Marc Thouvenot
con la colaboración de Javier Manríquez

Diccionario náhuatl-español

basado en los diccionarios de Alonso de Molina
con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Prólogo de Miguel León-Portilla



Universidad Nacional Autónoma de México
Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor

Diccionario
náhuatl-español

basado en los diccionarios de Alonso de Molina
con el náhuatl normalizado y el español modernizado

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html



Instituto de Investigaciones Históricas

SERIE CULTURA NÁHUATL
MONOGRAFÍAS 34

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Diccionario náhuatl-español

basado en los diccionarios de Alonso de Molina
con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Marc Thouvenot
con la colaboración de Javier Manríquez

Prólogo de
Miguel León-Portilla

Universidad Nacional Autónoma de México
Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor
México 2014

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Catalogación en la fuente, UNAM-Dirección General de Bibliotecas.

PM4066
T46
2014 Thouvenot, Marc

Diccionario náhuatl-español: basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado / Marc Thouvenot ; con la colaboración de Javier Manríquez ; prólogo de Miguel León-Portilla. — México : UNAM, Instituto de Investigaciones Históricas : Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor, 2014.

484 páginas. — (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie Cultura Náhuatl. Monografías ; 34)

ISBN: 978-607-02-6077-3

1. Náhuatl – Diccionarios – Español. 2. Español – Diccionarios – Náhuatl. I. Manríquez, Javier, colaborador. II. León-Portilla, Miguel, prólogo. III. t. IV. ser.

Primera edición: 2014

DR © 2014. Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas
Circuito Maestro Mario de la Cueva s/n
Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510 México, D. F.
+52 (55) 5622-7518
www.historicas.unam.mx

Fideicomiso Felipe Teixidor y Monserrat Alfau de Teixidor
Mercaderes n. 56, San José Insurgentes
Benito Juárez, 03900 México, D. F.

ISBN: 978-607-02-6077-3

Portada: Ónix Acevedo Frómeta

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin la autorización escrita del titular de los derechos patrimoniales.

Impreso y hecho en México

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

A mi hermano Rubén

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Prólogo

Libro de cabecera ha sido y es para los estudiosos del náhuatl el *Vocabulario* que, en sus ediciones de 1555 y 1571, preparó fray Alonso de Molina, primer lexicógrafo del Nuevo Mundo. Ahora bien, hay que reconocer que, siendo esta aportación –sobre todo en su edición de 1571– una obra de muy frecuente empleo, su consulta presenta hoy varios problemas y limitaciones.

El doctor Marc Thouvenot, profundo conocedor del náhuatl y lexicógrafo del mismo, así como experto muy familiarizado con las grandes potencialidades de las computadoras o, como él diría, de los ordenadores, nos ofrece aquí un nuevo "Molina" que, siendo el mismo, es de mucho más fácil consulta y también más rico. Explica Thouvenot en su introducción cómo ha podido preparar esta nueva forma de aportación que, quiero pensar, habría complacido mucho a fray Alonso. En pocas palabras puede decirse que tenemos ahora un Molina a la altura de nuestro tiempo.

Como es obvio, las dos ediciones originales del *Vocabulario* se hicieron de acuerdo con las normas y usos ortográficos y lexicográficos del tiempo en que se elaboraron. Pero como, desde el siglo XVI hasta el presente, tales normas y usos han cambiado, era necesario, para seguir valiéndonos de esta obra, no sólo pionera sino de valor perdurable, facilitar su empleo y enriquecerla también a partir de sí misma.

Veamos cómo ha procedido Thouvenot. Ante todo identificó cuáles son los problemas que plantea el empleo del *Vocabulario* al moderno lector e investigador. En primer lugar está el de su vacilante grafía en determinados vocablos nahuas. Esto es patente al comparar las formas como se registran ellos en el *Vocabulario en lengua castellana y mexicana* (1555 y 1571) y en el *Vocabulario en lengua mexicana y castellana* (1571). Un ejemplo lo ofrecen las palabras en que aparece la sílaba *oa,* escrita así en el primer *Vocabula-*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

rio, y *oua* u *ohua* en el segundo. La respuesta encontrada por Thouvenot es adoptar en todos los casos la forma *ohua,* como en el verbo *tlapohua,* contar, leer. Esta determinación no es arbitraria. Thouvenot la lleva a cabo tomando en cuenta la forma del pretérito que, en el verbo tomado como ejemplo, es *otlapouh*.

Otro problema, al que han tenido que enfrentarse cuantos se acercan al Molina, tiene también su origen en el empleo de grafemas que o han perdido su vigencia o representan ahora fonemas diferentes. Ejemplos de esto son la *ç* (*c* con cedilla), en desuso en español y náhuatl; la doble *s,* así como el empleo de *y* o *j* para el fonema *i*. Esto ha llevado a Thouvenot a *normalizar* la escritura de los correspondientes vocablos nahuas, según lo indica en la tabla que incluye en su introducción. Paralelamente ha actualizado la grafía arcaica de las palabras en castellano, escribiéndolas de acuerdo con las normas aceptadas hoy.

Ante la objeción de quienes puedan dolerse de lo que considerarán que es una pérdida –los testimonios de la antigua grafía– la respuesta la ofrecen las ediciones facsimilares de Molina, como la que yo mismo preparé del *Vocabulario* de 1571, publicada en varias reimpresiones por la Editorial Porrúa, México, a partir de 1970.

Consecuencia de lo anterior ha sido realfabetizar en su mayor parte las entradas del *Vocabulario,* tanto a partir del náhuatl como del castellano. Una muestra de la dificultad existente hasta ahora en el Molina la ofrece la búsqueda de vocablos que principian o incluyen las sílabas *ça* o *ço,* cuya ubicación en el diccionario no resulta fácil de localizar. Algo semejante ocurre con las palabras que incluyen el grafema *y,* que en muchos casos se intercala en el *Vocabulario* con los vocablos que incluyen el grafema *i*.

Dificultad que también se presenta no pocas veces en el Molina es la que se deriva de las formas como se registran en él los prefijos verbales. Éstos pueden confundirse a veces con la raíz verbal que incluye sílabas semejantes, como en *tlaza,* arrojar, que puede recibir los prefijos *tla-, tlatlaza,* arrojar algo, y *te-,* como en *tetlaza,* arrojar a alguien. Otro ejemplo lo tenemos en *temoa,* forma verbal a la que pueden incorporarse los prefijos *tla-temoa,* buscar algo, o *te-temoa,* buscar a alguien.

Además de que Thouvenot ofrece respuesta a problemas como éstos, ha enriquecido considerablemente al Molina siempre en función de sí mismo. Ello lo ha efectuado incorporando numerosos vocablos presentes en el vocabulario castellano-náhuatl pero no incluidos por Molina en el correspondiente náhuatl-castellano. Como lo indica Thouvenot en las notas 1 y 2 de su introducción, el incremento en las entradas léxicas es ciertamente muy grande. Esto, si no fue una dificultad en la consulta del Molina, sí fue una limitación que ahora queda subsanada. Ha contribuido también a ello el que se hayan introducido como nuevas entradas las palabras que en vocablos compuestos aparecen en segunda posición.

Como puede verse, la obra que publica ahora el Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad Nacional Autónoma de México, sin suprimir palabra alguna de la meritísima aportación de fray Alonso de Molina, la enriquece en función de sí misma y la actualiza para su más fácil

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

empleo en el nuevo milenio en que vivimos. A la luz de todo esto, sólo resta expresar nuestro reconocimiento al doctor Marc Thouvenot, que ha hecho posible contar ya con un Molina que cabe calificar de redivivo, en beneficio de cuantos se acercan hoy a la lengua que hablaron Nezahualcóyotl y Cuauhtémoc.

Miguel León-Portilla

Investigador emérito de la Universidad
Nacional Autónoma de México
y miembro de El Colegio Nacional

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Introducción

El diccionario que el lector tiene entre las manos proviene íntegramente del que publicó fray Alonso de Molina en 1571 con el título de *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana,* cuya importancia, dada su incuestionable riqueza, ha sido ponderada innumerables veces, además de ser la fuente principal de la que derivan casi todos los trabajos lexicográficos del náhuatl hasta hoy realizados. Tal riqueza se ha tornado más evidente al haber logrado que la parte primera del original, aquella que corresponde a las entradas del español y sus equivalentes en náhuatl, aparezca en esta edición incorporada a la segunda, la que ofrece el repertorio de términos en náhuatl con sus sentidos en español.[1] Esto ha significado invertir las entradas de la primera parte para integrarlas en la segunda. Es así como el número de registros en lengua náhuatl que aquí se ofrece se ha incrementado de manera muy considerable con respecto a los que contiene la obra original de Molina.[2]

[1] Hay que mencionar que cerca del 30 por ciento de la riqueza del "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" no fue recuperado en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana".

[2] En su edición original, el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" tiene 17 441 entradas y el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana" ofrece 23 724. Después de "voltearlo", esto es, transformar el diccionario español-náhuatl en uno náhuatl-español, el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana" tiene 36 292 entradas y, al introducir como entradas las palabras que no se encuentran en primera posición, el número asciende a 43 235. Al efectuar esta misma operación en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana", éste pasa a tener 28 196 entradas. Este Diccionario náhuatl-español, por su parte, cuenta con poco más de 71 000 entradas, agrupadas bajo cerca de 40 000 entradas principales (33 863 de ellas diferentes).

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Además de poner al alcance de los interesados estos ricos materiales, cuyo acceso en el original salido de la pluma de fray Alonso exige un esfuerzo que no siempre rinde los mejores frutos, este diccionario ofrece la versión con una grafía moderna, tanto de los términos nahuas como de los del español, lo que hará que su consulta resulte mucho más fácil. De esta característica proviene otra, no menos importante, que consiste en haber logrado que el conjunto todo aparezca ordenado según una alfabetización acorde con el uso contemporáneo. En tal contexto, este ordenamiento del *Vocabulario* de Molina viene a ser una nueva forma de presentación.

Presentación

Este *Diccionario náhuatl-español* presenta las siguientes características:

aca: alguno.[1] alguno o alguna.[1]
acachapolin: cierto género de langostas.[1] langosta.[1] langosta de la tierra.[1]

Todas las entradas fueron agrupadas bajo una ortografía normalizada. La traducción, modernizada, simplemente es seguida de los números 1 o 2, que indican de qué parte del diccionario de Molina proviene la información:

atletilia, nic: deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1]
atletilia, nin: aniquilarse o deshacerse. pret.: *oninatletili.*[1] tornarse nada.[1] humillarse, apocándose o aniquilándose.[1] volverse nada o aniquilarse.[1]
atletilia, nite: deshacer o apocar a otros. pret.: *onitlatletili.*[1]
atletilia, nitla: aniquilar alguna cosa, o tornarla a nada. pret.: *onitlaatletili*.[1] deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1]

Para los verbos que pueden conjugarse con distintos prefijos se introdujeron subentradas:

acalli +: quebrarse la nave. {*tlapani in acalli*}[1] naufragio padecer. {*nopan tlapani in acalli*}[1] padecer naufragio. pret.: *onopan tlapan in acalli.* {*nopan tlapani in acalli*}[1] nave de pasaje. {*tepanahuiloni acalli*}[1] galera. {*huey acalli*}[1] nave, generalmente. {*castillan acalli*}[1] nao, para mercadería. {*tiamic acalli*}[1]

Algunas entradas de este *Diccionario náhuatl-español* son seguidas de un signo "+". Este signo indica que no se trata de una entrada incluida originalmente por Molina, sino que fue creada ésta a partir de una secuencia en náhuatl que contiene dos o más palabras: cada una de las que siguen a la primera palabra se convirtió en una entrada en este diccionario. A cada traducción corresponde, entre llaves, el contexto de donde se extrajo

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

la palabra y, en este caso, se mantuvo la escritura tal como aparece en el diccionario de Molina.

Tratamientos

La reunión de los dos "vocabularios" fue posible mediante la realización de cinco grandes operaciones:

1. Transformación del "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" en un diccionario náhuatl-español.
2. Modificación de las grafías en los dos "vocabularios".
3. Tratamiento de los prefijos verbales.
4. Tratamiento de las entradas que contienen varias palabras en náhuatl.
5. Tratamiento de los *idem*.
6. Modernización del español.

Debido a la gran cantidad de entradas, se puso especial cuidado en realizar todas estas transformaciones a través de operaciones automáticas, en la medida en que fue posible. Para ello se escribieron y pusieron a prueba programas específicos, por lo que las modificaciones manuales fueron consideradas como un último recurso.

Transformaciones del "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" en un diccionario náhuatl-español

A cada entrada en español corresponde al menos una traducción en náhuatl. Ocasionalmente, la traducción se limitó a la expresión *idem* o *lo mismo;* pero, en numerosos casos, Molina propone varias traducciones. Por ejemplo:

> Abatir a otro, humillandolo. *nite, tlanitlaça. nite, tlalchitlaça. nite, icnonemachitia*
> Abatido assi. *tlatlanitlaztli. tlatlalchitlaztli. tlaicnonemachitilli*
> Abatimiento tal. *tlatlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçalizli. teicnonemachiliztli*

Luego de invertir el orden de las entradas, se procedió a realizar dos operaciones en las palabras: se aislaron y se asociaron a la traducción española.

> Abatimiento tal. *tlatlanitlaçaliztli. tetlalchitlaçalizli. teicnonemachiliztli*

se transformó en:

> **tlatlanitlaçaliztli:** abatimiento tal.
> **tetlalchitlaçalizli:** abatimiento tal.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teicnonemachiliztli: abatimiento tal.

mientras que:

Abatir a otro, humillandolo. *nite, tlanitlaça. nite, tlalchitlaça. nite, icnonemachitia*

se convirtió en:

tlanitlaça, nite: abatir a otro, humillándolo.
tlalchitlaça, nite: abatir a otro, humillándolo.
icnonemachitia, nite: abatir a otro, humillándolo.

Modificación de las grafías en los dos "vocabularios"

Una de las dificultades de las lenguas del siglo XVI, y el náhuatl es un ejemplo destacado, se halla en las múltiples grafías que puede tener una misma palabra.

De no haber normalizado la ortografía se habría llegado a tener más de una entrada para una misma palabra y, sobre todo, no se podrían reunir diversos diccionarios de esta lengua (como se hace en *Gran Diccionario del Náhuatl* –G.D.N.–). Por ello se trata de un punto fundamental. Es muy frecuente encontrar la misma palabra escrita de una forma en el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" y de otra en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana", o incluso en el interior de la misma parte del diccionario. Así, *ehecatl* aparece con esta forma en el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana", y se escribió *eecatl* en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana". La palabra *ilochtia* se escribe así en el primer "vocabulario" y en el segundo, pero también se escribe *ylochtia* en el primero. Al respecto, la modificación de grafías dio como resultado:

ehecatl: aire.[1] espíritu o soplo.[1] viento, o aire.[1]
ilochtia, nic: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.[1]
ilochtia, nin: desigualar en el precio de lo que se compra.[1]
ilochtia, niqu: detener o tornar atrás el reloj que anda delantero.[1] tornar atrás o detener el reloj que anda delantero.[1] tornar atrás el reloj, o tornar a enviar algo al que me lo envió, o mudar o revocar la sentencia que se había dado, o vender algo por menos de lo que vale. pret.: *oniquilochti.*[1] hacer detener el reloj que anda delantero, tornándolo atrás.[1]
ilochtia, nite: tornar a otro, desde donde le había ido a acompañar. pret.: *oniteilochti.*[1] volver a alguno del camino.[1] resistir.[1] tornar a otro guiándolo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ilochtia, nitla: achicar o acortar algo. pret.: *onitlailochti.*[1] escatimar.[1] acortar o achicar.[1] acortar o estrechar edificio.[1] restrañar o restriñir.[1] estrechar algo.[1] achicar algo.[1] escotar cortar alguna cosa, así como vestidura.[1] despechar vasallos, aflojándoles el tributo.[1] abreviar.[1]

Esta normalización también tiene por objetivo facilitar la lectura. Desde el siglo XVI, la ortografía del náhuatl ha evolucionado y buena parte de los cambios corresponde a los usos actuales. Las modificaciones introducidas corresponden a las que figuran en la siguiente tabla, establecida por Carmen Herrera y publicada en todos los diccionarios pictográficos realizados con Pohua y Tlachia, publicados en *Compendio enciclopédico del náhuatl* (CEN):

Normalizado	Valor fonológico	Grafías de las fuentes
a	/ a / a:[3] /	a
c /_[4]a, o, C[5], #[6]	/ k /	c /_a, o, C, #
c /_e, i	/ s /	c /_e, i
ch	/ tč /	ch
cu /_a, e, i	/ k^w /	qu /_a cu /_e, i cuh, cu, uc, vc /_C, #
e	/ e / e: /	e
h / V_V[7]	/ ‘ /	nada, h
hu /_a, e, i	/ w /	hu, o, u, v /_a, e, i uh /_C,#
i	/ i / i: /	i, y, j
l / V_V, _C	/ l /	l
m	/ m /	m
n	/ n /	n
o	/ o / o: /	o
p	/ p /	p
qu /_e, i	/ k /	qu /_e, i
t	/ t /	t
tl	/ tl /	tl
tz	/ tš /	tz
x	/ š /	x
y / V_V	/ y /	i, y, j
z /_a, o, C, #	/ s /	ç /_a, o z /_C, #

[3] Vocal larga.
[4] Frente a...
[5] Consonante.
[6] Fin de palabra o fin de sílaba.
[7] Vocal.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Estas transformaciones se pusieron en práctica con la ayuda de una serie de reglas simples del tipo: *iua = ihua*. Estas reglas se aplicaron en un cierto orden, teniendo en cuenta la posición de la cadena en la palabra.

Una de las dificultades para el tratamiento automático surge con la secuencia gráfica <*oa*>. Corresponde a dos sonidos diferentes, de los cuales uno efectivamente puede corresponder a <*oa*> y el otro a <*ohua*>. La palabra *cohuatl* 'serpiente' da una buena idea del problema. En las fuentes se encuentran tres formas, según la siguiente distribución:

Coatl	*Cohuatl*	*Cooatl*
Bnf_361	Bnf_362	*Códice florentino*
Bnf_362	*Códice florentino*	
Códice florentino	Wimmer	
Guerra		
"Vocabulario en lengua castellana y mexicana"		
"Vocabulario en lengua mexicana y castellana"		
Rincón		
Wimmer		

Los autores modernos eligieron las siguientes formas: en 1975, R. Andrews escribió *cöätl;* M. Launey, en 1979, escribió *cöhuätl,* mientras que F. Kartunnen (1983) escribió *cöätl* y comenta: "Because the sequence is internal it is impossible to determine if it should be *öä* or *öhuä*." J. Campbell no modifica la ortografía de Molina y escribe *coatl*. J. Bierhorst (1985) eligió la forma cöätl.

Frente a la dificultad para encontrar criterios objetivos que permitan distinguir las dos posibilidades, en este *Diccionario náhuatl-español* se eligió no modificar la escritura <*oa*> en ausencia de información suplementaria.

Afortunadamente, este tipo de información existe en ciertos casos. Se trata de los verbos y, específicamente, de su forma en pretérito. En efecto, los verbos que terminan en *-oa* tienen un pretérito en *-o, -oac,* o bien, *-ouh:*

-oa	*-o*	*Acaloa, nitla*. acanalar madero, o cosa semejante. Pretérito: *onitlaacalo*.
-oa	*-oac*	*Acayoa in milli*. tornarse cañaueral la eredad. Pretérito: *oacayoac*.
-oa	*-ouh*	*Amapoa, n*. leer libro, o relatar proceso. Pretérito: *onamapouh*.

El pretérito en *-ouh* indica que se puede transformar la grafía <*oa*> en <*ohua*>, modificación que se extendió a todas las formas derivadas de los verbos en cuestión.

Se puede notar una diferencia entre el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" y el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana". Frecuentemente, palabras escritas <*oa*> en el primer "vocabulario" se es-

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

criben <*oua*> en el segundo, forma que permite el cambio en <*ohua*> sin dificultad.

Las transformaciones hechas en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana" a partir del criterio de la forma del pretérito fueron copiadas en el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana". Esto permitió, por ejemplo, transformar gran parte de los verbos *poa* del "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" en *pohua*. Se aconseja, de todos modos, tener siempre en la mente que una forma en <*oa*> puede también existir en <*ohua*>.

Tratamiento de los prefijos verbales

Las traducciones en náhuatl que corresponden a las entradas en español del "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" frecuentemente tienen la siguiente forma:

Mirar. *ni, tlachia. nite, itta*

Aquí el prefijo está claramente separado del verbo y basta que el programa cambie su posición después de haberlo extraído. De modo que *ni, tlachi* se transforma en *tlachia, ni* y *nite, itta* en *itta, nite*.

Sin embargo, en numerosos casos el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana" presenta una dificultad: cuando los verbos fueron escritos con la forma *nitla*xxx sin introducir una separación entre el prefijo y la raíz verbal.

La separación automática del prefijo de la raíz verbal plantea dos problemas: cuando se elide la vocal inicial del verbo al entrar en composición con el prefijo objeto, o bien, cuando el prefijo y el principio del verbo se confunden.

Elisión de la vocal inicial del verbo: esto sucede si la vocal inicial del verbo es una <*i*> que, al seguir a la <*a*> del prefijo, por ejemplo en *nitla + icuiloa,* no se forma **nitlaicuiloa,* sino *nitlacuiloa*. En este tipo de casos, el corte después de *nitla-* no proporciona la raíz verbal correcta, lo que significa que el programa debe reponer la <*i*> faltante al principio de la raíz, para obtener la forma del verbo *icuiloa*.

Cada vez que es posible que se produzca un fenómeno de este tipo, el programa verifica en la otra parte del Molina si existe la raíz verbal reconstruida. Si no es el caso, la raíz verbal se introduce tal cual fue cortada.

El segundo caso proviene del hecho de que la raíz verbal puede empezar por <*tla*> o por <*te*>, así que es preciso corroborar si esta sílaba pertenece al prefijo, o bien, forma parte del radical verbal, por las razones que sean. De nuevo, el programa corta en el lugar debido, una vez que revisó la existencia o no de tal raíz en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana".

Para realizar el tratamiento automatizado de los prefijos fue necesario identificar previamente sus formas y hacer la lista correspondiente: *an, ani, anicno, anicte, anino, anite, anitla, m, mo, mote, n, nech, ni, nic, nicno, nicte,*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nin, nino, ninote, ninoten, ninotla, niqu, nite, nitetla, nitla, no, non, nonte, note, notla, ti, tic, tit, tito, to. Fue importante manejarlos como una lista por las combinaciones de los prefijos sujeto (generalmente *ni-*, pero a veces *ti-*) con los prefijos objeto (cuya vocal final puede elidirse), y también porque para las formas negativas Molina prefijó la negación *a-* a los pronombres sujeto ligados.

Lo más usual es que en el "Vocabulario en lengua mexicana y castellana" los prefijos aparezcan de la siguiente forma:

xxx. *nitla*. Traducción. Pretérito: *onitla*xxx

Un punto separa la raíz verbal del (o los) prefijo(s). En la transcripción, los puntos fueron reemplazados sistemáticamente por una coma.

Este tratamiento no planteó ningún problema en la mayor parte de los casos (como en *ni, nic, nitla, nite*...), en la medida en que cualquier duda sobre la identificación de un prefijo se solucionó a través de la forma que tiene en el pretérito.

No obstante, en algunos casos Molina incluyó en la parte reservada a los prefijos elementos cuya naturaleza es dudosa. En estos casos, la política adoptada fue la siguiente: si el "prefijo" tiene su lugar en el pretérito, entre el aumento del perfecto y la raíz verbal, de acuerdo con el esquema esperado, entonces se consideró como prefijo.

Tratamiento de las entradas que contienen varias palabras

Después de invertir el orden, no es raro encontrar entradas en náhuatl que se forman con varias palabras, especialmente en el "Vocabulario en lengua castellana y mexicana":

atleipan nitlachia = desdeñar o menospreciar.

Todas las palabras que no aparecen en la primera posición sistemáticamente fueron introducidas como entradas en el diccionario. En este ejemplo, la segunda palabra es *nitlachia*. Antes de colocar esta palabra como entrada suplementaria se efectuó la operación del punto anterior, esto es, se separó la raíz verbal de sus prefijos. Aquí se trata del prefijo sujeto *ni-*, ya que la raíz verbal es *tlachia*. Por ello, cuando se consulta el diccionario se encuentran reunidas todas las entradas de *tlachia*, independientemente de que el verbo aparezca o no al principio de la entrada y tenga o no prefijos.

Se añade un signo "+" a estas nuevas entradas para señalar claramente que no se trata de una entrada original, sino de una añadidura, y también para hacer notar que el significado asociado no corresponde *stricto sensu* a la entrada, sino que es la traducción del conjunto de palabras que aparecen entre corchetes.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Tratamiento de los idem

En muchos casos del "Vocabulario en lengua mexicana y castellana", el venerable franciscano no traduce el náhuatl cuando detrás de una primera palabra hay otras que en español son sinónimas:

Acalco tepacho. patron de nao.
Acalco tepachoa. idem.
Acalco tepachoani. idem.

Molina reemplaza la traducción por "idem". Esta fórmula no es problemática si se respeta este orden de palabras y si es visible porque todas las variantes están juntas, situación que no se respeta ni en este *Diccionario náhuatl-español,* ni en el G.D.N.

Las entradas que se obtienen después del tratamiento automatizado no pierden ninguna información que proporciona el original al escribir entre paréntesis el texto que precede al *idem:*

acalco tepacho: patrón de nao.[1] patrón de nao o de carraca.[1]
acalco tepachoa: ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.)[1]
acalco tepachoani: ídem. (*acalco tepachoa:* ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.))[1]

Modernización del español

Se hizo en varias etapas:

1. Se especificaron las abreviaturas.
2. Se suprimió la diferencia entre los dos tipos de "s" que existen en el diccionario original.
3. Se marcó la separación entre palabras, tal como se hace actualmente, en todas las ocasiones en que Molina pega las palabras.
4. Se modificó la grafía según los usos actuales.
5. Se introdujeron los acentos necesarios.
6. Se homogeneizaron abreviaturas utilizadas por Molina, tales como: adv. (adverbio), pret. (pretérito).

Gran parte de la modernización se hizo automáticamente a través de reglas generales, o bien, *ad hoc.*

Es así que la entrada

Tzinichotia. nitla. jũtar eatar plumasricaspa poner las ẽ algũ plumaje q̃ſe haze d̃llas,o ẽalgũa imagẽ ofundar alguna platica ſobre alguna auc̃toridad de eſcriptura diuina o humana. P. onitlatzinichoti.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

aparece hoy así:

> **tzinichotia, nitla:** juntar y atar plumas ricas para ponerlas en algún plumaje que se hace de ellas, o en alguna imagen o fundar alguna plática sobre alguna autoridad de escritura divina o humana. pret.: *onitlatzinichoti.*[1] atar plumas ricas, juntándolas para ponerlas en algún plumaje, o en alguna imagen que se hace de pluma.[1]

Para facilitar el uso del diccionario se añadieron algunas informaciones cuyo contenido ha sido introducido por la palabra "Véase".

En los tratamientos de normalización del náhuatl hay un aspecto que no se tomó en cuenta: la segmentación de las palabras. Así, Molina escribe a veces una misma palabra de manera entera o dividiéndola. Por ejemplo, *acallayayaliztli* se encuentra también bajo la forma *acalla yayaliztli*. En ocasiones esas entradas se siguen, pero en otras no, y, entonces, en la primera entrada se indica con "Véase" que se debe examinar también la otra entrada para beneficiar toda la información proporcionada por Molina.

La fórmula "Véase también" se utiliza para los sustantivos que aparecen bajo una o varias formas posesivas. Así, la palabra *tonalli* aparece de la manera siguiente:

> **tonalli:** calor del sol.[1] calor del sol, o tiempo de estío.[1] Véase también: *tetonal, totonal, intonal.*

Muchas veces hay que consultar las formas posesivas para tener un panorama semántico completo:

> **tetonal:** ánima o alma.[1] ración de alguno, o cosa diputada para otro.[1] aplicada cosa o dedicada para alguna persona.[1] ración de cada uno.[1]
> **tetonal +:** suerte de tierra ajena. {*tlalli tetonal*}[1] suerte de tierra. {*tlalli, tetonal*}[1]
> **totonal:** el signo, en que alguno nace, o el alma y espíritu.[1] ánima o alma.[1]
> **intonal +:** calendario. {*sanctome ic intonal moquetza*}[1]

Hay algunas palabras que solamente existen bajo una forma posesiva. Se introdujeron esos casos de la manera siguiente:

> **-camac:** *nocamac, tocamac.*

Buscando esas dos formas el lector puede conocer el sentido de esa raíz:

> **nocamac +:** tener seca la boca, o estar boquiseco y muerto de hambre. pret.: *otlahuac in nocamac.* {*tlahuaqui nocamac*}[1] estar boquiseco y muerto de hambre y de sed. pret.: *otlapoliuh nocamac.* {*tlapolihui nocamac*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tocamac: la boca o en la boca.[1]

En cuanto a los verbos, también se necesitó introducir una invitación para buscar otras entradas con la fórmula "Véase además". Molina encontró el problema siguiente: cómo introducir en el diccionario, por ejemplo, un verbo xxx que empieza con los prefijos *nitetla*. Él utilizó en muchas ocasiones todas las posibilidades, es decir, introdujo el verbo como *"xxx, nitetla", "tlaxxx, nite",* o *"tetlaxxx, ni"*. La fórmula "Véase además" invita al usuario a buscar esas entradas para obtener un panorama más completo del sentido de esos verbos.

Bajo la letra *o* se reunieron todas las formas pretéritas de los verbos que Molina indicó. Para distinguirlas de una entrada normal, todas empiezan por *o-*.

Con todas estas operaciones, el diccionario de Alonso de Molina gana mucho en legibilidad, pero el tratamiento automático es susceptible de introducir errores. En caso de duda, invitamos el lector a consultar la versión electrónica del diccionario en el G.D.N. (*Gran Diccionario del Náhuatl* en www.sup-infor.com y www.gdn.unam.mx), donde podrá ver la transcripción exacta del náhuatl y del español para cada una de las palabras, así como la indicación de la página, para hacer después las comprobaciones debidas en el facsimilar del original de 1571.*

Marc Thouvenot

Investigador honorario
del Centre National de la Recherche Scientifique

* La traducción del francés de este texto de introducción fue hecha por Carmen Herrera (Dirección de Lingüística del Instituto Nacional de Antropología e Historia). Agradezco a José Rubén Romero Galván su ayuda invaluable.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

A

a: en composición & per sincopam, quiere decir no, así como, *amo nitlacaqui,* que quiere decir, no entiendo. et per sincopam dicen, *anitlacaqui*. et sic de alijs.[2] **a +:** a a a. del que se ríe. {*a a a*}[2] a a a. del que se ríe. {*a a a*}[2] a a a; del que se ríe. {*a a a*}[1] a a a; del que se ríe. {*a a a*}[1]
a a a: a a a. del que se ríe.[2] a a a; del que se ríe.[1]
a xax: ay ay. interjección. del que se queja.[2]
ac: a quién.[1] **ac +:** encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram; dicen. {*nictlatlacaahuiloa immoyollotzin ac nimitznomachitia, atihui*}[1]
ac nimitznomachitia, nictlatlacahuiloa inmoyollotzin: en mucha estimación tengo a vuestra merced. y no merece. v. m. que yo le sea pesado, y le dé desasosiego.[2]
ac tlatquihua?: cúyo?[1]
ac yehua?: cuál de ellos?[2]
ac yehuatl?: cuál de ellos? o quién es aquél?[2] Véase: *acyehuatl?*
ac yehuatli?: quién es éste?[2]
ac?: quién? o cuál? preguntando.[2] cuál o quién?[1]
aca: alguno.[2] alguno o alguna.[1] **aca +:** en ninguna parte, o lugar. adv. {*niman aca*}[2] espantarse o asombrarse. pret.: *iuhquin aca. atlnopan oquitecac*. {*iuhquin aca atlnopan quiteca*}[2] no otro alguno, o ninguno otro. {*amoma aca occetlacatl*}[2] ídem. pret.: *iuhquin aca. onechcuahuitec*. {*iuhquin aca nechcuahuitequi*}[2] si alguno. {*intla aca*}[2] espantarse. {*yuhquin aca nechcuahuitequi*}[1] si alguno. {*intla aca*}[1]
aca? +: por ventura alguno? adv. {*cuix aca?*}[2] por aventura alguno? {*cuix aca?*}[1]
acacalotl: cuervo marino.[2] cuervo marino.[1]
acacampaxo: bebedor así.[1]
acacampaxoa, n: beber agua arrojándola muchas veces en la boca, con la mano. pret.: *onacacampaxo.*[2] beber agua con la mano, arrojándola a la boca.[1]
acacampaxoani: bebedor así.[1]
acacampaxoliztli: bebida así.[1]
acacaxactic: ralo, lo tejido.[1]
acachapolin: cierto género de langostas.[2] langosta.[1] langosta de la tierra.[1]
acachatl: otro género de langostas.[2] langosta.[1] langosta de la tierra.[1]
acachiquihuitl: canasto hecho de cañas.[2] canasto grande de cañas.[1]
acachto: primero, o primeramente. adv.[2] antes o primero.[1]
acachtopa: ídem. (*acachto:* primero, o primeramente.)[2] antes o primero.[1]
acacocoyotl: cuentas gordas que se crían en ciertos árboles.[2]
acacuextli: cañal de pescado.[2]
acacueyatl: cierta rana.[2]
acacuiyatl: cierta rana.[2] rana.[1]
acahualla: herbazal crecido.[2]
acahualli: hierbas secas y grandes para encender hornos.[2] baldía tierra.[1]
acaixhua: lo mismo es que *acayoa*.[2]
acaixtli: nudo de caña.[2] nudo de caña.[1]
acalacana, n: hacer encallar el navío o la barca. pret.: *onacalacan*.[2] encallar barca o canoa, llegándola a tierra.[1]
acalaquia, nin: embarcarse.[1] **acalaquia, nite:** embarcar a otro. pret.: *oniteacalaqui*.[2] embarcar a otro.[1] **acalaquia, nitla:** meter algo debajo del agua, o hundirlo. pret.: *onitlaacalaqui*.[2]
acalco iyayaliztli: sentina de nave.[1]
acalco ni, hualtemo: desembarcar.[1]
acalco nicalaqui: embarcarse.[1]
acalco ninotlalia: embarcarse.[1]
acalco nitetlalia: embarcar a otro.[1]
acalco nitlacalaquia: embarcar, meter algo en el navío.[1]
acalco nonquiza: desembarcar.[1]
acalco teachcauh: patrón de nao.[2]
acalco teichtacamicti: cosario.[2]
acalco teichtacamictia: ídem.[2] cosario.[1]
acalco teichtacamictiani: ídem. (*acalco teichtacamictia:* ídem.)[2]
acalco tenamohuani: cosario.[1]
acalco tepacho: patrón de nao.[2] patrón de nao o de carraca.[1]
acalco tepachoa: ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.)[2]
acalco tepachoani: ídem. (*acalco tepachoa:* ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.))[2]
acalco tetlali: embarcador.[1]
acalco tetlaliani: embarcador.[1]
acalco tetlaliqui: embarcador.[1]
acalco tiacauh: capitán de nao.[2]
acalco tiachcauh: patrón de nao.[2] patrón de nao o de carraca.[1]
acalco, nitetlalia: ídem. (*acalaquia, nite:* embarcar a otro) pret.: *acalco onitetlali*.[2]
acalcuachpancuahuitl: mástel de nao.[2] mástel de nave.[1]
acalcuachpanitl: vela de nao.[2] vela de nave.[1]
acalcuachpantli: vela de nao.[2] vela de nave.[1]
acalcuauhyollotl: mástel de nao.[2] mástel de nave.[1]
acalcuexcochtiani: gobernador de la proa.[1]
acalcuexcochtli: popa de navío.[2] popa de navío o de canoa.[1]
acalhuaccaquixti: el que saca naves del agua.[2]
acalhuaccaquixtia, n: sacar naves del agua. pret.: *onacallalhuaccaquixti*.[2]
acalhuelteca, n: gobernar la nao con el timón. pret.: *onacalhueltecac*.[2]
acalhueltecac: el que gobierna de esta manera la nao.[2]
acalhueltecani: ídem. (*acalhueltecac:* el que gobierna de esta manera la nao.)[2] gobernador de la proa.[1]
acalhuelteconi: gobernalle, timón o leme.[2] gobernalle de nave.[1] timón o gobernalle.[1]
acalhuia, nin: navegar para recrearse. pret.: *oninacalhui*.[2] navegar para placer.[1] **acalhuia, nitla:** pasar algo en navío o barca. pret.: *onitlaacalhui*.[2]
acalimachoni: gobernalle o timón.[2] gobernalle de nave.[1]
acaliyayaliztli: sentina de navío.[2]
acalla yayaliztli: sentina de navío.[2] Véase: *acallayayaliztli*.
acallachiani: piloto.[2]
acallachiani inteachcauh: piloto principal.[2] piloto principal.[1]
acallachixca teachcauh: ídem. (*acallachiani inteachcauh:* piloto principal.)[2]
acallachixca tiachcauh: piloto principal.[1]
acallalhuaccaquixtia, n: sacar naves del agua.[1]
acallamocuitlahui: marinero.[1]
acallanehuani: flete o pasaje de nao.[2]
acallanehui: el que fleta nave.[2]
acallanehuia, n: fletar nave.[1] **acallanehuia, nin:** fletar nave. pret.: *oninacallanehui*.[2] fletar nave. pret.: *oninacallanehui*.[2] fletar nave.[1]
acallanelo: remador o grumete.[2] marinero.[1]
acallaneohuani: pasaje de nave o de barca, s: el precio.[1] flete que paga el pasajero.[1]
acallapanaliztli: naufragio, adonde se quiebra la nao.[2] naufragio.[1] quebrantamiento de nave.[1]
acallapani, n: padecer naufragio de esta manera. pret.: *onacallapan*. {*uel. nopan otlapan in acalli*}[2] naufragio padecer.[1]
acallaxtlahuilli: flete.[2] pasaje de nave o de barca, s: el precio.[1]
acallaxtlahuiloni: ídem. (*acallaxtlahuilli:* flete.)[2] pasaje de nave o de barca, s: el precio.[1]
acallayayaliztli: sentina de nave.[1]
acallaza, n: echar naves al agua. pret.: *onacallaz*.[2] naves echar al agua.[1] echar naves al agua.[1] **acallaza, nitla:** ídem. *(acallaza, n:* echar naves al agua. pret.: *onacallaz)* pret.: *onitlaacallaz*.[2] echar naves al agua.[1]
acalli: canoa.[1] navío, barca, canoa, &c.[2] barca, navío o canoa.[1] batel o canoa.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

acalli +: quebrarse la nave. {*tlapani in acalli*}[1] naufragio padecer. {*nopan tlapani in acalli*}[1] padecer naufragio. pret.: *onopan tlapan in acalli.* {*nopan tlapani in acalli*}[2] nave de pasaje. {*tepanahuiloni acalli*}[1] galera. {*huey acalli*}[1] nave, generalmente. {*castillan acalli*}[1] nao, para mercadería. {*tiamic acalli*}[1]
acalli cemmantihuitz: flota de naos.[2]
acalli cenmantihuitz: flota de naos cuando navegan.[1]
acalli centettihuitz: ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.)[2] flota de naos cuando navegan.[1]
acalli pepexocatihuitz: ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.))[2] flota de naos cuando navegan.[1]
acalli quitzacutihuitz: ídem. (*acalli pepexocatihuitz:* ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.)))[2] flota de naos cuando navegan.[1]
acalli tepeuhtihuitz: ídem. (*acalli quitzacutihuitz:* ídem. (*acalli pepexocatihuitz:* ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.))))[2] flota de naos cuando navegan.[1]
acalmaitl: costado de navío.[2] costado de nao.[1]
acalmocuitlahui: marinero o grumete.[2]
acalmocuitlahuiani: ídem. (*acalmocuitlahui:* marinero o grumete.)[2]
acalmocuitlahuiqui: ídem. (*acalmocuitlahuiani:* ídem. (*acalmocuitlahui:* marinero o grumete.))[2]
acalnemachili: el que gobierna la nao con el timón, o leme.[2]
acalnemachiliani: el que gobierna la nao con el gobernalle.[2] gobernador de la proa.[1]
acaloa, nitla: acanalar madero, o cosa semejante. pret.: *onitlaacalo.*[2] acanalar madera o piedra.[1]
acalpan necaliliztli: pelea de naves por la mar.[1]
acalpan tlayecoliztli: pelea de naves por la mar.[1]
acalpapano, n: navegar para se recrear. pret.: *onacalpapanoc.*[2] navegar para placer.[1]
acalpatiotia, n: fletar navío. pret.: *onacalpatioti.*[2]
acalpatiotl: flete que paga el pasajero.[2]
acalpatiyotia, n: fletar nave.[1]
acalpatiyotl: flete que paga el pasajero.[1]
acalquixoayan: puerto de mar.[2]
acalquixohuayan: puerto de mar.[1]
acalquixtia, n: sacar naves del agua. pret.: *onacalquixti.*[2] naves sacar del agua.[1]
acaltecoya: embarcadero.[1]
acaltecoyan: puerto de mar, o embarcadero.[2] puerto de mar.[1]
acaltema, nitla: cargar la nao, o embarcar y meter algo con ella. pret.: *onitlaacalten.*[2] embarcar, meter algo en el navío.[1]
acaltepito: barca pequeña.[1]
acaltepiton +: nave pequeña. {*castillan acaltepiton*}[1]
acaltetema, n: ídem. (*acaltetema*, *nitla:* lastrar la nao. pret.: *onitlaacalteten*.) pret.: *onacalteten.*[2] **acaltetema, nitla:** lastrar la nao. pret.: *onitlaacalteten.*[2] lastrar la nave.[1]
acaltetepon: tiro, serpiente ponzoñosa o escorpión.[2] tiro escorpión o serpiente.[1] lagarto ponzoñoso; escorpión.[1]
acaltetepontli: ídem. (*acaltetepon:* tiro, serpiente ponzoñosa o escorpión.)[2]
acaltetl tlatilincateconi: lastre de nao.[2] lastre de la nave.[1]
acaltic: acanalada cosa, o acucharada.[2] acanalada cosa así.[1]
acaltica n, ipano: navegar como quiera.[1]
acaltica naci: navegar hasta el cabo.[1]
acaltica necaliliztli: pelea de naves por la mar.[1]
acaltica nemiliztli: navegación.[2]
acaltica nemini: navegante.[2] navegante.[1]
acaltica ni auh: navegar como quiera.[1]
acaltica nin, ahahuiltia: navegar para placer.[1]
acaltica panoliztli: navegación.[2] navegación.[1]
acaltica panoni: navegante.[2] navegante.[1] pasajero de esta manera.[1]
acaltica tlayecoliztli: pelea de naves por la mar.[1]
acaltontli: barca pequeña.[1] **acaltontli +:** lanzadera de tejedor. {*pacyo acaltontli*}[1] nave pequeña. {*castillan acaltontli*}[1]
acalyacatl: proa de nao.[2] proa de nave o de canoa.[1]
acamapilli: puntero.[2]
acame: algunos.[2] algunos o algunas.[1]
acampa: de ninguna parte, o ni a una parte ni a otra. adv.[2] ni en un lugar ni en otro.[1] ni a una parte ni a otra.[1] **acampa +:** de ninguna parte. {*zanniman acampa*}[2]
acan: en ninguna parte o lugar. adv.[2] ni en un lugar ni en otro.[1] en ningún lugar.[1] **acan +:** medida sin tasa o término. {*niman acan tamachiuhqui*}[1] en ninguna parte, de ninguna parte o por ninguna parte. {*zanniman acan*}[2] en ningún lugar. {*niman acan*}[1] en ningún lugar. {*zanniman acan*}[1]
acan huitz itlaocol: hombre sin piedad y misericordia.[1]
acan itlacauhqui ininacayo: gentil y hermoso hombre o mujer.[1]
acan ixmahui: atrevido y desvergonzado.[2] atrevido de esta manera.[1]
acan ixmahuiliztica: atrevidamente así.[1]
acan ixmahuiliztli: atrevimiento así.[1]
acan ixmahuini: atrevido de esta manera.[1]
acan neci: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1]
acan nino, tlalia: no tener sosiego ni reposo, andando de acá para allá.[1]
acan ninotlalia: no tener reposo ni sosiego.[2]
acan nixmahui: atreverse con desvergüenza.[1]
acan nontenequi: desechar o despedir a alguno.[1]
acan ommonequi: desechado así.[1]
acan ompohui: ídem.[2]
acan ontlamachiyoa: ídem. (*acan ompohui:* ídem. (*acan oyehuati:* cosa insuficiente y falta, o persona de quien no se hace caso.))[2]
acan ontlamamachiyohua: insuficiente.[1]
acan onyehuati: insuficiente.[1]
acan oyehuati: cosa insuficiente y falta, o persona de quien no se hace caso.[2]
acan quenami: cosa sana, entera, sin tacha ni mácula.[2] Véase: *acanquenami.*
acan teicniuh: esquiva e inconversable persona.[2] esquiva persona.[1]
acan teicniuhyotl: esquividad así.[1]
acan tenenehuixca: cosa que no tiene par o igual.[2] no tener par ni igual.[1]
acan tetechaxiliztli: esquividad así.[1]
acan tetlanehui: cosa muy semejante a otra, que no se puede diferenciar la una de la otra.[2] Véase: *acantetlanehui.*
acana, m: encallar el navío, o barca. pret.: *omacan.*[2] encallarse la nao.[1] **acana, nic:** naves sacar del agua.[1] **acana, nitla:** hacer encallar el navío o barca, o sacarla a tierra, y aventar o alimpiar semillas al viento. pret.: *onitlaacan.*[2] aventar trigo o cosa semejante.[1]
acanhuel niauh: hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno.[1]
acanhuel nicchihua: hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno.[1]
acanquenami: sana cosa en sí.[1]
acantetlanehui: semejante con otro.[1]
acantoc, m: echado así.[1] **acantoc, nin:** echado estar y tendido.[1] estar echado.[1]
acanuitz iteicnoittal: hombre sin piedad y misericordia.[1]
acapechtli: zarzo de cañas, o balsa para pasar río.[2] balsa para pasar río.[1] zarzo de cañas.[1]
acapetlatl: estera de cañas.[2] estera de cañas.[1]
acapitzactla: carrizal.[2] carrizal.[1]
acapitzactli: carrizo, o especie de caña.[2] carrizo especie de caña.[1]
acatcane: travieso desasosegado y desconcertado.[2] inquieta cosa sin reposo.[1] travieso.[1]
acatia: hacer caña la mata de maíz que crece. pret.: *oacatix.*[2]
acatl: caña.[2] caña hueca.[1]
acatla: cañaveral.[2] cañaveral.[1]
acatlatectli: cañuto.[1]
acatzahualiztli: limpieza.[1]
acatzanatl: tordo.[2] tordo pájaro.[1]
acaxcahua?: quién es el dueño de esto? preguntando.[2] cúyo?[1]
acaxitl: alberca.[2] estanque de agua o jagüey.[1]
acaxtontli: pilar de agua.[2] pilar de agua.[1]
acayetl: caña de sahumerio.[2] caña o cañuto de sahumerio.[1]
acayoa: = *acaixhua*[2]
acayoa in milli: tornarse cañaveral la heredad. pret.: *oacayoac.*[2]
acayotl: cosa del caño de la orina o de la verga del animal, o la misma verga.[2] Véase también: *yacayo*, *tacayo.*
acayyechichina, n: chupar cañutos de sahumerio.[1]
acayyechichinaliztli: chupamiento de esta manera.[1]
acayyechichinani: chupador tal.[1]
acayyechichinqui: chupador tal.[1]
acazacahuitztli: grama, hierba conocida.[2]
acazacatl: carrizo, especie de caña.[2] carrizo especie de caña.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

acazacatla: carrizal.[2] carrizal.[1]
acazomo: quizá no. adv.[2]
acazomoye: quizá no es él.[2]
acazoyemo: quizá aún no. s. se ha hecho, &c.[2]
acecec: fruta desabrida al gusto, o cosa semejante.[2] desabrida cosa; i no gustosa al paladar.[1]
acecentli: las dichas hierbas ásperas.[2] **acecentli:** = *acicintli*[2]
aceceyoa: henchirse el maizal de hierbas ásperas, por no le haber labrado. pret.: *oaceceyoac.*[2] **aceceyoa:** = *aciciyoa*[2]
aceite +: aceite de almendras. {*almendras aceite*}[1] aceite de aguacates. {*ahuaca aceite*}[1] aceite rosado. {*rosas aceite*}[1]
aceite chiuhqui: aceitero que lo hace.[1]
aceite contontli: aceitera.[1]
aceite cuahuitl: oliva o aceituno.[1]
aceite cuauhaquia, n: olivas plantar.[1]
aceite cuauhtla: olivar, lugar de olivas.[1]
aceite molino: molino de aceite.[1]
aceite namacac: aceitero que lo vende.[1]
aceite patzcac: molinero de aceite.[1]
aceite texoni: molino de aceite.[1]
aceite tezqui: molinero de aceite.[1]
aceiteyo: aceitosa cosa.[1]
acelana, nite: espulgar o quitar liendres a otro. pret.: *oniteacelan.*[2] sacar liendres.[1]
acelin: liendre.[1] Véase también: *tacel.*
acelli: liendre.[2] Véase también: *tacel.*
acello: lendroso, cosa llena de liendres.[2] lendroso lleno de liendres.[1]
aceltitlan: lendrero.[2] lendrero lugar de liendres.[1]
acentetia +: doblez tal. {*zan acentetia tetlatol*}[1] dobladamente hablar. {*zan acentetia notlatol*}[1] doblado así. {*zan acentetia itlatol*}[1]
achacalin: camarón grande.[2] camarón grande.[1]
achalalatli: ave de agua.[2] pájaro otro.[1]
achalchihuitl: ídem. (*achalchiuhtetl:* piedra como mármol o de jaspe.)[2] mármol piedra marmoleña.[1]
achalchiuhtetl: piedra como mármol o de jaspe.[2]
achaquin: no sé quién es, o no sé quién se es.[2]
-achcauh: *teachcauh.*
achcauhmati, nite: anteponer o preferir al igual a mí.[1]
achcauhuia, nitlate: ser mejorado en lo que se reparte. pret.: *onitlateachcauhui.*[2] Véase además: *teachcauhuia.*
achchica: a cada paso.[1] muchas veces.[1]
achi: en alguna manera.[1] un poco, o poca cosa, o en alguna manera. adv.[2] poco, nombre adjetivo.[1] poquito.[1] **achi +:** las ocho horas del día poco más o menos. {*ye achi huecaca in tonatiuh*}[2] poca cosa, o un poquito. adv. {*zan achi*}[2] granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*itlocpa achi hualhuetzi*}[1] poco menos. {*zan achi quexquich*}[1]
achi centlacol: mitad un poco menos.[1]
achi cocole: fiera cosa un poco.[1]
achi ixquich: casi tanto. s. como eso, o poco más o menos que eso. adv.[2] poco más o menos.[1]
achi mochintin: casi todos ellos.[2]
achi n, ahuiyaya: oler así un poco.[1]
achi nic chitonia: granjear o adquirir algo en lo que se vende.[1]
achi nicchitonia: granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni.*[2] Véase: *achi nic chitonia*, *achinicchitonia.*
achi nicnextia: ídem. (*achi nicchitonia:* granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni.)* pret.: *achi onicnexti.*[2]
achi pozactic: hinchado un poco.[1]
achi pozahua: hinchado un poco.[1]
achi pozahuac: hinchado un poco.[1]
achi quentel: mejoría de dolencia.[1]
achi temamauhti: fiera cosa un poco.[1]
achi tepiton: menor, nombre comparativo.[1]
achi tlahuele: fiera cosa un poco.[1]
achi tlatlac: medio quemado.[1]
achi tlaztaztoc: obscuro lugar no muy claro.[1]
achi tlehuacqui: medio asado.[1]
achi tliltic yayactic: negro un poco.[1]
achi xoxouhqui: medio crudo.[1]
achi yeyuhqui: poco más o menos.[1]
achi yolli: medio vivo.[1]
achi yuhqui: casi así, o casi le parece, o es semejante a él. adv.[2]
achica: a menudo, o frecuentemente. adv.[2] a menudo o frecuentadamente.[1] **achica +:** a menudo, o frecuentemente. adv. {*zan achica*}[2]
achica nitlacua: comer a menudo.[1]
achica onantica: estar algo lejos el lugar, o haber buen trecho hasta él.[2]
achicahuac: floja cosa en el cuerpo.[1]
achicahualiztli: flojedad en el cuerpo.[1] flaqueza, de cosa magra.[1]
achichiacpan: ídem. (*achichiactli:* manantial de aguas, o fuentes.)[2]
achichiactli: manantial de aguas, o fuentes.[2] manadero o manantial.[1]
achichiahuitl: ídem, o fontanales.[2]
achichiapan: manadero o manantial.[1]
achichican tlanahuatia: mandón que mucho manda.[1]
achichiyahuitl: hontanales.[1]
achicolli: garabato de palo, para sacar agua de pozo.[1]
achicualli: razonable cosa algún tanto buena.[1] mejor un poco.[1]
achihua, n: hacer cacao. pret.: *onachiuh.*[2] echar cacao de una xical en otra para hacer espuma.[1] **achihua, nitla:** hacer algo. pret.: *onitlaachiuh.*[2]
achihuacqui: seco un poco.[1]
achihualhuetzi: lo mismo es que *achinicchitonia*.[2]
achihualiztli: cosa ilícita que no se debe hacer.[2] ilícito así.[1] pecado contra natura.[1] **achihualiztli +:** inconveniente, cosa que no conviene. {*amo monequi achihualiztli*}[1]
achihualoni: ídem. (*achihualiztli:* cosa ilícita que no se debe hacer.)[2] ilícita cosa.[1]
achilquilitl: hierba que se cría en agua comestible.[2]
achincampa: ídem. (*achincayepa:* donde quiera, o adonde quiera que, por donde quiera.)[2] por donde quiera.[1]
achincanin: por donde quiera.[1]
achincayepa: por donde quiera.[1] donde quiera, o adonde quiera que, por donde quiera. adv.[2]
achineneuhqui: semejar o casi parecer una cosa a otra.[1] casi igual cosa a otra, o que se parece la una a la otra. adv.[2]
achinicchitonia: = *achihualhuetzi*[2]
achipanquetza, nin: engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.[1]
achipil: un poquillo. adv.[2]
achiquentel +: ídem. (*yeachi ninimati:* estar algo mejor de la enfermedad.) {*ye achiquentel*}[2]
achiquezquican: en muchas partes.[1]
achiquin: no sé cuando. s. acaeció eso. adv.[2]
achitetlan nica: estar cerca.[1]
achito: alguna poca cosa.[1] **achito +:** alguna poca cosa. {*zan achito*}[1]
achiton: un poco. adv.[2] poquito.[1] **achiton +:** un poquillo. adv. {*zan achiton*}[2]
achiton cahuitl: ídem. (*achitonca:* un poco de tiempo.)[2] Véase: *achitoncahuitl.*
achiton tlayohua: obscuro lugar no muy claro.[1]
achitonca: un poco de tiempo. adv.[2] algún tanto de tiempo.[1] **achitonca +:** en muy breve tiempo. {*cenca zan achitonca*}[2] un poco de tiempo. adv. {*zan achitonca*}[2] poco tiempo. adv. {*zan achitonca*}[1] momento de tiempo. {*zan achitonca*}[1]
achitoncahuitl: algún tanto de tiempo.[1]
achitzin: un poquito, o poca cosa. adv.[2]
achitzinca: un poco de intervalo, o espacio de tiempo. adv.[2] algún tanto de tiempo.[1] **achitzinca +:** momento de tiempo. {*zan achitzinca*}[1]
achitzincahuitl: ídem. (*achitzinca:* un poco de intervalo, o espacio de tiempo.)[2] algún tanto de tiempo.[1]
achiuel ni, quitoa: medianamente decir algo.[1] medianamente decir algo.[1]
achiuel nic, chihua: medianamente hacer algo.[1]
achiuh: casi así como.[1] casi así, o casi de esta manera. adv.[2]
achiuhqui: casi así como.[1] ídem. (*achiuh:* casi así, o casi de esta manera.)[2]
achiuhqui itloc quiza: semejar o casi parecer una cosa a otra.[1]
achiyamanqui: muelle cosa un poco.[1]
achiyamaztic: muelle cosa un poco.[1]
achiye: un poco más. adv.[2]
achiyeiuhqui: poco más o menos. s. será ello. adv.[2]
achiyohuia, nitla: teñir con el dicho color. pret.: *onitlaachiyohui.*[2]
achiyotehuia, nitla: mezclar el dicho almagre con otros colores. pret.: *onitlaachiyotehui.*[2]
achiyotetl: almagre entero, o en pedazos antes que lo muelan.[2]
achtli: grana o semilla de hierbas.[1] simiente.[1] Véase también: *teach.*
achto: antes o primero.[1] primero. adv.[1] primero, o primeramente. adv.[2] **achto +:** al principio, s: cuando comencé a hacer algo. {*in achto*}[1] **achto:** = *achtopa*[2]
achto neteochihualiztli: prima en las horas.[1]
achto niteihua: enviar adelante.[1]
achto nocihuauh: primera mujer, s: mía.[1]
achto nompehua: adelantarse en camino.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

achto ompehualiztli: adelantamiento así.[1]
achto tlayohualli: enviado así.[1]
achto yaliztli: adelantamiento así.[1]
achtoniauh: adelantarse en camino.[1]
achtontli: bisabuelo.[1] hermano de tu bisabuelo.[1] bisabuelo.[2] Véase también: *teachton.*
achtopa: antes o primero.[1] primero. adv.[1] lo mismo es que *achto.* adv.[2] **achtopa +:** ídem. (*ocyeachto:* y primeramente, o ante todas cosas.) {*ocye achtopa*}[2] mascar el pan a los niños. {*nic, cuacualia achtopa*}[1] **achtopa:** = *achtotipa*[2]
achtopa hualla: antecesor mío.[1]
achtopa ilnamiqui, nitla: pensar antes.[1]
achtopa ilnamiquiliztli: pensamiento así.[1]
achtopa ni, yauh: prevenir, anticiparse yendo primero.[1]
achtopa niauh: adelantarse en camino.[1]
achtopa nitlayoa: enviar adelante.[1]
achtopa nompehua: adelantarse en camino.[1]
achtopa ompehualiztli: adelantamiento así.[1]
achtopa otlatocat: antecesor mío.[1]
achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva: hombre y mujer primeros.[1]
achtopa tlayohualli: enviado así.[1]
achtopa yaliztli: adelantamiento así.[1]
achtopaitoa, nitla: profetizar. pret.: *onitla achto paito.*[2] pronosticar.[1] profetizar.[1]
achtopanuia, nin: antuviarse o adelantarse.[1]
achtotipa: antes o primero.[1] lo mismo es que *achtopa.*[2]
achtotlacat: mayor hijo.[1]
aci, anon: vivir en pobreza y necesidad, o no llegar, ni alcanzar con la mano adonde está la cosa. pret.: *aononacic.*[2] vivir en pobreza y necesidad, o no llegar a lo alto, o a lo bajo. pret.: *aononacic.*[2] **aci, n:** llegar con la mano, o alcanzar con ella a donde algo está, o llegar al lugar donde voy. pret.: *onacic.*[2] alcanzar o llegar a lo que está en alto.[1] allegar a lugar.[1] **aci, nite:** alcanzar al que camina, o va huyendo, o a la caza. pret.: *oniteacic.*[2] tomar prendiendo.[1] alcanzar al que camina, o al que huye.[1] igualar con otro.[1] alcanzar a los que van adelante caminando, o prender, cazar o cautivar. pret.: *oniteacic.*[2] **aci, non:** ídem. (*aci, n:* llegar con la mano, o alcanzar con ella a donde algo está, o llegar al lugar donde voy. pret.: *onacic*) pret.: *ononacic.*[2] alcanzar o llegar a lo que está en alto.[1] allegar a lugar.[1] **aci, nonte:** alcanzar al que camina, o al que huye.[1] **aci +:** penitencia no entera. {*ayehua amo aci tlamacehualiztli*}[1] esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci iniahuiaca*}[1] sobrevenir. {*tepan n, aci*}[1] hacerlo el hombre a la mujer. {*tetech n, aci*}[1] seguir hasta el cabo. {*tehuan n, aci*}[1] esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci inihuelica*}[1] esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci iniahuiyaca*}[1] **aci +, m:** reconocer, o certificarse de algo. pret.: *onoyollo macic,* vel. *noyollo omacic.* {*yollo maci, no*}[2] **aci +, n:** tener buena dicha, o acertar con lo que pretendía, o buscaba. pret.: *ipan onacic.* {*ipan naci*}[2] morirse el enfermo. pret.: *oitech nacic intlaltecutli.* {*itech naci intlaltecutli*}[2] verificar enteramente, o examinar el negocio. pret.: *inelhuayocan onacic.* {*inelhuayocan naci*}[2] tener conversación y parte con mujer. pret.: *otetech nacic.* {*tetech naci*}[2] esquivar. {*atetech naci*}[1] navegar hasta el cabo. {*acaltica naci*}[1] buscar de raíz la verdad. {*inelhuayocan naci*}[1] conocer mujer. {*itech naci*}[1] tener parte con alguna mujer. pret.: *oitech nacic.* {*itech naci*}[2] **aci +, non:** acercarse a algo. {*yeitech nonaci*}[1] acercarse a la posada el caminante. {*yeitech nonaci*}[1] acercarse a algo. pret.: *yeitech onacic.* {*yeitech nonaci*}[2]
aciaz +: el que no quisiere. {*in aquin aciaz*}[1]
acic: cumplida persona.[1] **acic +:** entrañable cosa. {*teitec acic*}[1] lo mismo es que *teitec acic.* {*teitic acic*}[2] cosa que se siente mucho y llega a las entrañas. pret.: *oteitec acic.* y tómase in bonam & malam partem. {*teitec acic*}[2]
acica caqui, nic: comprender lo que se dice.[1]
acicacaqui, nitla: comprender, o alcanzar a saber enteramente la cosa, o el negocio. pret.: *onicacicacac.*[2] Véase además: *tlaacicacaqui, macicacaqui.*
acicaitta, nitla: ídem, o ver algo perfectamente. pret.: *onitlaacicaittac.*[2]
acicamati, nitla: saber, o entender algo perfectamente. pret.: *onitlaacicama.*[2]
acicatemoa, nitla: buscar algo con mucha diligencia y cuidado. pret.: *onitlaacicatemo.*[2] buscar algo con mucha diligencia.[1]
acicintli: lo mismo es que *acecentli.*[2]
aciciyoa: lo mismo es que *aceceyoa.*[2]
acilin: liendre.[1]
acilli: liendre.[2]
acillo: lendroso lleno de liendres.[1] lendroso.[2]
aciltitlan: lendrero lugar de liendres.[1]
acini: cumplidor tal.[1] **acini +:** robador así. {*tetlatqui acini*}[1] esquiva o brava cosa. {*atetech acini*}[2] saqueador o despojador en guerra. {*tetlatqui acini*}[2]
acitihuetzi, nite: alcanzar de presto a los que van adelante caminando, o a los enemigos, o a la caza, arremetiendo a tomarla. pret.: *oniteacitihuetz.*[2] reñir rifando.[1] **acitihuetzi, nitla:** cazar o arrebatar algo aceleradamente. pret.: *onitlaacitihuetz.*[2] rebatar.[1]
acitinemi, anon: vivir en pobreza y miseria. pret.: *aononacitinen.*[2]
acitiuh +: estado de la causa. {*oncan acitiuh*}[1] el estado en que está el pleito. {*oncan acitiuh in neteilhuiliztli*}[2] Véase además: *macitiuh.*
acitlaic tinentlamati?: tienes pena de algo?[2]
acitlali: aljófar.[1]
acitlalin: aljófar.[2]
acitlani, notechnic: permitir que se acerque, o llegue algo a mí. pret.: *notech onicacitlan.*[2]
aciz +: a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y galardón. {*ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil*}[1] recibiréis vuestra paga. {*amotech aciz in amo tlaxtlahuil*}[2]
acmo huey tlacatli: día pequeño.[1]
aco: arriba en lo alto.[1] arriba, o en lo alto. adv.[2]
aco nicac: estar en lo alto.[1]
aco nicololoa in notilma: haldas poner en cinta.[1]
aco nitla, tlalia: poner encima.[1]
aco ouetzin noyollo: contemplar. pret.: *aco oouetzinnoyollo.*[2]
aco pa itztiuh tzontli: cabellos crespos que van hacia arriba.[2] Véase: *acopa itztiuh tzontli.*
aco tlachia, n: mirar arriba.[1] Véase: *acotlachia, n.*
acoatl: serpiente del agua.[1] culebra de agua.[1] culebra de agua.[2]
acoatototl: pájaro de laguna, que se zambulle en el agua.[2]
acoc mitzpalehuiz?: quién te podrá ya ayudar?[2]
acocalli: sobrado de casa.[1] sobrado de casa.[2]
acochiztli nicnochihualtia: velar.[1] velar la noche. pret.: *acochiztli onicnochihualti.*[2]
acocholoa, n: saltar en alto, o dar saltos de placer. pret.: *onacocholo.*[2] saltar de abajo.[1] **acocholoa, non:** saltar de abajo.[1]
acocilin: camarón pequeño.[1]
acococo: cierta hierba que se cría en las fuentes o lagunas.[2]
acocolecayotl: mansedumbre.[1]
acocoliztlapalihuiliztli: delicadez de buen tratamiento.[1]
acocopilhuaztli: canal.[1]
acocotli: hinojo silvestre.[1] avenencia con que sacan vino.[1] hierba que parece hinojo, o avenencia para sacar miel de los magueyes.[2] **acocotli +:** hinojo. {*castillan acocotli*}[1]
acocoyotl: cuentas gordas que se crían en árboles.[2]
acocozazalic: brebaje o bebida provechosa para las paridas.[2]
acocqui: liviana cosa.[1] cosa liviana.[2]
acocui, m: crecer el río.[1] crecer el río. pret.: *omacocuic.*[2] **acocui, nic in huentli ixpantzinco in dios:** ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.[1] **acocui, nin:** levantarse del suelo, o empinarse el caballo, o revolar el ave, o batir las alas cuando quiere volar. pret.: *oninacoc.*[2] corcovo dar.[1] levantarse.[1] **acocui, nitla:** alzar o levantar algo en alto. pret.: *onitlaacoc.*[2] alzar algo.[1] soliviar lo pesado.[1] levantar a otra cosa.[1]
acohuechiliztli +: contemplación. {*teyollo acohuechiliztli*}[1]
acohuetzi, n: sosegarse y consolarse. pret.: *onacohuetz.*[2] consolarse y animarse.[1] sosegarse el mismo.[1]
acohuetziliztli: consolación tal.[1] **acohuetziliztli +:** contemplación. {*teyollo acohuetziliztli*}[1]
acohuetzin noyollo: contemplar.[1]
acohuetzini +: contemplativo. {*yyollo acohuetzini*}[1] ídem. {*iyollo acohuetzini*}[2]
acohuetzqui: liviana cosa.[1] consolado así.[1] cosa liviana.[2]
acohuic: hacia arriba.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

acohuic nitlachia: mirar arriba.[1] mirar hacia arriba. pret.: *acohuic onitlachix.*[2]
acohuic nonte, itta: mirar arriba.[1]
acohuic nonteitta: mirar al que está arriba. pret.: *acohuic ononteittac.*[2]
acolchimalli: el hueso de la espalda.[2] Véase también: *tacolchimal.*
acolehua, nitla: amagar, o bracear aliando el brazo. pret.: *onitlaacoleuh.*[2] bracear, menear el brazo.[1]
acolehuilia, nitetla: ídem. (*acolehua, nitla:* amagar, o bracear aliando el brazo. pret.: *onitlaacoleuh*) pret.: *onitetlaacolehuili.*[2] Véase además: *tlaacolehuilia.*
acolli: hombro de hombre.[1] murecillos.[1] hombro.[2] Véase también: *tacol.*
acoltzontli: los pelos de encima del hombro.[2]
acomana, m: alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.[1] turbarse el agua con tempestad de viento.[1] turbarse y hervir la mar con tempestad. pret.: *omacoman.*[2] **acomana, nin:** alborotarse o turbarse. pret.: *oninacoman.*[2] **acomana, nite:** alborotar a los otros. pret.: *oniteacoman.*[2] alborotar gente.[1] rebato hacer.[1] alterar o alborotar de esta manera.[1]
acomitl: tinaja de agua.[1] tinaja de agua.[2]
acopa: de arriba abajo.[1] hacia arriba.[1] de lo alto.[1] de arriba, o hacia arriba.[2]
acopa itta, nonte: mirar arriba.[1]
acopa itztiuh tzontli: pospelo.[1]
acopa pettiuh tomitl: pospelo.[1]
acopa pettiuhtzontli: redropelo.[1]
acopa tlachia, n: mirar arriba.[1] mirar al cielo.[1] Véase: *acopatlachia.*
acopa tlaeltzacutli: zaquizamí.[1]
acopaitta, nite: mirar al que está en alto. pret.: *oniteacopa ittac.*[2] **acopaitta, nitla:** mirar a lo que era en alto. pret.: *onitlaacopaittac.*[2]
acopatlachia, n: mirar hacia arriba. pret.: *onacopa tlachix.*[2]
acopina, nitla: abrir zanja. pret.: *onitlaacopin.*[2] cimiento abrir así.[1] abrir zanja para cimiento de pared.[1]
acoquechilia, nitetla: pujar en almoneda. pret.: *onitetlaacoquechili.*[2] pujar en almoneda.[1] Véase además: *tlaacoquechilia.*
acoquetza, m: crecer el precio de lo que se vende. pret.: *omacoquetz.*[2] empinarse algo, o levantarse la mar con la tormenta. pret.: *omacoquetz.*[2] **acoquetza, m in patiyotl:** encarecerse algo.[1] **acoquetza, nitla:** pujar en almoneda.[1] aumentar o doblar el trabajo a otros, o pujar en almoneda. pret.: *onitlaacoquetz.*[2] doblar el trabajo.[1]
acoquixtia, nite: sublimar o ensalzar a otro. pret.: *oniteacoquixti.*[2] **acoquixtia, nitla:** alzar o levantar algo en alto. pret.: *onitlaacoquixti.*[2] alzar algo.[1] empinar o enhestar algo.[1] levantar a otra cosa.[1]
acoquiza, n: levantarse en alto o encumbrarse o medrar. pret.: *onacoquiz.*[2] subir.[1] **acoquiza +, n:** medrar por mejorar. {*nino, yocatia nacoquiza*}[1]
acoquizaliztli: subida.[1] subida del que va subiendo, o del que se va encumbrando, o del que va medrando.[2]
acoquizqui: subida cosa.[1] cosa sublimada o puesta en alto, o el que ha medrado.[2]
acotlachia, n: mirar hacia arriba. pret.: *onacotlachix.*[2] mirar al cielo.[1]
acotlaza, nin: asosegarse y consolarse. pret.: *oninacotlaz.*[2] desenfadarse.[1] recrearse.[1] **acotlaza, nite:** asosegar y consolar al afligido. pret.: *oniteacotlaz.*[2] aliviar a otro del trabajo.[1] recrear a otro.[1] desenfadar o recrear a otro.[1] sosegar a otro.[1]
acoyaliztli +: contemplación. {*teyollo acoyaliztli*}[1]
acoyani +: contemplativo. {*yyollo acoyani*}[1] contemplativo. {*iyollo acoyani*}[2]
acoyauh in noyollo: contemplar.[1] contemplar. pret.: *oacoya in noyollo.*[2]
acoyoctli: sangradera de agua cogida.[1] socarrena del agua.[1] socarrena en ribera de río, albañar o sangradera de agua.[2]
acoyuctli: ídem. (*acoyoctli:* socarrena en ribera de río, albañar o sangradera de agua.)[2]
acpatl: ova que nace en el agua.[1]
acqui +: echado así. {*tetlan acqui*}[1] trama de tela, o el que quiere adulterar. {*tetlan acqui*}[2]
actehuatl +: aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima. {*intlanel cenca actehuatl*}[2]
actia, nitla: encorporar o entremeter.[1] Véase además: *tlaactia.*
actica: metido estar.[1] Véase además: *tlaactica.* **actica, n:** estar metido o hincado en alguna parte. pret.: *onacticatca.*[2]
acticac: estar hincado.[1] **acticac, n:** ídem. (*actica, n:* estar metido o hincado en alguna parte. pret.: *onacticatca*) pret.: *onacticaya.*[2]
actihue: refrescarse.[1] **actihue +:** desenojo. {*et actihue*}[1]
actihuetzi: asiento hacer el edificio.[1] hundirse la tierra, casa o troje.[1] caer de improviso y hundirse la casa, &c.[1] hundirse la sepultura, o la casa vieja. pret.: *oactihuetz.*[2]
actihuetzi, n: hundirse en tierra o lodo, &c.[1] caer de improviso hundiéndose en hoyo que no se parecía. pret.: *onactihuetz.*[2] sumirse en agua o en cosa así.[1] caer en hoyo pequeño.[1]
actihuetzi in tlapohualli: faltar lo que se contó por no se haber bien contado.[1]
actihuetzi pachihui: sumirse la sepultura.[1]
actihuetziliztli: caída de pared o de casa.[1] hundimiento así.[1] hundimiento tal.[2]
actimoteca +: divulgarse o extenderse la fama de algo, por todas partes. pret.: *tepan oactimotecac.* {*tepan actimoteca*}[2] extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios.* {*nohuian tepan actimoteca initei otzin dios*}[2] **actimoteca, tepan:** volar la fama de algo por todas partes. pret.: *tepan oactimotecac.*[2]
actinemi +: vestido de blanco. {*iztacatitlan actinemi*}[1]
actitlaza, nic: urdir la tierra. pret.: *onicactitlaz.*[2] hundir tierra.[1]
actitlaztli: hacienda disminuida, desperdiciada, destruida o robada.[1]
actiuh, n: ir trotando. pret.: *onaactia.*[2] **actiuh +, n:** entremeterse en algún negocio. {*tetlan nactiuh*}[1]
acua: rezumarse el vaso o la tinaja cuando es nueva.[1] ay ay ay; quejándose.[1] rezumarse la vasija nueva.[2] ay ay. del que se queja de lo que le duele. interjección.[2]
acuacualaquiliztli: vejiga de quemazón, o de otra manera.[1]
acuacualaquiztli: vejiga, o hinchazón llena de aguaza.[2]
acualcan: mal lugar.[1] lugar indecente y malo.[2]
acualitoa, nite: decir mal de otro. pret.: *oniteacualito.*[2] maldecir o murmurar.[1] **acualitoa, nitla:** maldecir algo.[1]
acuallachihua, n: hacer alguna cosa mala. pret.: *onacuallachiuh.*[2]
acuallachihualiztica: con malas obras.[2]
acuallachihualiztli: obras malas.[2]
acuallachihualli: mal hecho.[1] obras mal hechas.[2]
acuallachihuani: malhechor.[1] malhechor.[2]
acuallamatini: letrado malo.[1]
acuallatolli: palabras malas.[1] palabras malas.[2]
acualli: mala cosa.[1] cosa mala.[2] **acualli +:** obstinar a otro. {*ipan nitechicahua in acualli*}[1] peor, comparativo de malo. {*cenca acualli*}[1] peor, comparativo de malo. {*ocualca inic acualli*}[1]
acualli ayectli nicchihua: hacer cosas malas.[1]
acualli ipan nechicahualiztli: obstinación.[1] obstinación o perseverancia en el mal.[2]
acualli itech nematiliztli: abusión.[1]
acualli teitoliztli: fama mala.[1]
acualli tepan mochihualiztli: salida en mal.[1]
acuallitocaitl: nombre malo.[1]
acuallitzonquizaliztli: salida en mal.[1]
acuallotica: mal o malamente.[1]
acuallotl: maldad o malicia.[2] **acuallotl +:** maldad. {*ayecyotl acuallotl*}[1] peoría en esta manera. {*cenca acuallotl*}[1]
acualtiliztli: injusticia.[1] malicia.[1] mal, nombre substantivo.[1] ídem. (*acuallotl:* maldad o malicia.)[2]
acualtin: malos.[2]
acuapanahuaztli: puente de maderos.[1]
acuappanahuaztli: puente de madera.[2]
acuauhpanahuaztli: pontón o puente de madera.[1]
acuauhyotl: caño de agua.[2]
acuchoa, n: estornudar. pret.: *onacucho.*[2]
acuecueyachin: sanguijuela.[1] sanguijuela.[2]
acuecueyo: ondoso, lleno de ondas.[1]
acuenyo: ondoso, lleno de ondas.[1]
acuetzpalin: lagarto grande de agua.[1]
acueyotl: ola o onda de agua.[1] ola, vel. onda de agua.[2] **acueyotl +:** ola grande. {*huey acueyotl*}[1]
acuezcomahuia, nin: abarrancarse.[1]
acuezcomatl: abarrancadero así.[1]
acuicilin: camarón pequeño.[1]
acxoyatototl: cierto pájaro.[2]
acye in occenca tictlazotla?: a cuál de ellos amas más?[2]
acye inoc cenca cualli?: cuál de ellos es el mejor.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

acye?: cuál o quién?[1] cuál de ellos? preguntando.[2]
acyehua: a cuál de dos.[1]
acyehuan?: quién son aquéllos?[2]
acyehuantin: ídem. preguntando.[2]
acyehuatl: a cuál de dos.[1] **acyehuatl +:** cualquiera. {*zazo acyehuatl*}[1] ídem. (*zazoacye:* cualquiera que sea, o sea quien se fuere.) {*zazo acyehuatl*}[2]
acyehuatl?: cuál o quién?[1]
aczan ninomati: tenerse en mucho con presunción y altivez.[2]
adan +: hombre y mujer primeros. {*achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva*}[1]
aehecatl: marea viento de la mar.[1] el viento que trae el aguacero, o la marea. i el viento que viene de la mar.[2] **aehecatl +:** marea viento de la mar. {*huey aehecatl*}[1] marea, viento de la mar. {*huey aehecatl*}[2]
aehuacomitl: zaque para agua.[1]
aelehuiliztli: inconveniente, cosa que no conviene.[1]
aetiliztli: ligereza.[1]
ahacatla: cañaveral.[1] cañaveralo.[2]
ahachcui, nite: chismear. pret.: *oniteaachcuic.*[2] chismear.[1]
ahachti, nite: ser criado o paje de otro. pret.: *oniteaachtic.*[2]
ahaci, n: alcanzar a saber algo enteramente, o tener familiaridad muy particular con personas de calidad. pret.: *onaacic.*[2] alcanzar a saber algo de raíz y enteramente, o tener mucha familiaridad con algunos señores.[1] escudriñar la escritura o cosas arduas.[1] **ahaci, notech:** lastimarme las ortigas o cosas semejantes, pasando por ellas. pret.: *notechoaacic.*[2]
ahacini: escudriñador de esta manera.[1] el que alcanza a saber algo enteramente o el que tiene familiar conversación con personas de calidad.[2]
ahacqui: modorro.[1] atronado furioso.[1] atronado o furioso.[2]
ahacqui, n: modorrear.[1]
ahactializtli: trote.[1] trote del que camina.[2]
ahactiuh, n: trotar.[1]
ahahuacuauhtla: encinal.[1] robledal de robles.[1] encinal o robledal.[2]
ahahuatla: encinal.[1] ídem. (*ahahuacuauhtla:* encinal o robledal.)[2] robledal de robles.[1] espinal.[1]
ahahuia, n: regocijarse y tomar placer. pret.: *onahahuix.*[2] gozarse como quiera.[1] deleitarse.[1] alegrarse.[1] gloriarse o glorificarse.[1] **ahahuia, tecan:** alegrarse del mal de otro. pret.: *teca onahahuix.*[2] **ahahuia +:** alegrarme del mal de otro. {*teca n, ahahuia*}[1] escarnecer del que le acaeció algún desastre. {*teca n, ahahuia*}[1] holgarse del mal ajeno. {*tepan n, ahahuia*}[1] burlar de alguno riéndose del. {*tecan, ahahuia*}[1] **ahahuia +, n:** alegrarse del mal ajeno. pret.: *tepan onahahuix.* {*tepan nahahuia*}[2] tomar placer o alegrarse del mal ajeno. pret.: *teca onahahuix.* {*teca nahahuia*}[2]
ahahuialia, nin: relamerse o saborearse. pret.: *oninahahuiali.*[2]
ahahuializpan: en alegría.[2]
ahahuializtica: alegremente. adv.[2] alegremente.[1] **ahahuializtica +:** alegremente así. {*teca ahahuializtica*}[1]
ahahuializtli: gloria.[1] alegría.[2] glorificación tal.[1] gozo de esta manera.[1] alegría.[1] **ahahuializtli +:** burla así. {*teca ahahuializtli*}[1] gloria vana. {*zannen ahahuializtli*}[1] alegría tal. {*teca ahahuializtli*}[1] gloria verdadera. {*nelli ahahuializtli*}[1]
ahahuialtia, nite: dar alegría y contentamiento a otros.[1] deleitar a otro.[1] alegrar a otro.[1]
ahahuiani: placentera cosa.[1] placentero.[2] ramera puta honesta.[1] gozoso así.[1] alegre y regocijado.[1] **ahahuiani +:** alegre así. {*teca ahahuiani*}[1]
ahahuictlaza, nite: echar de acá. para acullá a alguno, empujándolo.[1]
ahahuilia, nite: burlar o retozar a alguna persona. pret.: *oniteahahuili.*[2] retozar.[1] burlar de manos.[1] halagar.[1]
ahahuilmauhtia, nite: cocar a alguno.[1]
ahahuilnemi, n: rufianear. o lujuriar. pret.: *onahahuilnen.*[2] rufianear.[1] lujuriar.[1]
ahahuilnemiliztli: rufianería o lujuria.[2] rufianería.[1]
ahahuilnenqui: rufián.[1] rufián.[1]
ahahuilpan: lugar de recreación.[2] huertos de placer.[1]
ahahuiltia, m: puta honesta.[2]
ahahuiltia, nin: espaciarse, recrearse o pasear tiempo. pret.: *oninahahuilti.*[2] holgar.[1] espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.[1] **ahahuiltia, nite:** dar placer a otro. pret.: *oniteahahuilti.*[2] **ahahuiltia +:** navegar para placer. {*acaltica nin, ahahuiltia*}[1]
ahahuitzocalaqui, n: nadar debajo del agua. pret.: *onaahuitzocalac.*[2]
ahahuitztli: cuchillas de las alas de las aves.[1]
ahahuixca: alegremente. adv.[2]
ahahuiyaliztli: placer o deleite.[1]
ahai, nitla: hacer algo muchas veces, o a menudo. pret.: *onitlaaax.*[2]
ahaltia, nin: bañarse en el agua. pret.: *oninaalti.*[2] bañar lavarse fuera de baño.[1] **ahaltia, nite:** bañar a otro así.[1]
ahamapohua, n: leer así a menudo.[1]
ahamaque: estáis ausentes.[2] ausente estar.[1]
ahameyalla: manadero o manantial.[1]
ahameyallo: manantial cosa.[1]
ahami, n: montear o cazar en diversas partes. pret.: *onaan.*[2] cazar.[1]
ahamini: cazador tal.[2]
ahamitinemi, n: andar monteando o cazando. pret.: *onaantinen.*[2] andar monteando o cazando.[1]
ahamoxitoa, n: leer así a menudo.[1]
ahamoxpohua, n: leer así a menudo.[1]
ahamoxtli: cabello largo que dejan a un lado a las mozas, cuando las trasquilan.[2] cabello largo que dejan a un lado a las mozas cuando las trasquilan.[1] **ahamoxtli +:** cabello largo que dejan a un lado de la cabeza a las mozas cuando las trasquilan. {*atzotzocolli,* vel. *ahamoxtli*}[2]
ahamoxtli, atzotzocolli: cabello largo que dejan a las mozas al un lado de la cabeza, cuando las trasquilan.[2]
ahana, nic +: entresacar algo. {*itzalan nicaana*}[1] entresacar algo. {*itlan nicaana*}[1] entresacar algo. pret.: *itlan onicaan.* {*itlan nicaana*}[2] **ahana, nin:** espaciarse o recrearse, y desperezarse. pret.: *oninaan.*[2] pasar tiempo.[1] holgar.[1] recrearse.[1] desperezarse.[1] espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.[1]
ahapopoti, n: nadar debajo del agua. pret.: *onaapopotic.*[2]
ahaquetza, n: alzar y abajar a menudo la cabeza, como loco. pret.: *onaaquetz.*[2] alzar y abajar la cabeza a menudo, así como loco.[1]
ahaqui, n: gozarse y haber muy gran placer, o hacer alguna cosa con faltas y defectos. pret.: *onaac.*[2]
ahaquia, nic +: transponer chilli. {*chilli nicaaquia*}[2] **ahaquia, nitla:** meter muchas veces.[1]
ahaquiliztli: modorrería.[1]
ahatemi, n: estar abuhado. pret.: *onaaten.*[2]
ahatenqui: abuhado.[2] abuhado así.[1]
ahatlapallo: hojosa, cosa con hojas.[1]
ahaxiliztli: el acto de alcanzar a saber algo enteramente.[2] escudriñamiento tal.[1]
ahaxixa, nin: mearse de miedo. pret.: *oninaaxix.*[2] mearse de miedo.[1] **ahaxixa, nite:** mear o cagar a otro. pret.: *oniteaaxix.*[2] mear o cagar a otro.[1]
ahaxixxo: meada cosa con meados.[1]
ahayohuia, nitla: calentar algo con el huelgo. pret.: *onitlaayohui.*[2] calentar algo con el huelgo.[1]
ahaztli: ala para volar.[1]
ahaztontli: ala pequeña.[1]
ahua: ciudadano.[1] provincial cosa de esta provincia.[1]
ahua, nite: reñir a otro. pret.: *oniteahuac.*[2] reprender.[1] corregir de palabra.[1] reñir rifando.[1] baldonar un hombre a otro, diciéndole las tachas o faltas que tiene.[1] **ahua +, m:** reñir unos con otros los de una familia. pret.: *netech omahuaque.* {*netech mahua*}[2] lo mismo es que *monetechahua.* {*monetechuia in mahua*}[2]
ahua, tepehua: ciudadano, o vecino de pueblo.[2]
ahuaca aceite: aceite de aguacates.[1]
ahuaca chiahuallotl: aceite de aguacates.[1]
ahuacamilli: heredad, o tierra de aguacates.[2]
ahuacamolli: manjar de aguacates con chilli.[2] manjar de auacatl.[1]
ahuacatl: fruta conocida, o el compañón.[2] Véase también: *inahuac.*
ahuachia, nin: rociarse con agua. pret.: *oninahuachi.*[2] rociarse. pret.: *oninahuachi.*[2] **ahuachia, nite:** rociar a otro. pret.: *oniteahuachi.*[2] rociar a otro. pret.: *oniteahuachi.*[2] rociar a otra cosa.[1] **ahuachia, nitla:** rociar algo, o regar para barrer. pret.: *onitlaahuachi.*[2] rociar algo. pret.: *onitlaahuachi.*[2]
ahuacho: cosa que tiene rocío.[2] rociada cosa así.[1]
ahuachpixahui: lloviznar. pret.: *oahuachpixauh.*[2] rociar el tiempo.[1] lloviznar.[1]
ahuachquiyahui: ídem. (*ahuachpixahui:* lloviznar. pret.: *oahuachpixauh*) pret.: *oahuachquiyahuh.*[2] rociar el tiempo.[1] lloviznar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ahuachtli: rocío.[1]
ahuachtzetzeliuhtoc: lloviznar.[1]
ahuacqui: enaguazada tierra.[1]
ahuacuahuitl: roble, o encina.[2] encina.[1] roble árbol.[1]
ahuacuauhtla: robledal, o encinal.[2] encinal.[1]
ahuacuauhtomatl: bellota de encina, o de roble.[2] bellota de roble o encina.[1] bellota de encina o de roble.[1]
ahuahuia, nin: espinarse. pret.: *oninahuahui.*[2] **ahuahuia, nite:** espinar o punzar.[1]
ahuapahuac: floja cosa en el cuerpo.[1]
ahuapahualiztli: flojedad en el cuerpo.[1]
ahuaque tepehuaque: ciudadanos, o vecinos de pueblo.[2]
ahuatecolotl: gusano lanudo.[2] gusano lanudo.[1]
ahuatetz: chaparro, o coscoja.[2]
ahuatetzmoli: carrasco árbol verde.[1]
ahuatetzmolli: ídem. (*ahuatetz:* chaparro, o coscoja.)[2] breña o mata grande.[1]
ahuatl: gusano lanudo.[1] encina, roble, gusano lanudo o espina.[2] encina.[1] roble árbol.[1] espina.[1]
ahuatla: encinal, o robledal.[2] encinal.[1]
ahuatomatl: bellota de encina, o de roble.[2] bellota de roble o encina.[1] bellota de encina o de roble.[1]
ahuatza, n: agotar agua. pret.: *onahuatz.*[2] agotar el agua.[1]
ahuatzaliztli: agotamiento de agua.[2] agotamiento, o el acto de agotar agua.[1]
ahuatzalli: agua agotada.[2] agotada agua.[1]
ahuatzani: agotador de agua.[2] agotador tal.[1]
ahuatzetzelihui: lloviznar.[2]
ahuatzqui: agotador de agua.[2] agotador tal.[1]
ahuayo: cosa espinosa.[2] espinosa cosa.[1]
ahuayo coyametl: puerco espín.[1]
ahuazhuatamalli: empanada de tamal grande.[2] empanada grande.[1]
ahuecatlan: mar alta.[1] abismo, s: agua profunda.[1] abismo de agua muy honda.[2] agua honda y profunda.[1] honda agua.[1] piélago de río o mar.[1] **ahuecatlan +:** mar alta y profunda. {*huey ahuecatlan*}[2] mar baja. {*amo cenca ahuecatlan*}[1] mar alta. {*huey ahuecatlan*}[1]
ahuecho: rociada cosa así.[1]
ahuechquiyahui: rociar el tiempo.[1]
ahuechtli: rocío.[1]
ahuehuetl: cedro.[1]
ahuel +: no haber remedio de poderse hacer. {*niman ahuel*}[2] ídem. (*zanniman amo:* en ninguna manera.) {*zanniman ahuel*}[2] en ninguna manera. {*niman ahuel*}[1]
ahuel cenneixcueyoniliztli: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.[1]
ahuel chihualiztli: impotencia así.[1] Véase: *ahuelchihualiztli.*
ahuel icpiticatontli in nictemaca: dar poquita cosa.[1]
ahuel ixcuitlaticatontli nictemaca: dar poquita cosa.[1]
ahuel maniliztli: llanura de agua.[1]
ahuel miquini: inmortal cosa.[1]
ahuel monotza: incorregible.[2]
ahuel motlacahualtia: incontinente, que no se va a la mano.[1]
ahuel ni, tlatoa: no poder hablar.[1]
ahuelchihualiztli: imposibilidad.[1]
ahueli: no poder.[1] imposible, lo que no se puede hacer.[1]
ahueliti: imposible, lo que no se puede hacer.[1]
ahuelitiliztli: impotencia así.[1] imposibilidad.[1]
ahuelitilizzotl: imposibilidad.[1]
ahuelitini: imposible, lo que no se puede hacer.[1]
ahuellalatoa: atado en hablar.[1]
ahuellamamani: destemplado y desabrido estar el tiempo.[1]
ahuelmoquetza: flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
ahuia, an: padecer.[1] **ahuia, n:** tener lo necesario y dar contento. pret.: *onahuix.*[2] alegrarse.[1] **ahuia, tecan:** escarnecer de alguno, o holgarse de su mal. pret.: *teca onahuix.*[2] **ahuia +:** decir mal el juego. {*amo paqui amo ahuia in patolli*}[1] gloriarse o glorificarse. {*na, ahuia*}[1] padecer de contino. {*aicn, ahuia*}[1] **ahuia +, n:** escarnecer de otro, o holgarse de su mal. pret.: *otepan naahuix.* {*tepan nahuia*}[2]
ahuia in patolli: decir bien el juego.[1]
ahuiac: dulce y suave canto o música.[1] cosa suave y olorosa, o cosa gustosa.[2] suave cosa al sentido del gusto.[1] moscatel.[1] **ahuiac +:** estar derramado el buen olor por todas partes. {*centlamamani ic ahuiac*}[2] **ahuiac:** = *ahuiyac*[2] = *ahuiacamachoni*[2]
ahuiaca: suave, o gustosamente. adv.[2] **ahuiaca:** = *ahuiyaca*[2]
ahuiaca machoni: apetitoso al gusto.[1]
ahuiacamachoni: lo mismo es que *ahuiac.*[2]
ahuiacamati, nic: saberme bien el manjar gustoso y suave, o la cosa olorosa. pret.: *onicahuiacama.*[2]
ahuiacayotl: suavidad o fragrancia, o olor de cosa sabrosa y gustosa.[2] **ahuiacayotl:** = *ahuiyacayotl*[2]
ahuialia, nic: sabroso hacer el manjar.[1] **ahuialia, nitla:** perfumar o sahumar algo. pret.: *onitlaahuiali.*[2] **ahuialia:** = *ahuiyalia*[2]
ahuializtica +: alegremente así. {*teca ahuializtica*}[1]
ahuializtli: suavidad de olor, o de cosa gustosa y sabrosa.[2] **ahuializtli +:** escarnecimiento así. {*teca ahuializtli*}[1] alegría tal. {*teca ahuializtli*}[1]
ahualli +: escarnecido de esta manera. {*ica ahualli*}[1] escarnecido o avergonzado. {*ica ahualli*}[2]
ahuiani: puta del burdel.[1] mujer desvergonzada, y deshonesta.[1] deshonesta mujer y desvergonzada.[1] puta, o mala mujer.[2]
ahuiani, n: estar al partido.[1] **ahuiani +:** escarnecedor tal. {*teca ahuiani*}[1] burlador tal. {*teca ahuiani*}[1] alegre así. {*teca ahuiani*}[1]
ahuiani calli: burdel.[1] mancebía putería.[1] burdel, o putería.[2]
ahuianiti, n: ser puta. pret.: *onahuianitic.*[2]
ahuiaya, n: tener o dar de sí buen olor. pret.: *onahuiax.*[2]
ahuic: reciente cosa fresca.[1] fresco reciente.[1] a una parte y a otra. adv. o cosa reciente o fresca.[2]
ahuic huechiliztli: caída a una parte y a otra.[1] bambaneamiento.[2]
ahuic huetzi, n: bambanearse. pret.: *onahuic huetz.*[2] Véase: *ahuichuetzi, n.*
ahuic huetzini: zanqueador.[1]
ahuic huetzqui: caído así.[1]
ahuic nemiliztli: desasosiego tal.[1]
ahuic nenqui: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1] vagamundo, o inquieto.[2]
ahuic ni huehuetzi: bambanearse.[1]
ahuic ni, tlachia: mirar por diversas partes.[1]
ahuic niauh: zanquear.[1] andar sin reposo de una parte a otra.[1] ídem. (*ahuic yauh, n:* vaguear, o ser vagamundo. pret.: *onahuic ya*) pret.: *ahuic onia.*[2] Véase: *ahuicniauh.*
ahuic nihuetzi: zanquear.[1]
ahuic ninotlatlaloa: correr de acá. para acullá. pret.: *ahuic oninotlatlalo.*[2]
ahuic nite, itta: mirar por diversas partes.[1]
ahuic omotlalo: aventado ganado.[1]
ahuic yaliztli: ídem. (*ahuic yayaliztli:* bambaneamiento, o vagueación.)[2]
ahuic yani: zanqueador.[1] vagamundo.[2]
ahuic yaqui: caído así.[1]
ahuic yauh: inquieta cosa sin reposo.[1]
ahuic yauh, n: vaguear, o ser vagamundo. pret.: *onahuic ya.*[2] Véase: *ahuicyauh, n.*
ahuic yayaliztli: caída a una parte y a otra.[1] bambaneamiento, o vagueación.[2]
ahuiccampa ni, tlachia: ojear, mirar a un cabo y a otro.[1]
ahuichia, nite: rociar a otra cosa.[1]
ahuichuetzi, n: caerse a una parte y a otra.[1]
ahuicmotlaloa: aventarse y espantarse el ganado.[1]
ahuicniauh: no tener sosiego ni reposo, andando de acá. para allá.[1]
ahuicpa nitla, cuania: mover en diversas partes.[1]
ahuictica nipano: navegar con remos.[1]
ahuictlaloa, nin: correr de acá. para acullá. pret.: *oninahuictlalo.*[2]
ahuictlaza, nin: desasosegarse el enfermo dando vuelcos del dolor que padece. pret.: *oninahuictlaz.*[2] vueltas o vuelcos dar en la cama.[1] **ahuictlaza, nite:** arrojar o empujar a alguno de acá. para allá.[1] echar de acá. para acullá a alguno, empujándolo.[1]
ahuictli: remo para remar.[1] remo de marinero.[2]
ahuictopehua, nite: arrojar o empujar a alguno de acá. para allá.[1]
ahuicyauh, n: caerse a una parte y a otra.[1]
ahuilcemilhuitia, n: gastar el día sin provecho. pret.: *onahuilcemilhuiti.*[2] gastar todo el día en vano y sin provecho.[2] gastar mal el tiempo.[1]
ahuilchihua, nite: sosacar algo a otro. pret.: *oniteahuilchiuh.*[2] sosacar.[1]
ahuilhuehue: viejo lujurioso rufián.[2]
ahuilia, nitla: regar la huerta o los trigos, &c. pret.: *onitlaahuili.*[2] regar la huerta.[1]
ahuilihui, n: apocarse con los vicios. pret.: *onahuiliuh.*[2] envilecerse y apocarse por los vicios.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ahuililama: vieja. lujuriosa y mala mujer.[2]
ahuilizitta, nitla: gastar demasiado.[1]
ahuillacanequi, tit: echarse pullas los unos a los otros. pret.: *otitahuillacanecque*.[2] echarse pullas.[1]
ahuillanahui, n: empeorarse el enfermo poco a poco, sin sentir, o sin hacer mucho caso de la enfermedad. pret.: *onahuillanauh*.[2]
ahuillanauhtiuh: empeorarse poco a poco alguna cosa.[1] **ahuillanauhtiuh +:** burla burlando irse poco a poco empeorando la cosa el negocio o la enfermedad. {*yuian ahuillanauhtiuh*}[1]
ahuillatoani: hablador vano.[1] hablador de vanidades.[2]
ahuillatoliztli: habla en esta manera.[1] habla tal.[2]
ahuillatolli: juego de palabras.[1] palabras vanas, o de pasatiempo.[2]
ahuilnemi: disoluta mujer.[1]
ahuilnemi, n: fornicar.[1] rufianear.[1]
ahuilnemiliztica: lujuriosamente así.[1]
ahuilnemiliztli: rufianería.[1] ejercicio de lujuria.[1] fornicación.[1] vicio.[1] lujuria.[1] vida carnal o lujuriosa.[2]
ahuilnemini: vicioso.[1] lujurioso.[1] carnal y vicioso.[1]
ahuilnenqui: carnal y vicioso.[1] putañero.[1] fornicador.[1] lujurioso.[1] puta ramera.[1] sensual persona.[1] persona carnal y lujuriosa.[2]
ahuiloa, nin: envilecerse y apocarse por los vicios.[1] Véase además: *tlaahuiloa.*
ahuilpahuia, nite: atraer a otro con halagos. pret.: *oniteahuilpahui*.[2] incitar.[1]
ahuilpehualtia, nite: comenzar como de burla para engañar.[1]
ahuilpopoloa, nitla: ser pródigo y destruidor de la hacienda. pret.: *onitlaahuilpopolo*.[2]
ahuilpopoloani, tla: pródigo gastador.[1]
ahuilquica, n: caer de su estima.[1]
ahuilquixtia, nin: infamarse o apocarse. pret.: *oninahuilquixti*.[2] perder la honra.[1] acivilarse o apocarse.[1] acivilarse apocarse o difamarse.[1] envilecerse y apocarse por los vicios.[1] apocarse y acivilarse en lo que hace o dice.[1] deshonrarse.[1] **ahuilquixtia, nite:** infamar o apocar a otro. pret.: *oniteahuilquixti*.[2] difamar o otro.[1] deshonrar a otro.[1] afrentar a otro.[1] infamar.[1] **ahuilquixtia, nitla:** usar mal de su oficio, no haciendo el deber. pret.: *onitlahuilquixti*.[2] usar mal de algo.[1] gastar en mal.[1]
ahuilquixtiani, tla: pródigo gastador.[1]
ahuilquixtilo, n: infamado ser.[1]
ahuilquiza, n: apocarse o acivilarse. pret.: *onahuilquiz*.[2]
ahuilquizaliztli: vicio.[1]
ahuiltelpocati, n: rufianear o lujuriar. pret.: *onahuiltelpocatic*.[2] garzonear.[1]
ahuiltelpochti, n: ídem. (*ahuiltelpocati, n:* rufianear o lujuriar.) pret.: *onahuiltelpochtic*.[2] garzonear.[1]
ahuiltelpochtontli: garzón.[1] mozo rufianejo.[2]
ahuiltia, nic: hacer mal al caballo o jinetear. pret.: *onicahuilti*.[2] **ahuiltia, nin:** pasar tiempo. pret.: *oninahuilti*.[2] pasar tiempo.[1] **ahuiltia, nite:** dar placer a otro con algún juego regocijado, o retozar a alguna persona. pret.: *oniteahuilti*.[2] retozar.[1] **ahuiltia +:** escarnecer. {*teca nin, ahuiltia*}[1] mofar escarneciendo. {*teca nin, ahuiltia*}[1] falsar contrahacer. {*teca nin, ahuiltia*}[1] **ahuiltia +, nin:** burlar de alguno riéndose del. {*teca ninahuiltia*}[1]
ahuiltia in cauallo, nic: hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras, &c.[1]
ahuiltitlantli: mensajero de vanidad.[1]
ahuitequi, nitla: enjalbegar pared con aguacal. pret.: *onitlaahuitec*.[2] enjalbegar.[1] blanquear pared con agua cal.[1]
ahuitl: tía.[2] tía hermana de padre o de madre.[1] hermana de tu padre.[1] Véase también: *teahui, nahui.*
ahuitoca, nin: tomar por sí la reprensión que se da a todos en general. pret.: *oninahuitocac*.[2] sentirse de la reprensión, tomando por sí lo que en general se amonesta a todos.[1] pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen.[1]
ahuitzocalaqui, n: nadar debajo del agua. pret.: *onahuitzocalac*.[2] nadar debajo del agua.[1]
ahuitzotl: cierto animalejo de agua como perrillo.[2]
ahuiyac: suave cosa al sentido del gusto.[1] sabroso manjar.[1] lo mismo es que *ahuiac*.[2] sabroso ser el manjar.[1] suave cosa al olfato.[1] olorosa cosa, que da buen olor.[1] olorosa cosa que huele.[1] **ahuiyac +:** olorosa cosa que da mucho olor. {*centlali moteca ic ahuiyac*}[1] olorosa cosa que da mucho olor. {*cenca ahuiyac*}[1]
ahuiyaca: lo mismo es que *ahuiaca*.[2] suavemente así.[1]
ahuiyacamati, nitla: saber el manjar.[1]
ahuiyacayotl: lo mismo es que *ahuiacayotl*.[2] suavidad de esta manera.[1]
ahuiyalia, nin: relamerse.[1] saborearse o relamerse.[1] **ahuiyalia, nitla:** lo mismo es que *ahuialia*.[2] perfumar.[1] olor hacer o dar.[1] sahumar.[1]
ahuiyani calli: putería.[1]
ahuiyaya, n: lo mismo es que *ahuiyaya*.[2] oler bien, echando de sí olor.[1] oler, echar de sí olor.[1] **ahuiyaya +:** oler así un poco. {*zanquenin n, ahuiyaya*}[1] oler así un poco. {*achi n, ahuiyaya*}[1] **ahuiyaya:** = *ahuiyaya*[2]
ahuiyayaliztli: sabor de manjar.[1] olor suave, o suavidad de cosa suave y olorosa.[2] olor como quiera.[1] olor bueno.[1]
ai, n: ejercicio tener así.[1] **ai, nitla:** hacer alguna cosa exterior. pret.: *onitlaax*.[2] trabajar.[1] hacer algo exteriormente.[1] Véase además: *tlaai.* **ai +:** el que hace algo. {*in ida ai*}[1] interjección del que se queja. {*elele ai ai ai*}[2] haragán. {*atle ai*}[2] interjección del que se queja. {*elele ai ai ai*}[2] interjección del que se queja. {*elele ai ai ai*}[2] **ai +, n:** hacer algo. pret.: *itla onax.* {*itla nai*}[2] despender el tiempo en algo. {*itla nai*}[1] **ai +, nitla:** hacer algo, interiormente. {*nitic nitlaai*}[1] ídem. pret.: *nitic onitlaax.* {*itic nitlaai, n*}[2]
ai atlayectilli xocomecatl: vid con brazos.[1]
aic: nunca, o en ningún tiempo. adv.[2] nunca en ningún tiempo.[1] en ningún tiempo.[1] **aic +:** nunca jamás, o en ningún tiempo. {*zanniman aic*}[2] en ningún tiempo. adv. {*niman aic*}[2] en ningún tiempo. {*zaniman aic*}[1] en ningún tiempo. {*niman aic*}[1]
aic cahui: siempre, perpetuamente, o sin cesar. adv.[2] Véase: *aiccahui.*
aic miquiliztli: inmortalidad.[2] inmortalidad.[1]
aic miquini: inmortal.[2] inmortal cosa.[1]
aic nihuellamati: nunca tener contento ni consolación. pret.: *aic onihuellama*.[2]
aic polihuiliztli: inmortalidad.[2] Véase: *aicpolihuiliztli.*
aic polihuini: inmortal cosa.[1]
aic quemman: en ningún tiempo. adv.[2] Véase: *aicquemman.*
aic quemmochihua: cosa que no recibe alteración o mudanza. i que siempre está en su ser y perfección.[2]
aic yuhquin tiquitta: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1]
aiccahui: siempre. adv.[1]
aiccencamochihua: rara cosa que pocas veces acaece.[1]
aicholoayan choloa: modorro.[1]
aicma quemman: en ningún tiempo. adv.[2]
aicn, ahuia: padecer de contino.[1]
aicni, huellamati: padecer de contino.[1]
aicpolihuiliztli: inmortalidad.[1]
aicquemman: nunca en ningún tiempo.[1]
aictlamiliztli: perpetuidad.[1]
aictlamini: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.[1]
ailiztli +: ocio por ociosidad. {*atle ailiztli*}[1]
ailotiliztli +: menguante de la mar, o el acto de menguar la mar. {*huey ailotiliztli*}[2] menguante de la mar. {*huey ailotiliztli*}[1]
aimel motta: discordes y enemistados.[1]
aimo mozcalia: menor de edad, s: el que está debajo de tutor.[1]
aini +: ejercitado en negocios. {*mochi aini*}[1] ocioso. {*atle aini*}[1]
aitech maxitlani: ocasionado, que se siente de pocas cosas.[2] Véase: *aitechmaxitlani.*
aitech necahualoni: infiel de quien no se fía.[1]
aitech netlacaneconi: infiel de quien no se fía.[1]
aitechmaxitlani: niño que llora mucho.[1] flaca, cosa no recia.[1]
aitectli: golfo de mar.[2] golfo de mar.[1]
aithuallapixqui: guarda o portero de patio grande.[2]
aithualli: patio o patín de casa.[2] patín de casa.[1]
aithullapixqui: portero de claustro.[1]
aitia, nin +: hacer poquedades o desatinos. pret.: *anonezcalicayo oninaiti.* {*anonezcalicayo ninaitia*}[2]
aitic: golfo de mar.[2] golfo de mar.[1]
aitic calacqui: engolfado.[1]
aitic ni, calaqui: engolfarse.[1]
aitic nitla, quixtia: sacar de piélago.[1]
aitzin: espantadiza cosa.[1]
aitztetl: molleja en las aves.[1]
aixmahuiliztica: osadamente así.[1]
aixmahuiliztli: osadía con locura.[1]
aixmahuini: osado con locura.[1]
aixmaniliztli: llanura de agua.[1]
aixnamiquiliztli: cosa que no se puede contradecir ni resistir.[2]
aixnamiquiztli: incomportable, insufrible cosa.[1] ídem. (*aixnamiquiliztli:* cosa que no se puede contradecir ni resistir.)[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

aixtlahua, nin: rodear la mujer los cabellos a la cabeza componiéndose. pret.: *oninaxtlauh*.[2]
aixtlatzihuiliztli: importunidad así.[1]
aixtlatzihuini: importuno.[1] importuno o no cansable. y cosa que nunca pierde el lustre, así como la imagen, o cosa semejante.[2]
aizca iyollo: embelesado o abobado, o transportado y arrobado.[2]
aizca noyollo: arrobarse o transportarse.[1]
aizoetzi noyollo: estar embelesado de esta manera. pret.: *aiz ouetz in noyollo.*[2]
aizoetzin noyollo: arrobarse o transportarse.[1]
alactic: deleznable cosa como anguilla, jabón mojado, &c.[1] cosa deleznable, así como anguilla, pan de jabón mojado, o flema, &c.[2] **alactic:** = *alaztic*[2] = *alahuac*[2]
alacton +: niño delicado muy tierno, o niña. {*cone alacton*}[2]
alahua, nin: resbalar. pret.: *oninalauh*.[2] caer resbalando o yéndoseme los pies.[1] resbalar o deleznarse.[1] deslizar o resbalar.[1] **alahua, nite:** untar a otro con ungüento, o con cosa semejante. pret.: *onitealauh*.[2] untar.[1]
alahuac: flema.[1] lo mismo es que *alactic*.[2] **alahuac +:** cólera verde. {*coztic alahuac*}[1] cólera verde. {*coztic alahuac*}[2]
alahuac nic, chicha: escupir gargajos.[1]
alahuacapetlatl: estera de juncia.[1] estera hecha de juncia.[2]
alahuacayo +: colérico de humores. {*coztic alahuacayo*}[1] colérico. {*coztic alahuacayo*}[2]
alatla +: malvar. s. el lugar donde se crían. {*tlala alatla*}[2]
alaztic: deleznable cosa como anguilla, jabón mojado, &c.[1] resbaladiza cosa.[1] resbaladiza cosa.[1] lo mismo es que *alactic*.[2]
alcaldeyotl: alcaldía.[1]
allacatl: calabaza luenga.[1] avenencia con que sacan vino.[1] calabaza larga, o avenencia para sacar miel de los magueyes, &c.[2]
almendras aceite: aceite de almendras.[1]
almendras chiahuacayotl: aceite de almendras.[1]
alo: papagayo grande.[1] papagayo grande.[2] **alo +:** papagayo grande y colorado. {*chichiltic alo*}[2]
alpichia, nite: rociar con la boca.[1] **alpichia, nitla:** rociar algo. pret.: *onitlaalpichi*.[2] rociar a otra cosa.[1]
altar yixquen: frontal de altar.[1]
altar yixtlapachiuhca: frontal de altar.[1]
altepecalacoayan: puerta o entrada de ciudad.[2]
altepecalacohuayan: puerta de ciudad.[1]
altepecuaxochquetza, n: amojonar los términos del pueblo. pret.: *onaltepecuaxochquetz.*[2] sitio poner así.[1]
altepecuaxochtli: sitio por cerco del pueblo.[1] términos o mojones de pueblo o ciudad.[2]
altepehua: provincial cosa de esta provincia.[1] vecino de ciudad.[2]
altepeitta, n: visitar los pueblos, villas, o ciudades. pret.: *onaltepeittac*.[2] visitar los pueblos.[1]
altepemaitl: villano que mora en villa.[1] comarca de pueblo.[1] aldea.[1] aldea, o aldeano.[2]
altepemame: aldeas o aldeanos.[2]
altepemilli: tierras o heredad es del común.[2]
altepenahuac: comarca de pueblo.[1] comarca de pueblo.[2]
altepenahuatilli: ley del pueblo.[1] ordenanzas de pueblo.[2]
altepenanyotl: matriz de las ciudades.[1]
altepenayotl: principal ciudad, que es cabeza de reino.[2]
altepepalehuiani: favorecedor de pueblo.[1] procurador o favorecedor de pueblo.[2]
altepepan: de villa en villa.[1] por las villas, y ciudades, o de pueblo en pueblo.[2]
altepepehualtiliztli: poblazón, obra de poblar así.[1] fundación de pueblo.[2]
altepequixoayan: puerta de ciudad.[2]
altepequixohuayan: puerta de ciudad.[1]
altepetenametica: cercada ciudad.[1] ciudad cercada de muro.[2]
altepetenamitl: cerca de ciudad o pueblo.[1] cerca o muro de ciudad.[1] muro de ciudad o de villa.[1]
altepetenan xitictli: portillo de muro, o de cerca de ciudad.[2] Véase: *altepetenanxitictli.*
altepetenancoyoctli: portillo de muro.[1] portillo de muro de ciudad.[2]
altepetenanquetza, n: poner términos o mojones a la ciudad. pret.: *onaltepetenanquetz.*[2]
altepetenanxitictli: portillo de muro.[1]
altepetepanquetza, n: sitio poner así.[1]
altepetepantli: sitio por cerco del pueblo.[1] términos, o mojones de la ciudad.[2]
altepetequipanoliztli: oficio público.[1] obra pública, o oficio público.[2]
altepetl: pueblo de todos juntamente.[1] rey.[1] lugar e pueblo.[1] pueblo, o rey.[2] **altepetl +:** villa cercada. {*tlatenantilli altepetl*}[1] ciudad. {*huey altepetl*}[2] aldea de la ciudad, o barrio. {*ima icxi in altepetl*}[2] villa cercada. {*tename altepetl*}[1] vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}[1] villa, o ciudad cercada de muro. {*tlatenantilli altepetl*}[2] vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}[1] ciudad o ciudad. {*huey altepetl*}[1] provincia. {*huey altepetl*}[1] henchir toda la provincia o tierra. s. la palabra divina, o llegar a todas partes. s. la predicación del evangelio. pret.: *oquitzacutimoman.* {*quitzacutimomana in altepetl*}[2] villa cercada de muro. {*tename altepetl*}[2]
altepetl ipantlatoani: favorecedor de pueblo.[1]
altepetl ipapana: de villa en villa.[1] Véase: *altepetenanxitictli.*
altepetl iteicneliliz: favor de pueblo.[1]
altepetl itepalehuiliz: favor de pueblo.[1]
altepetl itlaocol: favor de pueblo.[1]
altepetlacatl: lego no ordenado.[1] hombre del pueblo. s. lego no ordenado de orden sacra.[2]
altepetlacuilo: cronista.[1]
altepetlahuiztli: armas de ciudad.[1] armas de la ciudad.[2]
altepetlalia, n: poblar o fundar villa o pueblo. pret.: *onaltepetlali.*[2] poblar ciudad o lugar.[1] **altepetlalia, nin:** revelarse contra la cabecera. pret.: *oninaltepetlali.*[2]
altepetlaliani: poblador así.[1] fundador de pueblo o villa.[2]
altepetlaliliztli: poblazón, obra de poblar así.[1]
altepetlalilli: ley del pueblo.[1] pueblo ya fundado.[2]
altepetlalli: heredad del común.[1] tierras del común.[2] **altepetlalli +:** isla tierra cercada de agua. {*huey apanca altepetlalli*}[1] isla tierra cercada de agua. {*anepan tlaca altepetlalli*}[1]
altepetlatlalilli: ordenanzas de pueblo.[2]
altepetlatqui ichtequi, n: robar lo público.[1]
altepetlatqui ichtequiliztli: robo de la cosa pública.[1]
altepetlatquica ichtecqui: hurtador de aquesto.[1]
altepetlatquica ichtequiliztli: hurto de esta manera.[1]
altepetlatquica ichtequini: hurtador de aquesto.[1]
altepetlatquiichtequini: robador de lo público.[1]
altepetlianca: comarca de pueblo.[1] sujeto o comarca de ciudad o pueblo, o aldea de ciudad.[2]
altepetlipan +: ciudadano. {*huey altepetlipan tlacatl*}[1]
altepetlipapana: de pueblo en pueblo, o por los pueblos y ciudades.[2]
altepetlitechpohui: comarcano.[1]
altepetzintia, n: fundar pueblo. pret.: *onaltepetzinti.*[2] poblar ciudad o lugar.[1]
altepetzintiani: poblador así.[1] fundador de pueblo.[2]
altepetzintiliztli: fundación de pueblo.[2]
altepeyolloco: el riñón o medio de la ciudad.[2]
altia, n: bañarse. pret.: *onalti.*[2] Véase además: *maltia*.
altia, nin: ídem. (*altia, n:* bañarse) pret.: *oninalti*.[2] bañarse.[1] bañar lavarse fuera de baño.[1] **altia, nite:** bañar a otro, o hacer mercedes el mercader rico, o sacrificar y matar esclavos ante los ídolos, o ofrecer ornamentos al templo o iglesia. pret.: *onitealti.*[2] bañar a otro.[1] matar sacrificando hombres a los ídolos.[1] **altia +, n:** hacer arder el fuego. {*nitla, como naltia*}[1]
altilatl +: agua con que se bañó alguno. {*ne altilatl*}[1]
amaahaztli: ala de papel.[1]
amaatlapalli: ala de papel.[1]
amac: allende el río.[1] allende el río. preposición.[2]
amacalli: librería.[1] librería, o coroza de papel.[2]
amacaltia, nite: encorozar. pret.: *oniteamacalti*.[2] encorozar.[1]
amacaltilli, tla: encorozado.[1]
amacapolcuahuitl: moral, árbol conocido.[1] moral.[2]
amacapolin: mora fruta de este árbol.[1] mora, fructa conocida.[2]
amachiztli icmi vino: doncel vino.[1]
amacopilli: coroza.[1] coroza de papel.[2]
amacopiltia, nite: encorozar a otro. pret.: *oniteamacopilti*.[2] encorozar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

amacopiltilli, tla: encorozado.[1]
amahuia, nitla: empapelar algo. pret.: *onitlaamahui.*[2]
amahuitecqui: batidor de papel.[1]
amahuitequi, n: batir papel, cuando lo hacen. pret.: *onamahuitec.*[2] batir papel.[1]
amahuitequiliztli: batimiento tal.[1]
amahuitequini: batidor de papel.[1] batidor tal de papel.[2]
amahuitzolli: coroza.[1]
amaitl: estero de mar.[1] estero de mar.[2]
amaitzoma, n: encuadernar libros. pret.: *onamaitzon.*[2] encuadernar libro.[1]
amaitzomaliztli: encuardernación.[1] encuadernación de libros.[2]
amaitzonqui: encuadernador.[1] encuadernador de libros.[2]
amalacachtli: anoria de agua.[2]
amalacotic teocuitlatl chalchihuitl: oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta hierba dicha *amalacotl*.[2]
amalacotl: cierta hierba redonda que se cría en el agua.[2]
amamachiyotl: materia o dechado, de donde sacamos algo.[1] materia de los que aprenden a escribir.[2]
amamachiyotlacuiloltzacua, n: sellar escritura. pret.: *onamamachiyotlacuiloltzacu.*[2] sellar escritura.[1]
amamani: tempestad hacer.[1] haber charcos de agua, o hacer tempestad.[2]
amamaniliztli: tempestad.[1] tempestad.[2]
amana, n: hacer cacao o otra bebida semejante, o adivinar en agua. pret.: *onaman.*[2] **amana, nech:** enfadarme alguno.[1] **amana, nin:** turbarse el corazón.[1] distraerse interiormente, turbarse alborotarse o desasosegarse. pret.: *oninaman.*[2] alterarse y turbarse por algún negocio, o por estar ya al cabo o en pasamiento.[1] ruido hacer y patear con ira.[1] desasosegarse.[1] **amana, nit,:** alterar a otro de esta manera.[1] **amana, nite:** desasosegar a otro.[1] inquietar molestar.[1] **amana +:** alterar a otro de esta manera. {*nit, amana*}[1]
amanaliztli: adivinación así.[1] agoramiento así.[1] adivinación en agua.[2]
amanalli: alberca o aljibe.[1] cisterna.[1] estanque de agua o jagüey.[1] alberca o estanque de agua.[2]
amanamaca, n: vender libros o papel. pret.: *onamanamacac.*[2]
amanamacac: librero que vende libros.[1] librero que vende libros o papel.[2]
amanamacoyan: tienda de libros.[1] tienda de libros o de papel.[2]
amanani: agorador tal.[1] adivino tal.[1] adivino que adivina en agua, o el que hace cacao para beber.[2] **amanani:** = *amanqui*[2]
amaneahapantli: manta rica con que se ceñían y adornaban los nobles.[1]
amaneapantli: manta rica con que se arrean y atavían los caciques.[2]
amanehuac: cosa tierna nueva y recién cogida.[2]
amanqui: lo mismo es que *amanani.*[2]
amanteca: oficiales de artes mecánicas.[2]
amantecatl: oficial de arte mecánica.[2]
amantecayotl: arte mecánica.[1] arte de oficial mecánico, o cosa que pertenece a la dicha arte.[2]
amapatoa, n: jugar a los naipes. pret.: *onamapato.*[2] jugar a los naipes.[1] jugar juego de fortuna.[1]
amapatoani: jugador así.[1] jugador en esta manera.[1] jugador de naipes.[2]
amapatohuia, nin: jugar a los naipes.[1] **amapatohuia, nite:** jugar con otro a los naipes. pret.: *oniteamapatohui.*[2] jugar así con otro.[1]
amapatoliztli: juego de naipes.[2]
amapatolli: juego de fortuna.[1] juego de naipes.[1] naipes juego.[1] naipes.[2]
amapohua, n: leer libro, o relatar proceso. pret.: *onamapouh.*[2] relatar proceso.[1] leer.[1] **amapohua +:** leer otra vez. {*yenocepa n, amapohua*}[1]
amapohuahuani +: lector dulce y suave. {*nematca amapohuahuani*}[1]
amapohuani: lector que lee.[1] lector, o relator de proceso.[2]
amapouhcatzonquixtia, n: leer hasta el cabo.[1]
amapouhqui: relator de proceso.[1] ídem. (*amapohuani:* lector, o relator de proceso.)[2]
amaquique?: quiénes sois vosotros? o cualesquiera de vosotros.[2]
amatepetia, nin: hacer de papel algunas cosas cortadas o labradas para ofrecer a los ídolos. pret.: *oninamatepeti.*[2]
amatl: papel.[1] papel.[2] **amatl +:** resma de papel. {*centlalpilli iztac castillan amatl*}[1] historia de año en año. {*cexiuh amatl*}[2] papel. {*iztac amatl*}[2] cuaderno. {*cecni mani amatl*}[1] pergamino. {*ehua amatl*}[1] pasarse el papel. {*chichicahui in amatl*}[1] pasarse el papel, o cosa semejante. pret.: *opapanhuetz.* {*papanhuetzi in amatl*}[2] papel. {*iztac amatl*}[1] pasarse el papel. {*papanhuetzi in amatl*}[1] pasarse el papel. {*ilaqui in amatl*}[1] carta de marear. {*huey apan amatl*}[1] pasarse el papel. {*popolaqui in amatl*}[1] oropel, o oro batido, pan de oro, o de plata. {*teocuitla amatl*}[2]
amatlacuilo: escribano.[2] **amatlacuilo +:** escribano principal. {*huey amatlacuilo*}[1] secretario o escribano principal y mayor. {*huey amatlacuilo*}[2]
amatlacuilo escribano: escribano público.[1]
amatlacuiloa, n: escribir carta. pret.: *onamatlacuilo.*[2] carta escribir.[1]
amatlacuilocan: escribanía pública scilicet el lugar.[1] el lugar público, donde escriben escrituras.[2]
amatlacuilolcuepa, nite: responder a carta.[1]
amatlacuiloli +: libramiento de dineros, o de cosa semejante. {*teicneliliz amatlacuiloli*}[2]
amatlacuilolitquica tlaxtlahuilli: porte de cartas.[1]
amatlacuilolitquitcatlaxtlahuilli: porte de cartas.[2]
amatlacuiloliztli: escribanía pública, el oficio.[1]
amatlacuilollamachiyotilli +: sellada así. {*tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli*}[1]
amatlacuilollaneltiliztli: conocimiento o obligación en escrito.[2] conocimiento de paga.[1]
amatlacuilollatzacualiztli: selladura.[1]
amatlacuilollatzacutli: sellada escritura.[1]
amatlacuilolli: carta mensajera.[2] carta escrita.[1] letra carta mensajera.[1] **amatlacuilolli +:** libelo difamatorio. {*temahuizpololiz amatlacuilolli*}[1] libramiento de dineros. {*teicneliliz amatlacuilolli*}[1] libelo difamatorio. {*tetentlapiquiliz amatlacuilolli*}[1]
amatlacuilolmachiyoana, n: quitar sello a la carta, o a otra escritura. pret.: *onamatlacuilolmachiyoan.*[2] sello quitar a lo escrito.[1]
amatlacuilolmachiyotia, n: sellar carta o escritura. pret.: *onamatlacuilolmachiyoti.*[2] sellar escritura.[1]
amatlacuilolmachiyotiani: sellador de carta, o de escritura.[2] sellador.[1] **amatlacuilolmachiyotiani +:** sellador de esta manera. {*tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiani*}[1]
amatlacuilolmachiyotiliztli: selladura de carta o de escritura.[2] selladura.[1] **amatlacuilolmachiyotiliztli +:** selladura de esta manera. {*tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli*}[1]
amatlacuilolmachiyotilli: carta o escritura sellada.[2] sellada escritura.[1]
amatlacuilolnanquilia, nite: responder a carta. pret.: *oniteamatlacuilolnanquili.*[2] responder a carta.[1]
amatlacuiloloyan: el lugar público, donde escriben los escribanos.[2] escribanía pública scilicet el lugar.[1]
amatlacuiloltontli: cédula o carta pequeña.[2] cédula o carta pequeña.[1]
amatlacuiloltzacua, n: cerrar carta. pret.: *onamatlacuiloltzacu.*[2]
amatlacuiloltzacualiztli: cerradura de carta, o de escritura.[2]
amatlacuiloltzacuani: el que cierra carta o escritura.[2] sellador.[1]
amatlacuiloltzacutli: carta o escritura cerrada.[2]
amatlacuiloque +: escribano principal. {*in tiachcauh in amatlacuiloque*}[1]
amatlapallapachoa, nitla: cubrir con las alas la gallina a sus pollos. pret.: *onitlaamatlapallapacho.*[2]
amatlapalli: ala de ave, o de papel.[2] ala para volar.[1] **amatlapalli +:** una hoja de árbol, o de hierba de anchas hojas. {*ce amatlapalli*}[2] una hoja de árbol. {*ce amatlapalli*}[1]
amatlapaltepehua, nitla: deshojar.[1]
amatlapaltia, m: echar hojas el árbol. pret.: *omamatlapalti.*[2] echar hojas los árboles.[1]
amatlapaltontli: ala pequeña.[2] ala pequeña.[1]
amatlatzontli: cuaderno o cartapacio.[2] encuadernado libro.[1] cartapacio.[1]
amatzcalli: concha o venera pequeña.[1] hostia de la mar o almeja.[2] almeja.[1] hostia pescado.[1]
amatzoncalli: capacete de papel.[2] cabellera de papel.[1]
amatzotzomatli: ciertos papeles que ofrecían a los ídolos.[2]
amaxac: lugar donde se divide el río en muchas partes. s. en arroyos o acequias.[2] división de ríos.[1]
amaxactli: ídem.[2] división de ríos.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

amaxayacatl: máscara de papel.[2] carátula de papel.[1]
amaxca: vuestra cosa.[1]
amaxococuahuitl: moral.[2] moral, árbol conocido.[1]
amaxocotl: mora fructa conocida.[2] mora fruta de este árbol.[1]
amaxtoque? +: qué hacéis? {*tle amaxtoque?*}[2]
amazolli: papel viejo.[2]
amehua: cosa torpe y pesada.[2] torpe cosa.[1]
amelahuacachihualiztli: injusticia.[1]
amelahualiztica: injustamente.[1]
ametzcalli: hostia de la mar o almeja.[2]
ameyalatl: agua de fuente.[2] agua de fuente.[1]
ameyalco: manantial de agua o de fuentes.[2] fontanal lugar de fuentes.[1]
ameyalla: ídem. (*ameyalco:* manantial de agua o de fuentes.)[2] fontanal lugar de fuentes.[1]
ameyalli: fuente de agua.[2] fuente manantial.[1] **ameyalli +:** fuente, de vida. {*yoliliz ameyalli*}[2] fuente de bondad. {*cualtiliz ameyalli*}[2] fuente de vida. {*yoliliz ameyalli*}[1]
ameyaltontli: fuente pequeña.[2] fuente pequeña.[1]
ami, n: montear o cazar. pret.: *ona*.[2] montear, cazar fieras.[1] cazar.[1] **ami +, n:** dichoso y bienaventurado yo. {*quemmach nami*}[2]
ami matqui: basta cosa o mazorral, así como manta, &c.[1]
amichcame +: sois así como ovejas. et sic de alijs. {*iuhquimma amichcame*}[2]
amicoa: morir todos de sed. s. tener todos gran sed. pret.: *oamicoac*.[2]
amictinemi, nic: desear algo, como el que anda muerto de sed. pret.: *onicamictinen*.[2] tener sed o deseo de la virtud. pret.: *onicamictinen*.[2]
amictla +: mar baja. {*amo ce ca amictla*}[1]
amictlan: agua honda y profunda.[1] abismo, agua profunda.[2] abismo, s: agua profunda.[1] mar alta.[1] piélago de río o mar.[1]
amihuayan: lugar de montería o caza.[2]
amilia, nite: montear o cazar para otros. pret.: *oniteamili*.[2] cazar hombres o aves para otros.[1]
amiliztli: montería o caza.[2] montería caza de fieras.[1] cazamiento.[1]
amilli: tierra de regadío.[2]
amilotetl: huevos de pescado blanco.[2] huevo de pescado; y así de los demás.[1]
amilotl: pescado blanco, como albur.[1] pescado blanco, como albur.[2]
amiloyan: montería, el lugar.[1]
amilpampa ehecatl: viento meridional.[1] viento meridional.[2]
amimati: tosca cosa.[1] liviano de poco seso.[1] fea cosa deshonesta.[1] basta o tosca cosa.[2]
amimati xolopitli: loco como quiera.[1]
amimilli: ola o onda de agua.[1] ola, o onda de agua.[2]
amina, m: doliente de cámaras.[1] doliente de cámaras.[2]
amina, nin: hacerme mal el agua, por la haber bebido después de haber comido pepinos o hierbas crudas. pret.: *oninamin*.[2]
amini: montero cazador de fieras.[1] cazador o montero.[1] montero o cazador.[2]
amini itzcuintli: galgo.[1] galgo.[2]
amiqui: inmortal cosa.[2]
amiqui, n: tener sed, o morir de sed. pret.: *onamic*.[2] tener sed. pret.: *onamic*.[2] tener sed.[1] gana tener de beber; y así de los demás.[1] sed haber.[1] **amiqui, nic:** tener sed espiritual de alguna cosa. pret.: *onicamic*.[2] anhelar mucho por algo.[1] hambre haber o tener hambre de cualquier cosa.[1]
amiquiliztica: inmortalmente.[1]
amiquiliztli: sed gana de beber.[1] sed o inmortalidad.[2]
amiquini: muerto de sed.[1] inmortal cosa.[1] cosa inmortal, o el que tiene sed.[2]
amiquiztli: sed gana de beber.[1] ídem. (*amiquiliztli:* sed o inmortalidad.)[2]
amix amonacaz xiccuicau: sed avisados prudentes y sabios.[2]
amiximati: persona próspera y rica, o el que no se conoce.[2]
amiximati i tlacual: abundoso en convite.[1]
amnonotztlani: achacoso ser.[1]
amo: no; adverbio para negar.[1] no. adverbio para negar.[2] **amo +:** flaco que no se puede tener o enfermizo. {*niman amo chicahuac*}[1] enfermizo. {*huihuilinto amo teoquichtlamachti*}[1] no, e ninguna manera. {*zan niman amo*}[1] penitencia no entera. {*ayehua amo aci tlamacehualiztli*}[1] no porque yo no quiera. {*ca amo maca nicnequi*}[1] negar de todo en todo. {*zanniman amo nicnocuitia*}[1] antes no. {*caye amo*}[1] antes no. adv. {*caye amo*}[2] el que no, o aquel que no. {*in amo*}[2] en ninguna manera quiero. {*niman amo nicea*}[2] en ninguna manera. adv. {*niman amo*}[2] no, e ninguna manera. {*niman amo*}[1] lejos de la verdad. {*niman amo nelli*}[1] en muy breve espacio de tiempo. {*niman amo huecauh*}[2] al revés. {*zan amo yuhqui*}[1] ídem. (*niman amo nicea:* en ninguna manera quiero.) {*niman amo nicnequi*}[2] recibiréis vuestra paga. {*amotech aciz in amo tlaxtlahuil*}[2] no, e ninguna manera. {*caza amo*}[1] menos; adverbio comparativo. {*quenoque in amo*}[1] penitencia no entera. {*cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualiztli*}[1] decir mal el juego. {*amo paqui amo ahuia in patolli*}[1] en ninguna manera. {*zan niman amo*}[1] negar de todo en todo. {*zan niman amo nicnomachitoca*}[1] en ninguna manera. {*niman amo*}[1] menos; adverbio comparativo. {*occenca amo*}[1] luego. adv. {*niman amo huecauh*}[1] en ninguna manera. {*zanniman amo*}[2]
amo caci: escasa cosa en peso o en medida.[1]
amo can quenin: entera cosa o sana sin mácula ni falta.[1]
amo canquenami: entera cosa o sana sin mácula ni falta.[1]
amo ce ca amictla: mar baja.[1]
amo ce yehuan: ninguno de ellos.[2] Véase: *amoce yehuan*.
amo ce yehuantin: ídem. (*amo ce yehuan:* ninguno de ellos.)[2]
amo ceceyo: magra carne.[1]
amo cenca ahuecatlan: mar baja.[1]
amo cenca ixquich: poco menos.[1]
amo cenca mimatini ticitl: médico que sabe poco.[1]
amo cenca ni, ninahuati: bajar la voz.[1]
amo cenca patio: barata cosa.[1]
amo centetia intotlatol: discordia en dar pareceres o votos.[1]
amo centlamantli yehua: ni uno ni otro de cosas inanimadas.[1]
amo cetia totlalol: discordia en dar pareceres o votos.[1]
amo chicahuac: flaco que no puede pelear.[1] flaca, cosa no recia.[1] flaca, cosa magra o maganta.[1] Véase: *amochicahuac*.
amo chicahuac octli: vino rebotado o desvanecido.[1]
amo cihuahua: soltero.[1]
amo cocole: mansa cosa.[1]
amo cocoliztlapalihui: delicada mujer.[1]
amo coyahuac: estrecha cama o mesa.[1] estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija.[1] Véase: *amocoyahuac*.
amo coyahualiztli: estrechura así.[1]
amo cuacuahue: mocha cosa sin cuernos.[1]
amo cualli: injusta cosa.[1] astrosa cosa.[1] fea cosa.[1]
amo cualli notenyo nitoloca: fama mala tener.[1]
amo cualneci: fea cosa.[1]
amo cuauhtic: baja cosa, dícese de personas, de árboles, columnas o pilares, &c.[1]
amo etic: liviana cosa.[1] Véase: *amoetic*.
amo hualla: faltar el que había de venir.[1]
amo hueca: cerca, preposición.[1] Véase: *amohueca*.
amo hueca quitztica: vecino pueblo que está cerca de otro.[1]
amo huecahuani: mujer que pare a menudo.[2]
amo huecapan: baja casa o pared, &c.[1]
amo huecatlan: somera cosa.[1]
amo huecauhtiuh ni, tlacachihua: parir la mujer a menudo.[1]
amo hueli: no poder.[1] cosa imposible.[2]
amo huelic: desabrida cosa; i no gustosa al paladar.[1]
amo huetzcani: caritriste.[1]
amo hueyac: corta cosa, no larga.[1]
amo hueyacayotl: brevedad.[1]
amo hueynahuatil: sois muy obligados.[2]
amo icquen nicchihua in noyollo: recibir en paciencia y con alegría las adversidades.[1]
amo icquen ninochihua: no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello.[2]
amo ihuan neci: diversa o diferente cosa.[1]
amo ihuan tlachia: distante así.[1]
amo ihui: mal o malamente.[1] Véase: *amoihui*.
amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloque: estar dios lejos del pecador.[1]
amo inamic: desigual cosa.[1]
amo intech maxitia: estar dios lejos del pecador.[1]
amo ipo: desigual cosa.[1]
amo itech maxitlani: cosa delicada como vidrio que luego se quiebra.[2]
amo ixhuini: glotón.[1] glotón que nunca se harta.[2]
amo ixmahui: osado.[1]
amo ixnamiquiztli: cosa que no se puede contrariar o resistir.[2]
amo ixquich: menos es que lo otro.[1] Véase: *amoixquich*.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

amo ixtlapaltic: corto de vista.[1]
amo ixyeyecauhqui: medida sin tasa o término.[1] Véase: *amoixyeyecauhqui.*
amo izoyo: desigual cosa.[1]
amo machiliztica: ignorantemente.[1]
amo macitica: no estar cumplido ni cabal.[1] falta, cosa no entera, ni cumplida.[1]
amo melahuac: injusta cosa.[1] siniestra cosa.[1]
amo miec: poco, nombre adjetivo.[1]
amo mimati: basta cosa o mazorral, así como manta, &c.[1]
amo mimatini: disoluto.[1]
amo monequi: ilícita cosa.[1] excusada cosa, no necesaria.[1]
amo monequi achihualiztli: inconveniente, cosa que no conviene.[1]
amo mopiloani: inobediente, rebelde y presuntuoso; per metaphoram.[1]
amo mopilollani: inobediente, rebelde y presuntuoso; per metaphoram.[1]
amo motlacamati: disforme cosa.[1]
amo motlaliani: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1] Véase: *amomotlaliani.*
amo mototoquilizma: el que no se quiere ir de casa, cuando el dueño de ella lo echa fuera.[2]
amo nacayo: magra cosa, como hombre flaco.[1] Véase: *amonacayo.*
amo namique: soltero o soltera no casados.[1] soltero.[1]
amo nechtequipachoa: no sentir pena ni hacer caso.[1]
amo nehuan tlachializtli: distancia así.[1]
amo nenamictiliztli: soltería de aquéstos.[1]
amo nenehuiliztli: desigualdad.[1]
amo nepanihuiin totlatol: discordia en dar pareceres o votos.[1]
amo nepilhuiliztica onitemicti: tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro.[1]
amo ni, huecahuani ahuel cecexiuhtica in niquintla catilitiu: parir la mujer a menudo.[1]
amo ni, hueliti: no poder.[1]
amo ni, quixnenehuilia: desemejar no parecer a su padre, &c.[1] desemejar no parecer a su padre, &c.[1]
amo ni, tlahuelitta: descontentarse de algo.[1]
amo ni, tzintlalteppachihui: no tener sosiego ni reposo, andando de acá. para allá.[1]
amo nic hueyaquilia: abreviar.[1]
amo nic, mati: no saber.[1]
amo nic, nematcachihua: inconsideradamente hacer algo.[1]
amo nican ninomati: hallarse mal en algún lugar.[1]
amo nicea: no querer.[1]
amo nicia: no querer.[1]
amo nicnemitia: carecer del uso de alguna cosa.[1]
amo nicnenquixtia: tirar certero.[1]
amo nicnocaccanenequi: hacer como que no le oyó.[1]
amo nicquixtia: desemejar, no parecer a su padre, &c.[1]
amo nictlazotilia: estimar en poco o en nada.[1]
amo niman: no luego.[1]
amo niman?: por ventura no luego? s. se hará.[2]
amo nimapapachiuhqui: gastar demasiado.[1]
amo ninahuati: callar.[1]
amo nino, caqui: recusar al juez.[1] tachar los testigos.[1]
amo nino, teithuicanequi: hacer como que no lo veo.[1]
amo nino, teiximatcanenequi: hacer como que no le conozco.[1]
amo ninocaqui: no me satisfacer lo que algunos me certifican, o no estar por lo que se sentencia, apelando de ello, y tachando los testigos o recusándolos.[2]
amo ninocaqui: = *nonnocaqui* +[2] = *amo nonnocaqui*[2]
amo ninonextia: esconderse.[1]
amo ninote, ittitia: esconderse.[1]
amo ninote, iximatcanenequi: fingir que no conoce a alguno.[1]
amo niquinehua: tirar certero.[1]
amo nitla, ixyeyecoa: gastar demasiado.[1]
amo nitlatolhuelic: desgracia tener en hablar.[1]
amo no: ni; conjunción; por no.[1] tampoco. adv.[1] Véase: *amono.*
amo nonemachpan: no advirtiendo yo, o sin pensar en ello, o sin estar advertido.[2] Véase: *amononemachpan.*
amo nonnocaqui: recusar al juez.[1] tachar los testigos.[1] lo mismo es que *amo ninocaqui.*[2]
amo notech nicaxitlani: no permitir que llegue alguno a mí.[1]
amo notzallani: mohíno, desabrido, que no quiere que alguno le hable.[2] Véase: *amonotzallani.*
amo ohui: rahez cosa de hacer.[1] fácil cosa.[1] ligera cosa de hacer.[1]
amo ohui inicaquiztica: clara cosa de entender.[1]
amo ohui mochihua: fácilmente hacerse.[1]
amo ohuicayo: ligera cosa de hacer.[1]
amo ohuicayotl: ligereza así.[1]
amo omiyo nacati: pulpa carne sin hueso.[1]
amo onteehuitia: insuficiente.[1]
amo onteyehuitia: cosa falta e insuficiente.[2]
amo oquichtli: flaco que no puede pelear.[1]
amo ozcalia: tonto desvariado.[2]
amo pachihuini: glotón.[1] glotón, que no se satisface con cuanto come.[2]
amo paqui amo ahuia in patolli: decir mal el juego.[1]
amo paquini: melancólico.[1]
amo patlahuac: estrecha cama o mesa.[1] Véase: *amopatlahuac.*
amo patlahuac hueyatl: mar estrecho.[1]
amo pouhqui: infinito en número.[1]
amo quen nicmati: no sentir pena ni hacer caso.[1]
amo quen ninochihua: no sentir turbación ni alteración en su consciencia.[2]
amo quen nocommati: no se me dar nada por lo que acaece, o no sentir ni hacer caso de nada. pret.: *amo quen onocomma.*[2]
amo quenca in notlacaquia: tener sano y entero el juicio.[2] Véase: *amo quenca innotlacaquia.*
amo quenca in noyollo: sosegada y pacífica tener el alma.[1]
amo quenca innotlacaquia: sano de juicio.[1] juicio bueno tener y sano.[1]
amo quimati: ignorante.[1] Véase: *amoquimati.*
amo quimopanitia: no cuadrarle algo a alguno.[1]
amo quimopotia: no cuadrarle algo a alguno.[1]
amo quin canin: no ha poco tiempo, o antiguamente.[2] Véase: *amo quincanin.*
amo quin quexquichcahuitl: ídem. (*amo quin quexquichcauh:* ídem. (*amo quin canin:* no ha poco tiempo, o antiguamente.))[2]
amo quin quexquichcauh: ídem. (*amo quin canin:* no ha poco tiempo, o antiguamente.)[2] Véase: *amoquinquexquichcauh.*
amo quin quezquixihuitl: no ha pocos años.[2] Véase: *amo quinquezqui xihuitl.*
amo quinamiqui: escasa cosa en peso o en medida.[1]
amo quincanin: antiguamente.[1]
amo quinquezqui xihuitl: antiguamente.[1]
amo quixaci: distar en perfección o mejoría.[1]
amo quixaxiliztli: distancia así.[1]
amo quixnenehuilia: distar en perfección o mejoría.[1]
amo quixnenehuililiztli: distancia así.[1]
amo tehuelyollotiliztli: infiel de quien no se fía.[1]
amo tehuie: franco liberal.[1]
amo teicniuh: esquiva persona.[1]
amo teicnoittani: inhumano sin caridad.[1]
amo teixnenehuilia: desemejante así.[1]
amo teixtililiztli: desacato tal.[1]
amo temini: glotón.[2] Véase: *amotemini.*
amo tenemachpan: súbitamente, o a deshora, o de improviso.[2]
amo tenenehuiliztica: desemejantemente.[1]
amo tequixti: desemejante así.[1]
amo tequixtiliztica: desemejantemente.[1]
amo tetech ninotlacanequi: desconfiar de alguno.[1]
amo tetechmotemachiani: desconfiado así.[1]
amo tetechmotlacanequini: desconfiado así.[1]
amo tetechnetlacanequiliztli: desconfianza tal.[1]
amo tetzahuac: rala cosa o rara.[1]
amo teyolpachihuiti notlatol: desgracia tener en hablar.[1]
amo tiacauh: flaco que no puede pelear.[1]
amo titla: no eres nada.[2]
amo tito tlatolnepanoa: discordia en dar pareceres o votos.[1]
amo tlaaquillo higuera: higuera loca.[1]
amo tlaaxiltilli: escasa cosa en peso o en medida.[1]
amo tlacaneci: disforme cosa.[1] fea mujer o hombre.[1]
amo tlacanexiliztli: fealdad así.[1]
amo tlacaqui: grueso, o boto de ingenio.[1]
amo tlacatlalia: inquieto que no para o desasosegado.[2] inquieta cosa sin reposo.[1]
amo tlacayotl: pecado contra natura.[1]
amo tlacuahuac: flaca, cosa no recia.[1]
amo tlahuele: mansa cosa.[1]
amo tlamahuizoani: desconocido así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

amo tlamini: cosa infinita o inacabable.[2] infinito en número.[1]
amo tlamitini: no sabio.[1]
amo tlanqui: infinito en número.[1]
amo tlatlacole: inocente cosa.[1]
amo tlatlamachuia: abarrisco llevar el ladrón cuanto había en casa, o destruir el hielo o la piedra y granizo, todas las sembradas, viñas y fructales.[1]
amo tlatlamachuiliztica: abarrisco.[1]
amo tlatolhueyac: corto de razones.[1]
amo tlazotli: vil cosa de poco precio.[1] Véase: *amotlazotli.*
amo tlazoyotl: cosa que vale poco, o que no se debe hacer caso de ella.[2] vileza poco precio.[1]
amo totocama: importuno y moledor, que no se quiere despedir.[2] Véase: *amototocama.*
amo totoquilizma: el que no quiere ser despedido o echado de casa.[2]
amo xochiyo: magra carne.[1]
amo xocotexo tlaxcalli: cenceño pan.[1]
amo yollo: fofa cosa hueca.[1] grueso, o boto de ingenio.[1] Véase: *amoyollo.*
amo yollo chicahuac: hombre de poco ánimo e inconstante.[2] Véase: *amo yollochicahuac.*
amo yollo tlapaltic: ídem. (*amo yollo chicahuac:* hombre de poco ánimo e inconstante.)[2]
amo yollochicahuac: flojo en el ánimo.[1]
amo yollotlacuahuac: deleznable e inconstante persona.[1] Véase: *amoyollo tlacuahuac.*
amo yollotlapaltic: flojo en el ánimo.[1] Véase: *amo yollotlapaltic.*
amo yuampo: diversa o diferente cosa.[1]
amo yucoxqui: fea mujer o hombre.[1]
amo yuhca teyollo: de rebato o de improviso.[1] acaso, o de improviso e sin pensar.[2] acaso y sin pensar, acontecerme algo.[1] a deshora.[1]
amo yuhquin ticnemitia: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1]
amo zan huel molhuiatl: no cualquier agua de por ay.[2]
amo zan ixquich quimonequiltia: no solamente quiere.[2]
amo zan nictlaca nequiltia: castigar justamente y con razón.[1]
amo zan quenami: cosa no así como quiera. i cosa de mucha estima, &c.[2] no es así como quiera.[1]
amo zan quenin quimopolhuique: tratáronle inhumanamente y cruelmente.[2]
amo zan quezquintin: no poca gente, o no poco ganado.[2] Véase: *amo zanquezquintin.*
amo zan quezquipa: no pocas veces.[2]
amo zan tamachiuhqui: cosa sin medida y sin peso.[2]
amo zan tlacecen: muchas y diferentes cosas, o de diversas maneras.[2]
amo zan tlapohualli: cosas innumerables.[2] infinito en número.[1] Véase: *amozan tlapohualli.*
amo zan tlapohualpa: innumerables veces.[2] Véase: *amo zantlapohualpa.*
amo zan yeyyo: no solamente.[1]
amo zanioque: no solamente ellos, o no son solos ellos. s. los que se han de salvar.[2]
amo zanitla: no es cosa de por ay, o no es cosa de poco precio.[2]
amo zannen: no en vano, o no sin razón.[2]
amo zannen polihuiz: no se desperdiciará.[2]
amo zanquenin: no así como quiera.[2]
amo zanquenin ni, tzatzi: dar grandes voces.[1]
amo zanquezquintin: innumerable gente.[1] muchos sin número.[1]
amo zantlapohualpa: innumerables veces.[1]
amo zantlapohualtin: sin cuento.[1]
amo zaquema: antes sí, o ello debió de ser así, o quizá sí.[2] Véase: *amoza quema.*
amo zazan quenin ni, tzatzi: dar grandes voces.[1]
amo, ni tlapactia: dar pena, enojo y aflicción a otro.[1]
amo? +: por qué no; demostrando? {*tleipampan amo?*}[1] por qué no? {*tleinic amo?*}[2] por qué no? {*tleipampan amo?*}[2] por qué no? {*tleican amo?*}[2] por qué no; demostrando? {*tleinic amo?*}[1] por aventura; preguntando? {*cuix amo?*}[1]
amocan eltzoyo: persona acabada en virtud y caridad, y sin alguna tacha o doblez.[2] Véase: *amocaneltzoyo.* **amocan eltzoyo:** = *quenami* +[2] = *amocan quenami*[2]
amocan quenami: lo mismo es que *amocan eltzoyo.*[2] Véase: *amo canquenami, amocanquenami.*
amocan quenca: entera cosa o sana sin mácula ni falta.[1]
amocaneltzoyo: sin mácula ni defecto.[1]
amocanquenami: sin mácula ni defecto.[1]
amocatzahuac: limpia cosa.[1]
amoce yehuan: ni uno ni otro, de cosas animadas.[1]
amocenca miequin: muchos algún tanto.[1]
amocenca quexquich: poco menos.[1]
amochi popozoquillotl: espuma de estaño.[1] Véase: *amochipopozoquillotl.*
amochicahuac: deleznable e inconstante persona.[1]
amochicomitl: barril de estaño.[1]
amochihuia, nitla: estañar algo.[2] estañar.[1]
amochipahuac: loro entre blanco y negro.[1]
amochipopozoquillotl: escoria de estaño.[2]
amochitl: estaño.[2] estaño.[2] estaño metal.[1] **amochitl +:** azogue. {*yoli amochitl*}[2] azogue. {*yoli amochitl*}[1]
amochiyotia, nitla: estañar algo. pret.: *onitlaamochiyoti.*[2] estañar.[1]
amocnelilmati: desconocido así.[1]
amocnelilmatini: desagradecido.[1] desconocido así.[1]
amocococauh: vuestra cosa.[1]
amocotontlani: avariento, o el que no quiere ser corregido.[2] avariento.[1] escaso.[1]
amocoyahuac: angosta cosa así como casa, acequia, calzas, camisa, cesto o cosa semejante.[1]
amocualcan: desabrigado lugar.[1]
amoetic: ligera cosa.[1]
amohuan: con vosotros.[2]
amohueca: de cerca.[1]
amohueca nite itztica: estar cerca.[1]
amohueca tlachia: corto de vista.[1]
amohuecan nica: estar cerca.[1]
amohuecapa: de cerca.[1]
amohuecauh: poco tiempo. adv.[1]
amohuecauhtica +: de allí a pocos días. {*niman amohuecauhtica*}[2]
amohuei: poquito.[1]
amohuellaneci: obscuro lugar no muy claro.[1]
amohueyyotl: poquedad de otra cosa.[1]
amohuia, nin: lavar la cabeza con jabón.[1]
amohuic ninoquixtia: yo hago el deber con vosotros, o descargo mi consciencia.[2]
amoihui: falsamente.[1]
amoitlacauhqui: sana cosa en sí.[1]
amoixpan: ausente.[1]
amoixquich: no estar cumplido ni cabal.[1]
amoixyeyecauhqui: cosa sin tasa ni medida.[1]
amolchiuhqui: jabonero que lo hace.[2] jabonero que lo hace.[1]
amolhuia, nin: lavarse con jabón. pret.: *oninamolhui.*[2] **amolhuia, nitla:** enjabonar algo. pret.: *onitlaamolhui.*[2] jabonar.[1] enjabonar o jabonar.[1]
amollalia, nitla: ídem. (*amolhuia, nitla:* enjabonar algo) pret.: *onitlaamollali.*[2] enjabonar o jabonar.[1]
amolli: jabón.[1] hierba jabonera, que sirve de jabón.[1]
amolnamacac: jabonero que lo vende.[1] jabonero que lo vende.[2]
amoloni: hervir la olla o la fuente a borbollones.[1]
amoloniloni: lo mismo es que *apozoniloni.*[2]
amoma +: no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {*co amoma occetlacatl itech ampohui*}[2]
amoma aca occetlacatl: no otro alguno, o ninguno otro.[2]
amoma ce yehuantin: ninguno de ellos.[2]
amoma ic miquiz: no morirá con eso, o por eso.[2]
amoma zan quenami: no es así como quiera.[2]
amomach yuhqui: no tanto; comparativo.[1]
amomachiliztli: ignorancia.[1] ignorancia.[1]
amomachiuhqui: no así. o no tanto, o no tal. s. como esto. comparativo.[2]
amomalhuiani: fea cosa deshonesta.[1]
amomamatini: atrevido o desvergonzado.[2] deshonesta cosa.[1] atrevido de esta manera.[1]
amomelahuacayotica: a tuertas.[1]
amomelahualiztli: injusticia.[1]
amomiquini: inmortal cosa.[1]
amomoloca: hervir la olla o la fuente a borbollones.[1] hervir la olla a borbollones.[2]
amomonahuatilmati: el que no quiere que le manden cosa alguna.[1]
amomopilhuia: abarrisco llevar el ladrón cuanto había en casa, o destruir el hielo o la piedra y granizo, todas las sembradas, viñas y fructales.[1]
amomotlaliani: andariego, o inquieto.[2]
amomoxtli: verde cosa como el moho que se cría en el suelo, o en las paredes cuando llueve algunos días sin cesar.[1]
amonacayo: flaca, cosa magra o maganta.[1]
amonacaz +: sed avisados prudentes y sabios. {*amix amonacaz xiccuicau*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

amonahuac: con vosotros, o par de vosotros.[2]
amonahuatilma: importuno.[1] importuno y moledor.[2]
amonahuatilmati: ídem. (*amonahuatilma:* importuno y moledor.)[2]
amoneconi: excusada cosa, no necesaria.[1]
amonehuan: vosotros ambos a dos.[2]
amonehuan tlachia: distar en perfección o mejoría.[1]
amonehuatinemi: vivir en pobreza.[1]
amonelnozo: pues no?[1]
amoneltitica: condicional cosa.[1] cosa dudosa, o que está en condición.[2]
amoneneuhcayotica: diferentemente de esta manera.[1]
amoneneuhcayotl: diferencia así.[1]
amoneneuhque: diferir o diferenciarse una cosa de otra.[1]
amoneneuhqui: desigual cosa.[1] diversa o diferente cosa.[1]
amonetolpiyani: quebrantador de fe.[1]
amonic, nenehuilia: desemejar, no parecer a su padre, &c.[1]
amonicnequi: no querer.[1]
amonipinahua: desvergonzarse.[1]
amoniquinquixtia in notahuan in nocolhuan: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje.[1]
amonite, ixtilia: desacatar.[1]
amonitla ixtamachia: gastar demasiado.[1]
amono: tampoco. adv.[2]
amononemachpan: acaso y sin pensar, acontecerme algo.[1]
amonotzallani: achacoso así.[1] **amonotzallani +:** el que no quisiere ser corregido. {*in amonotzallani*}[1]
amonotztlani: ídem. (*amo notzallani:* mohíno, desabrido, que no quiere que alguno le hable.)[2]
amonoyollo pachihui: descontentarse de algo.[1]
amonozo: pues no?[1]
amonquizazque +: no os aprovechará nada. {*amotle amonquizazque*}[2]
amopatlahuac: angosta cosa, así como tabla, heredad, pared, adobe, camino o cosa semejante.[1]
amopilhuia: destruirlo todo el hielo, la tempestad o los enemigos y ladrones.[1]
amopilhuiani: castigador tal.[1]
amopinahuani: desvergonzado así.[1]
amoquequetza: desvergonzado.[2]
amoquimati: ignorante.[1]
amoquinioctli: aguado, que no bebe vino.[1]
amoquinquexquichcauh: antiguamente.[1]
amotech aciz in amo tlaxtlahuil: recibiréis vuestra paga.[2]
amotecococai octli: doncel vino.[1]
amotehuampo: desigual cosa.[1]
amotemini: glotón.[1]
amotenaquillani: cabezudo porfiado.[1] desenfrenado, s: de mala lengua.[1]
amotenaquilma: cabezudo porfiado.[1]
amotene: bota cosa, no aguda.[1]
amotetech netemachiliztli: desconfianza tal.[1]
amotetech ninotemachia: desconfiar de alguno.[1]
amotiquita: carecer del uso de alguna cosa.[1]
amotiquiximati: carecer del uso de alguna cosa.[1]
amotla paltic: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
amotlacamati: fea mujer o hombre.[1]
amotlacatl: inhumano sin caridad.[1] pecador en esta manera.[1]
amotlahueyaquililli: abreviada cosa.[1]
amotlaixtililli: desacatado.[1]
amotlan: cabe vosotros, o con vosotros.[2]
amotlapal +: esforzaos cuanto pudiéredes. {*ixquich amotlapal xicchihuacan*}[2]
amotlatol +: y en vuestro vulgar hablar. {*inic ipam mocuepa amotlatol*}[2]
amotlatolaxiliztli: hablador de cosas altas.[1]
amotlatolpan +: y en vuestro vulgar hablar. {*in amotlatolpan*}[2]
amotlatqui: vuestra cosa.[1]
amotlazocamati: desconocido así.[1]
amotlazocamatini: desconocido así.[1]
amotlazotli: barata cosa.[1]
amotle amonquizazque: no os aprovechará nada.[2]
amototocama: importuno.[1]
amotzintlalteppachihui: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1]
amoxcalli: librería.[1] librería, o tienda de papel.[2]
amoxcualnezcayotl: iluminación de libros.[2]
amoxicuilo: librero que escribe libros.[1] escritor de libros.[2]
amoxitoa, n: leer libros, o relatar procesos. pret.: *onamoxito.*[2] leer.[1]
amoxiuhtlatiani: importuno.[1] constante, que no se cansa.[2]
amoxmachiyotl: registros de libro.[1] título de libro.[1] registros de libro.[2]
amoxnamacac: vendedor de libros.[1] librero que vende libros.[1] vendedor de libros.[2]
amoxnamacoyan: tienda de libros.[1] tienda de libros o de papel.[2]
amoxpiyaloyan: librería.[1] librería adonde se guardan los libros.[2]
amoxpohua, n: leer libro, o relatar el proceso. pret.: *onamoxpouh.*[2] leer.[1]
amoxpohuani: leído hombre, que lee mucho.[1] lector que lee.[1] lector de libros, relator de proceso, o hombre leído.[2]
amoxquimiliuhcayotl: cobertor de libro.[1] cobertura de libro.[2]
amoxtemmalhuiloni: margen de libro.[1] margen de libro.[2]
amoxteniztalli: margen de libro.[1]
amoxtentli: margen de libro.[1] ídem. (*amoxtemmalhuiloni:* margen de libro.)[2]
amoxtepito: libro pequeño.[2]
amoxtepiton: libro pequeño.[1]
amoxtlacentecoyan: librería.[1]
amoxtlacuilo: escribano de libros.[1] librero que escribe libros.[1] escritor de libros.[2]
amoxtlatiloyan: librería.[1] librería donde se guardan los libros.[2]
amoxtlatlamachilli: libro iluminado.[2]
amoxtlatlatlamachiani: iluminador de libros.[1]
amoxtlatlatlamachiliztli: iluminación de libros.[1]
amoxtlatlatlamachilli: iluminados libros.[1] ídem. (*amoxtlatlamachilli:* libro iluminado.)[2]
amoxtlatlatoltzintiliztli: principio de libro.[1]
amoxtlatol neltilia, n: autorizar escritura.[1]
amoxtlatolpehualiztli: prólogo de alguna obra.[1] principio de libro.[1] argumento, o principio de libro.[2]
amoxtlatoltzintiliztli: principio de libro.[2]
amoxtlatolxeloliztli: capítulo de libro.[1]
amoxtlatolxexeloliztli: división, o capítulo de libro.[2]
amoxtli: libro como quiera.[1] libro de escritura.[2] **amoxtli +:** misal. {*mizal amoxtli*}[2] bautisterio. s. el libro para bautizar. {*tecuatequiliz amoxtli*}[2] libro acabado. {*yecauhqui amoxtli*}[1] breviario. {*tlatlatlauhtiliz amoxtli*}[1] calendario. {*ilhui tlapohual amoxtli*}[1] arte para deprender. {*tlamatiliz amoxtli*}[1] misal. {*missal amoxtli*}[1] libro acabado. {*tzonquizqui amoxtli*}[1] bautisterio o bautisterio, s: el libro con que bautizan. {*tecuatequiliz amoxtli*}[1] calendario. {*ilhuitlapohual amoxtli*}[2]
amoxtli icuitlapam mimiliuhca: lomo de libro.[1]
amoxtli itenchipahuaca: margen de libro.[1]
amoxtli iteniztaca: margen de libro.[1]
amoxtocaitl: título de libro.[1] título de libro.[2]
amoxtontli: libro pequeño.[1] libro pequeño.[2]
amoxxeloliztli: capítulo de libro.[1]
amoxxexeloliztli: capítulo de libro.[2]
amoyan tatamachiuhqui: ídem. (*amo zan tamachiuhqui:* cosa sin medida y sin peso.)[2]
amoyan tiquenami: no eres así como quiera. i eres maravilloso, &c.[2]
amoyei tlalli: estrecha tierra.[1]
amoyocauh: vuestra cosa.[1]
amoyollo: desmemoriado.[1] flojo en el ánimo.[1] olvidadizo.[1] olvidadizo o boto de ingenio.[2] **amoyollo +:** sey ciertos o tened entendido. {*mayo ye in amoyollo*}[2] inconstante. {*amoyollo chicahuac amoyollo tlapaltic*}[1] vuestro corazón de carne. {*nacatl amoyollo*}[2] sed ciertos, o tened entendido. {*mahuel yuhye in amoyollo*}[2]
amoyollo chicahuac amoyollo tlapaltic: inconstante.[1]
amoyollo tlacuahuac: liviano de poco seso.[1]
amoyuhqui +: es al revés, o al contrario. {*zan amoyuhqui*}[2]
amoza: a osadas.[1] a osadas que debe ello de ser así.[2]
amoza quema: antes sí.[1]
amozan icel: no solamente él, o no solo él.[2]
amozan ilhuiz tlatolli: no cualesquier palabras de por ay.[2]
amozan ixpoliuhqui yez: no será obscura ni marañada.[2]
amozan nen cualaniliztli: saña con causa y ocasión.[1]
amozan nic, nempehualtia: castigar justamente y con razón.[1]
amozan nic, tlacanequi in nictlatzacuiltia: castigar justamente y con razón.[1]
amozan niquixpehualtia: castigar justamente y con razón.[1]
amozan tlapohualli: sin cuento.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

amozan tlapohualtin ixachintin: muchos sin número.[1]
amozan yeyecauhqui: cosa sin término.[2]
amozanel: a osadas.[1] a osadas que sí.[2]
amozanio: no solamente.[2]
amozannen cualaniliztontli: saña tal pequeña.[1]
amozanyeiyoque: no solamente ellos solos.[2]
amozcaliani: loco como quiera.[1]
ampohui +: no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {*co amoma occetlacatl itech ampohui*}[2]
ana, nic: recibir.[1] recibir por el sentido.[1] alcanzar o tomar lo que está en alto, así como plato, ropa o cosas manuales.[1] tomar.[1] Véase además: *teana, tlaana, mana.* **ana, nic in espada:** desenvainar la espada.[1] **ana, nic notequiuh:** malo estar mucho, casi a la muerte.[1] tomar o comenzar a ejercitar el oficio o cargo que se me encomendó, o agonizar y estar en pasamiento. pret.: *onican in notequiuh*.[2] **ana +, nic:** alentar o tomar huelgo el que tañe trompeta. {*nihio nicana*}[1] edificarse, tomando ejemplo de otro. {*tetech nicana*}[1] entresacar algo. {*itzalan nicana*}[1] tomar ejemplo de otro. pret.: *tetech onican.* {*tetech nicana*}[2] alentar descansando. {*nihio nicana*}[1] entresacar algo. pret.: *itla onican.* {*itlan nicana*}[2] entresacar algo. {*itlan nicana*}[1] seguir o imitar vida de otro. {*tetech nicana*}[1] **ana, nin:** crecer en el cuerpo. pret.: *oninan*.[2] crecer el hombre.[1] abstenerse de algo, o irse a la mano.[1] **ana, nite:** tomar, asir, o prender, o adiestrar ciego. pret.: *onitean*.[2] adiestrar ciego.[1] prender.[1] asir o prender a otro.[1] **ana, nitla:** trabar, o asir algo, o apartar y quitar alguna cosa. pret.: *onitlaan*.[2] quitar, apartar algo.[1] arrancar o sacar lo que está hincado.[1] coger algo arrancándolo.[1] trabar.[1] desarrugar lo arrugado.[1] **ana, nonte:** acompañar a otro desde su casa.[1] **ana, tita:** trabarse o asirse unos a otros de las manos para danzar. pret.: *otitaanque.*[2] **ana +:** cosa correosa como ulli. {*ma ana*}[2] **ana +, n:** desenvainar espada. pret.: *onespada an.* {*espada ana, n*}[2] **ana +, ni:** desenvainar la espada. {*ni, espada ana*}[1] desensillar bestia. {*ni, cauallo silla ana*}[1] **ana +, nino:** contenerse o abstenerse, yéndose a la mano. {*nino, tlacahualtia, nin, ana*}[1] **ana +, nitla:** remedar. {*tetech nitlaana*}[1]
anac: estar yo ausente.[2] ausente estar.[1] faltar no estar en casa.[1]
anahuacayotl: cosas que se traen de tierras comarcanas.[2] extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1]
anahuatilpiyaliztica: irregularmente.[1]
anahuatilpiyaliztli: irregularidad.[1]
anahuatilpiyani: irregular, o privilegiado.[2] irregular.[1]
anal: allende el mar.[1] allende el río o mar, o de la otra parte del río, &c.[2] allende el río.[1] ribera de cualquier agua.[1]
analco: allende el mar.[1] ídem. (*anal:* allende el río o mar, o de la otra parte del río.)[2] de la otra parte del río.[1] ribera de río.[1]
analcopa: ídem. (*analco:* ídem. (*anal:* allende el río o mar, o de la otra parte del río.))[2]
analcopa niauh: pasar allende el mar.[1]
analiztli +: desenvainamiento de espada. {*espada analiztli*}[1]
analli: ribera de río, o de mar.[2] **analli +:** ribera de mar. {*huey analli*}[1]
analoni +: compás de hierro. {*tlayollo analoni*}[1]
anamaca, n: vender agua. pret.: *onanamacac*.[2] Véase además: *manamaca.*
anamacac: aguador o azacán.[2] azacán.[1] azacán o aguador.[1]
anamacani: ídem. (*anamacac:* aguador o azacán.)[2] azacán.[1] azacán o aguador.[1]
anamiqui: soltero o soltera no casados.[1]
anantli: madre de río.[2] madre de río.[1]
anatlacuiloa, n: escribir como quiera.[1]
anayotl: ala de tejado.[2] ala de tejado.[1]
anca: de manera que.[1] de arte que, o de manera que.[1] de manera que. conjunción.[2]
ancatontli: cosa larguilla.[2] luengo un poco.[1]
ane: hao.[1] ola, hao, oís. adv. para llamar.[2] o adverbio para llamar.[1] a; para llamar.[1]
ane, nicca: ola, oyes; para llamar a otro.[1]
anecaccanenequiliztli: disimulación tal; y así de los demás sentidos.[1]
anechihualyetoquiliztli: negación de esta manera.[1]
aneci notechmonequi: carecer de lo necesario.[1]
anecini incochcayotl: miseria de pobreza.[1]
anecini initechmonequi: menesteroso.[1]
anecnelilmachiliztli: desagradecimiento.[1]
anecnelilmatiliztli: desconocimiento así.[1]
aneconi: cosa no necesaria, ilícita y sin provecho.[2] ilícita cosa.[1] **aneconi:** = *anequiliztli*[2]
anecotonaliztica: escasa y mezquinamente.[2] escasamente.[1]
anecotonaliztli: escaseza o avaricia.[2]
anecotontlaniliztli: avaricia, o escaseza.[1]
anecuicuitiliztli: disimulación tal.[1]
anecuitiliztli: negación tal.[1] **anecuitiliztli +:** negación en esta manera. {*juramentotica anecuitiliztli*}[1]
aneehualiztli: torpedad del que es pelado y torpe.[2] torpedad o torpeza.[1]
anehuetzi: cosa útil y provechosa.[2]
aneicaliliztli: necedad.[1]
aneiximachcho: notoria, cosa conocida.[1]
aneiximatcanenequiliztli: disimulación tal.[1]
anel: de arte que, o de manera que.[1] de manera que.[1]
anel ni, quitta: mirar a otro con enojo, o andar con el rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.[1]
anel nicchihua: hacer algo de mala gana. pret.: *anel onicchiuh*.[2] hacer algo de mala gana.[1]
anel niteitta: aborrecer a otra.[1] mirar a otro de mal ojo, o con aborrecimiento. pret.: *anel oniteittac*.[2]
aneloloni: instrumento para mecer cacao cuando lo hacen.[2] **aneloloni:** = *apozoniloni*[2]
anemachiliztli: fealdad así.[1]
anemachitoquiliztli: negación tal.[1]
anemalhuiliztli: fealdad así.[1]
anemamatiliztli: atrevimiento, o desvergüenza.[2] atrevimiento así.[1]
anematcayotl: tosquedad.[1]
anematiliztli: tochedad o necedad.[2] necedad.[1] disolución generalmente.[1]
anemohua: ende mal; i del que se goza del mal que a otro le sucede.[1]
anen huetzi: no sin provecho.[1]
anenacayotiliztli: flaqueza, de cosa magra.[1]
anenamictiliztli: soltería de aquéstos.[1]
anenqui: desasosegado e inquieto.[2] desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1]
anenquizqui: cosa útil y provechosa.[2] no sin provecho.[1]
anepan tlaca altepetlalli: isla tierra cercada de agua.[1]
anepanolli: ayuntamiento de aguas que entran en alguna parte.[2] ayuntamiento de ríos o de aguas.[1]
anepantla: golfo, o en medio de la laguna, o de la mar.[2] golfo de mar.[1]
anepantla calacqui: engolfado.[1]
anepantla ni, calaqui: engolfarse.[1]
anepilhuiliztica: abarrisco, o sin dejar nada. adv.[2]
anepilhuiliztica onitemicti: tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro.[1]
anequiliztli: lo mismo es que *aneconi*.[2] ilícito así.[1]
aneteiximatcanenequiliztli: fingimiento así.[1]
anetenaquiliztica: desenfrenadamente así.[1]
anetenaquillaniliztli: desenfrenamiento tal.[1]
anethuicanenequiliztli: disimulación tal.[1]
anetlacahualtiliztli: incontinencia.[1]
anetlaliliztli: desasosiego tal.[1]
anexiuhtlatiliztli: importunidad así.[1]
aneyolitlacoliztli: lozanía así.[1]
anilia, nicn: escoger algo.[1] Véase además: *maniliatla.*
anilia initilma, nic: desabrigar o despojar a otro.[1]
-anima: *teanima.*
aninote +: fingir o hacer como que no conoce a alguno. pret.: *aoninoteiximatcanenec.* {*iximatcanenequi, aninote*}[2]
anitle: no soy nada.[2]
anitlei: ídem. (*anitle:* no soy nada.)[2]
ano: tampoco. adv.[2] tampoco. adv.[1]
ano quiloyan: meadero, lugar adonde orinan.[1] Véase: *anoquiloyan.*
anoce: o quizá. conjunción.[2]
anocholoayan nicholoa: modorrear.[1]
anoic: ni tampoco jamás, o ya nunca.[2]
anomo: tampoco no. adv.[2] tampoco. adv.[1]
anonacitinemi: = *anonnonamiqui*[2]
anonemachpan: acaso y sin pensar, acontecerme algo.[1]
anonezcalicayo ninaitia: hacer poquedades o desatinos. pret.: *anonezcalicayo oninaiti*.[2]
anoompa: desatinarse.[1]
anoquia +: mear con otros. {*tehuan n, anoquia*}[1]
anoquiloni: bomba para desaguar.[2] bomba o cosa semejante para verter agua.[1]
anoquiloyan: lugar donde derraman agua o donde orinan.[2]
anotech ninaxitlani: ser mohíno o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

inconversable, vocasionado. pret.: *anotech oninaxitlan.*[2] achacoso ser.[1]
anotloc nicnequi: malquerer.[1]
anozo: o quizá es o fue así.[2]
anqui: de manera que.[1] montero, o cazador, o cosa luenga o larga.[2] montero cazador de fieras.[1] largo en luengo.[1] cazador o montero.[1]
anqui itzcuintli: galgo.[2]
anquichichi: galgo.[1]
anquimihioyohuiltique +: seáis bien venidos. es salutación. {*o anquimihioyohuiltique*}[2]
anquitoa? +: qué decís? o qué os parece? preguntando. {*quen anquitoa?*}[2]
antiuh, nin: ir creciendo en el cuerpo. pret.: *oninantia.*[2] Véase además: *mantiuh.*
antli +: ídem. (*tlayolloanalli:* cosa compasada y trazada con compás.) {*tlayollo antli*}[2] ave despechugada. {*tlaciciotca antli*}[2] un gajo de racimo de uvas, o de otros racimos de plántanos, dátiles, &c. {*centla antli*}[2] la décima parte, cosa, o el décimo par. {*inic matlactlan antli*}[2] desensillada bestia. {*cauallo tla silla antli*}[1]
anunciacion +: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {*in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec*}[1]
aoc neehualiztli: pesadumbre, torpedad, o pereza.[2]
aoc nenhueli: no puedo ya con ello, o no lo puedo ya sufrir.[2]
aoc niccelia: hartarse con hastío.[1]
aoc niyehuati: no ser ya para nada, por estar flaco y debilitado. pret.: *aoc oniyehuatic.*[2] Véase: *aocniyehuati.*
aoc nocochiz nicmati: no tener ya cuenta con el sueño. o con el dormir. pret.: *aoc nocochiz onicma.*[2]
aoc notlacual nicmati: olvidarse o no tener cuenta con el comer. pret.: *aoc notlacual onicma.*[2]
aoc onquiza inquiyahuitl: no cesar de llover.[2] no cesar de llover.[1]
aoc onquiza in cepayahuitl: no cesar de nevar.[1] no cesar de nevar.[2]
aoc quiceliani: harto y enhastiado.[1] enfadado o desganado.[2]
aoc tlacanemiliztli: desasosiego inquietud de persona viciosa y lujuriosa.[2] Véase: *aoctlacanemiliztli.*
aoc yehuatini: entorpecido por pereza.[2] Véase: *aocyehuatini.*
aoc yyelquittani: harto y enhastiado.[1]
aocac: no está ya aquí.[2]
aocac huel cetlacatl mitzpalehuiz: ninguno otro te podrá ya ayudar.[2]
aocaxca: apenas o con dificultad. adv.[1]
aocaxcan: ídem. (*aocaya:* apenas o con dificultad.)[2]
aocaya: apenas o con dificultad. adv.[1] apenas o con dificultad. adv.[2]
aocca huelli: no haber ya lugar desocupado en el convite, &c.[2]
aocca yehuati: cosa debilitada torpe, o pesada.[2]
aoccampa: de ninguna parte.[1] ya de ninguna parte, o a ninguna parte.[2]
aoccan: ya en ninguna parte.[2]
aoccan cecni: a ninguna o de ninguna otra parte, o en ningún otro lugar.[2]
aoccan niyehuati: entorpecerse.[1] pararse torpe flaco y debilitado, o no poder convalecer. pret.: *aoccan oniyehuatic.*[2]
aoccan yehuatiliztli: entorpecimiento.[1]
aoccan yehuatini: entorpecido.[1]
aoccanca yyollo: disoluta mujer.[1]
aoccanni +: entorpecerse, y ser desaprovechado, o desdichado. pret.: *aoccan oniyehuatic.* {*yehuati, aoccanni*}[2]
aoccayehuatini: ídem. (*aocca yehuati:* cosa debilitada torpe, o pesada.)[2]
aocmehua: torpe cosa.[1]
aocmo: ya no. adv.[2] **aocmo +:** paréceme que no soy yo, o paréceme que estoy fuera de mí. {*iuhquin aocmo nehuatl ninomati*}[2]
aocmo chicahuac: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
aocmo cualli eztli: sangre corrompida.[1]
aocmo huey cemilhuitl: día pequeño.[1]
aocmo huey tonatiuh: día pequeño.[1]
aocmo motlalia: desasosegado o e inquieto.[2]
aocmo nolhuil: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje.[1]
aocmo nopani: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje.[1]
aocmo onacoa: no caber la gente en el mesón, o en lugar semejante. pret.: *aocmo onacoac.*[2]
aocmo quimati: lozano o gallardo.[1]
aocmo tlazoti: vilecerse el precio.[1]
aocmo yeyecauhqui: demasiada cosa.[1]
aocmo yuhnineci: desfigurado estar.[1]
aocmotlalia yyollo: disoluta mujer.[1]
aocmotle ic ninotzinquixtia: no tener con qué excusarme. pret.: *aocmotle ic oninotzinquixti.*[2]
aocnel niquittaz: hartarse con hastío.[1]
aocni +: no parecer ni tener ser ni arte de hombre. pret.: *aoconitlacanez.* {*tlacaneci, aocni*}[2] ídem. pret.: *aoc oniyehuatic.* {*yehuati, aocni*}[2]
aocniyehuati: entorpecerse.[1]
aocnoconyecoa: no poder ya con ello, o no poder ya sufrirlo.[2]
aoconmomatoca: sucia cosa muy sucia.[1]
aoconnematoquiliztli: suciedad así.[1]
aoconquiza: llover gran espacio de tiempo.[1]
aocquenitto: infamado.[1]
aoctlacanemiliztli: ejercicio de lujuria.[1]
aoctlane: desdentado.[1]
aoctle +: cuando no hay nada o cuando falta todo. {*in aoctle*}[1] qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i no le hay; y por tanto prestemos paciencia? {*ca aoctle ipatica*}[1] no hay cosa que se le iguale. {*niman aoctle yuhqui*}[2]
aoctle huehueliliztli: entorpecimiento.[1]
aoctle hueli: entorpecido.[1] entorpecerse.[1] estar ya impotente para trabajar, por flaqueza y enfermedad.[2]
aoctle huelitiliztli: entorpecimiento.[1]
aoctle huelmochihua: esquilmada tierra.[1]
aoctle huetztoc: desembarazado.[1]
aoctle ic titotzinquixtizque: no tendremos ya alguna excusación.[2] Véase: *aoctle ictitotzinquixtizque.*
aoctle ictitotzinquixtizque: = *titotlamizque* +[2] = *itech* +[2] = *aoctle itech titotlamizque*[2]
aoctle ihuan inic tlazotli: no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.[2]
aoctle immaitla?: no hay otra cosa?[2]
aoctle in notequiuh, onitequicauh: vacar el oficio.[1]
aoctle ipan ninotta: desmerecer.[1]
aoctle ipan nitto: infamado ser.[1] infamado.[1]
aoctle ipan teittalizzotl: infamia.[1]
aoctle itech titotlamizque: lo mismo es que *aoctle ictitotzinquixtizque.*[2]
aoctle motemachia: abundancia tal.[1] *aoctle yuhqui inic ni, tzatzi:* dar grandes voces.[1]
aoctle yuhqui inic tlazotli: ídem. (*aoctle ihuan inic tlazotli:* no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.)[2]
aoctlehuetztoliztli: desembarazo.[1]
aoctlei: falta por mengua.[1] no hay ya más.[2]
aoctleipan nettaliztli: desmerecimiento así.[1]
aoctli: vino del miel.[1] vino hecho de miel y agua.[2]
aocuapahua: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
aocuel: no poder ya.[1] no poder ya hacer nada.[2]
aocuel momapatla: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
aocueli: ídem. (*aocuel:* no poder ya hacer nada.)[2]
aocyehuatiliztli: entorpecimiento.[1]
aocyehuatini: entorpecido.[1]
aohuachaceite: aceite de pepitas.[1]
aohui: rahez cosa de hacer.[1] ligeramente.[1] cosa fácil de hacer.[2]
aohui tlapani: cosa que fácilmente se quiebra. et sic de alijs.[2]
aohuica: fácilmente. adv.[2]
aohuicayo: ligereza así.[1]
aohuitiliztica: ligeramente.[1]
aohuitiliztli: ligereza así.[1]
aolhuazatl: agua de pozo.[1] agua de pozo.[2]
aolhuaztentli: bocal de pozo.[1] brocal de pozo.[2]
aolhuaztli: pozo.[1] pozo.[2]
aommocaqui: rebelde.[1]
aommomatoca: desaliñado.[1] desaliñado y sucio.[2]
aommothua: desaliñado.[1] ídem. (*aommomatoca:* desaliñado y sucio.)[2]
aommotta: desaliñado.[1] ídem. (*aommothua:* ídem. (*aommomatoca:* desaliñado y sucio.))[2]
aompa eehualiztli: bobedad tal.[1] bobería.[1]
aompa necua: bobear decir boberías.[1]
aompa niccaqui: echar a mala parte las cosas.[1]
aompa niquitta: echar a mala parte las cosas.[1]
aompaeehua: bobo.[1]
aompaeehua xolopitli: bobo así.[1]
aompayotl: desgracia.[1]
aonehualiztli: falta por mengua.[1]
aonmaxiliztli: falta por mengua.[1]
aonnecaquiliztli: rebeldía.[1]
aonneehualiztli: torpedad o torpeza.[1]
aonnemaquiliztica: adeseo.[1] avarienta y escasamente.[2]
aonnematoquiliztli: desaliño así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

aonnethualiztli: desaliño así.[1]
aonteaquiani: desfavorecedor tal.[1]
aontenequi: desfavorecedor, o inconuesable.[2]
aontenequiani: ídem. (*aontenequi:* desfavorecedor, o inconuesable.)[2]
aontenequiliztli: malquerencia.[1]
aontenequini: desfavorecedor tal.[1] ídem. (*aontenequiani:* ídem. (*aontenequi:* desfavorecedor, o inconuesable.))[2]
aontlaaquilli: desfavorecido así.[1]
aontlanectli: desfavorecido así.[1]
aoompa: atado que no sabe ni se amaña a hacer nada.[1] desatinado así.[1] inhábil, o el que hace la cosa al revés.[2]
aoompaeehua: ídem. (*aoompatzi:* ídem. (*aoompa:* inhábil, o el que hace la cosa al revés.))[2]
aoompatzi: desatinado así.[1] ídem. (*aoompa:* inhábil, o el que hace la cosa al revés.)[2]
aoquic: ya nunca más. adv.[2]
aoquich yollo: cobarde, o de poco ánimo.[2] Véase: *aoquichyollo.*
aoquichyollo: afeminado.[1]
aoquiel quittani: enfadado que no quiere arrostrar al trabajo.[2]
aotlatopilli: bordón de caña maciza.[1] bordón de caña maciza.[2]
aotli: caño de agua.[2]
aoztoc: abismo, s: agua profunda.[1] piélago de río o mar.[1]
apachihui: anegarse todo y henchirse de agua.[1] anegarse algo.[1] Véase además: *tlaapachihui.*
apachihuiliztli: diluvio general.[1] **apachihuiliztli +:** diluvio general. {*cemanahuac apachihuiliztli*}[1]
apachiuhqui: enaguazada tierra.[1] anegada cosa.[1] cosa anegada.[2]
apachiyohua: anegarse todo y henchirse de agua.[1] diluvio venir.[1]
apachiyohualiztli: diluvio general.[1]
apachoa, nitla: echar algo en mojo. o regar la hortaliza. pret.: *onitlaapacho.*[2] regar la huerta.[1] anegar algo.[1] poner debajo de agua.[1] echar algo en mojo.[1] remojar.[1]
apachtli: ovas que se crían dentro del agua.[2]
apahuia, nitla: embarbascar pescado. pret.: *onitlaapahui.*[2] embarbascar.[1]
apaltic: cosa mojada con agua.[2]
apampitzactli: surco para sacar el agua.[1] sangradera de agua.[2]
apampohua, nic: hacer sangraderas de agua.[2] chufar o chocarrear.[1]
apan +: esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}[1] marina cosa de la mar. {*huey apan mochihua*}[1] carta de marear. {*huey apan amatl*}[1]
apana, nin: arrearse o ceñirse con manta de algodón, o con otra cosa semejante. pret.: *oninapan.*[2] regazarse.[1]
apanahuia, nite: pasar a otro de la otra parte del río o de la mar. pret.: *oniteapanahui.*[2]
apanatl: agua de caño.[1] agua de caño.[2]
apanca +: isla tierra cercada de agua. {*huey apanca altepetlalli*}[1]
apancayotl +: marina cosa de la mar. {*huey apancayotl*}[1] cosa que se cría y se hace en la mar. {*huey apancayotl*}[2]
apano, n: pasar a la otra parte del río o del mar. pret.: *onapanoc.*[2] ir de esa parte del río.[1]
apanteca, n: hacer caño de agua. pret.: *onapan tecac.*[2]
apantlecaxitl: brasero grande.[1] brasero grande.[2]
apantli: acequia.[1] acequia de agua.[2]
apapatztla: manantiales de agua.[2] manadero o manantial.[1]
apatzca, n: torcer ropa mojada, o exprimir algo. pret.: *onapatzcac.*[2]
apatzcalvino: aguapié, o vino segundo.[2] aguapié o vino segundo.[1] segundo vino.[1]
apatzcalli: zumo de hierbas exprimidas.[2]
apatzquitl: hontanales.[1]
apazchihualoyan +: calderería donde se hacen. {*tepoz apazchihualoyan*}[1]
apaztepito: ídem. (*apazyahualtontli:* lebrillo pequeño de barro.)[2]
apaztli: lavadero lebrillo.[1] lebrillo, o barreñón grande de barro.[2] barrañón.[1] bacín de barro o lebrillo.[1] bacín de barbero, o bacía.[1] **apaztli +:** lebrillo grande de barro. {*huey apaztli*}[1]
apazyahualli: lebrillo grande de barro.[2] lebrillo grande de barro.[1]
apazyahualtepiton: lebrillo pequeño.[1]
apazyahualtontli: lebrillo pequeño de barro.[2] lebrillo pequeño.[1]
apetztli: margarita.[2] barniz como margarita, con que se solían embijar.[1] **apetztli +:** jalde color. {*coztic apetztli*}[1]
apich: aterido de frío.[1]
apich cecmiquini: ídem. (*apichauhqui:* aterido de frío.)[2]
apichahuiliztli: aterecimiento tal.[1]
apichauhqui: aterido de frío.[2] aterido de frío.[1]
apichauhtica: aterido de frío.[1]
apichauhtica, n: aterecerse o tiritar de frío.[1]
apilhua: mañera que no pare.[1]
apiloa, n: sacar agua de aljibe o pozo. pret.: *onapilo.*[2] sacar como agua de pozo.[1]
apilolchiuhqui: cantarero.[1]
apilolli: jarro de barro.[2] jarro cualquiera.[1] cántaro pequeño.[1] **apilolli +:** cangilón. {*huey apilolli*}[2] galleta, vaso para vino. {*cuauh vino apilolli*}[2] jarro de vino. {*vino apilolli*}[1] cangilón. {*huey apilolli*}[1]
apiloltontli: jarrillo.[1]
apinahua: fea cosa deshonesta.[1]
apinahualiztica: desvergonzadamente.[2] atrevidamente así.[1]
apinahualiztli: desvergüenza tal.[1] desvergüenza.[2] atrevimiento así.[1] fealdad así.[1]
apinahuani: deshonesta mujer y desvergonzada.[1] desvergonzado.[2] mujer desvergonzada, y deshonesta.[1] deshonesta cosa.[1] atrevido de esta manera.[1]
apinahuani cihuatl: mujer deshonesta.[2]
apipilhuaztli: canal.[1] arcaduz.[2] cañón de azotea.[1] arcaduz de barro.[1]
apipilolli: ídem. (*apipilhuaztli:* arcaduz.)[2] alcaduz.[1]
apitza, m: doliente de cámaras.[1]
apitza, nin: tener cámaras. pret.: *oninapitz.*[2] cámaras tener.[1] **apitza +, nic:** tener cámaras de sangre. pret.: *eztli onicapitz.* {*eztli nicapitza*}[2] cámaras de sangre tener. {*eztli nicapitza*}[1]
apitzalli: cámaras.[2] cámara así.[1]
apiyaztli: arcaduz.[2] caño de fuente.[1] arcaduz de barro.[1]
apizmicoa: tener todos hambre, o morir todos de hambre. pret.: *oapizmicoac.*[2]
apizmicqui: descaecido.[1]
apizmictia, nite: matar de hambre a otro. pret.: *oniteapizmicti.*[2] hambre hacer tener a otro.[1] matar de hambre a otro.[1]
apizmictica, n: estar muerto de hambre. pret.: *onapizmicticatca.*[2] estar muerto de hambre.[1]
apizmictinemi, n: andar muerto de hambre. pret.: *onapizmictinen.*[2]
apizmiqui, n: morir de hambre. pret.: *onapizmic.*[2] morir de hambre.[1] haber hambre.[1] hambrear haber hambre.[1] descaecer de hambre.[1]
apizmiquiliztli: hambre.[2] hambre.[1] descaecimiento tal.[1]
apizmiquini: hambriento.[2] muerto de hambre.[1] hambriento.[1]
apizotl: gula o glotonía.[2]
apizteotl: glotón.[2] glotón.[1]
apizti, n: glotonear.[2] hambrear comer muchas veces sin poder hartarse.[1] **apizti +, ni:** glotonear. {*ni, pozati, n, apizti*}[1]
apiztli: glotón.[2] hambre.[1] **apiztli +:** glotón. {*huey apiztli*}[1]
apizzotl: gula.[1]
apochquiyahuayocan: casa sin chimenea.[2] lugar sin chimenea.[1]
apoctli: vaho de agua.[2] vaho que sale del agua.[1]
apohualiztica: infinitamente.[1]
apohualiztli: infinidad así.[1]
apolactia, nite: sumir debajo de agua.[1] Véase además: *mapolactia.* **apolactia, nitla:** sumir o hundir algo en el agua. pret.: *onitlaapolacti.*[2] meter debajo del agua.[1]
apopozoquillotl: espuma de agua.[2] espuma de agua.[1]
apotzahuia, nin: anegarse. pret.: *oninapotzahui.*[2] **apotzahuia, nitla:** anegar la hortaliza, o otra cosa así. pret.: *onitlaapotzahui.*[2]
apozonalli: ámbar, o espuma de agua.[2] ámbar o espuma de agua.[1]
apozonallotl: espuma de agua.[2] espuma de agua.[1]
apozonillotl: espuma de agua.[1]
apozoniloni: lo mismo es que *aneloloni.*[2] **apozoniloni:** = *amoloniloni*[2]
appa ninomayahui: dar vueltas en la cama. pret.: *appa oninomayauh.*[2]
aquehuatl?: quién, o cuál de ellos?[2] cuál o quién?[1]
aqueman: nunca en ningún tiempo.[1]
aquemman: en ningún tiempo. adv.[2]
aquemman cahuitl: ídem. (*aquemman:* en ningún tiempo.)[2] Véase: *aquemmancahuitl.*
aquemmancahuitl: nunca en ningún tiempo.[1]
aquemmanian: ídem. (*aquemman cahuitl:* ídem. (*aquemman:* en ningún tiempo.))[2]
aquen nechihualiztli: impasibilidad de cuerpo glorificado.[2] impasibilidad, dote del cuerpo glorificado.[1]
aquen nic mati: = *nocommati* +[2] = *aquen nocommati*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

aquen nicmati: no se me dar nada, ni curar de algún negocio. pret.: *aquen onicma.*[2] no curar ni se le dar nada.[1]
aquen nicmattica: estar desapercibido y descuidado.[2]
aquen nocommati: lo mismo es que *aquen nic mati.*[2]
aquen nopan: no me toca ese negocio ni tengo cuenta con él.[2]
aquen quimattica teyollo: desapercibimiento tal.[1]
aquen techihuani: inocente, que no hace mal a nadie.[2]
aquen tlamati: el que no hace caso de nadie.[2]
aquen tlathuiztli: lo mismo es que *aquen tlattaliztli.*[2]
aquen tlatta: travieso y desvergonzado.[2] Véase: *aquentlatta.*
aquen tlattaliztli: travesura, o desvergüenza.[2] Véase: *aquentlattaliztli.*
aquen tlattaliztli: = *tlathuiztli* +[2] = *aquen tlathuiztli*[2]
aquen topan: no toca a nosotros, ni tenemos que ver en ese negocio.[2]
aquenancommati: no lo sentís, ni se os da nada de ello.[2]
aquenca: no va nada en ello, o no hace al caso.[2]
aquenca iyollo: salvo como quiera.[1]
aquenca yyollo: mansa cosa.[1]
aquenmochihuani: durable cosa.[1]
aquenquimattica: desapercibido.[1]
aquentlatta: travieso.[1]
aquentlattaliztli: travesura.[1]
aquentlatuiztli: travesura.[1]
aquequeza, nitla: pisar bien la tierra o el suelo, para edificar pared sin hacer otro cimiento, ni abrir zanja. pret.: *onitlaaquequez.*[2] cimiento hacer así.[1]
aquetza, n: levantar o alzar la cabeza, o hacer cacao. pret.: *onaquetz.*[2] hacer cacao para beber.[1] alzar la cabeza.[1] abajar y alzar a menudo la cabeza.[1] echar cacao de una xical en otra para hacer espuma.[1]
aquetzaliztica: levantando la cabeza.[2]
aquetzaliztli: el acto de levantar, o alzar la cabeza.[2] paparriba.[1]
aquetzalli: acequia de agua, que no corre a tiempos.[2] acequia.[1] río que se seca a tiempos.[1]
aquetzaltia, nite: hacer alzar la cabeza a otro. pret.: *oniteaquetzalti.*[2]
aquetzani: hacedor tal.[1]
aquetzca cihuatl: mujer deshonesta y sin vergüenza.[2] mujer desvergonzada, y deshonesta.[1] deshonesta mujer y desvergonzada.[1]
aquetzqui: hacedor tal.[1]
aquetztimani: bocarriba estar la vasija.[1]
aquetztinemi, n: andar erguido, y levantado el cuello. pret.: *onaquetztinen.*[2] andar erguido.[1]
aquetztoc: bocarriba estar la vasija.[1]
aquetztoc, n: estar echado de espaldas. pret.: *onaquetztoca,* vel. *onaquetztoya.*[2] papo arriba estar.[1] de espaldas estar.[1]
aqui: venderse y emplearse la mercaduría.[1] Véase además: *tlaaqui.* **aqui, an:** no caber en algún agujero. pret.: *aonac,* vel. *aononac.*[2] **aqui, n:** caber en agujero. pret.: *onac.*[2] caber en lugar.[1] **aqui, non:** caber en lugar.[1] **aqui +:** embeberse algo en mí. pret.: *onotechac.* {*notech aqui*}[2] **aqui +, n:** echarse con la que está durmiendo. {*tetlan naqui*}[1] poner pecho a los negocios. pret.: *oitlan nac.* {*itlan naqui*}[2] tener gran calentura. pret.: *comic onac.* {*comic naqui*}[2] tomar a pechos el negocio. {*itlan naqui*}[1] poner pecho al negocio. {*itlan naqui*}[1] **aqui +, non:** echar el cuervo. {*ic nonaqui*}[1]
aqui axca?: cúyo?[1]
aqui intonatiuh: ponerse el sol. pret.: *oonac in tonatiuh.*[2]
aqui tlatqui?: cúyo?[1]
aquia, anonte: desfavorecer o no hacer cuenta de alguno. pret.: *aononteaqui.*[2] desfavorecer a alguno.[1] **aquia, nic no calzas:** calzarse calzas.[1] **aquia, nicual:** añadir algo a lo que se cuenta y relata. pret.: *onicualaqui.*[2] **aquia, nin:** vestirse.[1] **aquia, nitla:** transponer árboles, hincar estacas, o meter algo en agujero. pret.: *onitlaaqui.*[2] meter.[1] encajar una cosa en otra.[1] hincar.[1] Véase además: *tlaaquia.* **aquia +:** favorecer con voto. {*tetlan nite, aquia*}[1] sustituir en lugar de otro. {*tepan nite, aquia*}[1] **aquia +, nic:** plantar magueyes. {*metl nicaquia*}[2] entremeter algo entre otras cosas. {*itzatzalan nicaquia*}[1] **aquia +, nin:** meterse, o ponerse en dificultad y peligro. pret.: *oninocuican aqui.* {*ohuican aquia, nin*}[2] **aquia +, nite:** poner en peligro a otro. {*nite, ohuican aquia*}[1] **aquia +, nitla:** encubrir o disimular culpa de otro; per metaphoram. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia*}[1] enseñar. {*noyomotlan nitlaaquia*}[1] encubrir o disimular culpa o delito de otro. pret.: *icpaltitlan onitlaaqui.* {*icpaltitlan nitlaaquia*}[2] emplear en algo la hacienda. pret.: *ipan onitlaaqui.* {*ipan nitlaaquia*}[2] encubrir delito de otro. metáf. {*petlatitlan icpaltitlan nitlaaquia*}[2] enseñar. {*nociyacac nitlaaquia*}[1] esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia, icpaltitlan nitlacalaq*}[1] **aquia, nonn:** vestirse camisa o vestidura cerrada. pret.: *ononnaqui.*[2]
aquiani +: persona que está en gran peligro y trabajo. {*momiccan aquiani*}[2]
aquiliztli +: gota coral o morbo caduco. {*comic aquiliztli*}[1] calentura recia, o gota coral. {*comic aquiliztli*}[2] puja en almoneda. {*hualla aquiliztli*}[2] peligro del que cae y se mete en cosas trabajosas y peligrosas. {*neohuican aquiliztli*}[2] enterramiento. {*tetlallan aquiliztli*}[1] peligro. {*neohuican aquiliztli*}[1] riesgo. {*tlaohuican aquiliztli*}[1]
aquilli +: cosa aumentada y añadida, o envite en el juego. {*hualla aquilli*}[2]
aquiloni +: estaca de árbol para plantar. {*cuammaitl aquiloni*}[2]
aquimamachiliztli: necedad.[1]
aquimamatcahua: tonto o necio.[2] necio.[1]
aquimamatcayotl: tontería o necedad.[2] modorrería.[1]
aquimamati: desatinado así.[1] mentecato.[1] modorro.[1] bobo así.[1] bobo.[1] desaliñado, torpe, que no hace cosa bien hecha.[2] necio.[1] desaliñado.[1] atado que no sabe ni se amaña a hacer nada.[1] bruto o bestial.[1]
aquimamatiliztica: neciamente.[1]
aquimamatiliztli: desaliño así.[1] necedad o tochedad.[2] necedad.[1] bobedad tal.[1] bobería.[1]
aquimamatilizzotl: modorrería.[1]
aquimmacaquimatiy?: quién ignora esto?[2]
aquimmacaquittay?: quién no ve esto?[1]
aquimochihualyetocani: negado así.[1]
aquin: a quién.[1] quién?[1]
aquin?: quién, o a quién? preguntando.[2] cuál o quién?[1]
aquique?: quiénes?[2]
aquiqui +: enriscado. {*mohuican aquiqui*}[1]
aquitetlazomaca itlatqui: magnífico en los gastos.[1]
aquitetlazomacani yazca: largo liberal.[1]
aquitia, nitla: emplear la mercaduría, o hacer caber algo en alguna parte. pret.: *onitlaquiti.*[2] encorporar o entremeter.[1] **aquitia +, nite:** mohatrar. pret.: *onitetiamic aquiti,* vel. *nitlanecuiloa*. {*tiamic aquitia, nite*}[2] mohatrar. {*nite, tiamic aquitia*}[1]
aquitzontli: guedeja de cabellos o vedija.[1]
aquiuhquiyo?: quién es tal como ése?[2]
aquixtia, nitla: enjaguar la ropa después de lavada. pret.: *onitlaaquixti.*[2]
aquixtil vino: segundo vino.[1]
aquixtiloni: bomba para desaguar navío, o cosa semejante.[2] bomba o cosa semejante para verter agua.[1]
aquixtilpilli: incorregible.[2]
aquiyehua ilhuitani: abobado así.[1] Véase: *aquiyehuailhuitani.*
aquiyehuailhuia: inquieta cosa sin reposo.[1]
aquiyehuailhuiliztli: abobamiento, o embelesamiento.[2] abobamiento, o embelesamiento.[1] embobecimiento.[1]
aquiyehuailhuitani: embobecido.[1]
aquiyehuailhuittani: abobado o embelesado.[2]
aquizalli: río que se seca a tiempos.[1]
asnaconetl: pollino hijo de asna.[1]
asno conetl: borrico.[1]
at: quizá, o por ventura. adv.[2] por aventura.[1]
atac: estar tú ausente.[2]
atacac: ausente estar.[1]
atahuayo +: encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf. {*atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia*}[2]
atanelli: ende mal, o ende bien.[2] ende mal; i del que se goza del mal que a otro le sucede.[1]
atapalcatl: ánade, o pato pequeño.[2] ánade pequeño.[1]
ataque: estar nosotros ausentes.[2] ausente estar.[1]
atatactli: aljibe, cisterna, o jagüey.[2] aljibe o cisterna.[1]
atatapalcatl: hostias de la mar.[2]
atcicpac nitlachia: menospreciar.[1]
ate atlamachtica: importunamente.[1]
ate cochtli: estanque de agua o jagüey.[1] Véase: *atecochtli.*
ate tiquittaz: empero tú lo verás. s. lo que no crees.[2]
ateatlamachtiani: afligidor de esta manera.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

afligidor.[2] afligidor de esta manera.[1] afligidor.[1]
ateatlamachtiliztli: aflicción.[2]
atecacqui: protervo y desobediente.[2] teso inobediente.[1] desobediente.[1]
atecahualiztica: importunamente.[1]
atecahualiztli: importunidad así.[1]
atecaquiliztica: desobedientemente.[1]
atecaquiliztli: desobediencia o rebeldía.[1]
atecaquini: desobediente.[1]
atecauhqui: importuno y molesto.[2] importuno.[1]
atecochatl: agua de jagüey.[2] agua de jagüey.[1]
atecochtli: jagüey.[2] alberca o aljibe.[1]
atecocoli: caracol muy grande que sirve de bocina, o de corneta.[1]
atecomatl: calabaza redonda.[2] calabaza redonda.[1] **atecomatl +:** tetuda de grandes tetas. {*chichihual atecomatl*}[1]
ateconi: atanor.[2] atanor.[1]
atecucolli: caracol de agua.[2]
atecui, nite: capar a otro. pret.: *oniteatecuic.*[2] capar a alguno.[1]
atecuicitli: cangrejo.[2]
ateicnoittaliztli: inhumanidad así.[1]
ateicpactlachializtli +: menosprecio. {*ateixco, ateicpactlachializtli*}[1]
ateicpactlachiani +: menospreciador. {*ateixco ateicpactlachiani*}[1]
ateimachiti: acaecimiento súbito o de improviso, o cosa que no previene ni avisa antes que venga.[2]
ateimachitica: súbitamente.[1]
ateipan: ausencia.[1]
ateitoliztli +: ídem. (*yenoye ateyectenehualiztli:* desalabanza.) {*yenoye ateitoliztli*}[2]
ateixco: menospreciar.[1]
ateixco ateicpactlachiani: menospreciador.[1]
ateixco ni, tlachia: atreverse con desvergüenza.[1]
ateixco nitlachia: ser atrevido y desvergonzado. pret.: *ateixco onitlachix.*[2]
ateixco tlachia: ser atrevido, y desvergonzado.[2]
ateixco tlachiani: atrevido de esta manera.[1]
ateixco tlachieliztica: atrevidamente así.[1]
ateixco tlachieliztli: atrevimiento así.[1]
ateixco, ateicpactlachializtli: menosprecio.[1]
ateiximachiliztli: desconocimiento tal.[1]
ateixitta: mal criado.[1]
ateixittaliztica: menospreciando. adv.[1]
ateixittaliztli: menosprecio.[1]
ateixittani: menospreciador.[1]
ateixpan: en ausencia de algunos.[2]
ateixtiliani: desacatador.[1]
atel: ser perezosos o desganados.[2]
atemahuiztililiztli: desacato tal.[1]
atemaliztli: hidropesía.[2]
atemamachiliztica: atrevidamente así.[1]
atemauhca ittani: menospreciador.[1]
atemauhcaittaliztli: menosprecio.[1]
ateme: piojento o piojoso.[1] piojoso.[2]
atemi: anegarse todo y henchirse de agua.[1] anegarse algo.[1] **atemi, n:** ser hidrópico. pret.: *onaten.*[2]
atemia, nin: espulgarse. pret.: *oninatemi.*[2] espulgarme.[1] **atemia, nite:** espulgar a otro. pret.: *oniteatemi.*[2] espulgar a otro.[1]
atemitia, nitla: anegar algo.[1]
atemitl: piojo.[1] piojo.[2] Véase también: *taten.* **atemitl +:** piojo blanco del cuerpo. {*iztac atemitl*}[1]
atemo: indigesto, no digerido.[1]
atemohuia, nite: afrentar o baldonar a otro. pret.: *oniteatemohui.*[2] afrentar o enjabonar y baldonar a otro.[1]
atemoliztli: indigestión.[1]
atempach: piojento o piojoso.[1] persona muy piojosa.[2]
atempolocotli: ranacuajo.[1] ranacuajo.[2]
aten huexotl: vimbrera árbol.[1]
atenamitl: ala de tejado.[1] antepecho de azotea.[1] ala de tejado, o antepecho de azotea.[2]
atenantontli: antepecho más bajo.[1]
atencoconahuia, nin: buscar a tiento piojos o pulgas. pret.: *oninatencoconahui.*[2] **atencoconahuia, nite:** buscar a tiento piojo o pulga a otro.[1]
atenemachiti: acaecimiento súbito.[1] súbita cosa.[1]
atenemachpa: a deshora.[1]
atenemachpan: súbitamente.[1] de rebato o de improviso.[1] de improviso o súbitamente. adv.[2]
atenemachpan mochihua: súbita cosa.[1]
atenemachpan nitemictia: matar a traición.[1]
atenemachpan temictiani: matador tal.[1]
atenoa, nitla: asentarse a la orilla del río o del mar. pret.: *onitlaateno.*[2] sentarse a la orilla del río.[1]
atenqui: anegada cosa.[1] cosa llena de agua, o anegada, así como nao o barca, &c.[2]
atentli: ribera de cualquier agua.[1] ribera de río o de mar.[2] **atentli +:** ribera de mar. {*huey atentli*}[1] orilla de la mar. {*huey atentli*}[1] orilla de la mar. {*ilhuica atentli*}[1] costa de mar o la orilla o la ribera. {*ilhuica atentli*}[1] costa de mar o la orilla o la ribera. {*huey atentli*}[1] playa, o costa de mar. {*ilhuica atentli*}[2] ribera o orilla de la mar. {*huey atentli*}[2]
atentli nictoca: costear, andar por la costa de la mar.[1] ir costeando o por la ribera. pret.: *atentli onictocac.*[2]
atentoca, nitla: costear, andar por la costa de la mar.[1]
atenyo: cosa piojosa.[2] piojento o piojoso.[1]
ateoquichtehuihui: enfermizo, debilitado, y flaco.[2] flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
ateoquichtlamachti: ídem. (*ateoquichtehuihui:* enfermizo, debilitado, y flaco.)[2] flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
ateoyehuacayotl: franqueza liberalidad.[1]
atepocatl: ranacuajo.[2] ranacuajo.[1]
atepotzco: de la otra parte de río, o de la laguna.[2]
atepotzco ni, yauh: ir de esa parte de la mar.[1]
atepotzco niauh: ir de la otra parte del río o mar. pret.: *atepotzco onia.*[2]
atequia, nite: mojar a otro echándole agua. pret.: *oniteatequi.*[2] mojar a otro echándole agua.[1] **atequia, nitla:** regar. pret.: *onitlaatequi.*[2] regar para barrer.[1] regar la huerta.[1]
atequilizteapaztli +: pila de bautizar. {*necua atequilizteapaztli*}[1]
atequixtia, nite: capar a otro. pret.: *oniteatequixti.*[2] capar a alguno.[1]
atetech acini: esquiva o brava cosa.[2] Véase: *atetechacini.*
atetech naci: esquivar.[1]
atetech ninomati: esquivar.[1] Véase: *atetechninomati.*
atetech nipachihui: extrañarse.[1]
atetechacini: esquiva persona.[1]
atetechninomati: extrañarse.[1]
atetechniquiza: extrañarse.[1]
atetemi, n: abuhado estar.[1]
atetepeyotl: ola grande.[1]
atetl: teso inobediente.[1] compañón.[2] turma de animal.[1] compañón o cojón.[1]
atetlacaittaliztica: famosamente así.[1]
atetlacamachiliztli: contumacia.[1] rebeldía.[1]
atetlacamatiliztica: desobedientemente.[1]
atetlacamatiliztli: desobediencia.[2] tesonería así.[1] desobediencia o rebeldía.[1]
atetlacamatini: desobediente y contumaz.[2] rebelde.[1] desobediente.[1]
atetlacamatqui: desobediente.[1]
atetlacatiliani: zamarreador.[1]
atetlacatililiztli: zamarreamiento.[1]
atetlaeamatini: contumaz inobediente y rebelde.[1]
atetlahuelcaquililiztli: rechazo.[1]
atetlamachtiani: importuno.[1]
atetlamachtlauhtiani: magnífico en los gastos.[1]
atetlamachtlauhtiliztli: magnificencia tal.[1]
atetlamachuiani: castigador tal.[1]
atetlamini: mujer castiza.[1]
atetlazocamachiliztli: desagradecimiento.[1]
atetlazocamatini: desagradecido.[1]
atetlazomaquiliztica: largamente o liberalmente.[1]
atetlazomaquiliztli: magnificencia tal.[1] largueza así.[1]
atetlazotlaliztli: malquerencia.[1]
ateuhtli +: los riñones. {*cuitlapan ateuhtli*}[2]
atexcalli: roca de la mar.[2] roca en la mar.[1]
atexicolli: el bolsón de los compañones.[2]
ateyectenehualiztli +: desalabanza. {*yenoye ateyectenehualiztli*}[2]
ateyequitoani: maldiciente.[2] maldiciente así.[1]
ateyequitoliztli: el acto del maldecir.[2] fama mala.[1]
atezca tlalhuactli: marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece.[1]
atezcahuia, nin: mirarse en el agua como en espejo. pret.: *oninatezcahui.*[2] **atezcahuia, nitla:** nivelar agua. pret.: *onitla atezcahui.*[2] nivelar con agua el edificio.[1]
atezcatl: charco de agua, o nivel para nivelar agua.[2] nivel de esta manera.[1] charco.[1] **atezcatl +:** lago o laguna, o nivel grande para nivelar agua. {*huey atezcatl*}[2] laguna o lagunajo. {*huey atezcatl*}[1] lago de agua. {*huey atezcatl*}[1]
atezquilitl: berro.[1]
atia: ralear hacerse ralo.[1] derretirse de esta manera.[1] **atia, n:** derretirse o regalarse algo, o pararse ralo lo espeso, o alegrarse mucho. pret.: *onatix.*[2] alegrarse mucho.[1]
atiatlalacatl: ánsar o pato grande.[1]
atic: derretida cosa así.[1] fresco reciente.[1] trasluciente cosa.[1] rala cosa o rara.[1] clara cosa trasparente.[1] cristalina cosa

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

trasparente.[1] cosa derretida, o cosa rala, o cosa trasparente como cristal, &c.[2]
atictetl: piedra que se trasluce.[1]
atihui +: encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram; dicen. {*nictlatlacaahuiloa immoyollotzin ac nimitznomachitia, atihui*}[1]
atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia: encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf.[2]
atilia, nitla: derretir algo, o flechar arco. pret.: *onitlaatili.*[2] ragalar derritiendo.[1] ablandar cera o derretir algo.[1] derretir metal o cera.[1] flechar el arco.[1] hundir metal.[1] Véase además: *tlaatilia.* **atilia +:** fundir metales; y así de los demás. {*tepoztli nic, atilia*}[1]
atililoni: hundible cosa que se puede hundir.[1] cosa fundible que se puede derretir.[2]
atiliztli: raleza de cosas ralas.[1]
atitlan: en el agua, o junto al agua.[2]
atitlan tlatlalilli: metido así.[1]
atitlanaquia, nic: desperdiciar la hacienda. pret.: *onicatitlanaqui.* metáf.[2] **atitlanaquia, nitla:** hundir o meter algo en el agua. pret.: *onicatitlanaqui.*[2]
atl: mollera de la cabeza.[1] guerra.[1] agua.[1] orina.[1] agua, orines, guerra, o la mollera de la cabeza.[2] Véase también: *tauh.* **atl +:** mar. {*ilhuica atl*}[2] agua caliente. {*totonqui atl*}[1] menguante de la mar. {*huey atl ilotca*}[1] bebida de cacao con maíz. {*cacahua atl*}[1] agua viva. {*yolihuani atl*}[1] agua que va sosegada y mansa. {*ixmantiuh atl*}[1] enmendar castigando. {*tetlcuahuitl nictetoctia atl cecec*}[1] lavazas. {*tlapac atl*}[1] juntarse los ríos o arroyos. {*cetia in atl*}[2] ídem. (*motetepeyotia in atl:* hacer grandes olas el agua. pret.: *omotetepeioti.*) {*motetepetlalia in atl*}[2] agua fría. {*itztic atl*}[2] bebida de maíz cocido. {*pozol atl*}[2] crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: *iuhquinatloueiyac, omoteponazo, omotomauh.* {*iuhquin atl hueyya, moteponazoa, motomahua*}[2] agua viva. {*yoliliz atl*}[2] corren buenos arroyos o ríos de agua. et sic de alijs. {*cuacualli quiquiza in atl*}[2] estrecho de mar entre dos tierras. {*imonamicyan in ilhuicac atl*}[2] agua de pies. {*necxi papac atl*}[2] olas grandes hacer. {*motetepeyotia in atl*}[1] suero de leche. {*chichihualayo atl*}[1] mansa agua que corre y va llana. {*zanmantiuh atl*}[1] agua de testimonio y verdad. {*neltiliz atl*}[2] agua viva. {*yolihuani atl*}[2] agua que va sosegada y mansa, como tabla de río. {*ixmantiuh atl*}[2] estrecho de mar entre dos tierras. {*ipitzahuayan in ilhuica atl*}[2] lo mismo es que *cuacualli atl quiquiza.* {*quiquiza incuacualli atl*}[2] hacer grandes olas el agua. pret.: *omotetepeyoti.* {*motetepeyotia in atl*}[2] agua cocida. {*icucic atl*}[2] salobre agua. {*poyec atl*}[1] lavazas. {*tlapapac atl*}[1] mar generalmente. {*huey atl*}[1] crecer y aumentarse mucho alguna cosa. {*yuhqui atl hueyya*}[1] olas grandes hacer. {*motetepetlalia in atl*}[1] mansa agua que corre y va llana. {*ixmantiuh atl*}[1] encañar agua. {*tlallitic nicuica in atl*}[1] mar generalmente. {*ilhuica atl*}[1] hidionda volverse el agua. {*tlailihui in atl*}[1] menguante de la mar. {*huey atl inecuepca*}[1] **atl +, nic:** agotar el agua. {*nic, huatza in atl*}[1] **atl +, nino:** espantarse. {*nino, tonalcahualtia yuhquin atl nopan quiteca*}[1]
atl cecec: agua fría.[1] agua fría.[2]
atl cecec itech tlapacholli: el que fue castigado o corregido.[2]
atl cecec tetechnicpachoa: castigar, reprender, o corregir a otro. pret.: *atl cecec tetech onicpacho.*[2]
atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli: enmendado.[1]
atl ichololiz: chorro de agua.[1] Véase: *atlichololiz.*
atl icocoyo: vena de agua.[1]
atl ihohui: vena de agua.[1]
atl imopiloayan: corriente de agua.[1] corriente de agua.[2]
atl ini: bebedor de agua.[2] Véase: *atlini.*
atl iquizayan: arroyo.[1]
atl itemoayan: corriente de agua.[1] Véase: *atli temoayan.*
atl moloni: fuente manantial.[1]
atl moloyan: fontanal lugar de fuentes.[1]
atl momamana: hacerse charcos de agua. pret.: *atl omomaman.*[2]
atl momana: charco.[1]
atl nic, noquia: mear.[1] orinar.[1]
atl nicmana: adivinar en agua.[1] agorar en agua. pret.: *atl onicman.*[2]
atl nicnoquia: orinar. pret.: *atl onicnoqui.*[2]
atl tlatzacutli: presa de agua.[1]
atl totonqui: agua caliente.[1] agua caliente.[2]
atl yotlatocayan: arroyo.[1]
atl, tlachinolli: batalla o guerra. metáf.[2]
atl, tlacualli: mantenimiento, o comida.[2]
atla atlamachtilli: afligido y perseguido de otros.[2]
atlaca: marineros, o gente malvada.[2]
atlaca cemelle: disforme cosa.[1]
atlaca icac: cosa inquieta y desasosegada.[2] Véase: *atlacaicac.*
atlaca nexiliztli: fealdad así.[1]
atlaca tlatoa, tenmamacehual: descortés.[1]
atlaca tlatoliztica: descortésmente. adv.[2]
atlacaca: inquieta cosa sin reposo.[1]
atlacacemele: desconcertado y desatinado.[1] revoltoso desatinado y loco.[2]
atlacaicac: inquieta cosa sin reposo.[1]
atlacamani: estar la mar alterada con la tormenta.[2]
atlacaneci: malicioso.[1] bruto o bestial.[1] hombre bestial.[2]
atlacanemi: bruto o bestial.[1] travieso.[1] disoluta mujer.[1] malicioso.[1] malquisto.[1] maligno.[1] bellaco.[1] hombre desconcertado disoluto y vicioso.[2]
atlacanemiliztica: malignamente.[1] maliciosamente.[1]
atlacanemiliztli: bellaquería.[1] travesura.[1] vicio.[1] soltura para mal.[1] disolución tal.[2]
atlacanemini: vicioso.[1]
atlacaqui: rebotado en esta manera.[1] el que no entiende ni oye, o el incorregible.[2]
atlacaquiliztli: tesonería así.[1] rebotadura así.[1] desobediencia del incorregible.[2]
atlacaquini: inhábil cosa.[1]
atlacatl: perverso.[1] travieso.[1] desconcertado y desatinado.[1] ruin.[1] mal criado.[1] bellaco.[1] maligno.[1] civil o apocado.[1] malvado.[1] malicioso.[1] marinero.[1] civil persona.[1] señalado en mal.[1] marinero, o mal hombre.[2]
atlacatl cauallo: desbocado caballo.[1]
atlacatlatoa: descortés o mal hablado.[2]
atlacatlatoani: hablador de soberbias.[1] desmandado así.[1] ídem. (*atlacatlatoa:* descortés o mal hablado.)[2]
atlacatoliztli: habla de esta manera.[1]
atlacayeliztli: disolución generalmente.[1]
atlacayeni: disoluto.[1]
atlacayotica: civilmente.[1] inhumanamente. adv.[2]
atlacayotl: inhumanidad así.[1] bellaquería.[1] travesura.[1] maldad.[1] civilidad.[1] inhumanidad o crueldad.[2]
atlacoani: herrada para sacar agua.[1]
atlacomolatl: agua de pozo.[1] agua de pozo.[2]
atlacomolhuia, nin: abarrancarse, caer en hoyo o pozo. pret.: *oninatlacomolhui.*[2] caer en hoyo hondo.[1] abarrancarse.[1]
atlacomolli: pozo.[1] abarrancadero así.[1] pozo.[2]
atlacomoloa, n: hacer hoyo o pozo. pret.: *onatlacomolo.*[2]
atlacomoltentli: bocal de pozo.[1] brocal de pozo.[2]
atlacopa +: ídem. pret.: *atlacopa onitlamin.* {*mina, atlacopa nitla*}[2]
atlacopa nitlamina: amentar, tirar con amiento.[1] tirar con amiento.[1] tirar vara con amiento. pret.: *atlacopa onitlamin.*[2]
atlacoyoctli: sumidero de agua.[1] sumidero de agua.[2]
atlacualitolli: famoso en mala parte.[1] persona de ruin fama.[2]
atlacuezonan: ninfa, vel. o nenúfar, flor de hierba de agua.[2]
atlacui, n: sacar agua de pozo o de jagüey. pret.: *onatlacuic.*[2] asacar agua.[1] sacar como agua de pozo.[1] **atlacui, non:** ir por agua al río. pret.: *ononatlacuito.*[2]
atlacuic: azacán o aguador.[1] aguador o azacán.[2]
atlacuihuani: herrada para sacar agua.[1] herrada para sacar agua.[2] herrada para sacar agua.[2]
atlacuini: azacán.[1] azacán o aguador.[1]
atlacuitiuh, non: ir por agua.[1]
atlacuiz, non: ir por agua.[1]
atlahuanani: aguado, que no bebe vino.[1] aguado que no bebe vino.[1] aguado que no bebe vino.[2]
atlahuelitta: mal contentadizo.[2]
atlahuelmamani: destemplado y desabrido estar el tiempo.[1]
atlahueyaquiliani: abreviador.[1]
atlahueyaquiliztli: abreviadura.[1]
atlahuia, nitla: amentar, tirar con amiento.[1] tirar con amiento.[1]
atlaihiohuiliztli: impasibilidad de cuerpo glorificado.[2]
atlaihiyohuiliztli: impasibilidad, dote del cuerpo glorificado.[1]
atlaixcuauhuiani: desmandado así.[1]
atlaixittalli: menospreciado.[1]
atlaixtamachihuani: gastador en lo demasiado.[1]
atlaixyeyecoani: gastador en lo demasiado.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

atlaixyeyecoliztica: destempladamente así.[1]
atlaixyeyecoliztli: destemplanza tal.[1]
atlaixyeyecoqui: destemplado así.[1]
atlalalacaconetl: ansarino.[1] ansarino.[2]
atlalalacatl: ánsar o pato grande.[1] ánsar.[2]
atlalilli: alberca o aljibe.[1] cisterna.[1] aljibe o cisterna.[1] estanque de agua o jagüey.[1]
atlalli: tierra de regadío.[2]
atlalnamiquiliztli: flojedad así.[1]
atlalnamiquini: olvidadizo.[1]
atlam mayahui, nitla: echar a la mar o alijar por la tempestad.[1] Véase además: *tlaatlam mayauhtli.*
atlam micqui: ahogado en agua.[2] Véase: *atlammicqui.*
atlam miquiliztli: ahogamiento en agua.[2] Véase: *atlammiquiliztli.*
atlamach: a montones.[1]
atlamachtia, anite: importuno ser así.[1]
atlamachtia, nech: tener presunción y soberbia de algo. pret.: *onechatlamachti.*[2]
atlamachtia, nite: hacer pesar a otro.[1] lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho, &c.[1] afligir mucho a otro.[1] afligir o fatigar a otro.[1] Véase además: *teatlamachtia.*
atlamachtica +: importunamente. {*ate atlamachtica*}[1]
atlamachtilli +: afligido y perseguido de otros. {*atla atlamachtilli*}[2]
atlamahuizoliztli: desconocimiento así.[1]
atlamahuiztililli: desacatado.[1]
atlamamatini: desmandado así.[1]
atlamatcayotica: soberbiamente.[1]
atlamati: presuntuoso.[2]
atlamati, n: soberbecerse.[1] ensoberbecerse.[1] **atlamati +, n:** confiar en alguno. {*tetech natlamati*}[1] tener atrevimiento y presunción, por ser favorecido de alguna persona potente, &c. pret.: *tetech onatlama.* {*tetech natlamati*}[2]
atlamatiliztica mocemati: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1]
atlamatiliztli: soberbia.[1] presunción.[2] **atlamatiliztli +:** confianza tal. {*tetech atlamatiliztli*}[1] atrevimiento que alguno tiene y presunción, por ser favorecido de algún grande. {*tetech atlamatiliztli*}[2]
atlamatini: soberbia cosa.[1]
atlamatqui: ensoberbecido.[1]
atlamauhcaittaliztica: osadamente así.[1]
atlamauhcaittaliztli: osadía con locura.[1]
atlamauhcaittalli: menospreciado.[1]
atlamauhcaittani: desmandado así.[1] osado con locura.[1]
atlamiliztica: infinitamente.[1]
atlamiliztli: infinidad así.[1]
atlammicqui: ahogado así.[1]
atlammicqui, n: ahogarme en la mar o en agua represada.[1]
atlammiquiliztli: ahogamiento tal.[1]
atlammotlamina in michin: correr reciamente el pescado en el agua.[1]
atlan +: alijar navío. pret.: *atlan onontlatoxauh.* {*toxahua atlan nontla*}[2]
atlan calacqui: búzano que anda debajo del agua.[1]
atlan calaquini: búzano que anda debajo del agua.[1]
atlan chane: pescado, generalmente.[1]
atlan chaneque: marisco, s: cangrejos, caracoles, &c.[1]
atlan nemini: animal de agua.[1] Véase: *atlannemini.*
atlan netlaminaliztli: corrida así.[1]
atlan ni teitta: sortear, echar suertes con cordeles o maíz.[1] Véase: *atlan niteitta.*
atlan ninotlamina: nadar reciamente. pret.: *atlan oninotlamin.*[2]
atlan nite, calaquia: sumir debajo de agua.[1]
atlan nitecalaquia: zambullir a otro en el agua. pret.: *atlan onitecalaqui.*[2]
atlan niteitta: adivinar en agua.[1] agorar en agua. pret.: *atlan oniteittac.*[2]
atlan nitla, calaquia: meter debajo del agua.[1]
atlan nitla, tlalia: poner debajo de agua.[1] meter debajo del agua.[1]
atlan nitlacalaquia: meter algo en el agua. pret.: *atlan onitlacalaqui.*[2]
atlan nontlatoxahua: alijar navío con tormenta. pret.: *atlan onitlatoxauh.*[2] alijar navío.[1]
atlan teittaliztli: sorteamiento así.[1] agoramiento así.[2] adivinación así.[1] agoramiento así.[1]
atlan teittani: el que agora en agua.[2] hechicero que mira en agua.[1] adivino tal.[1] Véase: *atlanteittani.*
atlan tema, nitla: echar algo en mojo.[1]
atlan temictiani: cosario.[2]
atlan tepehua, nitla: alijar navío. pret.: *onitla atlan tepeuh.*[2] echar a la mar o alijar por la tempestad.[1]
atlan tlacalaquilli: sumido.[1] metido así.[1]
atlan tlalia, nitla: echar algo en mojo.[1]
atlan tlaza, nitla: echar a la mar o alijar por la tempestad.[1] ídem. (*atlan tepehua, nitla:* alijar navío) pret.: *onitlaatlantlaz.*[2]
atlan, niteitta: agorar en agua.[1]
atlanaquia, nitla: poner debajo de agua.[1]
atlancalaqui, n: búzano entrar en el agua.[1]
atlancayotl +: cosa de la mar. {*huey atlancayotl*}[2] marina cosa de la mar. {*huey atlancayotl*}[1]
atlanelollo: cosa pura, y no mezclada con otra.[2]
atlanelollo cacahuatl: bebida de cacao solo.[1]
atlanematcachiuhtli: cosa hecha sin consideración ni cordura.[2] inconsideradamente hecho así.[1]
atlannemini: pescado, generalmente.[1]
atlannontlatepehua: alijar navío.[1]
atlanonotzalli: mal disciplinado, o mal doctrinado.[2]
atlanteittani: agorador tal.[1]
atlantemictia: cosario.[1]
atlantoxahua, nitla: ídem. *atlan tlaza, nitla* (ídem. (*atlan tepehua, nitla:* alijar navío)) pret.: *onitla atlan toxauh.*[2]
atlapaccaihiohuiani: impaciente no sufrido.[1]
atlapaccaihiyohuiliztica: impacientemente.[1]
atlapaccaihiyohuiliztli: impaciencia así.[1]
atlapactli: sucio por no estar lavado.[1]
atlapalli: ala de ave, o hoja de árbol, o de hierba.[2] hoja de árbol.[1] ala para volar.[1] **atlapalli +:** pueblo de gente menuda. {*cuitlapilli, atlapalli*}[1] hoja de hierba. {*zaca atlapalli*}[2] gente menuda, vasallos, o macehuales. {*cuitlapilli atlapalli*}[2] vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {*cuitlapilli, atlapalli*}[1] un ala de ave. {*ce atlapalli*}[1]
atlapaltontli: ala pequeña.[1]
atlaquemmanti: no se ofrecer tiempo oportuno para hacer algo. pret.: *aotlacuammantic.*[2]
atlaquenmanti inic nic, chihuaz: tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad.[1]
atlatica +: tirar vara con amiento. pret.: *atlatica onitlamin.* {*mina, atlatica nitla*}[2]
atlatica nitlamina: tirar vara con amiento. pret.: *atlatica onitlamin.*[2] amentar, tirar con amiento.[1]
atlatl: amiento.[2] amiento para tirar.[1]
atlatlac: enaguazada tierra.[1]
atlatlaca mamani: destemplado y desabrido estar el tiempo.[1] Véase: *atlatlacamamani.*
atlatlaca tlatoliztli: descortesía.[1]
atlatlacamamani: tempestad hacer.[1]
atlatlacamamaniliztli: tormenta de mar.[1] tempestad.[1]
atlatlacamani: hacer tempestad, o tormenta. pret.: *aotlatlacaman.*[2]
atlatlacamaniliztli: tempestad o tormenta.[2]
atlatlacatilillli: zamarreado.[1]
atlatlacatlatoliztica: descortésmente.[1]
atlatlacoliztli: inocencia.[1]
atlatlacoltica: inocentemente.[1]
atlatlacuic: aguador que acarrea agua.[2] aguador; busca.[1] azacán o aguador.[1]
atlatlalacaconetl: ansarino.[2] ansarino.[1]
atlatlalacatl: ánsar.[2] pato o ánsar.[1] ganso.[1]
atlatlalililizpiyaliztica: irregularmente.[1]
atlatlalililizpiyaliztli: irregularidad.[1]
atlatlalililizpiyani: quebrantador de ley o de ordenanzas.[2] irregular.[1]
atlatlalilpiyani: ídem. (*atlatlalilizpiyani:* quebrantador de ley o de ordenanzas.)[2]
atlatlamachihualiztica: abarrisco, o sin quedar nada. adv.[2]
atlatlamachuiliztica: abarrisco.[1]
atlatlamatini: desmandado así.[1]
atlatlazocamatiliztli: desconocimiento así.[1]
atlatlazotlaliztli: franqueza liberalidad.[1]
atlatollamiliztli: habla de esta manera.[1]
atlatollamini: parlón.[2] hablador que habla mucho.[1]
atlatzicuinia, nite: salpicar o mojar a otro con agua. pret.: *oniteatlatzicuini.*[2] mojar a otros con agua sucia de algún charco, o con lodo.[1]
atlauhtla: ídem. (*atlauhyo:* lugar barrancoso.)[2]
atlauhtli: barranca grande.[2] barranca alta.[1] **atlauhtli +:** cava de fortaleza. {*yaocal atlauhtli*}[1]
atlauhtontli: arroyo o barranca pequeña, con agua o sin ella.[2]
atlauhxomolli: quebrada de monte.[2] quebrada de monte.[1]
atlauhyo: lugar barrancoso.[2] barrancoso lugar.[1]
atlaxilia, nitla: abrir la era para regarla. pret.: *onitlaatlaxili.*[2] abrir la era para regarla.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

atlayectenehualli +: desalabada persona. {*yenoye atlayectenehualli*}[2]
atlayectilli +: vid con brazos. {*ai atlayectilli xocomecatl*}[1]
atlayequitolli +: ídem. (*yenoye atlayectenehualli:* desalabada persona.) {*yenoye atlayequitolli*}[2]
atlayolizmatcachihuani: material persona.[1]
atlayolizmatcachiuhtli: material, cosa grosera.[1]
atlaza, nin: pelear o agonizar con la muerte. pret.: *oninatlaz.*[2]
atlazoyotl: cosa de poco precio.[2] vileza poco precio.[1]
atle: nada, o ninguna cosa.[2] **atle +:** vivir en pobreza. {*monequi, atle notech*}[2] ser codicioso de cuanto hay. pret.: *atle oniquixcauh.* {*ixcahua, atle niqu*}[2] persona necesitada y pobre. {*onehua, atle*}[2] sin. preposición. {*in atle*}[2] abundoso. {*tlatquihua, atle quitemachia*}[1] carnal y vicioso. {*quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani*}[1]
atle ai: haragán.[2] Véase: *atleai.*
atle ailiztli: ocio por ociosidad.[1]
atle aini: ocioso.[1]
atle caci: no tener par ni igual.[1] Véase: *atlecaci.*
atle cana monequiz: no se empleará nada de esto en alguna otra cosa.[2]
atle commati in noyollo: sosegada y pacífica tener el alma.[1]
atle huelai: impotente cosa.[1]
atle huelitiliztli: impotencia así.[1] desdicha.[1]
atle huelmachchotl: melanconía.[1]
atle huelnic: vaguear.[1]
atle huetztoliztli: mengua inopia.[1]
atle icnictlazotilia: estimar en poco o en nada.[1]
atle icninotequipachotiuh: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta.[1]
atle icuacuauh: mocha cosa sin cuernos.[1]
atle imma quimopanahuilia: ninguna cosa le sobrepuja, o excede.[2]
atle immaca onicchiuh: no deje de hacer cosa alguna.[2]
atle immaitla: no cosa alguna.[2] Véase: *atleimmaitla.*
atle imonecca: cosa inútil y sin provecho.[2] cosa sin provecho.[1]
atle inamic: no tener par, o no haber cosa que se le iguale.[2] no tener par ni igual.[1]
atle inecca: cosa sin provecho que no sirve para nada.[2] cosa sin provecho.[1]
atle inecoca: ídem. (*atle inecca:* cosa sin provecho que no sirve para nada.)[2] Véase: *atleinecoca.*
atle ipac: melancólico.[1]
atle ipam motta: cosa vil, que no se estima ni tiene en nada.[2]
atle ipampohui: no vale nada, o no hace al caso.[2]
atle ipan ni, tlachia: menospreciar.[1]
atle ipan nicmati: estimar en poco o en nada.[1] Véase: *atleipan nicmati.*
atle ipan ninotta: tenerse o estimarse en poco. pret.: *atle ipan oninottac.*[2] Véase: *atleipan ninotta.*
atle ipan teittaliztli: desacato tal.[1] Véase: *atleipan teittaliztli.*
atle ipouhca: infinito en número.[1]
atle itechca tlacayotl: inhumano sin caridad.[1]
atle itechpa tiquitta: cosa sin provecho.[1]
atle itlacayo: inhumano sin caridad.[1]
atle itlalnamiquiliz: flojo en el ánimo.[1]
atle itlatlacol: inocente cosa.[1]
atle itlazo: franco liberal.[1]
atle iueli: persona sin autoridad. s. que no puede nada.[2]
atle iyohuicauh: suelta cosa diestra.[1]
atle mitzicololtiz: ninguna cosa te estorbará.[1]
atle monectoc: haber toda abundancia de lo necesario.[2]
atle nechicximimictia: ninguna cosa me impide o estorba. pret.: *atle onechicximimicti.* metáf.[2]
atle nechonquixtia: no me aprovechar nada mis diligencias, &c. pret.: *atle onechonquixti.*[2]
atle neelleltiliztli: soltura para mal.[1]
atle neneliuhtica: pura cosa.[1]
atle nicmamattiuh: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta.[1]
atle nicnemitia: gastar demasiado.[1]
atle nictemachia: abundar en riquezas.[1]
atle niman: en ninguna manera. adv.[2]
atle niquimacaztiuh: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta.[1]
atle niquixcahua: ser apretado o escaso. pret.: *atle oniquixcauh.*[2] Véase: *atleniquixcahua.*
atle nomacehualti: desdicha acaecer.[1]
atle nompohui: no se hacer caso de mí, o no ser tenido en nada.[2]
atle non, tepohua: presumir.[1]
atle noncuatinemi: vivir en pobreza.[1]
atle nonehuatinemi: vivir en necesidad y pobreza. pret.: *atle ononehuatinen.*[2]
atle nonquiza: no me aprovechar mis diligencias. pret.: *atle ononquiz.*[2]
atle notechca tlacayotl: inhumano ser.[1]
atle notechmonequi: en pobreza vivir.[1] vivir en pobreza.[1]
atle notlacayo: inhumano ser.[1]
atle noyollo quimati: desalmado ser.[1] Véase: *atlenoyollo quimati.*
atle ompohui: no se hace caso del. pret.: *atle oompouh.*[2]
atle onehualiztli: pobreza en esta manera.[1] mengua inopia.[1]
atle onquizaliztli: desdicha.[1]
atle ontepohualiztica: presuntuosamente.[1]
atle ontepohualiztli: menosprecio del que tiene en poco y menosprecia a los otros.[2] presunción.[1]
atle ontepohuani: menospreciador así.[2] presuntuoso.[1]
atle pacyotl: melanconía.[1]
atle quicahualiztlamati: avariento, escaso y apretado.[2] guardoso de lo suyo.[1] escaso.[1]
atle quicahualiztlamatiliztli: avaricia, o escaseza.[1]
atle quicahualiztlamatini: avariento.[1]
atle quichihua: haragán.[1]
atle quimacaci: lozano o gallardo.[1]
atle quimamati: atrevido, o sin empacho, y osado en hablar, &c.[2] Véase: *atlequimamati.*
atle quimati: ignorante.[2] ignorante.[1] ignorante.[1] Véase: *atlequimati.*
atle quimattica: segura cosa.[1]
atle quimonamictia: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.[1]
atle quimopachihuia: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.[1]
atle quinemitiani: gastador en lo demasiado.[1]
atle quinenehuilia: no tener par ni igual.[1]
atle quitemachia: rico y próspero.[2] franco liberal.[1]
atle quitlazotla: franco liberal.[1]
atle quixcahua: codicioso o escaso.[2] codicioso de dinero.[1] Véase: *atlequixcahua.*
atle quixcahuani: avariento.[1]
atle quiyolitlacoa: lozano o gallardo.[1]
atle tetechneaxitiliztli: perdón de esta manera.[1]
atle tonecoca: no somos necesarios o provechosos, para cosa alguna.[2]
atle yaxca: menesteroso.[1]
atle yayoca: irreprensible.[1]
atle ye tepaccan: lugar desconsolatorio, o de ninguna recreación.[2]
atle yecyotl: melanconía.[1]
atle yuehueyacauh: suelta cosa diestra.[1]
atle yueli: impotente cosa.[1]
atle yuelmach: melancólico.[1]
atle yuhqui: no haber cosa semejante.[2] no tener par ni igual.[1]
atle yyec: melancólico.[1]
atle yyollo: flojo en el ánimo.[1]
atle yyollo quimati: desalmado flojo.[1] Véase: *atleyyollo quimati.*
atleai: haragán.[1]
atleailiztica: ociosamente.[1]
atlecaci: no tener par, o no haber quien se le iguale.[2]
atlecallocan: lugar sin chimenea.[1]
atlehuel ixpan: ídem. (*atlehuelitic:* persona deslenguada o desenfrenada, que no guarda secreto.)[2] Véase: *atlehuelixpan.*
atlehuel piyaltiloni: infiel de quien no se fía.[1]
atlehueli: cuitado o desdichado.[1] desdichado.[1]
atlehuelitic: persona deslenguada o desenfrenada, que no guarda secreto.[2] desbocado en hablar.[1]
atlehuelixpan: desbocado en hablar.[1]
atlehuelquichihua: impotente cosa.[1]
atlei: nada, ninguna cosa.[1] ninguna cosa.[1] falta por mengua.[1] **atlei +:** cuando no hay. {*in atlei*}[2] cuando no hay nada o cuando falta todo. {*inicuac atlei*}[1]
atleimmaitla: ninguna cosa.[1]
atleinecoca: excusada cosa, no necesaria.[1]
atleiohuicauh: diestra persona.[1]
atleipan: menospreciar.[1] no tener en nada a los otros.[1] **atleipan +:** estimar en poco o en nada. {*zan niman atleipan niquitta*}[1]
atleipan huetztica: desapercibido.[1]
atleipan motta: vil cosa de poco precio.[1]
atleipan nepohualiztica: desdichadamente.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

atleipan nepohualiztli: desdicha.[1]
atleipan ni, teitta: desacatar.[1]
atleipan nic, mati: preciar en poco o menospreciar.[1]
atleipan nicmati: tener en poco a otro.[1]
atleipan ninotta: estimarse en poco.[1]
atleipan niquitta: estimar en poco o en nada.[1] no sentir pena ni hacer caso.[1]
atleipan nite, itta: menospreciar.[1]
atleipan niteitta: desdeñar o menospreciar.[1] no estimar ni tener en nada a otro. pret.: *atle ipan oniteittac.*[2] Véase: *atleipanniteitta.*
atleipan nitlachia: desdeñar o menospreciar.[1]
atleipan nito: ser tenido en poco.[1]
atleipan teitta: menospreciador.[1]
atleipan teittac: desacatador.[1]
atleipan teittaliztica: menospreciando. adv.[1] con menosprecio. adv.[2]
atleipan teittaliztli: menosprecio.[1] desdén.[1] desprecio, o menosprecio.[2]
atleipan teittani: desacatador.[1] despreciador, que no estima ni hace caso de nadie.[2]
atleipan temachiliztli: menosprecio.[1]
atleipan temati: menospreciador.[1]
atleipan tlachia: menospreciador.[1]
atleipan tlachializtli: desdén.[1] menosprecio.[1]
atleipan tlattalli: desacatado.[1]
atleipan yetica: desapercibido.[1]
atleipan yetica teyollo: desapercibimiento tal.[1]
atleipanca iniyollo: desapercibido.[1]
atleipanca teyollo: desapercibimiento tal.[1]
atleipanittalli: menospreciado.[1]
atleipanmopohuani: desdichado.[1]
atleipanniteitta: atreverse con desvergüenza.[1]
atleipantematiliztica: menospreciando. adv.[1]
atlenenelihuiliztli: simpleza sin doblez.[1]
atleniccahualiztlamati: avaricia tener.[1]
atleniquixcahua: avaricia tener.[1]
atlenotech nic naxitilillani: perdonar por regalo.[1]
atlenoyollo quimati: no se sentir culpable en lo que le acusan, o no le acusar la consciencia. pret.: *atle onoyollo comma.*[2]
atleonehua: pobre con gran miseria.[1]
atleonquizaliztica: desdichadamente.[1]
atleonquizani: desdichado.[1]
atlequen niquitta: destruir patrimonio.[1]
atlequenittaliztli: destrucción tal.[1]
atlequenquittani: destruidor tal.[1]
atlequimamati: atrevido en hablar o importuno y moledor.[1]
atlequimati: no sabio.[1]
atlequitemachicayotl: franqueza liberalidad.[1]
atlequixcahua: escaso.[1]
atlequixcahualiztli: avaricia, o escaseza.[1]
atletepan huetztaliztli: desapercibimiento tal.[1]
atleti, n: tornarse nada.[1] tornarse en nada. pret.: *onatletix.*[2]
atletia, n: tornarse nada.[1] ídem. (*atleti, n:* tornarse nada) pret.: *onatletix.*[2] volverse nada o aniquilarse.[1]
atletilia, nic: deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1] **atletilia, nin:** aniquilarse o deshacerse. pret.: *oninatletili.*[2] tornarse nada.[1] humillarse, apocándose o aniquilándose.[1] volverse nada o aniquilarse.[1] **atletilia, nite:** deshacer o apocar a otros. pret.: *onitlatletili.*[2] **atletilia, nitla:** aniquilar alguna cosa, o tornarla a nada. pret.: *onitlaatletili.*[2] deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1]
atleyollotiliztli: flojedad así.[1]
atleyuhquin nican: extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1]
atleyyollo quimati: descuidado.[1]
atleyyolloquimatiliztica: descuidadamente.[1]
atleyyolloquimatiliztli: descuido.[1]
atli, n: beber agua o cacao. pret.: *onatlic.*[2] beber agua, vino o cacao.[1]
atli temoayan: chorro de agua, de alto a bajo.[2]
atlichololiz: chorro de agua.[2]
atlihuani: vaso para beber.[1] **atlihuani +:** hurta agua o escarnidor vaso. {*necoctene atlihuani*}[1] escarnidor, o hurta agua. {*necoctene atlihuani*}[2]
atliliztli: bebida tal, s: el acto de beber.[1]
atlini: bebedor así.[1]
atliohui: canal de tejado.[1]
atlitia, nite: dar a beber o de beber a otro.[1]
atlixco: encima del agua, o en la superficie.[2]
atlixco ni, tlacxihuitequi: nadar por encima.[1]
atlixco ni, tlamaneloa: nadar por encima.[1]
atlnic, mana: agorar en agua.[1]
atlnopan +: espantarse o asombrarse. pret.: *iuhquin aca. atlnopan oquitecac.* {*iuhquin aca atlnopan quiteca*}[2]
atltzitzicaztlitetech +: corregir, o castigar a otro. pret.: *itzticatltzitzicaztlitetech onicpacho.* metáf. {*itztic atltzitzicaztlitetech nicpachoa*}[2]
atlyohui: canal de tejado, o manadero de agua.[2]
atocatl: araña de agua.[2]
atochietl: poleo, hierba conocida.[2]
atochiyetl: poleo, hierba conocida.[1]
atoco: llevar algo el agua del río.[1] **atoco, n:** llevarme, o ahogarme el río. pret.: *onatococ.*[2] ahogarme en agua que corre.[1]
atococ: ahogado así.[1]
atocoliztli: ahogamiento así.[1] ahogamiento tal.[2]
atoconcaquiz +: tomarás el consejo que se te da. {*atoconcuiz, atoconcaquiz*}[2]
atoconcuiz, atoconcaquiz: tomarás el consejo que se te da.[2]
atocpa: tierra buena y fértil.[1]
atocpachoa, nitla: hacer fértil la tierra, metiendo en ella las avenidas de las aguas. pret.: *onitlaatocpacho.*[2] estercolar el campo, o huertas.[1]
atocpan: tierra gruesa y fértil.[2]
atocti: tierra gruesa húmeda y fértil.[2]
atoctia, nite: echar en el río a otro. pret.: *oniteatocti.*[2] echar a alguno el río abajo.[1] llevar algo el agua del río.[1] **atoctia, nitla:** echar algo en el río para que lo lleve. pret.: *onitlaatocti.*[2] gastar en mal.[1] echar algo en el río para que lo lleve la corriente.[1]
atoctli: fértil tierra.[1]
atohuitztli: lo mismo es que *atompitztli.*[2]
atolin: juncia, o espadaña.[1]
atolli: mazamorra o poleadas.[1] **atolli +:** puchas. {*totonca atolli*}[1] tez de alguna cosa líquida y cuajada como la lapa o nata de leche cuajada o de poleadas, cuando están frías o de almidón o de cosa semejante que tiene tez en la sobrehaz. {*ixtzotzoliuhca in atolli*}[1] puchas. {*totonca atolli*}[2] puchas. {*comic atolli*}[2] talvina de cualquier cosa. {*tetzahuac atolli*}[1] viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas. {*zayoquin atolli*}[1] hordiate para dolientes. {*cehuada atolli*}[1]
atoltic: cosa muy blanda, como higo muy maduro, &c.[2] blanda fruta.[1] blanda fruta.[1]
atolticayotl: blandura así.[1]
atomiyo: pelada cosa sin pelos.[1]
atompitztli: pilar horadado de fuente, sobre el cual se pone la taza, &c.[2] pilar de fuente sobre que se pone la taza de los caños que corren.[1] **atompitztli:** = *atohuitztli*[2]
atonahui, n: tener calentura con frío. pret.: *onatonauh.*[2] calentura tener así.[1]
atonahuiztli: calentura tal.[2] fiebre o calentura.[1] calentura con frío.[1] **atonahuiztli +:** terciana calentura. {*huiptlatica atonahuiztli*}[1] ciciones. {*teitic nemi atonahuiztli*}[2] ciciones, o calenturas continuas. {*tetechyetinemi atonahuiztli*}[2] criar bazo. {*nitic mocomaltia in atonahuiztli*}[1] ciciones. {*teitic nemi atonahuiztli*}[1] ciciones. {*tetechyetinemi atonahuiztli*}[1]
atonahuiztli nitic yetinemi: tener ciciones. pret.: *atonahuiztli onitic yetinen.*[2] ciciones tener.[1]
atonalittaloni: reloj de agua.[2] reloj de agua.[1]
atonalmachiyotl: ídem. (*atonalittaloni:* reloj de agua.)[2] reloj de agua.[1]
atonauhtinemi, n: tener ciciones. pret.: *onatonauhtinen.*[2] ciciones tener.[1]
atotomoctli: ola grande de agua.[2] ola o onda de agua.[1]
atotonilli: agua caliente.[2] agua calientada al fuego.[1]
atoyahualoni: bomba para desaguar algo.[2]
atoyahuia, nin: echarse en el río. pret.: *oninatoyahui.*[2] caer en grave delito.[1] ahogarme en agua que corre.[1] **atoyahuia, nite:** echar a otro en el río. pret.: *oniteatoyahui.*[2] echar a alguno el río abajo.[1] **atoyahuia, nitla:** echar otra cualquiera cosa el río abajo. pret.: *onitlaatoyahui.*[2] echar algo en el río para que lo lleve la corriente.[1]
atoyaixnamiqui, n: río arriba ir.[1]
atoyamichin: barbo, pescado.[1] barbo, pescado.[1]
atoyapanoa, n: vadear el río.[1]
atoyapitzactli: riatillo pequeño río.[1]
atoyapitzactontli: río pequeño.[1]
atoyatencatl: morador de río.[1]
atoyatenco chane: morador de río.[1]
atoyatenco ichan: morador de río.[1]
atoyatenco nemi: morador de río.[1]
atoyatentli: ribera de río.[2] ribera de río.[1]
atoyatepotzmama, n: río abajo ir.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

atoyatetl: guijarro.[2] guijarro.[1]
atoyatl: río.[1] **atoyatl +:** río ahocinado o arroyo que corre con furia. {*zolontiuh atoyatl*}[1] junta de dos ríos. {*icetca inome atoyatl*}[2] junta de dos ríos. {*inepaniuhca in ome atoyatl*}[2] remanso de río. {*itehuilacachiuhyan in atoyatl*}[2] remanso de río. {*imomanayan atoyatl*}[2] junta de dos ríos. {*icetca inome atoyatl*}[1] junta de dos ríos. {*inome atoyatl*}[1]
atoyatl imomanaya: remanso de río.[1]
atoyatontli: río pequeño.[2] río pequeño.[1] riatillo pequeño río.[1]
atozan: cierto animalejo como rata.[2]
attohuia, nin: quejarse primero que otro ante el juez.[1]
attzan: muchas veces.[1]
attzan nitla, chichiqui: raer a menudo.[1]
attzan nitla, ixchichiqui: raer a menudo.[1]
atzacqui: el que cierra o atapa el agua que corre.[2]
atzacua, n: atapar o cerrar el agua, para que no se salga. pret.: *onatzacu.*[2] atapar agua.[1] **atzacua, nin:** aislarse. pret.: *oninatzacu.*[2] aislarse.[1]
atzacualiztli: atapamiento así.[1]
atzacualoni: tapón con que atapan y cierra el alberca de agua, &c.[2]
atzacuani: atapador tal.[1]
atzan: a menudo, o frecuentemente. adv.[2] a cada paso.[1] a menudo o frecuentadamente.[1] **atzan +:** muchas veces, o a menudo. adv. {*zan atzan*}[2]
atzan nitlacua: comer a menudo.[1]
atzanitoliztli: replicación.[1]
atzcalli: hostia de la mar.[2]
atzelhuia, nin: rociarse con agua. pret.: *oninatzelhui.*[2] **atzelhuia, nite:** rociar a otro con agua. pret.: *oniteatzelhui.*[2] rociar a otra cosa.[1] **atzelhuia, nitla:** rociar o regar el suelo para barrer. pret.: *onitlaatzelhui.*[2] regar para barrer.[1]
atzintlalteppachihuiliztli: desasosiego tal.[1]
atzonuia, nin: chapear en el agua.[1]
atzotzocolli: cabello largo que dejan a un lado a las mozas cuando las trasquilan.[1] **atzotzocolli +:** cabello largo que dejan a las mozas al un lado de la cabeza, cuando las trasquilan. {*ahamoxtli, atzotzocolli*}[2] **atzotzocolli, vel. ahamoxtli:** cabello largo que dejan a un lado de la cabeza a las mozas cuando las trasquilan.[2]
atzotzona, nitla: hacer cimiento de pared sobre la tierra pisándola mucho, sin abrir zanja, o lavar ropa dando golpes con ella en alguna piedra. pret.: *onitlaatzotzon.*[2] cimiento hacer así.[1]
atzotzontli: estaca de cimiento de edificio, donde hay laguna.[2] estacas de cimiento de casas.[1]
atztzan ni, tlalnamiqui: pensar muchas veces.[1]
atztzan tlalnamiquiliztli: pensamiento así.[1]
atztzan tlanahuatiani: mandón que mucho manda.[1]
auh: e conjunción.[1] y. conjunción copulativa.[2] mas, conjunción.[1] y, conjunción.[1]
auh, n: mi mollera.[2]
auh inaxcan: y ahora.[2]
auh ini: y esto. s. acaeció.[2] Véase: *auhini.*
auh inoccequi: mas, conjunción.[1]
auh inocquexquich: mas, conjunción.[1]
auh intla: y si, conjunción.[2] mas si; conjunción.[1] mas, conjunción.[1]
auh intla camo: mas si; conjunción.[1]
auh intla huallaz: y si viniere.[1]
auh intlacamo ciaz: y si no quisiere.[1]
auh intlacanozac: y si ninguno, o si estuviere ausente.[2]
auh inyeimman, in otlaimmantic: y venido, o llegado ya el tiempo determinado.[2]
auh niman: y luego. adv.[2] luego encontinente.[1]
auh nitecaqui: alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.[1]
auh quencao?: pues cómo es eso?[2]
auh?: pues qué hay? qué se hace?[2]
auhini: mas, conjunción.[1]
auhye: y. conjunción.[2]
ax +: ay ay ay; quejándose. {*ax ax*}[1]
ax ax: ay ay ay; quejándose.[1] Véase: *a xax.*
axalli: cierta arena con que asierran o cortan las piedras preciosas.[2]
axaxayacatl: cierta sabandija de agua como mosca.[2]
axca: ahora, tiempo presente. adv.[1]
axca, n: cosa mía.[2] cosa mía.[2] mío, cosa mía, pronombre.[1] mi cosa, pronombre.[1]
axca, n nicpia: poseer.[1] **axca, nite:** ajeno ser.[1] **axca +:** ahora poco ha, o denantes. {*quin axca*}[1] ahora luego. {*niman axca*}[1] hurto de lo sagrado. {*teopan axca ichtequiliztli*}[1] **axca +, m:** y si no tuvieres hacienda. et sic de alijs. {*intlacatle maxca*}[2] **axca +, n:** abundar en riquezas. {*miec naxca*}[1] **axca +:** hurtar lo sagrado. {*ni, teopan axca ichtequi*}[1]
axca? +: cúyo? {*aqui axca?*}[1]
axcahua: poseedor.[1] señor de hacienda.[1] abundoso.[1] dueño de algo.[1] rico.[1] dueño de algo, o rico y próspero.[2]
axcahua, n: abundar en riquezas.[1]
axcahuaque: dueños de alguna cosa, o ricos y prósperos.[2]
axcahuia, anic: adquirir con trabajo lo necesario a la vida.[1]
axcammochipa: de aquí adelante, o desde ahora para siempre. adv.[2]
axcampa: luego, desde luego, o con tiempo. adv.[2] **axcampa +:** luego. adv. {*zan axcampa*}[1] luego sin tardanza. {*zan axcampa*}[2]
axcampa cualcan: ahora es tiempo oportuno y conveniente.[1] ahora es tiempo oportuno y conveniente.[2]
axcan: ahora, tiempo presente. adv.[1] hoy; adverbio de tiempo.[1] ahora. adv.[2] **axcan +:** historia de lo que de presente se hace, o acaece. {*quin axcan nemilizamatl*}[2] de aquí adelante, o en el tiempo venidero. {*in axcan in ompa titztihui*}[2] luego. adv. {*niman axcan*}[1] a este tiempo, o a este mismo tiempo. {*yenouel axcan*}[1] a este mismo tiempo. {*yenouel axcan*}[2] ahora poco ha. adv. {*quin axcan*}[2] luego a la hora. adv. {*niman axcan*}[2]
axcan mochihua: presente cosa.[1]
axcancayotl: presente cosa.[1]
axcantlatolli +: ídem. (*quin axcan nemilizamatl:* historia de lo que de presente se hace, o acaece.) {*quin axcantlatolli*}[2]
axcapan, n: en mi tierra, o señorío.[2]
axcapiyaliztli: posesión.[1] posesión de hacienda.[2]
axcatia, nicn: aplicar, o apropiar para sí cosa. pret.: *onicnaxcati.*[2] apropiar para sí.[1] **axcatia, nicte:** dar la posesión de alguna cosa a otro. pret.: *onicteaxcati.*[2] **axcatia, nite:** enajenar.[1] dotar.[1]
axcatica +: abundosamente. {*miec axcatica*}[1]
axcatl: hacienda.[1] posesión.[1] Véase también: *teaxca, yaxca, amaxca.* **axcatl +:** común cosa, s: de todos. {*nepan axcatl*}[1] abundancia tal. {*miec axcatl*}[1] cosa, o hacienda común que pertenece a todos. {*nepan axcatl*}[2]
axcatontli: pegujal.[1] alguna pequeña cosa, o pegujal.[2]
axhuia, nitla: untar o embijar algo con cierto ungüento que se llama axin. pret.: *onitlaaxhui.*[2] barnizar con este barniz.[1]
axictli: remolino de agua.[1] remolino de agua que corre.[2]
axicyo: remolinado así.[1] río con remolinos que hace el agua.[2]
axicyotia, m: ahocinarse el río. pret.: *omaxicyoti.*[2] ahocinarse el río.[1]
axihualiztli: venida o llegada.[1] llegada de los que vienen de alguna parte.[2] **axihualiztli +:** comunión. {*itetzinco axihualiztli sacramento*}[1]
axihualiztlisacramento +: comunión o allegamiento al sacramento del altar. {*itetzinco axihualiztlisacramento*}[2]
axihuayan: guarida.[1] mesón, o diversorio.[2]
axilia, nic: alcanzar a saber algo enteramente. pret.: *onicaxili.*[2] entender o saber la cosa perfectamente.[1] **axilia, nitetla:** montear, o cazar para otro. pret.: *onitetlaaxili.*[2] cazar hombres o aves para otros.[1]
axiliztli +: acertamiento así. {*ipan axiliztli*}[1] el acto de tener parte, o ayuntamiento con mujer. {*tetech axiliztli*}[2] acertamiento o buena dicha. {*ipan axiliztli*}[2]
axiltia, nic: hacer que llegue algo a alguna parte. pret.: *onicaxilti.*[2] **axiltia, nite:** acompañar o seguir a otro hasta su posada. pret.: *oniteaxilti.*[2] acompañar a otro hasta su posada.[1] **axiltia, nitla:** suplir, o añadir lo que falta. pret.: *onitlaaxilti.*[2] cumplir lo falto.[1] suplir lo que falta.[1] henchir lo que falta.[1] añadir algo a lo que está falto.[1] **axiltia, notechnic:** allegar algo así. pret.: *notech onicaxiti.*[2]
axin: barniz de otra manera.[1] cierto ungüento de esta tierra.[2]
axitia, nite: seguir hasta el cabo.[1] **axitia +, m:** estar dios lejos del pecador. {*amo intech maxitia*}[1] **axitia +, nin:** comulgar. {*itetzinco ninaxitia in sacramento*}[1] comulgar. pret.: *itetzinco oninaxitisacramento.* {*itetzinco ninaxitia insacramento*}[2] **axitia +, nitla:** hacer llegar una cosa a otra juntándolas. {*nitla, netech axitia*}[1]
axitlani, notechnic: permitir que llegue algo a mí. pret.: *notechonicaxitlan.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

axitlani +, m: cosa delicada como vidrio que luego se quiebra. {*amo itech maxitlani*}[2] ocasionado, que se siente de pocas cosas. {*aitech maxitlani*}[2] **axitlani +, nic:** no permitir que llegue alguno a mí. {*amo notech nicaxitlani*}[1] permitir, que alguno llegue a mí. {*notech nicaxitlani*}[1] **axitlani +, nin:** achacoso ser. {*anotech ninaxitlani*}[1] ser mohíno o inconversable, vocasionado. pret.: *anotech oninaxitlan.* {*anotech ninaxitlani*}[2]

axittomoni: ampollas hacer el agua.[1]

axittomonia, n: hacer ampollas o campanillas en el agua. pret.: *onaxittomoni.*[2] **axittomonia, nitla:** ídem. (*axittomonia, n:* hacer ampollas o campanillas en el agua) pret.: *onitlaaxittomoni.*[2]

axittomoniliztli: el acto de hacer ampollas en el agua.[2]

axittontli: burbuja de agua.[1] ampolla de agua.[1] ampolla o campanilla de agua.[2]

axittotomoctli: ampolla tal.[1]

axitzacua, nin: tener estangurria. pret.: *naxitzacu.*[2]

axixa, nin: orinar o hacer cámara. pret.: *oninaxix.*[2] cagar.[1] mear.[1] orinar.[1] **axixa, nite:** mear o cagar a otro. pret.: *oniteaxix.*[2] **axixa +:** mear con otros. {*tehuan nin, axixa*}[1] **axixa +, nino:** cagarse de miedo. {*nino, mauhca axixa*}[1]

axixcalli: latrina privada.[1] necesaria o privada.[1] privada.[1] privada, o las necesarias.[2]

axixcocoliztli: piedra esta misma enfermedad.[1]

axixcocoya, n: tener enfermedad de piedra, o de estangurria. pret.: *onaxixcocoyaya.*[2] piedra tener por enfermedad.[1] estrangurria tener.[1]

axixcocoyaliztli: enfermedad de piedra, o de estangurria.[2] **axixcocoyaliztli +:** estrangurria así. {*neaxixtzacualiztli, axixcocoyaliztli*}[1]

axixcomitl: servidor bacín.[1] bacín o servidor.[1] servidor, o bacín.[2]

axixcozahuiani: atericiado, doliente de tercia.[1] atericiado.[2]

axixcozahuiliztli: tericia enfermedad.[1] tericia, enfermedad.[2]

axixcozauhqui: atericiado, doliente de tercia.[1] ídem. (*axixcozahuiani:* atericiado.)[2]

axixicpa cuitlatl: cosa cuajada que parece en la orina, así como hilazas, o la vejiga del animal.[2] Véase: *axixicpacuitlatl.*

axixicpacuitlatl: = *axixtetzahualiztli*[2]

axixiopacuitlatl: hilazas que parecen en la orina.[1]

axixmiqui, n: tener gana de orinar. pret.: *onaxixmic.*[2] haber gana de orinar.[1] gana tener de hacer aguas.[1]

axixpan: latrina privada.[1] muladar.[1] muladar, o lugar donde se proveen.[2]

axixpiyaztli: el caño de la orina.[2]

axixtecomatl: vejiga de orina.[1] la vejiga de la orina.[2] Véase también: *taxixtecon.* **axixtecomatl +:** orinal. {*tehuilo axixtecomatl*}[1]

axixtetzahualiztli: hilazas que parecen en la orina.[1] lo mismo es que *axixicpacuitlatl.*[2]

axixtli: meada de meados.[1] meados las orinas.[1] orina.[1] meados o orines.[2]

axixtzacua, nin: estrangurria tener.[1] estangurria tener.[1]

axno conetl: borrico.[2]

axomolli: estero de mar.[1] estero de mar.[2]

axoquen: cierto pájaro de pluma blanca.[2]

axoxohuilli: abismo, s: agua profunda.[1] abismo de agua profunda.[2]

axtlahua, nin: rodear a la cabeza los cabellos la mujer, componiéndolos. pret.: *oninaxtlauh.*[2] coger los cabellos y rodearlos a la cabeza la mujer.[1] componer la mujer sus cabellos rodeándolos a la cabeza.[1] cabellos componer así.[1]

axtlahualli: cabellos compuestos y rodeados a la cabeza de la mujer.[1]

aya +: aún estás como modorro lleno de sueño? {*cuicenca aya temico ticmati?*}[2]

aya huel cexiuhtia cauallo conetl: potrico menor que de año.[1]

ayac: ningún hombre o mujer.[1] ausente estar.[1] nadie, por ninguno o ninguna.[1] ausente.[1] faltar el que había de venir.[1] ninguno, o nadie, o estar alguno ausente.[2] **ayac +:** tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {*ayac itloc, ayac compohua*}[1]

ayac ceme: ninguno de ellos.[2]

ayac compohua: el que no estima en nada ni tiene respecto a los otros. pret.: *ayac ocompouh.*[2]

ayac ihuan: no tiene par, o nadie se le compara.[2]

ayac ipannite, mati: menospreciar.[1]

ayac itloc, ayac compohua: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1]

ayac ixco tlachia: desvergonzado y presuntuoso.[2] Véase: *ayac ixcotlachia.*

ayac ixcotlachia: presuntuoso y soberbio.[2]

ayac ohualla: faltar el que había de venir.[1]

ayac yhuihui: ídem. (*ayac ihuan:* no tiene par, o nadie se le compara.)[2]

ayac zan moyocuyaz: nadie se atreverá a hacer. s. algo de su autoridad.[2]

ayacachoa, n: tañer ciertas sonajas. pret.: *onayacacho.*[2]

ayacachquetza, n: ídem. (*ayacachoa, n:* tañer ciertas sonajas) pret.: *onayacachquetz.*[2]

ayacachtli: sonajas otras con que bailan.[1] sonajas hechas a manera de dormideras.[2]

ayacan: aun en ninguna parte o lugar. adv.[2]

ayachi connectieni: achacoso así.[1]

ayachi connectinemi: persona que se siente luego de cualquiera cosa.[2]

ayachi noconnectica: achacoso ser.[1]

ayachi quimati: desaliñado.[2]

ayachi quimatiliztli: desaliño así.[1]

ayachihuimati: desaliñado.[1]

ayacma: nadie, o ninguno.[2]

ayactlacatl: casa que no se mora.[1] ningún hombre o mujer.[1] desocupado lugar o cámara.[1]

ayactlatlacatl: soledad.[1]

ayacuel: temprano.[1]

ayahui: niebla hacer.[1] ídem. (*ayauhtimani:* hacer niebla) pret.: *oayauh.*[2]

ayahuitl: niebla o neblina.[1] nube de ojo.[1] niebla, neblina, o nube del ojo.[2]

ayahuitl, quitlacoa tonacajiotl: nublo del pan.[1]

ayaic: aún nunca. adv.[2]

ayaiztihuitz?: aún no has vuelto?[1] aún no has vuelto?[2]

ayamaque +: antes que vosotros tuviésedes ser. {*in ayamaque*}[1]

ayamo: aún no.[1] aún no. adv.[2] **ayamo +:** antes que. {*inicuac ayamo*}[1] antes que. {*inicuac ayamo*}[2]

ayamo cenca quennoconmati: aún no lo siento ni hago caso de ello.[2]

ayamo chicahua octli: mosto vino de maguey.[1]

ayamo chicahua vino: mosto.[1]

ayamo cualli vino: mosto.[1]

ayamo icuci: verde cosa no madura.[1] cruda cosa; i no cocida.[1]

ayamo niman: y no luego.[2]

ayamo temo: indigesto tener el estómago.[1] indigesto, no digerido.[1] el manjar que está por digerir en el estómago.[2]

ayamo tentzone telpochtli: mancebo aún no barbado.[1]

ayamo tlachia: menor de edad, s: el que está debajo de tutor.[1]

ayamo tlacxotilli: cruda cosa; i no cocida.[1]

ayamo tlapactli ichcatomitl: lana sucia.[1]

ayamochichia octli: mosto vino de maguey.[1]

ayamohuecauh: poco antes.[1]

ayamotemoliztli: indigestión.[1]

ayapopolli: manta basta y áspera.[2]

ayaque: ausente estar.[1] estar algunos ausentes.[2]

ayaquemman: temprano.[1] temprano.[2]

ayaquimati: menor de edad, s: el que está debajo de tutor.[1] bozal persona.[1] bozal negro o otro extranjero.[2]

ayaquimatiliztli: menoría de edad así.[1]

ayatac +: antes que tú fueses. {*in ayatac*}[1]

ayataque +: antes que nosotros tuviésemos ser. {*in ayataque*}[1]

ayate?: aún no has vuelto?[1] aún no has vuelto?[2] **ayate? +:** aún no has vuelto? {*cenca ayate?*}[1] aún no has vuelto? dando prisa al que va con algún mandado. {*cenca ayate?*}[2]

ayatemico +: aún miras las cosas como modorro? {*cuicenca ayatemico titlachia?*}[2]

ayatemico nicmati: no sé sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.[2]

ayatemico nitlachia: ídem. (*ayatemico nicmati:* no sé sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.)[2]

ayatemo: indigesto, no digerido.[1]

ayatemoliztli: indigestión.[1]

ayatitleme +: antes que nosotros tuviésemos ser. {*in ayatitleme*}[1]

ayatl: manta delgada de algodón, o de maguey.[2]

ayatlachializtli: menoría de edad así.[1]

ayatle: aún no hay nada.[2]

ayatle quicua: el que está ayuno.[2] ayuno, el que no se ha desayunado.[1]

ayauh cozamalotl: arco del cielo.[2] Véase: *ayauhcozamalotl.*

ayauhcozamalotl: arco del cielo.[1]

ayauhcuahuitl: pino albar.[2] pino más excelente.[1]

ayauhcuauhtla: pinar lugar de pinos.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ayauhtimani: hacer niebla. pret.: *oayauhtimanca*.[2] hacer niebla o neblina.[1] niebla hacer.[1]
ayaxan itto: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1]
ayaxca: apenas o con dificultad. adv.[1]
ayaxcan: con dificultad, o apenas. adv.[2] dificultosamente o apenas.[1] **ayaxcan +:** hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*nicteonamiqui ayaxcan oniquittac*}[1]
ayaxcan neci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1]
ayaxcan nitla, cuania: mover con dificultad.[1]
ayaxcan nitla, olinia: mover con dificultad.[1]
ayaxcan quichihua: espaciosa cosa, s: tardía.[1]
ayaya: apenas, o con dificultad. adv.[2] apenas o con dificultad. adv.[1] dificultosamente o apenas.[1]
ayayaque +: antes que aquéllos tuviesen ser o fuesen. {*in ayayaque*}[1]
ayaznequi +: el que no se quiere ir. {*in ayaznequi*}[1]
aye nicmattica: estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen.[2] embobecerse mirando algo.[1]
aye niquilhuitica: ídem. (*aye nicmattica:* estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen.)[2] embobecerse mirando algo.[1]
aye quimattaliztli: embobecimiento.[1]
aye quimattieni: el que está hecho pausán o abobado.[2] embobecido.[1]
aye quimattiliztli: embobecimiento así.[2]
ayeccan: en mal tiempo o sazón, o lugar malo. adv.[2] mal lugar.[1]
ayecocuemitl +: habar. {*castillan ayecocuemitl*}[1]
ayecoliztli: cosa insufrible.[2] incomportable, insufrible cosa.[1]
ayecomilli: heredad de frijoles gordos.[2] **ayecomilli +:** habar. {*castillan ayecomilli*}[1]
ayecotli: frijoles gordos.[2] frijoles grandes.[1] **ayecotli +:** haba, legumbre. {*castillan ayecotli*}[1]
ayectiliztli: maldad o malicia.[2] malicia.[1]
ayectlachihua, n: hacer cosa mala. pret.: *onayectlachiuh*.[2]
ayectlachihualli: cosa mal hecha.[2] mal hecho.[1]
ayectli: cosa mala.[2] mala cosa.[1] **ayectli +:** hacer cosas malas. {*acualli ayectli nicchihua*}[1]
ayecyotica: mal o malamente.[1] mala y falsamente.[1]
ayecyotl: maldad o malicia.[2] mala cosa.[1] mal, nombre substantivo.[1]
ayecyotl acuallotl: maldad.[1]
ayehua amo aci tlamacehualiztli: penitencia no entera.[1]
ayehualiztli: cosa insufrible, o incomportable.[2] intolerable cosa.[1] incomportable, insufrible cosa.[1]
ayehualiztli ipan nicmati: tener algo por cosa incomportable y pesada.[2]
ayel: perezoso.[2]
ayel cuitlazotlac: flojo por negligencia.[1]
ayel nettaliztli: discordia así.[1]
ayel teitta: esquiva persona.[1]
ayel teittaliztli: esquividad así.[1]
ayel teittani: aborrecedor.[2] aborrecedor tal.[1]
ayel tenotza: esquiva persona.[1]
ayellatoa: esquiva persona.[1]
ayequitoa, nite: decir mal de otro. pret.: *oniteayequito*.[2] maldecir o murmurar.[1]
ayeyecauhcayotl: tosquedad.[1]
ayeyecauhqui: cosa tosca o basta, o cosa sin discreción.[2] tosca cosa.[1]
ayo: aguada cosa.[1] aguada cosa, así como vino, miel o cosa semejante.[1] por aventura.[1] a hao, ola, oyes.[1] ahao, ola, oís. adverbio, para llamar.[2] cosa aguada, como vino o miel, &c. o el que es corregido y reprendido.[2] jugosa cosa.[1] zumoso.[1]
ayo caconi: alcanzado así de cuenta.[1]
ayo ittoni: alcanzado así de cuenta.[1]
ayo necutli: agua miel.[1]
ayo nic caqui: echar a mala parte las cosas.[1]
ayo nino, mati: sospechar.[1]
ayo ninomati: echar a mala parte las cosas.[1]
ayo nitecaqui: entender al revés la cosa. pret.: *ayo onitecac*.[2]
ayo niteitta: alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.[1]
ayo tecaquiliztli: alcance de cuenta.[1]
ayo teittaliztli: alcance de cuenta.[1]
ayo tlattalli: alcanzado así de cuenta.[1]
ayo vino: vino aguado.[1]
ayoa, n: comida dar por mi respecto y desposorio.[1] **ayoa, n nitlacualloa:** hacerse convite por respecto de mis desposorios. pret.: *onayoac onitlacualloac*.[2]
ayoa tlacualloa: hacer banquete o convite, por respecto del que se casa, &c. pret.: *oayoac otlacualloac*.[2]
ayoa tlacualoa: = *tlacualohua* +[2] = *ayohua tlacualohua*[2]
ayoc: corregido así.[1]
ayoc miximati notlatqui: abundar en riquezas.[1]
ayoc miximati tlatquitl: abundancia muy grande de riquezas y bienes.[2] abundancia tal.[1]
ayoc ni, pinahua: perder la vergüenza.[1]
ayoc nicmati: perder la vergüenza.[1] caducar.[1]
ayoc nipinahua: tener ya perdida la vergüenza.[2]
ayoc quimalini: insensato.[2]
ayoca teyollo: súbitamente.[1]
ayocac: ya no está aquí, o ya no parece.[2]
ayocacallotl: concha de tortuga.[2] concha de tortuga.[1]
ayocacatzintli: es lo mismo que *ayocac*, mas es reverencial.[2]
ayocaxca: apenas o con dificultad. adv.[1]
ayocaxcan: con dificultad o apenas. adv.[2]
ayoccampa: ya de ninguna parte.[2]
ayocmo: ya no. adv.[2]
ayocmo huapahuillo xocomecatl: vid enhiesta sin rodrigón.[1]
ayocmo noconcaqui: ser protervo e incorregible.[2]
ayocmo ommocaqui: rebelde.[1]
ayocmohuecauh: poco después.[1]
ayocnino +: perder a otros la vergüenza. pret.: *ayoc oninomama.* {*mamati, ayocnino*}[2]
ayocnino, mamati: perder la vergüenza.[1]
ayocnoconcaqui: rebelde ser.[1]
ayocozqui: cosa basta y tosca.[2]
ayocquimatini: caduco.[1]
ayoctlacatl: pecador en esta manera.[1]
ayoctlacayotl: fama mala.[1] pecado contra natura.[1]
ayoctle monectoc: haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.[2] abundancia tal.[1]
ayoctle monequi: ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.)[2] abundancia tal.[1]
ayoctle motemachia: ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.))[2]
ayoctle tlazotli tlatquitl: ídem. (*ayoctle motemachia:* ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.)))[2] abundancia tal.[1]
ayoctlei: no hay más, o ya se acabó.[2]
ayocuan: cierto pájaro de diversos colores.[2]
ayocuapahua: flaca, cosa doliente.[1]
ayocuxcanemini: inquieto y desasosegado, o desconcertado.[2]
ayocuxcanexiliztli: fealdad así.[1]
ayocuxcayotl: tosquedad.[1]
ayocuxqui: tosca cosa.[1] basta cosa o mazorral, así como manta, &c.[1]
ayohua tlacualohua: lo mismo es que *ayoa tlacualoa*.[2]
ayohuachiahuacayotl: aceite de pepitas.[1]
ayohuachtli: pepitas de calabaza.[2] pepita de calabaza.[1]
ayohui: fácilmente, o sin dificultad.[2] sueltamente.[1] **ayohui:** = *ayohuica*[2]
ayohui cualaniliztli: ira arrebatada.[1]
ayohui cualanini: ídem. et sic de alijs.[2] irado súbitamente.[1]
ayohui huetzi: deleznable e inconstante persona.[1]
ayohui mochihua: fácilmente hacerse.[1] fácil cosa.[1]
ayohui momocihuiani: apitonado y súbito.[2] irado súbitamente.[1]
ayohui pozonini: ídem. (*ayohui momocihuiani:* apitonado y súbito.)[2] irado súbitamente.[1]
ayohui poztequi: flaca, cosa no recia.[1]
ayohui temicti cocoliztli: landre que mata en pestilencia.[1]
ayohui tlahuelcuini: irado súbitamente.[1]
ayohui tlapani: flaca, cosa no recia.[1]
ayohuia, nitla: calentar algo con el huelgo, o echar el huelgo. pret.: *onitlaayohui*.[2] espirar echar el huelgo.[1]
ayohuica: lo mismo es que *ayohui*.[2] sueltamente.[1]
ayoianyo: sin medida, término ni modo.[1]
ayoichiqui, nite: rapar o raer bien el pelo el barbero. pret.: *oniteayoichic*.[2] rapar raer el pelo.[1]
ayolhuaztli: pozo.[2]
ayollo: rudo.[2] ruda cosa de ingenio.[1]
ayollo chicahualiztica: inconstantemente así.[1]
ayollo chicahualiztli: inconstancia.[1] flojedad así.[1] Véase: *ayollochicahualiztli*.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ayollo tlapaltic: hombre de poco ánimo.[2] afeminado.[1]
ayollo tlapaltiliztli: inconstancia.[1] flojedad así.[1]
ayollocayotl: rudeza.[1]
ayollochicahualiztli: poquedad de ánimo.[1]
ayolloco: golfo de mar.[2] golfo de mar.[1]
ayomicuania mochipa yuhca: estable cosa que está firme.[1]
ayomo matini: sospechoso que sospecha.[1] Véase: *ayomomatini.*
ayomomatini: malicioso.[1]
ayonematiliztli: sospecha.[1]
ayopalli: color entre morado y naranjado.[2]
ayopaltehuilotl: amatista, piedra preciosa.[2] cristal amarillo.[1]
ayoppa +: no nacer dos veces. i que después de la muerte, no hay remedio de tornar a vivir otra vez en este mundo. {*ayoppa in tlacatihua, ayoppa in piltihua*}[2]
ayoppa in tlacatihua, ayoppa in piltihua: no nacer dos veces. i que después de la muerte, no hay remedio de tornar a vivir otra vez en este mundo.[2]
ayoquic: nunca más. adv.[2]
ayoquixtia, nitla: exprimir o sacar zumo de hierbas, o quitar el agua a lo que se echó en mojo, o el caldo a lo que se coció. pret.: *onitlaayoquixti.*[2] exprimir o sacar zumo de hierbas o cosa así.[1]
ayotapalcatl: concha de tortuga.[2] concha de tortuga.[1]
ayotectli: vaso de calabaza.[2] galápago de la mar o tortuga.[1]
ayoteittani: malicioso.[1]
ayotetl: calabaza o melón.[2] calabaza generalmente.[1]
ayotia, nitla: aguar algo. pret.: *onitlaayoti.*[2] aguar algo. pret.: *onitlaayoti.*[2] aguar algo.[1] aguar el vino.[1] aguar el vino.[1]
ayotl: zumo.[1] tortuga, o zumo de hierbas estrujadas.[2] tortuga.[2] galápago de la tierra.[1] tortuga.[1] **ayotl +:** zumo o substancia de carne. {*nacatlapatzca ayotl*}[2] salmuera. {*izta ayotl*}[2] caldo esforzado. {*chicahuacnaca ayotl*}[1] caldo esforzado. {*techicauh naca ayotl*}[1]
ayotli: calabaza.[2] calabaza generalmente.[1]
ayotoca, n: sembrar semilla de calabazas. pret.: *onayotocac.*[2]
ayotoco: todos siembran semillas de calabazas.[2]
ayotontli xoxouhca cualoni: pepino.[1]
ayotzincuepa, nin: boltear o trepar al modo de españa. pret.: *oninayotzincuep.*[2] voltear al modo de españa.[1]
ayotzoyacatl: calabaza cogida sin sazón para curarla al sol, y guardarla para comer la guisada entre año.[2] calabaza pequeña y tierna, cogida por sazonar y curada al sol, para comer entre año.[1]
ayoxaxahuactic: jugosa cosa.[1]
ayoxochitl: flor de calabaza.[2] flor de calabaza.[2] flor de calabaza.[1]
ayoxochquilitl: ídem. (*ayoxochitl:* flor de calabaza.)[2]
ayoyannemi: desconcertado y travieso.[2]
ayoyayo: cosa prolija, sin medida ni término.[2]
ayoyo: jugosa cosa.[1]
azaca, n: acarrear agua, o ser azacán y aguador. pret.: *onazacac.*[2] asacar agua.[1] acarrear agua.[1]
azacac: azacán.[1] azacán o aguador.[1]
azacan: aguador; busca.[1] aguadero; busca.[1]
azacani: ídem. (*azaca, n:* acarrear agua, o ser azacán y aguador.)[2] acarreador de agua o azacán.[1]
azacatl: paja gorda y maciza.[2]
azahuatl: cierta sabandija de agua.[2] arador del cuerpo.[1]
azanitla ipan ticmatiz: id est, no lo ternás por cosa de poco valor.[2]
azaquema: antes sí. adv.[2] antes sí.[1]
azazaca, n: asacar agua.[1]
azazacac: azacán.[1]
azazacani: azacán.[1]
azazo: quizá por ventura. adv.[2] por aventura.[1]
azazoquitla?: quizá hay otra cosa más que esto?[2]
azcalli: alabastro, o cosa semejante.[1]
azcapotzalli: hormiguero.[2] hormiguero.[1]
azcatl: hormiga.[2] hormiga animal ceñido.[1] **azcatl +:** hormiga ponzoñosa. {*tlatlauhqui azcatl*}[1]
azcatlapalli: ala de ave.[2]
azcaxalli: hormiguero.[2] hormiguero.[1]
azcayo: cosa llena de hormigas.[2]
azcayoa, n: henchirse de hormigas. pret.: *nazcayoac.*[2]
azo: por ventura, o quizá. adv.[2] quizá.[1]
azo cana: quizá en alguna parte o lugar.[2]
azo yuh: aunque.[1]
azocan: quizá.[2]
azoquema: quizá es así.[2]
azoza: quizá por ventura. s. vendrá, &c.[2]
azozan ic tiquimmocniuhti?: quizá. s. hiciste algo para tomarlos por amigos?[2]
azozan nohuian: quizá en todas, o por todas partes.[2]
azozan te oticcuic: quizá lo tomaste de tu autoridad, o lo hurtaste.[2]
azozan ticmahuizcauh: quizá lo dejaste por temor.[2]
azozannen: quizá sin provecho o sin razón. s. hiciste algo.[2]
aztapiltic: cosa muy blanca.[2] blanca cosa, en gran manera.[1]
aztatepito: garceta, o garza pequeña.[2]
aztatepiton: garceta.[1]
aztatl: garza.[2] garza ave.[1] **aztatl +:** garza. {*tlaca aztatl*}[2] cigüeña. {*nextic aztatl*}[1]
aztatontli: garceta.[1]
aztauhyatl: ajenjos, o asencios.[2] asencios o cosa semejante a ellos.[1]
aztayoa: henchirse algún lugar o árbol de garzas. pret.: *oaztayoac.*[2]
aztlacapalli: ala de ave.[2] ala para volar.[1]
aztlacapaltontli: ala pequeña de ave.[2] ala pequeña.[1]

B

baptismo +: después del bautismo. {*inoyuh nicceli in baptizmo*}[1]

buei nuevo: novillo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

C

c: es preposición, y también es señal de persona que padece, de número singular.[2] en, preposición.[1] a denotando o dando a entender la persona que padece.[1]

ca: ya; adverbio de tiempo.[1] porque respondiendo la causa.[1] porque. conjunción para dar razón de algo.[2] que; conjunción.[1] que, para dar causa.[1]

ca, ni: estar, o ser. pret.: *onicatca.*[2] ser.[1] residir.[1] a hao, ola, oyes.[1] estar ser.[1] lo mismo es que *nican huel neci.*[2] **ca +, ni:** estar encima. {*pani nica*}[1] permanecer. {*mochipa nica*}[1] estar en el campo. {*milpan nica*}[1] estar cerca. {*amohuecan nica*}[1] estar acompañando a otro. pret.: *tetlan onicatca.* {*tetlan nica*}[2] estar encima. {*ipan nica*}[1] estar cerca. {*achitetlan nica*}[1] estar debajo. {*tlani nica*}[1] estar encima de algo. pret.: *ipan onicatca.* {*ipan nica*}[2] tener cargo de regir y gobernar. pret.: *icpalpan petlapan onicatca.* {*icpalpan petlapan nica*}[2] estar debajo. {*tlalchi nica*}[1] estar debajo. {*tlatzintlan nica*}[1] gobernar. {*petlapan, icpalpan nica*}[1] tener oficio de regir y gobernar. metáf. {*petlapan icpalpan nica*}[2] estar cerca. {*tetech nica*}[1] estar al agua cuando llueve. {*quiyahuhyatlan nica*}[1] **ca +:** lo que está encima de otra cosa, o lo primero. {*tlaixco ca*}[2] perdurable. {*cemicac ca*}[1] mar baja. {*amo ce ca amictla*}[1] aquí está, o helo aquí. {*nican ca*}[2] hombre experimentado. {*ixpan ca*}[2] helo allí, o allí está. {*nechcapa ca*}[2] cosa que siempre permanece. {*mochipa ca*}[2] muy mucho. adv. {*occen ca*}[1] quitar la hacienda por sentencia. {*tlatzontequiliztli ca nitetlatquicahualtia*}[1] **ca +, nic:** ola, oyes; para llamar a otro. {*ane, nicca*}[1] **ca +, no:** aquél escarnece o burla de mí. pret.: *noca omocacahuauh.* {*mocacayahua, noca*}[2]

ca amo maca nicnequi: no porque yo no quiera.[1]

ca aoctle ipatica: qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia?[1]

caamo: no; adverbio para negar.[1] no, o no es así. adv.[2]

caaquia +: el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {*ima icxi itlan caaquia*}[2]

caballo: Ver *cauallo*

caca +: ralas estar las cañas o cosas así. {*huehueca caca*}[1] aquí están. s. árboles ralos, o cosas semejantes. {*nican caca*}[2]

cacactia, nino: calzarse zapatos o sandalias.[1]

cacahua, mo: espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.[1] pausa o intervalo de los que cantan, o dan golpes.[2] **cacahua, tito:** dejarse o apartarse muchas veces los casados, o pasarse los unos a los otros los que caminan, o los que trabajan y cavan la tierra a destajo. pret.: *otitocacauhque.*[2] a porfía hacer algo.[1] **cacahua +, mo:** privar con alguno. {*notech mocacahua*}[1]

cacahua atl: bebida de cacao con maíz.[1] Véase: *cacahuaatl.*

cacahua chichihua, ni: contrahacer o falsar cacao.[1] Véase: *cacahuachichihua, ni.*

cacahuaatl: bebida de cacao.[2]

cacahuaca, ni: tener gran destemplanza y calor en el cuerpo. pret.: *onicacahuacac.*[2] gorjear a menudo las aves.[1] destemplado estar el cuerpo de demasiado calor.[1] ardor tener o calor.[1] Véase además: *tlacacahuaca.*

cacahuacentli: mazorca de cacao.[1] mazorca o piña de cacao.[2]

cacahuachichihua, ni: contrahacer el cacao para engañar. pret.: *onicacahuachichiuh.*[2]

cacahuachichihualiztli: contrahacimiento de cacao.[1]

cacahuachichihualli: contrahecho cacao.[1]

cacahuachichihuani: contrahacedor tal.[1]

cacahuachichiuhqui: contrahacedor tal.[1]

cacahuachichiuhtli: contrahecho cacao.[1]

cacahuachihua, ni: hacer cacao para beber.[1]

cacahuachiuhqui: hacedor tal.[1]

cacahuaniliztli: fama de nuevas.[1] fama o rumor de nuevas.[2]

cacahuapinolli: tostado cacao y maíz para beber.[1] bebida de cacao, o la harina del.[2]

cacahuapozonallotl: espuma de cacao o cosa así.[1] espuma de cacao.[2]

cacahuapozonillotl: espuma de cacao o cosa así.[1]

cacahuaquiliztli: destemplanza tal.[1] destemplanza del cuerpo o calentura.[2]

cacahuatl: cacao, almendra y moneda.[1] grano de cacao.[2] **cacahuatl +:** bebida de cacao con ají. {*chillo cacahuatl*}[1] bebida de cacao con flores secas y molidas. {*xochayo cacahuatl*}[1] bebida de cacao con flores secas y molidas. {*xochiayo cacahuatl*}[1] bebida de cacao solo. {*atlanelollo cacahuatl*}[1] bebida de cacao con ciertas flores secas y molidas. {*xochiayo cacahuatl*}[2] bebida de cacao con ají. {*chillo cacahuatl*}[2]

cacalaca: sonar el cascabel, o la vasija de barro que tiene dentro pedrezuelas, o el cacao dañado cuando lo cuentan, o echan en el suelo, o cosa semejante. pret.: *ocacalacac.*[2]

cacalacaliztli: estruendo de cosas quebradas.[1] estruendo o sonido de cosas quebradas.[2]

cacalacca +: la calva o entradas de la frente. {*tixcua cacalacca*}[2]

cacalachtli: cascabel de barro.[2]

cacalaqui, ni: andar de casa en casa. pret.: *onicacalac.*[2] andar de casa en casa.[1]

cacalaqui +, ni: andar de casa en casa. {*tepan nicacalaqui*}[1]

cacalaqui tepanni: ídem. (*cacalaqui, ni:* andar de casa en casa) pret.: *tepan onicacalac.*[2]

cacalaquia, nitla: acarrear y meter algo en alguna parte. pret.: *onitlacacalaqui.*[2] meter muchas veces.[1] acarrear y meter algo en alguna parte.[1]

cacalaquiliztli: andadura así.[1]

cacalaquini: andador tal.[1]

cacalatza, nitla: hacer ruido revolviendo xicalas, o nueces, o cosas semejantes o abriendo y cerrando cajas, cajones, o puertas y ventanas. pret.: *onitlacacalatz.*[2]

cacali, nite: asaetear o flechar.[1] **cacali, nitla:** asaetear o flechar.[1]

cacalli: graja o cuervo.[1] cuervo.[1] cuervo.[2]

cacallo +: cáscara de huevo. {*i cacallo intototltetl*}[1]

cacallotl: cáscara de nuez, bellota, avellana, &c.[1] hollejo de legumbre.[1] cáscara de nuez, o de cosa así.[2]

cacalotl: graja o cuervo.[1] cuervo.[1] cuervo, o tenazuela de palo para despabilar candelas, o para comer granos de maíz tostado en el rescoldo.[2]

cacamac: abuhado así.[1]

cacamachaloa, ni: boquear, o abrir y cerrar la boca muchas veces. pret.: *onicacamachalo.*[2]

cacamactic: abuhado así.[1] abuhado así.[1]

cacamahua, ni: estar abuhado. pret.: *onicacamahuac.*[2] abuhado estar.[1]

cacamanalhuia, nite: decir gracias o donaires.[1] **cacamanalhuia, tito:** echarse pullas, o decir gracias y donaires los unos a los otros.[2] **cacamanalhuia, to:** echarse pullas los unos a los otros pasando tiempo. pret.: *otocacamanalhuique.*[2] echarse pullas.[1]

cacamanaloa: juglar.[1]

cacamatl: mazorcas pequeñas de maíz, que nacen cabe la mazorca mayor.[2]

cacamolihuiliztli: roncha.[1] ronchas.[2]

cacamoliuhqui: colcha para cubrir la cama, o cosa semejante.[2]

cacamoliuhqui cochihuani: colcha de cama.[1]

cacamotic: cosa blanda como batatas bien cocidas.[2] tierna cosa un poco.[1]

cacane: carrilludo.[2] hombre carrilludo o de grandes mejillas.[1] carrilludo.[1]

cacapaca, ni: sonar las chinelas o alcorques cuando andan con ellas. pret.: *ocacapacac.*[2] **cacapaca +:** vomitar querer. {*noztlac cacapaca*}[1]

cacapania, nino: restallar o hacer crujir los

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

dedos estirándolos. pret.: *oninocacapani*.[2] crujir los dedos estirándolos.[1]

cacapantiuh, ni: chapear la herradura de la bestia. pret.: *onicacapantia*.[2]

cacapantiuh in tepozcactli: chapear la herradura.[1]

cacapatza, nitla: hacer ruido con los pantuflos, o chinelas cuando andan. pret.: *onitlacacapatz*.[2]

cacaque: calzado con zapatos.[1] persona calzada, o que trae zapatos.[2] calzada persona.[1] cutarras traer.[1]

cacaqueque: personas casadas así.[2]

cacaqui, nite: escuchar acechando. pret.: *onitecacac*.[2] acechar escuchando.[1] **cacaqui, nonte:** espiar o acechar.[1]

cacattza, nitla: recalcar.[1]

cacatza, nitla: atar fuertemente alguna cosa, o embutir o recalcar algo. pret.: *onitlacacatzac*.[2] tupir algo.[1] **cacatza:** = *tzitzitza*[2]

cacatzac: hombre negro, o negra.[2] negro de guinea.[1]

cacatzactli: ídem. (*cacatzac:* hombre negro, o negra.)[2]

cacatzilpiya, nitla: atar reciamente algo. pret.: *onitlacacatzilpi*.[2] atar fuertemente.[1] apretar atando algo.[1]

cacatzoa, nino: desperezarse. pret.: *oninocacatzo*.[2] desperezarse.[1] **cacatzoa, no:** desperezarse.[1]

cacatztza, nitla: henchir recalcando.[1] embutir o recalar.[1]

cacauhtiuh, nitla +: heredero dejar. {*tetech nitlacacauhtiuh*}[1]

cacauhtoc, nocon: estar agonizando y finándose. pret.: *onoconcauhtoya,* vel. *onoconcacauhtoca*.[2] malo estar mucho, casi a la muerte.[1] **cacauhtoc, nocon +:** estar al punto de la muerte, o estar agonizando. {*ye noconcacauhtoc*}[2] **cacauhtoc +:** estar agonizando y finándose. pret.: *onoconcauhtoya,* vel. *onoconcacauhtoca.* {*nocon cacauhtoc*}[2]

cacaxactic: manta rala y mal tejida, o cosa semejante, o cosa floja y mal atada.[2]

cacaxalli: cosa mal atada y floja, o mal apretada.[2]

cacaxaltic: manta rala y mal tejida.[2]

cacaxtli: escalerillas de tablas para llevar algo a cuestas el tameme, o cierto pájaro.[2] angarilla donde llevan la carga.[1]

cacaxtolli ocecen, vel. cacaxtoltetl ocecen: de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis.[2]

cacaxtolli omeei, vel. cacaxtoltetl omeei: de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho.[2]

cacaxtolli omoome, vel. cacaxtoltetl omoome: de diecisiete en diecisiete, o cada uno diecisiete.[2]

cacaxtolli onnanahui, vel. cacaxtoltetl onnanahui: de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve.[2]

cacaxtolli, vel. cacaxtoltetl: de quince en quince, o cada uno quince.[2]

cacaxtolpa: cada quince veces.[2]

cacaxtolpa ocecepa: cada dieciséis veces, &c.[2]

cacaxtoltetl +: de diecisiete en diecisiete, o cada uno diecisiete. {*cacaxtolli omoome,* vel. *cacaxtoltetl omoome*}[2] de quince en quince, o cada uno quince. {*cacaxtolli,* vel. *cacaxtoltetl*}[2] de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve. {*cacaxtolli onnanahui,* vel. *cacaxtoltetl onnanahui*}[2] de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho. {*cacaxtolli omeei,* vel. *cacaxtoltetl omeei*}[2] de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen,* vel. *cacaxtoltetl ocecen*}[2]

cacayaca: desboronarse algo. pret.: *ocacayacac*.[2]

cacayacatimani: estar ralas las cañas en el cañaveral, o cosas semejantes. pret.: *ocacayacatimanca*.[2]

cacayacatimani inacatl: ralas estar las cañas o cosas así.[1]

cacayachilia, nitetla: desboronar o desmigajar algo a otro. pret.: *onitetlacacayachili*.[2] **cacayachilia:** = *cacayaquilia*[2]

cacayactic: cosa rala, como manta, o arboleda, &c.[2]

cacayactli: ídem. (*cacayactic:* cosa rala, como manta, o arboleda.)[2]

cacayahua, nino: falsar contrahacer.[1] **cacayahua +:** mofar escarneciendo. {*teca nino, cacayahua*}[1] **cacayahua +, nino:** burlar o escarnecer de otro pret.: *teca oninocacayauh.* {*teca ninocacayahua*}[2] embaucar. {*teca, ninocacayahua*}[1] enlabiar engañando. {*tlatolchichihualiztica teca ninocacayahua*}[1] **cacayahua, teca nino:** burlar o escarnecer de otro, o engañarle. pret.: *teca oninocacayauh*.[2]

cacayaquilia, nitetla: lo mismo es que *cacayachilia*.[2] **caccanenequi, anicno:** hacer como que no oye ni entiende. pret.: *aonicnocaccanenec*.[2] disimular que no oye.[1] **caccanequi, anicno:** disimular que no oye.[1] **caccanenequi +, nicno:** ídem. pret.: *moch onicnocaccanenec.* {*moch nicnocaccanenequi*}[2] hacer como que no le oyó. {*amo nicnocaccanenequi*}[1]

caccayetoca, nicno +: presumir que lo sabe y entiende todo. pret.: *moch onicnocaccayetocac.* {*moch nicnocaccayetoca*}[2]

caccencaye: especialmente, o principalmente. adv.[2]

cacchihua, ni: zapatos hacer.[1]

cacchiuhcan: zapatería.[2] zapatería.[1]

cacchiuhqui: zapatero.[2] zapatero.[1]

caccocopina, nino: descalzarse los zapatos.[1] **caccocopina, nite:** descalzar a otro los zapatos.[1]

caccocopinqui: descalzo.[2]

caccopina, nino: descalzarse los zapatos. pret.: *oninocaccopin*.[2] **caccopina, nite:** descalzarlos a otro. pret.: *onitecaccopin*.[2] **caccopina +, ni:** desherrar bestia. {*ni, cauallo caccopina*}[1]

caccopinaloni: horma de zapatero.[2] forma de zapatero.[1]

caci: justa cosa.[1] **caci +:** escasa cosa en peso o en medida. {*amo caci*}[1] no tener par ni igual. {*atle caci*}[1]

cacicaitta, ni: entender o saber la cosa perfectamente.[1]

cacicamati, ni: entender o saber la cosa perfectamente.[1]

cacomitl: ciertas raíces que tienen sabor de castañas.[2] castañuelas de tierra.[1]

caconi +: alcanzado así de cuenta. {*ayo caconi*}[1]

cactehua, nic: oír algo antes que se vaya, o antes que se muera. pret.: *oniccactehuac*.[2]

cacti +: herrador de bestias. {*cauallo cacti*}[2] herrador de bestias. {*cauallo cacti*}[1]

cactia, nino: calzarse los zapatos, o cacles. pret.: *oninocacti*.[2] calzarse zapatos o sandalias.[1] **cactia, nite:** calzar zapatos a otro. pret.: *onitecacti*.[2] calzar a otro.[1] **cactia +, ni:** herrar bestias. pret.: *onicauallo caci.* {*cauallo cactia, ni*}[2]

cacticac: desocupado lugar o cámara.[1] vacía cosa.[1] casa desamparada que no se habita.[2] desierta casa o pueblo.[1] casa que no se mora.[1] desembarazado.[1] lugar desocupado como sala o cámara.[1]

cacticacayotl: vaciedad así.[1]

cacticaliztli: desembarazo.[1]

cactihuetzi: hacer bonanza después de la tormenta, y aclarar el tiempo. pret.: *ocactihuetz*.[2] espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.[1]

cactililli: tinta de zapateros.[1]

cactiloni +: pujavante. {*tepoztli cauallo cactiloni*}[1]

cactimani: desierta casa o pueblo.[1] ídem. o hacer bonanza y buen tiempo, o haber silencio un poco de tiempo, o estar la ciudad asolada de repente y destruida.[2] sereno y claro tiempo hacer.[1] espacio o intervalo como en el canto, o dando golpes cesando de darlos de cuando en cuando.[1]

cactimaniliztli: serenidad de tiempo.[1] soledad, o bonanza de tiempo, o calma, &c.[2] calma en la mar.[1] soledad.[1]

cactitinemini, nino: cutarras traer.[1]

cactlamamaniliani: el que remienda zapatos.[2]

cactlamaniliani: remendón zapatero.[1]

cactlaza +, ni: desherrar bestia. pret.: *onicauallo cactlaz.* {*cauallo cactlaza, ni*}[2] desherrar bestia. {*ni, cauallo cactlaza*}[1]

cactli: zapato.[1] cacles, o zapatos, sandalias, &c.[2] calzado, lo que se calza.[1] cutarras o sandalias.[1]

cactli +: herradura de bestia. {*cauallo cactli*}[1] cosa enteramente entendida y sabida. {*tlamacica cactli*}[2] cosa bien comprendida y entendida. {*tlaacica cactli*}[2] zuecos. {*castillan cactli*}[1] cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras. {*tliltic tlacueyonilli cactli*}[1]

cactlilhuiloni: tinta de zapatero.[2] tinta de zapateros.[1]

cactlilli: ídem. (*cactlilhuiloni:* tinta de zapatero.)[2]

cactoma, nino: descalzarse los zapatos.[1]

cactonqui: descalzo.[2]

cactotoma, nino: desatar los zapatos, o descalzárselos. pret.: *oninocactoton*.[2] **cactotoma, nite:** desatarlos o descalzarlos a otro. pret.: *onitecactoton*.[2] descalzar a otro los zapatos.[1]

cacuani +, nitla: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

lo que le era necesario según su complexión. {*nitla, xeliuh cacuani*}[1]
cacuapalitl: suela de zapato.[1]
cacuapalli: suela o norma de zapato, o cosa semejante.[2] horma de zapato.[1]
cacuia, nitla: caminar calzado o con zapatos. pret.: *onitlacacui.*[2] henchir recalcando.[1]
cacxopetlatl: suela de zapato.[2] suela de zapato.[1]
caczo, ni: hacer cacles o zapatos. pret.: *onicaczoc.*[2] zapatos hacer.[1]
caczo chichiuhqui: remendón zapatero.[1]
caczoc: hacedor de cacles, o zapatero.[2] zapatero.[1]
caczohuani: punzón o alesna de zapatero.[2] alesna o punzón.[1]
caczohuayan: zapatería.[2] zapatería.[2] zapatería.[1]
caczolchichiuhqui: el que remienda zapatos.[2]
caczolehuayotl: los callos de los pies.[2]
caczolehui, ni: tener callos en los pies. pret.: *onicaczoleuh.*[2] callos tener en los pies.[1]
caczolli: callos de los pies.[2] Véase también: *tocaczol.*
cahua, anite: importuno ser así.[1] **cahua, mo:** parar lo que anda, de cosas inanimadas.[1] quebrarse el hilo de la gente.[1] quebrarse el hilo de la gente que iba en orden o en procesión. pret.: *omocauhque.*[2] cesar de llover, o de llorar, o de hacer algo. pret.: *omocauh.*[2] escampar la lluvia.[1] **cahua, nech:** descargarse de algún oficio.[1] **cahua, nech in octli:** desembriagarse.[1] desembriagarse. pret.: *onechcauh in octli.*[2] **cahua, nic:** dejar algo.[1] **cahua, nic machiyoti inic itla niccohuaz:** dar señal el que compra.[1] **cahua, nic in notequiuh:** alzar de obra.[1]
cahua, nic in otli: apartarse del camino.[1] **cahua, nic in tlamatlactetilia:** diezmar.[1] **cahua, nino:** callar, o cesar de hacer algo, o quedarse en algún lugar el que vino de otra parte. pret.: *oninocauh.*[2] quedarse.[1] estancar, pararse yendo andando.[1] cesar de hacer algo.[1] callar.[1] dar a sí mismo.[1] alzar de obra.[1] **cahua, nite:** dejar o desamparar a otro o exceder y sobrepujar a los otros. pret.: *onitecauh.*[2] quitarse los casados.[1] partirse de lugar o de persona.[1] desamparar a alguno.[1] sobrepujar.[1] dejar o desamparar a otro.[1] **cahua, nitla:** dejar algo, o llevar alguna cosa a otra parte. pret.: *onitlacauh.*[2] dejar algo.[1] **cahua +, nitla:** encargar a otro algo para que lo guarde. {*tetech nitlacahua*}[1] encargar algo a otro. {*tetech nitlacahua*}[1] encomendar, o encargar algo a otro. pret.: *tetechonitlacauh.* vel. *otetech niccauh.* {*tetech nitlacahua*}[2] **cahua, nonte:** acompañar a otro hasta su casa. pret.: *onontecahuato,* vel. *onontecauh.*[2] acompañar a otro hasta su casa. pret.: *onontecauh.*[2] acompañar a otro hasta su posada.[1] **cahua +:** traición hacer o tratar. {*temac nite, cahua*}[1] perder alguna cosa por pereza o negligencia. {*nixcoyan nic, cahua*}[1] en fin o en conclusión. {*zaic nino cahua*}[1] **cahua +, nic:** dejar de hacer una cosa por otra. {*zaniuh niccahua*}[1] pegar enfermedad contagiosa. {*tetech /p/niccahua in nococoliz*}[1] dejar de hacer una cosa por otra. {*yuh niccahua*}[1] ser más aventajado, o mejor que otro. pret.: *hueca oniccauh.* {*hueca niccahua*}[2] dejar de hacer una cosa por otra, o no hacer caso ni vengarme del que me injurió. pret.: *iuh oniccauh.* {*iuh niccahua*}[2] dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de hacer una cosa por otra. pret.: *zaniuhoniccauh.* {*zaniuh niccahua*}[2] **cahua +, nino:** comprometer en manos de alguno. {*tetech ninocahua*}[1] comprometer, o ponerse en las manos de otro. pret.: *tetech oninocauh.* {*tetech ninocahua*}[2] fin o conclusión de lo que digo o hago. {*za ic ninocahua*}[2] dar o entregar alguno a sí mismo en manos de otros, o cometer su causa o negocios a otro, dejándose en sus manos. pret.: *temac oninocauh.* {*temac ninocahua*}[2] fiarse de otro confiándose del. {*tetech ninocahua*}[1]
cahualiztlamati, anic: no querer ser privado de lo que posee, defendiéndose. pret.: *aoniccahualiztlama.*[2] negar lo pedido.[1] no querer ser privado de lo que tiene o posee. pret.: *aoniccahualiztlama.*[2] **cahualiztlamati +:** negar lo pedido. {*anic, cahualiztlamati*}[1]
cahualiztli +: venta por menudo. {*tlapixauhca cahualiztli*}[1]
cahualotiquiza, ni: ser desamparado, o dejado. pret.: *onicahualotiquiz.*[2]
cahualotiuh +: heredero. {*itech cahualotiuh*}[1]
cahualtia, nicno: echar o desechar algo del pensamiento.[1] abstenerse de algo, o irse a la mano.[1] **cahualtia, ninotla:** irse a la mano o abstenerse de algo. pret.: *oninotlacahualti.*[2] **cahualtia, nitetla:** vedar a otro, o irle a la mano. pret.: *onitetlacahualti.*[2] Véase además: *tlacahualtia.* **cahualtia +, nite:** quitar alguna hacienda a otro por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquicahualti.* {*tlatzontequilica tlatqui cahualtia, nite*}[2]
cahualtiliztli +: dieta o templanza en el comer. {*netlacualiz cahualtiliztli*}[1]
cahuani, mo: persona callada.[2]
cahuani, ni: esclarecerse o afamarse.[1]
cahui +: ser consumado y gran pecador. {*onicmac cahui innitlatlacoani*}[2] siempre, perpetuamente, o sin cesar. adv. {*aic cahui*}[2]
cahuia, nicno: dejar algo para sí el que reparte algo a otros. pret.: *onicnocahui.*[2]
cahuililotiuh, ni: heredar por testamento.[1] **cahuilitiuh, nech:** heredar por testamento.[1] **cahuilitiuh, nicte:** dejar algo a otro antes que se vaya, o antes que se muera. pret.: *onictecahuilitia.*[2]
cahuitl: tiempo.[1] espacio de tiempo.[1] tiempo.[2] **cahuitl +:** ídem. (*achitonca:* un poco de tiempo.) {*achiton cahuitl*}[2] ídem. (*aquemman:* en ningún tiempo.) {*aquemman cahuitl*}[2]
caizca: he aquí. adv.[1] veis aquí, o he aquí. adv.[2]
calacoayan: puerta o entrada para entrar o salir.[2] **calacohuayan:** puerta, por donde entramos o salimos de casa.[1] lugar por donde entran y salen.[1] **calacohuayan +:** entrada o puerta de la muerte. {*miquiz calacohuayan*}[2]
calacqui: entrado.[1] el que entró o se metió en alguna parte.[2] **calacqui +:** enriscado. {*tepeohuican calacqui*}[1] engolfado. {*anepantla calacqui*}[1] enriscado. {*cuauhohuican calacqui*}[1] entremetido así. {*tetlan calacqui*}[1] búzano que anda debajo del agua. {*atlan calacqui*}[1] escudado con escudo. {*chimaltitlan calacqui*}[1] enriscado. {*texcalohuican calacqui*}[1] engolfado. {*aitic calacqui*}[1] sometido. {*tetlan calacqui*}[1] emboscado. {*cuauhyoacatla calacqui*}[1] embocado. {*cuauhohuican calacqui*}[2]
calactihuechiliztli +: arrojadura tal. {*tetlan calactihuechiliztli*}[1]
calactihuetzi, ni: entrar de presto. pret.: *onicalactihuetz.*[2] **calactihuetzi +, ni:** colarse, o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz.* {*tetlan nicalactihuetzi*}[2] **calactihuetzi, tetlanni:** arrojarse o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz.*[2]
calactihuetzqui +: arrojado así. {*tetlan calactihuetzqui*}[1]
calactiuh, ni: convidarse sin ser convidado. pret.: *onicalactia.*[2] convidarse en convite.[1] **calactiuh +, ni:** entremeterse en algún negocio. {*tetlan nicalactiuh*}[1]
calani: reteñir el metal. pret.: *ocalan.*[2]
calani, ni: reteñir el metal.[1] **calania, nitla:** bruñir algo, o cutir o herir una cosa con otra. pret.: *onitlacalani.*[2] bruñir lo encalado.[1]
calaq, nitla +: esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia, icpaltitlan nitlacalaq*}[1]
calaqui: venderse y emplearse la mercaduría.[1] **calaqui, ni:** entrar o meterse en alguna parte. pret.: *onicalac.*[2] entrar.[1] **calaqui +:** doler la ijada. {*cecuiztli nitic calaqui*}[1] entrar secretamente o a hurtadillas en alguna parte. pret.: *onichtacacalac.* {*ichtaca calaqui*}[2] camino, o senda que va a parar a alguna casa. {*techan calaqui otli*}[2] someter. {*tetlan ni, calaqui*}[1] doler la ijada. {*itztic nitic calaqui*}[1] engolfarse. {*anepantla ni, calaqui*}[1] engolfarse. {*aitic ni, calaqui*}[1] camino que va a alguna casa. {*techan calaqui otli*}[1] **calaqui +, n:** entrar escondidamente. {*n, ichtaca calaqui*}[1] **calaqui +, ni:** entrar en monte espeso. {*cuauhitic nicalaqui*}[1] emboscarse. {*cuauhyoacatla nicalaqui*}[1] entrar en monte espeso. {*cuauhtla nicalaqui*}[1] entrar en monte espeso. {*cuauhyoacatla nicalaqui*}[1] enriscarse. {*cuauhohuican nicalaqui*}[1] embarcarse. {*acalco nicalaqui*}[1] adargarse. {*chimaltitlan nicalaqui*}[1] esconderse. {*contzalan, xopetlatitlan nicalaqui*}[1] esconderse. metáf. pret.: *xomolco petlatitlan onicalac.* {*xomolco petlatitlan nicalaqui*}[2] lo mismo es que *chimalcaltia.* {*chimaltitlan nicalaqui*}[2] esconderse. {*xomolco tlayohuayan nicalaqui*}[1] enriscarse. {*tepeohuican nicalaqui*}[1] ídem. pret.: *xomolco tlayohuayan onicalac.* {*xomolco tlayoayan nicalaqui*}[2] encubrirse. {*xopetlatitlan nicalaqui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

esconderse. metáf. pret.: *xopetlatitlan onicalac.* {*xopetlatitlan nicalaqui*}[2] esconderse, o entrar en lugar obscuro y tenebroso. pret.: *tlayohuayan onicalac.* {*tlayohuayan nicalaqui*}[2] enriscarse. {*texcalohuican nicalaqui*}[1] escudarse. {*chimaltitlan nicalaqui*}[1]

calaqui tonatiuh: ponerse el sol.[1]

calaquia, nino: entrar con otro a soldada. pret.: *oninocalaqui.*[2] entrar a jornal o a soldada.[1] **calaquia, nitla:** meter o encerrar trigo o cosas semejantes en casa. pret.: *onitlacalaqui.*[2] encerrar pan o vino.[1] meter.[1] rendir por rentar.[1] rentar o tributar.[1] recudir con la renta.[1] Véase además: *tlacalaquia.* **calaquia +:** meter debajo del agua. {*atlan nitla, calaquia*}[1] echar en la cárcel. {*teilpiloyan nite, calaquia*}[1] escudar a otro. {*chimaltitlan nite, calaquia*}[1] sumir debajo de agua. {*atlan nite, calaquia*}[1] favorecer con voto. {*tetlan nite, calaquia*}[1] **calaquia +, nic:** entremeter algo entre otras cosas. {*itzatzalan niccalaquia*}[1] entremeter algo entre otras cosas. {*itzalan niccalaquia*}[1] **calaquia +, nite:** zambullir a otro en el agua. pret.: *atlan onitecalaqui.* {*atlan nitecalaquia*}[2]

calaquiliztli: entrada en alguna parte.[2] entrada.[1] **calaquiliztli +:** sometimiento. {*tetlan calaquiliztli*}[1] entrada de esta manera. {*ichtaca calaquiliztli*}[2] entremetimiento tal. {*tetlan calaquiliztli*}[1] entrada así. {*ichtaca calaquiliztli*}[1]

calaquin tonatiuh: ponerse el sol. pret.: *ocalac in tonatiuh.*[2]

calaquini +: búzano que anda debajo del agua. {*atlan calaquini*}[1] hurón para cazar conejos. {*tochcalco calaquini*}[1]

calaquinime: escuchas, o esculcas de ciudades.[2] escuchas de las ciudades o esculcas.[1]

calcahua, nino: mudar casa.[1]

calcahualli: casa que no se mora.[1]

calcahualtia, nite: echar determino.[1]

calcayotl: distancia o el espacio que hay entre viga y viga, en lo que está maderado.[2] concavidad entre viga y viga.[1] **calcayotl:** = *cuauhcoyahuac*[2]

calcecehualco: desabrigada casa.[1]

calcehualco: casa o lugar desabrigado.[2]

calchichihualiztli: reparo o remiendo de casa.[2] reparos de casa.[1]

calcocolli: casa de muchas vueltas y revueltas.[2] casa de muchas vueltas y revueltas.[1]

calcohuia, nino: comprar casa, y así de las demás cosas.[1]

calcuaitl: techo de casa.[2] techo de la casa.[1]

calcuatl: ídem. (*calcuaitl:* techo de casa.)[2] techo de la casa.[1]

calcuechuia, nitla: entiznar algo con hollín, o deshollinar alguna chimenea. pret.: *onitlacalcuechui.*[2]

calcuicho: cosa hollinienta.[2] holliniento.[1]

calcuichochpana, ni: deshollinar. pret.: *onicalcuichochpan.*[2] deshollinar.[1]

calcuichochpanani: deshollinador.[2]

calcuichochpanqui: ídem. (*calcuichochpanani:* deshollinador.)[2]

calcuicholololoa, ni: deshollinar. pret.: *onicalcuicholololo.*[2] deshollinar.[1]

calcuichpopohua, ni: ídem. (*calcuicholololoa, ni:* deshollinar) pret.: *onicalcuichpopouh.*[2] deshollinar.[1]

calcuichtepehua, ni: ídem. (*calcuichpopohua, ni:* ídem. (*calcuicholololoa, ni:* deshollinar)) pret.: *onicalcuichtepeuh.*[2] deshollinar.[1]

calcuichtlaza, ni: ídem. (*calcuichtepehua, ni:* ídem. (*calcuichpopohua, ni:* ídem. (*calcuicholololoa, ni:* deshollinar))) pret.: *onicalcuichtlaz.*[2] deshollinar.[1]

calcuichtli: hollín de fuego.[1]

calcuitla coyoctli: puerta falsa o postigo.[2] Véase: *calcuitlacoyoctli.*

calcuitlacoyoctli: postigo, puerta tras casa.[1]

cale: dueño o señor de la casa.[2] dueño de casa.[1]

-calecapo: *tecalecapo, nocalecapo.*

calhuia, nino: comer maíz tostado en el rescoldo, con tenazuelas de palo o de caña. pret.: *oninocalhui.*[2] tostar maíz en el rescoldo.[1]

cali +, nitla: arrojar a otro por ay, con enojo, y desdén. {*teca nitlacali*}[2]

cali tlatlatquitl: alhajas de casa.[2]

calitecpa calixtli: portal de dentro de casa.[1]

calitic: dentro de casa.[1]

calitic monenequi: provisión de casa.[1]

calitic nitlahuelmana: solar, echar suelo a la casa.[1]

caliticpa: hacia dentro de casa.[1] hacia dentro de casa.[2]

caliticpa nonte itta: mirar adentro.[1]

caliticpa nontlachia: mirar hacia dentro de casa. pret.: *caliticpa onontlachix.*[2] mirar adentro.[1]

calixatl: portal de casa.[2]

calixcopa: frontera o delantera de casa.[2] frontera o delantera de casa.[1]

calixcuahuitl: ídem. (*calixcuatl:* portada, delantera o frontera de casa.)[2]

calixcuaitl: frontera o delantera de casa.[1]

calixcuatl: portada, delantera o frontera de casa.[2] portada de casa.[1] frontera o delantera de casa.[1]

calixtli: zagual.[2] **calixtli +:** portal de fuera de casa. {*quiyahuacpa calixtli*}[1] portal de dentro de casa. {*calitecpa calixtli*}[1]

calixxotl: portada.[2] portada de casa.[1]

calla: población o casería.[2] población.[1]

calla pouhqui: cosas que se tratan comúnmente entre la gente popular.[2] vulgar, cosa común.[1]

calla telli: casar, lugar donde solía haber casas.[2] Véase: *callatelli.*

callalia, nite: dar la casa por cárcel, o despedir de casa al criado. pret.: *onitecallali.*[2] despedir al paje o criado del palacio.[1] encarcelar, dar la casa por cárcel.[1]

callalli: solar o tierra que está junto a la casa.[2] heredad junta con la casa.[1] solar de casa.[1] **callalli:** = *calmilli*[2]

callampa: fuera de casa.[2] fuera a lugar. adv.[1]

callan: ídem. (*callampa:* fuera de casa.)[2] fuera en lugar.[1]

callanehuia, nino: alquilar para sí casa de otro. pret.: *oninocallanehui.*[2] alquilar casa de otro.[1] **callanehuia +, mo:** morador de casa ajena. {*techan mocallanehuia*}[1]

callaneuhtia, nite: alquilar casa a otro. pret.: *onitecallaneuhti.*[2]

callapixqui +: alcaide de cárcel. {*teilpil callapixqui*}[2]

callatelli: casal, lugar donde solía haber casas.[1]

calli: casa, o tenazuelas de palo o de caña para comer maíz tostado en el rescoldo.[2] casa.[1] cuervo.[1] Véase también: *incal.* **calli +:** sacristía. {*teotlatqui calli*}[2] putería. {*ahuiyani calli*}[1] bóveda. {*tetlapachiuhqui calli*}[1] hostiario de hostias. {*ostia calli*}[1] bodega. {*vino calli*}[1] sagrario. {*sacramento calli*}[1] mancebía putería. {*ahuiani calli*}[1] tienda de platero, o platería. {*teocuitlapitzca calli*}[2] hostiario para hostias. {*ostia calli*}[2] cabaña para guardar los magueyes. {*tlachica calli*}[1] venta. {*oztomeca calli*}[1] majada o posada. {*milpan calli*}[1] pocilga o zahúrda de puercos. {*coyame calli*}[1] burdel. {*ahuiani calli*}[1] corral de gallinas. {*totoltepan calli*}[2] burdel, o putería. {*ahuiani calli*}[2] ídem. (*teopan:* iglesia, o templo.) {*teopan calli*}[2] casas reales, o de grandes señores. {*tecpan calli*}[2] a cada casa. {*cecen calli*}[1]

calli tlatlatquitl: provisión de casa.[1]

callotia, nino: aposentarse o hospedarse en casa de otro. pret.: *oninocalloti.*[2] hospedarse.[1] aposentarse.[1] posar en posada.[1] **callotia, nite:** aposentar, o hospedar a otro. pret.: *onitecalloti.*[2] aposentar a otro.[1] espiar ver adonde entra.[1] hospedar por amistad.[1] **callotia, nitla:** hacer encaje para engastonar algo en él. pret.: *onitlacalloti.*[2] encajadura hacer.[1] Véase además: *tlacallotia.* **callotia +:** albergarse en alguna casa. {*tepal nino, callotia*}[1] hospedarse. {*tepal nino, callotia*}[1] **callotia +, mo:** el que vive o mora en casa ajena. {*tepal mocallotia*}[2] morador de casa ajena. {*tepal mocallotia*}[1] huésped. {*techan mocallotia*}[1] **callotia +, nino:** albergarse o vivir en casa ajena. pret.: *tepaloninocalloti.* {*tepal ninocallotia*}[2]

callotl +: lanterna. {*oco callotl*}[2] Véase también: *icallo.*

calmaca, nite: dar casa a otro. pret.: *onitecalmacac.*[2]

calmana, ni: edificar o labrar casas. pret.: *onicalman.*[2] edificar algún edificio.[1]

calmanaliztli: edificación tal.[1] edificación así de casas.[2]

calmanani: edificador así.[1]

calmeca tlatolli: palabras dichas en corredores largos. e tómase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos.[2]

calmelactli: corredor de casa.[1] sala larga.[1] sala grande y prolongada, o corredor de la casa.[2]

calmilli: heredad del común.[1] lo mismo es que *callalli.*[2]

calnacaztli: esquina de casa.[1] cantón o esquina.[1] cantón o esquina de casa.[2]

calnehuiantli: heredad del común.[2]

calnepanol melactli: sala alta y larga.[2] Véase: *calnepanolmelactli.*

calnepanolli: sobrado de casa.[1] sobrado de casa.[2]

calnepanolmelactli: sala alta.[1]

calnonotza, nino: concertarse en el pleito

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

que tratan. pret.: *oninocalnonotz.*[2] igualarse en esta manera.[1]
calocuilin: capullo de seda.[1] capullo de seda.[2]
calohuicantli: casa de muchas vueltas y revueltas.[1] casa de muchas vueltas y revueltas.[2]
calotli: camino que va a alguna casa.[1] camino o senda que va a parar a alguna casa.[2]
calpampilli: hidalgo.[1] hidalgo.[2]
calpampillotl: hidalguía.[1] hidalguía.[2]
calpan +: en cada barrio, o cada barrio. {*cecen tlaxila calpan*}[2]
calpanoa, nite: andar de casa en casa. pret.: *onitecalpano.*[2] andar de casa en casa.[1]
calpanuia, nite: andar de casa en casa.[1] **calpanuia, nite, vel. nitla:** andar de casa en casa, repartiendo o pidiendo el tributo, &c. pret.: *onitecalpanui,* vel. *onitlacalpanui.*[2]
calpatla, nino: mudar casa.[1]
calpixcayotl: mayordomía.[1] mayordomía.[2]
calpixqui: mayordomo de otro.[1] mayordomo.[2]
calpolhuia, nitla: convocar o ayuntar todo el barrio. pret.: *onitlacalpolhui.*[2]
calpolli: barrio.[1] sala.[1] casa o sala grande, o barrio.[2]
calpolpampohui: vecino de pueblo, o cosa que pertenece a algún barrio.[2]
calpolpan pohui: vecino de barrio.[1]
calquechilia, nino: edificar edificio para sí.[1]
calquetza, ni: edificar o labrar casa. pret.: *onicalquetz.*[2] edificar algún edificio.[1] **calquetza +, ni:** establo hacer o caballeriza. {*ni, cauallo calquetza*}[1]
calquetzaliztli: edificación tal.[1] edificación de casa.[2]
calquetzani: edificador así.[1]
calquetzqui: edificador de edificios, s: el oficial.[1] edificador así.[1] edificador tal, o albañí.[2]
caltech +: mostrenco. {*xomolco caltech nemini*}[1] escondidamente. {*xomolco caltech*}[1] mostrenco. metáf. {*xomolco caltech nemini*}[2]
caltech nic, quetza: arrimar a la pared cosas largas.[1]
caltech tlaquetztli: arrimada cosa así.[1]
caltechictla motlani: arrojador tal.[1]
caltechictlamotlaliztli: arrojamiento así.[1]
caltechtli: rincón.[1] pared. s. la acera de ella.[2] **caltechtli +:** esconderse. {*xomolli caltechtli nicnotoctia*}[1] amparado así. {*xomolli caltechtli quimotocti*}[1] amparare o esconderse a la sombra. {*xomolli caltechtli nicnotoctia*}[1] esconderse. pret.: *xomolli caltechtli onicnotocti.* metáf. {*xomolli caltechtli nicnotoctia*}[2]
caltechtli ic nicmotla: dar con algo por esas paredes. pret.: *caltechtli ic onicmotlac.*[2] Véase: *caltechtli icnicmotla.*
caltechtli ic ninomotla: darse de golpes en la pared. pret.: *caltechtliic oninomotlac.*[2]
caltechtli ic nitlamotla: arrojar algo a la pared.[1]
caltechtli icnicmotla: arrojar algo a la pared.[1]
caltechtli icnino, motla: topar con pared, &c.[1]
caltechtli ictlamotlaliztli: arrojamiento así.[1]
caltechtli ictlamotlalli: arrojada cosa así.[1] arrojada cosa así.[1]
caltechtli ictlamotlani: arrojador tal.[1]
caltentli: la acera de la pared de las casas.[2]
caltetzontli: cimiento de pared desde el suelo hasta medio estado en alto.[1] cimiento de casa, hasta medio estado de pared.[2]
caltia, nino: hacer o edificar casa para sí. pret.: *oninocalti.*[2] edificar edificio para sí.[1] **caltia, nite:** edificar casa a otro. pret.: *onitecalti.*[2]
caltoca, nite: andar de casa en casa. pret.: *onitecaltocac.*[2] andar de casa en casa.[1]
caltontli: retraimiento o retrete.[1]
caltzacua, nino: retraerse o recogerse, y encerrarse en casa o en monasterio. pret.: *oninocaltzacu.*[2] retraerse o apartarse.[1] **caltzacua, nite:** encarcelar a otro. pret.: *onitecaltzacu.*[2] encarcelar a otro.[1] echar en la cárcel.[1]
caltzacualli: casal, lugar donde solía haber casas.[1] casar lugar donde solía haber casas.[2]
caltzacualoyan +: sima por cárcel de mazmorra. {*tetlallan caltzacualoyan*}[1]
caltzalantli: calle.[1] la calle entre las casas.[2]
calzaloa, ni: hacer paredes de casas. pret.: *onicalzalo.*[2]
calzas chiuhqui: calcetero.[1] calcetero.[2]
calzas cocopina, nino: quitarse las calzas. pret.: *onino calzas cocopin.*[2] descalzarse las calzas.[1] **calzas cocopina, nite:** quitar a otro las calzas. pret.: *onitecalzas cocopin.*[2] descalzar a otro las calzas.[1]
calzas ixcuepcacopina, nite: ídem. (*calzas cocopina, nite:* quitar a otro las calzas) pret.: *onitecalzas ixcuepcacopin.*[2] descalzar calzas al redropelo.[1]
calzas totochcopina, nite: quitar a otro las calzas al redropelo. pret.: *onitecalzas totochcopin.*[2]
calzas totoma, nino: desatacarse. pret.: *oninocalzas toton.*[2] **calzas totoma, nite:** desatacar a otro. pret.: *onite calzas toton.*[2]
calzas yilpiya, nino: atacar las calzas.[1]
calzaztia, nino: calzarse calzas.[1]
calzaztutuma, nino: desatacarse.[1]
calzolli: casa vieja.[2]
cama ixquemitl: cubierta de cama.[2] Véase: *camaixquemitl.*
cama ixxotl: ídem. (*cama ixquemitl:* cubierta de cama.)[2] Véase: *camaixxotl.*
cama tlapachiuhcayotl: manta de cama.[1] Véase: *camatlapachiuhcayotl.*
-camac: *nocamac, tocamac.*
camacahua, nic: soltársele alguna palabra, la cual no quisiera haber dicho. pret.: *oniccamacauh.*[2]
camachalcuauhyotl: el hueso de toda la barba.[2]
camachalli: quijar o quijada.[1] quijada.[2] Véase también: *tocamachal.*
camachaloa, ni: abrir mucho la boca. pret.: *onicamachalo.*[2] abrir la boca.[1] boquear.[1]
camachaloliztli: abrimiento de boca así.[1] abertura de la boca.[1] boqueamiento.[1] abrimiento de boca así.[2]
camachalotinemi, ni: andar la boca abierta.[1]
camachichia, ni: tener amargor en la boca. pret.: *onicama chichiac,* vel. *onicamachichix.*[2] amargarme la boca.[1]
camachichializtli: amargor tal.[1]
camacoyahuac: hombre de gran boca.[2]
camactic: seco un poco medio seco o sazonado, como maíz o frijoles.[1] cosa tierna y reciente, como la mazorca de maíz antes que esté del todo sazonada y seca, &c.[2]
camahiyayaliztli: hedor de boca.[1]
camahua: pararse el maíz serazo, o casi del todo sazonado. pret.: *ocamahuac.*[2]
camahuac: seco un poco medio seco o sazonado, como maíz o frijoles.[1] tierno maíz que está seco y no del todo curado o cosa así.[1] cosa seraza de esta manera.[2]
camaixquemitl: manta de cama.[1]
camaixxotl: manta de cama.[1]
camanalchihua, nitla: hacer algo por vía de burla o pasatiempo. pret.: *onitlacamanalchiuh.*[2] burlando hacer algo.[1]
camanalhuia, nite: enlabiar, decir gracias, o burlar de palabra. pret.: *onitecamanalchiuh.*[2] enlabiar engañando.[1] burlar de palabras.[1]
camanalitoa, nic: burlando decir algo.[1] **camanalitoa, nitla:** decir algo por pasatiempo, o de burla. pret.: *onitlacamanalito.*[2] burlando decir algo.[1]
camanallatoa, ni: ídem. (*camanalitoa, nitla:* decir algo por pasatiempo, o de burla) pret.: *onicamanallato.*[2]
camanallatolli: juego de palabras.[1] palabras de pasatiempo, o de recreación.[2]
camanalli: burla tal.[1] chufa, o burla de palabras.[2]
camanaloa, ni: chufar o chocarrear.[1] decir chistes, o gracias. pret.: *onicamanalo.*[2]
camanaloani: decidor de gracias así.[2]
camanaloliztli: chufa, o burla de palabras.[2]
camanaltica oniccuic zanya niccui, no: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente.[1]
camapaca, nino: enjaguarse, o lavarse la boca. pret.: *oninocamapac.*[2] enjaguarse la boca.[1] lavar la boca.[1] **camapaca, nite:** lavar la boca a otro dándole con qué. pret.: *onitecamapac.*[2] **camapaca +:** gargarismo hacer. {*patica nino, camapaca*}[1] **camapaca +, nino:** hacer gargarismo. pret.: *patica oninocamapac.* {*patica ninocamapaca*}[2]
camapachoa, nic notlatol: hablar entre dientes.[1]
camapantli: carrillo de la cara.[1] carrillos de la cara.[2] Véase también: *tocamapan.*
camapiqui, nino: cerrar la boca. pret.: *oninocamapic.*[2] cerrar la boca.[1]
camapotoniliztli: hedor de boca.[1] hedor de boca.[2]
camatapalli: los paladares.[2] Véase también: *tocamatapal.*
camatecapania, nino: darse golpes, o bofetones a sí mismo en la boca. pret.: *oninocamatecapani.*[2] **camatecapania,**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nite: dar tapaboca a manera de bofetón. pret.: *onite camatecapani*.[2]
camatetic: carrilludo.[1] carrilludo.[2]
camatetl: carrillos grandes.[2] Véase también: *tocamateuh*.
camatilizzotl +: infamia. {*tetlahuelilo camatilizzotl*}[1]
camatl: boca.[1] boca.[2] Véase también: *tocan*.
camatlapachiuhcayotl: manta, o cubierta de cama.[2]
camatlapoa, nino: abrir la boca.[1]
camatlatia, nite: herrar con fuego la cara a otro pret.: *onitecamatlati*.[2] herrar en la cara.[1]
camatochomiotl: el vello sutil de los labrios.[2]
camatqui: teso inobediente.[1]
camatzayana, nite: desquijarar a otro o abrirle la boca mucho. pret.: *onitecamatzayan*.[2] descarrillar o desquijarar con las manos.[1] desquijarar.[1]
camatzontli: el vello de los carrillos.[2]
camayyayaliztli: hedor de boca.[2]
camilcectic: amarilla fruta.[1]
camilectic: morena cosa baza.[1] cosa morena, o fruta que pinta.[2]
camilehua: comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.[1] amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.[1] pintar las cerezas, o la fruta, o pararse moreno. pret.: *ocamilehuac*.[2]
camilihui: comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.[1] amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.[1] sazonarse la fruta.[1]
camisa maitl: manga de vestidura; y así de los demás.[1]
camisacopina, nino: desnudarse ropa cerrada.[1] **camisacopina, nite:** desnudar a otro ropa cerrada.[1]
camisatia, nino: vestirse la camisa. pret.: *oninocamisati*.[2] **camisatia, no:** vestirme camisa.[1]
camisatli +: collar de vestidura. {*iquech in camisatli*}[1] Véase también: *nocamisa*.
cammach intixtepetla: cómo eres tan ciego. s. que no ves lo que te conviene.[2]
cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?: de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho?[2]
cammach mocnopil? cammachmomacehual?: de dónde a ti tanto bien?[2]
cammachmomacehual +: de dónde a ti tanto bien? {*cammach mocnopil? cammachmomacehual?*}[2]
camo +: mas si; conjunción. {*auh intla camo*}[1]
camopalli: morado color obscuro.[1] color morado.[1] color morado obscuro.[2]
camopaltia: hacerse morado.[1]
camopaltic: morado color obscuro.[1] ídem. (*camopalli:* color morado obscuro.)[2]
camotic: tierna cosa.[1] cosa tierna, o blanda como batatas.[2]
camotli: turma de tierra o cosa así.[1] batata, fruta conocida.[1] batata, raíz comestible.[2] **camotli +:** zanahoria. {*castillan camotli*}[1]
campa: a cuál parte.[1] **campa +:** extranjero. {*zan campa hualla*}[2] hacia dondequiera. {*zazo in campa*}[1] adonde, o adondequier. adv. {*in campa*}[2] por ay adonde quiera. adv. {*zazan campa*}[2]
campa immitzcocoa: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele?[1]
campa?: por dónde; preguntando?[1] de dónde?[1] hacia dónde; preguntando?[1] adónde?[1] adónde, o a qué parte, o por dónde? adverbio para preguntar.[2]
campachilhuia, nicte: arrebatar a otro algo para comérselo. pret.: *onictecampachilhui*.[2]
campahuetzi, ni: descargarse de algún oficio.[1]
campana +: esquilón. {*piyaztic campana*}[1] campana bendecida, o consagrada. {*tlateochihual campana*}[2] campana esquilonada. {*piyaztic campana*}[2]
campana chiuhqui: campanero que las hace.[1] campanero que las hace.[2]
campana pitzqui: campanero que las hace.[1]
campana tziliniqui: campanero que las tañe.[1]
campana yollotli: badajo de campana.[1] badajo de campana.[2]
campaxilhuia, nicte: comer lo que arrebato a otro. pret.: *onictecampaxilhui*.[2]
campaxoa, nite: adentellar o morder sin sacar bocado.[1] bocados dar.[1] **campaxoa, nitla:** morder o mordificar.[1]
campaxotihuetzi, nite: bocados dar arremetiendo contra alguno.[1]
campopona: hombre carrilludo o de grandes mejillas.[1]
campopotztic: ídem. (*campopozactic:* carrilludo.)[2] hombre carrilludo o de grandes mejillas.[1] carrilludo.[1]
campopozactic: carrilludo.[2] hombre carrilludo o de grandes mejillas.[1] carrilludo.[1]
campotzoa, ni: hinchar los carrillos. pret.: *onicampotzo*.[2] hinchar los carrillos.[1]
campotzoani: hinchador tal.[1]
campotzoliztli: hinchadura así.[1]
campotzoqui: hinchador tal.[1]
campoxoa, nite: adentellar, o dar bocado. pret.: *onitecampoxo*.[2]
can +: entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amo can quenin*}[1]
can cuixpa?: por dónde; preguntando?[1]
can onhuehuetztinemi yyollo: pensativo.[1]
can yehuel?: hacia qué parte?[2]
can yeye: eso mismo.[1]
can?: adónde? adv. para preguntar.[2] adónde?[1]
cana: en alguna parte, o lugar. adv.[2] por algún lugar. adv.[1] en alguna parte.[1] a alguna parte.[1] **cana +:** no se empleará nada de esto en alguna otra cosa. {*atle cana monequiz*}[2] estío tener en lugar. {*centonal cana ninemi*}[1] quizá en alguna parte o lugar. {*azo cana*}[2]
cana nite, tlalia: poner en lugar.[1] **cana nitla, tlalia:** poner en lugar.[1]
cana yaliztli: ausencia.[1]
canactic: cosa delgada, como tabla, estera, lienzo, o cosas semejantes llanas.[2] delgada cosa así.[1]
canactontli: cosa delgadilla así.[2]
canahua, nitla: adelgazar tablas, o piedras anchas o la loza cuando la hacen, &c. pret.: *onitlacanauh*.[2] adelgazar tablas o piedras.[1] batir metal.[1]
canahuac: cosa delgada de esta manera, lienzo, o manta delgada de algodón.[2] paño de lino o de lana.[1] delgada cosa así.[1] **canahuac +:** lienzo, o manta muy delgada. {*iztac canahuac*}[2] lienzo paño de lino. {*iztac canahuac*}[1]
canahuac caxitl: escudilla.[2] escudilla.[1]
canahuac tlaixpechchotl: sábana de lienzo.[1]
canahuaca namacac: lencero, que vende lienzos.[1]
canahuacantli: sienes, parte de la cabeza.[2] sienes parte de la cabeza.[1] Véase también: *tocanahuacan*.
canahuacantzontli: aladar de cabellos.[2] cabellos los viejos.[1]
canahuacayotl: delgadez así.[2] delgadez de cosas llanas y anchas.[1]
canapa: de alguna parte.[1] en alguna parte. adv.[2] por algún lugar. adv.[1] a alguna parte.[1] en alguna parte.[1] **canapa +:** ausentarse. {*nino, yeltia, canapa niauh*}[1]
canapa yaqui: ausente.[1]
canapaonia: ausente estar.[1]
canauhconetl: anadino.[2] patico, hijo del ánade.[1] anadino.[1]
canauhconetontli: ídem. (*canauhconetl:* anadino.)[2] patico, hijo del ánade.[1]
canauhquilitl: verdolaga.[2] verdolaga hierba.[1]
canauhtetl: huevo de pato, o de ánade.[2] huevo de patos.[1]
canauhtli: ánade, o pato.[2] pato ánade doméstica.[1] ánade.[1] **canauhtli +:** pato ánade doméstica. {*castillan canauhtli*}[1]
cancuix?: adónde, por dónde, o a qué parte? preguntando. adv.[2] adónde?[1]
cancuixpan?: ídem. (*cancuix?:* adónde, por dónde, o a qué parte?)[2] adónde?[1]
candela yacacotona, ni: despabilar candela.[1]
candela yacacotonaliztli: despabiladura.[1]
candela yacacotonani: despabilador.[1]
candela yollotli: pabilo de candela.[2]
candelayollotl: pabilo de candela.[1]
canel: pues es así, o pues así es. adv.[2]
canel totechitauhqui: pues es así que nos está prometido.[2]
canelli: cierta cosa y verdadera.[1]
canemiliztli +: recelo así. {*tehuicpa nemat canemiliztli*}[1]
canhuey +: membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}[1]
canimmach +: especulativo. {*moyolnonotzani canimmach nemi yyollo*}[1]
canimmach nemi noyollo: especular.[1]
canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?: cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor?[1]
canin?: por dónde; preguntando?[1] de dónde?[1] hacia dónde; preguntando?[1] adónde?[1]
caniuhya?: a qué tiempo?[1] en qué tiempo preguntando?[1]
caniuhyan?: cuándo, o en qué tiempo?[1]
cannelpa tiazque: ídem. (*canneltiazque:* adónde hemos de ir.)[2]
cannelpa tiazque?: adónde hemos de ir?[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

canneltiazque: adónde hemos de ir.[2] adónde hemos de ir?[1]
canozo: es así, o ello es así, afirmando algo.[2]
canquenami +: entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amo canquenami*}[1]
canteponaztic: carrilludo.[1]
cantetetic: hombre carrilludo o de grandes mejillas.[1]
cantli: carrillos.[2] carrillo de la cara.[1] Véase también: *tocan*.
canxicana +: de donde tengo de haber lo necesario a la vida. {*canxiccui, canxicana*}[2]
canxiccui, canxicana: de donde tengo de haber lo necesario a la vida.[2]
canyehuel +: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {*cayepa canyehuel immitzcocoa*}[1]
canyeno yehuatl: ese mismo.[1]
canyepa: a cuál parte.[1]
canyepa?: hacia dónde; preguntando?[1] adónde?[1]
canyuhyan?: a qué tiempo, o en qué tiempo. adv.[2]
canyyolic: mansamente.[1]
cao +: helo allí donde está, o hela allí. {*ompa cao*}[2]
capa +: encapado. {*mo capa quimoloqui*}[2]
capa quechquemitl: capilla de capa.[2]
capa tzontecomatl: ídem. (*capa quechquemitl:* capilla de capa.)[2] Véase: *capatzontecomatl.*
capani: crujir, o restallar las coyunturas de los dedos cuando los estiran.[2]
capania, nitla: hacer ruido con los zapatos. pret.: *onitlacapani*.[2]
capatepiton: esclavina.[1]
capatzontecomatl: capilla de capa.[1]
capaxtic: cosa fofa.[2] fofa cosa.[1]
capolcuahuitl: cerezo árbol.[2] cerezo seco.[1] cerezo verde árbol.[1] **capolcuahuitl +:** cerezo seco. {*huacqui capolcuahuitl*}[1]
capolcuauhtla: cerezal.[2] cerezal.[1]
capolin: cerezo, el árbol, o la fruta del.[2] cerezo verde árbol.[1] cereza.[1]
capolla: cerezal.[2] cerezal.[1]
capollotl +: un grano de racimo de uvas, &c. {*centetl capollotl*}[2] grano de algún racimo. {*centetl capollotl*}[1]
capoloctli: vino de cerezas.[2] vino de cerezas.[1]
capotzahui: pararse negro pret.: *ocapotzauh*.[2] **capotzahui, ni:** ennegrecerse.[1]
capotzahuiliztli: negregura así.[2] ennegrecimiento tal.[1]
capotzauhqui: cosa negra.[2] ennegrecido así.[1]
capotztic: cosa negra.[2] negra cosa.[1]
caque: persona calzada con zapatos.[2] calzada persona.[1]
caqueque: personas calzadas así.[2]
caquetinemi, ni: cutarras traer.[1]
caqui, anite: desobedecer.[1] **caqui, nic:** recibir por el sentido.[1] **caqui, nite:** obediente ser.[1] obedecer.[1] **caqui, nitla:** oír, entender, o escuchar. pret.: *onitlacac*.[2] oír como quiera.[1] escuchar como quiera.[1] Véase además: *tlacaqui.* **caqui, nonte:** acechar, o espiar, oyendo lo que se dice. pret.: *onontecac*.[2] **caqui +:** recusar al juez. {*amo nino, caqui*}[1] tachar los testigos. {*amo nino, caqui*}[1] echar a mala parte las cosas. {*ayo nic caqui*}[1] **caqui +, nic:** echar a buena parte lo que se dice o hace. {*cuallipan niccaqui*}[1] echar a mala parte las cosas. {*aompa niccaqui*}[1] comprender lo que se dice. {*zancen niccaqui*}[1] comprender lo que se dice. {*nic, acica caqui*}[1] **caqui +, nino:** no me satisfacer lo que algunos me certifican, o no estar por lo que se sentencia, apelando de ello, y tachando los testigos o recusándolos. {*amo ninocaqui*}[2] **caqui, nocon +:** ser protervo e incorregible {*ayocmo noconcaqui*}[2] **caqui +, nite:** entender al revés la cosa. pret.: *ayo onitecac.* {*ayo nitecaqui*}[2] alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole. {*auh nitecaqui*}[1] **caqui +, nitla:** comprender lo que se dice. {*nitla, macica caqui*}[1]
caquilia, nicte: oír lo que otros dicen. pret.: *onictecaquili*.[2]
caquiliztli +: entera y perfecta inteligencia de la cosa. {*tlaacica caquiliztli*}[2] inteligencia perfecta de alguna cosa. {*tlamacica caquiliztli*}[2] comprensión así. {*tlamacica caquiliztli*}[1] comprendida cosa así. {*tlamacica caquiliztli*}[1]
caquini +: comprendedor tal. {*tlamacica caquini*}[1]
caquitia, nicte: dar relación de algo a otros, o notificarles algo. pret.: *onictecaquiti*.[2] denunciar algo a otros.[1] Véase además: *tlacaquitia.* **caquitia, nitetla:** ídem, o hacer oír a los sordos. pret.: *onitetlacaquiti*.[2] hacer entender alguna cosa a otro.[1]
caquizti: sonable cosa.[1]
caquizti, anihuel: sonar mal.[1] **caquizti, ni:** sonar, y oírse bien el que habla, o canta. pret.: *onicaquiztic*.[2] sonar como quiera.[1] **caquizti +:** sonar en derredor. {*ipanoc ni, caquizti*}[1] sonar bien. {*huel ni, caquizti*}[1] sonar en derredor. {*nohuiyan ni, caquizti*}[1] sonar mal. {*anihuel, caquizti*}[1]
caquiztilia, nitla: exponer, declarar, glosar o interpretar algo. pret.: *onitlacaquiztili*.[2] notar algo en otra cosa.[1] Véase además: *tlacaquiztilia.*
caquiztiliztli: son, o sonido.[2] son o sonido.[1]
caquiztini: cosa que suena bien.[2] sonable cosa.[1]
caquiztli: sonido.[1] sonido, o persona de crédito.[2] son o sonido.[1] digno de ser creído.[1]
castillan +: espiga de trigo. {*centlaquechcuitl castillan centli*}[1] clavo de especie. {*huel castillan chilli*}[1] resma de papel. {*centlalpilli iztac castillan amatl*}[1] puerro. {*huey castillan xonacatl*}[1]
castillan acalli: nave, generalmente.[1]
castillan acaltepiton: nave pequeña.[1]
castillan acaltontli: nave pequeña.[1]
castillan acocotli: hinojo.[1]
castillan ayecocuemitl: habar.[1]
castillan ayecomilli: habar.[1]
castillan ayecotli: haba, legumbre.[1]
castillan cactli: zuecos.[1]
castillan camotli: zanahoria.[1]
castillan canauhtli: pato ánade doméstica.[1]
castillan chiancaca: azúcar de castilla.[1]
castillan chilli: especie de especiero.[1] pimienta especie conocida.[1]
castillan chilnamacac: especiero, que las vende.[1]
castillan chilnamacoyan: especiería lugar donde las venden.[1]
castillan cihuatlatquitl: saya de mujer.[1]
castillan copalli: estoraque olor.[1]
castillan ecuemitl: habar.[1]
castillan emilli: habar.[1]
castillan etl: haba, legumbre.[1]
castillan huexolotl: gallo de castilla.[1]
castillan huexolotl tlaatecuitl: capón.[1]
castillan lino xinachtli: linaza, simiente de lino.[1]
castillan michua tzaltepiton: sardina arencada pez conocido.[1]
castillan nacatlaoyo tlaxcalli: pastel de carne.[1]
castillan ocoxochitl: trébol hierba.[1]
castillan omixochitl: lirio blanco o azucena.[1]
castillan pitzahuac etl: lentejas legumbre.[1]
castillan quetzaltototl: pavo, pava o pavón.[1]
castillan tehuilocaxitl: vidrio o vidro.[1]
castillan tetzilacatl: sonajas.[1]
castillan texocooctli: vino de manzanas.[1]
castillan tlaolli: trigo.[1]
castillan tlaoltezqui: molinero que lo cura.[1]
castillan tlapalpopozo: rosa flor, y mata conocida.[1]
castillan tlatolli: romance lengua romana.[1]
castillan tlaxcalli: pan de trigo.[1]
castillan tlaxcalzonectli: mollete pan muelle.[1]
castillan tlaximaloni necoctene: hacha que corta de dos partes.[1]
castillan tonalxihuitl: manzanilla hierba conocida.[1]
castillan totolin: gallina de castilla o gallo.[1]
castillan tzacuxochitl: lirio.[1]
castillan xilotzontli: raspa de espiga.[1]
castillan xochitl: clavellina.[1] flor o rosa de castilla.[1]
castillan xonacatl: puerro.[1] ajo.[1]
castillan yahuacalli: fusta; género de nave.[1]
castillanepazotl: hierbabuena.[1]
catca, ti +: éramos señores. {*titlatoque ticatca*}[2] eras señor. {*titlatoani ticatca*}[2]
cate +: estar dos o tres cosas juntas. {*cepan cate*}[1] apartados unos de otros. {*huehueca cate*}[1] estar dos o tres cosas juntas. {*ihuan cate*}[1]
caticac, ni: estar en pie. pret.: *onicaticaca,* vel. *onica tic aya*.[2] enhiesto estar.[1] **caticac +, ni:** estar delante del señor. {*teixpan nicaticac*}[1] agra sierra o cuesta. {*cencan nicaticac*}[1]
catlehuatl: a cuál de dos.[1] **catlehuatl +:** cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea. {*in zazo catlehuatl*}[2] cualquiera de ellos. {*zazo catlehuatl*}[2]
catlehuatl?: cuál de ellos? preguntando.[2]
catli ye?: cuál de ellos? preguntando.[2]
catli?: ques del? o cuál es?[2]
catlie: a cuál de dos.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

catlye?: cuál o quién?[1]
catolhui +: el que juega con rosas como con pelota. {*mocecen catolhui*}[2]
catqui +: helo aquí. {*nican catqui*}[1] lo mismo es que *nican ca.* {*nican catqui*}[2]
catzactia, ni: pararse sucio. pret.: *onicatzactiac,* vel. *onicatzactix.*[2] ensuciarse.[1]
catzactic: sucia cosa.[1] sucio por no estar lavado.[1] morena cosa baza.[1] hosco bazo en color.[1] cosa sucia.[2]
catzactilia, nitla: ensuciar algo. pret.: *onitlacatzactili.*[2] ensuciar algo.[1]
catzactiliztli: suciedad.[1] suciedad.[2]
catzahua, ni: pararse sucio. pret.: *onicatzahuac,* vel. *onicatzauh*.[2] ensuciarse.[1] **catzahua, nino:** ensuciarse. pret.: *oninocatzauh.*[2] **catzahua, nite:** ensuciar a otro. pret.: *onitecatzauh.*[2] **catzahua, nitla:** estragar.[1] ensuciar algo.[1] **catzahuac:** sucio por no estar lavado.[1] sucia cosa.[1] cosa sucia.[2]
catzahualiztli: suciedad.[1] estrago.[1] suciedad.[2]
cauallo +: yeguarizo. {*cihua cauallo pixqui*}[2] potro de dos años. {*oxxiuhtia cauallo*}[2] bozal de caballo. {*iyacamecayo cauallo*}[2] freno de caballo. {*itepoz temmecayo cauallo*}[2] potro de dos años. et sic de alijs. {*onxiuhtia cauallo*}[2] apearse. pret.: *ipan onihualtemoc in cauallo.* {*ipan nihualtemo in cauallo*}[2] caballo enmantado. {*tlapachiuhcayo cauallo*}[2] harriero. {*oztomeca cauallo pixqui*}[1] potro de dos años. {*onxiuhtia cauallo*}[1] potrico menor que de año. {*conetontli cauallo*}[1] apearse del caballo. {*ipan nihualtemo in cauallo*}[1] yegua. {*cihua cauallo*}[1] paramentado caballo. {*tlapachiuhcayo cauallo*}[1] desherrada bestia. {*tlacaccopintli cauallo*}[1] yegua. {*cihua cauallo*}[2] potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhtia cauallo conetl*}[1] desherrada bestia. {*tlacactlaxtli cauallo*}[1] desenfrenado caballo. {*tlatepoztetnmecayoantli cauallo*}[1] garañón caballo. {*tlacuini cauallo*}[1] ensillada bestia. {*cillayo cauallo*}[1] desbocado caballo. {*atlacatl cauallo*}[1] jinete. {*cototzyetiuh ipan cauallo*}[1] haca. {*tepiton cauallo*}[1] freno para caballo o mula. {*itepoztenilpica cauallo*}[1] barboquejo o bozal de caballo. {*yecamecayo cauallo*}[2] garañón caballo. {*tequetzani cauallo*}[1] freno para caballo o mula. {*itepoztemmecayo cauallo*}[1] pujavante. {*tepoztli cauallo izteximaloni*}[1] pujavante. {*tepoztli cauallo cactiloni*}[1]
cauallo +: hacer mal al caballo, o escaramuzar a caballo. pret.: *onictlatlalochti in cauallo.* {*tlatlalochtia in cauallo, nic*}[2] hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras, &c. {*nic, ahuiltia in cauallo*}[1] hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras, &c. {*nic, tlatlalochtia in cauallo*}[1] cinchar o poner la cincha al caballo. {*nic, cuitlalpiya in cauallo*}[1]
cauallo caccopina, ni: desherrar bestia.[1] : Véase: *cauallocaccopina, ni.*
cauallo cacti: herrador de bestias.[2] herrador de bestias.[1]
cauallo cactia, ni: herrar bestias. pret.: *onicauallo caci.*[2] Véase: *cauallocactia, ni.*
cauallo cactlaza, ni: desherrar bestia. pret.: *onicauallo cactlaz.*[2] desherrar bestia.[1]
cauallo cactli: herradura de bestia.[1]
cauallo calquetza, ni: establo hacer o caballeriza.[1]
cauallo cihuatl: yegua.[1]
cauallo cuahuitl: estaca para atar bestia.[1]
cauallo cuitlapilli: cola de caballo.[1]
cauallo cuitlapiltzontli: cerdas de cola de caballo.[1] cerdas de cola de caballo.[2]
cauallo ichichiuhca: guarnición de caballo.[1]
cauallo icpalana, ni: desensillar bestia.[1]
cauallo icuitlalpica: cincha de caballo.[1]
cauallo icximecatl: suelta de mula o de caballo.[1]
cauallo ilpilloyan: estaca para atar bestia.[1]
cauallo ipan icpalli: silla de caballo.[2] Véase: *cauallo ipanicpalli.*
cauallo ipan niauh: ir o andar a caballo. pret.: *cauallo ipan onia.*[2] Véase: *caualloipan niauh.*
cauallo ipan nietiuh: caminar a caballo.[1]
cauallo ipan ninotlalia: cabalgar a caballo.[1]
cauallo ipan nitleco: cabalgar a caballo.[1]
cauallo ipan yani: caminante así.[1]
cauallo ipan yetiani: caminante así.[1]
cauallo ipanicpalli: silla de caballo o mula.[1]
cauallo itzapiniloca: espuela de hierro.[1]
cauallo mailpiya, ni: manear bestias. pret.: *onicauallo mailpi.*[2] manear bestias.[1]
cauallo mecatl: cabestro.[2] Véase: *cauallomecatl.*
cauallo nechmama: caminar a caballo.[1]
cauallo netlatlaloliztli: juegos a caballo.[1]
cauallo otlacuayan niczaloa: establo hacer o caballeriza.[1]
cauallo panehua icpalchiuhqui: sillero que las hace.[1]
cauallo panehua icpalli: silla de caballo o mula.[1] Véase: *cauallopan ehua icpalli.*
cauallo pati: albéitar.[2] Véase: *cauallopati.*
cauallo patiani: ídem. (*cauallo pati:* albéitar.)[2] Véase: *cauallopatiani.*
cauallo patiliztli: albeitería.[1]
cauallo pepechtlamamallalia, ni: desenalbardar bestia.[1]
cauallo pepechtlazaliztli: desenalbardadura.[1]
cauallo pepechtomaliztli: desenalbardadura.[1]
cauallo pixque impan icac: caballerizo.[1]
cauallo pixque intiachcauh: caballerizo.[1]
cauallo pixqui: caballerizo.[1] caballerizo.[2]
cauallo quetzontli: cerdas de las crines.[1] crines de caballo.[1] crines de caballo.[2]
cauallo quimamani: caminante así.[1]
cauallo silla ana, ni: desensillar bestia.[1]
cauallo silla quixtia, ni: desensillar bestia.[1]
cauallo temmecatl: jáquima de bestia.[1] jáquima.[2]
cauallo temmecayotl: rienda de freno.[1] riendas de caballo.[2]
cauallo tenilpiya, ni: enfrenar.[1]
cauallo tepiton: haca.[1]
cauallo tepoztemmecayoana, ni: desenfrenar caballo.[1]
cauallo tepoztemmecayotia, ni: enfrenar.[1]
cauallo tepoztlatlatquitl: herramental.[1]
cauallo tequetzaltiani: yeguarizo que echa garañón.[1]
cauallo tla silla antli: desensillada bestia.[1]
cauallo tla silla quixtilli: desensillada bestia.[1]
cauallo tlacualtiloyan: establo de bestias.[1]
cauallo tlacuitia, ni: echar garañón a las yeguas. pret.: *onicauallo tlacuiti.*[2] garañón echar.[1]
cauallo tlacuitiani: yeguarizo que echa garañón.[1]
cauallo tlamamalpepechanaliztli: desenalbardadura.[1]
cauallo tlamamalpepechanani: desenalbardador.[1]
cauallo tlamamalpepechanqui: desenalbardador.[1]
cauallo tlamamalpepechantli: desenalbardada bestia.[1]
cauallo tlamamalpepechtlatlaxtli: desenalbardada bestia.[1]
cauallo tlamamalpepechtlazani: desenalbardador.[1]
cauallo tlamamalpepechtoma, ni: desenalbardar bestia.[1]
cauallo tlamamalpepechtomani: desenalbardador.[1]
cauallo tlamamalpepechtonqui: desenalbardador.[1]
cauallo tlamamalpepechtontli: desenalbardada bestia.[1]
cauallo tlapachiuhcayotl: paramentos de caballo.[1] cubierta o manta de caballo.[2]
cauallo tlatquitl: guarnición de caballo.[1] guarnición de caballo él, jaez, &c.[2]
cauallo tzapinia, ni: espolear herir con ella.[1]
cauallo tzapiniliztli: espolada.[1]
cauallo tzatzapinia, ni: espoladas dar.[1]
cauallo tzatzapitzaliztli: espolada.[1]
cauallo tzotzopinia, ni: espoladas dar.[1]
cauallo tzotzopiniliztli: espolada.[1]
cauallo xotemecatl: suelta de mula o de caballo.[1]
cauallo xotemecayotoma, ni: desencabestrar.[1]
cauallo xotemecayotomaliztli: desencabestramiento.[1]
cauallo xotemecayotomani: desencabestrador.[1]
cauallo xotemecayotonqui: desencabestrador.[1]
cauallo yacailacatzoa, ni: acial poner a la bestia.[1]
cauallo yyacailacatzoloca: acial.[1]
cauallo yyacamecayo: bozal de bestia.[1]
cauallocaccopina, ni: desherrar bestias. pret.: *onicauallo caccopin.*[2]
cauallocactia, ni: herrar bestias.[1]
cauallocalli: establo de bestias.[1]
caualloipan niauh: caminar a caballo.[1]
cauallome +: recua. {*centlamantin oztomeca cauallome*}[1] yeguada de yeguas. {*centlamantin cihua cauallome*}[1]
cauallomecamalinqui: cabestrero.[1]
cauallomecatl: cabestro.[1]
cauallopan ehua icpalli: silla de caballo.[2]
cauallopan neahuiltiliztli: juegos a caballo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cauallopan neixnamicixililiztli: justa así.[1]
cauallopan netlalochnamiquiliztli: justa así.[1]
cauallopan ni, teixili: justar.[1]
cauallopan nite, tlalochnamiqui: justar.[1]
cauallopan teixililiztli: justa así.[1]
cauallopan, nemiminaliztli: juego de cañas.[1]
cauallopati: albéitar.[1]
cauallopatiani: albéitar.[1]
cauallopixqui +: harriero. {*oztomeca cauallopixqui*}[2]
cauhtehua, nic: dejar a otro, o a otra cosa, e irse luego a alguna parte. pret.: *oniccauhtehuac.*[2] **cauhtehua, nino:** quedarse.[1] manda hacer así.[1] **cauhtehua +:** testar, hacer testamento, o detenerse y quedarse en algún lugar. pret.: *oninocauhtehuac.* {*cauhtehua nino*}[2] **cauhtehua nino:** testar, hacer testamento, o detenerse y quedarse en algún lugar. pret.: *oninocauhtehuac.*[2]
cauhtica: espacio de lugar.[1] **cauhtica, nic +:** apartado estar y muy arredrado de otro. {*hueca niccauhtica*}[1]
cauhtimani: espacio, o anchura de sala, o de cámara, &c.[2] **cauhtimani +:** espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso. {*tlacahuilli cauhtimani*}[1]
cauhtiquiza, nino: quedarse de camino en algún lugar. pret.: *oninocauhtiquiz.*[2] quedarse.[1] **cauhtiquiza, nite:** dejar, o desamparar a otro de precio. pret.: *onitecauhtiquiz.*[2] desamparar a alguno.[1]
cauhtiuh, nino: dejar memoria de sí, o hacer testamento. pret.: *oninocauhtia,* vel. *oninocauhta*.[2] dejar memoria de sí.[1] hacer testamento.[1]
caxahua: aflojarse la enfermedad.[1] descrecer el río.[1] aliviarse la enfermedad.[1] desmesurarse lo lleno.[1] **caxahua, ni:** tornarse flaco y sin carnes, o descrecer y menguar la mar, o el río, o aflojar la pestilencia. pret.: *onicaxahuac.*[2] menguar.[1] enmagrecerse.[1] tornarse pequeño.[1] **caxahua, nite:** enflaquecer a otro. pret.: *onitecaxauh*.[2] enmagrecer a otro.[1] aliviar a otro.[1] **caxahua, nitla:** aflojar algo, o desbastar alguna cosa, o quitar y disminuir algo del tributo. pret.: *onitlacaxauh*.[2] aliviar quitando a otro algo del tributo o de la carga.[1] despechar vasallos, aflojándoles el tributo.[1] aflojar lo que estaba apretado con ataduras.[1] desbastar algo.[1]
caxahua in nococoliz: arreciar o convalecer de la enfermedad.[1]
caxahuac: aflojada enfermedad.[1]
caxahualiztli: enmagrecimiento.[1] flojedad así.[1] enflaquecimiento, o flaqueza del que está flaco.[2]
caxahuatiuh, ni: tornarse pequeño.[1] **caxahuatiuh, vel. caxauhtiuh, ni:** tornarse flaco, o desmedrar en la hacienda. pret.: *onicaxahuatia,* vel. *onicaxauhtia*.[2]
caxahuilia, nitetla: aliviar o disminuir la carga, o el tributo a otro. pret.: *onitetlacaxahuili.*[2] aliviar así a otro.[1] Véase además: *tlacaxahuilia.*
caxancailpiya, nitla: atar algo flojamente. pret.: *onitlacaxancailpi.*[2] atar flojamente.[1]
caxani: aflojarse.[1] aflojarse lo atado. pret.: *ocaxan*.[2]
caxania, nino: recaer el enfermo. pret.: *oninocaxani.*[2] recaer en enfermedad.[1] **caxania, nitla:** aflojar lo atado, o desarmar la ballesta, y aflojar el arco. pret.: *onitlacaxini.*[2] desarmar ballesta.[1] aflojar lo que estaba apretado con ataduras.[1]
caxanilia, nitetla: aliviar a otro la carga o el tributo. pret.: *onitetlacaxanili.*[2]
caxanqui: floja cosa no apretada.[1] aflojado.[1] cosa floja o mal atada.[2]
caxauhqui: enmagrecido.[1] enflaquecido así.[2]
caxauhtiuh, ni: desmedrar en hacienda.[1] **caxauhtiuh +, ni:** tornarse flaco, o desmedrar en la hacienda. pret.: *onicaxahuatia,* vel. *onicaxauhtia*. {*caxahuatiuh,* vel. *caxauhtiuh, ni*}[2]
caxcomolli: escudilla.[1] escudilla.[2]
caxitl +: escudilla. {*canahuac caxitl*}[2] escudilla. {*canahuac caxitl*}[1]
caxmanaloyan: vasar.[2] vasar.[1]
caxpechtli: plato.[2] plato.[1] **caxpechtli +:** plato grande. {*huey caxpechtli*}[1] plato de plata; y así de los demás metales. {*teocuitla caxpechtli*}[1]
caxpechtontli: plato pequeño.[2] platel plato pequeño.[1]
caxpiyaloyan: vasar.[2] vasar.[1]
caxpiyani +: repostero, o guardador de vajilla de plata. {*iztac teocuitla caxpiyani*}[2]
caxpiyaztica nitlateca: embudar algo.[1]
caxpiyaztica tlatectli: embudada cosa.[1]
caxpiyaztli: embudo de barro.[2] embudo.[1]
caxpochehua, ni: embarnizar de negro la loza antes que la cuezan. pret.: *onicaxpocheuh.*[2]
caxtepiton: salsera.[2] salsera o salsereta.[1]
caxtil: gallo, o gallina de castilla.[2] ídem. (*caxcomolli:* escudilla.)[2]
caxtlahuitl: almagre bajo. i no muy fino.[2] almagre bajo.[1]
caxtolcan: en quince partes, o en cada quince partes.[2]
caxtolcan oceccan: en dieciséis partes, o en cada dieciséis partes.[2]
caxtolcan omexcan: en dieciocho partes, &c.[2]
caxtolcan omoccan: en diecisiete partes, &c.[2]
caxtolcan onnauhcan: en diecinueve partes, &c.[2]
caxtolipilli: trescientas mantas, tortillas, pliegos de papel, o cosas semejantes.[2]
caxtollamantli: quince partes, cosas, o pares.[2] **caxtollamantli +:** de diez y siete cosas una, &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}[2] de diez y nueve cosas una, &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}[2] la quincena cosa o parte. {*inic caxtollamantli*}[2] de diez y seis cosas una, &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}[2] de diez y ocho cosas una, &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}[2] de quince cosas una, o de quince pares un par. {*in caxtollamantli centlamantli*}[2]
caxtolli: quince, vel. *caxtoltetl*.[2] **caxtolli +:** de diez y siete uno. {*in caxtolli omome ce*}[2] de diez y nueve uno. {*in caxtolli onnahuice*}[2] el quinceno. {*inic caxtolli*}[2] de diez y seis uno. {*in caxtolli once ce*}[2] de diez y ocho uno. {*in caxtolli omei ce*}[2] de quince uno. {*in caxtolli ce*}[2]
caxtolli oce, vel. caxtoltetl oce: dieciséis.[2]
caxtolli omei, vel. caxtoltetlomei: dieciocho.[2]
caxtolli omome, vel. caxtoltetl omome: diecisiete.[2]
caxtolli onnahui, vel. caxtoltetl onnahui: diecinueve.[2]
caxtolololtl: quince mazorcas de maíz, de cacao de camotes zanahorias, o de cosas semejantes.[2]
caxtolololtl oce: dieciséis mazorcas así.[2]
caxtolololtl omei: dieciocho mazorcas.[2]
caxtolololtl omome: diecisiete mazorcas.[2]
caxtolololtl onnahui: diecinueve mazorcas.[2]
caxtolpa: quince veces.[2]
caxtolpa ixquich: quince tanto.[2]
caxtolpa oceppa: dieciséis veces.[2]
caxtolpa oceppa ixquich: diecisiete tanto.[2]
caxtolpa omexpa: dieciocho veces.[2]
caxtolpa omexpa ixquich: dieciocho tanto.[2]
caxtolpa omoppa: diecisiete veces.[2]
caxtolpa omoppa ixquich: diecisiete tanto.[2]
caxtolpa onnappa: diecinueve veces.[2]
caxtolpa onnappa ixquich: diecinueve tanto.[2]
caxtolpantli: quince rengleras, o hileras de personas, o de renglones, &c.[2]
caxtolpantli oce: dieciséis rengleras así.[2]
caxtolpantli omei: dieciocho rengleras.[2]
caxtolpantli omome: diecisiete rengleras.[2]
caxtolpantli onnahui: diecinueve rengleras.[2]
caxtolpohualli +: siete cientos. {*centzontli ipan caxtolpohualli*}[2]
caxtoltetl +: de diez y seis uno. {*in caxtoltetl once centetl*}[2] de diez y siete uno. {*in caxtoltetl omome centetl*}[2] de diez y nueve uno. {*in caxtoltetl onnahui cen/t/tetl*}[2] diecisiete. {*caxtolli omome,* vel. *caxtoltetl omome*}[2] ídem. (*inic caxtolli:* el quinceno.) {*inic caxtoltetl*}[2] diecinueve. {*caxtolli onnahui,* vel. *caxtoltetl onnahui*}[2] dieciséis. {*caxtolli oce,* vel. *caxtoltetl oce*}[2] de quince uno. {*in caxtoltetl centetl*}[2]
caxtoltetlomei +: dieciocho. {*caxtolli omei,* vel. *caxtoltetlomei*}[2]
cayahua, nino: injuriar.[1] **cayahua +:** mohatrar. {*teca nino, cayahua*}[1] **cayahua +, nino:** ídem. pret.: *teca oninocayauh.* {*teca ninocayahua*}[2]
caye: ya; adverbio de tiempo.[1]
caye amo: antes no. adv.[2] antes no.[1]
cayecualli: bien ella, o sea así, otorgando algo.[2] sea en buen hora.[1]
cayehuatl o: ése es, &c.[2]
cayehuatlo: ése, ésa, eso.[1]
cayepa canyehuel immitzcocoa: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele?[1]
cayepa?: hacia dónde es?[2] ídem, o hacia dónde.[2] por dónde; preguntando?[1]
cayo +: membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}[1]
cayoquimma: monta tanto, o es así como, &c.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cayotl +: infernal cosa. {*mictlan cayotl*}[1] vieja cosa. {*yeicoya cayotl*}[1] oriental cosa. {*tonatiuh iquizayan cayotl*}[1]
caza amo: no, e ninguna manera.[1]
cazamo: que no será así. adv. para negar.[2]
cazanelli: ciertamente es así, o ello es así verdad. adv.[2] ciertamente.[1]
ce: uno o una, vel. centetl.[2] **ce +:** ídem. (*amo ce yehuan:* ninguno de ellos.) {*amo ce yehuantin*}[2] de diez y ocho uno. {*in caxtolli omei ce*}[2] el viernes. {*icchicuacemilhuitl in ce semana*}[2] de catorce uno. {*immatlactli onnahui ce*}[2] de doce uno. {*immatlactli omome ce*}[2] de diez uno. {*immatlactli ce*}[2] ninguno de ellos. {*amo ce yehuan*}[2] de diez y seis uno. {*in caxtolli once ce*}[2] de cuarenta uno. {*in ompohualli ce*}[2] ninguno de ellos. {*amoma ce yehuantin*}[2] de trece uno. {*immatlactli omei ce*}[2] de once uno. {*immatlactli once ce*}[2] de quince uno. {*in caxtolli ce*}[2] el primero. {*inic ce*}[2] de diez y siete uno. {*in caxtolli omome ce*}[2] de veinte uno. {*in cempohualli ce*}[2] de aquí a un año, o el año venidero. {*inaxcan ce xihuitl*}[2] mar baja. {*amo ce ca amictla*}[1] una vez uno. {*ceppa ce,* vel. *ceppa centetl*}[2]
ce amatlapalli: una hoja de árbol, o de hierba de anchas hojas.[2] una hoja de árbol.[1]
ce atlapalli: un ala de ave.[1] Véase: *ceatlapalli.*
ce ehecatl: cierzo viento.[1] levante del invierno.[1] viento aquilonar.[1] Véase: *ceehecatl.*
ce ichtli: una hebra de hilo de maguey.[2] hebra de hilo de maguey.[1]
ce icpatl: una hebra de hilo de algodón, o de lino.[2] hebra de hilo o de lino o de algodón.[1]
ce icxe mesa: mesa de un pie.[1]
cea, ani: no querer. pret.: *aonicez.*[2] no querer.[1]
cea, ni: querer, o consentir. pret.: *onicez.*[2] permitir algo.[1] querer por voluntad.[1] otorgar inclinando la cabeza.[1] otorgar.[1] **cea +, ni:** en ninguna manera quiero. {*niman amo nicea*}[2] no querer. {*amo nicea*}[1]
cealiztica: voluntariosamente.[1]
cealiztli: voluntad.[2] consentimiento o voluntad.[1] voluntad razonable.[1] Véase también: *tecealiz.*
cealtia, nite: inducir, generalmente.[1]
ceamatl cuelpachihui: un pliego de papel.[2]
ceamatl cuelpachiuhqui: pliego de papel.[1]
ceani: el que consiente y otorga algo.[2] voluntarioso.[1]
ceatlapalli: una ala de ave.[2]
cecca: de una parte.[1] aparte.[1]
ceccan: en cierta parte, o en una parte.[2] aparte.[1]
ceccan ninotlalia: revelarse contra la cabecera. pret.: *ceccan oninotlali.*[2]
ceccan titoquixtia: hacer bando algunos contra otros, o ser de diversas parentelas. pret.: *ceccan otitoquixtique,* vel. *otitoceccanquixtique.*[2]
ceccanquixtia, nino: hacer bando por sí, o extrañarse de los otros. pret.: *oninoceccanquixti.*[2] **ceccanquixtia, nitla:** apartar, o dividir unas cosas de otras. pret.: *onitlaceccanquixti.*[2]
cece meltia, nino: recrearse.[1] Véase: *cecemeltia, nino.*
cecec: cosa. fría.[2] fría cosa.[1] **cecec +:** reprensión. {*itztic cecec tetechpacholiztli*}[1] agua fría. {*atl cecec*}[2] castigar, reprender, o corregir a otro. pret.: *atl cecec tetech onicpacho.* {*atl cecec tetechnicpachoa*}[2] el que fue castigado o corregido. {*atl cecec itech tlapacholli*}[2] enmendar castigando. {*tetlcuahuitl nictetoctia atl cecec*}[1] reprender. {*itztic cecec tetech nic, pachoa*}[1] agua fría. {*atl cecec*}[1] enmendado. {*atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli*}[1]
cececa: fríamente.[1]
cececalli: cada casa, o a cada casa.[2]
cececcanquixtia, nitla: partir en partes.[1]
cececni: en diversas partes. adv.[2] apartadamente.[1]
cececni quizaliztica: miembro a miembro. adv.[1]
cececnimotlalia: dividirse así.[1]
cececniquixtia, nitla: dividir o apartar algo en diversas partes. pret.: *onitlacececniquixti.*[2] partir en partes.[1]
cececnitlalia, mo: apartarse los que están juntos, poniéndose cada uno en su lugar particular.[2] dividirse así.[1] **cececnitlalia, nitla:** poner cada cosa por sí. pret.: *onitlacececnitlali.*[2] dividir algo.[1]
cecehuia, nino: descansar a ratos. pret.: *oninococehui.*[2] holgar.[1]
cecehuia, nite: amansar al irado.[1] intervenir, poniendo paz.[1]
cecehuia, nitla: enfriar cosa caliente.[1] **cecehuia +:** pacificar la tierra por guerra. {*yaotica nitla, cecehuia*}[1]
cecehuia +, nitla: pacificar y allanar la tierra con guerra. pret.: *yaotica onitetlacecehuili.* {*yaotica nitlacecehuia*}[2]
cecelia, nino: recrearse. pret.: *oninoceceli.*[2] refrescarse.[1] **cecelia, nite:** refrescarse.[1] **cecelia, nitla:** enfriar cosas calientes. pret.: *onitlaceceli.*[2] enfriar agua.[1] enfriar agua.[1] resfriar a otra cosa.[1]
cecelic: cosa fresca, así como árbol, o verdura.[2]
cecelicayo: cosa ternillosa.[2] ternilloso cosa de ternillas.[1]
cecelicayotl: ternilla, entre carne y hueso.[2] ternilla entre hueso y carne.[1]
cecelmaca, nino: recrearse. pret.: *oninocecelmacac.*[2] **cecelmaca, nite:** recrear a otro. pret.: *onitececelmacac.*[2] desenfadar o recrear a otro.[1]
cecelpatic: cosa muy fresca y limpia.[2] limpia cosa.[1]
ceceltia, nino: desenfadarse.[1] recrearse.[1] **ceceltia, nite:** recrear a otro. pret.: *onitecelti.*[2] deleitar a otro.[1] rogar halagando.[1] recrear a otro.[1] desenfadar o recrear a otro.[1] hacer placer a otro.[1] halagar.[1] alegrar a otro recreándolo.[1]
ceceltic: cosa fresca y verde.[2]
cecema cueyupan: de una ola en otra, o de onda en onda.[2]
cecemacueyopa: ondear de onda en onda.[1]
cecemaltepepa: a cada ciudad.[1]
cecemaltepepan: a cada pueblo, o en cada pueblo, o ciudad.[2] a cada pueblo, o en cada pueblo y ciudad.[1]
cecemaltepetl: cada pueblo, o a cada pueblo.[2] a cada ciudad.[1]
cecemaltepetlipa: a cada ciudad.[1]
cecemaltepetlipan: en cada pueblo, o por cada pueblo.[2]
cecemeltia, nino: desenfadarse.[1] **cecemeltia, nite:** recrear, o dar solaz a otro. pret.: *onitecemelti.*[2] recrear a otro.[1]
cecemeltic: cosa entera, sana, o placentera.[2]
cecemetztica: cada mes, o de mes a mes.[2] cada mes.[1]
cecemetztlipan: cada mes.[1]
cecemicxitl: cada pie, o atada pie.[2] a cada pie.[1]
cecemilhuiamoxtli: historia de cada día.[2] historia de día en día.[1]
cecemilhuitl: cada día.[2] todos los días y todas las noches.[1]
cecemilhuitlacuilolli: historia de cada día.[2] historia de día en día.[1]
cecemmana, nic: aventar ganado.[1] **cecemmana, nite:** ahuyentar o esparcir ganado o gente.[1] despoblar pueblo.[1] desbaratar gente.[1] **cecemmana, nitla:** derramar, esparcir, o sembrar algo por el suelo, así como trigo, maíz mantas, o comida, &c. o desbaratar gentes, o ganados. pret.: *onitlacecemman.*[2] esparcir, o descarriar.[1] desparramar.[1] desconcertar lo concertado y bien puesto.[1] derramar grano, o otras cosas.[1]
cecemmani: desparramarse.[1] despartirse o descarriarse los que estaban juntos.[1] derramarse así alguna cosa.[2] derramarse de esta manera alguna cosa.[1]
cecemmanqui: aventado ganado.[1] derramada cosa así.[1] derramada cosa, de esta manera.[2]
cecemme: sendos.[1] a cada uno, de cosas animadas.[1] sendos, o cada uno, o a cada uno. adv.[2]
cecemmecapan: manojo a manojo. adv.[1] manojo a manojo.[2]
cecemmetztlipan: cada mes, o en cada un mes.[2]
cecemotli: famoso en mala parte.[1] persona de mala fama. metáf.[2]
cecemotli, ni: fama mala tener.[1]
cecempohualcan: en cada veinte partes.[2]
cecempohualli, vel. cecempohualtetl: de veinte en veinte, o cada uno veinte.[2]
cecempohualpa: cada veinte veces.[2]
cecempohualpa ommatlatlacpa: cada treinta veces.[2]
cecempohualtetl +: de veinte en veinte, o cada uno veinte. {*cecempohualli,* vel. *cecempohualtetl*}[2]
cecen: a cada persona.[1] a cada uno de cosas inanimadas.[1] a cada uno, de cosas animadas.[1] a cada cosa no redonda.[1] cada uno sendos.[1]
cecen calli: a cada casa.[1] Véase: *cecencalli.*
cecen chinampan: a cada barrio.[1] Véase: *cecenchinampan.*
cecen quiyahuatenco: a cada puerta.[1] Véase: *cecenquiyahuatenco.*
cecen tianquiztli, ni: fama mala tener.[1]
cecen tlacamecayotl: a cada linaje.[1] Véase: *cecentlacamecayotl.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cecen tlamamatlac: en cada grada, o grada a grada.[2] Véase: *cecentlamamatlac.*
cecen tlaxila calpan: en cada barrio, o cada barrio.[2]
cecen tlayacapa: a cada colación.[1]
cecen tlayacapan: a cada barrio.[1] Véase: *cecentlayacapan.*
cecen, vel. cecentetl: cada uno sendos, o a cada uno sendos, o a cada uno de ellos.[2]
cecencahua, nino: apercibirse para hacer algo, o despachar negocios. pret.: *oninocecencauh.*[2] ataviarse y componerse.[1] despachar negocios.[1] disponerse o aparejarse.[1] **cecencahua, nite:** disponer, aparejar o aderezar a otro.[1] **cecencahua, nitla:** disponer y aparejar alguna cosa.[1]
cecencalli: a cada casa, o cada casa.[1]
cecencalnacazco: a cada cantón.[1] a cada cantón, o a cada esquina.[2]
cecencalnacazpa: a cada cantón.[1]
cecencalnacazpan: ídem. (*cecencalnacazco:* a cada cantón, o a cada esquina.)[2]
cecencalpa: a cada casa, o cada casa.[1] a cada casa.[1]
cecencalpan: en cada casa, o a cada casa.[2]
cecencalpolpan: a cada barrio.[1] en cada barrio, o a cada barrio, o colación.[2]
cecencalpolti: a cada gente de barrio o colación.[1]
cecencalpoltin: a cada barrio.[1] a cada cuadrilla, o barrio.[2]
cecencatolhuia, nino: jugar con flores como con pelota. pret.: *oninocecencatolhui.*[2] jugar con rosas.[1]
cecenchinampan: a cada barrio, o en cada barrio, y parcialidad.[2]
ceceni: de una parte.[1]
cecenmani: aventarse y espantarse el ganado.[1]
cecenquiyahuatempan: a cada puerta.[2]
cecenquiyahuatenco: ídem.[2]
cecenquiyahuatempan: a cada puerta.[1]
cecentelhuia, nino: jugar con rosas.[1]
cecentepepa: a cada ciudad.[1]
cecentepepan: en cada pueblo o ciudad.[2]
cecentetl: a cada uno de cosas inanimadas.[1] a cada cosa redonda.[1] cada uno sendos.[1] **cecentetl +:** cada uno sendos, o a cada uno sendos, o a cada uno de ellos. {*cecen,* vel. *cecentetl*}[2]
cecentetl totlatol: discordia en dar pareceres o votos.[1] discordar en los pareceres.[2]
cecentianquiztli: famoso en mala parte.[1] el que en todas partes tiene ruin fama.[2]
cecentin: sendos.[1] sendos o cada sendos. s. se les dará.[2]
cecentlacamecayotl: cada linaje.[2]
cecentlacatl: a cada persona.[1] cada cual.[1] cada una persona, o cada cual.[2]
cecentlacxiliztica: paso a paso. adv.[2]
cecentlalia, nic: ayuntar o recoger razones en favor de algún negocio. pret.: *oniccecentlali.*[2]
cecentlalia: = *cecepanoa*[2]
cecentlalia iniyectenehualoca, nic: ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.[1]
cecentlalpilpan: manojo a manojo. adv.[1] manojo a manojo.[2]
cecentlamamatlac: grada a grada. adv.[1]
cecentlamamatlapan: grada a grada. adv.[1] ídem. (*cecen tlamamatlac:* en cada grada, o grada a grada.)[2]
cecentlamanca: manada a manada. adv.[1] estar las partes cada una por sí, divididas y apartadas unas de otras.[2]
cecentlamantilia, nitla: distinguir razones.[1]
cecentlamantin: manada a manada. adv.[1] manada a manada. adv.[2]
cecentlamantli: cada una cosa.[2]
cecentlamantli iyeliz noncua quizaliztli: género de cualquier cosa.[1]
cecentlaxilacalpa: a cada barrio.[1]
cecentlayacapan: en cada barrio, o a cada barrio.[2]
cecenyaca moquetza in notzon: espeluzarse.[1]
cecenyacamoquetza itzon: espeluzado.[1]
cecenyohual: cada noche.[2]
cecenyohualli: todos los días y todas las noches.[1]
cecenzotl izopo: parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.[1]
cecepanoa, nic: lo mismo es que *cecentlalia.*[2] ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.[1]
cecepanoa in tlatolli, nic: añadir palabras.[1]
cecepatic: espantable cosa que pone gran temor.[1] fría cosa muy fría.[1] riguroso.[1] cosa muy fría. et per metaphoram. cosa muy espantable.[2]
cecepoa +, no: adormecerse la mano. {*no, ma cecepoa*}[1]
cecepoa, ni: entumecerse alguna parte del cuerpo. pret.: *onicecepoac.*[2] entumecerse el pie.[1] pasmarse el cuerpo.[1] **cecepoa +:** entumecerme el pie. pret.: *onocxicecepoac.* {*nocxi cecepoa*}[2]
cecepocatiquiza, ni: espantarse de súbito. pret.: *onicecepocatiquiz.*[2] espantarse.[1]
cecepocatiquizaliztli: espanto súbito.[2]
cecepoctic: adormecido miembro.[1] cosa adormecida o entumecida.[2]
cecepohuac: entumecido o tullido.[2]
cecepouhqui: entumecido pie.[1] adormecido miembro.[1] entumecido así.[2]
cecepouhqui icxitl: adormecido pie.[1]
cecepouhquimaitl: adormecida mano.[1]
ceceppa: cada sendas veces. adv.[2]
cecexihuitl: cada año.[1] cada año. adv.[2]
cecexiuhtica: cada año.[1] cada año, o de año a año. adv.[2]
ceceya: enfriarse.[1] enfriarse el agua.[1] Véase además: *tlaceceya.* **ceceya, ni:** enfriarse, o resfriarse. pret.: *oniceceyac.*[2] resfriarse.[1]
ceceyaca: cada uno.[1] a cada cual, o a cada uno por sí.[1] a cada uno, de cosas animadas.[1] cada cual.[1] cada cual, o cada uno por sí, o a cada uno por sí. adv.[2] cada uno por sí, o cada cual, o a cada uno. adv.[2]
ceceyaca moquetza totzon: espeluzarse los cabellos, o tomarnos grima. pret.: *ceceyaca omoquetz totzon.*[2]
ceceyaca quicuiz itlaxtlahuil: cada cual recibirá su paga.[2]
ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil: a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y galardón.[1] Véase: *ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil.*
ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil: a cada uno cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio.[2]
ceceyo: seboso lleno de sebo.[1] seboso.[2] **ceceyo +:** magra carne. {*amo ceceyo*}[1]
ceceyotl: caña, s: el tuétano o meollo.[1] tuétano del hueso.[1] sebo de animal.[1] meollo o tuétano de huesos.[1] riñonada.[1] sebo de animal, riñonada, tuétano. o caña de vaca.[2] Véase también: *iceceyo.*
ceceyotl +: sebo derretido. {*tlaatililli ceceyotl*}[1]
ceciyacatl: un brazado.[2]
cecmicoa: tener todos gran frío, o morirse de frío. pret.: *ocecmicoac.*[2]
cecmicqui: helado así.[1] enerizado así.[1] aterido de frío.[1]
cecmictica, ni: aterecerse o tiritar de frío.[1]
cecmiqui, ni: morir de frío.[1] morirse de frío. pret.: *onicecmic.*[2] aterecerse o tiritar de frío.[1] enerizarse por frío.[1] yerto estar de frío.[1] helarme de frío.[1] frío tener.[1] tener frío.[1]
cecmiquiliztli: aterecimiento tal.[1] aterecimiento de frío.[2]
cecmiquini: friolero.[1] aterido de frío.[1] aterido y muerto de frío.[2] **cecmiquini +:** ídem. (*apichauhqui:* aterido de frío.) {*apich cecmiquini*}[2]
cecni: aparte.[1] en otra parte o lugar, o en cierta parte, o por sí aparte. adv.[2] **cecni +:** a ninguna o de ninguna otra parte, o en ningún otro lugar. {*aoccan cecni*}[2]
cecni mani: cosa que está por sí aparte.[2]
cecni mani amatl: cuaderno.[1]
cecni titomana: hacer algunos bando por sí. pret.: *cecni otitomanque.*[2]
cecni tlaca: nación de gentes.[1]
cecni tlatolli ic nitlatoa: hablar en lengua extraña.[1]
cecni yauh itozqui: desentonado.[1]
cecnihicac: una cosa.[1]
cecniquiza: una cosa.[1]
cecniquizcayotica: particularmente.[1]
cecniquizqui: particular cosa.[1] cosa diferente de otra.[2]
cecnitlalpan: partida parte del mundo.[1]
cecocamati, mo: soberbio y presuntuoso.[2] **cecocamati, nino:** tenerse por mejor que otro. pret.: *oninocecocama.*[2] tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1] **cecocamati, tito:** unirse y hacerse a una, o hacerse una misma cosa. pret.: *otitocecocamatque.*[2] hacerse una misma cosa en dios o en caridad.[1]
cecualo: helarse las plantas.[1] quemarse las mieses con hielo.[1] helarse algo. pret.: *ocecualoc.*[2]
cecualoc: helada cosa.[1] persona, o animal helada, aterida o muerta de frío.[2]
cecuappitzahui, ni: tener calambre. pret.: *onicecuappitzauh.*[2] calambre tener.[1]
cecui, ni: tener frío. pret.: *onicecu.*[2] frío tener.[1] tener frío.[1]
cecuiztli: frío.[1] frío.[2]
cecuiztli iticcalacqui: doliente así.[1]
cecuiztli nitic calaqui: doler la ijada.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cecuiztli teiticcalaquiliztli: dolencia tal.[1]
ceehecatl: cierzo, viento aquilonar.[2]
cehua: hacer frío.[1] frío hacer.[1] hacer frío. pret.: *ocehuac*.[2]
cehuada atolli: hordiate para dolientes.[1]
cehuada tlaxcalli: pan de cebada.[1]
cehualatl momana: llover gran espacio de tiempo.[1]
cehualcalli: miradero, lugar de donde miramos.[1] ramada sombra de ramos.[1] ramada para sombra, o miradero.[2]
cehualcaltia, nino: ampararse del calor del sol con alguna sombra. pret.: *oninocehualcalti*.[2] ampararse con sombrero o con cosa semejante, del sol.[1] **cehualcaltia, nitla:** cubrir haciendo sombra.[1]
cehualhuia, nino: ídem. (*cehualcaltia, nino:* ampararse del calor del sol con alguna sombra) pret.: *oninocehualhui*.[2] **cehualhuia, nite:** hacer sombra a otro.[1] **cehualhuia, nitla:** hacer sombra a otros. pret.: *onitlacehualhui*.[2] cubrir haciendo sombra.[1] obscurecer otra cosa o hacer sombra.[1] sombra hacer.[1]
cehualli: sombra.[1] sombra de alguna cosa.[2]
cehuallo: sombría cosa.[1] cosa que tiene sombra, o cosa sombría.[2]
cehuallotia, nitla: hacer sombra a otros. pret.: *onitlacehualloti*.[2] sombra hacer.[1]
cehualloticac: cosa que tiene o hace sombra.[2] sombra tener o hacer el árbol.[1]
cehuallotitlan: a la sombra, o en la sombra.[2] sombrajo.[1]
cehuallotl: sombra de alguna cosa.[2] sombra.[1]
cehuapahua, ni: aterirse, o pararse yerto de frío. pret.: *onicehuapahuac*.[2] yerto estar de frío.[1] enerizarse por frío.[1]
cehuapahuac: aterido así de frío.[2] enerizado así.[1]
cehuapahualiztli: aterimiento tal de frío.[2]
cehuatoc: hacer frío. pret.: *ocehuatoya*. l. ocehuatoca.[2] hacer frío.[1]
cehuecapanolo, ni: ser ensalzado para siempre. pret.: *onicehuecapanoloc*.[2]
cehuechililo: helarse las plantas. pret.: *ocehuechililoc*.[2] helarse las plantas.[1]
cehuechililoc: persona o animal helada y muerta de frío.[2] helada cosa.[1]
cehuelitiliztli: entero poder.[2]
cehuetzi: helar. pret.: *ocehuetz*.[2] helar.[1]
cehui: apagarse el fuego o la lumbre.[1] desenconarse de esta manera lo hinchado.[1] enfriarse.[1] **cehui, ni:** aplacarse el airado, o apagarse el fuego o amatarse la vela, o enfriarse la cosa caliente. pret.: *oniceuh*.[2] desenojarse.[1] desembravecerse.[1] amansarse el airado.[1] desencapotarse el que estaba enojado.[1] sosegarse el mismo.[1] **cehui +:** apagarse el fuego o la lumbre. {*tletl cehui*}[1]
cehuia, nino: descansar. pret.: *oninocehui*.[2] descansar.[1] reposar.[1] **cehuia, nino itechpa in notequiuh:** vacar el oficio.[1] **cehuia, nite:** descansar a otro, ayudándole a llevar la carga, o aplacar al enojado. pret.: *onitecehui*.[2] sosegar a otro.[1] desenojar a otro.[1] llevar la carga a otro para que descanse.[1] ayudar a llevar la carga a otro para que descanse un rato.[1] desapasionar.[1] descansar a otro.[1] aliviar a otro del trabajo.[1] amansar al irado.[1] Véase además: *tecehui.* **cehuia, nitla:** enfriar lo caliente, o matar y apagar el fuego o la vela. pret.: *onitlacehui*.[2] apagar fuego.[1] enfriar cosa caliente.[1] obscurecer otra cosa con mayor luz.[1] **cehuia +, nitla:** desenconar lo hinchado. {*nitla, pozahuaca cehuia*}[1]
cehuiliztli: desembravecimiento.[1]
cehuilo: helarse las plantas. pret.: *ocehuiloc*.[2] helarse las plantas.[1]
cehuiloc: persona o bestia helada y muerta de frío.[2] helada cosa.[1]
ceichcatl: res cabeza de ganado menor.[1]
celia: echar las plantas.[1] brotar los árboles.[1] **celia, ni:** prender brotar o retoñecer la planta. pret.: *oniceliac,* vel. *oceliz*.[2] reverdecer.[1] reventar la planta.[1] renovar el árbol o la hierba.[1] prender la planta.[1] retoñecer los árboles.[1] **celia, nic:** recibir par así.[1] recibir.[1] **celia, nic confirmacion:** confirmarse.[1] **celia, nic teoyotica temachiotiliztli:** confirmarse.[1] **celia, nite:** hospedar a otro. pret.: *oniteceli*.[2] admitir a alguno a alguna cosa.[1] **celia, nitla:** recibir alguna cosa. pret.: *onitlaceli*.[2] **celia +, nic:** hartarse con hastío. {*aoc niccelia*}[1] en paciencia recibir algo. {*nic, pacca celia*}[1] **celia +, nitla:** en paciencia recibir algo. {*nitla, pacca celia*}[1]
celia in totlatol: lo mismo es que *centetia in totlatol*.[2]
celia ininacayotzin totecuiyo jesu christo, nic: consumir el santísimo sacramento.[1]
celic: cosa fresca y verde.[2]
celica: frescamente. adv.[2] frescamente.[1] **celica +:** pimpollo de pie de árbol. {*qahuitl itzin celica*}[2]
celilia, nicno in santisimo sacramento: comulgar.[1]
celpaltic: limpia cosa.[1]
celpatic: cosa muy fresca y reciente, o cosa tierna y verde.[2] fresco reciente.[1] tierna cosa como pimpollo; i muy tierno.[1] **celpatic +:** muy tierna cosa, como pimpollo de árbol. {*cimile celpatic*}[1]
celtia, nite: halagando atraer.[1] Véase además: *tlaceltia.* **celtia +, nitla:** recrear con alguna cosa a otros. pret.: *ic onitlaceltia.* {*ic nitlaceltia*}[2]
celtic: brotado árbol.[1] ídem. (*celpatic:* cosa muy fresca y reciente, o cosa tierna y verde.)[2] fresco reciente.[1] tierna cosa como pimpollo; i muy tierno.[1]
celticatontli: cosa ternezuela y fresquilla.[2] ternezuelo tierno un poco.[1]
celticayotl: ternura de cosa reciente, fresca y verde.[2] ternura.[1]
celtiliztli: verdor, o frescura de árbol que brota y retoñece.[2] brotadura así.[1]
cem mani: llana cosa.[1] Véase: *cemmani.*
cem molicnitepiniliztli: codada.[1]
cemacicanamictia, nite: recompensar algo copiosamente. pret.: *onitecemacicanamicti*.[2] recompensar o retribuir.[1]
cemacicapotia, nite: ídem. (*cemacicanamictia, nite:* recompensar algo copiosamente) pret.: *onitecemacicapoti*.[2] recompensar o retribuir.[1]
cemacicatzacutimani in cemanahuac in mayanaliztli: estar cercado de hambre el mundo.[2]
cemaciticamino: estar entero. pret.: *oninocemaciticatca*.[2]
cemacolli: brazo, medida del un hombro a la mano.[2] brazo medida del un hombro a la mano.[1] medida de un brazo.[1]
cemacuahuitl: una cucharada de algo.[2] cucharada una.[1]
cemamatlapalli: una hoja de árbol, o de hierba ancha.[2] hoja de libro.[1]
cemana, nitla: continuar, o perseverar hasta el cabo. pret.: *onitlaceman*.[2] durar hasta el cabo perseverando.[1] continuar algo.[1] perseverar en bien.[1] perpetuar o continuar.[1] Véase además: *tlacemana.* **cemana +:** está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman initetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}[2]
cemanahuac: el mundo.[2] mundo.[1] **cemanahuac +:** estar cercado de hambre el mundo. {*cemacicatzacutimani in cemanahuac in mayanaliztli*}[2]
cemanahuac apachihuiliztli: diluvio general.[1]
cemanahuac itamachiuhca: medida del mundo.[1]
cemanahuac nitla, tamachihua: medir el mundo.[1]
cemanahuac tlatamachihuani: medidor del mundo.[1]
cemanahuac tlatamachiuhtli: medido mundo.[1]
cemanahuac tlatoani: príncipe solo en el mundo.[1]
cemanahuactli imachiyo: mapamundi o bola de cosmografía.[1]
cemanahuatl: ídem. (*cemanahuac:* el mundo.)[2] mundo.[1]
cemani: cosa sencilla.[2] sencillo cosa no doblada.[1]
cemanqui: cosa igual y seguida.[2]
cemantoc tlalli: tierra firme y larga.[2] tierra firme.[1]
cematlapalli: una hoja de hierba ancha, o una ala de ave, o una hoja de libro.[2] hoja de libro.[1]
cematlapalli ehuatl: hoja de pergamino.[1]
cematlapaltontli: una hoja pequeña de éstas, o una ala pequeña.[2]
cematlapaltontli ehuatl: hoja pequeña.[1]
cematzacualtin: una vecindad.[2] vecindad.[1]
cemaxcatl: cosa, o hacienda de toda la comunidad.[2] común cosa, s: de todos.[1] Véase también: *tecemaxca*.
ceme +: ninguno de ellos. {*ayac ceme*}[2]
cemehua, ti: ser todos de una parentela, o de una nación o familia.[2] ser ambos de una edad, o de una parentela.[2] ser unos por vía de parentesco.[1] ser de una edad ambos.[1] **cemehua, tito:** levantarse a una todos juntos.[2] levantarse en uno.[1] **cemehua:** = *ticentlaca*[2]
cemehualiztli: parentesco por sangre.[1]
cemelle +: disforme cosa. {*atlaca cemelle*}[1]
cemelotontli: mazorca tal pequeña.[2]
cemeltia, nite: recrear y dar placer a otro. pret.: *onitecemelti*.[2] desenfadar o recrear a otro.[1] alegrar a otro recreándolo.[1]
cemetztli ipan tlaco: mes y medio.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cemi +: ídem. (*za cemmayan:* ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.) {*za cemi*}[2]
cemianilia, nic: esconderle a otro todo cuanto tiene. pret.: *oniccemianili.*[2]
cemicac: continuamente o siempre.[1] siempre. adv.[1] perdurablemente.[1] para siempre jamás. adv.[2] **cemicac +:** durar para siempre. {*mochipa cemicac ninemi*}[1] fuente de vida. {*yameyallo in cemicac yoliliztli*}[1] duración así. {*mochipa cemicac nemiliztli*}[1] perpetua o continuamente. {*mochipa cemicac*}[1]
cemicac ca: perdurable.[1] Véase: *cemicacca.*
cemicac nemiliztli: duración así.[1] vida perdurable y eterna.[2]
cemicac ninemi: durar para siempre.[1]
cemicac yeliztli: perpetuidad.[1]
cemicac yeni: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.[1]
cemicac yoliliztli: inmortalidad.[1]
cemicacca: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.[1] cosa perdurable y eterna.[2]
cemicacnica: permanecer.[1]
cemicniuhyotl: conversación.[1] única amistad de los que se aman.[2]
cemicxotla, nite: menospreciar del todo a los otros. pret.: *onitecemicxotlac.*[2] acocear a otro o tirar coz o coces.[1] **cemicxotla, nitla:** hollar.[1]
cemihiohuia, nitla: padecer del todo, o siempre. pret.: *onitlaccmihiohui.*[2]
cemihiyohuia, nic: padecer de contino.[1]
cemihuitiltia, nite: detener a otro un día.[1]
cemilcahua, nitla: quitar de la memoria.[1] olvidar algo del todo. pret.: *onitlacemilcauh.*[2]
cemilhui +: yugada de tierra. {*cuacuahueque in cemilhui tlaelimic*}[1] yugada de tierra. {*cuacuahue in cemilhui tlaelimic*}[2]
cemilhui nenemiliztli: andadura de un día.[1] Véase: *cemilhuinenemiliztli.*
cemilhuielimictli: obrada de tierra.[1]
cemilhuinenemiliztli: jornada camino de un día.[1] jornada de un día.[2]
cemilhuitequitl: tarea de alguna obra.[1] obra, o trabajo de un día.[2]
cemilhuitia, ni: tardar, o estar todo el día en alguna parte. pret.: *onicemilhuiti.*[2] durar un día.[1]
cemilhuitiloni: mantenimiento humano.[1]
cemilhuitiltia, nite: detener a otro por espacio de un día. pret.: *onitecemilhuitilti.*[2]
cemilhuitl: día y noche.[1] día.[1] un día.[2] **cemilhuitl +:** todo el día. {*huey cemilhuitl*}[1] día pequeño. {*aocmo huey cemilhuitl*}[1] todo el día. {*huel yuh cemilhuitl*}[1] **cemilhuitl +:** gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicnempolo in cemilhuitl.* {*nempoloa in cemilhuitl, nic*}[2] lo mismo es que *nenquixtia incemilhuitl,* &c. {*nentlaza in cemilhuitl in ceyohual, nic*}[2] gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicnencauh in cemilhuitl.* {*nencahua in cemilhuitl, nic*}[2] gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicnenquixti in cemilhuitl in ceyohual.* {*nenquixtia in cemilhuitl in ceyohual, nic*}[2] pasar todo el día sin provecho. {*nic, nenquixtia in cemilhuitl*}[1]
cemilhuitl cenyohual: día y noche.[2]
cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh: día y medio.[1]
cemilhuitl monenemi: jornada camino de un día.[1] una jornada.[2]
cemilhuitl tlaxtlahuilli: jornal, o paga de un día.[2]
cemilhuitlaxtlahuilli: jornal precio del trabajo de un día.[1]
ceminailia, nic: esconder, o ocultar a otro toda su hacienda. pret.: *oniccceminaili.*[2]
cemipilli: veinte mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas, &c.[2]
cemitalhuia, ninotla: proponer firmemente alguna cosa. pret.: *oninotlacemitalhui.*[2] proponer en la voluntad.[1] Véase además: *tlacemitalhuia.*
cemithualtin: familia.[1] una familia.[2]
cemitime: hijos de una mujer, o de un vientre, aunque hayan nacido cada uno por sí.[2] **cemitime +:** nacidos, o engendrados de un vientre, no mellizos. {*zan cemitime*}[2]
cemitoa, nic: deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.[1] **cemitoa, nitla:** proponer firmemente alguna cosa. pret.: *onitlacemito.*[2] proponer en la voluntad.[1] prometer.[1] deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.[1] determinar y proponer de hacer algo.[1] **cemitoa, tic:** ser muchos de un parecer y sentencia, o de una determinación. pret.: *oticcemitoque.*[2]
cemitqui, nite: gobernar y regir a todos.[1] regir y gobernar a todos. pret.: *onitecemitquic.*[2]
cemitta, nite: mirar a otro de hito en hito. pret.: *onitecemittac.*[2] mirar de hito en hito.[1] **cemitta, nitla:** estar muy atento, o absorto en algún negocio. pret.: *onitlacemittac.*[2] embebecerse en algo.[1] absorto estar en algún negocio.[1]
cemixca, ni: noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.[1]
cemixcahuia, nic: estar ocupado y entender en sola una cosa. pret.: *oniccemixcahui.*[2]
cemixcolli: cucharada una.[1] una cucharada de algo.[2]
cemixmaniliztli: llanura o llano.[1] llanura de cosas iguales y llanas.[2]
cemixmanqui: llana cosa.[1] igual cosa como suelo, pared o tabla.[1] cosa llana e igual, como tabla, o suelo.[2] **cemixmanqui:** = *cemmanqui*[2]
cemixnahuatia, nino: proponer determinadamente alguna cosa. pret.: *oninocemixnahuati.*[2] escarmentar.[1] determinar de enmendar la vida.[1] **cemixnahuatia, nite:** despedir del todo, o para siempre a alguno, o echarle de casa. pret.: *onitecemixnahuati.*[2] despedir de todo en todo.[1] **cemixnahuatia:** = *cennahuatia*[2]
cemixnahuatitiuh, nite: despedirse de alguno para se ir a alguna parte y nunca más volver. pret.: *onitecemixnahuatitia.*[2] despedirse de otros así.[1]
cemixnehuatia, nite: condenar por sentencia.[1]
cemixquich +: todo sin quedar nada. {*huel cemixquich*}[1]
cemixtia, nitla: igualar cosas llanas, como tablas, o suelo. pret.: *onitlacemixti.*[2]
cemixtlapalli: carga de leña.[1] una carga de tameme de leña.[2]
cemixtli yuic: mirar todos a una cosa.[1] todo ojo le mira.[1]
cemixtlihuic: mirar todos al que representa algo en farsa, o al que castigan en la plaza.[2]
cemiztetl: jeme medida.[1] palmo tendido o jeme.[1] un jeme.[2]
cemiztitl: jeme medida.[1] ídem. (*cemiztetl:* un jeme.)[2]
cemmaca, ninote: someter.[1]
cemmahuizcui, ni: temer algo, o quedar siempre atemorizado de algún espanto, &c. pret.: *onicemmahuizcuic.*[2]
cemmalacatentli: mazorca de hilo.[1] una husada, o una mazorca de hilado.[2]
cemmalacatl: husada o mazorca.[1] ídem. (*cemmalacatentli:* una husada, o una mazorca de hilado.)[2]
cemmalacatl icpatl: mazorca de hilo.[1]
cemmama, nic: lastar y pagar todo lo que los otros pecaron. pret.: *oniccemmama.*[2] **cemmama, nite:** gobernar y regir a todos.[1] regir y gobernar a todos. pret.: *onitecemmama.*[2] **cemmama, nitla:** lastar, pagar por todos los que pecaron.[1]
cemmamaltia, nicno: encargar su conciencia.[1]
cemman yan: de todo en todo, o ultimadamente. adv.[2]
cemmana, mo in quiyahuitl: llover gran espacio de tiempo.[1] llover sin cesar. pret.: *omocemman.*[2]
cemmana, nic: divulgar, o publicar algunas nuevas. pret.: *oniccemman.*[2] aventar ganado.[1] predicar o divulgar.[1]
cemmana, nic in tlatolli: echar fama.[1]
cemmana, nite: ahuyentar o esparcir ganado o gente.[1] descercar a los enemigos.[1]
cemmana, nitla: esparcir, derramar, o echar algo por el suelo. pret.: *onitlacemman.*[2]
cemmanca: sencillamente.[1] perpetuamente. adv.[2]
cemmanca necuiltonoliztli: perpetua o continua cosa; perpetua riqueza.[1]
cemmanca nemiliztli: vida eterna.[2]
cemmanca yeni: cosa estable y perpetua.[2]
cemmancayeni: inmortal cosa.[1]
cemmani: aventarse y espantarse el ganado.[1] sencillo cosa no doblada.[1] descarriarse, o aventarse el ganado, o apartarse los que estaban juntos, yéndose cada uno por su parte, o cosas sencillas, o cosas que están llanas e iguales.[2]
cemmaniliztli: llanura o llano.[1] sencillez no dobladura.[1] llanura de cosas llanas e iguales.[2]
cemmanqui: llana cosa.[1] pareja cosa igual.[1] aventado ganado.[1] lo mismo es que *cemixmanqui.*[2]
cemmantihuitz +: flota de naos. {*acalli cemmantihuitz*}[2]
cemmanyan ninotlatlalilia: ídem. (*cemmanyan ninotlatzontequilia:* proponer de todo en todo la enmienda) pret.: *cemmanyan oninotlatlalili.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cemmanyan ninotlatzontequilia: proponer de todo en todo la enmienda. pret.: *cemmanyan oninotlatzontequili.*[2]
cemmapichtli: manojo, o hace de cosas menudas y largas.[2] **cemmapichtli:** = *cemmapictli*[2]
cemmapichtontli: hacecillo pequeño.[1] manojuelo así.[2]
cemmapictli: lo mismo es que *cemmapichtli.*[2]
cemmapilli: una pulgarada, para medir.[2]
cemmapilli inica tohueimapil: pulgada medida.[1]
cemmati, nitla: estar muy atento a algún negocio, sin divertirse a otro. pret.: *onitlacemma.*[2] embebecerse en algo.[1] entender en sola una cosa.[1]
cemmatiuh, nic: proceder por ir adelante.[1]
cemmatl: braza.[1] una braza, para medir.[2]
cemmattiuh, nic: proceder adelante, o proseguir lo comentado. pret.: *oniccemmattia.*[2]
cemmatzotzopaztli: codo medida hasta la punta del dedo menor.[1] braza desde el hombro hasta la punta de los dedos.[1] un codo, medida desde el dicho codo hasta las puntas de los dedos.[2]
cemmayan: de todo en todo.[1] **cemmayan +:** ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida. adv. {*za cemmayan*}[2]
cemmecatl: hace o haz de cosas menudas.[1] un manojo o hace de cosas menudas, o una riestra de ajos o de cebollas, o un sartal de chilli. o una suerte de tierra.[2]
cemmecatl xonacatl: riestra de ajos o de cebollas.[1]
cemmecatontli: hacecillo pequeño.[1]
cemmelahua, nic: declarar lo obscuro y dificultoso.[1]
cemmiahuayotia, nitla: exceder o sobrepujar a todos en alguna facultad. pret.: *onitlacenmiahuayoti.*[2]
cemmiquini: muerto que del todo se muere.[1] el que muere para siempre.[2]
cemmitl: medida desde el un codo hasta la otra mano.[2]
cemmixcuepa: perderse el que camina, no tornando a atinar al camino. pret.: *omocemixcuep,* vel. *ocemmixcuep.*[2]
cemmiyahuayotia, nitla: sobrepujar.[1]
cemmolicpi tepiniliztli: un empujón con el codo.[2]
cemmolicpitl: codo medida hasta la punta del dedo más largo de la mano.[1] un codo, medida hasta la punta del dedo más largo.[2]
cemo mocholli platanos: racimo de dátiles o de plátanos.[1]
cemochilli: ídem. (*cemochilli:* gajo o racimo de uvas, o de dátiles y plátanos.)[2] gajo o racimo de uvas, o de dátiles y plátanos.[2]
cemocholli: colgajo de uvas o de cosa semejante.[1] gajo de uvas.[1]
cemocholli xocomecatl: racimo de uvas.[1]
cemocholli zoyatlaaquilotl: racimo de dátiles o de plátanos.[1]
cemololoa, nitla: lastar o pagar yo todo lo que los otros hicieron, o cometieron. pret.: *onitlacemololo.*[2] lastar, pagar por todos los que pecaron.[1]
cemolotl: mazorca así generalmente.[1] una mazorca de maíz, o cosa semejante.[2]
cemolotontli: mazorquita pequeña.[1]
cemonoc: pareja cosa igual.[1] cosa llana e igual, como suelo o tabla.[2]
cemonoliztli: vecindad.[1] vecindad.[2]
cemonotiuh: concorde y concertado ir el canto.[1] ir el canto igual y bien entonado. pret.: *ocemonotia.*[2]
cempactia, nic: darse a todo placer y alegría, o fruir de algo. pret.: *oniccempacti.*[2] gozarse de algo como de fin.[1] consolarse dándose a todo placer.[1]
cempanquiza, ni: andar en procesión. pret.: *onicempanquiz.*[2] andar en procesión.[1]
cempanquizaliztli: procesión.[2]
cempanquizaliztli tlayahualoliztli: procesión.[1]
cempantli: hilada de piedras o de ladrillos en la pared.[1] una hilera o renglera de cosas, o un renglón de escritura.[2]
cempantli tlacuilolli: renglón de escritura.[1]
cempoctlanti, ni: perderme o destruirme totalmente. pret.: *onicempoctlantic.*[2]
cempohua, mo: montar.[1] sumar lo que se cuenta.[2]
cempohua, nic: sumar en la cuenta.[1]
cempohual quimilli: cuatrocientas mantas, o cuatrocientas cargas o líos de mantas.[2]
cempohual tianquiztli: ferias o mercados de veinte en veinte días.[2]
cempohualcan: en veinte partes.[2]
cempohualcan ommatlaccan: en treinta partes.[2]
cempohualilhuitl: veinte días.[2]
cempohualipilli: cuatrocientas mantas, esteras, pliegos de papel, o tortillas, &c.[2]
cempohuallamantli: veinte cosas, partes, o pares.[2] **cempohuallamantli +:** la veintena parte o cosa. {*inic cempohuallamantli*}[2]
cempohualli +: el veinteno. {*inic cempohualli*}[2] de veinte uno. {*in cempohualli ce*}[2]
cempohualli oce, vel. cempohualtetl oce: veinte y uno.[2]
cempohualli omei, vel. cempohualtetl omei: veinte y tres.[2]
cempohualli ommacuilli, vel. cempohualtetl ommacuilli: veinte y cinco.[2]
cempohualli ommatlactli oce, vel. cempohualtetl ommatlactli: treinta y uno.[2]
cempohualli ommatlactli omei, vel. cempohualtetl ommatlactl: treinta y tres.[2]
cempohualli ommatlactli omome, vel. cempohualtetl ommatlact: treinta y dos.[2]
cempohualli ommatlactli onnahui, vel. cempohualtetl ommatla: treinta y cuatro.[2]
cempohualli ommatlactli, vel. cempohualtetl ommatlactli: treinta.[2]
cempohualli omome, vel. cempohualtetl omome: veinte y dos.[2]
cempohualli oncaxtolli oce, vel. cempohualtetl oncaxtolli o: treinta y seis.[2]
cempohualli oncaxtolli omei, vel. cempohualtetl oncaxtolli: treinta y ocho.[2]
cempohualli oncaxtolli omome, vel. cempohualtetl oncaxtolli: treinta y siete.[2]
cempohualli oncaxtolli onnahui, vel. cempohualtetl oncaxtol: treinta y nueve.[2]
cempohualli oncaxtolli, vel. cempohualtetl oncaxtolli: treinta y cinco.[2]
cempohualli onchicuace, vel. cempohualtetl onchicuace: veinte y seis.[2]
cempohualli onchicuei, vel. cempohualtetl onchicuei: veinte y ocho.[2]
cempohualli onchicume, vel. cempohualtetl onchicume: veinte y siete.[2]
cempohualli onchicunahui, vel. cempohualtetl onchicunahui: veinte y nueve.[2]
cempohualli onnahui, vel. cempohualtetl onnahui: veinte y cuatro.[2]
cempohualli, vel. cempohualtetl: veinte.[2]
cempohualpa: veinte veces.[2]
cempohualpa ixquich: veinte tanto.[2]
cempohualpa oceppa: veinte una vez.[2]
cempohualpa omexpa: veinte tres veces.[2]
cempohualpa ommacuilpa: veinte cinco veces.[2]
cempohualpa ommatlacpa: treinta veces.[2]
cempohualpa ommatlacpa ixquich: treinta tanto.[2]
cempohualpa omoppa: veintidós veces.[2]
cempohualpa onchicuaceppa: veinte seis veces.[2]
cempohualpa onchicuexpa: veinte ocho veces.[2]
cempohualpa onchicunappa: veinte nueve veces.[2]
cempohualpa onchicuppa: veinte siete veces.[2]
cempohualpa onnappa: veinticuatro veces.[2]
cempohualpantli: veinte rengleras, o hileras de cosas, o veinte renglones.[2]
cempohualtetl +: veinte y cinco. {*cempohualli ommacuilli,* vel. *cempohualtetl ommacuilli*}[2] veinte y ocho. {*cempohualli onchicuei,* vel. *cempohualtetl onchicuei*}[2] treinta y cinco. {*cempohualli oncaxtolli,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y siete. {*cempohualli oncaxtolli omome,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli o*}[2] treinta. {*cempohualli ommatlactli,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2] treinta y dos. {*cempohualli ommatlactli omome,* vel. *cempohualtetl ommatlact*}[2] treinta y uno. {*cempohualli ommatlactli oce,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2] veinte y tres. {*cempohualli omei,* vel. *cempohualtetl omei*}[2] veinte y nueve. {*cempohualli onchicunahui,* vel. *cempohualtetl onchicunahui*}[2] veinte. {*cempohualli,* vel. *cempohualtetl*}[2] treinta y ocho. {*cempohualli oncaxtolli omei,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y tres. {*cempohualli ommatlactli omei,* vel. *cempohualtetl ommatlactl*}[2] treinta y cuatro. {*cempohualli ommatlactli onnahui,* vel. *cempohualtetl ommatla*}[2] veinte y dos. {*cempohualli omome,* vel. *cempohualtetl omome*}[2] treinta y nueve. {*cempohualli oncaxtolli onnahui,* vel. *cempohualtetl*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oncaxtol}[2] ídem. (*inic cempohualli:* el veinteno.) {*inic cempohualtetl*}[2] veinte y seis. {*cempohualli onchicuace,* vel. *cempohualtetl onchicuace*}[2] veinte y siete. {*cempohualli onchicume,* vel. *cempohualtetl onchicume*}[2] veinte y cuatro. {*cempohualli onnahui,* vel. *cempohualtetl onnahui*}[2] ídem. (*in cempohualli ce:* de veinte uno.) {*in cempohualtetl centetl*}[2] veinte y uno. {*cempohualli oce,* vel. *cempohualtetl oce*}[2]

cempohualxihuitl: veinte años tiempo.[1] veinte años.[2]

cempohualxiuhcayotl: veinteñal cosa de veinte años.[1]

cempolihui, ni: perecer para siempre. pret.: *onicempoliuh*.[2] perecer sin remedio y para siempre.[1]

cempolihuiliztli: perecimiento tal.[1] perecimiento tal.[2]

cempolihuini: muerto que del todo se muere.[1] lo que perece para siempre.[2]

cempoliuhqui: perecido así.[1] el que perece para siempre.[2]

cempopolhuia, nic: destruirle algo a otro totalmente, o perdonarle todas las ofensas que le hizo. pret.: *oniccempopolhui*.[2] Véase además: *tlacempopolhuia*.

cempopoloa, nitla: destruir del todo cuanto hay. pret.: *onitlacempopolo*.[2] destruir patrimonio.[1] destruir patrimonio.[1]

cempouhtitlaza, nic: menospreciar totalmente a otro. pret.: *onic cempouhtitlaz*.[2] **cempouhtitlaza, nite:** menospreciar.[1]

cen: de todo en todo.[1] en uno. adv.[1] juntamente. adv.[1] enteramente, o del todo, o juntamente. adv.[2] **cen +:** de todo en todo. {*huel cen*}[1] juntamente, o a una, o en uno. adv. {*zan cen*}[2] una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {*za cen yequixoa intlalticpac*}[2]

cen cuauhacalli: media fanega, medida.[2]

cen ipanocan: en todas partes.[2]

cen itech ninoquetza: ídem. (*cen itechninopiloa:* continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado) pret.: *cen itech oninoquetz*.[2]

cen itechninopiloa: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado. pret.: *cen itech oninopilo*.[2] Véase: *cenitech nino piloa.*

cen necehuilli: legua.[1] Véase: *cennecehuilli.*

cen necxianaliztli: paso del que se pasea.[1] Véase: *cennecxianaliztli.*

cen necxiantli: paso del que se pasea.[1] Véase: *cennecxiantli.*

cen neicxiantli: pasada tendida.[1]

cen nemi: en uno vivir dos.[1]

cen netlalolli: legua.[1] Véase: *cennetlalolli.*

cen ocuilin: gusano de maíz.[2] Véase: *cenocuilin.*

cenca: mucho. adv.[1] estable cosa que está firme.[1] esperar con deseo lo que ha de venir.[1] importuno ser así.[1] muy, o mucho, o cosa estable que no se muda.[2] **cenca +:** aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima. {*intlanel cenca actehuatl*}[2] suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {*techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato*}[1] más, adverbio comparativo. {*ocye cenca*}[1] cuál de ellos es el mejor. {*acye inoc cenca cualli?*}[2] a lo más más, o aunque mucho. {*immanel cenca*}[2] cuán grande es? {*quenin cenca huey?*}[2] y aunque muy mucho. adv. {*intlanel cenca*}[2] bajar la voz. {*amo cenca ni, ninahuati*}[1] mar baja. {*amo cenca ahuecatlan*}[1] poco menos. {*amo cenca ixquich*}[1] aún no lo siento ni hago caso de ello. {*ayamo cenca quennoconmati*}[2] cosa permaneciente, estable y que no se muda. {*zan cenca*}[2] cuán grande es. {*quenin cenca huey*}[1] estable cosa que está firme. {*zan cenca*}[1] barata cosa. {*amo cenca patio*}[1] a lo más más. {*intlanel cenca*}[1] médico que sabe poco. {*amo cenca mimatini ticitl*}[1] a lo más más. {*immanel cenca*}[1]

cenca acualli: peor, comparativo de malo.[1]

cenca acuallotl: peoría en esta manera.[1]

cenca ahuiyac: olorosa cosa que da mucho olor.[1]

cenca ayate?: aún no has vuelto? dando prisa al que va con algún mandado.[2] aún no has vuelto?[1]

cenca chichic: amarga cosa demasiadamente.[1]

cenca chiyahuacayo michin: nutria animal conocido.[1]

cenca cihuanotza: desainarse.[1]

cenca cihuanotzaliztli: desainamiento.[1]

cenca cihuanotzani: desainado, por se dar mucho a mujeres.[2] desainado.[1]

cenca cualli: fina cosa como grana.[1]

cenca cualnezqui: hermoso.[1]

cenca cuicuiltic: diferenciando en colores.[1]

cenca huelpopozoquillo: espumosa cosa llena de espuma.[1]

cenca imix in tequiuh: estar algunos mirando algo con gran atención, notando todo lo que se hace.[1]

cenca itech tlamochihua cualli tlalli: fértil tierra.[1]

cenca iuhco: así así, del que está enojado.[1]

cenca ixachi: muy mucho.[1]

cenca ixe, nacace: sabio en excesiva manera.[1]

cenca iztac: blanca cosa, en gran manera.[1]

cenca mahuiztic: maravilloso.[1]

cenca miec: mucho en cantidad.[1] muy mucho.[1]

cenca miecpa: muchas veces más.[1]

cenca mimatini: sabio en excesiva manera.[1]

cenca mocecelti ani: sensual persona.[1]

cenca monequi: forzado es.[1]

cenca muey tlamanizoa: maravillarse mucho.[1]

cenca nelli: lejos de duda.[1]

cenca ni, tzatzi: dar grandes voces.[1]

cenca nic, tlatia: quemar mucho.[1]

cenca nichacuani: mojarse mucho.[1]

cenca nipalti: mojarse mucho.[1]

cenca paquini: familiar cosa.[1]

cenca patio: costosa cosa.[1] caro valer la cosa.[1] Véase: *cencapatio.*

cenca pilhua: fértil persona, que engendra muchos hijos.[2] mujer castiza.[1] castizo.[1]

cenca pocyo: humosa, cosa llena de humo.[1]

cenca pozoncayo: espumosa cosa llena de espuma.[1]

cenca pozonillo: espumosa cosa llena de espuma.[1]

cenca quemmochihua innollo: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: *cenca icquen omochiuh innoyollo*.[2]

cenca quimatataca quitemoa in tominez: codicioso de dinero.[1]

cenca teicniuh: familiar cosa.[1]

cenca tepetla: montosa, cosa alta.[1]

cenca tetequipachoani: importuno.[1]

cenca tetequipacholiztli: importunidad así.[1]

cenca tetlauhtiani: franco liberal.[1]

cenca tlacatl: mansa cosa.[1]

cenca tlacayotl: mansedumbre.[1]

cenca tlamahuizoltic: maravilloso.[1]

cenca tlatlazotililiztli: careza.[1]

cenca tlatole: palabrero.[1]

cenca tlazotli: costosa cosa.[1] caro valer la cosa.[1]

cenca tleanquimati: mirad mucho en este negocio.[2]

cenca tleticmati: mira mucho y ten gran cuidado de esto que te encomiendo, &c.[2]

cenca tonac: haber gran abundancia de cosas.[2] mucho en cantidad.[1]

cenca totocani: corredor así.[1]

cenca tzone cuahuitl: capado árbol.[1]

cenca yenoconnequi: esperar con deseo lo que ha de venir.[1]

cenca yequezqui: días ha.[2] días ha.[1]

cenca yuhco: así así, del que se enoja contra el que hace la cosa mal hecha.[2]

cenca zan achitonca: en muy breve tiempo.[2]

cenca zanachitonca: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.[1]

cenca zancana: en muy pocas partes o lugares.[2]

cencahua, nino: aparejarse.[1] ataviarse y componerse.[1] componerse y aderezarse.[1] aderezarse.[1] disponerse o aparejarse.[1] **cencahua, nite:** disponer, aparejar o aderezar a otro.[1] **cencahua, nitla:** aparejar algo así.[2] guarnecer o aderezar.[1] proveer algo.[1] disponer y aparejar alguna cosa.[1] aderezar o adornar algo.[1] sazonar.[1] componer y aderezar algo.[1] perfeccionar.[1] aparejar algo.[1] Véase además: *tlacencahua.* **cencahua +:** aparejarse, apercibirse disponerse, ataviarse, o aderezarse. pret.: *oninocencauh.* {*cencahua nino*}[2] **cencahua nino:** aparejarse, apercibirse disponerse, ataviarse, o aderezarse. pret.: *oninocencauh*.[2]

cencahualtia, nitetla: privar a otro de cuanto tiene. pret.: *onitetlacencahualti*.[2] confiscar los bienes.[1] Véase además: *tlacencahualtia.*

cencahuey: muy mucho.[1]

cencahuilia, nitetla: aparejar algo para otros, o poner buen orden y concierto. pret.: *onitetlacencahuili*.[2] Véase además: *tlacencahuilia.*

cencalli: una familia.[2] familia.[1]

cencaltin: ídem. (*cencalli:* una familia.)[2] familia.[1]

cencaltiticate: estar todos juntos en una casa.[2]

cencamachaloliztli: un abrimiento de boca, o una boqueada.[2] boqueada.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cencamatl: un bocado de vianda, o una palabra.[2] bocado de vianda.[1]
cencamatl icnicuepa immotlatoltzin: replico yo una palabra, a lo que vuestra merced dice. pret.: *cencamatl iconiccuep immotlatoltzin.*[2]
cencan nicac: agra sierra o cuesta.[1]
cencan nicaticac: agra sierra o cuesta.[1]
cencani +: desainarse el dado mucho a mujeres. pret.: *cenca onicihuanotz.* {*cihuanotza, cencani*}[2]
cencapatio: cara cosa en precio.[1]
cencaqui, nic: escarmentar. pret.: *oniccencac.*[2] escarmentar.[1]
cencatlahueliloc: señalado en mal.[1]
cencayehuatl: mayormente. adv.[1]
cenchihua, mo: hacerse la cosa de una vez o juntamente. pret.: *omocenchiuh.*[2]
cenciacatl: brazo, medida desde el sobaco a la mano.[2]
cenciyacatl: brazo medida del sobaco a la mano.[1] medida de un brazo.[1]
cencoatl: culebra grande y muy pintada.[2] culebra muy pintada y grande.[1]
cencocopi: cizaña o neguilla.[1] cizaña, que parece mata o caña de maíz, y no lo es.[2] carrizo especie de caña.[1] neguilla.[1]
cencocopititlan: lugar donde hay esta cizaña.[2]
cencocopitla: carrizal.[1]
cencol: en todas partes, o por todas partes. adv.[2] en todas partes o por todas partes.[1]
cencuahuacalli: media fanega.[1]
cencuahuitl: un racimo o gajo de uvas, o de cosa semejante.[2] gajo de uvas.[1]
cencualtilia, nite: hacer a otro acabado y perfecto en bondad. pret.: *onitecencualtili.*[2]
cencuauhxomatli: cucharada una.[1]
cencuchara: cucharada una.[1]
cencuemitl: un camellón entre dos surcos, o un escuadrón de batalla.[2] escuadrón de batalla.[1]
cencui, nic: continuar, o proseguir algo, o tomar todo cuanto hay. pret.: *oniccencuic.*[2] continuar algo.[1]
cencuilia, nitetla: tomar a otro todo cuanto tiene. pret.: *onitetlacencuili.*[2] Véase además: *tlacencuilia.*
cencuitlaxcolli: parentesco por sangre.[1]
cenhuecapanolo, ni: ser ensalzado entera, o perpetuamente. pret.: *onicenhuecapanoloc.*[2]
cenhuehuetiliztli: edad una.[1]
cenhuetzi, ti: caer juntamente algunos. pret.: *oticenhuetzque.*[2] caer juntamente algunos.[1]
cenhuetziliztli: caída de esta manera.[2] caída juntamente.[1]
cenhuetzque: caídos así.[1]
cenhuetzqui: caído con otros juntamente, o caído para siempre.[2]
ceninolicpitl: medida de un codo.[1]
cenitech nino piloa: continuar algo.[1]
cenizhuatl: hoja de maíz curada y seca.[2]
ceniznatl: hoja de mazorca de maíz seca.[1]
cenmana, nitla: poner en uno.[1]
cenmantihuitz +: flota de naos cuando navegan. {*acalli cenmantihuitz*}[1]
cenmapichtli: hace o haz de cosas menudas.[1]
cenmecatl: manojo o manada.[1]
cenmitl: braza, medida desde el codo, hasta la otra mano.[1]
cennacaztli: cuarterón de pan, de torta o de cosa semejante.[1] un cuarto de carnero, o un cuarterón de pan, o un cacho de membrillo, &c.[2] cuarto de carnero o de cosa semejante.[1] cacho de conserva.[1]
cennahuatia, nino: lo mismo es que *cemixnahuatia.*[2] determinar de enmendar la vida.[1] **cennahuatia, nite:** despedir de todo en todo.[1]
cennahuatitiuh, nite: despedirse del todo de algunas personas, el que se va a otras tierras, para nunca más volver. pret.: *onitecennahuatitia.*[2] despedirse de otros así.[1]
cenne panoa, nitla: lo mismo es que *cenneloa.*[2] Véase: *cennepanoa, nitla.*
cennecehuilli: una legua.[2]
cennecomonilli: un sorbo o trago.[2] sorbo, cuanto una vez sorbemos.[1] trago de cosa líquida.[1]
cennecxianaliztli: un paso, o una pasada del que anda, o un tranco.[2] tranco de bestia.[1]
cennecxiantli: ídem. (*cennecxianaliztli:* un paso, o una pasada del que anda, o un tranco.)[2]
cenneixcueyoniliztica: en espacio de un abrir y cerrar el ojo, o en pestañear una vez.[2]
cenneixcueyoniliztli: un abrir y cerrar el ojo, o un pestañear.[2] punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo.[1] **cenneixcueyoniliztli +:** punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. {*ahuel cenneixcueyoniliztli*}[1]
cenneloa, nitla: mezclar o revolver unas cosas con otras. pret.: *onitlacennelo.*[2] mesturar.[1] mezclar.[1] **cenneloa:** = *panoa* +[2] = *cenne panoa*[2]
cennemi, ni: durar para siempre.[1] **cennemi, ti:** vivir, o morar juntos. pret.: *oticennenque.*[2]
cennemiliztli: vida de los que viven y moran juntos, o vida eterna.[2] duración así.[1]
cennentlaloloyan: estadalla, carrera o lugar, donde corren hombres o caballos.[1]
cennepanoa, nitla: mezclar.[1] mesturar.[1]
cennequetzalli: un estado.[2] estatura.[1] **cennequetzalli, toctacayo:** estado o estatura, medida.[1]
cennetlaloliztli: una carrera, o una legua.[2] corrida de carrera.[1] carrera o corrida.[1]
cennetlalolli: corrida.[1] ídem. (*cennetlaloliztli:* una carrera, o una legua.)[2] término o espacio de carrera.[1] carrera o corrida.[1]
cennetlaloloyan: carrera, o lugar donde corren.[2]
cenniccaqui +: comprender, o percibir de una vez lo que se dice. pret.: *zancen oniccac.* {*zan cenniccaqui*}[2]
cennicuica: llevar alguna cosa entera, o llevarla para no volverla. pret.: *ocennicuicac.*[2]
cennipalani: podrecerse del todo.[1]
cenocuilin: gusano de maíz en mazorca.[1]
cenotzqui: cernícalo.[2] cernícalo.[1]
cenquetza, nitla: perseverar continuando lo comenzado, o tomar algo a destajo. pret.: *onitlacenquetz.*[2] continuar algo.[1]
cenquimilli: una carga de mantas, o veinte mantas.[2]
cenquixoa: ayuntarse la gente.[1]
cenquixohualiztli: ayuntamiento así.[1]
cenquixtia, nitla: apartar escogiendo algunas cosas de entre otras, o recoger lo que se esparció por el suelo, así como avellanas nueces, &c. o cuando se quiebra el hilo donde están ensartadas las cuentas, &c. pret.: *onitlacenquixti.*[2] escoger lo mejor.[1] reducir.[1]
cenquiza: ayuntarse la gente.[1] Véase además: *tlacenquiza.* **cenquiza, ni:** envidar en juego. pret.: *onicenquiz.*[2] jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar.[1] **cenquiza, ti:** salir todos, o ayuntarse y congregarse en algún lugar. pret.: *oticenquizque.*[2] ayuntarse o congregarse en algún lugar. pret.: *oticenquizque.*[2] **cenquiza +:** jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar. {*icni, cenquiza*}[1]
cenquizaliztica: puramente.[1]
cenquizaliztli: ayuntamiento así.[1]
cenquizca: puramente.[1]
cenquizca mahuizotl: honra o dignidad consumada y perfecta.[2]
cenquizca mahuizzotl: majestad.[1]
cenquizca tlacamachoni: digno de ser obedecido en todo y por todo.[2]
cenquizca tlahueliloc: hombre perverso y malvado.[2] maligno.[1]
cenquizca tlahuelilocayotica: malignamente.[1]
cenquizca tlazotlaloni: digno de ser enteramente amado y querido.[2]
cenquizcacualli: enteramente bueno.[2]
cenquizcacualtilia, nite: santificar perfectamente a otro. pret.: *onitecenquizcacualtili.*[2]
cenquizcahuey tlatocayotl: majestad.[1]
cenquizcaitta, nic: alcanzar a saber muy bien el negocio. pret.: *oniccenquizcaittac.*[2] entender o saber la cosa perfectamente.[1]
cenquizqui: cosa entera y perfecta.[2]
cenquiztaliztli: pureza.[1]
cenquiztica: fina cosa como grana.[1] entera cosa.[1] cosa entera o fina, o cosa no dividida ni partida.[2]
cenquiztoc: estar todo junto.[2]
centacatl: mata o pie de cualquier hierba.[1] una mata de hierba, de cardos, o una lechuga, col, &c.[2] **centacatl:** = *centecuchtli*[2]
centeca, nic: ayuntar o recoger razones en favor de algún negocio. pret.: *oniccentecac.*[2] ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo.[1] **centeca, nitla:** poner todas las cosas por orden y concierto. pret.: *onitlacentecac.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

centecochtli: mata o pie de cualquier hierba.[1]
centeconetl: hijo uno solo.[1] un hijo solo, o una hija sola.[2]
centecpantin: veinte personas, o veinte cabezas de ganado.[2]
centecpantli: veinte tamemes, casas, piedras, bestias, &c.[2]
centecpanuia, nite: dar botín a mujer s. echarse muchos con ella. pret.: *onitecentecpanui.*[2] echarse muchos con una.[1] botín dar.[1]
centecuchtli: lo mismo es que *centacatl.*[2]
centecutli: escuadrón de batalla.[1] escuadrón de batalla, o una cuadrilla.[2]
centelchihua, nite: maldecir o menospreciar a otro, y desecharlo del todo. pret.: *onitecentelchiuh.*[2] **centelchihua, nitla:** renegar.[1]
centema, nitla: allegar o recoger algunas cosas en un lugar. pret.: *onitlacenten.*[2] ayuntar en uno maíz, cacao o otras cosas así.[1] recoger alguna cosa.[1] poner en uno.[1]
centemilli: sementera.[1] una sementera.[2]
centenamitl: escuadrón de batalla.[1] un escuadrón de batalla.[2]
centequilia, ticto: ser todos de una sentencia y parecer. pret.: *otictocentequilique.*[2] a una hacerse todos. {*ticto, centequilia*}[1]
centetia +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo centetia intotlatol*}[1]
centetia in totlatol: = *totlatol* +[2] = *celia in totlatol*[2]
centetia in toyollo: = *cetia in toyollo*[2] Véase: *centetia intoyollo.* **centetia in toyollo:** = *yollo* +[2]
centetia inintlatol: concordarse algunos entre sí.[1]
centetia intoyollo: estar unidos los corazones y ánimos de los que se aman. pret.: *ocentetiac,* vel. *ocentetix in toyollo,* vel. *ocentet in toyollo.*[2]
centetilia, mo: hacerse muchas cosas una, como la pella de nieve, de muchos granos de ella o de diversas voluntades una, &c. pret.: *omocentetili.*[2] hacerse de muchos granos de nieve una pella, o cosa semejante.[1] **centetilia, nitla:** juntar diversas cosas en uno. pret.: *onitlacentelili.*[2] juntar o ayuntar una cosa con otra.[1]
centetitiuh: concorde y concertado ir el canto.[1]
centetl: pieza; lo mismo es que pedazo, vel.[1] hijo uno solo.[1] uno o una.[2] **centetl +:** ídem. (*in ompohualli ce:* de cuarenta uno.) {*in ompohualli centetl*}[2] de trece uno. {*immatlactetl omei centetl*}[2] de once uno. {*immatlactetl once centetl*}[2] el sábado. {*icchicumilhuitl in centetl semana*}[2] de diez y siete uno. {*in caxtoltetl omome centetl*}[2] ídem. (*in cempohualli ce:* de veinte uno.) {*in cempohualtetl centetl*}[2] el primero. {*inic centetl*}[2] de doce uno. {*immatlactetl omome centetl*}[2] sábado. {*icchicomilhuitl in centetl semana*}[1] de diez y ocho uno. {*incaxtoltetl omei centetl*}[2] una vez uno. {*ceppa ce,* vel. *ceppa centetl*}[2] de diez y seis uno. {*in caxtoltetl once centetl*}[2] de quince uno. {*in caxtoltetl centetl*}[2] de catorce uno. {*immatlactetl onnahui centetl*}[2] de diez uno. {*immatlactetl centetl*}[2] de diez y nueve uno. {*in caxtoltetl onnahui centetl*}[2]
centetl capollotl: grano de algún racimo.[1] un grano de racimo de uvas, &c.[2]
centetl cuacuahue: res por cabeza de ganado mayor.[1] una res de ganado vacuno.[2]
centetl cuacuauhtentzone: res cabeza de ganado menor.[1]
centetl ichcatomitl: un vellón o vellocino.[2] Véase: *centetlichcatomitl.*
centetl ixinachcho: grano de semilla.[1]
centetl metztli ipan tlaco: mes y medio.[1]
centetl yachcho: grano de semilla.[1]
centetlichcatomitl: vellocino o vellón.[1]
centettica: entera cosa.[1] cosa que está entera.[2]
centettihuitz +: flota de naos cuando navegan. {*acalli centettihuitz*}[1] ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.) {*acalli centettihuitz*}[2]
centettiuh: ir el canto bien concertado. pret.: *ocentettia.*[2]
centexcalli: hornada una cocedura.[1] una hornada de pan, o de otra cosa.[2]
centiachcauh: mayor de todos.[1]
centihuitze: ser de una edad ambos.[1] ser ambos de una edad.[2]
centla antli: un gajo de racimo de uvas, o de otros racimos de plántanos, dátiles, &c.[2]
centlaantli: racimo de uvas.[1] racimo de dátiles o de plátanos.[1] gajo de uvas.[1]
centlaca: personas de una misma parentela o familia.[2]
centlacati +: vestidura sin costura. {*zan centlacati tilmatli*}[2]
centlacatiliztli: parentesco por sangre.[1]
centlachipinilli: gota cuando cae.[1] una gota de cosa líquida.[2]
centlachipiniltontli: una gotilla de cosa líquida.[2]
centlachipintli: gota cuando cae.[1] ídem. (*centlachipinilli:* una gota de cosa líquida.)[2]
centlachipintontli: gota pequeña.[1]
centlacol: medio, la mitad de lo entero.[1] mitad de alguna cosa.[1] la mitad de algo.[2] **centlacol +:** tanto y medio. {*ixquich ipan centlacol*}[1] mitad un poco menos. {*achi centlacol*}[1] mitad un poco menos. {*chico centlacol*}[1]
centlacol cuamatlatl: media cofia.[1]
centlacol cuauhacaltontli: medio celemín.[1]
centlacol icxitl: medio pie.[1]
centlacol metztli: media luna.[1] Véase: *centlacolmetztli.*
centlacol tacol: molledo. s. desde el hombro hasta el codo.[2]
centlacolhuia, nite: partir con otro la mitad de alguna cosa. pret.: *onitecentlacolhui.*[2]
centlacollatamachihualoni: media libra.[1]
centlacolli: mitad de alguna cosa.[1] **centlacolli +:** tanto y medio. {*ixquichipan centlacolli*}[2]
centlacolmetztli: luna demediada.[1] media luna.[2]
centlacoloa, nitla: dividir o apartar la obra por medio. pret.: *onitlacentlacolo.*[2]
centlacotl: pedazo.[1]
centlacotontli: pedazo.[1] un pedazo de lo entero, o de lo principal.[2]
centlacuentectli: lomo entre sulco y sulco.[1] un camellón de tierra.[2]
centlacuitlalpilli: manojo o manada.[1] hace o haz de cosas menudas.[1] un manojo o hace de cosas menudas.[2]
centlacuitlalpiltontli: hacecillo pequeño.[1] un manojuelo o hacecillo de cosas menudas.[2]
centlacuitlanahuatectlicuahuitl: árbol o cosa semejante de una braza de grueso.[2]
centlacxitl: paso del que anda.[1] pie de verso o copla.[1] pasada tendida.[1] un paso.[2]
centlahuipantli: riestra de ajos o de cebollas.[1] una ristra de ajos, o de cebollas o un sartal de ají o de cuentas.[2]
centlaixtlapantli: la mitad de cosa hendida o aserrada por medio.[2]
centlaixtli: una hoja de libro.[1] sencillo cosa no doblada.[1] cosa sencilla, o una hoja de libro.[2]
centlaixxotl: sencillez no dobladura.[1]
centlalcahuia, nic: apartarse totalmente de algo. o desampararlo para siempre. pret.: *oniccentlalcahui.*[2]
centlali moteca ic ahuiyac: olorosa cosa que da mucho olor.[1]
centlalia, mo: ayuntarse la gente.[1] montar.[1] sumar lo que se cuenta.[2] **centlalia, mo in tlapatiyotl:** montar.[1] **centlalia, nite:** ayuntar, congregar, o acaudillar gente. pret.: *onitecentlali.*[2] acaudillar.[1] **centlalia, nitla:** allegar, recoger, o amontonar algo. pret.: *onitlacentlali.*[2] poner en uno.[1] reducir.[1] recoger alguna cosa.[1] allegar o amontonar algo.[1] ayuntar algo.[1] rebañar.[1]
centlalia in noyollo, nic: enmendar la vida.[1] determinarse en algún negocio.[1]
centlalia noyollo, nic: determinarse en algún negocio. pret.: *oniccentlali noyollo.*[2]
centlalilli: montón de mazorcas de maíz, cuando las acaban de coger del maizal.[2]
centlalimani icahuiyac: olorosa cosa que da mucho olor.[1]
centlalli +: esparcirse el olor por todas partes. {*yuhquin centlalli momana inihuelica*}[1]
centlalpilli: manojo o manada.[1] hace o haz de cosas menudas.[1] una resma de papel, o un manojo de cosas menudas.[2]
centlalpilli iztac castillan amatl: resma de papel.[1]
centlalpiltontli: hacecillo pequeño.[1] un manojuelo, o hacecillo de algo.[2]
centlaltecli: un sorbo.[2]
centlaltectli: sorbo, cuanto una vez sorbemos.[1] sorbo.[1]
centlaltequiliztli: sorbo, cuanto una vez sorbemos.[1] ídem. (*centlaltecli:* un sorbo.)[2]
centlaltequiliztontli: un sorbito.[2]
centlamachtia, nic: gozar, o fruir de algo. pret.: *oniccentlamachti.*[2] consolarse dándose a todo placer.[1] **centlamachtia, nite:** glorificar, o enriquecer a otro. pret.: *onitecentlamachti.*[2]
centlamamani ic ahuiac: estar derramado el buen olor por todas partes.[2]
centlamamani icahuiac: esparcirse el olor por todas partes.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

centlamamanquizqui: cosa diversa, o diferente.[2]
centlaman quizqui: particular cosa.[1]
centlamantin: manada de ganado menudo o mayor.[1] yunta de bueyes o mulas.[1] hato, o atajo de ganado, o una yunta de bueyes.[2]
centlamantin cihua cauallome: yeguada de yeguas.[1]
centlamantin cuacuahueque: hato de vacas.[1]
centlamantin ichcame: rebaño de ganado.[1] hato de ovejas.[1]
centlamantin ichcame cequi ichcatl: atajo de ganado o manada.[1]
centlamantin oztomeca cauallome: recua.[1]
centlamantin yaoquizque: guarnición de gente.[1] un escuadrón de soldados.[2] escuadrón de batalla.[1] pavesada de armados.[1]
centlamantin yolque: rebaño de ganado.[1]
centlamantli: un par.[1] una cosa, un negocio, o una parte, o un par.[2] artículo o parte.[1] una cosa.[1] **centlamantli +:** de diez cosas una, o de diez pares uno, o de diez partes a una. {*immatlactlamantli centlamantli*}[2] y aun hay otra cosa allende lo ya dicho. {*ocno centlamantli*}[2] de trece cosas una, &c. {*immatlactlamantli omei centlamantli*}[2] de once cosas una, &c. {*immatlactlamantli once centlamantli*}[2] de quince cosas una, o de quince pares un par. {*in caxtollamantli centlamantli*}[2] de diez y siete cosas una, &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}[2] de diez y nueve cosas una, &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}[2] muy de otra manera, o muy diferentemente. {*zan occenca centlamantli*}[2] es otra cosa muy diferente, o muy de otra manera. {*occenca centlamantli*}[2] de diez y seis cosas una, &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}[2] de diez y ocho cosas una, &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}[2] de catorce cosas una, &c. {*immatlactlamantli onnahui centlamantli*}[2] de doce cosas una, &c. {*immatlactlamantli omome centlamantli*}[2] ni uno ni otro de cosas inanimadas. {*amo centlamantli yehua*}[1]
centlamantli neneuhque: par de dos cosas iguales.[1]
centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo: miembro, parte del cuerpo.[1]
centlamapictli: un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.[2] puño o puñado así de cosas largas, como de pajas o hierbas.[1] puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.[1] **centlamapictli:** = *centlamotzolli*[2]
centlamatzolli: ídem. (*centlamapictli:* un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.)[2]
centlamatzololli: ídem. (*centlamatzolli:* ídem. (*centlamapictli:* un puño o puñado de garbanzos o de cosa semejante.))[2] puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.[1]
centlamia, nic: acabar del todo alguna cosa comestible. pret.: *oniccentlami*.[2] acabar o consumir comida.[1] esforzarse para algo.[1] consumirlo o acabarlo todo.[1] **centlamia, nitla:** aventurarse.[1]
centlamitiuh, nic: despedirse de otros el que se quiere partir e ir alejos tierras, o reinos. pret.: *oniccentlamita,* vel. tía.[2] **centlamitiuh, nite:** despedirse de otros así.[1]
centlamotlalli: una pedrada.[2] pedrada.[1]
centlamotzolli: lo mismo es que *centlamapictli*.[2] puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.[1]
centlamotzololli: puño o puñado lo que allí cabe, como de cosas de maíz o otras semillas.[1]
centlanahuatectli cuahuitl: árbol, pilar o columna de una brazada de grueso.[1]
centlanahuatectli tlaquetzalli: árbol, pilar o columna de una brazada de grueso.[1]
centlani: mar alta.[1] abismo, cosa muy honda, o piélago.[2] abismo, cosa profunda y baja.[1] honda cosa profunda.[1] piélago de río o mar.[1]
centlaniyotl: profundidad de cosa muy honda.[2] hondura.[1]
centlaolololli: pella de manteca, o de cosa así.[2] pella cosa redonda.[1]
centlapal: de un lado, o del un lado.[2] de una parte.[1]
centlaquechcuitl: una espiga de trigo, de chía, o de cosa semejante.[2] **centlaquechcuitl +:** espiga de trigo mocha. {*otzontepehuac centlaquechcuitl*}[1]
centlaquechcuitl castillan centli: espiga de trigo.[1]
centlaquechtli: un cerro de maguey, o de lino.[2] cerro de maguey.[1]
centlaquimilolli +: repuesto. {*nepapan centlaquimilolli*}[1]
centlaquiquimilolli +: un tercio de carga o cosa semejante. {*nepapan centlaquiquimilolli*}[2]
centlatatnachihuaioni ipan tlaco: libra y media.[1]
centlatectli: rebanada.[1] pedazo.[1] rueda como de pescado.[1]
centlatectli tocino: un jamón de tocino, o un pedazo de alguna cosa, una rebanada de algo, o una rueda o tarazón de pescado.[2] lonja de tocino.[1] torrezno de tocino.[1]
centlatepacholli: una pedrada.[2] pedrada.[1]
centlatepeuhtitlalilli: montón de cosas menudas, así como de trigo, maíz, &c.[2] montón de cosas menudas.[1]
centlatepeuhtitlalilli tlalli: montón de tierra.[1]
centlatetectli: una madeja de hilo, seda, &c.[2] madeja.[1]
centlatlapantli: un pedazo de algo.[2] pedazo.[1]
centlatquitl: hacienda de todos en común.[2] común cosa, s: de todos.[1] Véase también: *tecentlatqui*.
centlatzayantli: una parte o pedazo de lo entero.[2] pedazo.[1]
centlatzonehuacatlalilli: montón de maíz, o de cosas menudas.[2] montón de cosas menudas.[1]
centlatzoneuhtli: ídem. (*centlatzonehuacatlalilli:* montón de maíz, o de cosas menudas.)[2] montón de cosas menudas.[1]
centlatzontequilia, nite: juzgar o sentenciar juntamente a todos, o para siempre.[2]
centlaxochtli ichcatl: un copo de algodón o de lana.[2] copo de algodón o de lana.[1]
centlaxotlalli: una rebanada de algo.[2] rebanada.[1]
centlaxotlaltica: con una rebanada.[2]
centlayahualolli centli: colgajo de mazorcas de maíz, o de cosa semejante.[2] racimo o colgajo de maíz.[1]
centlaza in noyollo, nic: despedirse de la amistad de otro. pret.: *oniccentlaz in noyollo*.[2] determinarse en algún negocio.[1] despedirse de la amistad de alguno.[1]
centlaza noyollo, nic: determinarse en algún negocio, o escarmentar. pret.: *oniccentlaz noyollo*.[2]
centlazotl: una puntada de aguja.[2] puntada con aguja.[1]
centlazotla, nite: amar enteramente. pret.: *onitecentlazotlac*.[2]
centli: mazorca de maíz curada y seca.[2] mazorca esta misma ya seca.[1] maíz seco en mazorcas.[1] **centli +:** racimo o colgajo de maíz. {*centlayahualolli centli*}[1] colgajo de mazorcas de maíz, o de cosa semejante. {*centlayahualolli centli*}[2] espiga de trigo. {*centlaquechcuitl castillan centli*}[1] mieses. {*huactoc centli*}[1]
centli yizhuayo: hoja de mazorca de maíz seca.[1]
centoca, nitla: no dejar nada, o comprar todo cuanto se vende. pret.: *onitlacentocac*.[2]
centonal: todo el estío, o tiempo seco.[2]
centonal cana ninemi: estío tener en lugar.[1]
centopehua, nic: desechar, o menospreciar algo del todo. pret.: *oniccentopeuh*.[2]
centzitzquia, nic: asir para siempre algo. i. perseverar. pret.: *oniccentzitzqui*.[2]
centzommaye: ciento pies.[2]
centzonmaye: ciento pies otro.[1]
centzontecomatl: una espiga de trigo o de chía.[2] espiga de trigo.[1]
centzonteti, ni: endurecerse o obstinarse. pret.: *onicentzontet*.[2]
centzontlatolle: pájaro que canta mucho.[2]
centzontli: cuatrocientos, o una mata de hortaliza, o de hierba.[2] mata o pie de cualquier hierba.[1] **centzontli +:** ocho mil y seis cientos. {*cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli*}[2]
centzontli ipammatlacpohualli: seis cientos.[2]
centzontli ipan caxtolpohualli: siete cientos.[2]
cenui, ti: imos todos juntos.[2] ir juntos a alguna parte, o caer juntos.[2] caer juntamente algunos.[1] **cenui +, ti:** alahé todos juntos vamos igualmente. {*yequene ticenyahui,* vel. *ticenui*}[2]
cenxiquipilli: ocho mil.[2]
cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli: ocho mil y seis cientos.[2]
cenxomatli: cucharada una.[1]
cenyacana, nite: gobernar, o regir a todos. pret.: *onitecenyacan*.[2] gobernar y regir a todos.[1]
cenyaliztli: una vecindad.[2] vecindad.[1]
cenyauh: ir el canto bien concertado y

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ordenado.[2] concorde y concertado ir el canto.[1]
cenyahui, ti +: alahé todos juntos vamos igualmente. {*yequene ticenyahui.* vel. *ticenui*}[2]
cenyazque, ti: iremos todos juntos.[2]
cenyeliztli: familia. o gente que vive en una casa juntamente.[2] familia.[1] Véase también: *incenyeliz.*
cenyohual: toda la noche, o en toda la noche, o una noche.[2] **cenyohual +:** día y noche. {*cemilhuitl cenyohual*}[2] toda la noche. {*huel cenyohual*}[1]
cenyohual n, itztoc: velar toda la noche.[1] **cenyohual n, ixtlatui:** velar toda la noche.[1] **cenyohual n, ixtozzoa:** velar toda la noche.[1]
cenyohualitztoliztli: velada la noche.[1]
cenyohualitztoni: velador de toda la noche.[1]
cenyohualixtlatuiliztli: velada la noche.[1]
cenyohualixtlatuini: velador de toda la noche.[1]
cenyohualixtozzoliztli: velada la noche.[1]
cenyohualli: una noche.[2]
cenyohualtia, ni: durar algo toda la noche, o estar en alguna parte toda la noche. pret.: *onicenyohualti.*[2] durar una noche.[1]
-cenyollocopa: *tecenyollocopa, nocenyollocopa.*
cenyollotli: medida de braza, desde el pecho a la mano.[2] braza medida del pecho a la mano.[1] medida braza.[1]
cenzotl: una pierna de manta, o una pieza de lienzo.[2] pieza; lo mismo es que pedazo, vel.[1]
cepactia, nic in noyollo: deleitarse.[1]
cepan: juntamente, o en compañía.[2] juntamente; adv.[1]
cepan cate: estar dos o tres cosas juntas.[1]
cepan nemi: vivir, o morar juntos.[2] en uno vivir dos.[1]
cepanahua, mo: reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.[1] reñir entre sí unos con otros. pret.: *omocepanahuaque.*[2]
cepanca: estar juntas, o ayuntadas algunas cosas. pret.: *ocepancatca.*[2] estar dos o tres cosas juntas.[1] juntas estar dos cosas.[1]
cepanoa, mo: unirse o hacerse una misma cosa. pret.: *omocepanoque.*[2] **cepanoa, tito:** unirse, o hacerse una misma cosa, por vía de amistad y bien querencia. pret.: *otitocepanoque.*[2] hacerse una misma cosa en dios o en caridad.[1]
cepanuia, nic: mercar en uno.[1]
cepayahui: ídem. (*cepayauhtimani:* nevar) pret.: *ocepayauh.*[2] hacer nieve o nevar.[1] nevar, hacer nieve.[1]
cepayahuitl: nieve.[2] nieve.[1] **cepayahuitl +:** blanca cosa, en gran manera. {*yuhquin cepayahuitl ic iztac*}[1] no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cepayahuitl*}[2] no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cepayahuitl*}[1] nevar, caer la nieve. {*tzetzelihui in cepayahuitl*}[1]
cepayahuitl huetzi: nevar. pret.: *cepayahuitlouetz.*[2] hacer nieve o nevar.[1]
cepayauhtimani: nevar. pret.: *ocepayauhtiman.*[2] hacer nieve o nevar.[1]
cepoctic: adormecido miembro.[1]
cepoctli: persona entumecida, o tullida.[2]
cepohua: adormecerse, o entumecerse otro cualquier miembro del cuerpo.[1] **cepoa, ni:** estar yerto y aterido de mucho frío, o estar entumecido algún miembro del cuerpo, o adormecido. pret.: *onicepoac.*[2] **cepohua, nitla:** sobajar algo. pret.: *onitlacepouh.*[2] sobajar.[1] **cepoa +:** ídem. pret.: *onocxi cepoac.* {*nocxi cepoa*}[2]
cepohuac: entumecido pie.[1]
cepouhqui: ídem. (*cepoctli:* persona entumecida, o tullida.)[2] entumecido pie.[1] adormecido miembro.[1]
cepouhqui icxitl: adormecido pie.[1]
cepouhquimaitl: adormecida mano.[1]
ceppa: una vez.[2] una vez.[1] vegada por vez.[1] **ceppa +:** una vez uno. {*ceppa ce,* vel. *ceppa centetl*}[2] ser la primer vez que acaeció algo. {*quinic ceppa*}[2] vez primera. {*quin ceppa*}[1]
ceppa ce, vel. ceppa centetl: una vez uno.[2]
cequi: algo, o alguna parte de lo que estaba entero.[2] alguna parte de alguna cosa.[1] **cequi +:** atajo de ganado o manada. {*centlamantin ichcame cequi ichcatl*}[1]
cequi opolihuito: faltar lo que se contó por no se haber bien contado.[1]
cequintin: algunos, o los unos.[2] los unos.[1]
cetca; no: mi deudo, hermano o hermana.[2]
cetia, ti: unirse, o hacerse una cosa por vía de amistad. pret.: *oticetixque.*[2]
cetia +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo cetia totlalol*}[1]
cetia in atl: juntarse los ríos o arroyos.[2]
cetia in toyollo: lo mismo es que *centetia in toyollo.*[2]
cetia inatl: ayuntarse los ríos.[1]
cetica niccohua: comprar un real de pan o de otra cosa. pret.: *cetica onicouh.*[2]
cetilia, nite: casar los novios, o conchabar y conformar a los desconformes. pret.: *onitecetili.*[2] uñir.[1] ayuntar en uno, o hacer que dos cosas sean una.[1] desposar o casar.[1] **cetilia, nitla:** hacer de algunas cosas una, juntándolas. pret.: *onitlacetili.*[2] ayuntar en uno, o hacer que dos cosas sean una.[1] **cetilia, tito:** hacerse muchos una cosa, o unirse por vía de amistad. pret.: *otitocetilique.*[2] hacerse una misma cosa en dios o en caridad.[1] **cetilia +, nite:** desposar o casar. {*teoyotica nitecetilia*}[1]
cetiliztli: unión o conformidad de personas.[2] unión.[1]
cetl: helada o hielo.[1] hielo, o carámbano.[2] carámbano o hielo.[1] hielo o helada.[1]
cetl mopipiloa: cerriones de hielo.[1]
cetlacatl: una persona.[2] **cetlacatl +:** ninguno otro te podrá ya ayudar. {*aocac huel cetlacatl mitzpalehuiz*}[2]
cetlacayo: no deudo mío, hermano o hermana.[2]
cettitica: es uno el ser de las tres personas divinas, o es una su esencia.[2]
ceuhqui: desencapotado.[1] desembravecido, aplacado o amansada, o desmedrado en honra y dignidad.[2] desembravecido.[1] desenojado.[1]
ceuhtiuh, ni: ir desmedrando en honra y dignidad.[2] desmedrar en honra y oficio.[1]
cexihuitl +: después de pasado un año. {*in yeyuh cexihuitl*}[1] junio mes. {*icchicuacem metztli in cexihuitl*}[1] marzo mes tercero. {*huel, ic yeimetztli in cexihuitl*}[1] noviembre mes. {*icmatlactetl oce metztli in cexihuitl*}[1] ya anda en un año. s. que aconteció algo. & sic de alijs. {*yeyauh cexihuitl*}[2] septiembre mes. {*icchicunahui metztli in cexihuitl*}[1] el mes de julio. {*icchicuntetl metztli in cexihuitl*}[2] el mes de junio. {*icchicuacemmetztli in cexihuitl*}[2] julio mes. {*ic chicontetl metztli in cexihuitl*}[1] después de pasado un año. {*inoyo cexihuitl*}[1] antaño. {*ye cexihuitl ye monamicti*}[1]
cexiuh amatl: historia de año en año.[2] Véase: *cexiuhamatl.*
cexiuh tlacalaquilli: tributo de un año. et sic de alijs.[2]
cexiuh tlacuilolli: historia de año en año.[2]
cexiuhamatl: historia de año en año.[1]
cexiuhcayotl coyametl: marrano cochino de un año.[1]
cexiuhtia, ni: estar o tardar un año en algún lugar. pret.: *onicexiuhti.*[2] durar un año.[1] **cexiuhtia +:** potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhtia cauallo conetl*}[1] marrano cochino de un año. {*ye cexiuhtia coyametl*}[1]
cexiuhtica: entre año, o en un año, o después de un año.[2] entre año.[1]
cexiuhtiz +: andar en un año que se hizo o aconteció algo. {*ye yauh cexiuhtiz inmochiuh*}[1]
cexiuhtlacuillolli: historia de año en año.[1]
ceya, ni: querer o consentir. pret.: *onicez.*[2]
ceyaliztli: permisión así.[1]
ceyehuan: uno de ellos, o una de ellas.[2] otro, uno de los dos.[1]
ceyehuantin: ídem. (*ceyehuan:* uno de ellos, o una de ellas.)[2] otro, uno de los dos.[1]
ceyehuantin innahuin tlatoque: príncipe uno de cuatro.[1]
ceyohual: día y noche.[1] **ceyohual +:** lo mismo es que *nenquixtia incemilhuitl,* &c. {*nentlaza in cemilhuitl in ceyohual, nic*}[2] gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicnenquixti in cemilhuitl in ceyohual.* {*nenquixtia in cemilhuitl in ceyohual, nic*}[2]
ceyohual ixtozoani: velador de toda la noche.[1]
ceyotl: tuétano de hueso.[2] meollo o tuétano de huesos.[1]
chacalin: camarón grande.[2]
chacalli: camarón grande.[1]
chacayolli: callos de los pies, o de las manos.[2] callos que se les hacen a las mujeres encima de los pies de estar moliendo en metlatl.[1]
chachacayolihui in noma: tener las manos llenas de callos. pret.: *ochachacayoliuh.*[2]
chachacayoliuhqui: encallecido con callos.[1]
chachacayoltic: cosa llena de callos.[2] encallecido con callos.[1]
chachachalaca, ni: gorjear o hablar alto. pret.: *onichachachalacac.*[2] gorjear a menudo las aves.[1]
chachacuaca: salpicar el lodo, andando por lodazales. pret.: *ochachacuacac.*[2]
chachacuachihuiliztli: aspereza tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

chachacuachiliztli: aspereza de cosa áspera.[2]
chachacuachoa, nitla: hacer áspera alguna cosa. pret.: *onitlachacha cuacho.*[2] áspero hacerse así.[1]
chachacuachtic: cosa áspera.[2] áspera pared o piedra.[1]
chachacuatza, nitla: chapotear en el lodo. pret.: *onitlachachacuatz.*[2]
chachahua: moho, o vello de árboles.[2] marojo o moho de los árboles.[1]
chachahuatl: lirón, o cierto animal como rata.[2] lirón animal.[1]
chachalaca, ni: parlar mucho, o gorjear las aves. pret.: *onichachalacac.*[2] gorjear las aves.[1] vocear, hablar alto.[1]
chachalacaliztli: estruendo de cosas quebradas.[1] parla así, o estruendo de vasos quebrados, o murmullo de los que parlan.[2] ruido de voces.[1] murmullo de gente.[1] **chachalacaliztli:** = *chachalaquiliztli*[2]
chachalacani: parlero así.[2] gorjeadora ave.[1]
chachalania, nite: revolver a otros muchas veces. pret.: *onitechachalani.*[2] porfiar en esta manera.[1] **chachalania, nitla:** ídem. (*chachalania, nite:* revolver a otros muchas veces) pret.: *onitlachachalani.*[2] **chachalania, tito:** revolverse riñendo unos con otros. pret.: *otitochachalanique.*[2]
chachalaquiliztli: gorjeamiento o el gorjear de las aves.[1] lo mismo es que *chachalacaliztli.*[2] ruido de murmuradores.[1] rebato o alboroto.[1]
chachalaquiztli: ruido de murmuradores.[1] ruido de los que parlan o murmuran.[2] bullicio o rumor de gente.[1] rebato o alboroto.[1]
chachalatli: cierto pájaro.[2]
chachalca, ni: hablar recio y con enojo, o graznar las ánsares, o estar cascada la vasija de barro. pret.: *onichachalcac,* vel. *ochachalcac.*[2] vocear, hablar alto.[1]
chachalhuia, nicte: acrecentar mucho el tributo a los otros, o resquebrajar, o maltratar o quebrar algo. pret.: *onictechachalhui.*[2]
chachalihui +: hablar ronco. {*nitozca chachalihui*}[1]
chachaloa, nitla: hacer áspera alguna cosa. pret.: *onitlachachalo.*[2]
chachamahua, nino: jactarse o blasonar y contar sus hazañas. pret.: *oninochachamauh.*[2] alabarse con jactancia y presunción.[1] jactarse.[1] **chachamahua, nite:** adular, o lisonjear a otro. pret.: *onitechachamauh.*[2] adular; busca lisonjear.[1] lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho, &c.[1]
chachapaca: llover gotas grandes.[1]
chachapani: caer gotas grandes cuando llueve. pret.: *ochachapan.*[2] llover gotas grandes.[1]
chachapani inquiyahuitl: gotas grandes caer cuando llueve.[1]
chachapatli: olla de barro.[2] olla.[1]
chachapatontli: puchero, o olla pequeña.[2] puchero de barro.[1]
chachapatza, nitla: chapotear por lodazales. pret.: *onitlachachapatz.*[2]
chachayaca: derramarse por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante, o caerse poco a poco la pintura de la imagen. pret.: *ochachayacac.*[2]
chachayacatimani: estar ralas las cañas en el cañaveral, o cosa semejante. pret.: *ochachayacatimanca.*[2]
chachayacatimaniinacatl: ralas estar las cañas o cosas así.[1]
chachayahua, nitla: ídem. (*chachayatza, nitla:* derramar o esparcir por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante) pret.: *onitlachachayauh.*[2] esparcir, o descarriar.[1] derramar grano, o otras cosas.[1]
chachayahui: derramarse de esta manera alguna cosa.[1]
chachayatza, nitla: derramar o esparcir por el suelo trigo, maíz, o cosa semejante. pret.: *onitlachachayatz.*[2] esparcir, o descarriar.[1]
chachayauhqui: derramada cosa así.[1] cosa esparcida.[2]
chachayoliuhqui: cosa llena de callos.[2]
chacuachtli: tiña.[2]
chacuani: mojarse mucho la ropa, o cosa así. pret.: *ochacuan.*[2] **chacuani, ni:** mojarse.[1] **chacuani +:** mojarse por de dentro. {*tlanipa ni, chacuani*}[1] **chacuani +, ni:** mojarse mucho. {*cenca nichacuani*}[1]
chacuania, nite: mojar mucho a otro. pret.: *onitechacuani.*[2] mojar a otra cosa.[1]
chacuaniliztli: mojadura.[1]
chacuanqui: mojado así.[1] cosa mojada así.[2]
chahuacocoya: estar afligida la mujer porque su marido está amancebado, o por tener alguna grave enfermedad.[2]
chahuaconetl: antenado de mujer.[1] entenado de mujer.[2]
chahuanan; no: mi madrastra.[2]
chahuanantli: madrastra mujer del padre.[1] madrastra.[2]
chahuapilli: antenado de mujer.[1] entenado de mujer.[2]
chalani: desacordar o discordar las voces de los cantores.[1] cascarse la vasija de barro, o de cobre o desentonarse el canto, o el instrumento musical. pret.: *ochalan.*[2]
chalania, nite: revolver a otros. pret.: *onitechalani.*[2] **chalania, nitla:** cutir, o herir una cosa con otra. pret.: *onitlachalani.*[2] herir una cosa en otra.[1] **chalania, tito:** contender, o revolverse unos con otros. pret.: *otitochalanique.*[2] contender unos con otros.[1] diferencias tener así.[1]
chalaniliztica: desacordadamente así.[1]
chalanqui: desacordadas voces.[1] vasija cascada, o canto desentonado.[2]
chalchihuitl: esmeralda basta.[2] **chalchihuitl +:** piedra preciosa casi como esmeralda trasparente. {*ompa ontlaneci chalchihuitl*}[2] piedra para la ijada o orina. {*xochitonal chalchihuitl*}[2] entera virgen. {*oc chalchihuitl*}[1] piedra preciosa casi como esmeralda. {*paltic chalchihuitl*}[2] la misma piedra es que *quetzalchalchihuitl.* {*quiltic chalchihuitl*}[2] oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta hierba dicha *amalacotl.* {*amalacotic teocuitlatl chalchihuitl*}[2]
chalchiuhiximatqui: pedrero de piedras preciosas.[1] lapidario de piedras preciosas.[1] lapidario.[2]
chalchiuhtica +: lucir con piedras preciosas. {*quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia*}[1] resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atavíos de que está adornado, ataviado y arreado. pret.: *quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti.* {*quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia*}[2]
chalcuitlatl: hierba de la golondrina.[2]
chalia, nitla: estrenar alguna cosa nueva. pret.: *onitlachali.*[2] estrenar.[1]
chamactic: basta lana.[1] cosa gorda y crecida, o cosa basta como lana gruesa.[2] **chamactic:** = *chamahuac*[2]
chamahua, ni: crecer el niño, o comenzar a estar de sazón la mazorca de maíz, o de cacao. pret.: *onichamahuac.*[2] **chamahua, nite:** lisonjear. pret.: *onitechamauh.*[2]
chamahuac: basta lana.[1] lo mismo es que *chamactic.*[2]
chamahuac ichcatl: oveja grosera o burdalla.[1] oveja burda, de gruesa y áspera lana.[2]
chamahuac ichcatomitl: lana gruesa.[1]
chamahuac, ichcatilmachiuhqui: sayalero que obra sayales.[1]
chamahuaca tilmahua: vestido de jerga o de sayal.[1]
chamahuacatilmahua: persona vestida de jerga.[2]
chamatl: alabado de esta manera; i; el que a sí mismo alaba.[1] el que se jacta y alaba vanamente.[2]
champochtli: zarcillo.[1] zarcillo de oreja.[2] **champochtli +:** zarcillo de oreja. {*nacaz champochtli*}[2]
chan yeloani: alhajas.[1] Véase: *chanyeloani.*
chane: dueño de casa.[1] **chane +:** advenedizo. {*hueca chane*}[1] salvaje, o montañés. {*cuauhtla chane*}[2] morador de bosque. {*cuauhnepantla chane*}[1] salvaje. {*cuauhtla chane*}[1] morador de río. {*atoyatenco chane*}[1] extranjero, o advenedizo. {*hueca chane*}[2] pescado, generalmente. {*atlan chane*}[1] natural de otra tierra. {*hueca chane*}[1] morador del cielo. {*ilhuicac chane*}[1] morador de monte. {*cuauhtenco chane*}[1] morador del cielo. {*ilhuicac chane*}[2]
chaneque +: marisco, s: cangrejos, caracoles, &c. {*atlan chaneque*}[1]
channonotza, nino: concertarse los que traen pleito. pret.: *oninochannonotz.*[2] igualarse en esta manera.[1]
chantia, nino: morada hacer.[1] vivir o morar en algún lugar. pret.: *oninochanti.*[2] **chantia +:** poblar de nuevo. {*yancuican nino, chantia*}[1]
chantlalia, nino +: poblar de nuevo. {*yancuican ninochantlalia*}[1]
chantlatquitl: alhajas.[1] alhajas de casa.[2]
chantli +: ídem. (*teopixcacalli:* monasterio de religiosos.) {*teopixca chantli*}[2] Véase también: *techan, ichan, inchan.*
chanyeloani: alhajas de casa.[2]
chapani, ni: mojarse mucho, o caer en tierra la masa, el lodo o cosas semejantes. pret.: *onichapan.*[2] mojarse mucho.[1] mojarse.[1]
chapania, nitla: echar en el suelo, o por ay lodo masa o cosa semejante. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onitlachapan.[2] abarrar o dar con el lodo en la pared.[1]
chapanqui: mojado así.[1] cosa muy mojada.[2]
chapines chihualoyan: chapinería.[1] chapinería.[2]
chapines chiuhcan: chapinería.[1] ídem. (*chapines chihualoyan:* chapinería.)[2]
chapines chiuhqui: chapinero.[1] chapinero.[2]
chapineschihua, ni: hacer chapines. pret.: *onichapineschiuh.*[2]
chapolin: langosta.[1] langosta de la tierra.[1] langosta.[2]
chauh; no: mi combleza.[2]
chauhnecocoya: endemoniado.[1] **chauhnecocoya, ni:** estar endemoniado. pret.: *onichauhnecocoyac.*[2]
chayahua, nitla: esparcir o derramar por el suelo trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlachayauh.*[2] sembrar esparciendo las semillas.[1]
chayahui: nevar, caer la nieve.[1] derramarse de esta manera alguna cosa.[1] esparcirse así trigo, o caer nieve. pret.: *ochayauh.*[2]
chayotli: calabacilla chica y espinosa.[1] fruta como calabacilla espinosa por encima o como erizo.[2]
chia: cierta semilla de que sacan aceite.[2]
chia, nite: esperar a alguno. pret.: *onitechix.*[2] esperar a alguno.[1] Véase además: *tlachia.* **chia +:** velar. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nite, chia*}[1] **chia +, nite:** velar al alba aguardando a otros. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nitechia*}[2] **chia:** = *chian*[2]
chiahua: mancharse alguna cosa. pret.: *ochiahuac.*[2] **chiahua, nitla:** manchar algo. pret.: *onitlachiauh.*[2] lardar.[1]
chiahuac: cosa grasienta.[2]
chiahuacatlaatililli: manteca derretida.[2]
chiahuacayo: ídem. (*chiahuac:* cosa grasienta.)[2]
chiahuacayotl: grosura, o grasa.[2] **chiahuacayotl +:** pingue de tocino, o de torrezno. {*tocino chiahuacayotl*}[2] aceite de nueces. {*nueces chiahuacayotl*}[1] aceite de almendras. {*almendras chiahuacayotl*}[1]
chiahuallotl +: aceite de aguacates. {*ahuaca chiahuallotl*}[1]
chiahuitl: otra víbora, o pulgón que roe las viñas.[2] pulgón que roe las viñas.[1] víboras otras.[1]
chiahuizapatzca, ni: exprimir la sanguaza. pret.: *onichiahuizapatzcac.*[2]
chiahuizaquixtia, ni: ídem. (*chiahuizapatzca, ni:* exprimir la sanguaza.)[2] sanguaza sacar.[1]
chiahuizatl: sanguaza.[2]
chiahuizo: grasiento.[2] aceitosa cosa.[1]
chiahuizotl: grasa, o grosura.[2] **chiahuizotl +:** manteca de vacas. {*huacaz chiahuizotl*}[2]
chiahuiztli: humor.[2] humor.[1]
chialo: esperado.[1]
chialoni: digno de ser esperado.[2]
chialtia, nic: aguardar a otro con la comida, o con otra cosa. pret.: *onicchialti.*[2] aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa así.[1] Véase además: *tlachialtia.*
chiama contontli: aceitera.[1]
chiamachihua, ni: hacer aceite de chía. pret.: *onichiamachiuh.*[2] aceite de chía hacer.[1]
chiamachiuhqui: aceitero que hace aceite de chía.[2] aceitero que lo hace.[1]
chiamahuia, nitla: embarnizar algo con aceite de chía. pret.: *onitlachiamahui.*[2] barnizar algo así.[1]
chiamana, ni: coger chía.[1]
chiamanamacac: aceitero que lo vende.[2] aceitero que lo vende.[1]
chiamapatzca, ni: sacar aceite de chía. pret.: *onichiamapatzcac.*[2]
chiamapatzcac: aceitero que saca aceite de chía.[2]
chiamatl: aceite de chía.[2] barniz con que dan lustre a lo que se pinta, s: el aceite de chía muy cocido.[1] aceite de chía.[1]
chiampatzca, ni: aceite de chía hacer.[1]
chiampatzcac: aceitero que lo hace.[1]
chian: lo mismo es que *chia.*[2] zargatona.[1]
chiancaca: mazapán de la tierra.[2] azúcar negro de esta tierra o mazapán.[1] **chiancaca +:** azúcar de castilla. {*castillan chiancaca*}[1]
chiauhcoatl: cierta víbora.[2] víboras otras.[1]
chicactic: cosa recia y fuerte, o persona anciana.[2] recia cosa.[1] **chicactic:** = *chicahuac*[2]
chicahua, ni: arreciar o tomar fuerzas, o hacerse viejo el hombre o la bestia. pret.: *onichicahuac.*[2] envejecerse la mujer.[1] envejecerse el hombre.[1] **chicahua, nic:** confirmar lo dicho o hecho.[1] **chicahua, nino:** animarse o esforzarse.[1] fortalecerse.[1] esforzarse para algo.[1] **chicahua, nite:** esforzar a otro. pret.: *onitechicauh.*[2] esforzar a otro.[1] animar dar esfuerzo.[1] **chicahua, nitla:** fortalecer o guarnecer algo, y esforzar y animar. pret.: *onitlachicauh.*[2] firmar o fortificar.[1] fornecer o fortalecer.[1] Véase además: *tlachicahua.* **chicahua +:** celar. {*ipan nino, chicahua*}[1] mosto. {*ayamo chicahua vino*}[1] mosto vino de maguey. {*ayamo chicahua octli*}[1] restribar en algo. {*itech nino, chicahua*}[1] confiar en alguno. {*tetechnino chicahua*}[1] **chicahua +, ni:** obstinarse en mal. {*ipan nichicahua in tlahuelilocayotl*}[1] **chicahua +, nino:** estribar, o confiar en el favor del poderoso. pret.: *tetech oninochicauh.* {*tetech ninochicahua*}[2] estribar o confiar en algo. pret.: *itech oninochicauh.* {*itech ninochicahua*}[2] **chicahua +, nite:** confirmar en gracia. {*graciatica nitechicahua*}[1] obstinar a otro. {*ipan nitechicahua in acualli*}[1]
chicahuac: anciano.[1] robliza cosa recia.[1] anciana mujer.[1] sana cosa en sí.[1] firme cosa.[1] esforzado así.[1] lo mismo es que *chicactic.*[2] recio no doliente.[1] recia cosa.[1] fuerte cosa.[1] envejecido.[1] animoso de esta manera.[1] **chicahuac +:** obstinado confirmado en mal. {*oipan chicahuac in tlahuelilocayotl*}[1] flaca, cosa no recia. {*amo chicahuac*}[1] inconstante. {*amoyollo chicahuac amoyollo tlapaltic*}[1] grande de corazón. {*yollo chicahuac*}[1] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde. {*aocmo chicahuac*}[1] hombre de poco ánimo e inconstante. {*amo yollo chicahuac*}[2] vino rebotado o desvanecido. {*amo chicahuac octli*}[1] flaco que no se puede tener o enfermizo. {*niman amo chicahuac*}[1] flaca, cosa magra o maganta. {*amo chicahuac*}[1] flaco que no puede pelear. {*amo chicahuac*}[1]
chicahuac cihuatl: mujer varonil.[1]
chicahuaca: firmemente, o fuertemente.[2] firmemente.[1] fuertemente.[1]
chicahuaca tetlatzacuiltiani: fuerte justiciero.[2] justiciero juez.[1]
chicahuaca tlaneltoca, ni: creer firmemente.[1] Véase: *chicahuacatlaneltoca, ni.*
chicahuaca tlaneltoquiliztli: fe firme y constante.[2] Véase: *chicahuacatlaneltoquiliztli.*
chicahuaca tlatzontequini: justiciero juez.[2] justiciero juez.[1]
chicahuacaca, ni: estar firme.[2]
chicahuacatlalia, nitla: hacer edificio bien fundado y fuerte. pret.: *onitlachicahuacatlali.*[2]
chicahuacatlaneltoca, ni: creer firmemente. pret.: *onichicahuacatlaneltocac.*[2]
chicahuacatlaneltoquiliztli: fe firme.[1]
chicahuacatlazotla, nite: amar fuertemente. pret.: *onitechicahuaca tlazotlac.*[2] amar fuertemente.[1]
chicahuacnaca ayotl: caldo esforzado.[1]
chicahualiz +: nuestro propio esfuerzo o virtud. {*toneixcahuil chicahualiz*}[2]
chicahualizotl: fortaleza o firmeza.[2] firmeza.[1]
chicahualiztica +: inconstantemente así. {*ayollo chicahualiztica*}[1]
chicahualiztli: fortaleza de varón.[1] vehemencia.[1] envejecimiento.[1] esfuerzo.[1] reciura.[1] reciura de esta manera.[1] grandeza así.[1] ídem. o esfuerzo y animosidad.[2] sanidad en sí.[1] esfuerzo en esta manera.[1] firmeza.[1] fuerza reciura.[1] virtud por la fortaleza o esfuerzo.[1] **chicahualiztli +:** flojedad así. {*ayollo chicahualiztli*}[1] inconstancia. {*ayollo chicahualiztli*}[1]
chicahuatica: cosa firme, estable y permaneciente.[2] estable cosa que está firme.[1]
chicahuia, mo +: hacer alguna cosa todos juntos. {*titla mochicahuia*}[1] Véase además: *mochicahuia.*
chicaloa, nonte: echar por fuerza de casa a alguno.[1]
chicalotitlan: entre espinas o abrojos.[2]
chicalotl: hierba que lleva abrojos o espinas.[2] abrojos otros.[1] **chicalotl +:** abrojos otros. {*tlacatecolo chicalotl*}[1]
chicalotla: lugar de abrojos o espinas.[2] espinal.[1]
chicaloyo: cosa que tiene espinas.[2] espinosa cosa.[1]
chiccaloa, nonte: echar por fuerza a alguno de casa. pret.: *onontechiccalo.*[2]
chiccanahua, nite: ídem.[2] echar por fuerza de casa a alguno.[1] empellón dar así.[1]
chicha, ni: escupir. pret.: *onichichac.*[2] escupir.[1] **chicha +:** escupir gargajos. {*alahuac nic, chicha*}[1]
chichi: perro, o perra.[2] perro o perra.[1]
chichi, ni: mamar. pret.: *onichichic.*[2] mamar.[1] **chichi, nitla:** remendar vestidura o zapato, &c. pret.: *onitlachichic.*[2] zurcir o coser.[1] adobar tejiendo agujero de manta.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

chichi, to: bofes, o livianos, o la saliva y escopetina.[2] livianos o bofes de asadura.[1]
chichia, ni: acedarse algo, o tornarse amargo. pret.: *onichichiac,* vel. *onichichix*.[2] amargo hacerse.[1] **chichia, nite:** acechar o aguardar a otro, para le hacer mal. pret.: *onitechichix*.[2] espiar o acechar.[1] **chichia, nitla:** esperar el criado, a ver qué le mandará su amo.[1]
chichializtli: amargura, o amargor.[2] amargor.[1]
chichic: cosa amarga.[2] amarga cosa.[1] **chichic +:** amarga cosa demasiadamente. {*cenca chichic*}[1]
chichicahui: pasarse el papel. pret.: *ochichicauh*.[2]
chichicahui in amatl: pasarse el papel.[1]
chichicahuiliztli: mancha o mancilla.[2] mancha o mancilla.[1]
chichicahuiztli: mancha o mancilla.[1]
chichicaquilitl: cerraja, hierba.[2] cerraja hierba.[1]
chichicatl: hiel.[2] hiel.[1] Véase también: *techichicauh, tochichicauh*.
chichicauhqui: cosa manchada o mancillada.[2] manchado o mancillado.[1]
chichicayotl: amargor de hiel, o de cosa semejante.[2]
chichichi, nitla: remendar vestidura o zapato.[1]
chichicoa, nitla: manchar así algo. pret.: *onitlachichico*.[2] manchar o mancillar.[1]
chichiconahui, vel. chichiconauhtetl: de nueve en nueve, o cada uno nueve.[2]
chichiconauhtetl +: de nueve en nueve, o cada uno nueve. {*chichiconahui,* vel. *chichiconauhtetl*}[2]
chichicooccan: en cada siete partes, o cada siete partes.[2]
chichicoome, vel. chichicoontetl: de siete en siete, o a cada uno siete.[2]
chichicoontetl +: de siete en siete, o a cada uno siete. {*chichicoome,* vel. *chichicoontetl*}[2]
chichicotlatoliztli: desvarío del que tiene frenesí o otra enfermedad así.[2] desvarío así.[1]
chichictic: cosa manchada o mancillada.[2] manchado o mancillado.[1]
chichictilia, nitla: manchar así algo. pret.: *onitlachichictili*.[2] manchar o mancillar.[1]
chichictlapanqui: ametalado.[2] metalado.[1]
chichictli: mancha o mancilla.[1]
chichicuaceccan: en cada seis partes, o a cada seis partes.[2]
chichicuacen, vel. chichicuacentetl: de seis en seis, o cada uno seis.[2]
chichicuacentetl +: de seis en seis, o cada uno seis. {*chichicuacen,* vel. *chichicuacentetl*}[2]
chichicuaceppa: cada seis veces.[2]
chichicueei, vel. chichicueetetl: de ocho en ocho, o cada uno ocho.[2]
chichicueetetl +: de ocho en ocho, o cada uno ocho. {*chichicueei,* vel. *chichicueetetl*}[2]
chichicueexcan: en cada ocho partes.[2]
chichicueexpa: cada ocho veces.[2]
chichicunanappa: cada nueve veces.[2]
chichicunanauhcan: en cada nueve partes.[2]
chichicuuppa: cada siete veces.[2]
chichicyo: cosa manchada así.[2] manchado o mancillado.[1]
chichiento: hierba como verbena.[2]
chichihua: ama que cría.[2] **chichihua, nino:** aderezarse componerse, o ataviarse. pret.: *oninochichiuh*.[2] aparejarse.[1] componerse y aderezarse.[1] pulirse, aderezarse.[1] aderezarse.[1] ataviarse y componerse.[1] disponerse o aparejarse.[1] aderezarse o pulirse y componerse.[1] **chichihua, nite:** aderezar de esta manera a otro. pret.: *onitechichiuh*.[2] aderezar a otro así.[1] disponer, aparejar o aderezar a otro.[1] **chichihua, nitla:** aderezar alguna cosa. pret.: *onitlachichiuh*.[2] sazonar.[1] disponer y aparejar alguna cosa.[1] aderezar o adornar algo.[1] componer y aderezar algo.[1] formar reducir a cierta forma.[1] aparejar algo.[1] Véase además: *tlachichihua.* **chichihua +, ni:** contrahacer o falsar cacao. {*ni, cacahua chichihua*}[1] **chichihua +, nino:** vestirse de ornamentos eclesiásticos. pret.: *oninoteopixca chichiuh.* {*teopixca chichihua, nino*}[2]
chichihual atecomatl: tetuda de grandes tetas.[1]
chichihualaapilol: mujer de grandes tetas.[2] tetuda de grandes tetas.[1]
chichihualatecomatl: ídem. (*chichihualaapilol:* mujer de grandes tetas.)[2]
chichihualayo +: queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}[2] queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}[1]
chichihualayo atl: suero de leche.[1]
chichihualayo patzquitl: suero de leche.[1]
chichihualayoatl: suero.[2]
chichihualayopatzquitl: ídem. (*chichihualayoatl:* suero.)[2]
chichihualayotetzahualoni comitl: orza vaso de barro.[1]
chichihualayotl: leche.[2] leche generalmente.[1] **chichihualayotl +:** cuajada de leche. {*tlatetzauhtli chichihualayotl*}[1] queso. {*tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl*}[1] queso. {*tlatetzauhtli chichihualayotl*}[1] requesón o cuajada. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}[2] nata de leche. {*ichiyahuaca in chichihualayotl*}[2] queso curado, y añejo. {*tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl*}[2] requesón. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}[1] cuajada de leche. {*tlatetzahualli chichihualayotl*}[1]
chichihualcahualtia, nite: destetar al niño. pret.: *onitechichihualcahualti*.[2] destetar al niño.[1]
chichihualixamexcayotl: suero.[2] suero de leche.[1]
chichihualli: teta.[2] teta.[1] ubre teta de parida.[1] Véase también: *tochichihual.*
chichihualmecapal: mujer de grandes tetas.[2] tetuda de grandes tetas.[1]
chichihualnanatzihui, ni: tener retesadas las tetas. pret.: *onichichihualnanatziuh*.[2] retesar las tetas.[1]
chichihualnanatzihuiliztli: retesamiento así.[2] retesamiento de tetas.[1]
chichihualpatzca, nitla: ordeñar.[1]
chichihualpatzconi: herrada para ordeñar.[2] herrada para ordeñar.[1]
chichihualtomahua, ni: retesárseme las tetas. pret.: *onichichihualtomahuac*.[2] retesar las tetas.[1]
chichihualtomahualiztli: retesamiento de tetas.[2]
chichihualtotomahualiztli: retesamiento de tetas.[1]
chichihualtzitzitzquia, nite: tentar los pechos, o tetas a otra. pret.: *onitechichihualtzitzitzqui*.[2]
chichihualtzitzquia, nite: ídem. (*chichihualtzitzitzquia, nite:* tentar los pechos, o tetas a otra) pret.: *onitechichihualtzitzqui*.[2]
chichihualyacahuitztli: ídem. (*chichihualyacatl:* pezón de teta.)[2] pezón de teta.[1]
chichihualyacatl: pezón de teta.[2] pezón de teta.[1]
chichihuia, nitla: henchir algo de saliva. pret.: *onitlachichihui*.[2]
chichilhuauhtli: cenizos colorados, o medio morados.[2] bledos morados.[1]
chichilia, nitla: acedar o hacer amargo algo. pret.: *onitlachichili*.[2] aventurarse.[1] amargo hacer algo.[1] hacer amargo algo.[1]
chichilihui, ni: pararse bermejo o colorado. pret.: *onichichiliuh*.[2] embermejecerse.[1] Véase además: *tlachichilihui.*
chichiliqui +: el que se anima y esfuerza. {*moyollo chichiliqui*}[2]
chichiliuhqui: bermeja cosa o colorada.[2] embermejecido.[1]
chichiliztli: amargura o amargor.[2] amargor.[1]
chichiloa, nitla: hacer algo bermejo o colorado. pret.: *onitlachichilo*.[2] embermejar.[1]
chichilocuilin: lombriz cualquiera.[1] lombriz, o cebo para pescar, o lombrices del hombre.[2] lombriz de estómago.[1] cebo para pescar.[1]
chichiltia, ni: pararse bermejo. pret.: *onichichiltiac*.[2]
chichiltic: cosa colorada o bermeja.[2] bermeja cosa.[1]
chichiltic alo: papagayo grande y colorado.[2]
chichiltic pepetzca: carmesí pelo, raso o tornasol colorado.[2]
chichiltic seda tilmatli: carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol.[1]
chichiltic tepozoztotl: ídem. (*chichiltic tepozquixtiloyan:* minero de cobre.)[2] minero de cobre.[1]
chichiltic tepozquixtiloyan: minero de cobre.[2] minero de cobre.[1]
chichiltic tepoztli: cobre metal.[1]
chichiltic tlapalli: color bermejo o colorado.[1]
chichiltic vino: vino tinto.[1]
chichina, nite: chupar el hechicero al enfermo, haciéndole entender que le saca los hechizos, o la enfermedad, &c.[1] **chichina, nitla:** chupar algo, o tomar sahumerio de olores con cañas. pret.: *onitlachichin*.[2] embeber.[1] chupar cañutos de sahumerio.[1] chupar algo.[1] **chichina, qui:** rezumarse la vasija embebiendose en ella algún licor; lo mismo se dice de la esponja, o de cosa semejante que embebe en sí algún licor. pret.: *oquichichin*.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

chichinaca: escocer la llaga. pret.: *ochichinacac.*[2] doler la llaga.[1] **chichinaca, ni:** tener dolor, pena o aflicción. pret.: *onichichinacac.*[2] padecer.[1] penar, recibir pena.[1] **chichinaca +:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}[1] **chichinaca +, no:** tener dolor, o mal de corazón o algún aflicción interior. pret.: *noyollo ochichinacac.* {*yollo chichinaca, no*}[2]
chichinacac: dolor de llaga.[2] doliente así.[1]
chichinacaca; no: mi dolor y pena.[2]
chichinacapoloa, nite: afligir y atormentar a otro pret.: *onitechinacapolo.*[2] atormentar o afligir a otro.[1] afligir mucho a otro.[1] penar por tormento.[1]
chichinacatinemi, ni: andar atormentado y afligido. pret.: *onichichinacatinen.*[2]
chichinalhuia, nitetla: quemar mieses, o campos de otro. pret.: *onitetlachichinalhui.*[2]
chichinaquiliztli: dolor, o fatiga.[2] dolor o tormento.[2] dolor generalmente.[1] dolor así.[1] **chichinaquiliztli +:** aflicción interior. {*yollo chichinaquiliztli*}[1]
chichinaquiztli: dolor generalmente.[1] ídem. (*chichinaquiliztli:* dolor, o fatiga.)[2] furias del infierno.[1] miseria de pobreza.[1]
chichinatza, nite: atormentar y afligir a otro. pret.: *onitechichinatz.*[2] afligir o atormentar a otro. pret.: *onitechichinatz.*[2] atormentar o afligir a otro.[1] afligir mucho a otro.[1] penar por tormento.[1] **chichinatza +, nite:** afligir a otro así. {*nite, yollo chichinatza*}[1]
chichincalihui: sahornado de sudor.[1]
chichincalihui, ni: sahornarse. pret.: *onichichincaliuo.*[2] sahornarse.[1]
chichincalihuiliztli: sahorno o sahornamiento.[2] sahorno de esta manera.[1]
chichincaliuhqui: sahornado.[2]
chichini: el que mama.[2]
chichinipol: mamantón, o mamón.[2] mamantón o mamón.[1]
chichinoa, nino: chamuscarse, o quemarse. pret.: *oninochichino.*[2] quemarse.[1] **chichinoa, nite:** chamuscar o quemar a otro. pret.: *onitechichino.*[2] quemar con fuego.[1] **chichinoa, nitla:** tostar varas verdes o cosa así. pret.: *onitlachichino.*[2]
chichinqui +: ventosa para curar enfermedad. {*tee chichinqui*}[2]
chichipatic: cosa muy amarga.[2] cosa linda, limpia y hermosa.[2] amarga cosa demasiadamente.[1]
chichipeliuhqui: llagado.[2] llagado, lleno de llagas.[1]
chichipica: gotear algo. pret.: *ochichipicac.*[2]
chichipictli: gota de cosa líquida.[2]
chichipini: lloviznar, o destilar alguna cosa líquida. pret.: *ochichipin.*[2] destilar o gotear algo.[1] destilar.[1]
chichipini in quiyahuitl: lloviznar.[1]
chichipini inquiyahuitl: gotas pequeñas caer así.[1]
chichipiniliztica: gota a gota. adv.[2] gota a gota; adv.[1]
chichipiniliztli: destiladora.[1] destilación.[1]
chichipinqui: destilada cosa.[1]
chichipiyazoa, ni: lanzar la saliva por entre los dientes. pret.: *onichichipiyazo.*[2] escupir lanzando la saliva como con jeringa.[1]
chichiqui, nino: estregarse, o rascarse a la pared, o a otra cosa. pret.: *oninochichic.*[2] estregarse o rascarse.[1] refregar.[1] fregarse estregándose.[1] **chichiqui, nitla:** entretejer agujero de manta, y raspar, o rallar algo. pret.: *onitlachichic.*[2] rallar con rallo.[1] rozar.[1] raer.[1] esponjar con esta esponja.[1] **chichiqui +:** raer a menudo. {*attzan nitla, chichiqui*}[1]
chichiquilihui intoctli: mazorca de maíz por cuajar.[2]
chichiquilitzatzi, ni: dar gritos de temor, o de dolor. pret.: *onichichiquilitzatzic.*[2] alaridos o aullidos dar.[1]
chichiquilitzatziliztli: gritos de esta manera.[2] alarido tal.[1]
chichiquilitzatzini: gritador así.[2]
chichiquiliztzatzatziliztli: grita.[1]
chichiquiliztzatzi, ni: gritar.[1]
chichiquiliztzatziliztli: lloro así.[1]
chichiquiliztzatzini: gritador tal.[1]
chichiquilli: flecha arpón.[2] **chichiquilli +:** flecha arponada. {*mitl chichiquilli*}[1]
chichitia, nite: dar a mamar.[1] leche dar.[1] amamantar, dar a mamar.[1] **chichitia, nite, vel. nitla:** dar a mamar. pret.: *onitechichiti,* vel. *onitlachichiti.*[2]
chichitl: saliva de la boca.[1] bofes o escopetina.[1] escopetina que se escupe.[1] livianos o bofes de asadura.[1] saliva, o bofes.[2] buétagos o escopetina.[1] Véase también: *tochichi.*
chichitli: mancha.[2]
chichito: perrillo, o guzquejo.[2]
chichitoca +: centellear el fuego. {*tlemoyotl chichitoca*}[1] centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac.* {*tlemoyotl chichitoca*}[2] centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac.* {*tlemoyotl chichitoca*}[2]
chichiton: gozque; perrillo.[1] perrito de halda.[1] ídem. (*chichito:* perrillo, o guzquejo.)[2]
chichiuhqui +: remendón zapatero. {*caczo chichiuhqui*}[1]
chichixtica, nitla: esperar el criado, a ver qué le mandará su amo.[1]
chichiyotl: perruno, cosa de perro.[1] perruno, o cualquier cosa de perro.[2]
chichtli: lechuza ave de la noche.[1] lechuza, o pito que tañen los muchachos.[2]
chico: aviesamente, adv.[2]
chico centlacol: mitad un poco menos.[1] Véase: *chicocentlacol.*
chico niteicuania: deponer de señorío o de oficio.[1] deponer a alguno del cargo que tenía. pret.: *chico oniteicuani.*[2]
chico nitla, cuania: mover aparte.[1]
chico teicuaniani: deponedor así.[1] Véase: *chicoteicuaniani.*
chico teicuaniliztli: deposición tal.[1] Véase: *chicoteicuaniliztli.*
chico tlanahuac yauh inmixtli, oehecapoliuh: deshacerse las nubes con los grandes vientos.[1]
chicocaqui, nic: oír algo con enojo o desgracia.[1] entender al revés la cosa.[1] **chicocaqui, nic, vel. nitla:** entender al revés algo.[2]
chicocentlacol: cuarto de animal, o parte del.[2] cuarto de carnero o de cosa semejante.[1]
chicocua: medio comido.[2] medio comido.[1]
chicocuacua: ídem. (*chicocua:* medio comido.)[2] medio comido.[1]
chicocuatic: ídem. (*chicocuacua:* ídem. (*chicocua:* medio comido.))[2] medio comido.[1]
chicohueyaquilia, nitla: poner o componer algo desigualmente. pret.: *onitlachicohueyaquili.*[2] desemparejar cosas largas.[1]
chicohuia, nite: mejorar a otro. pret.: *onitechicohui.*[2] mejorar a uno más que a otro.[1] **chicohuia, nitetla:** dar algo más a uno que a otro el que reparte alguna cosa. pret.: *onitetlachicohui.*[2] Véase además: *tlachicohuia.*
chicoitoa, nite: murmurar, o decir mal de otro. pret.: *onitechicoito.*[2] maldecir o murmurar.[1] murmurar.[1] **chicoitoa +:** murmurar con otro. {*tehuan nite, chicoitoa*}[1]
chicolhuia, nitla: hacer algo con garabato, o garfio, o colgar algo de algún garabato. pret.: *onitlachicolhui.*[2]
chicolli: garabato.[1] garabato.[2]
chicoloa, nitla: entortar algo. pret.: *onitlachicolo.*[2]
chicoltia, nitetla: persuadir algo a otro con importunidad. pret.: *onitetlachicolti.*[2]
chicoltic: cosa corvada, torcida, o tuerta como garabato o cayado.[2] cosa tuerta como garabato.[2]
chicomacatl: cierta hierba medicinal.[2]
chicome: siete.[2] **chicome +:** siete veces siete. {*chicuaceppa chicome*}[2]
chicomolotl: siete mazorcas de maíz, &c.[2]
chiconahui: nueve.[2]
chiconauholotl: nueve mazorcas de maíz.[2]
chiconauhtetl: nueve.[2]
chiconauhtlamantli: nueve cosas, o partes, o nueve pares.[2]
chicontetl: siete.[2] **chicontetl +:** y los otros siete. et sic de alijs. {*inocno chicontetl*}[2] julio mes. {*ic chicontetl metztli in cexihuitl*}[1]
chiconxihuitl: siete años.[2]
chiconxiuhcayotl: cosa de siete años.[2]
chicopa ixquich tetlaxtlahuiltiliztli: setenas penas del hurto.[1]
chicoquixtia, nitla: pagar parte de la deuda, o sacar algo afuera en edificio, o descubrir por descuido culpa ajena. pret.: *onitlachicoquixti.*[2] descubrir culpa de otro por descuido.[1] desemparejar cosas llanas.[1] desemparejar cosas largas.[1] Véase además: *tlachicoquixtia.*
chicoquiza, ni: apartarse de la virtud. pret.: *onichicoquiz.*[2] torcer de lo bueno.[1]
chicoquiza in nonetlauhtil: disminuirse las mercedes que recibe de otro. pret.: *ochicoquiz.*[2]
chicoquiztiuh tlaxtlahuiliztli: censos.[1]
chicotamachihua, nitla: medir corto o salto, o medir tuerto. pret.: *onitlachicotamachiuh.*[2] medir tuerto.[1]
chicoteicuaniani: deponedor de esta manera.[2]
chicoteicuaniliztli: deposición de oficio o cargo.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

chicotlahueliloc: loco atreguado.[2] atreguado.[1] loco de atar.[1]
chicotlamati, ni: ser sospechoso. pret.: *onichicotlama.*[2] sospechar.[1] **chicotlamati +:** celar o tener celos. {*tetech ni, chicotlamati*}[1] **chicotlamati +, ni:** sospechar algo de otro, o tener celos. pret.: *tetech onichicotlama.* {*tetech nichicotlamati*}[2]
chicotlamatiliztli: sospecha.[2] sospecha.[1]
chicotlamatini: sospechoso o celoso.[2] sospechoso que sospecha.[1] celoso o celosa.[1]
chicotlapanqui: cosa no entera.[2] mitad un poco menos.[1]
chicotlatetoa, ni: desvariar el enfermo con la recia calentura. pret.: *onichicotlateto.*[2] desvariar el enfermo.[1]
chicotlatetoani: enfermo que desvaría así.[2]
chicotlatetoliztli: desvarío tal.[2] desvarío así.[1]
chicotlatlatoa, ni: desvariar el enfermo.[1]
chicotlatoa, ni: desvariar el enfermo, o blasfemar el blasfemo, o hablar cautelosamente. pret.: *onichicotlato.*[2] desvariar el enfermo.[1] blasfemar.[1]
chicotlatoani: el enfermo que desvaría, o el blasfemador, o cauteloso hablador.[2] blasfemo.[1]
chicotlatoliztli: desvarío tal, &c.[2] desvarío así.[1]
chicotlatolli: palabra cautelosa, blasfemia, o palabra aviesa.[2] blasfemia.[1]
chicoxxihuitl: siete años, tiempo.[1]
chicoxxiuhcayotl: sieteñal.[1]
chicoyauh, ni: apartarse de la virtud. pret.: *onichicoya.*[2] torcer de lo bueno.[1]
chicoyolloa, ni: sospechar. pret.: *onichicoyolloac.*[2]
chicoyolloani: hombre sospechoso y malicioso.[2]
chicoyotl: sospecha.[2] siniestra cosa.[1]
chictlapana, nitla: ametalar algo de diversas colores. pret.: *onitlachictlapan.*[2]
chictlapanqui: cosa ametalada así.[2] metalado.[1]
chicuace: seis.[2] **chicuace +:** el sexto. {*inic chicuace*}[2] seis veces seis. {*chicuaceppa chicuace*}[2]
chicuaceccan: en seis partes.[2]
chicuacemilhuitl +: viernes. {*ic chicuacemilhuitl ince semana*}[1]
chicuacemipilli: ciento y veinte mantas, tortillas, &c.[2]
chicuacemolotl: seis mazorcas de maíz o de cacao, &c.[2]
chicuacempantli: seis rengleras, o hileras de algo.[2]
chicuacempohualipilli: dos mil y cuatrocientas mantas, tortillas, &c.[2]
chicuacempohualli: ciento y veinte.[2]
chicuacen +: hombre de seis dedos en las manos. {*mapil chicuacen*}[2]
chicuacentetl: seis.[2] **chicuacentetl +:** ídem. (*inic chicuace:* el sexto.) {*inic chicuacentetl*}[2]
chicuacentlamantli: seis cosas, partes o pares.[2]
chicuaceppa: seis veces.[2]
chicuaceppa chicome: siete veces siete.[2]
chicuaceppa chicuace: seis veces seis.[2]
chicuaceppa ixquich: siete tanto.[2]
chicuacolli: cayado o cosa semejante.[2] cayado.[1]
chicuali: dátiles.[2]
chicuatilia, nite: despojar a otro en juego. pret.: *onitechicuatili.*[2]
chicuatli: lechuza.[2] lechuza ave de la noche.[1]
chicucan: en siete partes, o siete raciones.[2]
chicuei: ocho.[2] **chicuei +:** el octavo. {*inic chicuei*}[2] ocho veces ocho. {*chicuexpa chicuei*}[2] agosto mes. {*ic chicuei metztli icexihuitl*}[1]
chicueilhuiquixtiliztli: ochavario.[2] ochavas o ochavario.[1]
chicueilhuitequipane: semanero.[1]
chicueilhuitequippane: semanero.[2]
chicueilhuitequippaneque: semaneros.[2]
chicueilhuitl: ocho días, o una semana.[2]
chicueilhuitl semana: semana.[1]
chicueilhuitlateomatiliztli: hebdómada, o ochavario.[2] ochavas o ochavario.[1]
chicueilhuiyo: festividad que tiene ochavario.[2] semanera cosa.[1]
chicueipilli: ciento y sesenta mantas, tortillas, pliegos de papel, &c.[2]
chicueloa, nitla: entortar cayado o cosa semejante. pret.: *onitlachicuelo.*[2]
chicueolotl: ocho mazorcas de maíz, &c.[2]
chicuepantli: ocho rengleras o hileras de alguna cosa.[2]
chicuepohualli: ciento y sesenta.[2]
chicuetetl: ocho.[2] **chicuetetl +:** ídem. (*inic chicuei:* el octavo.) {*inic chicuetetl*}[2]
chicuetlamantli: ocho cosas, pares, o partes.[2]
chicuexcan: en ocho partes, o ocho raciones.[2]
chicuexpa: ocho veces.[2]
chicuexpa chicuei: ocho veces ocho.[2]
chicuexpa ixquich: ocho tanto.[2]
chicume +: el séptimo. {*inic chicume*}[2]
chicumipilli: ciento y cuarenta mantas, tortilla pliegos de papel, esteras, &c.[2]
chicumpantli: siete rengleras o hileras de algo.[2]
chicumpohualli: ciento y cuarenta.[2]
chicunahui +: ídem. (*inic chicunauhtetl:* el noveno.) {*inic chicunahui*}[2] nueve veces nueve. {*chicunappa chicunahui*}[2]
chicunahuilhuitica: novenas de nueve días.[1]
chicunahuipilli: ciento y ochenta mantas, tortillas esteras, &c.[2]
chicunappa: nueve veces.[2]
chicunappa chicunahui: nueve veces nueve.[2]
chicunappa ixquich: nueve tanto.[2]
chicunappohualli: ciento y ochenta.[2]
chicunauh mictlan: lugar postrero y más profundo del infierno.[2]
chicunauh tianquiztli: mercado o feria de nueve en nueve días.[2] Véase: *chicunauhtianquiztli.*
chicunauhcan: en nueve partes, o nueve raciones.[2]
chicunauhpantli: nueve rengleras o hileras.[2]
chicunauhtetl +: el noveno. {*inic chicunauhtetl*}[2]
chicunauhtianquiztli: feria de nueve en nueve días.[1]
chicuntetl: siete.[2] **chicuntetl +:** el séptimo. {*inic chicuntetl*}[2]
chicuntlamantli: siete cosas, pares, o partes.[2]
chicuppa: siete veces.[2]
chicuppa ixquich: siete tanto.[2]
chielia, nic: aguardar a otro con refresco o con otra cosa, o guardarle algo para cuando venga. pret.: *onicchieli.*[2] aguardar o esperar a otro con la comida o con otra cosa así.[1] Véase además: *tlachielia.*
chieloni: esperado.[1]
chieltia, nic: ídem. (*chielia, nic:* aguardar a otro con refresco o con otra cosa, o guardarle algo para cuando venga) pret.: *onicchielti.*[2] esperar a alguno con la cena, o con otro regalo, o negocio.[1] guardar algo a alguno, para cuando venga.[1] Véase además: *tlachieltia.* **chieltia, nicno:** aguardar o esperar sin temor al enemigo. pret.: *onicnochielti.*[2] esperar al enemigo sin temor.[1] aguardar al enemigo con esfuerzo y ánimo varonil.[1]
chiematl: aceite de chía.[2]
chien: zargatona.[1]
chien cuema, ni: sembrar chía.[2]
chihua: vaguear.[1] **chihua, mo:** acaecer.[1] **chihua, nic:** establo hacer o caballeriza.[1] ejercicio tener así.[1] Véase además: *tlachihua.* **chihua, nic in tlacalaquilli:** tributar.[1] **chihua, nic, vel. nitla:** hacer algo. pret.: *onicchiuh,* vel. *onitlachiuh.*[2] **chihua, nite:** engendrar a otro. pret.: *onitechiuh.*[2] engendrar.[1] criar dios algo de nuevo.[1] **chihua, nitla:** formar reducir a cierta forma.[1] hacer algo exteriormente.[1] **chihua +:** medianamente hacer algo. {*achiuel nic, chihua*}[1] vencer. {vel. *nite, chihua*}[1] amañarse a hacer algo. {vel. *nic, chihua*}[1] fácilmente hacerse. {*miciuhca chihua*}[1] confites hacer. {*niconfites chihua*}[1] ejecutar. {*ye nic, chihua*}[1] poner por obra algo. {*yenic, chihua*}[1] ejercitarse. {*ye nic, chihua*}[1] **chihua +, mo:** presente cosa. {*axcan mochihua*}[1] esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}[1] caer fiesta. {*ilhuitl mochihua*}[1] próspero. {*mochitech* vel. *mochihua*}[1] antes que eso acaeciese. {*inayamo mochihua*}[1] fácilmente hacerse. {*amo ohui mochihua*}[1] desdicha acaecer. {*tetolini nopan mochihua*}[1] fácilmente hacerse. {*iciuhca mochihua*}[1] bien fortunado y próspero. {*mochi techuel mochihua*}[2] fácilmente hacerse. {*ayohui mochihua*}[1] fácil cosa. {*ayohui mochihua*}[1] marina cosa de la mar. {*huey apan mochihua*}[1] venir sobre mí algún desastre o infortunio. {*tetolini nopam mochihua*}[2] occidental cosa. {*tonatiuh icalaquian mochihua*}[1] trigo tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}[1] acaecerme algo. {*itla nopan mochihua*}[1] súbita cosa. {*atenemachpan mochihua*}[1] acaecer o acontecer en mi tiempo. {*nopam mochihua*}[1] invernal cosa de invierno. {*tonalco mochihua*}[1] acontecer algo en mi tiempo, o acaecerme algo. pret.: *nopan omochiuh.* {*nopam mochihua*}[2] cosa que se hace o cría en este tiempo. {*tonalco mochihua*}[2] maíz tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}[2] ser malsín.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh.* {*chiquimolin, maquizcoatl mochihua*}[2] cosa occidental, o del poniente. {*tonatiuh icalaquiam mochihua*}[2] **chihua +, ni:** hacer confites. pret.: *oniconfites chiuh.* {*confites chihua, ni*}[2] **chihua +, nic:** ídem. pret.: *tizatl ihuitl o nicchiuh.* {*tizatl ihuitl nicchihua*}[2] esforzarse para algo. {*ixquich notlapal nicchihua*}[1] hacer juramento. pret.: *juramento onicchiuh.* {*juramento nicchihua*}[2] adrede decir o hacer algo. {*zaniuh nicchihua*}[1] a sabiendas y de voluntad hacer algo. {*noyollocopa in nicchihua*}[1] hacer algo adrede. {*zan nictlacanequi in nicchihua*}[1] guerra hacer. {*yaoyotl nicchihua*}[1] hacer cosas malas. {*acualli ayectli nicchihua*}[1] hacer algo esférico o redondo. {*ololtic nicchihua*}[1] a tiempo o coyuntura hacer algo. {*ichihualoyan nicchihua*}[1] jurar, hacer juramento. {*juramento nicchihua*}[1] bastante ser para algo. {vel. *nicchihua*}[1] hacer algo adrede. {*zanic ninoqueloa in nicchihua*}[1] hacer o decir algo adrede, o por pasar tiempo. pret.: *zaniuhonicchiuh.* {*zaniuh nicchihua*}[2] hacer algo. pret.: *itla onicchiuh.* {*itla nicchihua*}[2] despender el tiempo en algo. {*itla nicchihua*}[1] amañarse a hacer algo, o darse buena maña en lo que toma entre manos. pret.: *huelonicchiuh.* {vel. *nicchihua*}[2] tener cámaras de sangre. pret.: *tlailli onicchiuh.* {*tlailli nicchihua*}[2] hacer algo en tiempo y sazón. {*ichihualoyan nicchihua*}[2] hacer algo adrede. {*zan yuh nicchihua*}[1] hacer algo de mala gana. pret.: *anel onicchiuh.* {*anel nicchihua*}[2] esforzarme cuanto puedo. {*ixquich notlapal nicchihua*}[2] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizatl ihuitl tlapalli nicchihua*}[1] milagros hacer. {*tlamahuizolli nicchihua*}[1] celebrar misa. {*missa nicchihua*}[1] a tiempo o coyuntura hacer algo. {*imonequian nicchihua*}[1] recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {*amo icquen nicchihua in noyollo*}[1] hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno. {*acanhuel nicchihua*}[1] cámaras de sangre tener. {*tlailli nicchihua*}[1] **chihua +, nino:** arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa. {*tepan ninochihua*}[1] acertar en los negocios. {vel. *ninochihua*}[1] no sentir turbación ni alteración en su consciencia. {*amo quen ninochihua*}[2] no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello. {*amo icquen ninochihua*}[2] representar en farsa. {*tepan ninochihua*}[1] contrahacer, o arrendar a otro, o representar persona en farsa. pret.: *tepan oninochiuh.* {*tepan ninochihua*}[2] caberme buena suerte. {vel. *ninochihua*}[1]

chihua missa, nic: misa decir.[1]

chihua testamento, nic: testar hacer testamento; busca hacer testamento.[1]

chihualiztica +: discretamente. {*tlanematca chihualiztica*}[1]

chihualiztli: cosa factible.[2] posible cosa que puede ser.[1] **chihualiztli +:** el acto de obrar recta y justamente, vel. obra justa y derecha. {*tlatlamelauhca chihualiztli*}[2] impotencia así. {*ahuel chihualiztli*}[1] forma de letra. {*letra chihualiztli*}[1]

chihualoni: cosa hacedera.[2] posible cosa que puede ser.[1] **chihualoni +:** fácil cosa de hacer. {*iciuhca chihualoni*}[2] fácil cosa. {*iciuhca chihualoni*}[1]

chihualoyan +: chapinería. {*chapines chihualoyan*}[2] zapatería. {*zapatoz chihualoyan*}[2] chapinería. {*chapines chihualoyan*}[1]

chihualtia, nicno +: velar. {*acochiztli nicnochihualtia*}[1] velar la noche. pret.: *acochiztli onicnochihualti.* {*acochiztli nicnochihualtia*}[2] dormir mucho. pret.: *cochiztli onicnochihualti.* {*cochiztli nicnochihualtia*}[2] Véase además: *tlachihualtia.*

chihualtoca, nicno: jactarse o alabarse que hizo alguna cosa, no la habiendo hecho. pret.: *onicnochihualtocac.*[2] alabarse con mentira haber hecho de algo.[1] **chihualtoca:** = *chihualyetoca*[2]

chihualyetoca, anicno: negar haber hecho alguna cosa. pret.: *aonicnochihualyetocac.*[2] negar que no lo hizo.[1] **chihualyetoca, nicno:** lo mismo es que *chihualtoca.*[2] alabarse con mentira haber hecho de algo.[1]

chihuani, nic: ejercicio tener así.[1] **chihuani +:** el que obra justicia y equidad. {*tlatlamelauhca chihuani*}[2] **chihuani +, nic:** soler acostumbrar. {*yuh nicchihuani*}[1]

chihuaz +: tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad. {*atlaquenmanti inic nic, chihuaz*}[1]

chihuaznequi, anic: rehusar, o excusarse.[1]

chiictachcauh +: mayor un poco. {*oca chiictachcauh*}[1]

chilahuia, nitla: echar agua de chilli en alguna cosa. pret.: *onitlachilahui.*[2]

chilatl: aguachil, o agua de ají.[2] aguachil o agua de ají.[1] agua de ají.[1]

chilatolli: mazamorra con ají.[1]

chilcacahuatl: bebida de cacao con chilli.[2] bebida de cacao con ají.[1]

chilchomolli: salsa o guisado de ají o chilli verde.[2] manjar de chilli y tomatl.[1]

chilchotl: ají o chilli verde.[2]

chilcuema, ni: sembrar chilli.[2]

chilhuacmolli: salsa o guisado de ají seco.[2] manjar de chilli y tomatl.[1]

chilhuia, nitla: echar ají en algún manjar o guisado.[2] echar especias en el guisado.[1]

chilli: ají o pimienta de las indias.[2] ají o pimienta de esta tierra.[1] **chilli +:** clavo de especie. {vel. *castillan chilli*}[1] pimienta especie conocida. {*castillan chilli*}[1] especie de especiero. {*castillan chilli*}[1]

chilli nicaaquia: transponer chilli.[2]

chillo: cosa que tiene ají, o cosa guisada con chilli.[2]

chillo cacahuatl: bebida de cacao con ají.[2] bebida de cacao con ají.[1]

chillotia, nitla: echar ají en algún manjar, o guisado. pret.: *onitlachilloti.*[2]

chilmalacatl: cierta hierba grande y redonda.[2]

chilmolcaxitl: escudilla de guisado, o potaje de chilli.[2] escudilla.[1]

chilmolli: salsa, o guisado de ají.[2] salsa o potaje de chilli.[1]

chilnamacac +: especiero, que las vende. {*castillan chilnamacac*}[1]

chilnamacoyan +: especiería lugar donde las venden. {*castillan chilnamacoyan*}[1]

chilteca, ni: sembrar ají.[2]

chilteco: coger todos ají.[2]

chiltequi, ni: coger ají de la mata donde se cría. pret.: *onichiltec.*[2] coger ají.[1]

chiltototl: pájaro de pluma colorada.[2]

chilzo, ni: ensartar ají. pret.: *onichilzoc.*[2]

chilzoani: aguja larga para hacer colchones, o para ensartar ají.[1]

chilzohuani: ídem. (*chilzolloni:* aguja, o cosa semejante para ensartar chilli.)[2]

chilzolloni: aguja, o cosa semejante para ensartar chilli.[2]

chilzoloni: aguja larga para hacer colchones, o para ensartar ají.[1]

chimalcaltia, nino: adargarse, o escudarse, y guarecerse con rodela del sol y del agua. pret.: *oninochimalcalti.*[2] arrodelarse; busca adargarse.[1] adargarse.[1] escudarse.[1]

chimalcaltia, nite: adargar o escudar a otro así. pret.: *onitechimalcalti.*[2] adargar o escudar a otro.[1] escudar a otro.[1]

chimalcaltia: = *chimaltitlan nicalaqui*[2] **chimalcaltia:** = *calaqui +*[2] **chimalcaltia:** = *chimallapachoa*[2]

chimalchiuhqui: el que hace rodelas, &c.[2] escudero, que hace escudos.[1]

chimalco niccalaquiannoma: embrazar rodela o cosa así.[1]

chimalitquic: soldado de rodela.[2] escudero, que los lleva.[1]

chimallapachoa, nino: lo mismo es que *chimalcaltia.*[2] adargarse.[1] **chimallapachoa, nite:** adargar o escudar a otro.[1] escudar a otro.[1]

chimalli: guerra.[1] adarga o rodela.[1] rodela, adarga pavés, o cosa semejante.[2] rodela.[1] escudo.[1] pavés.[1] **chimalli +:** guerra, o batalla. metáf. {*mitl chimalli*}[2]

chimalli quitqui: escudero, que los lleva.[1]

chimaltia, nino: hacer rodela para sí, o guarecerse con ella del sol y del agua. pret.: *oninochimalti.*[2] adargarse.[1] escudarse.[1]

chimaltitlan calacqui: escudado con escudo.[1]

chimaltitlan nicalaqui: lo mismo es que *chimalcaltia.*[2] adargarse.[1] escudarse.[1]

chimaltitlan nite, calaquia: escudar a otro.[1]

chimaltizahuia, nitla: embarnizar con el dicho barniz. pret.: *onitlachimaltizahui.*[2]

chimaltizatl: yeso de espejuelo, barniz blanco.[2] barniz blanco.[1]

chimaltzacuilia, nino: escudarse.[1]

chimouhqui: puto que padece.[1]

chinalhuia, nitetla: quemar campos, o mieses de alguno. pret.: *onitetlachinalhui.*[2] Véase además: *tlachinalhuia.*

chinamitl: seto o cerca de cañas.[2] seto.[1] cerca de esta manera.[1] **chinamitl +:** cosa cercada de paredes o de tapias. {*tepan chinamitl*}[2]

chinampan +: a cada barrio. {*cecen chinampan*}[1]

chinancalli: cercado de seto.[2] cerca de esta manera.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

chinancaltia, nino: hacer seto para sí. pret.: *oninochinancalti*.[2] cercar de seto la heredad.[1] **chinancaltia, nite:** hacer seto para otro. pret.: *on itecninancalti*.[2] **chinancaltia:** = *chinantia*[2]
chinantia, nino: lo mismo es que *chinancaltia*.[2] cercar de seto la heredad.[1] **chinantia +, nino:** cercar de paredes la huerta, &c. pret.: *oninotepan chinanti*. {*tepan chinantia, nino*}[2]
chinequiztli: niño que llora mucho.[2] niño que llora mucho.[1]
chinoa, nitla: quemar los campos. pret.: *onitlachino*.[2] quemar los campos.[1] chamuscar algo.[1] Véase además: *tlachinoa*.
chipaccaltic: cosa muy limpia.[2] limpia cosa.[1]
chipactic: limpia cosa.[1]
chipahua: pararse limpio, o pararse clara el agua turbia, o purificarse algo. pret.: *ochipahuac*.[2] aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto.[1] **chipahua, nino:** alimpiarse o purificarse. pret.: *oninochipauh*.[2] **chipahua, nite:** alimpiar o purificar a otro. pret.: *onitechipauh*.[2] **chipahua, nitla:** alimpiar purificar, o afinar algo. pret.: *onitlachipauh*.[2] purgar alimpiar.[1] clarificar o purificar algo.[1] limpiar.[1] remondar.[1] hermosear.[1] alimpiar algo.[1] afinar algo.[1] ahermosear o hermosear algo.[1] Véase además: *tlachipahua*.
chipahuac: gentil y hermoso hombre o mujer.[1] limpia cosa.[1] gracioso en esta manera.[1] linda cosa.[1] fina cosa como grana.[1] fina lana o algodón.[1] cosa limpia, hermosa, o clara.[2] hermoso.[1] clara, cosa no turbia.[1]
chipahuac, ni: gracia tener así.[1] **chipahuac +:** mucho más hermoso y lindo que todo lo demás. {*ocualca inic chipahuac*}[2]
chipahuaca: graciosamente.[1] limpiamente.[1]
chipahuaca nemini: casta persona y continente.[1] Véase: *chipahuacanemini*.
chipahuaca tlatoani: gracioso en esta manera.[1]
chipahuaca tlatoliztli: gracia en hablar.[1]
chipahuaca tlatoltica: graciosamente así.[1]
chipahuacanemi: casta persona y continente.[1]
chipahuacanemi, ni: vivir casta, y limpiamente. pret.: *onichipahuacanen*.[2]
chipahuacanemiliztica: castamente.[1]
chipahuacanemiliztli: castidad o continencia.[1] continencia, calidad, o vida limpia.[2]
chipahuacanemini: persona continente y casta.[2]
chipahuacanexiliztli: lindeza.[1]
chipahuacatl: agua dulce.[1] agua dulce.[2]
chipahuacayotica: gentilmente así.[1]
chipahuacayotl: gentileza tal.[1]
chipahualiztica: inocentemente.[1] lindamente.[1] limpiamente.[1]
chipahualiztli: gracia o hermosura.[1] limpieza.[1] gentileza tal.[1] lindeza.[1] inocencia.[1] hermosura.[1] claridad así.[1] limpieza, hermosura y lindeza, o claridad de agua no turbia.[2]
chipayaliztli: hedor de cabrón o de sobaquina.[1]
chipayayaliztli: hedor de sobaquina.[2]
chipehuiliztli ezquiztica: llaga reciente con sangre.[1]
chipelhuia, nitetla: descostrar algo a otro. pret.: *onitetlachipelhui*.[2]
chipelihui: descostrarse. pret.: *ochipeliuh*.[2]
chipelihuiliz tepiton: llaga pequeña.[1]
chipelihuiliztli: llaga como quiera.[1] abertura de llaga.[1] llaga.[2]
chipelihuiliztli temallo: llaga con materia.[1]
chipelihuiliztontli: llaga pequeña.[1]
chipelihuiztontli: llaga pequeña.[2]
chipeloa, nitla: hender por el cañaveral, o por cosa semejante, o abrir los bezos de la llaga. pret.: *onitlachipelo*.[2]
chipichtlalia, nino: lo mismo es que *cototztlalia*.[2] encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.[1]
chipilotl: cristal finísimo.[1] cristal fino.[2]
chipini: gotear, o caer gota. pret.: *ochipin*.[2]
chipinia, nitla: echar gotas en alguna cosa. pret.: *onitlachipini*.[2] **chipinia +, nite:** pingar con tocino al esclavo, &c. pret.: *onitetocinochipini*. {*tocino chipinia, nite*}[2]
chipoli: caracol.[2]
chiqui, nitla: raspar, o rallar algo. pret.: *onitlachic*.[2] Véase además: *tlachiqui*.
chiquihuia, nitla: llevar algo en espuerta.[1] llevar algo en cesto o espuerta, o colar algo con cesto. pret.: *onitlachiquihui*.[2]
chiquihuitl: canasta o canastillo.[1] cesta.[1] cesto, o canasta.[2]
chiquilichtli: cigarra.[1] cigarra.[2]
chiquilitzatzi, ni: dar grandes gritos. pret.: *onichiquilitzatzic*.[2] **chiquilitzatzi +, ni:** dar grandes gritos de temor. pret.: *onimauhca chiquilitzatzic*. {*mauhca chiquilitzatzi, ni*}[2]
chiquilitzatziliztli: gritos de esta manera.[2]
chiquilitzatzini: gritador así.[2]
chiquiliztzatzi, ni: gritar.[1] llorar con voces.[1]
chiquiliztzatziliztli: grita.[1]
chiquiliztzatzini: lloroso de esta manera.[1] gritador tal.[1]
chiquimoli: chismero.[1] **chiquimoli +:** chismero, o malsín. {*maquizcoatl chiquimoli*}[2]
chiquimolin: jilguerito ave.[1] jilguerito pájaro.[2] chismero.[2]
chiquimolin, maquizcoatl mochihua: ser malsín. pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh*.[2]
chiquimolinmochihua: malsín.[1]
chiquimoloa, nitla: hacer encajes, o muescas en palos o piedras. pret.: *onitlachiquimolo*.[2]
chiquitl +: canasto grande de cañas. {*cuauhotla chiquitl*}[1]
chiquiuh topilli: canasta grande tejida de cañas.[2]
chiquiuhchihua, ni: cestas hacer.[1]
chiquiuhchiuhqui: el que hace cestos.[2] cestero.[1]
chiquiuhtontli: cesta pequeña.[1]
chiquiuhuia, nitla: colar algo con cestillo.[1]
chitatli: redecilla para llevar de comer por el camino.[2]
chitecolhuia, nitetla: doblegar algo a otro, como vara, o cosa semejante. pret.: *onitetlachitecolhui*.[2]
chitecoloa, nitla: hacer aros, o cosa semejante. pret.: *onitlachitecolo*.[2]
chitecuini: irse encendiendo el fuego, o dar estallido el fuego. pret.: *ochitecuin*.[2]
chitencoloa, ni: coxquear, o andar a pie coxcuelo. pret.: *onichitencolo*.[2]
chitencololoa, ni: andar a pie coxcuelo. pret.: *onichitencololo*.[2]
chitoliuhqui: lo mismo es que *coliuhqui*.[2]
chitoni: saltar el astilla, o la cuenta cuando la quieren ensartar, o centellear la lumbre o el fuego. pret.: *ochiton*.[2] saltar las astillas.[1] **chitoni +:** ídem. pret.: *tlemoyotl ochiton*. {*tlemoyotl chitoni*}[2] ídem. pret.: *tlemoyotl ochiton*. {*tlemoyotl chitoni*}[2] centellear el fuego. {*tlemoyotl chitoni*}[1]
chitonia, nic: soltárseme alguna palabra en perjuicio de otro. pret.: *onicchitoni*.[2] **chitonia, nitla:** hacer saltar la cuenta que quería ensartar, o las astillas de algún madero, o de cosa semejante. pret.: *onitlachitoni*.[2] **chitonia +:** granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*achi nic chitonia*}[1] **chitonia +, nic:** granjear o ganar algo en lo que se vende. pret.: *achi onicchitoni*. {*achi nicchitonia*}[2]
chitonia in tlatolli, nic: soltárseme la palabra con descuido e inadvertencia.[1]
chitontiquiza, ni: saltar con apresuramiento para hacer algo, o para echar a huir. pret.: *onichitontiquiz*.[2] saltar y correr yendo de prisa a algún negocio.[1] salir arrebatadamente.[1] ir de prisa.[1]
chitontiquizaliztli: salida en esta manera.[1] acto del que se levanta apresuradamente para ir a hacer algo, o para huir.[2]
chittolihui: doblegarse.[1] acostarse o entortarse la pared o el madero.[1] lo mismo es que *cuelihui*.[2]
chittoliuhqui: acostado así.[1]
chittoloa, nitla: hacer aros, o cosa semejante. pret.: *onitlachittolo*.[2] doblegar algo.[1]
chiuhcan +: chapinería. {*chapines chiuhcan*}[1] ídem. (*chapines chihualoyan:* chapinería.) {*chapines chiuhcan*}[2]
chiuhqui +: calcetero. {*calzas chiuhqui*}[1] confitero. {*confites chiuhqui*}[2] campanero que las hace. {*campana chiuhqui*}[2] monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos. {*cuarto chiuhqui*}[1] aceitero que lo hace. {*aceite chiuhqui*}[1] calcetero. {*calzas chiuhqui*}[2] chapinero. {*chapines chiuhqui*}[1] confitero. {*confites chiuhqui*}[1] campanero que las hace. {*campana chiuhqui*}[1] chapinero. {*chapines chiuhqui*}[2] zapatero. {*zapatoz chiuhqui*}[2]
chiuhtlani, nic: mandar a otro que haga algo.[1] hacer a otro que haga alguna cosa.[1] **chiuhtlani, nic, vel. nicte:** mandar hacer algo a otro. pret.: *onicchiuhtlan,* vel. *onictechiuhtlan*.[2]
chiuhtli +: obra recta y justa. {*tlatlamelauhca chiuhtli*}[2]
chixcaca, nino: tener confianza, o esperar algún beneficio. pret.: *oninochixcacatca*.[2] esperar algún bien.[1]
chixtoc, ne: estar esperande me alguna cosa.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

chiyactic: cundida mancha.[1] mancha de aceite o de manteca, o cosa llena de grasa.[2]
chiyahua, ni: mancharse o henchirse de grasa. pret.: *onichiyahuac.*[2]
chiyahuac: grasiento, lleno de grasa.[1]
chiyahuaca tlaatililli: manteca derretida.[1]
chiyahuacayo: grasiento, lleno de grasa.[1] grasiento.[2] **chiyahuacayo +:** nutria animal conocido. {*cenca chiyahuacayo michin*}[1]
chiyahuacayotl: grasa por grosura.[1] **chiyahuacayotl +:** manteca de puercos. {*coyame chiyahuacayotl*}[1]
chiyahuizapatzca, ni: sanguaza sacar.[1]
chiyahuizatl: sanguaza.[1]
chiyahuizo: ídem. (*chiyahuacayo:* grasiento.)[2]
chiyahuizzo: grasiento, lleno de grasa.[1]
chiyahuizzotl: grasa por grosura.[1] grosura.[1]
chiyalia, mote: pararse la perra cachonda o la yegua; &c.[1] **chiyalia +:** pararse la perra cachonda o la yegua, &c. {*mote, chiyalia*}[1]
chiyaltia, mote: pararse cachonda la perra, &c. pret.: *omotechiyalti.*[2] **chiyaltia, nic:** lo mismo es que *chielia.* pret.: *onicchiyalti.*[2] **chiyaltia +:** pararse la perra cachonda o la yegua, &c. {*mote, chiyaltia*}[1]
chiyamahuia, nitla: embarnizar con aceite de chía.[1]
choca: arrullar la paloma.[1] cantar las aves generalmente.[1] cantar el búho.[1] gañir el perro o el raposo.[1] rebuznar el asno.[1] balar la oveja.[1] **choca, ni:** llorar, balar la oveja, bramar el león o el toro, cantar el búho o las otras aves. pret.: *onichocac.*[2] llanto hacer.[1] bramar.[1] llorar generalmente.[1] llorar con lágrimas.[1] **choca +, ni:** llorar mucho. {*n, ellelquiza in nichoca*}[1] llorar sin propósito, o sin porqué. {*zannictlacanequi nichoca*}[2]
chocani: bramador.[1] lloroso así.[1] llorador.[2]
chochol: bozal hombre o mujer.[2]
chocholli: patihendido.[1] talón en el animal.[1] talón o pie de venado.[2]
chocholoa, ni: andar dando saltos, o huir muchas veces, o hacer el oficio que le es encomendado con muchas faltas y defectos. pret.: *onichocholo.*[2] huir a menudo.[1]
chochololiztica: salto a salto; adv.[1] dando saltos o con saltos, o huyendo a menudo.[2]
chochololiztli: modorrería.[1]
chochololtia, nic: botar la pelota. pret.: *onicchochololti.*[2] **chochololtia, nitla:** botar pelota.[1]
chocholoqui: modorro.[1] tonto, o sin juicio.[2]
chocholoqui, ni: modorrear.[1]
chocholotaliztli: trote.[1] trote del que camina.[2]
chocholotiuh, ni: ir trotando. pret.: *onichocholotia.*[2] trotar.[1]
chochon: bozal persona.[1]
chochopoca, ni: sarpullirse, henchirse de sarna. pret.: *onichochopocac.*[2] sarpullido estar.[1]
chochopoctli +: hablar cosas sin concierto o sin propósito. {*nitlatol chochopoctli*}[1]
chochoponi, ni: ídem. (*chochopoca, ni:* sarpullirse, henchirse de sarna) pret.: *onichochopon.*[2]
chochopotza, nitla: comer o tragar grano o semilla el pájaro. pret.: *onitlachochopotz.*[2]
chocquiztica: llorosamente.[1]
chocti, nite: ser digno de llorar.[1] Véase además: *techocti.*
choctia, ne: llorar por algo, o hacerme llorar mis pecados, o cosa así. pret.: *onechocti.*[2] **choctia, nite:** hacer llorar a otro. pret.: *onitechocti.*[2] hacer llorar a otro.[1]
cholhuia, nic, vel. nitla: saltar arroyo o acequia. pret.: *onicholhui,* vel. *onitlacholhui.*[2] **cholhuia, nitla:** saltar allende de algo.[1]
choloa: chorrear el agua.[1] **choloa, ni:** huir, saltar, o ausentarse, o saltar o chorrear el agua. pret.: *onicholo.*[2] huir como quiera.[1] saltar.[1] **choloa, non:** echarse a nadar.[1] **choloa +:** descabullirse. {*temacpa ni, choloa*}[1] saltar hacia otra cosa. {*tehuicpa ni, choloa*}[1] saltar en otra cosa. {*tepan ni, choloa*}[1] hollar. {*ipan ni, choloa*}[1] huir alejos. {*hueca ni, choloa*}[1] modorro. {*aicholoayan choloa*}[1] saltar a lejos. {*hueca non, choloa*}[1] **choloa +, ni:** escaparse antes que le echen mano. {*teixpampa nicholoa*}[1] ídem. pret.: *temacpa onicholo.* {*temacpa nicholoa*}[2] modorrear. {*anocholoayan nicholoa*}[1] huir de los contrarios, retirándose. {*teixpampa nicholoa*}[1] escaparse de entre las manos. {*temacpa nicholoa*}[1] **choloa +, non:** saltar gran trecho. pret.: *hueca ononcholo.* {*hueca noncholoa*}[2]
choloani: huidor.[1] saltador.[1] huidor o saltador.[2] **choloani +:** huidor así. {*teixpampa choloani*}[1]
chololiztica +: de recudida. {*tetech chololiztica*}[1]
chololiztli: huida en esta manera.[1] huida de esta manera.[1] salto generalmente.[1] huida así o salto.[2] Véase también: *ichololiz.* **chololiztli +:** huida tal. {*teixpampa chololiztli*}[1]
chololtia, nino: echar a huir. pret.: *oninocholoIti.*[2] **chololtia, nite:** hacer huir a otro. pret.: *onitecholoIti.*[2] huir hacer a otro.[1] ahuyentar o hacer huir a otro.[1] **chololtia, nitla:** soltárseme el preso o la caza, que había tomado. pret.: *onitlacholoIti.*[2] huir hacer a otro.[1]
choloqui +: escapado así. {*teixpampa choloqui*}[1] escapado así. {*temacpa choloqui*}[1] descabullido. {*temacpa choloqui*}[1] descabullido o huido de entre las manos de algunos. {*temacpa choloqui*}[2] el que se descabulló y huyó. {*teixpampa choloqui*}[2]
choltia, nino: huir como quiera.[1]
chonecocoya: endemoniado.[1]
chonecocoya, ni: estar endemoniado. pret.: *onichonecocox.*[2]
chonequiztli: delicado hombre.[1] delicada mujer.[1] delicada o tierna persona.[2]
chontalli: extranjero o forastero.[2]
chopili: grillo que canta como cigarra.[2]
chopilin: grillo especie de cigarra.[1] ídem. (*chopili:* grillo que canta como cigarra.)[2]
chopilotl: cristal finísimo.[1]
chopinia, nite: picar la víbora, o comer el pájaro. pret.: *onitechopini.*[2] picar.[1]
choquilia, nite: llorar a otro. pret.: *onitechoquili.*[2] gañir contra otro.[1] llorar a otro.[1]
choquililoni: digno de ser llorado.[2]
choquililoni, ni: ser digno de llorar.[1]
choquilitzatzi, ni: dar voces, o gritar con llanto y lloro. pret.: *onichoquilitzatzic.*[2] **choquilitzatzi:** = *choquitzatzi*[2]
choquiliztli: balido de ganado.[1] llanto.[1] gañido de esta manera.[1] lloro.[1] lloro, o llanto, balido de oveja, bramido de león o otro, aullido de perro, o de lobo, o canto de búho y de las otras aves.[2] **choquiliztli:** = *choquiztli*[2]
choquitzatzi, ni: lo mismo es que *choquilitzatzi.*[2]
choquitzatziliztli: voces, o gritos del que llora.[2]
choquitzatzini: el que llora dando gritos.[2]
choquiz tlatlauhtilia in dios, nicno: orar a dios con gemidos y lágrimas.[1] Véase: *choquiztlatlauhtilia in dios, nicno.*
choquizcuauhteuhtlaza, nino: llorar con golpes.[1]
choquizcuicatl: motete lastimero.[1] guayas, canto de dolor.[1] canto lastimero y de lloro.[2]
choquiznemmictia, nino: llorar amargamente dándose golpes y mesándose, &c pret.: *oninochoquiznemmicti.*[2]
choquiznenmictia, nino: llorar con golpes.[1]
choquizo: cosa llorosa, o llena de lloro.[2]
choquizotlahua, ni: desmayarse o amortecerse de mucho llorar. pret.: *onichoquitizotlahuac.*[2] **choquizotlahua, nino:** hacer gran llanto, dándose golpes y mesándose. pret.: *oninochoquizotlauh.*[2]
choquiztica: llorando, o con llanto.[2]
choquiztlalhuia, nite: mandar llorar a otros. pret.: *onitechoquiztlalhui.*[2]
choquiztlatlauhtilia in dios, nicno: orar a dios con lágrimas y llanto. pret.: *onicnochoquiztlatlauhtili in dios.*[2] rogar o orar a dios con gemidos y lágrimas.[1]
choquiztli: canto de aves generalmente.[1] bramido.[1] llanto.[1] gañido de esta manera.[1] lloro.[1] lo mismo es que *choquiliztli.*[2]
choquiztzatzi, ni: llanto hacer.[1] llorar con voces.[1] gritar con gemido.[1]
choquiztzatziliztli: lloro así.[1] llanto.[1] guayas, canto de dolor.[1] grita de esta manera.[1]
choquiztzatzini: lloroso de esta manera.[1]
choquizzo: lagrimosa cosa.[1]
choquizzotlahua, nino: llorar con golpes.[1]
chrismatica nicmacpalalahua in sacerdote: ungir al sacerdote el obispo.[2]
chrismatica nicmapalalahua in sacerdote: ungir al sacerdote.[1]
chrismayotia, nite: crismar a alguno.[1] crismar a alguno. pret.: *onitechrismayoti.*[2]
chrismayotilli +: confirmado o crismado. {*tla chrismayotilli*}[2]
christanoyotl: cristiandad.[1]
christianoyotl: cristiandad.[2]
christo +: la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo. {*itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo*}[2] {*jesu christo*}[2] el nacimiento. o natividad de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nuestro señor. {*itlacatilitzin totecuiyo jesu christo*}[2] la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo. {*ihuallalitzin totecuiyo jesu christo*}[2] comunión. {*iceliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}[1] pascua de navidad. {*itlacatilizilhuitzin totecuiyo jesu christo*}[1] día de nacimiento. {*itlacatiliz ilhuitzin in totecuiyo jesu christo*}[1] fe o creencia. {*ineltococatzin totecuiyo jesu christo*}[1] cristiano. {*itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo*}[1] pisada de pie. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui*}[1] **christo +:** consumir el santísimo sacramento. {*nic, celia ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}[1]

cia, ani: no querer.[1] **cia, ni:** querer, consintiendo, o otorgando algo. pret.: *oniciz.*[2] permitir algo.[1] querer por voluntad.[1] **cia +, ni:** no querer. {*amo nicia*}[1]

ciacahuia, nitla: abarcar debajo del sobaco.[1] llevar debajo del sobaco.[1]

ciacapachoa, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciacapacho.*[2] abarcar debajo del sobaco.[1]

ciacatl: sobaco lugar debajo del brazo.[1] sobaco.[2]

cializcopa: voluntariosamente.[1]

cializtli: voluntad razonable.[1] voluntad, o el acto de querer algo.[2] Véase también: *tecializ, tocializ.*

cialtia, nite: atraer a otro haciéndole querer algo. pret.: *onitecialti.*[2]

ciammicqui: cansado, o fatigado.[2]

ciammictia, nite: cansar fatigar o acosar a otro. pret.: *oniteciammicti.*[2] fatigar a otro.[1] cansar a otro.[1]

ciammiqui, ni: estar muy cansado. pret.: *oniciammic.*[2]

ciammiquiliztli: cansancio.[1] fatiga del cuerpo.[1] cansancio, o fatiga.[2]

ciani: voluntarioso.[1] el que quiere, o consiente.[2]

ciaohua: estar todos cansados. pret.: *ociaohuac.*[2]

-ciaya: *nociaya, tociaya.*

ciaz +: y si no quisiere. {*auh intlacamo ciaz*}[1]

ciciammicqui: fatigado o cansado.[1]

cicicuil: magra cosa, como hombre flaco.[1] cosa flaca y seca.[2]

cicicuilihui, ni: pararse flaco y seco. pret.: *onicicicuiliuh.*[2] enflaquecerse.[1] magrecerse, pararse flaco.[1]

cicicuilihuiliztli: enflaquecimiento tal.[1] **cicicuilihuiliztli:** = *cocolotiliztli*[2]

cicicuilihuiztli: flaqueza así.[2]

cicicuiliuhqui: enflaquecido así.[1] ídem. (*cicicuil:* cosa flaca y seca.)[2]

cicicuiloa, nic: enflaquecer a otro. pret.: *oniccicicuilo.*[2] **cicicuiloa, nite:** enflaquecer a otro.[1]

cicicuilotl: flaqueza, de cosa magra.[1]

cicicuiltia, ni: pararse flaco en los huesos. pret.: *onicicicuiltix.*[2] **cicicuiltia, nite:** enflaquecer a otro de esta manera. pret.: *onitecicicuilti.*[2]

cicicuiltic: enflaquecido así.[1] flaca, cosa magra o maganta.[1] flaca cosa así.[2]

cicicuitia, ni: enflaquecerse.[1]

cicinoa, nino: jactarse o vanagloriarse. pret.: *oninocicino.*[2] alabarse con jactancia y presunción.[1]

ciciotcaana, nitla: despechugar ave.[1]

ciciotcaehua, ni: despechugar ave.[1]

cicitlallo: estrellado.[1] cosa estrellada, o llena de estrellas.[2]

ciciyahua: pasarse el papel.[1] pasarse el papel. pret.: *ociciyahuac.*[2]

ciciyahuhquetza, nonte: visitar frecuentemente y saludar a alguno. pret.: *ononteciciyahuhquetz.*[2]

ciciyahui: fatigado o cansado.[1]

ciciyahuiliztli: cansancio, o fatiga.[2]

ciciyahuiztli: fatiga del cuerpo.[1]

ciciyauhquetza, nonte: visitar a menudo.[1]

ciciyotcaana, ni: despechugar aves. pret.: *oniciciyotcaan.*[2]

ciciyotcayehua, ni: ídem. (*ciciyotcaana, ni:* despechugar aves) pret.: *oniciciyotcayeuh.*[2]

ciciyotoma, nite: matar despedazando.[1]

ciciyotomaliztli: resquebrajadura.[2]

ciciyotomiliztli: resquebrajadura.[1]

ciciyotonqui: resquebrajado.[1] cosa resquebrajada.[2]

cicuilli: vestidura del cuerpo hasta la cinta.[1] cuerpezuelo, o jubón.[2]

cidra cuahuitl: cidro.[1] cidro árbol.[2]

cidra cuauhtla: cidral.[1] cidral.[2]

cieno +: {*zoquiatl cieno*}[2]

cihua: mujeres.[2] **cihua +:** yeguada de yeguas. {*centlamantin cihua cauallome*}[1] esclavas. {*tlatlacotin cihua*}[2]

cihua cauallo: yegua.[1] yegua.[2]

cihua cauallo pixqui: yeguarizo.[2] Véase: *cihuacauallopixqui.*

cihua cuecuech: mujer deshonesta y desvergonzada.[2] Véase: *cihuacuecuech.*

cihua cuecuenoti, ni: darse mucho a mujeres. pret.: *onicihuacuecuenot.*[2] Véase: *cihuacuecuenoti, ni.*

cihua ichcatl: oveja.[2] Véase: *cihuaichcatl.*

cihua impac: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.[1] aficionado a mujeres, y no en mala parte.[2]

cihua impach: aficionado a mujeres, y no en mala parte.[1]

cihua in cocoliz: flor de la mujer.[1]

cihua innecali zacuaya: retraimiento de mujeres.[1]

cihua micqui: viudo.[2] Véase: *cihuamicqui.*

cihua necuatlapacholoni: toca de mujer, o cosa semejante.[2] Véase: *cihuanecuatlapacholoni.*

cihua necuitlalpiloni: faja de mujer.[1] faja de mujer, o cosa así.[2]

cihua nelpiloni: faja de mujer.[1] ídem. (*cihua necuitlalpiloni:* faja de mujer, o cosa así.)[2]

cihua nemactli ipan nenamictiliztli: arras de casamiento.[2]

cihua nemilice: aficionado a mujeres, y no en mala parte.[1] aficionado a mujeres. y no en mala parte.[2] Véase: *cihuanemilice.*

cihua netotiliztli: danza de mujeres.[2]

cihua oquichtli: hombre de dos sexos.[2] Véase: *cihuaoquichtli.*

cihua tecutli: ídem. (*cihua tecuyotl:* ama o señora de esclavos.)[2] Véase: *cihuatecutli.*

cihua tecuyotl: ama o señora de esclavos.[2]

cihua tehuanyolqui: pariente por casamiento.[2] Véase: *cihuatehuanyolqui.*

cihua teopixqui: monja.[2] Véase: *cihuateopixqui.*

cihua teoyotica tepachoani: abadesa de monjas.[1] ídem. (*cihuateoyotica tepacho:* abadesa.)[2]

cihua tetlauhtilli ipan nenamictiliztli: arras de casamiento.[2]

cihua tlacamichin: serena de la mar.[2] Véase: *cihuatlacamichin.*

cihua tlacotli: sierva.[1] Véase: *cihuatlacotli.*

cihua tlahueliloc: hombre dado a mujeres, o mala mujer.[2] Véase: *cihuatlahueliloc.*

cihua tlahuicale: persona que tiene servicio de mujeres.[2] Véase: *cihuatlahuicale.*

cihua tlatlatquit: ajuar.[2]

cihua tlatoani: señora principal, así como reina marquesa, &c.[2] Véase: *cihuatlatoani.*

cihua tlayelli: las pares de la mujer.[2] Véase: *cihuatlayelli.*

cihua tlazohua: aficionado a mujeres, y no en mala parte.[1] aficionado a mujeres, y no en mala parte.[2] Véase: *cihuatlazohua.*

cihuaayotl: simiente de mujer.[1] Véase también: *tocihuaayo.*

cihuacauallo +: potranca. {*onxiuhtia cihuacauallo*}[1]

cihuacauallopixqui: yeguarizo que las guarda.[1]

cihuacocolli: menstruo de mujer.[1] menstruo, camisa de mujer, o su costumbre.[2]

cihuacoyametl mixiuhqui: puerca grande y parida.[1]

cihuacuecuech: mujer desvergonzada, y deshonesta.[1]

cihuacuecuechme: mujer desvergonzada, y deshonesta.[1]

cihuacuecuenoti, ni: darse mucho a mujeres.[1]

cihuahua: marido.[1] casado varón.[1] marido hombre casado.[2] **cihuahua +:** soltero. {*amo cihuahua*}[1]

cihuahuanyolcatl: pariente por casamiento.[1] pariente por casamiento.[2]

cihuahuanyolcayotl: parentesco por casamiento.[1] parentesco por casamiento.[2]

cihuahuatia, nino: casarse el varón. pret.: *oninocihuahuati.*[2] desposarse.[1] casarse el varón.[1]

cihuahuia, nino: desainarse, por darse mucho a mujeres. pret.: *oninocihuahui.*[2] enfermar por se dar mucho a mujeres.[1]

cihuaichcatl: oveja.[1]

cihuaitetl: vientre de mujer.[1] vientre de mujer.[2]

cihuaititl: vientre de mujer.[1] ídem. (*cihuaitetl:* vientre de mujer.)[2]

cihuamicqui: viudo.[1] enviudado o viudo.[1]

cihuamiqui, ni: enviudar el varón. pret.: *onicihuamic.*[2] enviudar el varón.[1]

cihuamiztli: leona hembra.[1] leona.[2]

cihuamoncahua, nite: acompañar a la novia. pret.: *onitecihuamoncauh.*[2] acompañar a la novia el pariente o deudo de ella.[1]

cihuamontia, nino: tomar nuera, casando alguno a su hijo. pret.: *oninocihuamonti.*[2] casar al hijo.[1]

cihuamontli: nuera, mujer de tu hijo.[1] nuera mujer de su hijo.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cihuamopiya intepixcauh: prelada.[1]
cihuamopiya inteyacancauh: prelada.[1]
cihuanacayo: delicado hombre.[1] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1] hombre delicado.[2]
cihuanecuatlapacholoni: toca de mujer o tocado.[1]
cihuanemactli ipampa nenamictiliztli: arras de casamiento.[1]
cihuanemilice: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.[1]
cihuanotza +: desainarse. {*cenca cihuanotza*}[1] **cihuanotza, cencani:** desainarse el dado mucho a mujeres. pret.: *cenca onicihuanotz.*[2]
cihuanotzaliztli +: desainamiento. {*cenca cihuanotzaliztli*}[1]
cihuanotzani +: desainado. {*cenca cihuanotzani*}[1] desainado, por se dar mucho a mujeres. {*cenca cihuanotzani*}[2]
cihuaoquichtli: hombre y mujer.[1]
cihuapahua, ni: tener mucho frío, o helarse, y morirse de frío pret.: *onicihuapauh.*[2] tener frío.[1]
cihuapilli: señora de siervos.[1] dueña.[1] señora, o dueña.[2] Véase también: *tecihuapil.* **cihuapilli +:** reina. {*huey cihuapilli*}[1] señora grande. {*huey cihuapilli*}[1]
cihuapiltzintli: mozuela de edad más pequeña.[1] mozuela.[2]
cihuapiltzinyotl: mocedad de aquéstas.[1]
-cihuapo: *tecihuapo, nocihuapo.*
cihuapotia, nicno: tomar por compañera una mujer a otra, por vía de amistad. pret.: *onicnocihuapoti.*[2]
cihuatecutli: señora de siervos.[1] ama de siervo.[1]
cihuatehuanyolqui: pariente por casamiento.[1]
cihuateopixqui: monja.[1]
cihuateoyotica tepacho: abadesa.[2]
cihuatepito: hembra pequeña.[1]
cihuatepiton: mujer pequeña.[1]
cihuatetlauhtilli ipampa nenamictiliztli: arras de casamiento.[1]
cihuateuh: mujerilmente.[1] mujerilmente.[2]
cihuatic: mujeril cosa.[1] cosa mujeril.[2]
cihuatica huanyolcatl: pariente por casamiento.[1]
cihuatl: hembra en cualquier género.[1] mujer.[2] Véase también: *tecihua, tecihuauh, nocihuauh.* **cihuatl +:** yegua. {*cauallo cihuatl*}[1] mujer desvergonzada, y deshonesta. {*aquetzca cihuatl*}[1] deshonesta mujer y desvergonzada. {*aquetzca cihuatl*}[1] matrona mujer honrada. {*ilamatlamatqui, mahuiztic cihuatl*}[1] abadesa. {*teoyotica tepacho cihuatl*}[2] hombre que tiene dos naturas. s. de mujer y de varón. {*tepole cihuatl*}[2] mujer deshonesta y sin vergüenza. {*aquetzca cihuatl*}[2] judía. {*judio cihuatl*}[1] mujer deshonesta. {*apinahuani cihuatl*}[2] esclava. {*tlacotli cihuatl*}[2] mujer varonil. {*chicahuac cihuatl*}[1] **cihuatl +:** hacerlo el hombre a la mujer. {*nic, cui in cihuatl*}[1]
cihuatl mopixtinemi: monja.[1]
cihuatl motlacamatini: señora de casa.[1]
cihuatl oquichtic: mujer machorra.[1]
cihuatl oquichyollo: mujer varonil.[1]
cihuatl pilhua: mujer casada y parida.[1]
cihuatl teoyotica tepacho: abadesa de monjas.[1]
cihuatl teoyoticatepacho: abadesa.[2]
cihuatl tepole: hombre y mujer.[1]
cihuatl tetlahuical: moza de servicio.[1]
cihuatl tetlan nenqui: moza de servicio.[1]
cihuatl yacayo: el caño de la generación de la natura de la mujer.[2]
cihuatlacamichin: serena de la mar.[1]
cihuatlacopotli: sierva o esclava con otra.[2] sierva con otro o con otra.[1] Véase también: *tecihuatlacopo.*
cihuatlacotli: esclava.[2]
cihuatlacotontli: sierva pequeña.[1]
cihuatlahueliloc: dado a mujeres.[1]
cihuatlahuelilocati, ni: darse mucho a mujeres. pret.: *onicihuatlahuelilocat.*[2] darse mucho a mujeres.[1]
cihuatlahuicale: persona que tiene servicio de mujeres.[1]
cihuatlamacazqui: raposo, animal conocido.[2] raposo animal conocido.[1]
cihuatlampa: hacia la parte de poniente.[2] sur, la parte de mediodía.[1]
cihuatlampa ehecatl: viento del poniente.[2] viento de poniente.[1]
cihuatlan: sur, la parte de mediodía.[1]
cihuatlanque: casamenteros.[1]
cihuatlanqui: casamentero.[2] casamentero.[1]
cihuatlatoani: señora grande.[1] **cihuatlatoani +:** reina. {*huey cihuatlatoani*}[1]
cihuatlatquitl +: saya de mujer. {*castillan cihuatlatquitl*}[1]
cihuatlayelli: pares de la mujer que pare.[1]
cihuatlazohua: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte.[1]
cihuatontli: mujercilla.[2] mujer pequeña.[1] hembra pequeña.[1]
cihuatotol ixpopoyotl: gallina ciega.[2]
cihuatotolin: gallina.[2] gallina.[1]
cihuatotolixpopoyotl: gallina ciega.[1]
cihuayo: persona que se sirve de mujeres.[2] persona que tiene servicio de mujeres.[1]
cihuayointi: hombre dado a mujeres.[2] dado a mujeres.[1]
cihuayointi, ni: darse mucho a mujeres.[1]
cihuayollo: afeminado sin ánimo y cobarde.[2] afeminado.[1] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
cihuayotl: la madre donde concibe la mujer.[2] madre en los otros animales.[1] madre donde concibe la mujer.[1] Véase también: *tocihuayo.*
cihuitia, nitla: acuciar o dar prisa.[1] solicitar.[1] acosar, s: dar prisa.[1]
cili: caracol muy chico.[1]
cilin: caracol chiquito.[2]
cima, nitla: aderezar la hoja de maguey para sacar el cerro. pret.: *onitlacin.*[2] lavar cerro de maguey.[1] aderezar la hoja del maguey para sacar el cerro y hacer del muchas cosas.[1]
cimahuia, nitla: echar raíz de cimatl en la miel de maguey para darle buen parecer. pret.: *onitlacimahui.*[2]
cimatl: cierta raíz de hierba.[2]
cinaca mollitlatextililli: lebrada.[1]
cinacaetzalli: lebrada.[2] lebrada.[1]
cinocuilin: gusano de maíz.[2] gusano de maíz en mazorca.[1]
cintli: mazorcas de maíz secas y curadas.[2] maíz seco en mazorcas.[1]
ciocopictic: lo mismo que *ciy ocopictic.*[2] amarillo así.[1] blanquecino así.[1]
ciocopinaliztli: demudamiento tal.[1] blancura tal.[1]
ciocopini, ni: lo mismo es que *ciyocopini.*[2] amarrillecerse el rostro.[1] demudarse el color.[1] blanco pararse el rostro o descolorido, por enfermedad.[1]
ciocopiniliztli: amarillez de esta manera.[1]
ciocopinqui: lo mismo es que *ciyocopinqui.*[2] amarillo así.[1]
ciotoma, nitla: descoser costura. pret.: *onitlacioton.*[2]
ciotomi: descoserse la costura, o resquebrajarse alguna cosa. pret.: *ocioton.*[2]
ciruela cuahuitl: ciruelo de castilla.[1]
ciruelas cuahuitl: ciruelo árbol.[2]
citepiton: lebrastilla.[1]
citlali: estrella.[1]
citlalimpopoca: cometa que dura mucho tiempo.[2] cometa encendida.[1]
citlalin: estrella.[2]
citlalin tlamina: exhalación de cometa.[2] cometa que corre.[1]
citlallicue: camino de santiago en el cielo.[2] camino de santiago en el cielo.[1]
citlallo: estrellado, cosa que tiene estrellas.[2] estrellado.[1]
citlallo ilhuicatl: cielo estrellado.[1]
citlalpol: lucero de la mañana.[2] lucero estrella de la mañana.[1]
citlaltepito: estrella pequeña.[1]
citlalton: estrella pequeña.[1]
citlaltontli: estrella pequeña.[2] estrella pequeña.[1]
citlaltzintli: estrella pequeña.[1]
citli: liebre animal.[1] liebre, abuela, o tía hermana de abuelo.[2] tía hermana del abuelo o del abuela.[1] abuela, liebre, o tía hermana de abuelo.[1] hermana de tu abuela.[1] Véase también: *teci.*
citontli: lebrastilla o lebrastón.[2] lebrastilla.[1]
ciuhcatlatoa, nitla: significar mal venidero.[1]
ciuhcayo, ni: desenvolverse alguno y ser diligente.[1]
ciyacac ni, tlamana, no: meter en el seno.[1]
ciyacahuia, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciyacahui.*[2] sobacar o sobarcar.[1] meter en el seno.[1]
ciyacapachilhuia, nitetla: llevar alguna cosa sobarcada para otro. pret.: *onitetlaciyacapachilhui.*[2]
ciyacapachoa, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciyacapacho.*[2] sobacar o sobarcar.[1] meter en el seno.[1]
ciyacapiqui, nitla: sobarcar algo. pret.: *onitlaciyacapic.*[2] meter en el seno.[1]
ciyacatl: sobaco.[2] sobaco lugar debajo del brazo.[1]
ciyacatocuayayaliztli: sobaquina hedor.[1]
ciyacatocuayyayaliztli: hedor de sobaquina.[2] hedor de cabrón o de sobaquina.[1]
ciyahua, nitla: remojar algo. pret.: *onitlaciyahuh.*[2] remojar algo, o regar la hortaliza. pret.: *onitlaciyahuh.*[2] relentecer alguna cosa.[1] echar algo en mojo.[1] remojar.[1]
ciyahuhcahua, nino: ídem. (*ciyahuhcanequi, nino:* enfadarse, o cansarse) pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oninociyahuhcauh.[2] entibiarse en el propósito.[1]
ciyahuhcanequi, mo: entibiado en el propósito que tenía.[2]
ciyahuhcanequi, nino: enfadarse, o cansarse. pret.: *oninociyahuhcanec.*[2] entibiarse en el propósito.[1]
ciyahuhquetza, nite, vel. nitla, vel. nonte: saludar a otro. pret.: *onitecciyahuhquetz,* vel. *Onitlaciyahuhquetz,* vel. *ononteciyahuhquetz.*[2] **ciyahuhquetza, nonte:** visitar ir a ver.[1] **ciyahuhquetza, tito:** saludarse uno a otro.[1]
ciyahuhqui: despeado.[1]
ciyahui: fatigado o cansado.[1]
ciyahui, ni: cansarse. pret.: *oniciyahuh.*[2] cansarse.[1] carecer de lo necesario.[1] despearse.[1] **ciyahui, nic:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. pret.: *onicciyahuh.*[2] adquirir con trabajo lo necesario a la vida.[1]
ciyahuiliztli: cansancio.[2] cansancio.[1]
ciyahuiltia, nite: cansar a otro. pret.: *onitecciyahuilti.*[2] Véase además: *tlaciyahuiltia.*
ciyahuitia, nite: fatigar a otro.[1] cansar a otro.[1]
ciyahuiztli: cansancio.[2] cansancio.[1]
ciyaliztli: permisión así.[1]
ciyaltia, nite: incitar.[1] halagando atraer.[1]
ciyauhquetza, nite: saludar a alguno.[1] **ciyauhquetza, nitla:** saludar a alguno.[1]
ciyocopictic: el que tiene descolorido, o demudado el rostro de miedo de espanto, o de enfermedad.[2] descolorido así.[1]
ciyocopinaliztli: demudamiento así.[2]
ciyocopini, ni: demudarse de esta manera. pret.: *oniciyocopin.*[2] miedo haber.[1] descolorido estar de miedo o de enfermedad.[1] **ciyocopini:** = *ciocopini*[2]
ciyocopinqui: demudado así.[2] demudado así.[1] **ciyocopinqui:** = *ciocopinqui*[2]
ciyotcayotl +: lomos de animal. {*cuitlapan ciyotcayotl*}[2] lomo de animal. {*cuitlapan ciyotcayotl*}[1]
ciyotl: lebruno. cosa de liebre, o de abuela.[2] lebruno cosa de liebre.[1]
ciyotoma, nitla: descoser.[1]
ciyotomi, ni: resquebrajarse.[1]
clerigosme: clerecía.[1]
clerigosti: clerecía.[1]
co: en, preposición.[1]
co amoma occetlacatl itech ampohui: no pertenecéis, o no sois de otro alguno.[2]
coachihua, nite: convidar a alguno. pret.: *onitecoachiuh.*[2] convidar a otro.[1]
coacihui, ni: tener gota, o perlesía.[2]
coacihuiztli: gota, o perlesía.[2]
coaciuhqui: gafo, gotoso, perlático o tullido.[2] gafo.[1] gotoso de esta gota.[1]
coacocone +: viboreznos. {*tecuani coacocone*}[2] viboreznos. {*tecuani coacocone*}[1] viboreznos. {*tecuan coacocone*}[1]
coaconetl +: viborezno. {*tecuani coaconetl*}[1]
coacuechtli: cascabel de víbora.[2] cascabel de víbora.[1]
coaehuatl: pellejo, o hollejo de culebra.[2] cuero de culebra.[1]
coahuitzmecatl: zarzamora.[2] zarzamora.[1]
coaiztlactli: ponzoña de víboras.[2] ponzoña de víbora.[1]
coamati, nitla: hospedar a alguno por amistad. pret.: *onitlacoama.*[2] hospedar por amistad.[1]
coamichi: anguilla.[1]
coamichin: anguilla.[2]
coamitl: zarzamora.[2] zarzamora.[1]
coanotza, nite: convidar a otro.[2] convidar a otro.[1]
coapatli: ruda, hierba medicinal.[2] ruda, hierba conocida.[1]
coateca, nite: asentar a la mesa los convidados. pret.: *onitecoatecac.*[2] convidados poner a la mesa.[1]
coatequiti, ni: trabajar en obras públicas, o de comunidad. pret.: *onicoatequit.*[2] trabajar en cosa de tributo.[1]
coatequitl: obra pública, o de comunidad.[2]
coatetl: huevo de culebra.[2]
coatl: mellizo.[1] lombriz de estómago.[1] culebra, mellizo, o lombriz del estómago.[2] sierpe o serpiente.[1] serpiente generalmente.[1] nacido con otro.[1] culebra generalmente.[1] **coatl +:** víbora generalmente. {*tecuani coatl*}[1] víbora blanca y larga. {*iztac coatl*}[1] víbora blanca. {*iztac coatl*}[2] víbora o serpiente ponzoñosa. {*tecuani coatl*}[2]
coatlaca: recogida gente de diversas partes o tierras, ayuntadas en algún barrio o villa.[1] ayuntamiento de naciones.[1] ayuntamiento de naciones.[2]
coatlalia, nite: asentar a la mesa los convidados. pret.: *onitecoatlali.*[2] convidados poner a la mesa.[1]
coatlamitl: zarzamora.[1] zarzamora.[2]
coatlancapolin: fruta de zarzamora.[2]
coatlantli: colmillo.[1] zarzamora.[1] zarzamora, o colmillo.[2] Véase también: *icoatlan, tocoatlan.*
coatlanxocotl: fruta de zarzamora.[2]
coatli: cierta vara que remojada beben el agua de ella.[2]
coaxincayotl: hollejo, pellejo, o cuero de culebra.[2]
coaxonehuatl: ídem. (*coaxincayotl:* hollejo, pellejo, o cuero de culebra.)[2]
cochaana, nino: desperezarse. pret.: *oninocochaan.*[2] **cochaana, no:** desperezarse.[1]
cochcahua, nite: dejar durmiendo a otro e irse. pret.: *onitecochcauh.*[2] dejar a otro durmiendo e irse.[1] **cochcahua, nitla:** dejar de hacer algo por se haber dormido.[2] Véase además: *tlacochcahua.*
cochcamachaloa, ni: bocezar. pret.: *onicochcamachalo.*[2] bocezar o bostezar.[1]
cochcamachaloliztli: bocezo o postezo.[1] bostezo.[2]
cochcanenequi, mo: el que finge que está durmiendo.[2] Véase además: *mocochcanenequi.* **cochcanenequi, nino:** fingir que duerme.[1] fingir alguno que duerme. pret.: *oninochcanenec.*[2]
cochcatlapiquia, nino: ídem. (*cochcanenequi, nino:* fingir alguno que duerme) pret.: *oninocochcatlapiqui.*[2] fingir que duerme.[1]
cochcayotia, nino: cenar. pret.: *oninocochcayoti.*[2] cenar.[1] **cochcayotia, nite:** dar de cenar a otro. pret.: *onitecochcayoti.*[2] dar a cenar o de cenar.[1] cena dar a otro.[1]
cochcayotl: mantenimiento humano.[1] cena.[1] día y victo.[1] bastimento así.[1] comida.[1] cena.[2] **cochcayotl +:** mantenimiento humano. {*neuhcayotl, cochcayotl*}[2] mantenimiento humano. {*neeuhcayotl, cochcayotl*}[2]
cochcayotl, neuhcayotl: mantenimiento cotidiano.[2]
cochehua, nino: levantarse de dormir. pret.: *oninococheuh.*[2] despertar.[1] **cochehua, nite:** despertar a otro haciéndola levantar de la cama. pret.: *onitecocheuh.*[2] despertar a otro.[1]
cochi, ni: dormir. pret.: *onicoch.*[2] dormir.[1] dormirse.[1] **cochi +:** dormido así. {*yitzoc cochi*}[1] el que duerme teniendo abiertos los ojos. {*iitztoc cochi*}[2] hospedarse. {*tepal ni, cochi*}[1] **cochi +, ni:** dormir con mujer. pret.: *oitlan nicoch.* {*itlan nicochi*}[2] ser huésped, o hospedarse en casa de alguno. pret.: *tepal onicoch.* {*tepal nicochi*}[2] aposentarse. {*tetlan nicochi*}[1] echarse con mujer. {*itlan nicochi*}[1] dormir los ojos abiertos. {*ni, itzzoc nicochi*}[1] aposentarse en casa de otro. pret.: *tetlan onicoch.* {*tetlan nicochi*}[2]
cochia +: majada de hato de vacas. {*cuacuahueque in cochia*}[2]
cochian +: majada de ganado. {*cuacuahueque in cochian*}[1]
cochiantli: cámara o celda para dormir.[1] celda o cámara para dormir.[1] cámara, o celda para dormir, o la cama y el lecho.[2]
cochiatl: pestaña.[1] Véase también: *tocochia.* **cochiatl, vel. tocochia:** las pestañas.[2]
cochihuani +: colcha de cama. {*cacamoliuhqui cochihuani*}[1] colcha de cama. {*tlachcahuipilzotl cochihuani*}[1]
cochihuanito: manta pequeña de cama.[1]
cochihuaniton: manta pequeña de cama.[2]
cochihuaya: aposento.[1]
cochihuayan: dormitorio.[1] manida de jornada.[1] mesón.[1] cámara o celda para dormir.[1] posada o mesón.[1] dormitorio, mesón, celda o cámara para dormir.[2] **cochihuayan:** = *cocochihuayan*[2]
cochiliztli: dormimiento.[1] sueño.[1] sueño del que duerme.[2]
cochillo tentli: filo de cuchillo.[2]
cochini: dormilón.[1] dormilón.[2] **cochini +:** dormidor tal. {*yitztoc cochini*}[1]
cochipilotl: capullo de gusano.[1] capullo de gusano.[2] **cochipilotl +:** capullo de seda. {*seda cochipilotl*}[1]
cochitia, nite: dar posada a otro albergándolo, o hacer dormir a alguno. pret.: *onitecochiti.*[2] albergar a otro.[1] dormir hacer a otro.[1] aposentar a otro.[1]
cochitlehua, ni: saltar de la cama con presteza el que estaba durmiendo. pret.: *onicochitlehuac.*[2] levantarse de dormir.[1]
cochitta, nitla: ver alguna cosa entre sueños. pret.: *onitlacochittac.*[2] soñar.[1]
cochiyoloa, nino: velar.[1]
cochizmahua, nite: pegar a otro el sueño. pret.: *onitecochizmauh.*[2] durmiendo hacer a otro dormir.[1] **cochizmahua:** = *cochmahua*[2]
cochizola, nite: quitar el sueño a otro. pret.: *onitecochizolo.*[2] **cochizoloa, nino:** desvelarse, o desechar el sueño. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oninococochizolo.[2] desvelarse.[1] **cochizoloa, nite:** desvelar otro, no le dejando dormir.[1]
cochizpan +: en sueños, o estando durmiendo ellos. {*in cochizpan*}[2] Véase también: *nocochizpan, in cochizpan.*
cochiztli: dormimiento.[1] sueño.[1] sueño.[2] Véase también: *nocochiz.*
cochiztli nicnochihualtia: dormir mucho. pret.: *cochiztli onicnochihualti.*[2]
cochmahua, nite: lo mismo es que *cochizmahua.*[2] durmiendo hacer a otro dormir.[1]
cochmiqui, ni: dormirse todo, o estar muerto de sueño pret.: *onicochmic.*[2] dormir mucho.[1]
cochmiquini: soñoliento.[1] soñoliento.[2]
cocho: papagayo.[2]
cochome: papagayos.[2]
cochotl: papagayo.[2]
cochpal: dormilón.[1] perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1] dormilón.[2]
cochpetlahua, nite: descubrir, o quitar la ropa al que duerme. pret.: *onitecochpetlauh.*[2] descobijar a otro.[1]
cochqui: dormido.[1] dormido.[2] **cochqui +:** aposentado. {*tetlan cochqui*}[1] huésped. {*tetlan cochqui*}[2]
cochquixtia, nitla: desvelarse. pret.: *onitlacochquixti.*[2]
cochteca, nite: arrollar, o adormecer al niño. pret.: *onitecochtecac.*[2] arrollar el niño.[1] adormecer al niño.[1] dormir hacer a otro.[1]
cochtie, ti +: mira que no te duermas. {*mazan ticochtie*}[2]
cochtipilcac, ni: dormir teniendo la cabeza colgada. pret.: *onicochtipilcaca,* vel. *onicochtipilcaya*.[2] dormir, teniendo la cabeza colgada.[1]
cochtipilcatoc, ni: ídem. (*cochtipilcac, ni:* dormir teniendo la cabeza colgada) pret.: *onicochtipilcatoca.*[2] dormir, teniendo la cabeza colgada.[1]
cochtlachializtli: visión entre sueños.[2]
cochtlachieliztli: visión en sueños.[1]
cochtlaza, nite: adormecer a alguno con encantamiento, para robarle su hacienda. pret.: *onitecochtlaz.*[2] adormecer a alguno con encantamiento, o en otra manera así.[1] arrollar el niño.[1] dormir hacer a otro.[1]
cochtli +: estanque de agua o jagüey. {*ate cochtli*}[1]
cochtoc, ni: estar durmiendo.[1] estar durmiendo tendido. pret.: *onicochtoca,* vel. *onicochtoya*.[2] estar tendido durmiendo. pret.: *onicochtoca,* vel. *onicochtoya*.[2]
cochuetzi, ni: dormirse.[1]
cochuia, nite: hacerlo a la mujer que está durmiendo. pret.: *onitecochui.*[2] echarse con la que está durmiendo.[1] Véase además: *tecochuia.*
cochyayactica, ni: cabecear de sueño.[1]
cochyayatica, ni: cabecear, o dormitar de sueño. pret.: *onicochyayaticatca.*[2] dormitando estar.[1]
coco: criada o sirvienta.[1] sierva.[1] moza de servicio.[1] criada de casa o sirvienta.[2]
cocoa: culebras, o mellizos.[2]
cocoa, mo: doliente o enfermo generalmente.[1] enfermo.[2] Véase además: *mococoa.*
cocoa, nech: escocer.[1] escocerme o dolerme alguna parte del cuerpo. pret.: *onechcoco.*[2] doler en alguna parte del cuerpo.[1]
cocoa, nech nocomal: doler el bazo.[1]
cocoa, nino: estar enfermo. pret.: *oninococo.*[2] lisiarse.[1] malo estar.[1] **cocoa, nite:** lastimar a otro. pret.: *onitecoco.*[2] correr a otro escarneciendo del.[1] llagar hiriendo.[1] herir.[1] lisiar o dañar.[1] **cocoa +, mo:** doliente así. {*itzontecon mococoa*}[1] doliente así. {*inacaz mococoa*}[1] doler las tripas. {*nitic mococoa*}[1] dolerme el vientre o las tripas. pret.: *nitic omococo.* {*itic mococoa, n*}[2] dolerme el corazón. pret.: *onoyollo mococo.* {*yollo mococoa, no*}[2]
cocoani +: doliente así. {*mocomal cocoani*}[1]
cococ: cosa que quema la boca así como pimienta o chilli.[1] quemazón así.[1] quemar alguna cosa como pimienta o ají.[1] tribulación.[1] cosa que quema y abrasa la boca, así como el ají, o pimienta, &c.[2] **cococ +:** cosa que quema mucho la boca así. {*tlahuel cococ*}[1] angustia, aflictión y trabajo. {*teopouhqui, cococ*}[2]
cococ moteca: haber carestía de bastimentos. pret.: *cococ omotecac.*[2] Véase: *cococmoteca.*
cococ omotecac: carestía tal.[1]
cococ teopoqui teittitiliztli: empobrecimiento.[1]
cococ teopoqui tetech nicpachoa: empobrecer a otro.[1]
cococ teopoqui tetechtecaliztli: empobrecimiento.[1]
cococ teopoquitlattitilli: empobrecido.[1]
cococ teopouhqui: aflicción, trabajo o angustia.[2]
cococ teopouhqui nicmati: padecer.[1]
cococ teopouhqui nicnottitia: encontrar con trabajos y aflicciones. pret.: *cococteopouhqui onicnottiti.*[2]
cococ teopouhqui nicteititia: empobrecer a otro.[1]
cococ teopouhqui nicteittitia: afligir o fatigar a otro.[1]
cococ teopouhqui nopan omoyacati: venir sobre mí muchos trabajos.[2]
cococ teopouhqui notech moteca: padecer.[1]
cococ teopouhqui timalihui: pobre con gran miseria.[1]
cococahua: dueño de algo.[1] poseedor.[1]
cococahua, ni: ser señor o dueño de hacienda. pret.: *nicococahua nicatca.*[2]
cococapoloa, nite: afligir o maltratar a otro. pret.: *onitecococapolo.*[2] atormentar o afligir a otro.[1] afligir o fatigar a otro.[1]
cococatl: hacienda o sustentación de la vida.[2] hacienda.[1] Véase también: *tecococauh, icococauh, amococococauh.*
cococatlatoa, nite: desmandarse en hablar. pret.: *onitecococatlato.*[2] desmandarse en hablar.[1]
cococauh, nite: ser esclavo de otro.[2] ajeno ser.[1] Véase además: *tecococauh.* **cococauh, no:** mi cosa, o mi hacienda.[2] poseer.[1]
cococayotl: mengua inopia.[1]
cocochihuaya: aposento.[1]
cocochihuayan: lo mismo es que *cochihuayan.*[2]
cocochteca, ni: dormitar, o cabecear de sueño. pret.: *onicococochticatca*.[2] **cocochteca, nite:** engañar o enlabiar a la mujer. pret.: *onitecococochtecac.*[2] enlabiar a la mujer, o halagar a alguno con palabras blandas.[1]
cocochtica, ni: cabecear de sueño.[1] dormitando estar.[1]
cocochtlaza, nite: encantar para hurtar.[1]
cococihui, ni: abrasarme la boca el ají, o la pimienta, &c.[2] abrasarme la boca el chilli caribe o la pimienta.[1]
cococmoteca: carestía haber de mantenimientos.[1]
cococteopoqui itech tlatectli: empobrecido.[1]
cococteopouhqui yenotech moteca: empobrecerse.[1]
cocohua: hermanos mellizos de un vientre.[1] hermanos de un vientre o mellizos.[1] géminos, hermanos nacidos de un vientre.[1] Véase además: *mococohua.*
cocohua, nino: enfermo estar.[1] **cocohua, nite:** lastimar.[1]
cocohualoni +: moneda de oro o de plata. {*teocuitla cocohualoni*}[2]
cocol, nimo: soy a ti encomendado, para que tengas de mí cuidado.[2]
cocolcui, ni: hacerse bravo e impaciente. pret.: *onicocolcuic.*[2] bravo hacerse.[1]
cocolcuitia, nite: embravecer a otro. pret.: *onitecocolcuiti.*[2] bravo hacer a otro.[1] provocar a ira.[1]
cocole: impaciente no sufrido.[1] furioso de enojo.[1] cruel persona.[1] fiera cosa.[1] colérica e impaciente persona.[2] bravo hombre.[1] colérico airado.[1] **cocole, ni:** impaciente ser.[1] **cocole +:** fiera cosa un poco. {*achi cocole*}[1] mansa cosa. {*amo cocole*}[1]
cocolhuia, nicte: entortar algo a otro, o lastimarle. o maltratarle algo. pret.: *onictecocolhui.*[2] Véase además: *tlacocolhuia.*
cocoli: riña, o enojo.[2]
cocolia, nite: aborrecer o querer mal a otro. pret.: *onitecocoli.*[2] aborrecer a otra.[1] querer mal a otro.[1] malquerer.[1] odio tener.[1]
cocolicailpiya, nite: ligar con hechizos.[1]
cocolilochtia, nino: recaer en enfermedad. pret.: *oninococolilochti.*[2] recaer en enfermedad.[1] **cocolilochtia, nite:** acrecentar a otro la enfermedad.[1]
cocoliloni: aborrecible cosa.[1] aborrecible cosa.[2] odioso.[1] digno de ser aborrecido.[1]
cocoliz +: flor de la mujer. {*cihua in cocoliz*}[1]
cocolizcui, ni: enfermar. pret.: *onicocolizcuic.*[2] enfermar.[1]
cocolizcuitia, nite: hacer enfermar a otro. pret.: *onitecocolizcuiti.*[2] fatigar a otro.[1] enfermar o hacer enfermar a otro.[1]
cocolizo +: cosa pestilencial. {*huey cocolizo*}[2]
cocoliztica: con enfermedad.[2]
cocoliztlapalihui +: delicada mujer. {*amo cocoliztlapalihui*}[1]
cocoliztlapihuilia, nite: acrecentar a otro la enfermedad.[1] Véase además: *tecocoliztlapihuilia.*
cocoliztli: enfermedad o pestilencia.[2] pasión del cuerpo.[1] enfermedad.[1] Véase también: *nococoliz, icocoliz.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cocoliztli +: pestilencia. {*huey cocoliztli*}[1] dolencia tal. {*necuitlaxcol cocoliztli*}[1] pasión trabajosa. {*huey cocoliztli*}[1] crecer la enfermedad. {*hueyya in cocoliztli*}[1] enfermedad contagiosa. {*temauh cocoliztli*}[2] haba de bestias. {*mazaquetol cocoliztli*}[2] crecer la pestilencia o enfermedad. {*molhuia in cocoliztli*}[2] despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra. {*motonallan tlamachtia in cocoliztli*}[1] landre que mata en pestilencia. {*ayohui temicti cocoliztli*}[1] dolencia tal. {*necomal cocoliztli*}[1]

cocolizzo +: pestilencial cosa. {*huey cocolizzo*}[1]

cocollalilia, nite: dar ocasión a que haya bregas y barajas. pret.: *onitecocollalili.*[2] causa ser de la enfermedad de otro.[1]

cocolli: enojo tal.[1] furia o furor.[1] **cocolli +:** rancor o ira envejecida. {*huecauh cocolli*}[2] rancor ira envejecida. {*huecauh cocolli*}[1]

cocollo: cosa flaca y seca.[2]

cocollotica: con riña y enojo.[2] cruelmente.[1] impacientemente.[1]

cocollotl: enojo y riña.[2] crueldad tal.[1] impaciencia así.[1]

cocolmicqui: cosa mortecina.[2] mortecino.[1]

cocolo: magra cosa, como hombre flaco.[1]

cocoloa, nitla: graznar o cantar el gallo de la tierra, o ir por vueltas y rodeos a alguna parte. pret.: *onitlacocolo.*[2] ir por vueltas y por rodeos a alguna parte.[1] Véase además: *tlacocoloa.*

cocolochoa, nitla: reburujar manta, papel, o cosa semejante. pret.: *onitlacocolocho.*[2] arreburujar algo, así como papel, manta, estera o cosa semejante.[1] marañar o enhetrar.[1]

cocolochtic: cosa crespa.[2] crespa cosa.[1]

cocoloti, ni: pararse flaco y seco. pret.: *onicocolotic.*[2] enflaquecerse.[1] magrecerse, pararse flaco.[1]

cocolotia, nite: enflaquecer así a otro. pret.: *onitecocolotix.*[2] enflaquecer a otro.[1]

cocolotic: enflaquecido así.[1] cosa flaca y seca.[2] cenceño enjuto.[1] flaca, cosa magra o maganta.[1]

cocolotiliztli: lo mismo es que *cicicuilihuiliztli.*[2] enflaquecimiento tal.[1]

cocolotiuh, nino: andar ramoneando o culebreando. pret.: *oninococolotia.*[2] andar culebreando.[1] **cocolotiuh, nitla:** ir por vueltas y por rodeos a alguna parte.[1]

cocoloyotl: flaqueza, de cosa magra.[1]

cocoltia, nicno: encargarse de algo.[1] **cocoltia, nicte:** encargar algo a otro.[1] **cocoltia, nitla:** turbar o meter rencilla.[1] revolver o turbar a otros.[1]

cocoltiani +: malsín. {*teyollo cocoltiani*}[1]

cocomoca: encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.[1] hacer ruido la llama. pret.: *ococomocac.*[2] hacer ruido la llama.[1] ruido hacer la llama del fuego.[1]

cocomocani +: el que tiene torzón o dolor de tripas. {*iti cocomocani*}[2]

cocomolihui: hacerse barroncoso algún lugar. pret.: *ococomoliuh.*[2]

cocomoltic: lugar lleno de barrancos.[2] barrancoso lugar.[1]

cocomonia, nino: paladear el niño cuando mama.[1]

cocomoquiliztli +: torzón de tripas. {*iti cocomoquiliztli*}[2]

cocomotza, nino: paladear el niño cuando mama. pret.: *oninococomotz.*[2] paladear el niño cuando mama.[1] **cocomotza, nitla:** hacer estruendo con los pies. pret.: *onitlacocomotz.*[2] patear, hacer estruendo.[1] estruendo hacer con los pies o con golpes.[1]

coconahuia, nite: atraer a otro con palabras y dones, o inducirlo. pret.: *onitecoconahui.*[2] atraer por halagos, o inducir a alguno con dones y palabras halagüeñas.[1]

cocone: niños o niñas.[2] **cocone +:** viboreznos. {*tecutlacozauh cocone*}[2] hijos bastardos. {*ichtaca cocone*}[2]

coconeitta, nino: fingir que tiene poca edad el que es de mucha. pret.: *oninococoneittac.*[2]

coconeyotl: muchacherías o niñerías.[2] mocedad como niñería de niños.[1] Véase también: *nococoneyo.* **coconeyotl +:** niñerías de aquéstos. {*pipillotl coconeyotl*}[1]

cocopalli: goma de árboles.[2] goma de árbol.[1]

cocopatic: cosa que quema mucho la boca.[2] cosa que quema mucho la boca así.[1]

cocopatic, tlahuelcococ: quemar así mucho.[1]

cocopehui, ni: caérseme la caspa, o las postillas. pret.: *onicocopeuh.*[2] caerse la caspa o las postillas de la sarna, &c.[1]

cocopehuiliztli: despegamiento de caspa así.[2] caída de caspa o de postilla.[1]

cocopina, nitla: desabotonar algo. pret.: *onitlacocopin.*[2] desabotonar.[1]

cocopina +, nino: quitarse las calzas. pret.: *onino calzas cocopin.* {*calzas cocopina, nino*}[2] descalzarse las calzas. {*nino, calzas cocopina*}[1] descalzarse los zapatos. {*nino, zapatoz cocopina*}[1]

cocopina +, nite: quitar a otro las calzas. pret.: *onitecalzas cocopin.* {*calzas cocopina, nite*}[2] descalzar a otro las calzas. {*nite, calzas cocopina*}[1]

cocopinaliztli +: descalzamiento tal. {*tezapatoz cocopinaliztli*}[1]

cocopinani +: descalzador de zapatos. {*tezapatoz cocopinani*}[1]

cocopinaz +, nite: descalzar a otro los zapatos. {*nite, zapatoz cocopinaz*}[1]

cocopinqui +: descalzado así. {*mozapatoz cocopinqui*}[1] descalzado así. {*mocalzas cocopinqui*}[1]

cocopintli +: descalzado así. {*tlacalzas cocopintli*}[1]

cocoque: afligidos o maltratados de otros.[1]

cocoquilitl: cenizos, hierba comestible.[2] bledos o cenizos.[1]

cocote: áspera y brava persona.[1]

cocoti: criada o sirvienta.[1]

cocoti, ni: servir la criada de casa. pret.: *onicocotic.*[2] **cocoti +:** criada que sirve en casa. {*tepiti, cocoti*}[2]

cocotl: garguero.[1] Véase también: *tococouh.*

cocotli: tórtola.[2] garguero.[2] tórtola o tortolilla ave.[1]

cocoto: tortolilla, o cuco.[2]

cocotoca: quebrarse o despedazarse el hilo la manta, o romperse la red, &c. pret.: *ococotocac.*[2] romperse la red.[1]

cocotoctic: cosa quebrada o despedazada así.[2] cortada cosa, s: no entera.[1]

cocotoctli: ídem. (*cocotoctic:* cosa quebrada o despedazada así.)[2] cortada cosa, s: no entera.[1]

cocoton: sierva pequeña.[1]

cocotona, nite: pellizcar a otro. pret.: *onitecocoton.*[2] **cocotona, nitla:** desmenuzar o despedazar pan, o cosa o cosa semejante. pret.: *onitlacocoton.*[2] despedazar carne.[1] desmenuzar pan o cosa semejante.[1]

cocototza, nite: a pedazos sacar el niño muerto del vientre.[1] **cocototza, nitla:** cortar algo muy menudo, o hacerlo pedazos. pret.: *onitlacocototz.*[2] cortar algo muy menudo.[1] desmenuzar pan o cosa semejante.[1]

cocototzahui, ni: tullirse. pret.: *onicocototzauh.*[2] tullirse piernas o brazos.[1] **cocototzahui:** = *cototzahui*[2]

cocototzahuiliztli: arrugamiento de manta.[1]

cocototzauhqui: tullido, o gafo.[2] tullido así.[1] gafo.[1]

cocototzca, ni: estar encogido de cuclillas. pret.: *onicocototzcatca.*[2]

cocototzic: crespa cosa.[1]

cocototzoa, nitla: arreburujar algo, así como papel, manta, estera o cosa semejante.[1] arrugar manta.[1] arrugar o plegar algo.[1]

cocototztic: arrugada manta o cosa semejante.[1] rugoso cosa arrugada.[1]

cocotzacua, nino: atravesárseme el bocado. pret.: *oninococotzacu.*[2]

cocotzoa, ni: correr ligeramente. pret.: *onicocotzo.*[2] correr ligeramente.[1]

cocotzoani: corredor así.[2] corredor tal.[1]

cocotzocua, nino: atravesarse el bocado.[1]

cocotzoltic: el que tiene estrecho gaznate, y a esta causa come poco a poco.[1]

cocotztehua: hombre de gordas y grandes pantorrillas.[2] hombre de grandes pantorrillas.[1]

cocoxca, nino +: fingirse enfermo. pret.: *oninococoxcanenec.* et sic de alijs. {*nenequi, ninococoxca*}[2]

cocoxcacalli: enfermería o hospital.[2] enfermería.[1] hospital de pobres.[1]

cocoxcanacayo: doliente.[2] flaca, cosa doliente.[1]

cocoxcatzintli: contrecho.[2] contrecho.[1]

cocoxcayotl: flaqueza de enfermedad.[2] flaqueza, dolencia.[1]

cocoxixipochtli: nuez de la garganta.[2] nuez del cuello.[1] Véase también: *tococoxixipoch.*

cocoxoca: zongotrear la vasija o cuero que no está lleno.[1] zonglotear, o bazucar la vasija, o sonar el huevo menguado. pret.: *ococoxocac.*[2] zongotear el cuerpo o la vasija, por no estar llena.[1] huevo que suena por estar menguado.[1] **cocoxoca +, n:** hacérseme la boca agua. {*n, iztlac cocoxoca*}[1] **cocoxoca:** = *cocoxoni*[2]

cocoxoni: lo mismo es que *cocoxoca.*[2]

cocoxonia, nic: enjaguar vasija.[1] **cocoxonia, nitla:** enjaguar la vasija. pret.: *onitlacocoxoni.*[2] bazucar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cocoxqui: enfermo generalmente.[1] enfermo, o cosa marchita.[2] lacio o marchito.[1] doliente o enfermo generalmente.[1] puto que padece.[1] **cocoxqui +:** doliente de tripas. {*itic cocoxqui*}[2]
cocoya: enfermo generalmente.[1] doliente o enfermo generalmente.[1] **cocoya, ni:** estar enfermo. pret.: *onicocox.*[2] malo estar.[1] enfermo estar.[1] enfermar.[1]
cocoyahuac tlatzetzeloloni: zaranda.[1]
cocoyahuac tlayectiloni: zaranda.[1]
cocoyaininacayo: flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
cocoyame: puercos.[2] **cocoyame +:** piara de puercos. {*miequintin cocoyame*}[2]
cocoyonenemi, ni: andar a gatas. pret.: *onicocoyonenen.*[2] gatear, andar a gatas.[1]
cocozazalic, ni: comer muy despacio, saboreándose y tomando mucho gusto en lo que come.[1]
cocoztic ixtelolotli: garzos ojos.[1]
cocuini +: favorecedor así. {*teyola cocuini*}[1]
cofradiayotl: cofradía.[1]
cohua, nitla: comprar algo. pret.: *onitlacouh.*[2] comprar algo.[1] Véase además: *tlacohua, tlacocohua.* **cohua +, nic:** comprar un real de pan o de otra cosa. pret.: *cetica onicouh.* {*cetica niccoa*}[2] comprar tres reales de algo. {*yeitica niccoa*}[2]
cohuacihuiztli: perlesía dolencia.[1]
cohuaciuhqui: perlático doliente de ella.[1] tullido.[1]
cohuaehuatl: hollejo de culebra.[1]
cohualiztli +: simonía. {*teotequi cohualiztli*}[2]
cohuapilhua: parida de dos mellizos.[1]
cohuatetl: huevo de culebra.[1]
cohuatihuayan teachcauh: príncipe del convite.[1]
cohuatlancapolin: mora de zarza.[1]
cohuatlanxocotl: mora de zarza.[1]
cohuaxincayotl: hollejo de culebra.[1]
cohuaxonehuatl: hollejo de culebra.[1]
cohuia, nicno: comprar algo para sí. pret.: *onicnocohui.*[2] Véase además: *tlacohuia.*
cohuilia, nic: comprar de otro.[1] Véase además: *tlacohuilia.* **cohuilia, nitetla:** comprar algo para otro. pret.: *onitetlacohuili.*[2]
colcehuia, nite: carbón hacer.[1] Véase además: *tecolcehuia.*
colelectli: diablo.[1] demonio.[1] cierto demonio.[2]
coleletli: diablo.[1] demonio.[1] ídem. (*colelectli:* cierto demonio.)[2]
coles iquiyoyo: bretón de col.[1]
coles quiyotl: bretón de col.[1]
coles tapayolli: repollo de berza.[1]
colesquiyotl: bretones.[2]
colestectli: colino.[1] colino.[2]
colhuia, nitetla: llevar a otro por rodeos a alguna parte, o rodear por no pasar por donde está alguno. pret.: *onitetlacolhui.*[2]
colihui: encorvarse.[1] doblegarse.[1] torcerse la punta del alesna; l; simile.[1] acostarse o entortarse la pared o el madero.[1] torcerse, o acostarse la pared. pret.: *ocoliuh.*[2]
coliuhqui: encorvado así.[1] torcida cosa así.[1] acostado así.[1] cosa torcida, o acostada.[2] **coliuhqui +:** mocha cosa sin cuernos. {*cuacuauh coliuhqui*}[1]
coliuhqui: = *chitoliuhqui*[2]
collatia, nite: carbón hacer.[1]
colli: abuelo, abuelo o agüelo.[1] tío hermano de abuelo o abuela.[1] hermano de tu abuelo.[1] Véase también: *tecol.*
coloa, nino: entortarse, o encorvarse, o rodear caminando. pret.: *oninocolo.*[2] **coloa, nitla:** encorvar, o entortar algo, o rodear yendo camino. pret.: *onitlacolo.*[2] torcer lo derecho.[1] encorvar algo.[1] Véase además: *tlacoloa.*
colochahui: arrugarse la ropa. pret.: *ocolochauh.*[2]
colochtia, nitetla: hacer rodear al que camina. pret.: *onitetlacolochti.*[2]
cololiztli +: reverencia del que casi hinca en tierra la una rodilla. {*necxi cololiztli*}[2]
colotic: delgada persona.[1] fuerte varón y muy esforzado.[1] varonil esforzado.[1] animoso de esta manera.[1] valiente persona.[2]
colotl: escorpión, alacrán.[1] alacrán.[2]
colotli: ídolo.[1] rocadero.[1] coroza.[1] armadura de manga de cruz, o de andas, &c. o coroza.[2]
coltic: tuerto cosa no derecha.[1] cosa tuerta, o torcida.[2] cosa tuerta o torcida, así como camino, árbol o vara, &c.[2]
com mati noyollo: saber o sentir algo.[1] Véase: *commati noyollo.*
com matini: sentible cosa.[1] Véase: *commatini.*
comalli: bazo.[1] comal adonde cuecen tortillas de maíz, &c. o el bazo.[2] Véase también: *tocomal.*
comaltia, mo +: criar bazo. {*nitic mocomaltia in atonahuiztli*}[1]
comaltlilli: cisco de comalli.[2]
comatl +: vaso de oro. {*coztic teocuitlate comatl*}[2]
comic +: hacer gran calor. {*iuhqui comic*}[2] hacer calor. {*yuhquin comic, yuhquin temazcalco*}[1]
comic aquiliztli: gota coral o morbo caduco.[1] calentura recia, o gota coral.[2] Véase: *comica quiliztli.*
comic atolli: puchas.[2] Véase: *comicatolli.*
comic naqui: tener gran calentura. pret.: *comic onac.*[2] Véase: *comicnaqui.*
comic nocontlalia: echar a cocer algo.[1]
comica quiliztli: calentura tal.[1]
comicatolli: puchas.[1]
comicnaqui: calentura grande tener.[1]
comitl: barril de barro.[1] olla.[1] olla, o barril de barro.[2] **comitl +:** vinagrera. {*xocovino comitl*}[2] vinagrera. {*xoco vino comitl*}[1] orza vaso de barro. {*chichihualayotetzahualoni comitl*}[1] pegarse la olla. {*itech oixquihuic in comitl*}[1] tinaja de barro. {*huey comitl*}[1] grama, hierba conocida. {*zaca comitl*}[2] ídem. (*itech oixquiuh in xoctli:* pegarse la olla.) {*itech oixquihuic in comitl*}[2]
comitl itzimmanca: hondón de vasija.[2]
comitl itzinmanca: hondón.[1]
commati +: sosegada y pacífica tener el alma. {*atle commati in noyollo*}[1] certificado estar o tener por cierto. {*yuh noyollo commati*}[1] experimentada persona. {*moch huel commati*}[2] sentir y entender que la cosa es así, o acusarme de algo la consciencia. pret.: *onoyollo comma.* {*noyollo commati*}[2]
commati noyollo: sentir, o gustar algo espiritualmente. pret.: *ocomma in noyollo.*[2]
commatiliztli +: sabiduría así. {*teyollo commatiliztli*}[1]
commatini: persona melindrosa, sentida, o mohína.[2] **commatini +:** sabio que siente las cosas. {*iyollo commatini*}[1] sabio que entiende y siente bien las cosas. {*iyollo commatini*}[2]
commattiuh, no: hallar algo de presto.[1]
commocahuilia: concede, o otorga algo su merced.[2]
como naltia, nitla: hacer arder el fuego.[1] Véase: *comonaltia, nitla.*
comolihui: hacerse barrancoso lo que era llano. pret.: *ocomoliuh.*[2]
comoloa, nitla: hacer hoyos, o barrancos. pret.: *onitlacomolo.*[2] ahoyar o hacer hoyo.[1] Véase además: *tlacomoloa.*
comonaltia, nitla: hacer que se encienda y echo llama el fuego. pret.: *onitlacomonalti.*[2] encender, hacer arder la lumbre.[1]
comoni: encenderse la leña.[1] arder echando llama.[1] encenderse y echar llama el fuego. pret.: *ocomon.*[2]
comonia, mo: alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.[1] alterarse, o alborotarse la gente. pret.: *omocomoni.*[2] **comonia, nite:** alterar, o alborotar la gente. pret.: *onitecomoni.*[2] alborotar gente.[1] alterar o alborotar de esta manera.[1] rebato hacer.[1] **comonia, nitla:** golpear o herir.[1] Véase además: *tlacomonia.* **comonia, tito:** alborotarse, o alzarse el real, para se retirar. pret.: *otitocomonique.*[2]
comonqui: fuego encendido y con llama.[2] encendida cosa así.[1]
compadreyotl: compadrazgo.[2] compadrazgo.[1]
compohua +: el que no estima en nada ni tiene respecto a los otros. pret.: *ayac ocompouh.* {*ayac compoa*}[2] tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {*ayac itloc, ayac compohua*}[1]
compohua, no: tener en algo a otro.[1]
conalcehuia, nite: carbón hacer.[1] Véase además: *teconalcehuia.*
conallatia, nite: carbón hacer.[1] Véase además: *teconallatia.*
conana, no: alcanzar o tomar lo que está en alto, así como plato, ropa o cosas manuales.[1]
concacauhtoc: estar agonizando y para espirar el enfermo.[2] **concacauhtoc +:** estar alguno agonizando, y para espirar. {*za yuhquin concacauhtoc*}[2]
concanauhtli: ánade grande y parda.[2] ánade grande.[1]
conchihua, ni: hacer algo de barro.[1]
conchiuhcacalli: ollería.[2] tienda de olleros.[1]
conchiuhqui: hacedor tal.[1]
concui, no: recabar o recaudar.[1]
cone alacton: niño delicado muy tierno, o niña.[2]
conechichilli: niño o niña tierna.[2] niño o niña que aún no habla.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

conechichilpil: ídem. (*conechichilli:* niño o niña tierna.)[2]
conecuitlatl: suciedad de niños.[2] suciedad de niños.[1]
coneitta nipiltontli ipan ninehua, nino: edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.[1]
conematlatl: red en que nace el niño.[1]
conequimiliuhcayotl: pañales de niño.[2] pañales para criar niños.[1]
conetia, nicno: prohijar la mujer a alguno. pret.: *onicnoconeti.*[2]
conetl: niño o niña.[2] Véase también: *teconeuh, noconeuh, iconeuh.* **conetl +:** potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhtia cauallo conetl*}[1] ternera o becerro. {*cuacuauc conetl*}[2] un solo hijo, o una sola hija. {*icel conetl*}[2] borrico. {*axno conetl*}[2] borrico. {*azno conetl*}[1] viborezno. {*tecuancoa conetl*}[1]
conetontli: ídem. (*conetl:* niño o niña.)[2] niño o niña pequeños.[1] niño o niña que aún no habla.[1]
conetontli cauallo: potrico menor que de año.[1]
conetzotzomatli: pañales para criar niños.[1]
coneyotl: niñería.[2] niñez, edad de aquéstos.[1] **coneyotl +:** niñería o muchachería. {*telpochca coneyotl*}[2] niñería, o muchachería. {*telpoca coneyotl*}[2] bastardía así. {*ichtaca coneyotl*}[2]
confirmacion +: confirmado así. {*oquiceli confirmacion*}[1]
confites chihua, ni: hacer confites. pret.: *oniconfites chiuh.*[2] confites hacer.[1]
confites chiuhqui: confitero.[2] confitero.[1]
conmonamctia +: de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf. {*iccemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato conmonamctia in*}[2]
connamiqui +: caer en la cuenta, entendiendo el negocio, de que no estaba satisfecho. pret.: *noyollo oconnamic.* {*noyollo connamiqui*}[2]
connectieni +: achacoso así. {*ayachi connectieni*}[1]
connectinemi +: persona que se siente luego de cualquiera cosa. {*ayachi connectinemi*}[2]
contetoquili: sucesiva cosa que sucede.[1] cosa que sucede o viene después de otras.[2]
contetoquiliani: sucesor de otro.[1] sucesor de esta manera.[2]
contlamia, no: beber hasta el cabo.[1]
contlaza, no: echar a cocer algo.[1]
contlihuia, nite: tiznar a otro con tizne de ollas. pret.: *onitecontlilhui.*[2]
contlilhuia, nino: tiznarse con aquel tizne. pret.: *oninocontlilhui.*[2] tiznarse así.[1] **contlilhuia, nite:** tiznar así.[1]
contlilli: cisco.[1] tizne o hollín.[1] tizne de ollas, o de cosa semejante.[2]
contoca +: ídem. pret.: *onoyollo contocac.* {*noyollo contoca*}[2]
contoca in noyollo: caer en la cuenta de lo que se dice. pret.: *ocontocac in noyollo.*[2]
contocaliztli +: sabiduría así. {*teyollo contocaliztli*}[1]
contocani +: sabio que siente las cosas. {*iyollo contocani*}[1] ídem. (*iyollo commatini:* sabio que entiende y siente bien las cosas.) {*iyollo contocani*}[2]
contontli +: aceitera. {*chiama contontli*}[1] jarro de vino. {*vino contontli*}[1] aceitera. {*aceite contontli*}[1]
contzalan: encubrirse.[1]
contzalan, xopetlatitlan nicalaqui: esconderse.[1]
contzinehua, no: beber hasta el cabo.[1]
conzolli: cuna de niños, o cántaro y vasija vieja.[2]
copactli: paladar.[1] el paladar.[2] Véase también: *tocopac.*
copalacaltontli: naveta de incienso.[1] naveta de incienso.[2]
copalchipinia, nite: pingar a otro con copalli. pret.: *onitecopalchipini.*[2]
copalhuia, nitla: encopalar alguna cosa, así como encerado. pret.: *onitlacopalhui.*[2]
copalli: incienso.[1] incienso.[2] **copalli +:** grasa para escribir. {*tlatzcan copalli*}[1] estoraque olor. {*castillan copalli*}[1]
copallo: gomoso lleno de goma.[1] árbol gomoso, o cosa semejante.[2]
copalnamacac: vendedor de perfumes.[1] vendedor de incienso.[2]
copampohua, ni: chocarrear o decir chufas.[1]
copehua, ni: chocarrear o decir chufas.[1]
copetic: basta cosa o mazorral, así como manta, &c.[1] cosa basta o grosera, como manta o cosa semejante.[2]
copichahui: acucharare algo.[1] acanalarse o acucharare.[1] acucharare algo, o acanalarse. pret.: *ocopichauh.*[2]
copichoa, nitla: arrollar manta, estera, papel o cosa semejante.[1] acanalar así.[1]
copichtic: acucharada cosa.[1] cosa acucharada.[2]
copina, nitla: sacar una cosa de otra, o por otra, o sacar algo con molde, así como adobes, o vasos. pret.: *onitlacopin.*[2] sacar una cosa de otra.[1] trasladar escritura.[1] imagen sacar de otra cosa.[1]
copina +, n: ídem. pret.: *onespada copin.* {ídem. pret.*: onespada copin.* (*espada ana, n:* desenvainar espada}[2]
copina in espada, nic: desenvainar la espada.[1]
copinaliztli +: desenvainamiento de espada. {*espada copinaliztli*}[1]
copinaloni +: cuño de moneda. {*tomin copinaloni*}[1] molde de imagen de vaciadizo. {*teixiptla copinaloni*}[2]
copitl: luciérnaga.[1] luciérnaga.[2]
coquipolactia, nite: atollar a otro.[1]
corona +: coronar a rey. pret.: *oniteocuitla corona nanquili.* {*teocuitla corona nanquilia, ni*}[2]
coronahua: coronado así.[1] coronado, o persona con corona, o ordenado de corona.[2]
coronatia, nite: coronar a alguno, o ordenarle de corona. pret.: *onitecoronati.*[2] coronar, hacer de corona.[1] **coronatia +, nite:** coronar a rey o a reina. pret.: *oniteocuitla coronati.* {*teocuitla coronatia, nite*}[2]
coronatiliztli +: coronación de rey. {*teteocuitla coronatiliztli*}[2]
corregidoryotl: corregimiento.[1] corregimiento.[2]
cotaloa: cantar la rana.[1] cocar la ximia o la mona.[1] gruñir el puerco.[1] **cotaloa, ni:** cantar la rana, cocar la ximia, o gruñir el cochino. pret.: *onicotalo.*[2] roncar.[1]
cotaloani: gruñidor así.[1] gruñidor así.[2]
cotaloliztli: canto de rana.[1] ronquido.[1] gruñido de puerco.[1] gruñimiento tal, o ronquido del que duerme.[2]
coti, nitla: trabajar en cosa de tributo.[1] Véase además: *tlacoti.*
cotoccoatl: víbora otra pestilencial y de gran ponzoña.[1]
cotoctic: cosa que le falta algo o algún pedazo.[2]
cotoctli: mendrugo.[1] mendrugo.[2]
cotona, nic: quebrar así.[1] abreviar.[1] **cotona, nite:** pellizcar. pret.: *onitecoton.*[2] pellizcar.[1] pecilgar.[1] **cotona, nitla:** cortar o despedazar algo, o coger la fruta del árbol con la mano, o coger espigas, o abreviar algo. pret.: *onitlacoton.*[2] matar, sacrificando animales o aves.[1] cortar quebrando.[1] **cotona +, nite:** atenazar a otro. pret.: *onitetepozcacalocoton.* {*tepozcacalo cotona, nite*}[2]
cotonaliztica +: a tenazadas. adv. {*tepozcacalo cotonaliztica*}[2] a bocados, o a dentelladas. adv. {*tetlan cotonaliztica*}[2]
-cotonca: *nocotonca, icotonca, tocotonca.*
-cotoncahua: *nocotoncahua, tocotoncahua.*
cotoni: quebrarse la soga o hilo.[1] quebrarse el hilo.[1] quebrarse la cuerda o el hilo soga, &c. pret.: *ocoton.*[2]
cotonia, nic: dar parte de su hacienda a otro. pret.: *oniccotoni.*[2] Véase además: *tlacotonia.*
cotonilia, nicte: partir algo con otro. pret.: *onictecotonili.*[2]
cotonqui +: cordel quebrado en dos partes o cosa semejante. {*occan cotonqui*}[2]
cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualiztli: penitencia no entera.[1]
cotonqui metztli: luna demediada.[1] luna demediada, o menguada.[2]
cotontlani, anino: ser avariento o escaso, o sentirse luego de cualquier cosa. pret.: *aoninocotontlan.*[2] avaricia tener.[1]
cototzahui: encogerse así.[1] lo mismo es que *cocototzahui.*[2] **cototzahui, ni:** arrugarse alguno o alguna.[1]
cototzahuiliztli: arrugamiento tal.[1]
cototzalhuia, nitetla: plegar algo a otro, o arrugarle alguna cosa. pret.: *onitetlacototzalhui.*[2]
cototzauhqui: arrugado así.[1]
cototzca, ni: estar sentado de cuclillas. pret.: *onicototzcatca.*[2] asentado estar así.[1] sentarse en cuclillas.[1]
cototzhuacqui: marchito así.[1] marchito o lacio.[2]
cototzhuaqui: marchitarse lo verde. pret.: *ocotzhuac.*[2]
cototzhuaqui, ni: marchitarse.[1]
cototzhuaquiliztli: marchitadura.[1]
cototzhuaquini: marchitable cosa.[1] cosa que suele marchitarse, arrugarse, o secarse.[2]
cototzoa, nino: lo mismo es que *cototztlalia.*[2] asentarse de cuclillas.[1] **cototzoa, nitla:** encoger la costura. pret.: *onitlacototzo.*[2] encoger como costura.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cototztic: encogida persona no atrevida.[1] encogido, o lleno de empacho.[2]
cototztiliztli: encogimiento así.[1] encogimiento así, o empacho.[2]
cototztlalia, nino: ponerse de cuclillas, encogerse o encaramarse. pret.: *oninocototztlali.*[2] asentarse de cuclillas.[1] encaramarse.[1] encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.[1] sentarse en cuclillas.[1] **cototztlalia:** = *cototzoa*[2] = *chipichtlalia*[2]
cototztli: ruga de cosa arrugada.[1]
cototzyetiuh ipan cauallo: jinete.[1]
cototzyotl: encogimiento así.[1] encogimiento o empacho de vergüenza.[2]
cotzana, nino: despearse.[1]
cotzcua, nite: enhechizar a alguno. pret.: *onitecotzcua.*[2] hechizar.[1]
cotzoani: corredor tal.[1] el que corre ligeramente.[2]
cotztatapayoltic: hombre de grandes pantorrillas.[1] pantorrilludo.[2]
cotztetl: pantorrilla de la pierna.[1]
cotztlalhuatl: vena nudosa de piernas.[1] los nervios de la pantorrilla.[2]
cotztlatlaloatl: vena nudosa de piernas.[1]
cotztli: pantorrilla de la pierna.[1] pantorrilla.[2] Véase también: *tocotz.*
cotztotomactic: hombre de grandes pantorrillas.[1] pantorrilludo.[2]
coxolitli: faisán ave.[1] faisán.[2]
coxoni: zongotrear la vasija o cuero que no está lleno.[1] zonglotear, o bazucar la vasija. pret.: *ocoxon.*[2]
coxonqui: polvos de cosas secas molidas.[1] cosa seca y muy molida.[2]
coyahua: ensancharse de esta manera.[1] ensancharse el agujero. pret.: *ocoyahuac.*[2] **coyahua, nitla:** ensanchar algún agujero, o descortezar varas. pret.: *onitlacoyauh.*[2] ensanchar casa, costal, vasos, agujeros o cosas así.[1] deshollejar.[1] Véase además: *tlacoyahua.*
coyahuac: ancha cosa, así como ventana, agujero, caño de agua, cañón, casa o ropa cerrada.[1] cosa ancha, así como caño de agua, o ventana, &c.[2] **coyahuac +:** estrecha cama o mesa. {*amo coyahuac*}[1] estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija. {*amo coyahuac*}[1]
coyahuac tezcatl: espejo grande.[1]
coyahualiztli: anchura así.[1] anchura tal.[2] **coyahualiztli +:** estrechura así. {*amo coyahualiztli*}[1]
coyame +: morcilla de puerco. {*tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli*}[2]
coyame calli: pocilga o zahúrda de puercos.[1] Véase: *coyamecalli.*
coyame chiyahuacayotl: manteca de puercos.[1] Véase: *coyamechiyahuacayotl.*
coyame cuitlaxcolli tlaeztentli: morcilla.[1]
coyame eltzotzolli: papada de puerco.[1] papada de puerco.[2]
coyame nacahuatzalli: tocino.[2] Véase: *coyamenacahuatzalli.*
coyame nacaztlatectli: pestorejo de puerco.[1]
coyamecalli: zahúrda de puercos.[1] zahúrda de puercos.[2]
coyamechiyahuacayotl: manteca de puerco.[2]
coyameconetl: lechón.[1] lechón.[2]
coyamecuitlaxcolli +: morcilla. {*tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli*}[1]
coyameme: puercos.[2] **coyameme +:** piara de ganado menudo; y así de los demás. {*miequintin coyameme*}[1]
coyamenacahuatzalli: tocino.[1]
coyamepixqui: porquero.[1] porquero.[2]
coyametepiton: lechón.[1]
coyametl: puerco o puerca.[1] puerco.[2] **coyametl +:** marrano cochino de un año. {*ye cexiuhtia coyametl*}[1] puerco montés. {*cuauhtla coyametl*}[2] puerco montés jabalín. {*cuauhtla coyametl*}[1] puerco espín. {*huittzo coyametl*}[1] marrano cochino de un año. {*cexiuhcayotl coyametl*}[1] navajas aguzar el jabalín. {*motlantentia in coyametl*}[1] puerco espín. {*ahuayo coyametl*}[1] cochino de un año. et sic de alijs. {*yecexiuhtia coyametl*}[2]
coyametl icoatlan: navaja de jabalín.[1]
coyametl icuitlatecon tlanacatentli: obispillo de puerco.[1]
coyametl yeltzotzol: papada de puerco.[2]
coyametontli: puerco pequeño.[1] puerquezuelo.[2]
coyoacxoyatl: cebolla albarrana.[1] cebolla albarrana.[2]
coyoca, ni: sollar como fuelles.[1] zumbar.[1]
coyochoca: aullar el adive.[1] **coyochoca, ni:** aullar como adive. pret.: *onicoyochocac.*[2]
coyochocaliztli: aullido así.[1]
coyoctic: agujero.[1] agujero, o cosa agujerada o horadada.[1] agujero, o cosa agujerada.[2]
coyoctli +: puerta falsa o postigo. {*calcuitla coyoctli*}[2]
coyohua, nite: alaridos o aullidos dar.[1] Véase además: *tecoyohua.*
coyolacatl: vara o caña con que pescan, al cabo de la cual ponen el anzuelo con el cebo.[1] caña larga para pescar.[2]
coyolli: anzuelo.[1] cuna de niño.[1] cascabel grande.[1]
coyolomicalli: estuche de punzones.[1] estuche de punzones.[2]
coyolomitl: punzón.[1] alesna o punzón.[1] punzón, o alesna.[2]
coyoltontli: cascabel pequeño.[1]
coyonenemi, ni: gatear el niño que comienza a andar. pret.: *onicoyonenen.*[2] andar a gatas. pret.: *onicoyonenen*[2]
coyoni: agujerarse o horadarse algo. pret.: *ocoyon.*[2]
coyonia, nitla: agujerar, o horadar algo. pret.: *onitlacoyoni.*[2] taladrar.[1] ahoyar o hacer hoyo.[1] abrir o horadar pared.[1] hoyo hacer.[1] agujerear.[1] agujerar algo.[1] horadar.[1] cavar en madero o en piedra.[1]
coyonilli +: cosa horadada en dos partes. {*tlaoccan coyonilli*}[2]
coyonqui: agujero.[1] agujero, o cosa agujerada o horadada.[1] agujero, o horado.[2] **coyonqui +:** cosa hueca o horadada. {*iti coyonqui*}[2]
coyopil: zorra pequeña.[1] adive pequeño.[1] adive pequeño.[2]
coyoquetza, nino: ponerse en cuatro pies. pret.: *oninocoyoquetz.*[2] **coyoquetza, nite:** tomarse como brutos animales. pret.: *onitecoyoquetz.*[2]
coyotl: zorra o raposa.[1] adive.[1] adive.[2]
coyotontli: zorra pequeña.[1] adive pequeño.[1] adive pequeño.[2]
coyoxochitl: cebolla albarrana.[1] cebolla albarrana.[2]
coyunenemi, ni: andar a gatas.[1]
coyunilli +: agujerado y horadado en muchas partes. {*tlamieccan coyunilli*}[2]
cozahuia: sazonarse las mieses.[1] Véase además: *tecozahuia, tlacozahuia.*
cozahuia, ni: pararse amarillo. pret.: *onicozahuix.*[2] amarillicerse.[1] **cozahuia, tla:** sazonarse y secarse los panes. pret.: *otlacozahuiz.*[2]
cozahuiztoc: mieses.[1] **cozahuiztoc +:** mieses. {*tonacayotl cozahuiztoc*}[1]
cozahuiztoc, huactoc: estar secos y angostados los panes.[2]
cozamalotl: arco del cielo.[1] arco del cielo.[2] **cozamalotl +:** arco del cielo. {*ayauh cozamalotl*}[2]
cozamatl: comadreja.[1] comadreja.[2]
cozatli: comadreja.[1] comadreja.[2] ídem. (*cozamatl:* comadreja.)[2]
cozauhqui: rubia cosa.[1] amarillo así.[1] cosa amarilla o rubia.[2] color amarillo, o oro fino.[2] **cozauhqui +:** oro. {*tetl cozauhqui*}[1] oro. {*tetl cozauhqui*}[2]
cozcacuauhtli: águila de cabeza bermeja.[1] águila de cabeza bermeja.[2]
cozcamecatl: sartal de cuentas.[1] sartal de cuentas, o de cosa semejante.[2]
cozcapetlatl +: collar ancho de oro. {*coztic teocuitla cozcapetlatl*}[2]
cozcateuh +: tener gran amor el padre al hijo. metáf. {*quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati*}[2]
cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati: amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa.[2]
cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati: tener en gran estima el padre a su hijo.[1]
cozcatia, nino: arrearse con cadenas de oro y joyas. pret.: *oninocozcati.*[2] **cozcatia, nite:** arrear así a otro. pret.: *onitecozcati.*[2]
cozcatl: cuenta de rezar.[1] joya, piedra preciosa labrada de forma redonda, o cuenta para rezar.[2] Véase también: *tecozcahuan.* **cozcatl +:** piedra preciosa, que se pone en anillo o en joya de oro. {*ixyollo cozcatl*}[1] cadena de oro o de plata. {*teocuitla cozcatl*}[1] piedra preciosa que se pone en anillo, &c. {*ixyollo cozcatl*}[2]
cozcatl quetzalli: hijos y hijas.[1] hijos o hijas. metáf.[2]
cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati: tener en gran estima el padre a su hijo.[1]
cozcatlahuipantli: sartal de cuentas.[1] ídem. (*cozcatlatectli:* sartal de cuentas.)[2]
cozcatlatectli: sartal de cuentas.[1] sartal de cuentas.[2]
cozolco +: niñear hacer cosas de niños. {*cuahuic cozolco nonoc*}[1]
cozpol: bermeja persona.[1] hombre muy bermejo.[2]
coztia, ni: pararse amarillo. pret.: *onicoztiac.*[2] amarillicerse.[1]
coztic: amarillo así.[1] cosa amarilla.[2] **coztic +:** taheño en la barba. {*tentzon coztic*}[1] barbirrojo. {*tentzon coztic*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

coztic alahuac: cólera verde.[1] cólera verde.[2]
coztic alahuacayo: colérico de humores.[1] colérico.[2]
coztic apetztli: jalde color.[1] Véase: *coztica-petztli.*
coztic durasno: melocotón la fruta del.[1]
coztic teocuitla cozcapetlatl: collar ancho de oro.[2] Véase: *coztic teocuitlacoz-capetlatl.*
coztic teocuitla oztotl: minero de oro.[2] Véase: *coztic teocuitlaoztotl.*
coztic teocuitla tlaneliuhcayotl: liga en el oro.[1]
coztic teocuitla tlatemantli: pieza o tejuelo de oro.[2] Véase: *coztic teocuitlatla-temantli.*
coztic teocuitlacohualoni: moneda de oro.[1]
coztic teocuitlacozcapetlatl: collar de oro.[1]
coztic teocuitlacozcatl: collar de oro.[1] joya de oro.[2]
coztic teocuitlahua: platero que labra oro.[1] platero que labra oro.[2]
coztic teocuitlamachiyotia, ni: quilate dar al oro.[1]
coztic teocuitlamachiyotl: quilate de oro.[1]
coztic teocuitlaneliuhcayotl: liga en el oro.[1]
coztic teocuitlaoztotl: minero de oro.[1]
coztic teocuitlapitzqui: platero que labra oro.[1] platero que labra oro.[2]
coztic teocuitlapopozoquillotl: espuma o escoria de oro.[1]
coztic teocuitlaquixtiloyan: minero de oro.[1] minero de oro.[2]
coztic teocuitlate comatl: vaso de oro.[2]
coztic teocuitlatecomatl: vaso de oro.[1]
coztic teocuitlatl: oro.[1] oro.[2]
coztic teocuitlatlatemantli: pieza o moneda de oro.[1]
coztic teocuitlatomin: moneda de oro.[1]
coztic teocuitlaxaltetl: grano de oro.[1] grano de oro.[2]
coztic tepoztli: azófar.[1]
coztic vino: vino haloque.[1]
cozticapetztli: jalde, color amarillo.[2]
coztictlaolli: maíz amarillo.[1]
-cpac: *icpac, tocpac.*
crismayotilli +: crismado, o cosa consagrada con crisma. {*tla crismayotilli*}[2]
cruz +: el brazo de la cruz. {*inepaniuhca in cruz*}[2] la parte baja del madero de la cruz, que está hincado, o metido en la tierra. {*tlallampa yatica cruz*}[2] los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz. {*ixtlapal yatica cruz*}[2] **cruz +:** jurar falso. {*nic, tlapictennamiqui cruz*}[1]
cruztitech: en la cruz.[2]
cruztitech mamazouhticac: crucifijo.[1]
cua, nite: morder o mordificar.[1] morder, o comer a otro. pret.: *onitecua.*[2] **cua, nitla:** comer algo. pret.: *onitlacua.*[2] comer.[1] Véase además: *tlacua.* **cua +:** ásperamente así. {*yuhquintecua cua*}[1] **cua +, nic:** sueldo ganar así. {*notzontecon nelchiquiuh niccua*}[1] vivir de mi sudor y trabajo, o ganar sueldo. metáf. {*notzontecon nelchiquiuh niccua*}[2] **cua +, nite:** mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo.* {*momotzoa, nitecua*}[2] **cua +, nitla:** comer a menudo. {*atzan nitlacua*}[1] comer a menudo. {*achica nitlacua*}[1] **cua +, non:** género de cualquier cosa. {*cecentlamantli yyeliz noncua quizaliztli*}[1]
cua tlacazotl: desmelenado.[1]
cuaatequia, nino: echar agua sobre la cabeza, o lavársela, o bautizarse. pret.: *oninocuaatequi.*[2] lavar la cabeza.[1] **cuaatequia, nite:** lavar a otro la cabeza de esta manera. pret.: *onitecuatequi.*[2]
cuac: extremidad de alguna cosa.[1]
cuacacayactli: cabezpelado.[1] cabezpelado.[2]
cuacanahuac: cabezudo de cabeza ancha.[1] hombre de cabeza ancha.[2]
cuacayahua, ni: pelársele la cabeza. pret.: *onicuacayahuac.*[2] pelarse la cabeza o pararse calvo.[1]
cuacecelic: lo mismo es que *cuacecelicapil.*[2]
cuacecelicapil: mancebillo que aún no tiene cerrada la mollera, y metafóricamente se dice del que tiene poca experiencia de las cosas.[2] **cuacecelicapil:** = *cuapapatztic*[2] = *cuacecelic*[2]
cuacecenihui, ni: tener grima, espeluzárseme los cabellos de temor, o temblar de miedo. pret.: *onicuacecenihuh.*[2]
cuacecepoca: espeluzado.[1] **cuacecepoca, ni:** tener grima, de esta manera. pret.: *onicuacecepocac.*[2] espeluzarse.[1] **cuacecepoca:** = *cuacuecueyoca*[2]
cuacecepocac: el que tiene grima así.[2] **cuacecepocac:** = *cuacuecueyocac*[2]
cuacecepocaliztli: grima.[2] **cuacecepocaliztli:** = *cuacuecueyocaliztli*[2]
cuacecepohualiztli: grima así.[2]
cuacenihui, ni: temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándome grima.[1]
cuachachal: hombre de gran cabeza.[2] cabezudo de gran cabeza.[1] hombre de gran cabeza.[1]
cuachalania, nino: darse alguna cabezada. pret.: *oninocuachalani.*[2] golpe darse con la cabeza o darse cabezada.[1]
cuachcallalia, ni: paramentar cama.[1] **cuachcallalia, nitla:** emparamentar algo. pret.: *onitlacuachcallali.*[2]
cuachcalli: paramentos de cama.[1] pabellón, cielo de cama, paramento, o tienda de mantas enceradas.[2] manta de pared.[1] cielo de cama.[1] tienda de lienzo.[1]
cuachcalpipiloa, ni: emparamentar sala, o cosa semejante. pret.: *onicuachcalpipilo.*[2] paramentar sala.[1]
cuachcalyahualli: pabellón de cama.[2] pabellón de cama.[1]
cuachhamitl: bandera.[1]
cuachichictic: clérigo que tiene hecha la corona.[2]
cuachichictli: corona de clérigo.[2] corona de clérigo.[1]
cuachichihuia, nitla: desvergonzarse.[1]
cuachichil: pardal, o gorrión.[2] gorrión ave conocida.[1] pardal o gorrión.[1]
cuachichilli +: caballete de pared. {*tepan cuachichilli*}[1]
cuachichiltic: otro pájaro de cabeza colorada.[2]
cuachichiqui, nite: hacer corona a clérigo. pret.: *onitecuachichic.*[2]
cuachichiquile: ave, o cosa semejante que tiene cresta de pluma.[2] encrestado con cresta de pluma.[1]
cuachichiquilli: cresta de pluma.[2] cresta de pájaro, s: la pluma.[1] **cuachichiquilli +:** caballete de pared. {*tepan cuachichiquilli*}[2]
cuachichuia, nitla: disoluto ser.[1]
cuachicpalli: almohada.[1] almohada o cojín.[2] cabecera o almohada.[1] cojín.[1]
cuachicuia, nitla: ser disoluto y desvergonzado. pret.: *onitlacuachicui.*[2]
cuachocuilin: polilla.[1]
cuachpamitl: estandarte, bandera, o pendón.[2] pendón.[1] estandarte.[1]
cuachpanitl: ídem. (*cuachpamitl:* estandarte, bandera, o pendón.)[2] bandera.[1] estandarte.[1]
cuachpanitquic +: alférez. {*yaoc cuachpanitquic*}[1]
cuachpantli: pendón.[1] ídem. (*cuachpanitl:* ídem. (*cuachpamitl:* estandarte, bandera, o pendón.))[2] bandera.[1] estandarte.[1]
cuachpanyoacalli ic nipano: navegar con velas tendidas.[1]
cuachpepech zouhqui: el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras.[2] Véase: *cuachpepechzouhqui.*
cuachpepechtecac: ídem. (*cuachpepech zouhqui:* el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras.)[2] repostero el que lo tiende.[1]
cuachpepechtli: colchón, alfombra, o cosa así.[2] repostero lo que se tiende.[1] colchón.[1] **cuachpepechtli +:** jergón. {*zaca cuachpepechtli*}[2]
cuachpepechtontli: manta pequeña de cama.[1]
cuachpepechzouhqui: repostero el que lo tiende.[1]
cuachtli: manta grande de algodón.[2] manta grande de algodón.[1]
cuachuia, nitla: aforrar algo.[1] hacer algo con mantas.[1] colar algo con lienzo.[1]
cuachyotia, nite: pagar a la ramera un vestido.[1]
cuacocolochoa, nite: encrespar el cabello a otro. pret.: *onitecuacocolocho.*[2]
cuacocolochtic: crespa persona.[2] crespa persona.[1]
cuacocototzoa, nite: encrespar a otro el cabello. pret.: *onitecuacocototzo.*[2] encrespar algo.[1]
cuacocototztic: crespa persona, o de crespos cabellos.[2] crespa persona.[1]
cuacocoztic: persona de cabellos rubios, o rojos.[2] rojo.[1]
cuacolochoa, nite: encrespar algo.[1]
cuacototzoa, nite: encrespar a otro el cabello. pret.: *onitecuacototzo.*[2] encrespar algo.[1]
cuacoyonia, nino: descalabrarse. pret.: *oninocuacoyoni.*[2] **cuacoyonia, nite:** descalabrar a otro. pret.: *onitecuacoyoni.*[2] **cuacoyunia, nite:** descalabrar con otra cosa.[1]
cuacua, nic: dar bocados, o roer cordel, o cosa semejante. pret.: *oniccuacua.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuacua, nite: dar bocados o dentelladas a otro. pret.: *onitecuacua.*[2] dar bocados.[1] morder no sacando bocado.[1] bocados dar.[1] **cuacua, nitla:** pacer el ganado. pret.: *onitlacuacua.*[2] roer.[1] Véase además:*tlacuacua.*

cuacuahue: toro, o animal que tiene cuernos.[2] cornuda cosa que tiene cuernos.[1] **cuacuahue +:** buey o novillo capado. {*tlaatecuitl cuacuahue*}[1] mocha cosa sin cuernos. {*amo cuacuahue*}[1] buey o novillo capado. {*tlaatequixtilli cuacuahue*}[1] novillo. {*telpochtli cuacuahue*}[1] arado. {*yelimiquia cuacuahue*}[2] toro, animal. {*oquich cuacuahue*}[2] una res de ganado vacuno. {*centetl cuacuahue*}[2] gusano con cuernecillos. {*ocuilin cuacuahue*}[2] res por cabeza de ganado mayor. {*centetl cuacuahue*}[1] gusano con cuernos. {*ocuilin cuacuahue*}[1]

cuacuahue i mantecayo: manteca de vacas.[2] Véase: *cuacuahue imantecayo.*

cuacuahue iceceyo: manteca o sebo de vacas.[2] manteca de vacas.[1]

cuacuahue ichiyahuaca: manteca de vacas.[1]

cuacuahue icuitl: boñiga.[2] boñiga.[1]

cuacuahue imantecayo: manteca de vacas.[1]

cuacuahue in cemilhui tlaelimic: yugada de tierra.[2]

cuacuahue itepol: vergajo de toro.[2] vergajo de toro.[1]

cuacuahue nictlatotomilia: desyuncir los bueyes.[2]

cuacuahue nictlatutumilia: desyuncir los bueyes.[1]

cuacuahue yelimiquia: reja de arado.[2] arado.[1] reja de arado.[1]

cuacuahueconetl: ternero hijo de vaca.[1]

cuacuahueque: hato de vacas, o boyada.[2] ganado mayor.[1] **cuacuahueque +:** piara de ganado mayor; y así de los demás. {*miequintin cuacuahueque*}[1] hato de vacas. {*centlamantin cuacuahueque*}[1] hato de vacas. et sic de alijs. {*miequintin cuacuahueque*}[2] boyada. {*tlanechicoltin cuacuahueque tlahuilanque*}[1] desyuncidos bueyes. {*tlatutontin cuacuahueque*}[1] hato de vacas. {*miequintin cuacuahueque*}[1] arar los bueyes. {*elimiqui in cuacuahueque*}[1]

cuacuahueque in cemilhui tlaelimic: yugada de tierra.[1]

cuacuahueque in cochia: majada de hato de vacas.[2]

cuacuahueque in cochian: majada de ganado.[1]

cuacuahueque in cuauhquech tlahuilanaya: yugo para uñir bueyes.[2] Véase: *cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya.*

cuacuahueque in tlahuilanaya: ídem. (*cuacuahueque in cuauhquech tlahuilanaya:* yugo para uñir bueyes.)[2]

cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya: yugo para uñir.[1]

cuacuahueque intlahuilanaya: yugo para uñir.[1]

cuacuahui, ni: ser leñador. pret.: *onicuacuauh.*[2]

cuacuahuic: leñador.[2] leñador que va por leña.[1]

cuacuahuitiuh, ni: ir por leña.[1]

cuacuahuitl: cuerno de animal, o astas.[2] cuerno de animal.[1] Véase también: *icuacuauh.*

cuacualaca: tronar, o hacer ruido lo que hierve en la olla a borbollones. pret.: *ocuacualacac.*[2] hacer ruido lo que se cuece y hierve en la olla en el fuego, o tronar cuando quiere llover.[1] atronar o tronar.[1] **cuacualaca, ni:** hervir.[1] **cuacualaca, tla:** tronar. pret.: *otlacuacualacac.*[2] Véase además: *tlacuacualaca.*

cuacualacaliztli: hervor así.[1]

cuacualacani: hirviente cosa.[1]

cuacualani, ni: estomagarse enojarse.[1]

cuacualia, nic: mascar la madre al niño pan, o cosa semejante. pret.: *oniccuacuali.*[2]

cuacualia achtopa, nic: mascar el pan a los niños.[1]

cuacualli atl quiquiza: = *quiquiza incuacualli atl*[2] = *atl* +[2] = *incuacualli* +[2]

cuacualli quiquiza in atl: corren buenos arroyos o ríos de agua. et sic de alijs.[2]

cuacualtia, nic: incitar, provocar, o dar prisa a otro. pret.: *oniccuacualti.*[2] prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.[1] **cuacualtia, nitetla:** apacentar ganado. pret.: *onitetlacuacualti.*[2] Véase además: *tlacuacualtia.*

cuacuamecatlatla, ni: desatinarme o enloquecerme. pret.: *onicuacuamecatlatlac.* metáf.[2]

cuacuammatia, mo: echar ramas el árbol. pret.: *omocuacuammati.*[2] **cuacuammatia, nite:** enaspar a otro. pret.: *onitecuacuammati.*[2] enaspar.[1] aspar a alguno.[1]

cuacuammiminaloni: garrocha.[2] garrocha.[1]

cuacuammiminaloyan: coso, donde corren toros.[2] coso donde corren toros.[1]

cuacuamminaloni: ídem. (*cuacuammiminaloni:* garrocha.)[2]

cuacuappitzahui, ni: enertarse los miembros.[1] **cuacuappitzahui:** = *cuacuauhti*[2]

cuacuappixqui: boyerizo.[1] boyerizo, o vaquero.[2] ganadero, o pastor.[1] guardador de ganado mayor; y así de los demás.[1]

cuacuappoliuhqui: animal mocho sin cuernos.[2]

cuacuatihuetzi, nite: rifar el caballo con otro. pret.: *onitecuacuatihuetz.*[2] rifar los caballos.[1] Véase además: *tecuacuatihuetzi.*

cuacuauc conetl: ternera o becerro.[2]

cuacuauc ichiahuaca: ídem. (*cuacuahue iceceyo:* manteca o sebo de vacas.)[2]

cuacuauh +: muelas cordales. {*totlancoch cuacuauh*}[2]

cuacuauh coliuhqui: mocha cosa sin cuernos.[1]

cuacuauh tentzompixqui: cabrero.[2] Véase: *cuacuauhtentzompixqui.*

cuacuauhatlapallo: árbol lleno de hojas.[2] hojosa, cosa con hojas.[1]

cuacuauhconetl: becerro, o ternera.[2] becerro.[1] ternero hijo de vaca.[1]

cuacuauhixcuapepechtli: melena de buey.[1]

cuacuauhizhuayo: árbol con hojas.[2] hojosa, cosa con hojas.[1]

cuacuauhnotl: primogénito, o primogénita.[2]

cuacuauhpixqui: vaquero.[1]

cuacuauhpoliuhqui: animal mocho, sin cuernos.[2]

cuacuauhqui: leñador que va por leña.[1] leñador.[2]

cuacuauhtentzompixqui: guardador de cabras.[1] cabrero.[1]

cuacuauhtentzonconetl: cabrito.[1] cabrito.[2]

cuacuauhtentzone: cabra o cabrón.[1] cabrón o cabra.[2] **cuacuauhtentzone +:** res cabeza de ganado menor. {*centetl cuacuauhtentzone*}[1]

cuacuauhtentzontomitl: lana de cabras o pelote.[1] lana de cabras.[2]

cuacuauhtepancalco: soto.[1] soto o corral de vacas, o de bueyes.[2]

cuacuauhtepancalli: soto.[1]

cuacuauhti, ni: lo mismo es que *cuacuappitzahui.*[2] enertarse los miembros.[1]

cuacuauhtiliztli: envaramiento de miembros que se paran yertos.[2] **cuacuauhtiliztli +:** dolor de costado. {*yomotlan cuacuauhtiliztli*}[2]

cuacuauhtique: personas ya adultas, altas o largas.[2]

cuacuauhtla: bosque de árboles.[1] floresta.[1] arboleda.[1] arboledas o bosques.[2]

cuacuauhtlaza, nite: desmochar animales.[2] desmochar animal.[1]

cuacuauhuia, nite: dar cornada el toro. pret.: *onitecuacuauhui.*[2] cornada dar.[1]

cuacuecuechoa, nino: sacudir la cabeza, no consintiendo, o negando algo. pret.: *oninocuacuecuecho.*[2]

cuacuecueyoca: espeluzado.[1] **cuacuecueyoca, ni:** lo mismo es que *cuacecepoca.*[2] espeluzarse.[1]

cuacuecueyocac: lo mismo es que *cuacecepocac.*[2]

cuacuecueyocaliztli: lo mismo es que *cuacecepocaliztli.*[2]

cuaehuayotl: el cuero de la cabeza.[2] Véase también: *tocuaehuayo.*

cuahuacal: cabezudo de cabeza ancha.[1] hombre, o mujer de ancha cabeza.[2]

cuahuacalli: media fanega.[1] media fanega, medida para medir trigo, o maíz, &c.[2]

cuahuetl: frijoles grandes.[1] frijoles grandes.[2]

cuahuic cozolco nonoc: niñear hacer cosas de niños.[1]

cuahuihuilana, nite: arrastrar a otro de los cabellos o mesarlo. pret.: *onitecuahuihuilan.*[2]

cuahuihuitla, nite: mesar o repelar a otro. pret.: *onitecuahuihuitlac.*[2] mesar.[1] repelar a otro.[1]

cuahuihuixoa, nino: lo mismo es que *tzonteconhuihuixoa.*[2]

cuahuilacatzoa, ni: jugar, o traer el palo con los pies, o torcer y juntar los arbolicos o ramas tiernas y largas unas con otras. pret.: *onicuahuilacatzo.*[2] **cuahuilacatzoa:** = *cuauhtlatlaza*[2]

cuahuilacatzoani: = *cuauhtlatlazani*[2]

cuahuilacatzoliztli: = *cuauhtlatlazaliztli*[2]

cuahuilana, nite: mesar o repelar a otro.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pret.: *onitecuahuilan.*[2] arrastrar a otro de los cabellos.[1] llevar arrastrando de los cabellos.[1]

cuahuimoloa, nitla: poner algo en la cumbre del xacalli.[1]

cuahuitequi, nic: desmoronar o desboronar terrones o céspedes.[1] **cuahuitequi, nite:** dar de palos a otro, o herirle en la cabeza con palo, o desboronar terrones con azadón o con palo. pret.: *onitecuahuitec.*[2] dar de palos.[1] descalabrar con otra cosa.[1] **cuahuitequi +, nech:** espantarse. {*yuhquin aca nechcuahuitequi*}[1] ídem. pret.: *iuhquin aca.* onechcuahuitec. {*iuhquin aca nechcuahuitequi*}[2]

cuahuitic nemi: morador de bosque.[1]

cuahuitl: madera.[1] árbol generalmente, palo o madero.[1] madero.[1] enfermedad.[1] árbol, madero o palo.[2] **cuahuitl +:** tocón de árbol cortado. {*tetecuintic cuahuitl*}[1] membrillo, árbol conocido. {*membrillo cuahuitl*}[1] ciruelo de castilla. {*ciruela cuahuitl*}[1] reprender. {*tetl cuahuitl nicte, toctia*}[1] oliva o aceituno. {*aceite cuahuitl*}[1] castigar riñendo, o de palabra. {*tetl cuahuitl nictetoctia*}[1] reprensión. {*tetl cuahuitl tetoctiliztli*}[1] digno de castigo. {*tetl cuahuitl toctiloni*}[1] limón el árbol. {*limon cuahuitl*}[1] naranjo árbol. {*naranja cuahuitl*}[1] enfermedad o castigo. metáf. {*tetl cuahuitl*}[2] cidro árbol. {*cidra cuahuitl*}[2] horca. s. el palo o rollo de donde cuelgan y ahorcan a algunos. {*temecanil cuahuitl*}[2] corregir y castigar a otro pret.: *tetl cuahuitl onictetocti.* {*tetl cuahuitl nictetoctia*}[2] ciruelo árbol. {*ciruelas cuahuitl*}[2] la copa del árbol. {*imalacayocan in cuahuitl*}[2] naranjo. {*naranja cuahuitl*}[2] ídem. (*nelhuayo cuauhtoctli:* árbol o estaca con raíces para plantar.) {*nelhuayo cuahuitl*}[2] árbol de melocotón. {*melocoton cuahuitl*}[2] álamo, o otro árbol semejante. {*pepeyo cuahuitl*}[2] copa de árbol. {*imalacayocan in cuahuitl*}[1] árbol, pilar o columna de una brazada de grueso. {*centlanahuatectli cuahuitl*}[1] guía o pimpollo llevar, o tener el árbol. {*izcallo in cuahuitl*}[1] tronco de árbol cortado. {*tetecuintic cuahuitl*}[2] peral, árbol conocido. {*peral cuahuitl*}[2] membrillo, el árbol. {*membrillo cuahuitl*}[2] madroño, el árbol. {*tepetoma cuahuitl*}[2] árbol, o otra cosa así de dos brazadas de grueso. {*ontlacuitlanahuatectli cuahuitl*}[2] ramas de árbol. {*imama in cuahuitl*}[2] hacina de leña ayuntada, o maderos ayuntados. {*tlatecpicholli cuahuitl*}[2] el que es castigado y corregido o reprendido de otros. {*tetl cuahuitl tlatoctilli*}[2] cidro. {*cidra cuahuitl*}[1] lima el árbol. {*lima cuahuitl*}[1] enmendado. {*tetl cuahuitl tlatoctilli*}[1] peral, árbol conocido. {*peral cuahuitl*}[1] rama de árbol. {*imama in cuahuitl*}[1] capado árbol. {*cenca tzone cuahuitl*}[1] árbol o pilar de dos brazadas de grueso. {*ontlanahuatectli cuahuitl*}[1] melocotón, árbol conocido. {*melocoton cuahuitl*}[1] rama de árbol. {*yitzcallo in cuahuitl*}[1] estaca para atar bestia. {*cauallo cuahuitl*}[1] tinada de madera. {*tlacententli cuahuitl*}[1] hacina de leña. {*tlatecpicholli cuahuitl*}[1] tronco de árbol cortado. {*tetepontic cuahuitl*}[2]

cuahuitl itzimpazoliuhca: pimpollo al pie del árbol.[1] los renuevos que echa el árbol al pie.[2]

cuahuitl itzin celica: pimpollo de pie de árbol.[2] Véase: *cuahuitlitzincelica.*

cuahuitl itzin itzmolinca: pimpollo al pie del árbol.[1] ídem. (*qahuitl itzin celica:* pimpollo de pie de árbol.)[2]

cuahuitl nepaniuhtoc: cruz.[1] cruz de palo.[2]

cuahuitl nic, tlachinalhuia: quemar los árboles.[1]

cuahuitl tecuintic: árbol o palo con ganchos.[2]

cuahuitl tetl nictetoctia: reprender, corregir, y castigar a otro. pret.: *cuahuitl tetl onictetocti.*[2]

cuahuitl tetl quinequi: tener alguno necesidad de ser reprendido y corregido, o desear alguno ser corregido y enmendado de otros.[2]

cuahuitl tetl quitetoctiani: castigador tal.[1]

cuahuitli +: granado árbol. {*granada cuahuitli*}[1]

cuahuitlitzincelica: pimpollo al pie del árbol.[1]

cuahuitlyuinti +: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf. {*iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz*}[2]

cuahuitz: cabezudo de cabeza larga.[1]

cuahuitz mecatl: zarza.[2]

cuahuitzmecatl: zarza.[1]

cuahuitzmecatla: zarzal.[1]

cuahuitzoc: cabezudo de cabeza larga.[1] hombre de larga cabeza.[2]

cuahuitzoctic: ídem. (*cuahuitzoc:* hombre de larga cabeza.)[2]

cuahuitzotinemi, ni: andar hecho loco, o desatinado.[2]

cuahuitztic: figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.[1] figura ahusada hacia arriba, y ancha abajo.[2]

cuahuitztla: zarzal.[2]

cuahuitztli: abrojos otros.[1] zarza.[1] zarza, o cierto abrojo.[2]

cuaichpol: desmelenado.[1] desmelenada persona.[2]

cuaitl: extremidad de alguna cosa.[1] extremidad de algo, o la cabeza. s. lo alto de ella como es la superficie del casco, vertex.[2]

cuaiztac: cano de la cabeza.[2]

cuaiztac, ni: canas tener así.[1]

cuaiztale: cano de la cabeza.[2]

cuaiztalihui, ni: pararse cano de la cabeza. pret.: *onicuaiztaliuh.*[2] encanecerse la cabeza.[1]

cuaiztalli: canas de la cabeza.[1] encanecida cabeza.[1] canas de la cabeza.[2]

cuaiztaltic: cano de la cabeza.[1] cano de la cabeza.[2]

cuaiztaya, ni: encanecer, o tornarse cano de la cabeza. pret.: *onicuaiztayac,* vel. *onicuaiztaz.*[2] encanecerse la cabeza.[1] encanecerse la cabeza.[1]

cuaiztemina, nite: capón dar en la frente.[1]

cualaaquia, ni: forjar, decir palabras forjadas.[1]

cualachihualiztica: con buenas obras.[2]

cualanaliztli: saña.[1]

cualanaltia, nite: ídem. (*cualancuitia, nite:* dar enojo a otro) pret.: *onitecualanalti.*[2] enojar a otro.[1]

cualanca namiqui, nite: encontrarse con enojo.[1] Véase además: *mocualanca.*

cualanca tlaquequeza, ni: ruido hacer y patear con ira.[1] Véase: *cualancatlaquequeza, ni.*

cualancacaqui, nic: oír algo con enojo. pret.: *oniccualancacac.*[2] oír algo con enojo o desgracia.[1]

cualancacopa; no: con mi ira e indignación, o estando yo enojado.[2]

cualancacui, ni: enojarse, o tomar pena y enojo. pret.: *onicualancacuic.*[2] embravecerse.[1]

cualancacuitia, nite: embravecer a otro.[1]

cualancaitta, nite: mirar a otro con enojo. pret.: *onitecualancaittac.*[2] odio tener.[1]

cualancaittoni: odioso.[1] aborrecible.[2]

cualancanemi: airado largo tiempo.[1]

cualancanemi, ni: andar enojado. pret.: *onicualancanen.*[2]

cualancatlaquequeza, ni: patear de enojo. pret.: *onicualancatlaquequez.*[2]

cualancatlaquequezaliztli: ruido en esta manera.[1] pateamiento. tal.[2]

cualancayotica: airadamente, o con ira.[1]

cualancayotl: impaciencia así.[1] enojo.[2]

cualancui, ni: enojarse. pret.: *onicualancuic.*[2] enojarse.[1]

cualancuic: enojado.[1] enojado, o indignado.[2]

cualancuitia, nite: dar enojo a otro. pret.: *onitecualancuiti.*[2] enojar a otro.[1] provocar a ira.[1] molestar dando mucho enojo.[1]

cualancuitiliztli: enojo tal.[1]

cualani: estomagado.[1]

cualani, ni: enojarme. pret.: *onicualan.*[2] estomagarse enojarse.[1] querellarse del amigo.[1] encruelecerse.[1] enojarse.[1] coraje tener.[1] **cualani +:** enojarse de otro. {*tetech ni, cualani*}[1] **cualani +, ni:** enojarse contra alguno. pret.: *tetech onicualan.* {*tetech nicualani*}[2]

cualania, nite: enojar a otro. pret.: *onitecualani.*[2] airar a otro.[1] enojar a otro.[1] Véase además: *tlacualania.*

cualaniliztli: querella así.[1] enojo tal.[1] enojo.[2] **cualaniliztli +:** ira arrebatada. {*ayohui cualaniliztli*}[1] saña con causa y ocasión. {*huel cualaniliztli*}[1] ira envejecida. {*huecauh cualaniliztli*}[1] saña con causa y ocasión. {*amozan nen cualaniliztli*}[1] ídem. (*huecauh cocolli:* rancor o ira envejecida.) {*huecauh cualaniliztli*}[2]

cualaniliztontli: enojo pequeño.[2] **cualaniliztontli +:** saña tal pequeña. {*huel cualaniliztontli*}[1] saña tal pequeña. {*amozannen cualaniliztontli*}[1]

cualanini: impaciente no sufrido.[1] rencilloso.[1] querelloso de esta manera.[1] airado.[1] embravecido así.[1] furioso de enojo.[1] persona que se enoja muchas veces, o iracundo.[2] **cualanini +:** irado súbitamente. {*ayohui cualanini*}[1] ídem. et sic de alijs. {*ayohui cualanini*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cualanini, tlahuelcuini: sañudo.[1]
cualanitia, nite: dar enojo a otros. pret.: *onitecualaniti.*[2] enojar a otro.[1]
cualanqui: enojado.[1] mohíno enojado.[1] encruelecido.[1] airado.[1] el que está enojado.[2]
cualanqui, ni: impaciente ser.[1]
cualantehua, ni: levantarse e irse muy enojado. pret.: *onicualantehuac.*[2] reventar de enojo.[1]
cualanti motlalia, ni: encapotarse de enojo.[1] Véase: *cualantimotlalia, ni.*
cualantia, nite: enojar a otro. pret.: *onitecualanti.*[2] enojar a otro.[1]
cualantica: mohíno enojado.[1] enojado estar.[1]
cualantica, ni: estar enojado. pret.: *onicualanticatca.*[2]
cualantihuechiliztli: ira arrebatada.[1] ídem. (*cualantiquizaliztli:* enojo, o ira arrebatada.)[2]
cualantihuetziliztli: ira arrebatada.[1] ídem. (*cualantihuechiliztli:* ídem. (*cualantiquizaliztli:* enojo, o ira arrebatada.))[2]
cualantimotlalia, ni: encapotarse y estar muy enojado. pret.: *onicualantimotlali.*[2]
cualantimotlaliliztli: encapotamiento.[1] encapotamiento así.[2]
cualantimotlaliqui: encapotado.[1]
cualantinemi, ni: andar enojado. pret.: *onicualantinen.*[2]
cualantinemiliztli: saña envejecida.[1] encapotamiento de enojo.[2] **cualantinemiliztli +:** ira envejecida. {*huecauh cualantinemiliztli*}[1] ídem. (*huecauh cualaniliztli:* ídem. (*huecauh cocolli:* rancor o ira envejecida.)) {*huecauh cualantinemiliztli*}[2]
cualantiquizaliztli: ira arrebatada.[1] enojo, o ira arrebatada.[2]
cualantiuh, ni: morir de coraje.[1]
cualantli: rancor ira envejecida.[1] furia o furor.[1] enojo.[2] enojo tal.[1] coraje.[1]
cualanyotica: airadamente, o con enojo.[2]
cualanyotl: discordia así.[1]
cualaquia, ni: doblar el trabajo.[1] añadir palabras.[1] revidar.[1] **cualaquia, ni notlatlanitol:** envidar.[1] **cualaquia +, ni:** añadir otro tanto. {*ocno ixquich nicualaquia*}[2] doblar el trabajo. {*ocnoixquich nicualaquia*}[1]
cualaquitiuh, ni: revidar.[1]
cualaxtli: coraje.[1]
cualca: a buen tiempo. adv.[1]
cualcan: buen lugar.[1] con sazón y tiempo.[1] lugar abrigado y decente, o buen tiempo, o a buen tiempo y sazón.[2] a tiempo y sazón.[1] coyuntura buena y oportuna.[1] en buen tiempo.[1] **cualcan +:** ahora es tiempo oportuno y conveniente. {*axcampa cualcan*}[1] ahora es tiempo oportuno y conveniente. {*axcampa cualcan*}[2] mientras hace buen tiempo, o mientras es tiempo oportuno y conveniente. {*inoc cualcan*}[2] tiempo oportuno. {*huelipanyotl cualcan*}[1] abrigado lugar. {*yeccan, cualcan*}[1]
cualcantilia, nitla: aderezar, o componer algo. pret.: *onitlacualcantili.*[2]
cualcanyotl: sazón.[1]
cualchichihua, nitla: guisar manjares.[1] Véase además: *tlacualchichihua.*
cualcui, ni: traer algo.[1]
cualitoa, nino: alabarse que es bueno. pret.: *oninocualito.*[2] alabarse con jactancia y presunción.[1] alabarse.[1] **cualitoa, nite:** alabar, o decir bien de otro. pret.: *onitecualito.*[2] bendecir y alabar a otro.[1] abonar a otro en la fama.[1] decir bien de otro.[1] alabar a otro.[1]
cualitolo, ni: ser alabado de otros. pret.: *onicualitoloc.*[2] tener buena fama.[1]
cualitqui, ni: traer algo.[1] traer algo hacia acá.[1]
cualitquilia, ni: traer algo para otro.[1]
cualitquitihuetzi, ni: ligeramente traer algo.[1]
cualitta, nino: contentarse de sí mismo.[1] **cualitta, nite:** parecerme bien, o agradarme alguna persona. pret.: *onitecualittac.*[2] **cualitta, nitla:** agradarme algo así. pret.: *onitlacualittac.*[2] parecerme bien algo.[1] aprobar algo por bueno.[1] agradarme algo.[1]
cualixtlahua, tla: escotar en esta manera.[1] Véase además: *tlacualixtlahua.*
cualiztlatolli +: palabras de hechiceros para matar. {*teyollo cualiztlatolli*}[1]
cuallachihualiz yoliliztli: obras buenas de vida.[2]
cuallachihualiztli: obra buena. s. la que se ejercita.[2]
cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane: acompañar con buenas obras la fe.[1]
cuallachihualiztli nictoctia in notlaneltoquiliz: acompañar con buenas obras la fe.[1]
cuallachihualiztli nicuicaltia in tlaneltoquiliztli: acompañar con buenas obras la fe.[1]
cuallalia, ni: revidar.[1]
cuallalitiuh, ni: revidar.[1]
cuallalnamiquiliztli: buen pensamiento, o buenos pensamientos y consideraciones.[2]
cuallamatini: letrado bueno.[2] letrado bueno.[1]
cuallatoliztli: habla graciosa y buena.[2] gracia en hablar.[1]
cuallaza, ni: echar algo de arriba.[1] **cuallaza +, ni:** quitar algo de mi persona, y darlo a los otros. {*notechpa nicuallaza*}[2]
cualli: gracia como quiera.[1] santa cosa.[1] cosa buena.[2] sana cosa en sí.[1] gracioso en esta manera.[1] buena cosa.[1] **cualli +:** odrecillo odre pequeño. {*zan ipan cualli ehuaxiquipilli*}[1] sangre corrompida. {*aocmo cualli eztli*}[1] mejor un poco. {*ocachi cualli*}[1] dotado de gracia. {*oquimaceuh in cualli yectli*}[1] perseverar en bien. {*ipan ninemi in cualli*}[1] perseverar en el bien. pret.: *ipan oninen in cualli.* {*ipan nine mi in cualli*}[2] fina cosa como grana. {*cenca cualli*}[1] mejoría en cada especie. {*inoccenca cualli*}[1] razonable cosa algún tanto buena. {*quentel cualli*}[1] injusta cosa. {*amo cualli*}[1] ídem. (*zanipan yectli:* ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.)) {*zanipan cualli*}[2] cuál de ellos es el mejor. {*acye inoc cenca cualli?*}[2] hombres santos. {*cualnemiliceque cualli inyollo*}[1] tener sed o deseo de la virtud. pret.: *onicamictinen.* {*nicamictinemi in cualli*}[2] astrosa cosa. {*amo cualli*}[1] razonable cosa algún tanto buena. {*ipan cualli*}[1] fértil tierra. {*cenca itech tlamochihua cualli tlalli*}[1] mediano entre grande y chico. {*zan cualli*}[1] dotado de gracia. {*oquicnopilhui in cualli yectli*}[1] mosto. {*ayamo cualli vino*}[1] fea cosa. {*amo cualli*}[1] manual cosa. {*zanipan cualli*}[1] algún tanto bueno, o un poco mejor. {*quentel cualli*}[2] cosa linda, graciosa y excelente. {*huel cualli*}[2] fama mala tener. {*amo cualli notenyo nitoloca*}[1]
cualli ic onquizani: dichoso, o venturoso.[2]
cualli iconquizani: venturoso.[1]
cualli ipammacho: el que es tenido por bueno.[2]
cualli ipan nemiliztli: perseverancia así.[1]
cualli ipan nemini: perseverante.[1]
cualli ipan nic, cuepa: tomar en buena parte.[1]
cualli ipan niccuepa: echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep.*[2]
cualli ipan nicmati: ídem. (*cualli ipan niccuepa:* echar las cosas a la mejor parte) pret.: *cualli ipan onicma.*[2]
cualli ipan nictlachialtia: ídem. (*cualli ipan nicmati:* ídem. (*cualli ipan niccuepa:* echar las cosas a la mejor parte)) pret.: *cualli ipan onictlachialti.*[2]
cualli itozqui: entonado así.[1]
cualli iyollo: virtuoso.[1]
cualli neixcuitilli teixpan nictlalia: edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1]
cualli nihitic nicnemitia: tratar pensar algo interiormente.[1]
cualli onnenamictiliztli: buen encuentro, o buena dicha.[2] ventura buena; i; buen encuentro.[1]
cualli onquizaliztli: buen suceso y fin de algo.[2] Véase: *cuallionquizaliztli.*
cualli otli: camino llano y limpio.[1]
cualli quimonamictiani: dichoso, o venturoso.[2] venturoso.[1]
cualli tepan mochihualiztli: salida en bien.[1]
cualli tlalli: tierra buena y fértil.[1]
cualli yectli: bien, nombre.[1]
cualli yectli niquitoa: decir bien.[1]
cualli yectli quimotemaquiliani: dador de los bienes espirituales y temporales.[1]
cualli yyollo: hombre de buen corazón sincero y sin doblez, o hombre santo.[2] simple persona sin doblez.[1] hombre santo.[1]
cualli? +: cuán bueno es? et sic de alijs. {*yeic cualli?*}[2]
cuallionquizaliztli: ventura buena; i; buen encuentro.[1]
cuallipan niccaqui: echar a buena parte lo que se dice o hace.[1]
cuallipan nicmati: echar a buena parte lo que se dice o hace.[1]
cuallipan nictlachialtia: echar a buena parte lo que se dice o hace.[1]
cuallipan niquitta: echar a buena parte lo que se dice o hace.[1]
cuallitzonquizaliztli: salida en bien.[1]
cuallotica +: religiosamente. {*yecyotica, cuallotica*}[1]
cuallotl: medianía así.[1] bondad.[1] **cuallotl +:** pulideza. {*huel cuallotl*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cualmati, ni: acudir o recurrir a alguna persona.[1]
cualmayahui, ni: echar algo de arriba.[1]
cualnamiqui, ni: venir a recibir a otro.[1]
cualneci: cosa vistosa y galana.[2] galán.[1] **cualneci +:** fea cosa. {*amo cualneci*}[1] gentil y hermoso hombre o mujer. {*nohuian cualneci ininacayo*}[1]
cualnemilice: hombre de buena y santa vida.[2] virtuoso.[1] hombre santo.[1]
cualnemiliceque: hombres de buena vida.[2]
cualnemiliceque cualli inyollo: hombres santos.[1]
cualnemilizmachiyotl: señal de virtud en los niños.[1]
cualnemiliznezcayotl: señal de virtud en los niños.[1]
cualnemiliztica: con buena vida.[2]
cualnexiliztica: lindamente.[1] galanamente.[1]
cualnexiliztli: gracia o hermosura.[1] hermosura.[1] galanía, o lindeza de cosas vistosas y graciosas.[2] lindeza.[1] galanía.[1] gala.[1]
cualnexoani: ídem. (*cualnexiliztli:* galanía, o lindeza de cosas vistosas y graciosas.)[2] gala.[1]
cualnextia, nitla: hermosear, o agraciar algo. pret.: *onitlacualnexti.*[2] hermosear.[1] ahermosear o hermosear algo.[1]
cualnezca: graciosamente.[1]
cualnezca tlatoani: gracioso en esta manera.[1]
cualnezcatlatoani: gracioso y galán hablador.[2]
cualnezcatlatoliztli: graciosa y hermosa habla.[2]
cualnezcatlatoltica: con plática, o habla graciosa.[2] graciosamente así.[1]
cualnezqui: gracioso en esta manera.[1] hermoso.[1] galán, o de buen parecer.[2] linda cosa.[1] galán.[1]
cualnezqui, ni: gracia tener así.[1] **cualnezqui +:** hermoso. {*cenca cualnezqui*}[1]
cualnotlalochtia, ni: ligeramente traer algo.[1]
cualo +: eclipsarse el sol. pret.: *tonatiuh ocualoc.* vel. *ocualoc intonatiuh*. {*tonatiuh cualo*}[2] eclipsarse la luna. {*metztli cualo*}[2] eclipsarse la luna. {*metztli cualo*}[1] eclipsarse el sol. {*tonatiuh cualo*}[1]
cualocatl: cáncer, o zaratán.[2] cáncer.[1] Véase también: *icualoca.* **cualocatl +:** zaratán o cáncer pestífero. {*huey cualocatl*}[2] cáncer. {*huey cualocatl*}[1] zaratán. {*huey cualocatl*}[1]
cualoni: comedera cosa.[1] cosa comestible.[2] comestible cosa.[1] manjar generalmente.[1] bastimento así.[1] **cualoni +:** cosa que se come sin cocer. {*xoxouhca cualoni*}[2] pepino. {*ayotontli xoxouhca cualoni*}[1]
cualtia: restaurarse y hacerse bueno, lo que estaba dañado. pret.: *ocualtix.*[2] Véase además: *tlacualtia.* **cualtia +:** jugar a dar a comer tierra, hinchando la boca de la dicha tierra al que pierde el juego. {*titotlatlal cualtia*}[1]
cualtihuani: virtud generalmente.[1] **cualtihuani, yectihuani:** virtudes o bondades.[2]
cualtilia, nite: santificar hacer santo.[1] Véase además: *tecualtilia.* **cualtilia, nitla:** restaurar, o aderezar lo dañado. pret.: *onitlacualtili.*[2] hacer bueno y aderezar lo que estaba dañado.[1] afinar algo.[1] pulir.[1] adobar lo que está mal hecho.[1] limpiar.[1] hermosear.[1] remediar.[1] ahermosear o hermosear algo.[1]
cualtiliz ameyalli: fuente de bondad.[2]
cualtiliz tlaaquillo: lleno de buen fruto.[1]
cualtiliztica: con bondad.[2] graciosamente así.[1]
cualtiliztlaaquillo: cosa que tiene fruta de gracia y bondad.[2]
cualtiliztli: virtud generalmente.[1] bondad.[2] santidad.[1] gracia o hermosura.[1] bondad.[1]
cualtin: buenos y santos.[2]
cualtoca, ni: venir a ver o a visitar a otro. pret.: *onicualtocac.*[2] acudir o recurrir a alguna persona.[1] **cualtoca, nino:** tenerse por bueno. pret.: *oninocualtocac.*[2] fingir ser bueno.[1] tenerse por bueno.[1]
cualtotoca, ni: visitar a menudo a alguna persona. pret.: *onicualtotocac.*[2] muchas veces visitar a alguno.[1]
cualtototza, ni: ligeramente traer algo.[1]
cualtzacua, ni: revelarse contra la cabecera. pret.: *onicualtzacu.*[2] **cualtzacua, nic:** rebelarse.[1]
cualyetoca, nino: tenerse por bueno, y jactarse de ello. pret.: *oninocualyetocac.*[2] **cualyetoca, nite:** tener a otro por bueno. pret.: *onitecualyetocac.*[2]
cuamanqui: figura o cosa ahusada hacia abajo, y ancha en lo alto.[2] figura ahusada hacia abajo y ancha arriba.[1]
cuamatlatia, nino: ponerse albanega o cofia de red. pret.: *oninocuamatlati.*[2] albanega ponerse.[1]
cuamatlatl: albanega o cofia de red.[2] cofia.[1] albanega de red.[1] **cuamatlatl +:** media cofia. {*centlacol cuamatlatl*}[1]
cuamecatlatla, ni: dolerme la frente de la carga que llevo con mecapalli. pret.: *onicuamecatlatlac.*[2]
cuametlapil: hombre de larga cabeza.[2] cabezudo de cabeza larga.[1]
cuametlapiltic: ídem. (*cuametlapil:* hombre de larga cabeza.)[2]
cuamina, mo: lo mismo es que *mocuazaloa.*[2] junto con otra cosa, tocándola.[1]
cuammachtiliztli +: esgrima de los que enseñan a esgrimir. {*temac cuammachtiliztli*}[2]
cuammaitl: rama de árbol.[2] rama de árbol.[1]
cuammaitl aquiloni: estaca de árbol para plantar.[2]
cuammaitlaquiloni: ramo para plantar.[1]
cuammalina, nitla: retorcer.[1]
cuammatequi, ni: podar vides o árboles. pret.: *onicuammatec.*[2] podar vides o árboles.[1]
cuammatequiliztli: poda o podadura tal.[2] podadura.[1]
cuammatequini: podador así.[2] podador tal.[1]
cuammati, nic: sentirse mucho el que es reprendido.[2] **cuammati, nitla:** sufrir.[1]
cuammaxac: horcajadura de árbol.[2]
cuammaxalolli: horca de dos gajos.[2] horca para revolver el trigo.[1]
cuammeca tecolotl: mochuelo, ave conocida.[2]
cuammecatecolotl: mochuelo ave conocida.[1]
cuammihuia, nitla: apalancar. pret.: *onitlacuanmihui.*[2] apalancar.[1]
cuammilli: palo para asaetear o picota.[1]
cuammimilli: pilar de madera, o palo rollizo.[2]
cuammimiltontli: garrote, o palo.[2] garrote.[1]
cuammina, nitla: atrancar puerta desde el suelo.[1] hincar una cosa en otra, así como clavo en tabla.[1]
cuammitl: palanca.[2] palanca.[1]
cuammomotla, nino: jugar a los bolos. pret.: *oninocuammomotlac.*[2] jugar a los bolos.[1]
cuamomotzoa, nite: mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo.*[2] mesar.[1] repelar a otro.[1]
cuamotzollalia, nite: ídem. (*cuamomotzoa, nite:* mesar a otro) pret.: *onicuamotzollali.*[2]
cuanaca: gallo o, gallina de castilla.[2] encrestado como gallo de castilla.[1] gallina de castilla o gallo.[1]
cuanacatl: cresta de gallo o de gallina.[2] cresta de gallo de castilla.[1]
cuanacayotl: la carne del casco de la cabeza.[2] Véase también: *tocuanacayo.*
cuanatzinca: = *cuatlapanca; to*[2]
cuanatzinca; to: comisuras, junturas o rayas del casco de la cabeza.[2]
cuanepantla; to: la coronilla de la mitad de la cabeza.[2]
cuania, nitla: desembarazar algo.[1] mover de lugar.[1] poner allende o en otro lugar.[1] mover de lugar.[1] tirar o quitar a lo de lugar apartarlo.[1] apartar algo.[1] quitar, apartar algo.[1] Véase además: *tlacuania.* **cuania +:** mover hacer otra cosa. {*tehuic nitla, cuania*}[1] mover con dificultad. {*ayaxcan nitla, cuania*}[1] mover en diversas partes. {*ahuicpa nitla, cuania*}[1] mover hacer otra cosa. {*tetlan nitla, cuania*}[1] mover en diversas partes. {*mieccampa nitla, cuania*}[1] mover hacer otra cosa. {*tetech nitla, cuania*}[1] mover aparte. {*chico nitla, cuania*}[1]
cuanlocatl: podrecimiento tal.[1]
cuanuacqui: enflaquecido así.[1]
cuanuaqui, ni: enflaquecerse.[1]
cuanuaquiliztli: enflaquecimiento tal.[1]
cuanuatza, nite: enflaquecer a otro.[1]
cuapaca, nino: lavarse la cabeza. pret.: *oninocuapac.* vel. *oninocuapacac.*[2] lavar la cabeza.[1] **cuapaca, nite:** lavar a otro la cabeza. pret.: *onitecuapac. l. oninocuapacac.*[2]
cuapanotiuh, niquin: parir la mujer a menudo.[1] la mujer a menudo. pret.: *oniquincuapanotia.*[2]
cuapapatztic: lo mismo es que *cuacecelicapil.*[2]
cuapatlach: cabezudo de cabeza ancha.[1] hombre de cabeza ancha.[2]
cuapatlani, ni: volar por arte en un madero rollizo.[1]
cuapayana, nitla: desboronar o quebrantar terrones. pret.: *onitlacuapayan.*[2]
cuapayana in tlaltetl in zacatzontetl, nic: desmoronar o desboronar terrones o céspedes.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuapazoloa, nite: marañar a otro los cabellos. pret.: *onitecuapazolo.*[2]
cuapepelli: corona de clérigo.[1] corona de clérigo.[2]
cuapepeloa, nite: hacer corona a clérigo. pret.: *onitecuapepelo.*[2]
cuapepeltic: clérigo que tiene corona, o de corona.[2]
cuapetlazol: desmelenado.[2] desmelenado.[1]
cuapitzahuac: figura ahusada hacia arriba, y ancho en lo bajo.[2] figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.[1]
cuapopol: desmelenado.[2] desmelenado.[1]
cuapopoloa, nite: marañar el cabello a otro. pret.: *onitecuapopolo.*[2] encrespar algo.[1]
cuappachcentlaolli: maíz leonado.[1]
cuappachtia: pararse leonado el color. pret.: *ocuappachtiac.*[2] **cuappachtia, ni:** hacerse pardo.[1]
cuappachtli: color leonado, o medio morado.[2]
cuappaltia: ídem. (*cuappachtia:* pararse leonado el color) pret.: *ocuappaltiac.* vel. *ocuappaltix*.[2]
cuappanahuaztli: puente de madera.[2]
cuappanahuaztontli: puente pequeña así.[2] puente pequeña de esta manera.[1]
cuappantli: puente de madera, o cuadril.[2] puente de maderos.[1] cadera o cuadril.[1] Véase también: *tocuappan*.
cuappantontli: puente pequeña así. o cuadril pequeño.[2] puente pequeña de esta manera.[1]
cuappatoa, ni: jugar al ajedrez. pret.: *onicuappato.*[2]
cuappatoani: jugador de ajedrez.[2]
cuappatoliztli: el acto de jugar al ajedrez.[2]
cuappatolli: juego de ajedrez.[2] ajedrez.[1]
cuappetlacalli: arca o caja de madera.[2]
cuappiloa +: forcejar. {*itech nino, cuappiloa*}[1] **cuappiloa, nino +:** forcejar. pret.: *itech oninocuappilo.* {*itech ninocuappiloa*}[2]
cuappinoli: aserraduras de madera.[1]
cuappitzactli: palo delgado.[2]
cuappitzahui: empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.[1] **cuappitzahui, ni:** envararse, o pararse yerto, &c. pret.: onicuappitzauh.[2] envararse.[1] enertarse.[1]
cuappitzahuiliztli: envaramiento así.[2] envaramiento.[1]
cuappitzauhqui: persona envarada o yerta, cosa áspera, crudía, o acucharada, así como tortillas secas, &c. o persona cenceña y enjuta.[2] envarado.[1] enertado así.[1] **cuappitzauhqui:** = *cuappitztic*[2]
cuappitzoa, mo: pararse yerto el muerto. pret.: *omocuappitzo.*[2] yerto pararse el muerto, cuando espira.[1] **cuappitzoa, nino:** pararse yerto como palo. pret.: *oninocuappitzo.*[2] pararse yerto.[1]
cuappitztic: áspera y crudía cosa, así como cuero, tortillas secas, &c.[1] lo mismo es que *cuappitzauhqui.*[2] cenceño enjuto.[1] enertado así.[1] áspera cosa.[1] empedernido de esta manera.[1]
cuappitztiliztli: aspereza tal.[1] aspereza así.[1]
cuappixqui: montañero, que la guarda.[1]
cuaquimiliuhcayotl: cofia.[1] paño para cubrir la cabeza.[1] paño de cabeza.[2]
cuaquimiloa, nino: tocarse o cubrirse la cabeza. pret.: *oninocuaquimilo.*[2] **cuaquimiloa, nite:** tocar o cubrir la cabeza a otro. pret.: *onitecuaquimilo.*[2]
cuarto +: cuarto moneda conocida. {*tepoz cuarto*}[2]
cuarto chiuhqui: monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos.[1]
cuatalachi: cabezudo de gran cabeza.[1] hombre de gran cabeza.[2]
cuatatapa: desmelenado.[1] desmelenado.[2]
cuatatapatia, nite: encrespar algo.[1] marañar a otro los cabellos. pret.: *onitecuatatapati.*[2]
cuataz, nic: yo iré comiendo alguna cosa.[2] Véase además: *tlacuataz.*
cuatechalania, nite: dar a otro de cabezadas. pret.: *onitecuatechalani.*[2] dar de cabezadas a otro.[1]
cuatecoma: cabezudo de gran cabeza.[1] hombre de gran cabeza.[1] hombre o mujer de gran cabeza.[2]
cuatecon: motilón.[2]
cuatecoyonia, nite: descalabrar con piedra.[1]
cuatecuia, nino: tocarse con paño de cabeza, o con almaizal. pret.: *oninocuatecuix.*[2] **cuatecuiya, nino:** tocarse de esta manera.[1] **cuatecuiya, nite:** tocar a otro de esta manera. pret.: *onitecuatecuix.*[2] tocar con toca así.[1]
cuatenamaz: hombre o mujer de gran cabeza.[2] cabezudo de gran cabeza.[1] hombre de gran cabeza.[1]
cuatepachoa, nite: descalabrar a otro con piedra o dar pedrada. pret.: *onitecuatepacho.*[2] descalabrar con piedra.[1]
cuatepehui, ni: pelarse la cabeza. s. caerse el pelo. pret.: *onicuatepeuh.* vel. *onicuatepehuac*.[2] pelarse la cabeza o pararse calvo.[1]
cuatepinia, nite: dar coscorrón con la mano, o dar capón. pret.: *onitecuatepini.*[2] coscorrón dar a otro con la mano.[1] capón dar en la frente.[1] dar coscorrón.[1]
cuatepitzinia, nite: descalabrar o quebrantar la cabeza a otro. pret.: *onitecuatepitzini.*[2] descalabrar con piedra.[1] machucar la cabeza a otro.[1]
cuatepozzotia topilli, nic: enastar lanza.[1]
cuatequi, nino +: después que me bautice. {*inoyuh ninocuantequi*}[2] *+:* después del bautismo. {*inoyuh ninocuatequi*}[1] Véase además: *mocuatequi.*
cuatequia, nino: lavarse la cabeza, o bautizarse. pret.: *oninocuatequi.*[2] **cuatequia, nite:** lavar a otro la cabeza, o bautizarlo. pret.: *onitecuatequi.*[2] bautizar o bautizar a alguno.[1]
cuatequixquicihui: casposo.[1] hombre o mujer que tiene mucha caspa en la cabeza.[2]
cuatequixquitl: caspa de la cabeza.[1] caspa de la cabeza.[2]
cuatetexotl: los sesos de la cabeza.[2]
cuatetexquixtia, nite: desmeollar, o sacar los sesos a otro. pret.: *onitecuatetexquixti.*[2] desmeollar.[1]
cuatetextilia, nite: hacer saltar los sesos a otro, o quebrantarle la cabeza. pret.: *onitecuatetextili.*[2]
cuatetextli: sesos por meollos.[1] meollos de la cabeza.[1] los sesos de la cabeza.[2]
cuateteztli: ídem. (*cuatetextli:* los sesos de la cabeza.)[2]
cuatetzotzona, nino: topetar, o darse golpe en la pared, o en otra cosa con la cabeza. pret.: *oninocuatetzotzon.*[2] topar con la cabeza.[1] golpe darse con la cabeza o darse cabezada.[1] **cuatetzotzona, nite:** dar a otro de cabezadas. pret.: *onitecuatetzotzon.*[2] calabazadas dar.[1] dar de cabezadas a otro.[1]
cuatexotl: ídem. (*cuatextli:* los meollos, o sesos de la cabeza.)[2]
cuatexpetla: cabezudo de cabeza ancha.[1] hombre, o mujer de cabeza ancha.[2]
cuatexquimiliuhcayotl: membrana, o tela los sesos de la cabeza.[2]
cuatextli: sesos por meollos.[1] meollos de la cabeza.[1] los meollos, o sesos de la cabeza.[2]
cuatexxotl: meollos de la cabeza.[1]
cuateyollotl: la coronilla del medio de la cabeza.[2] Véase también: *tocuateyollo.*
cuatezon: motilón.[1]
cuatezonoa, nino: motilarse, o trasquilarse. pret.: *oninocuatezono.*[2] **cuatezonoa, nite:** motilar o trasquilar a otro. pret.: *onitecuatezono.*[2] motilar.[1] Véase además: *tecuatezonoa.*
cuatezontic: motilón.[2]
cuatezpi, nite: mesar o repelar a otro. pret.: *onitecuatezpic.*[2] mesar.[1]
cuatiaz, nic: yo iré comiendo. s. algo.[2] Véase además: *tlacuatiaz.*
cuatihuetzi, nite: dar dentellada, o bocado arremetiendo contra alguno. pret.: *onitecuatihuetz.*[2] bocados dar arremetiendo contra alguno.[1] reñir rifando.[1] Véase además: *tecuatihuetzi.* **cuatihuetzi, nitla:** comer aprisa.[1]
cuatlacaczotl: desmelenado.[2]
cuatlahueliloc: loco, o desatinado.[2]
cuatlalhuayotl: las venas o nervios de la cabeza.[2] Véase también: *tocuatlalhuayo.*
cuatlapachiuhcayotl: velo o toca de mujer.[1] paño para cubrir la cabeza.[1] toca, o paño para cubrir la cabeza.[2]
cuatlapachoa, nino: cubrirse la cabeza con toca, paño, velo, o manto. pret.: *oninocuatlapacho.*[2] tocarse así.[1] **cuatlapachoa, nite:** cubrir la cabeza a otro de esta manera. pret.: *onitecuatlapacho.*[2]
cuatlapana, nino: quebrarse, o quebrantarse la cabeza. pret.: *oninocuatlapan.*[2] quebrarse la cabeza.[1] **cuatlapana, nite:** quebrantar a otro la cabeza. pret.: *onitecuatlapan.*[2]
cuatlapanca; to: lo mismo es que *cuanatzinca.*[2]
cuatlapohua, nic: destechar casa. pret.: *oniccuatlapo.*[2]
cuatlapolhuia, nicte: destechar casa a otro. pret.: *onictecuatlapolhui.*[2]
cuatlapouhqui: casa destechada.[2]
cuatlatla, ni: tener gran ardor y dolor de cabeza. pret.: *onicuatlatlac.*[2] arder la cabeza del gran sol o fuego.[1] arder la cabeza de dolor.[1]
cuatlaza, nino: cabecear con presunción y vanidad. pret.: *oninocuatlaz.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuatlaztinemi, nino: andar cabeceando con presunción y vanidad. pret.: *oninocuatlaztinen*.[2] andar cabeceando.[1]
cuatonalcueponi, ni: arder la cabeza del gran sol o fuego.[1]
cuatonallecueponi, ni: arderme mucho la cabeza del gran sol. pret.: *onicuatonallecuepon*.[2]
cuatzaccayotl: capitel de columna.[1] **cuatzaccayotl +:** capitel de columna de piedra redonda. {*temimil cuatzaccayotl*}[2]
cuatzayana, nite: herir, o dar cuchillada a otro en la cabeza, o henderle la cabeza. pret.: *onitecuatzayan*.[2] descalabrar con otra cosa.[1]
cuatzilcoltia, nite: capón dar en la frente.[1]
cuatzilinia, nite: capón dar en la frente.[1]
cuatzitzin: desmelenado.[2] desmelenado.[1]
cuatzoma, ni: urdir tela. pret.: *onicuatzon*.[2] urdir tela.[1]
cuatzomitl: los lisos de la tela.[2] lisos de la tela.[1]
cuatzontlacuiyalli: trenzado de mujer.[2] trenzado de mujer.[1]
cuatzontli: cabellos, o pelos de la cabeza.[2] cabellos que cuelgan sobre la frente.[2] coleta de cabellos.[1] cabellos que dejan en el cogote a los muchachos cuando los trasquilan.[1] cabellos de la cabeza.[1] **cuatzontli +:** dar buen ejemplo. metáf. {*xiotl cuatzontli nicteca*}[2] dar buen ejemplo. {*xiyotl cuatzontli nicteca*}[1]
cuatzotzona, nino: dar golpe con la cabeza en el umbral de la puerta, o en otra cosa semejante. pret.: *oninocuatzotzon*.[2] topar con la cabeza.[1]
cuauh +: par de los árboles, &c. {*nahuac cuauh*}[2]
cuauh nanahuatl: goma de árboles.[2] Véase: *cuauhnanahuatl*.
cuauh vino apilolli: galleta, vaso para vino.[2]
cuauh vinoapilolli: galleta vaso para vino.[1] galleta vaso para vino.[1]
cuauhacalli: media fanega, para medir, o canal de madera.[2] canal de madera grande para pasar agua con ella a alguna parte.[1] **cuauhacalli +:** media fanega, medida. {*cen cuauhacalli*}[2]
cuauhacaltontli: celemín, o cosa semejante.[2] celemín.[1] **cuauhacaltontli +:** medio celemín. {*centlacol cuauhacaltontli*}[1] medio celemín. {*tlacacic cuauhacaltontli*}[1]
cuauhacatl: varal.[2] varal vara grande.[1]
cuauhacocui, nitla: apalancar. pret.: *onitlacuauhacocuc*.[2] apalancar.[1]
cuauhalo: papagayo grande y verde.[2]
cuauhapazpechtli: artesa.[2]
cuauhapaztli: batea.[2] artesa o cosa semejante.[1] batea para lavar oro.[1]
cuauhapipilhuaztli: canal de madera.[2] canal de madera grande para pasar agua con ella a alguna parte.[1]
cuauhaquia, ni: plantar árboles, o estacas de olivas, &c. pret.: *onicuauhaqui*.[2] estacas de plantas poner.[1] plantar árboles.[1] **cuauhaquia, nino:** emboscarse. pret.: *oninocuauhaqui*.[2] emboscarse.[1] **cuauhaquia +, n:** olivas plantar. {*n, aceite cuauhaquia*}[1]
cuauhaquilli: postura de plantas.[1] plantas de árboles, o estacas de olivas, &c.[2] **cuauhaquilli +:** estaca para plantar. {*tlamatectli cuauhaquilli*}[1]
cuauhatlapalli: hoja de árbol.[1] hoja de árbol.[2]
cuauhayotl: pestillo o cerradura de palo.[1] cerradura de palo, o postillo.[2]
cuauhcacalachtli: cerradura, o postillo de palo.[2]
cuauhcacapolin: agallas de árboles.[2]
cuauhcactli: choclo.[2] sandalias de madera.[1]
cuauhcalalachtli: pestillo o cerradura de palo.[1]
cuauhcalco niteteca: encarcelar a otro.[1] echar en la cárcel.[1]
cuauhcalco nitetlalia: encarcelar a otro.[1] echar en la cárcel.[1]
cuauhcalco tetequiliztli: encarcelamiento.[1] encarcelamiento.[2]
cuauhcalco tetlaliliztli: encarcelamiento.[1] ídem. (*cuauhcalco tetequiliztli:* encarcelamiento.)[2]
cuauhcalco tlatectli: encarcelado.[1] encarcelado.[2]
cuauhcalco tlatlalilli: encarcelado.[1] ídem. (*cuauhcalco tlatectli:* encarcelado.)[2]
cuauhcalco, niteteca: encarcelar a alguno. pret.: *cuauhcalco onitetecac*.[2] **cuauhcalco, nitetlalia:** ídem. (*cuauhcalco, niteteca:* encarcelar a alguno) pret.: *cuauhcalco onitetlali*.[2]
cuauhcalhuia, nitla: llevar algo en jaula.[1] llevar algo en jaula grande de palo. pret.: *onitlacuauhcalhui*.[2]
cuauhcalli: cárcel.[1] jaula grande.[1] jaula grande de palo, adonde estaban los presos por sus delitos.[2]
cuauhcalpixqui: carcelero.[1] carcelero, o guardador de jaula grande de palo.[2]
cuauhcaltepiton: jaula pequeña.[1] jaula de madera pequeña.[2]
cuauhcaltontli: jaula pequeña.[1] ídem. (*cuauhcaltepiton:* jaula de madera pequeña.)[2]
cuauhcamac: hendedura, o agujero de madero.[2]
cuauhcamactli: resquicio o hendedura de palo o tabla.[1] ídem. (*cuauhcamac:* hendedura, o agujero de madero.)[2]
cuauhcapolin: agallas de árbol.[1]
cuauhcelicayotl: retoño de árbol.[1] ramo del renuevo.[1] renuevo de árbol.[1] renuevo, o pimpollo de árbol.[2]
cuauhcellotl: renuevo de árbol.[1] ídem. (*cuauhcelicayotl:* renuevo, o pimpollo de árbol.)[2]
cuauhchayahuac: reja de palo.[1] verjas de palo.[1] reja de madera.[2]
cuauhchayahuacayotia, nitla: enrejar con rejas de madera. pret.: *onitlacuauhchayahuacayoti*.[2] enrejar cerrar con rejas.[1]
cuauhchayahuallo: rejada cosa de esta manera.[1] cosa enrejada así.[2]
cuauhchayahuallotia, nitla: enrejar algo de esta manera. pret.: *onitlacuauhchayahualloti*.[2] enrejar cerrar con rejas.[1]
cuauhchicolli: garabato de palo, para sacar agua de pozo.[1] garabato de palo.[1] garabato de palo.[2]
cuauhchimal: mono, animal conocido.[1] mona animal conocido.[1] mono, animal conocido.[2]
cuauhchimalli: escudo.[1] pavés.[1] pavés.[2] **cuauhchimalli +:** manta para combatir. {*huey cuauhchimalli*}[1]
cuauhchinamitl: barandas.[1] antepecho de madera.[1] palizada defensión de palos.[1] barandas, o antepecho de madera, o palenque, talanquera o estacada.[2]
cuauhchiquihuitl: escriño.[1] chiquivitl de tablas.[2]
cuauhchocholli: corma.[1] corma de palo.[2]
cuauhchocholpol: persona alta de cuerpo.[2]
cuauhcholpol +: alto de cuerpo. {*cuauhtitipol, cuauhcholpol*}[1]
cuauhcococonetl: muñeca de niños.[1]
cuauhcocolli: can de madera.[1] can de madera.[2]
cuauhcocotoctli: pedazos de madera.[2]
cuauhcocoyoctli: cepo prisión.[1] cepo, prisión, o agujero hecho en madera.[2]
cuauhcomitl: cuba o cosa semejante.[1] barril de madera.[1] púlpito de palo.[1] bota, pipa o tonel.[1] púlpito de madera, o tonel, pipote o pipa.[2] **cuauhcomitl +:** pipa. {*huey cuauhcomitl*}[1] pipa o tonel grande. {*huey cuauhcomitl*}[2]
cuauhconetl: aguilucho.[1]
cuauhcoxolitli: faisán.[2]
cuauhcoyahuac: lo mismo es que *calcayotl*.[2]
cuauhcoyametl: puerco montés jabalín.[1] jabalín.[2]
cuauhcoyoctli: agujero hecho en madero.[1] cepo prisión.[1] cepo, prisión, o agujero hecho en madero, o madero agujerado.[2]
cuauhcuetzpalin: lagarto animal.[1]
cuauhcuezcomatl: troje otra.[1]
cuauhecahuaztli: escalera de palo.[1]
cuauhehuatl: corteza de árbol.[1] corteza de árbol.[2]
cuauheloxochitl: flor otra casi de la misma hechura.[1]
cuauhicpalli: escaño.[1] asentadero de palo.[2]
cuauhicuiloa, ni: entallar en madera. pret.: *onicuauhicuilo*.[2] entallar.[1] **cuauhicuiloa, nitla:** esculpir cavar en madera.[1]
cuauhicxitl: pie de banco.[1] zancos de palo.[1] cepo prisión.[1] cepo, prisión, o zancos para andar.[2]
cuauhilacatzo: volteador tal.[1] jugador tal.[1]
cuauhilacatzoa, ni: voltear con los pies un palo rollizo. pret.: *onicuauhilacatzo*.[2] voltear un palo rollizo con los pies.[1] torcer varas o vides y parras.[1] jugar el palo con los pies trayéndolo alrededor, o acodar vides, o torcer y entortar varas.[1]
cuauhilacatzoani: volteador tal.[1] jugador tal.[1] volteador así.[2]
cuauhilacatzoliztli: juego de esta manera.[1] juego de voltear palo con los pies.[2]
cuauhilacatzoqui: jugador tal.[1]
cuauhilacatztli: prensa para apretar.[1] husillo de lagar.[1] husillo de lagar, o prensa para apretar.[2]
cuauhimolhuia, nitla: poner alguna cosa que parezca bien encima de la casa de paja. pret.: *onitlacuauhimolhui*.[2]
cuauhitic: lo interior del monte, o del arboleda.[2]
cuauhitic nicalaqui: entrar en monte espeso.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuauhitzcuintli: banco.[1]
cuauhitzmolinalli: retoño de árbol.[1] ramo del renuevo.[1] renuevo de árbol.[1] renuevo o pimpollo de árbol.[2]
cuauhitzmolincayotl: pimpollo para plantar.[1] ídem. (*cuauhitzmolinalli:* renuevo o pimpollo de árbol.)[2]
cuauhixhualli: planta para plantar.[1] planta con su raya y tierra.[1] pimpollo para plantar.[1] pimpollo o renuevo de árbol para transponer.[2]
cuauhixhuallotl: pimpollo para plantar.[1] ídem. (*cuauhixhualli:* pimpollo o renuevo de árbol para transponer.)[2]
cuauhixtlahuatl: desierto.[1] yermo desierto con árboles.[1] desierto, tierra llana con arboledas.[2]
cuauhizhuatl: hoja de árbol.[1] hoja de árbol.[2]
cuauhmatlatl: maleza o breña.[1] breña, o maleza de monte.[2]
cuauhmaxac: horcajadura de árbol.[2]
cuauhmecatecolotl: cierta hierba que se cría en los árboles.[2]
cuauhnahuac: cerca o junto a los árboles.[2]
cuauhnanacatl: hongo de árbol.[1] hongo de prado.[2]
cuauhnanahuatl: goma de árbol.[1]
cuauhnanahuayo: gomoso lleno de goma.[1]
cuauhnapaloa, nitla: apuntalar o apoyar la casa. pret.: *onitlacuauhnapalo.*[2] apoyar la casa.[1]
cuauhnecomitl: colmena.[1] colmena, o cántaro de miel de abejas.[2]
cuauhnecozayoli: abeja de miel que cría dentro del árbol.[1] abeja de miel que cría en los árboles.[2]
cuauhnecozayolli: abeja de miel; busca abeja.[1]
cuauhnecquixtia, ni: castrar colmenas.[1]
cuauhnecupixqui: colmenero.[1]
cuauhnecutla: colmenar.[1] colmenar.[2]
cuauhnecutli: miel de abejas.[1] miel de abejas.[2]
cuauhnepantla: lo interior o el medio del desierto o del monte.[2]
cuauhnepantla chane: morador de bosque.[1]
cuauhnepantla nemi: morador de bosque.[1]
cuauhnexatl: bebida de maíz cocido.[1] cierta bebida de maíz cocido.[2]
cuauhocotl: tea de pino.[1] tea de pino.[2]
cuauhocotzotl: goma de árbol.[1] resina de árbol.[1] goma de árbol.[2]
cuauhocuilin: carcoma de madera.[1] gusano de madera.[1] carcoma o gusano de madera.[2]
cuauhohuican calacqui: enriscado.[1] embocado.[2]
cuauhohuican nicalaqui: enriscarse.[1]
cuauhololli: porra para aporrear.[1] mazo para majar.[1] mazo para majar, o porra para aporrear.[2] **cuauhololli +:** mazo grande. {*huey cuauhololli*}[1]
cuauhololtontli: mazo pequeño.[1] mazo o porra pequeña.[2]
cuauhotla chiquitl: canasto grande de cañas.[1]
cuauhoxitl: resina de árbol.[1] cierta resina de árbol.[2]
cuauhpachtia: tornarse pardo el color. pret.: *ocuauhpachtiac.*[2]
cuauhpachtli: leonado color.[1]
cuauhpanahuaztli: pontón o puente de madera.[1] puente de maderos.[1] puente de madera.[2]
cuauhpantli: pontón o puente de madera.[1] puente de maderos.[1]
cuauhpatlani, ni: volar por arte en un madero rollizo.[1]
cuauhpatolli: juego de ajedrez.[1]
cuauhpetlacalli: arca.[1]
cuauhpinolli: aserraduras de madera.[1] aserraduras de madera.[2]
cuauhpitzactli: palo o vara delgada.[2]
cuauhpitzahui, ni: envararse o pararse yerto. pret.: *onicuauhpitzauh.*[2]
cuauhpitzahuiliztli: aspereza tal.[1]
cuauhpotzalli: maleza o breña.[1] breña o maleza de monte.[2]
cuauhquech +: yugo para uñir bueyes. {*cuacuahueque in cuauhquech tlahuilanaya*}[2]
cuauhquechilia, nitla: apoyar o apuntalar, casa o poner rodrigones a las vides o plantas pequeñas. pret.: *onitlacuauhquechili.*[2] apoyar la casa.[1] rodrigar vides.[1] poner rodrigones a las vides o a los arbolicos pequeños.[1]
cuauhquechtli: cepo prisión.[1] cepo, prisión.[2] Véase también: *incuauhquech.*
cuauhquetza, mo: alterarse o alzarse el miembro. pret.: *omocuauhquetz.*[2] alzarse o alterarse el miembro del varón.[1] **cuauhquetza, nitla:** componer leña.[1] Véase además: *tlacuauhquetza.*
cuauhquetzalli: hacina de leña.[1] leña hacinada.[1] hacina de leña.[2]
cuauhqui: leñador que va por leña.[1] leñador.[2]
cuauhtanatli: arca.[1]
cuauhtapazolli: maleza o breña.[1] breña o maleza de monte.[2]
cuauhtechalotl: arda.[1] arda o ardilla.[2]
cuauhtecpantli: reja de palo.[1] verjas o reja de madera.[2]
cuauhtecpanyo: rejada cosa de esta manera.[1] enrejada cosa.[2]
cuauhteixiptla: estatua de bulto.[1] imagen de bulto de madera.[2]
cuauhteixiptla xinqui: el que hace o labra imágenes de bulto en madera.[2]
cuauhteixiptlaxinqui: estatuario que las hace.[1]
cuauhtelolohuia, nino: jugar a los bolos.[1] jugar a los bolos. pret.: *oninocuauhtelolohui.*[2]
cuauhtelolomimilhuia, nino: jugar a los bolos.[1]
cuauhtelolomomotla, nino: jugar a los bolos.[1]
cuauhtelolotli: bola de madera.[1] bola de madera.[2] **cuauhtelolotli +, nic:** bolear. {*nic, tlatlaza in cuauhtelolotli*}[1]
cuauhtema, nitla: enmaderar casa. pret.: *onitlacuauhten.*[2] enmaderar casa.[1] maderar con madera.[1]
cuauhtemalaca elcuauhyotl: eje de carro.[1] eje de carreta.[2] Véase: *cuauhtemalacatlapechcuauhyotl.*
cuauhtemalaca tlapechcuauhyotl: pértigo de carreta.[2]
cuauhtemalaca tlatlecahuilon: carrillo, o polea.[1]
cuauhtemalaca tlatlecahuiloni: polea o garrucha.[2] Véase: *cuauhtemalacatlatlecahuiloni.*
cuauhtemalacachiuhqui: carretero que las hace.[1]
cuauhtemalacahuia, nitla: carretear, o subir algo con polea o garrucha. pret.: *onitlacuauhtemalacahui.*[2] subir algo con garrucha o polea.[1] carretear, llevar algo en carreta.[1]
cuauhtemalacatl: carreta.[1] rueda de carreta.[1] rueda de carreta, o carretoncillo.[2]
cuauhtemalacatl ic tlazotl: eje de carreta.[2]
cuauhtemalacatl ic zotoc: eje de carreta.[2]
cuauhtemalacatl ictlazotl: eje de carro.[1]
cuauhtemalacatl iczotoc: eje de carro.[1]
cuauhtemalacatl itic onoc: eje de carreta.[2]
cuauhtemalacatl itic onoz: eje de carro.[1]
cuauhtemalacatl yelcuauhyo: estornija de carro.[1]
cuauhtemalacatlapechcuauhyotl: pértiga palo de cierta forma para carreta.[1]
cuauhtemalacatlatlecahuiloni: polea.[1]
cuauhtemalacaxinqui: carretero que las hace.[1]
cuauhtemalacayacana, ni: regir carro.[1] carretear, guiar carretas.[1] ser carretero, o carretear. pret.: *onicuauhtemalacayacan.*[2]
cuauhtemalacayacanani: carretero que guía y lleva carreta.[1]
cuauhtemalacayacanqui: regidor de carro.[1] carretero.[2]
cuauhtemalacayollotl: eje de carro.[1] maza de carreta.[1] eje de carreta.[2]
cuauhtemalli: tinada de madera.[1] tinada, o rimero de madera.[2]
cuauhtematlatl: trabuco.[2]
cuauhtencatl: morador de monte.[1] montañés.[2]
cuauhtenco: halda o orilla de monte.[2]
cuauhtenco chane: morador de monte.[1]
cuauhtenco nemi: morador de monte.[1]
cuauhtenhuetzi, ni: caer en el suelo de cansado. pret.: *onicuauhtenhuetz.*[2] caer de cansado.[1]
cuauhtentli: ídem. (*cuauhtenco:* halda o orilla de monte.)[2]
cuauhtenzacatia, nitla: apoyar la casa.[1]
cuauhtepantli: palizada defensión de palos.[1] palenque o estacada.[2]
cuauhtepetlatic: espesa cosa así.[1] cosa tupida, así como seto de cañas, &c.[2] **cuauhtepetlatic:** = *cuauhtilactic*[2]
cuauhtepiton: madero pequeño.[1]
cuauhtepotzotli: pestillo o cerradura de palo.[1] cerradura o pestillo de palo.[2]
cuauhtequi, ni: cortar leña, árbol, o palo, o talar montes. pret.: *onicuauhtec.*[2] desmontar o talar montes.[1] talar monte.[1] cortar leña.[1] cortar árboles.[1]
cuauhtequiliztli: tala.[1] cortadura así.[2]
cuauhtequini: cortador tal.[2]
cuauhtetema, nitla: enmaderar casa, o ayuntar madera o leña. pret.: *onitlacuauhteten.*[2] enmaderar casa.[1] maderar con madera.[1]
cuauhtetepontli: tronco de árbol, o estaca o palo hincado en el suelo.[2] estaca o palo hincado en el suelo.[1] tronco de árbol.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuauhtetepontontli: tronco o estaca pequeña.[2] tronco pequeño.[1]
cuauhteuhicac, ni: estar en pie.[1]
cuauhtexolotl: mano de mortero.[2] mano de mortero.[1]
cuauhtexpetlatl: artesa, o cosa semejante.[2] artesa o cosa semejante.[1]
cuauhtexticatotonti: arista, o cosa semejante.[2]
cuauhtexticatotontin: arista.[1]
cuauhtextli: aserraduras de madera.[1] aserraduras o acepilladuras de madera, o carcoma de palo. s. el polvo como harina.[2] carcoma los polvos que salen de la madera.[1] acepilladuras o aserraduras.[1]
cuauhtezacatia, nitla: apoyar la casa. pret.: *onitlacuauhtezacati.*[2]
cuauhti +, no: tener dolor de costado. pret.: *onoyomotlancuauhtic.* {*yomotlan cuauhti, no*}[2] doler el costado. {*no, yomotlan cuauhti*}[1]
cuauhtic: grande de cuerpo.[1] hombre alto de cuerpo, o de gran estatura.[2] largo en luengo.[1] alto de cuerpo.[1] **cuauhtic +:** doliente así. {*yomotlan cuauhtic*}[1] baja cosa, dícese de personas, de árboles, columnas o pilares, &c. {*amo cuauhtic*}[1]
cuauhtica nemi, quiltica nemi: labrador o macehual.[2]
cuauhticanemi: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
cuauhticapol: hombre alto, de cuerpo.[2] alto de cuerpo.[1]
cuauhticatontli: luengo un poco.[1]
cuauhticayotl: altura de cuerpo, o estatura grande.[2] longura.[1] largura así.[1]
cuauhticpac nihualtetlaza: echar a otro del árbol abajo. pret.: *cuauhticpac onihualtetlaz.*[2] despeñar o arrojar a otro del árbol abajo.[1]
cuauhticpacuallatlaztli: despeñado así.[1]
cuauhticpacualtetlazani: despeñador tal.[1]
cuauhticpacuia, nite: ídem. (*cuauhticpac nihualtetlaza:* echar a otro del árbol abajo) pret.: *onitecuauhticpacui.*[2] despeñar o arrojar a otro del árbol abajo.[1]
cuauhtilactic: lo mismo es que *cuauhtepetlatic.*[2] espesa cosa así.[1]
cuauhtilia, nitla: arrechar o alterar el miembro. pret.: *onitlacuauhtili.*[2] alzar así el miembro.[1] arrechar, o alterar el miembro.[1] levantar o alterar el miembro.[1] Véase además: *tlacuauhtilia.*
cuauhtililiztii +: trote o apresuramiento del que camina. {*necxi cuauhtililiztii*}[2]
cuauhtiliztli: ijada, enfermedad.[1] **cuauhtiliztli +:** dolencia tal. {*yomotlan cuauhtiliztli*}[1]
cuauhtitech nite, mamazohualtia: aspar a alguno.[1]
cuauhtitimpol: hombre de gran estatura.[2]
cuauhtitipol, cuauhcholpol: alto de cuerpo.[1]
cuauhtizahuatzalli: palo seco, o leño.[2] leña seca para quemar.[1]
cuauhtla: montaña o montañas.[1] desierto.[1] montaña, arboleda o bosque.[2] serranía tierra montañosa.[1] bosque de árboles.[1] arboleda.[1] **cuauhtla +:** olivar, lugar de olivas. {*aceite cuauhtla*}[1] montaña deleitable. {*tepapaquiltican cuauhtla*}[1] cidral. {*cidra cuauhtla*}[2] naranjal. {*naranja cuauhtla*}[2] campo. {*zacatla cuauhtla*}[1] cidral. {*cidra cuauhtla*}[1] naranjal. {*naranja cuauhtla*}[1]
cuauhtla chane: salvaje, o montañés.[2] salvaje.[1] Véase: *cuauhtlachane.*
cuauhtla coyametl: puerco montés.[2] puerco montés jabalín.[1]
cuauhtla nanacatl: hongo del monte.[2] hongo de prado.[1]
cuauhtla nenqui: salvaje.[2] salvaje.[1]
cuauhtla nicalaqui: entrar en monte espeso.[1]
cuauhtla oquichcoyametl: jabalín puerco silvestre.[1]
cuauhtla zacatla: campos o montañas y sabanas.[2] Véase: *cuauhtlazacatla.*
cuauhtlacatl: morador de bosque.[1]
cuauhtlacayotl: serrana cosa de sierra.[1] cosa de monte o de montaña, o cosa campesina o montesina.[2] campesina cosa.[1] montañesa cosa así.[1] montañés, cosa de montaña.[1]
cuauhtlachane: montesa cosa de monte.[1]
cuauhtlacuicui, ni: entallar en madera. pret.: *onicuauhtlacuicuic.*[2] entallar.[1]
cuauhtlacuicuic: entallador tal.[2] entallador.[1]
cuauhtlacuicuililiztli: podadura.[1]
cuauhtlacuicuiliztli: el acto de hacer entalladura, o podadura de árboles.[2] escultura así.[1] entalladura.[1]
cuauhtlacuicuitl: cosa entallada, o madera labrada con entalladura.[2] entallada cosa.[1]
cuauhtlacuilo: esculpidor de esta manera.[1] entallador de madera.[2] esculpidor tal.[1] entallador.[1]
cuauhtlacuiloa, ni: entallar en madera. pret.: *onicuauhtlacuilo.*[2] esculpir cavar en madera.[1] esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.[1] entallar.[1] **cuauhtlacuiloa:** = *cuauhtlamati*[2]
cuauhtlacuiloliztli: entalladura de esta manera.[2] escultura así.[1] entalladura.[1]
cuauhtlacuilolli: esculpida cosa así.[1] entallada cosa así.[2] esculpida cosa en piedra o en madera.[1] entallada cosa.[1]
cuauhtlahualehua: montesa cosa de monte.[1]
cuauhtlahuiteconi: maza para majar lino.[2] maza para majar lino.[1]
cuauhtlalilli: tinada de leña.[2] tinada de leña.[1]
cuauhtlamachtli: cosa labrada o entallada en madera.[2] entallada cosa.[1]
cuauhtlamati, ni: lo mismo es que *cuauhtlacuiloa.*[2] entallar.[1] **cuauhtlamati +, nitla:** lo mismo es que *tetechni nochicahua.* {*tetech nitlacuauhtlamati*}[2] confiar en alguno. {*tetech nitlacuauhtlamati*}[1]
cuauhtlamatiliztli: entalladura. s. el acto de entallar algo.[2]
cuauhtlamatqui: entallador.[1]
cuauhtlamelahua, ni: andar hecho vagamundo. pret.: *onicuauhtlamelauh.*[2] andar vagueando.[1]
cuauhtlamochihua: montesa cosa de monte.[1]
cuauhtlancochtica ni, tlatzacua: cerrar con llave de palo.[1]
cuauhtlancochtica nitlatzacua: cerrar el pestillo con la llave de palo. pret.: *cuauhtlancochtica onitlatzacu.*[2]
cuauhtlancochtica tlatzacutli: pestillo cerrado con llave de palo.[2] cerrado así.[1]
cuauhtlancochtli: llave de palo, o can de madera.[2] can de madera.[1]
cuauhtlapana, ni: rajar madero. pret.: *onicuauhtlapan.*[2] rajar madera, partir o dividir algo.[1]
cuauhtlapanani: rajador de madero.[2]
cuauhtlapipilhuaztli: percha.[2]
cuauhtlapanaliztli: el acto de rajar madero.[2]
cuauhtlapechtli: andamio.[1] tablado, o andamio.[2] cadalso.[1] tablado.[1]
cuauhtlapochinaloni: percha.[1]
cuauhtlapochinaltiloni: maza para majar lino.[2] maza para majar lino.[1]
cuauhtlaquetzaltontli: columna de madera así pequeña.[1]
cuauhtlateconi: hacha para cortar leña.[2] hacha para cortar leña.[1]
cuauhtlatia, nitla: destemplar cosas de hierro al fuego. pret.: *onitlacuauhtlati.*[2] destemplar cuchillo, &c.[1]
cuauhtlatlac: cuchillo o cosa de hierro destemplada al fuego.[2] destemplada cosa así.[2]
cuauhtlatlac cuchillo: destemplado cuchillo o cosa semejante.[1]
cuauhtlatlamanililoni: botana de odre o de cuero.[1]
cuauhtlatlaza, ni: lo mismo es que *cuahuilacatzoa.*[2] voltear un palo rollizo con los pies.[1]
cuauhtlatlazaliztli: lo mismo es que *cuahuilacatzoliztli.*[2]
cuauhtlatlazani: lo mismo es que *cuahuilacatzoani.*[2] volteador tal.[1]
cuauhtlatzacualli: palenque o estacada.[2] palenque.[1]
cuauhtlatzacualoni: cerradura o postillo de palo.[2] pestillo o cerradura de palo.[1]
cuauhtlatzacuillotl: puerta de tablas.[2] puerta de madera.[1] **cuauhtlatzacuillotl +:** puerta que se cierra con dos puertas. {*ontemani cuauhtlatzacuillotl*}[2] puertas ambas a dos. {*ontemani cuauhtlatzacuillotl*}[1]
cuauhtlatzoa, nitla: batir huevos, o mazamorra, betún, &c.[1]
cuauhtlaxichtli: estaca hincada en la pared, para colgar algo de ella.[2] estaca hincada en la pared.[1]
cuauhtlaxillotia, nitla: apoyar o apuntalar algo. pret.: *onitlacuauhtlaxilloti.*[2] apoyar la casa.[1]
cuauhtlaxillotl: poste o puntal, para apuntalar algo.[2] poste para sustentar pared.[1] cuento para sustentar pared, &c.[1]
cuauhtlaza, ni: desmontar, talar, o cortar árboles. pret.: *onicuauhtlaz.*[2] desmontar o talar montes.[1] cortar árboles.[1] **cuauhtlaza, nite:** echarse muchos con una mujer o dar botín. pret.: *onitecuauhtlaz.*[2] echarse muchos con una.[1] **cuauhtlaza, nitla:** botín dar.[1]
cuauhtlazacatla: yermo desierto con árboles.[1]
cuauhtlazalollaxintli: púa para enjerir.[1]
cuauhtlazolli: hornija, támara o retama

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

para encender hornos.[2] hornija, támara o retama para horno.[1]
cuauhtlazonehualli: acepilladuras largas.[2] acepilladuras largas.[1]
cuauhtleco, ni: gatear, trepar, o subir por el árbol arriba. pret.: *onicuauhtlecoc.*[2] encaramarse.[1] gatear subiendo.[1]
cuauhtlecoc: encaramado en árbol.[2] encaramado.[1]
cuauhtli: águila.[2] águila.[1] **cuauhtli +:** águila blanca. {*iztac cuauhtli*}[2] piedra de águila. {*tetl cuauhtli itlatlacatiliaya*}[1]
cuauhtoca, ni: plantar árboles o estacas. pret.: *onicuauhtocac.*[2] estacas de plantas poner.[1] plantar árboles.[1]
cuauhtoctli: planta para plantar.[1] árbol o estaca para plantar.[2] **cuauhtoctli +:** planta con su raya y tierra. {*tzinteyo cuauhtoctli*}[1] estaca para plantar. {*tlatetectli cuauhtoctli*}[1] árbol o estaca con raíces para plantar. {*nelhuayo cuauhtoctli*}[2]
cuauhtoltecati, ni: ejercitar el oficio de entallador. pret.: *onicuauhtoltecatic.*[2] entallar.[1]
cuauhtoltecatl: entallador.[1] entallador tal.[2]
cuauhtoltecayo: entallada cosa.[1] cosa entallada, o cosa de arte de entalladura en madera.[2]
cuauhtoltecayotl: entalladura.[1]
cuauhtomatl: bellota, o cosa semejante.[2]
cuauhtontli: madero pequeño.[1] palo pequeño o palillo.[1] palo, o árbol pequeño.[2]
cuauhtotomatl: agallas de árbol.[1] agallas de árbol.[2]
cuauhtotomoliuhcayotl: botón o brotadura de árbol.[1]
cuauhtotopoctli: pito, ave conocida.[2]
cuauhtotopotli: pito ave.[1]
cuauhtzacua, nite: encarcelar a alguno. pret.: *onitecuauhtzacu.*[2] **cuauhtzacua, nitla:** enmaderar casa, o techar de zaquizamí.[2] techar de zaquizamí.[1] enmaderar casa.[1] maderar con madera.[1]
cuauhtzalan: entre árboles.[1] entre árboles.[2]
cuauhtzatzapictli: reja de palo.[1] reja de madera.[2]
cuauhtzatzapitzo: cosa que tiene rejas, o cosa enrejada.[2]
cuauhtzatzapitztli: reja de palo.[1] reja de madera.[2]
cuauhtzatzapitzyo: rejada cosa de esta manera.[1]
cuauhtzatzayana, ni: hender o rajar maderos.[2] rajar madera, partir o dividir algo.[1]
cuauhtzicuehualli: raja de madera.[1] astillas largas que saltan de la madera.[1] astillas o rajas grandes de madera.[2]
cuauhtzicuehualtontli: raja pequeña de madera.[1] astilla o rajuela pequeña.[2]
cuauhtzontetl: cepa de leña.[1] tronco de árbol.[1] tronco de árbol o de madero.[2]
cuauhtzontetontli: tronco pequeño.[1] tronco pequeño de árbol, o de palo.[2]
cuauhtzonteyotl: generación como linaje.[1] ídem. (*cuauhtzonyotl:* tronco de abolorio, o parentesco de linaje.)[2]
cuauhtzonyotl: linaje.[1] generación como linaje.[1] tronco de abolorio, o parentesco de linaje.[2]
cuauhtzotzocolli: horca de dos gajos.[1] horca de dos gajos.[2]
cuauhtzotzontli: estacas de cimiento de casas.[1] estaca para cimiento de pared donde hay agua.[2]
cuauhuaccayotl: flaqueza, de cosa magra.[1]
cuauhuacqui: chupada y seca persona.[1] flaca, cosa magra o maganta.[1] hombre flaco que no tiene sino los huesos.[2]
cuauhuaqui, ni: pararse flaco y seco como un palo. pret.: *onicuauhuac.*[2]
cuauhuaqui ilotin nonacayo, ni: magrecerse, pararse flaco.[1]
cuauhuaquiliztli: enflaquecimiento así.[2]
cuauhuatza, nite: enflaquecer a otro de esta manera. pret.: *onitecuauhuatz.*[2]
cuauhuatzalli: palo.[1] leña seca para quemar.[1] palo seco, o leño.[2]
cuauhuatzaltontli: palo pequeño o palillo.[1] palillo seco.[2]
cuauhuecupixqui: colmenero.[2]
cuauhuehue: viejo en la guerra.[1]
cuauhuia, nitla: gemir con dolor. pret.: *onitlacuauhui.*[2] gemir con dolor.[1]
cuauhuitequi, nitla: talar montes, o hender madera con cuñas. pret.: *onitlacuauhuitec.*[2] desmontar o talar montes.[1] talar monte.[1]
cuauhuitzcolotl: espino árbol.[1]
cuauhuitzcolotla: espinal.[1]
cuauhuitzmecatl: zarza.[1]
cuauhuitzmecatla: zarzal.[1]
cuauhuitztla: zarzal.[1]
cuauhuitztli: abrojos otros.[1] zarza.[1] cierto abrojo.[2]
cuauhxayacatl: carátula de palo.[1] carátula de madera.[2]
cuauhxeloa, ni: rajar madero, o hacer leña. pret.: *onicuauhxelo.*[2] rajar madera, partir o dividir algo.[1]
cuauhxicalli: batea para lavar oro.[1] batea.[1] batea, o cosa semejante hecha de madera.[2]
cuauhxihuitl: ramo de árbol.[1] ramos de árboles.[2]
cuauhxima, ni: carpintear, labrar madera. pret.: *onicuauhxin.*[2] carpintear.[1] dolar algo.[1]
cuauhximalli: acepilladuras largas.[1] ídolo labrado de madera, o palo labrado.[1] astillas largas que saltan de la madera.[1] acepilladuras, o astillas pequeñas, y palo o ídolo labrado.[2]
cuauhximaloyan: carpintería, el lugar donde carpintean.[1] carpintería, o barrio de carpinteros.[2]
cuauhxinachtli: estaca para plantar.[1] estaca de oliva para plantar, o cosa así.[2]
cuauhxincan: carpintería, el lugar donde carpintean.[1] el barrio, o calle de los carpinteros.[2]
cuauhxincayotl: carpintería, s: el oficio de carpintear.[1] oficio de carpintería.[2]
cuauhxinqui: carpintero.[1] carpintero.[2]
cuauhxiuhcotona, nitla: deshojar árboles, o cortar ramos de ellos. pret.: *onitlacuauhxiuhcoton.*[2] deshojar.[1]
cuauhxiuhecauhyotl: ramada sombra de ramos.[1]
cuauhxiuhpazolli: ramal o ramón.[1] ramón.[2]
cuauhxiuhquimiloa, nitla: enramar.[1] enramar algo. pret.: *onitlacuauhxiuhquimilo.*[2]
cuauhxiuhtlaza, nitla: deshojar o quitar ramos de los árboles. pret.: *onitlacuauhxiuhtlaz.*[2] deshojar.[1]
cuauhxiuhtzacuilhuaztli: ramada sombra de ramos.[1]
cuauhxiuhyo: ramoso lleno de ramos.[1] árbol que tiene muchas hojas y ramas.[2]
cuauhxiuhyotia, nitla: enramar algo. pret.: *onitlacuauhxiuhyoti.*[2] enramar.[1]
cuauhxocpalli: horma de zapato.[1] horma de zapatero.[2]
cuauhxomahuia, nitla: sacar algo de la olla con cuchara de palo o hataca. pret.: *onitlacuauhxomahui.*[2] sacar algo con cuchara de palo.[1]
cuauhxomatli: cuchar de palo.[1] cuchara de palo.[2] **cuauhxomatli +:** hataca o cuchara grande de palo. {*huey cuauhxomatli*}[1] hataca o cuchara grande de palo. {*huey cuauhxomatli*}[2]
cuauhxoxotla, ni: aserrar madera. pret.: *onicuauhxoxotlac.*[2] aserrar madera.[1]
cuauhxoxotlaliztli: aserradura de madera, s: el acto de aserrarla.[1] el acto de aserrar madera.[2]
cuauhxoxotlani: aserrador.[1] aserrador de madera.[2]
cuauhyectia, ni: escamondar o podar árboles. pret.: *onicuauhyecti.*[2] podar vides o árboles.[1]
cuauhyectiani: podador tal.[1] podador tal.[2]
cuauhyeloxochitl: cierta flor de hechura de yelujuchitl.[2]
cuauhyoa, ni +: lo mismo es que *tetech ninochicahua.* {*tetech nicuauhyoa*}[2]
cuauhyoacatla: bosque muy espeso.[1]
cuauhyoacatla calacqui: emboscado.[1]
cuauhyoacatla nicalaqui: emboscarse.[1] entrar en monte espeso.[1]
cuauhyohuacatla: bosque o arboleda espesa.[2]
cuauhyohuacatla quiza, ni: desemboscarse. pret.: *cuauhyohuacatla oniquiz.*[2]
cuauhyohuacatlaquiza, ni: desemboscarse.[1]
cuauhyohualiztli +: confianza tal. {*tetech cuauhyohualiztli*}[1] confianza que se tiene en alguna persona poderosa, en quien estriba, &c. {*tetech cuauhyohualiztli*}[2]
cuauhzalo: enjeridor.[1] enjertador de árboles.[2]
cuauhzaloa, ni: enjerir, o enjertar árboles. pret.: *onicuauhzalo.*[2] enjerir.[1] **cuauhzaloa, nitla:** cubrir, o enmaderar casa. pret.: *onitlacuauhzalo.*[2] enmaderar casa.[1] maderar con madera.[1]
cuauhzaloani: enjertador.[2]
cuauhzaloliztli: enjertamiento.[2]
cuauhzalolli: enjerto.[1] enjerto.[2]
cuauhzaloqui: enjeridor.[1] enjertador.[2]
cuauhzonectli: corcho o cosa semejante.[1]
cuauhzonehualli: acepilladuras o aserraduras.[1]
cuautlamatqui: entallador así.[2]
cuaxamania, nino: quebrantarse o quebrarse la cabeza. pret.: *oninocuaxamani.*[2] quebrarse la cabeza.[1] **cuaxamania, nite:** quebrantar la cabeza a otro. pret.: *onitecuaxamani.*[2] descalabrar con otra cosa.[1] quebrar la cabeza o los cascos a

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

otro.[1] quebrantar la cabeza a otro.[1] cascar cabeza o xical.[1]
cuaxeloltia, nino: hender los cabellos por medio de la cabeza. pret.: *oninocuaxelolti.*[2]
cuaxelotia, nino: hender los cabellos por medio de la cabeza.[1]
cuaxicalli: calaverna.[1] casco de la cabeza.[1] casco de la cabeza, o calaverna.[2] Véase también: *tocuaxical.*
cuaxicalpapatzpil: mozuelo de blanda cabeza, o que aún no tiene cerrada la mollera.[2]
cuaxicalpapatztic: ídem. (*cuaxicalpapatzpil:* mozuelo de blanda cabeza, o que aún no tiene cerrada la mollera.)[2]
cuaxincayotl: caspa o portillas de tiña.[1] caspa de la cabeza, o postillas de tiña de muchachos.[2] **cuaxincayotl:** = *cuaxonehuatl*[2]
cuaxipetz: cabezpelado.[1]
cuaxipetzihui, ni: hacerse calvo. pret.: *onicuaxipetziuh.*[2] pelarse la cabeza o pararse calvo.[1] calvo hacerse.[1] encalvecerse.[1]
cuaxipetzoa, nite: hacer calvo a otro. pret.: *onitecuaxipetzo.*[2] encalvecer a otro.[1]
cuaxipetztic: calvo así.[1] calvo.[2]
cuaxipetztli: calva.[1] calva.[2]
cuaxittomonia, nite: hacer tolondrón a otro en la cabeza. pret.: *onitecuaxittomoni.*[2] tolondrones hacer a otro.[1] hacer a otro tolondrón en la cabeza.[1]
cuaxixipochahuiliztli: higo dolencia de la cabeza.[1] higo, o lobanillo, dolencia de la cabeza.[2] **cuaxixipochahuiliztli:** = *cuaxoxalli*[2] = *cuaxixiquipilihuiliztli*[2]
cuaxixipochoa, nite: hacer a otro chichones, o tolondrones en la cabeza. pret.: *onitecuaxixipocho.*[2]
cuaxixiquipilihuiliztli: higo dolencia de la cabeza.[1] lo mismo es que *cuaxixipochahuiliztli.*[2]
cuaxixitonahuiliztli: ídem. (*cuaxixiquipilihuiliztli:* lo mismo es que *cuaiixipochahuiliztli.*)[2]
cuaxixittonahuiliztli: higo dolencia de la cabeza.[1]
cuaxochmachiyotl +: mojón piedra. {*tetl cuaxochmachiyotl*}[1]
cuaxochnamiqui, nite: alindar heredad con la de otro. pret.: *onitecuaxochnamic.*[2] alindar una heredad con otra.[1] Véase además: *tecuaxochnamiqui.* **cuaxochnamiqui, tito:** ídem. (*cuaxochnamiqui, nite:* alindar heredad con la de otro) pret.: *otitocuaxochnamicque.*[2]
cuaxochpanahuiltia, nite: echar determino.[1]
cuaxochquechilia, nite: deslindar heredades.[1]
cuaxochquetza, ni: amojonar términos, o lindes. pret.: *onicuaxochquetz.*[2] amojonar términos.[1]
cuaxochtia, nite: ídem. (*cuaxochquetza, ni:* amojonar términos, o lindes) pret.: *onitecuaxochti.*[2] amojonar términos.[1]
cuaxochtli: mojón o linde de heredad.[1] linde entre heredades.[1] término, o linde de tierras, o de ciudades.[2]
cuaxocomicqui: loco, o desatinado, o el que siempre está borracho.[2]
cuaxonehuatl: caspa o portillas de tiña.[1] lo mismo es que *cuaxincayotl.*[2]
cuaxoxalli: higo dolencia de la cabeza.[1] lo mismo es que *cuaxixipochahuiliztli.*[2]
cuaxoxolacqui, ni: ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.[2]
cuaxoxomolacqui: calvo de esta manera.[1] **cuaxoxomolacqui, ni:** ídem. (*cuaxoxolacqui, ni:* ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.)[2] calvo ser así.[1]
cuaxoxomolihui, ni: calvo hacerse de esta manera.[1]
cuaxoxomollacqui, ni: entradas tener así.[1]
cuaxoxomolli: calva o las entradas de la cabeza.[1] entradas de la frente.[1]
cuaxoxomoltic: calvo de esta manera.[1] **cuaxoxomoltic, ni:** ídem. (*cuaxoxomolacqui, ni:* ídem. (*cuaxoxolacqui, ni:* ser calvo, o tener entradas en la frente hasta lo alto de la cabeza.))[2]
cuayahualli: rodilla para cargar la cabeza.[1] rodilla, o cosa semejante que ponen en la cabeza para llevar algo sobre ella.[2]
cuayointi, ni: desvanecérseme la cabeza, o dolerme mucho. pret.: *onicuayointic.*[2] doler mucho la cabeza.[1] desvanecerse.[1]
cuayointia, nite: desvanecer a otro la cabeza. pret.: *onitecuayointi.*[2] desvanecer a otro así.[1]
cuayointic: desvanecido de la cabeza.[2] desvanecido.[1] doliente así.[1]
cuayointiliztli: desvanecimiento tal.[2] desvanecimiento.[1] dolor tal.[1]
cuayollotli: la coronilla, o el medio de la cabeza.[2] coronilla lo alto de la cabeza.[1] Véase también: *tocuayollo.*
cuazacamoa, nite: mesar a otro. pret.: *onitecuazacamo.* metáf.[2] mesar.[1]
cuazaloa, mo: juntarse una extremidad o cabo con otro. pret.: *omocuazalo.*[2] junto con otra cosa, tocándola.[1] Véase además: *mocuazaloa.* **cuazaloa in nopilhuan, mo:** parir la mujer a menudo.[2] **cuazaloa, mo in nopilhuan ni, quincuazalotiuh:** parir la mujer a menudo.[1] parir la mujer a menudo.[1] parir la mujer a menudo.[1] parir la mujer a menudo.[1]
cuazaloa innopilhuan, ninquin: parir la mujer a menudo. pret.: *oniquincuazalo in nopilhuan.*[2]
cuazonehua, ni: tener grima, o espeluzárseme los cabellos de gran frío. pret.: *onicuazonehuac.*[2]
cuaztale: cano de la cabeza.[2] cano de la cabeza.[1]
cuaztalihui, ni: encanecerse de la cabeza. pret.: *onicuaztaliuh.*[2] encanecerse la cabeza.[1]
cuaztalli: cano de la cabeza.[2]
cuaztaya, ni: encanecérseme la cabeza. pret.: *onicuaiztayac.*[2]
cuchillo +: mangorrero cuchillo. {*huey cuchillo*}[1] destemplado cuchillo o cosa semejante. {*tleticaitlacauhqui cuchillo*}[1] cuchillo mangorrero. {*ipanocammonequi cuchillo*}[2] mangorrero cuchillo. {*ipanocmonequi cuchillo*}[1] destemplado cuchillo o cosa semejante. {*cuauhtlatlac cuchillo*}[1] traspasar el cuchillo el corazón de la virgen. {*yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin*}[1]
cuchillo icallo: caja de cuchillos.[1]
cuchillo itenatea: filo de cuchillo o de cosa así.[1]
cuchillo itenitztica: filo de cuchillo o de cosa así.[1]
cuchillo itzitzquiloca: cabos de cuchillos.[1]
cuchillo itzitzquiloyan: mango de cuchillo.[1]
cuchillo tentli: filo de cuchillo.[2] filo de cuchillo o de cosa así.[1]
cuchillo tzincuauhyotl: mango de cuchillo.[1]
cuchillohuia, nite: dar cuchillada.[1]
cuchillotzincuauhyotl: cabos de cuchillos.[1]
cuchipilotl: capullo de gusano.[2]
cucolin: vascosidad del agua, o cosa comestible que se cría entre ciertas hierbas del agua.[2]
cucolli: ferocidad.[1]
cueacxolhuia, nitla: saltar el arroyo o acequia de agua, o cosa semejante. pret.: *onitlacueacxolhui.*[2] saltar allende de algo.[1]
cuecacapatza, nino: hacer sonido o ruido la mujer con las naguas o faldillas, cuando anda. pret.: *oninocuecacapatz.*[2] hacer sonido con las naguas o haldillas la mujer, cuando anda.[1]
cuechactic: cosa húmeda, o mojada.[2]
cuechahua: pararse algo húmido, o liento.[2] humedecerse.[1] **cuechahua, ni:** lentecerse hacerse liento.[1] **cuechahua, nitla:** relentecer o humedecer algo. pret.: *onitlacuechauh.*[2] relentecer alguna cosa.[1] recentar hacer reciente.[1]
cuechahuac: húmido.[1] cosa lienta y húmeda.[2] liento por húmido.[1] húmido.[1]
cuechilhuia, nitetla: moler mucho o majar algo para otro.[1] Véase además: *tecuechilhuiatla.*
cuechinia, nino: moverse o menearse. pret.: *oninocuechini.*[2]
cuechmicqui: espantadizo.[2] espantadiza cosa.[1]
cuechoa, nitla: heñir la masa, o moler mucho alguna cosa. pret.: *onitlacuecho.*[2] moler así.[1] Véase además: *tecuechoa.*
cuechtic: cosa muy molida así.[2] molida muy molida harina o otra cosa.[1] menuda cosa.[1]
cuechtilia, nitla: desmenuzar algo, o molerlo mucho. pret.: *onitlacuechtili.*[2] quebrar desmenuzando.[1]
cuechtli: cierto caracol largo.[2] caracol largo.[1]
cuecuech: travieso y desvergonzado.[2] travieso.[1] **cuecuech +:** mujer deshonesta y desvergonzada. {*cihua cuecuech*}[2]
cuecuechcahua, nitla: dejar algo por temor. pret.: *onitlacuecuechcauh.*[2] dejar por temor.[1]
cuecuechmicqui: desmayado así.[1]
cuecuechmictlia, nite: acosar a alguno, persiguiéndolo.[1]
cuecuechmiqui, ni: tener fatigado y afligido el espíritu. pret.: *onicuecuechmic.*[2] fatiga tener así.[1] desmayarse de temor.[1]
cuecuechmiquiliztli: fatiga del ánima.[1] fatiga tal.[2] desmayo tal.[1] gota coral o morbo caduco.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuecuechoa, nitla: moler mucho alguna cosa o hacer estremecer y temblar a otro. pret.: *onitecuecuechquiti.* vel. *onitlacuecuecho.*[2]
cuecuechquilia, nitla: menear árbol o cosa así.[2]
cuecuechquitia, nic: estremecer o temblar hacer a alguna cosa.[1] **cuecuechquitia, nite:** temblar o estremecer hacer a otro.[1]
cuecuelachic +: a menudo, o frecuentemente. adv. {*zan cuecuelachic*}[2] **cuecuelachic, zan:** a menudo.[2]
cuecuelotiuh, nino: contonear en paseo. pret.: *oninocuecuelotia.*[2] andear o andar andeando.[1] andar sin reposo del cuerpo, alzando y levantando la cabeza y los hombros, como loco.[1]
cuecuelotuh, nino: andar con presunción.[1]
cuecuelpachoa, nitla: doblar o plegar algo muchas veces. pret.: *onitlacuecuelpacho.*[2] trasdoblar.[1] coger ropa plegándola.[1] plegar.[1] redoblar.[1]
cuecuempohua, nic: contar camellones o eras. pret.: *oniccuecuempouh.*[2]
cuecuenohuia, nech: serme alguna cosa ocasión de ensoberbecerme. pret.: *onechcuecuenohui.*[2]
cuecuenoti, ni: ensoberbecerse. pret.: *onicuecuenot.*[2] soberbecerse.[1] ensoberbecerse.[1] **cuecuenoti +, ni:** darse mucho a mujeres. pret.: *onicihuacuecuenot.* {*cihua cuecuenoti, ni*}[2]
cuecuenotqui: soberbio y presuntuoso.[2] ensoberbecido.[1]
cuecuenyotia, mo: hervir la mar.[1]
cuecuenyotiliztli: hervor de la mar.[1]
cuecuepa: ranas.[2]
cuecuepa, mo: desasosegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece.[1] **cuecuepa, nic:** volver muchas veces alguna cosa lo de arriba abajo, o probar y experimentar alguna cosa. pret.: *oniccuecuep.*[2] probar o experimentar alguna cosa.[1] **cuecuepa, nino:** pasearse. pret.: *oninocuecuep.*[2] dar vueltas alderredor.[1] pasearse de una parte a otra.[1] **cuecuepa, nitla:** volver muchas veces alguna cosa lo de arriba abajo, o ser vario en lo que dice. pret.: *onitlacuecuep.*[2] volver lo de atrás adelante.[1] a veces uno a veces otro.[1]
cuecuepcayotica +: inconstantemente. {*yollo cuecuepcayotica*}[2]
cuecuepcayotl +: inconstancia. {*yollo cuecuepcayotl*}[2]
cuecuepoca: brotar las flores o cosa semejante, o sarpullirse. pret.: *ocuecuepocac.*[2]
cuecueptinemi, ni: dar vuelcos en la cama. pret.: *oninocuecueptinen.*[2] **cuecueptinemi, nino:** vueltas o vuelcos dar en la cama.[1]
cuecueptiuh, nino: ir rodando por el suelo o cuesta abajo. pret.: *oninocuecueptia.*[2] revolcarse.[1]
cuecuetlaca: hacer mucho ruido la llama. pret.: *ocuecuetlacac.*[2] encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.[1]
cuecuetlania, nitla: blandear lanza o cosa semejante. pret.: *onitlacuecuetlani.*[2] blandear lanza, espada o árbol.[1]
cuecuetlanqui tepetl: tierra llena de barrancos fragosa y montosa.[2] montosa, cosa alta.[1]
cuecuetlatza, nitla: blandear lanza o cosa así. pret.: *onitlacuecuetlatz.*[2] blandear lanza, espada o árbol.[1]
cuecuetlaxihui, ni: desmayarse.[1]
cuecuetlaxihuiliztli: desmayo tal.[2] desmayo.[1]
cuecuetlaxihuini: desmayado así.[2] descoraznado.[1]
cuecuetlaxiuhqui: desmayado.[1]
cuecuetlaxoa, nino: desmayar, o cansarse no perseverando en lo comenzado. pret.: *oninocuecuetlaxo.*[2] descoraznarse.[1] **cuecuetlaxoa, nite:** desmayar a otro de esta manera. pret.: *onitecuecuetlaxo.*[2] hacer desmayar a otro.[1]
cuecuetz: travieso y desvergonzado.[2] travieso.[1]
cuecuetz, ni: desmesurarse.[1]
cuecuetza, nino: menearse.[1]
cuecuetzoa, nino: rebullirse o estar desasosegado. pret.: *oninocuecuetzo.*[2] bullirse algo.[1] **cuecuetzoa, nitla:** rebullir, o menear algo. pret.: *onitlacuecuetzo.*[2] menear algo.[1]
cuecuetzoca, ni: tener comezón en el cuerpo. pret.: *onicuecuetzocac.*[2] comezón tener.[1]
cuecuetzoquiliztli: comezón tal.[2] comezón.[1]
cuecueyoca: bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.[1] bullir mucha gente en el mercado, &c.[1] trasluciente cosa.[1] bullir los peces, gusanos.[1] relucir las piedras preciosas o los peces dentro del agua con el movimiento que hacen, o el ayuntamiento de las hormigas o las lagunas y campos, o las gentes ayuntadas por el movimiento que hacen.[1] **cuecueyoca, ni:** relumbrar o relucir, o bullir y hervir los piojos, pulgas, gusanos, hormigas en el hormiguero, la gente en el mercado, o los peces en el agua. pret.: *onicuecueyocac.*[2] hormiguear, bullir.[1] **cuecueyoca:** = *cueyoni*[2]
cuecueyochtli: zarcillo.[1]
cuecueyoctli: zarcillo de las orejas.[2]
cuecueyotia, mo: hacer olas o ondas el agua. pret.: *omocuecueyoti.*[2] hacer grandes olas la mar. pret.: *omocuecueyoti.*[2] **cuecueyotia, mo inilhuicaatl:** ondas hacer la mar.[1]
cuecuezo, nitla: hilvanar lo que se ha de coser. pret.: *onitlacuecuezoc.*[2] hilvanar lo que se ha de coser.[1]
cuecxolhuia, nitla: saltar arroyo, charco, acequia o cosa semejante. pret.: *onitlacuecxolhui.*[2] saltar allende de algo.[1] **cuecxolhuia:** = *cueicxolhuia*[2]
cueicxolhuia, nitla: lo mismo es que *cuecxolhuia.*[2]
cueitl: saya, faldellín, faldillas, o naguas.[2]
cuelachic +: un breve espacio de tiempo. {*zan cuelachic*}[2]
cuelihui, ni: entortarse o torcerse. pret.: *onicueliuh.*[2] **cuelihui:** = *chittolihui*[2]
cuelmochihuani +: higo temprano o breva. {*zan cuelmochihuani icox*}[1]
cueloa, nitla: doblegar vara, o cosa semejante. pret.: *onitlacuelo.*[2]
cuelpachihui +: un pliego de papel. {*ceamatl cuelpachihui*}[2]
cuelpachilhuia, nicte: doblar, o plegar ropa a otro. pret.: *onictecuelpachilhui.*[2]
cuelpachiuhqui +: pliego de papel. {*ceamatl cuelpachiuhqui*}[1]
cuelpachoa, nitla: doblar, o plegar mantas o cosa semejante. pret.: *onitlacuelpacho.*[2] doblar algo, así como manta o ropa.[1] plegar.[1] **cuelpachoa +:** redoblar. {*occeppa nitla, cuelpachoa*}[1] **cuelpachoa +, nitla:** redoblar algo. pret.: *occepa onitlacuelpacho.* {*occeppa nitlacuelpachoa*}[2]
cuelyotl +: fruta o otra cosa temprana. {*zan cuelyotl*}[2]
cuema +, ni: sembrar chía. {*chien cuema, ni*}[2]
cuematlauhchihua, nitla: surcar la tierra con arado. pret.: *onitlacuematlauhchiuh.*[2] surcar así.[1]
cuematlauhtli: surco de arado, o de camellones.[2] surco de arado.[1]
cuemitl: surco de arado.[1] lomo entre sulco y sulco.[1] heredad, tierra labrada, o camellón.[2] heredad.[1] camellón de tierra.[1] caballillo entre surco y surco, o camellón.[1]
cuenchihua, ni: labrar tierra.[2] **cuenchihua +, n:** labrar tierra. {*n, elimiquini, cuenchihua*}[1]
cuenchihualiztli: labor de tierra.[2] labor de tierra.[1]
cuenchihualizzotl: labranza de tierra el arte.[1]
cuenchihuani: labrador.[2] labrador tal.[1]
cuenchiuhqui: labrador tal.[1] hortelano.[1]
cuencholhuia, nitla: saltar arroyo o cosa semejante. pret.: *onitlacuencholhui.*[2] saltar allende de algo.[1]
cuentataca, nitla: hacer camellones para sembrar algo. pret.: *onitlacuentatacac.*[2] surcar, hacer surco.[1]
cuentaxtli: cuentas para rezar.[2] cuenta de rezar.[1]
cuenteca, mo: el hacerse los caballetes cuando labran la tierra y hacen las eras. pret.: *omocuentecac.*[2] **cuenteca, nitla:** hacer camellones. pret.: *onitlacuentecac.*[2] surcar, hacer surco.[1]
cuenticpactli: camellón, o caballete.[2] caballillo entre surco y surco, o camellón.[1]
-cueololo: *tecueololo, mocueololo.*
cueololoa, nino: arremangarse la mujer, alzando las faldillas, o las naguas. pret.: *oninocueololo.*[2] arremangarse la mujer.[1] **cueololoa, nite:** arremangar a la mujer.[1]
cuepa, nino: volverme de donde iba, o volverme de lado, o de la otra parte. pret.: *oninocuep.*[2] ladearme estando en pie.[1] huir atrás.[1] tornar de donde fui.[1] volverse de donde había ido.[1] **cuepa, nite:** volver a otro del camino. pret.: *onitecuep.*[2] volver a alguno del camino.[1] tornar a otro guiándolo.[1] **cuepa, nitla:** volver algo, o dar razón de sí, o excusarse. pret.: *onitlacuep.*[2] volver algo de la otra parte.[1] trasegar vino o cosa líquida.[1] trastornar madero, vel. simile.[1] rehusar, o excusarse.[1] romancear.[1] trasladar de lengua en lengua.[1] apelar.[1] Véase además: *tlacuepa.* **cuepa +:** mirar atrás. {*nihualno, cuepa*}[1] tomar en buena parte. {*cualli ipan nic,*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuepa}[1] retraerse en la batalla o retirarse. {*yaoc nino, cuepa*}[1] echar la culpa el acusado al que le acusa. {*tepan nitla cuepa*}[1] **cuepa +, mo:** y en vuestro vulgar hablar. {*inic ipam mocuepa amotlatol*}[2] endurecerse obstinarse. {*yuhquin tetl mocuepa noyollo*}[1] **cuepa +, nic:** penar por el talión. {*tepan niccuepa*}[1] echar las cosas a la más flaca parte. pret.: *zantlein ipan oniccuep.* {*zantlein ipan niccuepa*}[2] culpa echar a otro. {*tepan niccuepa*}[1] echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep.* {*cualli ipan niccuepa*}[2] echar la culpa el acusado al que le acusa. {*tepan niccuepa*}[1] echar a mala parte las cosas. {*zan tlein ipan niccuepa*}[1] echar la culpa de algo, al que me la echaba, vengarme de la injuria, o penar a otro por la pena del talión. pret.: *otepanniccuep.* vel. tepan oniccuep. {*tepan niccuepa*}[2] **cuepa +, nino:** convertirse a nuestro señor dios. {*ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo dios*}[2] convertirse o enmendarse. {*yuictzinco ninocuepa in totecuiyo*}[1]

cuepa innotlatol, nic: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.[1]

cuepan tlatolli, nic: traducir de una lengua en otra.[1]

cuepatiuh, mo: ello vendrá a pagarse, o ello se vengará, o ello venga a pagadero.[2] pagarse ha esta injuria, s: adelante.[1]

cuepca tlapaloa, nite: saludar al que nos saluda.[1] Véase además: *tecuepca.*

cuepca; no: mi vuelta, o mi tornada.[2]

cuepcachihua, nitla: hacer algo al revés. pret.: *onitlacuepcachiuh.*[2] hacer algo al revés.[1]

cuepcatlapaloa, nitla: saludar al que me saludó. pret.: *onitlacuepcatlapalo.*[2]

cuepcayoa: pagarse, o restituirse alguna cosa. pret.: *ocuepcayoac.*[2]

cuepcayotia, nic: enviar otra cosa en retorno.[1] **cuepcayotia, nitla:** dar algo en retorno, o pagar en la misma moneda. pret.: *onitlacuepcayoti.*[2] enviar otra cosa en retorno.[1] dar en retorno.[1]

cuepcayotilia, nitetla: dar algo en retorno, o vengarse de la injuria. pret.: *onitetlacuepcayotili.*[2] recompensar o retribuir.[1] Véase además: *tlacuepcayotilia.*

cuepilia, nic: ídem. (*cuepilia, nitetla:* vengarse, o restituir lo ajeno) pret.: *oniccuepili.*[2] **cuepilia, nicte:** restituir.[1] tornar lo prestado.[1] **cuepilia, nitetla:** vengarse, o restituir lo ajeno. pret.: *onitetlacuepili.*[2] restituir.[1] Véase además: *tlacuepilia.* **cuepilia inteaxca, nicte:** pagar deuda.[1]

cuepiltia, nicte: vengarse, dar algo en retorno, o responder a propósito. pret.: *onictecuepilti.*[2]

cueponaltia, nite: hacer resplandecer a otro. pret.: *onitecueponalti.*[2] lucir hacer.[1]

cueponcayo: florida cosa.[1]

cueponcayotl: abrimiento de flor, o el acto de brotar la dicha flor.[2] flor o rosa generalmente.[1]

cueponi: brotar y abrir las flores.[1] florecer.[1] **cueponi, ni:** dar estallido el huevo, o la castaña cuando la asan, o abrirse y abrotar la flor, o la rosa, o resplandecer alguna cosa. pret.: *ocuepon.*[2] estallar reventando.[1] lucir con piedras preciosas.[1] lucir o resplandecer.[1] reventar sonando.[1]

cueponiliztli: estallido de esta manera, &c.[2] brotadura tal.[1] lucimiento así.[1]

cueponqui: huevo reventado, o flor abierta, o cosa resplandeciente.[2] brotada flor.[1]

cueponqui tlanextia: lucio o luciente.[1]

cuepontícac: blanquear de lejos el edificio. pret.: *ocueponticaca.*[2] blanquear de lejos el edificio.[1]

cuepoquetza, ni: hacer calzada. pret.: *onicuepoquetz.*[2] calzada hacer así.[1]

cuepotli: calzada.[2] calzada de camino.[1]

cueptli: césped.[2] césped.[1]

cuetlachtli: lobo.[2] lobo o loba.[1]

cuetlahuia: marchitarse alguna cosa verde, o pararse lacia. pret.: *ocuetlahuiac.* vel. *ocuetlahuix.*[2] **cuetlahuia, ni:** marchitarse.[1]

cuetlahuiani: cosa que se suele marchitar.[2] marchitable cosa.[1]

cuetlahuiliztli: marchitadura.[1]

cuetlahuini: ídem. (*cuetlahuiani:* cosa que se suele marchitar.)[2] marchitable cosa.[1]

cuetlalhuia, nitla: marchitar algo. pret.: *onitlacuetlalhui.*[2]

cuetlani: aliviarse la enfermedad.[1] mitigarse, o aflojarse la enfermedad, o amansarse el viento recio, o arder el fuego echando de sí gran llama. pret.: *ocuetlan.*[2] encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.[1] aflojarse la enfermedad.[1] arder echando llama.[1]

cuetlani in ehecatl: asosegarse el aire y la tempestad.[1] sosegarse el aire o la tempestad.[1]

cuetlania, nitla: quebrar palos, o cosas largas. pret.: *onitlacuetlani.*[2] Véase además: *tlacuetlania.*

cuetlanqui: llama que hace gran ruido.[2] encendida cosa así.[1] aflojada enfermedad.[1]

cuetlauhqui: marchito, o lacio.[2] lacio o marchito.[1] mustia planta.[1]

cuetlauhqui.quelochauhqui: marchito así.[1]

cuetlaxcactli: zapato.[1]

cuetlaxhuahuana, ni: adobar cueros. pret.: *onicuetlaxhuahuan.*[2] curtir pellejos.[1] adobar cueros.[1] zurrar cueros.[1]

cuetlaxhuahuanani: curtidor.[1]

cuetlaxhuahuanqui: adobador de cueros.[2] curtidor.[1] adobador de cueros.[1]

cuetlaxhuia, nitla: encorar algo con cuero adobado. pret.: *onitlacuetlaxhui.*[2]

cuetlaxihui, ni: desmayar, o emperezar. pret.: *onicuetlaxiuh.*[2] amortecerse de tristeza.[1] desmayarse.[1]

cuetlaxihuiliztli: desmayo así.[2] amortecimiento tal.[1] desmayo.[1]

cuetlaxihuini: desmayado así, o descoraznado.[2]

cuetlaxiuhqui: desmayado, o descoraznado.[2] amortecido de esta manera.[1] desmayado.[1]

cuetlaxmaxtlatl: zahones.[2] zahones.[1]

cuetlaxmecatl: coyunda, soga, o correa de cuero.[2] correa de cuero.[1] coyunda de bueyes.[1]

cuetlaxnahuanqui: zurrador.[1]

cuetlaxoa, nino: desmayarse, o amortecerse de tristeza. pret.: *oninocuetlaxo.*[2] amortecerse de tristeza.[1] **cuetlaxoa, nite:** desmayar a otro. pret.: *onitecuetlaxo.*[2]

cuetlaxtli: curtida cosa así.[1] cuero adobado.[2] baldrés.[1] cuero curtido.[1]

cuetlaxyamania, ni: adobar, o curtir cueros. pret.: *onicuetlaxyamani.*[2] curtir pellejos.[1]

cuetlinia, nitla: quebrar o quebrantar palos o cosas largas.[1]

cuetzpal: glotón.[1]

cuetzpalin: salamanquesa animal.[1] lagartija.[1]

cuetzpalti, ni: glotonear. pret.: *onicuetzpaltic.*[2] glotonear.[1]

cuexanco +: tener el cargo de regir y gobernar a los otros. metáf. {*no cuexanco no mamalhuazco yeloatiuh*}[2] en mis haldas. {*no cuexanco*}[2]

cuexanoa, nitla: llevar algo en la halda. pret.: *onitlacuexano.*[2]

cuexantli: haldas para llevar en ellas algo.[2] regazo.[1] haldas de vestidura como de sayo, &c, para llevar algo.[1]

cuexcochtetl: nuca de la cabeza.[1] colodrillo.[1] cogote.[1] cogote, o nuca.[2] Véase también: *tocuexcochteuh.*

cuexcochtlaocoya, ni: esquinencia tener.[1] tener esquinencia. pret.: *onicuexcochtlaocox.*[2]

cuexcochtlaocoyalaiztli: esquinencia enfermedad.[1]

cuexcochtlaocoyaliztli: esquinencia, enfermedad de garganta.[2]

cuexcochtli: cogote.[1] colodrillo.[2] Véase también: *tocuexcoch.*

cuexpalli: cabello largo que dejan a los muchachos en el cogote, cuando los trasquilan.[2]

cueyamolli: manjar de pescado; y así de los demás.[1] guisado de ranas.[2]

cueyatl: rana.[1] rana.[2]

cueyoni: bullir mucha gente en el mercado, &c.[1] bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.[1] **cueyoni, ni:** lo mismo es que *cuecueyoca.*[2]

cueyupan +: de una ola en otra, o de onda en onda. {*cecema cueyupan*}[2]

cuezcomac +: ensilado pan. {*tlallan cuezcomac tlatlatilli*}[1] ensilar pan. {*tlallan cuezcomac nitlatlatia*}[1]

cuezcomachiquihuitl: nasa para trigo.[1] nasa para trigo.[2]

cuezcomalli: tapadera de troja.[2]

cuezcomatema +, nitla: ensilar pan. {*nitla, tlallan cuezcomatema*}[1]

cuezcomatentli: bordo de troja.[2] **cuezcomatentli +:** ensilado pan. {*tlatlallan cuezcomatentli*}[1]

cuezcomatitlan: entre las trojas.[2]

cuezcomatl: troje de pan.[1] alholí o troja de trigo o maíz.[1] troja o alholí de pan.[2] Véase también: *tocuezcon.*

cuezcomaxictli: espiradero de troje.[1] respiradero de troja.[2]

cui, nic: tomar algo, o tener parte el hombre con la mujer. pret.: *oniccuic.*[2] echarse con mujer.[1] tomar.[1] recibir por el sentido.[1] recibir.[1] **cui +:** trasdoblar el precio. {*icxpaixquich nic, cui*}[1] **cui +, mo:**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1] atrevido en hablar o importuno y moledor. {*teixtlan mocui*}[1] **cui +, nic:** mejorar en dolencia. {*yenihiyo niccui*}[1] ídem. o imitar a otros. pret.: *tetech oniccuic.* vel. *otetech niccuic*. {*tetech niccui*}[2] seguir o imitar vida de otro. {*tetech niccui*}[1] tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente. {*no camanaltica oniccuic zanya niccui*}[1] alentar descansando. {*nihio niccui*}[1] encentar algo. {*yancuican niccui*}[1] triunfar. {*tiacauhyotica niccui in mahuizzotl*}[1] encentar algo. pret.: *yancuican oniccuic.* {*yancuican niccui*}[2] **cui in cihuatl, nic:** hacerlo el hombre a la mujer.[1]

cui, nocon: tomar o alcanzar con la mano lo que está en alto. pret.: *onoconcuic.*[2]

cuic, nic +: tomé alguna cosa en tiempo que tenía gran pobreza y necesidad. {*nonetolinilizpan in niccuic*}[2]

cuica: chirriar las aves.[1] **cuica, ni:** cantar el cantor, o chirriar las aves. pret.: *onicuicac.*[2] cantar.[1] **cuica +, nic:** dar en el blanco el que tira. {*ipan niccuica*}[1]

cuicaamatl: cancionero, o libro de canto.[2] cancionero.[1]

cuicaana, ni: concordar o concertar las voces.[1] **cuicaana, nitla:** concordar las voces de los que cantan, el maestro de capilla, o entonarlos. pret.: *onitlacuicaan.*[2]

cuicachalani: desentonador de canto.[1]

cuicachalania, ni: desentonar o desconcertar el canto. pret.: *onicuicachalani.*[2] desentonar el canto.[1]

cuicachalaniani: desentonador de canto.[1]

cuicachalaniliztli: desentonamieto así.[1]

cuicachalaniqui: desentonador de canto.[1]

cuicaitiaco: desentonador de canto.[1]

cuicaitlacoa, ni: desentonar el canto. pret.: *onicuicaitlaco.*[2] desentonar el canto.[1]

cuicaitlacoani: desentonador de canto.[1]

cuicaitlacoliztli: desentonamiento de canto.[2] desentonamieto así.[1]

cuicaitlacoqui: desentonador de canto.[1]

cuicaito: cantor que comienza o levanta el canto.[2] entonador así.[1] **cuicaito:** = *cuicatlazqui*[2]

cuicaitoa, ni: comenzar o levantar canto. pret.: *onicuicaito.*[2] entonar, comenzar canto.[1] canto levantar.[1] **cuicaitoa:** = *cuicatlaza*[2]

cuicaitoliztli: comienzo o levantamiento de canto.[2] entonación tal.[1] **cuicaitoliztli:** = *cuicatlazaliztli*[2]

cuicamaca, nite: entonar a los cantores. pret.: *onitecuicamacac.*[2] entonar canto desacordado.[1]

cuicamatini: músico enseñado en esta arte.[1]

cuicanamictia, nite: ídem. (*cuicamaca, nite:* entonar a los cantores) pret.: *onitecuicanamicti.*[2] concordar o concertar las voces.[1]

cuicani: cantor.[2] cantor.[1]

cuicani tototl: ruiseñor.[1]

cuicanitototl: cualquier pájaro que canta mucho.[2]

cuicapicqui: componedor de canto.[2] cantor.[1] **cuicapicqui +:** componedor tal. {*tlayocoxqui cuicapicqui*}[1]

cuicapiqui, ni: componer alguna obra de canto. pret.: *onicuicapic.*[2] componer canto.[1]

cuicapiquiliztli: composición tal.[1]

cuicapiquini: componedor tal.[1]

cuicatia, nite: dar música a otros. pret.: *onitecuicati.*[2] cantar a otro.[1]

cuicatl: canción o canto.[1] canto, o canción.[2] motete.[1] canto.[1] **cuicatl +:** canto llano. {*melahuac cuicatl*}[1] canto suave. {*huelica cuicatl*}[1] dúo que se canta. {*onte cuicatl*}[1] canto suave. {*yamanca cuicatl*}[1] canto llano. {*melahuac cuicatl*}[2] dúo de canto de órgano. {*moncahuia cuicatl*}[2] dúo que se canta. {*moncahuia cuicatl*}[1] canto suave. {*yecca cuicatl*}[1]

cuicatlali: componedor de canto.[2] cantor.[1]

cuicatlalia, ni: canto componer.[1]

cuicatlamatiliztli: arte o ciencia de canto.[2] música arte de cantar.[1]

cuicatlamatini: componedor de canto.[2]

cuicatlani, nite: mandar a otro que cante. pret.: *onitecuicatlan.*[2] hacer cantar a otro.[1]

cuicatlaza, ni: lo mismo es que *cuicaitoa.*[2] entonar, comenzar canto.[1] canto levantar.[1]

cuicatlazaliztli: lo mismo es que *cuicaitoliztli.*[2] entonación tal.[1]

cuicatlazqui: lo mismo es que *cuicaito.*[2] entonador así.[1]

cuicayocuya, ni: componer alguna obra de canto. pret.: *onicuicayocux.*[2] componer canto.[1]

cuicayocuyaliztli: composición tal.[1]

cuicayocuyani: componedor tal.[1]

cuicenca aya temico ticmati?: aún estás como modorro lleno de sueño?[2]

cuicenca ayatemico titlachia?: aún miras las cosas como modorro?[2]

cuichcho: holliniento.[1]

cuichectic: cosa un poco negra o ahumada.[2] negro un poco.[1]

cuichehua, ni: negreguear.[1]

cuicho: holliniento.[2]

cuichtli: hollín.[2] hollín de fuego.[1]

cuicui, nic: tener parte el hombre con la mujer. pret.: *oniccuicuic.*[2] hacerlo el hombre a la mujer.[1] **cuicui, nite:** ayuntarse carnalmente el varón con la mujer.[1] **cuicui, nitla:** entallar en madera, o alimpiar el suelo quitando lo que echan de la mesa. pret.: *onitlacuicuic.*[2] esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.[1] cavar en madero o en piedra.[1] barrer.[1] esculpir cavar en madera.[1] escoplear.[1] coger cosas esparcidas.[1]

cuicuicani: grillo especie de cigarra.[1] grillo, especie de cigarra.[2]

cuicuicanito: grillo especie de cigarra.[1] ídem. (*cuicuicani:* grillo, especie de cigarra.)[2]

cuicuihuani +: escarbadientes, o mondadientes. {*netlan cuicuihuani*}[2]

cuicuihuia, nitla: piar el pollo. pret.: *onitlacuicuihui.*[2] piar el pollo o el halcón.[1]

cuicuilchapoltic: cosa pintada de diversos colores.[2]

cuicuilia, nino: hacerse de rogar, o negar el débito la mujer, o resistir. pret.: *oninocuicuili.*[2] hacerse de rogar o resistir.[1] encarecerse tenerse en mucho.[1] **cuicuilia, nitetla:** arrebatar y tomar a otro algo, o robar la hacienda ajena. pret.: *onitetlacuicuili.*[2] Véase además: *tlacuicuilia.*

cuicuiliani +: ladrón público. {*tetla, cuicuiliani*}[1]

cuicuillotl +: peca, o mancilla de la cara. {*ixchian cuicuillotl*}[2]

cuicuiltic +: diferenciando en colores. {*cenca cuicuiltic*}[1]

cuicuiquehua, nite: cantar cantares en menosprecio y denuesto de otro.[1]

cuicuitia, anicno: disimular enfermedad.[1]

cuicuitlahuiltia, nicte: fuerza hacer a mujer.[1]

cuicuitlayo: merdoso.[1] cosa llena de mierda.[2]

cuicuitzcaconetl: golondrino pollo nuevo de golondrina.[1] golondrino.[2]

cuicuitzcatl: golondrina.[1] golondrina.[2]

cuihuayan +: minero de greda o de yeso. {*tlalzazalica cuihuayan*}[2]

cuilchilli: rabo por el salvohonor.[1] salvohonor.[1] sieso el salvohonor.[1] el salvohonor.[2] Véase también: *nocuilchil, tocuilchil.*

cuilchilquixtia, nino: salírseme el sieso.[2] salirse el sieso.[1]

cuilhuia, nitetla: escribir o pintar algo para otro o a otro. pret.: *onitetlacuilhui.*[2]

cuilia, nicno: tomar algo para sí, sin que nadie se lo dé. pret.: *onicnocuili.*[2] recibir par así.[1] **cuilia, nicte:** tomar algo a otro. pret.: *onictecuili.*[2]

cuililtia, nitla: encarecer mucho la cosa. pret.: *onitlacuililti.*[2] encarecer algo.[1] Véase además: *tlacuilia.*

cuillotic: hombre cenceño y delgado.[2] **cuillotic +:** gentil hombre, o mujer. {*ipanocan cuillotic*}[2]

cuiloa, nitla: escribir o pintar algo. pret.: *onitlacuilo.*[2] pintar.[1] escribir como quiera.[1] Véase además: *tlacuiloa.* **cuiloa +, nitla:** emprentar. {*tepoztica nitlacuiloa*}[1]

cuilompole: llamar a alguno de sométicо.[1]

cuiloni: puto que padece.[1]

cuilontia, nite: cometer pecado nefando. pret.: *onitecuilonti.*[2] hacerlo el varón a otro varón.[1]

cuilonyotl: pecado contra natura, s: hombre con otro hombre.[1] pecado nefando, de hombre con hombre.[2]

cuiltonoa, mo: rico.[1] **cuiltonoa, nicno:** fruir y gozar de algo. pret.: *onicnocuiltono.*[2] gozarse de algo como de fin.[1] **cuiltonoa, nino:** abundar en hacienda, o gozarse mucho. pret.: *oninocuiltono.*[2] gozarse como quiera.[1] abundar en riquezas.[1] **cuiltonoa, nite:** enriquecer a otro.[1] enriquecer a otro. pret.: *onitecuiltono.*[2] enriquecer a otro.[1] **cuiltonohua, nino:** enriquecerse.[1]

cuiltonolhuia, ninote: enriquecer a otro.[1]

cuiltonoliztli +: copiosa y entera riqueza. {*necen cuiltonoliztli*}[2]

cuiltonollani, nino: desear ser rico y próspero. pret.: *oninocuiltonollan.*[2] **cuiltonollani, tito:** desear ser enriquecidos y prosperados. pret.: *otitocuiltonollanque.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuiquehua, nino: cantar algún cantar en propio loor. pret.: *oninocuiqueuh.*[2] **cuiquehua, nite:** cantar cantares de cosas que otros hicieron. pret.: *onitecuiqueuh.*[2] cantar en alabanza de otro.[1] **cuiquehua, nitla:** cantar algo de otros. pret.: *anitlacuiqueuh.*[2]

cuitia, anicno: negar.[1] Véase además: *tlacuitia.* **cuitia, nicno:** conocer, o confesar a otro por señor, o conocer el delito que cometió. pret.: *onicnocuiti.*[2] correrse de algo.[1] confesar a dios por dios.[1] confesar en juicio, o ante juez.[1] **cuitia +:** negar con juramento. {*juramentotica anicno, cuitia*}[1] **cuitia +, nicno:** negar de todo en todo. {*zanniman amo nicnocuitia*}[1] **cuitia +, nicte:** privar de cosa amada. {*icnoyotl nictecuitia*}[1] hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa. pret.: *icnoyotl onictecuiti.* {*icnoyotl nictecuitia*}[2]

cuitia notlatlacol, nicno: conocer la culpa.[1]

cuitihuetzi, nic: ídem. (*cuitiquiza, nic:* tomar, o arrebatar algo de prisa) pret.: *oniccuitihuetz.*[2] tomar acechando.[1] **cuitihuetzi, nino:** tornar, o volver sobre sí, o espantarse del trueno o de cosa semejante. pret.: *oninocuitihuetz.*[2] atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante.[1] embazar y maravillarse de espanto.[1] retornar en sí.[1] temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándome grima.[1] **cuitihuetzi, nite:** apechugar, o arremeter contra alguno. pret.: *onitecuitihuetz.*[2] tomar prendiendo.[1] arremeter contra otro o apechugar con él.[1] tener al que se quiere caer.[1] fuerza hacer a mujer.[1] forzar virgen o a otra cualquiera.[1] apechugar con otro.[1] trabar pelea.[1]

cuitihuetzi, nitla: arrebatar algo.[1] tomar el negocio de presto.[1] rebatar.[1]

cuitinetziznequi, nite: tomar querer así a otro.[1]

cuitiquiza, nic: tomar, o arrebatar algo de prisa. pret.: *oniccuitiquiz.*[2] **cuitiquiza, nitla:** tomar el negocio de presto.[1]

cuitla +: hacha de cera. {*malinqui xico cuitla ocotl*}[2]

cuitlacalli: latrina privada.[1] necesaria o privada.[1] privada.[1] privada, o las necesarias.[2]

cuitlacapani: doler mucho el incordio antes que se abra, o cosa así.[2]

cuitlacaxoa, ni: encoger las espaldas, cuando azotan a alguno.[1]

cuitlacaxoliztli: encogimiento tal.[1]

cuitlacaxoqui: encogido así.[1]

cuitlacaxxoa, ni: encogerse con el dolor de los azotes que le dan. pret.: *onicuitlacaxxo.*[2]

cuitlacaxxoliztli: encogimiento así.[2]

cuitlacaxxoqui: encogido de esta manera.[2]

cuitlachihuia, nite: padecer hacer a otros por el mal que yo hice.[1] acusar a otro, o procurarle mal sin merecerlo. pret.: *onitecuitlachihui.*[2] acusar falsamente.[1]

cuitlacochin: mazorca de maíz dañada o degenerada.[1] mazorca de maíz degenerada y diferente de las otras.[2]

cuitlacochtli: anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1] maíz o trigo anublado.[2]

cuitlacomitl: servidor bacín.[1] bacín o servidor.[1]

cuitlacoyonia, nitla: horadar troja, o casa. pret.: *onitlacuitlacoyoni.*[2] horadar.[1]

cuitlacucic: madura cosa muy madura.[1] fruta muy madura.[2]

cuitlacuepa, nino: huir atrás. pret.: *oninocuitlacuep.*[2] huir atrás.[1]

cuitlahuia, nino: convidarse en convite. pret.: *oninocuitlahui.*[2] convidarse en convite.[1] Véase además: *tecuitlahuia, tlacuitlahuia, mocuitlahuia.* **cuitlahuia, ninote:** tener cuidado de otros. pret.: *oninotecuitlahui.*[2] proveer algo.[1] bastecer al pueblo.[1] **cuitlahuia, ninotla:** tener cuidado, o cargo de algo. pret.: *oninotlacuitlahui.*[2] procurar.[1] **cuitlahuia, nitla:** estercolar la tierra. pret.: *onitlacuitlahui.*[2] estercolar el campo, o huertas.[1] **cuitlahuia +:** camarero. {*tlatocapepechtli quimo cuitlahuia*}[1]

cuitlahuiltia, nic: forzar virgen o a otra cualquiera.[1] prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.[1] **cuitlahuiltia, nicte:** costreñir o forzar.[1] provocar o constreñir a otro, para que haga algo. pret.: *onitzecuitlahuilti.*[2] **cuitlahuiltia, nite:** inducir, generalmente.[1] Véase además: *tlacuitlahuiltia.*

cuitlahuitequi, nite: deslomar.[1]

cuitlalpiya, nino: ceñirse.[1] **cuitlalpiya, nite:** ceñir a otro.[1]

cuitlalpiya in cauallo, nic: cinchar o poner la cincha al caballo.[1]

cuitlamiztli: pardo león animal.[1] león grande y pardo.[2]

cuitlamomotz: flojo por negligencia.[1]

cuitlamomotzcayotl: flojedad, o pereza.[2]

cuitlamomotzyotl: flojedad así o negligencia.[1]

cuitlananaca: perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1] flojo por negligencia.[1] flojo y perezoso.[2]

cuitlananacaihui, ni: andar lleno de pereza. pret.: *onicuitlananacayo.*[2] aflojar emperezando.[1]

cuitlananacatic: cosa muy gorda.[2]

cuitlananacatzcayotl: gordura de hombre.[2]

cuitlananacayotl: aflojamiento así.[1] flojedad así o negligencia.[1] flojedad y pereza.[2]

cuitlanatzcayotl: gordura.[1]

cuitlanatztic: gorda cosa.[1]

cuitlapam mimiliuhcayotl: lomo de animal.[1]

cuitlapammauhtia, nino: espantarse la mujer con temor de algo. pret.: *oninocuitlapanmauhti.*[2]

cuitlapammimiliuhcayotl: lomos de animal.[2]

cuitlapampetlahua, nino: descubrirse, o desnudarse las espaldas.[2] desnudarse las espaldas.[1]

cuitlapampoztecqui: quebrado del espinazo.[2]

cuitlapampoztequi, nino: quebrantarse por el cuerpo, o deslomarse. pret.: *oninocuitlapampoztec.*[2] **cuitlapampoztequi, nite:** quebrantar o deslomar así a otro. pret.: *onitecuitlapampoztec.*[2]

cuitlapan: latrina privada.[1] muladar.[1] muladar, o hombre perezoso y negligente.[2]

cuitlapan ateuhtli: los riñones.[2]

cuitlapan ciyotcayotl: lomo de animal.[1] lomos de animal.[2]

cuitlapan poztequi, nino: quebrantarse por el cuerpo.[1]

cuitlapan tlehualani: = *cuitlapantonehua*[2]

cuitlapan xilotcayotl: lomo de animal.[1] Véase: *cuitlapanxilotcayotl.*

cuitlapancuauhti, ni: estar deslomado, o con gran dolor de espaldas. pret.: *onocuitlapan cuauhtic.*[2] deslomarse.[1]

cuitlapancuauhyotl: ídem. (*cuitlapan ciyotcayotl:* lomos de animal.)[2]

cuitlapanimauhtia, nino: atronarse o espantarse la mujer.[1]

cuitlapantepotzchichiquilli: espinazo.[1] Véase también: *tocuitlapan tepotzchichiquil.*

cuitlapantlatla, no: dolerme los riñones. pret.: *onocuitlapantlatlac.*[2] doler los riñones.[1]

cuitlapantlatlac: doliente así.[1] doliente de dolor de riñones, o de espaldas.[2]

cuitlapantlatlaliztli: dolencia tal.[1] dolor tal.[2]

cuitlapantlehualani, no: dolerme los riñones. pret.: *onicuitlapantlehualan.*[2] doler los riñones.[1]

cuitlapantlehualaniliztli: dolencia tal.[1] dolor tal.[2]

cuitlapantlehualanqui: doliente así.[1] enfermo de los riñones.[2]

cuitlapantli: espalda.[1] espaldas.[2] Véase también: *nocuitlapan, tocuitlapan.*

cuitlapantonehua, no: lo mismo es que *cuitlapan tlehualani.*[2] doler los riñones.[1]

cuitlapantonehuac: doliente así.[1] enfermo de los riñones, o de las espaldas.[2]

cuitlapantonehualiztli: dolencia tal.[1] dolor tal.[2]

cuitlapantzontli: cerro de pelos.[1] pelos, o cerro entre las espaldas.[2]

cuitlapanuia, nitla: ser trasero caminando con otros, o en la virtud. pret.: *onitlacuitlapanui.*[2]

cuitlapanuitequi, nite: deslomar a otro, o darle con algo en las espaldas. pret.: *onitecuitlapanuitec.*[2]

cuitlapanxilotcayotl: lomos de animal.[2]

cuitlapechoa, ni: encoger el cuerpo cuando es alguno azotado. pret.: *onicuitlapecho.*[2] encoger las espaldas, cuando azotan a alguno.[1]

cuitlapecholiztli: encogimiento tal.[1] encogimiento tal.[2]

cuitlapechoqui: encogido así.[1] encogido de esta manera.[2]

cuitlapetz: panzudo.[1] hombre panzudo.[2]

cuitlapilana, nite: desrabar animales o aves. pret.: *onitecuitlapilan.*[2] **cuitlapilana, nitla:** derrabar aves.[1]

cuitlapilayacachoa, mo: colear el animal.[1] colear el animal. pret.: *omocuitlapilayacacho.*[2] **cuitlapilayacachoa, ni:** colear el perro o otro animal. pret.: *oninocuitlapilayacacho.*[2] **cuitlapilayacachoa, nino:** rabear.[1] **cuitlapilayacachoa:** = *cuitlapillalaza*[2]

cuitlapilhueyac: ratón.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cuitlapilhuihuitla, nic: pelar la rabadilla del ave o quitarle la cola. pret.: *onic-cuitlapilhuihuitlac.*[2] **cuitlapilhuihuitla, nitla:** derrabar aves.[1]
cuitlapillalaza, mo: colear el animal.[1] ídem. (*cuitlapilayacachoa, mo:* colear el animal) pret.: *omocuitlapillaz.*[2] **cuitlapillalaza, nino:** lo mismo es que *cuitlapilayacachoa.*[2]
cuitlapilli: rabo de animal.[1] cola de animal.[1] cola, o rabo de animal, o de ave.[2] **cuitlapilli +:** cola de perro. {*itzcuin cuitlapilli*}[1] cola de caballo. {*cauallo cuitlapilli*}[1]
cuitlapilli atlapalli: gente menuda, vasallos, o macehuales.[2]
cuitlapilli, atlapalli: pueblo de gente menuda.[1] vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
cuitlapiltequi, nite: cortar el rabo, o la cola a algún animal o ave. pret.: *onitecuitlapiltec.*[2] **cuitlapiltequi, nitla:** derrabar animal.[1]
cuitlapiltia, nino: ponerse rabo, o cola, o reventar el cuesco, o la semilla. pret.: *oninocuitlapilti.*[2] reventar como la simiente.[1]
cuitlapiltzontli +: cerdas de cola de caballo. {*cauallo cuitlapiltzontli*}[1] cerdas de cola de caballo. {*cauallo cuitlapiltzontli*}[2]
cuitlapitz: panzudo.[1] hombre panzudo.[2]
cuitlapoztequi, nite: quebrar el espinazo a otro.[1]
cuitlatapallotl: gordura de hombre.[2]
cuitlatapayollotl: gordura.[1]
cuitlatecomatl: panza de vientre.[1] buche.[1] vientre.[2] Véase también: *icuitlatecon, tocuitlatecon.*
cuitlatecontli: el buche, o vientre.[2] Véase también: *icuitlatecon, tocuitlatecon.*
cuitlatecpichahui, ni: tener colicapasio. pret.: *onicuitlatecpichauh.*[2] colicapasio tener.[1]
cuitlatecpichahuiliztli: colicapasio.[1] colicapasio, enfermedad.[2]
cuitlatepitzahui: cólico, el que padece esta enfermedad; también quiere decir, restreñido.[1]
cuitlatetecuica: doler la llaga.[1] doler mucho la llaga o el nacido. pret.: *ocuitlatetecuicac.*[2]
cuitlatetepontli: espinazo.[1] espinazo.[2] Véase también: *tocuitlatetepon.*
cuitlatetzmiliuhtinemi, ni: andar lleno de pereza y flojedad. pret.: *onicuitlatetzmiliuhtinen.*[2] aflojar emperezando.[1]
cuitlatexcalhuaqui, ni: tener enfermedad de colicapasio. pret.: *onicuitlatexcalhuac.*[2] colicapasio tener.[1]
cuitlatexcalhuaquiliztli: colicapasio.[1]
cuitlatexcalhuatzaliztli: colicapasio.[2]
cuitlatica +: encolar. {*tzinacan cuitlatica nitlazaloa*}[1]
cuitlatitica: doler la llaga enconada, o el nacido antes que reviente. pret.: *ocuitlatiticac.*[2]
cuitlatiticac: doliente así.[1] **cuitlatiticac +:** doliente así. {*yollo cuitlatiticac*}[2]
cuitlatiticaliztli +: dolencia de esta manera. {*yollo cuitlatiticaliztli*}[2]
cuitlatitiquiliztli: dolor así.[1] dolor tal de llaga.[2]
cuitlatl: cámara o mierda.[1] estiércol o mierda.[1] mierda.[1] mierda.[2] Véase también: *icuitl.* **cuitlatl +:** cagarruta de oveja, f. {*ichca cuitlatl*}[1] betún fuerte. {*tzinacan cuitlatl*}[1] cagarruta de oveja, f. {*maza cuitlatl*}[1] cosa cuajada que parece en la orina, así como hilazas, o la vejiga del animal. {*axixicpa cuitlatl*}[2]
cuitlatlaza, nite: librar a otro de servidumbre. pret.: *onitecuitlatlaz.*[2] librar de servidumbre; per metaphoram.[1]
cuitlatlotli: halcón.[1] sacre especie de halcón.[1] girifalte.[1] halcón o sacre.[2]
cuitlatolompol: gorda cosa.[1] cosa muy gorda o corpulenta.[2]
cuitlatzacuilia, nite: pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo.[1] lastar, pagar por todos los que pecaron.[1]
cuitlatzayani, ni: reventar por las entrañas.[1] **cuitlatzayani +:** mearse de miedo. {*yuhquin cuitlatzayani noyollo*}[1] tener gran temor o mearse de miedo. pret.: *iuhquin ocnitlatzayan noyollo.* {*iuhquin cuitlatzayani noyollo*}[2]
cuitlatzcocopictli: perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1]
cuitlatzcopic: flojo por negligencia.[1]
cuitlatzcopicyotl: flojedad así o negligencia.[1]
cuitlatzol: perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1] flojo por negligencia.[1]
cuitlatzol, ni: perezoso ser.[1]
cuitlatzolli: perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1]
cuitlatzollotl: pereza.[1] aflojamiento así.[1]
cuitlatzoltitinemi, ni: aflojar emperezando.[1]
cuitlatzolyotl: flojedad así o negligencia.[1]
cuitlatzontli: cerro de pelos.[1]
cuitlaxapotla, nitla: horadar.[1]
cuitlaxayacatl: las caderas del cuerpo.[2]
cuitlaxayatl: manta delgada, o que cuelgan de ella algunas correas.[2]
cuitlaxcolchoca, no: ruido hacer las tripas.[1] rugir o sonar las tripas. pret.: *onocuitlaxcolchocac.*[2] rugir las tripas.[1]
cuitlaxcolcocoxqui: doliente así.[1] enfermo de dolor de tripas.[2]
cuitlaxcolcocoya, ni: doler las tripas.[1]
cuitlaxcolicoyoca, ni: rugir las tripas, o tener dolor de tripas. pret.: *onicuitlaxcolicoyocac.*[2] **cuitlaxcolicoyoca, no:** rugir las tripas.[1]
cuitlaxcollahueliloc: glotón.[1] glotón.[2]
cuitlaxcollahuelilocayotl: gula.[1] glotonía o gula.[2]
cuitlaxcolli: tripas.[1] tripas.[2] Véase también: *tocuitlaxcol.* **cuitlaxcolli +:** longaniza. {*cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli*}[1] morcilla. {*coyame cuitlaxcolli tlaeztentli*}[1] morcilla de carnero. {*tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli*}[2] morcilla de puerco. {*tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli*}[2]
cuitlaxcolmococoa, no: doler las tripas.[1]
cuitlaxcolpitzactli: tripas delgadas.[1] tripas delgadas.[2]
cuitlaxcoltecoyoca, no: rugir las tripas. pret.: *onocuitlaxcoltecoyocac.*[2] rugir las tripas.[1]
cuitlaxcoltecoyohua, no: ídem. (*cuitlaxcoltecoyoca, no:* rugir las tripas) pret.: *onocuitlaxcoltecoyohuac.*[2] rugir las tripas.[1]
cuitlaxcoltecoyoquiliztli: rugimiento de las tripas.[1]
cuitlaxcoltomactli: tripas gruesas.[1] tripas gordas.[2]
cuitlaxeloa, nite: abalanzarse o arrojarse y meterse entre otros. pret.: *onitecuitlaxelo.*[2] arrojarse y meterse alguno entre otros.[1] abalanzarse metiéndose entre otros.[1]
cuitlaxiloyotl: lomos de animal.[2]
cuitlaxitini, ni: reventar por el vientre. pret.: *onicuitlaxitin.*[2] reventar por las entrañas.[1]
cuitlaxoa, nitla: relentecer, o humedecer algo. pret.: *onitlacuitlaxo.*[2] relentecer alguna cosa.[1]
cuitlaxocotl: cosa que pesa mucho.[2]
cuitlayo: cosa llena de mierda.[2] cagada cosa.[1] merdoso.[1]
cuitlayoa, ni: henchirse de mierda. pret.: *onicuitlayoac.*[2]
cuitlazcopicyotl: descuido, flojedad, o negligencia.[2]
cuitlazotlac +: flojo por negligencia. {*ayel cuitlazotlac*}[1]
cuitlazotlahua, ni: desmayar o emperezar. pret.: *onicuitlazotlahuac.*[2] aflojar emperezando.[1]
cuitlazotlahuac: perezoso, flojo y negligente.[2]
cuitlazotlahualiztli: pereza de esa manera.[2] aflojamiento así.[1]
cuitlazotlahuatinemi, ni: andar desmazalado y lleno de pereza. pret.: *onicuitlazotlahuatinen.*[2] andar desmayado.[1]
cuitlazotlauhqui: perezoso así.[2]
cuix aca?: por ventura alguno? adv.[2] por aventura alguno?[1]
cuix amo?: por aventura; preguntando?[1] Véase: *cuixamo?*
cuix zac?: aún todavía?[1] Véase: *cuixzac?*
cuix zaoc?: aún todavía? o por ventura todavía? adv.[2] aún todavía?[1]
cuix zazantlein?: es quizá alguna cosa por ay? adv.[2]
cuix?: por ventura? adv.[2] por aventura; preguntando?[1] **cuix? +:** en qué tiempo preguntando? {*ic cuix?*}[1]
cuixamo?: pues no?[1]
cuixin: milano.[2] milano.[1]
cuixitla?: por aventura alguna cosa?[1]
cuixmo: que no será así, o que no pasaría así.[2] no; adverbio para negar.[1]
cuixpa? +: por dónde; preguntando? {*can cuixpa?*}[1]
cuixzac?: aún aún? aún todavía? adv.[2]
cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli: longaniza.[1]
cuiyatl: rana.[2] rana.[1]
cuiz, nic +: tomarás de ello ejemplo. {*moneixcuitil itech ticcuiz*}[2]
cutztetl: pantorrilla de la pierna.[2]
cutztlalhuatl: nervios de las pantorrillas.[2]
cutztlatlalhuatl: ídem. (*cutztlalhuatl*: nervios de las pantorrillas.)[2]
cutztli: pantorrilla de la pierna.[2]
cuxiltia, nitla: madurar otra cosa.[1]
cuxitia, nitla: madurar otra cosa.[1] cocer algo.[1] guisar manjares.[1]
cuyolli: cierta manera de pan que ofrecían al demonio.[2] cascabel, o anzuelo para pescar.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

D

descomunion +: persona descomulgada. {*ipan tlatlaxtli descomunion*}[2]
diezmo nechico: diezmero.[1]
diezmo nechicoa: diezmero.[1]
diezmo nechicoani: diezmero.[1]
diezmo nechicoqui: diezmero.[1]
dios +: la paz dentro señor. {*itetlamatcanemitiaya in dios*}[2] desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixco icpac oninen in totecuiyo dios*}[2] ídem. (*itechpouhqui in dios*: cosa dedicada o diputada para dios.) {*itechpohui in dios*}[2] dedicado a dios, o cosa ofrecida y dedicada a dios. {*itetzinco itauhquin dios*}[2] ira de dios. {*itlahueltzin in dios*}[2] está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman initetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}[2] su trinidad de dios. {*iyeitilitzin dios*}[2] el ser o la esencia de dios. {*iyelitzin in dios*}[2] ídem. (*itecencuiltonoaya in dios*: ídem. (*itecempapaquiliztiaya in dios*: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.)) {*itecentlamachtiaya in dios*}[2] la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios. {*itecempapaquiliztiaya in dios*}[2] extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios.* {*nohuian tepan actimoteca initei otzin dios*}[2] después del bautismo. {*inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios*}[1] paraíso celestial. {*itecentlamachtiayan dios*}[1] consagrar o dedicar algo a dios. {*itech nicpoa in dios*}[1] consagrada cosa así. {*itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios*}[1] dedicar algo a dios. {*itetzinco nicpoa in dios*}[1] hacia dios. {*ihuictzinco in dios*}[2] ídem. pret.: *ihuictzinco in dios onictlamelahualti innotlachihualiz.* {*ihuictzinco in dios nictlamelahualtia in notlachihualiz*}[2] el beneplácito de dios. {*iuelmach in dios*}[2] enderezar la intención a dios. {*yuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz*}[1] quiso, o fue servido nuestro señor dios. {*iyollotlamatic intotecuiyo dios*}[2] ira de dios. {*icualanilitzin dios*}[2] consagrar o dedicar algo a dios. {*itech niquitoa in dios*}[1] dedicar algo a dios. {*itetzinco niquitoa in dios*}[1] consagrada cosa así. {*itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios*}[1] consagrada cosa así. {*itech itauhqui in dios*}[1] convertirse a nuestro señor dios. {*ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo dios*}[2] en la gloria eterna. {*itecempapaquiltiaya in dios*}[1] ira de dios. {*itlahueltzin in dios*}[1] ira de dios. {*icualanilitztzin totecuiyo dios*}[1] ídem. (*iyelitzin in dios*: el ser o la esencia de dios.) {*iyeliz in dios*}[2] enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas. pret.: *ihuictzinco in dios onictlachialti innotlachihual.* {*ihuictzinco in dios nictlachialtia in notlachihual*}[2] ay dios y señor nuestro. s. que nos ayudará. {*ommoyetztica in totecuiyo dios*}[2] desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios*}[2] cosa dedicada o que pertenece a dios. {*itetzinco pouhquin dios*}[2] la trinidad. de dios. {*yeitilitzin dios*}[2] dedicar o ofrecer algo a dios. pret.: *itetzinco onicpouh in dios.* {*itetzinco nicpohua in dios*}[2] dedicar algo a dios. pret.: *itetzinco oniquito in dios.* {*itetzinco niquitoa in dios*}[2] cosa dedicada o diputada para dios. {*itechpouhqui in dios*}[2] dedicar o diputar algo para dios. pret.: *itech oniquito in dios.* {*itech niquitoa in dios*}[2] cosa dedicada, o consagrada a dios. {*itech itauhquin dios*}[2] ídem. (*itecempapaquiliztiaya in dios*: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.) {*itecencuiltonoaya in dios*}[2] **dios +:** orar a dios. {*nic, tlatlauhtia in dios*}[1] perezoso o negligente ser en el servicio de dios. {*nic, tlacomati initlayecoltiloca dios*}[1] *dios +, nicno:* orar a dios con lágrimas y llanto. pret.: *onicnochoquiztlatlauhtili in dios.* {*choquiztlatlauhtilia in dios, nicno*}[2] rogar o orar a dios con gemidos y lágrimas. {*nicno, choquiztlatlauhtilia in dios*}[1] orar a dios con gemidos y lágrimas. {*nicno, choquiz tlatlauhtilia in dios*}[1]
diositlatlauhtiloca: oración así.[1]
doblar +: doblar el precio. {lo mismo es que doblar el trabajo}[1]
domingo +: fraile religioso de santo domingo. {*sancto domingo teopixqui*}[1]
domingo itechpohui: dominical cosa.[1]
domingo itlatquicayo: dominical cosa.[1]
durasno +: melocotón, fruta conocida. {*xochipal durasno*}[2] melocotón la fruta del. {*xochipal durasno*}[1] melocotón la fruta del. {*coztic durasno*}[1]
durasnocuahuitl: durazno árbol.[1]

E

e: o. interjección del que se queja con dolor.[2]
eca +: tercero en orden. {*te eca*}[1]
ecacehuaztli: moscador para hacer aire.[1] moscador para moscas.[1] moscador.[2]
ecachichina: mantenerse del aire el ave.[1]
ecacoatl: manga de nube.[1] manga tal.[2]
ecacoayo mixtli: nube tempestuosa y con manga.[2]
ecacohuayo mixtli: nube con torbellino.[1]
ecahuatza, nitla: orear algo, poniéndolo al aire. onitlaecahuatz.[2] orear poner al aire.[1] secar al aire.[1]
ecahuaztli: escalera de palo.[1] escalera de palo para alcanzar algo.[2]
ecahuia, nin: convidarse en convite.[1]
ecahuilia, nin: ponerse a la sombra. pret.: *oninecahuili.*[2]
ecahuillot: sombra.[1]
ecahuillotia, nitla: sombra hacer.[1]
ecahuillotitlan: sombrajo.[1] a la sombra, o debajo de la sombra.[2]
ecahuillotl: sombra.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ecamalacotl: remolino de viento.[1] remolino de viento.[2]
ecamecatl: plática larga y prolija de diversas materias.[2]
ecamecayotl: plática larga.[2]
ecapacuauhtla: lauredal, lugar de laureles.[1] monte de laureles.[2]
ecapatli: laurel árbol.[1] laurel.[2]
ecapehuia, nin: amoscarse con moscador, o hacer aire con él, o con paño de manos. pret.: *oninecapehui.*[2] **ecapehuia, nite:** hacer aire de esta manera a otro. pret.: *onitehecapehui.*[2]
ecapeyactli: fresco aire muy templado y manso.[1] aire delgado fresco, y manso.[2]
ecapitzactli: aire delgado.[1] aire sutil y delgado.[2]
ecaquetza, nitla: aventar trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlaecaquetz.*[2]
ecaticpac: encima del aire.[2]
ecatoco, n: llevarme por ay el viento. pret.: *onecatococ.*[2] **ecatoco +:** correr ligeramente. {*yuhquin n, ecatoco*}[1] **ecatoco +, n:** correr ligeramente. pret.: *iuhquin onecatococ.* {*iuhquin necatoco*}[2]
ecatoco ehecatoco: llevar algo el viento.[1]
ecatoconi +: corredor tal. {*yuhquin ecatoconi*}[1] ligero corredor. {*iuhquin ecatoconi*}[2]
ecatzacua, n: ídem. (*ecatzacuilia, n:* abrigar, o guardar algo del viento) pret.: *onecatzacu.*[2]
ecatzacuilia, n: abrigar, o guardar algo del viento. pret.: *onecatzacuili.*[2] **ecatzacuilia, nin:** abrigarse del viento. pret.: *oninecatzacuili.*[2] abrigarse y defenderse del viento.[1] **ecatzacuilia, nite:** abrigar a otro del viento. pret.: *onitehecatzacuili.*[2] abrigar a otro del viento.[1]
ecauhyo: sombría cosa.[1] cosa que hace sombra.[2]
ecauhyotia, nitla: sombra hacer.[1]
ecauhyotica, n: tener sombra. pret.: *onecauhyoticaya.*[2]
ecauhyoticac: sombra tener o hacer el árbol.[1]
ecauhyotl: sombra.[1] sombra.[2]
ecaxoctli: fresco aire muy templado y manso.[1] aire delgado.[1] viento liviano.[1] aire sutil y delgado.[2]
ece: empero, conjunción adversativa.[2]
echcocoa incactli, n: matar el zapato.[1]
ecuema, n: hacer camellones para sembrar frijoles o habas. pret.: *onecuen.*[2]
ecuemitl +: habar. {*castillan ecuemitl*}[1]
ecuxoa, n: estornudar.[1] estornudar. pret.: *onecuxo.*[2] estornudar. pret.: *onecuxo.*[2]
ecuxoliztli: estornudo.[1] estornudo.[2]
eehualiztli +: bobería. {*aompa eehualiztli*}[1] bobedad tal. {*aompa eehualiztli*}[1]
eel, n: desenvolverse alguno y ser diligente.[1] diligente ser.[1] ser diligente y solícito.[2] ser diligente y solícito.[2]
eelehuia, m: hombre tirano.[2]
eelehuia, nitla: tiranizar. pret.: *onitlaeelehui.*[2] tiranizar.[1]
eexcan: en cada tres partes, o a cada tres raciones.[2]
eexpa: cada tres veces.[2]
eezo: cosa llena de sangre.[2]
eezotia, nitla: ensangrentar algo. pret.: *onitlaeezoti.*[2]
eeztema, nite: cardenales hacer a otro.[1]
eezzo: sangriento.[1]
eheca: hacer viento, o aire. pret.: *oehecac.*[2]
ehecachichina: cerner el ave en el aire.[1] **ehecachichina, n:** chupar aire, o cerner y revolar el ave cuando anda volando. pret.: *onecachichin.*[2]
ehecahuatza, nitla: orear algo poniéndolo al aire. pret.: *onitlaehecahuatz.*[2] secar al aire.[1]
ehecahuilo, n: padecer tormenta en la mar. pret.: *onehecahuiloc.*[2]
ehecaixnamiquiliztli: picaviento.[1] picaviento.[2]
ehecanamictian tacal, m: tempestad de vientos padecer en la mar.[1]
ehecapeyactli: aire delgado.[1] aire delgado y sutil.[2]
ehecapolihui immixtli: desbaratar y deshacer el viento las nubes. pret.: *oehecapoliuh.*[2]
ehecatica: con aire.[2] **ehecatica +:** quemarse la cara del aire y del sol. {*tonaltica ehecatica n, ixtlatla*}[1]
ehecatl: aire.[1] espíritu o soplo.[1] viento, o aire.[2] **ehecatl +:** levante del estío. {*tonal ehecatl*}[1] viento de poniente. {*tonatiuh yaquiyampa ehecatl*}[1] sosegarse el aire o la tempestad. {*cuetlani in ehecatl*}[1] ábrego viento lluvioso. {*quiyahuhyo ehecatl*}[1] cierzo viento. {*mictlampa ehecatl*}[1] viento recio. {*icoyoca ehecatl*}[1] torbellino. {*huey ehecatl*}[1] viento recio. {*xitetecuica ehecatl*}[1] viento meridional. {*amilpampa ehecatl*}[1] levante viento oriental. {*tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl*}[1] asosegarse el aire y la tempestad. {*ocuetlan in ehecatl*}[1] correr viento sutil y delgado. {*piyaciuhtoc ehecatl*}[2] viento sur, o ábrego. {*huitztlampa huitz ehecatl*}[2] enfermedad, o pestilencia. {*temoxtli, ehecatl*}[2] viento del poniente. {*cihuatlampa ehecatl*}[2] haberse ya asosegado el tiempo y cesado la tempestad y torbellino. {*ocuetlan in ehecatl*}[2] viento de levante o de oriente. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}[2] levante del invierno. {*ce ehecatl*}[1] viento de poniente. {*tonatiuh yaquiampa ehecatl*}[2] viento solano o ábrego. {*tonayampa huitz ehecatl*}[2] cierzo. {*mictlampa ehecatl*}[2] viento contrario, o viento en proa. {*teixnamiqui ehecatl*}[2] viento ábrego. {*tlauhcopa ehecatl*}[1] viento liviano. {*pitzahuac ehecatl*}[1] viento ábrego. {*tonayan huitz ehecatl*}[2] viento aquilonar. {*ce ehecatl*}[1] cierzo viento. {*ce ehecatl*}[1] viento de tierra, en la mar. {*tlalhuacpan ehecatl*}[2] viento en popa. {*tecuitlapahuia ehecatl*}[2] enfermedad. {*temoxtli, ehecatl*}[1] ídem. (*tonatiuh iquizayampa ehecatl:* viento de levante o de oriente.) {*tonatiuh iquizayan ehecatl*}[2] aire o viento ábrego, o que trae lluvia. {*quiyahuhyo ehecatl*}[2] viento ábrego, o de mediodía. {*huitz ehecatl*}[2] viento meridional. {*amilpampa ehecatl*}[2] viento estival. {*tonal ehecatl*}[1] viento de oriente. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}[1] viento de oriente. {*tlapcopa ehecatl*}[1] viento liviano. {*piyaciuhtoc ehecatl*}[1] viento que trae agua. {*xopan ehecatl*}[1] viento aquilonar. {*itztic ehecatl*}[1] viento en proa. {*teixnamiqui ehecatl*}[1] viento de tierra en la mar. {*tlalhuacpan ehecatl*}[1] viento en popa. {*tetepotzhuia ehecatl*}[1] viento recio. {*tetecuica ehecatl*}[1] viento de poniente. {*cihuatlampa ehecatl*}[1] asosegarse el aire y la tempestad. {*cuetlani in ehecatl*}[1] ábrego viento lluvioso. {*tonayanuitz ehecatl*}[1] viento en popa, o de popa. {*tetepotzhuia ehecatl*}[2]
ehecatl niquittitia: orear poner al aire.[1] orear algo, poniéndolo al viento. pret.: *ehecatl oniquittiti.*[2]
ehecatl topammoquetza: tempestad de vientos padecer en la mar.[1] padecer tormenta en la mar. pret.: *ehecatl topan omoquetz.*[2]
ehecatoco +: llevar algo el viento. {*ecatoco ehecatoco*}[1]
ehecatzacua, n: abrigar algo del viento.[1]
ehecatzacuilia, n: defenderse, o abrigarse del viento. pret.: *onehecatzacuili.*[2] abrigar algo del viento.[1] **ehecatzacuilia, nitla:** abrigar algo del viento.[1]
ehecaxoctli: viento liviano.[1] aire delgado y sutil.[2]
ehecayo: ventosa cosa de viento.[1] cosa ventosa o llena de aire, o aguacero que viene con torbellino de viento.[2]
ehecayo quiyahuitl: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1] viento con agua y torbellino.[1] aguacero con recio viento.[2]
ehecayoihiyo: espiritual, cosa de espíritu o soplo.[1]
ehecayotica: espirando o resollando.[1] resollando.[2]
ehua, amonic: no tener fuerzas para alzar alguna cosa así. pret.: *amo oniqueuh.*[2] **ehua, n:** partirme para alguna parte. pret.: *onehuac.*[2] levantarse el ave para volar. pret.: *oneuh.*[2] revolar el ave.[1] **ehua, nic:** tener virtud y fuerzas para alzar, o llevar alguna cosa pesada, o cantar alguna canción. pret.: *oniqueuh.*[2] **ehua, nin:** levantarse de dormir, o de donde está echado. pret.: *onineuh.*[2] levantarse.[1] resucitar levantarse.[1] levantarse de dormir.[1] **ehua +, nin:** madrugar. {*yohuac ninehua*}[1] edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {*nino, coneitta nipiltontli ipan ninehua*}[1] madrugar. pret.: *yohuac onineuh.* {*yohuac ninehua*}[2] **ehua, nite:** levantar al que está echado. pret.: *oniteeuh.*[2] **ehua, nohuic:** dar fastidio, o dar en rostro el manjar al enfermo. pret.: *onohuic euh.*[2] **ehua, non:** partirse para alguna parte. pret.: *ononeuh.*[2] partirse de lugar o de persona.[1] **ehua, noquich:** acometer varonilmente. pret.: *onoquichehuac.*[2] **ehua, quitot:** dejar dicho algo el tal. pret.: *oquitotehuac.* & sic de alijs.[2] **ehua, tecan:** arremeter contra alguno. pret.: *otecanehuac.*[2] **ehua, tehuann:** ser banderizo. pret.: *otehuan nehuac.*[2] **ehua +:** saltar contra alguno. {*tecan, ehua*}[1] silla de caballo. {*cauallopan ehua icpalli*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

darme en rostro el manjar. pret.: *onohuic ehuac intlacualli.* {*nohuic ehua intlacualli*}[2] hombre y mujer primeros. {*achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva*}[1] saltar contra alguno. {*tehuic n, ehua*}[1] apechugar con otro. {*tehuic n, ehua*}[1] levantarse contra otro. {*tehuicpa n, ehua*}[1] bandear. {*tehuan n, ehua*}[1] igual de edad. {*nehuan ehua*}[1] huir de los contrarios, retirándose. {*teixpampa n, ehua*}[1] dar en rostro el manjar. {*nohuic ehua intlacualli*}[1] aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo. {*nohuic ehua intlacualli*}[1] hartarse con hastío. {*nohuic ehua in tlacualli*}[1] hermanos, o hermanas. {*nehuan ehua*}[2] **ehua +, n:** descabullirse, escaparse echando a huir. pret.: *oteixpampa neuh.* {*teixpampa nehua*}[2] hacerse del bando de otro, atreverse y desvergonzarse. pret.: *tehuicpa onehuac.* {*tehuicpa nehua*}[2] descomedirse con otro, yéndosele a la cara. pret.: *oteixconehuac.* {*teixco nehua*}[2] hacerse del bando de otro. pret.: *otehuan nehuac.* {*tehuan nehua*}[2] desacatar a otro, o apechugar y arremeter contra otro. pret.: *tehuic onehuac.* {*tehuic nehua*}[2] favorecer, o socorrer a otro. pret.: *otepan nehuac.* {*tepan nehua*}[2] escaparse antes que le echen mano. {*teixpampa nehua*}[1] levantarse contra otro. {*tehuic nehua*}[1] descabullirse. {*temacpa nehua*}[1] favorecer socorriendo a otro en algún peligro. {*tepan nehua*}[1] huir como quiera. {*teixpampa nehua*}[1] escabullirse. {*temacpa nehua*}[1] escaparse de entre las manos. {*temacpa nehua*}[1] favorecer socorriendo a otro en algún peligro. {*tehuan nehua*}[1] ayudar a otro haciéndose de su bando. {*tehuicpa nehua*}[1] ídem. pret.: *teixco teicpac onehuac.* {*teixco teicpac nehua*}[2] escaparse, o descabullirse. pret.: *otemacpa nehuac.* {*temacpa nehua*}[2] desmandarse o descomedirse. {*tehuic nehua*}[1] **ehua +, nite:** ofender. {*nite, yolitlacoa teixco teicpac n, ehua*}[1]

ehua amatl: pergamino.[1]

ehua huehuetl: adufe para tañer las mujeres.[1]

ehua, nitenahuatit: dejar mandado algo el que se va a otra parte, o el que se muere.[2]

ehua, tehuicn: lo mismo es que *tecanehua.*[2]

ehuaamatl: pergamino.[2]

ehuac +: escabullido. {*temacpa ehuac*}[1] ídem. (*temacpa choloqui:* descabullido o huido de entre las manos de algunos.) {*temacpa ehuac*}[2]

ehuacactli: sandalias de cuero crudo.[1] suelas, o cutarras de cuero crudío.[2]

ehuacayotl +: limpiaduras. {*pani ehuacayotl*}[1]

ehuahuahuana, n: descarnar o adobar cueros. pret.: *onehuahuahuan.*[2]

ehuahuahuanqui: adobador de cueros.[1] pellejero que las cura.[1] adobador de cueros.[2]

ehuahuatza, nitla: secar pieles o cueros.[2]

ehuahuatzqui: pellejero que las cura.[1] pellejero que los seca.[2]

ehuahuehuetl: pandero para tañer.[1] pandero o adufre.[2]

ehuahuehuetzotzona, n: tañer pandero o adufre. pret.: *onehuahuehuetzotzon.*[2]

ehuahuehuetzotzonani: tañedora de pandero.[2]

ehuahuetzotzonqui: panderetero que lo tañe.[1] ídem. (*ehuahuehuetzotzonani:* tañedora de pandero.)[2]

ehuahuetzotzonani: panderetero que lo tañe.[1]

ehuahuia, nitla: aforrar algo con pellejos. pret.: *onitlaehuahui.*[2] aforrar algo con pellejos.[1]

ehuahuilacapitzo: gaitero.[1] gaitero.[2]

ehuahuilacapitzoa, n: tañer gaita. pret.: *onehuahuilacapitzo.*[2]

ehuahuilacapitzoani: gaitero.[1]

ehuahuilacapitztli: gaita.[1] gaita.[2]

ehualiztli +: levantamiento tal. {*tehuicpa ehualiztli*}[1] el acto de desacatar a otro, y de se le atrever y desvergonzar, o de se hacer del bando de otro. {*tehuicpa ehualiztli*}[2] descabullimiento así. {*temacpa ehualiztli*}[2] levantamiento tal. {*tehuic ehualiztli*}[1] ayuda así. {*tehuic ehualiztli*}[1] huida en esta manera. {*teixpampa ehualiztli*}[1] acometimiento, descomedimiento, o atrevimiento. {*teixco ehualiztli*}[2] escabullimiento. {*temacpa ehualiztli*}[1] ofensa. {*teixco teicpac ehualiztli*}[1] hartura con hastío. {*tehuic ehualiztli*}[1] encuentro así. {*tehuic ehualiztli*}[1] apechugamiento tal. {*tehuic ehualiztli*}[1] empalagamiento. s. el acto de empalagar y dar en rostro la comida al enfermo poniéndole asco, o el acto de apechugar y arremeteter uno contra otro, o de desacatar a alguno. {*tehuic ehualiztli*}[2]

ehualti +: cosa que hace escapar de infierno. {*temictlampa ehualti*}[2]

ehualtia, nite: perseguir a otro, o zaherir el beneficio. pret.: *oniteehualti.*[2] perseguir y llevar de vencida a los enemigos.[1] **ehualtia, nitla:** hacer partir, o despachar los tamemes. pret.: *onitlaehualti.*[2] Véase además: *tlaehualtia.* **ehualtia +, nin:** escaparse de entre las manos. {*temacpa ninehualtia*}[1]

ehuamecatl: coyunda de bueyes.[1]

ehuanamacoyan: pellejería lugar donde se venden pellejos.[1] pellejería.[2]

ehuani +: ofendedor. {*teixco teicpac ehuani*}[1] banderizo. {*tehuicpa ehuani*}[2] descabullido de esta manera. {*temacpa ehuani*}[2] desmandado así. {*tehuic ehuani*}[1] ayudador tal. {*tehuicpa ehuani*}[1] descabullido. {*temacpa ehuani*}[1] descomedido y atrevido que se viene a la cara. {*teixco ehuani*}[2] huidor. {*moyeltiani, teixpampa ehuani*}[1] huidor así. {*teixpampa ehuani*}[1] desmandado así. {*teixco ehuani*}[1] apechugador. {*tehuic ehuani*}[1] harto y enhastiado. {*yuic ehuani*}[1] harto y enhastiado de viandas. {*ihuic ehuani*}[2]

ehuaquemitl: pellico de vestidura de pellejos.[1] vestidura de pellejos.[2]

ehuaquimiloa, nitla: aforrar algo con pellejos.[1] encorar algo.[1]

ehuatica: asentado.[1] **ehuatica, n:** estar asentado. pret.: *onehuaticatca.*[2] estar sentado.[1]

ehuatilmatli: zamarro.[1] pellico de vestidura de pellejos.[1] zamarro.[2]

ehuatinemi, anon: ídem. (*anonacitinemi:* vivir en pobreza y miseria) pret.: *aononehuatinen.*[2]

ehuatiquetza, m: empinarse el caballo.[1] empinarse el caballo cosa así. pret.: *omehuatiquetz.*[2] **ehuatiquetza, nin:** levantarse.[1] **ehuatiquetza, nitla:** empinar, o enhiestar algo. pret.: *onitlaehuatiquetz.*[2] empinar o enhestar algo.[1] levantar o enhiestar algo.[1] **ehuatiquetza +:** levantarse otra vez. {*occeppanin, ehuatiquetza*}[1] levantarse con otro. {*tehuan nin, ehuatiquetza*}[1] **ehuatiquetza:** = *ehuatitlalia*[2]

ehuatitlalia, nin: levantarse para se asentar el que está echado y tendido en la cama pret.: *oninehuatitlali.*[2] **ehuatitlalia, nitla:** lo mismo es que *ehuatiquetza.*[2]

ehuatl: piel o pellejo.[1] cuero por curtir o piel.[1] él, o ella pronombre.[1] mondaduras en esta manera.[1] hollejo de cualquier cosa.[1] cuero por curtir, o mondadura y cáscara de fruta.[2] aquél, aquélla, o aquello. pronombre.[2] **ehuatl +:** odre para vino. {*huey vino ehuatl*}[1] hoja pequeña. {*cematlapaltontli ehuatl*}[1] hoja de pergamino. {*cematlapalli ehuatl*}[1]

ehuatlahuahuantli: adobado cuero.[1]

ehuatlapitza, n: tañer gaita. pret.: *onehuatlapitz.*[2] follar.[1]

ehuatlapitzalhuehuetl: órgano, instrumento músico.[1] órgano.[2]

ehuatlapitzalli: gaita.[1] gaita.[2]

ehuatlapitzqui: gaitero.[2]

ehuatlepitzaloni: fuelles para soplar.[1] fuelles de órgano.[2] **ehuatlepitzaloni +:** fuelles pequeñas. {*tepiton ehuatlepitzaloni*}[1]

ehuatlepitzalonito: fuelles pequeñas.[1] fuelles pequeñas de órgano pequeño.[2]

ehuaxiquipilli: zurrón de pellejos.[1] zurrón o burjaca de pellejos.[2] **ehuaxiquipilli +:** odrecillo odre pequeño. {*zan ipan cualli ehuaxiquipilli*}[1]

ehuayotequi, nitla: cortar pellejos. pret.: *onitlaehuayotec.*[2]

ehuayotia, nitla: encorar algo.[1]

ehuayotilana, n: estirar pellejos. pret.: *onehuayotilan.*[2]

ehuayotl: hollejo de legumbre.[1] cáscara de granada, tuna, &c.[1] mondaduras en esta manera.[1] hollejo de cualquier cosa.[1] piel o pellejo.[1] pellejo, y cáscara, o mondadura de fruta.[2]

ehuayotlaza, nitla: descortezar, o mondar algo, o escamar pescado. pret.: *onitlaehuayotlaz.*[2] deshollejar.[1] descortezar algo.[1] escamar pescado.[1]

ehuaznequi: alear o sacudir las alas el ave, cuando quiere volar.[1]

ehuia, ninotla: mendigar o pedir por dios. pret.: *oninotlaehui.*[2]

ehuihuitla, n: coger frijoles o habas arrancando las matas. pret.: *onehuihuitlac.*[2] coger frijoles o habas.[1]

ehuihuitlac: cogedor tal.[1]

ehuihuitlalli: cogidos frijoles.[1]

ehuihuitlani: cogedor tal.[1]

ehuilotlatia, nite: hacer cierta hechicería. pret.: *onite ehuilotlati.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ehuitia, nite: despachar mensajeros o tamemes, o esforzar y animar a otros, o refocilar y dar de comer a algunos. pret.: *onitecuiti.*[2] animar dar esfuerzo.[1] favorecer con grita.[1] despachar gente a alguna parte.[1] **ehuitia +:** favorecer con grita. {*tzatziztica nite, ehuitia*}[1]
ei: tres.[2] **ei +:** tercero en orden. {*ic ei*}[1]
ei, tlallan oztotataca: minar, hacer mina.[1]
eilhuitia, n: detenerse, o tardar tres días en alguna parte. pret.: *oneilhuiti.*[2]
eilhuitica: al tercero día.[2]
eilhuitl: tres días.[2] **eilhuitl +:** martes día de la semana. {*ic eilhuitl semana*}[1]
eimetzcayotl: tremesino, cosa de tres meses.[2] tremesina.[1]
eimetztica: al tercero mes.[2]
eimetztica mochihua tlaolli: maíz tremesino.[2] trigo tremesino.[1]
eimetztli: tres meses.[2]
eittitica: es trino en personas.[2]
el, an: ser perezoso y desganado.[2] dizque, o dicen que.[1] emperezar.[1] ser perezoso, o dizque, o dicen que.[2] **el, n:** desenvolverse alguno y ser diligente.[1] ser diligente y cuidadoso.[2] diligente ser.[1] ser diligente solícito y cuidadoso.[2] aliento tener así.[1]
elaqui, n: estar afligido y angustiado.[2] Véase además: *tlaelaqui.*
elcacatzca, n: dolerme los pechos, o el estómago por haber comido mucho. pret.: *onelcacatzcac.*[2] doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.[1]
elcacatzcac: el que está con este dolor de pechos.[2] doliente así.[1]
elcacatzcaliztli: dolor de esta manera.[2] dolor tal.[1]
elchiquihuitl: los pechos o el pecho.[2] pecho, parte del cuerpo.[1] Véase también: *nelchiquiuh, telchiquiuh.*
elchiquipetlahua, nite: despechugar a otro de esta manera. pret.: *oniteelchiquiuhpetlauh.*[2]
elchiquiuhehua, nite: fatigar a otro.[1]
elchiquiuhpetlahua, nin: despechugarse, descubriendo los pechos. pret.: *oninelchiquipetlauh.*[2] despechugarse, descubrirse los pechos.[1] desnudarse o descubrirse los pechos.[1] **elchiquiuhpetlahua, nite:** despechugar a otro así.[1] **elchiquiuhpetlahua +, nite:** desnudar a otra así. {*nite, elpampetlahuanite, elchiquiuhpetlahua*}[1]
elcicihui, n: suspirar. pret.: *onelciciuh.*[2] suspirar.[1] **elcicihui:** = *elzozoloa*[2]
elcicihuiliztica: suspirando.[2] suspirando.[1]
elcicihuiliztli: suspiro.[2] suspiro.[1]
elcima, nin: atravesárseme el bocado en los gaznates. pret.: *oninelcin.*[2] atravesarse el bocado.[1] ahogarse con algún bocado que se atravesó.[1] **elcima:** = *eltepotlamia*[2]
elcomalli: el bazo.[2]
elcuauhyotl +: eje de carreta. {*cuauhtemalaca elcuauhyotl*}[2] tranca de puerta. {*tlatzacuillo elcuauhyotl*}[1] eje de carro. {*cuauhtemalaca elcuauhyotl*}[1]
elefante +: marfil. {*mazatl elefante icoatlan*}[1]
elehuia, niqu: apetito tener de algo.[1]
elehuia, nite: codiciar a alguna persona. pret.: *oniteelehui.*[2] codiciar persona.[1] **elehuia, nitla:** desear o codiciar algo. pret.: *onitlaelehui.*[2] codiciar algo.[1] codiciar.[1] desear algo.[1] desear o codiciar honra o hacienda.[1] desear algo.[1] **elehuia +, ni:** codiciar honra. pret.: *onimahuizo elehui.* {*mahuizo elehuia, ni*}[2] **elehuia +, niqu:** ídem. (*occenca ye nicnequi:* antes quiero mucho más s.) {*occenca ye niquelehuia*}[2]
elehuiani +: codicioso de cosas ajenas. {*teaxca elehuiani*}[2] codiciador de honra. {*mahuizo elehuiani*}[2]
elehuilia, nic: codiciar algo a otro, o desearle algo a alguno. s. deseándole algún bien. pret.: *oniquelehuili.*[2] **elehuilia, nicte:** desear algo para otro. pret.: *onicte elehuili.*[2] **elehuilia, niqu:** desear algo a otro o para otro.[1] **elehuilia +:** desear algo para otro. pret.: *onicte elehuili.* {*nicte elehuilia*}[2]
elehuiliztli: deseable cosa y de codiciar.[1] **elehuiliztli +:** codicia de cosas ajenas, o el acto de codiciar y desear cosas ajenas. {*teaxca elehuiliztli*}[2] codicia, o deseo de honra. {*mahuizo elehuiliztli*}[2] codicia de las cosas temporales. {*tlalticpacayo elehuiliztli*}[1]
elehuiloni: cosa deseable.[2] deseable cosa y de codiciar.[1]
elehuiltia, nicte: hacer desear algo a otro. pret.: *onicteelehuilti.*[2] hacer a otro que quiera algo, provocándole a ello.[1] **elehuiltia, ninote:** procurar que otros me codicien. pret.: *oninoteelehuilti.*[2] hacerse codiciar o procurar que le codicien.[1] enamorar a otro.[1] desear ser codiciado y procurarlo.[1]
elele: ay ay ay; quejándose.[1]
elele ai ai ai: interjección del que se queja.[2]
elelehuia, nitla: quejarse gimiendo con el dolor que padece. pret.: *onitlaelelehui.*[2] gemir con dolor.[1] **elelehuia +:** gemir al gemido de otro. {*tehuan nitla, elelehuia*}[1]
eleleltia, nin: desigualar en el precio de lo que se compra.[1]
elilpiya, nin: fajarse o atarse los pechos. pret.: *oninelilpi.*[2] **elilpiya, nite:** fajar.[1]
elimicqui: labrador.[2] labrador tal.[1] cavador de esta manera.[1]
elimiqui, m: labrarse y ararse la tierra para sembrarla. pret.: *omelimic.*[2] **elimiqui, n:** labrar o arar la tierra. pret.: *onelimic.*[2] cavar o labrar la tierra.[1]
elimiqui in cuacuahueque: arar los bueyes.[1]
elimiquiliztli: labor de tierra, o el acto de labrar y arar la tierra.[2] labranza de tierra el arte.[1] labor de tierra.[1]
elimiquilizzotl: ídem. (*elimiquiliztli:* labor de tierra, o el acto de labrar y arar la tierra.)[2] labranza de tierra el arte.[1]
elimiquini: gañán que ara.[1] labrador.[2] labrador tal.[1] cavador de esta manera.[1] cavador tal o labrador.[1]
elimiquini, cuenchihua, n: labrar tierra.[1]
elincoa, nin: ahitarse. pret.: *oninelinco.*[2] **elincoa, nite:** ahitar a otro. pret.: *oniteelinco.*[2]
elixhuitia, nin: ahitarse. pret.: *oninelixhuiti.*[2] **elixhuitia, nite:** ahitar a otro. pret.: *oniteelixhuiti.*[2] ahitar a otro.[1]
ellacuahua, nin: esforzarse y animarse. pret.: *oninellacuauh.*[2] esforzarse para algo.[1] **ellacuahua, nite:** esforzar y animar a otro. pret.: *oniteellacuauh.*[2] esforzar a otro.[1]
ellahueliloc: atreguado.[2] atreguado.[1]
ellatzilhuia, nite: aborrecer mucho a otro. pret.: *oniteellatzilhui.*[2] aborrecer mucho a otro.[1] Véase además: *tlaellatzilhuia.*
ellelaci, n: recibir o tener mucha pena y aflicción. pret.: *onellelacic.*[2] estomagarse enojarse.[1] angustiarse mucho.[1] recibir pena.[1]
ellelaci innichoca, n: llorar mucho.[1]
ellelaxitia, nite: dar mucha pena a otro. pret.: *onitellelaxiti.*[2] importuno ser así.[1] angustiar a otro así.[1] fatigar a otro.[1] afligir mucho a otro.[1] molestar dando mucho enojo.[1]
ellelcehuia, nite: aplacar al airado. pret.: *onite ellelcehui.*[2] estorbar o impedir a otro.[1]
ellelmachitia, nite: dar enojo a otro. pret.: *onite ellelmachiti.*[2] desabrir o dar pena a otro.[1]
ellelmati, nin: recibir disgusto y pena de alguna cosa. pret.: *oninellelma.*[2] querellarse del amigo.[1] desabrirse.[1]
elleloa, nitla: dar pena. pret.: *onitlaellelo.*[2]
ellelquixtia, nin: recrearse. pret.: *oninellelquixti.*[2] recrearse.[1] desenfadarse.[1] pasar tiempo.[1] **ellelquixtia, nine:** espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.[1]
ellelquixtia, nite: recrear a otro. pret.: *oniteellelquixti.*[2] deleitar a otro.[1] desenfadar o recrear a otro.[1] hacer placer a otro.[1] recrear a otro.[1] alegrar a otro recreándolo.[1]
ellelquixtia +: espaciarse por vía de recreación o pasatiempo. {*nine, ellelquixtia*}[1]
ellelquixtia +, nin: sestear tener la siesta en algún lugar. {*nepantla tonatiuh ninellelquixtia*}[1]
ellelquixtia, tetechnin: quebrar el enojo en otro. pret.: *tetech oninellelquixti.*[2]
ellelquiza, n: recrearse, espaciarse o desenfadarse y recibir o tener gran angustia y aflicción. pret.: *onellelquiz.*[2] espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.[1]
ellelquiza in nichoca, n: llorar mucho.[1]
elleltemi, n: estar lleno de aflicción y angustia. pret.: *onellelten.*[2] **elleltemi:** = *elleltentica*[2]
elleltenqui: el que está hecho una hiel y muy afligido.[2]
elleltentica: mohíno enojado.[1] **elleltentica, n:** lo mismo es que *elleltemi.*[2]
elleltia, nin: arrepentirse o pesarle de lo que hizo, o refrenarse, e irse a la mano. pret.: *oninellelti.*[2] embarazarse.[1] arrepentirse de lo que hizo.[1] abstenerse de algo, o irse a la mano.[1] pesarme o arrepentirme de algo.[1] escatimar.[1] **elleltia, nite:** estorbar o retraer a otro de alguna cosa, o impedirle. pret.: *oniteellelti.*[2] estorbar o impedir a otro.[1] estorbar.[1] resistir.[1] sofrenar.[1] desconcertar a otros de esta manera.[1] embarazar a otro, impedirle.[1] impedir que no se haga alguna cosa.[1] refrenar.[1] **elleltia, tit:** desconcertarse los que se habían concertado.[1] **elleltia +, nech:** impedimento tener. {*itla nechelleltia*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

elli: el hígado.[2] hígado.[1] Véase también: *tel.*
ellotica: diligentemente.[2] estudiosamente de esta manera.[1] diligentemente.[1]
ellotl: diligencia.[2] estudio o diligencia.[1] desenvoltura así.[1]
elmatlatl: el redaño.[2] Véase también: *telmatl.*
elmimicqui: tartamudo.[2] tartamudo.[1]
elmimiqui, n: ser tartamudo, o tartamudear.[2] tartamudear.[1]
eloizhuatl: camisa de mazorca de maíz verde.[2] hoja de mazorca de maíz verde.[1] camisa de mazorca de maíz verde.[1] **eloizhuatl:** = *elototomochtli*[2]
elotl: mazorca de maíz verde, que tiene ya cuajados los granos.[2] mazorca la misma ya cuajada.[1]
elototomochtli: lo mismo es que *eloizhuatl.*[2] hoja de mazorca de maíz verde.[1] camisa de mazorca de maíz verde.[1]
elpampetlahua, nin: despechugarse, descubrirle los pechos. pret.: *oninelpan petlauh.*[2] despechugarse, descubrirse los pechos.[1] desnudarse o descubrirse los pechos.[1] **elpampetlahua, nite:** despechugar a otro de esta manera. pret.: *oniteelpan petlauh.*[2] despechugar a otro así.[1] **elpampetlahua elchiquiuhpetlahua, nite:** desnudar a otra así.[1]
elpan tlatlac: el que tiene este dolor.[2] Véase: *elpantlatlac.*
elpan tlatlaliztli: dolor de esta manera.[2] Véase: *elpantlatlaliztli.*
elpan xocoya, n: acedo tener el estómago.[1] Véase: *elpanxocoya, n.*
elpantlatia, nite: dar gran pena y enojo a otro. pret.: *onite elpantlati.*[2] dar pena, enojo y aflicción a otro.[1]
elpantlatla, n: dolerme los pechos o el estómago de mucho comer. pret.: *onelpan tlatlac.*[2] doler el pecho.[1] doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.[1] **elpantlatla:** = *eltzitzica*[2]
elpantlatlac: doliente así.[1] doliente así.[1] **elpantlatlac:** = *eltzitzicac*[2]
elpantlatlaliztli: dolencia tal.[1] dolor tal.[1] **elpantlatlaliztli:** = *eltzitzicaliztli*[2]
elpantli: el pecho o los pechos.[2] pecho, parte del cuerpo.[1] Véase también: *telpan.*
elpanuia, nitla: llevar algo en los pechos o haldear. pret.: *onitlaelpanui.*[2]
elpanxocoya, n: tener acedo e indigesto el estómago. pret.: *onelpanxocoyac.*[2]
elpapalotl: la paletilla.[2] Véase también: *telpapalouh.*
elpatzoa, nite: quebrar o quebrantar las costillas a otro.[1]
elpetlahua, nin: lo mismo es el *pampetlahua*. pret.: *oninelpetlauh.*[2] despechugarse, descubrirse los pechos.[1] desnudarse o descubrirse los pechos.[1] **elpetlahua, nite:** descubrir los pechos a otro. pret.: *oniteelpetlauh.*[2] desnudar a otra así.[1]
elpopozahua, nin: estomagarse de enojo. pret.: *oninelpopozauh.*[2] estomagarse enojarse.[1]
elquequeza, nite: quebrantar las costillas a otro. pret.: *oniteelquequez.*[2] quebrar o quebrantar las costillas a otro.[1]
eltapachtli: hígado.[2] hígado.[1] Véase también: *teltapach.*
eltemi, n: doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.[1] dolerme los pechos por haber comido mucho, o por estar repleto. pret.: *onelten.*[2]
eltemiliztli: dolor tal.[1] dolor de esta manera, o repleción.[2]
eltenqui: doliente así.[1] el que está repleto así.[2]
eltepetla, n: ser tartamudo.[2]
eltepinia, nin: herir los pechos.[1] herirse o darse golpes en los pechos pret.: *oninel-tepini.*[2]
eltepitztli: la paletilla.[2] Véase también: *yeltepitz, teltepitz.*
eltepotlamia, nin: atravesárseme el bocado. pret.: *onineltepotlami.*[2] lo mismo es que *elcima.*[2] atravesarse el bocado.[1]
elti, n: ser cuidadoso, solícito y diligente. pret.: *oneltic.*[2] verificarse algo.[2] avivarse.[1] aliento tener así.[1]
eltia, nite: forzar.[1] Véase además: *tlaeltia.*
eltiliztica: agudamente así.[1] diligentemente.[1] diligentemente.[2]
eltiliztli: estudio o diligencia.[1] brío.[1] agudeza tal.[1] diligencia cuidado, o gana para hacer algo.[2]
eltzaccatl: entrañas.[1] las entrañas.[2]
eltzacua, nin: atravesárseme el bocado. pret.: *onineltzacu.*[2] atravesarse el bocado.[1]
eltzacualhuaztli: la paletilla del estómago.[2] Véase también: *teltzacualhuaz.*
eltzacui, n: ser tartamudo. pret.: *oneltzacu.*[2]
eltzacuilhuaztli: entrañas.[1] las entrañas.[2]
eltzatzacqui: tartamudo.[1] tartamudo.[2]
eltzatzacui, n: tartamudear.[1]
eltzitzica, n: lo mismo es que *elpantlatla.*[2] doler el pecho, por estar repleto de haber comido mucho.[1]
eltzitzicac: doliente así.[1] lo mismo es que *elpantlatlac.*[2]
eltzitzicaliztli: dolor tal.[1] lo mismo es que *elpantlatlaliztli.*[2]
eltzonyo: peludo de pechos.[1]
eltzotzolli: ubre de puerca parida o de vaca.[1] Véase también: *yeltzotzol.* **eltzotzolli +:** papada de puerco. {*coyame eltzotzolli*}[1] papada de puerco. {*coyame eltzotzolli*}[2]
eltzoyo +: persona acabada en virtud y caridad, y sin alguna tacha o doblez. {*amocan eltzoyo*}[2]
elzozoloa, n: lo mismo es que *elcicihui.*[2]
emilla: lugar, o heredad de frijoles, o de habas.[2]
emilli: frijolar o habar.[1] heredad de frijoles, o de habas.[2] **emilli +:** habar. {*castillan emilli*}[1]
emolli: manjar de habas.[1] guisado de frijoles, o de habas.[2]
emperador +: emperatriz. {*inamictzin emperador*}[1] ley imperial. {*itlatlalil emperador*}[2]
emperador itechpohui: imperial cosa.[1]
emperador itlatocayo: imperio.[1]
emperador netlacuilli: empréstido de reyes.[1]
emperador yaxca: imperial cosa.[1]
epahuaxmolli: manjar de habas.[1] guisado de frijoles o de habas.[2]
epahuaxtli: manjar de habas.[1] frijoles o habas cocidas.[2]
epantitoc mesa: mesa de tres órdenes.[1] tres órdenes de mesas.[2]
epantli: tres rengleras, o hileras de algo.[2]
epatl: cierto animalejo que hiede mucho.[2]
epazohuia, nitla: echar de esta hierbabuena en el guisado. pret.: *onitlaepazohui.*[2]
epazotl: hierbabuena de esta nueva españa.[2]
eponyotl +: inhabilidad así. {*mate eponyotl*}[1]
eptapalcatl: concha de hostia de la mar.[1] nácar de perla.[1]
eptatapalcatl: concha de perla.[2]
eptli: concha de hostia de la mar.[1] hostia pescado.[1] concha, o hostia de la mar.[2]
epyollotli: perla.[1] perla preciosa, o aljófar.[2] **epyollotli +:** aljófar. {*piciltic epyollotli*}[1]
escribano +: escribano público. {*amatlacuilo escribano*}[1]
espada +: desenvainada espada. {*tlacopintli espada*}[1] desenvainada espada. {*tlaantli espada*}[1]
espada +: desenvainar la espada. {*nic, copina in espada*}[1]
espada ana, n: desenvainar espada. pret.: *onespada an.*[2]
espada ana, ni: desenvainar la espada.[1]
espada analiztli: desenvainamiento de espada.[1]
espada copina, n: ídem. (*espada ana, n:* desenvainar espada) pret.: *onespada copin.*[2]
espada copinaliztli: desenvainamiento de espada.[1]
espada quimiliuhcayotl: vaina de espada o cuchillo espada.[1]
españa +: la gente, o los naturales de la nueva españa. {*nueva españa tlaca*}[2]
espiritu +: ídem. (*ihuallalitzin espiritu sancto:* la venida del espíritu santo.) {ídem. (*ihuallalitzin espiritu sancto:* la venida del espíritu santo.)}[2] la venida del espíritu santo. et sic de alijs. {*ihuallalitzin espiritu sancto*}[2]
et actihue: desenojo.[1]
etecqui: cogedor tal.[1]
etectli: cogidos frijoles.[1]
etequi, n: coger frijoles con la mano, o con cuchillo. pret.: *onetec.*[2] coger frijoles o habas.[1]
etequiliztli: el acto de coger frijoles así, o habas.[2]
etequini: cogedor tal.[1] cogedor de frijoles de esta manera.[2]
etetl +: tercero en orden. {*ic etetl*}[1]
etextli: masa de frijoles.[1] harina de habas o frijoles.[1] masa de frijoles o de habas.[2]
etia, n: hacerse pesado. pret.: *onetix.*[2] pesado hacerse.[1]
etic: pesada cosa.[1] cosa pesada.[2] **etic +:** liviana cosa. {*amo etic*}[1]
eticamati, nic: tener algo por cosa pesada.[2]
eticihuitia, nin: pesado hacerse.[1] **eticihuitia, nite:** ser pesado a otro, o cansarlo con carga muy pesada. pret.: *ohuiteeticihuiti.*[2] agraviar con demasiada carga.[1]
etilia, nite: ídem. (*eticihuitia, nite:* ser pesado a otro, o cansarlo con carga muy

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pesada) pret.: *oniteetili.*[2] agraviar con demasiada carga.[1]
etiliztli: peso en esta manera.[1] pesadumbre así.[1] pesadumbre.[2]
etixtimotlalia: hacerse pesada alguna cosa. pret.: *oetixtimotlali.*[2]
etixtimotlalia nopan: ponerse sobre mí alguna cosa muy pesada. pret.: *onopan etixtimotlali.*[2]
etl: frijol.[1] frijol, o haba.[2] **etl +:** haba, legumbre. {*castillan etl*}[1] legumbre. {*nepapan etl*}[1] cogidos frijoles. {*tlatectli etl*}[1] lentejas legumbre. {*castillan pitzahuac etl*}[1] diversidad o diferencias de frijoles, habas, o de otras legumbres. {*nepapan etl*}[2]
etla: frijolar o habar.[1] heredad de frijoles, o habas.[2]
etlaliliztli: detenimiento tal.[1]
etlamanca +: tercera parte. {*te etlamanca*}[1]
etlamantitica: es en tres maneras, o diferencias, o está dividido en tres partes.[2]
etlamantli: tres cosas, partes, o pares.[2] **etlamantli +:** tercera parte. {*ic etlamantli*}[1]
etlaza, n: sembrar frijoles. pret.: *onetlaz.*[2]
etlazo: sembrar todos frijoles, o habas, &c. pret.: *oetlazoc.*[2]
euhqui +: levantado así. {*tehuic euhqui*}[1] escapado así. {*teixpampa euhqui*}[1] escapado así. {*temacpa euhqui*}[1] levantado así. {*tehuicpa euhqui*}[1] ídem. (*temacpa ehuani:* descabullido de esta manera.) {*temacpa euhqui*}[2] descabullido y huido. {*teixpampa euhqui*}[2]
euhtehua, n: partirse con aceleramiento y corriendo para alguna parte. pret.: *oneuhtehuac.*[2] ir de prisa.[1] **euhtehua, nin:** levantarse de presto de la cama. pret.: *onineuhtehuac.*[2]
euhtli +: ídem. (*tlaciciotca antli:* ave despechugada.) {*tlaciciotca euhtli*}[2]
eva +: hombre y mujer primeros. {*achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva*}[1]
exaxahuani, n: manar de mí sangre. pret.: *onexaxahuan.*[2]
exaxahuanilizlli: sangre lluvia.[2]
excan: en tres partes.[2]
excan icac: de tres maneras, o en tres maneras.[2]
excan icac ictlachiuhtli: formado en tres maneras; y así de los demás.[1] formado en tres maneras.[2]
excan tlapanqui: cosa quebrada en tres partes.[2]
excan tzayanqui: hendido en tres partes; y así de los demás.[1] cosa hendida o partida en tres partes. et sic de alijs.[2]
excomonion +: descomulgar a otro. {*topan nictlaza excomonion*}[1] descomulgar a otro. {*tetech nictlalia excomonion*}[1]
exemplo +: escandalizar; vide. {*dar mal exemplo*}[1]
exi, nini: peer.[1]
exihuitl: tres años.[2]
exiuhtia, n: tardar o detenerse tres años en alguna parte. pret.: *onexiuhti.*[2]
exiuhtica: tres años de espacio.[1] a cabo de tres años, o al tercero año, o espacio de tres años.[2] **exiuhtica, iyexiuhyoc:** a cabo de tres años o al tercero año.[1]
exohuia, nitla: dar a comer frijoles verdes y guisados.[2]
exohuihuitla, n: coger frijoles verdes.[1]
exohuihuitlac: cogedor tal.[1]
exohuihuitlani: cogedor tal.[1]
exotecqui: cogedor tal.[1]
exotequi, n: coger frijoles verdes.[1]
exotequini: cogedor tal.[1]
exotl: frijoles verdes.[1] frijol o haba verde.[2]
expahuia, nitla: terciar barbecho o viña.[1]
exxaxahuaniliztli: sangre lluvia.[1]
eyohualli: tres noches.[2]
eza, nitla: correr.[1]
ezcacahuatl: costra o postilla de sarna.[2]
ezcocopitzactli: vena sutil de sangre.[1] vena sutil del cuerpo.[2]
ezcocotli: vena generalmente.[1] vena de sangre.[2]
ezcuicuiltic: entreverado.[1] entreverada cosa.[2]
ezhuia, nin: ensangrentarse. pret.: *oninezoi.*[2] ensangrentarse.[1] **ezhuia, nitla:** ensangrentar algo. pret.: *onitlaezoi.*[2] ensangrentar algo.[1] sangrentar.[1]
ezmoloni, n: manar de mí sangre.[1] manar de mí sangre. pret.: *onezmolon.*[2]
ezmoloniliztli: sangre lluvia.[1] sangre lluvia, o manantial de sangre.[2]
ezneloa, nin: ensangrentarse. pret.: *onineznelo.*[2] ensangrentarse.[1] **ezneloa, nite:** ensangrentar a otro. pret.: *oniteeznelo.*[2] **ezneloa, nitla:** ensangrentar algo. pret.: *onitlaeznelo.*[2] ensangrentar algo.[1] sangrentar.[1]
ezo: sangriento.[2] Véase también: *teezo.*
ezoa, n: ensangrentarse. pret.: *onezoac.*[2] ensangrentarse.[1]
ezoitomiliztli: flujo de sangre de las mujeres.[1] costumbre tal.[1]
ezoitum, n: venir a la mujer su costumbre. pret.: *onezoiton.*[2]
ezoitumi, n: costumbre tener la mujer.[1]
ezoitumiliztli: costumbre, o camisa de mujer.[2]
ezotia, nitla: ensangrentar algo. pret.: *onitlaezoti.*[2]
ezpetlatl: estera labrada o pintada de colorado.[2] estera labrada.[1]
ezpipica, n: manar de mí sangre. pret.: *onezpipicac.*[2] manar de mí sangre.[1]
ezpipicaliztli: sangre lluvia.[2] sangre lluvia.[1] lluvia sangre.[1]
ezquixtia, nite: llagar hiriendo.[1]
ezquiza, n: tener su costumbre la mujer. pret.: *onezquiz.*[2] costumbre tener la mujer.[1]
ezquizaliztli: costumbre tal de mujer, o su camisa.[2] costumbre tal.[1]
ezquizqui: mujer que tiene su costumbre.[2]
ezquiztica +: llaga reciente con sangre. {*chipehuiliztli ezquiztica*}[1]
eztema, nite: hacer cardenales a otro. pret.: *oniteezten.*[2]
eztemi, n: tener cardenales. pret.: *onezten.*[2] cardenal tener así.[1]
eztemiliztli: cardenal señal de golpe.[1]
eztetl: piedra de sangre.[1]
eztli: sangre.[2] sangre de parentesco.[1] sangre.[1] **eztli +:** sangre corrompida. {*aocmo cualli eztli*}[1] sangre corrompida. {*itlacauhqui eztli*}[1]
eztli iyohui: vena generalmente.[1]
eztli nicapitza: tener cámaras de sangre. pret.: *eztli onicapitz.*[2] cámaras de sangre tener.[1]
eztli nicnoquia: ídem. (*eztli nicapitza:* tener cámaras de sangre) pret.: *eztli onicnoqui.*[2] cámaras de sangre tener.[1]
eztli ohui: vena de sangre.[2]
eztli tlapalli: sangre generosa.[2]
ezxaxahuaniliztli: lluvia sangre.[1]
ezyoa, n: ensangrentarse. pret.: *onezyoac.*[2]
ezzo: sangriento.[1] Véase también: *teezzo.*
ezzotia, nin: ensangrentarse.[1] **ezzotia, nitla:** ensangrentar algo.[1] sangrentar.[1]

F

firmatia, nino: firmar escritura.[1] escribir firmando.[1]
firmayo: firmada escritura.[1]
francisco +: fraile religioso de sant francisco. {*san francisco teopixqui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

G

gracia +: don de gracia, o de liberalidad. {*tetlauhtil gracia*}[2] gracia de adopción, o de prohijación. {*tenepiltzintiliz gracia*}[2]
graciatica nite yollotlapaltilia: confirmar en gracia.[1]
graciatica nitechicahua: confirmar en gracia.[1]
graciatica tlacenchicahualli: confirmado así.[1]
graciatica tlachicahualli: confirmado así.[1]
granada cuahuitli: granado árbol.[1]
granada icueponca: flor de granada.[1]
granada ixochiyo: flor de granada.[1]
granada ixotlaca: flor de granada.[1]
granada peyotl: tela de granada.[1]
granada xocotl: granada fruta de este árbol.[1]

H

hicoyoca: hacer ruido la llama.[1]
hicoyocaliztli: zumbido.[1]
hitacatl: vituallas para hueste.[1]
hiyac: hidionda agua así.[1] cosa hedionda.[2]
hiyocahua, ni: enmagrecerse.[1]
huacalcuauhtototl: cierto pájaro.[2]
huacalhuia, nitla: llevar algo a cuestas en huacalli. pret.: *onitlahuacalhui.*[2] llevar algo en huacal.[1]
huacalihui, ni: tullirse de esta manera. pret.: *onihuacaliuh.*[2] encogerse los nervios.[1]
huacalihuiliztli: encogimiento tal.[2] encogimiento tal.[1]
huacaliuhqui: encogido de nervios, o tullido.[2] encogido así.[1]
huacalli: angarillas para llevar carga en las espaldas.[2] instrumento como banasta, para llevar carga.[1]
huacaloa, nitla: acanalar algo. pret.: *onitlahuacalo.*[2] acanalar madera o piedra.[1]
huacaltic: cosa acanalada.[2] acanalada cosa así.[1]
huacaz chiahuizotl: manteca de vacas.[2]
huacaz imantecayo: manteca de vacas.[1]
huacazchiahuizzotl: manteca de vacas.[1]
huaccayotl: secura.[1]
huacholoa incitlalpol: ídem. (*hualcholoa in citlalin:* salir el lucero del alba) pret.: *ohualcholoincitlalin.* vel. *incitlalpol.*[2]
huacqui: enmagrecido.[1] enjuto hombre.[1] cosa seca, enjuta, o enmagrecida.[2] menguado así.[1] enflaquecido así.[1] seco cosa seca.[1] **huacqui +:** higos pasados, o secos. {*icox huacqui*}[2] hoja seca de maíz. {*toquizhua huacqui*}[2]
huacqui capolcuahuitl: cerezo seco.[1]
huacqui tlatlatilcuahuitl: leña seca para quemar.[1]
huacqui xochitl yahuiyaca: olores de cosas secas.[1]
huactoc +: estar secos y angostados los panes. {*cozahuiztoc, huactoc*}[2]
huactoc centli: mieses.[1]
huahualaca: hacer gorgoritas.[1]
huahualania, nitla: lanzar sangre, o otra cosa por la boca. pret.: *onitlahualani.*[2] a bocanadas echar algo.[1]
huahualca: hacer gorgoritas la redoma, o cosa semejante. pret.: *ohuahualcac.*[2] gorgoritas hacer la redoma o cosa así.[1]
huahualoa, nite: ladrar el perro a alguno. pret.: *onitehuahualo.*[2] ladrar contra otro.[1] **huahualoa, nitla:** ladrar el perro. pret.: *onitlahuahualo.*[2] ladrar con otro.[1] ladrar los perros.[1] Véase además: *tlahuahualoa.*
huahualtza, nite: ídem. (*huahualoa, nite:* ladrar el perro a alguno) pret.: *onitehuahualtzac.*[2] ladrar contra otro.[1] **huahualtza, nitla:** ladrar el perro. pret.: *onitlahuahualtzac.*[2] Véase además: *tlahuahualtza.* **huahualtza +:** ladrar con otro. {*tehuan nitla, huahualtza*}[1]
huahuana, nitla: escarbar, o hacer rayas en la tierra, reglar papel, trazar o dibujar algo. pret.: *onitlahuahuan.*[2] rayar hacer raya.[1] figurar.[1] reglar de esta manera.[1] escarbar tierra o cosa así.[1] reglar así.[1] trazar.[1] raer borrón.[1] **huahuana +:** adobar cueros. {*ne, huahuana*}[1]
huahuapahua: gafo, o tullido.[2]
huahuapana: gafo.[1]
huahuaqui +: tener la boca seca de hambre y de sed. {*noten huahuaqui*}[1]
hual: hacia acá.[2]
hualaci +: sobrevenir. {*tepan ni, hualaci*}[1]
hualactiuh: ir creciendo o ir aumentándose alguna cosa.[1]
hualanaltia, nitla: encender o soplar carbones o brasas. pret.: *onitlahualanalti.*[2] encender carbones.[1]
hualaqui tetlatzacuiltiliztli: doblada pena así.[1]
hualaz +: el que ha de venir después. {*quin hualaz*}[2]
hualca +: ídem. (*occenca tlapanahuia:* es cosa muy mayor o más excelente y aventajada.) {*occenca hualca*}[2]
hualca, oc: mucho más.[2]
hualcholo: huidizo.[2] huidizo lo que huyó.[1]
hualcholoa: chorrear el agua.[1]
hualcholoa, ni: huir de alguna parte. pret.: *onihualcholo.*[2] huir de lugar.[1] saltar de arriba.[1] estar en alto para caer.[1]
hualcholoa in citlalin: salir el lucero del alba.[2]
hualcuilia, nic: traer algo para otro.[1]
hualchololiztli: huida de alguna parte.[2] huida de esta manera.[1]
hualehua +: huir de lugar. {*teixpampa ni, hualehua*}[1] advenedizo. {*hueca hualehua*}[1]
hualhuehuetzi: nones.[2] nones.[1]
hualhuetzi, ni: caer de alto. pret.: *onihualhuetz.*[2] estar en alto para caer.[1] **hualhuetzi +:** granjear o adquirir algo en lo que se vende. {*itlocpa achi hualhuetzi*}[1]
hualiloti, ni: tornar de donde fui.[1]
hualiztiuh +: de recudida dar golpe. {*yuicpa hualiztiuh*}[1]
hualiza, ni: despertar.[1]
hualla +: natural de otra tierra. {*zancanapa hualla*}[1] extranjero. {*zan campa hualla*}[2] faltar el que había de venir. {*amo hualla*}[1] antecesor mío. {*achtopa hualla*}[1]
hualla aquiliztli: puja en almoneda.[2] Véase: *huallaaquiliztli.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

hualla aquilli: cosa aumentada y añadida, o envite en el juego.[2] Véase: *huallaaquilli.*
huallaaquia, ni: pujar en almoneda.[1]
huallaaquiliztli: pujanza tal.[1] puja en almoneda.[1] rebite.[1]
huallaaquilli: envite.[1] doblado trabajo.[1] añadidas palabras.[1]
huallacaqui, ni: escuchar de secreto.[1]
huallachia, ni: tornar sobre sí, o en sí, o mirar hacia otro. pret.: *onihuallachix.*[2] abrir los ojos.[1] tornar en sí el beodo.[1]
huallacuatiuh, ni: vengo comiendo. vel. pártome después de comer. pret.: *onihuallacuatia.* vel. *onihuallacuata.*[2]
huallaiciuhcacui, ni: ligeramente traer algo.[1]
huallaiciuhcaitqui, ni: ligeramente traer algo.[1]
huallalaztli: cosa desechada, despedida o menospreciada.[2]
huallaliztli: adviento.[1] advenimiento o venida.[2] venida.[1] venida o llegada.[1]
huallamati: acudir o frecuentar alguna casa o lugar. pret.: *ohuallama.*[2]
huallapanitlaza, ni: descubrir o desenterrar algo. pret.: *onihuallapanitlaz.*[2] sacar lo enterrado.[1]
huallapantlaza, ni: ídem. (*huallapanitlaza, ni:* descubrir o desenterrar algo) pret.: *onihuallapantlaz.*[2] sacar lo enterrado.[1]
huallaquixtia, ni: sacar algo fuera. pret.: *onihuallaquixti.*[2] sacar lo enterrado.[1]
huallatlaliliztli: rebite.[1]
huallatlalilli +: cosa que se le añadió otro tanto. {*ocno ixquich huallatlalilli*}[2]
huallatlaztli: desechado así.[1]
huallauh, ni: venir hacia acá. pret.: *onihualla.*[2] venir.[1] **huallauh +:** acaecerme algo. {*itla nopan huallauh*}[1]
huallaz +: y si viniere. {*auh intla huallaz*}[1] **huallaz, ni +:** señalar o expresar el día que tengo de tornar, cuando voy a alguna parte. {*nitla, teneuhtiuh inicuac nihuallaz*}[1]
hualmati, nite: venir a ver o a visitar a otro.[1]
hualmocuepa, ni: volverse a mirar atrás. pret.: *onihualmocuep.*[2] **hualmocuepa +:** de recudida dar golpe. {*yuicpa hualmocuepa*}[1]
hualmohuica: venir alguna persona honrada. pret.: *ohualmohuicac.* es reverencial.[2]
hualmomaquixti: ídem. (*hualmoyelti:* fugitivo o huidizo.)[2] huidizo lo que huyó.[1]
hualmomaquixtia, ni: acogerse o retraerse a algún lugar. pret.: *onihualmomaquixti.*[2]
hualmopiloa: colgarse algo hacia nosotros. pret.: *ohualmopilo.*[2] chorrear el agua.[1]
hualmopiloa nocuilchil: salirse el sieso. pret.: *ohualmopilo nocuilchil.*[2]
hualmopiloanocuilchil: salirse el sieso.[1]
hualmoyelti: fugitivo o huidizo.[2] huidizo lo que huyó.[1]
hualmoyeltia, ni: huir acogiéndose a algún lugar. pret.: *onihualmoyelti.*[2]
hualnicuania, ni: allegarse hacia acá.[1]
hualnitoa, ni: oponerse a algo. pret.: *onihualnito.*[2] oponerse.[1]
hualnixquetza, ni: oponerse.[1]
hualnocuepa, ni: volver a mirar atrás.[1] tornar de donde fui.[1] mirar atrás.[1]
hualnomalacachoa, ni: volverse a mirar atrás. pret.: *onihualnomalacacho.*[2] volver a mirar atrás.[1]
hualnomaquixtia, ni: acogerse o retraerse a algún lugar. pret.: *onihualnomaquixti.*[2] huir de lugar.[1]
hualnopiloa, ni: estar en alto para caer.[1]
hualnotenehua, ni: oponerse.[1]
hualnotlaloa, ni: venir corriendo o huyendo. pret.: *onihualnotlalo.*[2] huir de lugar.[1]
hualnoyeltia, ni: huir de lugar.[1]
hualpahuechiliztli: el acto de salir de lo profundo del agua a encima de ella.[2]
hualpahuetzi, ni: salir de lo profundo del agua así. pret.: *onihualpahuetz.*[2]
hualpanhuetzi, ni: salir debajo del agua.[1]
hualpaltzacua, nitla: entablar sobre vigas. pret.: *onitlahuapaltzacu.*[2]
hualpan huechiliztli: salida en esta manera.[1]
hualpani nextia, nic: descubrir lo que se obra o hace.[1]
hualquica +: levante. s. la parte oriental, donde sale el sol. {*ompa hualquica tonatiuh*}[2]
hualquiza, ni: ídem. o salir hacia acá. pret.: *onihualquiz.*[2] *:* salir debajo del agua.[1]
hualquiza +: levante, parte oriental. {*ompa hualquiza tonatiuh*}[1]
hualquiza in tonatiuh: salir el sol. pret.: *ohualquiz intonatiuh.*[2]
hualquizaliztli: salida tal.[2] salida en esta manera.[1]
hualtecalaquia, ni: conquistar y allanar la tierra, por guerra. pret.: *onihualtecalaqui.*[2] pacificar la tierra por guerra.[1]
hualtecalaquiani: conquistador tal.[2] pacificador en esta manera.[1]
hualtecalaquiliztli: conquista así.[2] pacificación tal.[1]
hualtemo, ni: abajar o descendir de alto. pret.: *onihualtemoc.*[2] descender de alto.[1] **hualtemo +:** desembarcar. {*acalco ni, hualtemo*}[1]
hualtemo +, ni: apearse. pret.: *ipan onihualtemoc in cauallo.* {*ipan nihualtemo in cauallo*}[2] apearse del caballo. {*ipan nihualtemo in cauallo*}[1]
hualtemoliztli: descendimiento así.[2] descendimiento así.[1]
hualteoneci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1]
hualtetlaaquilia, ni: doblar la pena y el castigo.[1]
hualtetlaaquililiztli: doblada pena así.[1]
hualtetlaza, ni: desechar o despedir a alguno.[1] **hualtetlaza +, ni:** echar a otro del árbol abajo. pret.: *cuauhticpac onihualtetlaz.* {*cuauhticpac nihualtetlaza*}[2] despeñar o arrojar a otro del árbol abajo. {*cuauhticpac nihualtetlaza*}[1]
hualtetopehua, ni: desechar, despedir o echar a empujones a alguno. pret.: *onihualtetopeuh.*[2] desechar o despedir a alguno.[1]
-huampo: *tehuampo, nohuampo, tohuampo.*
-huan: *tehuan, nohuan, mohuan, ihuan, tohuan, amohuan.*
huanyolcatia, ninote: parentesco tomar con otro.[1]
huanyolcatl: pariente por sangre.[1] **huanyolcatl +:** pariente por casamiento. {*cihuatica huanyolcatl*}[1]
huapactia: endurecerse, empedernirse o pararse áspera e yerta alguna cosa. pret.: *ohuapactiac.*[2] empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.[1]
huapactic: enertado así.[1] cosa endurecida así, o cosa dura de esta manera.[2] fuerte cosa.[1] áspera cosa.[1] empedernido de esta manera.[1]
huapactiliztli: endurecimiento tal.[2] aspereza así.[1]
huapahua: yerto pararse el muerto, cuando espira.[1] endurecerse o pararse áspera o yerta alguna cosa. pret.: *ohuapahuac.*[2] empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.[1] **huapahua, ni:** envararse, encogérseme los nervios, o tener calambre. pret.: *onihuapahuac.*[2] encogerse los nervios.[1] enertarse los miembros.[1] envararse.[1] calambre tener.[1] **huapahua, nino:** crecer en edad, o esforzarse y animarse. pret.: *oninohuapauh.*[2] animarse o esforzarse.[1] crecer el hombre.[1] esforzarse para algo.[1] fortalecerse.[1] **huapahua, nite:** criar niños, o esforzar y animar a otro. pret.: *onitehuapauh.*[2] animar dar esfuerzo.[1] mantener.[1] esforzar a otro.[1] **huapahua, nitla:** fortificar o guarnecer algo. pret.: *onitlahuapauh.*[2] firmar o fortificar.[1] fornecer o fortalecer.[1] soldar.[1]
huapahuac: robliza cosa recia.[1] firme cosa.[1] cosa áspera y crudía, o cosa envarada y encogida de nervios, o cosa fuerte y firme.[2] recia cosa.[1] envarado.[1] encogido así.[1] áspera cosa.[1] **huapahuac +:** animoso y esforzado. {*yollo huapahuac*}[2]
huapahuac ichcatilmatli: sayal de lana grosera.[1]
huapahuac ichcatl: oveja grosera o burdalla.[1]
huapahuac, ichcatilmachiuhqui: sayalero que obra sayales.[1]
huapahuaca: fuertemente.[2] firmemente.[1] fuertemente.[1]
huapahualiztli: envaramiento.[1] encogimiento tal.[1] fuerza reciura.[1] fortaleza, aspereza, calambre, envaramiento, encogimiento de nervios, o dolor de ijada.[2] firmeza.[1] ijada, enfermedad.[1] reciura.[1] calambre.[1] esfuerzo.[1] aspereza así.[1] **huapahualiztli +:** animosidad tal. {*yollo huapahualiztli*}[2]
huapahuillo +: vid enhiesta sin rodrigón. {*ayocmo huapahuillo xocomecatl*}[1]
huapahuillotia, nitla: rodrigar vides.[1]
huapahuiztli: calambre.[1] pasmo, envaramiento, o calambre.[2]
huapahuiztli notech motlalia: pasmarse el cuerpo.[1]
huapalcactli: sandalias de madera.[1]
huapalcalcuatl: techo así.[1] techo de zaquizamí.[2]
huapalcalli: tienda o casa de tablas.[2]
huapalchimalli +: manta para combatir. {*huey huapalchimalli*}[1]
huapalitl: viga cualquiera.[1] tabla.[1] tabla o viga pequeña.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huapallacuilolli: retablo de pinturas en tablas.[1] cosa pintada en tabla.[2]
huapalli: viga cualquiera.[1] tabla.[1] tabla o viga pequeña.[2]
huapalpan: sobre o encima de las tablas.[1] encima o sobre la tabla.[1] encima o sobre la tabla.[2]
huapaltontli: viga pequeña.[1] tablilla.[1] tablilla.[2]
huapaltzaccayotema, nitla: entablar sobre vigas. pret.: *onitlahuapaltzaccayoten*.[2] entablar algo.[1]
huapaltzaccayotia, nitla: ídem. (*huapaltzaccayotema, nitla:* entablar sobre vigas) pret.: *onitlahuapaltzaccayoti*.[2] entablar algo.[1]
huapaltzacua, nitla: techar de zaquizamí.[1] entablar algo.[1]
huapalxoxotla, ni: aserrar tablas.[1]
huapalxoxotlaliztli: aserradura tal.[1]
huapalxoxotlalli: aserradas tablas.[1]
huapalxoxotlani: aserrador de tablas.[1]
huaqui: menguarse lo líquido.[1] Véase además: *tlahuaqui.* **huaqui, ni:** secarse, enjugarse al sol, mermar las cosas líquidas, o pararse flaco. pret.: *onihuac.*[2] enjugarse sin lienzo.[1] enflaquecerse.[1] enmagrecerse.[1] secarse.[1] magrecerse, pararse flaco.[1] **huaqui +:** anublarse el trigo, &c, de esta manera. pret.: *opatzac huac.* {*patzac huaqui*}[2]
huaquiliztli: sequedad.[1] enmagrecimiento.[1] enflaquecimiento tal.[1] secura.[1] el acto de secarse de esta manera, &c.[2]
huaquiltia, nitla: secar algo. pret.: *onitlahuaquilti*.[2]
huaquiztli: sequedad.[1] secura.[1]
huatza, nino: enjugarse. pret.: *oninohuatz*.[2] enjugarse con lienzo o con cosa así.[1] **huatza, nite:** enjugar, secar, o enflaquecer a otro. pret.: *onitehuatz.*[2] enflaquecer a otro.[1] enmagrecer a otro.[1] **huatza, nitla:** enjugar, o secar algo. pret.: *onitlahuatz.*[2] enjugar algo.[1] secar.[1] **huatza in atl, nic:** agotar el agua.[1]
huatzalli +: ídem. (*icox huacqui:* higos pasados, o secos.) {*icox huatzalli*}[2]
huauhcuema, ni: sembrar semilla de bledos. pret.: *onihuauhcuen*.[2]
huauhpozteco: todos cogen bledos sazonados. pret.: *ohuauhpoztecoc*.[2]
huauhpoztecqui: cogedor de esta manera.[1]
huauhpoztequi, ni: coger con la mano los bledos, o cenizos ya granados. pret.: *onihuauhpoztec*.[2]
huauhpoztequini: cogedor de esta manera.[1]
huauhquilitl: bledos o cenizos.[1] cenizos, o bledos.[2]
huauhteca, ni: sembrar semilla de bledos. pret.: *onihuauhtecac*.[2]
huauhtli: bledos o cenizos.[1] bledos.[2]
huayolcatia, ninote: contraer parentesco con otro. pret.: *oninotehuayolcati*.[2] Véase además: *tehuayolcatia.*
huayolcayotl: parentesco de consanguinidad.[2]
huazoma, nino: desollarse con golpe.[1] **huazoma, nite:** rascuñar, desollar o rozar a otro. pret.: *onitehuazon*.[2] **huazoma, nitla:** rascuñar o desollar. pret.: *onitlahuazon*.[2]
huazomi, ni: desollarme con golpe. pret.: *onihuazon*.[2] rascuñarme.[1]
huazontinemi, ni: vivir necesitado y pobre. pret.: *onihuazontinen*.[2] pobre estar y muy necesitado.[1]
hueca: lejos.[1] quedarse atrás.[1] de lejos.[1] lejos.[2] **hueca +:** vecino pueblo que está cerca de otro. {*amo hueca quitztica*}[1] cerca, preposición. {*amo hueca*}[1]
hueca chane: extranjero, o advenedizo.[2] natural de otra tierra.[1] advenedizo.[1]
hueca hualehua: advenedizo.[1] Véase: *huecahualehua.*
hueca ni, choloa: huir alejos.[1]
hueca niccahua: ser más aventajado, o mejor que otro. pret.: *hueca oniccauh*.[2]
hueca niccauhtica: apartado estar y muy arredrado de otro.[1]
hueca nictlallotitica: apartado estar y muy arredrado de otro.[1]
hueca nino, maquixtia: huir alejos.[1]
hueca nino, tlaloa: huir alejos.[1]
hueca nino, yeltia: huir alejos.[1]
hueca niquitztica: estar distante y lejos de alguna cosa. pret.: *hueca oniquitzticatca*.[2] estar apartado o lejos de otro.[1] apartado estar y muy arredrado de otro.[1]
hueca nitlachia: entender y profetizar las cosas que han de acaecer en el tiempo futuro. pret.: *hueca onitlachix*.[2]
hueca nitlamattiuh: llevar larga derrota. pret.: *hueca onitlamattia*.[2]
hueca nitztiuh: ídem. (*hueca nitlamattiuh:* llevar larga derrota) pret.: *hueca onitztia.*[2]
hueca non, choloa: saltar a lejos.[1]
hueca noncholoa: saltar gran trecho. pret.: *hueca ononcholo*.[2]
hueca ontlachiani: el que ve y entiende, o profetiza las cosas por venir y futuras.[2] profeta.[1]
hueca quicahua: distar en perfección o mejoría.[1]
hueca quimotlalcahuilitica: estar dios lejos del pecador.[1]
hueca quimotztilitica in tlatlacoani: estar dios lejos del pecador.[1]
hueca quinmotlalcahuilia: estar dios lejos del pecador.[1]
hueca quitztica: distar una cosa de otra.[1]
hueca tecahualiztli: distancia así.[1] Véase: *huecatecahualiztli.*
hueca tecauhqui: distante así.[1] Véase: *huecatecauhqui.*
hueca tenehua, nitla: profetizar.[1]
hueca tlacatl: natural de otra tierra.[1] Véase: *huecatlacatl.*
hueca tlachia, ni: profetizar.[1] Véase: *huecatlachia, ni.*
hueca tzatzilia, nitla: encarecer algo.[1] Véase: *huecatzatzilia, nitla.*
huecaca +: las ocho horas del día poco más o menos. {*ye achi huecaca in tonatiuh*}[2]
huecacayotl: cosa que se trae de acarreo.[2] peregrina cosa fuera de su tierra.[1]
huecahua: añejarse.[1] **huecahua, ni:** tener mucha edad, o detenerse y tardar en algún lugar. pret.: *onihuecauh.* vel. *onihuecahuac*. vel. *onihuecauh*.[2] tardarse.[1] durar mucho tiempo.[1] permanecer.[1] edad tener mucha.[1] turar por durar.[1] retardarse.[1] **huecahua, nic:** detener largo tiempo alguna cosa ajena, no la tornando con tiempo a su dueño, o diferir y dilatar algún negocio. pret.: *onicuecauh*.[2] **huecahua, nino:** retardarse.[1] **huecahua, nite:** detener por largo espacio a otro. pret.: *onitehuecauh*.[2] retardar a otro.[1] tardar a otro.[1] detener a otro haciéndole tardar.[1] **huecahua, nitla:** diferir, o dilatar algo, o tardarse en hacer algo. pret.: *onitlahuecauh*.[2] alargar o dilatar tiempo.[1] extender o dilatar tiempo.[1] diferir o dilatar alguna cosa.[1] **huecahua, non:** detenerse en alguna parte.[1]
huecahualehua: forastero o extranjero.[2] extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1]
huecahualiztli: duración tal.[1] tardanza, o la antigüedad de los viejos.[2] grandeza así.[1] tura por duración.[1] antigüedad tal.[1]
huecahualoni: tardadora cosa.[1]
huecahuani: prolijo que tarda en hacer algo.[1] cosa que dura mucho, o el que es tardío en lo que hace.[2] añejo.[1] durable cosa.[1] tardador que se tarda.[1] **huecahuani +:** mujer que pare a menudo. {*amo huecahuani*}[2] parir la mujer a menudo. {*amo ni, huecahuani ahuel cecexiuhtica in niquintla catilitiu*}[1]
huecahuitia: añejarse.[1] cosa añeja o cosa que ha durado mucho.[2] tardón.[1] **huecahuitia, ni:** perseverar o permanecer mucho tiempo. pret.: *onihuecahuiti*.[2] durar mucho tiempo.[1] permanecer.[1] **huecahuitia, nite:** detener mucho a otro. pret.: *onitehuecahuiti*.[2] detener a otro haciéndole tardar.[1] **huecahuitia, nitla:** guardar algo largo tiempo. pret.: *onitlahuecahuiti*.[2] añejar algo, guardándolo mucho tiempo.[1]
huecahuitiani: añejo.[1] durable cosa.[1] tardón.[1]
huecahuitiliztli: antigüedad o tardanza.[2] duración tal.[1] antigüedad tal.[1]
huecahuitz: extranjero, o cosa que viene de acarreo.[2] peregrina cosa fuera de su tierra.[1]
huecaitoa, nitla: decir, o profetizar lo por venir. pret.: *onitlahuecaito.*[2] profetizar.[1]
huecaitta, nitla: profetizar.[1]
huecaittani: el que entiende y profetiza las cosas futuras.[2]
huecani, tlachia: mirar alejos.[1]
huecaontlachializtli: profecía.[1]
huecapa: de lejos.[1] de lejos. adv.[2]
huecapa niquitztica: estar apartado y lejos de algo. pret.: *huecapa oniquitzticatca*.[2]
huecapa nite, itztiuh: seguir alejos.[1]
huecapa niteitztiuh: seguir a otro de lejos. pret.: *huecapa oniteitztia.*[2]
huecapa quitztica: distar una cosa de otra.[1]
huecapa teitztica: distante.[1]
huecapahuia, nite: seguir a otro de lejos. pret.: *onitehuecapahui*.[2] seguir alejos.[1]
huecapahuitiuh, nite: ídem. (*huecapahuia, nite:* seguir a otro de lejos) pret.: *onitehuecapahuitia*.[2] seguir alejos.[1]
huecapan: extremada cosa.[1] soberana cosa.[1] glorioso.[1] alta cosa.[1] cosa alta.[2] **huecapan +:** baja casa o pared, &c. {*amo huecapan*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huecapan yaocalli: torre para defender.[1]
huecapanihui, ni: subir, o crecer en honra, dignidad y estado. pret.: *onihuecapaniuh.*[2] encumbrarse en honra.[1] esclarecerse o afamarse.[1]
huecapanilhuia, ninote: ensalzar, o sublimar a otro. pret.: *oninotehuecapanilhui.*[2]
huecapaniuhqui: encumbrado así.[1] ensalzado y sublimado en honra y estado.[2]
huecapanoa, nino: ensalzarse, o engrandecerse. pret.: *oninouecapano.*[2] estimarse en mucho.[1] **huecapanoa, nite:** sublimar y engrandecer a otro. pret.: *onitehuecapano.*[2] engrandecer a otro.[1] honrar poniendo en dignidad a alguno.[1] glorificar dar gloria a otro.[1] ensalzar a otro.[1] esclarecer o afamar a otro.[1]
huecapanoloni: loable cosa.[1] digno de ser sublimado y ensalzado.[2]
huecapanyectenehua, nite: alabar y engrandecer a otro. pret.: *onitehuecapanyectneuh.*[2]
huecatan: cosa honda y profunda.[2]
huecatecahualiztli: diferencia que hay de una persona virtuosa a otra, &c.[2]
huecatecauhqui: aventajado, o más excelente que otro en alguna facultad.[2]
huecateitztica: distante.[1]
huecatlacatl: advenedizo.[1] extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes.[1] extranjero, o forastero.[2]
huecatlachia, ni: mirar alejos.[1]
huecatlan: honda cosa profunda.[1] **huecatlan +:** somera cosa. {*amo huecatlan*}[1]
huecatlan i itic: callado que guarda secreto.[1]
huecatlan itic: persona callada, cuerda y que guarda secreto.[2]
huecatlanyotl: hondura.[1] hondura, o profundidad.[2]
huecatlatoa, ni: decir lo que ha de acaecer en el tiempo que está por venir, o profetizar. pret.: *hueta onitlato.*[2] significar mal venidero.[1]
huecatlaza, nitla: procrastinar, diferir, o dilatar algo. pret.: *onitlahuecatlaz.*[2] alargar o dilatar tiempo.[1] extender o dilatar tiempo.[1]
huecatlaztiuh, nic: diferir, o prolongar el negocio, &c. pret.: *onicuecatlaztia.*[2] alargar o dilatar tiempo.[1]
huecatzatzilia, nitla: pedir más de lo que vale la cosa, el que la vende. s. vender caro. pret.: *onitlahuecatzatzili.*[2]
huecatzatziliztiamiquiliztli: venta a quien dé más.[1]
huecatzatzitia, nitla: ídem. (*huecatzatzilia, nitla:* pedir más de lo que vale la cosa, el que la vende. s. vender caro) pret.: *onitlahuecatzatziti.*[2] encarecer algo.[1] pedir demasiado precio por lo que se vende.[1]
huecauh +: luego; adv. {*niman amo huecauh*}[1] ídem. {*yecuel huecauh*}[2] en muy breve espacio de tiempo. {*niman amo huecauh*}[2]
huecauh cocolli: rancor ira envejecida.[1] rancor o ira envejecida.[2]
huecauh cualaniliztli: ira envejecida.[1] ídem. (*huecauh cocolli:* rancor o ira envejecida.)[2]
huecauh cualantinemiliztli: ira envejecida.[1] ídem. (*huecauh cualaniliztli:* ídem. (*huecauh cocolli:* rancor o ira envejecida.))[2]
huecauh nemiliztli: antigüedad tal.[1]
huecauh tecutli: antiguo en oficio.[1]
huecauh tecuyotl: antigüedad así.[1]
huecauh tlatoani: antiguo en oficio.[1]
huecauh tlatocayotl: antigüedad así.[1]
huecauhcayotl: vejedad de tiempo.[1] antigüedad o vejez.[2]
huecauhtica: después de largo tiempo.[2]
huecauhtica nicpiya: añejar algo, guardándolo mucho tiempo.[1] guardar algo mucho tiempo, o añejar algo. pret.: *huecauhtica onicpix.*[2]
huecauhtica otlatocani: peregrino mucho tiempo.[1]
huecauhtiuh +: parir la mujer a menudo. {*amo huecauhtiuh ni, tlacachihua*}[1]
huechcatlaza, nitla: diferir o dilatar alguna cosa.[1]
huechiliztli +: caída a una parte y a otra. {*ahuic huechiliztli*}[1] salida en esta manera. {*hualpan huechiliztli*}[1] bambaneamiento. {*ahuic huechiliztli*}[2]
huecualli: sea en buen hora.[1]
huehue: viejo hombre de mucha edad.[1] envejecido.[1] viejo o anciano.[2]
huehue tocaitl: nombre tomado de sus antepasados.[1] Véase: *huehuetocaitl.*
huehueca caca: ralas estar las cañas o cosas así.[1]
huehueca cate: apartados unos de otros.[1]
huehuecatlaza, nitla: diferir o dilatar alguna cosa.[1]
huehuecauhtica: de cuando en cuando.[1] de tarde en tarde.[1] de tarde en tarde o raramente.[2]
huehuechihua, nite: comunicar algún negocio con otro, dándole parte del o hacerle participante de algún bien. pret.: *onitehuehuechiuh.*[2] hacer parcionero a otro de alguna cosa.[1] parcionero hacer a otro de algún bien, o de algún secreto.[1]
huehuechiuhqui: atabalero que los hace.[1] atabalero que los hace.[2]
huehuelilia, nino: relamerse o saborearse. pret.: *oninouehuelili.*[2] saborearse o relamerse.[1]
huehueliliztli +: entorpecimiento. {*aoctle huehueliliztli*}[1]
huehueloa, nitla: deshacer, desbaratar o derrocar algo. pret.: *onitlahuehuelo.*[2] destruir algo.[1] esparcir, o descarriar.[1] Véase además: *tlahuehueloa.*
huehuemecayotl: linaje.[1]
huehuento: vejezuelo.[1] vejezuelo.[2]
huehuentzi: viejo hombre de mucha edad.[1]
huehuepil: vejezuelo.[1] ídem. (*huehuento:* vejezuelo.)[2]
huehuepo; no: el que es viejo como yo.[2]
huehuepol: vejarrón, o viejo ruin.[2]
huehuetcatontli: vejezuelo.[1] vejezuelo.[2]
huehuetcayotl: vejedad de tiempo.[1] edad de viejos, o vejedad.[2]
huehueti, ni: hacerse viejo. pret.: *onihuehuetic.*[2] viejo hacerse.[1] envejecerse el hombre.[1] hacerse viejo.[1]
huehuetihua: juntarse los viejos al casamiento.[1] ser convidados a bodas, o ser todos participantes de alguna cosa buena. pret.: *ouehuetihuac.*[2]
huehuetiliztli: envejecimiento.[1] vejez de varón.[1] vejez.[2]
huehuetl: atabal.[1] atabal.[2] **huehuetl +:** adufe para tañer las mujeres. {*ehua huehuetl*}[1]
huehuetlalia, nite: dar cargo y oficio honroso a otro. pret.: *onitehuetlali.*[2]
huehuetlatolli: historia de los tiempos antiguos.[1] historia antigua, o dichos de viejos.[2]
huehuetlatquicayotl: patrimonial cosa.[1]
huehuetlatquit: patrimonio.[2]
huehuetlatquitl: patrimonio.[1]
huehueto: vejezuelo.[1] vejezuelo.[2]
huehuetocaitl: renombre de linaje.[1] alcuña, o nombre de linaje.[2]
huehuetzacqui: atabalero que los hace.[1] atabalero que los hace.[2]
huehuetzca, ni: dar carcajadas de risa. pret.: *onihuehuetzcac.*[2] carcajadas de risa dar.[1]
huehuetzcani: risueño.[1] risueño así.[2]
huehuetzi +: bambanearse. {*ahuic ni huehuetzi*}[1] nones. {*nepantla huehuetzi*}[1]
huehuetzotzona, ni: tañer, tocar, o repicar atabales. pret.: *onihuehuetzotzon.*[2] atabalear o tañer atabales.[1] tañer atabal.[1]
huehuetzotzonaliztli: atabaleamiento.[1]
huehuetzotzonani: tañedor así.[1] atabalero que los tañe.[2]
huehuetzotzonqui: atabalero que los tañe.[1] tañedor así.[1] ídem. (*huehuetzotzonani:* atabalero que los tañe.)[2]
huehuetzquitia, nite: hacer reír a otros diciendo gracias, &c. pret.: *onitehuehuetzquiti.*[2] donaires decir.[1] decir gracias o donaires.[1] **huehuetzquitia, nitetla:** ídem. pret.: *onitetlahuehuetzquiti.*[2]
huehueueyohuan; no: mis ministros de justicia. s. los oidores o alcaldes de corte, &c.[2]
huehuexcatlato: blasfemo, o rezonglón.[2]
huehuexcatlatoa, ni: blasfemar o rezongar. pret.: *onihuehuexcatlato.*[2] blasfemar.[1]
huehuexcatlatoani: blasfemo o rezonglón.[2]
huehuexcatlatoliztli: blasfemia. s. el acto de blasfemar o de rezongar.[2]
huehuexcatlatolli: palabras de blasfemia.[2]
huehuey: cosas grandes.[2]
huehueyac +: risco de peña. {*tetl huehueyac*}[1] risco a peñasco. {*tetl huehueyac*}[2]
huehueyciuhqui: viejo en el seso.[1]
huehueyntin tlatoque: grandes señores. et sic de alijs.[2]
huehueyo; no: cosa que se me endonó y ofreció como a viejo y anciano.[2]
huehueyollo: viejo en el seso.[1]
huehueyotl: vejez de varón.[1] vejedad, o costumbre y propiedad de viejos.[2]
huehueypol: membrudo de grandes miembros.[1] membrudo.[2]
huei vino ehuatl: cuero de vino.[1] cuero de vino.[1] cuero de vino.[1]
huei vino ehuaxiquipilli: odre para vino.[1] odre para vino.[1] odre para vino.[1]
hueilia notlatlanitol, nic: envidar.[1]
huel: bien.[1] bien. adv.[2] **huel +:** dar gracias por el beneficio recibido. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oniteicnelilmachiti. vel. *oninoteicnelilmachiti*. {*icnelilmachitia, nite,* vel. *ninote*}[2] mesa portátile. {*nohuian huel monequi mesa*}[1] lo mismo es que *nican huel neci*. {*nica huel neztica*}[2] experimentada persona. {*moch huel commati*}[2] ya de veras está el enfermo muy al cabo. {*oyequene huel omotlanalhui*}[2] moderadamente, o hágase con moderación. {*mazan huel iuhyauh*}[2] bienaventurados, y dichosos vosotros. {*quemmach huel amehuantin*}[2] de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen,* vel. *cacaxtoltetl ocecen*}[2] o bienaventurado aquel. s. que va al cielo. {*quemmach huel yehuatl*}[2] dichoso tú. {*quemmach huel tehuatl*}[2] dichoso o bienaventurado yo. {*quemmach huel nehuatl*}[2] ídem. (*mochi techuel mochihua:* bien fortunado y próspero.) {*mochitech huel mochihuani*}[2] semejante con otro. {*zan huel iuhqui*}[1] próspero. {*mochitech huel mochihuani*}[1] fieldad o fidelidad tal. {*tetech huel neyollotiliztli*}[1] o dichosos y bienaventurados nosotros. {*quemmach huel tehuantin*}[2] lo mismo es que *quemachamique.* {*quemmach huel yehuantin*}[2] no cualquier agua de por ay. {*amo zan huel molhuiatl*}[2] veinte. {*cempohualli,* vel. *cempohualtetl*}[2] ninguno otro te podrá ya ayudar. {*aocac huel cetlacatl mitzpalehuiz*}[2] ved o mirad cómo está claro s. lo que aquí se trata. vel. pues bien parece aquí. {*ocanican huel neci*}[2] mucho más blanco. {*occenca huel iztac*}[2] cosa manual mediana y portátil. {*zan huel motquitinemi*}[2] noche muy noche. {*ye huel yohuac*}[1] reciura después de dolencia. {*yequentel, huel yeliztli*}[1] próspero. {*mochitech huel mochihua*}[1] potrico menor que de año. {*aya huel cexiuhtia cauallo conetl*}[1] aquí parece bien, o en esto se ve claramente. s. que es o no es así. {*nican huel neci*}[2]

huel castillan chilli: clavo de especie.[1]

huel cemixquich: todo sin quedar nada.[1]

huel cen: de todo en todo.[1] Véase: *huelcen.*

huel cenyohual: toda la noche.[1] Véase: *huelcenyohual.*

huel cualaniliztli: saña con causa y ocasión.[1] Véase: *huelcualaniliztli.*

huel cualaniliztontli: saña tal pequeña.[1]

huel cualli: cosa linda, graciosa y excelente.[2] Véase: *huelcualli.*

huel cuallotl: pulideza.[1] Véase: *huelcuallotl.*

huel ichpochotl: virginidad entera.[2] Véase: *huelichpochotl.*

huel icuac: oportunamente.[1] a la sazón, entonces o al momento. adv.[2] Véase: *huelicuac.*

huel imman: oportunamente.[1] lo mismo es que *huelicuac.*[2]

huel inoma: el mismo; scilicet lo hizo o dijo.[1] Véase: *huelinoma.*

huel inoma tlacuilo: escritor de propia mano.[1] Véase: *huelinoma tlacuilo.*

huel inoma tlacuiloani: escritor de propia mano.[1] Véase: *huelinoma tlacuiloani.*

huel ipan: oportunamente.[1] Véase: *huelipan.*

huel ipan monequi: oportuna cosa con sazón.[1]

huel ipan nictlaxilia: acertar a lo que se tira.[1] Véase: *huelipan nictlaxilia.*

huel ipan nicuica: acertar a lo que se tira.[1] Véase: *huelipan nicuica.*

huel ipanyauh: acertar a lo que se tira.[1] Véase: *huelipanyauh.*

huel itech neci: dar a entender quién es.[1]

huel iuhceyohual: toda la noche empezó, o entera.[2]

huel ixquich: cabal lo que viene justo.[1] cosa justa y cabal.[2]

huel izqui: están, o son justos y cabales.[2] Véase: *huelizqui.*

huel macho: manifiesto ser.[1] Véase: *huelmacho.*

huel mahuiztic: maravillosamente.[1] Véase: *huelmahuiztic.*

huel manqui: raso cosa rasa y llana.[1]

huel miecpa: muchas veces más.[1] Véase: *huelmiecpa.*

huel mimati: prudente persona, o cosa curiosa y pulida.[2] Véase: *huelmimati.*

huel mochittani: persona dichosa y venturosa.[2]

huel monequi: forzado es.[1] ser alguna cosa muy necesaria, o es muy necesario. s. que se haga así. pret.: *huel omonec.*[2] Véase: *huelmonequi.*

huel mopohua: legible cosa.[1]

huel motlatlattiliani: escogedor tal.[1] Véase: *huelmotlatlattiliani.*

huel nechihualiztli: dicha buena.[1] Véase: *huelnechihualiztli.*

huel neci: manifiesto ser.[1] manifiesto.[1] Véase: *huelneci.*

huel nelli: ciertamente.[1] veras no burlas.[1] Véase: *huelnelli.*

huel nemi: recio no doliente.[1]

huel nezcatlatoani: gracioso en esta manera.[1]

huel nezqui: abultado en rostro y persona.[1] manifiesto.[1] gracioso en esta manera.[1] Véase: *huelnezqui.*

huel neztica: claramente parece.[1]

huel ni, caquizti: sonar bien.[1]

huel ni, tlapepena: escoger lo mejor.[1]

huel nic, chihua: amañarse a hacer algo.[1]

huel nicchihua: bastante ser para algo.[1] amañarse a hacer algo, o darse buena maña en lo que toma entre manos. pret.: *huelonicchiuh.*[2]

huel nicnextia: manifestar.[1]

huel nictenextilia: manifestar.[1]

huel nino, tlatlattilia: escoger lo mejor.[1]

huel nino, ztlacohua: cauto ser y avisado.[1]

huel ninochihua: acertar en los negocios.[1] caberme buena suerte.[1] Véase: *huelninochihua.*

huel niquitoa: decir bien.[1]

huel nite, chihua: vencer.[1]

huel nitla, tzonquixtia: durar hasta el cabo perseverando.[1]

huel nitlaquixtia: perseverar hasta el fin de la obra comenzada y hasta verla acabada. pret.: *huel onitlaquixti.*[2]

huel nitlatzonquiztia: concluir y acabar enteramente la obra comentada. pret.: *huelonitlatzonquixti.*[2]

huel oncan panohua: navegable cosa.[1]

huel onehua: alcanzar y venir justa la cosa. pret.: *hueloonuac.*[2] Véase: *huelonehua.*

huel pohualo: legible cosa.[1]

huel quizaliztli ipannepohualiztli: dicha buena.[1]

huel quizani: próspero.[1] próspera cosa.[1]

huel teachcauh: mayor de todos.[1] cosa mayor y más principal.[2]

huel teaxca: propia cosa.[1] Véase: *huelteaxca.*

huel teaxca: = *hueltetlatqui*[2] = *huelteyocauh*[2]

huel techan: naturaleza, tierra de donde es alguno.[1]

huel techihualiztli: vencimiento de esta manera.[1]

huel tetlacuilol: escritura de propia mano.[1] Véase: *hueltetlacuilol.*

huel tetlatqui: propia cosa.[1] Véase: *hueltetlatqui.*

huel tetoca: nombre propio.[1] Véase: *hueltetoca.*

huel tetoca: = *hueltocaitl*[2]

huel tlatlattalli: escogido así.[1] cosa escogida.[2]

huel tocaitl: nombre propio.[1] Véase: *hueltocaitl.*

huel vino: doncel vino.[1]

huel yehuatl: aquel mismo, aquella misma, aquello mismo.[1] el mismo; scilicet lo hizo o dijo.[1] propiamente; adv.[1] Véase: *huelyehuatl.*

huel yehuatli: aquesto mismo.[1] Véase: *huelyehuatli.*

huel yehuatlo: aqueso mismo.[1] Véase: *huelyehuatlo.*

huel yuh cemilhuitl: todo el día.[1]

huel yuhcenyohual: toda la noche.[1]

huel, ic yeimetztli in cexihuitl: marzo mes tercero.[1]

huel, nemohualiztli: morada en esta manera.[1]

huel, xocotl: luna la fruta de este árbol.[1]

huelachto: primeramente. adv.[2]

huelaci: venir la cosa justa. pret.: *hueloacic.*[2] justo venir, que no falta nada, o nueva.[1]

huelai +: impotente cosa. {*atle huelai*}[1]

huelatlacaqui: tonto e insipiente.[2]

huelaxcan: ahora en este punto.[2]

huelca +: confiar de alguno. {*teca huelca noyollo*}[1] tener confianza y buen crédito de otro, o agradarse de su conversación, &c. {*teca huelca noyyollo*}[2] estar bien con alguno y tenerle afición y buena voluntad. {*tetech huelca innoyollo*}[2] yo tengo confianza en vuestra merced, o le tengo afición. {*motetzinco huelca in noyollo*}[2] estar dios lejos del pecador. {*amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloque*}[1] buena voluntad tener a otro. {*tetech huelca innoyollo*}[1]

huelcaiyollo: salvo de peligro.[1]

huelcaqui, anitla: rechazar.[1] **huelcaqui, nitla:** oír algo a otro, aprobando lo que dice, o aceptando su petición, suplicación y ruego. pret.: *onitlahuelcac.*[2] admitir lo que se dice, o hace.[1] aprobar por bueno lo que oyó.[1] aceptar petición.[1] otorgar.[1] atenerse a su parecer.[1] **huelcaqui +:** rechazar. {*anitla, huelcaqui*}[1] **huelcaqui:** = *huelcaquilia*[2]

huelcaquilia, nicte: lo mismo es que *huelcaqui.*[2] Véase además: *tlahuelcaquilia.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huelcaquizti: sonar bien la campana, o cosa semejante, o entenderse bien lo que otro dice. pret.: *huel ocaquiztic.*[2] **huelcaquizti, ni:** sonar bien.[1]
huelcaquiztli: buen sonido.[2] son bueno.[1]
huelcayyollo: el que está sosegado, contento y seguro.[2]
huelcen: del todo.[1]
huelcenyohual: toda la noche entera.[2]
huelchihualiztli: facilidad ligereza.[1] facultad posibilidad.[1]
huelchihualoni: fácil cosa.[1]
huelcualaniliztli: saña o enojo justo y razonable.[2]
huelcualli: pulida cosa.[1]
huelcuallotl: lindeza así.[2]
hueli: posiblemente así.[1] **hueli +:** no poder. {*amo hueli*}[1] estar ya impotente para trabajar, por flaqueza y enfermedad. {*aoctle hueli*}[2] cosa imposible. {*amo hueli*}[2] entorpecerse. {*aoctle hueli*}[1] entorpecido. {*aoctle hueli*}[1]
huelic: sabroso ser el manjar.[1] cosa sabrosa y gustosa.[2] apetitoso al gusto.[1] sabroso manjar.[1] suave cosa al sentido del gusto.[1] **huelic +:** desabrida cosa; i; no gustosa al paladar. {*amo huelic*}[1]
huelica: suavemente así.[1]
huelica cuicatl: canto suave.[1]
huelica tlatoa, ni: dulcemente hablar.[1] Véase: *huelicatlatoa, ni.*
huelicacuani: goloso, o amigo de manjares dulces y suaves.[2] comedor delicado.[1]
huelicacuani pocatl: antojadizo así.[1]
huelicacuica, ni: cantar suavemente.[1]
huelicamachoni: cosa gustosa al paladar.[2] apetitoso al gusto.[1]
huelicamati, nic: saberme bien y tomar gusto en lo que como. pret.: *onicuelicama.*[2] aplicarse o aficionarse a algo.[1] **huelicamati, nitla:** saber el manjar.[1]
huelicamatiliztli +: sabrosa o suave y gustosa sabiduría. {*teotlatol huelicamatiliztli*}[2] sentimiento espiritual de las palabras de dios con suavidad de devoción o sabiduría y ciencia sabrosa. {*teotlatol huelicamatiliztli*}[1]
huelicanequi, ni: antojárseme algunas cosas de comer gustosas y suaves. pret.: *onihuelicanec.*[2] antojárseme cosa de comer.[1]
huelicanequiliztli: antojo tal.[1]
huelicanequini: antojadizo así.[2] antojadizo así.[1]
huelicatlacuani: ídem. (*huelicacuani:* goloso, o amigo de manjares dulces y suaves.)[2] comedor delicado.[1]
huelicatlatoa, ni: hablar dulcemente. pret.: *onihuelicatlato.*[2]
huelicatlatoani: hablador dulce y suave.[2] dulce hablador.[1]
huelicatlatoliztli: el acto de hablar dulcemente.[2]
huelicayotl: el sabor y gusto del manjar.[2] sabor de manjar.[1] suavidad de esta manera.[1]
huelichpochotl: virginidad entera.[1]
huelicuac: a la sazón.[1] **huelicuac:** = *imman* +[2] = *huel imman*[2]
huelicuac inuilohua: punto de partida.[1]
huelihuian: buenamente.[1]
huelilia, nic: sabroso hacer el manjar.[1] **huelilia, nitla:** hacer sabroso el manjar. pret.: *onitlahuelili.*[2]
hueliliztli: sabor de manjar.[2] sabor de manjar.[1]
huelillani, nino: desear ser engrandecido y sublimado. pret.: *oninoneilillan.*[2]
huelimmanyotl: tiempo oportuno y de sazón.[2]
huelimmayotl: sazón.[1]
huelinoma: el mismo.[2]
huelinoma tlacuilo: el que escribe algo de su propia mano.[2]
huelinoma tlacuiloani: ídem. (*huelinoma tlacuilo:* el que escribe algo de su propia mano.)[2]
hueliotl: poder, o potencia. (nombre.)[2]
huelipa imonequian: a buen tiempo; adv.[1]
huelipan: templada o medianamente, o a buen tiempo.[2] **huelipan +:** en buena manera, o templada y moderadamente. adverbio. {*zan huelipan*}[2]
huelipan nictlaxilia: ídem. (*huelipanyauh:* acertar a lo que se tira) pret.: *huel ipan onictlaxili.*[2]
huelipan nicuica: ídem. (*huelipan nictlaxilia:* ídem. (*huelipanyauh:* acertar a lo que se tira)) pret.: *huel ipan onicuicac.*[2]
huelipan tlahuicaliztli: el acto de acertar a lo que se tira.[2] acertamiento así.[1]
huelipan tlahuicani: acertador así.[2] acertador tal.[1]
huelipan tlahuictli: acertamiento tal.[2] acertada cosa así.[1]
huelipantilia, nitla: hallar con tiempo y sazón lo que busco. pret.: *onitlahuelipantili.*[2] acertar o hallar lo que se busca.[1]
huelipanyauh: acertar a lo que se tira. pret.: *huelipan oya.*[2]
huelipanyotl: sazón.[1]
huelipanyotl cualcan: tiempo oportuno.[1]
huelipayotl: tiempo oportuno y de sazón.[2]
huelitech: consigo mismo.[1]
huelitechpa: consigo mismo.[1]
hueliti: poderoso.[1]
hueliti, ani: no poder, o no tener oportunidad para hacer algo.[2] no poder.[1] **hueliti, ni:** poder hacer algo, o tener suficiencia y ser bastante para algo. pret.: *onihuelitic.*[2] bastante ser para algo.[1] poder; verbo.[1] **hueliti +:** no poder. {*amo ni, hueliti*}[1]
huelitia, nite: dar facultad, poder y autoridad a otro para hacer algo. pret.: *onitehueliti.*[2] **huelitia:** = *huelitiltia*[2]
huelitiliztli: potencia.[1] posibilidad, facultad, poder y autoridad para hacer algo.[2] poder nombre.[1] posibilidad.[1] facultad posibilidad.[1] **huelitiliztli +:** entorpecimiento. {*aoctle huelitiliztli*}[1] todo el poder. {*ixquich huelitiliztli*}[2] todo poder de aquéste. {*ixquich huelitiliztli*}[1] desdicha. {*atle huelitiliztli*}[1] impotencia así. {*atle huelitiliztli*}[1]
huelitiltia, nite: lo mismo es que *huelitia.*[2]
huelitimmochihuaz: compadecerse algo.[1]
huelitini: potente o poderoso.[1] el que es suficiente y poderoso para hacer algo.[2] posible cosa que puede ser.[1] poderoso.[1] **huelitini +:** todo poderoso. {*ixquich huelitini*}[2]
huelitizzotl: poder nombre.[1]
huelitoa, nic: decir bien.[1]
huelitta, nino: contentarse de sí mismo.[1] **huelitta, nitla:** agradarme y parecerme bien alguna cosa. pret.: *onitlahuelittac.*[2] atenerse a su parecer.[1] aprobar algo por bueno.[1] parecerme algo bien.[1] parecerme bien algo.[1] admitir lo que se dice, o hace.[1] agradarme algo.[1] Véase además: *tlahuelitta.*
huelittoni: cosa agradable así.[2] galán.[1] bienquisto.[1]
huelixpanca: experimentado.[1]
hueliyo: posible cosa que puede ser.[1]
hueliyotica: posiblemente así.[1]
hueliyotl: poder nombre.[1]
huelizqui: cabal lo que viene justo.[1]
huellachiuhtli: cosa bien hecha.[2] bien hecha cosa.[1]
huellachpantli: suelo o camino bien limpio y barrido.[1]
huellacpac: en lo más alto y encumbrado.[2]
huellacuicuitl: suelo o camino bien limpio y barrido.[1]
huellacuillo: escritor verdadero.[1]
huellacuilo: escribano que escribe bien y verdadero o pintor diestro en su oficio.[2]
huellahuapahualli: bien criado y doctrinado.[1]
huellalattalli: cosa escogida.[2]
huellalia, nitla: enmendar, o corregir algo. pret.: *onitlahuellali.*[2] enmendar escritura.[1]
huellalia innoyollo, nic: asosegarse y quietarse. pret.: *onicuellali innoyollo.*[2]
huellalilia, nitetla: orden o buen concierto poner a otros.[1] Véase además: *tlahuellalilia.*
huellalilia ini yollo, nic: asosegar y quietar a otro.[1]
huellamachtia, nite: dar contentamiento y placer a otro. pret.: *onitehuellamachti.*[2] complacer a otro.[1] hacer placer a otro.[1] dar alegría y contentamiento a otros.[1] deleitar a otro.[1] agradar o complacer a otro.[1]
huellamaetia, nite: aplacer a otro.[1]
huellamamani: estar sosegado el tiempo, o haber bonanza, o estar todo bien regido, concertado y pacífico. pret.: *ouellamaman.*[2] en buen tiempo.[1]
huellamamaniliztli: serenidad de tiempo.[1]
huellamani: aclarar el tiempo.[1] sosegarse el aire o la tempestad.[1]
huellamanitia, nitla: regir y gobernar pacíficamente. pret.: *onitlahuellamaniti.*[2] regir.[1]
huellamati, ani: padecer.[1] **huellamati, ni:** estar contento y alegre. pret.: *onihuellama.*[2] acudir a cierto lugar.[1] deleitarse.[1] **huellamati +:** gozase aquél de mi mal. pret.: *onoca huellama.* et sic de alijs. {*noca huellamati*}[2] padecer de contino. {*aicni, huellamati*}[1] **huellamati +, ni:** nunca tener contento ni consolación. pret.: *aic onihuellama.* {*aic nihuellamati*}[2]
huellanonotzalli: bien doctrinado y enseñado.[2] bien criado y doctrinado.[1]
huellapepenaliztli: escogimiento, acertado y bueno.[2] escogimiento así.[1]
huellapepenalli: cosa bien escogida y elegida.[2]
huellapepenani: escogedor tal.[2] escogedor tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huellapepentli: cosa bien escogida, o elegida.[2] escogido así.[1]
huellaquixtiliztli: buen fin y acabamiento de alguna obra.[2] duración tal.[1] **huellaquixtiliztli:** = *huellatzonquixtiliztli*[2]
huellatoa, ni: hablar bien. pret.: *onihuellato.*[2]
huellatoani: persona bien hablada.[2] gracioso en esta manera.[1]
huellatoani tecpillatoa: bien hablada persona.[1]
huellatoliztli: el acto de hablar bien y graciosamente.[2] gracia en hablar.[1]
huellatzonquixtiliztli: lo mismo es que *huellaquixtiliztli.*[2] duración tal.[1]
huellazcaltilli: ídem. (*yellahuapahualli:* bien criado y doctrinado.)[2] bien criado y doctrinado.[1]
huelli +: no haber ya lugar desocupado en el convite, &c. {*aocca huelli*}[2]
huellon: lana de ovejas.[1]
huelmach; no: mi beneplácito, o agradamiento.[2]
huelmachchotl +: melanconía. {*atle huelmachchotl*}[1]
huelmacho: ser la cosa pública y notoria. pret.: *huel omachoc.*[2]
huelmachoni: cosa apetitosa, sabrosa y gustosa.[2] apetitoso al gusto.[1]
huelmahuiztic: cosa admirable y maravillosa.[2]
huelmana, nitla: igualar cosas llanas.[1] **huelmana, nitla +:** solar, echar suelo a la casa. {*calitic nitlahuelmana*}[1]
huelmati, anic in nonacayo: malo estar.[1] **huelmati, anino:** malo estar.[1] **huelmati, mo:** convalecido de enfermedad.[2] recio no doliente.[1] **huelmati, nic:** saberme bien el manjar. pret.: *onicuelma.*[2] **huelmati, nino:** sentirme bueno de salud. pret.: *oninouelma.*[2] convalecer.[1] hallarse bien dispuesto.[1] **huelmati, nitla:** hallarse bien con la compañía de alguno, o estar cebado y engolosinado de algo. pret.: *onitlahuelma.*[2] saber el manjar.[1] cebado estar alguno en alguna cosa.[1] Véase además: *tlahuelmati.* **huelmati +, nitla:** ídem. (*nohuian nitlanequi:* hallarse bien donde quiera.) {*nohuian nitlahuelmati*}[2]
huelmiecpa: muy muchas veces, o frecuentadamente.[2]
huelmimati: pulida cosa.[1]
huelmochihua +: esquilmada tierra. {*aoctle huelmochihua*}[1]
huelmochihuani: acertador.[1]
huelmomachtiani: dócil y enseñable.[1]
huelmonemitia yecnemilice: virtuoso.[1]
huelmonequi: necesariamente.[1]
huelmotech: contigo mismo.[1]
huelmotechpa: contigo mismo.[1]
huelmotlatlattiliani: escogedor de lo mejor.[2]
huelnechihualiztica: dichosa y venturosamente.[2]
huelnechihualiztli: acertamiento tal.[1] acertamiento, dicha, o ventura feliz y buena.[2]
huelneci: patente cosa.[1] está claro y manifiesto.[2] **huelneci, ni:** lucir con piedras preciosas.[1]
huelnelhuayo: firme cosa.[1]
huelnelli: lejos de duda.[1] ciertamente, o verdaderamente.[2]
huelnemiliztli: reciura de esta manera.[1]
huelnetlatlattililiztli: escogimiento así.[1]
huelnetlatlattiliztli: escogimiento, o elección de lo mejor y más excelente.[2]
huelnexiliztica: lindamente.[1] linda y graciosamente con buen parecer, o con hermosa vista.[2]
huelnexiliztli: gracia o hermosura.[1] lindeza.[1] galanía.[1] buen parecer, o gentileza y galanía.[2]
huelnextia, nitla: abultar con pomposos ornamentos.[1]
huelnezca: graciosamente.[1]
huelnezca tlatoliztli: gracia en hablar.[1] Véase: *huelnezcatlatoliztli.*
huelnezcatlatoa: elegante y gracioso hablador.[2]
huelnezcatlatoliztli: habla elegante y graciosa.[2]
huelnezcayotl: disposición tal.[1] ídem. (*huelnexiliztli:* buen parecer, o gentileza y galanía.)[2]
huelnezqui: galán.[1] linda cosa.[1] dispuesto gentil hombre.[1] cosa graciosa, vistosa y que parece bien.[2]
huelnezqui, ni: gracia tener así.[1]
huelni, palani: podrecerse del todo.[1]
huelnic +: vaguear. {*atle huelnic*}[1]
huelnicyeyecoa: pesar o ponderar el negocio con diligencia.[1]
huelninochihua: salir con su intento, o ser dichoso y venturoso. pret.: *huel oninochiuh.*[2]
huelninotlanalhui +: peor o más peligroso estar. {*oyequene huelninotlanalhui*}[1]
huelnite, mictia: matar.[1]
huelnitechihua: vencer a otros. pret.: *huelonitechiuh.*[2]
hueloa, nitla: desboronar, deshacer o derribar algo. pret.: *onitlahuelo.*[2] deshacer o desboronar pared.[1] Véase además: *tlahueloa.* **hueloa:** = *huelonia*[2]
huelomic: muerto del todo.[1]
huelonehua: justo venir, que no falta nada, o nueva.[1]
huelonia, nitla: lo mismo es que *hueloa.*[2]
huelpanahuiloni: navegable cosa.[1]
huelpohualoni: leíble cosa que se puede leer.[1] cosa legible, o cosa que se puede numerar y contar.[2]
huelpopozoquillo +: espumosa cosa llena de espuma. {*cenca huelpopozoquillo*}[1]
huelquetza, nite: remediar y sanar a otro. pret.: *onitehuelquetz.*[2] sanar a otro.[1]
huelquilani: próspera y dichosa cosa.[2]
huelquizaliztli: buen suceso, o buena dicha y ventura en los negocios.[2]
huelteaxca: legítima cosa por ley.[1] hacienda propia y natural de alguno.[2]
huelteca, nitla: aderezar y poner bien lo que está acostado a una parte y mal puesto. pret.: *onitlahueltecac.*[2] igualar cosas llanas.[1] aderezar y componer lo que está mal puesto y desconcertado.[1]
huelteixpan: pública y notoriamente.[2]
huelteixpanca: manifiesto ser.[1] patente cosa.[1] notoria, cosa conocida.[1] ser cosa notoria y entendida de todos.[2]
hueltepiltzin: legítimo hijo.[1]
hueltequixti: semejante con otro.[1] cosa que parece y es semejante a otra.[2]
hueltetlacuilol: escritura propia y de su mano.[2]
hueltetlaocoliani tetlauhtiani: largo liberal.[1]
hueltetlaocoliliztli: largueza así.[1]
hueltetlatol: lenguaje propio.[1] lenguaje propio, o propias y naturales palabras de alguno.[2]
hueltetlatqui: legítima cosa por ley.[1] lo mismo es que *huel teaxca.*[2]
hueltetoca: nombre propio de alguna persona.[2]
huelteyocauh: legítima cosa por ley.[1] lo mismo es que *huel teaxca.*[2]
hueltilactic: espesa cosa así.[1]
hueltiuhtli: hermana mayor.[1] hermana mayor.[2] Véase también: *tehueltiuh.*
hueltocaitl: lo mismo es que *huel tetoca.*[2]
hueltzonoa, nino: relamerse. pret.: *oninoueltzona.*[2]
hueltzonohua, nino: relamerse.[1]
hueltzontetl: tonto e insipiente.[2]
huelyehuatl: personalmente así.[1] el mismo en persona.[2]
huelyehuatli: esto mismo, esta misma, o esto mismo.[2]
huelyehuatlo: ese mismo, esa misma, o eso mismo.[2]
huelyollotia, nite: segurar.[1] **huelyollotia, nitla:** asegurar a otro, haciéndole cierto de algún negocio, o fiando y abonando a alguno. pret.: *onitlahuelyolloti.*[2] fiar en la hacienda abonándola.[1]
huelyyo +: solamente. {*zanye huelyyo*}[1]
huemmana, ni: ofrecer ofrenda. pret.: *onihuemman.*[2] sacrificar o ofrecer.[1] ofrecer.[1]
huemmana, nino: ofrecer a sí mismo en sacrificio. pret.: *oninouemman.*[2]
huemmana, nitla: ofrecer alguna cosa así. pret.: *onitlahuemman.*[2] **huemmana +, ni:** sacrificar o ofrecer algo al muerto. {*ni, micca huemmana*}[1]
huemmanaliztli: sacrificio o ofrenda.[1] ofrecimiento.[1] el acto de ofrecer ofrenda.[2]
huentica ni, tlacnopilhuia: sacrificando impetrar.[1]
huentlatlatilli: sacrificio encendido.[1] ofrenda encendida y quemada en sacrificio.[2]
huentli: ofrenda.[1] sacrificio o ofrenda.[1] presente que se da.[1] ofrenda.[2] **huentli +:** ofrecimiento tal. {*tlaacocutli huentli*}[1]
huentzintli: ídem. (*huentli:* ofrenda.)[2]
huepammecatl: soga gorda para arrastrar vigas.[1] soga o maroma.[2]
huepana, ni: arrastrar madera. pret.: *onihuepan.*[2] arrastrar madera.[1]
huepanaliztli: arrastramiento de madera.[1] el acto de arrastrar madera.[2]
huepanani: arrastrador de madera.[1] el que arrastra madera.[2]
huepantli: arrastrada madera.[1] viga por labrar.[1] viga grande desbastada y por labrar.[2]
huepantli +: viga de lagar. {*vino patzconi huepantli*}[1] viga de lagar. {*vino patzconi huepantli*}[2]
huepolli: cuñado de mujer.[1] cuñada de hombre.[1] cuñada de varón, o cuñado de mujer.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huepollotl: parentesco por casamiento.[1] parentesco de afinidad y cuñadez.[2]
huerta +: el que arrienda huerta de otro. {*mo huerta tlanehuiani*}[2]
huerta tlanehuia, nino: arrendar huerta.[1]
huetlapoyahua: anocher.[1]
huetlatztic: largo en luengo.[1] cosa muy larga y luenga.[2]
huetlatzticayotl: largura así.[1] longura.[2]
huetza, ni: reír.[1]
huetzca, ni: reírse. pret.: *onihuetzcac.*[2] **huetzca +:** escarnecer. {*teca ni, huetzca*}[1] burlar de alguno riéndose del. {*tecani, huetzca*}[1] el que está finándose de risa. {*ommimictoc huetzca*}[2] reír con otro. {*tehuan ni, huetzca*}[1] finado de risa. {*ommimictoc huetzca*}[1] **huetzca +, ni:** reír de otro. {*teca nihuetzca*}[1] finarse de risa. {*nonmimictoc nihuetzca*}[1] reír demasiado. {*nommimictoc in nihuetzca*}[1] reír y mofar de otro. pret.: *teca onihuetzcac.* {*teca nihuetzca*}[2]
huetzcani: risueño.[1] risueño, o cosa que se suele reír naturalmente.[2] **huetzcani +:** caritriste. {*amo huetzcani*}[1]
huetzcayotl: viga cualquiera.[1] viga labrada para edificio.[1] viga labrada, para maderar la casa.[2] **huetzcayotl +:** viga que vuela como can. {*tlaananyotia huetzcayotl*}[1] viga que descansa en pared. {*tepampan tlatlantoc huetzcayotl*}[1] viga que vuela sobre la pared como can. {*tlaanayotia huetzcayotl*}[2] viga que descansa en pared. {*tepampan tlatlantoc huetzcayotl*}[2]
huetzcayotontli: viga pequeña.[1] viga pequeña tal.[1] viga pequeña.[2]
huetzi, ni: caer. pret.: *onihuetz.*[2] caer.[1] **huetzi, non:** echarse a nadar.[1] **huetzi +:** nones. {*nepantla huetzi*}[2] hacer granizo o granizar. {*tecihuitl huetzi*}[1] apedrear o granizar. {*tecihuitl huetzi*}[1] granizar, o apedrear. pret.: *tecihuitl ouetz.* {*tecihuitl huetzi*}[2] amanecer. {*tlaztallotl huetzi*}[1] reír el alba. {*tlaztallotl huetzi*}[2] cosa sin dicha. pret.: *zannen ouetz.* {*zannen huetzi*}[2] inclinarse y aficionarse a alguna cosa. {*itech huetzi noyollo*}[1] recaer, caer otra vez. {*yenoni, huetzi*}[1] segundo vino. {*icoccan huetzi vino*}[1] deleznable e inconstante persona. {*ayohui huetzi*}[1] ídem. (*tixpampa quiza:* simiente de mujer.) {*tixpampa huetzi*}[2] hacer nieve o nevar. {*cepayahuitl huetzi*}[1] recaer, caer otra vez. {*occeppa ni, huetzi*}[1] segundo pan. {*icoccan huetzi tlaxcalli*}[1] vino aguapié. {*ic occan huetzi vino*}[2] nevar. pret.: *cepayahuitlouetz.* {*cepayahuitl huetzi*}[2] caer cometa. pret.: *xihuitl ouetz.* {*xihuitl huetzi*}[2] no sin provecho. {*anen huetzi*}[1] simiente de varón. {*tixpampa huetzi*}[1] **huetzi +, n:** bambanearse. pret.: *onahuic huetz.* {*ahuic huetzi, n*}[2] **huetzi +, ni:** zanquear. {*ahuic nihuetzi*}[1] sudar. {*ni, pan huetzi*}[1]
huetzico +: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido. {*onen ni, huetzico*}[1]
huetziliztli: caída de alguno.[2] caída generalmente.[1]
huetzini: caedizo.[2] **huetzini +:** zanqueador. {*ahuic huetzini*}[1]
huetzitia, nino: asentarse persona de calidad. pret.: *oninouetziti.*[2] asentarse.[1] posar asentarse.[1]
huetzitlaxcalli +: ídem. (*ic occan quiza tlaxcalli:* segundo pan, o acemita.) {*ic occan huetzitlaxcalli*}[2]
huetzivino +: aguapié. {*ic occan huetzivino*}[1] aguapié. {*ic occan huetzivino*}[1] aguapié. {*ic occan huetzivino*}[1]
huetziztli: caída de alguno.[2] caída generalmente.[1]
huetzqui: caído.[2] caído así.[1] **huetzqui +:** caído así. {*ahuic huetzqui*}[1]
huetzquilia, nite: reírse de alguno. pret.: *onitehuetzquili.*[2] **huetzquilia, nonte:** reírse a la risa de otro. pret.: *onontehuetzquili.*[2] reír a la risa de otro.[1]
huetzquiliztli: risa.[2] risa.[1]
huetzquitia, nite: hacer reír a otro, o hacer algo por donde se rían de mí. pret.: *onitehuetzquiti.*[2] Véase además: *tlahuetzquitia.*
huetzquiztlatolli: palabras de risa.[2] juego de palabras.[1]
huetzquiztli: risa.[2] risa.[1] **huetzquiztli +:** escarnecimiento. {*teca huetzquiztli*}[1] risa, o escarnecimiento que a otro se hace. {*teca huetzquiztli*}[2] burla así. {*teca huetzquiztli*}[1] escarnecido. {*ica huetzquiztli*}[1]
huetzquiztomac: risueño.[2] risueño.[1]
huetztaliztli +: desapercibimiento tal. {*atletepan huetztaliztli*}[1]
huetztica +: desapercibido. {*atleipan huetztica*}[1]
huetztiuh +: ir abriendo los ojos y el entendimiento, para entender los negocios. {*nixco huetztiuh*}[2] aprovechar en algo. {*nixco, huetztiuh*}[1]
huetztoc: echado así.[1]
huetztoc, ni: estar echado. pret.: *onihuetztoca.* vel. *onihuetztoya*.[2] echado estar y tendido.[1] yacer.[1] estar echado.[1] **huetztoc, ni in ni tlacua:** comer recostado.[1] **huetztoc +:** desembarazado. {*aoctle huetztoc*}[1]
huetztoliztli: el acto de estar echado.[2] yacija.[1] **huetztoliztli +:** mengua inopia. {*atle huetztoliztli*}[1]
hueucca: distancia de cosas apartadas unas de otras.[2]
huexcacaqui, nic: oír algo con disgusto y de mala gana. pret.: *onicuexcacac.*[2] oír algo con enojo o desgracia.[1]
huexcaitoa, nite: ofrecer al malo a alguno, o darlo a la ira de dios, maldiciendo. pret.: *onitehuexcaito.*[2] maldecir o murmurar.[1]
huexcatlato: blasfemo.[1]
huexcatlatoani: blasfemo.[1]
huexcatlatolli: blasfemia.[1]
huexiuhtli: consuegro, o consuegra.[2] consuegro o consuegra.[1] Véase también: *tehuexiuh.*
huexiuhyotl: parentesco de afinidad.[2] parentesco por casamiento.[1]
huexocanauhtli: cierta ánade, o pato.[2]
huexochachapactli: mata grande de mimbrera.[2] vimbrera árbol.[1]
huexochapactli: ídem. (*huexochachapactli:* mata grande de mimbrera.)[2] sauce para bimbres como pimiento.[1]
huexoloeltzotzolli: papada de gallo.[1]
huexolotl: gallo.[2] gallo.[1] **huexolotl +:** gallo de castilla. {*castillan huexolotl*}[1] capón. {*castillan huexolotl tlaatecuitl*}[1]
huexopazolli: mata de mimbrera.[2] sauce para bimbres como pimiento.[1]
huexotl: sauce.[2] sauce gatillo árbol de esta especie.[1] sauce árbol conocido.[1] **huexotl +:** vimbrera árbol. {*aten huexotl*}[1]
huexotla: sauceda, o arboleda de sauces.[2] saucedal, lugar de estos árboles.[1]
huexotlacotl: mimbre, o vara de sauce.[2] mimbre.[1]
huey: soberana cosa.[1] grande.[2] grande cosa.[1] solemne cosa.[1] **huey +:** fiscal o friscal del patrimonio del rey. {*itlachixcauh huey tlatoani*}[1] cuán grande es. {*inic huey*}[1] fiscal o friscal del patrimonio del rey. {*itlamocuitlahuicauh huey tlatoani*}[1] hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*zan huey neci*}[1] día pequeño. {*aocmo huey tonatiuh*}[1] muy mayor. {*ocye huey*}[2] grande sobremanera. {*tlacempanahuia ic huey*}[2] un poco mayor. {*ocachiton ic huey*}[2] cuán grande es, o qué grande que es. {*inic huey*}[2] ley del pontífice. {*itlatlaliltzin huey teopixqui*}[1] día pequeño. {*acmo huey tlacatli*}[1] día pequeño. {*aocmo huey cemilhuitl*}[1] hombre membrudo. {*ipanocan huey ininacayo*}[2] ídem. (*ocachiton ic huey:* un poco mayor.) {*ocachi huey*}[2] es mucho mayor, o más grande. {*occenca huey*}[2] cuán grande es. {*quenin cenca huey*}[1]
huey acalli: galera.[1]
huey acueyotl: ola grande.[1]
huey aehecatl: marea, viento de la mar.[2] marea viento de la mar.[1]
huey ahuecatlan: mar alta y profunda.[2] mar alta.[1]
huey ailotiliztli: menguante de la mar, o el acto de menguar la mar.[2] menguante de la mar.[1]
huey altepetl: ciudad.[2] ciudad o ciudad.[1] provincia.[1]
huey altepetlipan tlacatl: ciudadano.[1]
huey amatlacuilo: secretario o escribano principal y mayor.[2] escribano principal.[1]
huey analli: ribera de mar.[1]
huey apan amatl: carta de marear.[1]
huey apan mochihua: marina cosa de la mar.[1]
huey apanca altepetlalli: isla tierra cercada de agua.[1]
huey apancayotl: cosa que se cría y se hace en la mar.[2] marina cosa de la mar.[1]
huey apaztli: lebrillo grande de barro.[1]
huey apilolli: cangilón.[2] cangilón.[1]
huey apiztli: glotón.[1]
huey atentli: orilla de la mar.[1] ribera o orilla de la mar.[2] costa de mar o la orilla o la ribera.[1] ribera de mar.[1]
huey atezcatl: lago o laguna, o nivel grande para nivelar agua.[2] laguna o lagunajo.[1] lago de agua.[1]
huey atl: mar generalmente.[1] Véase: *hueyatl.*
huey atl ilotca: menguante de la mar.[1]
huey atl inecuepca: menguante de la mar.[1] Véase: *hueyatl inecuepca.*
huey atlancayotl: cosa de la mar.[2] marina cosa de la mar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huey castillan xonacatl: puerro.[1]
huey caxpechtli: plato grande.[1]
huey cemilhuitl: todo el día.[1]
huey cihuapilli: reina.[1] señora grande.[1]
huey cihuatlatoani: reina.[1]
huey citlalin: lucero del alba.[2] lucero estrella de la mañana.[1]
huey cocolizo: cosa pestilencial.[2]
huey cocoliztli: pasión trabajosa.[1] pestilencia.[1]
huey cocolizzo: pestilencial cosa.[1]
huey comitl: tinaja de barro.[1]
huey cualocatl: zaratán o cáncer pestífero.[2] cáncer.[1] zaratán.[1]
huey cuauhchimalli: manta para combatir.[1]
huey cuauhcomitl: pipa o tonel grande.[2] pipa.[1]
huey cuauhololli: mazo grande.[1]
huey cuauhxomatli: hataca o cuchara grande de palo.[2] hataca o cuchara grande de palo.[1]
huey cuchillo: mangorrero cuchillo.[1]
huey ehecatl: torbellino.[1]
huey huapalchimalli: manta para combatir.[1]
huey itauhcayotl: fama con mucha honra.[1]
huey iztlacatiliztli: mentira grande.[1]
huey mahuizzotl: fama con mucha honra.[1]
huey mapilli: dedo pulgar.[1] Véase: *hueymapilli.*
huey michiahuacayotl: aceite de ballena.[1]
huey ocuilin: gusano gordo.[1]
huey otlachiquihuitl: cesta grande.[1]
huey quitoani: hablador de cosas altas.[1] Véase: *hueyquitoani.*
huey tecpan: casas o palacios reales y de grandes señores.[2] casa real.[1]
huey tecpancalli: ídem. (*huey tecpan:* casas o palacios reales y de grandes señores.)[2]
huey teitoliztli: fama con mucha honra.[1]
huey teixpan: manifiestamente.[1]
huey temictiani: matador.[1]
huey tenyotl: fama con mucha honra.[1]
huey teopixca titlaniztli: legacía o embajada del papa.[2]
huey teopixca tlatocayotl: papadgo, dignidad de éste.[1] Véase: *huey teopixcatlatocayotl.*
huey teopixcanahuatilli: ley, constitución o decreto del papa.[2] ley del pontífice.[1]
huey teopixcatetitlaniztli: legacía así.[1]
huey teopixcatitlantli: legado del papa.[1]
huey teopixcatlatoani: padre santo.[1]
huey teopixcatlatocayotl: papadgo.[2]
huey tepoztopilchichiquilli: arpón.[1]
huey tetenehualiztli: fama con mucha honra.[1]
huey tetl: peña gran piedra.[1]
huey tlacazolli: glotón.[1]
huey tlacnopilhuiliztli: merecimiento grande.[1]
huey tlacualizpan: cerca de mediodía.[1] cerca de mediodía.[2]
huey tlahuilli: espejo grande.[1] Véase: *hueytlahuilli.*
huey tlaihiyohuiliztli: pasión trabajosa.[1]
huey tlalli: llanura de campo.[1] Véase: *hueytlalli.*
huey tlamacehualiztli: merecimiento grande.[1]
huey tlamachiyoti: escribano mayor y principal.[2] Véase: *hueytlamachiyoti.*
huey tlamatini: doctor que enseña.[1]
huey tlatetzotzonaloni: mazo grande.[1]
huey tlatoani: rey.[1] señor soberano.[1]
huey tlatoca netlacuilli: empréstido de reyes.[1]
huey tlatole: grande en palabras.[1] persona plática y de grandes palabras.[2]
huey tlatoliztli: grandeza de esta manera.[1] grandeza de palabras.[2]
huey tlatolli: habla de esta manera.[1] plática o habla de cosas altas y grandes.[2]
huey tlequiquiz tlaza, ni: artillería soltar.[1]
huey tlequiquizoani: artillero.[1]
huey tlequiquiztli: lombarda.[1]
huey tlonemitiani: halconero que los cría.[2] Véase: *hueytlonemitiani.*
huey tlotli: halcón.[1] Véase: *hueytlotli.*
huey tocaitl: nombre por fama.[1] fama con mucha honra.[1] Véase: *hueytocaitl.*
huey tzotzocolli: cántaro grande.[1]
huey vino ehuatl: odre para vino.[1]
huey vinoehuatl: odre, o cuero de vino.[2]
huey xicocuitla ocotl: hacha para alumbrar.[1]
huey xiquipilli: saca o saco grande.[1]
huey yeliztli: estado grande así.[1] gran ser, o gran estado y generosidad.[2]
huey yollo: grande de corazón.[1] Véase: *hueyyollo.*
huey yollocayotl: magnanimidad así.[1] grandeza de corazón.[1] Véase: *hueyyollocayotl.*
huey yollotica: magnánimamente.[1] Véase: *hueyyollotica.*
huey zacapetlatanatli: serón de esparto.[1]
huey? +: cuán grande es? {*quenin cenca huey?*}[2]
hueya, ni: hacerse grande, o crecer en honra y dignidad. pret.: *onihueyx.* vel. *onihueyac.*[2] encumbrarse en honra.[1] engordarse.[1] Véase además: *tlahueya.*
hueya +: crecer mucho más mi fama. pret.: *occenca oueix notenyo.* vel. *occenca oueyac notenyo.* {*occenca hueya notenyo*}[2] más valer. {*occenca hueya notenyo*}[1] más valer. {*occenca hueya nonecuiltonoliz*}[1] acrecentarse mis riquezas. pret.: *occenca oueix nonecuiltonol.* {*occenca hueya nonecuiltonol*}[2] a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio. {*ye ye, yi, hueya*}[2]
hueya inicocoliz incocoxqui: empeorar el enfermo.[1]
hueyac: prolija cosa luenga y larga.[1] largo en luengo.[1] cosa larga o luenga.[2] **hueyac +:** corta cosa, no larga. {*amo hueyac*}[1]
hueyac tilmatli: haldas que arrastran.[1]
hueyacapol: cosa muy luenga así.[2]
hueyacatontli: luengo un poco.[1] cosa larguilla.[2]
hueyacayotica: prolijamente así.[1]
hueyacayotl: prolijidad o longura.[1] longura.[1] largura así.[1] largura tal.[2] **hueyacayotl +:** brevedad. {*amo hueyacayotl*}[1]
hueyactlaquemitl: haldas que arrastran.[1]
hueyaliztli: el acto de crecer y de hacerse grande, &c.[2]
hueyapan tlalhuactli: marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece.[1]
hueyapanca tlalli: isla tierra cercada de agua.[1]
hueyapantli: acequia.[1]
hueyaquilia, nitla: alargar algo. pret.: *onitlahueyaquili.*[2] alargar algo.[1] **hueyaquilia +:** abreviar. {*amo nic hueyaquilia*}[1]
hueyaquiliztli: longura.[1] prolijidad o longura.[1] el acto de alargar o extender algo.[2]
hueyatl: el mar.[2] **hueyatl +:** mar estrecho. {*amo patlahuac hueyatl*}[1]
hueyatl inecuepca: ídem. (*hueyatl yilotca:* menguante de mar.)[2]
hueyatl ipitzahuayan: mar estrecho.[1] estrecho de mar.[2]
hueyatl yilotca: menguante de mar.[2]
hueyaz +: acrecentársela, o crecerá más. s. su premio, &c. {*oc hueyaz*}[2]
hueyca: soberamente.[1] solemnemente.[1] alta y soberanamente.[2]
hueyca yollo: persona de. gran corazón y animosa.[2] Véase: *hueycayollo.*
hueycalli: sala.[1]
hueycamati, ni: tenerse y estimarse en mucho. pret.: *oninoueicama.*[2] **hueycamati, nino:** preciarse de sí.[1] **hueycamati, nite:** estimar y tener en mucho a otro. pret.: *onitehueycama.*[2] **hueycamati, nitla:** estimar y tener alguna cosa en mucho. pret.: *onitlahueycama.*[2] estimar algo en mucho.[1] preciar tener en mucho.[1] tener en mucho.[1]
hueycayollo: magnánimo.[1] grande de corazón.[1]
hueycayollotiliztli: grandeza de corazón.[1] animosidad tal.[2]
hueycayotl: estado grande así.[1] solemnidad.[1] grandeza de estado y dignidad.[2]
hueychiquihuitl michmaloni: nasa para pescar.[1]
hueyi +: poco más. {*ocachi hueyi*}[1]
hueylia, nic: doblar el trabajo.[1] **hueylia, nino:** estimarse, engrandecerse o ensoberbecerse. pret.: *oninoueili.*[2] estimarse en mucho.[1] presumir.[1] preciarse de sí.[1] soberbecerse.[1] soberbecerse.[1] engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.[1] **hueylia, nite:** engrandecer a otro. pret.: *onitehueyli.*[2] engrandecer a otro.[1] **hueylia, nitla:** hacer mayor lo pequeño, o alargar y añadir o envidar en juego. pret.: *onitlahueyli.*[2] alargar algo.[1] engordar algo.[1] hacer grande algo.[1]
hueylillani, nino: desear o codiciar honra o hacienda.[1]
hueymapilli: dedo pulgar de la mano.[2]
hueymati, nino: tenerse y estimarse en mucho. pret.: *oninoueima.*[2] presumir.[1] **hueymati, nite:** tener y estimar en mucho a otro. pret.: *onitehueyma.*[2] anteponer o preferir al igual a mí.[1] **hueymati, nitla:** estimar o tener en mucho alguna cosa. pret.: *onitlahueyma.*[2] tener en mucho.[1]
hueymecatl: sirga.[1]
hueynahuatil +: sois muy obligados. {*amo hueynahuatil*}[2]
hueynequi, nino: tenerse en mucho. pret.: *oninoueinec.*[2] estimarse en mucho.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

hueynicnotlaltia: ocupar lugar.[1] ocupar mucho lugar. pret.: *huey onicnotlalti.*[2]
hueypol: grande cosa.[1] grandazo.[2]
hueyquitoani: hablador de cosas grandes.[2]
hueytepacho teopixqui: patriarca.[1]
hueytlahuilli: espejo grande, o gran claridad y luz.[2]
hueytlalli: campo o tierra llana.[1]
hueytlamachiyoti: escribano principal.[1]
hueytlatlacolli +: pecado grande. {*macaxoc hueytlatlacolli*}[1]
hueytlatocayotl: reino.[1]
hueytlatquicayoti: patrimonial cosa. s. de hacienda.[2]
hueytlequiquiztlazqi: artillero.[1]
hueytleyotl: majestad.[1]
hueytlonemitiani: halconero, que los cría.[1]
hueytlotli: girifalte.[1] halcón, o sacre.[2]
hueytocaitl: nombre grande de dignidad, o estado.[2]
hueytotonqui: divieso o incordio.[1]
hueyvinoxiquipilli: ídem. (*huey vinoehuatl:* odre, o cuero de vino.)[2]
hueyxqui: encumbrado así.[1] encumbrado en honra, o dignidad.[2]
hueyxtiuh, ni: ir creciendo. pret.: *onihueyxtia.*[2] ir creciendo. pret.: *onihueyxtia.*[2]
hueyxtiuh in metztli: crecer la luna.[1]
hueyya: crecer el río.[1] grande hacerse.[1] hacerse grande.[1] **hueyya +:** crecer y aumentarse mucho alguna cosa. {*yuhqui atl hueyya*}[1] crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: *iuhquinatloueiyac, omoteponazo, omotomauh.* {*iuhquin atl hueyya, moteponazoa, motomahua*}[2]
hueyya in cocoliztli: crecer la enfermedad.[1]
hueyya inmetztli: crecer la luna.[1]
hueyyollo: animoso y de gran corazón.[2]
hueyyollocayotl: animosidad tal.[2]
hueyyollotica: animosamente.[2]
huezacotl: ratón.[1]
huezhuatli: cuñada de mujer.[1] cuñada de mujer.[2]
huezoi; no: mi cuñada (dice la mujer).[2]
hui: a; para llamar.[1] o adverbio para llamar.[1] ola. hao. oís. para llamar.[2] hao, ola, oyes. adv. para llamar a otro, o interjección para hacer exclamación, o para quejarse.[2]
huic: hacia.[1]
-huic: *tehuic, ihuic.*
huic +: hacia el infierno. {*mictlampa huic*}[2]
huica, nite: ir con otros, o ir acompañando, o en compañía de otros. pret.: *onitehuicac.*[2] acompañar a otro caminando.[1] regir.[1] seguir acompañando.[1] Véase además: *tehuica*. **huica, nitla:** llevar algo. pret.: *onitlahuicac.*[2] llevar.[1] **huica +, nitla:** destruir los males e yerros del pueblo. {*tlanahuac nitlahuica*}[1] remedar o imitar a los de otras naciones. pret.: *ompa onitlahuicac.* {*ompa nitlahuica*}[2] **huica +, nic:** acertar con tiro a lo que se tira. pret.: *ipan onicuicac.* {*ipan nicuica*}[2] acertar a lo que se tira. {*huel ipan nicuica*}[1] encañar agua. {*tlallitic nicuica in atl*}[1] ídem. pret.: *huel ipan onicuicac.* {*huelipan nicuica*}[2]
huicaloni: súbdito o sujeto.[1] súbdito.[2]
huicaltia, nic: hacer que vaya acompañada una cosa con otra. pret.: *onicuicalti.*[2] hacer que lleve alguno a otro consigo.[1] Véase además: *tehuicaltia, tlahuicaltia.* **huicaltia, nicno:** ir en compañía de otro.[1] **huicaltia, nicte:** hacer que alguno lleve a otra persona, o a algún animal consigo. pret.: *onictehuicalti.*[2] **huicaltia, ninote:** seguir el hilo de la gente, haciendo lo que los otros hacen. pret.: *oninotehuicalti.*[2] **huicaltia, nitetla:** dar quien acompañe a otro. pret.: *onitetlahuicalti.*[2] proveer de compañero al que va alguna parte.[1] **huicaltia, nic +:** acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli nicuicaltia in tlaneltoquiliztli*}[1]
huicanaquia, nino: peligrar.[1]
huicatihuetzi, nite: caer con alguno en tierra, arremetiendo contra él. pret.: *onitehuicatihuetz.*[2] caer arremetiendo con otro.[1]
huicatinemi, mo: los que andan o viven juntos. pret.: *omohuicatinenque.*[2] en uno vivir dos.[1] **huicatinemi, nite:** andar acompañando a otro. pret.: *onitehuicatinen.*[2] acompañar al mayor, o al igual del que acompaña.[1] acompañar a otro caminando.[1]
huicatiuh, nech: ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí.[1] **huicatiuh, nite:** acompañar a otro caminando.[1] **huicatiuh +, mo:** flaca, cosa doliente. {*zanquenin mohuicatiuh*}[1]
huicini, ni: levantarse de prisa a hacer algo, o saltar de presto del lugar donde estaba, &c. pret.: *onihuicin.*[2]
huicintehua, ni: saltar y correr yendo de prisa a algún negocio.[1]
huicintihuetzi, ni: ídem. (*huicintiquiza, ni:* levantarse de prisa de esta manera para hacer algo) pret.: *onihuicintihuetz.*[2]
huicintiquiza, ni: levantarse de prisa de esta manera para hacer algo. pret.: *onihuicintiquiz.*[2]
huicolli: jarrillo.[2] jarro cualquiera.[1]
huicolloa: henchirse el árbol de ramas grandes y corvadas, o inclinadas hacia abajo.[2]
huicollotecomatl +: vaso de dos asas. {*necoc huicollotecomatl*}[2]
huicollotl: asa de jarro.[2] asa de jarro.[1]
huicoloa, nitla: blasonar y jactarse de gran linaje. pret.: *onitlahuicolo.*[2] blasonar o jactarse de su nobleza y gran linaje.[1]
huicoltepito: jarrillo.[2]
huicoltepiton: jarrillo.[1]
huicoltic: cosa tuerta como asa de jarro, o persona cenceña y enjuta.[2] cenceño enjuto.[1] tuerto cosa no derecha.[1]
huicoltontli: jarrillo.[2] jarrillo.[1]
huicoltzintli: ídem. (*huicoltontli:* jarrillo.)[2] jarrillo.[1]
huicoma, mo xocomecatl: parra o cosa semejante que trepa por el árbol arriba. pret.: *omohuicon.*[2] vid abrazada con árbol.[1]
huicotinemi, ni: andar acompañado honrosamente. pret.: *onihuicotinen.*[2] andar con pompa y acompañado.[1]
huicotinemo: el que anda acompañado de esta manera. pret.: *ohuicotinemoc.*[2]
huicotinemoa: ídem. (*huicotinemo:* el que anda acompañado de esta manera) pret.: *ohuicotinemoac.*[2] acompañado así.[1]
-huicpa: *tehuicpa, mohuicpa, ihuicpa.*
huicpa nictilinia, no: llevar o traer hacia sí alguna cosa.[1]
huictica: con coa, o pala de roble para labrar la tierra.[2]
huictli: coa. para labrar, o cavar la tierra.[2] coa o pala para cavar o desherbar.[1] azada o coa de encina, para labrar la tierra.[1] **huictli +:** pala para traspalar. {*patlahuac huictli*}[1]
huicuia, nitla: labrar, o cavar la tierra con coa. pret.: *onitlahuicui.*[2] labrar la tierra con victli, o pala.[1]
huihuica, nite: seguir muchas a algunos veces yéndolos acompañando. pret.: *onitehuihuicac.*[2] seguir así a menudo.[1]
huihuicatinemi, nite: ídem. (*huihuica, nite:* seguir muchas a algunos veces yéndolos acompañando) pret.: *onitehuihuicatinen.*[2] seguir así a menudo.[1]
huihuilinto: enfermizo que no se puede tener de flaco.[2] **huihuilinto:** = *huihuixqui*[2] = *huihuitoctontli*[2]
huihuilinto amo teoquichtlamachti: enfermizo.[1]
huihuilinton: flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
huihuiloa: irse cada cual por su parte o a sus casas, cuando es acabado el convite, &c. pret.: *ohuihuiloac.*[2]
huihuilteccantli: coyunturas del cuerpo.[2] coyuntura de miembro del cuerpo.[1]
huihuiptlatica: cada tercer día, o de tercer en tercer día.[2]
huihuiptlatlaztiuh, nitla: tras mañana diferir.[1]
huihuitecticac texcalli: peñasco, risco o despeñadero.[2] despeñadero.[1] peñascos riscos o despeñaderos espantosos y hondos.[1]
huihuitequi, nite: apalear a otro. pret.: *onitehuihuitec.*[2] **huihuitequi, nitla:** sacudir ropa, esteras o cosa así con vara. pret.: *onitlahuihuitec.*[2] sacudir.[1]
huihuiti, ni: presidir o ser lugarteniente de alguno. pret.: *onihuihuitic.*[2]
huihuitla, ne: coger matas de frijoles. pret.: *onehuihuitlac.*[2] **huihuitla, nitla:** pelar o desplumar aves, o coger hierbas con la mano sin las arrancar, o arrancarlas de raíz. pret.: *onitlahuihuitlac.*[2] coger algo arrancándolo.[1] arrancar algo de raíz.[1] desplumar.[1]
huihuitoc tontli: enfermizo.[1]
huihuitoctontli: lo mismo es que *huihuilinto.*[2] flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
huihuitomi: flaco que no se puede tener o enfermizo.[1] **huihuitomi, ni:** ídem. (*huihuitoctontli:* lo mismo es que *huihuilinto*) pret.: *onihuihuiton.*[2]
huihuitzo: espinosa cosa, o llena de puyas.[2] espinosa cosa.[1]
huihuitztia: espinal.[1]
huihuitztla: lugar lleno de espinas o puyas.[2]
huihuixalhuia, nitetla: sacudir, menear o mecer algo a otro. pret.: *onitetlahuihuixalhui.*[2] Véase además: *tlahuihuixalhuia.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

huihuixca, ni: temblar. pret.: *onihuihuixcac.*[2] temblar generalmente.[1]
huihuixcaticac, ni: bambanearse.[1]
huihuixcatilia, nite: enflaquecer al enfermo de manera que ande temblando y para caerse de su estado. pret.: *onitehuihuixcatili.*[2] Véase además: *tehuihuixcatilia.*
huihuixcatontli: el enfermo que anda temblando de flaqueza.[2]
huihuixcatotonti: enfermos debilitados así.[2]
huihuixcayotl: temblor de enfermo, que está muy flaco y en los huesos.[2] flaqueza, dolencia.[1]
huihuixoa, nitla: sacudir o menear el árbol, o mecer la cuna al niño, o menear al que duerme para que despierte, o prender por pena. pret.: *onitlahuihuixo.*[2] sacudir árboles de fruta.[1] prendar por pena.[1] mecer o menear cuna de niños o cosa semejante.[1] **huihuixoa +, nino:** cabecear negando. {*nino, tzontecon huihuixoa*}[1] **huihuixoa +, nitla:** sacudir, o menear y mecer dos cosas juntamente. pret.: *onitlanehuanhuihuixo.* {*nehuan huihuixoa, nitla*}[2] mecer uno con otro. {*nitla, nehuan huihuixoa*}[1]
huihuixoani +: el que sacude la cabeza negando o no consintiendo. {*motzontecon huihuixoani*}[2]
huihuixoliztli +: el acto de sacudir o mecer algunas cosas juntamente. {*tlanehuan huihuixoliztli*}[2]
huihuixolli +: cosas sacudidas o mecidas juntamente. {*tlanehuan huihuixolli*}[2] mecido así. {*tlanehuan huihuixolli*}[1]
huihuixqui: lo mismo es que *huihuilinto.*[2] flaco que no se puede tener o enfermizo.[1] flaca, cosa doliente.[1]
huihuiyoca, ni: temblar o tiritar de frío. pret.: *onihuihuiyocac.*[2] temblar generalmente.[1] aterecerse o tiritar de frío.[1] **huihuiyoca +:** temblar los labios. {*noten huihuiyoca*}[1]
huihuiyocaliztli: aterecimiento tal.[1]
huihuiyocani: aterido de frío.[1]
huihuiyoquiliztli: temblor tal.[1] temblor, del que está muerto de frío.[2]
huihuiyoquiltia, nic: hacer estremecer o temblar algo. pret.: *onicuihuiyoquilti.*[2] estremecer o temblar hacer a alguna cosa.[1] **huihuiyoquiltia, nite:** temblar o estremecer hacer a otro.[1]
huihuiyoquiztli: ídem. (*huihuiyoquiliztli:* temblor, del que está muerto de frío.)[2]
huila: cojo que anda arrastrando a gatas.[1] persona tullida que anda a gatas.[2]
huilacapitzchiuhqui: flautero que las hace.[1]
huilacapitzo: tañedor tal.[1] flautero el que las tañe.[1] el que tañe flauta, o pífano.[2]
huilacapitzoa, ni: tañer flauta. pret.: *onihuilacapitzo.*[2] tañer pífano o cosa así.[1]
huilacapitzoani: tañedor tal.[1] flautero el que las tañe.[1] flautero que la tañe.[2]
huilacapitzohua, ni: flauta tañer.[1]
huilacapitzoqui: gaitero.[1]
huilacapitztli: flauta.[1] flauta, o pífano.[2]
huilacapitzxochitl: jazmín de los vergeles.[1]
huilacapixochitl: jazmín de vergel.[2]
huilacatochi: caracol.[1]
huilana, mo: haldas de vestidura que arrastran por el suelo.[2]
huilana, nino: andar arrastrando y a gatas por el suelo. pret.: *oninohuilan.*[2] niñear hacer cosas de niños.[1] **huilana, nite:** traer por fuerza.[1] **huilana, nitla:** arrastrar algo. pret.: *onitlahuilan.*[2] arrastrar algo.[1] traer por fuerza.[1] llevar algo arrastrando.[1] Véase además: *tlahuilana.* **huilana +, nino:** entremeterse en algún negocio. {*tetlan ninohuilana*}[1]
huilanatiuh, nitla: ir por madera.[1]
huilanoni: súbdito o sujeto.[1] vasallo, o súbdito.[2]
huilantinemi, nino: andar arrastrando, o a gatas por el suelo. pret.: *oninohuilantinen.*[2]
huilantiquixtia, nite: echar, o sacar a otro de casa a empujones, o arrastrándolo. pret.: *onitehuilantiquixti.*[2] echar por fuerza de casa a alguno.[1]
huilantli: tullido que anda a gatas.[1] tullido que anda a gatas.[2]
huililiztli +: plazo de tres días. et sic de alijs. {*yeilhuitica tetlatene huililiztli*}[2]
huiloa: todos van. pret.: *ohuiloac.*[2]
huiloayan: el término, o paradero de todos los viandantes.[2]
huilocalli: palomar lugar donde crían.[1] palomar.[2]
huiloconetl: palomino pollo de esta especie.[1] palomino.[2]
huilohualiztli: partida de lugar o de persona.[1] el acto de partirse todos a alguna parte.[2]
huilohuayan: pasadero, lugar por donde pasan.[1]
huilopiltontli: palomino pollo de esta especie.[1] ídem. (*huiloconetl:* palomino.)[2]
huilotl: paloma ave conocida.[1] paloma.[2]
huilotlatia, nite: hechizar a otro. pret.: *oniteuilotlati.*[2] hechizar.[1]
-huilteca: *nohuilteca, tohuilteca, nohuiltecahuan, tohuiltecahuan.*
huinetli: milano.[1]
huinti, ni: embeodarse.[1]
huipana, nite: poner por orden y concierto la gente, cuando hay procesión, &c. pret.: *onitehuipan.*[2] **huipana, nitla:** poner orden y concierto en las cosas, o en la república. pret.: *onitlahuipan.*[2] concertar o poner en orden.[1] ordenar.[1] establecer.[1]
huipancateca, tito: asentarse por orden.[1]
huipancatlalia, tito: asentarse por orden.[1]
huipilli: camisa de india.[1] camisa de india.[2]
huipiltia, no: vestirme camisa.[1]
huipiltlappoyahuac: camisa de india que tiene la trama colorada y lo demás blanco.[2]
huipiltontli: camisilla de india.[2]
huipilzolli: camisa vieja de india.[2]
huiptla: tras mañana; adv.[1] después de mañana.[2] **huiptla +:** ídem. (*moztlatiz huiptlatiz:* mañana o esotro día, o un día de los, o de aquí a pocos días.) {*moztla huiptla*}[2]
huiptlatica: tres días de espacio.[1] a tercer día.[2]
huiptlatica atonahuiztli: terciana calentura.[1]
huiptlatiz +: mañana o esotro día, o un día de los, o de aquí a pocos días. {*moztlatiz huiptlatiz*}[2] mañana o esotro día, o un día de éstos, o de aquí a pocos días. {*moztlatiz huiptlatiz*}[2]
huitecnezcayotl: señal de herida después de sana; o señales de hoyos de viruelas.[1]
huiteco, ni: herido ser del rayo.[1] Véase además: *tlahuiteco.*
huiteconi: escoplo.[1] escoplo, o cosa semejante.[2]
huitecqui: herido.[1]
huitequi, nite: herir, o castigar a otro. pret.: *onitehuitec.*[2] apalear.[1] herir.[1] dar de palos.[1] llagar hiriendo.[1] herir así.[1] hostigar.[1] Véase además: *tlahuitequi.* **huitequi, nitla:** desgranar semillas con varas o palos. pret.: *onitlahuitec.*[2] escoplear.[1] golpear o herir.[1] desgranar trigo, frijoles, lentejas, garbanzos o cosas semejantes.[1] **huitequi +:** quebrar o quebrantar terrones. {*tlaltetl nic, huitequi*}[1] disciplinar o azotar. {*mecatica nite huitequi*}[1] **huitequi +, nite:** herir, o azotar a otro livianamente. pret.: *oniteihuian huitec.* {*ihuian huitequi, nite*}[2] azotar a otro con cuerdas o disciplinas. pret.: *mecatica onitehuitec.* {*mecatica, nitehuitequi*}[2] herir livianamente. {*nite, yuian huitequi*}[1] **huitequi +, nitla:** derribar a otro en el suelo. {*teca nitlahuitequi*}[1] **huitequi, nic +:** arrojar algo en tierra con furia. {*tlallic nicuitequi*}[1] ídem. pret.: *tlallic onicuitec.* {*tlallic nicuitequi*}[2]
huitlachia +: mirar atrás. {*nicampa huitlachia*}[1]
huitlatlamia +: achacar algo a otro. {*tetech huitlatlamia*}[1]
huitlatztic: cosa muy larga, o luenga.[2]
huitlatzticayotl: largura así.[1] longura así.[2]
huitlatztiliztli: longura.[1] ídem. (*huitlatzticayotl:* longura así.)[2]
huitolihui: pararse tuerta la vara o el madero.[1] doblegarse.[1] tuerta pararse la vara.[1] entortarse, o torcerse la vara, o cosa semejante. pret.: *ohuitoliuh.*[2]
huitoliuhcanepaniuhqui: crucero.[1]
huitoliuhcaneponolli: crucero.[1]
huitoliuhcatontli: puente pequeña así.[1] puente, o arco toral pequeño de calicanto.[2]
huitoliuhqui: arco tal de entrada o de puerta de patio de iglesia.[1] puente de arco.[1] arco toral de edificio.[1] arco toral, o puente de calicanto.[2]
huitoloa, nitla: enarcar sin tirar flecha, o doblegar vara, o cosa semejante. pret.: *onitlahuitolo.*[2] doblegar algo.[1] tirar saeta o flecha.[1] tirar con arco.[1] Véase además: *tlahuitoloa.*
huitolohua, nitla: flechar sin tirar.[1]
huitomi: reventar el nacido, o incordio deshacerse el edificio, o soltarse el agua que estaba represada. pret.: *ohuiton.*[2] **huitomi:** = *huitumi*[2]
huitomilia, nitetla: derrocar, o deshacer pared, o edificio de alguno. pret.: *onitetlahuitomili.*[2] Véase además: *tlahuitomilia.*
huitonqui: caída cosa así.[1]
huittzo coyametl: puerco espín.[1]
huituma, nitla: derribar, o deshacer

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

edificio, o soltar el agua represada. pret.: *onitlahuiton.*[2] deshacer o desboronar pared.[1]

huitumi: abrirse la llaga o nacido.[1] caerse la pared, sierra o barranca.[1] desatarse.[1] lo mismo es que *huitomi.*[2]

huitumiliztli: caída de pared o sierra.[1]

huitz, ni: venir. pret.: *onihualla.* vel. *onihuitza.*[2] venir.[1] **huitz +:** viento solano o ábrego. {*tonayampa huitz ehecatl*}[2] proceder de lo interior. {*niticpa huitz*}[2] cosa oriental. {*tonatiuh iquizayampa huitz*}[2] oriental cosa. {*tonatiuh iquizayampa huitz*}[1] ídem. (*titicpa quiza:* procede de lo interior de nosotros.) {*titicpa huitz*}[2] hombre sin piedad y misericordia. {*acan huitz itlaocol*}[1] viento ábrego. {*tonayan huitz ehecatl*}[2] cosa oriental o de levante. {*tonatiuh ixcopa huitz*}[2] viento sur, o ábrego. {*huitztlampa huitz ehecatl*}[2]

huitz ehecatl: viento ábrego, o de mediodía.[2]

huitz omitl: aguja para coser.[1] Véase: *huitzomitl.*

huitzahuayo: espinosa cosa.[1]

huitzaztatl: garza ave.[1] cierta garza.[2]

huitzcolotl: espina.[1] espina de árbol espinoso.[2]

huitzcolotla: espinal.[1] lugar de árboles llenos de espinas.[2]

huitzcolotli: varas espinosas.[1] varas espinosas.[2]

huitzcoloyo: cosa que tiene espinas.[2]

huitzcuahuitl: brasil.[1] espino árbol.[1] árbol espinoso, o espino.[2]

huitzehecatl +: viento ábrego. {*huitztlampa huitzehecatl*}[1] solano viento. {*tonayampa huitzehecatl*}[1]

huitzhuia, nitla: punzar con puya, o espina gorda. pret.: *onitlahuitzhui.*[2] punzar con espinas gordas o con puntas de maguey.[1]

huitziloxitl: bálsamo.[1]

huitzitzilepyollotli: perla.[2]

huitzitzilin: cierto pajarito.[2]

huitzmallocallotl: agujero, donde se guardan las agujas.[1] agujero donde se guardan las agujas.[2]

huitzmallocomitl: agujero, donde se guardan las agujas.[1]

huitzmallotl: aguja para coser.[1] aguja para coser.[2]

huitzmalocomitl: ídem. (*huitzmallocallotl:* agujero donde se guardan las agujas.)[2]

huitzo: espinosa cosa.[1] cosa que tiene espinas.[2]

huitzoctica: con palo rollizo de roble.[2]

huitzoctli: palanca de roble puntiaguda para arrancar céspedes y abrir la tierra.[2]

huitzomitl: aguja para coser.[2]

huitzquehua, ni: rebosar el maíz o cosa semejante cuando se mide.[1]

huitzquehualiztli: rebosadura así.[1]

huitzquetza, nitla: cercar la heredad de espinas, o de puyas de maguey.[1] colmar medida.[1]

huitzquichilia, nite: poner espinas o puyas de maguey.[1]

huitzquilitl: cardo de comer.[1] cardo, hierba comestible.[2]

huitzquilitlitzontecon: alcarchofa.[1]

huitzquiltzontecomatl: alcarchofa.[1] alcaucil, o alcarchofa.[2]

huitzteca, nitla: cercar la heredad de espinas, o de puyas de maguey.[1]

huitztic: agudo de punta.[1] cosa aguda de punta.[2]

huitztla: lugar de espinas.[2]

huitztlampa: sur, la parte de mediodía.[1] sur, o del sur, o hacia el sur.[2]

huitztlampa huitz ehecatl: viento sur, o ábrego.[2]

huitztlampa huitzehecatl: viento ábrego.[1]

huitztlan: sur, la parte de mediodía.[1] sur.[2]

huitztli: espina.[1] espina grande, o puya.[2]

huitztli omitl tetech nicpachoa: reprender y castigar a otro. pret.: *huitztli omitl tetech onicpacho.* metáf.[2]

huitztli, tzitzicaztli tetech nicpachoa: ídem. (*huitztli omitl tetech nicpachoa:* reprender y castigar a otro) pret.: *huitztli tzitzicaztli tetech onicpacho.*[2]

huitzyecoltia, nino: hacer la fiesta del vino. pret.: *onihuitzyecolti.*[2] hacer la fiesta del vino.[1]

huiuxoa +, nitla: sacudir o mecer juntamente dos cosas. pret.: *onitlanepanhuihuixo.* {*nepan huiuxoa, nitla*}[2]

huixachin: espino árbol.[1] árbol espinoso, o espino.[2]

huizacotl: lirón animal.[1]

I

i: en composición quiere decir suyo, o del.[2]

i, nitla: beber mazamorra, cacao, pinol, o cosa semejante. pret.: *onitlaic.*[2] beber mazamorra, pinol, purga o jarabe.[1] beber mazamorra, pinol, purga o jarabe. {*nitl, ai*}[1] **i +:** a a a; del que se ríe. {*i i i*}[1] estos, o estas. {*inique i*}[2] a a a. del que se ríe. {*i i i*}[2] abundoso en convite. {*amiximati i tlacual*}[1] amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {*cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati*}[2] a a a; del que se ríe. {*i i i*}[1] manteca de vacas. {*cuacuahue i mantecayo*}[2] callado que guarda secreto. {*huecatlan i itic*}[1] a a a. del que se ríe. {*i i i*}[2] ídem. (*quiniz:* poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo.) {*quinizqui i*}[2] virtuoso y de buenas entrañas. {*yectli i yollo*}[2] **i +, ni:** bebedor de agua. {*atl ini*}[2]

i cacallo intotoltetl: cáscara de huevo.[1] Véase: *icacallo in totoltetl.*

i i i: a a a; del que se ríe.[1] a a a. del que se ríe.[2]

ic: y por esto, y por tanto.[1] por lo cual.[1] por esto, o por lo cual, por tanto, o por eso conjunción y adv.[2] con. preposición.[2]

ic +: fin o conclusión de lo que digo o hago. {*za ic ninocahua*}[2] mecha de artillero, o de arcabucero. {*icpatlamalintli ic motlequechia tlequiquiztli*}[2] hablar en lengua extraña. {*cecni tlatolli ic nitlatoa*}[1] marzo mes tercero. {vel. *ic yeimetztli in cexihuitl*}[1] fisga para tomar pescado. {*topilli yacatepozo ic michmalo*}[1] calendario. {*sanctome ic intonal moquetza*}[1] navegar con velas tendidas. {*cuachpanyoacalli ic nipano*}[1] cosa formada en dos maneras. {*occan icac ic tlachiuhtli*}[2] advertir a otro para que ande sobre aviso en lo que le conviene. pret.: *ic onixonexcac.* {*icnixonexca ic nitlamatzoa*}[2] el que vive mal y viciosamente. {*teuhtli tlazolli ic milacatzotinemi*}[2] dichoso, o venturoso. {*cualli ic onquizani*}[2] y luego por esto. s. se enojó, &c. {*niman ic*}[2] quizá. s. hiciste algo para tomarlos por amigos? {*azozan ic tiquimmocniuhti?*}[2] grande sobremanera. {*tlacempanahuia ic huey*}[2] no tendremos ya alguna excusación. {*aoctle ic titotzinquixtizque*}[2] eje de carreta. {*cuauhtemalacatl ic zotoc*}[2] estar derramado el buen olor por todas partes. {*centlamamani ic ahuiac*}[2] darse de golpes en la pared. pret.: *caltechtliic oninomotlac.* {*caltechtli ic ninomotla*}[2] acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane*}[1] blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui ichca tlapochintli ic iztac*}[1] mas conténtate con esto. {*mazan ic pachihui immoyollo*}[2] caer algo de punta, o con alguna punta. {*iyacac ic*}[2] no tener con qué excusarme. pret.: *aocmotle ic oninotzinquixti.* {*aocmotle ic ninotzinquixtia*}[2] dar con algo por esas paredes. pret.: *caltechtli ic onicmotlac.* {*caltechtli ic nicmotla*}[2] blanca cosa, en gran manera. {*yuhquin*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cepayahuitl ic iztac}[1] eje de carreta. {*cuauhtemalacatl ic tlazotl*}[2] no morirá con eso, o por eso. {*amoma ic miquiz*}[2] estar echado de codo. pret.: *nomolic ic ononoca.* vel. *nomolic ic ononoya*. {*nomolic ic nonoc*}[2] tener algún impedimento, o ofrecérseme algún estorbo. pret.: *ocachi ic ononnellelti.* {*ocachi ic nonnelleltia*}[2] un poco mayor. {*ocachiton ic huey*}[2] ser alguno útil y provechoso para alguna cosa. pret.: *itla ic onontequixti.* {*itla ic nontequixtia*}[2] blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui tizatl ic iztac*}[1] vivir en pecados. {*teuhtli tlazolli ic nin, ilacatzotinemi*}[1] acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane*}[1] olorosa cosa que da mucho olor. {*centlali moteca ic ahuiyac*}[1] estar de codo. {*nomolic ic nonoc*}[1] arrojar algo a la pared. {*caltechtli ic nitlamotla*}[1] adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}[1] mucho más por esto, o con esto se pone en peligro. {*occenca ic mohuitilia*}[2] aprovechar a otro. {*itla ic, nontequixtia*}[1] hacer lo que es en mí, o cumplir con mi consciencia, o dar lo que se me pide por haber fiado a otro, cuando le colgaron el día de su santo. pret.: *ic oninoquixti.* {*quixtia ic, nino*}[2]

ic chicontetl metztli in cexihuitl: julio mes.[1]

ic chicuacemilhuitl ince semana: viernes.[1] Véase: *icchicuacemilhuitl in ce semana.*

ic chicuei metztli icexihuitl: agosto mes.[1]

ic cuix?: en qué tiempo? preguntando.[1] Véase: *iccuix?*

ic ei: tercero en orden.[1] Véase: *icei.*

ic eilhuitl semana: martes día de la semana.[1]

ic etetl: tercero en orden.[1]

ic etlamantli: tercera parte.[1]

ic iloti im metztli: menguante de luna.[1]

ic macuililhuitl semana: el jueves.[2] Véase: *icmacuililhuitl semana.*

ic macuillimetztli ice xihuitl: el mes de mayo.[2]

ic matlactetl metztli ice xihuitl: el mes de octubre.[2]

ic mictiuhin metztli: menguante de luna.[1]

ic nauhtetl metztli icexihuitl: abril, mes cuarto.[1]

ic nemaniliztli: aparejo tal.[1]

ic ni, nomania: aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada.[1]

ic ni, quixmotla: dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara.[1]

ic ni, tlateca: aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada.[1]

ic niman: luego encontinente.[1] y luego encontinente, o por lo cual. conjunción.[2]

ic nimanye: ídem. (*ic niman:* y luego encontinente, o por lo cual.)[2] Véase: *icnimanye.*

ic ninemi: solicitar o entender en algún negocio. pret.: *ic oninen.*[2] Véase: *icninemi.*

ic nino, quixtia: descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado.[1] cumplir con mi consciencia.[1]

ic ninomania: aparejar banquete, o recibimiento de alguna persona. pret.: *ic oninomani.*[2] **ic ninomania:** = *ic nitlateca*[2] **ic ninomania:** = *tlateca* +[2]

ic ninoquixtia: hacer de mi parte el deber, o cumplir con mi consciencia en algún negocio. pret.: *ic oninoquixti.*[2]

ic ninotecoa: hacer algo adrede. pret.: *ic oninoteco.*[2]

ic ninotzacuilia: ampararse con algo. pret.: *ic oninotzacuili.*[2] Véase: *icninotzacuilia.*

ic niteixmotla: lo mismo es que *ixcomaca.*[2]

ic niteixmotla intetlatlacol: decir a otro sus defectos en la cara.[1]

ic nitequeloa: adrede decir o hacer algo.[1] embaucar con algo a otro, o hacer alguna cosa adrede. pret.: *ic onitequelo.*[2] Véase: *icnitequeloa.*

ic nitlaceltia: recrear con alguna cosa a otros. pret.: *ic onitlacelti.*[2] Véase: *icnitlaceltia.*

ic nitlamana in tlamatlactetilia: diezmar.[1]

ic nitlamatzoa: avisar a otro de alguna cosa para que sea cauto. pret.: *ic onitlamatzo.*[2]

ic nitlapopohua icnixonexca: pagar la deuda con otra cosa. pret.: *ic onitlapopouh.* &c.[2]

ic nitlateca: lo mismo es que *ic ninomania.*[2]

ic nitzatzi: apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende.[1]

ic noacatzintli: ídem. (*icnoa:* piadoso, o compasivo.)[2]

ic nonaqui: echar el cuervo.[1] Véase: *icnonaqui.*

ic nonoc: doliente estar de grave enfermedad.[1] Véase: *icnonoc.*

ic occan: con ésta ya son dos veces, o en dos partes y lugares.[2]

ic occan huetzi vino: vino aguapié.[2] Véase: *icoccan huetzi vino.*

ic occan huetzitlaxcalli: ídem. (*ic occan quiza tlaxcalli:* segundo pan, o acemita.)[2] Véase: *icoccan huetzi tlaxcalli.*

ic occan quiza tlaxcalli: segundo pan, o acemita.[2] Véase: *icoccan quiza tlaxcalli.*

ic omilhuitl semana: lunes día segundo de la semana.[1] Véase: *icomilhuitl semana.*

ic onechtecaque: malo estar mucho, casi a la muerte.[1] Véase: *iconechtecaque.*

ic onoc: doliente así.[1]

ic onoliztli: dolencia tal.[1]

ic oppa: vez segunda.[1] Véase: *icoppa.*

ic oppa tlacatiliztli: generación otra vez.[1] Véase: *icoppa tlacatiliztli.*

ic oppa tlatlacatiliztli: generación otra vez.[1]

ic polihui im metztli: menguante de luna.[1]

ic tehuic ninoquixtia: encargar la conciencia a otro.[1] Véase: *ictehuic ninoquixtia.*

ic yei metztli ice xihuitl: el mes de marzo.[2]

ic yeilhuitl semana: el martes.[2]

ic?: cuándo, o en qué tiempo?[1] en qué tiempo? s. acaeció eso?[2]

ica: por, preposición para jurar.[1] en algún tiempo, o alguna vez.[2] con. preposición para jurar, o por.[2] con.[1] en algún tiempo.[1] **ica +:** ídem. (*iyacac ic:* caer algo de punta, o con alguna punta.) {*iyacac ica*}[2] ralas o raras veces. {*zan ica*}[1] de cuando en cuando. {*zan ica*}[1] no engañes ni burles a nadie. {*macayac ica ximocacayahua*}[2] torno o vuelvo sobre mí. {*iuhquin ica noyollo*}[2]

ica +, niqu: destrozar algo. {*tlanahuac niquica*}[1]

ica ahualli: escarnecido o avergonzado.[2] escarnecido de esta manera.[1]

ica huetzquiztli: escarnecido.[1] Véase: *icahuetzquiztli.*

ica neahuiltiliztli: escarnecido.[2]

ica necayahualiztli: engañado de otros.[2]

ica necayahualoni: escarnecido o burlado.[2] Véase: *icanecayahualoni.*

ica necayauhtli: ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.)[2] engañado así.[1]

ica nenonotzalli: difamado.[1]

ica netenquelolli: ídem. (*ica necayauhtli:* ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.))[2] escarnecido.[1]

ica netimalolli: ídem. (*ica netenquelolli:* ídem. (*ica necayauhtli:* ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.)))[2]

ica netopeuhtli: ídem. (*ica netimalolli:* ídem. (*ica netenquelolli:* ídem. (*ica necayauhtli:* ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.))))[2] escarnecido.[1]

ica paquilli: escarnecido de esta manera.[1] Véase: *icapaquilli.*

ica tlatelchihualli: escarnecido de esta manera.[1] Véase: *icatlatelchihualli.*

ica yeyeloac: hombre de mala fama.[2] Véase: *icayeyeloac.*

icac, n: estar en pie. pret.: *onicaca.* vel. *onicaya*.[2] enhiesto estar.[1] estar en pie.[1] **icac +:** de tres maneras, o en tres maneras. {*excan icac*}[2] parcionero que tiene parte. {*tehuan icac*}[1] formado en tres maneras. {*excan icac ictlachiuhtli*}[2] abad prelado o dignidad. {*teoyotica tepan icac*}[1] ídem. (*pezo yyollo:* fiel de balanza.) {ídem. (pezo yyollo: *fiel de balanza.*)}[2] cosa inquieta y desasosegada. {*atlaca icac*}[2] medianero, o cosa que está en medio de algo. {*nepantla icac*}[2] otra cosa diferente, o de otra manera diferente de las demás. {*occecni icac*}[2] en otra manera. {*occecni icac*}[1] pintura de un color. {*zancecni icac tlacuilolli*}[1] caballerizo. {*cauallo pixque impan icac*}[1] formado en dos maneras. {*occan icac ictlachiuhtli*}[1] cosa formada en dos maneras. {*occan icac ic tlachiuhtli*}[2] privar con alguno. {*itlan n, icac*}[1] formado en tres maneras; y así de los demás. {*excan icac ictlachiuhtli*}[1] **icac +, n:** agra sierra o cuesta. {*cencan nicac*}[1] estar en lo alto. {*aco nicac*}[1] estar en lo alto. {*tlacpac nicac*}[1] estar cabe otro en pie. {*itlan nicac*}[1] estar delante del señor. {*teixpan nicac*}[1] privar con alguno. {*ixpan nicac*}[1] presidir, o gobernar. pret.: *otepan nicaca.* {*tepan nicac*}[2] estar en pie cabe otro. pret.: *itlan o nicaya.* vel. *intlan onicaca*. {*itlan nicac*}[2] presidir. {*tepan nicac*}[1] **icac +, ni:** asistir o estar en la presencia de los grandes. pret.: *onimauhcaicaya.* {*mauhca icac, ni*}[2] **icac, itlann:** privar con alguna persona noble. pret.: *itlan nicaca.*[2] **icac, ixpann:** ídem. (*icac, itlann:* privar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

con alguna persona noble) pret.: *ixpan nicaca*.[2]
icac? +: cuántas diferencias o maneras de cosas son? {*quezquican icac?*}[2] cuántas cosas? {*quezquican icac?*}[1]
icacallo in totoltetl: cáscara de huevo.[2]
icahuaca, ni: gorjear las aves.[1] Véase además: *tlacahuaca*.
icahuacaliztli: bullicio o rumor de gente.[1]
icahuacani: gorjeadora ave.[1]
icahuallahuitzotli: ídem. (*icahuallatetezcalolli:* ídem. (*icahuallamayauhtli:* despedido y echado de casa.))[2]
icahuallahuizcolli: echado así.[1]
icahuallamayauhtli: despedido y echado de casa.[2] echado así.[1]
icahuallatetezcalolli: ídem. (*icahuallamayauhtli:* despedido y echado de casa.)[2]
icahuallatetzcalolli: echado así.[1]
icahuaquiliztli: gorjeamiento o el gorjear de las aves.[1] murmullo de gente.[1]
icahuaquiztli: gorjeamiento o el gorjear de las aves.[1] murmullo de gente.[2] murmullo de gente.[1] bullicio o rumor de gente.[1]
icahuetzquiztli: escarnecido.[2]
icahuiac +: esparcirse el olor por todas partes. {*centlamamani icahuiac*}[1]
icahuillo: lo residuo s. la parte que queda de lo principal, o las sobras.[2] residuo, parte que queda de lo principal.[1]
icahuiyac +: olorosa cosa que da mucho olor. {*centlalimani icahuiyac*}[1]
icalaquiam +: cosa occidental, o del poniente. {*tonatiuh icalaquiam mochihua*}[2]
icalaquiampahuitz +: occidental cosa. {*tonatiuh icalaquiampahuitz*}[1]
icalaquian +: el poniente. {*tonatiuh icalaquian*}[2] occidental cosa. {*tonatiuh icalaquian mochihua*}[1] occidente. {*tonatiuh icalaquian*}[1]
icalaquian tonatiuh: el poniente.[2] poniente.[1]
icalaquianyoc sancta sanctorum: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.[1]
icalaquianyotl +: cosa occidental o del poniente. {*tonatiuh icalaquianyotl*}[2] occidental cosa. {*tonatiuh icalaquianyotl*}[1]
icalaquiayoc: zaguán o entrada de casa.[2]
icalaquiyanyoc: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.[1]
icali, nin: escaramuzar, o batallar. pret.: *oninical*.[2] escaramuzar.[1] **icali, nite:** pelear contra otros. pret.: *oniteical*.[2] guerra hacer.[1] batallar.[1] pelear.[1] lidiar en esta manera.[1] combatir o pelear.[1] hacer guerra a otros.[1] **icali +, nitla:** derribar a otro en el suelo. {*teca nitlacali*}[1] **icali, titi:** pelear unos con otros, o escaramuzar. pret.: *otiticalque*.[2]
icaliztli +: medianería de esta manera. {*nepantla icaliztli*}[1]
icallo: vaina de espada o cuchillo espada.[1] **icallo +:** estuche de cirujanos. {*tepoztepatiloni icallo*}[1] caja de cuchillos. {*cuchillo icallo*}[1]
icamo: por lo cual no. adv.[2]
icamo mochiuh: por esto no se hizo.[1]
icampa: a las espaldas, o detrás del.[2] detrás de algo.[2]
icampa, n: mirar atrás.[1] echar algo hacia atrás.[1] detrás de mí.[1]
icampa in tepetl: tras la sierra.[2] de la otra parte de la sierra.[1]
icampa intepetl: desotra parte de la sierra.[1]
icampa tlacuilolli: escritura en las espaldas de la carta o libro.[2] escritura en las espaldas.[1]
icampa; ni: detrás de mí.[2]
icampa; te: detrás de algunos.[2]
icaneahuiltilli: escarnecido.[1]
icanecacayauhtli: engañado así.[1]
icanecayahualoni: embaucado.[1]
icani, mayahui: tirar o arrojar algo por ay.[1]
icanitoa, nite: murmurar de los ausentes. pret.: *oniteicanito*.[2] murmurar.[1] Véase además: *teicanitoa*.
icapa +: ídem. (*niman ye:* y luego.) {*niman ye icapa*}[2]
icapahi +: luego; adv. {*zan icapahi*}[1]
icapaquilli: escarnecido.[2]
icaque: estar algunos en pie.[2]
icatializtli +: guía por el mismo guiar. {*teixpan icatializtli*}[1]
icaticac, n: estar en pie.[1]
icatiuh +: ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí. {*notloc icatiuh*}[1] guía o guiador. {*teixpan icatiuh*}[1] ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí. {*notlan icatiuh*}[1] llevar candelas en las manos. {*nomac icatiuh incandela*}[1] **icatiuh, notlan:** ir alguno par de mí. pret.: *inotlan oicatia*.[2] **icatiuh, notloc:** ídem. (*icatiuh, notlan:* ir alguno par de mí) pret.: *notloc oicatia*.[2]
icatlatelchihualli: escarnecido y menospreciado.[2]
icauhtli: hermano menor.[2]
icayan +: lumbral de puerta, lo bajo. {*tlatzacuillotl icayan*}[1]
icayeyeloac: famoso en mala parte.[1]
icce: primero de muchos.[1]
icce metztli, ince xihuitl: enero.[1]
iccemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato conmonamctia in: de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf.[2]
iccemetztli incexihuitl: el mes de enero.[2]
iccen: ultimadamente. adv.[2]
iccen nicmati: perseverar, o continuar y proseguir algo. pret.: *iccen onicma*.[2]
iccennimiqui: yo muero para siempre.[2]
iccennipolihui: yo perezco para siempre.[2]
icchicomilhuitl in centetl semana: sábado.[1]
icchicuacem metztli in cexihuitl: junio mes.[1]
icchicuacemilhuitl in ce semana: el viernes.[2]
icchicuacemmetztli in cexihuitl: el mes de junio.[2]
icchicuei metztli incexihuitl: el mes de agosto.[2]
icchicumilhuitl in centetl semana: el sábado.[2]
icchicunahui metztli in cexihuitl: setiembre mes.[1]
icchicuntetl metztli in cexihuitl: el mes de julio.[2]
iccuix?: cuándo, o en qué tiempo, o qué tanto tiempo habrá? preguntando. adv.[2] a qué tiempo?[1] cuándo, o en qué tiempo?[1]
ice +: el mes de marzo. {*ic yei metztli ice xihuitl*}[2] el mes de abril. {*icnauhtetl metztli ice xihuitl*}[2] el mes de octubre. {*ic matlactetl metztli ice xihuitl*}[2] el mes de mayo. {*ic macuillimetztli ice xihuitl*}[2]
iceceyo +: manteca o sebo de vacas. {*cuacuahue iceceyo*}[2] manteca de vacas. {*cuacuahue iceceyo*}[1]
icecniquizaliz tonacayo: miembro, o parte del cuerpo.[2]
icecniquizaliztonacayo: miembro, parte del cuerpo.[1]
icehuia, nite: confundir y avergonzar a otro. pret.: *oniteicehui*.[2]
icehuiyan: remanso de río.[1]
icei: tercero en orden.[2]
icel: solo aquél, o sola aquélla.[2] solo.[1] sola cosa.[1] **icel +:** no solamente él, o no solo él. {*amozan icel*}[2]
icel conetl: un solo hijo, o una sola hija.[2]
icelconetl: hijo uno solo.[1]
icelia, n: comulgar yn sancta comunión.[1] **icelia, nech:** provocarme alguno a ser devoto, y aplicado a las cosas divinas. pret.: *onechiceli in teoyotl*.[2] **icelia, nic:** aficionarse, o aplicarse a algo. pret.: *oniquiceli*.[2] **icelia, niqu:** aficionarse o aplicarse a algo.[1] aplicarse o aficionarse a algo.[1]
iceliloca in santisimo sacramento: comunión.[1]
iceliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo: comunión.[1]
iceliloca sacramento: la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento.[2]
icelilocatzin santisimo sacramento: ídem. (*iceliloca sacramento:* la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento.)[2]
icemilhuitica: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
icemilhuitl +: ídem. pret.: *onicnencauh,* &c. {*nicnencahua icemilhuitl iceyohual*}[2] ídem. pret.: *onicnentlaz, &c.* {*nicnentlaza icemilhuitl iceyohual*}[2] gastar el día y la noche desaprovechadamente. pret.: *onicnenquixti.* {*nicnenquixtia icemilhuitl iceyohual*}[2] gastar así el día y la noche. {*nicnempoloa icemilhuitl iceyohual*}[2] gastar todo el día en vano o sin provecho. pret.: *onicnempolo icemilhuitl.* {*nicnempoloa icemilhuitl*}[2]
icemitoloca +: sumario, o resolución. {*icentenehualoca, icemitoloca*}[2] **icemitoloca, icentenehualoca:** resolución, o sumario de algún tratado, o proceso.[2]
icemittoca +: mapamundi o bola de cosmografía. {*tlalticpactli icemittoca*}[1]
icencauhca in yoltextli: harina, lo sutil o la flor de ella.[1]
icencauhca inyoltextli: flor de harina.[2]
icentenehualoca +: resolución, o sumario de algún tratado, o proceso. {*icemitoloca, icentenehualoca*}[2] **icentenehualoca, icemitoloca:** sumario, o resolución.[2]
icepohuac: atochado y desvergonzado.[2]
icequi, nitla: tostar maíz, o garbanzos en *comalli*. pret.: *onitlaicec*. vel. *onitlacec*.[2] tostar maíz, vel. simile; en comal o en sartén.[1]
icetca inome atoyatl: junta de dos ríos.[1] junta de dos ríos.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

icexihuitl +: abril, mes cuarto. {*ic nauhtetl metztli icexihuitl*}[1] agosto mes. {*ic chicuei metztli icexihuitl*}[1]
icexiuhyoc: después de pasado un año.[1] desde a un año, o después de un año.[2]
iceyohual +: gastar el día y la noche desaprovechadamente. pret.: *onicnenquixti.* {*nicnenquixtia icemilhuitl iceyohual*}[2] ídem. pret.: *onicnentlaz,* &c. {*nicnentlaza icemilhuitl iceyohual*}[2] ídem. pret.: *onicnencauh,* &c. {*nicnencahua icemilhuitl iceyohual*}[2] gastar así el día y la noche. {*nicnempoloa icemilhuitl iceyohual*}[2]
ichan +: morador de río. {*atoyatenco ichan*}[1] morador de campo. {*milla ichan*}[1] ídem. (*millacatl:* labrador o aldeano.) {*milla ichan*}[2]
ichca +: blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui ichca tlapochintli ic iztac*}[1] morcilla de carnero. {*tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli*}[2] blanca cosa así como copo de algodón. {*iuhquin ichca tlapochinalliic iztac*}[2]
ichca cuitlatl: cagarruta de oveja, f.[1]
ichcacalli: aprisco de ganado.[1] aprisco.[2]
ichcaconetl: cordero.[1] cordero.[2]
ichcaehuatl: cuero de carnero.[1]
ichcahua: dueño de las ovejas.[2]
ichcahuaque: dueños de las ovejas, o del algodón.[2]
ichcahuipilli: armas de algodón.[1] armas colchadas para la guerra.[2]
ichcame: ganado menudo.[1] hato de ovejas, o manada de ellas.[2] **ichcame +:** hato de ovejas. {*miequinquintin ichcame*}[1] rebaño de ganado. {*centlamantin ichcame*}[1] atajo de ganado o manada. {*centlamantin ichcame cequi ichcatl*}[1] hato de ovejas. {*centlamantin ichcame*}[1] pegujal de pocas ovejas. {*zanquezquiteme ichcame*}[1] hato de ovejas. {*miequintin ichcame*}[2]
ichcame incochian: majada de ganado.[1]
ichcanacatl: carnero, s: la carne del.[1]
ichcanecuilo: regatón de algodón.[2]
ichcanecuiloque: regatones de algodón.[2]
ichcapixcayotl: pastoril cosa.[1] cosa pastoril, o que pertenece a oficio de pastor.[2]
ichcapixqui: ovejero que guarda ovejas.[1] pastor de las ovejas.[1] ganadero, o pastor.[1] guardador de ganado menor; y así de los demás.[1] pastor.[2] **ichcapixqui +:** mastín de ganado. {*itzcuintli ichcapixqui*}[1]
ichcapixqui itechpohui: pastoril cosa.[1]
ichcapiya, n: guardar ganado ovejuno. pret.: *onichcapix.*[2] pastorear.[1]
ichcateuhtic: flueco de lana.[1] flueco de lana.[2]
ichcatextic: flueco de lana.[1] ídem. (*ichcateuhtic:* flueco de lana.)[2]
ichcatilmachiuhqui: peraile que hace paños.[1] el que labra en lana, y hace paños o sayales.[2] **ichcatilmachiuhqui +:** sayalero que obra sayales. {*chamahuac, ichcatilmachiuhqui*}[1] sayalero que obra sayales. {*huapahuac, ichcatilmachiuhqui*}[1]
ichcatilmatli: vestidura vellosa.[1] fustán.[1] fustán.[2] **ichcatilmatli +:** sayal de lana grosera. {*huapahuac ichcatilmatli*}[1] picote o sayal. {*poxactic ichcatilmatli*}[1]
ichcatl: oveja.[1] algodón.[1] algodón, o oveja.[2] **ichcatl +:** atajo de ganado o manada. {*centlamantin ichcame cequi ichcatl*}[1] un copo de algodón o de lana. {*centlaxochtli ichcatl*}[2] oveja burda, de gruesa y áspera lana. {*chamahuac ichcatl*}[2] borrego. {*yecexiuhtia ichcatl*}[1] copo de algodón o de lana. {*centlaxochtli ichcatl*}[1] carnero, animal, o borrego. {*oquich ichcatl*}[2] oveja grosera o burdalla. {*chamahuac ichcatl*}[1] oveja merina. {*yamanqui ichcatl*}[1] oveja grosera o burdalla. {*huapahuac ichcatl*}[1] oveja. {*cihua ichcatl*}[2] borrego. {*yecualton ichcatl*}[2]
ichcatli techpohui: ovejuno, cosa de oveja.[1]
ichcatomitl: lana de ovejas.[1] lana de ovejas.[2] **ichcatomitl +:** lana sucia. {*tlaillo ichcatomitl*}[1] lana merina. {*yamanqui ichcatomitl*}[1] lana gruesa. {*chamahuac ichcatomitl*}[1] lana sucia. {*ayamo tlapactli ichcatomitl*}[1] un vellón o vellocino. {*centetl ichcatomitl*}[2] lana merina. {*yamanqui ichcatomitl*}[2]
ichcatzomitl: lana de ovejas.[1] ídem. (*ichcatomitl:* lana de ovejas.)[2]
ichcayectia, n: peinar, o cardar lana. pret.: *onichcayecti.*[2] peinar cardando lana.[1]
ichcayotl: ovejuno, cosa de oveja.[1] ovejuno.[2]
ichi: he aquí, adv.[1]
ichiahuaca +: ídem. (*cuacuahue iceceyo:* manteca o sebo de vacas.) {*cuacuauc ichiahuaca*}[2]
ichicahuaca +: estribo de edificio. {*tepantli ichicahuaca*}[1]
ichichicahui, n: tener manchada, o sucia la cara. pret.: *onichichicauh.*[2] **ichichihua, nin:** afeitarse la cara. pret.: *oninichichiuh.*[2] afeitarse la cara.[1] afeitarse los hombres al modo antiguo.[1] **ichichihua, nite:** afeitar la cara a otro. pret.: *oniteichichiuh.*[2] afeitar a otro así.[1] **ichichihua, nitla:** renovar lo caído.[1] Véase además: *tlachichihua.*
ichichilihui, n: tener enfermedad de ojos. pret.: *onichichiliuh.*[2] Véase además: *tlachichilihui.*
ichichilihuiliztli: enfermedad de ojos.[2]
ichichiliuhqui: enfermo de los ojos.[2]
ichichiqui, nitla: acepillar, o raspar algo. pret.: *onitlaichichic.*[2] alisar madera.[1] acepillar.[1] acicalar.[1]
ichichiuhca +: guarnición de caballo. {*cauallo ichichiuhca*}[1]
ichicontlamanixti: todas siete cosas, partes, o pares.[2]
ichicticac otli: camino llano y limpio.[1] camino o suelo muy llano, barrido y limpio.[2]
ichicticac, tetzcaliuhticac in otli: suelo o camino bien limpio y barrido.[1]
ichicuacentlamanixti: todas seis cosas, partes, o pares.[2]
ichicuetlamanixti: todas ocho cosas, partes o pares.[2]
ichicunauhtlamanixti: todas nueve cosas, partes o pares.[2]
ichihua, nin: afeitarse o embijarse al modo antiguo. pret.: *oninichiuh.*[2] Véase además: *tlachihua.*
ichihualoca +: celebración de esta manera. {*missa ichihualoca*}[1]
ichihualoyan nicchihua: a tiempo o coyuntura hacer algo.[1] hacer algo en tiempo y sazón.[2]
ichinalhuia, nicte: quemar, o achamuscar algo a otro. pret.: *onicteichinalhui.*[2] Véase además: *tlachinalhuia.*
ichiqui, nin: estregarse o rascarse a la pared, o a otra cosa así. pret.: *oninichic.*[2]
ichiqui, nitla: raspar el corazón del maguey para sacar miel. pret.: *onitlachic.*[2] Véase además: *tlachiqui.* **ichiqui +, nin:** entremeterse en algún negocio. {*tetlan ninichiqui*}[1]
ichiyahuaca +: manteca de vacas. {*cuacuahue ichiyahuaca*}[1]
ichiyahuaca in chichihualayotl: nata de leche.[2]
ichiyahuaca inchichihualayotl: nata, que nada sobre la leche.[1]
ichmecatl: cuerda de maguey.[1] cuerda de maguey.[2]
ichololiz +: chorro de agua. {*atl ichololiz*}[1]
ichpana, nitla: barrer. pret.: *onitlachpan.*[2] barrer.[1] Véase además: *tlachpana.*
ichpazolli: estopa de lino o maguey.[1] estopa de maguey o de lino.[2]
ichpelihuiliztli: llaga como quiera.[1]
ichpocaconeyotl: mocedad de aquéstas.[1]
ichpocatepitonyotl: mocedad como niñería de niñas.[1]
ichpocatepitoyotl: mocedad o pequeñez de mozuelas.[2]
ichpocatl: moza de edad pequeña.[1] mozuela.[2]
ichpochcaconetontli: mozuela de edad más pequeña.[1] mozuela.[2]
ichpochcaconeyotl: mocedad como niñería de niñas.[1] mocedad de mozas.[2]
ichpochconetl: primogénito, o primogénita.[2] Véase también: *yichpochconeuh.*
ichpochinqui tilmatli: fustán o ropa frisada.[2]
ichpochotl: virgo de doncella.[1] virginidad de mujer.[2] Véase también: *yichpocho.* **ichpochotl +:** mocedad de aquéstas. {*omacic ichpochotl*}[1] mocedad de aquéstas. {*yyolloco ichpochotl*}[1] virginidad entera. {*huel ichpochotl*}[2] mocedad de moza de tierna edad ya crecida. {*omacic yyolloco ichpochotl*}[2]
ichpochpilhua: primeriza mujer en parto.[1] primeriza mujer en parto.[2]
ichpochpiltontli: mozuela de edad más pequeña.[1] mozuela o muchacha.[2]
ichpochpiltonyotl: mocedad de aquéstas.[1] mocedad de mozas, o pequeñez.[2]
ichpochpiltzintli: mozuela de edad más pequeña.[1] mozuela.[2]
ichpochpiltzinyotl: mocedad de aquéstas.[1] mocedad o niñez de mozas.[2]
ichpochtepitonyotl: mocedad como niñería de niñas.[1] mocedad o pequeñez de mozas.[2]
ichpochtiliztli: edad de virginidad de mujer.[2] Véase también: *yichpochtiliz.*
ichpochtli: doncella.[1] moza de edad pequeña.[1] virgen, o mujer por casar.[2] Véase también: *teichpoch.* **ichpochtli +:** moza ya crecida. {*iyolloco ichpochtli*}[2] moza crecida. {*omacic ichpochtli*}[1] moza crecida. {*omacic yyolloco ichpochtli*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

virgen o doncella. {*ocuel ichpochtli*}[1] moza ya crecida en edad. {*omacic iyolloco ichpochtli*}[2] virgen que está aún entera. {*ocuel ichpochtli*}[2]
ichpochtontli: mozuela de edad más pequeña.[1] mozuela.[2]
ichpochtotoli: polla ya grande casi gallina.[1]
ichpochtotolin: polla que comienza a poner huevos.[2]
ichpochyotl +: mocedad de moza ya crecida. {*iyolloco ichpochyotl*}[2]
ichpoli: cerraja hierba.[1] cerraja, hierba.[2]
ichpopolli: estopa de lino o maguey.[1] estopa de maguey o de lino.[2]
ichpotzintli: mozuela de edad más pequeña.[1] mozuela.[2]
ichtaca: escondidamente.[1] secretamente, o a escondidas. adv.[2] **ichtaca +:** secretario. {*ichtaca tlatolpixqui, ichtaca tlatolpiyani*}[1] secretamente, o a hurtadillas. adv. {*zan ichtaca*}[2] secretario a la oreja. {*inacaztitlan ichtaca notzaloni*}[2]
ichtaca calaqui: entrar secretamente o a hurtadillas en alguna parte. pret.: *onichtacacalac.*[2] **ichtaca calaqui, n:** entrar escondidamente.[1]
ichtaca calaquiliztli: entrada así.[1] entrada de esta manera.[2]
ichtaca cocone: hijos bastardos.[2]
ichtaca coneyotl: bastardía así.[2] Véase: *ichtacaconeyotl.*
ichtaca ni, tlacaqui: escuchar de secreto.[1]
ichtaca nino, nacazquetza: escuchar de secreto.[1]
ichtaca ninonacazquetza: espiar o escuchar secretamente. pret.: *ichtaca oninonacazquetz.*[2]
ichtaca nitlacaqui: ídem. (*ichtaca ninonacazquetza:* espiar o escuchar secretamente.)[2] **ichtaca tlacaqui, n:** escuchar o espiar secretamente. pret.: *onichtacatlacac.*[2] Véase: *ichtacatlacaquiliztli.*
ichtaca tlacaquiliztli: escuchamiento así.[2]
ichtaca tlacaquini: acechador así.[1] escuchador tal.[2]
ichtaca tlachia, n: acechar mirando lo que se hace.[2] esconderse para acechar.[1] Véase: *ichtacatlachia, n.*
ichtaca tlachializtli: acechanza del que mira y nota lo que se hace.[2] Véase: *ichtacatlachializtli.*
ichtaca tlachiani: acechador tal.[1] acechador así.[2]
ichtaca tlacua, n: comer por los rincones.[1]
ichtaca tlacuani: comedor tal.[1]
ichtaca tlacuilo: falsario, escritor falso.[1] falso escribano.[2]
ichtaca tlacuilolli: escritura falsa.[1]
ichtaca tlatolpixqui: ídem. (*ichtacatlatolpiyani:* secretario.)[2] **ichtaca tlatolpixqui, ichtaca tlatolpiyani:** secretario.[1]
ichtaca tlayohuayan: escondidamente.[1]
ichtacaconetl: hornerizo, hijo de puta.[1] hijo bastardo o hija bastarda.[2]
ichtacaconetl ichtacapilli: bastardo o bastarda.[1]
ichtacaconeyotl: bastardía tal.[1]
ichtacacua: comedor tal.[1]
ichtacamictia, nite: matar a traición, sin que nadie esté presente. pret.: *oniteichtacamicti.*[2] matar a traición.[1] Véase además: *teichtacamictia.*
ichtacanimictia, nite: casar a otro escondidamente.[1]
ichtacanamictia, nino: casarse a escondidas.[1]
ichtacanotzaloni +: secretario a la oreja. {*inacaztitlan ichtacanotzaloni*}[1]
ichtacapilli: bastardo o bastarda.[2] **ichtacapilli +:** bastardo o bastarda. {*ichtacaconetl ichtacapilli*}[1]
ichtacapillotl: bastardía tal.[1] bastardía así.[2]
ichtacapiltontli: hornerizo, hijo de puta.[1] bastardo o bastarda.[1] bastardo o bastarda.[2]
ichtacaquixtia, nite: dar de mano a alguno, para que se huya. pret.: *oniteichtacaquixti.*[2] dar de mano al preso.[1]
ichtacatlacaqui, n: acechar escuchando.[1] escuchar de secreto.[1]
ichtacatlacaquiliztli: acechanza tal.[1]
ichtacatlachia, n: acechar, mirando cautelosamente.[1]
ichtacatlachializtli: acechanza así.[1]
ichtacatlachixqui: acechador tal.[1]
ichtacatlatoa, n: hablar entre dientes. pret.: *onichtacatlato.*[2] hablar entre dientes.[1]
ichtacatlatolpiyani: secretario.[2]
ichtacatlaxtlahuia, nite: cohechar al juez.[1]
ichtacatxin: escondidamente.[1]
ichtacatzin: el que entra a hurtadillas o secretamente en algún lugar.[2]
ichtacayo: secreta cosa.[1]
ichtacayotl: secreto.[1] cosa secreta, o secreto.[2]
ichteca tetlatzontequiliani: juez de los ladrones.[1]
ichtecca: hurtiblemente.[1]
ichtecca tetlatzontequiliani: juez de ladrones.[2]
ichtecca tlatlapoloni: ganzúa.[1] ganzúa.[2]
ichteccaquixtia, niqu: sacar algo hurtiblemente. et sic de alijs. pret.: *oniquichteccaquixti.*[2]
ichteconi: hurtable cosa que se puede hurtar.[1] furtible cosa.[2]
ichtecqui: ladrón escondido.[1] ladrón.[2] **ichtecqui +:** hurtador de aquesto. {*tlatocatlatqui ichtecqui*}[1] hurtador de aquesto. {*altepetlatquica ichtecqui*}[1]
ichtectli: cosa hurtada.[2] hurtible cosa así.[1]
ichtequi, n: hurtar.[1] **ichtequi +:** hurtar lo público o real. {*naltpetlatquica ichtequi*}[1] hurtar lo público o real. {*nitlatocatlatqui ichtequi*}[1] **ichtequi +, n:** robar lo público. {*n, altepetlatqui ichtequi*}[1] hurtar lo sagrado. {*tlateochihualpan nichtequi*}[1] **ichtequi +, ni:** hurtar lo sagrado. {*ni, teotlatqui ichtequi*}[1] hurtar lo sagrado. {*ni, teopan tlatqui, ichtequi*}[1] hurtar lo sagrado. {*ni, teopan axca ichtequi*}[1]
ichtequilia, nino: hurtar.[1]
ichtequiliztli: ladronicio en escondido.[1] el acto de hurtar.[2] robo de ladrones.[1] hurto.[1] **ichtequiliztli +:** robo de la cosa pública. {*altepetlatqui ichtequiliztli*}[1] hurto de esta manera. {*tlatoca tlatqui ichtequiliztli*}[1] hurto de hacienda real o de grandes señores. {*tlatocatlatqui ichtequiliztli*}[2] hurto de esta manera. {*altepetlatquica ichtequiliztli*}[1] hurto de lo sagrado. {*tlateochihualpan ichtequiliztli*}[1] hurto de lo sagrado. {*teopan tlatqui ichtequiliztli*}[1] hurto de lo sagrado. {*teopan axca ichtequiliztli*}[1]
ichtequini: ladrón.[2] ladrón escondido.[1] **ichtequini +:** hurtador de aquesto. {*altepetlatquica ichtequini*}[1] ladrón de hacienda real así. {*tlatocatlatqui ichtequini*}[2] hurtador de aquesto. {*tlatoca tlatqui ichtequini*}[1] sacrílego el que lo comete. {*teopantlatqui ichtequini*}[1]
ichtli: cáñamo o cerro de maguey.[1] cerro o copo de maguey.[2] hilo de maguey.[1] cerro de maguey.[1] **ichtli +:** una hebra de hilo de maguey. {*ce ichtli*}[2] hebra de hilo de maguey. {*ce ichtli*}[1]
ichtzoncalli: cabellera de maguey.[1]
icica, n: carlear, acezar, o ijadear. pret.: *onicicac.*[2] acezar.[1] carlear.[1]
icicatinemi, n: andar carleando. pret.: *onicicatinen.*[2] carlear.[1]
icicicuiltilia, nite: enflaquecer a otro.[1]
icicciotca: pechuga de ave.[2]
icicciyotca: pechuga de ave.[1]
icihua nemach yetinemi: el que se atavía y compone para ser codiciado de las mujeres.[2]
icihui, n: apresurarse o darse prisa. pret.: *oniciuh.*[2] apresurarse.[1] **icihui, ni:** acelerarse, darse prisa.[1]
icihuiliztica: prestamente, o apresuradamente. adv.[2] apresuradamente.[1]
icihuiliztli: denuedo.[1] presteza, o apresuramiento.[2] prisa.[1] aceleramiento.[1] apresuramiento.[1] **icihuiliztli +:** el acto de ir de prisa y con tiento. {*nematca icihuiliztli*}[2]
icihuini: apresurado o acelerado.[2] denodado.[1] apresurado.[1]
icihuitia, nin: apresurarse.[1] **icihuitia, nite:** prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.[1] dar prisa.[1] agujerar a otro.[1] acuciar o dar prisa.[1] apresurar a otro.[1] **icihuitia, nite, vel. nitla:** dar prisa, o solicitar algo. pret.: *oniteicihuiti.* vel. *onitlaicihuiti.*[2] **icihuitia, nitla:** solicitar.[1] acosar, s: dar prisa.[1]
icippa: de mañana, o por la mañana.[2] mañana del día.[1] de mañana.[1]
iciuh: mañana.[2] mañana después de hoy.[1]
iciuhca: presto; adv.[1] presto, o de presto. o prestamente. adv.[2] aprisa.[1] apresuradamente.[1]
iciuhca chihualoni: fácil cosa de hacer.[2] fácil cosa.[1]
iciuhca mochihua: fácilmente hacerse.[1]
iciuhca titlantli: correo.[2] correo.[1]
iciuhca yauh, n: ir de prisa. pret.: *iciuhca onia.* vel. *oniciuhcaya.*[2] Véase: *iciuhcayauh, n.*
iciuhcacayotl: agudeza tal.[1]
iciuhcachihualiztli: facilidad ligereza.[1]
iciuhcatiliztli: diligencia o presteza.[2] prisa.[1] presteza o prontitud.[1]
iciuhcayauh, n: ligeramente ir.[1]
iciuhcayo: desenvuelto así.[1] agudo, diligente.[1] denodado, apresurado, o muy diligente.[2] ligera cosa.[1] diligentísimo y presto en lo que hace.[1] determinado y denodado.[1] apresurado.[1]
iciuhcayollo: ídem. (*iciuhcayo:* denodado,

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

apresurado, o muy diligente.)[2] agudo, diligente.[1]
iciuhcayotica: aguda y diligentemente. adv.[2] ligeramente.[1] agudamente así.[1]
iciuhcayotl: presteza o prontitud.[1] prisa.[1] apresuramiento o presteza y diligente.[2] ligereza.[1] desenvoltura así.[1] apresuramiento.[1]
iciuhqui: acelerado y apresurado.[2] acelerado así.[1] determinado y denodado.[1]
iciuhtihuitz, n: venir de prisa. pret.: *onihualiciuhtia.*[2]
iciuhtiuh, n: andar aprisa.[1] ir de prisa.[1] ligeramente ir.[1]
iciyahuhtinemi, n: andar carleando de cansado.[1]
icmacuililhuitl semana: jueves un día de la semana.[1]
icmacuilli metztli incexihuitl: mayo, mes quinto.[1]
icmatlactetl metztli incexihuitl: octubre mes.[1]
icmatlactetl oce metztli in cexihuitl: noviembre mes.[1]
icmi +: doncel vino. {*amachiztli icmi vino*}[1]
icmotlatlaliliani +: obligado con juramento. {*juramento icmotlatlaliliani*}[2] obligado con juramento. {*juramento icmotlatlaliliani*}[1]
icmotlequechia +: mecha de artillero, &c. {*icpatlamalintli icmotlequechia tlequiquiztli*}[1]
icmotzacuili: amparado o guarecido detrás de algo.[2] amparado.[1]
icnahuilhuitl semana: el miércoles.[2] miércoles, día de la semana.[1]
icnahuilihuinti: beber en muchas tabernas hasta embeodarse.[1]
icnauhtetl metztli ice xihuitl: el mes de abril.[2] Véase: *ic nauhtetl metztli icexihuitl.*
icneelleltiliztli +: recrecimiento tal. {*itla icneelleltiliztli*}[1]
icnelia, nino: hacer bien a sí mismo. pret.: *oninocneli.*[2] medrar por mejorar.[1] **icnelia, ninonoma:** ídem. (*icnelia, nino:* hacer bien a sí mismo) pret.: *oninonoma icneli.*[2] **icnelia, nite:** hacer bien a otro. pret.: *oniteicneli.*[2] galardonar la buena obra.[1] bien hacer a alguno.[1] galardonar el servicio.[1] recompensar o retribuir.[1] hacer bien.[1] privilegiar.[1] beneficio hacer a otro o merced.[1] mercedes hacer.[1] **icnelia, nitla:** aprovechar a otro.[1] **icnelia +, tito:** hacer bien los unos a los otros. pret.: *otitonepanicnelique.* {*nepan icnelia, tito*}[2]
icnelilmachitia, nite, vel. ninote: dar gracias por el beneficio recibido. pret.: *oniteicnelilmachiti.* vel. *oninoteicnelilmachiti.*[2]
icnelilmati, anino: desagradecer.[1] desconocer el beneficio recibido.[1] **icnelilmati, nitla:** ser agradecido, o dar gracias por los beneficios recibidos. pret.: *onitlacnelilmat.*[2] gratificar al mayor.[1] Véase además: *tlacnelilmati.* **icnelilmati, nino:** ser agradecido. pret.: *oninocnelilmat.*[2] reconocer el beneficio.[1] **icnelilmati, nite:** agradecer algo a otro. pret.: *oniteicnelilma.*[2] agradecer a otro alguna cosa.[1] gracias dar.[1] dar gracias por el beneficio recibido.[1] gratificar al menor.[1] **icnelilmati, nitla:** dar gracias por el beneficio recibido.[1]
icnemaniliztli: aparejo de banquete, o para recibir a alguna persona.[2] Véase: *ic nemaniliztli.*
icnemoa +: vívese ya de otra manera, o hay ahora otras costumbres. {*yecentetl icnemoa*}[2]
icnetlatlaliliztli +: obligación de esta manera. {*juramento icnetlatlaliliztli*}[2] obligación en esta manera. {*juramento icnetlatlaliliztli*}[1]
icnetzacuiliztli: amparo del que se ampara con algo.[2] amparo.[1]
icni, cenquiza: jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar.[1] **icni, tlamatzoa:** noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.[1] **icni, xonexca:** advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene.[1] noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta.[1]
icnicmotla +: arrojar algo a la pared. {*caltechtli icnicmotla*}[1]
icnictlazotilia +: estimar en poco o en nada. {*atle icnictlazotilia*}[1]
icnicuepa +: replico yo una palabra, a lo que vuestra merced dice. pret.: *cencamatl iconiccuep immotlatoltzin.* {*cencamatl icnicuepa immotlatoltzin*}[2]
icniman: y luego a la hora, o encontinente.[1] Véase: *ic niman.*
icnimanye: y luego a la hora, o encontinente.[1] Véase: *ic nimanye.*
icninemi: solicitar.[1]
icnino +: ampararse con alguna cosa, o detrás de algo. pret.: *oicninotzacuili.* {*tzacuilia, icnino*}[2] topar con pared, &c. {*caltechtli icnino, motla*}[1]
icninotequipachotiuh +: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta. {*atle icninotequipachotiuh*}[1]
icninotlapaloa: aventurarse.[1]
icninotzacuilia: ampararse detrás de algo.[1]
icnite +: llamar por nombre. {*tetoca icnite, notza*}[1] **icnite, ixmotla:** arrojar algo a los ojos.[1]
icnite, ixtlahuitequi: dar en los ojos con lo que tengo en las manos.[1]
icnitequeloa: mohatrar.[1] embaucar.[1]
icnitla +: mandar así en retorno. {*occeppa icnitla, nahuatia*}[1] **icnitla, matzoa:** advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene.[1]
icnitlaceltia: echar el cuervo.[1]
icnitlanahuatia +: tornar a mandar algo. {*occeppa icnitlanahuatia*}[2]
icnitlapopohua: pagar con otra cosa lo que debo.[1]
icnitlaxtlahua: pagar con otra cosa lo que debo.[1]
icniuh +: mi especial amigo. {*notech icniuh*}[2] amigo entrañal. {*noyollo icniuh*}[2] amigo de todos. {*mochitlacatl icniuh*}[2] afable persona. {*mochitlacatl icniuh*}[1]
icniuhitli: compañero.[1]
icniuhtia, nino: tomar amistad con alguno. pret.: *oninocniuhti.*[2] **icniuhtia, ninote:** hacerse amigo de otros, o ganar amigos. pret.: *oninoteicniuhti.*[2] amigos hacerse.[1] conciliar o procurar amigos.[1] **icniuhti, tiquimmo? +:** quizá. s. hiciste algo para tomarlos por amigos? {*azozan ic tiquimmocniuhti?*}[2] **icniuhtia, nite:** dar a conocer a otros para que se amen. pret.: *oniteicniuhti.*[2] Véase además: *teicniuhtia.* **icniuhtla, mo:** hacerse amigos los reñidos.[2] concertarse los discordes.[1] **icniuhtla, nite:** ídem, o hacer amigos a los enemistados. pret.: *oniteicniuhtlac.*[2] pacificar, hacer paz.[1] amigos hacer a algunos.[1] hacer amigos a los que están reñidos.[1] **icniuhtla, tito:** hacerse amigos, o tomar amistad unos con otros. pret.: *otitocniuhtlaque.*[2] amigos hacerse.[1] hacerse amigos.[1] hacerse amigos, o tener amistad unos con otros. pret.: *otitocniuhtlaque.*[2] compañía hacer así.[1]
icniuhtlamati, n: ser amigo, o hacer obras de amigo. pret.: *onicniuhtlamat.*[2]
icniuhtlamatini: amigable cosa.[1]
icniuhtli: amigo.[2] amigo.[1] amigable cosa.[1] Véase también: *teicniuh.*
icniuhyotica: por vía de amistad, o amigablemente.[2] amigablemente.[1] familiarmente.[1]
icniuhyotl: familiaridad.[1] amistad.[2] amistad.[1] compañía tal.[1] conversación.[1]
icnixonexca +: pagar la deuda con otra cosa. pret.: *ic onitlapopouh,* &c. {*ic nitlapopoa icnixonexca*}[2]
icnixonexca ic nitlamatzoa: advertir a otro para que ande sobre aviso en lo que le conviene. pret.: *ic onixonexcac.*[2]
icno oquichotl: viudez de varón.[2] Véase: *icnooquichotl.*
icno oquichtilia, nite: hacer viudo a alguno. pret.: *oniteicno oquichtili.*[2] Véase: *icnooquichtilia, nite.*
icno oquichtli: viudo.[2] enviudado o viudo.[1] Véase: *icnooquichtli.*
icnoa: piadoso, o compasivo.[2]
icnocahua, nite: dejar huérfano y desamparado a otro. pret.: *oniteicnocauh.*[2]
icnocahualo, n: ser desamparado y dejado huérfano.[2]
icnocahualoc: privado, o desposeído de lo que amaba, o huérfano desamparado.[2] pupilo, menor de edad debajo de tutor.[1]
icnocihuati, n: enviudar la mujer.[1]
icnocihuatilia, nite: hacer viuda a alguna. pret.: *oniteicnocihuatili.*[2] viuda hacer a alguna, matándole a su marido.[1]
icnocihuatl: viuda.[2] enviudada mujer o viuda.[1] viuda.[1]
icnocihuayotl: viudez de mujer.[2] viudez tal.[1]
icnohua: piadoso, o compasivo.[2] piadoso.[1] benigno.[1]
icnohuacatzintli: piadoso.[2] benigno.[1]
icnohuacayotl: piedad o compasión.[2] mansedumbre.[1]
icnoitoa, mo +: mendigante, que pide limosna. {*tepal mocnoitoa*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

icnoitoa, nino: pedir algo con humildad, o como pobre. pret.: *oninocnoito.*[2] **icnoitoa, nite:** pedir para otro de esta manera.[2] **icnoitoa, nino +:** mendigar o pedir por dios. pret.: *tepal oninocnoito.* {*tepal ninocnoitoa*}[2]
icnoitta, anite: inhumano ser.[1] **icnoitta, nite:** apiadarse de otro. pret.: *oniteicnoittac.*[2] misericordia haber.[1] clemencia tener.[1] mancilla haber.[1]
icnomachitia, nitene: humillar a otro. pret.: *oniteneicnomachiti.*[2]
icnomati, nino: humillarse. pret.: *oninocnoma.*[2] humillarse.[1]
icnonaqui: echar el cuervo.[2]
icnonemachitia, nite: humillar, o abatir a otro. pret.: *oniteicnonemachiti.*[2] humillar a otro con ira, vengándose del.[1] humillar a otro, para que se enmiende.[1] abatir a otro, humillándolo.[1]
icnonemitia, nino: vivir humilmente. pret.: *oninocnonemiti.*[2]
icnonnelleltia +: ofrecérseme algún impedimento, o embarazo. {*ocitla icnonnelleltia*}[2] recrecerse algo que impide. {*ocachi icnonnelleltia*}[1]
icnonoc: estar ya al cabo el enfermo. pret.: *oicnonoca.*[2] **icnonoc +:** recostarme de codo. {*nomolicpi icnonoc*}[1]
icnooquichotl: viudez de varón.[1]
icnooquichtilia, nite: viudo hacer a alguno matándole a su mujer.[1]
icnooquichtli: viudo.[1]
icnopil, no: ser merecedor o digno de algo.[2] digno ser de algo.[1]
icnopilcalli: hospital de huérfanos.[2] hospital de huérfanos.[1]
icnopilcuata: ingratísimo.[1]
icnopilhuia, mo: lograrse algo.[2] lograrse.[1]
icnopilhuia, nitla: alcanzar, o impetrar algo. pret.: *onitlacnopilhui.*[2] rogando así impetrar.[1] conseguir lo deseado.[1] alcanzar lo deseado.[1] merecer.[1] impetrar, alcanzar.[1] Véase además: *tlacnopilhuia.* **icnopilhuia +, nite:** merecer el amor de otro. {*nite, tlazotlaliz icnopilhuia*}[1]
icnopilhuia in tetlazotlaliztli, niqu: ganar amor de otro.[1] ganar amor de otro.[1] ganar amor de otro.[1]
icnopillahueliloc: ingrato.[2] desagradecido.[1]
icnopillahuelilocamati, nite: tener a otro por ingrato o desagradecido.[2] tener a otro por ingrato.[1]
icnopillahuelilocati, n: ser desagradecido e ingrato. pret.: *onicnopillahuelilocat.* vel. *onicnopillahuelilocatic.* vel. *onicnopillahuelilot.*[2]
icnopillahuelilocayotl: ingratitud.[2] desagradecimiento.[1]
icnopilli: pupilo, menor de edad debajo de tutor.[1] huérfano de padre.[2] huérfano sin padre.[1] huérfano de padre.[1]
icnopillotl: orfandad.[1] miseria de pobreza.[1]
icnopilmacacihui, n: ser ingrato. pret.: *onicnopilmacaciuh.*[2]
icnopilmacacihuiliztli: ingratitud.[2]
icnopilmati, nitla: agradecer con humildad el beneficio. pret.: *onitlacnopilma.*[2] agradecer con humildad.[1]
icnopilotl: orfandad y miseria.[2]
icnopilti, n: alcanzar lo deseado.[1] merecer.[1] **icnopilti, no:** digno ser de algo.[1] merecer.[1] impetrar, alcanzar.[1] dichoso ser y bienaventurado.[1]
icnopiltia, n: quedar huérfano. pret.: *onicnopiltiac.*[2] **icnopiltilia, nite:** hacer huérfano o pobre a otro. pret.: *oniteicnopiltili.*[2]
icnopiltontli: huérfano de padre.[2] huérfano sin padre.[1] huérfano de padre.[1]
icnopiltotomactli: ingratísimo.[1]
icnopiltzintli: ídem. (*icnopiltontli:* huérfano de padre.)[2] huérfano de padre.[1]
icnoteca, nino: humillarse. pret.: *oninocnotecac.*[2] humillarse.[1] rogar al mayor.[1]
icnoteca, nite: humillar a otro. pret.: *oniteicnotecac.*[2] humillar a otro con ira, vengándose del.[1]
icnotilia, nite: empobrecer a otro, o privarle de algo. pret.: *oniteicnotili.*[2] empobrecer a otro.[1] privar de cosa amada.[1]
icnotilia: = *icnotlacatilia*[2]
icnotl: huérfano.[2] pupilo, menor de edad debajo de tutor.[1]
icnotlacatilia, nite: lo mismo es que *icnotilia.*[2] empobrecer a otro.[1] privar de cosa amada.[1]
icnotlacatl: huérfano con pobreza.[1] menguado.[1] huérfano, o pobre necesitado.[2] pobre varón o mujer.[1] cuitado miserable.[1] miserable pobre.[1]
icnotlacatontli: pobrecillo o pobrecilla.[1]
icnotlacayotl: miseria contraria de dicha.[1] orfandad o miseria.[2] miseria de pobreza.[1] pobreza.[1] mengua inopia.[1]
icnotlacualli: comida de pobres.[2]
icnotlamachtia, n: gozar o fruir de nuestro señor. pret.: *onicnotlamachti.*[2] **icnotlamachtia, nech:** compadecerse de alguno.[1] **icnotlamachtia, nite:** poner compasión a otros. pret.: *oniteicnotlamachti.*[2] entristecer a otro.[1]
icnotlaquemitl: vestidura humilde de pobres.[2]
icnotlatlauhtia, nite: rogar al mayor.[1]
icnotlatoa, n: rogar al mayor.[1]
icnoyo: compasivo y piadoso.[2] mansa cosa.[1] piadoso.[1]
icnoyo yyollo: benigno.[1]
icnoyoa in noyollo: ser compasivo y piadoso.[2]
icnoyohua iniyollo: misericordioso.[1]
icnoyohualiztica: compasiva, o piadosamente. adv.[2] misericordiosamente.[1]
icnoyohualiztli: misericordia.[1]
icnoyohuani yyollo: compasivo y piadoso.[2]
icnoyollo: benigno y compasivo.[2]
icnoyotl: miseria de pobreza.[1] miseria.[2] orfandad.[1] piedad clemencia o misericordia.[1]
icnoyotl nicte, ittitia: privar de cosa amada.[1]
icnoyotl nictecuitia: hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa. pret.: *icnoyotl onictecuiti.*[2] privar de cosa amada.[1]
icnoyotl nicteittitia: ídem. (*icnoyotl nictecuitia:* hacer pobre a otro, o privarle de alguna cosa) pret.: *icnoyotl onicteittiti.*[2]
icnoyotl tlacuitilli: empobrecido de esta manera.[2] privado de cosa amada.[1]
icnoyotl tlattitili: ídem. (*icnoyotl tlacuitilli:* empobrecido de esta manera.)[2]
icnoyotl tlattitilli: privado de cosa amada.[1]
icoatlan +: navaja de jabalín. {*coyametl icoatlan*}[1] marfil. {*mazatl elefante icoatlan*}[1]
icoccan huetzi tlaxcalli: segundo pan.[1]
icoccan huetzi vino: segundo vino.[1]
icoccan quiza tlaxcalli: segundo pan.[1]
icochca +: vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {*inhahualnecini icochca ineuhca*}[1]
icococauh: suyo, cosa de alguno.[1]
icocoliz +: pasión del ánima. {*toyolia icocoliz*}[1]
icocoyo +: vena de agua. {*atl icocoyo*}[1]
icohualoca +: simonía. {*teoyotl icohualoca*}[2] simonía. {*teoyotl icohualoca*}[1]
icolli +: deseable cosa y de codiciar. {*neicoltiloni icolli*}[1]
icoltia, mote: codiciador tal.[1]
icoltia, nicn: apetito tener de algo.[1] codiciar.[1] **icoltia, nin:** antojárseme alguna cosa, o codiciarla. pret.: *oninicolti.*[2] desear algo.[1] desear algo.[1] antojárseme algo.[1] **icoltia, ninote:** codiciar persona.[1] **icoltia, ninotla:** codiciar algo. pret.: *oninotlaicolti.*[2] codiciar algo.[1] Véase además: *tlaicoltia.*
icomilhuitl semana: el lunes.[2]
iconaci: cumplirse el tiempo o plazo.[1]
iconaqui: truhán o chocarrero.[2] **iconaqui +:** echacuervo. {*ictlaceltia iconaqui*}[1]
iconechtecaque: estar ya desahuciado de los médicos.[2]
iconeuh +: hijo de animal manso. {*mazatl tlacaciuhqui iconeuh*}[1]
iconquizani +: venturoso. {*cualli iconquizani*}[1]
icontetl tetoca: nombre común o sobrenombre.[1] el sobrenombre de alguna persona.[2]
icontetl tocaitl: sobrenombre.[1]
icopi, n: cerrar los ojos. pret.: *onicop.*[2] cerrar los ojos.[1]
icopilhuia, nite: hacer del ojo a otros.[2] ojear hacer señas con los ojos.[1] cabecear haciendo señas a otro, que no diga algo.[1] guiñar del ojo.[1]
icopilhuitinemi, nite: hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.[1]
icoppa: con ésta es ya la segunda vez.[2] **icoppa +:** vez segunda. {*ye icoppa*}[1]
icoppa tlacatiliztli: segunda generación, o natividad.[2]
icoppamanyan: vez segunda.[1]
icotoca, n: roncar. pret.: *onicotocac.*[2] roncar.[1]
icotonca: pedazo o parte de alguna cosa.[2] **icotonca +:** miembro, parte del cuerpo. {*itlacoyo icotonca in tonacayo*}[1] miembro, parte del cuerpo. {*itlacoyo icotonca in tonacayo*}[2]
icotonca in tlamacehualiztli: parte de la penitencia.[2]
icotonca ixeliuhca intlamacehualiztli: parte de la penitencia; s: la satisfacción, o la contrición.[1]
icotoquiliztli: ronquido.[1] ronquido.[2]
icox: higo fruta.[1] higo, fruta conocida.[2] **icox +:** higo temprano o breva. {*zan cuelmochihuani icox*}[1] higo temprano o breva. {*quiyacatia icox*}[1]
icox huacqui: higos pasados, o secos.[2] Véase: *icoxhuacqui.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

icox huatzalli: ídem. (*icox huacqui:* higos pasados, o secos.)[2] Véase: *icoxhuatzalli.*
icox tetzolli: higos pasados.[2] Véase: *icoxtetzolli.*
icox texoxoctli: higos verdes, y por madurar.[2] Véase: *icoxtexoxoctli.*
icox xoxoctetl: higo antes que madure.[1] higos verdes, por madurar.[2]
icoxcuahuitl: higuera.[1] higuera.[2]
icoxcuauhtla: higueral.[1] higueral.[2]
icoxhuacqui: higo seco fruta.[1]
icoxhuatzalli: higos enserados.[1] higo seco fruta.[1]
icoxtetzolli: higo seco fruta.[1]
icoxtexoxoctli: higo antes que madure.[1]
icoyacatiuh: ir zumbando o haciendo ruido alguna cosa. pret.: *oicoyocatia.*[2]
icoyoca: encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.[1] ruido hacer la llama del fuego.[1] hacer ruido la llama del fuego, o la avenida recia del río, o el viento o huracán, o zumbar. pret.: *oicoyocac.*[2]
icoyoca ehecatl: viento recio.[1]
icoyocaliztli: ruido de viento.[1] ruido o zumbido así.[2]
icoyocatiuh: ir recio el río.[1] ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.[1]
icoyoquiztli: zumbido.[1]
icoyunca +: abertura de zanja. {*tlalapantli icoyunca*}[1]
icoztica +: yema de huevo. {*totoltetl icoztica*}[1] yema de huevo. {*totoltetl icoztica*}[2]
icpac: encima de lo alto.[1] encima de lo alto, o en lo alto de alguna cosa.[2] **icpac +:** corona de oro o de plata. {*teocuitla icpac xochitl*}[2] cumbre de sierra. {*tepetl icpac*}[2] desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixco icpac oninen in totecuiyo dios*}[2] rey o reina coronada. {*teocuitla icpac xochihua*}[2] coronar a rey. pret.: *oniteteocuitla icpac xochiti.* {*teocuitla icpac xochitia, nite*}[2] **icpac xochichihua, n:** hacer guirnaldas para la cabeza. pret.: *onicpac xochichiuh.*[2] Véase: *icpacxochichihua, n.*
icpac xochitl: guirnalda de flores para poner en la cabeza.[1] Véase: *icpacxochitl.*
icpac xochiyo: coronado con guirnaldas.[2]
icpacactli: alpargate.[1] alpargates.[2]
icpactzinco: encima de la cabeza de alguna persona de calidad.[2] **icpactzinco +:** desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios*}[2]
icpacxochichihua, n: corona de rosas hacer.[1]
icpacxochitia, nino: ponerse guirnaldas en la cabeza. pret.: *oninocpacxochiti.*[2] **icpacxochitia, nite:** poner guirnaldas así a otro. pret.: *oniteicpacjuchiti.*[2] guirnalda poner a otro en la cabeza.[1]
icpacxochitl: corona de rosas o guirnalda.[1] guirnalda de flores para la cabeza.[2]
icpacyeohuani +: ofendido, o acometido de otro. {*ixco icpacyeohuani*}[2]
icpaili +: silla de caballo. {*cauallopan ehua icpaili*}[2]
icpalana +, ni: desensillar bestia. {*ni, cauallo icpalana*}[1]
icpalchiuhqui +: sillero que las hace. {*cauallo panehua icpalchiuhqui*}[1]
icpalli: asentadero.[1] posadero o asentadero.[1] asentadero.[2] **icpalli +:** estrado. {*tlatoca icpalli*}[1] tribunal, o estrados donde se pronuncia sentencia. {*tetlatzontequilica icpalli*}[2] los estrados, donde juzgan o sentencian los oidores. {*tecutlatoca icpalli*}[2] tribunal donde juzgan. {*tetlatzontequilica icpalli*}[1] silla de caballo. {*cauallo ipan icpalli*}[2] señoría de gran señor. {*petlatl icpalli*}[1] estrado. {*tlatzontequiliz icpalli*}[1] silla de caballo o mula. {*cauallo panehua icpalli*}[1] silla o asentadero de palo de pino. {*oco icpalli*}[2]
icpalpan +: gobernar. {*petlapan, icpalpan nica*}[1] tener oficio de regir y gobernar. metáf. {*petlapan icpalpan nica*}[2]
icpalpan petlapan nica: tener cargo de regir y gobernar. pret.: *icpalpan petlapan onicatca.*[2]
icpaltitlan +: esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia, icpaltitlan nitlacalaq*}[1] encubrir culpa de otro. metáf. {*petlatitlan icpaltitlan nitlatlapachoa*}[2] delito encubierto así. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli*}[2] callada cosa que no se divulga. {*petlatitlan icpaltitlan*}[1] escondida cosa. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli*}[1] encubridor tal. {*petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiani*}[1] encubrimiento tal. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli*}[2] encubierta culpa. {*petlatitlan, icpaltitlan tlaaquilli*}[1] esconder algo. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia, icpaltitlan nitlacalaq*}[1] encubrir o disimular culpa de otro; per metaphoram. {*petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia*}[1] encubrimiento así. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli*}[1] encubridor tal. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquini*}[2] encubrir delito de otro. metáf. {*petlatitlan icpaltitlan nitlaaquia*}[2]
icpaltitlan nitlaaquia: encubrir o disimular culpa o delito de otro. pret.: *icpaltitlan onitlaaqui.*[2]
icpaltitlan tlaaquiliztli: encubrimiento así.[2]
icpaltitlan tlaaquilli: encubierta culpa así.[2]
icpaltitlan tlaaquini: encubridor tal.[2]
icpaltzatzaztli +: silla real. {*teocuitla icpaltzatzaztli*}[2]
icpateteca, n: urdir tela. pret.: *onicpatetecac.*[2] urdir tela.[1]
icpatetl: ovillo de hilado.[1] ovillo de hilo.[2]
icpatetlalia, nitla: devanar, hacer ovillo de hilo. pret.: *onitlaicpatetlali.*[2] devanar haciendo ovillo.[1]
icpatetontli: ovillo pequeño.[1] ovillo pequeño de hilo.[2]
icpatl: hilo.[1] hilo.[2] **icpatl +:** hebra de hilo o de lino o de algodón. {*ce icpatl*}[1] mazorca de hilo. {*cemmalacatl icpatl*}[1] hilo de oro. {*teocuitlayo icpatl*}[1] una hebra de hilo de algodón, o de lino. {*ce icpatl*}[2] hilo de oro o de plata. {*teocuitlayo icpatl*}[2] mecha de artillero, &c. {*tlequiquiz icpatl, tlamalintli*}[1]
icpatlahuillatzicoltiloni: mechero de candil o lámpara.[1] mechero de lámpara.[2]
icpatlahuiloni: mecha de candil o lámpara.[1] mecha de candil o de lámpara.[2]
icpatlamalintli ic motlequechia tlequiquiztli: mecha de artillero, o de arcabucero.[2]
icpatlamalintli icmotlequechia tlequiquiztli: mecha de artillero; &c.[1]
icpatlatetectli: urdiembre.[1] tela por tejer.[1] urdiembre.[2]
icpayotia, nitla: enhilar aguja. pret.: *onitlaicpayoti.*[2] Véase además: *tlacpayotia.*
icpiticatontli: cosa pequeñica.[2] **icpiticatontli +:** dar poquita cosa. {*ahuel icpiticatontli in nictemaca*}[1]
icpitl: luciérnaga.[1] luciérnaga.[2]
icqueloloni: embaucado burlado, o escarnecido.[2]
icquen +: recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {*amo icquen nicchihua in noyollo*}[1] no se me dar nada de lo que acaece, ni hacer caso de ello. {*amo icquen ninochihua*}[2]
icquexquich?: qué tanto será con esto?[1] qué tanto será con eso, o con esto? o con aquello? preguntando.[2]
icquitztica +: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {*in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec*}[1]
ictech +: engaños poner y artificios para dañar a otro. {*miectlamantli ictech tlachichihuilia in tlacatecolotl*}[1]
ictechmoyeyecoltia +: engaños poner y artificios para dañar a otro. {*miectlamantli ictechmoyeyecoltia*}[1]
ictehuic ninoquixtia: hacer el deber en algún negocio tocante a otros, o cumplir con mi consciencia, &c. pret.: *ictehuic oninoquixti.*[2]
ictenotzani +: llamador por nombre. {*tetoca ictenotzani*}[1]
ictequeloani: embaucador.[1]
ictequeloliztli: embaucamiento.[1] embaucamiento, o escarnecimiento.[2]
ictimocapaniz: sucederte ha algún mal por lo que ahora haces.[2]
ictimochihuaz +: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf. {*iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz*}[2]
ictitomomotla: culpa echar el uno al otro.[1]
ictixtiuh: ir muy cargada la carreta, o la barca.[2]
ictlaceltia: regocijar a otros el que dice gracias. pret.: *ic otlacelti.*[2]
ictlaceltia iconaqui: echacuervo.[1]
ictlachiuhtli +: formado en tres maneras. {*excan icac ictlachiuhtli*}[2] formado en dos maneras. {*ontlamantli ictlachiuhtli*}[1] formado en dos maneras. {*occan icac ictlachiuhtli*}[1] formado en tres maneras; y así de los demás. {*excan icac ictlachiuhtli*}[1] formado en tres maneras; y así de los demás. {*yetlamantli ictlachiuhtli*}[1] cosa formada en dos maneras. {*ontlamantli ictlachiuhtli*}[2] formado o hecho en tres maneras. {*yetlamantli ictlachiuhtli*}[2]
ictlaixcuecuetzihui: anochecer. pret.: *otlaixcuecuetziuh.*[2]
ictlamotlaliztli +: arrojamiento así. {*caltechtli ictlamotlaliztli*}[1]
ictlamotlalli +: arrojada cosa así.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

{*caltechtli ictlamotlalli*}[1] arrojada cosa así. {*caltechtli ictlamotlalli*}[1]

ictlamotlani +: arrojador tal. {*caltechtli ictlamotlani*}[1]

ictlantiuhmeztli: menguante de luna.[1]

ictlaza, ni: echar a mal.[1] **ictlaza +, n:** trasnochar. pret.: *iuh onictlaz yohualli.* vel. oyó nictlaz yohualli. {*iuh nictlaza yohualli*}[2] ídem. pret.: *itlazaloyan onictlaz.* {*itlazaloyan nictlaza*}[2]

ictlazotl +: eje de carro. {*cuauhtemalacatl ictlazotl*}[1]

ictlecatl: cernícalo.[1] cernícalo.[2]

ictonehua +: adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}[1]

-icu: *teicu.*

icuac: entonces; adv.[1] cuando; afirmando.[1] cuando afirmando alguna cosa vel. entonces. adv.[2] **icuac +:** especialmente cuando. s. acaeció aquello. {*occenca icuac*}[2] lumbral de puerta lo alto. {*tlatzacuillotl icuac*}[1] oportunamente. {*huel icuac*}[1] a la sazón, entonces o al momento. adv. {*huel icuac*}[2] el umbral alto de la puerta. {*tlatzacuillotl icuac*}[2] en ese mismo tiempo, o a ese mismo tiempo. {*zanyeno icuac*}[2]

icuacuauh +: mocha cosa sin cuernos. {*atle icuacuauh*}[1]

icuahuic tlaquetztli: echado así.[1] echado de cabeza en el agua, o despeñado de esta manera.[2]

icuahuitzauhca intepetl: altura o cumbre de sierra.[1] punta, o cumbre de cerro.[2]

icualan ipan nemi: airado largo tiempo.[1] airado por mucho tiempo.[2]

icualan ipan nemini: airado largo tiempo.[1] ídem. (*icualan ipan nemi:* airado por mucho tiempo.)[2]

icualanilitzin dios: ira de dios.[2]

icualanilitztzin totecuiyo dios: ira de dios.[1]

icualnemachilitzin: ídem. (*icualnemachiliz:* sus buenas costumbres.)[2]

icualnemachiliz: sus buenas costumbres.[2]

icualoca +: eclipse de luna. {*metztli icualoca*}[1] eclipse de luna. {*metztli icualoca*}[2]

icualoca in tonatiuh: eclipse del sol.[1]

icualoca intonatiuh: eclipse del sol.[2]

icuania, nin: dar lugar apartándose. pret.: *oninicuani.*[2] mudarse.[1] apartarse de otro.[1] dar lugar.[1] **icuania, nite:** apartar a otro, o deponerlo y privarlo de su oficio. pret.: *oniteicuani.*[2] privar de oficio.[1] mudar a alguno de un lugar a otro.[1] deponer de señorío o de oficio.[1] **icuania, nitla:** mudar, o apartar algo de una parte a otra. pret.: *onitlacuani.* vel. onitlaicuani.[2] desembarazar algo.[1] Véase además: *tlacuania.* **icuania +, nite:** deponer de señorío o de oficio. {*chico niteicuania*}[1] deponer a alguno del cargo que tenía. pret.: *chico oniteicuani.* {*chico niteicuania*}[2]

icuanilia, nicte: apartar algo de alguno. pret.: *onicteicuanili.*[2] apartar o arredrar algo de otro.[1]

icuaniloni: mudable cosa que puede ser mudado.[1] cosa que se puede remover y apartar de una parte a otra.[2]

icuaniloni quilitl: llanta de col.[1] planta para transponer, así como colino, o lechuguino.[2]

icuaololiuhca +: cabezo de sierra. {*tepetl icuaololiuhca*}[1] cabezo de sierra. {*tepetl icuaololiuhca*}[2]

icuatepozo +: casquillo de saeta. {*mitl icuatepozo*}[1] ídem. (*mitl iyacatepozyo:* casquillo de saeta.) {*mitl icuatepozo*}[2]

icuauhyo +: escobajo de uvas. {*xocomecatl icuauhyo*}[1]

icuci: madurarse.[1] madurarse la fruta, o cocerse algo. pret.: *oicucic.*[2] **icuci +:** cruda cosa; i; no cocida. {*ayamo icuci*}[1] verde cosa no madura. {*ayamo icuci*}[1]

icucic: madura cosa.[1] cosa madura, o cosa cocida.[2] **icucic +:** pan cocido en horno. {*texcalco icucic tlaxcalli*}[1]

icucic atl: agua cocida.[2]

icucicatl: agua cocida.[1]

icuei +: mayor un poco. {*ocachiton icuei*}[1] mayor de todos. {*tlacempanahuia in icuei*}[1] un poco mayor. {*ocachi icuei*}[2]

icuepca: por el contrario.[1]

icuepca mochiuhtica: al contrario.[1] y al contrario, o por el contrario.[2]

icueponca +: flor de granada. {*granada icueponca*}[1] azahar. {*naranjo icueponca*}[2]

icuh; n: mi hermana menor. (dice el hermano mayor.).[2] mi hermano o hermana menor. (dice la hermana mayor.)[2]

icuia, nitlate: liar algo con cordeles, o devanar hilo o arrollar esteras, cueros, &c. pret.: *onitlatecuix.*[2] Véase además: *tlacuia, tlacuiya.*

icuiloa, nin: labrarse el cuerpo como moro.[1] **icuiloa, nite:** escribir matriculando.[1] **icuiloa +, nino:** firmar escritura. {*nino, toca icuiloa*}[1] **icuiloa +, niqu:** escribir por minuta. {*notlalnamiquiya niquicuiloa*}[1] escribir por minuta. {*noneyolnonotzaya niquicuiloa*}[1] **icuiloa +, nitla:** cifrar. pret.: *onitlaohuica icuilo.* {*ohuica icuiloa, nitla*}[2] cifrar. {*nitla, ohuica icuiloa*}[1] Véase además: *tlacuiloa.*

icuiloliztli +: cifra. {*tlaohuica icuiloliztli*}[1] empadronamiento, o el acto de escribir a alguno en la matrícula. {*tetoca icuiloliztli*}[2] cifra de escritura. {*tlaohuica icuiloliztli*}[2]

icuilolli +: cosa cifrada así. {*tlaohuica icuilolli*}[2]

icuitl +: escoria de plata. {*iztac teocuitlatl icuitl*}[1] boñiga. {*cuacuahue icuitl*}[1] ídem. (*iztac teocuitlatl izoquiyo:* escoria de plata.) {*iztac teocuitlatl icuitl*}[2] boñiga. {*cuacuahue icuitl*}[2]

icuitlalpica +: cincha de caballo. {*cauallo icuitlalpica*}[1]

icuitlapam +: lomo de libro. {*amoxtli icuitlapam mimiliuhca*}[1]

icuitlatecon +: obispillo de puerco. {*coyametl icuitlatecon tlanacatentli*}[1]

icuiya, nin: coger, o revolver los cabellos la mujer a la cabeza, o ceñirse la culebra por el árbol arriba, o por el cuerpo del hombre. pret.: *oninicuix.*[2] coger los cabellos y rodearlos a la cabeza la mujer.[1]

icuiyat, itechnin: ídem. (*icuiya, nin:* coger, o revolver los cabellos la mujer a la cabeza, o ceñirse la culebra por el árbol arriba, o por el cuerpo del hombre) pret.: *oitechninicuix.*[2]

icutontli: bisnieto o bisnieta.[1] nieto o nieta dos veces.[1] bisnieto, o bisnieta.[2] Véase también: *teicuton.*

icuxiliztica: maduramente así.[1]

icuxiliztli: madureza tal.[1] madurez, de cosa madura, o cocimiento de cosa cocida.[2]

icuxoa, n: estornudar.[1] estornudar. pret.: *onicuxo.*[2] estornudar. pret.: *onicuxo.*[2]

icxe +: mesa de tres pies. {*yei icxi mesa yexcampa icxe mesa*}[1] mesa de un pie. {*ce icxe mesa*}[1]

icxi +: mesa de tres pies. {*yei icxi mesa yexcampa icxe mesa*}[1] mesa de un pie. {*zance icxi mesa*}[1] el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {*ima icxi itlan caaquia*}[2] aldea de la ciudad, o barrio. {*ima icxi in altepetl*}[2]

icxi ilpiya, nite: atar los pies a otro, o manear bestias. pret.: *onite icxiilpi.*[2]

icxi imati, nino: ser ligero de pies. pret.: *oninocxi ima.*[2]

icxi imatini, nin: ídem. (*icxi imati, nino:* ser ligero de pies) pret.: *oninicxi ima.*[2]

icxiana, nino: darse prisa y alargar el paso el que camina. pret.: *oninocxian.*[2] menudear el paso, yendo aprisa.[1]

icxiantiuh, nino: andar aprisa.[1]

icxicecepoa, no: entumecérsele el pie. pret.: *onocxicecepoac.*[2] entumecerse el pie.[1]

icxicecepohualiztli: entumecimiento.[1]

icxicepohua, no: ídem. (*icxicecepohua, no:* entumecérsele el pie) pret.: *onocxicepouh.*[2] entumecerse el pie.[1]

icxicepohualiztli: entumecimiento.[1] entumecimiento del pie.[2]

icxichacayolihui, n: tener las mujeres callos en los pies, de mucho moler en metlatl sobre ellos. pret.: *onicxichacayoliuh.*[2] callos tener así.[1]

icxichachacayolli: callos que se les hacen a las mujeres encima de los pies de estar moliendo en metlatl.[1]

icxicoacihuiztli: gota de pies.[1] gota de pies.[2]

icxicocototzauhqui: gotoso de esta gota.[1]

icxicoloa, nino: hacer reverencia doblando la rodilla. pret.: *oninocxicolo.*[2]

icxicololoni: digno de reverencia así.[2]

icxicotlacotinemi, n: andar coxqueando. pret.: *onicxicotlacotinen.*[2]

icxicuauhtilia, nino: trotar. pret.: *oninocxicuauhtili.*[2] trotar.[1] **icxicuauhtilia +:** trotar. {*ninoi, cxicuauhtilia*}[1]

icxicuecuetzoca: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1]

icxicuecuetzocaliztli: desasosiego tal.[1]

icxihuia, nitla: caminar a pie. pret.: *onitlacxihui.*[2]

icxihuitequi, nitla: nadar con los pies. pret.: *onitlacxihuitec.*[2] Véase además: *tlacxihuitequi.*

icxihuitl +: al tercero año. {*inyeiuh icxihuitl*}[1]

icxiichiqui, nino: arrastrar los pies.[1]

icxilpiya, nite: encabestrar.[1]

icximachiyotl: pisada de pie.[1] patada o huella.[1] rastro de pisada.[1] señal de la planta del pie.[1] patada, o pisada, o señal del pie.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

icximalina, nite: traspié echar.[1]
icximalma, nite: dar a otro traspié, o zancadilla. pret.: *oniteicximalin.*[2]
icximatiloa, nitla: hollar.[1]
icximatoca, nitla: andar tentando con los pies. pret.: *onitlaicximatocac.*[2] atentar con los pies.[1] Véase además: *tlacximatoca*.
icximatocatiuh, nitla: ir tentando con los pies. pret.: *onitlacximatocatia.*[2]
icximecahuia, nitla: cazar fieras con lazo.[1]
icximecatl +: suelta de mula o de caballo. {*cauallo icximecatl*}[1]
icxinecuiltic: cojo del pie.[1] cojo del pie.[2]
icxinenemi, n: caminar, o andar a pie. pret.: *onicxinenen.*[2] caminar a pie.[1] ir por sus pies.[1] **icxinenemi, ni:** ir así a menudo.[1]
icxinenemini: caminante así.[1] caminante así, o peón.[2]
icxinenenque yaoquizque: pavesada de armados.[1]
icxinenenqui: peón.[1] ídem. (*icxinenemini:* caminante así, o peón.)[2]
icxinetechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro lastimándose el que camina. pret.: *oninocxinetechmotlac.*[2]
icxinetechuia, no: ídem. (*icxinetechmotla, nino:* ludir el un tobillo con el otro lastimándose el que camina) pret.: *oninocxinetechui.*[2]
icxiotli: senda o sendero.[1] senda, o sendero.[2]
icxipaca, nino: lavarse los pies. pret.: *oninocxipac.* vel. *oninocxipacac.*[2] lavar los pies.[1] **icxipaca, nite:** lavar a otro los pies. pret.: *oniteicxipacac.*[2]
icxipan niauh: caminar a pie.[1] Véase: *icxipanniauh.*
icxipan niyauh: caminar a pie. pret.: *icxipan onia.*[2]
icxipan yani: el que suele caminar a pie, peón.[2]
icxipanniauh: andar a pie.[1]
icxipano, n: vadear el río. pret.: *onicxipanoc.*[2] **icxipano, ni:** ir de esa parte del río.[1]
icxipanuia, nitla: ir a pie. pret.: *onitlaicxipanui.*[2] caminar a pie.[1] ir a pie.[1] Véase además: *tlacxipanuia.*
icxipanyani: caminante así.[1]
icxipechtia, ninote: tener a alguno debajo de los pies. pret.: *oninoteicxipechti.*[2]
icxipepechti: suela de zapato.[2]
icxipepechtia, nicnoc: ídem. (*icxipechtia, ninote:* tener a alguno debajo de los pies) pret.: *onicnocxipepechti.*[2]
icxipepechtilia, nimitz: ponerte yo algo debajo de los pies. pret.: *onimitz icxipepechtili.*[2]
icxipepechtli: suela de zapato.[1] **icxipepechtli +:** alfombra. {*tilma icxipepechtli*}[1]
icxipetlalli: rastro de pisada, o de patada.[2]
icxipetlauhtinemi, n: andar descalzo. pret.: *onicxipetlauhtinen.*[2]
icxipolactia, nitla: hundir alguna cosa en el agua con el pie. pret.: *onitlaicxipolacti.*[2] hundir con el pie.[1]
icxipopohua, nino: limpiarme los pies, o enjugarlos con tobaja. pret.: *oninocxipopouh.*[2] **icxipopohua, nite:** enjugar así a otro. pret.: *oniteicxipopouh.*[2]
icxipopohua, nitla: hollar.[1] **icxipopoxoa, nitla:** escarbar la tierra con el pie. pret.: *onitlacxipopoxo.*[2] cavar la tierra o escarbarla con el pie, estando hablando con otro.[1] escarbar la tierra con los pies, estando hablando con otro.[1]
icxiquechilia, nite: armar zancadilla a otro. pret.: *oniteicxiquechili.*[2]
icxitemoa, nitla: buscar algo a tiento con los pies. pret.: *onitlacxitemo.*[2] buscar algo a tiento con los pies.[1] atentar con los pies.[1] Véase además: *tlacxitemoa.*
icxitemotiuh, nitla: ir buscando a tiento alguna cosa con los pies. pret.: *onitlacxitemotia.*[2] ir tentando con los pies.[1]
icxitl: patada o huella.[1] pie con que anda el animal.[1] pie.[2] **icxitl +:** pata maciza. {*motquitica icxitl*}[1] pata maciza. {*macitica icxitl*}[1] adormecido pie. {*cepouhqui icxitl*}[1] medio pie. {*centlacol icxitl*}[1] adormecido pie. {*cecepouhqui icxitl*}[1]
icxitlahuia, nite: armar zancadilla a otro. pret.: *oniteicxitlahui.*[2] traspié echar.[1]
icxitlaloa, nino: alargar, o menudear el paso. pret.: *oninocxitlalo.*[2] menudear el paso, yendo aprisa.[1] trotar.[1] **icxitlaloa +:** trotar. {*ninoi, cxitlaloa*}[1]
icxitlanuia, nite: zancadilla dar a otro.[1]
icxitlaquechilia, nite: dar, o armar zancadilla a otro. pret.: *oniteicxitlaquechili.*[2] zancadilla dar a otro.[1] traspié echar.[1]
icxitlatoa, n: hablar estando meneando los pies como pastor. pret.: *onicxitlato.*[2]
icxitletotonilia, nite: quemar a otro los pies con tormento. pret.: *oniteicxitotonili.*[2]
icxitoca, nic: seguir por rastro, o seguir las pisadas de otro. pret.: *oniquicxitocac.*[2] Véase además: *teicxitoca, tlacxitoca.* **icxitoca, nino, vel. niqu:** examinar la consciencia o la vida. pret.: *oninocxitocac.*[2] **icxitoca, niqu:** rastrear por el olor como podenco.[1] **icxitoca, niqu in notlatlacol:** ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar.[1] **icxitoca, niqu in nonemiliz:** examinar la consciencia, o la vida.[1] **icxitoca, nite:** seguir las pisadas de otro. pret.: *oniteicxitocac.*[2] seguir el rastro de las pisadas.[1] **icxitoca, nitla:** repetir.[1] corregir escritura, o repetir la lección. pret.: *onitlacxitocac.*[2] cobrar la hacienda yendo a procurarla.[1] cotejar una escritura con otra.[1] corregir escritura.[1] **icxitoca +:** recabar o recaudar. {*nocon, icxitoca*}[1] **icxitoca, nocon:** recabar o recaudar.[1]
icxitomoni, no: hacérseme ampollas en los pies. pret.: *onocxitomon.*[2]
icxitontli: pie pequeño.[1] pie pequeño.[2]
icxitotoca, n: alargar el paso el que anda, o caminar apresuradamente. pret.: *onicxitotocac.*[2] menudear el paso, yendo aprisa.[1] **icxitotoca, nite:** seguir por rastro a otro. pret.: *oniteicxitotocac.*[2] **icxitotoca, nitla:** buscar algo yendo atentando con los pies. pret.: *onitlacxitotocac.*[2] buscar por rastro.[1] buscar algo a tiento con los pies.[1]
icxitotocani: ligero de pies.[1] caminante apresurado.[2]
icxitotomoni, no: ampollas hacerse en el pie.[1]
icxitotomoniliztli: ampollas así.[1]
icxixacualoa, nitla: pisar algo con los pies. pret.: *onitlacxixacualo.*[2] hollar.[1] pisar con los pies.[1]
icxixiotl: empeine del pie.[2]
icxixixipochahui, n: tener torondrones en los pies. pret.: *onicxixixipochauh.*[2]
icxixixipochahuiliztli: friera de pies.[1] friera de pies.[2]
icxixixipochauhqui: el que tiene frieras en los pies.[2]
icxixiyotl: empeine del pie.[1]
icxixopehua, nite: dar puntillazo a otro. pret.: *oniteicxixopeuh.*[2] puntilladas dar.[1]
icxixoxalli: friera de pies.[1] friera de pies.[2]
icxiyoyomoca: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1] andariego.[2]
icxiyoyomocaliztli: desasosiego tal.[1] desasosiego e inquietud del andariego que tiene comezón en los pies.[2]
icxotla, nite: menospreciar a otro. pret.: *oniteicxotlac.*[2] menospreciar.[1] **icxotla, nitla:** estribar.[1]
icxpaixquich nic, cui: trasdoblar el precio.[1]
icza, mo: tomarse las aves. pret.: *omoczaque.*[2] **icza, niqu:** hollar, o pisar algo. pret.: *oniquiczac.*[2] Véase además: *tlacza.* **icza, nitla:** hollar.[1]
iczotl: palma otra que lleva dátiles.[1]
iczotla: palmar lugar de palmas.[1]
iczotoc +: eje de carro. {*cuauhtemalacatl iczotoc*}[1]
iguera +: higuera loca. {*amo tlaaquillo iguera*}[1]
ihecayo +: vena de piedra. {*tetl ihecayo*}[1]
ihicahuaca: gorjear las aves. pret.: *oihicacahuacaque.*[2]
ihicatiuh, n +: guiar a menudo. {*texpan nihicatiuh*}[1]
ihichiqui, nin: fregarse estregándose.[1]
ihichpeliuhqui: llagado.[2]
ihicneliltini: dichoso, o merecedor de algo.[2]
ihicnopiltini: ídem. (*iicneliltini:* dichoso, o merecedor de algo.)[2]
ihicoltia, m: tirano.[2]
ihicoltia, nin: tiranizar.[1] tiranizar. pret.: *oniniicolti.*[2]
ihilotihuayan: paseadero.[2]
ihimati, nin: componerse, aderezarse y pulirse. pret.: *oninihima.*[2] componerse y aderezarse.[1] aderezarse o pulirse y componerse.[1]
ihilpic: cosa nudosa.[2]
ihitic tlatetoani: persona pensativa.[2]
ihitlacauhca intilmatli: raza de paño.[2]
ihitoa, nin: entrar a jornal o a soldada.[1] alquilarse, o entrar a soldada. pret.: *oninihito.*[2]
ihitoloca: glosa de obra.[1] glosa de algún texto.[2]
ihitta, nite: estar mirando a los otros. pret.: *oniteiittac.*[2] **ihitta, nonte:** mirar a menudo.[1] visitar a menudo.[1] ir a ver a menudo.[1] **ihitta, niqu:** probar o experimentar alguna cosa.[1] escoger algo.[1]
ihittatiuh, nite: ir a visitar frecuentemente. pret.: *oniteittato.*[2]
ihitzcallo incuahuitl: rama de árbol.[2]
ihitzcallocan: en lo alto o en la cumbre de alguna cosa.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ihitzcanemi, ni: ser muy circunspecto y cuidadoso. pret.: *oniitzcanen.*[2]
ihitzqui noyollo: ser avisado y muy entendido.[2]
ihitztiuh innicchihua, n: hacer algo a sabiendas. pret.: *niitztiuh inonicchiuh.*[2]
ihitztoc cochi: el que duerme teniendo abiertos los ojos.[2]
ihixcuepca intilmatli: revés de vestidura, o de ropa.[2]
ihixpoxcauhca in vino: nata, o flor de vino.[2]
ihixtzotzoliuhca: nata de leche, o de cosa semejante.[2]
ihiya, niqu: tener asco de algo.[1] empalagarse.[1] hartarse con hastío.[1]
ihiyo: cosa que echa de sí virtud.[1]
ihiyo motzatzacuani: asmático.[1] asmático.[2]
ihiyo; t: vaho del cuerpo.[2]
ihiyoana, nitla: atraer algo hacia sí con el huelgo. pret.: *onitlaihioan.*[2] Véase además: *tlaihiyoana.*
ihiyocahua, n: aquejarse o fatigarse el que va cargado de gran carga.[1] desfallecer o faltarme el huelgo de mucho trabajar o de enfermedad. pret.: *onihiocauh.*[2]
ihiyocahualiztli: aquejamiento tal.[1] enmagrecimiento.[1] desfallecimiento así.[2]
ihiyocahualtia, nite: debilitar a otro.[1] enmagrecer a otro.[1] hacer desfallecer a otro de esta manera. pret.: *oniteihiyocahualti.*[2]
ihiyocauhqui: aquejado así.[1] desfallecido así.[2] enmagrecido.[1]
ihiyocuitia, nite: dar a comer.[1] refocilar o dar de comer a otro. pret.: *oniteihiocuiti.*[2]
ihiyohuia, nic: padecer necesidad el pobre, o adquirir con trabajo lo necesario a la vida. pret.: *oniquihiohui.*[2] **ihiyohuia, nite:** soportar.[1] **ihiyohuia, niqu:** carecer de lo necesario.[1] **ihiyohuia, nitla:** padecer.[1] penar, recibir pena.[1] pena tener.[1] sufrir.[1] padecer trabajos. pret.: *onitlaihiohui.*[2]
ihiyohuiloni: sufrible por sufridera cosa.[1] cosa sufrible.[2]
ihiyoilochtia, nite: atajar razones.[1] atajar a otro sus razones. pret.: *oniteihiyoilochti.*[2]
ihiyomictia, nite: atapar el huelgo a otro.[1] atapar el huelgo a otro. pret.: *oniteihiomicti.*[2]
ihiyomotzacua, n: atapárseme el huelgo, o tener asma. pret.: *onihiomotzacu.*[2]
ihiyoniccui, n: ídem. (*ihionicana, n:* tomar aliento, descansando) pret.: *onihio niccuic.*[2]
ihiyonicana, n: tomar aliento, descansando. pret.: *onihionican.*[2]
ihiyopachoa, nite: atapar el huelgo a otro.[1] atapar el huelgo a otro. pret.: *oniteihiopacho.*[2] **ihiyopachoa, nitla:** avahar algo.[1] avahar algo. pret.: *onitlaihiopacho.*[2]
ihiyoquixtia, nitla: deshinchar bota.[1] deshinchar bota o pelota de viento. pret.: *onitlaihioquixti.*[2]
ihiyoquiza, n: vahear. pret.: *onihioquiz.* et per metaphoram, mandar alguna cosa.[2] **ihiyoquiza, nin, ipotocyotia, ni:** vahear.[1]
ihiyotema, nitla: hinchar bota; &c; soplando.[1] henchir algo de viento. pret.: *onitlaihioten.*[2]
ihiyotenqui: cosa llena de viento.[2]
ihiyotia, m: lucio o luciente.[1] echar de sí resplandor, o proceder gran frío de la nieve, o gran ardor o de la llaga. pret.: *omihioti.*[2] **ihiyotia, nech:** doler en alguna parte del cuerpo.[1] **ihiyotia, nin:** alentar; tomar aliento.[1] resollar.[1] resollar, o peerse o tomar aliento o resplandecer y lucir con ricas vestiduras. pret.: *oninihioti.*[2] espirar echar el huelgo.[1] **ihiyotia +, m:** seca que se hace en las vedijas, por alguna llaga. {*ompa mihiyotia*}[1] seca en la vedija. {*yaloyo ompa mihiotia*}[2]
ihiyotica: espirando o resollando.[1] con aliento y huelgo.[2]
ihiyotl: vaho de la boca.[1] huelgo de aliento.[1] aliento, huelgo o resuello.[1] vaho.[1] espíritu o soplo.[1] aliento huelgo, o soplo.[2] Véase también: *nihiyo, tihio.*
ihiyotl iyohui: vena de aire o espíritu.[1]
ihiyotl yohuia: vena de aire.[2]
ihiyotzacua, nin: enmudecerse.[1] enmudecer o atravesársele el bocado. pret.: *oninihiotzacu.*[2] ahogarse con algún bocado que se atravesó.[1] **ihiyotzacua, nite:** atapar el huelgo a otro.[1] enmudecer a otro.[1] atapar el huelgo a otro. pret.: *oniteihiotzacu.*[2]
ihizhuayo: cosa que tiene mucha hoja.[2]
ihizqui: diligente y cuidadoso.[2]
ihiztlacati, n: mentir muchas veces. pret.: *oniiztlacat.*[2]
ihohui +: vena de agua. {*atl ihohui*}[1]
ihua, nite: enviar a otro a alguna parte o dar de mano al preso. pret.: *oniteihua.*[2] dar de mano al preso.[1] despedir al criado.[1] despachar gente a alguna parte.[1] enviar o hacer mensajero.[1] Véase además: *teihua.* **ihua +, nite:** enviar otra vez. {*yeno niteyua*}[1] **ihua, nitla:** enviar mensajero. pret.: *onitlayoa.*[2] enviar o hacer mensajero.[1] **ihua +, niqu:** delegar. {*nixiptla niquihua*}[1]
ihuahuanca +: vena de pedrera o de cantera. {*tetl ihuahuanca*}[2] vena de piedra. {*tetl yuahuanca*}[1]
ihuallalitzin espiritu sancto: la venida del espíritu santo. et sic de alijs.[2]
ihuallalitzin totecuiyo jesu christo: la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo.[2]
ihuallalizilhuitzin spiritu sancto: pascua de cincuesma.[1]
ihuallaliz in espiritu sancto: ídem. (*ihuallalitzin espíritu sancto:* la venida del espíritu santo.)[2]
ihuan: y. y también. conjunción.[2] e conjunción.[1] más, para continuar; adv.[1] y, conjunción.[1] también; conjunción.[1] **ihuan +:** hombre y mujer primeros. {*achtopa tlacaxinachtin Adan ihuan Eva*}[1] no tiene par, o nadie se le compara. {*ayac ihuan*}[2] alguna otra cosa también, o alguna otra cosa más. {*occequi ihuan*}[2] diversa o diferente cosa. {*amo ihuan neci*}[1] no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás. {*aoctle ihuan inic tlazotli*}[2] otras cosas. {*occequi ihuan*}[1] distante así. {*amo ihuan tlachia*}[1] mas, conjunción. {*inoc ihuan*}[1] iten más, o allende de esto. conjuntiones. {*ocno ihuan*}[2] más, para continuar; adv. {*oc ihuan*}[1] yten; conjunción. {*oc ihuan*}[1]
ihuan cate: estar dos o tres cosas juntas.[1]
ihuanca: estar una cosa junto a otra. pret.: *ihuanocatca.*[2] estar dos o tres cosas juntas.[1] juntas estar dos cosas.[1]
ihuehueyacauh +: suelta cosa diestra. {*atle yuehueyacauh*}[1]
ihueli +: impotente cosa. {*atle yueli*}[1]
ihuelmach +: melancólico. {*atle yuelmach*}[1]
ihuetzian monequi: oportuna cosa con sazón.[1]
ihui: de esta manera, o así. adv.[2] así o de esta manera.[1] **ihui +:** mal o malamente. {*amo ihui*}[1] o quizá es o fue así. {*anozo ihui*}[2] semejantemente, o de la misma manera. adv. {*zanyeno ihui*}[2] semejantemente. {*zan ihui*}[1] aunque. {*mazo ihui*}[1]
ihuian: desatino y locura grande. interjección.[2] mansamente, o con tiento. adv.[2] mesuradamente.[1] pie ante pie o paso a paso.[1] **ihuian +:** mansa y pacíficamente. {*pacca yuian*}[2]
ihuian ahuillanauhtiuh: burla burlando irse poco a poco empeorando la cosa el negocio o la enfermedad.[1]
ihuian huitequi, nite: herir, o azotar a otro livianamente. pret.: *oniteihuian huitec.*[2] herir livianamente.[1]
ihuian nemiliztli: vida pacífica y sosegada.[2] mesura.[1] modestia.[1]
ihuian nemini: pacífica y sosegada persona.[2] mesurado.[1] modesta cosa.[1] Véase: *ihuiannemini.*
ihuian tlacua, n: comer despacio y con sosiego. pret.: *ihuian onitlacua.*[2] comer despacio.[1]
ihuian xocoxcanemiliztli: paz.[1]
ihuian yaliztica: paso a paso; adv.[1]
ihuian yocoxca: mansa y pacíficamente. adv.[2] modestamente.[1]
ihuian yocoxca ni, nemi: paz tener.[1]
ihuian yocoxca nemiliztli: vida pacífica y sosegada.[2]
ihuian yocoxca nenqui: pacífica y sosegada persona.[2]
ihuian yocoxcanemiliztli: llaneza así.[1]
ihuian, yocoxcanenqui: llano en conversación.[1]
ihuiannemini: pacífico, que está en paz.[1]
ihuianyo: persona cuerda, atentada y reposada.[2]
ihuianyotica: modestamente.[1]
ihuianyotl: modestia.[2]
ihuic: hacia él.[2] **ihuic +:** horro. metáf. {*tlatequililli ihuic imecapal*}[2] horro o horra de esclavo. {*tlatequililli yuic imecapal*}[1] mirar todos a una cosa. {*cemixtli yuic*}[1] todo ojo le mira. {*cemixtli yuic*}[1]
ihuic ehuani: harto y enhastiado de viandas.[2] harto y enhastiado.[1]
ihuicini, n: ir de prisa.[1]
ihuicpa: hacia, o contra. adv.[2]
ihuicpa hualitztiuh: de recudida dar golpe.[1]
ihuicpa hualmocuepa: de recudida dar golpe.[1]
ihuicpa nequixtilli: encargada conciencia así.[1]
ihuicpahualmocuepa: de resurtida dar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

golpe lo que se arrojó. pret.: *ihuicpa ohualmocuep.*[2]
ihuictzinco in dios: hacia dios.[2]
ihuictzinco in dios nictlachialtia in notlachihual: enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas. pret.: *ihuictzinco in dios onictlachialti innotlachihual.*[2]
ihuictzinco in dios nictlamelahualtia in notlachihualiz: ídem. (*ihuictzinco in dios nictlachialtia in notlachihual:* enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas) pret.: *ihuictzinco in dios onictlamelahualti innotlachihualiz.*[2]
ihuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz: enderezar la intención a dios.[1]
ihuictzinco nictlamelahualtia: enderezar la intención a dios.[1]
ihuictzinco nino, netoltia in dios: prometer a dios.[1]
ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo: convertirse o enmendarse.[1]
ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo dios: convertirse a nuestro señor dios.[2]
ihuihui oticcauhque: dejar alguna cosa por más no poder, o por fuerza de armas.[2]
ihuinin: de esta manera. adv.[2] forma o manera.[1]
ihuintia, nin: emborracharse. pret.: *oninihuinti.*[2] **ihuintia, nite:** emborrachar a otro. pret.: *oniteihuinti.*[2] embeodar a otro.[1] **ihuintia, nitla:** dar mal ejemplo. pret.: *onitlayointi*. metáf.[2] destruir el pueblo con mal ejemplo.[1] dar mal ejemplo.[1]
ihuintic: borracho.[2] beodo.[1]
ihuinticuahuitl +: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose. {*yuhquin matetl yuinticuahuitl yuintimochihua*}[1]
ihuintiliztli: borrachez.[2] embeodamiento.[1] beodez.[1]
ihuintimochihua +: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose. {*yuhquin matetl yuinticuahuitl yuintimochihua*}[1]
ihuiptlayoc: dos días después. adv.[2] dos días después.[1]
ihuiqueuhqui: empalagado.[1]
ihuitl: pluma de ave.[1] pluma menuda.[2] **ihuitl +:** ídem. pret.: *tizatl ihuitl o nicchiuh.* {*tizatl ihuitl nicchihua*}[2] la flor de la harina. {*iuhquin ihuitl textli*}[2] dar a otro buen consejo y aviso, o dar buen ejemplo. pret.: *tizatl ihuitl onictlali.* metáf. {*tizatl ihuitl nictlalia*}[2] harina, lo sutil o la flor de ella. {*yuhquin ihuitl textli*}[1] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizatl ihuitl tlapalli nicchihua*}[1] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizatl ihuitl, tlapalli nictlalia*}[1]
ihuitl, tlapalli, tizatl nictlalia: avisar a alguno y aconsejarle lo que le conviene. pret.: *ihuitl, tlapalli, tizatl onictlali.*[2]
ihuitontli: plumilla.[2]
ihuiyahue: o desventura. interjección del que hace exclamación.[2]
ihuiyan nite, matoca: tocar livianamente.[1]
ihuiyanyo: reposado.[1]
ihuiyoquiza, n: encañonarse las aves.[1] emplumecer.[1] lo mismo es que *ihuiyotia.*[2] lo mismo es que *ihuiyotia.*[2]
ihuiyoquizqui: emplumecida ave.[2] emplumecido.[1]
ihuiyotepehua, nin: mudar la pluma el ave. pret.: *oninihuiyotepeuh.*[2]
ihuiyotia, nin: emplumecer.[1] emplumecer, o encañonarse las aves. pret.: *oninihuiyoti.*[2] encañonarse las aves.[1] **ihuiyotia, nitla:** poner plumas en alguna imagen, o adornarla con algún plumaje. pret.: *onitlayoiyoti.*[2] **ihuiyotia:** = *ihuiyoquiza*[2] = *ihuiyoquiza*[2]
ihuiyotlaza, nin: mudar la pluma el ave. pret.: *oninihuiyotlaz.*[2] pelechar el ave.[1]
ihya, nin: aborrecerse estando mohíno. pret.: *oninihyac.*[2] aborrecerse estando mohíno y enojado.[1] **ihya, niqui:** aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo.[1] **ihya, nite:** aborrecer a otro. pret.: *oniteihyac.*[2] aborrecer a otra.[1] **ihya, nitla:** aborrecer el manjar el enfermo. pret.: *onitlaihyac.*[2] dar en rostro el manjar.[1] asco haber o tener de algo.[1] **ihya +:** aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo. {*niqui, ihya*}[1]
ihyac, n: oler mal.[1]
ihyaya, n: heder.[1]
ilacatzcotona, nite: pellizcar, o pecilgar a otro. pret.: *oniteilacatzcoton.*[2] pecilgar.[1]
ilacatzihui: torcerse la punta del alesna; l; simile.[1] **ilacatzihui, n:** torcerse alguna cosa así como la punta de alesna o cosa semejante. pret.: *oilacatziuh.*[2]
ilacatziuhqui: torcida cosa así.[1] cosa torcida.[2]
ilacatziuhtiuh +: acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane*}[1]
ilacatzoa, nin: volverse a un lado de enojado.[1] **ilacatzoa, niqu:** envolver niño.[1] **ilacatzoa, nitla:** revolver hilo al dedo.[1] arrollar manta, estera papel, o cosa así, o coger y revolver hilo, o cordel al dedo, &c. pret.: *onitlailacatzo.*[2] arrollar manta, estera, papel o cosa semejante.[1] envolver arrollando.[1] **ilacatzoa +, nin:** ayudar a otro. {*tepan ninilacatzoa*}[1] favorecer a otro. pret.: *tepan oninilacatzo.* {*tepan ninilacatzoa*}[2] **ilacatzoa, nin/i/:** volver el cuerpo por no ver ni mirar al que aborrece, o ceñirse la culebra al árbol. pret.: *oninilacatzo.*[2] **ilacatzoa, tepannin:** ayudar a otro, haciéndose de su bando. pret.: *tepan oninilacatzo.*[2]
ilacatzotinemi +: vivir en pecados. {*teuhtli tlazolli ic nin, ilacatzotinemi*}[1] Véase además: *milacatzotinemi.*
ilacatztic: torcida cosa así.[1] cosa torcida, o tuerta.[2]
ilacatztli +: caracol de escalera. {*tlamamatla ilacatztli*}[1] cabellos de la frente crespos. {*ixcua ilacatztli*}[1] ídem. (*tlamamatlayahualli:* caracol de escalera.) {*tlamamatla ilacatztli*}[2]
ilacqui: anegada cosa.[1] barca, o canoa anegada.[2]
ilactia, nitla: anegar barca, &c. pret.: *onitlailacti.*[2] anegar algo.[1]
ilama: vieja mujer de edad.[1] anciana mujer.[1] vieja.[2]
ilama tototl: solitaria ave.[1] ave solitaria.[2]
ilamachihua, nite: hacer a otro parcionero de algo. pret.: *oniteilamachiuh.*[2] hacer parcionero a otro de alguna cosa.[1] parcionero hacer a otro de algún bien, o de algún secreto.[1]
ilamaiciuhqui: matrona mujer honrada.[1]
ilamapil: vejezuela.[1] vejezuela.[2]
ilamatcatontli: vejezuela.[1] ídem. (*ilamapil:* vejezuela.)[2]
ilamati, n: envejecerse la mujer.[1] hacerse vieja. pret.: *onilamatic.*[2] vieja hacerse.[1] hacerse vieja.[1]
ilamatiliztli: vejedad de mujer.[1] vejez de mujer.[2]
ilamatl: vieja.[2]
ilamatlamatqui, mahuiztic cihuatl: matrona mujer honrada.[1]
ilamato: vejezuela.[1]
ilamatzin: vieja mujer de edad.[1]
ilamayotl: vejedad de mujer.[1] vejez de mujer.[2]
ilantli: vieja.[2]
ilaqui: anegarse algo.[1] cundir la mancha extendiéndose.[1] anegarse la nao. &c. o pasarse el papel, o cundir mucho la mancha de aceite, o de manteca. pret.: *oilac.*[2]
ilaqui in amatl: pasarse el papel.[1]
ilcahua, nitla: olvidar generalmente.[1] olvidarse de alguna cosa. pret.: *onitlalcauh.*[2]
ilcahualtia, nicno: echar o desechar algo del pensamiento.[1] **ilcahualtia, nicte:** hacer olvidar algo a otro. pret.: *onicteilcahualti.*[2]
ilcahuilia, niqu: olvidarse del agravio que le hicieron. s. perdonándolo. pret.: *oniquilcahuili.*[2]
ilhui tlapohual amoxtli: calendario.[1] Véase: *ilhuitlapohual amoxtli.*
ilhuia, mo: doliente estar de grave enfermedad.[1] viento recio.[1] crecer la pestilencia o enfermedad.[2] **ilhuia, nicno:** propósito tener de hacer algo.[1] consultar algo consigo mismo. pret.: *onicnolhui.*[2] **ilhuia, nicte:** decir algo a otro, o descubrirle el secreto. pret.: *onicteilhui.*[2] decir algo a otro.[1] Véase además: *teilhuia.* **ilhuia, ninote:** quejarse a la justicia. pret.: *oninoteilhui.*[2] pedir en juicio.[1] **ilhuia, no:** forcejar.[1] **ilhuia +:** arrobarse o transportarse. {*anic yehua ilhuia*}[1] **ilhuia, noconno:** ídem. (*ilhuia, nicno:* consultar algo consigo mismo) pret.: *onoconnolhui.*[2]
ilhuica +: estrecho de mar entre dos tierras. {*ipitzahuayan in ilhuica atl*}[2]
ilhuica apan mochihua zonectic: esponja de la mar.[1]
ilhuica atentli: orilla de la mar.[1] costa de mar o la orilla o la ribera.[1] playa, o costa de mar.[2]
ilhuica atl: mar generalmente.[1] mar.[2]
ilhuica tlamatilizmatini: astrólogo.[2] Véase: *ilhuicatlamatilizmatini.*
ilhuicaamaitl: estero de mar.[1]
ilhuicac +: estrecho de mar entre dos tierras. {*imonamicyan in ilhuicac atl*}[2]
ilhuicac chane: morador del cielo.[1] morador del cielo.[2]
ilhuicac nemi: morador del cielo.[1] ídem. (*ilhuicac chane:* morador del cielo.)[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ilhuicacayotica: celestialmente.[1] celestialmente.[2]
ilhuicacayotl: celestial cosa.[1] cosa celestial.[2]
ilhuicaccayotl: celestial cosa.[1] ídem. (*ilhuicacayotl:* cosa celestial.)[2]
ilhuicacopa: de hacia el cielo.[2]
ilhuicacpa: hacia el cielo, o del cielo.[1] del cielo.[1] hacia el cielo, o del cielo.[2]
ilhuicacpa ni, tlachia: mirar al cielo.[1]
ilhuicacpahuic: hacia el cielo, o del cielo.[1]
ilhuicacuic: ídem. (*ilhuicacpa:* hacia el cielo, o del cielo.)[2]
ilhuicamachyotlamatini: estrellero o astrólogo.[1]
ilhuicatitech: en el cielo.[2]
ilhuicatl: cielo.[1] cielo.[2] **ilhuicatl +:** cielo estrellado. {*citlallo ilhuicatl*}[1] abrirse el cielo. {*matzayani in ilhuicatl, xapotimo tlalia*}[1]
ilhuicatlamatilizmati, n: astrólogo ser.[1]
ilhuicatlamatilizmatini: astrólogo.[1]
ilhuicatlamatiliztli: astrología.[1] astrología.[2]
ilhuicatlamatini: estrellero o astrólogo.[1] astrólogo.[2]
ilhuicatlitic: paraíso celestial.[1] cielo empíreo, o paraíso celestial.[2]
ilhuice: mucho más. adv.[2] **ilhuice +:** antes mucho más. i. magis ac magis adv. {*zan ilhuice*}[2]
ilhuice niccencuitia: empeorar a otro, queriéndole corregir con alguna reprensión.[1] empeorar a otro con el castigo y corrección. pret.: *ilhuice oniccencuiti.*[2]
ilhuice nictlanalhuia: empeorar a otro, queriéndole corregir con alguna reprensión.[1]
ilhuice nitlahuelilocati: empeorarse ser cada día peor en mal.[1]
ilhuice nohuiti: empeorarse ser cada día peor en mal.[1]
ilhuice ohuiti: empeorado así.[1]
ilhuice tlahuelilocati: empeorado así.[1]
ilhuichihua, n: celebrar fiesta. pret.: *onilhuichiuh.*[2] celebrar fiesta.[1]
ilhuichihualiztli: celebración de esta manera.[1] celebración de fiesta.[2]
ilhuichihuani: celebrador de fiesta.[1] celebrador de fiesta.[2]
ilhuichiuhqui: celebrador de fiesta.[1]
ilhuil: = *macehual*[2]
ilhuil; no: ser merecedor de algo.[2] ser digno, o merecedor de algo, o ser dichoso y bien fortunado. pret.: *onolhuiltic.*[2] natural nobleza tener o dignidad.[1] digno ser de algo.[1]
ilhuilti; no: ídem. (*ilhuil; no:* ser merecedor de algo.)[2] ídem. (*nolhuil:* ser digno, o merecedor de algo, o ser dichoso y bien fortunado.)[2] digno ser de algo.[1]
ilhuiltilo, n: ser hecho digno de algo sin merecerlo. pret.: *onilhuiltiloc.*[2]
ilhuiltoca, nicno: tenerse por digno de algún bien.[1]
ilhuiquixtia, n: solemnizar la fiesta.[1] celebrar fiesta. pret.: *onilhuiquixti.*[2] celebrar fiesta.[1] Véase además: *tlalhuiquixtia.*
ilhuiquixtiani: celebrador de fiesta.[2]
ilhuiquixtilia, nic: celebrar fiesta a algún santo. pret.: *oniquilhuiquixtili.*[2]
ilhuiquixtilia, nite: solemnizar la fiesta.[1]
ilhuiquixtiliztli: celebración de esta manera.[1] celebración de fiesta.[2]
ilhuiquixtiqui: celebrador de fiesta.[1] celebrador de fiesta.[1]
ilhuitani +: abobado así. {*aquiyehua ilhuitani*}[1]
ilhuitequi +, nitla: ídem. pret.: *teca onitlalhuitec.* {*teca nitlalhuitequi*}[2]
ilhuitica +: de catorce en catorce días. {*matlatlac ilhuitica onnanahuitica*}[2] de diez en diez días. {*matlatlac ilhuitica*}[2] **ilhuitica, niqu +:** ídem. (*aye nicmattica:* estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen.) {*aye niquilhuitica*}[2] embobecerse mirando algo. {*aye niquilhuitica*}[1]
ilhuitl: día de fiesta.[1] fiesta de guardar, o cualquier día de la semana.[2] **ilhuitl +:** de catorce en catorce días. {*matlatlac ilhuitl onnanahuitica*}[1] así como si no fuera fiesta de guardar. {*iuhquimmaca ilhuitl*}[2] fiesta de guardar. {*pieloni ilhuitl*}[2] candelaria, fiesta de candelas. {*tlahuiliz ilhuitl*}[1] ídem. (*matlatlac ilhuitica onnanahuitica:* de catorce en catorce días.) {*matlatlac ilhuitl onnanahuitica*}[2] hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*in ye ilhuitl*}[1] aguinaldo. {*neitlaniliztli inipampa ilhuitl*}[1] de catorce en catorce días. {*matlatlac ilhuitl onnahuitica*}[1] fiesta de guardar. {*piyaloni ilhuitl*}[2]
ilhuitl mochihua: caer fiesta.[1]
ilhuitl oquiz: celebrada fiesta.[1] fiesta pasada o celebrada.[2]
ilhuitl pielli: fiesta de guardar.[2]
ilhuitl pielo: día de fiesta de guardar.[1] ídem. (*ilhuitl pielli:* fiesta de guardar.)[2]
ilhuitl pieloni: fiesta de guardar.[1] día de fiesta de guardar.[1] ferial día o feriado.[1] ídem. (*ilhuitl pielo:* ídem. (*ilhuitl pielli:* fiesta de guardar.))[2]
ilhuitl quiza: día de fiesta.[1] caer fiesta.[1]
ilhuitlacaquitia, nite: echar las fiestas. pret.: *oniteilhuitlacaquiti.*[2] echar la fiesta.[1]
ilhuitlalhuia, nite: ídem. (*ilhuitlacaquitia, nite:* echar las fiestas) pret.: *oniteilhuitlalhui.*[2] echar la fiesta.[1]
ilhuitlapohual amoxtli: calendario.[2]
ilhuiz: a troche moche, s: sin tiento ni consideración.[1] desvariadamente o a troche moche. adverbio, o mucho más.[2] **ilhuiz +:** no cualesquier palabras de por ay. {*amozan ilhuiz tlatolli*}[2]
ili: aliso.[2]
ilihuichihua, nitla: hacer algo desvariadamente, y sin consideración. pret.: *onitlailihuichiuh.*[2] hacer algo no cuerdamento o sin discreción.[1] Véase además: *tlailihuichihua.*
ilihuiz: como quiera.[1] superfluamente.[1] a troche moche, s: sin tiento ni consideración.[1] sin consideración y desvariadamente.[2] **ilihuiz +:** por demás, o demasiado. {*zan ilihuiz*}[1] hablar cosas sin concierto o sin propósito. {*zan ilihuiz nitlatlatoa*}[1] a troche moche, s: sin tiento ni consideración. {*zan ilihuiz*}[1] sin tiento, sin consideración sin estimación, o por ay como quiera. adv. {*zan ilihuiz*}[2]
ilihuiz quitechihualtiani: descalabazado.[1] atronado o descalabazado.[2]
ilihuiz teahuani: descalabazado.[1] ídem. (*ilihuiz quitechihualtiani:* atronado o descalabazado.)[2]
ilihuiz tecualtiani: descalabazado.[1] ídem. (*ilihuiz teahuani:* ídem. (*ilihuiz quitechihualtiani:* atronado o descalabazado.))[2]
ilihuiz tlatoani: hablador vano.[1] hablador así.[2]
ilihuiz tlatoliztli: habla en esta manera.[1] habla de esta manera.[2]
ilihuizchihua, nitla: inconsideradamente hacer algo.[1]
ilihuizhuia, nitla: hacer algo inconsideradamente. pret.: *onitlailihuizoi.*[2] inconsideradamente hacer algo.[1] Véase además: *tlailihuizhuia.*
ilihuiznemi +: haragán. {*zan ilihuiznemi*}[1]
ilihuiznemiliztli +: haraganía. {*zan ilihuiznemiliztli*}[1]
ilihuiznequi, niqu: querer o desear algo sin razón o causa, o sin propósito. pret.: *oniquilihuiznec.*[2]
ilihuizo: cosa superflua o demasiada.[2]
ilihuizotl: ídem. (*ilihuizo:* cosa superflua o demasiada.)[2]
ilihuizpiltonili: hornerizo, hijo de puta.[1]
ilihuizpopoloa, nitla: desperdiciar la hacienda. pret.: *onitlailihuizpopolo.*[2] gastar demasiado.[1]
ilihuiztlatoa, n: hablar cosas sin tiento ni consideración. pret.: *ilihuiz onitlato.* vel. *onilihuiz tlato.*[2]
ilihuizzo: superflua cosa.[1]
ilihuizzotl: superfluidad.[1]
ilitl: ídem. (*ili:* aliso.)[2]
ilnamicoca; no: mi remembranza, o la memoria que de mí se hace.[2]
ilnamictia, nitetla: traer a la memoria, o acordar algo a otro. pret.: *onitetlalnamicti.*[2] Véase además: *tlalnamictia.*
ilnamictlani, nicte: mandar o persuadir a otro que se acuerde de algo. pret.: *onicteilnamictlan.*[2]
ilnamiqui, niqu: venir a la memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado.[1] **ilnamiqui, niqu:** antojárseme cosa de comer.[1] **ilnamiqui, nitla:** recordarse acordarse.[1] remembrarse.[1] Véase además: *tlalnamiqui.* **ilnamiqui +, nitla:** pensar antes. {*nitla, achtopa ilnamiqui*}[1]
ilnamiquilia, nicte: acordarme de lo que otro cometió o hizo.[1] acordárseme de lo que otro cometió o hizo. pret.: *onicteilnamiquili.*[2]
ilnamiquiliztli +: pensamiento así. {*achtopa ilnamiquiliztli*}[1]
ilo onotlahueliltic: guai de mí, o desdichado de mí. interjección.[2]
ilochtia, nic: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.[1] **ilochtia, nin:** desigualar en el precio de lo que se compra.[1] **ilochtia, niqu:** detener o tornar atrás el reloj que anda delantero.[1] tornar atrás o detener el reloj que anda delantero.[1] tornar atrás el reloj, o tornar a enviar algo al que me lo envió, o mudar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o revocar la sentencia que se había dado, o vender algo por menos de lo que vale. pret.: *oniquilochti.*[2] hacer detener el reloj que anda delantero, tornándolo atrás.[1] **ilochtia, niqu in tonalpohualoni:** detener o tornar atrás el reloj que anda delantero.[1] **ilochtia, nite:** tornar a otro, desde donde le había ido a acompañar. pret.: *oniteilochti.*[2] volver a alguno del camino.[1] resistir.[1] tornar a otro guiándolo.[1] **ilochtia, nitla:** achicar o acortar algo. pret.: *onitlailochti.*[2] escatimar.[1] acortar o achicar.[1] acortar o estrechar edificio.[1] restrañar o restriñir.[1] estrechar algo.[1] achicar algo.[1] escotar cortar alguna cosa, así como vestidura.[1] despechar vasallos, aflojándoles el tributo.[1] abreviar.[1] Véase además: *tlalochtia.*

ilotca +: menguante de la mar. {*huey atl ilotca*}[1]

iloti: aflojarse la enfermedad.[1] aliviarse la enfermedad.[1] aflojarse la enfermedad. pret.: *oilot.*[2] **iloti, n:** volverse o tornarse de donde iba. pret.: *onilot.*[2] tornar de donde fui.[1] huir atrás.[1] **iloti +:** menguante de luna. {*ic iloti im metztli*}[1] retraerse en la batalla o retirarse. {*yaoc n, iloti*}[1] estancarse el agua que corría. {*momanatlatzicoa iloti*}[1] **iloti +, n:** retirarse en la guerra. pret.: *yaoc onilot.* {*yaoc niloti*}[2]

ilotiliztli: vuelta del que torna a venir de donde había ido.[1] huida así.[1] retraimiento así.[1] tornada así.[1] vuelta así, o retiramiento en la guerra.[2]

ilotin nonacayo: pararse flaco. pret.: *oilotin nonacayo.*[2]

ilottinemi, ni: pasearse de una parte a otra.[1] pasearse. pret.: *oniilotinen.*[2]

ilpicayotl: atadura, o cerradura.[2] **ilpicayotl +:** cenojil. {*tlancua ilpicayotl*}[1]

ilpiliztli +: el acto de atar algo así. {*tlateteuh ilpiliztli*}[2] encabestramiento. {*necxi ilpiliztli*}[2] reatadura. {*tlaoppa ilpiliztli*}[1] atacadura de calzas. {*necalzas ilpiliztli*}[2] reatadura de cosa atada dos veces. {*tlaoppa ilpiliztli*}[2] el acto de atar una cosa con otra. {*tlanetech ilpiliztli*}[2]

ilpilli +: cosa atada fuertemente. {*tlateteuh ilpilli*}[2] cosa reatada. {*tlaoppa ilpilli*}[2] cosa atada a otra, o con otra. {*tlanetech ilpilli*}[2]

ilpilloyan +: estaca para atar bestia. {*cauallo ilpilloyan*}[1]

ilpiloni +: cenojil. {*netlancua ilpiloni*}[1] faja de mujer. {*nexillan ilpiloni*}[1] reatador. {*tlaoppa ilpiloni*}[1] cuerda para reatar algo. {*tlaoppa ilpiloni*}[2]

ilpiqui +: reatador así. {*tlaoppa ilpiqui*}[2] encabestrado. {*mocxi ilpiqui*}[2]

ilpitza, nite: soplar a otro. pret.: *oniteilpitz.*[2] soplar hacia otro.[1] **ilpitza, nitla:** soplar. pret.: *onitlalpitz.*[2] Véase además: *tlalpitza.* **ilpitza +, nitla:** soplar por encima, o por de fuera. pret.: *onitlapani ilpitz.* {*pani ilpitza, nitla*}[2] soplar afuera. {*nitla, pani, ilpitza*}[1]

ilpiya, nic: atar algo.[1] **ilpiya, nino:** ceñirse. pret.: *oninolpi.*[2] **ilpiya, nite:** atar a alguno, o prenderlo y encarcelarlo. pret.: *oniteilpi.*[2] echar en la cárcel.[1] encarcelar a otro.[1] tomar prendiendo.[1] prender.[1] asir o prender a otro.[1] **ilpiya, nitla:** atar alguna cosa. pret.: *onitlalpi.*[2] anudar algo.[1] atar algo.[1] cerrar la bolsa.[1] atar algo.[1] Véase además: *tlalpiya.* **ilpiya, nitlaoppa:** reatar otra vez.[1] **ilpiya +:** tomar a pechos el negocio. {*ipan nino, lpiya*}[1] tomar a pechos el negocio. {*ipan nino, lpiya*}[1] reatar otra vez. {*nitlaoppa ilpiya*}[1] **ilpiya +, mo:** cabo o fin de edad que tenían de cincuenta y tres años. {*xihuitl molpiya*}[1] cabo o fin de edad que tenían de cincuenta y tres años. {*xihuitl molpiya*}[1] **ilpiya +, niqu:** reatar otra vez. {*occeppa niquilpiya*}[1] reatar otra vez. {*oppa niquilpiya*}[1] reatar algo. pret.: *occeppa oniquilpi.* {*occeppa niquilpiya*}[2] reatar algo. pret.: *oppa oniquilpi.* {*oppa niquilpiya*}[2] **ilpiya +, nite:** atar los pies a otro, o manear bestias. pret.: *onite icxiilpi.* {*icxi ilpiya, nite*}[2] atraillar perros o cosas semejantes. {*nite, nehuan ilpiya*}[1] **ilpiya +, nitla:** reatar algo. pret.: *onitlaoppa ilpi.* {*oppa ilpiya, nitla*}[2] atar una cosa con otra. pret.: *onitlanehuanilpi.* {*nehuan ilpiya, nitla*}[2]

ilpiyani +: el que ata reciamente alguna cosa. {*tlateteuh ilpiyani*}[2] el que ata alguna cosa dos veces. {*tlaoppa ilpiyani*}[2] atraillador tal. {*tlanehuan ilpiyani*}[1]

iltecoani: sorbible cosa que se sorbe.[1]

ilteconi: sorbible cosa que se sorbe.[1]

iltequi, nitla: sorber algo. pret.: *onitlaltec.*[2] Véase además: *tlaltequi.*

im +: menguante de luna. {*ye mictiuh im metztli*}[2] decir bien el juego. pret.: *opac impatolli.* {*paqui im patolli*}[2] menguante de luna. {*inecuepaliz im metztli*}[2] menguante de luna. {*ic iloti im metztli*}[1] menguante de luna. {*ic polihui im metztli*}[1]

ima icxi in altepetl: aldea de la ciudad, o barrio.[2]

ima icxi itlan caaquia: el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf.[2]

imac micohuani: matador.[1]

imacaci, nite: temer a alguno. pret.: *oniteimacaz.*[2] temer.[1] Véase además: *teimacaci.* **imacaci, nitla:** tener respecto o temor reverencial. pret.: *onitlaimacaz.*[2] temer con vergüenza.[1]

imacaxilia, ninote: ídem. (*imacaci, nitla:* tener respecto o temor reverencial) pret.: *oninoteimacaxili.*[2]

imacaxoni: digno de ser temido.[2] digno de ser temido.[1]

imacaxtlanqui: ídem. (*imacaxoni:* digno de ser temido.)[2] digno de ser temido.[1]

imacaxtli: ídem. o persona grave y de autoridad.[2] grave persona, de autoridad.[1] digno de ser temido.[1]

imacaztiuh, niqu +: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta. {*atle niquimacaztiuh*}[1]

imacehualtini: merecedor de algo o dichoso.[2] merecedor.[1]

imachiyo +: mapamundi o bola de cosmografía. {*cemanahuactli imachiyo*}[1]

imacuillamanixti: todas cinco cosas, partes, o pares.[2]

imalac +: mujer horra que fue antes esclava. metáf. {*tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz*}[2] horro o horra de esclavo. {*tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz*}[1]

imalacacholoyan: en derredor.[2] en derredor, adv.[1]

imalacayocan: en la copa del árbol.[1]

imalacayocan in cuahuitl: la copa del árbol.[2] copa de árbol.[1]

imalhuiloca: guarda o cubierta de algo.[2]

imama in cuahuitl: ramas de árbol.[2] rama de árbol.[1]

imamacauhcan in tlaximalli: espacio de entre viga y viga en lo que está maderado.[2]

imanahual: manta de cuna de niño.[2] manta reburujada que ponen al niño en la cuna para que no se vuelque.[1]

imanahual piltzintli: manta reburujada que ponen al niño en la cuna para que no se vuelque.[1]

imanian +: cantarera, donde ponen los cántaros. {*tzotzocolli imanian*}[1]

imantecayo +: manteca de vacas. {*cuacuahue imantecayo*}[1] manteca de vacas. {*huacaz imantecayo*}[1]

imatcanemi, nin: vivir recatadamente y sobre aviso. pret.: *oninimatcanen.*[2] vivir, o andar sobre aviso y cautamente. pret.: *oninimatcanen.*[2] Véase además: *tlamatcanemi.* **imatcanemi +:** recelarse sospechando. {*tehuicpa nin, imatcanemi*}[1]

imatcatlatoa, nin: hablar cuerda y sabiamente. pret.: *oninimatcatlato.*[2] Véase además: *tlamatcatlatoa.*

imati, m: sutil cosa.[1] cosa sutil y curiosa, o convalecido de enfermedad.[2] avisada y cuerda persona.[1]

imati, nin: ser prudente y avisado, o ir convaleciendo el enfermo. pret.: *oninima.*[2] cauto ser y avisado.[1] industrioso ser.[1] recelarse sospechando.[1] guardarse.[1] convalecer.[1] astuto ser de esta manera.[1] discreto ser.[1] **imati, niqu:** mañear.[1] **imati, nitla:** proveer, o disponer lo que se ha de hacer. pret.: *onitlaima.*[2] proveer algo.[1] mañear.[1] bastecer al pueblo.[1] Véase además: *tlamati.* **imati +:** ligero de pies. {*mocxi imati*}[2] mejorar en dolencia. {*yeachi nin, imati yequenteltzin*}[1] arreciar o convalecer de la enfermedad. {*yequentel nin, imati*}[1] **imati +, m:** prudente persona, o cosa curiosa y pulida. {*huel mimati*}[2] basta cosa o mazorral, así como manta, &c. {*amo mimati*}[1] **imati +, nin:** cauto ser y avisado. {*nohuiampa ninimati*}[1] ídem. (*yequentel:* razonablemente.) {*yequentel ninimati*}[2] convalecer de la enfermedad. pret.: *ye oninima.* {*ye ninimati*}[2] estar algo mejor de la enfermedad. pret.: *yehuachi ninima.* {*yeachi ninimati*}[2] **imati +, nino:** ser ligero de pies. pret.: *oninocxi ima.* {*icxi imati, nino*}[2]

imatini +: ídem. (*mocxi imati:* ligero de pies.) {*mocxi imatini*}[2] **imatini +, nin:** ídem. pret.: *oninicxi ima.* {*icxi imatini, nin*}[2]

imatlactlamanixti: todas diez cosas, o todas diez partes, o todos diez pares.[2]

imatlactlamanixti omei: todas trece cosas. &c.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

imatlactlamanixti omome: todas doce cosas. &c.[2]
imatlactlamanixti once: todas once cosas. &c.[2]
imatlaquilhuiixti: todos diez días, o en todos diez días.[2]
imattinemi, m: recatado así.[1]
imattinemi, nin: recatarse, o andar sobre aviso. pret.: *oninimattinen.*[2] ídem. (*imatcanemi, nin:* vivir recatadamente y sobre aviso) pret.: *oninimattinen.*[2]
imattiuh, m: convaleciente.[1]
imattiuh, nin: andar, o ir con tiento. pret.: *oninimattia.*[2] andar con tiento.[1] **imattiuh +, m:** ídem. (*yemimati:* convaleciente de enfermedad.) {*ye mimattiuh*}[2] convaleciente. {*yequentel mimattiuh*}[1]
imaxpi, nin: rapar, o pelar la barba inferior. pret.: *oninimaxpic.*[2] hacer la barba inferior.[1]
imaxtli: pendejo o barba inferior.[2] pendejo o vedija.[1]
imaxxima, nin: rapar o hacer la barba inferior. pret.: *oninimaxxin.*[2] hacer la barba inferior.[1]
imecapal +: horro. metáf. {*tlatequililli ihuic imecapal*}[2] horro o horra de esclavo. {*tlatequililli yuic imecapal*}[1]
imecaxicol +: horro, o horra. {*tlacotonilili yaztauh imecaxicol*}[2] horro o horra de esclavo. {*tlacotonilili yaztauh imecaxicol*}[1]
imecayo +: instrumento de cuatro cuerdas. {*nahui temi imecayo*}[1] instrumento de cuatro cuerdas. {*mecahuehuetl nahui imecayo*}[1] instrumento de cinco cuerdas; y así de las demás. {*mecahuehuetl macuilli imecayo*}[1]
imeixtin: todos tres.[2]
imepohualixtin: todos sesenta.[2]
imeteixtin: todos tres.[2]
imetl +: mujer horra que fue antes esclava. metáf. {*tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz*}[2] o horra de esclavo. {*tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz*}[1]
imiahuayocan: en la cumbre de alguna cosa.[1]
imicca tanima: la muerte del alma.[2]
imiquiz +: conjunción de luna. {*metztli imiquiz*}[2] conjunción de luna. {*metztli imiquiz*}[1]
imiquiztica tlaneltiliani: mártir.[1]
imitoayan niquitoa: a tiempo o coyuntura decir algo.[1]
imix +: estar algunos mirando algo con gran atención, notando todo lo que se hace. {*cenca imix in tequiuh*}[1]
imixpan nonotiquiza: pasar a los que van en la delantera. pret.: *oimixpan nonotiquiz.*[2] pasar a los que van en la delantera.[1]
imiyahuayocan: en la cumbre, o en lo alto de alguna cosa.[2]
imma +: ninguna cosa le sobrepuja, o excede. {*atle imma quimopanahuilia*}[2]
immaca +: no deje de hacer cosa alguna. {*atle immaca onicchiuh*}[2]
immacazan: así como.[1] así como. adv.[2]
immacuilixtin: todos cinco.[2]
immacuilteixtin: ídem. (*immacuilixtin:* todos cinco.)[2]
immaitla +: no cosa alguna. {*atle immaitla*}[2]
immaitla? +: no hay otra cosa? {*aoctle immaitla?*}[2]
imman +: oportunamente. {*huel imman*}[1] lo mismo es que *huelicuac.* {*huel imman*}[2]
immanel: dado que, o puesto caso.[1] aunque.[1] aunque, dado que, o puesto que. adv.[2]
immanel cenca: a lo más más.[1] a lo más más, o aunque mucho.[2]
immani: a esta hora.[1] a tal hora, o a esta hora. adv.[2]
immanozoneliuh: aunque sea así. adv.[2]
immanti: ser ya hora o tiempo oportuno. s. para hacer algo, o venir y cumplirse el tiempo y hora. s. que se esperaba. pret.: *oimmantic.*[2]
immantilia, nitla: hallar algo a tiempo y sazón, o a coyuntura. pret.: *onitlaimmantili.*[2]
immati +: mejorar en dolencia. {*yen, immati*}[1]
immatlacteixtin: todos diez.[2]
immatlacteixtin omei: todos trece.[2]
immatlacteixtin omome: todos doce.[2]
immatlacteixtin once: todos once.[2]
immatlacteixtin onnahui: todos catorce.[2]
immatlactetl centetl: de diez uno.[2]
immatlactetl omei centetl: de trece uno.[2]
immatlactetl omome centetl: de doce uno.[2]
immatlactetl once centetl: de once uno.[2]
immatlactetl onnahui centetl: de catorce uno.[2]
immatlactlamantli centlamantli: de diez cosas una, o de diez pares uno, o de diez partes a una.[2]
immatlactlamantli omei centlamantli: de trece cosas una. &c.[2]
immatlactlamantli omome centlamantli: de doce cosas una. &c.[2]
immatlactlamantli once centlamantli: de once cosas una. &c.[2]
immatlactlamantli onnahui centlamantli: de catorce cosas una. &c.[2]
immatlactli ce: de diez uno.[2]
immatlactli omei ce: de trece uno.[2]
immatlactli omome ce: de doce uno.[2]
immatlactli once ce: de once uno.[2]
immatlactli onnahui ce: de catorce uno.[2]
immatlaquixtin: todos diez.[2]
immatlaquixtin omein: todos trece.[2]
immatlaquixtin omome: todos doce.[2]
immatlaquixtin onnahuin: todos catorce.[2]
immatlaquixtin once: todos once.[2]
immazonel: aunque.[1]
immazoneliuh: aunque.[1]
immetztli +: menguante de luna. {*yepolihui immetztli*}[2] menguante de luna. {*yeiloti immetztli*}[2]
immitzcocoa +: adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {*campa immitzcocoa*}[1] adónde, o en qué parte del cuerpo te duele? {*cayepa canyehuel immitzcocoa*}[1]
immixtli +: desbaratar y deshacer el viento las nubes. pret.: *oehecapoliuh.* {*ehecapolihui immixtli*}[2]
immocahua: sobrar lo que queda.[1]
immochihuazquia +: no haber efecto o no se acertar lo que se pretendía. {*oommixcauh immochihuazquia*}[1]
immoyollo +: mas conténtate con esto. {*mazan ic pachihui immoyollo*}[2] tendrás propósito. s. de hacer algo. {*iuhtictlaliz immoyollo*}[2] sey cierto, o ten entendido. {*mahueliuhye immoyollo*}[2]
immoyollotzi +: hago gracias a vuestra merced. {*otlazotic immoyollotzi*}[2]
imomanaya +: remanso de río. {*atoyatl imomanaya*}[1]
imomanayan atoyatl: remanso de río.[2]
imomextin: ambas a dos personas o culebras.[1] entrambas personas.[1] ambos a dos, o entrambos.[2]
imompohualixtin: todos cuarenta.[2]
imonamicyan +: mollera de la cabeza. {*tocuaxical imonamicyan*}[2]
imonamicyan in ilhuicac atl: estrecho de mar entre dos tierras.[2]
imonamicyan inilhuicaatl: estrecha mar entre dos tierras.[1]
imonamicyan intlalli: estrechura de tierra entre dos mares.[2]
imonecca +: cosa sin provecho. {*atle imonecca*}[1] cosa inútil y sin provecho. {*atle imonecca*}[2]
imonecya: oportunamente.[1] a buen tiempo; adv.[1]
imonecyan: en tiempo y sazón, o en buen tiempo y coyuntura.[2]
imonequian: a tiempo y sazón.[1] **imonequian +:** a buen tiempo; adv. {*huelipa imonequian*}[1]
imonequian monequi: oportuna cosa con sazón.[1]
imonequian monequiliztli: oportunidad.[1]
imonequian nicchihua: a tiempo o coyuntura hacer algo.[1]
imonequian nicnequi intlatquitl: gastar en bien.[1]
imonequiyan nicnequi: gastar algo provechosamente. pret.: *imonequian onicnec.*[2]
imonteixtin: ambas a dos animalias, o pájaros.[1] entrambos animales irracionales.[1] ambas a dos animalias, o pájaros.[2]
imopiloayan +: corriente de agua. {*atl imopiloayan*}[1] corriente de agua. {*atl imopiloayan*}[2]
imoztlayoc: un día después; vel; un día adelante.[1]
impac +: mujeril hombre aficionado a mujeres, no en mala parte. {*cihua impac*}[1] aficionado a mujeres, y no en mala parte. {*cihua impac*}[2]
impach +: aficionado a mujeres, y no en mala parte. {*cihua impach*}[1]
impan +: caballerizo. {*cauallo pixque impan icac*}[1]
impatli +: ayuda echar o melecina. {*tetlampanicte maca impatli*}[1]
impatolli +: decir mal el juego. {*mozozoma impatolli*}[2]
in: sirve de ornato en esta lengua, y en composición significa, los que. ejemplo intlacua. quiere decir los que comen, &c.[2]
in achto: al principio, s: cuando comencé a hacer algo.[1] Véase: *inachto.*
in altepetl zan itlanca in occe altepetl: vecino pueblo que está cerca de otro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

in amo: el que no, o aquel que no.[2]
in amonotzallani: el que no quisiere ser corregido.[1]
in amotlatolpan: y en vuestro vulgar hablar.[2]
in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad?[1]
in aoctle: cuando no hay nada o cuando falta todo.[1]
in aquin: el que, o aquel que.[2]
in aquin aciaz: el que no quisiere.[1]
in atle: sin. preposición.[2]
in atlei: cuando no hay.[2]
in axcan in ompa titztihui: de aquí adelante, o en el tiempo venidero.[2]
in ayamaque: antes que vosotros tuviésedes ser.[1]
in ayatac: antes que tú fueses.[1]
in ayataque: antes que nosotros tuviésemos ser.[1]
in ayatitleme: antes que nosotros tuviésemos ser.[1] Véase: *inayatitleme*.
in ayayaque: antes que aquéllos tuviesen ser o fuesen.[1] Véase: *inayayaque*.
in ayaznequi: el que no se quiere ir.[1]
in campa: adonde, o adondequier. adv.[2] Véase: *incampa*.
in canin: adonde. s. estuviere. &c. adv.[2] Véase: *incanin*.
in caxtollamantli centlamantli: de quince cosas una, o de quince pares un par.[2]
in caxtollamantli omei centlamantli: de diez y ocho cosas una. &c.[2]
in caxtollamantli omome centlamantli: de diez y siete cosas una. &c.[2]
in caxtollamantli once centlamantli: de diez y seis cosas una. &c.[2]
in caxtollamantli onnahui centlamantli: de diez y nueve cosas una. &c.[2]
in caxtolli ce: de quince uno.[2]
in caxtolli omei ce: de diez y ocho uno.[2]
in caxtolli omome ce: de diez y siete uno.[2]
in caxtolli once ce: de diez y seis uno.[2]
in caxtolli onnahuice: de diez y nueve uno.[2]
in caxtolteixtin: todos quince.[2]
in caxtoltetl centetl: de quince uno.[2]
in caxtoltetl omome centetl: de diez y siete uno.[2]
in caxtoltetl once centetl: de diez y seis uno.[2]
in caxtoltetl onnahui centetl: de diez y nueve uno.[2]
in cempohualixtin: todos veinte uno.[2]
in cempohualli ce: de veinte uno.[2]
in cempohualtetl centetl: ídem. (*in cempohualli ce:* de veinte uno.)[2]
in chicomextin: todos siete.[2]
in chiconahuixtin: ídem.[2]
in chiconauhteixtin: todos nueve.[2]
in chiconteixtin: todos siete.[2]
in chicuacemixtin: todos seis.[2]
in chicuacenteixtin: ídem. (*in chicuacemixtin:* todos seis.)[2]
in chicueixtin: todos ocho.[2]
in chicueteixtin: ídem. (*in chicueixtin:* todos ocho.)[2]
in cochizpan: en sueños, o estando durmiendo ellos.[2]
in ida ai: el que hace algo.[1]
in itla quichihua: el que hace algo.[1]
in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección?[1]
in nahuixtin: todos cuatro.[2]
in nauhteixtin: todos cuatro.[2]
in nauhtlamanixtin: todas cuatro partes, cosas, o pares.[2]
in nepa: allí.[2] allí.[1]
in o: aquése, o aquésa, aqueso, o después que, o luego que.[2] Véase: *ino*.
in oachto: y luego que, o después que primero.[2]
in oatto: ídem. (*in oachto:* y luego que, o después que primero.)[2] Véase: *inoatto*.
in occeppa: a la otra vez, o lo que la otra vez.[2] la otra vez, o lo que la otra vez.[1]
in oceppa: la otra vez, o lo que la otra vez.[1]
in ocompa titztihui: de aquí adelante.[1]
in ocyenepa inompa otihuallaque: tiempo pasado.[1] Véase: *inocyenepa in ompa otihuallaque*.
in ompa otihuallaque: el tiempo pasado.[2] Véase: *inompa otihuallaque*.
in ompa titztihui: adelante s. en el tiempo venidero.[2] Véase: *inocompa titztihui*.
in ompatitztihui: adelante, s: el tiempo andando.[1] Véase: *inompatitztihui*.
in ompohualli ce: de cuarenta uno.[2]
in ompohualli centetl: ídem. (*in ompohualli ce:* de cuarenta uno.)[2]
in onemico: lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados.[1] Véase: *inonemico*.
in oontemachtiloc: después de predicar; y así de los demás.[1] Véase: *ino ontemachtiloc*.
in oyequene: después que ya finalmente, o después que de hecho.[2]
in oyuhonxihuitl: después de dos años o después de pasados dos años.[1]
in quemman: alguna vez, o algunas veces o a tiempos. adv.[2]
in quemmanian: ídem. (*in quemman:* alguna vez, o algunas veces o a tiempos.)[2]
in quenin: como, o así como. conjunción.[2]
in quexquich: lo que. s. hubiere o se hallare, &c.[2]
in quexquich noixquich: tanto cuanto.[2] Véase: *inquexquich noixquich*.
in quiyahuitl: lloviznar.[1]
in tiachcauh in amatlacuiloque: escribano principal.[1] Véase: *intiachcauh inamatlacuiloque*.
in yacac niquiztiquiza: pasar a los que van en la delantera.[1] Véase: *inyacac niquiztiquiza*.
in yalhua: lo que ayer, o ayer.[2]
in ye ilhuitl: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta.[1]
in ye ompa titztihui: tiempo venidero o futuro.[1] adelante, s: el tiempo andando.[1] Véase: *inyeompa titztihui*.
in yeiuh yexihuitl: al tercero año.[2]
in yetlahuizcalehua: en amaneciendo.[2] Véase: *inye tlahuizcalehua*.
in yetlahuizcalpan: ídem. (*in yetlahuizcalehua:* en amaneciendo.)[2]
in yetlapoyahua: en anocheciendo.[2] Véase: *inye tlapoyahua*.
in yeyuh cexihuitl: después de pasado un año.[1]
in zazo catlehuatl: cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea.[2]
in zazo quenami: de cualquier manera o suerte que sea.[2]
inacatl +: ralas estar las cañas o cosas así. {*cacayacatimani inacatl*}[1]
inacayo +: persona viciosa y carnal. {*quixcahuia inacayo*}[2] viejo flaco y arrugado. {*pipinqui inacayo*}[2] persona delicada, y tierna, así como lo son los nobles criados en delicadez, &c. {*piltic inacayo*}[2]
inacaz mococoa: doliente así.[1]
inacaztitech ninopiloa: aconsejar, amonestar, o corregir a otro. pret.: *inacaztitech oninopilo*.[2]
inacaztitlan: a la oreja.[2]
inacaztitlan ichtaca notzaloni: secretario a la oreja.[2]
inacaztitlan ichtacanotzaloni: secretario a la oreja.[1]
inacaztlan: a la oreja.[1]
inachto: al principio, antes, o primero. adv.[2]
inahuac: consigo.[1] a par del, o junto a él, o con él.[2] **inahuac +:** morada en esta manera. {*itloc inahuac yelohualiztli*}[1] morador en esta manera. {*itloc, inahuac nemini*}[1] morar cerca de algún lugar. {*itloc inahuac ninemi*}[1] morada en esta manera. {*itloc inahuac nemiliztli*}[1]
inama, nite: ir a demandar la deuda al acreedor, inquirir y preguntar a los que han dicho algo contra mí, o a los que oyeron decir mal de mí, para purgarme y dar a entender mi inocencia. pret.: *oniteinan*.[2] deuda pedir.[1] demandar la deuda.[1] pedir la deuda.[1]
inamatlacuiloque +: escribano mayor {*intiachcauh inamatlacuiloque*}[2]
inamic: apropiado para alguna cosa.[1] su igual, o cosa que viene bien y cuadra con otra.[2] **inamic +:** desigual cosa. {*amo inamic*}[1] no tener par ni igual. {*atle inamic*}[1] no tener par, o no haber cosa que se le iguale. {*atle inamic*}[2]
inamictzin emperador: emperatriz.[1]
inamonotztlani: el que no quisiere ser corregido.[1]
inan +: echar las pares la mujer. {*quitlaza in inan*}[1] culebra de hormiguero. {*tzicatl inan*}[2]
inaquin yuhquii: el que es de esta manera o de esta condición.[1]
inatl +: ayuntarse los ríos. {*cetia inatl*}[1]
inatle: sin preposición.[1]
inatlei: cuando no hay nada o cuando falta todo.[1]
inauhtlamanixti: todas cuatro cosas, o cuatro pares.[2]
inaxca mochipa: de aquí adelante.[1]
inaxcan: ahora, o al presente. adv.[2] **inaxcan +:** y ahora. {*auh inaxcan*}[2]
inaxcan ce xihuitl: de aquí a un año, o el año venidero.[2]
inaxcan in ocompa titztihui: de aquí adelante.[1]
inaxcan mochipa: de aquí adelante.[2]
inaxcan xihuitl: hogaño; adverbio de tiempo.[1] hogaño.[2]
inaya: antes que.[1] antes que. adv.[2]
inaya, nin: esconderse, o guarecerse en algún lugar. pret.: *onininax*.[2] albergarse

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o guarecerse de la lluvia.[1] esconderse.[1] encubrirse.[1] **inaya +, nin:** esconderse, o guarecerse de la pluvia. pret.: *onininax.* {*naya, nini*}[2] **inaya, nitla:** encubrir o esconder algo. pret.: *onitlainax.*[2] encubrir algo, generalmente.[1] esconder algo.[1]
inayac: sin preposición.[1]
inayamo: antes que.[1] antes que.[2]
inayamo mochihua: antes que eso acaeciese.[1]
inayamoyoaz: antes que anochezca.[2]
inayanac: antes que yo fuese o tuviese ser.[1]
inayatitleme: antes que tuviésemos ser, o antes que fuésemos.[2]
inayayac: antes que aquél fuese.[1]
inayayaque: antes que tuviesen ser, o antes que fuesen.[2]
incactli +: matar el zapato. {*n, echcocoa incactli*}[1]
incal +: monasterio de monjes. {*teopixque incal*}[1]
incaloapalitl +: solar echar suelas. {*nic, tlalia incaloapalitl*}[1]
incampa: donde quiera; busca adondequiera.[1]
incampa yez: adonde estuviere.[1]
incandela +: llevar candelas en las manos. {*nomac icatiuh incandela*}[1]
incanin: donde quiera; busca adondequiera.[1]
incanin yez: adonde estuviere.[1]
incastillan +: blanquear las mieses. {*iztaztimani incastillan tlaolli*}[1]
incaxtolixtin: todos quince.[2]
incaxtoltetl omei centetl: de diez y ocho uno.[2]
ince +: viernes. {*ic chicuacemilhuitl ince semana*}[1] enero. {*icce metztli, ince xihuitl*}[1]
incemilhuitl: pasar todo el día sin provecho.[1] **incemilhuitl +:** gastar mal el tiempo. {*nic, nentlaza incemilhuitl*}[1] gastar mal el tiempo. {*nic, nenquixtia incemilhuitl inceyohual*}[1]
incenyeliz +: real, de gente de guerra. {*yaoquizque incenyeliz*}[1]
incexihuitl +: mayo, mes quinto. {*icmacuilli metztli incexihuitl*}[1] octubre mes. {*icmatlactetl metztli incexihuitl*}[1] el mes de agosto. {*icchicuei metztli incexihuitl*}[2] el mes de enero. {*iccemetztli incexihuitl*}[2]
inceyohual +: gastar mal el tiempo. {*nic, nenquixtia incemilhuitl inceyohual*}[1]
inchan +: matriz de codornices. {*zozoltin inchan*}[1] monasterio de monjes. {*teopixque inchan*}[1] escondrijo de fieras. {*tecuanime inchan*}[1]
inchichihualayotl +: nata, que nada sobre la leche. {*itlaixxo inchichihualayotl*}[1] nata, que nada sobre la leche. {*yixtzotzoliuhca inchichihualayotl*}[1] nata, que nada sobre la leche. {*ichiyahuaca inchichihualayotl*}[1] nata de leche. {*itlaixo inchichihualayotl*}[2]
inchichixtiuh +: hacerse poco a poco, o sin advertir de mala condición y de amargo corazón. {*zaniuhnenti inchichixtiuh noyollo*}[2]
inchihualoz +: juramentar. {*nite, nahuatia inchihualoz juramento*}[1]
inchoquiztli +: no cesar de llorar. {*zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli*}[2]
incihuatl +: estar la mujer preñada. {*oitlacauh incihuatl*}[2]
incitlalpol +: ídem. pret.: *ohualcholoincitlalin.* vel. *incitlalpol*. {*huacholoa incitlalpol*}[2]
incochcayotl +: miseria de pobreza. {*anecini incochcayotl*}[1]
incochian +: mesón. {*nenenque incochian*}[1] majada de ganado. {*ichcame incochian*}[1]
incococ +: miseria de pobreza. {*ompa onquiza incococ teopouhqui*}[1]
incocoxqui +: empeorar el enfermo. {*hueya inicocoliz incocoxqui*}[1]
incuacualli +: lo mismo es que *cuacualli atl quiquiza.* {*quiquiza incuacualli atl*}[2]
incuahuitl +: árbol que tiene guía, o pimpollo. {*izcallo incuahuitl*}[2] rama de árbol. {*iitzcallo incuahuitl*}[2]
incuauhquech +: yugo para uñir. {*cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya*}[1]
india tlaca: gente de las indias.[2]
indios +: dedicar o ofrecer algo a dios. {*itechnicpoa indios*}[2]
inecca +: cosa sin provecho. {*atle inecca*}[1] cosa sin provecho que no sirve para nada. {*atle inecca*}[2]
inecoca +: ídem. (*atle inecca:* cosa sin provecho que no sirve para nada.) {*atle inecoca*}[2]
ineconi: olorosa cosa que huele.[1] cosa para oler, o digna de ser olida.[2]
inecpachiuhca in tlamamalli: sobrecarga.[2]
inecpachiuhca intlamamalli: sobrecarga.[1]
inecutica: dulzor o dulzura.[1]
inecuepaliz +: menguante de luna. {*metztli inecuepaliz*}[1]
inecuepaliz im metztli: menguante de luna.[2]
inecuepaliz in metztli: menguante de luna.[1]
inecuepca +: menguante de la mar. {*huey atl inecuepca*}[1] ídem. (*hueyatl yilotca:* menguante de mar.) {*hueyatl inecuepca*}[2]
inecui, nitla: oler algo. pret.: *onitlanecu.*[2] Véase además: *tlanecui.* **inecui, nitlatla:** rastrear por el olor. pret.: *onitlatlanecu.*[2]
inecutiuh, niqu: rastrear por el olor como podenco.[1] **inecutiuh, nitla:** ídem. (*inecui, nitlatla:* rastrear por el olor) pret.: *onitlanecutia.*[2]
inehua, niqu: errar el golpe no acertando a lo que se tira. pret.: *oniquineuh.*[2] no acertar a lo que se tira.[1] **inehua +, niqu:** tirar certero. {*amo niquinehua*}[1] **inehua, nocon:** errar la cura de la enfermedad.[1]
ineitonil: carleamiento del trabajado y cansado.[1]
ineixcahuil in totecuiyo: es propio y pertenece a solo dios.[2]
inelhuayo: su raíz y principio.[1]
inelhuayoc: de raíz.[1] a la raíz, o en la raíz del árbol, o de cosa semejante.[2]
inelhuayocan: de raíz.[1] a la raíz del árbol.[1] ídem. (*inelhuayoc:* a la raíz, o en la raíz del árbol, o de cosa semejante.)[2]
inelhuayocan naci: buscar de raíz la verdad.[1] verificar enteramente, o examinar el negocio. pret.: *inelhuayocan onacic.*[2]
inelhuayocan onacic: buscar y hallar así la verdad.[1]
ineltococa in totecuiyo: la fe o creencia de nuestro señor.[2]
ineltococatzin totecuiyo: ídem. (*ineltococa in totecuiyo:* la fe o creencia de nuestro señor.)[2]
ineltococatzin totecuiyo jesu christo: fe o creencia.[1]
inemalacachoayan +: quicial de puerta. {*tlatzacuillotl inemalacachoayan*}[2]
inemalacachohuayan +: quicio o quicial de puerta. {*tlatzacuillotl inemalacachohuayan*}[1]
inemanayan +: oriente. {*tonatiuh inemanayan*}[1] oriente, o donde sale el sol. {*tonatiuh inemanayan*}[2]
inemiliz: profeso en esta manera.[1]
inenca +: el mantenimiento corporal. {*iyolca inenca tonacayo*}[2]
inepaniuhca: junta de dos ríos.[1]
inepaniuhca in cruz: el brazo de la cruz.[2]
inepaniuhca in ome atoyatl: junta de dos ríos.[2]
inepantla +: ídem. (*pezo yyollo:* fiel de balanza.) {ídem. (pezo yyollo*: fiel de balanza*.)}[2]
inepantlaicac +: fiel de balanza. {*pezo inepantlaicac*}[1]
inetecayan +: vivar de conejos. {*tochtli inetecayan*}[1] vivar de conejos. {*tochtli inetecayan*}[2]
ineuh oommineuh: no haber efecto o no se acertar lo que se pretendía.[1]
ineuhca +: vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {*inhahualnecini icochca ineuhca*}[1]
inexxo +: pavesa o ceniza de centella muerta. {*tlemoyotl inexxo*}[1]
inezcayo +: nombre que significa muchas cosas. {*tocaitl miec inezcayo*}[1]
inhahualnecini icochca ineuhca: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
ini +: traspasar el cuchillo el corazón de la virgen. {*yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin*}[1] cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1] y esto. s. acaeció. {*auh ini*}[2] **ini +:** asosegar y quietar a otro. {*nic, huellalilia ini yollo*}[1]
iniahuiaca +: esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci iniahuiaca*}[1]
iniahuiyaca +: esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci iniahuiyaca*}[1]
iniatzintotecuiyo +: después del bautismo. {*inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios*}[1]
inic: con que, o para que. adv.[2] **inic +:** no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás. {*aoctle ihuan inic tlazotli*}[2] mucho más hermoso y lindo que todo lo demás. {*ocualca inic chipahuac*}[2] hasta ahora, o en el tiempo pasado. {*ixquichcahuitl inic otihuallaque*}[2] ídem. (*aoctle ihuan inic tlazotli:* no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.) {*aoctle yuhqui inic tlazotli*}[2] cara con dos haces. {*zanquitlatia inic tlahueliloc*}[1] hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado. {*ixquichcahuitl inic otihuallaque*}[1] dar grandes voces. {*aoctle yuhqui inic ni, tzatzi*}[1] tiempo no tener para hacer algo ni oportunidad.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

{*atlaquenmanti inic nic, chihuaz*}[1] peor, comparativo de malo. {*ocualca inic acuallli*}[1] **inic +:** llamar tocando con la mano. {*nitla, tzotzona inic nitenotza*}[1]

inic caxtollamantli: la quincena cosa o parte.[2]

inic caxtolli: el quinceno.[2]

inic caxtoltetl: ídem. (*inic caxtolli:* el quinceno.)[2]

inic ce: el primero.[2]

inic cempohuallamantli: la veintena parte o cosa.[2]

inic cempohualli: el veinteno.[2]

inic cempohualtetl: ídem. (*inic cempohualli:* el veinteno.)[2]

inic centetl: el primero.[2]

inic chicuace: el sexto.[2]

inic chicuacentetl: ídem. (*inic chicuace:* el sexto.)[2]

inic chicuei: el octavo.[2]

inic chicuetetl: ídem. (*inic chicuei:* el octavo.)[2]

inic chicume: el séptimo.[2]

inic chicunahui: ídem. (*inic chicunauhtetl:* el noveno.)[2]

inic chicunauhtetl: el noveno.[2]

inic chicuntetl: el séptimo.[2]

inic huey: cuán grande es.[1] cuán grande es, o qué grande que es.[2]

inic ipam mocuepa amotlatol: y en vuestro vulgar hablar.[2]

inic macuilli: el quinto.[2]

inic macuiltetl: ídem. (*inic macuilli:* el quinto.)[2]

inic matlactetl: el décimo.[2] el décimo.[2]

inic matlactlan antli: la décima parte, cosa, o el décimo par.[2]

inic monahuaitoa: y en la lengua de los nahuas.[2]

inic mozonehuaz: presa de agua.[1]

inic nahui: ídem. (*inic nauhtetl:* el cuarto.)[2]

inic nauhtetl: el cuarto.[2]

inic ome: el segundo.[2]

inic ontetl: ídem. (*inic ome:* el segundo.)[2]

inic otihuallaque: hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado.[1] hasta aquí, o hasta ahora. s. el tiempo pasado.[2]

inic quimatiz: para que supiese.[1]

inic yei: el tercero.[2]

inic yetetl: ídem. (*inic yei:* el tercero.)[2]

inica +: pulgada medida. {*cemmapilli inica tohueimapil*}[1]

inicanemi: sensual y vicioso.[2]

inicaquiztica +: clara cosa de entender. {*amo ohui inicaquiztica*}[1] obscuro de entender. {*ohui inicaquiztica*}[1]

inicnopillotl +: padecer gran necesidad. {*ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl*}[2]

inicnotlacayotl +: padecer gran necesidad. {*ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl*}[2]

inicocoliz +: empeorar el enfermo. {*hueya inicocoliz incocoxqui*}[1]

inicuac: cuando quiera que.[1] cuando; afirmando.[1] cuando. afirmando algo. adv. o cuando quiera que.[2] **inicuac +:** señalar o expresar el día que tengo de tornar, cuando voy a alguna parte. {*nitla, teneuhtiuh inicuac nihuallaz*}[1]

inicuac atlei: cuando no hay nada o cuando falta todo.[1]

inicuac ayamo: antes que.[1] antes que.[2]

inicuac o: entonces.[2] Véase: *inicuaco.*

inicuac onyez: y cuando hubiere que.[2]

inicuac otlacualoc: después de comer.[1]

inicuac yetlapoyahua: en anocheciendo.[1]

inicuac yeyexihuitl: y después de tres años, o pasados tres años.[2]

inicuaco: después que.[1]

inihuelica +: esparcirse el olor por todas partes. {*yuhquin centlalli momana inihuelica*}[1] esparcirse el olor por todas partes. {*nohuian aci inihuelica*}[1]

inilhuicaatl +: estrecha mar entre dos tierras. {*imonamicyan inilhuicaatl*}[1] estrecha mar entre dos tierras. {*itzoliuhyan inilhuicaatl*}[1] estrecha mar entre dos tierras. {*ipitzahuayan inilhuicaatl*}[1]

inilhuicac tlatocayotl: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.[1]

inin: este, esta, esto.[1] esto.[1] este, esta, esto.[2]

inina +: membrudo de grandes miembros. {*ipano canhuey inina cayo*}[1]

ininacayo +: gentil y hermoso hombre o mujer. {*nohuian cualneci ininacayo*}[1] hobacho. {*opiltiac ininacayo*}[1] gentil y hermoso hombre o mujer. {*acan itlacauhqui ininacayo*}[1] viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas. {*zapipilcac ininacayo*}[1] hobacho. {*opiltiac ininacayo*}[2] hombre membrudo. {*ipanocan huey ininacayo*}[2] carnal y vicioso. {*quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani*}[1]

inintlamacehualiz +: dejaron ejemplo de virtud y penitencia, s: los santos. {*quitlapallotitiaque inintlamacehualiz*}[1]

inintlatlacol +: echarse la culpa el uno al otro. {*quimotlatlaxilia inintlatlacol*}[1]

inintlatol +: concordarse algunos entre sí. {*centetia inintlatol*}[1]

inipam +: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1]

inipampa +: aguinaldo. {*neitlaniliztli inipampa ilhuitl*}[1]

inipanin xihuitl: hogaño; adverbio de tiempo.[1] hogaño, o en este año.[2]

inique i: estos, o estas.[2]

iniquehi: estos; vel; estas.[1]

initechmonequi +: menesteroso. {*anecini initechmonequi*}[1]

initei +: extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios.* {*nohuian tepan actimoteca initei otzin dios*}[2]

initetla +: está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman initetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}[2]

initilma +: desabrigar o despojar a otro. {*nic, anilia initilma*}[1]

initlatlacol +: dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara. {*ni, quixcomaca initlatlacol*}[1]

initlayecoltiloca +: perezoso o negligente ser en el servicio de dios. {*nic, tlacomati initlayecoltiloca dios*}[1]

initozqui +: perder la habla el enfermo. {*ouetz initozqui*}[1] tener perdida la habla el enfermo. {*ouctz initozqui*}[2]

iniuh: como, comparando.[1] según; adv.[1] así como.[1] así como. adv.[2]

iniuhca: según; adv.[1] según es. adv.[2]

iniuhque +: como cualquiera. {*zanyenoyuhqui iniuhque cequintin*}[1]

iniuhque cequintin: como cualquiera de los otros.[2]

iniuhqui: como, comparando.[1] así como.[1] así como. adv.[2]

iniuhqui occequi: como cualquiera cosa.[1] como cualquiera otra cosa.[2]

inixayac +: demudado así. {*omictimoman inixayac*}[1]

inixquich: todo lo que, o todo cuanto.[2]

inixquich in quexquich: en tanto en cuanto.[1]

inixquichcahuitl: hasta, preposición.[1] ídem. (*inixquichcauh:* mientras, o mientras que, o entre tanto.)[2] entretanto.[1] en tanto que.[1]

inixquichcauh: mientras, o mientras que, o entre tanto.[2] mientras o mientras que.[1]

inixquichica: ídem. (*inixquichcahuitl:* ídem. (*inixquichcauh:* mientras, o mientras que, o entre tanto.))[2] en tanto que.[1]

iniyectenehualoca +: ayuntar en alguna canción todos los loores de hazañas que alguno hizo. {*nic, cecentlalia iniyectenehualoca*}[1]

iniyollo +: avisada y cuerda persona. {*yizqui iniyollo*}[1] desapercibido. {*atleipanca iniyollo*}[1] asosegar y quietar a otro. {*nictlalilia iniyollo*}[1] misericordioso. {*icnoyohua iniyollo*}[1] avisada y cuerda persona. {*tlachia iniyollo*}[1]

iniyollotzin +: estar dios lejos del pecador. {*amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloque*}[1]

inizquipa otimotlapololti: todas las veces que te desatinaste.[2]

iniztlacatiliztli +: desmentir a otro con verdad. {*nicte, ixcomaca iniztlacatiliztli*}[1]

inmetztli +: crecer la luna. {*hueyya inmetztli*}[1]

inmixtli +: deshacerse las nubes con los grandes vientos. {*chico tlanahuac yauh inmixtli, oehecapoliuh*}[1]

inmochiuh +: andar en dos años que acaeció algo. {*yeyauh onxiuhtiz inmochiuh*}[1] andar en un año que se hizo o aconteció algo. {*ye yauh cexiuhtiz inmochiuh*}[1]

innacian +: estar al cabo, o en finamiento. {*onacico innacian*}[2]

innecali +: retraimiento de mujeres. {*cihua innecali zacuaya*}[1]

innechcapa +: hasta allí donde aquél está. {*ixquichca innechcapa*}[2]

innehuan: ambas a dos personas.[2] entrambas personas.[1]

innepa +: ídem. (*ixquichca innechcapa:* hasta allí donde aquél está.) {*ixquichca innepa*}[2] hasta allí donde está alguno. {*ixquichca innepa*}[1]

inneteilhuiliztli +: estado de la causa. {*oncan tzicani inneteilhuiliztli*}[1]

innican +: hasta aquí donde yo estoy. {*ixquichca innican*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

innican quexquichica?: cuánto hay de aquí a tal parte?[1]
innicchihua +: a tiento hacer algo. {*zannoconyocoya innicchihua*}[1] a tiento hacer algo. {*zannocompiqui innicchihua*}[1] **innicchihua +, n:** hacer algo a sabiendas. pret.: *niitztiuh inonicchiuh.* {*iitztiuh innicchihua, n*}[2]
innichoca +, n: llorar mucho. {*n, ellelaci innichoca*}[1]
innihuetzca +: morirse de risa, o reírse mucho. {*nommimictoc innihuetzca*}[2]
innitlatlacoani +: ser consumado y gran pecador. {*onicmac cahui innitlatlacoani*}[2] **innitlatlacoani +:** ser consumado en maldad. pret.: *onicmacicahui.* {*macicahuia innitlatlacoani, nic*}[2]
innix +: abrirse el entendimiento. {*tlapohui innix in noyollo*}[1]
innollo +: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: *cenca icquen omochiuh innoyollo.* {*cenca quemmochihua innollo*}[2]
innonacayo +: adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}[1]
innonetlacuil +: ganar con la hacienda que se da a logro. metáf. {*momimiloa innonetlacuil*}[2]
innopilhuan +: parir la mujer a menudo. pret.: *oniquincuazalo in nopilhuan.* {*cuazaloa innopilhuan, ninquin*}[2]
innotahua +: imitar el hijo a sus padres, o parecerles en las costumbres. pret.: *oniquinquixti*. {*niquinquixtia innotahua*}[2]
innotlacaquia +: sano de juicio. {*pactica innotlacaquia*}[1] tener sano el juicio el que está enfermo. {*pactica innotlacaquia*}[2] sano de juicio. {*amo quenca innotlacaquia*}[1] juicio bueno tener y sano. {*amo quenca innotlacaquia*}[1]
innotlatlacol +: excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: *itla itech onictlami in notlatlacol.* {*itla itech nictlamia innotlatlacol*}[2] perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome. {*nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol*}[2] **innotlatlacol +:** purgarse del pecado, s: pagando la pena. {*nic, tzacua innotlatlacol*}[1]
innotlatlalil: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado.[1]
innotlatol +: mudar la sentencia, o el decreto que alguno había dado. {*nic, cuepa innotlatol*}[1]
innotlatqui +: gastar en bien. {*nic, popoloa innotlatqui*}[1]
innotzaloca +: letanía. {*sanctome innotzaloca*}[1]
innoyollo +: encenderse de ira. {*tlehualani innoyollo*}[1] inflamarse y abrasarse el corazón. pret.: *otlecomon innoyollo.* {*tlecomoni innoyollo*}[2] estar bien con alguno y tenerle afición y buena voluntad. {*tetech huelca innoyollo*}[2] afligirse y angustiarse mucho. pret.: *onicteopouh.* &c. {*nicteopoa in nix innoyollo*}[2] buena voluntad tener a otro. {*tetech huelca innoyollo*}[1] **innoyollo +:** asosegarse y quietarse. pret.: *oniccuellali innoyollo.* {*huellalia innoyollo, nic*}[2]
ino: ese, esa, eso.[1] aquello.[1] después que.[1] luego que, conjunción.[1]
ino ontemachtiloc: después que hayan predicado o después de predicado, o en acabando de predicar o de enseñar. et sic de alijs.[2]
ino ontlacualoc: después de comer, o en acabando de comer, o después que todos hayan comido.[2] después de comer.[1]
inoachtopa: luego que, conjunción.[1]
inoatto: luego que, conjunción.[1]
inoc: mientras que, o en tanto que. adv.[2] en tanto que.[1] entretanto.[1] **inoc +:** cuál de ellos es el mejor. {*acye inoc cenca cualli?*}[2]
inoc cualcan: mientras hace buen tiempo, o mientras es tiempo oportuno y conveniente.[2]
inoc ihuan: mas, conjunción.[1]
inoc nontlacua: mientras como, o entretanto que como.[2]
inoc quexquichcahuitl: mientras que, o en tanto que.[2]
inoc yenepa: el tiempo pasado.[2] Véase: *inocyenepa.*
inocatca: lo que fue y tuvo ser.[2] lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados.[1]
inoccenca cualli: mejoría en cada especie.[1]
inoccenca yectli: mejoría en cada especie.[1]
inoccequi +: mas, conjunción. {*auh inoccequi*}[1]
inocixquichcahuitl: hasta, preposición.[1]
inocno: entretanto.[1] en tanto que.[1]
inocno chicontetl: y los otros siete. et sic de alijs.[2]
inocompa titztihui: adelante, s: en el tiempo venidero.[1]
inocompatitztihui: adelante, en el tiempo venidero.[2]
inocquexquich +: mas, conjunción. {*auh inocquexquich*}[1]
inocquexquichcahuitl: en tanto que.[1]
inoctlaca: mientras es de día.[2] entre día.[1]
inocyenepa: atrás, s: en tiempos pasados.[1]
inocyenepa in ompa otihuallaque: ídem. (*inoc yenepa:* el tiempo pasado.)[2]
inoma: el mismo.[2] **inoma +:** escritor de propia mano. {*huel inoma tlacuiloani*}[1] escritor de propia mano. {*huel inoma tlacuilo*}[1] el mismo; scilicet lo hizo o dijo. {*huel inoma*}[1]
inomatca tlacuilo: escritor de su propia mano.[2] escritor de propia mano.[1]
inomatlatoltzin: sus mismas palabras.[2]
inome +: junta de dos ríos. {*icetca inome atoyatl*}[2] junta de dos ríos. {*icetca inome atoyatl*}[1]
inome atoyatl: junta de dos ríos.[1]
inompa +: tiempo pasado. {*in ocyenepa inompa otihuallaque*}[1]
inompa otihuallaque: tiempo pasado.[1] atrás, s: en tiempos pasados.[1]
inompa titztihui: adelante, s: en el tiempo venidero.[1]
inompatitztihui: tiempo venidero o futuro.[1]
inoncan tilahuatoccuahuitl: entrar en monte espeso.[1]
inoncua quizaliz tonacayo: miembro, parte del cuerpo.[2]
inoncuaquizaliz +: miembro, parte del cuerpo. {*centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo*}[1]
inonemico: lo que fue y tuvo ser, o lo que ya pasó.[2]
inoquic: mientras que, o entretanto.[2] en tanto que.[1] entretanto.[1]
inoquimonequian: mientras es tiempo oportuno.[2]
inoquipan tlateotoquiliztli: en tiempo de la infidelidad, o en tiempo de la idolatría.[2]
inoquixquicahuitl: ídem. (*inoquixquichcauh:* hasta.)[2]
inoquixquich: entretanto.[1]
inoquixquichcauh: hasta. preposición.[2] hasta, preposición.[1] mientras o mientras que.[1]
inoquixquichica: entretanto, o mientras que.[2]
inoquiz yexihuitl: después de tres años, o pasados tres años. et sic de alijs.[2]
inotlaimmantic: y venido y cumplido el término o el tiempo.[2]
inotli +: guiar a alguno. {*nic, teittitiuh inotli*}[1]
inoyeco: lo que fue o tuvo ser, o lo que ya pasó.[2] lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados.[1]
inoyo cexihuitl: después de pasado un año.[1]
inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios: después del bautismo.[1]
inoyuh: poco después.[1] luego que, conjunción.[1]
inoyuh niccac: y después de entendido y oído el negocio.[2]
inoyuh nicceli in baptismo: después del bautismo.[1]
inoyuh ninocuantequi: después que me bautice.[2]
inoyuh ninocuatequi: después del bautismo.[1]
inoyuh yexihuitl: después de tres años.[2]
inquexquich +: tamaño cuamaño. {*ixquich inquexquich*}[1]
inquexquich noixquich: tanto cuanto.[1]
inquezqui +: tantas cuantas, dícese de mantas esteras. &c. {*izqui inquezqui*}[2] tantos cuantos en número así. {*izqui inquezqui*}[1]
inquezquime +: tantos cuantos. {*izquime inquezquime*}[2] tantos cuantos en número así. {*izquime inquezquime*}[1]
inquezquintin: tantos cuantos en número así.[1]
inquezquipa +: tantas cuantas veces. {*izquipa inquezquipa*}[2]
inquezquiteme +: tantas cuantas. s. reses. &c. {*izquiteme inquezquiteme*}[2] tantos cuantos en número así. {*izquiteme inquezquiteme*}[1]
inquezquitetl +: tantos cuantos, de esta manera. {*izquitetl inquezquitetl*}[2] tantos cuantos en número así. {*izquitetl inquezquitetl*}[1]
inquiyahuitl +: gotas grandes caer cuando llueve. {*chachapani inquiyahuitl*}[1] no cesar de llover. {*aoc onquiza inquiyahuitl*}[2] no cesar de llover. {*aoc onquiza inquiyahuitl*}[1] gotas pequeñas caer así. {*chichipini inquiyahuitl*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

inquiyenica otiquitlaco: lo que cometiste poco tiempo ha, o lo que no ha mucho que cometiste pecando.[2]
insacramento +: comulgar. pret.: *itetzinco oninaxitisacramento.* {*itetzinco ninaxitia insacramento*}[2]
inteachcauh +: piloto principal. {*acallachiani inteachcauh*}[2] piloto principal. {*acallachiani inteachcauh*}[1]
inteachcauh intlatlamati: momo principal.[1]
inteaxca +: pagar deuda. {*nicte, cuepilia inteaxca*}[1]
intech: en ellos, o de ellos.[2] **intech +:** estar dios lejos del pecador. {*amo intech maxitia*}[1]
intechcopa: de ellos.[2]
intemachtia: el que enseña. participio.[2]
intemal +: usurpar o apropiar así cautivo de otro, diciendo que el cautivo al que otro había cautivado. {*nicno, maltia intemal*}[1]
intenahuatia +: mandón que manda a menudo muchas cosas. {*zanic nemi intenahuatia*}[2]
intepetl +: altura o cumbre de sierra. {*itzonyoc intepetl*}[1] punta, o cumbre de cerro. {*icuahuitzauhca intepetl*}[2] desotra parte de la sierra. {*itepotzco intepetl*}[1] altura o cumbre de sierra. {*icuahuitzauhca intepetl*}[1] desotra parte de la sierra. {*icampa intepetl*}[1]
intepixcauh +: prelada. {*cihuamopiya intepixcauh*}[1]
intetlatlacol +: decir a otro sus defectos en la cara. {*ic niteixmotla intetlatlacol*}[1]
inteuhtli +: matar el polvo. {*nic, poloa inteuhtli*}[1]
inteyacancauh +: prelada. {*cihuamopiya inteyacancauh*}[1]
inteyacancauh intlatlamati: momo principal.[1]
intiachcauh +: caballerizo. {*cauallo pixque intiachcauh*}[1]
intiachcauh inamatlacuiloque: escribano mayor.[2]
intica +: hasta ay donde tú estás. {*ixquichca intica*}[2] hasta ay donde tú estás. {*ixquichca intica*}[1]
inticmahuizotoque +: suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {*techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato*}[1]
inticmatiao +: ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede. {*oncan inticmatiao*}[1]
intilmatli +: revés de vestidura, o de ropa. {*iixcuepca intilmatli*}[2] raza de paño. {*iitlacauhca intilmatli*}[2] raza de paño. {*yitlacauhca intilmatli*}[1]
intixtepetla +: cómo eres tan ciego. s. que no ves lo que te conviene. {*cammach intixtepetla*}[2]
intla: si. conjunción condicional.[2] si, conjunción condicional.[1] **intla +:** mas si; conjunción. {*auh intla*}[1] ojalá. {*yyo intla*}[1] y si viniere. {*auh intla huallaz*}[1] mas si; conjunción. {*tel intla*}[1] mas si; conjunción. {*zan intla*}[1] y si, conjunción. {*auh intla*}[2] mas, conjunción. {*auh intla*}[1] mas si; conjunción. {*auh intla camo*}[1] o si, adv. {*yyo intla*}[1]
intla aca: si alguno.[2] si alguno.[1]
intla, yeyecoa: experimentar o probar.[1]
intlaca: sino. conjunción.[2]
intlacacan: si en ninguna parte. s. os olvidaredes de dios. et sic de alijs.[2]
intlacacan neciz: si en ningún lugar, s: pareciere o se hallare.[1]
intlacaic: si en ningún tiempo, y si nunca. s. pecáredes. &c.[2] si nunca.[1]
intlacamo: y sino. conjunción.[2] sino, conjunción.[1] **intlacamo +:** y si no quisiere. {*auh intlacamo ciaz*}[1]
intlacan: y si en alguna parte.[2] si en algún lugar.[1]
intlacana: si por algún lugar.[1] y si en alguna parte o lugar, o si a alguna parte.[2] si a algún lugar.[1] si en algún lugar.[1]
intlacanapa: ídem. (*intlacana:* y si en alguna parte o lugar, o si a alguna parte.)[2] si de algún lugar.[1] si en algún lugar.[1]
intlacanehuatl: y si no fuera por mí.[2]
intlacanelmo: y aunque no, o puesto caso que no, o dado que no. adv.[2]
intlacanozac: y si ninguno, o si estuviere ausente o si no hubiere quien.[2] **intlacanozac +:** y si ninguno, o si estuviere ausente. {*auh intlacanozac*}[2]
intlacatehuatl: si no fuera por ti.[1]
intlacatle maxca: y si no tuvieres hacienda. et sic de alijs.[2]
intlacatli +: igualdad de día y de noche. {*neneuhqui intlacatli yohualli*}[1]
intlacua: el que come. participio.[2]
intlacualli +: aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo. {*nohuic ehua intlacualli*}[1] darme en rostro el manjar. pret.: *onohuic ehuac intlacualli.* {*nohuic ehua intlacualli*}[2] desmoler la comida o digerirla. {*temo intlacualli*}[1] dar en rostro el manjar. {*nohuic ehua intlacualli*}[1] **intlacualli +:** tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado. {*nicte, ixtamachihuilia intlacualli*}[1]
intlacuayan +: pesebre, o pesebrera. {*mamaza intlacuayan*}[2] pesebre o pesebrera. {*mamaza intlacuayan*}[1]
intlahuelilocayotl +: andar los vicios a banderas desplegadas. {*totocatoc intlahuelilocayotl*}[1] **intlahuelilocayotl +:** crecer y aumentarse mucho alguna cosa. {*mo, tomahua intlahuelilocayotl*}[1]
intlahueliloque +: estar dios lejos del pecador. {*amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloque*}[1]
intlahuilanaya +: yugo para uñir. {*cuacuahueque intlahuilanaya*}[1]
intlalli +: estrechura de tierra entre dos mares. {*ipitzahuayan intlalli*}[2] estrechura de tierra entre dos mares. {*imonamicyan intlalli*}[2] estrecha tierra. {*itzoliuhyan intlalli*}[1] estrecha tierra. {*ipitzahuayan intlalli*}[1]
intlaltecutli +: morirse el enfermo. pret.: *oitech nacic intlaltecutli.* {*itech naci intlaltecutli*}[2]
intlalticpac +: una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {*za cen yequixoa intlalticpac*}[2]
intlamacehualiztli +: parte de la penitencia; s: la satisfacción, o la contrición. {*icotonca ixeliuhca intlamacehualiztli*}[1] Véase también: *inintlamacehualiz.*
intlamamalli +: sobrecarga. {*inecpachiuhca intlamamalli*}[1]
intlamanitiliz +: gentil cosa de gentiles o costumbre gentílica. {*tlateotocanime intlamanitiliz*}[1]
intlamatlactetilia +: cosa diezmada. {*oipammaan intlamatlactetilia*}[2] diezmador. {*quitemacani intlamatlactetilia*}[1]
intlanazo: y si por ventura, o acaso. l. mas. si. conjun.[2]
intlanel: y aunque, o dado que. adv.[2] aunque.[1]
intlanel cenca: y aunque muy mucho. adv.[2] a lo más más.[1]
intlanel cenca actehuatl: aunque seas quien fueres, o aunque seas de grande estima.[2]
intlanozo: mas si; conjunción.[1]
intlaocoyaliztli +: no cesar de llorar. {*zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli*}[2]
intlatequiliz +: real de gente de guerra. {*yaoquizque intlatequiliz*}[2] real, de gente de guerra. {*yaoquizque intlatequiliz*}[1]
intlatlaliayan +: papo de aves. {*totome intlatlaliayan*}[2] papo de las aves. {*totome intlatlaliayan*}[1]
intlatlamati +: momo principal. {*inteyacancauh intlatlamati*}[1] momo principal. {*inteachcauh intlatlamati*}[1]
intlatolli +: estado de la causa. {*oncan tzicahui intlatolli*}[1] concertar o concordar en lo que dicen. {*nepanihui intlatolli*}[1] Véase también: *inintlatol.*
intlatquitl +: gastar en bien. {*imonequian nicnequi intlatquitl*}[1]
intlaxhuiztli +: madurarse el nacido o incordio. {*omotlali oicucic intlaxhuiztli*}[1]
intlaxtlahuilli +: estar aparejada la paga, o el premio. {*yeic onoc intlaxtlahuilli*}[2]
intlaza: y si, y si todavía, o mas si. conjunción.[2] mas si; conjunción.[1]
intlazan: y si.[2]
intloque +: de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho? {*cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?*}[2] cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor? {*canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?*}[1]
intoctli +: mazorca de maíz por cuajar. {*chichiquilihui intoctli*}[2]
intompehuazque +: tiempo de ir. {*yeimman intompehuazque*}[1]
intonal +: calendario. {*sanctome ic intonal moquetza*}[1]
intonatiuh +: eclipse del sol. {*icualoca intonatiuh*}[2] ponerse el sol. pret.: *oonac in tonatiuh.* {*aqui intonatiuh*}[2]
intotecuiyo +: quiso, o fue servido nuestro señor dios. {*iyollotlamatic intotecuiyo dios*}[2] gozar o fruir de nuestro señor. pret.: *onicnotlamachti.* {*nicnotlamachtia intotecuiyo*}[2] ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*itetztzinco quipohuato intotecuiyo*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

intotlatol +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo centetia intotlatol*}[1]
intotlaxtlahuil +: a cada uno cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio. {*ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil*}[2] a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y galardón. {*ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil*}[1]
intotoltetl +: cáscara de huevo. {*i cacallo intotoltetl*}[1]
intoxiuh +: ser ambos de una misma edad. {*neneuhqui intoxiuh*}[2]
intoyollo +: estar unidos los corazones y ánimos de los que se aman. pret.: *ocentetiac.* vel. *ocentetix in toyollo.* vel. *ocentet in toyollo.* {*centetia intoyollo*}[2]
intzatzililoca +: letanía. {*sanctome intzatzililoca*}[1]
inuan +: canonizado. {*sanctome inuan tlapohualli*}[1]
inuan nicpoa in sanctome: canonizar.[1]
inuilohua +: punto de partida. {*huelicuac inuilohua*}[1]
inyacac niquiztiquiza: pasar a los que van en la delantera. pret.: *inyacac oniquiztiquiz.*[2]
inye +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*mayo ticmatica inye pascua*}[1]
inye tlachipahua: en amaneciendo.[1]
inye tlahuizcalehua: en amaneciendo.[1]
inye tlahuizcalli moquetza: en amaneciendo.[1]
inye tlahuizcalpa: en amaneciendo.[1]
inye tlalchipahua: en amaneciendo.[1]
inye tlapoyahua: en anocheciendo.[1]
inye yuh onxihuitl: después de dos años o después de pasados dos años.[1]
inye yuhqui: finalmente.[1]
inyehuatl: conviene a saber.[1]
inyeimman +: y venido, o llegado ya el tiempo determinado. {*auh inyeimman, in otlaimmantic*}[2]
inyeiuh icxihuitl: al tercero año.[1]
inyeiuh yeilhuitl: al tercero día.[1]
inyeompa titztihui: de aquí adelante.[1]
inyepascua +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*maipanticmatica inyepascua*}[1]
inyeyan +: estrado. {*tetlatzontequilique inyeyan*}[1] estrado. {*tlatoque inyeyan*}[1]
inyoca +: solamente a ellos o a aquéllos. {*zan inyoca*}[1]
inyollo +: hombres santos. {*cualnemilicecque cualli inyollo*}[1]
inyoltextli +: flor de harina. {*icencauhca inyoltextli*}[2]
inzazo aquin: quienquiera.[1]
ipac +: melancólico. {*atle ipac*}[1]
ipal: por él, o mediante él.[2]
ipal yeloani: hospedadero así.[1] hospedero.[2]
ipaltzinco: por, preposición para jurar.[1] por el, o mediante el. prepo. para jurar.[2]
ipam +: y en vuestro vulgar hablar. {*inic ipam mocuepa amotlatol*}[2] milla. {*ontzontli ipam matlacpohualli neicxianaliztli*}[1] cosa vil, que no se estima ni tiene en nada. {*atle ipam motta*}[2] el que tiene vaguidos, o enfermedad de gota coral. {*tlayohuallotl ipam momanqui*}[2]
ipam monamic: apretado así.[1]
ipam monamiquiliztli: apretamiento tal.[1]
ipam mopic: apretado así.[1]
ipam mopiquiliztli: apretamiento tal.[1]
ipam moquetza: endemoniado.[2] Véase: *ipammoquetza.*
ipam motzop: apretado así.[1]
ipam polihui: pagar una deuda con otra.[1] descuento de alguna cosa que se debe, dando o pagando una cosa por otra.[2] Véase: *ipampolihui.*
ipam polihuiliztli: ídem. (*ipam polihui:* descuento de alguna cosa que se debe, dando o pagando una cosa por otra.)[2] Véase: *ipampolihuiliztli.*
ipam polihuiliztli: = *polihuiztli* +[2] = *ipam polihuiztli*[2]
ipam polihuini: cosa que se descuenta de una deuda con otra.[2]
ipam polihuiztli: lo mismo es que *ipam polihuiliztli.*[2]
ipammacho +: el que es tenido por bueno. {*cualli ipammacho*}[2]
ipammatlacpohualli +: seis cientos. {*centzontli ipammatlacpohualli*}[2]
ipammomanqui +: desvanecido. {*tlayohuallotl ipammomanqui*}[1]
ipammoquetza: endemoniado.[1]
ipampa: por, preposición para jurar.[1] causa, o el porqué se hace la cosa.[1] por, preposición para dar causa.[1] por esto. dando razón o causa por qué se hizo la cosa.[2] **ipampa +:** arras de casamiento. {*cihuatetlauhtilli ipampa nenamictiliztli*}[1] mártir. {*tlaneltoquiliztli ipampa miqui*}[1] martirio. {*tlaneltoquiliztli ipampa miquiliztli*}[1] porque respondiendo la causa. {*ye ipampa*}[1] porque respondiendo la causa. {*yehica ipampa*}[1] graduado. {*tlamahuizzotilli ipampa tlamatiliztli*}[1] graduado. {*tlamahuiztililli ipampa tlamatiliztli*}[1] arras de casamiento. {*cihuanemactli ipampa nenamictiliztli*}[1] graduado. {*tlamahuizzomactli ipampa tlamatiliztli*}[1]
ipampa +: graduar. {*nite, mahuizmaca ipampa tlamatiliztli*}[1] graduar. {*nite, mahuizzomaca ipampa tlamatiliztli*}[1] graduar. {*nite, mahuiztlalia ipampa tlamatiliztli*}[1] graduar. {*nite, ixtilia ipampa tlamatiliztli*}[1]
ipampa ninotequipachoa: compadecerse de alguno.[1]
ipampahi: por ende.[1] por lo cual, o por tanto, o por ende.[2]
ipampai: y por esto, y por tanto.[1]
ipampepehua: alunado.[1] alunado, que tiene lúcidos intervalos.[2]
ipampohui: descuento.[1] **ipampohui +:** no vale nada, o no hace al caso. {*atle ipampohui*}[2]
ipampohuiliztli: descuento.[1]
ipampolihui: descuento.[1]
ipampolihuiliztli: descuento.[1]
ipan: sobre, preposición.[1] encima de algo. preposición.[2] **ipan +:** echar las cosas a la mejor parte. pret.: *cualli ipan oniccuep.* {*cualli ipan niccuepa*}[2] silla de caballo. {*cauallo ipan icpalli*}[2] fiar en hacienda abonándola. pret.: *ipan oninixquetz.* {*ixquetza, ipan nin*}[2] ídem. (*mazan huel iuhyauh:* moderadamente, o hágase con moderación.) {*mazanhuel ipan*}[2] ocho mil y seis cientos. {*cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli*}[2] encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf. {*atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia*}[2] airado por mucho tiempo. {*icualan ipan nemi*}[2] graduado en ciencia. {*tlamahuizomactli ipan tlamatiliztli*}[2] arras de casamiento. {*cihua nemactli ipan nenamictiliztli*}[2] caminante así. {*cauallo ipan yani*}[1] día y medio. {*cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh*}[1] aparecer en figura de alguna cosa. {*itla ipan nino, quixtia*}[1] aparecimiento así. {*itla ipan nequixtiliztli*}[1] menospreciar. {*atle ipan ni, tlachia*}[1] desacato tal. {*atle ipan teittaliztli*}[1] ídem. pret.: *cualli ipan onictlachialti.* {*cualli ipan nictlachialtia*}[2] tener algo por cosa incomportable y pesada. {*ayehualiztli ipan nicmati*}[2] tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati*}[1] echar a mala parte las cosas. {*zan tlein ipan niccuepa*}[1] mediano entre grande y chico. {*zan ipan*}[1] odrecillo odre pequeño. {*zan ipan cualli ehuaxiquipilli*}[1] infamia. {*aoctle ipan teittalizzotl*}[1] tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati*}[1] mes y medio. {*centetl metztli ipan tlaco*}[1] condición tener así. {*yuh ipan nitlacat*}[1] tanto y medio. {*ixquich ipan centlacol*}[1] nacemos con esta naturaleza y condición, o inclinación. {*niman yuh ipan titlacati*}[2] oportuna cosa con sazón. {*huel ipan monequi*}[1] echar las cosas a la más flaca parte. pret.: *zantlein ipan oniccuep.* {*zantlein ipan niccuepa*}[2] obstinación. {*acualli ipan nechicahualiztli*}[1] hacer algo de mala gana. {*tequitl ipan nicmati*}[1] tomar en buena parte. {*cualli ipan nic, cuepa*}[1] edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {*nipiltontli ipan ninomati*}[1] acertar a lo que se tira. {*huel ipan nicuica*}[1] cabalgar a caballo. {*cauallo ipan ninotlalia*}[1] airado largo tiempo. {*icualan ipan nemi*}[1] jinete. {*cototzyetiuh ipan cauallo*}[1] perseverante. {*cualli ipan nemini*}[1] id est, no lo ternás por cosa de poco valor. {*azanitla ipan ticmatiz*}[2] tener gran amor el padre al hijo. metáf. {*quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati*}[2] desastrado. {*ohui ipan yani*}[2] condición natural. {*iuh ipan tlacatiliztli*}[2] arras de casamiento. {*cihua tetlauhtilli ipan nenamictiliztli*}[2] tenerse o estimarse en poco. pret.: *atle ipan oninottac.* {*atle ipan ninotta*}[2] perseverancia así. {*cualli ipan nemiliztli*}[1] libras dos y media. {*ontlatamachihualoni ipan tlaco*}[1] acertar a lo que se tira. {*huel ipan nictlaxilia*}[1] infamado ser. {*aoctle ipan nitto*}[1] infamado. {*aoctle ipan nitto*}[1] desmerecer. {*aoctle ipan ninotta*}[1] condición natural. {*yuh ipan tlacatiliztli*}[1] libra y media. {*centlatatnachihuaioni ipan tlaco*}[1] oportunamente. {*huel ipan*}[1] ídem. pret.: *cualli ipan onicma.* {*cualli ipan nicmati*}[2] después que me bautice. {*nonecuatequiliz ipan*}[2] ir o andar a caballo. pret.: *cauallo ipan onia.* {*cauallo*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ipan niauh}[2] morir de coraje. {*nocualan ipan nimiqui*}[1] mes y medio. {*cemetztli ipan tlaco*}[1] caminante así. {*cauallo ipan yetiani*}[1] cabalgar a caballo. {*cauallo ipan nitleco*}[1] caminar a caballo. {*cauallo ipan nietiuh*}[1] airado largo tiempo. {*icualan ipan nemini*}[1] desastrado. {*ohui ipan yani*}[1] estimar en poco o en nada. {*atle ipan nicmati*}[1] marzal cosa de este mes. {*marzo ipan mochihuani*}[1] dos libras y media. {*ontlatamachihualoni ipan tlaco*}[2] lo mismo es que *noyollo connamiqui.* {*noyollo ipan yauh*}[2] siete cientos. {*centzontli ipan caxtolpohualli*}[2] ocho mil y seis cientos. {*cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli*}[2] aparecer en figura de otra cosa. pret.: *itla ic oninoquixti.* {*itla ipan ninoquixtia*}[2] ídem. (*icualan ipan nemi:* airado por mucho tiempo.) {*icualan ipan nemini*}[2] obstinación o perseverancia en el mal. {*acualli ipan nechicahualiztli*}[2] **ipan +:** edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {*nino, coneitta nipiltontli ipan ninehua*}[1] reconocer algo, o caer en la cuenta de lo que no entendía bien. pret.: *noyollo ipan oya.* {*yollo ipan yauh, no*}[2]

ipan axiliztli: acertamiento o buena dicha.[2] acertamiento así.[1]

ipan cualli: razonable cosa algún tanto buena.[1]

ipan motzopaliztli: apretamiento tal.[1]

ipan naci: tener buena dicha, o acertar con lo que pretendía, o buscaba. pret.: *ipan onacic.*[2] Véase: *ipannaci.*

ipan nechicahualiztli: celo.[1]

ipan neixquetzaloni: cosa digna y merecedora de favor.[2] favorable cosa.[1]

ipan nepohualiztli: acertamiento o dicha.[2]

ipan neyolnonotzalli: considerada cosa.[1]

ipan ni tlacalaquia: emplear en algo la hacienda.[1] Véase: *ipan nitlacalaquia.*

ipan ni, choloa: hollar.[1]

ipan ni, tlaaquia: emplear en algo la hacienda.[1]

ipan ni, tlatoa: proveer algo.[1]

ipan niauh: pasar por donde está alguno o topar alguna cosa.[1] atinar o acertar en algo, o pasar por donde otro está, o encontrar con él. pret.: *ipan onia.*[2] entender en algún negocio.[1] acertar en lo que se dice o hace.[1] Véase: *ipanniauh.*

ipan niauh immocualantzin: caer en desgracia tuya.[2]

ipan nic teca: echar agua o cosas largas sobre otra cosa.[1] Véase: *ipan nicteca.*

ipan nic, poloa: pagar una deuda con otra.[1]

ipan nic, tlalia: imponer o poner por encima.[1] poner encima.[1]

ipan nica: estar encima de algo. pret.: *ipan onicatca.*[2] estar encima.[1]

ipan niccuica: dar en el blanco el que tira.[1]

ipan nichicahua in tlahuelilocayotl: obstinarse en mal.[1]

ipan nicmati: poner por caso, o hacer cuenta que fue así, o que no fue así. pret.: *ipan onicma.*[2] poner por caso.[1]

ipan nicmati in yepascua in yeilhuitl: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta.[1]

ipan nicpoloa: pagar una deuda con otra. pret.: *ipan onicpolo.*[2]

ipan nicquechilia: asestar tiro. pret.: *ipan onicquechili.*[2] asestar tiro.[1]

ipan nicteca: echar cosas líquidas, o cosas largas sobre otra cosa. pret.: *ipan onictecac.*[2]

ipan nicuica: acertar con tiro a lo que se tira. pret.: *ipan onicuicac.*[2] Véase: *ipannicuica.*

ipan nihualtemo in cauallo: apearse. pret.: *ipan onihualtemoc in cauallo.*[2] apearse del caballo.[1]

ipan nine mi in cualli: perseverar en el bien. pret.: *ipan oninen in cualli.*[2]

ipan ninemi: entender en algún negocio. pret.: *ipan oninen.*[2] ejecutar.[1] entender en algún negocio.[1]

ipan ninemi in cualli: perseverar en bien.[1]

ipan ninixquetza: fiar en la hacienda abonándola.[1]

ipan nino, chicahua: celar.[1]

ipan nino, quetza: hollar.[1]

ipan nino, tlaquechia: restribar en algo.[1]

ipan ninolpiya: tomar a pechos el negocio. pret.: *ipan oninolpi.*[2]

ipan ninoquixtia: aparecer en otra figura, o en semejanza de otra cosa. pret.: *ipan oninoquixti.*[2]

ipan ninotlaquechia: estribar en algo. pret.: *ipan oninotlaquechi.*[2]

ipan niquitta: asestar tiro.[1]

ipan niquiza: pasar por donde está alguno, o encontrarse con él. pret.: *ipan oniquiz.*[2] experimentar o probar.[1] pasar por donde está alguno o topar alguna cosa.[1]

ipan nitechicahua in acualli: obstinar a otro.[1]

ipan nitla, poloa: pagar una deuda con otra.[1]

ipan nitlaaquia: emplear en algo la hacienda. pret.: *ipan onitlaaqui.*[2]

ipan nitlacalaquia: ídem. (*ipan nitlapoloa:* pagar una deuda con otra) pret.: *ipan onitlacalaqui.*[2]

ipan nitlapoloa: pagar una deuda con otra. pret.: *ipan onitlapolo.*[2]

ipan nitlapopoloa: ídem. (*ipan nitlacalaquia:* ídem. (*ipan nitlapoloa:* pagar una deuda con otra)) pret.: *ipan onitlapopolo.*[2] emplear en algo la hacienda.[1]

ipan nitlatoa: favorecer algún negocio. pret.: *ipan onitlato.*[2] celar.[1]

ipan nonecuatequiliz: después que me bautice. et sic de alijs.[2] Véase: *ipannonecuatequiliz.*

ipan nonenamictiliz: después que me case.[2]

ipan nonotiuh: poner todas sus fuerzas en el negocio, o hacer todo lo a él posible.[2]

ipan nopohua: acertar y tener buena dicha.[2] acertar y tener buena dicha.[1]

ipan temo: alunado, que tiene lúcidos intervalos.[2]

ipan teocuitlapohualo mesa: mesa de cambiador o banco.[1]

ipan tepiton: menor, nombre comparativo.[2] menor, nombre comparativo.[1]

ipan tetemo: alunado.[1]

ipan tlaaquilli: empleada hacienda, o caudal.[2] empleada hacienda.[1]

ipan tlacalaquilli: ídem. (*ipan tlaaquilli:* empleada hacienda, o caudal.)[2] empleada hacienda.[1]

ipan tlanamaco mesa: mesa en que ponen lo vendible.[1]

ipan tlapopololli: ídem. (*ipan tlacalaquilli:* ídem. (*ipan tlaaquilli:* empleada hacienda, o caudal.))[2] empleada hacienda.[1]

ipan tlatectli: cosa líquida, o cosa larga echada sobre otra cosa.[2] echada cosa así.[1]

ipan tlatlaxtli descomunion: persona descomulgada.[2]

ipan tlatoloni: cosa digna de ser favorecida.[2] favorable cosa.[1]

ipan yauh: dar la saeta o el arcabuz en el blanco. pret.: *ipan oya.* vel. *oipanya.*[2] dar en el blanco el que tira.[1]

ipan yauh in noyollo: caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.[1]

ipan yauh noyollo: caer en la cuenta de lo que no entendía. pret.: *ipan oya in noyollo.*[2]

ipanca +: esperar con deseo lo que ha de venir. {*zanoyollo ipanca*}[1]

ipani: persona que le está bien y le cuadra alguna cosa.[2] digna persona.[1] **ipani +:** mejor. adv. {*occenca ipani*}[2] mejor; adverbio de comparativo. {*occenca ipani*}[1]

ipanicpalli +: silla de caballo o mula. {*cauallo ipanicpalli*}[1]

ipaniti: cuadrar o estar bien alguna cosa a alguno pret.: *oipanitic.*[2] convenirle o cuadrarle algo.[1]

ipanitia, nicno: cuadrar o venir y estarle bien alguna ropa o otra cosa.[1]

ipanitlacuiloa, n: sobre escribir. pret.: *onipanitlacuilo.*[2] sobre escribir.[1]

ipaniyotl: medianía así.[1]

ipannaci: acertar y tener buena dicha.[1]

ipannepohualiztli +: dicha buena. {*huel quizaliztli ipannepohualiztli*}[1]

ipanniauh: atinar o acertar en algo.[1]

ipannicuica: atinar o acertar en algo.[1]

ipanninehua +: tenerse por de menos edad de la que tiene. {*nipiltontli ipanninehua*}[2]

ipanninomati +: ídem. (*nipiltontli ipanninehua:* tenerse por de menos edad de la que tiene.) {*nipiltontli ipanninomati*}[2]

ipannite +: menospreciar. {*ayac ipannite, mati*}[1]

ipannonecuatequiliz: después del bautismo.[1]

ipano +: navegar como quiera. {*acaltica n, ipano*}[1]

ipano canhuey inina cayo: membrudo de grandes miembros.[1] Véase: *ipanocan huey ininacayo.*

ipanoc: en todas partes, o por todas partes, o a todas partes.[2] en todas partes o por todas partes.[1]

ipanoc ni, caquizti: sonar en derredor.[1]

ipanoca: en todas partes o por todas partes.[1] de todas partes.[1]

ipanocacuillotic: gentil y hermoso hombre o mujer.[1]

ipanocammonequi cuchillo: cuchillo mangorrero.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ipanocan: ídem. (*ipanocammonequi cuchillo:* cuchillo mangorrero.)[2] **ipanocan +:** en todas partes. {*cen ipanocan*}[2]
ipanocan cuillotic: gentil hombre, o mujer.[2]
ipanocan huey ininacayo: hombre membrudo.[2]
ipanocan ni, tlachia: mirar por diversas partes.[1]
ipanocan nitlachia: mirar a todas partes. pret.: *ipanocan onitlachix.*[2]
ipanocayo: general cosa o generalidad.[1]
ipanocmonequi cuchillo: mangorrero cuchillo.[1]
ipanti: dar la saeta, o arcabuz en el blanco. pret.: *oipantic.*[2] dar en el blanco el que tira.[1]
ipantia, nitla: acertar, o atinar en lo que se dice. pret.: *onitlaipanti.*[2] acertar en lo que se dice o hace.[1] **ipantilia, nic:** atinar o acertar en algo.[1] **ipantilia, niqu:** topar acaso con alguno.[1] acertar y tener buena dicha.[1] **ipantilia, nite:** hallar lo que se busca, o dar sobre los enemigos. pret.: *oniteipantili.*[2] dar sobre ellos.[1] **ipantilia, nitla:** acertar en lo que se dice o hace.[1] atinar o acertar en algo.[1] a tiempo o coyuntura hacer algo.[1]
ipantlaco +: tanto y medio. {*ixquich ipantlaco*}[2]
ipantlatoani +: favorecedor de pueblo. {*altepetl ipantlatoani*}[1]
ipanyauh +: acertar a lo que se tira. {*huel ipanyauh*}[1]
ipapampa: apostar.[1]
ipapana +: de villa en villa. {*altepetl ipapana*}[1]
ipatica +: qué remedio hay, o qué podemos ya hacer; i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia? {*ca aoctle ipatica*}[1]
ipatillo +: delegado. {*itítlan yixiptla ipatillo in sancto padre*}[1]
ipatiuh +: pensión que se paga por alquiler. {*tlaneuhtli ipatiuh*}[1]
ipatiuh? +: cuánto en precio, o cuánto vale? {*quexquich ipatiuh?*}[1] cuánto vale? {*quexquich ipatiuh?*}[2]
ipepetlacaca: lustre de pintura.[2] **ipepetlacaca +:** lustre en la pintura. {*itzotlanca ipepetlacaca in tlacuilolli*}[1]
ipeuhca +: nacimiento o principio. {*itzin ipeuhca*}[1]
ipeuhcan: en el comienzo, o en el principio, o al principio.[2]
ipilli +: doscientas mantas, esteras, tortillas o pliegos de papel. etc. {*matlac ipilli*}[2]
ipitzahuayan +: mar estrecho. {*hueyatl ipitzahuayan*}[1] estrecho de mar. {*hueyatl ipitzahuayan*}[2]
ipitzahuayan in ilhuica atl: estrecho de mar entre dos tierras.[2]
ipitzahuayan inilhuicaatl: estrecha mar entre dos tierras.[1]
ipitzahuayan intlalli: estrecha tierra.[1] estrechura de tierra entre dos mares.[2]
ipiyaya, niqu: oler a cabrón.[1]
ipo: su igual, o su compañero.[2] **ipo +:** desigual cosa. {*amo ipo*}[1]
ipocyo +: exhalación o vapor. {*tlalli ipocyo*}[1]
ipocyotia, nin: echar de sí vaho. pret.: *oninipocyoti.*[2]
ipololoca +: perdón, o remisión de pecados. {*tlatlacolli ipololoca*}[2]
ipotocquiza: vaporosa cosa que echa vaho o vapor.[1] **ipotocquiza, n:** ídem. (*ipocyotia, nin:* echar de sí vaho) pret.: *onipotocquiz.*[2] vahear.[1]
ipotocti: vaho.[2]
ipotoctli: vaho.[1]
ipotocyo: vaporosa cosa que echa vaho o vapor.[1]
ipotocyotia +, ni: vahear. {*ni, ihiyoquiza, nin, ipotocyotia*}[1]
ipotza, nin: regoldar. pret.: *oninipotz.*[2] regoldar.[1] **ipotza +, niqu:** indigesto tener el estómago. {*xocoyac niquipotza*}[1] regoldar de indigesto. pret.: *xocoyac oniquipotz.* {*xocoyac niquipotza*}[2]
ipouhca +: infinito en número. {*atle ipouhca*}[1]
iquech in camisatli: collar de vestidura.[1]
iquechcuetlax +: collar de perro. {*itzcuintli iquechcuetlax*}[1]
iquehuae: cuesta que se sube.[1]
iquehuilotla, nite: ligar con hechizos. pret.: *oniteiquehuilotlac.*[2] ligar con hechizos.[1]
iquei: tercero en orden.[2]
iquimiliuhca: vaina de espada o cuchillo espada.[1]
iquin?: cuándo, o en qué tiempo?[1] a qué tiempo?[1] qué día o mes o qué año?[1] en qué tiempo preguntando?[1] cuándo, o en qué tiempo? preguntando. adv.[2]
iquitcacalli: tienda de tejedor.[1] tienda o casa de tejedor.[2]
iquitcalli: tienda de tejedor.[1] ídem. (*iquitcacalli:* tienda o casa de tejedor.)[2]
iquiti, n: tejer tela.[2] tejer.[1]
iquitihualoni: telar.[1] telar.[2]
iquitiliztica: tejiendo.[1] tejiendo.[2]
iquitiliztli: tejedura.[1] tejedura, o el acto de tejer.[2]
iquitini: tejedor.[1] tejedor.[2]
iquitqui: tejedor.[1]
iquitta, n: experimentar o probar.[1] **iquitta +, n:** hallar ganancia y provecho en el oficio que uso. pret.: *itla itech oniquittac.* {*itla itech niquitta*}[2] aprender de otro alguna cosa, o tomar ejemplo de alguna persona. pret.: *tetechoniquittac.* {*tetech niquitta*}[2] experimentar grandes trabajos y necesidades. {*yecococteopouhqui niquitta*}[2]
iquittli: tejida cosa.[1]
iquixtiloyan +: minero de aguzaderas. {*tepoztlatentiloni iquixtiloyan*}[1]
iquiyahua tenyoc: zaguán o entrada de casa.[2]
iquiyahuatenyoc: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.[1]
iquiyoyo +: bretón de col. {*coles iquiyoyo*}[1]
iquizayampa +: cosa oriental. {*tonatiuh iquizayampa huitz*}[2] viento de oriente. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}[1] levante viento oriental. {*tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl*}[1] oriental cosa. {*tonatiuh iquizayampa huitz*}[1] hacia donde sale el sol. {*tonatiuh iquizayampa*}[1] viento de levante o de oriente. {*tonatiuh iquizayampa ehecatl*}[2] hacia donde sale el sol, o el oriente, o levante. {*tonatiuh iquizayampa*}[2]
iquizayampahuic +: hacia donde sale el sol. {*totiuh iquizayampahuic*}[1] hacia oriente. {*tonatiuh iquizayampahuic*}[2]
iquizayan +: levante, parte oriental. {*tonatiuh iquizayan*}[1] oriental cosa. {*tonatiuh iquizayan cayotl*}[1] oriente. {*tonatiuh iquizayan*}[1] arroyo. {*atl iquizayan*}[1] ídem. (*tonatiuh iquizayampa ehecatl:* viento de levante o de oriente.) {*tonatiuh iquizayan ehecatl*}[2]
iquizayancayotl +: ídem. (*tonatiuh iquizayampa huitz:* cosa oriental.) {*tonatiuh iquizayancayotl*}[2]
iquizcan +: patria o tierra natural de alguno. {*iyolcan iquizcan*}[2]
ita +: aún tiene todavía padre. et sic de alijs. o el que tiene todavía padre. {*oc onca ita*}[2]
ita netimalolli: escarnecido.[1]
itacamaca, nite: proveer a otro de comida para el camino. pret.: *oniteitacamacac.*[2]
itacamama, nite: bastecer o proveer al que va camino.[1]
itacatia, nin: proveer el alforja.[1] **itacatia, nite:** ídem. o proveer el alforja a otro. pret.: *oniteitacati.*[2] bastecer o proveer al que va camino.[1]
itacatl: provisión de camino o matalotaje.[1] mochila.[1] bastimento tal.[1] despensa para el camino.[1] provisión, mochila, o despensa de camino o matalotaje.[2]
itahui, n: esclarecerse o afamarse.[1]
itamachiuhca +: medida del mundo. {*cemanahuac itamachiuhca*}[1]
itauhcayo: famoso en esta manera.[1] famosa persona. s. de buena fama.[2]
itauhcayotica: loablemente.[1] famosamente así.[1] famosamente así.[2]
itauhcayotl: honra.[1] honra, o fama de los buenos, o de los hechos heroicos.[2] **itauhcayotl +:** fama con mucha honra. {*huey itauhcayotl*}[1]
itauhqui +: dedicada cosa así. {*itetzinco itauhqui*}[1] consagrada cosa así. {*itech itauhqui in dios*}[1]
itauhqui; notech: cosa que me está prometida, o dedicada a mi persona.[2]
itconi: súbdito o sujeto.[1] vasallos gente menuda o súbditos.[2] **itconi +:** pueblo menudo, o vasallos. {*mamaloni itconi*}[2]
itconi, mamaloni: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
itconi, mamaloni macehualtin: pueblo de gente menuda.[1]
itconipetlacaltontli: portacartas.[1]
ite: barriguda persona.[1] panzudo.[1] barrigudo o barriguda.[2]
itec motlalia in piltzintli: concebir la mujer. pret.: *itec omotlali in piltzintli.*[2]
itecempapaquiliztiaya in dios: la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.[2]
itecempapaquiltiaya in dios: en la gloria eterna.[1]
itecencuiltonoaya: en la gloria eterna.[1]
itecencuiltonoaya in dios: ídem. (*itecempapaquiliztiaya in dios:* la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.)[2]
itecentlamachtiaya: en la gloria eterna.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

itecentlamachtiaya in dios: ídem. (*itecencuiltonoaya in dios:* ídem. (*itecempaquiliztiaya in dios:* la bienaventuranza y gloria sempiterna que da nuestro señor dios.))[2]
itecentlamachtiayan dios: paraíso celestial.[1]
itech: en, en él o del.[2] **itech +:** marzal cosa de este mes. {*marzo itech pouhqui*}[1] poner achaques excusándose. {*itla itech nino, tlamia*}[1] achaque. {*itla itech netlamiliztli*}[1] hábito, uso y costumbre. {*itla itech nematiliztli*}[1] aficionado así. {*itla itech momatqui*}[1] excusarse, o poner achaques, o excusas. pret.: *itla itech oninotlami.* {*itla itech ninotlamia*}[2] fértil tierra. {*cenca itech tlamochihua cualli tlalli*}[1] excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: *itla itech onictlami in notlatlacol.* {*itla itech nictlamia innotlatlacol*}[2] costumbre de esta manera. {*itla itech nematiliztli*}[2] ídem. pret.: *cen itech oninoquetz.* {*cen itech ninoquetza*}[2] cosa delicada como vidrio que luego se quiebra. {*amo itech maxitlani*}[2] tomarás de ello ejemplo. {*moneixcuitil itech ticcuiz*}[2] aficionado así. {*itla itech octzi yyollo*}[1] consagrada cosa así. {*itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios*}[1] no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {*co amoma occetlacatl itech ampohui*}[2] dar a entender quién es. {*huel itech neci*}[1] aficionarse, o acostumbrarse a alguna cosa. pret.: *itla itech oninoma.* {*ninomati itla itech*}[2] lo mismo es que *aoctle ictitotzinquixtizque.* {*aoctle itech titotlamizque*}[2] el que fue castigado o corregido. {*atl cecec itech tlapacholli*}[2] aficionarse a algo, o habituarse a alguna cosa. pret.: *itla itech oninoma.* {*itla itech ninomati*}[2] hallar ganancia y provecho en el oficio que uso. pret.: *itla itech oniquittac.* {*itla itech niquitta*}[2] aficionarse o aplicarse a algo. {*itla itech huetzin noyollo*}[1] achacoso así. {*itla itech motlamiani*}[1] habituación o hábito. {*itla itech nematiliztli*}[1] aficionarse o aplicarse a algo. {*itla itech nino, mati*}[1] acostumbrarse a algo. {*itla itech ninomati*}[1] abusión. {*acualli itech nematiliztli*}[1] empobrecido. {*cococteopoqui itech tlatectli*}[1] busca *ytech nopiloa*. pret.: *oitech ninopilo.* {*piloa, itech nino*}[2]
itech cahualotiuh: heredero.[1] Véase: *itechcahualotiuh.*
itech huetzi noyollo: inclinarse y aficionarse a alguna cosa.[1]
itech huetzin noyollo: aficionarse o enamorarse de algo, pret.: *itech ouetzin noyollo.*[2]
itech itauhqui in dios: consagrada cosa así.[1]
itech itauhquin dios: cosa dedicada, o consagrada a dios.[2]
itech mopilo: asido así.[1]
itech motlatzitzquilti: asido así.[1]
itech naci: conocer mujer.[1] tener parte con alguna mujer. pret.: *oitech nacic.*[2]
itech naci intlaltecutli: morirse el enfermo. pret.: *oitech nacic intlaltecutli.*[2] Véase: *itechnaci in tlaltecutli.*
itech necahualoni: medianero como quiera.[1] leal cosa.[1] persona de crédito y de confianza.[2]
itech necahualotiuh: albacea.[1] albacea.[2]
itech nehuelyollotiloni: leal cosa.[1] fiel cosa de quien confiamos.[1]
itech nemachoni: cosa amigable y de buena conversación, o persona a quien nos aficionamos por ser afable y graciosa.[2] Véase: *itechnemachoni.*
itech nematiliztli: costumbre de vida.[1] el acto de acostumbrarse alguno, a alguna cosa.[2]
itech nenahuatilotiuh: albacea.[2]
itech nenahuatilotiuh nanahuatilotiuh: albacea.[1]
itech nepiloliztli: asimiento tal.[1]
itech netlacaneconi: leal cosa.[1] persona de confianza.[2] Véase: *itechnetlacaneconi.*
itech netlamiliztli: achaque o color para se excusar.[2] Véase: *itechnetlamiliztli.*
itech netlatzitzquiloni: asidero para se asir.[2]
itech netlatzitzquiltiliztli: asimiento tal.[1]
itech ni, nemi: tratar o negociar.[1]
itech ni, tlatzitzquia: asirse de algo.[1]
itech nic, matiloa: fregar una cosa a otra.[1]
itech nic, xacualoa: fregar una cosa a otra.[1]
itech nicpoa in dios: consagrar o dedicar algo a dios.[1]
itech ninemi: entender en algún negocio. pret.: *itech oninen.*[2]
itech nino, chicahua: restribar en algo.[1]
itech nino, cuappiloa: forcejar.[1]
itech nino, piloa: forcejar.[1] tenerse asido de algo el que se cae.[1]
itech nino, tlaquechia: restribar en algo.[1]
itech nino, tlatzitzquiltia: asirse de algo.[1]
itech nino, tzitzquia: tenerse asido de algo el que se cae.[1]
itech ninochicahua: estribar o confiar en algo. pret.: *itech oninochicauh.*[2]
itech ninocuappiloa: forcejar. pret.: *itech oninocuappilo.*[2]
itech ninomati: aficionarse o aplicarse a algo.[1] aficionarse a algo, o hallarse bien con ello. pret.: *itech oninoma.*[2]
itech ninopiloa: asirse de algo.[1] asirse de algo, forcejar, o perseverar. pret.: *itech oninopilo.*[2]
itech ninotlaquechia: estribar en algo. pret.: *itech oninotlaquechi.*[2]
itech ninotlatzitzquilia: asirse de algo. pret.: *itech oninotlatzitzquili.*[2]
itech ninotzitzquia: asirse de algo, el que cae de alto. pret.: *itech oninotlatzitzquili.*[2]
itech niquitoa in dios: consagrar o dedicar algo a dios.[1] dedicar o diputar algo para dios. pret.: *itech oniquito in dios.*[2]
itech nitlatzitzquia: asirse de algo. pret.: *itech onitlatzitzqui.*[2]
itech oixquihuic in comitl: pegarse la olla.[1] ídem. (*itech oixquiuh in xoctli:* pegarse la olla.)[2]
itech oixquiuh in xoctli: pegarse la olla.[2] Véase: *itechoixquiuh in xoctli.*
itech oninoma: costumbre tener así.[1]
itech quinehua: endemoniado.[1] Véase: *itechquinehua.*
itech tetlatzacuiltilo: palo para asaetear o picota.[1]
itech tlaactica: deudor.[1] acreedor.[1] deudor.[2]
itech tlaactoc: acreedor.[1]
itech tlaaqui: fructificarse el árbol o cosa así.[1] fructificar o llevar fruta el árbol. pret.: *itech otlaac.*[2]
itech tlamochihua: fructificarse el árbol o cosa así.[1] fructuoso lo que da fruto.[1] ídem. (*itech tlaaqui:* fructificar o llevar fruta el árbol) pret.: *itech otlamochiuh.*[2]
itech tlaonoc: deudor.[1] deudor.[2]
itech tlapoliuhtica: deudor.[1]
itech tlapopoliuhtica: ídem. (*itech tlaonoc:* deudor.)[2]
itech tlatlalilli: excomunión. descomulgado.[2]
itech tlatlamilli: calumniado.[2] Véase: *itechtlatlamilli.*
itech tlattalli: contrahecha letra.[1] cosa sacada por otra, así como imagen o cosa semejante.[2]
itechaci +: sentir mucho, o llegarme al alma alguna cosa. pret.: *noyollo itech oacic.* {*noyollo itechaci*}[2]
itechaqui: embeberse en otra cosa.[1]
itechca +: inhumano sin caridad. {*atle itechca tlacayotl*}[1]
itechcahualotiuh: heredero.[2]
itechchicotlamachoni: sospechoso de quien se sospecha.[1]
itechcopa: del.[2]
itechicotlamachoni: sospechoso, que no se confían del.[2]
itechmocahua +: privado de gran señor. {*quimotlacahuia itechmocahua*}[1]
itechmomatqui +: habituado. {*itla itechmomatqui*}[1] acostumbrado, o aficionado a alguna cosa. {*itla itechmomatqui*}[2]
itechnaci in tlaltecutli: morir.[1]
itechnemachoni: amigable cosa.[1]
itechnepiloloni: asidero para se asir alguno.[2]
itechnetlacaneconi: fiel cosa de quien confiamos.[1]
itechnetlamiliztli: socolor.[1]
itechni, nomati: aplicarse o aficionarse a algo.[1]
itechnic +: ídem. o dedicar alguna obra a otro. pret.: *itech onicpohualti.* {*pohualtia, itechnic*}[2] aplicar algo a otro, dándole su parte de lo que se reparte. pret.: *itech onicpouh.* {*poa, itechnic*}[2]
itechnicana: colegir algo de alguna cosa.[1]
itechnicpohua indios: dedicar o ofrecer algo a dios.[2]
itechnino +: aficionarse a algo, o hallarse bien con alguna cosa. pret.: *itech oninoma.* {*mati, itechnino*}[2]
itechninomati +: habituarse a algo, o habituarse. {*itla itechninomati*}[1]
itechninopiloa +: continuar, o proseguir sin cesar lo comenzado. pret.: *cen itech oninopilo.* {*cen itechninopiloa*}[2]
itechoixquiuh in xoctli: pegarse la olla.[1]
itechpa +: cosa sin provecho. {*atle itechpa tiquitta*}[1] salir o proceder algo de la piedra. {*tetl itechpa quiza*}[2] aprovecharme alguna cosa. {*itla itechpa niquitta*}[1] provecho ser. {*itla itechpa nicte ittitia*}[1]
itechpohui +: pastoril cosa. {*ichcapixqui itechpohui*}[1] parroquiano. {*teopantli itechpohui*}[1] realengo. {*rei itechpohui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

real cosa. {*tlatoani itechpohui*}[1] judicial cosa. {*tlatzontequililiztli itechpohui*}[1] pascual, cosa de pascua. {*pascua itechpohui*}[1] servil cosa. {*tetlayecoltiliztli itechpohui*}[1] imperial cosa. {*emperador itechpohui*}[1] dominical cosa. {*domingo itechpohui*}[1] parroquiano. {*teucalli itechpohui*}[1]

itechpohui in dios: ídem. (*itechpouhqui in dios:* cosa dedicada o diputada para dios.)[2]

itechpouhqui in dios: cosa dedicada o diputada para dios.[2]

itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios: consagrada cosa así.[1]

itechquimaxitillani +: carnal y vicioso. {*quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani*}[1]

itechquinehua: endemoniado.[2] demonio tener.[1]

itechquinehuac: ídem. (*itechquinehua:* endemoniado.)[2] endemoniado.[1]

itechquineuhqui: ídem. (*itechquinehuac:* ídem. (*itechquinehua:* endemoniado.))[2] endemoniado.[1]

itechquiza: tocar una cosa a otra de pasada. pret.: *itech oquiz.*[2]

itechtlapacholli +: enmendado. {*atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli*}[1]

itechtlapohualli +: fisco hacienda del rey. {*tlatoani itechtlapohualli*}[1]

itechtlatlamilli: calumniado.[1]

itecutlatocauh +: provisor de obispo. {*obispo itecutlatocauh*}[2] provisor de obispo. {*obispo itecutlatocauh*}[1]

itehua: panzudo.[2] barriguda persona.[1] panzudo.[1]

itehuilacachiuhyan: remanso de río.[1]

itehuilacachiuhyan in atoyatl: remanso de río.[2]

itehuilotca +: ídem. (*totoltetl yiztaca:* clara de huevo.) {*totoltetl itehuilotca*}[2] clara de huevo crudo. {*totoltetl itehuilotca*}[1]

iteicneliliz +: favor de pueblo. {*altepetl iteicneliliz*}[1]

iteicnoittal +: hombre sin piedad y misericordia. {*acanuitz iteicnoittal*}[1]

itelchihualoca: menoscabo, o menosprecio de algo.[2] menoscabo o mengua.[1]

iteminaya +: ídem. (*xicotlimiuh:* aguijón de abeja.) {*xicotli iteminaya*}[2] aguijón de abeja. {*xicotli iteminaya*}[1]

itemoayan +: corriente de agua. {*atl itemoayan*}[1]

itenatea +: filo de cuchillo o de cosa así. {*cuchillo itenatea*}[1]

itenchipahuaca +: margen de libro. {*amoxtli itenchipahuaca*}[1]

itenhuetzca +: orillo de paño ya quitado o cortado del mismo paño. {*tilmatli itenhuetzca*}[1]

itenitztica +: filo de cuchillo o de cosa así. {*cuchillo itenitztica*}[1]

iteniztaca +: margen de libro. {*amoxtli iteniztaca*}[1]

itentzon +: barbudo. {*miec itentzon*}[1]

itentzon ixcuamol: mi nieto o bisnieto. metáf.[2]

itepalehuiliz +: favor de pueblo. {*altepetl itepalehuiliz*}[1]

itepochinqui: cosa fofa de dentro.[2] fofa cosa hueca.[1]

itepol +: vergajo de toro. {*cuacuahue itepol*}[2] vergajo de toro. {*cuacuahue itepol*}[1]

itepotzco +: allende la sierra. {*tepetl itepotzco*}[1]

itepotzco in tepetl: detrás la sierra.[2] de la otra parte de la sierra.[1]

itepotzco intepetl: desotra parte de la sierra.[1]

itepotzo: corcova de alguno.[2] corcova.[1]

itepoz temmecayo cauallo: freno de caballo.[2]

itepoztemmecayo cauallo: freno para caballo o mula.[1]

itepoztenilpica: ídem. (*itepoz temmecayo cauallo:* freno de caballo.)[2]

itepoztenilpica cauallo: freno para caballo o mula.[1]

itequiuh +: mangorrero cuchillo. {*mochi itequiuh*}[1] mangorrero cuchillo, o cosa semejante. {*mochi itequiuh*}[2] profeso en esta manera. {*monetoltiqui itequiuh*}[1] ocupado en negocios. {*miec itequiuh*}[1] negociado, que tiene muchos negocios. {*miec itequiuh*}[1]

itetecuicaca +: el pulso. {*tomatlalhuayo itetecuicaca*}[2] pulso de la muñeca, o del brazo. {*tlalhuatl itetecuicaca*}[2] pulso. {*tlalhuatl itetecuicaca*}[1] pulso. {*tomatlalhuayo itetecuicaca*}[1]

itetia, nite: empreñar el varón a la mujer. pret.: *oniteiteti.*[2]

itetinemi: empreñada.[1]

itetitlaniz +: legacía así. {*santo padre itetitlaniz*}[1]

itetl: barriga o vientre.[2] barriga o vientre.[1] vientre.[1]

itetlacolilitzin sancto padre: bula del santo padre.[1]

itetlamatcanemitiaya in dios: la paz dentro señor.[2]

itetlanonochil +: corredor de mercadería. {*tetlacocohui itetlanonochil*}[2]

itetzahuacayo: limaza o babaza.[1]

itetzinco axihualiztli sacramento: comunión.[1]

itetzinco axihualiztlisacramento: comunión o allegamiento al sacramento del altar.[2]

itetzinco itauhqui: dedicada cosa así.[1]

itetzinco itauhquin dios: dedicado a dios, o cosa ofrecida y dedicada a dios.[2]

itetzinco nicpoa in dios: dedicar algo a dios.[1]

itetzinco nicpohua in dios: dedicar o ofrecer algo a dios. pret.: *itetzinco onicpouh in dios.*[2]

itetzinco ninaxitia in sacramento: comulgar.[1]

itetzinco ninaxitia insacramento: comulgar. pret.: *itetzinco oninaxitisacramento.*[2]

itetzinco niquitoa in dios: dedicar algo a dios. pret.: *itetzinco oniquito in dios.*[2] dedicar algo a dios.[1]

itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo: cristiano.[1]

itetzinco pouhqui: dedicada cosa así.[1]

itetzinco pouhquin dios: cosa dedicada o que pertenece a dios.[2]

itetzotzolli: bajo del vientre.[2] bajo del vientre.[1]

itetztzinco quipohuato intotecuiyo: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.[1]

iteuh +: huevo de pescado; y así de los demás. {*michin iteuh*}[1]

itexihui: hidrópico o glotón.[2] hidrópico.[1]

itexihuiliztli: hidropesía.[2] hidropesía.[1]

itexihuini: hidrópico.[1]

itexihuiztli: ídem. (*itexihuiliztli:* hidropesía.)[2] hidropesía.[1]

ithualli: patio cualquiera.[1] patio generalmente.[2]

ithuicanenequi, anicno: disimular que no ve alguna cosa.[1]

ithuicanequi, anicno: disimular que no ve alguna cosa.[1] Véase además: *teithuicanequi.*

ithuitoca, nicno +: fingir que lo ve todo. pret.: *omoch nicnothuitocac.* {*moch nicnothuitoca*}[2]

iti +, nitla: ídem. pret.: *onitlaitiocotzohui.* {*ocotzohuia, nitlaiti*}[2]

iti cocomocani: el que tiene torzón o dolor de tripas.[2] Véase: *iticocomocani.*

iti cocomoquiliztli: torzón de tripas.[2] Véase: *iticocomoquiliztli.*

iti coyonqui: cosa hueca o horadada.[2] Véase: *iticoyonqui.*

iti ocotzohuia, nitla: empegar cuero de vino o cualquier vasija. pret.: *onitlaitiocotzohui.*[2] Véase: *itiocotzohuia, nitla.*

itia, nitetla: dar a beber algún brebaje. pret.: *onitetlaiti.*[2]

itic: dentro de alguna cosa o entre algo.[1] dentro de algo.[2] **itic +:** eje de carro. {*cuauhtemalacatl itic onoz*}[1] callado que guarda secreto. {*huecatlan i itic*}[1] persona callada, cuerda y que guarda secreto. {*huecatlan itic*}[2] eje de carreta. {*cuauhtemalacatl itic onoc*}[2]

itic cocoxqui: doliente de tripas.[2] Véase: *iticcocoxqui.*

itic mococoa, n: dolerme el vientre o las tripas. pret.: *nitic omococo.*[2]

itic monahualtia in tlacatecolotl: endemoniado.[2]

itic monahualtian tlacatecolotl: endemoniado.[1]

itic motlalia in piltzintli: concebir la mujer.[1]

itic ninonotza, n: consultar algo consigo mismo. pret.: *nitic oninonotz.*[2]

itic nitlaai, n: ídem. (*itic ninonotza, n:* consultar algo consigo mismo) pret.: *nitic onitlaax.*[2]

itic nitlanemitia, n: ídem. (*itic nitlaai, n:* ídem. (*itic ninonotza, n:* consultar algo consigo mismo)) pret.: *nitic onitlanemiti.*[2]

itic nontemo, n: ídem. (*itic nitlanemitia, n:* ídem. (*itic nitlaai, n:* ídem. (*itic ninonotza, n:* consultar algo consigo mismo))) pret.: *nitic onontemoc.*[2]

itic ontemoani: considerado.[1]

itic tlatlalilli: rellena cosa.[1] cosa rellena.[2]

itic topaniehuayo: entra cuero y carne.[1] entre cuero y carne.[2]

iticca in tlacatecolotl: demonio tener.[1]

iticcalacqui +: doliente así. {*cecuiztli iticcalacqui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

iticcocoxqui: doliente así.[1]
iticocomocani: torzonado de esta dolencia.[1]
iticocomoquiliztli: torzón de tripas.[1]
iticocoxonia, niqu: enjaguar vasija.[1]
iticoyonqui: hueca cosa, no maciza.[1]
iticoyunqui: fofa cosa hueca.[1]
itilma +: vestido de blanco. {*iztac itilma*}[1]
itimalhuia, nin: templarse en el comer. pret.: *oninitimalhui.*[2] dieta o templanza tener así.[1]
itiocotzohuia, nitla: empegar cuero o bota para vino.[1]
itipaca, niqu: enjaguar vasija.[1] **itipaca, nitla:** enjaguar vasija. pret.: *onitlaitipacac.*[2]
ititia, nicte +: empobrecer a otro. {*cococ teopouhqui nicteititia*}[1]
ititl: barriga o vientre.[1] vientre.[1] barriga o vientre.[2] Véase también: *titi.*
ititlan +: legado del papa. {*santo padre ititlan*}[1] mensajero entre dos. {*ometlacatl ititlan*}[1]
ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre: delegado.[1]
itixihui: hidrópico.[1] glotón.[1] glotón.[1] hidrópico o glotón.[2]
itixihui, n: hidropesía tener.[1]
itixihuiliztli: hidropesía.[1] hidropesía.[2]
itixihuini: hidrópico.[1]
itla: alguna cosa.[1] cosa.[1] algo.[1] algo, o alguna cosa. adv.[2] **itla +:** pensar o tratar algo dentro de sí. pret.: *itla nitic onicnemiti.* {*nemitia, itla nitic nic*}[2] el que hace algo. {*in itla quichihua*}[1] tener algún modo o manera de vivir particular. pret.: *itla onicnonemilizti.* {*nemiliztia, itla nicno*}[2] aficionarse, o acostumbrarse a alguna cosa. pret.: *itla itech oninoma.* {*ninomati itla itech*}[2] el que hace algo. {*in ida ai*}[1]
itla ic nontequixtia: ser alguno útil y provechoso para alguna cosa. pret.: *itla ic onontequixti.*[2]
itla ic, nontequixtia: aprovechar a otro.[1]
itla icneelleltiliztli: recrecimiento tal.[1]
itla ipan nequixtiliztli: aparecimiento así.[1]
itla ipan nino, quixtia: aparecer en figura de alguna cosa.[1]
itla ipan ninoquixtia: aparecer en figura de otra cosa. pret.: *itla ic oninoquixti.*[2]
itla itech huetzin noyollo: aficionarse o aplicarse a algo.[1]
itla itech momatqui: aficionado así.[1] Véase: *itla itechmomatqui.*
itla itech motlamiani: achacoso así.[1]
itla itech nematiliztli: habituación o hábito.[1] hábito, uso y costumbre.[1] costumbre de esta manera.[2]
itla itech netlamiliztli: achaque.[1]
itla itech nictlamia innotlatlacol: excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: *itla itech onictlami in notlatlacol.*[2]
itla itech nino, mati: aficionarse o aplicarse a algo.[1] Véase: *itla itechninomati.*
itla itech nino, tlamia: poner achaques excusándose.[1] Véase: *itlaitech ninotlamia.*
itla itech ninomati: acostumbrarse a algo.[1] aficionarse a algo, o habituarse a alguna cosa. pret.: *itla itech oninoma.*[2]
itla itech ninotlamia: excusarse, o poner achaques, o excusas. pret.: *itla itech oninotlami.*[2]
itla itech niquitta: hallar ganancia y provecho en el oficio que uso. pret.: *itla itech oniquittac.*[2]
itla itech octzi yyollo: aficionado así.[1]
itla itechmomatqui: habituado.[1] acostumbrado, o aficionado a alguna cosa.[2]
itla itechninomati: habituarse a algo, o habituarse.[1]
itla itechpa nicte ittitia: provecho ser.[1]
itla itechpa niquitta: aprovecharme alguna cosa.[1]
itla nai: despender el tiempo en algo.[1] hacer algo. pret.: *itla onax.*[2]
itla nechelleltia: impedimento tener.[1]
itla nechonquixtia: aprovecharme alguna cosa.[1] serme provechosa alguna cosa. pret.: *itla onechonquixti.*[2]
itla nechtequipachoa: impedimento tener.[1]
itla nicchihua: despender el tiempo en algo.[1] hacer algo. pret.: *itla onicchiuh.*[2]
itla nicnonemiliztia: tener algún modo o manera de vivir.[1]
itla nictemaca: dar algo a alguno.[1]
itla nictemachilia: saber defectos ajenos. pret.: *itla onictemachili.*[2] Véase: *itlanic temachilia.*
itla nitic nic, nemitia: pensar o tratar algo interiormente.[1]
itla nitic nicnemitia: tratar pensar algo interiormente.[1] tratar, o pensar algo dentro de sí, o consigo mismo. pret.: *itla nitic onicnemiti.*[2]
itla nontequixtia: provecho ser.[1]
itla nopan huallauh: acaecerme algo.[1]
itla nopan mochihua: acaecerme algo.[1]
itla nopan temo: acaecerme algo.[1]
itla notechpa quitta: aprovechar a otro.[1]
itla notechpoliuhtica: deber algo a otro.[1]
itla ontequixtiani: provechoso.[1] cosa útil y provechosa.[2]
itla ontequixtiliztica: provechosamente.[1]
itla ontequixtiliztli: provecho.[1] utilidad, o provecho.[2]
itla quitemacani: dador tal.[1]
itla tetequipacho tetolini nopan omochiuh: desgracia acontecerme.[1]
itlaaquillo +: pera, fruta de este árbol. {*peral itlaaquillo*}[1] la fruta del peral. {*peral itlaaquillo*}[2]
itlacahui: empollarse el huevo.[1] dañarse algo.[1] corromperse las viandas.[1] hidionda volverse el agua.[1] corromperse dañarse, o estragarse algo o empollarse el huevo. pret.: *oitlacauh.*[2] Véase además: *tlatlacahui.* **itlacahui, n:** empreñarse.[1]
itlacahuiliztli: estrago.[1] preñez.[1] falta así.[1] tacha en cualquier cosa.[1] corrompimiento tal, o preñez de mujer.[2]
itlacahuillo: residuo, parte que queda de lo principal.[1] las sobras que quedan de alguna cosa.[2]
itlacahuiztli: tacha en cualquier cosa.[1]
itlacalhuia, nicte: dañar algo a otro. pret.: *onicteitlacalhui.*[2] Véase además: *tlatlacalhuia.*
itlacanqui totoltetl: güero huevo.[1]
itlacapan +: ladera de sierra. {*tepetl itlacapan*}[2]
itlacapan tepetl: ladera de sierra.[2]
itlacatilitzin totecuiyo jesu christo: el nacimiento. o natividad de nuestro señor.[2]
itlacatiliz +: igual de edad. {*nenenqui itlacatiliz*}[1]
itlacatiliz ilhuitzin in totecuiyo jesu christo: día de nacimiento.[1]
itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo: la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo.[2]
itlacatilizilhuitzin totecuiyo jesu christo: pascua de navidad.[1]
itlacauhcayotl: tacha en cualquier cosa.[1] daño, o estrago.[2]
itlacauhqui: astrosa cosa.[1] desquiciada cosa.[1] corrompidas viandas.[1] dañada cosa.[1] falta, cosa no entera, ni cumplida.[1] cosa dañada, o corrompida, o mujer recién preñada, o huevo huero y empollado.[2]
itlacauhqui +: empollado huevo. {*yolqui itlacauhqui*}[1] gentil y hermoso hombre o mujer. {*acan itlacauhqui ininacayo*}[1]
itlacauhqui eztli: sangre corrompida.[1]
itlacauhqui totoltetl: huevo güero.[1]
itlacauhtica: falta, cosa no entera, ni cumplida.[1] estar mal puesta, desconcertada, o dañada alguna cosa. pret.: *oitlacauhticatca.*[2]
itlacayo +: inhumano sin caridad. {*atle itlacayo*}[1]
itlachihuallo +: natural cosa. {*yuhca itlachihuallo*}[1]
itlachixcauh huey tlatoani: fiscal o friscal del patrimonio del rey.[1]
itlachixcauh in rei: fiscal de rey.[2]
itlacoa, nin: enfermar por se dar mucho a mujeres. pret.: *oninitlaco.*[2] **itlacoa, niqu:** echar a perder o estragar algo.[1] cortar almendrada.[1] **itlacoa, nite:** lisiar o dañar.[1] **itlacoa, nitla:** estragar o dañar algo. pret.: *onitlaitlaco.*[2] afear y estragar lo hermoso.[1] estragar.[1] Véase además: *tlatlacoa.* **itlacoa +, ni:** ser hereje. pret.: *oniteotlatol itlaco.* {*teotlatol itlacoa, ni*}[2] **itlacoa +, nite:** difamar a otro. pret.: *onitemahuizitlaco.* {*mahuiz itlacoa, nite*}[2] **itlacoani +:** hereje. {*teotlatol itlacoani*}[2] **itlacohua, nin:** enfermar por se dar mucho a mujeres.[1]
itlacoliztli +: herejía. {*teotlatol itlacoliztli*}[2]
itlacoyo icotonca in tonacayo: miembro, parte del cuerpo.[1] miembro, parte del cuerpo.[2]
itlacpacyo tepeti: cumbre de sierra alta.[1]
itlacpayo tepetl: punta o cumbre de sierra o monte.[2]
itlacual +: abundoso en convite. {*ixachi itlacual*}[1] abundoso de convite. {*ixachi itlacual*}[2] el mantenimiento de nuestra ánima. {*yauh itlacual in tanima*}[2]
itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui: pisada de pie.[1]
itlacxipetlaltzin totecuiyo jesuchristo: las pisadas de nuestro señor jesu cristo.[2]
itlahuelilocayo +: engañador o cauteloso así. {*quitlatia itlahuelilocayo*}[1] hipócrita simulador. {*itlancaquia itlahuelilocayo*}[1] hombre doblado y cauteloso. {*quitlatia itlahuelilocayo*}[2] hipócrita disimulado. {*itlancaquia itlahuelilocayo*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

itlahueliltic: desventurado.[1] desdichado.[1] desventurado, o desdichado.[2]
itlahueltzin in dios: ira de dios.[1] ira de dios.[2]
itlaillo +: ídem. (*iztac teocuitlatl icuitl:* ídem. (*iztac teocuitlatl izoquiyo:* escoria de plata.)) {*iztac teocuitlatl itlaillo*}[2]
itlaipan +, nino: parecer o aparecer en figura o semejanza de algo. pret.: *itla ipan oninoquixti.* {*quixtia itlaipan, nino*}[2]
itlaitech ninotlamia: achaques poner excusándose.[1]
itlaixo inchichihualayotl: nata de leche.[2]
itlaixxo inchichihualayotl: nata, que nada sobre la leche.[1]
itlallol +: escoria de plata. {*iztacteocuitlatl itlallol*}[1]
itlalnamiquiliz +: flojo en el ánimo. {*atle itlalnamiquiliz*}[1]
itlamamallo +: estribo de edificio. {*tepantli itlamamallo*}[1]
itlamocuitlahuicauh huey tlatoani: fiscal o friscal del patrimonio del rey.[1]
itlamocuitlahuicauh in rei: fiscal del rey.[2]
itlan: debajo de alguna cosa.[1] consigo.[1] a par de él, con él, o entre algo.[2] **itlan +:** el que no hace caso de sus deudos por estar él rico. metáf. {*ima icxi itlan caaquia*}[2]
itlan n, icac: privar con alguno.[1]
itlan naqui: tomar a pechos el negocio.[1] poner pecho al negocio.[1] poner pecho a los negocios. pret.: *oitlan nac.*[2]
itlan nicaana: entresacar algo.[1] entresacar algo. pret.: *itlan onicaan.*[2]
itlan nicac: estar cabe otro en pie.[1] estar en pie cabe otro. pret.: *itlan o nicaya.* vel. *intlan onicaca.*[2]
itlan nicana: entresacar algo.[1] entresacar algo. pret.: *itla onican.*[2]
itlan nicochi: echarse con mujer.[1] dormir con mujer. pret.: *oitlan nicoch.*[2]
itlan nino quetzticac: estar cabe otro en pie.[1]
itlan ninoquetzticac: ídem. (*itlan nicac:* estar en pie cabe otro) pret.: *itlan oninoquetzticaya.* vel. *itlan oninoquetzticaca.*[2]
itlan onoac: acompañado así.[1]
itlan temanani: acaudillador.[1]
itlan tlaaantli: entresacado así.[1]
itlan tlaantli: entresacado así.[1] entresacada cosa.[2]
itlan yeloac: acompañado así.[1]
itlanca +: vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}[1]
itlancaquia itlahuelilocayo: hipócrita simulador.[1] hipócrita disimulado.[2]
itlanextil +: cosa inventada de su propio albedrío. {*ixcoyan itlanextil*}[2]
itlani, nitla: pedir algo. pret.: *onitlaitlan.*[2]
itlanic temachilia: saber algo de otros, s: sus defectos.[1]
itlaniehuayo immichin: ijada de pescado.[1]
itlanili +: pedigüeño o demandandor importuno. {*tetlatla itlanili*}[2]
itlanilia, nicte: ídem. (*itlanilia, nitetla:* pedir algo a otro) pret.: *itla onicteitlanili.*[2] **itlanilia, nitetla:** pedir algo a otro. pret.: *onitetlaitlanili.*[2] demandar generalmente.[1] Véase además: *tlaitlanilia.*
itlann +: privar con alguna persona noble. pret.: *itlan nicaca.* {*icac, itlann*}[2]
itlaocol +: hombre sin piedad y misericordia. {*acan huitz itlaocol*}[1] favor de pueblo. {*altepetl itlaocol*}[1]
itlapal +: animoso y esforzado. {*ixquich itlapal quichihua*}[2]
itlapallo: mayorazgo, s: el mismo hijo del señor.[1] **itlapallo +:** mayorazgo hijo de algún señor. metáf. {*jesu, itlapallo, yoxio*}[2]
itlatatacyo +: abertura de zanja. {*tlalapantli itlatatacyo*}[1]
itlatlacatiliaya +: piedra de águila. {*tetl cuauhtli itlatlacatiliaya*}[1]
itlatlacol +: inocente cosa. {*atle itlatlacol*}[1] propia culpa de alguno. {*ixcoyan itlatlacol*}[2]
itlatlalil emperador: ley imperial.[2]
itlatlaliltzin huey teopixqui: ley del pontífice.[1]
itlatlamanca xocomecatl: vidueño de vides.[1]
itlatlayan +: hoguera, para quemar muerto. {*micqui itlatlayan*}[1] hoguera para quemar muerto. {*micqui itlatlayan*}[2]
itlatocayo +: imperio. {*emperador itlatocayo*}[1]
itlatol +: doblado hombre. {*necocca itlatol*}[1] lo mismo es que *necocnemi.* {*necoc quitlalia itlatol*}[2] doblado hombre. {*necoc quitlalia itlatol*}[1] doblado así. {*zan acentetia itlatol*}[1] hombre doblado y de dos caras. {*necocca itlatol*}[2] perder la habla el enfermo. {*oconcauh itlatol*}[1] hombre doblado de dos caras o haces. {*necocquitlalia itlatol*}[1] hombre doblado de dos caras o haces. {*necocca itlatol*}[1] tener ya perdida la habla el enfermo. {*oconcacauh itlatol*}[2]
itlatqui: suyo, cosa de alguno.[1] **itlatqui +:** abundoso. {*miec itlatqui*}[1] magnífico en los gastos. {*aquitetlazomaca itlatqui*}[1] realengo. {*rei yaxca itlatqui*}[1]
itlatquicayo +: dominical cosa. {*domingo itlatquicayo*}[1]
itlatzicoltiloca: estornija de carro.[1] estornija de carro.[2]
itlaxtlahuil +: corretaje. {*tetlacocohui itlaxtlahuil*}[1] cada cual recibirá su paga. {*ceceyaca quicuiz itlaxtlahuil*}[2] corretaje. {*tetlacocohui itlaxtlahuil*}[2]
itlazaloyan nictemaca: a tiempo y coyuntura dar algo a otro.[1] dar algo a buen tiempo y coyuntura. pret.: *itlazaloyan onictemacac.*[2]
itlazaloyan nictlaza: a tiempo y coyuntura dar algo a otro.[1] ídem. pret.: *itlazaloyan onictlaz.*[2]
itlazo +: franco liberal. {*atle itlazo*}[1] afable persona. {*mochi tlacatl itlazo*}[1] querido de todos. {*mochitlacatl itlazo*}[2]
itlazollo +: retama. {*tlacotl itlazollo*}[1] restrojo. {*trigo itlazollo*}[1]
itlazollo in trigo: granzas de trigo.[2]
itlazollo trigo: granzas de trigo.[1]
itloc: consigo.[1] par de él, o junto a él.[2] **itloc +:** semejar o casi parecer una cosa a otra. {*achiuhqui itloc quiza*}[1]
itloc inahuac nemiliztli: morada en esta manera.[1]
itloc inahuac ninemi: morar cerca de algún lugar.[1]
itloc inahuac yelohualiztli: morada en esta manera.[1]
itloc quiza: parecer alguna cosa a otra.[2]
itloc +: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {*ayac itloc, ayac compohua*}[1]
itloc, inahuac nemini: morador en esta manera.[1]
itlocpa achi hualhuetzi: granjear o adquirir algo en lo que se vende.[1]
itoa, nin: comedirse, o ofrecerse a hacer alguna cosa. pret.: *oninito.*[2] convidarse o comedirse a hacer algo.[1] **itoa, niqu:** decir algo.[1] Véase además: *tlatoa.* **itoa, nite:** decir bien, o mal de otro. pret.: *oniteito.*[2] encartar.[1] esclarecer o afamar a otro.[1] hablar contra otro.[1] **itoa +:** decir alguna cosa. pret.: *oniquito.* {*itoa niqu*}[2] **itoa +, m:** velarse el novio o la novia. pret.: *nopan omito missa.* l. onopam mito missa. {*nopam mitoa missa*}[2] **itoa +, niqu:** decir verdad. {*melahuac niquitoa*}[1] celebrar misa. {*missa niquitoa*}[1] a tiempo o coyuntura decir algo. {*imitoayan niquitoa*}[1] replicar. {*atzan ni, quitoa*}[1] dedicar algo a dios. {*itetzinco niquitoa in dios*}[1] dedicar o diputar algo para dios. pret.: *itech oniquito in dios.* {*itech niquitoa in dios*}[2] decir bien. {*cualli yectli niquitoa*}[1] dedicar algo a dios. pret.: *itetzinco oniquito in dios.* {*itetzinco niquitoa in dios*}[2] consagrar o dedicar algo a dios. {*itech niquitoa in dios*}[1] replicar. {*atzan ni, quitoa*}[1] de coro decir algo. {*notenco niquitoa*}[1] decir verdad. {*nelli niquitoa*}[1] decir bien. {*huel niquitoa*}[1] **itoa niqu:** decir alguna cosa. pret.: *oniquito.*[2]
itoani +: profeta. {*tlaachtopa itoani*}[2]
itoliztli +: profecía. {*tlaachtopa itoliztli*}[2] falsa profecía. {*tlatlapic propheta itoliztli*}[1] fama de nuevas. {*nohuian itoliztli*}[1]
itollani, nin: desear ser alabado. pret.: *oninitollan.*[2] desear ser alabado.[1]
itolli +: ídem. (*tetechitauhqui:* cosa adjudicada, diputada dedicada, o prometida a otro, o la esposa diputada para su esposo.) {*tetech itolli*}[2]
itolo +, ni: ser alabado de otros. pret.: *oniyecitoloc.* {*yec itolo, ni*}[2] tener buena fama. {*ni, yec itolo*}[1]
itolotla, nite: dar honra y alegría el hijo a sus padres, haciendo obras virtuosas y heroicas. pret.: *oniteitolotlac.*[2] honrar o afamar el hijo a sus padres con heroicos hechos.[1]
itoltilia, ninotla: tener buena, o mala fama. pret.: *oninotlaitoltili.*[2] Véase además: *tlaitoltilia.*
itomoliuhyan +: yema de vid. {*xocomecatl itomoliuhyan*}[1]
itonalli: sudor.[1] Véase también: *nitonal.*
itonia, nin: sudar.[1]
itotia, nin: bailar, o danzar. pret.: *oninitoti.*[2] danzar o bailar.[1] bailar o danzar.[1] **itotia, nite:** hacer bailar a otro. pret.: *onititoti.*[2] hacer bailar a otro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

itotihuetzi +: despuntar de agudo. {*mochi quimomachitoca itotihuetzi*}[2] Véase además: *tlatotihuetzi.*
itotilli +: encantado y adormecido, para ser robado de los encantadores. {*tlamacpal itotilli*}[2]
itotouh +: picha de judío retajado. {*tlaxipintectli judio itotouh*}[1]
itozqui +: entonado así. {*cualli itozqui*}[1] desentonado. {*noncuaquiza itozqui*}[1] desentonado. {*cecni yauh itozqui*}[1]
itqui, niqu: llevar algo. pret.: *oniquitquic.*[2] Véase además: *teitqui, tlatqui.* **itqui, nite:** regir, o gobernar a otros. pret.: *oniteitquic.* metáf.[2] regir.[1] gobernar.[1] **itqui, nitla:** llevar.[1] escribir por minuta.[1] llevar.[1]
itquitia, nicte: enviar algo con otro a algún cabo. pret.: *onicteitquiti.*[2] Véase además: *tlatquitia.*
itquitihuetzi, nite: caer arremetiendo, o empujando a otro. pret.: *oniteitquitihuetz.*[2] caer arremetiendo con otro.[1] tropellar.[1]
itquitimotlalia, mo: hacerse de muchos granos de nieve una pella, o cosa semejante.[1] hacerse una pella de muchos granos de nieve, o cosa semejante.[2]
itquitinemi, niqu: traer alguna cosa consigo así como joya, o cosa semejante. pret.: *oniquitquitinen.*[2] traer en sí mismo.[1]
itta, nino: mirarme. pret.: *oninottac.*[2] **itta, niqu:** hallar lo que se había perdido, o lo que se procura y busca, o mirar a otro. pret.: *oniquittac.*[2] hallar lo que busco.[1] Véase además: *teitta, tlatta.* **itta, tiqu +:** cosa sin provecho. {*atle itechpa tiquitta*}[1] extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes. {*aic yuhquin tiquitta*}[1] **ittaz, tiqu +:** empero tú lo verás. s. lo que no crees. {*ate tiquittaz*}[2] **itta, nite:** no tener en nada a los otros.[1] mirar.[1] mirar de arriba abajo.[1] **itta, nonte:** ir a visitar a otro, o mirar a otro. pret.: *ononteittac.*[2] visitar ir a ver.[1] **itta +:** mirar adentro. {*caliticpa nonte itta*}[1] mirar de arriba abajo. {*tlaninite, itta*}[1] mirar adentro. {*tlaticpa nonte, itta*}[1] mirar por diversas partes. {*nohuiampa nite, itta*}[1] menospreciar. {*atleipan nite, itta*}[1] mirar por diversas partes. {*ahuic nite, itta*}[1] ir a ver otra vez. {*yenoceppa nonte, itta*}[1] mirar arriba. {*acohuic nonte, itta*}[1] **itta +, niqu:** remedar. {*tetech niquitta*}[1] pesar o ponderar el negocio con diligencia. {*huel ni, quitta*}[1] edificarse, tomando ejemplo de otro. {*tetech niquitta*}[1] empobrecerse. {*yecococ teopouhqui niquitta*}[1] tener en poco a otro. {*atleipan ni, quitta*}[1] echar a buena parte lo que se dice o hace. {*cuallipan niquitta*}[1] destruir patrimonio. {*atlequen niquitta*}[1] pesar o ponderar el negocio con diligencia. {*huel ni, quitta*}[1] asestar tiro. {*ipan niquitta*}[1] echar a mala parte las cosas. {*aompa niquitta*}[1] no sentir pena ni hacer caso. {*atleipan niquitta*}[1] aprovecharme alguna cosa. {*itla itechpa niquitta*}[1] contrahacer letra o escritura de otro. {*tetech niquitta*}[1] preciar en poco o menospreciar. {*atleipan ni, quitta*}[1] estimar en poco o en nada. {*zan niman atleipan niquitta*}[1] estimar en poco o en nada. {*atleipan niquitta*}[1] preciar en poco o menospreciar. {*atleipan ni, quitta*}[1] tener en poco a otro. {*atleipan ni, quitta*}[1] **itta +, nite:** adivinar en agua. {*atlan niteitta*}[1] agorar en agua. {*atlan, niteitta*}[1] alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole. {*ayo niteitta*}[1] no estimar ni tener en nada a otro. pret.: *atle ipan oniteittac.* {*atleipan niteitta*}[2] mirar a todos en derredor. pret.: *nohuiampa oniteittac.* {*nohuiampa, niteitta*}[2] agorar en agua. pret.: *atlan oniteittac.* {*atlan niteitta*}[2] mirar a otro de mal ojo, o con aborrecimiento. pret.: *anel oniteittac.* {*anel, niteitta*}[2] desdeñar o menospreciar. {*atleipan niteitta*}[1] **itta +, nonte:** mirar al que está arriba. pret.: *acohuic ononteittac.* {*acohuic nonteitta*}[2] mirar adentro. {*tlecopa nonteitta*}[1] mirar arriba. {*nonte, acopa itta*}[1] **itta, nino +:** tenerse o estimarse en poco. pret.: *atle ipan oninottac.* {*atle ipan ninotta*}[2] estimarse en poco. {*atleipan ninotta*}[1] desmerecer. {*aoctle ipan ninotta*}[1] **ittaz, niqu +:** hartarse con hastío. {*aocnel niquittaz*}[1]
ittaliztli +: perfecto y entero conocimiento de alguna cosa. {*tlaacica ittaliztli*}[2] el acto de mirar a otro alegremente. {*tepacca ittaliztli*}[2] el acto de mirar recta y derechamente la cosa que se hace, o de nivelar algo con cartabón o plomada, para que vaya derecho. {*tlatlamelauhca ittaliztli*}[2]
ittallani, nino: desear ser visto.[1]
ittaloni: cosa visible.[2] visible cosa, que se puede ver.[1]
ittani +: el que enteramente alcanza a saber con sabiduría alguna cosa. {*tlaixacica ittani*}[2] el que mira así derecho. &c. {*tlatlamelauhca ittani*}[2] menospreciador. {*atemauhca ittani*}[1]
ittatiuh, nite: ir a ver.[1]
ittetia, nite: empreñar.[1]
ittitia, nicno: hallar, o procurar algo para sí. pret.: *onicnottiti.*[2] Véase además: *teittitia, tlaittitia, tlattitia.* **ittitia, nicte:** revelar.[1] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1] publicar alguna obra.[1] **ittitia, ninote:** aparecer a otro, o mostrársele. pret.: *oninoteittiti.*[2] aparecer o manifestarse.[1] mostrarse con vanagloria.[1] **ittitia +:** privar de cosa amada. {*icnoyotl nicte, ittitia*}[1] esconderse. {*amo ninote, ittitia*}[1] provecho ser. {*itla itechpa nicte ittitia*}[1] **ittitia +, niqu:** orear algo, poniéndolo al viento. pret.: *ehecatl oniquittiti.* {*ehecatl niquittitia*}[2] asolear algo. pret.: *tonalli oniquittiti.* {*tonalli niquittitia*}[2] orear poner al aire. {*ehecatl niquittitia*}[1] asolear algo. {*tonalli niquittitia*}[1] **ittitia, nitete:** dar a conocer a otro, o mostrárselo. pret.: *oniteteittiti.*[2] **ittitia, nicno +:** encontrar con trabajos y aflicciones. pret.: *cococteopouhqui onicnottiti.* {*cococ teopouhqui nicnottitia*}[2]
ittititia, nicte: mostrar algo a otros. pret.: *onicteittiti.*[2] **ittitia, nimitz +:** privar a otro de cuanto tiene. {*yuhcayotl nimitzittitia*}[1]
itto +: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*ayaxan itto*}[1]
ittoni: cosa visible.[2] visible cosa, que se puede ver.[1] **ittoni +:** cartabón o cosa semejante. {*tlatlamelauhca ittoni*}[2] alcanzado así de cuenta. {*ayo ittoni*}[1]
itualoni: ídem. (*ittoni:* cosa visible.)[2] visible cosa, que se puede ver.[1]
itzalan nicaana: entresacar algo.[1]
itzalan nicana: entresacar algo.[1]
itzalan niccalaquia: entremeter algo entre otras cosas.[1]
itzalan tlaaantli: entresacado así.[1]
itzalan tlaantli: entresacado así.[1]
itzania +: sacrificarse los labrios. {*ninoten, itzania*}[1]
itzapiniloca +: espuela de hierro. {*cauallo itzapiniloca*}[1]
itzatzalan nicaquia: entremeter algo entre otras cosas.[1]
itzatzalan niccalaquia: entremeter algo entre otras cosas.[1]
itzayana, nin: abrir los ojos.[1]
itzcactli: cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras.[1]
itzcalalatic: fría cosa muy fría.[1]
itzcalli: lado diestro o siniestro.[1]
itzcallo: de través.[1]
itzcalonoc: atravesado estar algo.[1]
itzcalpatia, n: enfriarse mucho.[1]
itzcalpatic: enfriado así.[1] fría cosa muy fría.[1]
itzcalpatiliztli: enfriamiento tal.[1]
itzcaltic: fría cosa muy fría.[1] fresco por frío.[1]
itzcapatic: fría cosa muy fría.[1]
itzcapinahui, n: enfriarse mucho.[1]
itzcapinahuiliztli: enfriamiento tal.[1]
itzcapinauhqui: enfriado así.[1]
itzcapintia, n: enfriarse mucho.[1]
itzcapintic: enfriado así.[1] fría cosa muy fría.[1] fresco por frío.[1]
itzcapintiliztli: enfriamiento tal.[1]
itzcuimpehuia, n: ojear perro.[1]
itzcuin cuitlapilli: cola de perro.[1]
itzcuin tepiton tochquixtiani: hurón para cazar conejos.[1]
itzcuin ticectli: maganto o muy flaco y seco perro.[1]
itzcuinahua, n: ojear perro.[1]
itzcuinconetl: cachorro, perro de poca edad.[1]
itzcuinizcaltia, mo: criarse alguno sin regalo y ser robusto para trabajar. pret.: *omotzcuin izcalti.*[2]
itzcuintepiton: gozque; perrillo.[1]
itzcuintlahueliloc: rabioso.[1]
itzcuintlahuelilocati, n: rabiar.[1]
itzcuintlahuelilocayotl: rabia.[1]
itzcuintli: perro o perra.[1] **itzcuintli +:** galgo. {*amini itzcuintli*}[1] galgo. {*anqui itzcuintli*}[2] galgo. {*amini itzcuintli*}[2] lebrel. {*mazamani itzcuintli*}[1] **itzcuintli +:** azomar perro. {*nic, nanahuatia in itzcuintli*}[1]
itzcuintli ichcapixqui: mastín de ganado.[1]
itzcuintli iquechcuetlax: collar de perro.[1]
itzcuintli tecuani: lebrel.[1]
itzcuintli tlapehuiani: podenco. o especie de can.[1]
itzcuintli yilpica: traílla para atar perros.[1]
itzcuintontli tlapehuiani: podenco. o especie de can.[1]
itzcuinxihuia, n: ojear perro.[1]
itzcuinyotl: perruno, cosa de perro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

itzeltie: menuda cosa.[1]
itzeltilia, nitla: picar carne muy menuda.[1] Véase además: *tlatzeltilia.* **itzeltilia +, ni:** arpar, cortar paño en muchas partes. {*ni, tilma itzeltilia*}[1]
itzimmanca +: hondón de vasija. {*comitl itzimmanca*}[2]
itzimpazoliuhca +: los renuevos que echa el árbol al pie. {*cuahuitl itzimpazoliuhca*}[2] pimpollo al pie del árbol. {*cuahuitl itzimpazoliuhca*}[1]
itzimpitzahuayan: hondón.[1]
itzin ipeuhca: nacimiento o principio.[1]
itzin yaqui: doliente así.[1]
itzinco +: obscura y tenebrosa cosa. {*yuhquim micqui itzinco*}[1] lugar muy obscuro. {*iuhquim micqui itzinco*}[2]
itzinecan: al principio, s: cuando comencé a hacer algo.[1]
itzinmanca +: hondón. {*comitl itzinmanca*}[1]
itzintepozo +: cuento, o recatón de lanza, o de bordón. {*topilli itzintepozo*}[2]
itzintlan: debajo de alguna cosa.[1] hondón.[1] **itzintlan +:** lumbral de puerta, lo bajo. {*tlatzacuillotl itzintlan*}[1] al pie de la sierra. {*tepetl itzintlan*}[2] el quicio bajo de la puerta. {*tlatzacuillotl itzintlan*}[2]
itzitzquiloca +: cabos de cuchillos. {*cuchillo itzitzquiloca*}[1]
itzitzquiloyan +: empuñadura. {*tepozmaccuahuitl itzitzquiloyan*}[1] mango de cuchillo. {*cuchillo itzitzquiloyan*}[1]
itzmina, nin: sangrarme.[1]
itzmina, nite: sangrar.[1] **itzmina, nite +:** sangrar a otro. pret.: *oniteitzmin.* {*mina, niteitz*}[2]
itzmolinaliztli: brotadura así.[1]
itzmolinaltia, nitla: hacer reverdecer algo.[1]
itzmolinca +: pimpollo al pie del árbol. {*cuahuitl itzin itzmolinca*}[1] ídem. (*qahuitl itzin celica:* pimpollo de pie de árbol.) {*cuahuitl itzin itzmolinca*}[2]
itzmolini: brotar los árboles.[1] echar las plantas.[1]
itzmolini, n: nacer la planta.[1] renovar el árbol o la hierba.[1] prender la planta.[1] reverdecer.[1] retoñecer los árboles.[1] reventar la planta.[1] **itzmolini +:** nacer con otra cosa. {*tehuan n, itzmolini*}[1]
itzmolinqui: brotado árbol.[1] echadas plantas.[1]
itzoca, n: tener sucia la cara.[2]
itzoliuhyan inilhuicaatl: estrecha mar entre dos tierras.[1]
itzoliuhyan intlalli: estrecha tierra.[1]
itzoltilia, nitla: picar carne muy menuda.[1] Véase además: *tlaitzoltilia.*
itzomia, nin: sonarse los mocos.[1] limpiar las narices.[1] Véase además: *tlatzomia.* **itzomia +, nin:** sonarse las narices. pret.: *oninitzomi.* {*tzomia, nini*}[2] esconderse, o guarecerse de la pluvia. pret.: *onininax.* {*naya, nini*}[2]
itzon +: porretas hojas de puerro. {*xonacatl itzon*}[1] espeluzado. {*cecenyacamoquetza itzon*}[1] porretas de cebolla. {*xonacatl itzon*}[2]
itzonquizca tocaitl: nombre común o sobrenombre.[1]
itzontecon mococoa: doliente así.[1]
itzonteconeuhqui: doliente así.[1]
itzonyoc: en la cumbre de alguna cosa.[1]
itzonyoc intepetl: altura o cumbre de sierra.[1]
itzopelica: dulzor o dulzura.[1]
itzotlanca ipepetlacaca in tlacuilolli: lustre en la pintura.[1]
itzotzohui, n: llagas tener así.[1]
itzotzoliuhcacui, nitla: desnatar.[1]
itzotzopaz +: horro o horra de esclavo. {*tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz*}[1] mujer horra que fue antes esclava. metáf. {*tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz*}[2]
itzpacalatl: agua con que lavaban los pedernales, que eran como cuchillos con que sacrificaban y mataban los hombres ante los ídolos, la cual agua tenían en lugar de agua bendita, y en mucha veneración.[1]
itzpopolhuia, nite: echar suertes, escondiéndolas debajo la tierra.[1]
itztapalli: losa para enlosar.[1]
itztapalmana, nitla: enlosar.[1] enlosar suelo.[1]
itztapaltene: bezudo de largos bezos.[1]
itztapaltetl: losa para enlosar.[1]
itztentiliztli +: afiladura. {*tlanecoc itztentiliztli*}[1]
itztetl: piedra de que sacan navajas.[1]
itztia: enfriarse el agua.[1] Véase además: *tlaitztia.* **itztia, n:** resfriarse.[1]
itztic: frío.[1] fría cosa.[1] fresco por frío.[1] **itztic +:** libre nacido en libertad. {*yollo itztic*}[1]
itztic atl: agua fría.[2] Véase: *itzticatl.*
itztic atltzitzicaztlitetech nicpachoa: corregir, o castigar a otro. pret.: *itzticatltzitzicaztlitetech onicpacho.* metáf.[2]
itztic cecec tetech nic, pachoa: reprender.[1]
itztic cecec tetechpacholiztli: reprensión.[1]
itztic ehecatl: viento aquilonar.[1]
itztic nitic calaqui: doler la ijada.[1]
itztica: fríamente.[1] despierto.[1]
itztica +: estar cerca. {*amohueca nite itztica*}[1] **itztica, niqu:** morar, o vivir en compañía de otro. pret.: *oniquitzticatca.*[2] Véase además: *teitztica.* **itztica, niquim:** vivir, o morar en compañía de algunos. pret.: *oniquimitzticatca.*[2] **itztica, niqu +:** estar distante y lejos de alguna cosa. pret.: *hueca oniquitzticatca.* {*hueca niquitztica*}[2] estar apartado y lejos de algo. pret.: *huecapa oniquitzticatca.* {*huecapa niquitztica*}[2] estar apartado o lejos de otro. {*hueca niquitztica*}[1] apartado estar y muy arredrado de otro. {*hueca niquitztica*}[1]
itzticatl: agua fría.[1]
itzticehuatoc: hacer frío.[1]
itztihuitz +: levante viento oriental. {*tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl*}[1]
itztilia, nin: refrescarse.[1] **itztilia, nite:** refrescarse.[1] **itztilia, nitla:** enfriar agua.[1] enfriar agua.[1] resfriar a otra cosa.[1]
itztiltitiuh, nite: guiar a alguno.[1]
itztimani: estar algunos mirando algo en pie.[2]
itztimotlalia, niqu: mirar o acatar considerando.[1] **itztimotlalia, nitla:** premeditar y pensar lo que se ha de hacer.[1]
itztinemi +: discordes y enemistados. {*mocualanca itztinemi*}[1]
itztinemiliztli +: discordia así. {*necualanca itztinemiliztli*}[1]
itztiuh, nite: quedarse atrás.[1] **itztiuh +:** suerte caer sobre alguno. {*nohuic itztiuh*}[1] pospelo. {*acopa itztiuh tzontli*}[1] seguir alejos. {*huecapa nite, itztiuh*}[1] cabellos crespos que van hacia arriba. {*acopa itztiuh tzontli*}[2] **itztiuh +, n:** ídem. pret.: *hueca onitztia.* {*hueca nitztiuh*}[2] **itztiuh +, niqu:** seguir. {*tetech niquitztiuh*}[1] imitar, o tomar ejemplo de otro. pret.: *tetech oniquiitztia.* {*totech niquiitztiuh*}[2] **itztiuh +, nite:** seguir a otro de lejos. pret.: *huecapa oniteitztia.* {*huecapa niteitztiuh*}[2] **itztiuh +, non:** escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad. {*nohuian nonitztiuh*}[1]
itztli: navaja de barbero.[1] **itztli +:** jaspe. {*tolteca itztli*}[2] cierta piedra preciosa de color de esmeralda. {*xoxoqui itztli*}[2]
itztoc: despierto.[1] **itztoc +:** velar toda la noche. {*cenyohual n, itztoc*}[1] medio vivo. {*zaquen itztoc*}[1] **itztoc +, niqu:** velar. {*yualli ni, quitztoc*}[1] velar. {*yualli ni, quitztoc*}[1] esperar el alba con cuidado para madrugar y entender en alguna obra, o para caminar. pret.: *tlahuizcalli oniquitztoca.* {*tlahuizcalli niquitztoc*}[2] velar o trasnochar. pret.: *yohualli oniquitztoca.* {*yohualli niquitztoc*}[2] madrugar. {*tlahuizcalli niquitztoc*}[1]
itztolin: juncia, o espadaña.[1]
itzzoc nicochi, ni: dormir los ojos abiertos.[1]
iuccampaixti: a una parte y a otra.[1]
iucuxcanemiliztli: mesura.[1]
iueli +: persona sin autoridad. s. que no puede nada. {*atle iueli*}[2]
iuelmach in dios: el beneplácito de dios.[2]
iuetziam monequi: cosa bien empleada y gastada provechosamente. pret.: *iuetzian omonec.*[2]
iuh: o. vel. o, desventura grande. interjección. para encarecer o exagerar algo.[2] así. conjunción. adv.[2] **iuh +:** sentir con otro. {*tehuan iuh nino, mati*}[1]
iuh ipan tlacatiliztli: condición natural.[2]
iuh mitotica: es común decir.[2]
iuh nenonotzaliztli: partido o concierto entre dos.[2]
iuh nenqui: soltero.[2]
iuh niccahua: dejar de hacer una cosa por otra, o no hacer caso ni vengarme del que me injurió. pret.: *iuh oniccauh.*[2]
iuh nicmati: sentir por algún sentido.[1]
iuh nicmattica: tener entendido el negocio. pret.: *iuh onicmatticatca.*[2]
iuh nictetlalilia yollotli: habituar a alguno a bien vivir. pret.: *iuh onictetlalili yollotli.*[2]
iuh nictlalia in noyollo: tener propósito o intento de hacer algo, o tener entendido. s. que alcanzaré lo que pretendo. pret.: *iuh onictlali in noyollo.*[2]
iuh nictlalia in teyollo: habituar a alguno. pret.: *oyo nictlali in teyollo.*[2]
iuh nictlaza yohualli: trasnochar. pret.: *iuh onictlaz yohualli.* vel. oyó nictlaz yohualli.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

iuh ninomati: pensar que es así. pret.: *iuh oninoma.*[2]
iuh niquiz: ser su natural condición aquélla desde su nacimiento.[2]
iuh nixtlathui: trasnochar o velar hasta que ha amanecido. pret.: *iuh onixtlathuic.*[2]
iuh quimattica noyollo: ídem. (*iuhquimati noyollo:* sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es.)[2] Véase: *iuhquimattica noyollo.*
iuh tlacemitoliztli: partido, o concierto determinado.[2]
iuh tlamani: usarse así algo, o acostumbrarse.[2]
iuh tlamaniliztli: estilo y costumbre.[2]
iuh tlatenehualiztli: partido, o concierto determinado.[2]
iuh tlatolo: tiénese este estilo de hablar.[2]
iuhca +: habituado así. {*ye iuhca yyollo*}[1] **iuhca +, no:** estar certificado, o tener entendido algún negocio. pret.: *noyollo iuh ocatca.* {*yollo iuhca, no*}[2]
iuhca nayollo: creer o tener por cierto.[1]
iuhca noyeliz: tener costumbre o hábito hecho, o serle ya connatural lo que hace.[2]
iuhca noyollo: tener entendido algún negocio, o tener propósito de hacer algo. pret.: *iuhocatca noyollo.*[2]
iuhca teyollo: tenerlo todos así entendido, o tener todos propósito de hacer algo. pret.: *iuh ocatca teyollo.*[2]
iuhcantlamati, n: embazar o estar atónito de espanto. pret.: *oniuhcantlamat.*[2]
iuhcatca +: siempre estuvo así, o siempre estuvo de esta manera. {*zammochipa iuhcatca*}[2]
iuhcatiliztli: forma de materia.[2] **iuhcatiliztli +:** costumbre de vida. {*niman iuhcatiliztli*}[1]
iuhcatlamati, n: embazar y maravillarse de espanto.[1]
iuhcatlatiliztli: mengua y miseria.[2]
iuhcayotl: forma de materia.[2] natura o naturaleza.[1]
iuhcayotl nicteittitia: despojar o privar a otro de cuanto tiene. pret.: *iuhcayotl onicteittiti.*[2]
iuhcayotl nictemachitia: ídem. (*iuhcayotl nicteittitia:* despojar o privar a otro de cuanto tiene) pret.: *iuhcayotl onictemachiti.*[2]
iuhceyohual +: toda la noche empezó, o entera. {*huel iuhceyohual*}[2]
iuhco +: así así, del que está enojado. {*cenca iuhco*}[1]
iuhnemi +: soltero o soltera no casados. {*zan iuhnemi*}[1]
iuhnemiliztli +: soltería de aquéstos. {*zan iuhnemiliztli*}[1]
iuhniquiz +: ídem. vel. niman iuhniquiza, vel. tiquiza. {*niman iuhniquiz*}[2] soy así de mi natural. {*zanniman iuhniquiz*}[2]
iuhnitlacat +: ídem. (*niman iuhniquiz:* ídem.) {*niman iuhnitlacat*}[2] ídem. (*zanniman iuhniquiz:* soy así de mi natural.) {*zanniman iuhnitlacat*}[2]
iuhniyol +: ser de su natural así, o de esta condición e inclinación. {*niman iuhniyol*}[2]
iuhqui: semejante, o así, o de esa manera.[2] **iuhqui +:** sea como fuere, o sea tal que fuere. {*matel iuhqui*}[2] semejante con otro. {*zan huel iuhqui*}[1]
iuhqui comic: hacer gran calor.[2]
iuhqui oihuintic: lozano y pulido, o gallardo.[2]
iuhqui ticnemitia: tener, o haber costumbre de alguna cosa.[2]
iuhqui tlacatiliztli: condición, o inclinación natural.[2]
iuhqui yeliztli: naturaleza.[2]
iuhquim micqui itzinco: lugar muy obscuro.[2]
iuhquim mictlan: ídem. (*iuhquim micqui itzinco:* lugar muy obscuro.)[2]
iuhquim patlani: corredor ligero.[2]
iuhquimati noyollo: sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es. pret.: *iuh oquima in noyollo.*[2] creer o tener por cierto.[1]
iuhquimattica noyollo: cierto ser o tener creído y entendido.[1]
iuhquimma: así como, o poco más o menos.[2]
iuhquimma amichcame: sois así como ovejas. et sic de alijs.[2]
iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf.[2]
iuhquimmaca ilhuitl: así como si no fuera fiesta de guardar.[2]
iuhquin aca atlnopan quiteca: espantarse o asombrarse. pret.: *iuhquin aca. atlnopan oquitecac.*[2]
iuhquin aca nechcuahuitequi: ídem. (*iuhquin aca atlnopan quiteca:* espantarse o asombrarse) pret.: *iuhquin aca. onechcuahuitec.*[2]
iuhquin aocmo nehuatl ninomati: paréceme que no soy yo, o paréceme que estoy fuera de mí.[2]
iuhquin atl hueyya, moteponazohua, motomahua: crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: *iuhquinatlo-ueiyac, omoteponazo, omotomauh.*[2]
iuhquin cuitlatzayani noyollo: tener gran temor o mearse de miedo. pret.: *iuhquin ocnitlatzayan noyollo.*[2]
iuhquin ecatoconi: ligero corredor.[2]
iuhquin ica noyollo: torno o vuelvo sobre mí.[2]
iuhquin ichca tlapochinalliic iztac: blanca cosa así como copo de algodón.[2]
iuhquin ihuitl textli: la flor de la harina.[2]
iuhquin necatoco: correr ligeramente. pret.: *iuhquin onecatococ.*[2]
iuhquin nipatlani: ídem. (*iuhquin necatoco:* correr ligeramente) pret.: *iuhquin onipatlan.*[2]
iuhquin otequiz iyollo: endurecido de corazón.[2]
iuhquin tecuacua: persona áspera de condición.[2]
iuhquin temazcalco: hacer gran calor.[2]
iuhquin teotl yyollo: sapientísimo.[2]
iuhquin tetlmocuepa yyollo: obstinarse y endurecerse. pret.: *iuhquintetl omocuep yyollo.*[2]
iuhquin tetlyyollo: duro de corazón.[2]
iuhquin tlecomoni noyollo: inflamarse el corazón con amor. &c. pret.: *iuhquin otlecomon noyollo.*[2]
iuhquin xicaltica tlanoquilo: llover reciamente.[2]
iuhquiyotl: forma o manera de algo.[2]
iuhquizaliztli: natura o naturaleza.[1] naturaleza, o condición natural.[2]
iuhticac +: casa desierta o desamparada, que no se habita. {*za iuhticac*}[2]
iuhticahua, nitla: vaciar algo como trojes o cajas llenas.[1]
iuhtictlaliz immoyollo: tendrás propósito. s. de hacer algo.[2]
iuhtimanyan +: vez primera. {*quin iuhtimanyan*}[1]
iuhtiquetza, nitla: vaciar algo como trojes o cajas llenas.[1]
iuhtiteca, nitla: vaciar algo como trojes o cajas llenas.[1]
iuhtlacatiliztli: natura o naturaleza.[1] ídem. (*iuhtictlaliz immoyollo:* tendrás propósito.)[2]
iuhtlatoliztli: estilo, o costumbre de hablar.[2]
iuhyauh +: moderadamente, o hágase con moderación. {*mazan huel iuhyauh*}[2] a sabiendas. {*yollo iuhyauh; no*}[2]
iuyotepehua, nin: pelechar el ave.[1]
iuntlapalixti: a una parte y a otra.[1]
iuollotlama nemi: jubilado, exento, o suelto de trabajo.[2]
ixachi: muy mucho.[1] grande cosa.[1] mucho en cantidad.[1] asaz.[1] mucho, o grande en cantidad.[2]
ixachi +: muy mucho. {*cenca ixachi*}[1] más, nombre comparativo. {*ocye ixachi*}[1] mucho más. s. en cantidad. {*ocye ixachi*}[2]
ixachi itlacual: abundoso en convite.[1] abundoso de convite.[2]
ixachicatlan: abismo, cosa profunda y baja.[1]
ixachim mimicque: estrago de muertos.[1] estrago de muertos, o muchos muertos.[2]
ixachintin: muchos en número.[1] muy muchos en número.[2]
ixachintin cuauhnecozayoltin: enjambre de abejas.[1]
ixachipol: grande cosa.[1] muy grande.[2]
ixachitlan: abismo, cosa muy honda o profunda.[2]
ixacicaitta, nic: comprender o alcanzar a saber algo entera y perfectamente. pret.: *oniquixacicaittac.*[2] **ixacicaitta, nitla:** cauto ser y avisado.[1]
ixahuia, nitla: embarrar o enjalbegar pared. pret.: *onitlaixahui.*[2] embarrar con barro ralo.[1] enlucir lo obscuro, o enjalbegar.[1]
ixamahuia, nitla: empapelar algo. pret.: *onitlaixamahui.*[2]
ixamatelhuia, nitetla: enjalbegar algo a otro. pret.: *onitetlaixamatelhui.*[2]
ixamatiloa, nitla: embarrar algo, o encalar curiosamente. pret.: *onitlaixamatilo.*[2] enjalbegar.[1] embarrar con barro ralo.[1] enlucir lo obscuro, o enjalbegar.[1]
ixami, nitla: codiciar mujeres adornándose para ser de ellas codiciado. pret.: *onitlaixami.*[2] aderezarse y componerse para ser codiciado de las mujeres.[1]
ixamia, nin: lavarse la cara. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oninixami.[2] lavar la cara.[1] **ixamia, nite:** lavar a otro la cara. pret.: *oniteixami.*[2]
ixamochihuia, nitla: estañar.[1]
ixamochiyotia, nitla: estañar.[1]
ixapachiuhqui: ciego de nubes.[2]
ixaquia, nitla: labrar de aguja, o remendar entretejiendo con hilo. pret.: *onitlaixaqui.*[2] zurcir o coser.[1] labrar de aguja.[1] remendar entretejiendo con hilo.[1]
ixatic: rala cosa o rara.[1] cosa rala como almendrada, o cosa semejante.[2]
ixaxilia, nic: comprender o alcanzar a saber alguna cosa. pret.: *oniquixaxili.*[2] **ixaxilia, niqu:** comprender lo que se dice.[1] **ixaxilia, nitla:** ser muy entendido y prudente. pret.: *onitlaixaxili.*[2] discreto ser.[1]
ixaxiliani, nitla: discreto ser.[1]
ixayapachiuhqui: ciego de nubes.[1]
ixayonicmatema, n: ídem. (*ixayopatzca, nin:* llorar con lágrimas) pret.: *onixayonicmaten.*[2] llorar con lágrimas.[1]
ixayopatzca, nin: llorar con lágrimas. pret.: *oninixayopatzcac.*[2] llorar con lágrimas.[1]
ixayoquiza, n: llorar lágrimas. pret.: *onixayoquiz.*[2] llorar con lágrimas.[1]
ixayoquizaliztli: lloro.[1] lloro con lágrimas.[2]
ixayoquizani: lloroso así.[1] lloroso así.[2]
ixayotica: llorosamente así.[2]
ixayotica, neixayopatzcaliztica: llorosamente.[1]
ixayotl: lágrima que cae de los ojos.[1] lágrimas.[2] Véase también: *tixayo.*
ixayotontli: lágrima pequeña.[1] lágrima pequeña.[2]
ixayoyo: lagrimosa cosa.[1] cosa llena de lágrimas.[2]
ixca, nitla: asar en las brasas.[1] **ixca, nitla, vel. niqu:** cocer loza, o asar huevos, batatas, o cosa semejante. pret.: *onitlaixcac.*[2]
ixcahua, nitla: dejar de hacer algo por descuido y negligencia. pret.: *oniquixcauh.*[2] dejar de hacer algo por descuido.[1] **ixcahua +, niqu:** escaso ser. {*atleni, quixcahua*}[1] escaso ser. {*atleni, quixcahua*}[1] ser apretado o escaso. pret.: *atle oniquixcauh.* {*atle niquixcahua*}[2] **ixcahua, atle niqu:** ser codicioso de cuanto hay. pret.: *atle oniquixcauh.*[2]
ixcahualtia, nicn: privarme yo mismo de alguna cosa o perder y quedar defraudado de algo por mi culpa y negligencia.[1] perder algo por su culpa y negligencia. pret.: *onicnixcahualti.*[2] **ixcahualtia, nitetla:** impedir algún bien o provecho de alguno. pret.: *onitetlaixcahualti.*[2] Véase además: *tlaixcahualtia.*
ixcahuia, m: sola cosa.[1] cosa sola, o el que a sus solas hace alguna cosa.[2]
ixcahuia, nicn: comérmelo yo todo o aprovecharse él solo de alguna cosa, sin partirla con otros. pret.: *onicnixcahui.*[2] entender solo en algún negocio.[1] **ixcahuia, nin:** hacer algo a solas, o entender solamente en lo que me toca. pret.: *oninixcahui.*[2] hacer algo a solas.[1] hacer algo por sí solo aparte.[1] entender en sólo lo que le toca.[1] **ixcahuia, niqu:** no tener más de una cosa. pret.: *oniquixcahui.*[2] **ixcahuia, nitla:** entender en sola una sola cosa. pret.: *onitlaixcahui.*[2] embebecerse en algo.[1] entender en sola una cosa.[1]
ixcahuilaxca, none: cosa propia mía, y no de otro alguno.[2]
ixcalhuia, nitetla: cocer loza a otro, o asarle algo. pret.: *onitetlaixcalhui.*[2] Véase además: *tlaxcalhuia.*
ixcallocan; t: cuenca del ojo.[2]
ixcallocantli: cuenca del ojo.[1] ídem. (*ixcallocan; t:* cuenca del ojo.)[2] Véase también: *tixcallocan.*
ixcamolehua: pintar las ciruelas o las cerezas, cuando quieren madurar.[1] pintar las cerezas o las ciruelas. pret.: *oixcamolehuac.*[2]
ixcamolehuac: pintada fruta así.[1]
ixcamolehualiztli: pintura tal.[1]
ixcapania, nite: dar bofetón. pret.: *oniteixcapani.*[2] dar bofetón.[1] bofetada dar.[1] abofetear.[1]
ixcapitztic: tuerto de un ojo.[1]
ixcatzahuac, n: tener sucia la cara, o la haz. pret.: *onixcatzahuac.*[2]
ixcatzonyayahual: cejunto.[1]
ixcatzonyayahualtic: cejunto.[1]
ixcaxihui, n: entortarse.[1] quebrárseme el ojo. pret.: *onixcaxiuh.*[2] hundírseme el ojo, o quebrársele y secarle el ojo. pret.: *onixcaxiuh.*[2]
ixcaxoa, nite: quebrar a otro el ojo. pret.: *oniteixcaxo.*[2] entortar a otro, quebrándole el ojo.[1]
ixcehuia, nite: confundir o echar en vergüenza a otro.[1]
ixceuhtiuh, n: desmedrar en honra y oficio.[1]
ixchian cuicuillotl: peca, o mancilla de la cara.[2]
ixchichicahui, n: sucia tener la cara.[1]
ixchichilihui, n: enfermar de los ojos.[1] **ixchichilihui +, nin:** colorado tener el rostro de vergüenza. {*nin, ixchichiloa n, ixchichilihui*}[1]
ixchichilihuiliztli: enfermedad así.[1]
ixchichiliuhqui: enfermo tal.[1]
ixchichiloa, nin: pararse colorado el rostro da vergüenza. pret.: *oninixchichilo.*[2]
ixchichiloa n, ixchichilihui, nin: colorado tener el rostro de vergüenza.[1]
ixchichiqui, nitla: raer.[1] **ixchichiqui +:** raer a menudo. {*attzan nitla, ixchichiqui*}[1]
ixchiyancuicuillotl: peca o mancilla de cara.[1]
ixco: sobrehaz.[1] de fuera en la sobrehaz o encima.[1] en la cara, o en la sobrehaz.[2] **ixco +:** levante, parte oriental. {*tonatiuh ixco*}[1] oriente. {*tonatiuh ixco*}[1] levante, parte oriental. {*tonatiuh ixco*}[2] desvergonzado y presuntuoso. {*ayac ixco tlachia*}[2]
ixco huetztiuh, n: ir abriendo los ojos y el entendimiento, para entender los negocios.[2] aprovechar en algo.[1]
ixco icpac oninen in totecuiyo dios: desacaté y ofendí a nuestro señor dios.[2]
ixco icpacyeohuani: ofendido, o acometido de otro.[2]
ixco yepac yeohuani: ofendido.[1]
ixcococ: caritriste.[1] caritriste.[2]
ixcocohuitz: atochado, o tonto.[2]
ixcocoliztli: dolencia tal.[1] enfermedad así.[1] mal de ojos.[1] ídem. (*ixcocoyaliztli:* enfermedad de ojos.)[2]
ixcocomoca, n: crujir o sonar lo que se huella. pret.: *onixcocomocac.*[2]
ixcocotona, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixcocoto.*[2] rascuñar.[1]
ixcocoxqui: doliente de esta manera.[1] enfermo tal.[1] cegajoso.[1] enfermo de ojos.[2]
ixcocoya, n: tener enfermedad de ojos. pret.: *onixcocox.* vel. *onixcocoyac.*[2] enfermar de los ojos.[1] doler los ojos.[1]
ixcocoyaliztli: dolencia tal.[1] enfermedad de ojos.[2]
ixcocoyoc: el que tiene muy hundidas las cuencas de los ojos.[2]
ixcocoztic: garzo de ojos.[1] zarco de ojos.[2]
ixcolehua, nitla: despegar algo. pret.: *onitlaixcoleuh.*[2] desengrudar algo.[1] desempegar.[1]
ixcoloa, niqu: a troche moche hacer algo.[1] Véase además: *tlaxcoloa.* **ixcoloa, nitla:** hacer algo sin consideración ni acuerdo o cortar algo por encima. pret.: *onitlaxcolo.*[2] rechazar.[1]
ixcomaca, nicn: confesar y conocer haber hecho algo. pret.: *onicnixcomacac.*[2] **ixcomaca, nicte:** decir a alguno sus tachas, o faltas en la cara. pret.: *onicteixcomacac.*[2] afrentar a otro, diciéndole sus defectos.[1] decir a otro sus defectos en la cara.[1] cara a cara decir a otro sus defectos.[1] Véase además: *teixcomaca.* **ixcomaca:** = *ic niteixmotla*[2] **ixcomaca:** = *ixmotla* +[2] = *ixmancahuia*[2]
ixcomaca iniztlacatiliztli, nicte: desmentir a otro con verdad.[1]
ixcomaca oniteixmancatocac: = *ixmancatoca*[2]
ixcomoltic: carienjuto.[1] carihundido, o carienjuto.[2]
ixconehua: atreverse a otro yéndosele a la cara. pret.: *oixconeuh.*[2] Véase además: *teixconehua.*
ixconexiliztli: semblante de cara.[1]
ixconoa, nitla: desgranar mostazos o otras cosas semejantes. pret.: *onitlaixcono.*[2]
ixcopa: por la haz o delantera.[2] **ixcopa +:** cosa oriental o de levante. {*tonatiuh ixcopa huitz*}[2]
ixcopahuitz +: oriental cosa. {*tonatiuh ixcopahuitz*}[1]
ixcopilhuia, nite: hacer del ojo a otro. pret.: *oniteixcopilhui.*[2]
ixcopitzalhuia, nite: acepillar algo a otro. pret.: *oniteixcopitzalhui.*[2] acepillar algo a otro.[1]
ixcopitzoa, n: guiñar el ojo o bizcar. pret.: *onixcopitzo.*[2]
ixcotlachia +: presuntuoso y soberbio. {*ayac ixcotlachia*}[2]
ixcoyan itlanextil: cosa inventada de su propio albedrío.[2]
ixcoyan itlatlacol: propia culpa de alguno.[2]
ixcoyantia, nicn: apropiar, o aplicar así algo. pret.: *onicnixcoyanti.*[2] **ixcoyantia, nin:** apropiar para sí.[1] **ixcoyantia, nite:** dar, o apropiar o adjudicar algo a otro. pret.: *onicteixcoyanti.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ixcoyantli: propia cosa.[1] Véase también: *nixcoyan, mixcoyan.*
ixcoztic: rubia cosa un poco.[1] rubio.[2]
ixcua ilacatztli: cabellos de la frente crespos.[1]
ixcuacacalaccatl: la calva de la cabeza.[2] Véase también: *tixcua cacalacca.*
ixcuachuia, nitla: emparamentar algo. pret.: *onitlaixcuachui.*[2] paramentar sala.[1]
ixcuacoyonia, nite: dar pedrada en la frente descalabrando a alguno. pret.: *oniteixcuacoyoni.*[2]
ixcuacua, m: contender, o rifar unos con otros. pret.: *omixcuacuaque.*[2] **ixcuacua, nite:** contender, o rifar con otro. pret.: *oniteixcuacua.*[2] contender o rifar.[1] Véase además: *teixcuacua.* **ixcuacua, tit:** contender unos con otros.[1]
ixcuacuauhti, n: doler los ojos de mucho leer. pret.: *onixcuacuauhtic.*[2] cansarse de mirar o de leer.[1]
ixcuacuauhtic: cansado de esta manera.[1] el que tiene dolor de ojos así.[2]
ixcuacuauhtiliztli: cansancio así.[1] dolor de ojos tal.[2]
ixcuaeticihui, n: doler la frente del peso de la carga que lleva el tameme.[1]
ixcuaeticihuiliztli: dolor tal.[1]
ixcuahuac: navajón de pedernal, con que mataban hombres ante los ídolos.[1]
ixcuahuia, nitla: arrasar trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlaixcuahui.*[2]
ixcuahuitl: desvergonzado así.[1] atochado y tonto y desvergonzado.[2]
ixcuaillacatztic: el de cabellos crespos en la frente.[2]
ixcuaitl: frente, parte de la cabeza.[1] la frente de la cara.[2] Véase también: *tixcua.*
ixcuamacahua, nitla: dar con la carga en tierra, por se haber soltado el mecapalli.[2]
ixcuamol +: mi nieto o bisnieto. metáf. {*itentzon ixcuamol*}[2]
ixcuamolli: cejas, s: los pelos.[1] las cejas.[2] Véase también: *teixcuamol, tixcuamol.*
ixcuamoltzompicqui: cejunto.[1] cejunto.[2]
ixcuapatlahuac: hombre de gran frente.[1] hombre de grande y ancha frente.[2]
ixcuapepechtli: melena de buey, o de tameme.[2]
ixcuappol: persona muy desvergonzada.[2]
ixcuatecpilli: cabellos que dejan en la frente.[1] cabellos que dejan en la frente.[1] cabellos que dejan en la frente cuando se trasquilan.[2]
ixcuatl: frente, parte de la cabeza.[1] la frente de la cara.[2] Véase también: *tixcua.*
ixcuatolli: cejas sin pelos.[1] párpado del ojo.[2] Véase también: *tixcuatol.*
ixcuatolpozahua, n: tener hinchados los párpados.[2]
ixcuatzontli: copete de cabellos delanteros.[1] copete de cabellos de la frente.[2] Véase también: *tixcuatzon.*
ixcuatzonyayahual: cejunto.[2]
ixcuatzonyayahualtic: ídem. (*ixcuatzonyayahual:* cejunto.)[2]
ixcuauhti: desvergonzado así.[1]
ixcuauhti, n: ser desvergonzado y atochado. pret.: *onixcuauhtic.*[2] **ixcuauhti, ni:** desvergonzarse.[1]
ixcuauhtiliztica: atochadamente así.[2]
ixcuauhtiliztli: tontería, o desvergüenza.[2]
ixcuauhuia, anitla: desmandarse y atreverse a hacer algo.[1] **ixcuauhuia, nitla:** igualar lo áspero.[1] arrasar trigo, maíz o cosa semejante.[1]
ixcuaxima, nin: cortarme, o afeitarme los cabellos de la frente. pret.: *oninixcuaxin.*[2] **ixcuaxima, nite:** cortar el cabello de la frente. pret.: *oniteixcuaxin.*[2]
ixcuaye: hombre de gran frente.[1] hombre de gran frente.[2]
ixcuayeticihui, n: doler la frente al tameme. pret.: *onixcuayeticiuh.*[2]
ixcuechahua, nitla: humedecer algo por encima. pret.: *onitlaixcuechauh.*[2]
ixcuechilhuia, nite: guiñar o hacer del ojo a otro llamándole. pret.: *oniteixcuechilhui.*[2] llamar haciendo señas con el rostro, o haciendo del ojo.[1]
ixcuechoa, n: consentir bajando la cabeza. pret.: *onixcuecho.*[2] cabecear otorgando.[1] consentir inclinando la cabeza.[1]
ixcuechoani: consentidor tal.[1]
ixcuecholiztli: consentimiento de esta manera.[1]
ixcuechotica, n: cabecear de sueño.[1]
ixcuecuechihui, n: ser tocho y desvergonzado. pret.: *onixcuecuechiuh.*[2] desmesurarse.[1]
ixcuecuechilhuia, nite: llamar con la cabeza.[1] ídem. (*ixcuechoa, n:* consentir bajando la cabeza) pret.: *oniteixcuecuechilhui.*[2] guiñar del ojo.[1]
ixcuecuechoa, n: consentir abajando la cabeza, o llamar a otro así. pret.: *onixcuecuecho.*[2]
ixcuecuechotica, n: cabecear de sueño, o estar dormitando.[2]
ixcuecuechotinemi, n: soberbecerse.[1] andar con presunción. pret.: *onixcuecuechotinen.*[2]
ixcuecuechpol: el que anda haciendo del ojo a las mujeres, y hace otras maneras de gestos. &c.[2]
ixcuecuechpol, n: hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.[1]
ixcuecuechtic: tez de cualquier cosa cuajada.[2]
ixcuecueyoca, n: pestañear. pret.: *onixcuecueyocac.*[2]
ixcuecueyonia, nin: ídem. (*ixcuecueyoca, n:* pestañear) pret.: *oninixcuecueyoni.*[2] parpadear con los párpados.[1]
ixcuecueyotza, nin: ídem. (*ixcuecueyonia, nin:* ídem) pret.: *oninixcuecueyotz.*[2] parpadear con los párpados.[1]
ixcuelhuia, nite: poner ceño contra alguno. pret.: *oniteixcuelhui.*[2] mirar a otro con enojo, o andar con el rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.[1] cejo poner contra alguno.[1]
ixcuelitta, nite: andar rostrituerto con otro. pret.: *oniteixcuelittac.*[2] rostrituerto andar con alguno o enojado.[1] mirar a otro con enojo, o andar con el rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.[1] andar rostrituerto con otro.[1] cejo poner contra alguno.[1]
ixcueloa: torcerse el madero.[2] **ixcueloa, n:** otorgar algo abajando la cabeza, o andar rostrituerto con otro. pret.: *onixcuelo.*[2] abajar la cabeza, otorgando o concediendo algo.[1] cejo poner contra alguno.[1]
ixcuepa, nin: errar el camino, o andar descarriado. pret.: *oninixcuep.*[2] perderse en camino.[1] desatinarse y perderse el que camina.[1] errar el camino.[1] **ixcuepa, nite:** embaucar o engañar a otro. pret.: *oniteixcuep.*[2] engañar a otro con apariencia de bien.[1] embaucar.[1] falsar contrahacer.[1] hechizar.[1] **ixcuepa, nitla:** volver lo de dentro afuera. s. la ropa. pret.: *onitlaixcuep.*[2] volver lo de dentro afuera.[1]
ixcuepa in nicnaquia in notilma, niqu: vestir al revés.[1] vestir al revés.[1] vestir al revés.[1] vestir al revés.[1] vestir al revés.[1]
ixcuepcacopina +, nite: ídem. pret.: *oniteicalzas ixcuepcacopin.* {*calzas ixcuepcacopina, nite*}[2] descalzar calzas al redropelo. {*nite, calzas ixcuepcacopina*}[1]
ixcuepoctic: tuerto de un ojo.[2]
ixcueponiliztli: nube de ojo.[1] entortamiento de ojo.[2]
ixcueponqui: tuerto de un ojo.[1] tuerto de un ojo.[2]
ixcueptinemi, m: errado o perdido.[1] **ixcueptinemi, nin:** andar errado, o descaminado desatinado y descarriado. pret.: *oninixcueptinen.*[2] andar perdido en camino.[1] perderse en camino.[1]
ixcuetlanaltia, nite: empujar a otro reciamente. pret.: *oniteixcuetlanalti.*[2] empujar a alguno.[1]
ixcueyonia, nin: ídem. (*ixcuecueyotza, nin:* ídem. (*ixcuecueyonia, nin:* ídem)) pret.: *oninixcueyoni.*[2]
ixcuicuilihui, n: mancillarse.[1]
ixcuicuilihuiztli: peca o mancilla de cara.[1] mancilla en el cuerpo o en la cara.[1] mancilla de rostro.[2]
ixcuicuiliuhqui: mancillado en la cara.[2]
ixcuicuiliuhui: mancillado así.[1]
ixcuicuiloa, nite: mancillar de esta manera.[1]
ixcuicuitla: lagañoso.[1] lagañoso.[2]
ixcuicuitlatl: lagañas.[1] lagañas.[2] Véase también: *nixcuicuitl.*
ixcuilchilli: lagrimal de ojo.[2] Véase también: *tixcuilchil.*
ixcuitia, nite: dar buen ejemplo. pret.: *oniteixcuiti.*[2] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1] dar buen ejemplo.[1] **ixcuitia +:** remedar. {*tetech nin, ixcuitia*}[1] **ixcuitia, tetechnin:** tomar ejemplo de otros. pret.: *tetech oninixcuti.*[2]
ixcuitla: lagañoso.[2]
ixcuitla, n: lagañas tener.[1]
ixcuitlaticatontli +: dar poquita cosa. {*ahuel ixcuitlaticatontli nictemaca*}[1]
ixcuitlatl: lagañas.[1] lagañas.[2]
ixe: discreto.[1] **ixe +:** cuerdo sabio y prudente. {*nacace ixe*}[2] sabio en excesiva manera. {*cenca ixe, nacace*}[1]
ixecatoca, nin: tenerse o estimarse en mucho. pret.: *oninixyecatocac.*[2] estimarse en mucho.[1]
ixehua, nite: representar en farsa.[1]
ixehuaa, nite: representar persona en farsa. pret.: *oniteixeuh.*[2]
ixelehuia, nite: codiciar a alguna persona. pret.: *oniteixelehui.*[2] codiciar persona.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ixeliuhca +: parte de la penitencia; s: la satisfacción, o la contrición. {*icotonca ixeliuhca intlamacehualiztli*}[1]
ixeliuhca in tlamacehualiztli: parte de la penitencia.[2]
ixenacace: discreto sabio y entendido.[2]
ixeque +: chismeros, o malsines, o demonios que tienen dos caras, y tienen ojos con que ven por detrás y por delante. {*necoc ixeque*}[2]
ixhua: nacer la planta, o brotar la semilla. pret.: *oixhuac.*[2] Véase además: *tlaxhua.* **ixhua, n:** nacer la planta.[1] reventar como la simiente.[1] **ixhua +:** nacer con otra cosa. {*tehuan n, ixhua*}[1] **ixhua +, no:** salir el cabello. {*no, tzoncal ixhua*}[1]
ixhuacqui: seco un poco.[1] seco un poco.[2]
ixhuahuana, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixhuahuan.*[2]
ixhualiztli: nacimiento de las hierbas y árboles.[1] nacimiento de planta.[2]
ixhuazoma, nin: rascuñarse la cara.[2]
ixhui, an: glotonear.[1] **ixhui, n:** hartarse de vianda. pret.: *onixhuic.*[2] hartarse.[1]
ixhuia, nitla: nivelar con el ojo, o con astrolabio. pret.: *onitlaixhui.*[2] mirar con nivel.[1] nivelar.[1] echar nivel.[1] medir con astrolabio.[1]
ixhuic: harto así.[1] relleno y harto.[1] harto de vianda.[2]
ixhuicamati, anino: glotonear. pret.: *aoninoxhuicama.*[2] hambrear comer muchas veces sin poder hartarse.[1]
ixhuihuitzallachia, n: ver poco por tener flaca la vista y los ojos chicos.[1]
ixhuiliztli: hartura.[1] hartura tal.[2]
ixhuini +: glotón. {*amo ixhuini*}[1] glotón que nunca se harta. {*amo ixhuini*}[2]
ixhuipehua, nitla: despegar algo.[1]
ixhuitia, nino: ser destemplado en comer, o ahitarse. pret.: *oninoxhuiti.*[2] destemplarse en comer.[1] ahitarme.[1] **ixhuitia, nite:** ahitar a otro. pret.: *oniteixhuiti.*[2] hartar.[1] henchir de vianda a otro.[1] ahitar a otro.[1]
ixhuitzallachia, n: ver poco y flacamente, por tener chicos ojos. pret.: *onixhuitzallachix.*[2]
ixhuiuh montli: yerno, marido de nieta.[2]
ixhuiuhinontli: yerno, marido de nieta.[1]
ixhuiuhtli: nieto o nieta.[1] primo, hijo de hermano.[1] nieto o nieta.[2] Véase también: *teixhuiuh.*
ixica: salirse la vasija o resumirse.[1] destilar o gotear algo.[1] desmesurarse lo lleno.[1] destilar.[1] rezumarse el vaso o la tinaja cuando es nueva.[1] Véase además: *tlaxica.* **ixica, n:** gotear.[1]
ixicac: destilada cosa.[1]
ixicaliztli: destiladora.[1] destilación.[1]
ixicquetza, nite: empujar a alguno haciéndolo caer de hocicos. pret.: *oniteixicquetz.*[2] empellón dar así.[1] elegir o escoger.[1] empujar a alguno.[1] rempujar, echando algo de sí.[1] **ixicquetza, nitla:** empujar madero o cosa semejante. pret.: *onitlaixicquetz.*[2] empujar madero o cosa así.[1] alanzar de sí algo.[1]
ixicuci, n: mancillarse.[1]
ixicucic: mancillado así.[1] mancillado en la cara.[2]
ixicuxiliztli: mancilla en la cara.[2]
ixicuxitia, nite: mancillar de esta manera.[1]
ixihuinti, n: estar aturdido o con vaguidos. pret.: *onixihuintic.*[2] desvanecerse.[1] aturdido estar.[1] doler mucho la cabeza.[1]
ixihuintia, nite: desvanecer o aturdir a otro. pret.: *oniteixihuinti.*[2] desvanecer a otro así.[1] aturdir a algún animal.[1]
ixihuintic: desvanecido.[1] doliente así.[1] aturdido así.[2]
ixihuintiliztli: dolor tal.[1] aturdimiento tal.[2] desvanecimiento.[1]
ixiicuxiliztli: mancilla en el cuerpo o en la cara.[1]
ixila; n: en mi presencia, o en mi tiempo.[2]
ixilacatzoa, nin: cabecear o volver la cara de enojo. pret.: *oninixilacatzo.*[2] cabecear de enojo.[1]
ixili, nin: hincarse alguna púa o espina grande en el pie. &c. pret.: *oninixil.*[2] **ixili, nite:** dar lanzada o estocada, o aguijonear las bestias. pret.: *oniteixil.*[2] puñalada dar.[1] aguijonear a otro.[1] alancear.[1] Véase además: *teixili.* **ixili +:** herir de estocada. {*nitle, ixili*}[1] puñalada dar. {*tepoztica nite, ixili*}[1] **ixili +, nite:** estocadas dar. {*tepozmaccuauhtica niteixili*}[1] **ixillan +:** ladera de cuesta. {*tepetl ixillan*}[1]
iximachoca; n: la noticia que de mí se tiene, o el conocimiento mío.[2]
iximachoni: notoria, cosa conocida.[1]
iximachtia, nicte: dar a conocer a otro. pret.: *onicteiximachti.*[2] manifestar dar a conocer.[1] dar noticia.[1] Véase además: *teiximachtia.* **iximachtia, ninote:** darse a conocer. pret.: *oninoteiximachti.*[2] **iximachtia, nitetla:** notificar.[1] **iximachtia, nitete:** dar a conocer a otros. pret.: *oniteteiximachti.*[2]
iximachtilia, nite: ídem. (*iximachtia, nitete:* dar a conocer a otros) pret.: *oniteiximachtili.*[2]
iximachtlani, m: el que desea ser conocido de los otros.[2]
iximachtlani, nin: desear ser conocido. pret.: *oninixmachtlan.*[2] desear ser visto.[1]
iximatcaitta, nitla: discerner. pret.: *onitlaiximatcaittac.*[2] discernir.[1]
iximatcanenequi +: fingir que no conoce a alguno. {*amo ninote, iximatcanenequi*}[1] **iximatcanenequi, anicn:** disimular que no ve alguna cosa.[1] Véase además: *teiximatcanenequi.* **iximatcanenequi, aninote:** fingir o hacer como que no conoce a alguno. pret.: *aoninoteiximatcanenec.*[2]
iximati, anite: desconocer a otro.[1] **iximati, nin:** conocer al mismo o ser cauto y avisado. pret.: *oninixima.*[2] cauto ser y avisado.[1] **iximati, niqu:** experimentar o probar.[1] **iximati, nite:** conocer a otro. pret.: *oniteixima.*[2] **iximati, nitla:** conocer algo generalmente. pret.: *onitlaixima.*[2] conocer alguna cosa.[1] **iximati +, m:** abundar en riquezas. {*ayoc miximati notlatqui*}[1] abundancia muy grande de riquezas y bienes. {*ayoc miximati tlatquitl*}[2] abundancia tal. {*ayoc miximati tlatquitl*}[1] **iximati +, ni:** entender o interpretar sueños. pret.: *onitemic iximа.* {*temic iximati, ni*}[2]
iximatini +: soltador o interpretador de sueños. {*temic iximatini*}[2] soltador de sueños. {*temic iximatini*}[1]
ixinachcho +: grano de semilla. {*centetl ixinachcho*}[1]
ixipehua, nitla: despegar papeles o cosa así. pret.: *onitlaixipeuh.*[2]
ixipetzoa, nitla: alisar o bruñir lo áspero. pret.: *onitlaixipetzo.*[2]
ixiptla +: ídem. (*obispo itecutlatocauh:* provisor de obispo.) {ídem. (*obispo itecutlatocauh:* provisor de obispo.)}[2] provisor de obispo. {*obispo ixiptla*}[1]
ixiptlati, nite: asistir en lugar de otro, o representar persona en farsa. pret.: *oniteixiptlatic.*[2] representar en farsa.[1] asistir.[1]
ixiptlatia, n: encomendar su oficio a otro.[1] **ixiptlatia, nin:** encomendar su oficio a otro.[1] **ixiptlatia, nite:** sustituir en lugar de otro.[1]
ixiptlayohua: recompensarse o satisfacerse algo. pret.: *oixiptlayohuac.*[2]
ixiptlayotia, nicn: hacer algo a su imagen y semejanza. pret.: *onicnixiptlayoti.*[2] hacer a su imagen y semejanza.[1] **ixiptlayotia, nin:** delegar o sustituir a otro en su lugar. pret.: *oninixiptlayoti.*[2] delegar.[1]
ixiptlayotl +: mugrón de vid. {*tlaaquillixocomeca ixiptlayotl*}[2] mugrón de vid. {*tlaaquilli xocomeca ixiptlayotl*}[1]
ixita: rezumarse o salirse la vasija. pret.: *oixicac.*[2]
ixitia, nin: despertarse. pret.: *oninixiti.*[2] despertar.[1] **ixitia, nite:** despertar a otro. pret.: *oniteixiti.*[2] despertar a otro.[1]
ixitlacalhuia, nicte: dañar la haz o tez de alguna cosa a otro. pret.: *onicteixitlacalhui.*[2]
ixitta, anite: menospreciar.[1] **ixitta, nite:** ser aceptador de personas, o tener respecto a otro. pret.: *oniteixittac.*[2] aceptar persona.[1] tener respecto a otro.[1] **ixitta, nitla:** escatimar.[1]
ixittecon: asadura de animal.[2] asadura de animal.[1]
ixittecon yolqui: asadura de animal.[1]
ixiuh +: igual de edad. {*neneuhqui ixiuh*}[1]
ixiztacayotl: amarillez o blancura de la cara del enfermo.[2]
ixmacahua, nite: dejar caer al que lleva a cuestas. pret.: *oniteixmacauh.*[2] **ixmacahua, nitla:** soltársele el mecapal de la frente al tameme. pret.: *onitlaixmacauh.*[2]
ixmachic, n: saber el lugar donde hay lo que se busca.[2] saber el lugar donde hay algo.[1]
ixmachtia, nitetla: hacer saber algo a otro. pret.: *onitetlaixmachti.*[2] predicar o divulgar.[1]
ixmahui +: atrevido y desvergonzado. {*acan ixmahui*}[2] atrevido de esta manera. {*acan ixmahui*}[1] osado. {*amo ixmahui*}[1]
ixmahui, n +: atreverse con desvergüenza. {*acan nixmahui*}[1]
ixmahuiliztica +: atrevidamente así. {*acan ixmahuiliztica*}[1]
ixmahuiliztli +: atrevimiento así. {*acan ixmahuiliztli*}[1]
ixmahuini +: atrevido de esta manera. {*acan ixmahuini*}[1]
ixmalacachihui, n: andar al retortero, o desatinarse. pret.: *onixmalacachiuh.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ixmalhuia, nite: mirar por la honra de otro o tenerle respecto. pret.: *oniteixmalhui.*[2] acatar o tener respecto a otro.[1]
ixmamatiloa, nite: lisonjear a otro, o fregarle la cara. pret.: *oniteixmamatilo.*[2] lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho; &c.[1]
ixmamauhtia, nin: espantarse de ver cosas grandes, o de ver mucha gente junta, o desvanecerse la cabeza, mirando cosas muy profundas y hondas. pret.: *oninixmamauhti.*[2] desvanecerse la cabeza, mirando cosa muy honda y baja.[1]
ixmana, m: descubrirse, o saberse lo que era secreto. pret.: *omixman.*[2] descubrirse lo que estaba secreto.[1] **ixmana, nitla:** igualar suelo, o cosa semejante. pret.: *onitlaixman.*[2] allanar suelo.[1] igualar lo áspero.[1] igualar cosas llanas.[1] arrasar trigo, maíz o cosa semejante.[1] raer con rasero.[1] **ixmancahuia, nite:** lo mismo es que *ixcomaca.*[2] decir a otro sus defectos en la cara.[1]
ixmancatoca, nite: lo mismo es que *ixcomaca.* oniteixmancatocac.[2] decir a otro sus defectos en la cara.[1]
ixmani: cosa igual, o llana.[2] igual cosa como suelo, pared o tabla.[1]
ixmanilia, nicte: decir a otro sus tachas en la cara. pret.: *onicteixmanili.*[2] decir a otro sus defectos en la cara.[1] afrentar a otro, diciéndole sus defectos.[1] desmentir a otro con verdad.[1] cara a cara decir a otro sus defectos.[1]
ixmaniliztli: igualdad, o llanura de algo.[2] llanura o llano.[1]
ixmanqui: raso cosa rasa y llana.[1] llana cosa.[1] igual cosa como suelo, pared o tabla.[1] cosa llana e igual.[2]
ixmantiuh atl: mansa agua que corre y va llana.[1] agua que va sosegada y mansa.[1] agua que va sosegada y mansa, como tabla de río.[2]
ixmapiltepilhuilia, nite: higar dar.[1]
ixmapiltepilyecoa, nite: dar higas. pret.: *oniteixmapiltepilyeco.*[2]
ixmatiloa, nite: refregar la cara a otro. pret.: *oniteixmatilo.*[2] refregar la cara a otro.[1]
ixmauhqui: medroso por naturaleza.[1] medroso.[2]
ixmauhti, nite: tener autorizada persona.[2] autoridad tener de persona.[1] Véase además: *teixmauhti.*
ixmauhtia, nech: escatimar.[1] **ixmauhtia, nin:** tener algún negocio arduo entre manos, o desvanecerse la cabeza pasando por algún lugar hondo, o por puente estrecha y alta. pret.: *oninixmauhti.*[2] espantarse del precio grande de alguna cosa, que se vende, o de ver gran multitud de gente ayuntada, o de mirar alguna cosa honda.[1]
ixmaxalihui, n: dejar la buena costumbre. pret.: *onixmaxaliuh.*[2]
ixmimicqui: cegado así.[1]
ixmimictia, nite: encandilar, o deslumbrar a otro. pret.: *oniteixmimicti.*[2] encandilar.[1]
ixmimiqui, n: encandilarse, o cegarse con la gran lumbre, o claridad. pret.: *onixmimic.*[2] encandilarse.[1] cegarse con la gran claridad.[1] Véase además: *tlaixmimiqui.*
ixmina, nite: agujerar la cara a otro con saeta. pret.: *oniteixmin.*[2]
ixmococoa: cegajoso.[1]
ixmococoa, n: tener enfermedad de ojos. pret.: *onixmococo.*[2] doler los ojos.[1]
ixmolonia, nitla: mollir la tierra. pret.: *onitlaixmoloni.*[2]
ixmomoloca: hacer el agua borbollitas.[2]
ixmomotzoa, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixmomotzo.*[2] rascuñar.[1]
ixmoquetza, n: ser cauto y avisado. pret.: *onixmoquetz.*[2] cauto ser y avisado.[1]
ixmotia, nite: arrojar algo a los ojos.[1]
ixmotla, nite: arrojar algo a otro a la cara, o darle con ello en los ojos. pret.: *oniteixmotlac.*[2] **ixmotla +:** arrojar algo a los ojos. {*icnite, ixmotla*}[1]
ixmotla +, nite: decir a otro sus defectos en la cara. {*ic niteixmotla intetlatlacol*}[1] lo mismo es que *ixcomaca.* {*ic niteixmotla*}[2]
ixnahuatia, nin: proponer firmemente alguna cosa. pret.: *oninixnahuati.*[2] **ixnahuatia, nite:** condenar, o despedir a otro o desahuciar al enfermo. pret.: *oniteixnahuati.*[2] condenar por sentencia.[1] desahuciar al enfermo.[1] desahuciar al enfermo.[1] reprochar.[1] despedir de todo en todo.[1] **ixnahuatia, nitla:** reprochar, o despedir a alguno. pret.: *onitlaixnahuati.*[2] reprochar.[1]
ixnahuia, nitla: enjalbegar.[1]
ixnamctia, nite: discordia poner.[1]
ixnamictia, ninote: competir, o rifar con otros. pret.: *oninoteixnamicti.*[2] enemistarse con otro.[1] **ixnamictia, nite:** revolver a otros. pret.: *oniteixnamicti.*[2] desconcertar o enemistar a otros.[1] Véase además: *teixnamictia.* **ixnamictia, nitla:** aforrar algo, o poner una cosa contra otra. pret.: *onitlaixnamicti.*[2] aforrar algo.[1] poner en contrario.[1]
ixnamictica +: estar contra mí amenazándome, los pecados que cometí. {*nechtlahuel ixnamictica in notlatlacol*}[2]
ixnamiqui, m: contender unos con otros. pret.: *omixnamicque.*[2] **ixnamiqui, nite:** encontrarse peleando.[1] contender, o rifar con otro, o resistirle. pret.: *oniteixnamic.*[2] lidiar en esta manera.[1] resistir.[1] trabar pelea.[1] contradecir a otro.[1] ser contrario a alguno.[1] competir o contender con otro.[1] levantarse contra otro.[1] contender o rifar.[1] Véase además: *teixnamiqui.* **ixnamiqui, tic:** juntarse las caras o rostros o tener parte el varón con la mujer derechamente; &c.[1] **ixnamiqui, tit:** contender, o tener diferencias unos con otros. pret.: *otitixnamicque.*[2] descompadrar los que eran amigos.[1] juntar los rostros mirándose el uno al otro.[2] mirarse rostro a rostro, o juntar los rostros o caras.[1] contender unos con otros.[1] diferencias tener así.[1]
ixnamiquiztli +: cosa que no se puede contrariar o resistir. {*amo ixnamiquiztli*}[2]
ixneci, ni: parecer ante otros, o manifestarse. pret.: *onixnez.*[2]
ixnecoltic: ídem. (*ixnecuil:* turnio, o bizco de ojos que los tiene al revés calzados.)[2]
ixnecuil: turnio de ojos.[1] turnio, o bizco de ojos que los tiene al revés calzados.[2]
ixnecuiltic: turnio de ojos.[1] bizco.[1] bisojo.[1] hombre que tiene calzados al revés los ojos.[1]
ixnelihui: revolverse, o mezclarse una cosa con otra. pret.: *oixneliuh.*[2] Véase además: *tlaixnelihui.*
ixnelihuiliztica: intricadamenta.[1] intricadamente.[2]
ixneliuhqui: intricada cosa.[1] intricada cosa, o revuelta.[2]
ixneloa, nite: desbaratar, o desordenar a otros. pret.: *oniteixnelo.*[2] desordenar o desbaratar.[1] **ixneloa, nitla:** mezclar.[1] mezclar unas cosas con otras. pret.: *onitlaixnelo.*[2] revolver.[1]
ixnempehua, n: reñir sin razón ni causa. pret.: *onixnempeuh.*[2]
ixnempehualtia, nite: trabar rencillas con otro sin causa. pret.: *oniteixnempehualti.*[2] tratar mal a otro sin haber razón y sin propósito.[1] acometer a otros sin razón.[1]
ixnenehuilia, nite: parecer a otro en el rostro. pret.: *oniteixnenehuili.*[2] Véase además: *teixnenehuilia.*
ixnenepilhuia, nitla: lamer alguna cosa. pret.: *onitlaixnenepilhui.*[2] lamer.[1]
ixnenetl: persona de buen rostro.[2] Véase también: *tixneneuh.*
ixnentla, n: saber el lugar donde hay lo que se busca.[2] saber el lugar donde hay algo.[1]
ixnepanilhuia, nitetla: aforrar algo a otro. pret.: *onitetlaixnepanilhui.*[2]
ixnepanoa, nite: encontrarse cara a cara el varón con la mujer sin advertir en ello. pret.: *oniteixnepano.*[2] **ixnepanoa, nitla:** aforrar algo, o doblar la manta, o juntar la una con la otra. pret.: *onitlaixnepano.*[2] doblar o aforrar algo.[1] enforrar vestidura.[1] aforrar algo.[1]
ixnexopan: en vano, o en balde. adv.[2]
ixnextia, nitla: acaudalar, o adquirir con su industria algo, o granjear. pret.: *onitlaixnexti.*[2] granjear.[1] acaudalar.[1]
ixnextilia, ninotla: ídem. (*ixnextia, nitla:* acaudalar, o adquirir con su industria algo, o granjear) pret.: *oninotlaixnextili.*[2] Véase además: *tlaixnextilia.*
ixnexxopan: en vano.[1]
ixneztica: manifiesto ser.[1] ser notorio y manifiesto.[2]
ixniccui, n: tornar en sí el que estaba beodo. pret.: *onixniccuic.*[2] tornar en sí el beodo.[1]
ixnopalquizaliztli: desvergüenza tal.[1]
ixnopalquizqui: tonto y desvergonzado.[2]
ixnotza, nite: llamar a otro cabeceando o hacerle del ojo. pret.: *oniteixnotz.*[2] cabecear llamando a otro.[1] llamar haciendo señas con el rostro, o haciendo del ojo.[1] guiñar del ojo.[1]
ixnotztinemi +: hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo. {*mochipa nite, ixnotztinemi*}[1]
ixochiyo +: flor de granada. {*granada ixochiyo*}[1] ídem. (*naranjo icueponca:* azahar.) {*naranjo ixochiyo*}[2]
ixochtia, nin: vomitar. pret.: *oninixochti.*[2] gomitar o vomitar.[1]
ixocuili: ladilla.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ixocuilin: ladilla.[2]
ixocuillo: barroso así.[1] barroso.[2]
ixocuilloa, n: tener pecas en la cara. pret.: *onixocuilloac.*[2] barros tener así.[1]
ixocuillohualiztli: barro que nace en la cara.[1] enfermedad de barros en la cara.[2]
ixololoa, nitla: desnatar, o rebañar algo, o raer con rasero. pret.: *onitlaixololo.*[2] desnatar.[1] arrebañar algo.[1] raer con rasero.[1]
ixomoltic: carienjuto, o carihundido.[2]
ixotia, nitla: poner en escrito todo el tributo.[2]
ixotla, nite: dar cuchillada por la ca. pret.: *oniteixotlac.*[2]
ixotlaca +: flor de granada. {*granada ixotlaca*}[1]
ixoxal +: quebrado potroso. {*onca ixoxal*}[1] potroso. {*onca ixoxal*}[2]
ixoxoctic: hombre de ojos azules.[2]
ixpa, n: enfrente de alguno.[1]
ixpachoa, nitla: solapar, o esconder parte del tributo, o de cosa semejante. pret.: *oniquixpacho.*[2] quitar o circuncidar el tributo o la mercaduría; i; la ganancia de ella, escondiéndola.[1]
ixpahuia, ninote: dar queja de otro ante la justicia. pret.: *oninoteixpanui.*[2] Véase además: *teixpahuia.* **ixpahuia, nitete:** acusar a otro. pret.: *oniteteixpahui.*[2]
ixpaloa, nite: sacar mota del ojo con la lengua. pret.: *oniteixpalo.*[2]
ixpampanehua, te: echar a huir de otro. pret.: *oteixpampanehuac.*[2]
ixpan +: apelar. vel. *nicchihua* apelación. {*occe ixpan ninoteilhuiz*}[2] apelación que se hace para ante otro juez. {*occe ixpan neteilhuiliztli*}[2] ídem. (*atlehuelitic:* persona deslenguada o desenfrenada, que no guarda secreto.) {*atlehuel ixpan*}[2]
ixpan ca: hombre experimentado.[2] Véase: *ixpanca.*
ixpan nicac: privar con alguno.[1]
ixpan te: delante o enfrente de alguno.[2]
ixpan; n: ante mí, o en mi tiempo.[2]
ixpanca: médico experimentado.[1] **ixpanca +:** sabio experimentado. {*tlamatini moch ixpanca*}[1] persona experimentada. {*mochi ixpanca*}[2]
ixpania, nitla: ser hipócrita y disimulado o fingido. pret.: *onitlaixpani.*[2] fingir ser bueno.[1] simular lo que no es.[1] engañar a otro con apariencia de bien.[1]
ixpann +: ídem. pret.: *ixpan nicaca.* {*icac, ixpann*}[2]
ixpantia, niqu: descubrir algo al amigo. pret.: *oniquixpanti.*[2] **ixpantia, nitetla:** proponer, manifestar, o dar noticia de algún negocio a otros. pret.: *onitetlaixpanti.*[2] proponer algo ante otros.[1]
ixpantilia, nicte: publicar lo que no se sabe.[1] Véase además: *tlaixpantilia.* **ixpantilia, niqu:** descubrirse al amigo.[1] **ixpantilia, nitetla:** ídem. (*ixpantilia, niqu:* descubrirse al amigo) pret.: *onitetlaixpantili.* vel. *nicte.*[2] proponer algo ante otros.[1] poner delante.[1]
ixpantzinco quimoquechilito}: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.[1]
ixpanuia, ninote: pedir en juicio.[1] Véase además: *teixpanuia.*
ixpapatlaca, n: temblarme los párpados. pret.: *onixpapatlacac.*[2] menear los párpados.[1] pestañear o temblar el párpado del ojo.[1]
ixpatli: medicina de ojos.[1]
ixpatzac: tuerto de un ojo.[1] tuerto de un ojo.[2]
ixpatzactic: tuerto de un ojo.[1] ídem. (*ixpatzac:* tuerto de un ojo.)[2]
ixpatzahua, n: quebrárseme el ojo. pret.: *onixpatzahuac.*[2] entortarse.[1] quebrárseme el ojo. pret.: *onixpatzahuac.*[2] **ixpatzahua, nite:** quebrar el ojo a otro. pret.: *oniteixpatzauh.*[2] entortar a otro, quebrándole el ojo.[1] tuerto hacer de un ojo.[1] quebrar el ojo a otro.[1]
ixpatzauhqui: tuerto de un ojo.[1] descubierto así.[2] tuerto.[2]
ixpechoa, nitla: ponerse algo sobre la manta o sobre la vestidura. pret.: *onitlaixpecho.*[2]
ixpechtia, nitla: poner algo debajo para poner otra cosa encima de ello. pret.: *onitlaixpecho.*[2]
ixpehua, n: comenzar barajas o rencillas sin porqué. pret.: *onixpeuh.*[2]
ixpehualtia, nite: maltratar a otro sin razón. pret.: *oniteixpehualti.*[2] acometer a otros sin razón.[1] **ixpehualtia +, niqu:** castigar justamente y con razón. {*amozan niquixpehualtia*}[1]
ixpeloa, n: abrir mucho los ojos o volver los párpados. pret.: *onixpelo.*[2] abrir mucho los ojos, o volver los párpados.[1]
ixpepechoa, nitla: embarrar pared con barro espeso, o cerrar con él, agujeros o hoyos. pret.: *onitlaixpepecho.*[2] embarrar con barro espeso.[1]
ixpepena, nite: escoger a algunos por los rostros o caras. pret.: *oniteixpepen.*[2]
ixpepeyoca, n: pestañear o temblarme los párpados, haciendo gestos o visajes. pret.: *onixpepeyocac.*[2] pestañear o temblar el párpado del ojo.[1]
ixpetlahua, nin: descubrirse la cara. pret.: *oninixpetlauh.*[2] descubrirse el rostro.[1] **ixpetlahua, nite:** descubrir a otro la cara. pret.: *oniteixpetlauh.*[2] descubrir el rostro a otro.[1] **ixpetlahua, nitla:** acepillar o acicalar algo. pret.: *onitlaixpetlauh.*[2] alisar madera.[1] acepillar.[1] acicalar.[1]
ixpetlahualiztli: descubrimiento tal.[1] descubrimiento de la cara.[2]
ixpetlania, nitla: derramar algo de lo que está en el vaso o copa, o escandalizar a otros. pret.: *onitlaixpetlani.*[2]
ixpetlanqui: lisa cosa, que reluce.[1] cosa muy lisa y que reluce.[2]
ixpetlauhqui: descubierto así.[1]
ixpetzoa, nin: mirar con diligencia escudriñando alguna cosa. pret.: *oninixpetzo.*[2] mirar con mucho cuidado y diligencia, como el atalaya.[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1] **ixpetzoa, nitla:** acepillar o bruñir o alisar algo. pret.: *onitlaixpetzo.*[2] acicalar.[1] barnizar de otra manera.[1] acepillar.[1] alisar madera.[1] bruñir papel, mantas o cosas semejantes.[1]
ixpetztehuia, nitla: ídem. (*ixpetztemoa, nitla:* buscar algo con mucha diligencia, mirando en todas partes) pret.: *onitlaixpetztehui.*[2] escudriñar la escritura o cosas arduas.[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1]
ixpetztemoa, nitla: buscar algo con mucha diligencia, mirando en todas partes. pret.: *onitlaixtemo.*[2] buscar algo con mucha diligencia.[1]
ixpeyahua, nitla: hacer que algo esté de soslayo o vertiente. pret.: *onitlaixpoyauh.*[2] arrasar medida de cosas líquidas.[1]
ixpiciltic: menudo grano.[1] cosa muy menuda.[2]
ixpiciltontli: ojo pequeño de esta manera.[1] ojo pequeño.[2]
ixpiloa, n: abajar los ojos. pret.: *onixpilo.*[2] abajar los ojos.[1]
ixpinahua, n: correrse de algo. pret.: *onixpinahuac.*[2] correrse de algo.[1]
ixpinahualiztl: corrimiento tal.[2]
ixpinahualiztli: corrimiento tal.[1]
ixpinahuani: corrido así.[1]
ixpinahuapoloa, nin: tener empacho o vergüenza ante algunos. pret.: *oninixpinahuapolo.*[2]
ixpinauhqui: corrido así.[1] vergonzosa cosa.[1] empachoso así.[2]
ixpipicinilia, nite: echar suertes soterrándolas. pret.: *oniteixpipicinili.*[2]
ixpiqui, nin: cerrar los ojos. pret.: *oninixpic.*[2] cerrar los ojos.[1]
ixpitzahuac: carimenudo.[1] carimenudo.[2]
ixpitzictiliztli: entortamiento de ojo.[2]
ixpitzictic: tuerto del ojo.[2]
ixpitzinia, nite: quebrar el ojo a otro. pret.: *oniteixpitzini.*[2] quebrar el ojo a otro.[1]
ixpiya, nite: guardar a alguno, mirando siempre por él, o no le perdiendo de vista.[1] **ixpiya, nitla:** guardar bien la hacienda, o mirar por otro. pret.: *onitlaixpix.*[2] guardar hacienda.[1]
ixpiyaztic: cariaguileño.[1] carilargo.[2]
ixpochina, nitla: carmenar algo. pret.: *onitlaixpochin.*[2] carduzar.[1] frisar como paño.[1] **ixpochina +:** frisar como paño. {*tepoztica, nitla, ixpochina*}[1]
ixpochinqui tilmatli: fustán.[1]
ixpohui: deslavarse algo.[1] desdecir el color.[1] desdecir el color de la pintura. pret.: *oixpouh.*[2] **ixpohui, n:** rebotarse la color.[1]
ixpohuilia, nitetla: tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.[1] dar escasamente algo el tutor al huérfano. pret.: *onitetlaixpohuili.*[2]
ixpolhuia, nitetla: borrar o dañar algo a otro. pret.: *onitetlaixpolhui.*[2] borrarle algo a otro.[1] Véase además: *tlaixpolhuia.*
ixpoliuhqui: tullido.[1] obscura cosa de entender, o confusa y marañada.[1] tullido, o cosa intricada y confusa que no se puede entender.[2] **ixpoliuhqui +:** no será obscura ni marañada. {*amozan ixpoliuhqui yez*}[2]
ixpoloa, m: destruirse el pueblo.[1] **ixpoloa, nin:** disfrazarse, o no acertar en lo que hace. pret.: *oninixpolo.*[2] disfrazarse.[1] desatinarse y perderse el que camina.[1] errar en lo que hace.[1] **ixpoloa, nite:** confundir

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o ofuscar los oyentes.[1] **ixpoloa, nitla:** desperdiciar o echar a perder algo. pret.: *onitlaixpolo.*[2] gastar demasiado.[1] destruir algo.[1] destrozar algo.[1] borrar escritura.[1] desperdiciar algo.[1]

ixpolotinemi, m: errado o perdido.[1] el que anda descarriado y perdido.[2]

ixpolotinemi, nin: andar desatinado y perdido, y descarriado en camino. pret.: *oninixpolotinen.*[2] andar perdido en camino.[1] perderse en camino.[1]

ixpopohua, nitla: alimpiar ropa. pret.: *onitlaixpopouh.*[2] igualar lo áspero.[1] alimpiar ropa.[1]

ixpopoloa, m: destruirse el pueblo. pret.: *omixpopolo.*[2] **ixpopoloa, nitla:** borrar escritura. pret.: *onitlaixpopolo.*[2]

ixpopoyochihua, nite: engañar a otro en la compra. pret.: *oniteixpopoyochiuh.*[2] engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle.[1]

ixpopoyomictia, nitla: ser causa de algún daño ajeno.[2]

ixpopoyoti, n: cegar. pret.: *onixpopoyot.*[2] ciego ser o cegar.[1] cegar o tornarse ciego.[1]

ixpopoyotilia, nite: cegar a otro. pret.: *oniteixpopoyotili.*[2] cegar a otro.[1]

ixpopoyotiliztli: ceguedad o ceguera.[1] ceguedad, o ceguera.[2]

ixpopoyotl: ciego.[1] ciego.[2] **ixpopoyotl +:** gallina ciega. {*cihuatotol ixpopoyotl*}[2]

ixpopoyotlanamictia, nite: pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo.[1]

ixpouhqui: rebotada cosa así.[1] deslavada cosa.[1] dañado, o rebotado color.[2]

ixpoxcahuiliztli: moho de pan.[1] moho de pan, o de cosa semejante.[2]

ixpoxcauhcayotl: moho de pan.[1] moho de pan, o de cosa así.[2]

ixpoxcauhqui: mohoso pan.[1] rancio o rancioso.[1] tocino rancioso, o cosa semejante.[2]

ixpoyahua, n: encandilarse.[1] **ixpoyahua, nite:** deslumbrar o encandilar a otro. pret.: *oniteixpoyauh.*[2] deslumbrar a otro.[1] encandilar.[1] **ixpoyahua, nitla:** obscurecer o echar a perder la imagen. pret.: *onitlaixpoyauh.*[2]

ixpoyotlanamictia, nite: lastar lo que no cometí. pret.: *oniteixpoyotlanamicti.*[2]

ixquemitl +: cubierta de cama. {*cama ixquemitl*}[2] Véase también: *yixquen.*

ixquempalli: el párpado del ojo la parte interior del.[2] Véase también: *tixquempal.*

ixquequelmiqui, n: hacer gestos, o visajes. pret.: *onixquequelmic.*[2] gestos hacer con visajes.[1]

ixquequelmiquiliztli: visajes de esta manera.[2] gesto de esta manera.[1]

ixquetza, m: manifestarse lo que se sabía en secreto.[2] descubrirse lo que estaba secreto.[1] **ixquetza, nin:** ofrecerse a hacer algo. pret.: *oninixquetz.*[2] fiar en la hacienda abonándola.[1] convidarse o comedirse a hacer algo.[1] **ixquetza, nite:** constituir, o poner en oficio, o cargo a otro. pret.: *oniteixquetz.*[2] constituir en oficio.[1] hacer mayoral o elegirlo.[1] **ixquetza, nitla:** lo mismo es que *niteixquetza.*[2] establecer.[1] constituir en oficio.[1] **ixquetza +, nin:** abonar a otro en la hacienda fiándole. {*tepan ninixquetza*}[1] salir por fiador de alguno, o abonarlo en la hacienda. pret.: *tepan oninixquetz.* {*tepan ninixquetza*}[2] fiar persona. {*tepan ninixquetza*}[1] fiar en la hacienda abonándola. {*ipan ninixquetza*}[1] **ixquetza:** = *ixquetza*[2] **ixquetza +:** fiar persona. pret.: *tepan oninixquetz.* {*ixquetza, tepan nin*}[2] fiar en hacienda abonándola. pret.: *ipan oninixquetz.* {*ixquetza, ipan nin*}[2] **ixquetza, ipan nin:** fiar en hacienda abonándola. pret.: *ipan oninixquetz.*[2] **ixquetza, tepan nin:** fiar persona. pret.: *tepan oninixquetz.*[2]

ixquetzal: = *notlanahuatil*[2]

ixquia, ninotla, vel. nicno: asar huevos, o batatas para sí, o cosas semejantes. pret.: *oninotlaxqui.*[2]

ixquich: todo.[2] todo.[1] tanto.[1] **ixquich +:** cosa cuadrada, o de cuatro esquinas. {*nauhcampa ixquich*}[2] catorce tanto. {*matlacpa onappa ixquich*}[2] treinta tanto. {*cempohualpa ommatlacpa ixquich*}[2] cuarenta tanto. {*ompohualpa ixquich*}[2] tres tanto. {*yexpa ixquich*}[2] envidar en juego. pret.: *oppa ixquich onictlanito.* {*oppa ixquich nictlanitoa*}[2] quince tanto. {*caxtolpa ixquich*}[2] diecisiete tanto. {*caxtolpa oceppa ixquich*}[2] casi tanto. s. como eso, o poco más o menos que eso. adv. {*achi ixquich*}[2] trece tanto. {*matlacpa omexpa ixquich*}[2] cosa cuadrada. {*nohuiampa ixquich*}[2] siete tanto. {*chicuppa ixquich*}[2] igual peso. {*nenecoc ixquich*}[1] cuadrada cosa. {*nauhcampa ixquich*}[1] cuadrada cosa. {*necoc ixquich*}[1] cuadrada cosa. {*nohuiampa ixquich*}[1] dos tanto. {*uppa ixquich*}[1] no solamente quiere. {*amo zan ixquich quimonequiltia*}[2] menos es que lo otro. {*amo ixquich*}[1] otro tanto. {*ocno ixquich*}[2] añadir otro tanto. {*ocno ixquich nicualaquia*}[2] cien veces tanto. {*macuilpohualpa ixquich*}[2] nueve tanto. {*chicunappa ixquich*}[2] otro tanto. {*occeppa ixquich*}[2] setenas penas del hurto. {*chicopa ixquich tetlaxtlahuiltiliztli*}[1] cosa que se le añadió otro tanto. {*ocno ixquich huallatlalilli*}[2] ochenta tanto. {*nappohualpa ixquich*}[2] cuatro tanto. {*nappa ixquich*}[2] cinco tanto. {*macuilpa ixquich*}[2] cabal lo que viene justo. {*huel ixquich*}[1] cosa justa y cabal. {*huel ixquich*}[2] jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar. {*oppa ixquich nictlanitoa*}[1] poco más o menos. {*achi ixquich*}[1] poco menos. {*amo cenca ixquich*}[1] abasta; adv. {*mazan ixquich*}[1] diez tanto. {*matlacpa ixquich*}[2] once tanto. {*matlacpa oceppa ixquich*}[2] doce tanto. {*matlacpa omoppa ixquich*}[2] diecinueve tanto. {*caxtolpa onnappa ixquich*}[2] diecisiete tanto. {*caxtolpa omoppa ixquich*}[2] dieciocho tanto. {*caxtolpa omexpa ixquich*}[2] ocho tanto. {*chicuexpa ixquich*}[2] siete tanto. {*chicuaceppa ixquich*}[2] otro tres tanto. {*oquexpa ixquich*}[2] dos tanto. {*oppa ixquich*}[2] igualmente tanto de ambas partes. {*necoccampa ixquich*}[2] cuadrada cosa. {*necoc ixquich*}[2] veinte tanto. {*cempohualpa ixquich*}[2] cuatro tanto. {*nappa ixquich*}[1]

ixquich amotlapal xicchihuacan: esforzaos cuanto pudiéredes.[2]

ixquich huelitiliztli: todo el poder.[2] todo poder de aquéste.[1]

ixquich huelitini: todo poderoso.[2]

ixquich in nechcapa: hasta allí donde está alguno.[1]

ixquich in quexquich: en tanto en cuanto.[1]

ixquich inquexquich: tamaño cuamaño.[1]

ixquich ipan centlacol: tanto y medio.[1]

ixquich ipantlaco: tanto y medio.[2] Véase: *ixquichipan tlaco.*

ixquich itlapal quichihua: animoso y esforzado.[2] Véase: *ixquichitlapal quichihua.*

ixquich notlapal nicchihua: esforzarme cuanto puedo.[2] esforzarse para algo.[1]

ixquich tlacalaquilli: toda la masa del tributo.[2] Véase: *ixquichtlacalaquilli.*

ixquichca: como, hasta tal parte.[1] hasta tanto, o hasta tal tiempo. adv.[2] trecho.[1] hasta allí; adv.[1]

ixquichca in nican: hasta aquí donde está yo.[1] Véase: *ixquichca innican.*

ixquichca innechcapa: hasta allí donde aquél está.[2]

ixquichca innepa: ídem. (*ixquichca innechcapa:* hasta allí donde aquél está.)[2] hasta allí donde está alguno.[1]

ixquichca innican: hasta aquí donde yo estoy.[2]

ixquichca intica: hasta ay donde tú estás.[2] hasta ay donde tú estás.[1]

ixquichcahuitl: hasta, preposición.[1] hasta tanto.[1] hasta allí; adv.[1] Véase también: *inixquichcauh.*

ixquichcahuitl inic otihuallaque: hasta ahora, o en el tiempo pasado.[2] hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado.[1]

ixquichcahuitli +: un poco de espacio de tiempo, o un poco después. adv. {*za ixquichcahuitli*}[2]

ixquichcahuitontli: algún poquillo de tiempo.[2]

ixquichcao: ídem. (*ixquichca intica:* hasta ay donde tú estás.)[2] hasta ay donde tú estás.[1]

ixquichcauh: hasta tanto, o mientras. adv.[2] hasta allí; adv.[1] hasta, preposición.[1]

ixquichi: tamaño, o tanto, mostrando la cantidad de la cosa.[2] tamaño.[1]

ixquichica +: hasta allí; adv. {*zan ixquichica*}[1]

ixquichipan centlacolli: tanto y medio.[2]

ixquichipan tlaco: tanto y medio.[1]

ixquichitlapal quichihua: esforzado así.[1]

ixquichiueli: todo poderoso.[2] todo poderoso.[1] poderoso en todo.[1]

ixquichtlacalaquilli: masa de tributos.[1]

ixquichtoto: tamañicos, mostrándolos. adv.[2] tamañicos.[1]

ixquichuelitiliztli: poder así.[1]

ixquichuelitini: poderoso en todo.[1]

ixquimiliuhcayotl: párpado, o cobertura de algo.[2]

ixquimiliuhzayotl: párpado del ojo.[1]

ixquimilli: negligente y perezoso.[2] perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ixquin: tantos, en número, o todos ellos.[2]
ixquiquiza, n: ser atochado y tonto, andando de acá. para allá. pret.: *onixquiquiz.*[2] desmesurarse.[1] andar sin reposo de una parte a otra.[1]
ixquiquizaliztica: tontamente.[2]
ixquiquizaliztli: tontedad.[2]
ixquiquizani: atochado, o tonto.[2]
ixquiquiztiuh, n: ir aprisa. pret.: *onixquiquiztia.*[2] ligeramente ir.[1]
ixquiza, n: andar sin reposo de una parte a otra. pret.: *onixquiz.*[2]
ixtamachia +: gastar demasiado. {*amonitla ixtamachia*}[1]
ixtamachihua, nitla: ganar la hacienda templada y moderadamente.[2] guardar hacienda.[1]
ixtamachihuilia intlacualli, nicte: tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.[1]
ixtamazolicihuiztli: ladilla.[2] ladilla.[1]
ixteca, nitla: allanar suelo o cosa semejante. pret.: *onitlaixtecac.*[2] igualar cosas llanas.[1] allanar suelo.[1] Véase además: *teixteca, tlaixteca.*
ixtecacapania, nite: dar de bofetones a otro. pret.: *oniteixtecacapani.*[2] abofetear.[1]
ixtecantic: carrilludo.[2] carirredondo.[1]
ixtecapania, nite: abofetear a otro. pret.: *oniteixtecapani.*[2] abofetear.[1]
ixtechichilihuiliztli: enfermedad tal.[1]
ixtechichiliuhqui: enfermo de las pestañas.[2] enfermo así.[1]
ixtechichiticahuiliztli: enfermedad de las pestañas.[2] enfermedad tal.[1]
ixtechichiticauhqui: ídem. (*ixtechichiliuhqui:* enfermo de las pestañas.)[2] enfermo así.[1]
ixteciuhqui: ropa raída.[2]
ixtecocoyoctli: la cuenca del ojo muy hundida.[2]
ixtecocoyoni, n: tener ojeras.[2] ojeras tener así.[1]
ixtecocoyoniliztli: hundimiento de ojeras hundidas.[2] ojeras hundidas.[1]
ixtecuecuech: tonto o atochado.[2]
ixtehuia, nitla: bruñir papel, mantas o cosas semejantes.[1]
ixtelicza, nite: dar a otro con la punta del pie en el. rostro. pret.: *oniteixteliczac.*[2] dar con el pie en el rostro.[1]
ixteliuhcatl: mejilla de la cara.[2] mejilla de la cara.[1] Véase también: *tixteliuhca.*
ixtelolo mococoqui: doliente de los ojos.[2] doliente de esta manera.[1]
ixtelolo pitzinia, nite: quebrar el ojo a otro. pret.: *oniteixtelolopitzini.*[2] Véase: *ixtelolopitzinia, nite.*
ixtelolomococoa, n: tener mal de ojos. pret.: *nixtelolo omococo.*[2] enfermar de los ojos.[1] doler los ojos.[1]
ixtelolopatli: medicina de ojos.[1]
ixtelolopitzini, n: quebrárseme el ojo. pret.: *onixtelolopitzin.*[2] entortarse.[1]
ixtelolopitzinia, nite: entortar a otro, quebrándole el ojo.[1]
ixtelolotia, nitla: poner ojos a alguna imagen de bulto. pret.: *oniteixteloloti.*[2]
ixtelolotli: ojo con que vemos.[1] ojo.[2] Véase también: *teixtelolo, tixtelolo.*
ixtelolotli +: garzos ojos. {*cocoztic ixtelolotli*}[1]
ixtelolotontli: ojo pequeño de esta manera.[1] ojo pequeño.[2]
ixtelquetza, nin: embazar o quedar pasmado, o hecho matachín. pret.: *oninixtelquetz.*[2] pararse lo que andan, de cosas animadas; o estancar o detenerse de empacho de otros, no osando parecer ante ellos.[1] **ixtelquetza +, nin:** tener empacho de otros. pret.: *tehuic oninixtelquetz.* {*tehuic ninixtelquetza*}[2]
ixtema, nitla: allanar hinchando de tierra los hoyos. &c. pret.: *onitlaixten.*[2]
ixtemalihui, n: purgar o echar materia por los ojos. pret.: *onixtemaliuh.*[2] purgar por los ojos materia.[1]
ixtemallohua, n: tener materia en los ojos. pret.: *onixtemallohuac.*[2]
ixtemitia, nitla: arrasar trigo, o cosa semejante o henchir hoyos de tierra. pret.: *onitlaixtemiti.*[2] arrasar trigo, maíz o cosa semejante.[1]
ixtemoa, nin: desear tener hijos. pret.: *oninixtemo.*[2] desear tener hijo.[1] desear, tener hijo.[1] **ixtemoa, nitla:** escudriñar bien, o buscar por todas partes alguna cosa. pret.: *onitlaixtemo.*[2] buscar mirando alderredor.[1] escudriñar la escritura o cosas arduas.[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1]
ixtemotzoloa, n: cerrar los ojos reciamente. pret.: *onixtemotzolo.*[2] cerrar los ojos a regañadientes.[1] **ixtemotzoloa, nite:** rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixtemotzolo.*[2]
ixtempipixqui, n: enfermar de las pestañas.[1]
ixtempipixquic: enfermo así.[1] enfermo de las pestañas.[2]
ixtempipixquiliztli: enfermedad tal.[1] enfermedad tal.[2]
ixtenchichilihui, n: enfermar de las pestañas.[1]
ixtenchichilihuiliztli: enfermedad tal.[1] enfermedad tal.[2]
ixtenchichililiuhqui: enfermo así.[1]
ixtenchichiliuhqui: enfermo de las pestañas.[2]
ixtenchichipehuiliztli: enfermedad de esta manera.[2]
ixtenchichipelihui, n: enfermar de las pestañas.[1]
ixtenchichipelihuiliztli: enfermedad tal.[1]
ixtenchichipeliuhqui: enfermo así.[1] enfermo así.[2]
ixtenchichiticahui, n: enfermar de las pestañas.[1]
ixtencuilchilli: lagrimal del ojo.[2] Véase también: *tixtencuilchil.*
ixtenexihui: desdecir el color.[1] **ixtenexihui, n:** desdecir la color de la pintura, o estar descolorido por enfermedad, preñez, o frío. pret.: *onixtenexiuh.*[2] descolorido estar de frío, o de preñez.[1]
ixtenextic: descolorido así.[2]
ixtenopalquizaliztli: desvergüenza tal.[1]
ixtenopalquizqui: atochado o tonto.[2]
ixtenqui: rasada cosa y llena.[1] cosa arrasada y llena.[2]
ixtentla, n: perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome.[2] enfrente de donde estoy.[2]
ixtentla momalacachotinemi, n: estar delante de mí algo amenazándome.[2]
ixtentlan, n: estar contra mí los pecados amenazándome.[1] enfrente de alguno.[1] **ixtentlan, n momalacachotinemi:** estar contra mí los pecados amenazándome.[1]
ixtentlan pilcatica, n: estar delante de mí alguna cosa amenazándome.[2]
ixtentli: los bezos de los párpados de los ojos.[2] Véase también: *tixten.*
ixtepetla: ciego del todo con cataratas.[1] ciego del todo con carnaza en los ojos.[2]
ixtepinia, nite: dar puñada a otro en la cara. pret.: *oniteixtepini.*[2] dar con el puño en el rostro.[1]
ixteppachihui, n: estar lleno y cubierto de polvo. pret.: *onixteppachiuh.*[2] cubierto estar de polvo.[1]
ixtequi, nite: dar cuchillada por la cara. pret.: *oniteixtec.*[2] **ixtequi, nitla:** tundir paño. pret.: *onitlaixtec.*[2] tundir paño.[1]
ixtetecihui: raerse la ropa.[1] gastarse, caerse o raerse la pintura o imagen pintada.[1] **ixtetecihui, n:** raerse o desflorarse la imagen. pret.: *oixteteciuh.*[2]
ixteteciuhqui: raída ropa.[1]
ixtetlatzia, nite: dar bofetón.[1]
ixtetzahuaca: tez de alguna cosa líquida y cuajada como la lapa o nata de leche cuajada o de poleadas, cuando están frías o de almidón o de cosa semejante que tiene tez en la sobrehaz.[1] nata de leche, o de cosa así.[2]
ixtetzahualiztli: flor la lapa del vino.[1] la flor o lapa del vino, o de cosa semejante.[2]
ixtetzcaloa, nitla: lamer algo.[2] lamer.[1]
ixtetzicoa, nitla: tundir paño.[2]
ixtetzicohua, nitla: tundir paño.[1]
ixtetzocuitlaihui, n: tener sucia la cara. pret.: *onixtetzocuitlayo.*[2] sucia tener la cara.[1]
ixtetzotzona, nite: herir a puño cerrado.[1] dar mojinete. pret.: *oniteixtetzotzon.*[2] dar mojinete.[1] **ixtetzotzona, nitla:** picar algo para encalarlo. pret.: *onitlaixtetzotzon.*[2] picar la pared para tornarla a encalar.[1]
ixteuhpachihui, n: cubrirse o henchirse algo de polvo. pret.: *onixteuhpachiuh.*[2]
ixteuhyoa, n: estar cubierto o lleno de polvo. pret.: *oixteuhyoac.*[2]
ixteuhyohua: henchirse algo de polvo.[1]
ixteuhyohualiztli: henchimiento así.[1]
ixteuhyotia, nitla: henchir algo de polvo. pret.: *onitlaixteuhyoti.*[2] polvorear.[1]
ixteuhyua, n: cubierto estar de polvo.[1]
ixtexoa, nitla: roer algo por encima. pret.: *onitlaixtexo.*[2]
ixtezcatl: antojos para ver.[1] antojos para ver.[2]
ixtia, m: ennudecer la caña, o cosa semejante. pret.: *omixti.*[2] ennudecer la hierba o la caña.[1] hacer nudo la caña o la hierba. pret.: *omixti.*[2] **ixtia, nin:** advertir y mirar diligentemente. pret.: *oninixti.*[2] atalayar o acechar. pret.: *oninixti.*[2] atalayar así.[1] **ixtia, nite:** hacer rostro a los

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

enemigos. pret.: *oniteixti.*[2] recordar al que duerme.[1] **ixtia, nitla:** hacer nudos. pret.: *onitlaixti.*[2] nudo hacer de esta manera.[1]
ixticectic: descolorido así.[1] deslavada cosa.[1] descolorido por frío, o por preñez.[2]
ixticehua: desdecir el color.[1] deslavarse algo.[1] desdecir el color de la pintura. pret.: *oixticehuac.*[2] **ixticehua, n:** tener mancillada la cara, o estar descolorido por enfermedad o gran frío. pret.: *onixticehuac.*[2] mancharse la cara.[1] descolorido estar de frío, o de preñez.[1]
ixtilia, nin: estimarse en mucho con presunción. pret.: *oninixtili.*[2] entonarse.[1] **ixtilia, nino:** estimarse en mucho.[1] **ixtilia, nite:** respectar a otro. pret.: *oniteixtili.*[2] honrar.[1] acatar o tener respecto a otro.[1] reverencia catar.[1] tener respecto a otro.[1] honrar con reverencia a alguno.[1] respecto tener.[1] **ixtilia +:** desacatar. {*amonite, ixtilia*}[1] **ixtilia ipampa tlamatiliztli, nite:** graduar.[1]
ixtililani, nin: desear ser estimado y respectado. pret.: *oninixtililan.*[2] querer ser honrado y estimado.[1]
ixtililoni: digno de ser respectado.[1]
ixtilmayotia, nitla: aforrar algo con manta. pret.: *onitlaixtilmayoti.*[2] aforrar algo.[1]
-ixtla: *teixtla, nixtla.*
ixtlacalahua, nino: deslizar o resbalar.[1]
ixtlahua, nino: pagar deuda.[1] **ixtlahua, nitla:** pagar lo que se debe. pret.: *onitlaxtlauh.*[2] volver lo prestado.[1] pagar pena.[1] satisfacer por la deuda.[1] Véase además: *tlaxtlahua.*
ixtlahuacam milli: vega que se siembra.[2]
ixtlahuacammilli: vega que se labra.[1]
ixtlahuacan: yermo sin árboles, o sabana grande.[1]
ixtlahuacan nanacatl: hongo que emborracha.[1]
ixtlahuatl: vega o campo llano.[1] llanura de campo.[1] campo o tierra llana.[1] yermo sin árboles, o sabana grande.[1] vega o tierra llana, sabana, o campo.[2] **ixtlahuatl +:** yermo sin árboles, o sabana grande. {*zaca ixtlahuatl*}[1]
ixtlahuaya: desierto, o tierra llana y despoblada sin árboles.[2]
ixtlahuayo: yerma cosa.[1] tierra desierta y llana.[2]
ixtlahueliloc: cara sin vergüenza.[1] desvergonzado.[2]
ixtlahui: restituirse o satisfacerse algo. pret.: *oixtlauh.*[2]
ixtlahuia, nitla: atravesar delante de otros. pret.: *onitlaixtlahui.*[2] Véase además: *tlaxtlahuia.*
ixtlahuitequi, nite: dar a otro en la cara con lo que tiene en las manos. pret.: *oniteixtlahuitec.*[2] dar en los ojos con lo que tengo en las manos.[1] **ixtlahuitequi +:** dar en los ojos con lo que tengo en las manos. {*icnite, ixtlahuitequi*}[1]
ixtlal pipixauhtoc, n: tener ya color de muerto el enfermo.[2] Véase: *ixtlalpipixauhtoc, n.*
ixtlalihui, n: henchirse algo de polvo. pret.: *onixtlaliuh.*[2]
ixtlalloa, n: ídem. (*ixtlalihui, n:* henchirse algo de polvo) pret.: *onixtlalloac.* o cubrírseme la cara de tierra, o polvo.[2]
ixtlallohua: henchirse algo de polvo.[1]
ixtlallohualiztli: henchimiento así.[1]
ixtlalpipixauhtoc, n: descolorido estar de miedo o de enfermedad.[1]
ixtlaltemia, nite: cegar a otro con tierra. pret.: *oniteixtlaltemi.*[2] cegar a otro con tierra.[1] echar tierra a otro en la cara.[1]
ixtlamachia, nic: hacer algo con prudencia. pret.: *oniquixtlamachi.*[2]
ixtlamachtia, nite: industriar, o enseñar a otro. pret.: *oniteixtlamachti.*[2] enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia.[1] doctrinar.[1] disciplinar o doctrinar.[1] criar a otro en buenas costumbres.[1]
ixtlamatca: prudentemente.[1] hábilmente.[1] pesadamente con cordura y seso.[1] cuerdamente.[1] cuerdamente.[2]
ixtlamatca tlacatl: disciplinado virtuoso.[1] Véase: *ixtlamatcatlacatl.*
ixtlamatcachihua, niqu: hacer algo con cordura y discreción.[1]
ixtlamatcaquetza, nin: tenerse por muy cuerdo y sabio. pret.: *oninixtlamatcaquetz.*[2] estimarse en mucho.[1] **ixtlamatcaquetza +, nino:** estimarse en mucho. {*nino, nacacecatoca, nin, ixtlamatcaquetza, nin, ixtilia*}[1]
ixtlamatcatlacatl: disciplinado y cuerdo.[2]
ixtlamatcatlacotli: siervo matrero.[1] esclavo matrero y avisado.[2]
ixtlamati: experimentado.[1] sabio que usa de razón y es experimentado.[2]
ixtlamati, n: ser experimentado usar de razón y prudencia, o hacer gestos y visajes. pret.: *onixtlamat.*[2] discreto ser.[1] edad tener así.[1] gestos hacer con visajes.[1]
ixtlamatiliztica: discretamente.[1]
ixtlamatiliztli: estudio o diligencia.[1] edad de discreción.[1] razón natural.[1] discreción.[1] gesto de esta manera.[1] prudencia, razón natural, o gestos y visajes.[2]
ixtlamatini, n: discreto ser.[1]
ixtlamatqui: discreto.[1] razonable cosa.[1] experimentado.[1] estudioso así.[1] prudente y cuerdo, o el que hace gestos y visajes.[2]
ixtlanehuia, nite: tomar, o tener uno por otro engañándose con la vista. pret.: *oniteixtlanehui.*[2] tener o tomar uno por otro.[1]
ixtlapach onoc, n: estar echado boca abajo, o de bruzas, o estar alguna cosa atravesada. pret.: *onixtlapalonoya.*[2] Véase: *ixtlapachonoc, n.*
ixtlapach onotihuetzi, n: abatirse postrándose por el suelo.[1] Véase: *ixtlapachonotihuetzi, n.*
ixtlapachcuepa, nitla: embrocar, o poner las vasijas. boca abajo. pret.: *onitlaixtlapachcuep.*[2] trastornar escodilla o cosa así.[1] poner boca abajo o embrocar ollas o cosas semejantes así.[1] embrocar o poner boca abajo vasos o ollas.[1]
ixtlapachmana, nitla: poner boca abajo o embrocar ollas o cosas semejantes así.[1] ídem. (*ixtlapachcuepa, nitla:* embrocar, o poner las vasijas. boca abajo) pret.: *onitlaixtlapachman.*[2] trastornar escodilla o cosa así.[1] embrocar o poner boca abajo vasos o ollas.[1]
ixtlapachonoc, n: boca abajo estar alguno echado y tendido.[1]
ixtlapachonotihuetzi, n: postrarse por tierra.[1]
ixtlapachquetza, nitla: trastornar.[1]
ixtlapachtlaza, ni: postrarse por tierra.[1] **ixtlapachtlaza, nin:** abatirse postrándose por el suelo.[1] **ixtlapachtlaza, nitla:** volver algo boca abajo.[1]
ixtlapachuetzi, ni: postrarse por tierra.[1]
ixtlapal: revés.[1] de través.[1] de través, o de lado. adv.[2]
ixtlapal yatica cruz: los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz.[2]
ixtlapalcholoa, n: saltar a un lado el que esgrime o pelea. pret.: *onixtlapalcholo.*[2]
ixtlapalitta, nite: mirar a otro de lado. pret.: *oniteixtlapalittac.*[2] mirar al través o de lado con afección.[1]
ixtlapallaza, nitla: embrocar, o volver algo boca abajo. pret.: *onitlaixtlapallaz.*[2]
ixtlapalmana, nitla: ídem. (*ixtlapallaza, nitla:* embrocar, o volver algo boca abajo) pret.: *onitlaixtlapalman.*[2] volver algo boca abajo.[1]
ixtlapaloa, nin: atreverse, o osar. pret.: *oninixtlapalo.*[2] atreverse o osar.[1] osar.[1] Véase además: *tlaxtlapaloa.*
ixtlapalonoc: atravesado estar algo.[1] de través estar puesto.[1] estar algo atravesado, o de través.[2]
ixtlapalonotihuetzi, n: postrarse por el suelo. pret.: *onixtlapach onotihuetz.*[2]
ixtlapalquetza, nitla: poner algo de lado enhiesto. pret.: *onitlaixtlapalquetz.*[2]
ixtlapaltamachihua, nitla: medir tuerto. pret.: *onitlaixtlapaltamachiuh.*[2] medir tuerto.[1]
ixtlapalteca, nitla: poner algo atravesado. pret.: *onitlaixtlapaltecac.*[2] Véase además: *tlaxtlapalteca.*
ixtlapaltic: entonado, persona presuntuosa.[1] osado.[1] atrevida y osada persona, o muy presuntuosa.[2] **ixtlapaltic +:** corto de vista. {*amo ixtlapaltic*}[1]
ixtlapaltilia, nin: atreverse de esta manera. pret.: *oninixtlapaltili.*[2] entonarse.[1]
ixtlapaltiliztli: entonamiento así.[1] atrevimiento tal.[2]
ixtlapana, nitla: hender madera, o cosa semejante o dar a logro. pret.: *onitlaixtlapan.*[2] contratar o lograr.[1] hender un madero aserrándole, o partiéndole por medio con cuñas; &c.[1] cortar a la larga o hender y rajar.[1] **ixtlapana +:** dar a logro. {*tetech nitla, ixtlapana*}[1] **ixtlapana +, nitla:** lograr, dar a logro. {*tetech nitlaixtlapana*}[1] lograr, dar a logro. {*tetech nitlaixtlapana*}[1] dar algo a logro. pret.: *tetech onitlaixtlapan.* {*tetech nitlaixtlapana*}[2] **ixtlapana, tetech nitla:** dar a logro. pret.: *otetech nitlaixtlapan.*[2]
ixtlapancayehualiztli: cisma.[1] cisma.[2]
ixtlapancayehuani: cismático.[1] cismático.[2]
ixtlapayahualoa, nite: cegar a otro con cierta hierba que escuece. pret.: *oniteixtlapayahualo.*[2] cegar a otro con cierta hierba que escuece.[1]
ixtlapohua, niqu: descubrir lo cubierto; busca desatapar.[1] **ixtlapohua, nic:**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

descubrir, o desatapar algo. pret.: *oniquixtlapo.*[2] **ixtlapohua, nin:** descubrirse la cara. pret.: *oninixtlapo.*[2] abrir los ojos. pret.: *oninixtlapo.*[2] descubrirse el rostro.[1] **ixtlapohua, nite:** descubrir a otro la cara. pret.: *oniteixtlapo.*[2] descubrir el rostro a otro.[1]

ixtlapohuiliztli: descubrimiento tal.[1] descubrimiento tal.[2]

ixtlapouhqui: descubierto así.[1] el que tiene la cara descubierta.[2]

ixtlathui +: velar hasta el cabo. {*yuh n, ixtlathui*}[1] **ixtlathui, n +:** trasnochar o velar hasta que ha amanecido. pret.: *iuh onixtlathuic.* {*iuh nixtlathui*}[2]

ixtlatia, m: destruirse el pueblo.[1] destruirse el pueblo.[2] **ixtlatia, nitetla:** mostrar las cosas de casa y retretes de ella al que no las ha visto.[1] Véase además: *tlaixtlatia.* **ixtlatia, nitla:** destruir y asolar pueblos, o gentes. pret.: *onitlaixtlati.*[2] **ixtlatilia, nitetla:** dar señas de lo que se ha de buscar. pret.: *onitetlaixtlatili.*[2]

ixtlatla +: quemarse la cara del aire y del sol. {*tonaltica ehecatica n, ixtlatla*}[1]

ixtlatlactia, n: colorado tener el rostro de vergüenza.[1]

ixtlatlactilia, nin: pararse el rostro bermejo de vergüenza. pret.: *oninixtlatlactili.*[2] colorado tener el rostro de vergüenza.[1] correrse de algo.[1]

ixtlatlactiliztli: vergüenza y empacho tal.[2] corrimiento tal.[1]

ixtlatlahuia, n: pararse bermejo, o encendido el rostro. pret.: *onixtlatlahuiac.*[2] bermejecerse el rostro de enojo, &c.[1]

ixtlatlayohua, n: no ver bien por ser ya muy noche.[2]

ixtlatoa, n: consentir, o otorgar bajando la cabeza. pret.: *onixtlato.*[2] hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.[1] guiñar del ojo.[1] otorgar inclinando la cabeza.[1] consentir inclinando la cabeza.[1]

ixtlatoani: consentidor así.[2] consentidor tal.[1]

ixtlatoliztli: consentimiento tal.[2] consentimiento de esta manera.[1]

ixtlatui, n: trasnochar, o no dormir la noche. pret.: *onixtlatuic.*[2] desvelarse.[1] **ixtlatui +:** velar toda la noche. {*cenyohual n, ixtlatui*}[1]

ixtlatuic: desvelado.[2] desvelado así.[1]

ixtlatuiltia, nite: desvelar otro, no le dejando dormir.[1]

ixtlatzihui: deslavarse algo.[1] **ixtlatzihui, an:** importuno ser así.[1] **ixtlatzihui, n:** cansarse de leer así o deslavarse o rebotarse la pintura, o desdecir. pret.: *onixtlatziuh.*[2] rebotarse la color.[1] cansarse de mirar o de leer.[1]

ixtlatzihuiliztli: cansancio tal.[2] cansancio así.[1]

ixtlatzinia, nin: darse de bofetadas. pret.: *oninixtlatzini.*[2] **ixtlatzinia, nite:** abofetear a otro. pret.: *oniteixtlatzini.*[2] dar bofetón.[1] bofetada dar.[1] abofetear.[1]

ixtlatziuhqui: rebotada cosa así.[1] color rebotado, o dañado, o persona cansada de leer con dolor de ojos.[2] cansado de esta manera.[1] deslavada cosa.[1]

ixtlaxilia, nite: guiñar de ojo, o cosa semejante. pret.: *oniteixtlaxili.*[2] guiñar del ojo.[1] ojear hacer señas con los ojos.[1] cabecear, para que otro se vaya.[1] hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.[1] hacer señal con la cabeza.[1]

ixtlayohua, n: encandilarse, o cegarse con la mucha claridad. pret.: *onixtlayohuac.*[2] encandilarse.[1]

ixtlaza, nin: volver el rostro con enojo. pret.: *oninixtlaz.*[2] cabecear de enojo.[1] difamarse.[1] volverse a un lado de enojado.[1] **ixtlaza, nite:** confundir a otro, o afrentar el hijo a sus padres con sus travesuras. pret.: *oniteixtlaz.*[2] deshonrar el hijo a sus padres con su mala vida.[1] confundir o echar en vergüenza a otro.[1]

ixtletlexochpol: el que tiene los ojos muy encendidos.[2]

ixtleyotia, nin: encenderse la cara de enojo. pret.: *oninixtleyoti.*[2]

ixtli: brújula para tirar derecho.[1] la haz o la cara, o el nudo de la caña.[2] nudo de caña.[1] haz de otra cualquier cosa.[1] haz, por la cara o rostro del hombre.[1] Véase también: *teix, nix, tix.*

ixtlilcuechahua, nitla: entiznar o envejecer algo. pret.: *onitlaixtlilcuechauh.*[2]

ixtlilehua: pararse sucia o negra la haz de alguna cosa. pret.: *oixtlilehuac.*[2] pararse negra y sucia la imagen.[1] **ixtlilehua, n:** quemarse la cara del aire y del sol.[1]

ixtlilhuia, nitla: entiznar o parar negra alguna cosa. pret.: *onitlaixtlilhui.*[2]

ixtliloa, nitla: borrar o entiznar algo. pret.: *onitlaixtlilo.*[2]

ixtliltic: moreno o negro de rostro.[2]

ixtoca, nitla: poner correas a los cacles con punzón o codiciar y procurar de alcanzar algo. pret.: *onitlaixtocac.*[2]

ixtoloa, n, vel. nin: mesurarse abajando los ojos. pret.: *onixtolo.* vel. *oninixtolo.*[2]

ixtololotli: ojo.[2] ojo con que vemos.[1]

ixtololotontli: ojo pequeño.[2] ojo pequeño de esta manera.[1]

ixtomahuac: atochado o tonto, o cordel algo gordo o grueso.[2]

ixtomahuaca: sin tiento, o a troche moche.[2] sin consideración, o sin concierto.[1]

ixtomahuacachihua, nitla: hacer algo sin tiento y sin acuerdo. pret.: *onitlaixtomahuacachiuh.*[2] inconsideradamente hacer algo.[1]

ixtomahuatiuh, n: ir como tonto o como fuera de. pret.: *onixtomahuatia.*[2] ligeramente ir.[1]

ixtomoniliztli: orzuelo o nube del ojo.[2] orzuelo que nace en el ojo.[1]

ixtonehua, nin: correrse parándose el rostro bermejo. pret.: *oninixtoneuh.*[2] correrse de algo.[1]

ixtotoca, nitla: escudriñar mirando a todas partes lo que hay. pret.: *onitlaixtotocac.*[2] buscar mirando alderredor.[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1]

ixtotochcatiuh, n: ir o caminar de prisa. pret.: *onixtotochcatia.*[2] ligeramente ir.[1]

ixtotolicihui: ciego del todo con cataratas.[1]

ixtotolicihui, n: tener cataratas en los ojos. pret.: *onixtotoliciuh.*[2] cataratas tener.[1]

ixtotolicihuiliztli: enfermedad de cataratas así.[2] catarata.[1]

ixtotolicihuiztli: ídem. (*ixtotolicihuiliztli:* enfermedad de cataratas así.)[2] catarata.[1]

ixtotoliciuhqui: el que tiene cataratas en los ojos.[2] catarata.[1]

ixtotomac: cara sin vergüenza.[1] atochado o tonto.[2] desvergonzado así.[1] atochado.[1] travieso.[1]

ixtotomahua: atochado.[1] modorro.[1]

ixtotomahua, n: andar atochado o desvariado de una parte a otra. pret.: *onixtotomahuac.*[2] andar sin reposo de una parte a otra.[1] desvergonzarse.[1] desmesurarse.[1] ojear, mirar a un cabo y a otro.[1] modorrear.[1]

ixtotomahualictica: tonta o desvariadamente.[2]

ixtotomahualiztli: desvergüenza tal.[1] modorrería.[1]

ixtotomahuiliztli: tontedad tal.[2]

ixtotomoni, n: barros tener así.[1] hacerse granos en la cara.[1]

ixtotomoniliztli: barros que nacen en la cara.[2] barro que nace en la cara.[1]

ixtotomonqui: barroso así.[1]

ixtoxoma, nite: rascuñar la cara a otro. pret.: *oniteixtoxon.*[2] rascuñar.[1]

ixtoyahua, nitla: derramar cosas líquidas. pret.: *onitlaixtoyauh.*[2]

ixtozo: velador, o desvelado.[2] desvelado así.[1]

ixtozoa, n: velar o trasnochar. pret.: *onixtozo.*[2]

ixtozoani +: velador de toda la noche. {*ceyohual ixtozoani*}[1]

ixtozohua, n: desvelarse.[1]

ixtozoliztli: vela o trasnochamiento.[2] vela de noche.[1]

ixtozoltia, nite: hacer velar a otro. pret.: *oniteixtozolti.*[2] desvelar otro, no le dejando dormir.[1]

ixtozzo: velador de esta manera.[1]

ixtozzoa, n: trasnochar.[1] **ixtozzoa +:** velar toda la noche. {*cenyohual n, ixtozzoa*}[1]

ixtozzohua, n: velar.[1]

ixtozzoliztli: vigilia o velada.[1]

ixtzacua, nitla: atapar cubriendo alguna cosa.[1]

ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios: desacaté y ofendí a nuestro señor dios.[2]

ixtzotzolihuiliztli: moho de vino.[1]

ixtzotzoliuhca in atolli: tez de alguna cosa líquida y cuajada como la lapa o nata de leche cuajada o de poleadas, cuando están frías o de almidón o de cosa semejante que tiene tez en la sobrehaz.[1]

ixtzotzoliuhcayotl: moho de vino.[1] flor la lapa del vino.[1]

ixtzotzoliuhqui: mohoso vino.[1]

ixtzotzona, nite: dar con el puño en el rostro.[1]

ixuetzca, n: sonreírse, o hacer gestos con risa. pret.: *onixuetzcac.*[2] reír un poco, o sonreírse.[1] gestos hacer con visajes.[1]

ixuetzcani: el que así se sonríe.[2]

ixuetzquilia, nite: sonreírsele a otro. pret.: *oniteixuetzquili.*[2]

ixuetzquiliztli: risa de esta manera.[2] gesto de esta manera.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ixueyac: carilargo, o cariaguileño.[2] cariaguileño.[1]
ixxima, nitla: tundir paños. pret.: *onitlaixxin.*[2] tundir paño.[1]
ixxipehua, nitla: desengrudar algo.[1] despegar algo.[1]
ixxipetzoa, nitla: igualar lo áspero.[1]
ixxocohuia, nite: cegar a otro con agraz o limón.[1]
ixxomoliuhcantli: los lagrimales de los ojos.[2]
ixxotitinemi, niqu: trazar con el pensamiento, o premeditar lo que se ha de hacer. pret.: *oniquixxotitinen.*[2]
ixxotl +: ídem. (*cama ixquemitl:* cubierta de cama.) {*cama ixxotl*}[2]
ixxoxoctic: ojos verdes.[1]
ixxoxohuia, n: parárseme descolorido el rostro por enfermedad. pret.: *onixxoxohuiac.*[2]
ixyamania, nitla: ablandar la una haz del pellejo, o cosa semejante. pret.: *onitlaixyamani.*[2] ablandar la una haz del pellejo o piel.[1]
ixyancuilia, nitla: renovar o lucir la haz de alguna cosa. pret.: *onitlaixyancuili.*[2] enlucir lo obscuro, o enjalbegar.[1]
ixyapalehua, n: mancillarse.[1]
ixyectia, nitla: igualar lo áspero.[1]
ixyeyecalhuia, nitetla: dar algo a otro templada y moderadamente. pret.: *onitetlaixyeyecalhui.*[2]
ixyeyecauhqui +: medida sin tasa o término. {*amo ixyeyecauhqui*}[1]
ixyeyecoa, anitla: destemplarse en comer.[1] **ixyeyecoa, niqu:** reducir al medio.[1] **ixyeyecoa, nitla:** ser templado y discreto en las cosas que se hacen o ser moderado. pret.: *onitlaixyeyeco.*[2] dieta o templanza tener así.[1] templarse y moderarse con discreción en sus obras.[1] templanza tener así.[1] **ixyeyecoa +:** gastar demasiado. {*amo nitla, ixyeyecoa*}[1]
ixyeyecoa intequitl, niqu: tasar tributos.[1] tasar tributos.[1]
ixyollo cozcatl: piedra preciosa que se pone en anillo. &c.[2] piedra preciosa, que se pone en anillo o en joya de oro.[1]
ixyopehua, nitla: despegar algo. pret.: *onitlaixopeuh.*[2] despegar algo.[1]
ixyoyomocpol: hombre de cara alegre y muy regocijada.[2] cara alegre del que está regocijado.[1]
ixyoyomoctiliztli: gestos o visajes.[2] gesto de esta manera.[1]
ixyoyomoni, n: hacer gestos o visajes. pret.: *onixyoyomon.*[2] gestos hacer con visajes.[1]
ixzahua: barroso así.[1]
ixzahuati, n: barros tener así.[1]
ixzahuatl: barro que nace en la cara.[1]
ixzazahuati: barroso así.[1]
ixzazahuati, n: barros tener así.[1]
ixzazahuatl: barro que nace en la cara.[1] **ixzazahuatl +:** barro que nace en la cara. {*izahuatli ixzazahuatl*}[1]
ixzoquipepechoa, nitla: embarrar con barro espeso.[1]
iyac: cosa hedionda.[2] hediondo.[1]
iyacac +: escoger lo mejor. pret.: *iyacac onitlaan.* {*iyacac nitla ana*}[2] escogimiento así. {*tlacenquixtiliztli yyacac tlaanaliztli*}[1]
iyacac ic: caer algo de punta, o con alguna punta.[2]
iyacac ica: ídem. (*iyacac ic:* caer algo de punta, o con alguna punta.)[2]
iyacac ni, tlaana: escoger lo mejor.[1]
iyacac nitla ana: escoger lo mejor. pret.: *iyacac onitlaan.*[2]
iyacac tlaanaliztli: escogimiento de lo mejor.[2]
iyacac tlaanani: escogedor tal.[1]
iyacac tlaantli: escogido así.[1] Véase: *iyacactlaantli.*
iyacacotonca +: pavesa de la dicha candela. {*xicocuitlaocotl yyacacotonca*}[2] pavesa de candela. {*xicocuitlaocotl yyacacotonca*}[1]
iyacahuitzauhca: ídem. (*iyacatzaptica:* punta de cosa aguda.)[2]
iyacahuitzauhca: punta de cosa aguda.[1]
iyacailacatzoloca +: acial. {*cauallo yyacailacatzoloca*}[1]
iyacamecayo +: bozal de bestia. {*cauallo yyacamecayo*}[1]
iyacamecayo cauallo: bozal de caballo.[2]
iyacatepozo +: casquillo de saeta. {*mitl yyacatepozo*}[1] casquillo de saeta. {*mitl iyacatepozyo*}[2]
iyacactlaantli: escogido entre muchos.[1]
iyacatzaptica: punta de cosa aguda.[2] punta de cosa aguda.[1]
iyacic: de punta o con punta.[1]
iyacica: de punta o con punta.[1]
iyahua, nin: ofrecerse alguno en sacrificio a dios. pret.: *oniniyauh.*[2] **iyahua, niqu:** ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.[1] Véase además: *tlayahua.* **iyahua, nitla:** ofrecer algo de esta manera, o incensar. pret.: *onitlayyauh.*[2] incensar.[1]
iyahuaco, nin: venir a ofrecerse en sacrificio a dios.[1]
iyahualoloyan: en derredor.[2] en derredor, adv.[1]
iyahuilia, nitetla: ofrecer algo en sacrificio, levantando en alto lo que se ofrece. pret.: *onitetlaiyahuili.*[2]
iyalhuayoc: un día antes.[2]
iyana, nin: encubrirse.[1] albergarse o guarecerse de la lluvia.[1] **iyana, nitla:** esconder algo. pret.: *onitlaiyan.*[2] esconder algo.[1]
iyancuiyo: primero o primera de los que pare, la que nunca había parido.[1]
iyanilia, ninotla: esconder para sí algo. pret.: *oninotlaiyanili.*[2] **iyanilia, nitetla:** esconder alguna cosa de otros, porque no la vea nadie. pret.: *onitetlaiyanili.*[2]
iyaquic: de punta. s. cayo.[2] de punta o con punta.[1]
iyaquica: de punta o con punta.[1] ídem. (*iyaquic:* de punta.)[2]
iyaya, n: heder, o tener mal olor. pret.: *oniyayac.*[2] Véase además: *tlayaya.*
iyayaliztli: hedor, o mal olor.[2] hedor.[1] olor como quiera.[1] olor malo o bueno.[1] **iyayaliztli +:** sentina de nave. {*acalco iyayaliztli*}[1]
iye: sí. adv. afirmativo.[2] sí; adverbio para afirmar.[1]
iye ompa titztihui: en el tiempo venidero.[2]
iyec +: melancólico. {*atle yyec*}[1]
iyectiloca: estopa de lino o maguey.[1] **iyectiloca +:** ídem. (*xicocuitlaocotl yyacacotonca:* pavesa de la dicha candela.) {*xicocuitlaocotl yyectiloca*}[2]
iyectiloca trigo: granzas de trigo.[2]
iyectiloca trigo polocatl: granzas de trigo.[1]
iyectlioca +: pavesa de candela. {*xicocuitlaocotl yyectlioca*}[1]
iyeilhuiyoc: al tercero día.[2] al tercero día.[1]
iyeitilitzin dios: su trinidad de dios.[2]
iyeiuh ompohualli: y pasados cuarenta días.[2]
iyeiuh yexihuitl: y después de tres años, o pasados tres años.[2]
iyelitzin in dios: el ser o la esencia de dios.[2]
iyeliz in dios: ídem. (*iyelitzin in dios:* el ser o la esencia de dios.)[2]
iyeliz +: género de cualquier cosa. {*cecentlamantli yyeliz noncua quizaliztli*}[1]
iyelli: pedo.[2] pedo.[1]
iyelquittani +: harto y enhastiado. {*aoc yyelquittani*}[1]
iyetecomatl: calabacilla verrugosa.[2] calabacilla pequeñita y verrugosa.[1]
iyetlamanixti: todas tres cosas, partes, o pares.[2]
iyetzin: sí; adverbio para afirmar.[1]
iyexi, nite: peer en disfavor de otro.[1]
iyexiuhyoc: de allí a tres años.[2] al tercero año.[1] **iyexiuhyoc +:** a cabo de tres años o al tercero año. {*exiuhtica, iyexiuhyoc*}[1]
iyeyan +: estrado o asiento honroso. {*mahuiztililo yyeyan*}[2] estrado. {*mahuiztililo yyeyan*}[1]
iyhua, nite: enviar a diversas partes mensajeros.[1]
iyo: guay. interjección.[2] mal punto; interjección.[1] guay, interjección.[1] sola cosa.[1] **iyo +:** sólo éste, o sólo esto. s. quedado, o sólo esto hay. {*za yyo*}[2]
iyo intla: ojalá.[1] o si, adv.[1]
iyo ma: o si, adv.[1] Véase: *iyoma.*
iyo matel: ojalá.[1]
iyo omotlahueliltic: o desventurado y desdichado de ti. vel. o guai de ti loco. interjección.[2] o vergüenza; interjección.[1]
iyoca: aparte.[1] **iyoca +:** excomunión, o descomunión. {*teoyotica yyoca quetzaliztli*}[2] descomunión. {*teoyotica yyoca quetzaliztli*}[1]
iyoca panhuetztica: ídem. (*iyoca panquiztica:* cosa que sobrepuja a las otras.)[2] sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.[1]
iyoca panquiztica: cosa que sobrepuja a las otras.[2] sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.[1]
iyoca tenquiztica: sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.[1]
iyoca tlatlatlauhtiani: ermitaño, o solitario.[2]
iyoca yeliztli: soledad del que está solo y desacompañado.[2] Véase: *iyocayeliztli.*
iyocaca: estar alguna cosa sola y desacompañada o estar algo aparte.[2] desacompañado o desamparado.[1]
iyocatlatlatlauhtiani teopixqui: monje solitario.[1]
iyocauh: suyo, cosa de alguno.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

iyocayeliztli: desacompañamiento así.[1]
iyoccampaixti: de ambas partes.[2] en una parte y en otra.[1] de ambas partes, o de una parte y de otra.[2]
iyoccanixti: ambas a dos raciones.[2] en una parte y en otra.[1]
iyoccanixtipan: en ambas a dos partes o lugares.[2]
iyohui +: venero o minero de algún metal. {*tepoztli iyohui*}[1] vena de aire o espíritu. {*ihiyotl iyohui*}[1] vena generalmente. {*eztli iyohui*}[1]
iyohuicauh +: suelta cosa diestra. {*atle iyohuicauh*}[1]
iyoiyahue: guai. vel. o. interjección.[2] o desventura. injección.[2]
iyolca inenca tonacayo: el mantenimiento corporal.[2]
iyolcan iquizcan: patria o tierra natural de alguno.[2]
iyolcayo: lama o nata.[2] limaza o babaza.[1]
iyolic: mansamente, poco a poco, con tiento, o despacio.[2] poco a poco. mansamente y con tiento. adv.[2] poco a poco.[1] pie ante pie o paso a paso.[1] con tiento.[1] **iyolic +:** paso, s: mansamente. {*zan yyolic*}[1]
iyolic niauh: ir despacio.[1]
iyolicniauh: andar con tiento.[1]
iyolipan yetica: estar alguno contento.[2]
iyollo: meollo de cosa seca.[2] meollo de fruta seca.[1] **iyollo +:** virtuoso. {*cualli iyollo*}[1] embelesado o abobado, o transportado y arrobado. {*aizca iyollo*}[2] endurecido de corazón. {*iuhquin otequiz iyollo*}[2] disoluta mujer. {*ocholo iyollo*}[2] salvo como quiera. {*aquenca iyollo*}[1] virtuoso. {*yectli iyollo*}[1] **iyollo +:** habituado así. {*ye iuhca yyollo*}[1] disoluta mujer. {*aocmotlalia yyollo*}[1] mansa cosa. {*aquenca yyollo*}[1] pensativo. {*can onhuehuetztinemi yyollo*}[1] fiel de balanza. {*pezo yyollo*}[2] compasivo y piadoso. {*icnoyohuani yyollo*}[2] hombre de buen corazón sincero y sin doblez, o hombre santo. {*cualli yyollo*}[2] habituado a alguna cosa, o experimentado en ella, o tener intención y propósito de hacer algo. {*yeiuhca yyollo*}[2] obstinarse y endurecerse. pret.: *iuhquintetl omocuep yyollo.* {*iuhquin tetlmocuepa yyollo*}[2] sapientísimo. {*iuhquin teotl yyollo*}[2] simple persona sin doblez. {*cualli yyollo*}[1] desalmado flojo. {*atle yyollo quimati*}[1] fiel de balanza. {*pezo yyollo*}[1] inocente cosa. {*yectli yyollo*}[1] duro de corazón. {*yuhquin otequiz yyollo*}[1] sabio en excesiva manera. {*yuhquin teotl yyollo*}[1] duro de corazón. {*yuhquin tetl yyollo*}[1] fiel que cree en la fe. {*yectli yyollo*}[1] aficionado así. {*itla itech octzi yyollo*}[1] disoluta mujer. {*ocholo yyollo*}[1] benigno. {*icnoyo yyollo*}[1] cuesco de fruta. {*xocotl yyollo*}[1] disoluta mujer. {*aoccanca yyollo*}[1] flojo en el ánimo. {*atle yyollo*}[1] especulativo. {*moyolnonotzani canimmach nemi yyollo*}[1] hombre santo. {*cualli yyollo*}[1]
iyollo acohuetzini: ídem.[2] contemplativo.[1]
iyollo acoyani: contemplativo.[2] contemplativo.[1]
iyollo commatini: sabio que entiende y siente bien las cosas.[2] sabio que siente las cosas.[1]
iyollo contocani: ídem. (*iyollo commatini:* sabio que entiende y siente bien las cosas.)[2] sabio que siente las cosas.[1]
iyollo macic: aprovechado en algo.[2] Véase: *iyollomacic.*
iyollo motlali: asegurado de alguna cosa que temía.[2] asegurado así.[1]
iyollocacopa: de su voluntad.[2]
iyollocaltitlan nepilolli: enmendado.[1]
iyolloco +: mocedad de mozo ya crecido en edad. {*omacic iyolloco telpochotl*}[2] mozo de edad ya crecida. {*omacic iyolloco telpochtli*}[2] moza ya crecida en edad. {*omacic iyolloco ichpochtli*}[2] mozo crecido. {*omacic iyolloco telpochtli*}[1] **iyolloco +:** centro de la tierra. {*tlalli yyolloco*}[1] moza crecida. {*omacic yyolloco ichpochtli*}[1] mocedad de moza de tierna edad ya crecida. {*omacic yyolloco ichpochotl*}[2]
iyolloco ichpochtli: moza ya crecida.[2]
iyolloco ichpochotl: mocedad de aquéstas.[1]
iyolloco ichpochyotl: mocedad de moza ya crecida.[2]
iyolloco oquichtli: hombre ya hecho.[2] hombre ya hecho.[1]
iyolloco telpochotl: mocedad de mancebo ya crecido.[2] mocedad de aquéstos.[1]
iyolloco telpochtli: mancebo ya crecido.[2]
iyollomacic: aprovechado así.[1]
iyollotlamanemi: jubilado suelto de trabajo.[1]
iyollotlamatic intotecuiyo dios: quiso, o fue servido nuestro señor dios.[2]
iyollotzin tlamatic: ídem. (*iyollotlamatic intotecuiyo dios:* quiso, o fue servido nuestro señor dios.)[2]
iyoma: o sí. interjección.[2]
iyontlamanixti: ambas a dos cosas o partes, o ambos a dos pares.[2]
iyontlamanixtipan: en ambas a dos partes, o cosas.[2]
iyontlapalixti: a ambos lados, o en ambos lados.[2] en una parte y en otra.[1] ambos lados, o de ambas partes.[2]
iyoppa +: sola esta vez y no más, o es la postrera vez. {*za iyoppa*}[2]
iyotia, nin: lucir o resplandecer.[1]
iyoyahue: guay, interjección.[1] o, interjección.[1]
iyyana, nin: guarecerse de la lluvia, o esconderse. pret.: *oniniyan.*[2]
iz: aquí.[1] acá. [1] aquí.[2] **iz +:** de aquí. {*zan iz*}[1] aquí cerca, o aquí junto, o de aquí a poco tiempo. adv. {*za iz*}[2]
iz ninoquixtia: preciarse de sí.[1] Véase: *izninoquixtia.*
iz nite, quixtia: preferir o anteponer.[1] Véase: *iznite, quixtia.*
iza, n: despertar. pret.: *onizac.*[2] Véase además: *tlaza.* **iza +, n:** madrugar. {*yohuac niza*}[1]
izahua: barroso así.[1] barroso.[2]
izahuaca: enronquecido.[1] hacer ruido la culebra que corre. pret.: *oizahuacac.*[2]
izahuaca, n: estar ronco, o sonar las cosas huecas y vacías, como el cacao dañado. pret.: *onizahuacac.*[2] enronquecerse.[1]
izahuacac: ronco.[1] ronco.[2]
izahuacaliztli: ronquera.[2]
izahuactic: ronco.[1] ídem. (*izahuacaliztli:* ronquera.)[2]
izahuaquiliztli: ronquería.[1] enronquecimiento.[1]
izahuati, n: barros tener así.[1]
izahuatl: barro que nace en la cara.[2]
izahuatli ixzazahuatl: barro que nace en la cara.[1]
izahui +: atronado así. {*motlac izahui*}[1] espantable cosa que pone gran temor. {*tetlac izahui*}[1] cosa espantosa que hace estremecer el cuerpo. {*tetlac izahui*}[2] Véase además: *teizahui.*
izahuia, nin: admirarse, o espantarse. pret.: *oninizahui.*[2] embazar y maravillarse de espanto.[1] temer.[1] espantarse.[1] admirarse.[1] escandalizarse.[1] maravillarse mucho.[1] **izahuia, nite:** espantar, o escandalizar a otros. pret.: *oniteizahui.*[2] espantar o escandalizar a otro. pret.: *oniteizahui.*[2] escandalizar; vide.[1] admirar, escandalizar o espantar a otro.[1] asombrar a otro.[1] espantar o amedrentar.[1] **izahuia +, nino:** estremecerse todo el cuerpo y espantarse del trueno, o de algún gran estruendo súbito. pret.: *oninotlac izahui.* {*tlac izahuia, nino*}[2] atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante. {*nino, tlac izahuia*}[1] **izahuia +, nite:** hacer estremecer a otro de esta manera. pret.: *onitetlacizahui.* {*tlac izahuia, nite*}[2]
izahuiliztli +: espanto, o estremecimiento del cuerpo. {*netlac izahuiliztli*}[2]
izahuilli +: el que está espantado y atónito de algún trueno, o estruendo súbito. {*tlatlac izahuilli*}[2]
izanaca: sonar en el maizal las hojas secas del maíz que menea el viento, o los pliegos de papel o las hojas del libro cuando lo hojean o cosas semejantes.[1] cosa que suena o hace ruido.[2] sonar las hojas de maíz en la caña, cuando están secas, y las menea el aire, o sonar los pliegos de papel o el pergamino cuando los hojean. pret.: *oizanacac.*[2]
izatehua, n: despertar y levantarse de prisa. pret.: *onizatehuac.*[2] levantarse de dormir.[1]
izatica: despierto.[1]
izatica, n: estar despierto. pret.: *onizaticatca.*[2]
izatiquiza, n: despertar de presto. pret.: *onizatiquiz.*[2]
izatoc: despierto.[1]
izazahuati: barroso así.[1]
izazahuati, n: tener barros en la cara. pret.: *onizazahuatic.*[2] barros tener así.[1]
izazahuatl: barros de la cara.[2]
izca: he, adverbio, para demostrar.[1] he aquí, adv.[1] helo aquí.[1] helo aquí, he aquí, o toma esto. adv.[2] **izca +:** esperar con deseo lo que ha de venir. {*zan izca in noyollo*}[1] **izca:** = *izcatqui*[2]
izcacauhtli: padre.[1] padre natural.[2] Véase también: *teizcacauh.*
izcahuitli: ciertos gusanillos de lagunas.[2]
izcali +: {*teyollo izcali* lo mismo es que *teyollizcali*}[2]
izcalia, nino: avivar, tornar en sí, o resucitar. pasive. pret.: *oninozcali.*[2] discreto ser.[1] retornar en sí.[1] Véase también: *ozcalia.* **izcalia, nite:** avivar así a otro, o doctrinarlo y corregirlo de palabra o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

con castigo. pret.: *oniteizcali.*[2] resucitar a otro.[1] castigar riñendo, o de palabra.[1] avivar a otro.[1] disciplinar o doctrinar.[1]

izcaliani, nino: discreto ser.[1]

izcalicanemi, nino: vivir cuerda y discretamente pret.: *oninozcalicanen.*[2]

izcallo in cuahuitl: guía o pimpollo llevar, o tener el árbol.[1]

izcallo incuahuitl: árbol que tiene guía, o pimpollo.[2]

izcaltia, nino: crecer el hombre.[1] **izcaltia, nite:** criar niño. pret.: *oniteizcalti.*[2] mantener.[1]

izcaltitiuh, nino: ir creciendo en el cuerpo.[2]

izcatqui: he aquí, adv.[1] he, adverbio, para demostrar.[1] lo mismo es que *izca.*[2]

izcatqui, yehuatli: helo aquí.[1]

izcuintontli: gozque; perrillo.[1]

izhuahuia, nitla: fregar algo con hojas.[2]

izhual: aquende.[1] hacia acá.[1] hacia acá.[2]

izhuatl: hoja de maíz verde.[1] hoja.[2]

izhuayotia, mo: henchirse de hojas el árbol.[1] hoja echar el árbol.[1] hojas echar el maíz.[1] echar hojas la planta.[2] echar hojas el árbol.[1] echar hojas los árboles.[1] echar hojas el árbol, o la planta. pret.: *omozhuayoti.*[2]

izmoquixtiani: ufano.[1] presuntuoso.[1] porfiado así.[1] soberbia cosa.[1] presuntuoso, o cabezudo.[2]

iznequixtiliztica: porfiando; adv.[1] presuntuosamente.[1] soberbiamente.[1] presuntuosamente así.[2]

iznequixtiliztli: muestra de vanagloria.[1] presunción.[1] porfía de esta manera.[1] soberbia.[1] presunción tal.[2]

iznino, quixtia: presumir.[1] porfiar sin razón.[1] anteponerse a otro.[1]

izninoquetza: engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.[1] presumir de sí teniéndose por mejor, o por más hábil que otros. pret.: *oizninoquetz.*[2]

izninoquixtia: soberbecerse.[1] engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.[1] ídem. o preferirse y anteponerse a los otros. pret.: *oizninoquixti.*[2]

iznite, quetza: anteponer o preferir al igual a mí.[1] ventajar dar.[1]

iznite, quixtia: ventajar dar.[1]

iznitequetza: antevenir a otro con honra, o darle la ventaja. pret.: *oiznitequetz.*[2]

iznitequetza +: adelantar o antevenir a otro en honra. {*iznitequixtia, iznitequetza*}[1]

iznitequixtia: ídem. (*iznitequetza:* antevenir a otro con honra, o darle la ventaja) pret.: *oiznitequixti.*[2]

iznitequixtia, iznitequetza: adelantar o antevenir a otro en honra.[1]

izo, nin: sangrarse par enfermedad, o sacrificarse delante los ídolos. pret.: *oninizoc.*[2] sacrificarse al ídolo, sacando sangre de las orejas o de la lengua, y de los otros miembros.[1] sangrarse, o sacrificarse ante los ídolos, derramando su sangre propia.[1]

izolhuia, nitetla: envejecer algo a otro. pret.: *onitetlaizolhui.*[2]

izolhuiloca: menoscabo o mengua.[1]

izolihui: envejecerse la ropa o cosa así.[1] envejecerse la ropa, los libros las esteras o cosas semejantes. pret.: *oizoliuh.*[2]

izoliuhqui: vieja cosa.[1] envejecida cosa de esta manera.[1] cosa vieja o traída.[2]

izoloa, nin: deshonrarse, o apocarse y acivilarse.[2] envilecerse y apocarse por los vicios.[1] **izoloa, niqu:** envejecer algo.[1] maltratar o envejecer las cosas dichas. pret.: *oniquizolo.*[2]

izoltic: vieja cosa.[1] manta vieja o libro. &c.[2]

izopo +: parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo. {*cecenzotl izopo*}[1]

izoquiyo +: escoria de plata. {*iztacteocuitlatl izoquiyo*}[1] escoria de plata. {*iztac teocuitlatl izoquiyo*}[2]

izotla, nin: vomitar. pret.: *oninizotlac.*[2] gomitar o vomitar.[1] bosar o vomitar.[1] rendir por vomitar.[1] Véase además: *tlazotla.*

izoyo +: desigual cosa. {*amo izoyo*}[1]

izqui: diligente.[1] tantos en número de maderos largos, o tablas, o cosas anchas y delgadas.[1] tantas en número, dícese de tablas, o esteras, o de cosas llanas. adv.[2] **izqui +:** están, o son justos y cabales. {*huel izqui*}[2]

izqui inquezqui: tantos cuantos en número así.[1] tantas cuantas, dícese de mantas esteras. &c.[2]

izquiatl: bebida de maíz tostado.[1] bebida de maíz tostado y molido.[2]

izquicampa: de todas partes.[1] de todas partes, o de todos los lugares.[2]

izquime: tantos en número, de hombres o mujeres.[1] todos ellos.[2]

izquime inquezquime: tantos cuantos en número así.[1] tantos cuantos.[2]

izquin: tantos en número, de hombres o mujeres.[1]

izquin inquezquin: tantos cuantos en número así.[1] tantos cuantos.[2]

izquintin: tantos cuantos en número así.[1] tantos en número, de hombres o mujeres.[1] todos ellos.[2]

izquintin inquezquintin: tantos cuantos.[2]

izquipa: tantas veces.[1] tantas veces. s. se hizo esto.[2]

izquipa inquezquipa: tantas cuantas veces.[2]

izquiteme: tantos en número de animalias.[1] tantas reses, o bestias.[2]

izquiteme inquezquiteme: tantas cuantas. s. reses. &c.[2] tantos cuantos en número así.[1]

izquitetl: tantos o tantas en número, y dícese de cosas redondas, o gruesas y animadas.[2] tantos en número de cosas inanimadas y redondas, o cargas, sierras, heredades o cosas semejantes.[1]

izquitetl inquezquitetl: tantos cuantos, de esta manera.[2] tantos cuantos en número así.[1]

izquitlamampan: en tantos grados. s. de parentesco, o en tantos o a tantos capítulos.[2] en tanto grado de parentesco.[1]

izquitlamantli: tantas partes, tantas cosas, o tantos pares de zapatos. &c.[2]

izquizhuia, nitla: barrer algo. pret.: *onitlaizquizoi.*[2]

izquiztepiton: escoba pequeña.[2] escoba pequeña o escobajo.[1]

izquiztli: escoba para barrer.[2] escoba para barrer.[1] **izquiztli +:** escoba pequeña o escobajo. {*tepiton izquiztli*}[1]

izta ayotl: salmuera.[2]

iztaayotl: salmuera.[1]

iztac: cosa blanca.[2] blanca cosa.[1] **iztac +:** blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui ichca tlapochintli ic iztac*}[1] blanca cosa, en gran manera. {*yuhquin cepayahuitl ic iztac*}[1] mucho más blanco. {*occenca huel iztac*}[2] blanca cosa así como copo de algodón. {*iuhquin ichca tlapochinalliic iztac*}[2] blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui tizatl ic iztac*}[1] resma de papel. {*centlalpilli iztac castillan amatl*}[1] blanca cosa, en gran manera. {*cenca iztac*}[1]

iztac amatl: papel.[2] papel.[1]

iztac atemitl: piojo blanco del cuerpo.[1] Véase: *iztacatemitl.*

iztac canahuac: lienzo, o manta muy delgada.[2] lienzo paño de lino.[1]

iztac coatl: víbora blanca.[2] víbora blanca y larga.[1]

iztac cuauhtli: águila blanca.[2] Véase: *iztaccuauhtli.*

iztac itilma: vestido de blanco.[1]

iztac octli: vino blanco.[2] Véase: *iztacoctli.*

iztac petztic: lienzo, o manta delgada y blanca.[2] lienzo paño de lino.[1]

iztac teocuitla caxpiyani: repostero, o guardador de vajilla de plata.[2] Véase: *iztacteocuitlacaxpiyani.*

iztac teocuitla oztotl: minero, o cueva de plata.[2] Véase: *iztac teocuitlaoztotl.*

iztac teocuitla pitzqui: platero.[2] Véase: *iztacteocuitlapitzqui.*

iztac teocuitla popozoquillotl: escoria de plata.[2] Véase: *iztac teocuitlapopozoquillotl.*

iztac teocuitlacaxpixqui: ídem. (*iztac teocuitla caxpiyani:* repostero, o guardador de vajilla de plata.)[2] Véase: *iztacteocuitlacaxpixqui.*

iztac teocuitlachipahua, n: afinar plata. pret.: *oniztac teocuitlachipauh.*[2]

iztac teocuitlachipahualli: plata afinada.[2]

iztac teocuitlahua: platero, o dueño de la plata.[2] Véase: *iztacteocuitlahua.*

iztac teocuitlahuia, nitla: platear algo. pret.: *onitlaiztac teocuitlahui.*[2]

iztac teocuitlaoztotl: minero de plata.[1]

iztac teocuitlapopozoquillotl: espuma de plata.[1]

iztac teocuitlaquixtiloyan: minero de plata.[1]

iztac teocuitlatl: plata.[2] plata metal.[1]

iztac teocuitlatl icuitl: ídem. (*iztac teocuitlatl izoquiyo:* escoria de plata.)[2] escoria de plata.[1]

iztac teocuitlatl itlaillo: ídem. (*iztac teocuitlatl icuitl:* ídem. (*iztac teocuitlatl izoquiyo:* escoria de plata.))[2]

iztac teocuitlatl izoquiyo: escoria de plata.[2] Véase: *iztacteocuitlatl.*

iztac teocuitlatl tlamachiyotilli: marcada plata.[1]

iztac teocuitlatl tlatamachiuhtli: marco de plata.[1]

iztac teocuitlatlachipauhtli: cendrada de plata.[1]

iztac teocuitlatlacohualoni: real moneda plata o tomín.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

iztac teocuitlayotia, n: platear algo. pret.: *oniztac teocuitlayoti.*[2]
iztac tlaltzacutli: ídem. (*iztac tlalzazalic:* greda tierra blanca y pegajosa, o gruesa.)[2] greda tierra blanca.[1]
iztac tlalzazalic: greda tierra blanca y pegajosa, o gruesa.[2] greda tierra blanca.[1]
iztac tolin: junco gordo y largo.[2] Véase: *iztactolin.*
iztac xicocuitlatl: cera blanca.[1]
iztac xocomecatl: moscatel.[1]
iztacapatic: cosa muy blanca.[2] muy blanca cosa.[1]
iztacatemitl: piojo blanco del cuerpo.[2]
iztacatilia, nitla: emblanquecer algo. pret.: *onitlaiztacatili.*[2]
iztacatitlan actinemi: vestido de blanco.[1]
iztacatitlan nactinemi: andar vestido de blanco. pret.: *iztacatitlan onactinen.*[2]
iztacatzintli: cosa blanca y pequeña, o delicada.[2]
iztacaxitl: salero para tener sal.[1]
iztacayotl: blancura.[2] blancura tal.[1] blancura.[1]
iztaccuauhtli: águila blanca.[1]
iztachichia: tener demasiada sal el manjar. pret.: *oiztachichix.*[2]
iztachichic: cosa muy salada.[2] salada cosa muy salada.[1]
iztachihualoyan: salinas, o el lugar donde se hace la sal.[2] salina donde se coge sal.[1]
iztachiuhqui: salinero.[2] salinero que hace sal.[1]
iztacoctli: vino blanco.[1]
iztacteocuitlacaxpixqui: repostero de la plata.[1]
iztacteocuitlacaxpiyani: repostero de la plata.[1]
iztacteocuitlahua: platero.[1]
iztacteocuitlapitzqui: platero.[1]
iztacteocuitlatl +: plata marcada. {*tlamachiyotilli iztacteocuitlatl*}[1] plata cendrada. {*tlachipauhtli iztacteocuitlatl*}[1]
iztacteocuitlatl itlallol: escoria de plata.[1]
iztacteocuitlatl izoquiyo: escoria de plata.[1]
iztacteocuitlatlachipahua, n: cendrar plata.[1]
iztacteocuitlatlachipahualli: cendrada de plata.[1]
iztacteocuitlayotia, nitla: platear.[1]
iztactlaolli: maíz blanco.[1]
iztactolin: junco gordo y largo.[1]
iztacuahuitl: cosa muy salada.[2] salada cosa muy salada.[1]
iztacuauhtia: estar muy salado el manjar. pret.: *oiztacuauhtix.*[2]
iztahuia, nitla: salar algo, o echar sal al manjar o guisado. pret.: *onitlaztahui.*[2] salar con sal.[1] echar sal en el guisado.[1] echar sal en el guisado.[1]
iztalectic: demudado así.[1] descolorido, o blanquecino, de frío, o de temor, o de enfermedad.[2] amarillo así.[1] blanquecino así.[1] descolorido así.[1]
iztalectiliztli: blancura tal del rostro.[2] blancura tal.[1]
iztalehua, n: pararse descolorido de esta manera. pret.: *oniztalehuac.*[2] pararse descolorido de temor, o enfermedad. pret.: *oniztalehuac.*[2] demudarse el color.[1] pararse blanquecino.[1] amarillecerse el rostro.[1] descolorido estar de miedo o de enfermedad.[1] **iztalehua, ni:** blanco pararse el rostro o descolorido, por enfermedad.[1]
iztalehuac: descolorido así.[2] descolorido así.[1]
iztalehualiztli: demudamiento tal.[1] amarillez de esta manera.[1]
iztalia, niqu: blanco hacer algo.[1] Véase además: *tlaztalia.* **iztalia, nitla:** dar lustre blanco. pret.: *onitlaztali.*[2] blanquear, dar lustre blanco.[1] blanquear, dar lustre blanco.[1] blanco hacer algo.[1] emblanquecer algo.[1]
iztaloa, nitla: blanquear algo. pret.: *onitlaztalo.*[2]
iztanamacac: vendedor de sal.[2]
iztanamacani: ídem. (*iztanamacac:* vendedor de sal.)[2]
iztapatic: blanca cosa, en gran manera.[1] salada cosa muy salada.[1]
iztapilticayotl: blancura.[1]
iztapinolcaxitl: salero.[2] salero para tener sal.[1]
iztapinolli: sal molida.[2] sal molida.[1]
iztaquixtiloyan: salinas o lugar donde sacan sal.[2] salina donde se coge sal.[1]
iztatetl: pan de sal, o pedazo del dicho pan.[2] sal pedazo de estos panes.[1]
iztatl: sal.[2] sal generalmente.[1]
iztatlacatl: salinero que la hace.[2] salinero que hace sal.[1]
iztatlati: ídem. (*iztatlacatl:* salinero que la hace.)[2] salinero que hace sal.[1]
iztauhyatl: ajenjos o asencios hierba.[2] asencios o cosa semejante a ellos.[1]
iztaxalli: grano de sal, o sal de la mar.[2] grano como de sal.[1] sal de mar.[1]
iztaya: pararse blanca alguna cosa, o blanquear algo de lejos.[2] blanquear de lejos el edificio.[1] **iztaya, n:** pararse blanco. pret.: *oniztaz.* vel. *oniztayac.*[2] blanco hacerse.[1] emblanquecerse.[1]
iztayahualli: pan de sal.[2] sal en panes.[1]
iztayoa: tener demasiada sal el manjar. pret.: *oiztayoac.*[2]
iztayotl: salmuera.[2] salmuera.[1]
iztazticac: blanquear algo de lejos.[2] blanquear de lejos el edificio.[1]
iztaztimani: blanquear las mieses.[2]
iztaztimani incastillan tlaolli: blanquear las mieses.[1]
iztaztoc: ídem. (*iztaztimani:* blanquear las mieses.)[2] blanquear las mieses.[1]
iztehuehuetlatztic: ídem. (*iztehuehueyac:* el que tiene largas uñas.)[2]
iztehuehueyac: el que tiene largas uñas.[2]
iztetl: uña.[2] uña.[1] Véase también: *teizte, toizte.*
iztetzin nacayotl: padrastro cerca de la uña.[2] repelo o padrastro cerca de la uña.[1]
iztetzin xonehuayotl: ídem. (*iztetzin nacayotl:* padrastro cerca de la uña.)[2]
iztetzinxonehuatl: repelo o padrastro cerca de la uña.[1]
izteximaloni +: pujavante. {*tepoztli cauallo izteximaloni*}[1]
iztihuihuiac: el que tiene largas uñas.[2]
iztihuihuitlatztic: ídem. (*iztihuihuiac:* el que tiene largas uñas.)[2]
iztihuitz +: ven presto y no te tardes. {*zan iztihuitz*}[1]
iztitl: uña.[2]
iztitzin nacayotl: padrastro cerca de la uña.[2]
iztitzin xonehuayotl: ídem. (*iztitzin nacayotl:* padrastro cerca de la uña.)[2]
iztlac cocoxoca, n: hacérseme la boca agua.[1]
iztlaca propheta: falso profeta.[2] falso profeta.[1]
iztlaca temictli: sueño vano y no verdadero.[2] sueño vano.[1]
iztlaca teoyotica nemiliztli: religión falsa.[1]
iztlaca tlacuilo: escritor falso.[2] Véase: *iztlacatlacuilo.*
iztlaca tlacuiloani: ídem.[2] Véase: *iztlacatlacuiloani.*
iztlaca tlacuilolli: escritura falsa.[2] escritura falsa.[1]
iztlaca tlateotoquiliztli: idolatría.[2] idolatría.[1]
iztlaca tlatoani: hablador de mentiras.[2] Véase: *iztlacatlatoani.*
iztlaca yecnemiliztica: religiosamente así.[1]
iztlacahuia, nino: engañarse. pret.: *oninoztlacahui.*[2] engañarse.[1] **iztlacahuia, nite:** engañar a otro. pret.: *oniteiztlacahui.*[2] acusar falsamente.[1] calumniar a alguno.[1]
iztlacalhuia, nitetla: probar algo contra otro falsamente. pret.: *onitetlaiztlacalhui.*[2]
iztlacamati, nite: tener a otro por mentiroso, no siéndolo. pret.: *oniteiztlacama.*[2] desmentir sin razón a otro.[1]
iztlacapa, n: ser muy mentiroso.[2] mentir mucho o muchas veces.[1]
iztlacapapol: gran mentiroso. dicen las mujeres.[2]
iztlacapapol, n: mentir mucho o muchas veces.[1]
iztlacapatiliztli: gran mentira.[2] mentira grande.[1]
iztlacapaxoch: ídem. dicen solas las mujeres.[2]
iztlacapaxoch, n: mentir mucho o muchas veces; y la mujer dice.[1]
iztlacateotoca, nitla: idolatrar.[1]
iztlacateoyotica nemiliztica: religiosamente así.[1]
iztlacateoyotica nemini: religioso así.[1]
iztlacati, n: mentir. pret.: *oniztlacat.*[2] mentir a sabiendas.[1] **iztlacati, ni:** mentir mucho o muchas veces.[1]
iztlacatiliztica: mala y falsamente.[1] falsamente.[2] mentirosamente.[1] falsamente.[1]
iztlacatiliztli: mentira o falsedad.[2] mentira así.[1] Véase también: *yiztlacatiliz.* **iztlacatiliztli +:** mentira grande. {*huey iztlacatiliztli*}[1]
iztlacatiliztontli: mentira pequeña.[2] mentira pequeña.[1]
iztlacatini: mentiroso.[2] mentiroso.[1]
iztlacatlacohualoni: moneda falsa.[1]
iztlacatlacuilo: falsario, escritor falso.[1]
iztlacatlacuiloani: falsario, escritor falso.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

iztlacatlalia, nic: decir o inventar algo falsamente. pret.: *oniquiztlacatlali.*[2]
iztlacatlamatini: letrado fingido.[2] sabio fingido.[1]
iztlacatlateotocani: idólatra.[1]
iztlacatlato: falso decidor.[2]
iztlacatlatoa, n: hablar mentiras. pret.: *oniztlacatlato.*[2]
iztlacatlatoani: falso decidor.[1]
iztlacatlatole: falso decidor.[1]
iztlacatlatoliztli: habla tal.[2]
iztlacatoca, nite: tener a otro por mentiroso, no siéndolo. pret.: *oniteiztlacatocac.*[2] desmentir sin razón a otro.[1]
iztlacatqui: mentiroso.[2] mentiroso.[1]
iztlacayotica: falsamente.[2] mala y falsamente.[1] mentirosamente.[1]
iztlacayotl: falsedad o mentira.[2] mentira así.[1]
iztlaccococoxoa, nino: hacérseme agua la boca. pret.: *oninoztlaccococoxo.*[2]
iztlacmina, nite: morder la víbora. pret.: *oniteiztlacmin.*[2] emponzoñar mordiendo la víbora.[1] ponzoñar o morder la víbora.[1]
iztlacmitl: saeta emponzoñada.[2]
iztlacnictoloa, n: hacérseme agua la boca. pret.: *onoztlac nictolo.*[2]
iztlacoa, nino: examinarse o tomar consejo consigo mismo. pret.: *oninoztlaco.*[2] considerar o pensar algo consigo mismo.[1] **iztlacoa, nite:** mirar con cautela, y notar lo que otro dice, o hace acechándole. pret.: *oniteiztlaco.*[2] acechar, mirando cautelosamente.[1] notar en esta manera.[1] alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.[1] **iztlacoa, nitla:** andar hecho vagamundo.[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1] Véase además: *tlaztlacoa.*
iztlacohua +: cauto ser y avisado. {*huel nino, ztlacohua*}[1]
iztlactli: saliva de la boca.[1] baba. y tómase también por mentira o por ponzoña.[2] escopetina que se sale; i; las babas.[1] baba.[1] mentira grande.[1] **iztlactli +:** engaño o mentira. metáf. {*tencualactli, iztlactli*}[2]
iztlactli tencualactli: falsedad y mentira.[2]
iztlacyo: cosa ponzoñosa.[2] ponzoñoso.[1]
iztlaqui, nic: antojárseme alguna cosa comestible, tragando la saliva, o haciéndoseme agua la boca. pret.: *oniquiztlac.*[2] **iztlaqui, niqu:** antojárseme alguna cosa de comer. pret.: *oniquiztlac.*[2] antojárseme algo.[1]

J

jesu, itlapallo, yoxio: mayorazgo hijo de algún señor. metáf.[2] **jesu +:** fe o creencia. {*ineltococatzin totecuiyo jesu christo*}[1] cristiano. {*itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo*}[1] comunión. {*icelliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}[1] pascua de navidad. {*itlacatilizilhuitzin totecuiyo jesu christo*}[1] el nacimiento. o natividad de nuestro señor. {*itlacatilitzin totecuiyo jesu christo*}[2] la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo. {*ihuallalitzin totecuiyo jesu christo*}[2] la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo. {*itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo*}[2] pisada de pie. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui*}[1] día de nacimiento. {*itlacatiliz ilhuitzin in totecuiyo jesu christo*}[1] **jesu +:** consumir el santísimo sacramento. {*nic, celia ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}[1]
jesu christo:[2] **jesuchristo +:** las pisadas de nuestro señor jesu cristo. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesuchristo*}[2]
jubonchiuhqui: jubetero, sastre que los hace.[1]
jubonitzonqui: jubetero, sastre que los hace.[1]
judio cayotl: cosa judiega.[2] Véase: *judiocayotl.*
judio yotl: ídem. (*judio cayotl:* cosa judiega.)[2] Véase: *judioyotl.*
judia +: {*judio tlacatlo judio o judia*}[2]
judio +: picha de judío retajado. {*tlaxipintectli judio itotouh*}[1] {*judio tlacatlo judio o judia*}[2] picha de judío retajado. {*tlaxipintectli judio tepolli*}[1] judío retajado. {*tlaxipintectli judio*}[1] retajado judío. {*tlaxipinehuayotectli judio*}[1]
judio cihuatl: judía.[1]
judio oquichtli: judío.[1]
judio tlacatl: judío.[1]
judio tlacatlo judio o judia:[2]
judiocayotl: judiega cosa.[1]
judiome in necentlaliz: judería ayuntamiento de judíos.[1]
judioyotl: judiega cosa.[1]
juramento +: suelto de juramento. {*mo juramento tumani*}[2] jurar falso. {*ni, quiztlacachihua juramento*}[1] jurar falso. {*ni, quiztlacachihua juramento*}[1] jurar falso. {*nic, tlapicchihua juramento*}[1] juramentar. {*nite, nahuatia inchihualoz juramento*}[1]
juramento icmotlatlaliliani: obligado con juramento.[1] obligado con juramento.[2]
juramento icnetlatlaliliztli: obligación en esta manera.[1] obligación de esta manera.[2]
juramento nicchihua: jurar, hacer juramento.[1] hacer juramento. pret.: *juramento onicchiuh.*[2]
juramento oquichiuh: juramentado.[1] juramentado.[2]
juramento tonqui: suelto del juramento.[1]
juramento xinia, tito: soltar el juramento. pret.: *otito juramento xinique.*[2] Véase: *juramentoxinia, tito.*
juramentotica anecuitiliztli: negación en esta manera.[1]
juramentotica anicno, cuitia: negar con juramento.[1]
juramentotica ninotlatlalilia: obligarse con juramento. pret.: *juramentotica oninotlatlalili.*[2]
juramentotica nino, tlatlalilia: obligarse con juramento.[1]
juramentoxinia, tito: soltar el juramento.[1]
justicia +: andar lista y brava la justicia. {*totoca, olini, tilini in jozticia*}[1]
justicia topilli: vara de justicia.[1] vara de justicia.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

L

latin netlatolmachtiloni: gramática, arte de la lengua latina.[1]
latin tlatoliztli: latinidad de esta lengua.[1]
latin tlatolli: latín, lengua latina.[1]
latin tlatollotl: latinidad de esta lengua.[1]
lechuga +: lechuguino. {*tepiton lechuga*}[1]
lechugatectli: lechuguino.[1]
lele: guay, interjección.[1]
letra chihualiztli: forma de letra.[1]
letra tlaliliztli: forma de letra.[1]
letrayo: letrero de letras.[1]
libra +: media libra. {*tlaco libra*}[1]
lima: luna la fruta de este árbol.[1]
lima cuahuitl: lima el árbol.[1]
limon +: limón la fruta. {*xocotl limon*}[1]
limon cuahuitl: limón el árbol.[1]
lino +: linaza, simiente de lino. {*castillan lino xinachtli*}[1]
lino pochina, ni: rastrillar lino.[1]
lino xinachtli: linaza, simiente de lino.[1]
lino yacho: linaza, simiente de lino.[1]
lo mesmo: chinela calzado.[1] zumaque.[1] misa.[1] chapines.[1] purgatorio, lugar donde se purgan las ánimas.[1] cedro.[1] puñal, arma usada.[1] chirivía.[1] descomunión.[1] abril, mes cuarto.[1] eneldo.[1] arroba.[1] calzas.[1] breviario.[1] clérigo.[1] zanahoria.[1] adobo.[1] libra, peso de once onzas.[1] cura de iglesia.[1] dios.[1] castaña.[1] camisa de castilla.[1] jueves un día de la semana.[1] marqués.[1] marquesa.[1] romero hierba.[1] don; pronombre; castellano.[1] setiembre mes.[1] marco de plata.[1] melón fruta conocida.[1] sábado.[1] ciruela de castilla.[1] ángel.[1] doña fulana.[1] domingo.[1] martes día de la semana.[1] durazno la fruta.[1] hora del día.[1] campana.[1] berza o col.[1] iglesia.[1] frontal de altar.[1] corregidor, justicia.[1] candela.[1] zapato.[1] bonete.[1] miércoles, día de la semana.[1] enero.[1] cebada.[1] coro.[1] culantro.[1] nuez, fruta conocida.[1] dormidera.[1] chirimía.[1] elemento.[1] juramento.[1] mayo, mes quinto.[1] quintal.[1] junio mes.[1] jubileo, año de remisión.[1]

M

m: es partícula de optativo. s. o si. y de imperativo, y del avisativo, vetativo. y entonces quiere decir. no. maticchiuh. mira que no lo hagas. &c.[2]
ma: o sí, adv.[1]
ma, nitla: cazar o cautivar. pret.: *onitlama.*[2] tomar prendiendo.[1]
ma, no: herir con la mano.[1] ampollas hacerse en la mano.[1] mi mano izquierda.[2] mi mano.[2] ídem. (*noma tomoni:* hacérseme vejigas, o ampollas en las manos) pret.: *noma ototomon.*[2] hacérseme vejigas, o ampollas en las manos. pret.: *noma otomon.*[2]
ma, to: la mano o los brazos.[2]
ma +: o sí, adv. {*yyo ma*}[1]
ma ammomatin: no penséis.[2]
ma ana: cosa correosa como ulli.[2] Véase: *maana.*
ma cecepoa, no: adormecerse la mano.[1]
ma, nitlatla: pescar. pret.: *onitlalama.*[2]
maaca anquitelchiuhtin: mirad, que no menosprecéis a nadie. et sic de alijs.[2]
maacocui: alear o sacudir las alas el ave, cuando quiere volar.[1]
maahuiltia: ramera.[2] puta ramera.[1]
maahuiltiani: puta honesta.[2] ramera puta honesta.[1]
maana: correosa cosa.[1]
maanani: desperezado.[1]
maanqui: desperezado.[2]
maatilia: cosa correosa.[2] correosa cosa.[1]
maca, anicte: negar lo pedido.[1] **maca, nicno:** tomar medicina. pret.: *onicnomacac.*[2] recibir medicina o cosa así.[1] **maca, nicte:** dar algo a otro, o restituir. pret.: *onictemacac.*[2] dar algo a alguno.[1] restituir.[1] entregar algo a otro.[1] traspasar a otro el señorío.[1] dar algo a otro. pret.: *onictemacac.*[2] diezmar.[1] confirmar, dar este sacramento.[1] Véase además: *temaca, tlamaca.* **maca +, nicte:** dar algo a alguno. {*itla nictemaca*}[1] dar algo a buen tiempo y coyuntura. pret.: *itlazaloyan onictemacac.* {*itlazaloyan nictemaca*}[2] dar poquita cosa. {*zanhuel tepiton in nictemaca*}[1] a tiempo y coyuntura dar algo a otro. {*itlazaloyan nictemaca*}[1] dar poquita cosa. {*ahuel icpiticatontli in nictemaca*}[1] dar poquita cosa. {*ahuel ixcuitlaticatontli nictemaca*}[1] **maca, ninote:** rendirse el vencido.[1] **maca +, nicno:** dar algo a sí mismo. {*nonoma nicnomaca*}[1]
maca, no: s. de imperativo, o de avisativo vetativo. y es macamo sincopado.[2]
maca +: ayuda echar o melecina. {*tetlampanicte maca impatli*}[1] no porque yo no quiera. {*ca amo maca nicnequi*}[1]
maca in notlatol, nicte: dar la palabra.[1]
macacapactli: castañetas.[1]
macacapania, nino: dar palmadas. pret.: *oninomacacapani.*[2] castañetas dar.[1]
macacapatza, nino: ídem. (*macacapania, nino:* dar palmadas.)[2]
macaciuhqui: tal cual.[1]
macahua, mo: descasarse los casados.[1] henderse de esta manera.[1] **macahua, nic:** otorgar.[1] **macahua, nino:** henderse por sí mismo.[1]
macahua, nite: dar licencia a otro. pret.: *onitemacauh.*[2] dar licencia.[1] licenciar.[1] **macahua, nitla:** soltar algo de la mano.[1] dar licencia.[1] permitir algo a otro.[1] **macahua, nitla, vel. nic:** otorgar algo, o conceder, o soltar algo de la mano. pret.: *onitlamacauh.*[2] **macahua, tito:** despartirse los que riñen, o apartarse y dividirse unos de otros. pret.: *otitomacauhque.*[2] despartirse así.[1]
macahualtia, nitetla: dividir, o apartar unos de otros. pret.: *onitetlamacahualti.*[2]
macahuilia, nitetla: otorgar, o conceder algo a otro. pret.: *onitetlamacahuili.*[2] Véase además: *tlamacahuilia.*
macalomo: no sea.[2]
macamo, no: s. se haga. &c.[2]
macamo zan xitlaixpanican: no seáis hipócritas mostrando una cosa de fuera con fingimiento y haciendo lo contrario de ella.[2]
macana: sea en alguna parte.[1] sea, o no sea en alguna parte, o lugar.[2]
macanapa: sea en alguna parte.[1] ídem.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

(*macana:* sea, o no sea en alguna parte, o lugar.)[2]
macani +: cura de iglesia, administrador de los sacramentos. {*te sacramento macani*}[2]
macaocac: ninguno ya. s. se atreva. &c.[2]
macapactli: castañeta.[1] castañeta.[2]
macapania, nino: dar castañetas. pret.: *oninomacapani.*[2] castañeta dar.[1]
macauhqui: hendido.[1] hendida pared, o cosa semejante.[2]
macauhtica, mo: distar una cosa de otra.[1] estar apartada una cosa de otra así como la pared muy hendida, o cosa semejante.[2] Véase además: *temacauhtica.*
macaxoc: hazaña escandalosa y mala.[1] cosa espantosa, o escandalosa, o delito gravísimo.[2]
macaxoc hueytlatlacolli: pecado grande.[1]
macayac ica ximocacayahua: no engañes ni burles a nadie.[2]
macazotlein: aunque no haya nada, o no sea nada, o no hagas caso de que no haya nada, o que haya falta.[1] no sea nada.[2]
macecepoa, no: adormecérseme la mano. pret.: *onomacecepoac.*[2] entumecerse la mano; y así de los otros miembros.[1]
macehua, ni: bailar, o danzar. pret.: *onimaceuh.*[2] danzar o bailar.[1] bailar o danzar.[1] **macehua, nic:** conseguir, o merecer lo deseado. pret.: *onicmaceuh.*[2] conseguir lo deseado.[1] Véase además: *tlamacehua.* **macehua, nitla:** ídem. o hacer penitencia. pret.: *onitlamaceuh.*[2] robar a sacomano.[1]
macehuahui: bailador.[1]
macehual, no: lo mismo es que *nolhuil.*[2] digno ser de algo.[1]
macehuale: digna persona.[1] merecedor de mercedes.[2]
macehualiztli: danza o baile, f: areito.[1] baile o danza.[1] danza o baile.[2]
macehuallatoa, ni: hablar rústicamente. pret.: *onimacehuallato.*[2] necear, decir necedades.[1]
macehuallatoani: hablador tal.[2]
macehuallatoliztli: habla de esta manera.[2]
macehualli: hombre o mujer.[1] vasallo.[1] villano no escudero o caballero.[1] vasallo.[2] Véase también: *temacehual.*
macehuallotl: servil cosa.[1] vasallaje.[1] vasallaje, o cosa de macehuales.[2]
macehualoyan: corro donde bailan.[1]
macehualquixtia, nino: acivilarse, o apocarse. pret.: *oninomacehualquixti.*[2] acivilarse o apocarse.[1]
macehualquizqui: acivilado.[1] acivilado así.[2]
macehualti, no: dichoso ser y bienaventurado.[1] ídem. (*nomacehual:* lo mismo es que *nolhuil.*)[2] ser dichoso, o alcanzar lo que desea. pret.: *onomacehualtic.*[2] alcanzar lo deseado.[1] digno ser de algo.[1] impetrar, alcanzar.[1]
macehualti +, no: desdicha acaecer. {*atle nomacehualti*}[1] **macehualtia, ninote:** hacer a otros vasallos míos. pret.: *oninotemacehualti.*[2] **macehualtia, nite:** dar vasallos a otro, o echar algo a la rebatiña. pret.: *onitemacehualti.*[2] dar a alguno vasallos.[1] **macehualtia, nitetla:** dar a merecer, o dar penitencia a otro. pret.: *onitetlamacehualti.*[2] Véase además: *tlamacehualtia.*
macehualtic: villano no escudero o caballero.[1] avillanado.[2]
macehualtiliztli: merecimiento.[1] merecimiento o dicha.[2]
macehualtilo, ni: soy hecho digno o merecedor de algo. s. sin mi merecimiento. pret.: *onimacehualtiloc.*[2]
macehualtin: gente o gentío.[1] vasallos, o pueblo menudo.[2]
macehualyetoca, nino: tenerse por siervo, o por persona de baja suerte. pret.: *oninomacehualyetocac.*[2]
macehuani: danzante.[1] bailador o danzador.[2]
macehuia, ninotla: merecer o alcanzar lo deseado. pret.: *oninotlamacehui.*[2] Véase además: *tlamacehuia.*
macehuia in tetlazotlaliztli, nicno: ganar amor de otro.[1]
macel: siquiera, o a lo menos. adv.[2]
macepohua, no: adormecérseme la mano. pret.: *onomacepouh.*[2] entumecerse la mano; y así de los otros miembros.[1] adormecerse la mano.[1]
maceuhqui: danzante.[1] ídem. (*macehuani:* bailador o danzador.)[2]
maceuhtli: impetrado.[1]
mach: dizque, o dicen que.[1] dizque, o dicen que.[2]
machacayolihui, ni: tener callos en las manos. pret.: *onimachacayoliuh.*[2] callos tener en las manos.[1]
machacayolin: callos de las manos.[2]
machacayolli: callos de la mano.[1]
machachacalihui, ni: ídem. (*machacayolihui, ni:* tener callos en las manos) pret.: *onimachachacaliuh.*[2] hacérseme callos en las manos.[1]
machachacalihuini: el que tiene callos en las manos.[2]
machachacayolihui, ni: callos tener en las manos.[1]
machachalihui, ni: callos tener en las manos.[1]
machamo: dizque no.[1] dizque no, o dicen que no.[2]
machana, nitla: entretejer algo como seto de cañas trenzadas. pret.: *onitlamachan.*[2] entretejer, como seto.[1] Véase además: *tlamachana.*
machanqui: entretejido así.[1] cosa entretejida de esta manera.[2]
machice: el sabidor, o el que tiene noticia de algo, o persona que de oficio le pertenece algo.[2]
machiceque: sabidores tales.[2]
machihua, nino: hacerlo en las manos. pret.: *oninomachiuh.*[2] hacerlo en las manos, cayendo en inmundicia.[1]
machilia, nicte: saber defectos ajenos. pret.: *onictemachili.*[2] **machilia, nitetla:** disponer o repartir algo a otros conforme a la calidad de cada uno. pret.: *onitetlamachili.*[2] Véase además: *temachilia, tlamachilia.* **machilia +, nicte:** saber defectos ajenos. pret.: *itla onictemachili.* {*itla nictemachilia*}[2]
machiliztica +: ignorantemente. {*amo machiliztica*}[1]
machitia, nic: hacer saber o notificar algo a otros. pret.: *onictemachiti.*[2] **machitia, nicte:** noticia dar a otros de algo.[1] **machitia +, nicte:** ídem. pret.: *iuhcayotl onictemachiti.* {*iuhcayotl nictemachitia*}[2] **machitia, nimitzno +:** encomendar mi necesidad al que me puede socorrer en ella, catándole primero la benevolencia. metáf. {*atihuitzo atahuayo ipan nimitznomachitia*}[2] encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram; dicen. {*nictlatlacaahuiloa immoyollotzin ac nimitznomachitia, atihui*}[1] en mucha estimación tengo a vuestra merced. y no merece. v. m. que yo le sea pesado, y le dé desasosiego. {*ac nimitznomachitia, nictlatlacahuiloa inmoyollotzin*}[2]
machitla: nada, ninguna cosa.[1] ninguna cosa.[1] no nada, o ninguna cosa. respondiendo a otro.[2]
machitoca, anicno: negar.[1] **machitoca, nicno:** conocer o confesar que hizo o dijo algo. pret.: *onicnomachitocac.*[2] conocer la culpa.[1] confesar a dios por dios.[1] confesar en juicio, o ante juez.[1] Véase además: *tlamachitoca.* **machitoca +, nicno:** negar de todo en todo. {*zan niman amo nicnomachitoca*}[1]
machitocatihuetzi, nicno +: despuntar de agudo. {*mochi nicnomachitocatihuetzi*}[1]
machiueli: todo poderoso.[2]
machiyoana, nitla: imagen sacar de otra cosa.[1]
machiyomaca, nite: confirmar el obispo, dar materia al que escribe empadronar, señalar o dar ejemplo. pret.: *onitemachiyomacac.*[2] dar muestra, o dechado para sacar del, o dar a otros buen ejemplo. pret.: *onitemachiyomacac.*[2] forma dar.[1] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1] dar muestra o dechado.[1]
machiyotia, nite: ejemplificar, poner ejemplo.[1] empadronar.[1] dar materia.[1] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1] **machiyotia, nitla:** reglar papel, o dibujar algo. pret.: *onitlamachiyoti.*[2] señalar.[1] signar.[1] reglar de esta manera.[1] figurar.[1] herrar ganado con fuego.[1] notar señalando.[1] Véase además: *tlamachiyotia.* **machiyotia, te:** confirmar o crismar. pret.: *te oyotica onitemachiyoti.*[2] **machiyotia +:** marcar plata. {*niztacteocuitla machiyotia*}[1] **machiyotia +, nite:** confirmar, dar este sacramento. {*teoyotica nitemachiyotia*}[1] dar señal en lo que se compra. pret.: *onitepatio machiyoti.* {*patio machiyotia, nite*}[2]
machiyotica: figurativamente.[1] figurativamente.[2]
machiyotica, nite +: confirmar o crismar. pret.: *teoyotica onitemachiyoti.* {*teoyotica nitemachiyotica*}[2]
machiyotilli +: cosa señalada con la palma de la mano llena de tinta o de almagre. &c. {*tlamacpal machiyotilli*}[2]
machiyotiloni +: cuño de moneda. {*tomin machiyotiloni*}[1]
machiyotl: señal.[1] dechado.[1] ejemplo o dechado de donde sacamos.[1] materia

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o dechado, de donde sacamos algo.[1] signo por señal.[1] señal. comparación, ejemplo, o dechado.[2] Véase también: *imachiyo*. **machiyotl +:** dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali. tezcatl machiyotl oquiteittiti.* vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquiquetz.* {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}[2] figura esférica o redonda. {*yahualtic machiyotl*}[1] dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali. tezcatl machiyotl oquiteittiti.* vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquiquetz.* {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}[2] señal de esta manera. {*patio machiyotl*}[2] figura de tres ángulos. {*yexcampa nacace machiyotl*}[1] figura de cuatro ángulos; y así de los demás. {*nauhcampa nacace machiyotl*}[1] mojón, señal de términos o de lindes. {*tepam machiyotl*}[2] mojón piedra. {*tepam machiyotl*}[1]

machiyotla +: figura de tres ángulos, o esquinas. {*yexcampa nacace machiyotla*}[2]

machiyotlalia, ni: poner comparación o ejemplo. pret.: *onimachiyotlali.*[2] comparación o ejemplo poner.[1] **machiyotlalia, nitla:** ejemplificar, poner ejemplo.[1] figurar.[1]

machiyotlalilia, nite: ejemplificar, o poner orden y concierto en la república. pret.: *onitemachiyotlalili.*[2] orden o buen concierto poner a otros.[1] concierto y orden poner en la república.[1] ejemplificar, poner ejemplo.[1] dar buen orden y concierto.[1] **machiyotlalilia, nitla:** ejemplificar, poner ejemplo.[1]

machiyotlatoliztli: letra.[1]

machiyotlatolli: parábola o semejanza.[2] figura parábola o semejanza.[1]

machizti: cosa que se sabe o suena. pret.: *omachiztic.*[2] sábese, o suénase.[1]

machiztia: ídem. (*machizti:* cosa que se sabe o suena) pret.: *omachiztiac.*[2] **machiztia, nicno:** decir que sabe o entiende alguna cosa o entremeterse sin ser llamado. pret.: *onicnomachizti.*[2] entender en algún negocio.[1] **machiztia, nicte:** notificar.[1] publicar, notificar o hacer saber algo a otros. pret.: *onictemachizti.*[2] denunciar algo a otros.[1] manifestar.[1] hacer saber algo a otros.[1] publicar lo que no se sabe.[1] **machiztia, nitla:** hacer saber algo a otros.[1]

machmo: no, o que no. adv. para negar.[2] no; adverbio para negar.[1]

macho +: manifiesto ser. {*huel macho*}[1] pública cosa sabida de muchos. {*nohuian macho*}[1]

machochoa, mo: abrazarse dos poniendo el uno la cabeza en el cuello del otro. pret.: *omomacochoque.*[2]

machoncotl: brazalete de pluma rica.[2] brazalete de pluma.[1]

machoni +: apetitoso al gusto. {*ahuiaca machoni*}[1]

machtemamauhti +: espantable cosa que pone gran temor. {*nelli machtemamauhti*}[1]

machtia, nino: aprender o estudiar. pret.: *oninomachti.*[2] deprender algo.[1] estudiar.[1] Véase además: *tlamachtia*. **machtia, nite:** enseñar o predicar. pret.: *onitemachti.*[2] mostrar letras o doctrina.[1] doctrinar.[1] enseñar.[1] sermonar.[1] predicar hacer sermón.[1] doctrinar con benignidad y paciencia.[1] disciplinar o doctrinar.[1] **machtia +:** doctrinar con benignidad y paciencia. {*pacca nite, machtia*}[1] **machtia +, nite:** ídem. pret.: *oniyolceuhcacopatemachti.* {*yolceuhcacopa, nitemachtia*}[2] enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia. {*nite, pacca machtia*}[1] enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia. {*nite, yolceuhcacopa machtia*}[1] **machtia, nimitz +:** privar a otro de cuanto tiene. {*yuhcayotl nimitzmachtia*}[1]

machtico, tite: venimos a enseñar.[2] Véase además: *temachtico.*

machtiloni: dócil o doctrinable.[2] dócil y enseñable.[1]

machtiquihui, tite: vendremos a enseñar.[2]

machtitihuia, tite: y vamos o fuimos enseñando.[2]

machtitiquizaz, nite: predicare de pasada.[1]

machtito, tite: fuimos a enseñar.[2] Véase además: *temachtito.*

machtli: sobrino, de varón.[2] sobrino, hijo de hermana.[1] sobrino, hijo de hermano.[1] Véase también: *temach, nomach.* **machtli +:** notado así. {*tlayollo machtli*}[1]

machyotl: letra.[1]

macic: cosa entera, o maciza.[2] maciza cosa.[1] **macic +:** aprovechado en algo. {*iyollo macic*}[2]

macica caqui, nitla: comprender lo que se dice.[1] Véase además: *tlamacica cactli.*

macicacaqui, nitla: comprender y entender algo enteramente. pret.: *onitlamacicacac.*[2] entender muy bien lo que se dice o comprenderlo.[1]

macicahuia innitlatlacoani, nic: ser consumado en maldad. pret.: *onicmacicahui.*[2]

macicahuia nitlatlacoani, nic: ser fino o consumado pecador. pret.: *onicmacicahui.*[2]

macihui: aunque, o dado que, o puesto caso.[2] dado que, o puesto caso.[1] aunque.[1]

macinamo: aunque no, o dado que no, o puesto caso que no.[2]

macitaliztli: pureza.[1]

macitica: pura cosa.[1] cosa entera, fina o pura.[2] entera cosa.[1] maciza cosa.[1] **macitica +:** no estar cumplido ni cabal. {*amo macitica*}[1] falta, cosa no entera, ni cumplida. {*amo macitica*}[1]

macitica icxitl: pata maciza.[1]

maciticauotl: sazón de lo sazonado.[1]

maciticayotl: sazón o integridad de cosa razonada, o entera.[2]

macitiuh +: no certificarse oír calando y entendiendo algún negocio. pret.: *onoyollo macitia.* {*yollo macitiuh*}[2] ir entendiendo los negocios. {*noyollo macitiuh*}[2]

macittaliztli: ídem. (*maciticayotl:* sazón o integridad de cosa razonada, o entera.)[2]

maciuhqui: aunque sea tal, o tal cual es.[2] tal cual.[1]

macno: más, para continuar; adv.[1]

macochoa, mo: abrazarse dos, poniendo el uno la cabeza en el cuello del otro.[1] abrazarse dos personas echando los brazos sobre los cuellos. pret.: *omomacochoque.*[2]

macocototzahuiliztli: gota de manos.[1]

macocototzahuiztli: gota de manos.[2]

macocototztic: gotoso de las manos.[2] gotoso de esta manera.[1]

macocoxqui: manco de las manos.[2] manco de las manos.[1]

macocqui: empinado, o levantado.[2] levantado así.[1]

macohua, nite: ayudar a otro porque me ayude. pret.: *onitemacouh.*[2] ayudar porque me ayuden.[1] ayudar porque me ayuden.[1]

macohuacihuiztli: gota de manos.[2] gota de manos.[1]

macohuaciuhqui: gotoso de las manos.[2] gotoso de esta manera.[1]

macohuia, ninote: alquilar obreros. pret.: *oninotemacohui.*[2] alquilar obreros.[1]

macoltic: manco, o lisiado de la mano.[2] manco que tiene torcida la mano.[1]

macopichoa, nitla: arrollar con la mano papel, o cosa semejante. pret.: *onitlamacopicho.*[2]

macopilli: brazalete de pluma rica.[2] brazalete de pluma.[1]

macoquetztiuh: ir creciendo, o levantarse algo. pret.: *omacoquetztia.*[2] ir creciendo o ir aumentándose alguna cosa.[1]

macotoctic: manco de la mano por se la haber cortado. &c.[2] manco que tiene cortada la mano.[1] **macotoctic:** = *macotonqui*[2]

macotohua, nite: mancar de manos.[1]

macotona, nite: cortar a otro la mano. pret.: *onitemacotona.*[2]

macotoni, ni: mancarse así.[1]

macotonqui: lo mismo es que *macotoctic.*[2] manco de las manos.[1]

macozotlac: flojo y negligente.[2]

macpa; no: de mis manos, o por mis manos.[2]

-macpa: *nomacpa, tomacpa.*

macpal topilli: bordón que tiene una mano labrada en lo alto.[1]

macpalalahua, nic +: ungir al sacerdote el obispo. {*chrismatica nicmacpalalahua in sacerdote*}[2]

macpalco; no: en la palma de mi mano.[2]

macpalcomolli: mano acucharada.[2] palma de la mano acucharada.[1]

macpalitotia, nite: encantar a otro para le robar la hacienda. pret.: *onitemacpalitoti.*[2] encantar para hurtar.[1]

macpalli: palma de la mano.[2] palma de la mano.[1] Véase también: *tomacpal.*

macpalmachiyotia, nitla: señalar algo con la palma de la mano. pret.: *onitlamacpalmachiyoti.*[2] señalar con la palma.[1]

macpalmachiyotl: señal hecha con la palma de la mano.[2] señal de palma de la mano.[1]

macpaltepotztli: la haz de la espalda de la mano, o de los artejos.[2]

macpalyolloco; no: en el medio de la palma de mi mano.[2]

macpalyollotli: el medio de la palma de la mano.[2] fuente de la palma de la mano.[1] Véase también: *tomacpalyollo.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

macpalzohua, nino: abrir la mano, o tender la palma de la mano. pret.: *oninomacpalzouh.*[2] abrir la mano.[1]
macuauhtelolohuiqui: ídem. (*mocuauhtelolohuiani:* ídem. (*mocuauhtelolomimilhuiani:* el que juega a los bolos.))[2]
macuauhuia, nitla: forzar virgen o a otra cualquiera.[1]
macuecue: enfermo o manco de las manos.[2] manco de las manos.[1]
macuecueti, ni: mancarse así.[1]
macuecueyotia: hacer olas el agua. pret.: *omacuecueyoti.*[2] ondear, hacer ondas la mar.[1]
macuele: a ello, sus compañeros, ea ea a ello.[1] ea ea, alto a ello, suso. adv.[2] suso; adv.[1] ea, adverbio para incitar.[1] alto, a ello, sus a ello, ea ea a ello.[1] **macuele:** = *maque*[2] = *maocque*[2] = *mayecuel*[2]
macueloa, nino: torcérseme, o desconcertarse la mano. pret.: *oninomacuelo.*[2] **macueloa, nite:** torcer a otro la mano, o el brazo. pret.: *onitemacuelo.*[2] torcer a otro la mano.[1] **macueloa, nitla:** abajar la rama del árbol, tirando de ella. pret.: *onitlamacuelo.*[2] abajar la rama del árbol, doblegándola.[1]
macuetlaxtli: cierto brazalete.[2] **macuetlaxtli +:** brazalete otro. {*matzopetztli macuetlaxtli*}[1]
macuextli: ajorcas, o sartal de piedras preciosas para las muñecas.[2] sartal de piedras preciosas, o cosa semejante que ponen en las muñecas del brazo.[1]
macuicui, nitla: recibir en las manos.[1]
macuilcan: en cinco lugares, o pares.[2]
macuililhuitl +: el jueves. {*ic macuililhuitl semana*}[2]
macuilipilli: cien mantas, esteras, o tortillas, pliegos de papel. &c.[2]
macuillamantli: cinco cosas, partes, o partes.[2]
macuilli: cinco.[2] **macuilli +:** cinco veces cinco. {*macuilpa macuilli*}[2] cinco días ha. et sic de alijs. {*ye macuilli*}[2] el quinto. {*inic macuilli*}[2] instrumento de cinco cuerdas; y así de las demás. {*mecahuehuetl macuilli imecayo*}[1]
macuillimetztli +: el mes de mayo. {*ic macuillimetztli ice xihuitl*}[2]
macuilolotl: cinco mazorcas de maíz, o de cosa semejante.[2]
macuilpa: cinco veces.[2]
macuilpa ixquich: cinco tanto.[2]
macuilpa macuilli: cinco veces cinco.[2]
macuilpa matlacpa: cinco veces diez. i. cincuenta.[2]
macuilpantli: cinco rengleras, o hileras de cosas o cinco renglones.[2]
macuilpohualcan: en cien partes, o lugares.[2]
macuilpohualipilli: dos mil matas, esteras, tortillas, pliegos de papel. &c.[2]
macuilpohuallamantli: cien cosas, partes, o pares.[2]
macuilpohuallatamachiuhtli: un quintal.[2] quintal.[1]
macuilpohualli: ciento.[2]
macuilpohualpa ixquich: cien veces tanto.[2]
macuilpohualtetl: ídem. (*macuilpohualpa ixquich:* cien veces tanto.)[2]
macuilpohualxiuhtiliztli: siglo, espacio de cien años.[2] siglo, espacio de cien años.[1]
macuilquimilli: cien cargas, o líos de mantas, o de cosa semejante, o cien mantas.[2]
macuiltetl: cinco.[2] **macuiltetl +:** ídem. (*inic macuilli:* el quinto.) {*inic macuiltetl*}[2]
macuiltianquiztli: feria, o mercado de cinco en cinco días.[2] feria de cinco en cinco días.[1]
mahoma tlatlatlauhtilizcalli: ídem. (*mahomacalli:* mezquita de moros.)[2]
mahoma tlatlauhtilizcalli: mezquita de mahoma.[1]
mahomacalli: mezquita de moros.[2] mezquita de mahoma.[1]
mahua, nite: inficionar, o pegar enfermedad contagiosa a otro. pret.: *onitemauh.*[2] pegar enfermedad contagiosa.[1] enloquecer a otro.[1] enfermedad contagiosa, pegar a otro.[1] contaminar o inficionar a otros.[1] Véase además: *temahua.* **mahua, qui:** cundir o traspasar la mancha el papel o la ropa. pret.: *oquimauh.*[2] **mahua +, to:** crecer alguna cosa, o aumentarse mucho. pret.: *iuhquinatloueiyac, omoteponazo, omotomauh.* {*iuhquin atl hueyya, moteponazoa, motomahua*}[2]
mahuel yuhye in amoyollo: sed ciertos, o tened entendido.[2]
mahueliuhye immoyollo: sey cierto, o ten entendido.[2]
mahui, ni: temer. pret.: *onimauh.*[2] miedo haber.[1]
mahuia, nino: hacerlo en las manos. pret.: *oninomahui.*[2] hacerlo en las manos, cayendo en inmundicia.[1]
mahuichichihua, nino: componerse, o ataviarse. pret.: *oninomahuichichiuh.*[2] **mahuichichihua, nitla:** adornar, o ataviar algo. pret.: *onitlamahuichichiuh.*[2] adornar; busca componer.[1] aderezar y adornar algo honrosamente.[1]
mahuilquixti: acivilado.[1]
mahuilquixtiani: acivilado.[1] vicioso.[1] acivilado.[1] vicioso y apocado, que difama y apoca a sí mismo.[2]
mahuilquixtiqui: ídem. o acivilado.[2] acivilado.[1] acivilado.[1]
mahuiltiani +: burlador tal. {*teca mahuiltiani*}[1]
mahuitequi, nitla: nadar con las manos, o chapear en el agua.[2] chapear en el agua.[1]
mahuiz itlacoa, nite: difamar a otro. pret.: *onitemahuizitlaco.*[2] Véase: *mahuizitlacoa, nite.*
mahuizaquilia, nite: amedrentar a otro. pret.: *onitemahuizaquili.*[2] miedo poner.[1] espantar, poner miedo a otros.[1]
mahuizauhca: maravillosamente.[2] solemnemente.[1]
mahuizauhca tlatoani: hablador de cosas maravillosas.[2] hablador de cosas altas.[1]
mahuizauhcatlatolli: habla de esta manera.[1]
mahuizauhcayotl: maravillosa cosa.[2] solemnidad.[1]
mahuizauhqui: milagroso.[1] ilustre cosa, famosa o esclarecida.[1] cosa maravillosa y admirable.[2] extremada cosa.[1] señalado en bien.[1] admirable cosa.[1]
mahuizca: honrosamente.[2] soberamente.[1]
mahuizcauh, tic +: quizá lo dejaste por temor. {*azozan ticmahuizcauh*}[2]
mahuizcui, ni: atemorizarse. pret.: *onimahuizcuic.*[2]
mahuizicac, ni: asistir o estar en la presencia de los grandes. pret.: *onimahuizicaya.*[2] estar delante del señor.[1]
mahuizitlacoa, nino: difamarse. pret.: *oninomahuiz itlaco.*[2] **mahuizitlacoa, nite:** quebrar el crédito o difamar a otro.[1]
mahuizmaca, nite: lo mismo es que *mahuizomaca.*[2]
mahuizmaca ipampa tlamatiliztli, nite: graduar.[1]
mahuizmati, nite: tener en estimación a otro. pret.: *onitemahuizma.*[2] tener respecto a otro.[1] **mahuizmati, nitla:** tener o estimar algo en mucho. pret.: *onitlamahuizmat.*[2] estimar algo en mucho.[1] beneficiar plantas.[1]
mahuiznextia, nino: mostrarse a los otros muy ataviado, compuesto y glorioso. pret.: *oninomahuiznexti.*[2]
mahuiznotza, nite: hablar a otro con reverencia y acatamiento. pret.: *onitemahuiznotz.*[2] hablar con reverencia o acatamiento.[1]
mahuizo: cosa honrosa y gloriosa.[2]
mahuizo elehuia, ni: codiciar honra. pret.: *onimahuizo elehui.*[2] Véase: *mahuizoelehuia, ni.*
mahuizo elehuiani: codiciador de honra.[2] Véase: *mahuizoelehuiani.*
mahuizo elehuiliztli: codicia, o deseo de honra.[2] Véase: *mahuizoelehuiliztli.*
mahuizoa, mo: lograrse.[1] **mahuizoa, ni:** afamarse, o recibir honra. pret.: *onimahuizoac.*[2] encumbrarse en honra.[1] afamarse.[1] **mahuizoa, nitla:** admirarse. pret.: *onitlamahuizo.*[2] embobecerse, mirando algo con admiración.[1] lograr de alguna cosa.[1] admirarse.[1] maravillarse.[1] Véase además: *tlamahuizoa.*
mahuizocan +: el lugar más digno de veneración y secreto del templo. {*teopam mahuizocan*}[2]
mahuizoelehuia, ni: desear o codiciar honra o hacienda.[1] codiciar honra.[1]
mahuizoelehuiani: deseoso así.[1] codiciador tal.[1]
mahuizoelehuiliztli: deseo tal.[1] codicia así.[1]
mahuizohua, mo: lograrse o estar contento.[2]
mahuizollani, mo: el que desea ser estimado y respectado.[2]
mahuizollani, nino: desear ser honrado y estimado. pret.: *oninomahuizollan.*[2]
mahuizomaca, nite: armar caballero, o dar órdenes sacros. pret.: *onitemahuizomacac.*[2] **mahuizomaca:** = *mahuizmaca*[2]
mahuizonenequi, ni: ídem. (*mahuizonequi, ni:* desear honra) pret.: *onimahuizonenec.*[2] desear o codiciar honra o hacienda.[1]
mahuizonenequiliztli: codicia de honra.[2] codicia así.[1]
mahuizonenequini: deseoso así.[1]
mahuizonenequiztli: deseo tal.[1]
mahuizonequi, ni: desear honra. pret.: *onimahuizonec.*[2] codiciar honra.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mahuizonequini: codiciador tal.[1]
mahuizopiya, nite: guardar la honra de otro. pret.: *onitemahuizopix.*[2]
mahuizopoloa, nino: difamarse, o deshonrarse. pret.: *oninomahuizopolo.*[2] difamarse.[1] **mahuizopoloa, nite:** difamar, o deshonrar a otro. pret.: *onitemahuizopolo.*[2] **mahuizopoloa:** = *mahuizpoloa*[2]
mahuizopololo, ni: ser infamado. pret.: *onimahuizopololoc.*[2] **mahuizopololo:** = *mahuizpololo*[2]
mahuizopopoloa, nite: difamar a otro. pret.: *onitemahuizopopolo.*[2]
mahuizotelchihua, ni: menospreciar honras, o dignidades. pret.: *onimahuizotelchiuh.*[2]
mahuizotelchihualiztli: menosprecio tal.[2]
mahuizotia, nite: dar honra, o gloria a otro. pret.: *onitemahuizoti.*[2] afamar a otro.[1] glorificar dar gloria a otro.[1] **mahuizotia +, nite:** canonizar. {*nite, sancto mahuizotia*}[1]
mahuizotica: honrosamente.[2]
mahuizotiliani +: canonizador de santo. {*te sancto mahuizotiliani*}[2]
mahuizotiliztli +: canonización de santo. {*te sancto mahuizotiliztli*}[1]
mahuizotilli +: santo, o santa canonizada. {*tla sancto mahuizotilli*}[2] canonizado. {*tlasancto mahuizotilli*}[1]
mahuizotl: honra, o dignidad de grandes.[2] ditado o título de honra.[1] **mahuizotl +:** honra o dignidad consumada y perfecta. {*cenquizca mahuizotl*}[2]
mahuizototoca, ni: codiciar, o procurar honras, o dignidades. pret.: *onimahuizotototocac.*[2] desear o codiciar honra o hacienda.[1]
mahuizototocani: deseoso así.[1]
mahuizototoquiliztli: deseo tal.[1]
mahuizpoloa, nino: lo mismo es que *mahuizopoloa.*[2] difamarse.[1] henchirse de empacho y vergüenza.[1] empacho haber de otro.[1] deshonrarse.[1] **mahuizpoloa, nite:** lo mismo es que *mahuizopoloa.*[2] quebrar el crédito o difamar a otro.[1] quitar la honra.[1] deshonrar a otro.[1] denostar o afrentar.[1] difamar o otro.[1] infamar.[1]
mahuizpololiznezcayotia, nite: señalar a alguno por infame. pret.: *onitemahuizpololiznezcayoti.*[2] señalar en esta manera.[1]
mahuizpololo, ni: lo mismo es que *mahuizopololo.*[2] infamado ser.[1]
mahuiztemoa, nitla: buscar algo con mucha diligencia, y como a cosa de mucha estima. pret.: *onitlamahuiztemo.*[2] buscar algo con mucha diligencia.[1]
mahuizti, ni: ser estimado. pret.: *onimahuiztic.*[2] honrado ser.[1] esclarecerse o afamarse.[1]
mahuiztic: admirable cosa.[1] hazaña maravillosa y heroica.[1] solemne cosa.[1] claro en fama.[1] autorizada persona.[1] noble por fama.[1] notable cosa.[1] cosa maravillosa y de estima.[2] ilustre cosa, famosa o esclarecida.[1] grave persona, de autoridad.[1] honrado así.[1] extremada cosa.[1] milagroso.[1]
mahuiztic, ni: autoridad tener de persona.[1] **mahuiztic +:** maravillosamente. {*huel mahuiztic*}[1] matrona mujer honrada. {*ilamatlamatqui, mahuiztic cihuatl*}[1] maravilloso. {*cenca mahuiztic*}[1]
mahuiztica: notablemente.[1]
mahuizticayotl: autoridad o dignidad de persona honrada.[2] autoridad de persona.[1]
mahuiztilia, anite: desacatar.[1] **mahuiztilia, nino:** honrarse.[1] **mahuiztilia, nite:** honrar y respectar a otro. pret.: *onitemahuiztili.*[2] tener respecto a otro.[1] graduar.[1] reverencia hacer.[1] orar a otro.[1] reverencia catar.[1] honrar con reverencia a alguno.[1] honrar.[1] **mahuiztilia +, nite:** canonizar. {*nite, sancto mahuiztilia*}[1]
mahuiztililiztli +: canonización de santo. {*te sancto mahuiztililiztli*}[2]
mahuiztilillani, nino: desear ser honrado y respectado. pret.: *oninomahuiztilillan.*[2] desear ser respectado y honrado.[2] desear o codiciar honra o hacienda.[1] querer ser honrado y estimado.[1] codiciar honra.[1] **mahuiztilillani, tito:** desear ser honrados y respectados. pret.: *otitomahuiztililanque.*[2]
mahuiztililo yyeyan: estrado o asiento honroso.[2] estrado.[1]
mahuiztililoni: honrable cosa.[1] digno de honra.[1] claro en fama.[1]
mahuiztla, nite: honrar a otro. pret.: *onitemahuiztlac.*[2] reverencia catar.[1]
mahuiztlachihuale: hazañoso.[2] hazañosa cosa así.[1]
mahuiztlachihualiztli: hazaña, o obra heroica.[2]
mahuiztlachihualli: ídem. (*mahuiztlachihualiztli:* hazaña, o obra heroica.)[2] hazaña maravillosa y heroica.[1]
mahuiztlalia ipampa tlamatiliztli, nite: graduar.[1]
mahuiztlalilia, nite: amedrentar a otros. pret.: *onitemahuiztlalili.*[2] espantar, poner miedo a otros.[1]
mahuiztlaloa, nino: huir de miedo. pret.: *oninomahuiztlalo.*[2] huir de miedo.[1]
mahuiztlatoa, ni: hablar prudentemente. pret.: *onimahuiztlato.*[2] hablar con gravedad y cordura.[1]
mahuiztlazopiya, nic: guardar algo como cosa de mucha estima. pret.: *onicmahuiztlazopix.*[2]
mahuiztli: miedo, o persona digna de honra.[2] temor.[1] miedo.[1]
mahuizzo: esclarecido.[1] famoso en esta manera.[1] glorioso.[1] señalado en bien.[1] maravilloso.[1] encumbrado así.[1]
mahuizzocan +: secreto lugar en el templo. {*teopan mahuizzocan*}[1]
mahuizzohua, ni: esclarecerse o afamarse.[1]
mahuizzomaca ipampa tlamatiliztli, nite: graduar.[1]
mahuizzopiya, nite: guardar la honra a otro.[1]
mahuizzopoloa, nite: quitar la honra.[1] infamar.[1]
mahuizzopololo, ni: infamado ser.[1]
mahuizzopopoloa, nite: infamar.[1]
mahuizzotelchihua, ni: renunciar dignidad cargo o oficio.[1]
mahuizzotelchihualiztli: renunciación así.[1]
mahuizzotia, nite: engrandecer a otro.[1] honrar poniendo en dignidad a alguno.[1] milagroso y honroso hacer a otro.[1] esclarecer o afamar a otro.[1] ennoblecer a alguno.[1]
mahuizzotica: gloriosamente.[1] loablemente.[1] honradamente.[1] famosamente así.[1] maravillosamente.[1]
mahuizzotl: nobleza.[1] estado grande así.[1] estima de estado.[1] honra.[1] solemnidad.[1] **mahuizzotl +:** fama con mucha honra. {*huey mahuizzotl*}[1] maza de portero. {*tlatoca mahuizzotl*}[1] triunfar. {*tiacauhyotica niccui in mahuizzotl*}[1] majestad. {*cenquizca mahuizzotl*}[1]
maihui: bien está, otorgando.[1]
mailpiya, nite: atar a otro las manos. pret.: *onitemailpi.*[2] **mailpiya +, ni:** manear bestias. pret.: *onicanallo mailpi.* {*cauallo mailpiya, ni*}[2] manear bestias. {*ni, cauallo mailpiya*}[1]
maipanticmatica inyepascua: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta.[1]
maitl: mano.[2] mano del hombre.[1] brazo, generalmente.[1] Véase también: *toma.* **maitl +:** manga de vestidura; y así de los demás. {*camisa maitl*}[1]
maitoa, nino: alquilarse. pret.: *oninomaito.*[2] alquilarse.[1] **maitoa, nite:** alquilar a otro mis esclavos. pret.: *onitemaito.*[2] alquilar mis criados a otro.[1]
maiztlacoa, nite: luchar con otro. pret.: *onitemaiztlaco.*[2]
mala tlacuacualtiloyan zazacatla: dehesa.[1]
malacachilhuia +, nicte: pervertir algo a otro. pret.: *onicteyollo malacachilhui.* {*yollo malacachilhuia, nicte*}[2]
malacachiuhcatequi, nitla: cercenar o cortar a la redonda. pret.: *onitlamalacachiuhcatec.*[2] cercenar cortar a la redonda.[1]
malacachiuhcayotl: redondez así.[1] redondez de rodela o de mesa redonda. &c.[2]
malacachoa, mo: ahocinarse el río.[2] ahocinarse el río.[1] **malacachoa, nino:** ladearme estando en pie.[1] volverse alderredor estando en pie, o dar vueltas alrededor. pret.: *oninomalacacho.*[2] volverme alderredor.[1] dar vueltas alderredor.[1] vueltas dar en pie alderredor.[1] **malacachoa, nino in niteitta:** mirar en derredor.[1] **malacachoa, nitla:** volver algo alderredor. pret.: *onitlamalacacho.*[2] rodear.[1] volver algo en derredor.[1] volver lo de atrás adelante.[1] Véase además: *tlamalacachoa.* **malacachoa in nitlachia, nino:** mirar en derredor.[1]
malacachotinemi, mo +: estar contra mí los pecados amenazándome. {*nixtentlan momalacachotinemi*}[1] Véase además: *momalacachotinemi.*
malacachtic: cerco o cosa redonda como luna.[1] círculo redondo.[1] redondo como mesa redonda.[1]
malacametla tlatzotzona, ni: picar muela para moler. pret.: *onimalaca metlatzotzon.*[2]
malacatl: huso para hilar.[1] tortero de huso.[1] huso.[2] Véase también: *imalac.*
malacayo: capado árbol.[1] árbol copado.[2]
malacayotia, mo: copa hacer así el árbol.[1] crecer o echar ramas la planta.[1] hacer

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

copa el árbol.[1] hacer copa el árbol o cosa semejante. pret.: *omomalacayoti.*[2]
malacayoticac: ídem. (*malacayo:* árbol copado.)[2]
malcochalhuia, nimitzno: abrazar por el cuello a otro. pret.: *onimitznomalcochalhui.*[2]
malcochoa, nitla: abarcar algo. pret.: *onitlamalcocho.*[2] abarcar entre los brazos.[1]
malhuia, nino: regalarse, tratarse bien, o tener cuenta con su honra. pret.: *oninomalhui.*[2] tratarse bien o delicadamente.[1] perdonar por regalo.[1] dieta o templanza tener así.[1] **malhuia, nite:** guardar la honra a otro, o tratarlo bien. pret.: *onitemalhui.*[2] guardar la honra a otro.[1] **malhuia, nitla:** tratar bien y delicadamente alguna cosa. pret.: *onitlamalhui.*[2] tratar bien algo.[1] beneficiar plantas.[1]
-malhuiloca: *nomalhuiloca, imalhuiloca.*
malhuiloni: digna cosa.[1] cosa digna de ser bien tratada.[2]
malichtic: guedeja de cabellos o vedija.[1] guedeja de cabellos o cosa semejante.[2]
malina, nitla: torcer cordel encima del muslo. pret.: *onitlamalin.*[2] torcer.[1] torcer hilo o cordel de maguey o de algodón encima del muslo.[1]
malinaliztli +: el acto de torcer soga, o cordel fuertemente. {*tlateteuh malinaliztli*}[2]
malinalli: paja para casas.[1]
malinqui: torcida cosa como cordel.[1] cosa torcida, como cordel. &c.[2]
malinqui tecomatl: hurta agua o escarnidor vaso.[1] hurta agua o escarnidor.[2]
malinqui xico cuitla ocotl: hacha de cera.[2]
malinqui xicocuitla ocotl: hacha para alumbrar.[1]
malintihuetzi, ti: caer dos en el suelo asidos. pret.: *otimalintihuetzque.*[2] caer juntamente algunos.[1]
malintiuh +: acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane*}[1]
malli: preso.[1] cautivado así.[1] prisionero.[1] cautivo en guerra, o cautivado.[2]
mallotl: cautiverio en guerra.[1]
malti, ni: cautivado ser. pret.: *onimaltic.*[2] cautivo ser.[1]
maltia, ni: bañarse.[1] **maltia, ni, vel. ninaltia:** bañarse en agua. pret.: *onimalti.* vel. *oninalti.*[2] **maltia, nicno:** dar a entender que cautivé yo al que otro había cautivado. pret.: *onicnomalti.*[2] **maltia, ninote:** cautivar a otro. pret.: *oninotemalti.*[2] **maltia, nite:** cautivar para otro. pret.: *onitemalti.*[2] cautivar para otro.[1] Véase además: *tlamaltia.* **maltia, nitetla:** ídem. (*maltia, nite:* cautivar para otro) pret.: *onitetlamalti.*[2] **maltia intemal, nicno:** usurpar o apropiar así cautivo de otro, diciendo que el cautivo al que otro había cautivado.[1]
maltin: cautivos.[2]
mama, nite: llevar a cuestas a otro, o regir y gobernar a otros. pret.: *onitemama.*[2] traer a cuestas.[1] regir.[1] gobernar.[1] Véase además: *temama, tlamama.* **mama, nitla:** llevar carga a cuestas. pret.: *onitlamama.*[2] traer a cuestas.[1] **mama +, nech:** caminar a caballo. {*cauallo nechmama*}[1]
mamaca, nicte: repartir algo a otros. pret.: *onictemamacac.*[2] Véase además: *tlamamaca.* **mamaca, ticto:** repartir algo entre sí, o hacer algo a veces. pret.: *otictomamacaque.*[2]
mamacehuallatoa: descortés.[1]
mamacehuallatoa, ni: ser descortés y rústico en el hablar. pret.: *onimamacehuallato.*[2]
mamacehuallatoliztica: descortésmente así.[2]
mamacehuallatoliztli: descortesía tal.[2]
mamacehuallatoltica: descortésmente.[1]
mamacehuallo tlatoliztli: descortesía.[1]
mamachotla, nino: tener vanagloria, o codiciar ser alabado de lo que hace, o dice. pret.: *oninomamachotlac.*[2]
mamachotla, nite: lisonjear. pret.: *onitemamachotlac.*[2] adular; busca lisonjear.[1] lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho; &c.[1] **mamachtia, nino:** ensayarse o imponerse. pret.: *oninomamachti.*[2] ejercitarme en armas; vel; simile.[1] ensayarse para algo.[1] **mamachtia, nite:** ensayar así a otro. pret.: *onitemamachti.*[2] ejercitar a otro.[1] imponer o ensayar a otro.[1] **mamachtia, nitla:** imponer o ensayar a otro.[1]
mamachtlani, nino: codiciar honra o estimación de su persona. pret.: *oninomamachtlan.*[2]
mamacochoa, mo: abrazarse dos, poniendo el uno la cabeza en el cuello del otro.[1]
mamacuilcan: en cada cinco partes.[2]
mamacuilli: de cinco en cinco, o cada uno cinco.[2]
mamacuilpa: cada cinco veces.[2]
mamacuilpohualcan: en cada cien partes.[2]
mamacuilpohualli: de ciento en ciento, o cada uno ciento.[2]
mamacuilpohualtetl: de ciento en ciento, o cada uno ciento.[2]
mamacuiltetl: de cinco en cinco, o cada uno cinco.[2]
mamalacachiuhca +: los remolinos de pelos detrás de las orejas. {*tonacatzon mamalacachiuhca*}[2]
mamalacachoa, nino: andar al retortero o a la redonda. pret.: *oninomamalacacho.*[2]
mamalhuaztli: astillejos, constelación.[1] astillejos, constelación.[2]
mamali, nitla: taladrar, o barrenar algo. pret.: *onitlamamal.*[2] barrenar, o taladrar.[1] Véase además: *tlamamali.* **mamali +, nino:** hender, o colarse entre otros. pret.: *tetlan oninomamal.* {*tetlan ninomamali*}[2] **mamali, tetlan nino:** hender, o meterse entre mucha gente. pret.: *tetlan oninomamal.*[2]
mamaloni: súbdito o sujeto.[1] **mamaloni +:** pueblo de gente menuda. {*itconi, mamaloni macehualtin*}[1] vasallos o gente plebeya; per metaphoram. {*itconi, mamaloni*}[1]
mamaloni itconi: pueblo menudo, o vasallos.[2]
mamaltemohuia, nitla: descargar al que va cargado.[1] Véase además: *tlamamaltemohuia.*
mamalti: cautivos.[2]
mamaltia, nic: abonar a otro en la hacienda. pret.: *onicmamalti.*[2] **mamaltia, nicno:** fiar en la hacienda abonándola.[1] encargarse de algo.[1] encargar su conciencia.[1] tomar algo sobre su consciencia, una cosa encargarse de algo, o tomar algo a cuestas. pret.: *onicnomamalti.*[2] tomar a su cargo.[1] **mamaltia, nicte:** encargar algo a otro.[1] echar la culpa a otro.[1] **mamaltia, ninotla:** tomar la carga a cuestas. pret.: *oninotlamamalti.*[2] Véase además: *tlamamaltia.* **mamaltia, nitetla:** cargar a otro, o encargarle algo. pret.: *onitetlamamalti.*[2]
mamaltin: cautivos y presos en guerra.[1] cautivos.[2]
mamamacuilpohualpa: cada cien veces.[2]
mamana, nino: ensayarse a poner bien la rodela para se arrodelar.[1] **mamana, nitla:** poner la comida por orden y concierto en la mesa. pret.: *onitlamaman.*[2] poner la comida por orden en la mesa.[1] Véase además: *tlamamana.* **mamana +, mo:** hacerse charcos de agua. pret.: *atl omomaman.* {*atl momamana*}[2]
mamanenemi, ni: gatear. pret.: *onimamanenen.*[2] gatear, andar a gatas.[1]
mamani +: destemplado y desabrido estar el tiempo. {*atlatlaca mamani*}[1]
mamanilia, nic: cebar aves para cazarlas.[1] **mamanilia, nitla:** poner cebo para cazar algo. pret.: *onitlamananili.*[2] cebar aves para cazarlas.[1]
mamapatohuiani: jugador así.[1] jugador de naipes.[2]
mamati, anic: bobear decir boberías.[1] modorrear.[1] desatinarse.[1] **mamati, anino:** atreverse con desvergüenza.[1] ser atrevido y desvergonzado. pret.: *aoninomama.*[2] **mamati, anitla:** desmandarse y atreverse a hacer algo.[1]
mamati, mo: empachoso o vergonzoso.[2]
mamati, nino: ser empachoso, o vergonzoso. pret.: *oninomama.*[2] **mamati, nite:** tener empacho de otros. pret.: *onitemama.*[2] empacho haber de otro.[1] **mamati, nitla:** ídem. (*mamati, nite:* tener empacho de otros) pret.: *onitlamama.*[2] temer con vergüenza.[1] empacho haber de otro.[1] **mamati +:** perder la vergüenza. {*ayocnino, mamati*}[1]
mamati, ayocnino: perder a otros la vergüenza. pret.: *ayoc oninomama.*[2]
mamatia, mo: ramas echar el árbol.[1] echar ramas el árbol o la vid. &c. pret.: *omomamati.*[2] **mamatia, mo in cuahuitl:** echar ramas el árbol.[1] *mamatia, nic:* brazos o manos poner a las imágenes de bulto.[1] **mamatia, nitla:** poner brazos a las imágenes de bulto. pret.: *onitlamamati.*[2] brazos o manos poner a las imágenes de bulto.[1] poner brazos o manos a la imagen de bulto.[1]
mamatiloa, nite: traer las piernas al enfermo, o apretar cualquier parte del cuerpo con las manos, para mitigar el dolor; &c.[1] untar.[1]
mamatlatl: grada para subir.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mamattiuh, nic +: ir a alguna parte sin temor o empacho de cosa que haya mal hecho y con cara descubierta. {*atle nicmamattiuh*}[1]
mamauhtia, mo: medroso espeluzado o grimoso.[2]
mamauhtia, nite: espantar, o amenazar a otro. pret.: *onitemamauhti.*[2] temor poner a otros.[1] amenazar animal.[1] amedrentar o amenazar a otro.[1] espantar o amedrentar.[1] atemorizar a alguno.[1] Véase además: *temamauhtia.*
mamaxahuia, nino: desnudar o descubrir sus vergüenzas.[1]
mamaye xocomecatl: vid con brazos.[1] vid o cepa con brazos, o sarmientos.[2]
mamaza: animalias, venados. &c.[2]
mamaza in tlacuacuayan: pasto lugar para pacer.[1]
mamaza intlacuayan: pesebre o pesebrera.[1] pesebre, o pesebrera.[2]
mamazohualtia, nite: crucificar o aspar a otro. pret.: *onitemamazohualti.*[2] crucificar a otro.[1] **mamazohualtia +:** aspar a alguno. {*cuauhtitech nite, mamazohualtia*}[1]
mamazouhticac, ni: estar crucificado, o tener extendidos los brazos. pret.: *onimamazouhticaya.*[2] crucificado estar o tener extendidos los brazos.[1] **mamazouhticac +:** crucifijo. {*cruztitech mamazouhticac*}[1]
mamaztli: pluma el cañón.[1] cañón con pluma.[2]
mamicqui: manco de las manos.[1] manco de las manos.[2]
mamimiqui, ni: mancarse así.[1]
mana: dar de sí el cordel, o la soga, &c. pret.: *oman.*[2] dar de sí el cordel o la soga. pret.: *oman.*[2] dar de sí el cordel.[1] enroscarse la culebra.[1] **mana +:** atrevido en hablar o importuno y moledor. {*teixtlan mana*}[1]
mana, mo: enroscarse la culebra, o represarse el agua. pret.: *omoman.*[2]
mana +, mo: charco. {*atl momana*}[1] ayudar a otro. {*tepanni nomana*}[1] llover gran espacio de tiempo. {*cehualatl momana*}[1] esparcirse el olor por todas partes. {*yuhquin centlalli momana inihuelica*}[1] gota coral o morbo caduco. {*tlayohuallotl tepan momana*}[1] aturdido estar. {*tlayohuallotl nopan momana*}[1] **mana, nic:** diezmar.[1] poner en el suelo plato, o cosas llanas, o hacer tortillas de maíz, antes que las cueza en el comalli. pret.: *onicman.*[2] poner cosas anchas o llanas.[1] Véase además: *temana, tlamana.* **mana, niquim +:** banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar. {*teixpan niquimmana*}[1] agorar en agua. {*atlnic, mana*}[1] **mana, nitla:** ofrecer ofrenda. pret.: *onitlaman.*[2] **mana +, mo:** tener vaguidos así. pret.: *tlayohuallotl nopan omoman.* {*tlayohuallotl nopam momana*}[2] **mana +, nic:** adivinar en agua. {*atl nicmana*}[1] desvanecer a otro así. {*tlayohualotl tepan nicmana*}[1] agorar en agua. pret.: *atl onicman.* {*atl nicmana*}[2] **mana +, nino:** favorecer a otro. pret.: *tepan oninoman.* {*tepan ninomana*}[2] **mana +, tito:** hacer algunos bando por sí. pret.: *cecni otitomanque.* {*cecni titomana*}[2]
manahuia, nino: defenderse, o hacer cámara. pret.: *oninomanahui.*[2] defenderse.[1] cagar.[1] **manahuia, nite:** defender a otro, o despartir a los que riñen. pret.: *onitemanahui.*[2] defender a otro generalmente.[1] librar de peligro.[1] despartir a los que riñen.[1]
manalhuia, nitla: tratar bien alguna cosa. pret.: *onitlamanalhui.*[2]
manamaca, nino: alquilarse. pret.: *oninonamacac.*[2] alquilarse.[1] **manamaca, nite:** alquilar a otro mis esclavos. pret.: *onitemanamacac.*[2] alquilar mis criados a otro.[1]
manatlatzicoa iloti, mo: estancarse el agua que corría.[1]
manel: dado que, o puesto caso.[1] aunque. adv.[2]
maneloa, nitla: nadar, o revolver algo con la mano. pret.: *onitlamanelo.*[2] nadar, generalmente.[1] Véase además: *tlamaneloa.* **maneloa +:** nadar con otro. {*tehuan nitla, maneloa*}[1]
manen: mirad que no. s. se haga tal cosa, advirtiendo. vel. mirad bien y advertid.[2]
manenemi: animal de cuatro pies.[1] bestia de cuatro pies.[1] animal de cuatro pies.[2]
manenemi, ni: andar a gatas. pret.: *onimanenen.*[2]
manepanoa, nino: casarse, desposarse, o juntar las manos. pret.: *oninomanepano.*[2] desposarse.[1] juntar las manos.[1] **manepanoa, nite:** casar a otros, o juntarles las manos. pret.: *onitemanepano.*[2] desposar o casar.[1]
mani +: cuaderno. {*cecni mani amatl*}[1] llana cosa. {*cem mani*}[1] tener: cc; ovejas. {*matlactecpantin mani nochcahuan*}[1] cosa que está por sí aparte. {*cecni mani*}[2]
mani, nican: aquí está el libro, plato, o lebrillo con agua. &c.[2]
mani, topam: los que nos rigen y gobiernan. pret.: *topam omanca.*[2]
mania, nino +: aparejar banquete, o recibimiento de alguna persona. pret.: *ic oninomani.* {*ic ninomania*}[2]
manicchiuhtie: no te cures de lo que yo hago.[2]
manilia, nitetla: ofrecer o poner algo ante otro. pret.: *onitetlamanili.*[2] Véase además: *tlamanilia.*
maniliztli +: llanura de agua. {*ahuel maniliztli*}[1]
manotza, nite: llamar a otro con la mano. pret.: *onitemanotz.*[2] llamar con la mano.[1]
manqui: crecido así.[1] crecido en edad.[2] **manqui +:** raso cosa rasa y llana. {*huel manqui*}[1]
manteca +: manteca derretida. {*tlaatililli manteca*}[1]
mantecayo +: manteca de vacas. {*cuacuahue i mantecayo*}[2]
mantelesto: manteles pequeños.[2]
mantelexton: manteles pequeños.[1]
mantelez: manteles.[1]
mantepoltic: manco que tiene cortada la mano.[1]
mantica tilmatli: vestidura sin costura.[1]
mantihui +: de dos en dos ir. {*toome mantihui*}[1] ir de dos en dos. pret.: *otoomemantiaque.* {*toome mantihui*}[2] ídem. pret.: *otoome mantiaque.* {*oome mantihui, t*}[2]
mantinemi +: andar pareados de dos en dos. pret.: *otoome mantinenca.* {*toome mantinemi*}[2] andar de dos en dos. pret.: *otoome mantinenca.* {*oome mantinemi, t*}[2] ser importuno. pret.: *teixtlan onimantinen.* {*mantinemi, teixtlan ni*}[2] **mantinemi, teixtlan ni:** ser importuno. pret.: *teixtlan onimantinen.*[2]
mantiuh: ir creciendo el muchacho.[2] **mantiuh, nic:** poner algo e irse.[1]
mantoc: rellanada cosa por el suelo.[1]
manzana octli: vino de manzanas.[1] vino de manzanas.[2]
maoc tonahuiacan: holguémonos ahora un rato. et sic de alijs.[2]
maocque: lo mismo es que *macuele.*[2]
maololli: puño de la mano cerrada.[1] puño cerrado de la mano.[2]
maololoa, nitla: arrebañar algo.[1]
maoque: ea, adverbio para incitar.[1]
mapalalahua, nic +: ungir al sacerdote. {*chrismatica nicmapalalahua in sacerdote*}[1]
mapatla, nino: defenderse, o resistir. pret.: *oninomapatlac.*[2] defenderse.[1]
mapatla +, mo: flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde. {*aocuel momapatla*}[1]
mapehua, nite: dar empujón a otro, o echar a alguno por ay con desdén. pret.: *onitemapeuh.*[2] dar de mano con desdén.[1] dar rempujón.[1]
mapetzcolhuia, nic: deslizárseme algo de las manos. pret.: *onicmapetzcolhui.*[2]
mapetzcolia, nitla: deslizarse algo de las manos.[1]
mapichoa, ni: chiflar con el dedo. pret.: *onimapicho.*[2]
mapil +: dedo pulgar. {*tohuei mapil*}[1] dedo pulgar de la mano. {*tohuei mapil*}[2]
mapil chicuacen: hombre de seis dedos en las manos.[2]
mapilchicuace: hombre de seis dedos en las manos.[1]
mapilhuia, nite: mostrar, o señalar a otro con el dedo, o escoger, o elegir a alguno. pret.: *onitemapilhui.*[2] mostrar con el dedo.[1] elegir o escoger.[1] **mapilhuia, nitetla:** ídem. (*mapilhuia, nite:* mostrar, o señalar a otro con el dedo, o escoger, o elegir a alguno) pret.: *onitetlamapilhui.*[2] **mapilhuia, nitla:** señalar algo con el dedo mostrándolo a otros. pret.: *onitlamapilhui.*[2] señalar con el dedo.[1]
mapilhuitequi, nitla: herir alguna cosa con el dedo. pret.: *onitlamapilhuitec.*[2] herir con el dedo.[1]
mapilixtli: artejo o coyuntura de los dedos de la mano.[1] la haz de los dedos o la palma de la mano.[2] Véase también: *tomapilix.*
mapilli: dedo de la mano.[1] dedo de la mano.[2] Véase también: *tomapil.* **mapilli +:** dedo pulgar. {*huey mapilli*}[1]
mapiloa, non: mostrar con el dedo.[1] mostrar algo con el dedo. pret.: *ononmapilo.*[2]
mapiltepilhuia, nite: higar dar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mapiltepilhuilia, nite: dar higas a otro. pret.: *onitemapiltepilhui.*[2]
mapiltepoztli: los artejos de la mano.[2]
mapiltontli: dedo meñique o pequeño de la mano.[1] dedo pequeño de la mano.[2]
mapiltzalan; no: entre los dedos de mis manos.[2]
mapilxocoyotl: dedo meñique o pequeño de la mano.[1] dedo meñique de la mano.[2] Véase también: *tomapilxocoyouh*.
mapilzazaliuhyantli: coyunturas de los dedos de las manos.[2] Véase también: *tomapilzazaliuhyan.*
mapipichoa, ni: chiflar con los dedos.[1]
mapipichtli: silbo hecho con las manos.[1] silbo hecho con las manos.[2]
mapipitzoa, ni: ídem. (*mapipitzoa, nino:* chuparse los dedos) pret.: *onimapipitzo.*[2] **mapipitzoa, nino:** chuparse los dedos. pret.: *oninomapipitzo.*[2] chuparse los dedos.[1] **mapipitzoa, nite:** chupar a otro los dedos.[1]
mapiqui, nino: cerrar la mano. pret.: *oninomapic.*[2] cerrar la mano.[1] **mapiqui, nitla:** empuñar algo en el puño.[1] empuñar, o apretar algo en el puño. pret.: *onitlamapic.*[2] apretar algo en el puño.[1]
mapolactia, nitla: hundir así con la mano.[1] hundir, o meter algo dentro del agua con la mano. pret.: *onitlamapolacti.*[2]
mapoztecqui: manco que tiene torcida la mano.[1] manco de las manos.[2]
mapoztequi, nino: mancarse, o quebrarse la mano o el brazo. pret.: *oninomapoztec.*[2] **mapoztequi, nite:** mancar así a otro. pret.: *onitemapoztec.*[2] mancar de manos.[1] **mapoztequi, nitla:** cortar ramas, o ramos de árboles. pret.: *onitlamapoztec.*[2]
maque: ea, adverbio para incitar.[1] lo mismo es que *macuele.*[2]
maquechtli: muñeca parte del brazo.[1] muñeca, parte del brazo.[2]
maquequeyolli: choquezuela de la muñeca, o de la mano.[2] Véase también: *tomaquequeyol.*
maquichiuhtie: no te cures, o no hagas caso de ello.[2]
maquiliztli +: curazgo o administración de los sacramentos. {*te sacramento maquiliztli*}[2]
maquixtia, nin: retraerse a la iglesia el culpado.[1] **maquixtia, nino:** lo mismo es que *maquiza.*[2] guarecerse.[1] huir de los contrarios, retirándose.[1] huir, para salvarse.[1] huir como quiera.[1] escaparse de peligro.[1] **maquixtia, nite:** librar, o salvar a otro. pret.: *onitemaquixti.*[2] salvar.[1] librar de peligro.[1] redimir.[1] **maquixtia +, nino:** retraerse, o acogerse a la iglesia. pret.: *teopan oninomaquixti.* {*teopan ninomaquixtia*}[2] huir alejos. {*hueca nino, maquixtia*}[1] **maquixtia, teopan nino:** retraerse a la iglesia. pret.: *teopan oninomaquixti.*[2]
maquiza, ni: escaparse, o librarse de algún peligro o daño. pret.: *onimaquiz.*[2] escaparse de peligro.[1] **maquiza:** = *maquixtia*[2]
maquizani: escapado de esta manera.[1]
maquizcoatl: culebra de dos cabezas.[1] malsín.[1] chismero.[1] culebra de dos cabezas.[2] **maquizcoatl +:** ser malsín. pret.: *chiquimolin maquizcoatl onochiuh.* {*chiquimolin, maquizcoatl mochihua*}[2]
maquizcoatl chiquimoli: chismero, o malsín.[2]
maquizqui: escapado de esta manera.[1] el que se salvó de algún peligro.[2]
maquiztli: ajorca, o cosa semejante.[2]
marques tlatocayotl: marquesado.[1] marquesado.[2]
marzo +: marzo mes tercero. {*metztli marzo*}[1]
marzo ipan mochihuani: marzal cosa de este mes.[1]
marzo itech pouhqui: marzal cosa de este mes.[1]
marzocayotl: marzal cosa de este mes.[1] marzal cosa.[2]
matapayoloa, nitla: arrollar papel o cosa semejante. pret.: *onitlamatapayolo.*[2]
matataca, nic: anhelar mucho por algo.[1] **matataca, nitla:** cavar con la mano, o pedir y procurar algo con mucha diligencia. pret.: *onitlamatatacac.*[2]
matataquilia, nitetla: ser importuno en pedir, o procurar algo de otro. pret.: *onitetlamatataquili.*[2] ahincar importunando.[1] Véase además: *tlamatataquilia.*
matcanemi, nini: recatarse.[1] Véase además: *tlamatcanemi.*
matcanemini: pacífico y sosegado.[2]
mate eponyotl: inhabilidad así.[1]
matel: ojalá.[1] mas, conjunción.[1] o sí, adv.[1] o si. de optativo.[2] **matel +:** ojalá. {*yyo matel*}[1]
matel iuhqui: sea como fuere, o sea tal que fuere.[2] Véase: *mateliuhqui.*
matel yehuatl: sea ése, ésa, o eso.[2] Véase: *matelyehuatl.*
matelhuia, nitetla: untar algo a otro.[1] untar algo a otro. pret.: *onitetlamatelhui.*[2]
matelihui: sea así.[2]
mateliuhqui: tal cual.[1]
mateloa, nite: herir a otro con la mano. pret.: *onitematelo.*[2] herir con la mano.[1] **mateloa, nitla:** fricar, o refregar algo con las manos, o untar con ungüentos. pret.: *onitlamatelo.*[2] fricar algo o refregarlo entre las manos.[1] fregar o fricar.[1]
matelyehuatl: sea ése, ésa o aquello.[1]
matemecatl: brazalete de oro.[1] brazalete de oro, o cosa semejante.[2]
matemoa, nitla: buscar algo con la mano en lugar obscuro, yendo atentando. pret.: *onitlamatemo.*[2] buscar algo con la mano.[1] atentar con la mano, buscando algo.[1]
matemotiuh, nitla: ir tentando con las manos.[1] ídem. (*matemoa, nitla:* buscar algo con la mano en lugar obscuro, yendo atentando) pret.: *onitlamatemotia.*[2]
matepehua, nitla: desmochar árboles. pret.: *onitlamatepeuh.*[2] desmochar árbol.[1]
matepito: mano pequeña.[2]
matepiton: mano pequeña.[1]
matepoltic: manco de la mano, que la tiene cortada.[2]
matepoztlaximaloni: azuela pequeña.[1]
matepoztlaximalonito: azuela pequeña.[2]
matepoztli: azuela.[1] azuela.[2]
matepoztontli: azuela pequeña.[1] azuela pequeña.[2]
matequi, nino: cortarse, o herirse la mano con cuchillo. &c. pret.: *oninomatec.*[2] **matequi, nite:** cortar la mano a otro así. pret.: *onitematec.*[2] **matequi, nitla:** podar vides o árboles. pret.: *onitlamatec.*[2] podar vides o árboles.[1] desmochar árbol.[1]
matequia, nino: lavarse las manos. pret.: *oninomatequi.*[2] lavar las manos.[1]
matetepon: inhábil cosa.[1] el que tiene la mano cortada, o el inhábil y boto de entendimiento.[2]
matetepoyotl: inhabilidad o torpeza.[2]
matetl +: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose. {*yuhquin matetl yuinticuahuitl yuintimochihua*}[1]
matetzotilia, nitla: sobajar algo. pret.: *onitlamatetzotili.*[2] batir algo.[1]
mateuhnemi, ni: vivir pobre y desaprovechado. pret.: *onimateuhnen.*[2] vivir pobre y desaprovechado.[1]
matexoani: muela para moler.[2]
matexohuani: muela de mano para moler.[1]
mati, anic: ignorar algo. pret.: *aonicma.* vel. *amo onicma.*[2] no saber.[1] **mati, nic:** saber algo. pret.: *onicma.*[2] saber como quiera.[1] Véase además: *temati, tlamati.* **mati, tic? +:** aún estás como modorro lleno de sueño? {*cuicenca aya temico ticmati?*}[2] **matiz, tic +:** id est, no lo ternás por cosa de poco valor. {*azanitla ipan ticmatiz*}[2] **mati, nino:** aficionarse, o acostumbrarse a alguna cosa. pret.: *itla itech oninoma.*[2] pienso, o sospecho. pret.: *oninoma.*[2] encarnizarse.[1] pensar dudando si será así o no o encarnizarse. pret.: *oninoma.*[2] barruntar.[1] pensar con opinión.[1] **mati, nom:** saber dónde está la casa, o el lugar, o saber allá. pret.: *onomma.* vel. *onommatito.*[2] **mati, nite:** menospreciar.[1] **mati, nitla:** contrahacer a otros, o decir gracias y donaires o trazar algo. pret.: *onitlamat.*[2] saber como quiera.[1] **mati +:** aficionarse o aplicarse a algo. {*itla itech nino, mati*}[1] no saber. {*amo nic, mati*}[1] sentir con otro. {*tehuan iuh nino, mati*}[1] saber o sentir algo. {*nocon, mati*}[1] no saber. {*anic, mati*}[1] preciar en poco o menospreciar. {*atleipan nic, mati*}[1] menospreciar. {*ayac ipannite, mati*}[1] sospechar. {*ayo nino, mati*}[1] saber o sentir algo. {*com mati noyollo*}[1] venir a la memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado. {*noyollocon mati*}[1] **mati +, mo:** familiar, o mansa cosa. {*tetech momati*}[2] familiar cosa. {*tetech momati*}[1] **mati +, nic:** no sé sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo. {*ayatemico nicmati*}[2] saber alguna cosa de coro, así como oración. &c. pret.: *notenco onicma.* {*notenco nicmati*}[2] echar a buena parte lo que se dice o hace. {*cuallipan nicmati*}[1] no tener ya cuenta con el sueño. o con el dormir. pret.: *aoc nocochiz onicma.* {*aoc nocochiz nicmati*}[2] tener algo por cosa incomportable y pesada. {*ayehualiztli ipan nicmati*}[2] yo sé lo que conviene. {*nehuatl nicmati*}[1] caducar. {*ayoc nicmati*}[1] de coro saber algo. {*notenco nicmati*}[1] no curar ni se le dar nada. {*aquen nicmati*}[1] hacer cuenta que

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

es pascua o día de fiesta. {*ipan nicmati in yepascua in yeilhuitl*}[1] padecer. {*cococ teopouhqui nicmati*}[1] no sentir pena ni hacer caso. {*amo quen nicmati*}[1] estimar en poco o en nada. {*atle ipan nicmati*}[1] gustar. {*nocamac nicmati*}[1] yo sé lo que conviene. {*ne nicmati*}[1] tener en poco a otro. {*atleipan nicmati*}[1] no se me dar nada, ni curar de algún negocio. pret.: *aquen onicma.* {*aquen nicmati*}[2] saber en cosas divinas. {*teoyotl nicmati*}[1] poner por caso. {*ipan nicmati*}[1] saber de coro. {*notenco nicmati*}[1] perder la vergüenza. {*ayoc nicmati*}[1] sentir por algún sentido. {*iuh nicmati*}[1] hacer algo de mala gana. {*tequitl ipan nicmati*}[1] perseverar, o continuar y proseguir algo. pret.: *iccen onicma.* {*iccen nicmati*}[2] amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {*cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati*}[2] ídem. pret.: *cualli ipan onicma.* {*cualli ipan nicmati*}[2] gustar o sentir algo en el paladar. pret.: *nocamac onicma.* {*nocamac nicmati*}[2] poner por caso, o hacer cuenta que fue así, o que no fue así. pret.: *ipan onicma.* {*ipan nicmati*}[2] olvidarse o no tener cuenta con el comer. pret.: *aoc notlacual onicma.* {*aoc notlacual nicmati*}[2] **mati, nimitz +:** tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati*}[1] tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati*}[1] tener gran amor el padre al hijo. metáf. {*quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati*}[2] **mati +, nino:** echar a mala parte las cosas. {*ayo ninomati*}[1] edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {*nipiltontli ipan ninomati*}[1] aficionarse o aplicarse a algo. {*tetech ninomati*}[1] acostumbrarse a algo. {*ompa ninomati*}[1] hallarse bien con alguno. {*tetech ninomati*}[1] aficionarse o aplicarse a algo. {*itech ninomati*}[1] pensar con opinión. {*yuh ninomati*}[1] esquivar. {*atetech ninomati*}[1] pensar que es así. pret.: *iuh oninoma.* {*iuh ninomati*}[2] hallarse mal en algún lugar. {*amo nican ninomati*}[1] acostumbrarse a algo. {*itla itech ninomati*}[1] aficionarse a otro, o hallarse bien con su conversación. pret.: *tetech oninoma.* {*tetech ninomati*}[2] tenerse en mucho con presunción y altivez. {*aczan ninomati*}[2] aficionarse a algo, o habituarse a alguna cosa. pret.: *itla itech oninoma.* {*itla itech ninomati*}[2] aficionarse a algo, o hallarse bien con ello. pret.: *itech oninoma.* {*itech ninomati*}[2] paréceme que no soy yo, o paréceme que estoy fuera de mí. {*iuhquin aocmo nehuatl ninomati*}[2] **mati +, no:** aplicarse o aficionarse a algo. {*itechni, nomati*}[1] **mati, itechnino:** aficionarse a algo, o hallarse bien con alguna cosa. pret.: *itech oninoma.*[2] **mati, nocom:** sentir o gustar algo interiormente. pret.: *onocomma.*[2] saber o sentir algo.[1] ditarme o acusarme. s. la consciencia, o sentir y entender algo interiormente.[2] sentir por algún sentido.[1] **mati, nocom +:** lo mismo es que *aquen nic mati.* {*aquen nocommati*}[2] no se me dar nada por lo que acaece, o no sentir ni hacer caso de nada. pret.: *amo quen onocomma.* {*amo quen nocommati*}[2] **mati, tetechnino:** aficionarse a alguna persona, o hallarse bien con su conversación. pret.: *tetech oninoma.*[2]

matia, mo: crecer o echar ramas la planta.[1] echar ramas el árbol o la vid, &c. pret.: *omomati.*[2]

matian; no: en mi tiempo.[2]

matica, tic +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*mayo ticmatica inye pascua*}[1]

maticchiuh: mira que no hagas tal cosa.[2]

maticuitec: mira que no le hieras. et sic de alijs.[2]

matiloa, nite: untar o ungir o refregar. pret.: *onitlamatilo.*[2] ungir.[1] **matiloa, nitla:** untar algo, o refregar. pret.: *onitlamatilo.*[2] desgranar semillas menudas.[1] fregar o fricar.[1] **matiloa +:** fregar una cosa a otra. {*itech nic, matiloa*}[1] fregar por debajo. {*tlanipa nitla, matiloa*}[1]

matiloliztli +: el acto de fregar algo fuertemente. {*tlateteuh matiloliztli*}[2] fregadura tal. {*tlanepam matiloliztli*}[1]

matilolli +: cosa muy fregada. {*tlateteuh matilolli*}[2] fregado así. {*tlanepam matilolli*}[1]

matimoma: mirar que no pienses, ser ello así. &c.[2]

matini +: docto en la sagrada escritura. {*teotlalol matini*}[2] sospechoso que sospecha. {*ayomo matini*}[1] sentible cosa. {*com matini*}[1]

matitiuh, nom: iré a saber allá.[2]

matlac: en la red.[2]

matlac ipilli: doscientas mantas, esteras, tortillas o pliegos de papel. etc.[2]

matlac olotl: diez mazorcas de maíz o diez batatas, o cosas semejantes.[2]

matlac olotl omei: trece mazorcas tales.[2]

matlac olotl omome: doce mazorcas así.[2]

matlac olotl onnahui: catorce mazorcas tales.[2]

matlac olotloca: once mazorcas así.[2]

matlac xocpallatamachihualoni: medida de diez pies.[2] Véase: *matlacxocpallatamachihualoni.*

matlac xocpallatamachihuani: medidor de diez pies.[2] Véase: *matlacxocpallatamachihuani.*

matlac xocpallatamachiuhtli: cosa que se midió con diez pies.[2] Véase: *matlacxocpallatamachiuhtli.*

matlacamactli: el ojo o agujero de la malla, o de la red.[2] ojo de las redes o malla.[1]

matlaccan: en diez partes.[2]

matlaccan oceccan: en once partes.[2]

matlaccan omexcan: en trece partes.[2]

matlaccan omoccan: en doce partes.[2]

matlaccan onnauhcan: en catorce partes.[2]

matlachihua, nic: hacer algo a manera de red. pret.: *onicmatlachiuh.*[2] hacer algo a manera de red.[1]

matlacicxitlatamachihualoni: medida de a diez pies.[1]

matlacomolhui: caído así.[1] caído en pozo, o en barranco.[2]

matlacpa: diez veces.[2] **matlacpa +:** cinco veces diez. i. cincuenta. {*macuilpa matlacpa*}[2]

matlacpa ixquich: diez tanto.[2]

matlacpa matlactli: diez veces diez.[2]

matlacpa oce: once veces.[2]

matlacpa oceppa: ídem. (*matlacpa oce:* once veces.)[2]

matlacpa oceppa ixquich: once tanto.[2]

matlacpa omei: trece veces.[2]

matlacpa omexpa: ídem. (*matlacpa omei:* trece veces.)[2]

matlacpa omexpa ixquich: trece tanto.[2]

matlacpa omome: doce veces.[2]

matlacpa omoppa ixquich: doce tanto.[2]

matlacpa onappa ixquich: catorce tanto.[2]

matlacpa onnahui: catorce veces.[2]

matlacpantli: diez renglones, rengleras o hileras de cosas.[2]

matlacpantli oce: once renglones. &c.[2]

matlacpantli omei: trece renglones. &c.[2]

matlacpantli omome: doce renglones. &c.[2]

matlacpantli onnahui: catorce renglones o rengleras. &c.[2]

matlacpohualcan: en doscientas partes.[2]

matlacpohualli: doscientos o doscientas.[2] **matlacpohualli +:** milla. {*ontzontli ipam matlacpohualli neicxianaliztli*}[1] ocho mil y seis cientos. {*cenxiquipilli ipan centzontli ipan matlacpohualli*}[2]

matlacquimilli: doscientos líos o cargas de mantas, o doscientas mantas.[2]

matlactecpantin mani nochcahuan: tener: cc; ovejas.[1]

matlactepan omaan: diezmada cosa.[1]

matlactepanomaan: cosa diezmada, o el diezmo de algunas cosas, o la décima parte de lo que se diezma.[2]

matlactetl: diez.[2] **matlactetl +:** el mes de octubre. {*ic matlactetl metztli ice xihuitl*}[2] el décimo. {*inic matlactetl*}[2] el décimo. {*inic matlactetl*}[2]

matlactetl oce: once.[2]

matlactetl omei: trece.[2]

matlactetl omome: doce.[2]

matlactetl onnahui: catorce.[2]

matlactlamantli: diez cosas, o diez pares o partes.[2]

matlactlamantli oce: once cosas. &c.[2]

matlactlamantli omei: trece cosas. &c.[2]

matlactlamantli omome: doce cosas. &c.[2]

matlactlamantli onnahui: catorce cosas, o catorce pares o partes.[2]

matlactlan +: la décima parte, cosa, o el décimo par. {*inic matlactlan antli*}[2]

matlactli: diez.[2] **matlactli +:** diez veces diez. {*matlacpa matlactli*}[2]

matlactli oce: once.[2]

matlactli omei: trece.[2]

matlactli omome: doce.[2]

matlactli onnahui: catorce.[2]

matlactzontli: cuatro cientos.[2]

matlactzonxihuitl: cuatro mil años.[2]

matlactzonxiquipilli: trescientos mil, y más dos mil.[2]

matlacuahuitl: varal.[2] varal vara grande.[1] palo varal.[1]

matlacuilolli: puñete de camisa labrado.[1]

matlacxocpallatamachihualoni: medida de a diez pies.[1]

matlacxocpallatamachihuani: medidor por esta medida.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

matlacxocpallatamachiuhtli: medida por esta medida.[1]
matlahuacalli: red con que llevan la carga.[1] red de cacastles.[2]
matlahuia, nite: enredar a otro.[1] enredar a otro. pret.: *onitematlahui.*[2] **matlahuia, nitla:** cazar con redes. pret.: *onitlamatlahui.*[2] enredar algo.[1] cazar con redes.[1] echar red.[1] Véase además: *tematlahuia.*
matlalhuia, nitla: tierra echar con la mano.[1] echar tierra con las manos. pret.: *onitlamatlalhui.*[2]
matlalin: azul más fino.[1] color verde obscuro.[2]
matlalli: color verde obscuro.[1] verde color obscuro.[1]
matlaltic: azul más fino.[1] cosa de color verde obscuro.[2]
matlama, ni: tomar o cazar camarones o peces con las manos entre las piedras del río. pret.: *onimatlama.*[2] tomar peces o camarones con las manos entre las piedras e del río.[1] pescar con las manos entre las piedras del río; &c.[1]
matlamani: pescador tal.[1]
matlapachohuaztli: red que cae sobre los pájaros y los toma debajo como trampa.[1]
matlapalihui: bracero que tira mucho.[1] bracero que tira mucho.[2]
matlapaliuhcatilia, nite: ayudar a otro.[1]
matlapallotia: hojas echar el maíz.[1] hojas echar los árboles.[1] echar o producir hojas el árbol. pret.: *omatlapalloti.*[2]
matlapaltic: bracero que tira mucho.[1] bracero que tira mucho.[2]
matlapaltic, ni: ser bracero, tirando mucho.[2] bracear, tirar mucho.[1]
matlapechia, nite: llevar en palmas.[1] llevar a otro en palmas. pret.: *onitematlapechi.*[2]
matlapitza, ni: silbar con las manos y boca. pret.: *onimatlapitz.*[2]
matlapitzaliztli: silbo hecho con las manos.[1] silbo tal.[2]
matlaquetza, ni: hincar varales de redes. pret.: *onimatlaquetz.*[2]
matlatecpan tlaantli: diezmada cosa.[1]
matlatepito: red pequeña.[2]
matlatepiton: red pequeña.[1]
matlatl: red generalmente.[1]
matlatl quimocuitlahuia: redero que las adereza.[1]
matlatlac ilhuitica: de diez en diez días.[2]
matlatlac ilhuitica onnanahuitica: de catorce en catorce días.[2]
matlatlac ilhuitl onnahuitica: de catorce en catorce días.[1]
matlatlac ilhuitl onnanahuitica: de catorce en catorce días.[1] ídem. (*matlatlac ilhuitica onnanahuitica:* de catorce en catorce días.)[2]
matlatlaccan: en cada diez partes.[2]
matlatlaccan ocececcan: en cada once partes.[2]
matlatlaccan omeexcan: en cada trece partes.[2]
matlatlaccan omooccan: en cada doce partes.[2]
matlatlaccan onnanauhcan: en cada catorce partes.[2]
matlatlacpa: cada diez veces.[2]
matlatlactepan omaan: el diezmo, o cosa diezmada.[2]
matlatlactetl: de diez en diez, o cada uno diez.[2]
matlatlactetl ocecen: de once en once, o cada uno once.[2]
matlatlactetl omeei: de trece en trece o cada uno trece.[2]
matlatlactetl omoome: de doce en doce, o cada uno doce.[2]
matlatlactetl onnanahui: de catorce en catorce, o cada uno catorce.[2] de catorce en catorce.[1]
matlatlactli: cada diez, o de diez en diez, o cada uno diez.[2]
matlatlactli ocecen: cada uno once, o de once en once, o a cada once.[2]
matlatlactli omeei: cada uno trece, o a cada trece, o de trece en trece.[2]
matlatlactli omoome: cada uno doce, o a cada doce, o de doce en doce.[2]
matlatlactli onnanahui: cada uno catorce, o a cada catorce, o de catorce en catorce.[2]
matlatlatza, nino: dar palmadas de placer. pret.: *oninomatlatlatzac.*[2] palmadas dar con las manos.[1]
matlatlaxcaloa, nino: ídem. (*matlatlatza, nino:* dar palmadas de placer) pret.: *oninomatlatlaxcalo.*[2]
matlatlaza, nitla: echar lance. pret.: *onitlamatlatlaz.*[2] lance echar.[1]
matlatontli: redecilla.[2] red pequeña.[1]
matlatzalantli: ojo o malla de red.[2] ojo de las redes o malla.[1]
matlatzinia, nino: dar palmadas. pret.: *oninomatlatzini.*[2] palmadas dar con las manos.[1]
matlaxiquipilli: talega de red.[2] talega de red.[1]
matlayahualoa, ni: cercar pescado con redes. pret.: *onimatlayahualo.*[2]
matlayehua, nic: hacer algo a manera de red.[2] hacer algo a manera de red.[1]
matlaza, nino: bracear andando y llevando colgados los brazos. pret.: *oninomatlaz.*[2]
matlaztinemi, nino: andar codeando o dando de codo.[1]
matlaztiuh, nino: andar codeando. pret.: *oninomatlaztia.*[2] andar codeando o dando de codo.[1]
matlecahuia, nite: dar del pie a otro para que suba arriba. pret.: *onitematlecahui.*[2] dar del pie a alguno, para que suba o alcance algo.[1]
matlequiquiztli: arcabuz o escopeta.[2] arcabuz o escopeta.[1]
matletili: vuelto así.[1]
matoca, nino: palpar o tocar sus partes vergonzosas. pret.: *oninomatocac.*[2] tocarse las partes vergonzosas.[1] **matoca, nite:** palpar a otro así. pret.: *onitematocac.*[2] palpar con las manos.[1] **matoca, nitla:** tocar o tentar algo con la mano. pret.: *onitlamatocac.*[2] tocar con la mano algo.[1] palpar con las manos.[1] atentar con la mano, buscando algo.[1] **matoca +:** tocar livianamente. {*tlamach nite, matoca*}[1] tocar juntamente. {*tehuan nitla, matoca*}[1] tocar livianamente. {*yuiyan nite, matoca*}[1]
matocani +: examinador o inquisidor. metáf. {*tetzim matocani*}[2]
matocatinemi, nitla: buscar algo con la mano.[1]
matocatiuh, nitla: ir tentando con la mano el ciego.[2] ir tentando con las manos.[1]
matoma, nino: descasarse, o desatarse las manos. pret.: *oninomaton.*[2] quitarse los casados.[1] **matoma, nite:** descasar a otro, o desatarle las manos. pret.: *onitematon.*[2] **matoma:** = *matuma*[2]
matomoni, no: hacérsele ampollas en las manos. pret.: *onomatomon.*[2]
matomoni: = *matotomoni*[2]
matontli: mano pequeña.[2] mano pequeña.[1]
matopehua, nite: empujar a otro con las manos. pret.: *onitematopeuh.*[2]
matopehua, nitla: empujar algo con la mano. pret.: *onitlamatopeuh.*[2] echar o empujar algo con la mano.[1]
matotoca, ni: bracear tirar mucho. pret.: *onimatotocac.*[2] bracear, tirar mucho.[1]
matotocani: bracero tal.[2] bracero que tira mucho.[1]
matotomoni, no: lo mismo es que *matomoni.*[2]
matotomoniliztli: ampollas de las manos.[1]
matotopehua, nino: jugar a la pelota. pret.: *oninomatotopehui.*[2] jugar a la pelota con la mano.[1]
matotopetli: pelota para jugar.[2] pelota como quiera.[1]
matoxahua, nitla: desmochar árboles. pret.: *onitlamatoxauh.*[2] desmochar árbol.[1]
matoxoa, nino: flotarse.[1]
matoxoma, nino: flotarse. pret.: *oninomatoxo.*[2]
matoyahui: ahogado así.[1]
matoyahuiani: el que cayó en gran delito. metáf.[2]
matqui +: basta cosa o mazorral, así como manta, &c. {*ami matqui*}[1]
mattehua, nic: saber algo antes que se vaya o antes que muera. pret.: *onicmattehuac.*[2]
mattica, nic +: certificado estar o tener por cierto. {*yuh nic, mattica*}[1] estar desapercibido y descuidado. {*aquen nicmattica*}[2] embobecerse mirando algo. {*aye nicmattica*}[1] no cesar de llorar. {*zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli*}[2] estar abobado o pensativo no advirtiendo a lo que le dicen. {*aye nicmattica*}[2] tener entendido el negocio. pret.: *iuh onicmatticatca.* {*iuh nicmattica*}[2] Véase además: *tlamattica.*
mattinemi, nini: recatarse.[1]
mattiuh +, nitla: llevar larga derrota. pret.: *hueca onitlamattia.* {*hueca nitlamattiuh*}[2]
mattzanelli: ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede.[1]
matuma, mo: descasarse los casados.[1] **matuma, nino:** lo mismo es que *matoma.*[2] **matuma, tito:** descasarse los casados.[1] **matuma, nite:** lo mismo es que *matoma.*[2] descasar a los casados.[1] divorcio hacer.[1]
matza octli: vino de piñas de la tierra.[2] Véase: *matzaoctli.*
matzacqui: aislado.[2] aislado.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

matzacuilia, nino: escudarse con la mano. pret.: *oninomatzacuili.*[2] escudarse con la mano.[1]
matzanelli: ende mal, del que se goza del mal de otro.[2]
matzaoctli: vino de piñas.[1]
matzatli: piña fructa de la tierra.[2] piña, fruta conocida.[1]
matzatzaztli: anillo del dedo.[2] anillo del dedo o de la mano.[1]
matzayana, mo: descasarse los casados.[1] **matzayana, nino:** hendérseme la mano. pret.: *oninomatzayan.*[2]
matzayana, nite: hender la mano a otro, hacer divorcio, o despartir a los que riñen. pret.: *onitematzayan.*[2] apartar algo.[1] hender la mano a otro.[1] descasar a los casados.[1] divorcio hacer.[1] despartir a los que riñen.[1] **matzayana, nitla:** granjear o contratar. pret.: *onitlamatzayan.*[2] contratar o lograr.[1] **matzayana, tito:** descasarse los casados.[1] despartirse así.[1] **matzayana +:** dar a logro. {*tetech nitla, matzayana*}[1] **matzayana +, nitla:** ídem. pret.: *tetech onitlamatzayan.* {*tetech nitlamatzayana*}[2] **matzayana, tetech nitla:** dar a logro. pret.: *tetech onitlamatzayan.*[2]
matzayani: abrirse la pared o el cielo. &c. pret.: *omatzayan.*[2]
matzayani in ilhuicatl, xapotimo tlalia: abrirse el cielo.[1]
matziccua: inhábil y torpe.[2] inhábil cosa.[1]
matziccuayotl: inhabilidad y torpeza.[2] inhabilidad así.[1]
matzicolihui, ni: mancarse así.[1]
matzicoltic: manco de la mano.[2] zopo de la mano.[1] manco de las manos.[1]
matzilinia, nitla: repicar campanas. pret.: *onitlamatzilini.*[2] repicar campanas.[1]
matzitzicalihuiztli: gota de las manos.[2]
matzitzicol: manco de las manos.[1]
matzitzicolihui, ni: mancarse así.[1]
matzitzicolihuiztli: gota de manos.[1]
matzitzicoltic: zopo de la mano.[1] gotoso de esta manera.[1] gotoso manco de manos.[2]
matzoa, nitla: hacer bollos. pret.: *onitlamatzo.*[2] bollos hacer.[1] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer.[1] Véase además: *tlamatzoa.* **matzoa +:** advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene. {*icnitla, matzoa*}[1] **matzoa +, nitla:** advertir a otro para que ande sobre aviso en lo que le conviene. pret.: *ic onixonexcac.* {*icnixonexca ic nitlamatzoa*}[2] avisar a otro de alguna cosa para que sea cauto. pret.: *ic onitlamatzo.* {*ic nitlamatzoa*}[2]
matzolihui: manco de las manos.[1]
matzolihui, ni: mancarse de las manos. pret.: *onimatzoliuh.*[2] mancarse así.[1]
matzoloa, nitla: tomar un puñado de algo. pret.: *onitlamatzolo.*[2] tomar o asir algo con la mano.[1] asir o tener algo fuertemente.[1]
matzoltilia, nitla: sobajar algo. pret.: *onitla matzoltili.*[2] sobajar.[1]
matzopetztli: brazalete.[2]
matzopetztli macuetlaxtli: brazalete otro.[1]
matzotzopaztli: muñeca de la mano o del brazo.[1] tabla del brazo.[1] tabla del brazo, desde el codo hasta la muñeca.[2] Véase también: *tomatzotzopatz.*
matzoyohua, ni: tener las manos llenas de suciedad y sudadas. &c. pret.: *onimatz oyohuac.*[2]
mauhca axixa, nino: cagarse de miedo.[1] Véase: *mauhcaaxixa, nino.*
mauhca chiquilitzatzi, ni: dar grandes gritos de temor. pret.: *onimauhca chiquilitzatzic.*[2]
mauhca icac, ni: asistir o estar en la presencia de los grandes. pret.: *onimauhcaicaya.*[2] Véase: *mauhcaicac, ni.*
mauhca miqui, ni: mearse de miedo.[1] Véase: *mauhcamiqui, ni.*
mauhca zonec: cobarde o temeroso.[2] Véase: *mauhcazonec.*
mauhca zonequi, ni: mearse de miedo. pret.: *onimauhcazonec.*[2] Véase: *mauhcazonequi, ni.*
mauhca zonequiliztica: cobardemente.[2]
mauhca zonequiliztli: cobardía, o miedo.[2] Véase: *mauhcazonequiliztli.*
mauhcaaxixa, nino: cagarse de miedo. pret.: *oninomauhcaaxix.*[2]
mauhcacahua, nitla: dejar por temor.[1]
mauhcaicac, ni: estar delante del señor.[1]
mauhcaitta, anite: menospreciar.[1] **mauhcaitta, anitla:** desmandarse y atreverse a hacer algo.[1]
mauhcamicqui: desmayado así.[1] amortecido así.[1] amortecido de temor o espanto.[2]
mauhcamiqui, ni: mearse, o amortecerse de temor. pret.: *onimauhcamic.*[2] desmayarse de temor.[1] amortecerse de miedo.[1]
mauhcamiquiliztli: desmayo tal.[1] pasmo.[1] amortecimiento tal.[1] temor de esta manera.[2]
mauhcamiquini: pasmado.[1] amortecido así.[2]
mauhcanemi: medroso por naturaleza.[1] homiciano hombre, que anda huido por haber muerto a alguno.[1] temeroso.[2]
mauhcanemi, ni: vivir con temor, o andar sobresaltado. pret.: *onimauhcanen.*[2]
mauhcaquiza, ni: caminar con peligro.[1]
mauhcatlacatl: cobarde persona.[1] medroso por naturaleza.[1] cobarde, o medroso.[2]
mauhcatlacayotl: cobardía.[1] cobardía, o falta de ánimo.[2]
mauhcatlatoa, ni: hablar con temor. pret.: *onimauhcatlato.*[2]
mauhcatlatoani: atado en hablar.[1] atado, o empachoso en hablar.[2]
mauhcatlatoliztli: atamiento tal en hablar.[2]
mauhcatlayecoa, ni: recular de miedo en la batalla. pret.: *onimauhcatlayeco.*[2] cobarde ser.[1]
mauhcatlayecoani: cobarde.[1] cobarde en la guerra.[2]
mauhcatzatzi, ni: gritar de miedo. pret.: *onimauhcatzatzic.*[2] gritar.[1]
mauhcatzatziliztica: gritando así.[2]
mauhcatzatziliztli: grita.[1] grita de esta manera.[2]
mauhcatzatzini: gritador tal.[1] gritador tal.[2]
mauhcayollo: medroso por naturaleza.[1] medroso.[2]
mauhcayollotl: poquedad de ánimo.[1]
mauhcayotl: temor.[1] miedo.[1]
mauhcazonec: cobarde.[1]
mauhcazonec, ni: cobarde ser.[1]
mauhcazonequi, ni: mearse de miedo.[1]
mauhcazonequiliztli: cobardía.[1]
mauhcazotlahua, ni: desmayarse de temor.[1]
mauhcazotlahuac: desmayado así.[1]
mauhqui: espantadiza cosa.[1] cobarde.[1] temeroso.[1] cobarde persona.[1] medroso por naturaleza.[1] temeroso, o cobarde.[2]
mauhqui, ni: cobarde ser.[1]
mauhtia, nino: haber miedo. pret.: *oninomauhti.*[2] temer.[1] espantarse.[1] temblar o estremecerse todo el cuerpo de miedo, o tomándome grima.[1] miedo haber.[1] espeluzarse.[1] Véase además: *momauhtia.* **mauhtia, nite:** miedo poner.[1] espantar a otro. pret.: *onitemauhti.*[2] admirar, escandalizar o espantar a otro.[1] asombrar a otro.[1]
mauhtiliztli +: ídem. (*netlac izahuiliztli:* espanto, o estremecimiento del cuerpo.) {*netlac mauhtiliztli*}[2]
mauhtiqui +: mujer espantada de gran trueno, o de cosa semejante. {*mocuitlapam mauhtiqui*}[2]
mautztemi, ni: tener panarizo en la uña. pret.: *onimautzten.*[2]
mautztemiliztli: panarizo de la uña.[1] panarizo de la uña.[2]
-maxac: *nomaxac, tomaxac.*
maxac; no: entre mis piernas, en la horcajadura.[2]
maxacaloa, mo: echar ramas el árbol. pret.: *omomaxacalo.*[2] **maxacaloa, mo in cuahuitl:** ramas echar el árbol.[1]
maxacualoa, nino: refregarse las manos. pret.: *oninomaxacualo.*[2] fricarse o refregarse las manos.[1] refregarme las manos.[1] **maxacualoa, nitla:** refregar, o desmenuzar algo entre las manos. pret.: *onitlamaxacualo.*[2] desmenuzar algo o fricarlo entre las manos.[1] estregar con las manos.[1] fregar o fricar.[1]
maxalhuia, nite: sacarle algo a otro. pret.: *onitemaxacalhui.*[2]
maxalihui: dividirse los ríos; y lo mismo dicen de los caminos.[1] dividirse el camino en encrucijadas, o el río en arroyos, o las ramas del árbol. pret.: *omaxaliuh.*[2] apartarse dos caminos en la encrucijada, o dos ramas del árbol, o dos ríos o arroyos, o desatinarse y pervertirse alguno.[1] **maxalihui, ni:** estar cebado o encarnizado en algo. pret.: *onimaxaliuh.*[2] acostumbrarse a algo.[1] hallarse bien dondequiera.[1] cebado estar alguno en alguna cosa.[1] encarnizarse.[1] apartarse dos caminos en la encrucijada, o dos ramas del árbol, o dos ríos o arroyos, o desatinarse y pervertirse alguno.[1] **maxalihui +, ni:** hallarse bien con alguno. {*tetech nimaxalihui*}[1] estar enamorado, o aficionarse mucho y enamorarse de alguna persona, estando cautivo de ella. pret.: *tetech onimaxaliuh.* {*tetech nimaxalihui*}[2]
maxalihuiliztli: encarnizamiento.[1] cebo o encarnizamiento tal.[2]
maxalihuini: encarnizado.[1] cebado o encarnizado así.[2]
maxaliuhqui: condicional cosa.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

maxaliuhtica: condicional cosa.[1] cosa indiferente o condicional.[2]
maxaloa, nech: volverse algo en naturaleza y costumbre.[1] volvérseme en naturaleza alguna cosa, por la costumbre de muchos años. pret.: *onechmaxalo.*[2] **maxaloa, nic:** hacer traición el casado a su mujer, teniendo parte con otra, o ella a él cometiendo adulterio. pret.: *onicmaxalo.*[2] hacer traición la mujer a su marido, adulterando con otro, o él con otra.[1] **maxaloa, nite:** cebar a otro con algo. pret.: *onitemaxalo.*[2] cebar a otro de esta manera.[1] **maxaloa, nitla:** apartarte de un camino para seguir otro. pret.: *onitlamaxalo.*[2] acostumbrar a otro y enseñarle ruindades.[1] **maxaloa in nonamic, nic:** adulterar.[1]
maxaltic: dividido camino o encrucijada.[1] cosa divisa como camino, o horcajadura de árbol. &c.[2] **maxaltic +:** hombre doblado y de dos caras. {*yollo maxaltic*}[2]
maxaxacualtic: sobajada fruta o manojeada.[1] cosa manoseada, o sobajada con las manos.[2]
maxelhuia, nitetla: hender por cañaveral o herbazal, haciendo camino para que otros pasen. pret.: *onitetlamaxelhui.*[2] Véase además: *tlamaxelhuia.*
maxelihui: esparcirse las ramas.[1] esparcirse o desparramarse las ramas del árbol o de cosa semejante. pret.: *omaxeliuh.*[2]
maxeloa, nitla: hender entre mucha gente, o por cañaveral. &c. pret.: *onitlamaxelo.*[2] apartar con las manos la gente para pasar entre ella, o apartar las hierbas y cañas o cosas semejantes, para hender por ellas.[1]
maxexelihui: desparramarse el árbol.[1]
maxexeltic: desparramado árbol.[1] árbol desparramado.[2]
maxiltia, nic: estar lleno de suciedad, o de maldad. pret.: *onicmaxilti.*[2] sucio estar de esta manera.[1] **maxiltia, nitla:** añadir algo a lo que está falto, o suplir lo que falta. pret.: *onitlamaxilti.*[2] notar algo en otra cosa.[1] suplir lo que falta.[1] añadir algo a lo que está falto.[1] cumplir lo falto.[1]
maxitlaztli: anillo del dedo o de la mano.[1] anillo del dedo.[2]
maxopehua, nite: empujar a alguno de esta manera. pret.: *onitemaxopeuh.*[2] **maxopehua, nitla:** empujar algo con la mano. pret.: *onitlamaxopeuh.*[2] echar o empujar algo con la mano.[1]
maxotlaztli: anillo del dedo o de la mano.[1] anillo del dedo.[2]
maxtlatia, nino: ponerse las bragas. pret.: *oninomaxtlati.*[2] ponerse las bragas.[1]
maxtlatl: bragas o mástel.[1] bragas, o cosa semejante.[2]
mayahui, nic: echar, o arrojar algo por ay. pret.: *onicmayauh.*[2] echar a mal.[1] **mayahui, nite:** derribar a otro en el suelo. pret.: *onitemayauh.*[2] derribar a otro en el suelo.[1] **mayahui, nitla:** arrojar o echar algo por ay. pret.: *onitlamayauh.*[2] arrojar algo.[1] tirar o arrojar algo por ay.[1] soltar tiro.[1] tirar echando algo.[1] **mayahui +:** tirar o arrojar algo por ay. {*icani, mayahui*}[1] echar algo en el suelo. {*tlalpan nitla mayahui*}[1] **mayahui +, ni:** derribar a otro en el suelo. {*teca nimayahui*}[1] caer arremetiendo con otro. {*teca nimayahui*}[1] arrojar a otro por ay con desdén y menosprecio. pret.: *teca onimayauh.* {*teca nimayahui*}[2] **mayahui +, nino:** dar vueltas en la cama. pret.: *appa oninomayauh.* {*appa ninomayahui*}[2] **mayahui +, nite:** derribar a otro en el suelo. {*tlalpan nitemayahui*}[1] **mayahui +, nitla:** echar a la mar o alijar por la tempestad. {*nitla, atlam mayahui*}[1]
mayahuini +: echador tal. {*tlaatlan mayahuini*}[1]
mayana, ni: tener hambre. pret.: *onimayan.*[2] hambrear haber hambre.[1] haber hambre.[1] tener hambre.[1] **mayana, nic:** tener hambre, o deseo de cosa particular. pret.: *onicmayan.*[2] hambre haber o tener hambre de cualquier cosa.[1]
mayanaliztli: hambre general.[2] carestía tal.[1] hambre.[1] **mayanaliztli +:** estar cercado de hambre el mundo. {*cemacicatzacutimani in cemanahuac in mayanaliztli*}[2]
mayanalo: haber todos hambre, o haber hambre general. pret.: *omayanaloc.*[2] carestía haber de mantenimientos.[1]
mayanaltia, nite: matar de hambre a otro. pret.: *onitemayanalti.*[2] hambre hacer tener a otro.[1]
mayanani: hambriento.[2] hambriento.[1]
mayaquen: lobo, o loba.[2] lobo o loba.[1]
mayatl: cierto escarabajo que vuela.[2]
-mayauhcampa: *nomayauhcampa, tomayauhcampa.*
mayauhcantli: derecha mano.[1] mano derecha.[2] mano derecha.[1] diestra mano derecha.[1]
mayauhtihuetzi, nino: echarse, o arrojarse por el suelo. pret.: *oninomayauhtihuetz.*[2] abatirse postrándose por el suelo.[1] abalanzarse o echarse por esos suelos postrado.[1] **mayauhtihuetzi +:** tenderse por esos suelos. {*tlalpan nino, mayauhtihuetzi*}[1]
mayauhtli +: echada cosa así. {*tlaatlam mayauhtli*}[1]
mayauhyotitica: estar echando de sí niebla la nieve.[1]
-mayeccampa: *nomayeccampa, tomayeccampa.*
mayeccantli: derecha mano.[1] mano derecha.[2] mano derecha.[1] diestra mano derecha.[1] Véase también: *nomayeccan.*
mayectia, nitla: desmochar árboles. pret.: *onitlamayecti.*[2] desmochar árbol.[1]
mayecuel: lo mismo es que *macuele.* adv.[2] suso; adv.[1]
mayecuele: ídem. (*mayecuel:* lo mismo es que *macuele.*)[2] a ello, sus compañeros, ea ea a ello.[1] ea, adverbio para incitar.[1]
mayehuatl: guante.[2] guante.[1]
mayo +: el mes de mayo. et sic de alijs. {*metztli mayo*}[2] mayo, mes quinto. {*metztli mayo*}[1]
mayo ticmatica inye pascua: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta.[1]
mayo ye in amoyollo: sey ciertos o tened entendido.[2]
mayomochihua: sea así, o hágase así.[1]
mayotie: no te cures, o no hagas caso de ello, o estese así.[2]
mayotzincuepani: volteador al modo de españa.[2] volteador tal.[1]
mayoye +: empero sey cierto, o ten entendido. s. que se hará lo que digo. &c. {*yece mayoye moyollo*}[2]
maza cuitlatl: cagarruta de oveja, f.[1]
maza quechpozahualiztli: papera en los animales.[1] Véase: *mazaquechpozahualiztli.*
mazaatemitl: garrapata.[2] garrapata.[1]
mazacacti: herrador de bestias.[2] herrador de bestias.[1]
mazacactia, ni: herrar bestias. pret.: *onimazacacti.*[2] herrar bestias.[1]
mazacalli: caballeriza.[2] caballeriza o establo.[1]
mazacapilhuia, nite: dar higa.[1]
mazacetl: sebo de animal.[1]
mazacihui, ni: devanear, o desvariar. pret.: *onimazaciuh.*[2] devanear o hacer desatinos y dislates.[1]
mazacihuiliztli: desvarío, o desatino.[2] devaneo o desatino.[1]
mazaciuhqui: sea así como fuere.[2]
mazacoatl: gusano gordo con cuernos, o culebra grande que no hace mal.[2] culebra gorda y grande.[1]
mazacocolizo: el que tiene muermo.[2]
mazacocoliztli: muermo de bestia.[2] muermo de bestia.[1]
mazacocolizzo: muermoso, lleno de muermo.[1]
mazacohuatl: gusano con cuernos.[1]
mazaconetl: cervatillo.[2] cervatillo.[1]
mazaehuatl: piel de animal.[2] cuero de venado.[1] pelleja de animal.[1]
mazahuacan nanacatl: honguillos que embeodan.[2] hongo que emborracha.[1]
mazamachiyotia, ni: herrar ganado con fuego. pret.: *onimazamachiyoti.*[2]
mazamachtiani: domador de potros.[2]
mazamailpiya, ni: manear bestias. pret.: *onimazamailpi.*[2] manear bestias.[1]
mazamamachtia, ni: domar potros. pret.: *onimazamamachti.*[2] domar potros.[1]
mazamamachtiani: domador tal.[1]
mazamamachtililiztli: domadura así.[1]
mazamamachtiliztli: domadura de potros.[2]
mazamani itzcuintli: lebrel.[1]
mazamaniitzcuintli: alano, o lebrel.[2]
mazamatlatl: red para fieras o venados.[1] red para tomar venados o fieras.[2]
mazamecahuia, nitla: armar lazos a las fieras.[2] armar lazo a los venados.[1]
mazamecatl: lazo, para tomar fieras.[1] lazo para cazar fieras, o venados.[2]
mazamictia, ni: matar animalias. pret.: *onimayamicti.*[2] matar animales o fieras.[1]
mazamictiani: matador de éstas.[1] matador tal, o carnicero.[2]
mazamolli: manjar de carne; y así de los demás.[1] guisado, o potaje de venado.[2]
mazan huel iuhyauh: moderadamente, o hágase con moderación.[2]
mazan ic pachihui immoyollo: mas conténtate con esto.[2]
mazan ixquich: abasta; adv.[1]
mazan quexquich: algún tanto, o un poco menos o no tanto.[2] Véase: *mazanquexquich.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mazan ticochtie: mira que no te duermas.[2]
mazan ticoptie: ídem. (*mazan ticochtie:* mira que no te duermas.)[2]
mazanacatl: carne de venado; et sic de similibus.[1] carne de venado.[2]
mazanhuel ipan: ídem. (*mazan huel iuhyauh:* moderadamente, o hágase con moderación.)[2]
mazanquexquich: un poco menos.[1]
mazanyeyyo mochihuai: solamente se haga esto, y no más.[1]
mazaquechpozahualiztli: papera en los animales.[2]
mazaquechtli: garganta o cuello de animal.[1] cuello de animal.[2]
mazaquetol cocoliztli: haba de bestias.[2]
mazaquetolcocoliztli: haba de bestia.[1]
mazatepoztzicuahuaztli: almohaza.[1]
mazati, ni: tornarse bestia el hombre. pret.: *onimazatic.*[2]
mazatilia, nino: ídem. (*mazati, ni:* tornarse bestia el hombre) pret.: *oninomazatili.*[2] hacerse bestia, o tornarse como bruto.[1] tornarse bestia.[1] **mazatilia, nite:** tornar bestia a otro. pret.: *onitemazatili.*[2]
mazatl: ciervo.[1] venado.[2] **mazatl +:** harona bestia. {*tlatzihuini mazatl*}[1] harona bestia. {*quitemmati mazatl*}[1]
mazatl elefante icoatlan: marfil.[1]
mazatl tlacaciuhqui iconeuh: hijo de animal manso.[1]
mazatlacuacualtia, ni: pensar bestias, o dar a pacer al ganado. pret.: *onimayatlacuacualti.*[2] pensar bestias.[1]
mazatlacuacualtiloyan: pasto lugar para pacer.[1] dehesa, o ejido.[2]
mazatlacualli: hierba para bestias.[1] pasto lo que se pace.[1] pienso de bestia.[1] hierba, o paja. &c. para bestias.[2] **mazatlacualli +:** herrén o alcacer. {*xoxouhqui mazatlacualli*}[1] herrén o alcacer. {*octoctli mazatlacualli*}[1]
mazatlacualtia, ni: pensar bestias. pret.: *onimazatlacualti.*[2] pensar bestias.[1]
mazatlacualtiloyan: pesebre o pesebrera.[1] pesebrera.[2]
mazatlamamalpepechtia, ni: enalbardar bestia. pret.: *onimazatlamamalpepechti.*[2] enalbardar.[1]
mazatlatlacaahuiloani: domador tal.[1]
mazatlatlacaahuiloliztli: domadura así.[1]
mazatlatlacahuiloa, ni: domar potros. pret.: *onimazatlatlacahuilo.*[2] domar potros.[1]
mazatlatlacahuiloani: domador de potros.[2]
mazatlatlacahuiloliztli: domadura tal.[2]
mazatzohuaztli: lazo, para tomar fieras.[1] lazo para cazar fieras, o venados.[2]
mazaxococuahuitl: ciruelo de la tierra.[1]
mazaxocotl: ciruela de esta tierra.[1] ciruela de esta tierra.[2]
mazayeiyo: solamente sea esto, o eso.[2]
mazayoqui: tal cual.[1]
mazayotl: cervuno.[1] cervuno.[2]
mazazo: sea como fuere, o no se haga caso.[2]
mazazo yuhqui: sea como fuere.[1]
mazo ihui: aunque.[1]
mazohua, ni: extender la mano con el brazo.[1] extender la mano, o el brazo. pret.: *onimazouh.*[2] extender la mano o el brazo. pret.: *onimazouh.*[2]
mazoihui: aunque, dado que, o puesto caso.[2]
mazonelihui: aunque.[1] ídem. o puesto caso que sea así.[2]
mazoyoqui: sea como fuere, o sea tal cual.[2]
mazozotlac: flojo por negligencia.[1]
mazozotlacyotl: flojedad así o negligencia.[1] flojedad tal.[2]
mecachihua, ni: hacer cordeles. pret.: *onimecachiuh.*[2] cordel hacer.[1]
mecachihualiztli: el acto de hacer cordeles.[2]
mecachihuani: cordelero.[2]
mecachiuhqui: cordonero.[1] ídem. (*mecachihuani:* cordelero.)[2]
mecahecahuaztli: escalera de cordeles.[1] **mecahuehuetl:** laúd, instrumento músico.[1] arpa instrumento músico.[1] instrumento músico.[1] vihuela.[1] vihuela instrumento músico.[1] vihuela, o arpa.[2] **mecahuehuetl +:** monacordio. {*petlacal mecahuehuetl*}[2]
mecahuehuetl macuilli imecayo: instrumento de cinco cuerdas; y así de las demás.[1]
mecahuehuetl nahui imecayo: instrumento de cuatro cuerdas.[1]
mecahuehuetzotzona, ni: tañer vihuela arpa, o cosa semejante. pret.: *onimecahuehuetzotzon.*[2] tañer vihuela.[1]
mecahuehuetzotzonani: tañedor así.[1] tañedor de vihuela.[2]
mecahuehuetzotzonqui: tañedor así.[1] ídem. (*mecahuehuetzotzonani:* tañedor de vihuela.)[2]
mecahuia, nino: caer en lazo. pret.: *oninomecahui.*[2] enlazarse.[1] **mecahuia, nitla:** cazar fieras con lazos, o ligar algo con cordeles. pret.: *onitlamecahui.*[2] cazar fieras con lazo.[1]
mecahuitequi, nino: azotarse a sí mismo. pret.: *oninomecahuitec.*[2] azotarse.[1] **mecahuitequi, nite:** azotar a otro. pret.: *onitemecahuitec.*[2] castigar con azotes, o con cosa semejante.[1] azotar a otro.[1] disciplinar o azotar.[1]
mecamalina, ni: hacer, o torcer cordeles. pret.: *onimecamalin.*[2] cordel hacer.[1]
mecamalinaliztli: el acto de hacer cordeles.[2]
mecamalinani: cordelero.[2]
mecamalinqui: cordonero.[1] cordelero.[2]
mecania, nino: ahorcarse. pret.: *oninomecani.*[2] ahorcarse.[1] **mecania, nite:** ahorcar a otro. pret.: *onitemecani.*[2] enlazar con lazos.[1] ahorcar a otro.[1]
mecapalhuia, nino: proveerse de mecapal. pret.: *oninomecapalhui.*[2]
mecapalli: mecapal.[1] mecapal, cordel para llevar carga a cuestas.[2] Véase también: *temecapal, imecapal.*
mecapaltia, mo: hacer mecapal o cordel el tameme.[1] **mecapaltia, nino:** hacer mecapal para sí. pret.: *oninomecapalti.*[2] proveerse de mecapal o de cordel para llevar carga.[1] cordel o mecapal hacer para llevar carga a cuestas.[1] proveerse de mecapal y de cordeles o amancebarse.[1]
mecatia, nino: amancebarse o proveerse de cordeles. pret.: *oninomecati.*[2] hacer cordeles o proveerse de ellos y amancebarse.[1] lujuriar.[1] amancebarse.[1] proveerse de mecapal y de cordeles o amancebarse.[1]
mecatica: con cordeles.[2]
mecatica nite huitequi: disciplinar o azotar.[1]
mecatica, nitehuitequi: azotar a otro con cuerdas o disciplinas. pret.: *mecatica onitehuitec.*[2]
mecatitech tlamati: trepador en cuerda.[1] trepador en cuerda, o soga.[2]
mecatitech tlamatiliztli: trepa o trepadora así.[1] trepadora tal.[2]
mecatitech tlamatini: trepador en cuerda.[1] trepador así.[2]
mecatitech tlamatqui: trepador en cuerda.[1] ídem. (*mecatitech tlamatini:* trepador así.)[2]
mecatl: disciplina o azote.[1] azote de cuerda o disciplina.[1] cordel.[1] manceba de soltero.[1] cordel, o soga, o azote de cordeles.[2] Véase también: *temecauh*. **mecatl +:** cabestro. {*cauallo mecatl*}[2] zarza. {*cuahuitz mecatl*}[2]
mecatlamachiuhqui: cordonero.[1] cordonero.[2]
mecatlamachtli: cordón.[1] cordón.[2]
mecatlapipilhuaztli: cordel tirante como percha para colgar del alguna cosa.[1]
mecatlapohua, ni: echar suertes con cordeles, agorando. pret.: *onimecatlapouh.*[2] sortear, echar suertes con cordeles o maíz.[1]
mecatlapohualiztli: sorteamiento así.[1]
mecatlapouhque: los que echan las dichas suertes.[2]
mecatlapouhqui: el que echa las tales suertes.[2]
mecaucehuetzotzonaliztli: el acto de tañer vihuela. &c.[2]
mecayotia, nitla: fiador poner a la gorra.[1] poner fiador a la gorra, o cosa semejante, o empulgar arco, o ballestas o atar algo con cordeles. pret.: *onitlamecayoti.*[2] empulgar arco o ballesta.[1] enhilar aguja.[1] **mecayotia:** = *mecayotlalia*[2]
mecayotl: abolorio.[1] parentesco por sangre.[1] linaje.[1] abolorio, o parentesco de consanguinidad.[2]
mecayotlalia, nitla: lo mismo es que *mecayotia.*[2] fiador poner a la gorra.[1]
mecellotl: el cogollo de maguey antes que tallezca.[2] **mecellotl, meztallotl:** cogollo de maguey no espigado.[1]
mecohuia, nino: comprar magueyes. pret.: *oninomecohui.*[2] comprar magueyes para mí.[1]
meelehuiani: tirano.[1]
meelpampetlauhqui: despechugado.[1]
mehuatiquetzqui: empinado así.[1] levantado así.[1] empinado de esta manera.[2] **mehuatiquetzqui +:** levantado otra vez. {*occeppa mehuatiquetzqui*}[1]
mehuia, nitla: poner zumo de maguey en alguna hinchazón. pret.: *onitlamehui.*[2] poner zumo de maguey en alguna llaga.[1] zumo de maguey poner en alguna hinchazón.[1]
melacteca, nino: tenderse, o echarse en el

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

suelo. pret.: *oninomelactecac.*[2] extenderme o tenderme a la larga.[1]
melactic: derecha cosa.[1] cosa derecha y luenga.[2]
melactli +: sala alta y larga. {*calnepanol melactli*}[2]
melahua, nic: enderezar alguna cosa tuerta, o exponer y declarar la escritura, o lo que es dificultoso de entender. pret.: *onicmelauh.*[2] declarar o pronunciar algo.[1] **melahua, nino:** tenderme en el suelo. pret.: *oninomelauh.*[2] extenderme o tenderme a la larga.[1] **melahua, nitla:** caminar derecho, pasando de largo sin detenerse en algún lugar, o enderezar alguna cosa tuerta. pret.: *onitlamelauh.*[2] glosar.[1] pasar caminando.[1] enderezar algo.[1] perpetuar o continuar.[1] Véase además: *tlamelahua.*
melahuac: derecha cosa.[1] cierta cosa y verdadera.[1] **melahuac +:** injusta cosa. {*amo melahuac*}[1] siniestra cosa. {*amo melahuac*}[1] libre nacido en libertad. {*tlaca melahuac*}[1]
melahuac cuicatl: canto llano.[1] canto llano.[2]
melahuac niquitoa: decir verdad.[1]
melahuac temictli: sueño verdadero.[1]
melahuac tlatamachihuani: medidor de derecho.[1]
melahuaca: simplemente sin doblez.[1] derechamente.[1] justamente.[1] a derechas.[1]
melahuaca nemilice: simple persona sin doblez.[1] justo.[1] Véase: *melahuacanemilice.*
melahuaca nemiliceque: justos.[1] Véase: *melahuacanemiliceque.*
melahuaca tamachihua, nitla: medir derecho. pret.: *onitlamelahuacatamachiuh.*[2]
melahuaca temictli: sueño verdadero.[1] Véase: *melahuacatemictli.*
melahuaca tlacuilo: escritor verdadero.[1] Véase: *melahuacatlacuilo.*
melahuaca tlacuilolli: escritura verdadera.[1] Véase: *melahuacatlacuilolli.*
melahuacacaqui, nic: entender derechamente la cosa. pret.: *onicmelahuacacac.*[2]
melahuacaitoa, nic: decir clara y derechamente la cosa, o declarar lo que está obscuro de entender. pret.: *onicmelahuacaito.*[2] declarar lo obscuro y dificultoso.[1]
melahuacanemilice: persona santa justa y de buena vida, o sincera y sin doblez.[2]
melahuacanemiliceque: personas de buena vida así.[2]
melahuacatemictli: sueño verdadero.[2]
melahuacatlacuilo: escribano que escribe verdadero.[2]
melahuacatlacuilolli: escritura verdadera.[2]
melahuacatlatamachihuani: el que mide derecho.[2]
melahuacayotl: derechura.[2]
melahualiztica: a derechas.[1] derechamente.[2]
melahualiztli: simpleza sin doblez.[1] vida llana y derecha.[2]
melahuatoc: echado así.[1] rellanada cosa por el suelo.[1]
melahuatoc, ni: estar tendido, o echado en el suelo. pret.: *onimelahuatoca.*[2] echado estar y tendido.[1] estar echado.[1]
melahuilia, nicte: declarar algo a otro. pret.: *onictemelahuili.*[2]
melauhcaitta, nitla: nivelar.[1] Véase además: *tlamelauhcaitta.*
melauhcatamachihua, nitla: medir derecho.[1]
melauhtiuh, nitla: ir derecho a alguna parte.[1] ir camino derecho.[2] Véase además: *tlamelauhtiuh.*
melaztic: derecha cosa.[1] cosa derecha y luenga.[2]
melchiquiuh petlauhqui: despechugado.[2]
melchiquiuhpetlauhqui: despechugado.[1]
melcinqui: ahogado así.[1]
melinco: ahíto o el que está ahíto.[1]
melixhuitiqui: ahíto o el que está ahíto.[1] el que está ahíto.[2]
mellelmatini: querelloso de esta manera.[1] persona que está desabrida y enojada, o quejosa.[2]
mellelmatqui: ídem. (*mellelmatini:* persona que está desabrida y enojada, o quejosa.)[2]
mellelquixtiqui: alegre así.[1] persona que se recrea y que se anda espaciando.[2]
mellelti: arrepentido así.[1] arrepentido, o embarazado.[2]
melleltiani: quebrantador de confederación.[1] ídem. (*mellelti:* arrepentido, o embarazado.)[2]
melleltique: desconcertados así.[1]
melleltiqui: embarazado así.[1] ídem. (*melleltiani:* ídem. (*mellelti:* arrepentido, o embarazado.))[2]
melocoton +: melocotón la fruta del. {*xocotl melocoton*}[1]
melocoton cuahuitl: melocotón, árbol conocido.[1] árbol de melocotón.[2]
melommilpan: melonar.[1]
melon milpa: melonar.[2]
melpan petlauhqui: despechugado.[2]
melpetlauhqui: ídem. (*melpan petlauhqui:* despechugado.)[2]
meltia +, nino: recrearse. {*nino, cece meltia*}[1]
membrillo +: membrillo fruta del. {*xocotl membrillo*}[1] carne de membrillo. {*necutlanelolli membrillo*}[1] conserva, o carne de membrillo. {*necutlanelolli membrillo*}[2]
membrillo cuahuitl: membrillo, árbol conocido.[1] membrillo, el árbol.[2]
meme, nitla: llevar carga a cuestas. pret.: *onitlameme.*[2] carga llevar.[1] Véase además: *tlameme.*
memetlatl: molleja en las aves.[1]
memeya: manar por diversas partes.[1] manar agua o cosa líquida por muchas partes. pret.: *omemeyac.*[2]
memeyallotl: leche generalmente.[1] leche generalmente.[2]
memmauhtia, nino: espantarse o haber miedo sin propósito ni razón. pret.: *oninonemmauhti.*[2]
menecutli: miel de maguey cruda.[1] miel de maguey cruda.[2]
menexhualiztli: almorranas.[1] almorranas.[2]
meocuilin: gusano de maguey.[1] gusano de maguey.[2]
mequiyotl: tallo grande de maguey.[1] el tallo largo del maguey.[2]
mesa +: mesa en que ponen lo vendible. {*ipan tlanamaco mesa*}[1] tres órdenes de mesas. {*epantitoc mesa*}[2] mesa de un pie. {*ce icxe mesa*}[1] mesa portátile. {*nohuian huel monequi mesa*}[1] mesa de tres pies. {*yei icxi mesa yexcampa icxe mesa*}[1] mesa, donde comemos. {*tlacualoni mesa*}[1] mesa de tres órdenes. {*epantitoc mesa*}[1] mesa de un pie. {*zance icxi mesa*}[1] mesa que se pone en la iglesia para que ofrezcan en ella. {*tlamanal mesa*}[2] mesa portátile. {*motquitinemi mesa*}[1] mesa en que ponen lo vendible. {*tiyamic mesa*}[1] mesa de tres pies. {*yei icxi mesa yexcampa icxe mesa*}[1] mesa de mármol. {*tehuapal mesa*}[1] mesa de tres órdenes. {*tlaepantililli mesa*}[1] mesa de cambiador o banco. {*ipan teocuitlapohualo mesa*}[1] mesa en los sacrificios. {*tlamanal mesa*}[1] mesa de tres órdenes. {*tlaepantililli mesa*}[2]
mesa tlapachiuhcayot: manteles.[1]
mesa tlapachiuhcayotl: cobertor de mesa, o los manteles.[2]
mesa tlapachiuhcayotontli: manteles pequeños.[1]
mesacuac: cabecera de mesa.[1] cabecera de mesa.[2]
mesatlapachiuhcayotontli: manteles pequeños.[2]
mismo +: bonete. {lo mismo}[1] romero hierba. {lo mismo}[1] don; pronombre; castellano. {lo mismo}[1] setiembre mes. {lo mismo}[1] zanahoria. {lo mismo}[1] breviario. {lo mismo}[1] puñal, arma usada. {lo mismo}[1] calzas. {lo mismo}[1] zumaque. {lo mismo}[1] doblar el precio. {lo mismo es que doblar el trabajo}[1] misa. {lo mismo}[1] chapines. {lo mismo}[1] purgatorio, lugar donde se purgan las ánimas. {lo mismo}[1] marquesa. {lo mismo}[1] marqués. {lo mismo}[1] melón fruta conocida. {lo mismo}[1] descomunión. {lo mismo}[1] abril, mes cuarto. {lo mismo}[1] eneldo. {lo mismo}[1] arroba. {lo mismo}[1] marco de plata. {lo mismo}[1] sábado. {lo mismo}[1] jueves un día de la semana. {lo mismo}[1] adobo. {lo mismo}[1] libra, peso de once onzas. {lo mismo}[1] cura de iglesia. {lo mismo}[1] dios. {lo mismo}[1] castaña. {lo mismo}[1] camisa de castilla. {lo mismo}[1] chinela calzado. {lo mismo}[1] cedro. {lo mismo}[1] durazno la fruta. {lo mismo}[1] campana. {lo mismo}[1] berza o col. {lo mismo}[1] iglesia. {lo mismo}[1] frontal de altar. {lo mismo}[1] corregidor, justicia. {lo mismo}[1] clérigo. {lo mismo}[1] jubileo, año de remisión. {lo mismo}[1] miércoles, día de la semana. {lo mismo}[1] enero. {lo mismo}[1] cebada. {lo mismo}[1] coro. {lo mismo}[1] culantro. {lo mismo}[1] hora del día. {lo mismo}[1] martes día de la semana. {lo mismo}[1] chirivía. {lo mismo}[1] {*teyollo izcali* lo mismo es que *teyollizcali*}[2] chirimía. {lo mismo}[1] elemento. {lo mismo}[1] juramento. {lo mismo}[1] mayo, mes quinto. {lo mismo}[1] quintal. {lo mismo}[1] junio mes. {lo mismo}[1] domingo. {lo mismo}[1] dormidera. {lo mismo}[1] zapato. {lo mismo}[1] candela. {lo mismo}[1] ciruela de castilla. {lo mismo}[1] ángel. {lo mismo}[1] doña fulana. {lo mismo}[1] nuez, fruta conocida. {lo

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mismo}[1] prefacio en la misa. {lo mismo}[1] quijones, hierba conocida. {lo mismo}[1] asno. {lo mismo}[1] cristiano. {lo mismo}[1] trillo para trillar. {lo mismo}[1] lámpara. {lo mismo}[1] letra. {lo mismo}[1] torno para tornear. {lo mismo}[1] guadaña. {lo mismo}[1] bula del santo padre. {lo mismo}[1] vinagre vino corrompido. {lo mismo}[1] rayo de rueda. {lo mismo}[1] bote de conserva. {lo mismo}[1] seda o sirgo. {lo mismo}[1] confirmación, sacramento. {lo mismo}[1] lino. {lo mismo}[1] lunes día segundo de la semana. {lo mismo}[1] tijeras. {lo mismo}[1] cruz. {lo mismo}[1] borraja hierba. {lo mismo}[1] trompo. {lo mismo}[1] aceite. {lo mismo}[1] langosta de la mar. {lo mismo}[1] cofradía. {lo mismo}[1] padre santo. {lo mismo}[1] esteva de arado. {lo mismo}[1] comunidad. {lo mismo}[1] cuaresma. {lo mismo}[1] vela candela. {lo mismo}[1] terciopelo. {lo mismo}[1] granada fruta de este árbol. {lo mismo}[1] botón de ropa. {lo mismo}[1] alcalde. {lo mismo}[1] dedal. {lo mismo}[1] mula. {lo mismo}[1] ruda, hierba conocida. {lo mismo}[1] provisor de obispo. {lo mismo}[1] trébol hierba. {lo mismo}[1] lengua de buey hierba. {lo mismo}[1] patriarca. {lo mismo}[1] zángano. {lo mismo}[1] cabezón de camisa. {lo mismo}[1] patena de cáliz. {lo mismo}[1] orégano hierba conocida. {lo mismo}[1] ara de altar. {lo mismo}[1] onza, animal conocido. {lo mismo}[1] membrillo fruta del. {lo mismo}[1] confites. {lo mismo}[1] higo fruta. {lo mismo}[1] sobrina hija de hermano. {lo mismo}[1] rábano, hierba y raya. {lo mismo}[1] julio mes. {lo mismo}[1] rubí, piedra preciosa. {lo mismo}[1] prima en las horas. {lo mismo}[1] lengua de ciervo hierba. {lo mismo}[1] chapa de metal. {lo mismo}[1] altar. {lo mismo}[1] bolsa. {lo mismo}[1] zargatona. {lo mismo}[1] sacabuche. {lo mismo}[1] rodezno de molino. {lo mismo}[1] boj árbol. {lo mismo}[1] comadre. {lo mismo}[1] nogal árbol conocido. {lo mismo}[1] garbanzos. {lo mismo}[1] salvia hierba conocida. {lo mismo}[1] lechuga. {lo mismo}[1] perejil hierba conocida. {lo mismo}[1] cofrade. {lo mismo}[1] sayo de varón. {lo mismo}[1] viernes. {lo mismo}[1] tocino. {lo mismo}[1] emperatriz. {lo mismo}[1] borceguí. {lo mismo}[1] trucha. {lo mismo}[1] toca de mujer o tocado. {lo mismo}[1] bota, calzado. {lo mismo}[1] armiño, animal. {lo mismo}[1] clavo de especie. {lo mismo}[1] pepino. {lo mismo}[1] cidra. {lo mismo}[1] corona de clérigo. {lo mismo}[1] colchón. {lo mismo}[1] crisma. {lo mismo}[1] trillar. {lo mismo}[1] luna la fruta de este árbol. {lo mismo}[1] limón la fruta. {lo mismo}[1] compadre. {lo mismo}[1] maitines. {lo mismo}[1] emperador. {lo mismo}[1] ajo. {lo mismo}[1] crucifijo. {lo mismo}[1] compás de hierro. {lo mismo}[1] esponja de la mar. {lo mismo}[1] puerro. {lo mismo}[1] marta, animal conocida. { lo mismo}[1]

metalotl: meollo de maguey.[2] meollo de maguey.[1] **metalotl:** = *metzolli*[2]

meteca, ni: plantar magueyes. pret.: *onimetecac*.[2]

metl: maguey.[2] maguey.[1]

metl nicaquia: plantar magueyes.[2]

metlapilcoatl: víbora muy ponzoñosa.[2]

metlapilli: moledor con que muelen el maíz.[2] moledor de maíz.[1]

metlatl: piedra donde muelen el maíz. &c.[2] piedra para moler el maíz y lo que se ha de comer.[1]

metlatzotzona, ni: picar muela o piedra para moler. pret.: *onimetlatzotzon*.[2] picar muela para moler.[1]

metolcualo: ídem. (*metolloa:* apolillarse la ropa) pret.: *ometolcualoc*.[2] apollinarse la ropa.[1]

metolcualoc: apolillada ropa.[2]

metolcualoliztli: apollinadura.[1]

metolin: piojo blanco del cuerpo.[1]

metollo: apolillada ropa.[2]

metolloa: apolillarse la ropa. pret.: *ometolloac*.[2] apollinarse la ropa.[1]

metollohualiztli: apollinadura.[1]

metzcacaltic: estevado de piernas.[2] estevado de piernas.[1]

metzcotoctic: cojo de pierna quebrada.[1]

metzcuauhyotl: el muslo, o el largor de toda la pierna.[2]

metzhuatzalli +: pernil de tocino. {*pitzo metzhuatzalli*}[2]

metzhuia, nino: tener la mujer su costumbre. pret.: *oninometzhui*.[2] costumbre tener la mujer.[1] **metzhuia, no:** camisa o costumbre tener la mujer.[1] **metzhuia, tito:** revolver o cruzar los muslos una persona con otra. pret.: *otitometzhuique*.[2]

metzolli: lo mismo es que *metalotl*.[2]

metzontli: los pelos de las piernas.[2]

metzpoztecqui: cojo, que se quebró la pierna.[2] cojo de pierna quebrada.[1]

metzpoztequi, nino: quebrarse la pierna por el muslo. pret.: *oninometzpoztec*.[2] quebrarse la pierna por el muslo.[1] **metzpoztequi, nite:** quebrar a otro la pierna así. pret.: *onitemetzpoztec*.[2]

metztlalhuatl: los nervios de la pierna.[2]

metztlapohualiztli: mes parte docena del año.[1]

metztli: muslo, por parte de dentro y de fuera.[1] luna, o pierna de hombre o de animal, o mes.[2] mes parte docena del año.[1] luna planeta del cielo.[1] pierna de animal.[1] Véase también: *tometz*. **metztli +:** luna demediada, o menguada. {*cotonqui metztli*}[2] menguante de luna. {*ic mictiuhin metztli*}[1] cuatro meses. {*nahui metztli*}[1] luna nueva. {*ohualmoman metztli*}[2] luna llena. {*omacic metztli*}[2] menguante de luna. {*inecuepaliz in metztli*}[1] cuatro meses. {*nahui metztli*}[2] el mes de agosto. {*icchicuei metztli incexihuitl*}[2] el mes de julio. {*icchicuntetl metztli in cexihuitl*}[2] dos meses. {*ontetl metztli*}[2] luna nueva. {*yancuic metztli*}[1] julio mes. {*ic chicontetl metztli in cexihuitl*}[1] luna llena. {*oyahualiuh metztli*}[1] menguante de luna. {*ic polihui im metztli*}[1] nalgada de tocino. {*tocino metztli*}[1] luna llena. {*ye yahualtic metztli*}[1] setiembre mes. {*icchicunahui metztli in cexihuitl*}[1] dos meses. {*ome metztli*}[1] media luna. {*tlapanqui metztli*}[1] octubre mes. {*icmatlactetl metztli incexihuitl*}[1] dos meses. {*ontetl metztli*}[1] luna nueva. {*oquizaco metztli*}[1] media luna. {*centlacol metztli*}[1] luna nueva. {*oquizaco metztli*}[2] luna llena. {*oueix metztli*}[2] noviembre mes. {*icmatlactetl oce metztli in cexihuitl*}[1] luna llena. {*oueix metztli*}[1] mes y medio. {*centetl metztli ipan tlaco*}[1] luna demediada. {*cotonqui metztli*}[1] mayo, mes quinto. {*icmacuilli metztli incexihuitl*}[1] agosto mes. {*ic chicuei metztli icexihuitl*}[1] luna demediada. {*tlapanqui metztli*}[1] luna llena. {*omacic metztli*}[1] junio mes. {*icchicuacem metztli in cexihuitl*}[1] luna nueva. {*ohualmoman metztli*}[1] crecer la luna. {*hueyxtiuh in metztli*}[1] menguante de luna. {*ic iloti im metztli*}[1] menguante de luna. {*inecuepaliz im metztli*}[2] abril, mes cuarto. {*ic nauhtetl metztli icexihuitl*}[1] luna que está ya llena. {*oyahualiuh metztli*}[2] luna llena. {*otlapaliuhcat metztli*}[2] el mes de abril. {*icnauhtetl metztli ice xihuitl*}[2] pernil de tocino. {*tocino metztli*}[2] estar ya la luna llena. {*yeyahualtic metztli*}[2] el mes de marzo. {*ic yei metztli ice xihuitl*}[2] dos meses. {*ome metztli*}[2] el mes de octubre. {*ic matlactetl metztli ice xihuitl*}[2] menguante de luna. {*ye mictiuh im metztli*}[2] media luna, o luna demediada. {*tlapanqui metztli*}[2] eclipsada luna. {*ocualoc in metztli*}[1] enero. {*icce metztli, ince xihuitl*}[1]

metztli cualo: eclipsarse la luna.[2] eclipsarse la luna.[1]

metztli icualoca: eclipse de luna.[2] eclipse de luna.[1]

metztli imiquiz: conjunción de luna.[2] conjunción de luna.[1]

metztli inecuepaliz: menguante de luna.[1]

metztli marzo: marzo mes tercero.[1]

metztli mayo: el mes de mayo. et sic de alijs.[2] mayo, mes quinto.[1]

metztli noviembre: noviembre mes.[1]

metztli otubre: octubre mes.[1]

metztona: hacer luna. pret.: *ometznac*.[2] hacer luna.[1]

metztonalli: claridad de luna.[2] claridad de luna.[2] lunar luz de la luna.[1]

metztonallotl: ídem. (*metztonalli:* claridad de luna.)[2] lunar luz de la luna.[1]

metztontli: mes pequeño, o luna o pierna pequeña.[2] pierna pequeña.[1]

metztztli: muslo, por parte de dentro y de fuera.[1]

meuhqui: levantado de la cama.[2] levantado así.[1]

mexicopa: hacia méxico.[2] hacia la ciudad de méxico.[1]

mexicopahuic: ídem. (*mexicopa:* hacia méxico.)[2] hacia la ciudad de méxico.[1]

mexixin: mastuerzo.[2] mastuerzo hierba conocida.[1]

mexixquilitl: ídem. (*mexixin:* mastuerzo.)[2] mastuerzo hierba conocida.[1]

meya: manar la fuente, o cosa semejante. pret.: *omex*.[2] manar agua o otra cosa.[1]

meyollotli: cogollo de maguey, antes que tallezca.[2] cogollo de maguey no espigado.[1]

mezotl: maguey seco.[2] maguey seco.[1]

meztallotl: cogollo blanco de maguey antes que eche tallo.[2] **meztallotl +:** cogollo de maguey no espigado. {*mecellotl, meztallotl*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

miac: las siete cabrillas, constelación.[2] carillas constelación.[1]
miahuacoatl: víbora.[2]
miahuati: echar espiga y flor la caña del maíz. pret.: *omiahuatic.*[2]
miahuatl: la espiga y la flor de la caña de maíz.[2]
miahuatototl: pajarico amarillo que canta suavemente.[2]
miatlacpa omoppa: ídem. (*matlacpa omome:* doce veces.)[2]
mic +: muerto del todo. {*ouel mic*}[2] cada año. {*momona mic*}[1]
micalini: batallador o escaramuzador.[2] peleador.[1] escaramuzador.[1] **micalini +:** hombre ejercitado en armas. {*yeixcoca oquichchotl micalini*}[1]
micca cayolin: mosca grande.[1]
micca huemmana, ni: sacrificar o ofrecer algo al muerto.[1]
micca quimiliuhcayotl: mortaja.[1] Véase: *miccaquimiliuhcayotl.*
micca quimiloani: mortajador de muertos.[1] Véase: *miccaquimiloani.*
micca tepetlacalli: sepultura de piedra.[1] Véase: *miccatepetlacalli.*
micca tilmahua: vestido de luto.[1] Véase: *miccatilmahua.*
micca tlacuilolmachiyotl: epitafio de sepultura.[1] Véase: *miccatlacuilolmachiyotl.*
micca tlatatacca tzacayotl: sepultura con epitafio.[1]
micca tlatlatlauhtiliztli: exequias.[1] Véase: *miccatlatlatlauhtiliztli.*
miccacochi, ni: dormir los ojos abiertos. pret.: *onimiccacoch.*[2] dormir los ojos abiertos.[1]
miccacochini: el que duerme los ojos abiertos.[2] dormidor tal.[1]
miccacochqui: ídem. (*miccacochini:* el que duerme los ojos abiertos.)[2] dormido así.[1]
miccacuicatl: obsequias de muerto.[2] exequias.[1]
miccahua: enlutado por muerto.[2] enlutado.[1]
miccahuacati, ni: traer luto, o gritar por muerto. pret.: *onimiccahuacatic.*[2] gritar con gemido.[1]
miccahuacatiliztli: el luto que se pone por el muerto.[2] luto que se pone por el muerto.[1] grita de esta manera.[1]
miccahuacayotl: enlutamiento.[2] luto que se pone por el muerto.[1]
miccahuenmana, ni: ofrecer oblada, o ofrenda por muerto. pret.: *onimiccahuemman.*[2]
miccanecahualiztli: manda de testamento.[2]
miccanenahuatiliztli: manda de testamento.[1]
miccanenequi, mo: fingir que está muerto. pret.: *omomiccanenec.*[2] **miccanenequi, nino:** fingir que está muerto. pret.: *oninomiccanenec.*[2] fingir que está muerto.[1]
miccapantlaza, ni: desenterrar muerto. pret.: *onimiccapantlaz.*[2] desenterrar muerto.[1]
miccapantlazaliztli: desenterramiento así.[1]
miccapantlazani: desenterrador tal.[1]
miccapetlacalli: tumba de sepultura.[2] tumba sepultura.[1]
miccaquimiliuhcayotl: mortaja.[2]
miccaquimiloa, ni: mortajar al muerto.[1] **miccaquimiloa, nite:** amortajar. pret.: *onitemiccaquimilo.*[2]
miccaquimiloani: amortajador.[2] amortajador así.[1]
miccaquimiloliztli: amortajadura.[1]
miccaquixtia, ni: desenterrar muerto. pret.: *onimiccaquixti.*[2] desenterrar muerto.[1]
miccaquixtiani: desenterrador tal.[1]
miccaquixtiliztli: desenterramiento así.[1]
miccaquixtiqui: desenterrador tal.[1]
miccatataca, ni: ídem. (*miccaquixtia, ni:* desenterrar muerto) pret.: *onimiccatatacac.*[2] desenterrar muerto.[1]
miccatatacac: desenterrador tal.[1]
miccatatacaliztli: desenterramiento así.[1]
miccatatacani: desenterrador tal.[1]
miccatecquimilolli: mortaja.[1]
miccatemamaquiliztli: mandas de testamento.[2]
miccatepetlacalli: sepultura de piedra.[2]
miccatequimiloloni: mortaja.[2]
miccatetl: piedra de sepultura.[2] piedra para sepultura.[1]
miccatetlacuilolli: ídem. (*miccatetl:* piedra de sepultura.)[2] piedra para sepultura.[1]
miccatetlamamaquiliztli: manda de testamento.[1]
miccatilmahua: enlutado.[2]
miccatlacuilolmachiyotl: epitafio de sepultura.[2]
miccatlapechtli: andas de muerto.[2] andas de muertos.[1]
miccatlapiquia, nino: fingirse muerto. pret.: *oninomiccatlapiqui.*[2] fingir que está muerto.[1]
miccatlatatactli +: sepultura nueva. {*yancuic miccatlatatactli*}[1]
miccatlatatactzaccayotl: piedra grande o losa de sepultura.[2]
miccatlatlatlauhtia, ni: hacer obsequias. pret.: *onimiccatlatlatlauhti.*[2] exequias hacer.[1]
miccatlatlatlauhtiliztli: obsequias.[2]
miccayetoca, nino: fingir que está muerto. pret.: *oninomiccayetocac.*[2] fingir que está muerto.[1]
miccazahua, nino: traer luto por el muerto. pret.: *oninomiccazauh.*[2] enlutarse, ponerse luto.[1]
miccazayolin: mosca grande.[2]
michacaxitl: estanque de peces.[2] piscina estanque de peces.[1]
michacini: pescador de peces.[1]
michahuatl: espina delgada y larga de pescado.[2] espina de pescado.[1]
michamanalli: ídem. (*michacaxitl:* estanque de peces.)[2] piscina estanque de peces.[1] estanque de peces.[1]
michaxiliztli: pesca de peces.[2] pesca de peces.[1]
michcacallotl: concha de pescado.[2] concha de pescado.[1]
michcuyolli: anzuelo, o cosa semejante.[2] anzuelo.[1] anzuelo.[1]
michehuatl: escama, o pellejo de pescado.[2] escama de pescado.[1]
michiahuacayotl +: aceite de ballena. {*huey michiahuacayotl*}[1]
michihuauhtli: cierto género de bledos.[2] bledos blancos.[1]
michin: pescado; propiamente.[1] pez o pescado generalmente.[1] pescado.[2]
michin iteuh: huevo de pescado; y así de los demás.[1]
michinix: verruga otra.[1] verruga.[2]
michinixxo: verrugoso.[1]
michiuhqui: frechero o flechero, el que hace flechas.[1] flechero que las hace.[2]
michma +: fisgar. {*tepoztopiltica ni, michma*}[1]
michmaliztli: pesca de peces.[1] pesca de peces.[2]
michmalo +: fisga para tomar pescado. {*topilli yacatepozo ic michmalo*}[1]
michmaloni +: nasa para pescar. {*hueychiquihuitl michmaloni*}[1]
michmani: pescador de peces.[1] pescador.[2]
michmatlatl: red para peces.[1] red para pescar.[2]
michmecatl: sedal para pescar.[1] sedal para pescar.[2]
michmolli: manjar de pescado; y así de los demás.[1] guisado, o potaje de pescado.[2]
michnamacac: pescadero que los vende.[1] el que vende pescado.[2]
michnamacacan: pescadería, el lugar donde se vende.[2] **michnamacacan +:** pescadería, donde los venden. {*michnamacoyan michnamacacan*}[1]
michnamacacan: = *michnamacoyan*[2]
michnamacani: pescadero que los vende.[1] el que vende pescado.[2]
michnamacoyan: lo mismo es que *michnamacacan.*[2]
michnamacoyan michnamacacan: pescadería, donde los venden.[1]
michomitl: espina de pescado.[1] espina gorda, o hueso de pescado.[2]
michpahuia, nitla: embarbascar pescado.[2]
michpipilo: pescador con anzuelo.[2]
michpipiloa, ni: pescar con anzuelo.[2] pescar con anzuelo.[1]
michpipiloani: pescador así.[1] pescador así.[2]
michpipiloloni: anzuelo.[1] anzuelo.[2]
michtetl: huevo de pescado; y así de los demás.[1] huevo de pescado.[2]
michtlaoyo: empanada de pescado; y así de las demás.[1] empanada de pescado.[2]
michua +: sardina arencada pez conocido. {*castillan michua tzaltepiton*}[1]
michxonehuatl: escama de pescado.[1]
micitihuetziliztli: caída de esta manera.[2]
miciuhca chihua: fácilmente hacerse.[1]
miciuhcachihua: cosa que fácilmente se hace.[2]
micoa: haber mortandad.[2]
micoani: cosa mortífera, o ponzoñosa.[2]
micoani nanacatl: hongo ponzoñoso.[1]
micoani patli: rejalgar.[1] veneno ponzoña.[1] brebaje mortífero.[2]
micohuani: ponzoñoso.[1] mortal cosa que mata.[1] **micohuani +:** matador. {*imac micohuani*}[1]
micohuani patli: ponzoña bebedizos mortales.[1]
micoltiani: codicioso.[1] deseoso.[1]
micomitl: carcaj de saetas.[1] aljaba.[1] aljaba, o carcaj de saetas.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

micquetl: muerto.[1] cuerpo muerto.[1] cuerpo de hombre muerto.[2]
micqui: cuerpo muerto.[1] muerto.[1] difunto.[1] muerto, o difunto.[2] **micqui +:** ahogado en agua. {*atlam micqui*}[2] obscura y tenebrosa cosa. {*yuhquim micqui itzinco*}[1] viudo. {*cihua micqui*}[2] rudo de entendimiento, o boto de ingenio. {*yollo micqui*}[2] lugar muy obscuro. {*iuhquim micqui itzinco*}[2]
micqui itlatlayan: hoguera, para quemar muerto.[1] hoguera para quemar muerto.[2]
mictia, nino: matar, o maltratar a sí mismo, o escoger lo mejor. pret.: *oninomicti.*[2] escoger lo mejor.[1] **mictia, ninonoma:** matar a sí mismo. pret.: *oninonomamicti.*[2] **mictia, nite:** matar, o maltratar a otro. pret.: *onitemicti.*[2] lisiar o dañar.[1] **mictia, nitla:** ser impotente para engendrar, o sacrificar ante los ídolos matando algo. pret.: *onitlamicti.*[2] matar, sacrificando animales o aves.[1] **mictia +:** matar. {*huelnite, mictia*}[1] **mictia +, nite:** matar a traición. {*atenemachpan nitemictia*}[1]
mictihuechiliztli: caída del que muere cayendo en tierra.[1] muerte del que cae muerto de lugar alto, o del que cae de su estado.[2]
mictihuetzi, ni: caer en tierra muerto, o morir de presto. pret.: *onimictihuetz.*[2] caerse muerto.[1] morir cayendo.[1]
mictihuetziliztli: caída del que muere cayendo en tierra.[1]
mictihuetzqui: caído así.[1] caído, o muerto así.[2]
mictiliznencayotl +: vida maridable. {*nena mictiliznencayotl*}[1]
mictiliztli +: muerte penosa o cruel. {*tecococa mictiliztli*}[2]
mictiloni: digno de muerte.[1]
mictimomana, ni: demudarse parándose la cara como de muerto. pret.: *onimictimoman.*[2]
mictimomana in noxayac: demudarse el color.[1]
mictimoteca +: noche cuando se acuestan todos. {*tlalli mictimoteca*}[1] noche muy noche, cerca de las nueve horas. {*tlalli mictimoteca*}[2]
mictimotlalia, ni: ídem. (*mictimomana, ni:* demudarse parándose la cara como de muerto) pret.: *onimictimotlali.*[2] confundirme así.[1]
mictiuh +: menguante de luna. {*ye mictiuh im metztli*}[2]
mictlampa: norte; i; la parte aquilonar.[1] hacia el infierno.[1] hacia el infierno, o a la parte aquilonar.[2]
mictlampa ehecatl: cierzo viento.[1] cierzo.[2]
mictlampa huic: hacia el infierno.[2]
mictlampahuic: hacia el infierno.[1]
mictlan: infierno, lugar de dañados.[1] infierno, o en el infierno, o al infierno.[2] **mictlan +:** obscura y tenebrosa cosa. {*yuhquim mictlan*}[1] lugar postrero y más profundo del infierno. {*chicunauh mictlan*}[2] ídem. (*iuhquim micqui itzinco:* lugar muy obscuro.) {*iuhquim mictlan*}[2]
mictlan cayotl: infernal cosa.[1] Véase: *mictlancayotl.*
mictlan netoliniztli: furias del infierno.[1]
mictlan tlaihiyohuiliztli: furias del infierno.[1]
mictlancayotl: cosa infernal, o del infierno.[2]
mictlantli: infierno, lugar de dañados.[1] infierno.[2]
mictoc +: ídem. (*tlalli mictimoteca:* noche muy noche, cerca de las nueve horas.) {*tlalli mictoc*}[2] noche muy noche. {*tlalli mictoc*}[1]
micuaniani: cosa movediza.[2] movible cosa.[1] apartado así.[1]
micuaniqui: apartado así.[1]
miec: mucho en cantidad, o las siete cabrillas, constelación.[2] mucho en cantidad.[1] carillas constelación.[1] **miec +:** muy mucho. {*cenca miec*}[1] poco, nombre adjetivo. {*amo miec*}[1] ídem. (*ocye ixachi:* mucho más.) {*ocye miec*}[2] mucho en cantidad. {*cenca miec*}[1] más, nombre comparativo. {*ocye miec*}[1] nombre que significa muchas cosas. {*tocaitl miec inezcayo*}[1]
miec axcatica: abundosamente.[1]
miec axcatl: abundancia tal.[1]
miec itentzon: barbudo.[1]
miec itequiuh: ocupado en negocios.[1] negociado, que tiene muchos negocios.[1]
miec itlatqui: abundoso.[1]
miec naxca: abundar en riquezas.[1]
miec notlatqui: abundar en riquezas.[1]
miec quinezcayotia: nombre que significa muchas cosas.[1]
miec tlatquitica: abundosamente.[1]
miec tlatquitl: abundancia tal.[1]
miec tlequiquiztli: artillería.[1]
miec tocaitl zancentlamantli quinezcayotia: nombres que significan una cosa.[1]
miec xiuhtia, ni: tener mucha edad.[2] Véase: *miecxiuhtia, ni.*
miec yaxca: abundoso.[1]
mieccamaca, nicte: pródigamente dar la hacienda o lo que me es pedido.[1]
mieccampa nitla, cuania: mover en diversas partes.[1]
mieccan: en muchas partes.[2]
mieccan quizqui: cosa dividida así, o en diversas maneras, o cosa de diferentes propiedades.[2]
mieccan quiztica: dividirse en muchas partes diferentes unas de otras.[2]
mieccan tzatzayanqui: hendido en muchas partes.[2] hendido en muchas partes.[1]
mieccanquixtia, nitla: dividir, o partir en muchas partes, o despedazar algo. pret.: *onitlamieccanquixti.*[2] **mieccaquixtia, tetech nitla, vel. nitla:** dar a logro. pret.: *tetech onitlamieccaquixti.*[2] **mieccaquixtia +:** dar a logro. {*tetech nitla, mieccaquixtia*}[1] **mieccaquixtia +, nitla:** ídem. pret.: *tetech onitlamieccaquixti.* {*tetech nitlamieccaquixtia*}[2]
miecmaca, nicte: dar pródigamente. pret.: *onictemiecmacac.*[2]
miecpa: muchas veces. adv.[2] a menudo o frecuentadamente.[1] muchas veces.[1] **miecpa +:** muchas veces más. {*huel miecpa*}[1] muchas veces más. {*cenca miecpa*}[1]
miecpanicualtoca: muchas veces visitar a alguno.[1]
miectin: muchos en número.[1] muchedumbre de hombres.[1] muchedumbre.[1]
miectlacatl: gran tropel de gente.[2] muchedumbre de hombres.[1] tropel de gente.[1]
miectlamantli +: otras muy muchas cosas. {*occenca miectlamantli*}[2]
miectlamantli ictech tlachichihuilia in tlacatecolotl: engaños poner y artificios para dañar a otro.[1]
miectlamantli ictechmoyeyecoltia: engaños poner y artificios para dañar a otro.[1]
miecuei tlequiquiztli: artillería.[1]
miecxiuhtia, ni: edad tener mucha.[1]
miequilia, nitla: aumentar o acrecentar algo. pret.: *onitlamiequili.*[2] acrecentar algo.[1] multiplicar.[1]
miequinquintin ichcame: hato de ovejas.[1]
miequintin: muchos en número.[1] muchos o muchas.[2] muchos, o muchas.[2] muchedumbre de hombres.[1] muchedumbre.[1]
miequintin cocoyame: piara de puercos.[2]
miequintin coyameme: piara de ganado menudo; y así de los demás.[1]
miequintin cuacuahueque: hato de vacas. et sic de alijs.[2] piara de ganado mayor; y así de los demás.[1] hato de vacas.[1]
miequintin cuauhnecozayoltin: enjambre de abejas.[1]
miequintin ichcame: hato de ovejas.[2]
miequintin pitzome: piara de puercos.[2] piara de ganado menudo; y así de los demás.[1]
miercoles +: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1]
miexini: pedorro.[2] pedorro.[1]
mihicoltiani: tirano.[1]
mihiotzacqui: ahogado así.[1]
mihiyotiqui: doliente así.[1]
mihuiyotepeuhqui: ave que ha mudado, o se le ha caído la pluma.[2] pelechada ave.[1]
mihuiyoti: emplumecido pájaro.[2] emplumecido.[1]
mihuiyotlazqui: ave que ha mudado la pluma.[2] pelechada ave.[1]
milacatzoani +: favorecedor. {*tepam milacatzoani*}[2] ayudador tal. {*tepam milacatzoani*}[1] fiador de esta manera. {*tepam milacatzoani*}[1]
milacatzoqui: vuelto así.[1]
milacatzotinemi +: el que vive mal y viciosamente. {*teuhtli tlazolli ic milacatzotinemi*}[2]
milcalatl: cierta ranilla.[2] rana otra.[1]
milchilli: ají que se hace en las milpas o heredades.[2]
milchiuhqui: gañán o labrador.[2] gañán que ara.[1]
milcohuia, nino: comprar heredad para mí.[1]
milecatontli: quiñonero que tiene parte en heredad.[2]
milla ichan: ídem. (*millacatl:* labrador o aldeano.)[2] morador de campo.[1]
milla nemi: ídem. (*milla ichan:* ídem. (*millacatl:* labrador o aldeano.))[2] Véase: *millanemi.*
milla tlacatl: labrador o aldeano.[2] labrador rústico.[1] aldeano.[1]
millacapo, no: labrador como yo.[1]
millacatl: morador de campo.[1] labrador o aldeano.[2] labrador rústico.[1] aldeano.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

millacayotl: labranza de tierra el arte.[1] campesina cosa.[1]
millanehuia, nino: arrendar heredad. pret.: *oninomillanehui.*[2] arrendar tomar a renta.[1]
millanehuiani +: arrendador de huerta. {*moxochicual millanehuiani*}[1]
millanemi: morador de campo.[1]
millapixca xacalli: estancia de veladores de las sembradas.[1]
millapixcalli: cabaña de veladores.[2] estancia de veladores de las sembradas.[1]
millapixcaxacalli: ídem. (*millapixcalli:* cabaña de veladores.)[2]
millecatontli: quiñonero que tiene allí parte.[1]
milli: heredad.[2] heredad.[1] terruño.[1] **milli +:** vega que se siembra. {*ixtlahuacam milli*}[2] heredad plantada de estacas de olivas, o de otras plantas. {*tlacuauhtoctli milli*}[2] tornarse cañaveral la heredad. pret.: *oacayoac.* {*acayoa in milli*}[2] heredad plantada de estacas o plantas de olivas. &c. {*tlacuahuaquilli milli*}[2] estacada de plantas. {*tlacuauhtoctli milli*}[1] estacada de plantas. {*tlacuauhaquilli milli*}[1]
milmayana, ni: persona pobre que no tiene heredad ni pegujal, o persona deseosa de tener heredad.[2] tener necesidad de tierras y heredades o desearlas.[1]
milnetechana, nite: alindar mi heredad con la de otro. pret.: *onitemilnetechan.*[2] alindar una heredad con otra.[1]
miloloni +: capirote de halcón. {*tloixqui miloloni*}[1]
milpa +: melonar. {*melon milpa*}[2]
milpan calli: majada o posada.[1]
milpan nica: estar en el campo.[1]
milpan ninemi: estar en el campo.[1]
milpanecatl: labrador o aldeano.[2] morador de campo.[1] labrador rústico.[1]
milpixqui +: viñadero que la guarda. {*vino milpixqui*}[1]
miltepantli: linde entre heredades de muchos.[2] mojón o linde de heredad.[1] linde entre heredades.[1]
miltepito: quiñón de heredad.[2]
miltepiton: quiñón de heredad.[1]
miltontli: pegujal o quiñón de heredad.[2] pegujal.[1] quiñón de heredad.[1]
milxocoa, nite: meterse en linde de heredad de otro. pret.: *onitemilxoco.*[2] meterse en pedazo de heredad o suerte o términos mojones o tierra ajena.[1]
mimatca: sutil y diestramente.[2] sutilmente.[1]
mimatca tlacatl: prudente y avisado.[2] disciplinado virtuoso.[1]
mimatcanemiliztli: vida modesta y prudente.[2] modestia.[1]
mimatcanemini: modesto y avisado.[2] recatado así.[1] modesta cosa.[1]
mimatiliztli: galanía.[1] sutileza o curiosidad así.[2] sutileza.[1]
mimatini: cortés y bien criado.[1] industrioso.[1] galán.[1] astuto así.[1] hábil persona.[1] discreto.[1] briosa cosa.[1] comedido.[1] sabio como quiera.[1] modesta cosa.[1] prudente; busca discreto.[1] sabio cuerdo y avisado.[2] **mimatini +:** sabio en excesiva manera. {*cenca mimatini*}[1] disoluto. {*amo mimatini*}[1] médico que sabe poco. {*amo cenca mimatini ticitl*}[1]
mimatini ticitl: médico experimentado.[1]
mimatqui: diestra persona.[1] sesudo cosa de buen seso.[1] briosa cosa.[1] mesurado.[1] honesta cosa.[1] sutil cosa.[1] ídem. (*mimatini:* sabio cuerdo y avisado.)[2]
mimercaduria: mercadería mía.[1]
mimiahuame: enjambre de abejas.[1]
mimiahuatl: colmena redonda que se cría en los árboles.[1] abeja otra, que hace panal en los árboles.[1] cierto panal de miel redondo, o el abeja que lo hace.[2]
mimichaci, ni: pescar. pret.: *onimimichacic.*[2] pescar peces con red.[1]
mimichacini: pescador.[2]
mimichma, ni: pescar. pret.: *onimimichma.*[2] pescar peces con red.[1]
mimichmani: pescador de peces.[1] pescador.[2]
mimicque +: estrago de muertos. {*ixachim mimicque*}[1] estrago de muertos, o muchos muertos. {*ixachim mimicque*}[2]
mimicque tepeuhticate: montón de muertos.[1]
mimicqui +: perlático. {*nacayo mimicqui*}[2]
mimilihui: abotonarse la flor.[1] abotonarse la flor, o crecer el vientre de la que está preñada. pret.: *omimiliuh.*[2]
mimilitta, nino: ir a ver, o a mirar la heredad. pret.: *oninomimilittac.*[2] visitar la heredad.[1]
mimiliuhca +: lomo de libro. {*amoxtli icuitlapam mimiliuhca*}[1]
mimiliuhcayotl: redondez de cosa rolliza, o lomos de animal.[2] **mimiliuhcayotl +:** lomo de animal. {*cuitlapam mimiliuhcayotl*}[1]
mimiliuhqui: redondo como columna o palo rollizo.[1] cosa rolliza, como pilar. &c.[2] **mimiliuhqui:** = *mimiltic*[2]
mimillachia, ni: andar visitando sus tierras o heredades. pret.: *onimimilachix.*[2]
mimiloa, mo: ganar con la hacienda que se da a logro. metáf.[2] **mimiloa, nino:** rodar por el suelo o revolcarse. pret.: *oninomimilo.*[2] rodar cuesta abajo o por el suelo.[1] revolcarse.[1] **mimiloa, nitla:** trastornar o derrocar cántaro, o cosa semejante. pret.: *onitlamimilo.*[2] trastornar vaso.[1]
mimilotiuh, mo: el logro que se adquiere con la hacienda que se presta, o la usura.[2] dar a logro.[1]
mimilpanoa, ni: andar visitando sus heredades pret.: *onimimilpano.*[2]
mimiltic: rollizo, cosa redonda y larga.[1] redondo como columna o palo rollizo.[1] lo mismo es que *mimiliuhqui.*[2]
mimiltic nabos: nabo luengo y delgado.[1] nabo luengo.[2]
mimimliuhcayotl: redondez así.[1]
mimina, nite: garrochear o asaetear. pret.: *onitemimin.*[2] asaetear.[1] asaetear o flechar.[1] **mimina, nitla:** tirar garrocha o saeta. pret.: *onitlamimin.*[2] asaetear o flechar.[1]
mimiqui +: ídem. (*yollo micqui:* rudo de entendimiento, o boto de ingenio.) {*yollo mimiqui*}[2]
mimiquiliztli +: mal de corazón. {*yollo mimiquiliztli*}[2] perlesía, enfermedad. {*nacayo mimiquiliztli*}[2]
mimiquini +, ni: tener mal de corazón. pret.: *onoyollo mimiquia.* {*yollo mimiquini, ni*}[2]
mimiquixoch: enfermizo, que nunca tiene salud y que parece estar cada día a la muerte.[2]
mimiyahuatl: panal de abejas.[1]
mina, nite: asaetear a alguno o picar como tábano o avispa. pret.: *onitemin.*[2] picar como avispa o tábano.[1] **mina, nitla:** tirar saeta, o garrocha.[2] tirar saeta o flecha.[1] flechar tirar flecha.[1] **mina, atlacopa nitla:** ídem. (*mina, atlatica nitla:* tirar vara con amiento) pret.: *atlacopa onitlamin.*[2] **mina, atlatica nitla:** tirar vara con amiento. pret.: *atlatica onitlamin.*[2] **mina, niteitz:** sangrar a otro. pret.: *oniteitzmin.*[2]
mintontli: nieto tercero, o nieta tercera.[1] hermano de tu tercero abuelo.[1] hermano de tercero abuelo o nieto de tercero, o nieta de tercera.[2] Véase también: *teminton.*
mipatli: hierba de ballestero.[1] hierba de ballestero.[2]
miqui, ni: morir. pret.: *onimic.*[2] morir.[1] fenecer, acabarse.[1] Véase además: *temiqui.* **miqui +:** matar. {*nomac miqui*}[1] mártir. {*tlaneltoquiliztli ipampa miqui*}[1] **miqui +, ni:** morir de coraje. {*nocualan ipan nimiqui*}[1] mearse de miedo. {*ni, mauhca miqui*}[1]
miquiantia, nicno: encargarse de algún negocio. pret.: *onicnomiquianti.*[2] **miquiantia, nicte:** encargar a otro algún negocio. pret.: *onictemiquianti.*[2]
miquiliztli: muerte.[1] mortandad así.[1] muerte o mortandad.[2] **miquiliztli +:** ahogamiento en agua. {*atlam miquiliztli*}[2] inmortalidad. {*aic miquiliztli*}[1] matanza. {*temacuel miquiliztli*}[1] martirio. {*tlaneltoquiliztli ipampa miquiliztli*}[1] rudeza de entendimiento o de ingenio. {*yollo miquiliztli*}[2] inmortalidad. {*aic miquiliztli*}[2]
miquini: mortal cosa que muere.[1] cosa mortal. s. que muere.[2] **miquini +:** inmortal cosa. {*ahuel miquini*}[1] inmortal cosa. {*aic miquini*}[1] inmortal. {*aic miquini*}[2]
miquitlani, nino: desearme la muerte. pret.: *oninomiquitlan.*[2] **miquitlani, nite:** desear a otro la muerte. pret.: *onitemiquitlan.*[2] desear a otro la muerte.[1]
miquiyantia, nicno: encargarse de algo.[1] **miquiyantia, nicte:** encargar algo a otro.[1]
miquiz +: no morirá con eso, o por eso. {*amoma ic miquiz*}[2] Véase además: *temiquiz.*
miquiz calacohuayan: entrada o puerta de la muerte.[2]
miquizcalacohuayan: entrada de muerte o puerta de muerte.[1]
miquizelcuia, nite: desear a otro la muerte. pret.: *onitemiquizelehui.*[2]
miquizelehuia, nino: desearse la muerte. pret.: *oninomiquizelehui.*[2] **miquizelehuia, nite:** desear a otro la muerte.[1]
miquizhiyaltic: cosa hedionda o que hiede a cosas muertas y podridas.[2]
miquizixnahuatia, nite: sentenciar a muerte.[1] **miquiznahuatia, nino:** hacer testamento. pret.: *oninomiquiznahuati.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

testar hacer testamento; busca hacer testamento.[1] hacer testamento.[1] **miquiznahuatia, nite:** poner pena de muerte. pret.: *onitemiquiznahuati.*[2] poner pena de muerte.[1]
miquizpolihui, ni: ser destruido de la muerte. pret.: *onimiquizpoliuh.*[2]
miquiztemachia, nite: desear la muerte a otro. pret.: *onitemiquiztemachi.*[2] desear a otro la muerte.[1]
miquiztequipane: verdugo o sayón.[1] verdugo, o sayón.[2]
miquiztlacualli: comida mortífera.[2]
miquiztlalhuia, nite: amenazar a otro con la muerte, o con gran castigo. pret.: *onitemiquiztlalhui.*[2] amenazar a otro con la muerte o con recio castigo.[1]
miquiztlaneltililiztli: martirio.[1] martirio.[2]
miquiztlapopolhuia, nite: perdonar la muerte que alguno merecía. pret.: *onitemiquiztlapopolhui.*[2]
miquiztlatzontequilia, nite: condenar a muerte.[1] sentenciar a muerte.[1]
miquiztlatzontequililli: condenado.[1]
miquiztlatzontequililoni: digno de muerte.[1]
miquiztli: muerte.[1] muerte.[2] Véase también: *imiquiz.*
misal amoxtli: misal.[2]
missa +: velarse el novio o la novia. pret.: *nopan omito missa.* l. *onopam mito missa*. {*nopam mitoa missa*}[2] celebrada misa. {*oommito missa*}[1] velarse el varón o mujer. {*nopammitoa missa*}[1] celebrada misa. {*oquiz missa*}[1] celebrada misa. {*oommochiuh missa*}[1] misa decir. {*ni, quitoa missa*}[1] misa decir. {*ni, quitoa missa*}[1] misa decir. {*nic, chihua missa*}[1]
missa ichihualoca: celebración de esta manera.[1]
missa nicchihua: celebrar misa.[1]
missa niquitoa: celebrar misa.[1]
missa quichihua: celebrador de misa.[1]
missa quimitalhuia: celebrador de misa.[1]
missa quimochihuilia: celebrador de misa.[1]
missa quitoa: celebrador de misa.[1]
missa tenanquili piltontli: monacillo.[2]
missa tenanquililpiltontli: monacillo de clérigos.[1]
missa yitoloca: celebración de esta manera.[1]
missal +: misal. {*teoamoxtli missal*}[1]
missal amoxtli: misal.[1]
mitl: guerra.[1] saeta, o flecha.[2] saeta.[1] flecha.[1] frecha o flecha.[1] **mitl +:** pasador, saeta aguda. {*yacahuitztic mitl*}[2] pasador que se tira con ballesta. {*tzaptic mitl*}[2] saeta herbolada o con ponzoña. {*tencualac mitl*}[2] pasador tiro de ballesta. {*yacahuitztic mitl*}[1] pasador tiro de ballesta. {*tzaptic mitl*}[1]
mitl chichiquilli: flecha arponada.[1]
mitl chimalli: guerra, o batalla. metáf.[2]
mitl icuatepozo: ídem. (*mitl iyacatepozyo:* casquillo de saeta.)[2] casquillo de saeta.[1]
mitl iyacatepozyo: casquillo de saeta.[2]
mitl yyacatepozo: casquillo de saeta.[1]
mitolotlani: persona infame.[2] famoso en mala parte.[1]
mitotiani: danzante.[2] danzante.[1] bailador.[1]
mitotica +: es común decir. {*iuh mitotica*}[2] es común decir; l; así se dice. {*yuh mitotica*}[1] así se dice, o es común decir. {*yuh mitotica*}[1]
mitotiqui: ídem. (*mitotiani:* danzante.)[2] danzante.[1]
mitz: a ti.[2]
mitzahua: aquél te riñe. pret.: *omitzahuac.*[2]
mitzcac: tu lado.[2] lado diestro o siniestro.[1] lado derecho o manderecha.[1]
mitzicnoma +: de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho? {*cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?*}[2]
mitzicololtiz +: ninguna cosa te estorbará. {*atle mitzicololtiz*}[1]
mitzmotzatzacuiltitimanizque: estarán a tus lados, o a tu manderecha e izquierda.[2]
mitzpalehuiz +: ninguno otro te podrá ya ayudar. {*aocac huel cetlacatl mitzpalehuiz*}[2]
mitzpalehuiz? +: quién te podrá ya ayudar? {*acoc mitzpalehuiz?*}[2]
mitzquetz +: ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede. {*oncan mitzquetz in totecuiyo*}[1]
mixahuahuitl: nubes ralas.[2]
mixatoctli: nubes ralas.[2] nubes ralas.[1]
mixayomatemani: el que llora y derrama muchas lágrimas.[2] lloroso así.[1]
mixayopatzcani: ídem. (*mixayomatemani:* el que llora y derrama muchas lágrimas.)[2] lloroso así.[1]
mixcahuiani: hacedor así.[1]
mixcahuiqui: hacedor así.[1]
mixcanactli: ídem. (*mixatoctli:* nubes ralas.)[2] nubes ralas.[1]
mixcoyan +: de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf. {*iccemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato conmonamctia in*}[2]
mixcuepani: descarriado, o descaminado.[2] perdido así.[1] errado o perdido.[1]
mixcuepqui: descaminado.[1] ídem. (*mixcuepani:* descarriado, o descaminado.)[2] perdido así.[1] errado o perdido.[1]
mixihui: parir la hembra.[1] **mixihui, ni:** parir la mujer. pret.: *onimixiuh.*[2]
mixihuiliztli: parto.[2] parto.[1]
mixihuitia, nite: partear. pret.: *onitemixihuiti.*[2] partera ser o ejercitar su oficio.[1]
mixil: el que se espinó el pie, o el que se hirió con la punta del maguey, o de algún instrumento, o arma.[2]
mixincayotl: escama de pescado.[2]
mixincayotlaca, ni: escamar pescado. pret.: *onimixincayotlaz.*[2]
mixiquipilli: aljaba, o carcaj de saetas.[2] carcaj de saetas.[1] aljaba.[1]
mixiuhca tlayelli: pares de la mujer que pare.[1]
mixiuhcatlapaloa, nite: visitar a las mujeres paridas.[1]
mixiuhqui: parida.[2] parida de dos mellizos.[1] parida.[1] **mixiuhqui +:** puerca grande y parida. {*cihuacoyametl mixiuhqui*}[1]
mixmamauhtiani: desvanecido así.[1]
mixmamauhtiqui: desvanecido así.[1]
mixnamicticate: vivir algunos juntamente en uno.[2] en uno vivir dos.[1]
mixnamictimani: estarse mirando unos a otros rostros con rostros.[2]
mixnamictinemi: andar algunos enemistados y discordes.[2] discordes y enemistados.[1]
mixochtiani: vomitador.[2]
mixonehuatl: escama de pescado, o el pellejo del.[2]
mixonehuayotlaza, ni: escamar pescado. pret.: *onimixonehuayotlaz.*[2]
mixoteca, ni: almenar.[1]
mixoyoteca, ni: almenar. pret.: *onimixoyotecac.*[2]
mixoyotl: almena.[2] almena.[2] almena.[1]
mixoyotlalia, ni: almenar. pret.: *onimixoyotlali.*[2]
mixpetzoani: explorador, o escudriñador de lo que hay en algún lugar.[2] escudriñador así.[1]
mixpoloani: perdido así.[1] descarriado, o descaminado, o disfrazado.[2] disfrazado.[1] errado o perdido.[1] desemejado o disfrazado.[1]
mixpoloqui: ídem. (*mixpoloani:* descarriado, o descaminado, o disfrazado.)[2] disfrazado.[1] errado o perdido.[1]
mixpolotinenqui: ídem. (*mixpolotinemi:* el que anda descarriado y perdido.)[2]
mixpoyactli: nubes ralas.[2] nubes ralas.[1]
mixquetzani +: el que fía a otro. {*tepam mixquetzani*}[2] fiador de esta manera. {*tepam mixquetzani*}[1]
mixtecmacti, ni: obscurecerse con sombra o obscuridad.[2] **mixtecmacti:** = *mixtecomnactia*[2]
mixtecomac: hacer niebla o neblina.[1]
mixtecomac ohuican: obscura y tenebrosa cosa.[1]
mixtecomacti, ni: obscurecerse.[1]
mixtecomactia, ni: obscurecerse.[1]
mixtecomactli: noche muy obscura, o lugar tenebroso.[2] obscuridad.[1]
mixtecomacyo: cosa obscura y tenebrosa.[2] tenebregoso.[1] nublosa cosa.[1]
mixtecomatl: ídem. (*mixtecomactli:* noche muy obscura, o lugar tenebroso.)[2]
mixtecomnactia, ni: lo mismo es que *mixtecmacti.*[2]
mixtecuacuilli: almena.[2] almena.[1]
mixtelquetzqui: parada cosa de esta manera.[1]
mixtemi: hacer nublado.[2] anublado estar el cielo.[1]
mixtemiliztli: nublado.[2] nublado.[1]
mixtemimili: columna de nube.[2]
mixtemoani: deseoso así.[1]
mixtentimani: hacer nublado.[2] anublado estar el cielo.[1] nublado hacer.[1]
mixtentoc: ídem. (*mixtentimani:* hacer nublado.)[2] anublado estar el cielo.[1] nublado hacer.[1]
mixtiani: atalaya, o atalayador.[2] atalaya, s: el que está atalayando.[1]
mixtiliani: persona que quiere ser respectada.[2] entonado, persona presuntuosa.[1]
mixtitlan: entre las nubes, o en la nube, o nubes.[2]
mixtitlan moquixtiquiuh: vendrá y aparecerá en la nube.[2]
mixtlapaloani: atrevido, animoso y osado.[2] atrevido.[1] osado.[1]
mixtlatitoque: estrago de muertos.[1] **mixtlatitoque +:** estrago de muertos

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

en batalla. {*xaxamacatoque, mixtlatitoque*}[2] **mixtlatitoque, xaxamacatoque:** estrago de muertos.[2]
mixtlatlactiliani: el que está corrido y tiene encendida la cara de vergüenza.[2] corrido así.[1] **mixtlatlactiliani:** = *mixtonehuani*[2]
mixtlazqui: vuelto así.[1]
mixtlehua: levantarse muchas nubes.[2] nubes parecer en el aire.[1]
mixtli: nube.[2] nube.[1] **mixtli +:** nube con torbellino. {*momoloca mixtli*}[1] levantarse las nubes con gran tempestad. pret.: *omomolocac.* {*momoloca mixtli*}[2] nube tempestuosa y con manga. {*ecacoayo mixtli*}[2] nubada de lluvia. {*tetzahuac mixtli*}[1] nube con torbellino. {*ecacohuayo mixtli*}[1] nubes ralas. {*poyactic mixtli*}[1]
mixtonehuani: lo mismo es que *mixtlatlactiliani.*[2] corrido así.[1]
mixxincayotl: escama de pescado.[1]
mixxincayotlaza, ni: escamar pescado.[1]
mixxo: nublosa cosa.[1]
mixxonehuatl: concha de pescado.[1]
mixxonehuayotlaza, ni: escamar pescado.[1]
miyayahuitl: nubes ralas.[1]
miyotlalia, ni: almenar.[1]
miyahuatl: espiga de la caña de maíz.[1]
miyanani: huidizo, o el que se esconde.[2] huidizo con ánimo de tornar.[1]
miyeccan ni, tlatzetzeloa: sacudir en diversas partes.[1]
miyeccanquixtia, nitla: romper en diversas partes.[1]
mizahuiani: admirado.[1] temeroso.[1] pasmado.[1] medroso por naturaleza.[1] el que se admira o espanta de algo.[2]
mizahuiqui: embazado así.[1] ídem. (*mizahuiani:* el que se admira o espanta de algo.)[2]
mizconetl: leoncillo.[1] leoncillo.[2]
mizotlani: vomitador.[1] bosador.[1] vomitador.[2]
mizquicopalli: goma para tinta.[1] goma para tinta.[2]
mizquitl: árbol de goma para tinta.[1] árbol de goma para tinta.[2]
miztepiton: leoncillo.[1] leoncillo.[2]
miztli: león animal.[1] león.[2]
mizto: gato.[1]
mizton: gato.[2]
miztontli: leoncillo.[1] gatillo o leoncillo.[2]
mo: es señal de tercera persona, de los pronombres, nino. timo. mo.[2]
mo capa quimoloqui: encapado.[2]
mo huerta tlanehuiani: el que arrienda huerta de otro.[2]
mo huerta tlaneui: arrendador de huerta.[1] arrendador de huerta.[1]
mo huerta tlaneuiani: arrendador de huerta.[1] arrendador de huerta.[1]
mo huerta tlaneuiqui: arrendador de huerta.[1] arrendador de huerta.[1]
mo juramento tumani: suelto de juramento.[2]
mo latin tlatolmachtiqui: gramático o latino.[2] Véase: *molatin tlatolmachtiqui.*
mo prophetatlapiquiani: falso profeta.[2]
moca: de ti.[2]
moca tecpin: cosa llena de pulgas.[2] Véase: *mocatecpin.*
moca tetl: pedregal.[2] Véase: *mocatetl.*
moca tlalhuatl: cosa llena de nervios.[2] Véase: *mocatlalhuatl.*
moca xalli: cosa llena de arena.[2] pedregoso de piedras menudas.[1]
moca xaltetl: ídem. o de chinas.[2] Véase: *mocaxaltetl.*
moca zoquitl: cosa llena de lodo.[2] lleno de lodo.[1] Véase: *mocazoquitl.*
moca zoquitl, ni: estar lleno de lodo. *timocazoquitl.* &c.[2] Véase: *mocazoquitl, ni.*
mocacacti: calzado con zapatos.[1]
mocacatzoani: desperezado.[1]
mocacayahua, noca: aquél escarnece o burla de mí. pret.: *noca omocacahuauh.*[2]
mocacayahuani +: embaucador. {*teca mocacayahuani*}[1] burlador, o embaucador. {*teca mocacayahuani*}[2]
mocaccocopinqui: descalzado así.[1]
mocactotonqui: descalzado así.[1]
mocahuani: callado que guarda secreto.[1]
mocalcauhqui: mudado así.[1] mudado de una casa a otra.[2]
mocallotiqui: aposentado.[1]
mocalpatlac: mudado así.[1] mudado de una casa a otra.[2]
mocaltiani: edificador tal.[1] el que hace casa para sí.[2]
mocaltiqui: edificador tal.[1] ídem. (*mocaltiani:* el que hace casa para sí.)[2]
mocalzas cocopinqui: descalzado así.[1]
mocalzas totonqui: desatacado así.[1]
mocalzas yilpi: atacado.[1] atacado.[2]
mocalzas yilpiqui: atacado.[1]
mocapaquimiloqui: encapado con capa.[1]
mocatecpin: pulgoso lleno de pulgas.[1]
mocatetl: pedregal lugar de piedras.[1]
mocateyo: pedregoso.[1] pedregoso lugar.[2]
mocatlalhuatl: nerviosa cosa.[1]
mocatzontli: velloso de pelos ásperos o sedas.[1]
mocauhqui: marido.[1] casado.[2]
mocaxaltetl: pedregoso de piedras menudas.[1]
mocayahuani +: injuriador. {*teca mocayahuani*}[1] ídem. (*teca mocacayahuani:* burlador, o embaucador.) {*teca mocayahuani*}[2]
mocayauhqui +: engañador. {*teca mocayauhqui*}[1] ídem. (*teca mocayahuani:* ídem. (*teca mocacayahuani:* burlador, o embaucador.)) {*teca mocayauhqui*}[2]
mocazahuatl: sarnoso lleno de sarna.[1] cosa llena de sarna.[2]
mocazoquitl: enlodada cosa.[1]
mocazoquitl, ni: lleno de lodo estar.[1]
mocchoti +: novia recién casada. {*yancuican mocchoti*}[1] novia. {*yancuicam mocchoti*}[2]
mocealiani: hábil persona.[1]
moceceltiani +: sensual persona. {*cenca moceceltiani*}[1]
mocecemeltiqui: alegre así.[1] recreado o espaciado.[2]
mocecen catolhui: el que juega con rosas como con pelota.[2]
mocecencatolhui: jugador tal.[1]
mocecencatolhuiani: jugador tal.[1]
mocecencauhqui: ataviado así.[1]
mocecentelhuiani: jugador tal.[1] ídem. (*mocecen catolhui:* el que juega con rosas como con pelota.)[2]
mocehualcalti: amparado así.[1]
moceltiqui: alegre así.[1] el que se recrea y espacia, o el recreado.[2]
mocemacitica: fina cosa como grana.[1] entera cosa o sana sin mácula ni falta.[1] cosa entera, sana, fina y sin mácula.[2]
mocemati: presuntuoso.[2] **mocemati +:** tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón. {*atlamatiliztica mocemati*}[1]
mocencahuahui: dispuesto y aparejado.[1]
mocencahuani: ataviado así.[1] aparejado así.[1] el que está aparejado y dispuesto para hacer algo.[2]
mocencauhqui: ataviado así.[1] aparejado así.[1] dispuesto y aparejado.[1]
mocencauhtica: presto aparejado.[1] ídem. (*mocencahuani:* el que está aparejado y dispuesto para hacer algo.)[2]
mocentlaliani +: conjurador así. {*teca mocentlaliani*}[1] conjurador contra alguno. {*teca mocentlaliani*}[2]
moch +: sabio experimentado. {*tlamatini moch ixpanca*}[1]
moch huel commati: experimentada persona.[2]
moch nicnocaccanenequi: ídem. (*moch nicnocaccayetoca:* presumir que lo sabe y entiende todo) pret.: *moch onicnocaccanenec.*[2] Véase: *mochnicnocaccanenequi.*
moch nicnocaccayetoca: presumir que lo sabe y entiende todo. pret.: *moch onicnocaccayetocac.*[2]
moch nicnothuitoca: fingir que lo ve todo. pret.: *omoch nicnothuitocac.*[2] Véase: *mochnicnothuitoca.*
moch quimocaccanequini: ídem. (*moch quimocaccayetocani:* el que finge que lo entiende todo.)[2] Véase: *mochquimocaccanequini.*
moch quimocaccayetocani: el que finge que lo entiende todo.[2] Véase: *mochquimocaccayetocani.*
moch quimothuicayetocac: fingidor así.[1]
moch quimothuicayetocani: fingidor así.[1] el que finge que lo ve todo.[2]
moch quimothuitocani: ídem. (*moch quimothuicayetocani:* el que finge que lo ve todo.)[2]
mochachamahuani: alabado de esta manera; i; el que a sí mismo alaba.[1] vano en palabras.[1] el que se jacta y alaba.[2]
mochachamauhqui: ufano.[1] ídem. (*mochachamahuani:* el que se jacta y alaba.)[2]
mochalanitinemi: discordes y enemistados.[1] rencillosos.[2]
mochcahuia, titla: hacer algo todos juntos. pret.: *otitlamochcahuique.*[2]
mochehua: igual de edad.[1]
mochehuatl: todo ello, o así por lo uno como por lo otro.[2] **mochehuatl +:** de uno mismo. {*zan mochehuatl*}[1]
mochi: todo.[1] todo.[2]
mochi aini: ejercitado en negocios.[1]
mochi itequiuh: mangorrero cuchillo.[1] mangorrero cuchillo, o cosa semejante.[2]
mochi ixpanca: persona experimentada.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mochi nicnomachitocatihuetzi: despuntar de agudo.[1]
mochi oipan quiz: persona experimentada.[2]
mochi oipanquiz: experimentado.[1]
mochi oquittac: experimentado.[1] ídem. (*mochi oquiyeyeco:* ídem. (*mochi oipan quiz:* persona experimentada.))[2]
mochi oquiyeyeco: experimentado.[1] ídem. (*mochi oipan quiz:* persona experimentada.)[2]
mochi quimomachitoca itotihuetzi: despuntar de agudo.[2]
mochi quimotequiuhtiani: ejercitado en negocios.[1] cabal y cumplida persona.[2]
mochi techuel mochihua: bien fortunado y próspero.[2]
mochi tlacatl itlazo: afable persona.[1] Véase: *mochitlacatl itlazo.*
mochicahuani: esforzado así.[1] esforzado o animoso.[2]
mochicahuia, titla: hacer alguna cosa todos juntos.[1]
mochicauhqui: esforzado así.[1] ídem. (*mochicahuani:* esforzado o animoso.)[2]
mochichihuani: ataviado así.[1] apercibido y aderezado.[2]
mochichiuhqui: aparejado así.[1] compuesta o aderezada persona.[1] ataviado así.[1] dispuesto y aparejado.[1] ídem. (*mochichihuani:* apercibido y aderezado.)[2]
mochicomatini: malicioso.[1] sospechoso o malicioso.[2]
mochihuai +: solamente se haga esto, y no más. {*mazanyeyyo mochihuai*}[1]
mochihualiztli +: salida en bien. {*cualli tepan mochihualiztli*}[1] salida en mal. {*acualli tepan mochihualiztli*}[1] arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro. {*tepam mochihualiztli*}[1]
mochihuani +: próspero. {*mochitech* vel. *mochihuani*}[1] ídem. (*mochi techuel mochihua:* bien fortunado y próspero.) {*mochitech* vel. *mochihuani*}[2] arrendador así. {*tepam mochihuani*}[1] marzal cosa de este mes. {*marzo ipan mochihuani*}[1]
mochimalcalti: escudado con escudo.[1] arrodelado o adargado.[2] adargado.[1]
mochimalcaltiqui: ídem. (*mochimalcalti:* arrodelado o adargado.)[2] adargado.[1]
mochimallapacho: ídem. (*mochimalcaltiqui:* ídem. (*mochimalcalti:* arrodelado o adargado.))[2] adargado.[1] escudado con escudo.[1]
mochimalti: ídem. (*mochimallapacho:* ídem. (*mochimalcaltiqui:* ídem. (*mochimalcalti:* arrodelado o adargado.)))[2] escudado con escudo.[1]
mochinicnocaccayetoca: fingir que entiende y sabe bien cualquiera cosa.[1]
mochipa: siempre, adv.[1] siempre.[2] continuamente o siempre.[1] perdurablemente.[1] **mochipa +:** empero siempre, o comúnmente. {*yece mochipa*}[2] de aquí adelante. {*inaxcan mochipa*}[2] de aquí adelante. {*inaxca mochipa*}[1] estable cosa que está firme. {*ayomicuania mochipa yuhca*}[1]
mochipa ca: cosa que siempre permanece.[2] Véase: mochipaca.
mochipa cemicac: perpetua o continuamente.[1]
mochipa cemicac nemiliztli: duración así.[1]
mochipa cemicac ninemi: durar para siempre.[1]
mochipa nica: permanecer.[1]
mochipa nite, ixnotztinemi: hacer siempre del ojo a las mujeres; busca guiñar de ojo.[1]
mochipa yeni: ídem. (*mochipa ca:* cosa que siempre permanece.)[2] perdurable.[1]
mochipaca: perdurable.[1]
mochipichtlaliqui: encogido o acorrucado.[2] encogido así.[1]
mochitech huel mochihua: próspero.[1]
mochitech huel mochihuani: ídem. (*mochi techuel mochihua:* bien fortunado y próspero.)[2] próspero.[1]
mochitlacatl: todas las personas.[2] quienquiera.[1]
mochitlacatl icniuh: amigo de todos.[2] afable persona.[1]
mochitlacatl itlazo: querido de todos.[2]
mochittani +: persona dichosa y venturosa. {*huel mochittani*}[2]
mochiuel quichihuani: cabal y universal persona.[2] ejercitado en negocios.[1]
mochiuelai: cabal y cumplida persona.[2]
mochiueli: poderoso en todo.[1]
mochiuh +: cosa que aconteció en tiempo de algunos. {*tepam mochiuh*}[2] acaecida cosa así. {*tepam mochiuh*}[1] por esto no se hizo. {*icamo mochiuh*}[1]
mochiuhtica +: y al contrario, o por el contrario. {*icuepca mochiuhtica*}[2] lugarteniente del rey o de gobernador o de otra persona puesta en dignidad. {*tepatillo teixiptla mochiuhtica*}[1] al contrario. {*icuepca mochiuhtica*}[1]
mochiuhticai +: y al contrario, o al revés. {*zanicuepca mochiuhticai*}[2]
mochnicnocaccanenequi: fingir que entiende y sabe bien cualquiera cosa.[1]
mochnicnothuitoca: fingir que entiende y sabe bien cualquiera cosa.[1]
mochnicnothuiyetoca: fingir que entiende y sabe bien cualquiera cosa.[1]
mocholli +: racimo de dátiles o de plátanos. {*cemo mocholli platanos*}[1]
mochquimocaccanequini: fingidor así.[1]
mochquimocaccayetocani: fingidor así.[1]
mochtacacihuahuati: casado así.[1]
mochtacanamicti: casado así.[1]
mochtacaocchoti: casado así.[1]
mochuel quichihuani: cumplidor tal.[1]
mochuelai: cumplida persona.[1]
mochuelaini: ídem. (*mochiuelai:* cabal y cumplida persona.)[2]
mochuelcommati: cabal persona.[1]
mochuelitiliztli: poder entero y cumplido.[2] poder así.[1]
mochuelquichihua: el que es hábil para cualquier cosa.[2] cabal persona.[1] cumplida persona.[1]
mocicinoani: alabado de esta manera; i; el que a sí mismo alaba.[1]
mocihuahuati +: novio. {*yancuicam mocihuahuati*}[2] novio recién casado. {*yancuican mocihuahuati*}[1]
mocihuahuiqui: desainado por se haber dado mucho a mujeres.[2] enfermo de esta manera.[1]
mocihuia, mo: negociado, o acelerado, o desasosegado.[2]
mocihuia, nech: enfadarme alguno.[1] **mocihuia, nino:** congojarse, trafagar o agonizar. pret.: *oninomocihui.*[2] embarazarse.[1] agonizar.[1] alterarse y turbarse por algún negocio, o por estar ya al cabo o en pasamiento.[1] desasosegarse.[1] ruido hacer y patear con ira.[1] congojarse o afligirse.[1] trafagar.[1] acelerarse, darse prisa.[1] alborotarse alguno y desasosegarse.[1] Véase además: *momocihuia.* **mocihuia, nite:** ser importuno o desasosegar a otro o muñir gente. pret.: *onitemocihui.*[2] turbar o turnar a otro.[1] embarazar a otro, impedirle.[1] molestar.[1] congojar a otro.[1] inquietar molestar.[1] desasosegar a otro.[1] alterar a otro de esta manera.[1]
mocihuitinemi, nino: andar negociado o desasosegado.[2] andar negociado.[1]
mocipol: atochado.[1] inquieto o acelerado.[2] acelerado así.[1] acelerado así.[1]
mocitl: atochado.[1]
mociyauhcanecqui: entibiado así.[1]
mociyauhcauhqui: ídem. (*mociyauhcanequi:* entibiado en el propósito que tenía.)[2] entibiado así.[1]
mocneli: medrado, o aprovechado, o dichoso.[2] medrado así.[1]
mocnelilmatini: agradecido.[2] agradecido.[1]
mocnoitoani +: ídem. (*tepal mocnoitoa:* mendigante, que pide limosna.) {*tepal mocnoitoani*}[2]
mocnomatini: humilde.[2] humilde.[1]
mocnopil +: de dónde a ti tanto bien? {*cammach mocnopil? cammachmomacehual?*}[2]
mocochaanani: desperezado.[1]
mocochaanqui: desperezado.[2] desperezado.[1]
mocochcanenequi: fingido así.[1]
mocochcatlapiqui: fingido así.[1]
mocochcatlapiquiani: fingido así.[1]
mocochtlapiqui: ídem. (*mocochcanenequi:* el que finge que está durmiendo.)[2]
mocochtlapiquiani: ídem. (*mocochtlapiqui:* ídem. (*mocochcanenequi:* el que finge que está durmiendo.))[2]
mococoa, ni: estar enfermo. pret.: *onimococo.*[2]
mococococohua: enfermo generalmente.[1]
mococohua: fatigado o cansado.[1]
mococoqui: doliente.[2] doliente así.[1] **mococoqui +:** doliente de corazón. {*yollo mococoqui*}[2] doliente de los ojos. {*ixtelolo mococoqui*}[2] doliente de esta manera. {*ixtelolo mococoqui*}[1]
mocomal cocoani: doliente así.[1]
mocototzctlaliqui: ídem. (*mocototztlali:* acorrucado, o encogido.)[2]
mocototztlali: acorrucado, o encogido.[2] encaramado.[1] acorrucado o encogido.[1]
mocototztlaliqui: encogido así.[1] acorrucado o encogido.[1]
mocotzanqui: despeado.[1]
mocuahuaquiani: emboscado en algún bosque o monte.[2]
mocuahuaquiqui: ídem. (*mocuahuaquiani:* emboscado en algún bosque o monte.)[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mocualanca itztinemi: discordes y enemistados.[1]
mocualancaitztinemi: los que andan enemistados que no se pueden ver.[2]
mocuallapiquiani: hipócrita.[2] hipócrita simulador.[1]
mocualtocani: el que quiere ser tenido por bueno y santo.[2] fingidor tal.[1] hipócrita simulador.[1]
mocuam momotlani: jugador tal.[1]
mocuammomotlani: el que juega a los bolos.[2]
mocuanamiqui: lo mismo es que *mocuazaloa.*[2] junto con otra cosa, tocándola.[1]
mocuatequi: bautizado.[1]
mocuatequiqui: bautizado.[1]
mocuatlazani: el que mofa de otro sacudiendo la cabeza.[2]
mocuauhaquiani: emboscado.[1]
mocuauhaquiqui: emboscado.[1]
mocuauhtelolohuiani: ídem. (*mocuauhtelolomimilhuiani:* el que juega a los bolos.)[2] jugador tal.[1]
mocuauhtelolomimilhuiani: el que juega a los bolos.[2] jugador tal.[1]
mocuazaloa: = *mocuanamiqui*[2] = *mocuamina*[2]
mocuecuetlaxoani: descoraznado.[2] descoraznado.[1]
mocueolololo: arremangada mujer.[1]
mocuepaliztli +: pena del talión. {*tepam mocuepaliztli*}[2]
mocuetlaxoani: amortecido de esta manera.[1]
mocuicuili: cara cosa, que vale mucho su precio.[2] encarecido así.[1]
mocuicuiliani: ídem. o el que se hace de rogar, o el que resiste.[2] encarecido así.[1]
mocuicuiliqui: ídem. (*mocuicuiliani:* ídem.)[2] encarecido así.[1]
mocuiltonoani: rico. & per. metáf. el que se goza mucho.[2] abundoso.[1] gozoso así.[1]
mocuiqui: el que enferma por brindar mucho.[2] enfermo así.[1]
mocuitihuetzini: atónito, o amortecido de espanto.[2] pasmado.[1]
mocuitihuetzqui: retornado así.[1] el que torna en sí enmendando la vida.[2] embazado así.[1] atronado así.[1]
mocuitlahuia, nitla: tener cuidado, o cargo de algo. pret.: *onitlamocuitlahui.*[2] cargo tener de algo.[1] beneficiar plantas.[1] Véase además: *tlamocuitlahuia.*
mocuitlalpi: ceñido con cinta.[2] ceñido.[1]
mocuitlalpiqui: ídem. (*mocuitlalpi:* ceñido con cinta.)[2] ceñido.[1]
mocuitlapam mauhtiqui: mujer espantada de gran trueno, o de cosa semejante.[2]
mocuitlapammauhtiqui: atronada así.[1]
mocuitlapampetlauhqui, motepotzpetlauhqui: desnudo así.[1]
mocxi ilpiqui: encabestrado.[2]
mocxi imati: ligero de pies.[2] Véase: *mocxiimati.*
mocxi imatini: ídem. (*mocxi imati:* ligero de pies.)[2] Véase: *mocxiimatini.*
mocxicuauhtiliani: ligero en correr.[2] ligero de pies.[1]
mocxiimati: ligero de pies.[1]
mocxiimatini: ligero de pies.[1]
mocxilpiqui: encabestrado.[1]
mocxitemecahuiqui: encabestrado.[2]
mocxitemecaniqui: encabestrado.[1]
moechichiuhqui: galán.[1]
moetztica: está su merced en casa.[2]
mohuahuatzqui: el que se enjugó con lienzo después que se lavó.[2]
mohuan: contigo.[2] contigo.[1]
mohuapahuani: el que se esfuerza y saca fuerzas de flaqueza.[2] esforzado así.[1]
mohuapauhqui: crecido ya en edad.[2] crecido así.[1]
mohuatzqui: enjuto así.[1]
mohuehueyliani: el que se jacta, y es vanaglorioso.[2] vano en palabras.[1]
mohueiliani: altivo y soberbio.[2] presuntuoso.[1] soberbia cosa.[1]
mohueilillani: deseoso así.[1]
mohueimatini: ídem. (*mohueiliani:* altivo y soberbio.)[2] presuntuoso.[1]
mohuelittac: contento así.[1]
mohuelmatqui: convalecido.[1]
mohuelquetzqui: bien ataviado y aderezado.[2] compuesta o aderezada persona.[1]
mohueteehahua: reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.[1]
mohuetziti: asentado.[1]
mohuic +, nino: hacer el deber contigo, cumpliendo con mi consciencia. &c. pret.: *mohuic oninoquixti.* {*quixtia mohuic, nino*}[2]
mohuican aquiqui: enriscado.[1]
mohuicanaquiqui: enriscado o metido en lugar peligroso.[2]
mohuicpa: hacia ti, o contra ti.[2]
mohuicpa ninoquixtia: hago el deber contigo, y cumplo con lo que soy obligado. pret.: *mohuicpa oninoquixti.*[2]
mojuramento tomani: suelto del juramento.[1]
molatin tlatolmachtiqui: gramático enseñado en ella.[1]
molcahuani: olvidadizo.[2] olvidada cosa.[1]
molcaxitl: escudilla.[2] vaso para manjares.[1]
molchichihua, ni: guisar potajes. pret.: *onimolchichiuh.*[2] guisar manjares.[1]
molchichihualoyan: cocina, lugar donde guisan de comer.[2] cocina donde guisan.[1]
molchichiuhcan: ídem. (*molchichihualoyan:* cocina, lugar donde guisan de comer.)[2] cocina donde guisan.[1]
molchichiuhqui: cocinero.[2] cocinero.[1]
molehua, nitla: amollentar la tierra. pret.: *onitlamoleuh.*[2] amollentar la tierra.[1] hornaguear la tierra.[1] mullir la tierra.[1]
moleyotiani: el que se afama, o adquiere nombre de honra, o de infamia.[2]
molhui +: muy mucho o con vehemencia; adv. {*occenca molhui*}[1]
molhuiatl +: no cualquier agua de por ay. {*amo zan huel molhuiatl*}[2]
molicnitepiniliztli +: codada. {*cem molicnitepiniliztli*}[1]
molicpitl: codo.[2] codo del brazo.[1]
molictepinia, nite: dar de codo. pret.: *onitemolictepini.*[2] dar de codo.[1]
molictli: codo.[2] codo del brazo.[1] Véase también: *nomolic.*
moliniani: cosa que se mueve o menea.[2] movible cosa.[1]
molino: molino de agua para pan.[1]
molino +: molino de aceite. {*aceite molino*}[1]
molli: manjar como quiera o guisado.[1]
molli +: nogada. {*nueces molli*}[2] nogada salsa. {*nueces molli*}[1]
mollitlatextililli +: lebrada. {*cinaca mollitlatextililli*}[1]
moloa, nitla: desleír salsa.[1]
moloctic: lana mullida o cosa semejante.[2] mullida lana.[1]
mololo: arregazado, o arregazada.[2] arregazado.[1]
moloncayotl: gavilán, flor seca que lleva por ay el aire.[2] gavilán flor seca de algunas hierbas, que vuela, que algunos llaman flueco o milano.[1]
moloni: hervir o espesarse las nubes, esparcirse la suavidad del olor de la rosa o del incienso o esparcirse las plumas menudas.[1] manar agua o otra cosa.[1] manar la fuente o cosa así. o levantarse muchas nubes, o levantarse con el aire las plumas, o extenderse y oler mucho los perfumes y olores suaves. pret.: *omolon.*[2] esparcirse algo, así como las plumas, o el olor suave.[1] **moloni, ni:** oler, echar de sí olor.[1] **moloni +:** fuente manantial. {*atl moloni*}[1]
molonia, nitla: mollir lana o pluma. pret.: *onitlamoloni.*[2] mullir lana o algodón.[1]
molonqui: polvos de cosas secas molidas.[1] cosa mullida así, o cosa muy molida y seca.[2] mullida lana.[1]
molotl: gorrión ave conocida.[1] pardal o gorrión.[1] pardal, o gorrión.[2]
molotototl: gorrión ave conocida.[1] ídem. (*molotl:* pardal, o gorrión.)[2]
moloyan +: fontanal lugar de fuentes. {*atl moloyan*}[1]
molquitl: redrojo de mieses.[1] redrojo de mieses.[2]
momachihuani: hacedor tal.[1]
momachiuhqui: hacedor tal.[1]
momachti: estudiante.[1] estudiante.[2]
momachtiani: estudiante.[1] aprendiz o estudiante.[2]
momachtiqui: estudiante.[1] ídem. (*momachtiani:* aprendiz o estudiante.)[2]
momahuiani: hacedor tal.[1]
momahuiqui: hacedor tal.[1]
momahuiztililani: codiciador tal.[1] deseoso así.[1]
momaimati: certero que tira derecho.[1] certero que tira derecho.[2] **momaimati +:** diestro de ambas manos. {*necoc momaimati*}[1] derecho de ambas manos. {*necoc momaimati*}[2]
momaimatini: certero que tira derecho.[1] **momaimatini +:** derecho de ambas manos. {*necoc momaimatini*}[1]
momaimatqui +: derecho de ambas manos. {*necoc momaimatqui*}[1]
momaiztlacoani: luchador así.[1] luchador.[2]
momalacachoca tlachiani: mirador, el que mira así.[1] ídem. (*momalacachocaittani:* el que mira en derredor a todas partes.)[2]
momalacachocaittani: mirador, el que mira así.[1] el que mira en derredor a todas partes.[2]
momalacachoqui: vuelto así.[1]
momalacachotinemi +, n: estar delante

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de mí algo amenazándome. {*ixtentla momalacachotinemi, n*}[2]
momalhuiani: honesta cosa.[1] honesto y guardado.[2]
momamachti: ensayado o impuesto.[2]
momamachtiani: el que se ensaya, o impone.[2]
momamachtiqui: ensayado así.[1]
momamaitoa: ganapán.[1] ganapán.[2]
momamalacachotinemi +: perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome. {*nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol*}[2]
momamamanamaca: ídem. (*momamaitoa:* ganapán.)[2]
momamanamaca: ganapán.[1]
momamatini: penitente.[1] ídem. (*momamati:* empachoso o vergonzoso.)[2]
momamatqui: empachoso.[1]
momamauhtiani: espantadiza cosa.[1] ídem. (*momamauhtia:* medroso espeluzado o grimoso.)[2]
momamaxahui: desnudo así.[1]
momanani +: ayudador tal. {*tepan momanani*}[1] favorecedor. {*tepam momanani*}[2]
momanepanoqui: desposado o desposada.[2]
momanepanoquimonamictiqui: desposado.[1]
momanqui: enroscada así.[1] **momanqui +:** el que tiene vaguidos, o enfermedad de gota coral. {*tlayohuallotl ipam momanqui*}[2]
momanuqui: enroscada culebra o agua represada.[2]
momapipitzoani: chupador tal.[1]
momapipitzoqui: chupador tal.[1]
momaquixtiani: huidor así.[1] huidor.[1] escapado de esta manera.[1]
momaquixtiqui: escapado de esta manera.[1]
momatotopehuiani: jugador así.[1] jugador de pelota.[2]
momatqui +: aficionado así. {*itla itech momatqui*}[1]
momatzacuili: escudado con las manos.[2]
momatzacuiliani: escudado así.[1] ídem. (*momatzacuili:* escudado con las manos.)[2]
momatzacuiliqui: escudado así.[1] ídem. (*momatzacuiliani:* ídem. (*momatzacuili:* escudado con las manos.))[2]
momauhtia: espeluzado.[1]
momauhtiani: temeroso.[1] espantadiza cosa.[1] medroso por naturaleza.[1]
momaxacualoani: fricador así.[1]
momaxacualoqui: fricador así.[1]
momecani: ahorcado.[1]
momecapaltiani: hacedor tal.[1]
momecapaltiqui: hacedor tal.[1]
momecati: amancebado.[1] amancebado.[2]
momecatiani: hacedor tal.[1] amancebado.[1] ídem. (*momecati:* amancebado.)[2]
momecatiqui: hacedor tal.[1]
mometzhuiani: menstruada mujer.[1] mujer que está con su costumbre.[2]
momiccan aquiani: persona que está en gran peligro y trabajo.[2]
momiccanenecqui: fingido así.[1]
momiccatlapiquini: ídem.[2]
momiccatlapiquiqui: fingido así.[1]
momiccayetocac: el que se finge muerto.[2] fingido así.[1]
momiccazauhqui: enlutado por muerto.[2] enlutado.[1]
momilcohuiani: rentero que arrienda heredad.[2] rentero que arrienda.[1]
momillanehuiani: arrendador tal.[1]
momimiloani: rodador.[2] rodador de esta manera.[1]
momiochitoniqui: el que tiene desconcertado algún hueso.[2]
momiopetoniqui: ídem. (*momiochitoniqui:* el que tiene desconcertado algún hueso.)[2]
momiquiznahuati: testador.[2] testador que hace testamento.[1]
momiquiznahuatiqui: ídem. (*momiquiznahuati:* testador.)[2] testador que hace testamento.[1]
momiyochitoniqui: desconcertado así.[1]
momiyopetoniqui: desconcertado así.[1]
momocihuia, nite: mullir gente.[1]
momocihuiani: presuroso en lo que hace; busca apresurado.[1] apresurado en lo que hace. ídem. (*momociuia:* negociado, o acelerado, o desasosegado.)[2] turbado.[1] acelerado así.[1] **momocihuiani +:** apitonado y súbito. {*ayohui momocihuiani*}[2] irado súbitamente. {*ayohui momocihuiani*}[1]
momocihuiqui: ídem. o negociado.[2] congojoso.[1] embarazado así.[1]
momoloca: burbujear el agua.[1] esparcirse algo, así como las plumas, o el olor suave.[1] bullir, o hervir y manar el agua en las fuentes con el arena.[2] burbujear el agua, o levantarse gran polvo de cosas secas y livianas así como harina cal, o de cosas semejantes. pret.: *omomolocac.*[2] bullir el arena en las fuentes.[1] burbujear el agua.[1]
momoloca, ni: hervir.[1]
momoloca mixtli: levantarse las nubes con gran tempestad. pret.: *omomolocac.*[2] nube con torbellino.[1]
momolocani: cosa que suele hervir, o manar así.[2] hirviente cosa.[1]
momolochuia, nitla: menear, o enturbiar el agua o cosa semejante. pret.: *onitlamomolochui.*[2] menear el agua.[1]
momoloni: manar, o bullir el agua con las arenas en las fuentes, o cosa semejante.[2] manar por diversas partes.[1]
momoloquiliztli: el acto de manar el agua, o bullir con el arena en la fuentes.[2] hervor así.[1]
momolotza, nitla: hacer espuma en el agua, meneándola. pret.: *onitlamomolotz.*[2] mecer o menear el agua haciendo ruido.[1]
momoltza, nitla: desmenuzar pan o cosa semejante.[1]
momona mic: cada año.[1]
momonamic: cada año.[2]
momotla, nite: apedrear a otro. pret.: *onitemomotlac.*[2] apedrear a otro.[1]
momotlani +: jugador tal. {*mocuam momotlani*}[1]
momotzalhuia, nitetla: rozar, o repelar pluma, o cosa semejante. pret.: *onitetlamomotzalhui.*[2] rozar o mullir pluma o algo a otro.[1]
momotzca: tener grasa el caldo, o la misma grasa que reluce.[2] relucir la grasa de la olla.[2] grasa tener el caldo.[1] relucir la grasa de la olla.[1]
momotzcayo: grasiento, lleno de grasa.[1]
momotzcayotl: grasa de la olla.[2] grasa por grosura.[1]
momotzcui, ni: resquebrajarse. pret.: *onimomotzcuic.*[2]
momotzihuiliztli: resquebrajamiento.[2]
momotzini, ni: resquebrajarse.[1]
momotziniliztli: resquebrajadura.[1]
momotzinqui: resquebrajado.[2] resquebrajado.[1]
momotzoa, nino: rascuñarse, o rascarse. pret.: *oninomomotzo.*[2] rascar.[1] estregarse o rascarse.[1] **momotzoa, nite:** rascuñar, o rascar a otro. pret.: *onitemomotzo.*[2] rascuñar.[1] **momotzoa, nitla:** rozar, o coger hierbas con la mano sin arrancarlas de raíz. pret.: *onitlamomotzo.*[2] rozar.[1] **momotzoa, nitecua:** mesar a otro. pret.: *onitecuamomotzo.*[2]
momoyahua, nic: aventar ganado.[1] **momoyahua, nic in tlatolli:** echar fama.[1] **momoyahua, nite:** ahuyentar, o descarriar gente, o ganado. pret.: *onitemomoyauh.*[2] ahuyentar o esparcir ganado o gente.[1] desbaratar gente.[1] descarriar y aventar a otros.[1] despoblar pueblo.[1] Véase además: *temomoyahua.* **momoyahua, nitla:** desparramar algo. pret.: *onitlamomoyauh.*[2] descarriar y aventar a otros.[1] esparcir, o descarriar.[1] desparramar.[1] asolar o destruir pueblo.[1]
momoyahualiztli: despoblación.[1] despoblación de pueblo.[2]
momoyahui: despartirse o descarriarse los que estaban juntos.[1] dividirse los que estaban juntos.[2]
momoyauhqui: despoblado pueblo.[1] despoblado pueblo.[2]
momoztla tlaza: procrastinar o diferir la cosa de día en día. pret.: *onitlamomoztlatlaz.*[2]
momoztlae: cada día.[1] cada día.[2]
momoztlatlaxilia, nicte: traer a alguno en dilaciones. pret.: *onictemomoztlatlaxili.*[2]
momoztlatlaza, nitla: diferir algo de día en día, o procrastinar. pret.: *onitlamomoztlatlaz.*[2]
momoztlaye: de día en día.[1] cada día, o de día en día.[2]
momoztle: de día en día.[1] cada día.[1] cada día.[2]
momoztli: altar de demonios, que ponían en los caminos hecho de tierra.[1] altar.[1] altar de los ídolos, o humilladero.[2]
monacacictecac: asomado así.[1]
monacayotiqui: engordado, o encarnado.[2]
monacazquetzani: acechador así.[1] escuchador.[2]
monacti: avecindado así.[1]
monactiqui: avecindado así.[1]
monahuac: contigo.[1] contigo, o a par de ti.[2]
monahualtian +: endemoniado. {*itic monahualtian tlacatecolotl*}[1]
monahuatil: eres obligado.[2]
monamic +: apretado así. {*ipam monamic*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

monamiccan +: antaño. {*ye monamiccan*}[1] antaño. {*ye monamiccan*}[2]
monamicti +: antaño. {*ye cexihuitl ye monamicti*}[1] ídem. (*ye monamiccan:* antaño.) {*ye monamicti*}[2]
monamictiqui +: desposado. {*teoyotica monamictiqui*}[1] desposado o desposada, casado o casada. {*teoyotica monamictiqui*}[2]
monamiquiliztli +: apretamiento tal. {*ipam monamiquiliztli*}[1]
monammictiani: matador de madre.[1]
monanatzoqui: el que se ha parado muy gordo.[2]
monanmictiani: matador de madre.[2]
moncahua +: acompañador de novia. {*tecihua moncahua*}[2]
moncahuitinemi: andar o vivir dos juntos.[2]
moncitli: madre de mis suegros.[1] madre de mis suegros.[2]
moncolli: madre de mis suegros.[1] ídem. (*moncitli:* madre de mis suegros.)[2]
monechcapanquetzani: soberbia cosa.[1]
monechcapaquetzani: presuntuoso y soberbio.[2]
monectoc +: abundancia tal. {*ayoctle monectoc*}[1] haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada. {*ayoctle monectoc*}[2] haber toda abundancia de lo necesario. {*atle monectoc*}[2]
monehuian +: de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf. {*iccemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato conmonamctia in*}[2]
moneixcuitil itech ticcuiz: tomarás de ello ejemplo.[2]
monemachti: apercibido así.[1] apercibido con tiempo.[2]
monemachtilpoloani: desenseñado.[1] olvidado de lo que había aprendido.[2]
monemachtilpoloqui: desenseñado.[1] ídem. (*monemachtilpoloani:* olvidado de lo que había aprendido.)[2]
monemilizcuepani: convertido.[1] enmendado, o convertido, o corregido.[2] **monemilizcuepani +:** tornadizo. {*yetlaneltocani monemilizcuepani*}[1]
monemilizcuepqui: enmendado así.[1] convertido.[1] ídem. (*monemilizcuepani:* enmendado, o convertido, o corregido.)[2]
monenepiltiqui: brotada mazorca.[1]
moneneuhcahuiani: concertado así.[1] luchador tal.[2]
monequi: necesariamente.[1] cumple o conviene.[1] forzado es.[1] menester es.[1] ser necesario.[1] es necesario, o conviene.[2]
monequi, atle notech: vivir en pobreza.[2]
monequiliztli: necesidad.[1] menester.[1] **monequiliztli +:** oportunidad. {*imonequian monequiliztli*}[1] menester. {*tetech monequiliztli*}[1]
monequini: provechoso.[1] necesaria cosa.[1] cosa necesaria, o que aprovecha.[2]
monequiz +: no se empleará nada de esto en alguna otra cosa. {*atle cana monequiz*}[2]
monetechahua: = *ahua +*[2] **monetechahua:** = *netechuia*[2]
monetechantimani xocomecamilli: pago de viñas o viñedo.[1]
monetolitlacoani: quebrantador del voto que hizo.[2]
monetolitlacohuani: quebrantador de fe.[1]
monetolpoloani: quebrantador de fe.[1] ídem. (*monetolitlacoani:* quebrantador del voto que hizo.)[2]
monetolti: profeso en esta manera.[1] profeso que hizo voto, o el que ha hecho voto.[2]
monetoltiqui: ídem. (*monetolti:* profeso que hizo voto, o el que ha hecho voto.)[2]
monetoltiqui itequiuh: profeso en esta manera.[1]
monexti: descubierto así.[1]
monextiani: descubierto así.[1]
monextiqui: descubierto así.[1]
monnantli: suegra madre de la mujer.[1] suegra, madre de la mujer casada.[2]
monomahui: el que de su propio motivo hace algo, o se echa a perder.[2]
monomahuiani: hacedor tal.[1]
monomahuiqui: hacedor tal.[1]
monomamicti: matador de sí mismo.[1]
monomamictiani: matador de sí mismo.[1]
monomateixpahui: el que se queja ante el juez.[2]
mononotzani +: conjurador así. {*teca mononotzani*}[1] conjurador contra alguno o murmurador. {*teca mononotzani*}[2]
mononotzqui: enmendado así.[1] convertido, enmendado o corregido.[2]
montatli: suegro padre de la mujer.[1] suegro, padre de la mujer casada.[2]
montia, nino: tomar yerno casando su hija. pret.: *oninomonti.*[2] casar la hija.[1]
montli: ratonera para tomarlos.[1] yerno marido de hija.[1] yerno. marido de hija, o ratonera.[2] **montli +:** yerno, marido de nieta. {*ixhuiuh montli*}[2]
moocnoitoani +: mendigo el que así demanda. {*tepal moocnoitoani*}[1]
moololo: arropado.[1] arropado o vestido.[2]
mopaccai vino: doncel vino.[1]
mopacho: inclinado así.[1] inclinado encorvado o agazapado.[2]
mopachoqui: agazapado así.[1] ídem.[2]
mopaitiani: bebedor tal.[1]
mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl: requesón.[1] requesón o cuajada.[2]
mopamicti: bebedor tal.[1]
mopamictiani: bebedor tal.[1]
mopanitia: galán.[1] aderezado galanamente, conforme a su estado.[1] galán o aderezado y vestido conforme a su persona y nobleza.[2]
mopantlazallani: codiciador tal.[1]
mopantlazani: soberbia cosa.[1] altivo y soberbio.[2]
mopatlac: enfadado así.[1] desconfiado así.[1] enfadado o desconfiado y cansado de esperar.[2]
mopatlani: enhadado así.[1] desconfiado así.[1]
mopazoloqui: enerizado de esta manera.[1] enerizado perro. &c.[2]
mopechtecac: inclinado así.[1] inclinado con humildad y reverencia.[2]
mopehuiani: recatón.[2]
mopepehuiani: regatón el que revende.[1] regatón.[1]
mopepetlac: peinado.[1] peinado.[2]
mopetzcoqui: descabullido así.[1]
mopic +: apretado así. {*ipam mopic*}[1]
mopichtlaliqui: encogido así.[1] encogido, o acorrucado.[2]
mopilhuatiani: engendrador.[1] asementado.[1] engendrador o engendradora así.[2]
mopilo +: asido así. {*itech mopilo*}[1]
mopiloani +: inobediente, rebelde y presuntuoso; per metaphoram. {*amo mopiloani*}[1]
mopilollani +: inobediente, rebelde y presuntuoso; per metaphoram. {*amo mopilollani*}[1]
mopiloqui +: asido, o colgado de otro. {*tetech mopiloqui*}[2]
mopipitzqui: encendido así.[1] encendido de ira.[2]
mopiquiliztli +: apretamiento tal. {*ipam mopiquiliztli*}[1]
mopiquini: ídem. (*mopiqui:* cerrarse, o juntarse una cosa con otra. pret.: *omopic.*)[2]
mopitzani: encendido así.[1]
mopitzmamali: el que se mete entre otros con violencia hendiendo por ellos, o el que entra por algún agujero o lugar estrecho.[2]
mopitzmamalqui: metido así.[1]
mopixo: pelechada ave.[1] ave pelada.[2]
mopixtinemi: casta persona y continente.[1] persona continente y casta.[2] **mopixtinemi +:** monja. {*cihuatl mopixtinemi*}[1]
mopiyazo: descabullido así.[1]
mopohuani: ensoberbecido.[1] soberbio.[2]
mopohuani: soberbia cosa.[1]
mopopoloani: suspenso por dudar algo.[1] perplejo que no se acaba de determinar.[2]
mopopotzoani: hinchador tal.[1]
mopopotzoqui: hinchador tal.[1]
mopopozauhtoc: = *zahuintoc*[2]
mopouhca tlatoani: hablador de soberbias.[1]
mopouhcatlatoani: soberbio en hablar.[1] soberbio hablador.[2]
mopouhqui: ensoberbecido.[1] ídem. (*mopouhcatlatoani:* soberbio hablador.)[2]
moquechcollali: encogido así.[1]
moquetzaliztli +: medianería de esta manera. {*tenepantla moquetzaliztli*}[1]
moquetzallani: cachonda andar la perra.[1] estar cachonda la perra. &c. pret.: *omoquetzallan.*[2]
moquetzani +: banderizo. {*tetlocpa moquetzani*}[2] banderizo o parcial. {*tetloc moquetzani*}[2] el que fía a otro. {*tepam moquetzani*}[2] banderizo, o comunero. {*tehuic moquetzani*}[2] bandero hombre de bando. {*tehuan moquetzani*}[1] parcial que sigue partes. {*tetloc moquetzani*}[1] bandero hombre de bando. {*tetlocpa moquetzani*}[1] ayudador tal. {*tetloc moquetzani*}[1] ayudador tal. {*tehuic moquetzani*}[1] medianero como quiera. {*tenepantla moquetzani*}[1] banderizo, o comunero. {*tehuam moquetzani*}[2] el que se pone en medio de los que riñen para ponerlos en paz. {*tenepantla moquetzani*}[2]
moquetzqui: levantado así.[1] el que está levantado en pie, o cosa empinada.[2] **moquetzqui +:** levantado otra vez. {*occeppa moquetzqui*}[1] acostado y banderizo así. {*tetlocpa moquetzqui*}[1] acostado y banderizo así. {*tetlan moquetzqui*}[1]
moquetztimani: estar muchos en pie.[1] estar muchos levantados en pie. pret.: *omoquetztimanca.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

moquetztiuh tlacat: nacido de pies.[1] criatura nacida de pies.[2]
moquetztlani: cachonda andar la perra.[1] estar cachonda la perra. &c. pret.: *omoquetztlan.*[2]
moquexquittzahuiani: pensativo.[1]
moquichuati +: novia recién casada. {*yancuican moquichuati*}[1] novia. {*yancuicam moquichuati*}[2]
moquilyecoa: árbol que no lleva fruto sino hojas, por tener mucho vicio.[1] árbol que no lleva sino hojas y no fruta por el mucho vicio que tiene. pret.: *omoquilyeco.*[2]
moquixti: excusado.[1] descargado excusado, o purgado de lo que le acusaban.[2]
moquixtiquiuh +: vendrá y aparecerá en la nube. {*mixtitlan moquixtiquiuh*}[2]
moscador +: {*ecacehuaztli moscador*}[2]
motamictiani: matador de padre.[1] matador de padre.[2]
motapayollaliqui: encogido así.[1] encogido, o acorrucado.[2]
motatapachquenti: arropado.[1] arropado, o enzamarrado por mucho frío.[2]
motecac: echado así.[1] acostado así.[1] acostado, o tendido.[2] **motecac +:** famoso en mala parte. {*otepam motecac*}[1]
motecani +: malsín. {*tetzalan tenepantla motecani*}[1] malsín que mete mal entre otros. {*tetzalan tenepantla motecani*}[2] malsín y revolvedor de otros. {*tenepantla motecani*}[2]
motecemmacani: sometido.[1]
motechachalatza: = *netechcacalatza*[2]
motecuitlahui: cuidadoso así.[1]
moteelehuiltiani: hacedor tal.[1] deseoso así.[1]
moteelehuiltiqui: hacedor tal.[1] deseoso así.[1]
moteicniuhtiani: conciliador de esta manera.[1] el que procura amigos, o amistad con alguno.[2]
moteicniuhtiqui: conciliador de esta manera.[1]
moteicoltiani: codiciador tal.[1]
moteilhuiani: querelloso.[1] pleiteador.[1] el que se queja a la justicia de algún agravio, o pleiteador.[2]
moteilhuiqui: querelloso.[1] ídem. (*moteilhuiani:* el que se queja a la justicia de algún agravio, o pleiteador.)[2]
moteixnamictiani: contrario de esta manera.[1] contendedor tal.[1] competidor, o contendedor.[2]
motelquetzani: embazado, o el que se para y detiene de espanto, o sobresalto.[2]
motelquetzqui: parada cosa de esta manera.[1]
motempacho: cubierto así.[1]
motempepeyotzani: rezador de esta manera.[1] rezador entre dientes como clérigo.[2]
motempipitzo: chupador tal.[1]
motencapaniani: mascador tal.[1]
motencapaniqui: mascador tal.[1]
motenectiani: hacedor tal.[1]
motenenecti: deseoso así.[1]
motenenectiani: hacedor tal.[1] deseoso así.[1]
motenenectiqui: hacedor tal.[1]
motenetlatilli: agazapado así.[1]
moteniztiani: fiador de esta manera.[1]
motenqueloani +: escarnecedor. {*teca motenqueloani*}[1] burlador tal. {*teca motenqueloani*}[1] burlador tal. {*teca motenqueloani*}[1]
motenqui: bañado en esta manera.[1] el que se baña en baño caliente.[2]
motenquimilo: cubierto así.[1]
motentiani: entremetido así.[1]
motentiqui: entremetido así.[1]
motenyotiani: ilustre cosa, famosa o esclarecida.[1] famoso en mala parte.[1]
moteomachtlanini: codiciador así.[1]
motepachihuiani: acechador tal.[1] espía que acecha.[1] acechador.[1] acechador.[2]
motepanahuiltocac: codicioso así.[1]
motepanahuiltocani: codicioso así.[1]
motepantiqui: edificador de edificio propio.[2]
motepexihuiani: despeñado, o el que cometió algún crimen grave. metáf.[2]
motepieltiqui: el que se comete y encomienda a otro.[2]
motepiyaltiqui: encomendado así.[1]
motepotzpetlauhqui +: desnudo así. {*mocuitlapampetlauhqui, motepotzpetlauhqui*}[1]
motepotztiani: huidor así.[1] el que echa a huir de los enemigos.[2]
motequipachoani: solicita cosa con congoja.[1] negociador.[1] ídem. (*motequipachoa:* el que está penado, o afligido, o el que tiene ocupación.)[2]
motequipachoqui: negociado, que tiene muchos negocios.[1] ídem. (*motequipachoani:* ídem. (*motequipachoa:* el que está penado, o afligido, o el que tiene ocupación.))[2]
motequitlazani: porfiado de esta manera.[1]
motequitlazqui: porfiado de esta manera.[1]
motetehuanani: desperezado, o el que se despereza.[2]
motetehuiztiani: fiador que abona la hacienda.[2]
moteteuhanani: desperezado.[1]
motetiani: allegador de piedras.[1]
motetiqui: allegador de piedras.[1]
motetlacahuatiani: hacedor tal.[1]
motetlanehuiani: putañero.[1] putañero.[2]
motetlaneuhtiani: puta del burdel.[1] puta del burdel.[2]
motetlaquehualtiani: jornalero alquilado, o ganapán.[2] peón jornalero.[1] jornalero el que lo gana.[1]
motetlatlaquehualtia: ganapán.[1]
motetocti: amparado de alguna pared, o de otra cosa así.[2] amparado.[1]
motetzahui: maravillado.[1]
motetzahuiqui: espantado.[2] embazado así.[1]
motetzinco huelca in noyollo: yo tengo confianza en vuestra merced, o le tengo afición.[2]
motetzincohuiani: putañero.[2] putañero.[1]
motetzontiani: atesorador.[1]
motexcalhuiqui: enriscado.[2] enriscado.[1]
moteyeyecoltiani: tentador.[1]
motilma ololo: arregazado, o arregazada.[2]
motilmaololo: arregazado.[1]
motimalo +: escarnecedor. {*teca motimalo*}[1]
motimaloani +: escarnecedor. {*teca motimaloani*}[1]
motititlani: mozo, o criado para mandados.[2] mozo para mandados.[1]
motititlanini: ídem. (*motititlani:* mozo, o criado para mandados.)[2] paje para mandados.[1] mozo para mandados.[1]
motitlanini: ídem. (*motititlanini:* ídem. (*motititlani:* mozo, o criado para mandados.))[2] paje para mandados.[1] mensajero.[1]
motla, nite: dar pedrada a otro. pret.: *onitemotlac.*[2] apedrear a otro.[1] dar pedrada.[1] **motla, nitla:** tirar con piedra. pret.: *onitlamotlac.*[2] tirar con piedras.[1] Véase además: *momotla.* **motla +:** topar con otro no advirtiendo. {*teca nino, motla*}[1] topar con pared; &c. {*caltechtli icnino, motla*}[1] tirar y acertar muchos juntamente a lo que se tira. pret.: *otitlanepammotlaque.* {*nepan motla, titla*}[2] **motla +, nic:** dar con algo por esas paredes, o por esos suelos. pret.: *tlallic onicmotlac.* {*tlallic nicmotla*}[2] dar con algo por esas paredes. pret.: *caltechtli ic onicmotlac.* {*caltechtli ic nicmotla*}[2] arrojar algo en tierra con furia. {*tlallic nicmotla*}[1]
motla +, nino: darse de golpes en la pared. pret.: *caltechtliic oninomotlac.* {*caltechtli ic ninomotla*}[2] encontrar o topetar con otro, no advirtiendo. pret.: *teca oninomotlac.* {*teca ninomotla*}[2] **motla +, nitla:** tirar con honda. {*tematlatica nitlamotla*}[1] arrojar algo a la pared. {*caltechtli ic nitlamotla*}[1] **motla +, tic:** tirar dos juntamente y acertar ambos a lo que tiran. {*tic, nepan motla*}[1] **motla, tecanino:** encontrar, o topetar con otro sin advertir. pret.: *teca oninomotlac.*[2]
motlac izahui: atronado así.[1]
motlacahualti: ídem. el que abstiene de algo.[2] desembravecido.[1]
motlacahualtiqui: abstinente que se va a la mano.[2] enmendado así.[1] embarazado así.[1]
motlacamati: señor de casa.[1] rico.[1]
motlacamatini: señor de casa.[1] **motlacamatini +:** señora de casa. {*cihuatl motlacamatini*}[1]
motlacamitini: abundoso.[1]
motlacanenequini: hipócrita.[2] hipócrita simulador.[1]
motlacemitalhui: el que propone determinadamente de hacer algo.[2] determinado así.[1]
motlachielia: avisada y cuerda persona.[1]
motlacmauhti: persona espantada de trueno grande, o de cosa semejante.[2] atronado así.[1]
motlacohui: comprador.[1]
motlacohuiani: comprador.[1]
motlacuepili: descargado, o purgado de algún delito, que se le imponía.[2] descargado así.[1] excusado.[1]
motlacuepiliqui: descargado, o purgado de lo que le imponían.[2] descargado así.[1]
motlacui: adeudado.[2] adeudado.[1]
motlacuilocatlapiquiani: escribano falso, y fingido.[2] falsario, escritor falso.[1]
motlacuitlahui motlacuitlahuiani: cuidadoso así.[1]
motlacuitlahuiani: estudioso así.[1] hombre cuidadoso.[2] diligente.[1] proveedor.[1] **motlacuitlahuiani +:** cuidadoso así. {*motlacuitlahui motlacuitlahuiani*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

motlahuelcahuani: desesperado.[1]
motlahuelcauhqui: desconfiado, enfadado, o desesperado.[2] desesperado.[1]
motlahuelitinemi: los que andan enemistados.[2] discordes y enemistados.[1]
motlahuelitztinemi: enemistados que no se pueden ver.[2] discordes y enemistados.[1]
motlahuelnecqui: mohíno enojado.[1]
motlahuelnectica: ídem. (*motlahuelnequi:* mohíno y enojado.)[2] mohíno enojado.[1]
motlahuelnequi: mohíno y enojado.[2]
motlahuelpoloani: desesperado.[2] desesperado.[1]
motlahuelpoloqui: ídem. (*motlahuelpoloani:* desesperado.)[2] desesperado.[1]
motlailnelo: henchido así.[1]
motlailneloqui: henchido así.[1]
motlailtiani: asqueroso.[2] asqueroso.[1]
motlaixnextili: medrado, o ganancioso.[2] medrado así.[1]
motlaixnextiliani: ganancioso.[1]
motlali: el que está asentado.[2] asentado.[1] sentado.[1] **motlali +:** divulgada cosa. {*tepano motlali*}[1] asegurado de alguna cosa que temía. {*iyollo motlali*}[2] concebido en el vientre. pret.: *oteitic motlali.* {*teitic motlali*}[2] concebido. {*teitic motlali*}[1] asegurado así. {*yyollo motlali*}[1]
motlaliani +: desasosegada persona, sin reposo e inquieta. {*amo motlaliani*}[1]
motlalitica: ídem. (*motlali:* el que está asentado.)[2] asentado.[1]
motlaliztli +: lo mismo es que *tlanetechalanilizli.* {*tlanetech motlaliztli*}[2]
motlaloani: huidor.[1] huidor, o el que corre mucho.[2] corredor así.[1] corredor que corre.[1] **motlaloani +:** huidor así. {*teixpampa motlaloani*}[1]
motlamacani +: racionero. {*teopam motlamacani*}[1]
motlamachitocani: sabio fingido.[2] fingido así.[1] sabio fingido.[1]
motlamachtia: rico.[1]
motlamachtiani: ídem. (*motlamachtia:* rico y próspero.)[2] abundoso.[1] gozoso así.[1]
motlamatcanequi: fingido así.[1]
motlamatcanequini: sabio fingido.[2]
motlamatiliztlapiquiani: ídem. (*motlamatcanequini:* sabio fingido.)[2] fingido así.[1]
motlamatiliztlazotlaliztlapiquiani: filósofo fingido el que finge amar la sabiduría.[1]
motlamiani +: achacoso así. {*itla itech motlamiani*}[1]
motlan: contigo.[1]
motlanchichiqui: navajas aguzar el jabalín.[1]
motlancuaquetzqui: el que está hincado de rodillas.[2] hincando de rodillas.[1] arrodillado así.[1]
motlancuaquetztica: arrodillado así.[1]
motlanechicalhuiani: allegador tal.[1]
motlanechicalhuiqui: allegador tal.[1]
motlanehuiani: arrendador tal.[1]
motlaneltoquilizcahuani: renegador o renegado.[1]
motlanitztiani: alabado de esta manera; i; el que a sí mismo alaba.[1]
motlantzitziquilo: aserrado de dientes.[1]
motlapaloani: atrevido, o osado.[2] atrevido.[1] osado.[1]
motlapaltiliani: esforzado.[2] esforzado así.[1]
motlapatiliani: tratante en mercaduría.[2]
motlapiquiani: disimulado, fingido, o hipócrita.[2] simulado así.[1]
motlapiquiani propheta: falso profeta.[2] falso profeta.[1]
motlapololtiani: turbado.[1] desatinado, o turbado.[2] loco como quiera.[1] desacordado.[1] desatinado así.[1]
motlaquizahui: persona espantada de gran trueno, o de cosa semejante.[2]
motlatenitalhuiani: confiado de sí mismo.[2] confiado así.[1]
motlatenitalhuiqui: ídem. (*motlatenitalhuiani:* confiado de sí mismo.)[2] confiado así.[1]
motlatequiliani: obligado de voluntad a alguna ley, sin violencia.[2] obligado.[1]
motlatiani: escondido.[2] huidizo con ánimo de tornar.[1]
motlatiqui: ídem. (*motlatiani:* escondido.)[2]
motlatitinemi: el que se anda escondiendo.[2] homiciano hombre, que anda huido por haber muerto a alguno.[1]
motlatlacuauhquetzqui: constante y firme.[2] constante.[1]
motlatlaitlani: ídem. (*motlatlayehuiani:* ídem. (*motlatlayehui:* mendicante que pide limosna.))[2] mendigo el que así demanda.[1]
motlatlaitlaniani: ídem. (*motlatlaitlani:* ídem. (*motlatlayehuiani:* ídem. (*motlatlayehui:* mendicante que pide limosna.)))[2] mendigo el que así demanda.[1]
motlatlaliani: disfrazado.[2] disfrazado.[1]
motlatlaliliani: obligado a alguna ley, o estatuto voluntariamente.[2] concertado así.[1] obligado.[1]
motlatlaliqui: disfrazado.[1]
motlatlaniani: el que toma consejo consigo mismo y hace las cosas con acuerdo y consideradamente.[2] considerado.[1]
motlatlapehuiani: gran beodo.[2] borracho tal.[1]
motlatlatiliani: atesorador.[1]
motlatlattiliani: escogedor así.[1] **motlatlattiliani +:** escogedor tal. {*huel motlatlattiliani*}[1]
motlatlayehui: mendicante que pide limosna.[2] mendigo el que así demanda.[1]
motlatlayehuiani: ídem. (*motlatlayehui:* mendicante que pide limosna.)[2] demandador tal.[1]
motlatlayehuiqui: demandador tal.[1]
motlatolcuecuepani: el que no guarda su palabra, o el que ahora dice uno y después dice lo contrario.[2] doblado así.[1] **motlatolcuecuepani:** = *motlatolpapatlani*[2]
motlatolcuepani: el que se desdice.[2]
motlatolimati: elegante persona en hablar.[1]
motlatolimatini: elegante en hablar y prudente en lo que dice.[2] elegante persona en hablar.[1]
motlatolimatqui: ídem. (*motlatolimatini:* elegante en hablar y prudente en lo que dice.)[2] elegante persona en hablar.[1]
motlatolnamiqui: concordarse algunos entre sí.[1]
motlatolnamiquini: ser concordes en lo que dicen. pret.: *omotlatolnamicque.*[2]
motlatolpapatlani: lo mismo es que *motlatolcuecuepani.*[2] doblado así.[1]
motlatzitzquiliqui +: asido o colgado de otro. {*tetech motlatzitzquiliqui*}[2]
motlatzitzquilti +: asido así. {*itech motlatzitzquilti*}[1]
motlatziuhcanecqui: entibiado así.[1]
motlaxapochui: caído en hoyo.[2] caído así.[1]
motlaxitinilique: desconcertados así.[1]
motlaxtlahui: cohechado juez.[1]
motlaxtlahuiqui: cohechado juez.[1]
motlayecoltiani: granjero.[1]
motlayehui: demandador tal.[1]
motlayehuiani: mendigo el que así demanda.[1] **motlayehuiani +:** demandador tal. {*tepal motlayehuiani*}[1]
motlayeltiani: harto y enhastiado.[1]
motlayeltiqui: empalagado.[1]
motlayollotiani: decorador.[1]
motlayollotiqui: decorador.[1]
motlazaloltiqui: edificador de edificio propio.[2] edificador tal.[1]
motlazocamati: agradecido.[1]
motlazocamatini: agradecido.[2] agradecido.[1]
motlazomatini: ídem. (*motlazocamatini:* agradecido.)[2] agradecido.[1]
motlazotlac: cara cosa en precio.[2] encarecido así.[1] amador de sí mismo.[1]
motlazotlani: amador de sí mismo.[2] encarecido así.[1] amador de sí mismo.[1]
motlazqui +: arrimado así. {*tepam motlazqui*}[1] arrimado así. {*tetech motlazqui*}[1]
motloc: a par de ti.[2] contigo.[1]
motocatinemoa: acompañado de gentes.[2] acompañado así.[1]
motolinia: menguado.[1] pobre varón o mujer.[1] cuitado miserable.[1] miserable pobre.[1] huérfano con pobreza.[1] pobre.[2]
motolinia atle itechmonequi: menesteroso.[1]
motoliniani: ídem. (*motolinia:* pobre.)[2] pobre varón o mujer.[1]
motolinicatontli: pobrecillo, o pobrecilla.[2] pobrecillo o pobrecilla.[1]
motoliniqui: ídem. (*motoliniani:* ídem. (*motolinia:* pobre.))[2] pobre varón o mujer.[1]
motonalhui: calmado de mucho calor, o cosa abochornada.[2] calmado así.[1]
motonalhuiani: ídem. (*motonalhui:* calmado de mucho calor, o cosa abochornada.)[2] calmado así.[1]
motonameyoti +: lucio un poco. {*zan quenin motonameyoti*}[1]
motonameyotia: lucio o luciente.[1]
motonehuani: vergonzosa cosa.[1]
motopalitoa: baladrón, o el que se jacta y alaba.[2]
motopalitoani: el que se jacta vanamente con presunción.[2] vano en palabras.[1]
motopalquetzani: gallardo, o fantástico.[2]
motopalquetzqui: ídem. (*motopalquetzani:* gallardo, o fantástico.)[2] fantástico.[1] ataviado así.[1]
motopehuani +: escarnecedor. {*teca motopehuani*}[1]
mototli: cierto animalejo como ardilla.[2] arda otra.[1] animalejo como ardilla.[1]
mototopalitoa: baladrón o fanfarrón.[1]
mototoquilizma +: el que no se quiere ir

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de casa, cuando el dueño de ella lo echa fuera. {*amo mototoquilizma*}[2]
motoxahuilia, nite: derribar a otro en tierra. pret.: *onitemotoxahuili.*[2]
motquitaliztli: integridad.[2] pureza.[1]
motquitia: fue, o subió entera. s. en cuerpo y ánima.[2]
motquitica: fina cosa como grana.[1] pura cosa.[1] cosa entera maciza, o fina.[2] fina lana o algodón.[1] entera cosa.[1] maciza cosa.[1] **motquitica +:** carne magra, o pulpa. {*nacatl motquitica*}[2] magra carne. {*nacatl motquitica*}[1] **motquitica:** = *motquitoc*[2]
motquitica icxitl: pata maciza.[1]
motquitica nacatl: pulpa, o carne sin hueso.[2] pulpa carne sin hueso.[1]
motquitica vino: vino puro. i. no mezclado con otra cosa.[2]
motquiticac xocomecatl: vid enhiesta sin rodrigón.[1]
motquiticac xocometl: vid gruesa sin rodrigón.[2]
motquiticavino amo ayo vino: vino puro sin agua.[1] vino puro sin agua.[1] vino puro sin agua.[1] vino puro sin agua.[1]
motquitinemi +: cosa manual mediana y portátil. {*zan huel motquitinemi*}[2] manual cosa. {*zanhuel motquitinemi*}[1]
motquitinemi mesa: mesa portátile.[1]
motquitoc: lo mismo es que *motquitica.*[2]
motquitoque: estar enteros los cuerpos de los que ha mucho tiempo que murieron.[2]
motta +: cosa vil, que no se estima ni tiene en nada. {*atle ipam motta*}[2] vil cosa de poco precio. {*atleipan motta*}[1] discordes y enemistados. {*aimel motta*}[1]
mottac +: cobrado así. {*yeono mottac*}[1]
motuxahuilia, nite: derribar a otro en el suelo.[1]
motzacqui: encerrado o aislado en algún lugar.[2] encerrado así.[1]
motzacuani +: asmático. {*ihio motzacuani*}[2]
motzapini: el que se espinó o punzó.[2]
motzatzacqui: encerrado o retraído en algún retraimiento.[2] encerrado así.[1]
motzatzacuani +: asmático. {*ihiyo motzatzacuani*}[1]
motzico: avecindado así.[1]
motzicoani: tardador que se tarda.[1]
motzicoqui: avecindado así.[1]
motzicuahuazhuiani: peinado, o el que se peina.[2]
motzicuahuazoi: peinado.[1]
motzimpoztecqui: desrengado.[2] derrengado.[1]
motzinaquiqui: ídem. (*motzimpoztecqui:* desrengado.)[2] derrengado.[1]
motzincuepqui: vuelto así.[1]
motzinnamacani: puta del burdel.[2] puta del burdel.[1]
motzinquixtiqui: arrepentido así.[1]
motzintzacua: cólico.[2] cólico, el que padece esta enfermedad; también quiere decir, restreñido.[1]
motzoloa, nite: engarrafar o asir a otro. pret.: *onitemotzolo.*[2] engarrafar.[1]
motzoltin: avarientos.[2] perezosos.[1]
motzoltzitzquia, nitla: apretar reciamente alguna cosa en el puño, o asir y engarrafar a otro. pret.: *onitlamotzoltzitzqui.*[2] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1]
motzomocoani: esforzado así.[1] laborioso que trabaja reciamente.[2]
motzoncuini: vengador.[1] vengativo.[2]
motzontecon huihuixoani: el que sacude la cabeza negando o no consintiendo.[2]
motzonteconhuihuixoani: negador tal.[1]
motzop +: apretado así. {*ipam motzop*}[1]
motzopaliztli +: apretamiento tal. {*ipan motzopaliztli*}[1]
motzotzonani: suspenso por dudar algo.[1] ídem. (*motzotzona:* dudoso en la fe o en otra cosa.)[2]
moxauhqui: amarilla fruta.[1]
moxeloani: cismático.[1] cismático.[2]
moxhuitiani: glotón.[1] destemplado así.[1] ahíto o destemplado en el comer.[2]
moxhuitiqui: ahíto o el que está ahíto.[1] ídem. (*moxhuitiani:* ahíto o destemplado en el comer.)[2]
moxico: envidioso.[2]
moxicoani: envidioso.[1] ídem. (*moxico:* envidioso.)[2]
moxicoqui: envidioso.[1]
moxinacho: asementado.[1]
moxinachoani: asementado.[1]
moxinachoqui: engendrador.[1] asementado.[1]
moxincuilo: ceñido así.[1]
moxipehuani xochicualli: fruta de corteza.[1] fruta que se descorteza para comerla.[2]
moxiuhtlatiani: desconfiado así.[1] enfadado o desesperado y cansado de esperar.[2]
moxiuhtlatiqui: entibiado así.[1] enfadado así.[1] ídem. (*moxiuhtlatiani:* enfadado o desesperado y cansado de esperar.)[2]
moxixiniani: quebrantador de confederación.[1] el que se sale afuera del concierto que con otro había hecho.[2]
moxochicual millanehuiani: arrendador de huerta.[1]
moxochicualmillancui: arrendador de huerta.[1]
moxochicualmillanehuiani: el que arrienda huerta de otro.[2]
moxochicualmillanehuiqui: arrendador de huerta.[1]
moxochipoloani: goloso.[1] goloso.[2]
moxochopoloani: goloso.[2]
moxochpoloani: goloso.[1]
moxochtiani: vomitador.[1]
moxoxochitlaxili: jugador tal.[1] el que juega con rosas echándolas en alto y recogiéndolas.[2]
moxoxochitlaxiliani: jugador tal.[1] ídem. (*moxoxochitlaxili:* el que juega con rosas echándolas en alto y recogiéndolas.)[2]
moxtilia: el que quiere ser respectado o el que se estima mucho su persona.[2]
moyactic: cundida mancha.[1] mancha cundida.[2]
moyahua: pasarse el papel, o cundir la mancha, o enturbiarse el agua. pret.: *omoyahuac.*[2] pasarse el papel.[1] cundir la mancha extendiéndose.[1] enturbiarse.[1] **moyahua, mo:** pasarse el papel, esparcirse el gente que estaba junta, esparcirse, o caerse la tierra del césped, o enturbiarse el agua o despoblarse el pueblo. pret.: *omomoyauh.*[2] pasarse el papel.[1] despoblarse el pueblo.[1] desparramarse.[1] Véase además: *momoyahua.* **moyahua, ni:** desparramarse. pret.: *onimomoyahuac.*[2]
moyahua, nic: echar fama de algo, o enturbiar el agua. pret.: *onicmoyauh.*[2] predicar o divulgar.[1] turbar el agua clara.[1] **moyahua, nite:** desbaratar, o hacer alzar el cerco a los enemigos o ahuyentar gente, o ganado. pret.: *onitemoyauh.*[2] ahuyentar o esparcir ganado o gente.[1] descercar a los enemigos.[1] **moyahua, nitla:** enturbiar el agua, o otra cosa líquida. pret.: *onitlamoyauh.*[2] enturbiar agua o cosa así.[1] **moyahua +:** tener mala fama. {*tepan ni, moyahua*}[1] **moyahua +, ni:** tener mala fama, o difamarse. pret.: *tepan onimoyahuac.* {*tepan nimoyahua*}[2] **moyahua +, nic:** divulgar o publicar algo. {*tepan nicmoyahua*}[1]
moyahualiztli +: divulgación de cosa, que llega a noticia de todos. {*tepam moyahualiztli*}[2]
moyahualoqui: enroscada culebra.[2] enroscada así.[1]
moyamancai vino: doncel vino.[1]
moyaochichiuhqui: armado para batallar.[2] armado así.[1] **moyaochichiuhqui +:** armado así. {*tepoztlahuiztica moyaochichiuhqui*}[1] **moyaomachtia:** esgremidor.[2]
moyaomachtiani: ídem. (*moyaomachtia:* esgremidor.)[2] esgremidor que esgrime.[1]
moyaomamachtiani: ídem. o nuevo en la guerra.[2] nuevo en la guerra.[1]
moyaomamachtiqui: ídem. (*moyaomamachtiani:* ídem. (*moyaomachtia:* esgremidor.))[2] nuevo en la guerra.[1]
moyauhqui +: cosa divulgada así. {*tepam moyauhqui*}[2]
moyayaotlani: escaramuzador.[2] escaramuzador.[1]
moyeccampa: a tu mano derecha, o a tu lado derecho.[2] lado derecho o manderecha.[1]
moyecchichiuhqui: galán y bien ataviado.[2]
moyecnequini: hipócrita.[2] fingidor tal.[1]
moyecnonotzani: concertado así.[1]
moyecnonotzque: concertado así.[1]
moyecquetzqui: compuesta o aderezada persona.[1]
moyectlapiquiani: ídem. (*moyecnequini:* hipócrita.)[2] fingidor tal.[1] hipócrita simulador.[1]
moyectocani: ídem. (*moyectlapiquiani:* ídem. (*moyecnequini:* hipócrita.))[2] fingidor tal.[1] hipócrita simulador.[1]
moyehuaitoani: presuntuoso, o el que se jacta de algo.[2]
moyehuaitohuani: presuntuoso.[1]
moyeltiani: huidor.[2] huidor así.[1] **moyeltiani, teixpampa ehuani:** huidor.[1]
moyeltiqui: ídem. (*moyeltiani:* huidor.)[2] escapado así.[1]
moyetzinotica: ídem. (*moyetztica:* está su merced en casa.)[2]
moyetztica: está su merced en casa.[2]
moyeyecoani: esgremidor que esgrime.[1]
moyeyecoqui: ensayado, o impuesto.[2] ensayado así.[1]
moyeyecquetzqui: gallardo, ataviado curiosamente.[2] ataviado así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

moyeyequetza: curioso en aderezarse y vestirse.[1]
moyocalli: pabellón para defenderse de los mosquitos.[2] pabellón de red para mosquitos.[1]
moyocati: medrado.[2] medrado así.[1]
moyocoyani: comedido.[2] comedido.[1]
moyocuyaz +: nadie se atreverá a hacer. s. algo de su autoridad. {*ayac zan moyocuyaz*}[2]
moyohualitoani: cierto demonio o encantador.[2] encantador o ídolo antiguo de los indios.[1]
moyolacocqui: enamorado.[2] enamorado o enamorada.[1]
moyolacomanani: desasosegado así.[1]
moyolacomantinemini: desasosegado así.[1]
moyolcehui: aplacado.[1]
moyolcehuiqui: aplacado, o desembravecido.[2] desembravecido.[1]
moyolchichiliani: el que toma ánimo y se esfuerza.[2] esforzado así.[1]
moyolcocoani: envidioso, o penitente arrepentido y contrito.[2] envidioso.[1]
moyolcocohuani: penitente.[1]
moyolcocolti: apasionado.[1]
moyolcocoqui: ídem.[2] envidioso.[1] arrepentido así.[1]
moyolcuepqui: arrepentido así.[1] vuelto así.[1]
moyolcuitiqui: penitente confesado.[2] confesado.[1]
moyoleuhqui: enamorado, o el que mueve o provoca a sí mismo a hacer algo.[2] movido así.[1] enamorado o enamorada.[1]
moyolic: a a. del que halla a otro haciendo algún mal.[2] a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.[1]
moyolitlacoani: arrepentido, o quebrantador del pacto o confederación, que se hizo.[2] quebrantador de confederación.[1]
moyolitlacoani +: persona compasiva, que toma pena del mal que otro padece. {*teca moyolitlacoani*}[2] medianero como quiera. {*teca moyolitlacoani*}[1]
moyolitlacoqui: arrepentido o desabrido de lo que hizo, o enojado y turbado.[2]
moyollali: consolado y contento.[2] asegurado así.[1]
moyollaliani: consolado.[1]
moyollaliqui: consolado.[1] consolado así.[1]
moyollapanqui: enamorado.[2] movido así.[1] enamorado o enamorada.[1]
moyollati: consolado.[1]
moyollochichiliqui: esforzado así.[1]
moyollococoltiqui: enojado o desabrido.[2] enojado.[1]
moyollococoqui: arrepentido o contrito.[2]
moyolmalacachoqui: vuelto así.[1]
moyolmelauhqui: confesado sacramentalmente.[2] confesado.[1]
moyolnonotzani: inquisidor de esta manera.[1] pensativo, especulativo o escudrinador de cosas arduas.[2] escudriñador de esta manera.[1] fabricador.[1]
moyolnonotzani canimmach nemi yyollo: especulativo.[1]
moyolnonotzqui: considerado.[1] ídem. (*moyolnonotzani:* pensativo, especulativo o escudrinador de cosas arduas.)[2]
moyoltequipachoani: afligido así.[1] afligido así.[1] penitente.[1] afligido arrepentido o contrito.[2]
moyoltequipachoqui: arrepentido así.[1]
moyoltoneuhqui: arrepentido así.[1]
moyomahui: el que de su propio motivo hace algo o se echa a perder.[2]
moyoni: bullir los peces, gusanos.[1] bullir las hormigas gusanos o cosa semejante.[2]
moyotl: mosquito.[1] mosquito, cantor y zancudo.[1] mosquito.[1] mosquito.[2] mosquito.[2]
mozahuani: ayunador.[1] ayunador.[2]
mozaloani: tardador que se tarda.[1]
mozapatoz cocopinqui: descalzado así.[1]
mozapatoz totonqui: descalzado así.[1]
mozazacac: mudado así.[1] mudado de una casa a otra.[2]
mozazacani: acarreador tal.[1]
mozazahuatl, ni: estar lleno de sarna. *timocazahuatl*. &c.[2]
mozcali: aprovechado así.[1] hábil persona.[1] aprovechad, o bien entendido, o hábil persona.[2]
mozcalia: experimentado.[1] avisada y cuerda persona.[1]
mozcaliani: estudioso así.[1] comedido.[1] médico experimentado.[1] discreto.[1] vivo de entendimiento.[1] ídem. (*mozcali:* aprovechad, o bien entendido, o hábil persona.)[2]
mozcaliqui: retornado así.[1] resucitado de muerto.[1] ídem. o resucitado de muerte a vida, o corregido y enmendado.[2]
mozcalitiuh: ir creciendo en edad, o en doctrina.[2]
mozcaltiqui: crecido así.[1] crecido ya en edad.[2]
mozomani: airado.[1] enojado de envidia que contra alguno tiene.[2] enojado de envidia que contra otro tiene.[2]
mozonehuani: apitonado.[1] ídem. o apitonado.[2]
mozonehuaz +: presa de agua. {*inic mozonehuaz*}[1]
mozoneuhqui: enerizado de esta manera.[1] ídem. (*mozonehuani:* ídem.)[2]
mozozotlahuani: descoraznado.[1] descoraznado.[2]
mozozotlauhqui: desmayado.[1]
moztaca quetza: vestido de blanco.[1]
moztacaquetza: persona vestida de blanco.[2]
moztecacalatza: cantar la lechuza.[1] cantar la lechuza.[2]
mozticacalatza: cantar la lechuza.[1] ídem. (*moztecacalatza:* cantar la lechuza.)[2]
moztla: mañana después de hoy.[1] mañana.[2]
moztla huiptla: ídem. (*moztlatiz huiptlatiz:* mañana o esotro día, o un día destos, o de aquí a pocos días.)[2]
moztlatiz huiptlatiz: mañana o esotro día, o un día destos, o de aquí a pocos días.[2] mañana o esotro día, o un día de estos, o de aquí a pocos días.[2]
moztlayotica: un día después; vel; un día adelante.[1]
muey +: maravillarse mucho. {*cenca muey tlamanizoa*}[1]

N

nabos +: nabo luengo y delgado. {*mimiltic nabos*}[1] nabo redondo. {*ololtic nabos*}[1] **nabos +:** nabo luengo. {*mimiltic nabos*}[2]
nabos xinachtli: simiente de rabos.[1]
naca +: caldo esforzado. {*techicauh naca ayotl*}[1]
nacaayotl: caldo de carne.[1] caldo o cocina de carne.[2]
nacacahualizpan: cuaresma.[1] antruejo o carnes tollendas.[1] tiempo en que se abstienen de comer carne.[2]
nacace: discreto.[1] esquinada cosa.[1] **nacace +:** cuadrada cosa. {*nauhcampa nacace*}[1] sabio en excesiva manera. {*cenca ixe, nacace*}[1] figura de tres ángulos. {*yexcampa nacace machìyotl*}[1] figura de cuatro ángulos; y así de los demás. {*nauhcampa nacace machìyotl*}[1] figura de tres ángulos, o esquinas. {*yexcampa nacace machìyotla*}[2] ídem. (*nauhcampa ixquich:* cosa cuadrada, o de cuatro esquinas.) {*nauhcampa nacace*}[2]
nacace ixe: cuerdo sabio y prudente.[2]
nacacecatoca, nino: presumir de prudente y sabio. pret.: *oninonacacecatocac*.[2] **nacacecatoca, nin:** estimarse en mucho.[1]
nacacelicazotl: el pico bajo de la oreja.[2]
nacacic: revés.[1]
nacacic ninoteca: ladearme; i, el que está

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

echado de lado.[1] echarse de lado. pret.: *nacacic o ninotecac.* vel. *oninonacacictecac*.[2] Véase: *nacacicninoteca.*

nacacic onoc, ni: estar echado de lado. pret.: *oninacacic onoca.*[2] Véase: *nacaciconoc, ni.*

nacacicaltia, nino: tomar carnes o engordar. pret.: *oninonacaizcalti.*[2]

nacacicninoteca: echarse de lado.[2]

nacaciconoc, ni: estar echado de lado. pret.: *oninacaciconoca.* vel. *oninacaciconoya*.[2]

nacacicteca, nino: echarse de lado, o asomarse a mirar algo. pret.: *oninonacacictecac.*[2] echarse de lado. pret.: *oninocacictecac.*[2] asomar la cabeza para mirar.[1] **nacacicteca, nitla:** trastornar o poner de lado madero, piedra o cosa semejante. pret.: *onitlanacictecac*.[2] trastornar madero, vel. simile.[1]

nacacitta, nite: mirar a otro con afición. pret.: *onitenacacittac.*[2] mirar a otro con alegría; i; con afección y amor, o con buen semblante.[1] mirar al través o de lado con afección.[1]

nacacualizpan: carnal tiempo, en el cual se come carne.[1] tiempo carnal. s. que se puede comer carne.[2]

nacaetzalchihua, ni: cocer maíz con carne. pret.: *oninacaetzalchiuh*.[2] cocer maíz con carne.[1]

nacaetzalli: cocido maíz así.[1] maíz cocido de esta manera.[2]

nacahuapahua, nitla: cebar o engordar puercos gallinas o cosas semejantes. pret.: *onitlanacahuapauh*.[2] engordar algo.[1]

nacahuatzalli +: tocino. {*coyame nacahuatzalli*}[2]

nacaizcaltia, nino: engordarse.[1] **nacaizcaltia, nite:** cebar o engordar algo.[1] **nacaizcaltia, nite, vel. nitla:** cebar o engordar. pret.: *onitenacaizcalti.* vel. *onitlanacaizcalti*.[2] **nacaizcaltia, nitla:** engordar algo.[1]

nacamolli: manjar de carne; y así de los demás.[1] guisado, o potaje de carne.[2]

nacanahuatilizpan: antruejo o carnes tollendas.[1] carnes tollendas, o antruejo.[2]

nacanamacac: carnicero que vende carne.[1] carnicero que pesa y vende carne.[2]

nacanamacani: carnicero que vende carne.[1] ídem. (*nacanamacac:* carnicero que pesa y vende carne.)[2]

nacanamacoyan: carnicería.[1] carnicería, o lugar donde se vende carne cocida o cruda.[2]

nacaocuilin: gusano de carne.[1] gusano de carne dañada.[2]

nacapahuaxoni: olla.[1] olla para cocer carne.[2]

nacapanca: trinchante.[1]

nacapatzcaayotl: zumo de carne.[1]

nacaquimilli: empanada grande.[1] empanada grande, de ave entera, o de cosa semejante.[2]

nacaquixtiloni: garfio, para sacar carne.[1] garabato para sacar carne de la olla.[2]

nacatamalli: empanada de carne.[1] empanada de carne o cosa semejante.[2]

nacatemi: soldarse la herida.[1] mejorar, encarnar o henchirse de carne la llaga. pret.: *onacaten*.[2]

nacatetecqui: trinchante.[1] trinchante.[2]

nacati +: pulpa carne sin hueso. {*amo omiyo nacati*}[1]

nacatl: carne.[1] carne.[2] **nacatl +:** pulpa carne sin hueso. {*motquitica nacatl*}[1] correr el perro a la carne. {*quihuallalochtoca in nacatl*}[1] pulpa, o carne sin hueso. {*motquitica nacatl*}[2]

nacatl amoyollo: vuestro corazón de carne.[2]

nacatl motquitica: magra carne.[1] carne magra, o pulpa.[2]

nacatlamatqui: trinchante.[1] trinchante.[2]

nacatlaolchihua, ni: cocer maíz con carne. pret.: *oninaca tlaolchiuh*.[2] cocer maíz con carne.[1]

nacatlaolli: cocido maíz así.[1] maíz cocido con carne.[2]

nacatlaoyo: empanada de carne.[1] empanada o pastel de carne.[2] **nacatlaoyo +:** pastel de carne. {*castillan nacatlaoyo tlaxcalli*}[1]

nacatlapalollotl: salsa para el manjar.[1] salsa para carne.[2]

nacatlapatzca ayotl: zumo o substancia de carne.[2]

nacatzatza: sordo.[2]

nacatzatzacua, nino: ataparme los oídos o las orejas. pret.: *oninonacatzatzacu*.[2] **nacatzatzacua, nite:** atapar a otro las orejas. pret.: *onitenacatzatzacu*.[2]

nacatzatzaihui, ni: ensordecer. pret.: *oninacatzatzayo.*[2]

nacatzatzanenequi, nino: fingir que es sordo. pret.: *oninonacatzatzanenec.*[2] hacer como que no le oyó.[1]

nacatzatzati, ni: ensordecer. pret.: *oninacatzatzatic.* vel. *oninacatzatzayo*.[2]

nacatzatzatilia, nite: hacer sordo a otro. pret.: *onitenacatzatzatili.*[2]

nacatzatzatl: sordo.[2]

nacatzatzayoiliztli: sordedad.[2]

nacatzatzayotl: sordedad.[2]

nacatzitzica, no: atronárseme los oídos.[1]

nacatzommamalacachiuhcayotl: remolinos de cabellos tras las orejas.[2]

nacatzontetiliztli: tesonería así.[1]

nacatzontetl: protervo e inobediente.[2]

nacaxacualoa, ni: magullar carne. pret.: *oninacaxacualo.*[2] magullar carne.[1]

nacaxacualoliztli: magulladura de carne.[1] magulladura de carne.[2]

nacaxacualtilia, ni: magullar o majar carne. pret.: *oninacaxacualtili.*[2] magullar carne.[1]

nacaxacualtililiztli: magulladura tal.[2]

nacaxacualtiliztli: magulladura de carne.[1]

nacaxhua: soldarse la herida.[1] encarnar la llaga. pret.: *onacaxhuac.*[2]

nacayauhyo: magra carne.[1] carne magra.[2]

nacayo: carnudo.[1] cosa carnuda y gorda.[2] Véase también: *tenacayo, nonacayo, inacayo, tonacayo.* **nacayo +:** magra cosa, como hombre flaco. {*amo nacayo*}[1]

nacayo mimicqui: perlático.[2] Véase: *nacayomimicqui.*

nacayo mimiquiliztli: perlesía, enfermedad.[2] Véase: *nacayomimiquiliztli.*

nacayo pepetlaquiliztli: resplandor de cuerpo glorificado.[1] resplandor de cuerpo glorificado.[2]

nacayocan; to: junto a la carne de las caderas, o en la carne que está junto a ellas.[2]

nacayomimicqui: perlático doliente de ella.[1]

nacayomimiquiliztli: perlesía dolencia.[1]

nacayotia, nicno: tomar por costumbre y continuo ejercicio algún vicio o virtud, o acostumbrarse a padecer trabajos. pret.: *onicnonacayoti.*[2] **nacayotia, nicno in tlahuelilocayotl:** confirmarse en el mal.[1] **nacayotia, nino:** encarnar, o pararse gordo. pret.: *oninonacayoti*.[2] engordarse.[1] **nacayotia, nitla:** cebar o engordar aves o puercos. &c. pret.: *onitlanacayoti*.[2] engordar algo.[1]

nacayotl: corporal cosa.[1] cosa que pertenece a la carne.[2] Véase también: *tenacayo, nonacayo, inacayo, tonacayo.* **nacayotl +:** repelo o padrastro cerca de la uña. {*iztetzin nacayotl*}[1] padrastro cerca de la uña. {*iztitzin nacayotl*}[2] padrastro cerca de la uña. {*iztetzin nacayotl*}[2]

nacaz champochtli: zarcillo de oreja.[2] Véase: *nacazchampochtli.*

nacaz pipilolli: zarcillo de oreja.[2] Véase: *nacazpipilolli.*

nacaz tochomitl: vello sutil de las orejas.[2]

nacaz tzonteyotl: contumacia o protervia.[2] Véase: *nacaztzonteyotl.*

nacazana, nitla: poner algo en cuadra. pret.: *onitlanacazan*.[2] cuadrar poner en cuadra.[1]

nacazchampochtli: zarcillo.[1]

nacazco; to: en las orejas.[2]

nacazcocoliztli: dolencia tal.[1]

nacazcolotl: agallas de tinta.[1] agallas para hacer tinta.[2]

nacazcolotlilli: tinta de agallas.[1] tinta de agallas.[2]

nacazcotona, nite: cortar oreja.[1]

nacazcualo: doliente así.[1]

nacazcualo, ni: tener enfermedad de oídos. pret.: *oninacazcualoc.*[2] doler las orejas.[1]

nacazcualoliztli: dolencia tal.[1] enfermedad tal.[2]

nacazcualtia, nicno: mantenerse de su industria y trabajo. pret.: *onicnonacazcualti.*[2] vivir de su trabajo.[1]

nacazcuauhyotl: las ternillas de las orejas.[2] Véase también: *tonacazcuauhyo.*

nacazcuecuetza, nino: orejear. pret.: *oninonacazcuecuetz.*[2]

nacazcuecuetztza, nino: orejear.[1]

nacazcuicui, nino: escarbar o sacar la cera de los oídos. pret.: *oninonacazcuicuic.*[2] limpiar las orejas.[1] escarbar orejas.[1]

nacazcuicuitlatl: cera de las orejas.[1] cera de los oídos.[2]

nacazcuitlatl: ídem. (*nacazcuicuitlatl:* cera de los oídos.)[2] Véase también: *tonacazcuitl.*

nacazmamali, nino: escarbar las orejas. pret.: *oninonacazmamal.*[2] escarbar orejas.[1]

nacazmococoa, no: tener enfermedad de orejas. pret.: *ononacazmococo.*[2] doler las orejas.[1]

nacazoeyac: orejudo.[1] orejudo.[2]

nacazpatilcaqui, nic: entender la cosa al

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

revés. pret.: *onicnacazpatilcac.*[2] hacer como que no le oyó.[1]
nacazpatlac: orejudo.[1] orejudo.[2]
nacazpipilolli: zarcillo.[1]
nacazquetza, nino: escuchar algo con cuidado. pret.: *oninonacazquetz.*[2] acechar escuchando.[1] escuchar como quiera.[1] **nacazquetza +:** escuchar de secreto. {*ichtaca nino, nacazquetza*}[1] **nacazquetza +, nino:** espiar o escuchar secretamente. pret.: *ichtaca oninonacazquetz.* {*ichtaca ninonacazquetza*}[2]
nacaztapal: sordo que no oye.[1] sordo.[2]
nacaztapalihui, ni: ensordecer. pret.: *oninacaztapaliuh.*[2] sordecer o ensordecer.[1] ensordecerse.[1]
nacaztapalihuiliztli: sordedad.[1] sordedad.[2]
nacaztapalnenequi, nino: fingir que es sordo. pret.: *oninonacaztapalnenec.*[2] hacer como que no le oyó.[1]
nacaztapaloa, nite: hacer sordo a otro. pret.: *onitenacaztapalo.*[2] ensordecer a otro.[1]
nacaztapaltic: sordo que no oye.[1] sordo.[2]
nacaztapaltilia, nite: hacer sordo a otro. pret.: *onitenacaztapaltili.*[2] ensordecer a otro.[1]
nacaztataca, nino: escarbar las orejas. pret.: *oninonacaztatac.*[2] escarbar orejas.[1]
nacaztehuihuilacachiuhcayotl: las vueltas o ruedas de las orejas.[2]
nacaztemallohua, ni: purgar por los oídos.[1]
nacaztemaloa, ni: purgar materia por las orejas. pret.: *oninacaztemalloac.*[2]
nacaztepetla: ruda cosa de ingenio.[1] rudo de ingenio.[2]
nacaztepetlatiliztli: rudeza.[1] rudeza tal.[2]
nacaztequi, nite: cortar oreja.[1]
nacaztetecuica, no: rumbarme los oídos, o atronarme. pret.: *ononacaztetecuicac.*[2] atronársele los oídos.[1] **nacaztetecuica:** = *nacaztititza*[2]
nacazteyollotl: el algujero del oído.[2]
nacazticpac; to: encima de las orejas.[2]
nacaztititza, nite: atronar a otro con voces o con gran ruido y estruendo. pret.: *onitenacaztititz.*[2] atronar a otro con algún estruendo o ruido.[1] **nacaztititza, no:** lo mismo es que *nacaztetecuica.*[2] atronárseme los oídos.[1]
nacaztitlampa; no: detrás de las orejas.[2]
nacaztlachia, ni: mirar de lado o de oreja. pret.: *oninacaztlachix.*[2] mirar al través o de lado con afección.[1] volver la cabeza para mirar de lado.[1]
nacaztlachialtia, nech: háceme mirarlo con afición. pret.: *onechnacaztlachialti.*[2]
nacaztlampan nitlachia, no: mirar al través o de lado con afección.[1]
nacaztlatectli +: pestorejo de puerco. {*coyame nacaztlatectli*}[1]
nacaztli: oreja.[1] oreja.[2] Véase también: *tenacaz, tonacaz, amonacaz.*
nacaztzatza: sordo que no oye.[1]
nacaztzatzaihui, ni: sordecer o ensordecer.[1]
nacaztzatzati, ni: sordecer o ensordecer.[1] ensordecerse.[1]
nacaztzatzatilia, nite: ensordecer a otro.[1]
nacaztzatzatl: sordo que no oye.[1]
nacaztzatzayoiliztli: sordedad.[1]
nacaztzatzayotl: sordedad.[1]
nacaztzitzica, ni: zumbar el oído.[1] **nacaztzitzica, no:** zumbarme los oídos. pret.: *ononacaztzitzicac.*[2]
nacaztzontetl: contumaz inobediente y rebelde.[1] teso inobediente.[1]
nacaztzonteyotl: contumacia.[1]
nachca: allá, mostrando el lugar.[1] acullá.[1] acullá, o de allí, mostrando el lugar. adv.[2]
nachcapa: allá, mostrando el lugar.[1] acullá.[1] ídem. (*nachca:* acullá, o de allí, mostrando el lugar.)[2]
nachcapanquetza, nino: presumir o tenerme en mucho. pret.: *oninonachcapanquetz.*[2] **nachcapanquetza, nite:** preferir con honra a otro. pret.: *onitenachcapanquetz.*[2] preferir o anteponer.[1]
naci, anon: vivir en pobreza.[1]
nacian +: morir. {*onacico in nacian, in nopolihuia, in noxamanya, in nopozte*}[1]
nacochtli: orejeras.[1] orejeras.[2]
nacomana, ni: ruido hacer y patear con ira.[1]
nactia, nino: detenerse en alguna parte, o avecindarse. pret.: *oninonacti.*[2] quedarse o detenerse en alguna parte. pret.: *oninonacti.*[2] avecindarse o detenerse en algún lugar.[1] **nactia, nite:** detener a otro. pret.: *onitenacti.*[2] detener a otro.[1]
nactinemi +: andar vestido de blanco. pret.: *iztacatitlan onactinen.* {*iztacatitlan nactinemi*}[2]
nahua, tito: danzar asidos de las manos.[1]
nahuac cuauh: par de los árboles. &c.[2]
nahuac; no: par de mí, o conmigo.[2] Véase también: *tenahuac, nonahuac, monahuac, inahuac, amonahuac.*
nahuacampa: de cuatro partes o a cuatro partes.[2]
nahuaitoa, nic: declarar o interpretar el latín en lengua vulgar, o cosa semejante. pret.: *onicnahuaito.*[2] declarar en otro lenguaje.[1] **nahuaitoa +, mo:** y en la lengua de los nahuas. {*inic monahuaitoa*}[2]
nahualacaquitia, nite: motejar a alguno. pret.: *onitenahuallacaquiti.*[2]
nahualahua, nite: motejar a otro de algún defecto. pret.: *onitenahualahuac.*[2] motejar.[1]
nahualcalaqui, ni: entrar disimulado, con cautela y secretamente, en algún lugar. pret.: *oninahualcalac.*[2] entrar escondidamente.[1]
nahualcalaquiliztli: entrada de esta manera.[2] entrada así.[1]
nahualcalaquini: el que entra así.[2]
nahualcaqui, nite: alcanzar a otro de cuenta, entendiendo sus cautelas y malicias. pret.: *onitenahualcac.*[2]
nahualchihua, nitla: alzarse con algo, tomándolo con cautela y con disimulación. pret.: *onitlanahualchiuh.*[2] alzarse con algo tomándolo con cautela.[1] tomar algo cautelosamente.[1]
nahualcui, nic: tomar algo cautelosamente.[1]
nahualcuilia, nitetla: tomar algo a otro con cautelosa disimulación. pret.: *onitetlanahualcuili.*[2]
nahualhuica, nite: llevar a otro con cautela y engaño a alguna parte. pret.: *onitenahualhuicac.*[2] llevar a alguno por engaño.[1]
nahualicuiloa, nitla: cifrar, o escribir algo por cifra. pret.: *onitlanahualicuilo.*[2] cifrar.[1]
nahualihua, nite: enviar a otro cautelosamente y con engaño a alguna parte. pret.: *onitenahualihua.*[2] enviar a alguno con cautela.[1]
nahualitoa, nitla: decir algo cautelosamente para enlabiar, o embaucar a otros. pret.: *onitlanahualito.*[2] confundir o ofuscar los oyentes.[1]
nahuallacacqui: cauteloso de esta manera.[1]
nahuallacaqui, ni: escuchar acechando, o con disimulación. pret.: *oninahuallacac.*[2] oír a escondidas.[1] cautelosamente oír.[1] acechar escuchando.[1]
nahuallacaquiliztli: acechanza tal.[2] acechanza tal.[1]
nahuallacaquini: acechador así.[2] cauteloso de esta manera.[1] acechador así.[1]
nahuallacaquitia, nite: motejar.[1]
nahuallachia, ni: acechar mirando, o asomándose. pret.: *oninahuallachix.*[2] cautelosamente mirar.[1] acechar, mirando cautelosamente.[1] asomar la cabeza para mirar.[1]
nahuallachializtli: acechanza así.[1] asomadura tal.[1] acechanza de esta manera.[2]
nahuallachiani: acechador tal.[1] acechador así.[2]
nahuallachixqui: acechador tal.[1] asomado así.[1] ídem. (*nahuallachiani:* acechador así.)[2]
nahuallalania, nite: preguntar algo con cautela y disimulación. pret.: *onitenahuallalani.*[2] preguntar algo a otro cautelosamente.[1] preguntar cautelosamente para tentar.[1]
nahuallalilia, nite: acechar o armar algún lazo al enemigo. pret.: *onitenahuallalili.*[2]
nahuallatia, nino: esconderse para acechar o hacer mal a otro. pret.: *oninonahuallati.*[2] esconderse para acechar.[1]
nahuallatoa, ni: hablar con cautela o fingidamente. pret.: *oninahuallato.*[2]
nahuallazotla, nite: amar a otro fingida y cautelosamente, o con engaño. pret.: *onitenahuallazotlac.*[2]
nahualli: nigromántico.[1] hechicero.[1] bruja.[1] bruja.[2]
nahuallotl: nigromancia.[1] nigromancia, o cosa semejante.[2]
nahualmictia, nite: llevar a otro cautelosamente, adonde le maten o maltraten. pret.: *onitenahualmicti.*[2]
nahualpahuia, nite: asegurar a otro con alguna cautela o fingimiento. pret.: *onitenahualpahui.*[2] asegurar con engaño a alguno.[1] **nahualpahuia:** = *nahualteca*[2]
nahualpoloa, nite: llevar con cautela a otro a algún lugar peligroso, para hacerle mal. pret.: *onitenahualpolo.*[2] mohatrar.[1]
nahualquixtia, nite: sacar o echar fuera de algún lugar a otro con engaño y cautela. pret.: *onitenahualquixti.*[2]
nahualteca, nite: lo mismo es que *nahualpahuia.*[2] asegurar con engaño a alguno.[1]
nahualtequilia, nitetla: poner ofendículo para que otro tropiece. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onitetlanahualtequili.[2] Véase además: *tlanahualtequilia.*

nahualtia, nicno: esconderse o ampararse con algo. pret.: *onicnonahualti.*[2] socolor o en achaque de algo hacer mal.[1] **nahualtia, ninote:** esconderse detrás de alguno. pret.: *oninotenahualti.*[2] Véase además: *tenahualtia.* **nahualtia +, mo:** endemoniado. {*itic monahualtia in tlacatecolotl*}[2] **nahualtia +, nicno:** ampararse o esconderse a la sombra. {*tlayoalli nicnonahualtia*}[1] esconderse a la sombra de algo. pret.: *tlayohualli onicnonahualti.* {*tlayohualli nicnonahualtia*}[2] **nahualtia +, nino:** esconderse entre las matas de hierba. pret.: *oninozacanahualti.* {*zaca nahualtia, nino*}[2]

nahualtia tlayohualli, nicno: esconderse a la sombra de algo. pret.: *tlayohualli onicnonahualti.*[2]

nahualtilpiyani: persona regular.[2]

nahualtilpoloa, ni: relajar o quitar ley. pret.: *oninahuatilpolo.*[2]

nahualyollalia, nite: asegurar a otro con cautela y engaño. pret.: *onitenahualyollali.*[2] asegurar con engaño a alguno.[1]

nahuaque: con quien está el ser de todas las cosas. s. dios.[2] **nahuaque +:** cabe quien está el ser de todas las cosas, conservándolas y sustentándolas, y dícese de nuestro señor dios. {*tloque nahuaque*}[2]

nahuaque? +: cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor? {*canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?*}[1] de dónde mereciste el beneficio que el señor te ha hecho? {*cammach mitzicnoma intloque in nahuaque?*}[2]

nahuatequi, nino: abrazar a sí mismo. pret.: *oninonahuatec.*[2] abrazar a sí mismo.[1] **nahuatequi, nite:** abrazar a otro. pret.: *onitenahuatec.*[2] abrazar.[1]

nahuati, ani: callar o hablar muy bajo. pret.: *aoninahuat.*[2] hablar bajo.[1] **nahuati, ni:** hablar alto.[1] hablar alto, o tener buen sonido la campana, o cosa así. pret.: *oninahuat.*[2] **nahuati, nite:** despedir al criado.[1] **nahuati +, ni:** callar. {*amo ninahuati*}[1] bajar la voz. {*amo cenca ni, ninahuati*}[1]

nahuatia, nite: despedirse de otro.[1] dispensar o dar licencia.[1] dar licencia.[1] emplazar.[1] citar a juicio.[1] mandar como quiera.[1] mandar el príncipe.[1] licenciar.[1] **nahuatia, nite, vel. nitla:** mandar algo a otros, o pedir licencia o darla para hacer algo, o para ir a alguna parte, o citar a otro, o despedir y echar los criados de casa, o despedirse de algunos el que quiere partirse para algún lugar. pret.: *onitenahuati.* vel. *onitlanahuati.*[2] Véase además: *tenahuatia, tlanahuatia.* **nahuatia, nitla:** mandar como quiera.[1] requerir de amores.[1] ley dar generalmente.[1] mandar el príncipe.[1] **nahuatia +:** mandar así en retorno. {*oppanitla, nahuatia*}[1] mandar así en retorno. {*occeppa icnitla, nahuatia*}[1] mandar de palabra. {*tlatolticanino, nahuatia*}[1] mandar así en retorno. {*yenocuelic nitla, nahuatia*}[1] **nahuatia +, nino:** mandar algo de palabra el que testa. pret.: *tlatoltica oninonahuati.* {*tlatoltica, ninonahuatia*}[2]

nahuatia inchihualoz juramento, nite: juramentar.[1]

nahuatile: reglar o regular cosa.[1] persona regular.[2]

nahuatile, ni: tener autoridad o mandato para ejercitar algún oficio.[2] autoridad tener para hacer algo.[1]

nahuatilhuan; notla: mis elegidos o mis diputados o oficiales.[2]

nahuatiliztica +: con determinado y entero propósito. {*necen nahuatiliztica*}[2]

nahuatiliztli +: lo mismo es que *necemixnahuatiliztli.* {*necen nahuatiliztli*}[2]

nahuatillacaliztli: quitamiento o relajamiento de ley así.[2]

nahuatillalia, ni: hacer o establecer leyes. pret.: *oninahuatillali.*[2] constituir leyes.[1]

nahuatillaliani: constituidor de leyes.[1]

nahuatillaliliztli: constitución así.[1] establecimiento tal.[2]

nahuatillaza, ni: quitar la ley o ordenanza que estaba puesta. pret.: *oninahuatillaz.*[2] quitar la ley.[1]

nahuatillazaliztli: quitamiento de ley.[1]

nahuatilli: ley generalmente.[1] regla de vivir.[1] ley o constitución.[2] Véase también: *nonahuatil, monahuatil.* **nahuatilli +:** mensaje. {*titlan nahuatilli*}[1] segunda yusión o mandato. {*oppa nahuatilli*}[2] **nahuatilli +, nic:** traspasar mandamiento de alguno. {*nic, panahuia in nahuatilli*}[1]

nahuatilma, anino: ahincar importunando.[1] ser importuno. pret.: *aoninonahuatilma.*[2] importuno ser así.[1]

nahuatilpiyani: reglar o regular cosa.[1]

nahuatilpoloa, ni: ley quitar.[1] quitar la ley.[1]

nahuatilpololiztli: quitamiento de ley.[1] quitamiento de ley.[2]

nahuatiltecpana, ni: establecer leyes. pret.: *oninahuatiltecpan.*[2] constituir leyes.[1]

nahuatiltecpanaliztli: constitución así.[1] establecimiento de leyes.[2]

nahuatiltecpanani: constituidor de leyes.[1]

nahuatilti, no: ser dichoso, o bien fortunado, o caerme algo en suerte.[2] digno ser de algo.[1]

nahuatiltica: regularmente.[1] con mandato o establecimiento.[2]

nahuatiltzinquixtia, ni: quitar ley. pret.: *oninahuatiltzinquixti.*[2] quitar la ley.[1]

nahuatiltzinquixtiliztli: quitamiento de ley.[1] quitamiento de ley.[2]

nahuatilxeloa, ni: moderar la ley. pret.: *oninahuatilxelo.*[2] quitar la ley en parte.[1]

nahuatilxeloliztli: quitamiento de ley en parte.[1] moderación tal.[2]

nahuatilxinia, ni: anular o quitar ley. pret.: *oninahuatilxelo.*[2] ley quitar.[1]

nahuatini: sonable cosa.[1] cosa que tiene claro y buen sonido.[2]

nahuatit, nite +: dejar mandado algo el que se va a otra parte, o el que se muere. {*ehua, nitenahuatit*}[2]

nahuatitehua, nite: dejar mandado algo e irse, o morirse. pret.: *onitenahuatitehuac.*[2]

nahuatitiuh, nino: hacer testamento, o dejar dicho el día que ha de tornar el que va a alguna parte. pret.: *oninonahuatitia.*[2] hacer testamento.[1] Véase además: *tlanahuatitiuh.*

nahuatl: sonable cosa.[1] ladino.[1] claro en sonido.[1] cosa que suena bien, así como campana &c. o hombre ladino.[2]

nahuatlalia, nite: preguntar algo con cautela a los criados o pajes. pret.: *onitenahuatlali.*[2]

nahuatlatalhuia, nite: ser nahuatlato o intérprete de otro. pret.: *onitenahuatlatalhui.*[2] intérprete ser de otro.[1] ser intérprete de otro.[1]

nahuatlato: ladino.[1] intérprete o faraute.[1] faraute de lenguas.[1] faraute o intérprete.[2]

nahuatlatoa: declarador tal.[1]

nahuatlatoa, ni: tener oficio de faraute.[2] interpretar en otra lengua.[1] declarar en otro lenguaje.[1]

nahuatlatolcuepa, ni: romancear o traducir algo de una lengua en otra. pret.: *oninahuatlatolcuep.*[2] romancear.[1]

nahuatlatoliztli: interpretación tal.[1] declaración así.[1] interpretación de faraute.[2]

nahui: cuatro, o mi tía.[2] **nahui +:** instrumento de cuatro cuerdas. {*mecahuehuetl nahui imecayo*}[1] cuatro veces cuatro. {*nappa nahui*}[2] ídem. (*inic nauhtetl:* el cuarto.) {*inic nahui*}[2]

nahui metztli: cuatro meses.[1] cuatro meses.[2]

nahui temi imecayo: instrumento de cuatro cuerdas.[1]

nahuiactli: serpiente, o víbora.[2]

nahuilhuitl: cuatro días.[2]

nahuipilli: ochenta pliegos, tortillas esteras, o mantas.[2]

nahuitzin: mi tía.[2]

naitia +: niñear hacer cosas de niños. {*nopipillo, nococoneyo ni, naitia*}[1]

nalquixtia, nic: remar hasta el cabo.[1] **nalquixtia, nitla:** pasar algo con tiro de ballesta o de arco; l; pasar de parte a parte alguna cosa.[1] traspasar de parte a parte.[1] hincar traspasando.[1] horadar y pasar de parte a parte.[1] Véase además: *tlanalquixtia.* **nalquixtia, nitla, vel. nite:** pasar algo de para parte con saeta o arcabuz. pret.: *onitlanalquixti.*[2]

nalquiza, ni: pasar caminando.[1]

nalquizcacaqui, nitla: entender enteramente lo que se dice o lee. pret.: *onitlanalquizcacac.*[2] entender muy bien lo que se dice o comprenderlo.[1]

nalquizcaitta, nic: entender o saber la cosa perfectamente.[1]

nalquizcaitztica, nic: ver y penetrar bien con la vista alguna cosa. pret.: *onicnalquizcaitzticatca.*[2]

nalquizcamati, nic: entender o saber la cosa perfectamente.[1] **nalquizcamati, nitla:** comprender y entender perfectamente alguna cosa. pret.: *onitlanalquizcama.*[2]

nalquizcatlachia, ni: mirar enteramente y advertir a todas partes. pret.: *oninalquilcatlachix.*[2]

nalquiztimoquetza: estar algo muy extendido y dilatado de parte a parte. o de cabo a cabo. pret.: *onalquiztimoquetz.*[2]

naltepetlalia, ni: rebelarse.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

naltona: trasluciente cosa.[1] claridad hacer por todas partes.[1] hacer claro por todas partes. pret.: *onaltonac.*[2] Véase además: *tlanaltona.*
naltona tetl: piedra que se trasluce.[1]
naltonac: clara cosa trasparente.[1] cosa clara y trasparente.[2]
naltonatimani: haber claridad por todas partes, o estar todo muy claro y lleno de resplandor.[2] **naltonatimani +:** hay claridad por todas partes. {*nohuiampa naltonatimani*}[2]
naltonatimoquetza: claridad hacer por todas partes.[1] Véase además: *tlanaltonatimoquetza.*
naltpetlatquica ichtequi: hurtar lo público o real.[1]
namaca, nino: estar al partido.[1] **namaca, nitla:** vender algo. pret.: *onitlanamacac.*[2] vender.[1] poner en precio como en almoneda.[1] **namaca +, ni:** vender vino. pret.: *onivinonamacac.* {*vino namaca, ni*}[2] tabernear. {*ni, vino namaca*}[1]
namacac +: aceitero que lo vende. {*aceite namacac*}[1] tabernero o tabernera. {*vino namacac*}[1] lencero, que vende lienzos. {*yamanca namacac*}[1] bodegonero. {*vino namacac*}[1] vinatero que trata vino. {*vino namacac*}[1] lencero, que vende lienzos. {*canahuaca namacac*}[1] tabernero. {*vino namacac*}[2]
namacani +: bodegonero. {*vino namacani*}[1]
namaco, ni: ser vendido. pret.: *oninamacoc.*[2] vendido ser.[1] Véase además: *tlanamaco.*
namaconi: mercada cosa para vender.[1]
namacoyan +: taberna de vino. {*vino namacoyan*}[1] taberna, o lugar donde se vende vino. {*vino namacoyan*}[2]
namatlacuillolmachiyotia +: sellar debajo. {*tlatzintlan namatlacuillolmachiyotia*}[1]
namictia, nino: casarse. pret.: *oninonamicti.*[2] desposarse.[1] casarse.[1] **namictia, ninote:** topar encontrando con otro.[1] competir o contender con otro.[1] **namictia, ninote, vel. note:** contender o tener bragas con otro. pret.: *oninotenamicti.* vel. *onotenamicti.*[2] **namictia, nite:** casar a otro. pret.: *onitenamicti.*[2] desposar o casar.[1] **namictia, nitla:** juntar o igualar una cosa con otra, o declarar sueños. pret.: *onitlanamicti.*[2] emparejar algo.[1] conchabar.[1] igualar lo desigual.[1] encajar una cosa en otra.[1] soltar sueños.[1] juntar o ayuntar una cosa con otra.[1] Véase además: *tlanamictia.* **namictia +:** desposar o casar. {*teoyotica nite, namictia*}[1] **namictia +, nino:** desposarse o casarse por la iglesia. pret.: *teoyotica oninonamicti.* {*teoyotica ninonamictia*}[2] desposarse. {*teoyotica ninonamictia*}[1] **namictia +, nite:** desposar o casar a algunos. pret.: *teoyotica onitenamicti.* {*teoyotica nitenamictia*}[2]
namictiani +: soltador de sueños. {*temic namictiani*}[1] abogado. {*tlatlatol namictiani*}[1] entonador de canto. {*tetozca namictiani*}[2]
namictilia, nimitz: pagarle conforme a lo que trabajó. pret.: *onimitznamictili.*[2] Véase además: *tlanamictilia.*
namictiliztli +: entonación del que entona a otros. {*tetozca namictiliztli*}[2]
namictli: esposa.[1] marido o mujer, casados.[1] casada mujer.[1] esposo.[1] casado o casada.[2] Véase también: *tenamic, inamic.*
namique: casado varón.[1] marido.[1] casada mujer.[1] ídem. (*namictli:* casado o casada.)[2]
namique +: soltero. {*amo namique*}[1] soltero o soltera no casados. {*amo namique*}[1]
namiqueque: casados o casadas.[2]
namiqui +: vecino en términos. {*tetepan namiqui*}[1] olvidar generalmente. {*anitlal, namiqui*}[1] encontrarse con enojo. {*nite, cualanca namiqui*}[1] alindar con heredad de otro. pret.: *onitetepannamic.* {*tepan namiqui, nite*}[2] vecino del que tiene heredad junto a la suya. {*tetepan namiqui*}[2]
namiqui, nite: salir a recibir al que viene, o encontrar con alguno, o contender con otros. pret.: *onitenamic.*[2] encontrar acaso con otro.[1] topar encontrando con otro.[1] competir o contender con otro.[1] **namiqui, nitla:** incurrir en pena puesta por la ley. pret.: *onitlanamic.*[2] incurrir en pena.[1] **namiqui, tito:** encontrarse de esta manera.[1] **namiqui +, mo:** tener esquinencia. pret.: *ototozqui monamic.* {*totozqui monamiqui*}[2]
namiqui intlatolli: concertar o concordar en lo que dicen.[1]
namiquico, nite: venir a recibir a otro.[1]
namiquiliztli +: vecindad así. {*tetepan namiquiliztli*}[1]
namiquitiuh, nite: ir a recibir a alguno.[1]
nammati, nino: tenerme o ser patrón y defensor verdadero de algunos. pret.: *oninonamma.*[2] tenerse alguno con razón por maestro de otros, y como por padre y madre de ellos.[1] **nammati, nite:** tener a otro por patrón así. pret.: *onitenamma.*[2]
namoya, nite: robar a alguno. pret.: *onitenamoyac.*[2] **namoya, nitla:** arrebatar o robar algo. pret.: *onitlanamoyac.*[2] arrebatar o robar algo.[1] sacomano dar.[1] robar a sacomano.[1] rebatar.[1] **namoya +:** robar salteando. {*otlica nite, namoya*}[1]
namoyalia, nitetla: ídem. (*namoya, nite:* robar a alguno) pret.: *onitetlanamoyali.*[2] Véase además: *tlanamoyalia.*
nana, ni: abstenerse de algo, o irse a la mano. pret.: *oninan.*[2] abstenerse de algo o irse a la mano. pret.: *oninan.*[2]
nanacatl: hongo generalmente.[1] hongo.[2] **nanacatl +:** hongo de prado. {*zaca nanacatl*}[2] hongo del monte. {*cuauhtla nanacatl*}[2] hongo que emborracha. {*teyuinti nanacatl*}[1] hongo de prado. {*cuauhtla nanacatl*}[1] hongo que emborracha. {*ixtlahuacan nanacatl*}[1] hongo ponzoñoso. {*micoani nanacatl*}[1] hongo que emborracha. {*mazahuacan nanacatl*}[1] honguillos que embeodan. {*mazahuacan nanacatl*}[2]
nanahuati: buboso.[1] buboso.[2]
nanahuati, ni: tener bubas. pret.: *oninanahuatic.*[2] bubas tener.[1] tener bubas.[1]
nanahuatia, nic: azomar perro. pret.: *onicnanahuati.*[2] **nanahuatia, nino:** hacer testamento, o mandar algo de palabra antes de la muerte. pret.: *oninonanahuati.*[2] manda hacer así.[1] **nanahuatia, nite:** aconsejar, o acaudillar. pret.: *onitenanahuati.*[2] acaudillar.[1] aconsejar.[1]
nanahuatia in itzcuintli, nic: azomar perro.[1]
nanahuatilia, nite: persuadir que hagan mal a otro. pret.: *onitenanahuatili.*[2] Véase además: *tenanahuatilia.*
nanahuatilotiuh: albacea.[2] **nanahuatilotiuh +:** albacea. {*itech nenahuatilotiuh nanahuatilotiuh*}[1]
nanahuatitiuh, nino: señalar o expresar el día que tengo de tornar, cuando voy a alguna parte.[1]
nanahuatl: buba o bubas que se parecen y están fuera.[1] bubas.[2] **nanahuatl +:** goma de árboles. {*cuauh nanahuatl*}[2]
nanahuatqui: buboso.[1]
nanahui: de cuatro en cuatro.[1]
nanahuilhuitia, ni: cada vez que voy a algunas casas o partes, tardo, o estoy en cada una de ellas cuatro días.[2]
nanahuilhuitica: de cuatro en cuatro días, o cada cuatro días.[2]
nanahuimantihui, ti: ir de cuatro en cuatro.[2] de cuatro en cuatro ir.[1]
nanahuin: de cuatro en cuatro, o cada uno cuatro.[2]
nanahuittihui, ti: de cuatro en cuatro ir.[1] ídem. (*nanahuittitihui, ti:* ídem. (*nanahuimantihui, ti:* ir de cuatro en cuatro.))[2]
nanahuittitihui, ti: ídem. (*nanahuimantihui, ti:* ir de cuatro en cuatro.)[2] de cuatro en cuatro ir.[1]
nanalca: gruñir el puerco.[1] graznar el ánsar.[1] graznar el ánsar, ladrar o regañar y gruñir el perro o el puerco, o sonar a quebrada la campana o la olla. pret.: *onanalcac.*[2] **nanalca, ni:** ladrar los perros.[1] **nanalca +:** ladrar con otro. {*tehuan ni, nanalca*}[1]
nanalcaliztli: bullicio o rumor de gente.[1] gruñido de puerco.[1] gruñimiento tal.[2]
nanalcani: gruñidor así.[1] gruñidor así.[2]
nanaltza, nite: ladrar contra otro.[1] **nanaltza, nitla:** ladrar el perro. pret.: *onitlananaltzac.*[2]
nanaltzatinemi, nitla +: ladrar por diversas partes. {*nohuian nitlananaltzatinemi*}[1]
nanamaca, nino: alquilarse. pret.: *oninonanamacac.*[2] entrar a jornal o a soldada.[1]
nanamiconi: favorable cosa.[1] persona digna de ser ayudada.[2]
nanamictia, nitla: concertar, o conchabar algo. pret.: *ontlananamicti.*[2] parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.[1] concordar o templar las cuerdas del instrumento músico.[1]
nanamiqui, nino: ayudarse o favorecerse. pret.: *oninonanamic.*[2] aconsejarse.[1] **nanamiqui, nite:** ayudar a otro, o ser asesor. pret.: *onitenanamic.*[2] ayudar a otro.[1] dar consejo.[1] asesor ser.[1] favorecer como quiera o ayudar.[1] Véase además: *tenanamiqui.* **nanamiqui, nitla:** ayudar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o favorecer. pret.: *onitlananamic.*[2] asesor ser.[1] consejar.[1] aconsejar.[1]
nananquilia, nite: responder con impaciencia el que es reprendido o corregido. pret.: *onitenananquili.*[2] responder a menudo.[1] **nananquilia, nitla:** responder a menudo.[1] Véase además: *tlananquilia.*
nanapohualcan: en cada ochenta partes.[2]
nanapohualli: de ochenta en ochenta, o cada uno ochenta.[2]
nanappa: cada cuatro veces.[2]
nanappohualpa: a cada ochenta veces, o cada ochenta veces.[2]
nanappohualtetl: de ochenta en ochenta, o cada uno ochenta.[2]
nanatzaliztli +: crujimiento y regañamiento de dientes, o tenazadas de dientes. {*netlan nanatzaliztli*}[2]
nanatzca: crujir o rechinar algo.[1] rechinar, o crujir algo. pret.: *onanatzcac.*[2] **nanatzca, ni:** rechinar.[1]
nanatzoa, nino: pararse gordo, o engordarse. pret.: *oninonanatzo.*[2]
nanauh: mi mercadería.[2] **nanauh, no:** mi mercadería.[2] mercadería mía.[1]
nanauhcan: en cada cuatro partes.[2]
nanauhtetl: de cuatro en cuatro.[1] de cuatro en cuatro, o a cada uno cuatro.[2]
nanauhtlamantitihui, ti: ir de cuatro en cuatro.[2]
nanauhtli: mercaduría.[1]
nanauhyotl: mercadería.[1] mercadería.[2]
nanemi: trafagar.[1]
nanquilia, nite: responder, o ayudar a misa, o a otra cosa. pret.: *onitenanquili.*[2] obrar en uno.[1] favorecer como quiera o ayudar.[1] ayudar a misa, a cantar o a trabajar.[1] responder.[1] **nanquilia, nitla:** responder a lo que se pregunta, o ayudar a algunas cosas. pret.: *onitlananquili.*[2] responder.[1] **nanquilia +, ni:** coronar a rey. pret.: *oniteocuitla corona nanquili.* {*teocuitla corona nanquilia, ni*}[2]
nantia, nino: tomar a alguna por madre, o por madrina, o avecindarse. pret.: *oninonanti.*[2] tomar por madre.[1] **nantia, nite:** dar a otro alguna por madre, o por madrina. pret.: *onitenanti.*[2]
nantinemi +: importuno ser así. {*teixtlanni, nantinemi*}[1]
nantli: madre donde concibe la mujer.[1] madre en los otros animales.[1] madre.[1] madre.[2] Véase también: *tenan, inan, tonan, tenahuan, tonahuan.* **nantli +:** madre de aflicción. {*tetolinica nantli*}[1] madre que aflige y maltrata a sus hijos. {*tetolinica nantli*}[2]
nantoc, ni: estar echado tendido. pret.: *oninantoca.*[2]
nantontli: madre pequeña.[1] madre pequeña.[2]
nanuituma, nite: descercar o destruir la cerca.[1] Véase además: *tenanuituma.*
nanyotl: matriz generalmente.[1] matriz, generalmente.[2]
napalhuia, nitetla: llevar algo en las manos, o en los brazos para otro. pret.: *onitetlanapalhui.*[2] llevarle algo a otro en las manos o brazos.[1]
napaloa, nitla: tomar, o llevar algo en los brazos. pret.: *onitlanapalo.*[2] llevar algo en los brazos.[1] levantar a otra cosa.[1] sostener.[1]
nappa: cuatro veces.[2]
nappa ixquich: cuatro tanto.[1] cuatro tanto.[2]
nappa nahui: cuatro veces cuatro.[2]
nappantli: cuatro rengleras, o hileras de piedras o de cosas semejantes, o cuatro renglones de escritura.[2]
nappohualcan: en ochenta partes.[2]
nappohualipilli: mil y seis cientos pliegos de papel, o de mantas, esteras, o de cosas semejantes llanas y delgadas.[2]
nappohuallamantli: ochenta cosas, partes, o pares.[2]
nappohualli: ochenta.[2]
nappohualpa: ochenta veces.[2]
nappohualpa ixquich: ochenta tanto.[2]
nappohualtetl: ochenta.[2]
naranja cuahuitl: naranjo árbol.[1] naranjo.[2]
naranja cuauhtla: naranjal.[1] naranjal.[2]
naranja xocotl: naranja, fruta de este árbol.[1] naranja.[2]
naranjo icueponca: azahar.[2]
naranjo ixochiyo: ídem. (*naranjo icueponca:* azahar.)[2]
natlaza, ni: agonizar.[1]
nauhcampa ixquich: cuadrada cosa.[1] cosa cuadrada, o de cuatro esquinas.[2]
nauhcampa nacace: cuadrada cosa.[1] ídem. (*nauhcampa ixquich:* cosa cuadrada, o de cuatro esquinas.)[2]
nauhcampa nacace machiyotl: figura de cuatro ángulos; y así de los demás.[1]
nauhcan: en cuatro partes, o lugares.[2]
nauhcan quiza: quebrarse o partirse algo en cuatro partes. pret.: *nauhcan oquiz.*[2]
nauhilhuitl: cuatro días.[1]
nauhpoztequi, ni: coger bledos granados.[1]
nauhquimilli: cuatro líos o envoltorios grandes, o ochenta mantas.[2]
nauhtecuicatl: canto de órgano.[2] canto de órgano.[1]
nauhtetl: cuatro.[2] **nauhtetl +:** el cuarto. {*inic nauhtetl*}[2] abril, mes cuarto. {*ic nauhtetl metztli icexihuitl*}[1]
nauhtlamantitihui, ti: de cuatro en cuatro ir.[1]
nauhtlamantli: cuatro cosas, partes, o pares.[2]
nauhxihuitl: cuatro años.[2] cuatro años.[1]
nauhxiuhtica: espacio de cuatro años, o después de cuatro años.[2] cuatro años de tiempo, o espacio de cuatro años.[1]
nauhyopa +: cuatro días ha. {*ye nauhyopa*}[2]
naulotl: cuatro mazorcas de maíz, plántanos, camotes, o cosas semejantes.[2]
naxitililani +: perdonar por regalo. {*atlenotech nic naxitililani*}[1]
naxixmotzacua: piedra tener por enfermedad.[1]
naya, nini: guarecerse de la pluvia en algún lugar.[1] esconderse, o guarecerse de la pluvia. pret.: *onininax.*[2]
nayollo +: creer o tener por cierto. {*iuhca nayollo*}[1]
ne: yo pronombre.[2] yo, primera persona; pronombre.[1]
ne altilatl: agua con que se bañó alguno.[1] Véase: *nealtilatl.*
ne nicmati: yo sé lo que conviene.[1] Véase: *nenicmati.*
ne, huahuana: adobar cueros.[1]
neaahuiltilizotl: recreación, o pasatiempo.[2]
neaahuiltiliztli: ídem. o pasatiempo de lujuria.[2] pasatiempo.[1]
neaanalizotl: pasatiempo, o recreación.[2]
neaanaliztica: desperezando.[1]
neaanaliztli: recreación.[1] ídem. o desperezo, o danza de los que van asidos de las manos.[2] pasatiempo.[1] desperezo.[1]
neachipanquetzaliztli: presunción.[2] muestra de vanagloria.[1]
neacocuiliztli: el acto de levantarse el que estaba sentado.[2] levantamiento tal.[1] corcovo.[1]
neacomanaliztli: ruido en esta manera.[1] alboroto de gente.[2] alboroto.[1] bullicio o alboroto de gente.[1] alteración tal.[1]
neacomanalo: alborotarse la gente. pret.: *oneacomanaloc.*[2] alborotarse la gente.[1] alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.[1]
neacotlazaliztli: desenhadamiento así.[1] recreación, o pasatiempo.[2] recreación.[1] refrigerio.[1]
neacualcentlaliliztli: monipodio de los que se ayuntan; &c.[1]
neacualnecentlaliliztli: monipodio.[2]
neahahuiltiliztli: ejercicio de lujuria.[1]
neahahuiltilizzotl: holgura.[1]
neahanaliztli: holganza.[1]
neahanalizzotl: holgura.[1]
neahualiztli: rencilla, o riña.[2] rencilla o contienda.[1]
neahuializtli: el acto de saborearse, o relamerse el que come, o bebe.[2] mascadura de lo que se masca.[1]
neahuiliztli: rencilla o riña.[2] lid en el pleito.[1]
neahuilquixtiliztica: civil y apocadamente.[2] apocadamente así.[1]
neahuilquixtiliztli: civilidad, o apocamiento.[2] nota en persona.[1] apocamiento tal.[1]
neahuiltiliztli: juego de recreación y pasatiempo.[2] holganza.[1] juego de placer.[1] **neahuiltiliztli +:** burla así. {*teca neahuiltiliztli*}[1] escarnecimiento y alegría del mal ajeno. {*teca neahuiltiliztli*}[2] escarnecido. {*ica neahuiltiliztli*}[2] falsedad así. {*teca neahuiltiliztli*}[1] juegos a caballo. {*cauallopan neahuiltiliztli*}[1]
neahuiltiloni: ídem.[2] juego de placer.[1]
nealahualoyan: resbaladero.[2] resbaladero.[1] deslizadero.[1]
nealtilatl: agua con que se bañaron algunos, o acequias de agua donde se bañan todos.[2] acequias donde se suelen bañar algunos.[1] agua donde se bañan.[1]
nealtiliztli: el acto de bañarse.[2] baño, s: el acto de bañarse.[1]
nealtilo: todos se bañan. pret.: *onealtiloc.*[2]
nealtiloyan: lugar donde se bañan.[2] baño, s: el lugar donde se bañan.[1]
neamanaliztli: agonía.[1] distracción de espíritu, congoja, alteración, o agonía.[2] desasosiego.[1] ruido en esta manera.[1] alteración así.[1]
neaminaliztli: enfermedad de cámaras, o de agua que se bebió con pepinos, o hierbas.[2] dolencia así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

neanaliztli: crecimiento del que va creciendo en edad.[2] crecimiento tal.[1]
neapitzaliztli: enfermedad de cámaras.[2] dolencia así.[1] cámaras.[1]
neatlacomolhuiliztli: caída del que cae en pozo o en hoyo hondo.[2] caída en hoyo hondo.[1]
neatoyahualiztli: caída del que cae en el río, o en grave delito.[2] caída en grave delito.[1] ahogamiento así.[1] **neatoyahuiliztli +:** andar los vicios a banderas desplegadas. {*nohuian totocaticac in neatoyahuiliztli in netepexihuiliztli*}[1]
neaxcatiliztli: apropiamiento de hacienda.[2] apropiación.[1]
neaxcatilli: cosa apropiada para sí.[2] apropiada cosa.[1]
neaxitzacualiztetl: piedra que impide la orina.[2]
neaxitzacualiztli: enfermedad de piedra.[2] enfermedad de estangurria.[2]
neaxixaloya: meadero, lugar adonde orinan.[1]
neaxixaloyan: meadero, lugar donde mean.[2]
neaxixtzacualiztetl: piedra de vejiga que impide la orina.[1]
neaxixtzacualiztli: piedra esta misma enfermedad.[1] estangurria.[1]
neaxixtzacualiztli, axixcocoyaliztli: estrangurria así.[1]
neca: helo allí, o hela allí, o allí está.[2] helo allí, hela allí.[1]
necacamanalhuiliztli: chocarrería o chuza.[2]
necacapaniliztli: crujimiento así.[1]
necacatzoliztica: desperezando.[1]
necacatzoliztli: desperezo.[2] desperezo.[1]
necacayahualiztica +: escarneciendo así, o engañando. {*teca necacayahualiztica*}[2] engañosamente de esta manera. {*teca necacayahualiztica*}[1]
necacayahualiztlatolli +: palabras de engeño, o de escarnecimiento. {*teca necacayahualiztlatolli*}[2]
necacayahualiztli: burla, o engaño.[2] **necacayahualiztli +:** engaño, o escarnecimiento. {*teca necacayahualiztli*}[2] arte o artificio y engaño. {*teca necacayahualiztli*}[1] embaucamiento. {*teca necacayahualiztli*}[1]
necahualiztli: cesación así.[1] despedida, o apartamiento de los que se parten a algunos lugares, o el acto de cesar de hacer alguna obra.[2] quedada así.[1] partida de lugar o de persona.[1] silencio o callamiento.[1] **necahualiztli +:** medianería de esta manera. {*tetech necahualiztli*}[1]
necahualoni +: medianero como quiera. {*itech necahualoni*}[1] persona de crédito y de confianza. {*itech necahualoni*}[2] leal cosa. {*itech necahualoni*}[1] infiel de quien no se fía. {*aitech necahualoni*}[1]
necahualotiuh +: albacea. {*itech necahualotiuh*}[2] albacea. {*itech necahualotiuh*}[1]
necahualtia, nite: descasar, o apartar a unos de otros. pret.: *onitenecahualti.*[2] descasar a los casados.[1]
necalcahualiztli: lo mismo es que *nezazacaliztli.*[2] mudanza tal.[1]
necaliliztli: lid en trance de armas.[1] batalla o pelea.[2] guerra.[1] batalla o guerra.[1]
necaliliztli +: pelea de naves por la mar. {*acalpan necaliliztli*}[1] pelea de naves por la mar. {*acaltica necaliliztli*}[1]
necaliztli: ídem. (*necaliliztli:* batalla o pelea.)[2] batalla o guerra.[1]
necallanehuiliztli: alquiler de casa.[2] alquile así.[1]
necallotiloyan: diversorio o mesón.[2] territorio.[1] guarida.[1]
necalnonotzaliztli: iguala en el pleito.[1] concierto, o conveniencia en pleito.[2]
necalpatlaliztli: mudanza tal.[1] el acto de mudarse alguno de una casa a otra.[2]
necaltzacualiztli: retraimiento así.[1]
necalzas ilpiliztli: atacadura de calzas.[2]
necalzas yilpiliztli: atacadura tal.[1]
necamanalhuiliztli: pulla.[1] chuza o pulla para pasar tiempo.[2]
necamapacaliztli +: gargarismo. {*patica necamapacaliztli*}[1]
necamapaquiliztli +: gargarismo. {*patica necamapaquiliztli*}[2]
necamatlapoliztli: abrimiento de boca así.[1]
necauhcapiyaloyan +: relicario donde están. {*teoyotica necauhcapiyaloyan*}[1]
necauhcayotitiuh, nino: dejar memoria de sí.[1]
necauhcayotl: reliquias de santo.[1] reliquias de algún santo.[2] **necauhcayotl +:** reliquias de santo. {*teoyotica necauhcayotl*}[1]
necauhtehualiztli: quedada así.[1] detenimiento en algún lugar de algún huésped, o testamento del que testa, o el dejar hijos el hombre, o la mujer cuando mueren.[2]
necauhtiquizaliztli: quedada así.[1] detenimiento del que se queda, o detiene en algún lugar.[2]
necayahualiztli +: injuria. {*teca necayahualiztli*}[1] engaño, con que uno engañó a otro. {*teca necayahualiztli*}[1] burla, engaño, o escarnecimiento. {*teca necayahualiztli*}[2] engañado de otros. {*ica necayahualiztli*}[2]
necayahualoni +: escarnecido o burlado. {*ica necayahualoni*}[2]
necayauhtli +: engañado así. {*ica necayauhtli*}[1] ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.) {*ica necayauhtli*}[2]
neccnoitoliztli: el acto de mendigar.[2]
nececehuilizotl: recreación o pasatiempo.[2]
nececehuiliztli: holganza.[1] liga en las amistades.[1] reconciliación de enemistados, o recreación y holganza.[2]
nececehuilizzotl: holgura.[1]
nececeliztli: desenhadamiento así.[1]
nececeltiliztica: alegremente así.[1]
nececeltiliztli: sensualidad.[1] recreación.[1] alegría tal.[1] desenhadamiento así.[1] recreación pasatiempo, o sensualidad.[2]
nececemeltiliztica: con recreación, o sensualmente.[2]
nececemeltiliztli: alegría tal.[1] recreación.[1] desenhadamiento así.[1] recreación.[2]
nececencahualiztli: despacho tal.[1] disposición tal.[1] despacho, o despedimiento de negocios.[2]
nececencatohuiliztli: juego con rosas como quien juega con pelota.[1] juego de rosas como con pelota.[2]
nececencatohuiliztli: = *nececentehuiliztli*[2]
nececentehuiliztli: lo mismo es que *nececencatohuiliztli.*[2]
nececentelhuiliztli: juego con rosas como quien juega con pelota.[1]
nececetililiztli: unión o uniformidad.[2]
necehualcaltiliztli: amparo tal.[1]
necehuiliztli: descanso.[1] reposo.[1] descanso.[2] **necehuiliztli +:** siesta en el medio del día. {*nepantla tonatiuh necehuiliztli*}[1]
necehuilli +: legua. {*cen necehuilli*}[1]
necehuiloyan: manida de jornada.[1] lugar para descansar, o de descanso.[2]
necemehualiztli: levantamiento así.[1] levantamiento de los que a una y juntamente se levantan de dormir.[2]
necemeltiliztica: alegremente así.[1]
necemilhuitl: día aciago y sin provecho, o desaprovechado.[2]
necemixnahuatiliztica: determinadamente así.[1] determinada y firmemente, o con firme y determinado propósito.[2]
necemixnahuatiliztli: determinación tal.[1] propósito firme y determinado.[2] **necemixnahuatiliztli:** = *nahuatiliztli +*[2] = *necen nahuatiliztli*[2]
necen cuiltonoliztli: copiosa y entera riqueza.[2]
necen nahuatiliztica: con determinado y entero propósito.[2]
necen nahuatiliztli: lo mismo es que *necemixnahuatiliztli.*[2] Véase: *necennahuatiliztli.*
necen tlamachtiloyan: lugar de entera bienaventuranza.[2]
necencahualiztica: con aparejo y preparación.[2]
necencahualiztli: aparejo tal.[1] disposición tal.[1] aparejo del que se prepara o dispone a hacer algo.[2]
necencuiltonoliz tlacnopilhuiliztli: dones o mercedes copiosas y enteras de la bienaventuranza.[2]
necencuiltonoliztlacnopilhuiliztli: perpetua bienaventuranza de riquezas y gloria.[1]
necencuiltonoliztli: = *necentlamachtiliztli*[2]
necennahuatiliztica: determinadamente así.[1]
necennahuatiliztli: determinación tal.[1] determinación tal.[1]
necennonotzalli: pato partido o concierto.[1]
necentlaliliztli: ayuntamiento así.[1] consejo, ayuntamiento.[1] cabildo, los mismos que se juntan o el acto de tratar y determinar algo.[1] ayuntamiento, o congregación.[2] **necentlaliliztli +:** monipodio de los que se ayuntan; &c. {*teca necentlaliliztli*}[1] conjuración contra alguno. {*teca necentlaliliztli*}[2]
necentlalilli: acuerdo de consejo o determinación.[1] acuerdo o determinación de cabildo o de congregación.[2]
necentlaliloyan: cabildo, el lugar donde se ayuntan a tratar negocios.[1] el lugar donde se tiene el cabildo o congregación.[2]
necentlaliz +: judería ayuntamiento de judíos. {*judiome in necentlaliz*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

necentlamachtiliztli: bienaventuranza.[1] lo mismo es que *necencuiltonoliztli.*[2]
necentlamachtiloya: bienaventuranza, s: el lugar de la gloria.[1]
necepan tlatolli: determinación de acuerdo o de congregación.[2]
necepantlatolli: acuerdo de consejo o determinación.[1]
necetililiztli: unión.[1] matrimonio.[1] unión o matrimonio.[2]
necetililizzotl: matrimonial cosa.[1]
necetilizotl: uniformidad, o cosa matrimonial.[2]
nech: en composición. quiere decir a mí.[2]
nechachalaniliztica: porfiando así; adv.[1] con contienda y porfía.[2]
nechachalaniliztli: porfía de palabras.[1] contienda, brega, o porfía.[2]
nechachamahualiztica: con jactancia y propio loor.[2]
nechachamahualiztli: alabanza tal.[1] muestra de vanagloria.[1] vanagloria.[1] jactancia y propia alabanza.[2] Véase también: *nonechachamahualiz.*
nechalanilitinemiliztli: contiendas, bregas, o porfías.[2]
nechalaniliztli: rencilla o contienda.[1] pleito.[1] lid en el pleito.[1] contienda o brega.[1] contención tal.[1] diferencia o discordia.[1] contienda o brega.[2]
nechalanitinemiliztli: discordia así.[1]
nechan nonotzaliztli: iguala en el pleito.[1] concierto y conveniencia entre los que pleitean.[2]
nechca: de allí o allí.[1] allí. adv.[2] **nechca +:** días ha. {*yecuel nechca*}[1] días ha. {*yecuel nechca*}[2] antiguamente, o los años pasados. {*ocye nechca*}[2]
nechcaca: helo allí, hela allí.[1] helo allí, o allí está.[2]
nechcapa: acullá.[1] de allí o allí.[1] allí. adv.[2] **nechcapa +:** hasta allí donde está alguno. {*ixquich in nechcapa*}[1]
nechcapa ca: helo allí, o allí está.[2]
nechcapaca: helo allí, hela allí.[1]
nechcapanquetza, nino: presumir y tenerse en más que los otros. pret.: *oninonechcapanquetz.*[2] engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.[1]
nechcatlaza, nitla: diferir o dilatar algo. pret.: *onitlanechcatlaz.*[2] extender o dilatar tiempo.[1]
nechicahualiztli: animosidad así.[1] **nechicahualiztli +:** celo. {*ipan nechicahualiztli*}[1] obstinación. {*acualli ipan nechicahualiztli*}[1] obstinación o perseverancia en el mal. {*acualli ipan nechicahualiztli*}[2] confianza que se tiene en alguna persona de autoridad y potente. {*tetech nechicahualiztli*}[2]
nechicalhuia, ninotla: allegar algo para su persona. pret.: *oninotlanechicalhui.*[2] Véase además: *tlanechicalhuia.* **nechicalhuia:** = *titotla* +[2] = *nechicoltia, titotla*[2] **nechicalhuia, titotla:** contribuir todos dando algo para alguna obra. pret.: *otitotlanechicalhuique.*[2]
nechichiconi: fregadero así.[1] estregadero, donde se rascan.[2]
nechichicoyan: estragadero para rascarse.[1] estregadero donde se rascan. s. el lugar.[2]
nechichihualiztli: disposición tal.[1] atavío de esta manera.[1] aparejo tal.[1] aderezo tal.[1] aparejo o aderezo del que se compone y atavía.[2] Véase también: *nonechichihualiz.*
nechichihualoyan: vestuario de vestiduras.[1]
nechichinoliztli: quemadura así.[1] quemadura, o chamusca de fuego.[2]
nechichiquiliztli: refregamiento.[1] restregadura del que se rasca, o restriega en algún madero. &c.[2]
nechico +: diezmero. {*diezmo nechico*}[1]
nechicoa, mo: ayuntarse la gente.[1] **nechicoa, nitla:** ayuntar o recoger algo. pret.: *onitlanechico.*[2] coger los tributos.[1] ayuntar algo.[1] recoger alguna cosa.[1] allegar o amontonar algo.[1] reducir.[1] **nechicoa +:** diezmero. {*diezmo nechicoa*}[1]
nechicoani +: diezmero. {*diezmo nechicoani*}[1]
nechicolquilchihua, nitla: hacer ensalada. pret.: *onitlanechicolquilchiuh.*[2] ensalada hacer.[1]
nechicoltia, titotla: lo mismo es que *nechicalhuia.*[2] Véase además: *tlanechicoltia.*
nechicomacho +: tiénese sospecha o siniestra opinión de mí. pret.: *notechpa onechicomachoc.* {*notechpa nechicomacho*}[2] **nechicomacho, notechpa:** tiénese siniestra opinión de mi persona. pret.: *notechpa onechicomachoc.*[2]
nechicoqui +: diezmero. {*diezmo nechicoqui*}[1]
nechicximimictia +: ninguna cosa me impide o estorba. pret.: *atle onechicximimicti.* metáf. {*atle nechicximimictia*}[2]
nechihualiztli +: dicha buena. {*huel nechihualiztli*}[1] impasibilidad, dote del cuerpo glorificado. {*aquen nechihualiztli*}[1] impasibilidad de cuerpo glorificado. {*aquen nechihualiztli*}[2]
nechihualtoquiliztli: alabanza así.[1]
nechipahualiztica: con limpieza y pureza.[2]
nechipahualiztli: pureza.[2]
nechipahualoyan: purgatorio, lugar donde se purgan las ánimas.[1] lugar donde algunos se purifican y purgan.[2]
nechipichtlaliliztli: encogimiento tal.[1]
nechixcayeliztli: esperanza.[1] esperanza.[2]
nechixcocoa: escatimar.[1]
nechmo +: tenerme otro en poco, o atrevérseme. pret.: *onechmoxicti.* {*xictia, nechmo*}[2] cuadrarme o estarme bien alguna cosa. pret.: *onechmopaniti.* {*panitia, nechmo*}[2]
nechnacaz tlachialtia: háceme tener afición a ello. pret.: *onechnacaz tlachialti.*[2]
nechonquixtia +: aprovecharme alguna cosa. {*itla nechonquixtia*}[1] serme provechosa alguna cosa. pret.: *itla onechonquixti.* {*itla nechonquixtia*}[2] no me aprovechar nada mis diligencias. &c. pret.: *atle onechonquixti.* {*atle nechonquixtia*}[2]
nechoquililoni: digno de ser llorado.[1] cosa digna de ser llorada.[2]
nechtlahuel ixnamictica in notlatlacol: estar contra mí amenazándome, los pecados que cometí.[2]
nechtlahuelixnamictica in notlatlacol: estar contra mí los pecados amenazándome.[1]
nechualtoquilia: después de mí viene o sucédeme.[1]
neci: parecer lo que se perdió.[1] Véase además: *tlaneci.* **neci, ni:** parecer ante otros o descubrirme a los que no me hallaban. pret.: *oninez.*[2] descubrirse el que está encubierto.[1] **neci +:** diversa o diferente cosa. {*amo ihuan neci*}[1] ved o mirad cómo está claro s. lo que aquí se trata. vel. pues bien parece aquí. {*ocanican huel neci*}[2] extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes. {*acan neci*}[1] hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*ayaxcan neci*}[1] manifiesto. {*huel neci*}[1] ídem. (*teixpanca:* cosa patente y manifiesta a todos.) {*teixpan neci*}[2] manifiesto ser. {*huel neci*}[1] dar a entender quién es. {*huel itech neci*}[1] manifiesto. {*teixpan neci*}[1] hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*zan huey neci*}[1] aquí parece bien, o en esto se ve claramente. s. que es o no es así. {*nican huel neci*}[2]
necicinoliztli: alabanza tal.[1] jactancia del que vanamente se alaba.[2]
necihuahuatiliztli: casamiento de varones.[1] casamiento de varón con mujer.[2]
necihuahuatilo: casarse todos.[1]
necihuahuiliztli: enfermedad así.[1] enfermedad causada por se haber dado mucho a mujeres.[2]
neciyahuhcanequiliztli: entibiamento tal.[1] fingimiento del que da a entender que está cansado o enfadado.[2]
neciz +: si en ningún lugar, s: pareciere o se hallare. {*intlacacan neciz*}[1]
necnelilmatiliztli: gratificación.[1] reconocimiento así.[1] agradecimiento.[1] agradecimiento.[2]
necniuhtia, nite: hacer amigos a los reñidos, o a los que no se conocen. pret.: *onitenecniuhti.*[2] amigos hacer a algunos.[1] hacer amigos a los que están reñidos.[1]
necniuhtiliztica: familiarmente.[1]
necniuhtiliztli: concierto tal.[1] amistad.[1] familiaridad.[1] amistad que se tiene entre los amigos.[2]
necniuhtiloni: amigable cosa.[1] cosa amigable.[2]
necniuhtlaliztli: liga en las amistades.[1] amistad, o reconciliación.[2]
necniuhtlaltia, nite: hacer amigos a los enemistados.[2] reconciliar hacer a los reñidos.[1] concertar a los discordes.[1]
necnomacho: humíllanse, o ejercítanse todos en la humildad. pret.: *onecnomachoc.*[2]
necnomatiliztli: humildad.[1] humildad.[2]
necnotecaliztli: humildad.[1] ídem. (*necnomatiliztli:* humildad.)[2]
necoc: de una parte y de otra.[1] en una parte y en otra.[1] de ambas partes.[1] a una parte y a otra.[1] de ambas partes, o a una parte y a otra, o a un lado y a otro. adv.[2] **necoc:** = *necoccampa*[2]
necoc huicollotecomatl: vaso de dos asas.[2]
necoc ixeque: chismeros, o malsines, o demonios que tienen dos caras, y tienen ojos con que ven por detrás y por delante.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

necoc ixquich: cuadrada cosa.[2] cuadrada cosa.[1]
necoc momaimati: derecho de ambas manos.[2] diestro de ambas manos.[1]
necoc momaimatini: derecho de ambas manos.[1]
necoc momaimatqui: derecho de ambas manos.[1]
necoc nemi: hombre doblado, o de dos caras.[2] doblado hombre.[1] Véase: *necocnemi.* **necoc nemi:** = *nenqui* +[2] = *necoc nenqui*[2]
necoc nemiliztica: dobladamente así.[2] dobladamente así.[1]
necoc nemiliztli: doblez tal.[2] doblez tal.[1]
necoc nenqui: lo mismo es que *necoc nemi.*[2] doblado hombre.[1] Véase: *necocnenqui.*
necoc quitlalia itlatol: lo mismo es que *necocnemi.*[2] doblado hombre.[1] Véase: *necocquitlalia itlatol.*
necoc tene: espada de dos filos, o cosa semejante, y chismero.[2] Véase: *necoctene.*
necoc tenitztia, nitla: afilar espada o cosa de dos filos.[1] Véase: *necoctenitztia, nitla.*
necoc tlatoliztli: doblez tal.[1] Véase: *necoctlatoliztli.*
necoc tlatoltica: dobladamente así.[1]
necoc xapo tezcatl: espejo de dos haces.[1]
necoc xapotezcatl: espejo de dos haces.[2]
necoc yacapatlahuac tepozteximaloni: escoda para labrar piedras.[2] escoda para dolar piedras.[1]
necoc yahualtic: cuadrada cosa.[2] cuadrada cosa.[1]
necocca itlatol: hombre doblado y de dos caras.[2] doblado hombre.[1] hombre doblado de dos caras o haces.[1]
necoccampa: de ambas partes.[1] lo mismo es que *necoc.*[2] en una parte y en otra.[1] de una parte y de otra.[1] a una parte y a otra.[1]
necoccampa ixquich: igualmente tanto de ambas partes.[2]
necoccampaixti: de ambas partes.[2]
necochaanaliztica: desperezando.[1]
necochaanaliztli: desperezo.[2] desperezo.[1]
necochcayotiloyan: cenadero.[2] cenadero o cenador.[1]
necocnemi: hombre doblado de dos caras o haces.[1] **necocnemi:** = *itlatol* +[2] = *quitlalia* +[2] = *necoc quitlalia itlatol*[2]
necocnenqui: hombre doblado de dos caras o haces.[1]
necocoliliztli: malquerencia, o aborrecimiento entre sí mismos.[2]
necocolizcuitiliztli: fatiga del cuerpo.[1]
necocoliztli: escocimiento.[1] dolor de cualquier parte del cuerpo.[2] fatiga del cuerpo.[1] dolencia tal.[1] **necocoliztli +:** dolor de tripas. {*teitic necocoliztli*}[2] dolencia tal. {*teitic necocoliztli*}[1]
necocoltiliztli: contienda o brega entre sí mismos.[2] enemistad.[1]
necocquitlalia itlatol: hombre doblado de dos caras o haces.[1]
necoctene: chismero.[1] de dos filos espada o cosa semejante.[1] espada de dos filos o cosa así.[1] **necoctene, ni:** chismear.[1] **necoctene +:** hacha que corta de dos partes. {*castillan tlaximaloni necoctene*}[1]
necoctene atlihuani: escarnidor, o hurta agua.[2] hurta agua o escarnidor vaso.[1]
necoctene tepoztlateconi: segur que corta por ambas partes.[1]
necoctenitztia, nitla: amolar espada o cosa semejante.[1]
necoctentecatl: los riñones.[2]
necoctentia, nino: chismear. pret.: *oninonecoctenti.*[2] **necoctentia, nitla:** amolar cosa de dos filos o hacer instrumento de dos filos. pret.: *onitlanecoctenti.*[2] amolar espada o cosa semejante.[1] afilar espada o cosa de dos filos.[1]
necoctentiliztli: chisme.[1]
necoctetencatl: riñones.[1]
necoctitlantli: mensajero entre dos, o embajador.[2] mensajero entre dos.[1]
necoctlalia, nitla: poner tanto a una parte como a otra. pret.: *onitlanecoctlali.*[2]
necoctlatoa, ni: hablar con cautela, o con equivocación y dobladamente.[2]
necoctlatoliztica: con cautelosa habla, o equívocamente.[2]
necoctlatoliztli: habla cautelosa de esta manera.[2]
necocuillotecomatl: vaso de dos orejas.[1]
necomal cocoliztli: dolencia tal.[1]
necomoniliztli: bullicio o alboroto de gente.[1] alboroto de gente.[2] alboroto.[1] rebato o alboroto.[1] alteración tal.[1]
necomonilo: alborotarse la gente. pret.: *onecomoniloc.*[2] alborotarse la gente.[1] alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.[1]
neconi: cosa que es menester y es provechosa.[2]
necototztlaliliztli: encogimiento, o acorrucamiento.[2] encogimiento tal.[1]
necozaulin: abeja.[2]
nectia, mote: pararse la perra cachonda o la yegua; &c.[1] **nectia, nicno:** codiciar algo para sí. pret.: *onicnonecti.*[2] **nectia, ninote:** requebrarse con alguna persona procurando ser de ella codiciado. pret.: *oninotenecti.*[2] hacerse codiciar o procurar que le codicien.[1] **nectia, nitetla:** hacer querer algo a otro. pret.: *onitetlanecti.*[2] Véase además: *tlanectia.* **nectia +:** pararse la perra cachonda o la yegua; &c. {*mote, nectia*}[1] **nectia, noconno:** codiciar algo para sí. pret.: *onoconnonecti.*[2]
necua +: bobear decir boberías. {*aompa necua*}[1]
necua atequilizteapaztli: pila de bautizar.[1]
necuacehualhuiloni: sombrero.[2] sombrero.[1]
necuai, ni: beber miel cruda de maguey. pret.: *oninecuaic.*[2] beber en el maguey.[1]
necuailiztli: bebida tal.[1]
necuaini: bebedor de esta miel.[2] bebedor de miel de maguey.[1]
necualanca itztinemiliztli: discordia así.[1]
necualancaitztinemiliztli: malquerencia y enemistad de los que se miran con enojo.[2]
necualtoquiliztli: hipocresía o fingimiento de bondad.[2] fingimiento de esta manera.[1] hipocresía.[1]
necuametl: cierto árbol como palma.[2] palma otra.[1]
necuametla: arboleda de estos árboles o palmar.[2] palmar lugar de palmas.[1]
necuammomotlaliztli: el acto de jugar a los bolos.[2]
necuanamictiliztli: juntura o ayuntamiento que se hace de dos extremidades.[2] juntura así.[1]
necuaniliztica: mudablemente, o con mudamiento.[2] mudablemente de esta manera.[1]
necuaniliztli: mudanza así.[1] movimiento o mudanza de lo que se muda de un lugar a otro.[2] movedura de lo movible.[1] apartamiento tal.[1]
necuaquimiloloni: almaizal.[1] toca de camino.[1] paño de cabeza.[1]
necuatecuiyaloni: almaizal o cosa semejante para la cabeza.[2] toca como almaizal.[1]
necuatequilatl: agua de bautismo.[2] agua de bautismo.[1]
necuatequiliz teapaztli: pila de piedra para bautizar.[2]
necuatequiliztica: con bautismo.[2]
necuatequiliztica tenan: madrina de bautismo.[2] madrina de bautismo.[1]
necuatequiliztica teta: padrino de bautismo.[2] padrino de bautismo.[1]
necuatequiliztli: bautismo que se recibe.[2] bautismo, o bautismo.[1] Véase también: *nonecuatequiliz.*
necuatequiloyan: bautisterio o pila de bautizar.[1]
necuatl: meloja, lavaduras de miel.[1] meloja, o agua miel.[2] miel esta misma cocida un poco.[1] miel de maguey cruda.[1]
necuatlapacholoni: velo o toca de mujer.[2] **necuatlapacholoni +:** toca de mujer, o cosa semejante. {*cihua necuatlapacholoni*}[2]
necuatlatlapacholoni: velo o toca de mujer.[1]
necuatolli: mazamorra con miel.[1]
necuatzotzonaliztli: topetón o cabezada.[2] calabazada.[1]
necuauhmomotlaliztli: juego de bolos.[1]
necuauhtelolohuiliztli: ídem. (*necuauhtelolomomotlaliztli:* ídem. (*necuauhtelolomimilhuiliztli:* el acto de jugar a los bolos.))[2] juego de bolos.[1]
necuauhtelolomimilhuiliztli: el acto de jugar a los bolos.[2] juego de bolos.[1]
necuauhtelolomomotlaliztli: ídem. (*necuauhtelolomimilhuiliztli:* el acto de jugar a los bolos.)[2] juego de bolos.[1]
necuazaloliztli: juntura o ayuntamiento de dos extremidades.[2] juntura así.[1]
necuchihua: hacer miel las abejas. pret.: *onecuchiuh.*[2] **necuchihua, ni:** miel hacer las abejas.[1]
necuecuepaloyan: paseadero donde se pasean de una parte a otra.[2] paseadero así.[1]
necuecueptiohuayan: revolcadero.[2] revolcadero.[1]
necuecuetlaxihuiliztli: descoraznamiento así.[1]
necuecuetlaxoliztli: flojedad del que se enfada y cansa en la obra que comenzó.[2]
necueololoiliztli: arremangamiento tal.[1]
necuepaliztli: huida así.[1] tornada del que se había ido, o retraimiento de los que se retiran en la batalla.[2] vuelta del que torna a venir de donde había ido.[1] tornada así.[1] Véase también: *inecuepaliz.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

necuetlaxoliztli: amortecimiento tal.[1]
necuexoa: estornudar. pret.: *onecuexo.*[2]
necuhuia, nitla: enmelar algo. pret.: *onitlanecuhui.*[2] enmelar algo.[1]
necuicayeyecoliztli: prueba, o entonamiento de canto.[2] examen o prueba de alguna cosa que se compone, como canto o plática.[1]
necuicuililiztli: regalo y buen tratamiento de sí mismo.[2] encarecimiento tal.[1]
necuil +: mensajero que envía a otro en su lugar y se queda él. {*titlan necuil*}[2] mandar a otro lo que a él habían mandado, como cuando envían a alguno a alguna parte, y él envía a otro. {*nititlan necuil*}[1]
necuilacatznamacac: melcochero que las vende.[2] melcochero que las vende.[1]
necuilacatztli: melcocha.[2] melcocha.[1]
necuilchilpiloliztli: enfermedad de salirse el sieso.[2] salida de esta manera.[1]
necuilchilquixtiliztli: ídem. (*necuilchilpiloliztli:* enfermedad de salirse el sieso.)[2] salida de esta manera.[1]
necuilhuia, nitetla: tratar, o granjear con hacienda de otro, o llevar a otro por rodeos a alguna parte. pret.: *onitetlanecuilhui.*[2] Véase además: *tlanecuilhuia.*
necuilictli: cierta ave de rapiña, o cernícalo.[2] cernícalo.[1]
necuilicto: ídem. (*necuilictli:* cierta ave de rapiña, o cernícalo.)[2]
necuiliuhtoc: atravesado estar algo.[1]
necuilo +: cambiador tal. {*teocuitla necuilo*}[1]
necuiloa, nitla: contratar regatonear, o entortar alguna cosa. pret.: *onitlanecuilo.*[2] regatonear o revender.[1] regatear.[1] regatonear.[1] Véase además: *tlanecuiloa.* **necuiloa +:** lograr, dar a logro. {*tetechnitla, necuiloa*}[1] **necuiloa +, ni:** cambiar. {*ni, teocuitla necuiloa*}[1] **necuiloa, tetechnitla:** lograr. pret.: *tetech onitlanecuilo.*[2]
necuiloliztli +: cambio el acto de cambiar. {*teocuitla necuiloliztli*}[1]
necuiloloni: cosa que se compra para, revenderla.[2] mercada cosa para vender.[1]
necuiloloya +: cambio el lugar. {*teocuitla necuiloloya*}[1]
necuilonoc: atravesado estar algo.[1]
necuiltamachihua, nitla: medir tuerto. pret.: *onitlanecuiltamachiuh.*[2] medir tuerto.[1]
necuilteca, nitla: poner algo atravesado o tuerto. pret.: *onitlahuecuiltecac.*[2]
necuiltic: tuerto o torcido.[2] tuerto cosa no derecha.[1]
necuiltoca, nitla: acodar vides o cosa así. pret.: *onitlanecuiltocac.*[2] acodar vides o cosa semejante.[1]
necuiltonoca: ricamente.[2] ricamente.[1]
necuiltonoliztica: ídem. (*necuiltonoca:* ricamente.)[2] abundosamente.[1]
necuiltonoliztli: riqueza.[2] gozo de esta manera.[1] Véase también: *nonecuiltonoliz.* **necuiltonoliztli +:** perpetua o continua cosa; perpetua riqueza. {*cemmanca necuiltonoliztli*}[1]
necuiltonolli: ídem. (*necuiltonoliztli:* riqueza.)[2] riqueza.[1] Véase también: *nonecuiltonol.*
necuiltonolmati, nic: estimar y tener por cosa rica alguna cosa. pret.: *onicnecuiltonolma.*[2] tener o estimar algo por grandes riquezas y deleites.[1]
necuiltonoltia, nite: enriquecer a otro. pret.: *onitecuiltonolti.*[2] enriquecer a otro.[1]
necuitihuechiliztli: pasmo.[1]
necuitiliztli: conocimiento tal.[1] confesión o conocimiento de lo que alguno hizo o dijo, o corrimiento del que se corre de alguna cosa que le dicen.[2] corrimiento tal.[1] confesión tal.[1]
necuitlacuepaliztli: retraimiento de los que se retiran en la batalla, o vuelta del que se había ido a otra parte.[2] huida así.[1] vuelta del que torna a venir de donde había ido.[1]
necuitlahuiliztli: cuidado, o solicitud.[2]
necuitlahuiloni: merecedor que se tenga del cuidado.[2]
necuitlalpiloni: ceñidero.[2] cinta o cosa semejante para ceñirse.[1] ceñidero.[1] **necuitlalpiloni +:** faja de mujer, o cosa así. {*cihua necuitlalpiloni*}[2] faja de mujer. {*cihua necuitlalpiloni*}[1]
necuitlaxcol cocoliztli: dolencia tal.[1]
necuitlaxcolcocoliztli: dolor o enfermedad de tripas.[2]
necuixquihuilli: miel de cañas de maíz como arrope.[2] miel de cañas de maíz.[1]
necuizquichihua, ni: confites hacer.[1]
necuizquitl: confites.[2] confites.[1]
necupatli +: lamedor o jarabe. {*tlachchihual necupatli*}[2]
necutia: hacerse dulce alguna cosa. pret.: *onecutiac.*[2] endulzarse.[1] **necutia, ni:** dulce hacerse.[1]
necutic: cosa dulce.[2] meloso.[1] dulce cosa.[1]
necutica tlatzoyonilli nuez: nuez moscada.[2]
necutica tlatzoyunilli nuez: moscada nuez.[1]
necuticayotl: dulcedumbre de cosa dulce.[1]
necutilia, nitla: hacer dulce y sabroso el manjar. pret.: *onitlanecutili.*[2] hacer dulce alguna cosa.[1] dulce hacer algo.[1]
necutiliztica: dulcemente.[2] dulcemente.[1]
necutlachichihualli: conserva.[1]
necutlaixpacatl: meloja o lavaduras de miel.[2] meloja, lavaduras de miel.[1]
necutlalia, ni: hacer miel las abejas. pret.: *oninecutiali.*[2] miel hacer las abejas.[1]
necutlanelolli membrillo: conserva, o carne de membrillo.[2] carne de membrillo.[1]
necutlatepihuatzalli: turrón de miel.[1]
necutlatepitzhuatzalli: turrón.[2]
necutlatetzahualli: miel de maguey muy cocida de color de arrope.[2] miel esta misma muy cocida como arrope.[1]
necutlatlatilli: ídem. (*necutlatlazalli:* ídem. (*necutlatetzahualli:* miel de maguey muy cocida de color de arrope.))[2] miel esta misma muy cocida como arrope.[1]
necutlatlazalli: ídem. (*necutlatetzahualli:* miel de maguey muy cocida de color de arrope.)[2] miel esta misma muy cocida como arrope.[1]
necutlatotonilli: miel esta misma cocida un poco.[1]
necutlatzoyonilli: melcocha, o miel cocida.[2] melcocha.[1]
necutlatzoyonilnamacac: melcochero que las vende.[2] melcochero que las vende.[1]
necutlaxcalcototztli: hojuela de masa tendida.[1]
necutlaxcallototztli: hojuelas de masa tendida.[2]
necutli: miel.[2] miel generalmente.[1] **necutli +:** miel rosada. {*xochiyo necutli*}[1] agua miel. {*ayo necutli*}[1] miel rosada. {*rosas necutli*}[1]
necuxoxouhqui: miel de maguey cruda, o por cocer.[2] miel de maguey cruda.[1]
necxi cololiztli: reverencia del que casi hinca en tierra la una rodilla.[2] Véase: *necxicololiztli.*
necxi cuauhtililiztii: trote o apresuramiento del que camina.[2]
necxi ilpiliztli: encabestramiento.[2]
necxi papac atl: agua de pies.[2] Véase: *necxipapacatl.*
necxi temecaniliztli: encabestramiento.[2] Véase: *necxitemecaniliztli.*
necxi tlaloliztli: trote del que camina.[2] Véase: *necxitlaloliztli.*
necxianaliztli +: paso del que se pasea. {*cen necxianaliztli*}[1]
necxiantli +: paso del que se pasea. {*cen necxiantli*}[1]
necxicololiztli: reverencia así.[1]
necxicololoni: persona digna de reverencia.[2]
necxicuauhtililiztli: trote.[1]
necxilpiliztli: encabestramiento.[1]
necxipapacatl: agua de pies.[1]
necxitecpanaliztica: paso a paso. adv.[2] paso a paso; adv.[1]
necxitemecaniliztli: encabestramiento.[1]
necxitlaloliztli: trote.[1]
neeencahualiztli: atavío de esta manera.[1]
neehecanamictiliztli: tormenta de la mar.[2] tormenta de mar.[1]
neehecatzacuililiztli: abrigo tal.[1]
neehecatzacuiliztli: abrigo del que se guarda y abriga del viento.[2]
neehua +: huir a menudo. {*teixpampa neehua*}[1]
neehualiztli: levantamiento de que se levanta de dormir.[2] levantamiento tal.[1] **neehualiztli +:** pesadumbre, torpedad, o pereza. {*aoc neehualiztli*}[2] levantamiento tal. {*occeppa neehualiztli*}[1]
neehuatiquetzaliztli: empinamiento del que se empina, o del que se levanta y pone en pie.[2] levantamiento tal.[1] **neehuatiquetzaliztli +:** levantamiento tal. {*occeppa neehuatiquetzaliztli*}[1] levantamiento así. {*tehuan neehuatiquetzaliztli*}[1]
neelcimaliztli: ahogamiento con el bocado que se le atravesó a alguno en el gaznate, o con polvos, o con otra cosa semejante.[2] ahogamiento tal.[1]
neelehuiliztli: tiranía.[2] tiranía.[1]
neelelquixtiloyan +: sesteadero lugar de siesta. {*nepantlatonatiuh neelelquixtiloyan*}[1]
neelilpiloni: faja de pechos.[1]
neelixhuitiliztli: ahitamiento.[2] ahíto, s: el acto de estar ahíto.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

neellacuahualiztli: esfuerzo.[1]
neellelmachiliztica: desabrida y enojosamente.[2]
neellelmachiliztli: desabrimiento, pena y enojo.[2]
neellelmatiliztli: querella así.[1]
neellelquixtiliztica: con pasatiempo o regocijadamente.[2] alegremente así.[1]
neellelquixtiliztli: alegría tal.[1] pasatiempo.[1] recreación.[1] juego para desenojarse.[1] refrigerio.[1] desenhadamiento así.[1] pasatiempo, o recreación.[2] **neellelquixtiliztli +:** siesta en el medio del día. {*nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli*}[1]
neelleltiliztli: desconcierto tal.[1] impedimento así.[1] embarazo tal.[1] pesadumbre así.[1] arrepentimiento tal.[1] arrepentimiento o desconveniencia de los que habían determinado y hecho algún concierto.[2] **neelleltiliztli +:** soltura para mal. {*atle neelleltiliztli*}[1]
neeltepiniliztli: herida así.[1]
neeuhcayotl: mantenimiento humano.[1] **neeuhcayotl, cochcayotl:** mantenimiento humano.[2]
nehecaliliztli: escaramuza.[1] pelea o escaramuza.[2]
nehecapehuiloni: moscador para hacer aire.[1] moscador o paño de manos para hacer o tomar aire.[2]
nehecnoitoliztli: mendiguez de aquéste.[1]
nehua, teixco: descomedirse con alguno, yéndose a la cara. pret.: *oteixco nehuac*.[2]
nehuaccatemaloyan: estufa o o baño seco.[1]
nehuan: entrambas personas.[1] ambos a dos, o juntamente ambos a dos.[2] Véase también: *inehua, tonehuan, amonehuan, innehuan.* **nehuan +:** distancia así. {*amo nehuan tlachializtli*}[1]
nehuan ehua: igual de edad.[1] hermanos, o hermanas.[2]
nehuan huihuixoa, nitla: sacudir, o menear y mecer dos cosas juntamente. pret.: *onitlanehuanhuihuixo*.[2] mecer uno con otro.[1]
nehuan ilpiya, nite: atraillar perros o cosas semejantes.[1] **nehuan ilpiya, nitla:** atar una cosa con otra. pret.: *onitlanehuanilpi*.[2] Véase: *nehuanilpiya, nitla.*
nehuan nemi: en uno vivir dos.[1] andar, o vivir dos juntamente. pret.: *nehuan onenque*.[2]
nehuan tenehua, niquin: nombrar a ambos a dos. pret.: *oniquinnehuan teneuh*.[2]
nehuanilpiya, nitla: atar una cosa con otra.[1]
nehuantin: entrambas personas.[1] ambos a dos.[2]
nehuapahualiztli: esfuerzo en esta manera.[1] crecimiento tal.[1] esfuerzo varonil, o crecimiento del que va creciendo en la edad.[2]
nehuatl: yo, primera persona; pronombre.[1] yo. pronombre.[2] **nehuatl +:** pertenecerme a mí de oficio. {*notechca nehuatl nomachiz*}[1] paréceme que no soy yo, o paréceme que estoy fuera de mí. {*iuhquin aocmo nehuatl ninomati*}[2] dichoso o bienaventurado yo. {*quemmach huel nehuatl*}[2]
nehuatl nicmati: yo sé lo que conviene.[1]
nehuazomaliztli: desolladura tal.[1] desolladura del que se desolló dándose algún golpe. &c.[2]
nehuecahualiztli: tardanza.[1] tardanza, o detenimiento del que se tarda, o detiene en alguna parte.[2]
nehuelmatiliztli: reciura de esta manera.[1] convalecencia.[1] convalecencia del enfermo.[2] **nehuelmatiliztli +:** reciura después de dolencia. {*yequentel nehuelmatiliztli*}[1]
nehuelyollotiliztli +: lealdad así. {*tetech nehuelyollotiliztli*}[1]
nehuelyollotiloni +: leal cosa. {*itech nehuelyollotiloni*}[1] fiel cosa de quien confiamos. {*itech nehuelyollotiloni*}[1]
nehuetzi, ni: ser desdichado. pret.: *oninehuetz*.[2]
nehueycaitoliztica: presuntuosamente.[2]
nehueycaitoliztli: presunción del que se jacta de algo.[2]
nehueyliliztica: presuntuosamente.[1] presuntuosamente así.[2]
nehueyliliztli: muestra de vanagloria.[1] presunción.[1] soberbia.[1] presunción del que se engrandece y alaba.[2]
nehueylillaniliztli: deseo tal.[1]
nehueymatiliztica: presuntuosamente.[1] presuntuosamente así.[2]
nehueymatiliztli: presunción.[1] muestra de vanagloria.[1] presunción tal.[2]
nehuiantli: propia invención.[1] Véase también: *monehuian.*
nehuianuia, nino: sucederme algo dando yo la ocasión, o siendo yo la causa. pret.: *oninonehuianui*.[2] perder alguna cosa por pereza o negligencia.[1]
nehuihuilia, nite: ser igual a otros. pret.: *onitenehuihuili*.[2] igualar con otro.[1] **nehuihuilia, nitla:** lo mismo es que *nehuihuilia*.[2] cotejar o comparar.[1] **nehuihuilia:** = *nehuihuilia*[2]
nehuilanhuia, nite: incitar.[1]
nehuilanuia, nitla: acechar a otros agazapándose. pret.: *onitlanehuilanui*.[2] acechar o acechar a otro.[1]
nehuipancatequiliztli: asentamiento así.[1] orden y concierto de los que están asentados.[2]
nehuitia, ni: animarse o esforzarse.[1]
neicaliliztli: pelea.[1] escaramuza.[1] pelea, o escaramuza.[2]
neichichihualli: afeite así.[1] afeite de cara, al modo antiguo.[2]
neichichihualoni: ídem. (*neichichihualli:* afeite de cara, al modo antiguo.)[2] afeite así.[1]
neicneliliztli: amercendeamiento, o medra.[2] medra por mejoría.[1]
neicnonemachitiliztli: humillación con que alguno humilla a otro, para que se enmiende. &c.[2]
neicoltiliztli: apetito.[1] codicia.[1] deseo.[1] codicia tal.[1] antojo.[1]
neicoltilli: cosa codiciada.[2] deseada cosa.[1] codiciada persona.[1]
neicoltiloni: cosa deseable y de codicia.[2]
neicoltiloni icolli: deseable cosa y de codiciar.[1]
neicxianaliztli +: milla. {*ontzontli ipam matlacpohualli neicxianaliztli*}[1]
neicxiantli +: pasada tendida. {*cen neicxiantli*}[1]
neihicoltiliztli: tiranía.[1]
neihiotiliztli: resuello, o respiración.[2]
neihiotiloni: cosa para respirar, o resollar.[2]
neihiotiloyan: lugar para respirar, o resollar.[2]
neihiotzacualiztli: enfermedad de asma.[2] ahogamiento tal.[1] asma.[1]
neihiyotiliztli: lucimiento así.[1] respiración.[1]
neihiyotiloni: respiradero.[1]
neihyyotiloyan: espiradero.[1]
neiichiconi: estregadero donde se estregan, o rascan.[2]
neiicoltiliztli: tiranía.[2]
neilacatzoliztli +: favor con que es alguno favorecido de otro. {*tepan neilacatzoliztli*}[2] ayuda así. {*tepan neilacatzoliztli*}[1]
neimatiliztli: cordura, o prudencia.[2] discreción.[1]
neinayaloya: escondrijo de hombres.[1]
neinayaloyan: escondrijo para se esconder.[2] guarida.[1]
neitlaniliztli inipampa ilhuitl: aguinaldo.[1]
neitonalcuihuani: sudario, de lienzo.[2] sudario de lienzo.[1]
neitonalpopohualoni: ídem. (*neitonalcuihuani:* sudario, de lienzo.)[2] sudario de lienzo.[1]
neitoniliztica: con sudor.[2]
neitonilizтli: sudor.[2] sudor.[1]
neitoniloyan: estufa para sudar, o cosa semejante.[2] sudadero en el baño, lugar.[1]
neitzayanaliztli: el acto de abrir el ojo.[2] abertura de ojos, s: el acto de abrirlos bien.[1]
neixayomatemaliztica: llorosamente y con lágrimas.[2] llorosamente.[1]
neixayomatemaliztli: lloro.[1]
neixayopatzcaliztica: ídem. (*neixayomatemaliztica:* llorosamente y con lágrimas.)[2] **neixayopatzcaliztica +:** llorosamente. {*ixayotica, neixayopatzcaliztica*}[1]
neixayopatzquiliztli: lloro.[1]
neixcahuil, no: cosa que compete, o pertenece a mí solo, y no a otro alguno.[2] propiedad o oficio propio.[1] propio oficio ser de alguno.[1] oficio propio ser de alguno solo.[1] **neixcahuil, to:** nuestro propio esfuerzo o virtud.[2]
neixcahuilaxcatl: propia cosa.[1]
neixcahuillalacolli: culpa especial y propia de alguno.[2]
neixcoyantiliztli: aplicación para sí de alguna cosa.[2] apropiación.[1]
neixcoyantilli: cosa aplicada para su persona.[2] apropiada cosa.[1]
neixcuacualiztli: riña o brega.[2] contención tal.[1]
neixcuamoltzompihuani: tenazuelas para pelar las cejas.[2] tenazuelas para cejas.[1]
neixcuepaliztli: yerro.[1]
neixcuitilamatl: copia o memoria.[1]
neixcuitiliztli: ejemplo que tomamos de otros.[2]
neixcuitilli: ejemplo o dechado de donde sacamos.[1] dechado, o ejemplo.[2] ejemplo que tomamos de otro.[1] dechado.[1] Véase también: *noneixcuitil, toneixcuitil.* **neixcuitilli +:** edificar a otros dándoles buen

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ejemplo; busca dar buen ejemplo. {*cualli neixcuitilli teixpan nictlalia*}[1]
neiximachoni: espejo para mirarse.[1]
neiximatiliztli: parentesco por sangre.[1]
neixiptlatiliztli: sustitución de oficio que se hace al que es sustituido de otro.[2] encomienda así.[1]
neixitlacoliztli: mancilla de la cara.[2] nota en persona.[1]
neixmamauhtiliztli: desvanecimiento tal.[1]
neixnamctinemiliztli: discordia así.[1]
neixnamicixiliiliztli +: justa así. {*cauallopan neixnamicixiliiliztli*}[1]
neixnamictinemiliztli: contienda de los que tienen bregas, o enemistades.[2]
neixnamiquiliztli: contención tal.[1] competencia o contención.[1] contienda o brega.[1] lid en el pleito.[1] contienda, o baraja de los que riñen.[2] cuestión en pleito.[1] lid en trance de armas.[1] diferencia o discordia.[1]
neixnamiquiztli: ídem. (*neixnamiquiliztli:* contienda, o baraja de los que riñen.)[2] competencia o contención.[1]
neixpatiloni: medicina de ojos.[2] medicina de ojos.[1]
neixpepetzoliztli: lo mismo es que *neixpetzoliztli.*[2] vista aguda.[1]
neixpetzoliztli: circunspección y gran advertencia y vigilancia.[2] escudriñamiento.[1] **neixpetzoliztli:** = *neixpepetzoliztli*[2]
neixpololiztli: disfrace, o descuido del que se olvida de algo.[2] disfrace.[1] error así.[1]
neixquetzaliztli +: el acto de fiar a otro. {*tepan neixquetzaliztli*}[2] fianza de la persona. {*tepan neixquetzaliztli*}[1]
neixquetzaloni +: cosa digna y merecedora de favor. {*ipan neixquetzaloni*}[2] favorable cosa. {*ipan neixquetzaloni*}[1]
neixquimiloloni: papahígo o cosa semejante.[2] papahígo.[1]
neixtemoliztli: deseo tal.[1]
neixtililiztli: entonamiento así.[1] gravedad de persona de autoridad.[1]
neixtiloyan: lugar alto para atalayar.[2] atalaya, lugar alto para atalayar.[1]
neixtlacalahualoyan: resbaladero.[2] deslizadero.[1]
neixtlapaloliztica: atrevida y osadamente.[2] atrevidamente así.[1] osadamente.[1]
neixtlapaloliztli: atrevimiento y osadía.[2] osadía.[1] atrevimiento tal.[1]
neixtonehualiztli: corrimiento del que se corre de algo.[2] corrimiento tal.[1]
neiyanallo: secreta cosa.[1]
neiyanaloya: lugar adonde huimos.[1]
neizahuiliztli: pasmo.[1] temor.[1] espanto, admiración, o escándalo.[2] admiración.[1] miedo.[1]
neizotlaliztli: bosadura.[1]
neiztlacoliztli: consideración tal.[1] consideración o meditación.[2]
nelcahualiztli: desmerecimiento así.[1] olvido de lo que conviene a mi persona.[2]
nelchihua, nino: tomar de burla lo ajeno, y quedarse con ello. pret.: *oninonelchiuh.*[2] tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente.[1]
nelchiquiuh +: sueldo ganar así. {*notzontecon nelchiquiuh niccua*}[1] vivir de mi sudor y trabajo, o ganar sueldo. metáf. {*notzontecon nelchiquiuh niccua*}[2]
nelhuayo: arraigada cosa así.[1] barbada planta.[1] cosa que tiene raíz.[2] Véase también: *inelhuayo.*
nelhuayo cuahuitl: ídem. (*nelhuayo cuauhtoctli:* árbol o estaca con raíces para plantar.)[2]
nelhuayo cuauhtoctli: árbol o estaca con raíces para plantar.[2]
nelhuayoa: echar raíces el árbol. pret.: *onelhuayoac.*[2]
nelhuayocuauhtoctli: planta con su raya y tierra.[1]
nelhuayohua: echar raíces o arraigarse el árbol.[1] **nelhuayohua, ni:** raigar.[1]
nelhuayohuihuitla, nitla: desarraigar árbol.[1]
nelhuayoquixtia, nitla: arrancar algo de raíz.[1]
nelhuayotia, mo: echar raíces o arraigarse el árbol.[1] **nelhuayotia, nic:** fundar el sermón o plática sobre alguna autoridad o razón, como por tema de sermón.[1] **nelhuayotia, nino:** arraigar o echar raíces. pret.: *oninonelhuayoti.*[2] raigar.[1] **nelhuayotia, nitla:** fundar plática o sermón sobre alguna autoridad de escritura. pret.: *onitlanelhuayoti.*[2] fundar o principiar alguna cosa.[1] **nelhuayotia ni, tlaana, nino:** arraigarse algo o echar raíces.[1]
nelhuayotica: con cimiento y arraigada y fundadamente.[2]
nelhuayotl: generación como linaje.[1] raíz de árbol o hierba.[1] principio principal.[1] comienzo o principio.[1] principio, fundamento, o comienzo.[2] Véase también: *inelhuayo.*
nelhuayotoca, nitla: buscar la raíz y fundamento del negocio. pret.: *onitlanelhuayotocac.*[2] buscar de raíz la verdad.[1]
nelhuia, nitetla: remar a otro, o mecerle y revolverle alguna cosa. pret.: *onitetlanelhui.*[2] Véase además: *tlanelhuia.*
nelhuiliztli: propósito.[1]
neliliztli: certidumbre.[1] certidumbre.[2]
nelilmati, ninoc: agradecido ser.[1]
nelincoa, ni: ahitarme.[1]
nelitoa, nitla: afirmar o certificar algo. pret.: *onitlanelito.*[2] decir verdad.[1] afirmar algo.[1]
nelixhuitia, ni: ahitarme.[1]
nelli: verdad.[1] cierta cosa y verdadera.[1] verdadera cosa.[1] veras no burlas.[1] cierto, ciertamente, o de verdad.[2] **nelli +:** veras no burlas. {*huel nelli*}[1] ciertamente. {*huel nelli*}[1] lejos de la verdad. {*niman amo nelli*}[1] lejos de duda. {*cenca nelli*}[1]
nelli ahahuializtli: gloria verdadera.[1]
nelli machtemamauhti: espantable cosa que pone gran temor.[1] Véase: *nellimach temamauhti.*
nelli netimaloliztli: gloria verdadera.[1]
nelli niquitoa: decir verdad.[1]
nelli papaquiliztli: gloria verdadera.[1]
nelli quitoani: cierto o verdadero.[1] persona que dice y trata verdad.[2]
nelli temictli: sueño verdadero.[1]
nelli tlacuilo: escritor verdadero.[1]
nellimach teizahui: cosa o cosas espantosas no así como quiera.[1]
nellimach temamauhti: cosa o cosas espantosas no así como quiera.[1] cosa temerosa y espantosa sobremanera.[2]
nellimachni, tlacaqui: atento estar.[1]
neloa, nitla: remar, mecer o batir algo. pret.: *onitlanelo.*[2] mecer.[1] Véase además: *tlaneloa.*
neloliztica +: mezcladamente. {*tlacen neloliztica*}[1]
neloliztli +: mezcla así. {*tlacen neloliztli*}[1]
nelpan xocoya: tener acedía en el estómago. pret.: *onelpan xocoyac.*[2]
nelpiloni: cinta o cosa semejante para ceñirse.[1] faja.[1] ceñidero.[1] ceñidor o faja.[2] **nelpiloni +:** faja de mujer. {*cihua nelpiloni*}[1] ídem. (*cihua necuitlalpiloni:* faja de mujer, o cosa así.) {*cihua nelpiloni*}[2]
neltilia, nic: ejecutar.[1] poner por obra algo.[1] **neltilia, nic in notlatol:** cumplir mi palabra o desempeñarla.[1] **neltilia, nitla:** verificar algo, o ponerlo por obra. pret.: *onitlaneltili.*[2] dar fe de algo.[1] afirmar algo.[1] testiguar.[1] probar así.[1] firmar escritura.[1] escribir firmando.[1] **neltilia +, n:** autorizar escritura. {*n, amoxtlatol neltilia*}[1] **neltilia +, ni:** autorizar escritura. {*ni, tlatol neltilia*}[1]
neltililli +: autorizada escritura. {*tlatol neltililli*}[1]
neltililoni: probable cosa que se prueba con testigos.[1] cosa probable y que se puede verificar.[2] **neltililoni +:** autoridad de escritura. {*tlatol neltililoni*}[1]
neltiliz atl: agua de testimonio y verdad.[2] Véase: *neltilizatl.*
neltiliz tenonotzani: ídem. (*neltiliztemachtiani:* predicador o maestro de verdad.)[2] Véase: *neltiliztenonotzani.*
neltiliz tlacuilolli: escritura verdadera.[2] Véase: *neltiliztlacuilolli.*
neltilizatl: agua de testimonio y de verdad.[1]
neltiliztemachtiani: predicador de verdad.[1] predicador o maestro de verdad.[2]
neltiliztenonotzani: predicador de verdad.[1]
neltiliztica: con verdad.[2]
neltiliztlacuilolli: escritura verdadera.[1]
neltiliztli: verdad.[1] certidumbre.[1] verdad.[2]
neltiliztli quitoani: predicador de verdad.[1] persona que habla o trata verdad.[2]
neltitica: cierta cosa y verdadera.[1] verdadera cosa.[1] cosa cierta verdadera y averiguada.[2]
neltoca, nino: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente.[1] **neltoca, nitla:** creer algo. pret.: *onitlaneltocac.*[2] creer generalmente.[1] Véase además: *tlaneltoca.*
neltoconi: artículo de fe.[1] creencia o fe.[1] digno de ser creído.[1] artículo de la fe, o cosa digna de crédito.[2]
neltoquiztli: digno de ser creído.[1] cosa digna de crédito.[2]
nema: pie ante pie o paso a paso.[1]
nemacahualtia, nite: despartir a los que riñen, o hacer divorcio. pret.: *onitenemacahualti.*[2] descasar a los casados.[1] intervenir, poniendo paz.[1] divorcio hacer.[1] despartir a los que riñen.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nemacahualtia, nitla: apartar o despegar una cosa de otra. pret.: *onitlanemacahualti.*[2] desempegar.[1] apartar algo.[1]
nemacahualtiliztli: divorcio.[1] divorcio tal.[2]
nemacehualquixtiliztli: nota en persona.[1] civilidad o apocamiento.[2]
nemach +: el que se atavía y compone para ser codiciado de las mujeres. {*icihua nemach yetinemi*}[2]
nemachilia, nitla: arbitrar. pret.: *onitlanemachili.*[2] arbitrar, juzgar entre partes.[1] trazar con el pensamiento o con la obra.[1] pulir.[1]
nemachililiztli: reconocimiento del beneficio recibido.[2]
nemachiliztica: cuerdamente.[1] cuerda y prudentemente.[2]
nemachiliztica nitlatoa: hablar cuerdamente.[1] hablar cuerda y prudentemente.[2]
nemachiliztlatolli: habla así.[1]
nemachiliztli: pulideza.[1] prudencia virtud.[1] gala.[1] sentencia de lo que sentimos.[1] sentido, gala, o gentileza de alguno.[2] Véase también: *tonemachiliz.*
nemachitia, nite: advertir o avisar a otro de lo que le conviene. pret.: *onitenemachiti.*[2] requerir amonestando y avisando.[1]
nemachitocaliztli: confesión tal.[1]
nemachitoquiliztli: conocimiento tal.[1] conocimiento o confesión de lo que alguno dijo o hizo.[2]
nemachitoquiztli: conocimiento tal.[1]
nemachiyotilli: ejemplo que tomamos de otro.[1] ejemplo que se toma de otros.[2]
nemachoni +: cosa amigable y de buena conversación, o persona a quien nos aficionamos por ser afable y graciosa. {*itech nemachoni*}[2]
nemachtia, nino: apercibirse o aparejarse. pret.: *oninonemachti.*[2] apercibirse para algo.[1] **nemachtia, nite:** avisar a otro.[1] apercibir a otro así.[1] amonestar o avisar de algo a otro.[1]
nemachtilcalli: escuela donde se enseñan y aprenden alguna facultad.[2]
nemachtiliztli: lección que da el discípulo.[1]
nemachtilo: todos aprenden, o se enseñan. pret.: *onemachtiloc.*[2]
nemachtiloni: arte para deprender.[1] arte para deprender algo.[2]
nemachtiloyam pohui: ídem. (*nemachtiloyam pouhqui:* escolástico que aprende en la escuela.)[2]
nemachtiloyam pouhqui: escolástico que aprende en la escuela.[2]
nemachtiloyan: escuela, donde deprenden.[1] escuela donde aprenden y se enseñan.[2] **nemachtiloyan +:** escuela de danzar. {*netotiliz nemachtiloyan*}[1]
nemachtiloyan pohui: escolástico.[1]
nemachtiloyan pouhqui: escolástico.[1]
nemachtilpololiztli: desenseñamiento.[1]
nemaconi patli: tristel o ayuda.[1] tristel o ayuda.[2]
nemacpalzohualiztli: abertura de mano.[1] abertura o extendimiento de la palma de la mano.[2]
nemactia, nicno: recibir, o alcanzar mercedes o dones. pret.: *onicnonemacti.*[2] **nemactia, nite:** dar algo de balde o dotar a otro. pret.: *onitenemacti.*[2] donar, dar de gracia o de balde.[1] presentar.[1] dotar.[1] **nemactia +, nite:** librar dineros. {*nite, teocuitla nemactia*}[1]
nemactilia, techmo: dotarnos, o hacernos mercedes alguno.[2]
nemactli: merced o don.[1] don, o merced que se recibe.[2] Véase también: *tenemac, nonemac.* **nemactli +:** arras de casamiento. {*cihua nemactli ipan nenamictiliztli*}[2]
nemahuizollaniliztica: deseo, o codicia de ser honrado y respectado.[2]
nemahuiztililliniliztli: deseo tal.[1] codicia así.[1] ídem. (*nemahuizollaniliztica:* deseo, o codicia de ser honrado y respectado.)[2]
nemahuizzollaniliztli: muestra de vanagloria.[1]
nemaiztlacoliztli: lucha de los que luchan.[1] lucha.[2]
nemalhuiliztli: delicadez de buen tratamiento.[1] perdón de esta manera.[1] gravedad de persona de autoridad.[1] mesura.[1] honestidad.[1] dieta o templanza en el comer.[1] honestidad y buen tratamiento de la propia persona.[2]
nemamachiliztli: penitencia.[1]
nemamachotlaliztli: loor propio, o jactancia del que se jacta de algo.[2]
nemamachtiliztli: ensayamiento tal o ensayo.[1] prueba, o ensaye.[2]
nemamanilia, nic: responder el hijo a su madre sin acatamiento ni vergüenza.[1]
nemamatcacahua, nic: dejar de hacer, o decir algo por empacho. pret.: *onicmamatcacauh.*[2] dejar por empacho.[1]
nemamatiliztli: empacho de esta manera.[1] empacho, o cortedad.[2]
nemamauhtiliztli: espanto del que se espanta.[2]
nemanahuilcalli: necesaria o privada.[1] privada, o necesarias.[2]
nemanahuilcomitl: servidor bacín.[1]
nemanahuiliztli: defensión tal.[1] el acto de proveerse, o de hacer cámara, o defensa del que se defiende.[2]
nemanahuilli: cámara o mierda.[1] estiércol o mierda.[1] mierda.[1] la cámara, o mierda del que se provee.[2]
nemanahuillo: merdoso.[1] cosa que tiene mierda.[2]
nemanaliztli +: ayuda así. {*tepan nemanaliztli*}[1] ídem. (*tepan neixquetzaliztli:* el acto de fiar a otro.) {*tepan nemanaliztli*}[2]
nemanamictiliztli: matrimonio.[1] desposorio.[2]
nemanamictilizzotl: matrimonial cosa.[1]
nemanepanoliztli: desposorio.[1]
nemaniliztli +: aparejo tal. {*ic nemaniliztli*}[1]
nemapatlaliztli: defensión tal.[1] defensa del que se defiende de otros.[2]
nemapipitzoliztli: chupadura de esta manera.[1]
nemapopohualoni: tobajas.[1]
nemapopohualoni tilmatli: hazalejas, paño de manos.[1] paño de manos, o tobaja.[2]
nemaquixtiliztli: salvación.[1] huida tal.[1] huida en esta manera.[1] salvación, o libramiento del que se escapa y libra de algún mal.[2]
nemaquixtilo: líbranse, o sálvense todos. pret.: *onemaquixtiloc.*[2]
nemaquixtiloya: privilegiado lugar.[1]
nemaquixtiloyan: lugar adonde huimos.[1] lugar privilegiado adonde se libran.[2]
nemat +: recelo así. {*tehuicpa nemat canemiliztli*}[1]
nematapayolhuiliztli: juego de pelota con la mano.[1]
nematca: cuerdamente.[1] mansamente, o con tiento.[2] prudentemente.[1] sabiamente así.[1] pie ante pie o paso a paso.[1] estudiosamente de esta manera.[1] pesadamente con cordura y seso.[1] cautelosa y prudentemente.[1]
nematca amapohuahuani: lector dulce y suave.[1]
nematca icihuiliztli: el acto de ir de prisa y con tiento.[2]
nematca tlahuanaliztli: templanza de esta manera.[1] Véase: *nematcatlahuanaliztli.*
nematca tlahuanqui: templado en el vino.[1] Véase: *nematcatlahuanqui.*
nematca tlatoa, ani: hablar sin tiento, o decir necedades. pret.: *aoninematcatlato.*[2] **nematca tlatoa, ni:** hablar con gravedad y cordura.[1] Véase: *nematcatlatoa, ni.*
nematca tlatoani: gracioso en esta manera.[1] bien hablada persona.[1] Véase: *nematcatlatoani.*
nematca yauh, ni: ir presto y con tiento.[1] Véase: *nematcayauh, ni.*
nematcacaqui, nitla: oír algo con sosiego y prudencia. pret.: *onitlanematcacac.*[2] oír algo con reposo y sabiduría.[1]
nematcachihua, nic: hacer algo con cordura y discreción.[1] **nematcachihua, nitla:** hacer algo con discreción y prudencia. pret.: *onitlanematcachiuh.*[2] prudentemente hacer algo.[1] **nematcachihua +:** inconsideradamente hacer algo. {*amo nic, nematcachihua*}[1]
nematcahuitequi, nite: herir livianamente.[1]
nematcaiciuhtiuh, ni: ir presto y con tiento.[1]
nematcaitoa, nitla: decir algo prudente, o elegantemente. pret.: *onitlanematcaito.*[2] decir algo avisada y prudentemente.[1] **nematcaitoa:** = *nematcatlatoa*[2]
nematcaitta, nitla: mirar el negocio cuerda y prudentemente. pret.: *onitlanematcaittac.*[2] mirar prudentemente o con mucha cordura algún negocio.[1]
nematcatemoa, nitla: buscar la cosa despacio y con cordura. brete. onitlanematcatemo.[2] buscar algo con mucha diligencia.[1]
nematcatlahuanaliztli: templanza, o moderación en el beber.[2]
nematcatlahuanqui: templado en el beber.[2]
nematcatlatoa: elegante persona en hablar.[1]
nematcatlatoa, ani: neciamente hablar.[1] necear, decir necedades.[1] **nematcatlatoa, ni:** lo mismo es que *nematcaitoa.*[2] hablar elegantemente.[1] decir algo avisada y prudentemente.[1] elocuentemente hablar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nematcatlatoani: persona bien hablada.[2]
nematcatlatoliztica: elegantemente y con buena plática.[2] elegantemente así.[1]
nematcatlatoliztli: razonamiento, o plática elegante y discreta.[2] gracia en hablar.[1] elegancia tal.[1]
nematcatlatolli: habla elegante, y plática discreta.[2] habla así.[1] elegante plática.[1]
nematcatlatoltica: con elegante y cuerda plática o habla.[2] graciosamente así.[1]
nematcatotoca, ni: ir de prisa y con tiento. pret.: *oninematcatotocac.*[2] ir presto y con tiento.[1]
nematcayauh, ni: ir con tiento. pret.: *oninematcaya.*[2]
nematcayotica: cuerda y prudentemente.[2] cortésmente.[1] cuerdamente.[1]
nematcayotl: cortesía, o comedimiento.[2] cortesía.[1]
nematepayolhuiliztli: juego de pelota con la mano. s. el acto de jugar.[2]
nematequilatl: agua de manos.[2] agua de manos.[1]
nematequilcaxitl: plato para aguamanos.[2] plato para aguamanos.[1]
nematequilcaxpechtli: ídem. (*nematequilcaxitl:* plato para aguamanos.)[2] plato para aguamanos.[1]
nematequiliztecomatl: aguamanil.[1]
nematequiloni: aguamanil.[1] **nematequiloni +:** fuentes para lavar las manos. {*tlatoca nematequiloni*}[1]
nematequiltecomatl: aguamanil.[1]
nematihuani: sentimiento obra de sentir.[1]
nematiliztica: cuerda y prudentemente.[2] discretamente.[1] astutamente así.[1] **nematiliztica +:** familiarmente. {*tetech nematiliztica*}[1]
nematiliztli: seso o sentido.[1] honestidad.[1] habilidad.[1] astucia prudente.[1] galanía.[1] pulideza.[1] industria así.[1] opinión.[1] cautela prudente.[1] crianza y comedimiento.[1] destreza.[1] sentido con que sentimos.[1] prudencia virtud.[1] modestia.[1] cordura, habilidad, convalecencia del enfermo, o industria y astucia.[2] sabiduría así.[1] estudio o diligencia.[1] brío.[1] convalecencia.[1] **nematiliztli +:** abusión. {*acualli itech nematiliztli*}[1] hábito, uso y costumbre. {*itla itech nematiliztli*}[1] recelo así. {*tehuicpa nematiliztli*}[1] pensamiento así. {*yuh nematiliztli*}[1] el acto de hallarse bien y aficionarse a alguna persona. {*tetech nematiliztli*}[2] habituación o hábito. {*itla itech nematiliztli*}[1] costumbre de esta manera. {*itla itech nematiliztli*}[2] el acto de acostumbrarse alguno, a alguna cosa. {*itech nematiliztli*}[2] opinión. {*yuh nematiliztli*}[1] costumbre de vida. {*itech nematiliztli*}[1] familiaridad. {*tetech nematiliztli*}[1]
nematlazaliztli: mangonada.[2] mangonada.[1]
nematoquiliztli: tocamiento de las partes vergonzosas.[2] tocamiento así.[1]
nematotopehuiliztli: juego de pelota con la mano.[2] juego de pelota con la mano.[1]
nematumaliztli: divorcio de los que se descasan.[2] divorcio.[1]
nematzayanaliztli: divorcio, o apartamiento.[2] divorcio.[1]
nemauhtiliztica: cobarde, o medrosamente.[2]
nemauhtiliztli: cobardía.[1] temor, o espanto del que se espanta.[2] temor.[1] cobardía.[1] miedo.[1]
nemaxacualoliztli: fricadura tal.[1]
nemayan: entre año, o entre semana.[2]
nemecaniliztli: ahorcamiento.[1]
nemecatiliztica: con amancebamiento.[2] lujuriosamente así.[1]
nemecatiliztli: amancebamiento.[2] lujuria.[1] amancebamiento.[1]
nemelahuacatecaliztli: extendimiento así.[1]
nemelahuacatequiliztli: tendimiento del que se tiende a la larga.[2]
nemelahualiztli: ídem. (*nemelahuacatequiliztli:* tendimiento del que se tiende a la larga.)[2] extendimiento así.[1]
nemetzhuilizpan: tiempo de la costumbre y menstruo de la mujer.[2] tiempo menstruo de mujer.[1]
nemetzhuiliztli: camisa así.[1] costumbre, o camisa de la mujer.[2] menstruo de mujer.[1] costumbre tal.[1] flor de la mujer.[1]
nemexhualiztli: higo de almorranas.[2] higo dolencia del salvohonor.[1]
nemi, ni: vivir, o morar. pret.: *oninen.*[2] vivir o morar.[1] vida tener.[1] vivir.[1] residir.[1] **nemi +:** malsín, o revoltoso. {*tetzalan nemi*}[2] jubilado, exento, o suelto de trabajo. {*iuollotlama nemi*}[2] revolver o turbar a otros. {*tenepantlani, nemi*}[1] ídem. (*ilhuicac chane:* morador del cielo.) {*ilhuicac nemi*}[2] en uno vivir dos. {*cepan nemi*}[1] moza de servicio. {*tetlan nemi*}[1] morador de río. {*atoyatenco nemi*}[1] recio no doliente. {*huel nemi*}[1] ídem. (*oncan acitiuh in neteilhuiliztli:* el estado en que está el pleito.) {*oncan nemi in neteilhuiliztli*}[2] andar, o vivir dos juntamente. pret.: *nehuan onenque.* {*nehuan nemi*}[2] vivir, o morar juntos. {*cepan nemi*}[2] inhábil cosa. {*zannen nemi*}[1] hombre doblado, o de dos caras. {*necoc nemi*}[2] labrador o macehual. {*cuauhtica nemi, quiltica nemi*}[2] haragán. {*zannen nemi*}[1] a cada paso, o no entiende en otra cosa. adv. {*zanic nemi*}[2] mandón que manda a menudo muchas cosas. {*zanic nemi intenahuatia*}[2] airado por mucho tiempo. {*icualan ipan nemi*}[2] ciciones. {*teitic nemi atonahuiztli*}[2] especulativo. {*moyolnonotzani canimmach nemi yyollo*}[1] ídem. (*milla ichan:* ídem. (*millacatl:* labrador o aldeano.)) {*milla nemi*}[2] en uno vivir dos. {*nehuan nemi*}[1] especular. {*canimmach nemi noyollo*}[1] paz tener. {*yuian yocoxca ni, nemi*}[1] grande en edad. {*yehuecauh nemi*}[1] en uno vivir dos. {*cen nemi*}[1] morador de monte. {*cuauhtenco nemi*}[1] doblado hombre. {*necoc nemi*}[1] morador de bosque. {*cuahuitic nemi*}[1] estado de la causa. {*oncan nemi*}[1] antiguo o anciano. {*yehuecauh nemi*}[1] morador de bosque. {*cuauhnepantla nemi*}[1] mozo para mandados. {*tetlan nemi*}[1] airado largo tiempo. {*icualan ipan nemi*}[1] tratar o negociar. {*itech ni, nemi*}[1] en uno vivir dos. {*moncahuiti nemi*}[1] conversar o tratar con otro. {*tetlan ni, nemi*}[1] mozo de servicio. {*tetlan nemi*}[1] el que vive con otro. {*tepal nemi*}[2] morador del cielo. {*ilhuicac nemi*}[1] ciciones. {*teitic nemi atonahuiztli*}[1] **nemi +, ni:** morar. {*nica, ninemi*}[1] estío tener en lugar. {*centonal cana ninemi*}[1] morar con otro. {*tetlan ninemi*}[1] comer a menudo. {*zanic ninemi nitlacuan*}[1] vivir con otro. pret.: *tetlan oninen.* {*tetlan ninemi*}[2] ofender. {*teixco teicpac ninemi*}[1] escudriñar la escritura o cosas arduas. {*nohuian ninemi*}[1] morar cerca de algún lugar. {*itloc inahuac ninemi*}[1] ejecutar. {*ipan ninemi*}[1] ejercitarse. {*yeipan ninemi*}[1] zanquear. {*nohuian ninemi*}[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad. {*nohuian ninemi*}[1] durar para siempre. {*cemicac ninemi*}[1] entender en algún negocio. pret.: *ipan oninen.* {*ipan ninemi*}[2] vivir con otro. pret.: *tetloc tenahuac oninen.* {*tetloc tenahuac ninemi*}[2] desmedrar la criatura, por estar preñada la que la cría. {*zanic ninemi in nitlatzipinoa*}[1] zanquear, o andar por todas partes. pret.: *nohuian oninen.* {*nohuian ninemi*}[2] entender en algún negocio. pret.: *itech oninen.* {*itech ninemi*}[2] morar con otro. {*tepal ninemi*}[1] entender en algún negocio. {*ipan ninemi*}[1] perseverar en bien. {*ipan ninemi in cualli*}[1] estar en el campo. {*milpan ninemi*}[1] durar para siempre. {*mochipa cemicac ninemi*}[1] morar con otro. {*tetloc ninemi*}[1] no entender en otra cosa sino en comer. {*zanic ninemi nitlacua*}[2] revolver a otros, o ser malsín. {*tenepantla ninemi*}[2] solicitar o entender en algún negocio. pret.: *ic oninen.* {*ic ninemi*}[2] no entender en otra cosa, o hacer algo a menudo. {*zanic ninemi*}[2] ídem. pret.: *teixco teicpac oninen.* {*teixco teicpac ninemi*}[2] ser malsín, o revoltoso. pret.: *tetzalan oninen.* {*tetzalan ninemi*}[2] vivir en pecado. pret.: *tlatlacolpan oninen.* {*tlatlacolpan, ninemi*}[2] ídem. pret.: *tenepantla tetzalan oninen.* {*tenepantla tetzalan ninemi*}[2] chismear. {*tenepantla ninemi*}[1] labrador o macehual. {*cuauhtica nemi, quiltica nemi*}[2]
nemi +, ni: perseverar en el bien. pret.: *ipan oninen in cualli.* {*ipan nine mi in cualli*}[2]
nemiccanenequiliztli: fingimiento tal.[1]
nemiccanequiliztli: ídem. (*nemiccayetoquiliztli:* fingimiento del que se finge estar muerto.)[2]
nemiccatlapiquiliztli: ídem. (*nemiccanequiliztli:* ídem. (*nemiccayetoquiliztli:* fingimiento del que se finge estar muerto.))[2] fingimiento tal.[1]
nemiccayetoquiliztli: fingimiento del que se finge estar muerto.[2] fingimiento tal.[1]
nemilia, nino: mantenerse con su industria. pret.: *oninonemili.*[2] mantenerse.[1] **nemilia, nite:** pesquisar, o inquirir vida ajena. pret.: *onitenemili.*[2] pesquisar algún maleficio.[1] **nemilia, nitla:** conjeturar.[1] pensar, o deliberar algo. pret.: *onitlanemili.*[2] especular.[1] imaginar.[1] considerar o tratar lo que se ha de hacer o decir.[1] silogizar, o discurrir con el pensamiento.[1] tratar algún negocio.[1] premeditar y pensar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

lo que se ha de hacer.[1] inquirir o discurrir con el pensamiento, para ver y tantear lo que se debe hacer en algún negocio.[1] fabricar hacer por artificio.[1] procurar.[1] acordar o deliberar algo.[1] industrioso ser.[1] Véase además: *tlanemilia.*

nemilice +: aficionado a mujeres, y no en mala parte. {*cihua nemilice*}[1] aficionado a mujeres. y no en mala parte. {*cihua nemilice*}[2] simple persona sin doblez. {*melahuaca nemilice*}[1] justo. {*melahuaca nemilice*}[1]

nemiliceque +: justos. {*melahuaca nemiliceque*}[1]

nemiliz tzonquizaliztli: pasamiento de muerte.[1] Véase: *nemiliztzonquizaliztli.*

nemilizamatl: historia.[1] **nemilizamatl +:** historia de lo que de presente se hace, o acaece. {*quin axcan nemilizamatl*}[2] historia de lo presente. {*quinaxcan nemilizamatl*}[1]

nemilizameyalli: fuente de vida.[2] fuente de vida.[1]

nemilizcuepa, nino: enmendar la vida, o convertirse a bien vivir. pret.: *oninonemilizcuep.*[2] convertirse o enmendarse.[1] enmendar la vida.[1] enmendarme.[1] **nemilizcuepa, nite:** convertir a otro a bien vivir. pret.: *onitenemilizcuep.*[2] convertir a otro.[1]

nemilizcui +: remedar. {*tetech nino, nemilizcui*}[1]

nemilizitlacahuiliztli: corrupción de costumbres.[2] corrupción de costumbres.[1]

nemilizoipana, nite: dar orden o manera de vivir a otros. pret.: *onitenemilizoipan.*[2] ley dar generalmente.[1]

nemilizpohua, nite: narrar, o relatar historia, o vida de otro. pret.: *onitenemilizpouh.*[2] contar historia.[1]

nemiliztecpanilia, nite: dar orden de vivir a otros. pret.: *onitenemiliztecpanili.*[2] ley dar generalmente.[1]

nemiliztemoa, nite: inquirir vida ajena. pret.: *onitenemiliztemo.*[2]

nemiliztemohua, nite: pesquisar algún maleficio.[1]

nemiliztia, nicno: vivir según alguna regla o modo de vivir.[1] **nemiliztia, nite:** doctrinar o instruir a otro. pret.: *onitenemilizti.*[2] avivar a otro.[1] **nemiliztia +, nicno:** tener algún modo o manera de vivir. {*itla nicnonemiliztia*}[1] **nemiliztia, itla nicno:** tener algún modo o manera de vivir particular. pret.: *itla onicnonemilizti.*[2]

nemiliztica +: religiosamente así. {*iztlacateoyotica nemiliztica*}[1] dobladamente así. {*necoc nemiliztica*}[1] dobladamente así. {*necoc nemiliztica*}[2]

nemiliztlacualli: mantenimiento de vida.[2]

nemiliztlacuiloani: cronista o historiador.[2]

nemiliztlacuilolli: leyenda.[1] crónica, historia, o leyenda.[2]

nemiliztlatolicuiloani: historiador.[1]

nemiliztlatollotl: leyenda.[1] crónica, historia, o leyenda.[2]

nemiliztlaxcalli: pan de vida.[2]

nemiliztli: estado o grado en que está cada uno.[1] vida.[1] Véase también: *nonemiliz, inemiliz.* **nemiliztli +:** haraganía. {*zan tlapic nemiliztli*}[1] morada en esta manera. {*itloc inahuac nemiliztli*}[1] morada con otro. {*tepal nemiliztli*}[1] estado bajo. {*quitzacuia nemiliztli*}[1] grandeza así. {*yehuecauh nemiliztli*}[1] duración así. {*cemicac nemiliztli*}[1] modestia. {*yuian nemiliztli*}[1] doblez tal. {*necoc nemiliztli*}[1] haraganía. {*zannen nemiliztli*}[1] vida perdurable y eterna. {*cemicac nemiliztli*}[2] el acto de revolver a otros. {*tenepantla nemiliztli*}[2] antigüedad. {*yehuecauh nemiliztli*}[2] vida pacífica. {*yocoxca nemiliztli*}[2] romería o vida de penitencia y merecimiento. {*tlamaceuhca nemiliztli*}[2] vida pacífica y sosegada. {*ihuian yocoxca nemiliztli*}[2] morada con otro. {*tetlan nemiliztli*}[1] morada con otro. {*tetloc nemiliztli*}[1] vida eterna. {*cemmanca nemiliztli*}[2] religión falsa. {*iztlaca teoyotica nemiliztli*}[1] el acto de meter mal entre otros revolviendos. {*tetzalan nemiliztli*}[2] doblez tal. {*necoc nemiliztli*}[2] navegación. {*acaltica nemiliztli*}[2] vida pacífica y sosegada. {*ihuian nemiliztli*}[2] morada con otro. {*tenahuac nemiliztli*}[1] estado mediano. {*tlanepantla nemiliztli*}[1] mesura. {*yuian nemiliztli*}[1] perseverancia así. {*cualli ipan nemiliztli*}[1] monjía. {*teopixca nemiliztli*}[1] antigüedad tal. {*huecauh nemiliztli*}[1] duración así. {*mochipa cemicac nemiliztli*}[1] ofensa. {*teixco teicpac nemiliztli*}[1] modestia. {*yocoxca nemiliztli*}[1] desasosiego tal. {*ahuic nemiliztli*}[1] religión. {*teoyotica nemiliztli*}[1] ídem. (*tlanepantla yeliztli:* mediano estado, o manera de vivir.) {*tlanepantla nemiliztli*}[2]

nemiliztoca, nite: seguir o imitar a otro en la vida. pret.: *onitenemiliztocac.*[2] seguir o imitar vida de otro.[1] remedar.[1]

nemiliztzonquizaliztli: fin o término de la vida.[2]

nemilizzotl: historia.[1] **nemilizzotl +:** inhabilidad así. {*zannen nemilizzotl*}[1]

nemillanehuiliztli: arrendamiento así.[1]

nemimiloliztli: revuelco.[1] revuelco del que se revuelca.[2]

nemimilolli: revuelco.[1] revuelco.[2]

nemimiloloyan: lavajo o lavajal como de puercos.[1] revolcadero.[1] revolcadero.[2]

nemiminaliztli +: juego de cañas. {*cauallopan, nemiminaliztli*}[1]

nemimiquiznahuatiliztli: el acto de hacer testamento.[2]

nemini: morador.[1] viandante.[1] vivo.[1] el que vive o mora en algún lugar.[2] **nemini +:** animal de agua. {*atlan nemini*}[1] familiar cosa. {*tetlan nemini*}[1] morador en esta manera. {*itloc, inahuac nemini*}[1] airado largo tiempo. {*icualan ipan nemini*}[1] navegante. {*acaltica nemini*}[1] escudriñador de esta manera. {*nohuian nemini*}[1] modesta cosa. {*yuian nemini*}[1] casta persona y continente. {*chipahuaca nemini*}[1] pacífica y sosegada persona. {*ihuian nemini*}[2] ídem. (*icualan ipan nemi:* airado por mucho tiempo.) {*icualan ipan nemini*}[2] cortesano. {*tecpan nemini*}[2] andariego, o zanqueador. {*nohuian nemini*}[2] ídem. o revoltoso. {*tetzalan nemini*}[2] modesta cosa. {*yucoxca nemini*}[1] malsín. {*tetzalan tenepantla nemini*}[1] malsín, o revoltoso. {*tetzalan tenepantla nemini*}[2] mesurado. {*yuian nemini*}[1] pacífico y modelo. {*yocoxca nemini*}[2] navegante. {*acaltica nemini*}[2] mostrenco. metáf. {*xomolco caltech nemini*}[2] morador con otro. {*tenahuac nemini*}[1] religioso así. {*iztlacateoyotica nemini*}[1] zanqueador. {*nohuian nemini*}[1] perseverante. {*cualli ipan nemini*}[1] morador con otro. {*tepal nemini*}[1] mesurado. {*yocoxca nemini*}[1] ofendedor. {*teixco teicpac nemini*}[1] morador con otro. {*tetlan nemini*}[1] mostrenco. {*xomolco caltech nemini*}[1] morador con otro. {*tetloc nemini*}[1] ídem. (*tenepantla motecani:* malsín y revolvedor de otros.) {*tenepantla nemini*}[2]

nemini, ni +: soler acostumbrar. {*yeiuh ninemini*}[1]

nemiquiznenahuatiliztli: testamento.[1]

nemitia, nic: tener o sustentar criado o caballo. &c. pret.: *onicnemiti.*[2] tener criado o caballo; &c.[1] **nemitia, nino:** vivir o morar en algún lugar. pret.: *oninonemiti.*[2] morar.[1] vivir o morar.[1] **nemitia, niquin +:** banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar. {*teixpan niquinnemitia*}[1] **nemitia, nite:** mantener o sustentar a otro. pret.: *onitenemiti.*[2] vida dar.[1] **nemitia +:** pensar o tratar algo interiormente. {*itla nitic nic, nemitia*}[1] **nemitia +, nic:** tratar, o pensar algo dentro de sí, o consigo mismo. pret.: *itla nitic onicnemiti.* {*itla nitic nicnemitia*}[2] tratar pensar algo interiormente. {*cualli nihitic nicnemitia*}[1] gastar demasiado. {*atle nicnemitia*}[1] carecer del uso de alguna cosa. {*amo nicnemitia*}[1] tratar pensar algo interiormente. {*itla nitic nicnemitia*}[1] niñerear hacer obras de niños. pret.: *pipillotl onicnemiti.* {*pipillotl nicnemitia*}[2] **nemitia +, nitla:** ídem. pret.: *nitic onitlanemiti.* {*itic nitlanemitia, n*}[2] hacer algo, interiormente. {*nitic nitlanemitia*}[1] **nemitia +, tic:** acostumbrar o ser común proverbio y manera de decir. {*yuhqui ticnemitia*}[1] úsase así entre nosotros. {*yuhqui ticnemitia*}[1] extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes. {*amo yuhquin ticnemitia*}[1] tener, o haber costumbre de alguna cosa. {*iuhqui ticnemitia*}[2] **nemitia, itla nitic nic:** pensar o tratar algo dentro de sí. pret.: *itla nitic onicnemiti.*[2]

nemiuhyan: vacía cosa.[1]

nemiuhyantilia, nitla: destruir el patrimonio o la hacienda. pret.: *onitlanemiuhyantili.*[2] destruir patrimonio.[1] asolar o destruir pueblo.[1] **nemiuhyantilia:** = *nempopoloa*[2]

nemiuhyantiliztli: desembarazo.[1]

nemiuhyantlalia, nitla: asolar el pueblo, o talar montes. pret.: *onitlanemiuhyantlali.*[2] talar monte o asolar o destruir el pueblo.[1]

nemiuhyanyotl: vaciedad así.[1]

nemmaca, nicte: dar algo de gracia o de balde, o sin provecho ni razón. pret.: *onictenemmacac.*[2] de balde o graciosamente dar algo.[1] dar de balde o de gracia alguna cosa.[1] Véase además: *tlanemmaca.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nemmaca +: de balde o graciosamente dar algo. {*zan nicte, nemmaca*}[1]
nemmauhtia, nino: espantarse.[1] **nemmauhtia, nite:** espantar a otro, por vía de pasatiempo.[2] espantar o amedrentar.[1]
nemmayan: día de labor.[1]
nemoa: todos viven, o todos moran en alguna parte. pret.: *onemoac.*[2]
nemoayan: lugar donde algunos moran o habitan, o población.[2]
nemocihuiliztica: turbadamente.[1]
nemocihuiliztli: ruido en esta manera.[1] agonía.[1] congoja, turbación, o solicitud y prisa de negocios, o agonía.[2] desasosiego.[1] embarazo tal.[1] aceleramiento.[1] alteración así.[1]
nemohualiztli +: morada en esta manera. {*huel, nemohualiztli*}[1]
nemohuayan: población.[1] morada.[1]
nemomotzoliztli: rasguñadura o rascadura.[2] rascadura.[1]
nemomotzoloni: rascadero así.[2] rascador para rascar.[1]
nempanca: cosa sin provecho, o por demás.[2]
nempehualtia, nite: maltratar a otro sin causa. pret.: *onitenempehualti.*[2] acometer a otros sin razón.[1]
nempehualtia +: castigar justamente y con razón. {*amozan nic, nempehualtia*}[1]
nempolihui: desperdiciarse algo. pret.: *onempoliuh.*[2]
nempoloa, nic: gastar así el día y la noche.[2] gastar todo el día en vano o sin provecho. pret.: *onicnempolo icemilhuitl.*[2] pasar todo el día sin provecho.[1] **nempoloa, nitla:** desperdiciar o echar a perder alguna cosa. pret.: *onitlanempolo.*[2] desperdiciar algo.[1] estragar.[1] **nempoloa in cemilhuitl, nic:** gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicnempolo in cemilhuitl.*[2] **nempopoloa, nitla:** lo mismo es que *nemiuhyantilia.*[2] gastar en mal.[1]
nempopoloani, tla: pródigo gastador.[1]
nen: en vano, por demás, o sin provecho. adv.[2] en vano.[1] sin provecho ni utilidad, o en vano.[1] **nen +:** ocioso. {*zan nen yeni*}[1] ociosamente. {*zan nen yaliztica*}[1] saña con causa y ocasión. {*amozan nen cualaniliztli*}[1]
nena mictiliznencayotl: vida maridable.[1] Véase: *nenamictiliznencayotl.*
nenacacictecaliztli: asomadura tal.[1]
nenacazcocoliztli: enfermedad de los oídos, o de las orejas.[2]
nenacazcuicuihuani: escarba orejas.[2] mondaorejas.[1] escarba orejas.[1]
nenacazmamalihuani: ídem. (*nenacazyectiloni:* ídem. (*nenacazcuicuihuani:* escarba orejas.))[2] escarba orejas.[1]
nenacazpopohualoni: ídem. (*nenacazmamalihuani:* ídem. (*nenacazyectiloni:* ídem. (*nenacazcuicuihuani:* escarba orejas.)))[2] mondaorejas.[1]
nenacazquetzaliztli: inclinamiento de la oreja para oír o acechar lo que se habla.[2] acechanza tal.[1]
nenacaztataconi: escarba orejas.[2] mondaorejas.[1] escarba orejas.[1]
nenacazyectiloni: ídem. (*nenacazcuicuihuani:* escarba orejas.)[2] mondaorejas.[1]
nenachcapanquetzaliztli: soberbia.[1]
nenactiliztli: avecindamiento tal.[1]
nenahualiztli: danza de los que van abrazados por los cuellos.[2] danza así.[1]
nenahuatiliztli: pato partido o concierto.[1] **nenahuatiliztli +:** el acto de mandar algo de palabra el que hizo o hace testamento. {*tlatoltica nenahuatiliztli*}[2]
nenahuatilotiuh +: albacea. {*itech nenahuatilotiuh*}[2] albacea. {*itech nenahuatilotiuh nanahuatilotiuh*}[1]
nenahuatilpoloa, tito: soltar el juramento.[1]
nenahuatilxinia, tito: soltar el juramento.[1]
nenamictiliznemiliztli: vida maridable o matrimonial.[2] maridable vida.[1]
nenamictiliznencayotl: ídem. (*nenamictiliznemiliztli:* vida maridable o matrimonial.)[2] maridable vida.[1]
nenamictilizotl: matrimonial cosa.[2]
nenamictiliztica tenan: madrina de esta manera.[2] madrina de boda.[1]
nenamictiliztica teta: padrino de matrimonio.[2] padrino de boda.[1]
nenamictiliztli: casamiento.[1] casamiento o desposorio.[2] bodas.[1] desposorio.[1] matrimonio.[1] Véase también: *nonenamictiliz.* **nenamictiliztli +:** desposorio. {*teoyotica nenamictiliztli*}[1] matrimonio. {*teoyotica nenamictiliztli*}[1] arras de casamiento. {*cihuanemactli ipampa nenamictiliztli*}[1] soltería de aquéstos. {*amo nenamictiliztli*}[1] desastre. {*ohui nenamictiliztli*}[2] arras de casamiento. {*cihua nemactli ipan nenamictiliztli*}[2] desposorio o casamiento por la iglesia. {*teoyotica nenamictiliztli*}[2] arras de casamiento. {*cihua tetlauhtilli ipan nenamictiliztli*}[2] arras de casamiento. {*cihuatetlauhtilli ipampa nenamictiliztli*}[1] desastre. {*ohui nenamictiliztli*}[1]
nenamictilizyeyantli: tálamo de novios.[2] tálamo de novios.[1]
nenamictilizzotl: matrimonial cosa.[1]
nenamictilo: casarse todos.[1]
nenamictiloni: cosa perteneciente a matrimonio.[2] maridable cosa.[1]
nenamictiloyan: lugar donde se hacen las bodas o donde casan y desposan.[2] bodas, s: el lugar del convite donde se celebran.[1]
nenamiquiliztli: brega o contención.[2] competencia o contención.[1]
nenanahuatiliztli +: mandado de palabra. {*tlatoltica nenanahuatiliztli*}[1]
nenayotl: modo o manera de vivir.[2]
-nenca: *tenencahuan, nonencahuan.*
nenca, ni: estar ocioso y sin alguna ocupación. pret.: *oninencatca.*[2]
nenca, no: mi mantenimiento, o vida.[2] **nenca, to:** nuestra vida o sustentación.[2]
nencahua, nic: ídem. (*nempoloa, nic:* gastar todo el día en vano o sin provecho) pret.: *onicnencauh.* &c.[2] pasar todo el día sin provecho.[1] **nencahua, nino:** ser desdichado. pret.: *oninonencauh.*[2] hacer algo en vano y sin provecho alguno.[1] engañarse o hallarse burlado.[1] **nencahua in cemilhuitl, nic:** gastar todo el día sin provecho. pret.: *onicnencauh in cemilhuitl.*[2] **nencahua, zan nic:** dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de castigar algún delito. pret.: *zan onicnencauh.*[2]
nencauh; no: mi criado.[2]
nencayotl: mantenimiento humano.[2] vivienda o modo de vivir.[1] mantenimiento humano.[1]
nencemilhuitl: día aciago o desaprovechado.[2] aciago día.[1]
nenchihua, nitla: hacer algo en vano o sin algún provecho. pret.: *onitlanenchiuh.*[2] hacer algo en vano y sin provecho alguno.[1]
nencoa, nino: no tener dicha, o hallarse defraudado de lo que pretendía alcanzar. pret.: *oninenco.*[2] hacer algo en vano y sin provecho alguno.[1] engañarse o hallarse burlado.[1] **nencoa, nite:** defraudar así a otro. pret.: *onitenenco.*[2] cortamente hacer algo con alguno.[1] burlar a alguno, no le dando todo lo que él pensaba que le habían de dar.[1] **nencoa +:** no tener dicha o no acertar el negocio. {*nina, nencoa*}[1]
nencui, nitla: tomar algo sin haber razón para ello. pret.: *onitlanencuic.*[2]
nencuilia, nite: ser igual a otros. pret.: *onitenenehuili.*[2]
nencuixqui +: iguales cosas, como hombres, matas o palos. {*neneuhqui nencuixqui*}[1]
nenechcapanquetzaliztli: presunción o altivez.[2] muestra de vanagloria.[1]
nenechicoliztli: ayuntamiento así.[1]
nenecihui: acezar o carlear el perro.[1] **nenecihui, ni:** carlear o acezar. pret.: *onineneciuh.*[2]
neneciuhtinemi, ni: andar carleando. pret.: *onineneciuhtinen.*[2] andar carleando de cansado.[1] carlear.[1]
nenecoc: a una parte y a otra, o de una parte y de otra, o al un lado y al otro, o a ambos lados.[2] de una parte y de otra.[1]
nenecoc ixquich: igual peso.[1]
nenecoc tentiliztli: chismería.[2]
nenectia, ninote: requebrarse, o desear ser codiciado. pret.: *oninotenenecti.*[2] hacerse codiciar o procurar que le codicien.[1] Véase además: *tenenectia.*
nenecuilhuaztli: sello.[2] sello.[1]
nenecuiloa, nino: bambanearse a una parte y a otra. pret.: *oninonenecuilo.*[2] bambanearse.[1]
nenecuilotiuh, nino: andar anadeando. pret.: *oninonenecuilotia.*[2] anadear, o andar anadeando.[1]
nenehuiahuiliztli: libre albedrío.[2]
nenehuiahuiloni: ídem. (*nenehuiahuiliztli:* libre albedrío.)[2]
nenehuianuiliztli: libre albedrío.[1]
nenehuianuiloni: libre albedrío.[1]
nenehuihuilia, nite: probar si son algunos tan altos como otra persona, o si las otras piedras preciosas son iguales a alguna especial y más rica. &c.[2] **nenehuihuilia, nitla:** comparar o cotejar una cosa con otra.[1]
nenehuilia, nite: igualar con otro.[1] **nenehuilia, nitla:** emparejar, o igualar algunas cosas, o hacer comparación, o concordancias de unas cosas a otras. pret.: *onitlanenehuili.*[2] pesar en balanza.[1] parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.[1] igualar cosas largas.[1] semejar o comparar uno a otro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

emparejar algo.[1] igualar lo desigual.[1] cotejar o comparar.[1] comparar una cosa a otra.[1] Véase además: *tlanenehuilia.* **nenehuilia +:** desemejar, no parecer a su padre; &c. {*amonic, nenehuilia*}[1]

nenehuiliztli: igualdad, o emparejamiento.[2] igualdad.[1] **nenehuiliztli +:** desigualdad. {*amo nenehuiliztli*}[1]

nenehuiqui: cosa igual o pareja.[2]

nenehuixqui peso: igual peso.[1]

neneliuhtica: estar algunas cosas revueltas, o mezcladas. pret.: *oneneliuhticatca.*[2] estar algo revuelto.[1] **neneliuhtica +:** pura cosa. {*atle neneliuhtica*}[1]

neneloa, nitla: mezclar, o revolver unas cosas con otras, o desordenar lo bien ordenado. pret.: *onitlanenelo.*[2] revolver.[1] mecer.[1] mesturar.[1] revolver una cosa con otra.[1] desconcertar lo concertado y bien puesto.[1] mezclar.[1]

nenelquilchihua, nitla: hacer ensalada. pret.: *onitlanenelquilchiuh.*[2] ensalada hacer.[1]

nenemachilia, nic in notlatol: hablar curiosamente. pret.: *onicnenemachili in notlatol.*[2]

nenemachilia notlatol, nic: hablar elegantemente.[1]

nenemachiliztli: apercibimiento tal.[1]

nenemachtilizpololiztli: olvido de lo que se había aprendido.[2]

nenemachtiliztli: aviso, o apercibimiento.[2]

nenemi, ni: andar, o caminar. pret.: *oninenen.*[2] andar, o pasearse por las calles y plazas. pret.: *oninenen.*[2] caminar.[1] peregrinar.[1] caminar.[1] andar.[1] **nenemi +:** ir por debajo. {*tlani ni, nenemi*}[1] **nenemi +, mo:** una jornada. {*cemilhuitl monenemi*}[2] jornada camino de un día. {*cemilhuitl monenemi*}[1]

nenemilizcuepaliztli: enmienda así.[1] convertimiento, o enmienda de la vida pasada.[2] conversión tal.[1]

nenemilizcuepcayotl: enmendada vida.[1] ídem. (*nenemilizcuepaliztli:* convertimiento, o enmienda de la vida pasada.)[2]

nenemilizcueptli: enmendada vida.[1] enmendado así.[2]

nenemiliztilo: tomar alguna cosa para modo y manera de vivir.[2]

nenemiliztli: peregrinación.[1] el acto de andar, o caminar.[2] andadura.[1] **nenemiliztli +:** andadura de un día. {*cemilhui nenemiliztli*}[1]

nenemini: pasajero, o caminante.[1] caminante.[1] andador.[1] andador, o caminante.[2]

nenemmictiliztli: visaje.[2]

nenempochtlatoa: ceceoso.[1]

nenempochtlatoa, ni: cecear. pret.: *oninenempochtlato.*[2] cecear.[1]

nenempochtlatoani: ceceoso.[2]

nenenca +: librea de vestidura. {*tetlan nenenca tilmatli*}[1]

nenenca tilmatli: esclavina.[1]

nenencachialoyan: mesón.[1] mesón.[2]

nenencachixqui: mesonero.[1]

nenencahualiztli: engaño así.[1] desdicha del que quedó defraudado de su deseo.[2]

nenencatzintli: peregrino, o caminante.[2]

nenencatzitzintin: peregrinos, o caminantes.[2]

nenencoliztli: engaño así.[1]

nenenemi, ni: pasearse por las calles, plazas o huertas.[1]

nenenemoayan: paseadero así.[1] paseadero lugar.[1] paseadero.[2]

nenenencoliztli: desdicha tal.[2]

nenenmictiliztli: visaje.[1]

nenenque: caminantes, o pasajeros.[2]

nenenque incochian: mesón.[1]

nenenqui: caminante.[1] pasajero, o caminante.[1] caminante.[2] **nenenqui +:** mozo de servicio. {*tetlan nenenqui*}[1] criado, o criada. {*tetlan nenenqui*}[2]

nenenqui itlacatiliz: igual de edad.[1]

nenentlamati, ni: angustiarse.[1]

nenepan tlapaloliztli: salutación así.[1] Véase: *nenepantlapaloliztli.*

nenepanicnelilizti: beneficio que los unos a los otros se hacen.[2]

nenepanicnelilo: hácense bien los unos a los otros. pret.: *onenepanicneliloc.*[2]

nenepanoa, nitla: juntar mezclar, o revolver una cosa con otra. pret.: *onitlanenepano.*[2] mesturar.[1] mezclar.[1]

nenepanoliztica +: mezcladamente. {*tlacen nenepanoliztica*}[1]

nenepanoliztli: ayuntamiento así.[1] cópula, o ayuntamiento carnal.[2]

nenepantlapaloliztli: salutación de unos a otros.[2]

nenepantlazotlaliztli: amor con que se aman los unos a los otros.[2]

nenepantlazotlalo: amarse unos a otros.[2]

nenepantlazotlaltia, nite: hacer que se amen unos a otros, o hacer amistades. pret.: *onitenenepantlazotlalti.*[2]

nenepilcuappachoa, nite: ídem. (*nenepilpachoa, nite:* echar mordaza a alguno) pret.: *onitenenepilcuappacho.*[2] mordaza poner a otro.[1]

nenepilcuauhpachoa, nite: echar mordaza.[1]

nenepilli: lengua generalmente.[1] lengua.[2] Véase también: *tonenepil.*

nenepilpachoa, nite: echar mordaza a alguno. pret.: *onitenenepilpacho.*[2] echar mordaza.[1] amordazar.[1]

nenepilpachohua, nite: mordaza poner a otro.[1]

nenepilquiza: brotar o apuntar la mazorca del maíz.[1] apuntar, o brotar la mazorca de maíz en la caña. pret.: *onenepilquiz.*[2]

nenepilquizaliztli: brotadura así.[1] brotadura tal.[2]

nenepilquizqui: brotada mazorca.[1] mazorca brotada así.[2]

nenepiltatapachiuhcatl: lo áspero de la lengua.[2]

nenepiltia, mo: brotar o apuntar la mazorca del maíz.[1] brotar la mazorca de maíz en la caña. pret.: *omonenepilti.*[2]

nenequi, nino: hacerse de rogar, o contrahacer y arrendar a los de otra nación. pret.: *oninonenec.*[2] remedar a los de otra nación.[1] **nenequi, nitla:** antojárseme algo, o ser tirano. pret.: *oninonenec.*[2] desear o codiciar honra o hacienda.[1] antojárseme algo.[1] tiranizar.[1] Véase además: *tlanenequi.* **nenequi +, mo:** provisión de casa. {*calitic monenequi*}[1]

nenequi, ninococoxca: fingirse enfermo. pret.: *oninococoxcanenec.* et sic de alijs.[2]

nenetl: miembro de la mujer.[1] natura de hembra.[1] ídolo.[1] muñeca de niños.[1] la natura de la mujer, ídolo, o muñeca de niños.[2]

nenetolitlacoliztli: quebrantamiento de voto.[2]

nenetolpololiztli: quebrantamiento de fe.[1] ídem. (*nenetolitlacoliztli:* quebrantamiento de voto.)[2]

nenetoltiliztli: voto de esta manera.[1] voto.[2]

nenetotilizmachtiloyan: escuela donde enseñan a danzar.[2]

neneuhca: igualmente.[1] igualmente.[2] **neneuhca, nite:** ser comparado, o ser semejante e igualado a otro.[2]

neneuhcahuia, mo: convenir o concertarse dos.[1] concertarse los que están diferentes, o discordes o luchar igualmente uno con otro. pret.: *omoneneuhcahuique.*[2] **neneuhcahuia, nite:** luchar uno con otro, o desafiar a otro. pret.: *oniteneneuhcahui.*[2] desafiar a otro.[1] **neneuhcahuia, tito:** concertarse entre sí los pleiteantes. pret.: *otitoneneuhcahuique.*[2] lo mismo es que *neneuhcana miqui.*[2] igualmente pelear uno con otro, o decir injurias el uno al otro; &c.[1] concertarse los pleiteantes.[1] **neneuhcahuia +:** luchador así. {*te, neneuhcahuia*}[1]

neneuhcahuiliztli: lucha de los que luchan.[1] lucha, o desafío.[2]

neneuhcana miqui: = *neneuhcahuia*[2]

neneuhcanamiqui, tito: poder tanto el uno como el otro. s. los que luchan. pret.: *otitoneneuhcanamicque.*[2]

neneuhcatiliztli: igualdad.[1] igualdad.[2]

neneuhcayotl: igualdad.[1] igualdad de alguna cosa.[2]

neneuhque: iguales personas, o animales.[2] **neneuhque +:** par de dos cosas iguales. {*centlamantli neneuhque*}[1]

neneuhqui: igual peso.[1] semejante.[1] pareja cosa igual.[1] justa cosa.[1] cosa. igual, o pareja, o cosa que es semejante a otra.[2]

neneuhqui intlacatli yohualli: igualdad de día y de noche.[1]

neneuhqui intoxiuh: ser ambos de una misma edad.[2]

neneuhqui ixiuh: igual de edad.[1]

neneuhqui nencuixqui: iguales cosas, como hombres, matas o palos.[1]

neneuhqui tlatamachihualiztli: igual peso.[1]

neneuhquin toxiuh: edad igual tener dos personas.[1]

neneztimani in tecuanicxitl: parecerse las pisadas de las fieras.[2]

nenhuehuetlalia, nite: dar cargo o oficio honroso al que no tiene partes para él. pret.: *onitenenhuehuetlali.*[2] dar oficio o cargo al inhábil e indigno.[1]

nenhueli +: no puedo ya con ello, o no lo puedo ya sufrir. {*aoc nenhueli*}[2]

nenhuetziliztica: desdichadamente, o en vano.[2]

nenhuetziliztli: desdicha.[1] desdicha.[2]

nenhuetzini: desdichado.[1] desdichado.[2]

nenicmati: yo sé como ha de ser esto, o dejadme hacer a mí, o a mi cargo está eso.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nennanyotl, nentayotl: descuido de padres, y madres que no tienen cuidado de sus hijos y dan en esto mal ejemplo.[2] **nennayotl +:** lo mismo es que *nennayotl.* {*nentayotl, nennayotl*}[2] **nennayotl:** = *nennayotl* +[2] = *nentayotl, nennayotl*[2]

nennemi, ni: ídem. (*nennemi, zanni:* andar hecho vagamundo) pret.: *oninennen.*[2] **nennemi +, ni:** desaprovechar. {*zan ninennemi*}[1] andar vagueando. {*zan ninennemi*}[1] **nennemi, zanni:** andar hecho vagamundo. pret.: *zan oninennen.*[2] **nennenemi +:** mostrenco. {*zan nennenemi*}[1]

nenneni, ni: andar vagueando.[1]

nennonyauh +: detenerse en alguna parte. {*zan nennonyauh*}[1]

nenomahuilizti: albedrío.[1]

nenomahuiliztli: libre albedrío.[1] libre albedrío.[2]

nenomahuiloni: libre albedrío.[1] ídem. (*nenomahuiliztli:* libre albedrío.)[2]

nenomatlazotlaliztli: amor propio.[1]

nenomatoliniliztli: aflicción cuando alguno aflige a sí mismo.[2]

nenonotzalitlacoani: quebrantador de confederación.[1] quebrantador de concierto, o de confederación y pacto.[2]

nenonotzaliztlacuilo: escribano de contratos.[1] escribano de contratos.[2]

nenonotzaliztli: enmienda así.[1] propósito.[1] cabildo, los mismos que se juntan o el acto de tratar y determinar algo.[1] acuerdo, cabildo o enmienda de vida.[2] **nenonotzaliztli +:** consideración, o meditación interior. {*teitic nenonotzaliztli*}[2] ídem. o murmuración. {*teca nenonotzaliztli*}[2] partido o concierto entre dos. {*iuh nenonotzaliztli*}[2]

nenonotzalli: pato partido o concierto.[1] acuerdo de consejo o determinación.[1] **nenonotzalli +:** difamado. {*ica nenonotzalli*}[1]

nenonotzaloyan: cabildo, el lugar donde se ayuntan a tratar negocios.[1] parladero.[1] cabildo, o lugar de congregación, o acuerdo.[2]

nenonotzalpoloani: quebrantador de confederación.[1] quebrantador de concierto, o de confederación.[2]

nenotzaliztli: liga en las amistades.[1] concierto tal.[1] reconciliación de los que estaban reñidos.[2] **nenotzaliztli +:** consideración tal. {*teitic nenotzaliztli*}[1]

nenotzallani, nite: hacer que se hablen los enemistados, o enviar a llamar a algunos. pret.: *onitenenotzallan.*[2] enviar a llamar a alguno.[1] **nenotzallani:** = *nenotzaltia*[2]

nenotzalli: acuerdo, o determinación de personas congregadas, o concierto y contrato.[2]

nenotzaloni: apellido de linaje o de bando.[1] apellido de bando, o linaje.[2]

nenotzaltia, nite: enviar a llamar a alguno.[1] lo mismo es que *nenotzallani.*[2] amigos hacer a algunos.[1] reconciliar hacer a los reñidos.[1] concertar a los discordes.[1] pacificar, hacer paz.[1] hacer que se hablen los que están enemistados y reñidos.[1]

nenotzaltiliztli: concierto tal.[1]

nenotztli: concierto, o determinación de personas congregadas.[2]

nenqui: morador.[1] viandante.[1] morador de alguna parte.[2]

nenqui, ani: andar sin reposo de una parte a otra.[1] andar de acá para allá, perdiendo tiempo.[2] **nenqui +:** cortesano. {*tecpan nenqui*}[1] vagamundo, o inquieto. {*ahuic nenqui*}[2] lo mismo es que *necoc nemi.* {*necoc nenqui*}[2] desasosegada persona, sin reposo e inquieta. {*ahuic nenqui*}[1] religioso. {*teoyotica nenqui*}[1] soltero. {*iuh nenqui*}[2] moza de servicio. {*cihuatl tetlan nenqui*}[1] salvaje. {*cuauhtla nenqui*}[1] doblado hombre. {*necoc nenqui*}[1] salvaje. {*cuauhtla nenqui*}[2] pacífica y sosegada persona. {*ihuian yocoxca nenqui*}[2]

nenquixtia, nic: gastar el día y la noche desaprovechadamente. pret.: *onicnenquixti.*[2] **nenquixtia, nitla:** desperdiciar y gastar algo sin provecho, o en vano, o no acertar a la que tiraba. pret.: *onitlanenquixti.*[2] gastar en mal.[1] **nenquixtia +, nic:** tirar certero. {*amo nicnenquixtia*}[1]

nenquixtia in cemilhuitl, nic: pasar todo el día sin provecho.[1]

nenquixtia in cemilhuitl in ceyohual, nic: gastar el día y la noche en vano y sin provecho. pret.: *onicnenquixti in cemilhuitl in ceyohual.*[2] Véase: *nenquixtia incemilhuitl inceyohual, nic.*

nenquixtia incemilhuitl: = *cemilhuitl* +[2] = *ceyohual* +[2] = *nentlaza in cemilhuitl in ceyohual*[2]

nenquixtia incemilhuitl inceyohual, nic: gastar mal el tiempo.[1]

nenquiza: cosa que se hace en vano, o sin provecho. pret.: *onenquiz.*[2] **nenquiza, ni:** no tener dicha, o trabajar en vano. pret.: *oninenquiz.*[2] hacer algo en vano y sin provecho alguno.[1] **nenquiza +:** desaprovechar. {*zan ni, nenquiza*}[1]

nenquizaliztica: desdichadamente.[1]

nenquizaliztli: desdicha.[2] miseria contraria de dicha.[1] desdicha.[1]

nenquizani: desdichado.[2] desdichado.[1]

nenquizcatlamatiliztli: ciencia vana y sin provecho.[2]

nentayotl +: descuido de padres, y madres que no tienen cuidado de sus hijos y dan en esto mal ejemplo. {*nennanyotl, nentayotl*}[2] **nentayotl, nennayotl:** lo mismo es que *nennayotl.*[2]

nentetlauhtiani: pródigo y liberal.[2] gracioso dador de balde.[1]

nentlacatl: haragán.[1] civil o apocado.[1] desventurado.[1] desalmado flojo.[1] cuitado miserable.[1]

nentlacatl, ni: desalmado ser.[1] **nentlacatl +:** inhábil cosa. {*zan nentlacatl*}[1]

nentlamachiliztica: congojosamente, o con aflicción y angustia.[2] solícitamente y con congoja.[1]

nentlamachiliztli: congoja, angustia, o aflicción.[2] angustia.[1] **nentlamachiliztli +:** compasión que se tiene de otros. {*teca nentlamachiliztli*}[2] compasión. {*teca nentlamachiliztli*}[1]

nentlamachtia, nech: afligirme otro, o alguna cosa. pret.: *onechnentlamachti.*[2] **nentlamachtia, nino:** angustiarse y afligirse. pret.: *oninonentlamachti.*[2] **nentlamachtia, nite:** angustiar de esta manera a otro. pret.: *onitenentlamachti.*[2] descontentar y dar pena a otro.[1] angustiar a otro.[1] entristecer a otro.[1] afligir mucho a otro.[1]

nentlamati: mustia persona.[1] angustiado.[1]

nentlamati, ni: estar de descontento y afligido, o hacer lo que es en sí en algún negocio. pret.: *oninentlama.*[2] entristecerse.[1] duelos tener.[1] fatiga tener así.[1] descontento estar.[1] solícito estar y congojoso.[1] **nentlamati, ti? +:** tienes pena de algo? {*acitlaic tinentlamati?*}[2] **nentlamati +:** mancilla haber. {*teca ni, nentlamati*}[1] **nentlamati +, ni:** tener compasión de otros. pret.: *teca oninentlama.* {*teca ninentlamati*}[2] compasión tener de alguno. {*teca ninentlamati*}[1]

nentlamatiliztica: congojosamente, o con aflicción. &c.[2] solícitamente y con congoja.[1]

nentlamatiliztli: pasión congojosa.[1] descontento aflicción, o angustia.[2] angustia.[1] fatiga del ánima.[1] tribulación.[1] **nentlamatiliztli +:** mancilla por misericordia. {*teca nentlamatiliztli*}[1]

nentlamatini: angustiado. &c.[2] angustiado.[1] solicita cosa con congoja.[1]

nentlamatqui: ídem. (*nentlamatini:* angustiado.)[2] angustiado.[1]

nentlamia, nitla: desperdiciar, o gastar en vano y sin provecho alguna cosa. pret.: *onitlanentlami.*[2] gastar lo que perece.[1]

nentlatoani: parlón vano.[2] hablador vano.[1]

nentlatoliztli: habla en esta manera.[1]

nentlaza, nic: pasar todo el día sin provecho.[1] **nentlaza in cemilhuitl in ceyohual, nic:** lo mismo es que *nenquixtia incemilhuitl.* &c.[2] **nentlaza, nic icemilhuitl iceyohual:** ídem. (*nenquixtia, nic:* gastar el día y la noche desaprovechadamente) pret.: *onicnentlaz &c.*[2] **nentlaza incemilhuitl, nic:** gastar mal el tiempo.[1]

nentoco, ni: ser tenido en poco.[1] ser menospreciado de los otros. pret.: *oninentococ.*[2]

neocchotiliztli: casamiento de mujeres.[1] casamiento de mujer.[2]

neocchotilo: casarse todos.[1]

neoctacatilli: ejemplo que tomamos de otro.[1] ejemplo que se toma de otro.[2]

neocuiliztli: enfermedad tal.[1] enfermedad causada por se dar mucho al vino.[2]

neohuican aquiliztli: peligro.[1] peligro del que cae y se mete en cosas trabajosas y peligrosas.[2]

neohuican tlaliliztli: peligro.[1] ídem. (*neohuican aquiliztli:* peligro del que cae y se mete en cosas trabajosas y peligrosas.)[2]

neoliniliztli: movedura de lo movible.[1] movimiento de lo que se mueve, o menea.[2]

neolololiztli: arropamiento así.[1] arregazamiento.[1] abrigo tal.[1] arropamiento, o abrigo del que se abriga con ropa.[2]

neolololli +: monjil vestidura de monje. {*teopixca neolololli*}[1] monjil, vestidura

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de religioso, o cosa semejante. {*teopixca neolololli*}[2]
neoquichuatiliztli: casamiento de mujeres.[1] casamiento de mujer.[2]
neoquichuatilo: casarse todos.[1]
neozcoliztli: calentamiento así.[1] calentamiento del que se calienta al fuego.[2]
nepa: acullá.[1] allí.[1] de allí o allí.[1] allí, o allá, o de allí, o de allá. adv.[2] **nepa +:** allí. {*in nepa*}[1] allí. {*in nepa*}[2]
nepa nic, tlaza: tirar o arrojar algo por ay.[1]
nepaca: helo allí, hela allí.[1] helo allí, o helo allá, o allí está.[2]
nepacholiztli: inclinación tal.[1] abajamiento tal.[1] inclinación, o abatimiento del que se humilla y abate.[2]
nepaitiliztli: bebida así.[1]
nepamictiliztli: bebida así.[1]
nepammatiloa, nitla: fregar, o refregar una cosa con otra. pret.: *onitlanepammatilo.*[2]
nepampatiyotia, nitla: mercar en uno.[1]
nepan axcatl: común cosa, s: de todos.[1] cosa, o hacienda común que pertenece a todos.[2]
nepan huiuxoa, nitla: sacudir o mecer juntamente dos cosas. pret.: *onitlanepanhuihuixo.*[2]
nepan icnelia, tito: hacer bien los unos a los otros. pret.: *otitonepanicnelique.*[2]
nepan motla, tic: tirar dos juntamente y acertar ambos a lo que tiran.[1]
nepan motla, titla: tirar y acertar muchos juntamente a lo que se tira. pret.: *otitlanepammotlaque.*[2]
nepan tlatquitl: común cosa, s: de todos.[1] Véase: *nepantlatquitl.*
nepan tlazallaniliztli: deseo de honra.[2] Véase: *nepantlazallaniliztli.*
nepan tzatzilia, tito: llamar o dar voces los unos a los otros, o provocarse a dar prisa los que trabajan. pret.: *otitonepan tzatzilique.*[2]
nepan xacualoa, nitla: fregar o refregar una cosa con otra. pret.: *onitlanepan xacualo.*[2] Véase: *nepanxacualoa, nitla.*
nepancohua, nitla: mercar en uno.[1]
nepanhuihuixoa, nitla: mecer uno con otro.[1]
nepanihui intlatolli: concertar o concordar en lo que dicen.[1]
nepanilhuia, nitetla: castigar a otro con doblado castigo. pret.: *onitetlanepanilhui.*[2] Véase además: *tlanepanilhuia.*
nepanitiliztica: galanamente.[1]
nepanitiliztli: galanía.[1] gala.[1]
nepaniuhca tlatzacuiltia, nite: doblar la pena y el castigo.[1]
nepaniuhcatlatzacuiltia, nite: ídem. (*nepanilhuia, nitetla:* castigar a otro con doblado castigo) pret.: *onitenepaniuhcatlatzacuilti.*[2]
nepaniuhtoc +: cruz. {*cuahuitl nepaniuhtoc*}[1] cruz de palo. {*cuahuitl nepaniuhtoc*}[2]
nepanmatiloa, nitla: fregar uno con otro.[1]
nepanoa, mo: ayuntarse los ríos.[1] **nepanoa, nite:** tener parte con mujer, o meterse entre otros. pret.: *onitenepano.*[2] ayuntarse carnalmente el varón con la mujer.[1] revolverse o meterse entre otros, o tener parte con mujer.[1] echarse con mujer.[1] **nepanoa, nitla:** juntar una cosa con otra, o echar una cosa sobre otra. pret.: *onitlanepano.*[2] averiguar algo.[1] juntar o ayuntar una cosa con otra.[1] **nepanoa +:** mesturar. {*nitlacen nepanoa*}[1]
nepanoliztli +: mezcla así. {*tlacen nepanoliztli*}[1]
nepanotl: unos a otros o unos con otros, o los unos a los otros. adv.[2]
nepanotl tito tlapaloa: = *nepantlapaloa*[2]
nepanotl tito, tlapaloa: saludarse uno a otro.[1]
nepanotl titotlapaloa: saludarse los unos a los otros. pret.: *nepanotl otitotlapaloque.* et sic de alijs.[2]
nepantic tetlatzacuiltiliztli: doblada pena así.[1]
nepantictetlatzacuiltiliztli: doblado castigo.[2]
nepantla: medianamente así.[1] en el medio, o en medio, o por el medio. adv.[2] Véase también: *tenepantla, inepantla.* **nepantla +:** día y medio. {*cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh*}[1] en medio de la tierra. {*tlalli nepantla*}[2]
nepantla huehuetzi: nones.[1]
nepantla huetzi: nones.[2]
nepantla icac: medianero, o cosa que está en medio de algo.[2] Véase: *nepantlaicac.*
nepantla icaliztli: medianería de esta manera.[1]
nepantla nic, quixtia: reducir al medio.[1]
nepantla nicquixtia: reducir algo al medio. pret.: *nepantla oniquixti.*[2]
nepantla quiza titlantli: mensajero entre dos.[2] Véase: *nepantlaquiza titlantli.*
nepantla tequi, nitla: cortar algo por medio. pret.: *onitlanepantlatec.*[2] Véase: *nepantlatequi, nitla.*
nepantla tonalli: mediodía.[1] mediodía.[2]
nepantla tonatiuh: mediodía.[1] ídem. (*nepantla tonalli:* mediodía.)[2]
nepantla tonatiuh necehuiliztli: siesta en el medio del día.[1]
nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli: siesta en el medio del día.[1]
nepantla tonatiuh ninellelquixtia: sestear tener la siesta en algún lugar.[1]
nepan tlatlaxilia, ticto: culpa echar el uno al otro.[1] Véase: *nepantlatlaxilia, ticto.*
nepantlatlaxilia, ticto: echar la culpa de algo, el uno al otro. pret.: *otictonepantlatlaxilique.*[2]
nepantla tzayana, nitla: rasgar algo por medio. pret.: *onitlanepantla tzayan.*[2] romper por medio.[1]
nepantlaicac: medianero como quiera.[1]
nepantlapaloa, tito: lo mismo es que *nepanotl tito tlapaloa.*[2] saludarse uno a otro.[1]
nepantlapopolhuia, mo: los que se perdonan unos a otros. pret.: *omonepantlapopolhuique.*[2]
nepantlaquiza titlantli: mensajero entre dos.[1]
nepantlatequi, nitla: cortar por medio.[1]
nepantlatli: medio entre dos extremos.[1] el medio entre dos extremidades.[2] Véase también: *tenepantla, inepantla.*
nepantlatonatiuh neelelquixtiloyan: sesteadero lugar de siesta.[1]
nepantlatquitl: hacienda que pertenece a todos o del común.[2]
nepantlazaliztli: soberbia.[1]
nepantlazallaniliztli: codicia así.[1]
nepantlazotla, mo: los que entre sí se aman.[2]
nepanxacualoa, nitla: fregar uno con otro.[1]
nepapaloliztli: lamedura así.[1]
nepapan: diversidad de cosas diferentes.[1] cosas diversas o diferentes. adv.[2]
nepapan centlaquimilolli: repuesto.[1]
nepapan centlaquiquimilolli: un tercio de carga o cosa semejante.[2]
nepapan etl: legumbre.[1] diversidad o diferencias de frijoles, habas, o de otras legumbres.[2]
nepapan tlaaquillotl: fruto de cada cosa.[1]
nepapan tlaca: diversas naciones de gentes.[2] Véase: *nepapantlaca.*
nepapan tlacenquimilolli: repuesto.[1]
nepapan tlacenquimiloloni: un tercio de carga, o cosa semejante.[2]
nepapan tlacualli: diversidad de manjares.[2]
nepapan tlapalli: colores diversos y diferentes unos de otros.[2]
nepapan tlatlaca: ayuntamiento de naciones.[1]
nepapantlaca: recogida gente de diversas partes o tierras, ayuntadas en algún barrio o villa.[1] puebla de extranjeros.[1]
nepapantlapallo: diferenciando en colores.[1]
nepapanxochitl: diversidad de flores. & sic de alijs.[2]
nepatiloni: medicina.[1] cosa curativa y medicinal.[2]
nepatlachuiliztli: pecado tal, s: mujer con mujer.[1] el acto de hacerlo la una a la otra, pecando contra natura.[2]
nepatlaliztli: desconfianza tal.[1] enfadamiento.[1] hastío.[1] el acto de mudarse o trocarse a ratos los que trabajan, o enfadamiento y desconfianza.[2]
nepechtecaliztli: abajamiento tal.[1] inclinación o abatimiento del que se humilla y abate.[2] **nepechtecaliztli:** = *nepechtequiliztli*[2]
nepechteconi: digno de ser respectado y reverenciado.[2]
nepechtequilia, nite: hacer a otro gran inclinación y reverencia. pret.: *onitenepechtequili.*[2] humillarse a otro, inclinándose.[1] reverencia hacer a otro con grande inclinación de todo el cuerpo.[1]
nepechtequiliztli: humildad del que se humilla con inclinación.[1] inclinación tal.[1] lo mismo es que *nepechtecaliztli.*[2]
nepepetlaliztli: peinadura.[1] peinadura del que se peina.[2]
nepetzcoliztli: descabullimiento de esta manera.[1]
nepetzcoloyan: resbaladero.[1] deslizadero.[1] deslizadero, o resbaladero.[2]
nepichtlalilizlli: encogimiento tal.[1]
nepicyan; to: las junturas o coyunturas del cuerpo con que encogemos o extendemos los miembros.[2]
nepilhuatiliztli: asementamiento.[1]
nepilhuiliztica +: tratar mal y castigar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

crudamente y sin piedad a otro. {*amo nepilhuiliztica onitemicti*}[1]
nepiloliztli: ahorcamiento.[1] **nepiloliztli +:** asimiento tal. {*itech nepiloliztli*}[1]
nepilolli +: enmendado. {*yyollocaltitlan nepilolli*}[1]
nepilotihuechiliztli: abatimiento así.[1] abatimiento de aves de rapiña.[2]
nepipitzaliztli: encendimiento de esta manera.[1]
nepiyaliztica: castamente.[1] casta y continentemente.[2]
nepiyaliztli: castidad o continencia.[1] continencia o castidad.[2]
nepiyaz tequiliztli: extendimiento así.[1]
nepiyazoliztli: descabullimiento de esta manera.[1]
nepiyaztequiliztli: tendimiento del que se tiende y echa a la larga.[2]
nepohualiztica: soberbiamente.[1] soberbiamente.[2] **nepohualiztica +:** desdichadamente. {*atleipan nepohualiztica*}[1]
nepohualiztli: soberbia.[1] soberbia.[2] **nepohualiztli +:** desdicha. {*atleipan nepohualiztli*}[1] acertamiento o dicha. {*ipan nepohualiztli*}[2]
nepohualtia, nech: háceme alguna cosa ensoberbecer. pret.: *onechnepohualti.*[2] Véase además: *tenepohualtia.*
nepololiztli: perdición o destrucción de sí mismo.[2]
nepopololtiliztli: disimulación tal.[1] disimulación del disimulado.[2]
nepopotzoliztli: hinchadura así.[1]
nepotoniloni: bizma o bidma.[1] bizma o bidma.[2]
nepotzaliztli: regüeldo.[1] regüeldo.[2]
nepouhca tlatoliztli: soberbia en la habla.[1] habla de esta manera.[1]
nepouhcatlatoliztli: habla presuntuosa o soberbia.[2]
nequechquimiloloni: almaizal.[1] toca de camino.[1] toca de camino, o paño para el cuello.[2]
nequemmachpololiztli: visajes.[2]
nequenmachpololiztli: visaje.[1]
nequentiloni: vestidura generalmente.[1] vestidura, o ropa para cubrirse.[2]
nequequetzaliztli: holganza.[1] recreación del que se recrea o duda del que la tiene de algo.[2]
nequequezaliztli: alboroto de los que caen y se pisan los unos a los otros.[2]
nequetzaliztica: dudosamente.[1] levantándose. s. de su lugar, o de donde estaba.[2]
nequetzaliztli: levantamiento tal.[1] resurrección.[1] duda, generalmente.[1] levantamiento del que estaba asentado, o duda del que la tiene, o resurrección del que resucita.[2] **nequetzaliztli +:** el acto de hacerse del bando de otro. {*tehuic nequetzaliztli*}[2] ayuda así. {*tehuic nequetzaliztli*}[1] ayuda así. {*tetloc nequetzaliztli*}[1] fianza de la persona. {*tepan nequetzaliztli*}[1] levantamiento así. {*tehuan nequetzaliztli*}[1] ídem. (*tepan nemanaliztli:* ídem. (*tepan neixquetzaliztli:* el acto de fiar a otro.)) {*tepan nequetzaliztli*}[2] el acto de hacerse alguno de la banda de otro. {*tetloc nequetzaliztli*}[2]
nequexililpiloni: tira braguero.[1] tira braguero.[2]
nequexilpacholoni: tira braguero.[1] ídem. (*nequexililpiloni:* tira braguero.)[2]
nequi, anic: no querer. pret.: *aonicnec.*[2] **nequi, anonte:** ídem. (*anonteaquia:* desfavorecer o no hacer cuenta de alguno) pret.: *aonontenec.*[2] malquerer.[1] desfavorecer a alguno.[1] **nequi, nech:** menester haber.[1] tener necesidad o haber menester algo. pret.: *onechnec.*[2] **nequi, nic:** querer algo o gastar y emplear alguna cosa. pret.: *onicnec.*[2] querer por voluntad.[1] despender o gastar.[1] gastar en bien.[1] costa hacer.[1] **nequi, nite:** admitir a otro para algún negocio.[2] admitir a alguno a alguna cosa.[1] **nequi +:** más querer. {*occenca yenic, nequi*}[1] **nequi +, mo:** excusada cosa, no necesaria. {*amo monequi*}[1] forzado es. {*huel monequi*}[1] aprovecharse de algo. {*notech, monequi*}[1] forzado es. {*cenca monequi*}[1] mesa portátil. {*nohuian huel monequi mesa*}[1] cosa bien empleada y gastada provechosamente. pret.: *iuetzian omonec.* {*iuetziam monequi*}[2] oportuna cosa con sazón. {*huel ipan monequi*}[1] oportuna cosa con sazón. {*yuetzian monequi*}[1] oportuna cosa con sazón. {*imonequian monequi*}[1] convenir o ser necesario. {*tetech monequi*}[1] abundancia tal. {*ayoctle monequi*}[1] ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.) {*ayoctle monequi*}[2] ser alguna cosa muy necesaria, o es muy necesario. s. que se haga así. pret.: *huel omonec.* {*huel monequi*}[2] ilícita cosa. {*amo monequi*}[1] inconveniente, cosa que no conviene. {*amo monequi achihualiztli*}[1] convenirme. {*notech monequi*}[1] menester haber. {*notech monequi*}[1] **nequi +, nic:** no porque yo no quiera. {*ca amo maca nicnequi*}[1] ídem. (*niman amo nicea:* en ninguna manera quiero.) {*niman amo nicnequi*}[2] gastar algo provechosamente. pret.: *imonequian onicnec.* {*imonequiyan nicnequi*}[2] antes quiero mucho más s. esto que aquello. &c. {*occenca ye nicnequi*}[2] querer más. {*occenca-ye nicnequi*}[1] gastar en bien. {*imonequian nicnequi intlatquitl*}[1] malquerer. {*anotloc nicnequi*}[1] **nequi +, nitla:** hallarse bien donde quiera. {*nohuian nitlanequi*}[2] Véase además: *tlanequi, monequi.* **nequi +, nonte:** desechar o despedir a alguno. {*acan nontenequi*}[1]
nequilia, nic: desear algo a otro, o hacerle querer alguna cosa. pret.: *onicnequili.*[2] desear algo a otro o para otro.[1] **nequilia, nicte:** ídem. (*nicte elehuilia:* desear algo para otro) pret.: *onictenequili.*[2]
nequiltia, nic: ídem. (*nequilia, nic:* desear algo a otro, o hacerle querer alguna cosa) pret.: *onicnequilti.*[2] Véase además: *tenequiltia.* **nequiltia, nicno:** querer algo para sí.[2] **nequiltia, nicte:** ídem. (*nequilia, nicte:* ídem. (*nicte elehuilia:* desear algo para otro)) pret.: *onictenequilti.*[2] hacer a otro que quiera algo, provocándole a ello.[1] **nequiltia +:** castigar justamente y con razón. {*amo zan nictlaca nequiltia*}[1]
nequixtiliztli: excusación.[1] satisfacción o excusa que da alguno.[2] **nequixtiliztli +:** excusación así. {*teca nequixtiliztli*}[1] aparecimiento así. {*itla ipan nequixtiliztli*}[1] el acto de echar la culpa a otro {*teca nequixtiliztli*}[2]
nequixtilli +: encargada conciencia así. {*yuicpa nequixtilli*}[1] Véase también: *nonequixtil.*
nequiztli: deseable cosa y de codiciar.[1]
netapayollaliliztli: encogimiento tal.[1]
netatacaliztli: rascadura del que se rasca.[2]
netataconi: rascador para rascar.[1] fregadero así.[1] rascadero para rascarse.[2]
netatacoyan: estragadero para rascarse.[1] estregadero donde se rascan.[2]
netatapachquentiliztli: arropamiento así.[1]
netataquiliztli: rascadura.[1]
netecaliztli +: calentura tal. {*tlepan netecaliztli*}[1] ídem. o abrasamiento grande de calor. {*tlepan netecaliztli*}[2]
netech: entre sí. adv.[2]
netech axitia, nitla: hacer llegar una cosa a otra juntándolas.[1] Véase: *netechaxitia, nitla.*
netech mahua: reñir unos con otros los de una familia. pret.: *netech omahuaque.*[2] Véase: *netechmahua.*
netech xamania, nitla: cutir o quebrar los huevos unos con otros, o las xicalas y cosas semejantes. pret.: *onitlanetechaxamani.*[2]
netech zaloa, nitla: soldar con plomo.[1] Véase: *netechzaloa, nitla.*
netechachalatza, mo: cutir, o herirse unas cosas con otras. pret.: *omonetechachalatz.*[2] **netechachalatza, nitla:** cutir o herir una cosa con otra. pret.: *onitlanetechachalatz.*[2] cutir una vasija con otra.[1]
netechahua, mo: reñir unos con otros. pret.: *omonetechahuaque.*[2] Véase además: *monetechahua.*
netechalama, nite: revolver o turbar a otros.[1]
netechalania, mo: cutir un huevo con otro, o cosa así.[1] ídem. pret.: *omonetechalani.*[2] **netechalania, nite:** revolver a otros. pret.: *onitenetechalani.*[2] discordia poner.[1] desconcertar o enemistar a otros.[1] **netechalania, nitla:** ídem. pret.: *onitlanetechalani.*[2] cutir un huevo con otro, o cosa así.[1] cutir una vasija con otra.[1] herir una cosa con otra.[1] **netechalania, tito:** contender unos con otros. pret.: *otitonetechalanique.*[2] contender unos con otros.[1] **netechalaniani:** = *tenetechehuani*[2]
netechantihui, ti: ir asidos unos de otros. pret.: *otinetechantiaque.*[2]
netechantiuh: ir seguido y junto lo uno con lo otro. pret.: *omotechantia.*[2]
netechantiuh, mo: ir alguna cosa seguida o continuada, o eslabonada.[2]
netechaxitia, nitla: hacer llegar, o juntar una cosa con otra. pret.: *onitlanetechaxiti.*[2]
netechaxitia: = *netechoa*[2]
netechcacalatza, mo: lo mismo es que *motechachalatza.*[2] herirse unas cosas con otras.[1]
netechcalania, nitla: cutir, o herir una cosa con otra. pret.: *onitlanetechcalani.*[2] herir una cosa con otra.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

netechchachalatza, mo: herirse unas cosas con otras.[1]
netechchalania, mo: tocar una vasija con otra.[1]
netechchalania, nitla: quebrar una cosa con otra.[1]
netechehua, nite: ser malsín, o revolver a otros. pret.: *onitenetecheuh*.[2] revolver o turbar a otros.[1] discordia poner.[1] desconcertar o enemistar a otros.[1] **netechehua, nitla:** refregar una cosa con otra. pret.: *onitlanetecheuh*.[2] ludir o fregar una cosa con otra.[1]
netechichiqui, nitla: ídem. (*netechehua, nitla:* refregar una cosa con otra) pret.: *onitlanetechichic*.[2] ludir o fregar una cosa con otra.[1]
netechilpiya, nite: atraillar perros o cosas semejantes.[1] **netechilpiya, nitla:** atar una cosa con otra, o traillar galgos. &c. pret.: *onitlanetechilpi*.[2] atar una cosa con otra.[1]
netechitzoma, nitla: coser una cosa con otra. pret.: *onitlanetechitzon*.[2] coser una cosa con otra.[1]
netechixnamiqui, tito: contender unos con otros. pret.: *otitonetechixnamicque*.[2] contender unos con otros.[1]
netechmahua: reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.[1]
netechmotla, mo: ídem. (*netechcacalatza, mo:* lo mismo es que *motechachalatza*) pret.: *omonetechmotlac*.[2] cutir un huevo con otro, o cosa así.[1] herirse unas cosas con otras.[1] **netechmotla, nitla:** cutir, o herir una cosa con otra. pret.: *onitlanetechmotlac*.[2] quebrar una cosa con otra.[1] cutir un huevo con otro, o cosa así.[1] herir una cosa con otra.[1] **netechmotla, tito:** toparse así ambos.[1] **netechmotla +, nino:** ludir el un tobillo con el otro, cuando caminamos y nos lastimamos. pret.: *oninoquequeyol netechmotlac.* {*quequeyol netechmotla, nino*}[2]
netechoa, nitla: arrimar algo a otra cosa.[1] lo mismo es que *netechaxitia*.[2] allegar una cosa a otra.[1]
netechpachoa, nitla: ídem. (*netechoa, nitla:* lo mismo es que *netechaxitia*) pret.: *onitlanetechpacho.* o arrimar algo a otra cosa.[2] juntar o ayuntar una cosa con otra.[1] allegar una cosa a otra.[1] arrimar algo a otra cosa.[1] ayuntar o allegar una cosa a otra.[1]
netechpiqui, nitla: tupir algo.[1] tupir algo. pret.: *onitlanetechpic*.[2]
netechtlalia, nitla: juntar mantas cosiéndolas unas con otras, o cosa semejante. pret.: *onitlanetechtlali*.[2] ayuntar o juntar mantas unas con otras cosiéndolas.[1] juntar o ayuntar una cosa con otra.[1]
netechtlapana, nitla: quebrar alguna vasija con otra, o cosa así. pret.: *onitlanetechtlapan*.[2] quebrar una cosa con otra.[1]
netechuia, mo immahua: reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.[1] lo mismo es que *monetechahua*.[2] **netechuia, tito:** reñir unos con otros; tratarse mal unos a otros los vecinos y parientes.[1] contender y tratarse mal los de una parentela o familia. pret.: *otitonetechuique*.[2]
netechuitequi, nitla: herir una cosa con otra. pret.: *onitlanetechuitec*.[2] herir una cosa con otra.[1]
netechxacualoa, nite: fregar uno con otro.[1] **netechxacualoa, nitla:** ludir o fregar una cosa con otra.[1]
netechzaloa, nitla: pegar dos cosas.[1] juntar o ayuntar una cosa con otra.[1]
netecnonotzaliztli: determinación o acuerdo de audiencia real o de cabildo. &c.[2]
netecpancatlaliliztli: asentamiento así.[1]
netecpantlaliliztli: orden y concierto de los que están asentados en sus lugares.[2]
netecpichahuiliztli: ayuntamiento así.[1]
netecpicholiztli: ayuntamiento así.[1]
netecuiniliztli: tropezón.[2] estropiezo o tropezón.[1] tropezadura.[1]
netecuiniloyan: tropezadero.[2] trompezadero.[1]
netecunonotzaliztli: consejo, ayuntamiento.[1]
neteelehuiltiliztli: deseo tal.[1]
netehuitequiliztli: alarido.[2]
neteicniuhtiliztli: amistad que se trata y procura tener con algunas personas.[2] conciliación tal.[1]
neteihuiliztli +: apelación. {*occeccan neteihuiliztli*}[1]
neteilhuilcotona, ni: atajar o quitar pleitos. pret.: *oniteneteilhuilcoton*.[2]
neteilhuiliz tlatolli: proceso de pleito.[2]
neteilhuiliztica: con queja, o con acusación.[2]
neteilhuiliztlatolli: proceso en el pleito.[1]
neteilhuiliztli: querella.[1] queja o acusación.[2] denunciación tal.[1] pleito.[1] **neteilhuiliztli +:** el estado, o término en que anda, o está el pleito. {*oncan onotiuh in neteilhuiliztli*}[2] el estado en que está el pleito. {*oncan tzicahui in neteilhuiliztli*}[2] apelación que se hace para ante otro juez. {*occe ixpan neteilhuiliztli*}[2] el estado, o término en que anda y está el pleito. {*oncan tlantiuh in neteilhuiliztli*}[2] ídem. (*oncan acitiuh in neteilhuiliztli:* el estado en que está el pleito.) {*oncan nemi in neteilhuiliztli*}[2] el estado en que está el pleito. {*oncan acitiuh in neteilhuiliztli*}[2]
neteilhuilli: ídem. (*neteilhuiliztli:* queja o acusación.)[2] pleito.[1]
neteittitiliztli: aparecimiento.[1]
neteixnamictiani: desconcertador así.[1]
neteixnamictiliztli: contienda o baraja.[2] contrariedad así.[1]
netelochiquiliztli: refregamiento.[2] refregamiento.[1]
neteltiliztli: tropiezo.[2] estropiezo o tropezón.[1]
netemachilizpan: tiempo de confianza, o de esperanza.[2] tiempo de esperanza.[1]
netemachiliztli: esperanza.[2] necesidad tal.[1] esperanza.[1]
netemachiliztli +: confianza que de otro se tiene. {*tetech netemachiliztli*}[2] desconfianza tal. {*amotetech netemachiliztli*}[1]
netemacohualiztli: el acto de alquilar obreros.[2] alquile de obreros.[1]
netemaliztli: baño, s: el acto de bañarse así.[1]
netemaloyan: baño, s: el lugar donde se bañan.[1]
netempapahuiliztli: alarido.[2] alarido tal.[1]
netempipitzoliztli: chupamiento así.[1]
netempopohualoni: pañezuelo de mesa.[2] pañezuelo de mesa.[1] babadero o pañezuelo de narices.[1]
netenantlaliloyan: albarrada para defenderse.[2] guarida para defenderse.[1]
netencapaniliztli: mascadura así.[1]
netencuauhtiliztica: afirmadamente.[1]
netencuauhtiliztli: porfía, o afirmación animosa y fuerte.[2] afirmación tal.[1]
netencuepaliztli: retractación del que se desdice.[2] retractación.[1]
netenenectiliztli: deseo tal.[1]
netenextiliztli: aparecimiento.[1]
netennonotzaliztli: concierto así.[1] iguala en compra.[1] contrato o concierto entre algunos.[2] **netennonotzaliztli:** = *netentotoquiliztli*[2]
netenqueloliztli +: escarnecimiento. {*teca netenqueloliztli*}[1] burla así. {*teca netenqueloliztli*}[1] burla así. {*teca netenqueloliztli*}[1]
netenquelolli +: ídem. (*ica necayauhtli:* ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.)) {*ica netenquelolli*}[2] escarnecido. {*ica netenquelolli*}[1]
netenquequeloliztli +: escarnecimiento que de alguno se hace. {*teca netenquequeloliztli*}[2]
netentiliztli: entremetimiento tal.[1]
netentlamachhuiliztli: pulla.[1]
netentlamachuiliztli: pulla.[2]
netentlapaliuhcahuiliztica: afirmadamente.[1]
netentlapaltiliztli: lo mismo es que *netencuauhtiliztli*.[2] afirmación tal.[1]
netentotoquiliztli: lo mismo es que *netennonotzaliztli*.[2] iguala en compra.[1]
netenuitequiliztli: alarido tal.[1]
neteochihualiztli +: prima en las horas. {*tlahuizcalpan neteochihualiztli*}[1] maitines. {*yohualnepantla neteochihualiztli*}[1] prima en las horas. {*quiyacatia neteochihualiztli*}[1] prima en las horas. {*achto neteochihualiztli*}[1]
neteomachtlaniliztli: codicia, o deseo de ser tenido por dios.[2] codicia tal.[1]
neteotiliztli: adoración latría con que es adorado dios y tenido por tal.[2] adoración tal.[1]
neteotilo: es tenido, o adorado por dios. pret.: *oneteotiloc*.[2]
neteotiloni: adorable cosa, o digna de ser tenida por dios.[2] adorable dios, o digno de ser adorado.[1]
netepachihuiliztli: asechanza.[1]
netepanahuiltoquiliztli: codicia tal.[1]
netepexihuiliztli: despeñamiento, o caída del que cae en algún grave delito.[2] caída en grave delito.[1] **netepexihuiliztli +:** andar los vicios a banderas desplegadas. {*nohuian totocaticac in neatoyahuiliztli in netepexihuiliztli*}[1]
netepiltzintiliztli: adopción tal.[1]
netepiltzintilli: adoptivo hijo.[1]
netepiyaltiliztli: el acto de encomendar el

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

secreto al amigo, o el acto de encomendar a otro su negocio.[2] encomienda tal.[1]
netepotlamiliztli: estropiezo, o tropiezo.[2] estropiezo o tropezón.[1] tropezadura.[1]
netepotlamiloyan: tropezadero.[2] trompezadero.[1]
netequiliztli: auditorio de gente ayuntada y asentada para oír sermón. &c.[2] ayuntamiento así.[1] **netequiliztli +:** ídem. (*tenepantla nemiliztli:* el acto de revolver a otros.) {*tenepantla netequiliztli*}[2]
netequipachliztli: ocupación.[1]
netequipacholiztica: angustiada y afligidamente.[2] solícitamente y con congoja.[1]
netequipacholiztli: impedimento así.[1] aflicción y angustia del que la padece.[2] trabajo con pasión.[1] negociación tal.[1] tribulación.[1] **netequipacholiztli +:** mancilla por misericordia. {*teca netequipacholiztli*}[1]
netequipacholiztti: angustia.[1]
netequipacholli: ídem. vel. escrúpulo, o caso de consciencia.[2] caso de consciencia.[1]
netequitiliztli: cargo de consciencia.[1]
netequitlazaliztica: porfiando así.[1]
netequitlazaliztli: porfía tal.[1]
netequizpa: hora, o tiempo de acostarse a dormir, o de comenzar a ayunar la cuaresma.[2]
netetehuanaliztica: desperezando.[1]
netetehuanaliztli: desperezo.[2] desperezo.[1]
netetemihuiliztli: juego de pelota con la rodilla.[1]
netetemilhuiliztli: juego de pelota con la rodilla.[2]
netetequizpan: noche cuando se acuestan todos.[1]
netetlaquehuiliztli: alquiler de obreros. s. el acto de alquilarse algunos.[2] alquile de obreros.[1]
netetoctiliztli: amparo.[1]
netetzontiliztli: atesoramiento.[1]
netexacualoa, nitla: fricar, o refregar una cosa con otra. pret.: *onitlanetexacualo.*[2]
neteyaotiliztli: contención, brega, o guerra.[2] contrariedad así.[1]
neteyollotiliztli: el acto de descubrir el secreto al amigo.[2]
netezaloa, mo: pegarse una cosa a otra. pret.: *omonetezalo.*[2] **netezaloa, nitla:** pegar o juntar una cosa con otra. pret.: *onitlanetezalo.*[2] ayuntar o juntar mantas unas con otras cosiéndolas.[1]
netezcahuiloni: espejo para mirarse.[1]
netiliniliztli: pujo de vientre.[2] pujo de vientre.[1]
netilmaolololiztli: arregazamiento.[1]
netimaloliztli: alegría y gloria muy grande del que la tiene, o glorificación, pasive.[2] glorificación tal.[1] gloria.[1] Véase también: *nonetimaloliz.* **netimaloliztli +:** escarnecimiento. {*teca netimaloliztli*}[1] el acto de fruir y gloriarse espiritualmente. {*teoyotica netimaloliztli*}[2] gloria verdadera. {*nelli netimaloliztli*}[1] gloria vana. {*zannen netimaloliztli*}[1]
netimalolli +: ídem. (*ica netenquelolli:* ídem. (*ica necayauhtli:* ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.))) {*ica netimalolli*}[2] escarnecido. {*ita netimalolli*}[1]
netititzaliztli: pujo de vientre.[2] pujo de vientre.[1]
netitixiliztli: rebusca después de la cosecha.[2] rebusca después de la vendimia.[1]
netitlaniliztli: mensaje.[1]
netitlaniztli: mensaje, o mandado.[2]
netlac izahuiliztli: espanto, o estremecimiento del cuerpo.[2] **netlac izahuiliztli:** = *netlaquizahuiliztli*[2]
netlac mauhtiliztli: ídem. (*netlac izahuiliztli:* espanto, o estremecimiento del cuerpo.)[2]
netlacahualtiliztli: enmienda así.[1] abstinencia del que se abstiene de algo, yéndose a la mano.[2] embarazo tal.[1] desembravecimiento.[1]
netlacahuiliztli: merienda, o familiar atrevimiento de amistad que con alguno se tiene.[2] merienda.[1] familiaridad.[1]
netlacamatiliztli: contentamiento del que está rico y próspero.[2] riqueza.[1]
netlacaneconi +: persona de confianza. {*itech netlacaneconi*}[2] leal cosa. {*itech netlacaneconi*}[1] infiel de quien no se fía. {*aitech netlacaneconi*}[1]
netlacanequiliztica +: lealmente. {*tetech netlacanequiliztica*}[1] fielmente en esta manera. {*tetech netlacanequiliztica*}[1]
netlacanequiliztli +: lealdad así. {*tetech netlacanequiliztli*}[1] ídem. (*tetech netemachiliztli:* confianza que de otro se tiene.) {*tetech netlacanequiliztli*}[2] confianza tal. {*tetech netlacanequiliztli*}[1] fieldad o fidelidad tal. {*tetech netlacanequiliztli*}[1]
netlacecehuiliztli: reconciliación de los que estaban reñidos, o concierto pacífico entre los que pleiteaban.[2] liga en las amistades.[1] iguala en el pleito.[1]
netlacemitalhuiliztli: determinación firme y propósito entero de enmendar la vida, o de hacer otra cualquier cosa.[2] propósito así.[1] determinación tal.[1]
netlacemmamaltiliztli: cargo de consciencia, o el acto del que toma algo sobre su consciencia, el acto del que toma algo sobre su consciencia.[2] cargo de consciencia.[1]
netlacoliztli: tacha. o falta de alguna persona.[2] nota en persona.[1]
netlacualiz cahualtiliztli: dieta o templanza en el comer.[1]
netlacuauhquetzaliztica: constantemente.[1]
netlacuauhquetzaliztli: constancia así.[1]
netlacuepililiztli: descargo tal.[1] disculpa, o descargo que alguno da.[2] reclamación así.[1] excusación.[1]
netlacuepiliztli: excusación, o reclamación.[2]
netlacuicauh, no: deudor por lo que presté.[1]
netlacuicauh; no: deudor mío por lo que le presté.[2]
netlacuilli: cosa que se tomó prestada.[2] préstido tal.[1] emprestada cosa así.[1] **netlacuilli +:** empréstido de reyes. {*huey tlatoca netlacuilli*}[1] empréstido de reyes. {*emperador netlacuilli*}[1]
netlacuiloni: ídem. (*netlacuilli:* cosa que se tomó prestada.)[2] prestada cosa así.[1]
netlacuilpoloa, ni: soltar la deuda. pret.: *oninetlacuilpolo.*[2] soltar deuda.[1]
netlacuilquixtia, nino: desempeñarse, o salir de deuda. pret.: *oninonetlacuilquixti.*[2] desempeñarse.[1]
netlacuitlahuiliztica: diligentemente, o con solicitud y cuidado.[2] diligentemente.[1]
netlacuitlahuiliztli: estudio o diligencia.[1] cargo tal.[1] procuración.[1] cuidado.[1]
netlacuitlatlahuiliztica: estudiosamente de esta manera.[1]
netlahuelcahualiztli: desesperación.[1]
netlahuelcuitiliztli: ocasión que los unos a los otros se dan para riñas o barajas.[2] lid en el pleito.[1] lid en trance de armas.[1]
netlahuelitinemiliztli: aborrecimiento o malquerencia de unos contra otros.[2] discordia así.[1]
netlahuelitztinemiliztli: ídem. (*netlahuelitinemiliztli:* aborrecimiento o malquerencia de unos contra otros.)[2] discordia así.[1]
netlahuelnamiquiliztli: discordia y enemistad que hay entre algunos.[2] diferencia o discordia.[1]
netlahuelpololiztli: desesperación o impaciencia muy grande.[2] desesperación.[1]
netlahuililoni: candil, o cosa semejante.[2] candil.[1]
netlaicoltiliztli: antojo, o codicia de algo.[2] codicia generalmente.[1]
netlailloliztica: civil y apocadamente.[2]
netlailloliztli: civilidad, apocamiento, o poquedad.[2]
netlailneloliztli: henchimiento tal.[1]
netlailoliztica: apocadamente así.[1]
netlailoliztli: apocamiento tal.[1]
netlailquetzaliztica: apocada y civilmente.[2] apocadamente así.[1]
netlailquetzaliztli: civilidad, o poquedad.[2] apocamiento tal.[1]
netlaitlaniliztli: demanda cosa así.[1]
netlaixcahualtiliztli: culpa de negligencia y omisión.[2] desmerecimiento así.[1]
netlaixnextililiztli: medra por mejoría.[1]
netlaixnextiliztli: granjería solicitud, o procuración de lo necesario a la vida.[2]
netlalcahuiliztli: apartamiento de los que se apartan y despiden unos de otros.[2] partida de lugar o de persona.[1]
netlalchitlazaliztli: abatimiento y humildad del que se humilla.[2] humildad.[1]
netlaliliztli +: concepción de la criatura en el vientre. {*teitic netlaliliztli*}[2] concepción. {*teitic netlaliliztli*}[1]
netlaliloni: asentadero.[2] posadero o asentadero.[1]
netlaliloya: estancia donde alguno está.[1]
netlaliloyan: lugar o asiento.[1] asentamiento.[1] lugar donde se asientan.[2] poyo para asentarse.[1] sentadero.[1] asiento, donde se asientan.[1]
netlalochnamiquiliztli +: justa así. {*cauallopan netlalochnamiquiliztli*}[1]
netlaloliztli: corrida del que corre, o huye.[2] corrida.[1] huida en esta manera.[1]
netlalolli +: legua. {*cen netlalolli*}[1]
netlalotihuechiliztli: ídem. (*netlalotiquizaliztli:* apresuramiento, o arremetida del que se levanta y da a correr.)[2]
netlalotihuetziliztli: arremetida así.[1]
netlalotiquizaliztli: apresuramiento,

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o arremetida del que se levanta y da a correr.[2] arremetida así.[1]
netlalteuhnemitiliztli: fatiga así.[1] aflicción tal.[1]
netlamacehualpololiztli: desmerecimiento así.[1]
netlamachtica: rica y prósperamente.[2] ricamente.[1]
netlamachtilia, nite: enriquecer a otro.[2]
netlamachtilizilhuitl: día de fiesta.[1]
netlamachtiliztica: con riquezas, o con gozo.[2] abundosamente.[1]
netlamachtiliztli: riqueza, o prosperidad.[2] glorificación tal.[1] gozo de esta manera.[1]
netlamachtilli: riqueza.[1]
netlamachtilmati, nic: tener algo en mucha estimación.[2] tener o estimar algo por grandes riquezas y deleites.[1]
netlamachtiltia, nite: enriquecer a otro.[1]
netlamactli: ración de palacio.[1] ración de palacio.[2]
netlamamaltiliztli: cargo de consciencia.[1] cargo de consciencia, o el acto del que toma algo sobre su consciencia.[2]
netlamiliztli +: excusación así. {*tetech netlamiliztli*}[1] achaque. {*itla itech netlamiliztli*}[1] el acto de excusarse alguno echando la culpa a otro. {*tetech netlamiliztli*}[2] achaque o color para se excusar {*itech netlamiliztli*}[2]
netlaminaliztli +: corrida así. {*atlan netlaminaliztli*}[1]
netlammatiloloni: fregadientes.[1] fregadientes.[2]
netlampopohualoni: mondadientes.[1] fregadientes.[1] ídem. (*netlammatiloloni:* fregadientes.)[2]
netlan cuicuihuani: escarbadientes, o mondadientes.[2] Véase: *netlancuicuihuani.*
netlan nanatzaliztli: crujimiento y regañamiento de dientes, o tenazadas de dientes.[2] Véase: *netlannanatzaliztli.*
netlan tataconi: escarbadientes.[2] Véase: *netlantataconi.*
netlan texiliztli: crujimiento de dientes.[2] Véase: *netlantexiliztli.*
netlan xacualoloni: fregadientes.[1] fregadientes.[2]
netlan yectiloni: escarbadientes o mondadientes.[2] Véase: *netlanyectiloni.*
netlancua ilpiloni: cenojil.[1]
netlancuacololiztli: reverencia así.[1] el acto de doblegar la rodilla haciendo reverencia.[2]
netlancuailpiloni: cenojil.[2]
netlancuaquetzaliztli: arrodillamiento.[1]
netlancuaquetzaloni: cosa digna de reverencia.[2]
netlancuicuihuani: mondadientes.[1] escarbadientes.[1]
netlanechicalhuiliztli: allegamiento así.[1]
netlanehuiliztli: error así.[1] arrendamiento así.[1] error de tomar uno por otro, por ignorancia e inadvertencia, o el acto de tomar algo prestado.[2]
netlaneltoquilizcahualiztli: reniego del renegado.[1] el acto de renegar, o de negar y apartarse de la fe.[2]
netlaneuhtilizcalli: mancebía putería.[1] burdel o casa de malas mujeres.[2]
netlaneuhtiloya: mancebía putería.[1]
netlaneuhtiloyan: ídem. (*netlaneuhtilizcalli:* burdel o casa de malas mujeres.)[2]
netlanitztliztli: alabanza tal.[1]
netlannanatzaliztli: crujimiento así.[1]
netlantataconi: mondadientes.[1] escarbadientes.[1]
netlantexiliztli: crujimiento así.[1] ruido de dientes rechinando.[1]
netlantzitzilitzaliztli: crujimiento así.[1] ruido de dientes rechinando.[1] crujimiento de dientes, o tenazadas de dientes.[2]
netlanyectiloni: mondadientes.[1]
netlaocolpololiztli: alivio de los trabajos, o desenhadamiento.[2]
netlaocolpopololiztli: juego para desenojarse.[1]
netlapaloliztica: atrevidamente así.[1] osadamente.[1] atrevida o osadamente.[2]
netlapaloliztli: atrevimiento tal.[1] osadía.[1] atrevimiento o osadía.[2]
netlapaltililiztli: esfuerzo en esta manera.[1]
netlapaltiliztli: animosidad así.[1] esfuerzo varonil.[2]
netlapiquiliztli: simulación así.[1] cautelosa disimulación de alguno.[2]
netlapololtiliztica: turbadamente.[1] desatinadamente.[1] desatinadamente.[2]
netlapololtiliztli: devaneo o desatino.[1] yerro.[1] desatino.[1] desatino.[2]
netlaquentiliztli: abrigo tal.[1] el acto de arroparse y abrigarse.[2]
netlaquizahuiliztli: lo mismo es que *netlac izahuiliztli.*[2]
netlatemoliliztli: especulación.[1]
netlatenehuiliztli: obligación.[1] obligación o prometimieto de contrato.[2]
netlatequililiztli: obligación.[1] ley, o ordenanzas de entre sí mismos.[2]
netlatiayan +: escondrijo de fieras. {*tecuanime in netlatiayan*}[1]
netlatilia, nech in patolli: decirme mal el juego. pret.: *onechnetlatili in patolli.*[2] **netlatilia, nech in patolli, aoc quiquitta:** decir mal el juego.[1] **netlatilia, nic:** esconderse de otro.[1] **netlatilia, nite:** esconderse de otros. pret.: *onitenetlatili.*[2] agazaparse.[1]
netlatiliztli: quemadura así.[1] escondimiento así. y quemadura del que se quema.[2]
netlatiloya: escondrijo de hombres.[1]
netlatiloyan: escondrijo, adonde alguno se esconde.[2]
netlatlacollaxoni: purgativa cosa de esta manera.[1] ídem. (*netlatlacollazaliztli:* purgación de pecados.)[2]
netlatlacollazaliztli: purgación tal.[1] purgación de pecados.[2]
netlatlaitlaniliztli: mendiguez de aquéste.[1] ídem. (*netlatlayehuiliztli:* mendiguez.)[2]
netlatlalililiztli: obligación o ordenanzas de entre sí mismos.[2]
netlatlalilizti: disfrace.[2]
netlatlaliliztli: disfrace.[1] prometimiento así.[1] obligación.[1]
netlatlaloliztli +: juegos a caballo. {*cauallo netlatlaloliztli*}[1]
netlatlaloloyan: carrera donde corren.[1]
netlatlaloyan: estadalla, carrera o lugar, donde corren hombres o caballos.[1]
netlatlamaniliztli: suerte.[1]
netlatlancualiztli: apretamiento tal.[1]
netlatlanehuiliztli: alquile así.[1]
netlatlaniliztica: consideradamente así.[1] consideradamente.[2]
netlatlaniliztli: consideración tal.[1] juego de veras y no de burlas.[1] apuesta o juego para ganar o perder, o consideración, o pregunta de unos a otros.[2] apuesta.[1]
netlatlapehuiliztli: borrachez moderada y templada.[2]
netlatlatililiztli: atesoramiento.[1]
netlatlatlaliliztica: con obligación o ley.[2]
netlatlattililiztli: escogimiento tal.[1]
netlatlattiliztli: escogimiento de lo que se escoge, o el acto de mirarse las partes vergonzosas.[2]
netlatlaxiliztli: abortadura, o el acto voluntario y procurado de la que echa la criatura.[2] abortadura tal.[1]
netlatlayehuiliztli: mendiguez. s. el acto de mendigar.[2] mendiguez de aquéste.[1] demanda así.[1] **netlatlayehuiliztli +:** demanda así. {*tepal netlatlayehuiliztli*}[1]
netlatocanonotzaliztli: determinación o acuerdo de consejo real.[2] consejo real.[1]
netlatolchicahualiztli: afirmación de algo con instancia y fortaleza.[2] afirmación tal.[1]
netlatolcuecuepaliztli: doblez tal.[1]
netlatolcuepaliztli: retractación del que se desdice.[2] retractación.[1]
netlatolhuiliztli: queja ante juez o pleito.[2] pleito.[1]
netlatolilochtiliztli: retractación del que se desdice.[2] retractación.[1]
netlatolimatiliztica: elegantemente, o con prudente razonamiento.[2] elegantemente así.[1]
netlatolimatiliztli: elegante plática.[1] elegancia tal.[1]
netlatolmachtiloni +: gramática, arte de la lengua latina. {*latin netlatolmachtiloni*}[1]
netlatolpanahuiliztli: porfía de palabras.[1]
netlatolpapatlaliztli: doblez tal.[1]
netlatolpepechtiliztli: tema o fundamento de plática o sermón.[2] tema de sermón o propósito de alguna plática o fundamento.[1]
netlatolyeyecoliztli: ensaye o prueba de plática o sermón.[2] examen o prueba de alguna cosa que se compone, como canto o plática.[1]
netlatquitiliztli: el acto de aplicar algo para sí.[2] apropiación.[1]
netlatquitilli: cosa aplicada o apropiada para sí.[2] apropiada cosa.[1]
netlatzitzquiloni +: asidero para se asir. {*itech netlatzitzquiloni*}[2]
netlatzitzquiltiliztli +: asimiento tal. {*itech netlatzitzquiltiliztli*}[1]
netlatziuhcacahualiztli: culpa de omisión y negligencia.[2]
netlatziuhcacahualiztlin: desmerecimiento así.[1]
netlatziuhcahualiztli: entibiamiento o negligencia acerca de lo que había propuesto alguno de hacer.[2] entibiamento tal.[1]
netlatzontequililiztli: propósito o determinación del que se determina de hacer o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

decir alguna cosa, o juicio con que alguno juzga a sí mismo.[2] profesión de voto de religión.[1] deliberación tal.[1]
netlatzontequililli: deliberada cosa así.[1]
netlauhtiliztli: don o merced que se recibe.[2]
netlauhtilli: ídem. (*netlauhtiliztli:* don o merced que se recibe.)[2] merced o don.[1] Véase también: *nonetlauhtil.*
netlaxapochuiliztli: tropiezo o caída en hoyo pequeño.[2] caída en hoyo pequeño.[1]
netlaxitiniliztli: desconcierto tal.[1]
netlayecoltiliztli: modo, o manera de buscar y granjear lo necesario a la vida.[2]
netlazocamatiliztli: agradecimiento.[1]
netlazomatiliztli: agradecimiento.[2] agradecimiento.[1]
netlazotililiztli: encarecimiento tal.[1]
netlazotiliztli: encarecimiento del que vende caro y encareciendo todo lo que hace.[2]
netlazotlaliztli: encarecimiento tal.[1] amor con que algunos se aman, o amor propio.[2] familiaridad.[1] caridad para consigo.[1]
netlazotlaltia, nite: hacer que se amen los que de antes no se amaban. pret.: *onitenetlazotlalti.*[2] amigos hacer a algunos.[1]
netle: a hao, ola, oyes.[1] ola, hao, oís, para llamar a alguno.[2] o adverbio para llamar.[1] a; para llamar.[1]
netlehuiliztli: calor o calentura grande.[2] calentura tal.[1]
netlezantililiztli: presunción vana.[2] muestra de vanagloria.[1]
netloc: juntamente.[2]
netoctiliztli: el acto de ampararse o guarecerse detrás de algo, o arrimándose a la pared. &c.[2]
netoliniliztli: miseria contraria de dicha.[1] pobreza, o miseria.[2] miseria de pobreza.[1] pobreza.[1] mengua inopia.[1]
netolinilo: padécese necesidad y pobreza.[2]
netoliniloyan: lugar de pobreza y de miseria.[2]
netoliniztli +: furias del infierno. {*mictlan netoliniztli*}[1]
netolitlacoa, nino: quebrantar el voto que hizo. pret.: *oninonetolitlaco.*[2] quebrantar fe.[1]
netolitlacoliztli: quebrantamiento de fe.[1]
netolli: voto de esta manera.[1] voto.[2] prometimiento así.[1] profesión de voto de religión.[1] Véase también: *tenetol.*
netolpoloa, nino: quebrantar el voto. pret.: *oninonetolpolo.*[2] quebrantar fe.[1]
netoltia, nino: hacer voto.[2] votar, hacer voto.[1] prometer a dios.[1] profesión hacer así.[1] **netoltia +:** prometer a dios. {*yuictzinco nino, netoltia in dios*}[1]
netoltiliztli: voto.[2] prometimiento así.[1]
netonalcahualtiliztli: espanto del que se espanta de algo.[2]
netonehualiztli: vergüenza.[1]
netonuitzoliztli: corcovo.[1]
netonuitztoliztli: corcovo.[2]
netopalitoliztli: presunción vana.[2] muestra de vanagloria.[1]
netopalquetzaliztli: fantasía.[1] atavío tal.[1]
netopehualiztica +: burlando de esta manera. {*teca netopehualiztica*}[1]
netopehualiztli +: menosprecio o escarnio que de otro se hace. {*teca netopehualiztli*}[2] escarnecimiento. {*teca netopehualiztli*}[1] burla así. {*teca netopehualiztli*}[1]
netopeuhtli +: ídem. (*ica netimalolli:* ídem. (*ica netenquelolli:* ídem. (*ica necayauhtli:* ídem. (*ica necayahualoni:* escarnecido o burlado.)))) {*ica netopeuhtli*}[2] escarnecido. {*ica netopeuhtli*}[1]
netotiliz nemachtiloyan: escuela de danzar.[1]
netotiliztli: baile, o danza.[2] danza o baile, f: areito.[1] baile o danza.[1] **netotiliztli +:** danza de mujeres. {*cihua netotiliztli*}[2]
netotiloyan: corro, o lugar donde bailan.[2] corro donde bailan.[1]
netotomaliztli: desabrochadura así.[1]
netotoniloyan: solana, o lugar para se calentar al sol.[2] solana o corredor para sol.[1]
netoxomaliztli: desolladura del que se lastimó, o desolló con algún golpe. &c.[2] desolladura tal.[1]
netquitihuetziliztli: caída de los que caen asidos unos con otros.[2] caída juntamente.[1]
nettaliztli +: discordia así. {*ayel nettaliztli*}[1] desmerecimiento así. {*aoctleipan nettaliztli*}[1]
nettoni: espejo para mirarse.[1]
netzacualiztli: ídem. (*netzatzacualiztli:* clausura, o encerramiento voluntario.)[2] encerramiento.[1]
netzatzacualiztli: clausura, o encerramiento voluntario.[2] encerramiento.[1]
netzatzacutimani: estar algunos a mis lados, o a mi manderecha e izquierda.[2]
netzatzililoni: apellido de bando, o de linaje.[2] apellido de linaje o de bando.[1]
netzicoliztli: detenimiento del que se detiene en alguna parte.[2] avecindamiento tal.[1] tardanza.[1]
netzicoloni: cosa que hace detener.[2]
netzicoloni tetzico: tardadora cosa.[1]
netzicuahuazoiliztli: el acto de peinarse alguno.[2] peinadura.[1]
netzimpoztequiliztli: derrengamiento.[1]
netzinaquiliztli: derrengamiento.[1]
netzincohuiloyan: burdel.[2] mancebía putería.[1]
netzincuepaliztli: vuelta tal.[1]
netzinnamacoya: mancebía putería.[1]
netzinnamacoyan: ídem. (*netzincohuiloyan:* burdel.)[2]
netzinquixtiliztli: arrepentimiento tal.[1]
netzolli: abrojo, o espino que sale de la tierra como espárrago.[2]
netzolli tlacatecolo xocohuitztli: abrojos otros.[1]
netzomiloni: pañezuelo de narices.[2] sonadero de mocos.[1] pañezuelo de narices.[1]
netzomocoliztli: el acto de forcejar reciamente.[2] esfuerzo en esta manera.[1]
netzoncuiliz tetlatzacuiltiliztli: castigo de venganza.[2]
netzoncuiliztica tetlatzacuiltiliztli: castigo de venganza.[1]
netzoncuiliztli: venganza.[2] venganza.[1]
netzonquetzaliztli: colmo, o rebosadura de lo que se mide.[2] rebosadura así.[1] **netzonquetzaliztli:** = *netzontlalililiztli*[2]
netzonteconhuihuixoliztli: sacudimiento de cabeza para negar o para vedar algo.[2] negación así.[1]
netzontlalililiztli: lo mismo es que *netzonquetzaliztli.*[2] rebosadura así.[1]
netzotzonaliztica: dudosamente.[2] dudosamente.[1]
netzotzonaliztli: duda.[2] calabazada.[1] duda, generalmente.[1]
neuhcayotia, nite: dar de almorzar, o dar de comer a alguno antes de mediodía. pret.: *oniteneuhcayoti.*[2] dar a comer.[1]
neuhcayotl: mantenimiento humano.[1] día y victo.[1] bastimento así.[1] comida.[1] miseria de pobreza.[1] **neuhcayotl +:** mantenimiento cotidiano {*cochcayotl, neuhcayotl*}[2]
neuhcayotl, cochcayotl: mantenimiento humano.[2]
neuhquixtia, nitla: escoger lo mejor.[1]
neuhyantli: cosa que se hace de voluntad, o de propio motivo.[2]
nexahualoni: afeite tal.[1]
nexatl: lejía.[2] lejía.[1]
nexaxacualoloni: ídem. (*nexaxacualoloyan:* estregadero donde se refrigan, o rascan.)[2] fregadero así.[1]
nexaxacualoloyan: estregadero donde se refrigan, o rascan.[2] estragadero para rascarse.[1]
nexcuacualatza, nitla: adobar con cernada mantas viejas de algodón. pret.: *onitlanexcuacualatz.*[2] adobar ropa vieja.[1] **nexcuacualatza:** = *nextlatia*[2]
nexectic: cosa parda, de color de ceniza.[2] pardo color.[1]
nexehua: encorarse la herida.[1]
nexeloliztli: cisma, o división.[2] cisma.[1]
nexhua: cierta víbora.[2]
nexhuacayotl: la carne de la llaga ya sana, o la costra de ella.[2] costra de sarna.[1]
nexhuauhtli: cenizos o bledos pardos.[2] bledos pardos.[1]
nexhuia, nitla: encenizar algo.[2] henchir algo de ceniza.[1] encenizar algo.[1]
nexhuitiliztica: destempladamente, o con destemplanza en el comer.[2] destempladamente así.[1]
nexhuitiliztli: ahitamiento, o destemplanza en el comer.[2] destemplanza tal.[1] ahíto, s: el acto de estar ahíto.[1]
nexiccahualiztli: pecado de omisión, o descuido y negligencia.[2] desmerecimiento así.[1]
nexicolizpan; no: con mi envidia, o enojo.[2]
nexicoliztica: envidiosamente, o con enojo.[2] envidiosamente.[1]
nexicoliztli: envidia.[2] envidia.[1]
nexiliztica +: manifiestamente. {*teixpan nexiliztica*}[1]
nexiliztli +: fealdad así. {*atlaca nexiliztli*}[1]
nexillan ilpiloni: faja de mujer.[1]
nexillanilpiloni: faja de mujer, o cosa semejante.[2]
neximalcalli: barbería, lugar donde afeitan, o tienda de barbero.[2] tienda de barbero.[1]
neximalitztli: navaja de barbero.[2] navaja de barbero.[1]
neximaliztli: rasura o afeitadura del que se trasquila.[2]
neximaloni: navaja para afeitar.[2] navaja de barbero.[1]
neximaloyan: barbería donde afeitan.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nexinacholiztli: asementamiento.[1]
nexiuhtlatiliztli: enfadamiento.[1] enfadamiento, desconfianza. o desesperación.[2] entibiamento tal.[1] desconfianza tal.[1] hastío.[1]
nexneloa, nitla: henchir algo de ceniza.[1]
nexochipololiztli: golosina.[1] sensualidad de golosinas y frutas, del que siempre las procura y come.[2]
nexochtiliztli: vómito.[1] vómito del que revesa, o vómito.[2]
nexolahualoyan: resbaladero.[1] deslizadero.[1] deslizadero o resbaladero.[2]
nexolehualiztli: desolladura tal.[1]
nexotla, nitla: soltárseme alguna palabra perjudicial, por descuido. pret.: *onitlanexotlac.*[2] descubrir culpa de otro por descuido.[1]
nexoxochitlaxiliztli: juego con rosas como quien juega con pelota.[1] juego de rosas como con pelota.[2]
nexpaca, nitla: colar paños para lavarlos. pret.: *onitlanexpacac.* vel. *onitlanexpac*.[2] colar paños.[1]
nexpachoa, nitla: asar algo dentro del rescoldo. pret.: *onitlanexpacho.*[2] cubrir con rescoldo y brasas membrillos, cebollas &c; para que se asen.[1]
nextamalloa: bebida de cacao que le echaron mucha harina de maíz.[2]
nextecuili: loco como quiera.[1]
nextecuilin: gusano de estiércol o basura.[1] gusano de muladar, o persona desatinada y loca.[2]
nextecuillotl: locura así.[1] locura o tochedad.[2]
nexti +: descubridor tal. {*tlapani nexti*}[1] Véase además: *monexti.*
nextia, nic: descubrir o manifestar algo, o buscar lo necesario a la vida. pret.: *onicnexti.*[2] descubrir o descubrir algo.[1] descubrir el secreto de otro.[1] manifestar.[1] **nextia, nino:** descubrirse o manifestarse. pret.: *oninonexti.*[2] aparecer o manifestarse.[1] descubrirse el que está encubierto.[1] **nextia, nite:** descubrir y manifestar a otro, o encartarlo. pret.: *onitenexti.*[2] encartar.[1] **nextia, nitla:** resplandecer, o inventar algún arte mecánica. &c. pret.: *onitlanexti.*[2] inventar.[1] pronunciar.[1] alumbrar con candela.[1] resplandecer.[1] Véase además: *tlanextia.* **nextia +:** descubrir lo que se obra o hace. {*nicualpani nextia*}[1] **nextia +, nic:** manifestar. {*huel nicnextia*}[1] ídem. pret.: *achi onicnexti.* {*achi nicnextia*}[2] **nextia +, nicual:** descubrir lo que tenía en el corazón. pret.: *onicualpani nexti.* {*pani nextia, nicual*}[2] **nextia +, nino:** esconderse. {*amo ninonextia*}[1] **nextia +, nitla:** ídem. pret.: *onitlapani nexti.* {*pani nextia, nitla*}[2]
nextiani +: descubridor tal. {*tlapani nextiani*}[1]
nextic: pardo color.[1] ceniciento color.[1] cosa parda o de color de ceniza.[2]
nextic aztatl: cigüeña.[1]
nextilia, nic: descubrir secreto al amigo. pret.: *onicnextili.*[2] descubrirse, al amigo.[1] Véase además: *tlanextilia.* **nextilia, nicte:** revelar o descubrir algo a otro. pret.: *onictenextili.*[2] revelar.[1] publicar alguna obra.[1] **nextilia, ninote:** aparecer o manifestarse a otros. pret.: *oninotenextili.*[2] **nextilia +, nicte:** manifestar. {*huel nictenextilia*}[1]
nextiliztli +: descubrimiento tal. {*tlapani nextiliztli*}[1]
nextilli +: descubierto así. {*tlapani nextilli*}[1]
nextiqui +: descubridor tal. {*tlapani nextiqui*}[1]
nextlahualli: sacrificio o ofrenda.[1] sacrificio de sangre, que ofrecían a los ídolos, sajándose o horadando alguna parte del cuerpo.[2]
nextlatia, nitla: lo mismo es que *nexcuacualatza*.[2] adobar ropa vieja.[1] colar paños.[1]
nextlexochtli: rescoldo.[1] rescoldo.[2]
nextli: ceniza.[1] ceniza.[2] **nextli +:** cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1]
nextoca, nitla: asar algo dentro del rescoldo. pret.: *onitlanextocac.*[2] cubrir con rescoldo y brasas membrillos, cebollas &c; para que se asen.[1]
nexxo: ceniciento.[1]
nexxotla, nitla: descubrir defecto o culpa de otro motejándole de ella. pret.: *onitlanexxotlac.*[2] soltárseme la palabra con descuido e inadvertencia.[1] señal dar alguno, por donde se presuma que él hizo algún mal o bien.[1]
nexzoquitl: mazacote para solar.[1]
neyacapopohualoni: pañezuelo de narices.[1] babadero o pañezuelo de narices.[1] pañezuelo de narices.[2]
neyanaloyan: lugar donde se acogen cuando llueve. &c.[2]
neyanayan +: escondrijo de fieras. {*tecuanime in neyanayan*}[1]
neyanilia, nite: esconderse de otro. pret.: *oniteneyanili.*[2]
neyaocehuiliztli: treguas paz hasta cierto tiempo.[1]
neyaochichihualiztli: armadura tal , o el acto de armarse.[1] apercibimiento para pelear armándose.[2] **neyaochichihualiztli +:** armadura tal. {*tepoztlahuiztica neyaochichihualiztli*}[1]
neyaochihualiztli: pelea.[1] lid en trance de armas.[1] enemistad.[1]
neyaocuecuentililiztli: haz, batalla ordenada.[1]
neyaocuecuentiliztli: escuadrón ordenado de batalla.[2]
neyaocuentlalililiztli: ordenanza de soldados.[1] ordenanza o haz de soldados.[2]
neyaoquizcatecaliztli: asentado real, o asiento de real.[1]
neyaoquizcatequiliztli: asiento de real en la guerra.[2]
neyaoquizcatzacualiztli: asentado real, o asiento de real.[1]
neyaoquizcatzacuiliztli: ídem. (*neyaoquizcatequiliztli:* asiento de real en la guerra.)[2]
neyaotecpanaliztli: ordenanza de soldados.[1] ordenanza o haz de soldados.[2]
neyaotequilitzli: ídem. (*neyaotecpanaliztli:* ordenanza o haz de soldados.)[2]
neyaotequiliztli: haz, batalla ordenada.[1]
neyaotlalililiztli: pelea, o contienda.[2]
neyaotlaliloyan: guarida para defenderse.[1]
neyaotlaliztli: escaramuza.[1] enemistad.[1]
neyaotlatiloyan: fortaleza o guarida de soldados.[2]
neyayaotlaliztli: juegos de pelea.[1] juego de cañas, o escaramuza.[2]
neyecapehuiloni: aventador o moscador.[1]
neyecchichihualiztica: galanamente.[1] ataviada y galanamente.[2]
neyecchichihualiztli: galanía.[1] atavío, o galanía, o el acto de ataviarse bien y componerse.[2]
neyecnenequiliztli: fingimiento de esta manera.[1] el acto de tenerse y estimarse alguno por bueno, sin serlo.[2] **neyecnenequiliztli:** = *neyectlapiquiliztli*[2]
neyectiloyan: purgatorio, lugar donde se purgan las ánimas.[1] lugar de purgatorio y de alimpiamiento.[2]
neyectlapiquiliztli: fingimiento de esta manera.[1] lo mismo es que *neyecnenequiliztli.*[2]
neyectoquiliztli: fingimiento de esta manera.[1] hipocresía.[1] ídem. (*neyectlapiquiliztli:* lo mismo es que *neyecnenequiliztli.*)[2]
neyehuaitoliztica: presuntuosamente.[1]
neyehuaitoliztli: presunción.[1] muestra de vanagloria.[1] jactancia del que con presunción se alaba.[2]
neyeltiliztli: huida de esta manera.[1] huida tal.[1] huida en esta manera.[1] huida del que echa a huir.[2]
neyexiliztli: cuesco o pedo.[1]
neyeyecoliztli: ensayamiento tal o ensayo.[1] ejercicio tal.[1] lección que da el discípulo.[1] ensayo, o prueba.[2]
neyeyecquetzaliztli: atavío tal.[1]
neyichiconi: fregadero así.[1]
neyocatiliztli: apropiación.[1] aplicación de alguna cosa para su persona.[2]
neyocatilli: apropiada cosa.[1] cosa aplicada a su persona.[2]
neyocoyaliztli: comedimiento tal.[1] libre albedrío.[1] libre albedrío, o comedimiento del que se comide a hacer algo.[2]
neyolacomantinemiliztli: desasosiego tal.[1]
neyolcehuiliztli: desembravecimiento.[1] liga en las amistades.[1] desenojo.[1] aplacamiento del que estaba airado contra alguno.[2]
neyolchichililiztli: esfuerzo en esta manera.[1]
neyolchichipatiliztli: pesar, por arrepentimiento; nombre así.[1] arrepentimiento grande.[2]
neyolcocoliztica: envidiosamente.[1] envidiosamente, o con pena y enojo, o con arrepentimiento.[2]
neyolcocoliztli: penitencia.[1] pesar, por arrepentimiento; nombre así.[1] envidia.[1] pesadumbre así.[1] arrepentimiento tal.[1] envidia, arrepentimiento, o pesar.[2]
neyolcocoltiztli: apasionamiento así.[1]
neyolcuepaliztli: arrepentimiento tal.[1] desatino.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

neyolcuitiliztli: confesión así.[1] confesión.[2]
neyolcuitilo: todos se confiesan. pret.: *oneyolcuitiloc.*[2]
neyolehualiztli: ocasión, pasive.[1] incitamiento, o provocamiento, y motivo.[2]
neyolehualoni: motivo.[1]
neyolellelaxitilizoentli: ofrenda o presente de angustias.[1] ofrenda de angustia y tribulación.[2]
neyolellelaxitiliztli: angustia y aflicción grande del corazón, o gran enojo y pena.[2]
neyolitlacoliztica: desabridamente, o con pena y enojo.[2]
neyolitlacoliztli: descontento tal.[1] pesar, por arrepentimiento; nombre así.[1]
neyolitlacolli: caso de consciencia.[1] pena, enojo, o caso de consciencia.[2]
neyoliximachiliztli: consciencia.[2] consciencia.[1]
neyollaliliztica: con consolación.[2]
neyollaliliztli: consolación tal.[1] consolación tal.[1]
neyollamamaltiliztli: cargo de consciencia.[2] cargo de consciencia.[1]
neyollapanaloni: incitamiento, o motivo.[2] motivo.[1]
neyollo tepitztiliztica: pacientemente.[1]
neyollochichiliztli: esfuerzo varonil.[2]
neyollococoltiliztli: desabrimiento, o pena que se recibe de algún desastre.[2] enojo tal.[1]
neyollomaxiltiliztli: aprovechamiento tal.[1]
neyollotetiliztli: endurecimiento de corazón, o protervia.[2] obstinación.[1]
neyollotiliztli +: fieldad o fidelidad tal. {*tetech huel neyollotiliztli*}[1]
neyollotilo: cosa que se encomienda a la memoria.[2]
neyollotlatoquiliztica: consideradamente.[2]
neyolmalacacholiztli: desatino.[1]
neyolmaxiltiliztli: pensamiento así.[1]
neyolmaxitiliztli: contentamiento, o satisfacción del que está contento y satisfecho de lo que deseaba saber.[2] **neyolmaxitiliztli:** = *neyolpachihuitiliztli*[2]
neyolmelahualiztli: confesión.[2] confesión así.[1]
neyolnonotzaliztica: atino.[1] con consideración, acuerdo y deliberación.[2] acordadamente.[1] consideradamente así.[1]
neyolnonotzaliztli: consulta tal.[1] consideración tal.[1] imaginación.[1] acuerdo entre sí.[1] fabricación o fábrica.[1] meditación, o consideración.[2] especulación.[1] pensamiento así.[1] fabricada cosa así.[1]
neyolnonotzalli: acuerdo, o deliberación interior.[2] acordada cosa.[1] **neyolnonotzalli +:** considerada cosa. {*ipan neyolnonotzalli*}[1]
neyolnonotzaloni: motivo, o materia de consideración, o meditación.[2]
neyolpachihuitiliztli: lo mismo es que *neyolmaxitiliztli.*[2]
neyolpohualiztli: consideración, o meditación.[2] consideración tal.[1]
neyolpololiztica: dudosamente, o con olvido.[2] dudosamente.[1]
neyolpololiztli: duda de aquello que no se acuerda bien.[2] duda, generalmente.[1]
neyoltequipacholiztli: pesadumbre así.[1] aflicción, o pena del corazón y pesar.[2] fatiga del ánima.[1] penitencia.[1] arrepentimiento tal.[1]
neyoltonehualiztli: pesadumbre así.[1] ídem. (*neyoltequipacholiztli:* aflicción, o pena del corazón y pesar.)[2] penitencia.[1] arrepentimiento tal.[1]
neyyexiliztli: pedo.[1]
nezahualizmicca tlatquihua: enlutado.[1]
nezahualizmicca tlatquitl: luto de vestidura.[1]
nezahualizmiccatlatquihua: enlutado por muerto.[2]
nezahualizmiccatlatquitl: luto que se pone por el difunto.[2]
nezahualizpan: tiempo de ayuno, o cuaresma.[2] cuaresma.[1]
nezahualiztica: con ayuno, o ayunado. conjunción.[2]
nezahualiztli: ayuno de la iglesia, o voluntario.[2] ayuno.[1] **nezahualiztli +:** cuaresma. {*ompohualtica nezahualiztli*}[1]
nezahuilia, nite: traer luto por muerto. pret.: *onitenezahuili.*[2]
nezaloliztli: detenimiento, o tardanza del que se detiene en alguna parte.[2] tardanza.[1]
nezaloloni: cosa que suele ser detenida de otros.[2] tardadora cosa.[1]
nezazacaliztli: el acto de acarrear las alhajas de casa cuando el dueño se muda a otra.[2] mudanza tal.[1] acarreamiento así.[1]
nezazacaliztli: = *necalcahualiztli*[2]
nezcalica: estudiosamente de esta manera.[1] cuerda o prudentemente. adv.[2] hábilmente.[1] pesadamente con cordura y seso.[1]
nezcalicaitta, nitla: mirar con prudencia y cordura alguna cosa. pret. *onitlanezcalicaittac.*[2]
nezcalilixtli: resurrección.[1]
nezcaliliztica: discretamente.[1]
nezcaliliztli: estudio o diligencia.[1] resurrección, cordura, o aprovechamiento del que va aprovechando en algo.[2] discreción.[1] aprovechamiento tal.[1] habilidad.[1]
nezcaltiliztli: crecimiento del niño que va creciendo en el cuerpo.[2] crecimiento tal.[1]
nezcaltiloyan: escuela adonde algunos se enseñan y aprenden.[2] escuela, donde deprenden.[1]
nezcatlatoani +: gracioso en esta manera. {*huel nezcatlatoani*}[1]
nezcayotia, nitla: denotar, figurar o significar algo. pret.: *onitlanezcayoti.*[2] comparación o ejemplo poner.[1] denotar o significar algo.[1] señalar.[1] significar.[1] signar.[1]
nezcayotilli +: deshonrado e infamado con señal. s. de san benito. &c. {*tlamahuizpololiz nezcayotilli*}[2]
nezcayotitiuh, nino: dejar memoria de sí. pret.: *oninonezcayotitia.*[2] dejar memoria de sí.[1]
nezcoliztli: calientamiento al fuego, de los que tienen frío.[2] escalentamiento así.[1]
nezomaliztica: encapotada o enojosamente.[2] airadamente, o con ira.[1]
nezomaliztli: tirria enojo, o encapotamiento.[2] coraje.[1]
nezomaltia, nite: dar causa a otro de enojo o de encapotamiento. pret.: *onitenezomalti.*[2] airar a otro.[1] **nezomaltia, nitla:** ser mohíno y mal acondicionado.[1] Véase además: *tlanezomaltia.*
nezoncualiztli: alteración tal.[1]
nezonehualiztli: apitonamiento, o alboroto de gente.[2] apitonamiento.[1]
nezoquiaquiliztli: encenagamiento.[1]
nezoquiaquiliztlii: atolladura, o encenagamiento.[2]
nezoquipolactiliztli: ídem. (*nezoquiaquiliztlii:* atolladura, o encenagamiento.)[2] encenagamiento.[1]
nezotlaliztli: vómito o vómito.[2] vómito.[1]
nezozotlahualiztli: descoraznamiento así.[1] desmayo.[1]
nezqui +: gracioso en esta manera. {*huel nezqui*}[1] abultado en rostro y persona. {*huel nezqui*}[1] cosa patente y manifiesta. {*pani nezqui*}[2] manifiesto. {*huel nezqui*}[1] patente cosa. {*pani nezqui*}[1] pública, cosa patente. {*pani nezqui*}[1]
neztica +: lo mismo es que *nican huel neci.* {*nica huel neztica*}[2] claramente parece. {*huel neztica*}[1] quedar o permanecer lo antiguo. {*oc neztica*}[1]
ni: yo, primera persona; pronombre.[1] **ni +:** tratar negocios de importancia, tomando consejo consigo, o con otros sobre lo que conviene hacer. &c. pret.: *onitlanemili.* vel. *otitlanemilique*. {*tlanemilia, ni,* vel. *ti*}[2]
nica, ninemi: morar.[1]
nican: acá.[1] aquí.[1] de aquí.[1] aquí, acá, de aquí, o por aquí. adv.[2] **nican +:** extraño o extranjero, o cosas que vienen de otras partes. {*atleyuhquin nican*}[1] hallarse mal en algún lugar. {*amo nican ninomati*}[1] hasta aquí donde está yo. {*ixquichca in nican*}[1] cerca, preposición. {*zan nican*}[1] aquí está el libro, plato, o lebrillo con agua. &c. {*mani, nican*}[2]
nican ca: aquí está, o helo aquí.[2] Véase: *nicanca.* **nican ca:** = *catqui* +[2] = *nican catqui*[2]
nican caca: aquí están. s. árboles ralos, o cosas semejantes.[2]
nican catqui: helo aquí.[1] lo mismo es que *nican ca.*[2]
nican huel neci: aquí parece bien, o en esto se ve claramente. s. que es o no es así.[2]
nican huel neci: = *neztica* +[2] = *huel* +[2] **nican huel neci:** = *ica*[2]
nican nicatcapol: aquí estoy yo pecador o miserable.[2]
nican nicatpolotica: ídem. (*nican nicatcapol:* aquí estoy yo pecador o miserable.)[2]
nicanca: helo aquí.[1]
nicanual: hacia acá.[1]
nicatcapol +: aquí estoy yo pecador o miserable. {*nican nicatcapol*}[2]
nicatiuh +: guiar. {*teixpan nicatiuh*}[1] seguir acompañando. {*tetlan nicatiuh*}[1]
nicatpolotica +: ídem. (*nican nicatcapol:* aquí estoy yo pecador o miserable.) {*nican nicatpolotica*}[2]
nicca: a; para llamar.[1] o adverbio para llamar.[1] ola, hao, oís, para llamar a alguno.[2]
niccac +: y después de entendido y oído el negocio. {*inoyuh niccac*}[2]
niccalaquiannoma +: embrazar rodela o cosa así. {*chimalco niccalaquiannoma*}[1]
nicceli +: después del bautismo. {*inoyuh*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nicceli in baptizmo}[1] después del bautismo. {*inoyo nicceli iniatzintotecuiyo dios*}[1]
niccencuitia +: empeorar a otro, queriéndole corregir con alguna reprensión. {*ilhuice niccencuitia*}[1] empeorar a otro con el castigo y corrección. pret.: *ilhuice oniccencuiti.* {*ilhuice niccencuitia*}[2]
nicualtoquili: antecesor mío.[1]
nihio nicana: alentar o tomar huelgo el que tañe trompeta.[1] alentar descansando.[1]
nihio niccui: alentar descansando.[1]
nihitic +: tratar pensar algo interiormente. {*cualli nihitic nicnemitia*}[1]
nihiyo +: mandar el príncipe. {*quiza in nihiyo, in notlatol*}[1]
nihual +: salir debajo del agua. pret.: *onihualpanhuetz.* {*panhuetzi, nihual*}[2] salir a nado. {*tlamaneloliztica nihual, quiza*}[1] salir a nado. {*tlacxihuitequiliztica nihual, quiza*}[1]
niltze: a hao, ola, oyes.[1] ola, hao, oís, para llamar a otro.[2]
niltzintzine: ah señor, oh señor, oh amigo. &c. es vocativo.[2]
niman: encontinente o luego.[1] luego; adv.[1] luego, y luego, o encontinente. conjunción.[2] **niman +:** negar de todo en todo. {*zan niman amo nicnomachitoca*}[1] no hizo sino comer e irse. & sic de alijs. {*zantequitl otlacuac o niman oya*}[2] y no luego. {*ayamo niman*}[2] no luego. {*amo niman*}[1] en ninguna manera. {*zan niman amo*}[1] luego encontinente. {*auh niman*}[1] y luego. adv. {*auh niman*}[2] luego encontinente. {*ic niman*}[1] estimar en poco o en nada. {*zan niman atleipan niquitta*}[1] no, e ninguna manera. {*zan niman amo*}[1] encontinente o luego. {*zan niman*}[1] y luego encontinente, o por lo cual. conjunción. {*ic niman*}[2] en ninguna manera. adv. {*atle niman*}[2]
niman aca: en ninguna parte, o lugar. adv.[2]
niman acan: en ningún lugar.[1]
niman acan tamachiuhqui: medida sin tasa o término.[1]
niman ahuel: en ninguna manera.[1] no haber remedio de poderse hacer.[2]
niman aic: en ningún tiempo.[1] en ningún tiempo. adv.[2]
niman amo: no, e ninguna manera.[1] en ninguna manera.[1] en ninguna manera. adv.[2]
niman amo chicahuac: flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
niman amo huecauh: luego; adv.[1] en muy breve espacio de tiempo.[2]
niman amo nelli: lejos de la verdad.[1]
niman amo nicea: en ninguna manera quiero.[2]
niman amo nicnequi: ídem. (*niman amo nicea:* en ninguna manera quiero.)[2]
niman amohuecauhtica: de allí a pocos días.[2]
niman aoctle yuhqui: no hay cosa que se le iguale.[2]
niman axca: ahora luego.[1]
niman axcan: luego; adv.[1] luego a la hora. adv.[2]
niman ic: y luego por esto. s. se enojó. &c.[2]
niman iuhcatiliztli: costumbre de vida.[1]
niman iuhniquiz: ídem. vel. niman iuhniquiza, vel. tiquiza.[2]
niman iuhnitlacat: ídem. (*niman iuhniquiz:* ídem.)[2]
niman iuhniyol: ser de su natural así, o de esta condición e inclinación.[2]
niman ye: luego encontinente.[1] luego; adv.[1] y luego. conjunción.[2] Véase: *nimanye.*
niman yeica: luego; adv.[1]
niman yeicapa: luego; adv.[1] Véase: *nimanye icapa.*
niman yeniuhqui: costumbre tener así.[1]
niman yeyeica: ídem. (*nimanye icapa:* ídem. (*niman ye:* y luego.))[2]
niman yuh ipan titlacati: nacemos con esta naturaleza y condición, o inclinación.[2]
niman yuh niquiz: naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad.[1]
niman yuh nitlacatl: naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad.[1]
niman yuh niyol: naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad.[1]
niman yuh tlacatiliztli: propiedad natural.[1]
niman yuhquizaliztli: propiedad natural.[1]
niman yuhyoliliztli: propiedad natural.[1]
niman? +: por ventura no luego? s. se hará. {*amo niman?*}[2]
nimantinemi +: ser importuno y moledor. pret.: *teixtlan onimantinen.* {*teixtlan nimantinemi*}[2]
nimanye: y luego a la hora, o encontinente.[1] **nimanye +:** ídem. (*ic niman:* y luego encontinente, o por lo cual.) {*ic nimanye*}[2]
nimanye icapa: ídem. (*niman ye:* y luego.)[2]
nimapapachiuhqui +: gastar demasiado. {*amo nimapapachiuhqui*}[1]
nimaye: encontinente o luego.[1]
nimitz +: ponerte yo algo debajo de los pies. pret.: *onimitz icxipepechtili.* {*icxipepechtilia, nimitz*}[2] pagarle conforme a lo que trabajó. pret.: *onimitznamictili.* {*namictilia, nimitz*}[2]
nimixtelquetza +: empacho haber de otro. {*tehuic nimixtelquetza*}[1]
nimo +: soy a ti encomendado, para que tengas de mí cuidado. {*cocol, nimo*}[2]
nina, nencoa: no tener dicha o no acertar el negocio.[1]
ninacacic onoc: estar de lado.[1]
nipa: acullá.[1] acullá, o a esta parte. adv.[2]
nipa ni, tlachia: volver la cara por no ver a otro.[1]
nipa nitetlaza: desheredar.[1]
nipa nitla, cuania: poner allende o en otro lugar.[1]
nipa teicuaniliztli: desheredamiento.[1]
nipa tlachixqui: vuelto así.[1]
nipa tlatlaztli: desheredado.[1]
nipiltontli +: edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha. {*nino, coneitta nipiltontli ipan ninehua*}[1]
nipiltontli ipan ninomati: edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.[1]
nipiltontli ipanninehua: tenerse por de menos edad de la que tiene.[2]
nipiltontli ipanninomati: ídem. (*nipiltontli ipanninehua:* tenerse por de menos edad de la que tiene.)[2]
niquizqui +: ídem. pret.: *oteyacacpaniquiz.* {*teyacacpa niquizqui*}[2]
nitauhca: mi nombradía, o mi honra.[2]
nitic +: tratar pensar algo interiormente. {*itla nitic nicnemitia*}[1] pensar o tratar algo interiormente. {*itla nitic nic, nemitia*}[1] doler la ijada. {*itztic nitic calaqui*}[1] ciciones tener. {*atonahuiztli nitic yetinemi*}[1] pensar o tratar algo dentro de sí. pret.: *itla nitic onicnemiti.* {*nemitia, itla nitic nic*}[2] tratar, o pensar algo dentro de sí, o consigo mismo. pret.: *itla nitic onicnemiti.* {*itla nitic nicnemitia*}[2] tener sosegada la consciencia. {*ocactimotecac in nitic*}[2] tener ciciones. pret.: *atonahuiztli onitic yetinen.* {*atonahuiztli nitic yetinemi*}[2] sosegada y pacífica tener el alma. {*ocactimotecac in nitic*}[1] doler la ijada. {*cecuiztli nitic calaqui*}[1]
nitic mococoa: doler las tripas.[1]
nitic mocomaltia in atonahuiztli: criar bazo.[1]
nitic nitlaai: hacer algo, interiormente.[1]
nitic nitlanemitia: hacer algo, interiormente.[1]
niticpa huitz: proceder de lo interior.[2]
nitle, ixili: herir de estocada.[1]
nito +: ser tenido en poco. {*atleipan nito*}[1]
nitolo +: fama mala tener. {*nohuian nitolo*}[1]
nitoloca +: fama mala tener. {*amo cualli notenyo nitoloca*}[1]
nitonal: mi sudor.[2]
nitonaliztica: con mi sudor.[2]
nitto +: infamado. {*aoctle ipan nitto*}[1] infamado ser. {*aoctle ipan nitto*}[1]
nix +: afligirse y angustiarse mucho. pret.: *onicteopouh.* &c. {*nicteopoa in nix innoyollo*}[2] atento estar. {*nictlapoa in nix in noyollo*}[1] **nix +, nic:** afligirse mucho y angustiarse. pret.: *onicteopouh innix in noyollo.* {*teopoa in nix in noyollo, nic*}[2]
nixco notlanco zamocatlalli: descolorido estar de miedo o de enfermedad.[1]
nixcoyan: entender en sólo lo que le toca.[1]
nixcoyan nic, cahua: perder alguna cosa por pereza o negligencia.[1]
nixcoyan ninotlanextilia: mantenerse.[1]
nixcoyan notequiuh: próspera cosa.[1]
nixcoyan notlanextil: mi propia y nueva invención de alguna cosa.[2]
nixcoyan notlatlacol: mi propia y particular culpa.[2] culpa mía propia.[1]
nixcuicuitl: lagañas.[1]
niximachoca: el conocimiento y noticia que se tiene de mi persona.[2]
nixiptla niquihua: delegar.[1]
nixpan: en mi tiempo.[1]
nixpanca +: ejercicio tener así. {*ye nixpanca*}[1]
nixpanti: acaecer o acontecer en mi tiempo.[1]
nixtla: en mi tiempo, o estando yo presente.[2] acaecer o acontecer en mi tiempo.[1] en mi tiempo.[1]
nixtla pilcatica in notlatlacol: ídem. (*nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol:* perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome.)[2]
niyaton: perrito de halda.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

niyol +: naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niyol*}[1]
niz: aquí, o acá. o, también. conjunción, y adv.[2] aquí.[1] acá.[1]
niztacteocuitla machiyotia: marcar plata.[1]
no: o, exclamación de mujer. y los hombres dicen. yyo.[2] **no +:** tener el cargo de regir y gobernar a los otros. metáf. {*no cuexanco no mamalhuazco yeloatiuh*}[2] cansarse de hablar. pret.: *onotencuacuauhtic.* vel. *onitencuacuauhtic*. {*tencuacuauhti, no,* vel. *ni*}[2]
no cuexanco: en mis haldas.[2]
no cuexanco no mamalhuazco yeloatiuh: tener el cargo de regir y gobernar a los otros. metáf.[2]
no yaca: delito por el cual soy sentenciado a muerte.[2] Véase: *noyaca.*
noacatzintli +: ídem. (*icnoa:* piadoso, o compasivo.) {*ic noacatzintli*}[2]
noayolqui: mi pariente o deudo.[2]
noca: de mí.[2]
noca huellamati: gozase aquél de mi mal. pret.: *onoca huellama.* et sic de alijs.[2]
noca ninocayahua: engañarse.[1]
noca nitenonotza: difamarse.[1] difamar a sí mismo. pret.: *noca onitenonotz.*[2]
noca paqui: gozase de mi mal. pret.: *onocapac.*[2]
noca tlaocoya: entristece de mi mal. pret.: *noca otlaocux.*[2]
noca tlapatilo: darme de recudida algún cargo o oficio. pret.: *noca otlapatiloc.*[2] de recudida darme algún oficio o cargo.[1]
noca yeyelouac: fama mala tener.[1]
nocahuia, nic: dejar algo para mí.[1] quitar o circuncidar el tributo o la mercaduría; i; la ganancia de ella, escondiéndola.[1]
nocalecapo: mi vecino.[2] vecino mío.[1]
nocalnahuac tlacatl: ídem. (*nocalecapo:* mi vecino.)[2]
nocalnanac tlacatl: vecino mío.[1]
nocamac +: tener seca la boca, o estar boquiseco y muerto de hambre. pret.: *otlahuac in nocamac.* {*tlahuaqui nocamac*}[2] estar boquiseco y muerto de hambre y de sed. pret.: *otlapoliuh nocamac.* {*tlapolihui nocamac*}[2]
nocamac nicmati: gustar o sentir algo en el paladar. pret.: *nocamac onicma.*[2] gustar.[1]
nocamac tlahuaqui: ídem. (*nocamac tlapolihui:* estar muerto de hambre y boquiseco) pret.: *nocamac otlahuac.*[2] estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre.[1]
nocamac tlapolihui: estar muerto de hambre y boquiseco. pret.: *nocamac otlapoliuh.*[2] estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre.[1]
nocamacteteica: crujir algo entre los dientes.[1]
nocamisa +: vestirme camisa. {*nonnaquia in nocamisa*}[1]
nocatcayan: en mi lugar o asiento.[1]
nocatyan: en mi estrado, lugar, o asiento.[2]
noccalizcopa: de mi voluntad.[2]
nocelcahuia, nic: entender sólo en algún negocio.[1]
nocenyollocacopa: de todo mi corazón.[1]
nocenyollocopa: de todo mi corazón.[1]
noceppa +: vez segunda. {*ye noceppa*}[1]
nocetca: mi deudo cercano, así como hermano o hermana. &c.[2] deudo o hermano.[1]
nocetlacayo: deudo o hermano.[1]
nochauh: combleza.[1]
nochcahuan +: tener: cc; ovejas. {*matlactecpantin mani nochcahuan*}[1]
nochehuatl: cáscara de tuna, o todo eso así lo uno como lo otro, o cosa que se cuenta con lo demás, o que es de la misma cosa.[2] cáscara de tuna.[1]
nocheztli: grana por afinar, que llaman cochinilla.[2] grana que está por afinar.[1]
nochoctli: vino de tunas.[2] vino de tunas.[1]
nochtli: tuna, fruta conocida.[2] tuna; cierta fruta conocida.[1]
nociaya: mi voluntad o querer.[2]
nocihuapo: mujer como yo, o mi compañera y parienta.[2]
nocihuauh +: primera mujer, s: mía. {*achto nocihuauh*}[1]
nociyacac: el seno, o el sobaco.[2]
nociyacac nitla, quixtia: sacar del seno.[1]
nociyacac nitlaaquia: enseñar.[1]
nociyacac nitlaquixtia: sacar algo del seno, o debajo del sobaco.[2]
nocne: ah bellaco, para reprender. interjección.[2]
nocne?: llamar a alguno con menosprecio.[1]
nocnopil: ser dichoso de recibir algún bien.[2]
nocnopilti: alcanzar lo deseado, o ser dichoso en recibir mercedes. pret.: *onocnopiltic.*[2]
nocnotlacapotzin: pobre como yo, o mi igual en condición y miseria.[1]
nocochiz +: no tener ya cuenta con el sueño. o con el dormir. pret.: *aoc nocochiz onicma.* {*aoc nocochiz nicmati*}[2]
nocochizpa: en sueños o durmiendo.[1]
nocochizpan: en sueños, o estando durmiendo.[2]
nococol: cosa que está a mi cargo, o cosa que me está encomendada y encargada.[2] negocio particular.[1]
nococoliz +: pegar enfermedad contagiosa. {*tetech /p/niccahua in nococoliz*}[1] arreciar o convalecer de la enfermedad. {*caxahua in nococoliz*}[1]
nococoneyo +: niñear hacer cosas de niños. {*nopipillo, nococoneyo ni, naitia*}[1]
nocolhuan +: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje. {*amoniquinquixtia in notahuan in nocolhuan*}[1]
nocom +: sentir o gustar algo interiormente. pret.: *onocomma.* {*mati, nocom*}[2]
nocon +: suceder a otro en cargo, oficio, o en otra cosa. pret.: *onocontoquili.* {*toquilia, nocon*}[2] tomar o alcanzar con la mano lo que está en alto. pret.: *onoconcuic.* {*cui, nocon*}[2] tener cuenta, o cuidado de algo. pret.: *onoconyehuaittac.* {*yehuaitta, nocon*}[2]
noconeuh: hijo, generalmente.[1]
noconnectica +: achacoso ser. {*ayachi noconnectica*}[1]
noconno +: codiciar algo para sí. pret.: *onoconnonecti.* {*nectia, noconno*}[2] ídem. pret.: *onoconnolhui.* {*ilhuia, noconno*}[2]
nocotonca +: mi próximo. {*nohuiltecca, nocotonca*}[2]
nocotonca, nohuilteca: mi próximo, o pedazo, o miembro mío.[2]
nocotoncahua +: mis próximos. {*nohuilteccahuan, nocotoncahua*}[2]
nocotoncahuan, nohuiltecahuan: mis próximos.[2]
nocualan ipan nimiqui: morir de coraje.[1]
nocuatlaza, ni: cabecear con presunción.[1]
nocuexanco, nomamaloazco yelohuatiuh nocuitlapan, notepotz: gobernar.[1]
nocuilchil +: salirse el sieso. pret.: *ohualmopilo nocuilchil.* {*hualmopiloa nocuilchil*}[2]
nocuitlapampa nictlaza: echar algo hacia atrás.[1]
nocuitlapan notepotzco yeloac: ídem. metáf.[2]
nocuitlapan +: gobernar. {*nocuexanco, nomamalhuazco yelohuatiuh nocuitlapan, notepotz*}[1]
nocxi cecepoa: entumecerme el pie. pret.: *onocxicecepoac.*[2]
nocxi cepohua: ídem. (*nocxi cecepohua:* entumecerme el pie) pret.: *onocxi cepoac.*[2]
nocxi tomoni: ídem. (*nocxi totomoni:* tener ampollas o vejigas en los pies) pret.: *onocxi tomon.*[2]
nocxi totomoni: tener ampollas o vejigas en los pies. pret.: *onocxi totomon.*[2]
nocxiccaca +: grillos tener; o cadenas. {*tepoztli nocxiccaca*}[1] tener grillos o cadenas en los pies. {*tepoztli nocxiccaca*}[1]
nocxicecepoa: adormecerse, o entumecerse el pie.[1]
nocxicepoa: adormecerse, o entumecerse el pie.[1]
nofirma nictlalia: escribir firmando.[1]
nohuampo: mi próximo, o compañero.[2]
nohuampohuan: mis próximos, o compañeros.[2]
nohuan: conmigo, o juntamente conmigo.[2] conmigo.[1]
nohuiampa: en todas partes o por todas partes.[1] de todas partes.[2] de cada parte o de todas partes.[1] de todas partes.[1]
nohuiampa +: ser muy circunspecto y avisado, mirando los inconvenientes que hay. &c. pret.: *onohuiampa ninotlatlachiali.* {*tlatlachialia, nohuiampa nino*}[2]
nohuiampa ixquich: cosa cuadrada.[2] cuadrada cosa.[1]
nohuiampa naltonatimani: hay claridad por todas partes.[2]
nohuiampa ni, tlachia: mirar con mucho cuidado y diligencia, como el atalaya.[1] mirar por diversas partes.[1] mirar por diversas partes.[1]
nohuiampa ni, tlahuahualoa: ladrar por diversas partes.[1]
nohuiampa ni, tlahuahualtzatinemi: ladrar por diversas partes.[1]
nohuiampa ninimati: cauto ser y avisado.[1]
nohuiampa nino, tlatlachielia: cauto ser y avisado.[1]
nohuiampa nite, itta: mirar por diversas partes.[1]
nohuiampa nitlachia: mirar a todas partes. pret.: *nohuiampa onitlachix.*[2]
nohuiampa tlachixtinemi: mujer

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

deshonesta que no guarda la vista.[2] mujer desvergonzada, y deshonesta.[1] deshonesta mujer y desvergonzada.[1]

nohuiampa, niteitta: mirar a todos en derredor. pret.: *nohuiampa oniteittac.*[2]

nohuian: en todas partes.[2] en todas partes o por todas partes.[1] adonde quiera, o en cualquiera lugar.[1] **nohuian +:** está extendida la misericordia de dios por todo el mundo. {*oquitzacutimoman initetla ocolilitzin dios in nohuian cemana*}[2] quizá en todas, o por todas partes. {*azozan nohuian*}[2]

nohuian aci iniahuiaca: esparcirse el olor por todas partes.[1]

nohuian aci iniahuiyaca: esparcirse el olor por todas partes.[1]

nohuian aci inihuelica: esparcirse el olor por todas partes.[1]

nohuian cualneci ininacayo: gentil y hermoso hombre o mujer.[1]

nohuian huel monequi mesa: mesa portátile.[1]

nohuian itoliztli: fama de nuevas.[1]

nohuian macho: pública cosa sabida de muchos.[1]

nohuian nemini: andariego, o zanqueador.[2] zanqueador.[1] escudriñador de esta manera.[1]

nohuian ni, tlahuelmati: hallarse bien dondequiera.[1]

nohuian ni, tlanequi: hallarse bien dondequiera.[1]

nohuian ninemi: zanquear.[1] zanquear, o andar por todas partes. pret.: *nohuian oninen.*[2] escudriñar la escritura o cosas arduas.[1] escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1]

nohuian nitlahuelmati: ídem. (*nohuian nitlanequi:* hallarse bien donde quiera.)[2]

nohuian nitlananaltzatinemi: ladrar por diversas partes.[1]

nohuian nitlanequi: hallarse bien donde quiera.[2]

nohuian nitolo: fama mala tener.[1]

nohuian nonitztiuh: escudriñar lo que hay en algún lugar cautelosamente o con curiosidad.[1]

nohuian onitztaliztli: escudriñamiento.[1] circunspección y vigilancia en todo lo que se hace.[2]

nohuian onitztani: escudriñador así.[1]

nohuian tenehualiztli: fama de nuevas.[1]

nohuian tepan actimoteca initei otzin dios: extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios.*[2]

nohuian tlacalaquilli: masa de tributos.[1] masa de tributos.[2]

nohuian tlatoani: príncipe solo en el mundo.[1]

nohuian tlatocayotl: principado de aquéste.[1]

nohuian tomahuac: membrudo de grandes miembros.[1] persona de grandes miembros.[2]

nohuian totocaticac in neatoyahuiliztli in netepexihuiliztli: andar los vicios a banderas desplegadas.[1]

nohuiantoca, nite: baldonar a otro, diciéndole todas sus tachas. pret.: *onitenohuiantocac.*[2] faltas o tachas corporales decir a otro, afrentándole.[1]

nohuianyo: general cosa o generalidad.[1]

nohuic ehua in tlacualli: hartarse con hastío.[1]

nohuic ehua intlacualli: aborrecer o dar en rostro el manjar al enfermo.[1] dar en rostro el manjar.[1] darme en rostro el manjar. pret.: *onohuic ehuac intlacualli.*[2]

nohuic itztiuh: suerte caer sobre alguno.[1]

nohuicitztiuh: caer sobre mí la suerte.[2]

nohuilteca +: mi próximo, o pedazo, o miembro mío. {*nocotonca, nohuilteca*}[2]

nohuiltecahuan +: mis próximos. {*nocotoncahuan, nohuiltecahuan*}[2]

nohuiltecca, nocotonca: mi próximo.[2]

nohuilteccahuan, nocotoncahua: mis próximos.[2]

nohuiquehua: empalagarse.[1]

nohuiyan ni, caquizti: sonar en derredor.[1]

noihuan: y también, yten, o allende de esto.[2] e conjunción.[1] también; adv.[1]

noihui +: semejantemente. {*zan noihui*}[1] eso mismo. {*zan noihui*}[1]

noixquich: otro tanto.[2] **noixquich +:** tanto cuanto. {*inquexquich noixquich*}[1] tanto cuanto. {*in quexquich noixquich*}[2]

nolhuia, ni: hacer algo poniendo todas sus fuerzas. pret.: *oninolhui.*[2] **nolhuia, nic:** consultar algo consigo.[1] **nolhuia, nitetla:** doblegar, o entortar algo a otro. pret.: *onitetlanolhui.*[2] Véase además: *tlanolhuia.* **nolhuia, nocon:** consultar algo consigo.[1]

nolihui: encorvarse.[1] entortarse alguna cosa así.[2] doblegarse.[1] tuerta pararse la vara.[1] acostarse o entortarse la pared o el madero.[1]

noliuhcatoca, nitla: acordar vides, o cosas semejantes. pret.: *onitlanoliuhcatocac.*[2] acodar vides o cosa semejante.[1]

noliuhqui: encorvado así.[1] cosa entortada, torcida, o acostada a una banda.[2] tuerto cosa no derecha.[1] acostado así.[1]

noloa, nitla: doblegar, o entortar algo de esta manera. pret.: *onitlanolo.*[2] doblegar algo.[1] torcer lo derecho.[1] encorvar algo.[1] flechar el arco.[1]

noltic: cosa doblegada así.[2] tuerto cosa no derecha.[1]

nom +: partirse a alguna parte. pret.: *onompeuh.* {*pehua, nom*}[2]

noma: aún.[1] aún todavía. adv.[2]

noma: mi mano.[2] **noma +:** tener las manos llenas de callos. pret.: *ochachacayoliuh.* {*chachacayolihui in noma*}[2] abrir la mano. {*nic, zoa in noma*}[1]

noma icnite, mictia: herir con la mano.[1]

noma opoch: mi mano izquierda.[2] Véase: *nomaopoch.*

noma tomoni: hacérseme vejigas, o ampollas en las manos. pret.: *noma otomon.*[2] ampollas hacerse en la mano.[1] ídem. (*noma tomoni:* hacérseme vejigas, o ampollas en las manos) pret.: *noma ototomon.*[2]

nomac icatiuh incandela: llevar candelas en las manos.[1]

nomac miqui: matar.[1]

nomach: mi sobrino (dice el varón).[2]

nomachiz: está a mi cargo, o tengo yo el cuidado de eso.[2] **nomachiz +:** pertenecerme a mí de oficio. {*notechca nehuatl nomachiz*}[1]

nomacpa: de mis manos, o de entre mis manos.[2]

nomactoca, nic: tenerse por digno de algún bien.[1]

nomahuia, mo: hacer algo de su propia voluntad. pret.: *omonomahui.*[2] **nomahuia, nino:** hacer algo de su propio albedrío y voluntad. pret.: *oninonomahui.*[2]

nomahuilia, nicno: hacer algo personalmente. pret.: *onicnonomahuili.*[2]

nomaimatca: mano derecha.[1] ídem. (*nomayeccan:* ídem. (*nomayec:* mi mano derecha.))[2]

nomaiximati, nino: conocerse a sí mismo. pret.: *oninonomaixima.*[2]

nomalhuiloca: honra y estima de la persona o hacienda.[1]

nomamaloazco +: gobernar. {*nocuexanco, nomamalhuazco yelohuatiuh nocuitlapan, notepotz*}[1]

nomamaltia, nic: abonar a otro en la hacienda fiándole.[1]

nomamictia, nino: matar a sí mismo.[1]

nomanematca: mano derecha.[1] mi mano derecha.[2]

nomania +: aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada. {*ic ni, nomania*}[1]

nomaopoch: mano izquierda.[1]

nomatelchihua, nino: menospreciarse a sí mismo. pret.: *oninonomatelchiuh.*[2]

nomatian: acaecer o acontecer en mi tiempo.[1] en mi tiempo.[1] en mi tiempo, o siendo yo sabidor de ello.[2]

nomaxac: horcajadura de mis piernas, o entre mis piernas.[2]

nomayauhcampa: a la mano derecha.[1]

nomayec: mano derecha.[1] mi mano derecha.[2]

nomayeccampa: a la mano derecha.[1]

nomayeccan: mano derecha.[1] ídem. (*nomayec:* mi mano derecha.)[2]

nomicca: culpa mía por la cual soy condenado y sentenciado a muerte.[1] cosa por la cual soy sentenciado, o condenado a muerte.[2]

nomilecapo: el que tiene heredad, o tierras junto a las mías.[2]

nomillacaicniuh: labrador como yo.[1]

nommayahui +: echar por fuerza de casa a alguno. {*teca nommayahui*}[1] arrojar por ay a alguno, dando con él por esos suelos, o echándole de casa. pret.: *teca onommayauh.* {*teca nommayahui*}[2]

nommimictoc in nihuetzca: reír demasiado.[1]

nommimictoc innihuetzca: morirse de risa, o reírse mucho.[2]

nommomati: cebado estar alguno en alguna cosa.[1]

nomolic: mi codo.[2]

nomolic ic nonoc: estar de codo.[1] estar echado de codo. pret.: *nomolic ic ononoca.* vel. *nomolic ic ononoya.*[2]

nomolicpi icnonoc: recostarme de codo.[1]

nompachihui +: ídem. pret.: *yeitech*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onompachiuh. &c. {*yeitech nompachihui,* vel. *yeitech nipachihui*}[2]
nonacayo +: malo estar. {*aniculmati in nonacayo*}[1] pararse flaco. pret.: *oilotin nonacayo.* {*ilotin nonacayo*}[2] magrecerse, pararse flaco. {*ni, cuauhuaqui ilotin nonacayo*}[1]
nonacaztlampa nitlachia: mirar de oreja, o de través. pret.: *nonacaztlampa onitlachix.*[2]
nonahuac: conmigo.[1]
nonahuatil: natural nobleza tener o dignidad.[1]
nonamiqui, anon: lo mismo es que *anonacitinemi.*[2] vivir en pobreza.[1]
nonamic +: adulterar. {*nic, maxaloa in nonamic*}[1]
nonchipa: mañana del día.[1] mañana.[2] de mañana.[1]
noncua: por sí.[1] aparte.[1] aparte, o por sí aparte. adv.[2]
noncua caquizti itozqui: desentonado.[1] desentonado.[2]
noncua mani amatl: cuaderno.[1] cuaderno.[2]
noncua moquixtia: singular y apartada cosa por sí. pret.: *noncua omoquixti.*[2] singular cosa.[1]
noncua nequixtiliztica: singularmente.[1] apartadamente así.[2]
noncua nequixtiliztli: singularidad tal.[2]
noncua nictlalia in zatepan notechmonequiz: guardar alguna cosa de la hacienda principal para suplir después las necesidades que se ofrecen y ocurren.[1]
noncua ninemi: esquivar.[1] extrañarse.[1]
noncua ninoquixtia: esquivar.[1]
noncua quizaliztli: ídem. vel. género de cualquier cosa singular.[2]
noncua quihuica itozqui: desentonado.[2]
noncua quizqui: particular cosa.[1]
noncuahuia, nitla: hacer algo a solas o por sí. pret.: *onitlanoncuahui.*[2] hacer algo por sí solo aparte.[1]
noncuanic +: poner cada cosa por sí aparte. pret.: *ononcuanictlatlali.* {*tlatlalia, noncuanic*}[2]
noncuaquixtia, nino: extrañarse.[1]
noncuaquixtia, nitla: poner aparte por sí lo que se escoge, o sacar de regla general algo. pret.: *onitlanoncuaquixti.*[2] sacar de regla general.[1] poner aparte.[1]
noncuaquiza itozqui: desentonado.[1]
noncuatinemi +: vivir en pobreza. {*atle noncuatinemi*}[1]
noncuatlalia, mo: dividirse unos de otros. pret.: *omononcuatlalique.*[2] **noncuatlalia, nitla:** ídem. (*noncuaquixtia, nitla:* poner aparte por sí lo que se escoge, o sacar de regla general algo) pret.: *onitlanoncuatlali.*[2] poner aparte.[1] **noncuatlalia, no:** dividirse así.[1]
none +: cosa propia mía, y no de otro alguno. {*ixcahuilaxca, none*}[2]
nonechachamahualiz: el loor, o alabanza propia con que yo me jacto y alabo.[2]
nonechichihualiz: el aderezo, arrea, atavío, o compostura de mi persona.[2]
nonectia, nic: querer o codiciar algo para sí.[1] **nonectia, nocon:** codiciar algo para sí. pret.: *onoconnonecti.*[2]
nonecualitoliz: la alabanza con que a mí mismo alabo.[2]
nonecuatequiliz +: después que me bautice. et sic de alijs. {*ipan nonecuatequiliz*}[2]
nonecuatequiliz ipan: después que me bautice.[2]
nonecuatequilizpan: después del bautismo.[1]
nonecuiltonol +: acrecentarse mis riquezas. pret.: *occenca oueix nonecuiltonol.* {*occenca hueya nonecuiltonol*}[2]
nonecuiltonoliz +: más valer. {*occenca hueya nonecuiltonoliz*}[1]
nonehuatinemi +: vivir en necesidad y pobreza. pret.: *atle ononehuatinen.* {*atle nonehuatinemi*}[2]
nonehuian notlatlacol: culpa mía propia.[1] mi propia culpa.[2]
noneixcahuilchicahualiz: esfuerzo, o virtud de mi propia y sola persona.[2]
noneixcuitil: mi dechado, o ejemplo.[2]
nonelo: en todas partes o por todas partes.[1] en todas partes, o por todas partes.[2]
nonelo ni, tlachia: mirar por diversas partes.[1]
nonelo nitlachia: mirar a todas, o por todas partes. pret.: *nonelo onitlachix.*[2]
nonemac: la merced, o don que se me hizo o dio.[2]
nonemachpan +: no advirtiendo yo, o sin pensar en ello, o sin estar advertido. {*amo nonemachpan*}[2]
nonemanahuiaya: mi amparo, o defensa, mis armas, o mi mierda.[2]
nonemiliz +: morir. {*tzonquiza nonemiliz*}[1] acabarse la vida. {*tlami nonemiliz*}[1] acabarse la vida. {*tzonquiza nonemiliz*}[1] fenecer, acabarse. {*tzonquiza nonemiliz*}[1]
nonenamictiliz +: después que me case. {*ipan nonenamictiliz*}[2]
nonencahuan: criados míos.[1]
nonencauh: criado mío.[1]
nonepacholtia: guardar alguna cosa de la hacienda principal para suplir después las necesidades que se ofrecen y ocurren.[1]
nonequixtil: paga del que fio al que colgaron.[1] paga, o satisfacción que hago, por haber fiado a otro.[2]
nonetimaloliz: mi gloria y soberano gozo.[2]
nonetlaliayan: en mi lugar o asiento.[1] en mi asiento, o estrado.[2]
nonetlauhtil +: disminuirse las mercedes que recibe de otro. pret.: *ochicoquiz.* {*chicoquiza in nonetlauhtil*}[2]
nonetolinilizpan in niccuic: tomé alguna cosa en tiempo que tenía gran pobreza y necesidad.[2]
noneyolnonotzaya niquicuiloa: escribir por minuta.[1]
nonitehuan notechmotlalia: participar.[1]
nonmimictoc nihuetzca: finarse de risa.[1]
nonn +: vestirse camisa o vestidura cerrada. pret.: *ononnaqui.* {*aquia, nonn*}[2]
nonnaquia in nocamisa: vestirme camisa.[1]
nonnelleltia +: tener algún impedimento, o ofrecérseme algún estorbo. pret.: *ocachi ic ononnellelti.* {*ocachi ic nonnelleltia*}[2]
nonno +: ídem. pret.: *ononnotzico.* {*tzicoa, nonno*}[2]
nonno, tzicoa: detenerse en alguna parte.[1]
nonno, zaloa: detenerse en alguna parte.[1]
nonnocaqui +: tachar los testigos. {*amo nonnocaqui*}[1] recusar al juez. {*amo nonnocaqui*}[1] lo mismo es que *amo ninocaqui.* {*amo nonnocaqui*}[2]
nonoca: en todas, o por todas partes.[2] mirar a todas, o por todas partes. pret.: *nonoca onitlachix.*[2] en todas partes o por todas partes.[1] mirar por diversas partes.[1]
nono quiuhtiuh: avenir o salir de madre el río.[1] Véase: *nonoquiuhtiuh.*
nonochilia, mote: predica su señoría o merced a otros.[1] Véase además: *tlanonochilia.*
nonochiliztli +: medianería así. {*tetlaten nonochiliztli*}[2]
nonochilitzinoa, mote: predica su señoría o merced a otros.[1]
nonoma nicnomaca: dar algo a sí mismo.[1]
nononcua: apartadamente.[1] cada cosa por sí aparte, o cada uno por sí aparte. adv.[2]
nononcua quimmonemactili: repartir dios sus dones a los hombres.[1]
nononcuaca: repartido estar y dividido en partes cada cosa por sí.[1]
nononcuacatlalia, nitla: distinguir razones.[1]
nononcuachihua, nic, vel. nitla: hacer cada cosa por sí aparte. pret.: *onitlanononcuachiuh.*[2]
nononcuaquimmoquixtili: repartir dios sus dones a los hombres.[1]
nononcuaquixtia, nitla: poner cada cosa aparte, o dividir algo en partes. pret.: *onitlanononcuaquixti.*[2] distinguir razones.[1] partir en partes.[1]
nononcuatlalia, nitla: ídem. (*nononcuaquixtia, nitla:* poner cada cosa aparte, o dividir algo en partes) pret.: *onitlanononcuatlali.*[2] dividir algo.[1] distinguir razones.[1]
nonoquiuhtiuh: irse derramando algo, o salir de madre el río con el avenida. pret.: *ononoquiuhtia.*[2]
nonotiquiza +: pasar a los que van en la delantera. {*imixpan nonotiquiza*}[1] pasar a los que van en la delantera. pret.: *oimixpan nonotiquiz.* {*imixpan nonotiquiza*}[2]
nonotiuh +: guiar. {*teixpan nonotiuh*}[1] poner todas sus fuerzas en el negocio, o hacer todo lo a él posible. {*ipan nonotiuh*}[2]
nonotli: mudo, o cosa muda.[1] mudo.[2]
nonotza, mo: avenirse o concertarse algunos, o tratar algo entre sí.[2] **nonotza, nino:** enmendar la vida.[1] consultar, o tratar algo consigo mismo, o enmendarse. pret.: *onininonotz.*[2] propósito tener de hacer algo.[1] tratar algún negocio.[1] **nonotza +, nino:** consultar algo consigo mismo. pret.: *nitic oninonotz.* {*itic ninonotza, n*}[2] difamar o otro. {*teca nite, nonotza*}[1] murmurar. {*teca nino, nonotza*}[1] **nonotza, nite:** amonestar, o hablar con otros, o corregir castigar y aconsejar. pret.: *onitenonotz.*[2] plática hacer a otros.[1] castigar riñendo, o de palabra.[1] corregir de palabra.[1] inducir por razones.[1] contar historia.[1] mensaje o nuevas decir.[1] amonestar.[1] reprender.[1] consejar.[1] razonar.[1] predicar hacer sermón.[1] relatar.[1] disciplinar o doctrinar.[1] doctrinar.[1] hablar consejas.[1] sermonar.[1] orar como orador.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

hablar con otro.[1] enmendar castigando.[1] **nonotza +, nite:** difamar o otro. {*teca nite, nonotza*}[1] **nonotza, nitla:** informar, o contar y relatar historia, o tratar del precio que vale lo que se ha de comprar. pret.: *onitlanonotz.*[2] mensaje o nuevas decir.[1] concertarse en el precio.[1] informar.[1] **nonotza, nonte:** ir a hablar, o a llamar a menudo a algunos. pret.: *onontenonotz.* vel. *onontenonotzato.*[2] llamar a menudo.[1] **nonotza, tito:** concertarse, o tratar entre sí del negocio los pleiteantes. pret.: *otitononotzque.*[2] **nonotza +, nite:** difamar a sí mismo. pret.: *noca onitenonotz.* {*noca nitenonotza*}[2]

nonotzalitlani, nite: pedir consejo. pret.: *onitenonotzalitlan.*[2] pedir consejo.[1] demandar consejo.[1]

nonotzalitlania, nite: ídem. (*nonotzalitlani, nite:* pedir consejo.)[2]

nonotzaliztli +: iguala en el pleito. {*nechan nonotzaliztli*}[1] concierto y conveniencia entre los que pleitean. {*nechan nonotzaliztli*}[2]

nonotzaloni: digno de castigo.[1] digno o merecedor de castigo.[2]

nonoyan: en mi lugar o asiento.[1] en mi lugar o estrado, o donde yo estoy echado.[2]

nonti, ni: hacerse mudo. pret.: *oninontic.*[2] enmudecerse.[1] mudecer.[1]

nontilia, nite: hacer mudo a otro. pret.: *onitenontili.*[2] enmudecer a otro.[1]

nontla +: alijar navío. pret.: *atlan onontlatoxauh.* {*toxahua atlan nontla*}[2]

nontla, tequitlaza: destemplarse en comer.[1]

nontlahuitzcoa +: echar por fuerza de casa a alguno. {*teca nontlahuitzcoa*}[1]

nontlahuitzoa +: ídem. pret.: *teca onontlahuitzo.* {*teca nontlahuitzoa*}[2]

nontlatetzcaloa +: echar por fuerza de casa a alguno. {*teca nontlatetzcaloa*}[1] ídem. pret.: *teca onontlatetzcalo.* {*teca nontlatetzcaloa*}[2]

nontlatoxahua +: alijar navío. {*atlan nontlatoxahua*}[1] alijar navío con tormenta. pret.: *atlan onitlatoxauh.* {*atlan nontlatoxahua*}[2]

nontli: mudo, o cosa muda.[1] mudo.[2]

nopalaquia, ni: plantar tunas. pret.: *oninopalaqui.*[2]

nopalli nicteca: plantar hojas, o ramas de tuna. pret.: *oninopaltecac.*[2]

nopalteca, ni: ídem. (*nopalli nicteca:* plantar hojas, o ramas de tuna.)[2]

nopaltzompa: enlodar la cabeza para curar los cabellos, o por vía de medicina o para matar los piojos.[2]

nopam +: tener vaguidos así. pret.: *tlayohuallotl nopan omoman.* {*tlayohuallotl nopam momana*}[2] venir sobre mí algún desastre o infortunio. {*tetolini nopam mochihua*}[2]

nopam mitoa missa: velarse el novio o la novia. pret.: *nopan omito missa.* l. onopam mito missa.[2] Véase: *nopammitoa missa.*

nopam mochihua: acaecer o acontecer en mi tiempo.[1] acontecer algo en mi tiempo, o acaecerme algo. pret.: *nopan omochiuh.*[2]

nopam mopiqui: apretar la gente a alguno.[1]

nopam motzopa: apretar la gente a alguno.[1]

nopammitoa missa: velarse el varón o mujer.[1]

nopammo +: venir sobre mí alguna tribulación, o cosa semejante, así como avenida de río. pret.: *nopan omoyacati.* {*yacatia, nopammo*}[2]

nopammomana +: desvanecerse. {*tlayohuallotl nopammomana*}[1] tener vaguidos, o enfermedad que me cubre el corazón y hace perder el sentido. {*tlayohuallotl nopammomana*}[2]

nopan: en mi tiempo.[1] sobre mí, o encima de mí.[2] **nopan +:** ponerse sobre mí alguna cosa muy pesada. pret.: *onopan etixtimotlali.* {*etixtimotlalia nopan*}[2] venir sobre mí muchos trabajos. {*cococ teopouhqui nopan omoyacati*}[2] no me toca ese negocio ni tengo cuenta con él. {*aquen nopan*}[2] acaecerme algo. {*itla nopan mochihua*}[1] desgracia acontecerme. {*itla tetequipacho tetolini nopan omochiuh*}[1] desdicha acaecer. {*tetolini nopan mochihua*}[1] aturdido estar. {*tlayohuallotl nopan momana*}[1] acaecerme algo. {*itla nopan temo*}[1] acaecerme algo. {*itla nopan huallauh*}[1] **nopan +:** espantarse. {*nino, tonalcahualtia yuhquin atl nopan quiteca*}[1]

nopan tlahuiteco: ídem. (*nopan tlatlatzini:* darme o caer sobre mí el rayo) pret.: *onopantlahuitecoc.*[2] Véase: *nopantlahuiteco.*

nopan tlapani in acalli: naufragio padecer.[1] padecer naufragio. pret.: *onopan tlapan in acalli.*[2]

nopan tlatlatzini: darme o caer sobre mí el rayo. pret.: *onopan tlatlatzin.*[2] Véase: *nopantlatlatzini.*

nopan yauh: suerte caer sobre alguno.[1] caer sobre mí la suerte, o tomarme debajo la viga o piedra que llevan arrastrando, o la carreta. &c. pret.: *onopan ya.*[2]

nopani: natural nobleza tener o dignidad.[1] **nopani +:** degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje. {*aocmo nopani*}[1]

nopanitia: cuadrar o venir y estarle bien alguna ropa o otra cosa.[1]

nopanmonamiqui: apretar la gente a alguno.[1]

nopanti: acaecer o acontecer en mi tiempo.[1] acaecer algo en mi tiempo. pret.: *onopantic.*[2]

nopantlahuiteco: herido ser del rayo.[1]

nopantlatlatzini: herido ser del rayo.[1]

nopilhuan +: parir la mujer a menudo. {*mocuazaloa in nopilhuan*}[2]

nopillahuelilocati, nic: desagradecer.[1]

nopilo: sobrina hija de hermano.[1] mi sobrino, dice la mujer.[2]

nopilpo: primera mujer, s: mía.[1] niño, o muchacho como yo.[2]

nopiltian: en mi niñez.[1] en mi tierna edad, o cuando era niño.[2]

nopiltze: a hao, ola, oyes.[1] ola, hao, oís. para llamar a alguno.[2]

nopiltzintzine: ah señor. vel. señor. vel. señor (dice el que habla con persona de calidad).[2]

nopipillo, nococoneyo ni, naitia: niñear hacer cosas de niños.[1]

nopoch: mi mano izquierda.[2]

nopochma: mano izquierda.[1]

nopolihuia +: morir. {*onacico in nacian, in nopolihuia, in noxamanya, in nopozte*}[1]

nopoliuhca: culpa mía por la cual soy condenado y sentenciado a muerte.[1] delito por el cual muero.[2]

nopozte +: morir. {*onacico in nacian, in nopolihuia, in noxamanya, in nopozte*}[1]

noquia, nic: tener cámaras.[2] tener enfermedad de cámaras. pret.: *onicnoqui.*[2] cámaras tener.[1] **noquia, nitla:** verter o derramar alguna cosa líquida. pret.: *onitlanoqui.*[2] derramar agua o cosa líquida.[1] vaciar algo como agua o cosas líquidas.[1] **noquia +:** orinar. {*atl nic, noquia*}[1] mear. {*atl nic, noquia*}[1] **noquia +, nic:** cámaras de sangre tener. {*eztli nicnoquia*}[1] orinar. pret.: *atl onicnoqui.* {*atl nicnoquia*}[2] ídem. pret.: *eztli onicnoqui.* {*eztli nicnoquia*}[2]

noquicho: mi simiente.[2]

noquichpo: varón como yo, o mi compañero.[2]

noquihui: derramarse algo de esta manera.[1] derramarse o verterse alguna cosa líquida. pret.: *onoquiuh.*[2]

noquiliztli: dolencia así.[1] enfermedad de cámaras.[2]

noquiloni: ruibarbo o raíz para purgar.[1]

noquiltia, nitetla: hacer derramar a otro alguna cosa líquida. pret.: *onitetlanoquilti.*[2]

noquiuhqui: derramada cosa así.[1]

noquiuhtiuh: irse derramando alguna cosa líquida. pret.: *onoquiuhtia.*[2]

noquiyahuacpa nitlatoa: encubrir a los otros lo que tiene en el secreto de su corazón, o el intento que tiene. &c. pret.: *noquiyahuacpa onitlato.* metáf.[2]

notahuan +: degenerar, no haciendo el deber según su nobleza y linaje. {*amoniquinquixtia in notahuan in nocolhuan*}[1]

notamachiuhca: estatura.[1]

notecetiliaya: el medio que tengo para hacer de dos cosas una, juntando las ambas a dos.[2]

notech: de mí.[1] de mí, o en mí.[2] **notech +:** pegárseme alguna cosa. {*oixquiuh, notech*}[2] deber algo a otro. pret.: *notech otlapopoliuhticatca.* {*tlapopoliuhtica, notech*}[2] cosa que me está prometida, o dedicada a mi persona. {*itauhqui; notech*}[2] aplicar, o allegar algo junto a sí. pret.: *notech onicpacho.* {*pachoa, notech nic*}[2] no permitir que llegue alguno a mí. {*amo notech nicaxitlani*}[1] pasmarse el cuerpo. {*huapahuiztli notech motlalia*}[1] padecer. {*cococ teopouhqui notech moteca*}[1] lastimarme las ortigas o cosas semejantes, pasando por ellas. pret.: *notechoaacic.* {*ahaci, notech*}[2] deber yo algo a otro. pret.: *notech otlaacticatca.* {*tlaactica, notech*}[2] vivir en pobreza. {*monequi, atle notech*}[2]

notech aqui: embeberse algo en mí. pret.: *onotechac.*[2] Véase: *notechaqui.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

notech icniuh: mi especial amigo.[2] Véase: *notechicniuh*.
notech mocacahua: privar con alguno.[1]
notech monequi: menester haber.[1] convenirme.[1] Véase: *notechmonequi*.
notech nicaxitlani: permitir, que alguno llegue a mí.[1]
notech nicpachoa: allegar o acercar hacia sí alguna cosa.[1]
notech oixquiuh: pegarse a mí.[1] pegárseme algo, o pegarse la olla.[2]
notech quinehua: endemoniado estar.[1]
notech tlaactica: deber algo a otro.[1] deber algo.[1]
notech tlaonoc: deber algo.[1]
notech tlapacholli: allegada cosa así.[1]
notech tlapoliuhtica: deber algo.[1]
notech tzopi: lastar, pagar por todos los que pecaron.[1]
notech, monequi: aprovecharse de algo.[1]
notechaci: conocer varón.[1] **notechaci +:** sollamar. {*tlemiahuatl notechaci*}[1]
notechano: edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1]
notechaqui: embeber.[1]
notechca +: inhumano ser. {*atle notechca tlacayotl*}[1] tener tan clara vista el viejo, como cuando era mozo. pret.: *pilixtli onotechcatca*. {*pilixtli notechca*}[2]
notechca nehuatl nomachiz: pertenecerme a mí de oficio.[1]
notechicniuh: amigo entrañal.[1]
notechitto: edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1]
notechiuhcahuan: mis caballeros o senadores, o mis hacedores.[2]
notechiuhcauh: mi caballero o senador, o mi hacedor.[2]
notechmonequi: gastar usando.[1] aprovecharme o servirme de algo, o gastar alguna cosa en mi provecho. pret.: *notech omonec*.[2] **notechmonequi +:** vivir en pobreza. {*atle notechmonequi*}[1] en pobreza vivir. {*atle notechmonequi*}[1] carecer de lo necesario. {*aneci notechmonequi*}[1]
notechmotlalia +: participar. {*nonitehuan notechmotlalia*}[1]
notechpa: de mí.[1] de mí.[2] **notechpa +:** aprovechar a otro. {*itla notechpa quitta*}[1] tiénese siniestra opinión de mi persona. pret.: *notechpa onechicomachoc*. {*nechicomacho, notechpa*}[2]
notechpa nechicomacho: tiénese sospecha o siniestra opinión de mí. pret.: *notechpa onechicomachoc*.[2]
notechpa nictlaza: echar de sí algo.[1]
notechpa nicuallaza: quitar algo de mi persona, y darlo a los otros.[2]
notechpa nitlatlaza: echar de sí algo.[1]
notechpa quitta: aprovecharse alguno de mis trabajos, o tomar ejemplo de mí. pret.: *notechpa oquittac*.[2]
notechpa tlaehya in tlatolli: palabras que tocar o se enderezan a mi persona. pret.: *onotechpa tlachix in tlatolli*.[2]
notechpachiuhqui: allegada cosa así.[1]
notechpohui: pertenecerme.[1] mi cosa, pronombre.[1] poseer.[1] ídem. (*notechpouhqui:* cosa que pertenece a mi persona o cosa diputada para mí.)[2]
notechpoliuhtica +: deber algo a otro. {*itla notechpoliuhtica*}[1]
notechpouhqui: poseer.[1] cosa que pertenece a mi persona o cosa diputada para mí.[2]
notechquiza +: echar de sí fuego. {*tletl notechquiza*}[1] sollamar. {*tlemiahuatl notechquiza*}[1]
notechyetinemi: traer en sí mismo.[1]
notehuatl: y también tú. s. irás a tal parte. vel. también tú. s. me baldonas? interogatiue. conjun.[2]
noteicnelicahuan: mis bienhechores.[2]
noteicnelicauh: mi bienhechor.[2]
notelpochtian: en tiempo de mi mocedad, o cuando yo era mozo.[2]
noten huahuaqui: tener la boca seca de hambre y de sed.[1]
noten huihuiyoca: temblar los labios.[1]
noten papatlaca: temblar los labios.[1]
noten zacuahuatinemi: estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre.[1]
notenco nicmati: de coro saber algo.[1] saber de coro.[1] saber alguna cosa de coro, así como oración. &c. pret.: *notenco onicma*.[2]
notenco niquitoa: de coro decir algo.[1]
notentzontia: guardar alguna cosa de la hacienda principal para suplir después las necesidades que se ofrecen y ocurren.[1]
notenyo: mi fama.[2] **notenyo +:** más valer. {*occenca hueya notenyo*}[1] fama mala tener. {*amo cualli notenyo nitoloca*}[1] crecer mucho más mi fama. pret.: *occenca oueix notenyo*. vel. *occenca oueyac notenyo*. {*occenca hueya notenyo*}[2]
noteotla, nic: tener por dios, o adorar algo por dios.[1]
notepotz +: gobernar. {*nocuexanco, nomamalhuazco yelohuatiuh nocuitlapan, notepotz*}[1]
notepotzcopa nitlachia: mirar atrás.[1]
notequiuh: pertenecerme a mí de oficio.[1] cargo, o oficio mío.[2] **notequiuh +:** próspera cosa. {*nixcoyan notequiuh*}[1] cumplir o acabar mi oficio. {*tzonquiza notequiuh*}[1] cumplir o acabar mi oficio. {*tlami notequiuh*}[1] morir. {*yeoncanca notequiuh*}[1] fin y conclusión de mi vida, o de mis días. {*ye oncaca notequiuh*}[2] tomar o comenzar a ejercitar el oficio o cargo que se me encomendó, o agonizar y estar en pasamiento. pret.: *onican in notequiuh*. {*nicana notequiuh*}[2] vacar el oficio. {*aoctle in notequiuh, onitequicauh*}[1]
notetlamatcancmitiaya: la paz con que yo hago vivir en paz a los otros.[2]
notetlayecolticapo: siervo con otro así.[1] siervo como yo.[2]
noteyacapan: primogénito.[1] mi primogénito, o mi primogénita.[2]
noteyo: mi fama.[2]
notiamic: mercadería mía.[1] mi mercaduría.[2]
notilma +: haldas poner en cinta. {*aco nicololoa in notilma*}[1]
notlacaquia +: juicio bueno tener y sano. {*pactica in notlacaquia*}[1] tener sano y entero el juicio. {*amo quenca in notlacaquia*}[2]
notlacayo +: inhumano ser. {*atle notlacayo*}[1]
notlachihual +: enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas. pret.: *ihuictzinco in dios onictlachialti innotlachihual*. {*ihuictzinco in dios nictlachialtia in notlachihual*}[2]
notlachihualiz +: ídem. pret.: *ihuictzinco in dios onictlamelahualti innotlachihualiz*. {*ihuictzinco in dios nictlamelahualtia in notlachihualiz*}[2] enderezar la intención a dios. {*yuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz*}[1]
notlacpan: en mi cuerpo. s. desde la cinta arriba.[2]
notlacual +: olvidarse o no tener cuenta con el comer. pret.: *aoc notlacual onicma*. {*aoc notlacual nicmati*}[2]
notlahuelnamicoca: mi persecución, o adversidad.[2]
notlaixquetzal: oficial elegido, o puesto de mi mano.[2]
notlaixquetzalhuan: mis oficiales así.[2] **notlaixquetzalhuan:** = *notlanahuatilhuan*[2]
notlalnamiquiya niquicuiloa: escribir por minuta.[1]
notlamatcahuan: mis oficiales, o hacedores.[2]
notlamatcauh: mi oficial, o hacedor, o mi chocarrero, o truhán.[2]
notlan: conmigo.[1] **notlan +:** ir alguno par de mí. pret.: *inotlan oicatia*. {*icatiuh, notlan*}[2]
notlan icatiuh: ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí.[1]
notlan nitemana: acaudillar.[1]
notlanahuatil: lo mismo es que *notlaixquetzal*.[2] criado mío.[1]
notlanahuatilhuan: lo mismo es que *notlaixquetzalhuan*.[2] criados míos.[1]
notlanamaquiliz: mi mercaduría.[2] mercadería mía.[1]
notlanco +: descolorido estar de miedo o de enfermedad. {*nixco notlanco zamocatlalli*}[1]
notlane +: acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli ic malintiuh ic ilacatziuhtiuh in notlane*}[1]
notlaneltoquiliz +: acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli nictoctia in notlaneltoquiliz*}[1]
notlanequia: mi voluntad, o mi querer.[2]
notlanextil: mi invención, o descubrimiento.[2] **notlanextil +:** mi propia y nueva invención de alguna cosa. {*nixcoyan notlanextil*}[2]
notlapal +: esforzarme cuanto puedo. {*ixquich notlapal nicchihua*}[2] esforzarse para algo. {*ixquich notlapal nicchihua*}[1]
notlapoloca: abrimiento de lo que estaba cerrado.[2]
notlatequipanocapo: trabajador como yo, o compañero mío en los trabajos.[2] siervo con otro así.[1]
notlatlacol: mi pecado, o mi defecto, o el negocio que está a mi cargo.[2] negocio particular.[1]
notlatlacol +: estar contra mí los pecados amenazándome. {*nechtlahuelixnamictica in notlatlacol*}[1] culpa mía propia. {*nixcoyan notlatlacol*}[1] mi propia y particular culpa. {*nixcoyan notlatlacol*}[2] estar contra mí amenazándome, los pecados que cometí. {*nechtlahuel ixnamictica in*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

notlatlacol}[2] mi propia culpa. {*nonehuian notlatlacol*}[2] ídem. (*nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol:* perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome.) {*nixtla pilcatica in notlatlacol*}[2] culpa mía propia. {*nonehuian notlatlacol*}[1] **notlatlacol +:** ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar. {*nic, tepotztoca in notlatlacol*}[1] conocer la culpa. {*nicno, cuitia notlatlacol*}[1]

notlatlaneltoquiticauh: mi convertido a la fe.[2]

notlatlanitol +: envidar. {*nicueilia notlatlanitol*}[1] envidar. {*nicualaquia notlatlanitol*}[1]

notlatocpan: en mi sementera, o posesión o jurisdicción o término.[1]

notlatol +: dobladamente hablar. {*zan acentetia notlatol*}[1] mandar el príncipe. {*quiza in nihiyo, in notlatol*}[1] desgracia tener en hablar. {*amo teyolpachihuiti notlatol*}[1] ser mordaz y de mala lengua. {*tecuacua notlatol*}[2] hablar curiosamente. pret.: *onicnenemachili in notlatol.* {*nicnenemachilia in notlatol*}[2] hablar entre dientes. {*niccamapachoa notlatol*}[1] hablar elegantemente. {*nic, nenemachilia notlatol*}[1] dar la palabra. {*nicte, maca in notlatol*}[1]

notlatollo: mi proceso, o historia. s. que trata de mi vida.[2]

notlaxtlahuaya: paga, lo que doy para pagar lo que debo.[1]

notlayacapan: mi primogénito, o primogénita.[2]

notlayacayouh: primogénito.[1]

notloc: conmigo.[1] **notloc +:** ídem. pret.: *notloc oicatia.* {*icatiuh, notloc*}[2]

notloc icatiuh: ir alguno junto a mí o a par de mí o cabe mí.[1]

notlocpa: de mi bando, o parcialidad, o a par de mí.[2]

notlocpa moquetza: ídem. (*tlocpaehua, no:* hacerse alguno de mi bando, dándome favor y ayuda) pret.: *notlocpa omoquetz.*[2]

notocapo: el que tiene el nombre como el mío.[2]

notonal, yeinipan nitlacat cuetzpalin: signo en que alguno nace.[1]

notonalecapo: mi particular amigo.[2] amigo entrañal.[1]

notozcatlannictlalia +: meter en el seno alguna cosa o al niño regalándole. {*noxillan notozcatlannictlalia*}[1]

notza, mo: concertarse los discordes.[1] **notza, nite:** citar, o llamar a alguno, o hablar con otro. pret.: *onitenotz.*[2] citar a juicio.[1] hablar con otro.[1] hablar.[1] llamar.[1] Véase además: *tenotza.* **notza +:** llamar por nombre. {*tetoca icnite, notza*}[1] **notza +, mo:** incorregible. {*ahuel monotza*}[2] **notza +, nite:** llamar tocando con la mano. {*nitla, tzotzona inic nitenotza*}[1] **notza +, no:** consultar algo consigo mismo. pret.: *nitic oninonotz.* {*itic ninonotza, n*}[2] difamar o otro. {*teca nite, nonotza*}[1] murmurar. {*teca nino, nonotza*}[1]

notzaliztli +: idolatría. {*tlacatecolo notzaliztli*}[1]

notzallani +: mohíno, desabrido, que no quiere que alguno le hable. {*amo notzallani*}[2]

notzaloni +: secretario a la oreja. {*inacaztitlan ichtaca notzaloni*}[2]

notzatiuh, nite: ir a llamar a otro. pret.: *onitenotzato.*[2] ir a llamar.[1]

notzon +: espeluzarse. {*cecenyaca moquetza in notzon*}[1]

notzontecon: mi cabeza.[2]

notzontecon nelchiquiuh niccua: vivir de mi sudor y trabajo, o ganar sueldo. metáf.[2] sueldo ganar así.[1]

notzontecon tetecuica: doler mucho la cabeza.[1]

notzotzoma yetinemi: andar roto y mal vestido.[2]

nouehuepo: el que es viejo como yo, o mi compadre, o mi comadre.[2]

nouehueyo: mi casamentero.[2] casamentero mío.[1]

nouehueyohuan: mis casamenteros.[2] casamenteros míos.[1]

nouelmach: mi beneplácito, o cosa que me da buen gusto y contentamiento.[2]

nouelnezca: mi bien parecer, gentileza, galanía, y lindeza.[2]

noviembre +: noviembre mes. {*metztli noviembre*}[1]

noxamanya +: morir. {*onacico in nacian, in nopolihuia, in noxamanya, in nopozte*}[1]

noxayac +: demudarse el color. {*mictimomana in noxayac*}[1]

noxillan notozcatlannictlalia: meter en el seno alguna cosa o al niño regalándole.[1]

noyaca: culpa mía por la cual soy condenado y sentenciado a muerte.[1]

noye: y también. s. *ihuan*. conjunción.[2] y, conjunción.[1]

noyehuatl: y también aquél, aquélla, o aquello. conjunción.[2] **noyehuatl +:** esto mismo, o lo mismo. {*zaye noyehuatl*}[2] de uno mismo. {*zanye noyehuatl*}[1]

noyeliz +: tener costumbre o hábito hecho, o serle ya connatural lo que hace. {*iuhca noyeliz*}[2] condición tener así. {*yuhca noyeliz*}[1]

noyeyan: mi estrado, asiento, o lugar.[2] en mi lugar o asiento.[1]

noyo: de la misma manera. conjunción.[2]

noyolca: mi mantenimiento y substancia.[2]

noyolipanti: caer en la cuenta de lo que dudaba, o de lo que no se me acordaba. pret.: *onoyolipantic.*[2]

noyoliuh yauh: parecerme bien, y aprobar lo que se hace. pret.: *onoyoliuhya.*[2] quiérolo yo así.[1]

noyollo connamiqui: = *yauh* +[2] = *ipan* +[2] **noyollo connamiqui:** = *yollo*[2]

noyollocacopa: de mi voluntad.[1]

noyollocaltitlan nictlalia: meter en el seno alguna cosa o al niño regalándole.[1]

noyollocon mati: venir a la memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado.[1]

noyollocopa: de buena voluntad.[1] de mi voluntad.[1]

noyollocopa in nicchihua: a sabiendas y de voluntad hacer algo.[1]

noyolloicniuh: amigo entrañal.[1]

noyolloipanyauh: reconocer algo.[1]

noyollomaci: reconocer algo.[1]

noyollotlamaninemi: jubilado ser.[1]

noyoqui: ídem. o es así como él.[2]

noyoquimitalhuia in sant pablo: también dice lo mismo sant pablo.[2]

noyuhqui +: eso mismo. {*zan noyuhqui*}[1] como cualquiera cosa. {*zanye noyuhqui*}[1]

noyyollo +: tener confianza y buen crédito de otro, o agradarse de su conversación. &c. {*teca huelca noyyollo*}[2]

noztlac cacapaca: vomitar querer.[1]

nueces chiahuacayotl: aceite de nueces.[1]

nueces molli: nogada salsa.[1] nogada.[2]

nueva españa tlaca: la gente, o los naturales de la nueva españa.[2]

nuevo +: novillo. {*buei nuevo*}[1]

nuez +: nuez moscada. {*tlanecutzoyonilli nuez*}[1] moscada nuez. {*necutica tlatzoyunilli nuez*}[1] nuez moscada. {*necutica tlatzoyonilli nuez*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

O

o: es señal de optativo, y también de los pretéritos, e interjección del que está afligido y hace exclamación.[2] he aquí. adv.[2] he aquí, adv.[1] he, adverbio, para demostrar.[1] **o +:** aquése, o aquésa, aqueso, o después que, o luego que. {*in o*}[2] ése es. &c. {*cayehuatl o*}[2] entonces. {*inicuac o*}[2] treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli o*}[2] ha ha ha. del que se ríe. {*o o o*}[2] allá, hacia donde tú estás. {*ompa o*}[2] no hizo sino comer e irse. & sic de alijs. {*zantequitl otlacuac o niman oya*}[2] {*judio tlacatlo judio o judia*}[2] ha ha ha. del que se ríe. {*o o o*}[2]

o anquimihioyohuiltique: seáis bien venidos. es salutación.[2]

o o o: ha ha ha. del que se ríe.[2]

o-a, n: < *ami*[2]

o-a, ni: < *auh*[2] < *auh*[2] < *yauh*[2]

o-aac, n: < *ahaqui*[2]

o-aachcuic, nite: < *ahachcui*[2]

o-aachtic, nite: < *ahachti*[2]

o-aacic, n: < *ahaci*[2]

o-aactia, n: < *actiuh*[2]

o-aahuitzocalac, n: < *ahahuitzocalaqui*[2]

o-aalti, nin: < *ahaltia*[2]

o-aan, n: < *ahami*[2]

o-aan, nin: < *ahana*[2]

o-aantinen, n: < *ahamitinemi*[2]

o-aapopotic, n: < *ahapopoti*[2]

o-aaquetz, n: < *ahaquetza*[2]

o-aaten, n: < *ahatemi*[2]

o-aax, nitla: < *ahai*[2]

o-aaxix, nin: < *ahaxixa*[2]

o-aaxix, nite: < *ahaxixa*[2]

o-ac, n: < *aqui*[2]

o-acacampaxo, n: < *acacampaxoa*[2]

o-acaixhuac: < *acaixhua*[2]

o-acalacan, n: < *acalacana*[2]

o-acalaqui, nite: < *acalaquia*[2]

o-acalaqui, nitla: < *acalaquia*[2]

o-acalhueltecac, n: < *acalhuelteca*[2]

o-acalhui, nin: < *acalhuia*[2]

o-acalhui, nitla: < *acalhuia*[2]

o-acallalhuaccaquixti, n: < *acalhuaccaquixtia*[2]

o-acallanehui, nin: < *acallanehuia*[2] < *acallanehuia*[2]

o-acallapan {uel nopan otlapan in acalli}, n: < *acallapani*[2]

o-acallaz, n: < *acallaza*[2]

o-acalo, nitla: < *acaloa*[2]

o-acalpapanoc, n: < *acalpapano*[2]

o-acalpatioti, n: < *acalpatiotia*[2]

o-acalquixti, n: < *acalquixtia*[2]

o-acalten, nitla: < *acaltema*[2]

o-acalteten, nitla: < *acaltetema*[2]

o-acan, m: < *acana*[2] < *acomana*[2]

o-acan, nitla: < *acana*[2]

o-acatix: < *acatia*[2]

o-acayoac: < *acayoa in milli*[2]

o-aceceyoac: < *aceceyoa*[2]

o-acelan, nite: < *acelana*[2]

o-achcauhui, nitlate: < *achcauhuia*[2]

o-achiuh, n: < *achihua*[2]

o-achiuh, nitla: < *achihua*[2]

o-achiyohui, nitla: < *achiyohuia*[2]

o-achiyotehui, nitla: < *achiyotehuia*[2]

o-achto paito, nitla: < *achtopaitoa*[2]

o-acic, n: < *aci*[2]

o-acic, nite: < *aci*[2]

o-acicama, nitla: < *acicamati*[2]

o-acicatemo, nitla: < *acicatemoa*[2]

o-aciciyoac: < *aciciyoa*[2]

o-acitihuetz, nite: < *acitihuetzi*[2]

o-acitihuetz, nitla: < *acitihuetzi*[2]

o-acoc, nin: < *acocui*[2]

o-acocholo, n: < *acocholoa*[2]

o-acocuic, m: < *acocui*[2]

o-acohuetz, n: < *acohuetzi*[2]

o-acoleuh, nitla: < *acolehua*[2]

o-acoman, nin: < *acomana*[2]

o-acoman, nite: < *acomana*[2]

o-acopa ittac, nite: < *acopaitta*[2]

o-acopa tlachix, n: < *acopatlachia*[2]

o-acopaittac, nitla: < *acopaitta*[2]

o-acopin, nitla: < *acopina*[2]

o-acoquechili, nitetla: < *acoquechilia*[2]

o-acoquetz, m: < *acoquetza*[2] < *acoquetza*[2]

o-acoquetz, nitla: < *acoquetza*[2]

o-acoquixti, nite: < *acoquixtia*[2]

o-acoquixti, nitla: < *acoquixtia*[2]

o-acoquiz, n: < *acoquiza*[2]

o-acotlachix, n: < *acotlachia*[2]

o-acotlaz, nin: < *acotlaza*[2]

o-acotlaz, nite: < *acotlaza*[2]

o-acoya in noyollo: < *acoyauh in noyollo*[2]

o-acticatca, n: < *actica*[2]

o-actihuetz, n: < *actihuetzi*[2]

o-actihuetz: < *actihuetzi*[2]

o-actitlaz, nic: < *actitlaza*[2]

o-acualito, nite: < *acualitoa*[2]

o-acuallachiuh, n: < *acuallachihua*[2]

o-ahahuiali, nin: < *ahahuialia*[2]

o-ahahuili, nite: < *ahahuilia*[2]

o-ahahuilnen, n: < *ahahuilnemi*[2]

o-ahahuilti, nin: < *ahahuiltia*[2]

o-ahahuilti, nite: < *ahahuiltia*[2]

o-ahahuix, n: < *ahahuia*[2]

o-ahuac, nite: < *ahua*[2]

o-ahuachi, nin: < *ahuachia*[2]

o-ahuachi, nite: < *ahuachia*[2]

o-ahuachi, nitla: < *ahuachia*[(2]

o-ahuachpixauh: < *ahuachpixahui*[2]

o-ahuahui, nin: < *ahuahuia*[2]

o-ahuatz, n: < *ahuatza*[2]

o-ahuiacama, nic: < *ahuiacamati*[2]

o-ahuiali, nitla: < *ahuialia*[2]

o-ahuianitic, n: < *ahuianiti*[2]

o-ahuiax, n: < *ahuiaya*[2]

o-ahuic huetz, n: < *ahuic huetzi*[2]

o-ahuic ya, n: < *ahuic yauh*[2]

o-ahuictlalo, nin: < *ahuictlaloa*[2]

o-ahuictlaz, nin: < *ahuictlaza*[2]

o-ahuilcemilhuiti, n: < *ahuilcemilhuitia*[2]

o-ahuilchiuh, nite: < *ahuilchihua*[2]

o-ahuili, nitla: < *ahuilia*[2]

o-ahuiliuh, n: < *ahuilihui*[2]

o-ahuillanauh, n: < *ahuillanahui*[2]

o-ahuilpahui, nite: < *ahuilpahuia*[2]

o-ahuilpopolo, nitla: < *ahuilpopoloa*[2]

o-ahuilquixti, nin: < *ahuilquixtia*[2]

o-ahuilquixti, nite: < *ahuilquixtia*[2]

o-ahuilquiz, n: < *ahuilquiza*[2]

o-ahuiltelpocatic, n: < *ahuiltelpocati*[2]

o-ahuilti, nic: < *ahuiltia*[2]

o-ahuilti, nin: < *ahuiltia*[2]

o-ahuilti, nite: < *ahuiltia*[2]

o-ahuitec, nitla: < *ahuitequi*[2]

o-ahuitocac, nin: < *ahuitoca*[2]

o-ahuitzocalac, n: < *ahuitzocalaqui*[2]

o-ahuix, n: < *ahuia*[2]

o-ahuiyali, nitla: < *ahuiyalia*[2]

o-ahuiyayac, n: < *ahuiyaya*[2]

o-alauh, nin: < *alahua*[2]

o-alauh, nite: < *alahua*[2]

o-alpichi, nitla: < *alpichia*[2]

o-altepecuaxochquetz, n: < *altepecuaxochquetza*[2]

o-altepeittac, n: < *altepeitta*[2]

o-altepetenanquetz, n: < *altepetenanquetza*[2]

o-altepetlali, n: < *altepetlalia*[2]

o-altepetlali, nin: < *altepetlalia*[2]

o-altepetzinti, n: < *altepetzintia*[2]

o-alti, n: < *altia*[2]

o-alti, nite: < *altia*[2]

o-amacalti, nite: < *amacaltia*[2]

o-amacopilti, nite: < *amacopiltia*[2]

o-amahui, nitla: < *amahuia*[2]

o-amahuitec, n: < *amahuitequi*[2]

o-amaitz, n: < *amaitzoma*[2]

o-amamachiyotlacuiloltzacu, n: < *amamachiyotlacuiloltzacua*[2]

o-aman, n: < *amana*[2]

o-aman, nin: < *amana*[2]

o-amanamacac, n: < *amanamaca*[2]

o-amapato, n: < *amapatoa*[2]

o-amapatohui, nite: < *amapatohuia*[2]

o-amapouh, n: < *amapohua*[2]

o-amatepeti, nin: < *amatepetia*[2]

o-amatlacuilo, n: < *amatlacuiloa*[2]

o-amatlacuilolmachiyoan, n: < *amatlacuilolmachiyoana*[2]

o-amatlacuilolmachiyoti, n: < *amatlacuilolmachiyotia*[2]

o-amatlacuilolnanquili, nite: < *amatlacuilolnanquilia*[2]

o-amatlacuiloltzacu, n: < *amatlacuiloltzacua*[2]

o-amatlapallapacho, nitla: < *amatlapallapachoa*[2]

o-amatlapalti, m: < *amatlapaltia*[2]

o-amic, n: < *amiqui*[2] < *amiqui*[2]

o-amic, nic: < *amiqui*[2]

o-amicoac: < *amicoa*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-amictinen, nic: < *amictinemi*[2]
o-amili, nite: < *amilia*[2]
o-amin, nin: < *amina*[2]
o-amochiyoti, nitla: < *amochiyotia*[2]
o-amolhui, nin: < *amolhuia*[2]
o-amolhui, nitla: < *amolhuia*[2]
o-amoxito, n: < *amoxitoa*[2]
o-amoxpouh, n: < *amoxpohua*[2]
o-an, m: < *ana*[2] < *ana*[2]
o-an, nin: < *ana*[2]
o-an, nite: < *ana*[2]
o-an, nitla: < *ana*[2]
o-anamacac, n: < *anamaca*[2]
o-anque, tita: < *ana*[2]
o-apacho, nitla: < *apachoa*[2]
o-apahui, nitla: < *apahuia*[2]
o-apan tecac, n: < *apanteca*[2]
o-apan, nin: < *apana*[2]
o-apanahui, nite: < *apanahuia*[2]
o-apanoc, n: < *apano*[2]
o-apatzcac, n: < *apatzca*[2]
o-apilo, n: < *apiloa*[2]
o-apitz, nin: < *apitza*[2]
o-apizmic, n: < *apizmiqui*[2]
o-apizmicoac: < *apizmicoa*[2]
o-apizmicti, nite: < *apizmictia*[2]
o-apizmicticatca, n: < *apizmictica*[2]
o-apizmictinen, n: < *apizmictinemi*[2]
o-apolacti, nitla: < *apolactia*[2]
o-apotzahui, nin: < *apotzahuia*[2]
o-apotzahui, nitla: < *apotzahuia*[2]
o-aquequez, nitla: < *aquequeza*[2]
o-aquetz, n: < *aquetza*[2]
o-aquetzalti, nite: < *aquetzaltia*[2]
o-aquetztinen, n: < *aquetztinemi*[2]
o-aquetztoca vel. aquetztoya, n: < *aquetztoc*[2]
o-aqui, nicual: < *aquia*[2]
o-aqui, nitla: < *aquia*[2]
o-aquixti, nitla: < *aquixtia*[2]
o-atauh, n: < *atonahui*[2]
o-atauhtinen, n: < *atonauhtinemi*[2]
o-atecuic, nite: < *atecui*[2]
o-atemi, nin: < *atemia*[2]
o-atemi, nite: < *atemia*[2]
o-atemohui, nite: < *atemohuia*[2]
o-aten, n: < *atemi*[2]
o-atencoconahui, nin: < *atencoconahuia*[2]
o-ateno, nitla: < *atenoa*[2]
o-atequi, nite: < *atequia*[2]
o-atequi, nitla: < *atequia*[2]
o-atequixti, nite: < *atequixtia*[2]
o-atezcahui, nin: < *atezcahuia*[2]
o-atezcahui, nitla: < *atezcahuia*[2]
o-atili, nitla: < *atilia*[2]
o-atitlanaqui, nic: < *atitlanaquia*[2]
o-atix, n: < *atia*[2]
o-atlacomolhui, nin: < *atlacomolhuia*[2]
o-atlacomolo, n: < *atlacomoloa*[2]
o-atlacuito, non: < *atlacui*[2]
o-atlamachti, nech: < *atlamachtia*[2]
o-atlan tepeuh, nitla: < *atlan tepehua*[2]
o-atlatzicuini, nite: < *atlatzicuinia*[2]
o-atlaxili, nitla: < *atlaxilia*[2]
o-atlaz, nin: < *atlaza*[2]
o-atletili, nin: < *atletilia*[2]
o-atletili, nite: < *atletilia*[2]
o-atletili, nitla: < *atletilia*[2]
o-atletix, n: < *atleti*[2]
o-atlic, n: < *atli*[2]
o-atococ, n: < *atoco*[2]
o-atocpacho, nitla: < *atocpachoa*[2]
o-atocti, nite: < *atoctia*[2]
o-atocti, nitla: < *atoctia*[2]
o-atoyahui, nin: < *atoyahuia*[2]
o-atoyahui, nite: < *atoyahuia*[2]
o-atoyahui, nitla: < *atoyahuia*[2]
o-atzacu, n: < *atzacua*[2]
o-atzacu, nin: < *atzacua*[2]
o-atzelhui, nin: < *atzelhuia*[2]
o-atzelhui, nite: < *atzelhuia*[2]
o-atzelhui, nitla: < *atzelhuia*[2]
o-atzotzon, nitla: < *atzotzona*[2]
o-ax, nitla: < *ai*[2]
o-axcati, nicn: < *axcatia*[2]
o-axcati, nicte: < *axcatia*[2]
o-axhui, nitla: < *axhuia*[2]
o-axicyoti, m: < *axicyotia*[2]
o-axili, nic: < *axilia*[2]
o-axili, nitetla: < *axilia*[2]
o-axilti, nic: < *axiltia*[2]
o-axilti, nite: < *axiltia*[2]
o-axilti, nitla: < *axiltia*[2]
o-axittomi, n: < *axittomonia*[2]
o-axix, nin: < *axixa*[2]
o-axix, nite: < *axixa*[2]
o-axixcocoyaya, n: < *axixcocoya*[2]
o-axixmic, n: < *axixmiqui*[2]
o-axtlauh, nin: < *aixtlahua*[2]
o-ayacacho, n: < *ayacachoa*[2]
o-ayauhtimanca: < *ayauhtimani*[2]
o-ayectlachiuh, n: < *ayectlachihua*[2]
o-ayequito, nite: < *ayequitoa*[2]
o-ayoac otlacualloac: < *ayoa tlacualloa*[2]
o-ayohuac otlacuallohuac: < *ayohua tlacualohua*[2]
o-ayohui, nitla: < *ayohuia*[2] < *ahayohuia*[2]
o-ayoichic, nite: < *ayoichiqui*[2]
o-ayoquixti, nitla: < *ayoquixtia*[2]
o-ayoti, nitla: < *ayotia*[2] < *ayotia*[2]
o-ayotocac, n: < *ayotoca*[2]
o-ayotzincuep, nin: < *ayotzincuepa*[2]
o-azacac, n: < *azaca*[2]
o-aztayoac: < *aztayoa*[2]
o-ca huellama, no: < *ca*[2]
o-cac, nitla: < *caqui*[2]
o-cac, nonte: < *caqui*[2]
o-cacac, nite: < *cacaqui*[2]
o-cacahuacac, ni: < *cacahuaca*[2]
o-cacahuachichiuh, ni: < *cacahua-chichihua*[2]
o-cacalac, ni: < *cacalaqui*[2]
o-cacalacac: < *cacalaca*[2]
o-cacalaqui, nitla: < *cacalaquia*[2]
o-cacalatz, nitla: < *cacalatza*[2]
o-cacamachalo, ni: < *cacamachaloa*[2]
o-cacamahuac, ni: < *cacamahua*[2]
o-cacamanalhuique, to: < *cacama-nalhuia*[2]
o-cacapani, nino: < *cacapania*[2]
o-cacapantia, ni: < *cacapantiuh*[2]
o-cacapatz, nitla: < *cacapatza*[2]
o-cacatzac, nitla: < *cacatza*[2]
o-cacatzilpi, nitla: < *cacatzilpiya*[2]
o-cacatzo, nino: < *cacatzoa*[2]
o-cacauhque, tito: < *cacahua*[2]
o-cacayacac: < *cacayaca*[2]
o-cacayacatimanca: < *cacayacatimani*[2]
o-cacayachili, nitetla: < *cacayachilia*[2]
o-cacayaquili, nitetla: < *cacayaquilia*[2]
o-caccopin, nino: < *caccopina*[2]
o-caccopin, nite: < *caccopina*[2]
o-cachi ic ononnellelti: < *ocachi ic nonnelleltia*[2]
o-cachiuh, nitla: < *tlacachihua*[2]
o-cacicacac, nitla: < *acicacaqui*[2]
o-cacictecac, nino: < *nacacicteca*[2]
o-cactehuac, nic: < *cactehua*[2]
o-cacti, nino: < *cactia*[2]
o-cacti, nite: < *cactia*[2]
o-cactihuetz: < *cactihuetzi*[2]
o-cactoton, nino: < *cactotoma*[2]
o-cactoton, nite: < *cactotoma*[2]
o-cacui, nitla: < *cacuia*[2]
o-caczoc, ni: < *caczo*[2]
o-caczoleuh, ni: < *caczolehui*[2]
o-cahualotiquiz, ni: < *cahualotiquiza*[2]
o-cahualti, ninotla: < *cahualtia*[2]
o-cahualti, nitetla: < *cahualtia*[2]
o-cahuato vel. cauh, nonte: < *cahua*[2]
o-cahui, nicno: < *cahuia*[2]
o-cahuilitia, nicte: < *cahuilitiuh*[2]
o-calac in tonatiuh: < *calaquin tonatiuh*[2]
o-calac, ni: < *calaqui*[2]
o-calactia, ni: < *calactiuh*[2]
o-calactihuetz, ni: < *calactihuetzi*[2]
o-calan: < *calani*[2]
o-calani, nitla: < *calania*[2]
o-calaqui, nino: < *calaquia*[2]
o-calaqui, nitla: < *calaquia*[2]
o-calcuechui, nitla: < *calcuechuia*[2]
o-calcuichochpan, ni: < *calcuichochpana*[2]
o-calcuicholoo, ni: < *calcuichololoa*[2]
o-calhui, nino: < *calhuia*[2]
o-callali, nite: < *callalia*[2]
o-callanehui, nino: < *callanehuia*[2]
o-callaneuhti, nite: < *callaneuhtia*[2]
o-calloti, nino: < *callotia*[2]
o-calloti, nite: < *callotia*[2]
o-calloti, nitla: < *callotia*[2]
o-calmacac, nite: < *calmaca*[2]
o-calman, ni: < *calmana*[2]
o-calnonotz, nino: < *calnonotza*[2]
o-calpano, nite: < *calpanoa*[2]
o-calpanui vel. onitlacalpanui, nite, vel. nitla: < *calpanuia*[2]
o-calpolhui, nitla: < *calpolhuia*[2]
o-calquetz, ni: < *calquetza*[2]
o-calti, nino: < *caltia*[2]
o-calti, nite: < *caltia*[2]
o-caltocac, nite: < *caltoca*[2]
o-caltzacu, nino: < *caltzacua*[2]
o-caltzacu, nite: < *caltzacua*[2]
o-calzalo, ni: < *calzaloa*[2]
o-calzas cocopin, nino: < *calzas cocopina*[2]
o-calzas cocopin, nite: < *calzas cocopina*[2]
o-calzas totochcopin, nite: < *calzas totochcopina*[2]
o-calzas toton, nino: < *calzas totoma*[2]
o-calzas toton, nite: < *calzas totoma*[2]
o-cama chichiac, vel. camachichix, ni: < *camachichia*[2]
o-camacauh, nic: < *camacahua*[2]
o-camachalo, ni: < *camachaloa*[2]
o-camahuac: < *camahua*[2]
o-camanalchiuh, nite: < *camanalhuia*[2]
o-camanalchiuh, nitla: < *camanalchihua*[2]
o-camanalito, nitla: < *camanalitoa*[2]
o-camanalo, ni: < *camanaloa*[2]
o-camapac, nino: < *camapaca*[2]
o-camapac, nite: < *camapaca*[2]
o-camapic, nino: < *camapiqui*[2]
o-camatecapani, nino: < *camatecapania*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-camatecapani, nite: < *camatecapania*[2]
o-camatlati, nite: < *camatlatia*[2]
o-camatzayan, nite: < *camatzayana*[2]
o-camilehuac: < *camilehua*[2]
o-camisati, nino: < *camisatia*[2]
o-campachilhui, nicte: < *campachilhuia*[2]
o-campaxilhui, nicte: < *campaxilhuia*[2]
o-campotzo, ni: < *campotzoa*[2]
o-campoxo, nite: < *campoxoa*[2]
o-can in notequiuh, ni: < *cana*[2]
o-canallo mailpi, ni: < *cauallo mailpiya*[2]
o-canauh, nitla: < *canahua*[2]
o-capac, no: < *ca*[2]
o-capani, nitla: < *capania*[2]
o-capotzauh: < *capotzahui*[2]
o-caquili, nicte: < *caquilia*[2]
o-caquiti, nicte: < *caquitia*[2]
o-caquiztic, ni: < *caquizti*[2]
o-caquiztili, nitla: < *caquiztilia*[2]
o-catca, ni: < *ca*[2]
o-caticaca vel. ca tic aya, ni: < *caticac*[2]
o-catitlanaqui, nitla: < *atitlanaquia*[2]
o-catzactiac vel. catzactix, ni: < *catzactia*[2]
o-catzactili, nitla: < *catzactilia*[2]
o-catzahuac vel. catzauh, ni: < *catzahua*[2]
o-catzauh, nino: < *catzahua*[2]
o-catzauh, nite: < *catzahua*[2]
o-cauallo caccopin, ni: < *cauallo-caccopina*[2]
o-cauallo caci, ni: < *cauallo cactia*[2]
o-cauallo cactlaz, ni: < *cauallo cactlaza*[2]
o-cauallo tlacuiti, ni: < *cauallo tlacuitia*[2]
o-cauh in octli, nech: < *cahua*[2]
o-cauh, mo: < *cahua*[2]
o-cauh, nino: < *cahua*[2]
o-cauh, nite: < *cahua*[2]
o-cauh, nitla: < *cahua*[2]
o-cauh, nonte: < *cahua*[2]
o-cauhque, mo: < *cahua*[2]
o-cauhtehuac, nic: < *cauhtehua*[2]
o-cauhtia vel. cauhta, nino: < *cauhtiuh*[2]
o-cauhtiquiz, nino: < *cauhtiquiza*[2]
o-cauhtiquiz, nite: < *cauhtiquiza*[2]
o-caxahuac, ni: < *caxahua*[2]
o-caxahuatia vel. caxauhtia, ni: < *caxahuatiuh*, vel. *caxauhtiuh*[2]
o-caxahuili, nitetla: < *caxahuilia*[2]
o-caxan: < *caxani*[2]
o-caxancailpi, nitla: < *caxancailpiya*[2]
o-caxani, nino: < *caxania*[2]
o-caxanili, nitetla: < *caxanilia*[2]
o-caxauh, nite: < *caxahua*[2]
o-caxauh, nitla: < *caxahua*[2]
o-caxini, nitla: < *caxania*[2]
o-caxpocheuh, ni: < *caxpochehua*[2]
o-ccenca oueix nonecuiltonol: < *occenca hueya nonecuiltonol*[2]
o-ccenca oueix notenyo vel. occenca oueyac notenyo: < *occenca hueya notenyo*[2]
o-ccepa onitlacuelpacho: < *occeppa nitlacuelpachoa*[2]
o-cceppa oninopiltili: < *occeppa ninopiltilia*[2]
o-cceppa oninoteilhui: < *occeppa ninoteilhuia*[2]
o-cceppa oninotelpochtili: < *occeppa ninotelpochtilia*[2]
o-cceppa oniquilpi: < *occeppa niquilpiya*[2]
o-cceppa onitelpochtic: < *telpochti occeppani*[2]
o-cceppa oniyol: < *occeppa niyoli*[2]
o-ccmihiohui, nitla: < *cemihiohuia*[2]
o-ceccanquixti, nino: < *ceccanquixtia*[2]
o-ceccanquixti, nitla: < *ceccanquixtia*[2]
o-cececniquixti, nitla: < *cececniquixtia*[2]
o-cececnitlali, nitla: < *cececnitlalia*[2]
o-cecehui, nino: < *cecehuia*[2]
o-ceceli, nino: < *cecelia*[2]
o-ceceli, nitla: < *cecelia*[2]
o-cecelmacac, nino: < *cecelmaca*[2]
o-cecelmacac, nite: < *cecelmaca*[2]
o-cecelti, nite: < *ceceltia*[2]
o-cecemelti, nite: < *cecemeltia*[2]
o-cecemman, nitla: < *cecemmana*[2]
o-cecencatolhui, nino: < *cecencatolhuia*[2]
o-cecencauh, nino: < *cecencahua*[2]
o-cecentlali, nic: < *cecentlalia*[2]
o-cecepano, nic: < *cecepanoa*[2]
o-cecepoac, ni: < *cecepoa*[2]
o-cecepocatiquiz, ni: < *cecepocatiquiza*[2]
o-ceceyac, ni: < *ceceya*[2]
o-cecmic, ni: < *cecmiqui*[2]
o-cecmicoac: < *cecmicoa*[2]
o-cecocama, nino: < *cecocamati*[2]
o-cecocamatque, tito: < *cecocamati*[2]
o-cecu, ni: < *cecui*[2]
o-cecualoc: < *cecualo*[2]
o-cecuappitzauh, ni: < *cecuappitzahui*[2]
o-cehuac: < *cehua*[2]
o-cehualcalti, nino: < *cehualcaltia*[2]
o-cehualhui, nitla: < *cehualhuia*[2]
o-cehualloti, nitla: < *cehuallotia*[2]
o-cehuapahuac, ni: < *cehuapahua*[2]
o-cehuatoya vel. ocehuatoca: < *cehuatoc*[2]
o-cehuecapanoloc, ni: < *cehuecapanolo*[2]
o-cehuechililoc: < *cehuechililo*[2]
o-cehuetz: < *cehuetzi*[2]
o-cehui, nino: < *cehuia*[2]
o-cehui, nite: < *cehuia*[2]
o-cehui, nitla: < *cehuia*[2]
o-cehuiloc: < *cehuilo*[2]
o-celi, nite: < *celia*[2]
o-celi, nitla: < *celia*[2]
o-celiac vel. oceliz, ni: < *celia*[2]
o-cemacicanamicti, nite: < *cemacicana-mictia*[2]
o-ceman, nitla: < *cemana*[2]
o-cemelti, nite: < *cemeltia*[2]
o-cemianili, nic: < *cemianilia*[2]
o-cemicxotlac, nite: < *cemicxotla*[2]
o-cemilcauh, nitla: < *cemilcahua*[2]
o-cemilhuiti, ni: < *cemilhuitia*[2]
o-cemilhuitilti, nite: < *cemilhuitiltia*[2]
o-ceminaili, nic: < *ceminailia*[2]
o-cemitalhui, ninotla: < *cemitalhuia*[2]
o-cemito, nitla: < *cemitoa*[2]
o-cemitoque, tic: < *cemitoa*[2]
o-cemitquic, nite: < *cemitqui*[2]
o-cemittac, nite: < *cemitta*[2]
o-cemittac, nitla: < *cemitta*[2]
o-cemixcahui, nic: < *cemixcahuia*[2]
o-cemixnahuati, nino: < *cemixnahuatia*[2]
o-cemixnahuati, nite: < *cemixnahuatia*[2]
o-cemixnahuatitia, nite: < *cemixnahua-titiuh*[2]
o-cemixti, nitla: < *cemixtia*[2]
o-cemma, nitla: < *cemmati*[2]
o-cemmahuizcuic, ni: < *cemmahuizcui*[2]
o-cemmama, nic: < *cemmama*[2]
o-cemmama, nite: < *cemmama*[2]
o-cemman, mo: < *cemmana*[2]
o-cemman, nic: < *cemmana*[2]
o-cemman, nitla: < *cemmana*[2]
o-cemmattia, nic: < *cemmattiuh*[2]
o-cemololo, nitla: < *cemololoa*[2]
o-cemonotia: < *cemonotiuh*[2]
o-cempacti, nic: < *cempactia*[2]
o-cempanquiz, ni: < *cempanquiza*[2]
o-cempoctlantic, ni: < *cempoctlanti*[2]
o-cempoliuh, ni: < *cempolihui*[2]
o-cempopolhui, nic: < *cempopolhuia*[2]
o-cempopolo, nitla: < *cempopoloa*[2]
o-cempouhtitlaz, nic: < *cempouhtitlaza*[2]
o-cencac, nic: < *cencaqui*[2]
o-cencahualti, nitetla: < *cencahualtia*[2]
o-cencahuili, nitetla: < *cencahuilia*[2]
o-cencualtili, nite: < *cencualtilia*[2]
o-cencuic, nic: < *cencui*[2]
o-cencuili, nitetla: < *cencuilia*[2]
o-cenhuecapanoloc, ni: < *cenhue-capanolo*[2]
o-cenhuetzque, ti: < *cenhuetzi*[2]
o-cenmiahuayoti, nitla: < *cemmiahua-yotia*[2]
o-cennahuati, nino: < *cennahuatia*[2]
o-cennahuatitia, nite: < *cennahuatitiuh*[2]
o-cennelo, nitla: < *cenneloa*[2]
o-cennenque, ti: < *cennemi*[2]
o-cennepano, nitla: < *cenne panoa*[2]
o-cennicuicac: < *cennicuica*[2]
o-cenquetz, nitla: < *cenquetza*[2]
o-cenquixti, nitla: < *cenquixtia*[2]
o-cenquiz, ni: < *cenquiza*[2]
o-cenquizcacualtili, nite: < *cenquiz-cacualtilia*[2]
o-cenquizcaittac, nic: < *cenquizcaitta*[2]
o-cenquizque, ti: < *cenquiza*[2] < *cenquiza*[2]
o-centecac, nic: < *centeca*[2]
o-centecac, nitla: < *centeca*[2]
o-centecpanui, nite: < *centecpanuia*[2]
o-centelchiuh, nite: < *centelchihua*[2]
o-centen, nitla: < *centema*[2]
o-centequilique, ticto: < *centequilia*[2]
o-centetiac vel. ocentetix in toyollo vel. ocentet in toyoll: < *centetia intoyollo*[2]
o-centetili, mo: < *centetilia*[2]
o-centettia: < *centettiuh*[2]
o-centlacolhui, nite: < *centlacolhuia*[2]
o-centlacolo, nitla: < *centlacoloa*[2]
o-centlalcahui, nic: < *centlalcahuia*[2]
o-centlali noyollo, nic: < *centlalia noyollo*[2]
o-centlali, nite: < *centlalia*[2]
o-centlali, nitla: < *centlalia*[2]
o-centlamachti, nic: < *centlamachtia*[2]
o-centlamachti, nite: < *centlamachtia*[2]
o-centlami, nic: < *centlamia*[2]
o-centlamita vel. tia, nic: < *centlamitiuh*[2]
o-centlaz in noyollo, nic: < *centlaza in noyollo*[2]
o-centlaz noyollo, nic: < *centlaza noyollo*[2]
o-centlazotlac, nite: < *centlazotla*[2]
o-centocac, nitla: < *centoca*[2]
o-centopeuh, nic: < *centopehua*[2]
o-centzitzqui, nic: < *centzitzquia*[2]
o-centzontet, ni: < *centzonteti*[2]
o-cenyacan, nite: < *cenyacana*[2]
o-cenyohualti, ni: < *cenyohualtia*[2]
o-cepancatca: < *cepanca*[2]
o-cepanoque, mo: < *cepanoa*[2]
o-cepanoque, tito: < *cepanoa*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-cepayauhtiman: < *cepayauhtimani*[2]
o-cepoac, ni: < *cepoa*[2]
o-cepouh, nitla: < *cepohua*[2]
o-cetiac in totlatol: < *celia in totlatol*[2]
o-cetiac in toyollo: < *cetia in toyollo*[2]
o-cetili, nite: < *cetilia*[2]
o-cetili, nitla: < *cetilia*[2]
o-cetilique, tito: < *cetilia*[2]
o-cetixque, ti: < *cetia*[2]
o-ceuh, ni: < *cehui*[2]
o-cexiuhti, ni: < *cexiuhtia*[2]
o-cez, ni: < *ceya*[2] < *cea*[2]
o-chacha cuacho, nitla: < *chachacuachoa*[2]
o-chachacayoliuh: < *chachacayolihui in noma*[2]
o-chachachalacac, ni: < *chachachalaca*[2]
o-chachacuacac: < *chachacuaca*[2]
o-chachacuatz, nitla: < *chachacuatza*[2]
o-chachalacac, ni: < *chachalaca*[2]
o-chachalani, nite: < *chachalania*[2]
o-chachalani, nitla: < *chachalania*[2]
o-chachalanique, tito: < *chachalania*[2]
o-chachalcac vel. ochachalcac, ni: < *chachalca*[2]
o-chachalhui, nicte: < *chachalhuia*[2]
o-chachalo, nitla: < *chachaloa*[2]
o-chachamauh, nino: < *chachamahua*[2]
o-chachamauh, nite: < *chachamahua*[2]
o-chachapan: < *chachapani*[2]
o-chachapatz, nitla: < *chachapatza*[2]
o-chachayacac: < *chachayaca*[2]
o-chachayacatimanca: < *chachayacatimani*[2]
o-chachayatz, nitla: < *chachayatza*[2]
o-chacuan: < *chacuani*[2]
o-chacuani, nite: < *chacuania*[2]
o-chalan: < *chalani*[2]
o-chalani, nite: < *chalania*[2]
o-chalani, nitla: < *chalania*[2]
o-chalanique, tito: < *chalania*[2]
o-chali, nitla: < *chalia*[2]
o-chamahuac, ni: < *chamahua*[2]
o-chamauh, nite: < *chamahua*[2]
o-channonotz, nino: < *channonotza*[2]
o-chanti, nino: < *chantia*[2]
o-chapan, ni: < *chapani*[2]
o-chapan, nitla: < *chapania*[2]
o-chapineschiuh, ni: < *chapineschihua*[2]
o-chauhnecocoyac, ni: < *chauhnecocoya*[2]
o-chayauh, nitla: < *chayahua*[2]
o-chayauh: < *chayahui*[2]
o-chcanenec, nino: < *cochcanenequi*[2]
o-chiahuac: < *chiahua*[2]
o-chiahuizapatzcac, ni: < *chiahuizapatzca*[2]
o-chialti, nic: < *chialtia*[2]
o-chiamachiuh, ni: < *chiamachihua*[2]
o-chiamahui, nitla: < *chiamahuia*[2]
o-chiamapatzcac, ni: < *chiamapatzca*[2]
o-chiauh, nitla: < *chiahua*[2]
o-chic, nitla: < *chiqui*[2] < *ichiqui*[2]
o-chicahuac, ni: < *chicahua*[2]
o-chicahuaca tlazotlac, nite: < *chicahuacatlazotla*[2]
o-chicahuacatlali, nitla: < *chicahuacatlalia*[2]
o-chicahuacatlaneltocac, ni: < *chicahuacatlaneltoca*[2]
o-chicauh, nite: < *chicahua*[2]
o-chicauh, nitla: < *chicahua*[2]
o-chiccalo, nonte: < *chiccaloa*[2]
o-chichac, ni: < *chicha*[2]
o-chichiac vel. chichix, ni: < *chichia*[2]
o-chichic, ni: < *chichi*[2]
o-chichic, nino: < *chichiqui*[2]
o-chichic, nitla: < *chichiqui*[2] < *chichi*[2]
o-chichicauh: < *chichicahui*[2]
o-chichico, nitla: < *chichicoa*[2]
o-chichictili, nitla: < *chichictilia*[2]
o-chichihualcahualti, nite: < *chichihualcahualtia*[2]
o-chichihualnanatziuh, ni: < *chichihualnanatzihui*[2]
o-chichihualtomahuac, ni: < *chichihualtomahua*[2]
o-chichihualtzitzitzqui, nite: < *chichihualtzitzitzquia*[2]
o-chichihui, nitla: < *chichihuia*[2]
o-chichili, nitla: < *chichilia*[2]
o-chichiliuh, ni: < *chichilihui*[2]
o-chichilo, nitla: < *chichiloa*[2]
o-chichiltiac, ni: < *chichiltia*[2]
o-chichin, nitla: < *chichina*[2]
o-chichin, qui: < *chichina*[2]
o-chichinacac, ni: < *chichinaca*[2]
o-chichinacac: < *chichinaca*[2]
o-chichinacatinen, ni: < *chichinacatinemi*[2]
o-chichinalhui, nitetla: < *chichinalhuia*[2]
o-chichinatz, nite: < *chichinatza*[2] < *chichinatza*[2]
o-chichincaliuo, ni: < *chichincalihui*[2]
o-chichino, nino: < *chichinoa*[2]
o-chichino, nite: < *chichinoa*[2]
o-chichino, nitla: < *chichinoa*[2]
o-chichipicac: < *chichipica*[2]
o-chichipin: < *chichipini*[2]
o-chichipiyazo, ni: < *chichipiyazoa*[2]
o-chichiquilitzatzic, ni: < *chichiquilitzatzi*[2]
o-chichiti, vel. onitlachichiti, nite, vel. nitla: < *chichitia*[2]
o-chichiuh, nino: < *chichihua*[2]
o-chichiuh, nite: < *chichihua*[2]
o-chichiuh, nitla: < *chichihua*[2]
o-chichix, nite: < *chichia*[2]
o-chicohueyaquili, nitla: < *chicohueyaquilia*[2]
o-chicohui, nite: < *chicohuia*[2]
o-chicohui, nitetla: < *chicohuia*[2]
o-chicoito, nite: < *chicoitoa*[2]
o-chicolhui, nitla: < *chicolhuia*[2]
o-chicolo, nitla: < *chicoloa*[2]
o-chicolti, nitetla: < *chicoltia*[2]
o-chicoquixti, nitla: < *chicoquixtia*[2]
o-chicoquiz, ni: < *chicoquiza*[2]
o-chicoquiz: < *chicoquiza in nonetlauhtil*[2]
o-chicotamachiuh, nitla: < *chicotamachihua*[2]
o-chicotlama, ni: < *chicotlamati*[2]
o-chicotlateto, ni: < *chicotlatetoa*[2]
o-chicotlato, ni: < *chicotlatoa*[2]
o-chicoya, ni: < *chicoyauh*[2]
o-chicoyolloac, ni: < *chicoyolloa*[2]
o-chictlapan, nitla: < *chictlapana*[2]
o-chicuatili, nite: < *chicuatilia*[2]
o-chicuelo, nitla: < *chicueloa*[2]
o-chieli, nic: < *chielia*[2]
o-chielti, nicno: < *chieltia*[2]
o-chihualtocac, nicno: < *chihualtoca*[2]
o-chihualyetocac, nicno: < *chihualyetoca*[2]
o-chilahui, nitla: < *chilahuia*[2]
o-chilloti, nitla: < *chillotia*[2]
o-chiltec, ni: < *chiltequi*[2]
o-chilzoc, ni: < *chilzo*[2]
o-chimalcalti, nino: < *chimalcaltia*[2]
o-chimalcalti, nite: < *chimalcaltia*[2]
o-chimallapacho, nino: < *chimallapachoa*[2]
o-chimalti, nino: < *chimaltia*[2]
o-chimaltizahui, nitla: < *chimaltizahuia*[2]
o-chinacapolo, nite: < *chichinacapoloa*[2]
o-chinalhui, nitetla: < *chinalhuia*[2]
o-chinancalti, nino: < *chinancaltia*[2]
o-chinancalti, nite: < *chinancaltia*[2]
o-chinanti, nino: < *chinantia*[2]
o-chino, nitla: < *chinoa*[2]
o-chipahuac: < *chipahua*[2]
o-chipahuacanen, ni: < *chipahuacanemi*[2]
o-chipauh, nino: < *chipahua*[2]
o-chipauh, nite: < *chipahua*[2]
o-chipauh, nitla: < *chipahua*[2]
o-chipelhui, nitetla: < *chipelhuia*[2]
o-chipeliuh: < *chipelihui*[2]
o-chipelo, nitla: < *chipeloa*[2]
o-chipichtlali, nino: < *chipichtlalia*[2]
o-chipin: < *chipini*[2]
o-chipini, nitla: < *chipinia*[2]
o-chiquihui, nitla: < *chiquihuia*[2]
o-chiquilitzatzic, ni: < *chiquilitzatzi*[2]
o-chiquimolo, nitla: < *chiquimoloa*[2]
o-chitecolhui, nitetla: < *chitecolhuia*[2]
o-chitecolo, nitla: < *chitecoloa*[2]
o-chitecuin: < *chitecuini*[2]
o-chitencolo, ni: < *chitencoloa*[2]
o-chitencololo, ni: < *chitencololoa*[2]
o-chiton: < *chitoni*[2]
o-chitoni, nic: < *chitonia*[2]
o-chitoni, nitla: < *chitonia*[2]
o-chitontiquiz, ni: < *chitontiquiza*[2]
o-chittoliuh: < *chittolihui*[2]
o-chittolo, nitla: < *chittoloa*[2]
o-chiuh, nite: < *chihua*[2]
o-chix, nite: < *chia*[2]
o-chixcacatca, nino: < *chixcaca*[2]
o-chiyahuac, ni: < *chiyahua*[2]
o-chiyalti, mote: < *chiyaltia*[2]
o-chiyalti, nic: < *chiyaltia*[2]
o-chocac, ni: < *choca*[2]
o-chocholo, ni: < *chocholoa*[2]
o-chocholoti, nic: < *chochololtia*[2]
o-chocholotia, ni: < *chocholotiuh*[2]
o-chochopocac, ni: < *chochopoca*[2]
o-chochopotz, nitla: < *chochopotza*[2]
o-chocti, ne: < *choctia*[2]
o-chocti, nite: < *choctia*[2]
o-cholo, ni: < *choloa*[2]
o-chololti, nino: < *chololtia*[2]
o-chololti, nite: < *chololtia*[2]
o-chololti, nitla: < *chololtia*[2]
o-chonecocox, ni: < *chonecocoya*[2]
o-chopini, nite: < *chopinia*[2]
o-choquili, nite: < *choquilia*[2]
o-choquilitzatzic, ni: < *choquilitzatzi*[2]
o-choquitizotlahuac, ni: < *choquizotlahua*[2]
o-choquitzatzic, ni: < *choquitzatzi*[2]
o-choquiznemmicti, nino: < *choquiznemmictia*[2]
o-choquizotlauh, nino: < *choquizotlahua*[2]
o-choquiztlalhui, nite: < *choquiztlalhuia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-choquiztlatlauhtili in dios, nicno: < *choquiztlatlauhtilia in dios*[2]
o-chpan, nitla: < *chpana*[2]
o-chrismayoti, nite: < *chrismayotia*[2]
o-ciacapacho, nitla: < *ciacapachoa*[2]
o-cialti, nite: < *cialtia*[2]
o-ciammic, ni: < *ciammiqui*[2]
o-ciammicti, nite: < *ciammictia*[2]
o-ciaohuac: < *ciaohua*[2]
o-cicicuiliuh, ni: < *cicicuilihui*[2]
o-cicicuilo, nic: < *cicicuiloa*[2]
o-cicicuilti, nite: < *cicicuiltia*[2]
o-cicicuiltix, ni: < *cicicuiltia*[2]
o-cicino, nino: < *cicinoa*[2]
o-ciciyahuac: < *ciciyahua*[2]
o-ciciyahuhquetz, nonte: < *ciciyahuhquetza*[2]
o-ciciyotcaan, ni: < *ciciyotcaana*[2]
o-cihuacuecuenot, ni: < *cihua cuecuenoti*[2]
o-cihuahuati, nino: < *cihuahuatia*[2]
o-cihuahui, nino: < *cihuahuia*[2]
o-cihuamic, ni: < *cihuamiqui*[2]
o-cihuamoncauh, nite: < *cihuamoncahua*[2]
o-cihuamonti, nino: < *cihuamontia*[2]
o-cihuapauh, ni: < *cihuapahua*[2]
o-cihuapoti, nicno: < *cihuapotia*[2]
o-cihuatlahuelilocat, ni: < *cihuatlahuelilocati*[2]
o-cimahui, nitla: < *cimahuia*[2]
o-cin, nitla: < *cima*[2]
o-ciocopin, ni: < *ciocopini*[2]
o-cioton, nitla: < *ciotoma*[2]
o-cioton: < *ciotomi*[2]
o-ciyacahui, nitla: < *ciyacahuia*[2]
o-ciyacapachilhui, nitetla: < *ciyacapachilhuia*[2]
o-ciyacapacho, nitla: < *ciyacapachoa*[2]
o-ciyacapic, nitla: < *ciyacapiqui*[2]
o-ciyahuh, ni: < *ciyahui*[2]
o-ciyahuh, nic: < *ciyahui*[2]
o-ciyahuh, nitla: < *ciyahua*[2]
o-ciyahuhcanec, nino: < *ciyahuhcanequi*[2]
o-ciyahuhquetz, vel. onitlaciyahuhquetz, vel. ononteciy, nite, vel. nitla, vel. nonte: < *ciyahuhquetza*[2]
o-ciyahuilti, nite: < *ciyahuiltia*[2]
o-ciyocopin, ni: < *ciyocopini*[2]
o-ciz, ni: < *cia*[2]
o-cneli, nino: < *icnelia*[2]
o-cnelilmat, nino: < *icnelilmati*[2]
o-cni, mo: < *comonia*[2]
o-cniuhti, nino: < *icniuhtia*[2]
o-cniuhtlaque, tito: < *icniuhtla*[2]
o-cnoito, nino: < *icnoitoa*[2]
o-cnoma, nino: < *icnomati*[2]
o-cnonemiti, nino: < *icnonemitia*[2]
o-cnopilhui, nitla: < *icnopilhuia*[2]
o-cnopilma, nitla: < *icnopilmati*[2]
o-cnotecac, nino: < *icnoteca*[2]
o-coachiuh, nite: < *coachihua*[2]
o-coama, nitla: < *coamati*[2]
o-coatecac, nite: < *coateca*[2]
o-coatequit, ni: < *coatequiti*[2]
o-coatlali, nite: < *coatlalia*[2]
o-coch, ni: < *cochi*[2]
o-cochaan, nino: < *cochaana*[2]
o-cochcamachalo, ni: < *cochcamachaloa*[2]
o-cochcauh, nite: < *cochcahua*[2]
o-cochcayoti, nino: < *cochcayotia*[2]
o-cochcayoti, nite: < *cochcayotia*[2]
o-cocheuh, nino: < *cochehua*[2]
o-cocheuh, nite: < *cochehua*[2]
o-cochiti, nite: < *cochitia*[2]
o-cochitlehuac, ni: < *cochitlehua*[2]
o-cochittac, nitla: < *cochitta*[2]
o-cochizmauh, nite: < *cochizmahua*[2]
o-cochizolo, nino: < *cochizoloa*[2]
o-cochizolo, nite: < *cochizola*[2]
o-cochmauh, nite: < *cochmahua*[2]
o-cochmic, ni: < *cochmiqui*[2]
o-cochpetlauh, nite: < *cochpetlahua*[2]
o-cochquixti, nitla: < *cochquixtia*[2]
o-cochtecac, nite: < *cochteca*[2]
o-cochtipilcaca vel. cochtipilcaya, ni: < *cochtipilcac*[2]
o-cochtlaz, nite: < *cochtlaza*[2]
o-cochtoca vel. cochtoya, ni: < *cochtoc*[2]
o-cochui, nite: < *cochuia*[2]
o-cochyayaticatca, ni: < *cochyayatica*[2]
o-coco, nech: < *cocoa*[2]
o-coco, nino: < *cocoa*[2]
o-coco, nite: < *cocoa*[2]
o-cococapolo, nite: < *cococapoloa*[2]
o-cococatlato, nite: < *cococatlatoa*[2]
o-cocochtecac, nite: < *cocochteca*[2]
o-cocochticatca, ni: < *cocochteca*[2]
o-cocolcuic, ni: < *cocolcui*[2]
o-cocolcuiti, nite: < *cocolcuitia*[2]
o-cocolhui, nicte: < *cocolhuia*[2]
o-cocoli, nite: < *cocolia*[2]
o-cocolilochti, nino: < *cocolilochtia*[2]
o-cocolizcuic, ni: < *cocolizcui*[2]
o-cocolizcuiti, nite: < *cocolizcuitia*[2]
o-cocollalili, nite: < *cocollalilia*[2]
o-cocolo, nitla: < *cocoloa*[2]
o-cocolocho, nitla: < *cocolochoa*[2]
o-cocolotia, nino: < *cocolotiuh*[2]
o-cocolotic, ni: < *cocoloti*[2]
o-cocolotix, nite: < *cocolotia*[2]
o-cocomocac: < *cocomoca*[2]
o-cocomoliuh: < *cocomolihui*[2]
o-cocomotz, nino: < *cocomotza*[2]
o-cocomotz, nitla: < *cocomotza*[2]
o-coconahui, nite: < *coconahuia*[2]
o-coconeittac, nino: < *coconeitta*[2]
o-cocopeuh, ni: < *cocopehui*[2]
o-cocopin, nitla: < *cocopina*[2]
o-cocotic, ni: < *cocoti*[2]
o-cocotocac: < *cocotoca*[2]
o-cocoton, nite: < *cocotona*[2]
o-cocoton, nitla: < *cocotona*[2]
o-cocototz, nitla: < *cocototza*[2]
o-cocototzauh, ni: < *cocototzahui*[2]
o-cocototzcatca, ni: < *cocototzca*[2]
o-cocotzacu, nino: < *cocotzacua*[2]
o-cocotzo, ni: < *cocotzoa*[2]
o-cocox, ni: < *cocoya*[2]
o-cocoxocac: < *cocoxoca*[2]
o-cocoxoni, nitla: < *cocoxonia*[2]
o-cocoyonenen, ni: < *cocoyonenemi*[2]
o-cohui, nicno: < *cohuia*[2]
o-cohuili, nitetla: < *cohuilia*[2]
o-colhui, nitetla: < *colhuia*[2]
o-coliuh: < *colihui*[2]
o-colo, nino: < *coloa*[2]
o-colo, nitla: < *coloa*[2]
o-colochauh: < *colochahui*[2]
o-colochti, nitetla: < *colochtia*[2]
o-comma in noyollo: < *commati noyollo*[2]
o-comoliuh: < *comolihui*[2]
o-comolo, nitla: < *comoloa*[2]
o-comon: < *comoni*[2]
o-comonalti, nitla: < *comonaltia*[2]
o-comoni, nite: < *comonia*[2]
o-comonique, tito: < *comonia*[2]
o-coneti, nicno: < *conetia*[2]
o-confites chiuh, ni: < *confites chihua*[2]
o-contlilhui, nino: < *contlilhuia*[2]
o-contlilhui, nite: < *contlihuia*[2]
o-contocac in noyollo: < *contoca in noyollo*[2]
o-copalchipini, nite: < *copalchipinia*[2]
o-copalhui, nitla: < *copalhuia*[2]
o-copichauh: < *copichahui*[2]
o-copin, nitla: < *copina*[2]
o-coronati, nite: < *coronatia*[2]
o-cotalo, ni: < *cotaloa*[2]
o-coton, nite: < *cotona*[2]
o-coton, nitla: < *cotona*[2]
o-coton: < *cotoni*[2]
o-cotoni, nic: < *cotonia*[2]
o-cotonili, nicte: < *cotonilia*[2]
o-cototzalhui, nitetla: < *cototzalhuia*[2]
o-cototzauh: < *cototzahui*[2]
o-cototzcatca, ni: < *cototzca*[2]
o-cototzo, nino: < *cototzoa*[2]
o-cototzo, nitla: < *cototzoa*[2]
o-cototztlali, nino: < *cototztlalia*[2]
o-cotzcua, nite: < *cotzcua*[2]
o-cotzhuac: < *cototzhuaqui*[2]
o-couh, nitla: < *cohua*[2]
o-coxon: < *coxoni*[2]
o-coyahuac: < *coyahua*[2]
o-coyauh, nitla: < *coyahua*[2]
o-coyochocac, ni: < *coyochoca*[2]
o-coyon: < *coyoni*[2]
o-coyonenen, ni: < *coyonenemi*[2]
o-coyonenen, ni: < *coyonenemi*[2]
o-coyoni, nitla: < *coyonia*[2]
o-coyoquetz, nino: < *coyoquetza*[2]
o-coyoquetz, nite: < *coyoquetza*[2]
o-cozahuix, ni: < *cozahuia*[2]
o-cozcati, nino: < *cozcatia*[2]
o-cozcati, nite: < *cozcatia*[2]
o-coztiac, ni: < *coztia*[2]
o-cpacxochiti, nino: < *icpacxochitia*[2]
o-ctli onictoyauh: < *octli nictoyahua*[2]
o-cua, nite: < *cua*[2]
o-cua, nitla: < *cua*[2]
o-cuaatequi, nino: < *cuaatequia*[2]
o-cuacayahuac, ni: < *cuacayahua*[2]
o-cuaceceniuh, ni: < *cuacecenihui*[2]
o-cuacecepocac, ni: < *cuacecepoca*[2]
o-cuachalani, nino: < *cuachalania*[2]
o-cuachcallali, nitla: < *cuachcallalia*[2]
o-cuachcalpipilo, ni: < *cuachcalpipiloa*[2]
o-cuachichic, nite: < *cuachichiqui*[2]
o-cuachicui, nitla: < *cuachicuia*[2]
o-cuacocolocho, nite: < *cuacocolochoa*[2]
o-cuacocototzo, nite: < *cuacocototzoa*[2]
o-cuacototzo, nite: < *cuacototzoa*[2]
o-cuacoyoni, nino: < *cuacoyonia*[2]
o-cuacoyoni, nite: < *cuacoyonia*[2]
o-cuacua, nic: < *cuacua*[2]
o-cuacua, nite: < *cuacua*[2]
o-cuacua, nitla: < *cuacua*[2]
o-cuacualacac: < *cuacualaca*[2]
o-cuacuali, nic: < *cuacualia*[2]
o-cuacualti, nic: < *cuacualtia*[2]
o-cuacualti, nitetla: < *cuacualtia*[2]
o-cuacuamecatlatlac, ni: < *cuacuamecatlatla*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-cuacuammati, mo: < *cuacuammatia*[2]
o-cuacuammati, nite: < *cuacuammatia*[2]
o-cuacuatihuetz, nite: < *cuacuatihuetzi*[2]
o-cuacuauh, ni: < *cuacuahui*[2]
o-cuacuauhtix vel. cuacuauhtic, ni: < *cuacuauhti*[2]
o-cuacuauhui, nite: < *cuacuauhuia*[2]
o-cuacuecuecho, nino: < *cuacuecuechoa*[2]
o-cuacuecueyocac, ni: < *cuacuecueyoca*[2]
o-cuahuihuilan, nite: < *cuahuihuilana*[2]
o-cuahuihuitlac, nite: < *cuahuihuitla*[2]
o-cuahuihuixo, nino: < *cuahuihuixoa*[2]
o-cuahuilacatzo, ni: < *cuahuilacatzoa*[2]
o-cuahuilan, nite: < *cuahuilana*[2]
o-cuahuitec, nite: < *cuahuitequi*[2]
o-cuaiztaliuh, ni: < *cuaiztalihui*[2]
o-cuaiztayac vel. cuaiztaz, ni: < *cuaiztaya*[2]
o-cuaiztayac, ni: < *cuaztaya*[2]
o-cualan, ni: < *cualani*[2]
o-cualancacac, nic: < *cualancacaqui*[2]
o-cualancacuic, ni: < *cualancacui*[2]
o-cualancaittac, nite: < *cualancaitta*[2]
o-cualancanen, ni: < *cualancanemi*[2]
o-cualancatlaquequez, ni: < *cualancatlaquequeza*[2]
o-cualancuic, ni: < *cualancui*[2]
o-cualancuiti, nite: < *cualancuitia*[2]
o-cualani, nite: < *cualania*[2]
o-cualaniti, nite: < *cualanitia*[2]
o-cualantehuac, ni: < *cualantehua*[2]
o-cualanti, nite: < *cualantia*[2]
o-cualanticatca, ni: < *cualantica*[2]
o-cualantimotlali, ni: < *cualantimotlalia*[2]
o-cualantinen, ni: < *cualantinemi*[2]
o-cualcantili, nitla: < *cualcantilia*[2]
o-cualito, nino: < *cualitoa*[2]
o-cualito, nite: < *cualitoa*[2]
o-cualitoloc, ni: < *cualitolo*[2]
o-cualittac, nite: < *cualitta*[2]
o-cualittac, nitla: < *cualitta*[2]
o-cualnexti, nitla: < *cualnextia*[2]
o-cualtili, nitla: < *cualtilia*[2]
o-cualtix: < *cualtia*[2]
o-cualtocac, ni: < *cualtoca*[2]
o-cualtocac, nino: < *cualtoca*[2]
o-cualtotocac, ni: < *cualtotoca*[2]
o-cualtzacu, ni: < *cualtzacua*[2]
o-cualyetocac, nino: < *cualyetoca*[2]
o-cualyetocac, nite: < *cualyetoca*[2]
o-cuamatlati, nino: < *cuamatlatia*[2]
o-cuamecatlatlac, ni: < *cuamecatlatla*[2]
o-cuammatec, ni: < *cuammatequi*[2]
o-cuammomotlac, nino: < *cuammomotla*[2]
o-cuamomotzo, nite: < *cuamomotzoa*[2]
o-cuani vel. icuani, nitla: < *icuania*[2]
o-cuanmihui, nitla: < *cuammihuia*[2]
o-cuapac, vel. cuapacac, nino: < *cuapaca*[2]
o-cuapayan, nitla: < *cuapayana*[2]
o-cuapazolo, nite: < *cuapazoloa*[2]
o-cuapepelo, nite: < *cuapepeloa*[2]
o-cuapopolo, nite: < *cuapopoloa*[2]
o-cuappachtiac: < *cuappachtia*[2]
o-cuappato, ni: < *cuappatoa*[2]
o-cuappitzo, mo: < *cuappitzoa*[2]
o-cuappitzo, nino: < *cuappitzoa*[2]
o-cuaquimilo, nino: < *cuaquimiloa*[2]
o-cuaquimilo, nite: < *cuaquimiloa*[2]
o-cuatatapati, nite: < *cuatatapatia*[2]
o-cuatechalani, nite: < *cuatechalania*[2]
o-cuatecuix, nino: < *cuatecuia*[2]
o-cuatecuix, nite: < *cuatecuiya*[2]
o-cuatepacho, nite: < *cuatepachoa*[2]
o-cuatepeuh vel. cuatepehuac, ni: < *cuatepehui*[2]
o-cuatepini, nite: < *cuatepinia*[2]
o-cuatepitzini, nite: < *cuatepitzinia*[2]
o-cuatequi, nino: < *cuatequia*[2]
o-cuatequi, nite: < *cuatequia*[2] < *cuaatequia*[2]
o-cuatetexquixti, nite: < *cuatetexquixtia*[2]
o-cuatetextili, nite: < *cuatetextilia*[2]
o-cuatetzotzon, nino: < *cuatetzotzona*[2]
o-cuatetzotzon, nite: < *cuatetzotzona*[2]
o-cuatezono, nino: < *cuatezonoa*[2]
o-cuatezono, nite: < *cuatezonoa*[2]
o-cuatezpic, nite: < *cuatezpi*[2]
o-cuatihuetz, nite: < *cuatihuetzi*[2]
o-cuatlapacho, nino: < *cuatlapachoa*[2]
o-cuatlapacho, nite: < *cuatlapachoa*[2]
o-cuatlapan, nino: < *cuatlapana*[2]
o-cuatlapan, nite: < *cuatlapana*[2]
o-cuatlapo, nic: < *cuatlapohua*[2]
o-cuatlapolhui, nicte: < *cuatlapolhuia*[2]
o-cuatlatlac, ni: < *cuatlatla*[2]
o-cuatlaz, nino: < *cuatlaza*[2]
o-cuatlaztinen, nino: < *cuatlaztinemi*[2]
o-cuatonallecuepon, ni: < *cuatonallecueponi*[2]
o-cuatzayan, nite: < *cuatzayana*[2]
o-cuatzon, ni: < *cuatzoma*[2]
o-cuatzotzon, nino: < *cuatzotzona*[2]
o-cuauhacocuc, nitla: < *cuauhacocui*[2]
o-cuauhaqui, ni: < *cuauhaquia*[2]
o-cuauhaqui, nino: < *cuauhaquia*[2]
o-cuauhcalhui, nitla: < *cuauhcalhuia*[2]
o-cuauhchayahuacayoti, nitla: < *cuauhchayahuacayotia*[2]
o-cuauhchayahualloti, nitla: < *cuauhchayahuallotia*[2]
o-cuauhicuilo, ni: < *cuauhicuiloa*[2]
o-cuauhilacatzo, ni: < *cuauhilacatzoa*[2]
o-cuauhimolhui, nitla: < *cuauhimolhuia*[2]
o-cuauhnapalo, nitla: < *cuauhnapaloa*[2]
o-cuauhpachtiac: < *cuauhpachtia*[2]
o-cuauhpitzauh, ni: < *cuauhpitzahui*[2]
o-cuauhquechili, nitla: < *cuauhquechilia*[2]
o-cuauhquetz, mo: < *cuauhquetza*[2]
o-cuauhtec, ni: < *cuauhtequi*[2]
o-cuauhtelolohui, nino: < *qauhtelolohuia*[2]
o-cuauhtemalacahui, nitla: < *cuauhtemalacahuia*[2]
o-cuauhtemalacayacan, ni: < *qauhtemalacayacana*[2]
o-cuauhten, nitla: < *cuauhtema*[2]
o-cuauhtenhuetz, ni: < *cuauhtenhuetzi*[2]
o-cuauhteten, nitla: < *cuauhtetema*[2]
o-cuauhtezacati, nitla: < *cuauhtezacatia*[2]
o-cuauhtili, nitla: < *cuauhtilia*[2]
o-cuauhtlacuicuic, ni: < *cuauhtlacuicui*[2]
o-cuauhtlacuilo, ni: < *cuauhtlacuiloa*[2]
o-cuauhtlamat, ni: < *cuauhtlamati*[2]
o-cuauhtlamelauh, ni: < *cuauhtlamelahua*[2]
o-cuauhtlapan, ni: < *cuauhtlapana*[2]
o-cuauhtlati, nitla: < *cuauhtlatia*[2]
o-cuauhtlatlaz, ni: < *cuauhtlatlaza*[2]
o-cuauhtlaxilloti, nitla: < *cuauhtlaxillotia*[2]
o-cuauhtlaz, ni: < *cuauhtlaza*[2]
o-cuauhtlaz, nite: < *cuauhtlaza*[2]
o-cuauhtlecoc, ni: < *cuauhtleco*[2]
o-cuauhtocac, ni: < *cuauhtoca*[2]
o-cuauhtoltecatic, ni: < *cuauhtoltecati*[2]
o-cuauhtzacu, nite: < *cuauhtzacua*[2]
o-cuauhuac, ni: < *cuauhuaqui*[2]
o-cuauhuatz, nite: < *cuauhuatza*[2]
o-cuauhui, nitla: < *cuauhuia*[2]
o-cuauhuitec, nitla: < *cuauhuitequi*[2]
o-cuauhxelo, ni: < *cuauhxeloa*[2]
o-cuauhxin, ni: < *cuauhxima*[2]
o-cuauhxiuhcoton, nitla: < *cuauhxiuhcotona*[2]
o-cuauhxiuhquimilo, nitla: < *cuauhxiuhquimiloa*[2]
o-cuauhxiuhtlaz, nitla: < *cuauhxiuhtlaza*[2]
o-cuauhxiuhyoti, nitla: < *cuauhxiuhyotia*[2]
o-cuauhxomahui, nitla: < *cuauhxomahuia*[2]
o-cuauhxoxotlac, ni: < *cuauhxoxotla*[2]
o-cuauhyecti, ni: < *cuauhyectia*[2]
o-cuauhzalo, ni: < *cuauhzaloa*[2]
o-cuauhzalo, nitla: < *cuauhzaloa*[2]
o-cuaxamani, nino: < *cuaxamania*[2]
o-cuaxamani, nite: < *cuaxamania*[2]
o-cuaxelolti, nino: < *cuaxeloltia*[2]
o-cuaxipetziuh, ni: < *cuaxipetzihui*[2]
o-cuaxipetzo, nite: < *cuaxipetzoa*[2]
o-cuaxittomoni, nite: < *cuaxittomonia*[2]
o-cuaxixipocho, nite: < *cuaxixipochoa*[2]
o-cuaxochnamic, nite: < *cuaxochnamiqui*[2]
o-cuaxochquetz, ni: < *cuaxochquetza*[2]
o-cuayointi, nite: < *cuayointia*[2]
o-cuayointic, ni: < *cuayointi*[2]
o-cuazacamo, nite: < *cuazacamoa*[2]
o-cuazonehuac, ni: < *cuazonehua*[2]
o-cuaztaliuh, ni: < *cuaztalihui*[2]
o-cueacxolhui, nitla: < *cueacxolhuia*[2]
o-cuecacapatz, nino: < *cuecacapatza*[2]
o-cuechauh, nitla: < *cuechahua*[2]
o-cuechilhui, nitetla: < *tecuechilhuia*[2]
o-cuechini, nino: < *cuechinia*[2]
o-cuecho, nitla: < *cuechoa*[2]
o-cuechtili, nitla: < *cuechtilia*[2]
o-cuecuechcauh, nitla: < *cuecuechcahua*[2]
o-cuecuechmic, ni: < *cuecuechmiqui*[2]
o-cuecuechquiti vel. cuecuecho, nitla: < *cuecuechoa*[2]
o-cuecuelotia, nino: < *cuecuelotiuh*[2]
o-cuecuelpacho, nitla: < *cuecuelpachoa*[2]
o-cuecuempouh, nic: < *cuecuempohua*[2]
o-cuecuenohui, nech: < *cuecuenohuia*[2]
o-cuecuenot, ni: < *cuecuenoti*[2]
o-cuecuep, nic: < *cuecuepa*[2]
o-cuecuep, nino: < *cuecuepa*[2]
o-cuecuep, nitla: < *cuecuepa*[2]
o-cuecuepocac: < *cuecuepoca*[2]
o-cuecueptia, nino: < *cuecueptiuh*[2]
o-cuecuetlacac: < *cuecuetlaca*[2]
o-cuecuetlani, nitla: < *cuecuetlania*[2]
o-cuecuetlatz, nitla: < *cuecuetlatza*[2]
o-cuecuetlaxo, nino: < *cuecuetlaxoa*[2]
o-cuecuetlaxo, nite: < *cuecuetlaxoa*[2]
o-cuecuetzo, nino: < *cuecuetzoa*[2]
o-cuecuetzo, nitla: < *cuecuetzoa*[2]
o-cuecuetzocac, ni: < *cuecuetzoca*[2]
o-cuecueyocac, ni: < *cuecueyoca*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-cuecueyoti, mo: < *cuecueyotia*[2] < *cuecueyotia*[2]
o-cuecuezoc, nitla: < *cuecuezo*[2]
o-cuecxolhui, nitla: < *cuecxolhuia*[2]
o-cueicxolhui, nitla: < *cueicxolhuia*[2]
o-cueliuh, ni: < *cuelihui*[2]
o-cuelo, nitla: < *cueloa*[2]
o-cuelpachilhui, nicte: < *cuelpachilhuia*[2]
o-cuelpacho, nitla: < *cuelpachoa*[2]
o-cuematlauhchiuh, nitla: < *cuematlauhchihua*[2]
o-cuencholhui, nitla: < *cuencholhuia*[2]
o-cuentatacac, nitla: < *cuentataca*[2]
o-cuentecac, mo: < *cuenteca*[2]
o-cuentecac, nitla: < *cuenteca*[2]
o-cueololo, nino: < *cueololoa*[2]
o-cuep, nino: < *cuepa*[2]
o-cuep, nite: < *cuepa*[2]
o-cuep, nitla: < *cuepa*[2]
o-cuepcachiuh, nitla: < *cuepcachihua*[2]
o-cuepcatlapalo, nitla: < *cuepcatlapaloa*[2]
o-cuepcayoac: < *cuepcayoa*[2]
o-cuepcayoti, nitla: < *cuepcayotia*[2]
o-cuepcayotili, nitetla: < *cuepcayotilia*[2]
o-cuepili, nitetla: < *cuepilia*[2]
o-cuepilti, nicte: < *cuepiltia*[2]
o-cueponalti, nite: < *cueponaltia*[2]
o-cueponticaca: < *cueponticac*[2]
o-cuepoquetz, ni: < *cuepoquetza*[2]
o-cuetlahuiac, vel. ocuetlahuix: < *cuetlahuia*[2]
o-cuetlalhui, nitla: < *cuetlalhuia*[2]
o-cuetlan: < *cuetlani*[2]
o-cuetlani, nitla: < *cuetlania*[2]
o-cuetlaxhuahuan, ni: < *cuetlaxhuahuana*[2]
o-cuetlaxhui, nitla: < *cuetlaxhuia*[2]
o-cuetlaxiuh, ni: < *cuetlaxihui*[2]
o-cuetlaxo, nino: < *cuetlaxoa*[2]
o-cuetlaxo, nite: < *cuetlaxoa*[2]
o-cuetlaxyamani, ni: < *cuetlaxyamania*[2]
o-cuetzpaltic, ni: < *cuetzpalti*[2]
o-cuexano, nitla: < *cuexanoa*[2]
o-cuexcochtlaocox, ni: < *cuexcochtlaocoya*[2]
o-cueyon, ni: < *cueyoni*[2]
o-cuic, nic: < *cui*[2]
o-cuicaan, nitla: < *cuicaana*[2]
o-cuicac, ni: < *cuica*[2]
o-cuicachalani, ni: < *cuicachalania*[2]
o-cuicaitlaco, ni: < *cuicaitlacoa*[2]
o-cuicaito, ni: < *cuicaitoa*[2]
o-cuicamacac, nite: < *cuicamaca*[2]
o-cuicapic, ni: < *cuicapiqui*[2]
o-cuicati, nite: < *cuicatia*[2]
o-cuicatlan, nite: < *cuicatlani*[2]
o-cuicatlaz, ni: < *cuicatlaza*[2]
o-cuicayocux, ni: < *cuicayocuya*[2]
o-cuicuic, nic: < *cuicui*[2]
o-cuicuic, nitla: < *cuicui*[2]
o-cuicuihui, nitla: < *cuicuihuia*[2]
o-cuicuili, nino: < *cuicuilia*[2]
o-cuicuili, nitetla: < *cuicuilia*[2]
o-cuilhui, nitetla: < *cuilhuia*[2]
o-cuili, nicno: < *cuilia*[2]
o-cuili, nicte: < *cuilia*[2]
o-cuililti, nitla: < *cuililtia*[2]
o-cuilo, nitla: < *cuiloa*[2]
o-cuilonti, nite: < *cuilontia*[2]
o-cuiltono, nicno: < *cuiltonoa*[2]
o-cuiltono, nino: < *cuiltonoa*[2]
o-cuiltono, nite: < *cuiltonoa*[2]
o-cuiltonolti, nite: < *necuiltonoltia*[2]
o-cuiqueuh, nino: < *cuiquehua*[2]
o-cuiqueuh, nite: < *cuiquehua*[2]
o-cuiti, nicno: < *cuitia*[2]
o-cuiti, nite: < *ehuitia*[2]
o-cuitihuetz, nic: < *cuitihuetzi*[2]
o-cuitihuetz, nino: < *cuitihuetzi*[2]
o-cuitihuetz, nite: < *cuitihuetzi*[2]
o-cuitiquiz, nic: < *cuitiquiza*[2]
o-cuitlacaxxo, ni: < *cuitlacaxxoa*[2]
o-cuitlachihui, nite: < *cuitlachihuia*[2]
o-cuitlacoyoni, nitla: < *cuitlacoyonia*[2]
o-cuitlacuep, nino: < *cuitlacuepa*[2]
o-cuitlahui, nino: < *cuitlahuia*[2]
o-cuitlahui, ninote: < *cuitlahuia*[2]
o-cuitlahui, ninotla: < *cuitlahuia*[2]
o-cuitlahui, nitla: < *cuitlahuia*[2]
o-cuitlahuilti, nicte: < *cuitlahuiltia*[2]
o-cuitlananacayo, ni: < *cuitlanacaihui*[2]
o-cuitlapampoztec, nino: < *cuitlapampoztequi*[2]
o-cuitlapampoztec, nite: < *cuitlapampoztequi*[2]
o-cuitlapan cuauhtic, ni: < *cuitlapancuauhti*[2]
o-cuitlapanmauhti, nino: < *cuitlapammauhtia*[2]
o-cuitlapantlatlac, no: < *cuitlapantlatla*[2]
o-cuitlapanui, nitla: < *cuitlapanuia*[2]
o-cuitlapanuitec, nite: < *cuitlapanuitequi*[2]
o-cuitlapecho, ni: < *cuitlapechoa*[2]
o-cuitlapilan, nite: < *cuitlapilana*[2]
o-cuitlapilayacacho, mo: < *cuitlapilayacachoa*[2]
o-cuitlapilhuihuitlac, nic: < *cuitlapilhuihuitla*[2]
o-cuitlapillalaz, nino: < *cuitlapillalaza*[2]
o-cuitlapiltec, nite: < *cuitlapiltequi*[2]
o-cuitlapilti, nino: < *cuitlapiltia*[2]
o-cuitlatecpichauh, ni: < *cuitlatecpichahui*[2]
o-cuitlatetecuicac: < *cuitlatetecuica*[2]
o-cuitlatetzmiliuhtinen, ni: < *cuitlatetzmiliuhtinemi*[2]
o-cuitlatexcalhuac, ni: < *cuitlatexcalhuaqui*[2]
o-cuitlatiticac: < *cuitlatitica*[2]
o-cuitlatlaz, nite: < *cuitlatlaza*[2]
o-cuitlaxcolchocac, no: < *cuitlaxcolchoca*[2]
o-cuitlaxcolicoyocac, ni: < *cuitlaxcolicoyoca*[2]
o-cuitlaxcoltecoyocac, no: < *cuitlaxcoltecoyoca*[2]
o-cuitlaxelo, nite: < *cuitlaxeloa*[2]
o-cuitlaxitin, ni: < *cuitlaxitini*[2]
o-cuitlaxo, nitla: < *cuitlaxoa*[2]
o-cuitlayoac, ni: < *cuitlayoa*[2]
o-cuitlazotlahuac, ni: < *cuitlazotlahua*[2]
o-cuitlazotlahuatinen, ni: < *cuitlazotlahuatinemi*[2]
o-cuix, nitlate: < *icuia*[2]
o-cxi ima, nino: < *icxi imati*[2]
o-cxian, nino: < *icxiana*[2]
o-cxicecepoac, no: < *icxicecepoa*[2]
o-cxicolo, nino: < *icxicoloa*[2]
o-cxicuauhtili, nino: < *icxicuauhtilia*[2]
o-cxihui, nitla: < *icxihuia*[2]
o-cxihuitec, nitla: < *icxihuitequi*[2]
o-cximatocatia, nitla: < *icximatocatiuh*[2]
o-cxinetechmotlac, nino: < *icxinetechmotla*[2]
o-cxipac, vel. cxipacac, nino: < *icxipaca*[2]
o-cxipopouh, nino: < *icxipopohua*[2]
o-cxipopoxo, nitla: < *icxipopoxoa*[2]
o-cxitemo, nitla: < *icxitemoa*[2]
o-cxitemotia, nitla: < *icxitemotiuh*[2]
o-cxitlalo, nino: < *icxitlaloa*[2]
o-cxitocac, nitla: < *icxitoca*[2]
o-cxitomon, no: < *icxitomoni*[2]
o-cxitotocac, nitla: < *icxitotoca*[2]
o-cxixacualo, nitla: < *icxixacualoa*[2]
o-czaque, mo: < *icza*[2]
o-ecachichin, n: < *ehecachichina*[2]
o-ecahuili, nin: < *ecahuilia*[2]
o-ecapehui, nin: < *ecapehuia*[2] < *yecapehuia*[2]
o-ecaquetz, nitla: < *ecaquetza*[2]
o-ecatococ, n: < *ecatoco*[2]
o-ecatzacuili, n: < *ecatzacuilia*[2]
o-ecatzacuili, nin: < *ecatzacuilia*[2]
o-ecauhyoticaya, n: < *ecauhyotica*[2]
o-ecuen, n: < *ecuema*[2]
o-ecuxo, n: < *ecuxoa*[2] < *ecuxoa*[2]
o-eelehui, nitla: < *eelehuia*[2]
o-eezoti, nitla: < *eezotia*[2]
o-ehecac: < *eheca*[2]
o-ehecahuatz, nitla: < *ehecahuatza*[2]
o-ehecahuiloc, n: < *ehecahuilo*[2]
o-ehecapoliuh: < *ehecapolihui immixtli*[2]
o-ehecatzacuili, n: < *ehecatzacuilia*[2]
o-ehuac, n: < *ehua*[2]
o-ehuac, noquich: < *ehua*[2]
o-ehuac, quitot: < *ehua*[2]
o-ehuac, tecan: < *ehua*[2]
o-ehuahuahuan, n: < *ehuahuahuana*[2]
o-ehuahuehuetzotz, n: < *ehuahuehuetzotzona*[2]
o-ehuahui, nitla: < *ehuahuia*[2]
o-ehuahuilacapitzo, n: < *ehuahuilacapitzoa*[2]
o-ehualti, nite: < *ehualtia*[2]
o-ehualti, nitla: < *ehualtia*[2]
o-ehuaticatca, n: < *ehuatica*[2]
o-ehuatiquetz, m: < *ehuatiquetza*[2]
o-ehuatiquetz, nitla: < *ehuatiquetza*[2]
o-ehuatitlali, nin: < *ehuatitlalia*[2]
o-ehuatitlali, nitla: < *ehuatitlalia*[2]
o-ehuatlapitz, n: < *ehuatlapitza*[2]
o-ehuayotec, nitla: < *ehuayotequi*[2]
o-ehuayotilan, n: < *ehuayotilana*[2]
o-ehuayotlaz, nitla: < *ehuayotlaza*[2]
o-ehui, ninotla: < *ehuia*[2]
o-ehuihuitlac, n: < *ehuihuitla*[2]
o-ehuilotlati, nite: < *ehuilotlatia*[2]
o-eilhuiti, n: < *eilhuitia*[2]
o-elcacatzcac, n: < *elcacatzca*[2]
o-elchiquipetlauh, nin: < *elchiquiuhpetlahua*[2]
o-elchiquiuhpetlauh, nite: < *elchiquipetlahua*[2]
o-elciciuh, n: < *elcicihui*[2]
o-elcin, nin: < *elcima*[2]
o-elehui, nite: < *elehuia*[2]
o-elehui, nitla: < *elehuia*[2]
o-elehuili, nic: < *elehuilia*[2]
o-elehuilti, nicte: < *elehuiltia*[2]
o-elehuilti, ninote: < *elehuiltia*[2]
o-elelehui, nitla: < *elelehuia*[2]
o-elilpi, nin: < *elilpiya*[2]
o-elimic, m: < *elimiqui*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-elimic, n: < *elimiqui*[2]
o-elinco, nin: < *elincoa*[2]
o-elinco, nite: < *elincoa*[2]
o-elixhuiti, nin: < *elixhuitia*[2]
o-elixhuiti, nite: < *elixhuitia*[2]
o-ellacuauh, nin: < *ellacuahua*[2]
o-ellacuauh, nite: < *ellacuahua*[2]
o-ellatzilhui, nite: < *ellatzilhuia*[2]
o-ellelacic, n: < *ellelaci*[2]
o-ellelcehui, nite: < *ellelcehuia*[2]
o-ellelma, nin: < *ellelmati*[2]
o-ellelmachiti, nite: < *ellelmachitia*[2]
o-ellelo, nitla: < *elleloa*[2]
o-ellelquixti, nin: < *ellelquixtia*[2]
o-ellelquixti, nite: < *ellelquixtia*[2]
o-ellelquiz, n: < *ellelquiza*[2]
o-ellelten, n: < *elleltemi*[2]
o-elleltenticatca, n: < *elleltentica*[2]
o-ellelti, nin: < *elleltia*[2]
o-ellelti, nite: < *elleltia*[2]
o-elpan petlauh, nin: < *elpampetlahua*[2]
o-elpan petlauh, nite: < *elpampetlahua*[2]
o-elpan tlatlac, n: < *elpantlatla*[2]
o-elpantlati, nite: < *elpantlatia*[2]
o-elpanui, nitla: < *elpanuia*[2]
o-elpanxocoyac, n: < *elpanxocoya*[2]
o-elpetlauh, nin: < *elpetlahua*[2]
o-elpetlauh, nite: < *elpetlahua*[2]
o-elpopozauh, nin: < *elpopozahua*[2]
o-elquequez, nite: < *elquequeza*[2]
o-elten, n: < *eltemi*[2]
o-eltepini, nin: < *eltepinia*[2]
o-eltepotlami, nin: < *eltepotlamia*[2] < *eltepotlamia*[2]
o-eltic, n: < *elti*[2]
o-eltzacu, n: < *eltzacui*[2]
o-eltzacu, nin: < *eltzacua*[2]
o-eltzitzicac, n: < *eltzitzica*[2]
o-epazohui, nitla: < *epazohuia*[2]
o-espada an, n: < *espada ana*[2]
o-etec, n: < *etequi*[2]
o-etix, n: < *etia*[2]
o-etixtimotlali: < *etixtimotlalia*[2]
o-etlaz, n: < *etlaza*[2]
o-etlazoc: < *etlazo*[2]
o-euh, n: < *ehua*[2]
o-euh, nic: < *ehua*[2]
o-euh, nin: < *ehua*[2]
o-euh, nite: < *ehua*[2]
o-euh, nohuic: < *ehua*[2]
o-euh, non: < *ehua*[2]
o-euhtehuac, n: < *euhtehua*[2]
o-euhtehuac, nin: < *euhtehua*[2]
o-exaxahuan, n: < *exaxahuani*[2]
o-exiuhti, n: < *exiuhtia*[2]
o-ezmol, n: < *ezmoloni*[2]
o-eznelo, nin: < *ezneloa*[2]
o-eznelo, nite: < *ezneloa*[2]
o-eznelo, nitla: < *ezneloa*[2]
o-ezoac, n: < *ezoa*[2]
o-ezoi, nin: < *ezhuia*[2]
o-ezoi, nitla: < *ezhuia*[2]
o-ezoit, n: < *ezoitum*[2]
o-ezoti, nitla: < *ezotia*[2]
o-ezpipicac, n: < *ezpipica*[2]
o-ezquiz, n: < *ezquiza*[2]
o-ezten, n: < *eztemi*[2]
o-ezten, nite: < *eztema*[2]
o-ezyoac, n: < *ezyoa*[2]
o-hecapehui, nite: < *ecapehuia*[2]
o-hecatzacuili, nite: < *ecatzacuilia*[2]
o-huac, ni: < *huaqui*[2]
o-huacalhui, nitla: < *huacalhuia*[2]
o-huacaliuh, ni: < *huacalihui*[2]
o-huacalo, nitla: < *huacaloa*[2]
o-huahualcac: < *huahualca*[2]
o-huahualo, nite: < *huahualoa*[2]
o-huahualo, nitla: < *huahualoa*[2]
o-huahualtzac, nitla: < *huahualtza*[2]
o-huahuan, nitla: < *huahuana*[2]
o-hualanalti, nitla: < *hualanaltia*[2]
o-hualani, nitla: < *huahualania*[2]
o-hualcholo, ni: < *hualcholoa*[2]
o-hualhuetz, ni: < *hualhuetzi*[2]
o-hualla vel. huitza, ni: < *huitz*[2]
o-hualla, ni: < *huallauh*[2]
o-huallachix, ni: < *huallachia*[2]
o-huallacuatia vel. huallacuata, ni: < *huallacuatiuh*[2]
o-huallama: < *huallamati*[2]
o-huallapanitlaz, ni: < *huallapanitlaza*[2]
o-huallaquixti, ni: < *huallaquixtia*[2]
o-hualmocuep, ni: < *hualmocuepa*[2]
o-hualmohuicac: < *hualmohuica*[2]
o-hualmomaquixti, ni: < *hualmomaquixtia*[2]
o-hualmopilo nocuilchil: < *hualmopiloa nocuilchil*[2]
o-hualmopilo: < *hualmopiloa*[2]
o-hualmoyelti, ni: < *hualmoyeltia*[2]
o-hualnito, ni: < *hualnitoa*[2]
o-hualnomalacacho, ni: < *hualnomalacachoa*[2]
o-hualnomaquixti, ni: < *hualnomaquixtia*[2]
o-hualnotlalo, ni: < *hualnotlaloa*[2]
o-hualpahuetz, ni: < *hualpahuetzi*[2]
o-hualquiz intonatiuh: < *hualquiza in tonatiuh*[2]
o-hualtecalaqui, ni: < *hualtecalaquia*[2]
o-hualtemoc, ni: < *hualtemo*[2]
o-hualtetopeuh, ni: < *hualtetopehua*[2]
o-hualyohuac: < *yehualyohua*[2]
o-huapactiac: < *huapactia*[2]
o-huapahuac, ni: < *huapahua*[2]
o-huapahuac: < *huapahua*[2]
o-huapaltzaccayoten, nitla: < *huapaltzaccayotema*[2]
o-huapaltzacu, nitla: < *hualpaltzacua*[2]
o-huapauh, nino: < *huapahua*[2]
o-huapauh, nite: < *huapahua*[2]
o-huapauh, nitla: < *huapahua*[2]
o-huaquilti, nitla: < *huaquiltia*[2]
o-huatz, nino: < *huatza*[2]
o-huatz, nite: < *huatza*[2]
o-huatz, nitla: < *huatza*[2]
o-huauhcuen, ni: < *huauhcuema*[2]
o-huauhpoztec, ni: < *huauhpoztequi*[2]
o-huauhpoztecoc: < *huauhpozteco*[2]
o-huauhtecac, ni: < *huauhteca*[2]
o-huayalotimotecac, nite: < *yahualotimoteca*[2]
o-huayolcati, ninote: < *huayolcatia*[2]
o-huazon, ni: < *huazomi*[2]
o-huazon, nite: < *huazoma*[2]
o-huazon, nitla: < *huazoma*[2]
o-huazontinen, ni: < *huazontinemi*[2]
o-huecahuiti, ni: < *huecahuitia*[2]
o-huecahuiti, nite: < *huecahuitia*[2]
o-huecahuiti, nitla: < *huecahuitia*[2]
o-huecaito, nitla: < *huecaitoa*[2]
o-huecapahui, nite: < *huecapahuia*[2]
o-huecapanilhui, ninote: < *huecapanilhuia*[2]
o-huecapaniuh, ni: < *huecapanihui*[2]
o-huecapano, nite: < *huecapanoa*[2]
o-huecapanyectneuh, nite: < *huecapanyectenehua*[2]
o-huecatlaz, nitla: < *huecatlaza*[2]
o-huecatzatzili, nitla: < *huecatzatzilia*[2]
o-huecauh vel. huecahuac vel. huecauh, ni: < *huecahua*[2]
o-huecauh, nite: < *huecahua*[2]
o-huecauh, nitla: < *huecahua*[2]
o-huecuiltecac, nitla: < *necuilteca*[2]
o-huehuechiuh, nite: < *huehuechihua*[2]
o-huehuelo, nitla: < *huehueloa*[2]
o-huehuetic, ni: < *huehueti*[2]
o-huehuetlali, nite: < *huehuetlalia*[2]
o-huehuetzcac, ni: < *huehuetzca*[2]
o-huehuetzotzon, ni: < *huehuetzotzona*[2]
o-huehuetzquiti, nite: < *huehuetzquitia*[2]
o-huehuexcatlato, ni: < *huehuexcatlatoa*[2]
o-huelcac, nitla: < *huelcaqui*[2]
o-huelcaquili, nicte: < *huelcaquilia*[2]
o-huelicanec, ni: < *huelicanequi*[2]
o-huelicatlato, ni: < *huelicatlatoa*[2]
o-huelili, nitla: < *huelilia*[2]
o-huelipantili, nitla: < *huelipantilia*[2]
o-hueliti, nite: < *huelitia*[2]
o-huelitic, ni: < *hueliti*[2]
o-huelittac, nitla: < *huelitta*[2]
o-huellali, nitla: < *huellalia*[2]
o-huellama, ni: < *huellamati*[2]
o-huellamachti, nite: < *huellamachtia*[2]
o-huellamaniti, nitla: < *huellamanitia*[2]
o-huellato, ni: < *huellatoa*[2]
o-huelma, nitla: < *huelmati*[2]
o-huelo, nitla: < *hueloa*[2]
o-hueloni, nitla: < *huelonia*[2]
o-huelquetz, nite: < *huelquetza*[2]
o-hueltecac, nitla: < *huelteca*[2]
o-huelyolloti, nitla: < *huelyollotia*[2]
o-huemman, ni: < *huemmana*[2]
o-huemman, nitla: < *huemmana*[2]
o-huepan, ni: < *huepana*[2]
o-huetz, ni: < *huetzi*[2]
o-huetzcac, ni: < *huetzca*[2]
o-huetzquili, nite: < *huetzquilia*[2]
o-huetzquili, nonte: < *huetzquilia*[2]
o-huetzquiti, nite: < *huetzquitia*[2]
o-huetztoca vel. huetztoya, ni: < *huetztoc*[2]
o-huexcaito, nite: < *huexcaitoa*[2]
o-hueyaquili, nitla: < *hueyaquilia*[2]
o-hueycama, nite: < *hueycamati*[2]
o-hueycama, nitla: < *hueycamati*[2]
o-hueyli, nite: < *hueylia*[2]
o-hueyli, nitla: < *hueylia*[2]
o-hueyma, nite: < *hueymati*[2]
o-hueyma, nitla: < *hueymati*[2]
o-hueyx vel. hueyac, ni: < *hueya*[2]
o-hueyxtia, ni: < *hueyxtiuh*[2] < *hueyxtiuh*[2]
o-huicac, nite: < *huica*[2]
o-huicac, nitla: < *huica*[2]
o-huicalti, nicte: < *huicaltia*[2]
o-huicalti, ninote: < *huicaltia*[2]
o-huicalti, nitetla: < *huicaltia*[2]
o-huican onitequixti vel. oniteohuicanquixti: < *ohuican nitequixtia*[2]
o-huicatihuetz, nite: < *huicatihuetzi*[2]
o-huicatinen, nite: < *huicatinemi*[2]
o-huicatinenque, mo: < *huicatinemi*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-huicin, ni: < *huicini*[2]
o-huicintiquiz, ni: < *huicintiquiza*[2]
o-huicolo, nitla: < *huicoloa*[2]
o-huicotinemoc: < *huicotinemo*[2]
o-huicotinen, ni: < *huicotinemi*[2]
o-huicui, nitla: < *huicuia*[2]
o-huihuicac, nite: < *huihuica*[2]
o-huihuicatinen, nite: < *huihuicatinemi*[2]
o-huihuiloac: < *huihuiloa*[2]
o-huihuitec, nite: < *huihuitequi*[2]
o-huihuitec, nitla: < *huihuitequi*[2]
o-huihuitic, ni: < *huihuiti*[2]
o-huihuitlac, ne: < *huihuitla*[2]
o-huihuitlac, nitla: < *huihuitla*[2]
o-huihuixalhui, nitetla: < *huihuixalhuia*[2]
o-huihuixcac, ni: < *huihuixca*[2]
o-huihuixcatili, nite: < *huihuixcatilia*[2]
o-huihuixo, nitla: < *huihuixoa*[2]
o-huihuiyocac, ni: < *huihuiyoca*[2]
o-huilacapitzo, ni: < *huilacapitzoa*[2]
o-huilan, nino: < *huilana*[2]
o-huilan, nitla: < *huilana*[2]
o-huilantinen, nino: < *huilantinemi*[2]
o-huilantiquixti, nite: < *huilantiquixtia*[2]
o-huiloac: < *huiloa*[2]
o-huilquixti, nitla: < *ahuilquixtia*[2]
o-huipan, nite: < *huipana*[2]
o-huipan, nitla: < *huipana*[2]
o-huitec, nite: < *huitequi*[2]
o-huitec, nitla: < *huitequi*[2]
o-huitoliuh: < *huitolihui*[2]
o-huitolo, nitla: < *huitoloa*[2]
o-huitomili, nitetla: < *huitomilia*[2]
o-huiton, nitla: < *huituma*[2]
o-huiton: < *huitomi*[2]
o-huitzhui, nitla: < *huitzhuia*[2]
o-ic, nitla: < *i*[2]
o-icaca vel. icaya, n: < *icac*[2]
o-ical, nin: < *icali*[2]
o-ical, nite: < *icali*[2]
o-icanito, nite: < *icanitoa*[2]
o-icec vel. cec, nitla: < *icequi*[2]
o-icehui, nite: < *icehuia*[2]
o-iceli in teoyotl, nech: < *icelia*[2]
o-ichcapix, n: < *ichcapiya*[2]
o-ichcayecti, n: < *ichcayectia*[2]
o-ichic, nin: < *ichiqui*[2]
o-ichichic, nitla: < *ichichiqui*[2]
o-ichichicauh, n: < *ichichicahui*[2]
o-ichichiliuh, n: < *ichichilihui*[2]
o-ichichiuh, nin: < *ichichihua*[2]
o-ichichiuh, nite: < *ichichihua*[2]
o-ichinalhui, nicte: < *ichinalhuia*[2]
o-ichiuh, nin: < *ichihua*[2]
o-ichtacamicti, nite: < *ichtacamictia*[2]
o-ichtacaquixti, nite: < *ichtacaquixtia*[2]
o-ichtacatlacac, n: < *ichtaca tlacaqui*[2]
o-ichtacatlato, n: < *ichtacatlatoa*[2]
o-ichteccaquixti, niqu: < *ichteccaquixtia*[2]
o-icicac, n: < *icica*[2]
o-icicatinen, n: < *icicatinemi*[2]
o-icihuiti vel. onitlaicihuiti, nite, vel. nitla: < *icihuitia*[2]
o-iciuh, n: < *icihui*[2]
o-icneli, nite: < *icnelia*[2]
o-icnelilma, nite: < *icnelilmati*[2]
o-icninotzacuili: < *tzacuilia, icnino*[2]
o-icniuhti, ninote: < *icniuhtia*[2]
o-icniuhti, nite: < *icniuhtia*[2]
o-icniuhtlamat, n: < *icniuhtlamati*[2]
o-icno oquichtili, nite: < *icno oquichtilia*[2]
o-icnocauh, nite: < *icnocahua*[2]
o-icnocihuatili, nite: < *icnocihuatilia*[2]
o-icnoittac, nite: < *icnoitta*[2]
o-icnonemachiti, nite: < *icnonemachitia*[2]
o-icnopillahuelilocat, vel. icnopillahuelilocatic, vel. icno, n: < *icnopillahuelilocati*[2]
o-icnopilmacaciuh, n: < *icnopilmacacihui*[2]
o-icnopiltiac, n: < *icnopiltia*[2]
o-icnopiltili, nite: < *icnopiltilia*[2]
o-icnotecac, nite: < *icnoteca*[2]
o-icnotili, nite: < *icnotilia*[2]
o-icnotlacatili, nite: < *icnotlacatilia*[2]
o-icnotlamachti, n: < *icnotlamachtia*[2]
o-icnotlamachti, nite: < *icnotlamachtia*[2]
o-icolti, nin: < *icoltia*[2]
o-icolti, ninotla: < *icoltia*[2]
o-icop, n: < *icopi*[2]
o-icotocac, n: < *icotoca*[2]
o-icoyocac: < *icoyoca*[2]
o-icoyocatia: < *icoyacatiuh*[2]
o-icpac xochichiuh, n: < *icpac xochichihua*[2]
o-icpatetecac, n: < *icpateteca*[2]
o-icpatetlali, nitla: < *icpatetlalia*[2]
o-icpayoti, nitla: < *icpayotia*[2]
o-icuani, nin: < *icuania*[2]
o-icuani, nite: < *icuania*[2]
o-icuanili, nicte: < *icuanilia*[2]
o-icucic: < *icuci*[2]
o-icuix, nin: < *icuiya*[2]
o-icuxo, n: < *icuxoa*[2]
o-icuxo, n: < *icuxoa*[2]
o-icxichacayoliuh, n: < *icxichacayolihui*[2]
o-icxicotlacotinen, n: < *icxicotlacotinemi*[2]
o-icxiilpi, nite: < *icxi ilpiya*[2]
o-icximalin, nite: < *icximalma*[2]
o-icximatocac, nitla: < *icximatoca*[2]
o-icxinenen, n: < *icxinenemi*[2]
o-icxipacac, nite: < *icxipaca*[2]
o-icxipanoc, n: < *icxipano*[2]
o-icxipanui, nitla: < *icxipanuia*[2]
o-icxipechti, ninote: < *icxipechtia*[2]
o-icxipetlauhtinen, n: < *icxipetlauhtinemi*[2]
o-icxipolacti, nitla: < *icxipolactia*[2]
o-icxipopouh, nite: < *icxipopohua*[2]
o-icxiquechili, nite: < *icxiquechilia*[2]
o-icxitlahui, nite: < *icxitlahuia*[2]
o-icxitlaquechili, nite: < *icxitlaquechilia*[2]
o-icxitlato, n: < *icxitlatoa*[2]
o-icxitocac, nic: < *icxitoca*[2]
o-icxitocac, nino, vel. niqu: < *icxitoca*[2]
o-icxitocac, nite: < *icxitoca*[2]
o-icxitotocac, n: < *icxitotoca*[2]
o-icxitotocac, nite: < *icxitotoca*[2]
o-icxitotonili, nite: < *icxitletotonilia*[2]
o-icxixixipochauh, n: < *icxixixipochahui*[2]
o-icxixopeuh, nite: < *icxixopehua*[2]
o-icxotlac, nite: < *icxotla*[2]
o-iczac, niqu: < *icza*[2]
o-iex, nin: < *yexi*[2]
o-iex, nite: < *yexi*[2]
o-ihicacahuacaque: < *ihicahuaca*[2]
o-ihiican, n: < *ihionicana*[2]
o-ihima, nin: < *ihimati*[2]
o-ihioan, nitla: < *ihioana*[2]
o-ihiocauh, n: < *ihiocahua*[2]
o-ihiocuiti, nite: < *ihiocuitia*[2]
o-ihiohui, nic: < *ihiohuia*[2]
o-ihiohui, nitla: < *ihiohuia*[2]
o-ihiomicti, nite: < *ihiomictia*[2]
o-ihiomotzacua, n: < *ihiomotzacua*[2]
o-ihiopacho, nite: < *ihiopachoa*[2]
o-ihiopacho, nitla: < *ihiopachoa*[2]
o-ihioquixti, nitla: < *ihioquixtia*[2]
o-ihioquiz, n: < *ihioquiza*[2]
o-ihioten, nitla: < *ihiotema*[2]
o-ihioti, m: < *ihiotia*[2]
o-ihioti, nin: < *ihiotia*[2]
o-ihiotzacu, nin: < *ihiotzacua*[2]
o-ihiotzacu, nite: < *ihiotzacua*[2]
o-ihito, nin: < *ihitoao*[2]
o-ihiyocahualti, nite: < *ihiocahualtia*[2]
o-ihiyoilochti, nite: < *ihioilochtia*[2]
o-ihua, nite: < *teihua*[2] < *ihua*[2]
o-ihuian huitec, nite: < *ihuian huitequi*[2]
o-ihuinti, nin: < *ihuintia*[2]
o-ihuinti, nite: < *ihuintia*[2]
o-ihuiyoquiz, n: < *ihuiyoquiza*[2] < *ihuiyoquiza*[2]
o-ihuiyotepeuh, nin: < *ihuiyotepehua*[2]
o-ihuiyoti, nin: < *ihuiyotia*[2]
o-ihuiyotlaz, nin: < *ihuiyotlaza*[2]
o-ihyac, nin: < *ihya*[2]
o-ihyac, nite: < *ihya*[2]
o-ihyac, nitla: < *ihya*[2]
o-iicolti, nin: < *iicoltia*[2]
o-iittac, nite: < *iitta*[2]
o-iiztlacat, n: < *iiztlacati*[2]
o-ilac: < *ilaqui*[2]
o-ilacatzcoton, nite: < *ilacatzcotona*[2]
o-ilacatzo, nitla: < *ilacatzoa*[2]
o-ilacti, nitla: < *ilactia*[2]
o-ilamachiuh, nite: < *ilamachihua*[2]
o-ilamatic, n: < *ilamati*[2]
o-ilcahualti, nicte: < *ilcahualtia*[2]
o-ilcahuili, niqu: < *ilcahuilia*[2]
o-ilhui, nicte: < *ilhuia*[2]
o-ilhui, ninote: < *ilhuia*[2]
o-ilhuichiuh, n: < *ilhuichihua*[2]
o-ilhuiltiloc, n: < *ilhuiltilo*[2]
o-ilhuiquixti, n: < *ilhuiquixtia*[2]
o-ilhuitlacaquiti, nite: < *ilhuitlacaquitia*[2]
o-ilihuichiuh, nitla: < *ilihuichihua*[2]
o-ilihuiznec, niqu: < *ilihuiznequi*[2]
o-ilihuizoi, nitla: < *ilihuizhuia*[2]
o-ilihuizpopolo, nitla: < *ilihuizpopoloa*[2]
o-ilnamictlan, nicte: < *ilnamictlani*[2]
o-ilnamiquili, nicte: < *ilnamiquilia*[2]
o-ilochti, niqu: < *ilochtia*[2]
o-ilochti, nite: < *ilochtia*[2]
o-ilochti, nitla: < *ilochtia*[2]
o-ilot, n: < *iloti*[2]
o-ilot: < *iloti*[2]
o-ilotin nonacayo: < *ilotin nonacayo*[2]
o-ilotinen, ni: < *ilottinemi*[2]
o-ilpi, nite: < *ilpiya*[2]
o-ilpitz, nite: < *ilpitza*[2]
o-ima, nin: < *imati*[2]
o-ima, nitla: < *imati*[2]
o-imacaz, nite: < *imacaci*[2]
o-imacaz, nitla: < *imacaci*[2]
o-imatcanen, nin: < *imatcanemi*[2] < *imatcanemi*[2]
o-imatcatlato, nin: < *imatcatlatoa*[2]
o-imattia, nin: < *imattiuh*[2]
o-imattinen, nin: < *imattinemi*[2]
o-imaxpic, nin: < *imaxpi*[2]
o-imaxxin, nin: < *imaxxima*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-imixpan nonotiquiz: < *imixpan nonotiquiza*[2]
o-immantic: < *immanti*[2]
o-immantili, nitla: < *immantilia*[2]
o-inan, nite: < *inama*[2]
o-inax, nin: < *inaya*[2]
o-inax, nitla: < *inaya*[2]
o-ineuh, niqu: < *inehua*[2]
o-ipanitic: < *ipaniti*[2]
o-ipanitlacuilo, n: < *ipanitlacuiloa*[2]
o-ipanti, nitla: < *ipantia*[2]
o-ipantic: < *ipanti*[2]
o-ipantili, nite: < *ipantilia*[2]
o-ipocyoti, nin: < *ipocyotia*[2]
o-ipotz, nin: < *ipotza*[2]
o-iquehuilotlac, nite: < *iquehuilotla*[2]
o-itacamacac, nite: < *itacamaca*[2]
o-itech nacic intlaltecutli: < *itech naci intlaltecutli*[2]
o-itech nacic: < *itech naci*[2]
o-itech ninopilo: < *piloa, itech nino*[2]
o-iteti, nite: < *itetia*[2]
o-iti, nitetla: < *itia*[2]
o-itimalhui, nin: < *itimalhuia*[2]
o-itiocotzohui, nitla: < *iti ocotzohuia*[2]
o-itipacac, nitla: < *itipaca*[2]
o-itlacalhui, nicte: < *itlacalhuia*[2]
o-itlacauh: < *itlacahui*[2]
o-itlacauhticatca: < *itlacauhtica*[2]
o-itlaco, nin: < *itlacoa*[2]
o-itlaco, nitla: < *itlacoa*[2]
o-itlan nac: < *itlan naqui*[2]
o-itlan nicoch: < *itlan nicochi*[2]
o-itlan, nitla: < *itlani*[2]
o-itlanili, nitetla: < *itlanilia*[2]
o-ito, nin: < *itoa*[2]
o-ito, nite: < *itoa*[2]
o-itollan, nin: < *itollani*[2]
o-itolotlac, nite: < *itolotla*[2]
o-itoltili, ninotla: < *itoltilia*[2]
o-itoti, nin: < *itotia*[2]
o-itoti, nite: < *itotia*[2]
o-itquic, niqu: < *itqui*[2]
o-itquic, nite: < *itqui*[2]
o-itquiti, nicte: < *itquitia*[2]
o-itquitihuetz, nite: < *itquitihuetzi*[2]
o-itquitinen, niqu: < *itquitinemi*[2]
o-ittac, niqu: < *itta*[2]
o-ittac, nonte: < *itta*[2]
o-ittato, nite: < *iittatiuh*[2]
o-ittiti, nicte: < *ittititia*[2]
o-ittiti, ninote: < *ittitia*[2]
o-itzcanen, ni: < *iitzcanemi*[2]
o-itzeltili, nitla: < *tzeltilia*[2]
o-iuhcantlamat, n: < *iuhcantlamati*[2]
o-ixacicaittac, nic: < *ixacicaitta*[2]
o-ixahui, nitla: < *ixahuia*[2]
o-ixamahui, nitla: < *ixamahuia*[2]
o-ixamatelhui, nitetla: < *ixamatelhuia*[2]
o-ixamatilo, nitla: < *ixamatiloa*[2]
o-ixami, nin: < *ixamia*[2]
o-ixami, nite: < *ixamia*[2]
o-ixami, nitla: < *ixami*[2]
o-ixaqui, nitla: < *ixaquia*[2]
o-ixaxili, nic: < *ixaxilia*[2]
o-ixaxili, nitla: < *ixaxilia*[2]
o-ixayopatzcac, nin: < *ixayopatzca*[2]
o-ixayoquiz, n: < *ixayoquiza*[2]
o-ixcac, nitla, vel. niqu: < *ixca*[2]
o-ixcahualti, nicn: < *ixcahualtia*[2]
o-ixcahualti, nitetla: < *ixcahualtia*[2]
o-ixcahui, nicn: < *ixcahuia*[2]
o-ixcahui, nin: < *ixcahuia*[2]
o-ixcahui, niqu: < *ixcahuia*[2]
o-ixcahui, nitla: < *ixcahuia*[2]
o-ixcalhui, nitetla: < *ixcalhuia*[2]
o-ixcamolehuac: < *ixcamolehua*[2]
o-ixcapani, nite: < *ixcapania*[2]
o-ixcatzahuac, n: < *ixcatzahuac*[2]
o-ixcauh, nitla: < *ixcahua*[2]
o-ixcaxiuh, n: < *ixcaxihui*[2] < *ixcaxihui*[2]
o-ixcaxo, nite: < *ixcaxoa*[2]
o-ixchichilo, nin: < *ixchichiloa*[2]
o-ixcocomocac, n: < *ixcocomoca*[2]
o-ixcocoto, nite: < *ixcocotona*[2]
o-ixcocox vel. ixcocoyac, n: < *ixcocoya*[2]
o-ixcoleuh, nitla: < *ixcolehua*[2]
o-ixcomacac, nicn: < *ixcomaca*[2]
o-ixcomacac, nicte: < *ixcomaca*[2]
o-ixconeuh: < *ixconehua*[2]
o-ixcono, nitla: < *ixconoa*[2]
o-ixcopilhui, nite: < *ixcopilhuia*[2]
o-ixcopitzalhui, nite: < *ixcopitzalhuia*[2]
o-ixcopitzo, n: < *ixcopitzoa*[2]
o-ixcoyanti, nicn: < *ixcoyantia*[2]
o-ixcuachui, nitla: < *ixcuachuia*[2]
o-ixcuacoyoni, nite: < *ixcuacoyonia*[2]
o-ixcuacua, nite: < *ixcuacua*[2]
o-ixcuacuaque, m: < *ixcuacua*[2]
o-ixcuacuauhtic, n: < *ixcuacuauhti*[2]
o-ixcuahui, nitla: < *ixcuahuia*[2]
o-ixcuauhtic, n: < *ixcuauhti*[2]
o-ixcuaxin, nin: < *ixcuaxima*[2]
o-ixcuaxin, nite: < *ixcuaxima*[2]
o-ixcuayeticiuh, n: < *ixcuayeticihui*[2]
o-ixcuechauh, nitla: < *ixcuechahua*[2]
o-ixcuechilhui, nite: < *ixcuechilhuia*[2]
o-ixcuecho, n: < *ixcuechoa*[2]
o-ixcuecuechiuh, n: < *ixcuecuechihui*[2]
o-ixcuecuecho, n: < *ixcuecuechoa*[2]
o-ixcuecuechotinen, n: < *ixcuecuechotinemi*[2]
o-ixcuecueyocac, n: < *ixcuecueyoca*[2]
o-ixcuecueyoni, nin: < *ixcuecueyonia*[2]
o-ixcuelhui, nite: < *ixcuelhuia*[2]
o-ixcuelittac, nite: < *ixcuelitta*[2]
o-ixcuelo, n: < *ixcueloa*[2]
o-ixcuep, nin: < *ixcuepa*[2]
o-ixcuep, nite: < *ixcuepa*[2]
o-ixcuep, nitla: < *ixcuepa*[2]
o-ixcueptinen, nin: < *ixcueptinemi*[2]
o-ixcuetlanalti, nite: < *ixcuetlanaltia*[2]
o-ixcuiti, nite: < *ixcuitia*[2]
o-ixelehui, nite: < *ixelehuia*[2]
o-ixeuh, nite: < *ixehuaa*[2]
o-ixhuac: < *ixhua*[2]
o-ixhuahuan, nite: < *ixhuahuana*[2]
o-ixhui, nitla: < *ixhuia*[2]
o-ixhuic, n: < *ixhui*[2]
o-ixhuiti, nite: < *ixhuitia*[2]
o-ixhuitzallachix, n: < *ixhuitzallachia*[2]
o-ixicac: < *ixita*[2]
o-ixicquetz, nite: < *ixicquetza*[2]
o-ixicquetz, nitla: < *ixicquetza*[2]
o-ixihuinti, nite: < *ixihuintia*[2]
o-ixihuintic, n: < *ixihuinti*[2]
o-ixil, nin: < *ixili*[2]
o-ixil, nite: < *ixili*[2]
o-ixilacatzo, nin: < *ixilacatzoa*[2]
o-ixima, nin: < *iximati*[2]
o-ixima, nite: < *iximati*[2]
o-ixima, nitla: < *iximati*[2]
o-iximachti, nicte: < *iximachtia*[2]
o-iximachti, ninote: < *iximachtia*[2]
o-iximatcaittac, nitla: < *iximatcaitta*[2]
o-ixipetzo, nitla: < *ixipetzoa*[2]
o-ixipeuh, nitla: < *ixipehua*[2]
o-ixiptlatic, nite: < *ixiptlati*[2]
o-ixiptlayohuac: < *ixiptlayohua*[2]
o-ixiptlayoti, nicn: < *ixiptlayotia*[2]
o-ixiptlayoti, nin: < *ixiptlayotia*[2]
o-ixiti, nin: < *ixitia*[2]
o-ixiti, nite: < *ixitia*[2]
o-ixitlacalhui, nicte: < *ixitlacalhuia*[2]
o-ixittac, nite: < *ixitta*[2]
o-ixmacauh, nite: < *ixmacahua*[2]
o-ixmacauh, nitla: < *ixmacahua*[2]
o-ixmachti, nitetla: < *ixmachtia*[2]
o-ixmachtlan, nin: < *iximachtlani*[2]
o-ixmalacachiuh, n: < *ixmalacachihui*[2]
o-ixmalhui, nite: < *ixmalhuia*[2]
o-ixmamatilo, nite: < *ixmamatiloa*[2]
o-ixmamauhti, nin: < *ixmamauhtia*[2]
o-ixman, m: < *ixmana*[2]
o-ixman, nitla: < *ixmana*[2]
o-ixmancahui, nite: < *ixmancahuia*[2]
o-ixmanili, nicte: < *ixmanilia*[2]
o-ixmapiltepilyeco, nite: < *ixmapil-tepilyecoa*[2]
o-ixmatilo, nite: < *ixmatiloa*[2]
o-ixmauhti, nin: < *ixmauhtia*[2]
o-ixmaxaliuh, n: < *ixmaxalihui*[2]
o-ixmimic, n: < *ixmimiqui*[2]
o-ixmimicti, nite: < *ixmimictia*[2]
o-ixmin, nite: < *ixmina*[2]
o-ixmococo, n: < *ixmococoa*[2]
o-ixmoloni, nitla: < *ixmolonia*[2]
o-ixmomotzo, nite: < *ixmomotzoa*[2]
o-ixmoquetz, n: < *ixmoquetza*[2]
o-ixmotlac, nite: < *ixmotla*[2]
o-ixnahuati, nin: < *ixnahuatia*[2]
o-ixnahuati, nite: < *ixnahuatia*[2]
o-ixnahuati, nitla: < *ixnahuatia*[2]
o-ixnamic, nite: < *ixnamiqui*[2]
o-ixnamicque, m: < *ixnamiqui*[2]
o-ixnamicque, tit: < *ixnamiqui*[2]
o-ixnamicti, ninote: < *ixnamictia*[2]
o-ixnamicti, nite: < *ixnamictia*[2]
o-ixnamicti, nitla: < *ixnamictia*[2]
o-ixneliuh: < *ixnelihui*[2]
o-ixnelo, nite: < *ixneloa*[2]
o-ixnelo, nitla: < *ixneloa*[2]
o-ixnempehualti, nite: < *ixnempehualtia*[2]
o-ixnempeuh, n: < *ixnempehua*[2]
o-ixnenehuili, nite: < *ixnenehuilia*[2]
o-ixnenepilhui, nitla: < *ixnenepilhuia*[2]
o-ixnepanilhui, nitetla: < *ixnepanilhuia*[2]
o-ixnepano, nite: < *ixnepanoa*[2]
o-ixnepano, nitla: < *ixnepanoa*[2]
o-ixnexti, nitla: < *ixnextia*[2]
o-ixniccuic, n: < *ixniccui*[2]
o-ixnotz, nite: < *ixnotza*[2]
o-ixochti, nin: < *ixochtia*[2]
o-ixocuilloac, n: < *ixocuilloa*[2]
o-ixololo, nitla: < *ixololoa*[2]
o-ixopeuh, nitla: < *ixyopehua*[2]
o-ixotlac, nite: < *ixotla*[2]
o-ixpacho, nitla: < *ixpachoa*[2]
o-ixpalo, nite: < *ixpaloa*[2]
o-ixpampanehuac, te: < *ixpampanehua*[2]
o-ixpani, nitla: < *ixpania*[2]
o-ixpanti, niqu: < *ixpantia*[2]
o-ixpanti, nitetla: < *ixpantia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-ixpanui, ninote: < *ixpahuia*[2]
o-ixpapatlacac, n: < *ixpapatlaca*[2]
o-ixpatzahuac, n: < *ixpatzahua*[2] < *ixpatzahua*[2]
o-ixpatzauh, nite: < *ixpatzahua*[2]
o-ixpecho, nitla: < *ixpechoa*[2] < *ixpechtia*[2]
o-ixpehualti, nite: < *ixpehualtia*[2]
o-ixpelo, n: < *ixpeloa*[2]
o-ixpepecho, nitla: < *ixpepechoa*[2]
o-ixpepen, nite: < *ixpepena*[2]
o-ixpepeyocac, n: < *ixpepeyoca*[2]
o-ixpetlani, nitla: < *ixpetlania*[2]
o-ixpetlauh, nin: < *ixpetlahua*[2]
o-ixpetlauh, nitla: < *ixpetlahua*[2]
o-ixpetzo, nin: < *ixpetzoa*[2]
o-ixpetzo, nitla: < *ixpetzoa*[2]
o-ixpeuh, n: < *ixpehua*[2]
o-ixpic, nin: < *ixpiqui*[2]
o-ixpilo, n: < *ixpiloa*[2]
o-ixpinahuac, n: < *ixpinahua*[2]
o-ixpinahuapolo, nin: < *ixpinahuapoloa*[2]
o-ixpipicinili, nite: < *ixpipicinilia*[2]
o-ixpitzini, nite: < *ixpitzinia*[2]
o-ixpix, nitla: < *ixpiya*[2]
o-ixpochin, nitla: < *ixpochina*[2]
o-ixpohuili, nitetla: < *ixpohuilia*[2]
o-ixpolhui, nitetla: < *ixpolhuia*[2]
o-ixpolo, nin: < *ixpoloa*[2]
o-ixpolo, nitla: < *ixpoloa*[2]
o-ixpolotinen, nin: < *ixpolotinemi*[2]
o-ixpopolo, m: < *ixpopoloa*[2]
o-ixpopolo, nitla: < *ixpopoloa*[2]
o-ixpopouh, nitla: < *ixpopohua*[2]
o-ixpopoyochiuh, nite: < *ixpopoyochihua*[2]
o-ixpopoyot, n: < *ixpopoyoti*[2]
o-ixpopoyotili, nite: < *ixpopoyotilia*[2]
o-ixpouh: < *ixpohui*[2]
o-ixpoyauh, nite: < *ixpoyahua*[2]
o-ixpoyauh, nitla: < *ixpeyahua*[2] < *ixpoyahua*[2]
o-ixpoyotlanamicti, nite: < *ixpoyotlanamictia*[2]
o-ixquequelmic, n: < *ixquequelmiqui*[2]
o-ixquetz, nin: < *ixquetza*[2]
o-ixquetz, nite: < *ixquetza*[2]
o-ixquetz, nitla: < *ixquetza*[2]
o-ixquiquiz, n: < *ixquiquiza*[2]
o-ixquiquiztia, n: < *ixquiquiztiuh*[2]
o-ixquiz, n: < *ixquiza*[2]
o-ixtec, nite: < *ixtequi*[2]
o-ixtec, nitla: < *ixtequi*[2]
o-ixtecac, nitla: < *ixteca*[2]
o-ixtecacapani, nite: < *ixtecacapania*[2]
o-ixtecapani, nite: < *ixtecapania*[2]
o-ixteliczac, nite: < *ixtelicza*[2]
o-ixtelolopitzin, n: < *ixtelolopitzini*[2]
o-ixtelolopitzini, nite: < *ixtelolo pitzinia*[2]
o-ixteloloti, nitla: < *ixtelolotia*[2]
o-ixtelquetz, nin: < *ixtelquetza*[2]
o-ixtemaliuh, n: < *ixtemalihui*[2]
o-ixtemallohuac, n: < *ixtemallohua*[2]
o-ixtemiti, nitla: < *ixtemitia*[2]
o-ixtemo, nin: < *ixtemoa*[2]
o-ixtemo, nitla: < *ixtemoa*[2] < *ixpetztemoa*[2]
o-ixtemotzolo, n: < *ixtemotzoloa*[2]
o-ixtemotzolo, nite: < *ixtemotzoloa*[2]
o-ixten, nitla: < *ixtema*[2]
o-ixtenexiuh, n: < *ixtenexihui*[2]
o-ixtepini, nite: < *ixtepinia*[2]
o-ixteppachiuh, n: < *ixteppachihui*[2]
o-ixtetzocuitlayo, n: < *ixtetzocuitlaihui*[2]
o-ixtetzotzon, nite: < *ixtetzotzona*[2]
o-ixtetzotzon, nitla: < *ixtetzotzona*[2]
o-ixteuhpachiuh, n: < *ixteuhpachihui*[2]
o-ixteuhyoti, nitla: < *ixteuhyotia*[2]
o-ixtexo, nitla: < *ixtexoa*[2]
o-ixti, m: < *ixtia*[2] < *ixtia*[2]
o-ixti, nin: < *ixtia*[2] < *ixtia*[2]
o-ixti, nite: < *ixtia*[2]
o-ixti, nitla: < *ixtia*[2]
o-ixticehuac, n: < *ixticehua*[2]
o-ixticehuac: < *ixticehua*[2]
o-ixtili, nin: < *ixtilia*[2]
o-ixtili, nite: < *ixtilia*[2]
o-ixtilillan, nin: < *ixtilillani*[2]
o-ixtilmayoti, nitla: < *ixtilmayotia*[2]
o-ixtlahui, nitla: < *ixtlahuia*[2]
o-ixtlahuitec, nite: < *ixtlahuitequi*[2]
o-ixtlaliuh, n: < *ixtlalihui*[2]
o-ixtlaltemi, nite: < *ixtlaltemia*[2]
o-ixtlamachi, nic: < *ixtlamachia*[2]
o-ixtlamachti, nite: < *ixtlamachtia*[2]
o-ixtlamat, n: < *ixtlamati*[2]
o-ixtlamatcaquetz, nin: < *ixtlamatcaquetza*[2]
o-ixtlanehui, nite: < *ixtlanehuia*[2]
o-ixtlapach otihuetz, n: < *ixtlapalonotihuetzi*[2]
o-ixtlapachcuep, nitla: < *ixtlapachcuepa*[2]
o-ixtlapalcholo, n: < *ixtlapalcholoa*[2]
o-ixtlapalittac, nite: < *ixtlapalitta*[2]
o-ixtlapallaz, nitla: < *ixtlapallaza*[2]
o-ixtlapalo, nin: < *ixtlapaloa*[2]
o-ixtlapaloya, n: < *ixtlapach onoc*[2]
o-ixtlapalquetz, nitla: < *ixtlapalquetza*[2]
o-ixtlapaltamachiuh, nitla: < *ixtlapaltamachihua*[2]
o-ixtlapaltecac, nitla: < *ixtlapalteca*[2]
o-ixtlapaltili, nin: < *ixtlapaltilia*[2]
o-ixtlapan, nitla: < *ixtlapana*[2]
o-ixtlapayahualo, nite: < *ixtlapayahualoa*[2]
o-ixtlapo, nic: < *ixtlapohua*[2]
o-ixtlapo, nin: < *ixtlapohua*[2] < *ixtlapohua*[2]
o-ixtlapo, nite: < *ixtlapohua*[2]
o-ixtlati, nitla: < *ixtlatia*[2]
o-ixtlatili, nitetla: < *ixtlatilia*[2]
o-ixtlatlactili, nin: < *ixtlatlactilia*[2]
o-ixtlatlahuiac, n: < *ixtlatlahuia*[2]
o-ixtlato, n: < *ixtlatoa*[2]
o-ixtlatuic, n: < *ixtlatui*[2]
o-ixtlatzini, nin: < *ixtlatzinia*[2]
o-ixtlatzini, nite: < *ixtlatzinia*[2]
o-ixtlatziuh, n: < *ixtlatzihui*[2]
o-ixtlauh: < *ixtlahui*[2]
o-ixtlaxili, nite: < *ixtlaxilia*[2]
o-ixtlayohuac, n: < *ixtlayohua*[2]
o-ixtlaz, nin: < *ixtlaza*[2]
o-ixtlaz, nite: < *ixtlaza*[2]
o-ixtleyoti, nin: < *ixtleyotia*[2]
o-ixtlilcuechauh, nitla: < *ixtlilcuechahua*[2]
o-ixtlilehuac: < *ixtlilehua*[2]
o-ixtlilhui, nitla: < *ixtlilhuia*[2]
o-ixtlilo, nitla: < *ixtliloa*[2]
o-ixtocac, nitla: < *ixtoca*[2]
o-ixtolo vel. oninixtolo, n, vel. nin: < *ixtoloa*[2]
o-ixtomahuacachiuh, nitla: < *ixtomahuacachihua*[2]
o-ixtomahuatia, n: < *ixtomahuatiuh*[2]
o-ixtoneuh, nin: < *ixtonehua*[2]
o-ixtotocac, nitla: < *ixtotoca*[2]
o-ixtotochcatia, n: < *ixtotochcatiuh*[2]
o-ixtotoliciuh, n: < *ixtotolicihui*[2]
o-ixtotomahuac, n: < *ixtotomahua*[2]
o-ixtoxon, nite: < *ixtoxoma*[2]
o-ixtoyauh, nitla: < *ixtoyahua*[2]
o-ixtozo, n: < *ixtozoa*[2]
o-ixtozolti, nite: < *ixtozoltia*[2]
o-ixuetzcac, n: < *ixuetzca*[2]
o-ixuetzquili, nite: < *ixuetzquilia*[2]
o-ixxin, nitla: < *ixxima*[2]
o-ixxoxohuiac, n: < *ixxoxohuia*[2]
o-ixyamani, nitla: < *ixyamania*[2]
o-ixyancuili, nitla: < *ixyancuilia*[2]
o-ixyecatocac, nin: < *ixecatoca*[2]
o-ixyeyecalhui, nitetla: < *ixyeyecalhuia*[2]
o-ixyeyeco, nitla: < *ixyeyecoa*[2]
o-ixyoyom, n: < *ixyoyomoni*[2]
o-iyahuili, nitetla: < *iyahuilia*[2]
o-iyan, nin: < *iyyana*[2]
o-iyan, nitla: < *iyana*[2]
o-iyanili, ninotla: < *iyanilia*[2]
o-iyanili, nitetla: < *iyanilia*[2]
o-iyauh, nin: < *iyahua*[2]
o-iyayac, n: < *iyaya*[2]
o-izac, n: < *iza*[2]
o-izahuacac, n: < *izahuaca*[2]
o-izahuacac: < *izahuaca*[2]
o-izahui, nin: < *izahuia*[2]
o-izahui, nite: < *izahuia*[2] < *izahuia*[2]
o-izanacac: < *izanaca*[2]
o-izatehuac, n: < *izatehua*[2]
o-izaticatca, n: < *izatica*[2]
o-izatiquiz, n: < *izatiquiza*[2]
o-izazahuatic, n: < *izazahuati*[2]
o-izcali, nite: < *izcalia*[2]
o-izcalti, nite: < *izcaltia*[2]
o-izninoquetz: < *izninoquetza*[2]
o-iznitequetz: < *iznitequetza*[2]
o-izoc, nin: < *izo*[2]
o-izolhui, nitetla: < *izolhuia*[2]
o-izoliuh: < *izolihui*[2]
o-izolo, niqu: < *izoloa*[2]
o-izotlac, nin: < *izotla*[2]
o-izquizoi, nitla: < *izquizhuia*[2]
o-iztac teocuitlachipauh, n: < *iztac teocuitlachipahua*[2]
o-iztac teocuitlahui, nitla: < *iztac teocuitlahuia*[2]
o-iztac teocuitlayoti, n: < *iztac teocuitlayotia*[2]
o-iztacatili, nitla: < *iztacatilia*[2]
o-iztachichix: < *iztachichia*[2]
o-iztacuauhtix: < *iztacuauhtia*[2]
o-iztalehuac, n: < *iztalehua*[2] < *iztalehua*[2]
o-iztayoac: < *iztayoa*[2]
o-iztaz vel. iztayac, n: < *iztaya*[2]
o-iztlac, nic: < *iztlaqui*[2]
o-iztlac, niqu: < *iztlaqui*[2]
o-iztlacahui, nite: < *iztlacahuia*[2]
o-iztlacalhui, nitetla: < *iztlacalhuia*[2]
o-iztlacama, nite: < *iztlacamati*[2]
o-iztlacat, n: < *iztlacati*[2]
o-iztlacatlali, nic: < *iztlacatlalia*[2]
o-iztlacatlato, n: < *iztlacatlatoa*[2]
o-iztlacatocac, nite: < *iztlacatoca*[2]
o-iztlacmin, nite: < *iztlacmina*[2]
o-iztlaco, nite: < *iztlacoa*[2]
o-juramento xinique, tito: < *juramento xinia*[2]
o-lcauh, nitla: < *ilcahua*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-lcopin, nitla: < *tlalcopina*[2]
o-lhui, nicno: < *ilhuia*[2]
o-lhuiltic, no: < *lhuil*[2]
o-llecuilo, nite: < *tlecuiloa*[2]
o-llelaxiti, nite: < *ellelaxitia*[2]
o-lnamicti, nitetla: < *ilnamictia*[2]
o-loquipacho, nitla: < *zoquipachoa*[2]
o-lpi, nino: < *ilpiya*[2]
o-lpi, nitla: < *ilpiya*[2]
o-lpitz, nitla: < *ilpitza*[2]
o-ltec, nitla: < *iltequi*[2]
o-ma, nic: < *mati*[2]
o-ma, nino: < *mati*[2] < *mati*[2]
o-ma, nitla: < *ma*[2]
o-macac, nicno: < *maca*[2]
o-macac, nicte: < *maca*[2]
o-macacapani, nino: < *macacapania*[2]
o-macahualti, nitetla: < *macahualtia*[2]
o-macahuili, nitetla: < *macahuilia*[2]
o-macapani, nino: < *macapania*[2]
o-macauh, nite: < *macahua*[2]
o-macauh, nitla, vel. nic: < *macahua*[2]
o-macauhque, tito: < *macahua*[2]
o-macecepoac, no: < *macecepoa*[2]
o-macehuallato, ni: < *macehuallatoa*[2]
o-macehualquixti, nino: < *macehualquixtia*[2]
o-macehualti, ninote: < *macehualtia*[2]
o-macehualti, nite: < *macehualtia*[2]
o-macehualti, nitetla: < *macehualtia*[2]
o-macehualtic, no: < *macehual*[2] < *macehualti*[2]
o-macehualtiloc, ni: < *macehualtilo*[2]
o-macehualyetocac, nino: < *macehualyetoca*[2]
o-macehui, ninotla: < *macehuia*[2]
o-macepouh, no: < *macepohua*[2]
o-maceuh, ni: < *macehua*[2]
o-maceuh, nic: < *macehua*[2]
o-machacayoliuh, ni: < *machacayolihui*[2]
o-machan, nitla: < *machana*[2]
o-machili, nicte: < *machilia*[2]
o-machili, nitetla: < *machilia*[2]
o-machitocac, nicno: < *machitoca*[2]
o-machiuh, nino: < *machihua*[2]
o-machiyomacac, nite: < *machiyomaca*[2] < *machiyomaca*[2]
o-machiyoti, nitla: < *machiyotia*[2]
o-machiyotlali, ni: < *machiyotlalia*[2]
o-machiyotlalili, nite: < *machiyotlalilia*[2]
o-machizti, nicno: < *machiztia*[2]
o-machizti, nicte: < *machiztia*[2]
o-machiztic: < *machizti*[2]
o-machti, nino: < *machtia*[2]
o-machti, nite: < *machtia*[2]
o-macicacac, nitla: < *macicacaqui*[2]
o-macicahui, nic: < *macicahuia innitlatlacoani*[2]
o-macochoque, mo: < *machochoa*[2]
o-macohui, ninote: < *macohuia*[2]
o-macopicho, nitla: < *macopichoa*[2]
o-macoquetztia: < *macoquetztiuh*[2]
o-macoton, nite: < *macotona*[2]
o-macouh, nite: < *macohua*[2]
o-macpalitoti, nite: < *macpalitotia*[2]
o-macpalmachiyoti, nitla: < *macpalmachiyotia*[2]
o-macpalzouh, nino: < *macpalzohua*[2]
o-macuecueyoti: < *macuecueyotia*[2]
o-macuelo, nino: < *macueloa*[2]
o-macuelo, nite: < *macueloa*[2]
o-macuelo, nitla: < *macueloa*[2]
o-mahui, nino: < *mahuia*[2]
o-mahuichichiuh, nino: < *mahuichichihua*[2]
o-mahuichichiuh, nitla: < *mahuichichihua*[2]
o-mahuiz itlaco, nino: < *mahuizitlacoa*[2]
o-mahuizaquili, nite: < *mahuizaquilia*[2]
o-mahuizcuic, ni: < *mahuizcui*[2]
o-mahuizicaya, ni: < *mahuizicac*[2]
o-mahuizitlaco, nite: < *mahuiz itlacoa*[2]
o-mahuizma, nite: < *mahuizmati*[2]
o-mahuizmacac, nite: < *mahuizmaca*[2]
o-mahuizmat, nitla: < *mahuizmati*[2]
o-mahuiznexti, nino: < *mahuiznextia*[2]
o-mahuiznotz, nite: < *mahuiznotza*[2]
o-mahuizo elehui, ni: < *mahuizo elehuia*[2]
o-mahuizo, nitla: < *mahuizoa*[2]
o-mahuizoac, ni: < *mahuizoa*[2]
o-mahuizollan, nino: < *mahuizollani*[2]
o-mahuizomacac, nite: < *mahuizomaca*[2]
o-mahuizonec, ni: < *mahuizonequi*[2]
o-mahuizopix, nite: < *mahuizopiya*[2]
o-mahuizopolo, nino: < *mahuizopoloa*[2]
o-mahuizopolo, nite: < *mahuizopoloa*[2]
o-mahuizopololoc, ni: < *mahuizopololo*[2]
o-mahuizopopolo, nite: < *mahuizopopoloa*[2]
o-mahuizotelchiuh, ni: < *mahuizotelchihua*[2]
o-mahuizoti, nite: < *mahuizotia*[2]
o-mahuizototocac, ni: < *mahuizototoca*[2]
o-mahuizpolo, nino: < *mahuizpoloa*[2]
o-mahuizpolo, nite: < *mahuizpoloa*[2]
o-mahuizpololiznezcayoti, nite: < *mahuizpololiznezcayotia*[2]
o-mahuizpololoc, ni: < *mahuizpololo*[2]
o-mahuiztemo, nitla: < *mahuiztemoa*[2]
o-mahuiztic, ni: < *mahuizti*[2]
o-mahuiztili, nite: < *mahuiztilia*[2]
o-mahuiztililan, nino: < *mahuiztililani*[2]
o-mahuiztililanque, tito: < *mahuiztililani*[2]
o-mahuiztlac, nite: < *mahuiztla*[2]
o-mahuiztlalili, nite: < *mahuiztlalilia*[2]
o-mahuiztlalo, nino: < *mahuiztlaloa*[2]
o-mahuiztlato, ni: < *mahuiztlatoa*[2]
o-mahuiztlazopix, nic: < *mahuiztlazopiya*[2]
o-mailpi, nite: < *mailpiya*[2]
o-maito, nino: < *maitoa*[2]
o-maito, nite: < *maitoa*[2]
o-maiztlaco, nite: < *maiztlacoa*[2]
o-malaca metlatzotzon, ni: < *malacametla tlatzotzona*[2]
o-malacachiuhcatec, nitla: < *malacachiuhcatequi*[2]
o-malacacho, nino: < *malacachoa*[2]
o-malacacho, nitla: < *malacachoa*[2]
o-malcocho, nitla: < *malcochoa*[2]
o-malhui, nino: < *malhuia*[2]
o-malhui, nite: < *malhuia*[2]
o-malhui, nitla: < *malhuia*[2]
o-malin, nitla: < *malina*[2]
o-malintihuetzque, ti: < *malintihuetzi*[2]
o-malti vel. oninalti, ni, vel. ninaltia: < *maltia*[2]
o-malti, nicno: < *maltia*[2]
o-malti, ninote: < *maltia*[2]
o-malti, nite: < *maltia*[2]
o-maltic, ni: < *malti*[2]
o-mama, nino: < *mamati*[2]
o-mama, nite: < *mama*[2] < *mamati*[2]
o-mama, nitla: < *mama*[2]
o-mamacac, nicte: < *mamaca*[2]
o-mamacaque, ticto: < *mamaca*[2]
o-mamacehuallato, ni: < *mamacehuallatoa*[2]
o-mamachotlac, nino: < *mamachotla*[2]
o-mamachotlac, nite: < *mamachotla*[2]
o-mamachti, nino: < *mamachtia*[2]
o-mamachti, nite: < *mamachtia*[2]
o-mamachtlan, nino: < *mamachtlani*[2]
o-mamal, nitla: < *mamali*[2]
o-mamalacacho, nino: < *mamalacachoa*[2]
o-mamalti, nic: < *mamaltia*[2]
o-mamalti, nicno: < *mamaltia*[2]
o-mamalti, ninotla: < *mamaltia*[2]
o-mamalti, nitetla: < *mamaltia*[2]
o-maman, nitla: < *mamana*[2]
o-mamanenen, ni: < *mamanenemi*[2]
o-mamatcacauh, nic: < *nemamatcacahua*[2]
o-mamati, mo: < *mamatia*[2]
o-mamati, nitla: < *mamatia*[2]
o-mamauhti, nite: < *mamauhtia*[2]
o-mamazohualti, nite: < *mamazohualtia*[2]
o-mamazouhticaya, ni: < *mamazouhticac*[2]
o-man, mo: < *mana*[2]
o-man, nic: < *mana*[2]
o-man, nitla: < *mana*[2]
o-manahui, nino: < *manahuia*[2]
o-manahui, nite: < *manahuia*[2]
o-manalhui, nitla: < *manalhuia*[2]
o-manamacac, nite: < *manamaca*[2]
o-mananili, nitla: < *mamanilia*[2]
o-manelo, nitla: < *maneloa*[2]
o-manenen, ni: < *manenemi*[2]
o-manepano, nino: < *manepanoa*[2]
o-manepano, nite: < *manepanoa*[2]
o-manili, nitetla: < *manilia*[2]
o-manotz, nite: < *manotza*[2]
o-mapatlac, nino: < *mapatla*[2]
o-mapetzcolhui, nic: < *mapetzcolhuia*[2]
o-mapeuh, nite: < *mapehua*[2]
o-mapic, nino: < *mapiqui*[2]
o-mapic, nitla: < *mapiqui*[2]
o-mapicho, ni: < *mapichoa*[2]
o-mapilhui, nite: < *mapilhuia*[2]
o-mapilhui, nitla: < *mapilhuia*[2]
o-mapilhuitec, nitla: < *mapilhuitequi*[2]
o-mapilo, non: < *mapiloa*[2]
o-mapiltepilhui, nite: < *mapiltepilhuilia*[2]
o-mapipitzo, nino: < *mapipitzoa*[2]
o-mapolacti, nitla: < *mapolactia*[2]
o-mapoztec, nino: < *mapoztequi*[2]
o-mapoztec, nite: < *mapoztequi*[2]
o-mapoztec, nitla: < *mapoztequi*[2]
o-maquixti, nino: < *maquixtia*[2]
o-maquixti, nite: < *maquixtia*[2]
o-maquiz, ni: < *maquiza*[2]
o-mat, nitla: < *mati*[2]
o-matapayolo, nitla: < *matapayoloa*[2]
o-matatacac, nitla: < *matataca*[2]
o-matataquili, nitetla: < *matataquilia*[2]
o-matec, nino: < *matequi*[2]
o-matec, nite: < *matequi*[2]
o-matec, nitla: < *matequi*[2]
o-matelhui, nitetla: < *matelhuia*[2]
o-matelo, nite: < *mateloa*[2]
o-matelo, nitla: < *mateloa*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-matemo, nitla: < *matemoa*[2]
o-matepeuh, nitla: < *matepehua*[2]
o-matequi, nino: < *matequia*[2]
o-matetzotili, nitla: < *matetzotilia*[2]
o-mateuhnen, ni: < *mateuhnemi*[2]
o-matilo, nite: < *matiloa*[2]
o-matilo, nitla: < *matiloa*[2]
o-matlachiuh, nic: < *matlachihua*[2]
o-matlahui, nite: < *matlahuia*[2]
o-matlahui, nitla: < *matlahuia*[2]
o-matlalhui, nitla: < *matlalhuia*[2]
o-matlama, ni: < *matlama*[2]
o-matlapalloti: < *matlapallotia*[2]
o-matlapechi, nite: < *matlapechia*[2]
o-matlapitz, ni: < *matlapitza*[2]
o-matlaquetz, ni: < *matlaquetza*[2]
o-matlatlatzac, nino: < *matlatlatza*[2]
o-matlatlaz, nitla: < *matlatlaza*[2]
o-matlatzini, nino: < *matlatzinia*[2]
o-matlayahualo, ni: < *matlayahualoa*[2]
o-matlaz, nino: < *matlaza*[2]
o-matlaztia, nino: < *matlaztiuh*[2]
o-matlecahui, nite: < *matlecahuia*[2]
o-matocac, nino: < *matoca*[2]
o-matocac, nite: < *matoca*[2]
o-matocac, nitla: < *matoca*[2]
o-matomon, no: < *matomoni*[2]
o-maton, nino: < *matoma*[2]
o-maton, nite: < *matoma*[2]
o-matopeuh, nite: < *matopehua*[2]
o-matopeuh, nitla: < *matopehua*[2]
o-matotocac, ni: < *matotoca*[2]
o-matotomon, no: < *matotomoni*[2]
o-matotopehui, nino: < *matotopehuia*[2]
o-matoxauh, nitla: < *matoxahua*[2]
o-matoxo, nino: < *matoxoma*[2]
o-mattehuac, nic: < *mattehua*[2]
o-matz oyohuac, ni: < *matzoyohua*[2]
o-matzacuili, nino: < *matzacuilia*[2]
o-matzayan, nino: < *matzayana*[2]
o-matzayan, nite: < *matzayana*[2]
o-matzayan, nitla: < *matzayana*[2]
o-matzayan: < *matzayani*[2]
o-matzilini, nitla: < *matzilinia*[2]
o-matzo, nitla: < *matzoa*[2]
o-matzoliuh, ni: < *matzolihui*[2]
o-matzolo, nitla: < *matzoloa*[2]
o-matzoltili, nitla: < *matzoltilia*[2]
o-mauh, ni: < *mahui*[2]
o-mauh, nite: < *mahua*[2]
o-mauh, qui: < *mahua*[2]
o-mauhca chiquilitzatzic, ni: < *mauhca chiquilitzatzi*[2]
o-mauhcaaxix, nino: < *mauhcaaxixa*[2]
o-mauhcaicaya, ni: < *mauhca icac*[2]
o-mauhcamic, ni: < *mauhcamiqui*[2]
o-mauhcanen, ni: < *mauhcanemi*[2]
o-mauhcatlato, ni: < *mauhcatlatoa*[2]
o-mauhcatlayeco, ni: < *mauhcatlayecoa*[2]
o-mauhcatzatzic, ni: < *mauhcatzatzi*[2]
o-mauhcazonec, ni: < *mauhca zonequi*[2]
o-mauhti, nino: < *mauhtia*[2]
o-mauhti, nite: < *mauhtia*[2]
o-mautzten, ni: < *mautztemi*[2]
o-maxacalhui, nite: < *maxalhuia*[2]
o-maxacalo, mo: < *maxacaloa*[2]
o-maxacualo, nino: < *maxacualoa*[2]
o-maxacualo, nitla: < *maxacualoa*[2]
o-maxaliuh, ni: < *maxalihui*[2]
o-maxaliuh: < *maxalihui*[2]
o-maxalo, nech: < *maxaloa*[2]
o-maxalo, nic: < *maxaloa*[2]
o-maxalo, nite: < *maxaloa*[2]
o-maxalo, nitla: < *maxaloa*[2]
o-maxelhui, nitetla: < *maxelhuia*[2]
o-maxeliuh: < *maxelihui*[2]
o-maxelo, nitla: < *maxeloa*[2]
o-maxilti, nic: < *maxiltia*[2]
o-maxilti, nitla: < *maxiltia*[2]
o-maxopeuh, nite: < *maxopehua*[2]
o-maxopeuh, nitla: < *maxopehua*[2]
o-maxtlati, nino: < *maxtlatia*[2]
o-mayamicti, ni: < *mazamictia*[2]
o-mayan, ni: < *mayana*[2]
o-mayan, nic: < *mayana*[2]
o-mayanaloc: < *mayanalo*[2]
o-mayanalti, nite: < *mayanaltia*[2]
o-mayatlacuacualti, ni: < *mazatlacuacualtia*[2]
o-mayauh, nic: < *mayahui*[2]
o-mayauh, nite: < *mayahui*[2]
o-mayauh, nitla: < *mayahui*[2]
o-mayauhtihuetz, nino: < *mayauhtihuetzi*[2]
o-mayecti, nitla: < *mayectia*[2]
o-mazacacti, ni: < *mazacactia*[2]
o-mazaciuh, ni: < *mazacihui*[2]
o-mazamachiyoti, ni: < *mazamachiyotia*[2]
o-mazamailpi, ni: < *mazamailpiya*[2]
o-mazamamachti, ni: < *mazamamachtia*[2]
o-mazatic, ni: < *mazati*[2]
o-mazatili, nite: < *mazatilia*[2]
o-mazatlacualti, ni: < *mazatlacualtia*[2]
o-mazatlamamalpepechti, ni: < *mazatlamamalpepechtia*[2]
o-mazatlatlacahuilo, ni: < *mazatlatlacahuiloa*[2]
o-mazouh, ni: < *mazohua*[2] < *mazohua*[2]
o-mecachiuh, ni: < *mecachihua*[2]
o-mecahuehuetzotzon, ni: < *mecahuehuetzotzona*[2]
o-mecahui, nino: < *mecahuia*[2]
o-mecahui, nitla: < *mecahuia*[2]
o-mecahuitec, nino: < *mecahuitequi*[2]
o-mecahuitec, nite: < *mecahuitequi*[2]
o-mecamalin, ni: < *mecamalina*[2]
o-mecani, nino: < *mecania*[2]
o-mecani, nite: < *mecania*[2]
o-mecapalhui, nino: < *mecapalhuia*[2]
o-mecapalti, nino: < *mecapaltia*[2]
o-mecati, nino: < *mecatia*[2]
o-mecatlapouh, ni: < *mecatlapohua*[2]
o-mecayoti, nitla: < *mecayotia*[2]
o-mecayotlali, nitla: < *mecayotlalia*[2]
o-mecohui, nino: < *mecohuia*[2]
o-mehui, nitla: < *mehuia*[2]
o-melactecac, nino: < *melacteca*[2]
o-melahuacacac, nic: < *melahuacacaqui*[2]
o-melahuacaito, nic: < *melahuacaitoa*[2]
o-melahuacatamachiuh, nitla: < *melahuaca tamachihua*[2]
o-melahuatoca, ni: < *melahuatoc*[2]
o-melahuili, nicte: < *melahuilia*[2]
o-melauh, nic: < *melahua*[2]
o-melauh, nino: < *melahua*[2]
o-melauh, nitla: < *melahua*[2]
o-meme, nitla: < *meme*[2]
o-memeyac: < *memeya*[2]
o-metecac, ni: < *meteca*[2]
o-metlatzotzon, ni: < *metlatzotzona*[2]
o-metolloac: < *metolloa*[2]
o-metzhui, nino: < *metzhuia*[2]
o-metzhuique, tito: < *metzhuia*[2]
o-metznac: < *metztona*[2]
o-metzpoztec, nino: < *metzpoztequi*[2]
o-metzpoztec, nite: < *metzpoztequi*[2]
o-mex: < *meya*[2]
o-miahuatic: < *miahuati*[2]
o-mic, ni: < *miqui*[2]
o-miccacoch, ni: < *miccacochi*[2]
o-miccahuacatic, ni: < *miccahuacati*[2]
o-miccahuemman, ni: < *miccahuenmana*[2]
o-miccanenec, mo: < *miccanenequi*[2]
o-miccanenec, nino: < *miccanenequi*[2]
o-miccapantlaz, ni: < *miccapantlaza*[2]
o-miccaquimilo, nite: < *miccaquimiloa*[2]
o-miccaquixti, ni: < *miccaquixtia*[2]
o-miccatlapiqui, nino: < *miccatlapiquia*[2]
o-miccatlatlatlauhti, ni: < *miccatlatlatlauhtia*[2]
o-miccayetocac, nino: < *miccayetoca*[2]
o-miccazauh, nino: < *miccazahua*[2]
o-micti, nino: < *mictia*[2]
o-micti, ninonoma: < *mictia*[2]
o-micti, nite: < *mictia*[2]
o-micti, nitla: < *mictia*[2]
o-mictihuetz, ni: < *mictihuetzi*[2]
o-mictimoman, ni: < *mictimomana*[2]
o-mieccanquixti, nitla: < *mieccanquixtia*[2]
o-miecmacac, nicte: < *miecmaca*[2]
o-miequili, nitla: < *miequilia*[2]
o-millanehui, nino: < *millanehuia*[2]
o-milnetechan, nite: < *milnetechana*[2]
o-milxoco, nite: < *milxocoa*[2]
o-mimichacic, ni: < *mimichaci*[2]
o-mimichma, ni: < *mimichma*[2]
o-mimilachix, ni: < *mimillachia*[2]
o-mimilittac, nino: < *mimilitta*[2]
o-mimiliuh: < *mimilihui*[2]
o-mimilo, nino: < *mimiloa*[2]
o-mimilo, nitla: < *mimiloa*[2]
o-mimilpano, ni: < *mimilpanoa*[2]
o-mimin, nite: < *mimina*[2]
o-mimin, nitla: < *mimina*[2]
o-min, nite: < *mina*[2]
o-miquianti, nicno: < *miquiantia*[2]
o-miquianti, nicte: < *miquiantia*[2]
o-miquitlan, nino: < *miquitlani*[2]
o-miquitlan, nite: < *miquitlani*[2]
o-miquizelehui, nino: < *miquizelehuia*[2]
o-miquizelehui, nite: < *miquizelcuia*[2]
o-miquiznahuati, nino: < *miquiznahuatia*[2]
o-miquiznahuati, nite: < *miquiznahuatia*[2]
o-miquizpoliuh, ni: < *miquizpolihui*[2]
o-miquiztemachi, nite: < *miquiztemachia*[2]
o-miquiztlalhui, nite: < *miquiztlalhuia*[2]
o-miquiztlapopolhui, nite: < *miquiztlapopolhuia*[2]
o-mitl tzitzicaztli tetech onicpacho: < *omiti tzitzicaztli tetech nicpachoa*[2]
o-mitzahuac: < *mitzahua*[2]
o-mixihuiti, nite: < *mixihuitia*[2]
o-mixincayotlaz, ni: < *mixincayotlaca*[2]
o-mixiuh, ni: < *mixihui*[2]
o-mixonehuayotlaz, ni: < *mixonehuayotlaza*[2]
o-mixoyotecac, ni: < *mixoyoteca*[2]
o-mixoyotlali, ni: < *mixoyotlalia*[2]
o-mocemixcuep vel. ocemmixcuep: < *cemmixcuepa*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-mocenchiuh: < *mocenchihua*[2]
o-mocepanahuaque: < *mocepanahua*[2]
o-moch nicnothuitocac: < *moch nicnothuitoca*[2]
o-mocihui, nino: < *mocihuia*[2]
o-mocihui, nite: < *mocihuia*[2]
o-mococo, ni: < *mococoa*[2]
o-mocuamin: < *mocuamina*[2]
o-mocuanamic: < *mocuanamiqui*[2]
o-mocuazalo: < *mocuazaloa*[2]
o-mocuitlahui, nitla: < *mocuitlahuia*[2]
o-mohuicon: < *mohuicoma xocomecatl*[2]
o-molchichiuh, ni: < *molchichihua*[2]
o-moleuh, nitla: < *molehua*[2]
o-molictepini, nite: < *molictepinia*[2]
o-molon: < *moloni*[2]
o-moloni, nitla: < *molonia*[2]
o-momacochoque: < *momacochoa*[2]
o-momalacayoti: < *momalacayotia*[2]
o-momati: < *momatia*[2]
o-momolocac: < *momoloca*[2] < *momoloca mixtli*[2]
o-momolochui, nitla: < *momolochuia*[2]
o-momolotz, nitla: < *momolotza*[2]
o-momotlac, nite: < *momotla*[2]
o-momotzalhui, nitetla: < *momotzalhuia*[2]
o-momotzcuic, ni: < *momotzcui*[2]
o-momotzo, nino: < *momotzoa*[2]
o-momotzo, nite: < *momotzoa*[2]
o-momotzo, nitla: < *momotzoa*[2]
o-momoyahuac, ni: < *moyahua*[2]
o-momoyauh, nite: < *momoyahua*[2]
o-momoyauh, nitla: < *momoyahua*[2]
o-momoztlatlaxili, nicte: < *momoztlatlaxilia*[2]
o-momoztlatlaz, nitla: < *momoztlatlaza*[2]
o-monenepilti: < *monenepiltia*[2]
o-monepantlapopolhuique: < *monepantlapopolhuia*[2]
o-monetechahuaque: < *monetechahua*[2]
o-monti, nino: < *montia*[2]
o-moquetzallan: < *moquetzallani*[2]
o-moquetztimanca: < *moquetztimani*[2]
o-moquetztlan: < *moquetztlani*[2]
o-moquilyeco: < *moquilyecoa*[2]
o-motechantia: < *netechantiuh*[2]
o-motetepeyoti: < *motetepeyotia in atl*[2]
o-motlac, nite: < *motla*[2]
o-motlac, nitla: < *motla*[2]
o-motlatolnamicque: < *motlatolnamiquini*[2]
o-motonallantlamachti: < *motonallantlamachtia*[2]
o-motoxahuili, nite: < *motoxahuilia*[2]
o-motzcuin izcalti: < *motzcuinizcaltia*[2]
o-motzolo, nite: < *motzoloa*[2]
o-motzoltzitzqui, nitla: < *motzoltzitzquia*[2]
o-moxochicualloti: < *moxochicuallotia*[2]
o-moyahuac: < *moyahua*[2]
o-moyauh, mo: < *moyahua*[2]
o-moyauh, nic: < *moyahua*[2]
o-moyauh, nite: < *moyahua*[2]
o-moyauh, nitla: < *moyahua*[2]
o-mozhuayoti: < *mozhuayotia*[2]
o-mpa onitlahuicac: < *ompa nitlahuica*[2]
o-nac in tonatiuh: < *aqui intonatiuh*[2]
o-naca tlaolchiuh, ni: < *nacatlaolchihua*[2]
o-nacacecatocac, nino: < *nacacecatoca*[2]
o-nacacic onoca, ni: < *nacacic onoc*[2]
o-nacaciconoca vel. nacaciconoya, ni: < *nacaciconoc*[2]
o-nacacictecac, nino: < *nacacicteca*[2]
o-nacacittac, nite: < *nacacitta*[2]
o-nacaetzalchiuh, ni: < *nacaetzalchihua*[2]
o-nacahuapauh, nitla: < *nacahuapahua*[2]
o-nacaizcalti vel. onitlanacaizcalti, nite, vel. nitla: < *nacaizcaltia*[2]
o-nacaizcalti, nino: < *nacacicaltia*[2]
o-nacaten: < *nacatemi*[2]
o-nacatititzac, no: < *nacaztititza*[2]
o-nacatzatzacu, nino: < *nacatzatzacua*[2]
o-nacatzatzacu, nite: < *nacatzatzacua*[2]
o-nacatzatzanenec, nino: < *nacatzatzanenequi*[2]
o-nacatzatzatic vel. nacatzatzayo, ni: < *nacatzatzati*[2]
o-nacatzatzatili, nite: < *nacatzatzatilia*[2]
o-nacatzatzayo, ni: < *nacatzatzaihui*[2]
o-nacaxacualo, ni: < *nacaxacualoa*[2]
o-nacaxacualtili, ni: < *nacaxacualtilia*[2]
o-nacaxhuac: < *nacaxhua*[2]
o-nacayoti, nicno: < *nacayotia*[2]
o-nacayoti, nino: < *nacayotia*[2]
o-nacayoti, nitla: < *nacayotia*[2]
o-nacazan, nitla: < *nacazana*[2]
o-nacazcualoc, ni: < *nacazcualo*[2]
o-nacazcualti, nicno: < *nacazcualtia*[2]
o-nacazcuecuetz, nino: < *nacazcuecuetza*[2]
o-nacazcuicuic, nino: < *nacazcuicui*[2]
o-nacazmamal, nino: < *nacazmamali*[2]
o-nacazmococo, no: < *nacazmococoa*[2]
o-nacazpatilcac, nic: < *nacazpatilcaqui*[2]
o-nacazquetz, nino: < *nacazquetza*[2]
o-nacaztapaliuh, ni: < *nacaztapalihui*[2]
o-nacaztapalnenec, nino: < *nacaztapalnenequi*[2]
o-nacaztapalo, nite: < *nacaztapaloa*[2]
o-nacaztapaltili, nite: < *nacaztapaltilia*[2]
o-nacaztatac, nino: < *nacaztataca*[2]
o-nacaztemalloac, ni: < *nacaztemaloa*[2]
o-nacaztetecuicac, no: < *nacaztetecuica*[2]
o-nacaztititz, nite: < *nacaztititza*[2]
o-nacaztlachialti, nech: < *nacaztlachialtia*[2]
o-nacaztlachix, ni: < *nacaztlachia*[2]
o-nacaztzitzicac, no: < *nacaztzitzica*[2]
o-nachcapanquetz, nino: < *nachcapanquetza*[2]
o-nachcapanquetz, nite: < *nachcapanquetza*[2]
o-nacictecac, nitla: < *nacacicteca*[2]
o-nacti, nino: < *nactia*[2] < *nactia*[2]
o-nacti, nite: < *nactia*[2]
o-nacucho: < *nacuchoa*[2]
o-nahuaito, nic: < *nahuaitoa*[2]
o-nahualahuac, nite: < *nahualahua*[2]
o-nahualcac, nite: < *nahualcaqui*[2]
o-nahualcalac, ni: < *nahualcalaqui*[2]
o-nahualchiuh, nitla: < *nahualchihua*[2]
o-nahualcuili, nitetla: < *nahualcuilia*[2]
o-nahualhuicac, nite: < *nahualhuica*[2]
o-nahualicuilo, nitla: < *nahualicuiloa*[2]
o-nahualihua, nite: < *nahualihua*[2]
o-nahualito, nitla: < *nahualitoa*[2]
o-nahuallacac, ni: < *nahuallacaqui*[2]
o-nahuallacaquiti, nite: < *nahualacaquitia*[2]
o-nahuallachix, ni: < *nahuallachia*[2]
o-nahuallalani, nite: < *nahuallalania*[2]
o-nahuallalili, nite: < *nahuallalilia*[2]
o-nahuallati, nino: < *nahuallatia*[2]
o-nahuallato, ni: < *nahuallatoa*[2]
o-nahuallazotlac, nite: < *nahuallazotla*[2]
o-nahualmicti, nite: < *nahualmictia*[2]
o-nahualpahui, nite: < *nahualpahuia*[2]
o-nahualpolo, nite: < *nahualpoloa*[2]
o-nahualquixti, nite: < *nahualquixtia*[2]
o-nahualtecac, nite: < *nahualteca*[2]
o-nahualtequili, nitetla: < *nahualtequilia*[2]
o-nahualti, nicno: < *nahualtia*[2]
o-nahualti, ninote: < *nahualtia*[2]
o-nahualyollali, nite: < *nahualyollalia*[2]
o-nahuat, ni: < *nahuati*[2]
o-nahuatec, nino: < *nahuatequi*[2]
o-nahuatec, nite: < *nahuatequi*[2]
o-nahuati vel. onitlanahuati, nite, vel. nitla: < *nahuatia*[2]
o-nahuatillali, ni: < *nahuatillalia*[2]
o-nahuatillaz, ni: < *nahuatillaza*[2]
o-nahuatilpolo, ni: < *nahualtilpoloa*[2]
o-nahuatiltecpan, ni: < *nahuatiltecpana*[2]
o-nahuatiltzinquixti, ni: < *nahuatiltzinquixtia*[2]
o-nahuatilxelo, ni: < *nahuatilxeloa*[2] < *nahuatilxinia*[2]
o-nahuatitehuac, nite: < *nahuatitehua*[2]
o-nahuatitia, nino: < *nahuatitiuh*[2]
o-nahuatlali, nite: < *nahuatlalia*[2]
o-nahuatlatalhui, nite: < *nahuatlatalhuia*[2]
o-nahuatlatolcuep, ni: < *nahuatlatolcuepa*[2]
o-nalquilcatlachix, ni: < *nalquizcatlachia*[2]
o-nalquixti, nitla, vel. nite: < *nalquixtia*[2]
o-nalquizcacac, nitla: < *nalquizcacaqui*[2]
o-nalquizcaitzticatca, nic: < *nalquizcaitztica*[2]
o-nalquizcama, nitla: < *nalquizcamati*[2]
o-nalquiztimoquetz: < *nalquiztimoquetza*[2]
o-naltonac: < *naltona*[2]
o-namacac, nino: < *manamaca*[2]
o-namacac, nitla: < *namaca*[2]
o-namacoc, ni: < *namaco*[2]
o-namic, nite: < *namiqui*[2]
o-namic, nitla: < *namiqui*[2]
o-namicti, nino: < *namictia*[2]
o-namicti, nite: < *namictia*[2]
o-namicti, nitla: < *namictia*[2]
o-namma, nino: < *nammati*[2]
o-namma, nite: < *nammati*[2]
o-namoyac, nite: < *namoya*[2]
o-namoyac, nitla: < *namoya*[2]
o-nan, ni: < *nana*[2] < *nana*[2]
o-nanahuati, nic: < *nanahuatia*[2]
o-nanahuati, nino: < *nanahuatia*[2]
o-nanahuati, nite: < *nanahuatia*[2]
o-nanahuatic, ni: < *nanahuati*[2]
o-nanahuatili, nite: < *nanahuatilia*[2]
o-nanalcac: < *nanalca*[2]
o-nanaltzac, nitla: < *nanaltza*[2]
o-nanamacac, nino: < *nanamaca*[2]
o-nanamic, nino: < *nanamiqui*[2]
o-nanamic, nite: < *nanamiqui*[2]
o-nanamic, nitla: < *nanamiqui*[2]
o-nanamicti, nitla: < *nanamictia*[2]
o-nananquili, nite: < *nananquilia*[2]
o-nanatzcac: < *nanatzca*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-nanatzo, nino: < *nanatzoa*²
o-nanquili, nite: < *nanquilia*²
o-nanquili, nitla: < *nanquilia*²
o-nanti, nino: < *nantia*²
o-nanti, nite: < *nantia*²
o-nantoca, ni: < *nantoc*²
o-napalhui, nitetla: < *napalhuia*²
o-napalo, nitla: < *napaloa*²
o-nayoac onitlacualloac: < *nayoa nitlacualloa*²
o-neacomanaloc: < *neacomanalo*²
o-nealtiloc: < *nealtilo*²
o-nec, nech: < *nequi*²
o-nec, nic: < *nequi*²
o-necahualti, nite: < *necahualtia*²
o-nechcapanquetz, nino: < *nechcapanquetza*²
o-nechcatlaz, nitla: < *nechcatlaza*²
o-nechicalhui, ninotla: < *nechicalhuia*²
o-nechico, nitla: < *nechicoa*²
o-nechicolquilchiuh, nitla: < *nechicolquilchihua*²
o-nechmopaniti: < *panitia, nechmo*²
o-nechmoxicti: < *xictia, nechmo*²
o-nechnacaz tlachialti: < *nechnacaz tlachialtia*²
o-necniuhti, nite: < *necniuhtia*²
o-necnomachoc: < *necnomacho*²
o-necoctenti, nino: < *necoctentia*²
o-necoctenti, nitla: < *necoctentia*²
o-necoctlali, nitla: < *necoctlalia*²
o-necomoniloc: < *necomonilo*²
o-necti, nicno: < *nectia*²
o-necti, ninote: < *nectia*²
o-necti, nitetla: < *nectia*²
o-necu, nitla: < *inecui*²
o-necuaic, ni: < *necuai*²
o-necuchiuh: < *necuchihua*²
o-necuexo: < *necuexoa*²
o-necuhui, nitla: < *necuhuia*²
o-necuilhui, nitetla: < *necuilhuia*²
o-necuilo, nitla: < *necuiloa*²
o-necuiltamachiuh, nitla: < *necuiltamachihua*²
o-necuiltocac, nitla: < *necuiltoca*²
o-necuiltonolma, nic: < *necuiltonolmati*²
o-necutiac: < *necutia*²
o-necutiali, ni: < *necutlalia*²
o-necutili, nitla: < *necutilia*²
o-nehuac: < *onehua*²
o-nehuanhuihuixo, nitla: < *nehuan huihuixoa*²
o-nehuanilpi, nitla: < *nehuan ilpiya*²
o-nehuetz, ni: < *nehuetzi*²
o-nehuianui, nino: < *nehuianuia*²
o-nehuihuili, nite: < *nehuihuilia*²
o-nehuihuili, nitla: < *nehuihuilia*²
o-nehuilanui, nitla: < *nehuilanuia*²
o-neilillan, nino: < *huelillani*²
o-nelchiuh, nino: < *nelchihua*²
o-nelhuayoac: < *nelhuayoa*²
o-nelhuayoti, nino: < *nelhuayotia*²
o-nelhuayoti, nitla: < *nelhuayotia*²
o-nelhuayotocac, nitla: < *nelhuayotoca*²
o-nelhui, nitetla: < *nelhuia*²
o-nelito, nitla: < *nelitoa*²
o-nelo, nitla: < *neloa*²
o-nelpan xocoyac: < *nelpan xocoya*²
o-neltili, nitla: < *neltilia*²
o-neltocac, nitla: < *neltoca*²
o-nemacahualti, nite: < *nemacahualtia*²
o-nemacahualti, nitla: < *nemacahualtia*²
o-nemachili, nitla: < *nemachilia*²
o-nemachiti, nite: < *nemachitia*²
o-nemachti, nino: < *nemachtia*²
o-nemachtiloc: < *nemachtilo*²
o-nemacti, nicno: < *nemactia*²
o-nemacti, nite: < *nemactia*²
o-nemaquixtiloc: < *nemaquixtilo*²
o-nematcacac, nitla: < *nematcacaqui*²
o-nematcachiuh, nitla: < *nematcachihua*²
o-nematcaito, nitla: < *nematcaitoa*²
o-nematcaittac, nitla: < *nematcaitta*²
o-nematcatlato, ni: < *nematcatlatoa*²
o-nematcatototocac, ni: < *nematcatotoca*²
o-nematcaya, ni: < *nematcayauh*²
o-nemili, nino: < *nemilia*²
o-nemili, nite: < *nemilia*²
o-nemili, nitla: < *nemilia*²
o-nemilizcuep, nino: < *nemilizcuepa*²
o-nemilizcuep, nite: < *nemilizcuepa*²
o-nemilizoipan, nite: < *nemilizoipana*²
o-nemilizpouh, nite: < *nemilizpohua*²
o-nemiliztecpanili, nite: < *nemiliztecpanilia*²
o-nemiliztemo, nite: < *nemiliztemoa*²
o-nemilizti, nite: < *nemiliztia*²
o-nemiliztocac, nite: < *nemiliztoca*²
o-nemiti, nic: < *nemitia*²
o-nemiti, nino: < *nemitia*²
o-nemiti, nite: < *nemitia*²
o-nemiuhyantili, nitla: < *nemiuhyantilia*²
o-nemiuhyantlali, nitla: < *nemiuhyantlalia*²
o-nemmacac, nicte: < *nemmaca*²
o-nemmauhti, nino: < *memmauhtia*²
o-nemoac: < *nemoa*²
o-nempehualti, nite: < *nempehualtia*²
o-nempoliuh: < *nempolihui*²
o-nempolo icemilhuitl, nic: < *nempoloa*²
o-nempolo in cemilhuitl, nic: < *nempoloa in cemilhuitl*²
o-nempolo, nitla: < *nempoloa*²
o-nempopolo, nitla: < *nempopoloa*²
o-nen, ni: < *nemi*²
o-nencatca, ni: < *nenca*²
o-nencauh in cemilhuitl, nic: < *nencahua in cemilhuitl*²
o-nencauh, nino: < *nencahua*²
o-nenchiuh, nitla: < *nenchihua*²
o-nenco, nino: < *nencoa*²
o-nenco, nite: < *nencoa*²
o-nencuic, nitla: < *nencui*²
o-nenec, nino: < *nenequi*²
o-neneciuh, ni: < *nenecihui*²
o-neneciuhtinen, ni: < *neneciuhtinemi*²
o-nenecti, ninote: < *nenectia*²
o-nenecuilo, nino: < *nenecuiloa*²
o-nenecuilotia, nino: < *nenecuilotiuh*²
o-nenehuili, nite: < *nencuilia*²
o-nenehuili, nitla: < *nenehuilia*²
o-neneliuhticatca: < *neneliuhtica*²
o-nenelo, nitla: < *neneloa*²
o-nenelquilchiuh, nitla: < *nenelquilchihua*²
o-nenempochtlato, ni: < *nenempochtlatoa*²
o-nenen, ni: < *nenemi*² < *nenemi*²
o-nenepanicneliloc: < *nenepanicnelilo*²
o-nenepano, nitla: < *nenepanoa*²
o-nenepantlazotlalti, nite: < *nenepantlazotlaltia*²
o-nenepilpacho, nite: < *nenepilpachoa*²
o-nenepilquiz: < *nenepilquiza*²
o-neneuhcahui, nite: < *neneuhcahuia*²
o-neneuhcahuique, mo: < *neneuhcahuia*²
o-neneuhcahuique, tito: < *neneuhcahuia*²
o-neneuhcanamicque, tito: < *neneuhcanamiqui*²
o-nenhuehuetlali, nite: < *nenhuehuetlalia*²
o-nenotzallan, nite: < *nenotzallani*²
o-nenotzalti, nite: < *nenotzaltia*²
o-nenquixti in cemilhuitl in ceyohual, nic: < *nenquixtia in cemilhuitl in ceyohual*²
o-nenquixti, nic: < *nenquixtia*²
o-nenquixti, nitla: < *nenquixtia*²
o-nenquiz, ni: < *nenquiza*²
o-nenquiz: < *nenquiza*²
o-nentlama, ni: < *nentlamati*²
o-nentlamachti, nech: < *nentlamachtia*²
o-nentlamachti, nino: < *nentlamachtia*²
o-nentlamachti, nite: < *nentlamachtia*²
o-nentlami, nitla: < *nentlamia*²
o-nentlaz incemilhuitl in ceyohual, nic: < *nentlaza in cemilhuitl in ceyohual*²
o-nentococ, ni: < *nentoco*²
o-nepammatilo, nitla: < *nepammatiloa*²
o-nepan tlapaloque, tito: < *nepantlapaloa*²
o-nepan tzatzilique, tito: < *nepan tzatzilia*²
o-nepan xacualo, nitla: < *nepan xacualoa*²
o-nepanhuihuixo, nitla: < *nepan huiuxoa*²
o-nepanicnelique, tito: < *nepan icnelia*²
o-nepanilhui, nitetla: < *nepanilhuia*²
o-nepano, nite: < *nepanoa*²
o-nepano, nitla: < *nepanoa*²
o-nepantla tzayan, nitla: < *nepantla tzayana*²
o-nepantlatec, nitla: < *nepantla tequi*²
o-nepechtequili, nite: < *nepechtequilia*²
o-nepohualti, nech: < *nepohualtia*²
o-nequili, nic: < *nequilia*²
o-netechachalatz, mo: < *netechachalatza*²
o-netechachalatz, nitla: < *netechachalatza*²
o-netechalani, nite: < *netechalania*²
o-netechalanique, tito: < *netechalania*²
o-netechantiaque, ti: < *netechantihui*²
o-netechaxamani, nitla: < *netech xamania*²
o-netechaxiti, nitla: < *netechaxitia*²
o-netechcacalatz, mo: < *netechcacalatza*²
o-netechcalani, nitla: < *netechcalania*²
o-netecheuh, nite: < *netechehua*²
o-netecheuh, nitla: < *netechehua*²
o-netechilpi, nitla: < *netechilpiya*²
o-netechitzon, nitla: < *netechitzoma*²
o-netechixnamicque, tito: < *netechixnamiqui*²
o-netechmotlac, nitla: < *netechmotla*²
o-netecho, nitla: < *netechoa*²
o-netechpic, nitla: < *netechpiqui*²
o-netechtlali, nitla: < *netechtlalia*²
o-netechtlapan, nitla: < *netechtlapana*²
o-netechuique, mo: < *netechuia*²
o-netechuique, tito: < *netechuia*²
o-netechuitec, nitla: < *netechuitequi*²
o-neteotiloc: < *neteotilo*²

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-netexacualo, nitla: < *netexacualoa*[2]
o-netezalo, mo: < *netezaloa*[2]
o-netezalo, nitla: < *netezaloa*[2]
o-netlacuilpolo, ni: < *netlacuilpoloa*[2]
o-netlacuilquixti, nino: < *netlacuilquixtia*[2]
o-netlatili in patolli, nech: < *netlatilia*[2]
o-netlatili, nite: < *netlatilia*[2]
o-netlazotlalti, nite: < *netlazotlaltia*[2]
o-netolitlaco, nino: < *netolitlacoa*[2]
o-netolpolo, nino: < *netolpoloa*[2]
o-neuhcayoti, nite: < *neuhcayotia*[2]
o-nexcuacualatz, nitla: < *nexcuacualatza*[2]
o-nexotlac, nitla: < *nexotla*[2]
o-nexpacac vel. nexpac, nitla: < *nexpaca*[2]
o-nexpacho, nitla: < *nexpachoa*[2]
o-nexti, nic: < *nextia*[2]
o-nexti, nino: < *nextia*[2]
o-nexti, nite: < *nextia*[2]
o-nexti, nitla: < *nextia*[2]
o-nextili, nic: < *nextilia*[2]
o-nextili, nicte: < *nextilia*[2]
o-nextili, ninote: < *nextilia*[2]
o-nextlati, nitla: < *nextlatia*[2]
o-nextocac, nitla: < *nextoca*[2]
o-nexxotlac, nitla: < *nexxotla*[2]
o-neyanili, nite: < *neyanilia*[2]
o-neyolcuitiloc: < *neyolcuitilo*[2]
o-nez, ni: < *neci*[2]
o-nezahuili, nite: < *nezahuilia*[2]
o-nezcayoti, nitla: < *nezcayotia*[2]
o-nezcayotitia, nino: < *nezcayotitiuh*[2]
o-nezomalti, nite: < *nezomaltia*[2]
o-nicchiuh vel. onitlachiuh, nic, vel. nitla: < *chihua*[2]
o-nicchiuhtlan vel. onictechiuhtlan, nic, vel. nicte: < *chiuhtlani*[2]
o-niccholhui vel. onitlacholhui, nic, vel. nitla: < *cholhuia*[2]
o-nichtacacalac: < *ichtaca calaqui*[2]
o-nicmacicahui: < *nicmacicahuia nitlatlacoani*[2]
o-nicnenemachili in notlatol: < *nicnenemachilia in notlatol*[2]
o-nicnentlaz &c: < *nicnentlaza icemilhuitl iceyohual*[2]
o-nicte elehuili: < *nicte elehuilia*[2]
o-nicteixcoyanti, nite: < *ixcoyantia*[2]
o-nicteociuhtinen: < *nicteociuhtinemi*[2]
o-nictlacuauhtzitzqui, vel. onitlatlacuauhtzitzqui, nic, vel. nitla: < *tlacuauhtzitzquia*[2]
o-nictlanalhui, nite, vel. nic: < *tlanalhuia*[2]
o-nictlapachilhui, vel. o nictetlapachilhui, nic, vel. nite: < *tlapachilhuia*[2]
o-nicuitlapantlehualan, no: < *cuitlapantlehualani*[2]
o-nicuitlapantonehuac, no: < *cuitlapantonehua*[2]
o-nihualiciuhtia: < *niciuhtihuitz*[2]
o-nihualpanhuetz: < *panhuetzi, nihual*[2]
o-nihuitzyecolti, nino: < *huitzyecoltia*[2]
o-nimitz icxipepechtili: < *icxipepechtilia, nimitz*[2]
o-nimitznamictili: < *namictilia, nimitz*[2]
o-nimitznomalcochalhui: < *malcochalhuia, nimitzno*[2]
o-nimitznotequipachilhui: < *tequipachilhuia, nimitzno*[2]
o-ninantia: < *ninantiuh*[2]
o-ninilacatzo: < *ilacatzoa, nin/i/*[2]
o-nininax: < *naya, nini*[2]
o-ninitzomi: < *tzomia, nini*[2]
o-ninocauhtehuac: < *cauhtehua nino*[2]
o-ninocemaciticatca: < *cemaciticamino*[2]
o-ninocencauh: < *cencahua nino*[2]
o-ninococoxcanenec: < *nenequi, ninococoxca*[2]
o-ninocuiltonollan: < *ninocuiltonollani*[2]
o-ninonenec, nitla: < *nenequi*[2]
o-ninopaltecac: < *nopalli nicteca*[2]
o-ninotemachi vel. onitlatemachi, nino, vel. nitla: < *temachia*[2]
o-ninotenamicti vel. onotenamicti, ninote, vel. note: < *namictia*[2]
o-ninotlalpili: < *tlalpilia nino*[2]
o-ninotlanito vel. onitlatlanito, nino, vel. nitla: < *tlanitoa*[2]
o-ninotlaxqui, ninotla, vel. nicno: < *ixquia*[2]
o-niquimitzticatca: < *niquimitztica*[2]
o-niquincuapanotia: < *cuapanotiuh, niquin*[2]
o-niquincuazalo in nopilhuan: < *cuazaloa innopilhuan, ninquin*[2]
o-niquinnehuan teneuh: < *nehuan tenehua, niquin*[2]
o-niquinquixti: < *niquinquixtia innotahua*[2]
o-niquinteixpahui: < *teixpahuia, ninquin*[2]
o-niquinteixpanui: < *teixpanuia, niquin*[2]
o-niquito: < *itoa niqu*[2]
o-niquitzticatca: < *niquitztica*[2]
o-niquixxotitinen: < *niquixxotitinemi*[2]
o-nitecuahuicquetz: < *tecuahuic, nitequetza*[2]
o-nitecuamomotzo: < *momotzoa, nitecua*[2]
o-niteicnelilmachiti vel. oninoteicnelilmachiti: < *icnelilmachitia, nite,* vel. *ninote*[2]
o-niteitzmin: < *mina, niteitz*[2]
o-niteneicnomachiti: < *icnomachitia, nitene*[2]
o-nitenyapaleuh: < *yapalehua, niten*[2]
o-niteomiotlaz: < *omiotlaza*[2]
o-nitepantopeuh: < *tepan topehua*[2]
o-niteteittiti: < *ittitia, nitete*[2]
o-niteteiximachti: < *iximachtia, nitete*[2]
o-niteteixpahui: < *ixpahuia, nitete*[2]
o-nitetepanxoco: < *xocoa, nitetepan*[2]
o-nitetetlaquehualti: < *tlaquehualtia, nitete*[2]
o-nitlalama: < *ma, nitlatla*[2]
o-nitlalpitz: < *pitza, nitlal*[2]
o-nitlamomoztlatlaz: < *momoztla tlaza*[2]
o-nitlanemili vel. otitlanemilique: < *tlanemilia, ni*, vel. *ti*[2]
o-nitlanemiuhyantic: < *tlanemiuhyanti*[2]
o-nitlatempouh: < *tempohua*[2]
o-nitlatlalpitz: < *pitza, nitlatla*[2]
o-nitlatlanecu: < *inecui, nitlatla*[2]
o-nitlatlapitzauh: < *pitzahua, nitlatla*[2]
o-nitlatlayahualo: < *yahualoa, nitlatla*[2]
o-nitlatlazollalhui: < *tlazotlalhuia*[2]
o-nitlatzaccayochitoni: < *tlatzaccayochitonia*[2]
o-nitlazoltepeuh: < *tlazoltepehua*[2]
o-nizozolocac: < *zozoloca*[2]
o-nocnopiltic: < *nocnopilti*[2]
o-nocomma: < *mati, nocom*[2]
o-noconcauhtoya, vel. onoconcacauhtoca: < *nocon cacauhtoc*[2]
o-noconcuic: < *cui, nocon*[2]
o-noconnonecti: < *nectia, noconno*[2] < *noconnonectia*[2]
o-nocontoquili: < *toquilia, nocon*[2]
o-noconyehuaittac: < *yehuaitta, nocon*[2]
o-nocuecueptinen, ni: < *cuecueptinemi*[2]
o-nocuitlapilayacacho, ni: < *cuitlapilayacachoa*[2]
o-nocxi totomon: < *nocxi totomoni*[2]
o-nocxicecepoac: < *nocxi cecepoa*[2]
o-nohuiampa ninotlatlachiali: < *tlatlachialia, nohuiampa nino*[2]
o-nohuiantocac, nite: < *nohuiantoca*[2]
o-nohuic ehuac intlacualli: < *nohuic ehua intlacualli*[2]
o-nolhui, ni: < *nolhuia*[2]
o-nolhui, nitetla: < *nolhuia*[2]
o-noliuhcatocac, nitla: < *noliuhcatoca*[2]
o-nolo, nitla: < *noloa*[2]
o-nomahui, mo: < *nomahuia*[2]
o-nomahui, nino: < *nomahuia*[2]
o-nomahuili, nicno: < *nomahuilia*[2]
o-nomaixima, nino: < *nomaiximati*[2]
o-nomatelchiuh, nino: < *nomatelchihua*[2]
o-nomma vel. onommatito: < *nommati*[2]
o-nompeuh: < *pehua, nom*[2]
o-noncuahui, nitla: < *noncuahuia*[2]
o-noncuanictlatlali: < *tlatlalia, noncuanic*[2]
o-noncuaquixti, nitla: < *noncuaquixtia*[2]
o-noncuatlalique, mo: < *noncuatlalia*[2]
o-nonihuetz: < *yenonihuetzi*[2]
o-nonnaqui: < *aquia, nonn*[2]
o-nononcuachiuh, nic, vel. nitla: < *nononcuachihua*[2]
o-nononcuaquixti, nitla: < *nononcuaquixtia*[2]
o-nonoquiuhtia: < *nonoquiuhtiuh*[2]
o-nonotz vel. nonotzato, nonte: < *nonotza*[2]
o-nonotz, nino: < *nonotza*[2]
o-nonotz, nite: < *nonotza*[2]
o-nonotz, nitla: < *nonotza*[2]
o-nonotzalitlan, nite: < *nonotzalitlani*[2]
o-nonotzque, tito: < *nonotza*[2]
o-nontic, ni: < *nonti*[2]
o-nontili, nite: < *nontilia*[2]
o-nopalaqui, ni: < *nopalaquia*[2]
o-nopan etixtimotlali: < *etixtimotlalia nopan*[2]
o-nopan tlapan in acalli: < *nopan tlapani in acalli*[2]
o-nopan tlatlatzin: < *nopan tlatlatzini*[2]
o-nopan ya: < *nopan yauh*[2]
o-nopantic: < *nopanti*[2]
o-noqui, nic: < *noquia*[2]
o-noqui, nitla: < *noquia*[2]
o-noquilti, nitetla: < *noquiltia*[2]
o-noquiuh: < *noquihui*[2]
o-noquiuhtia: < *noquiuhtiuh*[2]
o-notechac: < *notech aqui*[2]
o-notechpa tlachix in tlatolli: < *notechpa tlaehya in tlatolli*[2]
o-notencuacuauhtic vel. onitencuacuauhtic: < *tencuacuauhti, no*, vel. *ni*[2]
o-noteoti, nic: < *teotlalia*[2]
o-notz, nite: < *notza*[2]
o-notzato, nite: < *notzatiuh*[2]
o-noueicama, ni: < *hueycamati*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-noyolipantic: < *noyolipanti*[2]
o-noyoliuhya: < *noyoliuh yauh*[2]
o-noyollo macitia: < *yollo macitiuh*[2]
o-ntlancoton, nite: < *tlancotona*[2]
o-o nitlayecteneuh, nitla: < *yectenehua*[2]
o-ocacapacac, ni: < *cacapaca*[2]
o-occhoti, nin: < *occhotia*[2]
o-occhoti, nitla: < *occhotia*[2]
o-ochtili, nino: < *ochtilia*[2]
o-ocotzohualti, nitla: < *ocotzohualtia*[2]
o-ocotzohui, nitla: < *ocotzohuia*[2]
o-ocuepon, ni: < *cueponi*[2]
o-ocuican aqui, nin: < *ohuican aquia*[2]
o-ocuilcualoc, n: < *ocuilcualo*[2]
o-ocuilloac, n: < *ocuilloa*[2]
o-ocuitla coronati, nite: < *teocuitla coronatia*[2]
o-oczaque, m: < *ocza*[2]
o-ohuelitilti, nite: < *huelitiltia*[2]
o-ohuica icuilo, nitla: < *ohuica icuiloa*[2]
o-ohuicama, nic: < *ohuicamati*[2]
o-ohuicanaqui, nite: < *ohuicanaquia*[2]
o-ohuicatlato, n: < *ohuica tlatoa*[2]
o-ohuiteeticihuiti, nite: < *eticihuitia*[2]
o-ohuitic, n: < *ohuiti*[2]
o-ohuitili, nin: < *ohuitilia*[2]
o-ohuitili, nite: < *ohuitilia*[2]
o-oilacatziuh, n: < *ilacatzihui*[2]
o-oittiti, nite: < *oittitia*[2]
o-oixteteciuh, n: < *ixtetecihui*[2]
o-oixteuhyoac, n: < *ixteuhyoa*[2]
o-olini, m: < *olinia*[2]
o-ollami, nin: < *ollamia*[2]
o-ollami, nite: < *ollamia*[2]
o-ollan, n: < *ollama*[2] < *ollama*[2]
o-ololo, nic: < *ololoa*[2]
o-ololo, nin: < *ololoa*[2]
o-ololo, nite: < *ololoa*[2]
o-ololo, nitla: < *ololoa*[2]
o-omachti, nite: < *omachtia*[2]
o-omeli, nitla: < *omelia*[2]
o-omichicahuazo, n: < *omichicahuazoa*[2]
o-omichitoni, nin: < *omichitonia*[2]
o-omichitoni, nite: < *omichitonia*[2]
o-omicicuilpoztec, nite: < *omicicuilpoztequi*[2]
o-omiopetoni, nin: < *omiopetonia*[2]
o-omiopetoni, nite: < *omiopetonia*[2]
o-omioqueloni, nin: < *omioquelonia*[2]
o-omipatiliuh, n: < *omipatilihui*[2]
o-omipato, n: < *omipatoa*[2]
o-omiquetz, nite: < *omiquetza*[2]
o-omiquixti, nitla: < *omioquixtia*[2]
o-omitili, nite: < *oomitilia*[2]
o-oniquiceli, nic: < *icelia*[2]
o-oniquilhuiquixtili, nic: < *ilhuiquixtilia*[2]
o-ontlamantili, nitla: < *ontlamantilia*[2]
o-oomitic, n: < *oomiti*[2]
o-oomiztlatic, n: < *oomiztlati*[2]
o-opochiuh, nitla: < *opochihua*[2]
o-opochui, nitla: < *opochuia*[2]
o-opouh, nic: < *opohua*[2]
o-oppa ilpi, nitla: < *oppa ilpiya*[2]
o-oppa tocac, nitla: < *oppatoca*[2]
o-oppahui, nitla: < *oppahuia*[2]
o-oquetz, n: < *oquetza*[2]
o-oquicheuh, n: < *oquichehua*[2]
o-oquichuati, nin: < *oquichuatia*[2]
o-oquichui, nitla: < *oquichuia*[2]
o-otehuan nehuac, tehuann: < *ehua*[2]
o-oten, ni: < *temi*[2]
o-otetzotic, ni: < *tetzoti*[2]
o-otinoyayahualhuitimanca, ticto: < *yayahualhuitimani*[2]
o-otlatocac, n: < *otlatoca*[2]
o-otlaxili, nite: < *otlaxilia*[2]
o-otlaz, n: < *otlaza*[2]
o-otoca vel. otoya, n: < *onotoc*[2] < *onotoc*[2]
o-otocac, n: < *otoca*[2]
o-otonaltzitzicac, ni: < *tonaltzitzica*[2]
o-otzacu, n: < *otzacua*[2]
o-otzatzic, ni: < *tzatzi*[2]
o-otzotzotlacac, ni: < *tzotzotlaca*[2]
o-otzti, nite: < *otztia*[2]
o-otztic, n: < *otztia*[2]
o-oxocoyac, ni: < *xocoya*[2]
o-oxolocho, nitla: < *xolochoa*[2]
o-oxxiuhti, n: < *oxxiuhtia*[2]
o-oya vel. oca, n: < *onoc*[2]
o-oyollotlatzin, ni: < *yollotlatzini*[2]
o-ozac, nin: < *oza*[2]
o-ozac, nite: < *oza*[2]
o-ozco, nin: < *ozcoa*[2]
o-ozoticatca: < *zozotica*[2]
o-oztlac nictolo, n: < *iztlacnictoloa*[2]
o-oztomecatic, n: < *oztomecati*[2]
o-pa, nitla: < *pa*[2]
o-pac impatolli: < *paqui im patolli*[2]
o-pac, ni: < *paqui*[2]
o-pac, nic: < *paqui*[2]
o-pacac vel. pac, nitla: < *paca*[2]
o-paccacac, nitla: < *paccacaqui*[2]
o-paccaceli, nitla: < *paccacelia*[2]
o-paccachiuh, nic: < *paccachihua*[2]
o-paccaihiohui, nitla: < *paccaihiyohuia*[2]
o-paccaittac, nite: < *paccaitta*[2]
o-paccamachti, nite: < *paccamachtia*[2]
o-paccanen, ni: < *paccanemi*[2]
o-paccanotz, nite: < *paccanotza*[2]
o-pachichin, nitla: < *pachichina*[2]
o-pachichiuh, ni: < *pachichihua*[2]
o-pachihui, ninote: < *pachihuia*[2]
o-pachihuiti, nite: < *pachihuitia*[2]
o-pachilhui, nitetla: < *pachilhuia*[2]
o-pachiuh: < *pachihui*[2]
o-pacho, nino: < *pachoa*[2]
o-pacho, nite: < *pachoa*[2]
o-pacho, nitla: < *pachoa*[2]
o-pactecac, nite: < *pacteca*[2]
o-pacti, nic: < *pactia*[2]
o-pacti, nite: < *pactia*[2]
o-pacticatca, ni: < *pactica*[2]
o-pactinenca vel. pactinemia, ni: < *pactinemi*[2]
o-paczotlauh, nite: < *paczotlahua*[2]
o-pahuaz, nitla: < *pahuaci*[2]
o-pahuetz, ni: < *pahuetzi*[2]
o-pahui, nite: < *pahuia*[2]
o-paic, ni: < *pai*[2]
o-pain, ni: < *paina*[2]
o-paiti, nino: < *paitia*[2]
o-paiti, nite: < *paitia*[2]
o-palan, ni: < *palani*[2]
o-palanalti, nic: < *palanaltia*[2]
o-palanilti, nitla: < *palaniltia*[2]
o-palehui, nech: < *palehuia*[2]
o-palehui, nino: < *palehuia*[2]
o-palehui, nite: < *palehuia*[2]
o-palo, nitla: < *paloa*[2]
o-paltic, ni: < *palti*[2]
o-paltili, nite: < *paltilia*[2]
o-paltili, nitla: < *paltilia*[2]
o-pamacac, nite: < *pamaca*[2]
o-pamicti, nino: < *pamictia*[2]
o-panahui, nic: < *panahuia*[2]
o-panahui, nite: < *panahuia*[2]
o-panahuilti, nic: < *panahuiltia*[2]
o-panahuiltocac, ninote: < *panahuiltoca*[2]
o-panahuitia, nite: < *panahuitiuh*[2]
o-panahuiticatca, nitla: < *panahuitica*[2]
o-panahuitiquiz, nite: < *panahuitiquiza*[2]
o-pancholo, ni: < *pancholoa*[2]
o-panhuetz, ni: < *panhuetzi*[2]
o-pani ilpitz, nitla: < *pani ilpitza*[2]
o-pani nexti, nicual: < *pani nextia*[2]
o-pani, nitla: < *pania*[2]
o-panitlaz, nic: < *pani tlaza*[2]
o-panoc, ni: < *pano*[2]
o-panocui, nic: < *panocuia*[2]
o-panquizticatca, ni: < *panquiztica*[2]
o-pantlaxili, nic: < *pantlaxilia*[2]
o-pantlaxtlan, nino: < *pantlaxtlani*[2]
o-pantlaz, nic: < *pantlaza*[2]
o-pantlaz, nino: < *pantlaza*[2]
o-pantlaz, nite: < *pantlaza*[2]
o-papac, ni: < *papaqui*[2]
o-papac, nic: < *papaqui*[2]
o-papac, nite: < *papaca*[2]
o-papac, nitla: < *papaca*[2]
o-papacac vel. papac, nino: < *papaca*[2]
o-papachcac: < *papachca*[2]
o-papacho, nite: < *papachoa*[2]
o-papahui, nitla: < *papahuia*[2]
o-papalan, ni: < *papalani*[2]
o-papalo, nino: < *papaloa*[2]
o-papalo, nite: < *papaloa*[2]
o-papalo, nitla: < *papaloa*[2]
o-papanahui, nite: < *papanahuia*[2]
o-papanhuetz: < *papanhuetzi in amatl*[2]
o-papaquiliztlalhui, nite: < *papaquiliztlalhuia*[2]
o-papati, nitla: < *papatia*[2]
o-papatlac, nite: < *papatla*[2]
o-papatlac, nitla: < *papatla*[2]
o-papatlacac, ni: < *papatlaca*[2]
o-papatlacaque, mo: < *papatla*[2]
o-papatlacatoca: < *papatlacatoc*[2]
o-papatlaque, tito: < *papatla*[2]
o-papatzac, nitla: < *papatza*[2]
o-papatzauh, nite: < *papatzahua*[2]
o-papatzo, nitla: < *papatzoa*[2]
o-papatztili, nitla: < *papatztilia*[2]
o-papayan, nitla: < *papayana*[2]
o-paquilti, nite: < *paquiltia*[2]
o-pat: < *pati*[2]
o-patcayoti, nite: < *patcayotia*[2]
o-patcayoti, nitla: < *patcayotia*[2]
o-pati, nite: < *patia*[2]
o-pati, nitla: < *patia*[2]
o-patic, ni: < *pati*[2]
o-patili, nite: < *patilia*[2]
o-patiliuh: < *patilihui*[2]
o-patilloti, nite: < *patillotia*[2]
o-patillotic, ni: < *patilloti*[2]
o-patio machiyoti, nite: < *patio machiyotia*[2]
o-patioti, nino: < *patiotia*[2]
o-patioti, nitla: < *patiotia*[2]
o-patiotili, nic: < *patiotilia*[2]
o-patiotlali, ni: < *patiotlalia*[2]
o-patlac, nino: < *patla*[2]
o-patlac, nite: < *patla*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-patlac, nitla: < *patla*[2]
o-patlachui, nite: < *patlachuia*[2]
o-patlan, ni: < *patlani*[2]
o-patlantinen, ni: < *patlantinemi*[2]
o-patlauh, nitla: < *patlahua*[2]
o-patlaxin, nitla: < *patlaxima*[2]
o-pato, ni: < *patoa*[2]
o-patohui, nite: < *patohuia*[2]
o-patzac huac: < *patzac huaqui*[2]
o-patzauh, nitla: < *patzahua*[2]
o-patzcac, nitla: < *patzca*[2]
o-patziub: < *patzihui*[2]
o-patzmic, ni: < *patzmiqui*[2]
o-patzmicti, nite: < *patzmictia*[2]
o-patzo, nite: < *patzoa*[2]
o-patzo, nitla: < *patzoa*[2]
o-patzquili, nitetla: < *patzquilia*[2]
o-payahuili, nitetla: < *payahuilia*[2]
o-payan, nitla: < *payana*[2]
o-pazollali, nitla: < *pazollalia*[2]
o-pazolo, mo: < *pazoloa*[2]
o-pazolo, nino: < *pazoloa*[2]
o-pazolo, nitla: < *papazoloa*[2]
o-pechtecac, nino: < *pechteca*[2]
o-pehualti, nic: < *pehualtia*[2]
o-pehualti, nitla: < *pehualtia*[2]
o-pehui, nitla: < *pehuia*[2]
o-penati, nite: < *penatia*[2]
o-pepechacocuic, ni: < *pepechacocui*[2]
o-pepechi, nite: < *pepechia*[2]
o-pepechilhui, nitetla: < *pepechilhuia*[2]
o-pepecho, nitla: < *pepechoa*[2]
o-pepechti, nino: < *pepechtia*[2]
o-pepechti, nitla: < *pepechtia*[2]
o-pepechyamani, ni: < *pepechyamania*[2]
o-pepehualti, nite: < *pepehualtia*[2]
o-pepehui, nino: < *pepehuia*[2]
o-pepen, nite: < *pepena*[2]
o-pepen, nitla: < *pepena*[2]
o-pepetlac, nino: < *pepetla*[2]
o-pepetlac, nite: < *pepetla*[2]
o-pepetlacac, ni: < *pepetlaca*[2]
o-pepetlaquilti, nite: < *pepetlaquiltia*[2]
o-pepetlauh, nino: < *pepetlahua*[2]
o-pepetlauh, nite: < *pepetlahua*[2]
o-pepetzcac: < *pepetzca*[2]
o-pepetzcauh: < *pepetzcahui*[2]
o-pepexocatiaque, ti: < *pepex ocatihui*[2]
o-pepexoni, nitla: < *pepexonia*[2]
o-pepeyahuatia: < *pepeyahuatiuh*[2]
o-pepeyocac: < *pepeyoca*[2]
o-pepeyocaticatca: < *pepeyocaticac*[2]
o-pepezonehuac, ni: < *pepezonehua*[2]
o-petlac, nite: < *petla*[2]
o-petlac, nitla: < *petla*[2]
o-petlan: < *petlani*[2]
o-petlani, nitla: < *petlania*[2]
o-petlaticalac, nite: < *petlaticalaqui*[2]
o-petlauh, nino: < *petlahua*[2]
o-petlauh, nite: < *petlahua*[2]
o-petlauh, nitla: < *petlahua*[2]
o-petlauhtoca, ni: < *petlauhtoc*[2]
o-peton: < *petoni*[2]
o-petoni, nitla: < *petonia*[2]
o-petzcauh: < *petzcahui*[2]
o-petzco, nino: < *petzcoa*[2]
o-petzilhui, nitetla: < *petzilhuia*[2]
o-petziuh: < *petzihui*[2]
o-petzo, nitla: < *petzoa*[2]
o-petztiac: < *petztia*[2]
o-peuh, nite: < *pehua*[2]
o-pexohui, nitla: < *pexohuia*[2]
o-pexon: < *pexoni*[2]
o-pexonalti, nitla: < *pexonaltia*[2]
o-pexoni, nitla: < *pexonia*[2]
o-pexontia: < *pexontiuh*[2]
o-peyahuac: < *peyahua*[2]
o-peyahuatia: < *peyahuatiuh*[2]
o-pezohui, nitla: < *pesohuia*[2]
o-pic, mo: < *piqui*[2]
o-pic, nite: < *piqui*[2]
o-pic, nitla: < *piqui*[2] < *pi*[2]
o-piciliuh: < *picilihui*[2]
o-picilo, nitla: < *piciloa*[2]
o-pielti, nicte: < *pieltia*[2]
o-pilcaca, ni: < *pilcac*[2]
o-pilchiuh, nitla: < *pilchihua*[2]
o-pilhuati, mo: < *pilhuatia*[2]
o-pilhuati, nino: < *pilhuatia*[2]
o-pilhui, nicte: < *pilhuia*[2]
o-pilichauh, ni: < *pilichahui*[2]
o-pilicho, nitla: < *pilichoa*[2]
o-pilichuac, ni: < *pilichuaqui*[2]
o-piliuh, ni: < *pilihui*[2]
o-pillali, nite: < *pillalia*[2]
o-pillami, nino: < *pillamia*[2]
o-pillamili, nino: < *pillamilia*[2]
o-pillato, ni: < *pillatoa*[2]
o-pilnec, nino: < *pilnequi*[2]
o-pilo, mo: < *piloa*[2]
o-pilo, nino: < *piloa*[2]
o-pilo, nite: < *piloa*[2]
o-pilo, nitla: < *piloa*[2]
o-pilotihuetz, nino: < *pilotihuetzi*[2]
o-pilpepeni, nino: < *pilpepenia*[2]
o-pilquiz, ni: < *pilquiza*[2]
o-piltili, nite: < *piltilia*[2]
o-piltocac, nino: < *piltoca*[2]
o-piltzinti, ninote: < *piltzintia*[2]
o-piltzinti, nite: < *piltzintia*[2]
o-pinahui, nite: < *pinahuia*[2]
o-pinahuizpolo, nino: < *pinahuizpoloa*[2]
o-pinahuiztlalili, nite: < *pinahuiztlalilia*[2]
o-pinahuiztlama, ni: < *pinahuiztlamati*[2]
o-pinauh vel. pinahuac, ni: < *pinahua*[2]
o-pinauh, nite: < *pinahua*[2]
o-pinauhti, nite: < *pinauhtia*[2]
o-pinehuac, ni: < *pinehua*[2]
o-pinolhui, nitla: < *pinolhuia*[2]
o-pinotlato, ni: < *pinotlatoa*[2]
o-pipic, nitla: < *pipiqui*[2]
o-pipicac: < *pipica*[2]
o-pipicaticatca: < *pipicaticac*[2]
o-pipicho, nite: < *pipichoa*[2]
o-pipihui, nitla: < *pipihuia*[2]
o-pipilito, nino: < *pipilitoa*[2]
o-pipilo, nino: < *pipiloa*[2]
o-pipilo, nitla: < *pipiloa*[2]
o-pipilotinen, nino: < *pipilotinemi*[2]
o-pipin, nitla: < *pipina*[2]
o-pipin: < *pipinia*[2]
o-pipiniac, ni: < *pipinia*[2]
o-pipitz, nitla: < *pipitza*[2]
o-pipitzcac, ni: < *pipitzca*[2]
o-pipitzo, nitla: < *pipitzoa*[2]
o-pipitzquilti, nite: < *pipitzquiltia*[2]
o-pipix, nite: < *pipiya*[2]
o-pipixauh: < *pipixahui*[2]
o-pipixo, nitla: < *pipixoa*[2]
o-piqui, nitetla: < *piquia*[2]
o-pitz, nino: < *pitza*[2]
o-pitz, nitla: < *pitza*[2]
o-pitzahuac, ni: < *pitzahua*[2]
o-pitzauh, nitla: < *pitzahua*[2]
o-pitzin: < *pitzini*[2]
o-pitzini, nitla: < *pitzinia*[2]
o-pitziquiuh, ni: < *pitziquihui*[2]
o-pix, nino: < *piya*[2]
o-pix, nite: < *piya*[2]
o-pix, nitla: < *piya*[2]
o-pixalhui, nitetla: < *pixalhuia*[2]
o-pixauh: < *pixahui*[2]
o-pixauhcacauh, nitla: < *pixauhcacahua*[2]
o-pixcac, ni: < *pixca*[2]
o-pixo, nitla: < *pixoa*[2]
o-piyaciuhtoca, ni: < *piyaciuhtoc*[2]
o-piyali, nitetla: < *piyalia*[2]
o-piyalti, ninote: < *piyaltia*[2]
o-piyalti, nitetla: < *piyaltia*[2]
o-piyazo, nino: < *piyazoa*[2]
o-piyazoi, nitla: < *piyazhuia*[2]
o-poccacatzcac: < *poccacatzca*[2]
o-pochectili, nitla: < *pochectilia*[2] < *pochectilia*[2]
o-pochehuac, ni: < *pochehua*[2]
o-pochehuac: < *pochehua*[2]
o-pocheuh, nitla: < *pochehua*[2] < *pochehua*[2]
o-pochin, nitla: < *pochina*[2]
o-pochtecahui, nitla: < *pochtecahuia*[2]
o-pochtecatic, ni: < *pochtecati*[2]
o-pocmicti, nite: < *pocmictia*[2]
o-pocmicti, nitla: < *pocmictia*[2]
o-poctlantili, nite: < *poctlantilia*[2]
o-polacti, nite: < *polactia*[2]
o-polacti, nitla: < *polactia*[2]
o-polhui, nitetla: < *polhuia*[2]
o-poliuh, ni: < *polihui*[2]
o-poliuhtia, ni: < *poliuhtiuh*[2]
o-polo, nic: < *poloa*[2]
o-polo, nino: < *poloa*[2]
o-polo, nite: < *poloa*[2]
o-polo, nitla: < *poloa*[2]
o-pololti, nicno: < *pololtia*[2]
o-pololti, nicte: < *pololtia*[2]
o-pololtocac, nite: < *pololtoca*[2]
o-ponazo, mote: < *ponazoa*[2]
o-ponazo, nitla: < *ponazoa*[2]
o-popocac, ni: < *popoca*[2]
o-popocac: < *popoca*[2]
o-popochui, nino: < *popochuia*[2]
o-popochui, nite: < *popochuia*[2]
o-popochui, nitla: < *popochuia*[2]
o-popohualti, nicte: < *popohualtia*[2]
o-popolac: < *popolaqui*[2]
o-popolhui, nitetla: < *popolhuia*[2]
o-popolo, nic: < *popoloa*[2]
o-popolo, nite: < *popoloa*[2]
o-popolo, nitla: < *popoloa*[2]
o-popolocac, ni: < *popoloca*[2]
o-popololti, nicno: < *popoloItia*[2]
o-popolon, ni: < *popoloni*[2]
o-popoti, nitla: < *popotia*[2]
o-popotzo, nino: < *popotzoa*[2]
o-popouh, nitla: < *popohua*[2]
o-popoxalhui, nitetla: < *popoxalhuia*[2]
o-popoxo, mo: < *popoxoa*[2]
o-popoxo, nitla: < *popoxoa*[2]
o-popoyot: < *popoyoti*[2]
o-popozahuac, ni: < *popozahua*[2]
o-popozocac: < *popozoca*[2]
o-popozocaticaca: < *popozocaticac*[2]
o-popozon, ni: < *popozoni*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-popozon: < *popozoni*[2]
o-popozoquillotlaz, nitla: < *popozoquillotlaza*[2]
o-popoztec, nitla: < *popoztequi*[2]
o-poti, nitla: < *potia*[2]
o-poton, ni: < *potoni*[2]
o-potoni, nitla, vel. nite: < *potonia*[2]
o-pouh, ni: < *pohui*[2]
o-pouh, nic: < *pohua*[2]
o-pouh, nino: < *pohua*[2]
o-pouh, nite: < *pohua*[2]
o-pouh, nitla: < *pohua*[2]
o-pouhtia, ni: < *pouhtiuh*[2]
o-poxahuili, nitetla: < *poxahuilia*[2]
o-poxcauh, ni: < *poxcahui*[2]
o-poyahuac: < *poyahui*[2]
o-poyauh, nitla: < *poyahua*[2]
o-poyeli, nitla: < *poyelia*[2]
o-poyon, ni: < *poyoni*[2]
o-pozahuac, ni: < *pozahua*[2] < *pozahua*[2]
o-pozahuacacehui, nitla: < *pozahuacacehuia*[2]
o-pozatic, ni: < *pozati*[2]
o-pozauh, nite: < *pozahua*[2]
o-pozon: < *pozoni*[2]
o-pozonalti, nitla: < *pozonaltia*[2]
o-pozoncayotlaz, nitla: < *pozoncayotlaza*[2]
o-pozoni, nitla: < *pozonia*[2]
o-poztec, nitla: < *poztequi*[2]
o-ppa ixquich onictlanito: < *oppa ixquich nictlanitoa*[2]
o-ppa oniquilpi: < *oppa niquilpiya*[2]
o-ppa onitlanahuati: < *oppa nitlanahuatia*[2]
o-quechcoton, ni: < *quechcotoni*[2]
o-quechcoton, nite: < *quechcotona*[2]
o-quechcoton, nitla: < *quechcotona*[2]
o-quechcozcati, nicno: < *quechcozcatia*[2]
o-quechcuic, nitla: < *quechcui*[2]
o-quechitoti, nino: < *quechitotia*[2]
o-quechmatelhui, nicte: < *quechmatelhuia*[2]
o-quechmatelo, nite: < *quechmateloa*[2]
o-quechmecani, nino: < *quechmecania*[2]
o-quechmecani, nite: < *quechmecania*[2]
o-quechmomotzo, nite: < *quechmomotzoa*[2]
o-quechnahua, nite: < *quechnahua*[2]
o-quechpanilhui, nitetla: < *quechpanilhuia*[2]
o-quechpano, nite: < *quechpanoa*[2]
o-quechpano, nitla: < *quechpanoa*[2]
o-quechtec, nite: < *quechtequi*[2]
o-quechtlatlaz, nino: < *quech tlatlaza*[2]
o-quechtlatzini, nite: < *quechtlatzinia*[2]
o-quechuetz, ni: < *quechuetzi*[2]
o-quelochauh, ni: < *quelochahui*[2]
o-quelon: < *queloni*[2]
o-quen, nic: < *quemi*[2]
o-quenamican tlali, nitla: < *quenamican tlalia*[2]
o-quenchiuh, nite: < *quenchihua*[2]
o-quenti, nino: < *quentia*[2]
o-quenti, nite: < *quentia*[2]
o-quequelhui, nitetla: < *quequelhuia*[2]
o-quequelma, nino: < *quequelmati*[2]
o-quequelo, nite: < *quequeloa*[2]
o-quequelocac: < *quequeloca*[2]
o-quequetoliuh, ni: < *quequetolqui*[2]
o-quequetolnepaniuh, ni: < *quequetolnepanihui*[2]
o-quequetolpachiuh, ni: < *quequetolpachihui*[2]
o-quequetz, nino: < *quequetza*[2]
o-quequetzilotia, ni: < *quequetzilotiuh*[2]
o-quequetzon, nite: < *quequetzoma*[2]
o-quequexquiac, ni: < *quequexquia*[2]
o-quequeyocac, ni: < *quequeyoca*[2]
o-quequeyol netechmotlac, nino: < *quequeyol netechmotla*[2]
o-quequez, nite: < *quequeza*[2]
o-quequez, nitla: < *quequeza*[2]
o-quequeznecuilo, ni: < *quequeznecuiloa*[2]
o-quequezoetz, ni: < *quequezoetzi*[2]
o-quequezque, mo: < *quequeza*[2]
o-quequezque, tito: < *quequeza*[2]
o-quetz, nino: < *quetza*[2]
o-quetz, nite: < *quetza*[2]
o-quetz, nitla: < *quetza*[2]
o-quetzilo, ni: < *quetziloa*[2]
o-quetzilotia, ni: < *quetzilotiuh*[2]
o-quetzilpain, ni: < *quetzilpaina*[2]
o-quetzon, nite: < *quetzoma*[2]
o-quetzotzon, nite: < *quech tzotzona*[2]
o-quetzticaca vel. quetzticaya, nino: < *quetzticac*[2] < *quetzticac*[2]
o-quexquitzahui, nino: < *quexquitzahuia*[2]
o-queznecuilo, ni: < *queznecuiloa*[2]
o-quiciyahuh: < *quiciyahui*[2]
o-quicuacuali: < *quicuacualia*[2]
o-quihuimolo, nitla: < *quihuimoloa*[2]
o-quilloti, mo: < *quillotia*[2]
o-quimilhui, nitetla: < *quimilhuia*[2]
o-quimilo, nite: < *quimiloa*[2]
o-quimilo, nitla: < *quimiloa*[2]
o-quimipaniti: < *quimipanitia*[2]
o-quimonamicti: < *quimonamictia*[2]
o-quimopachihui: < *quimopachihuia*[2]
o-quimopaniti: < *quimopanitia*[2]
o-quinamic: < *quinamiqui*[2]
o-quinepano in noyollo: < *quinepanoa in noyollo*[2]
o-quipanocuitia: < *quipanocuitiuh*[2]
o-quiquilpic, ni: < *quiquilpi*[2]
o-quiquinacac, ni: < *quiquinaca*[2]
o-quiquinatz, nite: < *quiquinatza*[2]
o-quiquizo, ni: < *quiquizoa*[2]
o-quiti, nitla: < *aquitia*[2]
o-quitotehuac, ni: < *quitotehua*[2]
o-quitzacutia: < *quitzacutiuh*[2]
o-quitzacutimoman: < *quitzacutimomana in altepetl*[2]
o-quixti, nic: < *quixtia*[2]
o-quixti, nino: < *quixtia*[2] < *quixtia*[2]
o-quixti, nite: < *quixtia*[2]
o-quixti, nitla: < *quixtia*[2]
o-quiyacanticaca: < *quiyacanticac*[2]
o-quiyacati: < *quiyacatia*[2]
o-quiyopoztec, nitla: < *quiyopoztequi*[2]
o-quiyoquiz: < *quiyoquiza*[2]
o-quiyot: < *quiyoti*[2]
o-quiz, ni: < *quiza*[2]
o-quiz: < *quiza*[2]
o-quizcanec, nino: < *quizcanequi*[2]
o-quiztihuetz, ni: < *quiztihuetzi*[2]
o-quiztiquiz, ni: < *quiztiquiza*[2]
o-quiztiquiz: < *quiztihuetzi*[2] < *quiztiquiza*[2]
o-tacaliuh, ni: < *tacalihui*[2]
o-tacapiliuh, ni: < *tacapilihui*[2]
o-tacaxpolhui, nitetla: < *tacaxpolhuia*[2]
o-tacaxpolo, nitla: < *tacaxpoloa*[2]
o-tacaxxoti, nitla: < *tacaxxotia*[2]
o-tama, nino: < *tamati*[2]
o-tamachiuh, nitla: < *tamachihua*[2]
o-tamalhui, nite: < *tamalhuia*[2]
o-tamalo, ni: < *tamaloa*[2]
o-tapachquenti, nino: < *tapachquentia*[2]
o-tapalcaahuilti, ni: < *tapalcaahuiltia*[2]
o-tapalcamahuilti, ni: < *tapalcamahuiltia*[2]
o-tapalcayoac: < *tapalcayoa*[2]
o-tapaliuh, ni: < *tapalihui*[2]
o-tapayollalaz, ni: < *tapayollalaza*[2]
o-tapayollali, nino: < *tapayollalia*[2]
o-tapayolo, ni: < *tapayoloa*[2]
o-tapazolo, nitla: < *tapazolloa*[2]
o-tapazolti, nino: < *tapazoltia*[2] < *tapazoltia*[2]
o-tatacac, nino: < *tataca*[2]
o-tatacac, nite: < *tataca*[2]
o-tatacac, nitla: < *tataca*[2]
o-tatacalo, nitla: < *tatacaloa*[2]
o-tatapachquenti, nino: < *tatapachquentia*[2]
o-tatapachquenti, nite: < *tatapachquentia*[2]
o-tatapaliuh, ni: < *tatapalihui*[2]
o-tati, nicno: < *tatia*[2]
o-teachcauhui, nitla: < *teachcauhuia*[2]
o-teacic, ni: < *teaci*[2]
o-tean, nitla: < *teana*[2]
o-tec, nitla: < *tequi*[2]
o-tecac, nino: < *teca*[2]
o-tecac, nitla: < *teca*[2]
o-techti, nicno: < *techtia*[2]
o-teciuh: < *tecihui*[2]
o-teciuhtimanca: < *teciuhtimani*[2]
o-teciuhtlaz, ni: < *teciuhtlaza*[2]
o-tecochihui, ni: < *tecochuia*[2]
o-tecochui, nino: < *tecochuia*[2]
o-tecochui, nite: < *tecochuia*[2]
o-tecochyoti, nitla: < *tecochyotia*[2]
o-tecocoliztlapihuili, ni: < *tecocoliztlapihuilia*[2]
o-tecolhui, nitla: < *tecolhuia*[2]
o-teconalhui, nitla: < *teconalhuia*[2]
o-teconallati, ni: < *teconallatia*[2]
o-teconalo, nitla: < *teconaloa*[2]
o-tecoxhui, nitla: < *tecoxhuia*[2]
o-tecoyoac, ni: < *tecoyoa*[2]
o-tecozahui, nitla: < *tecozahuia*[2]
o-tecpahui, nitla: < *tecpahuia*[2]
o-tecpan, nite: < *tecpana*[2]
o-tecpan, nitla: < *tecpana*[2]
o-tecpancateneuh, nic: < *tecpancatenehua*[2]
o-tecpayoac: < *tecpayoa*[2]
o-tecpichalhui, nitetla: < *tecpichalhuia*[2]
o-tecpichauhque: < *tecpichahui*[2]
o-tecpicho, nitla: < *tecpichoa*[2]
o-tecpilito, nite: < *tecpilitoa*[2]
o-tecpillahuan, ni: < *tecpillahuana*[2]
o-tecpillato, ni: < *tecpillatoa*[2]
o-tecpilnanahuatic, ni: < *tecpilnanahuati*[2]
o-tecuacuatihuetz, ni: < *tecuacuatihuetzi*[2]
o-tecuacuilxin, ni: < *tecuacuilxima*[2]
o-tecuammatlahui, ni: < *tecuammatlahuia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tecuammecahui, ni: < *tecuammecahuia*[2]
o-tecuantili, nino: < *tecuantilia*[2]
o-tecuatezono, nite: < *tecuatezonoa*[2]
o-tecuecho, nitla: < *tecuechoa*[2]
o-tecuiac vel. tecuix, nitla: < *tecuia*[2]
o-tecuinalti, nitla: < *tecuinaltia*[2]
o-tecuini, nino: < *tecuinia*[2]
o-tecutili, nite: < *tecutilia*[2]
o-tecutlali, nite: < *tecutlalia*[2]
o-tecutlato, ni: < *tecutlatoa*[2]
o-tecutlaz, nite: < *tecutlaza*[2]
o-tehecahuiloque: < *tehecahuilo*[2]
o-tehuan nehuac: < *tehuan nehua*[2]
o-tehui, nitla: < *tehuia*[2]
o-tehuic neuh: < *ehua, tehuicn*[2]
o-tehuicac otemama: < *tehuica temama*[2]
o-tehuicalti, nino: < *tehuicaltia*[2]
o-tehuilacacho, mo: < *tehuilacachoa*[2]
o-tehuilacacho, nino: < *tehuilacachoa*[2]
o-tehuilacacho, nitla: < *tehuilacachoa*[2]
o-teicanito, nite: < *teicanitoa*[2]
o-teicxitocac: < *teicxitoca*[2]
o-teilhui, nino: < *teilhuia*[2]
o-teilhui, nite: < *teilhuia*[2]
o-teini, nitla: < *teinia*[2]
o-teitec acic: < *teitec acic*[2]
o-teitic motlali: < *teitic motlali*[2]
o-teittiti, nite: < *teittitia*[2]
o-teixco nehuac: < *nehua, teixco*[2]
o-teixconehuac: < *teixco nehua*[2]
o-teiximachti, nite: < *teiximachtia*[2]
o-teixman, ni: < *teixmana*[2]
o-teixpahui, nino: < *teixpahuia*[2]
o-teixpahui, nite: < *teixpahuia*[2]
o-teixpampa neuh: < *teixpampa nehua*[2]
o-teixpampa teuhque: < *teixpampa tehua*[2]
o-teixpan quetzaloque: < *teixpan quetzalo*[2]
o-teixpanui, nino: < *teixpanuia*[2]
o-teixpanui, nite: < *teixpanuia*[2]
o-teixtecac, ni: < *teixteca*[2]
o-telchiuh, nite: < *telchihua*[2]
o-telchiuh, nitla: < *telchihua*[2]
o-telhui, nite: < *telhuia*[2]
o-teliczac, nite: < *telicza*[2]
o-teliczac, nitla: < *telicza*[2]
o-telpochnez, ni: < *telpochneci*[2]
o-telpochtic, ni: < *telpochti*[2]
o-telpochtili, nino: < *telpochtilia*[2]
o-telpochtlama, ni: < *telpochtlamati*[2]
o-telquetz, nino: < *telquetza*[2]
o-telquetz, nite: < *telquetza*[2]
o-temacac, nic: < *temaca*[2]
o-temacac, nino: < *temaca*[2]
o-temachi, nite: < *temachia*[2]
o-temachiti, nic: < *machitia*[2]
o-temachtiloc: < *temachtilo*[2]
o-temacpa nehuac: < *temacpa nehua*[2]
o-temaloac: < *temalloa*[2]
o-temalpatzcac, ni: < *temalpatzca*[2]
o-temalquixti, ni: < *temalquixtia*[2]
o-temalquiz, ni: < *temalquiza*[2]
o-temamauhti, ni: < *temamauhtia*[2]
o-teman, nitla: < *temana*[2]
o-tematitlampa niquiz: < *tematitlampa niquiza*[2]
o-temetzhui, nitla: < *temetzhuia*[2]
o-temic ixima, ni: < *temic iximati*[2]
o-temicnamicti, ni: < *temicnamictia*[2]
o-temiti, nite: < *temitia*[2]
o-temiti, nitla: < *temitia*[2]
o-temma, nic: < *temmati*[2]
o-temmachi, nitla: < *temmachia*[2]
o-temmalhui, nino: < *temmalhuia*[2]
o-temmalin, nitla: < *tetemmalina*[2]
o-temmamauhti, nite: < *temmamauhtia*[2]
o-temmecayoti, nite: < *temmecayotia*[2]
o-temo, nitla: < *temoa*[2]
o-temoac: < *temoa*[2]
o-temoc, ni: < *temo*[2]
o-temoc, non: < *temo*[2]
o-temoc: < *temo*[2]
o-temohui, nitla: < *temohuia*[2]
o-temoli, nitetla: < *temolia*[2]
o-tempacho, nino: < *tempachoa*[2]
o-tempacho, nite: < *tempechoa*[2]
o-tempapahui, nino: < *tempapahuia*[2]
o-tempapazoliuh: < *tempapazolihui*[2]
o-tempatili, nino: < *tempatilia*[2]
o-tempepeyotz, nino: < *tempepeyotza*[2]
o-tempilcatimotlali, ni: < *tempilcatimotlalia*[2]
o-tempipitzo, nino: < *tempipitzoa*[2]
o-tempipixauh: < *tempipixahui*[2]
o-tempixo, nitla: < *tempixoa*[2]
o-tempotzalhui, nite: < *tempotzalhuia*[2]
o-tempotzo, ni: < *tempotzoa*[2]
o-tempotzoticatca, ni: < *tempotzotica*[2]
o-ten, nino: < *tema*[2]
o-tenaan, nite: < *tenaana*[2]
o-tenac, ni: < *tena*[2]
o-tenahuelo, ni: < *tenahueloa*[2]
o-tenanahuatili, nite: < *tenanahuatilia*[2]
o-tenantecac, ni: < *tenanteca*[2]
o-tenanuiton, ni: < *tenanuituma*[2]
o-tencapani, nino: < *tencapania*[2]
o-tenchitoni, nitla: < *tenchitonia*[2]
o-tenciyahuh, ni: < *tenciyahui*[2]
o-tencoton, nitla: < *tencotona*[2]
o-tencuacuauhtili, nino: < *tencuacuauhtilia*[2]
o-tencualacquiz, ni: < *tencualacquiza*[2]
o-tencualacui, nitla: < *tencualacuia*[2]
o-tencualpachiuh: < *tencualpachihui*[2]
o-tencuauhapan, nite: < *tencuauhapana*[2]
o-tencuauhtili, nino: < *tencuauhtilia*[2]
o-tencuelpachiuh: < *tencuelpachihui*[2]
o-teneteilhuilcoton, ni: < *neteilhuilcotona*[2]
o-teneuh, nite: < *tenehua*[2]
o-teneuh, nitla: < *tenehua*[2]
o-teneuhcahuique, tito: < *neneuhcahuia*[2]
o-teneuhtia, nitla: < *teneuhtiuh*[2]
o-tenexhui, nitla: < *tenexhuia*[2]
o-tenextlati, ni: < *tenextlatia*[2]
o-tenilpi, nic: < *tenilpiya*[2]
o-tenito, nitla: < *tenitoa*[2]
o-tenitzani, mo: < *tenitzania*[2]
o-tenitzani, nino: < *tenitzania*[2]
o-tenizac, ni: < *teniza*[2]
o-tenizti, nicno: < *teniztia*[2]
o-tenizti, nicte: < *teniztia*[2]
o-tennamic, nite: < *tennamiqui*[2]
o-tennecuilo, nite: < *tennecuiloa*[2]
o-tennonotz, nite: < *tennonotza*[2]
o-tenquimilo, nino: < *tenquimiloa*[2]
o-tenquimilo, nite: < *tenquimiloa*[2]
o-tenquixti, nitla: < *tenquixtia*[2]
o-tenquixtitihuetz, nic: < *tenquixtitihuetzi*[2]
o-tenquixtitiquiz, nic: < *tenquixtitiquiza*[2]
o-tentec, nitla: < *tentequi*[2]
o-tentetecuinauh: < *tentetecuinahui*[2]
o-tentetecuino, nitla: < *tentetecuinoa*[2]
o-tenti, nino: < *tentia*[2]
o-tenti, nitla: < *tentia*[2]
o-tentlali, nino: < *tentlalia*[2]
o-tentlamachi, nite: < *tentlamachia*[2]
o-tentlamachito, nitla: < *tentlamachitoa*[2]
o-tentlapaltili, nino: < *tentlapaltilia*[2]
o-tentlapiqui, nite: < *tentlapiquia*[2]
o-tentlaquechili, nite: < *tentlaquechilia*[2]
o-tentoca: < *tentoc*[2]
o-tentzacu, nino: < *tentzacua*[2]
o-tentzacu, nite: < *tentzacua*[2]
o-tentzayan, nite: < *tentzayana*[2]
o-tentzitzipitlato, ni: < *tentzitzipitlatoa*[2]
o-tentzonquiz, ni: < *tentzonquiza*[2]
o-tentzonxin, nino: < *tentzonxima*[2]
o-tentzonxin, nite: < *tentzonxima*[2]
o-tentzxhuac, ni: < *tentzonixhua*[2]
o-tentzztayac, ni: < *tentzoniztaya*[2]
o-tenuahuac, no: < *tenuahuaqui*[2]
o-tenuimolo, nitla: < *tenuimoloa*[2]
o-tenuitec, nino: < *tenuitequi*[2]
o-tenxitin: < *tenxitini*[2]
o-tenxochitzotzon, nite: < *tenxochitzotzona*[2]
o-tenxolochauh: < *tenxolochahui*[2]
o-tenxotlac, nitla: < *tenxotla*[2]
o-tenyoti, nino: < *tenyotia*[2]
o-tenyoti, nite: < *tenyotia*[2]
o-tenyoti, nitla: < *tenyotia*[2]
o-teocalchali, ni: < *teocalchalia*[2]
o-teocalmamal, ni: < *teocalmamali*[2]
o-teochiuh, nino: < *teochihua*[2]
o-teochiuh, nite: < *teochihua*[2]
o-teochiuh, nitla: < *teochihua*[2]
o-teocihuac: < *teocihua*[2]
o-teociuh, ni: < *teocihui*[2]
o-teociuh, nic: < *teocihui*[2]
o-teocuitla corona nanquili, ni: < *teocuitla corona nanquilia*[2]
o-teocuitla icpac xochiti, nite: < *teocuitla icpac xochitia*[2]
o-teocuitlacalloti, nitla: < *teocuitlacallotia*[2]
o-teocuitlacuicuilo, ni: < *teocuitlacuicuiloa*[2]
o-teocuitlahui, nitla: < *teocuitlahuia*[2]
o-teocuitlaicuilo, ni: < *teocuitlaicuiloa*[2]
o-teocuitlatlati, ni: < *teocuitlatlatia*[2]
o-teocuitlayoti, nitla: < *teocuitlayotia*[2]
o-teoma, nitla: < *teomati*[2] < *teomati*[2]
o-teomachtlan, nino: < *teomachtlani*[2]
o-teomani, nino: < *teomania*[2]
o-teonez: < *teoneci*[2]
o-teonochili, nite: < *teonochilia*[2]
o-teopixca chichiuh, nino: < *teopixca chichihua*[2]
o-teopixcatic, ni: < *teopixcati*[2]
o-teopixcatili, nite: < *teopixcatilia*[2]
o-teopixcatlali, ni: < *teopixcatlalia*[2]
o-teopouh innix in noyollo, nic: < *teopohua in nix in noyollo*[2]
o-teopouh, nic: < *teopohua*[2]
o-teopouh, nino: < *teopohua*[2]
o-teopouh, nite: < *teopohua*[2]
o-teoquiz, ni: < *teoquiza*[2]
o-teoti, nicno: < *teotia*[2] < *teotia*[2]
o-teotlaquiac: < *teotlaquia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-teotlatol itlaco, ni: < *teotlatol itlacoa*[2]
o-teotlatolcuep, ni: < *teotlatolcuepa*[2]
o-teotocac, nitla: < *teotoca*[2] < *teotoca*[2]
o-teotzicoleuh, ni: < *teotzicolehua*[2]
o-teoyehuacamacac, nicte: < *teoyehuacamaca*[2]
o-teoyehuacatic, ni: < *teoyehuacati*[2]
o-tepacho, nite: < *tepachoa*[2]
o-tepacho, nitla: < *tepachoa*[2]
o-tepan chinanti, nino: < *tepan chinantia*[2]
o-tepan naahuix: < *tepan nahuia*[2]
o-tepan nehuac: < *tepan nehua*[2]
o-tepan nicaca: < *tepan nicac*[2]
o-tepan yahualochti, nino: < *tepan yahualochtia*[2]
o-tepancalti, nino: < *tepancaltia*[2]
o-tepancapouh, nic: < *tecpancapohua*[2]
o-tepannamic, nite: < *tepan namiqui*[2]
o-tepannia: < *tepan niauh*[2]
o-tepanniccuep vel. tepan oniccuep: < *tepan niccuepa*[2]
o-tepanquetz, ni: < *tepanquetza*[2]
o-tepantemoc, ni: < *tepantemo*[2]
o-tepantlecoc, ni: < *tepantleco*[2]
o-tepatlacho, nitla: < *tepatlachoa*[2]
o-tepechman, nitla: < *tepechmana*[2]
o-tepeuh, nitla: < *tepehua*[2]
o-tepeuh: < *tepehui*[2]
o-tepeuhtitlali, nitla: < *tepeuhtilalia*[2]
o-tepexihui, nino: < *tepexihuia*[2]
o-tepexihui, nite: < *tepexihuia*[2]
o-tepezolpeuh, ni: < *tepezolpehua*[2]
o-tepilolhui, nitla: < *tepilolhuia*[2]
o-tepini, nite: < *tepinia*[2]
o-tepini, nitla: < *tepinia*[2]
o-tepitili, nitla: < *tepitilia*[2]
o-tepitono, nino: < *tepitonoa*[2]
o-tepitono, nitla: < *tepitonoa*[2]
o-tepituh, ni: < *tepitonihui*[2]
o-tepituhtia, ni: < *tepitoniuhtiuh*[2]
o-tepitzalhui, nic: < *tepitzalhuia*[2]
o-tepitzauh: < *tepitzahui*[2]
o-tepitzitzqui, nitla: < *tepitzitzquia*[2]
o-tepitzmalin, nitla: < *tepitzmalina*[2]
o-tepitzo, nitla: < *tepitzoa*[2]
o-tepitztiac: < *tepitztia*[2]
o-tepitztili, nitla: < *tepitztilia*[2]
o-tepitztlacuactili, nitla: < *tepitztlacuactilia*[2]
o-tepitztlali, nitla: < *tepitztlalia*[2]
o-tepiyalti, nino: < *tepiyaltia*[2]
o-tepochichic, ni: < *tepochichiqui*[2]
o-tepololtocac, ni: < *tepololtoca*[2]
o-teponazo, mo: < *teponazohua*[2]
o-teponazo, nino: < *teponazohua*[2]
o-tepotlami, nino: < *tepotlamia*[2] < *tepotlamia*[2]
o-tepotzcauh, nite: < *tepotzcahua*[2]
o-tepotzcomoni, nite: < *tepotzcomonia*[2] < *tepotzcomonia*[2]
o-tepotzhui, nite: < *tepotzhuia*[2]
o-tepotzicuahuazoi, nitla: < *tepotzicuahuazhuia*[2]
o-tepotzito, nite: < *tepotzitoa*[2] < *tepotzitoa*[2]
o-tepotzittac, nite: < *tepotzitta*[2]
o-tepotzti, nino: < *tepotztia*[2]
o-tepotzti, nitla: < *tepotztia*[2]
o-tepotztlecuilo, nino: < *tepotztlecuiloa*[2]
o-tepotztocac, nite: < *tepotztoca*[2]
o-tepotztocatia, nite: < *tepotztocatiuh*[2]
o-tepotztotoni, nino: < *tepotztotonia*[2]
o-tepozalo, ni: < *tepozzaloa*[2] < *tepozaloa*[2]
o-tepozcacalocoton, nite: < *tepozcacalocotona*[2]
o-tepozcacalohui, nite: < *tepozcacalohuia*[2]
o-tepozcacti, nitla: < *tepozcactia*[2]
o-tepozcuauhchayahuacayoti, nitla: < *tepozcuauhchayahuacayotia*[2]
o-tepozilpi, nitla: < *tepozilpiya*[2]
o-tepozmaccuahui, nite: < *tepozmaccuahuia*[2]
o-tepozmaccuauhtzitzqui, ni: < *tepozmaccuauhtzitzquia*[2]
o-tepozmachancayoti, nitla: < *tepozmachancayotia*[2]
o-tepozmachiyoti, nitla: < *tepozmachiyotia*[2]
o-tepozmatlachiuh, nitla: < *tepozmatlachihua*[2]
o-tepozmatlaxitini, ni: < *tepozmatlaxitinia*[2]
o-tepozmecahui, nino: < *tepozmecahuia*[2]
o-tepozmecahui, nite: < *tepozmecahuia*[2]
o-tepozmecahui, nitla: < *tepozmecahuia*[2]
o-tepozmecayoti, nino: < *tepozmecayotia*[2]
o-tepozmecayoti, nite: < *tepozmecayotia*[2]
o-tepozmecayoti, nitla: < *tepozmecayotia*[2]
o-tepozmihui, nite: < *tepozmihuia*[2]
o-tepozmin, nitla: < *tepozmina*[2]
o-tepozoi, nitla: < *tepozhuia*[2]
o-tepozoitec, nite: < *tepozoitequi*[2]
o-tepozpitz, ni: < *tepozpitza*[2]
o-tepoztehui, nitla: < *tepoztehuia*[2]
o-tepoztiac, ni: < *tepoztia*[2]
o-tepoztlacopin, ni: < *tepoztlacopina*[2]
o-tepoztlahuitolo, ni: < *tepoztlahuitoloa*[2]
o-tepoztlemachiyoti, nite: < *tepoztlemachiyotia*[2]
o-tepoztlemachiyoti, nitla: < *tepoztlemachiyotia*[2]
o-tepoztocac, nitla: < *tepoztoca*[2]
o-tepoztopilhui, nite: < *tepoztopilhuia*[2]
o-tepoztzapini, nitla: < *tepoztzapinia*[2]
o-teppachiuh, ni: < *teppachihui*[2]
o-teppacho, nitla: < *teppachoa*[2]
o-tequiatlic, ni: < *tequiatli*[2]
o-tequicauh, ni: < *tequicahua*[2]
o-tequichihualti, nite: < *tequichihualtia*[2]
o-tequicoch, ni: < *tequicochi*[2]
o-tequicuitlahuilti, nite: < *tequicuitlahuiltia*[2]
o-tequihui, nite: < *tequihuia*[2]
o-tequiliuh, nite: < *tequilihui*[2]
o-tequimacac, nite: < *tequimaca*[2] < *tetequimaca*[2]
o-tequinanamic, ni: < *tequinanamiqui*[2]
o-tequinechico, ni: < *tequinechicoa*[2]
o-tequipachiuh, ni: < *tequipachihui*[2]
o-tequipachiuhtinen, ni: < *tequipachiuhtinemi*[2]
o-tequipacho, nino: < *tequipachoa*[2]
o-tequipacho, nite: < *tequipachoa*[2]
o-tequipachotinen, nino: < *tequipachotinemi*[2]
o-tequipano, ni, vel. nitla: < *tequipanoa*[2]
o-tequiti, nicno: < *tequitia*[2]
o-tequiti, nite: < *tequitia*[2]
o-tequitic, ni: < *tequiti*[2]
o-tequitlacua, ni: < *tequitlacua*[2]
o-tequitlalhui, nite: < *tequitlalhuia*[2]
o-tequitlatalhui, nite: < *tequitlatalhuia*[2]
o-tequitlati, nic: < *tequitlatia*[2]
o-tequitlato, ni: < *tequitlatoa*[2]
o-tequitlatocat vel. tequitlatocatic, ni: < *tequitlatocati*[2]
o-tequitlaz, nino: < *tequitlaza*[2]
o-tequiuetzcac, ni: < *tequiuetzca*[2]
o-tequiuhti, nicno: < *tequiuhtia*[2]
o-tequixti, ni: < *tequixtia*[2]
o-tequixti, nitla: < *tequixtia*[2]
o-tequiz: < *tequiza*[2]
o-tetec, nino: < *tetequi*[2]
o-tetec, nite: < *tetequi*[2]
o-tetecac, ni: < *teteca*[2]
o-tetecac, nitla: < *teteca*[2]
o-tetech nacic: < *tetech naci*[2]
o-tetech nitlaixtlapan: < *ixtlapana, tetech nitla*[2]
o-tetecilhui, nitetla: < *tetecilhuia*[2]
o-tetecuicac: < *tetecuica*[2]
o-tetecuicatia: < *tetecuicatiuh*[2]
o-tetecuinauh: < *tetecuinahui*[2]
o-tetecuini, nitla: < *tetecuinia*[2]
o-tetecutlaz, ni: < *tetecutlaza*[2]
o-tetehuan, nino: < *tetehuana*[2]
o-teteicac: < *teteica*[2]
o-teteittiti, ni: < *teteittitia*[2]
o-teteitz, nitla: < *teteitza*[2]
o-teteiximachti, ni: < *teteiximachtia*[2]
o-teteliczac, ni: < *tetelicza*[2]
o-teteliczac, nitla: < *tetelicza*[2]
o-tetelo, nitla: < *teteloa*[2]
o-tetempacho, ni: < *tetempachoa*[2]
o-teten, nitla: < *tetema*[2]
o-tetenanahuatili, ni: < *tetenanahuatilia*[2]
o-teteneuh, ni: < *tetenehua*[2]
o-tetentlaquechili, ni: < *tetentlaquechilia*[2]
o-tetepeuh, nitla: < *tetepehua*[2]
o-tetepozmecayocoton, ni: < *tetepozmecayotoma*[2]
o-teteppacho, nitla: < *teteppachoa*[2]
o-tetequichihualti, ni: < *tetequichihualtia*[2]
o-tetequihui, ni: < *tetequihuia*[2]
o-tetequitili: < *tetequitilia*[2]
o-tetetzo, nitla: < *tetetzoa*[2]
o-teteuhilpi, nite: < *teteuhilpiya*[2]
o-teteuhilpi, nitla: < *teteuhilpiya*[2]
o-teteuhmalin, nitla: < *teteuhmalina*[2]
o-teteuhpacho, nitla: < *teteuhpachoa*[2]
o-teteuhquitzqui, nite: < *teteuhquitzquia*[2]
o-teteuhquitzqui, nitla: < *teteuhquitzquia*[2]
o-teteuhtzitzqui, nite: < *teteuhtzitzquia*[2]
o-teteuhtzitzqui, nitla: < *teteuhtzitzquia*[2]
o-tetextili, nitla: < *tetextilia*[2]
o-teti, mo: < *tetia*[2]
o-teti, nino: < *tetia*[2]
o-tetili, nitla: < *tetilia*[2]
o-tetix vel. tetiac, ni: < *tetia*[2]
o-tetlacecehuili: < *tetlacecehuilia*[2]
o-tetlannac: < *tetlannaqui*[2]
o-tetlaquehui, nite: < *tetlaquehuia*[2]
o-tetlato: < *tetlatoa*[2]
o-tetlatquicahualti, ni: < *tlatquicahualtia*[2]
o-tetlazotlapolo: < *tetlazo tlapoloa*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tetocac, nitla: < *tetoca*[2]
o-tetzahui, nino: < *tetzahuia*[2]
o-tetzahui, nite: < *tetzahuia*[2]
o-tetzamma, nite, vel. nitla: < *tetzammati*[2]
o-tetzauh, nitla: < *tetzahua*[2]
o-tetzauhtlato, ni: < *tetzauhtlatoa*[2]
o-tetzcalhui, nitla: < *tetzcalhuia*[2]
o-tetzconalo, nitla: < *tetzconaloa*[2]
o-tetzilhui, nicte: < *tetzilhuia*[2]
o-tetziliuh, ni: < *tetzilihui*[2]
o-tetzilmalin, nitla: < *tetzilmalina*[2]
o-tetzilquiz, ni: < *tetzilquiza*[2]
o-tetzoliuh, ni: < *tetzolihui*[2]
o-tetzoliuh: < *tetzolihui*[2]
o-tetzonti, nic: < *tetzontia*[2]
o-tetzontlali, nitla: < *tetzontlalia*[2]
o-tetzop, nitla: < *tetzopa*[2]
o-tetzotzon, ni: < *tetzotzona*[2]
o-tetzotzon, nitla: < *tetzotzona*[2]
o-teuhpacho, nitla: < *teuhpachoa*[2]
o-teuhyoac, ni: < *teuhyoa*[2]
o-teuhyoti, nitla: < *teuhyotia*[2]
o-texacualhui, nitetla: < *texacualhuia*[2]
o-texacualo, nitla: < *texacualoa*[2]
o-texcalhui, nino: < *texcalhuia*[2] < *tetexcalhuia*[2]
o-texcalhui, nite: < *texcalhuia*[2]
o-texohui, nitla: < *texohuia*[2]
o-texolohui, nitla: < *texolohuia*[2]
o-texotiac vel. texotix, ni: < *texotia*[2]
o-textili, nitla: < *textilia*[2]
o-texxinepano, nitla: < *texxinepanoa*[2]
o-teyacacnonquiz: < *teyacac nonquiza*[2]
o-teyaoti, nino: < *teyaotia*[2]
o-teyecchiuh: < *teyecchihua*[2]
o-teyoti, nite: < *teyotia*[2]
o-tez, ni: < *teci*[2]
o-tezacuahuatinen, ni: < *tenzacuahuatinemi*[2]
o-tezcahui, nino: < *tezcahuia*[2]
o-tezconalo, nite: < *tetzconaloa*[2]
o-tezono, nitla: < *tezonoa*[2]
o-tiamic aquiti vel. nitlanecuiloa, nite: < *tiamic aquitia*[2]
o-ticitic, ni: < *ticiti*[2]
o-tictonepantlatlaxilique: < *tictonepantlatlaxilia*[2]
o-tilahuac: < *tilahua*[2]
o-tilan, nitla: < *tilana*[2]
o-tilauh, nitla: < *tilahua*[2]
o-tilin: < *tilini*[2]
o-tilini, mo: < *tilinia*[2]
o-tilini, nicual: < *tilinia*[2]
o-tilini, nino: < *tilinia*[2]
o-tilini, nitla: < *tilinia*[2]
o-tilmacopin, nino: < *tilmacopina*[2]
o-tilmacopin, nite: < *tilmacopina*[2]
o-tilmahui, nitla: < *tilmahuia*[2]
o-tilmaitzeltili, ni: < *tilmaitzeltilia*[2]
o-tilmaololo, nino: < *tilmaololoa*[2]
o-tilmatetec, ni: < *tilmatetequi*[2]
o-timalloac: < *timalloa*[2]
o-titahuillacanecque: < *titahuillacanequi*[2]
o-titianquizo, ni: < *titianquizohua*[2]
o-titicalque: < *icali, titi*[2]
o-titican, nitla: < *titicana*[2]
o-titichalhui, nitetla: < *titichalhuia*[2]
o-titilini, nitla: < *titilinia*[2]
o-tititz, nino: < *tititza*[2] < *tititza*[2]
o-titixi, nino: < *titixia*[2]
o-titlamochcahuique: < *mochcahuia, titla*[2]
o-titlan vel. onitetitlan, nitla, vel. nite: < *titlani*[2]
o-titlanepammotlaque: < *nepan motla, titla*[2]
o-titlatzinquixtique: < *titlatzinquixtia*[2]
o-titocniuhtlaque: < *titocniuhtla*[2]
o-titocuiltonollanque: < *titocuiltonollani*[2]
o-titotlanechicalhuique: < *nechicalhuia, titotla*[2]
o-titotlanechicoltique: < *nechicoltia, titotla*[2]
o-tizahui, nitla: < *tizahuia*[2]
o-tizayoac, ni: < *tizayoa*[2]
o-tla cuep, ni: < *tlacuepa*[2]
o-tlaacolehuili, nite: < *tlaacolehuilia*[2]
o-tlaacoquechili, nite: < *tlaacoquechilia*[2]
o-tlaacti, nite: < *tlaactia*[2]
o-tlaahuac: < *tlaahuaqui*[2]
o-tlaahuilo, ni: < *tlaahuiloa*[2]
o-tlaan: < *tlaana*[2]
o-tlaapachiuh: < *tlaapachihui*[2]
o-tlaatili, ni: < *tlaatilia*[2]
o-tlaatzotzonti, nino: < *tlaatzotzontia*[2]
o-tlaax, ni: < *tlaai*[2]
o-tlac izahui, nino: < *tlac izahuia*[2]
o-tlaca tlacua, ni: < *tlacatlacua*[2]
o-tlacaahuilhui, nite: < *tlacaahuilhuia*[2]
o-tlacaahuilo, nic: < *tlacaahuiloa*[2]
o-tlacac, ni: < *tlacaqui*[2]
o-tlacacahuacac: < *tlacacahuaca*[2]
o-tlacacatca: < *tlacaca*[2]
o-tlacacihuilti, nite: < *tlacacihuiltia*[2]
o-tlacacihuiti, nitla: < *tlacacihuitia*[2]
o-tlacacuep, nino: < *tlacacuepa*[2]
o-tlacahualti, nino: < *tlacahualtia*[2]
o-tlacahualti, nite: < *tlacahualtia*[2]
o-tlacahuati, ninote: < *tlacahuatia*[2]
o-tlacahui, nicno: < *tlacahuia*[2]
o-tlacahui, nino: < *tlacahuia*[2]
o-tlacalan: < *tlacalani*[2]
o-tlacalaqui vel. onontlacalaqui, ni, vel. non: < *tlacalaquia*[2]
o-tlacalaquilnechico, ni: < *tlacalaquilnechicoa*[2]
o-tlacama, nite: < *tlacamati*[2]
o-tlacamachiti, ninote: < *tlacamachitia*[2]
o-tlacamachoc, ni: < *tlacamacho*[2]
o-tlacamat tlan, nino: < *tlacamat tlani*[2]
o-tlacamiccatili, nite: < *tlacamiccatilia*[2]
o-tlacaquiti, nite: < *tlacaquitia*[2]
o-tlacaquiztili, ni: < *tlacaquiztilia*[2]
o-tlacat, ni: < *tlacati*[2]
o-tlacatecolonotz, ni: < *tlacatecolonotza*[2]
o-tlacatili, nite: < *tlacatilia*[2]
o-tlacatili, nitla: < *tlacatilia*[2]
o-tlacauh in noyollo: < *tlacahua noyollo*[2]
o-tlacauh, non: < *tlacahua*[2]
o-tlacaxahuili, nite: < *tlacaxahuilia*[2]
o-tlacaxanalti, nite: < *tlacaxanaltia*[2]
o-tlacaxilti, nitla: < *tlacaxiltia*[2]
o-tlacazcalti, ni: < *tlacazaltia*[2]
o-tlacazollotic, ni: < *tlacazolloti*[2]
o-tlacazolo, nino: < *tlacacoloa*[2]
o-tlacazoltic, ni: < *tlacazolti*[2]
o-tlaceceudi, nite: < *tlacecehuilia*[2]
o-tlacehuili, nite: < *tlacehuilia*[2]
o-tlacemitalhui, nino: < *tlacemitalhuia*[2]
o-tlacencahualti, nite: < *tlacencahualtia*[2]
o-tlacencahuili, nite: < *tlacencahuilia*[2]
o-tlacencuili, nite: < *tlacencuilia*[2]
o-tlacentlalili, nino: < *tlacentlalilia*[2]
o-tlachiali, nite: < *tlachialia*[2]
o-tlachialti, nite: < *tlachialtia*[2]
o-tlachichihuili, nite: < *tlachichihuilia*[2]
o-tlachichiliuh: < *tlachichilihui*[2]
o-tlachieli, nino: < *tlachielia*[2]
o-tlachieli, nite: < *tlachielia*[2]
o-tlachihui, nite: < *tlachihuia*[2]
o-tlachihuicailpi, nite: < *tlachihuicailpiya*[2]
o-tlachino, ni: < *tlachinoa*[2]
o-tlachipahuac: < *tlachipahua*[2]
o-tlachipahuatiman: < *tlachipahuatimani*[2]
o-tlachix, ni: < *tlachia*[2]
o-tlachixticaca: < *tlachixticac*[2]
o-tlachixtimanca: < *tlachixtimani*[2]
o-tlachpahuazoi, nitla: < *tlachpahuazhuia*[2]
o-tlachpan, ni: < *tlachpana*[2]
o-tlaciyahuilti, nite: < *tlaciyahuiltia*[2]
o-tlacizahui, nite: < *tlac izahuia*[2]
o-tlacmauhti, nino: < *tlacmauhtia*[2]
o-tlacmauhti, nite: < *tlacmauhtia*[2]
o-tlacnelilmat, ni: < *tlacnelilmati*[2]
o-tlacnopilhui, ni: < *tlacnopilhuia*[2]
o-tlaco, nitla: < *tlacoa*[2]
o-tlacochcauh, ni: < *tlacochcahua*[2]
o-tlacochiuh, nite: < *tlacochihua*[2]
o-tlacocolhui, nite: < *tlacocolhuia*[2]
o-tlacocolo, ni: < *tlacocoloa*[2]
o-tlacocolo: < *tlacocoloa*[2]
o-tlacocouh: < *tlacocohua*[2]
o-tlacocuep, nino: < *tlacocuepa*[2]
o-tlacocuep, nite: < *tlacocuepa*[2]
o-tlacohui, nino: < *tlacohuia*[2]
o-tlacohui, nite: < *tlacohuia*[2]
o-tlacohui, nitla: < *tlacohuia*[2]
o-tlacohuitec, nite: < *tlacohuitequi*[2]
o-tlacoittac, nite: < *tlacoitta*[2]
o-tlacolo, ni: < *tlacoloa*[2]
o-tlacom, ni: < *tlacomonia*[2]
o-tlacopitzacui, nite: < *tlacopitzacuia*[2]
o-tlacoquixti, ni: < *tlazoquixtia*[2]
o-tlacotec, nitla: < *tlacotequi*[2]
o-tlacotic, ni: < *tlacoti*[2]
o-tlacotzayan, nitla: < *tlacotzayana*[2]
o-tlacozahuix: < *tlacozahuia*[2]
o-tlacozahuiz: < *cozahuia, tla*[2]
o-tlacuactili, nitla: < *tlacuactilia*[2]
o-tlacuacua, ni: < *tlacuacua*[2]
o-tlacuacualacac: < *tlacuacualaca*[2] < *cuacualaca, tla*[2]
o-tlacuacualti, nite: < *tlacuacualtia*[2]
o-tlacuahuac, ni: < *tlacuahua*[2]
o-tlacuahuac: < *tlacuahua*[2]
o-tlacualchichiuh, ni: < *tlacualchichihua*[2]
o-tlacualixtlauh, ni: < *tlacualixtlahua*[2]
o-tlacualizcahualti, nino: < *tlacualizcahualtia*[2]
o-tlacualizcauh, ni: < *tlacualizcahua*[2]
o-tlacualloac, ni: < *tlacualloa*[2]
o-tlacualpatioti, ni: < *tlacualpatiotia*[2]
o-tlacualquili, nite: < *tlacualquilia*[2]
o-tlacualti, nite: < *tlacualtia*[2]
o-tlacuammacac, nicte: < *tlacuammaca*[2]
o-tlacuammacoc, ni: < *tlacuammaco*[2]
o-tlacuapolo: < *tlacuapoloa*[2]
o-tlacuapolotia: < *tlacuapolotiuh*[2]
o-tlacuauh, nitla: < *tlacuahua*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tlacuauhmacac, nicte: < *tlacuauhmaca*[2]
o-tlacuauhnahuati, nite: < *tlacuauhnahuatia*[2]
o-tlacuauhnahuatiloc, ni: < *tlacuauhnahuatilo*[2]
o-tlacuauhquetz, nino: < *tlacuauhquetza*[2]
o-tlacuauhquitzqui, nitla: < *tlacuauhquitzquia*[2]
o-tlacuauhtili, ni: < *tlacuauhtilia*[2]
o-tlacuauhtlato, ni: < *tlacuauhtlatoa*[2]
o-tlacuaznec, ni: < *tlacuaznequi*[2]
o-tlacuepcayotili, nite: < *tlacuepcayotilia*[2]
o-tlacuepili, nino: < *tlacuepilia*[2]
o-tlacui, nino: < *tlacuia*[2]
o-tlacuicuili, nite: < *tlacuicuilia*[2]
o-tlacuicuili, nitla: < *tlacuicuilia*[2]
o-tlacuitlahui, ni: < *tlacuitlahuia*[2]
o-tlacuitlahui, nino: < *tlacuitlahuia*[2]
o-tlacuitlahui, ninote: < *tlacuitlahuia*[2]
o-tlacxili, nino: < *tlacxilia*[2]
o-tlacximatocac, ni: < *tlacximatoca*[2]
o-tlacxipahui, ni: < *tlacxipahuia*[2]
o-tlacxitemo, ni: < *tlacxitemoa*[2]
o-tlacxitoquili, nite: < *tlacxitoquilia*[2]
o-tlaczac, ni: < *tlacza*[2]
o-tlaehualti, nite: < *tlaehualtia*[2]
o-tlaelittac, nite: < *tlaelitta*[2]
o-tlaellaquetz, ni: < *tlaellaquetza*[2]
o-tlaellatzilhui, nite: < *tlaellatzilhuia*[2]
o-tlaelnelo, nitla: < *tlaelneloa*[2]
o-tlaelquiyahuh: < *tlaelquiyahui*[2]
o-tlaelti, nino: < *tlaeltia*[2]
o-tlaelti, nite: < *tlaeltia*[2]
o-tlahuac in nocamac: < *tlahuaqui nocamac*[2]
o-tlahuac: < *tlahuaqui*[2]
o-tlahuahualo, ni: < *tlahuahualoa*[2]
o-tlahuahualtzac, ni: < *tlahuahualtza*[2]
o-tlahuanti, nite: < *tlahuantia*[2]
o-tlahuelcaquili, nite: < *tlahuelcaquilia*[2]
o-tlahuelcauh, nino: < *tlahuelcahua*[2]
o-tlahuelcuic, ni: < *tlahuelcui*[2]
o-tlahuelcuiti, nite: < *tlahuelcuitia*[2]
o-tlahueli, nite: < *tlahueha*[2]
o-tlahuelilocaahuac, nite: < *tlahuelilocaahua*[2]
o-tlahuelilocaaquili vel. onitlatlahuelilocaaquili, nite, vel. nitla: < *tlahuelilocaaquilia*[2]
o-tlahuelilocaaquili, nitla: < *tlahuelilocacuitia*[2]
o-tlahuelilocacuiti, nino: < *tlahuelilocacuitia*[2]
o-tlahuelilocaito, nite: < *tlahuelilocaitoa*[2]
o-tlahuelilocamacac, nino: < *tlahuelilocamaca*[2]
o-tlahuelilocamacac, nite: < *tlahuelilocamaca*[2]
o-tlahuelilocamati, nite: < *tlahuelilocamati*[2]
o-tlahuelilocanen, ni: < *tlahuelilocanemi*[2]
o-tlahuelilocat, ni: < *tlahuelilocati*[2]
o-tlahuelilocatili, nino: < *tlahuelilocatilia*[2]
o-tlahuelilocatili, nite: < *tlahuelilocatilia*[2]
o-tlahuelilocatili, nitla: < *tlahuelilocatilia*[2]
o-tlahuelilocatlapiqui, nite: < *tlahuelilocatlapiquia*[2]
o-tlahuelilocatlato, ni: < *tlahuelilocatlatoa*[2]
o-tlahuelilocatocac, nite: < *tlahuelilocatoca*[2]
o-tlahuelilocattitinen, ni: < *tlahuelilocattitinemi*[2]
o-tlahuelittac, nite: < *tlahuelitta*[2]
o-tlahuellalili, nite: < *tlahuellalilia*[2]
o-tlahuellalilique, mo: < *tlahuellalilia*[2]
o-tlahuellamantoca: < *tlahuellamantoc*[2]
o-tlahuelman: < *tlahuelimani*[2]
o-tlahuelmat, ni: < *tlahuelmati*[2]
o-tlahuelnamic, nite: < *tlahuelnamiqui*[2]
o-tlahuelpolo, nino: < *tlahuelpoloa*[2]
o-tlahuelti, nino: < *tlahueltia*[2]
o-tlahuelti, nite: < *tlahueltia*[2]
o-tlahuenchiuh, ni: < *tlahuenchihua*[2]
o-tlahuetzquiti, nite: < *tlahuetzquitia*[2]
o-tlahui, ni: < *tlahuia*[2]
o-tlahui: < *tlahuia*[2]
o-tlahuiac vel. onitlahuix, nitla: < *tlahuia*[2]
o-tlahuicalti, nicno: < *tlahuicaltia*[2]
o-tlahuilan, ni: < *tlahuilana*[2]
o-tlahuili, nino: < *tlahuilia*[2]
o-tlahuili, nite: < *tlahuilia*[2]
o-tlahuiltec, non: < *tlahuiltequi*[2]
o-tlahuitolmecacopin, ni: < *tlahuitolmecacopina*[2]
o-tlahuitolmecayoti, ni: < *tlahuitolmecayotia*[2]
o-tlahuitumili, nite: < *tlahuitumilia*[2]
o-tlahuizcalli moquetz: < *tlahuizcalli moquetza*[2]
o-tlahuizcopin, nino: < *tlahuizcopina*[2]
o-tlahuizcopin, nite: < *tlahuizcopina*[2]
o-tlahuiztlali, nino: < *tlahuiztlalia*[2]
o-tlahuizton, nino: < *tlahuiztuma*[2]
o-tlahuizton, nite: < *tlahuiztuma*[2]
o-tlahuizxixini, nino: < *tlahuizxixinia*[2]
o-tlaic, ni: < *tlai*[2]
o-tlaicolti, nino: < *tlaicoltia*[2] < *tlaicoltia*[2]
o-tlaihiyoan, ni: < *tlaihiyoana*[2]
o-tlaihiyohuilti, nite: < *tlaihiyohuiltia*[2]
o-tlaiicuilo: < *tlaiicuiloa*[2]
o-tlailittac, nite: < *tlailitta*[2]
o-tlailiuh: < *tlailihui*[2]
o-tlailnelo, nino: < *tlailneloa*[2]
o-tlailnelo, nite: < *tlailneloa*[2]
o-tlailo, nino: < *tlailoa*[2]
o-tlailo, nitla: < *tlailoa*[2]
o-tlailquetz, nino: < *tlailquetza*[2]
o-tlailti, nino: < *tlailtia*[2]
o-tlaiti, nino: < *tlaitia*[2]
o-tlaiti, nite: < *tlaitia*[2]
o-tlaitlani, nino: < *tlaitlania*[2]
o-tlaitlanili, nite: < *tlaitlanilia*[2]
o-tlaitoltili, nite: < *tlaitoltilia*[2]
o-tlaittiti, nite: < *tlaittitia*[2]
o-tlaitzoltili, nite: < *tlaitzoltilia*[2]
o-tlaixcahualti, nino: < *tlaixcahualtia*[2]
o-tlaixcuecuetziuh: < *ictlaixcuecuetzihui*[2]
o-tlaixpolhui, nite: < *tlaixpolhuia*[2]
o-tlaixtecac: < *tlaixteca*[2]
o-tlaixtlati, nite: < *tlaixtlatia*[2]
o-tlalan, nitla: < *tlalana*[2]
o-tlalaqui, nino: < *tlalaquia*[2]
o-tlalaqui, nite: < *tlalaquia*[2]
o-tlalaqui, nitla: < *tlalaquia*[2]
o-tlalcahui, nite: < *tlalcahuia*[2]
o-tlalchitlaz, nino: < *tlalchitlaza*[2]
o-tlalchitlaz, nite: < *tlalchitlaza*[2]
o-tlalchiuetz: < *tlalchiuetzi*[2]
o-tlalchiuh, ni: < *tlalchihua*[2]
o-tlalcua, ni: < *tlalcua*[2]
o-tlalhui, mo: < *tlalhuia*[2]
o-tlalhui, nite: < *tlalhuia*[2]
o-tlalhui, nitla: < *tlalhuia*[2]
o-tlalhuiquixti, ni: < *tlalhuiquixtia*[2]
o-tlali, nino: < *tlalia*[2]
o-tlali, nite: < *tlalia*[2]
o-tlali, nitla: < *tlalia*[2]
o-tlallanan, nitla: < *tlallanana*[2]
o-tlallanaqui, nino: < *tlallanaquia*[2]
o-tlallanaqui, nite: < *tlallanaquia*[2]
o-tlallancuezcomaten, nitla: < *tlallancuezcomatema*[2]
o-tlallantocac, nino: < *tlallantoca*[2]
o-tlallantocac, nite: < *tlallantoca*[2]
o-tlallanui, nite: < *tlallanuia*[2]
o-tlalloac, ni: < *tlalloa*[2]
o-tlalloti, nite: < *tetlallotia*[2] < *tlallotia*[2]
o-tlalloti, nitla: < *tlallotia*[2]
o-tlalmahuilti, ni: < *tlalmahuiltia*[2]
o-tlalman, nitla: < *tlalmana*[2]
o-tlalmayan, ni: < *tlalmayana*[2]
o-tlalmoyauh, ni: < *tlalmoyahua*[2]
o-tlalnamicti, nite: < *tlalnamictia*[2]
o-tlalnamictinen, ni: < *tlalnamictinemi*[2]
o-tlalo, nino: < *tlaloa*[2]
o-tlalochti, nite: < *tlalochtia*[2]
o-tlalochti, nitetla: < *tlalochtia*[2]
o-tlalolin: < *tlalolini*[2]
o-tlalololo, ni: < *tlalololoa*[2]
o-tlalololotinen, ni: < *tlalololotinemi*[2]
o-tlaloticalac, nino: < *tlaloticalaqui*[2]
o-tlalotiquiz, nino: < *tlalotiquiza*[2]
o-tlalpachiuhtoca: < *tlalpachiuhtoc*[2]
o-tlalpacho, nitla: < *tlalpachoa*[2]
o-tlalpoliuh: < *tlalpolihui*[2]
o-tlalpolo, ni: < *tlalpoloa*[2]
o-tlalpouh, ni: < *tlalpohua*[2]
o-tlalquimilo, nitla: < *tlalquimiloa*[2]
o-tlaltamachiuh, ni: < *tlaltamachihua*[2]
o-tlaltecuin: < *tlaltecuini*[2]
o-tlaltecuinalti, nite: < *tlaltecuinaltia*[2]
o-tlalteuhnemiti, nino: < *tlalteuhnemitia*[2]
o-tlalticpacayoelehui, ni: < *tlalticpacayoelehuia*[2]
o-tlaltocac, nino: < *tlaltoca*[2]
o-tlaltocac, nite: < *tlaltoca*[2]
o-tlaltocac, nitla: < *tlaltoca*[2]
o-tlaltolin, ni: < *tlaltolina*[2]
o-tlaltzotzonti, nino: < *tlaltzotzontia*[2]
o-tlalxotlac, ni: < *tlalxotla*[2]
o-tlalyoac: < *tlalyoa*[2]
o-tlalzazacac, ni: < *tlalzazaca*[2]
o-tlama, ni: < *tlama*[2]
o-tlamacac, nite: < *tlamaca*[2]
o-tlamacehualiznahuati, ni: < *tlamacehualiznahuatia*[2]
o-tlamacehualiztlalhui, nite: < *tlamacehualiztlalhuia*[2]
o-tlamacehualpolo, nino: < *tlamacehualpoloa*[2]
o-tlamacehualti, nic: < *tlamacehualtia*[2]
o-tlamacehui, nite: < *tlamacehuia*[2]
o-tlamacehuili, nite: < *tlamacehuilia*[2]
o-tlamachan, nitla: < *tlamachana*[2]
o-tlamachcuic, nite: < *tlamachcui*[2]
o-tlamachi, nite: < *tlamachia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tlamachi, nitla: < *tlamachia*²
o-tlamachili, nite: < *tlamachilia*²
o-tlamachtenti, nitla: < *tlamachtentia*²
o-tlamachti, nicno: < *tlamachtia*²
o-tlamachti, nino: < *tlamachtia*²
o-tlamachti, nite: < *tlamachtia*²
o-tlamachtlali, nic: < *tlamachtlalia*²
o-tlamali, nite: < *tlamalia*²
o-tlamalti, nite: < *tlamaltia*²
o-tlamamacac, nite: < *tlamamaca*²
o-tlamamaltemohui, ni: < *tlamamaltemohuia*²
o-tlaman, ni: < *tlamana*²
o-tlamanili, nite: < *tlamanilia*²
o-tlamatataquili, nite: < *tlamatataquilia*²
o-tlamatcanemiti, nite: < *tlamatcanemitia*²
o-tlamatcanenec, nino: < *tlamatcanenequi*²
o-tlamatcatlato, ni: < *tlamatcatlatoa*²
o-tlamatiliztlazotlac, ni: < *tlamatiliztlazotla*²
o-tlamattimotlali: < *tlamattimotlalia*²
o-tlamatzo, ni: < *tlamatzoa*²
o-tlamaxiltili, nite: < *tlamaxiltilia*²
o-tlamelahualti, nic: < *tlamelahualtia*²
o-tlamelauh, ni: < *tlamelahua*²
o-tlamelauhcacac, nitla: < *tlamelauhcacaqui*²
o-tlamelauhcaittac, nitla: < *tlamelauhcaitta*²
o-tlamelauhcatecac, nitla: < *tlamelauhcateca*²
o-tlami, nitla: < *tlamia*²
o-tlamilti, nitla: < *tlamiltia*²
o-tlamin, ni: < *tlamina*²
o-tlamin, nino: < *tlamina*²
o-tlan, ni: < *tlami*²
o-tlan, nite: < *tlani*²
o-tlan, nitla: < *tlani*²
o-tlan: < *tlami*²
o-tlanahuac niquiz: < *tlanahuac niquiza*²
o-tlanahualnochili, nite: < *tlanahualnochilia*²
o-tlanahualtequili, nite: < *tlanahualtequilia*²
o-tlanahuati, ni: < *tlanahuatia*²
o-tlanahuatili, nite: < *tlanahuatilia*²
o-tlanahuatitia, ni: < *tlanahuatitiuh*²
o-tlanahuiti, nite: < *tlanahuitia*²
o-tlanahuiti, nitla: < *tlanahuitia*²
o-tlanalhui, nino: < *tlanalhuia*²
o-tlanaliuh: < *tlanalihui*²
o-tlanaltonac: < *tlanaltona*²
o-tlanamicti, nite: < *tlanamictia*²
o-tlanamictili, nite: < *tlanamictilia*²
o-tlanamoyali, nite: < *tlanamoyalia*²
o-tlanan, nite: < *tlanana*²
o-tlanananquili, nite: < *tlanananquilia*²
o-tlanatonauh, ni: < *tlanatonahui*²
o-tlanauh, ni: < *tlanahui*²
o-tlanauhtia: < *tlanauhtiuh*²
o-tlancecepoac, ni: < *tlancecepoa*²
o-tlancicuilo, nite: < *tlancicuiloa*²
o-tlancopin, ni: < *tlancopini*²
o-tlancopin, nite: < *tlancopina*²
o-tlancoton, ni: < *tlancotoni*²
o-tlancoton, nic: < *tlancotona*²
o-tlancuac, nino: < *tlancua*²
o-tlancuacolo, nino: < *tlancuacoloa*²
o-tlancuanenen, ni: < *tlancuanenemi*²
o-tlancuaquetz, nino: < *tlancuaquetza*²
o-tlancuicuic, nino: < *tlancuicui*²
o-tlancuitzo, ni: < *tlancuitzoa*²
o-tlanechicalhuique, tito: < *tlanechicalhuia*²
o-tlanechicoltique, tito: < *tlanechicoltia*²
o-tlanecu, nitla: < *tlanecui*²
o-tlanehui, nic: < *tlanehuia*²
o-tlanehui, nicno: < *tlanehuia*² < *tlanehuia*²
o-tlanehui, nino: < *tlanehuia*²
o-tlanehui, ninote: < *tlanehuia*²
o-tlanehuihuiac: < *tlanehuihuia*²
o-tlanelo, ni: < *tlaneloa*²
o-tlaneltoquilizcauh, nino: < *tlaneltoquilizcahua*²
o-tlaneltoquiti, nite: < *tlaneltoquitia*²
o-tlaneuhcaquiz: < *tlaneuhcaquiza*²
o-tlaneuhti, nino: < *tlaneuhtia*²
o-tlaneuhti, nitetla: < *tlaneuhtia*²
o-tlanexillomacac, nite: < *tlanexillomaca*²
o-tlanexti, ni: < *tlanextia*²
o-tlanextili, nite: < *tlanextilia*²
o-tlanextilti, nite: < *tlanextilia*²
o-tlanez: < *tlaneci*²
o-tlanezomalti, ni: < *tlanezomaltia*²
o-tlaneztimoquetz: < *tlaneztimoquetza*²
o-tlanhuetz, ni: < *tlanhuetzi*²
o-tlanihui, nite: < *tlanihuia*²
o-tlanitlali, nitla: < *tlanitlalia*²
o-tlanitlapacho, nino: < *tlanitlapachoa*²
o-tlanitlaz, nino: < *tlanitlaza*²
o-tlanitlaz, nite: < *tlanitlaza*²
o-tlanitlaz, nitla: < *tlanitlaza*²
o-tlanitzpoztec, nino: < *tlanitzpoztequi*²
o-tlanitzpoztec, nite: < *tlanitzpoztequi*²
o-tlanitzti, nino: < *tlanitztia*²
o-tlanixhuac, ni: < *tlanixhua*²
o-tlannanatz, nino: < *tlannanatza*²
o-tlanochili, nite: < *tlanochilia*²
o-tlanonochili, nite: < *tlanonochilia*²
o-tlanonochilicailpi, nite: < *tlanonochilicailpiya*²
o-tlanoquili, nino: < *tlanoquilia*²
o-tlanoquili, nite: < *tlanoquilia*²
o-tlanoquiti, nite: < *tlanoquitia*²
o-tlanquechi, nite: < *tlanquechia*²
o-tlanquiquiz, ni: < *tianquiquici*²
o-tlanquiquizcuicac, ni: < *tlanquiquizcuica*²
o-tlanquiz, ni: < *tlanquiza*²
o-tlanquiztlayahualo, ni: < *tianquiztlayahualoa*²
o-tlantatacac, nino: < *tlantataca*²
o-tlantec, nic: < *tlantequi*²
o-tlantepeuh, ni: < *tlantepehui*²
o-tlantepeuh, nite: < *tlantepehua*²
o-tlantez, nino: < *tlanteci*²
o-tlanti, nic: < *tlantia*²
o-tlantia: < *tlantiuh*²
o-tlantzitzicuati, nite: < *tlantzitzicuatia*²
o-tlantzitzilitz, nino: < *tlantzitzilitza*²
o-tlantzitziquilo, nic: < *tlantzitziquiloa*²
o-tlantzitziquilo, nino: < *tlantzitziquiloa*²
o-tlantzitziquilo, nite: < *tlantzitziquiloa*²
o-tlanxolocho, ni: < *tlanxolochoa*²
o-tlaocolchiuh, nic: < *tlaocolchihua*²
o-tlaocolellelaxiti, nino: < *tlaocolellelaxitia*²
o-tlaocolellelaxiti, nite: < *tlaocolellelaxitia*²
o-tlaocoli, nino: < *tlaocolia*² < *tlaocolia*²
o-tlaocoli, nite: < *tlaocolia*² < *tlaocolia*²
o-tlaocolittac, nite: < *tlaocolitta*²
o-tlaocolti, nech: < *tlaocoltia*²
o-tlaocolti, nite: < *tlaocoltia*² < *tlaocoltia*²
o-tlaocox, ni: < *tlaocoya*²
o-tlaocux, ni: < *tlaocuya*²
o-tlaocuxtinen, ni: < *tlaocuxtinemi*²
o-tlaolchayauh, ni: < *tlaolchayahua*²
o-tlaolinili, nino: < *tlaolinilia*²
o-tlaolinili, nite: < *tlaolinilia*²
o-tlaololoanitzatzic, ni: < *tlaololoanitzatzi*²
o-tlaolzacac, ni: < *tlaolzaca*²
o-tlapachihuazmatlahui, nitla: < *tlapachihuazmatlahuia*²
o-tlapacho, ni: < *tlapachoa*²
o-tlapacho, nino: < *tlapachoa*²
o-tlapacho, nite: < *tlapachoa*²
o-tlapacho, nitla: < *tlapachoa*²
o-tlapalaqui, nitla: < *tlapalaquia*²
o-tlapalehui: < *tlapalehuia*²
o-tlapalhui, ninote: < *tlapalhuia*²
o-tlapalhui, nitla: < *tlapalhuia*²
o-tlapaliuhcahui, nitla: < *tlapaliuhcahuia*²
o-tlapalo, , ni: < *tlapaloa*²
o-tlapalo, ni: < *tlapaloa*²
o-tlapalo, nino: < *tlapaloa*²
o-tlapalo, nite: < *tlapaloa*²
o-tlapaltez, ni: < *tlapalteci*²
o-tlapaltili, nino: < *tlapaltilia*²
o-tlapaltili, nite: < *tlapaltilia*²
o-tlapaltili, nitla: < *tlapaltilia*²
o-tlapalxacualo, ni: < *tlapalxacualoa*²
o-tlapan, nitla: < *tlapana*²
o-tlapan: < *tlapani*²
o-tlapantihuetz: < *tlapantihuetzi*²
o-tlapantlaxili, nite: < *tlapantlaxilia*²
o-tlapapahui, ni: < *tlapapahuia*²
o-tlapaquiyahuh: < *tlapaquiyahui*²
o-tlapatili, nino: < *tlapatilia*²
o-tlapatili, nite: < *tlapatilia*²
o-tlapatiotihuac: < *tlapatiotihua*²
o-tlapayauh: < *tlapayahui*²
o-tlapechman, nitla: < *tlapechmana*²
o-tlapechmatlahui, nitla: < *tlapechmatlahuia*²
o-tlapechti, nite: < *tlapechtia*²
o-tlapehui, nite: < *tlapehuia*²
o-tlapehui, nitla: < *tlapehuia*²
o-tlapepetlan: < *tlapepetlani*²
o-tlapetlan: < *tlapetlani*²
o-tlapichili, nite: < *tlapichilia*²
o-tlapictlato, ni: < *tlapictlatoa*²
o-tlapihui, nitla: < *tlapihuia*²
o-tlapihuiac vel. otlapihuix: < *tlapihuia*²
o-tlapihuili, nicte: < *tlapihuilia*²
o-tlapiqui, nite: < *tlapiquia*²
o-tlapitzauh, ni: < *tlapitzahua*²
o-tlapixpolo, ni: < *tlapixpoloa*²
o-tlapiyali, nite: < *tlapiyalia*²
o-tlapiyalti, nite: < *tlapiyaltia*²
o-tlapo, nitla: < *tlapohua*²
o-tlapohui, nite: < *tlapohuia*² < *tlapohuia*²
o-tlapoliuh nocamac: < *tlapolihui nocamac*²
o-tlapololti, nino: < *tlapololtia*²
o-tlapololti, nite: < *tlapololtia*²

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tlapopohualti, nite: < *tlapopohualtia*[2] < *tlapopohualtia*[2]
o-tlapopolhui, nite: < *tlapopolhuia*[2]
o-tlapopoliuh: < *tlapopolihui*[2]
o-tlapouh: < *tlapohui*[2]
o-tlapoyahuac: < *tlapoyahua*[2]
o-tlaquechi, nino: < *tlaquechia*[2]
o-tlaquechili, nite: < *tlaquechilia*[2]
o-tlaquechilloti, nitla: < *tlaquechillotia*[2]
o-tlaquehualti, ninote: < *tlaquehualtia*[2]
o-tlaquehui, ninote: < *tlaquehuia*[2]
o-tlaquehui, nite: < *tlaquehuia*[2]
o-tlaquemmantic: < *tlaquemmanti*[2]
o-tlaquenti, nino: < *tlaquentia*[2]
o-tlaquenti, nite: < *tlaquentia*[2]
o-tlaquequexili, nite: < *tlaquequexilia*[2]
o-tlaqueuh, nite: < *tlaquehua*[2]
o-tlaquimilhui, nite: < *tlaquimilhuia*[2]
o-tlaquixtili, nino: < *tlaquixtilia*[2]
o-tlaquixtili, nite: < *tlaquixtilia*[2]
o-tlaquizahui, nino: < *tlaquizahuia*[2]
o-tlaquizahui, nite: < *tlaquizahuia*[2]
o-tlatacaxpololoc: < *tlatacaxpololo*[2]
o-tlatalhui, nite: < *tlatalhuia*[2]
o-tlatamachihuili, nite: < *tlatamachihuilia*[2]
o-tlatataqui, nino: < *tataquia*[2]
o-tlatecac, ni: < *tlateca*[2]
o-tlatehuan, nitla: < *tetehuana*[2]
o-tlatelchihuili, nite: < *tlatelchihuilia*[2]
o-tlatematlahui, ni: < *tlatematlahuia*[2]
o-tlatemma, ni: < *tlatemmati*[2]
o-tlatemoli, nino: < *tlatemolia*[2]
o-tlatemoli, nite: < *tlatemolia*[2]
o-tlatencuino, ni: < *tlatencuinoa*[2]
o-tlatenehuili, nino: < *tlatenehuilia*[2]
o-tlateneuh, ni: < *tlatenehua*[2]
o-tlatequili, nino: < *tlatequilia*[2]
o-tlatequili, nite: < *tlatequilia*[2]
o-tlatequipanilhui, nite: < *tlatequipanilhuia*[2]
o-tlatequipanoloc: < *tlatequipanolo*[2]
o-tlateto, ni: < *tlatetoa*[2]
o-tlati, nino: < *tlatia*[2]
o-tlati, nite: < *tlatia*[2]
o-tlatilauh: < *tlatilahua*[2]
o-tlatili, nic: < *tlatilia*[2]
o-tlatiticalac, nino: < *tlatiticalaqui*[2]
o-tlatlaanili, nite: < *tlatlaanilia*[2]
o-tlatlac, ni: < *tlatla*[2]
o-tlatlacaan, nite: < *tlatlacaana*[2]
o-tlatlacahuilo, nite: < *tlatlacahuiloa*[2]
o-tlatlacalhui, nite: < *tlatlacalhuia*[2]
o-tlatlacamachui, ni: < *tlatlacamachuia*[2]
o-tlatlacamiccatic, ni: < *tlatlacamiccati*[2]
o-tlatlacatili, ni: < *tlatlacatilia*[2]
o-tlatlacauh: < *tlatlacahui*[2]
o-tlatlachiali, nino: < *tlatlachialia*[2]
o-tlatlachix, non: < *tlatlacahua*[2]
o-tlatlacoanitocac, nite: < *tlatlacoanitoca*[2]
o-tlatlacoaniyetocac, nino: < *tlatlacoaniyetoca*[2]
o-tlatlacocouh: < *tlatlacocohua*[2]
o-tlatlacohui, ni: < *tlatlacohuia*[2]
o-tlatlacoittac, ni: < *tlatlacoitta*[2]
o-tlatlacolcahualti, nino: < *tlatlacolcahualtia*[2]
o-tlatlacolcahualti, nite: < *tlatlacolcahualtia*[2]
o-tlatlacolcuiti, nite: < *tlatlacolcuitia*[2]
o-tlatlacollaz, nino: < *tlatlacollaza*[2]
o-tlatlacolmachili, nite: < *tlatlacolmachilia*[2]
o-tlatlacolnexti, nite: < *tlatlacolnextia*[2]
o-tlatlacolohuitili, nite: < *tlatlacolohuitilia*[2]
o-tlatlacolotia, ni: < *tlatlacolotiuh*[2]
o-tlatlacolpantlaz, nite: < *tlatlacolpantlaza*[2]
o-tlatlacolpopolhui, nite: < *tlatlacolpopolhuia*[2]
o-tlatlacolti, nicno: < *tlatlacoltia*[2]
o-tlatlacolti, nite: < *tlatlacoltia*[2]
o-tlatlacolton, nino: < *tlatlacoltoma*[2]
o-tlatlacolton, nite: < *tlatlacoltuma*[2]
o-tlatlacoma, ni: < *tlatlacomati*[2]
o-tlatlacuacua, ni: < *tlatlacuacua*[2]
o-tlatlacuauhtlato, ni: < *tlatlacuauhtlatoa*[2]
o-tlatlacuilti, nite: < *tlatlacuiltia*[2]
o-tlatlacxotlac, ni: < *tlatlacxotla*[2]
o-tlatlaehui, nino: < *tlatlaehuia*[2]
o-tlatlahuelchiuh, ni: < *tlatlahuelchihua*[2]
o-tlatlahuelilocatili: < *tlatlahuelilocatilia*[2]
o-tlatlahuelmantiac: < *tlatlahuelmantia*[2]
o-tlatlahuetzquiti, nite: < *tlatlahuetzquitia*[2]
o-tlatlahuiac, ni: < *tlatlahuia*[2]
o-tlatlahuilli, nitla: < *tlatlahuilia*[2]
o-tlatlailo, ni: < *tlatlailoa*[2]
o-tlatlaimet, ni: < *tlatlaimeti*[2]
o-tlatlalcopin, ni: < *tlatlalcopina*[2]
o-tlatlalcualtique, tito: < *tlatlalcualtia*[2]
o-tlatlalhuatic, ni: < *tlatlalhuati*[2]
o-tlatlali, ni: < *tlatlalia*[2]
o-tlatlali, nitla: < *tlatlalia*[2]
o-tlatlalili, nic: < *tlatlalilia*[2]
o-tlatlalili, nino: < *tlatlalilia*[2]
o-tlatlalili, nite: < *tlatlalilia*[2]
o-tlatlalili, nitla: < *tlatlalia*[2]
o-tlatlalilique, tito: < *tlatlalilia*[2]
o-tlatlallanan, ni: < *tlatlallanana*[2]
o-tlatlalochti in cauallo, nic: < *tlatlalochtia in cauallo*[2]
o-tlatlalochti, nite: < *tlatlalochtia*[2]
o-tlatlalpi, ni: < *tlatlalpiya*[2]
o-tlatlalpitz, ni: < *tlatlalpitza*[2]
o-tlatlama, ni: < *tlatlama*[2]
o-tlatlamachi, nite: < *tlatlamachia*[2]
o-tlatlamachiuh, ni: < *tlatlamachihua*[2]
o-tlatlamanili, nic: < *tlatlamanilia*[2]
o-tlatlamanili, nite: < *tlatlamanilia*[2] < *tlatlamanilia*[2]
o-tlatlamantili, nitla: < *tlatlamantilia*[2]
o-tlatlamantitiaque: < *tlatlamantitihui*[2]
o-tlatlamatic, ni: < *tlatlamati*[2]
o-tlatlamet, ni: < *tlatlameti*[2]
o-tlatlami, ni: < *tlatlamia*[2]
o-tlatlamilti, ni: < *tlatlamiltia*[2]
o-tlatlamolehuili, ni: < *tlatlatlamolehuilia*[2]
o-tlatlancua, nino: < *tlatlancua*[2]
o-tlatlanecu, ni: < *tlatlanecui*[2]
o-tlatlanehui, nino: < *tlatlanehuia*[2]
o-tlatlaneuhti, nite: < *tlatlaneuhtia*[2]
o-tlatlani, nino: < *tlatlania*[2]
o-tlatlani, nite: < *tlatlania*[2]
o-tlatlanitzti, nino: < *tlatlanitztia*[2]
o-tlatlapacac vel. tlatlapac, ni: < *tlatlapaca*[2]
o-tlatlapacac: < *tlatlapaca*[2]
o-tlatlapalo, ni: < *tlatlapaloa*[2]
o-tlatlapan, nitla: < *tlatlapana*[2]
o-tlatlapantia: < *tlatlapantiuh*[2]
o-tlatlapatz, nitla: < *tlatlapatza*[2]
o-tlatlapehui, ni: < *tlatlapehuia*[2]
o-tlatlapehui, nino: < *tlatlapehuia*[2]
o-tlatlapetlan: < *tlatlapetlani*[2]
o-tlatlapic, ni: < *tlatlapiqui*[2]
o-tlatlapihui, ni: < *tlatlapihuia*[2]
o-tlatlapitz, ni: < *tlatlapitza*[2]
o-tlatlapitzauh, ni: < *tlatlapitzahua*[2]
o-tlatlapo, ni: < *tlatlapohua*[2]
o-tlatlapoyahuac: < *tlatlapoyahua*[2]
o-tlatlati, ni: < *tlatlatia*[2]
o-tlatlati, nite: < *tlatlatia*[2]
o-tlatlaticatca: < *tlatlatica*[2]
o-tlatlatili, nino: < *tlatlatilia*[2]
o-tlatlatlalili, nite: < *tlatlatlalilia*[2]
o-tlatlatlauhti, ni: < *tlatlatlauhtia*[2]
o-tlatlatlauhtili, nite: < *tlatlatlauhtilia*[2]
o-tlatlato, ni: < *tlatlatoa*[2]
o-tlatlatoca: < *tlatlatoc*[2]
o-tlatlatolcuep, nite: < *tlatlatolcuepa*[2]
o-tlatlattac, ni: < *tlatlatta*[2]
o-tlatlattac, nite: < *tlatlatta*[2]
o-tlatlattilli, nino: < *tlatlattilia*[2]
o-tlatlatzcatimanca: < *tlatlatzcatimani*[2]
o-tlatlatzin: < *tlatlatzini*[2]
o-tlatlatziuhcauh, ni: < *tlatlatziuhcahua*[2]
o-tlatlauhti in noyollo, nic: < *tlatlauhtia*[2]
o-tlatlauhti, nite: < *tlatlauhtilia*[2] < *tlatlauhtia*[2]
o-tlatlauhti, nitla: < *tlatlauhtia*[2]
o-tlatlaxili, nino: < *tlatlaxilia*[2]
o-tlatlaxili, nite: < *tlatlaxilia*[2]
o-tlatlaxilique, ticto: < *tlatlaxilia*[2]
o-tlatlayehui, nino: < *tlatlayehuia*[2]
o-tlatlayellato, ni: < *tlatlayellatoa*[2]
o-tlatlayoa, ni: < *tlatlayoa*[2]
o-tlatlaz, ni: < *tlatlaci*[2] < *tlatlaza*[2]
o-tlatlazalhui, ni: < *tlatlazalhuia*[2]
o-tlatlazalti, nite: < *tlatlazaltia*[2]
o-tlatlazcatlato: < *tlatlazcatlatoa*[2]
o-tlatlazollalhui, ni: < *tlatlazollalhuia*[2]
o-tlatlazotic: < *tlatlazoti*[2]
o-tlatlazotili, ni: < *tlatlazotilia*[2]
o-tlatlazozouh: < *tlatlazozohua*[2]
o-tlato, ni: < *tlatoa*[2]
o-tlatoca icpallali, ni: < *tlatocaicpallalia*[2]
o-tlatoca icpaltecac, ni: < *tlatocaicpalteca*[2]
o-tlatocachichiuh, nite: < *tlatocachichihua*[2]
o-tlatocat, ni: < *tlatocati*[2]
o-tlatocati, nicno: < *tlatocatia*[2]
o-tlatocatili, nite: < *tlatocatilia*[2]
o-tlatocatlali, nite: < *tlatocatlalia*[2]
o-tlatocatlato, ni: < *tlatocatlatoa*[2]
o-tlatocatlaz, nite: < *tlatocatlaza*[2]
o-tlatocayotelchiuh, ni: < *tlatocayotelchihua*[2]
o-tlatocayoti, nite: < *tlatocayotia*[2]
o-tlatocti, nitla: < *tlatoctia*[2]
o-tlatolan, ni: < *tlatolana*[2]
o-tlatolan, nite: < *tlatolana*[2]
o-tlatolaxilti, ni: < *tlatolaxiltia*[2]
o-tlatolcahualti, nite: < *tlatolcahualtia*[2]
o-tlatolcaquili, nite: < *tlatolcaquilia*[2]
o-tlatolchicauh, nino: < *tlatolchicahua*[2]
o-tlatolchicauh, nite: < *tlatolchicahua*[2]
o-tlatolchit, ni: < *tlatolchitonia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tlatolchix, nite: < *tlatolchia*[2]
o-tlatolcoton, nite: < *tlatolcotona*[2]
o-tlatolcuecuep, nino: < *tlatolcuecuepa*[2]
o-tlatolcuep, ni: < *tlatolcuepa*[2]
o-tlatolcuep, nino: < *tlatolcuepa*[2]
o-tlatolcuep, nite: < *tlatolcuepa*[2]
o-tlatolcuicuic, nite: < *tlatolcuicui*[2]
o-tlatolehui, nite: < *tlatolehuia*[2]
o-tlatolhuelittac, nino: < *tlatolhuelitta*[2] < *tlatolhuelitta*[2]
o-tlatolhuitec, nite: < *tlatolhuitequi*[2]
o-tlatolilochti, nino: < *tlatolilochtia*[2]
o-tlatolilochti, nite: < *tlatolilochtia*[2]
o-tlatolima, nino: < *tlatolimati*[2]
o-tlatolitlaco, nite: < *tlatolitlacoa*[2]
o-tlatolitlan, nite: < *tlatolitlani*[2]
o-tlatolmacac, nite: < *tlatolmaca*[2]
o-tlatolmelauh, ni: < *tlatolmelahua*[2]
o-tlatolmotlac, nite: < *tlatolmotla*[2]
o-tlatolnanamic, nino: < *tlatolnanamiqui*[2]
o-tlatolnanamic, nitla: < *tlatolnanamiqui*[2]
o-tlatolneltili, ni: < *tlatolneltilia*[2]
o-tlatolnexti, ni: < *tlatolnextia*[2]
o-tlatolo, ni: < *tlatoloa*[2]
o-tlatolpanahui, nite: < *tlatolpanahuia*[2]
o-tlatolpapatlac, nino: < *tlatolpapatla*[2]
o-tlatolpepechti, ni: < *tlatolpepechtia*[2]
o-tlatolpinahui, nite: < *tlatolpinahuia*[2]
o-tlatolpinauhti, nite: < *tlatolpinauhtia*[2]
o-tlatolpolo, nite: < *tlatolpoloa*[2]
o-tlatolpopolo, nite: < *tlatolpopoloa*[2]
o-tlatoltemo, nite: < *tlatoltemoa*[2]
o-tlatolti, nite: < *tlatoltia*[2]
o-tlatolxini, nite: < *tlatolxinia*[2]
o-tlatoqui, ni: < *tlatoquia*[2]
o-tlatoquilloti, nitla: < *tlatoquillotia*[2]
o-tlatotia, ni: < *tlatotiuh*[2]
o-tlatotihuitza, ni: < *tlatotihuitz*[2]
o-tlatotochili, nite: < *tlatotochilia*[2]
o-tlatotomili, nite: < *tlatotomilia*[2]
o-tlatotoniac vel. otlatotonix: < *tlatotonia*[2]
o-tlatotonixtimanca: < *tlatotonixtimani*[2]
o-tlatquimacac, nite: < *tlatquimaca*[2]
o-tlatquinamacac, ni: < *tlatquinamaca*[2]
o-tlatquinanamaqui, nitla: < *tlatquinanamaquia*[2]
o-tlatquiti, nicno: < *tlatquitia*[2]
o-tlatquiti, nite: < *tlatquitia*[2]
o-tlatquitlaz, nite: < *tlatquitlaza*[2]
o-tlattiti, nite: < *tlattitia*[2]
o-tlatzacantlali, nino: < *tlatzaccantlalia*[2]
o-tlatzaccachit, ni: < *tlatzaccachitonia*[2]
o-tlatzacuillotzotzon, ni: < *tlatzacuillotzotzona*[2]
o-tlatzacuilti, nite: < *tlatzacuiltia*[2]
o-tlatzatzanatz, ni: < *tlatzatzanatza*[2]
o-tlatzcoton, nitla: < *tlatzcotona*[2]
o-tlatzcoton: < *tlatzcotoni*[2]
o-tlatzeltili, ni: < *tlatzeltilia*[2]
o-tlatzico: < *tlatzicoa*[2]
o-tlatzihuizcachiuh, nitla: < *tlatzihuicachihua*[2]
o-tlatzihuizcauh, nitla: < *tlatzihuizcahua*[2]
o-tlatzihuizcuiti, nite: < *tlatzihuizcuitia*[2]
o-tlatzilhui &c, nic: < *tlatzilhuia*[2]
o-tlatzilhui, nite: < *tlatzilhuia*[2]
o-tlatzintoquili, nite: < *tlatzintoquilia*[2]
o-tlatzitzquili, nino: < *tlatzitzquilia*[2]
o-tlatzitzquili, nite: < *tlatzitzquilia*[2]
o-tlatziuh, ni: < *tlatzihui*[2]
o-tlatziuhcacauh, nitla: < *tlatziuhcacahua*[2]
o-tlatziuhcachiuh, nitla: < *tlatziuhcachihua*[2]
o-tlatziuhcanec, nino: < *tlatziuhcanequi*[2]
o-tlatziuhcauh, nino: < *tlatziuhcahua*[2]
o-tlatzohuili, nite: < *tlatzohuilia*[2]
o-tlatzomi, nino: < *tlatzomia*[2]
o-tlatzomi, nitla: < *tlatzomia*[2]
o-tlatzontequili, nino: < *tlatzontequilia*[2]
o-tlatzontequili, nite: < *tlatzontequilia*[2]
o-tlatzontequilica tlatquicahualti, nite: < *tlatzontequilica tlatqui cahualtia*[2]
o-tlatzontequilica tlatquimacac, nite: < *tlatzontequilica tlatquimaca*[2]
o-tlatzontequilicatlatquimacac, nite: < *tlatzontequilica tlatquimaca*[2]
o-tlauhti, nite: < *tlauhtia*[2]
o-tlax, ni: < *tlai*[2]
o-tlaxapochui, nino: < *tlaxapochuia*[2]
o-tlaxapochui, nite: < *tlaxapochuia*[2]
o-tlaxcalciyahuh, ni: < *tlaxcalciyahua*[2]
o-tlaxcalhui, nite: < *tlaxcalhuia*[2]
o-tlaxcalicuxiti, ni: < *tlaxcalicuxitia*[2]
o-tlaxcalo, ni: < *tlaxcaloa*[2]
o-tlaxelhui, nic: < *xelhuia*[2]
o-tlaxelhui, nite: < *tlaxelhuia*[2]
o-tlaxhuac, ni: < *tlaxhua*[2]
o-tlaxicac: < *tlaxica*[2]
o-tlaxiccuili, nite: < *tlaxiccuilia*[2]
o-tlaxichui, nitla: < *tlaxichuia*[2]
o-tlaxilloti, nitla: < *tlaxillotia*[2]
o-tlaxin, ni: < *tlaxima*[2]
o-tlaxin, nite: < *tlaxima*[2]
o-tlaxinepano, ni: < *tlaxinepanoa*[2]
o-tlaxinili, nite: < *tlaxinilia*[2]
o-tlaxitinili, nite: < *tlaxitinilia*[2]
o-tlaxiuhcaliuh: < *tlaxiuhcalihui*[2]
o-tlaxochicuix, nitla: < *tlaxochicuia*[2]
o-tlaxocoli: < *tlaxocolia*[2]
o-tlaxopantlatic: < *tlaxopantlati*[2]
o-tlaxotinemoac: < *tlaxotinemoa*[2]
o-tlaxtlahui, nino: < *tlaxtlahuia*[2]
o-tlaxtlahui, nite: < *tlaxtlahuia*[2]
o-tlaxtlahuili, nicte: < *tlaxtlahuilia*[2]
o-tlaxtlahuiloc, ni: < *tlaxtlahuilo*[2]
o-tlaxtlahuilti, nite: < *tlaxtlahuiltia*[2]
o-tlaxtlapalhui, non: < *tlaxtlapalhuia*[2]
o-tlaxtlapalo, ni: < *tlaxtlapaloa*[2]
o-tlayahualo, nitla: < *tlayahualoa*[2]
o-tlayamaniac: < *tlayamania*[2]
o-tlayauh, ni: < *tlayahua*[2]
o-tlayayac vel. otlayax: < *tlayaya*[2]
o-tlayecolti, nite: < *tlayecoltia*[2]
o-tlayehualti, nite: < *tlayihualtia*[2]
o-tlayehui, nino: < *tlayehuia*[2]
o-tlayel ti, nech: < *tlayeltia*[2]
o-tlayelittac, nite: < *tlayelitta*[2]
o-tlayelo, nitla: < *tlayeloa*[2]
o-tlayelquiyahuh: < *tlayelquiyahui*[2]
o-tlayelti, nino: < *tlayeltia*[2]
o-tlayeltilahuac: < *tlayeltilahua*[2]
o-tlayeyecalhui, nite: < *tlayeyecalhuia*[2]
o-tlayoac: < *tlayoa*[2] < *tlayoa*[2]
o-tlayoaticaca: < *tlayoaticac*[2]
o-tlayohuac: < *tlayohua*[2]
o-tlayouili, ni: < *tlayouilia*[2]
o-tlaz, nino: < *tlaza*[2]
o-tlaz, nite: < *tlaza*[2]
o-tlazacayotili, nite: < *tlazacayotilia*[2]
o-tlazalhui, nitla: < *tlazalhuia*[2]
o-tlazalti, nicte: < *tlazaltia*[2]
o-tlazaltocac, nino: < *tlazaltoca*[2]
o-tlazazalhuili, nite: < *tlazacalhuia*[2]
o-tlazocama, nite: < *tlazocamati*[2]
o-tlazocama, nitla: < *tlazocamati*[2]
o-tlazocamacac, nicte: < *tlazocamaca*[2]
o-tlazocanotz, nite: < *tlazocanotza*[2]
o-tlazohuili, nite: < *tlazohuilia*[2]
o-tlazolcuicuili, nitla: < *tlazolcuicuilia*[2]
o-tlazolloac: < *tlazolloa*[2]
o-tlazolquixti, ni: < *tlazolquixtia*[2]
o-tlazoma, nite: < *tlazomati*[2]
o-tlazonotz, nite: < *tlazonotza*[2]
o-tlazotili, nic: < *tlazotilia*[2]
o-tlazotili, nino: < *tlazotilia*[2]
o-tlazotili, nitla: < *tlazotilia*[2]
o-tlazotlac, nino: < *tlazotla*[2]
o-tlazotlac, nite: < *tlazotla*[2]
o-tlazotlaliz icnopilhui, nite: < *tlazotlalizicnopilhuia*[2]
o-tlazotlallan, nino: < *tlazotlallani*[2]
o-tlazotlalti, nite: < *tlazotlaltia*[2]
o-tlazotlapolo, nite: < *tlazotlapoloa*[2]
o-tlazotlaque, tito: < *tlazotla*[2]
o-tlazotlato, ni: < *tlazotlatoa*[2]
o-tlaztali, ni: < *tlaztalia*[2]
o-tlazticatca, nino: < *tlaztica*[2]
o-tlaztihuetz, nino: < *tlaztihuetzi*[2]
o-tlaztoca, nino: < *tlaztoc*[2]
o-tlecahui, nitla: < *tlecania*[2]
o-tlecoaqui, nite: < *tlecoaquia*[2]
o-tlecoc, ni: < *tleco*[2]
o-tlecolti, nitla: < *tlecoltia*[2]
o-tlecomon innoyollo: < *tlecomoni innoyollo*[2]
o-tlecomon, ni: < *tlecomoni*[2]
o-tlecotecac, nite: < *tlecoteca*[2]
o-tlecoti, nite: < *tlecotia*[2]
o-tlecotia, ni: < *tlecotiuh*[2]
o-tlecuepon, ni: < *tlecueponi*[2]
o-tlecuezalloti, nino: < *tlecuezallotia*[2]
o-tlehuahuan, ni: < *tlehuahuana*[2]
o-tlehualan in noyollo: < *tlehualani in noyollo*[2]
o-tlehualan, ni: < *tlehualani*[2]
o-tlehuatz, nitla: < *tlehuatza*[2]
o-tlehui, nino: < *tlehuia*[2]
o-tlema, nitla: < *tlemati*[2]
o-tlemamal, ni: < *tlemamali*[2]
o-tlemiahuayoti, nino: < *tlemiahuayotia*[2]
o-tlemic, ni: < *tlemiqui*[2]
o-tlemimilcac, ni: < *tlemimilca*[2]
o-tlemin, nitla: < *tlemina*[2]
o-tlemoyochiuh, ni: < *tlemoyochihua*[2]
o-tlenenepilti, nino: < *tlenenepiltia*[2]
o-tlepachiuh, ni: < *tlepachihui*[2]
o-tlepanquetz, nite: < *tlepan quetza*[2]
o-tlepitz, ni: < *tlepitza*[2]
o-tlepopocac, ni: < *tlepopoca*[2]
o-tlequichi, nitla: < *tlequechia*[2]
o-tlequiquizoi, nitla: < *tlequiquizhuia*[2]
o-tlequiquiztlalten, ni: < *tlequiquiztlaltema*[2]
o-tlequiquiztlaz, ni: < *tlequiquiztlaza*[2]
o-tlequiyahuh: < *tlequiyahui*[2]
o-tlequiz, ni: < *tlequiza*[2]
o-tletlali, ni: < *tletlalia*[2]
o-tletlepitzhuatz, nite: < *tletlepitzhuatza*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tlexochtiac, ni: < *tlexochtia*[2]
o-tlexochtili, nitla: < *tlexochtilia*[2]
o-tleyahualochti, nic: < *tleyahualochtia*[2]
o-tleyoti, nite: < *tleyotia*[2]
o-tlilani, nitla: < *tlilania*[2]
o-tlilehuac, ni: < *tlilehua*[2]
o-tlilehuac: < *tlilehua*[2]
o-tlileuh, nitla: < *tlilehua*[2]
o-tlilhuahuan, nitla: < *tlilhuahuana*[2]
o-tlilhui, nitla: < *tlilhuia*[2]
o-tliliuh, ni: < *tlilihui*[2]
o-tlilloac, ni: < *tlilloa*[2]
o-tlilloti, nitla: < *tlitlotia*[2]
o-tlilo, nitla: < *tlilloa*[2]
o-tliltiac, ni: < *tliltia*[2]
o-tlionictocac: < *otli nictoca*[2]
o-tlitlihui, nite: < *tlitlihuia*[2]
o-tlocpaehuac, no: < *tlocpaehua*[2]
o-tlocpamoquetz, to: < *tlocpamoquetza*[2]
o-tocac, nino: < *toca*[2]
o-tocac, nite: < *toca*[2]
o-tocac, nitla: < *toca*[2]
o-tocac, to: < *toca*[2]
o-tocaicuilo, nino: < *tocaicuiloa*[2]
o-tocaicuilo, nite: < *tocaicuiloa*[2]
o-tocamacac, nite: < *tocamaca*[2]
o-tocaticalac, nite: < *tocaticalaqui*[2]
o-tocatinen, nite: < *tocatinemi*[2]
o-tocatlali, nite: < *tocatlalia*[2]
o-tocayoac, ni: < *tocayoa*[2]
o-tocayoti, nite: < *tocayotia*[2]
o-tocayoti, nitla: < *tocayotia*[2]
o-tochacahui, nitla: < *tochacahuia*[2]
o-tochacalhui, nitla: < *tochacalhuia*[2]
o-tochtapayolhui, nitla: < *tochtapayolhuia*[2]
o-tochtili, nino: < *tochtilia*[2]
o-tocinochipini, nite: < *tocino chipinia*[2]
o-tocinohui, nite: < *tocinohuia*[2]
o-tococ: < *toco*[2]
o-tocti, nic: < *toctia*[2]
o-tocti, nicno: < *toctia*[2]
o-tocti, nitla: < *toctia*[2]
o-toctlalhui, nitla: < *toctlalhuia*[2]
o-tohuitzo, nino: < *tohuitzoa*[2]
o-tolinac, ni: < *tolina*[2]
o-tolini, nino: < *tolinia*[2]
o-tolini, nite: < *tolinia*[2]
o-tolinique, tito: < *tolinia*[2]
o-tolo, nitla: < *toloa*[2]
o-tololti, nite: < *tololtia*[2]
o-toloticatca, ni: < *tolotica*[2]
o-tomahuac, ni: < *tomahua*[2]
o-tomauh, mo: < *tomahua*[2]
o-tomauh, nino: < *tomahua*[2]
o-tomauh, nitla: < *tomahua*[2]
o-tomili, nitetla: < *tomilia*[2]
o-tomiopic, nitla: < *tomiopi*[2]
o-tomoni, nitla: < *tomonia*[2]
o-tompitzquetz, nino: < *tompitzquetza*[2]
o-tompitzqueuh, nino: < *tompitzquehua*[2]
o-tompoxtic, ni: < *tompoxti*[2]
o-ton, mo: < *toma*[2]
o-ton, nino: < *toma*[2]
o-ton, nite: < *toma*[2]
o-ton, nitla: < *toma*[2]
o-ton: < *toma*[2]
o-ton: < *tomi*[2]
o-tonac: < *tona*[2]
o-tonacatic: < *tonacati*[2]
o-tonacatili, nitla: < *tonacatilia*[2]
o-tonalcahualti, nino: < *tonalcahualtia*[2]
o-tonalcehui, nino: < *tonalcehuia*[2]
o-tonalcuauhuatz, nitla: < *tonalcuauhuatza*[2]
o-tonalhuac: < *tonalhuaqui*[2] < *tonalhuaqui*[2]
o-tonalhuatz, nitla: < *tonalhuatza*[2]
o-tonalhui, nitla: < *tonalhuia*[2] < *tonalhuia*[2]
o-tonalmic, ni: < *tonalmiqui*[2]
o-tonalmicoac: < *tonalmicoa*[2]
o-tonalmioti, nino: < *tonalmiotia*[2]
o-tonalpouh, ni: < *tonalpohua*[2]
o-tonalquechili, nite: < *tonalquechilia*[2]
o-tonalquiz, ni: < *tonalquiza*[2]
o-tonameyoti, mo: < *tonameyotia*[2] < *tonameyotia*[2]
o-tonehuac, ni: < *tonehua*[2]
o-tonehuatinen, ni: < *tonehuatinemi*[2]
o-tonemmic, ni: < *tonemmiqui*[2]
o-toneuh, nite: < *tonehua*[2]
o-tontotquitiaque: < *tontotquitihui*[2]
o-tonuitzo, nino: < *tonuitzoa*[2]
o-toome mantinenca: < *toome mantinemi*[2] < *oome mantinemi, t*[2]
o-toomemantiaque: < *toome mantihui*[2]
o-toomettiaque: < *toomettitihui*[2]
o-toomettinenca: < *toomettinenii*[2]
o-topalquetz, nino: < *topalquetza*[2]
o-topeuh, nite: < *topehua*[2]
o-topeuh, nitla: < *topehua*[2]
o-toqui, nitla: < *toquia*[2]
o-toquilloti, nitla: < *toquillotia*[2]
o-tornohui, nitla: < *tornohuia*[2]
o-totac vel. totx, ni: < *totonia*[2]
o-totocac, ni: < *totoca*[2]
o-totocac, nite: < *totoca*[2]
o-totocac, nonte: < *totoca*[2]
o-totocatia, ni: < *totocatiuh*[2]
o-totocatihuetz, ni: < *totocatihuetzi*[2]
o-totochcopin, nitla: < *totochcopina*[2]
o-totochcopinili, nicte: < *totochcopinilia*[2]
o-totochili, nitetla: < *totochilia*[2]
o-totolehualti, nite: < *totolehualtia*[2]
o-totoltetique, mo: < *totoltetia*[2]
o-totomauh, nino: < *totomahua*[2]
o-totomili, nitetla: < *totomilia*[2]
o-totomoliuh: < *totomolihui*[2]
o-totomon, ni: < *totomoni*[2]
o-totomonalti, nite: < *totomonaltia*[2]
o-toton, ni: < *totoma*[2]
o-toton, nino: < *totoma*[2]
o-toton, nite: < *totoma*[2]
o-totoni, nino: < *totonia*[2]
o-totoni, nitla: < *totonia*[2]
o-totonili, nite: < *totonilia*[2]
o-totonix: < *totonia*[2]
o-totonotz, ni: < *totonotza*[2]
o-totontlan, nino: < *totontlani*[2]
o-totopalito, nino: < *totopalitoa*[2]
o-totopaltic, ni: < *totopalti*[2]
o-totopochuac: < *totopochuaqui*[2]
o-totopotz, nitla: < *totopotza*[2]
o-tototlapitz, ni: < *tototlapitza*[2]
o-tototz, nic: < *tototza*[2]
o-tototz, nite: < *tototza*[2]
o-tototz, nitla: < *tototza*[2]
o-totoyoac: < *totoyoa*[2]
o-totoyocac, ni: < *totoyoca*[2]
o-totozqui monamic: < *totozqui monamiqui*[2]
o-totquitihuetzque, ti: < *totquitihuetzi*[2]
o-totxtia, ni: < *totonixtiuh*[2]
o-toxauh, nitla: < *toxahua*[2]
o-toxontinen, ni: < *toxontinemi*[2]
o-toyahuac: < *toyahua*[2]
o-toyahuili, nite: < *toyahuilia*[2]
o-toyauh, nic: < *toyahua*[2]
o-toyauh, nitla: < *toyahua*[2]
o-toyauh: < *toyahui*[2]
o-tozampotzaliciuh, ni: < *tozampotzalicihui*[2]
o-tozcachachaliuh, ni: < *tozcachachalihui*[2]
o-tozcanamicti, nite: < *tozcanamictia*[2]
o-tozcananaliuh, ni: < *tozcananalihui*[2]
o-tozcanenehuili, nite: < *tozcanenehuilia*[2]
o-tozcapozahuac, ni: < *tozcapozahua*[2]
o-tozcatlapaltili, nino: < *tozcatlapaltilia*[2]
o-tozcatlapaltili, nite: < *tozcatlapaltilia*[2]
o-ttac, nino: < *itta*[2]
o-ttiti, nicno: < *ittitia*[2]
o-tzacu in quiyahuitl, mo: < *tzacua*[2]
o-tzacu, mo: < *tzacua*[2]
o-tzacu, nite: < *tzacua*[2]
o-tzacu, nitla: < *tzacua*[2]
o-tzacuhuapauh, nitla: < *tzacuhuapahua*[2]
o-tzacui vel. onitlatzacui, nite, vel. nitla: < *tzacuia*[2]
o-tzacuilti, nitetla: < *tzacuiltia*[2]
o-tzacutimoman, nic: < *tzacutimomana*[2]
o-tzacuzalo, nitla: < *tzacuzaloa*[2]
o-tzapini, nino: < *tzapinia*[2]
o-tzapini, nite: < *tzapinia*[2]
o-tzapinticaca vel. tzapinticaya, ni: < *tzapinticac*[2]
o-tzatzacu, nino: < *tzatzacua*[2]
o-tzatzacu, nite: < *tzatzacua*[2]
o-tzatzacu, nitla: < *tzatzacua*[2]
o-tzatzacuili, nite: < *tzatzacuilia*[2]
o-tzatzacutimanca, ne: < *tzatzacutimani*[2]
o-tzatzacutimanca: < *tzatzacutimani*[2]
o-tzatzapitz, nitla: < *tzatzapitza*[2]
o-tzatzatic, ni: < *tzatzati*[2]
o-tzatzatzic, ni: < *tzatzatzi*[2]
o-tzatzayan, ni: < *tzatzayani*[2]
o-tzatzayan, nitla: < *tzatzayana*[2]
o-tzatzayanili, nitetla: < *tzatzayanilia*[2]
o-tzatzili, nite: < *tzatzilia*[2]
o-tzatzili, nitla: < *tzatzilia*[2]
o-tzatzitehuac, ni: < *tzatzitehua*[2]
o-tzatziti, nite: < *tzatzitia*[2]
o-tzatziti, nitla: < *tzatzitia*[2]
o-tzauh, ni: < *tzahua*[2]
o-tzayan, nitla: < *tzayana*[2]
o-tzcpilcaca, ni: < *tzonicpilcac*[2]
o-tzetzelhuazoi, nitla: < *tzetzelhuazhuia*[2]
o-tzetzelhui, nitetla: < *tzetzelhuia*[2]
o-tzetzeliuhtimanca vel. otzetzeliuhtimania: < *tzetzeliuhtimani*[2]
o-tzetzelo, nitla: < *tzetzeloa*[2]
o-tzicahuazoi, nino: < *tzicahuazhuia*[2]
o-tzicalhui, nic: < *tzicalhuia*[2]
o-tzicayoac, ni: < *tzicayoa*[2]
o-tzico, nino: < *tzicoa*[2]
o-tzico, nite: < *tzicoa*[2]
o-tzico, nitla: < *tzicoa*[2]
o-tzicololti, nite: < *tzicololtia*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-tzicoltili, nite: < *tzicoltilia*²
o-tzicuahuazoi, nino: < *tzicuahuazhuia*²
o-tzicuahuazoi, nite: < *tzicuahuazhuia*²
o-tzicueuh, nitla: < *tentzicuehua*²
o-tzicuiliuh, ni: < *tzicuilihui*²
o-tzicuin: < *tzicuini*²
o-tzicuini, nitla: < *tzicuinia*²
o-tzicuno, ni: < *tzicunoa*²
o-tzicunolti, nite: < *tzicunoltia*²
o-tzilin: < *tzilini*²
o-tzilini, nitla: < *tzilinia*²
o-tzimmatocac, nite: < *tzimmatoca*²
o-tzimpamacac, nite: < *tzimpamaca*²
o-tzimpoztec, nino: < *tzimpoztequi*²
o-tzimpoztec, nite: < *tzimpoztequi*²
o-tzinacocticatca, no: < *tzinacoctica*²
o-tzinan, nite: < *tzinana*²
o-tzinaqui, nino: < *tzinaquia*²
o-tzinaqui, nite: < *tzinaquia*²
o-tzinaquitihuetz, nino: < *tzinaquitihuetzi*²
o-tzincalloti, nic: < *tzincallotia*²
o-tzincholo, ni: < *tzincholoa*²
o-tzincohui, ninote: < *tzincohuia*²
o-tzincuauhyotlaz, nitla: < *tzincuauhyotlaza*²
o-tzincuic, nitla: < *tzincui*²
o-tzineuh, nite: < *tzinehua*²
o-tzineuh, nitla: < *tzinehua*²
o-tzinichoti, nitla: < *tzinichotia*²
o-tzinnamacac, nino: < *tzinnamaca*²
o-tzinnamacac, nite: < *tzinnamaca*²
o-tzinquetz, nino: < *tzinquetza*²
o-tzinquetz, nite: < *tzinquetza*²
o-tzinquixti, nic: < *tzinquixtia*²
o-tzinquixti, nino: < *tzinquixtia*²
o-tzinquixti, nite: < *tzinquixtia*²
o-tzinquixti, nitla: < *tzinquixtia*²
o-tzinquiz, ni: < *tzinquiza*²
o-tzinquizcatlayeco, ni: < *tzinquizcatlayecoa*²
o-tzintamalhuitec, nite: < *tzintamalhuitequi*²
o-tzintelaquitihuetz, nino: < *tzintelaquitihuetzi*²
o-tzinti, nitla: < *tzintia*²
o-tzintic, ni: < *tzinti*²
o-tzintlalhui, nitla: < *tzintlalhuia*²
o-tzintlalteppachiuh, ni: < *tzintlalteppachihui*²
o-tzintlanui, nite: < *tzintlanuia*²
o-tzinya, no: < *tzinyauh*²
o-tzinyalti, nino: < *tzinyaltia*²
o-tzipicuazalo, ni: < *tzipicuazaloa*²
o-tzipinalhui, nitetla: < *tzipinalhuia*²
o-tzipino, nite: < *tzipinoa*²
o-tzipitlato, ni: < *tzipitlatoa*²
o-tziquimolo, nitla: < *tziquimoloa*²
o-tzitzicac, nitla: < *tzitzica*²
o-tzitzicazoi, nite: < *tzitzicazhuia*²
o-tzitzicazyoac, ni: < *tzitzicazyoa*²
o-tzitzicuiliuh, ni: < *tzitzicuilihui*²
o-tzitzicuin, ni: < *tzitzicuini*²
o-tzitzicuini, nitla: < *tzitzicuinia*²
o-tzitzilcac, ni: < *tzitzilca*²
o-tzitzilicac: < *tzitzilica*²
o-tzitzilini, nitla: < *tzitzilinia*²
o-tzitziquilo, nite: < *tzitziquiloa*²
o-tzitzitz, nitla: < *tzitzitza*²
o-tzitzqui, nite: < *tzitzquia*²
o-tzitzqui, nitla: < *tzitzquia*²
o-tzitzquili, nitetla: < *tzitzquilia*²
o-tzo nicquetz vel. onitetzonicquetz, nitla: < *tzonicquetza*²
o-tzoacatic: < *tzoacati*²
o-tzocayoac, ni: < *tzocayoa*²
o-tzocuitlayoac, ni: < *tzocuitlayoa*²
o-tzohuazilpi, nitla: < *tzohuazilpiya*²
o-tzohuazoi, nino: < *tzohuazhuia*²
o-tzohuazoi, nite: < *tzohuazhuia*²
o-tzohuazoi, nitla: < *tzohuazhuia*²
o-tzohuaztecac, ni: < *tzohuazteca*²
o-tzohui, nite: < *tzohuia*²
o-tzohui, nitla: < *tzohuia*²
o-tzoliuh: < *tzolihui*²
o-tzolo, nitla: < *tzoloa*²
o-tzomi, ninotla: < *tzomia*²
o-tzomi, nitetla: < *tzomia*²
o-tzomocchiuh, nitla: < *tzomocchihua*²
o-tzomocyeyeco, nitla: < *tzomocyeyecoa*²
o-tzomoni, nitla: < *tzomonia*²
o-tzomoquiz, ni: < *tzomocquiza*²
o-tzompiliuh, ni: < *tzompilihui*²
o-tzon, nitla: < *tzoma*² < *tzoma*²
o-tzonan, nitla: < *tzonana*²
o-tzoncalti, nino: < *tzoncaltia*²
o-tzoncoton, nitla: < *tzoncotona*²
o-tzoncozalhui, nino: < *tzoncozalhuia*²
o-tzoncoztili, nino: < *tzoncoztilia*²
o-tzoncuic, nino: < *tzoncui*²
o-tzoncuili, nitetla: < *tzoncuilia*²
o-tzoneuh, nitla: < *tzonehua*²
o-tzoniccuep, nitla: < *tzoniccuepa*²
o-tzonicpilo, nite: < *tzonicpiloa*²
o-tzonicquetz, nonte: < *tzonicquetza*²
o-tzoniquicaya, ni: < *tzoniquicac*²
o-tzonixhuac, ni: < *tzonixhua*²
o-tzoniztayac, ni: < *tzoniztaya*²
o-tzonquetz, nitla: < *tzonquetza*²
o-tzonquixti, nitla: < *tzonquixtia*²
o-tzonquiz, ni: < *tzonquiza*²
o-tzonquiz: < *tzonquiza*²
o-tzontec, nitla: < *tzontequi*²
o-tzonteconehuac, no: < *tzonteconehua*²
o-tzonteconeuh, nite: < *tzonteconehua*²
o-tzonteconhuihuixo, nino: < *tzonteconhuihuixoa*²
o-tzontecticatca: < *tzontectica*²
o-tzontepeuh, ni: < *tzontepehui*²
o-tzontepeuh, nino: < *tzontepehua*²
o-tzontepeuh, nite: < *tzontepcua*²
o-tzontepolo, nitla: < *tzontepoloa*²
o-tzontequili, nitetla: < *tzontequilia*²
o-tzontetix, ni: < *tzontetia*²
o-tzonti, nic: < *tzontia*²
o-tzonti, nino: < *tzontia*²
o-tzontlahuitzotinen, nino: < *tzontlahuitzotinemi*²
o-tzontlali, nitla: < *tzontlalia*²
o-tzontlapo, nitla: < *tzontlapohua*²
o-tzontlapolhui, nitetla: < *tzontlapolhuia*²
o-tzontlaxili, nitetla: < *tzontlaxilia*²
o-tzontlaz, nino: < *tzontlaza*²
o-tzontlaz, nitla: < *tzontlaza*²
o-tzonyoac, ni: < *tzonyoa*²
o-tzonyohuac, ni: < *tzonyohua*²
o-tzonyoti, nite: < *tzonyotia*²
o-tzop, nitla: < *tzopa*²
o-tzop: < *tzopi*²
o-tzopeliac, ni: < *tzopelia*²
o-tzopelicatlato, ni: < *tzopelicatlatoa*²
o-tzopelili, nitla: < *tzopelilia*²
o-tzopini, nite: < *tzopinia*²
o-tzopini, nitla: < *tzopinia*²
o-tzoponi, nite: < *tzoponia*²
o-tzoponi, nitla: < *tzoponia*²
o-tzotlani, nitla: < *tzotlania*²
o-tzotzocamacac, nicte: < *tzotzocamaca*²
o-tzotzocatehuitztic: < *tzotzocatehuitzti*²
o-tzotzohuizoac, ni: < *tzotzohuizoa*²
o-tzotzomon: < *tzotzomoni*²
o-tzotzomoni, nitla: < *tzotzomonia*²
o-tzotzon, nino: < *tzotzona*²
o-tzotzon, nite: < *tzotzona*²
o-tzotzon, nitla: < *tzotzona*²
o-tzotzonya, ni: < *tzotzonyauh*²
o-tzotzoyocac: < *tzotzoyoca*²
o-tzoyacatic: < *tzoyacati*²
o-tzoyoac, ni: < *tzoyoa*²
o-tzoyon: < *tzoyoni*²
o-tzoyoni, nitla: < *tzoyonia*²
o-tzoyoti, nite: < *tzoyotia*²
o-tzoyoti, nitla: < *tzoyotia*²
o-uecapano, nino: < *huecapanoa*²
o-uecatlaztia, nic: < *huecatlaztiuh*²
o-uecauh, nic: < *huecahua*²
o-uehuelili, nino: < *huehuelilia*²
o-uehuetihuac: < *huehuetihua*²
o-ueili, nino: < *hueylia*²
o-ueima, nino: < *hueymati*²
o-ueinec, nino: < *hueynequi*²
o-uelicama, nic: < *huelicamati*²
o-uellali innoyollo, nic: < *huellalia innoyollo*²
o-uellamaman: < *huellamamani*²
o-uelma, nic: < *huelmati*²
o-uelma, nino: < *huelmati*²
o-ueltzona, nino: < *hueltzonoa*²
o-uemman, nino: < *huemmana*²
o-uetziti, nino: < *huetzitia*²
o-uexcacac, nic: < *huexcacaqui*²
o-uicalti, nic: < *huicaltia*²
o-uihuiyoquilti, nic: < *huihuiyoquiltia*²
o-uxiuti, nitla: < *oxiutia*²
o-vinonamacac, ni: < *vino namaca*²
o-xacalo, nitla: < *xacaloa*²
o-xacualo, nino: < *xacualoa*²
o-xacualo, nitla: < *xacualoa*²
o-xacualtili, nitla: < *xacualtilia*²
o-xahuani, nitla: < *xahuania*²
o-xalloac: < *xalloa*²
o-xalnelo, mo: < *xalneloa*²
o-xamani, nitla: < *xamania*²
o-xamaniltecac, nitla: < *xamanilteca*²
o-xamantihuetz: < *xamantihuetzi*²
o-xamixcalman, nitla: < *xamixcalmana*²
o-xanchiuh, ni: < *xanchihua*²
o-xapotlac, nite: < *xapotla*²
o-xapotlac, nitla: < *xapotla*²
o-xauh, mo: < *xahua*²
o-xauh, nino: < *xahua*²
o-xaxacualo, nino: < *xaxacualoa*²
o-xaxacualo, nitla: < *xaxacualoa*²
o-xaxahuani, nitla: < *xaxahuania*²
o-xaxamacatia: < *xaxamacatiuh*²
o-xaxamacatimanca: < *xaxamacatimani*²
o-xaxamatz, nite: < *xaxamatza*²
o-xayacati, nicno: < *xayacatia*²
o-xayacati, nite: < *xayacatia*²
o-xayacayoti, nite: < *xayacayotia*²
o-xayacayoti, nitla: < *xayacayotia*²
o-xayocuitlatlaz, nitla: < *xayocuitlatlaza*²

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-xayotlaz, nitla: < *xayotlaza*²
o-xcolo, nitla: < *ixcoloa*²
o-xelhui, nitetla: < *xelhuia*²
o-xeliuh: < *xelihui*²
o-xeliuhcacua, nitla: < *xeliuhcacua*²
o-xelo, nitla: < *xeloa*²
o-xelotia, nite: < *xelotiuh*²
o-xexelhui, nitetla: < *xexelhuia*²
o-xexeliuh: < *xexelihui*²
o-xexelo, nite: < *xexeloa*²
o-xexelo, nitla: < *xexeloa*²
o-xhuiti, nino: < *ixhuitia*²
o-xicalhui, nitla: < *xicalhuia*²
o-xicauh, nino: < *xiccahua*²
o-xiccauh, nite: < *xiccahua*²
o-xiccauh, nitla: < *xiccahua*²
o-xiccauhtehuac, nite: < *xiccauhtehua*²
o-xiccuili, nitetla: < *xiccuilia*²
o-xico, nino: < *xicoa*²
o-xico, nite: < *xicoa*²
o-xicocuitlaalti, nitla: < *xicocuitlaaltia*²
o-xicocuitlaocochiuh, ni: < *xicocuitlaocochihua*²
o-xicocuitlayoti, nitla: < *xicocuitlayotia*²
o-xicti, ninote: < *xictia*²
o-xictlali, ni: < *xictlalia*²
o-xictlaz, nite: < *xictlaza*²
o-xicuetz, ni: < *xicuetzi*²
o-xillancuauhtic, no: < *xillancuauhti*²
o-xin, nino: < *xima*²
o-xin, nite: < *xima*²
o-xin, nitla: < *xima*²
o-xin: < *xini*²
o-xinacho, nino: < *xinachoa*²
o-xinachti, nino: < *xinachtia*²
o-xincuilo, nino: < *xincuiloa*²
o-xinepano, nitla: < *xinepanoa*²
o-xiot, ni: < *xioti*²
o-xioti, nino: < *xiotia*²
o-xioti, nitla: < *xiotia*²
o-xipepechti, nicnoc: < *icxipepechtia*²
o-xipeuh, nitla: < *xipehua*²
o-xipocheuh, nitla: < *xipochehua*²
o-xiquipiliuh: < *xiquipilihui*²
o-xiquipilten, nitla: < *xiquipiltema*²
o-xiquiquinacac, ni: < *xiquiquinaca*²
o-xiquito, nite: < *xiquitoa*²
o-xitetecuicac: < *xitetecuica*²
o-xitin: < *xitmi*²
o-xitini, nite: < *xitinia*²
o-xitini, nitla: < *xitinia*²
o-xitomahui, nitla: < *xitomahuia*²
o-xittomon, ni: < *xittomoni*²
o-xittomoni, nino: < *xittomonia*²
o-xittomoni, nitla: < *xittomonia*²
o-xittomonilpi, nitla: < *xittomonilpiya*²
o-xittoncapan, ni: < *xittoncapani*²
o-xittoncapani, nitla: < *xittoncapania*²
o-xittoncuepon, ni: < *xittoncueponi*²
o-xittontlatzin, ni: < *xittontlatzini*²
o-xiuhcaliuh, ni: < *xiuhcalihui*²
o-xiuhcaliuh: < *xiuhcalihui*²
o-xiuhcauh, nitla: < *xiuhcahua*²
o-xiuhcuicuic, nitla: < *xiuhcuicui*²
o-xiuhochpan, nitla: < *xiuhochpana*²
o-xiuhti, n: < *onxiuhtia*²
o-xiuhtlati, nino: < *xiuhtlatia*²
o-xiuhtlati, nite: < *xiuhtlatia*²
o-xiuhtlatlac, ni: < *xiuhtlatla*²
o-xiuhtlaz, nitla: < *xiuhtlaza*²
o-xiuhtopeuh, nitla: < *xiuhtopehua*²
o-xiuhyoac: < *xiuhyohua*²
o-xiuhyoti, mo: < *xiuhyotia*²
o-xiuhyoti, nitla: < *xiuhyotia*²
o-xix, nino: < *xixa*²
o-xixico, nino: < *xixicoa*²
o-xixico, nite: < *xixicoa*²
o-xixicolma, nino: < *xixicolmati*²
o-xixicuino, nitla: < *xixicuinoa*²
o-xixicuintic, ni: < *xixicuinti*²
o-xixil, nitla: < *xixili*²
o-xixin: < *xixini*²
o-xixini, nino: < *xixinia*²
o-xixini, nite: < *xixinia*²
o-xixini, nitla: < *xixinia*²
o-xixiot, ni: < *xixioti*²
o-xixipochalhui, nitetla: < *xixipochalhuia*²
o-xixipochauh, ni: < *xixipochahui*²
o-xixipocho, nitla: < *xixipochoa*²
o-xixiquipiliuh, ni: < *xixiquipilihui*²
o-xixiticac: < *xixitica*²
o-xixitin: < *xixitini*²
o-xixiuhtlati, nino: < *xixiuhtlatia*²
o-xixiuhtlati, nite: < *xixiuhtlatia*²
o-xnez, ni: < *ixneci*²
o-xochacayoliuh, ni: < *xochacayolihui*²
o-xochiciuh, ni: < *xochicihui*²
o-xochicualtec, ni: < *xochicualtequi*²
o-xochihui, nite: < *xochihuia*² < *xochihuia*²
o-xochima, nino: < *xochimati*²
o-xochipolo, nino: < *xochipoloa*² < *xichipoloa*²
o-xochitec, ni: < *xochitequi*²
o-xochitlacua, ni: < *xochitlacua*² < *xochitlacua*²
o-xochiyoti, mo: < *xochiyotia*²
o-xochiyoti, nino: < *xochiyotia*²
o-xochiyoti, nitla: < *xochiyotia*²
o-xochma, nino: < *xochmati*²
o-xochpolo, nino: < *xochpoloa*²
o-xochti, nino: < *xochtia*²
o-xochti, nite: < *xochtia*²
o-xochui, nite: < *xochuia*²
o-xoco, nite: < *xocoa*²
o-xocociuh, ni: < *xococihui*²
o-xocoli, nitla: < *xocolia*²
o-xocomeca aqui, ni: < *xocomecaaquia*²
o-xocomecacoton, ni: < *xocomecacotona*²
o-xocomecapixcac, ni: < *xocomecapixca*²
o-xocomecatocac, ni: < *xocomecatoca*²
o-xocomic, ni: < *xocomiqui*²
o-xocomicti meta, nitla: < *xocomictia*²
o-xocomicti, nite: < *xocomictia*²
o-xocotec, ni: < *xocotequi*²
o-xocotexhui, nitla: < *xocotexhuia*²
o-xocotexnelo, nitla: < *xocotexneloa*²
o-xocoyolhui, nitla: < *xocoyolhuia*²
o-xohuac, ni: < *xohuaqui*²
o-xohuatz, nite: < *xohuatza*²
o-xolauh, nino: < *xolahua*²
o-xoleuh, nino: < *xolehua*²
o-xolhuazoi, nitla: < *xolhuazhuia*²
o-xolocatca, ni: < *xoloca*²
o-xolochalhui, nitetla: < *xolochalhuia*²
o-xolochauh, ni: < *xolochahui*²
o-xolochtlali, nitla: < *xolochtlalia*²
o-xolohui, nitetla: < *xolohuia*²
o-xolon: < *xoloni*²
o-xolopicuiti, nite: < *xolopicuitia*²
o-xolopihui, nitla: < *xolopihuia*²
o-xolopitic, ni: < *xolopiti*²
o-xomahui, nitla: < *xomahuia*²
o-xomalin, nino: < *xomalina*²
o-xomolo, nitla: < *xomoloa*²
o-xonacahui, nitla: < *xonacahuia*²
o-xonepichui, nino: < *xonepichuia*²
o-xonexcac, ni: < *xonexca*²
o-xopetlati, nitla: < *xopetlatia*²
o-xopeuh, nitla: < *xopehua*²
o-xopoztec, nino: < *xopoztequi*²
o-xopoztec, nite: < *xopoztequi*²
o-xotemecayoti, nite: < *xotemecayotia*²
o-xotlac, ni: < *xotla*²
o-xotlac, nitla: < *xotla*²
o-xotlac: < *xotla*²
o-xotlalti, nitla: < *xotlaltia*²
o-xox, nite: < *xoxa*²
o-xoxhui, nite: < *xoxhuia*²
o-xoxochitlaxili, nino: < *xoxochitlaxilia*²
o-xoxochti, nite: < *xoxochtia*²
o-xoxocoyoma, nite: < *xoxocoyomati*²
o-xoxohuiac, ni: < *xoxohuia*²
o-xoxohuili, nite: < *xoxohuilia*²
o-xoxohuili, nitla: < *xoxohuilia*²
o-xoxohuixtimanca: < *xoxohuixtimani*²
o-xoxohuixtoca, ni: < *xoxohuixtoc*²
o-xoxopeuh, nitla: < *xoxopehua*²
o-xoyauh: < *xoyahui*²
o-xtlauh, nitla: < *ixtlahua*²
o-yacachic, nitla: < *yacachiqui*²
o-yacacocoton, nite: < *yacacocotona*²
o-yacacoton, nitla: < *yacacotona*²
o-yacacuitlacuic, nino: < *yacacuitlacui*²
o-yacacuitlatlaz, nino: < *yacacuitlatlaya*²
o-yacahuiltec, nite: < *yacahuiltequi*²
o-yacahuitzo, nitla: < *yacahuitzoa*²
o-yacaichpelo, nite: < *yacaichpeloa*²
o-yacalhui, nitla: < *yacalhuia*²
o-yacan, nite: < *yacana*²
o-yacanamic, nite: < *yacanamiqui*²
o-yacantia, nite: < *yacantiuh*²
o-yacapitzauh, nitla: < *yacapitzahua*²
o-yacapocui, nite: < *yacapocuia*²
o-yacapopouh, nino: < *yacapopohua*²
o-yacapoztec, nite: < *yacapoztequi*²
o-yacapoztec, nitla: < *yacapoztequi*²
o-yacatec, nite: < *yacatequi*²
o-yacatetecuino, nitla: < *yacatetecuinoa*²
o-yacati, nic: < *yacatia*²
o-yacati, nitla: < *yacatia*²
o-yacatitia, nic: < *yacatitiuh*²
o-yacatlaz, nite: < *yacatlaza*²
o-yacattia, ni: < *yacattiuh*²
o-yacatticatlali, nite: < *yacatticatlalia*²
o-yacatzacuili, nite: < *yacatzacuilia*²
o-yahualhui, nic: < *yahualhuia*²
o-yahualhui, nitetla: < *yahualhuia*²
o-yahualiuh: < *yahualihui*²
o-yahualiuhcatec, nitla: < *yahualiuhcatequi*²
o-yahualiuhcatlati, nitla: < *yahualiuhcatlatia*²
o-yahualo, mo: < *yahualoa*²
o-yahualo, nite: < *yahualoa*²
o-yahualo, nitla: < *yahualoa*²
o-yahualochti, nitetla: < *yahualochtia*²
o-yahualoticaca, nite: < *yahualoticac*²
o-yahualoticatca, nite: < *yahualotica*²
o-yahualtec, nitla: < *yahualtequi*²
o-yahuan, nite: < *yahuana*²
o-yamanca cuicac, ni: < *yamancacuica*²

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-yamancaic, nitla: < *yamancai*[2]
o-yamani, nitla: < *yamania*[2]
o-yamanili, nitla: < *yamanilia*[2]
o-yamanix, ni: < *yamania*[2]
o-yamaxtiz, ni: < *yamaztia*[2]
o-yancuicantili, nitla: < *yancuicantilia*[2]
o-yancuili, nino: < *yancuilia*[2]
o-yancuili, nite: < *yancuilia*[2]
o-yancuili, nitla: < *yancuilia*[2]
o-yaocalcencauh, ni: < *yaocalcencahua*[2]
o-yaocalchicauh, ni: < *yaocalchicahua*[2]
o-yaochichiuh, nino: < *yaochichihua*[2]
o-yaochichiuh, nite: < *yaochichihua*[2]
o-yaochiuh, nite: < *yaochihua*[2]
o-yaoimat, nino: < *yaoimati*[2]
o-yaomachti, nino: < *yaomachtia*[2]
o-yaoman, nite: < *yaomana*[2]
o-yaonotz, nite: < *yaonotza*[2]
o-yaopalehui, nite: < *yaopalehuia*[2]
o-yaoquizcatecac, nino: < *yaoquizcateca*[2]
o-yaoquizcatepacho, ni: < *yaoquizcatepachoa*[2]
o-yaoquizcatzacu, nino: < *yaoquizcatzacua*[2]
o-yaoquizcayacan, ni: < *yaoquizcayacana*[2]
o-yaotachcauhtic, ni: < *yaotachcauhti*[2]
o-yaoti, ninote: < *yaotia*[2]
o-yaotlac, nite: < *yaotla*[2]
o-yaotlachix, ni: < *yaotlachia*[2]
o-yaotlalhui, nite: < *yaotlalhuia*[2]
o-yaotlapix, ni: < *yaotlapiya*[2]
o-yaotlatalhui, nite: < *yaotlatalhuia*[2]
o-yaotzatzic, ni: < *yaotzatzi*[2]
o-yaotzatzili, nite: < *yaotzatzilia*[2]
o-yaoyahualo, nite: < *yaoyahualoa*[2]
o-yapalehuac, ni: < *yapalehua*[2]
o-yapaltix, ni: < *yapaltia*[2]
o-yayacan, nite: < *yayacana*[2]
o-yayahualo, nite: < *yayahualoa*[2]
o-yayaotlaque, tito: < *yayaotla*[2]
o-yayatia, ni: < *yayatiuh*[2]
o-yayaticaca, ni: < *yayaticac*[2]
o-yayatinen, ni: < *yayatinemi*[2]
o-yecaquetz, nitla: < *yecaquetza*[2]
o-yecatzacuili, nitla: < *yeccatzacuilia*[2]
o-yecauh: < *yecahui*[2]
o-yeccacuicac, ni: < *yeccacuica*[2]
o-yecchichiuh, nino: < *yecchichihua*[2]
o-yecchichiuh, nite: < *yecchichihua*[2]
o-yecitoloc, ni: < *yec itolo*[2]
o-yecnec, nino: < *yecnequi*[2]
o-yecnonotzque, tito: < *yecnonotza*[2]
o-yeco, nite: < *yecoa*[2]
o-yeco, nitla: < *yecoa*[2]
o-yecquetz, nino: < *yecquetza*[2]
o-yectenehuallan, nino: < *yectenehuallani*[2]
o-yecteneuh, nino: < *yectenehua*[2]
o-yecteneuh, nite: < *yectenehua*[2]
o-yecti, nitla: < *yectia*[2]
o-yectili, nic: < *yectilia*[2]
o-yectili, nite: < *yectilia*[2]
o-yectix, ni: < *yectia*[2]
o-yectix: < *yectia*[2]
o-yectlapiqui, nino: < *yectapiquia*[2]
o-yectlatoltocac, nino: < *yectlatoltoca*[2]
o-yehuacaittac, nic: < *yehuacaitta*[2]
o-yehuailhui, nic: < *yehuailhuia*[2]
o-yehuailhui, nitla: < *yehuailhuia*[2]
o-yehuaito, nino: < *yehuaitoa*[2]
o-yehuaito, nite: < *yehuaitoa*[2]
o-yehuaittac, nitla: < *yehuaitta*[2]
o-yehualti, nitetla: < *yehualtia*[2]
o-yehuatili, nino: < *yehuatilia*[2]
o-yelti, nino: < *yeltia*[2]
o-yelti, nite: < *yeltia*[2]
o-yequito, nino: < *yequitoa*[2]
o-yequito, nite: < *yequitoa*[2]
o-yequitollan, nino: < *yequitollani*[2]
o-yeyecahuili, nitla: < *yeyecahuilia*[2]
o-yeyecalhui, nitetla: < *yeyecalhuia*[2]
o-yeyeco, nic: < *yeyecoa*[2]
o-yeyeco, nino: < *yeyecoa*[2]
o-yeyeco, nite: < *yeyecoa*[2]
o-yeyeco, nitla: < *yeyecoa*[2]
o-yeyecolti, nicte: < *yeyecoltia*[2]
o-yeyecolti, ninote: < *yeyecoltia*[2]
o-yeyecquetz, nino: < *yeyecquetza*[2]
o-yeyelti, nino: < *yeyeltia*[2]
o-yo nictlali in teyollo: < *iuh nictlalia in teyollo*[2]
o-yo yomocac, ni: < *yoyomoca*[2]
o-yoa, nitla: < *ihua*[2]
o-yocati, nicno: < *yocatia*[2]
o-yocati, nite: < *yocatia*[2] < *yocatia*[2]
o-yocaxcahuitec, nite: < *yocoxcahuitequi*[2]
o-yocox, nic: < *yocoya*[2]
o-yocox, nino: < *yocoya*[2]
o-yocox, nitla: < *yocoya*[2]
o-yocoxcanemiti, nite: < *yocoxcanemitia*[2]
o-yocoxcatlato, ni: < *yocoxcatlatoa*[2]
o-yohuac: < *yohua*[2]
o-yohualahuachyoti, nitla: < *yohualahuachotia*[2]
o-yohualceceli, nitla: < *yohualcecelia*[2]
o-yohuallacac, ni: < *yohuallacaqui*[2]
o-yohuallapix, ni: < *yohuallapiya*[2] < *yohuallapiya*[2]
o-yohuaquili, ni: < *yohuaquilia*[2]
o-yohuili, ni: < *yohuilia*[2]
o-yointi, nitla: < *ihuintia*[2]
o-yoiyoti, nitla: < *ihuiyotia*[2]
o-yol, ni: < *yoli*[2]
o-yolaactihuetz, ni: < *yolaactihuetzi*[2]
o-yolacocuic, nino: < *yolacocui*[2]
o-yolacocuic, nite: < *yolacocui*[2]
o-yolacoman, nino: < *yolacomana*[2]
o-yolacoman, nite: < *yolacomana*[2]
o-yolacomantinen, nino: < *yolacomantinemi*[2]
o-yolacomantinen, nite: < *yolacomantinemi*[2]
o-yolahahuix, ni: < *yolahahuia*[2]
o-yolahuialti, nite: < *yolahuialtia*[2]
o-yolcaxipeuh, nite: < *yolcaxipehua*[2]
o-yolcehui, nite: < *yolcehuia*[2]
o-yolceuh, ni: < *yolcehui*[2]
o-yolceuhcacopamachti, nite: < *yolceuhcacopamachtia*[2]
o-yolchicauh, nino: < *yolchicahua*[2]
o-yolchicauh, nite: < *yolchicahua*[2]
o-yolchichili, nino: < *yolchichilia*[2]
o-yolchichipatili, nino: < *yolchichipatilia*[2]
o-yolcoco, nino: < *yolcocoa*[2]
o-yolcualani, nite: < *yolcualania*[2]
o-yolcuep, nino: < *yolcuepa*[2]
o-yolcuep, nite: < *yolcuepa*[2]
o-yolcuiti, nino: < *yolcuitia*[2]
o-yolcuiti, nite: < *yolcuitia*[2]
o-yoleuh, nino: < *yolehua*[2]
o-yoleuh, nite: < *yolehua*[2]
o-yoliti, nic: < *yolitia*[2]
o-yoliti, nite: < *yolitia*[2] < *yolitia*[2]
o-yolitlacalhui, nitetla: < *yolitlacalhuia*[2]
o-yolitlaco, nino: < *yolitlacoa*[2]
o-yolitlaco, nite: < *yolitlacoa*[2]
o-yoliuhtlamachti, nite: < *yoliuhtlamachtia*[2]
o-yolizahui, nite: < *yolizahuia*[2]
o-yollali, nino: < *yollalia*[2]
o-yollali, nite: < *yollalia*[2]
o-yollamachili, nic: < *yollamachilia*[2]
o-yollapan, nite: < *yollapana*[2]
o-yollo comma, no: < *yollo*[2] < *yollocommati*[2]
o-yollo cuitlatiticac, no: < *yollocuitlatitica*[2]
o-yollo ipanya, no: < *yollo*[2]
o-yollo macic vel. noyollo omacic, no: < *yollo maci*[2]
o-yollo malacachilhui, nicte: < *yollo malacachilhuia*[2]
o-yollo mimiquia, ni: < *yollo mimiquini*[2]
o-yollo mococo, no: < *yollo mococoa*[2]
o-yollo motlali, no: < *yollo motlalia*[2]
o-yollo pachihuiti, nite: < *yollopachihuitia*[2]
o-yollo pachiuh, no: < *yollopachihui*[2]
o-yollo tecuin, no: < *yollotecuini*[2]
o-yollo tepitztili, nino: < *yollotepitztilia*[2]
o-yollo tepitztlacuactiac, ni: < *yollotepitztlacuactia*[2]
o-yollo tepoztiac, ni: < *yollotepoztia*[2]
o-yollo tetecuicac, no: < *yollotetecuica*[2]
o-yollo tlacuactiac, ni: < *yollotlacuactia*[2]
o-yollo tlama, no: < *yollotlama*[2]
o-yollo tlapaltili, nino: < *yollotlapaltilia*[2]
o-yollo tlapaltili, nite: < *yollotlapaltilia*[2]
o-yolloan, nite: < *yolloana*[2]
o-yollochicauh, nino: < *yollochicahua*[2]
o-yollochicauh, nite: < *yollochicahua*[2]
o-yollochichili, nino: < *yollochichilia*[2]
o-yollochichinatz, nite: < *yollochichinatza*[2]
o-yollochololti, nite: < *yollochololtia*[2]
o-yollococo, nite: < *yollococoa*[2]
o-yollococolcuiti, nite: < *yollococolcuitia*[2]
o-yollococolhui, nite: < *yollococolhuia*[2]
o-yollococolti, nino: < *yollococoltia*[2]
o-yollococolti, nite: < *yollococoltia*[2]
o-yollocoton, nitla: < *yollocotona*[2]
o-yollocua, nite: < *yollocua*[2]
o-yollocuep, nite: < *yollocuepa*[2]
o-yollohui, nitla: < *yollohuia*[2]
o-yolloittac, nite: < *yolloitta*[2]
o-yolloma, nite: < *yollomati*[2]
o-yollomatic, ni: < *yollotlamati*[2]
o-yollomaxilti, nite: < *yollomaxiltia*[2]
o-yollopoliuh, ni: < *yollopolihui*[2]
o-yollopozon, ni: < *yollopozoni*[2]
o-yollopozoni, nite: < *yollopozonia*[2]
o-yolloquixti, nitla: < *yolloquixtia*[2]
o-yollotehui, nitla: < *yolloteohuia*[2]
o-yollotetiac, ni: < *yollotetia*[2]
o-yollotetic, ni: < *yolloteti*[2]
o-yollotetili, nite: < *yollotetilia*[2]
o-yolloti, nicno: < *yollotia*[2]
o-yolloti, ninotla: < *yollotia*[2]
o-yolloti, nite: < *yollotia*[2]
o-yollotlacuahuac, ni: < *yollotlacuahua*[2]
o-yollotlacuauh, nite: < *yollotlacuahua*[2]
o-yollotlahuelilocatic, ni: < *yollotlahuelilocati*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o-yollotlahuelilocatili, nite: < *yollotlahuelilocatilia*[2]
o-yollotlahuelilocatlato, ni: < *yollotlahuelilocatlatoa*[2]
o-yollotlapan, nite: < *yollotlapana*[2]
o-yollotlatlani, nino: < *yollotlatlania*[2]
o-yollotoneuh, nite: < *yollotonehua*[2]
o-yollotoneuh, no: < *yollotonehua*[2]
o-yolmalacachiuh, ni: < *yolmalacachihui*[2]
o-yolmalacacho, nino: < *yolmalacachoa*[2]
o-yolmalacacho, nite: < *yolmalacachoa*[2]
o-yolmauhti, nino: < *yolmauhtia*[2]
o-yolmauhti, nite: < *yolmauhtia*[2]
o-yolmaxilti, nino: < *yollomaxiltia*[2]
o-yolmaxilti, nite: < *yolmaxiltia*[2]
o-yolmelauh, nino: < *yolmelahua*[2]
o-yolmelauh, nite: < *yolmelahua*[2]
o-yolmic, ni: < *yolmiqui*[2]
o-yolmociuh, ni: < *yolmocihui*[2]
o-yolmoyauh, ni: < *yolmoyahua*[2]
o-yolnonotz vel. oninoyolnonotz, no, vel. nino: < *yolnonotza*[2]
o-yolpachihuiti, nite: < *yolpachihuitia*[2]
o-yolpapatlacac, ni: < *yolpapatlaca*[2]
o-yolpapatztiac, ni: < *yolpapatztia*[2]
o-yolpatzmic, ni: < *yolpatzmiqui*[2]
o-yolpatzmicti, nite: < *yolpatzmictia*[2]
o-yolpolo, nino: < *yolpoloa*[2]
o-yolpolo, nite: < *yolpoloa*[2]
o-yolpozon, ni: < *yolpozoni*[2]
o-yolpozonalti, nite: < *yolpozonaltia*[2]
o-yolpozoni, nite: < *yolpoyonia*[2]
o-yolquixti, nite: < *yolquixtia*[2]
o-yolteohui, nitla: < *yolteohuia*[2]
o-yoltequipachiuh, ni: < *yoltequipachihui*[2]
o-yoltequipacho, nino: < *yoltequipachoa*[2]
o-yoltinen, ni: < *yoltinemi*[2]
o-yoltoneuh, nino: < *yoltonehua*[2]
o-yoltoneuh, nite: < *yoltonehua*[2]
o-yolxitepozon, ni: < *yolxitepozoni*[2]
o-yolyamanix, ni: < *yolyamania*[2]
o-yolyamanix, nite: < *yolyamania*[2]
o-yomon: < *yomoni*[2]
o-yomotlancuauhtic, no: < *yomotlan cuauhti*[2]
o-yon, nino: < *yoma*[2]
o-yopeuh, nitla: < *yopehua*[2]
o-yotlapan, nino: < *yollotlapana*[2]
o-youili, nitla: < *yuhuilia*[2]
o-yoyocaittac, nitla: < *yoyocaitta*[2]
o-yoyol, ni: < *yoyoli*[2]
o-yuhuili, ni: < *yuhuilia*[2]
o-yyauh, nitla: < *iyahua*[2]
o-zac, nino: < *za*[2]
o-zacac, nite: < *tezaca*[2]
o-zacac, nitla: < *zaca*[2]
o-zacacauh, nitla: < *zacacahua*[2]
o-zacamo, ni: < *zacamoa*[2]
o-zacamolhui, nite: < *zacamolhuia*[2]
o-zacanahualti, nino: < *zaca nahualtia*[2]
o-zacapic, ni: < *zacapi*[2]
o-zacaquixti, nic: < *zacaquixtia*[2]
o-zaliuh: < *zalihui*[2]
o-zalo, mo: < *zaloa*[2]
o-zalo, nite: < *zaloa*[2]
o-zalo, nitla: < *zaloa*[2]
o-zauh, nino: < *zahua*[2]
o-zayolloac: < *zayolloa*[2]
o-zazacac, nino: < *zazaca*[2]
o-zazacac, nite: < *zazaca*[2]
o-zazacac, nitla: < *zazaca*[2]
o-zazahuacac, ni: < *zazahuaca*[2]
o-zazamahuac, ni: < *zazamahua*[2]
o-zazamahuac, nino: < *zazamahua*[2]
o-zazanilhui, nite: < *zazanilhuia*[2]
o-zcali, nino: < *izcalia*[2]
o-zcalicanen, nino: < *izcalicanemi*[2]
o-zco, nitla: < *tlazcoa*[2]
o-zoc, nino: < *zo*[2]
o-zohuili, nitetla: < *zohuilia*[2]
o-zolo, nitla: < *zoloa*[2]
o-zolon: < *zoloni*[2]
o-zolotz, nitla: < *zolotza*[2]
o-zoma, nino: < *zoma*[2]
o-zoneuh, nino: < *zonehuao*[2]
o-zoneuh, nite: < *zonehua*[2]
o-zoquiac, ni: < *zoquiaqui*[2]
o-zoquialti, nite: < *zoquialtia*[2]
o-zoquialti, nitla: < *zoquialtia*[2]
o-zoquiaqui, nino: < *zoquiaquia*[2]
o-zoquiaqui, nite: < *zoquiaquia*[2]
o-zoquichiuh, ni: < *zoquichihua*[2]
o-zoquihui, nitla: < *zoquihuia*[2]
o-zoquimotlac, nite: < *zoquimotla*[2]
o-zoquinelo, nino: < *zoquineloa*[2]
o-zoquinelo, nite: < *zoquineloa*[2]
o-zoquinelo, nitla: < *zoquineloa*[2]
o-zoquipolac, ni: < *zoquipolaqui*[2]
o-zoquipolacti, nino: < *zoquipolactia*[2]
o-zoquipolacti, nite: < *zoquipolactia*[2]
o-zoquipolo, ni: < *zoquipoloa*[2]
o-zoquitiac, ni: < *zoquitia*[2]
o-zoquitic, ni: < *zoquiti*[2]
o-zoquitili, nite: < *zoquitilia*[2]
o-zoquiyohuac, ni: < *zoquiyohua*[2]
o-zoquiyoti, nitla: < *zoquiyotia*[2]
o-zoticatca: < *zotica*[2]
o-zotlahuac, ni: < *zotlahua*[2]
o-zotlauh, nite: < *zotlahua*[2]
o-zouh, nitla: < *zohua*[2]
o-zouhtimanca: < *zouhtimani*[2]
o-zozoc, nitla: < *zozo*[2]
o-zozolotz, nitla: < *zozolotza*[2]
o-zozotlauh, nino: < *zozotlahua*[2]
o-zozotlauh, nite: < *zozotlahua*[2]
o-zozouh, nitla: < *zozohua*[2]
o-zozoyoti, nitla: < *zozoyotia*[2]
o-ztahui, nitla: < *iztahuia*[2]
o-ztali, nitla: < *iztalia*[2]
o-ztalo, nitla: < *iztaloa*[2]
o-ztlacahui, nino: < *iztlacahuia*[2]
o-ztlaccocoxo, nino: < *iztlaccocoxoa*[2]
o-ztlaco, nino: < *iztlacoa*[2]
oac: venderse y emplearse la mercaduría.[1]
oachto +: y luego que, o después que primero. {*in oachto*}[2]
oacico +: no hizo sino llegar s. y luego se fue. {*zantequitl oacico*}[2]
oatto +: ídem. (*in oachto:* y luego que, o después que primero.) {*in oatto*}[2]
obispo: obispo.[1]
obispo itecutlatocauh: provisor de obispo.[1] provisor de obispo.[2]
obispo ixiptla: provisor de obispo.[1] ídem. (*obispo itecutlatocauh:* provisor de obispo.)[2]
obispo tlatquitl: obispal, cosa de obispo.[1] vestiduras de obispo.[2]
oc: aún todavía.[2]
oc +: mucho más. {*hualca, oc*}[2]
oc chalchihuitl: entera virgen.[1] Véase: *occhalchihuitl.*
oc hueyaz: acrecentársela, o crecerá más. s. su premio. &c.[2]
oc ihuan: más, para continuar; adv.[1] yten; conjunción.[1] Véase: *ocihuan.*
oc neztica: quedar o permanecer lo antiguo.[1]
oc ompohualcan: en otras cuarenta partes.[2]
oc onca ita: aún tiene todavía padre. et sic de alijs. o el que tiene todavía padre.[2]
oc oompohualpa: otras cada cuarenta veces.[2]
oc ooppa: otras cada dos veces.[2]
oc oyehuecauhcatca: en otro tiempo.[1]
oc oyenechca: en otro tiempo.[1]
oc quexquich: un poco más.[1]
oc quexquich?: qué tanto resta, o qué tanto queda? o un poco más.[2]
oc quexquichca?: hasta qué tanto tiempo? o qué tanto hay, todavía de aquí a donde vamos?[2] Véase: *ocquexquichca?*
oc quexquichcahuitl?: qué tanto tiempo falta?[2] Véase: *ocquexquichcahuitl?*
oc xayotl: heces de vino.[1] Véase: *ocxayotl.*
oca chiictachcauh: mayor un poco.[1]
oca yuin: ved pues, que de esta manera. s. acaeció el negocio.[2]
ocachi: poco más.[1] un poco más.[1] algún tanto en cantidad.[1] otro poco más.[2]
ocachi cualli: mejor un poco.[1]
ocachi huey: ídem. (*ocachiton ic huey:* un poco mayor.)[2]
ocachi hueyi: poco más.[1]
ocachi ic nonnelleltia: tener algún impedimento, o ofrecérseme algún estorbo. pret.: *ocachi ic ononnellelti.*[2]
ocachi icnonnelleltia: recrecerse algo que impide.[1]
ocachi icuei: un poco mayor.[2]
ocachi nonyauh: crecer en mal o en bien.[1] crecer o proceder adelante en el mal o en el bien.[2]
ocachi onyaliztli: crecimiento tal.[1] crecimiento tal.[2]
ocachi quexquich: poco más.[1] otro poco más.[2]
ocachic: ahora de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco.[2]
ocachicachi: algún tanto en cantidad.[1]
ocachinepa: adelante o más allá.[1]
ocachiton ic huey: un poco mayor.[2]
ocachiton icuei: mayor un poco.[1]
ocachitonca: de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco, o un breve espacio de tiempo.[2]
ocachiuei: mayor un poco.[1]
ocactimotecac in nitic: sosegada y pacífica tener el alma.[1] tener sosegada la consciencia.[2]
ocalac: venderse y emplearse la mercaduría.[1] embocado.[1]
ocalli: calle.[1]
ocanican huel neci: ved o mirad cómo está claro s. lo que aquí se trata. vel. pues bien parece aquí.[2]
ocatihui +, ti: ir mucha gente junta, apretándose, o atropellándose los unos a los otros. pret.: *otipepexocatiaque.* {*pepex ocatihui, ti*}[2]
ocatl: niño o niña que aún no habla.[1]
ocayehuatli: mirad pues, que esto es. s. lo que yo decía. &c.[2]
occacaxtolpa: otras cada quince veces.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

occahuitiani: cosa añeja o que dura mucho tiempo.[2]
occalli: bodega.[1]
occammacauhqui: hendido en dos partes.[1] cosa hendida en dos partes.[2]
occampaixti: a una parte y a otra.[1]
occan: en dos partes, o en dos lugares, o dos raciones de comida.[2] en dos lugares, o en dos partes.[2] **occan +:** ídem. (*ic occan quiza tlaxcalli:* segundo pan, o acemita.) {*ic occan huetzitlaxcalli*}[2] segundo pan, o acemita. {*ic occan quiza tlaxcalli*}[2] vino aguapié. {*ic occan huetzi vino*}[2] con ésta ya son dos veces, o en dos partes y lugares. {*ic occan*}[2]
occan cotonqui: cordel quebrado en dos partes o cosa semejante.[2]
occan icac ic tlachiuhtli: cosa formada en dos maneras.[2]
occan icac ictlachiuhtli: formado en dos maneras.[1]
occan quizqui: partido en dos partes.[1] cosa partida en dos partes.[2]
occan tlanahuatilli titlantli: mensajero entre dos.[1]
occan tlapanqui: hendido en dos partes.[1] cosa quebrada en dos partes.[2]
occan tlaxelolli: partido en dos partes.[1] cosa partida o dividida en dos partes.[2]
occan tzayanqui: hendido en dos partes.[1] cosa hendida, abierta, o rota en dos partes.[2]
occanquixtia, nitla: partir en dos partes; y así de los demás.[1]
occaxtolcan: en otras quince partes, o otras quince partes, o otras quince raciones más.[2]
occaxtolli: otros quince más.[2]
occaxtolpa: otras quince veces más.[2]
occaxtoltetl: otros quince.[2]
occe: otro, o otra, o otro más.[2] **occe +:** vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}[1]
occe ixpan neteilhuiliztli: apelación que se hace para ante otro juez.[2]
occe ixpan ninoteilhuiz: apelar. vel. nicchiva apelación.[2]
occeccan: en otra parte.[1] en otra parte o lugar, o otra ración más.[2]
occeccan neteihuiliztli: apelación.[1]
occeccan ninoteilhuiz: apelar.[1]
occecempohualpa: otras cada veinte veces más.[2]
occecempohualpa oce: otras veinte y una vez más.[2]
occecempohualpa ommatlatlacpa: otras treinta veces más.[2]
occeceppa: otras sendas veces más.[2]
occecni: en otra parte.[1]
occecni icac: en otra manera.[1] otra cosa diferente, o de otra manera diferente de las demás.[2]
occempohualcan: en otras veinte partes.[2]
occempohualcan ommatlaccan: en otras treinta partes.[2]
occen ca: muy mucho; adv.[1]
occenca: mayormente, o principalmente. adv.[2] **occenca +:** muy de otra manera, o muy diferentemente. {*zan occenca centlamantli*}[2] muy mucho; adv. {*za occenca*}[1] que; adverbio de comparativo. {*quenin occenca*}[1] antes muy mucho más. {*zan occenca*}[2] a cuál de ellos amas más? {*acye in occenca tictlazotla?*}[2]
occenca amo: menos; adverbio comparativo.[1]
occenca centlamantli: es otra cosa muy diferente, o muy de otra manera.[2]
occenca hualca: ídem. (*occenca tlapanahuia:* es cosa muy mayor o más excelente y aventajada.)[2]
occenca huel iztac: mucho más blanco.[2]
occenca huey: es mucho mayor, o más grande.[2] Véase: *occencahuey.*
occenca hueya nonecuiltonol: acrecentarse mis riquezas. pret.: *occenca oueix nonecuiltonol.*[2]
occenca hueya nonecuiltonoliz: más valer.[1]
occenca hueya notenyo: más valer.[1] crecer mucho más mi fama. pret.: *occenca oueix notenyo.* vel. *occenca oueyac notenyo.*[2]
occenca ic mohuitilia: mucho más por esto, o con esto se pone en peligro.[2]
occenca icuac: especialmente cuando. s. acaeció aquello.[2]
occenca ipani: mejor; adverbio de comparativo.[1] mejor. adv.[2]
occenca miectlamantli: otras muy muchas cosas.[2]
occenca molhui: muy mucho o con vehemencia; adv.[1]
occenca ni, pactinemi: más valer.[1]
occenca tachcauh: mayor, cosa más grande.[1] cosa mayor o más principal, que las demás. comparativo.[2]
occenca ticmotlacamachitiz: mucho más le obedecerás.[2]
occenca tlacuauh: muy mucho o con vehemencia; adv.[1]
occenca tlapanahuia: mayor, cosa más grande.[1] es cosa muy mayor o más excelente y aventajada. s. que las otras.[2]
occenca ye: más, adverbio comparativo.[1] Véase: *occencaye.*
occenca ye nicnequi: antes quiero mucho más s. esto que aquello. &c.[2] Véase: *occencaye nicnequi.*
occenca ye niquelehuia: ídem. (*occenca ye nicnequi:* antes quiero mucho más s.)[2]
occenca yectli: mejor; adverbio de comparativo.[1] cosa mejor, o más excelente.[2]
occenca yehuatl: mayormente, adv.[1] lo mismo es que *occencaye.*[2] Véase: *occencayehuatl.*
occenca yenic, nequi: más querer.[1]
occenca? +: cuánto más? adv. {*quenin occenca?*}[2]
occencahuey: mayor, cosa más grande.[1]
occencaye: principalmente.[1] mayormente, o especialmente. adv.[2] **occencaye:** = *occenca yehuatl*[2] = *yehuatl* +[2]
occencaye ni, quelehuia: más querer.[1]
occencaye nicnequi: querer más.[1]
occencayehuatl: principalmente.[1]
occentetl: otro.[2]
occentlamantli: en otra manera.[1] otra cosa, en otra manera, o de otra manera.[2]
occepa ninotlacuepilia: reclamar de agravio.[1]
occepa ninozcalia: ídem. (*occeppa niyoli:* resucitar, o tornar a vivir) pret.: *occeppa oninozcali.*[2]
occepa niteihua: enviar otra vez.[1]
occeppa: otra vez; adv.[1] otra vez. adv.[2] **occeppa +:** la otra vez, o lo que la otra vez. {*in occeppa*}[1] a la otra vez, o lo que la otra vez. {*in occeppa*}[2]
occeppa icnitla, nahuatia: mandar así en retorno.[1]
occeppa icnitlanahuatia: tornar a mandar algo.[2]
occeppa ixquich: otro tanto.[2]
occeppa mehuatiquetzqui: levantado otra vez.[1]
occeppa moquetzqui: levantado otra vez.[1]
occeppa neehualiztli: levantamiento tal.[1]
occeppa neehuatiquetzaliztli: levantamiento tal.[1]
occeppa ni, huetzi: recaer, caer otra vez.[1]
occeppa ni, telpochti: remocecer.[1]
occeppa ni, tlacati: nacer otra vez.[1]
occeppa ni, tlacencahua: rehacer.[1]
occeppa ni, tlachichihua: rehacer.[1]
occeppa ni, yolli: revivir.[1]
occeppa nino, teilhuia: reclamar de agravio.[1]
occeppa nino, telpochtilia: mancebo tornarse otra vez.[1]
occeppa ninopiltilia: remozarse. pret.: *occeppa oninopiltili.*[2]
occeppa ninoquetza: levantarse otra vez.[1]
occeppa ninoteilhuia: reclamar ante la justicia. pret.: *occeppa oninoteilhui.*[2]
occeppa ninotelpochtilia: remozarse. pret.: *occeppa oninotelpochtili.*[2]
occeppa ninozcalia: revivir.[1]
occeppa niquilpiya: reatar otra vez.[1] reatar algo. pret.: *occeppa oniquilpi.*[2]
occeppa nitla, cuelpachoa: redoblar.[1]
occeppa nitlacuelpachoa: redoblar algo. pret.: *occepa onitlacuelpacho.*[2]
occeppa niyoli: resucitar, o tornar a vivir. pret.: *occeppa oniyol.*[2]
occeppa pozoni vino: remostecerse el vino.[1]
occeppa tlacencahualiztli: rehacimiento así.[1]
occeppa tlachichihualiztli: rehacimiento así.[1]
occeppa tlacuelpacholiztli: redobladura.[1]
occeppa tlanahuatilli: mandado en retorno.[1] cosa tornada a mandar. et sic de alijs.[2]
occeppani +: tornarse mozo. pret.: *occeppa onitelpochtic.* {*telpochti occeppani*}[2]
occeppanin, ehuatiquetza: levantarse otra vez.[1]
occequi: otras cosas.[1] más, o un poco más, o otras cosas.[2] **occequi +:** como cualquiera cosa. {*iniuhqui occequi*}[1] como cualquiera otra cosa. {*iniuhqui occequi*}[2]
occequi ihuan: otras cosas.[1] alguna otra cosa también, o alguna otra cosa más.[2]
occequintin: otros.[2]
occetlacatl: otro, uno de muchos.[1] otra persona.[2] **occetlacatl +:** no otro alguno, o ninguno otro. {*amoma aca occetlacatl*}[2] no pertenecéis, o no sois de otro alguno. {*co amoma occetlacatl itech ampohui*}[2]
occhalchihuitl: es aún doncella y virgen. metáf.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

occhichi: niño o niña de teta.[1]
occhichi piltontli: niño, o niña de teta.[2]
occhichicooppa: otras cada siete veces.[2]
occhichicuaceppa: otras cada seis veces.[2]
occhichicueexppa: otras cada ocho veces.[2]
occhichicunanappa: otras cada nueve veces.[2]
occhicome: otros siete.[2]
occhicontetl: ídem. (*occhicome:* otros siete.)[2]
occhicuace: otros seis.[2]
occhicuaceccan: en otras seis partes.[2]
occhicuacentetl: otros seis.[2]
occhicuaceppa: otras seis veces.[2]
occhicuccan: en otras siete partes.[2]
occhicuei: otros ocho.[2]
occhicuetetl: ídem. (*occhicuei:* otros ocho.)[2]
occhicuexcan: en otras ocho partes, o otras ocho raciones de comida.[2]
occhicuexppa: otras ocho veces.[2]
occhicunahui: otros nueve.[2]
occhicunappa: otras nueve veces.[2]
occhicunauhcan: en otras nueve partes.[2]
occhicunauhtetl: otros nueve.[2]
occhicuppa: otras siete veces.[2]
occhotia, nin: desposarse.[1] casarse la mujer. pret.: *oninocchoti.*[2] casarse la mujer.[1]
occhotia, nitla: casar el padre a su hija. pret.: *onitlaocchoti.*[2]
occualcan: temprano, respecto de la tarde.[1]
occuelachic: de aquí a un poco.[1] ahora de aquí a un poco.[1] algún tanto de tiempo.[1] de aquí a un poco, o espera un poco.[2]
occuelachica: de aquí a un poco.[1] ídem. (*occuelachic:* de aquí a un poco, o espera un poco.)[2]
oce: y otros tres.[2] **oce +:** veinte y uno. {*cempohualli oce,* vel. *cempohualtetl oce*}[2] otras cada once veces. {*ocmatlatlacpa oce*}[2] once veces. {*matlacpa oce*}[2] cincuenta y uno. {*ompohualli ommatlactli oce*}[2] cincuenta y seis. {*ompohualli oncaxtolli oce*}[2] once cosas. &c. {*matlactlamantli oce*}[2] dieciséis. {*caxtolli oce,* vel. *caxtoltetl oce*}[2] otras veinte y una vez más. {*occecempohualpa oce*}[2] noviembre mes. {*icmatlactetl oce metztli in cexihuitl*}[1] cuarenta y uno. {*ompohualli oce*}[2] once renglones. &c. {*matlacpantli oce*}[2] once. {*matlactetl oce*}[2] once. {*matlactli oce*}[2] dieciséis mazorcas así. {*caxtololotl oce*}[2] dieciséis rengleras así. {*caxtolpantli oce*}[2] otras once veces. {*ocmatlacpa oce*}[2] treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli o*}[2] dieciséis. {*caxtolli oce,* vel. *caxtoltetl oce*}[2] treinta y uno. {*cempohualli ommatlactli oce,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2] veinte y uno. {*cempohualli oce,* vel. *cempohualtetl oce*}[2]
oceccan +: en dieciséis partes, o en cada dieciséis partes. {*caxtolcan oceccan*}[2] en once partes. {*matlaccan oceccan*}[2] en otras once partes. {*ocmatlaccan oceccan*}[2]
ocececcan +: en cada once partes. {*matlatlaccan ocececcan*}[2]
ocecen +: cada uno once, o de once en once, o a cada once. {*matlatlactli ocecen*}[2] de once en once, o cada uno once. {*matlatlactetl ocecen*}[2] de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen,* vel. *cacaxtoltetl ocecen*}[2] de dieciséis en dieciséis, o a cada uno dieciséis. {*cacaxtolli ocecen,* vel. *cacaxtoltetl ocecen*}[2]
oceceppa +: cada dieciséis veces &c. {*cacaxtolpa oceceppa*}[2]
oceepohualpa: otras cada sesenta veces.[2]
oceexpa: otras cada tres veces.[2]
oceliz: echadas plantas.[1]
ocelmotlahueliltic: o desventurado de ti, guay de ti.[2]
oceloehuatl: cuero de tigre.[1]
ocelome: tigres.[2]
ocelotexochitl: flor de unas matas de hierbas cuyas raíces son comestibles y saben a castañas.[2]
ocelotexxochitl: flor de unas matas que tienen las raíces que saben a castañas.[1]
ocelotl: tigre.[2]
ocemmoman in quiyahuitl: llover gran espacio de tiempo.[1] llover sin escampar.[2]
ocepohualcan: en otras sesenta partes.[2]
oceppa +: veinte una vez. {*cempohualpa oceppa*}[2] diecisiete tanto. {*caxtolpa oceppa ixquich*}[2] la otra vez, o lo que la otra vez. {*in oceppa*}[1] dieciséis veces. {*caxtolpa oceppa*}[2] once tanto. {*matlacpa oceppa ixquich*}[2] ídem. (*matlacpa oce:* once veces.) {*matlacpa oceppa*}[2]
ocetetl: otros tres.[2]
ocexcan: en otras tres partes.[2]
ochicahuac: madura cosa.[1] angostada cosa.[1] cosa madura, o sazonada.[2]
ocholli: colgajo de uvas o de cosa semejante.[1] colgajo de uvas, o de cosa semejante.[2]
ocholo iyollo: disoluta mujer.[2]
ocholo yyollo: disoluta mujer.[1]
ochpahuaztli: escoba para barrer.[1]
ochpantli: camino ancho.[1] camino ancho y real.[2]
ochpochtilia, nin: hacerse moza.[1]
ochtilia, nino: forcejar. pret.: *oninoochtili.*[2] forcejar.[1]
ocihuamic: viudo.[1]
ocihuan: y también, *iten*, y allende de esto, y más. conjuntiones.[2]
ocitla icnonnelleltia: ofrecérseme algún impedimento, o embarazo.[2]
ocixquichcahuitli: ahora de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco.[2]
oclipan yauh in tlatolli: bien se dice del.[1]
ocmacitinemi: entera virgen.[1] doncella virgen y entera.[2]
ocmacuilcan: en otras cinco partes.[2]
ocmacuilli: otros cinco.[2]
ocmacuilpa: otras cinco veces.[2]
ocmacuilpohualcan: en otras cien partes.[2]
ocmacuiltetl: otros cinco.[2]
ocmamacuilpa: otras cada cinco veces.[2]
ocmamacuilpohualpa: otras cada cien veces.[2]
ocmatlaccan: en otras diez partes.[2]
ocmatlaccan oceccan: en otras once partes.[2]
ocmatlaccan omexcan: en otras trece partes.[2]
ocmatlaccan omoccan: en otras doce partes.[2]
ocmatlaccan onnauhcan: en otras catorce partes.[2]
ocmatlacpa: otras diez veces.[2]
ocmatlacpa oce: otras once veces.[2]
ocmatlacpa omei: otras trece veces.[2]
ocmatlacpa omome: otras doce veces.[2]
ocmatlacpa onnahui: otras catorce veces.[2]
ocmatlactetl: otros diez.[2]
ocmatlactli: ídem. (*ocmatlactetl:* otros diez.)[2]
ocmatlatlacpa: otras cada diez veces.[2]
ocmatlatlacpa oce: otras cada once veces.[2]
ocmatlatlacpa omei: otras cada trece veces.[2]
ocmatlatlacpa omome: otras cada doce veces.[2]
ocmatlatlacpa onnahui: otras cada catorce veces.[2]
ocmaya: de aquí a un poco, o aguarda un poco.[2] ahora de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco.[1]
ocmiectlamantli: otras muchas cosas más, o aún otras muchas cosas hay, o allende las ya dichas cosas.[2] otras cosas.[1]
ocmotquitinemi: virgen entera.[2] entera virgen.[1]
ocnahui: ídem. (*ocnauhtetl:* otros cuatro.)[2]
ocnamaca, n: vender vino, o ser tabernero.[2]
ocnamacac: tabernero o tabernera.[1] tabernero, o tabernera.[2] bodegonero.[1] vinatero que trata vino.[1]
ocnamacac, n: tabernear.[1]
ocnamacani: bodegonero.[1]
ocnamacoyan: taberna.[2] taberna de vino.[1]
ocnanappa: otras cada cuatro veces.[2]
ocnappa: otras cuatro veces.[2]
ocnauhcan: en otras cuatro partes.[2]
ocnauhtetl: otros cuatro.[2]
ocnemi: aún vive.[2]
ocnepa: adelante o más allá.[1]
ocnino, quetza: estancar, pararse yendo andando.[1]
ocnitlacuaz: comeré primero. et sic de alijs.[2]
ocniuhtia, nin: conciliar o procurar amigos.[1]
ocno: y más, y también, iten. conjuntiones.[2] más, para continuar; adv.[1]
ocno centlamantli: y aún hay otra cosa allende lo ya dicho.[2]
ocno ixquich: otro tanto.[2] Véase: *ocnoixquich.*
ocno ixquich huallatlalilli: cosa que se le añadió otro tanto.[2]
ocno ixquich nicualaquia: añadir otro tanto.[2] Véase: *ocnoixquich nicualaquia.*
ocno izquintin: otros tantos hombres o mujeres.[2] Véase: *ocnoizquintin.*
ocno ihuan: iten más, o allende de esto. conjuntiones.[2] Véase: *ocnoihuan.*
ocnoihuan: yten; conjunción.[1]
ocnoitoa +: mendigar el pobre. {*tepal nino, ocnoitoa*}[1]
ocnoitoa, mo +: mendigo el que así demanda. {*tepal moocnoitoa*}[1]
ocnoixquich: otro tanto.[1]
ocnoixquich nicualaquia: doblar el trabajo.[1]
ocnoixquichuallatlalilli: doblado trabajo.[1]
ocnoizquintin: otros tantos.[1]
ocnoma: aún, o todavía.[2] aún.[1]
oco callotl: lanterna.[2] Véase: *ococallotl.*
oco icpalli: silla o asentadero de palo de pino.[2] Véase: *ocoicpalli.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oco yehua: ídem. (*oco yenechca:* en tiempos pasados, o los días pasados.)[2] Véase: *ocoyehua.*
oco yenechca: en tiempos pasados, o los días pasados.[2]
ococallotl: lanterna o linterna.[1]
ococcan: en otras dos partes, o otras dos raciones.[2]
ococentli: piña de pino.[2] piña de piñones.[1]
ococenyollotli: piñón de piña de pino.[2] piñón.[1]
ocochihua +, ni: candelas de sebo hacer. {*ni, cebo ocochihua*}[1]
ocochiuhqui +: candelero que las hace. {*cebo ocochiuhqui*}[1]
ococototzauh: tullido.[2] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
ococox: estar preñada.[2] preñada estar la mujer.[1] preñada.[1]
ococuahuitl: pino, el árbol o la viga y madero de pino.[2] pino generalmente.[1]
ococuauhtla: pinal, lugar, o monte de pinos.[2]
ocoicpalli: pinariego cosa de pino como silla, mesa o cosa así.[1]
ocoicpayollotl: pabilo de candela.[1]
ocolellelaci, nitla: angustiarse mucho.[1]
ocome: otros dos.[2]
ocompa +: de aquí adelante. {*in ocompa titztihui*}[1] de aquí adelante. {*inaxcan in ocompa titztihui*}[1]
oconamacac +: candelero que las vende. {*cebo oconamacac*}[1]
oconaxiltia, n: durar hasta el cabo perseverando.[1]
oconcacauh itlatol: tener ya perdida la habla el enfermo.[2]
oconcauh itlatol: perder la habla el enfermo.[1]
oconnemi: aún vive.[2]
ocontetl: otros dos.[2]
ocopetlacalli: caja de pino.[2]
ocopictic: = *ciocopictic*[2]
ocopilli: hacha de tea para alumbrar.[2] hacha de tea para alumbrar.[1]
ocoppa: otras dos veces.[2]
ocotl: tea de pino.[1] vela candela.[1] tea, raja o astilla de pino.[2] **ocotl +:** hacha para alumbrar. {*huey xicocuitla ocotl*}[1] hacha para alumbrar. {*malinqui xicocuitla ocotl*}[1] candela de cebo. {*cebo ocotl*}[1] hacha de cera. {*malinqui xico cuitla ocotl*}[2]
ocotlilli: tinta de humo.[1] tinta de humo de tea.[2]
ocotochtilmatli: manta de martas, vestidura de ellas o cosa así.[1] manta de martas, o de otros animales semejantes.[2]
ocotochtli: marta, animal conocida.[1] gato montés.[1] gato montés, o marta animal.[2]
ocotzo tlatetzauhtli: pez.[1] Véase: *ocotzotlatetzauhtli.*
ocotzohualtia, nitla: empegar cuero de vino, o otras vasijas. pret.: *onitlaocotzohualti.*[2] empegar cuero o bota para vino.[1] **ocotzohualtia:** = *ocotzohuia*[2]
ocotzohuia, nitla: lo mismo es que *ocotzohualtia.*[2] empegar cuero o bota para vino.[1] **ocotzohuia +, nitla:** empegar cuero de vino o cualquier vasija. pret.: *onitlaitiocotzohui.* {*iti ocotzohuia, nitla*}[2]
ocotzohuia, nitlaiti: ídem. (*ocotzohuia, nitla:* lo mismo es que *ocotzohualtia*) pret.: *onitlaitiocotzohui.*[2]
ocotzotetl: pez.[2] pez.[1]
ocotzotica nitla, zaloa: pegar con pez.[1]
ocotzotica tlazalolli: pegado así.[1]
ocotzotl: resina de pino o trementina.[2] trementina.[1] resina de pino.[1]
ocotzotlatetzauhtli: pez.[2]
ocotzoyo: gomoso lleno de goma.[1]
ocoxochitl +: trébol hierba. {*castillan ocoxochitl*}[1]
ocoyehua: antiguamente.[1]
ocozacatl: paja particular para hacer bohíos, o casas de paja.[2] paja para casas.[1]
ocozahuiac: angostada cosa.[1]
ocpahuaxtli: vino cocido.[2] vino cocido.[1]
ocpatzquitl: vino segundo, o aguapié.[2] vino aguapié.[1]
ocquexquichca?: hasta cuándo?[1]
ocquexquichcahuitl?: hasta cuándo?[1]
octacaana, nitla: imagen sacar de otra cosa.[1]
octacamaca, nite: dar muestra o dechado.[1]
octacatl: vara de medir.[1] ejemplo o dechado de donde sacamos.[1] dechado.[1] materia o dechado, de donde sacamos algo.[1] vara de medir, o dechado.[2]
octacatl xiotl quitlalia: el que da buen ejemplo. metáf.[2]
octacatlalilia, nite: ejemplificar, poner ejemplo.[1]
octetzahuac: vino espeso de mucha hez.[1] vino espeso.[2]
octeuhti: más, nombre comparativo.[1] otras muchas cosas, en cantidad y número.[2]
octlaca: temprano, respecto de la tarde.[1]
octlahuancateuh: levantarse el beodo, que estaba tendido en el suelo.[1]
octlaixcuecuetziuhtoc: haber todavía obscuridad antes que amanezca del todo.[2]
octlatlaixcuecuetziuhtoc: ídem. (*octlaixcuecuetziuhtoc:* haber todavía obscuridad antes que amanezca del todo.)[2]
octlatlaixmictoc: ídem. (*octlatlaixcuecuetziuhtoc:* ídem. (*octlaixcuecuetziuhtoc:* haber todavía obscuridad antes que amanezca del todo.))[2]
octli: vino generalmente.[1] vino.[2] **octli +:** vino de piñas de la tierra. {*matza octli*}[2] vino de manzanas. {*manzana octli*}[2] desembriagarse. pret.: *onechcauh in octli.* {*nechcahua in octli*}[2] mosto vino de maguey. {*ayamochichia octli*}[1] beber en muchas tabernas hasta embeodarse. {*nictlatlapeuhcai in octli*}[1] vino de manzanas. {*manzana octli*}[1] vino rebotado o desvanecido. {*amo chicahuac octli*}[1] mosto vino de maguey. {*ayamo chicahua octli*}[1] doncel vino. {*amotecococai octli*}[1] vino blanco. {*iztac octli*}[2] beber en muchas tabernas hasta embeodarse. {*nic, tlapipixoli in octli*}[1] escanciar. {*nite, toyahuilia octli nictoyahua*}[1]
octli nictoyahua: escanciar o echar vino. pret.: *octli onictoyauh.*[2]
octoctli mazatlacualli: herrén o alcacer.[1]
octototl: niño o niña que aún no habla.[1]
octzi +: aficionado así. {*itla itech octzi yyollo*}[1]
ocuachic: ahora de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco.[1] de aquí a un poco, o espera un poco.[2]
ocuachica: ahora de aquí a un poco.[1] ídem. (*ocuachic:* de aquí a un poco, o espera un poco.)[2]
ocualca: muy mucho; adv.[1] mucho más aventajadamente. adv.[2] **ocualca +:** que; adverbio de comparativo. {*quenin ocualca*}[1] empero más aventajadamente, o mucho más. {*yece ocualca*}[2]
ocualca inic acualli: peor, comparativo de malo.[1]
ocualca inic chipahuac: mucho más hermoso y lindo que todo lo demás.[2]
ocualca? +: ídem. (*quenin occenca?:* cuánto más?) {*quenin ocualca?*}[2]
ocualoc in metztli: eclipsada luna.[1]
ocualoc in tonatiuh: eclipsado sol.[1]
ocueca: aún hay buen rato de aquí allá, o estamos aún lejos del lugar.[2]
ocueca yohuac: madrugada.[1]
ocueca yohuac: de madrugada, o muy de mañana.[2]
ocuel ichpochtli: virgen o doncella.[1] virgen que está aún entera.[2]
ocuelye: mayormente, adv.[1] ya antes. s. se había antuviado. adv.[2]
ocuetlan in ehecatl: asosegarse el aire y la tempestad.[1] haberse ya asosegado el tiempo y cesado la tempestad y torbellino.[2]
ocuia, nin: enfermar, por mucho beber.[1]
ocuilcuacua: carcomida madera.[1] ídem. (*ocuilcualoc:* madera carcomida, o roída de gusanos.)[2]
ocuilcualo, n: ser comido de gusanos. pret.: *onocuilcualoc.*[2] comerme gusanos.[1]
ocuilcualoc: carcomida madera.[1] madera carcomida, o roída de gusanos.[2]
ocuili: cebo para pescar.[1]
ocuilicpatl: seda o sirgo.[1]
ocuilin: gusano, generalmente.[1] gorgojo que come el trigo.[1] oruga gusano.[1] gusano, generalmente, o cebo para pescar.[2]
ocuilin cuacuahue: gusano con cuernos.[1] gusano con cuernecillos.[2]
ocuillo: gusanienta cosa.[1] cosa gusanienta.[2]
ocuilloa, n: henchirse de gusanos. pret.: *onocuilloac.*[2] gusanos tener.[1]
ocuillohua: henchirse de gusanos.[1]
ocuilto: gorgojo que come el trigo, o maíz.[2]
ocuilton: gorgojo pequeño.[1]
ocuiltontli: gorgojo pequeño.[1] ídem. (*ocuilto:* gorgojo que come el trigo, o maíz.)[2]
ocuiltzahualli: seda o sirgo.[1]
ocuya +, nitla: tener compasión de otro. pret.: *tetechpa onitlaocux.* {*tetechpa nitlaocuya*}[2] tener tristeza y compasión de alguno. pret.: *teca onitlaocux.* {*teca nitlaocuya*}[2]
ocxayotl: heces de vino.[2]
ocxicchia: espera un poco.[2]
ocxicuauhtilia, nin: andar aprisa.[1]
ocxinetechmotla, nin: cutir el un tobillo con el otro caminando.[1]
ocxinetechuia, nin: cutir el un tobillo con el otro caminando.[1]
ocxoxouhqui: agra cosa, por madurar.[1] fruta que está aún verde y por madurar.[2]
ocye achtopa: ídem. (*ocyeachto:* y primeramente, o ante todas cosas.)[2]
ocye cenca: más, adverbio comparativo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ocye huey: muy mayor.[2]
ocye ixachi: más, nombre comparativo.[1] mucho más. s. en cantidad.[2]
ocye miec: más, nombre comparativo.[1] ídem. (*ocye ixachi:* mucho más.)[2]
ocye nechca: antiguamente, o los años pasados.[2] Véase: *ocyenechca.*
ocye quiyacatia: más, adverbio comparativo.[1]
ocye tachcauh: más, adverbio comparativo.[1]
ocye xiquilnamiqui: y piensa antes, o primero. s. lo que te será provechoso, dejándolo inútil. &c.[2]
ocyeachi: algún tanto en cantidad.[1]
ocyeachto: y primeramente, o ante todas cosas. s. harcis esto. &c.[2]
ocyeamo: menos; adverbio comparativo.[1]
ocyecualli: mejor; adverbio de comparativo.[1] mejor; nombre comparativo.[1] cosa mejor. adv.[2]
ocyehua: en otro tiempo.[1] en otro tiempo, o en los tiempos pasados.[2]
ocyehualca: más, adverbio comparativo.[1]
ocyehuecauhcatca: ídem. (*ocyehua:* en otro tiempo, o en los tiempos pasados.)[2]
ocyehuei: más, nombre comparativo.[1]
ocyenechca: antiguamente.[1]
ocyenepa +: tiempo pasado. {*in ocyenepa inompa otihuallaque*}[1]
ocyexpa: otras tres veces.[2]
ocyohuac: madrugada.[1] de madrugada, o es aún de noche.[2]
ocyohuatzinco: de mañana.[1]
ocza, m: tomarse las aves. pret.: *omoczaque.*[2] tomarse las aves.[1]
oehecapoliuh +: deshacerse las nubes con los grandes vientos. {*chico tlanahuac yauh inmixtli, oehecapoliuh*}[1]
ohuacuahuitl: caña de maíz seca.[1] caña de maíz seca.[2]
ohuacuauhtlazolli: restrojo.[1]
ohualla +: faltar el que había de venir. {*ayac ohualla*}[1]
ohualmoman metztli: luna nueva.[1] luna nueva.[2]
ohuanecutli: miel de cañas de maíz.[1] miel de cañas de maíz, que parece arrope.[2]
ohuatetzocotl: caña de maíz helada.[1] caña de maíz helada.[2]
ohuatl: caña de maíz verde.[1] caña de maíz verde.[2]
ohui: dificultoso.[1] dura, difícil y cruel cosa.[1] difícil cosa.[1] cosa dificultosa, o peligrosa.[2] **ohui +:** ligera cosa de hacer. {*amo ohui*}[1] fácilmente hacerse. {*amo ohui mochihua*}[1] rahez cosa de hacer. {*amo ohui*}[1] clara cosa de entender. {*amo ohui inicaquiztica*}[1] fácil cosa. {*amo ohui*}[1] vena de sangre. {*eztli ohui*}[2]
ohui inicaquiztica: obscuro de entender.[1]
ohui ipan yani: desastrado.[1] desastrado.[2]
ohui nenamictiliztli: desastre.[1] desastre.[2]
ohui quimonamictiani: desastrado.[1] desastrado.[2]
ohui tepan yaliztli: desastre.[2]
ohui tepanyaliztli: desastre.[1]
ohui tlatoliztli: curiosa o sutil habla.[2] Véase: *ohuitlatoliztli.*
ohuica: duramente así.[1] peligrosamente.[1] dificultosamente.[1] dificultosamente así.[2]
ohuica icuiloa, nitla: cifrar. pret.: *onitlaohuica icuilo.*[2] cifrar.[1]
ohuica tlatoa, n: hablar cosas dificultosas y sutiles. pret.: *onohuicatlato.*[2]
ohuica tlatoani: hablador de cosas altas.[1] Véase: *ohuicatlatoani.*
ohuica tlatoliztli: habla de esta manera.[2]
ohuicamati, nic: tener algo por dificultoso y peligroso. pret.: *onicohuicama.*[2]
ohuican: escondrijo de fieras.[1] fragosa cosa áspera de piedras.[1] dificultoso lugar.[1] lugar dificultoso y peligroso o escondrijo de fieras, o lugar obscuro y espantoso.[2]
ohuican +: obscura y tenebrosa cosa. {*mixtecomac ohuican*}[1]
ohuican aquia, nin: meterse, o ponerse en dificultad y peligro. pret.: *oninocuican aqui.*[2]
ohuican aquia, nite: poner en peligro a otro.[1] Véase: *ohuicanaquia, nite.*
ohuican nite, quixtia: salvar de peligro.[1]
ohuican nitequixtia: librar, o sacar a otro de peligro y dificultad, o de alguna perplejidad. pret.: *ohuican onitequixti.* vel. *oniteohuicanquixti.*[2]
ohuican tecaltzacualoyan: mazmorra prisión.[1]
ohuican temamauhtican: peligroso lugar.[1]
ohuicanaquia, nin: enriscarse.[1]
ohuicanaquia, nite: meter o poner a otro en dificultad y peligro. pret.: *oniteohuicanaqui.*[2]
ohuicatlatoani: hablador tal.[2]
ohuicatlatole: grande en palabras.[1] ídem. (*ohuicatlatoani:* hablador tal.)[2]
ohuicatlatolli: habla de esta manera.[1] ídem. (*ohuica tlatoliztli:* habla de esta manera.)[2]
ohuicayo: peligroso.[1] cosa que tiene dificultad, o peligro.[2]
ohuicayo +: ligera cosa de hacer. {*amo ohuicayo*}[1]
ohuicayotica: peligrosamente.[1] dificultosa. o peligrosamente.[2]
ohuicayotl: dureza tal.[1] peligro.[1] dificultad.[1] dificultad, o peligro.[2]
ohuicayotl +: ligereza así. {*amo ohuicayotl*}[1]
ohuilana tilmatli, m: haldas que arrastran.[1]
ohuipoloa, nin: errar el camino.[1]
ohuiti, n: peligrar el enfermo, o el que tiene otro trabajo. pret.: *onohuitic.*[2] peligrar.[1] enfermar gravemente.[1] empeorarse.[1] **ohuiti +:** empeorado así. {*ilhuice ohuiti*}[1] **ohuiti +, n:** empeorarse ser cada día peor en mal. {*ilhuice nohuiti*}[1]
ohuitic: enconada así.[1]
ohuitica +: peña enriscada. {*texcalli ohuitica*}[1]
ohuiticac otli: camino áspero.[1]
ohuitilia, nin: ponerse en peligro o dificultad. pret.: *oninohuitili.*[2] peligrar.[1] **ohuitilia, nite:** poner a otro en peligro así. pret.: *oniteohuitili.*[2] enconar la llaga o cosa semejante.[1] poner en peligro a otro.[1] **ohuitilia, nitla:** empeorar.[1] **ohuitilia +, m:** mucho más por esto, o con esto se pone en peligro. {*occenca ic mohuitilia*}[2]
ohuitiliztli: dificultad.[1] peligro.[1] enconamiento tal.[1] riesgo.[1] dificultad o peligro.[2]
ohuititicac otli: camino áspero.[1]
ohuititiuh: enconarse la llaga.[1]
ohuitlatole: grande en palabras.[1] sutil y curioso hablador.[2]
ohuitlatoliztli: grandeza de esta manera.[1]
oicucic: sazonada fruta.[1]
oicucic +: madurarse el nacido o incordio. {*omotlali oicucic intlaxhuiztli*}[1]
oihiocauh: vino rebotado.[2]
oihioceuh: ídem. (*oihiocauh:* vino rebotado.)[2]
oihioquiz: ídem. (*oihioceuh:* ídem. (*oihiocauh:* vino rebotado.))[2]
oihiyocauh: rebotado vino.[1]
oihiyoceuh: rebotado vino.[1]
oihiyoquiz: rebotado vino.[1]
oihuintic +: lozano y pulido, o gallardo. {*iuhqui oihuintic*}[2]
oilhuitl quiz: celebrada fiesta.[1]
oimicnopiltic: bienaventurados ellos, dichosos ellos.[2]
oimmantic: llegó la hora, o el tiempo, o es ya tiempo oportuno y de sazón.[2] **oimmantic:** = *otlaimmantic*[2]
oipammaan intlamatlactetilia: cosa diezmada.[2]
oipamman in tlamatlactetilia: diezmada cosa.[1]
oipan +: persona experimentada. {*mochi oipan quiz*}[2]
oipan chicahuac in tlahuelilocayotl: obstinado confirmado en mal.[1]
oipanquiz +: experimentado. {*mochi oipanquiz*}[1]
oitlacauh: preñada.[1]
oitlacauh incihuatl: estar la mujer preñada.[2]
oitlahueliltic: guay de aquél, o desventurado de aquél.[2]
oittitia, nite: mostrar el camino a otro. pret.: *oniteoittiti.*[2] encaminar a otro.[1]
oitzmolin: echadas plantas.[1]
oixcecepoac: desvergonzado así.[1]
oixcohuetz: aprovechado así.[1]
oixnahuatiloc: sentenciado así.[1] despedido, condenado, o sentenciado a muerte.[2]
oixnopalquiz: desvergonzado así.[1]
oixquihuic +: pegarse la olla. {*itech oixquihuic in comitl*}[1] ídem. (*itech oixquiuh in xoctli:* pegarse la olla.) {*itech oixquihuic in comitl*}[2]
oixquiuh +: pegarse a mí. {*notech oixquiuh*}[1] pegarse la olla. {*itech oixquiuh in xoctli*}[2] pegárseme algo, o pegarse la olla. {*notech oixquiuh*}[2]
oixquiuh, notech: pegárseme alguna cosa.[2]
oixtenopalquiz: desvergonzado así.[1]
oiyax: huevo güero, o cosa que hiede ya.[2]
oizanacac: sonar en el maizal las hojas secas del maíz que menea el viento, o los pliegos de papel o las hojas del libro cuando lo hojean o cosas semejantes.[1]
oiztayac: emblanquecido así.[1] emblanquecido así.[1]
oiztaz: emblanquecido así.[1] emblanquecido así.[1]
ola: hao.[1]
olcahua, nin: desmerecer.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

olini +: andar lista y brava la justicia. {*totoca, olini, tilini in joztícia*}[1]
olinia, m: menearse o bullir algo. pret.: *omolini.*[2] **olinia, nin:** menearse, o moverse.[2] menearse.[1] bullirse algo.[1] **olinia, nitla:** menear algo.[1] hurgar.[1] **olinia +:** mover con dificultad. {*ayaxcan nitla, olinia*}[1]
olinini: movible cosa.[1]
ollama, n: jugar a la pelota con las nalgas. pret.: *onollan.*[2] jugar a la pelota con las caderas o nalgas. pret.: *onollan.*[2] jugar a la pelota con las nalgas.[1]
ollamaliztli: juego de pelota con las nalgas.[1] juego de pelota de esta manera. s. el acto de jugar.[2] el acto de jugar a la pelota de esta manera.[2]
ollamaloni: pelota para jugar al batey.[1] pelota para jugar al batey o a la pelota así.[2]
ollamaloyan: juego de pelota así el lugar.[1]
ollamani: jugador tal.[1] jugador tal.[2] jugador de pelota de esta manera.[2]
ollamia, nin: jugar a la pelota con las nalgas. pret.: *oninollami.*[2] jugar a la pelota con las nalgas.[1] **ollamia, nite:** jugar con otros este juego. pret.: *oniteollami.*[2] jugar a la pelota con las nalgas.[1]
ollanqui: jugador tal.[1] jugador de esta manera.[2] ídem. (*ollamani:* jugador de pelota de esta manera.)[2]
olli: pelota para jugar al batey.[1] cierta goma de árboles medicinal, de que hacen pelotas para jugar con las nalgas.[2] cierta goma de árbol medicinal, de la cual hacen pelotas para jugar con las nalgas o caderas.[2]
ollo: lanudo.[1] cosa que tiene de esta goma.[2]
olloco +: centro, en el centro de la tierra. {*tlalli olloco*}[2]
ollotl: mazorca el corazón de ella después de desgranada.[1]
ololchihua, nitla: hacer algo esférico o redondo.[1]
ololiuhcayotl: redondez así.[1] redondez de bola, o de otra cosa esférica.[2]
ololiuhtimani: corrillo de gente.[1] corrillo de gente ayuntada.[2]
ololo +: arregazado, o arregazada. {*motilma ololo*}[2]
ololoa, nic: hacer alguna cosa redonda como bola, o cosa semejante esférica, o arrebañar y ayuntar algo. pret.: *onicololo.*[2] hacer algo esférico o redondo.[1] envolver niño.[1] **ololoa, nicn:** vestirse.[1] **ololoa, nin:** vestirse, o arroparse. pret.: *oninololo.*[2] vestirse.[1] arregazarse el varón.[1] arroparse.[1] **ololoa, nite:** cubrir, o arropar y vestir a otro. pret.: *oniteololo.*[2] acaudillar.[1] arropar a otro.[1] abrigar o arropar a otro.[1] cubrir o vestir al pobre.[1] **ololoa, nitla:** amontonar, o rebañar algo, o devanar hilo haciendo ovillo. pret.: *onitlaololo.*[2] rebañar.[1] amontonar; busca ayuntar.[1] devanar haciendo ovillo.[1] arrebañar algo.[1] allegar o amontonar algo.[1] ayuntar algo.[1] coger cosas esparcidas.[1] **ololoa +, nic:** haldas poner en cinta. {*aco nicololoa in notilma*}[1]
ololotinemi, nic +: vivir en pecados. {*teuhtli tlazolli nicololotinemi*}[1] vivir viciosamente. pret.: *teuhtli tlacolli onicolololotinen.* {*teuhtli tlazolli nicololotinemi*}[2]
ololtic: espérica o esférica cosa redonda como bola.[1] pella cosa redonda.[1] cosa redonda como bola, o pelota.[2]
ololtic nabos: nabo redondo.[1]
ololtic nicchihua: hacer algo esférico o redondo.[1]
olotl: el corazón, o espiga desgranada de la mazorca de maíz.[2] **olotl +:** doce mazorcas así. {*matlac olotl omome*}[2] catorce mazorcas tales. {*matlac olotl onnahui*}[2] trece mazorcas tales. {*matlac olotl omei*}[2] diez mazorcas de maíz o diez batatas, o cosas semejantes. {*matlac olotl*}[2]
olotloca +: once mazorcas así. {*matlac olotloca*}[2]
olpiya, nin: ceñirse.[1]
olpiya +, m: término de tiempo que tenían y contaban de cincuenta en cincuenta y tres años. {*xihuitl molpiya*}[2]
olpiya +, nin: tomar a pechos el negocio. pret.: *ipan oninolpi.* {*ipan ninolpiya*}[2]
oltetzcan: tábano.[1]
omaan +: diezmada cosa. {*matlactepan omaan*}[1] el diezmo, o cosa diezmada. {*matlatlactepan omaan*}[2]
omachnihuintic: estar muy borracho. et sic de alijs.[2]
omachnotenuahuac: estar boquiseco y muerto de hambre y de sed.[2]
omachtia, nite: mostrar el camino a otro. pret.: *oniteomachti.*[2] encaminar a otro.[1]
omacic: madura cosa.[1] cosa madura, sazonada y perfecta.[2]
omacic ichpochotl: mocedad de aquéstas.[1]
omacic ichpochtli: moza crecida.[1]
omacic iyolloco ichpochtli: moza ya crecida en edad.[2]
omacic iyolloco telpochotl: mocedad de mozo ya crecido en edad.[2]
omacic iyolloco telpochtli: mozo crecido.[1] mozo de edad ya crecida.[2]
omacic metztli: luna llena.[1] luna llena.[2]
omacic telpochotl: mocedad de aquéstos.[1]
omacic telpochtli: mozo crecido.[1] mozo ya crecido en edad.[2]
omacic yyolloco ichpochotl: mocedad de moza de tierna edad ya crecida.[2]
omacic yyolloco ichpochtli: moza crecida.[1]
omaxac: encrucijada de caminos.[1] encrucijada de caminos.[2]
omaxalco: ídem. (*omaxac:* encrucijada de caminos.)[2]
ome: dos.[2] dos tortillas de maíz, esteras, pliegos de papel o cosas semejantes.[2] **ome +:** junta de dos ríos. {*inepaniuhca in ome atoyatl*}[2] dos veces dos. {*oppa ome*}[2] el segundo. {*inic ome*}[2]
ome metztli: dos meses.[1] dos meses.[2]
omeei +: cada uno trece, o a cada trece, o de trece en trece. {*matlatlactli omeei*}[2] de trece en trece o cada uno trece. {*matlatlactetl omeei*}[2] de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho. {*cacaxtolli omeei,* vel. *cacaxtoltetl omeei*}[2] de dieciocho en dieciocho, o cada uno dieciocho. {*cacaxtolli omeei,* vel. *cacaxtoltetl omeei*}[2]
omeexcan +: en cada trece partes. {*matlatlaccan omeexcan*}[2]
omei +: dieciocho mazorcas. {*caxtololotl omei*}[2] trece cosas. &c. {*matlactlamantli omei*}[2] cincuenta y ocho. {*ompohualli oncaxtolli omei*}[2] cincuenta y tres. {*ompohualli ommatlactli omei*}[2] de trece uno. {*immatlactli omei ce*}[2] de trece cosas una. &c. {*immatlactlamantli omei centlamantli*}[2] trece mazorcas tales. {*matlac olotl omei*}[2] todas trece cosas. &c. {*imatlactlamanixti omei*}[2] otras cada trece veces. {*ocmatlatlacpa omei*}[2] de diez y ocho cosas una. &c. {*in caxtollamantli omei centlamantli*}[2] dieciocho rengleras. {*caxtolpantli omei*}[2] veinte y tres. {*cempohualli omei,* vel. *cempohualtetl omei*}[2] trece veces. {*matlacpa omei*}[2] todos trece. {*immatlacteixtin omei*}[2] de trece uno. {*immatlactetl omei centetl*}[2] cuarenta y tres. {*ompohualli omei*}[2] trece renglones. &c. {*matlacpantli omei*}[2] veinte y tres mazorcas de maíz. &c. {*tlamic omei*}[2] trece. {*matlactetl omei*}[2] trece. {*matlactli omei*}[2] de diez y ocho uno. {*in caxtolli omei ce*}[2] de diez y ocho uno. {*incaxtoltetl omei centetl*}[2] otras trece veces. {*ocmatlacpa omei*}[2] treinta y ocho. {*cempohualli oncaxtolli omei,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] dieciocho. {*caxtolli omei,* vel. *caxtoltetlomei*}[2] treinta y tres. {*cempohualli ommatlactli omei,* vel. *cempohualtetl ommatlactl*}[2] veinte y tres. {*cempohualli omei,* vel. *cempohualtetl omei*}[2]
omeillohua, n: pensar con opinión.[1]
omelia, nitla: doblar, o torcer un hilo con otro, o cosa semejante. pret.: *onitlaomeli.*[2] doblar hilo o cordel.[1]
omentin: dos personas, o animalias.[2] dos personas.[2]
ometeca, nitla: doblar hilo o cordel.[1]
ometema, nitla: doblar hilo o cordel.[1]
ometica: son dos.[2]
ometica xiccoa: compra dos reales de algo.[2]
ometlacatl itítlan: mensajero entre dos.[1]
omexcan +: en dieciocho partes. &c. {*caxtolcan omexcan*}[2] en trece partes. {*matlaccan omexcan*}[2] en otras trece partes. {*ocmatlaccan omexcan*}[2]
omexpa +: veinte tres veces. {*cempohualpa omexpa*}[2] dieciocho tanto. {*caxtolpa omexpa ixquich*}[2] dieciocho veces. {*caxtolpa omexpa*}[2] trece tanto. {*matlacpa omexpa ixquich*}[2] ídem. (*matlacpa omei:* trece veces.) {*matlacpa omexpa*}[2]
omeyollo: doblado hombre.[1] **omeyollo +:** hombre doblado de dos caras o haces. {*yollomaxaltic omeyollo*}[1]
omeyolloa, n: dudar algo.[2]
omeyollohua, n: dudar.[1]
omeyollohualiztli: pensamiento así.[1]
omeyollotica: dudosamente.[1] dudosamente.[2]
omic +: medio muerto. {*yuhquin omic*}[1]
omicalli: osario para echar huesos.[1] osario para echar, o poner huesos.[2]
omicaxitl: osero para echar los huesos cuando comemos.[1] osero de la mesa.[2]
omiceceyotl: meollo o tuétano de huesos.[1]
omicentlalíloyan: osario o fosario.[2] osario para echar huesos.[1]
omichicahuazoa, n: tocar, o tañer cierto

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

hueso cuando bailan o danzan. pret.: *onomichicahuazo.*[2]
omichitonia, nin: desconcertárseme algún hueso, o desgobernarse. pret.: *oninomichitoni.*[2]
omichitonia, nite: desconcertar a otro algún hueso. pret.: *oniteomichitoni.*[2]
omicicuilli: costilla.[1]
omicicuilpoztequi, nite: quebrantar a otro las costillas. pret.: *oniteomicicuilpoztec.*[2] quebrar o quebrantar las costillas a otro.[1]
omictimoman +: lo mismo es que *tlalli mictimoteca.* {*tlalli omictimoman*}[2] noche muy noche. {*tlalli omictimoman*}[1]
omictimoman inixayac: demudado así.[1]
omilhuitl: dos días.[2] dos días.[1] **omilhuitl +:** lunes día segundo de la semana. {*ic omilhuitl semana*}[1]
omiochitonia: = *omioquelonia*[2] = *omiopetonia*[2] **omiopetonia, nin:** lo mismo es que *omiochitonia.*[2] desconcertarse los huesos cayendo de alto.[1] **omiopetonia, nite:** lo mismo es que *omiochitonia.*[2]
omioquelonia, nin: lo mismo es que *omiochitonia.*[2]
omioquixtia, nitla: desosar algo. i. quitar los huesos de algo. pret.: *onitlaomiquixti.*[2]
omiotepehua, nite: ídem. (*omioquixtia, nitla:* desosar algo. i. quitar los huesos de algo) pret.: *oniteomiotepeuh.*[2]
omiotlaza: ídem. (*omiotepehua, nite:* ídem. (*omioquixtia, nitla:* desosar algo. i. quitar los huesos de algo)) pret.: *oniteomiotlaz.*[2]
omipatihuiliztli: desencajamiento así.[1]
omipatilihui, n: desencajárseme o desconcertárseme algún hueso. pret.: *onomipatiliuh.*[2] desencajarse los huesos.[1]
omipatoa, n: jugar a los dados. pret.: *onomipato.*[2] jugar juego de fortuna.[1]
omipatoani: jugador tal.[2] jugador en esta manera.[1]
omipatolli: juego de dados. s. el acto de jugar.[2]
omipetoni, n: desencajarse los huesos.[1]
omipetoniliztli: desencajamiento así.[1]
omipilli: cuarenta mantas, pliegos de papel, esteras o tortillas. &c.[2]
omiqueloni, n: desencajarse los huesos.[1]
omiqueloniliztli: desencajamiento así.[1]
omiquetza, nite: concertar a otro el hueso quebrado. pret.: *oniteomiquetz.*[2] concertar huesos.[1]
omiquiz tlatzontequililoc: condenado o sentenciado a muerte.[2]
omiti, no: enflaquecerse.[1]
omiti tzitzicaztli tetech nicpachoa: corregir y castigar a otro. pret.: *omitl tzitzicaztli tetech onicpacho.*[2]
omitl: hueso, alesna, o punzón.[2] hueso de animal.[1] Véase también: *tomio.* **omitl +:** reprender y castigar a otro. pret.: *huitztli omitl tetech onicpacho.* metáf. {*huitztli omitl tetech nicpachoa*}[2] aguja para coser. {*huitz omitl*}[1] flaca, cosa magra o maganta. {*yuhquin omitl*}[1]
omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa: reprender.[1]
omitl tzitzicaztli tetechpacholiztli: reprensión.[1]
omitlalilloyan: osario, o carnero de muertos.[2] carnero de muertos.[1]
omitlatiloyan: osario para echar huesos.[1] carnero de muertos.[1]
omitzicnoma +: cuántas mercedes te ha hecho nuestro señor? {*canimmach omitzicnoma intloque nahuaque?*}[1]
omixochitl: azucena.[2] lirio blanco o azucena.[1] **omixochitl +:** lirio blanco o azucena. {*castillan omixochitl*}[1]
omiyo: velloso de estos pelos.[1] **omiyo +:** lugar gramoso. {*zaca omiyo*}[2] gramoso lleno de grama. {*zaca omiyo*}[1] pulpa carne sin hueso. {*amo omiyo nacati*}[1]
omiyochitonia, nin: desconcertarse los huesos cayendo de alto.[1] **omiyochitonia, nite:** desgobernar a otro algún hueso.[1] desconcertar a otro los huesos.[1]
omiyopetonia, nite: desgobernar a otro algún hueso.[1] desconcertar a otro los huesos.[1]
omiyoquelonia, nite: desgobernar a otro algún hueso.[1]
omiyoquixtia, nite: desosar, sacar huesos.[1] **omiyoquixtia, nitla:** desosar, sacar huesos.[1]
omiyotepehua, nitla: desosar, sacar huesos.[1]
omiyotlaza, nitla: desosar, sacar huesos.[1]
omizahui, no: enflaquecerse.[1]
omizahuitia, nite: enflaquecer a otro así.[2] enflaquecer a otro.[1]
omizaloa, n: soldar el hueso.[1]
omizauhqui: flaca cosa que está en los huesos.[2] enflaquecido así.[1]
omizquitlatzontequililoc: sentenciado así.[1]
omiztla: flaca cosa, que está en los huesos.[2] magra cosa, como hombre flaco.[1]
omiztlati, no: enflaquecerse.[1]
omiztlatic: ídem. (*omiztla:* flaca cosa, que está en los huesos.)[2] enflaquecido así.[1]
ommacuili +: cuarenta y cinco. {*ompohualli ommacuili*}[2]
ommacuilli +: veinte y cinco mazorcas. &c. {*tlamic ommacuilli*}[2] veinte y cinco. {*cempohualli ommacuilli,* vel. *cempohualtetl ommacuilli*}[2] veinte y cinco. {*cempohualli ommacuilli,* vel. *cempohualtetl ommacuilli*}[2]
ommacuilpa +: veinte cinco veces. {*cempohualpa ommacuilpa*}[2]
ommatla +: treinta y cuatro. {*cempohualli ommatlactli onnahui,* vel. *cempohualtetl ommatla*}[2]
ommatlaccan +: en otras treinta partes. {*occempohualcan ommatlaccan*}[2] en treinta partes. {*cempohualcan ommatlaccan*}[2]
ommatlacpa +: treinta tanto. {*cempohualpa ommatlacpa ixquich*}[2] treinta veces. {*cempohualpa ommatlacpa*}[2]
ommatlact +: treinta y dos. {*cempohualli ommatlactli omome,* vel. *cempohualtetl ommatlact*}[2]
ommatlactl +: treinta y tres. {*cempohualli ommatlactli omei,* vel. *cempohualtetl ommatlactl*}[2]
ommatlactli +: cincuenta y tres. {*ompohualli ommatlactli omei*}[2] treinta y uno. {*cempohualli ommatlactli oce,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2] treinta y dos. {*cempohualli ommatlactli omome,* vel. *cempohualtetl ommatlact*}[2] treinta. {*cempohualli ommatlactli,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2] cincuenta. {*ompohualli ommatlactli*}[2] cincuenta y cuatro. {*ompohualli ommatlactli onnahui*}[2] treinta y tres. {*cempohualli ommatlactli omei,* vel. *cempohualtetl ommatlactl*}[2] treinta mazorcas. &c. {*tlamic ommatlactli*}[2] cincuenta y dos. {*ompohualli ommatlactli omome*}[2] cincuenta y uno. {*ompohualli ommatlactli oce*}[2] cincuenta días. {*ompohualilhuitl ommatlactli*}[2] treinta y cuatro. {*cempohualli ommatlactli onnahui,* vel. *cempohualtetl ommatla*}[2] treinta y uno. {*cempohualli ommatlactli oce,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2] treinta. {*cempohualli ommatlactli,* vel. *cempohualtetl ommatlactli*}[2]
ommatlatlacpa +: cada treinta veces. {*cecempohualpa ommatlatlacpa*}[2] otras treinta veces más. {*occecempohualpa ommatlatlacpa*}[2] cada cincuenta veces. {*oompohualpa ommatlatlacpa*}[2]
ommimictoc huetzca: finado de risa.[1] el que está finándose de risa.[2]
ommocaqui +: rebelde. {*ayocmo ommocaqui*}[1]
ommonequi +: desechado así. {*acan ommonequi*}[1]
ommopiqui +: demasiada cosa. {*za ommopiqui*}[1]
ommoyetztica in totecuiyo dios: ay dios y señor nuestro. s. que nos ayudará.[2]
omocauh: parado así.[1]
omoccan +: en diecisiete partes. &c. {*caxtolcan omoccan*}[2] en doce partes. {*matlaccan omoccan*}[2] en otras doce partes. {*ocmatlaccan omoccan*}[2]
omochiuh: acaecida cosa.[1] **omochiuh +:** desgracia acontecerme. {*itla tetequipacho tetolini nopan omochiuh*}[1]
omochiuh omotlahueliltic: guay de ti, desventurado de ti. interjección.[2]
omochiuh onotlahueliltic: guay, interjección.[1] o desventurado de mí guay de mí, o desdichado de mí. interjección.[2]
omocnopiltic: bienaventurado tú, dichoso tú.[2]
omocuauhquetz: alzado así.[1]
omolotl: dos mazorcas de maíz, de batatas, de cacao, o de cosas semejantes.[2]
omoma: encarnizado.[1] encarnizado.[2] **omoma +:** hobacho. {*ompa omoma*}[1] habituado así. {*ompa omoma*}[1] hobacho, o el que está ya acostumbrado a algo. {*ompa omoma*}[2]
omome +: todos doce. {*immatlaquixtin omome*}[2] doce. {*matlactli omome*}[2] cincuenta y siete. {*ompohualli oncaxtolli omome*}[2] doce renglones. &c. {*matlacpantli omome*}[2] doce veces. {*matlacpa omome*}[2] diecisiete. {*caxtolli omome,* vel. *caxtoltetl omome*}[2] de doce cosas una. &c. {*immatlactlamantli omome centlamantli*}[2] doce mazorcas así. {*matlac olotl omome*}[2] todas doce cosas. &c. {*imatlactlamanixti omome*}[2] otras cada doce veces. {*ocmatlatlacpa omome*}[2] de diez y siete uno. {*in caxtolli omome ce*}[2] diecisiete rengleras. {*caxtolpantli omome*}[2] veinte y dos. {*cempohualli*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

omome, vel. *cempohualtetl omome*}[2] veinte y dos mazorcas. &c. {*tlamic omome*}[2] todos doce. {*immatlacteixtin omome*}[2] de doce uno. {*immatlactetl omome centetl*}[2] de doce uno. {*immatlactli omome ce*}[2] cincuenta y dos. {*ompohualli ommatlactli omome*}[2] cuarenta y dos. {*ompohualli omome*}[2] doce. {*matlactetl omome*}[2] doce cosas. &c. {*matlactlamantli omome*}[2] de diez y siete cosas una. &c. {*in caxtollamantli omome centlamantli*}[2] de diez y siete uno. {*in caxtoltetl omome centetl*}[2] diecisiete mazorcas. {*caxtololotl omome*}[2] otras doce veces. {*ocmatlacpa omome*}[2] treinta y siete. {*cempohualli oncaxtolli omome,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] diecisiete. {*caxtolli omome,* vel. *caxtoltetl omome*}[2] veinte y dos. {*cempohualli omome,* vel. *cempohualtetl omome*}[2] treinta y dos. {*cempohualli ommatlactli omome,* vel. *cempohualtetl ommatlact*}[2]

omomoyahuac: aventado ganado.[1]

omonamic: marrano cochino de un año.[1]

omonelhuayoti: arraigada cosa así.[1]

omooccan +: en cada doce partes. {*matlatlaccan omooccan*}[2]

omoome +: cada uno doce, o a cada doce, o de doce en doce. {*matlatlactli omoome*}[2] de doce en doce, o cada uno doce. {*matlatlactetl omoome*}[2] de diecisiete en diecisiete, o cada uno diecisiete. {*cacaxtolli omoome,* vel. *cacaxtoltetl omoome*}[2] de diecisiete en diecisiete, o cada uno diecisiete. {*cacaxtolli omoome,* vel. *cacaxtoltetl omoome*}[2]

omopilo: armarse gran aguacero con tempestad y torbellino.[2] armarse el aguacero con tempestad.[1]

omoppa +: ídem. (*matlacpa omome:* doce veces.) {*miatlacpa omoppa*}[2] diecisiete tanto. {*caxtolpa omoppa ixquich*}[2] diecisiete veces. {*caxtolpa omoppa*}[2] veintidós veces. {*cempohualpa omoppa*}[2] doce tanto. {*matlacpa omoppa ixquich*}[2]

omotecac +: carestía tal. {*cococ omotecac*}[1]

omotlahueliltic: o desventurado de ti, guay de ti. interjección.[2] **omotlahueliltic +:** o desventurado y desdichado de ti. vel. o guai de ti loco. interjección. {*iyo omotlahueliltic*}[2] guay de ti, desventurado de ti. interjección. {*omochiuh omotlahueliltic*}[2] o vergüenza; interjección. {*yyo omotlahueliltic*}[1]

omotlali oicucic intlaxhuiztli: madurarse el nacido o incordio.[1]

omotlalo +: aventado ganado. {*ahuic omotlalo*}[1]

omotlanalhui +: ya de veras está el enfermo muy al cabo. {*oyequene huel omotlanalhui*}[2]

omotonalhui: abochornadas mieses.[1]

omottiti +: asoleada cosa. {*tonalli omottiti*}[1]

omoyacati +: venir sobre mí muchos trabajos. {*cococ teopouhqui nopan omoyacati*}[2]

ompa: allá.[2] allá, o de allá, allí, o de allí.[2] allá.[1] de allí o allí.[1] **ompa +:** de aquí adelante, o en el tiempo venidero. {*in axcan in ompa titztihui*}[2] tiempo venidero o futuro. {*in ye ompa titztihui*}[1] ídem. (*inoc yenepa:* el tiempo pasado.) {*inocyenepa in ompa otihuallaque*}[2] el tiempo pasado. {*in ompa otihuallaque*}[2] seca en la vedija. {*yaloyo ompa mihiotia*}[2] adelante s. en el tiempo venidero. {*in ompa titztihui*}[2] en el tiempo venidero. {*iye ompa titztihui*}[2] padecer gran necesidad. {*ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl*}[2] adelante, s: el tiempo andando. {*in ye ompa titztihui*}[1]

ompa cao: helo allí donde está, o hela allí.[2] Véase: *ompacao.*

ompa hualquica tonatiuh: levante. s. la parte oriental, donde sale el sol.[2]

ompa hualquiza tonatiuh: levante, parte oriental.[1]

ompa mihiyotia: seca que se hace en las vedijas, por alguna llaga.[1]

ompa ni, auh: ir a lugar.[1]

ompa ni, tlahuica: remedar a los de otra nación.[1]

ompa ninomati: acostumbrarse a algo.[1]

ompa nitlahuica: remedar o imitar a los de otras naciones. pret.: *ompa onitlahuicac.*[2]

ompa o: allá, hacia donde tú estás.[2] Véase: *ompao.*

ompa omoma: hobacho, o el que está ya acostumbrado a algo.[2] hobacho.[1] habituado así.[1]

ompa onquiza: persona muy pobre y necesitada.[2] pobre con gran miseria.[1]

ompa onquiza incococ teopouhqui: miseria de pobreza.[1]

ompa onquizaliztli: pobreza en esta manera.[1]

ompa ontlaneci: cosa clara y trasparente, así como cristal. &c.[2] trasluciente cosa.[1] clara cosa trasparente.[1] Véase: *ompaontlaneci.*

ompa ontlaneci chalchihuitl: piedra preciosa casi como esmeralda trasparente.[2]

ompa ontlaneci tetl: piedra que se trasluce.[1]

ompacao: helo allí, hela allí.[1]

ompachiuhtihuiliztli +: el acto de allegarse o acercarse a otro. {*tetech ompachiuhtihuiliztli*}[2]

ompantitiuh xamixcaltepantli: pared de dos ladrillos.[2] pared de dos ladrillos.[1]

ompantli: dos rengleras, o hileras de algo, o dos renglones de escritura.[2]

ompao: allá, mostrando el lugar.[1]

ompaontlaneci: cristalina cosa trasparente.[1]

ompateopan quiyahuato initlazoconetzin: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.[1]

ompatitztihui +: adelante, s: el tiempo andando. {*in ompatitztihui*}[1]

ompehualiztli: partida del que se parte y va a alguna parte.[2] partida de lugar o de persona.[1] **ompehualiztli +:** adelantamiento así. {*achto ompehualiztli*}[1] adelantamiento así. {*achtopa ompehualiztli*}[1]

ompehuani: partido así.[1]

ompilcatoc, n: apresurarse.[1]

ompohualcan: en cuarenta partes o lugares.[2] **ompohualcan +:** en otras cuarenta partes. {*oc ompohualcan*}[2]

ompohualilhuitica: a los cuarenta días, o después de pasados cuarenta días.[2]

ompohualilhuitl: cuarenta días.[2]

ompohualilhuitl ommatlactli: cincuenta días.[2]

ompohualipilli: ochocientas mantas, esteras pliegos de papel o tortillas. &c.[2]

ompohuallamantli: cuarenta cosas, partes, o pares.[2]

ompohualli: cuarenta.[2] **ompohualli +:** ídem. (*in ompohualli ce:* de cuarenta uno.) {*in ompohualli centetl*}[2] de cuarenta uno. {*in ompohualli ce*}[2] y pasados cuarenta días. {*iyeiuh ompohualli*}[2]

ompohualli oce: cuarenta y uno.[2]

ompohualli omei: cuarenta y tres.[2]

ompohualli ommacuili: cuarenta y cinco.[2]

ompohualli ommatlactli: cincuenta.[2]

ompohualli ommatlactli oce: cincuenta y uno.[2]

ompohualli ommatlactli omei: cincuenta y tres.[2]

ompohualli ommatlactli omome: cincuenta y dos.[2]

ompohualli ommatlactli onnahui: cincuenta y cuatro.[2]

ompohualli omome: cuarenta y dos.[2]

ompohualli oncaxtolli: cincuenta y cinco.[2]

ompohualli oncaxtolli oce: cincuenta y seis.[2]

ompohualli oncaxtolli omei: cincuenta y ocho.[2]

ompohualli oncaxtolli omome: cincuenta y siete.[2]

ompohualli oncaxtolli onnahui: cincuenta y nueve.[2]

ompohualli onchicome: cuarenta y siete.[2]

ompohualli onchicuace: cuarenta y seis.[2]

ompohualli onchicuei: cuarenta y ocho.[2]

ompohualli onchicunahui: cuarenta y nueve.[2]

ompohualli onnahui: cuarenta y cuatro.[2]

ompohualolotl: cuarenta mazorcas de maíz, de batatas de tzoalli, o de cacao. &c.[2]

ompohualpa: cuarenta veces.[2]

ompohualpa ixquich: cuarenta tanto.[2]

ompohualpantli: cuarenta rengleras, hileras, o renglones.[2]

ompohualtetl: cuarenta.[2]

ompohualtica: a los cuarenta días, o después de cuarenta días.[2]

ompohualtica nezahualiztli: cuaresma.[1]

ompohui +: ídem. {*acan ompohui*}[2] no se hace caso del. pret.: *atle oompouh.* {*atle ompohui*}[2]

on: es partícula que se junta a verbos para significar distancia de lugar, o por vía, o manera de ornato y buen sonido. &c.[2]

on sorbo: sorbo.[1]

onacic +: buscar y hallar así la verdad. {*inelhuayocan onacic*}[1]

onacico in nacian, in nopolihuia, in noxamanya, in nopozte: morir.[1]

onacico innacian: estar al cabo, o en finamiento.[2]

onacini +: acercado así. {*yeitech onacini*}[1]

onacoa +: no caber la gente en el mesón, o en lugar semejante. pret.: *aocmo onacoac.* {*aocmo onacoa*}[2]

onahuilquiz: caer de la estima y fama que tenía.[2] caer de su estima.[1]

onalquiztimoman: está ya extendida de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

parte a parte. s. la claridad y resplandor, o cosa semejante.[2]
onalquiztimoquetz: ídem. (*onalquiztimoman:* está ya extendida de parte a parte.)[2]
onaltonatimoman: ídem. (*onanalquiztimoquetz:* ídem. (*onalquiztimoquetz:* ídem. (*onalquiztimoman:* está ya extendida de parte a parte.)))[2]
onanalquiztimoquetz: ídem. (*onalquiztimoquetz:* ídem. (*onalquiztimoman:* está ya extendida de parte a parte.))[2]
onantica +: estar algo lejos el lugar, o haber buen trecho hasta él. {*achica onantica*}[2]
onappa +: catorce tanto. {*matlacpa onappa ixquich*}[2]
onaqui tonatiuh: ponerse el sol.[2] ponerse el sol.[1]
onaxitihuiliztli +: acercamiento a otro. {*tetech onaxitihuiliztli*}[2] acercamiento tal. {*tetech onaxitihuiliztli*}[1]
onca: haber algo. vel. hay algo. s. para dar.[2] **onca +:** aún tiene todavía padre. et sic de alijs. o el que tiene todavía padre. {*oc onca ita*}[2]
onca ixoxal: potroso.[2] quebrado potroso.[1]
onca quixtia, nitla: duplicar cartas, o cosas semejantes.[2] duplicar carta o escritura.[1]
oncaca +: fin y conclusión de mi vida, o de mis días. {*ye oncaca notequiuh*}[2]
oncahualo: el que es acompañado hasta su posada.[2] acompañado así.[1]
oncahualoni: ídem. (*oncahualo:* el que es acompañado hasta su posada.)[2] acompañado así.[1]
oncahuia, m cuicatl: dúo que se canta.[1] dúo de canto de órgano.[2]
oncahuiti, m nemi: en uno vivir dos.[1]
oncalaqui: darse los cercados.[1]
oncan: ay, o allí, mostrando el lugar, o dende tal parte.[2] allí.[2] allí.[1] dende tal parte.[1] **oncan +:** donde antes. {*zanye oncan*}[1] en el mismo lugar, o allí mismo. adv. {*zanyeno oncan*}[2] allí mismo, o en el mismo lugar. {*zan oncan*}[2] estado de la causa o del pleito que se trata. {*ye oncan yauh*}[2] allí mismo, o en el mismo lugar. {*zanno oncan*}[2] donde antes. {*zanye no oncan*}[1] navegable cosa. {*huel oncan panohua*}[1]
oncan acitiuh: estado de la causa.[1]
oncan acitiuh in neteilhuiliztli: el estado en que está el pleito.[2]
oncan inticmatiao: ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede.[1]
oncan mitzquetz in totecuiyo: ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede.[1]
oncan nemi: estado de la causa.[1]
oncan nemi in neteilhuiliztli: ídem. (*oncan acitiuh in neteilhuiliztli:* el estado en que está el pleito.)[2]
oncan ninoquetza: fiar en la hacienda abonándola.[1]
oncan onneixquetzaliztli: fianza tal.[1]
oncan onotiuh: estado de la causa.[1]
oncan onotiuh in neteilhuiliztli: el estado, o término en que anda, o está el pleito.[2]
oncan tlacaca: lugar en que está alguna cosa.[1] Véase: *oncantlacaca.* **oncan tlacaca:** = *oncan tlaonoc*[2] = *tlaonoc* +[2]
oncan tlacuilolo: escribanía pública scilicet el lugar.[1]
oncan tlantiuh: estado de la causa.[1]
oncan tlantiuh in neteilhuiliztli: el estado, o término en que anda y está el pleito.[2]
oncan tlaonoc: lo mismo es que *oncan tlacaca.*[2] lugar en que está alguna cosa.[1]
oncan tzicahui in neteilhuiliztli: el estado en que está el pleito.[2]
oncan tzicahui intlatolli: estado de la causa.[1]
oncan tzicani inneteilhuiliztli: estado de la causa.[1]
oncan tzicanui in tlatolli: ídem. (*oncan tzicahui in neteilhuiliztli:* el estado en que está el pleito.)[2]
oncani +: hasta aquí scilicet llegarás. {*zan oncani*}[1]
oncano: ay donde tú estás, o desde ay donde tú estás.[2] ay.[2] ay donde tú estás.[1] de ay.[1]
oncantlacaca: lugar ocupado con algunas alhajas, o con otras cosas.[2]
oncatca: era, o había. s. confesor que confesase. &c.[2]
oncate: son, ay, o están. dícese de personas que están en sus casas, o en sus pueblos. i. que no están ausentes.[2]
oncaxtol +: treinta y nueve. {*cempohualli oncaxtolli onnahui,* vel. *cempohualtetl oncaxtol*}[2]
oncaxtolli +: treinta y ocho. {*cempohualli oncaxtolli omei,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli o*}[2] treinta y ocho. {*cempohualli oncaxtolli omei,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y siete. {*cempohualli oncaxtolli omome,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y cinco. {*cempohualli oncaxtolli,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] cincuenta y seis. {*ompohualli oncaxtolli oce*}[2] cincuenta y siete. {*ompohualli oncaxtolli omome*}[2] treinta y cinco mazorcas. &c. {*tlamic oncaxtolli*}[2] cincuenta y nueve. {*ompohualli oncaxtolli onnahui*}[2] cincuenta y ocho. {*ompohualli oncaxtolli omei*}[2] cincuenta y cinco. {*ompohualli oncaxtolli*}[2] treinta y nueve. {*cempohualli oncaxtolli onnahui,* vel. *cempohualtetl oncaxtol*}[2] treinta y siete. {*cempohualli oncaxtolli omome,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2] treinta y seis. {*cempohualli oncaxtolli oce,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli o*}[2] treinta y cinco. {*cempohualli oncaxtolli,* vel. *cempohualtetl oncaxtolli*}[2]
once +: de diez y seis cosas una &c. {*in caxtollamantli once centlamantli*}[2] todos once. {*immatlacteixtin once*}[2] de once cosas una. &c. {*immatlactlamantli once centlamantli*}[2] de diez y seis uno. {*in caxtoltetl once centetl*}[2] de once uno. {*immatlactetl once centetl*}[2] veinte y una mazorca. &c. {*tlamic once*}[2] de diez y seis uno. {*in caxtolli once ce*}[2] de once uno. {*immatlactli once ce*}[2] todas once cosas. &c. {*imatlactlamanixti once*}[2] todos once. {*immatlaquixtin once*}[2]
onchicome +: cuarenta y siete. {*ompohualli onchicome*}[2]
onchicuace +: cuarenta y seis. {*ompohualli onchicuace*}[2] veinte y seis. {*cempohualli onchicuace,* vel. *cempohualtetl onchicuace*}[2] veinte y seis. {*cempohualli onchicuace,* vel. *cempohualtetl onchicuace*}[2]
onchicuaceppa +: veinte seis veces. {*cempohualpa onchicuaceppa*}[2]
onchicuei +: cuarenta y ocho. {*ompohualli onchicuei*}[2] veinte y ocho. {*cempohualli onchicuei,* vel. *cempohualtetl onchicuei*}[2] veinte y ocho. {*cempohualli onchicuei,* vel. *cempohualtetl onchicuei*}[2]
onchicuexpa +: veinte ocho veces. {*cempohualpa onchicuexpa*}[2]
onchicume +: veinte y siete. {*cempohualli onchicume,* vel. *cempohualtetl onchicume*}[2] veinte y siete. {*cempohualli onchicume,* vel. *cempohualtetl onchicume*}[2]
onchicunahui +: cuarenta y nueve. {*ompohualli onchicunahui*}[2] veinte y nueve. {*cempohualli onchicunahui,* vel. *cempohualtetl onchicunahui*}[2] veinte y nueve. {*cempohualli onchicunahui,* vel. *cempohualtetl onchicunahui*}[2]
onchicunappa +: veinte nueve veces. {*cempohualpa onchicunappa*}[2]
onchicuppa +: veinte siete veces. {*cempohualpa onchicuppa*}[2]
onechtecaque +: malo estar mucho, casi a la muerte. {*ic onechtecaque*}[1]
onehua: haber recaudo para todos, o venir justa y cabal la cosa, o alcanzar y llegar la soga, o el madero adonde era menester, alcanzar parte de alguna cosa a todos. pret.: *oonehuac.*[2] cabal lo que viene justo.[1] justo venir, que no falta nada, o nueva.[1] **onehua +:** alcanzar y venir justa la cosa. pret.: *hueloonuac.* {*huel onehua*}[2]
onehua, atle: persona necesitada y pobre.[2]
onehualiztli: facultad posibilidad.[1] **onehualiztli +:** mengua inopia. {*atle onehualiztli*}[1] pobreza en esta manera. {*atle onehualiztli*}[1]
onehuani: el que suele partirse para ir alguna parte.[2] partido así.[1]
onemamaltiloc: abonado así.[1]
onemico +: lo que fue y tuvo ser en tiempos pasados. {*in onemico*}[1]
onen ni, huetzico: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido.[1]
onepanco: encrucijada de caminos.[2] encrucijada de caminos.[1]
onepanolco: ídem. (*onepanco:* encrucijada de caminos.)[2]
onez +: cosa nueva que nunca se había visto, o nueva invención. {*quin onez*}[2]
onhuehuetztinemi +: pensativo. {*can onhuehuetztinemi yyollo*}[1]
oni, xicuetz: caer de su estima.[1]
onicac +: ser experimentado. {*yenix onicac*}[1]
oniccauh +: dejar algo no de voluntad, sino por más no poder. {*yhuihui oniccauh*}[1]
onicchiuh +: no dejé de hacer cosa alguna. {*atle immaca onicchiuh*}[2]
oniccuic +, no: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente. {*no camanaltica oniccuic zanya niccui*}[1]

onicmac cahui innitlatlacoani: ser consumado y gran pecador.[2]

onihualla +: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido. {*zannen in onihualla*}[1]

oninen +: desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios*}[2] desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixco icpac oninen in totecuiyo dios*}[2]

onino, xictlaz: caer de su estima.[1]

oninoma +: costumbre tener así. {*itech oninoma*}[1]

oninonencoco: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido.[1]

oninoxictlaz: caer de su estima y fama.[2]

oniquittac +: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*nicteonamiqui ayaxcan oniquittac*}[1]

onitemicti +: tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro. {*amo nepilhuiliztica onitemicti*}[1] tratar mal y castigar crudamente y sin piedad a otro. {*anepilhuiliztica onitemicti*}[1]

onitequicauh +: vacar el oficio. {*aoctle in notequiuh, onitequicauh*}[1]

onitlamicti: impotente ser para engendrar.[1]

onitztaliztli +: circunspección y vigilancia en todo lo que se hace. {*nohuian onitztaliztli*}[2] escudriñamiento. {*nohuian onitztaliztli*}[1]

onitztani +: escudriñador así. {*nohuian onitztani*}[1]

onixicuetz: caer de su estima.[2]

onnahui +: diecinueve rengleras. {*caxtolpantli onnahui*}[2] catorce. {*matlactetl onnahui*}[2] veinte y cuatro. {*cempohualli onnahui,* vel. *cempohualtetl onnahui*}[2] cincuenta y cuatro. {*ompohualli ommatlactli onnahui*}[2] de catorce cosas una. &c. {*immatlactlamantli onnahui centlamantli*}[2] catorce mazorcas tales. {*matlac olotl onnahui*}[2] otras cada catorce veces. {*ocmatlatlacpa onnahui*}[2] veinte y cuatro mazorcas. &c. {*tlamic onnahui*}[2] diecinueve mazorcas. {*caxtololotl onnahui*}[2] catorce cosas, o catorce pares o partes. {*matlactlamantli onnahui*}[2] catorce. {*matlactli onnahui*}[2] de catorce uno. {*immatlactli onnahui ce*}[2] otras catorce veces. {*ocmatlacpa onnahui*}[2] todos catorce. {*immatlacteixtin onnahui*}[2] de catorce uno. {*immatlactetl onnahui centetl*}[2] catorce veces. {*matlacpa onnahui*}[2] de diez y nueve uno. {*in caxtoltetl onnahui cen/t/tetl*}[2] catorce renglones o rengleras. &c. {*matlacpantli onnahui*}[2] cincuenta y nueve. {*ompohualli oncaxtolli onnahui*}[2] cuarenta y cuatro. {*ompohualli onnahui*}[2] de diez y nueve cosas una. &c. {*in caxtollamantli onnahui centlamantli*}[2] diecinueve. {*caxtolli onnahui,* vel. *caxtoltetl onnahui*}[2] veinte y cuatro. {*cempohualli onnahui,* vel. *cempohualtetl onnahui*}[2] diecinueve. {*caxtolli onnahui,* vel. *caxtoltetl onnahui*}[2] treinta y nueve. {*cempohualli oncaxtolli onnahui,* vel. *cempohualtetl oncaxtol*}[2] treinta y cuatro. {*cempohualli ommatlactli onnahui,* vel. *cempohualtetl ommatla*}[2]

onnahuice +: de diez y nueve uno. {*in caxtolli onnahuice*}[2]

onnahuitica +: de catorce en catorce días. {*matlatlac ilhuitl onnahuitica*}[1]

onnanahui +: cada uno catorce, o a cada catorce, o de catorce en catorce. {*matlatlactli onnanahui*}[2] de catorce en catorce. {*matlatlactetl onnanahui*}[1] de catorce en catorce, o cada uno catorce. {*matlatlactetl onnanahui*}[2] de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve. {*cacaxtolli onnanahui,* vel. *cacaxtoltetl onnanahui*}[2] de diecinueve en diecinueve, o cada uno diecinueve. {*cacaxtolli onnanahui,* vel. *cacaxtoltetl onnanahui*}[2]

onnanahuitica +: de catorce en catorce días. {*matlatlac ilhuitl onnanahuitica*}[1] ídem. (*matlatlac ilhuitica onnanahuitica:* de catorce en catorce días.) {*matlatlac ilhuitl onnanahuitica*}[2] de catorce en catorce días. {*matlatlac ilhuitica onnanahuitica*}[2]

onnanauhcan +: en cada catorce partes. {*matlatlaccan onnanauhcan*}[2]

onnappa +: diecinueve tanto. {*caxtolpa onnappa ixquich*}[2] diecinueve veces. {*caxtolpa onnappa*}[2] veinticuatro veces. {*cempohualpa onnappa*}[2]

onnauhcan +: en diecinueve partes. &c. {*caxtolcan onnauhcan*}[2] en catorce partes. {*matlaccan onnauhcan*}[2] en otras catorce partes. {*ocmatlaccan onnauhcan*}[2]

onnauhyupan +: cuatro días ha, sin hoy. {*ye onnauhyupan*}[2]

onnechcatica: lejos.[1]

onnechcattica: es algo lejos, o hay algún trecho de aquí allá, o hasta allá.[2]

onneixquetzaliztli +: fianza tal. {*oncan onneixquetzaliztli*}[1]

onnenamictiliztli +: ventura buena; i; buen encuentro. {*cualli onnenamictiliztli*}[1] buen encuentro, o buena dicha. {*cualli onnenamictiliztli*}[2]

onnepohualiztli: soberbia, o presunción.[2]

onoac +: acompañado así. {*itlan onoac*}[1]

onoc: echado así.[1] **onoc, n:** estar echado tendido.[2] yacer.[1] estar echada, o tendida alguna persona, o madero, o cosa semejante que sea larga. pret.: *ononoya.* vel. *ononoca*.[2] echado estar y tendido.[1] estar echado.[1] **onoc +:** terrenal. {*tlalticpac onoc*}[1] ser ya público y manifiesto a todos. {*yetepan onoc*}[2] doliente así. {*ic onoc*}[1] estar de lado. {*ninacacic onoc*}[1] estar aparejada la paga, o el premio. {*yeic onoc intlaxtlahuilli*}[2] infamado. {*tepan onoc*}[1] pública cosa sabida de muchos. {*ye tepan onoc*}[1] eje de carreta. {*cuauhtemalacatl itic onoc*}[2] persona infame. {*tepan onoc*}[2] cercano a la muerte. {*yeic onoc*}[1] **onoc +, n:** malo estar mucho, casi a la muerte. {*yeic nonoc*}[1] ídem. (*yeicnica:* agonizar, o estar ya al cabo.) {*yeic nonoc*}[2] estar echado de codo. pret.: *nomolic ic ononoca.* vel. *nomolic ic ononoya*. {*nomolic ic nonoc*}[2] doliente estar de grave enfermedad. {*ic nonoc*}[1] estar de codo. {*nomolic ic nonoc*}[1] niñear hacer cosas de niños. {*cuahuic cozolco nonoc*}[1] estar echado boca abajo, o de bruzas, o estar alguna cosa atravesada. pret.: *onixtlapalonoya*. {*ixtlapach onoc, n*}[2] **onoc +, ni:** estar echado de lado. pret.: *oninacacic onoca*. {*nacacic onoc, ni*}[2]

onohuayan: población.[1] sitio por asiento de lugar.[1] lugar donde hay gente, o población.[2]

onolhuiltic: dichoso yo, o bienaventurado yo.[2]

onoliztli: yacija.[1] **onoliztli +:** dolencia tal. {*ic onoliztli*}[1]

onomacehualtic: ídem. (*onolhuiltic:* dichoso yo, o bienaventurado yo.)[2]

onoquiuh: derramada cosa así.[1]

onotaliztli +: torpedad o torpeza. {*zaquen onotaliztli*}[1]

onotializtli +: guía por el mismo guiar. {*teixpan onotializtli*}[1]

onotihuetzi +, n: abatirse postrándose por el suelo. {*n, ixtlapach onotihuetzi*}[1]

onotihuitz +: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad. {*yuhquin zoquitl onotihuitz*}[1]

onotiuh +: estado de la causa. {*oncan onotiuh*}[1] guía o guiador. {*teixpan onotiuh*}[1] flaca, cosa doliente. {*zaquen onotiuh*}[1] el estado, o término en que anda, o está el pleito. {*oncan onotiuh in neteilhuiliztli*}[2]

onotlahueliltic: mal punto; interjección.[1] guay de mí, o desdichado de mí. interjección.[2] **onotlahueliltic +:** guay, interjección. {*omochiuh onotlahueliltic*}[1] o desventurado de mí guay de mí, o desdichado de mí. interjección. {*omochiuh onotlahueliltic*}[2] guai de mí, o desdichado de mí. interjección. {*ilo onotlahueliltic*}[2]

onotoc, n: estar echado tendido. pret.: *ononotoca.* vel. *ononotoya*.[2] yacer.[1] estar echado y tendido. pret.: *ononotoca.* vel. *ononotoya*.[2] estar echado.[1]

onotoliztli: yacija.[1]

onoz +: eje de carro. {*cuauhtemalacatl itic onoz*}[1]

onquimilli: cuarenta mantas, o cuarenta líos, o envoltorios grandes de ropa.[2]

onquisa +: no cesar de llover. {*aoc onquiza inquiyahuitl*}[2]

onquiza +: no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cepayahuitl*}[2] miseria de pobreza. {*ompa onquiza incococ teopouhqui*}[1] no cesar de nevar. {*aoc onquiza in cepayahuitl*}[1] no cesar de llover. {*aoc onquiza inquiyahuitl*}[1] pobre con gran miseria. {*ompa onquiza*}[1] persona muy pobre y necesitada. {*ompa onquiza*}[2] padecer gran necesidad. {*ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl*}[2]

onquizaliztli +: desdicha. {*atle onquizaliztli*}[1] pobreza en esta manera. {*ompa onquizaliztli*}[1] buen suceso y fin de algo. {*cualli onquizaliztli*}[2]

onquizani +: dichoso, o venturoso. {*cualli ic onquizani*}[2]

onte cuicatl: dúo que se canta.[1] Véase: *ontecuicatl.*

onteanaliztli: acompañamiento así.[1] acompañamiento, o el acto de acompañar a otro desde su posada hasta otro lugar.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onteanani: acompañador tal.[1] acompañador de esta manera.[2]
onteanqui: acompañador tal.[1]
ontecahualiztli: acompañamiento así.[1] el acto de acompañar así a otro.[2]
ontecahuani: acompañador tal.[1] acompañador tal.[2]
onteciyahuhquetzaliztli: visitación tal.[1] visitación del que va a visitar o a saludar a otro.[2]
ontecuicatl: dúo que se canta en canto de órgano.[2]
onteehuitia +: insuficiente. {*amo onteehuitia*}[1]
onteittaliztli: visitación tal.[1] visitación del que va a visitar y saludar a otro.[2]
onteittani: visitador de esta manera.[1]
ontemachtiloc +: después que hayan predicado o después de predicado, o en acabando de predicar o de enseñar. et sic de alijs. {*ino ontemachtiloc*}[2]
ontemani cuauhtlatzacuillotl: puertas ambas a dos.[1] puerta que se cierra con dos puertas.[2]
onteme: dos animalias.[2]
ontemoani +: considerado. {*itic ontemoani*}[1]
ontemoliztli: descendimiento así.[1] **ontemoliztli +:** consideración tal. {*teitic ontemoliztli*}[1] consideración o meditación profunda. {*teitic ontemoliztli*}[2]
ontepohualiztica +: presuntuosamente. {*atle ontepohualiztica*}[1]
ontepohualiztli +: presunción. {*atle ontepohualiztli*}[1] menosprecio del que tiene en poco y menosprecia a los otros. {*atle ontepohualiztli*}[2]
ontepohuani +: presuntuoso. {*atle ontepohuani*}[1] menospreciador así. {*atle ontepoani*}[2]
ontequixtiani +: provechoso. {*itla ontequixtiani*}[1] cosa útil y provechosa. {*itla ontequixtiani*}[2]
ontequixtiliztica +: provechosamente. {*itla ontequixtiliztica*}[1]
ontequixtiliztli +: provecho. {*itla ontequixtiliztli*}[1] utilidad, o provecho. {*itla ontequixtiliztli*}[2]
ontetl: cada uno dos.[1] dos casas, piedras, o cosas redondas y esféricas.[2] dos.[2] **ontetl +:** ídem. (*oppa ome:* dos veces dos.) {*oppa ontetl*}[2] ídem. (*inic ome:* el segundo.) {*inic ontetl*}[2]
ontetl metztli: dos meses.[1] dos meses.[2]
ontetl tlacatli: dos días.[1] dos días.[2]
ontetl yohualli: dos noches.[1] dos noches.[2]
ontetlapaloliztli: visitación tal.[1] visitación del que va a saludar a otro.[2]
ontetocaitl: sobrenombre.[1] sobrenombre.[2] Véase también: *teontetoca*.
ontetoquiliani: sucesor de otro.[1] sucesor de otro.[2]
ontettica: condicional cosa.[1] condicional cosa, o que tiene dos entendimientos.[2]
onteyehuitia +: cosa falta e insuficiente. {*amo onteyehuitia*}[2]
ontiaaxiltilli: acompañado así.[1]
ontlaanalli: acompañado así.[1] acompañado de otros desde su posada hasta otra parte.[2]
ontlaantli: acompañado así.[1] ídem. (*ontlaanalli:* acompañado de otros desde su posada hasta otra parte.)[2]
ontlaaxiltiliztli: duración tal.[1]
ontlachiani +: profeta. {*hueca ontlachiani*}[1] el que ve y entiende, o profetiza las cosas por venir y futuras. {*hueca ontlachiani*}[2]
ontlacualoc +: después de comer. {*ino ontlacualoc*}[1] después de comer, o en acabando de comer, o después que todos hayan comido. {*ino ontlacualoc*}[2]
ontlacuitlanahuatectli cuahuitl: árbol, o otra cosa así de dos brazadas de grueso.[2]
ontlamachiyoa +: ídem. (*acan ompohui:* ídem. (*acan oyehuati:* cosa insuficiente y falta, o persona de quien no se hace caso.)) {*acan ontlamachiyoa*}[2]
ontlamamachiyohua +: insuficiente. {*acan ontlamamachiyohua*}[1]
ontlamantilia, nitla: duplicar carta, o escritura. pret.: *onitlaontlamantili.*[2] duplicar carta o escritura.[1]
ontlamantitica: es de dos maneras, o diferencias.[2]
ontlamantli: dos cosas, partes, o pares.[2]
ontlamantli ictlachiuhtli: formado en dos maneras.[1] cosa formada en dos maneras.[2]
ontlamantli tetlanepanolti tlaihiyohuiliztli: penas dos.[1]
ontlamatiliztli: sentido con que sentimos.[1] sentido con que sentimos.[2]
ontlanahuatectli cuahuitl: árbol o pilar de dos brazadas de grueso.[1]
ontlaneci +: clara cosa trasparente. {*ompa ontlaneci*}[1] piedra que se trasluce. {*ompa ontlaneci tetl*}[1] trasluciente cosa. {*ompa ontlaneci*}[1] piedra preciosa casi como esmeralda trasparente. {*ompa ontlaneci chalchihuitl*}[2] cosa clara y trasparente, así como cristal. &c. {*ompa ontlaneci*}[2]
ontlanectli: admitido.[1]
ontlapal: de dos lados.[2]
ontlapalixti: ídem. (*ontlapal:* de dos lados.)[2]
ontlatamachihualoni: dos libras.[2]
ontlatamachihualoni ipan tlaco: libras dos y media.[1] dos libras y media.[2]
ontlatequitlazaliztica: destempladamente así.[1]
ontlatequitlazaliztli: destemplanza tal.[1]
ontlatequitlazani: destemplado así.[1]
ontzontli ipam matlacpohualli neicxianaliztli: milla.[1]
onxihuitl: dos años.[1] dos años.[2] **onxihuitl +:** después de dos años o después de pasados dos años. {*inye yuh onxihuitl*}[1]
onxiuhtia, n: tener dos años de edad, o tardar dos años en alguna parte. pret.: *ononxiuhti.*[2] durar dos años.[1]
onxiuhtia cauallo: potro de dos años. et sic de alijs.[2] potro de dos años.[1]
onxiuhtia cihuacauallo: potranca.[1]
onxiuhtiz +: andar en dos años que acaeció algo. {*yeyauh onxiuhtiz inmochiuh*}[1]
onyaliztli +: crecimiento tal. {*ocachi onyaliztli*}[2] crecimiento tal. {*ocachi onyaliztli*}[1]
onyehuati +: insuficiente. {*acan onyehuati*}[1]
onyez: será, o habrá. s. alguna cosa.[2] **onyez +:** y cuando hubiere que. {*inicuac onyez*}[2]
onyohual: dos noches.[2] noches dos.[1] dos noches.[1]
ooccan: en cada dos partes.[2]
oococuauhtla: pinal, lugar de pinos.[2] pinar lugar de pinos.[1]
oocotla: ídem. (*oococuauhtla:* pinal, lugar de pinos.)[2] pinar lugar de pinos.[1]
oolin: abortado, nacido sin tiempo.[2] abortado, nacido sin tiempo.[1]
oome: cada dos, o de dos en. dos, o cada uno dos.[2] de dos en dos.[1] cada uno dos.[1]
oome mantihui, t: ídem. (*oome mantinemi, t:* andar de dos en dos) pret.: *otoome mantiaque.*[2]
oome mantinemi, t: andar de dos en dos. pret.: *otoome mantinenca.*[2]
oomen: cada dos.[1] de dos en dos.[2] dos a dos.[1] dos a dos.[1]
oomettihui, t: ídem. (*oome mantinemi, t:* andar de dos en dos) pret.: *otoomettihuia.*[2]
oomettinemi, t: ídem. (*oome mantinemi, t:* andar de dos en dos) pret.: *otoomettinenque.*[2]
oomettitinemi, t: ídem. (*oome mantinemi, t:* andar de dos en dos) pret.: *otoomettitinenque.*[2]
oomilhuitica: de dos en dos días.[2] cada dos días.[1]
oomiti, n: pararse flaco en los huesos. pret.: *onoomitic.*[2]
oomitic: flaco que no tiene sino los huesos.[2] enflaquecido así.[1]
oomitilia, nite: enflaquecer a otro así. pret.: *oniteomitili.*[2] enflaquecer a otro.[1]
oomitiliztli: flaqueza de esta manera, o enflaquecimiento tal.[2] enflaquecimiento tal.[1]
oomiyotl: flaqueza, de cosa magra.[1]
oomizahualiztli: enflaquecimiento tal.[1]
oomizahui, n: pararse muy flaco en los huesos.[2]
oomizahuiliztli: enflaquecimiento así, o flaqueza.[2]
oomiztlati, n: pararse muy flaco de esta manera. pret.: *onoomiztlatic.*[2]
oomiztlatiliztli: ídem. (*oomitiliztli:* flaqueza de esta manera, o enflaquecimiento tal.)[2] enflaquecimiento tal.[1]
oommineuh +: no haber efecto o no se acertar lo que se pretendía. {*ineuh oommineuh*}[1]
oommito missa: celebrada misa.[1]
oommixcauh immochihuazquia: no haber efecto o no se acertar lo que se pretendía.[1]
oommocauh: quedarse el que había de venir acá.[2] faltar el que había de venir.[1]
oommochiuh missa: celebrada misa.[1]
oompohualcan: en cada cuarenta partes.[2]
oompohualli: de cuarenta en cuarenta, o a cada uno cuarenta.[2]
oompohualpa: cada cuarenta veces.[2]
oompohualpa +: otras cada cuarenta veces. {*oc oompohualpa*}[2]
oompohualpa ommatlatlacpa: cada cincuenta veces.[2]
oompohualtetl: de cuarenta en cuarenta, o a cada uno cuarenta.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oontemachtiloc +: después de predicar; y así de los demás. {*in oontemachtiloc*}[1]
oontetl: cada dos, de dos en dos, o a cada uno dos.[2] de dos en dos.[1] cada dos.[1]
oontlanehuiloc: no haber efecto o no se acertar lo que se pretendía.[1]
oonxiuhtica: cada dos años.[1]
ooocelo: tigres.[2]
ooppa: cada dos veces.[2] **ooppa +:** otras cada dos veces. {*oc ooppa*}[2]
ooquichmic: viuda.[1]
ooztotla: lugar lleno de cavernas o cuevas.[2] cavernoso lugar.[1]
opalan: huevo güero, o cosa que ya está podrida.[2] güero huevo.[1]
opat: derretida cosa así.[1]
opetlan: derramada cosa así.[1]
opiltiac ininacayo: hobacho.[2] hobacho.[1]
opitzactli: senda, vereda, o camino muy estrecho.[2] senda o sendero.[1] vereda o senda.[1]
opoch +: mi mano izquierda. {*noma opoch*}[2]
opochchihua, nitla: a izquierdas hacer algo.[1]
opochehuac: abochornadas mieses.[1]
opochihua, nitla: hacer algo con la mano izquierda. pret.: *onitlaopochiuh.*[2] hacer algo con la mano izquierda.[1]
opochmaitl: mano izquierda.[2] mano izquierda.[2] izquierda mano.[1] siniestra mano.[1] Véase también: *nopochma, topochma.*
opochmayahui, nitla: tirar a zurdas.[1]
opochmaye: izquierdo.[2] izquierdo.[1]
opochquiyahuatenco: portillo o puerta falsa de casa.[2] portillo o puerta falsa de casa.[1]
opochquiyahuatentli: ídem. (*opochquiyahuatenco:* portillo o puerta falsa de casa.)[2] portillo o puerta falsa de casa.[1]
opochuia, nitla: hacer algo con la mano izquierda. pret.: *onitlaopochui.*[2] a izquierdas hacer algo.[1] hacer algo con la mano izquierda.[1]
opohua, nic: chocarrear. pret.: *onicopouh.*[2] chufar o chocarrear.[1] **opohua +, n:** acertar y tener buena dicha. {*ipan nopoa*}[2] acertar y tener buena dicha. {*ipan nopoa*}[1]
opohualoc +: consagrada cosa así. {*itechpouhqui in dios itech opohualoc in dios*}[1]
opolihuito +: faltar lo que se contó por no se haber bien contado. {*cequi opolihuito*}[1]
opoliuh: deshacerse las nubes con los grandes vientos.[1]
oppa: dos veces.[2] **oppa +:** generación otra vez. {*ic oppa tlatlacatiliztli*}[1] generación otra vez. {*ic oppa tlacatiliztli*}[1] vez segunda. {*ic oppa*}[1]
oppa ilpiya, nitla: reatar algo. pret.: *onitlaoppa ilpi.*[2]
oppa ixquich: dos tanto.[2] dos tanto.[1]
oppa ixquich nictlanitoa: envidar en juego. pret.: *oppa ixquich onictlanito.*[2] jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar.[1]
oppa nahuatilli: segunda yusión o mandato.[2] Véase: *oppanahuatilli.*
oppa niquilpiya: reatar algo. pret.: *oppa oniquilpi.*[2] reatar otra vez.[1]
oppa nite, tlatzacuiltia: doblar la pena y el castigo.[1]
oppa nitlanahuatia: mandar algo la segunda vez. pret.: *oppa onitlanahuati.*[2]
oppa ome: dos veces dos.[2]
oppa ontetl: ídem. (*oppa ome:* dos veces dos.)[2]
oppa tetlatzacuiltiliztli: doblada pena así.[1]
oppa tlalpiliztli: reatadura de cosa reatada.[2] reatadura.[1]
oppa tlalpilli: cosa reatada.[2]
oppacuacua, nitla: rumiar el ganado.[1]
oppahuia, nitla: ídem. o labrar el maizal dos veces o la segunda vez. pret.: *onitla oppahui.*[2] sembrar otra vez.[1] rumiar el ganado.[1]
oppanahuatilli: mandado en retorno.[1]
oppanitla, nahuatia: mandar así en retorno.[1]
oppatihua: tornar los hombres a vivir otra vez en este mundo, después de muertos.[2]
oppatoca, nitla: sembrar dos veces. pret.: *onitlaoppa tocac.*[2] sembrar otra vez.[1]
oque: ea, adverbio para incitar.[1]
oquechia, nite: dar mal ejemplo.[1] dar buen ejemplo.[1]
oqueepohualpa: otras cada sesenta veces.[2]
oqueexpa: otras cada tres veces.[2]
oquetza, n: hacer camino. pret.: *onoquetz.*[2] camino hacer.[1] **oquetza +, m:** alborear el alba, o amanecer. pret.: *otlahuizcalli moquetz.* {*tlahuizcalli moquetza*}[2] espeluzarse los cabellos, o tomarnos grima. pret.: *ceceyaca omoquetz totzon.* {*ceceyaca moquetza totzon*}[2] endemoniado. {*ipam moquetza*}[2] ídem. pret.: *notlocpa omoquetz.* {*notlocpa moquetza*}[2] **oquetza +, nin:** ídem. pret.: *cen itech oninoquetz.* {*cen itech ninoquetza*}[2] hacerse del bando de otro. pret.: *tetlocpa oninoquetz.* {*tetlocpa ninoquetza*}[2] poner paz entre los que riñen, o se acuchillan. pret.: *tetzalan tenepantla oninoquetz.* {*tetzalan tenepantla ninoquetza*}[2] hacerse de la banda de otro. pret.: *tehuic oninoquetz.* {*tehuic ninoquetza*}[2] ídem. pret.: *tehuan oninoquetz.* {*tehuan ninoquetza*}[2] hacerse del bando de otro, o favorecer a alguno. pret.: *tehuicpa oninoquetz.* {*tehuicpa ninoquetza*}[2] ponerse adonde llueve. pret.: *quiyahuhyatla oninoquetz.* {*quiyahuhyatla ninoquetza*}[2] hacerse de la banda de alguno. {*tetloc ninoquetza*}[2]
oquexpa: otras tres veces.[2]
oquexpa ixquich: otro tres tanto.[2]
oquic: mientras que, o entretanto.[2] mientras o mientras que.[1] entretanto.[1]
oquiceli confirmacion: confirmado así.[1]
oquich cuacuahue: toro, animal.[2] Véase: *oquichcuacuahue.*
oquich ichcatl: carnero, animal, o borrego.[2] Véase: *oquichichcatl.*
oquich ozomatli: mono, animal conocido.[2] Véase: *oquichozomatli.*
oquichchotl +: hombre ejercitado en armas. {*yeixcoca oquichchotl micalini*}[1]
oquichcoyametl: verraco.[2] varraco o verraco.[1] **oquichcoyametl +:** jabalín puerco silvestre. {*cuauhtla oquichcoyametl*}[1]
oquichcuacuahue: toro animal conocido.[1]
oquichehua, n: acometer varonilmente. pret.: *onoquicheuh.*[2] acometer varonil y esforzadamente contra los enemigos.[1] esforzarse para algo.[1]
oquichehualiztli: acometimiento tal.[2] acometimiento así.[1]
oquichehuani: acometedor tal.[1]
oquichichcatl: carnero animal.[1]
oquichiuh +: juramentado. {*juramento oquichiuh*}[2] juramentado. {*juramento oquichiuh*}[1]
oquichmicqui: enviudada mujer o viuda.[1] viuda.[1]
oquichmiqui, n: enviudar la mujer.[1]
oquichnacayocihuatl: mujer varonil.[1]
oquichotl +: viudez de varón. {*icno oquichotl*}[2] hombre ejercitado en armas o en guerra. {*yeixcoca oquichotl*}[2]
oquichozomatli: mono, animal conocido.[1]
oquichpan: sala grande.[2]
oquichpantli: ídem. (*oquich ozomatli:* mono, animal conocido.)[2] sala.[1]
oquichpiltontli: mozuelo de edad más pequeña.[1]
oquichpiltzintli: niño o muchacho.[2]
oquichti, nicno: enviudar el varón.[1]
oquichtic +: mujer machorra. {*cihuatl oquichtic*}[1]
oquichtilia, nite: ayudar con gente armada.[1] **oquichtilia +, nite:** hacer viudo a alguno. pret.: *oniteicno oquichtili.* {*icno oquichtilia, nite*}[2]
oquichtiliztli: fortaleza de varón.[1]
oquichtin: varones.[2]
oquichtlatquitl: insignias de vencimiento.[1]
oquichtli: varón.[1] macho en cada especie.[1] varón, o macho en cada especie.[2] fuerte varón y muy esforzado.[1] varonil esforzado.[1] hombre varón.[1] animoso de esta manera.[1] **oquichtli +:** hombre ya hecho. {*yyolloco oquichtli*}[1] diabólico hombre. {*tlacatecolo oquichtli*}[1] enviudado o viudo. {*icno oquichtli*}[1] hombre armado de guerra. {*tlahuice oquichtli*}[1] esclavo. {*tlacotli oquichtli*}[2] hombre ya hecho. {*iyolloco oquichtli*}[2] viudo. {*icno oquichtli*}[2] hombre de dos sexos. {*cihua oquichtli*}[2] flaco que no puede pelear. {*amo oquichtli*}[1] judío. {*judio oquichtli*}[1]
oquichtli tiacauh: hombre esforzado y varonil.[2]
oquichua: casada mujer.[1]
oquichuatia, nin: casarse la mujer. pret.: *oninoquichuati.*[2] casarse la mujer.[1] **oquichuia, nic:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida.[1] **oquichuia, nitla:** padecer algún trabajo con ánimo varonil. pret.: *onitlaoquichui.*[2] sufrir.[1]
oquichuiloni: cosa comportable y sufridera.[2] sufrible por sufridera cosa.[1]
oquichuilotl: palomo, macho.[2] paloma macho de esta especie.[1]
oquichxayotli: sayo de varón.[1]
oquichyollo +: mujer varonil. {*cihuatl oquichyollo*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oquichyollotica ni, tlayecoa: batallar fuertemente.[1]
oquichyotica: triunfar.[1]
oquichyotica tiacauhyoticamahuizzotl: triunfo.[1]
oquichyotl: hazaña, o obra heroica de varón esforzado.[2] hazaña de varón esforzado.[1]
oquicnopilhui in cualli yectli: dotado de gracia.[1]
oquihuan: y allende de esto, yten, yten más. conjuntiones.[2]
oquimaceuh in cualli yectli: dotado de gracia.[1]
oquimauhque: contaminado.[1] inficionado.[1]
oquimaxilti: cosa muy sucia.[2] sucia cosa muy sucia.[1]
oquitlaicnonnelleltia: recrecerse algo que impide.[1]
oquitocaticalac +: traspasar el cuchillo el corazón de la virgen. {*yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin*}[1]
oquittac +: ídem. (*mochi oquiyeyeco:* ídem. (*mochi oipan quiz:* persona experimentada.)) {*mochi oquittac*}[2] experimentado. {*mochi oquittac*}[1] asoleada cosa. {*tonalli oquittac*}[1]
oquitzacutimoman initetla ocolilitzin dios in nohuian cemana: está extendida la misericordia de dios por todo el mundo.[2]
oquixquichcahuitli: de aquí a un poco, o espera un rato.[2]
oquixxayotli: sayo de varón.[2]
oquiyeyeco +: ídem. (*mochi oipan quiz:* persona experimentada.) {*mochi oquiyeyeco*}[2] experimentado. {*mochi oquiyeyeco*}[1]
oquiz: mieses.[1]
oquiz +: fiesta pasada o celebrada. {*ilhuitl oquiz*}[2] celebrada fiesta. {*ilhuitl oquiz*}[1]
oquiz missa: celebrada misa.[1]
oquizaco metztli: luna nueva.[2] luna nueva.[1]
ostia calli: hostiario para hostias.[2] hostiario de hostias.[1]
ostia toptli: ídem. (*ostia calli:* hostiario para hostias.)[2]
otemoc: digerida comida.[1]
otemoc in totlapohual: faltar lo que se contó por no se haber bien contado.[1]
otenco: junto, o cabe el camino, o cerca del camino.[2]
otepam motecac: famoso en mala parte.[1]
otepeuh: caídas hojas de árboles.[1]
otequiz: empedernecida cosa de esta manera.[1]
otequiz +: endurecido de corazón. {*iuhquin otequiz iyollo*}[2] duro de corazón. {*yuhquin otequiz yyollo*}[1]
otetzahuac: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1]
otetzoliuh: cerrada herida.[1]
oticcauhque +: dejar alguna cosa por más no poder, o por fuerza de armas. {*ihuihui oticcauhque*}[2] dejar algo no de voluntad, sino por más no poder. {*yhuihui oticcauhque*}[1]
oticcuic +: quizá lo tomaste de tu autoridad, o lo hurtaste. {*azozan te oticcuic*}[2]
oticmihiohuilti: seáis bien venido.[2]
otihuallaque +: hasta aquí, o hasta ahora. s. el tiempo pasado. {*inic otihuallaque*}[2] atrás, s: en tiempos pasados. {*inompa otihuallaque*}[1] hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado. {*ixquichcahuitl inic otihuallaque*}[1] hasta ahora, o en el tiempo pasado. {*ixquichcahuitl inic otihuallaque*}[2] tiempo pasado. {*inompa otihuallaque*}[1] el tiempo pasado. {*in ompa otihuallaque*}[2] ídem. (*inoc yenepa:* el tiempo pasado.) {*inocyenepa in ompa otihuallaque*}[2] tiempo pasado. {*in ocyenepa inompa otihuallaque*}[1] hasta aquí o hasta ahora, por el tiempo pasado. {*inic otihuallaque*}[1]
otimotlapololti +: todas las veces que te desatinaste. {*inizquipa otimotlapololti*}[2]
otinechmocnelili: doyte gracias por la merced que me hiciste.[2]
otiquitlaco +: lo que cometiste poco tiempo a, o lo que no ha mucho que cometiste pecando. {*inquiyenica otiquitlaco*}[2]
otlaan: arraigada cosa así.[1]
otlacalac: embocado.[1]
otlacalanta: ha aclarado el tiempo después de la tempestad del aguacero.[2]
otlacalanta: = *otlaneztimoman*[2] = *otlaztayac*[2] = *otlanaliuhta*[2] = *otlachipahuac*[2]
otlacatl: nacido.[1]
otlachipahuac: lo mismo es que *otlacalanta*.[2]
otlachiquihuitl: cesto, o canasto de cañas macizas.[2] cesta grande.[1]
otlachiquihuitl +: cesta grande. {*huey otlachiquihuitl*}[1]
otlachiquiuhtontli: cesta pequeña.[1]
otlacuac +: no hizo sino comer e irse. & sic de alijs. {*zantequitl otlacuac o niman oya*}[2]
otlacualcantix: lo mismo es que *otlamattimoman*.[2] asosegarse el aire y la tempestad.[1]
otlacualoc +: después de comer. {*inicuac otlacualoc*}[1]
otlacuayan +: establo hacer o caballeriza. {*cauallo otlacuayan niczaloa*}[1]
otlaczac: estar armado el aguacero grande y recio.[2] armarse el aguacero con tempestad.[1]
otlaimmantic: lo mismo es que *oimmantic*.[2] **otlaimmantic +:** y venido, o llegado ya el tiempo determinado. {*auh inyeimman, in otlaimmantic*}[2]
otlamattimoman: cesar la tempestad, o sosegarse el tiempo.[2] asosegarse el aire y la tempestad.[1] **otlamattimoman:** = *otlacualcantix*[2]
otlamaxac: encrucijada de caminos.[2] encrucijada de caminos.[1]
otlamaxalco: ídem. (*otlamaxac:* encrucijada de caminos.)[2]
otlami: hombre impotente para engendrar.[2]
otlamicti: impotente para engendrar.[1]
otlanaliuhta: lo mismo es que *otlacalanta*.[2]
otlanentlan: haber hecho todo lo posible en algún negocio, y no aprovechar nada.[2] experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.[1]
otlaneztimoman: lo mismo es que *otlacalanta*.[2]
otlapalhuaztli: hoz para segar.[2] hoce para segar.[1]
otlapaliuhcat metztli: luna llena.[2]
otlapaliuhcatmetztli: luna llena.[1]
otlatl: caña maciza y recia.[2] caña maciza.[1]
otlatoca, n: caminar, o ir cundiendo mucho la mancha. pret.: *onotlatocac*.[2] peregrinar.[1] caminar.[1]
otlatocac: caminante, o la mancha que ha cundido mucho.[2] caminante.[1] cundida mancha.[1]
otlatocachiahua: cundir la mancha extendiéndose.[1]
otlatocaliztli: peregrinación.[1] el acto de caminar.[2]
otlatocani +: peregrino mucho tiempo. {*huecauhtica otlatocani*}[1]
otlatocat +: antecesor mío. {*achtopa otlatocat*}[1]
otlatoctia, nitla: feriar así.[1]
otlatopilli: bordón de caña maciza.[1]
otlatoquiliztli: peregrinación.[1]
otlatoquiztli: ídem. (*otlatocaliztli:* el acto de caminar.)[2]
otlatzico: arraigada cosa así.[1]
otlatzihuizcuic: hobacho.[1] hobacho.[2]
otlatziuh: esquilmada tierra.[1]
otlaxilia, nite: hechizar a otro, o hacerle errar el camino. pret.: *oniteotlaxili*.[2] hechizar.[1] desencaminar a otro, haciéndole errar el camino.[1] engañar a alguno, mostrándole otro camino del que querría seguir.[1]
otlayeicauh: = *ouel tlatlatlan*[2] = *tlatlatlan +*[2]
otlayeyecauh: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.[1] haber intentado y hecho todo lo posible en algún negocio.[2] **otlayeyecauh:** = *ouellalalan*[2]
otlaza, n: cegar, o cerrar camino. pret.: *onotlaz*.[2] atajar, cerrar el camino.[1] cerrar el camino, haciendo o poniendo señal, para que no le sigan ni vayan por él.[1]
otlazaliztli: atajo tal.[1]
otlazani: atajador así.[1]
otlazotic immoyollotzi: hago gracias a vuestra merced.[2]
otlaztayac: lo mismo es que *otlacalanta*.[2]
otlemic: abrasada cosa así.[1]
otli: vía, camino.[1] camino.[1] camino, generalmente.[2] **otli +:** camino áspero. {*ohuititicac otli*}[1] camino, o suelo muy barrido y limpio. {*tetzcaliuhticac otli*}[2] camino áspero y pedregoso. {*teyo otli*}[2] camino, o senda que va a parar a alguna casa. {*techan calaqui otli*}[2] camino trabajoso de los pecadores. {*tecentlahueliltiliz otli*}[1] camino que va a alguna casa. {*techanyauh otli*}[1] camino ancho. {*patlahuac otli*}[1] camino o suelo muy llano, barrido y limpio. {*ichicticac otli*}[2] camino llano y limpio. {*cualli otli*}[1] suelo o camino bien limpio y barrido. {*ichicticac, tetzcaliuhticac in otli*}[1] camino llano y limpio. {*ichicticac otli*}[1] camino áspero. {*ohuiticac otli*}[1] camino que va a alguna casa. {*techan calaqui otli*}[1] ídem. (*techan calaqui otli:* camino, o senda que va a parar a alguna casa.) {*techan yauh otli*}[2] atajar, cerrar el camino. {*nic, tzacua in otli*}[1]
otli nictoca: caminar.[1] caminar.[1] caminar. pret.: *otlionictocac*.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

otli nictotoca: espaciarse por vía de recreación o pasatiempo.[1]
otli quitocani: caminante, o viandante.[2]
otli tlama: en derecho del camino, o seguir el camino s. irás camino derecho, sin te apartar, a una parte ni a otra. i. recto trámite incides.[2] en derecho del camino, de la parte del camino, o hacia el camino.[2]
otli tlatzacutli: cerrado camino.[1]
otlica: por el camino, o en el camino.[2]
otlica nite, namoya: robar salteando.[1]
otlica tenamoyaliztli: robo del que saltea.[1]
otlica tenamoyani: robador.[1]
otlica tlatquitl: papahígo.[1] esclavina.[1] esclavina, o ropa de camino.[2]
otoca, n: caminar, o ir por el camino. pret.: *onotocac.*[2] caminar.[1]
otocac: caminante.[1] pasajero, o caminante.[1] caminante.[2]
otonalhuac: abochornadas mieses.[1]
otonalmic: abrasada cosa así.[1]
otoyauh: derramada cosa así.[1]
octubre +: octubre mes. {*metztli octubre*}[1]
otzacua, n: cegar, o cerrar el camino. pret.: *onotzacu.*[2] atajar, cerrar el camino.[1] cerrar el camino, haciendo o poniendo señal, para que no le sigan ni vayan por él.[1]
otzacualiztli: atajo tal.[1]
otzacuani: atajador así.[1]
otzomman: mieses.[1]
otzontepehuac: espiga de trigo mocha, o cosa semejante.[2]
otzontepehuac centlaquechcuitl: espiga de trigo mocha.[1]
otzti, n: empreñarse.[1]
otztia, n: empreñarse. pret.: *onotztic.*[2] empreñarse.[1] **otztia, nite:** empreñar a otra. pret.: *oniteotzti.*[2] empreñar.[1] **otztia, nitla:** empreñar.[1]
otztiliztli: preñez.[1] preñez.[2]
otztli: empreñada.[1] preñada.[1] preñada.[2]
otzyotl: preñez.[1] preñez.[2]
ouehuetzi: nones.[1]
oueix metztli: luna llena.[1] luna llena.[2]
ouel mic: muerto del todo.[2] Véase: *ouelmic.*
ouel nitlatlatzihuiti: guay de mí, desdichado de mí y sin ventura. interjección.[2] Véase: *ouelnitlatlatzihuiti.*
ouel tlatlatlan: lo mismo es que *otlayeicauh.*[2] Véase: *oueltlatlatlan.*
ouellalalan: lo mismo es que *otlayeyecauh.*[2]
ouellallallan: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.[1]
ouelmic: muerto del todo.[1]
ouelnitlatlatzihuiti: guay, interjección.[1]
oueltlatlatlan: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada.[1]
ouetz initozqui: perder la habla el enfermo.[1] tener perdida la habla el enfermo.[2]
oxio tzontli: cabellos emplastados con resina.[1] cabellos emplastados con resina.[2]
oxitin: aventado ganado.[1]
oxitl: ungüento.[1] ungüento hecho de trementina.[2]
oxiutia, nitla: untar con ese ungüento. pret.: *onitlauxiuti.*[2]
oxxiuhtia, n: tener edad de dos años, o tardar dos años en alguna parte. pret.: *onoxxiuhti.*[2]
oxxiuhtia cauallo: potro de dos años.[2]
oya, nitla: descascar piñas de piñones.[1] desgranar maíz, granada, piña de piñones o cosas semejantes.[1] **oya +:** no hizo sino comer e irse. & sic de alijs. {*zantequitl otlacuac o niman oya*}[2]
oyahualiuh metztli: luna llena.[1] luna que está ya llena.[2]
oyahualoliztli: rodeo de camino.[1] rodeo de camino.[2]
oyametl: cedro.[1] abeto árbol de que se coge el olio de abeto.[2]
oyehuati +: cosa insuficiente y falta, o persona de quien no se hace caso. {*acan oyehuati*}[2]
oyehuecauhcatca +: en otro tiempo. {*oc oyehuecauhcatca*}[1]
oyeiuhco: así así, sonriéndose.[2]
oyeiuhcono: así así, sonriéndose.[1]
oyeiuho: así así, sonriéndose.[1] ídem. del que se sonríe.[2]
oyenechca +: en otro tiempo. {*oc oyenechca*}[1]
oyequene +: después que ya finalmente, o después que de hecho. {*in oyequene*}[2]
oyequene huel omotlanalhui: ya de veras está el enfermo muy al cabo.[2]
oyequene huelninotlanalhui: peor o más peligroso estar.[1]
oyetix: flaca cosa, sin virtud ni fuerzas.[2] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
oyez: hao.[1]
oyol: alzado así.[1]
oyolo tetix: obstinado confirmado en mal.[1]
oyoo: así así, del que está enojado, o desabrido con el que hace la cosa mal hecha.[2] así así, sonriéndose.[1]
oyoquiyo: así así, del que está enojado.[1]
oyouhtinemi, n: andar bramando.[1]
oyuhonxihuitl +: después de dos años o después de pasados dos años. {*in oyuhonxihuitl*}[1]
oyuintic +: lozano o gallardo. {*yuhquin oyuintic*}[1]
oyyax: güero huevo.[1]
oza, nin: untarse de esta manera. pret.: *oninozac.*[2] **oza, nite:** untar o embijar a otro. pret.: *onite ozac.*[2] ungir.[1] untar.[1]
ozcalia, nin: avivarse.[1] tornar en su seso el loco.[1] aprovechar en algo.[1] resucitar levantarse.[1] desembriagarse.[1] revivir.[1] Véase también: *izcalia, mozcalia.* **ozcalia +:** tonto desvariado. {*amo ozcalia*}[2]
ozcalia +, m: menor de edad, s: el que está debajo de tutor. {*aimo mozcalia*}[1]
ozcalia +, n: mejorar en dolencia. {*yeni, nozcalia*}[1]
ozcalia +, nin: ídem. pret.: *occeppa oninozcali.* {*occepa ninozcalia*}[2] revivir. {*occeppa ninozcalia*}[1]
ozcoa, nin: calentarse al fuego. pret.: *oninozco.*[2] escalentarse al fuego.[1] calentarse al fuego.[1]
ozo, nin: sangrarme.[1]
ozomatli: mico, o ximia. &c.[2] mico, o ximia.[2] mona animal conocido.[1] gatopaus.[1] **ozomatli +:** mono, animal conocido. {*oquich ozomatli*}[2]
ozoquitiac: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1]
oztlac nictoloa, n: hacérseme la boca agua.[1]
oztoa: raposa.[2] raposa.[2]
oztoc: cueva o escondrijo.[2] escondrijo de fieras.[1]
oztocayotl: cosa de cueva, o de minero.[2] mineral, cosa de minero scilicet de cualquier cosa que se saca debajo de la tierra.[1]
oztohua: ídem. (*oztoa:* raposa.)[2] raposa.[2] raposa.[1]
oztomeca +: recua. {*centlamantin oztomeca cauallome*}[1]
oztomeca cauallo pixqui: harriero.[1]
oztomeca cauallopixqui: harriero.[2]
oztomeca calli: venta.[1]
oztomecachixqui: ventero della.[1]
oztomecapixqui: ídem. (*oztomeca cauallopixqui:* harriero.)[2] harriero.[1]
oztomecati, n: tratar o mercadear. pret.: *onoztomecatic.*[2] mercadear.[1]
oztopilin: junco largo, gordo y redondo.[2] junco gordo y largo.[1]
oztotataca +: minar, hacer mina. {*ei, tlallan oztotataca*}[1]
oztotatacac +: minador. {*tlallan oztotatacac*}[1]
oztotatacani +: minador. {*tlallan oztotatacani*}[1]
oztotl: cueva o caverna.[2] cueva.[1] caverna o cueva.[1] **oztotl +:** minero, o cueva de plata. {*iztac teocuitla oztotl*}[2] minero de oro. {*coztic teocuitla oztotl*}[2]
oztotla: lugar cavernoso y lleno de cuevas.[2] cavernoso lugar.[1]
oztoyo: cavernoso lugar, o lleno de cuevas.[2] cavernoso lugar.[1]
oztuhua: ídem. (*oztohua:* ídem. (*oztoa:* raposa.))[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

P

pa: en, preposición.[1] es preposición, la cual siempre se pospone a los nombres, en esta lengua y quiere decir, en.[2] de, o del, denotando persona, s: en composición.[1]
pa, nitla: teñir algo con tinta o colores de tintoreros. pret.: *onitlapa*.[2] teñir de color.[1]
pa +: cabellos crespos que van hacia arriba. {*aco pa itztiuh tzontli*}[2]
paatica: con aguas o ungüentos suaves y olorosos.[2] **paatica:** = *pahatica*[2]
paatl: agua rosada. ungüento suave, o cosa semejante para recrear el cuerpo.[2] **paatl:** = *pahatl*[2]
pablo +: también dice lo mismo sant pablo. {*noyoquimitalhuia in sant pablo*}[2]
pac: es preposición como la de arriba. y quiere decir, en, o encima.[2] en, preposición.[1]
paca, nitla: lavar algo, o batanar paños o sayales. pret.: *onitlapacac.* vel. *onitlapac*.[2] batanar.[1] Véase además: *tlapaca*.
pacalli: botica, o tienda de medicinas.[2] botica de medicinas.[1] tienda de ungüentos.[1]
pacayeliztli: salud.[1]
pacca: alegremente.[2] prósperamente.[1] alegremente.[1]
pacca celia, nic: en paciencia recibir algo.[1] **pacca celia, nitla:** en paciencia recibir algo.[1] Véase: *paccacelia, nitla.*
pacca machtia, nite: enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia.[1] Véase: *paccamachtia, nite.* **pacca nite, machtia:** doctrinar con benignidad y paciencia.[1]
pacca yuian: mansa y pacíficamente.[2]
paccacaqui, nitla: oír algo de buena gana. pret.: *onitlapaccacac*.[2] admitir lo que se dice, o hace.[1]
paccacelia, nitla: recibir con paciencia, o alegremente alguna cosa. pret.: *onitlapaccaceli*.[2] recibir en paciencia y con alegría las adversidades.[1]
paccachihua, nic: hacer algo con alegría. pret.: *onicpaccachiuh*.[2]
paccaihiyohuia, nitla: padecer o recibir en paciencia algún trabajo. pret.: *onitlapaccaihiohui*.[2] recibir en paciencia y con alegría las adversidades.[1] sufrir algo con paciencia y alegremente.[1] Véase además: *tlapaccaihiyohuia.*
paccaitta, nite: mirar a otro con buen semblante y con alegría. pret.: *onitepaccaittac*.[2] mirar a otro con alegría; i; con afección y amor, o con buen semblante.[1]
paccamachtia, nite: enseñar con alegría y paciencia. pret.: *onitepaccamachti*.[2]
paccanecehuiliztli: descanso, o reposo alegre y con contentamiento.[2] descanso.[1]
paccanemi, ni: vivir alegre y contento. pret.: *onipaccanen*.[2] paz tener.[1]
paccanemiliztica: saludablemente.[1]
paccanemiliztli: vida alegre y con contentamiento.[2] paz.[1]
paccanotza, nite: hablar a otro con buen semblante y con alegría. pret.: *onitepaccanotz*.[2]
pacha: cosa lanuda, o que tiene mucho pelo.[2] lanudo.[1]
pachichihua, ni: componer medicinas para curar. pret.: *onipachichiuh*.[2] componer medicinas.[1]
pachichihualiztli: composición tal.[1]
pachichihuani: componedor de esta manera o boticario.[1]
pachichina, nitla: chupar alguna cosa. pret.: *onitlapachichin*.[2] chupar algo.[1]
pachichiuhqui: boticario.[2] boticario.[1]
pachihui: hacer asiento el edificio.[2] hundirse o abollarse el atabal o petaca por se haber asentado sobre ella.[1] asiento hacer el edificio.[1] hundirse algo, así como la sepultura, el atabal, la casa, o la troja. pret.: *opachiuh*.[2] hundirse la tierra, casa o troje.[1] **pachihui, ani:** glotonear.[1] **pachihui, ni:** hartarse de vianda, o estar satisfecho.[2] hartarse.[1] satisfacerse o hartarse.[1] **pachihui +:** descontentarse de algo. {*amonoyollo pachihui*}[1] mas conténtate con esto. {*mazan ic pachihui immoyollo*}[2] sumirse la sepultura. {*actihuetzi pachihui*}[1] **pachihui +, ni:** allegarse, o acercarse a otro. pret.: *tetech onipachiuh.* {*tetech nipachihui*}[2] ídem. pret.: *yeitech onompachiuh.* &c. {*yeitech nompachihui,* vel. *yeitech nipachihui*}[2] acercarse a la posada el caminante. {*yeitech nipachihui*}[1] extrañarse. {*atetech nipachihui*}[1]
pachihuia, ninote: acechar o espiar a otro. pret.: *oninotepachihui*.[2] acechar o acechar a otro.[1] Véase además: *tepachihuia.* **pachihuia, note:** acechar o acechar a otro.[1]
pachihuilizti: hartura.[1]
pachihuiliztli: hartura del que está harto de comida y satisfecho, o hundimiento de sepultura, atabal, casa o troja. &c.[2] hundimiento así.[1]
pachihuini +: glotón, que no se satisface con cuanto come. {*amo pachihuini*}[2] glotón. {*amo pachihuini*}[1]
pachihuitia, nite: hartar o satisfacer a otro. pret.: *onitepachihuiti*.[2] hartar.[1]
pachilhuia, nitetla: apretar o apesgar algo a otro. pret.: *onitetlapachilhui*.[2] Véase además: *tlapachilhuia.*
pachiuhqui: harto de manjares, o satisfecho.[2] harto así.[1] relleno y harto.[1]
pachiuhtica noyollo: estar contento y satisfecho mi corazón.[2]
pachoa, nic: hundir tierra.[1] **pachoa, nino:** abajarse, inclinando el cuerpo, o apretarse la barriga. &c. pret.: *oninopacho*.[2] inclínase.[1] agazaparse.[1] abajarse inclinándose.[1] **pachoa, nite:** regir, o gobernar a otros, o apretar a alguna persona. pret.: *onitepacho*.[2] enseñorearse.[1] regir.[1] gobernar.[1] inclinar o hacer inclinar a otro.[1] **pachoa, nitla:** gobernar, o apretar algo, o estar la gallina sobre los huevos. pret.: *onitlapacho*.[2] espesar o ayuntar en uno, como haciendo seto de cañas, casa de paja o tela de manta; &c.[1] apretar algo.[1] Véase además: *tlapachoa.* **pachoa, notech nic:** ayuntar o juntar consigo la madre a su hijo apretándolo con los brazos.[1] aplicar, o allegar algo junto a sí. pret.: *notech onicpacho.*[2] **pachoa +:** reprender. {*itztic cecec tetech nic, pachoa*}[1] arrimarme yo a otro. {*tetech nino, pachoa*}[1] abad ser. {*teoyotica nite, pachoa*}[1] **pachoa +, nic:** allegar o acercar hacia sí alguna cosa. {*notech nicpachoa*}[1] reprender. {*omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[1] empobrecer a otro. {*cococ teopoqui tetech nicpachoa*}[1] enmendar castigando. {*tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[1] ídem. pret.: *huitztli tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*huitztli, tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] corregir, o castigar a otro. pret.: *itzticatltzitzicaztlitetech onicpacho.* metáf. {*itztic atltzitzicaztlitetech nicpachoa*}[2] castigar, corregir y reprender a otro. pret.: *tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] corregir y castigar a otro. pret.: *omitl tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*omiti tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] reprender y castigar a otro. pret.: *huitztli omitl tetech onicpacho.* metáf. {*huitztli omitl tetech nicpachoa*}[2] **pachoa +, nino:** allegarse, o acercarse a otro. pret.: *tetech oninopacho.* {*tetech ninopachoa*}[2]
pacholiztli +: el acto de ayuntar una cosa a otra, o con otra. {*tlanetech pacholiztli*}[2]
pacholoni: súbdito, o vasallo.[2] súbdito o sujeto.[1]
pachtli: malhojo, o cierta hierba que se cría y cuelga en los árboles.[2] hierba que se cría en los árboles.[1] marojo o moho de los árboles.[1]
pacqui: placentero y alegre.[2]
pactaliztli +: ocio por ociosidad. {*zan pactaliztli*}[1]
pactani: salvo de peligro.[1]
pacteca, nite: enjabonar, o baldonar a otro. pret.: *onitepactecac*.[2] enjabonar, baldonar o reprender a alguno.[1] afrentar o enjabonar y baldonar a otro.[1]
pactia, nic: fruir de algo, o tener mucho placer y contentamiento con alguna cosa. pret.: *onicpacti*.[2] consolarse dándose a todo placer.[1] Véase además: *tlapactia.* **pactia, nite:** dar placer a otro. pret.: *onitepacti*.[2] complacer a otro.[1]
pactica: segura cosa.[1]
pactica, ni: estar alegre y contento. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onipacticatca.[2] quedo estar, de cosas animadas.[1]
pactica in notlacaquia: juicio bueno tener y sano.[1]
pactica innotlacaquia: tener sano el juicio el que está enfermo.[2] sano de juicio.[1]
pactinemi: recio no doliente.[1] lozano o gallardo.[1] pacífico, que está en paz.[1]
pactinemi, ni: tener salud, o andar alegre y contento. pret.: *onipactinenca.* vel. *onipactinemia.*[2] **pactinemi +:** más valer. {*occenca ni, pactinemi*}[1]
pactinemiliztli: reciura de esta manera.[1] contentamiento así.[2] lozanía así.[1] salud.[1]
pacxixitli: cierto pájaro.[2]
pacyo acaltontli: lanzadera de tejedor.[1]
pacyotl: trama de tela.[1] **pacyotl +:** melancónía. {*atle pacyotl*}[1]
paczotlahua, nite: enjabonar o baldonar a otro. pret.: *onitepaczotlauh.*[2] afrentar o enjabonar y baldonar a otro.[1] enjabonar, baldonar o reprender a alguno.[1]
padre +: ley del pontífice. {*sancto padre itenahuatiltzin*}[1] legado del papa. {*sancto padre ititlan*}[1] bula del santo padre. {*itetlacolilitzin sancto padre*}[1] legacía así. {*sancto padre itetitlaniz*}[1] papa. {*sancto padre*}[1] delegado. {*ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre*}[1]
pahatica: lo mismo es que *paatica.*[2]
pahatl: lo mismo es que *paatl.*[2]
pahi, ni: tomar jarabe.[1]
pahitia, nite: emponzoñar dar a beber ponzoña.[1]
pahuaci, nitla: cocer algo en olla, o en cosa semejante. pret.: *onitlapahuaz.*[2] cocer algo.[1]
pahuatl: fruta.[2] fruta generalmente.[1]
pahuetzi, ni: lo mismo es que *panhuetzi.*[2]
pahuia, nic in piltzintli: mascar el pan a los niños.[1] **pahuia, nite:** mascar la madre a su chiquillo lo que le ha de dar a comer. pret.: *onitepahui.*[2]
pahuilmanilia, nitla: cebar los peces.[1] cebar aves para cazarlas.[1]
pai, ni: tomar o beber purga, o jarabe. pret.: *onipaic.*[2] beber purga o cosa semejante.[1]
paina, ni: correr ligeramente. pret.: *onipain.*[2] correr.[1] correr ligeramente.[1]
painaliztli: el acto de correr suelta y ligeramente.[2]
painaltia, nite: hacer correr a otro de esta manera.[2] correr hacer a otro.[1]
painani: el que corre ligeramente.[2] corredor que corre.[1] ligero de pies.[1]
paini: bebedor tal.[1]
paitia, nino: tomar, o beber purga, o ponzoña jarabe, o cosa así. pret.: *oninopaiti.*[2] beber o tomar ponzoña.[1] beber purga o cosa semejante.[1] tomar jarabe.[1] **paitia, nite:** dar purga, o ponzoña a otro. pret.: *onitepaiti.*[2] dar a beber purga o ponzoña.[1]
paiximatqui: herbolario.[1]
palanaltia, nic: podrecer algo. pret.: *onicpalanalti.*[2] **palanaltia, nite:** podrecer a otra cosa.[1] **palanaltia, nitla:** ídem. o tener podrido lo suyo. pret.: *onitlapalanalti.*[2] podrido tener lo suyo.[1] podrecer a otra cosa.[1] Véase además: *tlapalanaltia.*
palanca pozahualiztli: hinchazón de podre.[1]
palancapozahualiztli: hinchazón de postema.[2]
palani, ni: podrecerse. pret.: *onipalan.*[2] podrecerse.[1] **palani +:** podrecerse del todo. {*huelni, palani*}[1]
palaniliztli: podre.[1]
palaniltia, nitla: podrecer algo. pret.: *onitlapalanilti.*[2] podrecer a otra cosa.[1]
palanini: podrido.[1] cosa que se pudre, o podrece.[2]
palanqui: podrido.[1] cosa podrida.[2]
palax yoyopehuiliztli: postilla de sarna.[2]
palaxtli +: llaga de herida de espada o de palo. {*tehuitecca palaxtli*}[1] llaga con materia. {*timallo palaxtli*}[1]
palaxyopehuiliztli: postilla de sarna.[1]
palaxyoyopehui: postilloso lleno de postillas.[1] el que tiene postillas de sarna.[2]
palehuia, anite: desfavorecer o no ayudar a otro. pret.: *aonitepalehui.*[2] **palehuia, nech:** aprovecharme alguna cosa.[1] serme favorable y provechosa alguna cosa. pret.: *onechpalehui.*[2] Véase además: *tlapalehuia.* **palehuia, nino:** favorecer y ayudar a mí mismo. pret.: *oninopalehui.*[2] **palehuia, nite:** ayudar a otro. pret.: *onitepalehui.*[2] ayudar a otro.[1] obrar en uno.[1] favorecer socorriendo a otro en algún peligro.[1] favorecer como quiera o ayudar.[1] socorrer.[1] bien hacer a alguno.[1]
palehuiloni: favorable cosa.[1] cosa digna de ser favorecida y ayudada.[2]
palli: barro negro para teñir.[1] barro negro para teñir ropa.[2]
paloa, nitla: gustar algún manjar, o mojar el pan en algún potaje, o salsa. pret.: *onitlapalo.*[2] probar el manjar.[1] gustar.[1] Véase además: *tlapaloa.*
palti, ni: mojarme. pret.: *onipaltic.*[2] mojarse.[1] mojarse.[1] **palti +:** mojarse por de dentro. {*tlanipa ni, palti*}[1] mojarse por de dentro. {*tlani ni, palti*}[1] **palti +, ni:** mojarse mucho. {*cenca nipalti*}[1]
paltia, ni: ídem. (*palti, ni:* mojarme) pret.: *onipaltix.* vel. *onipaltic.* vel. *onipaltiac.*[2]
paltic: mojado así.[1] mojado.[1] fina cosa como grana.[1] cosa mojada.[2] **paltic +:** flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde. {*amotla paltic*}[1]
paltic chalchihuitl: piedra preciosa casi como esmeralda.[2]
paltic xoxouhqui: reciente cosa fresca.[1]
paltilia, nite: mojar a otro. pret.: *onitepaltili.*[2] mojar a otro echándole agua.[1] mojar a otra cosa.[1] **paltilia, nitla:** mojar algo. pret.: *onitlapaltili.*[2] mojar a otra cosa.[1] remojar.[1] Véase además: *tlapaltilia.* **paltilia, nitetla:** esforzar a otro[-1]
paltiliztli: mojadura.[1] mojadura así.[2]
-paltzinco: *tepaltzinco, ipaltzinco.*
pamaca, nite: ayuda echar o melecina.[1] dar ayuda, o medicina al enfermo. pret.: *onitepamacac.*[2] **pamaca +, nite:** echar melecina o jeringa. {*tetlampa nitepamaca*}[1] ayuda echar o melecina. {*tecuitlapampa nitepamaca*}[1]
pamictia, nino: tomar ponzoña para matarse. pret.: *oninopamicti.*[2] beber o tomar ponzoña.[1] **pamictia, nite:** emponzoñar dar a beber ponzoña.[1]
-pam: *nopam, ipam, topam.*
-pampa: *tepampa, ipampa, topampa.*
-pan: *tepan, nopan, ipan, topan.*
pan +: amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {*cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati*}[2]
pan huetzi, ni: sudar.[1] Véase: *panhuetzi, ni.*
panahuia, nic: traspasar mandamiento, o ley. pret.: *onicpanahui.*[2] Véase además: *tepanahuia, tlapanahuia.*
panahuia, nite: vencer, o sobrepujar a otros, o ser mayor que ellos, o pasar a los que van adelante caminando, o pasar de la otra parte del río a alguno, en barca, o a cuestas. pret.: *onitepanahui.*[2] aventajar o sobrepujar a otro.[1] pasar a los delanteros que caminan.[1] pasar a otro en barca o a cuestas, de la otra parte del río.[1] sojuzgar.[1] sobrepujar.[1] sojuzgar a otro, venciéndolo.[1] vencer.[1] sobrar sobrepujando.[1] pasarse de largo.[1]
panahuia, nitla: obscurecer otra cosa con mayor luz.[1]
panahuia in nahuatilli, nic: traspasar mandamiento de alguno.[1]
panahuilo: sobrepujado.[1]
panahuilo, ni: vencido ser.[1]
panahuiltia, nic: aventajar, o tener en más una cosa que otra. pret.: *onicpanahuilti.*[2] aventajar o mejorar a otro, o estimar y tener en más una cosa más que otra.[1] **panahuiltia, nitla:** estimar una cosa más que otra.[1] posponer.[1] Véase además: *tlapanahuiltia.*
panahuilmati, mote: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1] presuntuoso que se antepone y prefiere a los otros.[2]
pahuahuiltoca, mote: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1]
panahuiltoca, ninote: preferirse y anteponerse a los otros. pret.: *oninotepanahuiltocac.*[2] codiciar ser más aventajado que otro.[1] Véase además: *tepanahuiltoca.*
panahuitica, nitla: sobrepujar, o ser más alto que los otros. pret.: *onitepanahuiticatca.*[2] estar encima sobrepujando a otros.[1] Véase además: *tepanahuitica.*
panahuitiquiza, nite: pasar de largo el que camina. pret.: *onitepanahuitiquiz.*[2] pasarse de largo.[1] pasar caminando.[1]
panahuitiuh, nite: llevar la ventaja a los que caminan. pret.: *onitepanahuitia.*[2] aventajarse en algo.[1]
panamacac: vendedor de ungüentos.[1] boticario, o vendedor de medicinas.[2]
panamacani: boticario.[1] ídem. (*panamacac:* boticario, o vendedor de medicinas.)[2]
panamacoyan: botica de medicinas.[1] tienda de ungüentos.[1] botica, o tienda de medicinas.[2]
pancholoa, ni: saltar. pret.: *onipancholo.*[2] saltar.[1]
pancholoani: saltador.[1] saltador.[2]
panchololiztli: salto.[2]
pancholoqui: saltador.[2]
panehua +: sillero que las hace. {*cauallo panehua icpalchiuhqui*}[1] silla de caballo o mula. {*cauallo panehua icpalli*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

panhuetzi, ni: alcanzar honra, o encumbrar sierra, o cuesta. pret.: *onipanhuetz.*[2] encumbrarse en honra.[1] encumbrar; llegar a lo alto de la sierra.[1] **panhuetzi +:** salir debajo del agua. {*nihual, panhuetzi*}[1] **panhuetzi:** = *pahuetzi*[2]
panhuetzi, nihual: salir debajo del agua. pret.: *onihualpanhuetz.*[2]
panhuetzqui: encumbrado.[1] encumbrado así.[1] encumbrado.[2]
panhuetztica, ni: estar encumbrado sobre otros.[2] estar encima sobrepujando a otros.[1] **panhuetztica +:** sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros. {*yyoca panhuetztica*}[1] ídem. (*iyoca panquiztica:* cosa que sobrepuja a las otras.) {*iyoca panhuetztica*}[2]
panhuetztiuh, ni: cuesta arriba ir.[1]
pani: de fuera en la sobrehaz o encima.[1] encima, o por de fuera en la sobrehaz.[2]
pani ehuacayotl: limpiaduras.[1]
pani ilpitza, nitla: soplar por encima, o por de fuera. pret.: *onitlapani ilpitz.*[2]
pani nextia, nicual: descubrir lo que tenía en el corazón. pret.: *onicualpani nexti.*[2]
pani nextia, nitla: ídem. (*pani nextia, nicual:* descubrir lo que tenía en el corazón) pret.: *onitlapani nexti.*[2]
pani nezqui: patente cosa.[1] pública, cosa patente.[1] cosa patente y manifiesta.[2]
pani ni, tlacati: nacer por fuera.[1]
pani ni, tlacuiloa: sobre escribir.[1]
pani ni, tlalpitza: soplar afuera.[1]
pani nic, tlalia: poner encima.[1]
pani nica: estar encima.[1]
pani nite, tlalia: preferir o anteponer.[1]
pani nitla tlalia: pronunciar.[1]
pani tlatlaliliztli: pronunciación.[1]
pani tlaza, nic: descubrir secreto, o publicar algo. pret.: *onicpanitlaz.*[2]
pani, ilpitza, nitla: soplar afuera.[1]
pania, nitla: echar salsa de ají, o de miel sobre las poleadas, atolli, o pinolli. pret.: *onitlapani.*[2] sobrehúsa echar al atol o al pinol.[1] echar sobrehúsa de ají o de miel, a la mazamorra, o al pinol.[1]
panica: manifiesto ser.[1]
panipa: exteriormente, o por de fuera.[2] de fuera en la sobrehaz o encima.[1]
panitia, nechmo: cuadrarme o estarme bien alguna cosa. pret.: *onechmopaniti.*[2] cuadrar o venir y estarle bien alguna ropa o otra cosa.[1] bien estar o cuadrar algo a alguno.[1] Véase además: *mopanitia.*
panitlaza, nitla: divulgar o publicar algo.[1] **panitlaza:** = *pantlaza*[2]
pano, ni: pasar el río a pie, o nadando, o en barca. pret.: *onipanoc.*[2] nadar, pasando de un cabo a otro.[1] **pano +, ni:** navegar con remos. {*ahuictica nipano*}[1] navegar con velas tendidas. {*cuachpanyoacalli ic nipano*}[1]
panoa +, nitla: lo mismo es que *cenneloa.* {*cenne panoa, nitla*}[2]
panoayan: vado por donde se vadea y pasa el río.[2] vado.[1]
panocuia, nic: llevar la mercaduría a todos los mercados para emplearla, o el que anda todas las casas, para algún efecto, o andar de casa en casa. pret.: *onicpanocui.*[2]
panohua +: navegable cosa. {*huel oncan panohua*}[1]
panohuani: pasaje o flete de nao.[2] pasaje de nave o de barca, s: el precio.[1]
panoliztli +: navegación. {*acaltica panoliztli*}[2] navegación. {*acaltica panoliztli*}[1]
panoni: pasajero de navío.[2] pasajero de esta manera.[1] **panoni +:** navegante. {*acaltica panoni*}[2] pasajero de esta manera. {*acaltica panoni*}[1] navegante. {*acaltica panoni*}[1]
panquiztica, ni: sobrepujar a los otros en la estatura. pret.: *onipanquizticatca.*[2] estar encima sobrepujando a otros.[1] **panquiztica +:** cosa que sobrepuja a las otras {*iyoca panquiztica*}[2] sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros. {*yyoca panquiztica*}[1]
pantlalia, nitla: imponer o poner por encima.[1]
pantlaxilia, nic: alcanzar en cuenta al, que me quería engañar, dándole a entender su malicia o descubrir a alguno, y decirle sus defectos. pret.: *onicpantlaxili.*[2] alcanzar en cuenta a otro.[1] Véase además: *tlapantlaxilia.* **pantlaxilia, nicte:** publicar lo que es secreto.[1]
pantlaxtlani, nino: codiciar honra. pret.: *oninopantlaxtlan.*[2] codiciar honra.[1]
pantlaza, nic: lo mismo es que *panitlaza.* o encumbrar sierra.[2] descubrir o descubrir algo.[1] encumbrar; llegar a lo alto de la sierra.[1] descubrir el secreto de otro.[1] publicar lo que es secreto.[1] **pantlaza, nino:** manifestarse o parecer delante de otros, o ensoberbecerse y elevarse. pret.: *oninopantlaz.*[2] soberbecerse.[1] **pantlaza, nite:** engrandecer o ensalzar a otro. pret.: *onitepantlaz.*[2] engrandecer a otro.[1] **pantlaza, nitla:** divulgar o publicar algo.[1] descubrir culpa de otro por descuido.[1]
papac +: agua de pies. {*necxi papac atl*}[2]
papaca, nino: lavarse. pret.: *oninopapacac.* vel. *oninopapac.*[2] **papaca, nite:** enjabonar o baldonar una mujer a otra. pret.: *onitepapac.*[2] faltas o tachas corporales decir a otro, afrentándole.[1] denostar o afrentar.[1] enjabonar, baldonar o reprender a alguno.[1] vituperar.[1] baldonar una mujer a otra, enjabonándola.[1] **papaca, nitla:** fregar o lavar vasos, o quitar y limpiar heces. pret.: *onitlapapac.*[2] heces quitar.[1] fregar, lavar los vasos.[1]
papachca: cortarse el almendrada, o otra cosa semejante. pret.: *opapachcac.*[2] cortarse el almendrada, la leche o cosa semejante.[1]
papachcac: almendrada cortada, o leche. &c.[2] cortada leche o almendrada.[1] cortada almendrada.[1]
papachcatica: ídem. (*papachcac:* almendrada cortada, o leche.)[2] cortada leche o almendrada.[1] cortada almendrada.[1]
papachoa, nite: traer las piernas al enfermo, o cosa semejante. pret.: *onitepapacho.*[2] traer las piernas al enfermo, o apretar cualquier parte del cuerpo con las manos, para mitigar el dolor; &c.[1] **papachoa, nitla:** henchir recalcando.[1] **papachoa, notech nic:** ayuntar o juntar consigo la madre a su hijo apretándolo con los brazos.[1]
papachtic: guedejudo.[2] guedejudo.[1]
papachtli: guedeja, o vedija de cabellos, o de otra cosa así.[2] guedeja de cabellos o vedija.[1]
papahua: guedejudo.[2] guedejudo.[1]
papahuaque: guedejudos.[2]
papahuia, nitla: dar alaridos con voces los que bailan en el mitote. pret.: *onitlapapahui.*[2] Véase además: *tlapapahuia.*
papal: parlón.[2] hablador que habla mucho.[1] **papal +:** parlero. {*tlatetoani, papal*}[1]
papalani: persona llena de llagas.[2]
papalani, ni: estar lleno de llagas. pret.: *onipapalan.*[2]
papalca, ni: parlar mucho.[2] parlero ser.[1]
papallotl: parlería.[2] habla de esta manera.[1]
papaloa, nino: lamerse o relamerse. pret.: *oninopapalo.*[2] relamerse.[1] lamerse.[1] **papaloa, nite:** lamer a otro. pret.: *onitepapalo.*[2] lamer a otro.[1] **papaloa, nitla:** lamer algo. pret.: *onitlapapalo.*[2] lamer.[1]
papalotepito: mariposa pequeña.[2] **papalotepiton:** mariposa pequeña.[1]
papalotl: mariposa.[2] mariposa generalmente.[1]
papalotontli: mariposa pequeña.[2] mariposa pequeña.[1]
papanahuia, nite: pasar muchas veces a los que van adelante, o pasar muchas veces o a muchos en barca o a cuestas. pret.: *onitepapanahui.*[2] pasar a otro en barca o a cuestas, de la otra parte del río.[1] **papanahuia, tito:** a porfía hacer algo.[1]
papanhuetzi in amatl: pasarse el papel, o cosa semejante. pret.: *opapanhuetz.*[2] pasarse el papel.[1]
papapaca, nite: afrentar o enjabonar y baldonar a otro.[1]
papaqui, ni: tomar placer y alegrarse. pret.: *onipapac.*[2] gozarse como quiera.[1] gloriarse o glorificarse.[1] deleitarse.[1] alegrarse.[1] **papaqui, nic:** fruir o gozar de algo muchas veces. pret.: *onicpapac.*[2] **papaqui +, ni:** alegrarme del mal de otro. {*teca nipapaqui*}[1]
papaquilizilhuitl: día de fiesta.[1]
papaquiliztica: aplaciblemente.[1] alegremente.[1] alegremente.[2] **papaquiliztica +:** alegremente así. {*teca papaquiliztica*}[1]
papaquiliztlalhuia, nite: mandar que se regocijen todos.[1] anunciar alegría, o mandar que se alegren todos. pret.: *onitepapaquiliztlalhui.*[2]
papaquiliztli: gozo de esta manera.[1] glorificación tal.[1] placer o deleite.[1] gloria.[1] alegría.[1] alegría o gozo.[2] **papaquiliztli +:** alegría tal. {*teca papaquiliztli*}[1] gloria verdadera. {*nelli papaquiliztli*}[1]
papaquilizxihuitl: año de jubileo.[2]
papaquiltia, nite: dar alegría y contentamiento a otros.[1] hacer placer a otro.[1] deleitar a otro.[1] alegrar a otro.[1] **papaquiltia:** = *paquiltia*[2]
papaquini: gozoso así.[1] alegre y regocijado.[1] persona alegre y regocijada.[2] **papaquini +:** escarnecedor tal. {*teca papaquini*}[1] alegre así. {*teca papaquini*}[1]
papatia, nitla: reparar algo, o corregir

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

escritura o enmendar lo mal hecho. pret.: *onitlapapati.*[2] enmendar escritura.[1] renovar lo caído.[1] reformar.[1] Véase además: *tlapapatia.*

papatilia, nitla: trastrocar.[1]

papatla, mo: trocarse a veces los que andan trabajando. pret.: *omopapatlacaque.*[2] trocarse los que trabajan.[1] **papatla, nite:** deshacer o tachar lo que los otros dicen o hacen. pret.: *onitepapatlac.*[2] deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1] **papatla, nitla:** cambalachar o trocar algunas cosas, o mudar y remudar las cosas que están puestas en orden. pret.: *onitlapapatlac.*[2] remudar.[1] trocar.[1] **papatla, tito:** trabajar a veces, trocándose o descansando los unos mientras trabajan los otros. pret.: *otitopapatlaque.*[2] a veces hacer o decir algo.[1]

papatlaca, ni: revolar el ave, o temblar y tiritar de frío. pret.: *onipapatlacac.*[2] temblar generalmente.[1] revolar el ave.[1] **papatlaca +:** temblar los labios. {*noten papatlaca*}[1]

papatlacatoc: hojas tener o echar los frijoles.[1] estar los frijoles recién nacidos con las primeras hojas que echan. pret.: *opapatlacatoca.*[2]

papatlaquiliztli: temblor tal.[1]

papatli: cabellos de los que sirven en los templos de los ídolos.[1] cabellos enhetrados y largos de los ministros de los ídolos.[2]

papatza, nitla: cortar almendrada o leche, cuando la cuecen. pret.: *onitlapapatzac.*[2] cortar almendrada.[1]

papatzahua, nite: deshacer y apocar lo que los otros dicen o hacen. pret.: *onitepapatzauh.*[2] deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1]

papatzoa, nite: meterse o hender entre los que van o están muy juntos y apretados.[2] **papatzoa, nitla:** ablandar fruta con los dedos, o cosa semejante, o abollar algo. pret.: *onitlapapatzo.*[2] ablandar fruta entre los dedos.[1]

papatztic: blanda fruta.[1] fruta muy dura o cosa semejante.[1] muelle, cosa blanda.[1] fofa cosa.[1] magullada carne.[1] carne o fruta muy blanda y magullada o cosa fofa.[2]

papatzticayotl: blandura así.[1] blandura tal.[2]

papatztilia, nitla: ablandar, o magullar algo. pret.: *onitlapapatztili.*[2] amollentar otra cosa.[1]

papayan: segundo pan.[1]

papayana, nitla: desboronar terrones o cosa semejante. pret.: *onitlapapayan.*[2] desmenuzar o quebrantar terrones.[1] Véase además: *tlapapayana.* **papayana +, nic:** quebrantar terrones. {*tlaltetl nicpapayana*}[1]

papazoliuhtica: estar algo revuelto.[1]

papazoloa, nitla: mezclar palabras de acá. y de allá.[1] marañar o enhetrar algo, o mezclar pláticas impertinentes. pret.: *onitlapazolo.*[2]

papiyaloyan: botica de medicinas.[1] botica de medicinas.[2]

papiyani: boticario.[2]

paqui, mo: lograrse.[1] fruye y se recibe con ella placer. pret.: *pac.*[2] **paqui, ni:** alegrarse y tener placer. pret.: *onipac.*[2] alegrarse.[1] **paqui, nic:** fruir, o gozar de algo. pret.: *onicpac.*[2] lograr de alguna cosa.[1] gozarse de algo como de fin.[1] Véase además: *tlapaqui.* **paqui +:** escarnecer del que le acaeció algún desastre. {*teca ni, paqui*}[1] decir mal el juego. {*amo paqui amo ahuia in patolli*}[1] gozase de mi mal. pret.: *onocapac.* {*noca paqui*}[2] **paqui +, ni:** alegrarme del mal de otro. {*teca nipaqui*}[1]

paqui im patolli: decir bien el juego. pret.: *opac impatolli.*[2]

paqui in patolli: decir bien el juego.[1]

paquiliztica +: alegremente así. {*teca paquiliztica*}[1]

paquiliztli: alegría.[1] gozo y alegría.[2] **paquiliztli +:** escarnecimiento así. {*teca paquiliztli*}[1] alegría tal. {*teca paquiliztli*}[1]

paquilli +: escarnecido de esta manera. {*ica paquilli*}[1]

paquiltia, nite: lo mismo es que *papaquiltia.*[2] alegrar a otro.[1]

paquini: placentera cosa.[1] alegre y regocijado.[1] persona alegre y regocijada.[2] **paquini +:** alegre así. {*teca paquini*}[1] escarnecedor tal. {*teca paquini*}[1] familiar cosa. {*cenca paquini*}[1] melancólico. {*amo paquini*}[1]

pascua +: pascua de flores. {*xochi pascua*}[1] hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*mayo ticmatica inye pascua*}[1] pascua de flores. {*xochi pascua*}[2]

pascua itechpohui: pascual, cosa de pascua.[1]

pascua tlatquitl: pascual, cosa de pascua.[1]

patcayotia, nite: ser sustituido en lugar de otro, o suceder a otro en oficio, o en dignidad. pret.: *onitepatcayoti.*[2] sustituir en lugar de otro.[1] suceder a otro que precede.[1] **patcayotia, nitla:** pagar lo que se compra. pret.: *onitlapatcayoti.*[2] pagar lo que se compra.[1]

pati: derretirse y deshacerse el hielo, la sal o la nieve.[1] deshacerse la sal o la nieve y el carámbano.[1] deshacerse la sal, nieve, o hielo y carámbano o hacerse agua y derretirse. pret.: *opat.*[2] **pati, ni:** convalecer y sanar el enfermo. pret.: *onipatic.*[2] sanar el mismo.[1] **pati +:** arreciar o convalecer de la enfermedad. {*yequentel ni, pati*}[1] médico que cura mal de ojos. {*teixtelolo pati*}[2] albéitar. {*cauallo pati*}[2]

patia, nite: curar, o sanar a otro. pret.: *onitepati.*[2] sanar a otro.[1] curar enfermedad.[1] Véase además: *tepati.* **patia, nitla:** restaurar, adobar, o enmendar algo pret.: *onitlapati.*[2] desabollar.[1] adobar lo que está mal hecho.[1] enmendar escritura.[1] corregir escritura.[1] reparar.[1] sanear la cosa.[1] remediar.[1] Véase además: *tlapatia.* **patia +, nite:** ensalmar. {*zantlatoltica nitepatia*}[1]

patiani +: ídem. (*cauallo pati:* albéitar.) {*cauallo patiani*}[2]

patic: curada cosa.[1] el que está ya sano de la enfermedad que tenía.[2]

patica, nitla: zumo sacar exprimiendo.[1]

patica necamapacaliztli: gargarismo.[1]

patica necamapaquiliztli: gargarismo.[2]

patica nino, camapaca: gargarismo hacer.[1]

patica ninocamapaca: hacer gargarismo. pret.: *patica oninocamapac.*[2]

patihuani: saludable cosa.[1]

patihuiliztli: desencajamiento de huesos, o cosa semejante.[2]

patilia, nite: errar a otro en el camino. pret.: *onitepatili.*[2] errar a otro en el camino.[1] **patilia, nitla:** desemparejar cosas llanas.[1] Véase además: *tlapatilia.*

patilihui: desencajarse algo.[1] desencajarse así. pret.: *opatiliuh.*[2]

patilihuiztli: desencajamiento así.[1]

patiliuhqui: desencajada cosa.[1] desencajados huesos.[1] cosa desencajada, o cosa desigual así como algún hueso. &c.[2]

patiliztli: sanidad en sí.[1] cura, o sanidad.[2] **patiliztli +:** albeitería. {*cauallo patiliztli*}[1]

-patillo: *tepatillo, ipatillo.*

patilloti, ni: ser teniente de corregidor. &c. pret.: *onipatillotic.*[2]

patillotia, nicno: hacer a su imagen y semejanza.[1] **patillotia, nite:** sustituir a alguno en lugar de otro. pret.: *onitepatillloti.*[2] sustituir en lugar de otro.[1]

patiloni: sanable cosa.[1] cosa curable y que puede sanar.[2]

patini: sanable cosa.[1] ídem. (*patiloni:* cosa curable y que puede sanar.)[2]

patio: cosa que tiene precio, o que vale tanto.[2] **patio +:** barata cosa. {*amo cenca patio*}[1] costosa cosa. {*cenca patio*}[1] caro valer la cosa. {*cenca patio*}[1]

patio machiyotia, nite: dar señal en lo que se compra. pret.: *onitepatio machiyoti.*[2]

patio machiyotl: señal de esta manera.[2]

patio? +: cuánto cuesta? o cuánto vale? {*quem patio?*}[2]

patioa: costar, o valer tanto, o cosa que tiene precio.[2] **patioa:** = *patiohua*[2]

patioa? +: ídem. (*quem patio?:* cuánto cuesta?) {*quem patioa?*}[2]

patiohua: lo mismo es que *patioa.*[2]

patiotia, nino: estar a partido, o a soldada. pret.: *oninopatioti.*[2] **patiotia, nitla:** pagar, o dar el precio de lo que se compra. pret.: *onitlapatioti.*[2]

patiotilia, nic: comprar de otro alguna cosa, dándole el precio de lo que vale. pret.: *onicpatiotili.*[2] comprar de otro.[1]

patiotl: paga, o el precio que se da por lo que se compra, rescate.[2] **patiotl +:** crecer el precio de lo que se vende. pret.: *omacoquetz.* {*macoquetza in patiotl*}[2]

patiotlalia, ni: poner precio a lo que se vende, o tasar precio. pret.: *onipatiotlali.*[2] **patiotlalia, nitla:** poner precio a lo que se vende.[1] apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende.[1]

patiuhmachiyotia, nite: señal dar en el comprar.[1]

patiuhmachiyotl: señal en la compra.[1]

patiuhtli: precio.[1] soldada.[1] paga, precio de lo que se vende, o soldada.[2] Véase también: *ipatiuh.* **patiuhtli +, ni:** vender menos de lo que vale. {*ni, quilochtia in patiuhtli*}[1]

patiyo: tener precio las cosas.[1] estimable

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cosa de precio.[1] precioso y costoso.[1] caro en precio.[1]
patiyohua: costar por precio.[1] tener precio las cosas.[1] valer en precio.[1] Véase además: *tlapatiyohua.*
patiyomachiyotia, nitla: tasar precio.[1]
patiyotia, nino: estar al partido.[1] **patiyotia, nitla:** encarecer algo.[1] mercar.[1]
patiyotl: valor.[1]
patiyotlalia, ni: tasar precio.[1] **patiyotlalia, nitla:** tasar precio.[1]
patla, nino: enfadarse, o cansarse de esperar, o desconfiar. pret.: *oninopatlac.*[2] enfadarse por la tardanza.[1] desconfiar el que ha estado esperando algo.[1] **patla, nite:** sustituir a alguno en lugar de otro. pret.: *onitepatlac.*[2] sustituir en lugar de otro.[1] **patla, nitla:** desleír algo.[1] cambiar, o trocar algo, o desleír, o deshacer algo, así como azúcar, sal, nieve, carámbano. &c. pret.: *onitlapatlac.*[2] trocar.[1] Véase además: *tlapatla.*
patlachhuia, nite: hacerlo la mujer a otra mujer.[1]
patlachtic: ancha cosa, así como tabla, camino, estera, lienzo o cosas semejantes.[1] cosa ancha, así como mesa viga. &c.[2]
patlachuia, nite: hacerlo una mujer a otra. pret.: *onitepatlachui.*[2]
patlahua: ensancharse.[1] ensancharse lo angosto y estrecho.[2] **patlahua, nitla:** ensanchar camino, mesa, lecho, o cosa semejante. pret.: *onitlapatlauh.*[2] ensanchar camino ropa, o cosa así.[1] Véase además: *tlapatlahua.*
patlahuac: ancha cosa, así como tabla, camino, estera, lienzo o cosas semejantes.[1] cosa ancha de esta manera.[2] **patlahuac +:** mar estrecho. {*amo patlahuac hueyatl*}[1] estrecha cama o mesa. {*amo patlahuac*}[1]
patlahuac huictli: pala para traspalar.[1]
patlahuac otli: camino ancho.[1]
patlahualiztli: anchura así.[1] ensanchamiento tal, o anchura.[2]
patlani, mo: ídem. (*mopatlac:* enfadado o desconfiado y cansado de esperar.)[2]
patlani, ni: volar. pret.: *onipatlan.*[2] volar.[1] revolar el ave.[1] **patlani +:** corredor ligero. {*iuhquim patlani*}[2] **patlani +, ni:** correr ligeramente. {*yuhquin nipatlani*}[1] ídem. pret.: *iuhquin onipatlan.* {*iuhquin nipatlani*}[2]
patlanini +: corredor tal. {*yuhquin patlanini*}[1]
patlantinemi: ave o pájaro.[1] animal que vuela.[1]
patlantinemi, ni: andar volando. pret.: *onipatlantinen.*[2]
patlaxima, nitla: labrar madera, o piedra cuadrada. pret.: *onitlapatlaxin.*[2]
patli: medicinal cosa.[1] medicina.[1] emplasto.[1] medicina, generalmente, emplasto, ungüento. &c.[2] **patli +:** tristel o ayuda. {*nemaconi patli*}[2] mandrágora. {*tepillaliloni patli*}[2] brebaje mortífero. {*micoani patli*}[2] bebida para esforzar las paridas. {*zazalic patli*}[1] veneno ponzoña. {*micoani patli*}[1] ponzoña bebedizos mortales. {*micohuani patli*}[1] emplastar. {*nictetlalilia patli*}[1] mandrágula hierba. {*tepillalililoni patli*}[1] medicina experimentada. {*tlayeyecolli patli*}[1] compuesta medicina. {*tlachichihualli patli*}[1] rejalgar. {*micoani patli*}[1] tristel o ayuda. {*nemaconi patli*}[1] llantén. {*totonca patli*}[2] bebida, o brebaje para esforzar a la parida. {*zazalic patli*}[2]
patli tlatlalililli: emplastado.[1] emplastado, o ungido con ungüento.[2]
patoa, ni: jugar a los dados, o a juego de fortuna. pret.: *onipato.*[2] jugar juego de fortuna.[1] dados jugar.[1]
patoani: jugador en esta manera.[1] jugador tal.[2]
patohuia, nite: jugar con otro a los dados, o a juego de fortuna. pret.: *onitepatohui.*[2] jugar así con otro.[1]
patolhuapalli: tablero para jugar al ajedrez.[1] tablero de ajedrez.[2]
patolli: juego de fortuna.[1] dados.[1] dados para jugar, o juego de fortuna.[2] **patolli +:** decir mal el juego. {*amo paqui amo ahuia in patolli*}[1] decir mal el juego. {*mozozoma in patolli*}[1] decir bien el juego. {*ahuia in patolli*}[1] decir bien el juego. {*paqui in patolli*}[1] decir bien el juego. pret.: *opac impatolli.* {*paqui im patolli*}[2] decirme mal el juego. pret.: *onechnetlatili in patolli.* {*nechnetlatilia in patolli*}[2]
patox: pato ánade doméstica.[1]
patzac huaqui: anublarse el trigo. &c. de esta manera. pret.: *opatzac huac.*[2]
patzactic: helado trigo o maíz.[1] anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1] trigo, maíz, o cacao anublado, o helado o cosas semejantes.[2]
patzacuacqui: anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1]
patzacuaqui: anublarse el trigo.[1] ídem. (*patzactic:* trigo, maíz, o cacao anublado, o helado o cosas semejantes.)[2]
patzahua: anublarse el trigo.[1] deshincharse lo hinchado.[1] **patzahua, nitla:** machucar, o estrujar fruta, o cosa semejante, o deshincharse el incordio, o la hinchazón. pret.: *onitlapatzauh.*[2] estrujar fruta.[1]
patzahuac: helado trigo o maíz.[1] trigo, o maíz anublado, o helado, o hinchazón desenconada.[2] anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1] deshinchado así.[1]
patzahualiztli: desenconamiento de cosa hinchada.[2] deshinchamiento tal.[1]
patzca, nitla: exprimir, o sacar zumo de alguna cosa, o torcer ropa mojada. pret.: *onitlapatzcac.*[2] ordeñar.[1] estrujar o sacar zumo.[1] exprimir o sacar zumo de hierbas o cosa así.[1] Véase además: *tlapatzca.*
patzcac +: molinero de aceite. {*aceite patzcac*}[1]
patzcalhuia, nitetla: exprimir algo a otro.[1]
patzcaloyan +: lagar. {*vino patzcaloyan*}[2]
patzcatl: zumo.[1]
patzconi: husillo de lagar.[2] husillo de lagar.[1] **patzconi +:** viga de lagar. {*vino patzconi huepantli*}[2] viga de lagar. {*vino patzconi huepantli*}[1]
patzihui: abollarse algo.[1] abollarse alguna cosa, o deshincharse el incordio. &c. pret.: *opatziub.*[2] desenconarse de esta manera lo hinchado.[1] deshincharse lo hinchado.[1]
patzihuiliztli: abolladura, o deshinchamiento.[2] deshinchamiento tal.[1]
patziuhqui: cosa abollada, o cosa deshinchada.[2] deshinchado así.[1]
patzmicqui: congojado, o apretado entre otros.[2] descaecido así.[1]
patzmictia, nite: congojar o apretar a otros. pret.: *onitepatzmicti.*[2] congojar a otro.[1] premir o apretar.[1]
patzmiqui, ni: congojarse y angustiarse mucho. pret.: *onipatzmic.*[2] congojarse o afligirse.[1] descaecer de enfermedad.[1]
patzmiquiliztli: congoja de esta manera.[2] pasión congojosa.[1] descaecimiento tal.[1]
patzmiquini: congojado así.[2]
patzoa, nite: apretar a otro, o deshacer y apocar lo que otro dice o hace. pret.: *onitepatzo.*[2] deshacer con menosprecio lo que otro dice o hace.[1] premir o apretar.[1] **patzoa, nitla:** abollar algo, o ablandar fruta o cosa semejante entre los dedos. pret.: *onitlapatzo.*[2] abollar.[1] deshinchar bota.[1]
patzquilia, nitetla: sacar, estrujar o exprimir zumo de alguna cosa para otro. pret.: *onitetlapatzquili.*[2] sacar zumo de algo exprimiéndolo, para otro o la ropa que se lavó.[1] Véase además: *tlapatzquilia.*
patzquitl +: suero de leche. {*chichihualayo patzquitl*}[1]
patztic: cosa abollada, o cosa blanda, así como fruta muy madura.[2] abollado.[1]
payahuilia, nitetla: desmigajar algo para dar de comer a las gallinas. pret.: *onitetlapayahuili.*[2]
payana, nitla: quebrantar terrones, o desmenuzar algo. pret.: *onitlapayan.*[2] quebrantar terrones.[1] quebrar o quebrantar terrones.[1] **payana +:** quebrar o quebrantar terrones. {*tlaltetl nic, payana*}[1]
payatl: cierto gusanillo velloso.[2] gusanillo lanudo.[1]
payollalaza, nitla: jugar con dos o tres pelotas, echándolas en alto y tomándolas a recoger.[1]
pazollalia, nitla: reburujar, enhetrar, o marañar algo. pret.: *onitlapazollali.*[2] enhetrar alguna cosa, o enmarañar.[1] reburujar o marañar la madera.[1] enmarañar o enhetrar alguna cosa.[1] marañar o enhetrar.[1] enmarañar o enhetrar.[1]
pazolli +: taseos de lino, o cosa semejante. {*tlacoich pazolli*}[2]
pazoloa, mo: enerizarse el perro o gato. &c. pret.: *omopazolo.*[2] enerizarse el perro o cosa semejante.[1] **pazoloa, nino:** erizársele el pelo al gato, o al perro. pret.: *oninopazolo.*[2] **pazoloa, nitla:** ídem. (*pazollalia, nitla:* reburujar, enhetrar, o marañar algo) pret.: *onitlapazolo.*[2] marañar o enhetrar.[1] enhetrar alguna cosa, o enmarañar.[1] enmarañar o enhetrar alguna cosa.[1] enmarañar o enhetrar.[1]
pazoltic: cosa marañada, enhetrada, o reburujada, o cosa lanuda.[2] lanudo.[1]
pechteca, nino: humillarse, inclinando mucho el cuerpo. pret.: *oninopechtecac.*[2] inclínase.[1] humillarse a otro, inclinándose.[1] abajarse inclinándose.[1] **pechteca, nite:** inclinar o hacer inclinar a otro.[1]
pehua: comenzarse algo.[1] **pehua, nite:**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

conquistar, o vencer a los enemigos. pret.: *onitepeuh.*[2] tener comienzo, o principio, o comenzar, o hacer algo. pret.: *onipeuh.*[2] ganar conquistando.[1] vencer.[1] conquistar.[1] combatir o pelear.[1] guerra hacer.[1] **pehua +:** comenzar a caminar el que va a alguna parte, s: partirse. {*nom, pehua*}[1] **pehua +, to:** meterse en términos de otro, o traspasar lindes, o mojones. pret.: *onitepantopeuh.* {*tepan topehua*}[2] **pehua, nom:** partirse a alguna parte. pret.: *onompeuh.*[2] comenzar a caminar el que va a alguna parte, s: partirse.[1] partirse de lugar o de persona.[1] **pehua, nom +:** adelantarse en camino. {*achtopa nompehua*}[1] adelantarse en camino. {*achto nompehua*}[1]

pehualiztli: ocasión, pasive.[1] comienzo, o principio.[2] principio principal.[1] comienzo o principio.[1]

pehualli: cosa conquistada, o vencida.[2] conquistada cosa.[1]

pehuallotl: basa de columna.[1]

pehualtia, nic: dar ocasión, o ser causa de alguna contienda, o baraja. pret.: *onicpehualti.*[2] ocasión dar a otro.[1] **pehualtia, nite:** acometer o dar ocasión a otro de reñir y contender.[1] **pehualtia, nitla:** comenzar, o principiar algo. pret.: *onitlapehualti.*[2] fundar o principiar alguna cosa.[1] comenzar algo.[1] encentar algo.[1]

pehuani: comenzador.[1]

pehuar, nite: tomar por combate.[1]

pehuia, nitla: ojear aves, o ganados. pret.: *onitlapehui.*[2] ojear aves, fieras o ganado.[1] Véase además: *tlapehuia.*

pehuilma, anino: ídem. (*nahuatilma, anino:* ser importuno) pret.: *aoninopehuilma.*[2] ahincar importunando.[1]

penatia, nite: poner pena al que traspasa la ley. pret.: *onitepenati.*[2] penar como quiera; i; echar o poner pena.[1] multar, penar con dinero.[1]

pepchacocui, ni: mollir la cama.[1]

pepechacocui, ni: mollir el colchón o la cama. pret.: *onipepechacocuic.*[2]

pepechacocuiliztli: mollidura tal.[2] mollidura tal.[1]

pepechia, nite: hacer la cama a otro. pret.: *onitepepechi.*[2] cama hacer a otro.[1] hacer la cama a otro.[1]

pepechilhuia, nitetla: embarrarle a otro las paredes, o cerrarle a piedra lodo algún agujero, o abertura que en ellas había, o emparamentarle algo. pret.: *onitetlapepechilhui.*[2] Véase además: *tlapepechilhuia.*

pepechoa, nitla: atapar o cerrar algún agujero de pared a piedra lodo. pret.: *onitlapepecho.*[2] cerrar o atapar algún agujero a piedra lodo.[1] atapar agujero.[1] cerrar algo a piedra lodo.[1]

pepechotl: fundamento o cimiento de edificio.[2]

pepechtia, nino: hacer la cama donde tengo de dormir, o aderezar y componer el lugar donde me tengo de asentar. pret.: *oninopepechti.*[2] cama hacer para mí.[1] hacerme yo la cama donde tengo de dormir, o poner alguna cosa donde me tengo de asentar.[1] **pepechtia, nite:** hacer la cama a otro.[1] **pepechtia, nitla:** enalbardar bestia, o cosa semejante, o fundar sobre alguna autoridad el sermón o plática. pret.: *onitlapepechti.*[2]

pepechtlamamallalia +, ni: desenalbardar bestia. {*ni, cauallo pepechtlamamallalia*}[1]

pepechtlapachiuhcayotl: cobertura o cubierta de cama, así como colcha. &c.[2] cobertor de cama.[1]

pepechtlazaliztli +: desenalbardadura. {*cauallo pepechtlazaliztli*}[1]

pepechtli: colchón o ropa sobre que nos echamos a dormir, o albarda, o cimiento.[2] albarda.[1] cama, s: la ropa.[1] **pepechtli +:** cama mullida y blanda. {*zoneuhqui pepechtli*}[2] cama de paja. {*zaca pepechtli*}[2] mullida cama. {*yamanqui pepechtli*}[1] mullida cama. {*zoneuhqui pepechtli*}[1]

pepechtomaliztli +: desenalbardadura. {*cauallo pepechtomaliztli*}[1]

pepechtotoniloni: calentador de cama.[1]

pepechyamania, ni: mollir la cama. pret.: *onipepechyamani.*[2] mollir la cama.[1]

pepechyamaniliztli: mollidura tal.[2] mollidura tal.[1]

pepechyotl: principio principal.[1]

pepechzonehua, ni: mollir la cama.[1]

pepechzonehualiztli: mollidura tal.[1]

pepehualtia, nite: provocar a saña a otro. pret.: *onitepepehualti.*[2] ocasión dar a otro.[1] acometer o dar ocasión a otro de reñir y contender.[1] embravecer a otro.[1] provocar a ira.[1]

pepehuia, nino: regatear, o regatonear. pret.: *oninopepehui.*[2] regatonear o revender.[1] regatear.[1] regatonear.[1]

pepena, nite: elegir o escoger a alguno. pret.: *onitepepen.*[2] elegir o escoger.[1] **pepena, nitla:** escoger algo, o arrebañar y recoger lo esparcido por el suelo. pret.: *onitlapepen.*[2] coger algo del suelo.[1] escoger algo.[1] escoger lo mejor.[1] Véase además: *tlapepena.*

pepetla, nino: peinarse o cosa semejante. pret.: *oninopepetlac.*[2] peinar la cabeza.[1] **pepetla, nite:** peinar a otro, o halagarle trayéndole la mano sobre la cabeza, y asentándole el cabello con ella. pret.: *onitepepetlac.*[2] halagar.[1]

pepetlaca: lucio o luciente.[1] resplandeciente.[1]

pepetlaca, ni: resplandecer o relumbrar. pret.: *onipepetlacac.*[2] rayar el sol.[1] resplandecer.[1] relumbrar o relucir.[1]

pepetlacac: rayado con rayos.[1]

pepetlahua, nino: despojarse o desnudarse. pret.: *oninopepetlauh.*[2] echar las carnes de fuera.[1] desnudarse.[1] **pepetlahua, nite:** despojar o desnudar a otro. pret.: *onitepepetlauh.*[2] robar a sacomano.[1] desnudar a otro.[1]

pepetlaquiliztli: resplandor tal.[2] lucimiento así.[1] resplandor.[1] **pepetlaquiliztli +:** resplandor de cuerpo glorificado. {*nacayo pepetlaquiliztli*}[2] resplandor de cuerpo glorificado. {*nacayo pepetlaquiliztli*}[1]

pepetlaquiltia, nite: hacer resplandecer a otro. pret.: *onitepepetlaquilti.*[2] lucir hacer.[1]

pepetotl: trompo, o cosa semejante.[2] trompo.[1]

pepetzca: relucir la seda o la pluma.[1] relucir la seda o las plumas ricas. pret.: *opepetzcac.*[2] carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol.[1] **pepetzca, ni:** relumbrar o relucir.[1] **pepetzca +:** carmesí pelo, raso o tornasol colorado. {*chichiltic pepetzca*}[2]

pepetzcahui: cosa que se desliza o delezna. pret.: *opepetzcauh.*[2]

pepetzcoa, nino: gatear, andar a gatas.[1]

pepetztic: cosa muy lisa que reluce.[2] lucio o luciente.[1] deleznable cosa como anguilla, jabón mojado; &c.[1]

pepex ocatihui, ti: ir mucha gente junta, apretándose, o atropellándose los unos a los otros. pret.: *otipepexocatiaque.*[2]

pepexocaticalaqui, ni: de rondón entrar.[1]

pepexocatihuitz +: ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.)) {*acalli pepexocatihuitz*}[2] flota de naos cuando navegan. {*acalli pepexocatihuitz*}[1]

pepexonia, nitla: henchir algo de cosas líquidas hasta rebosar. pret.: *onitlapepexoni.*[2] arrasar medida de cosas líquidas.[1]

pepeyahua, nitla: arrasar medida.[2] arrasar medida de cosas líquidas.[1]

pepeyahuac: medida arrasada.[2] arrasada medida así.[1]

pepeyahuatiuh: ir recio el aguaducho, o salir de madre el río con la avenida de las aguas. pret.: *opepeyahuatia.*[2] avenir o salir de madre el río.[1] aguaducho que viene furioso.[1]

pepeyo cuahuitl: álamo, o otro árbol semejante.[2]

pepeyoca: relumbrar el agua, o los campos con la claridad y reverberación del sol o de la luna. pret.: *opepeyocac.*[2] relumbrar el agua con el sol o los campos.[1]

pepeyocaticac: estar relumbrando los campos, o el agua. pret.: *opepeyocaticatca.*[2]

pepeyocatiuh: mansa agua que corre y va llana.[1]

pepeyocatiuh, ni: ir despacio.[1]

pepeyoctli: pinjantes o cosa semejante.[2] estampas.[1]

pepeyolcuahuitl: álamo o árbol semejante a él.[1]

pepezonehua, ni: mollir colchón o cosa semejante. pret.: *onipepezonehuac.*[2]

pepezonehualiztli: mollidura así.[2]

peral cuahuitl: peral, árbol conocido.[2] peral, árbol conocido.[1]

peral itlaaquillo: la fruta del peral.[2] pera, fruta de este árbol.[1]

peso +: igual peso. {*nenehuixqui pezo*}[1] peso para balanza. {*tlatamachihualoni pezo*}[1]

peso inepantla icac: ídem. (*pezo yyollo:* fiel de balanza.)[2]

peso inepantlaicac: fiel de balanza.[1]

peso yyollo: fiel de balanza.[2] fiel de balanza.[1]

pesohuia, nitla: pesar algo con peso. pret.: *onitlapezohui.*[2]

petla, nite: romper, o hender con ímpetu por los enemigos. pret.: *onitepetlac.*[2] Véase además: *tepetla, tlapetla.* **petla, nitla:** horadar algo, o hacer portillo, o hender por cañaveral. pret.: *onitlapetlac.*[2] horadar.[1] quitar rompiendo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

petla in tlatzacuillotl, nic: quebrar o quebrantar puertas con ímpetu.[1]
petlacal mecahuehuetl: monacordio.[2]
petlacalli: petaca a manera de arca que hacen de cañas tejidas.[2] petaca, hecha como caja de cañas.[1] caja o petaca de cañas.[1]
petlacalmecahuehuetl: instrumento músico.[1] monacordio.[1]
petlachihua, nitla: entretejer.[1]
petlahua, nic: desabrigar o despojar a otro.[1] **petlahua, nino:** despojarme, o desnudarme. pret.: *oninopetlauh*.[2] echar las carnes de fuera.[1] desnudarse.[1] **petlahua, nite:** despojar, o desnudar a otro. pret.: *onitepetlauh*.[2] descobijar a otro.[1] desnudar a otro.[1] descubrir al que está cubierto.[1] **petlahua, nitla:** bruñir, lucir, o acicalar algo. pret.: *onitlapetlauh*.[2] bruñir o lucir cosas de metal o piedras.[1]
petlani: derramarse alguna cosa líquida. pret.: *opetlan*.[2] derramarse algo de esta manera.[1]
petlania, nitla: derramar cosa líquida, o acicalar y lucir algo. pret.: *onitlapetlani*.[2] derramar agua o cosa líquida.[1] vaciar algo como agua o cosas líquidas.[1]
petlanqui: cosa derramada así, o cosa acicalada.[2] llana cosa.[1] derramada cosa así.[1]
petlantimaniliztli: llanura de campo, o de tierra llana.[2] llanura o llano.[1]
petlapan: encima de las esteras.[2] sobre las esteras.[1]
petlapan +: tener cargo de regir y gobernar. pret.: *icpalpan petlapan onicatca*. {*icpalpan petlapan nica*}[2]
petlapan icpalpan nica: tener oficio de regir y gobernar. metáf.[2]
petlapan, icpalpan nica: gobernar.[1]
petlatanatli +: espuerta de esparto. {*zaca petlatanatli*}[2]
petlaticalaqui, nite: romper batalla, o henderse y meterse entre mucha gente. pret.: *onitepetlaticalac*.[2] romper batalla.[1]
petlatitlan: entre esteras.[2] **petlatitlan +:** esconderse. metáf. pret.: *xomolco petlatitlan onicalac*. {*xomolco petlatitlan nicalaqui*}[2]
petlatitlan icpaltitlan: callada cosa que no se divulga.[1]
petlatitlan icpaltitlan nitlaaquia: encubrir delito de otro. metáf.[2]
petlatitlan icpaltitlan nitlatlapachoa: encubrir culpa de otro. metáf.[2]
petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli: encubrimiento tal.[2] encubrimiento así.[1]
petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli: delito encubierto así.[2] escondida cosa.[1]
petlatitlan icpaltitlan tlaaquini: encubridor tal.[2]
petlatitlan tlatlapacholli: escondida cosa.[1]
petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia: encubrir o disimular culpa de otro; per metaphoram.[1]
petlatitlan, icpaltitlan nitlaaquia, icpaltitlan nitlacalaq: esconder algo.[1]
petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiani: encubridor tal.[1]
petlatitlan, icpaltitlan tlaaquilli: encubierta culpa.[1]
petlatiuh, nitla: hender o hacer camino por el cañaveral o herbazal.[1]
petlatl: estera generalmente.[2] estera generalmente.[1]
petlatl icpalli: señoría de gran señor.[1]
petlauhqui +: despechugado. {*melpan petlauhqui*}[2] despechugado. {*melchiquiuh petlauhqui*}[2]
petlauhtoc, ni: estar echado y descubierto, sin ropa alguna. pret.: *onipetlauhtoca*.[2]
petlazolcoatl: ciento pies.[2] ciento pies.[1]
petoni: desencajarse algún hueso del cuerpo, o cosa semejante, o salir fuera de la pared los canes de madera, o el tablamento. &c. pret.: *opeton*.[2] desencajarse algo.[1]
petonia, nitla: desencajar algo fuera de su lugar. pret.: *onitlapetoni*.[2] hacer salir la piedra fuera de la pared.[1]
petoniliztli: desencajamiento así.[1]
petonqui: cosa desencajada.[2] desencajada cosa.[1] desencajados huesos.[1]
petticayotl: flaqueza, dolencia.[1]
pettiuh +: pospelo. {*acopa pettiuh tomitl*}[1]
pettiuhtzontli +: redropelo. {*acopa pettiuhtzontli*}[1]
petzcahui: deslizarse, o deleznarse alguna cosa entre las manos, así como el anguilla, o jabón mojado. pret.: *opetzcauh*.[2] deleznarse de esta manera.[1] deslizarse algo de las manos.[1]
petzcahuiliztli: deslizamiento así.[2] deleznamiento así.[1]
petzcaxitl: escudilla vidriada, o muy bruñida y lisa, o cosa semejante.[2] escudilla bruñida o vidriada.[1]
petzcoa, nino: resbalar, deslizarse, o descabullirse de entre otros. pret.: *oninopetzco*.[2] caer resbalando o yéndoseme los pies.[1] resbalar o deleznarse.[1] descabullirse de entre otros o hurtarse.[1] deslizar o resbalar.[1]
petzcohuixin: lagartija larga de gran rabo que corre mucho.[2]
petzicatl: cierta semilla.[2] semilla de cierta hierba.[1]
petzihui: pararse muy lucio lo bruñido, o acicalado. pret.: *opetziuh*.[2] bruñirse.[1]
petzilhuia, nitetla: bruñir algo a otro. pret.: *onitetlapetzilhui*.[2] Véase además: *tlapetzilhuia*.
petzoa, nitla: acicalar bruñir, o lucir algo. pret.: *onitlapetzo*.[2]
petztia: pararse muy liso, o lucio, lo acicalado o bruñido. pret.: *opetztiac*.[2] bruñirse.[1]
petztic: vidriada cosa.[1] paño de lino o de lana.[1] **petztic +:** lienzo, o manta delgada y blanca. {*iztac petztic*}[2] lienzo paño de lino. {*iztac petztic*}[1]
petzticanamacac: lencero que vende lienzos, o mantas de algodón delgadas.[2] lencero, que vende lienzos.[1]
petztli: piedra de espejos.[2] piedra de espejos.[1]
peuhcayoti: basa de columna.[1]
peuhcayotl: nacimiento o principio.[1] comienzo, o principio de algo, o basa de columna.[2] principio principal.[1] comienzo o principio.[1]
peuhqui: el que comienza la riña y contienda.[2]
pexohuia, nitla: pesar algo con peso. pret.: *onitlapexohui*.[2] Véase además: *tlapexohuia*.
pexonaltia, nitla: henchir mucho alguna medida de cosas líquidas. pret.: *onitlapexonalti*.[2] henchir.[1] henchir.[1] **pexonaltia:** = *pexonia*[2]
pexoni: henchirse, o rebosar la medida de cosa líquida. pret.: *opexon*.[2] colmarse la medida.[1] **pexoni, ni:** rebosar lo lleno.[1]
pexonia, nitla: lo mismo es que *pexonaltia*.[2] henchir.[1] colmar medida.[1] henchir.[1]
pexoniliztli: rebosadura de cosa medida así, o llena.[2] rebosadura.[1]
pexonqui: medida bien llena de cosas líquidas.[2] arrasada medida así.[1]
pexontiuh: crecer el río.[1] ir recio el aguaducho, cuando sale de madre con el avenida el arroyo, o el río. pret.: *opexontia*.[2] avenir o salir de madre el río.[1] aguaducho que viene furioso.[1]
peyactic: corriente de tejado o cosa semejante.[2] corriente de terrado, o de cosa semejante.[1] **peyactic:** = *peyahuac*[2]
peyahua: rebosar el trigo o otras cosas semejantes. pret.: *opeyahuac*.[2] **peyahua, ni:** rebosar lo lleno.[1]
peyahuac: lo mismo es que *peyactic*.[2] corriente de terrado, o de cosa semejante.[1]
peyahualiztli: rebosadura de cosa llena de trigo. &c.[2] rebosadura.[1]
peyahuatiuh: ir recio y rebosando el arroyo, con la avenida. pret.: *opeyahuatia*.[2] aguaducho que viene furioso.[1]
peyotl: capullo de seda, o de gusano.[2] tela del corazón.[1] capullo de gusano.[1] **peyotl +:** tela de granada. {*granada peyotl*}[1]
pezotli: cierto animalejo.[2] raposo animal conocido.[1] lirón animal.[1]
pi, nic: arrancar los pelos.[1] **pi, nitla:** pelar, o sacar de raíz los pelos, o coger hierbas sin arrancar las raíces de ellas. pret.: *onitlapic*.[2] pelar sacar los pelos.[1] arrancar los pelos.[1]
picca; no: la plegadura o bezos de la natura de la mujer.[2]
piccatl +: la raya o hendedura de la cazporra del prepucio del miembro. {*tepolcama piccatl*}[2]
pichahuiliztli: marchitadura.[1]
pichauhtica: aterido de frío.[1] aterido o muerto de frío.[2]
pichauhyan +: la puente de la planta del pie. {*toxocpal pichauhyan*}[2]
pichilia, nitetla: silbar a otro en disfavor.[1] Véase además: *tlapichilia*.
pichuaquiliztli: marchitadura.[1]
picietl: hierba medicinal que embeoda, y es como beleño.[1] hierba como beleño, que es medicinal.[2]
picilihui: hacerse menudo lo gordo.[1] hacerse menudo lo que era grueso y redondo. pret.: *opiciliuh*.[2]
piciloa, nitla: desbastar o achicar cosas grandes y redondas. pret.: *onitlapicilo*.[2] achicar algo.[1]
piciltic: cosas menudas, así como chinas o aljófar.[2]
piciltic epyollotli: aljófar.[1]
picqui: maciza cosa.[1] cosa maciza.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pielli: depósito.[1] depósito.[2] **pielli +:** fiesta de guardar. {*ilhuitl pielli*}[2]
pielo +: día de fiesta de guardar. {*ilhuitl pielo*}[1] ídem. (*ilhuitl pielli:* fiesta de guardar.) {*ilhuitl pielo*}[2]
pieloni: cosa digna de guardar.[2] **pieloni +:** fiesta de guardar. {*ilhuitl pieloni*}[1] día de fiesta de guardar. {*ilhuitl pieloni*}[1] ferial día o feriado. {*ilhuitl pieloni*}[1] ídem. (*ilhuitl pielo:* ídem. (*ilhuitl pielli:* fiesta de guardar.)) {*ilhuitl pieloni*}[2]
pieloni ilhuitl: fiesta de guardar.[2]
pieltia, nicte: dar a guardar algo. pret.: *onictepielti.*[2]
pilcac, ni: estar colgado o ahorcado. pret.: *onipilcaca.*[2] colgado estar de alto.[1]
pilcatica +: estar contra mí los pecados amenazándome. {*nixtentlan pilcatica*}[1] ídem. (*nixtentla momamalacachotinemi innotlatlacol:* perseguirme mis pecados, poniéndose delante los ojos, o representándoseme, o amenazándome.) {*nixtla pilcatica in notlatlacol*}[2] **pilcatica +, n:** estar delante de mí alguna cosa amenazándome. {*ixtentlan pilcatica, n*}[2]
pilcaticac, ni: ídem. (*pilcac, ni:* estar colgado o ahorcado) pret.: *onipilcaticaca.*[2] colgado estar de alto.[1]
pilcatinemiliztica +: ahincadamente así. {*teixtlan pilcatinemiliztica*}[1]
pilcatmemi +: atrevido en hablar o importuno y moledor. {*teixpan pilcatmemi*}[1]
pilcatinemi, ni +: importuno ser así. {*teixtlan nipilcatinemi*}[1] ahincar importunando. {*teixtlan nipilcatinemi*}[1]
pilcayan +: campanario. {*tepoztli pilcayan*}[2]
pilchihua, nitla: pecar o hacer algún defecto. pret.: *onitlapilchiuh.*[2] hacer cosas malas.[1] cometer pecado.[1] faltar así.[1] pecar.[1]
pilconetl: hijo de caballero, o hijo de algo.[2] hijo de principal o senador.[1]
pilhua: persona que tiene hijos.[2] **pilhua +:** mujer castiza. {*cenca pilhua*}[1] fértil persona, que engendra muchos hijos. {*cenca pilhua*}[2] primeriza mujer en parto. {*yancuican pilhua*}[1] castizo. {*cenca pilhua*}[1] mujer casada y parida. {*cihuatl pilhua*}[1]
pilhuaque: personas que tienen hijos.[2]
pilhuatia, mo: empreñarse o parir la mujer, engendrar o desovar el pescado. pret.: *omopilhuati.*[2] desovar el pescado.[1] **pilhuatia, nino:** hacer hijos, o engendrarlos. pret.: *oninopilhuati.*[2] engendrar.[1] asementarse.[1] **pilhuatia, ninote:** prohijar o adoptar a alguno, o tomarlo por hijo, siendo su padrino. &c.[2]
pilhuia, anino: castigar brava y cruelmente.[1] llevar el ladrón cuanto había, sin dejar nada, o castigar con crueldad grande, o destruir el pedrisco, o el hielo todo lo sembrado. pret.: *aoninopilhui.*[2] **pilhuia, nicte:** colgar algo a otro de algún pao. &c pret.: *onictepilhui.*[2] colgar alguna cosa a otro.[1]
pilichahui, ni: arrugarse por vejez, o marchitarse alguna cosa. pret.: *onipilichauh.*[2] arrugarse alguno o alguna.[1] marchitarse.[1]
pilichahuiliztli: arrugamiento tal.[1]
pilichahuini: cosa que se suele marchitar o arrugar.[2] marchitable cosa.[1] **pilichahuini:** = *pilichuaquini*[2]
pilichauhqui: cosa marchita o arrugada.[2] arrugado así.[1] marchito así.[1]
pilichoa, nitla: arrugar algo. pret.: *onitlapilicho.*[2] arrugar o plegar algo.[1]
pilichtli: ruga de cosa arrugada.[1]
pilichuacqui: cosa marchita o arrugada.[2] marchito así.[1]
pilichuaqui, ni: arrugarse o marchitarse. pret.: *onipilichuac.*[2] marchitarse.[1]
pilichuaquini: lo mismo es que *pilichahuini.*[2] marchitable cosa.[1]
pilihui: pegarse los cabellos.[1] **pilihui, ni:** arrugarse o marchitarse, o pegarse los cabellos unos con otros. pret.: *onipiliuh.*[2] marchitarse.[1]
pilihuiliztli: marchitadura.[1]
pilihuini: marchitable cosa.[1]
pilinqui: guedejudo.[2] guedeja de cabellos o vedija.[1]
piliuhqui: marchito así.[1]
pilixtli notechca: tener tan clara vista el viejo, como cuando era mozo. pret.: *pilixtli onotechcatca.*[2]
pilixtlinotechca: vista excelente tener el de mucha edad, como cuando era mozo.[1]
pillalia, nite: armar caballero a otro. pret.: *onitepillali.*[2] armar caballero.[1]
pillamia, nino: blasonar de su nobleza e hidalguía falsamente. pret.: *oninopillami.*[2] **pillamia:** = *pilnequi*[2]
pillamilia, nino: decir que tiene poca edad, el que es de mucha. pret.: *oninopillamili.*[2] edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.[1]
pillatoa, ni: hablar curiosa y elegantemente, o hablar palanciano. pret.: *onipillato.*[2] hablar elegantemente.[1]
pillatolli: habla de esta manera.[2] habla así.[1]
pillazohua: niñero, o amador de niños.[2] niñero amador de niños.[1]
pilli: generoso de buen linaje.[1] caballero, o noble persona.[2] noble por fama.[1] principal cosa.[1] caballero.[1] Véase también: *tepilhuan, nopilhuan.*
pillontli +: rapaz muchacho bellaco. {*zantlahueliloc pillontli*}[1]
pillotl: niñez, edad de aquéstos.[1] hidalguía.[1] nobleza tal, o niñería de niños.[2] nobleza.[1] genealogía por linaje noble.[1] caballería o nobleza.[1]
pilnequi, nino: lo mismo es que *pillamia.*[2]
pilnequini: niñero, o amador de niños.[2] niñero amador de niños.[1]
pilo; no: mi sobrino, dice la mujer.[2]
piloa, mo: chorrear o caer de alto el chorro de agua. pret.: *omopilo.*[2] chorrear el agua.[1] **piloa, nino:** ahorcarse, o colgarse. pret.: *oninopilo.*[2] ahorcarse.[1] **piloa, nite:** ahorcar o colgar a otro. pret.: *onitepilo.*[2] ahorcar a otro.[1] **piloa, nitla:** colgar alguna cosa de alto, así como ropa, &c. pret.: *onitlapilo.*[2] guindar.[1] colgar algo.[1] **piloa +:** tenerse asido de algo el que se cae. {*itech nino, piloa*}[1] forcejar. {*itech nino, piloa*}[1] reprender. {*tenacaztitech nino piloa*}[1] continuar algo. {*cenitech nino piloa*}[1] **piloa +, mo:** atrevido en hablar o importuno y moledor. {*tetech mopiloa*}[1] **piloa +, nino:** estribar. {*tetech ninopiloa*}[1] asirse de algo. {*itech ninopiloa*}[1] asirse de algo, forcejar, o perseverar. pret.: *itech oninopilo.* {*itech ninopiloa*}[2] aconsejar, amonestar, o corregir a otro. pret.: *inacaztitech oninopilo.* {*inacaztitech ninopiloa*}[2] aconsejar. {*tenacaztitech ninopiloa*}[1] **piloa, itech nino:** busca *ytech nopiloa*. pret.: *oitech ninopilo.*[2]
pilotihuetzi, mo: abatirse el ave.[1] **pilotihuetzi, nino:** abatirse el ave de rapiña para cazar. pret.: *oninopilotihuetz.*[2]
pilpepenia, nino: adoptar o prohijar a otro. pret.: *oninopilpepeni.*[2] prohijar o ahijar.[1] **pilpepenia:** = *piltzintia*[2]
pilpo; no: mi primera mujer.[2]
pilquiza, ni: remozarse. pret.: *onipilquiz.*[2]
piltic: gentil hombre.[2] gentil y hermoso hombre o mujer.[1] dispuesto gentil hombre.[1]
piltic inacayo: persona delicada, y tierna, así como lo son los nobles criados en delicadez. &c.[2]
pilticayotica: gentilmente así.[1]
pilticayotl: gentileza de esta manera.[2] gentileza tal.[1] disposición tal.[1]
piltihua +: no nacer dos veces. i. que después de la muerte, no hay remedio de tornar a vivir otra vez en este mundo. {*ayoppa in tlacatihua, ayoppa in piltihua*}[2]
piltilia, nino: mancebo tornarse otra vez.[1] **piltilia, nite:** armar caballero a otro, o criarlo delicadamente. pret.: *onitepiltili.*[2] hacer o armar caballero a otro.[1] ennoblecer a alguno.[1] criar delicadamente a alguno.[1] **piltilia +, nino:** remozarse. pret.: *occeppa oninopiltili.* {*occeppa ninopiltilia*}[2]
piltoca, nino: blasonar de la nobleza de su linaje falsamente. pret.: *oninopiltocac.*[2]
piltontli: niño o niña muchacho o muchacha.[2] niño o niña pequeños.[1] niño o niña de teta.[1] **piltontli +:** monacillo. {*missa tenanquili piltontli*}[2] niño, o niña de teta. {*occhichi piltontli*}[2] muchacho que muda la voz. {*yetlatomahua piltontli*}[2] mozo que muda la voz. {*yetlatomahua piltontli*}[1]
piltzintia, ninote: lo mismo es que *pilpepenia.*[2] legitimar a alguno.[1] prohijar o ahijar.[1] adoptar tomar por hijo.[1] Véase además: *tepiltzintia.* **piltzintia, nite:** dar a otro mi hijo para que le adopte y prohíje. pret.: *onitepiltzinti.*[2]
piltzintli: niño, o niña.[2] niño o niña pequeños.[1] niño o niña de teta.[1] Véase también: *tepiltzin.* **piltzintli +:** concebir la mujer. pret.: *itec omotlali in piltzintli.* {*itec motlalia in piltzintli*}[2] manta reburujada que ponen al niño en la cuna para que no se vuelque. {*imanahual piltzintli*}[1] concebir la mujer. {*itic motlalia in piltzintli*}[1]
pinacatl: escarabajo grande y bermejo que no vuela.[2] escarabajo que no vuela.[1]
pinahua, ani: ser desvergonzado. pret.: *aonipinahuac.*[2] desvergonzarse.[1] atreverse con desvergüenza.[1] **pinahua, ni:** tener vergüenza. pret.: *onipinauh.* vel. *onipinahuac.*[2] vergüenza haber.[1] **pinahua, nite:**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tener empacho de parecer, o de hacer algo delante de otros. pret.: *onitepinauh.*[2] temer con vergüenza.[1] empacho haber de otro.[1] **pinahua +:** perder la vergüenza. {*ayoc ni, pinahua*}[1] **pinahua +, ni:** tener ya perdida la vergüenza. {*ayoc nipinahua*}[2]

pinahuaca: vergonzosamente.[2] vergonzosamente.[1]

pinahuacanemi: vergonzoso.[2] vergonzosa cosa así.[1]

pinahuacanemiliztli: vida infame y vergonzosa.[2] vergüenza con infamia.[1]

pinahualiztica: vergonzosamente.[1]

pinahualiztli: empacho de esta manera.[1] vergüenza.[1] vergüenza.[2]

pinahuani: empachoso.[1] vergonzosa cosa.[1] vergonzoso.[2]

pinahuatinemi: vergonzosa cosa así.[1] el que anda lleno de vergüenza.[2]

pinahuia, nite: avergonzar a otros, o tachar y parecerme mal los defectos ajenos. pret.: *onitepinahui.*[2] avergonzar a otro.[1] correr a otro escarneciendo del.[1] afrentar a otro.[1] tachar, juzgando entre sí, echando a la peor parte lo que otro hace o dice o las cosas que ve, teniendo asco de ello.[1]

pinahuilizcopa; no: por la vergüenza que yo tenía o tuve. s. no lo hice.[2]

pinahuiliznemiliztli: vida vergonzosa, o infame.[2]

pinahuiliztica: vergonzosamente.[2]

pinahuiliztli: vergüenza.[1] vergüenza.[2]

pinahuizcahua, nic: dejar de hacer algo por vergüenza.[1]

pinahuiznemiliztli: vergüenza con infamia.[1]

pinahuizpoloa, nino: ocuparme la vergüenza. pret.: *oninopinahuizpolo.*[2] vergüenza haber.[1]

pinahuiztlalilia, nite: poner a otro a la vergüenza. pret.: *onitepinahuiztlalili.*[2] poner a la vergüenza.[1]

pinahuiztlamati, ni: ocuparme la vergüenza, o ser empachoso. pret.: *onipinahuiztlama.*[2] vergüenza haber.[1]

pinahuiztli: cierto escarabajo que tenían por agüero.[2] Véase también: *tepinahuiz.*

pinaloni +: juntera de carpintero. {*tlanacazco pinaloni*}[1]

pinauhqui: empachoso.[1] vergonzoso.[2]

pinauhtia, nite: avergonzar, o afrentar a otro. pret.: *onitepinauhti.*[2] injuriar.[1] confundir o echar en vergüenza a otro.[1] afrentar a otro.[1] correr a otro escarneciendo del.[1] echar a otro en vergüenza.[1] avergonzar a otro.[1] vituperar.[1] denostar o afrentar.[1] motejar.[1] **pinauhtia +, nite:** empicotar. {*teixpan nitepinauhtia*}[1]

pinauhyotl: fama mala.[1]

pinectic: descolorido así.[1]

pinehua, ni: morir de frío.[1] pararse blanquecino y descolorido de frío. pret.: *onipinehuac.*[2] pararse blanquecino.[1] enerizarse por frío.[1] descolorido estar de frío, o de preñez.[1]

pinehuac: enerizado así.[1]

pinolatl: bebida de chía y maíz tostado.[1] bebida de maíz y chía tostado.[2]

pinolhuia, nitla: enharinar algo.[1] enharinar algo. pret.: *onitlapinolhui.*[2] hacer cierta bebida, echando en ella pinolli de chía.[1]

pinolli: brebaje que hacen de cierta harina de chía.[1] la harina de maíz y chía, antes que la deslían.[2]

pinotic: encogida persona no atrevida.[1]

pinotiliztli: encogimiento así.[1] encogimiento del que es empachoso y vergonzoso. metáf.[2]

pinotl: bárbaro de lengua extraña.[1]

pinotlacotli: siervo bozal.[1] esclavo bozal.[2]

pinotlatoa, ni: hablar en lengua extraña. pret.: *onipinotlato.*[2] hablar en otro lenguaje.[1] hablar en lengua extraña.[1]

pinoyotl: encogimiento así.[1] encogimiento de persona empachosa y vergonzosa. metáf.[2]

pinton: poquito.[1] pequeño o pequeñuelo.[1]

piochtli: cabellos que dejan en el cogote a los muchachos cuando los trasquilan.[1] cabellos que dejan en el cogote a los muchachos, cuando los trasquilan.[2]

pipica: salirse la vasija o resumirse.[1] manar agua o otra cosa.[1] gotear alguna cosa líquida. pret.: *opipicac.*[2] **pipica, ni:** gotear.[1]

pipicaliztli: gotera.[1]

pipicaticac: estar goteando alguna cosa. pret.: *opipicaticatca.*[2]

pipichoa, nite: enlabiar, o halagar a otro con palabras blandas y dulces. pret.: *onitepipicho.*[2] enlabiar a la mujer, o halagar a alguno con palabras blandas.[1] lisonjear, traer la mano por el cerro, cumpliendo con todos, por hacer su hecho; &c.[1]

pipiciltic: menudo grano.[1] semilla menuda, o cosa semejante.[2]

pipihuia, nitla: piar el pollo, o cosa de esta manera. pret.: *onitlapipihui.*[2] piar el pollo o el halcón.[1]

pipilhuilia, nite: escarnecer.[1]

pipilichtic: rugoso cosa arrugada.[1]

pipilitoa, nino: decir, o afirmar que soy de poca edad, siendo de mucha. pret.: *oninopipilito.*[2] edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.[1]

pipillotl: mocedad como niñería de niños.[1] niñería.[2]

pipillotl coconeyotl: niñerías de aquéstos.[1]

pipillotl nicnemitia: niñerear hacer obras de niños. pret.: *pipillotl onicnemiti.*[2]

pipilmati, nino: lo mismo es que *pipilitoa.*[2] edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.[1]

pipilnequi, nino: edad no conocida o encubierta de los muchos años que alguno tiene diciendo ser de menos años de los que ha.[1]

pipiloa, nino: guindarse en hamaca, o en cosa semejante. pret.: *oninopipilo.*[2] guindarse en hamaca.[1] **pipiloa, nite:** enlabiar a la mujer, o halagar a alguno con palabras blandas.[1] **pipiloa, nitla:** colgar ropa, o otras cosas de palos o de cordeles. pret.: *onitlapipilo.*[2] tomar con anzuelo.[1] **pipiloa +, mo:** cerriones de hielo. {*cetl mopipiloa*}[1] **pipiloa +, nino:** castigar y corregir a otros. pret.: *teyollocaltitech oninopipilo.* {*teyollocaltitech ninopipiloa*}[2] castigando. {*teyollocaltitech ninopipiloa*}[1]

pipilolli +: zarcillo de oreja. {*nacaz pipilolli*}[2]

pipilotinemi, nino: andar despacio. pret.: *oninopipilotinen.*[2] andar despacio.[1]

pipilpipil: muchachuelos.[2]

pipiltotonti: muchachos.[2]

pipiltzitzinti: ídem, o niños.[2]

pipina, nitla: comer y chupar cañas dulces. pret.: *onitlapipin.*[2] chupar o comer cañas dulces.[1]

pipinia: humedecerse lo que estaba seco.[1] humedecerse algo. pret.: *opipin.*[2] **pipinia, ni:** pararse flaco de vejez. pret.: *onipipiniac.*[2] envejecerse la mujer.[1] envejecerse el hombre.[1]

pipiniliztli: reciura.[1] envejecimiento.[1] fortaleza de cosa fuerte y recia.[2]

pipinoa, nitla: derramar grano, o otras cosas.[1]

pipinotiliztli: encogimiento así.[1]

pipinqui: anciano.[1] envejecido.[1] recia cosa.[1] correosa cosa.[1] carne de viejos sin fuerza ni virtud.[1] cosa recia y fuerte.[2]

pipinqui inacayo: viejo flaco y arrugado.[2]

pipiolin: abeja montesa que hace miel.[2]

pipiqui, nitla: forjar, o fingir algo, mintiendo a sabiendas. pret.: *onitlapipic.*[2] forjar, decir palabras forjadas.[1] fingir.[1]

pipitza, nitla: follar, o soplar muchas veces. pret.: *onitlapipitz.*[2]

pipitzca: bramar el ciervo.[1] **pipitzca, ni:** bramar el ciervo, relinchar el caballo, o chillar el ratón. pret.: *onipipitzcac.*[2] relinchar el caballo.[1] rechinar.[1] chillar.[1] **pipitzca +:** relinchar al relinchido. {*tehuan ni, pipitzca*}[1]

pipitzcaliztli: chillido.[1] brama de ciervos.[1] ruido de viento.[1] relincho.[1] bramido, relincho, o chillido de esta manera.[2]

pipitzcaliztli +: relinchido así. {*tehuan pipitzcaliztli*}[1]

pipitzcani: bramador así.[1]

pipitzoa, nitla: chupar, o roer algo. pret.: *onitlapipitzo.*[2] chupar alguna cosa sin mascarla.[1]

pipitzquiltia, nite: hacer chillar a otro. pret.: *onitepipitzquilti.*[2] **pipitzquiltia, nitla:** hacer pinol de chía, o bruñir alguna cosa.[1]

pipixahui: lloviznar.[1] caer nieve o granizo.[1] derramarse de esta manera alguna cosa.[1] lloviznar, cerner, o caer nieve. pret.: *opipixauh.*[2] **pipixahui:** = *pixahui*[2]

pipixauhqui: derramada cosa así.[1]

pipixauhtoc +, n: tener ya color de muerto el enfermo. {*ixtlal pipixauhtoc, n*}[2]

pipixoa, nitla: derramar por el suelo trigo, o otras cosas semejantes. pret.: *onitlapipixo.*[2] esparcir, o descarriar.[1]

pipixqui, ni: escalentarse de calor o sohornarse.[1]

pipiya, nite: espiar, o acechar a otro. pret.: *onitepipix.*[2] espiar o acechar.[1] acechanzas poner.[1]

pipiyayaliztli: olor de cabrón o sobaquina.[1] hedor de sobaquina.[2]

pipiyazquetza, nitla: echar sangre, o otra

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cosa por la boca a bocanadas.[2] a bocanadas echar algo.[1]

pipiyoli: abeja montesa de miel.[1]

pipiyolin: abeja montesa.[2]

piptontli: bisabuela.[1] hermana de tu bisabuelo.[1] bisabuela.[2] Véase también: *tepipton.*

piq, nitla: fabricar hacer por artificio.[1]

piqui, mo: cerrarse, o juntarse una cosa con otra. pret.: *omopic.*[2] **piqui, nite:** crear o plasmar dios alguna criatura de nuevo. pret.: *onitepic.*[2] criar dios algo de nuevo.[1] **piqui, nitla:** forgicar, o fingir e inventar alguna cosa, o mentir a sabiendas, o envolver tamales en hojas cuando los hacen, o cosa semejante. pret.: *onitlapic.*[2] inventar.[1] fingir.[1] envolver tamales en hojas para cocerlos.[1] mentir a sabiendas.[1] Véase además: *tlapiqui.* **piqui +, mo:** apretar la gente a alguno. {*nopam mopiqui*}[1]

piquia, nitetla: calumniar a otro, o levantarle algún testimonio. pret.: *onitetlapiqui.*[2] Véase además: *tlapiquia.*

pitli: hermana mayor; busca hermana.[1] criada o sirvienta.[1] dama.[1] hermana mayor, o dama, o criada que acompaña a su señora.[2] Véase también: *tepi.*

pitza, nino: pararse bermejo o encenderse de enojo. pret.: *oninopitz.*[2] encenderse de ira.[1] **pitza, nitla:** tañer o tocar trompeta, chirimía, flauta, o otro instrumento semejante, o soplar es fuego. pret.: *onitlapitz.*[2] soplar o tañer flauta o chirimía; &c.[1] tañer flautas o cosa semejante, o trompeta.[1] flauta tañer.[1] hundir metal.[1] Véase además: *tlapitza.* **pitza +:** fundir metales; y así de los demás. {*tepoztli nic, pitza*}[1] **pitza, nitlal:** soplar. pret.: *onitlalpitz.*[2] **pitza, nitlatla:** soplar muchas veces. pret.: *onitlatlalpitz.*[2]

pitzactic: delgada cosa así.[1] cosa delgada y larga, así como vara, soga o cosas semejantes.[2]

pitzactli: delgada cosa así.[1] ídem. (*pitzactic:* cosa delgada y larga, así como vara, soga o cosas semejantes.)[2]

pitzahua, ni: pararse delgado y flaco. pret.: *onipitzahuac.*[2] enmagrecerse.[1] **pitzahua, nite:** enmagrecer a otro.[1] **pitzahua, nitla:** adelgazar palos o sogas, o hablar alto la mujer, o cantar. &c. pret.: *onitlapitzauh.*[2] Véase además: *tlapitzahua.* **pitzahua, nitlatla:** dar voces o cantar la mujer muchas veces. pret.: *onitlatlapitzauh.*[2]

pitzahuac: angosta cosa, así como tabla, heredad, pared, adobe, camino o cosa semejante.[1] enjuto hombre.[1] delgada cosa así.[1] cosa delgada, así como varas, pilares, columnas, sogas y cosas largas y rollizas, o el camino, el viento delgado y sutil, los frijoles pequeños, lentejas, o cosas semejantes.[2] **pitzahuac +:** lentejas legumbre. {*castillan pitzahuac etl*}[1]

pitzahuac ehecatl: viento liviano.[1]

pitzahuacayotl: delgadez de cosas largas y rollizas.[1] delgadez tal.[2]

pitzahualiztli: enmagrecimiento.[1]

pitzaloni: hundible cosa que se puede hundir.[1]

pitzauhqui: enmagrecido.[1] delgado, flaco y magro.[2]

pitzcoyoctic: estrecha cosa, así como agujero.[1] estrecha cosa, así como agujero o cosa semejante.[2]

pitzcoyocton: ídem. (*pitzcoyoctic:* estrecha cosa, así como agujero o cosa semejante.)[2]

pitzcoyoctontli: ídem. (*pitzcoyocton:* ídem. (*pitzcoyoctic:* estrecha cosa, así como agujero o cosa semejante.))[2]

pitzcoyoniliztli: estrechura tal.[1] estrechura tal.[2]

pitzcoyonqui: estrecha cosa, así como agujero.[1] estrecha cosa de esta manera.[2]

pitzini: abrirse la llaga o nacido.[1] quebrarse el huevo, machucarse la fruta, o quebrarse el ojo, y abrirse o reventar el incordio o cosa semejante. pret.: *opitzin.*[2]

pitzinia, nitla: quebrar así los huevos. &c. pret.: *onitlapitzini.*[2] estrujar fruta.[1] machucar fruta, huevos o cosa así.[1] **pitzinia +, nite:** quebrar el ojo a otro. pret.: *oniteixtelolopitzini.* {*ixtelolo pitzinia, nite*}[2]

pitziquihui, ni: comer mucho. pret.: *onipitziquiuh.*[2] comer mucho.[1]

pitziquihuini: comedor tal.[1]

pitzmamali, nino: meterse o colarse entre otros, o por algún lugar estrecho.[1] Véase además: *mopitzmamali.*

pitzo metzhuatzalli: pernil de tocino.[2] Véase: *pitzometzhuatzalli.*

pitzocalli: zahúrda de puercos.[1] zahúrda de puercos.[2]

pitzoconetl: lechón.[1]

pitzome +: piara de ganado menudo; y así de los demás. {*miequintin pitzome*}[1] piara de puercos. {*miequintin pitzome*}[2]

pitzometzhuatzalli: pernil de tocino.[1]

pitzopixqui: porquero.[1] porquero, o porquerizo.[2]

pitzotl: puerco o puerca.[1] puerco.[2]

pitzqui +: campanero que las hace. {*campana pitzqui*}[1] platero. {*iztac teocuitla pitzqui*}[2]

pitztli: cuesco de fruta.[1] cuesco o hueso de cierta fruta.[2]

pixahui: caer nieve o granizo.[1] nevar, caer la nieve.[1] lo mismo es que *pipixahui.*[2]

pixalhuia, nitetla: esparcirle algo a otro. pret.: *onitetlapixalhui.*[2] Véase además: *tlapixalhuia.*

pixauhcacahua, nitla: vender por menudo.[1] vender por menudo. pret.: *onitlapixauhcacauh.*[2]

pixauhcanamaca, nitla: ídem. (*pixauhcacahua, nitla:* vender por menudo) pret.: *onitlapixauhcanamacac.*[2] vender por menudo.[1]

pixca, ni: coger el maíz o segar el trigo. &c. pret.: *onipixcac.*[2] coger maíz o segar trigo, &c.[1] **pixca +:** segar las mieses. {*tepozchicoltica ni, pixca*}[1]

pixcac: cogedor tal.[1]

pixcani: cogedor tal.[1]

pixoa, nino: pelechar el ave.[1] **pixoa, nitla:** sembrar esparciendo, derramando o arrojando las semillas. pret.: *onitlapixo.*[2] sembrar esparciendo las semillas.[1]

pixque +: caballerizo. {*cauallo pixque impan icac*}[1] caballerizo. {*cauallo pixque intiachcauh*}[1]

pixqui +: sacristán. {*teotlatqui pixqui*}[2] yeguarizo. {*cihua cauallo pixqui*}[2] caballerizo. {*cauallo pixqui*}[2] harriero. {*oztomeca cauallo pixqui*}[1] caballerizo. {*cauallo pixqui*}[1] Véase además: *tlapixqui.*

pixquipan: tiempo de la cosecha, o de coger y segar los panes.[2] tiempo de segar.[1]

pixquipan: = *pixquizpan*[2]

pixquitl: cosecha. s. lo que se coge o siega de la heredad, o sementera.[2] cosecha de pan.[1]

pixquizpan: lo mismo es que *pixquipan.*[2] tiempo de segar.[1]

piya, nic: poner en guarda.[1] **piya, nino:** guardarse de algo. pret.: *oninopix.*[2] guardarse.[1] **piya, nite:** guardar a otro. pret.: *onitepix.*[2] **piya, nitla:** guardar alguna cosa. pret.: *onitlapix.*[2] Véase además: *tlapiya.* **piya +, nic:** guardar algo mucho tiempo, o anejar algo. pret.: *huecauhtica onicpix.* {*huecauhtica nicpiya*}[2] añejar algo, guardándolo mucho tiempo. {*huecauhtica nicpiya*}[1]

piyaciuhtoc, ni: estar tendido en el suelo o en la cama. pret.: *onipiyaciuhtoca.*[2] estar echado.[1]

piyaciuhtoc ehecatl: correr viento sutil y delgado.[2] viento liviano.[1]

piyalia, nitetla: guardar algo a otro. pret.: *onitetlapiyali.*[2] Véase además: *tlapiyalia.*

piyalli: depósito.[2] depósito.[1] Véase también: *tepiyal.*

piyaloni: cosa digna de ser guardada.[2] fiesta de guardar.[1]

piyaloni ilhuitl: fiesta de guardar.[2]

piyaloyan +: ídem. (*teotlatqui calli:* sacristía.) {*teotlatqui piyaloyan*}[2] sagrario. {*sacramento piyaloyan*}[1]

piyaltia, nicno: descubrirse, al amigo.[1] **piyaltia, ninote:** encomendarme a otro, o fiar mi persona del que pienso que me aprovechará. pret.: *oninotepiyalti.*[2] fiarse de otro confiándose del.[1] **piyaltia, nitetla:** depositar o dar a guardar algo a otro. pret.: *onitetlapiyalti.*[2] encargar a otro algo para que lo guarde.[1] Véase además: *tepiyaltia, tlapiyaltia.*

piyaltiloni +: infiel de quien no se fía. {*atlehuel piyaltiloni*}[1]

piyazhuia, nitla: envasar algo con embudo, o beber con avenencia, o con cosa semejante. pret.: *onitlapiyazoi.*[2] beber con avenencia.[1] envasar algo con embudo.[1]

piyazoa, mo ehecatl: acanalado aire o viento.[1]

piyazoa, nino: descabullirse de entre otros, o colarse. pret.: *oninopiyazo.*[2] descabullirse de entre otros o hurtarse.[1] **piyazoa, nitla:** mear alzando la orina.[1]

piyazteca, nino: extenderme o tenderme a la larga.[1]

piyaztic: cosa larga y delgada, así como hombre, columna, o cosa semejante, o cosa estrecha, así como mesa, lecho, o cosa así.[2] estrecha cama o mesa.[1] delgada persona.[1]

piyaztic campana: campana esquilonada.[2] esquilón.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

piyaztli: calabaza larga y delgada, que sirve de avenencia.[2] avenencia o cosa semejante.[1]
platanos +: racimo de dátiles o de plátanos. {*cemo mocholli platanos*}[1]
-po: *tepo, ipo.*
poa +: aplicar o dedicar algo a otro. {*tetech nic, poa*}[1] **poa, nic +:** dedicar algo a dios. {*itetzinco nicpoa in dios*}[1] consagrar o dedicar algo a dios. {*itech nicpoa in dios*}[1] canonizar. {*inuan nicpoa in sanctome*}[1] Véase además: *tepoa, tlapoa.*
pocatl +: antojadizo así. {*huelicacuani pocatl*}[1]
poccacatzca: estar la casa llena de humo. pret.: *opoccacatzcac.*[2] humosa, cosa llena de humo.[1]
pochea, nitla: ahumar algo, así como pared o manta &c.[1]
pochectia, ni: ahumarse, o pararse de color de cosa ahumada.[2] ahumarse de esta manera.[1]
pochectic: cosa ahumada. s. el que tiene color de cosa ahumada.[2] ahumada cosa así.[1]
pochectilia, nitla: ahumar algo de esta manera. pret.: *onitlapochectili.*[2] ahumar algo. pret.: *onitlapochectili.*[2] ahumar algo, así como pared o manta &c.[1]
pochehua: ahumarse alguna casa o pared, o cosas semejantes, o abochornarse los panes. &c. pret.: *opochehuac.*[2] abochornarse las mieses, o secarse por falta de agua.[1] **pochehua, ni:** pararse de color de cosa ahumada. pret.: *onipochehuac.*[2] ahumarse de esta manera.[1] **pochehua, nitla:** ahumar algo de esta manera. pret.: *onitlapocheuh.*[2] ahumar algo de esta manera. pret.: *onitlapocheuh.*[2] Véase además: *tlapochehua.*
pochehuac: cosa ahumada así. s. manta, o pared. &c.[2] ahumada cosa así.[1]
pochictic: cosa carmenada, fofa, o esponjada.[2] fofa cosa.[1]
pochictic tilmatli: vestidura vellosa.[1]
pochimati, nino: alegrarse mucho.[1] **pochimati, no:** alegrarse mucho.[1]
pochina, nitla: cardar o carmenar lana, algodón, o cosa semejante. pret.: *onitlapochin.*[2] peinar cardando lana.[1] escarmenar lana.[1] espadar lino.[1] Véase además: *tlapochina.* **pochina +, ni:** rastrillar lino. {*ni, lino pochina*}[1]
pochinqui seda tilmatli: terciopelo.[1] **pochinqui sedatilmatli:** terciopelo.[2]
pochotl: cierto árbol hermoso y grande.[2] árbol grande y hermoso.[1] bubas pequeñas que no salen al rostro.[1]
pochquiyahuatl: ventana que da claridad.[2] ventana.[1]
pochteca tequiti, ni: sisar.[1]
pochteca tequitini: alcabalero.[2]
pochteca tequitl: alcabala.[2] alcabala.[1] sisa que se pide a los mercaderes.[1]
pochteca tequitqui: alcabalero.[2]
pochtecahuia, nitla: tratar y ejercitar su oficio el mercader. pret.: *onitlapochtecahui.*[2] tratar mercadería.[1] mercadear.[1]
pochtecatequitqui: alcabalero.[1]
pochtecati, ni: ser mercader, o ejercitar oficio de mercader.[2] ser mercader o tratante. pret.: *onipochtecatic.*[2] tratar mercadería.[1] mercadear.[1]
pochtecatini: tratante en mercadería.[2] negociado en mercadería.[1]
pochtecatl: mercader.[2] mercader que vende.[1]
pochtecayotl: trato, o mercadería de mercaderes.[2] trato de mercadería.[1]
pocmictia, nite: henchir de humo a otros. pret.: *onitepocmicti.*[2] dar pena, enojo y aflicción a otro.[1]
pocmictia, nitla: dar pena y enojo a otros. pret.: *onitlapocmicti.* metáf.[2]
pocmimilca: cosa llena de humo.[2] humosa, cosa llena de humo.[1]
poctlantilia, nite: aniquilar, o maltratar a otro. pret.: *onitepoctlantili.*[2] maltratar a otro o aniquilarlo.[1] **poctlantilia, nitla:** maltratar a otro o aniquilarlo.[1]
poctli: humo.[2] humo.[1]
pocuauhtli: águila negra.[1]
pocxixitica: cosa llena de humo.[2] humosa, cosa llena de humo.[1]
pocyo: cosa que tiene humo.[2] humosa cosa que echa de sí humo.[1] humosa, cosa llena de humo.[1] **pocyo +:** humosa, cosa llena de humo. {*cenca pocyo*}[1]
pohua, anonte: ídem. (ídem. (*anonteaquia:* desfavorecer o no hacer cuenta de alguno)) pret.: *aonontepouh.*[2] **pohua, nic:** sembrar otra vez. pret.: *onicpouh.*[2] sembrar otra vez.[1] **pohua, nino:** ser soberbio. pret.: *oninopouh.*[2] soberbecerse.[1] ensoberbecerse.[1] **pohua, nite:** contar a algunos, o encartarlos, o tener respecto a otro. pret.: *onitepouh.*[2] encartar.[1] Véase además: *tepohua.* **pohua, nitla:** contar cosa de cuenta o número, o relatar proceso e historia, o leer, o dar cuenta el mayordomo de su mayordomía, o cosa semejante. pret.: *onitlapouh.*[2] medir.[1] informar.[1] Véase además: *tlapohua.* **pohua, nocom:** estimar algo en mucho.[1] **pohua, nocom +:** encorporar en colegio. {*tehuan nocompohua*}[1] **pohua +, mo:** legible cosa. {*huel mopohua*}[1] **pohua +, nic:** dedicar algo a otro. pret.: *tetecho nicpouh.* vel. *otetech nicpouh.* {*tetech nicpoa*}[2] dedicar o ofrecer algo a dios. pret.: *itetzinco onicpouh in dios.* {*itetzinco nicpohua in dios*}[2] encorporar en colegio. {*tehuan nicpohua*}[1] encorporar en colegio. {*tetech nicpohua*}[1] **pohua, itechnic:** aplicar algo a otro, dándole su parte de lo que se reparte. pret.: *itech onicpouh.*[2]
pohualo +: legible cosa. {*huel pohualo*}[1]
pohualtia, itechnic: ídem. o dedicar alguna obra a otro. pret.: *itech onicpohualti.*[2]
pohui: desdecir el color.[1] **pohui, ni:** hacer los otros caso de mi persona. pret.: *onipouh.*[2] ser tenido o estimado en algo.[1] Véase además: *tlapohui.* **pohui, non:** ser tenido o estimado en algo.[1] **pohui, nom +:** no se hacer caso de mí, o no ser tenido en nada. {*atle nompohui*}[2] **pohui +:** vecino de barrio. {*calpolpan pohui*}[1] escolástico. {*nemachtiloyan pohui*}[1] cristiano. {*itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo*}[1] ídem. (*nemachtiloyam pouhqui:* escolástico que aprende en la escuela.) {*nemachtiloyam pohui*}[2] **pohui +, ni:** pertenecer yo a otro. {*tetech nipohui*}[1] pertenecer, o estar dedicado a otro. pret.: *tetech onipouh.* {*tetech nipohui*}[2] **pohui, tetechni:** ser yo dedicado, o pertenecer a alguna persona. pret.: *tetech onipouh.*[2]
poihuiliztli: perecimiento.[1]
polacqui: anegarse algo.[1] anegada cosa.[1] cosa anegada, o sumida dentro del agua.[2] cosa anegada, o sumida dentro del agua.[2]
polactia, nite: zambullir, o sumir a otro en el agua. pret.: *onitepolacti.*[2] zambullir a otro.[1] sumir debajo de agua.[1] **polactia, nitla:** anegar, o sumir algo en el agua. pret.: *onitlapolacti.*[2] anegar algo.[1] hundir echar a lo hondo.[1]
polaqui, ni: sumirse en agua o en cosa así.[1] zambullirse en el agua.[1]
polaquiliztli: anegamiento, o sumidura debajo del agua.[2]
polaquini: cosa que se mete, o sume debajo del agua.[2]
polhuia, nitetla: perder cosa ajena, o borrarle algo a otro. pret.: *onitetlapolhui.*[2] Véase además: *tlapolhuia.*
polihui, ni: perecer, o desaparecer, o perderse y destruirse. pret.: *onipoliuh.*[2] perecer desaparecer o perderse.[1] morir.[1] faltar no estar en casa.[1] fenecer, acabarse.[1] Véase además: *tlapolihui.* **polihui, non:** transponerse.[1] **polihui +:** pagar una deuda con otra. {*ipam polihui*}[1] menguante de luna. {*ic polihui im metztli*}[1] descuento de alguna cosa que se debe, dando o pagando una cosa por otra. {*ipam polihui*}[2]
polihui noyollo: rebotarse.[1]
polihuiliztli: perdimiento así.[1] mortandad así.[1] perecimiento de esta manera.[2] **polihuiliztli +:** flojedad así. {*yollo polihuiliztli*}[1] ídem. (*ipam polihui:* descuento de alguna cosa que se debe, dando o pagando una cosa por otra.) {*ipam polihuiliztli*}[2] inmortalidad. {*aic polihuiliztli*}[2]
polihuini: perdido sin remedio.[1] mortal cosa que muere.[1] cosa perecedera. &c.[2] **polihuini +:** pecado que se purga por sacrificio. {*tlamanaliztica, polihuini tlatlacolli*}[1] inmortal cosa. {*aic polihuini*}[1] cosa que se descuenta de una deuda con otra. {*ipam polihuini*}[2]
polihuiz +: no se desperdiciará. {*amo zannen polihuiz*}[2]
polihuiztli: perecimiento.[1] **polihuiztli +:** lo mismo es que *ipam polihuiliztli.* {*ipam polihuiztli*}[2]
poliuhqui: perdido sin remedio.[1] perecido.[1] perdida cosa.[1] cosa que se perdió.[2]
poliuhtihuetzi, ni: confundirme así.[1]
poliuhtihuetzqui: atajado que no acierta a hablar, por le haber convencido.[1] confundido, o atajado, que no acierta a hablar.[2]
poliuhtimotlalia, ni: mesurarse.[1]
poliuhtitlaza, nite: confundir a otro con razones.[1]
poliuhtiuh, ni: ir desmedrando en la hacienda, o irse menguando la luna, o desaparecerse. pret.: *onipoliuhtia.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

menguar.[1] desmedrar en hacienda.[1] desmedrar en honra y oficio.[1]

poloa, nic: gastar hacienda. pret.: *onicpolo.*[2] despender o gastar.[1] **poloa, nino:** perderse y destruirse. pret.: *oninopolo.*[2] **poloa, nite:** perder, o destruir a otros con guerra o conquistarlos. pret.: *onitepolo.*[2] apartarse de la compañía por la haber perdido.[1] tomar por combate.[1] ganar conquistando.[1] **poloa, nitla:** perder algo, o hacer lodo, o barro, o perder el juicio y desatinarse. borrar algo, o quitar la señal que estaba puesta en alguna parte. pret.: *onitlapolo.*[2] perder.[1] borrar o quitar alguna señal.[1] quitar o borrar la señal.[1] Véase además: *tlapoloa.* **poloa +:** pagar una deuda con otra. {*ipan nitla, poloa*}[1] pagar una deuda con otra. {*ipan nic, poloa*}[1] **poloa +, nic:** pagar una deuda con otra. pret.: *ipan onicpolo.* {*ipan nicpoloa*}[2] **poloa +, nitla:** pagar una deuda con otra. pret.: *ipan onitlapolo.* {*ipan nitlapoloa*}[2]

poloa inteuhtli, nic: matar el polvo.[1]

polocatl: paja menuda.[1] tamo, paja menuda.[2] **polocatl +:** granzas de trigo. {*yyectiloca trigo polocatl*}[1]

pololtia, nic: hacer perder a otro el enojo que tiene, o apartarlo de algún vicio.[1] Véase además: *tlapololtia.* **pololtia, nicno:** quitar de la memoria.[1] desechar, o olvidar el enojo, o pena que tenía. pret.: *onicnopololti.*[2] echar o desechar algo del pensamiento.[1] disimular enfermedad.[1] desechar algo del pensamiento.[1] olvidar el enojo o pena que tengo de alguna cosa.[1] **pololtia, nicte:** hacer desechar a otro el enojo, o el vicio que tiene. pret.: *onictepololti.*[2]

pololtoca, nite: desear que alguno perezca y sea destruido. pret.: *onitepololtocac.*[2] desear que alguno sea destruido y perezca.[1] Véase además: *tepololtoca.*

pololzacatl: paja para cama.[1] heno.[1]

ponazoa, mote: crecer, o aumentarse algo. pret.: *omoteponazo.*[2] **ponazoa, nitla:** hinchar, o henchir algo de viento. pret.: *onitlaponazo.*[2] henchir o henchir algo de viento.[1]

poñaltica tlaxililiztli: puñalada, herida de puñal.[1]

poñaltontli: puñal pequeño.[1]

popoca: hacer humo.[1] hacer humo. pret.: *opopocac.*[2] **popoca, ni:** humear, echar humo de sí. pret.: *onipopocac.*[2] humear.[1]

popocani: humosa cosa que echa de sí humo.[1] cosa que echa de sí humo.[2]

popochehuaticac texcalli: despeñadero.[1]

popochtli: perfumes.[1] perfumes.[2]

popochuia, nino: perfumarse, o sahumarse. pret.: *oninopopochui.*[2] **popochuia, nite:** sahumar, o incensar a otro. pret.: *onitepopochui.*[2] **popochuia, nitla:** incensar, o perfumar. pret.: *onitlapopochui.*[2] perfumar.[1] sahumar.[1] incensar.[1]

popohua, nitla: alimpiar algo, o restituir lo ajeno. pret.: *onitlapopouh.*[2] restituir.[1] alimpiar ropa.[1] alimpiar algo.[1] fregar, lavar los vasos.[1] limpiar.[1] satisfacer por la deuda.[1] **popohua +, nitla:** pagar la deuda con otra cosa. pret.: *ic onitlapopouh.* &c. {*ic nitlapopoa icnixonexca*}[2]

popohualtia, nicte: zaherir a otro el beneficio que le hizo. pret.: *onictepopohualti.*[2] Véase además: *tlapopohualtia.*

popolaqui: pasarse el papel, o cosa semejante. pret.: *opopolac.*[2]

popolaqui in amatl: pasarse el papel.[1]

popolhuia, nitetla: perdonar a otro la ofensa, o destruirle alguna cosa. pret.: *onitetlapopolhui.*[2] Véase además: *tlapopolhuia.*

popolhuililo, ni: ídem. (*popolhuilo, ni:* soy perdonado) pret.: *onipopolhuililoc.*[2]

popolhuilo, ni: soy perdonado.[2]

popolhuiloni tlatlacolli: pecado venial.[1]

popoliuhqui: despoblado pueblo así.[1]

popoloa, nic: gastar la hacienda. pret.: *onicpopolo.*[2] **popoloa, nite:** destruir combatiendo, o conquistando. pret.: *onitepopolo.*[2] tomar por combate.[1] matar.[1] **popoloa, nitla:** costa hacer.[1] desperdiciar o destruir algo, o hacer costa, borrar alguna cosa, o obscurecer la claridad grande a la pequeña. pret.: *onitlapopolo.*[2] tornar en nada.[1] destruir algo.[1] borrar escritura.[1] raer de la memoria.[1] gastar usando.[1] obscurecer otra cosa con mayor luz.[1] gastar lo que perece.[1] desperdiciar algo.[1] **popoloa +, nitla:** emplear en algo la hacienda. {*ipan nitlapopoloa*}[1] ídem. pret.: *ipan onitlapopolo.* {*ipan nitlapopoloa*}[2]

popoloa innotlatqui, nic: gastar en bien.[1]

popoloca: bárbaro de lengua extraña.[1] bárbaro, hombre de otra nación y lenguaje.[2]

popoloca, ni: hablar entre dientes.[1] hablar lenguaje bárbaro. pret.: *onipopolocac.*[2] hablar en otro lenguaje.[1]

popolocaliztli: ruido de murmuradores.[1]

popololli +: desperdiciada cosa. {*tlanen popololli*}[1]

popololtia, nicno: desechar del pensamiento, y olvidar lo que me da pena. pret.: *onicnopopololti.*[2]

popoloni, ni: ser tartamudo, o impedido de la lengua. pret.: *onipopolon.*[2] tartamudear.[1]

popotia, nitla: parear, hermanar, o conchabar una cosa con otra. pret.: *onitlapopoti.*[2] parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.[1] **popotia:** = *potia*[2]

popotl: escoba para barrer.[1]

popotzoa, nino: hinchar los carrillos, apretarse la gente, o espesarse las hierbas. pret.: *oninopopotzo.*[2] hinchar los carrillos.[1]

popoxalhuia, nitetla: barbechar o mollir a otro la tierra. pret.: *onitetlapopoxalhui.*[2] mollir la tierra a otro.[1] Véase además: *tlapopoxalhuia.*

popoxoa, mo: cuando se torna a cavar la tierra que está ya labrada. pret.: *omopopoxo.*[2] **popoxoa, nitla:** barbechar o mollir la tierra. pret.: *onitlapopoxo.*[2] amollentar la tierra.[1] hornaguear la tierra.[1] mullir la tierra.[1] barbechar.[1]

popoyoti: anublarse el trigo.[1] anublarse el trigo. &c. pret.: *opopoyot.*[2]

popoyotic: anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1]

popoyotl: anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1] trigo anublado.[2]

popoyuctic: trigo anublado, o cosa semejante.[2]

popozactic: hinchado a tolondrones.[1] hinchada cosa, o llena de tolondrones.[2]

popozahua, ni: henchirse de hinchazones, o de tolondrones. pret.: *onipopozahuac.*[2] hincharse en esta manera.[1] **popozahua, nino:** alentar poco el que está al cabo.[1]

popozahualiztli: hinchazón de esta manera.[1] hinchazón de esta manera.[2]

popozoca: hervir la olla o cosa así. pret.: *opopozocac.*[2]

popozoca, ni: hervir.[1]

popozocac: espumosa cosa.[1]

popozocani: hirviente cosa.[1]

popozocaticac: estar herviendo la olla. pret.: *opopozocaticaca.*[2]

popozocatimani: ídem. (*popozocaticac:* estar herviendo la olla) pret.: *opopozocatimanca.*[2]

popozoni: hervir mucho la olla. pret.: *opopozon.*[2] **popozoni, ni:** enojarse mucho. pret.: *onipopozon.*[2] estomagarse enojarse.[1]

popozoni, yollopopoyahua: estomagado.[1]

popozoniliztli: hervor así.[1] hervor de olla, o enojo grande.[2]

popozoquillo: espumosa cosa.[1] cosa que tiene espuma.[2]

popozoquillotl +: espuma de estaño. {*amochi popozoquillotl*}[1] escoria de plata. {*iztac teocuitla popozoquillotl*}[2]

popozoquillotlaya, nitla: espumar, quitar la espuma.[1]

popozoquillotlaza, nitla: espumar la olla, o cosa semejante. pret.: *onitlapopozoquillotlaz.*[2]

popoztecqui: cojo del pie, o de la espinilla por la tener quebrada, o palo quebrado en muchas partes. &c.[2]

popoztequi, nitla: quebrar muchas veces palos, o cosas semejantes. pret.: *onitlapopoztec.*[2]

potia, nitla: lo mismo es que *popotia.*[2] notar algo en otra cosa.[1] parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.[1] **potia, nechmo:** cuadrar o venir y estarle bien alguna ropa o otra cosa.[1]

potoni: hediondo.[1] hidionda agua así.[1]

potoni, ni: heder, o oler mal. pret.: *onipoton.*[2] heder.[1] oler mal.[1]

potonia, nite: bizma poner a otro.[1] emplumar.[1] embizmar poniendo pluma sobre la trementina.[1] **potonia, nitla, vel. nite:** poner a otro bizma con pluma menuda sobre la trementina, o emplumar a otro. pret.: *onitepotoni.*[2]

potoniliztli: olor como quiera.[1] hedor.[1] olor malo o bueno.[1] hedor o olor.[2]

potonqui: harina muy molida o polvos muy molidos; o cosa olorosa o hidionda.[1] polvos de cosas secas molidas.[1] cosa olorosa, o hedionda, o polvos secos y muy molidos, o harina muy cernida.[2]

pouhcuauhtli: águila negra.[2]

pouhqui +: dedicada cosa así. {*itetzinco pouhqui*}[1] escolástico que aprende en la escuela. {*nemachtiloyam pouhqui*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

marzal cosa de este mes. {*marzo itech pouhqui*}[1] vulgar, cosa común. {*calla pouhqui*}[1] terrenal. {*tlalticpac pouhqui*}[1] escolástico. {*nemachtiloyan pouhqui*}[1] infinito en número. {*amo pouhqui*}[1] cosas que se tratan comúnmente entre la gente popular. {*calla pouhqui*}[2]

pouhtiuh, ni: andar con seguridad, sin temer alguna cosa adversa. pret.: *onipouhtia.*[2] sosegarse o estar seguro o ahuado de algún trabajo, enfermedad o angustia.[1]

poxacatl: gallina ciega.[1] gallina ciega.[2]

poxactic: esponjosa cosa.[1] fofa cosa.[1] cosa fofa, o esponjada.[2] cosa fosa, o esponjada, o tela rala y flojamente tejida.[2] **poxactic:** = *poxahuac*[2] = *poxahuac*[2] **poxactic ichcatilmatli:** picote o sayal.[1]

poxacua: dormilón.[1] mentecato.[1] dormilón.[2]

poxacuatl: cierta ave nocherniega, o tonto e insipiente.[2]

poxahuac: esponjosa cosa.[1] fofa cosa.[1] lo mismo es que *poxactic.*[2] lo mismo es que *poxactic.*[2]

poxahuactlalli: hornaguera tierra.[1]

poxahuilia, nitetla: barbechar o mollir a otro la tierra. pret.: *onitetlapoxahuili.*[2]

poxaqui: tonto.[1]

poxcahui: henchirse de orín el hierro.[1] enmohecerse algo.[1] enmohecerse algo.[1] **poxcahui, ni:** enmohecerse, o henchirse alguna cosa de orín. pret.: *onipoxcauh.*[2]

poxcauhcayo: oriniento.[1] cosa que tiene moho, o orín.[2]

poxcauhcayotl: moho de pan.[1] moho o orín.[2] moho de pan, o de cosa semejante.[2]

poxcauhqui: oriniento.[1] mohoso pan.[1] enmohecido.[1] enmohecido.[1] cosa mohosa y orinienta.[2] cosa mohosa, o orinienta.[2]

poyactic mixtli: nubes ralas.[1]

poyahua, nitla: matizar en pintura. pret.: *onitlapoyauh.*[2] matizar en la pintura.[1] Véase además: *tlapoyahua.*

poyahuac: morena cosa baza.[1] matiz en la pintura.[1] cosa matizada, o cosa morena.[2]

poyahui: adelgazarse, o deshacerse las nubes. pret.: *opoyahuac.*[2]

poyec: cosa que tiene sal, así como el manjar, o el agua.[2] salada cosa con sal.[1]

poyec atl: salobre agua.[1]

poyecatl: agua salobre.[1]

poyelia, nitla: echar sal en lo que se guisa. pret.: *onitlapoyeli.*[2] salar con sal.[1] echar sal en el guisado.[1]

poyelpatic: salada cosa muy salada.[1]

poyoni, ni: henchirse de enojo, o de ira. pret.: *onipoyon.*[2]

poyoniliztli: hervor de la mar.[1]

pozactic: cosa hinchada así.[2] hinchado.[1] **pozactic +:** hinchado un poco. {*achi pozactic*}[1]

pozahua, ni: tener hinchazón en el cuerpo. pret.: *onipozahuac.*[2] hincharse la carne o el cuerpo. pret.: *onipozahuac.*[2] hincharse.[1] **pozahua, nite:** hinchar de esta manera a otro. pret.: *onitepozauh.*[2] hinchar otra cosa.[1] **pozahua, nitla:** hinchar otra cosa.[1] **pozahua +:** hinchado un poco. {*achi pozahua*}[1]

pozahuac: cosa enconada, o hinchada.[2] ídem. (*pozactic:* cosa hinchada así.)[2] hinchado.[1] **pozahuac +:** hinchado un poco. {*achi pozahuac*}[1]

pozahuaca cehuia, nitla: desenconar lo hinchado.[1] Véase: *pozahuacacehuia, nitla.*

pozahuaca tlalchitlaza, nitla: desenconar lo hinchado.[1]

pozahuaca tlatlalchitlaza, nitla: ídem. (*pozahuacacehuia, nitla:* desenconar lo hinchado) pret.: *onitlapozahuaca tlatlalchitlaz.*[2]

pozahuacacehuia, nitla: desenconar lo hinchado. pret.: *onitlapozahuacacehui.*[2]

pozahuacayotl: hinchazón así.[2] hinchazón.[1]

pozahualiztli: hinchazón tal.[2] hinchazón.[1] **pozahualiztli +:** hinchazón de podre. {*palanca pozahualiztli*}[1]

pozati, ni: glotonear. pret.: *onipozatic.*[2] **pozati, n, apizti, ni:** glotonear.[1]

pozatl: goloso, glotón, o antojadizo.[2]

pozmatlaxitinia, nite: desmallar.[1] Véase además: *tepozmatlaxitinia.*

pozolatl: bebida de maíz cocido.[1] bebida de maíz cocido.[2]

pozonaliztli: encendimiento de esta manera.[1]

pozonallo: cosa que tiene espuma.[2] espumosa cosa.[1]

pozonallotl: espuma de alguna cosa.[2] espuma de cosa cocida.[1]

pozonaltia, nitla: hacer espuma. pret.: *onitlapozonalti.*[2] espumar, hacer espuma.[1] hacer espuma.[1]

pozoncaquixtia, nitla: ídem. (*pozoncayotlaza, nitla:* espumar la olla, o otra cosa semejante) pret.: *onitlapozoncaquixti.*[2] espumar, quitar la espuma.[1]

pozoncayo: cosa que tiene espuma.[2] espumosa cosa.[1] **pozoncayo +:** espumosa cosa llena de espuma. {*cenca pozoncayo*}[1]

pozoncayotlaza, nitla: espumar la olla, o otra cosa semejante. pret.: *onitlapozoncayotlaz.*[2] espumar, quitar la espuma.[1]

pozoni: hervir la olla, o la mar. pret.: *opozon.*[2] turbarse el agua con tempestad de viento.[1] hervir la mar.[1] **pozoni, ni:** apitonarse.[1] azorarse.[1] encenderse de ira.[1] hervir.[1] encruelecerse.[1] enojarse.[1] **pozoni +:** remostecerse el vino. {*occeppa pozoni vino*}[1]

pozonia, nic: hacer hervir lo que se cuece.[1] **pozonia, nite:** atraversarse en palabras con otros.[1] **pozonia, nitla:** cocer algo en olla, o caldera, o hacer hervir alguna cosa, o hacer espuma. pret.: *onitlapozoni.*[2] espumar, hacer espuma.[1] hacer hervir lo que se cuece.[1]

pozoniliztli: apitonamiento.[1] hervor de cosa que está hirviendo, o saña del que está muy enojado.[2] hervor así.[1] enojo tal.[1] saña.[1]

pozonillo: cosa que tiene espuma.[2] espumosa cosa.[1] **pozonillo +:** espumosa cosa llena de espuma. {*cenca pozonillo*}[1]

pozonillotl: espuma de cosa cocida al fuego.[2] espuma de cosa cocida.[1]

pozonini: apitonado.[1] azorado, o lleno de saña y enojo.[2] hirviente cosa.[1] furioso de enojo.[1] sañudo.[1] **pozonini +:** ídem. (*ayohui momocihuiani:* apitonado y súbito.) {*ayohui pozonini*}[2] irado súbitamente. {*ayohui pozonini*}[1]

pozonqui: encruelecido.[1] ídem. (*pozonini:* azorado, o lleno de saña y enojo.)[2] encendido así.[1] azorado así.[1] enojado.[1]

pozontehua, ni: reventar de enojo.[1]

pozontihuetziliztli: ira arrebatada.[1]

pozotli: raposo, animal conocido.[2]

poztecqui: cosa quebrada, así como pierna o palo.[2] quebrados palos así.[1]

poztectli: ídem. (*poztecqui:* cosa quebrada, así como pierna o palo.)[2] quebrados palos así.[1]

poztequi, nitla: quebrar palo, o cosa así. pret.: *onitlapoztec.*[2] quebrar o quebrantar palos o cosas largas.[1] cortar quebrando.[1] **poztequi +:** flaca, cosa no recia. {*ayohui poztequi*}[1] **poztequi +, nino:** quebrantarse por el cuerpo. {*nino, cuitlapan poztequi*}[1]

propheta +: falso profeta. {*teixcuepani propheta*}[1] falso profeta. {*motlapiquiani propheta*}[2] falso profeta. {*iztlaca propheta*}[2] falsa profecía. {*tlatlapic propheta itoliztli*}[1] falso profeta. {*iztlaca propheta*}[1]

prophetaitoliztli +: falsa profecía. {*tlatlapic prophetaitoliztli*}[2]

prophetatlapiquiani +: falso profeta. {*mo prophetatlapiquiani*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Q

qn: per abreviationem. quiere decir. quitoznequi i. vultdiscere.[2]
quecehuatl: cincho de cuero crudío con que juegan a la pelota con las nalgas, o con las caderas.[2] cuero para jugar al batey, o a la pelota con el cuadril.[1]
quech tlacxollotl: papo de persona papuda.[2] Véase: *quechtlacxollotl.*
quech tlalhuatl: los nervios o venas del pescuezo.[2]
quech tlatlaolli: agallas de la garganta.[2] Véase también: *toquechtlatlaol.*
quech tlatlaollotl: ídem. (*quech tlatlaolli:* agallas de la garganta.)[2] Véase también: *toquechtlatlaollo.* Véase: *quechtlatlaollotl.*
quech tlatlaza, nino: colear, o menear la cabeza de acá. para allá. pret.: *oninoquechtlatlaz.*[2] Véase: *quechtlatlaza, nino.*
quech tzotzona, nite: dar pescozada a otro. pret.: *onitequetzotzon.*[2] Véase: *quechtzotzona, nite.*
quechacqui: descervigado, o envarado del pescuezo.[2] descervigado.[1]
quechcollalia, nino: encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.[1]
quechcotona, nino: descabezarse.[1]
quechcotona, nite: degollar, o cortar la cabeza a otro. pret.: *onitequechcoton.*[2] degollar a otro.[1] descabezar a alguno.[1] cortar la cabeza a otro, o degollarlo.[1]
quechcotona, nitla: coger espigas, o cosa semejante con la mano. pret.: *onitlaquechcoton.*[2] espigar, coger espigas.[1] matar, sacrificando animales o aves.[1] cortar o coger con la mano espiga o cogollo.[1]
quechcotona: = *quechcui*[2]
quechcotoni, ni: quedar sin cabeza. pret.: *oniquechcoton.*[2]
quechcotonqui: degollado, o descabezado.[2]
quechcozcatia, nicno: ponerse collar de oro, o cosa semejante al cuello. pret.: *onicnoquechcozcati.*[2]
quechcozcatl: las asillas de la olla de la garganta, o cuentas y piedras preciosas, o joyas que se ponen en la garganta, o en el cuello.[2]
quechcui, nitla: lo mismo es que *nitlaquechcotona.*[2] espigar, coger espigas.[1]
quechilacatztic: descervigado.[2] descervigado.[1]
quechilia, nic +: asestar tiro. {*ipan nicquechilia*}[1] asestar tiro. pret.: *ipan onicquechili.* {*ipan nicquechilia*}[2] Véase además: *tlaquechilia.*
quechilpiya, nitla: cerrar la bolsa.[1]
quechitotia, nino: colear, o menear la cabeza de acá. para allá. pret.: *oninoquechitoti.*[2] colear.[1]
quechmatelhuia, nicte: ahogar algo a otro, poniendo las manos en los gaznates. pret.: *onictequechmatelhui.*[2] ahogarle a otro su hijo con las manos.[1]
quechmateloa, nite: ahogar a otro apretándole la garganta con las manos. pret.: *onitequechmatelo.*[2] ahogar con las manos a otro.[1]
quechmatilhuia, nicte: ahogarle a otro su hijo con las manos.[1]
quechmatiloa, nite: ídem. (*quechmateloa, nite:* ahogar a otro apretándole la garganta con las manos) pret.: *onitequechmatilo.*[2] ahogar con las manos a otro.[1]
quechmecania, nino: ahorcarse. pret.: *onino quechmecani.*[2] **quechmecania, nite:** ahorcar a otro. pret.: *onitequechmecani.*[2] ahogar con soga.[1]
quechmomotzoa, nite: repelar o tirar a otro de los viejos. pret.: *onitequechmomotzo.*[2] repelar a otro.[1]
quechnacayotl: papo de persona papuda.[2] papo de papudo.[1]
quechnahua, mo: abrazarse dos echando los brazos sobre los cuellos.[2] abrazarse dos, poniendo el uno la cabeza en el cuello del otro.[1] **quechnahua, nite:** abrazar a otro, poniéndole el brazo sobre el cuello. pret.: *onitequechnahua.*[2]
quechnecuil: descervigado, que trae tuerta la cabeza, y tiene envarado el pescuezo.[2] descervigado.[1]
quechnecuiltic: ídem. (*quechnecuil:* descervigado, que trae tuerta la cabeza, y tiene envarado el pescuezo.)[2] descervigado.[1]
quechnenetic: ídem. (*quechnecuiltic:* ídem. (*quechnecuil:* descervigado, que trae tuerta la cabeza, y tiene envarado el pescuezo.))[2] descervigado.[1]
quechpahuia, nitla: ídem. (*quechpanoa, nitla:* llevar otra cualquier cosa encima de los hombros) pret.: *onitlaquechpahui.*[2]
quechpalaniliztli: lamparones.[1]
quechpan: to. en los hombros, o los hombros.[2]
quechpanilhuia, nitetla: llevarle algo a otro encima los hombres. pret.: *onitetlaquechpanilhui.*[2] llevar algo a otro en los hombros.[1]
quechpanoa, nite: llevar a otro encima de los hombros. pret.: *onitequechpano.*[2] **quechpanoa, nitla:** llevar otra cualquier cosa encima de los hombros. pret.: *onitlaquechpano.*[2] llevar algo en los hombros.[1] llevar algo encima los hombros.[1]
quechpanoltia, nicno: cargarme algo al cuello, o en los hombros.[1] llevar algo encima los hombros.[1]
quechpanuia, nitla: llevar algo en los hombros.[1]
quechpilcatica, ni: cabizcaído estar.[1] cabizcaído estar.[1]
quechpiyaztli: cañilla de tinaja.[1]
quechpozahualiztli: papera, enfermedad.[2] **quechpozahualiztli +:** papera en los animales. {*maza quechpozahualiztli*}[1]
quechpozahuiliztli: papera como quiera.[1]
quechquemitl: papahígo.[2] papahígo.[1] capilla de capa.[1] **quechquemitl +:** capilla de capa. {*capa quechquemitl*}[2]
quechteltic: descervigado, que tiene envarado el pescuezo.[2] descervigado.[1]
quechtepitic: descervigado.[1]
quechtepolli: la cerviz.[2] pescuezo o cerviz.[1] cerviz.[1] Véase también: *toquechtepol.*
quechtepotzotic: descervigado.[1]
quechtequi, nino: descabezarse.[1] **quechtequi, nite:** degollar, o cortar la cabeza a otro. pret.: *onitequechtec.*[2] descabezar a alguno.[1] degollar a otro.[1]
quechtlacxollotl: papo de papudo.[1]
quechtlamachtli: cabezón de camisa labrado.[2] cabezón labrado de camisa.[1]
quechtlantli: cuello o pescuezo.[2] cuello.[1] Véase también: *toquechtlan.*
quechtlatlaollotl: agallas de garganta.[1] landres del cuello.[1] Véase también: *toquechtlatlaollo.*
quechtlatlaza, nino: colear.[1]
quechtlatzinia, nite: dar a otro pescozada. pret.: *onitequechtlatzini.*[2] pescozada dar.[1]
quechtli: cuello.[1] cuello o pescuezo.[2] garganta.[1] pescuezo o cerviz.[1] Véase también: *toquech.*
quechtzatic: descervigado, o envarado.[2] descervigado.[1]
quechtzontli: cabellos largos del cogote.[1]
quechtzotzona, nite: pescozada dar.[1]
quechucpotzotic: ídem. (*quechteltic:* descervigado, que tiene envarado el pescuezo.)[2]
quechuetzi, ni: estar descabezado. pret.: *oniquechuetz.*[2]
quechulli: pájaro de pluma rica.[2] pluma otra rica.[1]
quelehuia +: más querer. {*occencaye ni, quelehuia*}[1]
queloa, nite: engañar.[1] **queloa +, nino:** hacer algo adrede, o por vía de pasatiempo. pret.: *zanic oninoquelo.* {*zanic ninoqueloa*}[2] hacer algo adrede. {*zanic ninoqueloa in nicchihua*}[1] **queloa +, nite:** embaucar con algo a otro, o hacer alguna cosa adrede. pret.: *ic onitequelo.* {*ic nitequeloa*}[2] mofar escarneciendo. {*zanic nitequeloa*}[1] adrede decir o hacer algo. {*ic nitequeloa*}[1] **queloa +, no:** adrede decir o hacer algo. {*zanicni noqueloa*}[1]
quelochachqui: cosa marchita.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

quelochahui, ni: marchitarse. pret.: *oniquelochauh.*[2] marchitarse.[1]
queloloni: embaucado.[1]
queloni: desencajarse o desconcertarse algún hueso. pret.: *oquelon.*[2]
queloniliztli: desconcierto de hueso.[2]
quelonqui: desencajarse así algún hueso.[2] desencajados huesos.[1]
quem patio?: cuánto cuesta? o cuánto vale?[2] Véase: *quempatio?*
quem patioa?: ídem. (*quem patio?:* cuánto cuesta?)[2]
quema: sí. afirmando algo.[2] sí; adverbio para afirmar.[1] **quema +:** antes sí. {*amoza quema*}[1]
quemaca: ídem. (*quema:* sí.)[2] sí; adverbio para afirmar.[1]
quemacatzin: ídem. (*quemaca:* ídem. (*quema:* sí.))[2]
quemachami: o dichoso y bienaventurado. s. el que es santo.[2]
quemachamique: o dichosos y bienaventurados s. los justos, o aquéllos.[2] **quemachamique:** = *quemmach huel yehuantin*[2] = *yehuantin* +[2] = *huel* +[2]
quemachuel yehuatl: bienaventurado y dichoso.[1]
queman +: de cuando en cuando. {*zan queman*}[1]
quemanian: alguna vez.[1]
queme: ídem. (*quemacatzin:* ídem. (*quemaca:* ídem. (*quema:* sí.)))[2] sí; adverbio para afirmar.[1]
quemi, nic: ponerse manta o capa, o traerla puesta. pret.: *onicquen.*[2] **quemi, nic in tilmatli:** vestirse.[1]
quemmach +: bajar la voz. {*zan quemmach ni, tlatoa*}[1]
quemmach huel amehuantin: bienaventurados, y dichosos vosotros.[2]
quemmach huel nehuatl: dichoso o bienaventurado yo.[2]
quemmach huel tehuantin: o dichosos y bienaventurados nosotros.[2]
quemmach huel tehuatl: dichoso tú.[2]
quemmach huel yehuantin: lo mismo es que *quemachamique.*[2]
quemmach huel yehuatl: o bienaventurado aquel. s. que va al cielo.[2]
quemmach in tiyolquimil?: qué rudo que eres?[2]
quemmach nami: dichoso y bienaventurado yo.[2]
quemmach tami: dichoso y bienaventurado tú.[2]
quemmach tamique: dichosos y bienaventurados nosotros.[2]
quemmach?: cómo es posible? vel. es posible?[2] cómo es posible?[1]
quemmachami: bienaventurado y dichoso.[1] o bienaventurado y dichoso.[1]
quemmachuel yehuatl: o bienaventurado y dichoso.[1]
quemmachuia, nite: herir livianamente.[1]
quemmachuitequi, nite: herir livianamente.[1]
quemman: algunas veces, a tiempos, o a ratos. vel. a qué hora? preguntando. adv.[2] a qué hora.[1] en algún tiempo.[1] **quemman +:** en ningún tiempo. adverbio. {*aicma quemman*}[2] cuando quiera. adv. {*zazo quemman*}[2] pocas veces, o de cuando en cuando, o de tarde en tarde. {*zan quemman*}[2] alguna vez, o algunas veces o a tiempos. adv. {*in quemman*}[2] ídem. (*zazo in iquin:* cuando quiera.) {*zazo in quemman*}[2] en ningún tiempo. adv. {*aic quemman*}[2] alguna vez. {*zan quemman*}[1]
quemman?: cuándo, o a qué hora?[1]
quemmanian: algunas veces, o a tiempos. adv.[2] **quemmanian +:** ídem. (*in quemman:* alguna vez, o algunas veces o a tiempos.) {*in quemmanian*}[2]
quemmochihua +: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: *cenca icquen omochiuh innoyollo.* {*cenca quemmochihua innollo*}[2] cosa que no recibe alteración o mudanza. i. que siempre está en su ser y perfección. {*aic quemmochihua*}[2]
quemocye?: cuánto más? haciendo comparación.[2]
quempan: no sé eso, o no sé cómo pasó.[2]
quempatio?: cuánto en precio, o cuánto vale?[1]
quempatiyohua?: cuánto en precio, o cuánto vale?[1]
quemtlazoti?: cuánto en precio, o cuánto vale?[1]
quen +: no sentir pena ni hacer caso. {*amo quen nicmati*}[1] no se me dar nada por lo que acaece, o no sentir ni hacer caso de nada. pret.: *amo quen onocomma.* {*amo quen nocommati*}[2] no sentir turbación ni alteración en su consciencia. {*amo quen ninochihua*}[2]
quen anquitoa?: qué decís? o qué os parece? preguntando.[2]
quen?: cómo?[1] de qué manera, o cómo. s. acaeció eso? adv.[2]
quenami +: no es así como quiera. {*amoma zan quenami*}[2] cosa sana, entera, sin tacha ni mácula. {*acan quenami*}[2] no es así como quiera. {*amo zan quenami*}[1] de cualquier manera o suerte que sea. {*in zazo quenami*}[2] lo mismo es que *amocan eltzoyo.* {*amocan quenami*}[2] cosa no así como quiera. i. cosa de mucha estima. &c. {*amo zan quenami*}[2]
quenami?: de qué manera, o de qué condición es? o qué arte o condición tiene?[2]
quenamican tlalia, nitla: dar forma o traza a alguna cosa. pret.: *onitlaquenamican tlali.*[2]
quenamican, tlalia, nitla: forma dar.[1]
quenamicatzintli?: de qué manera es su merced o señoría?[2]
quenca +: sosegada y pacífica tener el alma. {*amo quenca in noyollo*}[1] sano de juicio. {*amo quenca innotlacaquia*}[1] entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amocan quenca*}[1] juicio bueno tener y sano. {*amo quenca innotlacaquia*}[1] tener sano y entero el juicio. {*amo quenca in notlacaquia*}[2]
quencao? +: pues cómo es eso? {*auh quencao?*}[2]
quenchihua, nite: dañar a otro en la persona, o hacerle mal. pret.: *onitequenchiuh.*[2] dañar o hacer mal a otro.[1] lisiar o dañar.[1]
quenin cenca huey: cuán grande es.[1]
quenin cenca huey?: cuán grande es?[2]
quenin occenca: que; adverbio de comparativo.[1]
quenin occenca?: cuánto más? adv.[2]
quenin ocualca: que; adverbio de comparativo.[1]
quenin ocualca?: ídem. (*quenin occenca?:* cuánto más?)[2]
quenin yequene?: cuánto más. s. conviene que se haga esto?[2]
quenin?: cómo?[1] de qué manera? o cómo es eso? adv.[2]
quennel +: pues es así, o pues que no se pudo excusar, ni puede ser de otra manera. adv. {*zazo quennel*}[2]
quennel?: qué remedio hay, o qué podemos ya hacer? i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia.[1] hecho es, qué hemos de hacer, o qué remedio hay? adv.[2]
quennoconmati +: aún no lo siento ni hago caso de ello. {*ayamo cenca quennoconmati*}[2]
quenocye: cuánto más.[1] cuánto más. adv.[2]
quenoque: cuánto más.[1]
quenoque in amo: menos; adverbio comparativo.[1]
quenoque?: ídem. (*quenocye:* cuánto más.)[2]
quentel: algún tanto estar mejor.[1] algún tanto, o en alguna manera. adv.[2] **quentel +:** mejoría de dolencia. {*achi quentel*}[1] algún tanto estar mejor. {*yeachi quentel*}[1] mejoría de dolencia. {*yeachi quentel*}[1]
quentel cualli: razonable cosa algún tanto buena.[1] algún tanto bueno, o un poco mejor.[2]
quentelcualli: mejor un poco.[1]
quentia, nino: ponerse, o cubrirse manta, o capa. &c. pret.: *oninoquenti.*[2] vestirse.[1] **quentia, ninotla:** ídem. (*quentia, nino:* ponerse, o cubrirse manta, o capa) pret.: *oninotlaquenti.*[2] vestirse.[1] Véase además: *tlaquentia.* **quentia, nite:** cubrir manta, o capa a otro. pret.: *onitequenti.*[2] vestir a otro.[1] cubrir al que está durmiendo.[1] cubrir o vestir al pobre.[1] **quentia, nitetla:** ídem. (*quentia, nite:* cubrir manta, o capa a otro) pret.: *onitetlaquenti.*[2] **quentia, notla:** vestirme manta.[1]
quentimomatiz?: qué sentirás. s. cuando fueres avergonzado. &c.[2]
quentlazoti?: cuánto cuesta, o qué tanto vale?[2]
quequele: cosquilloso.[1]
quequelhuia, nitetla: burlar, o escarnecer de alguno. pret.: *onitetlaquequelhui.*[2]
quequelli: cosquillas.[1] cosquillas.[2]
quequelmati, nino: pensar que escarnece alguno de mí. pret.: *oninoquequelma.*[2] pensar que hacen burla de mí.[1]
quequeloa, nino: engañarse.[1] **quequeloa, nite:** hacer cosquillas a otro, o escarnecer y burlar de alguno. pret.: *onitequequelo.*[2] falsar contrahacer.[1] hacer cosquillas o hacer burla de otro.[1] mofar escarneciendo.[1] reguizcar.[1] ligar con hechizos.[1] cosquillas hacer a otro.[1] burlar o hacer cosquillas a otro.[1] sosacar.[1]
quequeloca: estar algo correoso.[1] estar alguna cosa correosa. pret.: *oquequelocac.*[2]
quequeloliztica: engañosamente así.[1]
quequelolmati, nino: hallarse burlado.[1]
quequetolihui, ni: doler las encías.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

quequetolihuiliztli: dolencia tal.[1]
quequetoliuhqui: doliente así.[1] doliente de las encías.[2]
quequetolli: las encías.[2]
quequetolnepanihui, ni: dolerme las encías. pret.: *oniquequetolnepaniuh.*[2] doler las encías.[1]
quequetolnepanihuiliztli: dolencia tal.[1]
quequetolnepaniuhqui: doliente así.[1] enfermo de las encías.[2]
quequetolpachihui, ni: dolerme las encías. pret.: *oniquequetolpachiuh.*[2] doler las encías.[1]
quequetolpachihuiliztli: dolencia tal.[1]
quequetolpachiuhqui: doliente así.[1] enfermo de las encías.[2]
quequetolqui, ni: dolerme las encías. pret.: *oniquequetoliuh.*[2]
quequetza, nino: espaciarse, o perder tiempo. pret.: *oninoquequetz.*[2] holgar.[1] niñear hacer cosas de niños.[1] **quequetza +, mo:** cansancio que hace dar dolor de costado o de ijada, por haber corrido mucho. &c. {*tomiahuayo moquequetza*}[2]
quequetzalcoa: ministros de cierto ídolo, llamado quetzalcoatl.[1] ministros de cierto ídolo que se llamaba quetzalcoatl.[2]
quequetzalli: cimera sobre el yelmo.[1] plumaje.[1] penacho.[1] penacho, o cimera sobre el yelmo.[2]
quequetzilotiuh, ni: andar sobre las puntas de los pies. pret.: *oniquequetzilotia.*[2] paso a paso andar con las puntas de los pies, por no ser sentido.[1]
quequetzolli: calcañar.[1] calcañar.[2]
quequetzoma, nite: adentellar, morder a otro, o dar bocados. pret.: *onitequequetzon.*[2] dar bocados.[1] **quequetzoma:** = *quetzoma*[2]
quequexolli: migaja de pan.[1] migaja de pan.[2]
quequexqui yolmiqui, ni: tener muy gran comezón.[2] Véase: *quequexquiyolmiqui, ni.*
quequexqui yolmiquiliztli: comezón tal.[2] Véase: *quequexquiyolmiquiliztli.*
quequexquia, ni: tener comezón. pret.: *oniquequexquiac.*[2] comezón tener.[1]
quequexquic: cosa que da comezón.[1] comezón dar algo.[1] cosa que da comezón.[2]
quequexquiliztli: comezón.[1]
quequexquiliztlin: comezón de sarna, o de cosa semejante.[2]
quequexquiyolmiqui, ni: comezón tener.[1]
quequexquiyolmiquiliztli: comezón.[1]
quequeyoca, ni: tener comezón. pret.: *oniquequeyocac.*[2] comezón tener.[1]
quequeyocaliztli: comezón.[1] comezón de sarna, o de cosa semejante.[2]
quequeyol netechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro, cuando caminamos y nos lastimamos. pret.: *oninoquequeyol netechmotlac.*[2]
quequeyolli: tobillo del pie.[1] tobillo del pie.[2]
quequeyolnetechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro, andando.[1]
quequeza, mo: tomarse las aves para engendrar. pret.: *omoquequezque.*[2] tomarse las aves.[2] tomarse las aves.[1] **quequeza, nite:** dar a otro de coces, o pisarle. pret.: *onitequequez.*[2] saltar así las aves.[1] **quequeza, nitla:** hollar o pisar algo. pret.: *onitlaquequez.*[2] hollar.[1] patear, hollar o pisar.[1] saltar así las aves.[1] pisar con los pies.[1] henchir recalcando.[1] Véase además: *tlaquequeza.* **quequeza, tito:** pisarse y hollarse los unos a los otros, cuando va mucha gente junta. pret.: *otitoquequezque.*[2]
quequezaloyan +: lagar, donde pisan uvas. {*xocomeca quequezaloyan*}[1]
quequeznecuiloa, ni: cojear. pret.: *oniquequeznecuilo.*[2] cojear.[1]
quequeznecuiloliztli: cojera.[2]
quequezoetzi, ni: cojear. pret.: *oniquequezoetz.*[2] cojear.[1]
quequezoetziliztli: cojera, o el acto de cojear.[2]
quesopayantli: migaja de queso.[2] migajas de queso; y así de las demás.[1]
quetolli: encías.[1] Véase también: *toquetol.*
quetza, mo: tomarse las animalias.[2] **quetza, nic:** poner enhiesto.[1] **quetza, nino:** levantarse el que estaba asentado. pret.: *oninoquetz.*[2] resucitar levantarse.[1] pararse lo que andan, de cosas animadas; o estancar o detenerse de empacho de otros, no osando parecer ante ellos.[1] favorecer socorriendo a otro en algún peligro.[1] levantarse el beodo, que estaba tendido en el suelo.[1] levantarse.[1] estar o pararse lo que suele andar.[1] estancar, pararse yendo andando.[1] **quetza, niquin +:** hacer las banas y divulgaciones de los que se quieren casar. pret.: *teixpan oniquinquetz.* {*teixpan niquinquetza*}[2] banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar. {*teixpan niquinquetza*}[1] **quetza, nite:** detener, o hacer parar al que camina o hacer levantar al que está asentado, o hacerlo el perro a la perra, o el caballo a la yegua. &c. pret.: *onitequetz.*[2] parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas.[1] detener al que anda.[1] estorbar o detener al que camina.[1] saltar el macho sobre hembra, como animalias.[1] aquedar lo que anda.[1] quedar a lo que huye.[1] **quetza, nitla:** enhiestar madero, o cosa semejante, o decir consejas y consejuelas. pret.: *onitlaquetz.*[2] transponer plantas.[1] levantar o enhiestar algo.[1] Véase además: *tlaquetza.* **quetza +:** estancar, pararse yendo andando. {*ocnino, quetza*}[1] ponerse al agua cuando llueve. {*quiyahuhyatla nino, quetza*}[1] arrimar a la pared cosas largas. {*caltech nic, quetza*}[1] vestido de blanco. {*moztaca quetza*}[1] ayudar a otro haciéndose de su bando. {*tehuic nino quetza*}[1] ventajar dar. {*iznite, quetza*}[1] anteponer o preferir al igual a mí. {*iznite, quetza*}[1] hollar. {*ipan nino, quetza*}[1] **quetza +, mo:** amanecer. {*tlahuizcalli moquetza*}[1] espeluzarse. {*cecenyaca moquetza in notzon*}[1] esclarecer el día. {*tlahuizcalli moquetza*}[1] en amaneciendo. {*inye tlahuizcalli moquetza*}[1] calendario. {*sanctome ic intonal moquetza*}[1] **quetza +, nic:** echar la culpa a otro. pret.: *tetech onicquetz.* {*tetech nicquetza*}[2] **quetza +, nino:** fiar persona. {*tepan ninoquetza*}[1] acostarse a la parte de alguna persona. {*tehuan ninoquetza*}[1] fiar en la hacienda abonándola. {*oncan ninoquetza*}[1] hacerse del bando contrario. {*tehuic ninoquetza*}[1] ayudar a otro haciéndose de su bando. {*tetloc ninoquetza*}[1] levantarse con otro. {*tehuan ninoquetza*}[1] acostarse a la parte de alguna persona. {*tehuicpa ninoquetza*}[1] acostarse a la parte de alguna persona. {*tetloc ninoquetza*}[1] levantarse otra vez. {*occeppa ninoquetza*}[1] acostarse a la parte de alguna persona. {*tehuic ninoquetza*}[1] **quetza +, nite:** echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abajo; &c. {*tecuahuic nitequetza*}[1] ligar a otro con hechizos. pret.: *onitetlepanquetz.* {*tlepan quetza, nite*}[2] empicotar. {*teixpan nitequetza*}[1] echar a otro de cabeza en el agua, o la ventana abajo. pret.: *onitecuahuicquetz.* {*tecuahuic, nitequetza*}[2] **quetza +, nitla:** aventar trigo o cosa semejante. {*nitla, yeca quetza*}[1]
quetza tehuic, nino: hacerse de la banda de alguno. pret.: *tehuic oninoquetz.*[2]
quetzalchalchihuitl: piedra preciosa de color azul, o verde.[2]
quetzalhuexotl: sauce delicado y de mejor ley que los otros sauces.[2] sauce árbol conocido.[1]
quetzalitztli: esmeralda.[2] esmeralda piedra preciosa.[1]
quetzaliztli +: empellón o empujón dado a otro. {*tetzonic quetzaliztli*}[2] excomunión, o descomunión. {*teoyotica yyoca quetzaliztli*}[2] descomunión. {*teoyotica tenoncua quetzaliztli*}[2] descomunión. {*teoyotica yyoca quetzaliztli*}[1] descomunión. {*teoyotica tenoncua quetzaliztli*}[1]
quetzalli: pluma rica, larga y verde.[2] **quetzalli +:** verde pluma rica. {*xopalectic quetzalli*}[1] pluma verde y preciosa. {*xopalehuac quetzalli*}[2] hijos o hijas. metáf. {*cozcatl quetzalli*}[2] verde pluma rica. {*xopalehuac quetzalli*}[1] tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati*}[1] hijos y hijas. {*cozcatl quetzalli*}[1]
quetzalo +: los que son manifestados y se hacen sus banas para se casar. pret.: *oteixpan quetzaloque.* {*teixpan quetzalo*}[2]
quetzalo, ni +: ser desdichado, o puesto aparte, y dejado solo. pret.: *noyoca oniquetzaloc.* {*noyoca niquetzalo*}[2]
quetzaloni +: aventadero para esto. {*tlayeca quetzaloni*}[1]
quetzalotlatl: cañas grandes gordas y huecas.[1]
quetzalteuh +: amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {*cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati*}[2] tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati*}[1]
quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitz mati: tener gran amor el padre al hijo. metáf.[2]
quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia: resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atavíos de que está adornado, ataviado y arreado. pret.: *quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia: lucir con piedras preciosas.[1]
quetzaltototl: pájaro de plumas verdes muy ricas y estimadas.[2] **quetzaltototl +:** pavo, pava o pavón. {*castillan quetzaltototl*}[1]
quetzi: cojo que anda de puntillas.[1]
quetzilnenemi, ni: andar despacio de esta manera por no ser sentido.[1]
quetziloa, ni: ponerse de puntillas. pret.: *oniquetzilo.*[2] andar despacio de esta manera por no ser sentido.[1]
quetzilotiuh, ni: andar de puntillas, o con las puntillas de los pies. pret.: *oniquetzilotia.*[2] paso a paso andar con las puntas de los pies, por no ser sentido.[1] andar despacio de esta manera por no ser sentido.[1]
quetzilpaina, ni: andar aprisa, o correr sobre las puntas de los pies. pret.: *oniquetzilpain.*[2] andar aprisa sobre las puntas de los pies.[1]
quetzoma, nite: lo mismo es que *quequetzoma.*[2] adentellar o morder sin sacar bocado.[1] morder sacando bocado.[1] morder no sacando bocado.[1] bocados dar.[1] **quetzoma, nitla:** morder o mordificar.[1]
quetzontli: pelos largos del cogote.[2] Véase también: *toquetzon.* **quetzontli +:** crines de caballo. {*cauallo quetzontli*}[2] crines de caballo. {*cauallo quetzontli*}[1] cerdas de las crines. {*cauallo quetzontli*}[1]
quetzticac, nino: estar en pie. pret.: *oninoquetzticaca.* vel. oninoquetzticaya.[2] estar en pie. pret.: *oninoquetzticaca.* vel. *oninoquetzticaya.*[2] enhiesto estar.[1] estar en pie.[1] **quetzticac +:** estar cabe otro en pie. {*itlan nino quetzticac*}[1]
quetzticac +, nino: ídem. pret.: *itlan oninoquetzticaya.* vel. *itlan oninoquetzticaca.* {*itlan ninoquetzticac*}[2] estar delante del señor. {*teixpan ninoquetzticac*}[1]
quexilli: la ingle.[2] ingle.[1] Véase también: *toquexil.*
quexquich +: algún tanto, o un poco menos o no tanto. {*mazan quexquich*}[2] poco menos. {*zan achi quexquich*}[1] un poco más. {*oc quexquich*}[1] cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {*in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec*}[1] lo que. s. hubiere o se hallare. &c. {*in quexquich*}[2] poco menos. {*amocenca quexquich*}[1] tanto cuanto. {*in quexquich noixquich*}[2] otro poco más. {*ocachi quexquich*}[2] en tanto en cuanto. {*ixquich in quexquich*}[1] poco más. {*ocachi quexquich*}[1] en tanto en cuanto. {*inixquich in quexquich*}[1]
quexquich ipatiuh?: cuánto vale?[2] cuánto en precio, o cuánto vale?[1]
quexquich?: qué tanto? adv.[2] cuánto o qué tanto?[1] **quexquich? +:** qué tanto resta, o qué tanto queda? o un poco más. {*oc quexquich?*}[2]
quexquichca +: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1]
quexquichca?: qué tanto trecho habrá hasta tal parte? preguntando. adv.[2] **quexquichca? +:** hasta qué tanto tiempo? o qué tanto hay, todavía de aquí a donde vamos? {*oc quexquichca?*}[2]
quexquichcahuitl +: ídem. (*amo quin quexquichcauh:* ídem. (*amo quin canin:* no ha poco tiempo, o antiguamente.)) {*amo quin quexquichcahuitl*}[2] mientras que, o en tanto que. {*inoc quexquichcahuitl*}[2]
quexquichcahuitl?: hasta cuándo?[1] **quexquichcahuitl? +:** qué tanto tiempo falta? {*oc quexquichcahuitl?*}[2]
quexquichcauh +: ídem. (*amo quin canin:* no ha poco tiempo, o antiguamente.) {*amo quin quexquichcauh*}[2]
quexquichica? +: cuánto hay de aquí a tal parte? {*innican quexquichica?*}[1]
quexquichtin?: cuántos son?[2] qué tantos son? preguntando.[1]
quexquichto: algún poquillo.[2] algún tanto.[1] alguna poca cosa.[1] **quexquichto +:** algún tanto. {*zan quexquichto*}[1] alguna poca cosa. {*zan quexquichto*}[1]
quexquitzahuia, mo: pensativo, por tener muchos tropeles de imaginaciones.[2] **quexquitzahuia, nino:** estar pensativo acerca de muchos negocios perplejos y trabajosos, que se ofrecen todos juntos. pret.: *oninoquexquitzahui.*[2] fantasear.[1]
queyolnetechmotlaliztli: ludimiento así.[1]
quezahuintoc, ni: estar alguno para espirar, o enfinamiento.[2]
queznecuiloa, ni: cojear. pret.: *oniquez-necuilo.*[2]
queznecuilotinemi, ni: andar cojeando.[1]
queznecuiltic: cojo de pierna quebrada.[1]
quezqui +: ídem. (*yecuel nechca:* días ha.) {*yecuel quezqui*}[2]
quezquican icac?: cuántas diferencias o maneras de cosas son?[2] cuántas cosas?[1]
quezquican?: en cuántas partes o lugares? o cuántas raciones son?[2]
quezquilhuitl +: ídem. (*yecuel quezqui:* ídem. (*yecuel nechca:* días ha.)) {*yecuel quezquilhuitl*}[2]
quezquilhuitl?: cuántos días?[2]
quezquime?: cuántos o cuántas son?[2] cuántas personas?[1]
quezquin?: ídem. (*quezquime?:* cuántos o cuántas son?)[2] cuántas personas?[1]
quezquintin: ídem. (*quezquin?:* ídem. (*quezquime?:* cuántos o cuántas son?))[2]
quezquintin?: qué tantos son? preguntando.[1] cuántas personas?[1]
quezquipa +: no pocas veces. {*amo zan quezquipa*}[2]
quezquipa?: cuántas veces? preguntando.[2] cuántas veces?[1]
quezquitlacatl?: cuántas personas?[1] cuántas personas?[2]
quezquitlamantli?: cuántas cosas, partes, o pares?[2] cuántas cosas?[1]
quezquixihuitl +: no ha pocos años. {*amo quin quezquixihuitl*}[2]
queztepolli: chueca del cuadril, adonde juegan los huesos.[2] cadera o cuadril.[1] anca o cuadril.[1] Véase también: *toqueztepol.*
qui: denota las terceras personas de número singular y plural.[2] a denotando o dando a entender la persona que padece.[1]
quicahua +: distar en perfección o mejoría. {*hueca quicahua*}[1]
quicahualiztlamati +: avariento, escaso y apretado. {*atle quicahualiztlamati*}[2] escaso. {*atle quicahualiztlamati*}[1] guardoso de lo suyo. {*atle quicahualiztlamati*}[1]
quicahualiztlamatiliztli +: avaricia, o escaseza. {*atle quicahualiztlamatiliztli*}[1]
quicahualiztlamatini +: avariento. {*atle quicahualiztlamatini*}[1]
quiceliani +: enfadado o desganado. {*aoc quiceliani*}[2] harto y enhastiado. {*aoc quiceliani*}[1]
quicempaccayotl: entera alegría, o prosperidad.[2] prosperidad.[1]
quicempactia: el que está alegre y próspero, o el que tiene entero contentamiento.[2] próspero.[1]
quicempactiani: ídem. (*quicempactia:* el que está alegre y próspero, o el que tiene entero contentamiento.)[2] próspero.[1] **quicempactiani:** = *quicentlamachtiani*[2]
quicempactiliztli: entero contentamiento, o perfecta alegría y placer.[2] prosperidad.[1] consolación tal.[1] **quicempactiliztli:** = *quicentlamachtiliztli*[2]
quicentlamachtiani: lo mismo es que *quicempactiani.*[2] próspero.[1]
quicentlamachtiliztli: lo mismo es que *quicempactiliztli.*[2] prosperidad.[1] consolación tal.[1]
quicentlamiani: varón muy animoso y esforzado.[2] esforzado así.[1]
quicentzacutiuh: = *quicentzoptiuh*[2]
quicentzoptiuh: lo mismo es que *quicentzacutiuh.*[2] cerrada ir el escuadrón o el ganado junto y bien ordenado.[1]
quichihua +: el que hace algo. {*in itla quichihua*}[1] haragán. {*atle quichihua*}[1] animoso y esforzado. {*ixquich itlapal quichihua*}[2] esforzado así. {*ixquichitlapal quichihua*}[1] espaciosa cosa, s: tardía. {*ayaxcan quichihua*}[1] celebrador de misa. {*missa quichihua*}[1]
quichihuani +: hazañoso así. {*temamauhti tetzahuitl quichihuani*}[1] cabal y universal persona. {*mochiuel quichihuani*}[2] cumplidor tal. {*mochuel quichihuani*}[1] ejercitado en negocios. {*mochiuel quichihuani*}[1]
-quicho: *noquicho.*
quichuia +: adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*nico quichuia*}[1]
quiciyahui: el que padece cansancio o algún trabajo. pret.: *oquiciyahuh.*[2] adquirir con trabajo lo necesario a la vida.[1] **quiciyahui:** = *quihiyohuia*[2]
quicohuani +: simoniaco. {*teoyotl quicohuani*}[1]
quicua +: el que está ayuno. {*ayatle quicua*}[2] ayuno, el que no se ha desayunado. {*ayatle quicua*}[1]
quicuacualia: mascar la madre a su hijo chiquillo el pan, o otra cosa así. pret.: *oquicuacuali.*[2]
quicuiticac: persona digna de merecimiento.[2] digna persona.[1]
quicuiz +: cada cual recibirá su paga. {*cecee-yaca quicuiz itlaxtlahuil*}[2]
quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo: adquirir con trabajo lo necesario a la vida.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

quihiyohuia: lo mismo es que *quiciyahui.*[2]
quihiyotiqui: enfermo de dolor grave del cuerpo.[2]
quihuallalochtoca in nacatl: correr el perro a la carne.[1]
quihuimoloa, nitla: poner el remate del bohío, o casa de paja. pret.: *onitlaquihuimolo.*[2]
quihyyani: harto y enhastiado.[1]
quil: dicen que, o dizque.[2] dizque, o dicen que.[1]
quilatlapalli: penca de berza o cosa así.[1]
quilchiuhqui: hortelano.[2] hortelano.[1]
quilechuca: lechuga.[1]
quilitl: verdura, o hierbas comestibles.[2] hierba comestible.[1] hortaliza.[1] **quilitl +:** planta para transponer, así como colino, o lechuguino. {*icuaniloni quilitl*}[2] llanta de col. {*icuaniloni quilitl*}[1]
quilito: papagayo chiquito.[2]
quiliton: papagayo chiquito.[1]
quiliztli +: fe o creencia de lo que se dice. {*tlahuelca quiliztli*}[1] calentura tal. {*comica quiliztli*}[1]
quillotia, mo: echar hojas el árbol.[1] hoja echar el árbol.[1] henchirse de hojas el árbol. pret.: *omoquilloti.*[2] henchirse de hojas el árbol.[1] hojas echar los árboles.[1] echar hojas los árboles.[1]
quilmach: dicen que, o dizque.[2] de manera que.[1] dizque, o dicen que.[1]
quilmachamo: dizque no.[1]
quilmaitl: hoja o rama de verdura o de hierba.[2] rama de hierba.[1]
quilmilli: huerta de hortaliza.[2] huerta para hortaliza.[1]
quilmolli: manjar o guisado de hierbas.[2] manjar de hierbas.[1]
quilnenel: hierbas juntas y mezcladas o revueltas, así como la ensalada. &c.[2] ensalada.[1]
quilochtia in patiuhtli, ni: vender menos de lo que vale.[1]
quilocuilin: gusano de hierbas.[1]
quiloti, nitla: desmedrar el que no crece.[1]
quiloyan +: meadero, lugar adonde orinan. {*ano quiloyan*}[1]
quilpalli: cardenillo, color entre azul y verde.[2] cardenillo verde.[1] color verde.[1]
quilpaltic: ídem. (*quilpalli:* cardenillo, color entre azul y verde.)[2] carden.[1]
quilquiyotl: tallo de verdura espigada o tallecida.[2] cogollo de verdura espigada.[1]
quiltectli: colino, lechuguino, o cosas semejantes para transponer.[2] llanta de col.[1]
quiltic: color verde.[2] verde cosa en color.[1]
quiltic chalchihuitl: la misma piedra es que *quetzalchalchihuitl.*[2]
quiltica +: labrador o macehual. {*cuauhtica nemi, quiltica nemi*}[2]
quilticanemi: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
quilyollotli: cogollo de verdura no tallecida.[2] troncho de berza o cosa así.[1] cogollo de verdura no espigada.[1]
quimacaci +: lozano o gallardo. {*atle quimacaci*}[1]
quimahua: cundir la mancha de una ropa a otra que está junto a ella.[1]
quimalini +: insensato. {*ayoc quimalini*}[2]
quimamani +: caminante así. {*cauallo quimamani*}[1]
quimamati +: atrevido, o sin empacho, y osado en hablar. &c. {*atle quimamati*}[2]
quimaniliani: escogedor así.[1]
quimatataca +: codicioso de dinero. {*cenca quimatataca quitemoa in tominez*}[1]
quimati +: desalmado flojo. {*atle yyollo quimati*}[1] ignorante. {*amo quimati*}[1] no se sentir culpable en lo que le acusan, o no le acusar la consciencia. pret.: *atle onoyollo comma.* {*atlenoyollo quimati*}[2] desaliñado. {*ayachi quimati*}[2] ignorante. {*atle quimati*}[1] ignorante. {*atle quimati*}[2] desalmado ser. {*atle noyollo quimati*}[1] ignorante. {*atle quimati*}[1] descuidado. {*atleyyollo quimati*}[1] lozano o gallardo. {*aocmo quimati*}[1] barruntar. {*no, yollo quimati*}[1]
quimatiliztli +: desaliño así. {*ayachi quimatiliztli*}[1]
quimatini: mañero o mañoso.[1] mañoso.[2] **quimatini +:** sabio o sabidor de cosas divinas. {*teoyotl quimatini*}[1]
quimatiz +: para que supiese. {*inic quimatiz*}[1]
quimattaliztli +: embobecimiento. {*aye quimattaliztli*}[1]
quimattica +: segura cosa. {*atle quimattica*}[1] desapercibimiento tal. {*aquen quimattica teyollo*}[1] ídem. (*iuhquimati noyollo:* sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es.) {*iuh quimattica noyollo*}[2]
quimattieni +: embobecido. {*aye quimattieni*}[1] el que está hecho pausán o abobado. {*aye quimattieni*}[2]
quimattiliztli +: embobecimiento así. {*aye quimattiliztli*}[2]
quimattoc +: medio muerto. {*zaquen quimattoc*}[1]
quimaxcatiani: propietario.[1] propietario.[2]
quimaxiltiliztli: sudor, o suciedad del cuerpo.[2]
quimaxixtiliztli: suciedad así.[1]
quimichime: ratones.[2]
quimichin: ratón.[1] ratón.[2]
quimichpatlan: murciélago ave de noche.[1] murciélago.[2]
quimichpil: ratoncillo.[1] ratoncillo.[2]
quimichtetzotzoyotl: sorce, ratón pequeño.[1]
quimichtin: escuchas de las ciudades o esculcas.[1] ratones, o escuchas y esculcas de las ciudades.[2]
quimichtlapehualli: ratonera para tomarlos.[1] ratonera.[2]
quimichtomitl: vello sutil.[1]
quimichton: ratoncillo.[1] ratoncillo.[2]
quimilhuia, nitetla: envolverle, o liarle algo a otro. pret.: *onitetlaquimilhui.*[2] Véase además: *tlaquimilhuia.*
quimili: lío de mantas, o de ropa.[2]
quimiliuhcayotl +: vaina de espada o cuchillo espada. {*espada quimiliuhcayotl*}[1] mortaja. {*micca quimiliuhcayotl*}[1]
quimilli: envoltorio.[1] **quimilli +:** cuatrocientas mantas, o cuatrocientas cargas o líos de mantas. {*cempohual quimilli*}[2]
quimiloa, nic: envolver niño.[1] envolver algo entre ropa.[1] **quimiloa, nite:** amortajar muerto, o envolver, enmantar, o vestir a otro. pret.: *onitequimilo.*[2] amortajar muerto, ni, miccaquimiloa.[1] mortajar al muerto.[1] **quimiloa, nitla:** liar, o envolver algo en manta, o en cosa semejante. pret.: *onitlaquimilo.*[2] envolver algo entre ropa.[1] Véase además: *tlaquimiloa.*
quimiloani +: mortajador de muertos. {*micca quimiloani*}[1]
quimipanitia: convenirle o cuadrarle algo.[1] cuadrarle, o estarle bien a alguno alguna cosa. pret.: *oquimipaniti.*[2]
quimitalhuia +: celebrador de misa. {*missa quimitalhuia*}[1]
quimixcoyantiani: propietario.[1] propietario que aplica así alguna cosa.[2]
quimiyahuilito: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.[1]
quimmochihuaz: venidero cosa que ha de ser.[1] venidero cosa que ha de venir.[1] después se hará.[2]
quimmochmomelahuaz: después se declarará todo.[2]
quimmonemactili +: repartir dios sus dones a los hombres. {*nononcua quimmonemactili*}[1]
quimmoyaomamachtia: nuevo en las armas, o el que se ensaya de nuevo para pelear. pret.: *quin omoyaomamachti.*[2]
quimo +: camarero. {*tlatocapepechtli quimo cuitlahuia*}[1]
quimocaccanequini +: ídem. (*moch quimocaccayetocani:* el que finge que lo entiende todo.) {*moch quimocaccanequini*}[2]
quimocaccayetocani +: el que finge que lo entiende todo. {*moch quimocaccayetocani*}[2]
quimocahui +: pisada de pie. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui*}[1]
quimochico talhuiaya: murmuraban los fariseos de cristo.[1]
quimochihuilia +: celebrador de misa. {*missa quimochihuilia*}[1]
quimocohuiani +: rentero que arrienda. {*tlacalaquilli quimocohuiani*}[1]
quimocuiti: confesador tal.[1] el que confiesa y conoce que hizo, o dijo algo.[2] **quimocuiti:** = *quimomachitocac*[2]
quimocuitiani: corrido así.[1] corrido y afrentado de lo que hizo, o dijo.[2]
quimocuitiqui: confesador tal.[1]
quimocuitlahuia +: redero que las adereza. {*matlatl quimocuitlahuia*}[1]
quimoloqui +: encapado. {*mo capa quimoloqui*}[2]
quimomachitoca +: despuntar de agudo. {*mochi quimomachitoca itotihuetzi*}[2]
quimomachitocac: confesador tal.[1] lo mismo es que *quimocuiti.*[2]
quimomamaltiani: fiador de esta manera.[1]
quimonahualti +: amparado así. {*tlayoalli quimonahualti*}[1]
quimonamictia: apropiado para alguna cosa.[1] convenirle o cuadrarle algo.[1] cosa que le cuadra y le está bien a alguno. pret.: *oquimonamicti.*[2] **quimonamictia +:** experimentar o haber hecho

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada. {*atle quimonamictia*}[1] **quimonamictia:** = *quimopanitia*[2]

quimonamictiani +: desastrado. {*ohui quimonamictiani*}[1] venturoso. {*cualli quimonamictiani*}[1] dichoso, o venturoso. {*cualli quimonamictiani*}[2] desastrado. {*ohui quimonamictiani*}[2]

quimonequiltia +: no solamente quiere. {*amo zan ixquich quimonequiltia*}[2]

quimopachihuia: apropiado para alguna cosa.[1] medicina que es a propósito de la necesidad que alguno padece con la enfermedad que le fatiga. pret.: *oquimopachihui.*[2] **quimopachihuia +:** experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada. {*atle quimopachihuia*}[1]

quimopanahuilia +: ninguna cosa le sobrepuja, o excede. {*atle imma quimopanahuilia*}[2]

quimopanitia: convenirle o cuadrarle algo.[1] lo mismo es que *quimonamictia.*[2] **quimopanitia +:** no cuadrarle algo a alguno. {*amo quimopanitia*}[1]

quimopolhuique +: tratáronle inhumanamente y cruelmente. {*amo zan quenin quimopolhuique*}[2]

quimopotia +: no cuadrarle algo a alguno. {*amo quimopotia*}[1]

quimoquechilito +: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*ixpantzinco quimoquechilito*}[1]

quimotechtia: privado de gran señor.[1] privado, o familiar de algún grande.[2] **quimotechtia:** = *quimotlacahuia*[2]

quimotechtiani: propietario.[1] propietario.[2]

quimotemaquiliani +: dador de los bienes espirituales y temporales. {*cualli yectli quimotemaquiliani*}[1]

quimotepotzitalhuiaya: murmuraban los fariseos de cristo.[1]

quimotequiuhtiani +: cabal y cumplida persona. {*mochi quimotequiuhtiani*}[2] ejercitado en negocios. {*mochi quimotequiuhtiani*}[1]

quimothuicayetocac +: fingidor así. {*moch quimothuicayetocac*}[1]

quimothuicayetocani +: el que finge que lo ve todo. {*moch quimothuicayetocani*}[2] fingidor así. {*moch quimothuicayetocani*}[1]

quimothuitocani +: ídem. (*moch quimothuicayetocani:* el que finge que lo ve todo.) {*moch quimothuitocani*}[2]

quimotlacahuia: lo mismo es que *quimotechtia.*[2]

quimotlacahuia itechmocahua: privado de gran señor.[1]

quimotlalcahuilitica +: estar dios lejos del pecador. {*hueca quimotlalcahuilitica*}[1]

quimotlanehuiani: achacoso así.[1] el que se excusa, o echa la culpa de su descuido a otra cosa.[2]

quimotlatquitiani: propietario, que da a entender que es propia cosa suya alguna hacienda.[2] propietario.[1]

quimotlatlaxilia inintlatlacol: echarse la culpa el uno al otro.[1]

quimotocti +: amparado así. {*tlayoalli quimotocti*}[1] amparado así. {*xomolli caltechtli quimotocti*}[1]

quimotztilitica +: estar dios lejos del pecador. {*hueca quimotztilitica in tlatlacoani*}[1]

quimoyocatiani: propietario, que aplica y toma para sí algo.[2] propietario.[1]

quin: después. adv.[2] después.[1]

quin axca: ahora poco ha, o denantes.[1]

quin axcan: ahora poco ha. adv.[2]

quin axcan nemilizamatl: historia de lo que de presente se hace, o acaece.[2] Véase: *quinaxcan nemilizamatl.*

quin axcantlatolli: ídem. (*quin axcan nemilizamatl:* historia de lo que de presente se hace, o acaece.)[2] Véase: *quinaxcan tlatolli.*

quin ceppa: vez primera.[1]

quin hualaz: el que ha de venir después.[2]

quin iuhtimanyan: vez primera.[1]

quin nitetoquiliz: haber de suceder a otros. s. yo iré después de ellos, o yo seré el postrero de los que hubieren de ir. &c.[2]

quin onez: cosa nueva que nunca se había visto, o nueva invención.[2] Véase: *quinonez.*

quin tepan: después, al cabo, o a la postre. adv.[2] Véase: *quintepan.*

quin tlacatiliztli: generación venidera.[2] Véase: *quintlacatiliztli.*

quin yancuic: novicio, nuevo en cada arte.[1]

quin yancuican: de nuevo.[1]

quinachic: ahora poco ha, o denantes.[2] ahora poco ha, o denantes.[1]

quinahuaitoa: declarador tal.[1]

quinahui +, ni: atapadas tener las narices con reumas. {*ni, yacaqui quinahui*}[1]

quinametli: gigante.[1]

quinamiqui: cuadrar, o venir bien una cosa con otra. pret.: *oquinamic.*[2] justa cosa.[1] concordar o venir una cosa con otra.[1] **quinamiqui +:** escasa cosa en peso o en medida. {*amo quinamiqui*}[1]

quinaxcan nemilizamatl: historia de lo presente.[1]

quinaxcan tlatolli: historia de lo presente.[1]

quinechicoa, nite: recibir recabar tributo.[1] Véase además: *tequinechicoa.*

quinehua +: endemoniado. {*itech quinehua*}[1] endemoniado estar. {*notech quinehua*}[1]

quinemitia +: gentil cosa de gentiles o costumbre gentílica. {*tlateotocanime quinemitia*}[1]

quinemitiani +: gastador en lo demasiado. {*atle quinemitiani*}[1]

quinenehuilia +: no tener par ni igual. {*atle quinenehuilia*}[1]

quinepanoa in noyollo: caer en la cuenta de lo que dudaba, o de lo que no se acordaba. pret.: *oquinepano in noyollo.*[2] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.[1]

quinequi +: tener alguno necesidad de ser reprendido y corregido, o desear alguno ser corregido y enmendado de otros. {*cuahuitl tetl quinequi*}[2]

quinextiani: revelador de lo que no se sabía.[2] revelador.[1]

quinezcayotia +: nombres que significan una cosa. {*miec tocaitl zancentlamantli quinezcayotia*}[1] nombre que significa muchas cosas. {*miec quinezcayotia*}[1]

quinic ceppa: ser la primer vez que acaeció algo.[2]

quinic ceppa: = *quiniuhti*[2] = *quiniyoppa*[2]

quinicai: ahora poco ha, o denantes.[1] poco antes.[1] ahora poco ha. adv.[2]

quiniccuac: entonces; adv.[1]

quinicuac: entonces. adv.[2]

quiniuhti: de nuevo.[1] vez primera.[1] lo mismo es que *quinic ceppa.*[2]

quiniuhtimanian: ídem. (*quiniuhti:* lo mismo es que *quinic cepa.*)[2]

quinixquichcahuitli: poco antes.[1] ahora poco ha. s. antes que vinieses. adv.[2]

quiniyopa: vez primera.[1]

quiniyoppa: lo mismo es que *quinic ceppa.*[2]

quiniz: no ha mucho.[1] poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo. adv.[2]

quinizqui i: ídem. (*quiniz:* poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo.)[2] Véase: *quinizquii.*

quinizquii: ahora poco ha, o denantes.[1]

quinizquin: poco antes.[1]

quinmotelchihuilia: estar dios lejos del pecador.[1]

quinmotlalcahuilia +: estar dios lejos del pecador. {*hueca quinmotlalcahuilia*}[1]

quinmoyaomamachtia: hombre nuevo en las armas.[1]

quinonez: nueva cosa.[1]

quinoquia: doliente de cámaras.[1] doliente de cámaras.[2]

quinquezqui +: antiguamente. {*amo quinquezqui xihuitl*}[1]

quintepan: después a la postre.[1] después.[1] a la postre.[1]

quintlacatiliztli: generación venidera.[1]

quintlatlacualtia: cebar las aves a sus hijos.[1]

quintlatlatecpanti: repartir dios sus dones a los hombres.[1]

quintzipicuazalotiuh in nopilhuan: desmedrar la criatura por estar preñada la que la cría.[1] desmedrar la criatura por estar preñada la que la cría.[1] desmedrar la criatura por estar preñada la que la cría.[1]

quinuallaz: venidero cosa que ha de venir.[1]

quinyehua: denantes o muy poco ha. adv.[2]

quinyez: venidero cosa que ha de ser.[1] cosa futura que ha de acaecer.[2]

quipanocuitiuh: cerrada ir el escuadrón o el ganado junto y bien ordenado.[1] ir el hato de ovejas muy junto y apretado, o ir cerrado y bien concertado el escuadrón, en la batalla. pret.: *oquipanocuitia.*[2] **quipanocuitiuh:** = *quitzacutiuh*[2]

quipehualtitica: el primero de los que están asentados por orden.[1] el primero en orden, de los que están asentados.[2]

quipohuato +: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*itetztzinco quipohuato intotecuiyo*}[1]

quiquilpi, ni: coger con la mano hierbas comestibles, sin las arrancar de raíz.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pret.: *oniquiquilpic*.[2] coger verdura o hierbas comestibles.[1]

quiquinaca: zumbar el abeja.[1] gruñir el puerco.[1] **quiquinaca, ni:** hablar entre dientes.[1] gemir con dolor, o zumbar el abejón, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes. pret.: *oniquiquinacac*.[2] gemir con dolor.[1] **quiquinaca +:** gemir al gemido de otro. {*tehuan ni, quiquinaca*}[1]

quiquinacani: gruñidor así.[1] gemidor, el que mucho gime.[1]

quiquinaquiliztli: gemido con dolor.[1] ruido de viento.[1] gruñido de puerco.[1] gemido tal. &c.[2]

quiquinatza, nite: rifar el caballo. pret.: *onitequiquinatz*.[2] rifar los caballos.[1]

quiquixohuayan: paseadero lugar.[1]

quiquixtia, nitla: desembarazar algo.[1]

quiquiza +: corren buenos arroyos o ríos de agua. et sic de alijs. {*cuacualli quiquiza in atl*}[2]

quiquiza, ni +: pasar atrevidamente y sin reverencia delante de alguna persona honrada. pret.: *teixpan oniquiquiz*. {*teixpan niquiquiza*}[2]

quiquiza incuacualli atl: lo mismo es que *cuacualli atl quiquiza*.[2]

quiquiza teixpan, ni: pasar sin reverencia delante de alguna persona digna de ella. pret.: *teixpan oniquiquiz*.[2]

quiquizo: tañedor así.[1] trompetero.[2]

quiquizoa, ni: tocar, o tañer trompeta. pret.: *oniquiquizo*.[2] tañer trompeta de la tierra.[1]

quiquizohuani: tañedor así.[1] trompetero.[2]

quiquiztinemi, ni: pasearse por las calles, plazas o huertas.[1]

quiquiztli: bocina de caracol grande.[1] bocina de caracol o caracol que sirve de bocina, o de trompeta.[2]

quiteca +: espantarse o asombrarse. pret.: *iuhquin aca. atlnopan oquitecac*. {*iuhquin aca atlnopan quiteca*}[2] espantarse. {*nino, tonalcahualtia yuhquin atl nopan quiteca*}[1]

quitecaquitiani: denunciador así.[1]

quitechihualtiani +: descalabazado. {*ilihuiz quitechihualtiani*}[1] atronado o descalabazado. {*ilihuiz quitechihualtiani*}[2]

quitecuitlahuiltiani: forzador que hace fuerza.[1]

quiteilhuia +: cumplir de palabra. {*zannen quiteilhuia*}[1]

quiteilhuiani +: cumplidor así. {*zannen quiteilhuiani*}[1]

quiteimachiti +: súbita cosa. {*zanic quiteimachiti*}[1]

quiteittitia +: dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali. tezcatl machiyotl oquiteittiti*. vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquiquetz*. {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}[2]

quiteittitiani: edificador tal.[1] el que da buen ejemplo.[2]

quiteixcomacani: afrentador así.[1] el que afrenta a otro.[2]

quiteixmaniliani: afrentador así.[1] ídem. (*quiteixcomacani:* el que afrenta a otro.)[2]

quitemacani +: dador tal. {*itla quitemacani*}[1]

quitemacani intlamatlactetilia: diezmador.[1]

quitemachia +: franco liberal. {*atle quitemachia*}[1] abundoso. {*tlatquihua, atle quitemachia*}[1] rico y próspero. {*atle quitemachia*}[2]

quitemachitiani: denunciador así.[1]

quitemachitiqui: denunciador así.[1]

quitemachiztiani: hacedor tal.[1]

quitemmati: flojo por negligencia.[1] perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1] lerdo.[1] cosa lerda y perezosa.[2]

quitemmati mazatl: harona bestia.[1]

quitemmatiliztli: pereza.[1] flojedad así o negligencia.[1]

quitemoa +: codicioso de dinero. {*cenca quimatataca quitemoa in tominez*}[1]

quitetemotinemi +: novelero, amigo de novelas. {*tlatolli quitetemotinemi*}[1] amigo de oír nuevas, o novelero. {*tlatolli quitetemotinemi*}[2]

quitetoctiani +: castigador tal. {*cuahuitl tetl quitetoctiani*}[1]

quitlacoa +: nublo del pan. {*ayahuitl, quitlacoa tonacajiotl*}[1]

quitlalia +: doblado hombre. {*necoc quitlalia itlatol*}[1] lo mismo es que *necocnemi*. {*necoc quitlalia itlatol*}[2] el que da buen ejemplo. metáf. {*octacatl xiotl quitlalia*}[2] dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali. tezcatl machiyotl oquiteittiti*. vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquiquetz*. {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}[2]

quitlallotitica: distar una cosa de otra.[1]

quitlapallotitiaque +: haber dejado ejemplo de hacer penitencia los santos pasados. {*quitlilanitiaque quitlapallotitiaque inin tlamacehualiz*}[1]

quitlapallotitiaque inintlamacehualiz: dejaron ejemplo de virtud y penitencia, s: los santos.[1]

quitlatia itlahuelilocayo: engañador o cauteloso así.[1] hombre doblado y cauteloso.[2]

quitlaza in inan: echar las pares la mujer.[1]

quitlazotla +: franco liberal. {*atle quitlazotla*}[1]

quitlilanitiaque: dejaron ejemplo de virtud y penitencia, s: los santos.[1]

quitlilanitiaque quitlapallotitiaque inin tlamacehualiz: haber dejado ejemplo de hacer penitencia los santos pasados.[1]

quitoa +: celebrador de misa. {*missa quitoa*}[1] cumplir de palabra. {*zannempanca quitoa*}[1] cumplir de palabra. {*zannen quitoa*}[1] cumplir de palabra. {*zannempanca quitoa*}[2]

quitoani +: cumplidor así. {*zannen quitoani*}[1] cierto o verdadero. {*nelli quitoani*}[1] hablador de cosas altas. {*huey quitoani*}[1] predicador de verdad. {*neltiliztli quitoani*}[1] cumplidor así. {*zannepanca quitoani*}[1] persona que habla o trata verdad. {*neltiliztli quitoani*}[2] persona que dice y trata verdad. {*nelli quitoani*}[2]

quitocani +: caminante, o viandante. {*otli quitocani*}[2]

quitotehua, ni: decir algo antes que se vaya o se muera. pret.: *oniquitotehuac*.[2]

quitotochiliqui: doliente así.[1] enfermo que padece graves dolores.[2]

quitotonilia: calentar la gracia de dios al alma.[1]

quitoznequi: quiere decir.[2]

quitqui +: escudero, que los lleva. {*chimalli quitqui*}[1]

quitquiticac: digna persona.[1] persona cabal y digna de que se le encomiende algún cargo o oficio.[2]

quitta +: aprovechar a otro. {*itla notechpa quitta*}[1] aprovecharse alguno de mis trabajos, o tomar ejemplo de mí. pret.: *notechpa oquittac*. {*notechpa quitta*}[2]

quittani +: enfadado que no quiere arrostrar al trabajo. {*aoquiel quittani*}[2]

quittitiani +: asoleador. {*tonalli quittitiani*}[1]

quitzacuia: redrojo de mieses.[1] postrero o postrimero; i; última y cabera cosa.[1] el postrero o cabero de todos.[2]

quitzacuia nemiliztli: estado bajo.[1]

quitzacuia yeliztli: estado bajo.[1]

quitzacutihuitz +: flota de naos cuando navegan. {*acalli quitzacutihuitz*}[1] ídem. (*acalli pepexocatihuitz:* ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.))) {*acalli quitzacutihuitz*}[2]

quitzacutimomana in altepetl: henchir toda la provincia o tierra. s. la palabra divina, o llegar a todas partes. s. la predicación del evangelio. pret.: *oquitzacutimoman*.[2]

quitzacutiuh: cerrada ir el escuadrón o el ganado junto y bien ordenado.[1] lo mismo es que *quipanocuitiuh*.[2]

quitztica +: distar una cosa de otra. {*huecapa quitztica*}[1] cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}[1] distar una cosa de otra. {*hueca quitztica*}[1] vecino pueblo que está cerca de otro. {*amo hueca quitztica*}[1]

quiuhtiuh +: avenir o salir de madre el río. {*nono quiuhtiuh*}[1]

quixaci +: distar en perfección o mejoría. {*amo quixaci*}[1]

quixacicaitta, ni: ver clara y perfectamente alguna cosa; y entiéndese corporal o espiritualmente.[1]

quixaxiliztli +: distancia así. {*amo quixaxiliztli*}[1]

quixcahua +: codicioso de dinero. {*atle quixcahua*}[1] codicioso o escaso. {*atle quixcahua*}[2]

quixcahuani +: avariento. {*atle quixcahuani*}[1]

quixcahuia inacayo: persona viciosa y carnal.[2]

quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani: carnal y vicioso.[1]

quixcomaca initlatlacol, ni: dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara.[1]

quixmanilia, ni: dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara.[1]

quixmotla +: dar en rostro con los defectos

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

que alguno hizo, diciéndoselos en la cara. {*ic ni, quixmotla*}[1]

quixnenehuilia +: distar en perfección o mejoría. {*amo quixnenehuilia*}[1]

quixnenehuililiztli +: distancia así. {*amo quixnenehuililiztli*}[1]

quixohuayan: pasadero, lugar por donde pasan.[1] puerta, por donde entramos o salimos de casa.[1] lugar por donde entran y salen.[1] puerta, o lugar por donde salen de casa.[2]

quixquittzahuia, nino: pensar muchas cosas y negocios juntos.[1]

quixtia, nic: parecer el hijo a su padre en todo.[1] parecer alguno a su padre en la cara o en las costumbres. pret.: *onicquixti.*[2] **quixtia, nic in nezahualiz micca tlatquitl:** luto quitar.[1] **quixtia, nic in notlatol:** cumplir mi palabra o desempeñarla.[1] **quixtia, nic in teti:** desempedrar.[1] **quixtia, nic in ixayac:** parecer a otro en la cara.[1] **quixtia, nino:** excusarse. pret.: *oninoquixti.*[2] hacer de su parte el deber, o cumplir con la obligación que tiene. pret.: *oninoquixti.*[2] excusarse.[1] **quixtia, niquin innotahua:** imitar el hijo a sus padres, o parecerles en las costumbres. pret.: *oniquinquixti.*[2] **quixtia, nite:** echar de casa a la mujer o al criado, o desterrar a alguno, o parecer el hijo a sus padres. pret.: *onitequixti.*[2] imitar o parecer el hijo a su padre, o echar fuera de casa o del pueblo a otro.[1] soltar de prisión.[1] redimir.[1] echar a otro de casa.[1] despedir al criado.[1] parecerse a su padre, imitándole o echar fuera de casa a otro.[1] desterrar a otro.[1] dar de mano al preso.[1] **quixtia, nitla:** sacar algo fuera de casa, o desempeñar algo. pret.: *onitlaquixti.*[2] sacar algo fuera.[1] desempeñar algo.[1] desempeñarse.[1] arrancar o sacar lo que está hincado.[1] durar hasta el cabo perseverando.[1] sacar algo fuera.[1] echar o sacar algo fuera.[1] imagen sacar de otra cosa.[1] **quixtia +:** salvar de peligro. {*ohuican nite, quixtia*}[1] aparecer en figura de alguna cosa. {*itla ipan nino, quixtia*}[1] sacar del seno. {*nociyacac nitla, quixtia*}[1] cumplir con mi consciencia. {*ic nino, quixtia*}[1] ventajar dar. {*iznite, quixtia*}[1] descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado. {*ic nino, quixtia*}[1] presumir. {*iznino, quixtia*}[1] reducir al medio. {*nepantla nic, quixtia*}[1] preferir o anteponer. {*iz nite, quixtia*}[1] porfiar sin razón. {*iznino, quixtia*}[1] anteponerse a otro. {*iznino, quixtia*}[1] descercarse o alzarse el real para retirarse. {*titlatzin quixtia*}[1] sacar de piélago. {*aitic nitla, quixtia*}[1] **quixtia +, ni:** desensillar bestia. {*ni, cauallo silla quixtia*}[1] **quixtia +, nic:** desemejar, no parecer a su padre; &c. {*amo nicquixtia*}[1] reducir algo al medio. pret.: *nepantla oniquixti.* {*nepantla nicquixtia*}[2] **quixtia +, nino:** hago el deber contigo, y cumplo con lo que soy obligado. pret.: *mohuicpa oninoquixti.* {*mohuicpa ninoquixtia*}[2] aparecer en figura de otra cosa. pret.: *itla ic oninoquixti.* {*itla ipan ninoquixtia*}[2] encargar la conciencia a otro. {*ic tehuic ninoquixtia*}[1] hacer el deber con alguno, avisándolo, o corrigiéndolo, o hacer con él lo que la consciencia medita. pret.: *tehuic oninoquixti.* {*tehuic ninoquixtia*}[2] hacer el deber en algún negocio tocante a otros, o cumplir con mi consciencia. &c. pret.: *ictehuic oninoquixti.* {*ictehuic ninoquixtia*}[2] descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado. {*tehuic ninoquixtia*}[1] echar la culpa a otro, excusándose de lo que le imponen. pret.: *teca oninoquixti.* {*teca ninoquixtia*}[2] excusarse, echando a otro la culpa. {*teca ninoquixtia*}[1] preciarse de sí. {*iz ninoquixtia*}[1] culpa echar a otro. {*teca ninoquixtia*}[1] yo hago el deber con vosotros, o descargo mi consciencia. {*amohuic ninoquixtia*}[2] aparecer en otra figura, o en semejanza de otra cosa. pret.: *ipan oninoquixti.* {*ipan ninoquixtia*}[2] hacer de mi parte el deber, o cumplir con mi consciencia en algún negocio. pret.: *ic oninoquixti.* {*ic ninoquixtia*}[2] **quixtia +, nitla:** perseverar hasta el fin de la obra comenzada y hasta verla acabada. pret.: *huel onitlaquixti.* {*huel nitlaquixtia*}[2] sacar algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlaquixti.* {*quiyahuac nitlaquixtia*}[2] sacar algo del seno, o debajo del sobaco. {*nociyacac nitlaquixtia*}[2] duplicar cartas, o cosas semejantes. {*onca quixtia, nitla*}[2] duplicar carta o escritura. {*nitla, onca quixtia*}[1] **quixtia +, nonte:** provecho ser. {*itla nontequixtia*}[1] aprovechar a otro. {*itla ic, nontequixtia*}[1] ser alguno útil y provechoso para alguna cosa. pret.: *itla ic onontequixti.* {*itla ic nontequixtia*}[2] **quixtia +, tito:** hacer bando algunos contra otros, o ser de diversas parentelas. pret.: *ceccan otitoquixtique,* vel. *otitoceccanquixtique.* {*ceccan titoquixtia*}[2] **quixtia ic, nino:** hacer lo que es en mí, o cumplir con mi consciencia, o dar lo que se me pide por haber fiado a otro, cuando le colgaron el día de su santo. pret.: *ic oninoquixti.*[2]

quixtia innotatzin, nic: remedar al padre.[1]

quixtia itlaipan, nino: parecer o aparecer en figura o semejanza de algo. pret.: *itla ipan oninoquixti.*[2]

quixtia mohuic, nino: hacer el deber contigo, cumpliendo con mi consciencia. &c. pret.: *mohuic oninoquixti.*[2]

quixtiani +: ídem. (*tetech tlaixtlapanani:* logrero, o usurero.) {*tetech tlamiecca quixtiani*}[2]

quixtilia, nitetla: sacarle a otro algo fuera.[1] Véase además: *tlaquixtilia.*

quixtiliztli +: especie de cosas. {*tlanononcua quixtiliztli*}[1] el acto de dar a logro. {*tetech tlamiecca quixtiliztli*}[2] ídem. (*teoyotica tenoncua quetzaliztli:* descomunión.) {*teoyotica tenoncua quixtiliztli*}[2]

quixtilli +: partido en tres partes. {*tlayexcan quixtilli*}[1] desensillada bestia. {*cauallo tla silla quixtilli*}[1] partido en dos partes. {*tlaoccan quixtilli*}[1]

quixtiloyan +: minero de aguzaderas. {*tepoztlatentiloni quixtiloyan*}[1]

quixtilpilli: bien criado y doctrinado.[1] persona bien criada y doctrinada.[2]

quiyacanticac: el primero en orden, de los que están en pie. pret.: *oquiyacanticaca.*[2]

quiyacati: antecesor, o el que fue primero, al cual sucedieron otros.[2]

quiyacatia: primero de dos.[1] cosa primera, temprana o delantera, así como fruta o cosa semejante. pret.: *oquiyacati.*[2] **quiyacatia +:** más, adverbio comparativo. {*ocye quiyacatia*}[1]

quiyacatia icox: higo temprano o breva.[1]

quiyacatia neteochihualiztli: prima en las horas.[1]

quiyacatitica: el primero de los que están asentados por orden.[1] el primero en orden de los que están asentados.[2]

quiyacatiticac: el primero de los que están en orden en pie.[1]

quiyahuac: poner fuera o en público.[1] fuera en lugar.[1] de fuera de casa.[1] fuera de casa. adv.[2]

quiyahuac nitetlalia: poner a otro fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitetlali.*[2]

quiyahuac nitla, tlalia: poner fuera o en público.[1]

quiyahuac nitlaquixtia: sacar algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlaquixti.*[2]

quiyahuac nitlatlalia: poner algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlatlali.*[2]

quiyahuacpa: hacia fuera.[1] fuera a lugar; adv.[1] de fuera de casa.[1] hacia fuera de casa. adv.[2]

quiyahuacpa calixtli: portal de fuera de casa.[1]

quiyahuacpahuic: hacia fuera.[1] ídem. (*quiyahuacpa:* hacia fuera de casa.)[2]

quiyahuactlacatl: lego no ordenado.[1]

quiyahuatenco +: a cada puerta. {*cecen quiyahuatenco*}[1]

quiyahuatentli: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.[1] **quiyahuatentli +:** portillo o puerta falsa de casa. {*tlaopochcopacatqui quiyahuatentli*}[1]

quiyahuatl: puerta o entrada de alguna casa o lugar.[2]

quiyahuato +: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*ompateopan quiyahuato initlazoconetzin*}[1]

quiyahuhyatla nino, quetza: ponerse al agua cuando llueve.[1]

quiyahuhyatla ninoquetza: ponerse adonde llueve. pret.: *quiyahuhyatla oninoquetz.*[2]

quiyahuhyatlan nica: estar al agua cuando llueve.[1]

quiyahuhyo ehecatl: ábrego viento lluvioso.[1] aire o viento ábrego, o que trae lluvia.[2]

quiyahui: llover.[1]

quiyahuitl: lluvia.[1] pluvia.[1] aguacero.[1] lluvia.[1] pluvia o aguacero.[2] **quiyahuitl +:** viento con agua y torbellino. {*ehecayo quiyahuitl*}[1] aguacero con recio viento. {*ehecayo quiyahuitl*}[2] llover sin escampar. {*ocemmoman in quiyahuitl*}[2] lloviznar. {*in quiyahuitl*}[1] llover sin cesar. pret.: *omocemman.* {*mocemmana in quiyahuitl*}[2] llover gran espacio de tiempo. {*ocemmoman in quiyahuitl*}[1] aguacero grande que viene con gran

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ruido y tempestad. {*ehecayo quiyahuitl*}[1] lloviznar. {*chichipini in quiyahuitl*}[1] cesar de llover o acabarse las aguas y lluvia. pret.: *omotzacu in quiyahuitl.* {*motzacua in quiyahuitl*}[2]

quiyauhyo: lluvioso.[1]

quiyehua: denantes, o muy poco ha. adv.[2]

quiyocuahuitl: cogollo de maguey espigado y seco.[1] tallo de maguey seco.[2]

quiyolitiani: arrechador.[1]

quiyolitlacoa +: lozano o gallardo. {*atle quiyolitlacoa*}[1]

quiyopoztequi, nitla: coger, o cortar tallos de hierbas con la mano. pret.: *onitlaquiyopoztec.*[2] destroncar algo.[1]

quiyoquiza: tallecer la hierba.[1] tallecer o echar tallos la hierba o la verdura. pret.: *oquiyoquiz.*[2] entallecerse las hierbas.[1]

quiyoquizqui: tallecida cosa así.[2] entallecidas hierbas.[1]

quiyoti: tallecer la hierba o la verdura. pret.: *oquiyot.*[2] entallecerse las hierbas.[1] tallecer la hierba.[1]

quiyotl: tallo de hierba o de verdura. &c.[2] tallo de hierba.[1] **quiyotl +:** bretón de col. {*coles quiyotl*}[1]

quiyotlacuextli: estera de tallos de espadañas.[2] estera de los tallos de las espadañas.[1]

quiyotqui: tallecida cosa así.[2] entallecidas hierbas.[1]

quiyoyo: hierba que tiene tallo, o cosa semejante.[2] talluda cosa así.[1]

quiz +: persona experimentada. {*mochi oipan quiz*}[2] celebrada fiesta. {*oilhuitl quiz*}[1]

quiz, ni +: ser su natural condición aquélla desde su nacimiento. {*iuh niquiz*}[2] naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niquiz*}[1] condición tener así. {*yuh niquiz*}[1]

quiza: escampar la lluvia.[1] correr el agua.[1] manar agua o otra cosa.[1] acabarse de hacer algo.[1] concluirse o acabarse alguna obra, o correr el arroyo, o escampar, o sazonarse lo que se sembró, o acabarse la fruta, por haber ya pasado el tiempo de ella. pret.: *oquiz.*[2] sazonarse las mieses.[1] **quiza, ni:** salir fuera de casa. pret.: *oniquiz.*[2] acabar o concluir obra.[1] pasearse por las calles, plazas o huertas.[1] expedir lo impedido.[1] salir.[1] **quiza, non:** salir.[1] **quiza +:** salir a nado. {*tlamaneloliztica nihual, quiza*}[1] segundo pan, o acemita. {*ic occan quiza tlaxcalli*}[2] salir debajo del agua. {*nihual, quiza*}[1] buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes. {*tlanahuac ni, quiza*}[1] mensajero entre dos. {*nepantla quiza titlantli*}[2] ir por debajo. {*tlani ni, quiza*}[1] arrojarse y meterse alguno entre otros. {*tenepantla ni, quiza*}[1] simiente de varón. {*tixpampa quiza*}[1] quebrarse o partirse algo en cuatro partes. pret.: *nauhcan oquiz.* {*nauhcan quiza*}[2] día de fiesta. {*ilhuitl quiza*}[1] segundo pan. {*icoccan quiza tlaxcalli*}[1] procede de lo interior de nosotros. {*titicpa quiza*}[2] salir a nado. {*tlacxihuitequiliztica nihual, quiza*}[1] semejar o casi parecer una cosa a otra. {*achiuhqui itloc quiza*}[1] representar en farsa. {*tepan ni, quiza*}[1] caer fiesta. {*ilhuitl quiza*}[1] parecer alguna cosa a otra. {*itloc quiza*}[2] salir o proceder algo de la piedra. {*tetl itechpa quiza*}[2] simiente de mujer. &c. {*tixpampa quiza*}[2] **quiza +, ni:** adelantarse en hablar. {*teyacac niquiza*}[1] pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respecto. {*tlanahuac niquiza*}[1] encontrar acaso con otro. {*tetloc niquiza*}[1] pasar por donde está alguno o topar alguna cosa. {*ipan niquiza*}[1] pasarse de largo. {*tepan niquiza*}[1] arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa. {*tepan niquiza*}[1] experimentar o probar. {*ipan niquiza*}[1] descabullirse. {*temacpa niquiza*}[1] escabullirse. {*tematitlampa niquiza*}[1] pasar junto a otro dándole algún empujón, o apretándolo, o venir y proceder de personas nobles y de buen linaje. {*tetech niquiza*}[2] escabullirse. {*temacpa niquiza*}[1] desemboscarse. pret.: *cuauhyohuacatla oniquiz.* {*cuauhyohuacatla quiza, ni*}[2] ídem. pret.: *yohuac oniquiz.* {*yohuac niquiza*}[2] atravesar delante de alguno. {*teixpan niquiza*}[1] ídem. pret.: *temacpa oniquiz.* {*temacpa niquiza*}[2] buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrón cuanto halla, o echar por puertas a otro. pret.: *otlanahuac niquiz.* {*tlanahuac niquiza*}[2] encontrar o pasar acaso, por donde está otro. pret.: *tetloc oniquiz.* {*tetloc niquiza*}[2] pasar por donde está alguno, o encontrarse con él. pret.: *ipan oniquiz.* {*ipan niquiza*}[2] descabullirse, o escaparse de entre las manos de algunos. pret.: *otematitlampa niquiz.* {*tematitlampa niquiza*}[2] lo mismo es que *topan ninochihua* o pasar de largo, sin hacer caso de alguno. {*tepan niquiza*}[2] **quiza +, non:** antuviarse o adelantarse. {*teyacac nonquiza*}[1] no me aprovechar mis diligencias. pret.: *atle ononquiz.* {*atle nonquiza*}[2] ganar por la mano. {*teyacac nonquiza*}[1] ganar por la mano, antuviarse, acudir con tiempo, o ser mejorado cuando se reparte alguna cosa. pret.: *oteyacacnonquiz.* {*teyacac nonquiza*}[2] desembarcar. {*acalco nonquiza*}[1]

quiza in nihiyo, in notlatol: mandar el príncipe.[1]

quizaliz +: miembro, parte del cuerpo. {*inoncua quizaliz tonacayo*}[2]

quizaliztica +: miembro a miembro; adv. {*cececni quizaliztica*}[1]

quizaliztli: salida tal.[2] salida.[1] **quizaliztli +:** arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro. {*tepan quizaliztli*}[1] dicha buena. {*huel quizaliztli ipannepohualiztli*}[1] escabullimiento. {*temacpa quizaliztli*}[1] antuviamiento o adelantamiento así. {*teyacac quizaliztli*}[1] el acto de caérsele a alguno las babas. {*tencualac quizaliztli*}[2] atajo del que ataja a los que caminan, o adelantamiento. {*teyacac quizaliztli*}[2] descabullimiento tal. {*temacpa quizaliztli*}[2] representación de persona en farsa. {*tepan quizaliztli*}[2] encuentro de los que acaso y sin pensar se encuentran en alguna parte. {*tetloc quizaliztli*}[2] descabullimiento así. {*tematitlampa quizaliztli*}[2] escabullimiento. {*tematitlampa quizaliztli*}[1] género de cualquier cosa. {*cecentlamantli yyeliz noncua quizaliztli*}[1]

quizani: salido así, o el que sale.[2] **quizani +:** arrendador así. {*tepan quizani*}[1] baboso. {*tencualac quizani*}[2] descabullido y escapado así. {*temacpa quizani*}[2] descabullido. {*temacpa quizani*}[1] próspero. {*huel quizani*}[1] próspera cosa. {*huel quizani*}[1]

quizcanequi, nino: tenerse por mejor que los otros. pret.: *oninoquizcanec.*[2] tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1]

quizoloa, ni: ensuciar la ropa o maltratarla.[1]

quizqui +: partido en dos partes. {*occan quizqui*}[1] particular cosa. {*centlaman quizqui*}[1] escabullido. {*temacpa quizqui*}[1] escabullido. {*tematitlampa quizqui*}[1] ídem. (*tencualac quizani:* baboso.) {*tencualac quizqui*}[2] cosa dividida así, o en diversas maneras, o cosa de diferentes propiedades. {*miecan quizqui*}[2] ídem. (*temacpa quizani:* descabullido y escapado así.) {*temacpa quizqui*}[2] cosa partida en dos partes. {*occan quizqui*}[2] partido o dividido en tres partes. {*yexcan quizqui*}[2] descabullido así. {*tematitlampa quizqui*}[2] escapado así. {*temacpa quizqui*}[1] partido en tres partes. {*yexcan quizqui*}[1]

quiztica +: dividirse en muchas partes diferentes unas de otras. {*miecan quiztica*}[2]

quiztihuechiliztli: salida en esta manera.[1]

quiztihuetzi: lo mismo es que *quiztiquiza.*[2] **quiztihuetzi, ni:** lo mismo es que *quiztiquiza.*[2] salir corriendo.[1] salir arrebatadamente.[1]

quiztihuetziliztli: lo mismo es que *quiztiquizaliztli.*[2]

quiztiquiza: cosa que pasa de presto. pret.: *oquiztiquiz.*[2] **quiztiquiza, ni:** salir de algún lugar arrebatadamente y de prisa. pret.: *oniquiztiquiz.*[2] salir corriendo.[1] salir arrebatadamente.[1] **quiztiquiza +:** descabullirse de entre otros o hurtarse. {*tetlan ni, quiztiquiza*}[1] pasar caminando. {*zan ni quiztiquiza*}[1] **quiztiquiza +, ni:** pasar a los que van en la delantera. pret.: *inyacac oniquiztiquiz.* {*inyacac niquiztiquiza*}[2] descabullirse de entre otros. pret.: *tetlan oniquiztiquiz.* {*tetlan niquiztiquiza*}[2] pasar a los que van en la delantera. {*in yacac niquiztiquiza*}[1] **quiztiquiza +, non:** ídem. pret.: *oteyacacnonquiztiquiz.* {*teyacac nonquiztiquiza*}[2] antuviarse o adelantarse. {*teyacac nonquiztiquiza*}[1] **quiztiquiza:** = *quiztihuetzi*[2]

quiztiquizaliztli: salida de esta manera.[2] salida en esta manera.[1] **quiztiquizaliztli +:** antuviamiento o adelantamiento así. {*teyacac quiztiquizaliztli*}[1] descabullimiento de esta manera. {*tetlan quiztiquizaliztli*}[1]

quiztiquizaliztli: = *quiztihuetziliztli*[2]

quiztiquizqui +: descabullido así. {*tetlan quiztiquizqui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

R

rei +: fiscal del rey. {*itlamocuitlahuicauh in rei*}[2] fiscal de rey. {*itlachixcauh in rei*}[2]
rei itechpohui: realengo.[1]
rei por otro: virrey.[1]
rei yaxca itlatqui: realengo.[1]
roma tlatolli: romance lengua romana.[1]
rosa: flor o rosa de castilla.[1]
rosas aceite: aceite rosado.[1]
rosas necutli: miel rosada.[1]

S

sacerdote +: ungir al sacerdote el obispo. {*chrismatica nicmacpalalahua in sacerdote*}[2] ungir al sacerdote. {*chrismatica nicmapalalahua in sacerdote*}[1]
sacerdoteyotl: orden sacra.[1]
sacramento +: comunión. {*itetzinco axihualiztli sacramento*}[1] comulgar. {*nicnocelilia in sanctizzimo sacramento*}[1] comulgar. {*itetzinco ninaxitia in sacramento*}[1] curazgo o administración de los sacramentos. {*te sacramento maquiliztli*}[2] ídem. (*iceliloca sacramento:* la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento.) {ídem. (*iceliloca sacramento:* la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento)}[2] la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento. {*iceliloca sacramento*}[2] cura de iglesia, administrador de los sacramentos. {*te sacramento macani*}[2] comunión. {*iceliloca in sanctizzimo sacramento*}[1]
sacramento calli: sagrario.[1]
sacramento piyaloyan: sagrario.[1]
sacramento yeyantli: sagrario.[1]
sahumerio: liquidámbar.[1]
san francisco teopixqui: fraile religioso de sant francisco.[1]
san izca in noyollo: esperar con deseo lo que ha de venir.[1]
sancta +: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada. {*icalaquianyoc sancta sanctorum*}[1]
sancto +: canonización de santo. {*te sancto mahuiztililiztli*}[2] canonización de santo. {*te sancto mahuizotiliztli*}[1] bula del santo padre. {*itetlacolilitzin sancto padre*}[1] la venida del espíritu santo. et sic de alijs. {*ihuallalitzin espiritu sancto*}[2] pascua de cincuesma. {*yuallalizilhuitzin spiritu sancto*}[1] ídem. (*ihuallalitzin espíritu sancto:* la venida del espíritu santo.) {ídem. (*ihuallalitzin espiritu sancto:* la venida del espíritu santo)}[2] santo, o santa canonizada. {*tla sancto mahuizotilli*}[2] canonizador de santo. {*te sancto mahuizotiliani*}[2] delegado. {*ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre*}[1]
sancto domingo teopixqui: fraile religioso de santo domingo.[1]
sancto mahuizotia, nite: canonizar.[1]
sancto mahuiztilia, nite: canonizar.[1]
sancto padre: papa.[1]
sanctome +: canonizar. {*inuan nicpoa in sanctome*}[1]
sanctome ic intonal moquetza: calendario.[1]
sanctome innotzaloca: letanía.[1]
sanctome intzatzililoca: letanía.[1]
sanctome inuan tlapohualli: canonizado.[1]
sanctorum +: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada. {*icalaquianyoc sancta sanctorum*}[1]
sanictequeloani: mofador.[1]
sant +: también dice lo mismo sant pablo. {*noyoquimitalhuia in sant pablo*}[2]
sant augustin teopixqui: fraile religioso de sant agustín; y así de los demás frailes de las otras órdenes.[1]
santisimo +: ídem. (*iceliloca sacramento:* la comunión, o recibimiento del santísimo sacramento.) {ídem. (*iceliloca* sacramento: la comunión, o recibimiento de)}[2] comulgar. {*nicnocelilia in sanctisimo sacramento*}[1] comunión. {*iceliloca in sanctisimo sacramento*}[1]
santo padre itenahuatiltzin: ley del pontífice.[1]
santo padre itetitlaniz: legacía así.[1]
santo padre itítlan: legado del papa.[1]
sebo ocochihua, ni: candelas de sebo hacer.[1]
sebo ocochiuhqui: candelero que las hace.[1]
sebo oconamacac: candelero que las vende.[1]
sebo ocotl: candela de cebo.[1]
sebohuia, nitla: ensebar, untar con sebo.[1]
sebohuilli +: cosa ensebada. {*tla cebohuilli*}[2]
seboyo: ensebada cosa.[1]
seda +: carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol. {*chichiltic seda tilmatli*}[1] terciopelo. {*pochinqui seda tilmatli*}[1] raso seda. {*tetzcaltic seda*}[1]
seda cochipilotl: capullo de seda.[1]
seda ocuilin: gusano de seda.[1]
sedatilmatli +: terciopelo. {*pochinqui sedatilmatli*}[2]
semana +: el viernes. {*icchicuacemilhuitl in ce semana*}[2] sábado. {*icchicomilhuitl in centetl semana*}[1] miércoles, día de la semana. {*icnahuilhuitl semana*}[1] martes día de la semana. {*ic eilhuitl semana*}[1] el jueves. {*ic macuililhuitl semana*}[2] el miércoles. {*icnahuilhuitl semana*}[2] jueves un día de la semana. {*icmacuililhuitl semana*}[1] el lunes. {*icomilhuitl semana*}[2] el sábado. {*icchicumilhuitl in centetl semana*}[2] el martes. {*ic yeilhuitl semana*}[2] lunes día segundo de la semana. {*ic omilhuitl semana*}[1] viernes. {*ic chicuacemilhuitl ince semana*}[1] semana. {*chicueilhuitl semana*}[1]
silla +: desensillada bestia. {*cauallo tla silla antli*}[1] desensillada bestia. {*cauallo tla silla quixtilli*}[1] desensillar bestia. {*ni, cauallo silla ana*}[1] desensillar bestia. {*ni, cauallo silla quixtia*}[1]
sillayo cauallo: ensillada bestia.[1]
simile celpatic: muy tierna cosa, como pimpollo de árbol.[1]
sombrero: sombrero.[1]
sorbo +: sorbo. {*on sorbo*}[1]
soyatepito: palmito.[2]
spiritu +: pascua de cincuesma. {*yuallalizilhuitzin spiritu sancto*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

T

t +: andar de dos en dos. pret.: *otoome mantinenca.* {*oome mantinemi, t*}[2] ídem. pret.: *otoomettinenque.* {*oomettinemi, t*}[2] vaho del cuerpo. {*ihio; t*}[2] ídem. pret.: *otoomettitinenque.* {*oomettitinemi, t*}[2] ídem. pret.: *otoomettihuia.* {*oomettihui, t*}[2] ídem. pret.: *otoome mantiaque.* {*oome mantihui, t*}[2] cuenca del ojo. {*ixcallocan; t*}[2]

tlattoyan: miradero, o lugar para atalayar y espiar.[2]

tacal +: tempestad de vientos padecer en la mar. {*m, ehecanamictian tacal*}[1]

tacalihui, ni: estar desollado, o rozado de algún golpe que me di. pret.: *onitacaliuh.*[2]

tacapilihui, ni: tener señales de ataduras de cordeles en los brazos, o en otra parte. pret.: *onitacapiliuh.*[2] señal de ataduras tener en la carne.[1]

tacatl: mata de albahaca, o de cosa semejante.[2] mata o pie de cualquier hierba.[1]

tacaxpolhuia, nitetla: allanar o henchir de tierra la hoya del árbol de alguno, a cosa semejante. pret.: *onitetlatacaxpolhui.*[2]

tacaxpoloa, nitla: henchir de tierra el hoyo que tiene al pie al árbol. pret.: *onitlatacaxpolo.*[2] allanar o igualar las hoyas de las plantas.[1]

tacaxxotia, nitla: excavar árboles. pret.: *onitlatacaxxoti.*[2]

tacayo: el caño de la vejiga.[2]

taccaxotia, nitla: excavar árboles.[1]

tacel: las liendres.[2]

tachcauh: cosa mayor, principal, o primera.[2] especial, por señalado.[1] primero y principal.[1] **tachcauh +:** cosa mayor o más principal, que las demás. comparativo. {*occenca tachcauh*}[2] mayor, cosa más grande. {*occenca tachcauh*}[1] más, adverbio comparativo. {*ocye tachcauh*}[1]

tachcauhtitiuh, ni: aventajarse en algo.[1]

taciz +: hasta aquí scilicet llegarás. {*zanoncani taciz*}[1]

tacol: el hombro.[2] **tacol +:** molledo. s. desde el hombro hasta el codo. {*centlacol tacol*}[2]

tacolchimal: el hueso de la espalda.[2]

tacolnacayo: pulpejo del brazo.[2] pulpejo de brazo.[1]

tacolpan: en los hombros.[2]

tacolteuh: morecillos en que está la fuerza.[1] hombro de hombre.[1]

tacoltzonyo: los pelos de encima de los hombros.[2]

tahui: a hao, ola, oyes.[1]

tahui?: hao, ola, oís? para llamar a otro.[2]

talhuiaya +: murmuraban los fariseos de cristo. {*quimochico talhuiaya*}[1]

tamachihua, nitla: medir algo. pret.: *onitlatamachiuh.*[2] medir.[1] trazar.[1] Véase además: *tlatamachihua.* **tamachihua +:** medir el mundo. {*cemanahuac nitla, tamachihua*}[1] **tamachihua +, nitla:** medir derecho. pret.: *onitlamelahuacatamachiuh.* {*melahuaca tamachihua, nitla*}[2]

tamachihualoni +: medida derecha. {*tlamelauhca tamachihualoni*}[2] sonda para sondar en la mar. {*tepozpilolahuecatlan tamachihualoni*}[2]

tamachihuani +: pesador de moneda. {*tomin tamachihuani*}[2] pesador de moneda. {*tomin tamachihuani*}[1]

tamachiuhqui +: cosa sin medida y sin peso. {*amo zan tamachiuhqui*}[2] medida sin tasa o término. {*niman acan tamachiuhqui*}[1]

tamachiuhtli +: cosa derecha y justamente medida. {*tlamelauhca tamachiuhtli*}[2]

tamalayotli: cierto género de calabazas comestibles y muy buenas.[2] calabaza redonda y negra muy sabrosa.[1]

tamalhuia, nite: hacer pan de tamales para otros. pret.: *onitetamalhui.*[2] hacer tamales a otro.[1]

tamalli: pan de maíz envuelto en hojas y cocido en olla.[2] pan de maíz cocido en ollas.[1]

tamalo: amasadera de tamales.[1]

tamaloa, ni: hacer este pan. s. tamales. pret.: *onitamalo.*[2] amasar tamales.[1]

tamaloani: amasadera de tamales.[1]

tamaloqui: amasadera de tamales.[1]

tamalpiqui, ni: envolver tamales en hojas para cocerlos.[1]

tamati, nino: tenerse alguno por patrón y favorecedor de la república, y serlo. pret.: *oninotama.*[2] tenerse alguno con razón por maestro de otros, y como por padre y madre de ellos.[1]

tamazolin: sapo.[2] ídem. (*tamazolin:* sapo.)[2] escorzo o sapo.[1] sapo escorzo.[1]

tami +: dichoso y bienaventurado tú. {*quemmach tami*}[2]

tamique +: dichosos y bienaventurados nosotros. {*quemmach tamique*}[2]

tanatli: espuerta hecha de palmas.[2] espuerta hecha de palmas.[1]

tanatontli: esportilla de estas palmas.[2] espuertilla así.[1]

tanima: el alma, o nuestra ánima.[2] ánima o alma.[1] **tanima +:** la muerte del alma. {*imicca tanima*}[2] el mantenimiento de nuestra ánima. {*yauh itlacual in tanima*}[2]

tapachquentia, nino: arroparse y ponerse muchas mantas. pret.: *oninotapachquenti.*[2] ponerse muchas mantas o vestidos.[1]

tapachtli: concha de hostia de la mar.[1] coral, concha o venera.[2] coral.[1] venera o concha.[1]

tapalcaahuiltia, ni: jugar el niño con tejuelas, o cascos quebrados. pret.: *onitapalcaahuilti.*[2] **tapalcaahuiltia:** = *tapalcamahuiltia*[2]

tapalcacopichchihualoyan: tejar donde hacen tejas.[1]

tapalcacopichchiuhqui: tejero que hace tejas.[1]

tapalcacopichihualoyan: lugar donde hacen tejas.[2]

tapalcacopichiuhqui: tejero que hace tejas.[2]

tapalcacopichtlapactli: tejuela pedazo de teja.[1]

tapalcacopichtli: teja de barro.[2] teja de barro.[1]

tapalcamahuiltia, ni: lo mismo es que *tapalcaahuiltia.*[2] niñear hacer cosas de niños.[1]

tapalcatemalacatl: tejo para jugar.[2] tejo.[1]

tapalcatl: loza, vaso de barro.[1] casco de vasija de barro quebrada, o teja quebrada.[2] casco de vasija.[1] tiesto, pedazo de cántaro o de teja.[1]

tapalcatlapantli: tejado.[2] tejado.[1]

tapalcayoa: estar algún lugar lleno de tejas quebradas, o de cascos de vasijas quebradas. pret.: *otapalcayoac.*[2]

tapalcayotinemi, ni: ídem. (*tapalcaahuiltia, ni:* jugar el niño con tejuelas, o cascos quebrados) pret.: *onitapalcayotinen.*[2] jugar los niños, ayuntando tierra o casquezuelos de vasijas quebradas.[1]

tapalihui: roncha hacerse.[1] **tapalihui, ni:** tener ronchas. pret.: *onitapaliuh.*[2]

tapayaxin: cierta sabandija como salamanquesa.[2]

tapayollalaza, ni: jugar a la pelota o con rosas. &c. pret.: *onitapayollalaz.*[2]

tapayollalazaliztli: juego tal.[2] juego de dos o tres pelotas, echándolas en alto y tornándolas a recoger.[1]

tapayollalazani: jugador así.[2] jugador así.[1]

tapayollalazqui: ídem. (*tapayollalazani:* jugador así.)[2] jugador así.[1]

tapayollalia, nino: acorrucarse y encogerse, haciéndose un ovillo. pret.: *oninotapayollali.*[2] sentarse en cuclillas.[1] asentarse de cuclillas.[1] hacerse un ovillo, recogiendo todo el cuerpo y acorrucándose.[1] encogerse, acorrucarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.[1]

tapayollalitica, nino: asentado estar así.[1]

tapayolli: pelota como quiera.[1] **tapayolli +:** pelota de viento. {*tlaihyyotentli tapayolli*}[1] repollo de berza. {*coles tapayolli*}[1]

tapayoloa, ni: hacer pelota, o ovillo de hilo. pret.: *onitapayolo.*[2]

tapayoltic: cosa redonda como pelota, o bola.[2] espérica o esférica cosa redonda como bola.[1] redondo esférico como bola o como botija.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tapazolli: nido de pájaros.[2] nido.[1] nido de aves.[2]
tapazolloa, nitla: marañar, revolver o enhetrar algo. pret.: *onitlatapazolo.*[2]
tapazoltia, nino: hacer nido el pájaro. pret.: *oninotapazolti.*[2] hacer nido el ave. pret.: *oninotapazolti.*[2] anidar, hacer nido.[1] nido hacer el ave.[1]
tata: taita, padre de los niños.[1] por taita, padre *(dize el niño).*[2]
tataca, nino: rascarse. pret.: *oninotatacac.*[2] estregarse o rascarse.[1] rascar.[1] fregarse estregándose.[1] **tataca, nite:** rascar a otro. pret.: *onitetatacac.*[2] **tataca, nitla:** cavar, o escarbar tierra. pret.: *onitlatatacac.*[2] escarbar tierra o cosa así.[1] hoyo hacer.[1] cavar haciendo hoyo.[1]
tatacac +: minador. {*tlatlallan tatacac*}[1]
tatacalihui, ni: desollarse con golpe.[1]
tatacaloa, nitla: hacer hoyos pequeños, o cosa semejante. pret.: *onitlatatacalo.*[2] hacer hoyos pequeños.[1] cavar, hacer hoyos pequeños.[1]
tatacani +: minador. {*tlatlallan tatacani*}[1]
tataconi +: escarbadientes. {*netlan tataconi*}[2]
tatamachiuhqui +: ídem. (*amo zan tamachiuhqui:* cosa sin medida y sin peso.) {*amoyan tatamachiuhqui*}[2]
-tatapachquenti: *tetatapachquenti, motatapachquenti.*
tatapachquentia, nino: arroparse bien. pret.: *oninotatapachquenti.*[2] arroparse.[1] **tatapachquentia, nite:** arropar de esta manera a otro. pret.: *onitetatapachquenti.*[2] arropar a otro.[1]
tatapahua: pañoso vestido de remiendos.[1] vestido de esta manta.[2]
tatapalihui: roncha hacerse.[1] **tatapalihui, ni:** tener ronchas. pret.: *onitatapaliuh.*[2] ronchas tener.[1]
tatapalihuiliztli: ronchas.[2]
tatapalihuiztli: roncha.[1]
tatapatli: manta vieja.[1] manta gruesa, traída y remendada.[2]
tataquia, nino: cavar para sí tierra de metal, o cosa semejante. pret.: *oninotlatataqui.*[2]
tataquiliztica +: minando; adv. {*tlatlallan tataquiliztica*}[1]
taten: los piojos de la cabeza.[2]
tatia, nicno: tomar a otro por padre. pret.: *onicnotati.*[2] **tatia, nino:** tomar a otro por padre.[1]
tatli: padre.[1] padre.[2] Véase también: *teta, ita, tetahuan, notahuan, totahuan.*
tatlia: bozo de barba.[1] bigotes.[1] bigotes de la barba.[2]
tauh: mollera de la cabeza.[1] la mollera de la cabeza.[2]
taxixtecon: vejiga de orina.[1] vejiga de la orina.[2]
te +: delante o enfrente de alguno. {*ixpan te*}[2] entre algunos, o por medio de ellos. {*tzalan; te*}[2] detrás de algunos. {*icampa; te*}[2] quizá lo tomaste de tu autoridad, o lo hurtaste. {*azozan te oticcuic*}[2]
te eca: tercero en orden.[1]
te etlamanca: tercera parte.[1]
te sacramento macani: cura de iglesia, administrador de los sacramentos.[2] Véase: *tesacramentomacani.*
te sacramento maquiliztli: curazgo o administración de los sacramentos.[2] Véase: *tesacramentomaquiliztli.*
te sancto mahuizotiliani: canonizador de santo.[2]
te sancto mahuizotiliztli: canonización de santo.[1]
te sancto mahuiztililiztli: canonización de santo.[2]
te, neneuhcahuia: luchador así.[1]
teaach: paje.[1] mozo de servicio.[1] **teaach:** = *teach*[2]
teaachtilmatli: librea de vestidura.[1] librea de pajes, o de lacayos.[2]
teaacitihuetzi: descalabazado o loco desatinado.[1] loco furioso.[2]
teaahuialtiani: placentero, o halagüeño.[2]
teaahuialtiliztli: placer, o halago que se hace a otro.[2]
teaahuiliani: burlador tal.[1] retozón.[1] halagüeño.[1] burlón que juega de manos, o el que atrae a otro con regalos, halagos, o retozos.[2]
teaahuililiztica: burlando, halagando o retozando.[2]
teaahuililiztli: retozo.[1] burla, halago, o regalo.[2]
teaahuiliztica: burlando de esta manera.[1]
teaahuiliztli: burla así.[1]
teaahuiltiani: halagüeño.[2] retozón.[1]
teaaltiani: el que baña, o lava a otro.[2] bañador tal.[1]
teaamanaliztli: desasosiego.[1]
teaamatlacuilolnanquililiztli: respuesta de carta.[1]
teacalaqui: embarcador.[1]
teacalaquiani: embarcador.[1]
teacalaquiqui: embarcador.[1]
teach: criado que sirve o acompaña.[1] lo mismo es que *teaach.*[2] paje, criado, mozo de casa, o corcovado.[2] paje.[1] mozo de servicio.[1]
teachcauh: aventajado así.[1] hermano mayor, o cosa mayor más excelente y aventajada.[2] primero de dos.[1] hermano mayor.[1] Véase también: *inteachcauh.* **teachcauh +:** príncipe del convite. {*cohuatihuayan teachcauh*}[1] escribano principal, o mayor. {*tlacuiloca teachcauh*}[2] ídem. (*acallachiani inteachcauh:* piloto principal.) {*acallachixca teachcauh*}[2] patrón de nao. {*acalco teachcauh*}[2] cosa mayor y más principal. {*huel teachcauh*}[2] prelado. {*teopixca teachcauh*}[1] mayor de todos. {*huel teachcauh*}[1]
teachcauhti: capitán de gente.[1]
teachcauhuia, nitla: ser mejorado en manda de testamento o en lo que se reparte a muchos. pret.: *onitlateachcauhui.*[2]
teachton: hermano de tu bisabuelo.[1]
teacini: cautivador tal.[1]
teacomanani: alborotador de gente o de pueblo.[2] alborotador.[1]
teacomaniliztli: rebato o alboroto.[1]
teacotlaz: sana cosa a otro.[1]
teacotlazaliztli: el alivio o recreación y esfuerzo que se da a otro.[2] desenhadamiento así.[1] alivio tal.[1]
teacualitoani: maldiciente así.[1]
teacualitoliztli: maldición tal.[1]
teahahuialtiani: placentero a otro.[1]
teahahuiliztli: halago tal.[1]
teahuachi: rociador con hisopo.[2]
teahuachiani: ídem. (*teahuachi:* rociador con hisopo.)[2]
teahuachiloni: hisopo para rociar.[2] hisopo para rociar.[1]
teahualiztli: reprensión.[1] baldón de esta manera.[1]
teahuani: corrector tal.[1] **teahuani +:** ídem. (*ilihuiz quitechihualtiani:* atronado o descalabazado.) {*ilihuiz teahuani*}[2] descalabazado. {*ilihuiz teahuani*}[1]
teahuechiliztli: rocío así.[1]
teahui: tía. hermana de padre o de madre.[2] tía hermana de padre o de madre.[1] hermana de tu padre.[1]
teahuictlaz: arrojador tal.[1]
teahuictlazaliztli: arrojamiento así.[1]
teahuictlazani: echador tal.[1]
teahuictlazqui: echador tal.[1]
teahuictopehualiztli: arrojamiento así.[1]
teahuictopeuh: arrojador tal.[1]
teahuilpahuiani: incitador o embaucador cauteloso y sagaz.[2] incitador.[1]
teahuilpehualtiani: comenzador así.[1]
teahuilquixtiani: deshonrador.[1] afrentador.[2] difamador.[1] afrentador tal.[1] infamador.[1]
teahuilquixtiliznezcayotl: señal de infamia.[1]
teahuilquixtiliztica: afrentosamente.[2] deshonradamente.[1] afrontadamente así.[1]
teahuilquixtiliztli: deshonra así.[1] afrenta hecha o que se hace a alguno.[2] difamia.[1] afrenta tal.[1] infamia.[1]
teahuilquiztiliznezcayotl: señal de infamia, así como san benito. &c.[2]
teahuiltiani: placentero o regocijado, que regocija a los otros.[2]
teahuiltiliztli: retozo.[1]
tealtiani: bañador.[1] matador en esta manera.[1]
teamaca: paje de copa.[2] paje de copa.[1]
teamacac: ídem. (*teamaca:* paje de copa.)[2] paje de copa.[1]
teamacaltiani: encorozador.[1]
teamacaltiliztli: encorozamiento.[1]
teamacani: ídem. (*teamacac:* ídem. (*teamaca:* paje de copa.))[2]
teamacopiltiani: encorozador.[1]
teamacopiltiliztli: encorozamiento.[1]
teamanaliztli: desasosiego o turbación que se da a otro.[2] inquietud así.[1]
teamatlacuilolcuepaliztli: respuesta de carta.[2] respuesta de carta.[1]
teamatlacuilolnanquiliztli: ídem. (*teamatlacuilolcuepaliztli:* respuesta de carta.)[2]
teana, nitla: desempedrar algo. pret.: *onitlatean.*[2] desempedrar.[1]
teanaliztli: prendimiento, o el acto de desempedrar.[2] prendimiento.[1] asimiento así.[1]
teanani: el que va a llamar los convidados o el que va a acompañar al que sale de su casa para ir a la iglesia, o a otra parte.[2] asidor tal.[1] adiestrador de ciego.[1]
teanima: el ánima de alguno.[2] alma o ánima.[1]
teapaztli: pila de piedra, o cosa semejante.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pila de agua.[1] **teapaztli +:** pila de piedra para bautizar. {*necuatequiliz teapaztli*}[2]
teapilhuaztli: ídem. (*teapiyaztli:* canal de piedra.)[2] canal de piedra.[1]
teapiyaztli: canal de piedra.[2] canal de piedra.[1]
teapizmictiani: matador tal.[1]
teapizmictiqui: matador tal.[1]
teatecuic: capador.[1]
teatecuini: capador.[1]
teatemohuiani: escarnecedor, que baldona y enjabona a otro.[2] afrentador tal.[1]
teatemohuiliztica: afrentosamente, o con escarnecimiento así.[2] afrontadamente así.[1]
teatemohuiliztli: escarnecimiento tal.[2] afrenta tal.[1]
teatepozahualizpati: sana potras.[2] sana potras.[1]
teatequixtiani: capador.[1]
teatlamachti: cosa que hace tener presunción y soberbia.[2]
teatlamachtia: ídem. (*teatlamachti:* cosa que hace tener presunción y soberbia.)[2]
teatlamachtiani: ídem. (*teatlamachtia:* ídem. (*teatlamachti:* cosa que hace tener presunción y soberbia.))[2]
teatlamachtiliztica: lisonjeando.[1]
teatlamachtiliztli: aflicción tal.[1] lisonja.[1] aflicción tal.[1] aflicción o afligimiento.[1]
teatliti: paje de copa.[1] paje de copa.[2]
teatlitiani: paje de copa.[1] ídem. (*teatliti:* paje de copa.)[2]
teatocti: echador tal.[1]
teatoctiani: echador tal.[1] ahogador tal.[1]
teatoyahui: echador tal.[1]
teatoyahuiani: echador tal.[1] ahogador tal.[1]
teatzelhuiani: rociador con hisopo.[2]
teatzelhuiliztli: rocío así.[1] rociadura con hisopo.[2]
teatzelhuiloni: hisopo para rociar.[1] hisopo para rociar.[2]
teaxca: suyo, cosa de alguno.[1] ajena cosa.[1] cosa ajena.[2] **teaxca +:** propia cosa. {*teixcoyan teaxca*}[1] propia cosa. {*huel teaxca*}[1] hacienda propia o particular de alguno. {*teixcohuan teaxca*}[2]
teaxca elehuiani: codicioso de cosas ajenas.[2]
teaxca elehuiliztli: codicia de cosas ajenas, o el acto de codiciar y desear cosas ajenas.[2]
teaxcatiliztli: enajenamiento.[1] enajenamiento.[2]
teaxcatilli: enajenado.[1] dote.[1] cosa enajenada.[2]
teaxiliztli: alcance así.[1] alcance, el acto de alcanzar al que camina.[2]
teayequitoliztli: maldición tal.[1]
teca: falsar contrahacer.[1] escarnecer.[1] injuriar.[1] de alguno, o de alguna.[2]
teca, mo: ayuntarse la gente.[1] **teca, nic:** poner cosas largas tendidas.[1] Véase además: *teteca, tlateca.* **teca, nic vino:** escanciar.[1] **teca, nino:** echarse, o acostarse en la cama. pret.: *oninotecac.*[2] echarse en la cama.[1] acostarme o echarme.[1] **teca, nite:** echarse con mujer.[1] hacerlo el hombre a la mujer.[1] ayuntarse carnalmente el varón con la mujer.[1] **teca, nitla:** asentar piedras en el edificio, o poner maderos o cosa semejante, en el suelo tendidos o envasar alguna cosa líquida. pret.: *onitlatecac.*[2] asentar o poner algo.[1] poner en tierra algún madero tendido.[1] **teca +:** rendirse el vencido. {*temac nino, teca*}[1] revolver o turbar a otros. {*tenepantla nino, teca*}[1] burlar o escarnecer de otro, o engañarle. pret.: *teca oninocacayauh.* {*cacayahua, teca nino*}[2] infamar. {*tepan nite, teca*}[1] enlabiar engañando. {*tlatolchichihualiztica teca ninocacayahua*}[1] tener mala fama. {*tepan nino, teca*}[1] fama mala tener. {*tepan nino, teca*}[1] echar agua o cosas largas sobre otra cosa. {*ipan nic teca*}[1] **teca +, mo:** empobrecer y venir a necesidad. pret.: *yenotech omotecac.* {*yenotech moteca*}[2] haber carestía de bastimentos. pret.: *cococ omotecac.* {*cococ moteca*}[2] empobrecerse. {*cococteopouhqui yenotech moteca*}[1] padecer. {*cococ teopouhqui notech moteca*}[1] olorosa cosa que da mucho olor. {*centlali moteca ic ahuiyac*}[1] **teca +, ni:** escanciar. {*ni, vino teca*}[1] **teca +, nic:** dar buen ejemplo. {*xiyotl cuatzontli nicteca*}[1] echar cosas líquidas, o cosas largas sobre otra cosa. pret.: *ipan onictecac.* {*ipan nicteca*}[2] divulgar o publicar algo. {*tepan nicteca*}[1] echar fama. {*tepan nicteca in tlatolli*}[1] dar buen ejemplo. metáf. {*xiotl cuatzontli nicteca*}[2] echar fama de algo. pret.: *topan onictecac.* {*tepan nicteca*}[2] plantar hojas, o ramas de tuna. pret.: *oninopaltecac.* {*nopalli nicteca*}[2] **teca +, nino:** ídem. o meter mal entre otros. pret.: *tenepantla oninotecac.* {*tenepantla ninoteca*}[2] echarse de lado. pret.: *nacacic o ninotecac.* vel. *oninonacacictecac.* {*nacacic ninoteca*}[2] ladearme; i, el que está echado de lado. {*nacacic ninoteca*}[1] ser malsín y meter mal entre otros. pret.: *tetzalan tenepantla oninotecac.* {*tetzalan tenepantla ninoteca*}[2] echarse sobre otros, o tener mala fama. pret.: *tepan oninotecac.* {*tepan ninoteca*}[2] calentura grande tener. {*tlepan ninoteca*}[1] **teca +, no:** ardor tener o calor. {*tlepan noteca*}[1] tener gran calor o calentura. pret.: *tlepan oninotecac.* {*tlepan noteca*}[2]
teca ahahuializtica: alegremente así.[1]
teca ahahuializtli: burla así.[1] alegría tal.[1]
teca ahahuiani: alegre así.[1]
teca ahualiztica: alegremente así.[1]
teca ahualiztli: escarnecimiento así.[1] alegría tal.[1]
teca ahuiani: escarnecedor tal.[1] burlador tal.[1] alegre así.[1]
teca huelca noyollo: confiar de alguno.[1]
teca huelca noyyollo: tener confianza y buen crédito de otro, o agradarse de su conversación. &c.[2]
teca huetzquiztli: escarnecimiento.[1] burla así.[1] risa, o escarnecimiento que a otro se hace.[2]
teca mahuiltiani: burlador tal.[1] Véase: *tecamahuiltiani.*
teca mocacayahuani: embaucador.[1] burlador, o embaucador.[2] Véase: *tecamocacayahuani.*
teca mocayahuani: injuriador.[1] ídem. (*teca mocacayahuani:* burlador, o embaucador.)[2] Véase: *tecamocayahuani.*
teca mocayauhqui: engañador.[1] ídem. (*teca mocayahuani:* ídem. (*teca mocacayahuani:* burlador, o embaucador.))[2] Véase: *tecamocayauhqui.*
teca mocentlaliani: conjurador así.[1] conjurador contra alguno.[2]
teca mononotzani: conjurador así.[1] conjurador contra alguno o murmurador.[2] Véase: *tecamononotzani.*
teca motenqueloani: escarnecedor.[1] burlador tal.[1] burlador tal.[1]
teca motimalo: escarnecedor.[1]
teca motimaloani: escarnecedor.[1]
teca motopehuani: escarnecedor.[1] Véase: *tecamotopehuani.*
teca moyolitlacoani: medianero como quiera.[1] persona compasiva, que toma pena del mal que otro padece.[2]
teca n, ahahuia: escarnecer del que le acaeció algún desastre.[1] alegrarme del mal de otro.[1] Véase: *tecan, ahahuia.*
teca nahahuia: tomar placer o alegrarse del mal ajeno. pret.: *teca onahahuix.*[2]
teca neahuiltiliztli: burla así.[1] falsedad así.[1] escarnecimiento y alegría del mal ajeno.[2] Véase: *tecaneahuiltiliztli.*
teca necacayahualiztica: engañosamente de esta manera.[1] escarneciendo así, o engañando.[2]
teca necacayahualiztlatolli: palabras de engeño, o de escarnecimiento.[2]
teca necacayahualiztli: arte o artificio y engaño.[1] embaucamiento.[1] engaño, o escarnecimiento.[2] Véase: *tecanecacayahualiztli.*
teca necayahualiztli: engaño, con que uno engañó a otro.[1] injuria.[1] burla, engaño, o escarnecimiento.[2] Véase: *tecanecayahualiztli.*
teca necentlaliliztli: monipodio de los que se ayuntan; &c.[1] conjuración contra alguno.[2] Véase: *tecanecentlaliliztli.*
teca nenonotzaliztli: ídem. o murmuración.[2]
teca nentlamachiliztli: compasión.[1] compasión que se tiene de otros.[2]
teca nentlamatiliztli: mancilla por misericordia.[1]
teca nequixtiliztli: excusación así.[1] el acto de echar la culpa a otro.[2]
teca netenqueloliztli: escarnecimiento.[1] burla así.[1] burla así.[1]
teca netenquequeloliztli: escarnecimiento que de alguno se hace.[2]
teca netequipacholiztli: mancilla por misericordia.[1]
teca netimaloliztli: escarnecimiento.[1]
teca netopehualiztica: burlando de esta manera.[1]
teca netopehualiztli: escarnecimiento.[1] burla así.[1] menosprecio o escarnio que de otro se hace.[2]
teca ni, huetzca: escarnecer.[1] reír de otro.[1] reír y mofar de otro. pret.: *teca onihuetzcac.*[2] Véase: *tecani, huetzca.*
teca ni, nentlamati: mancilla haber.[1]
teca ni, paqui: escarnecer del que le acaeció algún desastre.[1]
teca ni, tlaocoya: mancilla haber.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teca ni, tlateca: apartar algo para otro.[1] aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada.[1]
teca ni, tlatelchihua: escarnecer del que le acaeció algún desastre.[1] abominar o denostar y maldecir.[1] reguizcar.[1]
teca nimayahui: caer arremetiendo con otro.[1] derribar a otro en el suelo.[1] arrojar a otro por ay con desdén y menosprecio. pret.: *teca onimayauh.*[2]
teca nin, ahuiltia: escarnecer.[1] mofar escarneciendo.[1] falsar contrahacer.[1]
teca ninahuiltia: burlar de alguno riéndose del.[1]
teca ninentlamati: compasión tener de alguno.[1] tener compasión de otros. pret.: *teca oninentlama.*[2]
teca nino, cacayahua: mofar escarneciendo.[1]
teca nino, cayahua: mohatrar.[1]
teca nino, motla: topar con otro no advirtiendo.[1]
teca nino, nonotza: murmurar.[1]
teca nino, tenqueloa: escarnecer.[1]
teca nino, tequipachoa: mancilla haber.[1]
teca nino, tzotzona: topar con otro no advirtiendo.[1]
teca ninocacayahua: burlar o escarnecer de otro pret.: *teca oninocacayauh.*[2]
teca ninocayahua: ídem. (*teca ninocacayahua:* burlar o escarnecer de otro) pret.: *teca oninocayauh.*[2] Véase: *tecaninocayahua.*
teca ninomotla: encontrar o topetar con otro, no advirtiendo. pret.: *teca oninomotlac.*[2]
teca ninomotla: = *teca ninotzotzona*[2]
teca ninomotla: = *tzotzona +*[2]
teca ninoquixtia: excusarse, echando a otro la culpa.[1] culpa echar a otro.[1] echar la culpa a otro, excusándose de lo que le imponen. pret.: *teca oninoquixti.*[2]
teca ninotenqueloa: burlar con otro, diciéndole malicias o pullas solapadas.[1] burlar de alguno riéndose del.[1] decir malicias, o palabras preñadas escarneciendo y mofando de alguno.[2]
teca ninotepotlamia: trompezar en otro.[1] tropezar en otro. pret.: *teca oninotepotlami.*[2]
teca ninotopehua: dar de codo.[1] burlar de otro, dando del codo.[1] dar de codo a otro con menosprecio y empujarlo, o mofar del. pret.: *teca oninotopeuh.*[2]
teca ninotzotzona: engañarse, pensando mal de otro, siendo lo contrario.[1] lo mismo es que *teca ninomotla.*[2]
teca nipapaqui: alegrarme del mal de otro.[1]
teca nipaqui: alegrarme del mal de otro.[1]
teca nite, nonotza: difamar o otro.[1]
teca nitlacali: derribar a otro en el suelo.[1] arrojar a otro por ay, con enojo, y desdén.[2]
teca nitlahuitequi: derribar a otro en el suelo.[1]
teca nitlalhuitequi: ídem. (*teca nitlacali:* arrojar a otro por ay, con enojo, y desdén) pret.: *teca onitlalhuitec.*[2]
teca nitlaocoya: dolerse de alguno.[1]
teca nitlaocuya: duelo o compasión tener de alguno.[1] compasión tener de alguno.[1] tener tristeza y compasión de alguno. pret.: *teca onitlaocux.*[2]
teca nitlateca: aparejar convite a otro. pret.: *teca onitlatecac.*[2]
teca nitlatelchihua: escarnecer, maldecir, o mofar de otro. pret.: *teca onitlatelchiuh.*[2]
teca nitlateteca: aparejar convite a otros. pret.: *teca onitlatetecac.*[2]
teca nommayahui: echar por fuerza de casa a alguno.[1] arrojar por ay a alguno, dando con él por esos suelos, o echándole de casa. pret.: *teca onommayauh.*[2]
teca nontlahuitzcoa: echar por fuerza de casa a alguno.[1]
teca nontlahuitzoa: ídem. (*teca nontlatetzcaloa:* echar por fuerza de casa a alguno) pret.: *teca onontlahuitzo.*[2]
teca nontlatetzcaloa: echar por fuerza de casa a alguno.[1] ídem. (*teca nommayahui:* arrojar por ay a alguno, dando con él por esos suelos, o echándole de casa) pret.: *teca onontlatetzcalo.*[2]
teca papaquiliztica: alegremente así.[1]
teca papaquiliztli: alegría tal.[1]
teca papaquini: escarnecedor tal.[1] alegre así.[1]
teca paquiliztica: alegremente así.[1]
teca paquiliztli: escarnecimiento así.[1] alegría tal.[1]
teca paquini: escarnecedor tal.[1] alegre así.[1]
teca tenonotzaliztli: difamia.[1] murmuración.[2]
teca tlahuitequiliztli: derribamiento así.[1]
teca tlahuitequini: derribador tal.[1]
teca tlaocoyaliztli: dolor tal.[1] mancilla por misericordia.[1] compasión, o tristeza que se tiene de alguno.[2]
teca tlaocuyaliztli: duelo así.[1]
teca tlatecaliztli: aparejo tal.[1]
teca tlatectli: apartada cosa así.[1] aparejada cosa así.[1] convite que está aparejado para los convidados.[2]
teca tlatelchihualiztli: escarnecimiento así.[1] escarnecimiento.[1]
teca tlatelchihuani: escarnecedor tal.[1]
teca tlatetecaliztli: apartamiento así.[1]
teca tlatetecani: apartador tal.[1]
teca yehua: loco furioso que arremete. &c.[2]
teca yehualiztli: locura tal.[2]
teca yehuani: loco furioso.[2] Véase: *tecayehuani.*
teca yelohualiztli: monipodio de los que se ayuntan; &c.[1]
teca, ninocacayahua: embaucar.[1]
tecacaliliztli: asaeteamiento.[1]
tecacalini: asaeteador.[1] asaeteador, o guerreador.[2]
tecacampaxoliztica: a bocados.[1]
tecacaquiliztli: acechanza tal.[1]
tecacaquini: acechador, que escucha lo que se dice.[2] espía que acecha.[1] acechador así.[1]
tecaccocopinaliztli: descalzamiento tal.[1]
tecaccocopinani: descalzador de zapatos.[1]
tecactotomaliztli: descalzamiento tal.[1]
tecactotomani: descalzador de zapatos.[1]
tecahualiztli: desamparo tal.[1] **tecahualiztli +:** distancia así. {*hueca tecahualiztli*}[1]
tecahuetzcac: escarnecedor.[1]
tecahuetzcani: burlador tal.[1]
tecalaquiani +: favorecedor así. {*tetlan tecalaquiani*}[1]
tecalaquiliztli +: favor en esta manera. {*tetlan tecalaquiliztli*}[1]
tecalecapo: vecino con otro.[1]
tecalixpan: enfrente de alguna casa, o delante la puerta de ésta.[2] enfrente de alguna casa.[1]
tecallaliliztli: encarcelamiento de aquel que le dan su casa por cárcel, o despedimiento de criado de casa, cuando le echan de ella.[2] despedimiento tal.[1] encarcelamiento tal.[1]
tecallaneuhtiani: hospedadero así.[1]
tecallaneuhtiliztli: el acto de alquilar casa a otro, o alquiler.[2]
tecalli: casa de bóveda.[2]
tecallotiani: aposentador o mesonero.[2] aposentador.[1]
tecallotiliztli: aposentamiento tal, f: el acto de aposentar a otro.[1]
tecallotiqui: aposentador.[1]
tecalpano: andador tal.[1]
tecalpanoliztli: andadura así.[1]
tecalpanui: andador tal.[1]
tecalpanuiliztli: andadura así.[1]
tecaltempan: a la puerta, o a la entrada de la casa o en la entrada de ella.[2] enfrente de alguna casa.[1]
tecaltocac: andador tal.[1]
tecaltocaliztli: andadura así.[1]
tecaltzacualiztli: encarcelamiento, del que es encarcelado de otros.[2] encarcelamiento.[1]
tecaltzacualoyan: cárcel.[2] cárcel.[1] **tecaltzacualoyan +:** mazmorra prisión. {*ohuican tecaltzacualoyan*}[1]
tecalzas yilpi: atacador.[1]
tecalzas yilpiqui: atacador.[1]
tecalzas yilpiyani: atacador.[1]
tecamahuilti: escarnecedor.[2] escarnecedor.[1]
tecamahuiltiani: escarnecedor.[1] mofador.[1]
tecamahuiltinani: falsa cosa que engaña.[1]
tecamanalhuiani: enlabiador, o burlón.[2] enlabiador.[1] burlador así.[1]
tecamanalhuiliztli: burla, o enlabiamiento.[2] enlabiamiento.[1] burla tal.[1]
tecamatzayanaliztli: descarrillamiento tal.[1] desquijaramiento.[1]
tecamatzayanani: descarrillador así.[1] desquijarador.[1]
tecamatzayanqui: descarrillador así.[1]
tecamayahuiliztli: arrojamiento con ira, del que arroja por ay a otro.[2] caída del que arremete y apechuga con otro.[1]
tecamocacayahuani: engañador de esta manera.[1]
tecamocacayahuani, tetlachichihuiliani: artero así.[1]
tecamocayahuani: mofador.[1]
tecamocayauhqui: engañador de esta manera.[1]
tecamononotzani: difamador.[1]
tecamotopehuani: burlador tal.[1]
tecampaxoliztica: a bocados o a dentelladas. adv.[2] a dentelladas.[1]
tecampaxoliztli: bocado o dentellada.[2] adentelladura.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tecampaxotihuetzini: el que arremetiendo da dentellada o bocado.[2]
tecan, ahahuia: burlar de alguno riéndose del.[1]
tecan, ehua: saltar contra alguno.[1]
tecanahuia: alegrarme del mal de otro.[1]
tecane yolitlacoliztli: medianería de esta manera.[1]
tecaneahuiltiliztli: escarnecimiento.[1] mofadura o escarnio.[1]
tecanecacayahualiztli: engaño así.[1]
tecanecayahualizpatli: hechizos.[1]
tecanecayahualizticate: engañosamente así.[1]
tecanecayahualiztli: mofadura o escarnio.[1] falsedad así.[1]
tecanecentlaliliztli: conjuración tal.[1]
tecanehua: = *tehuicn* +[2] = *ehua, tehuicn*[2]
tecanenotzaliztli: conjuración tal.[1]
tecani +: escarnecer de otro con algún denuedo e impaciencia, reprochándolo, maldiciéndolo y menospreciándolo. pret.: *teca onitlatelchiuh.* {*tlatelchihua, tecani*}[2]
tecani, huetzca: burlar de alguno riéndose del.[1]
tecanino +: blasonar, o jactarse de que es de noble linaje, o de cosa semejante, no siendo ello así. pret.: *teca oninotlahuitequili.* {*tlahuitequilia, tecanino*}[2] encontrar, o topetar con otro sin advertir. pret.: *teca oninomotlac.* {*motla, tecanino*}[2] decir malicias escarneciendo de otro. pret.: *teca oninotenquelo.* {*tenqueloa, tecanino*}[2]
tecaninocacapania: engañarse, pensando mal de otro, siendo lo contrario.[1]
tecaninocayahua: engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle.[1] engañar.[1]
tecaninocentlalia: conjurar contra alguno.[1]
tecaninonotza: conjurar contra alguno, o decir mal y murmurar de otro. pret.: *teca oninonotza.*[2] conjurar contra alguno.[1]
tecanitla +: abominar, maldecir y despreciar a otros con desdén y gran enojo. pret.: *teca onitlatelchiuh.* {*telchihua, tecanitla*}[2]
tecaquiliztica: obedientemente.[1]
tecaquiliztli +: alcance de cuenta. {*ayo tecaquiliztli*}[1]
tecaquini: obediente.[2] obediente.[1]
tecatlacaliliztli: derribamiento así.[1]
tecatlacalini: derribador tal.[1]
tecatlaocoyaliztli: compasión.[1]
tecatlatequiliztli: aparejo de convite así.[2]
tecatzauh: cosa que ensucia a otro.[2] cosa que ensucia.[1]
tecauhqui +: distante así. {*hueca tecauhqui*}[1]
tecauhtiquizaliztli: desamparo tal.[1]
tecaxitl: pila de agua.[1]
tecaxitli: pila de piedra, o cosa semejante.[2]
tecayehua: descalabazado o loco desatinado.[1]
tecayehuani: descalabazado o loco desatinado.[1]
teccalli: casa, o audiencia real.[2] audiencia de los jueces.[1]
teccizmama: caracol.[2] caracol.[1]
tecciztli: otro caracol grande.[2] caracol muy grande que sirve de bocina, o de corneta.[1] bocina de caracol grande.[1]
tecealiz: voluntad, o querer de alguna persona.[2]
tecealizcopa: voluntariosamente, o de voluntad.[2]
tecealiztica: ídem. (*tecealizcopa:* voluntariosamente, o de voluntad.)[2]
tecealti: incitador, o provocador de otro, haciéndole querer y conceder algo.[2]
tecececec: alumbre.[1]
tecenceliztica: con recreación.[2]
tecencelmaquiliztli: desenhadamiento, o recreación que se da a otro.[2]
tecenceltiani: hacedor así.[1] halagador así.[1]
tecenceltiliztli: recreación que se da a otros.[2] desenhadamiento así.[1] halago de esta manera.[1]
tecencemelti: cosa que recrea.[2]
tecencemeltiani: el que recrea y da placer a otros.[2] halagüeño.[1]
tecencemeltican: lugar deleitoso y de recreación.[2] montaña deleitable.[1] deleitoso lugar.[1]
tecencemeltiliztli: lo mismo es que *tecencelmaquiliztli.*[2]
tecencemmanaliztli: descarriamiento, o esparcimiento de gente, o de ganado.[2] desbarate de gente.[1]
tecehui: sana cosa a otro.[1]
tecehuiani: ayudador tal.[1]
tecehuiliztli: alivio, o descanso con que alguno es aliviado de otros.[2] descanso así.[1] alivio tal.[1]
tecelilizti: hospedaje.[2] hospedaje.[1]
teceliloyan: hospedería.[2] hospedería.[1] posada o mesón.[1]
tecelmaquiliztli: desenhadamiento así.[1]
teceltica: fresco lugar de verduras y arboledas; &c.[1]
teceltican: lugar de verduras fresco.[1]
tecemachcauh: mayor de todos.[1]
tecemaxca: concejil cosa.[1] cosa común de todos.[2] común cosa, s: de todos.[1] cosa común.[1]
tecemaxca nicno, techtia: robar lo público.[1]
tecemaxcaichtequini: robador de lo público.[1]
tecemeltiliztli: desenhadamiento así.[1] halago tal.[1]
tecemicniuh: amigo de todos muy entrañal y de veras.[2] afable persona.[1] conversable.[1]
tecemicniuhyotl: amistad entera que entre sí tienen los que son verdaderos amigos.[2] afabilidad.[1]
tecemixnahuatiani: despedidor de esta manera.[1]
tecemixnahuatiliztli: despedimiento, o condenación del que es sentenciado y condenado.[2] despedimiento tal.[1] condenación tal.[1] **tecemixnahuatiliztli:** = *tecennahuatiliztli*[2]
tecemmanaliztli: descarriamiento y desparcimiento.[2] ahuyentamiento de esta manera.[1]
tecemmanani: descarriador así.[2] ahuyentador tal.[1]
tecemmaquiliztli: sometimiento.[1]
tecencahuani: ataviador tal.[1]
tecennahuatiani: despedidor de esta manera.[1]
tecennahuatiliztli: lo mismo es que *tecemixnahuatiliztli.*[2] despedimiento tal.[1]
tecentecpahuiliztli: botín.[1]
tecentlahueliltiliz otli: camino trabajoso de los pecadores.[1]
tecentlahueliltiliztli: manera de vivir, o vida mala y pésima de los pecadores.[2]
tecentlaliani: acaudillador, s. el que hace conventículos y ayuntamientos.[2] acaudillador.[1]
tecentlamachtiani: glorificador, o enriquecedor.[2]
tecentlamachtiliztli: glorificación así.[2]
tecentlatqui: concejil, cosa, o hacienda del común.[2] concejil cosa.[1] **tecentlatqui:** = *tecepanaxca*[2]
tecentlatquitl: ídem. (*tecentlatqui:* concejil, cosa, o hacienda del común.)[2] común cosa, s: de todos.[1]
tecentlayecoltiliztli: plazo.[1]
tecenyollocopa: entrañablemente.[1]
tecenyoloca: de todo corazón.[1]
tecenyolololocacopa: de todo corazón.[1]
tecepanaxca: lo mismo es que *tecentlatqui.*[2] cosa común.[1]
tecetiliani: el que ayunta y hace que sean dos una misma cosa, o el que casa a los novios.[2] ayuntador de esta manera.[1]
tecetilianime, vel. tecetilique: los que ayuntan así a otros.[2]
tecetililiztli: ayuntamiento tal.[1]
tecetilique +: los que ayuntan así a otros. {*tecetilianime,* vel. *tecetilique*}[2]
-tech: *tetech, notech, itech, totech, intech.*
tech +: estar dios lejos del pecador. {*amo in tech huelca iniyollotzin, intlahueliloque*}[1]
techachacuachcho: pedregoso.[1]
techachacuacho: camino, o lugar pedregoso.[2]
techachacuachtla: pedregal, o lugar pedregoso.[2] pedregal lugar de piedras.[1] áspero y pedregoso camino.[1]
techachamahualiztica: lisonjeando, o con lisonja.[2] lisonjeando.[1]
techachamahualiztli: lisonja.[2] adulación.[1] lisonja.[1]
techachamahuani: lisonjero.[2] adulador.[1] lisonjero.[1]
techachamauhqui: ídem. (*techachamahuani:* lisonjero.)[2]
techalaniani: rencilloso, o revolvedor y provocador de contiendas.[2] rencilloso.[1] desconcertador así.[1]
techalaniliztli: desconcierto tal.[1]
techalotl: cierto animalejo como ardilla.[2] arda otra.[1] animalejo como ardilla.[1]
techammocallotia: huésped. s. el que es hospedado.[2]
techan: morada, o casa ajena.[2] morada.[1] casa.[1] **techan +:** naturaleza, tierra de donde es alguno. {*huel techan*}[1]
techan calaqui otli: camino, o senda que va a parar a alguna casa.[2] camino que va a alguna casa.[1]
techan mocallanehuia: morador de casa ajena.[1]
techan mocallotia: huésped.[1]
techan tlaca: familia.[1]
techan yauh otli: ídem. (*techan calaqui*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

otli: camino, o senda que va a parar a alguna casa.)[2]
techanyauh otli: camino que va a alguna casa.[1]
techcatl: piedra sobre que sacrificaban y mataban hombres delante los ídolos.[2] piedra sobre que sacrificaban o mataban hombres ante los ídolos.[1]
-techcopa: *tetechcopa, itechcopa, intechcopa.*
techialcalli: mesón.[2] venta.[1]
techializtli: esperanza así.[1]
techialoyan: ídem. (*techialcalli:* mesón.)[2] mesón.[1] aposento.[1]
techiani: el que espera, o aguarda a otro.[2]
techicahuaca tlazotlaliztli: amor de esta manera.[1]
techicahuaca tlazotlani: amador de esta manera.[1]
techicahualiztli: esfuerzo con que alguno es esforzado y animado de otro.[2] sanidad para otro.[1] animosidad tal.[1] **techicahualiztli +:** confirmación, sacramento. {*teoyotica techicahualiztli*}[1]
techicahualoni +: confirmación, sacramento. {*teoyotica techicahualoni*}[1]
techicauh: sana cosa a otro.[1]
techicauh naca ayotl: caldo esforzado.[1]
techiccanahualiztli: empellón, o empujón que se da a alguno.[2] empellón o empujón.[1]
techichializtli: acechanza, o el acto de aguardar y esperar al enemigo en alguna parte.[2]
techichiani: acechador tal.[2] espía que acecha.[1]
techichicauh: hiel.[2] hiel.[1]
techichihualiztli: aderezo tal.[1]
techichihualtzitzitzquiliztli: ídem. (*techichihualtzitzquiliztli:* el acto de tentar las tetas a alguna persona.)[2]
techichihualtzitzquiani: el que tienta los pechos o tetas a otra.[2]
techichihualtzitzquiliztli: el acto de tentar las tetas a alguna persona.[2]
techichihuani: ataviador tal.[1]
techichinacapoloani: atormentador tal.[1] afligidor, o atormentador cruel.[2] afligidor de esta manera.[1] afligidor de esta manera.[1]
techichinacapololiztli: atormentamiento así.[1] aflicción tal.[1] aflicción tal.[1]
techichinaliztli: chupamiento así.[1]
techichinani: chupador tal.[1]
techichinaquiltiliztli: tormento.[1]
techichinaquiztli: atormentamiento así.[1]
techichinatz: cosa que aflige y atormenta.[2]
techichinatzaliztli: aflicción tal.[1] tormento, o aflictión con que atormentan a alguno.[2] aflicción tal.[1] pena corporal.[1]
techichinatzani: atormentador tal.[1] atormentador tal.[2] afligidor de esta manera.[1] afligidor de esta manera.[1]
techichinatzqui: ídem. (*techichinatzani:* atormentador tal.)[2]
techichinoliztli: quemadura tal.[1] quema de herejes, o de hombres y mujeres.[2]
techichinqui: chupador tal.[1] cosa que chupa, así como ventosa, o otra cosa semejante.[2]
techichinqui tehuilotl: ventosa que echan al enfermo.[1]
techicoitoani: desenfrenado, s: de mala lengua.[1] maldiciente así.[1] murmurador.[1]
techicoitoliztica: desenfrenadamente así.[1]
techicoitoliztli: desenfrenamiento tal.[1] murmuración.[1] murmuración.[2]
techictli: pájaro otro.[1] cierto pájaro.[2]
techicuacenteca: sexmo por sexta parte.[1]
techihualiztli: creación o creación tal.[1]
techihualiztli +: vencimiento de esta manera. {*huel techihualiztli*}[1]
techihuani: hacedor o hacedera de esta manera.[1] autor, criador o hacedor, s: dios.[1] engendrador.[1] criador así.[1] hacedor, criador, o engendrador.[2] **techihuani +:** inocente, que no hace mal a nadie. {*aquen techihuani*}[2]
techinamitl: cerca o muro de ciudad.[1] cerca, o muro de ciudad.[2]
techipahualiztli: alimpiamiento así.[2]
techipauh: cosa que alimpia a otros.[2]
-techiuhca: *notechiuhcahuan, totechiuhcahuan.*
techixqui: mesonero.[1] mesonero, o el que espera a otros.[2]
techiyalcalli: mesón.[1]
techmo +: dotarnos, o hacernos mercedes alguno. {*nemactilia, techmo*}[2]
techocti: dolorosa cosa, que pone compasión.[1] digno de ser llorado.[1] cosa que provoca, o hace llorar, o cosa digna de llorar.[2]
techoctiani: hacedor tal.[1]
techoctiliztica: dolorosamente.[1]
techoctique: dignos de ser llorados.[1] personas dignas de ser lloradas, o que dan materia de llorar.[2]
techoctiqui: hacedor tal.[1]
techololtiani: ahuyentador.[1] ahuyentador, que hace huir a otros.[2]
techololtiliztli: ahuyentamiento.[1] ahuyentamiento de esta manera.[2]
techopiniliztli: picada.[1] herronada, o picadura de cuervo o de otros pájaros.[2]
techpohui +: ovejuno, cosa de oveja. {*ichcatli techpohui*}[1]
techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato: suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres.[1]
-techquinehua: *notech quinehua, itech quinehua.*
techtia, nicno: aplicar, o apropiar algo para sí. pret.: *onicnotechti.*[2] apropiar para sí.[1] **techtia +:** robar lo público. {*tecemaxca nicno, techtia*}[1]
techuel +: bien fortunado y próspero. {*mochi techuel mochihua*}[2]
techuia, nite: estar cerca.[1]
teci: hermana de tu abuela.[1] tía, hermana de abuelo, o de abuela.[2]
teci, ni: moler maíz, o cosa semejante en piedra. pret.: *onitez.*[2] moler harina.[1] **teci, nitla:** moler harina.[1] majar con majadero.[1] majar con mazo o maza.[1]
tecializ: voluntad, o querer.[2]
tecialti: incitador, o provocador de otro, haciéndole querer algo, persuadiéndolo.[2]
tecialtiani: halagador así.[1]
tecialtiliztli: persuasión, o incitamiento.[2]
teciammich: = *teciyahuiti*[2]
teciammicti: cosa que hace cantar a otro.[2]
teciammictiani: el que cansa y fatiga a otro.[2]
teciammictiliztica: importunamente.[1]
teciammictiliztli: importunidad así.[1] cansancio así.[1] vejación, o fatiga de esta manera.[2]
teciciotomani: descuartizador, o despedazador.[2]
teciciyotomani: matador de esta manera.[1]
tecihua: todos muelen.[2]
tecihua moncahua: acompañador de novia.[2]
tecihuamoncahualiztli: acompañamiento tal.[1]
tecihuamoncauh: acompañador así.[2]
tecihuamoncauhque: acompañadores de esta manera.[1] acompañadores de novia.[2]
tecihuamoncauhqui: acompañador así.[1]
tecihuapil: dama.[1] dama.[2]
tecihuapo: hermana mayor.[1] compañera de mujer, o hermana suya, o parienta.[2]
tecihuatlacopo: sierva con otro o con otra.[1] sierva con otra, o esclava como otra.[2]
tecihuauh: casada mujer.[1] mujer de marido.[1] esposa.[1] mujer ajena, o mujer casada.[2]
tecihui: granizar.[1] hacer granizo o granizar.[1] apedrear o granizar.[1] granizar. pret.: *oteciuh.*[2]
tecihuiloc: apedreada cosa así.[1]
tecihuitl: granizo.[1] granizo.[2]
tecihuitl huetzi: granizar, o apedrear. pret.: *tecihuitl ouetz.*[2] hacer granizo o granizar.[1] apedrear o granizar.[1]
tecilli: capullo de mariposa.[2] capullo de mariposa.[1]
tecini: el que muele alguna cosa.[2] amasadera que muele maíz o otra cosa en metlatl.[1] majador así.[1]
teciuhtimani: granizar. o apedrear. s. caer piedra cuando llueve. pret.: *oteciuhtimanca.*[2] hacer granizo o granizar.[1]
teciuhtlaza, ni: conjurar granizo, o piedra. pret.: *oniteciuhtlaz.*[2] conjurar granizo.[1]
teciuhtlazaliztli: conjuro tal, s: el acto de conjurar.[1]
teciuhtlazaloni: conjuro para conjurar granizo.[2] conjuro para conjurar.[1]
teciuhtlazani: conjurador tal.[2]
teciuhtlazqui: ídem. (*teciuhtlazani:* conjurador tal.)[2] conjurador tal.[1]
teciyahuhquetzaliztli: salutación que hace uno a otro.[2] salutación en esta manera.[1]
teciyahuhquetzani: saludador. s. el que saluda a otro.[2] saludador así.[1] visitador de esta manera.[1]
teciyahuhquetzqui: ídem. (*teciyahuhquetzani:* saludador.)[2]
teciyahuiltiliztli: vejación, o fatiga que hace, o da alguno a otro.[2]
teciyahuiti: lo mismo es que *teciammich.*[2]
teciyahuitiliztli: cansancio así.[1]
teciyaltiani: incitador.[1]
teciyaltiliztli: incitación tal.[1] halago de esta manera.[1]
teciztli: madre de alguno.[2] madre.[1]
tecmilotl: tábano.[2] tábano.[1] moscarda que avienta las vacas.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teco, ni +: ser infamado. pret.: *tepan onitecoc.* {*tepan niteco*}[2] infamado ser. {*tepan niteco*}[1]
tecoa, nino +: adrede decir o hacer algo. {*ye ninotecoa*}[1] hacer algo adrede. pret.: *ic oninoteco.* {*ic ninotecoa*}[2]
tecoachihualiztli: convite. s. el acto de convidar a algunos.[2]
tecoachihuani: convidador tal.[1]
tecoachiuhqui: convidador tal.[1]
tecoanotzaliztli: convite. s. el acto de convidar al convite.[2] convite.[1]
tecoanotzqui: convidador tal.[1]
tecochcayotiani: dador de cena.[1]
tecochehuani: despertador.[1]
tecochiti: mesonero, o el que hospeda a otro.[2] mesonero.[1]
tecochitiani: ídem. o huésped que da posada a otro.[2] mesonero.[1] aposentador.[1]
tecochitiliztli: hospedaje, o el acto de hospedar a otro.[2] hospedaje.[1] aposentamiento tal, f: el acto de aposentar a otro.[1]
tecochitiloyan: mesón.[2] mesón.[1] hospedería.[1]
tecochitiqui: mesonero, o el que da posada a otro.[2] aposentador.[1]
tecochpetlahualiztli: descobijadura.[1]
tecochtecaliztli: arrollamiento así.[1] adormecimiento así.[1]
tecochtecani: enlabiador que enlabia y engaña a la mujer &c.[2] enlabiador tal.[1] arrollador tal.[1]
tecochtlazaliztli: encantamiento, con que hacen dormir a los que quieren robar.[2] arrollamiento así.[1] encantamiento tal.[1]
tecochtlazani: arrollador tal.[1]
tecochtlazqui: encantador así.[2] encantador de esta manera.[1]
tecochtli: sepulcro o sepultura.[1] hoyo o hoya.[1] sepultura, hoyo, o mata de albahaca. &c.[2] huesa para enterrar.[1] excavadura de esta manera.[1] mata o pie de cualquier hierba.[1]
tecochuia, ni: tener parte con la mujer que está durmiendo. pret.: *onitecochihui.*[2] **tecochuia, nino:** caer en hoyo, o barranco. pret.: *oninotecochui.*[2] caer en hoyo pequeño.[1] caer en hoyo hondo.[1] **tecochuia, nite:** abarrancar a otro. pret.: *onitetecochui.*[2]
tecochuiqui: echado así.[1]
tecochyotia, nitla: excavar árboles. pret.: *onitlatecochyoti.*[2] excavar árboles.[1]
tecoco: dañosa cosa que daña.[1] cosa que escuece y duele.[2] dura, difícil y cruel cosa.[1] ásperamente así.[1]
tecocoani: ídem. (*tecoco:* cosa que escuece y duele.)[2] dañosa persona.[1]
tecococa: penosamente.[2] duramente así.[1] rigurosamente.[1]
tecococa mictiliztli: muerte penosa o cruel.[2]
tecococa tetlatoltiliztli: cuestión de tormento.[1]
tecococamictiliztli: muerte cruel.[1]
tecococapoloani: afligidor.[1]
tecococapololiztli: tormento cruel que se da a alguno.[2] aflicción o afligimiento.[1] pena corporal.[1]
tecococatlatoani: hombre satírico y desmandado en hablar.[2] desmandado así.[1]
tecococauh: cosa ajena o de otro.[2] ajena cosa.[1]
tecococayotl: pena o escocimiento.[2] dureza tal.[1]
tecocochtecaliztli: enlabiamiento o halago para provocar a la mujer. &c.[2] enlabiamiento así.[1]
tecocolcuitiani: provocador tal.[1]
tecocolcuitiliztli: provocación a ira.[1]
tecocoliani: aborrecedor.[2] aborrecedor tal.[1]
tecocolicailpiliztli: ligadura así.[1]
tecocoliliztli: aborrecimiento.[1] aborrecimiento y malquerencia.[2] odio o enemistad.[1] homecillo enemistad mortal.[1]
tecocolizcuiti: cosa que hace enfermar.[2] dañosa cosa que daña.[1]
tecocoliztlapihuilia, ni: acrecentar a otro la enfermedad. pret.: *onitecocoliztlapihuili.*[2]
tecocoliztlapihuilli: cosa que acrecienta la enfermedad.[2]
tecocoliztli: lisión así.[1]
tecoconahuiani: atraedor así.[1]
tecoconahuiliztli: atraimiento tal.[1]
tecocototztlali: cosa que hace a hombre encogerse de temor.[2] espantable cosa que pone gran temor.[1]
tecocotzacu: bocado que se atraviesa en los gaznates.[2]
tecocouh: criada o sirvienta.[2] moza de servicio.[1]
tecohuixin: lagartija otra de larga cola.[1]
tecol: abuelo, abuelo o agüelo.[1] tío, hermano de abuelo o de abuela.[2] abuelo.[2] tío hermano de abuelo o abuela.[1] hermano de tu abuelo.[1]
tecolcehui: carbonero que lo hace.[2] carbonero que lo hace.[1]
tecolcehuia, ni: hacer carbón.[2]
tecolhuia, nitla: encarbonar algo. pret.: *onitlatecolhui.*[2] encarbonar algo.[1]
tecollati: carbonero que lo hace.[2] carbonero.[1]
tecolli: carbón.[2] carbón.[1]
tecolnamaca, ni: vender carbón.[2]
tecolnamacac: vendedor de carbón.[2] carbonero que lo vende.[1]
tecolnamacani: ídem. (*tecolnamacac:* vendedor de carbón.)[2]
tecololli: arco toral de piedra.[2] arco toral de edificio.[1]
tecolotl: búho, o piojo blanco del cuerpo.[2] piojo blanco del cuerpo.[1] búho.[1] **tecolotl +:** mochuelo, ave conocida. {*cuammeca tecolotl*}[2]
tecomaicxitl: pie de copa.[2] pie de copa o vaso.[1]
tecomatl: vaso de barro, como taza honda.[2] vaso.[1] **tecomatl +:** hurta agua o escarnidor. {*malinqui tecomatl*}[2] hurta agua o escarnidor vaso. {*malinqui tecomatl*}[1]
tecomoniani: alborotador o revolvedor de bregas.[2] alborotador.[1]
tecompotzoliztli: puñada, o herida de puño.[2] puñada, herida de puño.[1]
teconalcehui: carbonero que lo hace.[2] carbonero que lo hace.[1]
teconalcehuia, ni: hacer carbón.[2]
teconalhuia, nitla: encarbonar algo. pret.: *onitlateconalhui.*[2] encarbonar algo.[1]
teconallati: carbonero que lo hace.[2] carbonero que lo hace.[1]
teconallatia, ni: hacer carbón pret.: *oniteconallati.*[2]
teconalli: carbón.[2] carbón.[1]
teconalnamacac: carbonero que lo vende.[1]
teconaloa, nitla: hacer carbón. pret.: *oniteconalo.*[2]
teconeuh: hijo o hija de alguno.[2] hija.[1]
tecontapayolli: vaso de gran vientre.[2] vaso de gran vientre.[1]
tecontepiton: jarrillo.[1]
tecontontli: jarrillo.[1] jarrillo, o vaso pequeño de barro.[2] jarro cualquiera.[1] vaso pequeño así.[1] **tecontontli +:** jarro de vino. {*vino tecontontli*}[1]
tecotonaliztli: pellizco, o pecilgo.[2] pecilgo.[1] pellizco.[1]
tecotzcuani: hechicero.[2] hechicero.[1]
tecoxhuia, nitla: vidriar loza de amarillo. pret.: *onitlatecoxhui.*[2]
tecoyoa, ni: aullar o bramar el animal.[2] aullar o bramar. pret.: *onitecoyoac.*[2] aullar.[1]
tecoyoaliztli: aullido o bramido.[2]
tecoyoani: aullador o bramador.[2] aullador.[1]
tecoyoatinemi, ni: andar bramando.[1]
tecoyohua, ni: bramar.[1] llorar con voces.[1]
tecoyohualiztli: aullamiento.[1] aullido o bramido así.[2] bramido.[1] alarido tal.[1] aullido.[1] lloro así.[1]
tecoyohuani: bramador.[1] lloroso de esta manera.[1]
tecozahuia, nitla: pintar con color amarillo. pret.: *onitlatecozahui.*[2] poner color amarillo en alguna pintura.[1]
tecozayolin: mosca otra mayor.[1] mosca grande.[2]
tecozcahuan: hijos y hijas.[1]
tecozcahuan tequetzalhuan: hijos o hijas. metáf.[2]
tecozhuia, nitla: vidriar la loza de amarillo.[1]
tecpacuicuilli: jaspe.[1] jaspe o cosa semejante.[2]
tecpahuia, nitla: cazar o tomar aves con liga, o poner la dicha liga en alguna cosa para este efecto. pret.: *onitlatecpahui.*[2] pegar con liga.[1] tomar con liga.[1] cazar aves con liga.[1]
tecpan: palacio real.[1] casa o palacio real, a de algún señor de salva.[2] **tecpan +:** casa real. {*huey tecpan*}[1] casas o palacios reales y de grandes señores. {*huey tecpan*}[2]
tecpan calli: casas reales, o de grandes señores.[2]
tecpan nemini: cortesano.[2]
tecpan nenqui: cortesano.[1] Véase: *tecpannenqui.*
tecpan tlacatl: ídem. (*tecpan nemini:* cortesano.)[2] Véase: *tecpantlacatl.*
tecpana, nite: poner en orden la gente. pret.: *onitetecpan.*[2] **tecpana, nitla:** poner algo por orden y concierto o establecer y ordenar algo. pret.: *onitlatecpan.*[2] concertar o poner en orden.[1] establecer.[1] ordenar.[1] poner en orden.[1]
tecpancalli +: ídem. (*huey tecpan:* casas o palacios reales y de grandes señores.) {*huey tecpancalli*}[2]
tecpancapohua, nic: contar por orden alguna cosa. pret.: *onictepancapouh.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

contar por orden y concertadamente lo que acaeció.[1]

tecpancatenehua, nic: decir y contar alguna cosa por orden. pret.: *onictecpancateneuh.*[2] contar por orden y concertadamente lo que acaeció.[1]

tecpannenqui: palanciano de este palacio.[1]

tecpantlacatl: cortesano.[1] palanciano de este palacio.[1]

tecpantlalia, nite: poner en orden a algunos.[2] **tecpantlalia, tito:** asentarse por orden.[1]

tecpatl: navajón de pedernal, con que mataban hombres ante los ídolos.[1] pedernal.[1] pedernal.[2] **tecpatl +:** diamante. {*tlacuahuac tecpatl*}[1] diamante. {*tlacuahuac tecpatl*}[2] azabache. {*tliltic tecpatl*}[2]

tecpatli: liga para tomar aves.[1]

tecpatlixcuahua: cuchilla de pedernal, con que sacrificaban y mataban hombres ante los ídolos.[2]

tecpayoa: tener el jarro algunas piedrezuelas de pedernal para enfriar el agua. pret.: *otecpayoac.*[2]

tecpichahui: ayuntarse la gente.[1] ayuntarse la gente. pret.: *otecpichauhque.*[2]

tecpichalhuia, nitetla: ayuntar algo para otro. pret.: *onitetlatecpichalhui.*[2] Véase además: *tlatecpichalhuia.*

tecpichoa, mo: ayuntarse la gente.[1] **tecpichoa, nitla:** ayuntar, allegar, o amontonar algo. pret.: *onitlatecpicho.*[2] ayuntar algo.[1] espesar o ayuntar en uno, como haciendo seto de cañas, casa de paja o tela de manta; &c.[1] allegar o amontonar algo.[1]

tecpilconetl: hijo de principal o senador.[1] hijo de caballero.[2]

tecpilitoa, nite: armar caballero. pret.: *onitetecpilito.*[2] armar caballero.[1]

tecpillahuana, ni: beber templadamente. pret.: *onitecpillahuan.*[2]

tecpillahuanaliztica: templadamente así, o con templado beber.[2]

tecpillahuanaliztli: templanza de esta manera.[1] templanza en el beber.[2]

tecpillahuanqui: templado en el vino.[1] templado en el beber.[2]

tecpillatoa: elegante persona en hablar.[1]

tecpillatoa, ni: hablar cortés y curiosamente. pret.: *onitecpillato.*[2] dulcemente hablar.[1] elocuentemente hablar.[1] **tecpillatoa +:** bien hablada persona. {*huellatoani tecpillatoa*}[1]

tecpillatoani: dulce hablador.[1] bien hablada persona.[1]

tecpillatoliztica: elegantemente así.[1] elegante y cortésmente así, o con habla cortés y elegante.[2]

tecpillatoliztli: elegancia tal.[1] el acto de hablar así, cortés y elegantemente.[2]

tecpillatolli: elegante plática.[1] habla, o razonamiento cortés y elegante.[2]

tecpilli: hidalgo.[1] hidalgo.[2]

tecpillotica: cortésmente.[1] con crianza y cortésmente.[2]

tecpillotl: nobleza.[1] hidalguía.[1] cortesía.[1] hidalguía, nobleza, buena crianza y cortesía.[2]

tecpilnanahuati: buboso así.[1]

tecpilnanahuati, ni: tener bubas pequeñas. pret.: *onitecpilnanahuatic.*[2] bubas tener así.[1]

tecpilnanahuatl: bubas pequeñas que no salen al rostro.[1] bubas pequeñas.[2]

tecpilpan: entre los nobles y generosos.[2]

tecpiltic: cortés y bien criado.[1] gentil y hermoso hombre o mujer.[1] dispuesto gentil hombre.[1] cortés y bien criado.[2]

tecpilticayotica: cortésmente.[1] cortésmente.[2]

tecpilticayotl: cortesía.[1] disposición tal.[1] cortesía o buena crianza.[2]

tecpiltilia, nite: armar caballero.[2] armar caballero.[1]

tecpiltiliztli: crianza y comedimiento.[1] cortesía, nobleza o buena crianza.[2]

tecpin: pulga.[1] pulga.[2]

tecpincoconahuia, nite: buscar a tiento piojo o pulga a otro.[1]

tecpintemohua, nino: espulgarme.[1]

tecpintla: pulgoso lugar.[1] lugar lleno de pulgas.[2]

tecpintli: pulga.[1] pulga.[2]

tecpio: cosa llena de pulgas.[2]

tecpitla: pulgoso lugar.[1] lugar lleno de pulgas.[2]

tecpiyo: pulgoso lleno de pulgas.[1]

tecpoyotl: pregonero.[1] pregonero.[2]

tecpoyotlatolli: pregón de aquéste.[1] pregón de pregonero.[2]

tectli +: cosa cortada o cercenada a la redonda. {*tlayahualiuhca tectli*}[2] cosa enderezada o desatravesada. {*tlatlamelauhca tectli*}[2]

tecuacecepouh: espantable cosa que pone gran temor.[1] cosa temerosa, que pone grima.[2]

tecuacocototzoani: encrespador de cabellos.[2]

tecuacocototzoqui: encrespador.[1] ídem. (*tecuacocototzoani:* encrespador de cabellos.)[2]

tecuacolochoani: encrespador.[1] encrespador de cabellos.[2]

tecuacototzoqui: ídem. (*tecuacolochoani:* encrespador de cabellos.)[2]

tecuacoyoniliztli: descalabradura tal.[1] descalabradura.[2]

tecuacua: riguroso.[1] cosa áspera así como silicio. &c.[2] **tecuacua +:** persona áspera de condición. {*iuhquin tecuacua*}[2]

tecuacua notlatol: ser mordaz y de mala lengua.[2]

tecuacua tetzapini: espinosa cosa.[1]

tecuacua tilmatli: vestidura áspera o silicio.[2]

tecuacua xillanuipilli: cilicio.[1] Véase: *tecuacuaxillanuipilli.*

tecuacualiztica: a bocados.[1] a bocados o a dentelladas, o mordiendo a otros. adv.[2]

tecuacuatihuechiliztli: desenfrenamiento tal.[1]

tecuacuatihuetzi: desenfrenado, s: de mala lengua.[1]

tecuacuatihuetzi, ni: dar bocados, o dentelladas. pret.: *onitecuacuatihuetz.*[2]

tecuacuatihuetziliztica: desenfrenadamente así.[1]

tecuacuatihuetzini: rifadora cosa.[1] mordedor y deslenguado que arremete como perro para morder.[2]

tecuacuauhuiliztli: cornada de toro o de cosa semejante.[1]

tecuacuaxillanuipilli: silicio.[2]

tecuacuecueyotz: espantable cosa que pone gran temor.[1] cosa espantosa, que pone grima.[2]

tecuacuicuiloliztli: el acto de trasquilar o rapar el hechicero al enfermo, dejando algún pelo en la cabeza, a manera de culebra enroscada.[2]

tecuacuilli: estatua de bulto.[1] ídolo.[1] estatua, imagen de bulto, o ídolo.[2]

tecuacuilxima, ni: hacer esta imagen. pret.: *onitecuacuilxin.*[2]

tecuacuilximani: oficial de hacer estas imágenes.[2]

tecuacuilxinqui: estatuario que las hace.[1] ídem. (*tecuacuilximani:* oficial de hacer estas imágenes.)[2]

tecuahuic nitequetza: echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abajo; &c.[1]

tecuahuic, nitequetza: echar a otro de cabeza en el agua, o la ventana abajo. pret.: *onitecuahuicquetz.*[2]

tecuahuihuilanaliztli: arrastramiento así.[1]

tecuahuihuilanani: arrastrador tal.[1]

tecuahuihuitlaliztli: mesadura.[1] mesadura. s. el acto de mesar o repelar a otro.[2]

tecuahuihuitlani: mesador.[1]

tecuahuitequiliztli: descalabradura tal.[1] descalabradura con palo. i. el acto de descalabrar a otro con palo.[2]

tecuaizteminaliztli: capón que se da en la frente.[1] papirote o floretón en la frente.[1] papirote que se da en la frente.[2]

tecualancacuitiliztli: embravecimiento.[1] provocamiento de ira, o el acto de provocar a otro a ira, o de dar enojo a alguno.[2]

tecualancaittaliztli: odio o enemistad.[1] ira o indignación del que mira a otro con ojos airados, o con ceño.[2]

tecualancanamiquiliztli: encuentro así.[1] contienda o brega que se tiene con algunos.[2]

tecualancuitiani: provocador tal.[1] molestador tal.[1]

tecualancuitiliztli: provocación a ira.[1] molestia así.[1]

tecualitoliztli: bendición de esta manera.[1] alabanza, *teyectenehualiztli.*[1] alabanza, con la cual alguno alaba a otro.[2]

tecualiztli: mordedura así.[1]

tecualtiani +: descalabazado. {*ilihuiz tecualtiani*}[1] ídem. (*ilihuiz teahuani:* ídem. (*ilihuiz quitechihualtiani:* atronado o descalabazado.)) {*ilihuiz tecualtiani*}[2]

tecualtili: cosa que hace bueno a otro.[2]

tecualtilia: ídem. (*tecualtili:* cosa que hace bueno a otro.)[2]

tecualtiliani: ídem. (*tecualtilia:* ídem. (*tecualtili:* cosa que hace bueno a otro.))[2]

tecuammatlahuia, ni: enredar fieras. pret.: *onitecuammatlahui.*[2]

tecuammatlatl: red para fieras o venados.[1] red para cazar fieras.[2]

tecuammecahuia, ni: tomar o cazar con lazos animales fieros. pret.: *onitecuammecahui.*[2]

tecuammecatl: lazo, para tomar fieras.[1] lazo para tomar o cazar fieras.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tecuammictia, ni: matar animales o fieras.[1]
tecuammictiani: matador de éstas.[1]
tecuamomotzo: mesador.[1] mesador.[2]
tecuamomotzoani: mesador.[1] ídem. (*tecuamomotzo:* mesador.)[2]
tecuamomotzoliztli: mesadura.[1] mesadura, o el acto de repelar o mesar a otro.[2]
tecuamomotzoqui: mesador.[2]
tecuampiltontli: hijo de animal fiero.[1] cachorro de león, o hijo de bestia fiera.[2] **tecuampiltontli:** = *tecuanconetl*[2]
tecuan coacocone: viboreznos.[1] Véase: *tecuancoacocone.*
tecuan tocatl: araña negra y ponzoñosa.[1] Véase: *tecuantocatl.*
tecuancoa conetl: viborezno.[1]
tecuancoacocone: viboreznos.[1]
tecuancoaconetl: viborezno.[2]
tecuancoatl: víbora o serpiente ponzoñosa.[2]
tecuanconetl: hijo de animal fiero.[1] lo mismo es que *tecuampiltontli.*[2]
tecuanehuatl: pelleja de animal.[1] piel o pelleja de bestia fiera.[2]
tecuani: fiera cosa.[1] bestia fiera.[1] comedor de hombres.[1] brava cosa que muerde.[1] fiera bestia.[1] cruel persona.[1] bestia fiera, o ponzoñosa, o persona brava y cruel.[2] **tecuani +:** lebrel. {*itzcuintli tecuani*}[1] oso, animal. {*tlacamaye tecuani*}[1] oso. {*tlacamaye tecuani*}[2]
tecuani coacocone: viboreznos.[1] viboreznos.[2]
tecuani coaconetl: viborezno.[1]
tecuani coatl: víbora generalmente.[1] víbora o serpiente ponzoñosa.[2]
tecuanicxitl +: parecerse las pisadas de las fieras. {*neneztimani in tecuanicxitl*}[2]
tecuanime: bestias fieras, que muerden y matan.[2]
tecuanime in netlatiayan: escondrijo de fieras.[1]
tecuanime in neyanayan: escondrijo de fieras.[1]
tecuanime inchan: escondrijo de fieras.[1]
tecuantilia, nino: tornarse o hacerse bravo. pret.: *oninotecuantili.*[2] bravear así.[1]
tecuantocatl: araña ponzoñosa.[2]
tecuanyotl: crueldad tal.[1]
tecuapopoloani: engreñador, marañador de cabello, o mesador.[2] encrespador.[1]
tecuappantli: arco de puente de calicanto, o puente de calicanto.[2] puente de arco.[1]
tecuatecoyoniliztli: descalabradura tal.[1]
tecuatepacholiztli: pedrada en la cabeza dada, o tirada de alguno, o descalabradura.[2] descalabradura tal.[1]
tecuatepiniliztli: coscorrón, o papirote.[2] capón que se da en la frente.[1]
tecuatepitziniani: machucador tal.[1]
tecuatepitziniliztli: descalabradura tal.[1] machucadura de cabeza.[1]
tecuatepitziniqui: machucador tal.[1]
tecuatequiani: bautizador.[2] bautizador.[1]
tecuatequiliz amoxtli: bautisterio. s. el libro para bautizar.[2] bautisterio o bautisterio, s: el libro con que bautizan.[1]
tecuatequiliztli: bautismo, s: el acto de bautizar.[1]
tecuatequiloyan: bautisterio o pila de bautizar.[1]
tecuatezonoa, nite: rapar, o raer mucho el pelo el barbero. pret.: *onitetecuatezono.*[2]
tecuatezpihualiztli: repelón, o mesadura.[2] mesadura.[1]
tecuatezpini: mesador, o repelador.[2] mesador.[1]
tecuatihuetzi: loco furioso, o persona impaciente y brava que arremete y muerde.[2] descalabazado o loco desatinado.[1]
tecuatzayanaliztli: descalabradura, cuchillada, o hendedura de cabeza.[2] descalabradura tal.[1]
tecuatzilcoliztli: papirote, o capón, que se da en la frente de alguno.[2] capón que se da en la frente.[1]
tecuatziliniliztli: ídem. (*tecuatzilcoliztli:* papirote, o capón, que se da en la frente de alguno.)[2] capón que se da en la frente.[1]
tecuauhololhuitequiliztli: porrada herida de porra.[1]
tecuauhticpacuiani: despeñador tal.[1]
tecuauhyoanaliztli: estado o estatura, medida.[1]
tecuauhyocuiliztli: estado o estatura, medida.[1]
tecuaxamaniani: cascador de esta manera.[1]
tecuaxamaniliztli: descalabradura, o pedrada dada en la cabeza.[2] descalabradura tal.[1]
tecuaxittomoniani: hacedor así de tolondrón.[1]
tecuaxittomoniqui: hacedor así de tolondrón.[1]
tecuaxochnamiqui: el que tiene su heredad junto a la de otro.[2] vecino en términos.[1]
tecuaxochnamiquiliztli: vecindad así.[1]
tecuayotl: braveza, ferocidad, o crueldad de fieras bravas.[2]
tecuazacamoani: mesador.[2] mesador.[1]
tecuazacamoliztli: mesadura.[2] mesadura.[1]
tecuchillohuiani: dador de cuchillada.[1]
tecuchillohuiliztli: cuchillada.[1]
tecucihuatl: ama de siervo.[1]
tecuechilhuia, nitetla: moler mucho alguna cosa para otro. pret.: *onitetlacuechilhui.*[2]
tecuechoa, nitla: moler muy mucho alguna cosa. pret.: *onitlatecuecho.*[2] moler algo con piedra.[1]
tecuecuechauh: cosa espantosa que pone gran temor.[2] terrible.[1] espantable cosa que pone gran temor.[1]
tecuecuechmicti: ídem. (*tecuecuechauh:* cosa espantosa que pone gran temor.)[2] espantable cosa que pone gran temor.[1]
tecuecuetlaxoani: hacedor tal.[1]
tecuecuetlaxoqui: hacedor tal.[1]
tecuecuetzotz: comezón de sarna.[2] cosa que da comezón.[1] comezón dar algo.[1]
tecueololo: arremangador tal.[1]
tecueololoani: arremangador tal.[1]
tecueololoiliztli: arremangamiento así.[1]
tecuepca tlapaloliztli: resalutación, o el retorno de ella.[2] salutación en esta manera.[1]
tecuexanaloliztli: gobernación.[1]
tecuexanoani: gobernador.[1]
tecuhuia, nitla: ejercitar la caballería.[2] hacer oficio de principal.[1]
tecuia, nitla: devanar, envolver, o liar algo. pret.: *onitlatecuiac.* vel. *onitlatecuix.*[2]
tecuicamacani: entonador.[1] entonador, o principiador de canto.[2]
tecuicanamictiani: el que entona a los que van desentonados en el canto.[2]
tecuicanamictiliztli: entonación tal.[1] entonación tal.[2]
tecuicatiliztli: canto que se canta a otro.[1] canción o música que se da a otro.[2]
tecuicitli: cangrejo.[1] cangrejo.[2]
tecuicuiquehualiztli: canto en denuesto de otro.[1]
tecuilhuaztli: sello.[1] sello.[2]
tecuilonti: el que lo hace a otro, pecando contra natura.[2]
tecuilontiani: hacedor tal.[1] puto que lo hace a otro.[1] ídem. (*tecuilonti:* el que lo hace a otro, pecando contra natura.)[2]
tecuilontiliztli: pecado contra natura, s: hombre con otro hombre.[1] el acto del que comete este pecado.[2]
tecuilontiqui: hacedor tal.[1]
tecuiltono: el que enriquece a otro, o cosa que enriquece a otro.[2]
tecuiltonoani: enriquecedor.[1] enriquecedor.[2]
tecuiltonoliztica: enriquecidamente.[2]
tecuiltonoliztli: enriquecimiento.[1] enriquecimiento del que enriquece a otro.[2]
tecuinaltia, nitla: hacer arder y que eche llama el fuego. pret.: *onitlatecuinalti.*[2] encender, hacer arder la lumbre.[1] soplar o hacer arder el fuego.[1]
tecuini: encenderse la leña.[1] encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.[1] arder echando llama.[1] encenderse el fuego, echando llama, o batir y dar golpes el corazón.[2]
tecuinia, nino: tropezar sin caer en tierra. pret.: *oninotecuini.*[2] estropezar o tropezar.[1] tropezar.[1] Véase además: *tetecuinia.* **tecuinia +:** rebato hacer. {*nitlal, tecuinia*}[1]
tecuinqui: encendida cosa así.[1]
tecuintic +: árbol o palo con ganchos. {*cuahuitl tecuintic*}[2]
tecuiquehualiztli: canto en favor de otro.[1]
tecuitihuechiliztli: apechugamiento tal.[1] fuerza hecha así.[1] arremetida así.[1] arremetida del que apechuga con otro.[2]
tecuitihuetzini: apechugador.[1] forzador de aquéstas.[1] arremetedor tal.[1] el que arremete apechugando con otro.[2]
tecuitihuetzqui: apechugador.[1]
tecuitlachihuiani: acusador tal.[1]
tecuitlachihuiliztli: acusación así.[1]
tecuitlahuia, nino: cuidado tener de otro.[1]
tecuitlahuiliztica: forzosamente.[1] por fuerza y constreñidamente.[2]
tecuitlahuiliztli: fuerza que se hace a alguno.[2]
tecuitlahuiltiliztli: fuerza hecha así.[1] fuerza así o violencia.[1] ídem. (*tecuitlahuiliztli:* fuerza que se hace a alguno.)[2]
tecuitlahuitequiliztli: deslomadura.[1] deslomadura.[2]
tecuitlaololo: escarabajo que vuela.[1] escarabajo negro.[2]
tecuitlapahuia ehecatl: viento en popa.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tecuitlapampa nitepamaca: ayuda echar o melecina.[1]
tecuitlapanuiaehecatl: viento en popa.[1]
tecuitlatlali: estítica cosa que restriñe.[1] cosa que restriñe las cámaras.[2]
tecuitlatzacuiliani: rehén.[1] rehén, o el que paga la pena por otro.[2]
tecuitlaxelo: arrojado así.[1]
tecuitlaxeloliztli: arrojadura tal.[1]
tecuiya, nitla: devanar algo.[1] revolver los cabellos a la cabeza.[1]
tecutequitl: público oficio.[1] oficio real de oidores, fiscales. &c.[2]
tecuti, ni: señorear.[1]
tecutilia, nite: armar a otro caballero. pret.: *onitetecutili*.[2] ennoblecer a alguno.[1]
tecutlacozauh cocone: viboreznos.[2]
tecutlacozauhcoacocone: viboreznos.[1]
tecutlacozauhcoaconetl: viborezno.[1]
tecutlacozauhqui: víbora muy ponzoñosa y grande.[1] víbora grande pintada y muy ponzoñosa.[2]
tecutlalia, nite: armar caballero a otro. pret.: *onitetecutlali*.[2]
tecutlato: senador romano o de otra ciudad.[1] jurado en la ciudad.[1]
tecutlatoa, ni: tener audiencia, o entender en su oficio el presidente, oidor, alcalde. &c. pret.: *onitecutlato*.[2] audiencia tener.[1]
tecutlatoca icpalli: los estrados, donde juzgan o sentencian los oidores.[2]
tecutlatocaicpalli: tribunal donde juzgan.[1]
tecutlatoliztli: senado.[1] cabildo, los mismos que se juntan o el acto de tratar y determinar algo.[1] judicatura, o el acto de ejercitar su oficio el juez.[2]
tecutlatoloyan: lugar donde juzgan.[1] fuero por el lugar de juicio.[1] audiencia de los jueces.[1] cabildo, el lugar donde se ayuntan a tratar negocios.[1]
tecutlatoloyann: lugar donde juzga o sentencia el juez, o audiencia real.[2]
tecutlaza, nite: deponer a otro, o privarle del señorío o del oficio real. pret.: *onitetecutlaz*.[2] deponer de señorío o de oficio.[1] Véase además: *tetecutlaza*.
tecutli: principal o caballero.[1] caballero.[1] caballero, o principal.[2] **tecutli +:** antiguo en oficio. {*huecauh tecutli*}[1] ídem. (*cihua tecuyotl:* ama o señora de esclavos.) {*cihua tecutli*}[2]
tecutocaitl: renombre propio.[1] renombre de linaje.[2]
tecuyotl: dignidad o señorío.[1] ditado o título de honra.[1] patrimonio.[1] estima de estado.[1] señoría de gran señor.[1] genealogía por linaje noble.[1] señoría de estado o dignidad.[2] Véase también: *tetecuyo*. **tecuyotl +:** antigüedad así. {*huecauh tecuyotl*}[1] ama o señora de esclavos. {*cihua tecuyotl*}[2]
tee chichinqui: ventosa para curar enfermedad.[2]
teehuitiani: despachador tal.[1]
teehuitiliztli: favor en esta manera.[1]
teelchipoiuhpetlahuani: despechugador de esta manera.[1]
teelchiquiuhpetlahualiztli: despechugadura así.[1]
teelchiquiuhpetlahuani: desnudador tal.[1]
teelcuiani: codiciador tal.[1]
teelehuiliztli: codicia tal.[1] el acto de codiciar alguna persona.[2]
teellaxitiliztica: gravemente así.[1]
teellelaxiti: grave cosa que da pesadumbre.[1] afligidor de esta manera.[1] afligidor de esta manera.[1]
teellelaxitiani: importuno.[1] angustiador tal.[1] afligidor de esta manera.[1] afligidor de esta manera.[1] el que da mucha pena y aflicción a otro, y le hace beber la hiel.[2]
teellelaxitiliztli: aflicción tal.[1] gravedad de esta manera.[1] angustia de esta manera.[1] importunidad así.[1] aflicción tal.[1] pena y aflicción así.[2]
teellelaxitiqui: angustiador tal.[1] el que da mucha pena a otro.[2]
teellelmachiliztli: desabrimiento tal.[1]
teellelquixti: aplacible cosa.[1] cosa que da solaz y recreación.[2]
teellelquixtiani: hacedor así.[1] molestador tal.[1]
teellelquixtican: montaña deleitable.[1] deleitoso lugar.[1] lugar aplacible y de recreación.[2]
teellelquixtiliztica: aplaciblemente.[1] aplaciblemente.[2]
teellelquixtiliztli: desenhadamiento así.[1] molestia así.[1] recreación que se da a otro.[2]
teelleltiliztli: resistencia.[1] embarazo tal.[1] sofrenada.[1] refrenamiento.[1] impedimento tal.[1] estorbo.[1] el acto de estorbar, o impedir a otro.[2]
teelpampetlahuani: despechugador de esta manera.[1] desnudador tal.[1]
teelpetlahualiztli: despechugadura así.[1]
teelpetlahuani: desnudador tal.[1]
teeltzacu: bocado que se atraviesa en los gaznates.[2]
teespadahuiliztli: cuchillada.[1]
teeticihuiliztli: agravio tal.[1] pesadumbre de cosa pesada y que da trabajo.[2]
teetililiztli: agravio tal.[1] ídem. (*teeticihuiliztli:* pesadumbre de cosa pesada y que da trabajo.)[2]
teezchichinqui: ventosa que se echa al enfermo.[2]
teezo: hijo de principal o senador.[1] **teezo:** = *teezzo*[2]
teezo, tetlapallo: hijo o hija de nobles caballeros.[2]
teezzo: generoso de buen linaje.[1] lo mismo es que *teezo*.[2]
tefirma: firma de escritura.[1]
tehecahuilo: tempestad de vientos padecer en la mar.[1] somos afligidos de la tormenta o huracán. pret.: *otehecahuiloque*.[2]
tehozaliztli: unción.[1]
tehua +: descercarse o alzarse el real para retirarse. {*teixpampa tehua*}[1] retirarse en la batalla. pret.: *oteixpampa teuhque*. {*teixpampa tehua*}[2]
tehuahualtzaliztli: ladrido de perros.[1]
tehuahualtzatzaliztli: ladridos de perros.[2]
tehuam moquetzani: banderizo, o comunero.[2]
tehuampo: compañero.[1]
tehuampouhqui: parcionero que tiene parte.[1]
tehuampoyotl: compañía tal.[1]
tehuan: con otro, o con otros.[2]
tehuan icac: parcionero que tiene parte.[1]
tehuan iuh nino, mati: sentir con otro.[1]
tehuan moquetzani: bandero hombre de bando.[1] Véase: *tehuanmoquetzani*.
tehuan n, aci: seguir hasta el cabo.[1]
tehuan n, anoquia: mear con otros.[1]
tehuan n, ehua: bandear.[1]
tehuan n, itzmolini: nacer con otra cosa.[1]
tehuan n, ixhua: nacer con otra cosa.[1]
tehuan neehuatiquetzaliztli: levantamiento así.[1]
tehuan nehua: favorecer socorriendo a otro en algún peligro.[1] hacerse del bando de otro. pret.: *otehuan nehuac*.[2]
tehuan nequetzaliztli: levantamiento así.[1]
tehuan ni, huetzca: reír con otro.[1]
tehuan ni, nanalca: ladrar con otro.[1]
tehuan ni, pipitzca: relinchar al relinchido.[1]
tehuan ni, quiquinaca: gemir al gemido de otro.[1]
tehuan ni, tena: gemir al gemido de otro.[1]
tehuan ni, tepoa: favorecer con voto.[1]
tehuan ni, tequiti: obrar en uno.[1]
tehuan ni, tlacxihuitequi: nadar con otro.[1]
tehuan ni, tleco: subir con otros.[1]
tehuan ni, tzatzi: relinchar al relinchido.[1]
tehuan nicpohua: encorporar en colegio.[1]
tehuan nin, axixa: mear con otros.[1]
tehuan nin, ehuatiquetza: levantarse con otro.[1]
tehuan ninoquetza: levantarse con otro.[1] acostarse a la parte de alguna persona.[1] ídem. (*tehuan nehua:* hacerse del bando de otro) pret.: *tehuan oninoquetz*.[2]
tehuan nite, chicoitoa: murmurar con otro.[1]
tehuan nite, tepotzitoa: murmurar con otro.[1]
tehuan nitetepozmaccuauhuia: acuchillarse con otros.[1]
tehuan nitla, elelehuia: gemir al gemido de otro.[1]
tehuan nitla, huahualoa: ladrar con otro.[1]
tehuan nitla, huahualtza: ladrar con otro.[1]
tehuan nitla, maneloa: nadar con otro.[1]
tehuan nitla, matoca: tocar juntamente.[1]
tehuan nitla, tequipanoa: obrar en uno.[1]
tehuan nocompohua: encorporar en colegio.[1]
tehuan pipitzcaliztli: relinchido así.[1]
tehuan tepohualiztli: favor en esta manera.[1]
tehuan tepohuani: favorecedor así.[1]
tehuan tlapouhtli: encorporado así.[1]
tehuan tzatziliztli: relinchido así.[1]
tehuanmoquetzani: parcial que sigue partes.[1]
tehuantin: nosotros.[2]
tehuanyolqui: pariente por sangre.[1] cercano en sangre.[1] **tehuanyolqui +:** pariente por casamiento. {*cihua tehuanyolqui*}[2]
tehuapahuani: ayo o aya.[1] ayo que cría hijo de otro, o el que doctrina o cría muchachos.[2]
tehuapal mesa: mesa de mármol.[1]
tehuapalli: losa, piedra grande y ancha.[1] piedra ancha y grande de sepultura, o losa.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tehuatl: guerra.[1] tú.[2] **tehuatl +:** guerra o batalla. metáf. {*tlachinolli tehuatl*}[2] dichoso tú. {*quemmach huel tehuatl*}[2]
tehuatzin: vuestra merced, o señoría, o vuestra reverencia. &c.[2]
tehuayolcatia, nino: contraer parentesco.[1] emparentarse.[1]
tehuayolqui: deudo o pariente de otro.[2]
tehuazomani: desollado así.[1]
tehuecahuani: tardador de otro.[1] el que detiene a otros.[2]
tehuecapanoani: ensalzador.[1]
tehuecapanoliztli: engrandecimiento.[1] ensalzamiento tal.[1] glorificación tal.[1] esclarecimiento.[1] engrandecimiento o sublimidad del que es sublimado de otros.[2]
tehuecauh: tardadora cosa.[1]
tehuehuetzquitiani: donoso.[1] ídem. (*tehuetzquiti:* cosa donosa que hace reír, o chocarrero o decidor.)[2]
tehuehuetzquitiliztica: donosamente.[1]
tehuehuetzquitiliztli: donaire o chiste.[2]
tehuellamachti: aplacedor.[1] aplacible cosa.[1] agradable cosa así.[1] cosa agradable, y que da contento.[2]
tehuellamachtiani: hacedor así.[1] complacedor tal.[1]
tehuellamachtican: deleitoso lugar.[1] lugar deleitoso y aplacible.[2]
tehuellamachtiliztica: aplaciblemente.[1] agradablemente.[1]
tehuellamachtiliztli: complacimiento así.[1] aplacimiento así.[1] agradamiento tal.[1] contentamiento y placer que se da a otro.[2]
tehuelnemiti: saludable cosa.[1] cosa útil y provechosa a la vida humana.[2]
tehuelnemitiani: saludable cosa.[1] ídem. (*tehuelnemiti:* cosa útil y provechosa a la vida humana.)[2]
tehueltiuh: hermana mayor.[1] hermana mayor.[2]
tehuelyollotiani: fiel cosa de quien confiamos.[1] fiador de esta manera.[1]
tehuelyollotica: lealmente.[1]
tehuelyollotiliztli +: infiel de quien no se fía. {*amo tehuelyollotiliztli*}[1]
tehuetzquiti: donoso.[1] cosa donosa que hace reír, o chocarrero o decidor.[2]
tehuetzquitiliztli: donaire.[1]
tehuexcaitoani: murmurador, o blasfemador.[2] maldiciente así.[1]
tehuexcaitoliztli: murmuración tal.[2] maldición tal.[1]
tehuexiuh: consuegro o consuegra.[2] consuegro o consuegra.[1]
tehuia, nitla: dar golpes con piedra, pisar con pisón, o bruñir mantas, papel o cosa así. pret.: *onitlatehui.*[2] martillar.[1] pisar con pisón.[1]
tehuic: favorecer socorriendo a otro en algún peligro.[1] hacia alguno, o otra con otro.[2] contra alguno.[1] hacia.[1] **tehuic +:** encargar la conciencia a otro. {*ic tehuic ninoquixtia*}[1] **tehuic +, nino:** hacerse de la banda de alguno. pret.: *tehuic oninoquetz.* {*quetza tehuic, nino*}[2]
tehuic ehualiztli: encuentro así.[1] hartura con hastío.[1] empalagamiento. s. el acto de empalagar y dar en rostro la comida al enfermo poniéndole asco, o el acto de apechugar y arremeteter uno contra otro, o de desacatar a alguno.[2] ayuda así.[1] levantamiento tal.[1] apechugamiento tal.[1]
tehuic ehuani: apechugador.[1] desmandado así.[1]
tehuic euhqui: levantado así.[1]
tehuic moquetzani: banderizo, o comunero.[2] ayudador tal.[1]
tehuic n, ehua: saltar contra alguno.[1] apechugar con otro.[1]
tehuic nehua: desacatar a otro, o apechugar y arremeter contra otro. pret.: *tehuic onehuac.*[2] levantarse contra otro.[1] desmandarse o descomedirse.[1] Véase: *tehuicnehua.*
tehuic nequetzaliztli: el acto de hacerse del bando de otro.[2] ayuda así.[1]
tehuic nic, tlalia: poner en contrario.[1]
tehuic nimixtelquetza: empacho haber de otro.[1]
tehuic ninixtelquetza: tener empacho de otros. pret.: *tehuic oninixtelquetz.*[2]
tehuic nino quetza: ayudar a otro haciéndose de su bando.[1]
tehuic ninoquetza: hacerse de la banda de otro. pret.: *tehuic oninoquetz.*[2] acostarse a la parte de alguna persona.[1] hacerse del bando contrario.[1]
tehuic ninoquixtia: hacer el deber con alguno, avisándolo, o corrigiéndolo, o hacer con él lo que la consciencia medita. pret.: *tehuic oninoquixti.*[2] descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado.[1]
tehuic nitla, cuania: mover hacer otra cosa.[1]
tehuic nitlanextia: lucir hacia otra cosa; y así de los demás.[1]
tehuic temecapal: esclavo de alguno. metáf.[2]
tehuica temama: el que gobierna, o rige a otros. pret.: *otehuicac otemama.*[2]
tehuicaliztli: el acto de acompañar a otro en camino.[2] acompañamiento así.[1] seguimiento así.[1]
tehuicaltia, nic: hacer que lleve alguno a otro consigo.[1] **tehuicaltia, nino:** seguir, o imitar al vulgo, haciendo lo que los otros hacen. metáf. o hacer y procurar que otros me lleven consigo en su compañía. pret.: *oninotehuicalti.*[2] a bulto hacer algo, siguiendo la multitud.[1]
tehuicaltitinemiliztli: acompañamiento así.[1]
tehuicani: el que suele acompañar, o ir con otro.[2] acompañador tal.[1] seguidor tal.[1]
tehuicatinemiliztli: el acto de acompañar a otro así.[2] acompañamiento así.[1] acompañamiento así.[1]
tehuicatinemini: acompañador de esta manera.[2] acompañador tal.[1] acompañador tal.[1]
tehuicn +: lo mismo es que *tecanehua.* {*ehua, tehuicn*}[2]
tehuicnehua: encontrarse peleando.[1]
tehuicpa: hacia alguno, o contra alguno.[2] contra alguno.[1] hacia.[1]
tehuicpa ehualiztli: el acto de desacatar a otro, y de se le atrever y desvergonzar, o de se hacer del bando de otro.[2] levantamiento tal.[1]
tehuicpa ehuani: banderizo.[2] ayudador tal.[1]
tehuicpa euhqui: levantado así.[1]
tehuicpa n, ehua: levantarse contra otro.[1]
tehuicpa nehua: hacerse del bando de otro, atreverse y desvergonzarse. pret.: *tehuicpa onehuac.*[2] ayudar a otro haciéndose de su bando.[1]
tehuicpa nemat canemiliztli: recelo así.[1]
tehuicpa nematiliztli: recelo así.[1]
tehuicpa ni, choloa: saltar hacia otra cosa.[1]
tehuicpa nin, imatcanemi: recelarse sospechando.[1]
tehuicpa ninoquetza: hacerse del bando de otro, o favorecer a alguno. pret.: *tehuicpa oninoquetz.*[2] acostarse a la parte de alguna persona.[1]
tehuicpa tlatoliztli: habla en esta manera.[1]
tehuicpani, tlatoa: hablar contra otro.[1]
tehuicpanite +: hacer guerra a los enemigos de mis amigos. pret.: *tehuicpa oniteyaochiuh.* {*yaochihua, tehuicpanite*}[2]
tehuie: escaso.[1] **tehuie +:** franco liberal. {*amo tehuie*}[1]
tehuiehuacati, ni: escaso ser.[1]
tehuihuicaliztli: seguimiento tal.[1]
tehuihuicani: seguidor en esta manera.[1]
tehuihuicatinemi: seguidor en esta manera.[1]
tehuihuicatinemiliztli: seguimiento tal.[1]
tehuihuitequilizmachiyotl: señal de golpe, o de azote en la carne.[2] señal de golpe o de azote.[1]
tehuihuitequiliztli: apaleamiento.[1]
tehuihuitequini: apaleador.[1]
tehuihuitztla: ídem. (*tehuitztla:* pedregal de piedras agudas.)[2] fragosa cosa áspera de piedras.[1]
tehuihuixcatilia: cosa que enflaquece y hace temblar.[2]
tehuihuixo: mecedor tal.[1]
tehuihuixoani: mecedor tal.[1]
tehuilacachiuhcayotl: redondez de cosa redonda así como de rodela, o luna. &c.[2] redondez así.[1]
tehuilacachoa, mo: ahocinarse el río. pret.: *omotehuilacacho.*[2] ahocinarse el río.[1] **tehuilacachoa, nino:** dar vueltas alderredor. pret.: *oninotehuilacacho.*[2] vueltas dar en pie alderredor.[1] remolinarse.[1] dar vueltas alderredor.[1] **tehuilacachoa, nitla:** redondear algo. pret.: *onitlatehuilacacho.*[2] redondear algo.[1]
tehuilacachtic: cerco o cosa redonda como luna.[1] cosa redonda como rodela. &c.[2] círculo redondo.[1] redondo como mesa redonda.[1]
tehuilo axixtecomatl: orinal.[1]
tehuiloaxixtecomatl: orinal.[2]
tehuilocachiuhqui: vidriero.[2]
tehuilocaxchiuhqui: vidriero.[1]
tehuilocaxitl: vaso de vidrio.[2] copa de vidrio.[1] **tehuilocaxitl +:** vidrio o vidro. {*castillan tehuilocaxitl*}[1]
tehuiloixtli: antojo para ver mejor.[2] antojos para ver.[1]
tehuilotecomatl: vaso de vidrio, o redoma.[2] vidrio o vidro.[1] redoma de vidrio.[1]
tehuiloteconchiuhqui: vidriero.[2] vidriero.[1]
tehuilotic: cosa trasparente, así como

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cristal, esmeralda. &c.[2] clara cosa trasparente.[1] cristalina cosa trasparente.[1]
tehuilotl: cristal, o vidrio.[2] berilo o cristal.[1] cristal.[1] **tehuilotl +:** ventosa que echan al enfermo. {*techichinqui tehuilotl*}[1]
tehuiltic: cosa clara y trasparente.[2] clara cosa trasparente.[1]
tehuilticayotl: claridad de cosa trasparente.[2] claridad así.[1]
tehuiquehualiztli: empalagamiento.[1]
tehuitecca palaxtli: llaga de herida de espada o de palo.[1]
tehuitequilizmachtiliztli: el acto, o ejercicio de enseñar a esgrimir.[2] esgrima.[1]
tehuitequiliztli: cuchillada.[1] herida de cuchillada, o el acto de dar cuchillada a otro, o golpe.[2] herida de cuchillada.[1] hostigamiento.[1]
tehuitznanahuati: buboso de bubas grandes y largas.[2] buboso así.[1]
tehuitznanahuati, ni: bubas tener así.[1]
tehuitznanahuatl: bubas largas y grandes.[2] bubas largas.[1]
tehuitztla: pedregal de piedras agudas.[2] áspero y pedregoso camino.[1]
tehuiutica tepacho: abad prelado o dignidad.[1]
teicaliliztli: lo mismo es que *teyaochihualiztli*.[2] combate así.[1]
teicalini: batallador.[2] combatidor.[1] guerreador.[1]
teicalqui: combatidor.[1]
teicampa: detrás de alguno, o en su ausencia.[2] detrás de alguno.[1]
teicampahuitiuh: zambullidor.[1]
teicanito: murmurador.[2]
teicanitoa, nite: detraer, o murmurar de otros. pret.: *oniteteicanito*.[2]
teicanitoani: murmurador.[2]
teicanitoliztli: murmuración.[2]
teiccauh: hermano menor.[2] hermano menor.[1]
teichichihualiztli: afeitamiento así.[1]
teichichihuani: afeitador tal.[1]
teichpoch: hija de alguno, o de alguna.[2] hija.[1]
teichtacamecauh: manceba de soltero.[2] manceba de casado.[1]
teichtacamicti +: cosario. {*acalco teichtacamicti*}[2]
teichtacamictia +: ídem. {*acalco teichtacamictia*}[2] cosario. {*acalco teichtacamictia*}[1]
teichtacamictiani: salteador que mata.[2] ladrón público.[1] matador tal.[1] **teichtacamictiani +:** ídem. (*acalco teichtacamictia:* ídem.) {*acalco teichtacamictiani*}[2]
teichtacamictiliztli: salteamiento así.[2]
teichtacatlaxtlahuiani: cohechador de juez.[2]
teichtacatlaxtlahuiliztli: cohecho.[2] cohecho así.[1]
teicihuiliztli: prisa que se da a los que trabajan.[2]
teicihuitiani: el que aguija y da prisa a los otros.[2] favorecedor así.[1] aguijador.[1]
teicihuitiliztli: quejura prisa.[1] instancia prisa.[1]
teicneliani: hacedor así.[1] bienhechor.[2] galardonador así.[1] bienhechor.[1]
teicneliliz amatlacuiloli: libramiento de dineros, o de cosa semejante.[2]
teicneliliz amatlacuilolli: libramiento de dineros.[1]
teicnelilizotl: liberalidad, o franqueza.[2]
teicneliliztica: liberal y francamente.[2] francamente.[1]
teicneliliztli: merced por misericordia.[1] galardón de servicio.[1] beneficio así.[1] exención.[1] beneficio hecho a otro.[2] recompensación.[1] excusación por privilegio.[1] indulgencia del papa.[1] Véase también: *iteicneliliz*.
teicnelilizzotl: franqueza por privilegio.[1]
teicnelilli: ídem. (*teicneliliztli:* beneficio hecho a otro.)[2] premio galardón de la buena obra.[1] galardón tal o remuneración.[1]
teicnelilmatini: agradecido.[2] agradecedor.[1]
teicnelilmatqui: ídem. (*teicnelilmatini:* agradecido.)[2] agradecedor.[1]
teicneliloni: privilegio.[2] privilegio ley para uno.[1]
teicneliqui: hacedor así.[1]
teicniuh: amigable cosa.[1] amigo de todos.[2] amigo.[1] compañero.[1] conversable.[1] **teicniuh +:** esquiva persona. {*amo teicniuh*}[1] esquiva e inconversable persona. {*acan teicniuh*}[2] familiar cosa. {*cenca teicniuh*}[1] esquiva persona. {*acan teicniuh*}[1]
teicniuhtia: el que hace amigos a algunos.[2]
teicniuhtiani: ídem. (*teicniuhtia:* el que hace amigos a algunos.)[2] hacedor tal.[1]
teicniuhtiliztli: el acto de hacer amigos a otros.[2]
teicniuhtlaliztli: amistad que hacen, o tratan algunos entre los que están enemistados.[2] pacificación tal.[1]
teicniuhtlaltiliztli: medianería tal.[1]
teicniuhtlani: pacificador, o el que hace amigos a los que están reñidos.[2] pacífico, hacedor de paz.[1] hacedor tal.[1]
teicniuhyotl +: esquividad así. {*acan teicniuhyotl*}[1]
teicnocahualiztli: orfandad y desamparo del que queda huérfano y desamparado.[2] orfandad.[1]
teicnocahuani: el que deja al huérfano desamparado.[2]
teicnoittaliztica: piadosamente.[2] piadosamente.[1]
teicnoittaliztli: clemencia.[1] piedad clemencia o misericordia.[1] piedad o compasión.[2] misericordia.[1] benignidad.[1] merced por misericordia.[1] mancilla por misericordia.[1]
teicnoittani: piadoso.[1] piadoso.[2] misericordioso.[1] benigno.[1] clemente.[1] **teicnoittani +:** inhumano sin caridad. {*amo teicnoittani*}[1]
teicnomatiliztli: piedad.[2]
teicnomatini: piadoso.[2] piadoso.[1]
teicnonemachiliztli: humildad así.[1] abatimiento tal.[1]
teicnonemachitiliztli: humillación así.[1]
teicnotecaliztli: humillación del que es de otro humillado.[2] humillación así.[1]
teicnotililiztli: empobrecimiento.[1] menoscabo o mengua.[1]
teicnotlacatililiztli: empobrecimiento.[1]
teicnotlacatiliztli: pobreza y maltratamiento del que es maltratado de otros.[2]
teicnotlamachti: cosa que da mucho trabajo y aflicción.[2] dolorosa cosa, que pone compasión.[1]
teicnotlamachtiani: ídem. (*teicnotlamachti:* cosa que da mucho trabajo y aflicción.)[2] entristecedor.[1]
teicnotlamachtiliztli: aflicción o trabajo que se da a otro.[2] entristecimiento.[1]
teicnotlatlauhtiliztli: humilde suplicación.[2] ruego al mayor.[1]
teicnoyohualti: el que pone lástima y da materia de compasión a otros.[2] dolorosa cosa, que pone compasión.[1]
teicopilhui: guiñador tal.[1]
teicpac +: ofendedor. {*teixco teicpac ehuani*}[1] ofensa. {*teixco teicpac ehualiztli*}[1] ofensa. {*teixco teicpac nemiliztli*}[1] ofender. {*teixco teicpac ninemi*}[1] ídem. pret.: *teixco teicpac oninen.* {*teixco teicpac ninemi*}[2] ídem. pret.: *teixco teicpac onehuac.* {*teixco teicpac nehua*}[2] ofendedor. {*teixco teicpac nemini*}[1] **teicpac +, nite:** ofender. {*nite, yolitlacoa teixco teicpac n, ehua*}[1]
teicu: hermana menor.[2] hermana menor.[1] **teicu +:** hijo, o hija tercera. {*tlaco teicu*}[2]
teicuaniani: deponedor así.[1] **teicuaniani +:** deponedor así. {*chico teicuaniani*}[1]
teicuaniliztli: deposición, o privación de oficio, o de señorío.[2] deposición tal.[1] **teicuaniliztli +:** deposición tal. {*chico teicuaniliztli*}[1]
teicuton: nieto o nieta dos veces.[1]
teicxic +: grillos poner a otro. {*tepoztli teicxic nictetlalilia*}[1]
teicxititlan: a los pies de alguno.[1] a los pies de otro.[2]
teicxitlahuiliztli: ídem. (*teicxitlaquechiliztli:* traspié o zancadilla.)[2]
teicxitlan: a los pies de alguno.[1] ídem. (*teicxititlan:* a los pies de otro.)[2]
teicxitlanuiliztli: zancadilla tal.[1] traspié en la lucha.[1]
teicxitlaquechililiztli: zancadilla tal.[1] traspié en la lucha.[1]
teicxitlaquechiliztli: traspié o zancadilla.[2]
teicxitoca: el que sigue las pisadas de otro, o el que va rastreando y buscando a alguno. pret.: *oteicxitocac*.[2]
teicxitocaliztica: rastreando o siguiendo las pisadas de otro.[2]
teicxitocaliztli: el acto de rastrear o seguir las pisadas de otro.[2]
teicxitocani: el que va rastreando y siguiendo las pisadas de alguno.[2]
teicxotlaliztli: menosprecio.[1] desdén o menosprecio del que desprecia a otro.[2]
teicxotlani: menospreciador.[1] menospreciador con desdén.[2]
teihioilochtiliztli: atajamiento tal.[1]
teihiomictiliztli: atapamiento así.[1]
teihiopacho: atapador tal.[1]
teihiopachoani: atapador tal.[1]
teihiotzacuani: atapador tal.[1]
teihiyomictiani: atapador tal.[1]
teihiyopacholiztli: atapamiento así.[1]
teihiyotiliztli: dolencia tal.[1]
teihiyotzacu: atapador tal.[1]
teihiyotzacualiztli: enmudecimiento.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teihua, nite: enviar a otro a alguna parte. pret.: *oniteihua.*[2] **teihua +, ni:** enviar otra vez. {*occepa niteihua*}[1] enviar adelante. {*achto niteihua*}[1] enviar otra vez. {*yenocuel niteihua*}[1]
teihualiztli: despedimiento tal.[1] despedimiento del que es de otro despedido y echado de casa.[2]
teihuani: despedidor así.[1] despachador tal.[1]
teilacatzcotonaliztli: pecilgo.[1]
teilhuia, nic: ídem. o descubrir secreto. pret.: *onicteilhui.*[2] descubrir el secreto de otro.[1] **teilhuia, nino:** quejarse a la justicia. pret.: *oninoteilhui.*[2] denunciar de otro ante la justicia.[1] pleitear.[1] **teilhuia, nite:** acusar a otro, dando queja contra él. pret.: *oniteteilhui.*[2] acusar en juicio.[1] **teilhuia +:** reclamar de agravio. {*occeppa nino, teilhuia*}[1] **teilhuia +, nino:** reclamar ante la justicia. pret.: *occeppa oninoteilhui.* {*occeppa ninoteilhuia*}[2] apelar. {*occeccan ninoteilhuiz*}[1] apelar. vel. *nicchiva* apelación. {*occe ixpan ninoteilhuiz*}[2]
teilhuilcotona, nite: atajar pleitos.[1]
teilnamiconi: mención.[1] cosa para acordarse, y tener memoria de alguna persona.[2]
teilnamiquiliztli: mención.[1] recordación o memoria que de otro se tiene.[2]
teilochtiliztli: resistencia.[1]
teiloia, nino: querellarse.[1]
teilpi: carcelero.[1] el que prende o encarcela a otro.[2]
teilpil callapixqui: alcaide de cárcel.[2]
teilpilcallapixqui: alcaide de cárcel.[1]
teilpiliztli: prendimiento.[1] prendimiento tal.[2]
teilpiloyan: cárcel.[1] encarcelar a otro.[1] cárcel.[2]
teilpiloyan nite, calaquia: echar en la cárcel.[1]
teilpiloyan nitetlalia: echar en la cárcel.[1]
teilpiloyan tetlaliliztli: encarcelamiento.[1]
teilpiloyan tlapixqui: carcelero.[1] carcelero.[2]
teilpiloyan tlatlalilli: encarcelado.[1]
teilpiloyanni teteca: echar en la cárcel.[1]
teilpiyani: ídem. (*teilpi:* el que prende o encarcela a otro.)[2]
teimacaci: temeroso.[2]
teimacacini: temeroso.[1] ídem. (*teimacaci:* temeroso.)[2]
teimacaxiliztica: temerosamente, o con temor y miedo de otros.[2]
teimacaxiliztli: temor.[1] temor que de otro se tiene.[2]
teini: quebrarse el borde del vaso.[1] quebrarse algún vaso, saltando con ruido algún pedazo del.[2]
teinia, nitla: quebrar vaso de esta manera. pret.: *onitlateini.*[2] quebrar o quebrantar como ollas, vasos, tablas o piedras.[1]
teiniliztli: ruido de cosas quebradas de barro.[1]
teiquehuillotlaliztli: ligadura así.[1]
teitec: dentro de alguno.[1] dentro, o en lo interior del hombre.[2] **teitec:** = *teitic*[2]
teitec acic: entrañable cosa.[1] cosa que se siente mucho y llega a las entrañas. pret.: *oteitec acic.* y tómase in bonam & malam partem.[2] **teitec acic:** = *teitic acic*[2] = *acic +*[2]
teitec ya: entrañable cosa.[1] ídem. (*teitec acic:* cosa que se siente mucho y llega a las entrañas) pret.: *teitec oya.*[2] **teitec ya:** = *teitic ya*[2] = *ya +*[2]
teitetiani: empreñador.[1] el que empreña mujer.[2]
teithuicanequi +: hacer como que no lo veo. {*amo nino, teithuicanequi*}[1]
teitic: dentro de alguno.[1] lo mismo es que *teitec.*[2]
teitic acic: lo mismo es que *teitec acic.*[2] Véase: *teiticacic.*
teitic motlali: concebido.[1] concebido en el vientre. pret.: *oteitic motlali.*[2]
teitic necocoliztli: dolor de tripas.[2] dolencia tal.[1]
teitic nemi atonahuiztli: ciciones.[2] ciciones.[1]
teitic nenonotzaliztli: consideración, o meditación interior.[2]
teitic nenotzaliztli: consideración tal.[1]
teitic netlaliliztli: concepción de la criatura en el vientre.[2] concepción.[1]
teitic nitlachia: saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de sí, o interiormente.[1]
teitic nontlachia: conocer, o alcanzar a saber lo que otro piensa. pret.: *teitic onontlachix.*[2] entender o alcanzar los pensamientos y consciencia de otro.[1]
teitic nontlamati: saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de sí, o interiormente.[1] entender o alcanzar los pensamientos y consciencia de otro.[1]
teitic ontemoliztli: consideración o meditación profunda.[2] consideración tal.[1]
teitic ya: lo mismo es que *teitec ya.*[2] entrañable cosa.[1]
teiticacic: entrañable cosa.[1]
teiticcalaquiliztli +: dolencia tal. {*cecuiztli teiticcalaquiliztli*}[1]
teiticpa: de lo interior del hombre. y es de saber que todos estos de *teitic,* se pueden decir también por los de *teitec.*[2] de dentro de alguno o de lo interior de las entrañas.[1]
teitlacoliztli: daño hecho a otro.[2] lisión así.[1]
teitoliztli: encartamiento.[2] encartación o encartamiento.[1] habla en esta manera.[1] **teitoliztli +:** fama con mucha honra. {*huey teitoliztli*}[1] fama mala. {*acualli teitoliztli*}[1]
teitotiani: hacedor tal.[1]
teitotiqui: hacedor tal.[1]
teitqui +: abad prelado o dignidad. {*teoyotica teitqui temama*}[1]
teitquiliztli: regimiento.[1] gobernación.[1]
teitquini: gobernador.[1]
teitquitihuetziliztli: caída en el suelo del que cae juntamente con otro.[2] caída del que arremete y apechuga con otro.[1]
teitta +: sortear, echar suertes con cordeles o maíz. {*atlan ni teitta*}[1] desacatar. {*atleipan ni, teitta*}[1] menospreciador. {*atleipan teitta*}[1] esquiva persona. {*ayel teitta*}[1] mirar de arriba abajo. {*tlalchipa ni, teitta*}[1]
teittac +: desacatador. {*atleipan teittac*}[1]
teittaliztica +: con menosprecio. adv. {*atleipan teittaliztica*}[2] menospreciando; adv. {*atleipan teittaliztica*}[1]
teittaliztli: vista.[1] **teittaliztli +:** esquividad así. {*ayel teittaliztli*}[1] alcance de cuenta. {*ayo teittaliztli*}[1] sorteamiento así. {*atlan teittaliztli*}[1] agoramiento así. {*atlan teittaliztli*}[1] desdén. {*atleipan teittaliztli*}[1] agoramiento así. {*atlan teittaliztli*}[2] desprecio, o menosprecio. {*atleipan teittaliztli*}[2] menosprecio. {*atleipan teittaliztli*}[1] adivinación así. {*atlan teittaliztli*}[1] desacato tal. {*atle ipan teittaliztli*}[1]
teittalizzotl +: infamia. {*aoctle ipan teittalizzotl*}[1]
teittaloyan: miradero, lugar de donde miramos.[1] miradero, lugar de donde miramos.[1]
teittani +: adivino tal. {*atlan teittani*}[1] despreciador, que no estima ni hace caso de nadie. {*atleipan teittani*}[2] el que agora en agua. {*atlan teittani*}[2] aborrecedor. {*ayel teittani*}[2] desacatador. {*atleipan teittani*}[1] hechicero que mira en agua. {*atlan teittani*}[1] aborrecedor tal. {*ayel teittani*}[1]
teittitia, nino: hacer que me vean todos.[1] **teittitia, nite:** mostrar o dar a conocer a otros alguna persona. pret.: *oniteteittiti.*[2] dar a conocer a otro.[1] clarificar o alabar a alguno delante de otros.[1] Véase además: *teteittitia.* **teittitia +, mo:** fantasma que aparece de noche. {*yohuac moteittitia*}[2] visión que parece de noche. {*yohuac moteittitia*}[1] **teittitia +, nic:** despojar o privar a otro de cuanto tiene. pret.: *iuhcayotl onicteittiti.* {*iuhcayotl nicteittitia*}[2] afligir o fatigar a otro. {*cococ teopouhqui nicteittitia*}[1] ídem. pret.: *icnoyotl onicteittiti.* {*icnoyotl nicteittitia*}[2]
teittitiliztli +: empobrecimiento. {*cococ teopoqui teittitiliztli*}[1]
teittitiuh inotli, nic: guiar a alguno.[1]
teitzminaliztli: sangría.[1] sangría.[2]
teitzminaloni: sangradera lanceta.[1] lanceta de sangrador.[1] lanceta para sangrar.[2]
teitzminani: sangrador.[1] sangrador.[2]
teitzminqui: sangrador.[1] ídem. (*teitzminani:* sangrador.)[2]
teitztica +: distante. {*huecapa teitztica*}[1]
teix: mensajero.[1]
teixcapani: el que da bofetón a otro.[2]
teixcapaniani: dador de bofetón.[1] **teixcapaniani, teixtecapaniani:** abofeteador.[1]
teixcapaniliztli: bofetada.[1] bofetada que se da a otro.[2]
teixcehuiliztica: confundidamente de esta manera.[1]
teixcehuiliztli: confusión tal.[1]
teixco +: descomedirse con alguno, yéndose a la cara. pret.: *oteixco nehuac.* {*nehua, teixco*}[2] **teixco +, nite:** ofender. {*nite, yolitlacoa teixco teicpac n, ehua*}[1]
teixco ehualiztli: acometimiento, descomedimiento, o atrevimiento.[2]
teixco ehuani: desmandado así.[1] descomedido y atrevido que se viene a la cara.[2]
teixco nehua: descomedirse con otro, yéndosele a la cara. pret.: *oteixconehuac.*[2]
teixco teicpac ehualiztli: ofensa.[1]
teixco teicpac ehuani: ofendedor.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teixco teicpac nehua: ídem. (*teixco nehua:* descomedirse con otro, yéndosele a la cara) pret.: *teixco teicpac onehuac.*[2]
teixco teicpac nemiliztli: ofensa.[1]
teixco teicpac nemini: ofendedor.[1]
teixco teicpac ninemi: ofender.[1] ídem. (*teixco teicpac nehua:* ídem. (*teixco nehua:* descomedirse con otro, yéndosele a la cara)) pret.: *teixco teicpac oninen.*[2]
teixcohuan teaxca: hacienda propia o particular de alguno.[2]
teixcomaca, nic: abellacar o baldonar a otro.[1]
teixcomaquiliztica: afrontadamente así.[1] afrentosamente, y diciendo a otro sus defectos en la cara.[2]
teixcomaquiliztli: afrenta tal.[1] afrenta de esta manera.[2]
teixconehua: desmandarse o descomedirse.[1]
teixcoyan teaxca: propia cosa.[1]
teixcuacua: contencioso así.[1]
teixcuacuani: contencioso así.[1]
teixcuamol: generoso de buen linaje.[1] noble de linaje. metáf.[2]
teixcuani: bravo hombre que arremete como león.[2]
teixcuecuechilhui: guiñador tal.[1]
teixcuecuetlanaliztica: a empujones.[1]
teixcuepaliztica: engañosamente así.[1] engañosamente, o embaucando y haciendo trampantojos a otro.[2]
teixcuepaliztlacohualoni: moneda falsa.[1]
teixcuepaliztli: engaño tal.[1] embaimiento.[1] embaucamiento.[1] juego de pasa pasa.[1] falsedad así.[1] hipocresía.[1] engaño, o embaucamiento tal.[2]
teixcuepani: hipócrita simulador.[1] engañador o cauteloso así.[1] embaidor.[1] embaidor.[1] hechicero.[1] embaucador.[1] falsa cosa que engaña.[1] engañador o embaucador, burlador o hechicero.[2]
teixcuepani propheta: falso profeta.[1]
teixcuepanime: engañadores de esta manera.[2]
teixcuetlanaliztica: empujando.[1] a empellones o a empujones adv.[2] **teixcuetlanaliztica:** = *teixcuetlanaltiliztica*[2]
teixcuetlanaltiani: empujador, que empuja a otro para hacerle caer en tierra.[2]
teixcuetlanaltiliztica: lo mismo es que *teixcuetlanaliztica.*[2]
teixcuetlanaltiliztli: empujón.[1] empujón o empellón que se da a otro.[2]
teixcuitiani: edificador tal.[1] persona que da buen ejemplo.[2]
teixelehuiani: codiciador tal.[1] codiciador de mujeres, o codiciadora de varones.[2]
teixelehuiliztica: codiciando mujeres. &c.[2]
teixelehuiliztli: codicia tal.[1] codicia tal.[2]
teixhuihuan: nietos descendientes abajo.[1] hijos, hijas y nietos.[1] nietos, o nietas.[2] **teixhuihuan +:** nietos descendientes. {*tepilhuan teixhuihuan*}[2]
teixhuitiliztli: henchimiento así.[1]
teixhuiuh: nieto o nieta.[1] primo, hijo de hermano.[1] nieto, o nieta.[2]
teixicquetzaliztica: empujando.[1] empujando madero o cosa así.[1] a empujones.[1] a empellones, o a empujones adv.[2]
teixicquetzaliztli: empujón.[1] empellón o empujón.[1] empujón o empellón que se da a otro.[2]
teixicquetzani: empujador así.[2]
teixihuintiani: aturdidor de esta manera.[1]
teixihuintiliztli: aturdimiento así.[1]
teixili +: justar. {*cauallopan ni, teixili*}[1]
teixiliani: aguijoneador.[1] alanceador, punzador o aguijoneador.[2]
teixililiztli: aguijoneamiento.[1] herida así.[1] alanceamiento.[1] **teixililiztli +:** justa así. {*cauallopan teixililiztli*}[1]
teixilini: alanceador.[1]
teixiliztli: lanzada que se da otro, puntada, puñalada o estocada.[2]
teixilqui: alanceador.[1]
teiximachtia, nite: dar a conocer al que no es conocido. pret.: *oniteteiximachti.*[2] dar a conocer a otro.[1] clarificar o alabar a alguno delante de otros.[1] Véase además: *teteiximachtia.*
teiximachtiliztli: ejemplo que se da a otros.[2]
teiximatcanenequi +: hacer como que no le conozco. {*amo nino, teiximatcanenequi*}[1]
teixiptla: asistente.[1] vicario que tiene vez de otro.[1] estatua de bulto.[1] imagen de alguna cosa.[1] imagen de alguno, sustituto, o delegado.[2] **teixiptla +:** lugarteniente del rey o de gobernador o de otra persona puesta en dignidad. {*tepatillo teixiptla mochiuhtica*}[1]
teixiptla copinaloni: molde de imagen de vaciadizo.[2]
teixiptlacopinaloni: molde vaciadizo de imágenes, o estampa.[1]
teixiptlatiliztli: representación.[1] representación de aquéste.[2]
teixiptlatini: representador.[1] representador de persona en farsa.[2]
teixiptlaxinqui: estatuario que las hace.[1]
teixitiani: despertador.[1] aceptador de personas.[2]
teixittaliztica: aceptando persona.[2]
teixittaliztli: aceptación de personas.[1] aceptación de personas.[2]
teixittani: aceptador tal.[1]
teixmachtiliztli: ejemplo que damos a otro.[1]
teixmamatiloliztlatolli: palabras de lisonja y adulación.[2]
teixmamauhti: persona abultada y autorizada.[2]
teixmana, ni: escodar o labrar piedras el cantero. pret.: *oniteixman.*[2] escodar dolar piedras.[1]
teixmanaliztica: afrentando, o afrentosamente.[2]
teixmanaliztli: afrenta que se hace al que en su cara le dicen sus faltas y defectos.[2]
teixmaniliztica: afrontadamente así.[1]
teixmaniliztli: afrenta tal.[1]
teixmapiltepilhuiliztli: higa para afrentar.[1] higa que se da a otro para afrentarle.[2]
teixmauhti: autorizada persona.[1] persona abultada y autorizada.[2] **teixmauhti +:** abultado en rostro y persona. {*timaltic teixmauhti*}[1]
teixmauhtiliztli: autoridad de persona.[1] autoridad de persona poderoso y abultada.[2]
teixmictiani: cosa que encandila y ciega.[2]
teixmictiliztli: encandilamiento así.[2]
teixmimicti: cosa que hace perder la vista, así como la gran claridad.[2]
teixmimictiani: encandilador.[1]
teixmimictiliztli: encandilamiento.[1]
teixmotlaliztli: arrojamiento así.[1]
teixmotlani: arrojador tal.[1]
teixnahuatiani: despedidor de esta manera.[1] condenador.[1]
teixnahuatiliztli: despedimiento tal.[1] reproche.[1] condenación tal.[1] despedimiento o condenación del que es condenado.[2]
teixnamicqui: contencioso así.[1] contendedor tal.[1] contrario, o competidor, y adversario.[2]
teixnamictia, nino: contrariar o contradecir a alguno.[1]
teixnamiqui: ídem. (*teixnamicqui:* contrario, o competidor, y adversario.)[2]
teixnamiqui ehecatl: viento en proa.[1] viento contrario, o viento en proa.[2]
teixnamiquiliztli: enemistad.[1] encuentro así.[1] contención tal.[1] resistencia.[1] competencia o contradicción y adversidad.[2]
teixnamiquini: levantado así.[1] contencioso así.[1] contendedor tal.[1] adversario o contrario.[2]
teixneloani: desordenador.[1] desconcertador, desbaratador o revolvedor.[2]
teixneloliztica: desordenadamente.[1] desconcertadamente así.[2]
teixneloliztli: desorden tal.[1] desconcierto tal.[2]
teixnempehualti: el que se enoja y riñe, o maltrata a otro sin razón.[2]
teixnempehualtiani: acometedor así.[1] ídem. (*teixnempehualti:* el que se enoja y riñe, o maltrata a otro sin razón.)[2]
teixnempehualtiliztica: afrentando a otro, de esta manera.[2]
teixnempehualtiliztli: acometimiento tal.[1] maltratamiento tal.[2]
teixnenehuilia +: desemejante así. {*amo teixnenehuilia*}[1]
teixpahuia, nino: lo mismo es que *teixpanuia.*[2] **teixpahuia, nite:** lo mismo es que *teixpanuia.*[2] denunciar de otro ante la justicia.[1] acusar en juicio.[1] **teixpahuia, ninquin:** lo mismo es que *teixpanuia.*[2]
teixpampa +: huidor. {*moyeltiani, teixpampa ehuani*}[1]
teixpampa choloani: huidor así.[1]
teixpampa chololiztli: huida tal.[1]
teixpampa choloqui: escapado así.[1] el que se descabulló y huyó.[2]
teixpampa ehualiztli: huida en esta manera.[1]
teixpampa ehuani: huidor así.[1]
teixpampa euhqui: escapado así.[1] descabullido y huido.[2]
teixpampa motlaloani: huidor así.[1]
teixpampa n, ehua: huir de los contrarios, retirándose.[1]
teixpampa neehua: huir a menudo.[1]
teixpampa nehua: huir como quiera.[1] escaparse antes que le echen mano.[1] descabullirse, escaparse echando a huir. pret.: *oteixpampa neuh.*[2]
teixpampa ni, hualehua: huir de lugar.[1]
teixpampa nicholoa: huir de los

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

contrarios, retirándose.[1] escaparse antes que le echen mano.[1]
teixpampa nino, tlaloa: huir de los contrarios, retirándose.[1]
teixpampa nino, yeltia: huir de los contrarios, retirándose.[1]
teixpampa tehua: descercarse o alzarse el real para retirarse.[1] retirarse en la batalla. pret.: *oteixpampa teuhque*.[2]
teixpampa yehualiztli: huida tal.[1]
teixpampanetlaloliztli: huida tal.[1]
teixpan: ante alguna persona.[1] públicamente.[1] delante de alguno.[1] públicamente, o delante de otros.[2] **teixpan +:** edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo. {*cualli neixcuitilli teixpan nictlalia*}[1] manifiestamente. {*huey teixpan*}[1] **teixpan +, ni:** pasar sin reverencia delante de alguna persona digna de ella. pret.: *teixpan oniquiquiz.* {*quiquiza teixpan, ni*}[2]
teixpan icatializtli: guía por el mismo guiar.[1]
teixpan icatiuh: guía o guiador.[1]
teixpan neci: manifiesto.[1] ídem. (*teixpanca:* cosa patente y manifiesta a todos.)[2]
teixpan nexiliztica: manifiestamente.[1]
teixpan nic tlalia: manifestar.[1] Véase: *teixpan nictlalia*.
teixpan nicac: estar delante del señor.[1]
teixpan nicaticac: estar delante del señor.[1]
teixpan nicatiuh: guiar.[1]
teixpan nictlalia: proponer algo ante otros.[1]
teixpan ninoquetzticac: estar delante del señor.[1]
teixpan niquimmana: banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar.[1]
teixpan niquinnemitia: banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar.[1]
teixpan niquinquetza: banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar.[1] hacer las banas y divulgaciones de los que se quieren casar. pret.: *teixpan oniquinquetz*.[2]
teixpan niquiquiza: pasar atrevidamente y sin reverencia delante de alguna persona honrada. pret.: *teixpan oniquiquiz*.[2]
teixpan niquiza: atravesar delante de alguno.[1]
teixpan nitepinauhtia: empicotar.[1]
teixpan nitequetza: empicotar.[1]
teixpan nonotiuh: guiar.[1]
teixpan onotializtli: guía por el mismo guiar.[1]
teixpan onotiuh: guía o guiador.[1]
teixpan pilcatmemi: atrevido en hablar o importuno y moledor.[1]
teixpan quetzalo: los que son manifestados y se hacen sus banas para se casar. pret.: *oteixpan quetzaloque*.[2]
teixpan tlaliliztli: manifestación, o publicación de algo.[2] Véase: *teixpantlaliliztli*.
teixpan tlapinauhtilli: empicotado.[1]
teixpan tlaquetztli: empicotado.[1]
teixpanca: manifiesto.[1] cosa patente y manifiesta a todos.[2]
teixpanquizani: atravesador así.[1]
teixpantic: acaecida cosa así.[1] cosa que acaeció en tiempo de algunas personas.[2]
teixpantiliztli: publicación tal.[1]
teixpantlaliliztli: manifestación.[1]
teixpanuia, nino: quejarse y parecer ante la justicia. pret.: *oninoteixpanui*.[2] **teixpanuia, niquin:** banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar.[1] hacer las banas, o manifestaciones de los que se quieren casar. pret.: *oniquinteixpanui*.[2] **teixpanuia, nite:** dar queja de otro ante la justicia, o acusarle. pret.: *oniteteixpanui*.[2] **teixpanuia:** = *teixpahuia, ninquin*[2] = *ninquin* +[2] **teixpanuia:** = *teixpahuia*[2]
teixpati: médico de ojos.[1] sana ojos.[1] médico que cura los ojos.[2]
teixpatiani: ídem. (*teixpati:* médico que cura los ojos.)[2]
teixpatilizli: curación, o la cura que se hace de los ojos.[2]
teixpehualtiani: acometedor así.[1] rencilloso que comienza contiendas y bregas.[2]
teixpehualtiliztli: acometimiento tal.[1] rencilla, o comienzo de barajas.[2]
teixpetlahuani: descubridor así.[1]
teixpetlauhqui: descubridor así.[1]
teixpopoyochihualiztica: engañosamente así.[1] engañosamente de esta manera.[1]
teixpopoyochihualiztli: engaño, con que uno engañó a otro.[1] engaño así.[1] engaño y trampantojo.[2]
teixpopoyochiuhqui: engañador de esta manera.[1] engañador tal.[2]
teixpopoyochiutaliztica: engañosamente y con trampantojos, o sofisterías.[2]
teixpoyahualiztli: encandilamiento.[1] encandilamiento, o ceguedad con que uno ciega a otro.[2]
teixpoyahuani: encandilador.[1] encandilador así.[2]
teixquetzaliztli: elección.[1] elección del que es elegido de otros, y constituido en algún oficio, o dignidad.[2]
teixquetzani: constituidor tal.[1] elegidor tal.[2]
teixquetzqui: ídem. (*teixquetzani:* elegidor tal.)[2]
teixteca, ni: escodar, o labrar piedras. pret.: *oniteixtecac*.[2] escodar dolar piedras.[1]
teixtecacapaniani: abofeteador.[1]
teixtecapani: abofeteador.[2]
teixtecapaniani: ídem. (*teixtecapani:* abofeteador.)[2] **teixtecapaniani +:** abofeteador. {*teixcapaniani, teixtecapaniani*}[1]
teixtecapaniliztli: bofetón.[2]
teixtecapaniqui: abofeteador.[2]
teixtelolo: ojos de alguno.[2]
teixtelolo pati: médico que cura mal de ojos.[2]
teixtelolopati: médico de ojos.[1] sana ojos.[1]
teixtenacaz: embajador, o mensajero. metáf.[2]
teixtiliani: el que tiene respecto a otro.[2]
teixtililiztli: reverencia así.[1] respecto y reverencia que se tiene a otro.[2] **teixtililiztli +:** desacato tal. {*amo teixtililiztli*}[1]
teixtla: delante de alguno.[1] delante de algunos, o en su tiempo.[2]
teixtlaltemiani: cegador de esta manera.[1]
teixtlaltemiliztli: ceguera tal.[1]
teixtlaltemiqui: cegador de esta manera.[1]
teixtlamachti: ayo o aya.[1] ayo, o aya de alguno.[2]
teixtlamachtiliztli: instrucción, o doctrina que se da a otros.[2] crianza en buenas costumbres.[1] doctrina que se enseña.[1] disciplina o doctrina.[1]
teixtlammana: atrevido e importuno en hablar y moledor.[2]
teixtlammantinemi: ídem. (*teixtlammana:* atrevido e importuno en hablar y moledor.)[2]
teixtlammantinemiliztli: importunidad así.[1]
teixtlammantinemini: importuno.[1]
teixtlammocui: ídem. (*teixtlammantinemi:* ídem. (*teixtlammana:* atrevido e importuno en hablar y moledor.))[2]
teixtlampilcatinemi: ídem. (*teixtlammocui:* ídem. (*teixtlammantinemi:* ídem. (*teixtlammana:* atrevido e importuno en hablar y moledor.)))[2] importuno.[1]
teixtlampilcatinemiliztica: importunamente.[1]
teixtlampilcatinemiliztli: importunidad así.[2] importunidad así.[1] ahínco.[1]
teixtlan +: ser importuno. pret.: *teixtlan onimantinen.* {*mantinemi, teixtlan ni*}[2]
teixtlan mana: atrevido en hablar o importuno y moledor.[1]
teixtlan mocui: atrevido en hablar o importuno y moledor.[1]
teixtlan nimantinemi: ser importuno y moledor. pret.: *teixtlan onimantinen*.[2]
teixtlan nipilcatinemi: importuno ser así.[1] ahincar importunando.[1]
teixtlan pilcatinemiliztica: ahincadamente así.[1]
teixtlanni, nantinemi: importuno ser así.[1]
teixtlapoani: descubridor así.[1]
teixtlapoqui: descubridor así.[1]
teixtlatic: cosa que acaeció delante de otros.[2] acaecida cosa así.[1]
teixtlatziniani: abofeteador.[2] dador de bofetón.[1] abofeteador.[1]
teixtlatziniliztli: bofetada, o el acto de dar bofetada.[2] bofetada.[1] palmada con la mano o bofetada.[1]
teixtlatziniqui: el que da bofetada a otro.[2] abofeteador.[1]
teixtlaxilli: guiñador tal.[1]
teixtlazaliztica: confundidamente de esta manera.[1]
teixtlazaliztli: difamia.[1] difamación del que es difamado de otro.[2] confusión tal.[1] mangonada.[1]
teixtlazani: difamador.[2] difamador.[1]
teixtoxomoliztli: rascuño.[1]
teizahui: temerosa cosa.[1] cosa que espanta, o escandaliza.[2] terrible.[1] espantable cosa que pone gran temor.[1] **teizahui +:** cosa o cosas espantosas no así como quiera. {*nellimach teizahui*}[1]
teizahui tetzahuitl: hazaña escandalosa y mala.[1]
teizahui tlatlacolli: pecado grande.[1]
teizahuiani: asombrador.[1]
teizahuiliztli: espanto tal, o escándalo que se da a otros.[2] asombramiento tal.[1] espanto, active.[1]
teizcacauh: padre de alguno.[2] padre.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teizcali: cosa que da doctrina y aviva y da entendimiento.[2] **teizcali:** = *teizcalti*[2]
teizcaliani: el que industria y doctrina a otro.[2] **teizcaliani +:** castigador tal. {*tenonotzani teizcaliani*}[1]
teizcaliliztli: doctrina tal.[2]
teizcalti: lo mismo es que *teizcali*.[2]
teizcaltiliztli: disciplina o doctrina.[1]
teizolo: cosa que ensucia. metáf.[2] cosa que ensucia.[1]
teizte: generoso de buen linaje.[1] **teizte +:** noble de linaje. {*tetzon teizte*}[2]
teiztlacahui: el que miente, o engaña a otros.[2]
teiztlacahuiani: ídem. (*teiztlacahui:* el que miente, o engaña a otros.)[2] acusador tal.[1] calumniador.[1]
teiztlacahuilizpatli: hechizos.[1]
teiztlacahuiliztli: calumnia, engaño, o mentira.[2] acusación así.[1] calumnia.[1]
tel: mas, conjunción.[1] el hígado, empero, o mas. conjunción adversativa, o la tabla de los pechos.[2] empero.[1] hígado.[1]
tel intla: mas si; conjunción.[1]
telchihua, nic: estimar en poco o en nada.[1] **telchihua, nite:** menospreciar a otro. pret.: *onitetelchiuh*.[2] maldecir o murmurar.[1] menospreciar.[1] desdeñar o menospreciar.[1] injuriar.[1] peer en disfavor de otro.[1] **telchihua, nitla:** abominar o maldecir alguna cosa. pret.: *onitlatelchiuh*.[2] reprochar.[1] maldecir algo.[1] Véase además: *tlatelchihua.* **telchihua, tecanitla:** abominar, maldecir y despreciar a otros con desdén y gran enojo. pret.: *teca onitlatelchiuh*.[2]
telchihualoni: cosa digna de menosprecio.[2] abominable cosa así.[1] odioso.[1]
telchiquiuh: pecho parte principal del cuerpo.[2] pecho, parte del cuerpo.[1]
telchitl: ende mal, del que se goza del mal de otro.[2] ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede.[1]
telcoyonya: estómago la boca del.[1]
telcoyoyan: la boca del estómago.[2]
telhuia, nite: dar de codo, o dar papirote a otro. pret.: *onitetelhui*.[2] dar papirote o del codo al criado o hijo de otro.[1] papirotes dar al hijo de alguno.[1]
telicza, nite: dar de coces a otro, o tirar coz. pret.: *onitetelicza*c.[2] dar de coces a alguno.[1] acocear a otro o tirar coz o coces.[1] tirar o dar de coces a otro.[1] Véase además: *tetelicza.* **telicza, nitla:** tirar coz. pret.: *onitlateliczac*.[2]
telli +: casar, lugar donde solía haber casas. {*calla telli*}[2] **telli:** = *tlatilli*[2]
telmatl: redaño.[1]
teloc: acerca de alguno.[1]
telochiqui, nino: refregar.[1]
telolotli: bodoque de piedra.[2] bodoque.[1]
telpan: pecho, parte principal del cuerpo, o en el pecho.[2] pecho, parte del cuerpo.[1]
telpapalouh: paletilla de la boca del estómago.[2] paletilla del estómago o pecho.[1]
telpoca coneyotl: niñería, o muchachería.[2]
telpocaconetontli: mozuelo de poca edad.[2] mozuelo de edad más pequeña.[1]
telpocapiltontli: mozuelo de poca edad.[2] mozuelo de edad más pequeña.[1]
telpocapiltonyotl: mocedad como niñería de niños.[1]
telpocapiltoyotl: niñería o muchachería.[2]
telpocati, ni: mancebo hacerse.[1]
telpocatl: mancebete.[2] mozo de edad pequeña.[1]
telpocato: mancebillo, o mozuelo.[2]
telpocaton: mancebo pequeño.[1]
telpocayotl: mocedad de éste.[2] mocedad de aquéstos.[1] mancebía mocedad de éstos.[1]
telpochca coneyotl: niñería o muchachería.[2]
telpochcaconeyotl: mocedad como niñería de niños.[1]
telpochchotl: mocedad de aquéstos.[1] **telpochchotl +:** mocedad de aquéstos. {*yyolloco telpochchotl*}[1]
telpochconeyotl: ídem. (*telpochca coneyotl:* niñería o muchachería.)[2] mocedad como niñería de niños.[1]
telpochneci, ni: remozarse, o parecer mozo. pret.: *onitelpochnez*.[2] remocecer.[1]
telpochotl: mocedad o mancebía de mancebos.[2]
telpochotl +: mocedad de mancebo ya crecido. {*iyolloco telpochotl*}[2] mocedad de mozo ya crecido en edad. {*omacic iyolloco telpochotl*}[2] mocedad de aquéstos. {*omacic telpochotl*}[1]
telpochpiltonyotl: mocedad como niñería de niños.[1]
telpochpiltoyotl: muchachería de muchachos, o de mozos.[2]
telpochti, ni: pararse mozo. pret.: *onitelpochtic*.[2] mancebo hacerse.[1]
telpochti +: remocecer. {*occeppa ni, telpochti*}[1]
telpochti occeppani: tornarse mozo. pret.: *occeppa onitelpochtic*.[2]
telpochtia, ni: ídem. (*telpochti occeppani:* tornarse mozo) pret.: *onitelpochtiac*.[2] mancebo tornarse otra vez.[1]
telpochtilia, nino: remozarse. pret.: *oninotelpochtili*.[2] hacerse o tornarse mancebo y remozarse.[1] **telpochtilia +:** mancebo tornarse otra vez. {*occeppa nino, telpochtilia*}[1] **telpochtilia +, nino:** remozarse. pret.: *occeppa oninotelpochtili.* {*occeppa ninotelpochtilia*}[2]
telpochtlahueliloc: rufián, o mozo carnal.[2] rufián.[1] rufián.[1]
telpochtlahuelilocati, ni: rufianear, o vivir carnalmente.[2] garzonear.[1] rufianear.[1] rufianear.[1]
telpochtlahuelilocatontli: garzón.[1]
telpochtlahuelilocayotl: garzonía.[1] rufianería.[1] rufianería.[1]
telpochtlamati, ni: tornarse mozo. pret.: *onitelpochtlama*.[2] remocecer.[1]
telpochtli: mancebo.[2] mozo de edad pequeña.[1] mancebo.[1] Véase también: *tetelpoch.* **telpochtli +:** mozo de edad ya crecida. {*omacic iyolloco telpochtli*}[2] mozo crecido. {*omacic telpochtli*}[1] mozo que comienza a barbar. {*yetentzonquiza telpochtli*}[1] mozo que comienza a barbar. {*yetentzonixhua telpochtli*}[2] mozo que comienza a barbar. {*yetentzonixhua telpochtli*}[1] mancebo ya crecido. {*iyolloco telpochtli*}[2] mozo ya crecido en edad. {*omacic telpochtli*}[2] mancebo aún no barbado. {*ayamo tentzone telpochtli*}[1] mozo crecido. {*omacic iyolloco telpochtli*}[1]
telpochtli cuacuahue: novillo.[1]
telpochtontli: mancebillo.[2] mancebo pequeño.[1]
telpochyotl: mancebía mocedad de éstos.[1] mancebía juventud.[1]
telpotzintli: ídem. (*telpochtontli:* mancebillo.)[2] mozuelo de edad más pequeña.[1]
telquetza, nino: pararse el que camina, quedando espantado, pasmado, o admirado de algún acaecimiento. pret.: *oninotelquetz*.[2] pararse lo que andan, de cosas animadas; o estancar o detenerse de empacho de otros, no osando parecer ante ellos.[1] estar o pararse lo que suele andar.[1] estancar, pararse yendo andando.[1] **telquetza, nite:** hacer parar al que camina. pret.: *onitetelquetz*.[2] aquedar lo que anda.[1] parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas.[1]
telquetztiuh, nino: ir deteniéndose por temor.[1]
teltapach: el hígado.[2] hígado.[1]
teltepitz: paletilla de la boca del estómago.[2] paletilla del estómago o pecho.[1]
teltia, nino: tropezar sin caer.[2] estropezar o tropezar.[1]
teltzacualhuaz: paletilla de la boca del estómago.[2] paletilla del estómago o pecho.[1]
teltzonyo: los pelos de los pechos.[2]
tema, nino: bañarse en temazcalli. pret.: *oninoten*.[2] bañarse en baño caliente, que llaman temazcalli.[1] bañarse en baño.[1] **tema, nite:** bañar a otro así.[2] bañar a otro así.[1] bañar así a otro.[1] **tema, nitla:** echar o poner algo en alguna parte, así como maíz. &c. o cocer algo en hornillo pequeño.[2] echar trigo o maíz en alguna parte.[1] **tema +, nic:** cebar arcabuz o lombarda. pret.: *tlequiquiz xicco onicten tlequiquiztlalli.* {*tlequiquizxicco nictema tlequiquiztlalli*}[2] **tema +, nitla:** echar algo en mojo. {*nitla, atlan tema*}[1]
tema tlequiquiztlalli, nic: cebar arcabuz o lombarda.[1]
temac: en las manos de alguno.[2] dar a sí mismo.[1]
temac cuammachtiliztli: esgrima de los que enseñan a esgrimir.[2]
temac nino, teca: rendirse el vencido.[1]
temac ninocahua: dar o entregar alguno a sí mismo en manos de otros, o cometer su causa o negocios a otro, dejándose en sus manos. pret.: *temac oninocauh*.[2]
temac ninotlalia: tomar prestado. pret.: *temac oninotlali*.[2] emprestado tomar.[1]
temac nite, cahua: traición hacer o tratar.[1]
temaca, nino: darse alguno a sí mismo, y entregarse a otro. pret.: *oninotemacac*.[2] dar a sí mismo.[1] dar a sí mismo.[1] **temaca +:** de balde o graciosamente dar algo. {*zan nic, temaca*}[1]
temacahualiztli: concesión o licencia. s. el acto de otorgar algo a otros.[2] licencia como quiera.[1]
temacauhtica: distante.[1]
temaccuauhmachtia: esgremidor que enseña a esgrimir.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

temaccuauhmachtiani: esgremidor que enseña a esgrimir.[1]
temaccuauhmachtiliztli: esgrima.[1]
temacehual: vasallo de otro.[2] vasallo.[1]
temach: sobrino, hijo de hermana.[1] sobrino, hijo de hermano.[1]
temachia, nino: esperar algún bien.[1] tener esperanza.[1] **temachia, nino, vel. nitla:** confiar o esperar algo. pret.: *oninotemachi.* vel. *onitlatemachi*.[2] **temachia, nite:** confiar o esperar en otro. pret.: *onitetemachi*.[2] necesidad tener de otro.[1] tener confianza que alguno te socorrerá.[1] **temachia, nitla:** esperar con deseo lo que ha de venir.[1] tener esperanza.[1] **temachia +, mo:** ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.)) {*ayoctle motemachia*}[2] abundancia tal. {*aoctle motemachia*}[1] **temachia +, nic:** abundar en riquezas. {*atle nictemachia*}[1] **temachia +, nino:** confiar, o tener esperanza en alguno. pret.: *tetech oninotemachi.* {*tetech ninotemachia*}[2] desconfiar de alguno. {*amotetech ninotemachia*}[1] confiar en alguno. {*tetech ninotemachia*}[1]
temachilia +: saber algo de otros, s: sus defectos. {*itlanic temachilia*}[1]
temachiliztli +: menosprecio. {*atleipan temachiliztli*}[1]
temachitiliztli: denunciación tal.[1] publicación tal.[1]
temachiyo tlaliliztli: arte o manera de ejemplo.[1]
temachiyotiani: persona ejemplar, o señalador.[2]
temachiyotiliztli: ejemplo tal, empadronamiento o señalamiento.[2] empadronamiento.[1] ejemplo que damos a otro.[1] **temachiyotiliztli +:** confirmación, sacramento. {*teoyotica temachiyotiliztli*}[1]
temachiyotiyani: edificador tal.[1]
temachiztiliztli: noticia que se da a otros de algún negocio.[2] manifestación.[1]
temachti: enseñador, predicador, o maestro.[2] enseñador.[1] **temachti:** = *temachtiqui*[2]
temachtiani: maestro de alguna arte.[1] ídem. (*temachti:* enseñador, predicador, o maestro.)[2] enseñador.[1] predicador así.[1] doctor que enseña.[1] **temachtiani +:** catedrático. {*tlamatiliz temachtiani*}[1]
temachtianiton: maestro pequeño.[1]
temachtico: aquél vino o viene a enseñar.[2]
temachtiliztli: lección del que lee.[1] enseñanza tal.[2] enseñanza.[1] predicación.[1] disciplina o doctrina.[1]
temachtilizzotl: maestría.[1]
temachtilli: sermón.[1] ídem. (*temachtiliztli:* enseñanza tal.)[2] lección del que lee.[1] predicación.[1] doctrina que se enseña.[1]
temachtilo: todos enseñan, o predícase y hácese sermón, o están predicando. pret.: *otemachtiloc.*[2]
temachtiloyan: púlpito de palo.[1] púlpito, cátedra, o lugar donde enseñan a otros.[2] púlpito.[1] predicatorio o púlpito.[1] **temachtiloyan +:** cátedra para enseñar. {*tlamatiliz temachtiloyan*}[1]
temachtilpehualiztli: comienzo o introducción de sermón o de enseñanza.[2] principio en la doctrina.[1]
temachtiqui: lo mismo es que *temachti*.[2] enseñador.[1]
temachtiquiuh: aquél vendrá a enseñar.[2]
temachtitiuh: aquél va enseñando, o irá a enseñar.[2]
temachtito: aquél fue a enseñar.[2]
temacohualiztli: el acto de hacer alguna cosa por interés.[2] ayuda tal.[1] ayuda tal.[1]
temacohuani: el que busca la tal ayuda por interés.[2] ayudador tal.[1] ayudador tal.[1]
temacouhqui: ídem. (*temacoani:* el que busca la tal ayuda por interés.)[2] ayudador tal.[1]
temacpa choloqui: descabullido o huido de entre las manos de algunos.[2] escapado así.[1] descabullido.[1]
temacpa ehuac: ídem. (*temacpa choloqui:* descabullido o huido de entre las manos de algunos.)[2] escabullido.[1]
temacpa ehualiztli: descabullimiento así.[2] escabullimiento.[1]
temacpa ehuani: descabullido de esta manera.[2] descabullido.[1]
temacpa euhqui: ídem. (*temacpa ehuani:* descabullido de esta manera.)[2] escapado así.[1]
temacpa nehua: escaparse de entre las manos.[1] escaparse, o descabullirse. pret.: *otemacpa nehuac.*[2] descabullirse.[1] escabullirse.[1]
temacpa ni, choloa: descabullirse.[1]
temacpa nicholoa: ídem. (*temacpa nehua:* escaparse, o descabullirse) pret.: *temacpa onicholo.*[2] escaparse de entre las manos.[1]
temacpa ninehualtia: escaparse de entre las manos.[1]
temacpa niquiza: ídem. (*temacpa nicholoa:* ídem. (*temacpa nehua:* escaparse, o descabullirse)) pret.: *temacpa oniquiz.*[2] descabullirse.[1] escabullirse.[1]
temacpa quizaliztli: descabullimiento tal.[2] escabullimiento.[1]
temacpa quizani: descabullido y escapado así.[2] descabullido.[1]
temacpa quizqui: ídem. (*temacpa quizani:* descabullido y escapado así.)[2] escapado así.[1] escabullido.[1]
temacpalitoti: ladrón que hurta y roba con encantamiento o embaimiento.[2] encantador de esta manera.[1]
temacpalitotiani: ídem. (*temacpalitoti:* ladrón que hurta y roba con encantamiento o embaimiento.)[2]
temacpalitotiliztli: latrocinio o robo de esta manera.[2] encantamiento tal.[1]
temacpallatziniloni: palmatoria.[1]
temactecahualiztli: traición del que entrega a otro en manos de algunos.[2] traición.[1]
temactecahuani: traidor tal.[2] traidor.[1]
temactetlazaliztli: ídem. (*temactecahuani:* traidor tal.)[2]
temactetlazani: ídem. (*temactetlazaliztli:* ídem. (*temactecahuani:* traidor tal.))[2]
temactli: cosa entregada a otros.[2] entregado.[1]
temacuel miquiliztli: matanza.[1]
temahua, ni: inficionar.[1]
temahualiztli: enloquecimiento.[1] inficionamiento del que inficiona a otro, o le pega algún mal contagioso.[2] contaminación tal.[1] inficionamiento.[1]
temahuani: inficionador tal.[2] contaminador así.[1] inficionador.[1]
temahuitpololiznezcayotl: señal de infamia, o castigo que se hizo a otro, así como el sant benito. &c.[2]
temahuizoltia, nino: mostrarse con vanagloria.[1]
temahuizopoloani: difamador.[1]
temahuizopololiztica: deshonradamente. adv.[2]
temahuizopololiztli: difamia.[1] deshonra e infamia que a otro se hace.[2]
temahuizopololizyotl: infamia.[1]
temahuizotiliztli: honra que se da a otro.[2]
temahuizpoloani: deshonrador.[1] infamador.[1] infamador, o destruidor de la fama y honra de otro.[2]
temahuizpololiz amatlacuilolli: libelo difamatorio.[1]
temahuizpololizamatlacuilolli: libelo famoso.[2]
temahuizpololiznezcayotl: señal de infamia.[1]
temahuizpololiztica: deshonradamente.[1]
temahuizpololiztli: denuesto o afrenta.[1] deshonra así.[1] infamia.[1] quitamiento de honra.[1]
temahuizpololizzotl: infamia.[1]
temahuizpoloqui: infamador.[2]
temahuiztililiztli: reverencia así.[1] honra, reverencia que se hace a otro.[2]
temahuiztiliztli: reverencia así.[1]
temahuiztlaliliztli: reverencia así.[1]
temahuizzopoloani: infamador.[1]
temahuizzopololiztli: quitamiento de honra.[1]
temahuizzopopoloani: infamador.[1]
temahuizzotiliztli: glorificación tal.[1] engrandecimiento.[1]
temaictemictiliztli: herida así.[1]
temalac, tetzotzopaz: el oficio y obra de las mujeres. s. el hilar y tejer.[2]
temalacametlatzotzona, ni: picar muela para moler.[1]
temalacatl: muela, o rueda de piedra.[2] muela de mano para moler.[1] rueda cualquiera.[1]
temalacatl, tlatexoni: muela para moler.[1]
temalli: materia podre.[1] materia, o podre.[2] podre.[1] apostema de llaga.[1] **temalli +:** echada cosa en mojo. {*tlaatlan temalli*}[1]
temallo, ni: materia tener.[1] **temallo +:** llaga con materia. {*chipelihuiliztli temallo*}[1]
temalloa: apostemarse la llaga.[1] apostemarse, o henchirse de materia la llaga. pret.: *otemaloac.*[2]
temalpatzca, ni: exprimir, o sacar podre, o materia. pret.: *onitemalpatzcac.*[2] sacar podre o materia.[1] **temalpatzca:** = *temalquixtia*[2]
temalquixtia, ni: lo mismo es que *temalpatzca.*[2] sacar podre o materia.[1]
temalquiza, ni: manar, o salir podre, o materia de mí. pret.: *onitemalquiz.*[2] manar la llaga materia.[1]
temama +: abad prelado o dignidad. {*teoyotica teitqui temama*}[1] el que gobierna, o rige a otros. pret.: *otehuicac otemama.* {*tehuica temama*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

temamacehual: descortés en el hablar y mal criado.[2]
temamachotlaliztica: lisonjeando.[1] lisonjeando.[2]
temamachotlaliztli: lisonja.[1] lisonja.[2]
temamachotlani: lisonjero.[1] lisonjero.[2]
temamachtiani: imponedor de esta manera.[1]
temamachtiqui: imponedor de esta manera.[1]
temamaliztli: regimiento.[1] gobernación.[1]
temamaltilli: encargada cosa.[1]
temamani: gobernador.[1]
temamatiliztica: empachadamente.[1] empachosa, o vergonzosamente.[2]
temamatiliztli: empacho.[1] empacho tal.[2]
temamatiloliztli: el acto de untar a otro con unciones, o de traer las piernas al enfermo.[2]
temamatini: empachado.[1] empachoso.[2]
temamatlatl: escalera de piedra o cosa así.[1] escalera de piedra.[2]
temamatqui: empachado.[1] empachoso y vergonzoso.[2]
temamauhti: terrible.[1] fea cosa.[1] temerosa cosa.[1] espantable cosa que pone gran temor.[1] cosa espantosa y temerosa, o cosa fea.[2] **temamauhti +:** fiera cosa un poco. {*achi temamauhti*}[1] cosa o cosas espantosas no así como quiera. {*nellimach temamauhti*}[1] cosa temerosa y espantosa sobremanera. {*nellimach temamauhti*}[2]
temamauhti tetzahuitl: hazaña escandalosa y mala.[1]
temamauhti tetzahuitl quichihuani: hazañoso así.[1]
temamauhtia: homarrache.[1]
temamauhtia, ni: miedo poner.[1] amedrentar, o amenazar a otro. pret.: *onitemamauhti.*[2]
temamauhtiani: amenazador.[1]
temamauhtican: lugar espantoso y temeroso.[2] **temamauhtican +:** peligroso lugar. {*ohuican temamauhtican*}[1]
temamauhtiliztli: ferocidad.[1] fiero que se hace a otro amedrentándolo.[2]
temamauhtique: personas, o fieras espantosas que ponen temor y espanto.[2]
temamazohualtiliztli: crucifixión.[1]
temana, nitla: empedrar, o enlosar suelo. pret.: *onitlateman.*[2] enlosar.[1] Véase además: *tlatemana.* **temana +, ni:** acaudillar. {*notlan nitemana*}[1]
temanahui: defensor.[1]
temanahuiani: despartidor.[1] librador de peligro.[1] defensor.[1] defendedor defensor, o despartidor de los que riñen.[2]
temanahuiliztli: defensión de otro.[1] defendimiento así, o defensa.[2]
temanani +: acaudillador. {*itlan temanani*}[1]
temanotzaliztli: llamamiento tal.[1] el acto de llamar a otro con la mano.[2]
temanotzani: el que llama a otro con la mano.[2]
temapilhuiliztli: elección.[1]
temapiltepilhuiani: el que da higas a otro.[2]
temapiltepilhuiliztli: higa para afrentar.[1] higa que seda para afrentar a otro.[2]
temapipitzoani: chupador tal.[1]
temapipitzoliztli: chupamiento así.[1]
temaquiliztli: restitución.[1] restitución de lo que se debe.[2]
temaquixtiani: redentor.[1] salvador.[1] librador de peligro.[1] librador salvador, o redentor.[2] exprimidor de podre así.[2]
temaquixtiliztli: salvación tal, o redención.[2]
temaquizo: cosa adornada con piedras preciosas.[2]
temaquiztli: piedras preciosas.[2]
tematatacani: demandador tal.[1] demandador importuno, molesto, o pedigüeño.[2]
temateloliztli: herida así.[1]
temati, nic: ser negligente y perezoso.[2] **temati +:** menospreciador. {*atleipan temati*}[1]
tematiantic: acaecida cosa así.[1] cosa acaecida en tiempo de algunos que supieron y fueron testigos de lo que acaeció.[2]
tematiloliztli: unción.[1] unción de ungüento, o el acto de untar a otro con ungüento.[2]
tematitlampa niquiza: escabullirse.[1] descabullirse, o escaparse de entre las manos de algunos. pret.: *otematitlampa niquiz.*[2]
tematitlampa quizaliztli: escabullimiento.[1] descabullimiento así.[2]
tematitlampa quizqui: escabullido.[1] descabullido así.[2]
tematlahuia, nitla: tirar con honda.[1] Véase además: *tlatematlahuia.*
tematlapaliuhcatiliani: ayudador o favorecedor de alguno.[2]
tematlapaliuhcatililiztli: ayuda así.[1]
tematlapaliuhcatiliztli: favor y ayuda así.[2]
tematlatica nitlamotla: tirar con honda.[1]
tematlatl: honda para tirar.[1] honda para tirar piedras.[2]
tematumaliztli: descasamiento tal.[1] divorcio que se hace de los que son casados.[2]
tematzayanaliztli: divorcio así.[2]
tematzayanani: despartidor.[1] el que hace divorcio apartando los que están casados, o el que desparte a los que riñen.[2]
temauh: landre que mata en pestilencia.[1] cosa que inficiona, o pega a otros alguna enfermedad.[2]
temauh cocoliztli: enfermedad contagiosa.[2]
temauhcocoliztli: pestilencial cosa.[1] contagiosa enfermedad.[1]
temauhqui: contaminador así.[1] inficionador.[1]
temauhti: fiera cosa.[1] espantable cosa que pone gran temor.[1] cosa que espanta y pone temor a otros.[2]
temauhtiani: asombrador.[1]
temauhtiliztli: asombramiento tal.[1] espanto, active.[1]
temaxaloani: hacedor a hacedora tal.[1]
temaxaloqui: hacedor a hacedora tal.[1]
temayahuiliztli: derribamiento así.[1]
temayahuini: derribador tal.[1]
temayauhqui: derribador tal.[1]
temazatl: corzo.[1] corzo.[2]
temazcalco +: hacer calor. {*yuhquin comic, yuhquin temazcalco*}[1] hacer gran calor. {*iuhquin temazcalco*}[2]
temazcalcuichtli: hollín de baño caliente.[1] hollín de temazcalli.[2]
temazcalixtli: respiradero de temazcalli.[2]
temazcalli: baño, s: el lugar donde se bañan.[1] estufa o o baño seco.[1] baño.[1] casilla como estufa, adonde se bañan y sudan.[2]
temazcalxictli: espiradero de baño caliente.[1]
teme: piedras.[1] piedras.[2]
temecahuiteconi: azote de cuerda o disciplina.[1] disciplina o azote.[1] azote o disciplina para azotar a otro.[2]
temecahuitequiliztli: azote, s: el acto de azotar.[1] el acto de azotar a alguno.[2]
temecahuitequini: azotador.[1] azotador.[2]
temecaniani: ahorcador.[1]
temecanil cuahuitl: horca. s. el palo o rollo de donde cuelgan y ahorcan a algunos.[2]
temecanilcuahuitl: rollo de donde ahorcan.[1] horca para ahorcar.[1]
temecaniliztli: ahorcamiento.[1] el acto de ahorcar a otro.[2] **temecaniliztli +:** encabestramiento. {*necxi temecaniliztli*}[2]
temecaniloyan: horca lugar donde ahorcan.[1] la horca. s. el lugar donde ahorcan a los malhechores.[2]
temecapal +: esclavo de alguno. metáf. {*tehuic temecapal*}[2]
temecapatzcaliztli: tormento de cuerdas.[1] trato o tormento de cuerda.[2]
temecapatzquiliztli: trato de cuerda tormento.[1] ídem. (*temecapatzcaliztli:* trato o tormento de cuerda.)[2]
temecatitlan tlaliliztli: ídem. (*temecapatzquiliztli:* ídem. (*temecapatzcaliztli:* trato o tormento de cuerda.))[2]
temecatitlantlaliliztli: tormento de cuerdas.[1]
temecauh: manceba de soltero.[1] manceba de soltero.[2]
temelahuaca tlatzontequiliani: ídem. (*temelahuacatlatzontequili:* recto juez.)[2]
temelahuacatlatzontequili: recto juez.[2]
temelahualiztli: atestiguamiento.[1]
temelahuani: atestiguador.[1] testigo, o atestiguador.[2]
tememetlatl: molleja en las aves.[1] molleja de ave.[2]
temetze: minero, el dueño.[1]
temetzhuia, nitla: emplomar o pegar con plomo, o reglar papel con plomada.[1] pegar o soldar algo con plomo. pret.: *onitlatemetzhui.*[2] reglar con plomada.[1] pegar con plomo.[1]
temetzmachiyotia, nitla: sellar o plomar con plomo.[2] plomar con sello.[1]
temetzpopozoquillotl: espuma de plomo.[1] escoria o espuma de plomo.[2]
temetztepilolli: plomo o plomada de albañí.[1] plomada de albañí.[2]
temetztica ni, tlamachiyotia: plomar con sello.[1]
temetztlahuahuanoni: plomada para reglar.[1] ídem. (*temetztlamachiyotiloni:* plomada para reglar papel o pergamino.)[2]
temetztlamachiyotiloni: plomada para reglar.[1] plomada para reglar papel o pergamino.[2]
temetztli: plomo.[1] plomo.[2]
temi, ani: glotonear.[1] **temi, ni:** estar harto y repleto, o henchirse la vasija de algún licor, o estar juntos gatillos, perrillos, o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cosas semejantes, así como maíz, cacao, calabazas. &c. pret.: *oten.*[2] hartarse.[1] repleto estar.[1] **temi +:** instrumento de cuatro cuerdas. {*nahui temi imecayo*}[1]
temic iximati, ni: entender o interpretar sueños. pret.: *onitemic ixima.*[2]
temic iximatini: soltador de sueños.[1] soltador o interpretador de sueños.[2]
temic namictiani: soltador de sueños.[1]
temiciximati, ni: soltar sueños.[1]
temicnamictia, ni: interpretar o concordar los sueños. pret.: *onitemicnamicti.*[2] soltar sueños.[1]
temicnamictiani: soltador o interpretador de sueños.[2]
temico +: aún estás como modorro lleno de sueño? {*cuicenca aya temico ticmati?*}[2]
temicti: venenoso.[1] mortal cosa que mata.[1] matador, o el que maltrata a otro, o cosa mortífera y venenosa.[2] **temicti +:** landre que mata en pestilencia. {*ayohui temicti cocoliztli*}[1]
temictiani: sayón o verdugo.[1] mortal cosa que mata.[1] ídem. (*temicti:* matador, o el que maltrata a otro, o cosa mortífera y venenosa.)[2] **temictiani +:** matador. {*huey temictiani*}[1] matador tal. {*atenemachpan temictiani*}[1] cosario. {*atlan temictiani*}[2]
temictiani tlatlacolli: pecado mortal.[1]
temictianitlatlacolli: pecado mortal.[2]
temictico: vino a maltratar o a matar a otro.[2]
temictiliztli: lisión así.[1] matanza.[1] el acto de matar o maltratar a otro.[2]
temictiloni: mortal cosa que mata.[1]
temictiquiuh: vendrá a maltratar o a matar a otro.[2]
temictito: fue aquél a maltratar o a matar a alguno.[2]
temictlampa ehualti: cosa que hace escapar de infierno.[2]
temictli: sueño lo que soñamos.[1] sueño.[2] **temictli +:** sueño vano. {*iztlaca temictli*}[1] sueño verdadero. {*melahuaca temictli*}[1] sueño verdadero. {*nelli temictli*}[1] sueño verdadero. {*melahuac temictli*}[1] sueño vano. {*zannen temictli*}[1] sueño vano y no verdadero. {*iztlaca temictli*}[2]
temiecca tlauhtiani: magnífico en los gastos.[1]
temiecca tlauhtiliztica: magníficamente.[1]
temiecca tlauhtiliztli: magnificencia tal.[1]
temiliztli: hartura.[1]
temimil cuatzaccayotl: capitel de columna de piedra redonda.[2]
temimilcuatzaccayotl: capitel de columna.[1]
temimilli: columna de piedra redonda.[1] mármol columna.[1] pilar de piedra.[1] columna redonda de piedra.[2]
temimiltontli: marmolejo columna pequeña.[1] columna pequeña así.[1] columna pequeña de piedra redonda.[2]
temiminaliztli: asaeteamiento.[1] asaeteamiento.[1]
temiminani: asaeteador.[1] asaeteador.[1] asaeteador o garrocheador.[2]
teminaliztli: picada así.[1] picadura de avispa o de cosa semejante, o el acto de picar así, o de asaetear.[2]
temini: persona que se suele hartar de vianda, o cosa que se suele henchir de algo. s. que suele estar llena.[2] **temini +:** glotón. {*amo temini*}[2]
teminton: nieto tercero, o nieta tercera.[1] hermano de tu tercero abuelo.[1] nieto o nieta tercera.[2]
temiqui, ni: soñar algo.[2] soñar.[1]
temiquiliztli: sueño.[2]
temiquini: soñador.[2]
temiquitlainliztli: homecillo enemistad mortal.[1]
temiquitlaniliztli: deseo tal.[1]
temiquitlanini: deseoso así.[1]
temiquiyantilli: encargada cosa.[1]
temiquiz tlatzontequililiztli: condenación tal.[1] Véase: *temiquiztlatzontequililiztli.*
temiquizelehuiani: deseoso así.[1]
temiquizelehuiliztli: deseo tal.[1]
temiquizixnahuatiliztli: sentencia tal.[1]
temiquiztemachiani: deseoso así.[1]
temiquiztemachiliztli: deseo tal.[1]
temiquiztlatzontequiliani: condenador así.[1]
temiquiztlatzontequililiztli: sentencia tal.[1]
temitia, nite: hartar a otro. pret.: *onitetemiti.*[2] hartar.[1] henchir de vianda a otro.[1] **temitia, nitla:** henchir algo. pret.: *onitlatemiti.*[2] henchir lo que falta.[1] henchir.[1] henchir.[1] **temitia +, nic:** henchir algo de tierra. {*tlalli nictemitia*}[1] henchir algo de tierra. pret.: *tlalli onictemiti.* {*tlalli nictemitia*}[2]
temitiliztli: el acto de hartar a otro de viandas.[2]
temixihuitiani: partera que ayuda a parir.[1] partera.[2]
temixihuitiliztli: partería oficio de ésta.[1] el acto o el oficio de hacer parir la partera a la que está de parto.[2]
temmachia, nitla: esperar algo, o tener confianza de alcanzar algún beneficio, o de ser favorecido de alguna parte. pret.: *onitlatemmachi.*[2]
temmalhuia, nino: ser guardado y prudente en el hablar. pret.: *oninotemmalhui.*[2] hablar con prudencia.[1]
temmalina, nitla: torcer en derredor.[1] Véase además: *tetemmalina.*
temmamacehuallotica: descortésmente.[1] descortésmente así.[2]
temmamacehuallotl: descortesía tal.[2]
temmamauhtia, nite: amedrentar o amenazar con palabras. pret.: *onitetemmamauhti.*[2] amedrentar o amenazar a otro.[1]
temmati, nic: dejar de hacer algo por pereza. pret.: *onictemma.*[2] emperezar.[1] **temmati, nitla:** ídem. (*temmati, nic:* dejar de hacer algo por pereza) pret.: *onitlatemma.*[2] perezoso ser.[1] emperezar.[1] ser de cuidado y muy perezoso, o contar los trabajos que padece. pret.: *onitlatemma.*[2] dejar de hacer algo, por pereza.[1] Véase además: *tlatemmati.*
temmecatl +: jáquima de bestia. {*cauallo temmecatl*}[1] jáquima. {*cauallo temmecatl*}[2]
temmecayo +: freno de caballo. {*itepoz temmecayo cauallo*}[2]
temmecayotia, nite: enfrenar bestia, o ponerle cabestro. pret.: *onitetemmecayoti.*[2] echar cabestro.[1]
temmecayotl +: rienda de freno. {*cauallo temmecayotl*}[1] riendas de caballo. {*cauallo temmecayotl*}[2]
temmetlapiltic: bezudo de largos bezos.[1] hombre de largos bezos.[2]
temo: digerirse la comida.[1] digerirse la comida. pret.: *otemoc.*[2] **temo, ni:** descendir o abajar. pret.: *onitemoc.*[2] abajar o descendir.[1] descender de alto.[1] **temo, non:** ídem. (*temo, ni:* descendir o abajar) pret.: *onontemoc.*[2] abajar o descendir. pret.: *onontemoc.*[2] descender de alto.[1] abajar o descendir.[1] **temo +:** alunado, que tiene lúcidos intervalos. {*ipan temo*}[2] indigesto tener el estómago. {*ayamo temo*}[1] indigesto, no digerido. {*ayamo temo*}[1] acaecerme algo. {*itla nopan temo*}[1] el manjar que está por digerir en el estómago. {*ayamo temo*}[2] **temo +, non:** ídem. pret.: *nitic onontemoc.* {*itic nontemo, n*}[2]
temo intlacualli: desmoler la comida o digerirla.[1]
temoa: todos descienden, o abajan. pret.: *otemoac.*[2] **temoa, nitla:** buscar algo, o inquirir de algún negocio. pret.: *onitlatemo.*[2] averiguar algo.[1] buscar algo.[1] especular.[1] procurar.[1] **temoa, nocon:** buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes.[1]
temoayan: cuesta abajo, o lugar por donde todos descienden.[2]
temoayan +: chorro de agua, de alto a bajo. {*atli temoayan*}[2]
temocihui: molesta cosa.[1] turbador.[1] cosa o persona importuna, y que da desasosiego e inquietud.[2]
temocihuani: turbador.[1] molestador.[1] ídem. (*temocihui:* cosa o persona importuna, y que da desasosiego e inquietud.)[2]
temocihuiliztica: molestamente.[1]
temocihuiliztli: inquietud así.[1] molestia.[1] desasosiego.[1] embarazo tal.[1] inquietud o desasosiego que da alguna persona.[2]
temohuia, nitla: descender, o abajar algo. pret.: *onitlatemohui.*[2] descender alguna cosa.[1] digerir la comida.[1] abajar alguna cosa de alto.[1]
temolcaxitl: mortero.[1]
temoli: abejón.[1] tábano.[2]
temolia, nitetla: buscar algo para otro, o hacer inquisición de vida ajena. pret.: *onitetlatemoli.*[2] Véase además: *tlatemolia.*
temolin: cierto escarabajo, o tábano.[2]
temoliztli: descendimiento así.[1] abajamiento tal.[1] descendimiento, o el acto de descendir y abajar.[2]
temolli: tábano.[2] **temolli +:** buscada cosa así. {*tlaacica temolli*}[1]
temomotlaliztli: apedreamiento.[1]
temomotlani: apedreador.[1]
temomoyahua: el que desbarata, o hace descarriar la gente.[2]
temomoyahualittli: desbarate de gente.[1]
temomoyahualiztica: lo mismo es que *temoyahualiztica.*[2]
temomoyahualiztli: ahuyentamiento de esta manera.[1] lo mismo es que *temoyahualiztli.*[2]
temomoyahuani: ahuyentador tal.[1] lo mismo es que *temoyahuani.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

temotiuh, ni: ir descendiendo, o abajando cuesta abajo.[2] cuesta bajo ir.[1]
temotlaliztli: apedreamiento.[1]
temotlani: apedreador.[1]
temotoxahuiliztli: derribamiento así.[1]
temotzoloani: engarrafador.[1] rascuñador, o engarrafador.[2]
temotzololiztica: rascuñando. adv.[2]
temotzololiztli: engarrafamiento.[1] rascuño tal.[2]
temoxictiani: el que no tiene en nada a otro, ni hace caso del.[2]
temoxtli, ehecatl: enfermedad.[1] enfermedad, o pestilencia.[2]
temoyahualiztica: alborotando, descarriando, o desparciendo a otros. adv.[2] **temoyahualiztica:** = *temomoyahualiztica*[2]
temoyahualiztli: ahuyentamiento de esta manera.[1] alboroto así.[2] **temoyahualiztli:** = *temomoyahualiztli*[2]
temoyahuani: alborotador tal.[2] **temoyahuani:** = *temomoyahuani*[2]
tempachoa, nino: cubrirse, o ataparse la boca con la manta. &c. pret.: *oninotempacho.*[2] cubrir la boca de barro la manta.[1] **tempachoa, nite:** sobornar.[1] echar aciar.[1] cohechar al juez.[1] Véase además: *tetempachoa.*
tempapahuia, nino: dar alaridos como moros en la guerra. pret.: *oninotempapahui.*[2] alaridos dar en la guerra.[1]
tempapazolihui: deshilarse la ropa por la orilla.[1] deshilarse, o marañase la orilla de la vestidura. pret.: *otempapazoliuh.*[2]
tempapazoltic: deshilada ropa.[1] deshilada orilla así.[2]
tempatilia, nino: trastrocar las palabras, o trastrabillárseme la lengua. pret.: *oninotempatili.*[2]
tempechoa, nite: atapar, o cubrir a otro la boca con la manta. &c. o echar aciar, o cohechar al juez. pret.: *onitetempacho.*[2]
tempepeyotia, ni: hablar entre dientes.[1]
tempepeyotza, nino: rezar entre dientes como clérigo. pret.: *oninotempepeyotz.*[2] rezar como clérigo.[1] menear los labrios como quien reza.[1]
tempilcatimotlalia, ni: encapotarse de enojo. pret.: *onitempilcatimotlali.*[2] encapotarse de enojo.[1]
tempilcatimotlaliliztli: encapotamiento.[1] encapotamiento así.[2]
tempilcatimotlaliqui: encapotado.[1] encapotado de esta manera.[2]
tempilolli: bezote pequeño.[1] bezote pequeño de indio.[2]
tempipitzoa, nino: relamerse. pret.: *oninotempipitzo.*[2] chuparse los labrios o relamerse.[1]
tempipixahui: mellarse el cuchillo, o cosa semejante. pret.: *otempipixauh.*[2]
tempiqui, nino: cerrar la boca.[1]
tempixahui: embotarse.[1]
tempixoa, nitla: mellar cuchillo, o otro instrumento semejante. pret.: *onitlatempixo.*[2] rebotar o embotar lo agudo.[1] embotar cuchillo o cosa así.[1]
tempohua, nitla: decir algo de coro, o deletrear. pret.: *onitlatempouh.*[2] rezar pronunciar alto.[1] de coro decir algo.[1] deletrear.[1]
tempolihui: desperdiciarse.[1]
tempotzalhuia, nite: hacer regañar a otro, dándole mucha pena y enojo. pret.: *onitetempotzalhui.*[2] hacer bufar a otro de enojo.[1]
tempotzoa, ni: turbarse mucho y enojarse mostrando el rostro alterado y demudado. pret.: *onitempotzo.*[2] hincharse el rostro o los labrios de enojo.[1]
tempotzotica: enojado estar.[1] **tempotzotica, ni:** estar encapotado de enojo. pret.: *onitempotzoticatca.*[2]
tempotzotimotlali: encapotado y mohíno así.[2]
tempotzotimotlalia, ni: encapotarse de enojo.[1]
tempotzotimotlaliliztli: encapotamiento de esta manera.[2] encapotamiento.[1]
tempotzotimotlaliqui: encapotado así.[2]
tempozoncayotl: flocadura.[1]
tempoztequi, nite: despicar aves.[2] despicar, s: quitar el pico al ave.[1]
tena, ni: quejarse el enfermo. pret.: *onitenac.*[2] quejarse el enfermo.[1] gemir con dolor.[1] **tena +:** gemir al gemido de otro. {*tehuan ni, tena*}[1]
tenaana, nite: descarrillar a otro. pret.: *onitetenaan.*[2] descarrillar o desquijarar con las manos.[1]
tenacatzatzatiliztli: el acto de hacer sordo a otro.[2]
tenacayo: carne humana.[2] el cuerpo, o carne de alguno.[2]
tenacaz: embajador, o mensajero de grandes. metáf.[2] mensajero.[1]
tenacazcotonani: cortador tal.[1]
tenacazpati: médico que cura enfermedad de orejas.[2] médico de orejas.[1]
tenacazpatiani: médico de orejas.[1]
tenacaztapaloliztli: el acto de hacer sordo a otro.[2] ensordecimiento.[1]
tenacaztapaltililiztli: ídem. (*tenacaztapaloliztli:* el acto de hacer sordo a otro.)[2] ensordecimiento.[1]
tenacaztecqui: cortador tal.[1]
tenacaztequini: cortador tal.[1]
tenacaztitech nino piloa: reprender.[1] Véase: *tenacaztitechninopiloa.*
tenacaztitech ninopiloa: aconsejar.[1]
tenacaztitechnepiloliztli: reprensión.[1]
tenacaztitechninopiloa: asirse de las orejas de alguno, o reprender y corregir a otro. pret.: *tenacaztitech oninopilo.* metáf.[2]
tenacaztititzani: atronador tal.[1]
tenacaztlan: a la oreja.[1]
tenacaztli: piedra labrada para esquina de pared.[2] piedra labrada para esquina.[1]
tenacaztzatzatililiztli: ensordecimiento.[1]
tenactiani: detenedor así.[1]
tenactiliztli: detenimiento tal.[1]
tenactiqui: detenedor así.[1]
tenahuac: con alguno, o par de alguno.[2] cerca de algo.[1] acerca de alguno.[1] **tenahuac +:** vivir con otro. pret.: *tetloc tenahuac oninen.* {*tetloc tenahuac ninemi*}[2] con alguno o par de alguno. {*tetloc tenahuac*}[2]
tenahuac nemiliztli: morada con otro.[1]
tenahuac nemini: morador con otro.[1]
tenahuac yeliztli: acompañamiento de los que acompañan a otro, y están con él.[2] acompañamiento así.[1]
tenahuac yeni: el que acompaña a otro de esta manera.[2] acompañador tal.[1]
tenahualahualiztli: mote.[1] **tenahualahualiztli, mote:** s. el acto de motejar a otro.[2]
tenahualahuani: motejador.[2] motejador.[1]
tenahuallacaquiliztli: ídem. (*tenahualahualiztli, mote*: s.)[2]
tenahuallacaquitiani: el que moteja a otro.[2] motejador.[1]
tenahuallacaquitiliztli: mote.[1]
tenahuallalaniliztli: cautelosa pregunta.[2] pregunta de esta manera.[1]
tenahuallatequililiztli: celada encubierta.[1]
tenahuallatequiliztli: celada encubierta para hacer mal a los contrarios.[2]
tenahuallatlaniani: preguntador tal.[1]
tenahuallatlaniliztli: pregunta así.[1]
tenahuallatlaniqui: preguntador tal.[1]
tenahualnotza: el que llama a otro con cautela.[2]
tenahualpahuiani: asegurador tal.[1]
tenahualpahuiliztica: aseguradamente así.[1]
tenahualpoloani: cauteloso y perjudicial.[2]
tenahualpololiztica: cautelosa o maliciosamente.[2] cautelosa y maliciosamente.[1]
tenahualpololiztli: cautela para hacer mal a otro.[2] cautela maliciosa.[1]
tenahualtecaliztica: aseguradamente así.[1]
tenahualtecani: asegurador tal.[1]
tenahualtia, nino: ponerse detrás de alguno.[1]
tenahualyollaliani: asegurador tal.[1]
tenahualyollaliliztica: aseguradamente así.[1]
tenahuan: madres de algunos.[2]
tenahuatequiliztli: abrazo, o abrazado.[2] abrazado o abrazo.[1]
tenahuatequini: el que abraza a otro.[2]
tenahuatia +: mandón que mucho manda. {*zanicnemi in tenahuatia*}[1]
tenahuatiani: el que manda algo a otros.[2] despedidor así.[1]
tenahuatiliztli: mandamiento así.[1] jurisdicción.[1] mandado en esta manera.[1] emplazamiento.[1] licencia como quiera.[1] exención.[1] el acto de despedir a otro, o mandato que se da para hacer algo, o licencia que se otorga a otro.[2] citación.[1] despedimiento tal.[1] excusación por privilegio.[1] mando.[1] dispensación.[1]
tenahuatilli: ley, o mandamiento.[2] ley generalmente.[1]
tenahueloa, ni: derrocar muro o cerca de ciudad. pret.: *onitenahuelo.*[2]
tenalaztli: gemido de enfermo, o queja del que tiene dolor en el cuerpo.[2]
tenaliztli: gemido con dolor.[1]
tenamaztin: piedras sobre que ponen la olla al fuego, o tres criaturas nacidas juntas de un vientre.[2] nacidos tres de esta manera.[1]
tenamaztli: nacido con otros dos.[1]
tename altepetl: villa cercada de muro.[2] villa cercada.[1]
tenamic: marido.[1] contrario en juego.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

marido, o mujer casada, o compañero e igual de otro, enemigo de alguno y contrario, o el contrario del que juega.[2] mujer de marido.[1] marido o mujer, casados.[1] esposa.[1] esposo.[1]

tenamicqui: competidor, o contrario de alguno.[2] contendedor tal.[1]

tenamicuan: mujeres, o varones casados. i. casados, o casadas.[2]

tenamiquiliztli: encuentro tal.[1]

tenamiquini: contrario del que juega.[2] contrario en juego.[1]

tenamitl: cerca, o muro de ciudad.[2] cerca de ciudad o pueblo.[1] cerca o muro de ciudad.[1]

tenamohuani +: cosario. {*acalco tenamohuani*}[1]

tenamoyaliztli: robo, o rebatiña.[2] arrebatiña.[1] **tenamoyaliztli +:** robo del que saltea. {*otlica tenamoyaliztli*}[1]

tenamoyani +: robador. {*otlica tenamoyani*}[1]

tenan: madre de alguno.[2] patrón o defensor.[1] **tenan +:** madrina de boda. {*teoyotica tenan*}[1] padre y madre. {*teta, tenan*}[1] madrina de esta manera. {*nenamictiliztica tenan*}[2] madrina de bautismo. {*necuatequiliztica tenan*}[2] madrina de boda. {*nenamictiliztica tenan*}[1] madrina de bautismo. {*teoyotica tenan*}[1] madrina de bautismo. {*necuatequiliztica tenan*}[1]

tenan, teta: padre y madre.[1]

tenanahuatiani: el que procura y aconseja que hagan mal a otro.[2]

tenanahuatilia, nite: tratar traición, o procurar mal a otro. pret.: *onitetenanahuatili*.[2] armar traición a otro.[1] traición hacer o tratar.[1] consejar mal.[1] procurar mal a otro.[1] poner asechanzas a otros.[1] avisar y persuadir, que hagan mal a otro.[1] Véase además: *tetenanahuatilia*.

tenanahuatiliztica: con traición, o aconsejando que hagan mal a otro.[2]

tenanamiqui: asesor, o ayudador de otro.[2] asesor que asiste y acompaña a otro.[1]

tenanamiquiliztli: consejo que se da.[1] favor, o ayuda que se da a otro.[2] favor en esta manera.[1] ayuda así.[1]

tenanamiquini: asesor que asiste y acompaña a otro.[1] ayudador de otro.[2] consejero.[1] favorecedor tal.[1]

tenananquiliani: arrendador así.[1]

tenanhueloa, ni: descercar o destruir la cerca.[1]

tenani: enfermo que se queja y gime.[2] gemidor, el que mucho gime.[1]

tenanquili +: monacillo. {*missa tenanquili piltontli*}[2]

tenanquiliani: favorecedor tal.[1] el que responde a otro, o el que ayuda a misa o a otra cosa.[2] ayudador así.[1] respondedor.[1] **tenanquiliani:** = *tenanquiliqui*[2]

tenanquililiztica: favorablemente.[1]

tenanquililiztli: favor en esta manera.[1] respuesta.[2] ayuda así.[1] respuesta.[1]

tenanquililpiltontli +: monacillo de clérigos. {*missa tenanquililpiltontli*}[1]

tenanquiliqui: lo mismo es que *tenanquiliani*.[2] ayudador así.[1]

tenanquiyahuatl: arrabal.[2] arrabal.[1]

tenanteca, ni: cercar de muro la ciudad. pret.: *onitenantecac*.[2] cercar el pueblo de muro.[1]

tenantia, nitla: ídem. o hacer albarrada. pret.: *onitlatenanti*.[2] cercar el pueblo de muro.[1]

tenantiliztli: matriz generalmente.[1]

tenantzin: madre de alguno.[2] madre.[1]

tenanuituma, ni: derrocar cerca o muro de ciudad. pret.: *onitenanuiton*.[2]

tenanxitinia, ni: ídem. (*tenanuituma, ni:* derrocar cerca o muro de ciudad) pret.: *onitenanxitini*.[2] descercar o destruir la cerca.[1]

tenapaloani: gobernador.[1]

tenapaloliztli: gobernación.[1]

tenatcayotl: agudeza tal.[1] filo o agudeza de cuchillo, o de cosa semejante.[2]

tenatic: aguda cosa y muy afilada.[1] cosa aguda, así como cuchillo. &c.[2]

tencahualli: relieves de la mesa.[1] relieves, o sobras de la mesa.[2]

tencapania, nino: tascar mascando alguna cosa. pret.: *oninotencapani*.[2] tascar mascando.[1] tascar.[1] mascar algo y sonar el movimiento de los labrios del que come aprisa.[1]

tenchalli: barba sin pelos.[1] barba, no los pelos.[2] Véase también: *totenchal*.

tenchayahua: deshilarse la ropa por la orilla.[1] deshilarse la orilla de la ropa.[2]

tenchayahuac: ropa con flocadura en la orilla.[1] deshilada ropa.[1] deshilada orilla de ropa.[2]

tenchimalli: hocico como de puerco.[1] bezudo como negro.[2]

tenchitonia, nitla: desborcellar, mellar vaso, o cosa semejante. pret.: *onitlatenchitoni*.[2] mellar algún vaso.[1]

tenchitoniliztli: mella o melladura.[1]

tenchitonqui: mellada cosa así.[1] cosa mellada así.[2]

tenciyahuhqui: cansado de esta manera.[1] el que está cansado de hablar.[2]

tenciyahui, ni: cansarse de hablar. pret.: *onitenciyahuh*.[2] cansarse de hablar.[1]

tenciyahuiliztli: cansancio así.[1] cansancio de esta manera.[2]

tenciyahuini: cansado así.[2]

tencotona, nitla: mellar vaso o borde de alguna cosa. pret.: *onitlatencoton*.[2] mellar algún vaso.[1]

tencotonaliztli: mella o melladura.[1] mella, o el acto de mellar vasos.[2]

tencotonqui: mellada cosa así.[1] cosa mellada así, o el que tiene falto o cortado el bezo o labrio.[2]

tencuacuauhti, ni: cansarse de hablar.[1] **tencuacuauhti, no, vel. ni:** cansarse de hablar. pret.: *onotencuacuauhtic.* vel. *onitencuacuauhtic*.[2]

tencuacuauhtic: cansado de esta manera.[1] cansado de hablar.[2]

tencuacuauhtilia, nino: parlar o hablar mucho y con gran brío. pret.: *oninotencuacuauhtili*.[2]

tencuacuauhtiliztli: cansancio así.[1] cansancio de mucho hablar.[2]

tencuahuitl: desenfrenado, s: de mala lengua.[1] ídem. (*tencuauhxolotl:* hombre de mala lengua.)[2]

tencualac mitl: saeta herbolada o con ponzoña.[2]

tencualac quizaliztli: el acto de caérsele a alguno las babas.[2]

tencualac quizani: baboso.[2] Véase: *tencualacquizani*.

tencualac quizqui: ídem. (*tencualac quizani:* baboso.)[2] Véase: *tencualacquizqui*.

tencualacquiza, ni: caérsele las babas, o ser baboso. pret.: *onitencualacquiz*.[2] babear o echar babas.[1]

tencualacquizani: baboso.[1]

tencualacquizqui: baboso.[1]

tencualactli: baba.[1] escopetina que se sale; i; las babas.[1] babaza.[1] mentira grande.[1] babas.[2] **tencualactli +:** falsedad y mentira. {*iztlactli tencualactli*}[2]

tencualactli, iztlactli: engaño o mentira. metáf.[2]

tencualacuia, nitla: henchir algo de babas. pret.: *onitlatencualacui*.[2] henchir algo de babas.[1]

tencualpachihui: doblarse el filo del cuchillo, o la orilla de alguna cosa. pret.: *otencualpachiuh*.[2]

tencualpol: roncero.[1]

tencuapol: mellado falto del labrio.[2]

tencuauhapana, nite: reñir con otro sin causa, o gruñir. pret.: *onitetencuauhapan*.[2] reñir o gruñir sin causa.[1]

tencuauhtilia, nino: insistir y favorecer alguna causa con mucho brío, como hace el procurador en el audiencia real. &c. pret.: *oninotencuauhtili*.[2] afirmar con atrevimiento y porfía.[1] **tencuauhtilia:** = *tentlapaltilia*[2]

tencuauhtiliztica: desenfrenadamente así.[1]

tencuauhxolotl: desenfrenado, s: de mala lengua.[1] hombre de mala lengua.[2]

tencuayotl: braveza tal.[1]

tencuecuenoliztica: desenfrenadamente así.[1]

tencuecuenotl: desenfrenado, s: de mala lengua.[1] hombre de mala lengua.[2]

tencuecuenoyotl: desenfrenamiento tal.[1] desenfrenamiento de lengua.[2]

tencuelpachihui: volverse los filos.[1] volverse los filos del cuchillo. pret.: *otencuelpachiuh*.[2]

tencuelpachihuiliztli: volvimiento de filos.[1]

tencuelpachoa, nitla: repulgar algo con ancho repulgo.[2] repulgar echar repulgo.[1] echar repulgo.[1]

tencuepa, nino: desdecirse o retractarse.[2] retractarse.[1]

tencuinoa, nitla: cojear.[2] Véase además: *tetencuinoa, tlatencuinoa*.

tene: aguda cosa y muy afilada.[1] filo tener el cuchillo o espada.[1] cosa aguda, como espada. &c.[2] **tene +:** espada de dos filos, o cosa semejante, y chismero. {*necoc tene*}[2]

tene, tlatole: el que habla mucho, y con furia.[2]

tenecniuhtlaltiani: medianero entre dos.[1] el que hace amigos a los que están enemistados.[2]

tenecniuhtlaltiliztli: reconciliación así.[1]

tenecnomachitilizti: el acto de abatir y humillar a otro.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tenecuiltonoliztli: enriquecimiento.[1] enriquecimiento.[2]
tenecuiltonolti: enriquecedor.[1] cosa que enriquece.[2]
tenehua, nite: afamar a otro, o dar voto en elección o encartar a alguno. pret.: *oniteteneuh.*[2] votar, dar el voto.[1] ennoblecer a alguno.[1] encartar.[1] nombrar.[1] esclarecer o afamar a otro.[1] Véase además: *tetenehua, tlatenehua.* **tenehua, nitla:** prometer, o expresar algo. pret.: *onitlateneuh.*[2] establecer.[1] estimar, tasar o apreciar.[1] declarar o pronunciar algo.[1] prometer.[1] **tenehua +, nitla:** profetizar. {*nitla, hueca tenehua*}[1] **tenehua +:** nombrar a ambos a dos. pret.: *oniquinnehuan teneuh.* {*nehuan tenehua, niquin*}[2]
tenehualiztli +: fama de nuevas. {*nohuian tenehualiztli*}[1]
tenehualoni: ilustre cosa, famosa o esclarecida.[1] cosa digna de loor.[2]
tenehuelmachiti: sana cosa a otro.[1]
tenehui, ni: esclarecerse o afamarse.[1]
tenehuilahuiani: el que acecha estando agazapado, o andando a gatas.[2]
tenehuilanuiani: acechador tal.[1]
teneicniuhtlaltiliztli: el acto de procurar que sean amigos los que están enemistados.[2]
teneixnamictiliztli: desconcierto tal.[1] contiendas y bregas de unos con otros.[2]
tenemac: esposa.[1] aplicada cosa o dedicada para alguna persona.[1] esposo.[1] dádiva o don hecho a otro.[2]
tenemacahualtiani: despartidor.[1] el que hace divorcio y aparta al marido de su mujer.[2]
tenemacahualtiliztli: descasamiento tal.[1] divorcio. s. el acto de apartar al marido de su mujer.[2]
tenemachitiliztli: aviso tal.[1]
tenemachpan +: súbitamente, o a deshora, o de improviso. {*amo tenemachpan*}[2]
tenemachtiliztica: avisadamente.[1]
tenemachtiliztli: aviso tal.[1] requerimiento así.[1] aviso que se da a otro, advertiéndolo de alguna cosa.[2]
tenemactiani: dadivoso.[1] dadivosa o franco.[2]
tenemactli: galardón tal o remuneración.[1] presente que se da.[1] don, presente o dádiva.[1] merced o don.[1] dote.[1] don o dádiva que se da a otro.[2] dádiva o don.[1]
tenematilizcuini: opinativo seguidor de opinión.[1]
tenematilizmati: opinativo seguidor de opinión.[1]
tenematiliztocani: opinativo seguidor de opinión.[1]
tenematzayanaliztli: divorcio.[2]
tenematzazanaliztli: descasamiento tal.[1]
tenemiliani: pesquisidor tal.[1] inquisidor, o examinador de alguna causa.[2]
tenemililiztli: pesquisa en esta manera.[1] inquisición o pesquisa así.[2]
tenemilizcuepaliztli: conversión o convertimiento así.[1] el acto de convertir a otro a bien vivir.[2]
tenemilizcuepani: convertidor tal.[1]
tenemilizcuepqui: convertidor tal.[1]
tenemilizicuiloani: cronista.[1]
tenemilizpohua: contador de historia.[1]
tenemilizpohuani: contador de historia.[1]
tenemilizpohualli: contada historia.[1] historia o relación de la vida de alguno.[2]
tenemiliztemoani: inquisidor, o pesquisidor.[2]
tenemiliztemohuani: pesquisidor tal.[1]
tenemiliztemolililiztli: pesquisa en esta manera.[1] inquisición o pesquisa.[2]
tenemiliztocaliztli: secta de lo que alguno sigue.[1] secta o modo de vivir que alguno sigue, o el acto de imitar y seguir la vida y costumbres de otro.[2]
tenemiliztoquililiztli: remedamiento así.[1] ídem. (*tenemiliztocaliztli:* secta o modo de vivir que alguno sigue, o el acto de imitar y seguir la vida y costumbres de otro.)[2]
tenemiliztoquiztli: secta de lo que alguno sigue.[1]
tenemmauhti: espantable cosa que pone gran temor.[1]
tenemmauhtiliztli: espanto, active.[1] el acto de amedrentar y espantar uno a otro.[2]
tenempehualti: rencilloso que se ensaña y riñe sin causa ni razón.[2]
tenempehualtiani: acometedor así.[1] ídem. (*tenempehualti:* rencilloso que se ensaña y riñe sin causa ni razón.)[2]
tenempehualtiliztli: acometimiento tal.[1]
tenempehualtiqui: ídem. (*tenempehualtiani:* ídem. (*tenempehualti:* rencilloso que se ensaña y riñe sin causa ni razón.))[2]
tenencahuan: siervos generalmente.[1]
tenencoani: burlador tal.[1] burlador, o engañador.[2]
tenencoliztica: burlando así.[1] burlando, o engañando a otros.[2]
tenencoliztli: burla así.[1] cortedad de cumplimiento.[1] burla, o engaño hecho a otro.[2]
tenenectia, nino: enamorar a otro.[1] desear ser codiciado y procurarlo.[1]
tenenehuiliztica +: desemejantemente. {*amo tenenehuiliztica*}[1]
tenenehuixca +: no tener par ni igual. {*acan tenenehuixca*}[1] cosa que no tiene par o igual. {*acan tenenehuixca*}[2]
tenenepilcuapacholoni: ídem. (*tenenepilpacholoni:* mordaza.)[2]
tenenepilcuappacholoni: mordaza.[1]
tenenepilmotzolo: áspera cosa al gusto.[1] cosa áspera al gusto.[2]
tenenepilpachoani: amordazados.[1]
tenenepilpacholiztli: amordazamiento.[1]
tenenepilpacholoni: mordaza.[1] mordaza.[2]
teneneuhcahuiliztli: desafío.[2] desafío.[1]
tenenotzaltiani: el que hace amigos y que se hablen los enemistados.[2] medianero entre dos.[1] pacífico, hacedor de paz.[1]
tenenotzaltiliztli: reconciliación así.[1] el acto de hacer amigos y que se reconcilien los reñidos.[2] medianería tal.[1] pacificación tal.[1]
tenentlamachtiani: afligidor de otros.[2] angustiador.[1] entristecedor.[1]
tenentlamachtiliztli: aflicción que se da a otro.[2] descontentamiento tal.[1] entristecimiento.[1]
tenepantla: en medio de algunos, o entre otros.[2] entre algunos.[1] **tenepantla +:** malsín que mete mal entre otros. {*tetzalan tenepantla motecani*}[2] poner paz entre los que riñen, o se acuchillan. pret.: *tetzalan tenepantla oninoquetz.* {*tetzalan tenepantla ninoquetza*}[2] ser malsín y meter mal entre otros. pret.: *tetzalan tenepantla oninotecac.* {*tetzalan tenepantla ninoteca*}[2] malsín, o revoltoso {*tetzalan tenepantla nemini*}[2] malsín. {*tetzalan tenepantla nemini*}[1] malsín. {*tetzalan tenepantla motecani*}[1]
tenepantla moquetzaliztli: medianería de esta manera.[1]
tenepantla moquetzani: el que se pone en medio de los que riñen para ponerlos en paz.[2] medianero como quiera.[1]
tenepantla motecani: malsín y revolvedor de otros.[2]
tenepantla nemiliztli: el acto de revolver a otros.[2]
tenepantla nemini: ídem. (*tenepantla motecani:* malsín y revolvedor de otros.)[2]
tenepantla netequiliztli: ídem. (*tenepantla nemiliztli:* el acto de revolver a otros.)[2]
tenepantla ni, quiza: arrojarse y meterse alguno entre otros.[1]
tenepantla ninemi: revolver a otros, o ser malsín.[2] chismear.[1]
tenepantla nino, teca: revolver o turbar a otros.[1]
tenepantla ninoteca: ídem. o meter mal entre otros. pret.: *tenepantla oninotecac.*[2]
tenepantla ninoteteca: ídem. (*tenepantla ninoteca:* ídem. o meter mal entre otros) pret.: *tenepantla oninotetecac.*[2]
tenepantla tetzalan ninemi: ídem. (*tenepantla ninoteteca:* ídem. (*tenepantla ninoteca:* ídem. o meter mal entre otros)) pret.: *tenepantla tetzalan oninen.*[2]
tenepantlani, nemi: revolver o turbar a otros.[1]
tenepiltzintiliz gracia: gracia de adopción, o de prohijación.[2]
tenepohualti: cosa que hace ensoberbecer a alguno.[2]
tenepohualtia: ídem. (*tenepohualti:* cosa que hace ensoberbecer a alguno.)[2]
tenepohualtiani: ídem. (*tenepohualtia:* ídem. (*tenepohualti:* cosa que hace ensoberbecer a alguno.))[2]
tenequiltia, nic: querer o desear algo para otro.[1]
tenetechalaniani: revolvedor que mete mal entre otros.[2]
tenetechalaniliztli: el acto de revolver a otros así. s. aquella contienda y discordia.[2] **tenetechalaniliztli:** = *tenetechehualiztli*[2]
tenetechchalaniani: malsín.[1]
tenetechehualiztli: lo mismo es que *tenetechalaniliztli.*[2] desconcierto tal.[1]
tenetechehuani: malsín.[1] lo mismo es que *netechalaniani.*[2] revolvedor que mete mal entre algunos.[1] desconcertador así.[1]
tenetecheuh: ídem. (*tenetechehuani:* lo mismo es que *netechalaniani.*)[2]
tenetechilpiyani: atraillador tal.[1]
tenetlamachtiliztli: el acto de enriquecer a otros.[2] enriquecimiento.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tenetlamachtilti: enriquecedor.[2]
tenetlatiliani: huidizo con ánimo de tornar.[1]
tenetlatiliqui: el que se esconde de otro.[2]
tenetlazotlaltiani: el que hace que se amen y tengan amistad los enemistados.[2] medianero entre dos.[1]
tenetlazotlaltiliztli: el acto de hacer amigos a los tales.[2] medianería tal.[1]
tenetol: promesa, o voto que alguno hizo.[2] voto de esta manera.[1]
teneuhtica: estar algo determinado, o definido.[2]
teneuhtiuh, nitla: dejar dicho el día o tiempo para cuando tengo de volver, o tornar a casa. pret.: *onitlateneuhtia.*[2]
teneuhtiuh inicuac nihuallaz, nitla: señalar o expresar el día que tengo de tornar, cuando voy a alguna parte.[1]
tenexcalhuia, nitla: echar o poner algo en horno de cal.[1]
tenexcalli: horno de cal, o la casa donde se guarda.[2] horno de cal.[1]
tenexhuia, nitla: echar cal en alguna cosa. pret.: *onitlatenexhui.*[2] revolver o mezclar cal con otra cosa.[1]
tenexpoloa, ni: argamasa hacer.[1]
tenexpololli: argamasa, o mezcla de cal recién hecha.[2] argamasa.[1] mezcla de cal.[1]
tenextetl: piedra de cal.[2] piedra de cal.[1]
tenextililiztli: manifestación.[1]
tenextiliztli: el acto de descubrir, o encartar a otro.[2] encartación o encartamiento.[1]
tenextlati: el que quema, o hace cal.[2] calero.[1]
tenextlatia, ni: cocer horno de cal. pret.: *onitenextlati.*[2] hacer o quemar cal.[1]
tenextlatiani: el que cuece, o quema horno de cal.[2] calero.[1]
tenextlatiloyan: calera, lugar donde hacen cal.[2] horno de cal.[1] calera.[1]
tenextlatiqui: calero.[1]
tenextlazaloloni: plana de albañí.[1]
tenextli: cal.[2] cal.[1]
tenexzaloloni: plana de albañí.[2]
tenexzoquitl: mezcla de cal.[1]
teneyaniliqui: el que se esconde de otro.[2]
teneyeyecoltiliztli: tentación, o el acto de tentar uno a otro.[2] tentación.[1]
tenezaloloni: plana de albañí.[2]
tenezoquichichihua, ni: argamasa hacer.[1]
tenezoquitl: argamasa o mezcla de cal y arena.[2] argamasa.[1]
tenilacatzoa, nitla: torcer en derredor.[1]
tenilpiya, nic: enfrenar, o poner cabestro a la bestia. pret.: *onictenilpi.*[2] **tenilpiya +, ni:** enfrenar. {*ni, cauallo tenilpiya*}[1]
tenitalhuia, nicno: confiar de sí mismo.[1]
tenitl: hombre de otra nación y bozal.[2] bozal persona.[1]
tenitlacotli: esclavo bozal.[2] siervo bozal.[1]
tenitoa, nitla: deletrear, decir algo de coro, o rezar. pret.: *onitlatenito.*[2] rezar pronunciar alto.[1] de coro decir algo.[1] deletrear.[1]
tenitzania, mo: sacrificarse los labrios con navaja ante los ídolos. pret.: *omotenitzani.*[2] **tenitzania, nino:** sacrificar y cortar los labrios ante los ídolos. pret.: *oninotenitzani.*[2] los labrios.[1]
tenitztia, nitla: amolar o aguzar algo.[1] afilar cosa de hierro.[1] **tenitztia +, nitla:** afilar espada o cosa de dos filos. {*nitla, necoc tenitztia*}[1]
tenitztiani +: afilador. {*tlanecoc tenitztiani*}[1]
tenitztic: cosa aguda, o que tiene filo.[2] aguda cosa y muy afilada.[1]
tenitzticayotl: filo, o agudeza de cuchillo. &c.[2] agudeza tal.[1]
teniza, ni: almorzar. pret.: *onitenizac.*[2] almorzar.[1]
tenizaloni: almuerzo.[1]
teniztia, nicno: encargarse de algo. pret.: *onicnotenizti.*[2] encargarse de algo.[1] tomar a su cargo.[1]
teniztia, nicte: encargar, o encomendar algo a otro. pret.: *onictetenizti.*[2] encargar algo a otro.[1]
tenmamacehual +: descortés. {*atlaca tlatoa, tenmamacehual*}[1]
tenmamacehuallotl: descortesía.[1]
tennamiqui, nic: jurar, hacer juramento.[1] **tennamiqui, nite:** besar a otro. pret.: *onitetennamic.*[2] besar a otro.[1]
tennecuiloa, nite: torcer la boca haciendo gestos. pret.: *onitetennecuilo.*[2] hacer gestos con la boca.[1]
tennecuiltic: boquituerto.[2] boquituerto.[1]
tennonotza, mo: concertarse algunos en el precio de lo que se vende.[2] convenir o concertarse dos.[1] **tennonotza, nite:** concertar, o hacer algún contrato con otro. pret.: *onitetennonotz.*[2] concertarse en el precio.[1] **tennonotza, nitla:** ídem. (*tennonotza, nite:* concertar, o hacer algún contrato con otro) pret.: *onitlatennonotz.*[2] concertarse en el precio.[1] **tennonotza, tito:** ídem. (*tennonotza, nitla:* ídem. (*tennonotza, nite:* concertar, o hacer algún contrato con otro)) pret.: *otitotennonotzque.*[2] concertarse en el precio.[1]
tenohuian tocaliztli: afrenta tal.[1]
tenohuiantocaliztica: afrentosamente, o baldonando y enjabonando a otro.[2] afrontadamente así.[1]
tenohuiantocaliztli: afrenta o baldón así.[2] baldón de esta manera.[1]
tenohuiantocani: afrentado, o denostador tal.[2] afrentador tal.[1]
tenolli: arco de piedra. s. de calicanto, o arco de portada, o arco toral.[2] arco o puente de calicanto.[2] puente de arco.[1] arco toral de edificio.[1]
tenoltontli: puente pequeña así.[1]
tenoncua +: ídem. (*teoyotica tenoncua quetzaliztli:* descomunión.) {*teoyotica tenoncua quixtiliztli*}[2] descomunión. {*teoyotica tenoncua quetzaliztli*}[2] descomunión. {*teoyotica tenoncua quetzaliztli*}[1]
tenoncuaquixtiliztli +: descomunión. {*teoyotica tenoncuaquixtiliztli*}[1]
tenonotyaliztli: disciplina o doctrina.[1]
tenonotzalalizmachtiliztlin: oratoria o retórica.[1]
tenonotzalizpeuhcayotl: principio de oración de orador.[1]
tenonotzaliztli: inducimiento así.[1] habla de esta manera.[1] doctrina que se enseña.[1] sermón.[1] castigo así.[1] relación.[1] amonestación, plática reprensión o sermón.[2] razonamiento.[1] reprensión.[1] oración razonamiento.[1] predicación.[1] amonestación.[1] **tenonotzaliztli +:** murmuración. {*teca tenonotzaliztli*}[2] difamia. {*teca tenonotzaliztli*}[1]
tenonotzalli: ídem. (*tenonotzaliztli:* amonestación, plática reprensión o sermón.)[2] predicación.[1]
tenonotzaloni: inducidora cosa.[1]
tenonotzaloyan: lugar donde doctrinan y enseñan.[2] púlpito.[1] predicatorio o púlpito.[1]
tenonotzani: orador que hace oración.[1] hablador de novelas o consejas.[1] predicador así.[1] consejero.[1] inducidor tal.[1] amonestador, o el que hace alguna plática, o da alguna reprensión.[2] relator.[1] corrector tal.[1] amonestador.[1] **tenonotzani +:** ídem. (*neltiliztemachtiani:* predicador o maestro de verdad.) {*neltiliz tenonotzani*}[2]
tenonotzani teizcaliani: castigador tal.[1]
tenonotztli: historia que se cuenta o relata, o relación que se hace de alguna cosa.[2]
tenontililiztli: enmudecimiento del que es convencido de algún delito.[2] enmudecimiento.[1]
tenotza +: esquiva persona. {*ayel tenotza*}[1]
tenotzaliztli: citación.[1]
tenotzani: hablador.[1]
tenqueloa +: escarnecer. {*teca nino, tenqueloa*}[1] **tenqueloa +, nino:** burlar de alguno riéndose del. {*teca ninotenqueloa*}[1] decir malicias, o palabras preñadas escarneciendo y mofando de alguno. {*teca ninotenqueloa*}[2] burlar con otro, diciéndole malicias o pullas solapadas. {*teca ninotenqueloa*}[1]
tenqueloa, tecanino: decir malicias escarneciendo de otro. pret.: *teca oninotenquelo.*[2]
tenqui: harto así.[1] harto de comida, o cosa llena, así como vaso o tinaja.[2] lleno cosa llena.[1] repleto.[1] relleno y harto.[1]
tenquimiloa, nino: cubrirse o ataparse la boca con algo. pret.: *oninotenquimilo.*[2] cubrir la boca de barro la manta.[1] **tenquimiloa, nite:** cubrir o atapar la boca a otro con algo. pret.: *onitetenquimilo.*[2] atapar la boca a otro.[1]
tenquixtia, nitla: declarar o pronunciar algo. pret.: *onitlatenquixti.*[2] pronunciar.[1] declarar o pronunciar algo.[1]
tenquixtitihuetzi, nic: declarar algo de prisa. pret.: *onictenquixtitihuetz.*[2]
tenquixtitiquiza, nic: pronunciar o declarar algo prestamente. pret.: *onictenquixtitiquiz.*[2]
tenquiztica +: sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros. {*yyoca tenquiztica*}[1]
tentececuinauhqui: gastado así.[1]
tentecuintic: bota cosa, no aguda.[1]
tentequi, nitla: cortar o cercenar algo. pret.: *onitlatentec.*[2] cercenar.[1]
tentetecuinahui: mellarse o embotarse el machete o el azadón.[1] mellarse o embotarse el cuchillo o cosa así. pret.: *otententetecuinauh.*[2] embotarse.[1] gastarse o embotarse el azadón o el machete; &c.[1]
tentetecuinahuiliztli: melladura tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tentetecuinauhqui: mellado así.[1]
tentetecuinoa, nitla: mellar alguna cosa. pret.: *onitlatentetecuino.*[2] rebotar o embotar lo agudo.[1] embotar cuchillo o cosa así.[1] gastarlo así.[1]
tentetl: bezote de indio.[2] bezote.[1]
tentia, nino: hablar alguno, o entremeterse donde no le llaman, o en negocio ajeno. pret.: *oninotenti.*[2] entremeterse y hablar donde no le llaman.[1] **tentia, nitla:** amolar o afilar cuchillo o cosa semejante, o echar ribete o flocadura o franja a la vestidura. pret.: *onitlatenti.*[2] amolar o aguzar algo.[1] echar fajo o ribete.[1] afilar cosa de hierro.[1]
tentiani +: afilador. {*tlanecoc tentiani*}[1]
tentica: lleno cosa llena.[1]
tenticac: lleno cosa llena.[1]
tentihuiliztli: avenida o crecimiento de río.[2]
tentilahua, nitla: rebotar o embotar lo agudo.[1]
tentilahuac: hombre de gruesos bezos o borde o orilla gruesa de vestidura.[2] hombre bezudo, de gruesos bezos.[1]
tentiliztli +: chismería. {*nenecoc tentiliztli*}[2] afiladura. {*tlanecoc tentiliztli*}[1]
tentimani: cosa que está llena.[2] lleno cosa llena.[1]
tentiuh: crecer el río.[1]
tentlahueliloc: hombre de mala lengua, y desenfrenado.[2] desenfrenado, s: de mala lengua.[1] desbocado en hablar.[1]
tentlahuelilocayotica: desenfrenadamente así.[1]
tentlahuelilocayotl: desenfrenamiento de lengua.[2] desenfrenamiento tal.[1]
tentlalia, nino: dar palabra, o prometer algo a otro. pret.: *oninotentlali.*[2] dar la palabra de hacer algo.[1] prometer.[1]
tentlamachia, nite: enlabiar y burlar a otro. pret.: *onitetentlamachi.*[2] enlabiar engañando.[1] burlar de palabras.[1]
tentlamachitoa, nitla: decir algo por vía de gracia o pasatiempo. pret.: *onitlatentlamachito.*[2] burlando decir algo.[1]
tentlamachtilti: enriquecedor.[1]
tentlamachtli: enlabiamiento, o palabras de pasatiempo.[2] juego de palabras.[1]
tentlamati, ni: el que finge y dice muchas cosas falsas.[2]
tentlapaltilia, nino: lo mismo es que *tencuauhtilia.*[2] afirmar con atrevimiento y porfía.[1]
tentlapana, nitla: mellar vaso o cosa semejante.[2] mellar algún vaso.[1]
tentlapanaliztli: mella o melladura.[1]
tentlapani: quebrarse el borde del vaso.[1]
tentlapanqui: vaso mellado.[2] mellada cosa así.[1]
tentlapiquia, nite: levantar testimonio a otro. pret.: *onitetentlapiqui.*[2] levantar falso testimonio.[1] calumniar a alguno.[1]
tentlaquechilia, nite: armar lazo a otro, procurando de hacerle mal. pret.: *onitetentlaquechili.*[2] traición hacer o tratar.[1] procurar mal a otro.[1] armar traición a otro.[1] Véase además: *tetentlaquechilia.*
tentli: los labrios, o el borde o orilla de alguna cosa.[2] labio, o labrio.[1] borde.[1] Véase también: *toten.* **tentli +:** filo de cuchillo. {*cuchillo tentli*}[2] filo de cuchillo. {*cochillo tentli*}[2] filo de cuchillo o de cosa así. {*cuchillo tentli*}[1]
tentoc: cosa que está llena, o cosa que está puesta en algún lugar. pret.: *otentoca.*[2] lleno cosa llena.[1]
tentomactli: hombre de gruesos bezos.[2] hocico como de puerco.[1]
tentomactontli: hocico pequeño.[1]
tentomahuac: ídem. (*tentomactli:* hombre de gruesos bezos.)[2] hombre bezudo, de gruesos bezos.[1]
tentzacua, nino: ataparse o cubrirse la boca, o enmudecer. pret.: *oninotentzacu.*[2] mudecer.[1] enmudecerse.[1] confundirme así.[1] **tentzacua, nite:** hacer callar a otro confundíendolo y convenciéndolo. pret.: *onitetentzacu.*[2] atapar la boca a otro.[1] confundir a otro con razones.[1]
tentzayana, nite: descarrillar o desquijarar a otro. pret.: *onitetentzayan.*[2] descarrillar o desquijarar con las manos.[1] desquijarar.[1]
tentzicuehua, nitla: mellar vaso o cosa semejante. pret.: *onitlatzicueuh.*[2] mellar algún vaso.[1]
tentzicuehualiztli: mella o melladura.[1]
tentzicueuhqui: vaso mellado así.[2] mellada cosa así.[1]
tentzitzipi: ceceoso.[2]
tentzitzipitic: ídem. (*tentzitzipi:* ceceoso.)[2]
tentzitzipitlatoa: ídem. (*tentzitzipitic:* ídem. (*tentzitzipi:* ceceoso.))[2] ceceoso.[1] **tentzitzipitlatoa, ni:** cecear. pret.: *onitentzitzipitlato.*[2] cecear.[1]
tentzitzipitlatoani: ceceoso.[2]
tentzoltic: cosa fruncida, o estrecha de boca.[2] repulgado fruncido.[1]
tentzompachtic: hombre de gran barba.[2] barbudo.[1]
tentzompixqui +: cabrero. {*cuacuauh tentzompixqui*}[2]
tentzon coztic: taheño en la barba.[1] barbirrojo.[1]
tentzon tliltic: barbinegro.[1] Véase: *tentzontliltic.*
tentzoncoztic: barbirrojo, o taheño.[2]
tentzone: hombre barbado.[2] barbo, pescado.[1] barbada persona.[1] **tentzone +:** mancebo aún no barbado. {*ayamo tentzone telpochtli*}[1]
tentzone michin: barbo pescado.[2] barbo, pescado.[1]
tentzoneque: ganado menudo.[1]
tentzonichcatomitl: lana de cabra, o pelos de cabrón.[2] lana de cabras o pelote.[1]
tentzonixhua: barbiponiente.[1]
tentzonixhua, ni: nacerme las barbas, o ser barbiponiente. pret.: *onitentzonixhuac.*[2] barbar, comenzar a salir la barba.[1]
tentzonixhualiztli: mocedad del que es barbiponiente, o el acto de nacer las barbas.[2] mocedad de aquéste.[1]
tentzoniztalli: canas de la barba.[2] canas de la barba.[1] encanecida barba.[1]
tentzoniztaya, ni: parárseme cana y blanca la barba. pret.: *onitentzoniztayac.*[2] encanecerse la barba.[1]
tentzonquiza: barbiponiente.[2] barbiponiente.[1]
tentzonquiza, ni: ser barbiponiente. pret.: *onitentzonquiz.*[2] barbar, comenzar a salir la barba.[1]
tentzonquizaliztli: el acto de nacer las barbas.[2] mocedad de aquéste.[1]
tentzontli: barba. s. los pelos.[2] barba, los pelos.[1] Véase también: *tetentzon, itentzon, totentzon.* **tentzontli +:** vello de barba. {*yancuic tentzontli*}[1]
tentzontliltic: barbinegro.[2]
tentzonxima, nino: hacerse, o raparse la barba. pret.: *oninotentzonxin.*[2] **tentzonxima, nite:** hacer, o afeitar la barba a otro. pret.: *onitetentzonxin.*[2]
tentzoponia, nite: hacer la mujer que no pueda mamar el niño, dando ella ocasión; &c.[1]
tentzoxima, nite: afeitar barba a otro.[1]
tenuahuaqui, no: estar boquiseco, muerto de hambre y de sed. pret.: *onotenuahuac.*[2] boca seca tener de hambre y sed.[1]
tenuimoloa, nitla: perfilar algo. pret.: *onitlatenuimolo.*[2] perfilar.[1]
tenuitequi, nino: dar alaridos. pret.: *oninotenuitec.*[2] alaridos dar en la guerra.[1]
tenuitz: hombre de largos bezos.[2] bezudo de largos bezos.[1]
tenuitzoctontli: hocico pequeño.[1]
tenuitztic: ídem. (*tenuitz:* hombre de largos bezos.)[2]
tenxaxacaltic: hombre de grandes bezos y de gran boca.[2]
tenxipalcuepqui: befo.[2] hombre befo.[1]
tenxipalhuilaxtic: befo y de caídos, o colgados bezos.[2] hombre befo.[1]
tenxipalli: labrio, o bezo.[2] labio, o labrio.[1] bezo o labrio.[1] Véase también: *totenxipal.*
tenxipaltilahuac: hombre de gruesos y gordos labrios.[2] bezudo de gruesos bezos.[1]
tenxipaltomac: ídem. (*tenxipaltilahuac:* hombre de gruesos y gordos labrios.)[2]
tenxipaltomahuac: hombre bezudo, de gruesos bezos.[1]
tenxitini: deshilarse. la orilla de la vestidura. pret.: *otenxitin.*[2] deshilarse la ropa por la orilla.[1]
tenxitinqui: deshilada orilla de vestidura.[2] deshilada ropa.[1]
tenxochihuia, nite: ídem. (*tenxochitzotzona, nite:* enlabiar a otro) pret.: *onitetenxochihui.*[2] enlabiar engañando.[1]
tenxochipol: el que tiene buenas palabras y malas obras, o el que cumple de palabra.[2] roncero.[1]
tenxochitl: ídem. (*tenxochipol:* el que tiene buenas palabras y malas obras, o el que cumple de palabra.)[2] roncero.[1]
tenxochitzotzona, nite: enlabiar a otro. pret.: *onitetenxochitzotzon.*[2] enlabiar engañando.[1]
tenxochiyotl: roncería.[1]
tenxolochahui: volverse los filos al cuchillo, o plegarse la orilla de la ropa, o arrugarse la extremidad de alguna cosa. pret.: *otenxolochauh.*[2] volverse los filos.[1]
tenxolochahuilizti: volvimiento de filos.[1]
tenxotla, nitla: cortar, o cercenar algo. pret.: *onitlatenxotlac.*[2] cercenar.[1]
tenyapalehua, ni +: tener lastimados o negros los bezos. pret.: *onitenyapaleuh.* {*yapalehua, niten*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tenyo: claro en fama.[1] glorioso.[1] persona afamada, o encumbrada en honra.[2] famoso en esta manera.[1] esclarecido.[1] encumbrado así.[1]
tenyoa, ni: afamarse.[1]
tenyoc +: zaguán o entrada de casa. {*iquiyahua tenyoc*}[2]
tenyohua, ni: encumbrarse en honra.[1] esclarecerse o afamarse.[1]
tenyotia, nino: afamarse. pret.: *oninotenyoti.*[2] afamarse.[1] **tenyotia, nite:** afamar y dar honra a otro. pret.: *onitetenyoti.*[2] afamar a otro.[1] esclarecer o afamar a otro.[1] glorificar dar gloria a otro.[1] milagroso y honroso hacer a otro.[1] engrandecer a otro.[1] **tenyotia, nitla:** poner precio a lo que se ha de vender. pret.: *onitlatenyoti.*[2] estimar, tasar o apreciar.[1] apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende.[1]
tenyotica: loablemente.[1] afamadamente, o con fama y honra.[2] gloriosamente.[1] famosamente así.[1]
tenyotitiuh, nino: dejar memoria de sí.[1]
tenyotl: nombre por fama.[1] fama.[2] honra.[1] Véase también: *notenyo.* **tenyotl +:** fama con mucha honra. {*huey tenyotl*}[1]
tenzacatl: bezote largo y gordo.[1] bezote largo.[2]
tenzacuahuatinemi, ni: andar boquiseco y muerto de hambre. pret.: *onitezacuahuatinen.*[2] boca seca tener de hambre y sed.[1] **tenzacuahuatinemi, nino:** tener la boca seca de hambre y de sed.[1] **tenzacuahuatinemi, no:** andar boquiseco y muerto de hambre.[2]
teoahualiztli: alegría espiritual y divina.[2]
teoamoxpa: en los libros divinos.[2]
teoamoxpan: en los libros divinos.[2]
teoamoxtli missal: misal.[1]
teocalchalia, ni: hacer la solemnidad y fiesta de la dedicación de alguna iglesia nueva. pret.: *oniteocalchali.*[2] dedicar iglesia.[1]
teocalchaliani: el que celebra fiesta así.[2]
teocalchaliliztli: dedicación así.[1] celebración tal.[2]
teocalcuitlapilli: capilla de iglesia.[1] capilla de iglesia, donde está el altar y retablo.[2]
teocalli: iglesia.[1] templo.[1] casa de dios, o iglesia.[2]
teocalli itechpohui: parroquiano.[1]
teocalli tlachalilli: dedicada iglesia.[1] dedicada, o estrenada iglesia.[2]
teocalmamali, ni: dedicar, o estrenar iglesia. s. hacer la fiesta de su edificación, o dedicación. pret.: *oniteocalmamal.*[2] dedicar iglesia.[1]
teocalmamaliztli: dedicación así.[1] dedicación de iglesia así.[2]
teocalmamalli: dedicada iglesia.[1] dedicada iglesia y festejada, o estrenada.[2]
teocalpiya, ni: guardar templo, *ni, teopantlapia*.[1]
teocaltepiton: ermita.[1]
teocaltontli: ermita.[1] templo pequeño.[1]
teocaltototl: pardal o gorrión.[1] pardal, o gorrión.[2]
teochihua, nino: hacer oración, darse a dios, o celebrar los oficios divinales. pret.: *oninoteochiuh.*[2] **teochihua, nite:** absolver, o echar, o darle bendición a otro. pret.: *oniteteochiuh.*[2] bendecir a alguno.[1] absolver y desatar de los pecados.[1] santiguar o echar bendición.[1] **teochihua, nitla:** bendecir ornamentos eclesiásticos, o otra cualquier cosa. pret.: *onitlateochiuh.*[2] consagrar o bendecir.[1] Véase además: *tlateochihua.*
teochihualo, ni: velarse el varón o mujer.[1]
teocihua: tener todos gana de comer, o hambre. pret.: *oteocihuac.*[2]
teocihui, ni: tener hambre, o tener gana de comer. pret.: *oniteociuh.*[2] gana tener de comer.[1] tener hambre.[1] haber hambre.[1] hambrear haber hambre.[1] **teocihui, nic:** hambre haber o tener hambre de cualquier cosa.[1] tener deseo, o hambre de algún manjar corporal, o espiritual. pret.: *onicteociuh.*[2] anhelar mucho por algo.[1]
teocihuiliztli: hambre.[1] hambre, o gana de comer.[2]
teocihuini: hambriento.[1] el que tiene gana de comer, o el hambriento.[2]
teociuhqui: muerto de hambre.[1] hambriento, o muerto de hambre.[2]
teociuhtinemi, nic: andar hambreando alguna cosa. pret.: *onicteociuhtinen.*[2]
teococolizpalaniliztli: lepra.[1] lepra pestilencial.[2]
teococoliztli: lepra.[1] lepra.[2]
teococopi: lolio, neguilla, o cizaña.[1] cizaña o neguilla.[1] neguilla.[1] cizaña. s. una hierba que parece mata, o caña de maíz y no la es.[2]
teococox: leproso.[2]
teococoxcapapalanqui: leproso.[1] leproso de lepra pestilencial y espantable.[2]
teococoxqui: leproso.[1] leproso.[2]
teocomitl: abrojos otros.[1] espino grande.[2]
teoctacamaquiliztli: ejemplo que damos a otro.[1] ejemplo, regla o dechado que se da otros.[2]
teoctacatiliztli: ejemplo que damos a otro.[1] ídem. (*teoctacamaquiliztli:* ejemplo, regla o dechado que se da otros.)[2]
teocualaniliztli: ira de dios.[1] enojo o ira de dios.[2]
teocuipexoniani: pesador de moneda.[2]
teocuitla: corona. corona de oro o de plata.[2] **teocuitla +:** pieza o tejuelo de oro. {*coztic teocuitla tlatemantli*}[2] minero de oro. {*coztic teocuitla oztotl*}[2] repostero, o guardador de vajilla de plata. {*iztac teocuitla caxpiyani*}[2] platero. {*iztac teocuitla pitzqui*}[2] liga en el oro. {*coztic teocuitla tlaneliuhcayotl*}[1] escoria de plata. {*iztac teocuitla popozoquillotl*}[2] minero, o cueva de plata. {*iztac teocuitla oztotl*}[2] collar ancho de oro. {*coztic teocuitla cozcapetlatl*}[2]
teocuitla amatl: oropel, o oro batido, pan de oro, o de plata.[2]
teocuitla caxpechtli: plato de plata; y así de los demás metales.[1]
teocuitla cocohualoni: moneda de oro o de plata.[2] Véase: *teocuitlacocohualoni.*
teocuitla corona nanquilia, ni: coronar a rey. pret.: *oniteocuitla corona nanquili.*[2]
teocuitla coronatia, nite: coronar a rey o a reina. pret.: *oniteocuitla coronati.*[2] Véase: *teocuitlacoronatia, nite.*
teocuitla cozcatl: cadena de oro o de plata.[1] Véase: *teocuitlacozcatl.*
teocuitla icpac xochihua: rey o reina coronada.[2] Véase: *teocuitlaicpacxochihua.*
teocuitla icpac xochitia, nite: coronar a rey. pret.: *oniteteocuitla icpac xochiti.*[2] Véase: *teocuitlaicpacxochitia, nite.*
teocuitla icpac xochitl: corona de oro o de plata.[2] Véase: *teocuitlaicpacxochitl.*
teocuitla icpaltzatzaztli: silla real.[2]
teocuitla necuilo: cambiador tal.[1]
teocuitla necuiloa, ni: cambiar.[1]
teocuitla necuiloliztli: cambio el acto de cambiar.[1]
teocuitla necuiloloya: cambio el lugar.[1]
teocuitla nemactia, nite: librar dineros.[1]
teocuitla tlacanahualiztli: batimiento de metal.[1]
teocuitla xiquipiltontli: esquero o bolsa pequeña de dinero.[1] Véase: *teocuitlaxiquipiltontli.*
teocuitlaahuia, nitla: dorar algo.[1]
teocuitlaamatl: oropel.[1]
teocuitlacallotia, nitla: engastonar algo en oro o en plata. pret.: *onitlateocuitlacalloti.*[2] engastar o engastonar como en oro; &c.[1]
teocuitlacaxpixqui +: ídem. (*iztac teocuitla caxpiyani:* repostero, o guardador de vajilla de plata.) {*iztac teocuitlacaxpixqui*}[2]
teocuitlachipahua +, n: afinar plata. pret.: *oniztac teocuitlachipauh.* {*iztac teocuitlachipahua, n*}[2]
teocuitlachipahualli +: plata afinada. {*iztac teocuitlachipahualli*}[2]
teocuitlachiuhqui: platero.[1]
teocuitlacocohualoni: moneda.[1]
teocuitlacohualoni +: moneda de oro. {*coztic teocuitlacohualoni*}[1]
teocuitlacoronahua: coronado de esta manera.[1]
teocuitlacorononanquilia, nite: corona poner a otro así.[1]
teocuitlacoronatia, nite: coronar a rey o a príncipe.[1]
teocuitlacozcachiuhqui: platero que hace joyas.[1] platero que hace joyas. &c.[2]
teocuitlacozcanamacac: joyero que vende joyas.[1]
teocuitlacozcapetlatl +: collar de oro. {*coztic teocuitlacozcapetlatl*}[1]
teocuitlacozcapitzqui: platero que hace joyas.[1] ídem. (*teocuitlacozcachiuhqui:* platero que hace joyas.)[2]
teocuitlacozcatl: joya.[1] joya de oro o de plata, o presea.[2] presea o joya.[2] **teocuitlacozcatl +:** collar de oro. {*coztic teocuitlacozcatl*}[1] joya de oro. {*coztic teocuitlacozcatl*}[2]
teocuitlacuauhololli: maza de portero.[1]
teocuitlacuauhololnapalo: macero, el que la lleva.[1]
teocuitlacuicuiloa, ni: labrar algo de cincel, o dorar algo el pintor o el dorador. pret.: *oniteocuitlacuicuilo.*[2] cincelar labrar de cincel.[1]
teocuitlacuicuiloliztli: cincel obra de esta arte.[1] el acto de labrar con cincel.[2]
teocuitlacuicuiloloni: cincel, instrumento de platero.[1] cincel de platero.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teocuitlahua +: platero que labra oro. {*coztic teocuitlahua*}[1] platero, o dueño de la plata. {*iztac teocuitlahua*}[2] platero que labra oro. {*coztic teocuitlahua*}[2]

teocuitlahuia, nitla: dorar algo. pret.: *onitlateocuitlahui.*[2] dorar algo.[1] **teocuitlahuia +, nitla:** platear algo. pret.: *onitlaiztac teocuitlahui.* {*iztac teocuitlahuia, nitla*}[2]

teocuitlaicpacxochihua: coronado de esta manera.[1]

teocuitlaicpacxochitia, nite: coronar a rey o a príncipe.[1]

teocuitlaicpacxochitl: corona generalmente.[1]

teocuitlaicpatl: hilo de oro.[1] hilo de oro o de plata.[2]

teocuitlaicuiloa, ni: labrar de cincel. pret.: *oniteocuitlaicuilo.*[2] cincelar labrar de cincel.[1]

teocuitlamachiyotia +, ni: quilate dar al oro. {*ni, coztic teocuitlamachiyotia*}[1]

teocuitlamachiyotiloni: cuño de moneda.[1] cuño de moneda.[2]

teocuitlamachiyotl +: quilate de oro. {*coztic teocuitlamachiyotl*}[1]

teocuitlamaquiztli: manilla.[1] manilla de oro o de plata.[2]

teocuitlamatzatzachiuhqui: platero que labra anillos.[1] platero que hace anillos de oro.[2]

teocuitlamatzatzaztli: anillo de oro.[2]

teocuitlamecatl: cadena de oro o de plata.[1] presea, o cadena de oro.[2]

teocuitlanecuilolizmesa: mesa de cambiador o banco.[1]

teocuitlaneliuhcayotl +: liga en el oro. {*coztic teocuitlaneliuhcayotl*}[1]

teocuitlanemactia, ni: librar dineros.[2]

teocuitlaoztotl +: minero de plata. {*iztac teocuitlaoztotl*}[1] minero de oro. {*coztic teocuitlaoztotl*}[1]

teocuitlapaconi: batea para lavar oro.[1] batea o cosa semejante para lavar oro.[2]

teocuitlapitzca calli: tienda de platero, o platería.[2]

teocuitlapitzcacalli: tienda de platero.[1]

teocuitlapitzcan: platería.[2]

teocuitlapitzqui: platero.[2] **teocuitlapitzqui +:** platero que labra oro. {*coztic teocuitlapitzqui*}[1] platero que labra oro. {*coztic teocuitlapitzqui*}[2]

teocuitlapixqui: tesorero.[1] tesorero.[2]

teocuitlapohualo +: mesa de cambiador o banco. {*ipan teocuitlapohualo mesa*}[1]

teocuitlapopozoquillotl +: espuma de plata. {*iztac teocuitlapopozoquillotl*}[1] espuma o escoria de oro. {*coztic teocuitlapopozoquillotl*}[1]

teocuitlaquixtiloyan +: minero de plata. {*iztac teocuitlaquixtiloyan*}[1] minero de oro. {*coztic teocuitlaquixtiloyan*}[1] minero de oro. {*coztic teocuitlaquixtiloyan*}[2]

teocuitlatamachihuani: pesador de moneda.[1] pesador de moneda.[2]

teocuitlatamachiuhqui: ídem. (*teocuitlatamachihuani:* pesador de moneda.)[2]

teocuitlate +: vaso de oro. {*coztic teocuitlate comatl*}[2]

teocuitlatecomachiuhqui: platero que labra vasos.[1] platero que labra vasos de oro o de plata.[2]

teocuitlatecomatl +: vaso de oro. {*coztic teocuitlatecomatl*}[1]

teocuitlatecomatlateicuilolli: vaso de cincel ladrado.[1]

teocuitlatemecatl: brazalete de oro.[1] brazalete de oro.[2]

teocuitlatilmatli: brocado.[1] brocado, o tela de oro.[2]

teocuitlatl: oro o plata.[2] **teocuitlatl +:** escoria de plata. {*iztac teocuitlatl icuitl*}[1] oro. {*coztic teocuitlatl*}[2] ídem. (*iztac teocuitlatl izoquiyo:* escoria de plata.) {*iztac teocuitlatl icuitl*}[2] escoria de plata. {*iztac teocuitlatl izoquiyo*}[2] marco de plata. {*iztac teocuitlatl tlatamachiuhtli*}[1] plata. {*iztac teocuitlatl*}[2] oro. {*coztic teocuitlatl*}[1] marcada plata. {*iztac teocuitlatl tlamachiyotilli*}[1] plata metal. {*iztac teocuitlatl*}[1] ídem. (*iztac teocuitlatl icuitl:* ídem. (*iztac teocuitlatl izoquiyo:* escoria de plata.)) {*iztac teocuitlatl itlaillo*}[2] oro o piedra preciosa hecha de forma de cierta hierba dicha amalacotl. {*amalacotic teocuitlatl chalchihuitl*}[2]

teocuitlatlachipauhtli +: cendrada de plata. {*iztac teocuitlatlachipauhtli*}[1]

teocuitlatlacocohualchiuhqui: monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos.[1]

teocuitlatlacohualoni +: real moneda plata o tomín. {*iztac teocuitlatlacohualoni*}[1]

teocuitlatlacuicuilolli: cincelada cosa.[1]

teocuitlatlalli: oro en polvo.[1] oro en polvo.[2]

teocuitlatlapiyalli: tesoro público.[1] tesoro público.[2]

teocuitlatlatemantli +: pieza o moneda de oro. {*coztic teocuitlatlatemantli*}[1]

teocuitlatlatia, ni: atesorar. pret.: *oniteocuitlatlati.*[2] atesorar.[1]

teocuitlatlatiani: atesorador.[1]

teocuitlatlatiliztli: atesoramiento.[1]

teocuitlatlatlatilli: tesoro escondido.[1] tesoro escondido.[2]

teocuitlatzotzonaliztli: batimiento de metal.[1]

teocuitlaxalli: oro en polvo.[1] oro en polvo.[2]

teocuitlaxaltetl +: grano de oro. {*coztic teocuitlaxaltetl*}[1] grano de oro. {*coztic teocuitlaxaltetl*}[2]

teocuitlaxiquipiltontli: esquero o bolsa de dinero.[2]

teocuitlayo: dorada cosa.[1] cosa dorada, o cosa que tiene oro o plata.[2]

teocuitlayo icpatl: hilo de oro.[1] hilo de oro o de plata.[2]

teocuitlayo tilmatli: brocado.[1] brocado o cosa así.[2]

teocuitlayotia, nitla: dorar o platear algo. pret.: *onitlateocuitlayoti.*[2] dorar algo.[1] **teocuitlayotia +, n:** platear algo. pret.: *oniztac teocuitlayoti.* {*iztac teocuitlayotia, n*}[2]

teohuitili: cosa que pone a otro en peligro y dificultad.[2]

teohuitiliani: ídem. (*teohuitili:* cosa que pone a otro en peligro y dificultad.)[2]

teohuitililiztli: enconamiento así.[1] empeoramiento.[1] el acto de empeorar a otro, o de ponerlo en peligro.[2]

teoitta, nic: hallar la cosa que se busca, con mucho trabajo y afán, o con gran dificultad.[2] hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1] **teoitta:** = *teoneci*[2]

teoitualco: en el patio, o el patio de la iglesia.[2]

teoitualli: el patio de la iglesia, o el cementerio.[2]

teollamiani: jugador tal.[1]

teololo: arropador tal.[1]

teololoani: arropador tal.[1] cubridor de esta manera.[1] acaudillador.[1] acaudillador, o hacedor de monipodio, o conjurador.[2]

teolololiztli: cubrimiento tal.[1] arropamiento tal.[1] abrigo tal.[1]

teololoqui: cubridor de esta manera.[1] arropador tal.[1]

teomachtlani, nino: desear ser tenido por dios. pret.: *oninoteomachtlan.*[2] codiciar de ser dios.[1]

teomania, nino: contemplar, meditar, o orar. pret.: *oninoteomani.*[2] orar a dios o entender en otras ocupaciones eclesiásticas, como en administrar los santos sacramentos; &c.[1]

teomanilia, mo: ocupado en cosas espirituales y eclesiásticas.[2] **teomanilia, nino:** ídem. (*teomania, nino:* contemplar, meditar, o orar) pret.: *oninoteomanili.*[2] orar a dios o entender en otras ocupaciones eclesiásticas, como en administrar los santos sacramentos; &c.[1]

teomaquizani: escapado de esta manera.[1]

teomaquizqui: escapado de esta manera.[1]

teomati, nic: tener por dios, o adorar algo por dios.[1] **teomati, nitla:** ocuparse en cosas espirituales y divinas. pret.: *onitlateoma.*[2] hacer oración y entender en cosas divinas. pret.: *onitlateoma.*[2] devoción tener.[1]

teomeyollohualti: dudosa cosa.[1] ídem. (*teomeyolloti:* cosa que hace dudar.)[2]

teomeyolloti: dudosa cosa.[1] cosa que hace dudar.[2]

teomichitoniani: desconcertador tal.[1]

teomichitoniliztli: desencajamiento de algún hueso del cuerpo.[2]

teomicque: cautivos y presos en la guerra, los cuales sacrificaban ante los ídolos, sacándoles los corazones, &c.[1] cautivos sacrificados y muertos ante los ídolos.[2]

teomicqui: cautivo así.[2]

teomiopetoniliztli: ídem. (*teomichitoniliztli:* desencajamiento de algún hueso del cuerpo.)[2]

teomioqueloniliztli: ídem. (*teomiopetoniliztli:* ídem. (*teomichitoniliztli:* desencajamiento de algún hueso del cuerpo.))[2]

teomipatilo: desencajador de huesos.[1]

teomipatiloani: desencajador de huesos.[1]

teomipetoni: desencajador de huesos.[1]

teomipetoniani: desencajador de huesos.[1] desconcertador tal.[1]

teomipetoniliztli: desgobernamiento tal.[1] ídem. (*teomioqueloniliztli:* ídem. (*teomiopetoniliztli:* ídem. (*teomichitoniliztli:* desencajamiento de algún hueso del cuerpo.)))[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teomipetoniqui: desencajador de huesos.[1]
teomiquetz: concertador de huesos.[1]
teomiquetzaliztli: concertamiento así.[1]
teomiquetzani: concertador de huesos desencajados, o quebrados.[2]
teomiquetzqui: concertador de huesos.[1]
teomiyochitoniliztli: desgobernamiento tal.[1]
teomiyopetoniliztli: desgobernamiento tal.[1]
teomiyoquelonilizt li: desgobernamiento tal.[1]
teomiyoquixtiliztli: desosadura.[1]
teomiyotepehuiliztli: desosadura.[1]
teomiyotlazaliztli: desosadura.[1]
teonahuatilli: mandamiento, o mandamientos de dios.[2]
teonahuatilpiyani: guardador de los mandamientos divinos, o el que los cumple y pone en efecto.[2]
teonamiqui, nic ayaxcan oniquittac: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1]
teonca: el segundo en orden, o el segundo de los que están puestos en orden.[2]
teoncayotia: el segundo de los que están asentados por su orden y concierto.[2]
teoncayotitica: el segundo de los tales.[1]
teoneci: lo mismo es que *teoitta.*[2] **teoneci +:** hallar con trabajo y dificultad lo que se busca. {*zan teoneci*}[1]
teoneyocolli: fábrica, o invención, o obra divina.[2]
teonezcayotiliztli: secreto en lo divino.[1]
teonochilia, nite: procurar mal a otro. pret.: *oniteteonochili.*[2] procurar mal a otro.[1]
teontetoca: sobrenombre.[1] sobrenombre.[2]
teopam mahuizocan: el lugar más digno de veneración y secreto del templo.[2]
teopam motlamacani: racionero.[1]
teopammotlamacani: racionero de iglesia.[2]
teopan: iglesia.[1] parroquia, teucalli.[1] iglesia, o templo.[2] **teopan +:** retraerse a la iglesia. pret.: *teopan oninomaquixti.* {*maquixtia, teopan nino*}[2]
teopan axca ichtequi, ni: hurtar lo sagrado.[1]
teopan axca ichtequiliztli: hurto de lo sagrado.[1]
teopan calli: ídem. (*teopan:* iglesia, o templo.)[2] Véase: *teopancalli.*
teopan mahuizzocan: secreto lugar en el templo.[1]
teopan ninomaquixtia: retraerse, o acogerse a la iglesia. pret.: *teopan oninomaquixti.*[2]
teopan tlamocuitlahui: sacristán.[1]
teopan tlatqui ichtequiliztli: hurto de lo sagrado.[1]
teopan tlatqui, ichtequi, ni: hurtar lo sagrado.[1]
teopanacayotl: cosa eclesiástica, o de iglesia.[2]
teopancalchihua, ni: edificar iglesia.[1]
teopancalchiuhqui: edificador tal.[1]
teopancalli: iglesia.[1]
teopancalquetza, ni: edificar iglesia.[1]
teopancalquetzaliztli: edificación de iglesia.[1]
teopancalquetzalli: edificada iglesia.[1]
teopancalquetzqui: edificador tal.[1]
teopanchihualiztli: edificación de iglesia.[1]
teopane: el que tiene cargo de la iglesia, o el dueño de la iglesia.[2]
teopaneque: los dueños, o que tienen cargo de la iglesia.[2]
teopanitztzacayotl: velo del templo.[1]
teopantlatqui ichtequini: sacrílego el que lo comete.[1]
teopantli: templo.[1] iglesia.[1] iglesia.[2] templo, o iglesia.[2] Véase también: *teteopan.*
teopantli itechpohui: parroquiano.[1]
teopantontli: templo pequeño.[1] ermita, o iglesia pequeña.[2]
teopanyotl: ídem. (*teopanacayotl:* cosa eclesiástica, o de iglesia.)[2]
teopixca +: papadgo, dignidad de éste. {*huey teopixca tlatocayotl*}[1] legacía o embajada del papa. {*huey teopixca titlaniztli*}[2]
teopixca chantli: ídem. (*teopixcacalli:* monasterio de religiosos.)[2] Véase: *teopixcachantli.*
teopixca chichihua, nino: vestirse de ornamentos eclesiásticos. pret.: *oninoteopixca chichiuh.*[2]
teopixca nemiliztli: monjía.[1]
teopixca neolololli: monjil vestidura de monje.[1] monjil, vestidura de religioso, o cosa semejante.[2]
teopixca teachcauh: prelado.[1]
teopixca tepachoani: ídem. (*teopixca teyacanani:* superior, o prelado.)[2] Véase: *teopixcatepachoani.*
teopixca teyacanani: superior, o prelado.[2] Véase: *teopixcateyacanani.*
teopixca tilmati: monjil vestidura de monje.[1]
teopixca tlaquemitl: monjil vestidura de monje.[1] Véase: *teopixcatlaquemitl.*
teopixca tlayacatia: prelado.[1] Véase: *teopixcatlayacatia.*
teopixca yacanaliztli: prelacía, o dignidad eclesiástica.[2]
teopixcacalli: monasterio de monjes.[1] monasterio de religiosos.[2]
teopixcachantli: monasterio de monjes.[1]
teopixcanahuatilli +: ley del pontífice. {*huey teopixcanahuatilli*}[1] ley, constitución o decreto del papa. {*huey teopixcanahuatilli*}[2]
teopixcanenailiztli: vida religiosa.[2]
teopixcatachcauh: perlado por prelado.[1]
teopixcatepachoani: perlado por prelado.[1]
teopixcatetitlaniztli +: legacía así. {*huey teopixcatetitlaniztli*}[1]
teopixcateyacanaliztli: prelacía dignidad de prelado.[1]
teopixcateyacanani: perlado por prelado.[1]
teopixcati, ni: ser eclesiástico, o ministro de la iglesia. pret.: *oniteopixcatic.*[2]
teopixcatilia, nite: ordenar a otro de orden sagrada. pret.: *oniteteopixcatili.*[2] Véase además: *teteopixcatilia.*
teopixcatililli: ordenado de orden sacra.[1]
teopixcatilmatli: monjil, o cosa semejante.[2]
teopixcatitlantli +: legado del papa. {*huey teopixcatitlantli*}[1]
teopixcatlalia, ni: ordenar a otro de orden sacra. pret.: *oniteopixcatlali.*[2]
teopixcatlalia, nite: ordenar de orden sacra.[1]
teopixcatlaliliztli: el acto de ordenar a otro así.[2]
teopixcatlalilli: ordenado de orden sacra.[1] ordenado de esta manera.[2]
teopixcatlaquemitl: vestidura, o manto de religioso.[2]
teopixcatlatoani: prelado.[1] **teopixcatlatoani +:** padre santo. {*huey teopixcatlatoani*}[1] papa. {*yei teopixcatlatoani*}[1]
teopixcatlatocayotl: mitra de obispo.[1] **teopixcatlatocayotl +:** papadgo. {*huey teopixcatlatocayotl*}[2]
teopixcatlayacatia: prelado superior.[2]
teopixcayotl: orden sacra.[1] sacerdocio.[1] clerecía.[1] sacerdocio, orden sacra, o dignidad eclesiástica.[2]
teopixque incal: monasterio de monjes.[1]
teopixque inchan: monasterio de monjes.[1]
teopixqui: clérigo.[1] eclesiástico, clérigo, o religioso.[2] **teopixqui +:** sacerdote. {*tlateochihualli teopixqui*}[1] clérigo de orden sacra. {*tlateochihualli teopixqui*}[2] monje solitario. {*yyocatlatlatlauhtiani teopixqui*}[1] fraile religioso de santo domingo. {*sancto domingo teopixqui*}[1] fraile religioso de sant agustín; y así de los demás frailes de las otras órdenes. {*sant augoztin teopixqui*}[1] patriarca. {*huey-tepacho teopixqui*}[1] ley del pontífice. {*itlatlaliltzin huey teopixqui*}[1] monje solitario. {*tlatlatlauhtiani teopixqui*}[1] fraile religioso de sant francisco. {*san francisco teopixqui*}[1] monja. {*cihua teopixqui*}[2]
teopohua, nic: afligirse y angustiarse mucho. pret.: *onicteopouh.* &c.[2] **teopohua, nino:** angustiarse, o afligirse. pret.: *oninoteopouh.*[2] **teopohua, nite:** angustiar, o afligir a otro. pret.: *oniteteopouh.*[2] hacer pesar a otro.[1]
teopohua in nix in noyollo, nic: afligirse mucho y angustiarse. pret.: *onicteopouh innix in noyollo.*[2]
teopoqui: tribulación.[1] **teopoqui +:** empobrecimiento. {*cococ teopoqui tetechtecaliztli*}[1] empobrecer a otro. {*cococ teopoqui tetech nicpachoa*}[1] empobrecimiento. {*cococ teopoqui teittitiliztli*}[1]
teopoquitlattitilli +: empobrecido. {*cococ teopoquitlattitilli*}[1]
teopouhcayotl: mengua inopia.[1]
teopouhque: afligidos o maltratados de otros.[1]
teopouhqui: cosa afligida y angustiada.[2] **teopouhqui +:** encontrar con trabajos y aflicciones. pret.: *cococ teopouhqui onicnottiti.* {*cococ teopouhqui nicnottitia*}[2] aflicción, trabajo o angustia {*cococ teopouhqui*}[2] venir sobre mí muchos trabajos. {*cococ teopouhqui nopan omoyacati*}[2] miseria de pobreza. {*ompa onquiza incococ teopouhqui*}[1] empobrecer a otro. {*cococ teopouhqui nicteititia*}[1] padecer. {*cococ teopouhqui notech moteca*}[1] afligir o fatigar a otro. {*cococ teopouhqui nicteitttitia*}[1] padecer. {*cococ teopouhqui nicmati*}[1] empobrecerse. {*yecococ teopouhqui niquitta*}[1] pobre con gran miseria. {*cococ teopouhqui timalihui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teopouhqui, cococ: angustia, aflictión y trabajo.[2]
teoquechol: cierto pájaro de plumas ricas.[2]
teoquichtiliani: favorecedor que favorece a otros con gente armada.[2] ayudador así.[1]
teoquichtililiztli: favor, o ayuda de esta manera.[2] ayuda tal.[1]
teoquichtlamachti +: enfermizo. {*huihuilinto amo teoquichtlamachti*}[1]
teoquichui: marido, o esposo.[2] marido.[1] esposo.[1]
teoquiza, ni: escaparse de algún lugar peligroso como de donde andan salteadores, o cosarios &c. pret.: *oniteoquiz.*[2] caminar con peligro.[1] escaparse de peligro.[1]
teotemachtilli: sermón.[1]
teotequi cohualiztli: simonía.[2]
teotequicoani: simoniaco.[2]
teotequicohualiztli: simonía.[1]
teotequicohuani: simoniaco.[1]
teotequipatiotiani: ídem. (*teotequicoani:* simoniaco.)[2]
teotequipatiotiliztli: simonía.[2]
teotequipatiyotiani: simoniaco.[1]
teotequipatiyotiliztli: simonía.[1]
teotetl: azabache.[2] azabache.[2]
teotia, nicno: tener, o adorar alguna cosa por dios. pret.: *onicnoteoti.*[2] adorar por dios, o estimarle y tenerle por dios a ese mismo dios, o a la criatura. pret.: *onicnoteoti.*[2] adorar a dios.[1]
teotl: dios.[2] dios.[2] dios.[1] dios.[1] Véase también: *teteo.* **teotl +:** sapientísimo. {*iuhquin teotl yyollo*}[2] sabio en excesiva manera. {*yuhquin teotl yyollo*}[1]
teotlac: tarde del día.[1] la tarde del día. s. apuesta de sol.[2] la tarde del día.[2] tarde del día.[1] la tarde del día.[1]
teotlacualli: comida espiritual o divina.[2]
teotlacyo: cosa tardía así.[2] tardía cosa así.[1]
teotlalia, nic: constituir algo por dios, como nabuchodonosor a aquella estatua que mandó adorar. pret.: *onicnoteoti.*[2] poner o establecer ídolo por dios.[1]
teotlalli: valle, o desierto de tierra llana y larga.[2] campo o tierra llana.[1]
teotlalol matini: docto en la sagrada escritura.[2]
teotlamachiliztli: sabiduría espiritual divina.[2]
teotlamatiliztica: con sabiduría espiritual y divina.[2] sabiamente así.[1]
teotlamatiliztli: sabiduría divina.[2] sabiduría en esta manera.[1]
teotlamatini: sabio o sabidor de cosas divinas.[1]
teotlanextli: claridad o luz divina.[2]
teotlanezcayotiliztli: secreto en lo divino.[1]
teotlanezcayotiloni: secreta cosa así.[1]
teotlaquia: hacerse tarde o anochecer. pret.: *oteotlaquiac.*[2] hacerse tarde.[1]
teotlatecpanalli: ordenación divina.[2] ordenación divina.[2] ordenación divina.[1]
teotlatl: caña maciza.[1]
teotlatlalilli: ídem. (*teotlatecpanalli:* ordenación divina.)[2] ídem. (*teotlatecpanalli:* ordenación divina.)[2] ordenación divina.[1]
teotlato +: suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {*techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato*}[1]
teotlatol huelicamatiliztli: sabrosa o suave y gustosa sabiduría.[2] sentimiento espiritual de las palabras de dios con suavidad de devoción o sabiduría y ciencia sabrosa.[1]
teotlatol itlacoa, ni: ser hereje. pret.: *oniteotlatol itlaco.*[2] Véase: *teotlatolitlacoa, ni.*
teotlatol itlacoani: hereje.[2] Véase: *teotlatolitlacoani.*
teotlatol itlacoliztli: herejía.[2] Véase: *teotlatolitlacoliztli.*
teotlatolcuepa, ni: ser hereje. pret.: *oniteotlatolcuep.*[2] hereje ser.[1]
teotlatolcuepaliztli: herejía.[2] herejía.[1]
teotlatolcuepani: hereje.[2] hereje.[1]
teotlatolcuepqui: ídem. (*teotlatolcuepani:* hereje.)[2] hereje.[1]
teotlatolitlacoa, ni: hereje ser.[1]
teotlatolitlacoani: hereje.[1]
teotlatolitlacoliztli: herejía.[1]
teotlatolli: palabras divinas.[2] palabras de dios, o divinas.[2] **teotlatolli +:** autoridad de escritura. {*tlaneltililoni teotlatolli*}[1]
teotlatolmatini: docto en la sagrada escritura.[2]
teotlatolmelahuani: interpretador, exponedor, o declarador de la sagrada escritura.[2]
teotlatqui calli: sacristía.[2] Véase: *teotlatquicalli.*
teotlatqui ichtequi, ni: hurtar lo sagrado.[1]
teotlatqui pixqui: sacristán.[2] Véase: *teotlatquipixqui.*
teotlatqui piyaloyan: ídem. (*teotlatqui calli:* sacristía.)[2] Véase: *teotlatquipiyaloyan.*
teotlatquicalli: sacristía, lugar de lo sagrado.[1]
teotlatquipixqui: sacristán.[1]
teotlatquipiyaloyan: sacristía, lugar de lo sagrado.[1]
teotlaxiliani: hechicero.[1] hechicero.[2] desencaminador tal.[1] engañador así.[1]
teotlaxililiztli: desencaminamiento así.[1]
teotlaxiliqui: desencaminador tal.[1] engañador así.[1]
teotlaxiliztli: engaño tal.[1] engaño.[1]
teotoca, nic: tener por dios, o adorar algo por dios.[1] **teotoca, nitla:** idolatrar. pret.: *onitlateotocac.*[2] idolatrar. pret.: *onitlateotocac.*[2] idolatrar.[1]
teotocaznequi, nino: codiciar de ser dios.[1]
teotzicolehua, ni: convalecer de enfermedad. pret.: *oniteotzicoleuh.*[2]
teotztiani: empreñador.[2] empreñador.[1]
teotztiliztli: empreñamiento. s. el acto de empreñar a alguna.[2] empreñamiento.[1]
teouemmanaliztli: misa.[1]
teoxalli: esmeril.[1]
teoxihuitl: turquesa fina y preciosa.[2] **teoxihuitl +:** lo mismo es que *tlapalteoxihuitl.* {*tlapaltic teoxihuitl*}[2]
teoxiuh: hijo generoso o de padres generosos.[2] hijo de principal o senador.[1]
teoye: mezquino.[2] lacerado así.[1] avariento.[1]
teoyecoa, nite: desear a otro la muerte.[1]
teoyehua: lacerado así.[1]
teoyehuacamaca, nicte: dar alguna cosa escasa y miserablemente. pret.: *onicteteoyehuacamacac.*[2] tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.[1]
teoyehuacati, ni: ser apretado y escaso. pret.: *oniteoyehuacatic.*[2] avaricia tener.[1]
teoyehuacatiliztica: escasa o mezquinamente.[2] mezquinamente.[1] escasamente.[1]
teoyehuacatiliztli: lo mismo es que *teoyehuacayotl.*[2] avaricia, o escaseza.[1] escaseza en esta manera.[1]
teoyehuacatini: avariento o mezquino.[2] escaso.[1]
teoyehuacayotl: escaseza o apretamiento del que es mezquino y escaso, o la avaricia.[2] laceria, por mezquindad.[1] **teoyehuacayotl:** = *teoyehuacatiliztli*[2]
teoyeucayotl: mezquindad.[1]
teoyo: sagrada cosa.[1]
teoyomacani: cura o ministro que da y administra los sacramentos.[2]
teoyomatini: sabio o sabidor de cosas divinas.[1]
teoyotica: religiosamente.[1] espiritualmente.[2] divina o espiritualmente.[1] espiritualmente así.[1] **teoyotica +:** abadesa de monjas. {*cihuatl teoyotica tepacho*}[1] ídem. (*cihuateoyotica tepacho:* abadesa.) {*cihua teoyotica tepachoani*}[2] abadesa de monjas. {*cihua teoyotica tepachoani*}[1] religión falsa. {*iztlaca teoyotica nemiliztli*}[1]
teoyotica monamictiqui: desposado o desposada, casado o casada.[2] desposado.[1]
teoyotica necauhcapiyaloyan: relicario donde están.[1]
teoyotica necauhcayotl: reliquias de santo.[1]
teoyotica nemiliztli: religión.[1]
teoyotica nenamictiliztli: desposorio o casamiento por la iglesia.[2] desposorio.[1] matrimonio.[1]
teoyotica nenqui: religioso.[1]
teoyotica netimaloliztli: el acto de fruir y gloriarse espiritualmente.[2]
teoyotica ninonamctia: desposarse.[1]
teoyotica ninonamictia: desposarse o casarse por la iglesia. pret.: *teoyotica oninonamicti.*[2]
teoyotica nite, namictia: desposar o casar.[1]
teoyotica nite, pachoa: abad ser.[1]
teoyotica nitecetilia: desposar o casar.[1]
teoyotica nitemachiyotia: confirmar, dar este sacramento.[1] Véase: *teoyoticanitemachiyotia.*
teoyotica nitemachiyotica: confirmar o crismar. pret.: *teoyotica onitemachiyoti.*[2]
teoyotica nitenamictia: desposar o casar a algunos. pret.: *teoyotica onitenamicti.*[2]
teoyotica nitepachoa: ser prelado. pret.: *teoyotica onitepacho.*[2]
teoyotica techicahualiztli: confirmación, sacramento.[1]
teoyotica techicahualoni: confirmación, sacramento.[1]
teoyotica teitqui temama: abad prelado o dignidad.[1]
teoyotica temachiyotiliztli: confirmación, sacramento.[1]
teoyotica tenan: madrina de boda.[1] madrina de bautismo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teoyotica tenoncua quetzaliztli: descomunión.[1] descomunión.[2]
teoyotica tenoncua quixtiliztli: ídem. (*teoyotica tenoncua quetzaliztli:* descomunión.)[2]
teoyotica tenoncuaquixtiliztli: descomunión.[1]
teoyotica tepacho: prelado.[2]
teoyotica tepacho cihuatl: abadesa.[2]
teoyotica tepachoani: abad prelado o dignidad.[1] ídem. (*teoyotica tepacho:* prelado.)[2]
teoyotica tepacholiztli: abadía o prelacía.[1] prelacía o dignidad.[2]
teoyotica tepachoqui: prelado.[2]
teoyotica tepan icac: abad prelado o dignidad.[1]
teoyotica teta: padrino de boda.[1] padrino de bautismo.[1]
teoyotica tetelchihualiztli: descomunión.[1] ídem. (*teoyotica tenoncua quixtiliztli:* ídem. (*teoyotica tenoncua quetzaliztli:* descomunión.))[2]
teoyotica teyacana: abad prelado o dignidad.[1]
teoyotica teyolquima: dulcedumbre y gusto espiritual.[1] gusto o dulcedumbre espiritual.[2]
teoyotica tlamachiyotilli: confirmado así.[1] crismado.[1] confirmado, o crismado.[2]
teoyotica tlamatiliztli: sabiduría en esta manera.[1]
teoyotica tlatoani: obispo.[1] obispo, o prelado.[2]
teoyotica yyoca quetzaliztli: descomunión.[1] excomunión, o descomunión.[2]
teoyoticanantli: madrina de bautismo.[1]
teoyoticanitemachiyotia: crismar a alguno.[1]
teoyoticatepacho +: abadesa. {*cihuatl teoyoticatepacho*}[2]
teoyotl: espiritual cosa divina.[1] divinidad.[1] divina o espiritual cosa.[1] misa.[1] cosa espiritual, o cosa divina.[2] **teoyotl +:** provocarme alguno a ser devoto, y aplicado a las cosas divinas. pret.: *onechiceli in teoyotl.* {*nechicelia in teoyotl*}[2]
teoyotl icohualoca: simonía.[1] simonía.[2]
teoyotl nicmati: saber en cosas divinas.[1]
teoyotl quicohuani: simoniaco.[1]
teoyotl quimatini: sabio o sabidor de cosas divinas.[1]
teozaliztli: unción, o embijamiento que se hace a otro.[2]
tepacca ittaliztli: el acto de mirar a otro alegremente.[2]
tepaccaittani: el que mira con alegría a otro.[2]
tepaccan +: lugar desconsolatorio, o de ninguna recreación. {*atle ye tepaccan*}[2]
tepachihuia, nino: acechanzas poner.[1]
tepacho: mayoral.[1] maestre de orden.[1] capitán de gente.[1] enseñoreado.[1] regidor, gobernador o presidente.[2] **tepacho +:** abadesa. {*teoyotica tepacho cihuatl*}[2] prelado. {*teoyotica tepacho*}[2] patrón de nao. {*acalco tepacho*}[2] abadesa de monjas. {*cihuatl teoyotica tepacho*}[1] capitán. {*yaoquizca tepacho*}[1] abad prelado o dignidad. {*tehuiutica tepacho*}[1] patrón de nao o de carraca. {*acalco tepacho*}[1] abadesa. {*cihuateoyotica tepacho*}[2]
tepachoa, nite: apedrear a otro. pret.: *onitetepacho.*[2] apedrear a otro.[1] dar pedrada.[1] Véase además: *tetepachoa.* **tepachoa, nitla:** tirar piedra, o apesgar y emprensar algo. pret.: *onitlatepacho.*[2] tirar con piedras.[1] **tepachoa +:** ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.) {*acalco tepachoa*}[2] **tepachoa +, ni:** ser prelado. pret.: *teoyotica onitepacho.* {*teoyotica nitepachoa*}[2]
tepachoani: gobernador.[1] presidente o gobernador.[2] **tepachoani +:** ídem. (*teoyotica tepacho:* prelado.) {*teoyotica tepachoani*}[2] abadesa de monjas. {*cihua teoyotica tepachoani*}[1] abad prelado o dignidad. {*teoyotica tepachoani*}[1] ídem. (*acalco tepachoa:* ídem. (*acalco tepacho:* patrón de nao.)) {*acalco tepachoani*}[2] ídem. (*teopixca teyacanani:* superior, o prelado.) {*teopixca tepachoani*}[2] ídem. (*cihuateoyotica tepacho:* abadesa.) {*cihua teoyotica tepachoani*}[2]
tepachocayotl: maestrazgo, dignidad de éste.[1]
tepacholiztli: gobernación.[1] regimiento.[1] capitanía tal.[1] enseñoreamiento.[1] presidencia o gobernación.[2] **tepacholiztli +:** abadía o prelacía. {*teoyotica tepacholiztli*}[1] prelacía o dignidad. {*teoyotica tepacholiztli*}[2]
tepachoqui +: prelado. {*teoyotica tepachoqui*}[2]
tepactecaliztica: afrontadamente así.[1] afrentosamente.[2]
tepactecaliztli: afrenta tal.[1] afrenta, baldón o enjabonamiento.[2]
tepactecani: baldonador así.[2]
tepactiliztli: complacimiento así.[1] placer y contentamiento que se da a otro.[2]
tepactlecani: afrentador tal.[1]
tepaczotlahualiztica: afrontadamente así.[1] afrentosamente.[2]
tepaczotlahualiztli: afrenta tal.[1] enjabonamiento tal.[1] afrenta, baldón, o enjabonamiento.[2]
tepaczotlahuani: afrentador tal.[1] baldonador tal.[2]
tepahitiliztli: emponzoñamiento.[1]
tepal: mediante alguno o por él.[1] en fiucia de alguno o con alguno.[1]
tepal mocallotia: morador de casa ajena.[1] el que vive o mora en casa ajena.[2] Véase: *tepalmocallotia.*
tepal mocnoitoa: mendigante, que pide limosna.[2]
tepal mocnoitoani: ídem. (*tepal mocnoitoa:* mendigante, que pide limosna.)[2]
tepal moocnoitoa: mendigo el que así demanda.[1]
tepal moocnoitoani: mendigo el que así demanda.[1]
tepal motlayehuiani: demandador tal.[1]
tepal nemi: el que vive con otro.[2] Véase: *tepalnemi.*
tepal nemiliztli: morada con otro.[1]
tepal nemini: morador con otro.[1]
tepal netlatlayehuiliztli: demanda así.[1]
tepal ni, cochi: hospedarse.[1]
tepal nicochi: ser huésped, o hospedarse en casa de alguno. pret.: *tepal onicoch.*[2]
tepal ninemi: morar con otro.[1]
tepal nino, callotia: albergarse en alguna casa.[1] hospedarse.[1]
tepal nino, ocnoitoa: mendigar el pobre.[1]
tepal ninocallotia: albergarse o vivir en casa ajena. pret.: *tepaloninocalloti.*[2]
tepal ninocnoitoa: mendigar o pedir por dios. pret.: *tepal oninocnoito.*[2]
tepal ninotlatlayehuia: ídem. (*tepal ninocnoitoa:* mendigar o pedir por dios) pret.: *tepal oninotlatlayehui.*[2]
tepal, ninotlatlayehuia: demandar de puerta en puerta, o de tienda en tienda.[1]
tepalca: morador de casa ajena.[1] el que vive en casa ajena.[2]
tepalehuiani: favorecedor tal.[1] ayudador tal.[1] ayudador.[2] **tepalehuiani +:** ayudador así. {*yaoc tepalehuiani*}[1]
tepalehuiliztica: favorablemente.[1] favorablemente, o con ayuda.[2]
tepalehuiliztli: favor en esta manera.[1] socorro.[1] ayuda así.[1] favor, ayuda o socorro.[2] Véase también: *itepalehuiliz.* **tepalehuiliztli +:** ayuda tal. {*yaoc tepalehuiliztli*}[1]
tepalmocallotia: huésped.[1]
tepalmotlatlayehuiani: demandador tal.[1]
tepalmotlatlayehuiqui: demandador tal.[1]
tepalnehua: favorecer socorriendo a otro en algún peligro.[1]
tepalnemi: mozo de servicio.[1]
tepalnenqui: moza de servicio.[1]
tepalnetlayehuiliztli: demanda así.[1]
tepalnino +: tener costumbre de mendigar. {*tlaitlaniani tepalnino*}[2]
tepalpalnino +: ídem. pret.: *tepal oninotlatlayehui.* {*tlatlayehuia, tepalpalnino*}[2]
tepaltzinco: mediante alguno o por él.[1] en fiucia de alguno o con alguno.[1] **tepaltzinco +, nino:** mendigar, o pedir algo a otros. pret.: *tepaltzinco oninotlaitlani.* {*tlaitlania tepaltzinco, nino*}[2]
tepam machiyotl: mojón piedra.[1] mojón, señal de términos o de lindes.[2]
tepam milacatzoani: ayudador tal.[1] fiador de esta manera.[1] favorecedor.[2]
tepam mixquetzani: fiador de esta manera.[1] el que fía a otro.[2] Véase: *tepammixquetzani.*
tepam mochihualiztli: arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro.[1]
tepam mochihuani: arrendador así.[1]
tepam mochiuh: acaecida cosa así.[1] cosa que aconteció en tiempo de algunos.[2]
tepam mocuepaliztli: pena del talión.[2] Véase: *tepammocuepaliztli.*
tepam momanani: favorecedor.[2]
tepam moquetzani: el que fía a otro.[2] Véase: *tepammoquetzani.*
tepam motlazqui: arrimado así.[1]
tepam moyahualiztli: divulgación de cosa, que llega a noticia de todos.[2] Véase: *tepammoyahualiztli.*
tepam moyauhqui: cosa divulgada así.[2] Véase: *tepammoyauhqui.*
tepamaconi: ayuda o jeringa.[1] jeringa, o cosa semejante.[2]
tepamictiliztli: emponzoñamiento.[1]
tepammixquetzani: fiador de la persona.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tepammocuepaliztli: talión, la pena del tanto.[1] pena del tanto por tanto.[1]
tepammomana +: gota coral, o enfermedad semejante, que padece alguno. {*tlayohuallotl tepammomana*}[2]
tepammomanaliztli +: desvanecimiento. {*tlayohuallotl tepammomanaliztli*}[1]
tepammoquetzani: fiador de la persona.[1]
tepammoyahualiztli: divulgación tal.[1]
tepammoyauhqui: divulgada cosa.[1]
tepampa: por amor o respecto de alguno.[2]
tepampa ni tlatzacua: pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo.[1]
tepampan tlatlantoc huetzcayotl: viga que descansa en pared.[1] viga que descansa en pared.[2]
tepampitzactli: tabique pared.[1] pared delgada y estrecha, o tabique.[2]
tepampitzahuac: tabique pared.[1] ídem. (*tepampitzactli:* pared delgada y estrecha, o tabique.)[2]
tepan: encima de alguno.[1] sobre alguno, o sobre algunos.[2] **tepan +:** abad prelado o dignidad. {*teoyotica tepan icac*}[1] después, al cabo, o a la postre. adv. {*quin tepan*}[2] fiar persona. pret.: *tepan oninixquetz.* {*ixquetza, tepan nin*}[2] salida en mal. {*acualli tepan mochihualiztli*}[1] desvanecer a otro así. {*tlayohualotl tepan nicmana*}[1] extenderse, o volar por todas partes la fama de nuestro señor dios. pret.: *nohuian otepan actimotecac initeyotzin dios.* {*nohuian tepan actimoteca initei otzin dios*}[2] salida en bien. {*cualli tepan mochihualiztli*}[1] gota coral o morbo caduco. {*tlayohuallotl tepan momana*}[1] pública cosa sabida de muchos. {*ye tepan onoc*}[1] volar la fama de algo por todas partes. pret.: *tepan oactimotecac.* {*actimoteca, tepan*}[2] desastre. {*ohui tepan yaliztli*}[2]
tepan actimoteca: divulgarse o extenderse la fama de algo, por todas partes. pret.: *tepan oactimotecac.*[2]
tepan chinamitl: cosa cercada de paredes o de tapias.[2] Véase: *tepanchinamitl.*
tepan chinantia, nino: cercar de paredes la huerta. &c. pret.: *oninotepan chinanti.*[2] Véase: *tepanchinantia, nino.*
tepan cuachichilli: caballete de pared.[1]
tepan cuachichiquilli: caballete de pared.[2]
tepan momanani: ayudador tal.[1]
tepan n, aci: sobrevenir.[1]
tepan n, ahahuia: holgarse del mal ajeno.[1]
tepan nahahuia: alegrarse del mal ajeno. pret.: *tepan onahahuix.*[2]
tepan nahuia: escarnecer de otro, o holgarse de su mal. pret.: *otepan naahuix.*[2] Véase: *tepannahuia.*
tepan namiqui, nite: alindar con heredad de otro. pret.: *onitetepannamic.*[2] Véase: *tepannamiqui, nite.*
tepan nehua: favorecer socorriendo a otro en algún peligro.[1] favorecer, o socorrer a otro. pret.: *otepan nehuac.*[2]
tepan neilacatzoliztli: ayuda así.[1] favor con que es alguno favorecido de otro.[2]
tepan neixquetzaliztli: fianza de la persona.[1] el acto de fiar a otro.[2] Véase: *tepanneixquetzaliztli.*
tepan nemanaliztli: ayuda así.[1] ídem. (*tepan neixquetzaliztli:* el acto de fiar a otro.)[2]
tepan nequetzaliztli: fianza de la persona.[1] ídem. (*tepan nemanaliztli:* ídem. (*tepan neixquetzaliztli:* el acto de fiar a otro.))[2]
tepan ni, choloa: saltar en otra cosa.[1]
tepan ni, hualaci: sobrevenir.[1]
tepan ni, moyahua: tener mala fama.[1]
tepan ni, quiza: representar en farsa.[1]
tepan ni, tlacati: nacer después de otro.[1]
tepan ni, tlatoa: abogar, hablar por otro.[1]
tepan ni, tlayecohua: suplir por otro.[1]
tepan niauh: adulterar.[1] cometer adulterio. pret.: *otepannia.*[2]
tepan nicac: presidir.[1] presidir, o gobernar. pret.: *otepan nicaca.*[2]
tepan nicacalaqui: andar de casa en casa.[1]
tepan niccuepa: culpa echar a otro.[1] echar la culpa el acusado al que le acusa.[1] penar por el talión.[1] echar la culpa de algo, al que me la echaba, vengarme de la injuria, o penar a otro por la pena del talión. pret.: *otepanniccuep.* vel. *tepan oniccuep.*[2]
tepan niccuepa: = *tepan nitlacuepa*[2]
tepan niccuepa: = *tlacuepa +*[2]
tepan nicmoyahua: divulgar o publicar algo.[1]
tepan nicteca: divulgar o publicar algo.[1] echar fama de algo. pret.: *topan onictecac.*[2]
tepan nicteca in tlatolli: echar fama.[1]
tepan nictlachialtia: penar por el talión.[1] penar a otro por el talión. pret.: *tepan onictlachialti.*[2]
tepan nimoyahua: tener mala fama, o difamarse. pret.: *tepan onimoyahuac.*[2]
tepan ninilacatzoa: ayudar a otro.[1] favorecer a otro. pret.: *tepan oninilacatzo.*[2]
tepan ninixquetza: abonar a otro en la hacienda fiándole.[1] fiar persona.[1] salir por fiador de alguno, o abonarlo en la hacienda. pret.: *tepan oninixquetz.*[2]
tepan nino, teca: fama mala tener.[1] tener mala fama.[1]
tepan nino, tlaza: arrimarse o echarse sobre otro.[1]
tepan ninochihua: representar en farsa.[1] arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa.[1] contrahacer, o arrendar a otro, o representar persona en farsa. pret.: *tepan oninochiuh.*[2]
tepan ninomana: favorecer a otro. pret.: *tepan oninoman.*[2] Véase: *tepanni nomana.*
tepan ninoquetza: fiar persona.[1]
tepan ninoteca: echarse sobre otros, o tener mala fama. pret.: *tepan oninotecac.*[2]
tepan niquiza: pasarse de largo.[1] arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa.[1] lo mismo es que *topan ninochihua.*[2]
tepan nite, aquia: sustituir en lugar de otro.[1]
tepan nite, teca: infamar.[1]
tepan niteco: ser infamado. pret.: *tepan onitecoc.*[2] infamado ser.[1]
tepan niteteca: infamar a otro. pret.: *tepan onitetecac.*[2]
tepan nitla cuepa: echar la culpa el acusado al que le acusa.[1]
tepan nitlacati: nacer a la postre, o después de otros. pret.: *tepan onitlacat.*[2]
tepan nitlacuepa: lo mismo es que *tepan niccuepa.*[2]
tepan nitlatoa: defender a otro generalmente.[1] abogar, o rogar por otro. pret.: *tepan onitlato.*[2] intervenir rogando.[1] hablar por otro o abogar.[1]
tepan nitlatocati: enseñorearse de otros. pret.: *topan onitlatocat.*[2]
tepan onoc: persona infame.[2] infamado.[1]
tepan quizaliztli: representación de persona en farsa.[2] arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro.[1] Véase: *tepanquizaliztli.*
tepan quizani: arrendador así.[1]
tepan tetecani: infamador.[1] Véase: *tepantetecani.*
tepan tetequiliztli: divulgación tal.[1] Véase: *tepantetequiliztli.*
tepan tetequilizzotl: infamia.[1]
tepan tlatectli: cosa divulgada.[2] divulgada cosa.[1]
tepan tlatlaliliztli: imposición de esta manera.[1]
tepan tlato: intercesor, o abogado.[2] Véase: *tepantlato.*
tepan tlatoani: abogado.[1] excusador de esta manera.[1] defensor.[1] Véase: *tepantlatoani.*
tepan tlatoliztica: favorablemente.[1] Véase: *tepantlatoliztica.*
tepan tlatoliztli: abogacía.[1] Véase: *tepantlatoliztli.*
tepan tlayecoliztli: suplemento así.[1]
tepan topehua: meterse en términos de otro, o traspasar lindes, o mojones. pret.: *onitepantopeuh.*[2]
tepan xitiniliztli: derrocamiento de pared.[1]
tepan xocoa, nite +: pasar los términos o mojones, tomando a otro sus tierras. pret.: *onitetepanxoco.* {*xocoa, nitetepan*}[2]
tepan yahualochtia, nino: cercar de paredes el solar, o la heredad. pret.: *oninotepan yahualochti.*[2] Véase: *tepanyahualochtia, nino.*
tepan yaliztli: adulterio.[1]
tepan yaqui: adúltero o adúltera.[1] Véase: *tepanyaqui.*
tepanahui: el que excede a los otros y les lleva ventaja en algo, o el que es vencedor.[2] aventajado así.[1]
tepanahuia, ni: exceder o sobrepujar a otro.[1]
tepanahuializtli: burla así.[1]
tepanahuiani: ídem. (*tepanahui:* el que excede a los otros y les lleva ventaja en algo, o el que es vencedor.)[2] vencedor.[1] victorioso.[1]
tepanahuiliztica: convencimiento, o con ventaja.[2] aventajadamente.[1]
tepanahuiliztli: vencimiento, o ventaja.[2] vencimiento de esta manera.[1] victoria o vencimiento.[1]
tepanahuiloni: barca para pasar de una ribera a otra.[2]
tepanahuiloni acalli: nave de pasaje.[1]
tepanahuiltoca, mo: ídem. (*motepanahuilmati:* presuntuoso que se antepone y prefiere a los otros.)[2] **tepanahuiltoca, nino:** anteponerse a otro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tepanahuitica: sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.[1]
tepancacalaquiliztli: andadura así.[1]
tepancacalaquini: andador tal.[1]
tepancalcatl: jardinero.[2] jardinero el que lo beneficia.[1]
tepancalli: cerca así.[1] corral, o cosa cercada de paredes.[2] cerca de casa.[1] corral.[1]
tepancaltia, nino: cercar de paredes alguna cosa. pret.: *oninotepancalti*.[2] cercar de pared la heredad.[1]
tepanchinamitl: cerca así.[1] cerca de casa.[1] corral.[1]
tepanchinantia, nino: cercar de pared la heredad.[1]
tepanehuani: favorecedor, o ayudador de algunos.[2]
tepannahuia: burlar de alguno riéndose del.[1]
tepannamiqui, nite: alindar una heredad con otra.[1]
tepanneixquetzaliztli: fianza tal.[1]
tepanni +: ídem. pret.: *tepan onicacalac*. {*cacalaqui tepanni*}[2] abogar o rogar por otro. pret.: *tepan onitlato.* {*tlatoa, tepanni*}[2]
tepanni nomana: ayudar a otro.[1]
tepano motlali: divulgada cosa.[1]
tepanotla, nic: divulgar o publicar algo.[1]
tepanotlaliztli: fama, o divulgación de algo.[2] divulgación tal.[1]
tepanotlalli: divulgada cosa.[2]
tepanquechilia, nite: deslindar heredades.[1]
tepanquetza, ni: alindar, o amojonar términos. pret.: *onitepanquetz*.[2] amojonar términos.[1]
tepanquizaliztli: representación.[1]
tepanquizani: representador así.[2] representador.[1]
tepanquizqui: ídem. (*tepanquizani:* representador así.)[2] representador.[1]
tepantemo, ni: escalar casa, o fortaleza. pret.: *onitepantemoc*.[2] escalar fortaleza.[1]
tepantemoc: escalador tal.[2]
tepantemoliztli: escalamiento así.[2]
tepantemoni: escalador de esta manera.[2] escalador.[1]
tepantetecani: infamador.[2]
tepantetequilizotl: infamia.[2]
tepantetequiliztli: divulgación de algo.[2]
tepantia, nino: edificar edificio para sí.[1]
tepantic: cosa acaecida en tiempo de algunos.[2] acaecida cosa así.[1]
tepantitech: en la pared.[2]
tepantlacuepaliztli: venganza, o retorno de afrenta.[2]
tepantlaocoyaliztica: piadosamente.[1]
tepantlato: patrón o defensor.[1] procurador.[1]
tepantlatoani: ídem. (*tepan tlato:* intercesor, o abogado.)[2] hablador de esta manera.[1]
tepantlatoliztica: abogando, o con ruegos y suplicaciones de alguno.[2]
tepantlatoliztli: celo.[1] intercesión, o ruego de alguno.[2] habla tal.[1] defensión de otro.[1]
tepantlazaliztli: manifestación de algo, o ensalzamiento de alguno.[2] engrandecimiento.[1]
tepantleco, ni: escalar casa, o fortaleza. pret.: *onitepantlecoc*.[2] escalar fortaleza.[1] gatear subiendo.[1]
tepantlecoc: escalador tal.[2] escalador.[1]
tepantleconi: ídem. (*tepantlecoc:* escalador tal.)[2] escalador.[1]
tepantli: pared.[2] pared, generalmente.[1] linde entre heredades.[1] **tepantli +:** pareja pared o edificio lo; l; alto del. {*tzommanqui tepantli*}[1]
tepantli ichicahuaca: estribo de edificio.[1]
tepantli itlamamallo: estribo de edificio.[1]
tepantli yilpica: estribo de edificio.[1]
tepantopehua, nite: meterse en pedazo de heredad o suerte o términos mojones o tierra ajena.[1]
tepanxocoa, nite: desviar o apartar los mojones para labrar la tierra ajena para sí.[1] meterse en pedazo de heredad o suerte o términos mojones o tierra ajena.[1]
tepanyahualochtia, nino: cercar de pared la heredad.[1]
tepanyaliztli +: desastre. {*ohui tepanyaliztli*}[1]
tepanyani: adúltero.[2] adúltero o adúltera.[1]
tepanyaqui: ídem. (*tepanyani:* adúltero.)[2]
tepanyo: cosa cercada de paredes.[2]
tepapa: cierto ratón.[2] ratón.[1]
tepapacaliztica: afrontadamente así.[1]
tepapacaliztlatolli: palabras afrentosas y de vituperio.[2]
tepapacaliztli: denuesto o afrenta.[1] enjabonamiento tal.[1] afrenta tal.[1] vituperio.[1] baldón tal.[1]
tepapacani: afrentador tal.[1]
tepapaccan: tiempo sereno, asentado y aplacible.[2] serenidad de tiempo.[1]
tepapaccani: baldonador, o el que vitupera a otro.[2]
tepapachihuia, nino: espiar o acechar.[1]
tepapaloani: lamedor así.[1]
tepapaloliztli: lamedura de esta manera.[1]
tepapaquiliztica: afrentosamente, o con vituperio y enjabonamiennto.[2] aplaciblemente.[1]
tepapaquiliztica tlachia: hombre de dos caras y doblado.[2]
tepapaquiliztlalhuiani: mandador tal.[1]
tepapaquiliztlatolli: palabras de afrenta.[1]
tepapaquiliztli: vituperio, o afrenta, o baldón.[2]
tepapaquilti: cosa que da placer y alegría.[2] aplacible cosa.[1]
tepapaquiltiani: ídem. (*tepapaquilti:* cosa que da placer y alegría.)[2] hacedor así.[1] placentero a otro.[1]
tepapaquiltican: lugar deleitoso, y placentero.[2] deleitoso lugar.[1]
tepapaquiltican cuauhtla: montaña deleitable.[1]
tepapaquilticatlachia: cara alegre del que está regocijado.[1]
tepapaquiltiliztica: aplaciblemente.[2]
tepapaquiltiliztli: placer que se da a otro.[2]
tepaquiltiani: complacedor tal.[1]
tepati: médico o físico.[1] médico que cura.[2] curador o médico.[1] enfermero.[1]
tepatiani: ídem. (*tepati:* médico que cura.)[2] médico o físico.[1] curador o médico.[1] **tepatiani +:** ensalmador. {*zantlatoltica tepatiani*}[1]
tepatiliztli: curación que hace el médico, o el acto de curar al enfermo.[2] sanidad para otro.[1] cura, s: el acto de curar.[1] **tepatiliztli +:** ensalmo. {*zantlatoltica tepatiliztli*}[1]
tepatillo: delegado, sustituto, vicario, presidente, o lugarteniente.[2] vicario que tiene vez de otro.[1] asistente.[1]
tepatillo teixiptla mochiuhtica: lugarteniente del rey o de gobernador o de otra persona puesta en dignidad.[1]
tepatiyotiloni: salario.[1]
tepatl/t/achuiqui: hacedora así.[1]
tepatlachoa, nitla: machucar o quebrantar algo con piedra. pret.: *onitlatepatlacho*.[2]
tepatlachui: mujer que lo hace a otra.[1]
tepatlachuiani: mujer que lo hace a otra.[1] hacedora así.[1]
tepatlactli: losa o piedra ancha y llana.[2] losa para tomar aves.[1]
tepatohuiani: jugador en esta manera.[1]
tepatzmicti: cosa que angustia y aflige mucho.[2] dolorido.[1]
tepayo: cosa cercada de paredes, así como huerta. &c.[2]
tepeatl: agua de sierra.[2]
tepechien: verbena, hierba medicinal.[2]
tepechmana, ni: calzada hacer así.[1] **tepechmana, nitla:** hacer calzada o camino ancho, o igualar cimiento de edificio. pret.: *onitlatepechman*.[2] cimiento igualar.[1]
tepechtequiliztli: inclinación active.[1]
tepeehecatl: viento de sierra, en la mar.[2] viento de tierra en la mar.[1]
tepehua: ciudadano.[1] provincial cosa de esta provincia.[1] **tepehua +:** ciudadano, o vecino de pueblo. {*ahua, tepehua*}[2]
tepehua, nitla: esparcir o echar algo por el suelo, así como tomines, cacao. &c. pret.: *onitlatepeuh*.[2] sembrar esparciendo las semillas.[1] arrojar algo.[1] Véase además: *tetepehua.* **tepehua +, nitla:** alijar navío. pret.: *onitla atlan tepeuh.* {*atlan tepehua, nitla*}[2] echar a la mar o alijar por la tempestad. {*nitla, atlan tepehua*}[1]
tepehualiztli: victoria o vencimiento.[1] conquista, o vencimiento de los enemigos.[2] vencimiento de esta manera.[1] conquista así.[1] combate así.[1]
tepehualtiani: provocador o principiador de bregas y contiendas.[2] acometedor.[1]
tepehualtiliztli: comienzo o provocación de barajas y riñas.[2] acometimiento tal.[1]
tepehuani: victorioso.[1] peleador.[1] conquistador, o vencedor de batalla.[2] vencedor.[1] conquistador.[1] combatidor.[1] **tepehuani +:** echador tal. {*tlaatlan tepehuani*}[1]
tepehuaque +: ciudadanos, o vecinos de pueblo. {*ahuaque tepehuaque*}[2]
tepehui: caerse las hojas de los árboles, o esparcirse y derramarse trigo, o otras semillas por el suelo. pret.: *otepeuh*.[2] caerse las hojas de los árboles o cosas menudas.[1] derramarse de esta manera alguna cosa.[1] Véase además: *tetepehui*.
tepeitic: valle, o quebrada de sierras.[2] valle.[1]
tepeitictli: ídem. (*tepeitic:* valle, o quebrada de sierras.)[2] valle.[1]
tepemapan: haldas de sierras.[1]
tepeme: sierras.[2] sierras.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tepeohuican: riscos o despeñaderos, o tierra fragosa de sierras y montañas.[2] montosa, cosa alta.[1]
tepeohuican calacqui: enriscado.[1]
tepeohuican nicalaqui: enriscarse.[1]
tepeololli: lo mismo es que *tepeyahualli.*[2] cerro redondo.[1]
tepepammochihua: sequera cosa de sequero.[1]
tepepancayotl: cosa de montañas o de sierras.[2] montañesa cosa así.[1] montañés, cosa de montaña.[1]
tepepatli: zarzaparrilla.[2] zarzaparrilla.[1]
tepepechtiani: hacedor tal.[1]
tepepechtli: basa de columna.[2] basa de columna.[1]
tepepehualtiani: provocador de contiendas y barajas.[2] acometedor.[1] provocador tal.[1]
tepepehualtiliztli: ocasión, active.[1] provocación tal.[2] acometimiento tal.[1] embravecimiento.[1] provocación a ira.[1]
tepepenaliztli: elección o escogimiento del que es elegido y escogido de otros.[2] elección.[1]
tepepenani: elector o escogedor.[2] elegidor.[1]
tepepenque: electores o escogedores.[2]
tepepenqui: ídem. (*tepepenque:* electores o escogedores.)[2] elegidor.[1]
tepepetlahualiztica: despojando, o quitando a otro las vestiduras.[2]
tepepetlahualiztli: despojo así.[2] robo de sacomano.[1] desnudez tal.[1]
tepepetlahuani: despojador, o el que quita las vestiduras a otro.[2] robador así.[1] desnudador o despojador.[1]
tepepetlaliztli: halago tal.[1]
tepepetlani: halagüeño.[1]
tepepetlauhqui: desnudador o despojador.[1]
tepepixqui: el que guarda monte o bosque.[2] montañero, que la guarda.[1]
tepeti +: cumbre de sierra alta. {*itlacpacyo tepeti*}[1]
tepeticpac: la cumbre o lo alto de la sierra.[2] cumbre de sierra alta.[1]
tepetl: sierra o monte alto.[1] sierra.[2] monte.[1] cerro o sierra.[1] **tepetl +:** tierra llena de barrancos fragosa y montosa. {*cuecuetlanqui tepetl*}[2] de la otra parte de la sierra. {*icampa in tepetl*}[1] de la otra parte de la sierra. {*itepotzco in tepetl*}[1] ladera de sierra. {*itlacapan tepetl*}[2] montosa, cosa alta. {*cuecuetlanqui tepetl*}[1] punta o cumbre de sierra o monte. {*itlacpayo tepetl*}[2] detrás la sierra. {*itepotzco in tepetl*}[2] tras la sierra. {*icampa in tepetl*}[2] rodear la sierra. {*nic, yahualhuia in tepetl*}[1]
tepetl icpac: cumbre de sierra.[2] Véase: *tepetlicpac.*
tepetl icuaololiuhca: cabezo de sierra.[2] cabezo de sierra.[1]
tepetl itepotzco: allende la sierra.[1]
tepetl itlacapan: ladera de sierra.[2]
tepetl itzintlan: al pie de la sierra.[2]
tepetl ixillan: ladera de cuesta.[1]
tepetla: serranía, o montañas.[2] serranía tierra montañosa.[1] montaña o montañas.[1] **tepetla +:** montosa, cosa alta. {*cenca tepetla*}[1]
tepetlacalli: sepulcro, o caja de piedra.[2] caja de piedra o sepulcro.[1] **tepetlacalli +:** sepultura de piedra. {*micca tepetlacalli*}[1]
tepetlacayotl: cosa de montaña o de serranía.[2] serrana cosa de sierra.[1] montañés, cosa de montaña.[1]
tepetlacpacyotl: cumbre de sierra alta.[1]
tepetlacpayotl: cumbre de sierra.[2]
tepetlahualiztli: el acto de descubrir y quitar la ropa a otro.[2] descubrimiento así.[1] descobijadura.[1]
tepetlahuani: desnudador o despojador.[1]
tepetlamacazqui: zarzaparrilla.[2] zarzaparrilla.[1]
tepetlatic: manta gruesa y muy tupida, o cosa semejante.[2] espesa cosa así.[1] basta cosa o mazorral, así como manta, &c.[1]
tepetlatl: tosca o cucilla.[2] cucilla, o tosca.[1] tosca o cucilla.[1]
tepetlayo: lugar o tierra que tiene tosca o peña.[2]
tepetlicampa: allende la sierra, o detrás de la sierra.[2] allende la sierra.[1]
tepetlicpac: cumbre de sierra alta.[1]
tepetlitzonyoc: puerto de monte y sierra.[1]
tepetoma cuahuitl: madroño, el árbol.[2]
tepetomacapolin: madroño, la fruta.[2] madroño la fruta.[1]
tepetomacuahuitl: madroño árbol.[1]
tepetomatl: madroño, el árbol o la fruta.[2] madroño la fruta.[1] madroño árbol.[1]
tepetontli: sierra pequeña.[2] cerro pequeño.[1]
tepetozcatl: collado o garganta de cerro.[2] garganta de monte.[1]
tepetzalan: quebrada de monte.[1] quebrada de monte, o entre sierras.[2] entre sierras.[1] valle.[1]
tepetzalantli: quebrada de monte.[1]
tepetzallantli: ídem. (*tepetzalan:* quebrada de monte, o entre sierras.)[2]
tepeuhqui: caídas hojas de árboles.[1]
tepeuhticate +: montón de muertos. {*mimicque tepeuhticate*}[1]
tepeuhtihuitz +: ídem. (*acalli quitzacutihuitz:* ídem. (*acalli pepexocatihuitz:* ídem. (*acalli centettihuitz:* ídem. (*acalli cemmantihuitz:* flota de naos.)))) {*acalli tepeuhtihuitz*}[2] flota de naos cuando navegan. {*acalli tepeuhtihuitz*}[1]
tepeuhtilalia, nitla: amontonar algo. pret.: *onitlatepeuhtitlali.*[2]
tepeuhtimani: corrillo de gente.[2] corrillo de gente.[1]
tepeuhtitlalia, nitla: ayuntar algo.[1] amontonar; busca ayuntar.[1]
tepeuhtli +: echada cosa así. {*tlaatlan tepeuhtli*}[1]
tepexihuia, nino: despeñarse. pret.: *oninotepexihui.*[2] despeñarse.[1] caer en grave delito.[1] **tepexihuia, nite:** despeñar a otro. pret.: *onitetepexihui.*[2] despeñar.[1]
tepexillantli: recuesto, repecho o ladera de sierra.[2] ladera de cuesta.[1]
tepexinanacatl: hongo que emborracha.[1]
tepexiti: peñasco.[2]
tepexitl: despeñadero.[1] peñasco.[1]
tepexocoyolli: acederas anchas y montesinas.[2] acedera, hierba agra.[1]
tepeyahualli: cerro redondo.[2] cerro redondo.[1] **tepeyahualli:** = *tepeololli*[2]
tepezolanqui: perdiguero, que las caza.[2] perdiguero perro.[1]
tepezolconetl: perdigón.[2] perdigón.[1]
tepezolin: perdiz.[2] perdiz, ave conocida.[1]
tepezolpehua, ni: levantar las perdices. pret.: *onitepezolpeuh.*[2]
tepezolpeuhqui: perdiguero. s. el que las levanta.[2] perdiguero perro.[1]
tepi: moza de servicio.[1] criada o sirvienta.[1] hermana mayor.[1] criada o sirvienta, y hermana mayor.[2]
tepicilli: piedra pequeña.[1] ripio.[1] ripio, piedrezuelas pequeñas.[2]
tepilcamatl: la abertura de la natura de la mujer.[2]
tepilcuaxicalli: el vaso interior de la natura de la mujer.[2]
tepilhuan: hijos, hijas y nietos.[1] nietos descendientes abajo.[1] hijos y hijas.[1] hijos, o hijas.[2]
tepilhuan teixhuihuan: nietos descendientes.[2]
tepilixcuatl: la haz, o lo exterior de la natura de la mujer.[2]
tepillalililoni patli: mandrágula hierba.[1]
tepillaliloni patli: mandrágora.[2]
tepilli: natura de hembra.[1] miembro de la mujer.[1] natura de hembra.[2]
tepiloani: ahorcador.[1]
tepilolcuahuitl: rollo de donde ahorcan.[1] horca para ahorcar.[1] ídem. (*tepiloloni:* la horca.)[2]
tepilolhuia, nicte: nivelar algo a otro con plomada.[1] **tepilolhuia, nitla:** nivelar con plomada. pret.: *onitlatepilolhui.*[2] nivelar.[1]
tepiloliztli: el acto de ahorcar a alguno.[2] ahorcamiento.[1]
tepiloloni: la horca. i. el palo de donde ahorcan a alguno.[2] horca para ahorcar.[1]
tepiloloyan: lugar donde ahorcan.[2] horca lugar donde ahorcan.[1]
tepiltala: mujer de natura grande y muy abierta.[2]
tepiltexipalli: los bezos de la natura de la mujer.[2]
tepiltililiztli: ennoblecimiento.[1]
tepiltzin: hijo, o hija de alguno.[2] hija.[1] hijo, generalmente.[1]
tepiltzintia, nino: porfiar sin razón.[1]
tepiltzoyaca: mujer estrecha de su natura.[2]
tepinahualiztica: empachosamente.[2] empachadamente.[1]
tepinahuani: empachado.[1]
tepinahuiani: avergonzador.[1] afrentador tal.[1]
tepinahuiliztica: afrontadamente así.[1]
tepinahuiliztli: empacho.[1] avergonzamiento.[1] afrenta tal.[1]
tepinahuiz: vergüenzas de varón o mujer.[1]
tepinauhtiani: afrentador tal.[1] avergonzador.[1] avergonzador, o afrentador.[2] injuriador.[1] motejador.[1]
tepinauhtilizmomoztli: picota.[1] rollo, o picota.[2]
tepinauhtiliztica: afrontadamente así.[1] afrentosamente.[2]
tepinauhtiliztlatolli: palabras de afrenta.[1] palabras de denuesto y afrentosas.[2]
tepinauhtiliztli: injuria.[1] vituperio.[1] avergonzamiento.[1] denuesto o afrenta.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

afrenta tal.[1] mote.[1] afrenta, o denuesto, o el acto de avergonzar a otro.[2]
tepinauhtiloyan: picota.[1] rollo, o picota.[2]
tepinia, nino: apuñearse.[1] **tepinia, nite:** herir a puño cerrado.[1] dar coscorrón con los artejos, o dar de codo. pret.: *onitetepini.*[2] herir con la mano.[1] puñada dar.[1] apuñear a otro.[1] dar de codo.[1] **tepinia, nitla:** dar puñete con la mano cerrada, o dar de codo. pret.: *onitlatepini.*[2] golpear o herir.[1]
tepiniliztli +: un empujón con el codo. {*cemmolicpi tepiniliztli*}[2]
tepipi: moza de servicio.[1] criada o sirvienta.[2]
tepipichoani: enlabiador tal.[1] lisonjero.[1] enlabiados, que se requiebra con las mujeres, o halagüeño y lisonjero.[2] **tepipichoani:** = *tepipiloani*[2]
tepipicholiztica: lisonjeando.[1] enlabiando, o lisonjeando así.[2]
tepipicholiztli: enlabiamiento así.[1] lisonja.[1] enlabiamiento de esta manera.[2] **tepipicholiztli:** = *tepipiloliztli*[2]
tepipilhuiliztli: escarnecimiento.[1]
tepipiloani: enlabiador tal.[1] lo mismo es que *tepipichoani.*[2]
tepipiloliztli: enlabiamiento así.[1] lo mismo es que *tepipicholiztli.*[2]
tepipiyaliztli: acechanza.[1] acechanza. s. el acto de acechar a otro.[2]
tepipiyani: espía que acecha.[1] acechador.[1] acechador.[2]
tepipton: hermana de tu bisabuelo.[1]
tepiquiliztli: creación o creación tal.[1]
tepiquini: hacedor o hacedera de esta manera.[1] autor, criador o hacedor, s: dios.[1] criador así.[1] plasmador.[2]
tepiti: criada o sirvienta.[1]
tepiti, cocoti: criada que sirve en casa.[2]
tepitilia, nitla: acortar, o achicar algo. pret.: *onitlatepitili.*[2] achicar algo.[1] acortar o estrechar edificio.[1] acortar o achicar.[1]
tepitl: maíz que se hace en cincuenta días.[1]
tepito: chica cosa.[1] cosa pequeña, o poca cosa.[2]
tepiton: pequeño o pequeñuelo.[1] **tepiton +:** haca. {*cauallo tepiton*}[1] menor, nombre comparativo. {*ipan tepiton*}[1] dar poquita cosa. {*zanhuel tepiton in nictemaca*}[1] hurón para cazar conejos. {*itzcuin tepiton tochquixtiani*}[1] menor, nombre comparativo. {*achi tepiton*}[1] llaga pequeña. {*chipelihuiliz tepiton*}[1] menor, nombre comparativo. {*ipan tepiton*}[2]
tepiton cauallo: haca.[1]
tepiton ehuatlepitzaloni: fuelles pequeñas.[1]
tepiton izquiztli: escoba pequeña o escobajo.[1]
tepiton lechuga: lechuguino.[1]
tepiton tepoztlacohualoni: maravedí.[1]
tepiton tepoztopilli: dardo.[1]
tepiton tlatamachihualoni: libreta.[1]
tepiton tlatlacolli: pecado venial.[1]
tepitonihui, ni: tornarse pequeño, o chico. pret.: *onitepitoniuh.*[2] tornarse pequeño.[1]
tepitoniuhtiuh, ni: tornarse pequeño.[1] irse tornando pequeño. pret.: *onitepitoniuhtia.*[2]
tepitonoa, nino: achicarse, o tornarse pequeño. pret.: *oninotepitono.*[2] humillarse, apocándose o aniquilándose.[1] estimarse en poco.[1] **tepitonoa, nitla:** acortar, o achicar algo. pret.: *onitlatepitono.*[2] achicar algo.[1] acortar o achicar.[1]
tepitonyotl: poquedad de otra cosa.[1]
tepitoto: chicas, o pequeñas cosas.[2]
tepitoyotl: brevedad.[1] pequeñez.[2]
tepitzahui: endurecerse.[1] empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.[1] endurecerse alguna cosa. pret.: *otepitzauh.*[2]
tepitzalhuia, nic: endurecer algo a otro. pret.: *onictepitzalhui.*[2] **tepitzalhuia, nicte:** endurecer algo a otro.[1]
tepitzi: chica cosa.[1]
tepitzitzquia, nitla: tener y apretar reciamente alguna cosa con la mano. pret.: *onitlatepitzitzqui.*[2] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1]
tepitzmalina, nitla: torcer reciamente alguna soga, cordel, o hilo. pret.: *onitlatepitzmalin.*[2] retorcer.[1]
tepitzmana, nitla: solar, echar suelo a la casa.[1]
tepitzoa, nitla: endurecer alguna cosa. pret.: *onitlatepitzo.*[2] endurecer algo.[1]
tepitztia: endurecerse.[1] endurecerse, o empedernecerse algo. pret.: *otepitztiac.*[2]
tepitztic: dura cosa generalmente.[1] empedernido de esta manera.[1] cosa dura.[2] **tepitztic +:** grande de corazón. {*yollo tepitztic*}[1]
tepitztilia, nitla: endurecer algo. pret.: *onitlatepitztili.*[2] endurecer algo.[1]
tepitztiliani +: sufrido y paciente. {*moyollo tepitztiliani*}[2]
tepitztiliztica +: pacientemente. {*neyollo tepitztiliztica*}[1]
tepitztiliztli: fuerza o dureza.[1] dureza tal.[1] dureza, o endurecimiento grande.[2]
tepitztlacuactic: dura cosa generalmente.[1]
tepitztlacuactilia, nitla: endurecer mucho alguna cosa. pret.: *onitlatepitztla cuactili.*[2] endurecer algo.[1]
tepitztlacuactiliztli: dureza tal.[1]
tepitztlacuahuac: cosa muy dura.[2]
tepitztlacuahualiztli: dureza grande, o endurecimiento.[2]
tepitztlalia, mo in tlacualli: opilarse.[1]
tepitztlalia, nitla: recalcar, o apretar mucho alguna cosa. pret.: *onitlatepitztlali.*[2] henchir recalcando.[1] embutir o recalar.[1]
tepiyal: depósito.[1]
tepiyaliztli: el acto de guardar a alguna persona.[2]
tepiyaltia, nino: encomendarse a otro. pret.: *oninotepiyalti.*[2] encomendarse a alguno.[1]
tepiyaltilli: encargada cosa de esta manera.[1] cosa encomendada, o dada a guardar.[2]
tepiyani: el que guarda a otro.[2]
tepiyatl: bebida de maíz crudo para los que se desmayan.[1] bebida de maíz crudo, que se da a los que se desmayan.[2]
tepiyaztli: columna o pilarcico de claraboya o de ventana.[1] mármol columna.[1] pilar de piedra.[1] pilarico de claraboya o de ventana, o columna de piedra.[2]
tepiyaztontli: marmolejo columna pequeña.[1] ídem. (*tepiyaztli:* pilarico de claraboya o de ventana, o columna de piedra.)[2]
tepo: compañero.[1]
tepoa, non: tener en algo a otro.[1] **tepoa +:** favorecer con voto. {*tehuan ni, tepoa*}[1]
tepocecayotl: vena de cobre.[2]
tepocehuatl: plancha de hierro; y así de las planchas de los demás metales.[1] hoja de milán, o cosa semejante.[2]
tepochcoyotl: tonto.[1] tonto.[2]
tepochichiqui, ni: limar hierro. pret.: *onitepochichic.*[2]
tepochichiquillateconi: sierra para aserrar algo.[2]
tepochicolli: garabato de hierro.[2]
tepochimalli: broquel.[1] broquel.[2]
tepochtli: tonto.[1] mármol piedra marmoleña.[1] ídem. (*tepochcoyotl:* tonto.)[2]
tepoctlantiliani: maltratador tal.[1]
tepoctlantililiztli: maltratamiento así.[1]
tepoctlantiliqui: maltratador tal.[1]
tepohua +: presumir. {*atle non, tepohua*}[1]
tepohualamatl: matrícula de nombres propios.[1]
tepohualiztli: encartación o encartamiento.[1] **tepohualiztli +:** favor en esta manera. {*tehuan tepohualiztli*}[1]
tepohuani +: favorecedor así. {*tehuan tepohuani*}[1]
tepolacayotl: la verga del miembro.[2]
tepolactiani: zambullidor.[1]
tepolactiqui: zambullidor.[1]
tepolactli: zambullidor.[1]
tepolayotl: humor o simiente de varón.[2]
tepolcama piccatl: la raya o hendedura de la cazporra del prepucio del miembro.[2]
tepolcuaxipeuhcatl: la cazporra del miembro.[2]
tepole +: hombre y mujer. {*cihuatl tepole*}[1]
tepole cihuatl: hombre que tiene dos naturas. s. de mujer y de varón.[2]
tepolehuayotl: el pellejo del miembro.[2]
tepoliuhtitlazalizliztli: confusión tal.[1]
tepoliuhtlazaliztica: confusivamente así.[1]
tepolli: picha.[1] natura de macho.[1] miembro del hombre.[1] miembro de varón.[2] Véase también: *itepol.* **tepolli +:** picha de judío retajado. {*tlaxipintectli judio tepolli*}[1] picha retajada. {*tlaxipintectli tepolli*}[2]
tepolo: apartado así.[1]
tepoloani: victorioso.[1] apartado así.[1] conquistador, o vencedor.[2]
tepolocan: peligroso lugar.[1] dificultoso lugar.[1] lugar peligroso.[2]
tepololiztli: victoria o vencimiento.[1] apartamiento tal.[1]
tepololtoca, ni: desear que perezca alguno. pret.: *onitepololtocac.*[2]
tepololtocani: deseoso así.[1]
tepololtoquiliztli: deseo tal.[1]
tepoloqui: apartado así.[1]
teponazo: tañedor así.[1] atabalero que tañe este instrumento.[1] tañedor de teponaztli.[2] el que tañe tepunaztli.[2]
teponazohua, mo: irse hinchando, o ir creciendo. pret.: *omoteponazo.*[2] crecer y aumentarse mucho alguna cosa.[1] **teponazohua, ni:** tañer teponaztli.[2] tañer tepunaztli.[2] atabalear así.[1] tañer teponaztli.[1] **teponazohua, mo +:** crecer alguna cosa, o aumentarse mucho.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pret.: *iuhquinatloueiyac, omoteponazo, omotomauh.* {*iuhquin atl hueyya, moteponazoa, motomahua*}[2] **teponazohua, nino:** hincharse como hidrópico. pret.: *oninoteponazo.*[2]
teponazohuani: tañedor así.[1] tañedor de teponaztli.[2] tañedor de tepunaztli.[2]
teponazoqui: atabalero que tañe este instrumento.[1]
teponaztli: atabal, s: cierto instrumento de palo para tañer, y hacer son a los que bailan y cantan.[1] cierto palo hueco que tañen y hacen son con él cuando bailan o cantan.[2]
tepontic: tocón de árbol cortado.[1]
tepontli: chinche pequeña.[1] chinche pequeña.[2]
tepopoloani: matador.[1] matador, o destruidor.[2]
tepopololiztli: matanza.[1] matanza, o destrucción.[2]
tepopololoni: mortal cosa que mata.[1]
tepopozoctli: lo mismo es que *tepozoctli.*[2]
tepotlamia, nino: tropezar sin caer en el suelo. pret.: *oninotepotlami.*[2] tropezar sin caer en el suelo. pret.: *oninotepotlami.*[2] estropezar o tropezar.[1] tropezar.[1] **tepotlamia +, nino:** trompezar en otro. {*teca ninotepotlamia*}[1] tropezar en otro. pret.: *teca oninotepotlami.* {*teca ninotepotlamia*}[2]
tepotoniani: embizmador.[1]
tepotzacua, nitla: cerrar con llave de hierro.[1]
tepotzapinia, nitla: espolear herir con ella.[1]
tepotzcahua, nite: dejar atrás a alguno el que camina reciamente y va adelante. pret.: *onitetepotzcauh.*[2] desamparar a alguno.[1]
tepotzchichiquil +: espinazo. {*tocuitlapan tepotzchichiquil*}[1]
tepotzco, no: detrás de mí.[1] **-tepotzco:** *tetepotzco, itepotzco, totepotzco.* **tepotzco, no ni, tlachia:** mirar atrás.[1] **tepotzco, no nictlaza:** echar algo hacia atrás.[1] **tepotzco, to:** a las espaldas, o la parte trasera.[2] **tepotzco +, no:** ídem. metáf. {*nocuitlapan notepotzco yeloac*}[2] **tepotzcomonia, nite:** lo mismo es que *tepotzcomonia.*[2] dar puñada a otro en las espaldas, o meter mal entre algunos. pret.: *onitetepotzcomoni.*[2] dar puñada o o golpe en las espaldas.[1] murmurar con otro.[1] **tepotzcomonia:** = *tepotzcomonia*[2]
tepotzhuia, nic: repetir.[1] **tepotzhuia, nite:** ser el trasero o el cabero de todos los que caminan en compañía. pret.: *onitetepotzhui.*[2] **tepotzhuia, nitla:** ir postrero.[1]
tepotzicuahuazhuia, nitla: almohazar. pret.: *onitlatepotzicuahuazoi.*[2]
tepotzicuahuaztli: almohaza.[2]
tepotzitoa, nite: detraer o murmurar de alguno. pret.: *onitetepotzito.*[2] decir mal, o murmurar de otro o detraer de otros. pret.: *onitetepotzito.*[2] maldecir o murmurar.[1] murmurar.[1]
tepotzitoa +: murmurar con otro. {*tehuan nite, tepotzitoa*}[1]
tepotzitta, nite: mirar a alguno hacia atrás. pret.: *onitetepotzittac.*[2] mirar atrás.[1]
tepotzitziquillateconi: sierra de hierro para aserrar.[2]
tepotzmimiliuhcayotl: lomo de animal.[1]
tepotzo, ni: corcova tener o ser corcovado.[1]
tepotzotimotlaliqui: encapotado.[1]
tepotzotli: corcovado.[1] giboso o corcovado.[2] Véase también: *itepotzo.*
tepotzpetlahua, nino: desnudarse las espaldas.[1]
tepotztia, nino: volver las espaldas a otro echando a huir. pret.: *oninotepotzti.*[2] huir de los contrarios, retirándose.[1] volver las espaldas.[1]
tepotztia, nitla: ser el cabero o postrero de los que caminan y van en compañía. pret.: *onitlatepotzti.*[2] seguir o ir detrás de otros.[1]
tepotztlecuiloa, nino: calentarse las espaldas al huelgo. pret.: *oninotepotztlecuilo.*[2] calentar las espaldas al fuego.[1]
tepotztli: espalda.[1] trasera o espalda de persona.[2] Véase también: *notepotz.*
tepotztoca, nite: seguir, o ir tras otro. pret.: *onitetepotztocac.*[2] seguir.[1] Véase además: *tetepotztoca.*
tepotztoca in notlatlacol, nic: ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar.[1]
tepotztocatiuh, nite: ir siguiendo a alguno, o ir tras él siguiéndole y acompañándole. pret.: *onitetepotztocatia.*[2] seguir.[1] Véase además: *tetepotztocatiuh.*
tepotztotonia, nino: calentarse las espaldas al sol. pret.: *oninotepotztotoni.*[2] calentar las espaldas al fuego.[1]
tepouhtitlaz: cosa que para atónitos, o hace pasmar a algunos de espanto.[2]
tepoxactli: esponja piedra.[1] piedra liviana.[2]
tepoxocuallotl: herrumbre.[2]
tepoxacuia, nitla: esponjar con esta esponja.[1]
tepoz apazchihualoyan: calderería donde se hacen.[1]
tepoz cuarto: cuarto moneda conocida.[2] Véase: *tepozcuarto.*
tepoz tlatamachihualoni: compás de hierro.[1] Véase: *tepoztlatamachihualoni.*
tepozaloa, ni: soldar algo con metal. pret.: *onitepozalo.*[2]
tepozamatl: hoja de metal delgada.[1] hoja de milán.[1] plancha de hierro; y así de las planchas de los demás metales.[1] hoja de milán, o cosa semejante.[2]
tepozapachiuhcan: calderería donde se hacen.[1]
tepozapachiuhqui: calderero.[2]
tepozapazchiuhqui: calderero.[1]
tepozapaznamacoyan: calderería, donde se venden.[1]
tepozapaztlapaloni: tina de tintor.[1] tina de tintorero.[2]
tepozapaztlatzoyoniloni: sartén para freír.[1] sartén para freír algo.[2]
tepozapaztli: caldera.[1] caldera de cobre, bacía o paila.[2]
tepozatilia, ni: derretir metal.[1] **tepozatilia, nitla:** derretir cobre o otro metal que no sea oro ni plata.[2]
tepozayacachtli: sonajas.[1]
tepozcacalo cotona, nite: atenazar a otro. pret.: *onitetepozcacalocoton.*[2]
tepozcacalo cotonaliztica: a tenazadas. adv.[2]
tepozcacalocotona, nite: atenazar.[1]
tepozcacalohuia, nite: atenazar a alguno. pret.: *onitetepozcacalohui.*[2] atenazar.[1]
tepozcacalotl: tenazas.[1] tenazas.[2]
tepozcacalotontli: tenazuelas para cejas.[1] tenazuelas.[2]
tepozcactia, nitla: herrar bestia. i. calzarla. pret.: *onitlatepozcacti.*[2] herrar bestias.[1]
tepozcactli: herradura de bestia.[1] estribo de silla.[1] herradura de bestia, o zapato.[2] **tepozcactli +:** chapear la herradura. {*cacapantiuh in tepozcactli*}[1]
tepozcaxitl: cazo. de hierro.[1] cazo. de cobre, o cosa semejante.[2]
tepozcaxpechtzoyoniloni: sartén para freír.[1]
tepozcaxpetzoyoniloni: sartén para freír algo.[2]
tepozchichiconi: lima para limar hierro.[1] lima de acero.[2]
tepozchichiqui, ni: limar hierro.[1]
tepozchichiquillateconi: sierra de hierro para aserrar.[1]
tepozchichiquillateconiton: sierra pequeña así.[1]
tepozchicolhuia, nitla: segar las mieses.[1]
tepozchicolli: garabato de hierro.[1] eslabón de cadena.[1]
tepozchicoltica ni, pixca: segar las mieses.[1]
tepozchicoltica zacapic: segador de heno.[1]
tepozchicoltica pixcani: segador de mieses.[1]
tepozcocolli: anzuelo.[2]
tepozcolli: garfio.[1] garabato de hierro.[2]
tepozcolli yacamaxaltic: garfio, para sacar carne.[1]
tepozcololli: garabato de hierro.[1] anzuelo.[1] anzuelo.[1] anzuelo o garabato de hierro.[2]
tepozcolotli: reja de hierro de ventana.[1] reja de hierro para ventana.[2]
tepozcomonia, nite: puñadas o golpes dar a otro en las espaldas, o decir mal de otro.[1]
tepozcuacalalachihua, ni: capacete hacer así.[1]
tepozcuacalalatli: casquete de hierro.[1] capacete de hierro.[1] celada, armadura de la cabeza.[1] quixte armadura.[1] capacete de hierro, o celada, armadura de la cabeza.[2]
tepozcuammatlatl: reja de hierro de ventana.[1]
tepozcuammina, nitla: clavar algo.[1] enclavar.[1]
tepozcuarto: cuarto, moneda.[1]
tepozcuauhchayahuac: reja de hierro.[1] verjas de hierro.[1] reja, o barandas de hierro.[2]
tepozcuauhchayahuacayotia, nitla: enrejar de hierro. pret.: *onitlatepozcuauhchayahuacayoti.*[2] enrejar de hierro.[1]
tepozcuauhcozcatl: argolla para esclavos.[1] argolla de esclavo para la garganta.[2] **tepozcuauhcozcatl:** = *tepozquechtli*[2]
tepozcuauhmatlatl: reja de hierro para ventana.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tepozcuauhtecpantli: reja de hierro.[1] reja de hierro de iglesia o barandas de hierro.[2]
tepozcuauhtlacuicuililoni: podadera hoce para esto.[1]
tepozcuauhtlacuicuiloloni: podón, o hoz.[2]
tepozcuauhtzatzapictli: reja de hierro.[1] reja, o baranda de hierro.[2]
tepozcuauhxeloloni: hacha para hacer llena, o para cortar madera.[2]
tepozcuauhxexeloloni: hacha para cortar leña.[1]
tepozcuechtli: limaduras de hierro.[1]
tepozhecayotl: venero o minero de algún metal.[1]
tepozhua: herrero, o fundidor de cobre.[2] herrero.[1]
tepozhuia, nitla: cortar algo con hacha. pret.: *onitlatepozoi.*[2] cortar con hacha.[1]
tepozichiconi: lima de acero.[2] lima para limar hierro.[1]
tepozicpatl: hilo de alambre, o cosa así.[2] hilo de alambre.[1]
tepozilpiya, nitla: cerrar con llave de hierro. pret.: *onitlatepozilpi.*[2] cerrar con llave de hierro.[1]
tepozitlacauhcayotl: herrumbre.[2] herrumbre.[1] orín de hierro.[1]
tepozmaccuahuia, nite: acuchillar a otro. pret.: *onitetepozmaccuahui.*[2] dar cuchillada.[1]
tepozmaccuahuiliztli: herida de cuchillada o el acto de acuchillar a otro.[2]
tepozmaccuahuitl: espada.[2] espada.[1]
tepozmaccuahuitl itzitzquiloyan: empuñadura.[1] Véase: *tepozmaccuahuitlitzitzquiloyan.*
tepozmaccuahuitl yacamimiltic: estoque.[1]
tepozmaccuahuitl yacapitzahuac: estoque.[1]
tepozmaccuahuitlitzitzquiloyan: empuñadura de espadas.[2]
tepozmaccuauh tzitzquiloyan: empuñadura de espada.[2] Véase: *tepozmaccuauhtzitzquiloyan.*
tepozmaccuauhchiuhqui: espadero que las hace.[2] espadero que las hace.[1]
tepozmaccuauhteca: ídem. (*tepozmaccuauhchiuhqui:* espadero que las hace.)[2]
tepozmaccuauhtecac: espadero que las hace.[1]
tepozmaccuauhtepito: espada pequeña.[1]
tepozmaccuauhtica niteixili: estocadas dar.[1]
tepozmaccuauhtontli: espada pequeña.[1]
tepozmaccuauhtzitzquia, ni: empuñar espada. pret.: *onitepozmaccuauhtzitzqui.*[2] empuñar espada.[1]
tepozmaccuauhtzitzquiloyan: empuñadura.[1]
tepozmaccuauhuia, nite: herir así.[1] acuchillar a otro.[1]
tepozmaccuauhuia +, nite: acuchillarse con otros. {*tehuan nitetepozmaccuauhuia*}[1]
tepozmaccuauhuiliztli: herida de cuchillada.[1]
tepozmachan tlanexillotl: ventana enrejada con reja de hierro.[2]
tepozmachancayotia, nitla: enrejar de hierro. pret.: *onitlatepozmachancayoti.*[2] enrejar de hierro.[1]
tepozmachantlanexillotl: ventana enrejada.[1]
tepozmachiyotia, nitla: herrar con fuego el ganado. pret.: *onitlatepozmachiyoti.*[2] herrar ganado con fuego.[1]
tepozmaehuatl: manopla armadura.[1]
tepozmatlachihua, nitla: hacer malla para cota. pret.: *onitlatepozmatlachiuh.*[2] enmallar algo.[1]
tepozmatlachiuhqui: el que hace malla para cotas.[2] mallero que hace malla.[1]
tepozmatlahuipilli: cota de malla.[2] loriga o cota de malla.[1] malla o arma de malla.[1]
tepozmatlateconi: podadera, podón, o hoz.[2] podadera hoce para esto.[1]
tepozmatlaxitinia, ni: desmallar malla. pret.: *onitepozmatlaxitini.*[2]
tepozmatlaxitiniani: desmallador.[1]
tepozmatlaxitiniliztli: desmalladura.[1]
tepozmatlayehua, ni: ídem. (*tepozmatlachihua, nitla:* hacer malla para cota) pret.: *epozmatlayeuh.*[2] **tepozmatlayehua, nitla:** enmallar algo.[1]
tepozmayehuatl: manopla, armadura.[2]
tepozmecahuia, nino: encadenarse. pret.: *oninotepozmecahui.*[2] encadenarse.[1] **tepozmecahuia, nite:** encadenar a otro. pret.: *onitetepozmecahui.*[2] **tepozmecahuia, nitla:** encadenar alguna cosa. pret.: *onitlatepozmecahui.*[2]
tepozmecatl: cadena de hierro.[2] cadena de hierro.[1]
tepozmecayotia, nino: encadenarse. pret.: *oninotepozmecayoti.*[2] encadenarse.[1] **tepozmecayotia, nite:** encadenar a otro. pret.: *onitetepozmecayoti.*[2] encadenar.[1] **tepozmecayotia, nitla:** encadenar alguna cosa. pret.: *onitatepozmecayoti.*[2] **tepozmecayotoma, nite:** desencadenar.[1] Véase además: *tetepozmecayotoma.*
tepozmesa: mesa de metal.[1]
tepozmihuia, nite: asaetear a otro. pret.: *onitetepozmihui.*[2] asaetear.[1]
tepozmina, nitla: clavar alguna cosa, o enclavar algo. pret.: *onitlatepozmin.*[2] clavar algo.[1] hincar una cosa en otra, así como clavo en tabla.[1]
tepozmitl: punzón, o alesna.[2]
tepoznequetzaloni: estribo de silla.[1]
tepozoctli: piedra liviana llena de agujeros pequeños.[2] **tepozoctli:** = *tepopozoctli*[2]
tepozoictli: azada o azadón, o coa de hierro.[2] coa de hierro.[1]
tepozoipillahuipantli: hoja de corazas.[1]
tepozoipilli: cota de malla.[1] cota, o cosa semejante.[2] armas de hierro, así como cota.[1] corazas.[1]
tepozoitequi, nite: herir con hierro. pret.: *onitetepozoitec.*[2] herir con hierro.[1]
tepozoitequiliztli: cuchillada.[2]
tepozoitzoctli: barra de hierro.[2] barra de hierro.[1]
tepozoitztli: clavo o espuela de hierro.[2] clavo de hierro.[1] espuela de hierro.[1]
tepozomitl: punzón.[1] alesna o punzón.[1]
tepozotlapalhuazhuia, nitla: segar las mieses.[1]
tepozotlapalhuaztli: hoz para segar.[2] hoce para segar.[1]
tepozoztotl +: ídem. (*chichiltic tepozquixtiloyan:* minero de cobre.) {*chichiltic tepozoztotl*}[2] minero de cobre. {*chichiltic tepozoztotl*}[1]
tepozpetlacalli: cofre, o caja de hierro, o de cobre.[2] cofre.[1]
tepozpetlahua, ni: limar hierro.[1]
tepozpetlahualoni: lima, de acero.[2] lima para limar hierro.[1]
tepozpilolahuecatlan tamachihualoni: sonda para sondar en la mar.[2]
tepozpilolahuecatlantamachihualoni: sonda para el hondo del agua.[1]
tepozpitza, ni: derretir, o fundir metal. pret.: *onitepozpitz.*[2] derretir metal.[1]
tepozpitzqui: herrero, o fundidor de cobre.[2] herrero.[1]
tepozpoxcauhcayotl: orín, o herrumbre.[2] herrumbre.[1] orín de hierro.[1]
tepozquechtli: lo mismo es que *tepozcuauhcozcatl.*[2] argolla para esclavos.[1]
tepozquiquizohuani: trompetero.[2] trompetero o trompeta que las tañe.[1]
tepozquiquizpitzani: ídem. (*tepozquiquizoani:* trompetero.)[2] trompetero o trompeta que las tañe.[1]
tepozquiquiztli: trompeta.[2] sacabuche.[1] trompeta.[1]
tepozquixtiloyan +: minero de cobre. {*chichiltic tepozquixtiloyan*}[2] minero de cobre. {*chichiltic tepozquixtiloyan*}[1]
tepozteconi: lima para limar hierro.[1]
tepoztehuia, nitla: martillar. pret.: *onitlatepoztehui.*[2] martillar.[1]
tepozteicxiilpiloni: grillos prisión.[2]
tepozteicxilpiloni: grillos prisión de pies.[1]
tepozteixilihuani: puñal, arma usada.[1]
tepozteixilihuanito: daga, o puñal.[2]
tepozteixilihuaniton: puñal pequeño.[1]
tepoztemailpiioni: esposas prisión.[1]
tepoztemailpiloni: esposas de hierro, prisión.[2]
tepoztemaixilihuani: puñal, o daga.[2] daga.[1]
tepoztemmecayoana +, ni: desenfrenar caballo. {*ni, cauallo tepoztemmecayoana*}[1]
tepoztemmecayoanani +: desenfrenador tal. {*tlacauallo tepoztemmecayoanani*}[1]
tepoztemmecayotia +, ni: enfrenar. {*ni, cauallo tepoztemmecayotia*}[1]
tepoztenchalli: babera, arma.[2] babera.[1]
tepoztepatiloni: hierro instrumento de cirujano.[2] hierro instrumento de cirujano.[1]
tepoztepatiloni icallo: estuche de cirujanos.[1]
tepoztepatiloniicoyonyo: estuche de cirujanos.[1]
tepoztetlapanaloni: almádana.[2] almádana.[1]
tepoztetzapiniloni: ídem. (*tepoztetzatzapiniloni:* espuela, o aguijón.)[2] espuela de hierro.[1]
tepoztetzatzapiniloni: espuela, o aguijón.[2]
tepoztetzatzapitzaloni: ídem. (*tepoztetzatzapiniloni:* ídem. (*tepoztetzatzapiniloni:* espuela, o aguijón.))[2] aguijón de hierro o espuela.[1]
tepoztetzopiniloni: ídem. (*tepoztetzatzapitzaloni:* ídem. (*tepoztetzapiniloni:*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ídem. (*tepoztetzatzapiniloni:* espuela, o aguijón.)))[2] aguijón de hierro o espuela.[1]
tepozteximaloni +: escoda para labrar piedras. {*necoc yacapatlahuac tepozteximaloni*}[2] escoda para dolar piedras. {*necoc yacapatlahuac tepozteximaloni*}[1]
tepoztexoayan: almirez.[2] almirez.[1]
tepoztezohualiztli +: botón de fuego. {*totonqui tepoztezohualiztli*}[1]
tepoztia, ni: endurecerse como hierro. pret.: *onitepoztiac.*[2] confirmarse en el mal.[1]
tepoztica nite, ixili: puñalada dar.[1]
tepoztica nitlacuiloa: emprentar.[1]
tepoztica tlaxililiztli: puñalada, herida de puñal.[1]
tepoztica, nitla, ixpochina: frisar como paño.[1]
tepoztlaanoni: tenazas de hierro.[2] tenazas.[1]
tepoztlacanahualli: hoja de milán, o cosa semejante.[2] hoja de lata.[1] hoja de metal delgada.[1]
tepoztlachichiconi: rallo.[2]
tepoztlachichictlalli: limaduras de hierro.[2]
tepoztlachichihualoni: herramientas.[2] herramienta.[1]
tepoztlachiconi: rallo.[1]
tepoztlachictlalli: limaduras de hierro.[1]
tepoztlacohualoni +: maravedí. {*tepiton tepoztlacohualoni*}[1]
tepoztlacohualonito: maravedí, o blanca.[2] maravedí.[1]
tepoztlacopina, ni: emprentar, o imprimir libros. pret.: *onitepoztlacopin.*[2] emprentar.[1]
tepoztlacopinaliztli: impresión de libros, o el acto de imprimir.[2]
tepoztlacopinaloni: imprenta.[2] imprenta.[1]
tepoztlacopintli: cañuto de estaño para horadar piedras preciosas.[1]
tepoztlacuicuihuani: escoplo.[2] escoplo.[1]
tepoztlacuilo: impresor de libros.[2] impresor tal.[1]
tepoztlacuiloa, ni: imprimir libros.[2] imprimir libros o otra cosa.[1]
tepoztlacuiloliztli: impresión de libros.[2] impresión así; scilicet el acto de imprimir.[1]
tepoztlacuiloloni: imprenta.[2] imprenta.[1] impresión la imprenta.[1]
tepoztlaczaloni: estribo de silla de caballo.[2] estribo de silla.[1]
tepoztlahuitolchiuhqui: ballestero que las hace.[2] ballestero que las hace.[1]
tepoztlahuitolli: ballesta.[2] ballesta.[1]
tepoztlahuitoloa, ni: tirar con ballesta. pret.: *onitepoztlahuitolo.*[2] ballestear, tirar con ballesta.[1]
tepoztlahuitoloani: ballestero que tira con ballesta.[2] ballestero.[1]
tepoztlahuiztica: con armas de hierro.[2]
tepoztlahuiztica moyaochichiuhqui: armado así.[1]
tepoztlahuiztica neyaochichihualiztli: armadura tal.[1]
tepoztlahuiztica nino yaochichihua: armarse de hierro.[1]
tepoztlahuiztica niteyaochichihua: armar a otro así.[1]
tepoztlahuiztli: armas de hierro.[2]
tepoztlalli: limaduras de hierro.[2] metal.[1] limaduras de hierro.[1]
tepoztlalpiloni: hebilla o hebilleta.[1]
tepoztlamachiyotiloni: hierro para herrar ganado, o para herrar esclavos, o casados dos veces.[2] hierro para herrar.[1]
tepoztlaolololoni: rodillo para hacer mezcla o argamasa.[2] rodillo.[1]
tepoztlapechtlatlahuatzaloni: parrillas para asar algo.[2]
tepoztlapechtlatlehuatzaloni: parrillas para asar.[1]
tepoztlapochinaloni: peine de cardador.[1] cardas.[1] cardas para labrar lana.[2]
tepoztlatamachihualoni: compás para medir algo.[2]
tepoztlateconi: hocino, para leña.[1] segur o hacha para cortar.[1] hocino para leña, o hacha para cortar.[2] **tepoztlateconi +:** segur que corta por ambas partes. {*necoctene tepoztlateconi*}[1]
tepoztlateconito: hachuela para cortar.[2]
tepoztlateconiton: segureja, pequeña segur.[1]
tepoztlatehuiloni: martillo.[1] ídem. (*tepoztlatetzotzonaloni:* martillo.)[2]
tepoztlatentiloni iquixtiloyan: minero de aguzaderas.[1]
tepoztlatentiloni quixtiloyan: minero de aguzaderas.[1]
tepoztlatetzotzonaloni: martillo.[1] martillo.[2]
tepoztlatextililoni: rallo.[1] rallo.[2]
tepoztlatlatquitl: herramienta.[1] herramientas.[2] **tepoztlatlatquitl +:** herramental. {*cauallo tepoztlatlatquitl*}[1]
tepoztlatlatzicoltiloni: corchete.[1] alfiler.[1] alfiler, o corchete.[2]
tepoztlatlilli: cuña de hierro.[1] cuña de hierro.[2]
tepoztlatzacualoni: candado o cerradura.[1] aldaba para cerrar.[1] cerradura o cerraja.[1] aldaba de puerta, con que se cierra.[2]
tepoztlatzacualoni yelcuauhyo: cerrojo.[1] cerrojo.[2]
tepoztlatzomaloni: dedal.[1]
tepoztlatzotzonaioni: yunque de hierro.[1]
tepoztlatzotzonaloni: yunque de hierro.[2]
tepoztlatzotzontli: hoja de milán.[1] hoja de metal delgada.[1] hoja de milán o cosa semejante.[2]
tepoztlaxichtli: clavo de hierro.[1] clavo de hierro.[2]
tepoztlayolloanaloni: compás de hierro, para medir o trazar algo.[2]
tepoztlecaxitl: incensario.[1] incensario de alatón o de cobre.[2]
tepoztlemachiyotia, nite: herrar al esclavo o al dos veces casado con hierro ardiendo. pret.: *onitetepoztlemachiyoti.*[2]
tepoztlemachiyotia, nitla: señalar o herrar ganado, con hierro ardiendo. pret.: *onitlatepoztlemachiyoti.*[2] señalar con fuego.[1]
tepoztlemaitl: badil o cosa semejante.[1] badil, o cosa semejante.[2]
tepoztletlaxoni: eslabón de pedernal.[1] eslabón para sacar fuego.[2]
tepoztli: cobre metal.[1] metal.[1] alambre o cobre.[1] cobre o hierro.[2] **tepoztli +:** cobre metal. {*chichiltic tepoztli*}[1] azófar. {*coztic tepoztli*}[1] hierro metal. {*tliltic tepoztli*}[1] acero. {*tlacuahuac tliltic tepoztli*}[1] acero. {*tlacuahuac tliltic tepoztli*}[2] hierro, metal conocido. {*tliltic tepoztli*}[2]
tepoztli cauallo cactiloni: pujavante.[1]
tepoztli cauallo izteximaloni: pujavante.[1]
tepoztli iyohui: venero o minero de algún metal.[1]
tepoztli nic, atilia: fundir metales; y así de los demás.[1]
tepoztli nic, pitza: fundir metales; y así de los demás.[1]
tepoztli nocxiccaca: grillos tener; o cadenas.[1] tener grillos o cadenas en los pies.[1]
tepoztli pilcayan: campanario.[2] Véase: *tepoztlipilcayan.*
tepoztli teicxic nictetlalilia: grillos poner a otro.[1]
tepoztli yohui: vena o veta de cobre.[2]
tepoztlipilcayan: campanario.[1]
tepoztoca, nitla: clavar o enclavar algo. pret.: *onitlatepoztocac.*[2] clavar algo.[1] enclavar.[1]
tepoztopilchichiquilli: arpón.[2] **tepoztopilchichiquilli +:** arpón. {*huey tepoztopilchichiquilli*}[1]
tepoztopilhuia, nite: alancear a otro. pret.: *onitetepoztopilhui.*[2] alancear.[1]
tepoztopilitquini: paje de lanza.[1] paje de lanza.[2]
tepoztopilli: lanza con recatón.[1] venablo de montero.[1] lanza.[1] lanza o venablo de montero.[2]
tepoztopilli +: dardo. {*tepiton tepoztopilli*}[1]
tepoztopiltica ni, michma: fisgar.[1]
tepoztopiltontli: lanzuela, pequeña lanza.[1] lanza pequeña.[2]
tepoztopiltzintepoztli: cuento de lanza.[1] cuento de lanza.[2]
tepoztzapinia, nitla: dar espolada, o aguijonear. pret.: *onitlatepoztzapini.*[2]
tepoztzicuahuazhuia, nitla: almohazar.[1]
tepoztzicuahuaztli: almohaza.[1]
tepoztzitziquillateconi: sierra de hierro para aserrar.[1]
tepozxomatli: cuchar de hierro.[1]
tepozxoquiyallotl: herrumbre.[1]
tepozyacahuitztic: púa de hierro.[1] punta de hierro, o púa de garrocha.[2]
tepozyahualchichitonia, ni: hebillas quitar.[1]
tepozyahuallalatzicoltiloni: hebilla o hebilleta.[1]
tepozyahualli: armella de hierro.[1] argolla o armella de cobre o de hierro.[2]
tepozyahualquixtia, ni: hebillas quitar.[1]
tepozyahualtotoma, ni: hebillas quitar.[1]
tepozzaloa, ni: soldar o juntar un metal con otro. pret.: *onitepozalo.*[2] soldar metal o otra cosa.[1]
teppachihui, ni: henchirse, o cubrirse de polvo. pret.: *oniteppachiuh.*[2] cubierto estar de polvo.[1] empolvorearse.[1]
teppachoa, nitla: henchir, o cubrir de polvo alguna cosa. pret.: *onitlateppacho.*[2] apesgar o apretar algo con las manos.[1] Véase además: *teteppachoa.*
tequechcotonaliztli: descabezamiento.[1] degollamiento. s. el acto de degollar y cortar la cabeza a otro.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tequechcotonani: cortador así.[1] degollador.[1]
tequechmateloani: ahogador tal.[1]
tequechmateloliztli: ahogamiento tal.[1] el acto de ahogar a otro con las manos, apretándole mucho la garganta.[2]
tequechmatiloani: ahogador tal.[1]
tequechmatiloliztli: ahogamiento tal.[1]
tequechmecaniani: ahogador tal.[1]
tequechmecaniliztli: ahogamiento así.[1] el acto de ahorcar a otro.[2]
tequechtecqui: degollador.[1]
tequechtepiniliztli: pescozada.[1] pescozada que se da a otro.[2]
tequechtequiliztli: descabezamiento.[1] degollamiento del que es degollado de otro.[2]
tequechtzotzonaliztli: pescozada.[1]
tequeloani +: mofador, o escarnecedor. {*zanic tequeloani*}[2]
tequenchihualiztica: dañadamente.[1]
tequenchihualiztli: daño así.[1] daño, o agravio que se hace a otro.[2]
tequenchihuani: dañosa persona.[1] dañador.[1] persona perjudicial y dañosa.[2]
tequentiani: cubridor tal.[1]
tequentiliztli: cubrimiento así.[1]
tequequelhuiani: burlador tal.[1]
tequequelhuiliztica: burlando así.[1]
tequequelhuiliztli: burla así.[1]
tequequeloani: burlador tal.[1] engañador.[1] mofador.[1] falsa cosa que engaña.[1] burlador y escarnecedor.[2]
tequequeloliztica: escarneciendo, o burlando de otros.[2]
tequequeloliztli: burla así.[1] ligadura así.[1] engaño, con que uno engañó a otro.[1] mofadura o escarnio.[1] falsedad así.[1] escarnecimiento tal.[2]
tequequeloqui: engañador.[1] escarnecedor.[2]
tequetz: dudosa cosa.[1] cosa que hace parar al que camina.[2]
tequetzalhuan: hijos y hijas.[1] hijos, o hijas de caballeros. metha.[2] **tequetzalhuan +:** hijos o hijas. metáf. {*tecozcahuan tequetzalhuan*}[2]
tequetzaltiani +: yeguarizo que echa garañón. {*cauallo tequetzaltiani*}[1]
tequetzani: caballo garañón.[2]
tequetzani cauallo: garañón caballo.[1]
tequetzomaliztica: a dentelladas.[1] a dentelladas, o a bocados. adv.[2]
tequetzomaliztli: adentelladura.[1]
tequetzotzonaliztli: pescozada, que se da a otro.[2]
tequetztumaliztli: dentellada, o bocado que se da a otro.[2]
tequi, nic: aserrar piedras o cosas semejantes.[1] calar melón.[1] **tequi, nite:** a pedazos sacar el niño muerto del vientre.[1] **tequi, nitla:** cortar algo. pret.: *onitlatec.*[2] cortar algo.[1] Véase además: *tetequi.* **tequi +, nitla:** encentar algo. {*yancuican nitlatequi*}[1] cortar algo por medio. pret.: *onitlanepantlatec.* {*nepantla tequi, nitla*}[2] comenzar a coger la fruta, o el chilli. pret.: *yancuican onitlatec.* {*yancuican nitlatequi*}[2]
tequi tlacua, ni: comer mucho.[1] Véase: *tequitlacua, ni.*
tequi tlacuani: comedor tal.[1] Véase: *tequitlacuani.*
tequiaana, nino: desperezarse, o bostezar muchas veces.[2]
tequiatli, ni: beber mucha agua o cacao. pret.: *onitequiatlic.*[2]
tequiatlini: el que bebe muchas veces.[2]
tequicahua, ni: acudir con el tributo, o dejar el oficio y cargo que tenía. pret.: *onitequicauh.*[2] acudir con el tributo o renta.[1]
tequicahualiztli: acudimiento tal.[1]
tequichihualtia, nite: importunar a otro y molestarlo para que haga algo. pret.: *onitetequichihualti.*[2] fuerza hacer a otro o violencia.[1] Véase además: *tetequichihualtia.*
tequicochi, ni: dormir mucho. pret.: *onitequicoch.*[2] dormir mucho.[1]
tequicochini: dormilón.[2]
tequicuitlahuiltia, nite: importunar, o forzar muchas veces a otro. pret.: *onitetequicuitlahuilti.*[2] fuerza hacer a otro o violencia.[1]
tequihuia, nite: importunar algo a otro. pret.: *onitetequihui.*[2] fuerza hacer a otro o violencia.[1] ahincar importunando.[1] Véase además: *tetequihuia.*
tequiitoa, nic: replicar.[1]
tequiitoliztli: replicación.[1]
tequilatia, nitla: quemar mucho.[1]
tequilihui, nite: rozarse, o rascuñarse. pret.: *onitetequiliuh.*[2] Véase además: *tetequilihui.*
tequiliztli +: disfavor. {*tetleco tequiliztli*}[1] extendimiento así. {*nepiyaz tequiliztli*}[1]
tequimaca, nite: repartir tributo, o oficio, o tarea a otros. pret.: *onitetequimacac.*[2] repartir tequios.[1] encomendar oficios.[1] echar derrama o tributo.[1] Véase además: *tetequimaca.* **tequimaca:** = *tetequimaca*[2]
tequimattiuh, nino: proceder por ir adelante.[1]
tequimiloani: amortajador de muerto.[2] amortajador así.[1] mortajador de muertos.[1]
tequimiloliztli: amortajadura.[1]
tequimiloloni: mortaja.[2]
tequinanamiqui, ni: ayudar a otro a pagar el tributo. pret.: *onitequinanamic.*[2] **tequinanamiqui, nite:** ayudar a pagar el tributo.[1]
tequinechico: recogedor de tributos.[2] cogedor tal.[1]
tequinechicoa, ni: recoger el tributo. pret.: *onitequinechico.*[2] coger los tributos.[1] recaudar rentas.[1]
tequinechicoani: recogedor de tributos.[2] cogedor tal.[1] recaudador de ellas.[1]
tequinechicoliztli: recogimiento de tributo.[2] cogimiento de esta manera.[1] recaudamiento así.[1]
tequinechicolli: ayuntamiento, o recogimiento de tributos, o tributos recogidos y ayuntados.[2] renta.[1]
tequinechicoqui: cogedor tal.[1]
tequipachihui: mustia persona.[1]
tequipachihui, ni: tener descontento y pena. pret.: *onitequipachiuh.*[2] descontento estar.[1]
tequipachilhuia, nimitzno: dar pena a otro. pret.: *onimitznotequipachilhui.* es reverencial.[2]
tequipachiuhtinemi, ni: andar penado y afligido. pret.: *onitequipachiuhtinen.*[2]
tequipachoa, mo: ocupado en negocios.[1] el que está penado, o afligido, o el que tiene ocupación.[2]
tequipachoa, nino: estar ocupado, descontento, y con pena. pret.: *oninotequipacho.*[2] desabrirse.[1] negociar.[1] duelos tener.[1] angustiarse.[1] solícito estar y congojoso.[1] congojarse o afligirse.[1] **tequipachoa, nite:** angustiar, dar pena o afligir a otro. pret.: *onitetequipacho.*[2] congojar a otro.[1] agraviar a otro.[1] dar pena, enojo y aflicción a otro.[1] importuno ser así.[1] angustiar a otro.[1] descontentar y dar pena a otro.[1] desabrir o dar pena a otro.[1] fatigar a otro.[1] hacer pesar a otro.[1] molestar.[1] afligir o fatigar a otro.[1] Véase además: *tlatequipachoa.* **tequipachoa +:** mancilla haber. {*teca nino, tequipachoa*}[1] **tequipachoa +, nech:** no sentir pena ni hacer caso. {*amo nechtequipachoa*}[1] impedimento tener. {*itla nechtequipachoa*}[1] **tequipachoa +, nino:** compadecerse de alguno. {*ipampa ninotequipachoa*}[1]
tequipachotinemi, nino: andar ocupado y negociado, o andar descontento, con pena, afligido o angustiado. pret.: *oninotequipachotinen.*[2] andar ocupado, angustiado y con pena.[1]
tequipane: semanero, o el que tiene cargo de ejercitar algún oficio o el hebdomadario.[2] **tequipane:** = *tequippane*[2]
tequipaneque: semaneros así.[2] **tequipaneque:** = *tequippaneque*[2]
tequipanilhuia, nitetla: trabajar para otro.[1] Véase además: *tlatequipanilhuia.*
tequipanoa, ni: trabajar.[1] **tequipanoa, ni, vel. nitla:** trabajar. pret.: *onitlatequipano.*[2] **tequipanoa, nic:** entender en algún negocio.[1] tratar o negociar.[1] **tequipanoa, nitla:** obrar algo.[1] trabajar.[1] **tequipanoa +:** ejercitarse. {*yenic, tequipanoa*}[1] obrar en uno. {*tehuan nitla, tequipanoa*}[1]
tequipanoani, nic: ejercicio tener así.[1]
tequipanoliztli: obra el trabajo que allí se pone.[1]
tequippane: lo mismo es que *tequipane*.[2]
tequippaneque: lo mismo es que *tequipaneque*.[2]
tequiquinatzani: gruñidor, así como el perro, que está gruñiendo y mostrando los dientes.[2] rifadora cosa.[1]
tequiti, ni: trabajar o tributar. pret.: *onitequitic.*[2] tributar.[1] servir el esclavo.[1] trabajar en cosa de tributo.[1] rendir por rentar.[1] contribuir en tributo.[1] obrar algo.[1] oficio tener así o ejercitar.[1] negociar.[1] **tequiti +:** obrar en uno. {*tehuan ni, tequiti*}[1] **tequiti +, ni:** sisar. {*ni, pochteca tequiti*}[1]
tequitia, nicno: encargar su conciencia.[1] encargarse de algo. pret.: *onicnotequiti.*[2] encargarse de algo.[1] convidarse o comedirse a hacer algo.[1] tomar a su cargo.[1] **tequitia, nite:** dar obra o tequio a otro. pret.: *onitetequiti.*[2] ocupar a otro dándole algún tequiuh.[1] repartir tequios.[1] Véase además: *tetequitia.* **tequitia, nitete:** encomendar oficios.[1] **tequitia +:** encomendar oficios. {*nitete, tequitia*}[1]
tequitihua: todos trabajan.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tequitiliztli: hechura de obra.[1] trabajo o servidumbre. s. el acto de trabajar o de tributar.[2] trabajo.[1] negociación tal.[1]
tequitilmatli: ropa gruesa, que dan los que tributan.[2] sayal de lana grosera.[1]
tequitini: trabajador o tributario.[2] obrero.[1] negociador.[1] **tequitini +:** alcabalero. {*pochteca tequitini*}[2]
tequitl: renta.[1] oficio propio del hombre.[1] tributo, o obra de trabajo.[2] obra el trabajo que allí se pone.[1] pecho o tributo.[1] tributo.[1] Véase también: *notequiuh, itequiuh*. **tequitl +:** alcabala. {*pochteca tequitl*}[2] alcabala. {*pochteca tequitl*}[1] sisa que se pide a los mercaderes. {*pochteca tequitl*}[1]
tequitl ipan nicmati: hacer algo de mala gana.[1]
tequitlacua, ni: glotonear, comer mucho y muchas veces. pret.: *onitequitlacua*.[2]
tequitlacualiztli: glotonería así.[2]
tequitlacuani: glotón tal.[2] glotón.[1] comilón.[1]
tequitlalhuia, nite: dar o repartir tributo, o apercibir para trabajar. pret.: *onitetequitlalhui*.[2] apercibir para el tributo.[1] echar derrama o tributo.[1]
tequitlalhuiliztli: el acto de repartir tributo así.[2]
tequitlalhuiloni: apercibido o llamado para trabajar de esta manera.[2] apercibido así.[1]
tequitlalilia, nite: tasar tributos.[1]
tequitlatalhuia, nite: repartir tributo, o alguna obra que se ha de hacer. pret.: *onitetequitlatalhui*.[2]
tequitlatia, nic: quemar muy mucho alguna cosa. pret.: *onictequitlati*.[2] quemar mucho.[1]
tequitlato: mandón o merino, o el que tiene cargo de repartir el tributo o el tequio a los macehuales.[2]
tequitlatoa, ni: parlar mucho, o repartir el tributo, o la obra que se ha de hacer. pret.: *onitequitlato*.[2] parlero ser.[1]
tequitlatoani: parlón de esta manera. &c.[2] parlero.[1]
tequitlatocati, ni: tener o ejercitar el oficio de mandón y repartidor de tributos. pret.: *onitequitlatocat.* vel. *onitequitlatocatic*.[2]
tequitlatoliztli: gran parlería, o el acto de ejercitar el dicho oficio de mandón. &c.[2] parla.[1]
tequitlaza, nino: dejar el cargo o oficio que tenía, o arrojarse e insistir o porfiar defendiendo o favoreciendo algún negocio. pret.: *oninotequitlaz*.[2] porfiado ser, e importuno, moledor, o renunciar el oficio y cargo que tiene.[1] renunciar dignidad cargo o oficio.[1] **tequitlaza +:** destemplarse en comer. {*nontla, tequitlaza*}[1]
tequitqui: pechero, trabajador o tributario.[2] pechero.[1] tributario.[1] **tequitqui +:** alcabalero. {*pochteca tequitqui*}[2]
tequitzicunoa, ni: sollozar a menudo.[1] sollozar a menudo.[1]
tequitzitzicunoa, ni: sollozar a menudo.[1]
tequiuehuetzca, ni: finarse de risa.[1]
tequiuehuetzcac: finado de risa.[1]
tequiuetzca, ni: reír mucho o muchas veces. pret.: *onitequiuetzcac*.[2] reír demasiado.[1]
tequiuetzcac: risueño, o el que se ríe muchas veces.[2]
tequiuh +: estar algunos mirando algo con gran atención, notando todo lo que se hace. {*cenca imix in tequiuh*}[1]
tequiuhtia, nicno: tomar algo a su cargo, o encargarse de algún negocio. pret.: *onicnotequiuhti*.[2] encargarse de algo.[1]
tequiutl: trabajo y servidumbre, o cosa que pertenece a tributo.[2]
tequixcuihuayan: minero de salitre.[2]
tequixqui zacatl: grama hierba.[1]
tequixquiatl: agua de salitre.[2] agua de salitre.[1]
tequixquicuihuayan: minero de salitre.[1]
tequixquipan: salitral.[2] salitral lugar donde se cría.[1]
tequixquipatic: cosa que sabe a mucho salitre, o guisado que está lleno de salitre.[2] salitroso lleno de salitre.[1]
tequixquitl: salitre.[2] salitre sudor de tierra.[1]
tequixquitla: salitral.[2] salitral lugar donde se cría.[1]
tequixquitlalpan: salitral lugar donde se cría.[1]
tequixquiyo: cosa que tiene salitre.[2] salitroso lleno de salitre.[1]
tequixquizacatl: grama, hierba conocida.[2]
tequixquizacayo: tierra llena de grama.[2] gramoso lleno de grama.[1]
tequixti: el que fía a otro, o el que saca piedra de la cantera.[2] pedrero que las corta o saca.[1] **tequixti +:** desemejante así. {*amo tequixti*}[1]
tequixtia, ni: fiar a otro, o sacar piedra de la cantera. pret.: *onitequixti*.[2]
tequixtia, nitla: desempedrar algo. pret.: *onitlatequixti*.[2] desempedrar.[1] **tequixtia +, ni:** librar, o sacar a otro de peligro y dificultad, o de alguna perplejidad. pret.: *ohuican onitequixti.* vel. *oniteohuicanquixti*. {*ohuican nitequixtia*}[2]
tequixtiani: redentor.[1] despedidor así.[1] fiador que fía a otro, o pedrero que saca piedras de la cantera.[2] desterrador.[1] fiador de la persona.[1] imitador tal.[1]
tequixtiliztica +: desemejantemente. {*amo tequixtiliztica*}[1]
tequixtiliztli: fianza de la persona.[1] despedimiento tal.[1] el acto de sacar piedras de la cantera, o despedimiento del que es echado de casa y despedido, o fianza del que fía a otro.[2] destierro.[1] cantería, s: el acto de sacar piedras.[1] imitación de esta manera.[1]
tequixtiloyan: cantera.[2] pedrera.[1] cantera, donde sacan piedras.[1]
tequiyahuac: delantera de puerta de casa.[2] enfrente de alguna casa.[1]
tequiyahuatl: arco de piedra, de puerta, o de entrada de casa.[2] arco tal de entrada o de puerta de patio de iglesia.[1]
tequiyo: cosa que tiene, o da trabajo.[2] trabajosa cosa.[1]
tequiyotl: trabajo de imposición de tributo.[2] ejercicio de trabajo, o el mismo trabajo.[2] servidumbre.[1] negocio.[1]
tequiza: pararse algo duro y empedernecido, así como pedazo de nieve, o de cosa semejante. pret.: *otequiz*.[2] empedernecerse la nieve o cosa así.[1]
tequizqui: cosa empedernida, o que se torna como piedra, así como el pedazo de nieve. &c.[2] empedernecida cosa de esta manera.[1]
tesacramentomacani: cura de iglesia.[1]
tesacramentomaquiliztli: curazgo así.[1]
testamento +: testar hacer testamento; busca hacer testamento. {*nic, chihua teztamento*}[1]
teta: padre de alguno.[2] patrón o defensor.[1] padre.[1] **teta +:** padrino de boda. {*nenamictiliztica teta*}[1] padrino de bautismo. {*necuatequiliztica teta*}[2] padrino de matrimonio. {*nenamictiliztica teta*}[2] padrino de boda. {*teoyotica teta*}[1] padrino de bautismo. {*teoyotica teta*}[1] padrino de bautismo. {*necuatequiliztica teta*}[1] padre y madre. {*tenan, teta*}[1]
teta, tenan: padre y madre.[1]
tetahuan: padres de algunos.[2]
tetamachihualiztli: estado o estatura, medida.[1]
tetatacac: pedrero que las corta o saca.[1] pedrero que cava o saca piedras de la cantera, o el que rasca a otro.[2]
tetatacaliztli: cantería, s: el acto de sacar piedras.[1] el acto de sacar piedras de la cantera, o de rascar a otro.[2]
tetatacoyan: pedrera.[1] cantera, donde sacan piedras.[1]
tetatapachquenti: arropador tal.[1]
tetatapachquentiliztli: arropamiento tal.[1]
tetatatacoyan: cantera donde sacan piedras.[2]
tetatatapachquentiani: arropador tal.[1]
tetatzin: padre.[1] padre de alguno.[2]
teteahualmolli: morteruelo especie de salsa.[1]
teteca, ni: echarse con alguna mujer. pret.: *onitetecac*.[2] urdir tela.[1] **teteca, nic:** destruir los males e yerros del pueblo.[1] **teteca, nitla:** urdir tela, o componer y aderezar la cama, o el estrado. &c. pret.: *onitlatetecac*.[2] urdir tela.[1] recaudo poner para decir misa.[1] **teteca +:** echar en la cárcel. {*teilpiloyanni teteca*}[1] **teteca +, ni:** infamar a otro. pret.: *tepan onitetecac.* {*tepan niteteca*}[2] echar en la cárcel. {*cuauhcalco niteteca*}[1] encarcelar a otro. {*cuauhcalco niteteca*}[1] encarcelar a alguno. pret.: *cuauhcalco onitetecac.* {*cuauhcalco, niteteca*}[2] **teteca +, nino:** ídem. pret.: *tenepantla oninotetecac.* {*tenepantla ninoteteca*}[2] **teteca +, nitla:** aparejar convite a otros. pret.: *teca onitlatetecac.* {*teca nitlateteca*}[2]
tetecaliztli: el acto de echarse y tener parte con mujer.[2]
tetecani: urdidor tal.[1] el que se echa con mujer.[2] **tetecani +:** infamador. {*tepan tetecani*}[1] **tetecani, tla:** urdidor de tela, componedor y aderezador de cama, o estrado. &c.[2]
tetech: cerca de algo.[1] de, preposición.[1] de alguno, o en alguno.[2] **tetech +:** desconfiar de alguno. {*amo tetech ninotlacanequi*}[1] ídem. pret.: *huitztli tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*huitztli, tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] dar a logro. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetech onitlamatzayan. {*matzayana, tetech nitla*}[2] dar a logro. pret.: *otetech nitlaixtlapan.* {*ixtlapana, tetech nitla*}[2] reprender. {*omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[1] enmendar castigando. {*tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[1] corregir y castigar a otro. pret.: *omitl tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*omiti tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] reprender. {*itztic cecec tetech nic, pachoa*}[1] empobrecer a otro. {*cococ teopoqui tetech nicpachoa*}[1] castigar, corregir y reprender a otro. pret.: *tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] lo mismo es que *tetech ninotlahuelquixtia.* {*tlahuelquixtia, tetech nino*}[2] confiar y tener buen crédito de alguno. pret.: *tetech oninotlacanec.* {*tlacanequi, tetech nino*}[2] reprender y castigar a otro. pret.: *huitztli omitl tetech onicpacho.* metáf. {*huitztli omitl tetech nicpachoa*}[2] **tetech:** = *tetechpa*[2]

tetech atlamatiliztli: confianza tal.[1] atrevimiento que alguno tiene y presunción, por ser favorecido de algún grande.[2]

tetech axiliztli: el acto de tener parte, o ayuntamiento con mujer.[2] Véase: *tetechaxiliztli.*

tetech chololiztica: de recudida.[1]

tetech cuauhyohualiztli: confianza tal.[1] confianza que se tiene en alguna persona poderosa, en quien estriba. &c.[2]

tetech huel neyollotiliztli: fieldad o fidelidad tal.[1]

tetech huelca innoyollo: buena voluntad tener a otro.[1] estar bien con alguno y tenerle afición y buena voluntad.[2]

tetech huitlatlamia: achacar algo a otro.[1]

tetech itolli: ídem. (*tetechitauhqui:* cosa adjudicada, diputada dedicada, o prometida a otro, o la esposa diputada para su esposo.)[2] Véase: *tetechitolli.*

tetech momati: familiar cosa.[1] familiar, o mansa cosa.[2] Véase: *tetechmomati.*

tetech monequi: convenir o ser necesario.[1] Véase: *tetechmonequi.*

tetech monequiliztli: menester.[1] Véase: *tetechmonequiliztli.*

tetech mopiloa: atrevido en hablar o importuno y moledor.[1]

tetech mopiloqui: asido, o colgado de otro.[2]

tetech motlatzitzquiliqui: asido o colgado de otro.[2]

tetech motlazqui: arrimado así.[1]

tetech n, aci: hacerlo el hombre a la mujer.[1]

tetech naci: tener conversación y parte con mujer. pret.: *otetech nacic.*[2] Véase: *tetechnaci.*

tetech natlamati: confiar en alguno.[1] tener atrevimiento y presunción, por ser favorecido de alguna persona potente. &c. pret.: *tetech onatlama.*[2]

tetech necahualiztli: medianería de esta manera.[1] Véase: *tetechnecahualiztli.*

tetech nechicahualiztli: confianza que se tiene en alguna persona de autoridad y potente.[2]

tetech nehuelyollotiliztli: lealdad así.[1]

tetech nematiliztica: familiarmente.[1]

tetech nematiliztli: familiaridad.[1] el acto de hallarse bien y aficionarse a alguna persona.[2] Véase: *tetechnematiliztli.*

tetech netemachiliztli: confianza que de otro se tiene.[2] Véase: *tetechnetemachiliztli.*

tetech netlacanequiliztica: lealmente.[1] fielmente en esta manera.[1]

tetech netlacanequiliztli: confianza tal.[1] lealdad así.[1] fieldad o fidelidad tal.[1] ídem. (*tetech netemachiliztli:* confianza que de otro se tiene.)[2]

tetech netlamiliztli: excusación así.[1] el acto de excusarse alguno echando la culpa a otro.[2]

tetech ni, chicotlamati: celar o tener celos.[1]

tetech ni, cualani: enojarse de otro.[1]

tetech ni, quitoa: aplicar o dedicar algo a otro.[1] aplicar o dedicar algo a otro.[1]

tetech ni, tlatlamia: culpar a otro falsamente.[1]

tetech ni, tlatzonehua: dar a logro.[1]

tetech nic, poa: aplicar o dedicar algo a otro.[1]

tetech nica: estar cerca.[1]

tetech nicana: edificarse, tomando ejemplo de otro.[1] seguir o imitar vida de otro.[1] tomar ejemplo de otro. pret.: *tetech onican.*[2]

tetech niccahua in nococoliz: pegar enfermedad contagiosa.[1]

tetech niccui: seguir o imitar vida de otro.[1] ídem. o imitar a otros. pret.: *tetech oniccuic.* vel. *otetech niccuic.*[2]

tetech nichicotlamati: sospechar algo de otro, o tener celos. pret.: *tetech onichicotlama.*[2]

tetech nicpohua: encorporar en colegio.[1] dedicar algo a otro. pret.: *tetecho nicpouh.* vel. *otetech nicpouh.*[2]

tetech nicquetza: echar la culpa a otro. pret.: *tetech onicquetz.*[2] Véase: *tetechnicquetza.*

tetech nictlalia excomonion: descomulgar a otro.[1]

tetech nicualani: enojarse contra alguno. pret.: *tetech onicualan.*[2]

tetech nicuauhyoa: lo mismo es que *tetech ninochicahua.*[2]

tetech nimaxalihui: hallarse bien con alguno.[1] estar enamorado, o aficionarse mucho y enamorarse de alguna persona, estando cautivo de ella. pret.: *tetech onimaxaliuh.*[2]

tetech nin, ixcuitia: remedar.[1]

tetech nino tlacanequi: fiarse de otro confiándose del.[1] Véase: *tetech ninotlacanequi.*

tetech nino, nemilizcui: remedar.[1]

tetech nino, pachoa: arrimarme yo a otro.[1]

tetech nino, tlahuelquixtia: quebrar el enojo en otro.[1] vengarse, o quebrar el enojo en otro que no tiene culpa.[1]

tetech nino, tlapaltilia: estribar.[1]

tetech nino, tlatzitzquiltia: estribar.[1]

tetech nino, tlaza: arrimarse o echarse sobre otro.[1]

tetech ninocahua: comprometer en manos de alguno.[1] fiarse de otro confiándose del.[1] comprometer, o ponerse en las manos de otro. pret.: *tetech oninocauh.*[2]

tetech ninochicahua: estribar, o confiar en el favor del poderoso. pret.: *tetech oninochicauh.*[2] Véase: *tetechni nochicahua.*

tetech ninochicahua: = *tetech nicuauhyoa*[2] = *nicuauhyoa* +[2] Véase: *tetechnino chicahua.*

tetech ninomati: hallarse bien con alguno.[1] aficionarse o aplicarse a algo.[1] aficionarse a otro, o hallarse bien con su conversación. pret.: *tetech oninoma.*[2]

tetech ninopachoa: allegarse, o acercarse a otro. pret.: *tetech oninopacho.*[2] Véase: *tetechninopachoa.*

tetech ninopiloa: estribar.[1]

tetech ninotemachia: confiar en alguno.[1] confiar, o tener esperanza en alguno. pret.: *tetech oninotemachi.*[2]

tetech ninotlacanequi: confiar de alguno.[1] confiar en otro, o tener crédito de su persona. pret.: *tetech oninotlacanec.*[2]

tetech ninotlacuauhtlacxilia: lo mismo es que *tetech ninochicava*. pret.: *tetech oninotlacuauhtlacxili.*[2]

tetech ninotlahuelquixtia: quebrar el enojo y la ira que alguno tiene con el que no tiene culpa, ni le dio ocasión al que está enojado. pret.: *tetech oninotlahuelquixti.*[2]

tetech ninotlahuelquixtia: = *tlahuelquixtia, tetech nino*[2] = *tetech* +[2] = *tlahuelquixtia,* +[2]

tetech ninotlamia: excusarse, echando a otro la culpa.[1] infamar a alguna persona diciendo que tuvo parte con ella, no siendo verdad. pret.: *tetech oninotlami.*[2]

tetech ninoxicoa: tener enojo, o envidia de otro. pret.: *tetech oninoxico.*[2]

tetech ninoyolcocoa: tener envidia, enojo, pena, o rancor contra alguno. pret.: *tetetech oninoyolcoco.*[2]

tetech nipachihui: allegarse, o acercarse a otro. pret.: *tetech onipachiuh.*[2] Véase: *tetechnipachihui.*

tetech nipohui: pertenecer yo a otro.[1] pertenecer, o estar dedicado a otro. pret.: *tetech onipouh.*[2]

tetech niquitta: contrahacer letra o escritura de otro.[1] edificarse, tomando ejemplo de otro.[1] remedar.[1] aprender de otro alguna cosa, o tomar ejemplo de alguna persona. pret.: *tetechoniquittac.*[2]

tetech niquitztiuh: seguir.[1]

tetech niquiza: pasar junto a otro dándole algún empujón, o apretándolo, o venir y proceder de personas nobles y de buen linaje.[2]

tetech nitla, cuania: mover hacer otra cosa.[1]

tetech nitla, ixtlapana: dar a logro.[1]

tetech nitla, matzayana: dar a logro.[1]

tetech nitla, mieccaquixtia: dar a logro.[1]

tetech nitla, tlapehuia: dar a logro.[1]

tetech nitlaana: remedar.[1]

tetech nitlacacauhtiuh: heredero dejar.[1]

tetech nitlacahua: encargar a otro algo para que lo guarde.[1] encargar algo a otro.[1] encomendar, o encargar algo a otro. pret.: *tetechonitlacauh.* vel. *otetech niccauh.*[2]

tetech nitlacuauhtlamati: confiar en

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

alguno.[1] lo mismo es que *tetechni nochicahua*.[2]
tetech nitlaixtlapana: lograr, dar a logro.[1] lograr, dar a logro.[1] dar algo a logro. pret.: *tetech onitlaixtlapan*.[2]
tetech nitlamatzayana: ídem. (*tetech nitlaixtlapana:* dar algo a logro) pret.: *tetech onitlamatzayan*.[2]
tetech nitlamieccaquixtia: ídem. (*tetech nitlamatzayana:* ídem. (*tetech nitlaixtlapana:* dar algo a logro)) pret.: *tetech onitlamieccaquixti*.[2]
tetech nitlanecuiloa: ídem. (*tetech nitlamieccaquixtia:* ídem. (*tetech nitlamatzayana:* ídem. (*tetech nitlaixtlapana:* dar algo a logro))) pret.: *tetech onitlanecuilo*.[2]
tetech nitlapachoa: arrimar algo a otra cosa.[1] arrimar algo a otro. pret.: *tetech onitlapacho*.[2]
tetech nitlatlamia: calumniar a alguno.[1] imponer, o echar la culpa al que no la tiene. pret.: *tetech onitlatlami*.[2]
tetech nitlatlapehuia: dar a logro. pret.: *tetech onitlatlapehui*.[2]
tetech ompachiuhtihuiliztli: el acto de allegarse o acercarse a otro.[2]
tetech onaxitihuiliztli: acercamiento tal.[1] acercamiento a otro.[2]
tetech tlaacoquetzaliztli: logro en la usura.[1] logro en la usura, o pujanza en el almoneda.[2]
tetech tlaacoquetzani: logrero así, o el que puja en almoneda.[2] logrero.[1]
tetech tlaactoliztli: deuda que se debe a otro.[2] deuda.[1]
tetech tlacahualiztli: el acto de encargar o encomendar algo a otro, o de comprometer. &c.[2] Véase: *tetechtlacahualiztli*.
tetech tlacahualli: cosa encargada, encomendada o comprometida.[2] encargada cosa.[1] Véase: *tetechtlacahualli*.
tetech tlacauhtli: encargada cosa de esta manera.[1] Véase: *tetechtlacauhtli*.
tetech tlacuauhtlacxiliztli: lo mismo es que *tetech tlacuauhyohualiztli*.[2] confianza tal.[1]
tetech tlacuauhtlamatiliztli: ídem. (*tetech tlacuauhtlacxiliztli:* lo mismo es que *tetech tlacuauhyoaliztli*.)[2] confianza tal.[1]
tetech tlacuauhyohualiztli: = *tetech tlacuauhtlacxiliztli*[2] = *tlacuauhtlacxiliztli* +[2]
tetech tlaixtlapanaliztli: el acto de dar a logro o a usura, o logro y usura.[2]
tetech tlaixtlapanani: logrero, o usurero.[2] logrero.[1]
tetech tlamiecca quixtiani: ídem. (*tetech tlaixtlapanani:* logrero, o usurero.)[2]
tetech tlamiecca quixtiliztli: el acto de dar a logro.[2] Véase: *tetechtlamieccaquixtiliztli*.
tetech tlamieccaquixtiani: logrero.[1]
tetech tlapachoani: arrimador tal.[1]
tetech tlapacholli: cosa arrimada a alguno.[2] arrimada cosa así.[1]
tetech tlapilolli: cosa encargada o encomendada a otro. metáf.[2] Véase: *tetechtlapilolli*.
tetech tlapoliuhtaliztli: deuda que se debe a otro.[2] deuda.[1]
tetech tlatlamiani: calumniador o testimoniero.[2] calumniador.[1]
tetech tlatlamiliztli: calumnia o falso testimonio.[2] calumnia.[1] falso testimonio.[1]
tetech tlatlapihuiani: logrero o usurero.[2] logrero.[1]
tetech tlatlapihuiliztli: logro o usura.[2] logro en la usura.[1]
tetechacqui: cosa empleada, o cosa embebida en algo.[2] embebida cosa.[1]
tetechaxiliztli: ayuntamiento así.[1] **tetechaxiliztli +:** esquividad así. {*acan tetechaxiliztli*}[1]
tetechcopa: de alguno, o de algunos.[2]
tetechcualanqui: enojado así.[1]
tetechicotlamatiliztli: sospecha que se tiene de otro celos.[2] celos.[1]
tetechicotlamatini: sospechoso, o celoso.[2] celoso o celosa.[1]
tetechitauhqui: aplicada cosa o dedicada para alguna persona.[1] cosa adjudicada, diputada dedicada, o prometida a otro, o la esposa diputada para su esposo.[2] aplicada cosa así.[1] prometida cosa.[1] esposa.[1]
tetechitolli: prometida cosa.[1]
tetechittaliztli: remedamiento así.[1]
tetechmeya: manar algo de otra cosa.[1]
tetechmocauhqui: encomendado así.[1]
tetechmoloni: manar algo de otra cosa.[1]
tetechmomati: aficionado así.[1]
tetechmonequi: cosa necesaria y provechosa.[2]
tetechmonequiliztli: necesidad.[1]
tetechmonequini: necesaria cosa.[1]
tetechmopachoani: allegado a otro.[1]
tetechmotemachiani +: desconfiado así. {*amo tetechmotemachiani*}[1]
tetechmotlacanequini +: desconfiado así. {*amo tetechmotlacanequini*}[1]
tetechnaci: echarse con mujer.[1] ayuntarse carnalmente el varón con la mujer.[1]
tetechneaxitiliztli +: perdón de esta manera. {*atle tetechneaxitiliztli*}[1]
tetechnecahualiztli: encomienda tal.[1]
tetechneixcuitiliztli: remedamiento así.[1]
tetechnematiliztli: hábito, uso y costumbre.[1]
tetechnemilizcuitiliztli: remedamiento así.[1]
tetechnepacholiztli: allegamiento tal.[1]
tetechnetemachiliztli: confianza tal.[1]
tetechnetlacanequiliztli +: desconfianza tal. {*amo tetechnetlacanequiliztli*}[1]
tetechni +: achacar algo a otro e imponerle y acusarle de alguna cosa que no cometió. pret.: *tetech onitlatlami.* {*tlatlamia, tetechni*}[2] ser yo dedicado, o pertenecer a alguna persona. pret.: *tetech onipouh.* {*pohui, tetechni*}[2]
tetechni nochicahua: = *tetech nitlacuauhtlamati*[2]
tetechni nochicahua: = *cuauhtlamati* +[2]
tetechniccahua in tlatocayotl: traspasar a otro el señorío.[1]
tetechnicpachoa +: castigar, reprender, o corregir a otro. pret.: *atl cecec tetech onicpacho.* {*atl cecec tetechnicpachoa*}[2]
tetechnicquetza: echar la culpa a otro.[1]
tetechnicuauhyohua: confiar en alguno.[1]
tetechnino +: aficionarse a alguna persona, o hallarse bien con su conversación. pret.: *tetech oninoma.* {*mati, tetechnino*}[2]
tetechnino chicahua: confiar en alguno.[1]
tetechnino, xicoa: envidia tener de otro.[1]
tetechnino, yolcocoa: envidia tener de otro.[1]
tetechninocahua: encomendarse a alguno.[1]
tetechninopachoa: allegarse a otro.[1]
tetechninotlacxilia: confiar en alguno.[1]
tetechninotlatlatilia: fiarse de otro confiándose del.[1]
tetechnipachihui: allegarse a otro.[1] arrimarme yo a otro.[1]
tetechnipilcatiuh: seguir acompañando.[1]
tetechnitla +: dar a logro. pret.: *tetech onitlatzoneuh.* {*tzonehua, tetechnitla*}[2] lograr. pret.: *tetech onitlanecuilo.* {*necuiloa, tetechnitla*}[2]
tetechnitla, necuiloa: lograr, dar a logro.[1]
tetechnitlapiloa: enviar algo con otro.[1]
tetechnitlatzonehua: dar a logro. pret.: *tetech onitlatzoneuh.*[2]
tetechpa: de, preposición.[1] lo mismo es que *tetech*.[2]
tetechpa nitlaocuya: tener compasión de otro. pret.: *tetechpa onitlaocux.*[2]
tetechpa tlacat: generoso de buen linaje.[1] persona de noble linaje.[2]
tetechpa tlaocoyaliztli: compasión.[1]
tetechpa tlaocuyaliztli: compasión que de otros se tiene.[2]
tetechpachihui: allegado a otro.[1]
tetechpachihuiliztli: allegamiento tal.[1] acercamiento o allegamiento a alguna persona.[2]
tetechpachihuini: allegado a otro.[1]
tetechpachiuhqui: allegado a otro.[1]
tetechpacholiztli +: reprensión. {*itztic cecec tetechpacholiztli*}[1] reprensión. {*omitl tzitzicaztli tetechpacholiztli*}[1]
tetechpanitlatoa: hablar contra otro.[1]
tetechpatlatoliztli: habla en esta manera.[1]
tetechpilcatializtli: seguimiento así.[1]
tetechpilcatiani: seguidor tal.[1]
tetechpipica: manar algo de otra cosa.[1]
tetechpohui tlacualli: ración de cada uno.[1]
tetechpohuiliztli: pertenencia.[1]
tetechpouhqui: aplicada cosa o dedicada para alguna persona.[1] perteneciente cosa.[1] cosa ajena, o que pertenece a otro.[2]
tetechquiza: manar algo de otra cosa.[1]
tetechquizaliztli: generación.[1]
tetechtecaliztli +: empobrecimiento. {*cococ teopoqui tetechtecaliztli*}[1]
tetechtlacahualiztli: compromiso.[1]
tetechtlacahualli: comprometida cosa.[1]
tetechtlacauhtli: comprometida cosa.[1]
tetechtlamieccaquixtiliztli: logro en la usura.[1] renuevo logro usura.[1]
tetechtlapilolli: enviada cosa así.[1]
tetechtlapouhtli: encorporado así.[1]
tetechuelca in noyollo: voluntad buena tener a alguno.[1] tener buena voluntad a alguno.[1]
tetechuelca noyollo: confiar de alguno.[1]
tetechuelyollotiliztica: fielmente en esta manera.[1]
tetechyetinemi atonahuiztli: ciciones.[1] ciciones, o calenturas continuas.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetechzalihuini: pegajoso.[1] pegajoso como pez engrudo o liga.[1]
tetecihui: gastarse o caerse la pintura o percudirse de vieja.[2]
tetecilhuia, nitetla: atusar o rapar mucho la cabeza de alguno. pret.: *onitetlatetecilhui.*[2] rapar raer el pelo.[1]
tetecqui: aserrador de piedras.[1] cirujano.[1] cirujano.[2]
tetectli: estambre de lana o lino.[1] estambre de tela.[2]
tetecua, nite: desmembrar a otro.[1]
tetecuica: doler la llaga.[1] dar latidos el incordio o el pulso.[1] atronar o tronar.[1] latidos dar el pulso del brazo, o la llaga muy encendida y enconada.[1] encenderse mucha paja junta o montón de leña y arder con gran furia y ruido.[1] reteñir el metal.[1] ir recio el río.[1] hacer gran ruido la llama del fuego, o escocer dar latidos, y doler mucho la llaga, o el incordio o la hinchazón, o zumbar y hacer ruido alguna cosa, así como el viento, o reteñir el metal. pret.: *otetecuicac.*[2] Véase además: *tlatetecuica.* **tetecuica +:** doler mucho la cabeza. {*notzontecon tetecuica*}[1]
tetecuica ehecatl: viento recio.[1]
tetecuicac: doliente así.[1] el fuego que hace ruido con la llama, o llaga e hinchazón que duele mucho.[2]
tetecuicaliztli: ruido de viento.[1] latidos.[1] dolor así.[1] ruido de esta manera.[2]
tetecuicatiuh: ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.[1] ir haciendo ruido así el viento. &c. o la gran avenida del río. pret.: *otetecuicatia.*[2]
tetecuiliztli: escocimiento o latido y dolor de llaga o de hinchazón.[2]
tetecuiltonoani: dador de los bienes espirituales y temporales.[1]
tetecuinahui: mellarse o embotarse el cuchillo. &c. pret.: *otetecuinauh.*[2]
tetecuinauhqui: cosa mellada.[2]
tetecuinia, nitla: dar golpes o hacer ruido o estruendo. pret.: *onitlatetecuini.*[2] golpear o herir.[1]
tetecuintic: cosa roma despuntada, o mellada.[2]
tetecuintic cuahuitl: tocón de árbol cortado.[1] tronco de árbol cortado.[2]
tetecuiquiliztli +: dolor o alteración del corazón. {*yollo tetecuiquiliztli*}[2]
tetecuitza, nitla: hacer estruendo con los pies.[2] patear, hacer estruendo.[1] estruendo hacer con los pies o con golpes.[1]
tetecutin: primeros del pueblo.[1] senadores, principales o caballeros de la ciudad.[2]
tetecutlaza, ni: deponer o privar a alguno del señorío, cargo o oficio que tenía. pret.: *onitetecutlaz.*[2]
tetecutlazaliztli: deposición tal.[1] deposición tal.[2]
tetecutlazani: deponedor así.[1]
tetecuyo: amo de siervo.[1] amo de criados o de esclavos.[2]
tetehuana, nino: l. no. desperezarse. pret.: *oninotetehuan.*[2] desperezarse.[1] **tetehuana, nitla:** tirar o estirar algo, extender o desarrugar alguna cosa. pret.: *onitlatlatehuan.*[2] desarrugar lo arrugado.[1] tender lo encogido.[1] **tetehuana, no:** desperezarse.[1]
tetehuilacachtic: remolino, como quiera.[1] remolino, o cosa semejante.[2]
teteica: crujir algo entre los dientes.[1] crujir algo entre los dientes. pret.: *oteteicac.*[2]
teteiccahuan: hermanos menores.[2]
teteilhuiani: acusador.[1] denunciador o acusador.[2]
teteilhuilcotonaliztli: atajamiento de pleitos.[1]
teteilhuilcotonani: atajador de pleitos.[1]
teteilhuiliztli: acusación tal.[1] queja que se da contra alguno ante la justicia, acusación, o denunciación.[2]
teteittitia, ni: dar a conocer o mostrar a otro. pret.: *oniteteittiti.*[2]
teteitza, nitla: roer hueso o cosa semejante. pret.: *onitlateteitz.*[2] roer.[1] crujir algo entre los dientes.[1]
teteiximachtia, ni: dar a conocer a otro. pret.: *oniteteiximachti.*[2]
teteixpahuiani: acusador.[1] acusador ante la justicia.[2]
teteixpahuiliztli: denunciación tal.[1] acusación tal.[1] acusación o queja.[2]
tetelchihualiztica: menospreciando; adv.[1] con desdén y menosprecio, o menospreciando y maldiciendo.[2]
tetelchihualiztli: mangonada.[1] desdén.[1] injuria.[1] menosprecio.[1] desdén, menosprecio o maldición.[2] **tetelchihualiztli +:** descomunión. {*teoyotica tetelchihualiztli*}[1] ídem. (*teoyotica tenoncua quixtiliztli:* ídem. (*teoyotica tenoncua quetzaliztli:* descomunión.)) {*teoyotica tetelchihualiztli*}[2]
tetelchihuani: maldiciente así.[1] menospreciador.[1] injuriador.[1] menospreciador así, o desdeñador.[2]
tetelhuiani: dador de papirote.[1]
tetelicza, ni: dar de coces a otro. pret.: *oniteteliczac.*[2] **tetelicza, nite:** acocear a otro o tirar coz o coces.[1] **tetelicza, nitla:** tirar coces. pret.: *onitlateteliczac.*[2] tirar coces.[1]
teteliczaliztica: acoceando o dando y tirando coces.[1] a coces, o dando de coces, o con coces.[2]
teteliczaliztli: acoceamiento.[1] coz, o el acto de dar a otro de coces, o de tirar coces.[2]
teteliczani: acoceador.[1] acoceador, o el que tira coces.[2]
tetella: montosa, cosa alta.[1] tierra fragosa de montes y sierras.[2]
teteloa, nitla: dar golpes con el codo. pret.: *onitlatetelo.*[2] dar del codo.[1]
tetelpoch: hijo, generalmente.[1] hijo o mancebo ya crecido de alguno.[2]
tetelquic: áspera cosa al gusto.[1] cosa áspera al gusto.[2]
tetema, nitla: henchir algo de piedras así como cimiento de pared. &c. o componer leña, o echar y poner algo en vulgar. pret.: *onitlateten.*[2] cimiento hacer así.[1] cementar, hacer cimiento de pared.[1]
tetemaliztli: baño, s: el acto de bañarse así.[1] el acto de bañar a otro en el dicho baño de temazcalli.[2]
tetemaloyan: baño, s: el lugar donde se bañan.[1]
tetemani: bañador tal.[1] bañador tal.[1] bañador de temazcalli.[2]
tetemitiliztli: henchimiento así.[1]
tetemmalina, nitla: torcer mucho el cordón o cosa semejante. pret.: *onitlatemmalin.*[2] retorcer.[1]
tetemmamauhtiani: amenazador.[1] atemorizador.[1]
tetemmamauhtiliztica: amenazando.[1] amenazando con palabras, o con otras amenazas.[2]
tetemmamauhtiliztli: amenazas así.[1] atemorizamiento.[1] amenaza de palabras, o el acto de amenazar a otro con palabras rigurosas.[2]
tetemo +: alunado. {*ipan tetemo*}[1]
tetempachoa, ni: echar aciar, o sobornar a otro, cubrir y atapar a otro la boca con manta, o con otra cosa. pret.: *onitetempacho.*[2] **tetempachoa, nite:** atapar la boca a otro.[1]
tetempachoani: atapador así.[1] sobornador.[1] cohechador así. &c.[2]
tetempacholiztli: cohecho así.[1] soborno.[1] atapamiento tal.[1] soborno, o cohecho así. &c.[2]
tetempan nitlatoa: echar juicio.[1] echar juicios por conjeturas que hay acerca de lo que se dice, o se oye de alguna persona, y después salir verdaderos. pret.: *tetempan onitlato.*[2] Véase: *tetempannitlatoa.*
tetempan tlatoani: adivino así.[1] el que así echa juicios, de lo que podrá acaecer.[2]
tetempan tlatoliztli: adivinación tal.[1] el acto de echar juicios de esta manera.[2]
tetempannitlatoa: adivinar sin agüeros.[1]
tetempoztecqui: despicador.[1]
tetempoztequini: despicador.[1]
tetenaanaliztli: descarrillamiento tal.[1]
tetenaanani: descarrillador así.[1]
tetenanahuatilia, ni: procurar mal a otro, o tratar traición contra alguno, dando consejo y avisos para que le maltraten y aflijan. pret.: *onitetenanahuatili.*[2]
tetenanahuatiliani: armador tal.[1] consejero malo.[1] traidor.[1] avisador así.[1] el que procura mal para otro de esta manera.[2]
tetenanahuatiliztica: procurando mal a otro. s. de la manera ya dicha.[2]
tetenanahuatiliztli: armada traición.[1] consejo tal.[1] traición.[1] aviso tal.[1] procuración tal, traición o calumnia.[2]
tetencuinoa, nitla: cojear.[1]
tetenehua, ni: dar voto, o nombrar al que ha de tener algún cargo, o oficio, o nombrar y descubrir a los que cometieron algún delito con otros, o encartar a alguno. pret.: *oniteteneuh.*[2]
tetenehualiztli: encartación o encartamiento.[1] voto de esta manera.[1] el acto de dar voto. de esta manera.[2] **tetenehualiztli +:** fama con mucha honra. {*huey tetenehualiztli*}[1]
tetenilpiliztli: enfrenamiento.[1]
teteniztilli: encargada cosa.[1] cosa encargada, o encomendada a otro.[2]
tetennamiquiliztli: beso.[1] beso que se da en la boca.[2]
tetennamiquini: besador.[1]
tetennecuiloani: hacedor así.[1]
tetennecuiloqui: hacedor así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetenqui: bañador tal.[1] bañador tal.[1] el que baña a otro en temazcalli.[2]
tetenquimiloani: atapador así.[1]
tetenquimiloliztli: atapamiento tal.[1]
tetentlamachiani: enlabiador.[1] burlador así.[1] enlabiador, burlador y engañador.[2]
tetentlamachiliztica: enlabiando con palabras engañosas y cautelosas, o con enlabiamiento cauteloso de palabras.[2]
tetentlamachiliztli: enlabiamiento.[1] burla tal.[1] enlabiamiento tal.[2]
tetentlapiquiani: calumniador.[1] testimoniero, o calumniador.[2]
tetentlapiquiliz amatlacuilolli: libelo difamatorio.[1]
tetentlapiquilizamatlacuilolli: libelo famoso.[2]
tetentlapiquiliztli: calumnia.[1] testimonio falso.[1] falso testimonio.[1] falso testimonio.[2]
tetentlaquechilia, ni: tratar traición, o calumniar a otro. pret.: *onitetentlaquechili.*[2]
tetentlaquechiliani: traidor.[1] armador tal.[1] traidor así.[2]
tetentlaquechililiztli: traición.[1] armada traición.[1] traición, o calumnia.[2]
tetentzacualiztica: confusivamente así.[1]
tetentzacualiztli: confusión tal.[1] enmudecimiento.[1] atapamiento tal.[1] enmudecimiento del que es convencido de algo.[2]
tetentzacuani: atapador así.[1]
tetentzayanaliztli: descarrillamiento tal.[1] desquijaramiento.[1]
tetentzayanani: descarrillador así.[1] desquijarador.[1]
tetentzon: generoso de buen linaje.[1]
tetentzonteixcuamol: hijos, o hijas de caballeros, o de noble linaje.[2]
tetentzonxinqui: barbero.[1] barbero.[2]
tetenyotiliztli: glorificación tal.[1] engrandecimiento.[1]
tetenzolhuiani: sobornador.[1] sobornador, o cohechador.[2]
tetenzolhuiliztli: soborno.[1] soborno.[2]
tetenzolpotoniani: sobornador.[2]
tetenzolpotoniliztli: soborno.[2]
teteo: dioses.[1] dioses.[1] dioses.[2] dioses.[2]
teteochihualiztli: bendición tal.[1] absolución así.[1] bendición, o absolución.[2]
teteochihuani: bendecidor así.[1] bendecidor.[1]
teteocuitla coronatiliztli: coronación de rey.[2]
teteocuitla xochitiliztli: ídem. (*teteocuitla coronatiliztli:* coronación de rey.)[2]
teteocuitlacoronatiliztli: coronación tal.[1]
teteocuitlaicpacxochitiliztli: coronación tal.[1]
teteopan: por las iglesias, o en cada iglesia, o por cada iglesia.[2] en las iglesias, o por las iglesias.[2]
teteopaneque: los que tienen iglesias.[2]
teteopixcatilia, ni: ordenar de orden sacra.[1]
teteotl: ídolo.[1] ídolo.[2]
teteoyecoani: deseoso así.[1]
teteoyecoliztli: deseo tal.[1]
teteoyomacani: cura de iglesia.[1] cura o sacerdote, que administra los sacramentos.[2]
teteoyomaquiliztli: curazgo así.[1] curazgo, o sacerdocio, o el acto de administrar los sacramentos.[2]
tetepachoa, nite: apedrear a otro.[1]
tetepachoani: apedreador.[1]
tetepacholiztli: apedreamiento.[1]
tetepachoqui: apedreador.[1]
tetepan namiqui: vecino en términos.[1] vecino del que tiene heredad junto a la suya.[2]
tetepan namiquiliztli: vecindad así.[1]
tetepe: sierras.[2] sierras.[1]
tetepehua, nitla: esparcir, derramar, o sembrar algo por el suelo, así como trigo. &c. pret.: *onitlatetepeuh.*[2] esparcir, o descarriar.[1] derramar grano, o otras cosas.[1]
tetepehui: derramarse de esta manera alguna cosa.[1]
tetepetlalia, mo in atl: olas grandes hacer.[1] ídem. (*motetepeyotia in atl:* hacer grandes olas el agua. pret.: *omotetepeioti.*)[2]
tetepeuhqui: derramada cosa así.[1]
tetepexihuiani: despeñador.[1]
tetepexihuiliztli: despeñamiento del que es despeñado de otro.[2] despeñamiento.[1]
tetepexihuiqui: despeñador.[1]
tetepeyotia, mo in atl: olas grandes hacer.[1] hacer grandes olas el agua. pret.: *omotetepeyoti.*[2]
tetepiniani: apuñeador.[1]
tetepiniliztli: apuñeamiento.[1] herida así.[1]
tetepito: cosa muy pequeña y chica.[2]
tetepitztlacuactiliztli: el acto de endurecer mucho alguna cosa.[2]
tetepontic cuahuitl: tronco de árbol cortado.[2]
tetepontli: rodilla de la pierna, o tronco de árbol.[2] rodilla de la pierna.[1] tronco de árbol.[1] Véase también: *totetepon.* **tetepontli +:** sarmiento del cuerpo de la vid. {*xocomeca tetepontli*}[1]
tetepotzcahualiztli: desamparo tal.[1]
tetepotzcahualtiliztli: el acto de desamparar o dejar atrás a otro yendo camino.[2]
tetepotzco: detrás, o a las espaldas de alguno.[2] detrás de alguno.[1]
tetepotzhuia ehecatl: viento en popa, o de popa.[2] viento en popa.[1]
tetepotzitoani: maldiciente así.[1] murmurador.[1]
tetepotzitoliztli: detracción, o murmuración.[2] maldición tal.[1] murmuración.[1]
tetepotztoca, ni: seguir a otro, o ir detrás del.[2]
tetepotztocaliztli: seguimiento así.[2] secta de lo que alguno sigue.[1]
tetepotztocani: seguidor de esta manera.[2] seguidor de otro.[1]
tetepotztocatiuh: zambullidor.[1]
tetepotztoquiliztli: seguimiento.[1]
tetepozcacalocotonaliztica: a tenazadas. adv.[2] a tenazadas.[1]
tetepozcacalocotonani: atenazador.[2] atenazador.[1]
tetepozcacalocotonqui: atenazado.[2]
tetepozcacalohuiani: atenazador.[1]
tetepozcacalohuiliztica: a tenazadas.[1]
tetepozcacti: herrador de bestias.[1]
tetepozmaccuahuiani: dador de cuchillada.[1]
tetepozmaccuahuiliztica: a cuchilladas. adv.[2]
tetepozmaccuauhuiani: acuchillador.[1]
tetepozmaccuauhuiliztica: a cuchilladas.[1]
tetepozmachiyotiloni: hierro para herrar con fuego.[2] hierro para herrar.[1]
tetepozmacuahuiani: acuchillador.[2]
tetepozmecayotiani: encadenador.[1]
tetepozmecayotiliztli: enfrenamiento de caballo, o el acto de encadenar a alguno.[2]
tetepozmecayotoma, ni: desencadenar. pret.: *onitetepozmecayocoton.*[2]
tetepozmecayotomaliztli: desencadenamiento.[1]
tetepozmecayotomani: desencadenador.[1]
tetepozmecayotonqui: desencadenador.[1]
tetepozmihuiani: asaeteador.[1]
tetepozmihuiliztli: asaeteamiento.[1]
tetepozoitequiliztli: herida de espada, cuchillada, o cosa semejante.[2] herida con hierro.[1]
tetepoztemmecayotiliztli: enfrenamiento.[1]
tetepoztopilhuiani: alanceador.[1]
tetepoztopilhuiliztli: alanceamiento.[1]
teteppachoa, nitla: recalcar y apretar algo reciamente, tupir, o aprensar, o apesgar algo con las manos. pret.: *onitlatetepppacho.*[2] tupir recalcando.[1] apesgar o apretar algo con las manos.[1] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1] aprensar.[1]
tetequi, nino: sajarse, o sacrificarse ante los ídolos. pret.: *oninotetec.*[2] sacrificarse al ídolo, sacando sangre de las orejas o de la lengua, y de los otros miembros.[1] **tetequi, nite:** descuartizar, hacer pedazos a otro, o sajar a alguno. pret.: *onitetetec.*[2] tajar o despedazar.[1] jasar, sangrar jasando.[1] **tetequi, nitla:** despedazar, o cortar algo en muchas partes.[2] rebanar.[1] despedazar carne.[1] roer.[1]
tetequichihualtia, ni: importunar mucho a otro que haga algo. pret.: *onitetequichihualti.*[2]
tetequichihualtiliztlil tetlacuitlahuiltiliztli: fuerza así o violencia.[1]
tetequicuitlahuiltiliztli: importunidad muy grande y molesta.[2] fuerza así o violencia.[1]
tetequihuia, ni: importunar y persuadir algo a otro. pret.: *onitetequihui.*[2]
tetequihuiliztica: importunamente, o con presunción.[2] ahincadamente así.[1]
tetequihuiliztli: persuasión, o importunidad con ahínco.[2] fuerza así o violencia.[1] ahínco.[1]
tetequilihui, ni: rascuñarme.[1]
tetequiliuhcayotl: las señales de las llagas, después de sanas.[2]
tetequiliztli: cirugía de cirujano.[2] aserradura tal.[1] cirugía.[1] **tetequiliztli +:** encarcelamiento. {*cuauhcalco tetequiliztli*}[2] divulgación tal. {*tepan tetequiliztli*}[1] encarcelamiento. {*cuauhcalco tetequiliztli*}[1]
tetequilizzotl +: infamia. {*tepan tetequilizzotl*}[1]
tetequilli: señal de herida después de sana; o señales de hoyos de viruelas.[1]
tetequilnezcayotl: señal de llaga sana.[2] señal de herida después de sana; o señales de hoyos de viruelas.[1]
tetequimaca, nite: lo mismo es que

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tequimaca.[2] encomendar oficios.[1] **tetequimaca:** = *tetequitia*[2]
tetequimacctli: encomendado oficio.[1]
tetequimaquiliztli: repartimiento de alguna obra que se ha de hacer.[2] encomienda así.[1] **tetequimaquiliztli:** = *tetetequimaquiliztli*[2]
tetequinanamiquiliztli: ayuda así.[1]
tetequinanamiquini: ayudador tal.[1]
tetequipacho: cosa que da disgusto y pena.[2] grave cosa que da pesadumbre.[1] dolorosa cosa, que pone compasión.[1] **tetequipacho +:** desgracia acontecerme. {*itla tetequipacho tetolini nopan omochiuh*}[1]
tetequipachoani: angustiador.[1] ídem. o afligidor.[2] molestador.[1] afligidor.[1] agraviador.[1] **tetequipachoani +:** importuno. {*cenca tetequipachoani*}[1]
tetequipachoc: molesta cosa.[1]
tetequipacholiztica: desabridamente.[1] con aflictión y pena.[2] gravemente así.[1] agraviadamente.[1] molestamente.[1]
tetequipacholiztli: descontentamiento tal.[1] molestia.[1] afligimiento o pena que se da a otro.[2] desabrimiento tal.[1] agravio.[1] aflicción o afligimiento.[1] **tetequipacholiztli +:** importunidad así. {*cenca tetequipacholiztli*}[1]
tetequitia, ni: lo mismo es que *tetequimaca.*[2]
tetequitihuani tilmatli: vestidura para trabajar.[2] vestidura para el campo o para trabajar.[1]
tetequitilia: el que trabaja para otro. pret.: *otetequitili.*[2]
tetequitiliani: ídem. (*tetequitilia:* el que trabaja para otro.)[2]
tetequitlalhuiani: apercibidor así.[1]
tetequitlalhuiliztli: el acto de apercibir o repartir el tributo o alguna obra que se ha de hacer.[2] apercibimiento tal.[1]
tetequitlalhuiloni: apercibido o avisado para que dé el tributo. &c.[2]
tetequiyoacholiztli: gravedad de esta manera.[1]
tetetech tlacauhtli: ídem. (*tetech tlacahualli:* cosa encargada, encomendada o comprometida.)[2]
tetetechpa nitlaocuya: compasión tener de alguno.[1]
teteteittitiani: el que manifiesta o publica a otro muchas veces, mostrándolo a los otros, o dándole a conocer.[2]
teteteliczani: acoceador.[1]
tetetepachoani: apedreador.[1]
tetetepacholiztli: apedreamiento.[1]
tetetepachoqui: apedreador.[1]
tetetequiliztli: sajadura, despedazamiento de alguno o descuartizamiento.[2] jasadura tal.[1] tajadura.[1]
tetetequimactli: encomendado oficio.[1]
tetetequimaquiliztli: lo mismo es que *tetequimaquiliztli.*[2] encomienda así.[1]
tetetequini: sajador, despedazador, o verdugo y descuartizador.[2] jasador.[1]
tetetequitiliztli: encomienda así.[1]
tetetequitilli: encomendado oficio.[1]
tetetexoliztica: a dentelladas o a bocados, o royendo alguna cosa. adv.[2] a dentelladas.[1]
tetetexoliztli: adentelladura, bocado o roedura de hueso.[2] adentelladura.[1]
tetetla: lugar pedregoso, o pedregal.[2] pedregal lugar de piedras.[1] áspero y pedregoso camino.[1]
tetetlaquehuiliztli: traición que hace, el que busca quien haga mal otro.[2] aviso tal.[1]
tetetzacacuep: cosa que hace esterir a alguna.[2]
tetetzacatili: ídem. (*tetetzacacuep:* cosa que hace esterir a alguna.)[2]
tetetzahua: tráfago y multitud de gentes.[2] abundar gente.[1]
tetetzoa, nitla: bruñir o acepillar algo. pret.: *onitlatetetzo.*[2] raspar.[1]
teteuhaquia, nitla: recalcar.[1]
teteuhilpiya, nite: atar a otro así. pret.: *oniteteteuhilpi.*[2] **teteuhilpiya, nitla:** atar alguna cosa recia y fuertemente. pret.: *onitlateteuhilpi.*[2] atar fuertemente.[1] apretar atando algo.[1]
teteuhmalina, nitla: torcer fuertemente cordel o soga. pret.: *onitlateteuhmalin.*[2]
teteuhmatiloa, nitla: fregar mucho.[1]
teteuhpachoa, nitla: apretar algo reciamente. pret.: *onitlateteuhpacho.*[2] retener apretando.[1]
teteuhquitzquia, nite: tener asido a otro reciamente con las manos. pret.: *oniteteteuhquitzqui.*[2] **teteuhquitzquia, nitla:** tener o apretar algo reciamente con las manos. pret.: *onitlateteuhquitzqui.*[2] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1] asir o tener algo fuertemente.[1] **teteuhquitzquia:** = *teteuhtzitzquia*[2]
teteuhtzitzquia, nite: lo mismo es *teteuhquitzquia.* pret.: *oniteteteuhtzitzqui.*[2] **teteuhtzitzquia, nitla:** lo mismo es que *teteuhquitzquia.*[2] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1] asir o tener algo fuertemente.[1]
teteuhxacualoa, nitla: fregar mucho.[1]
tetexamaca: llover mucho.[1]
tetexcalhuia, nino: despeñarse o caer de encima de algún risco. pret.: *oninotexcalhui.*[2]
tetexcalhuiani: despeñador.[1]
tetexcalhuiliztli: despeñamiento así.[2] despeñamiento.[1]
tetexcalhuiqui: despeñador.[1]
tetexcalla: lugares riscosos, o despeñaderos.[2] áspero y riscoso lugar.[1]
tetexoa, nite: adentellar o morder sin sacar bocado.[1]
tetextilia, nitla: desmenuzar algo. pret.: *onitlatetextili.*[2] desmenuzar pan o cosa semejante.[1]
teteyacanamictiliztli: el acto de atajar al que camina.[2]
teteyo: lugar pedregoso.[2] pedregoso.[1]
teteyotiliztli: el acto de dar honra o renombre a otro.[2]
tetezalihuini: cosa pegajosa, así como pez o liga.[2]
tetezoa, nitla: rapar raer el pelo.[1]
tetia: endurecerse.[1] **tetia, mo:** desovar el pescado, o el que ayunta piedras para edificar. pret.: *omoteti.*[2] desovar el pescado.[1] **tetia, ni:** endurecerse como piedra. pret.: *onitetix huel. onitetiac.*[2] **tetia, nino:** aovar los peces o poner huevos las aves, o allegar y recoger piedras para edificar. pret.: *onitoteti.*[2] piedras allegar.[1] allegar piedras para edificar casa.[1] aovar las aves.[1]
tetic: cosa dura como piedra.[2] dura cosa generalmente.[1] empedernido de esta manera.[1]
tetica: con piedra, o con piedras.[2]
tetica nitlatlapachoa: hacer o edificar de bóveda. pret.: *tetica onitlatlapacho.*[2] bóveda hacer.[1]
tetica nitlatzopa: ídem. (*tetica nitlatlapachoa:* hacer o edificar de bóveda) pret.: *tetica onitlatzop.*[2] bóveda hacer.[1]
teticmati: tú sabes lo que conviene y es necesario.[1]
tetilia, nitla: endurecer algo, parándolo como piedra. pret.: *onitlatetili.*[2] endurecer algo.[1]
tetiliztica +: obstinadamente. {*yollo tetiliztica*}[1]
tetiliztli: dureza tal, o endurecimiento.[2] dureza tal.[1] **tetiliztli +:** grandeza de corazón. {*yollo tetiliztli*}[1]
tetipan +: pisada de pie. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui*}[1]
tetitech: en la piedra.[2]
tetitlan: entre las piedras, o par de las piedras.[2]
tetitlanini: enviador tal.[1]
tetix +: obstinado confirmado en mal. {*oyolo tetix*}[1]
tetizatl: yeso.[1]
tetl: huevo generalmente.[1] piedra, generalmente.[2] piedra.[1] enfermedad.[1] canto o piedra.[1] Véase también: *iteuh.* **tetl +:** tener alguno necesidad de ser reprendido y corregido, o desear alguno ser corregido y enmendado de otros. {*cuahuitl tetl quinequi*}[2] endurecerse obstinarse. {*yuhquin tetl mocuepa noyollo*}[1] duro de corazón. {*yuhquin tetl yyollo*}[1] ara de altar. {*tlateochihualli tetl*}[1] piedra imán. {*tlaihiyoanani tetl*}[1] castigador tal. {*cuahuitl tetl quitetoctiani*}[1] piedra que se trasluce. {*naltona tetl*}[1] piedra imán. {*tlaihiyoanani tetl*}[2] piedra imán. {*tlaacocuini tetl*}[1] pedregal. {*moca tetl*}[2] piedra que se trasluce. {*ompa ontlaneci tetl*}[1] peña gran piedra. {*huey tetl*}[1] grande de corazón. {*yollo tetl*}[1] acarreadas piedras. {*tlazactli tetl*}[1] reprender, corregir, y castigar a otro. pret.: *cuahuitl tetl onictetocti.* {*cuahuitl tetl nictetoctia*}[2] piedra imán. {*tlaacocuini tetl*}[2] aserrar piedras o cosas semejantes. {*nic, xoxotla in tetl*}[1]
tetl cozauhqui: oro.[2] oro.[1]
tetl cuahuitl: enfermedad o castigo. metáf.[2]
tetl cuahuitl nicte, toctia: reprender.[1]
tetl cuahuitl nictetoctia: corregir y castigar a otro. pret.: *tetl cuahuitl onictetocti.*[2] castigar riñendo, o de palabra.[1]
tetl cuahuitl tetoctiliztli: reprensión.[1]
tetl cuahuitl tlatoctilli: el que es castigado y corregido o reprendido de otros.[2] enmendado.[1]
tetl cuahuitl toctiloni: digno de castigo.[1]
tetl cuauhtli itlatlacatiliaya: piedra de águila.[1]
tetl cuaxochmachiyotl: mojón piedra.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetl huehueyac: risco a peñasco.[2] risco de peña.[1]
tetl ihecayo: vena de piedra.[1]
tetl ihuahuanca: vena de pedrera o de cantera.[2]
tetl itechpa quiza: salir o proceder algo de la piedra.[2]
tetl yuahuanca: vena de piedra.[1]
tetla: pedregal lugar de piedras.[1] pedregal.[2] fragosa cosa áspera de piedras.[1] tío hermano de padre o de madre.[1] hermano de tu padre.[1]
tetla, cuicuiliani: ladrón público.[1]
tetlaahuilpopolhuililiztli: menoscabo o mengua.[1]
tetlaahuilquixtililiztli: menoscabo o mengua.[1]
tetlaanililiztli: suertes que se echan para algún efecto.[2]
tetlaaquilia +: doblar la pena y el castigo. {*nihual, tetlaaquilia*}[1]
tetlac izahui: cosa espantosa que hace estremecer el cuerpo.[2] espantable cosa que pone gran temor.[1]
tetlacacahuililli: herencia.[1]
tetlacahualtiliztli: embarazo tal.[1] refrenamiento.[1] vedamiento de algo, o estorbo.[2] sofrenada.[1] vedamiento.[1] impedimento tal.[1] estorbo.[1]
tetlacahualtilli: cosa vedada.[2] vedada cosa.[1]
tetlacama: obediente.[2]
tetlacamati: ídem. (*tetlacama:* obediente.)[2]
tetlacamatiliztica: obedientemente, o obedeciendo.[2] obedientemente.[1]
tetlacamatiliztli: obediencia.[2] obediencia.[1]
tetlacamatini: obediente.[2] obediente.[1]
tetlacamiccatiliani: hacedor tal.[1]
tetlacamiccatiliqui: hacedor tal.[1]
tetlacamictiani: zamarreador.[1]
tetlacamictiliztli: zamarreamiento.[1]
tetlacaquitiani: convidador para convite.[2] denunciador así.[1] hacedor tal.[1]
tetlacaquitiliztli: denunciación tal.[1] apercibimiento o llamamiento de convidados. s. el acto de llamar o convidar a algunos para el convite.[2] apercibimiento tal.[1] mote.[1]
tetlacaquitiqui: denunciador así.[1]
tetlacatian: la tierra o patria de donde es alguno natural.[2]
tetlacatilia: parir la hembra.[1] **tetlacatilia, ani:** zamarrear a otro.[1]
tetlacatiliani: engendrador.[2] engendrador.[1]
tetlacatyan: naturaleza, tierra de donde es alguno.[1]
tetlacecehuilia: el que aplaca y mitiga el furor de algunos. pret.: *otetlacecehuili*.[2]
tetlacecehuiliani: aplacador así.[1] aplacador, o amansador.[2] medianero entre dos.[1] pacífico, hacedor de paz.[1]
tetlacecehuililiztli: pacificación tal.[1]
tetlacecehuiliztli: reconciliación así.[1] aplacamiento.[2] aplacamiento de esta manera.[1] medianería tal.[1]
tetlacempopolhuiani: perdonador de todas las ofensas.[2] destruidor tal.[1]
tetlacempopolhuiliztli: indulgencia plenaria, o entero perdón.[2]
tetlacencahualtiliztli: confiscación de bienes, o cosa semejante.[2] confiscación de bienes.[1] desheredamiento.[1]
tetlacencuiliani: robador que no deja cosa alguna que la no lleve.[2] ladrón público.[1]
tetlacencuililiztli: robo de todo cuanto hay.[2] ladronicio así.[1] despojo tal.[1]
tetlachialtiani: el que muestra alguna cosa a otros, la cual ellos no habían visto, o el que alumbra espiritualmente a otros.[2] alumbrador así.[1]
tetlachialtiliztli: alumbramiento de esta manera.[1] alumbramiento así.[2] disciplina o doctrina.[1] crianza en buenas costumbres.[1]
tetlachichihuiliani +: artero así. {*tecamocacayahuani, tetlachichihuiliani*}[1]
tetlachichihuililiztli: traición, celada, o juego de pasa pasa.[2] juego de pasa pasa.[1] celada encubierta.[1]
tetlachichihuilizpatli: hechizos.[1]
tetlachichihuiliztli: causa tal.[1] arte o artificio y engaño.[1]
tetlachichiuhcamachti: maestro de arte servil.[1]
tetlachihui: hechicero que hechiza a algunos.[2] hechicero.[1]
tetlachihuiani: ídem. (*tetlachihui:* hechicero que hechiza a algunos.)[2] hechicero.[1] aojador.[1]
tetlachihuicailpiliztli: ligadura así.[1]
tetlachihuiliztica: hechizando, o con acto de hechizar a otro.[2]
tetlachihuiliztli: el acto de hechizar a otro.[2] aojamiento.[1]
tetlachihuique: hechiceros.[2]
tetlaciyahuilti: cosa que cansa mucho y da mucha aflicción.[2] grave cosa que da pesadumbre.[1]
tetlaciyahuiltiani: el que cansa y aflige mucho a otro.[2] afligidor de esta manera.[1] afligidor de esta manera.[1]
tetlaciyahuiltiliztica: afligendo y cansando así.[2] gravemente así.[1]
tetlaciyahuiltiliztli: gravedad de esta manera.[1] aflicción tal.[1] aflicción tal.[1]
tetlacmauhti: ídem. (*tetlac izahui:* cosa espantosa que hace estremecer el cuerpo.)[2] espantable cosa que pone gran temor.[1]
tetlacmauhtiliztli: estremecimiento tal.[2] espanto, active.[1]
tetlacocohui: el que compra algo para otro.[2] corredor de mercadurías.[1]
tetlacocohui itetlanonochil: corredor de mercadería.[2]
tetlacocohui itlaxtlahuil: corretaje.[2] corretaje.[1]
tetlacocuepani: hacedor tal.[1]
tetlacohuiani: comprador tal.[1] mercador tal.[1]
tetlacohuiliani: comprador.[1]
tetlacohuiliztli: herida tal.[1]
tetlacohuitequiliztli: herida de vardasca.[2] herida tal.[1] deslomadura.[1]
tetlacopitzacuiliztli: herida tal.[1]
tetlacopo: siervo con otro o con otra.[1] esclavo con otro.[2]
tetlacualti: paje de plato.[1] paje o ministro que sirve a la mesa.[2]
tetlacualtiani: paje de plato.[1] ídem. (*tetlacualti:* paje o ministro que sirve a la mesa.)[2] **tetlacualtiani +:** maestresala. {*tlatoca tetlacualtiani*}[1]
tetlacuepcayotiliani: vengador.[1] vengativo.[2]
tetlacuepcayotililiztli: recompensación.[1] venganza, o retorno del bien, o mal que a otro se hizo, o recompensa.[2]
tetlacuepcayotiliztli: retorno de presente.[1] venganza.[1]
tetlacuepiliani: excusador de esta manera.[1] el que se excusa y no obedece.[2]
tetlacuepililiztli: restitución.[1] restitución de algo.[2]
tetlacuicuili: chupador tal.[1]
tetlacuicuiliani: chupador tal.[1] salteador así.[1] robador.[1] robador público, o arrebatador.[2]
tetlacuicuililiztli: robo del que saltea.[1] ladronicio así.[1] chupamiento así.[1] quitamiento así.[1] robo de esta manera.[2]
tetlacuililiztli: quitamiento así.[1]
tetlacuilo: esculpidor tal.[1]
tetlacuiloa, ni: esculpir cavar en duro, como en piedra o en madera.[1]
tetlacuilol +: escritura de propia mano. {*huel tetlacuilol*}[1]
tetlacuiloliztli: escultura así.[1]
tetlacuilolli: esculpida cosa en piedra o en madera.[1]
tetlacuilollo: escritura contra otro.[1] proceso contra alguno.[2]
tetlacuiti: lujuriosa cosa que hace lujuriar.[1] cosa que hace lujuriar.[2]
tetlacuitlahuiltiani: forzador de aquéstas.[1] apremiador.[1] forzador de mujeres, o compeledor.[2]
tetlacuitlahuiltiliztica: compeliendo, o forzando a alguna persona.[2]
tetlacuitlahuiltiliztli: costreñimiento.[1] premia forzosa condición.[1] apremiadura.[1] el acto de forzar, o compeler a otro, o fuerza y violencia que se hace.[2] **tetlacuitlahuiltiliztli +:** fuerza así o violencia. {*tetequichihualtiliztlil tetlacuitlahuiltiliztli*}[1]
tetlaehecalhuiliztica: arrendando, o contrahaciendo a otros.[2]
tetlaehecalhuiliztli: el acto de contrahacer, o arrendar a otros.[2]
tetlaelittaliztli: malquerencia.[1]
tetlaelti: fea cosa.[1] cosa que pone asco, o cosa aborrecible.[2] cosa que pone asco.[2]
tetlahuan: tíos de algunos, o taza y vaso para beber vino.[2]
tetlahuanti: el que emborracha a otros.[2]
tetlahuantiani: el que da a beber a otro, o le emborracha.[2]
tetlahuantiliztli: el acto de dar a beber, o de emborrachar a otro.[2]
tetlahuehuetzquiti: juglar.[1] chocarrero.[1] chocarrero, truhán, o juglar.[2]
tetlahuelcaquiliani: consentidor tal.[1] aceptador de petición, o de ruego, o el que condesciende con el que algo le pide, o el que oye de buena gana lo que otro dice y consiente y aprueba su dicho y parecer.[2]
tetlahuelcaquililiztica: aceptando, o condescendiendo así.[2]
tetlahuelcaquililiztli: consentimiento así.[1] aceptación, o condescendimiento tal.[2]
tetlahuelcaquiliztli: permisión así.[1] aprobación tal.[1] ídem. (*tetlahuelcaquililiztli:* aceptación, o condescendimiento tal.)[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetlahuelcuitiani: provocador tal.[1] molestador tal.[1]
tetlahuelcuitiliztli: provocación a ira.[1] embravecimiento.[1] molestia así.[1] el acto de provocar a otro a ira y enojo.[2]
tetlahuelilo camatilizzotl: infamia.[1]
tetlahuelilocaaquiliani: hacedor tal.[1] el que mete mal entre otros, o el malsín.[2]
tetlahuelilocaaquiliqui: hacedor tal.[1]
tetlahuelilocacuitiani: hacedor tal.[1] el que inficiona y hace malo a otro.[2]
tetlahuelilocacuitiliztli: enloquecimiento.[1] destrucción así.[1] el acto de inficionar y dañar a otros, o de hacerlos malos y perversos.[2]
tetlahuelilocacuitiliztli: = *tetlanelilocatiliztli*[2]
tetlahuelilocacuitiqui: hacedor tal.[1]
tetlahuelilocaitoani: maldiciente así.[1] hablador así.[1]
tetlahuelilocaitoliztli: habla tal.[1]
tetlahuelilocaitoqui: hablador así.[1]
tetlahuelilocamaquiliztli: enloquecimiento.[1] destrucción así.[1] ídem. o pervertimiento.[2]
tetlahuelilocamatilizotl: infamia, o mala opinión que se tiene de alguno.[2]
tetlahuelilocatiliani: hacedor tal.[1]
tetlahuelilocatiliqui: hacedor tal.[1]
tetlahuelilocatiliztli: enloquecimiento.[1] destrucción así.[1]
tetlahuelilocatocani: infamador.[1] el que tiene mala opinión de otros.[2]
tetlahueliqui: enojado así.[1] aborrecedor, o el que está enojado con otro.[2]
tetlahuelittiliani: consentidor tal.[1] aceptador de parecer ajeno.[2]
tetlahuelittiliztli: el acto de aceptar, o otorgar algo a otro.[2] aborrecimiento así.[2]
tetlahuellaliliani: tercero de quien dos confían.[1]
tetlahuellaliliztli: tercería así.[1] corrección o enmienda.[1] el acto de corregir, o enmendar a otro, remediándolo.[2]
tetlahuelnamiquiliztli: encuentro así.[1] resistencia.[1] el acto de contender y contradecir a otro con enojo.[2]
tetlahuelnamiquini: contencioso así.[1]
tetlahuelnamiquitli: contención tal.[1]
tetlahueltiliztli: embravecimiento.[1]
tetlahuetiliztli: el acto de provocar a otro a ira y enojo.[2]
tetlahuical: mozo de servicio.[1] paje.[1] criado que sirve o acompaña.[1] acompañador tal.[1] acompañador tal.[1] compañero.[1] criado de otro.[2] **tetlahuical +:** moza de servicio. {*cihuatl tetlahuical*}[1]
tetlahuicaltitinemi: criado que anda acompañando a su amo, y eso continuo.[2]
tetlahuicaltitinemiliztli: acompañamiento así.[2]
tetlahuicaltitinemini: acompañador tal.[1]
tetlahuihuixalhuiani: meneador tal.[1]
tetlahuihuixalhuiqui: meneador tal.[1]
tetlahuilia: arder o dar luz la candela.[1]
tetlahuiliani: alumbrador.[1] el que alumbra a otro.[2]
tetlahuililiztli: alumbramiento así.[2]
tetlahuiliztli: alumbramiento así.[1]
tetlahuixixiniliztli: el acto de desarmar al que está armado.[2]
tetlahuizcopinaliztli: desarmadura así.[1]
tetlahuizcopiniliztli: desarmadura así.[2]
tetlahuizmactli: insignias de honra.[1] armas, o insignias dadas a alguno, de persona de autoridad, así como de rey. &c.[2]
tetlahuiztomaliztli: desarmadura del que estaba armado.[2]
tetlahuiztumaliztli: desarmadura así.[1]
tetlahuizxiniliztli: desarmadura así.[1] ídem. (*tetlahuiztomaliztli:* desarmadura del que estaba armado.)[2]
tetlaicualtiani: zaheridor tal.[1]
tetlaihiohuiltiani: furias del infierno.[1]
tetlaihiyohuilti: penal, cosa que da pena.[1] cosa que atormenta y aflige.[2]
tetlaihiyohuiltiani: atormentador tal.[1] punidor.[1] sayón o verdugo.[1] atormentador tal.[2]
tetlaihiyohuiltiliztequipane: verdugo o sayón.[1]
tetlaihiyohuiltiliztica: atormentando, o con tormentos afligendo.[2]
tetlaihiyohuiltiliztli: pena corporal.[1] atormentamiento así.[1] tormento.[1] punición.[1] justicia así.[1] pena generalmente.[1] tormento que se da a otro, o castigo.[2]
tetlailittaliztli: aborrecimiento.[1] aborrecimiento del que aborrece a otro y le mira con enojo.[2]
tetlailittani: aborrecedor tal.[1] aborrecedor tal.[2]
tetlailneloliztli: henchimiento tal.[1]
tetlailtican: lugar sucio y asqueroso.[2]
tetlaitlaniliani: demandador.[1] pedigüeño, o demandador.[2]
tetlaitlaniliztli: demanda cosa así.[1] demanda, o el acto de pedir y de mandar algo a otro.[2]
tetlaittitiliztli: muestra de mercadería.[1] el acto de mostrar alguna cosa a otro. s. para que la vea.[2]
tetlaitzeltiliani: destrozador tal.[1]
tetlaixpantililiztli: noticia que se da a otro de alguna cosa, o descubrimiento de secreto.[2]
tetlaixpolhuiani: maléfico hacedor de mal.[1] borrador así.[1] desperdiciador de cosa ajena, o destruidor.[2]
tetlaixpolhuiliztli: maleficio.[1] destruimiento, o daño así.[2]
tetlaixtlatiani: dador de señas.[1] desengañador.[2]
tetlaixtlatiliani: desencajador.[1]
tetlaixtlatiliztli: desengaño.[1]
tetlalaquiani: enterrador.[2] **tetlalaquiani +:** enterrador. {*tetocani, tetlalaquiani*}[1]
tetlalaquiliztli: el acto de enterrar a alguno.[2]
tetlalaquiliztlin: enterramiento.[1]
tetlalcahui: partido así.[1] apartado así.[1]
tetlalcahuiani: apartado así.[1]
tetlalcahuiliztli: desacompañamiento así.[1] retraimiento así.[1] desamparo tal.[1] desamparo tal.[1] apartamiento tal.[1] desamparo. s. del que desampara y huye de los otros.[2]
tetlalcahuiqui: apartado así.[1]
tetlalchitlazaliztli: humillación así.[1] abatimiento tal.[1] abatimiento con que alguno es abatido de otro.[2]
tetlalhuiliztli: apercibimiento tal.[1] el acto de llamar, o convidar a otro.[2]
tetlali +: embarcador. {*acalco tetlali*}[1]
tetlaliani: saludador así.[1] detenedor así.[1] el que detiene a otro para que no se vaya, o el que saluda a otro.[2] **tetlaliani +:** embarcador. {*acalco tetlaliani*}[1]
tetlaliliztli: retención.[1] salutación en esta manera.[1] impedimento tal.[1] detenimiento tal, o salutación.[2] **tetlaliliztli +:** encarcelamiento. {*teilpiloyan tetlaliliztli*}[1] encarcelamiento. {*cuauhcalco tetlaliliztli*}[1] ídem. (*cuauhcalco tetequiliztli:* encarcelamiento.) {*cuauhcalco tetlaliliztli*}[2]
tetlaliqui +: embarcador. {*acalco tetlaliqui*}[1]
tetlallan aquiliztli: enterramiento.[1] Véase: *tetlallanaquiliztli.*
tetlallan caltzacualoyan: sima por cárcel de mazmorra.[1] Véase: *tetlallancaltzacualoyan.*
tetlallanaquiani: enterrador.[1] enterrador de alguno.[2]
tetlallanaquiliztli: enterramiento así. s. del que entierra a otro.[2]
tetlallancaltzacualohuan: sima, o mazmorra.[2]
tetlallancaltzacualoyan: mazmorra prisión.[1]
tetlallanuiliztli: celada encubierta.[1] celada encubierta.[2]
tetlalloti: apartado así.[1]
tetlallotia, nite: apartarse de otros. pret.: *onitetlalloti.*[2]
tetlallotiani: apartado así.[1]
tetlallotiliztli: retraimiento así.[1] desamparo tal.[1] apartamiento tal.[1] apartamiento así.[2]
tetlallotiqui: apartado así.[1]
tetlallotitica: distante.[1]
tetlalmachti: adalid.[1] adalid.[2]
tetlalnamictiloni: memorial, o cosa para acordar a otro alguna cosa.[2]
tetlalpan: naturaleza, tierra de donde es alguno.[1] tierra, o patria de donde alguno es natural.[2]
tetlaltecuinaltiani: alborotador.[1] alborotador.[2]
tetlaltecuiniliztli: alboroto.[1]
tetlamacac: el que sirve a la mesa.[2]
tetlamacahualtiani: el que quita a otro algo y se lo hace dejar de las manos.[2]
tetlamacani: paje de plato.[1] ídem. (*tetlamacac:* el que sirve a la mesa.)[2]
tetlamacehuilia: el que hace penitencia por otro.[2]
tetlamachiani: árbitro juez.[1] administrador.[1]
tetlamachiliani: árbitro juez.[1] juez árbitro, o el que da y reparte algo según que a cada uno conviene, o según a él le parece.[2]
tetlamachilli: administrada cosa.[1] cosa repartida así.[2]
tetlamachtiani: enriquecedor.[1] dador de los bienes espirituales y temporales.[1] enriquecedor, o glorificador.[2]
tetlamachtiliztica: enriquecida y gloriosamente.[2]
tetlamachtiliztli: enriquecimiento.[1] enriquecimiento tal.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetlamactli: administrada cosa.[1]
tetlamamacac: paje, o criado que sirve a la mesa o el que da recaudo a otros.[2]
tetlamamacani: administrador.[1] el que sirve a otros de algo y les da recaudo.[2]
tetlamamallo: hijo segundo o hija segunda.[1]
tetlamamalo: hijo, o hija segunda.[2]
tetlamamaltemohuiani: descargador tal.[1] descargador tal.[1]
tetlamamaltemohuiliztli: descargamiento así.[1]
tetlamamaltemohuiqui: descargador tal.[1]
tetlamamaquiliztli: administración tal.[1] recudimiento así.[1] repartimiento, o administración de algo, o acudimiento de renta.[2] **tetlamamaquiliztli +:** mandado de palabra. {*tlatoltica tetlamamaquiliztli*}[1]
tetlamaquiliztli: repartimiento.[1]
tetlamatataquiliani: demandador tal.[1] el que pide, o demanda algo con mucha importunación y codicia, o el que procura algo de otro con cuantas fuerzas tiene y con gran diligencia.[2]
tetlamatataquiliqui: demandador tal.[1] ídem. (*tetlamatataquiliani:* el que pide, o demanda algo con mucha importunación y codicia, o el que procura algo de otro con cuantas fuerzas tiene y con gran diligencia.)[2]
tetlamatataquiliztica: ahincadamente así.[1] ahincadamente, o con toda diligencia. s. procura alguno alguna cosa que mucho desea.[2]
tetlamatataquiliztli: demanda así.[1] ahínco.[1] procuración tal.[2]
tetlamatcanemitia: el que hace vivir en paz a otros.[2]
tetlamatcanemitiani: ídem. (*tetlamatcanemitia:* el que hace vivir en paz a otros.)[2]
tetlamatcanemitiliztli: el acto de hacer vivir en paz a otros.[2]
tetlamatilizmachtiani: doctor que enseña.[1] enseñador de ciencia. s. catedrático, o doctor.[2]
tetlammichicqui: entremetido así.[1]
tetlammohuilanqui: entremetido así.[1]
tetlammoquetzqui: banderizo.[2]
tetlammotlayecoltia: criado, o criada que lleva su soldada y sirve por interese.[2]
tetlampa nitepamaca: echar melecina o jeringa.[1]
tetlampanicte maca impatli: ayuda echar o melecina.[1]
tetlan: acerca de alguno.[1] cerca de algo.[1] entre algunos.[1] con otros, o par de ellos, o cerca de ellos, o con otro.[2] **tetlan +:** moza de servicio. {*cihuatl tetlan nenqui*}[1] hender, o meterse entre mucha gente. pret.: *tetlan oninomamal.* {*mamali, tetlan nino*}[2]
tetlan acqui: echado así.[1] trama de tela, o el que quiere adulterar.[2] Véase: *tetlanacqui.*
tetlan calacqui: sometido.[1] entremetido así.[1]
tetlan calactihuechiliztli: arrojadura tal.[1]
tetlan calactihuetzqui: arrojado así.[1]
tetlan calaquiliztli: sometimiento.[1] entremetimiento tal.[1] Véase: *tetlancalaquiliztli.*
tetlan cochqui: aposentado.[1] huésped.[2] Véase: *tetlancochqui.*
tetlan cotonaliztica: a bocados, o a dentelladas. adv.[2] Véase: *tetlancotonaliztica.*
tetlan moquetzqui: acostado y banderizo así.[1]
tetlan motlayecoltia: moza de servicio.[1] mozo de servicio.[1]
tetlan nactiuh: entremeterse en algún negocio.[1]
tetlan naqui: echarse con la que está durmiendo.[1] Véase: *tetlannaqui.*
tetlan nemi: mozo para mandados.[1] moza de servicio.[1] mozo de servicio.[1] Véase: *tetlannemi.*
tetlan nemiliztli: morada con otro.[1]
tetlan nemini: morador con otro.[1] familiar cosa.[1] Véase: *tetlannemini.*
tetlan nenenca tilmatli: librea de vestidura.[1]
tetlan nenenqui: mozo de servicio.[1] criado, o criada.[2]
tetlan ni, calaqui: someter.[1]
tetlan ni, nemi: conversar o tratar con otro.[1]
tetlan ni, quiztiquiza: descabullirse de entre otros o hurtarse.[1]
tetlan ni, tlatlani: pesquisar algún maleficio.[1]
tetlan nica: estar acompañando a otro. pret.: *tetlan onicatca.*[2] Véase: *tetlannica.*
tetlan nicalactihuetzi: colarse, o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz.*[2]
tetlan nicalactiuh: entremeterse en algún negocio.[1]
tetlan nicatiuh: seguir acompañando.[1]
tetlan nicochi: aposentarse.[1] aposentarse en casa de otro. pret.: *tetlan onicoch.*[2]
tetlan ninemi: morar con otro.[1] vivir con otro. pret.: *tetlan oninen.*[2]
tetlan ninichiqui: entremeterse en algún negocio.[1]
tetlan ninohuilana: entremeterse en algún negocio.[1]
tetlan ninomamali: hender, o colarse entre otros. pret.: *tetlan oninomamal.*[2]
tetlan niquiztiquiza: descabullirse de entre otros. pret.: *tetlan oniquiztiquiz.*[2]
tetlan nite, aquia: favorecer con voto.[1]
tetlan nite, calaquia: favorecer con voto.[1]
tetlan nitla, cuania: mover hacer otra cosa.[1]
tetlan quiztiquizaliztli: descabullimiento de esta manera.[1]
tetlan quiztiquizqui: descabullido así.[1]
tetlan tecalaquiani: favorecedor así.[1]
tetlan tecalaquiliztli: favor en esta manera.[1]
tetlan tlamanaltin: acaudillada gente.[2] Véase: *tetlantlamanaltin.*
tetlan xolochuiani: el que regaña o muestra los dientes, y gruñe como perro.[2]
tetlan yeliztli: acompañamiento así.[1] Véase: *tetlanyeliztli.*
tetlan yeni: acompañador tal.[1] Véase: *tetlanyeni.*
tetlanacqui: trama de tela.[1] entremetido así.[1]
tetlanahualnochili: alcahuete.[1] alcahuete, o alcahueta.[2]
tetlanahualnochiliani: alcahuete.[1] ídem. (*tetlanahualnochili:* alcahuete, o alcahueta.)[2]
tetlanahualnochililiztli: alcahuetería.[2]
tetlanahualnochiliqui: alcahuete.[1] alcahuete, o alcahueta.[2]
tetlanahualnochiliztli: alcahuetería.[1]
tetlanahuatili: ídem. (*tetlananahuatiliqui:* ídem. (*tetlanahualnochiliqui:* alcahuete, o alcahueta.))[2]
tetlanahuatiliani: alcahuete.[1]
tetlanahuatililiztli: alcahuetería.[2]
tetlanahuatiliqui: alcahuete.[1]
tetlanahuatiliztli: alcahuetería.[1]
tetlanahuitiliztli: enconamiento así.[1] empeoramiento.[1] empeoramiento.[2]
tetlanalhuiliztli: enconamiento así.[1]
tetlanamoyeliani: arrebatador así.[1]
tetlananahuatiliqui: ídem. (*tetlanahualnochiliqui:* alcahuete, o alcahueta.)[2]
tetlananquililiztli: arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro.[1]
tetlanaquiliztli: entremetimiento tal.[1]
tetlancalaqui: el que se subjecta y somete a otro.[2]
tetlancalaquiliztli: sometimiento, o sujeción tal.[2]
tetlancalaquini: sometido a otro.[2]
tetlancochqui: huésped.[1]
tetlancotonaliztica: a dentelladas así.[1]
tetlancotonaliztli: bocado tal.[1] adentelladura tal.[1] quebrantamiento así.[1] dentellada, o bocado.[2]
tetlancotonani: quebrantador tal.[1]
tetlancualiztica: a dentelladas.[1] a dentelladas o a bocados. adv.[2]
tetlancualiztli: dentellada o bocado.[2] adentelladura.[1]
tetlanecti: deseable cosa y de codiciar.[1]
tetlanehui +: cosa muy semejante a otra, que no se puede diferenciar la una de la otra. {*acan tetlanehui*}[2]
tetlanehuia, nino: putañear.[1]
tetlanelilocatiliztli: lo mismo es que *tetlahuelilocacuitiliztli.*[2]
tetlaneltilicahuan: atestiguadores.[2]
tetlaneltilicauh: atestiguador.[2]
tetlaneltoquitiani: convertidor tal.[1]
tetlaneltoquitiliztli: convertimiento así.[1]
tetlanemmacani: donador tal.[1] gracioso dador de balde.[1]
tetlanemmactli: dádiva, o donación.[2] donada cosa.[1] donación tal.[1]
tetlanemmaquiliztli: ídem. (*tetlanemmactli:* dádiva, o donación.)[2]
tetlanennonochili: medianero en compra.[1]
tetlanepanolti +: penas dos. {*ontlamantli tetlanepanolti tlaihiyohuiliztli*}[1]
tetlaneuhtilli: préstido en esta manera.[1]
tetlanextilia: arder o dar luz la candela.[1]
tetlanextiliani: alumbrador.[1]
tetlanextililiztli: alumbramiento, o descubrimiento de cosas secretas.[2] publicación tal.[1] alumbramiento así.[1]
tetlanextiliztli: revelación.[1] descubrimiento así.[1]
tetlanicatializtli: seguimiento así.[1]
tetlanicatiani: seguidor tal.[1]
tetlanitlazaliztli: abatimiento.[2] humillación así.[1]
tetlannaqui: echarse, o tener parte con la que está durmiendo. pret.: *otetlannac.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetlannehuilanaliztli: entremetimiento tal.[1]
tetlanneichiquiliztli: entremetimiento tal.[1]
tetlannemi: el que vive con otro, mozo, o moza de servicio.[2]
tetlannemini: ídem. y chismero, o malsín, o cosa mansa y familiar.[2]
tetlannenca tilmatli: librea de pajes.[2]
tetlannenque: escuchas de las ciudades o esculcas.[1]
tetlanni +: arrojarse o meterse entre otros. pret.: *tetlan onicalactihuetz.* {*calactihuetzi, tetlanni*}[2]
tetlannica: acompañar a alguno estando con él en su casa.[1]
tetlanochili: alcahuete, o alcahueta.[2] alcahuete.[1]
tetlanochiliani: ídem. (*tetlanochili:* alcahuete, o alcahueta.)[2] alcahuete.[1]
tetlanochililiztli: alcahuetería.[2] alcahuetería.[1]
tetlanochiliqui: alcahuete.[2] alcahuete.[1]
tetlanolhuiani: doblegador así.[1]
tetlanonochilia: hechicero.[2] hechicero.[1]
tetlanonochiliztli: ligadura así.[1]
tetlanoquililoni: purga para purgar.[1]
tetlanquechiliztica: a dentelladas.[1]
tetlanquechiliztli: adentelladura.[1]
tetlanteaquiani: favorecedor así.[1]
tetlanteaquiliztli: favor en esta manera.[1]
tetlantlamanaltin: acaudillada gente.[1]
tetlantlatlaniliztli: pesquisa en esta manera.[1]
tetlantlatlanini: pesquisidor tal.[1]
tetlantzitzicuatiani: aserrador de dientes.[1]
tetlantzitzicuatiliztli: aserradura tal.[1]
tetlantzitziquiloani: aserrador de dientes.[1]
tetlantzitziquiloliztli: aserradura tal.[1]
tetlanxolochalhuiani: rifadora cosa.[1]
tetlanyeliztli: acompañamiento del que acompaña a otro estando asentado con él.[2]
tetlanyeni: acompañador así.[2]
tetlaocolelelaxitiliztli: angustia de esta manera.[1]
tetlaocolellelaxitiani: angustiador tal.[1]
tetlaocolellelaxitiqui: angustiador tal.[1]
tetlaocoliani: misericordioso.[2] misericordioso.[1] limosnero.[1]
tetlaocoliliz tenantzin: madre de misericordia.[2]
tetlaocoliliztica.teicnoittaliztica: misericordiosamente.[1]
tetlaocoliliztli: exención.[1] indulgencia perdón.[1] limosna.[1] socorro.[1] indulgencia del papa.[1] misericordia.[2] misericordia.[1] merced por misericordia.[1] dispensación.[1]
tetlaocolittaliztli: misericordia.[1] compasión y piedad.[2] duelo así.[1] mancilla por misericordia.[1]
tetlaocolizittani: misericordioso.[1]
tetlaocolti: dolorosa cosa, que pone compasión.[1] cosa que pone compasión, o el que entristece a otro.[2] dolorosa cosa, que pone compasión.[1] digno de ser llorado.[1] cosa que da tristeza y pone a otros compasión.[1]
tetlaocoltiani: el que pone a otro compasión, o el que entristece a otro.[2] entristecedor.[1]
tetlaocoltiliztli: compasión.[2] dolor tal.[1] entristecimiento.[1]
tetlaocoltique: los que ponen compasión a otro, o los que entristecen a otros.[2] dignos de ser llorados.[1] cosa que da tristeza y pone a otros compasión.[1]
tetlapachiuhqui: cosa cubierta de bóveda.[2]
tetlapachiuhqui calli: bóveda.[1]
tetlapactli: pedazo de losa o de piedra.[2]
tetlapallo: hijo o hija de noble linaje. metáf.[2] hijo de principal o senador.[1] generoso de buen linaje.[1] Véase también: *itlapallo.* **tetlapallo +:** hijo o hija de nobles caballeros {*teezo, tetlapallo*}[2]
tetlapalo: el que saluda a otro.[2]
tetlapaloani: ídem. (*tetlapalo:* el que saluda a otro.)[2] saludador así.[1] visitador de esta manera.[1]
tetlapalolizmachtiliztli: oratoria o retórica.[1]
tetlapaloliztli: salutación en esta manera.[1] solaz consolación o visitación.[1]
tetlapaloliztontli: solaz pequeño de esta manera.[1]
tetlapaloltiloni: cosa comestible que se da a probar antes que la compren.[2] muestra de cosa de comer.[1]
tetlapaltiliztli: animosidad tal.[1]
tetlapanaliztli: el acto de quebrar piedras en la cantera.[2] cantería, s: el acto de sacar piedras.[1]
tetlapanaloyan: pedrera o cantera.[2] pedrera.[1] cantera, donde sacan piedras.[1]
tetlapanca: noble de linaje.[2] hijo, o hija de personas nobles y de gran linaje.[2] hijo de principal o senador.[1] generoso de buen linaje.[1] **tetlapanca +:** persona de noble linaje. {*tetzicueuhca tetlapanca*}[2]
tetlapanqui: cantero o pedrero, que saca y corta piedras de la cantera.[2] pedrero que las corta o saca.[1] cantero.[1]
tetlapatililiztli: corrección o restauración de lo que estaba dañado.[2] corrección o enmienda.[1]
tetlapatzcalhuiani: exprimidor así.[1]
tetlapehualli: losa o trampa, para cazar.[2] losa para tomar aves.[1]
tetlapehuiani: cazador con trampa, o el que quita la silla o banquillo ligeramente al que se va a asentar para que caiga en tierra y tengan los otros que reír.[2] burlador tal.[1]
tetlapehuiliztli: burla así.[1]
tetlapepechilhuiani: embarrador tal.[1]
tetlapiloliztli: salutación.[2]
tetlapiquiani: testimoniero.[2] acusador tal.[1]
tetlapiquiliztli: acusación falsa o testimonio.[2] acusación así.[1]
tetlapiyaltiani: el que da algo a guardar a otro.[2] depositador.[1]
tetlapiyaltiliztli: encomienda de secreto o de hacienda que se da a guardar a otro.[2] confianza tal.[1]
tetlapiyaltilli: cosa encomendada y duda guardar a otro.[2] confiada cosa así.[1]
tetlapoliztli: descubrimiento así.[1]
tetlapololti: turbador.[1]
tetlapololtiani: el que turba o hace desatinar a otro.[2] turbador.[1]
tetlapololtilizpatli: hechizos.[1]
tetlapololtiliztica: desatinando y turbando a otro.[2]
tetlapololtiliztli: el acto de desatinar y perturbar a otro, o escándalo que se da y perturbación.[2] inquietud así.[1] desatino.[1]
tetlapopohualtiani: zaheridor tal.[1]
tetlapopohualtiliztli: zaherimiento de los beneficios hechos a otro.[2] zaherimiento así.[1]
tetlapopolhuiliztli: perdón.[1] perdón o dispensación hecha a otro.[2] indulgencia perdón.[1] dispensación.[1]
tetlapopolhuilizxihuitl: año de remisión o de jubileo.[2] jubileo, año de remisión.[1]
tetlapopoxalhuiani: mullidor tal.[1]
tetlapopoxalhuiliztli: mollidura así.[1]
tetlaquechiliani: decidor de consejuelas, para hacer reír.[2] hablador de novelas o consejas.[1]
tetlaquechiliztli: habla de esta manera.[1]
tetlaquehualiztica: alquilando, o con traición.[2]
tetlaquehualtia, nino: alquilarse.[1]
tetlaquehuia, nite: alquilar a otro mis esclavos o criados. pret.: *onitetetlaquehui.*[2]
tetlaquehuiani: avisador así.[1] el que cubre y viste a otro.[2]
tetlaquentiliztli: el acto de vestir, arropar y cubrir a otro.[2] abrigo tal.[1]
tetlaquetzalli: columna de piedra cuadrada, o ochavada.[2] mármol columna.[1] pilar de piedra.[1]
tetlaquetzaltontli: columna pequeña de esta manera.[2] marmolejo columna pequeña.[1]
tetlaquizahuiliztli: espanto o estremecimiento del cuerpo.[2] espanto, active.[1]
tetlatelchihuiliani: maldiciente así.[1] mofador o escarnecedor de algunos.[2] escarnecedor tal.[1] mofador.[1] burlador así.[1]
tetlatelchihuililiztica: burlando de esta manera.[1]
tetlatelchihuililiztli: mofa o escarnecimiento así.[2] escarnecimiento así.[1] mofadura o escarnio.[1]
tetlatelchihuiliqui: mofador tal.[2] escarnecedor.[1]
tetlatelchihuiliztica: mofando o escarneciendo.[2]
tetlatelchihuiliztli: burla tal.[1]
tetlatemoli: examinador.[1]
tetlatemoliani: inquisidor tal.[1] examinador, inquisidor o pesquisidor.[2] pesquisidor tal.[1] examinador.[1]
tetlatemoliliztli: pregunta.[1] inquisición así.[1] ídem. (*tetlatemoliztli:* examen, o inquisición.)[2] pesquisa en esta manera.[1] examen.[1] examinación.[1]
tetlatemoliqui: ídem. (*tetlatemoliani:* examinador, inquisidor o pesquisidor.)[2] examinador.[1]
tetlatemoliztli: examen, o inquisición.[2]
tetlaten nonochiliztli: medianería así.[2] Véase: *tetlatennonochiliztli.*
tetlatene +: plazo de tres días. et sic de alijs. {*yeilhuitica tetlatene huililiztli*}[2]
tetlatenehuililiztli: plazo, término, o prometimiento.[2] plazo.[1] emplazamiento.[1]
tetlatenehuiliztli +: plazo de tres días. {*yeilhuitica tetlatenehuiliztli*}[1]
tetlatennonochili: medianero en compra, o corredor.[2] corredor de mercadurías.[1]
tetlatennonochiliztli: medianería así.[1]
tetlatentotoquili: medianero en compra.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetlatentotoquiliztli: ídem. (*tetlaten nonochiliztli:* medianería así.)[2] medianería así.[1]
tetlateononochiliztli: clamor del que clama a dios en la tribulación.[2]
tetlatepotztoquiliani: examinador o inquisidor.[2] pesquisidor tal.[1]
tetlatepotztoquililiztli: pesquisa en esta manera.[1]
tetlatequililiztli: celada de enemigos.[2] celada encubierta.[1]
tetlatextililiani: destrozador tal.[1]
tetlatianiliztli: examen o inquisición.[2]
tetlatiliztli: el acto de quemar a otro con fuego.[2] quemadura tal.[1]
tetlatiloyan: hoguera, para quemar muerto.[1]
tetlatitiliztli: juegos de mirar.[1]
tetlatla itlanili: pedigüeño o demandandor importuno.[2] Véase: *tetlatlaitlanili.*
tetlatlaailia: ganapán.[2] ganapán.[1]
tetlatlaaniliiliztli: sorteamiento así.[1]
tetlatlacaahuiloani: halagüeño.[1]
tetlatlacaahuiloliztli: halago de esta manera.[1] halago tal.[1]
tetlatlacahuiliani: enlabiador o halagüeño.[2]
tetlatlacahuiliztli: halago o enlabiamiento.[2]
tetlatlacahuiloani: atraedor así.[1] halagüeño.[2] asegurador tal.[1] enlabiador tal.[1]
tetlatlacahuiloliztica: aseguradamente así.[1]
tetlatlacahuiloliztli: halagos para atraer, o el acto de atraer a otro con halagos.[2] atraimiento tal.[1] enlabiamiento así.[1]
tetlatlacalhuiani: dañador de esta manera.[1]
tetlatlacalhuiliztica: dañadamente.[1]
tetlatlacalhuiliztli: ofensa o daño hecho a otro.[2] daño así.[1] empecimiento así.[1]
tetlatlacollazaliztli: el acto de librar a otro de pecados o de servidumbre.[2] libramiento así.[1]
tetlatlacollazani: librador así o redentor.[2] librador de servidumbre.[1]
tetlatlacolnextiani: descubridor o manifestador de culpa ajena, o denunciador.[2]
tetlatlacolnextiliztli: manifestación de esta manera.[2] denunciación tal.[1] descubrimiento así.[1]
tetlatlacolpantlazaliztli: descubrimiento así.[2] denunciación tal.[1] descubrimiento así.[1]
tetlatlacolpantlazani: descubridor tal.[2]
tetlatlacolpolhuiani: absolvedor tal.[1]
tetlatlacolpolhuiliztli: absolución así.[1]
tetlatlacoltumaliztli: absolución o desatamiento de pecados.[2]
tetlatlacoltumani: absolvedor tal.[1]
tetlatlacoltumiliztli: absolución así.[1]
tetlatlacualtiliztli: apacentamiento de ganado, o cebamiento de aves.[2]
tetlatlacuilti: acreedor o emprestador.[2] emprestador tal.[1]
tetlatlacuiltiani: prestador así.[1] ídem. (*tetlatlacuilti:* acreedor o emprestador.)[2] prestador así.[1] emprestador tal.[1]
tetlatlacuiltiliztli: empréstido, o el acto de prestar algo a otro.[2] renuevo logro usura.[1]
tetlatlacuiltilli: prestado en esta manera.[1]
tetlatlahuetzquiti: truhán, o chocarrero.[2] juglar.[1] truhán.[1]
tetlatlahuetzquitiani: ídem. (*tetlatlahuetzquiti:* truhán, o chocarrero.)[2]
tetlatlahuetzquitiliztica: chocarreando, o haciendo reír a otros.[2]
tetlatlahuetzquitiliztli: chocarrería así.[2]
tetlatlaitlanili: pedigüeño.[1]
tetlatlaitlaniliani: ídem. (*tetlatla itlanili:* pedigüeño o demandandor importuno.)[2] pedigüeño.[1]
tetlatlaliliani: juez árbitro, o repartidor de algo o el que ordena y traza lo que los otros han de hacer.[2] árbitro juez.[1] administrador.[1]
tetlatlalililiztli: orden o traza de esta manera, o el acto de desnudar a otro.[2] administración tal.[1]
tetlatlalililli: cosa ordenada o trazada así.[2] administrada cosa.[1]
tetlatlaliliztli: sentencia así.[1]
tetlatlalochtiani: arrebatador.[2]
tetlatlalochtiliztli: el acto de arrebatar algo, y dar luego a huir.[2] ladronicio así.[1]
tetlatlamachiani: repartidor de algo, que da a cada uno según su merecimiento, o juez árbitro.[2] administrador.[1]
tetlatlamachiliztli: repartimiento tal.[2] repartimiento.[1] administración tal.[1]
tetlatlamaniliani: el que echa suertes.[2] echador de suertes.[1]
tetlatlamaniliqui: ídem. (*tetlatlamaniliani:* el que echa suertes.)[2] echador de suertes.[1]
tetlatlamaniliztica: echando o dando suertes.[2]
tetlatlamaniliztli: el acto de echar suertes.[2] sorteamiento así.[1]
tetlatlaneuhtia, nino: estar al partido.[1]
tetlatlaneuhtiani: prestador así.[1] prestador de algo.[2] emprestador tal.[1] arrendador tal.[1]
tetlatlaneuhtiliztli: el acto de prestar algo a otro.[2] arrendamiento así.[1]
tetlatlaneuhtilli: cosa prestada a otros.[2] prestado en esta manera.[1] arrendada cosa así.[1]
tetlatlani: examinador o inquisidor.[2] examinador.[1]
tetlatlaniani: inquisidor tal.[1] ídem. (*tetlatlani:* examinador o inquisidor.)[2] preguntador tal.[1] examinador.[1]
tetlatlaniliztica: examinando o inquiriendo.[2]
tetlatlaniliztli: pregunta.[1] inquisición así.[1] cuestión o pregunta.[1] pregunta de esta manera.[1] examen.[1] examinación.[1]
tetlatlapiyaltiqui: depositador.[1]
tetlatlatiani: matador.[1] matador de hombres.[2]
tetlatlatililiztli: matanza.[1]
tetlatlatiliztica: matando.[2]
tetlatlatiliztli: matanza. i. el acto de matar a otro.[2]
tetlatlatiloni: mortal cosa que mata.[1]
tetlatlatlaliliani: desnudador o despojador.[1]
tetlatlatlaliliqui: desnudador o despojador.[1]
tetlatlatlaliliztli: desnudez tal.[1]
tetlatlatolmacani: el que procura y da aviso, de cómo se ha de hacer la cosa, o de cómo han de afligir a alguno, o de lo que han de decir los testigos que alguno presenta ante el juez.[2]
tetlatlatolmaquiliztica: procurando así algo.[2]
tetlatlatolmaquiliztli: el acto de procurar así algo.[2]
tetlatlauhtiani: orador que hace oración.[1]
tetlatlauhtiliztli: oración razonamiento.[1] impetración tal.[1]
tetlatlaxochti: juglar.[1] truhán o chocarrero.[2]
tetlatlayeyecalhuiani: contrahacedor.[1] contrahacedor. s. el que contrahace o arrienda a otros.[2]
tetlatlazaltiani: robador de ladrones.[1] salteador así.[1] robador.[1] salteador o robador.[2]
tetlatlazaltiliztli: quitamiento así.[1] despojo tal.[1] robo del que saltea.[1] quitamiento así.[1] el acto de saltear o robar a otros.[2]
tetlatlazomacani: corto y escaso.[1] mezquino y apretado, miserable y escaso.[2]
tetlatlochtiani: ladrón público.[1]
tetlatoa: cacarear la gallina.[1] cacarear la gallina. pret.: *otetlato.*[2]
tetlatocatlazaliztli: deposición tal.[1] deposición o privación de oficio o de señorío.[2]
tetlatocatlazani: deponedor así.[1]
tetlatocayotiliztli: coronación tal.[1] coronación de rey.[2]
tetlatol +: doblez tal. {*zan acentetia tetlatol*}[1] rechazar. {*zannicxopehua tetlatol*}[1]
tetlatolanaliztli: pregunta de esta manera.[1] pregunta de esta manera.[1] el acto de tomar a otro en palabras con cautela, para le hacer mal.[2]
tetlatolanani: preguntador tal.[1]
tetlatolcahualtiliztli: estorbo en esta manera.[1]
tetlatolcealtiani: el que induce y provoca a otro con palabras a que haga algo.[2] **tetlatolcealtiani:** = *tetlatolcialtiani*[2]
tetlatolchichihuani: acusador tal.[1]
tetlatolchichihuiliani: calumniador.[2]
tetlatolchichihuiliani: = *tetlatolquechiliani*[2]
tetlatolchichihuililiztli: calumnia.[2] **tetlatolchichihuililiztli:** = *tetlatolquechililiztli*[2]
tetlatolchichihuiliztli: acusación así.[1]
tetlatolcialtiani: lo mismo es que *tetlatolcealtiani.*[2]
tetlatolcialtiliztli: inducimiento así.[1]
tetlatolcialtiloni: inducidora cosa.[1]
tetlatolciyaltiani: inducidor tal.[1]
tetlatolcotonaliztli: atajamiento tal.[1] estorbo en esta manera.[1]
tetlatolcuecuepalitli: argumento, o demanda y respuesta de los que tienen contrarios pareceres.[2]
tetlatolcuecuepani: argumentador.[2]
tetlatolcuepaliztli: el acto de desmentir a otro.[2] contradicción tal.[1]
tetlatolehuani: testimoniero o calumniador.[2]
tetlatolehuiani: acusador tal.[1]
tetlatolehuiliztli: testimonio o calumnia.[2] acusación así.[1]
tetlatolhuitequiliztli: atajamiento tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetlatolicuilo: notario o escribano de lo que otro dice.[2] escribano de lo que otro dice.[1]
tetlatolicuiloani: ídem. (*tetlatolicuilo:* notario o escribano de lo que otro dice.)[2] escribano de lo que otro dice.[1]
tetlatolilochtiliztli: contradicción tal.[1] el acto de de desmentir o contradecir a otro.[2] atajamiento tal.[1] estorbo en esta manera.[1]
tetlatollo: proceso de alguno, o historia.[2] escritura contra otro.[1]
tetlatolmacani: el que da mal consejo. s. para que hagan mal a otro.[2] consejero malo.[1]
tetlatolmaquiliztli: consejo tal.[1]
tetlatolmatini: ladino.[1]
tetlatolpinahuiani: escarnecedor tal.[1]
tetlatolpinahuiliztli: escarnecimiento tal.[1] injuria en esta manera.[1]
tetlatolpinahuiztli: escarnecimiento de lo que otro dice.[2]
tetlatolpinauhtiani: injuriador tal.[1]
tetlatolpipinahuiani: escarnecedor tal.[1]
tetlatolpipinahuiliztli: escarnecimiento tal.[1]
tetlatolpololiztli: respuesta así.[1]
tetlatolpololtiliztli: estorbo en esta manera.[1]
tetlatolpopololiztli: respuesta así.[1]
tetlatolquechiliani: lo mismo es que *tetlatolchichihuiliani*.[2] acusador tal.[1]
tetlatolquechililiztli: lo mismo que es *tetlatolchichihuililiztli*.[2] emplazamiento.[1]
tetlatolquechiliztli: acusación así.[1]
tetlatoltemoani: lo mismo es que *tetlatolyeyecoltiani*.[2]
tetlatoltemoliztli: el acto de tomar parecer y consultar algún negocio con otros.[2] consulta así.[1]
tetlatoltia, ni: atormentar a alguno, para que confiese la verdad.[1]
tetlatoltiani: juez que toma testigos, o toma sus dichos, o da tormento para que digan la verdad, o el que hace hablar a otro.[2] atormentador tal.[1] **tetlatoltiani +:** atormentador tal. {*tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiani*}[1]
tetlatoltiliztica: con cuestión de tormento, o tomando los dichos de los testigos.[2]
tetlatoltiliztli: el acto de tomar los dichos de los testigos, o de dar cuestión de tormento.[2] atormentamiento o tormento así.[1] **tetlatoltiliztli +:** atormentamiento o tormento así. {*tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiliztli*}[1] cuestión de tormento. {*tetococa tetlatoltiliztli*}[1]
tetlatolxiniani: confutador, o desbaratador de argumentos.[2]
tetlatolxixiniliztli: confutación así.[2]
tetlatolyeyecoltiani: consultador de algún negocio, o el que toma consejo y parecer de otros.[2] **tetlatolyeyecoltiani:** = *tetlatoltemoani*[2]
tetlatolzazacac: chismero.[1]
tetlatolzazacaliztli: chismería.[2] chisme.[1]
tetlatolzazacani: chismero.[2] chismero.[1]
tetlatotochiliztli: prisa que se da a otro, o disfavor.[2] disfavor.[1]
tetlatotomili: mozo de espuelas.[1]
tetlatototzaliztli: ídem. o el acto de empeorar algo a otro.[2]
tetlatqui: hacienda ajena.[2] ajena cosa.[1] **tetlatqui +:** propia cosa. {*huel tetlatqui*}[1]
tetlatqui acini: saqueador o despojador en guerra.[2] robador así.[1]
tetlatquicahualtiliztli: embargo o secrestación de bienes.[2] embargo de hacienda.[1]
tetlatquimaquiliztli: sentencia así.[1]
tetlatquipieltiliztli: secrestación así.[1]
tetlatquipieltilli: secresto en esta manera.[1]
tetlatquipiyaliliztli: embargo de hacienda.[1]
tetlatquipiyaliztli: ídem. (*tetlatquicahualtiliztli:* embargo o secrestación de bienes.)[2]
tetlatquipiyaltiliztli: ídem. (*tetlatquipiyaliztli:* ídem. (*tetlatquicahualtiliztli:* embargo o secrestación de bienes.))[2]
tetlatquipiyaltilli: secuestro de bienes.[2]
tetlatquitiliztli: enajenamiento.[1]
tetlatquitilli: enajenado.[1] cosa enviada a otros.[2] enviada cosa así.[1] dote.[1]
tetlattitiliztli: publicación tal.[1]
tetlatzacuilia: el que impide y estorba algún mal.[2] librador de peligro.[1]
tetlatzacuiliztica: impidiendo algún mal.[2]
tetlatzacuiliztli: el acto de impedir algún mal, o de castigar a otros.[2]
tetlatzacuiltiani: punidor.[1] castigador, o justiciero.[2] castigador tal.[1] justiciero juez.[1] **tetlatzacuiltiani +:** fuerte justiciero. {*chicahuaca tetlatzacuiltiani*}[2] justiciero juez. {*chicahuaca tetlatzacuiltiani*}[1]
tetlatzacuiltiliztica: castigar por vengarse.[1]
tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiani: atormentador tal.[1]
tetlatzacuiltiliztica tetlatoltiliztli: atormentamiento o tormento así.[1]
tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli: atormentado así.[1]
tetlatzacuiltiliztli: castigo tal.[1] punición.[1] justicia así.[1] castigo.[2] **tetlatzacuiltiliztli +:** censura, pena eclesiástica. {*yglezia tetlatzacuiltiliztli*}[1] castigo de venganza. {*netzoncuiliztica tetlatzacuiltiliztli*}[1] doblada pena así. {*hualaqui tetlatzacuiltiliztli*}[1] doblada pena así. {*oppa tetlatzacuiltiliztli*}[1] doblada pena así. {*nepantic tetlatzacuiltiliztli*}[1] castigo de venganza. {*netzoncuiliz tetlatzacuiltiliztli*}[2]
tetlatzacuiltilo +: palo para asaetear o picota. {*itech tetlatzacuiltilo*}[1]
tetlatzacuiltitiliztica nitetlatoltia: atormentar a alguno, para que confiese la verdad.[1]
tetlatzatzayaniliani: destrozador tal.[1]
tetlatzcotonaliztli: pecilgo.[1] pecilgo, o pellizco.[2]
tetlatzilhuiani: aborrecedor tal.[1] aborrecedor.[2]
tetlatzilhuiliztli: aborrecimiento.[1] aborrecimiento.[2]
tetlatziniliztli: palmada con la mano o bofetada.[1]
tetlatzintoquiliani: pesquisidor tal.[1] examinador de causa, o inquisidor.[2]
tetlatzintoquililiztli: pesquisa en esta manera.[1] examen, o inquisición de causa.[2]
tetlatzohuiliani: argumentador.[1] porfiado así.[1] disputador.[1] argüidor, o contradecidor.[2]
tetlatzohuililiztica: porfiando; adv.[1] arguyendo, o contradiciendo.[2]
tetlatzohuililiztli: respuesta así.[1] porfía de esta manera.[1] argumento.[1] argumento, contradicción o disputa.[2]
tetlatzohuiliztica: arguyendo, o contradiciendo.[2]
tetlatzohuiliztli: contradicción tal.[1] disputa.[1]
tetlatzontequiliani: justiciero juez.[1] juez ordinario.[1] condenador.[1] juez que da sentencia, y juzga.[2] **tetlatzontequiliani +:** maestrescuela. {*tlamatiliz tetlatzontequiliani*}[1] juez de los ladrones. {*ichteca tetlatzontequiliani*}[1] juez de ladrones. {*ichtecca tetlatzontequiliani*}[2]
tetlatzontequilica icpalli: tribunal donde juzgan.[1] tribunal, o estrados donde se pronuncia sentencia.[2]
tetlatzontequilica tlatquicahualtiliztli: sentencia tal.[1]
tetlatzontequilica tlatquimaquiliztli: sentencia así.[1]
tetlatzontequililizilhuitl: día de juicio.[1] día de juicio y sentencia.[2]
tetlatzontequililiztli: condenación tal.[1] juicio.[1] sentencia así.[1] sentencia, condenación, o juicio.[2]
tetlatzontequililoya: lugar donde juzgan.[1]
tetlatzontequililoyan: fuero por el lugar de juicio.[1] el lugar donde juzgan, condenan y dan sentencia.[2]
tetlatzontequilique inyeyan: estrado.[1]
tetlatzotzomoniliani: destrozador tal.[1]
tetlauhtiani: dadivoso.[1] hacedor tal.[1] limosnero.[1] donador tal.[1] bienhechor.[1] magnífico en los gastos.[1] dador de los bienes espirituales y temporales.[1] galardonador así.[1] franco y liberal.[2] **tetlauhtiani +:** franco liberal. {*cenca tetlauhtiani*}[1] largo liberal. {*huelteltlaocoliani tetlauhtiani*}[1]
tetlauhtil gracia: don de gracia, o de liberalidad.[2]
tetlauhtiliztica: largamente o liberalmente.[1] franca y liberalmente.[2]
tetlauhtiliztli: largueza así.[1] beneficio así.[1] magnificencia tal.[1] donación tal.[1] merced por misericordia.[1] limosna.[1] donación. s. el acto de dar y hacer mercedes a otro.[2]
tetlauhtilli: merced o don.[1] galardón tal o remuneración.[1] dádiva o don.[1] don, presente o dádiva.[1] donada cosa.[1] aplicada cosa o dedicada para alguna persona.[1] presente que se da.[1] el don, o merced que se hace a otro.[2] **tetlauhtilli +:** arras de casamiento. {*cihua tetlauhtilli ipan nenamictiliztli*}[2]
tetlauhtiltontli: presente pequeño.[1] donecillo, o presente pequeño.[2]
tetlaxexelhuiani: repartidor.[1] repartidor de algo.[2]
tetlaxexelhuiliztli: repartimiento.[1] repartimiento de algo.[2]
tetlaximaliztli: adulterio.[1] adulterio.[2]
tetlaximaliztica: adulterando, o cometiendo adulterio.[2]
tetlaximani: adúltero o adúltera.[1] adúltero.[2]
tetlaxinililiztli: confutación de algo, o el acto de deshacer y de desbaratar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

argumentos.[2] **tetlaxinililiztli:** = *tetlaxixiniliztli*[2]
tetlaxiniliztli: contradicción tal.[1] respuesta así.[1]
tetlaxinqui: adúltero o adúltera.[1] adúltero.[2]
tetlaxixiniliztli: lo mismo es que *tetlaxinililiztli*.[2]
tetlaxtlahualiliztli: paga de deuda.[1]
tetlaxtlahualtiliztli: pena de dinero.[1] pena puesta de dinero, o el acto de hacer pagar la pena puesta de dinero.[2]
tetlaxtlahuiani: galardonador así.[1]
tetlaxtlahuiliztli: recompensación.[1] paga de deuda.[1]
tetlaxtlahuilli: premio galardón de la buena obra.[1] galardón de servicio.[1] paga, o galardón.[2]
tetlaxtlahuiloni: galardón de servicio.[1] salario.[1]
tetlaxtlahuiltiliztli +: setenas penas del hurto. {*chicopa ixquich tetlaxtlahuiltiliztli*}[1]
tetlayeccaquiliztli: aprobación tal.[1]
tetlayecolti: criado que sirve o acompaña.[1] tributario.[1]
tetlayecoltia, anon: hacer pesar a otro.[1]
tetlayecoltiani: siervos generalmente.[1] servidor.[1] siervo criado que sirve en casa.[1] servidor. s. el que sirve a otros.[2]
tetlayecoltiliztli: servidumbre.[1] servicio.[1] servidumbre. i. el acto de servir a otros.[2]
tetlayecoltiliztli +: plazo de tres días. {*yeilhuitica tetlayecoltiliztli*}[1]
tetlayecoltiliztli itechpohui: servil cosa.[1]
tetlayecoltiloni: muestra de cosa de comer.[1] cosa comestible que se da a probar para que la compren.[2]
tetlayecoltiqui: servidor.[1] lo mismo es que *tetlayecoltiani*.[2]
tetlayehualtiliztli: zaherimiento así.[1] persecución, o zaherimiento de algunos beneficios que hizo alguno a otro.[2]
tetlayelittaliztli: odio o enemistad.[1] aborrecimiento. s. el acto de aborrecer a otro.[2]
tetlayelti: rejalgar.[1]
tetlayeltiliztli: empalagamiento.[1] hartura con hastío.[1] el asco que pone una persona a otra.[2]
tetlayeyecalhui: momo contrahacedor.[1]
tetlayeyecalhuiani: contrahacedor.[1] representador.[1] arrendador así.[1] contrahacedor que contrahace y arrienda a otro.[2]
tetlayeyecalhuiliztli: representación.[1] arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro.[1] el acto de contrahacer y arrendar a otro.[2]
tetlayeyecoltiliztli: consulta así.[1] el acto de pedir alguno consejo a otro, y consultar con él algún negocio.[2]
tetlazalhuiliani: pegador de esa manera.[1]
tetlazalhuiliztli: pegadura tal.[1]
tetlazalhuiqui: pegador de esa manera.[1]
tetlazo: amada persona.[1]
tetlazo tlapoloa: aquel bellaco ama a alguno. pret.: *otetlazotlapolo*.[2]
tetlazocamatini: agradecedor.[1] agradecido.[2]
tetlazononotzaliztlatolli: habla así.[1]
tetlazoquiixpepechilhuiani: embarrador tal.[1]
tetlazotlaliztli: amor.[1] querencia con amor.[1] caridad para con otro.[1] amor, o caridad que con otro se tiene.[2] **tetlazotlaliztli +:** ganar amor de otro. {*nicno, macehuia in tetlazotlaliztli*}[1]
tetlazotlani: amador de otro.[1] amador.[1] amoroso o amador.[1] amador, o caritativo.[2]
tetlazozohuiliani: desplegador tal.[1]
tetlazozohuiliztli: desplegadura así.[1]
tetlcuahuitl nictetoctia atl cecec: enmendar castigando.[1]
tetleco tequiliztli: disfavor.[1]
tetlecoaniliztli: disfavor.[1] el acto de desfavorecer a alguno.[2]
tetlecotiliztli: raya que se hace en el suelo a los que juegan a la pelota con las nalgas. &c. o el hacer raya el que se despide de la amistad de alguno, de manera que no le ame ni tenga cuenta con él, de allí adelante.[2]
tetlepanquetzaliztli: ligadura así.[1]
tetlepitzhuatz: dolor de algún golpe en la carne, que escuece mucho, y hace afligir y encoger al que le recibió.[2]
tetleyotiliztli: glorificación tal.[1] engrandecimiento.[1] el acto de engrandecer y dar nombradía y honra a otro.[2]
tetlmocuepa +: obstinarse y endurecerse. pret.: *iuhquintetl omocuep yyollo*. {*iuhquin tetlmocuepa yyollo*}[2]
tetloc: cerca de algo.[1] con alguno o par de alguno.[2]
tetloc moquetzani: ayudador tal.[1] parcial que sigue partes.[1] banderizo o parcial.[2]
tetloc nemiliztli: morada con otro.[1]
tetloc nemini: morador con otro.[1]
tetloc nequetzaliztli: ayuda así.[1] el acto de hacerse alguno de la banda de otro.[2]
tetloc ninemi: morar con otro.[1]
tetloc ninoquetza: ayudar a otro haciéndose de su bando.[1] acostarse a la parte de alguna persona.[1] hacerse de la banda de alguno.[2]
tetloc niquiza: encontrar acaso con otro.[1] encontrar o pasar acaso, por donde está otro. pret.: *tetloc oniquiz*.[2]
tetloc quizaliztli: encuentro de los que acaso y sin pensar se encuentran en alguna parte.[2] Véase: *tetlocquizaliztli*.
tetloc tenahuac: con alguno o par de alguno.[2]
tetloc tenahuac ninemi: vivir con otro. pret.: *tetloc tenahuac oninen*.[2]
tetlocpa moquetzani: bandero hombre de bando.[1] banderizo.[2]
tetlocpa moquetzqui: acostado y banderizo así.[1]
tetlocpa ninoquetza: hacerse del bando de otro. pret.: *tetlocpa oninoquetz*.[2]
tetlocquizaliztli: encuentro tal.[1]
tetlyuinti +: serás así como el que toma palos o piedras para se matar. i. harás mucho mal a ti mismo. metáf. {*iuhquimma tetlyuinti cuahuitlyuinti ictimochihuaz*}[2]
tetlyyollo +: duro de corazón. {*iuhquin tetlyyollo*}[2]
tetoa, nitla: replicar.[1] Véase además: *tlatetoa*.
tetoc: maizal o maíz verde de otro. s. las matas de maíz antes que maduren, y estén de sazón las mazorcas.[2]
tetoca: renombre de linaje.[1] firma de escritura.[1] nombre de alguno, o firma.[2]
tetoca +: nombre común o sobrenombre. {*icontetl tetoca*}[1] nombre propio. {*huel tetoca*}[1] el sobrenombre de alguna persona. {*icontetl tetoca*}[2]
tetoca, nitla: hacer cimiento de pared echando piedras y mezclar en él. pret.: *onitlatetocac*.[2] fundar, poner fundamento; scilicet cuando echan la piedra y mezcla en la zanja.[1] cimiento hacer así.[1]
tetoca icnite, notza: llamar por nombre.[1]
tetoca ictenotzani: llamador por nombre.[1]
tetoca icuiloliztli: empadronamiento, o el acto de escribir a alguno en la matrícula.[2]
tetocaicuiloliztli: empadronamiento.[1]
tetocani: avispa amarilla.[1] desterrador.[1] el que entierra a otro, o avispa amarilla que persigue y pica reciamente.[2]
tetocani, tetlalaquiani: enterrador.[1]
tetocatializtli: seguimiento.[1]
tetocatiani: seguidor de otro.[1] el que va tras otros acompañándolos.[2]
tetocaticalac: cosa que pasa algo de parte a parte, así como cuchillo o lanza. &c. o el que persigue a otro, y va corriendo tras él que huye reciamente, para se acoger en algún lugar.[2]
tetocaticalaquiliztli: perseguimiento o persecución.[1] persecución así, o el acto de traspasar a otro con estocada o lanzada.[2]
tetocaticalaquini: perseguidor.[1] perseguidor tal.[2]
tetocatinemiliztli: acompañamiento así.[1] el acto de andar acompañando a otro.[2]
tetocatinemini: acompañador tal.[1] acompañador de otro, o continuo.[2]
tetocayotiani: llamador por nombre.[1] el que pone nombre a otro, o le llama por su nombre propio.[2]
tetocayotiliztli: llamamiento así.[1] empadronamiento.[1] engrandecimiento.[1] el acto de poner nombre a otro, de esta manera.[2]
tetocayotiloni: nombre.[1] nombre puesto a otro.[2]
tetoconi: andas de muertos.[1] andas de muertos.[2]
tetocoyan: cementerio.[1] cementerio, lugar donde entierran los muertos.[2]
tetoctia, nino: a bulto hacer algo, siguiendo la multitud.[1] **tetoctia +, nic:** corregir y castigar a otro. pret.: *tetl cuahuitl onictetocti*. {*tetl cuahuitl nictetoctia*}[2] reprender, corregir, y castigar a otro. pret.: *cuahuitl tetl onictetocti*. {*cuahuitl tetl nictetoctia*}[2]
tetoctiliztli +: reprensión. {*tetl cuahuitl tetoctiliztli*}[1]
tetolini: mal hecho.[1] molesta cosa.[1] ásperamente así.[1] cosa penosa y aflictiva.[2]
tetolini +: desgracia acontecerme. {*itla tetequipacho tetolini nopan omochiuh*}[1]
tetolini nopam mochihua: venir sobre mí algún desastre o infortunio.[2]
tetolini nopan mochihua: desdicha acaecer.[1]
tetolinia +: agraviador. {*zannen tetolinia*}[1]
tetoliniani: afligidor.[1] malhechor.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

molestador.[1] maligno.[1] maléfico hacedor de mal.[1] agraviador.[1] afligidor.[2]
tetolinica nantli: madre de aflicción.[1] madre que aflige y maltrata a sus hijos.[2]
tetoliniliztica: agraviadamente.[1] molestamente.[1] dañando o afligendo, o con aflictión.[2] **tetoliniliztica +:** agraviadamente. {*zannen tetoliniliztica*}[1]
tetoliniliztli: empecimiento así.[1] agravio.[1] molestia.[1] empobrecimiento.[1] aflicción o afligimiento.[1] menoscabo o mengua.[1] el acto de afligir uno a otro.[2] **tetoliniliztli +:** agravio. {*zannen tetoliniliztli*}[1]
tetoliniztli: maleficio.[1]
tetoliztli: replicación.[1]
tetololtiliztli: inclinación active.[1]
tetoltecamachti: maestro de arte servil.[1]
tetonal: ánima o alma.[1] ración de alguno, o cosa diputada para otro.[2] aplicada cosa o dedicada para alguna persona.[1] ración de cada uno.[1] **tetonal +:** suerte de tierra ajena. {*tlalli tetonal*}[2] suerte de tierra. {*tlalli, tetonal*}[1]
tetonalcahualiztli: espanto grande.[2]
tetonalcahualtiani: asombrador.[1]
tetonalcahualtiliztli: asombramiento tal.[1] espanto, active.[1]
tetonalitlaco: aojador.[1]
tetonalitlacoani: aojador.[1]
tetonalitlacoliztli: aojamiento.[1]
tetonehuacapoloani: cruel atormentador.[2] atormentador tal.[1]
tetonehuacapololiztli: el acto de atormentar cruelmente a otro.[2] muerte cruel.[1] atormentamiento así.[1]
tetonehualiztli: aflicción tal.[1] tormento.[1] tormento dado a otro.[2] atormentamiento así.[1] aflicción tal.[1] pena corporal.[1]
tetonehuani: atormentador tal.[1] atormentador.[2] afligidor de esta manera.[1] afligidor de esta manera.[1]
tetoneuh: cosa que atormenta.[2]
tetontli: piedra pequeña.[2] piedra pequeña.[1]
tetopehualiztica: a empellones, o a empujones.[2] empujando.[1]
tetopehualiztli: arrojamiento así.[1] empellón o empujón dado a otro.[2] empujón.[1] empellón o empujón.[1] resistencia.[1]
tetopehuani: arrojador tal.[1]
tetoquili: sucesiva cosa que sucede.[1]
tetoquiliz, ni +: haber de suceder a otros. s. yo iré después de ellos, o yo seré el postrero de los que hubieren de ir. &c. {*quin nitetoquiliz*}[2]
tetoquiliztli: enterramiento de muerto.[2] exequias.[1] enterramiento.[1]
tetotocani: perseguidor de otro, o el que destierra a otro.[2] perseguidor.[1]
tetotochililiztli: dolencia tal.[1]
tetotopehualiztica: a empellones, o a empujones adv.[2] a empujones.[1]
tetotoquiliztli: persecución, despedimiento de criado echado de casa, o destierro de alguno.[2] destierro.[1] perseguimiento o persecución.[1]
tetototzaliztli: instancia prisa.[1] el acto de dar prisa otros así.[2] enconamiento así.[1] empeoramiento.[1]
tetototzani: solicitador, o el que aguija y da prisa a otros.[2] aguijador.[1]
tetoxomani: desollado así.[1]
tetoxonqui: desollado así.[1]
tetozca namictiani: entonador de canto.[2] Véase: *tetozcanamictiani.*
tetozca namictiliztli: entonación del que entona a otros.[2] Véase: *tetozcanamictiliztli.*
tetozca tlapaltiliani: sustentador del canto.[2] Véase: *tetozcatlapaltiliani.*
tetozca tlapaltiliztli: el acto de sustentar el canto.[2]
tetozcacahuazo: áspera cosa al gusto.[1]
tetozcachachalo: cosa áspera al paladar y gusto.[2] áspera cosa al gusto.[1]
tetozcahuahuazo: cosa áspera al paladar.[2]
tetozcanamicti: concertador tal.[1]
tetozcanamictiani: concertador tal.[1] entonador.[1]
tetozcanamictiliztli: entonación tal.[1]
tetozcatlapaltiliani: entonador.[1]
tetozcatlapaltililiztli: entonación tal.[1]
tetozquitetenque: personas que hacen gemir a otros angustiándolos con reprensiones. &c.[2]
tetzacati, ni: hacerse estéril.[2] estéril hacerse.[1]
tetzacatilia, nite: hacer estéril a alguna.[2] hacer estéril a la mujer.[1]
tetzacatl: mañera que no pare.[1] estéril, que no tiene hijos.[2] estéril hombre o mujer.[1] machorra.[1]
tetzacayotl: esterilidad de los que son estériles y no engendran hijos.[2] esterilidad en esta manera.[1]
tetzactic: cosa espesa o cuajada, así como betún o poleadas. &c.[2] cuajada cosa.[1]
tetzacualiztli: el acto de encerrar a otros, o de encarcelarlos.[2] encerramiento tal.[1]
tetzacuilli: corral.[2] corral.[1]
tetzacutica: el postrero, o cabero de los que están sentados por orden.[2] postrero o postrimero; i; última y cabera cosa.[1]
tetzacuticac: el postrero de los que están en pie por orden.[2]
tetzacutiuh: zambullidor.[1]
tetzahua: espesarse así.[1] pararse espeso el betún, o el almendrada, o cuajarse.[2] cuajarse algo.[1] **tetzahua, nitla:** espesar, o cuajar algo. pret.: *onitlatetzauh.*[2] espesar lo ralo, así como engrudo o betún.[1] Véase además: *tetetzahua, tlatetzahua.*
tetzahuac: espesa cosa así.[1] cosa espesa de esta manera.[2] cuajada cosa.[1] moscatel.[1] **tetzahuac +:** rala cosa o rara. {*amo tetzahuac*}[1]
tetzahuac atolli: talvina de cualquier cosa.[1]
tetzahuac mixtli: nubada de lluvia.[1]
tetzahuac tlaltzacutli: yeso, o cosa semejante.[2]
tetzahuacayotl: espesura tal, o babaza, o limaza.[2] limaza o babaza.[1] Véase también: *itetzahuacayo.*
tetzahualmolli: potaje, o salsa espesa.[2]
tetzahuatemitl: piojo blanco del cuerpo.[2] piojo blanco del cuerpo.[1]
tetzahuia, nino: tener alguna cosa por agüero, o espantarse mucho y escandalizarse. pret.: *oninotetzahui.*[2] maravillarse.[1] agorar, tomar agüero.[1] maravillarse mucho.[1] embazar y maravillarse de espanto.[1] **tetzahuia, nite:** escandalizar a otros. pret.: *onitetetzahui.*[2] dar mal ejemplo.[1]
tetzahuitl: maravilla.[1] cosa escandalosa, o espantosa, o cosa de agüero.[2] agüero.[1] pecado grande.[1] hazaña.[1]
tetzahuitl +: hazañoso así. {*temamauhti tetzahuitl quichihuani*}[1] hazaña escandalosa y mala. {*temamauhti tetzahuitl*}[1] hazaña escandalosa y mala. {*teizahui tetzahuitl*}[1]
tetzalan: entre algunos, o por medio de ellos.[2] entre algunos.[1] entre algunos o por medio de ellos.[1] **tetzalan +:** ídem. pret.: *tenepantla tetzalan oninen.* {*tenepantla tetzalan ninemi*}[2]
tetzalan nemi: malsín, o revoltoso.[2]
tetzalan nemiliztli: el acto de meter mal entre otros revolviendos.[2]
tetzalan nemini: ídem. o revoltoso.[2]
tetzalan ninemi: ser malsín, o revoltoso. pret.: *tetzalan oninen.*[2]
tetzalan tenepantla motecani: malsín que mete mal entre otros.[2] malsín.[1]
tetzalan tenepantla nemini: malsín, o revoltoso.[2] malsín.[1]
tetzalan tenepantla ninoquetza: poner paz entre los que riñen, o se acuchillan. pret.: *tetzalan tenepantla oninoquetz.*[2]
tetzalan tenepantla ninoteca: ser malsín y meter mal entre otros. pret.: *tetzalan tenepantla oninotecac.*[2]
tetzammati, nite: agorar, tomar agüero.[1] **tetzammati, nite, vel. nitla:** creer en agüeros. pret.: *onitlatetzamma.*[2]
tetzancua, nite: enmudecer a otro.[1]
tetzapini +: espinosa cosa. {*tecuacua tetzapini*}[1]
tetzapiniani: punzador, o aguijoneador con espuela, o con otra cosa.[2] aguijoneador.[1]
tetzapiniliztli: espolada, o puntada así.[2] aguijoneamiento.[1] punzadura.[1]
tetzapiniloni: espuela, o aguijón.[2] aguijón de hierro o espuela.[1] espuela de hierro.[1]
tetzatzacualiztli: el acto de encerrar, o encarcelar a otro.[2] encerramiento tal.[1]
tetzatzapiniliztli: espoladas, o puntadas.[2] espolada.[1]
tetzatzapiniloni: espuela, o aguijón.[2]
tetzatzayanaliztica: descuartizando, o haciendo pedazos a otro.[2]
tetzatzayanaliztli: el acto de descuartizar, o de hacer pedazos a otro.[2]
tetzatzayanani: descuartizador, o verdugo.[2] matador de esta manera.[1]
tetzatzi: cacarear la gallina.[2] cacarear la gallina.[1]
tetzatziliani: el que da voces llamando a otro.[2] favorecedor así.[1] **tetzatziliani:** = *tetzatziliqui*[2]
tetzatzililiztli: llamamiento así.[2] favor en esta manera.[1] llamamiento tal.[1]
tetzatziliqui: lo mismo es que *tetzatziliani.*[2]
tetzauh tlatlacolli: pecado grande.[1] Véase: *tetzauhtlatlacolli.*
tetzauh tototl: ave agorera.[1] Véase: *tetzauh tototl.*
tetzauhcoatl: basilisco.[2]
tetzauhcocolizo: tísico.[2]
tetzauhcocoliztli: tísica, o tericia.[2] tísica dolencia.[1]
tetzauhcocolizzo: tísico doliente de ella.[1]
tetzauhmahuiztic: hazaña, o hecho heroico y maravilloso.[2] hazañosa cosa

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

así.[1] **tetzauhmahuiztic:** = *tetzauhtlamahuizolli*[2]
tetzauhohui: hazaña escandalosa y mala.[1]
tetzauhquimichin: sorce, ratón pequeño.[2] sorce, ratón pequeño.[1]
tetzauhtlamahuizolli: lo mismo es que *tetzauhmahuiztic.*[2] milagro.[1] hazaña maravillosa y heroica.[1]
tetzauhtlatlacoani: criminosa persona.[2] pecador grande.[1] criminoso.[1]
tetzauhtlatlacocayotl: criminal cosa.[1]
tetzauhtlatlacole: ídem. (*tetzauhtlatlacoani:* criminosa persona.)[2] pecador grande.[1]
tetzauhtlatlacolli: pecado, o maldad grande y abominable.[2] crimen grave.[1]
tetzauhtlatlacoltica: criminalmente.[2] criminalmente.[1]
tetzauhtlatoa, ni: hablar cosas terribles y escandalosas, o descubrir algún secreto por el cual se causó algún gran mal y escándalo. pret.: *onitetzauhtlato.*[2] hablar cosas espantosas y escandalosas, o revolver a otros descubriendo algún secreto.[1]
tetzauhtototl: ave agorera.[2]
tetzauhyo: maravilloso.[1]
tetzcalhuia, nitla: barrer algo muy barrido y liso. pret.: *onitlatetzcalhui.*[2]
tetzcaliuhticac +: suelo o camino bien limpio y barrido. {*ichicticac, tetzcaliuhticac in otli*}[1]
tetzcaliuhticac otli: camino, o suelo muy barrido y limpio.[2]
tetzcaloa, nitla: atesar o bruñir algo, o alimpiar mucho alguna cosa.[1]
tetzcaltetl: alabastro.[2]
tetzcaltic: cosa muy lisa, así como raso, o cosa bruñida.[2]
tetzcaltic seda: raso seda.[1]
tetzconaloa, nite: rapar mucho, o atusar al que se trasquila, o afeita. pret.: *onitetzconalo.*[2] rapar raer el pelo.[1] **tetzconaloa, nitla:** atusar otra cosa así. pret.: *onitlatetzconalo.*[2]
tetzicati: hacerse estéril así.[2] **tetzicati, ni:** estéril hacerse.[1]
tetzicatl: mañera que no pare.[1] estéril, que no engendra hijos.[2] estéril hombre o mujer.[1] machorra.[1]
tetzicayotl: esterilidad de los que no engendran hijos.[2] esterilidad en esta manera.[1]
tetzico: el que detiene a otro.[2] **tetzico +:** tardadora cosa. {*netzicoloni tetzico*}[1]
tetzicoa, nite: rapar raer el pelo.[1]
tetzicoani: ídem. (*tetzico:* el que detiene a otro.)[2] tardador de otro.[1] detenedor así.[1]
tetzicoliztli: retención.[1] detenimiento tal.[2] impedimento tal.[1] detenimiento tal.[1]
tetzicuehualla: cascajal.[2] cascajal.[1]
tetzicuehualli: cascajo.[2] cascajo.[1]
tetzicuehuallo: cosa llena de cascajo.[2]
tetzicueuhca: hijo de principal o senador.[1] generoso de buen linaje.[1]
tetzicueuhca tetlapanca: persona de noble linaje.[2]
tetzicunolti: espantador tal.[1]
tetzicunoltiani: espantador tal.[1]
tetzicunoltiliztli: espanto de esta manera.[1]
tetzicunoltiqui: espantador tal.[1]
tetzilacatl: cierto instrumento de cobre que tañen cuando danzan, o bailan.[2] cobre que sirve de hacer son cuando bailan.[1]
tetzilacatl +: sonajas. {*castillan tetzilacatl*}[1]
tetzilhuia, nicte: torcer mucho algún hilo, cordel. &c. para otro. pret.: *onictetetzilhui.*[2] torcer mucho alguna cosa para otro.[1]
tetzilihui, ni: tener calafríos con calenturas. pret.: *onitetziliuh.*[2] morir de frío.[1] calosfríos tener.[1] tener frío.[1]
tetzilmalina, nitla: torcer mucho cordel, soga. &c. pret.: *onitlatetzilmalin.*[2] retorcer.[1]
tetziloa, nitla: ídem. (*tetzilmalina, nitla:* torcer mucho cordel, soga) pret.: *onitlatetzilo.*[2] torcer mucho el hilo o el cordel.[1]
tetzilquiza, ni: enerizarse o aterirse de calafrío con calentura, o morirse de frío. pret.: *onitetzilquiz.*[2] morir de frío.[1] calosfríos tener.[1] aterecerse o tiritar de frío.[1] **tetzilquiza, nite:** frío tener antes de la calentura.[1]
tetzilquizaliztli: aterimiento tal.[2] aterecimiento tal.[1]
tetzilquizqui: aterido de esta manera.[2] enerizado así.[1] aterido de frío.[1]
tetzim matocani: examinador o inquisidor. metáf.[2]
tetzimmatocani: pesquisidor tal.[1]
tetzimmatoquiliztli: pesquisa en esta manera.[1]
tetzimpamaconi: ayuda o jeringa.[1]
tetzincohuia, nino: putañear.[1]
tetzinehualiztli: deposición o privación de oficio. metáf.[2] deposición tal.[1]
tetzinehuani: deponedor así.[1]
tetzinquixtiliztli: exención.[1] excusación por privilegio.[1]
tetzintamal: nalgas de alguno o de alguna.[2]
tetzintamalhuitequiliztli: nalgada o herida allí.[1] nalgada que se da a otro.[2]
tetzintlanuiani: pesquisidor tal.[1]
tetzintlanuiliztli: pesquisa en esta manera.[1]
tetzintzacu: estítica cosa que restriñe.[1]
tetzintzayanaliztli: corrompimiento de virgen.[1] corrompimiento de virgen. s. el acto de corromperla, lastimándola mucho.[2]
tetzintzayanani: corrompedor tal.[1] corrompedor tal.[2]
tetzitzquiani: asidor tal.[1]
tetzitzquiliztli: prendimiento.[1] asimiento así.[1] el acto de asir o prender a otro.[2]
tetzmitl: hierba de cierta manera.[1] cierta hierba.[2]
tetzmolcuahuitl: carrasco seco.[1] carrasco seco.[2]
tetzmolcuauhtla: carrascal.[1] carrascal.[2]
tetzmoli: carrasco árbol verde.[1]
tetzmolla: carrascal.[1] carrascal.[2]
tetzmolli: carrasco verde.[2]
tetzolacqui: desmedrado así.[1] desmedrado en crecer, o revejido muchacho.[2]
tetzolacqui, ni: desmedrar o no crecer así.[2]
tetzolihui: cerrarse la herida.[1] cerrarse la herida así. pret.: *otetzoliuh.*[2] **tetzolihui, ni:** no crecer o estar revejido. pret.: *onitetzoliuh.*[2]
tetzoliuhqui: desmedrado así.[1] cerrada herida.[1] herida cerrada, o cosa desmedrada que no crece, así como el muchacho.[2]
tetzolli +: higos pasados. {*icox tetzolli*}[2]
tetzoltic: cerrada herida.[1] llaga o herida cerrada, o el que no medra ni crece.[2]
tetzon: generoso de buen linaje.[1]
tetzon teizte: noble de linaje.[2]
tetzonehua, nitla: comenzar a hacer la pared sobre el cimiento.[2] fundar, poner fundamento scilicet cuando se edifica la pared, desde el principal fundamento hasta medio estado en alto.[1] cimiento hacer así.[1] cementar, hacer cimiento de pared.[1]
tetzonic quetzaliztli: empellón o empujón dado a otro.[2]
tetzonicquetzaliztli: empellón o empujón.[1]
tetzontia, nic: atesorar o guardar hacienda para adelante o poner sustenes a la tinaja o botija, para que no se derrame, o poner cimiento de piedra y cal a la pared, que sobre él se ha de edificar. pret.: *onictetzonti.*[2] **tetzontia, nino:** atesorar.[1]
tetzontlalia, nitla: cimentar edificio. pret.: *onitlatetzontlali.*[2] fundar, poner fundamento scilicet cuando se edifica la pared, desde el principal fundamento hasta medio estado en alto.[1] hacer cimiento de algún edificio.[1]
tetzonyotl: principio principal.[1]
tetzopa, nitla: cerrar bóveda. pret.: *onitlatetzop.*[2] edificar de bóveda.[1]
tetzopan: sorce, ratón pequeño.[1] sorce, ratón pequeño.[2]
tetzopini: espinosa cosa.[1]
tetzopiniani: punzador.[1]
tetzopiniliztli: punzadura.[1] herida así.[1] espolada o puntada.[2]
tetzopiniloni: aguijón de hierro o espuela.[1] espuela o aguijón.[2]
tetzoponiani: punzador.[1]
tetzoponiliztli: punzadura.[1]
tetzopqui: edificio cerrado o concluido de bóveda.[2]
tetzopquitecalli: bóveda.[1]
tetzoti, ni: no crecer el muchacho, o estar revejido. pret.: *otetzotic.*[2] desmedrar el que no crece.[1]
tetzotic: desmedrado así.[1] muchacho revejido que no crece.[2]
tetzotqui: desmedrado así.[1] ídem. (*tetzotic:* muchacho revejido que no crece.)[2]
tetzotzomoniani: matador de esta manera.[1] rasgador de vestidura, o despedazador.[2]
tetzotzon: dudosa cosa.[1] cosa dudosa que hace vacilar.[2]
tetzotzona, ni: labrar piedras. pret.: *onitetzotzon.*[2] escodar dolar piedras.[1] **tetzotzona, nitla:** dar golpes con piedra. pret.: *onitlatetzotzon.*[2] hincar.[1] majar con majadero.[1] mazonear.[1] golpear o herir.[1] martillar.[1] majar con mazo o maza.[1]
tetzotzonaliztli: apuñeamiento.[1]
tetzotzonani: apuñeador.[1]
tetzotzoncatlatzontequini: juez de los edificios.[1]
tetzotzonque: canteros que labran piedras.[2]
tetzotzonqui: edificador de edificios, s: el oficial.[1] cantero.[1] cantero que labra piedras.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tetzotzontequi: descuartizador o despedazador, o repartidor de pedazos de tierra, o cortador de ramas gruesas de árboles.[2]
tetzotzontequini: matador de esta manera.[1] ídem. (*tetzotzontequi*: descuartizador o despedazador, o repartidor de pedazos de tierra, o cortador de ramas gruesas de árboles.)[2]
tetzotzopaz +: el oficio y obra de las mujeres. s. el hilar y tejer. {*temalac, tetzotzopaz*}[2]
tetzotzopiniliztli: espolada.[1] espoladas o punzadas.[2]
tetzoyonia, nitla: freír en sartén.[1]
tetzoyotiliztli: obligación tal.[1] obligación por deuda, o el acto de hacer a otro deudor.[2]
teucalli: iglesia o templo.[2]
teucaltontli: ermita o templo pequeño.[2]
teuhoctli: vino de trigo o maíz.[1]
teuhpachihui, ni: henchirse de polvo.[2] cubierto estar de polvo.[1]
teuhpachoa, nitla: henchir algo de polvo. pret.: *onitlateuhpacho.*[2] empolvorar.[1] polvorear.[1] Véase además: *teteuhpachoa*.
teuhti: mucho en cantidad.[1] mucho en cantidad.[2]
teuhtique: muchos en número.[1] muchos sin número.[1] muchedumbre de hombres.[1] muchas personas.[2]
teuhtla: lugar de mucho polvo.[2]
teuhtli: polvo.[1] polvo.[2]
teuhtli tlazolli ic milacatzotinemi: el que vive mal y viciosamente.[2]
teuhtli tlazolli ic nin, ilacatzotinemi: vivir en pecados.[1]
teuhtli tlazolli nicololotinemi: vivir en pecados.[1] vivir viciosamente. pret.: *teuhtli tlacolli onicololotinen.*[2]
teuhtontli: polvito polvo pequeño.[1] polvillo.[2]
teuhtzicolehua, ni: convalecer.[1]
teuhyo: polvoso o polviento.[1] cosa polvorienta.[2]
teuhyoa, ni: henchirse de polvo. pret.: *oniteuhyoac.*[2] empolvorearse.[1]
teuhyohua, ni: cubierto estar de polvo.[1]
teuhyotia, nitla: henchir algo de polvo. pret.: *onitlateuhyoti.*[2] empolvorar.[1] polvorear.[1]
texacualhuia, nitetla: fricar algo a otro con las manos. pret.: *onitetlatexacualhui.*[2]
texacualoa, nitla: moler algo con piedra o machucar. pret.: *onitlatexacualo.*[2] moler algo con piedra.[1]
texalli: piedra arenisca.[1] piedra arenisca como molejón para amorar herramienta.[2]
texallo: pedregoso de piedras menudas.[1] lugar pedregoso de piedras menudas.[2]
texaltetla: cascajal así.[1]
texapotlac: corrompedor tal.[1]
texapotlaliztli: corrompimiento de virgen.[1] corrompimiento, o desfloración de virgen.[2]
texapotlani: corrompedor tal.[1] corrompedor de virgen.[2]
texaxamactli: cascajo, o cosa semejante.[2]
texca: chinche grande.[2] chinche grande.[1]
texcalco: escondrijo de fieras.[1]
texcalco icucic tlaxcalli: pan cocido en horno.[1]
texcalcuichtli: hollín de horno.[2] hollín de horno.[1]
texcalechpanani: barrendero de horno.[1]
texcalhuia, nino: despeñarse. pret.: *oninotexcalhui.*[2] despeñarse.[1] enriscarse.[1] **texcalhuia, nite:** despeñar a otro. pret.: *onitetexcalhui.*[2] despeñar.[1] Véase además: *tetexcalhuia*.
texcalla: despeñadero, o lugar riscoso y lleno de peñascos.[2] peñascal.[1] áspero y riscoso lugar.[1]
texcallehuahuanoni: hurgonero de horno.[1]
texcalli: horno de cocer pan.[1] despeñadero.[1] peñasco, risco, o horno.[2] peña gran piedra.[1] hornaza.[1] risco de peña.[1] **texcalli +:** despeñadero. {*tliliuhticac texcalli*}[1] peñasco, risco o despeñadero. {*huihuitecticac texcalli*}[2] despeñadero. {*popochehuaticac texcalli*}[1] despeñadero. {*huihuitecticac texcalli*}[1] peñascos riscos o despeñaderos espantosos y hondos. {*huihuitecticac texcalli*}[1]
texcalli ohuitica: peña enriscada.[1]
texcalochpanaliztli: barrimiento o barredura tal.[1]
texcalochpanoni: barredero de horno.[2] barredero de horno.[1]
texcalohuican: lugar de peñascos o riscos.[2]
texcalohuican calacqui: enriscado.[1]
texcalohuican nicalaqui: enriscarse.[1]
texeloqui: metido así.[1]
texexeloa: el que descuartiza a otro, y le hace pedazos, o el que pone división entre algunos.[2]
texexeloani: descuartizador o despejador así, o verdugo.[2] matador de esta manera.[1]
texiccahualiztli: el acto de desamparar a alguno.[2] desamparo tal.[1] desamparo tal.[1]
texiccahuani: desamparador.[2]
texicoani: burlador o engañador.[2]
texiliztli: molienda, o el acto de moler algo.[2] molienda.[1] molimiento de cualquiera cosa que se muele.[1] **texiliztli +:** crujimiento de dientes. {*netlan texiliztli*}[2]
texima, ni: escodar dolar piedras.[1]
teximaliztli: trasquiladura.[2] trasquiladura.[1] trasquiladura.[1]
teximani: barbero, o trasquilador.[2] trasquilador.[1] barbero.[1]
texincacalli: tienda de barbero.[1]
texinqui: cantero.[1] trasquilador.[1] ídem. (*teximani:* barbero, o trasquilador.)[2] barbero.[1] trasquilador.[1] barbero.[1]
texipehualiztli: desolladura.[1]
texipehuani: desollador.[1]
texipeuhqui: desollador.[1]
texipincuaehuayotequiliztli: ídem. (*texipinehuayotequiliztli:* circuncisión de prepucio.)[2] circuncisión.[1]
texipinehuayotequiliztli: circuncisión de prepucio.[2] circuncisión.[1]
texipintequiliztli: ídem. (*texipincuaehuayotequiliztli:* ídem. (*texipinehuayotequiliztli:* circuncisión de prepucio.))[2]
texiquitoani: difamador.[2] difamador.[1]
texiquitoliztli: difamación.[2] difamia.[1]
texitiani: desordenador.[1]
texitiniani: alborotador o desconcertador de gente.[2]
texitiniliztica: desconcertadamante, o con alboroto.[2] desordenadamente.[1]
texitiniliztli: el acto de desconcertar y desbaratar la gente.[2] desorden tal.[1]
texitiniqui: desbaratador tal.[2]
texiuhtlati: importuno, o cosa que da fastidio y hace amohinar y cansar.[2] dolorido.[1]
texiuhtlatiani: amohinador.[1] hacedor tal.[1]
texiuhtlatiliztli: amohinamiento así.[1]
texiuhtlatiqui: amohinador.[1] hacedor tal.[1]
texiutl: árbol pequeño medicinal.[2]
texixicoani: engañador y burlador.[2] engañador de esta manera.[1] burlador tal.[1]
texixicoliztica: engañosamente.[2] burlando así.[1] engañosamente de esta manera.[1]
texixicoliztli: engaño o burla.[2] burla así.[1] engaño así.[1]
texixincoyotl: lagarto animal.[1]
texixiniliztli: descarriamiento o desparcimiento.[2] desbarate de gente.[1]
texixiuhtlati: enfadador, moledor e importuno.[2] dolorido.[1]
texixiuhtlatiani: amohinador.[1]
texixixuhtlatiliztli: amohinamiento así.[1]
texochihuiani: encantador que encanta mujeres y las lleva por ay.[2] encantador tal.[1]
texochihuiliztli: encantamiento así.[2] encantamiento así.[1]
texochilli: salsa de ají seco.[1]
texochti: donoso, decidor de gracias o de chistes.[2] donoso.[1]
texochtiani: ídem. (*texochti:* donoso, decidor de gracias o de chistes.)[2] donoso.[1]
texochtiliztica: donosamente.[1]
texochtiliztli: donaire tal.[2] donaire.[1]
texococuahuitl: manzano destos.[2] manzano de esta tierra.[1]
texococuauhtla: manzanal de las indias.[2] manzanal.[1]
texocooctli +: vino de manzanas. {*castillan texocooctli*}[1]
texocotl: manzana tal.[2] manzana fruta de este árbol.[1]
texocoyomatiliztli: halago tal.[1]
texocoyouh: hijo o hija postrera.[2] hijo o hija menor o postrera.[1]
texohualpichia, nitla: rociar algo con color azul.[1]
texohuani: molino de agua para pan.[1]
texohuauhtli: bledos o cenizos azules.[2] bledos azules.[1]
texohuia, nitla: poner color azul. pret.: *onitlatexohui.*[2] poner color azul en pintura.[1]
texolehuani: desollado así.[1]
texoleuhqui: desollado así.[1]
texolohuia, nitla: majar algo con majadero de piedra. pret.: *onitlatexolohui.*[2] majar con majadero.[1] majar con mazo o maza.[1]
texolotl: majadero tal.[1]
texolouh: criado que sirve o acompaña.[1] criado, mozo o paje.[2] paje.[1] mozo de servicio.[1]
texoni: majadero tal.[2] molino de agua para pan.[1] **texoni +:** molino de aceite. {*aceite texoni*}[1]
texotia, ni: tornarse azul. pret.: *onitexotiac.* vel. *onitexotix.*[2]
texotl: árbol pequeño, medicinal.[1]
texotli: color azul.[2] color azul.[1] azul, color.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

texoxaliztli: aojamiento.[1]
texoxani: aojador.[1]
texoxochti: chocarrero o truhán.[2]
texoxocoyomatini: halagüeño.[1]
texoxoctli +: higos verdes, y por madurar. {*icox texoxoctli*}[2]
texoxoloti: ídem. (*texoxochti:* chocarrero o truhán.)[2] chocarrero.[1]
texoxotla: cirujano o sajador.[2]
texoxotla ticitl: cirujano.[1]
texoxotlaliztli: jasadura tal.[1] cirugía.[2] aserradura tal.[1] tajadura.[1] cirugía.[1]
texoxotlani: cirujano o sajador.[2] aserrador de piedras.[1] jasador.[1]
texoxqui: hechicero.[2] hechicero.[1]
texpan nihicatiuh: guiar a menudo.[1]
texpololli: masa de harina.[1]
textic: cosa desmenuzada, o muy molida.[2] menuda cosa.[1]
textica tlatquitl: alhajas de casa, o menudencias.[2]
textilia, nitla: desmenuzar, o picar algo menudo. pret.: *onitlatextili.*[2] hender en diversas partes.[1] rallar con rallo.[1] picar carne muy menuda.[1] cortar algo muy menudo.[1] desmenuzar o despedazar mucho alguna cosa.[1] desmenuzar pan o cosa semejante.[1] quebrar desmenuzando.[1] Véase además: *tetextilia.*
textitica tlatquitl: menudencias o alhajas.[1]
textli: cuñado de varón, o masa de harina.[2] masa, generalmente.[1] cuñado de hombre, o masa para hacer pan.[1] **textli +:** la flor de la harina. {*iuhquin ihuitl textli*}[2] harina, lo sutil o la flor de ella. {*yuhquin ihuitl textli*}[1]
texxacualoa, ni: sobar la masa.[1]
texxinepaloa, nitla: perfilar.[1]
texxinepanoa, nitla: perfilar algo. pret.: *onitlatexxinepano.*[2]
texxipalli: rostro o labio.[1] bezos o labrios.[2]
texxo: moscatel.[1]
texxochilli: salsa de ají seco con tomatl.[2]
texxotl: parentesco por casamiento.[1]
teyaca +: cosa primera, o aventajada y más excelente. {*teyaca ti*}[2]
teyaca ti: cosa primera, o aventajada y más excelente.[2]
teyacac niquiza: adelantarse en hablar.[1]
teyacac nonquiza: ganar por la mano.[1] antuviarse o adelantarse.[1] ganar por la mano, antuviarse, acudir con tiempo, o ser mejorado cuando se reparte alguna cosa. pret.: *oteyacacnonquiz.*[2]
teyacac nonquiztiquiza: antuviarse o adelantarse.[1] ídem. (*teyacac nonquiza:* ganar por la mano, antuviarse, acudir con tiempo, o ser mejorado cuando se reparte alguna cosa) pret.: *oteyacacnonquiztiquiz.*[2]
teyacac quizaliztli: antuviamiento o adelantamiento así.[1] atajo del que ataja a los que caminan, o adelantamiento.[2]
teyacac quiztiquizaliztli: antuviamiento o adelantamiento así.[1]
teyacacotonaliztli: cortadura así.[1]
teyacacotonani: desnarigador.[1] cortador tal.[1]
teyacacpa niquizqui: ídem. (*teyacac nonquiztiquiza:* antuviarse o adelantarse.[1] ídem. (*teyacac nonquiza:* ganar por la mano, antuviarse, acudir con tiempo, o ser mejorado cuando se reparte alguna cosa)) pret.: *oteyacacpaniquiz.*[2]
teyacahuiltequiliztli: atajo tal.[1]
teyacahuiltequiltiztli: atajo del que ataja al que camina.[2]
teyacahuiltequini: atravesador así.[1]
teyacana: capitán de gente.[1] principal cosa.[1] el que guía a otro.[2] **teyacana +:** abad prelado o dignidad. {*teoyotica teyacana*}[1]
teyacanaliztica: guiando, rigiendo y gobernando.[2]
teyacanaliztli: capitanía tal.[1] regimiento.[1] adelantamiento así.[1] guía por el mismo guiar.[1] gobernación.[1] gobernación, o el acto de guiar y regir a otros.[2]
teyacanamiquiliztli: atajo tal.[1]
teyacanani: adiestrador de ciego.[1] guía o guiador.[1] gobernador.[1] guía de otros, regidor, o gobernador, o cosa primera, mejor y más excelente.[2] **teyacanani +:** superior, o prelado. {*teopixca teyacanani*}[2]
teyacancayotl: maestrazgo, dignidad de éste.[1]
teyacanqui: mayoral.[1] adalid.[1] maestre de orden.[1] guía o guiador.[1] primero y principal.[1] guiador, o gobernador.[2]
teyacantica: el primero de los que están asentados por orden.[1] el primero de los que están en orden.[2]
teyacanticac: el primero de los que están en orden en pie.[1] el primero de los que están en pie y en orden.[2]
teyacapan: primogénito.[1]
teyacapoztequini: hacedor tal.[1]
teyacatepiniani: hacedor tal.[1]
teyacatequiliztli: cortadura así.[1]
teyacatequini: desnarigador.[1] cortador tal.[1]
teyacatili: aventajado así.[1]
teyacatlazani: desnarigador.[1]
teyacatlazqui: desnarigador.[1]
teyacatzacuili: el que ataja los pasos al que camina.[2]
teyacatzacuiliani: ídem. (*teyacatzacuili:* el que ataja los pasos al que camina.)[2]
teyacatzacuilizti: atajo así.[2]
teyacatzacuiliztli: atajo tal.[1]
teyacatzotzonani: hacedor tal.[1]
teyacatzotzonqui: hacedor tal.[1]
teyahualoliztli: cerca de esta manera.[1]
teyaochichihualiztli: armadura tal.[1]
teyaochichihuani: armador tal.[1]
teyaochihualiztli: combate así.[1] guerra que se hace a los enemigos.[2] **teyaochihualiztli:** = *teicaliliztli*[2]
teyaochihuani: combatidor.[1] contrario de esta manera.[1] guerreador.[1] batallador que hace guerra a los contrarios.[2]
teyaochiuhqui: ídem. (*teyaochihuani:* batallador que hace guerra a los contrarios.)[2]
teyaonotzaliztli: llamamiento tal.[1] apellido de guerra, o el acto de tocar al arma.[2] **teyaonotzaliztli:** = *teyaotlathuiliztli*[2] = *teyaotlalhuiliztli*[2]
teyaonotzani: el que apellida para la guerra, o el que toca al arma.[2]
teyaotia, nino: lo mismo es que *yaotia.*[2]
teyaotlalhuiliztli: llamamiento tal.[1] lo mismo es que *teyaonotzaliztli.*[2]
teyaotlani: guerreador.[1] batallador.[2]
teyaotlatalhuiliztli: maherimiento de guerra.[1]
teyaotlathuiliztli: lo mismo es que *teyaonotzaliztli.*[2]
teyaotzatziliani: apellidador de guerra.[2]
teyaotzatziliiztli: apellido así.[1] apellido de guerra, o maherimiento para ella.[2]
teyaouh: contrario enemigo.[1] enemigo.[1] enemigo.[2]
teyaoyahualoani: el que cerca a los enemigos.[2]
teyaoyahualoliztica: cercando, o atajando los enemigos.[2]
teyaoyahualoliztli: cerca de esta manera.[1] el acto de cercar a los enemigos.[2]
teyecchichihua: el que adereza y compone a otro.[2]
teyecchichihualiztli: el acto de aderezar a otro de esta manera.[2]
teyecchichihuani: el que compone, adereza y adorna a otro.[2]
teyecchihua: el que concierta y remedia el mal de alguno. pret.: *oteyecchiuh.*[2]
teyecchihualiztica: concertando o remediando así.[2]
teyecchihualiztli: el acto de concertar a otros.[2]
teyecchihuani: concertador tal.[2]
teyectenehualiztli: bendición de esta manera.[1] glorificación tal.[1] alabanza con que alaba alguno a otro.[2]
teyectenehuani: alabador.[2]
teyehualtiani: perseguidor.[1] el que hace huir a otro, persiguiéndolo.[2]
teyehualtiliztli: perseguimiento o persecución.[1] persecución tal.[2]
teyeliz: natura o naturaleza.[1] naturaleza, o el ser de alguna cosa.[2]
teyeltiani: ahuyentador.[1] ahuyentador.[2]
teyeltiliztli: ahuyentamiento.[1] ahuyentamiento.[2]
teyequitoani: alabador.[2]
teyequitoliztli: bendición de esta manera.[1] alabanza del que alaba a otro.[2]
teyeyecoani: tentador.[1]
teyeyecoliztli: tentación.[1]
teyeyecoltia, nitla: demandar consejo.[1]
teyo: pedregoso.[1] señalado en bien.[1]
teyo otli: camino áspero y pedregoso.[2] Véase: *teyootli.*
teyoa, ni: cobrar buena fama y renombre.[2]
teyoca: ajena cosa.[1] cosa ajena.[2]
teyocatiliztli: enajenamiento.[1] enajenamiento.[2]
teyocatilli: enajenado.[1] dote.[1] cosa enajenada.[2]
teyocauh: ajena cosa.[1] cosa ajena.[2]
teyocoyaliztli: creación del que cría y plasma a otro. s. dios.[2]
teyocoyani: autor, criador o hacedor, s: dios.[1] hacedor o hacedera de esta manera.[1] criador o plasmador.[2]
teyocuyaliztli: creación o creación tal.[1]
teyocuyani: criador así.[1]
teyola cocuini: favorecedor así.[1]
teyolacocuiliztli: incitación tal.[1] favor en esta manera.[1] incitamiento, o provocamiento con que alguno provoca e incita a otro.[2] **teyolacocuiliztli:** = *teyolehualiztli*[2]
teyolacocuini: incitador.[1] incitador así.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

teyolacomanani: desasosegador.[1]
teyolacomanqui: desasosegador.[1]
teyolahuialtican: lugar de placer y de recreación.[2]
teyolca xipehualiztli: desolladura así.[1]
teyolcaxipehuani: desollador tal.[1]
teyolcehuiani: aplacador.[1]
teyolcehuiliztli: aplacamiento.[1] desenojo.[1]
teyolcehuiqui: aplacador.[1]
teyolchicahualiztli: animosidad tal.[1]
teyolchololtiliztli: incitación tal.[1]
teyolcholotiliztli: incitación, o provocación del que provoca a otro.[2]
teyolcuepaliztica: desatinadamente.[1] pervertidamente, o pervertiendo a otros, y trastornándoles el juicio.[2]
teyolcuepaliztli: desatino.[1] pervertimiento así.[2]
teyolcuiti: confesor.[2]
teyolcuitiani: confesor tal.[1] ídem. (*teyolcuiti:* confesor.)[2]
teyolcuitiliztli: confesión tal.[1] confesión que hace el confesor.[2]
teyolcuitiloni: confesionario para confesar. s. el libro.[2]
teyolcuitiloyan: confesionario, lugar donde confiesan.[2]
teyolcuitiqui: confesor.[2]
teyolcuitlatzayan: espantable cosa que pone gran temor.[1] cosa que atormenta y aflige mucho el corazón.[2]
teyolehualiztli: halago de esta manera.[1] favor en esta manera.[1] incitación tal.[1] atraimiento de esta manera.[1] ocasión, active.[1] movimiento así.[1] lo mismo es que *teyolacocuiliztli.*[2]
teyolehuani: halagador así.[1] atraedor tal.[1] incitador.[1] favorecedor así.[1] movedor tal.[1] incitador o provocador.[2]
teyoleuhqui: incitador.[1] ídem. (*teyolehuani:* incitador o provocador.)[2]
teyolhuellaliliani: asosegador de esta manera.[1]
teyolhuellaliliztli: asosegamiento tal.[1]
teyolia: ánima o alma.[1] alma o ánima.[1] el alma, o ánima.[2]
teyolitia: alma o ánima.[1] ánima o alma.[1] el alma, o ánima.[2]
teyolitlaco: molesta cosa.[1] cosa que da disgusto y descontentamiento.[2]
teyolitlacoani: ofendedor.[1] molestador.[1] el que da disgusto y ofende a otro.[2]
teyolitlacoliztica: desabridamente.[1] gravemente así.[1] molestamente.[1] con disgusto y descontentamiento.[2]
teyolitlacoliztli: desabrimiento tal.[1] gravedad de esta manera.[1] ofensa.[1] disgusto y descontentamiento que se da a otro.[2] molestia.[1]
teyoliuhtlamachtiani: maestro, o predicador que contenta a los oyentes, o el que enseña y industria a otros.[2]
teyoliuhtlamachtiliztli: enseñamiento, o instrucción tal.[2] requerimiento así.[1] certificación así.[1]
teyoliuhtlamachtilli: instruido y enseñado de otro.[2]
teyolizahuiliztli: sobresalto, o alboroto y turbación del corazón.[2] alteración así.[1]
teyolizcali: cosa que aviva y da entendimiento al alma.[2]
teyollali: cosa que da consuelo.[2]
teyollaliani: consolador.[2] consolador.[1]
teyollaliliztica: consolatoriamente.[2]
teyollaliliztli: consuelo que se da a otro.[2] consolación tal.[1] solaz consolación o visitación.[1]
teyollaliliztontli: solaz pequeño de esta manera.[1]
teyollaliqui: consolador.[1]
teyollapaltiliztli: animosidad tal.[1]
teyollapanaliztli: incitación tal.[1] incitación, o provocación, con que alguno incita a otro.[2] halago de esta manera.[1] movimiento así.[1]
teyollapanani: halagador así.[1] movedor tal.[1]
teyollitlaco: grave cosa que da pesadumbre.[1]
teyollizcali +: {*teyollo izcali* lo mismo es que *teyollizcali*}[2]
teyollo +: de rebato o de improviso. {*amo yuhca teyollo*}[1] súbitamente. {*ayoca teyollo*}[1] acaso y sin pensar, acontecerme algo. {*amo yuhca teyollo*}[1] desapercibimiento tal. {*atleipanca teyollo*}[1] pensamiento así. {*yuhca teyollo*}[1] intento. {*yuhca teyollo*}[1] habituar a alguno. pret.: *oyo nictlali in teyollo.* {*iuh nictlalia in teyollo*}[2] acaso, o de improviso e sin pensar. {*amo yuhca teyollo*}[2] tenerlo todos así entendido, o tener todos propósito de hacer algo. pret.: *iuh ocatca teyollo.* {*iuhca teyollo*}[2] habituar a otro a alguna cosa. {*yuhnictetlalilia teyollo*}[1] manifiesto ser. {*yuhca teyollo*}[1] desapercibimiento tal. {*atleipan yetica teyollo*}[1] a deshora. {*amo yuhca teyollo*}[1] desapercibimiento tal. {*aquen quimattica teyollo*}[1]
teyollo acohuechiliztli: contemplación.[1]
teyollo acohuetziliztli: contemplación.[1]
teyollo acoyaliztli: contemplación.[1]
teyollo cocoltiani: malsín.[1]
teyollo commatiliztli: sabiduría así.[1]
teyollo contocaliztli: sabiduría así.[1]
teyollo cualiztlatolli: palabras de hechiceros para matar.[1] Véase: *teyollocualiztlatolli.*
teyollo izcali: lo mismo es que *teyollizcali.*[2]
teyollo yuhquimati: pensamiento así.[1]
teyolloca copa: = *teyollocopa*[2]
teyollocacopa: de corazón, o de voluntad, o libre y voluntariosamente.[2] voluntariosamente.[1]
teyollocaltitech ninopipiloa: castigar y corregir a otros. pret.: *teyollocaltitech oninopipilo.*[2]
teyollocaltitech ninopipiloa}: enmendar castigando.[1]
teyollochicahualiztli: animosidad tal.[1]
teyollochololtiani: el que levanta el corazón a otro, incitándolo, o provocándolo a que haga algo.[2] incitador.[1]
teyollococolti: revolvedor, o malsín, que mete mal entre otros.[2] revolvedor que mete mal entre algunos.[1]
teyollococoltiani: ídem. (*teyollococolti:* revolvedor, o malsín, que mete mal entre otros.)[2] desconcertador así.[1]
teyollococoltiliztli: el acto de meter mal entre otros.[2] desconcierto tal.[1]
teyollocopa: lo mismo es que *teyolloca copa.*[2] de corazón.[1]
teyollocualiztlatolli: palabras de encantador que matan y quitan la vida.[2]
teyollocuani: bruja que chupa la sangre.[2] hechicero.[1] bruja que chupa la sangre.[1]
teyollomaxiliztli: reconocimiento de lo que antes no conocía ni se acordaba bien.[2] reconocimiento así.[1]
teyollotlahuelilocatililiztli: inficionamiento del que inficiona y pervierte a otro.[2] enloquecimiento.[1]
teyollotlama: de voluntad, o voluntariosamente.[2] de corazón.[1] voluntariosamente.[1]
teyollotlapaltilia: el que es fuerza y conforta a otro.[2]
teyollotlapaltiliani: ídem. (*teyollotlapaltilia:* el que es fuerza y conforta a otro.)[2]
teyollotlapaltiliqui: confortador tal.[2]
teyollotlapaltiliztica: confortando, o animando a otros.[2]
teyollotlapaltiliztli: el acto de confortar a otro así.[2]
teyollotlapanaliztli: atraimiento de esta manera.[1]
teyollotlapanani: incitador.[2] incitador.[1] atraedor tal.[1]
teyolmalacacho: cosa que pervierte y desatina a otro.[2]
teyolmalacachoani: ídem. (*teyolmalacacho:* cosa que pervierte y desatina a otro.)[2]
teyolmalacacholizpatli: hechizos.[1]
teyolmalacacholiztica: pervertiendo y desatinando a otros.[2] desatinadamente.[1]
teyolmalacacholiztli: pervertimiento tal.[2] ligadura así.[1] desatino.[1]
teyolmauhtiliztli: sobresalto, o alboroto del corazón.[2] alteración así.[1]
teyolmaxiltiani: desencajador.[1] el que satisface a otro dándole a entender bien el negocio de que tiene duda.[2] inducidor tal.[1] amonestador.[1]
teyolmaxiltiliztli: satisfacción de esta manera.[2] desengaño.[1] inducimiento así.[1]
teyolmaxiltiloni: inducidora cosa.[1]
teyolmaxiltiqui: amonestador.[1]
teyolmaxlitiliztli: amonestación.[1]
teyolmelahua: el que confiesa.[2]
teyolmelahualiztli: confesión del confesor que confiesa a otro.[2] confesión tal.[1]
teyolmelahuani: confesor.[2] confesor tal.[1]
teyolmelauhqui: confesor tal.[2]
teyolpachihuiti +: desgracia tener en hablar. {*amo teyolpachihuiti notlatol*}[1]
teyolpachihuitiliztli: certificación así.[1] satisfacción, o certificación del que satisface y da a entender a otro lo que no entendía bien.[2]
teyolpolo: dudosa cosa.[1] cosa que desatina, o que hace estar dudoso y perplejo al hombre.[2]
teyolpozonaltiliztli: embravecimiento.[1] provocamiento del que provoca a otro a ira y enojo.[2]
teyolpozoniani: provocador tal.[1] molestador tal.[1]
teyolpozoniliztli: provocación a ira.[1] molestia así.[1]
teyolquima: suave cosa al olfato.[1] suave canto o música.[1] entrañable cosa.[1] cosa

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

gustosa y suave al alma, o cosa entrañable.[2] **teyolquima +:** dulcedumbre y gusto espiritual. {*teoyotica teyolquima*}[1] suspensos estar y fuera de sí con gran admiración de cosas grandes y maravillosas, que oyen o ven los hombres. {*techpouhtitlaza inticmahuizotoque, cenca teyolquima teotlato*}[1] gusto o dulcedumbre espiritual. {*teoyotica teyolquima*}[2]

teyolquixtiani: provocador tal.[1] molestador tal.[1] importuna y molesta persona, o el que hace salir a otro de sus casillas.[2]

teyolquixtiliztli: provocación a ira.[1] molestia así.[1]

teyolyamaniliztli: enternecimiento.[1]

teyootli: camino áspero.[1]

teyotia, nite: afamar a otro. pret.: *onitateyoti.*[2]

teyotl: fama, o honra.[2] Véase también: *noteyo.*

teyuani: enviador tal.[1]

teyuinti nanacatl: hongo que emborracha.[1]

tezaca, nite: acarrear piedra. pret.: *onitezacac.*[2]

tezacatl: paja para tejer tela.[1] paja gorda para telares.[2] bezote largo.[2]

tezalo: concertador de huesos.[1] tardadora cosa.[1] el que detiene a otro para que no se vaya, o concertador de huesos quebrados o desconcertados.[2]

tezaloani: tardador de otro.[1] detenedor así.[1] detenedor de alguno. &c.[2]

tezaloliztli: retención.[1] concertamiento así.[1] impedimento tal.[1] detenimiento así.[2]

tezaloliztli/t/: detenimiento tal.[1]

tezapatoz cocopinaliztli: descalzamiento tal.[1]

tezapatoz cocopinani: descalzador de zapatos.[1]

tezapatoz totomaliztli: descalzamiento tal.[1]

tezapatoz totomani: descalzador de zapatos.[1]

tezazanilhuiani: hablador de novelas o consejas.[1] decidor de consejuelas, o de qué es cosa y cosa.[2]

tezazanilhuiliztli: habla de esta manera.[1] consejuelas para hacer reír, y pasar tiempo.[2]

tezcahuauhtli: bledos negros.[1] bledos o cenizos negros.[2]

tezcahuia, nino: mirarse en espejo. pret.: *oninotezcahui.*[2] mirarme en espejo.[1]

tezcalli: mármol piedra marmoleña.[1]

tezcaltetl: alabastro, o cosa semejante.[1]

tezcatepito: espejo pequeño.[2]

tezcatepiton: espejo pequeño.[1]

tezcatl: espejo para mirarse.[1] espejo para mirarse en él.[2] **tezcatl +:** espejo grande. {*coyahuac tezcatl*}[1] espejo de dos haces. {*necoc xapo tezcatl*}[1] dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali.* tezcatl machiyotl oquiteittiti. vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquiquetz.* {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}[2]

tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia: dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali.* tezcatl machiyotl oquiteittiti. vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquiquetz.*[2]

tezcatlahuitl: almagre fino.[1] almagre fino.[2]

tezcatontli: espejo pequeño.[1] espejo pequeño.[2]

tezcuitlatic: blanca cosa, en gran manera.[1] cosa muy blanca.[2]

tezi: tía hermana del abuelo o del abuela.[1]

tezo: sangrandor.[2]

tezoc: sangrador.[1] ídem. (*tezo:* sangrandor.)[2]

tezohualoni: sangradera lanceta.[1] lanceta para sangrar.[2]

tezohuani: sangradera lanceta.[1] lanceta de sangrador.[1] sangrador.[2]

tezoliztli: sangría.[1] sangría.[2]

tezonectli: piedra liviana.[1] esponja piedra.[1]

tezoni: sangrador.[1] lanceta para sangrar.[2]

tezonoa, nitla: hacer áspera alguna cosa, o rapar y raer mucho el pelo de la cabeza el barbero que afeita. pret.: *onitlatezono.*[2] áspero hacerse así.[1]

tezontic: áspera pared o piedra.[1] áspera cosa así como piedra, o cosa semejante.[2]

tezontlalli: cierta tierra para mezclar con cal en lugar de arena.[2]

tezontlalloa: revolverse o mezclarse el *tezontlalli* con la cal, o argamasa.[2]

tezontli: tosca piedra áspera.[1] piedra tosca, llena de agujericos y liviana.[2]

tezonuia, nitla: esponjar con esta esponja.[1]

tezoomi: magra cosa, como hombre flaco.[1]

tezoomiti, ni: magrecerse, pararse flaco.[1]

tezoquiaquiani: atollador tal.[1]

tezoquiaquiliztli: atolladura tal.[1]

tezoquipolactiani: atollador tal.[1]

tezoquipolactiliztli: atolladura tal.[1]

tezoquitl: yeso.[1]

tezotlahualiztli: aturdimiento así.[1]

tezotlahuani: hacedor tal.[1] aturdidor de esta manera.[1]

tezoyatl: palma otra.[1] cierto género de palmas.[2]

tezqui: moledor el que lo muele.[1] amasadera que muele maíz o otra cosa en metlatl.[1] la que muele maíz o otra cosa en metlatl.[2] **tezqui +:** molinero de aceite. {*aceite tezqui*}[1]

tezquimana, nitla: poner cascajo o ripio al suelo que se ha de encalar.[1]

teztic: blanca cosa.[1] cosa blanca.[2]

tezzolhuia, nite: sobornar.[1]

tiaca?: es partícula para reprender. quiere decir. no tienes empacho, o no miras lo que haces? &c.[2]

tiacapan: valientes hombres, animosos, y esforzados soldados.[2] primogénito o primogénita.[2]

tiacapan tlatquitl: ídem. (*tiacapanyotl:* hacienda de mayorazgo.)[2]

tiacapanyotl: hacienda de mayorazgo.[2]

tiacauh: varonil esforzado.[1] peleador.[1] fuerte varón y muy esforzado.[1] animoso de esta manera.[1] valiente hombre, animoso y esforzado soldado.[2] **tiacauh +:** flaco que no puede pelear. {*amo tiacauh*}[1] capitán de nao. {*acalco tiacauh*}[2] hombre esforzado y varonil. {*oquichtli tiacauh*}[2]

tiacauh tlatquitl: armas o insignias de valientes y esforzados soldados.[2]

tiacauhyotica niccui in mahuizzotl: triunfar.[1]

tiacauhyoticamahuizzotl +: triunfo. {*oquichyotica tiacauhyoticamahuizzotl*}[1]

tiacauhyotl: fortaleza de varón.[1] hazaña de varón esforzado.[1]

tiachcauh: primero y principal.[1] maestre de orden.[1] mayoral.[1] hermano mayor.[1] hermano mayor, y persona, o cosa aventajada, mayor y más excelente que otras.[2] Véase también: *intiachcauh.* **tiachcauh +:** patrón de nao o de carraca. {*acalco tiachcauh*}[1] escribano principal. {*in tiachcauh in amatlacuiloque*}[1] piloto principal. {*acallachixca tiachcauh*}[1] patrón de nao. {*acalco tiachcauh*}[2]

tiachcauhnequi, nino: anteponerse a otro.[1]

tiachcauhyotl: maestrazgo, dignidad de éste.[1]

tiamic acalli: nao, para mercadería.[1]

tiamic aquitia, nite: mohatrar. pret.: *onitetiamic aquiti.* vel. *nitlanecuiloa.*[2] mohatrar.[1]

tiamicacalli: nao, barca o canoa de mercaduría.[2]

tiamiccalli: tienda donde venden algo.[1]

tiamicoyan: plaza, lugar donde venden.[1] mercado lugar.[1] feria lugar de mercado.[1] mercado, o playa donde venden y compran.[2]

tiamicpan: feria mercado.[1] feria o día de mercado.[2]

tiamicqui: vendedor de mercadurías.[1] mercader que vende.[1] tendero que vende en tienda o vendedero.[1]

tiamictli: mercada cosa para vender.[1] mercaduría.[1] mercaduría.[2] Véase también: *notiamic.*

tiamiqui, ni: vender.[1]

tiamiquiliztli: mercadería.[1]

tiamiquiztli: el acto de vender y comprar, o de mercadear.[2]

tianquiquici, ni: silbar o chiflar. pret.: *onitlanquiquiz.*[2]

tianquizcayotl: placera cosa.[1] cosa de mercado.[2]

tianquizco: plaza, lugar donde venden.[1] mercado lugar.[1] feria lugar de mercado.[1] en el mercado.[2]

tianquizhua: fiel de los pesos o medidas, o almotacén.[1]

tianquizittoyan: feria mercado.[1] feria, o mercado.[2]

tianquizitztiuh, ni: feriar, o tratar en mercado.[2] feriar así.[1]

tianquizmanaloyan: feria mercado.[1] ídem. (*tianquizitztiuh, ni:* feriar, o tratar en mercado.)[2]

tianquizpan: feria mercado.[1] ídem. (*tianquizmanaloyan:* ídem. (*tianquizitztiuh, ni:* feriar, o tratar en mercado.))[2]

tianquizpepetla: hierba de la golondrina.[1] hierba de la golondrina.[2]

tianquiztequitl: alcabala.[1] alcabala.[2]

tianquiztequitqui: alcabalero.[1] alcabalero.[2]

tianquiztlamocuitlahui: fiel de los pesos o medidas, o almotacén.[1]

tianquiztlayahualoa, ni: pasearse por el mercado o plaza. pret.: *onitlanquiztlayahualo.*[2] andar por las plazas y mercados.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tianquiztli: mercado lugar.[1] plaza, lugar donde venden.[1] mercado.[2] **tianquiztli +:** mercado o feria de nueve en nueve días. {*chicunauh tianquiztli*}[2] ferias o mercados de veinte en veinte días. {*cempohual tianquiztli*}[2] **tianquiztli +:** fama mala tener. {*ni, cecen tianquiztli*}[1]
tianquiztoca, ni: feriar así.[1] feriar, o tratar en mercado.[2]
tianquiztopile: fiel de los pesos o medidas, o almotacén.[1]
tiazque +: ídem. (*canneltiazque:* adónde hemos de ir.) {*cannelpa tiazque*}[2]
tiazque? +: adónde hemos de ir? {*cannelpa tiazque?*}[1]
ticampa: hacia atrás.[1] trasera parte.[1] detrás de nosotros, o a las espaldas.[2]
ticatla: media noche.[1] a media noche.[1] media noche, o a la media noche.[2]
ticatli?: aún no has vuelto?[1]
ticecepohuaticate: pausanes estar hechos, sin hacer cosa de provecho.[1]
ticectic: blanquizca cosa y deslavada.[1]
ticectli +: maganto o muy flaco y seco perro. {*itzcuin ticectli*}[1]
ticehuac: blanquizca cosa y deslavada.[1]
ticentlaca: ser unos por vía de parentesco.[1] lo mismo es que *ticemehua.*[2]
ticiotl: arte de medicina, o cosa de médicos, o adivinación por agüeros. s. agorería de echar suertes.[2]
ticiti, ni: ser, o tener oficio de médico, o de agorero. pret.: *oniticitic.*[2] sortear, echar suertes con cordeles o maíz.[1] adivinar por suertes o agüeros.[1]
ticitl: adivino tal.[1] curador o médico.[1] médico o físico.[1] enfermero.[1] partera que ayuda a parir.[1] médico, o agorero y echador de suertes.[2] **ticitl +:** médico experimentado. {*tlayeyecoani ticitl*}[1] cirujano. {*texoxotla ticitl*}[1] médico experimentado. {*mimatini ticitl*}[1] médico que sabe poco. {*amo cenca mimatini ticitl*}[1]
ticiyotl: sorteamiento así.[1] adivinación así.[1] partería oficio de ésta.[1]
ticoptie +: ídem. (*mazan ticochtie:* mira que no te duermas.) {*mazan ticoptie*}[2]
tihio: vaho de la boca.[1] el huelgo, resuello, o vaho de la boca.[2]
tijerastica tlatequiliztli: cortadura de tijeras.[1]
tijerastica tlatetequiliztli: cortadura de tijeras.[2]
tilahua: llover mucho.[1] llover reciamente o hacerse gruesa la manta y tupirse. pret.: *otilahuac.*[2] **tilahua, nitla:** hacer grueso algo, o espesar y tupir bien la manta, o el seto. &c. pret.: *onitlatilauh.*[2] espesar o ayuntar en uno, como haciendo seto de cañas, casa de paja o tela de manta; &c.[1] engrosar cosas anchas.[1] Véase además: *tlatilahua.*
tilahuac: espesa cosa así.[1] basta cosa o mazorral, así como manta, &c.[1] cosa gruesa, así como manta, tabla, seto, papel, torillas y esteras y cosas semejantes llanas y anchas.[2]
tilahuatoccuahuitl +: entrar en monte espeso. {*inoncan tilahuatoccuahuitl*}[1]
tilana, nitla: estirar, o tirar de algo. pret.: *onitlatilan.*[2] tirar estirando.[1]
tilictic: teso.[1] pando cosa tesa.[1] cosa tesa y panda.[2]
tilincateca, nitla: lastrar la nave.[1]
tilini: apretarse. pret.: *otilin.*[2] **tilini +:** andar lista y brava la justicia. {*totoca, olini, tilini in jozticia*}[1]
tilinia, mo: dar de sí el cordel.[1] dar de sí la soga, o el cordel. pret.: *omotilini.*[2] **tilinia, nicual:** dar la mano a otro para sacarlo del pozo, o de algún lugar bajo. pret.: *onicualtilini.*[2] **tilinia, nino:** ceñirse fuertemente, o echar, o poner fuerzas cuando trabajan. pret.: *oninotilini.*[2] forcejar.[1] estribar.[1] **tilinia, nite:** asir de alguna para tener parte con ella.[2] **tilinia, nitla:** tirar estirando.[1] tirar de algo, estirar, apretar nudo, o atadura, flechar, o enarcar arco. pret.: *onitlatilini.*[2] firmar o fortificar.[1] estirar.[1] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1] flechar el arco.[1] **tilinia +, nic:** llevar o traer hacia sí alguna cosa. {*no huicpa nictilinia*}[1]
tilinqui: teso.[1] firme cosa.[1] pando cosa tesa.[1] pando, o cosa tesa.[2]
tilma +: en la manta. et sic de alijs. {*titech tilma*}[2]
tilma icxipepechtli: alfombra.[1] Véase: *tilmaicxipepechtli.*
tilma itzeltilia, ni: arpar, cortar paño en muchas partes.[1] Véase: *tilmaitzeltilia, ni.*
tilmacactli: escarpín.[1] escarpín.[2]
tilmachiuhqui: peraile que hace paños.[1]
tilmacopina, nino: desnudarse vestidura cerrada. pret.: *oninotilmacopin.*[2] desnudarse ropa cerrada.[1] **tilmacopina, nite:** desnudar a otro así. pret.: *onitetilmacopin.*[2] desnudar a otro ropa cerrada.[1]
tilmacopinilia, nite: ídem. (*tilmacopina, nite:* desnudar a otro así) pret.: *onitetilmacopinili.*[2] desnudar a otro ropa cerrada.[1]
tilmacuitlapilli: cola, o rabo de vestidura. s. la halda que va arrastrando detrás.[2] rabo de vestidura.[1]
tilmahua +: vestido de jerga o de sayal. {*chamahuaca tilmahua*}[1] vestido de luto. {*tlazoquipal tilmahua*}[1] vestido de luto. {*micca tilmahua*}[1]
tilmahuia, nitla: colar cosas líquidas con lienzo o aforrar vestidura. pret.: *onitlatilmahui.*[2] colar algo con lienzo.[1]
tilmaicxipepechtli: alfombra de estrado.[2]
tilmaitzeltilia, ni: arpar, cortar, o desmenuzar paño, o manta. pret.: *onitilmaitzeltili.*[2]
tilmanamacac: vendedor de ropa.[2] vendedor de vestiduras.[1]
tilmaocuilin: polilla de ropa.[2] polilla.[1]
tilmaololoa, nino: arregazarse. pret.: *oninotilmaololo.*[2] arregazarse el varón.[1]
tilmapepechtli: alfombra de estrado, o manta que se pone en la cama en lugar de colchón o el mismo colchón.[2] alfombra.[1]
tilmapepechtontli: alfombra pequeña así.[2] manta pequeña de cama.[1]
tilmatentlamachtli: orilla de vestidura bordada o labrada.[2] orilla bordada.[1]
tilmatentlaxochtli: orillo de paño.[2] orilla de paño.[1]
tilmatentli: orilla de vestidura.[2] orilla de vestidura.[1]
tilmatequi, ni: arpar, cortar paño en muchas partes.[1]
tilmatetequi, ni: arpar, o cortar ropa en muchas partes. pret.: *onitilmatetec.*[2]
tilmati +: monjil vestidura de monje. {*teopixca tilmati*}[1]
tilmatia, no: vestirme manta.[1]
tilmatihua: ropa vieja o ya traída.[1]
tilmatitech: en la manta, o en la ropa.[2]
tilmatitlan: entre las mantas, o entre la ropa, o debajo de ella.[2]
tilmatlacuilo: pintor generalmente.[1]
tilmatlacuilolli: manta pintada, o imagen pintada en manta.[2] retablo de pinturas en lienzo.[1]
tilmatlatentli: orilla de vestidura, o ribete.[2] trepa de vestidura.[1]
tilmatlatenxoxotlalli: trepa de vestidura picada.[2] trepa de vestidura.[1]
tilmatli: manta generalmente.[1] manta.[2] ropa.[1] vestidura para mudar.[1] vestidura generalmente.[1] Véase también: *notilma, itilma.* **tilmatli +:** vestidura muelle. {*yamanqui tilmatli*}[1] haldas de vestidura que arrastran por el suelo. {*mohuilana tilmatli*}[2] librea de pajes. {*xoxolo tilmatli*}[2] carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol. {*chichiltic seda tilmatli*}[1] vestidura vellosa. {*pochictic tilmatli*}[1] haldas que arrastran. {*hueyac tilmatli*}[1] vestidura áspera o silicio. {*tecuacua tilmatli*}[2] revés de ropa. {*yixcuepca in tilmatli*}[1] vestidura remendada. {*tlatlatlamanililli tilmatli*}[1] hazalejas, paño de manos. {*nemapopohualoni tilmatli*}[1] jirón de vestidura que se quita. {*tlaantli tilmatli*}[1] vestidura interior. {*tlani tilmatli*}[1] brocado o cosa así. {*teocuitlayo tilmatli*}[2] vestiduras para remudar. {*tlamalhuiloni tilmatli*}[2] brocado. {*teocuitlayo tilmatli*}[1] vestidura sin costura. {*zan centlacati tilmatli*}[2] jirón de vestidura que se quita. {*tlaquixtilli tilmatli*}[1] esclavina. {*nenenca tilmatli*}[1] vestidura para el campo o para trabajar. {*tetequitihuani tilmatli*}[1] librea de vestidura. {*tetlan nenenca tilmatli*}[1] fustán. {*ixpochinqui tilmatli*}[1] vestidura sin costura. {*zancentlacati tilmatli*}[1] terciopelo. {*pochinqui seda tilmatli*}[1] vestidura sin costura. {*mantica tilmatli*}[1] vestidura para trabajar. {*tetequitihuani tilmatli*}[2] librea de pajes. {*tetlannenca tilmatli*}[2] fustán o ropa frisada. {*ichpochinqui tilmatli*}[2] paño de manos, o tobaja. {*nemapopohualoni tilmatli*}[2] haldas que arrastran. {*m, ohuilana tilmatli*}[1]
tilmatli itenhuetzca: orillo de paño ya quitado o cortado del mismo paño.[1]
tilmatzacuilhuaztli: velo de templo, o de retablo.[2]
tilmatzacuiloaztli: velo del templo.[1]
tilmatzintli: mantilla o ropilla.[2]
tilmayo +: vestido de esta vestidura. {*tlani tilmayo*}[1]
tilmazohuani: alfiler.[2] alfiler.[1]
timalihui +: pobre con gran miseria. {*cococ teopouhqui timalihui*}[1]
timalli: materia podre.[1] podre, o materia.[2] apostema de llaga.[1] podre.[1]
timallo palaxtli: llaga con materia.[1]
timalloa: apostemarse y henchirse de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

materia la llaga. pret.: *otimalloac.*[2] apostemarse la llaga.[1]
timaloa, nino: escarnecer.[1] gloriarse o glorificarse.[1] deleitarse.[1]
timaltic: persona abultada.[2]
timaltic teixmauhti: abultado en rostro y persona.[1]
timochtehua: ser de una parentela todos, o de una nación, familia, o cuadrilla. pret.: *timochtehuaya.*[2] ser de una edad ambos.[1]
tipepexocatihui: ir atropellados.[1]
tiquenami +: no eres así como quiera. i. eres maravilloso. &c. {*amoyan tiquenami*}[2]
tiquetzalo +: ser puestos aparte, y segregados y apartados de otros. {*toyoca tiquetzalo*}[2]
titaana: asirse de las manos o trabarse, los que andan danzando, o haciendo otra cosa.[2]
titech: topan. en la pared.[2] en. preposición. o tú a nosotros. s. amarás.[2] en, preposición.[1]
titech tilma: en la manta. et sic de alijs.[2]
titi: el vientre o la barriga.[2]
titianquizohua, ni: pasearse por el mercado muchas veces, o por las plazas. pret.: *onititianquizo.*[2] andar por las plazas y mercados.[1]
titicana, nitla: estirar o extender lo encogido o arrugado. pret.: *onitlatitican.*[2] tender lo encogido.[1]
titichalhuia, nitetla: hacer alguna vestidura estrecha y corta a otro. pret.: *onitetlatitichalhui.*[2] Véase además: *tlatitichalhuia.*
titichauhqui: vestidura estrecha y corta.[2]
titichoa, nitla: acortar, o estrechar algo.[2]
titichtic: ídem. (*titichauhqui:* vestidura estrecha y corta.)[2]
titici: médicos.[2]
titicpa huitz: ídem. (*titicpa quiza:* procede de lo interior de nosotros.)[2]
titicpa quiza: procede de lo interior de nosotros.[2]
titilinia, nino: forcejar.[1] **titilinia, nitla:** extender, o estirar lo encogido. pret.: *onitlatitilini.*[2] tender lo encogido.[1]
titipan: encima del vientre.[2]
titiquilli: señal de herida ya sana.[2]
titiquilnezcayotl: ídem. (*titiquilli:* señal de herida ya sana.)[2] señal de herida después de sana; o señales de hoyos de viruelas.[1]
tititlalhuayo: los nervios o venas del vientre.[2]
tititlanoni: paje para mandados.[1]
tititlantli: paje para mandados.[1] mensajero, o mozo que va a mandados.[2] mozo para mandados.[1] mensajero.[1]
tititza, nino: tener pujo o desperezarse y estirarse, bocezando. pret.: *oninotititz.*[2] tener pujo de vientre. pret.: *oninotititz.*[2] pujo tener.[1]
titixia, nino: rebuscar después de la vendimia, o cosecha. pret.: *oninotitixi.*[2] rebuscar después de la vendimia, o después de haber segado las mieses y cogido el maizal.[1] espigar coger espigas o mazorcas que quedaron después de haber cogido el maizal.[1]
titla +: hacer algo todos juntos. pret.: *otitlamochcahuique.* {*mochcahuia, titla*}[2] tirar y acertar muchos juntamente a lo que se tira. pret.: *otitlanepammotlaque.* {*nepan motla, titla*}[2] no eres nada. {*amo titla*}[2]
titlan nahuatilli: mensaje.[1]
titlan necuil: mensajero que envía a otro en su lugar y se queda él.[2] Véase: *titlannecuil.*
titlan necuil, ni: mandar a otro lo que a él habían mandado, como cuando envían a alguno a alguna parte, y él envía a otro.[1]
titlan tlatolli: mensaje.[1]
titlancapo: no mensajero o delegado conmigo, o como yo, o juntamente conmigo.[2]
titlani, nite: enviar o hacer mensajero.[1] mensajero hacer.[1] **titlani, nitla:** enviar o hacer mensajero.[1] **titlani, nitla, vel. nite:** enviar o hacer mensajero. pret.: *onitlatitlan.* vel. *onitetitlan.*[2]
titlaniztli +: legacía o embajada del papa {*huey teopixca titlaniztli*}[2]
titlannecuil: mensajero enviado de otro mensajero.[1]
titlanoni: mensajero, o mozo que va con mandados.[2] mensajero.[1]
titlantli: enviado mensajero.[1] mensajero, o embajador.[2] paje para mandados.[1] embajador.[1] mensajero.[1] Véase también: *ititlan.*
titlantli +: embajador de grandes señores. {*tlatoca titlantli*}[1] correo. {*iciuhca titlantli*}[2] mensajero entre dos. {*nepantla quiza titlantli*}[2] mensajero entre dos. {*occan tlanahuatilli titlantli*}[1] mensajero entre dos. {*nepantlaquiza titlantli*}[1] correo. {*iciuhca titlantli*}[1]
titlatzin quixtia: descercarse o alzarse el real para retirarse.[1]
titlatzinquixtia: alzar real o cerco para retirarse. pret.: *otitlatzinquixtique.*[2]
titocecepohualtiticate: pausanes estar hechos, sin hacer cosa de provecho.[1]
titotla +: lo mismo es que *nechicalhuia.* {*nechicoltia, titotla*}[2] contribuir todos dando algo para alguna obra. pret.: *otitotlanechicalhuique.* {*nechicalhuia, titotla*}[2]
titotlamizque +: lo mismo es que *aoctle ictitotzinquixtizque.* {*aoctle itech titotlamizque*}[2]
titzcalco: los costados.[2]
titztihui +: adelante, s: en el tiempo venidero. {*inompa titztihui*}[1] adelante, s: en el tiempo venidero. {*inocompa titztihui*}[1] de aquí adelante. {*inyeompa titztihui*}[1] adelante, s: el tiempo andando. {*in ye ompa titztihui*}[1] de aquí adelante, o en el tiempo venidero. {*in axcan in ompa titztihui*}[2] adelante s. en el tiempo venidero. {*in ompa titztihui*}[2] en el tiempo venidero. {*iye ompa titztihui*}[2] tiempo venidero o futuro. {*in ye ompa titztihui*}[1] de aquí adelante. {*in ocompa titztihui*}[1] de aquí adelante. {*inaxcan in ocompa titztihui*}[1]
tix: la cara.[2]
tixayo: las lágrimas.[2]
tixcallo: cuenca del ojo.[2]
tixcallocan: cuenca del ojo.[2] cuenca del ojo.[1]
tixcua: la frente.[2]
tixcua cacalacca: la calva o entradas de la frente.[2]
tixcuac: en la frente.[2]
tixcuamol: las cejas. s. los pelos de ellas.[2]
tixcuatol: las cejas, no los pelos.[2]
tixcuatzon: el vello o pelos de la frente.[2]
tixcuaxipetz: la calva, o entradas de la frente.[2]
tixcuilchil: lagrimal del ojo.[2] lagrimal del ojo.[1]
tixcuilchilco: ídem. (*tixcuilchil:* lagrimal del ojo.)[2]
tixnacayo: la carnaza de los ojos.[2]
tixneneuh: niña del ojo.[2]
tixpampa huetzi: ídem. (*tixpampa quiza:* simiente de mujer.)[2] simiente de varón.[1]
tixpampa quiza: simiente de mujer. &c.[2] simiente de varón.[1]
tixpampaquiza: simiente de mujer.[1]
tixquempal: el párpado del ojo.[2]
tixquimiliuhca: párpado del ojo.[1]
tixtecocoyocco: la cuenca del ojo.[2]
tixteliuhca: mejilla de la cara.[2] mejilla de la cara.[1] **tixteliuhca:** = *tixtiliuhca*[2]
tixtelolo: los ojos.[2]
tixten: los bezos de los ojos.[2]
tixtencuilchil: lagrimal del ojo.[2] lagrimal del ojo.[1] **tixtencuilchil:** = *tixxomol*[2]
tixteouh: niña del ojo.[1]
tixtiliuhca: lo mismo es que *tixteliuhca.*[2]
tixtocatzahuallo: la tela de los ojos.[2]
tixtotouh: niñilla o niñeta del ojo.[1]
tixtzon: el vello de la cara.[2]
tixxomol: lo mismo es que *tixtencuilchil.*[2] lagrimal del ojo.[1]
tixxoxomoliuhcan: los lagrimales.[2]
tiyacapan: primero engendrado, o nacido, o primero nacida y engendrada. s. primogénito, o primogénita.[2] mayor hijo.[1] hijo o hija mayor.[1]
tiyacapan tlatquitl: ídem. (*tiyacapanyotl:* hacienda de primogénito y mayorazgo, o cosa de éstos.)[2]
tiyacapantlatquitl: mayorazgo de aquéste.[1]
tiyacapanyotl: hacienda de primogénito y mayorazgo, o cosa de éstos.[2] mayorazgo de aquéste.[1]
tiyacauh: valiente.[1]
tiyacauhtlatquitl: insignias de vencimiento.[1]
tiyamic mesa: mesa en que ponen lo vendible.[1]
tiyolquimil? +: qué rudo que eres? {*qemmach in tiyolquimil?*}[2]
tizahuia, nitla: embarnizar con barniz blanco. pret.: *onitlatizahui.*[2] embarnizar de blanco.[1]
tizatl: cierto barniz, o tierra blanca.[2] barniz otro blanco no tan bueno como el ya dicho.[1] **tizatl +:** avisar a alguno y aconsejarle lo que le conviene. pret.: *ihuitl, tlapalli, tizatl onictlali.* {*ihuitl, tlapalli, tizatl nictlalia*}[2] blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui tizatl ic iztac*}[1] aconsejar y avisar a otro, de lo que le conviene. {*yuitl tlapalli tizatl nictlalia*}[1]
tizatl ihuitl nicchihua: ídem. (*tizatl ihuitl nictlalia:* dar a otro buen consejo y aviso, o dar buen ejemplo) pret.: *tizatl ihuitl o nicchiuh.*[2]
tizatl ihuitl nictlalia: dar a otro buen

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

consejo y aviso, o dar buen ejemplo. pret.: *tizatl ihuitl onictlali.* metáf.[2]
tizatl ihuitl tlapalli nicchihua: avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer.[1]
tizatl ihuitl, tlapalli nictlalia: avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer.[1]
tizayoa, ni: henchirse de barniz, o de tierra blanca. pret.: *onitizayoac.*[2]
tla +: sazonarse y secarse los panes. pret.: *otlacozahuiz.* {*cozahuia, tla*}[2] urdidor de tela, componedor y aderezador de cama, o estrado. &c. {*tetecani, tla*}[2] tronar. pret.: *otlacuacualacac.* {*cuacualaca, tla*}[2] desensillada bestia. {*cauallo tla silla antli*}[1] desensillada bestia. {*cauallo tla silla quixtilli*}[1]
tla chrismayotilli: confirmado o crismado.[2] Véase: *tlachrismayotilli.*
tla crismayotilli: crismado, o cosa consagrada con crisma.[2]
tla sancto mahuizotilli: santo, o santa canonizada.[2] Véase: *tlasancto mahuizotilli.*
tla sebohuilli: cosa ensebada.[2] Véase: *tlasebohuilli.*
tlaaacanaloni: aventadero para aventar trigo, o cosa semejante.[2]
tlaaanaliztli: estiradura de algo o desarrugadura.[2]
tlaantli: cosa estirada o desarrugada.[2] **tlaantli +:** entresacado así. {*itzalan tlaantli*}[1] entresacado así. {*itlan tlaantli*}[1]
tlaaaquiliztli: añadidura de palabras, o de cosa semejante.[2]
tlaaaquilli: cosa añadida así.[2]
tlaacanaloni: aventadero para esto.[1]
tlaacanani: encallador tal.[1]
tlaacanoni: pala para traspalar.[1] pala para traspalar algo.[2]
tlaacantli: encallada así.[1] nao o barca encallada.[2]
tlaachtopa itoani: profeta.[2]
tlaachtopa itoliztli: profecía.[2]
tlaachtopaitoani: profeta.[1]
tlaacica cactli: cosa bien comprendida y entendida.[2] Véase: *tlaacicacactli.*
tlaacica caquiliztli: entera y perfecta inteligencia de la cosa.[2] Véase: *tlaacicacaquiliztli.*
tlaacica ittaliztli: perfecto y entero conocimiento de alguna cosa.[2] Véase: *tlaacicaittaliztli.*
tlaacica temolli: buscada cosa así.[1]
tlaacicacactli: entendida cosa así.[1]
tlaacicacaqui, ni: entender muy bien lo que se dice o comprenderlo.[1]
tlaacicacaquiliztli: comprensión así.[1] entendimiento tal.[1]
tlaacicacaquini: comprendedor tal.[1]
tlaacicaittaliztli: razón natural.[1]
tlaacicatemoani: buscador tal.[1]
tlaacicatemoliztli: buscamiento tal.[1]
tlaacicayotl: razón natural.[1]
tlaacitihuetziliztli: rebatiña.[1]
tlaacoctli: levantado así.[1] cosa alzada o levantada del suelo.[2]
tlaacocuiliztli: solivio o soliviadura.[1] levantamiento así.[1] alzamiento, o levantamiento tal.[2]
tlaacocuini: el que levanta algo del suelo.[2]
tlaacocuini tetl: piedra imán.[1] piedra imán.[2]
tlaacocutli huentli: ofrecimiento tal.[1]
tlaacolehuilia, nite: amagar a otro, o alzar el brazo para dar bofetada. &c. pret.: *onitetlaacolehuili.*[2] amagar.[1]
tlaacomanalli: alborotada gente.[1] alborotada gente.[2]
tlaacomantli: ídem. (*tlaacomanalli:* alborotada gente.)[2]
tlaacopintli: cimiento o zanja abierta.[1] zanja de cimiento que está abierta.[2]
tlaacoquechilia, nite: pujar en almoneda. pret.: *onitetlaacoquechili.*[2]
tlaacoquetzaliztli: pujanza tal.[1] puja en almoneda.[1] el acto de encarecer lo que se vende, pidiendo más por la cosa que de antes no valía mucho.[2] **tlaacoquetzaliztli +:** logro en la usura. {*tetech tlaacoquetzaliztli*}[1] logro en la usura, o pujanza en el almoneda. {*tetech tlaacoquetzaliztli*}[2]
tlaacoquetzani +: logrero. {*tetech tlaacoquetzani*}[1] logrero así, o el que puja en almoneda. {*tetech tlaacoquetzani*}[2]
tlaacoquetztli: doblado trabajo.[1] cosa encarecida así, o trabajo y tributo acrecentado.[2]
tlaacoquixtiliztli: levantamiento así.[1] el acto de levantar, o alzar algo en alto.[2]
tlaacoquixtilli: empinado.[1] levantado así.[1] cosa levantada, o alzada en alto.[2]
tlaacotlaxtli: aliviado.[1] desenfadado.[1] sosegado.[1] persona aliviada y contenta.[2]
tlaactia, nite: encorporar algo, o hacer que reciban a alguno en compaña de otros. pret.: *onitetlaacti.*[2]
tlaactica +: deber algo a otro. {*notech tlaactica*}[1] deudor. {*itech tlaactica*}[1] acreedor. {*itech tlaactica*}[1] deber algo. {*notech tlaactica*}[1] deudor. {*itech tlaactica*}[2] **tlaactica, notech:** deber yo algo a otro. pret.: *notech otlaacticatca.*[2]
tlaactitlaxtli: ídem. (*tlaactitlazalli:* hacienda desperdiciada y disminuida.)[2]
tlaactitlazalli: hacienda disminuida, desperdiciada, destruida o robada.[1] hacienda desperdiciada y disminuida.[2]
tlaactoc +: acreedor. {*itech tlaactoc*}[1]
tlaactoliztli +: deuda. {*tetech tlaactoliztli*}[1] deuda que se debe a otro. {*tetech tlaactoliztli*}[2]
tlaacualitoani: maldecidor así.[1]
tlaahuaqui: enaguazarse la tierra.[1] abochornarse los panes o enaguazarse y anegarse. pret.: *otlaahuac.*[2]
tlaahualiliztli: sahumerio.[1]
tlaahualiloni: sahumador en que sahúman.[1]
tlaahualiztli: sahumerio. s. el acto de sahumar algo.[2]
tlaahuictlazalli: echado así.[1]
tlaahuictlaztli: arrojado así.[1] echado así.[1]
tlaahuictopeuhtli: arrojado así.[1]
tlaahuilcahualiztica: negligentemente de esta manera.[1] con descuido y negligencia, o negligentemente.[2]
tlaahuilcahualiztli: negligencia así.[1] descuido así.[2]
tlaahuilcahuani: negligente o descuidado.[1] descuidado y negligente.[2]
tlaahuiliani: regador así.[2]
tlaahuililiztli: regadura.[1] regadura de huerta o heredad.[2]
tlaahuililli: regada huerta.[1] huerta regada. &c.[2]
tlaahuilizittani: gastador en lo demasiado.[1] desperdiciador.[2]
tlaahuilizmatiliztli: descuido o negligencia con menosprecio, o no haciendo caso de algo.[2]
tlaahuilmatiliztica: negligentemente de esta manera.[1] negligente y descuidadamente.[2]
tlaahuilmatiliztli: inconstancia.[1] negligencia así.[1] negligencia tal.[2]
tlaahuilmatini: inconstante.[1] negligente o descuidado.[1] negligente de esta manera.[2]
tlaahuiloa, ni: afrentar o avergonzar, o hacer caer en falta. pret.: *onitlaahuilo.*[2]
tlaahuilpahuilli: incitado.[1] provocado o incitado con halagos cautelosos.[2]
tlaahuilpopoloani: pródigo, o desperdiciador de la hacienda.[2]
tlaahuilpopololiztli: prodigalidad.[1] prodigalidad así.[2]
tlaahuilquixtiani: gastador en mal.[1] gastador de hacienda en cosas vanas.[2]
tlaahuilquixtiliztli: prodigalidad.[1] abusión.[1] gasto en mal.[1] prodigalidad así.[2]
tlaahuilquixtilli: afrentado.[1] difamado.[1] deshonrado.[1] infamado.[1] cosa gastada vanamente y desperdiciada.[2]
tlaahuitecqui: blanqueador tal.[1] enjalbegador o blanqueador de pared.[2]
tlaahuitectli: enjalbegado.[1] blanqueada pared así.[1] cosa enjalbegada así.[2]
tlaahuitequiliztli: blanqueamiento así.[1] enjalbegamiento tal.[2]
tlaahuitequini: blanqueador tal.[1] enjalbegador así.[2]
tlaahuiyali: sahumador el que sahúma.[1]
tlaai, ni: labrar la tierra, o hacer algo. pret.: *onitlaax.*[2] labrar tierra.[1] cavar o labrar la tierra.[1] **tlaai, nitla:** hacer a menudo algo así.[1]
tlaailiztli: labor de tierra.[1] trabajo.[1] labor de tierra, o el acto de hacer y entender en algo.[2]
tlaaini: cavador de esta manera.[1] gañán que ara.[1] labrador tal.[1] hacedor o hacedera de esta manera.[1] cavador tal o labrador.[1] labrador, o el que está ocupado y entendiendo en algo.[2]
tlaalpichilli: rociada cosa así.[1] cosa rociada con agua.[2]
tlaamacaltilli: encorozado, o encorozada.[2]
tlaamacopiltilli: ídem. (*tlaamacaltilli:* encorozado, o encorozada.)[2]
tlaamantli: desasosegado.[1] inquietado.[1] inquietado y desasosegado de otros.[2]
tlaamatlapallapacholtin: los pollos abrigados debajo las alas de la gallina, o de otra ave.[2]
tlaamatlapaltepeuhtli: deshojado.[1] cosa deshojada.[2]
tlaamolhuiliztli: jabonadura.[1] enjabonadura.[1] enjabonamiento de ropa que se lava con jabón.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaamolhuilli: jabonado.[1] enjabonado así.[1] cosa lavada con jabón, o enjabonada.[2]
tlaamollaliliztli: enjabonadura.[1] enjabonamiento así.[2]
tlaamollalilli: enjabonado así.[1] cosa enjabonada.[2]
tlaana: prender, o arraigarse la planta. pret.: *otlaan.*[2] **tlaana +:** escoger lo mejor. {*yyacac ni, tlaana*}[1] **tlaana +, nino:** arraigarse algo o echar raíces. {*nino, nelhuayotia ni, tlaana*}[1]
tlaanaliztli: arrancamiento tal.[1] recibimiento.[1] quitamiento así.[1] desarrugadura.[1] recibimiento así.[1] trabazón.[1] toma.[1] desenterramiento así.[1] el acto de asir, o trabar alguna cosa de otra, o de apartar y quitar lo que está entre otras cosas.[2] **tlaanaliztli +:** escogimiento así. {*tlacenquixtiliztli yyacac tlaanaliztli*}[1] escogimiento de lo mejor. {*iyacac tlaanaliztli*}[2]
tlaanani +: escogedor tal. {*yyacac tlaanani*}[1]
tlaananyotia huetzcayotl: viga que vuela como can.[1]
tlaanayotia huetzcayotl: viga que vuela sobre la pared como can.[2]
tlaantli: desenterrada cosa.[1] adiestrado así.[1] caza presa.[1] preso.[1] trabada cosa así.[1] desarrugada cosa.[1] arrancada cosa así.[1] cosa quitada así, o espada desenvainada o cosa desenterrada, o arrancada, o ciego adiestrado.[2]
tlaantli +: escogido así. {*yyacac tlaantli*}[1] entresacado así. {*itzalan tlaantli*}[1] entresacado así. {*itlan tlaantli*}[1] diezmada cosa. {*matlatecpan tlaantli*}[1] entresacada cosa. {*itlan tlaantli*}[2]
tlaantli espada: desenvainada espada.[1]
tlaantli tilmatli: jirón de vestidura que se quita.[1]
tlaantlia: escogido así.[1]
tlaapachihui: anegarse, o henchirse de agua las heredades. &c. pret.: *otlaapachiuh.*[2] enaguazarse la tierra.[1]
tlaapachoani: echador tal.[1]
tlaapacholiztli: anegamiento de algo.[1] el acto de remojar, o anegar algo.[2] regadura.[1] remojo aquella obra.[1]
tlaapacholli: regada huerta.[1] cosa echada en mojo, regada, o cosa anegada.[2] echada cosa en mojo.[1] remojada cosa.[1]
tlaapachoqui: echador tal.[1]
tlaapahuiani: embarbascador.[1]
tlaapahuilli: pescado embarbascado, o otra cosa así.[2] embarbascado.[1]
tlaapahuiqui: embarbascador.[1]
tlaapantli: ceñido, o arreado.[2] regazado.[1]
tlaapolactilli: cosa metida y sumida en el agua.[2] sumido.[1] metido así.[1]
tlaaquequeztli: suelo pisado con pisón para cimiento de tapia, o de pared.[2] cimiento sobre la haz de la tierra bien pisado.[1]
tlaaqui +: fructificar o llevar fruta el árbol. pret.: *itech otlaac.* {*itech tlaaqui*}[2] fructificarse el árbol o cosa así. {*itech tlaaqui*}[1]
tlaaquia +: emplear en algo la hacienda. {*ipan ni, tlaaquia*}[1]
tlaaquiani: añadidor, encajador, o metedor de algo, o empleador de mercaduría o plantador de árboles.[2] metedor.[1] encajador.[1] **tlaaquiani +:** encubridor tal. {*petlatitlan, icpaltitlan tlaaquiani*}[1]
tlaaquiliztli: encajadura.[1] añadimiento así.[2] anegamiento de algo.[1] añadidura así.[1]
tlaaquiliztli +: encubrimiento tal. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli*}[2] encubrimiento así. {*icpaltitlan tlaaquiliztli*}[2] encubrimiento así. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquiliztli*}[1]
tlaaquilli: añadidas palabras.[1] metido.[1] cosa añadida de esta manera.[2] encajado.[1] postura de plantas.[1] callada cosa que no se divulga.[1] **tlaaquilli +:** encubierta culpa. {*petlatitlan, icpaltitlan tlaaquilli*}[1] encubierta culpa así. {*icpaltitlan tlaaquilli*}[2] delito encubierto así. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli*}[2] empleada hacienda, o caudal. {*ipan tlaaquilli*}[2] escondida cosa. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquilli*}[1] empleada hacienda. {*ipan tlaaquilli*}[1]
tlaaquilli xocomeca ixiptlayotl: mugrón de vid.[1]
tlaaquillixocomeca ixiptlayotl: mugrón de vid.[2]
tlaaquillo: árbol con fruta, o cosa semejante.[2] fructuoso lo que da fruto.[1] **tlaaquillo +:** higuera loca. {*amo tlaaquillo iguera*}[1] lleno de buen fruto. {*cualtiliz tlaaquillo*}[1]
tlaaquilloti: fructificarse el árbol o cosa así.[1]
tlaaquillotl: fruto de árbol, o jirón añadido a la vestidura.[2] fruto de cada cosa.[1] jirón que se añade.[1] Véase también: *itlaaquillo.* **tlaaquillotl +:** fruto de cada cosa. {*nepapan tlaaquillotl*}[1]
tlaaquini +: encubridor tal. {*petlatitlan icpaltitlan tlaaquini*}[2] encubridor tal. {*icpaltitlan tlaaquini*}[2]
tlaaquitiani: encorporador.[1]
tlaaquitilli: encorporado así.[1]
tlaatecuitl: capado, o castrado.[2] capado.[1] **tlaatecuitl +:** capón. {*castillan huexolotl tlaatecuitl*}[1]
tlaatecuitl cuacuahue: buey o novillo capado.[1]
tlaatemiliztli: anegamiento de algo.[1]
tlaatemohuilli: afrotando, enjabonado y baldonado.[2] afrentado de esta manera y baldonado.[1]
tlaatentocac: costeador así.[1]
tlaatentocani: costeador así.[1]
tlaatequi: regador de huerta. &c.[2]
tlaatequiani: ídem. (*tlaatequi:* regador de huerta.)[2]
tlaatequiliztli: regadura así.[2]
tlaatequilli: cosa regada de esta manera.[2] regada huerta.[1]
tlaatequixtilli: capado, o castrado.[2] capado.[1]
tlaatequixtilli cuacuahue: buey o novillo capado.[1]
tlaatezcamantli: suelo llano igual y bien nivelado.[2] raso cosa rasa y llana.[1]
tlaatilia, ni: derretir algo. pret.: *onitlaatili.*[2]
tlaatiliani: derretidor así.[1]
tlaatililcaxitl: crisol para derretir metal, o cosa semejante.[2] crisol para fundir oro.[1]
tlaatililiztli: regalamiento así.[1] derretimiento tal, o fundición de metal.[2] derretimiento tal.[1] hundición así.[1]
tlaatililli: cosa derretida así.[2] ablandada cosa así.[1] derretida cosa así.[1] **tlaatililli +:** manteca derretida. {*chiyahuaca tlaatililli*}[1]
tlaatililli ceceyotl: sebo derretido.[1]
tlaatililli manteca: manteca derretida.[1]
tlaatililmanteca: manteca derretida.[2]
tlaatililoni: crisol, o cosa semejante para derretir metales.[2] crisol para fundir oro.[1]
tlaatililoyan: fundición. s. el lugar donde funden metales.[2] hundición el lugar donde hunden.[1]
tlaatiliqui: derretidor así.[1]
tlaatlam mayauhtli: echada cosa así.[1]
tlaatlamachtilli: afligido así.[1] lisonjeado, o adulado.[2] lisonjeado.[1] afligido así.[1] afligido.[1]
tlaatlan mayahuini: echador tal.[1]
tlaatlan temalli: echada cosa en mojo.[1] Véase: *tlaatlantemalli.*
tlaatlan tepehuani: echador tal.[1]
tlaatlan tepeuhtli: echada cosa así.[1]
tlaatlan tlaliani: echador tal.[1]
tlaatlan tlalilli: echada cosa en mojo.[1] Véase: *tlaatlantlalilli.*
tlaatlan tlazani: echador tal.[1]
tlaatlan tlazqui: echador tal.[1]
tlaatlan tlaztli: echada cosa así.[1]
tlaatlan toxahuani: echador tal.[1]
tlaatlan toxauhtli: echada cosa así.[1]
tlaatlantemalli: cosa echada en mojo, o en el agua.[2]
tlaatlantemani: echador tal.[1]
tlaatlantlalilli: ídem. (*tlaatlantemalli:* cosa echada en mojo, o en el agua.)[2]
tlaatlatla: abochornarse las sembradas con agua y sol.[2] enaguazarse la tierra.[1]
tlaatletililli: deshecha cosa así.[1]
tlaatocpachoani: estercolador de las sembradas con las avenidas de las aguas.[2] estercolador.[1]
tlaatocpacholli: estercoladas tierras así.[2] estercolado así.[1]
tlaatocti: el que echa algo el río abajo, o el que se le cayó algo en el río y lo llevó la corriente.[2] echador tal.[1]
tlaatoctiani: ídem, o el que desperdicia y echa a perder su hacienda. metáf.[2] gastador en mal.[1] echador tal.[1]
tlaatoctiliztli: el acto de echar algo el río abajo así, o de desperdiciar alguno la hacienda.[2] gasto en mal.[1]
tlaatoctilli: cosa echada así en el río. &c. o cosa ahogada en río.[2] echado de esta manera.[1] ahogado así.[1]
tlaatocuilli: tierra estercolada con las avenidas de las aguas.[2] estercolado así.[1]
tlaatoyahuiani: echador tal.[1]
tlaatoyahuilli: echado de esta manera.[1]
tlaatoyahuiqui: echador tal.[1]
tlaatzotzoncaltilli: cosa cercada de valladar.[2] cercada cosa así.[1]
tlaatzotzontenamitl: pared de tapia.[2] pared de tapia de tierra.[1]
tlaatzotzontepancalli: ídem. (*tlaatzotzontenamitl:* pared de tapia.)[2] pared de tapia de tierra.[1]
tlaatzotzontepantli: ídem. (*tlaatzotzontepancalli:* ídem. (*tlaatzotzontenamitl:*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pared de tapia.))[2] pared de tapia de tierra.[1]

tlaatzotzontia, nino: cercar la heredad de valladar. pret.: *oninotlaatzotzonti.*[2] cercar, la heredad de valladar.[1]

tlaatzotzontli: pared de tapia de tierra.[1] cerca así, o tierra pisada con pisón, para hacer tapia sobre ella.[2] cerca de esta manera.[1] cimiento sobre la haz de la tierra bien pisado.[1]

tlaaxcatilli +: fisco hacienda del rey. {*tlatoani tlaaxcatilli*}[1]

tlaaxhuiani: barnizador de esta manera.[1]

tlaaxhuiliztli: barnizamiento tal.[1]

tlaaxhuilli: barnizada cosa así.[1]

tlaaxihuani: presa para prender.[1]

tlaaxiliztica: alcanzando, o prendiendo lo que huye.[2]

tlaaxiliztli: presa o alcance de lo que huye.[2] sacomano para robar.[1] presa.[1]

tlaaxiltiani: añadidor o suplidor.[2] añadidor así.[1] cumplidor así.[1]

tlaaxiltiliztli: añadidura tal.[1] añadidura o suplemento de algo.[2] suplemento de lo que falta.[1] henchimiento así.[1] cumplimiento tal.[1]

tlaaxiltilli: suplida cosa.[1] cosa añadida o suplida.[2] añadida cosa así.[1] cumplida cosa así.[1] **tlaaxiltilli +:** escasa cosa en peso o en medida. {*amo tlaaxiltilli*}[1]

tlaaxiltin: cautivos y presos en guerra.[1]

tlaaxitl: preso.[1] cautivado así.[1] cosa cazada o presa.[2] despojos.[1] caza presa.[1]

tlaaxitl, ni: cautivo ser.[1]

tlaaxixtli: cosa cagada.[2] cagada cosa.[1] meada cosa con meados.[1]

tlaaxqui: labrador, o el que hace alguna obra.[2] labrador tal.[1] gañán que ara.[1]

tlaaxtli: arada tierra.[1] tierra arada o labrada.[2] labrada tierra.[1]

tlaayohuiani: calentador tal.[1]

tlaayohuilli: calentada cosa así.[1] cosa calientada con el huelgo, o resuello.[2]

tlaayoquixtilli: exprimida cosa así, s: las horruras que quedan de lo exprimido.[1] cosa exprimida, así como las hierbas, o el orujo, después de sacada la virtud de ellas.[2]

tlaayotilli: aguada cosa.[1] aguada cosa, así como vino, miel o cosa semejante.[1] cosa aguada, así como vino o miel.[2]

tlaayotilli vino: vino aguado.[1]

tlac izahuia, nino: estremecerse todo el cuerpo y espantarse del trueno, o de algún gran estruendo súbito. pret.: *oninotlac izahui.*[2] atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante.[1] **tlac izahuia, nite:** hacer estremecer a otro de esta manera. pret.: *onitetlacizahui.*[2] **tlac izahuia:** = *tlacmauhtia*[2]

tlaca: de día.[2] de día.[1] gente o gentío.[1] entre día.[1] de día, o personas.[2]

tlaca +: familia. {*techan tlaca*}[1] nación de gentes. {*cecni tlaca*}[1] isla tierra cercada de agua. {*anepan tlaca altepetlalli*}[1] la gente, o los naturales de la nueva españa. {*nueva españa tlaca*}[2] diversas naciones de gentes. {*nepapan tlaca*}[2] gente de las indias. {*india tlaca*}[2]

tlaca aztatl: garza.[2] Véase: *tlacaaztatl.*

tlaca melahuac: libre nacido en libertad.[1] Véase: *tlacamelahuac.*

tlaca tlacua, ni: comer tarde.[1] Véase: *tlacatlacua, ni.*

tlaca tlacualiztli: ayuno.[1] Véase: *tlacatlacualiztli.*

tlaca tlatoctli: esclavo nacido en casa.[2] Véase: *tlacatlatoctli.*

tlacaahuilhuia, nite: pervertir y malear a otro. pret.: *onitetlacaahuilhui.*[2] pervertir a otro.[1]

tlacaahuiloa, nic: encomendarse a alguno o cometerse al que le puede favorecer. pret.: *onictlacaahuilo.*[2] Véase además: *tlatlacaahuiloa.*

tlacaaztatl: garza ave.[1]

tlacaca: estar ocupados los lugares con algo. pret.: *otlacacatca.*[2] **tlacaca +:** lugar en que está alguna cosa. {*oncan tlacaca*}[1]

tlacacahuaca: alarido tal.[1] hacer calor.[1] murmullo hacer.[1] hacer tiempo templado, murmullo de gente, o hacer calor. pret.: *otlacacahuacac.*[2]

tlacacahuililotiuh: heredero.[1] heredero.[2]

tlacacalli: asaeteado o flechado.[1] cosa flechada o asaeteada.[2]

tlacacatcalli: cosa recalcada y apretada así.[2]

tlacacatzaliztli: el acto de recalcar o apretar algo.[2]

tlacacatzalli: embutido.[1]

tlacacatzilpiliztli: atadura tal.[1] apretamiento así.[1] el acto de atar algo reciamente.[2]

tlacacatzilpilli: atada cosa así.[1] apretada cosa así.[1] cosa atada así.[2]

tlacacatzilpiqui: apretador tal.[1]

tlacacatzilpiyani: apretador tal.[1]

tlacacatztzaliztli: henchimiento así.[1]

tlacaccayotica: estudiosamente de esta manera.[1] agudamente así.[1] estudiosamente, o con buena inteligencia y cordura.[2]

tlacaccayotl: agudeza tal.[1]

tlacaccopintli: descalzada persona o desherrada bestia.[2]

tlacaccopintli cauallo: desherrada bestia.[1]

tlacacemele: monstruo.[1] monstruo en naturaleza.[1] monstruo, o persona de buena conversación y pacífica.[2]

tlacachihua: parir la hembra.[1] **tlacachihua, ni:** engendrar.[1] **tlacachihua, nitla:** engendrar o parir. pret.: *onitlacachiuh.*[2] **tlacachihua +:** parir la mujer a menudo. {*amo huecauhtiuh ni, tlacachihua*}[1]

tlacachihualiztli: parto.[1]

tlacacic: demediada vasija. s. llena de algún licor hasta la mitad.[2]

tlacacic cuauhacaltontli: medio celemín.[1]

tlacacihuiltia, nite: amansar a otro. pret.: *onitetlacacihuilti.*[2]

tlacacihuitia, nitla: amansar alguna cosa. pret.: *onitlatlacacihuiti.*[2] amansar animales.[1]

tlacaciuhqui: manso de bravo.[1] domado.[1] amansado.[2] **tlacaciuhqui +:** hijo de animal manso. {*mazatl tlacaciuhqui iconeuh*}[1]

tlacaco: seguramente.[1] segura y pacíficamente, o sin zozobras.[2]

tlacaco yeliztli: seguridad.[1] Véase: *tlacacoyeliztli.*

tlacacoayan: auditorio, s: el lugar.[1]

tlacacoca: seguro de peligro.[1] segura cosa.[1] cosa segura así.[2]

tlacacoloa, nino: comer desmesuradamente, o destempladamente. pret.: *oninotlacazolo.*[2]

tlacaconemi: seguro de peligro.[1] segura cosa.[1] persona segura, sosegada y contenta.[2]

tlacaconemiliztli: seguridad.[1] libertad.[1] vida segura pacífica y sosegada.[2]

tlacaconemini: libre nacido en libertad.[1]

tlacacoyan: audiencia de los jueces.[1] audiencia. s. el lugar donde oyen las causas. &c.[2]

tlacacoyeliztli: vida segura y pacífica.[2]

tlacacque: auditorio, s: la gente.[1] los que oyen, o el auditorio.[2]

tlacacqui: agudo, diligente.[1] estudioso así.[1] entendedor.[1] el que oye, o entiende algo.[2]

tlacactlaxtli: descalzada persona, o desherrada bestia.[2]

tlacactlaxtli cauallo: desherrada bestia.[1]

tlacactli: entendida cosa.[1] cosa oída, o entendida.[2]

tlacacuepa, nino: hacerse de la parte de los contrarios en la guerra. pret.: *oninotlacacuep.*[2] hacerse de la parte de los enemigos en la guerra, cometiendo traición.[1]

tlacacuiliztli: henchimiento así.[1]

tlacaellelli: el que es desposeído, castigado, o viene a gran pobreza, por haber sido avariento cruel sin misericordia con los pobres, cuando tenía abundancia para los socorrer y hacerles bien.[2]

tlacaelli: el hígado del hombre.[2]

tlacaellotl: angustia.[1] pena generalmente.[1] angustia, o aflicción.[2]

tlacahua: señor de siervos.[1] especial, por señalado.[1] señor o dueño de esclavos.[2]

tlacahua, non: acudir con la renta o tributo, a quien se debe. pret.: *onontlacauh.*[2] acudir con el tributo o renta.[1] Véase además: *tlatlacahua.*

tlacahua noyollo: otorgar.[1] otorgar a conceder algo. pret.: *otlacauh in noyollo.*[2]

tlacahuaca: ruido hacer éstos.[1] haber ruido o murmullo de gente, o oírse los alaridos que dan los enemigos.[2]

tlacahuacaliztli: clamor o alarido de guerra.[1] alaridos de moros en la guerra. &c.[2] el ruido de esta manera, clamor o alarido.[2]

tlacahualiztli: acudimiento tal.[1] acudimiento de tributo o renta.[2] **tlacahualiztli +:** el acto de encargar o encomendar algo a otro, o de comprometer. &c. {*tetech tlacahualiztli*}[2]

tlacahualli: sobra.[1] sobrada cosa.[1] dejada cosa.[1] sobras de algo, o el que es dejado y desamparado de otros.[2] **tlacahualli +:** encargada cosa. {*tetech tlacahualli*}[1] cosa encargada, encomendada o comprometida. {*tetech tlacahualli*}[2]

tlacahualtia, nino: abstenerse de algo e irse a la mano. pret.: *oninotlacahualti.*[2] embarazarse.[1] desembravecerse.[1] enmendar la vida.[1] abstenerse de algo, o irse a la mano.[1] **tlacahualtia, nite:** ir a la mano a otro, y estorbarle algo.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

pret.: *onitetlacahualti.*[2] embarazar a otro, impedirle.[1] impedir que no se haga alguna cosa.[1] vedar.[1] refrenar.[1] sofrenar.[1] enmendar castigando.[1] estorbar.[1] **tlacahualtia +, mo:** incontinente, que no se va a la mano. {*ahuel motlacahualtia*}[1] **tlacahualtia, nin, ana, nino:** contenerse o abstenerse, yéndose a la mano.[1]

tlacahuapahua, ni: criar niños, o ser tutor y ayo de ellos.[2] disciplinar o doctrinar.[1] criar niño.[1]

tlacahuapahualiztli: tutela de aquéste.[1] crianza tal.[1] crianza o tutoría tal.[2]

tlacahuapahualli: criado dende niño en casa.[1] pupilo, o niño criado en casa.[2]

tlacahuapauhqui: tutor.[1] tutor o ayo, o el que cría y doctrina a niños.[2]

tlacahuaque: dueños o amos de esclavos.[2]

tlacahuaquiliztli: bullicio o rumor de gente.[1] ruido de voces.[1] ruido de gente armada.[1] clamores o alaridos de guerra, o ruido y murmullo de gente.[2]

tlacahuatia, nicno: ídem. (*tlacahuatia, ninote:* hacer mi esclavo a otro) pret.: *onicnotlacahuati.*[2] **tlacahuatia, ninote:** ídem. (*tlacahuatia, nicno:* ídem. (*tlacahuatia, ninote:* hacer mi esclavo a otro)) pret.: *oninotetlacauhti.*[2] hacer mi esclavo a otro. pret.: *oninotetlacahuati.*[2] hacer esclavo a otro.[1]

tlacahueyac: gigante.[1]

tlacahuia, nicno: tener confianza de familiaridad y atrevimiento con algún señor. pret.: *onicnotlacahui.*[2] familiaridad tener con otro y atrevimiento de amistad.[1] privar con alguno.[1] **tlacahuia, nino:** dejar o guardar algo para sí, merendar, o hacerse fuerza para echar de sí el empacho y vergüenza. pret.: *oninotlacahui.*[2] merendar.[1] dejar algo para mí.[1] desenvolverse alguno y ser diligente.[1]

tlacahuililli: espacio de lugar, que se deja para poner algo en él.[2]

tlacahuilli: desamparado así.[1] espacio de lugar.[1] sobras.[2]

tlacahuilli cauhtimani: espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso.[1]

tlacahuillotl: sobra.[1] ídem. (*tlacahuilli:* sobras.)[2] Véase también: *itlacahuillo.*

tlacahuilotl: torcuaza paloma.[1] paloma torcaz.[1] paloma torcaz.[2]

tlacaipotoctli: vaho del cuerpo humano.[1] vaho del cuerpo del hombre.[2]

tlacaittaliztica: engañosamente así.[1] hipócritamente.[2]

tlacaittaliztli: hipocresía, o simulación.[2] engaño tal.[1]

tlacaitto: engañador o cauteloso así.[1]

tlacaitto, ni: ser hipócrita.[2] engañar a otro con apariencia de bien.[1]

tlacalani: estar el tiempo sereno y claro. pret.: *otlacalan.*[2] aclarar el tiempo.[1]

tlacalaniani: albañí, o bruñidor de cosa encalada.[2] bruñidor tal.[1]

tlacalaniliztli: bruñimiento así.[2]

tlacalanilli: cosa bruñida de esta manea.[2] bruñido así.[1]

tlacalaniloni: bruñidor, el instrumento con que bruñen lo encalado.[1]

tlacalaniltetl: bruñidor para bruñir lo encalado.[2] bruñidor, el instrumento con que bruñen lo encalado.[1]

tlacalaniqui: albañí que bruñe lo encalado.[2] bruñidor tal.[1]

tlacalaquia, ni: tributar.[1] embocar.[1] contribuir en tributo.[1] **tlacalaquia, ni, vel. non:** acudir con la renta, o tributo, o meter algo dentro de casa. pret.: *onitlacalaqui.* vel. *onontlacalaqui.*[2] **tlacalaquia, non:** acudir con el tributo o renta.[1] **tlacalaquia +:** emplear en algo la hacienda. {*ipan ni tlacalaquia*}[1] **tlacalaquia +, ni:** meter algo en el agua. pret.: *atlan onitlacalaqui.* {*atlan nitlacalaquia*}[2] ídem. pret.: *ipan onitlacalaqui.* {*ipan nitlacalaquia*}[2] embarcar, meter algo en el navío. {*acalco nitlacalaquia*}[1]

tlacalaquiani: pechero, o tributario, o el que mete algo dentro de casa.[2] metedor.[1] pechero.[1]

tlacalaquiliztli: acudimiento tal.[1] acudimiento con renta, o tributo. &c.[2] embocadura así.[1] recudimiento así.[1]

tlacalaquilli: tributo.[1] encerrado así.[1] pecho o tributo.[1] metido.[1] tributo, renta, pecho, o cosa metida adentro.[2] masa de tributos.[1] renta.[1] embocado.[1] **tlacalaquilli +:** metido así. {*atlan tlacalaquilli*}[1] sumido. {*atlan tlacalaquilli*}[1] empleada hacienda. {*ipan tlacalaquilli*}[1] masa de tributos. {*nohuian tlacalaquilli*}[2] tributo de un año. et sic de alijs. {*cexiuh tlacalaquilli*}[2] toda la masa del tributo. {*ixquich tlacalaquilli*}[2] ídem. (*ipan tlaaquilli:* empleada hacienda, o caudal.) {*ipan tlacalaquilli*}[2] masa de tributos. {*nohuian tlacalaquilli*}[1]

tlacalaquilli quimocohuiani: rentero que arrienda.[1]

tlacalaquilnechicoa, ni: recoger tributos rentas. pret.: *onitlacalaquilnechico.*[2] recaudar rentas.[1]

tlacalaquilnechicoani: recaudador, o recogedor de tributos.[2] recaudador de ellas.[1]

tlacalaquilnechicoliztli: recogimiento de tributos así.[2] recaudamiento así.[1]

tlacalaquilteca, ni: recaudar rentas.[1] **tlacalaquilteca, nitla:** recoger tributos.[2]

tlacalaquiltecani: recogedor de tributos.[2] recaudador de ellas.[1]

tlacalaquiltequiliztli: recogimiento de tributos.[2]

tlacalaquiltequitiliztli: recaudamiento así.[1]

tlacalcuichochpantli: deshollinada cosa.[2] deshollinado.[1]

tlacalcuichololo: deshollinador.[1]

tlacalcuichololoani: deshollinador.[1]

tlacalcuicholololiztli: deshollinadora.[1]

tlacalcuicholololli: ídem. (*tlacalcuichochpantli:* deshollinada cosa.)[2] deshollinado.[1]

tlacalcuicholoqui: deshollinador.[1]

tlacalcuichpopohualiztli: deshollinadora.[1]

tlacalcuichpopohuani: deshollinador.[1]

tlacalcuichpopouhqui: deshollinador.[1]

tlacalcuichpopouhtli: ídem. (*tlacalcuicholololli:* ídem. (*tlacalcuichochpantli:* deshollinada cosa.))[2] deshollinado.[1]

tlacalcuichtepehualiztli: deshollinadora.[1]

tlacalcuichtepehuani: deshollinador.[1]

tlacalcuichtepeuhqui: deshollinador.[1]

tlacalcuichtepeuhtli: ídem. (*tlacalcuichpopouhtli:* ídem. (*tlacalcuicholololli:* ídem. (*tlacalcuichochpantli:* deshollinada cosa.)))[2] deshollinado.[1]

tlacalcuichtlazaliztli: deshollinadora.[1]

tlacalcuichtlazani: deshollinador.[1]

tlacalcuichtlazqui: deshollinador.[1]

tlacalcuichtlaztli: deshollinado.[1]

tlacalhuaztli: cerbatana.[2] cerbatana.[1]

tlacallalilli: el que tiene su casa por cárcel, o el desechado y despedido de la corte, o palacio.[2] despedido así.[1] encarcelado así.[1]

tlacalloti: engastonador.[2] engastador tal.[1]

tlacallotia, ni: enfundar.[1]

tlacallotiliztli: engastonamiento.[2] engaste así.[1]

tlacallotilli: cosa engastonada.[2] enfundada cosa.[1] engastado así.[1]

tlacallotl: funda o caja de cáliz o de cosa semejante.[1]

tlacaltech: hacia la pared.[2]

tlacaltzacutli: encarcelado.[1]

tlacalzas cocopintli: descalzado así.[1]

tlacalzas totontli: desatacado, o desabrochado de ellas.[2] desatacado así.[1]

tlacamachitia, ninote: obedecer a otro. pret.: *oninotetlacamachiti.*[2] obedecer.[1]

tlacamachitiz, ticmo +: mucho más le obedecerás. {*occenca ticmotlacamachitiz*}[2]

tlacamacho, ni: ser obedecido. pret.: *onitlacamachoc.*[2]

tlacamachoni: digno de ser obedecido.[2] digno de ser obedecido.[1] **tlacamachoni +:** digno de ser obedecido en todo y por todo. {*cenquizca tlacamachoni*}[2]

tlacamachtlani, nino: desear ser obedecido de los otros.[2] desear ser obedecido.[1] querer ser obedecido.[1]

tlacamanalchihualiztli: burla así.[1]

tlacamanalchihuani: burlador tal.[1]

tlacamanalhuilli: enlabiado o burlado.[2] enlabiado.[1]

tlacamanalito: burlador así.[1]

tlacamat tlani, nino: desear ser obedecido de otros. pret.: *oninotlacamat tlan.*[2] Véase: *tlacamattlani, nino.*

-tlacamati: *tetlacamati, motlacamati.* **tlacamati, anite:** rebelde ser.[1] desobedecer.[1] Véase además: *tetlacamati, motlacamati.* **tlacamati, mo:** rico.[2] **tlacamati, nino:** ser rico y próspero.[2] enriquecerse.[1] abundar en riquezas.[1] **tlacamati, nite:** obedecer a otro. pret.: *onitetlacama.*[2] obediente ser.[1] obedecer.[1] **tlacamati +, mo:** disforme cosa. {*amo motlacamati*}[1]

tlacamattlani, nino: desear ser obedecido.[1]

tlacamatzayanalli: descarrillado así.[1]

tlacamatzayantli: descarrillado así.[1] desquijarado.[1] desquijarado.[2]

tlacamaye tecuani: oso, animal.[1] oso.[2]

tlacamayeyecoliztli: gusto.[1] gustadura de cosa que se gusta o prueba.[2]

tlacamazatl: bestial hombre.[1] hombre bruto y bestial.[2]

tlacamazayotl: bestialidad tal.[1] bestialidad de hombre bruto y y bestial.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlacamecayotl: linaje.[1] casa, linaje.[1] abolorio.[1] ralea.[1] generación como linaje.[1] abolorio de linaje o de generación.[2] **tlacamecayotl +:** a cada linaje. {*cecen tlacamecayotl*}[1] abolorio de los ascendientes. {*tlecoticac tlacamecayotl*}[1] abolorio, o parentesco de los ascendientes. {*tlecoticac tlacamecayotl*}[2]
tlacamelahuac: sano, o libre. s. que no es esclavo.[2]
tlacamiccatilia, nite: pervertir o malear a otro. pret.: *onitetlacamiccatili.*[2] bellaco hacer a otro.[1] hacer malo a otro.[1]
tlacamichin: pez grande o bagre.[1] bagre o pescado grande.[2]
tlacamictia, ni: matar sacrificando hombres a los ídolos.[1] matar o sacrificar hombres ante los ídolos.[2] **tlacamictia, nite:** zamarrear a otro.[1]
tlacamictiani: matador en esta manera.[1] matador tal.[2]
tlacamictiliztli: matanza de hombres así.[2]
tlacampaxoliztica: a dentelladas o a bocados. adv.[2]
tlacampaxoliztli: mordedura así.[1] dentellada o bocado.[2]
tlacampaxolli: adentellada cosa.[1] mordida cosa así.[2]
tlacanacatl: carne de hombre.[1] carne de hombre, o carne humana.[2]
tlacanahuacatzotzontli: hoja de lata.[1]
tlacanahualiztli: adelgazamiento tal.[1] batimiento de metal.[1] desbastamiento o adelgazamiento de alguna cosa gruesa y llana.[2] **tlacanahualiztli +:** batimiento de metal. {*teocuitla tlacanahualiztli*}[1]
tlacanahualli: adelgazada cosa así.[1]
tlacanahuani: batidor tal.[1]
tlacanahuatilli: ley natural.[1] ley natural o humana.[2]
tlacanamacac: vendedor de hombres esclavos.[2]
tlacanamacani: vendedor de siervos.[1] ídem. (*tlacanamacac:* vendedor de hombres esclavos.)[2]
tlacanamacania: vendedor de mercadurías.[1]
tlacanamalicoliztli: burla así.[1]
tlacanauhlli: desbastada cosa así.[2]
tlacanauhtli: adelgazada cosa así.[1] batido metal.[1] cosa desbastada y adelgazada.[2]
tlacanechicolli: ayuntamiento de naciones.[1]
tlacanechicolti: advenedizos ya avecindados.[1]
tlacanechicoltin: puebla de extranjeros.[1] recogida gente de diversas partes o tierras, ayuntadas en algún barrio o villa.[1] ayuntamiento de naciones.[1] extranjeros o advenedizos que están ya avecindados.[2]
tlacanechicoltini: = *tlacanepapantin*[2]
tlacaneci, ni: ser hipócrita.[2] engañar a otro con apariencia de bien.[1] **tlacaneci +:** fea mujer o hombre. {*amo tlacaneci*}[1] disforme cosa. {*amo tlacaneci*}[1] **tlacaneci, aocni:** no parecer ni tener ser ni arte de hombre. pret.: *aoconitlacanez.*[2]
tlacanecuiloliztli: mercaduría de esclavos.[1] trato o mercadería de esclavos.[2]
tlacanecuilolli: siervo que se vende.[1]
tlacanemiliztli: modestia.[1] vida modesta y humana.[2] **tlacanemiliztli +:** desasosiego inquietud de persona viciosa y lujuriosa. {*aoc tlacanemiliztli*}[2]
tlacanemini: modesta cosa.[1] modesto y humano.[2]
tlacanepapanti: advenedizos ya avecindados.[1]
tlacanepapantin: puebla de extranjeros.[1] lo mismo es que *tlacanechicoltini.*[2]
tlacanequi +: castigar justamente y con razón. {*amozan nic, tlacanequi in nictlatzacuiltia*}[1] fiarse de otro confiándose del. {*tetech nino tlacanequi*}[1] **tlacanequi, nic +:** hacer algo adrede. {*zan nictlacanequi in nicchihua*}[1] **tlacanequi, nino +:** confiar en otro, o tener crédito de su persona. pret.: *tetech oninotlacanec.* {*tetech ninotlacanequi*}[2] confiar de alguno. {*tetech ninotlacanequi*}[1] desconfiar de alguno. {*amo tetech ninotlacanequi*}[1] **tlacanequi, tetech nino:** confiar y tener buen crédito de alguno. pret.: *tetech oninotlacanec.*[2] **tlacanequi, zannic:** hacer algo sin consideración ni tiento. pret.: *zan onictlacanec.*[2]
tlacanequiltia, nic +: castigar justamente y con razón. {*amo zan nictlaca nequiltia*}[1]
tlacanexililiztica: engañosamente así.[1]
tlacanexiliztica: fingida y disimuladamente, o con hipocresía.[2]
tlacanexiliztli: engaño tal.[1] fingimiento así.[2] **tlacanexiliztli +:** fealdad así. {*amo tlacanexiliztli*}[1]
tlacanezqui: engañador o cauteloso así.[1]
tlacaqui, ani: rebotarse.[1] **tlacaqui, ni:** oír o entender, o tener audiencia. pret.: *onitlacac.*[2] entender algo.[1] audiencia tener.[1] **tlacaqui +:** atento estar. {*nellimachni, tlacaqui*}[1] grueso, o boto de ingenio. {*amo tlacaqui*}[1] escuchar de secreto. {*ichtaca ni, tlacaqui*}[1] **tlacaqui +, n:** escuchar o espiar secretamente. pret.: *onichtacatlacac.* {*ichtaca tlacaqui, n*}[2] **tlacaqui +, ni:** ídem. (*ichtaca ninonacazquetza:* espiar o escuchar secretamente.) {*ichtaca nitlacaqui*}[2]
tlacaquiliztica: agudamente así.[1] ingeniosamente de esta manera.[1]
tlacaquiliztli: mente, la parte más esencial del ánima.[1] recibimiento así.[1] entendimiento.[1] ingenio fuerza natural.[1] juicio, entendimiento.[1] oído, sentido para oír.[1] habilidad.[1] entendimiento. la mente o el sentido del oír, habilidad o juicio.[2] **tlacaquiliztli +:** escuchamiento así. {*ichtaca tlacaquiliztli*}[2]
tlacaquini: ingenioso así.[1] entendedor.[1] hábil persona.[1] comedido.[1] razonable cosa.[1] oidor el que oye.[1] agudo de ingenio.[1] persona racional, hábil y entendida, o el que oye y entiende.[2] **tlacaquini +:** acechador así. {*ichtaca tlacaquini*}[1] hábil persona. {*yollo tlacaquini*}[2] escuchador tal. {*ichtaca tlacaquini*}[2]
tlacaquitia, nite: hacer oír a los sordos, convidar a los que quieren que vengan al convite, o dar a entender algo a otros. pret.: *onitetlacaquiti.*[2] mensaje o nuevas decir.[1] motejar.[1] entender hacer a otro.[1] denunciar algo a otros.[1] dar a entender algo.[1] apercibir a otro para que vaya al convite.[1] predicar o divulgar.[1] notificar.[1]
tlacaquitilli: motejado.[1]
tlacaquititli: motejado.[2]
tlacaquiztilia, ni: exponer o declarar algo, o glosar o interpretar. pret.: *onitlacaquiztili.*[2] glosar.[1]
tlacaquiztililiztli: nota o notación así.[1]
tlacaquiztililoni: glosa de obra.[1]
tlacaquiztiloni: exposición así.[2]
tlacat +: nacido en invierno. {*tonalco tlacat*}[1] nacido al alba. {*tlahuizcalpan tlacat*}[1] nacido de pies. {*moquetztiuh tlacat*}[1] nacido en verano. {*xopantla tlacat*}[1] generoso de buen linaje. {*tetechpa tlacat*}[1] persona de noble linaje. {*tetechpa tlacat*}[2] criatura nacida de pies. {*moquetztiuh tlacat*}[2] **tlacat, ni +:** condición tener así. {*yuh nitlacat*}[1] condición tener así. {*yuh ipan nitlacat*}[1] ídem. (*iuh niquiz:* ser su natural condición aquélla desde su nacimiento.) {*iuh nitlacat*}[2] el signo en que nací, el alma, o la porción y ración mía. {*notonal inipan nitlacat*}[2] el signo en que nací, el alma, o la porción y ración mía. {*notonal inipan nitlacat*}[2] el signo en que nací, el alma, o la porción y ración mía. {*notonal inipan nitlacat*}[2] ídem. (*iuh niquiz:* ser su natural condición aquélla desde su nacimiento.) {*iuh nitlacat*}[2] signo en que alguno nace. {*notonal, yeinipan nitlacat cuetzpalin*}[1]
tlacatcayotl: madre en los otros animales.[1] madre donde concibe la mujer.[1]
tlacateccatl: capitán.[1]
tlacatecolo +: abrojos otros. {*netzolli tlacatecolo xocohuitztli*}[1]
tlacatecolo chicalotl: abrojos otros.[1] Véase: *tlacatecolochicalotl.*
tlacatecolo notzaliztli: idolatría.[1] Véase: *tlacatecolonotzaliztli.*
tlacatecolo oquichtli: diabólico hombre.[1] Véase: *tlacatecolooquichtli.*
tlacatecolochicalotl: espino o abrojo grande.[2]
tlacatecolocihuatl: mujer diabólica, adúltera; &c.[1] diabólica mujer.[1] mujer diabólica.[2]
tlacatecolohuitztli: abrojos otros.[1] cierto abrojo o espino.[2]
tlacatecolonotza, ni: idolatrar o invocar al demonio. pret.: *onitlacatecolonotz.*[2] idolatrar.[1]
tlacatecolonotzaliztli: infidelidad así.[1] idolatría, o invocación del demonio.[2]
tlacatecolonotzqui: idólatra.[1] infiel no cristiano.[1] idólatra, o invocador de demonios.[2]
tlacatecolooquichtli: diabólico hombre.[2]
tlacatecolotl: ídem. (*tlacatecolotl:* diablo.)[2] diablo.[1] demonio.[1] diablo.[2] demonio o diablo.[2] **tlacatecolotl +:** demonio tener. {*iticca in tlacatecolotl*}[1] engaños poner y artificios para dañar a otro. {*miectlamantli ictech tlachichihuilia in tlacatecolotl*}[1] endemoniado. {*itic monahualtian tlacatecolotl*}[1] endemoniado. {*itic monahualtia in tlacatecolotl*}[2]
tlacatecoloxocohuitztli: otro género de abrojo o espino.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlacatecoloyotl: diabólica cosa.[1] cosa diabólica.[2]
tlacati, ni: nacer. pret.: *onitlacat.*[2] nacer.[1] **tlacati +:** nacer después de otro. {*tepan ni, tlacati*}[1] nacer otra vez. {*occeppa ni, tlacati*}[1] nacer por fuera. {*pani ni, tlacati*}[1] nacer de dentro. {*tlaticpa ni, tlacati*}[1] **tlacati +, ni:** nacer a la postre, o después de otros. pret.: *tepan onitlacat.* {*tepan nitlacati*}[2] **tlacati +, nicno:** empobrecerse. {*ye nicnotlacati*}[1] ídem. (*yenicnoti:* venir a estado de miseria y de pobreza.) {*ye nicnotlacati*}[2] **tlacati +, ti:** nacemos con esta naturaleza y condición, o inclinación. {*niman yuh ipan titlacati*}[2]
tlacatihua: nacer gentes.[2] **tlacatihua +:** no nacer dos veces. i. que después de la muerte, no hay remedio de tornar a vivir otra vez en este mundo. {*ayoppa in tlacatihua, ayoppa in piltihua*}[2]
tlacatilia, anite: tratar mal a otro.[1] tratar mal e inhumanamente a otro. pret.: *aonitetlacatili.*[2] **tlacatilia, nite:** engendrar a otro, o tratar bien y humanamente a otro. pret.: *onitetlacatili.*[2] engendrar.[1] tratar humanamente a otro.[1] Véase además: *tetlacatilia, tlatlacatilia.* **tlacatilia, nitla:** engendrar algo, formar o reducir a cierta forma, o sacar pollos las aves. pret.: *onitlatlacatili.*[2] formar reducir a cierta forma.[1] sacar pollos las aves.[1] engendrar.[1]
tlacatilizilhuitl: día de nacimiento.[1] navidad.[1] día o festividad de nacimiento.[2]
tlacatilizpan; no: en mi natividad, o en el tiempo de mi nacimiento.[2]
tlacatiliztli: nacimiento de cosas animadas.[1] navidad.[1] generación.[1] nacimiento o generación humana.[2] Véase también: *itlacatiliz.* **tlacatiliztli +:** generación venidera. {*quin tlacatiliztli*}[2] generación otra vez. {*ic oppa tlacatiliztli*}[1] propiedad natural. {*niman yuh tlacatiliztli*}[1] condición natural. {*yuh ipan tlacatiliztli*}[1] segunda generación, o natividad. {*icoppa tlacatiliztli*}[2] condición, o inclinación natural. {*iuhqui tlacatiliztli*}[2] condición natural. {*iuh ipan tlacatiliztli*}[2]
tlacatl: hombre o mujer.[1] señor soberano.[1] persona.[1] hombre, persona, o señor.[2] **tlacatl +:** ídem. (*tecpan nemini:* cortesano.) {*tecpan tlacatl*}[2] labrador rústico. {*milla tlacatl*}[1] ciudadano. {*huey altepetlipan tlacatl*}[1] antiguo o anciano. {*yehuecauh tlacatl*}[1] vecino mío. {*nocalnanac tlacatl*}[1] labrador o aldeano. {*milla tlacatl*}[2] antiguo, o anciano. {*yehuecauh tlacatl*}[2] mansa cosa. {*cenca tlacatl*}[1] natural de otra tierra. {*hueca tlacatl*}[1] antiguo o anciano. {*yehuehue tlacatl*}[1] prudente y avisado. {*mimatca tlacatl*}[2] judío. {*judio tlacatl*}[1] aldeano. {*milla tlacatl*}[1] menguado. {*yuhca tlacatl*}[1] disciplinado virtuoso. {*mimatca tlacatl*}[1] afable persona. {*mochi tlacatl itlazo*}[1] disciplinado virtuoso. {*ixtlamatca tlacatl*}[1] ídem. (*nocalecapo:* mi vecino.) {*nocalnahuac tlacatl*}[2] **tlacatl, ani:** inhumano ser.[1] **tlacatl, ni +:** naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh nitlacatl*}[1]
tlacatlacua, ni: ayunar. pret.: *onitlaca tlacua.*[2] ayunar.[1]
tlacatlacualiztica: ayunando, o con ayuno.[2]
tlacatlacualiztli: ayuno. s. el acto de ayunar.[2]
tlacatlacuani: ayunador.[1] ayunador.[2]
tlacatlacuilo: pintor de hombre.[1]
tlacatlacuiloliztli: pintura de hombres.[1]
tlacatlalia +: inquieta cosa sin reposo. {*amo tlacatlalia*}[1] inquieto que no para o desasosegado. {*amo tlacatlalia*}[2]
tlacatlatoa, ani: desmandarse en hablar.[1] desatinadamente hablar.[1]
tlacatlatoctli: nacido en casa esclavo.[1] siervo nacido en casa.[1]
tlacatli: día.[1] día.[2] **tlacatli +:** dos días. {*ontetl tlacatli*}[1] día pequeño. {*acmo huey tlacatli*}[1] dos días. {*ontetl tlacatli*}[2]
tlacatlo +: {*judio tlacatlo judio o judia*}[2]
tlacatzactililli: ensuciada cosa.[1]
tlacatzahualli: ensuciada cosa.[1]
tlacatzahuani: estragador.[1] ensuciador.[1]
tlacatzauhtli: estragado.[1] ensuciada cosa.[1]
tlacauhtia, ninote: hacer esclavo a otro.[1]
tlacauallo tepoztemmecayoanani: desenfrenador tal.[1]
tlacauhtiquizalli: desamparado así.[1]
tlacauhtli: dejada cosa.[1] sobrada cosa.[1] espacio de lugar.[1] espacio de lugar, o cosa dejada, o sobras.[2] **tlacauhtli +:** ídem. (*tetech tlacahualli:* cosa encargada, encomendada o comprometida.) {*tetetech tlacauhtli*}[2] encargada cosa de esta manera. {*tetech tlacauhtli*}[1]
tlacaxahualiztli: desbastamiento.[1]
tlacaxahuani: desbastador.[1]
tlacaxahuilia, nite: aliviar la carga o el tributo a otro, o descontar de la deuda. pret.: *onitetlacaxahuili.*[2] descontar de la deuda.[1]
tlacaxanaltia, nite: hacer aflojar algo a otro. pret.: *onitetlacaxanalti.*[2]
tlacaxancailpiliztli: atadura tal.[1]
tlacaxancailpilli: atada cosa así.[1]
tlacaxaniliztli: aflojamiento.[1]
tlacaxanilli: aflojado.[1]
tlacaxauhtli: cosa aflojada, o desbastada.[2] desbastada cosa.[1]
tlacaxiltia, nitla: henchir algo de cosas líquidas hasta la mitad. pret.: *onitlatlacaxilti.*[2] vaso o vasija henchir hasta la mitad.[1]
tlacaxinachchotl: generación como linaje.[1]
tlacaxinachotl: generación o linaje humano.[2]
tlacaxinachtin: principio de la generación humana. s. adán y eva, o otros así que en alguna parte del mundo comienzan a multiplicar y criar hijos.[2]
tlacaxinachtli: simiente de varón o de mujer.[2] simiente de varón.[1]
tlacaxitia, nitla: demediar o henchir algo hasta la mitad.[2] mediar o demediar hinchir hasta la mitad.[1] demediar, henchir algo hasta la mitad.[1]
tlacaxotl: crisol para fundir oro.[1]
tlacaxoxouhcatiliztli: ídem. (*tlacaxoxouhcayotl:* libertad del que es libre y no esclavo.)[2] libertad.[1]
tlacaxoxouhcayotl: libertad del que es libre y no esclavo.[2] libertad.[1]
tlacaxoxouhqui: libre o horro.[2] libre nacido en libertad.[1] horro libre, como quiera.[1]
tlacaxxotl: crisol para derretir metal, o cosa semejante.[2]
tlacayocuya, anino: echar juicio.[1]
tlacayotica: piadosa y humanamente.[2] humanamente.[1]
tlacayotl: cosa humana y piadosa, o la humanidad.[2] cosa humana y piadosa, o la humanidad.[2] humanidad.[1] franqueza liberalidad.[1] Véase también: *notlacayo, itlacayo.* **tlacayotl +:** pecado contra natura. {*amo tlacayotl*}[1] inhumano sin caridad. {*atle itechca tlacayotl*}[1] inhumano ser. {*atle notechca tlacayotl*}[1] mansedumbre. {*cenca tlacayotl*}[1]
tlacazaltia, ni: criar hijos o niños, y doctrinarlos. pret.: *onitlacazcalti.*[2]
tlacazcalti: tutor.[1] ama de niño, ayo o aya, o tutor.[2] ayo o aya.[1] ama de niño.[1] **tlacazcalti:** = *tlacazcaltiani*[2]
tlacazcaltia, ni: disciplinar o doctrinar.[1] criar niño.[1]
tlacazcaltiani: lo mismo es que *tlacazcalti.*[2] ayo o aya.[1]
tlacazcaltiliztli: crianza o doctrina destos.[2] tutela de aquéste.[1] crianza tal.[1]
tlacazcaltilli: niño o pupilo, criado en casa.[2] criado dende niño en casa.[1]
tlacazolchichihuale: tetuda de grandes tetas.[1]
tlacazolli +: glotón. {*huey tlacazolli*}[1]
tlacazolloti, ni: glotonear. pret.: *onitlacazollotic.*[2]
tlacazollotl: glotonía, o gula.[2] gula.[1]
tlacazolnanahuati: buboso así.[1]
tlacazolnanahuati, ni: bubas tener así.[1]
tlacazolnanahuatl: bubas grandes y pestilenciales.[2] bubas de grandes llagas.[1]
tlacazoloa, nino: comer desmesuradamente.[1]
tlacazoloti: goloso.[1]
tlacazoloti, ni: glotonear.[1]
tlacazolti, ni: glotonear. pret.: *onitlacazoltic.*[2] golosinear.[1]
tlacazoltiliztli: golosina.[1]
tlacazotl +: desmelenado. {*cua tlacazotl*}[1]
tlacaztalli: indio o india blanca y rubia, que nace así.[2] cano o muy blanco y rubio indio de su natural.[1] blanca persona y rubia de su natural entre los indios.[1]
tlaceahuiani: apagador de fuego.[1]
tlacealtilli: persuadido y vencido para que haga algo, el que antes no consentía ni quería condescender. &c.[2]
tlacecececniquixtiliztli: distinción tal.[1]
tlacececniquixtiani: escogedor o apartador, que pone aparte algunas cosas que estaban con otras, o el que pone cada cosa por sí aparte.[2]
tlacececniquixtiliztica: apartando cada cosa, y poniéndola por sí de esta manera.[2] distintamente.[1]
tlacececniquixtiliztli: división tal.[1] apartamiento o escogimiento tal.[2] especie de cosas.[1] partimiento.[1]
tlacececniquixtilli: cosa escogida o apartada así.[2] distinguida cosa.[1]
tlacececnitlalilli: dividida cosa.[1]
tlacecehuiani: pacificador en esta manera.[1]
tlacecehuilia, mo: aplacarse y concertarse

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

los discordes.[2] avenirse los discordes.[1] concertarse los discordes.[1] **tlacecehuilia, nino:** igualarse en esta manera.[1] **tlacecehuilia, nite:** aplacar al enojado o apaciguar a los reñidos. pret.: *onitetlaceceudi*.[2] pacificar, hacer paz.[1] intervenir, poniendo paz.[1] reconciliar hacer a los reñidos.[1] amansar al irado.[1] concertar a los discordes.[1] paz poner entre los discordes; busca pacificar.[1] Véase además: *tetlacecehuilia*.

tlacecehuiliztli: pacificación tal.[1]

tlacecehuilli: aplacado así.[2] enfriada cosa así.[1] **tlacecehuilli +:** pacificada tierra. {*yaoyotica tlacecehuilli*}[1]

tlacecelililli: cosa fresca enfriada.[2] enfriada agua.[1]

tlacecemeltilli: desenfadado.[1]

tlacecemmanaliztli: derramamiento o esparcimiento de maíz, o de cosa así, por el suelo.[2] derramamiento así.[1]

tlacecemmanalli: derramada cosa así.[2]

tlacecemmanani: derramador tal.[2] derramador tal.[1]

tlacecemmanqui: ídem. (*tlacecemmanani:* derramador tal.)[2] derramador tal.[1]

tlacecemmantin: gente descarriada, o derramada.[2] desbaratada gente.[1]

tlacecemmantli: cosa derramada o esparcida por el suelo.[2] desparramado.[1] desconcertada cosa así.[1]

tlacecempohualoni: sumario de cosas sumadas.[2] sumario de sumas.[1]

tlacecen +: muchas y diferentes cosas, o de diversas maneras. {*amo zan tlacecen*}[2]

tlacecencahualiztli: disposición tal.[1]

tlacecentlamantililiztica: distintamente.[1]

tlacecentlamantililiztli: distinción tal.[1]

tlacecentlamantililli: cosa dividida o apartada así.[2] distinguida cosa.[1]

tlacecentlamantiliztica: dividida o apartadamente.[2]

tlacecentlamantiliztli: división o apartamiento de cosas.[2]

tlacecepanoliztli: añadidura así.[1]

tlacecepanolli tlatolli: añadidas palabras.[1]

tlaceceya: hacer frío o fresco.[2] hacer frío.[1]

tlaceceyaliztli: frescor así, o frío.[2] frescor o frescura.[1]

tlacectli: cosa tostada, así como garbanzos, pepitas, cacao. &c.[2] tostada cosa así.[1]

tlacehualcaltilli: cosa cubierta de sombra.[2] cubierta cosa así.[1]

tlacehualhuiliztli: el acto de guarecerse y refrigerarse a la sombra de algo.[2] obscurecimiento o sombra.[1]

tlacehualhuilli: cosa cubierta de sombra.[2] cubierta cosa así.[1]

tlacehuili: apagado fuego.[1]

tlacehuilia, nite: apagarle a otro la candela o el fuego. pret.: *onitetlacehuili*.[2] apagar el fuego a otro.[1] aplacar o apaciguar a los enemistados.[1]

tlacehuiliztli: apagamiento de fuego.[1] desenconamiento tal.[1]

tlacehuilli: desenconada cosa así.[1] enfriada cosa así.[1] cosa enfriada, o cosa amatada, o cosa mitigada y desenconada, o cosa aliviada del trabajo.[2] desapasionado así.[1] aliviado.[1] sosegado.[1]

tlaceliani: el que recibe alguna cosa. y dícese también del que suele comulgar.[2] receptor o recibidor.[1]

tlaceliayan: lugar fresco, así como prado verde que se está riendo.[2] prado de hierba.[1]

tlaceliliztli: el acto de recibir lo que dan a alguno.[2] recibimiento así.[1] recibimiento.[1]

tlacelilli: cosa recibida o admitida.[2] admitido.[1]

tlacelpatia: ser el lugar fresco y deleitoso.[2] floresta.[1]

tlaceltia: ídem. (*tlacelpatia:* ser el lugar fresco y deleitoso.)[2] floresta.[1]

tlacemana, ni: porfiar en bien o perseverar.[1]

tlacemanaliztica: perseverantemente, o con perseverancia y constancia.[2] continuadamente.[1]

tlacemanaliztli: porfía así.[1] perseverancia o continuación de lo comentado.[2] duración tal.[1] perseverancia así.[1]

tlacemanalli: cosa tomada a pechos y continuada.[2]

tlacemanani: constante y perseverante.[2] porfiado en esta manera.[1] perseverante.[1]

tlacemanca: perpetua o continuamente.[1]

tlacemanqui: ídem. (*tlacemanani:* constante y perseverante.)[2]

tlacemantli: cosa continuada con perseverancia y tomada a pechos, o a destajo.[2]

tlacematililiztli: suma en la cuenta.[1]

tlacematiliztli: el acto de derretir muchos pedazos de metal juntos.[2]

tlacemelleltilli: desenfadado.[1]

tlacemeltilli: desenfadado.[1]

tlacemicahua: el que en todo sobrepuja y excede a los otros.[2] no tener par ni igual.[1]

tlacemicnopilhuiani: bienaventurado.[2] bienaventurado y dichoso.[1]

tlacemicnopilhuiliztica: bienaventuradamente.[2]

tlacemicnopilhuiliztli: bienaventuranza.[2] bienaventuranza.[1]

tlacemicnopilhuiloya: bienaventuranza, s: el lugar de la gloria.[1]

tlacemicnopilhuiloyan: lugar de gloria y bienaventuranza.[2]

tlacemilcahualiztli: olvido perpetuo.[2] quitamiento de la memoria.[1]

tlacemitalhuia, nino: determinarse con toda firmeza, o proponer y deliberar algo con entera y firme determinación. pret.: *oninotlacemitalhui*.[2] deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.[1] determinar y proponer de hacer algo.[1]

tlacemito: determinado así.[1]

tlacemitoani: el que propone así alguna cosa.[2]

tlacemitoliztli: promesa o prometimiento.[1] pato partido o concierto.[1] determinación, o deliberación tal, prometimiento, o pacto firme.[2] propósito así.[1] deliberación tal.[1] determinación tal.[1] **tlacemitoliztli +:** partido, o concierto determinado. {*iuh tlacemitoliztli*}[2]

tlacemitolli: firme promesa, o determinación así.[2] deliberada cosa así.[1]

tlacemittani: atento, o embebecido en alguna cosa.[2] embebecido.[1]

tlacemixnahuatilli: despedido, o condenado enteramente y para siempre.[2] despedido así.[1] condenado así.[1]

tlacemixnahuatiltin: despedidos, o condenados así.[2]

tlacemmachiyotiliztli: el acto de registrar todo lo que va en el navío, o cosa semejante.[2] registro.[1]

tlacemmanalli: continuada cosa.[1]

tlacemmanca: continuamente. adv.[2]

tlacemmantli: cosa esparcida, o derramada por el suelo.[2] ahuyentada cosa así.[1]

tlacemmatqui: el que frecuenta y continúa alguna cosa con perseverancia y constancia.[2] embebecido.[1]

tlacemmiyahuayotitica: sobrepujar o exceder a las otras cosas, o a los otros.[1]

tlacemololiztli: herencia así.[2]

tlacemololo: heredero universal.[2] heredero universal.[1]

tlacemololoani: el que lo hereda todo.[2]

tlacemololoiztli: herencia así.[1]

tlacempactiani: cosa alegre y próspera, que da entero contentamiento.[2] próspera cosa.[1]

tlacempanahuia: cosa que excede y sobrepuja a todo lo demás.[2]

tlacempanahuia ic huey: grande sobremanera.[2]

tlacempanahuia in icuei: mayor de todos.[1]

tlacempohualiztli: suma en cuenta.[2] orden continuada.[1] suma en la cuenta.[1]

tlacempopolhuia, nite: destruirle la hacienda a otro del todo.[1]

tlacempopoloani: destruidor tal.[1]

tlacempopololli: cosa destruida del todo.[2] destruida hacienda así.[1]

tlacen neloliztica: mezcladamente.[1]

tlacen neloliztli: mezcla así.[1]

tlacen nenepanoliztica: mezcladamente.[1]

tlacen nepanoliztli: mezcla así.[1]

tlacencahua +: rehacer. {*occeppa ni, tlacencahua*}[1]

tlacencahualiztica: aparejadamente, o con aparejo y aderezo.[2]

tlacencahualiztli: disposición tal.[1] aparejo, o aderezo.[2] composición tal.[1] aparejo tal.[1] aderezo tal.[1] **tlacencahualiztli +:** rehacimiento así. {*occeppa tlacencahualiztli*}[1]

tlacencahualli: proveída cosa.[1] cosa aparejada, aderezada, ataviada, o adornada.[2] dispuesta cosa.[1] aparejada cosa así.[1] aderezada cosa.[1]

tlacencahualtia, nite: desheredar, o quitar a otro cuanto tiene y privarlo de todo lo que posee. pret.: *onitetlacencahualti*.[2] privar de algo a otro.[1] desheredar.[1]

tlacencahualtilli: desheredado.[1]

tlacencahualtitoc: estar todo aparejado y a punto.[2]

tlacencahuani: aparejador así.[2] componedor así.[1] aparejador.[1]

tlacencahuilia, nite: aderezar o aparejar algo para otros. pret.: *onitetlacencahuili*.[2] orden o buen concierto poner a otros.[1] dar buen orden y concierto.[1] aderezar algo para otro.[1] concierto y orden poner en la república.[1]

tlacencauhtli: dispuesta cosa.[1] compuesta cosa así.[1] cosa aderezada y aparejada.[2] perfecta cosa.[1] guarnecido.[1] aparejada cosa así.[1] aderezada cosa.[1]

tlacencenuipantli: orden continuada de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

cualquier cosa que está o va concertada como en procesión o cosa así.[1]
tlacenchicahualli: cosa fortificada entera y perpetua, o cosa confirmada y fortalecida.[2] **tlacenchicahualli +:** confirmado así. {*graciatica tlacenchicahualli*}[1]
tlacencualtililli: justificado y purificado enteramente.[2]
tlacencuilia, nite: tomar a otro todo lo que tiene y despojarlo perpetua y enteramente de ello. pret.: *onitetlacencuili.*[2] despojar a otro de cuanto tiene.[1]
tlacencuitl: cosa tomada así, o a destajo y hasta el cabo.[2] continuada cosa.[1]
tlacennelolli: cosa revuelta y mezclada con otra, o con otras.[2] mesturada cosa.[1] mezclada cosa.[1]
tlacennepanolli: ídem. (*tlacennelolli:* cosa revuelta y mezclada con otra, o con otras.)[2] mesturada cosa.[1] mezclada cosa.[1]
tlacenquetzaliztica: perseverantemente.[2] continuadamente.[1]
tlacenquetzalli: cosa continuada hasta el fin y perseverante.[2] continuada cosa.[1]
tlacenquetztli: ídem. (*tlacenquetzalli:* cosa continuada hasta el fin y perseverante.)[2] continuada cosa.[1]
tlacenquimilolli +: repuesto. {*nepapan tlacenquimilolli*}[1]
tlacenquimiloloni +: un tercio de carga, o cosa semejante. {*nepapan tlacenquimiloloni*}[2]
tlacenquixtiani: escogedor tal.[1]
tlacenquixtiliztli: reducimiento.[1]
tlacenquixtiliztli yyacac tlaanaliztli: escogimiento así.[1]
tlacenquixtilli: cosa escogida y puesta por sí aparte, o cosa ayuntada y junta.[2] escogido así.[1]
tlacenquiza: haber abundancia de todo lo necesario a la vida.[2] haber abundancia de todas las cosas.[1] abundancia haber de cualquier cosa.[1]
tlacentecpanalli: cosa enteramente y con concierto puesta y ordenada.[2] orden continuada de cualquier cosa que está o va concertada como en procesión o cosa así.[1]
tlacentelchihualiztli: maldición perpetua, o menosprecio entero de alguna cosa, o el acto de despedir y desechar de todo en todo alguna cosa.[2] reniego del renegado.[1]
tlacentelchihualtin: malditos, o malditas así.[2]
tlacentelchihuani: el que maldice de esta manera, o el que reniega.[2] renegador o renegado.[1]
tlacentemaliztli: ayuntamiento, o montón de maíz, o de cosa semejante, o el acto de ayuntarlas juntamente en un lugar.[2] ayuntamiento tal.[1] recogimiento así.[1]
tlacentemalli: cosa ayuntada así.[2] ayuntada cosa así.[1]
tlacentemaloyan: el lugar donde recogen, o ayuntan y amontonan el dicho maíz y semillas o otras cosas semejantes.[2] recogimiento el lugar donde algo se recoge.[1]
tlacententli cuahuitl: tinada de madera.[1]
tlacentetiliani: ayuntador de esta manera.[1]
tlacentetiliztli: juntura así.[1]
tlacentililiztli: el acto de ayuntar una cosa con otra, haciendo de dos, o tres una.[2]
tlacentiliztli: ídem. (*tlacentililiztli:* el acto de ayuntar una cosa con otra, haciendo de dos, o tres una.)[2]
tlacentlalilamatl: inventario.[2] inventario.[1]
tlacentlalilia, nino: examinarse pensando sus pecados. &c. pret.: *oninotlacentlalili.*[2] ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar.[1] recoger o ayuntar los pecados para confesarse de ellos.[1]
tlacentlaliliztli: ayuntamiento tal.[1] ayuntamiento, o recogimiento de algo.[2] recogimiento así.[1] rima o rimero.[1]
tlacentlalilli: masa de tributos.[1] cosa ayuntada en uno y recogida.[2] pato partido o concierto.[1] ayuntada cosa.[1]
tlacentlalillitlacalaquilli: ayuntamiento, o masa de tributos.[2]
tlacentlaliloyan: el lugar donde se ayunta y recoge algo.[2] recogimiento el lugar donde algo se recoge.[1]
tlacentlaliltin: acaudillada gente.[1]
tlacentlamiani: consumidor.[1]
tlacentlamiliztli: el acto de consumir y acabar todo cuanto había, o el entero cuidado y diligencia que se pone en algún negocio.[2] esfuerzo en esta manera.[1]
tlacentoquilizpohualiztli: orden continuada de lo que se cuenta.[2]
tlacentoquiliztli: orden continuada.[1]
tlacenuatilli: despedido así.[1]
tlacenuipantli: cosa que va bien aderezada y puesta en orden.[2]
tlacepohualiztli: el acto de mitigar algo, o de amortiguarlo.[2] sobajadura.[1]
tlaceppahuillo: la primera vez que labran el maíz después de nacido.[2]
tlacetililiztli: ayuntamiento tal.[1]
tlacetililtin: ayuntadas así.[1]
tlachachamauhtli: lisonjeado.[2] lisonjeado.[1]
tlachachayahualiztli: el acto de esparcir y sembrar por el suelo.[2] derramamiento así.[1]
tlachachayauhqui: esparcidor o derramador de trigo o de cosa así por el suelo.[2] derramador tal.[1]
tlachachayauhtli: cosa esparcida así.[2]
tlachacuanilli: cosa muy mojada y hecha una sopa de agua, así como ropa. &c.[2] mojado.[1]
tlachali: estrenador de alguna cosa nueva.[2] estrenador.[1]
tlachaliani: ídem. (*tlachali:* estrenador de alguna cosa nueva.)[2] estrenador.[1]
tlachaliliztica: estrenando algo.[2]
tlachaliliztli: estrenadura de cosa nueva.[2]
tlachalilli: cosa estrenada.[2] estrenada cosa.[1] **tlachalilli +:** dedicada, o estrenada iglesia. {*teocalli tlachalilli*}[2] dedicada iglesia. {*teocalli tlachalilli*}[1]
tlachayahualiztli: sembradura tal.[1]
tlachayahuani: esparcidor o sembrador tal.[2] sembrador tal.[1] derramador tal.[1]
tlachayauhtli: cosa esparcida así.[2] sembrada cosa así.[1]
tlachcahuipilzoc: colchero que las hace.[2] colchero.[1]
tlachcahuipilzotl: colcha.[2]
tlachcahuipilzotl cochihuani: colcha de cama.[1]
tlachcayotl: la pluma más delicada y blanda del ave.[2] pluma delicada y blanda.[1]
tlachchihual necupatli: lamedor o jarabe.[2]
tlachcuitl: césped.[2] césped.[1]
tlachia, ni: mirar o ver o atalayar. pret.: *onitlachix.*[2] ver o mirar algo.[1] resucitar levantarse.[1] mirar.[1] atalayar así.[1] edad tener así.[1] ver.[1] desembriagarse.[1] tornar en su seso el loco.[1] Véase además: *tlatlachia.* **tlachia, ti? +:** aún miras las cosas como modorro? {*cuicenca ayatemico titlachia?*}[2] **tlachia +:** mirar de arriba abajo. {*tlani ni, tlachia*}[1] distante así. {*amo ihuan tlachia*}[1] mirar alejos. {*huecani, tlachia*}[1] menor de edad, s: el que está debajo de tutor. {*ayamo tlachia*}[1] esconderse para acechar. {*nichtaca tlachia*}[1] mirar al cielo. {*ilhuicacpa ni, tlachia*}[1] mirar de arriba abajo. {*tlallampani, tlachia*}[1] corto de vista. {*amohueca tlachia*}[1] mirar por diversas partes. {*nonelo ni, tlachia*}[1] mirar con mucho cuidado y diligencia, como el atalaya. {*nohuiampa ni, tlachia*}[1] ojear, mirar a un cabo y a otro. {*ahuiccampa ni, tlachia*}[1] mirar adentro. {*tlecopa non, tlachia*}[1] mirar por diversas partes. {*nohuiampa ni, tlachia*}[1] mirar por diversas partes. {*nohuiampa ni, tlachia*}[1] ser atrevido, y desvergonzado. {*ateixco tlachia*}[2] ir a ver otra vez. {*yenoceppa non, tlachia*}[1] hombre de dos caras y doblado. {*tepapaquiliztica tlachia*}[2] distar en perfección o mejoría. {*amonehuan tlachia*}[1] mirar por diversas partes. {*ahuic ni, tlachia*}[1] bajar los ojos. {*tlalchi ni, tlachia*}[1] mirar por diversas partes. {*ipanocan ni, tlachia*}[1] pintura de un color. {*zancecni tlachia tlacuilolli*}[1] desvergonzado y presuntuoso. {*ayac ixco tlachia*}[2] menospreciar. {*atle ipan ni, tlachia*}[1] menospreciador. {*atleipan tlachia*}[1] inclínase. {*tlalpan ni, tlachia*}[1] atreverse con desvergüenza. {*ateixco ni, tlachia*}[1] **tlachia +, n:** acechar mirando lo que se hace. {*ichtaca tlachia, n*}[2] mirar arriba. {*n, aco tlachia*}[1] mirar al cielo. {*n, acopa tlachia*}[1] mirar arriba. {*n, acopa tlachia*}[1] **tlachia +, ni:** mirar a todas, o por todas partes. pret.: *nonoca onitlachix.* {*nonoca nitlachia*}[2] desdeñar o menospreciar. {*atleipan nitlachia*}[1] saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de sí, o interiormente. {*teitic nitlachia*}[1] ídem. (*ayatemico nicmati:* no sé sentir la cosa, siquiera como el que sueña algo.) {*ayatemico nitlachia*}[2] mirar a todas, o por todas partes. pret.: *nonelo onitlachix.* {*nonelo nitlachia*}[2] mirar de oreja, o de través. pret.: *nonacaztlampa onitlachix.* {*nonacaztlampa nitlachia*}[2] mirar a todas partes. pret.: *ipanocan onitlachix.* {*ipanocan nitlachia*}[2] mirar arriba. {*acohuic nitlachia*}[1] mirar al través o de lado con afección. {*no, nacaztlampan nitlachia*}[1] mirar a todas partes. pret.: *nohuiampa onitlachix.* {*nohuiampa nitlachia*}[2] mirar hacia arriba. pret.: *acohuic onitlachix.* {*acohuic nitlachia*}[2] mirar hacia el suelo. pret.: *tlalpan onitlachix.* {*tlalpan nitlachia*}[2] mirar en derredor.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

{*nino, malacachoa in nitlachia*}[1] mirar de arriba abajo. {*tlalchipa nitlachia*}[1] mirar atrás. {*notepotzcopa nitlachia*}[1] ser atrevido y desvergonzado. pret.: *ateixco onitlachix.* {*ateixco nitlachia*}[2] abajar los ojos, mirando hacia el suelo. pret.: *tlalchi onitlachix.* {*tlalchi nitlachia*}[2] menospreciar. {*atcicpac nitlachia*}[1] entender y profetizar las cosas que han de acaecer en el tiempo futuro. pret.: *hueca onitlachix.* {*hueca nitlachia*}[2] profetizar. {*ni, hueca tlachia*}[1] **tlachia +, non:** mirar hacia dentro de casa. pret.: *caliticpa onontlachix.* {*caliticpa nontlachia*}[2] entender o alcanzar los pensamientos y consciencia de otro. {*teitic nontlachia*}[1] mirar adentro. {*tlaticpa nontlachia*}[1] conocer, o alcanzar a saber lo que otro piensa. pret.: *teitic onontlachix.* {*teitic nontlachia*}[2] mirar adentro. {*caliticpa nontlachia*}[1]

tlachia in noyollo: ser circunspecto y avisado.[2]

tlachia iniyollo: avisada y cuerda persona.[1]

tlachialia, nite: atalayar, o mirar si viene alguien para avisar a los que están haciendo algo, y no querrían que los viese nadie. pret.: *onitetlachiali.*[2] Véase además: *tlatlachialia.* **tlachialia:** = *tlachielia*[2]

tlachializtica: ingeniosamente de esta manera.[1]

tlachializtli: vista.[1] edad de discreción.[1] ingenio fuerza natural.[1] atalayadora, o el acto de mirar o ver algo.[2] **tlachializtli +:** desdén. {*atleipan tlachializtli*}[1] menosprecio. {*atleipan tlachializtli*}[1] distancia así. {*amo nehuan tlachializtli*}[1] acechanza del que mira y nota lo que se hace. {*ichtaca tlachializtli*}[2]

tlachialoyan: miradero, lugar de donde miramos.[1] atalaya, lugar alto para atalayar.[1] ventana.[1] el lugar para atalayar, y miradero o ventana.[2]

tlachialtia, nite: hacer ver algo a otro, mostrándole lo que antes no había visto, o instruir alumbrar y doctrinar. pret.: *onitetlachialti.*[2] mostrar.[1] disciplinar o doctrinar.[1] criar a otro en buenas costumbres.[1] **tlachialtia +:** háceme tener afición a ello. pret.: *onechnacaz tlachialti.* {*nechnacaz tlachialtia*}[2] **tlachialtia +, nic:** echar a buena parte lo que se dice o hace. {*cuallipan nictlachialtia*}[1] penar por el talión. {*tepan nictlachialtia*}[1] enderezar la intención a dios. {*yuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz*}[1] penar a otro por el talión. pret.: *tepan onictlachialti.* {*tepan nictlachialtia*}[2] ídem. pret.: *cualli ipan onictlachialti.* {*cualli ipan nictlachialtia*}[2] enderezar a dios sus obras, y la intención de ellas. pret.: *ihuictzinco in dios onictlachialti innotlachihual.* {*ihuictzinco in dios nictlachialtia in notlachihual*}[2]

tlachiamahuiani: barnizador tal.[1]

tlachiamahuiliztli: barnizamiento así.[1]

tlachiamahuilli: barnizada cosa de esta manera.[1] cosa embarnizada con aceite de chía.[2]

tlachiani: atalaya, s: el que está atalayando.[1] ingenioso así.[1] atalayador, o el que mira algo.[2] **tlachiani +:** acechador tal. {*ichtaca tlachiani*}[1] mirador, el que mira así. {*momalacachoca tlachiani*}[1] atrevido de esta manera. {*ateixco tlachiani*}[1] acechador así. {*ichtaca tlachiani*}[2] ídem. (*momalacachocaittani:* el que mira en derredor a todas partes.) {*momalacachoca tlachiani*}[2]

tlachiatiuh, ni: ir a ver.[1] Véase además: *tlatlachiatiuh.*

tlachic xacalli: choza o cabaña para guardar magueyes.[2] Véase: *tlachicxacalli.*

tlachica calli: cabaña para guardar los magueyes.[1]

tlachicahua: angostarse algo.[1] sazonarse o angostarse las sembradas.[2]

tlachicahualiztli: fornecimiento.[1] confirmación tal.[1] fortalecimiento de alguna cosa que es fortificada o fortalecida con algo.[2]

tlachicahualli: confirmada cosa así.[1] cosa fortalecida.[2] **tlachicahualli +:** confirmado así. {*graciatica tlachicahualli*}[1]

tlachicalolli: echado así.[1]

tlachicanahualli: echado así.[1]

tlachicanauhtli: echado así.[1]

tlachicauhtli: fornido.[1] confirmada cosa así.[1] ídem. (*tlachicahualli:* cosa fortalecida.)[2]

tlachiccalli: choza de viñadero.[1] choza o cabaña para guardar magueyes.[2]

tlachiccalolli: echado fuera de casa por fuerza.[2]

tlachiccanahualli: ídem. (*tlachiccalolli:* echado fuera de casa por fuerza.)[2]

tlachiccanauhtli: ídem. (*tlachiccanahualli:* ídem. (*tlachiccalolli:* echado fuera de casa por fuerza.))[2]

tlachichic: zurcidor.[1]

tlachichiconi: cepillo.[1] escofina para limar madera.[1] rozador instrumento.[1]

tlachichictli: rallada cosa.[1] raída cosa.[1] limado hierro.[1]

tlachichihua, nitla: hacer a menudo algo así.[1] **tlachichihua +:** rehacer. {*occeppa ni, tlachichihua*}[1]

tlachichihualcahualtilli: destetado.[1] niño destetado.[2]

tlachichihualiztli: disposición tal.[1] renovación así.[1] composición tal.[1] aderezo tal.[1] aderezo. s. el acto de aderezar y ataviar algo.[2] **tlachichihualiztli +:** rehacimiento así. {*occeppa tlachichihualiztli*}[1]

tlachichihualli: falsada cosa.[1] dispuesta cosa.[1] cosa aderezada y ataviada, o cosa contrahecha fingida y falsificada.[2]

tlachichihualli patli: compuesta medicina.[1]

tlachichihualli xayacatl: máscara o carátula.[1]

tlachichihualnecupatli: jarabe.[1] lamedor que lame el doliente.[1]

tlachichihualoni: instrumento de cualquier arte.[1] instrumento de cualesquier oficiales mecánicos.[2]

tlachichihualtin: ídolos labrados y compuestos y aderezados.[2]

tlachichihuani: componedor así.[1] aparejador.[1]

tlachichihuilia, nite: traición hacer o tratar.[1] armar zancadilla o lazo a otro poner celada, o trabajar de hacer mal otro. pret.: *onitetlachichihuili.*[2] tratar traición a otro.[1] causa dar o ocasión de que maltraten a otro.[1] celada echar así.[1] engaños poner y artificios para dañar a otro.[1] **tlachichihuilia +:** engaños poner y artificios para dañar a otro. {*miectlamantli ictech tlachichihuilia in tlacatecolotl*}[1]

tlachichihuiloni: al que arman lazo.[2]

tlachichilihui: pararse colorado algo. pret.: *otlachichiliuh.*[2]

tlachichiloani: el que para colorada alguna cosa.[2]

tlachichilolli: embermejado de esta manera.[1] cosa almagrada.[2]

tlachichinacapololli: afligido así.[1] atormentado así.[1] afligido así.[1] atormentado bravísimamente.[2]

tlachichinaliztli: chupamiento de esta manera.[1] chupamiento así.[1]

tlachichinani: chupador tal.[1] chupador.[1]

tlachichinatztli: afligido así.[1] atormentado así.[1] afligido así.[1] ídem. (*tlachichinacapololli:* atormentado bravísimamente.)[2]

tlachichini: remendón.[1] remendón.[2]

tlachichinolli: quemada cosa así.[1]

tlachichinqui: chupador.[1]

tlachichintli: caña o cañuto de sahumerio.[1] chupada cosa.[1] caña de sahumerio que chupan los indios, o cosa embebida.[2]

tlachichiquiliztli: raedura.[1] roza.[1] esponjadura de esta manera.[1] raedura, de algo, o el acto de raer o raspar alguna cosa.[2]

tlachichiquini: limador tal.[1]

tlachichiti: ama de niño.[1]

tlachichitl: adobada cosa así.[1] remiendo.[1] remiendo, o manta remendada.[2]

tlachichiuhcayotl: oficio arte para vivir.[1] arte y ocupación para ganar la vida.[2]

tlachichiuhqui: oficial de esta manera.[1] maestro de arte servil.[1] oficial de este arte así.[2] aderezador, o el que atavía y adereza algo.[2]

tlachichiuhtli: aparejada cosa así.[1] moneda falsa.[1] compuesta cosa así.[1] dispuesta cosa.[1] aderezada cosa.[1] cosa aderezada y ataviada, o cosa fingida y falsa, así como moneda contrahecha o cosa semejante.[2]

tlachichiutli: embebida cosa.[1]

tlachichtli: pasador tiro de ballesta.[1] ama de niño.[2] pasador que se tira con ballesta.[2]

tlachicochiuhtli: siniestra cosa.[1]

tlachicohueyaquililli: desemparejadas así.[1]

tlachicohueyaquiliztli: desemparejamiento así.[1]

tlachicohuia, nite: repartir algo desigualmente.[1] repartir algo a otros mal y desigualmente.[2]

tlachicohuiani: mejorador tal.[1]

tlachicohuiliztli: mejoría de esta manera.[1]

tlachicohuilli: mejorado así.[1]

tlachicoitolli: murmurado.[1] murmurado.[2]

tlachiconauhcayotilia: nueve en orden.[2]

tlachiconcayotia: séptimo en orden.[2]

tlachicoquixtia, ni: pagar o dar por tercios algún dinero o cosa así.[1]

tlachicoquixtiliztli: desemparejamiento así.[1] el acto de escatimar o de circuncidar o moderar algo.[2]

tlachicoquixtilli: descubierta culpa así.[1] desemparejadas así.[1] cosa escatimada así.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlachicotamachihualiztli: el acto de medir tuertamente alguna cosa.[2]
tlachicotamachihualli: cosa medida al revés o tuertamente.[2]
tlachicotamachihuani: el que mide tuerta y aviesamente alguna cosa.[2]
tlachicotamachiuhtli: medida cosa así.[1] ídem. (*tlachicotamachihualli:* cosa medida al revés o tuertamente.)[2]
tlachicoxeloliztli: merma, en el peso o medida.[1] el acto de medir falto lo que se vende por peso.[2]
tlachicoxelolli: escasa cosa en peso o en medida.[1] cosa mal medida y falta, o escatimada.[2]
tlachicuacencayotia: sexto en orden.[2]
tlachicuacenteca: sexmo por sexta parte.[1]
tlachicuacentecca: sexmo. i. la sexta parte de alguna cosa.[2]
tlachicuetilia: ocho en orden.[2]
tlachicunauhtilia: nueve en orden.[2]
tlachicxacalli: cabaña para guardar los magueyes.[1]
tlachielia, nino: ser circunspecto y avisado. pret.: *oninotlachieli.*[2] Véase además: *tlatlachielia, motlachielia.* **tlachielia, nite:** lo mismo es que *tlachialia.*[2] atalayar así.[1]
tlachieliztica +: atrevidamente así. {*ateixco tlachieliztica*}[1]
tlachieliztli +: atrevimiento así. {*ateixco tlachieliztli*}[1]
tlachieltia, nite: enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia.[1] alumbrar espiritualmente.[1]
tlachihua, nitla: hacer a menudo algo así.[1]
tlachihuale: autor, criador o hacedor, s: dios.[1] hacedor o hacedera de esta manera.[1] hacedor o señor de las criaturas.[2]
tlachihualiztli: hechura de obra.[1] ejercicio de obra que se ejercita.[1] el acto de hacer alguna obra.[2] Véase también: *notlachihualiz.*
tlachihuallani, nite: forzar.[1]
tlachihuallanilli: forzado así.[1] persona compelida o constreñida a que haga alguna cosa.[2]
tlachihualli: obra, la misma cosa hecha.[1] hecha cosa.[1] criatura.[1] criatura o hechura.[2] Véase también: *notlachihual.*
tlachihualoctli: vino con miel.[1] vino de miel o de granadas, o de cosa semejante.[2]
tlachihualtia, nite: forzar.[1]
tlachihualtilli: forzado así.[1] constreñido o forzado de hacer algo.[2]
tlachihualtontli: obra pequeña de esta manera.[1] hechura o obra pequeña.[2]
tlachihuani: hacedor o hacedera de esta manera.[1] hacedor de alguna cosa.[2]
tlachihuatontli: obra pequeña.[2]
tlachihuia, nite: hechizar o aojar a otro. pret.: *onitetlachihui.*[2] hechizar.[1] aojar o hechizar.[1]
tlachihuicailpiya, nite: ligar a otro con hechizos. pret.: *onitetlachihuicailpi.*[2] ligar con hechizos.[1]
tlachinalhuia +: quemar los árboles. {*cuahuitl nic, tlachinalhuia*}[1]
tlachinancaltilli: cercada cosa así.[1] cosa cercada de seto.[2]
tlachinantilli: cercada cosa así.[1] ídem. (*tlachinancaltilli:* cosa cercada de seto.)[2]
tlachinoa, ni: quemar los campos o montes. pret.: *onitlachino.*[2]
tlachinoani: quemador de los campos.[1]
tlachinoliztli: quemadura así.[1] chamusquina.[1] el acto de quemar los campos.[2]
tlachinolli: guerra.[1] guerra.[1] chamuscado.[1] cosa quemada así, o chamuscada.[2] **tlachinolli +:** batalla o guerra. metáf. {*atl, tlachinolli*}[2]
tlachinolli tehuatl: guerra o batalla. metáf.[2]
tlachinoqui: quemador de los campos.[1]
tlachipahua: mañana del día.[1] aclarar el tiempo.[1] reír el alba. amanecer, o aclarar el tiempo. pret.: *otlachipahuac.*[2] **tlachipahua +:** en amaneciendo. {*inye tlachipahua*}[1]
tlachipahualiztli: alimpiamiento de algo.[1] purgación así.[1]
tlachipahualli: aclarado licor.[1] alimpiada cosa.[1]
tlachipahualoni: cepillo.[1] limpiadero cualquiera.[1] limpiadero, o el instrumento con que limpian algo.[2]
tlachipahuani: purgativa, cosa que purga.[1]
tlachipahuatimani: tiempo sereno hacer sosegado y claro.[1] sereno tiempo hacer.[1] estar el tiempo sereno y claro. pret.: *otlachipahuatiman.*[2]
tlachipahuatli: cosa purificada o alimpiada.[2]
tlachipauhtli: aclarado licor.[1] purgada cosa de esta manera.[1] cosa purificada o alimpiada.[2]
tlachipauhtli iztacteocuitlatl: plata cendrada.[1]
tlachiqui, ni: raspar.[1] sacar miel de maguey.[1]
tlachiquihuiloni: encella.[1]
tlachiquilizpan: tiempo de coger la miel de maguey.[1]
tlachiquiliztli: rasura o raedura.[1] raedura, o el acto de raer alguna cosa.[2]
tlachiquinaltectli: labrada cosa o cortada a manera de triángulo.[1]
tlachiquiuhuilli: colada cosa así.[1]
tlachittoloani: doblegador.[1]
tlachittololiztli: doblegadura así.[1] doblegadura de algo, o el acto de entortar o doblegar algo.[2]
tlachittololli: doblegada cosa.[1] palo torcido o doblegado.[2]
tlachiuhtli: obra, la misma cosa hecha.[1] hecha cosa.[1] arada tierra.[1] obrada cosa.[1] engendrado.[1] cosa hecha o formada, cosa engendrada, o tierra arada y labrada.[2] **tlachiuhtli +:** cosa formada en dos maneras. {*occan icac ic tlachiuhtli*}[2] excusada cosa, no necesaria. {*zannen tlachiuhtli, zannenca*}[1]
tlachiuhtontli: obra pequeña de esta manera.[1]
tlachixqui: atalaya, s: el que está atalayando.[1] atalaya, o el que mira alguna cosa.[2] **tlachixqui +:** inclinado así. {*tlalpan tlachixqui*}[1] el que mira al suelo. {*tlalpan tlachixqui*}[2]
tlachixticac: el que está mirando algo en pie. pret.: *otlachixticaca.*[2]
tlachixtimani: los que están mirando algo en pie. pret.: *otlachixtimanca.*[2]
tlachixtinemi +: mujer desvergonzada, y deshonesta. {*nohuiampa tlachixtinemi*}[1] deshonesta mujer y desvergonzada. {*nohuiampa tlachixtinemi*}[1] mujer deshonesta que no guarda la vista. {*nohuiampa tlachixtinemi*}[2]
tlachiyamahuiani: embarnizador tal.[1]
tlachiyamahuiliztli: embarnizamiento de esta manera.[1]
tlachiyamahuilli: embarnizado así.[1]
tlachocholniliztli: bote de pelota.[2]
tlachochololtiliztli: bote de pelota.[1]
tlachochopiniliztli: herronadas o picadas frecuentadas de pájaros o aves.[2]
tlachochopitztli: picada cosa de muchas picaduras.[1]
tlachololtiani: ahuyentador, o el que se le soltó el ave que había cazado o prendido.[2]
tlachololtiliztli: ahuyentamiento tal.[2]
tlachololtilli: ahuyentada cosa.[1] cosa huida o escapada así.[2]
tlachopinilli: picada cosa así.[1] cosa picada de aves.[2]
tlachpahuazhuia, nitla: barrer algo. pret.: *onitlatlachpahuazoi.*[2] barrer.[1]
tlachpahuazhuiani: barrendero tal.[1]
tlachpana, ni: barrer. pret.: *onitlachpan.*[2]
tlachpanaliztica: barriendo algo.[2]
tlachpanaliztli: barrimiento, o barredura, s: el acto de barrer.[1] el acto de barrer.[2]
tlachpanalli: basura.[1]
tlachpanani: barrendero tal.[1] barredor, o el que barre.[2]
tlachpanoni: escoba para barrer.[1] escoba para barrer.[2]
tlachpanqui: barrendero tal.[1] el que barre algo.[2]
tlachpantli: barrida cosa.[1]
tlachrismayotilli: crismado.[1]
tlachtli: juego de pelota así el lugar.[1] batey, juego de pelota con los cuadriles, o el mismo lugar donde juegan este juego.[1] juego de pelota con las nalgas. s. el el lugar donde juegan así.[2]
tlachtopaitoliztli: profecía.[1]
tlaciacahuiani: abarcador tal.[1]
tlaciacahuilli: abarcada cosa así.[1] ídem. (*tlaciacapictli:* ídem. (*tlaciacapacholli:* cosa sobarcada o llevada debajo del sobaco.))[2]
tlaciacapachoani: abarcador tal.[1]
tlaciacapacholli: abarcada cosa así.[1] cosa sobarcada o llevada debajo del sobaco.[2]
tlaciacapictli: ídem. (*tlaciacapacholli:* cosa sobarcada o llevada debajo del sobaco.)[2]
tlacialtilli: incitado.[1] el que consiente y hace algo, vencido de importunaciones.[2]
tlaciammictiliztli: cansancio dado a otro.[2]
tlaciammictilli: cansado de esta manera.[1] cansado de otros, o afligido y atribulado.[2]
tlaciciotca antli: ave despechugada.[2] Véase: *tlaciciotcaantli.*
tlaciciotca euhtli: ídem. (*tlaciciotca antli:* ave despechugada.)[2] Véase: *tlaciciotcaeuhtli.*
tlaciciotcaanaliztli: despechugadura tal.[1]
tlaciciotcaanani: despechugador tal.[1]
tlaciciotcaanqui: despechugador tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaciciotcaantli: despechugada ave.[1]
tlaciciotcaehualiztli: despechugadura tal.[1]
tlaciciotcaeuhqui: despechugador tal.[1]
tlaciciotcaeuhtli: despechugada ave.[1]
tlaciciotcayehuani: despechugador tal.[1]
tlacihuaizcaltilli: delicado hombre.[1]
tlacihuitiani: acosador tal.[1] solicitador, o el que da prisa a los que trabajan.[2]
tlacihuitilli: acosado así.[1] cosa solicitada así.[2] solicitado.[1]
tlacihuiztli: lunar, señal en el cuerpo.[2] lunar señal del cuerpo.[1] Véase también: *totlacihuiz.*
tlacihuiztontli: lunar pequeño.[2] lunar pequeño.[1]
tlacilhuiloca; no: tachas o faltas mías, corporales y naturales.[2]
tlacilhuilocatl: tacha así.[2]
tlacilotqui: desmedrado así.[1]
tlaciotontli: descosida cosa.[2]
tlaciuhcayotl: hado, o fortuna.[2] hado o ventura.[1]
tlaciuhqui: astrólogo, o estrellero.[2] estrellero o astrólogo.[1]
tlaciyacahuilli: metida cosa así en el seno.[1]
tlaciyacapacholli: metida cosa así en el seno.[1]
tlaciyacapictli: metida cosa así en el seno.[1]
tlaciyahualiztli: el acto de echar algo en mojo.[2] remojo aquella obra.[1]
tlaciyahualli: cosa echada en mojo o remojada.[2] remojada cosa.[1]
tlaciyahuani: remojador.[2] echador tal.[1]
tlaciyahuatli: cosa remojada.[2]
tlaciyahuhquetzalli: persona saludada o visitada de otros.[2] visitado así.[1]
tlaciyahuhqui: echador tal.[1]
tlaciyahuhtli: echada cosa en mojo.[1]
tlaciyahuiltia, nite: acosar, cansar y afligir mucho a otro, persiguiéndolo y fatigándolo mucho. pret.: *onitetlaciyahuilti.*[2] fatigar a otro.[1] afligir mucho a otro.[1]
tlaciyahuiltilli: acosado así.[2]
tlaciyahuitilli: cansado de esta manera.[1]
tlaciyotontli: descosido.[1]
-tlacizahui: *tetlac izahui, motlac izahui.*
tlacmauhtia, nino: lo mismo es que *tlac izahuia.*[2] espantarse.[1] atronarse o espantarse del trueno o de cosa semejante.[1] **tlacmauhtia, nite:** lo mismo es que *tlac izahuia.*[2] espantar o amedrentar.[1]
tlacnelilli: galardonado así.[1] galardonado.[1] jubilado suelto de trabajo.[1] exento.[1] privilegiado, o persona que recibió gracias, o mercedes y beneficios de otro, o que le fueron hechas mercedes y beneficios de algún señor.[2] privilegiado a quien se da.[1] premiado.[1] franco privilegiado.[1]
tlacnelilmatini: agradecido así.[2]
tlacneliltitinemi, ni: jubilado ser.[1]
tlacnopilhuia, ni: recibir mercedes, o alcanzar lo deseado, o cosa provechosa. pret.: *onitlacnopilhui.*[2] lograr de alguna cosa.[1] ganancioso ser.[1] **tlacnopilhuia +:** sacrificando impetrar. {*huentica ni, tlacnopilhuia*}[1]
tlacnopilhuiani: merecedor.[1] el que recibe mercedes así, o persona dichosa y bienaventurada y bienfortunada.[2] bienaventurado y dichoso.[1] ganancioso.[1] dichoso.[1] **tlacnopilhuiani:** = *tlacnopilhuiqui*[2]
tlacnopilhuilizatl: agua de gracia y de bienaventuranza.[2] agua de bienaventuranza.[1]
tlacnopilhuiliztica: bienaventuradamente.[2] bienaventuradamente.[1] dichosamente.[1]
tlacnopilhuiliztli: ganancia.[1] conseguimiento tal.[1] bienaventuranza conseguida, o alcanzada, o consecución de mercedes. s. el acto de alcanzarlas y conseguirlas.[2] merecimiento.[1] impetración.[1] bienaventuranza.[1] **tlacnopilhuiliztli +:** dones o mercedes copiosas y enteras de la bienaventuranza. {*necencuiltonoliz tlacnopilhuiliztli*}[2] merecimiento grande. {*huey tlacnopilhuiliztli*}[1]
tlacnopilhuilli: conseguida cosa así.[1] impetrado.[1]
tlacnopilhuiqui: lo mismo es que *tlacnopilhuiani.*[2] bienaventurado y dichoso.[1]
tlacnotililli: desposeído y privado de cosa amada, o provechosa.[2] privado de cosa amada.[1]
tlacnotlacatililli: ídem. (*tlacnotililli:* desposeído y privado de cosa amada, o provechosa.)[2] privado de cosa amada.[1]
tlaco: medianamente así.[1] **tlaco +:** mes y medio. {*centetl metztli ipan tlaco*}[1] tanto y medio. {*ixquichipan tlaco*}[1] dos libras y media. {*ontlatamachihualoni ipan tlaco*}[2] libra y media. {*centlatatnachihuaioni ipan tlaco*}[1] libras dos y media. {*ontlatamachihualoni ipan tlaco*}[1] mes y medio. {*cemetztli ipan tlaco*}[1]
tlaco libra: media libra.[1]
tlaco teicu: hijo, o hija tercera.[2] Véase: *tlacoteicu.*
tlaco tonatiuh: mediodía.[2] Véase: *tlacotonatiuh.*
tlaco tono: medio tono.[1]
tlaco tzomonia, nitla: romper por medio.[1] Véase: *tlacotzomonia, nitla.*
tlacoa, ni: mercar.[1] **tlacoa, nitla:** dañar alguna cosa, o pecar. pret.: *onitlatlaco.*[2] cometer pecado.[1] hacer cosas malas.[1] faltar así.[1] errar hacer mal.[1] Véase además: *tlatlacoa.* **tlacoa +, nite:** molestar. {*nite, yolli tlacoa*}[1]
tlacoachiuhtli: convidado de alguno.[2] convidado.[1]
tlacoamatini: el que convida para convite.[2]
tlacoani +, nitla: ser fino o consumado pecador. pret.: *onicmacicahui.* {*nicmacicahuia nitlatlacoani*}[2]
tlacoanotzalli: convidado.[2] convidado.[1]
tlacoanotzqui: el que convida a otros.[2] convidador tal.[1]
tlacoanotztli: el convidado.[2] convidado.[1]
tlacocelic: vardasca, o mimbre. s. vara verde.[2] mimbre.[1] vimbre cualquiera vara.[1]
tlacochcahua, ni: dejar de hacer algo por se haber dormido. pret.: *onitlacochcauh.*[2]
tlacochihua, nite: hacer esclavo a otro. pret.: *onitetlacochiuh.*[2] esclavo hacer a otro.[1]
tlacochinamitl: cerco, o seto de jaras, o de cosa semejante, o jara para hacer seto.[2] vara de seto.[1]
tlacochitilli: adormecido.[2] dormido así.[1]
tlacochittaliztli: visión en sueños.[1]
tlacochizololli: desvelado por le haber otros quitado el sueño.[2] desvelado así.[1]
tlacochpetlauhtli: descobijado así.[1]
tlacochtectli: arrollado niño.[1] niño arrollado, o adormecido.[2] adormecido niño.[1] dormido así.[1]
tlacochtlazalli: adormecido con encantamiento.[2] dormido así.[1]
tlacochtlaztli: arrollado niño.[1] ídem. (*tlacochtlazalli:* adormecido con encantamiento.)[2] adormecido así.[1] encantado.[1] dormido así.[1]
tlacochtli: flecha.[2] frecha o flecha.[1]
tlacococapololli: afligido.[1]
tlacocochtectli: enlabiada, engañada y vencida mujer.[2] enlabiada así.[1]
tlacocohua: el que compra muchas cosas. pret.: *otlacocouh.*[2]
tlacocohualiztli: el acto de comprar así.[2]
tlacocohualoni: moneda, dinero o pecunia para comprar algo.[2] dinero o moneda.[1] moneda.[1] **tlacocohualoni:** = *tlacohualoni*[2]
tlacocohuani: el que compra algunas cosas.[2]
tlacocolcuitilli: el que es provocado de otros a ira y enojo.[2] provocado a ira.[1]
tlacocolhuia, nite: hacer mal, o lastimarle algo a otro, o hablar de manera que no se declare bien la sentencia y. cautelosamente. pret.: *onitetlacocolhui.*[2] lastimar.[1]
tlacocolilli: aborrecido de otros.[2] aborrecida cosa.[1]
tlacocolli: herido.[1] corrido así.[1] herido, lastimado, o llagado de otros.[2] llagado, lleno de llagas.[1] herida.[1] lisiado en esta manera.[1]
tlacocoloa: graznar o cantar el gallo de la tierra.[1] cantar, o graznar el gallo de la tierra. pret.: *otlacocolo.*[2] cantar el gallo de esta tierra.[1]
tlacocoloa, ni: ir por rodeos y dando vueltas a alguna parte. pret.: *onitlacocolo.*[2] contrahacer al gallo de la tierra.[1]
tlacocolochoani: arreburujador tal.[1] marañador tal.[1]
tlacocolocholiztli: arreburujamiento así.[1] marañadura.[1]
tlacocolocholli: arreburujada cosa así.[1] marañada cosa así.[1]
tlacocolochoqui: marañador tal.[1]
tlacocololiztli: el acto de ir por rodeos a alguna parte, o de graznar y cantar el gallo de la tierra.[2] graznido así.[1] canto de gallo de la tierra.[1]
tlacocoltiani: revolvedor que mete mal entre algunos.[1]
tlacocomotzaliztli: ruido de patatas, o de golpes.[2] estruendo así.[1] ruido de pies pateando.[1]
tlacoconahuilli: atraído de esta manera.[1]
tlacocopintli: desabotonado.[2] desabotonado.[1]
tlacocotonaliztli: el acto de despedazar, desmenuzar, o cortar algo muchas veces, o en muchas partes.[2] despedazamiento tal.[1]
tlacocotonani: despedazador de carne.[1]
tlacocotontli: cosa despedazada así.[2] despedazada carne.[1]
tlacocototzaliztli: despedazamiento de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mantas rompidas en muchas partes, o desmenuzamiento de algo.[2] desmenuzamiento tal.[1]
tlacocototzani: cortador tal.[1] desmenuzador.[1]
tlacocototzoani: arreburujador tal.[1]
tlacocototzoliztli: arreburujamiento así.[1] encogimiento tal.[1]
tlacocototzolli: arreburujada cosa así.[1]
tlacocototztli: cosa despedazada así.[2] cortada cosa así.[1] desmenuzado así.[1]
tlacocouhqui: el que compra algunas cosas.[2]
tlacocouhtli: cosas compradas.[2]
tlacocoxoniani: bazucador.[1]
tlacocoxoniliztli: bazucadura.[1]
tlacocoxonilli: bazucada cosa.[1]
tlacocuepa, nino: hacerse esclavo. pret.: *oninotlacocuep.*[2] hacerme yo esclavo.[1] **tlacocuepa, nite:** hacer esclavo a otro. pret.: *onitetlacocuep.*[2] esclavo hacer a otro.[1] hacer esclavo a otro.[1]
tlacohua, nitla: pecar.[1]
tlacohualiztli: el acto de comprar algo.[2] compra de algo.[1] ferias en esta manera.[1]
tlacohualli: cosa comprada.[2] comprada cosa.[1]
tlacohualoni: lo mismo es que *tlacocohualoni.*[2] dinero o moneda.[1] moneda.[1]
tlacohuamatini: hospedadero así.[1]
tlacohuani: comprador.[1]
tlacohuatli: cosa comprada.[2]
tlacohuia, nino: comprar algo para sí. pret.: *oninotlacohui.*[2] comprar algo para mí.[1] mercar.[1] **tlacohuia, nite:** herir con vara o vardasca a otro. pret.: *onitetlacohui.*[2] comprar algo para otro.[2] mercar para otro.[1] comprar para otro.[1] herir con vara.[1] **tlacohuia, nitla:** henchir alguna cosa hasta la mitad, o ir en la mitad del camino o de cosa así. pret.: *onitlatlacohui.*[2] mediar o demediar, gastar hasta la mitad.[1] henchir algo hasta la mitad.[1] Véase además: *tlatlacohuia.*
tlacohuilia, nino: comprar algo para mí.[1]
tlacohuitequi, nite: herir con vara o vardasca, a otro. pret.: *onitetlacohuitec.*[2] herir con vara.[1] deslomar.[1]
tlacoich pazolli: taseos de lino, o cosa semejante.[2]
tlacoichpazolli: taseos de lino.[1]
tlacoitta, nite: partir la mitad de algo con otro. pret.: *onitetlacoittac.*[2] **tlacoitta, nitla:** ahorrar, s: ganar moderadamente.[1] dar a medias.[1] Véase además: *tlatlacoitta.*
tlacoloa, ni: ir rodeando a alguna parte. pret.: *onitlacolo.*[2] rodear.[1] vuelta dar, yendo rodeando a alguna parte.[1]
tlacoloani: doblegador.[1]
tlacolochtli: rodeo, o el acto de rodear o de andar a la redonda.[2] rodeo de camino.[1]
tlacololiztli: doblegadura así.[1] entortadura. s. el acto de entortar encorvar, o doblegar algo. o el acto de rodear por alguna parte yendo camino.[2] encorvadura.[1] rodeo.[1]
tlacololli: cosa entortada así. &c.[2] encorvado.[1]
tlacolotiuh, nitla: andar culebreando.[1] Véase además: *tlatlacolotiuh.*
tlacomaca, anicte: pródigamente dar la hacienda o lo que me es pedido.[1]
tlacomati initlayecoltiloca dios, nic: perezoso o negligente ser en el servicio de dios.[1]
tlacomesa: mesa portátile.[1]
tlacommochihualti: ende mal, del que se huelga del mal de otro. &c.[2]
tlacomolhuia, nino: caer en barranco o en hoyo grande.[2] caer en hoyo hondo.[1]
tlacomolli: hoyo grande o barranco.[2] barranco o hoyo.[1]
tlacomoloa, ni: hacer hoyo grande.[2]
tlacomonaltilli: lumbre o fuego encendido con fuelles, o soplando con la boca.[2] encendida lumbre de esta manera.[1]
tlacomonia, ni: alborotar la gente. pret.: *onitlacomoni.*[2]
tlacomoniliztli: estruendo de patadas o de golpes.[2] golpe.[1]
tlacomonilli: alborotada gente.[2] alborotada gente.[1]
tlaconecuiloliztli: mercaduría o trato de esclavos.[2] mercaduría de esclavos.[1]
tlaconemi: mediana cosa entre grande y chico.[2]
tlaconemilizotl: medianía tal.[2]
tlaconemilizzotl: medianía así.[1]
tlaconemini: mediano entre grande y chico.[1]
tlaconixpiqui xoxocpipil: muera el traidor, es amenaza que se hace, de matar a otro, o a algún perro, y se pone en efecto.[2]
tlacontlilhuiliztli: el acto de tiznar algo con la tizne de la olla o de hollín, o de cosa así.[2] tiznadura tal.[1]
tlacontlilhuilli: cosa tiznada así.[2] tiznado de esta manera.[1]
tlaconyotl: funda o caja de cáliz o de cosa semejante.[1]
tlacopichoani: arrollador tal.[1]
tlacopicholiztli: arrollamiento así.[1]
tlacopicholli: arrollada cosa así.[1]
tlacopinaliztli: trasladadura de escritura.[2] traslación así.[1]
tlacopinaloni: molde vaciadizo de imágenes, o estampa.[1]
tlacopinani: trasladador de original de alguna escritura.[2] trasladador tal.[1]
tlacopintli: sacado así.[1] trasladada escritura, o cosa sacada de otra, así como imagen. &c. o espada desenvainada.[2] trasladada escritura.[1] imagen sacada así.[1]
tlacopintli espada: desenvainada espada.[1]
tlacopitzactli: mimbre, o vardasca para azotar. &c.[2] vara para hostigar.[1]
tlacopitzacuia, nite: herir, o azotar a otro con mimbres, o vardascas. pret.: *onitetlacopitzacui.*[2] herir con vara.[1]
tlacopo; no: el que es esclavo conmigo.[2]
tlacopotli: siervo con otro o con otra.[1] Véase también: *tetlacopo.*
tlacoquixtia, ni: sacar varillas o pajas gordas por la lengua; o por otra parte del cuerpo, ensangrentándolas para las ofrecer en sacrificio delante los ídolos.[1] varillas o pajas sacar por la lengua o por otra parte del cuerpo ensangrentándolas para ofrecerlas en sacrificio a los ídolos.[1]
tlacoteicu: hijo tercero o hija tercera, cuarta o quinta.[1]
tlacotepiton: mediana cosa.[2] menor, nombre comparativo.[1]
tlacotequi, nitla: cortar, o partir algo por medio. pret.: *onitlatlacotec.*[2] cortar por medio.[1]
tlacoti, ni: trabajar como esclavo. pret.: *onitlacotic.*[2] servir el esclavo.[1] oficio tener así o ejercitar.[1] negociar.[1]
tlacotiamictli: esclavo que se vende en almoneda, o trato y mercaduría de vender y comprar esclavos.[2] siervo que se vende.[1]
tlacotiliztli: negociación tal.[1]
tlacotini: negociador.[1]
tlacotl: jara, vardasca.[2] jara, vara conocida.[1] vara.[1]
tlacotl itlazollo: retama.[1]
tlacotlauhtli: aturdido así.[1]
tlacotli: esclavo, o esclava.[2] siervo.[1] esclavo.[1] **tlacotli +:** sierva. {*cihua tlacotli*}[1]
tlacotli cihuatl: esclava.[2]
tlacotli oquichtli: esclavo.[2]
tlacotoctontli: parte pequeña.[1]
tlacoton: incordio, o nacido pequeño.[2] incordio pequeño.[1] nacido de materia pequeño.[1]
tlacotonaliztli: el acto de cortar, o abreviar algo, o el acto de coger espigas, o cosa semejante con la mano.[2] abreviadura.[1]
tlacotonani: abreviador así. &c.[2] abreviador.[1] matador así.[1]
tlacotonatiuh: mediodía.[1]
tlacotoncayotl: pedazo, o parte de alguna cosa.[2] parte del todo.[1] **tlacotoncayotl:** = *tlacotonyotl*[2]
tlacotonia, nite: parte dar.[1]
tlacotonililli yaztauh imecaxicol: horro o horra de esclavo.[1] horro, o horra.[2]
tlacotontli: abreviada cosa.[1] mendrugo.[1] siervo pequeño.[1] cosa circuncidada, o cortada, cosa abreviada, o cosa cogida, así como fruta, espiga, o cosa semejante, o esclavillo.[2]
tlacotontontli: pedazuelo, o parte pequeña de algo.[2]
tlacotonyotl: parte del todo.[1] lo mismo es que *tlacotoncayotl.*[2]
tlacototzhuatzani: marchitador.[1]
tlacototzoliztli: encogimiento o arrugamiento de costura.[2]
tlacototzolli: encogido así.[1] cosa arrugada, o encogida así.[2]
tlacotzayana, nitla: rasgar, o romper algo por medio. pret.: *onitlatlacotzayan.*[2] romper por medio.[1]
tlacotzomonia, nitla: ídem. (*tlacotzayana, nitla:* rasgar, o romper algo por medio) pret.: *onitlatlacotzomoni.*[2]
tlacouhqui: comprador.[1] el que compra algo.[2]
tlacouhtli: comprada cosa.[1] mercada cosa.[1]
tlacoxoxouhqui: vimbre cualquiera vara.[1] vara o vardasca verde.[2]
tlacoyahua: espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso.[1] lugar espacioso y ancho.[2]
tlacoyahua, ni: descortezar algo.[1]
tlacoyahualiztli: ensanchamiento así.[1] el acto de ensanchar algo, o de descortezar varas verdes, frutas o legumbres.[2]
tlacoyahualoni: jirón que se añade.[1] jirón o nesga, que se añade a la vestidura.[2]
tlacoyahuani: ensanchador tal.[1] descortezador.[1] ensanchador de cosa estrecha,

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

o descortezador de varas verdes, o de frutas. &c.[2]
tlacoyauhqui: ensanchador tal.[1] ídem. (*tlacoyahuani:* ensanchador de cosa estrecha, o descortezador de varas verdes, o de frutas.)[2]
tlacoyauhtli: descortezada cosa.[1] ensanchada cosa así.[1] deshollejado.[1] mazorca sin hojas.[1] cosa ensanchada así, o descortezada, o mazorca de maíz deshojada, o cosas semejantes.[2]
tlacoyehua: hijo segundo o hija segunda.[1] el segundo hijo o hija, o de tres o cuatro engendrados o nacidos.[2]
tlacoyo: trabajosa cosa.[1]
tlacoyoc tlaminaloyan: saetera o tronera.[1]
tlacoyoc tlequiquiz tlaxoyan: saetera o tronera.[1]
tlacoyoctli: sumidero de agua.[1] agujero.[1] hoyo o hoya.[1] agujero, o cosa agujerada o horadada.[1] agujero o almario, o alhacena.[2]
tlacoyoctontli: hoyuelo, hoyo pequeño.[1] agujero pequeño.[2]
tlacoyohua: a media noche.[1]
tlacoyohuac: media noche.[1]
tlacoyoniani: cavador tal.[1]
tlacoyonililli: espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso.[1] espacio de entre una cosa y otra.[2]
tlacoyonilli: cavada cosa así.[1] agujero, o cosa agujerada o horadada.[1] cosa agujerada o horadada.[2] agujereada cosa.[1]
tlacoyoniloni: taladro o barreno.[2] taladro.[1]
tlacoyoniqui: cavador tal.[1]
tlacoyotl: servidumbre.[1] trabajo o servidumbre de esclavos o vasallos.[2] servil cosa.[1] medianía así.[1] negocio.[1]
tlacoyoyan: espacio de lugar.[1]
tlacoyohuac: la media noche.[2] a media noche.[1]
tlacoyuctli: almario o agujero.[1] barreno, el agujero.[1]
tlacozahuia: angostarse, o estar sazonadas las mieses. pret.: *otlacozahuix.*[2] pararse amarillas o blancas las mieses.[1] angostarse algo.[1]
tlacozalhuilli: enrubiada cosa.[2] enrubiados así.[1]
tlacozazalic: cierta raíz medicinal.[2]
tlacoztililli: cosa enrubiada.[2] enrubiados así.[1]
tlacpac: cumbre, generalmente.[1] arriba, en lo alto, o encima de algo.[2] arriba en lo alto.[1] altura o cumbre.[1]
tlacpac nicac: estar en lo alto.[1]
tlacpacca tzaccayotl: cielo de cama o cosa semejante.[2]
tlacpaccalli: sobrado de casa.[1]
tlacpaccatlatzaccayotl: paramento del cielo.[1]
tlacpacpa: hacia arriba.[1] de arriba, de lo alto, o de hacia arriba.[2] de arriba abajo.[1] de lo alto.[1]
tlacpahuiloni: liga para cazar pájaros.[2] liga para tomar aves.[1]
tlacpahuitectli: antenada.[2] antenado de varón.[1]
tlacpatatli: padrastro.[2] padrastro.[1]
tlacpatl: redrojo de fruta de árbol.[2] redrojo de fruta.[1]
tlacpayotia, ni: enhilar aguja.[1]
tlacpayotilli: aguja enhilada, o cosa así.[2] enhilada aguja.[1]
tlacpehua, ni: cubrir el fuego o las brasas con ceniza para que se conserve.[2] cubrir el fuego.[1]
tlacpehualiztli: cubrimiento así de la lumbre, para que no se amate.[2]
tlacpehualli: lumbre cubierta así.[2] cubierto fuego.[1]
tlacpehuani: el que cubre la lumbre con ceniza.[2]
tlacpeuhtli: cubierto fuego.[1]
tlactli: el cuerpo del hombre, desde la cinta arriba.[2] cuerpo desde la cinta arriba.[1] Véase también: *totlac.*
tlacua, nitla: comer en diversas y muchas partes.[1] **tlacua +:** comer por los rincones. {*nichtaca tlacua*}[1] **tlacua +, n:** comer despacio y con sosiego. pret.: *ihuian onitlacua.* {*ihuian tlacua, n*}[2] comer despacio. {*n, ihuian tlacua*}[1] **tlacua +, ni:** no entender en otra cosa sino en comer. {*zanic ninemi nitlacua*}[2] comer mucho. {*ni, tequi tlacua*}[1] comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su complexión. {*ni, xeliuhca tlacua*}[1] **tlacua +, non:** mientras como, o entretanto que como. {*inoc nontlacua*}[2]
tlacuacauh, nite: deudor ser por los beneficios recibidos.[1]
tlacuachuiani: colador tal.[1]
tlacuachuiliztli: coladura de esta manera.[1]
tlacuachuilli: colada cosa así.[1]
tlacuachuiloni: coladero de lienzo para colar algo, o cedazo para cernir harina, o cosa semejante.[2] coladero así.[1]
tlacuacocototzolli: encrespado.[2] encrespado así.[1]
tlacuacolocholli: encrespado.[2] encrespado así.[1]
tlacuacototzolli: ídem. (*tlacuacolocholli:* encrespado.)[2] encrespado así.[1]
tlacuacoyonilli: descalabrado con piedra o con cosa semejante.[2] descalabrado así.[1]
tlacuactia: endurecerse.[1] **tlacuactia +, ni:** confirmarse en el mal. {*ni, yollo tlacuactia*}[1]
tlacuactic: dura carne, mal cocida.[1] cosa dura.[2] dura cosa generalmente.[1]
tlacuactilia, nitla: endurecer alguna cosa. pret.: *onitlatlacuactili.*[2] endurecer algo.[1]
tlacuactiliztli: dureza tal.[1] dureza.[2]
tlacuacua, ni: mascar.[1] pacer como oveja. &c. pret.: *onitlacuacua.*[2] pacer.[1] Véase además: *tlatlacuacua.*
tlacuacualaca: tronar.[1] hacer ruido lo que se cuece y hierve en la olla en el fuego, o tronar cuando quiere llover.[1] atronar o tronar.[1] tronar cuando llueve. pret.: *otlacuacualacac.*[2]
tlacuacualacaliztli: el acto de tronar así.[2]
tlacuacualaquiliztli: tronido o trueno.[1]
tlacuacualiztli: roedura.[1] pasto el acto de pacer.[1] mascadura de lo que se masca.[1] mascadura, o el acto de mascar, de pacer o de roer algo.[2]
tlacuacualli: mascada cosa.[1] cosa mascada así.[2]
tlacuacualti: apacentador de ganado.[2]
tlacuacualtia, nite: apacentar ganado. pret.: *onitetlacuacualti.*[2] **tlacuacualtia, nitla:** apacentar ganado.[1]
tlacuacualtiloyan +: dehesa. {*mala tlacuacualtiloyan zazacatla*}[1]
tlacuacuauhtlaxtli: animal mocho o sin cuernos.[2]
tlacuacuauhtlazani: desmochador así.[1]
tlacuacuauhtlazqui: desmochador así.[1]
tlacuacuauhtlaztli: desmochado animal.[1]
tlacuacuayan +: pasto lugar para pacer. {*mamaza in tlacuacuayan*}[1]
tlacuahua: empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.[1] endurecerse.[1] endurecerse o empedernirse algo. pret.: *otlacuahuac.*[2] **tlacuahua, ni:** endurecerme. pret.: *onitlacuahuac.*[2] **tlacuahua, nitla:** endurecer algo. pret.: *onitlatlacuauh.*[2] endurecer algo.[1] **tlacuahua +, nite:** obstinar a otro. {*nite, yollo tlacuahua*}[1]
tlacuahuac: dura cosa generalmente.[1] yeso.[1] empedernido de esta manera.[1] cosa dura o empedernida.[2] **tlacuahuac +:** flaca, cosa no recia. {*amo tlacuahuac*}[1] obstinado confirmado en mal. {*yollo tlacuahuac*}[1] liviano de poco seso. {*amoyollo tlacuahuac*}[1]
tlacuahuac tecpatl: diamante.[1] diamante.[2]
tlacuahuac tliltic tepoztli: acero.[1] acero.[2]
tlacuahuac xihuitl: turquesa.[1] turquesa, piedra preciosa.[2]
tlacuahuaca: fuertemente.[1] duramente.[1] recia y fuertemente.[2]
tlacuahualiztica: duramente.[1] **tlacuahualiztica +:** obstinadamente. {*yollo tlacuahualiztica*}[1]
tlacuahualiztli: fuerza o dureza.[1] dureza tal.[1] dureza.[2]
tlacuahuaquilli milli: heredad plantada de estacas o plantas de olivas. &c.[2]
tlacuahuihuitlalli: mesado.[1] mesado y bien repelado.[2]
tlacuahuilantli: arrastrado así.[1]
tlacuahuitectli: desmoronados terrones.[1] descalabrado así.[1] descalabrado con palo. &c.[2]
tlacuahuitequiliztli: descalabradura así. s. el acto de descalabrar a otro.[2]
tlacual +: abundoso en convite. {*amiximati i tlacual*}[1]
tlacualanaltilli: enojado así.[1] persona provocada a ira y enojo.[2]
tlacualancacuitilli: embravecido así.[1]
tlacualancuitilli: provocado a ira.[1] enojado así.[1] molestado de esta manera.[1] ídem. (*tlacualanaltilli:* persona provocada a ira y enojo.)[2]
tlacualania, ni: dar pena, enojo y aflicción a otro.[1]
tlacualanilli: enojado así.[1] ídem. (*tlacualancuitilli:* ídem. (*tlacualanaltilli:* persona provocada a ira y enojo.))[2]
tlacualantilli: enojado así.[1] ídem. (*tlacualanilli:* ídem. (*tlacualancuitilli:* ídem. (*tlacualanaltilli:* persona provocada a ira y enojo.)))[2]
tlacualcallapixqui: despensero.[1]
tlacualcalli: despensa o oficina.[1] despensa o oficina de refectorio. &c.[2]
tlacualcanti: hacer buen tiempo, sosegado y templado, o ser tiempo oportuno y conveniente para hacer algo.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlacualcantia: asosegarse el aire y la tempestad.[1] hacer buen tiempo.[1] serenarse el tiempo.[1] buen tiempo hacer.[1] ídem. (*tlacualcanti:* hacer buen tiempo, sosegado y templado, o ser tiempo oportuno y conveniente para hacer algo.)[2]
tlacualcantitimani: hacer claro y sereno tiempo.[1] ídem. (*tlacualcantia:* ídem. (*tlacualcanti:* hacer buen tiempo, sosegado y templado, o ser tiempo oportuno y conveniente para hacer algo.))[2]
tlacualchichihua, ni: guisar de comer. pret.: *onitlacualchichiuh*.[2]
tlacualchichihualoyan: cocina. s. el lugar donde guisan de comer.[2]
tlacualchichihuani: cocinero.[1] cocinero.[2]
tlacualchichiuhqui: ídem. (*tlacualchichihuani:* cocinero.)[2]
tlacualchihualoyan: cocina donde guisan.[1]
tlacualchiquihuitl: cestillo de tortillas o de tamales.[1]
tlacualchiuhqui: cocinero.[1]
tlacualhuapalitl: mesa de tablas, para comer.[2]
tlacualhuipanani +: maestresala. {*tlatoca tlacualhuipanani*}[1]
tlacualitolli: bendito así.[1] abonado así.[1] alabado de otros.[1] persona alabada o loada de otros.[2]
tlacualittac: aprobador.[1]
tlacualittaliztli: agradamiento.[1]
tlacualittalli: aprobada cosa así.[1] agradable cosa.[1] cosa agradable, o cosa aprobada de otros, o cosa mirada con gracia y contentamiento.[2]
tlacualittani: aprobador.[1]
tlacualixtlahua, ni: escotar o pagar la comida. &c. pret.: *onitlacualixtlauh*.[2]
tlacualixtlahualiztli: escote en el comer pagando cada uno su parte.[1] escote o paga así.[2]
tlacualizcahua, ni: ayunar, o abstenerse de comer. pret.: *onitlacualizcauh*.[2] ayunar.[1]
tlacualizcahualizpan: cuaresma.[1] tiempo de abstinencia y de ayuno.[2]
tlacualizcahualiztica: ayunando, o con ayuno y abstinencia.[2]
tlacualizcahualiztli: ayuno.[1] ayuno o abstinencia.[2]
tlacualizcahualtia, nino: tener dieta, o abstenerse y ser templado en el comer. pret.: *oninotlacualizcahualti*.[2] dieta o templanza tener así.[1]
tlacualizcahuani: ayunador.[1] ayunador o abstinente.[2]
tlacualizpan: hora o tiempo de comer.[2] **tlacualizpan +:** cerca de mediodía. {*huey tlacualizpan*}[1] cerca de mediodía. {*huey tlacualizpan*}[2]
tlacualiztica: comiendo, o con comer.[2]
tlacualiztli: el acto de comer.[2] **tlacualiztli +:** ayuno. {*tlaca tlacualiztli*}[1]
tlacuallayecoa +, ni: salva hacer. {*ni, tlatoca tlacuallayecoa*}[1]
tlacuallayecoliztli +: salva. {*tlatoca tlacuallayecoliztli*}[1]
tlacualli: mantenimiento humano.[1] vianda.[1] manjar generalmente.[1] comida.[1] comida, o vianda.[2] Véase también: *notlacual, itlacual.* **tlacualli +:** mantenimiento, o comida. {*atl, tlacualli*}[2] hartarse con hastío. {*nohuic ehua in tlacualli*}[1] ración de cada uno. {*tetechpohui tlacualli*}[1] olor de vianda caliente. {*totonqui tlacualli yahuiyacan*}[1] diversidad de manjares. {*nepapan tlacualli*}[2] mantenimiento de vida. {*yoliliz tlacualli*}[2] aborrecer el manjar. pret.: *onictlatzilhui.* &c. {*nictlatzilhuia in tlacualli*}[2]
tlacualloa, ni: comida dar por mi respecto y desposorio.[1] hacerse banquete por respecto de mi desposorio o casamiento. pret.: *onitlacualloac*.[2] **tlacualloa +:** hacer banquete o convite, por respecto del que se casa. &c. pret.: *oayoac otlacualloac.* {*ayoa tlacualloa*}[2] **tlacualloa +, ni:** hacerse convite por respecto de mis desposorios. pret.: *onayoac onitlacualloac.* {*nayoa nitlacualloa*}[2]
tlacualnextililoni: cosa para adornar sala o iglesia, así como paramentos o cosa semejante.[2]
tlacualnextilli: cosa adornada así.[2]
tlacualoa: el cocinero que guisa y adereza la comida.[2]
tlacualohua +: lo mismo es que *ayoa tlacualoa.* {*ayohua tlacualohua*}[2]
tlacualoni: mesa para comer.[2]
tlacualoni mesa: mesa, donde comemos.[1]
tlacualoyan: cenadero o cenador.[1] refectorio, o lugar para comer.[2]
tlacualpatioti: escotador de comida.[2]
tlacualpatiotia, ni: escotar y pagar la comida. &c. pret.: *onitlacualpatioti*.[2]
tlacualpatiotiliztli: escote en el comer pagando cada uno su parte.[1]
tlacualpatiotl: escote así.[2]
tlacualpatiyotia, ni: escotar en esta manera.[1]
tlacualpixqui: despensero.[1] despensero.[2]
tlacualquilia, nite: reñir, rifar o contender con otro. pret.: *onitetlacualquili*.[2] reñir rifando.[1]
tlacualtia, nite: dar de comer a otro. pret.: *onitetlacualti*.[2] servir a la mesa.[1] dar a comer.[1] mantener.[1] Véase además: *tlatlacualtia.*
tlacualtiliani: hacedor tal.[1] el que remedia o remienda y adereza lo estragado y dañado.[2]
tlacualtililoni: limpiadero cualquiera.[1] pulidero para pulir.[1] el instrumento para alimpiar o pulir algo.[2]
tlacualtiliztli: remedio así.[1] remedio, o el acto de remediar algo así.[2]
tlacualtiloyan +: establo de bestias. {*cauallo tlacualtiloyan*}[1]
tlacualtitililiztli: el acto de remediar algo así.[2]
tlacualtzintli: comida o vianda.[2]
tlacualyacanqui +: maestresala. {*tlatoca tlacualyacanqui*}[1]
tlacuammaca, nicno: darse del todo a alguna cosa. s. con todas sus fuerzas, o fuertemente.[2] **tlacuammaca, nicte:** importunar o persuadir a otros, que tomen lo que les doy. pret.: *onictetlacuammacac*.[2] **tlacuammaca:** = *tlacuauhmaca*[2]
tlacuammaco, ni: ser importunado, para que tome o reciba algo. pret.: *onitlacuammacoc*.[2]
tlacuammalinaliztli: retorcedura.[1] el acto de torcer mucho el cordel. &c.[2]
tlacuammihuiani: apalancador.[1]
tlacuammihuiliztli: apalancadura.[1]
tlacuammihuilli: apalancada cosa.[1]
tlacuammihuiloni: palanca.[1] palanca.[2]
tlacuamminaliztli: el acto de fortificar o enclavar algo con tarugos.[2]
tlacuamminaloni: tarugo para enclavar algo.[2]
tlacuamminani: el que fortifica algo con tarugos.[2]
tlacuamminqui: el que enclava algo con tarugos.[2]
tlacuammintli: atrancada puerta así.[1] cosa enclavada o fortificada con tarugos.[2]
tlacuamomotzolli: mesado.[1] mesado y bien repelado.[2]
tlacuan, ni +: comer a menudo. {*zanic ninemi nitlacuan*}[1]
tlacuani: comedor.[1] comilón.[1] comedor.[2] **tlacuani +:** comedor tal. {*tequi tlacuani*}[1] comedor tal. {*ichtaca tlacuani*}[1]
tlacuania, ni: trasladar cuerpo muerto.[1] **tlacuania, nitla:** mover a menudo.[1] **tlacuania +, ni:** ídem. pret.: *tlanahuac onitlacuani.* o mudar algo de una parte a otra. {*tlanahuac nitlacuania*}[2]
tlacuaniani: el que muda algo de una parte a otra.[2]
tlacuanililiztica: mudando algo así.[2]
tlacuaniliztli: apartamiento tal.[1] quitamiento así.[1] mudamiento de esta manera.[2]
tlacuanilli: movida cosa así.[1] trasladado así.[1] mudado así.[1] apartada cosa así.[1] cosa mudada así.[2]
tlacuapoloa: come aquel bellaco. &c. pret.: *otlacuapolo*.[2]
tlacuapolotiuh: va comiendo aquel mal hombre. pret.: *otlacuapolotia*.[2]
tlacuapopololli: encrespado así.[1] encrespado o desgreñado.[2]
tlacuatacitiuh, ni: comeré en llegando allá, o iré allá a comer.[2]
tlacuataciz, ni: ídem. (*tlacuatacitiuh, ni:* comeré en llegando allá, o iré allá a comer.)[2]
tlacuataz, ni: comeré antes que me parta, o antes que camine.[2]
tlacuateca, nino: comer recostado.[1]
tlacuatecoyonilli: descalabrado así.[1]
tlacuatehuaz, ni: comeré antes que me parta.[2]
tlacuatepacholli: descalabrado así.[1] descalabrado con alguna pedrada.[2]
tlacuatepitzinilli: descalabrado así.[1]
tlacuatepozotilli: lanza enastada, o cosa así.[2]
tlacuatepozzotiliztli: enastadura de esta manera.[1]
tlacuatepozzotilli topilli: enastada lanza.[1]
tlacuatetexquixtilli: desmeollado.[1]
tlacuatezpitl: mesado.[1] mesado o repelado.[2]
tlacuatiaz, ni: iré comiendo por el camino.[2]
tlacuatiquetztli: levantada cosa así.[1]
tlacuatl: cierto animalejo.[2]
tlacuatzayantli: descalabrado así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

descalabrado con palo o con espada. &c. hendiéndole la cabeza.[2]
tlacuauh: fuertemente.[1] ven acá, llamando a otro, o fuerte y reciamente.[2] **tlacuauh +:** muy mucho o con vehemencia; adv. {*occenca tlacuauh*}[1]
tlacuauh nitlatoa: hablar alto.[1] Véase: *tlacuauhnitlatoa.*
tlacuauh yehuatl: aquello especialmente, o mucho más aquél o aquello.[2]
tlacuauh yohuac: muy noche.[2]
tlacuauhacocuic: apalancador.[1]
tlacuauhacocuilitztli: apalancadura.[1]
tlacuauhacocuilli: apalancada cosa.[1]
tlacuauhacocuini: apalancador.[1]
tlacuauhaquilli milli: estacada de plantas.[1]
tlacuauhchayahuacayotiliztli: el acto de enrejar algo con rejas de palo.[2]
tlacuauhchayahuacayotilli: enrejado cerrado así.[1] cosa enrejada así.[2]
tlacuauhchayahuallotilli: enrejado cerrado así.[1]
tlacuauhchayahuayotilli: ídem. (*tlacuauhchayahuacayotilli:* cosa enrejada así.)[2]
tlacuauhicuilo: entallador.[1]
tlacuauhicuiloliztli: entalladura.[1]
tlacuauhicuilolli: entallada cosa.[1]
tlacuauhmaca, nicte: lo mismo es que *tlacuammaca.*[2]
tlacuauhnahuatia, nite: mandar algo a otros con todo rigor. pret.: *onitetlacuauhnahuati.*[2] mandar con rigor, fervor y vehemencia.[1]
tlacuauhnahuatilo, ni: serme mandado algo con todo rigor. pret.: *onitlacuauhnahuatiloc.*[2]
tlacuauhnapaloani: apoyador tal.[1]
tlacuauhnapaloliztli: apoyadura así.[1]
tlacuauhnapalolli: apoyada casa.[1] casa apoyada o apuntalada, porque no se caiga.[2]
tlacuauhnecquixtiani: castrador tal.[1] castrador de colmenas.[2]
tlacuauhnecquixtiliztli: castradura de esta manera.[1] castradura de colmenas.[2]
tlacuauhnecquixtilli: castrada colmena.[1] colmena castrada.[2]
tlacuauhneloa, ni: batir huevos, o mazamorra, betún, &c.[1]
tlacuauhneloani: batidor tal.[1]
tlacuauhneloliztli: batimiento de huevos.[1]
tlacuauhnelolli: batidos huevos.[1]
tlacuauhnitlatoa: hablar alto o recio. pret.: *tlacuauhonitlato.*[2]
tlacuauhololhuiliztli: porrada herida de porra.[1]
tlacuauhololihuiliztli: el acto de dar porrada a otro, o de herirle con ella.[2]
tlacuauhquechiliani: apoyador tal.[1]
tlacuauhquechililiztli: apoyadura así.[1]
tlacuauhquechililli: apoyada casa.[1] casa apuntalada o apoyada.[2]
tlacuauhquetza, nino: esforzarse y estar firme y constante en favorecer o defender algún negocio o causa. pret.: *oninotlacuauhquetz.*[2] esforzarse para algo.[1] constante ser.[1] Véase además: *tlatlacuauhquetza.*
tlacuauhquetztli: compuesta leña.[1]
tlacuauhquitzquia, nitla: asir o apretar recia y fuertemente con la mano alguna cosa. pret.: *onitlatlacuauhquitzqui.*[2] apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1] **tlacuauhquitzquia:** = *tlacuauhtzitzquia*[2]
tlacuauhquiza: haber abundancia de gente noble o de otras cualesquier personas.[1] abundancia haber de señores y rectores, o de gran gente.[1] haber muchos oficiales de oficios mecánicos.[2]
tlacuauhtectli: desmontado así.[1] monte talado o cortado y desmontado.[2]
tlacuauhtemaliztli: enmaderamiento.[1] maderamiento.[1] maderamiento de casa.[2]
tlacuauhtentli: enmaderada casa.[1] casa maderada, o enmaderada.[2]
tlacuauhtenzacatiani: apoyador tal.[1]
tlacuauhtenzacatiliztli: apoyadura así.[1]
tlacuauhtenzacatilli: apoyada casa.[1]
tlacuauhtetemaliztli: enmaderamiento.[1] maderamiento.[1]
tlacuauhtetentli: enmaderada casa.[1]
tlacuauhtezacatilli: cosa apoyada.[2]
tlacuauhticpacuilli: despeñado así.[1]
tlacuauhtilia, ni: arrechar o levantar el miembro. pret.: *onitlacuauhtili.*[2]
tlacuauhtiliani: arrechador.[1] el que así levanta el miembro.[2]
tlacuauhtiliztli: arrechadura.[1] levantamiento tal.[1]
tlacuauhtillilitztli: el acto de arrechar.[2]
tlacuauhtlacxilia, nino +: lo mismo es que *tetech ninochicava.* pret.: *tetech oninotlacuauhtlacxili.* {*tetech ninotlacuauhtlacxilia*}[2]
tlacuauhtlacxiliztli +: confianza tal. {*tetech tlacuauhtlacxiliztli*}[1] lo mismo es que *tetech tlacuauhyohualiztli.* {*tetech tlacuauhtlacxiliztli*}[2]
tlacuauhtlamatiliztli +: confianza tal. {*tetech tlacuauhtlamatiliztli*}[1] ídem. (*tetech tlacuauhtlacxiliztli:* lo mismo es que *tetech tlacuauhyoaliztli.*) {*tetech tlacuauhtlamatiliztli*}[2]
tlacuauhtlapoyahua: vela de la prima.[1] ser ya muy noche. pret.: *tlacuauh otlapoyahuac.*[2]
tlacuauhtlatlauhtia, nite: rogar o suplicar algo a otro, con mucha instancia e importunidad. pret.: *tlacuauh onitetlatlauhti.* vel. *onitetlacuauhtlatlauhti.*[2]
tlacuauhtlatoa, ni: hablar recio. pret.: *onitlacuauhtlato.*[2] vocear, hablar alto.[1] **tlacuauhtlatoa, nitla:** vocear, hablar alto.[1] Véase además: *tlatlacuauhtlatoa.*
tlacuauhtlatzoani: batidor tal.[1]
tlacuauhtlatzoliztli: batimiento de huevos.[1]
tlacuauhtlatzolli: batidos huevos.[1]
tlacuauhtlaxillotiani: apoyador tal.[1]
tlacuauhtlaxillotiliztli: apoyadura así.[1]
tlacuauhtlaxillotilli: apoyada casa.[1] cosa apuntalada o apoyada.[2]
tlacuauhtlaxillotiloni: poste para sustentar pared.[1] poste para apuntalar o apoyar algo.[2]
tlacuauhtlaxtli: desmontado así.[1] monte talado o desmontado.[2]
tlacuauhtlazaliztli: botín.[1]
tlacuauhtlazani: desmontador.[1]
tlacuauhtlazqui: desmontador.[1]
tlacuauhtoconi: tarugo clavo de madera.[1] tarugo.[2]
tlacuauhtoctli milli: estacada de plantas.[1] heredad plantada de estacas de olivas, o de otras plantas.[2]
tlacuauhtzacualiztli: maderamiento.[1] maderamiento de casa.[2]
tlacuauhtzacualli: casa enmaderada.[2]
tlacuauhtzitzquia, nic, vel. nitla: lo mismo es que *tlacuauhquitzquia.*[2] **tlacuauhtzitzquia, nitla:** apretar algo reciamente con el puño o con la mano.[1]
tlacuauhuitecpan: monte talado o desmontado.[2]
tlacuauhuitectli: desmontado así.[1] ídem. (*tlacuauhuitecpan:* monte talado o desmontado.)[2]
tlacuauhuitequiliztli: tala.[1] tala de monte. s. el acto de talar o desmontar árboles.[2]
tlacuauhuitequini: talador de monte.[2]
tlacuauhxiuhcotonaliztli: deshojadura.[1]
tlacuauhxiuhcotonani: deshojador.[1]
tlacuauhxiuhcotontli: ramas de árboles deshojadas.[2] deshojado.[1]
tlacuauhxiuhquimilolli: enramado.[1]
tlacuauhxiuhtepehualiztli: deshojadura.[1]
tlacuauhxiuhtepehuani: deshojador.[1]
tlacuauhxiuhtlazaliztli: deshojadura.[1]
tlacuauhxiuhtlazani: deshojador.[1]
tlacuauhxiuhtlazqui: deshojador.[1]
tlacuauhxiuhtlaztli: ramas deshojadas.[2] deshojado.[1]
tlacuauhxiuhyotilli: cosa enramada.[2] enramado.[1]
tlacuauhyoac: noche cuando se acuestan todos.[1]
tlacuauhzaloliztli: maderamiento de casa. s. el acto de maderar o cubrir de madera la casa.[2] maderamiento.[1]
tlacuauhzalolli: casa maderada.[2]
tlacuaxamanilli: descalabrado, que tiene quebrado el casco y hecha pedazos la cabeza.[2] descalabrado así.[1]
tlacuaxochquetzqui: amojonador de heredades.[2]
tlacuaxochquetztli: heredad amojonada.[2]
tlacuazacamolli: mesado o repelado muy bien.[2] mesado.[1]
tlacuaznequi, ni: querer comer. pret.: *onitlacuaznec.*[2]
tlacuchtli: flecha o saeta.[2] saeta.[1]
tlacuechahuayan: lugar húmedo.[2] húmido lugar.[1] húmido lugar.[1]
tlacuecholli: cosa muy molida.[2] molida muy molida harina o otra cosa.[1] picada cosa así.[1]
tlacuechtililiztli: quebradura así.[1]
tlacuechtililli: cosa desmenuzada o muy molida.[2] quebrada cosa de esta manera.[1]
tlacuechtiliztli: el acto de desmenuzar o de moler mucho alguna cosa.[2]
tlacuecuelotl: cosa hilvanada.[2]
tlacuecuelpacho: cogedor de ropa.[1]
tlacuecuelpachoani: cogedor de ropa.[1]
tlacuecuelpacholiztli: trasdobladura.[1] el acto de doblar o redoblar algo, o de plegarlo.[2] cogimiento de esta manera.[1] plegadura.[1] redobladura.[1]
tlacuecuelpacholli: cogida ropa.[1] cosa redoblada así.[2] trasdoblada cosa.[1] plegada cosa.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlacuecuelpachoqui: el que dobla o redobla algo.[2]
tlacuecuepaliztli: volvimiento así.[1]
tlacuecuepalli: cosa bien discutida y examinada o cosa que se ha vuelto y revuelto muchas veces.[2] examinada cosa o probada o experimentada.[1]
tlacuecuepani: volvedor tal.[1]
tlacuecueptli: probada cosa así.[1] vuelta cosa así.[1]
tlacuecuetzoani: mecedor o meneador de algo.[2] meneador.[1]
tlacuecuetzolli: cosa mecida o meneada así.[2] meneado.[1]
tlacuecuezoliztli: hilvanadura.[1]
tlacuecuezotl: hilvanado.[1]
tlacuel: ven acá, o vamos de aquí.[2]
tlacuelcan: venid acá, o vamos todos de aquí.[2]
tlacuele: ea ea, a ello. dando prisa a que se haga algo. adv.[2] ea, adverbio para incitar.[1]
tlacuelpacho: doblador de ropa, o de cosa semejante.[2]
tlacuelpachoani: ídem. (*tlacuelpacho:* doblador de ropa, o de cosa semejante.)[2] doblador tal.[1]
tlacuelpacholiztica: doblando algo.[1]
tlacuelpacholiztli: el acto de doblar ropa.[2] dobladura o doblez.[1] plegadura.[1] **tlacuelpacholiztli +:** redobladura. {*occeppa tlacuelpacholiztli*}[1]
tlacuelpacholli: cosa doblada o plegada.[2] doblada cosa.[1] plegada cosa.[1]
tlacuelpachoqui: el que dobla ropa.[2] doblador tal.[1]
tlacuenchiuhtli: labrada tierra.[1]
tlacueolololli: arremangada así.[1]
tlacuepa, ni: volver alguna cosa lo de arriba abajo, apelar de sentencia, o excusarse, y no estar por lo que otro dice o traducir algo, de una lengua en otra. pret.: *onitla cuep.*[2] volver lo de abajo arriba.[1] **tlacuepa +, ni:** lo mismo es que *tepan niccuepa*. {*tepan nitlacuepa*}[2]
tlacuepaliztli: traslación.[1] apelación así. &c.[2] volvimiento así.[1] apelación.[1] volvimiento así.[1]
tlacuepalli: cosa vuelta, lo de arriba abajo. &c.[2] vuelta cosa, así como pan, césped, &c.[1] vuelta cosa así.[1]
tlacuepani: volvedor tal.[1] el que se excusa no queriendo hacer lo que le ruegan o mandan. &c.[2] trasladador.[1] volvedor tal.[1]
tlacuepcachihuani: hacedor tal.[1]
tlacuepcayotilia, nite: dar algo en retorno, o vengarse de la injuria recibida. pret.: *onitetlacuepcayotili.*[2] dar en retorno.[1] retorno dar; y entiéndese en bien y en mal.[1] vengarse.[1]
tlacuepcayotiliztli: retorno así. &c.[2] tornaboda.[1]
tlacuepcayotiloni: ídem. (*tlacuepcayotiliztli:* retorno así.)[2] enviada cosa así.[1]
tlacuepilia, nino: excusarse. pret.: *oninotlacuepili.*[2] descargarse satisfaciendo a otro.[1] excusarse.[1] apelar.[1] **tlacuepilia +, nino:** reclamar de agravio. {*occepa ninotlacuepilia*}[1]
tlacueptli: vuelta cosa lo debajo arriba.[1] cosa vuelta lo de arriba abajo, o cosa vuelta a quien la envió.[2] vuelta cosa así.[1] vuelta cosa, así como pan, césped, &c.[1] vuelta cosa así.[1]
tlacueptli tlatolli: cosa traducida o romanzada.[2] traducida cosa.[1]
tlacuetlahuiani: marchitador.[1]
tlacuetlahuiqui: marchitador.[1]
tlacuetlania: recuesto de monte.[1]
tlacuetlaniliztli: el acto de torcer o entortar algún madero.[2] quebradura tal.[1]
tlacuetlanilli: torcido madero así.[2] quebrados palos así.[1]
tlacuetlayan: recuesto de cerro.[2]
tlacuexanoloni: haldas de vestidura como de sayo; &c; para llevar algo.[1]
tlacuexcochtiani: el que gobierna la nao con el timón o gobernalle.[2]
tlacuexcochtiloni: timón o gobernalle.[1]
tlacuexcochtli: popa de navío o de canoa.[1]
tlacuextli: estera gruesa.[2]
tlacueyonilli +: cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras. {*tliltic tlacueyonilli cactli*}[1]
tlacuia, nino: tomar algo prestado. pret.: *oninotlacui.*[2] emprestado tomar.[1] prestado tomar.[1] tomar prestado.[1] adeudarse tomando prestado.[1]
tlacualiztli: el acto de devanar algo.[2]
tlacualoni: devanaderas.[2]
tlacuicuic: barrendero tal.[1] el que recoge o barre la basura, o el que esculpe algo en madera, o en piedra.[2] esculpidor de esta manera.[1] esculpidor tal.[1] **tlacuicuic:** = *tlacuicuini*[2]
tlacuicuilia, nite: robar alguna cosa a otros, echar granzas, o hacer cierta hechicería, dando a entender que sacan del cuerpo pedernales, navajas. &c. las cuales eran causa de la enfermedad del enfermo. pret.: *onitetlacuicuili.*[2] saltear a alguno.[1] quitar por fuerza, o robar.[1] chupar el hechicero al enfermo, haciéndole entender que le saca los hechizos, o la enfermedad; &c.[1] robar salteando.[1] **tlacuicuilia, nitla:** alimpiar pozo, garbanzos, arroz o cosas semejantes. pret.: *onitlatlacuicuili.*[2] granzas quitar.[1] mondar como pozo.[1] mondar algo como garbanzos o arroz.[1]
tlacuicuililoni +: hoce, podadera. {*xocomeca tlacuicuililoni*}[1]
tlacuicuiliztli: barrimiento, o barredura, s: el acto de barrer.[1] esculpimiento en madera o piedra. s. el acto de esculpir.[2] escultura así.[1] escultura así.[1]
tlacuicuini: esculpidor tal.[1] lo mismo es que *tlacuicuic.*[2] esculpidor de esta manera.[1] cavador tal.[1] cogedor tal.[1]
tlacuicuitl: cavada cosa así.[1] esculpida cosa así.[1] esculpida cosa en piedra o en madera.[1] cogidas cosas de esta manera.[1] cosa labrada o esculpida en madera o en piedra.[2]
tlacuicuitlalpillacentemalli: hacina, ayuntamiento de haces.[1] hacina, ayuntamiento de haces, o manojos.[2]
tlacuihuani: lujuriosa cosa que hace lujuriar.[1]
tlacuilia, nite: quitar algo a otro.[1]
tlacuililtiani: encarecedor.[1]
tlacuililtiliztli: encarecimiento.[1]
tlacuililtilli: encarecido.[1] cosa encarecida.[2]
tlacuiliztli: recibimiento.[1] el acto de tomar, o recibir algo.[2]
tlacuilo: pintor generalmente.[1] escribano, o pintor.[2] **tlacuilo +:** escritor de su propia mano. {*inomatca tlacuilo*}[2] escritor falso. {*iztlaca tlacuilo*}[2] falso escribano. {*ichtaca tlacuilo*}[2] escritor verdadero. {*melahuaca tlacuilo*}[1] falsario, escritor falso. {*ichtaca tlacuilo*}[1] pintor con fuego. {*tletica tlacuilo*}[1] escritor de propia mano. {*huel inoma tlacuilo*}[1] escritor verdadero. {*nelli tlacuilo*}[1] escritor de propia mano. {*inomatca tlacuilo*}[1] el que escribe algo de su propia mano. {*huelinoma tlacuilo*}[2]
tlacuiloa +: sobre escribir. {*pani ni, tlacuiloa*}[1]
tlacuiloani: ídem. (*tlacuilo:* escribano, o pintor.)[2] **tlacuiloani +:** escritor de propia mano. {*huel inoma tlacuiloani*}[1] ídem. {*iztlaca tlacuiloani*}[2] ídem. (*huelinoma tlacuilo:* el que escribe algo de su propia mano.) {*huelinoma tlacuiloani*}[2]
tlacuiloca teachcauh: escribano principal, o mayor.[2]
tlacuilocapo; no: escribano como yo.[2]
tlacuilocatiachcauh: escribano principal.[1]
tlacuilolamapetlacaltontli: portacartas.[1] portacartas.[2]
tlacuilolchipahualiztli: lustre en la pintura.[1] lustre, o hermosura de cosa pintada.[2]
tlacuilolhuapalli: tablilla para escribir.[1] tablilla para escribir.[2]
tlacuiloliztli: pintura.[1] el acto de escribir, o pintar.[2]
tlacuilolli: pintada cosa.[1] historial cosa.[1] pintura.[1] escritura como quiera.[1] escritura, o pintura.[2] Véase también: *tetlacuilol.* **tlacuilolli +:** escritura en las espaldas. {*tlaicampa tlacuilolli*}[1] escritura en las espaldas de la carta o libro. {*icampa tlacuilolli*}[2] historia de año en año. {*cexiuh tlacuilolli*}[2] escritura en las espaldas. {*icampa tlacuilolli*}[1] escritura falsa. {*ichtaca tlacuilolli*}[1] pintura de un color. {*zancecni icac tlacuilolli*}[1] escritura verdadera. {*neltiliz tlacuilolli*}[2] pintura de un color. {*zancecni tlachia tlacuilolli*}[1] lustre en la pintura. {*itzotlanca ipepetlacaca in tlacuilolli*}[1] renglón de escritura. {*cempantli tlacuilolli*}[1] escritura verdadera. {*melahuaca tlacuilolli*}[1] escritura falsa. {*iztlaca tlacuilolli*}[1] escritura falsa. {*iztlaca tlacuilolli*}[2]
tlacuilolmachiyotl: figura de trazos o dibujos.[1] dibujo, o figura de trazas.[2] **tlacuilolmachiyotl +:** epitafio de sepultura. {*micca tlacuilolmachiyotl*}[1]
tlacuilolo +: escribanía pública scilicet el lugar. {*oncan tlacuilolo*}[1]
tlacuiloloni: péndola o péñola.[1]
tlacuiloloyan: escribanía pública scilicet el lugar.[1] el lugar donde escriben.[2]
tlacuilolpetlatl: estera labrada.[1] estera labrada, o pintada.[2]
tlacuilolpiquini: falsario, escritor falso.[1] escribano falso.[2]
tlacuiloltecomatl: escribanías.[1] caja de escribanía.[1] tintero de escribanías.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlacuiloltepantli: pared pintada.[1] pared pintada.[2]
tlacuiloltilmatli: manta pintada.[2]
tlacuiltia, nitetla: prestar algo, para que lo tornen a su dueño, no en la misma especie.[2] Véase además: *tlatlacuiltia.*
tlacuiltonolli: enriquecido.[1] enriquecido.[2]
tlacuini: caballo garañón.[2]
tlacuini cauallo: garañón caballo.[1]
tlacuipilchiuhqui: jubetero, sastre que los hace.[1] jubetero que hace jubones.[2]
tlacuipilli: jubón; lo mismo.[1] jubón.[2]
tlacuitia +, ni: echar garañón a las yeguas. pret.: *onicauallo tlacuiti.* {*cauallo tlacuitia, ni*}[2] garañón echar. {*ni, cauallo tlacuitia*}[1]
tlacuitiani +: yeguarizo que echa garañón. {*cauallo tlacuitiani*}[1]
tlacuitihuechiliztli: arrebatamiento tal.[1] rebatiña.[1]
tlacuitihuetzini: arrebatador.[1]
tlacuitihuetztli: rebatada cosa.[1] arrebatada cosa.[1] rebatada cosa.[1] cosa arrebatada, o asida y tomada de presto.[2]
tlacuitilli +: privado de cosa amada. {*icnoyotl tlacuitilli*}[1] empobrecido de esta manera. {*icnoyotl tlacuitilli*}[2]
tlacuitl +: encentada cosa. {*yancuican tlacuitl*}[1] cosa encentada. {*yancuican tlacuitl*}[2]
tlacuitlachihuilli: acusado así.[1]
tlacuitlahuia, ni: estercolar chilli, o cosa semejante. pret.: *onitlacuitlahui.*[2] **tlacuitlahuia, nino:** tener cuidado de algo. pret.: *oninotlacuitlahui.*[2] cargo tener de algo.[1] recaudo poner en las cosas.[1] diligente ser.[1] cuidado tener.[1] **tlacuitlahuia, ninote:** tener cuidado de otro. pret.: *oninotetlacuitlahui.*[2]
tlacuitlahuiani: estercolador.[1] estercolador así.[2]
tlacuitlahuilli: estercolado así.[1] cosa estercolada de esta manera.[2]
tlacuitlahuiltia, nite: fuerza hacer a otro o violencia.[1] forzar.[1] apremiar.[1]
tlacuitlahuiltilli: costreñido.[1] forzado así.[1] apremiado.[1] apremiado, constreñido y forzado.[2]
tlacuitlahuitectli: deslomado.[1] deslomado.[2]
tlacuitlalpilli: cosa atada, así como manojo, o cosa semejante.[2]
tlacuitlalpiltontli: manojuelo atado así.[2]
tlacuitlapampa: detrás de algo.[1] detrás de algo.[2]
tlacuitlapampepechtilli: enalbardada bestia.[1] bestia enalbardada.[2]
tlacuitlapancayotl: trasera cosa.[1]
tlacuitlapilantli: derrabada ave.[1] ave desrabada.[2]
tlacuitlapilhuihuitlalli: derrabada ave.[1] ídem. (*tlacuitlapilantli:* ave desrabada.)[2]
tlacuitlapiloa: postrero o postrimero; i; última y cabera cosa.[1] postrero de todos, cabero, o último.[2]
tlacuitlapiltectli: derrabado animal.[1] animal desrabado.[2]
tlacuitlatlaxtli: libre hecho por siervo.[1] horro o horra de esclavo.[1] ídem. (*tlacuitlatlazalli:* horro, o horra de esclava.)[2]
tlacuitlatlazalli: horro o horra de esclavo.[1] horro, o horra de esclava.[2]
tlacuiya, ni: devanar algo.[1]
tlacuiyaloni: devanaderas.[1]
tlacuxitilli: cocida cosa.[1] guisada cosa.[1] cosa cocida en olla.[2]
tlacuyoctli: agujero, o horado, sumidero, o almario.[2]
tlacxicahualli: tributo rezagado, o cosa semejante.[2]
tlacxihuitecoyan: nadadero.[1] nadadero, donde nadan con los pies.[2]
tlacxihuitequi, ni: nadar, generalmente.[1] **tlacxihuitequi +:** nadar por encima. {*atlixco ni, tlacxihuitequi*}[1] nadar con otro. {*tehuan ni, tlacxihuitequi*}[1]
tlacxihuitequiliztica: nadando así.[2]
tlacxihuitequiliztica nihual, quiza: salir a nado.[1]
tlacxihuitequiliztli: el acto de nadar con los pies.[2]
tlacxihuitequini: nadador que nada.[1] nadador tal.[2]
tlacxilia, nino: estribar sobre los pies forcejando y poniendo fuerzas. pret.: *oninotlacxili.*[2] hacer hincapié o estribar.[1]
tlacximatiloliztli: holladura.[1]
tlacximatoca, ni: atentar con los pies. pret.: *onitlacximatocac.*[2]
tlacximatocani: atentador tal.[1]
tlacximatoquiliztli: atentamiento así.[1]
tlacxipahui: ídem. (*tlacxipanuiani:* el que camina a pie.)[2]
tlacxipahuia, ni: caminar a pie. pret.: *onitlacxipahui.*[2]
tlacxipania, nitla: atentar con los pies.[1]
tlacxipaniani: atentador tal.[1]
tlacxipaniliztli: atentamiento así.[1]
tlacxipanui: peón lancero en guerra.[1] caminante así.[1] peón.[1] el que camina a pie.[2]
tlacxipanuia, ni: caminar a pie. preter. onitlacxipanui.[2]
tlacxipanuiani: caminante así.[1] peón.[1] el que camina a pie.[2]
tlacxipetlalli: rastro de pisada.[1] pisada de pie.[1] señal, o rastro de pisada, o de patata.[2]
tlacxipopoxoani: cavador tal.[1] escarbador tal.[1]
tlacxipopoxoliztli: cavadura de esta manera.[1] escarbadura así.[1]
tlacxipopoxolli: cavada tierra así.[1] escarbada tierra de esta manera.[1]
tlacxipopoxoqui: escarbador tal.[1]
tlacxiquequezaliztli: holladura.[1]
tlacxitamachihualoni: pie medida común.[1]
tlacxitemoa, ni: atentar con los pies, buscando algo. pret.: *onitlacxitemo.*[2]
tlacxitemoani: atentador tal.[1]
tlacxitemoliztli: atentamiento así.[1]
tlacxitlan: so o debajo, preposición.[1] en lo bajo, o al pie de los árboles, o de cosa semejante.[2]
tlacxitoca, ni: corregir escritura, o tornar a contar lo ya contado.[2]
tlacxitocani: corrector tal.[1] corredor de mercadurías.[1] corrector de escritura así, o el que va a pedir lo que le deben.[2]
tlacxitoctli: cotejada escritura.[1] cobrada hacienda de esta manera.[1] corregida escritura.[1] cosa corregida y examinada, o cosa tornada a contar, o deuda procurada y pedida.[2]
tlacxitoquilia, nite: tomar residencia a otro. pret.: *onitetlacxitoquili.*[2] residencia tomar.[1]
tlacxitoquiliztli: cobranza tal.[1] corrección así.[1] examen así, o cobranza de lo que se debe, o el ir a procurar la deuda.[2]
tlacxixopehualiztli: puntillada.[1]
tlacxollotl +: papo de persona papuda. {*quech tlacxollotl*}[2]
tlacxotilli +: cruda cosa; i; no cocida. {*ayamo tlacxotilli*}[1]
tlacxotlalli: menospreciado.[1] desechado. o echado por ay.[2]
tlacza, ni: ir muy de prisa o correr. pret.: *onitlaczac.*[2] correr ligeramente.[1]
tlaczaliztica: aguijando o corriendo.[2]
tlaczaliztli: el acto de aguijar mucho, o correr.[2]
tlaczani: corredor que corre.[1] corredor así.[1] ligero de pies.[1] el que aguija y corre mucho, o es ligero de pies.[2]
tlaczayatl: pata o planta del pie.[1] pata o planta del pie.[2] Véase también: *totlaczaya.*
tlaecaquetzaloni: pala para traspalar.[1] pala para traspalar.[2]
tlaecatzacuililli: cosa guardada, o defendida del viento.[2]
tlaecatzacuiliztli: el acto de guardar, o defender algo del viento.[2]
tlaehecatzacuililli: abrigada cosa así.[1] cosa abrigada y guardada del viento.[2]
tlaehuahuilli: aforrada cosa así.[1]
tlaehualtia, nite: repartir mi hacienda.[1] reprender al que es ingrato del beneficio recibido, o zaherirle el dicho beneficio. pret.: *onitetlaehualti.*[2]
tlaehualtilli: = *tlaeltilli*[2]
tlaehuaquimilolli: aforrada cosa así.[1] encorado.[1] cosa encorada con piel de animales.[2]
tlaehuatiquetzaliztli: empinadura.[1] levantamiento así.[1] el acto de empinar o enhiestar algún madero o cosa semejante.[2]
tlaehuatiquetzalli: empinado.[1] cosa enhiestada así.[2]
tlaehuatiquetzani: levantador de esta manera.[1]
tlaehuatiquetztli: empinado.[1] ídem. (*tlaehuatiquetzalli:* cosa enhiestada así.)[2]
tlaehuatlazani: descortezador.[1]
tlaehuayoquimilolli: cosa encorada, o aforrada con alguna piel de animal.[2]
tlaehuayotilli: encorado.[1]
tlaehuayotlaxtli: descortezada cosa.[1]
tlaehuayotlaztli: cosa descortezada o mondada.[2] deshollejado.[1] escamado así.[1]
tlaehuitiltin: despachada gente.[1]
tlaehya +: palabras que tocar o se enderezan a mi persona. pret.: *onotechpa tlachix in tlatolli.* {*notechpa tlaehya in tlatolli*}[2]
tlaelaqui, ni: deleitarse con sucio deleite.[2]
tlaelchiquiuhpetlauhtli: despechugado así.[1] desnudado así.[1]
tlaelehuiani: deseoso así.[1] codicioso, o deseoso de algo.[2] codicioso.[1] deseoso.[1]
tlaelehuiliztli: apetito.[1] deseo tal.[1] codicia, o deseo de algo, apetito o antojo de alguna cosa.[2] deseo.[1] codicia generalmente.[1] gana o antojo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaelehuilli: cosa deseada así.[2] deseada cosa.[1] codiciada persona.[1]
tlaelelehuilani: gemidor, el que mucho gime.[1]
tlaelelehuiliztli: gemido con dolor.[1]
tlaeleuliliztli: codicia.[1]
tlaelimic +: yugada de tierra. {*cuacuahue in cemilhui tlaelimic*}[2] yugada de tierra. {*cuacuahueque in cemilhui tlaelimic*}[1]
tlaelimictli: arada tierra.[1] tierra arada, o labrada.[2] cavada tierra.[1] labrada tierra.[1] cavada heredad.[1]
tlaelitta, nite: aborrecer a otro. pret.: *onitetlaelittac.*[2] odio tener.[1]
tlaelittaloni: aborrecible cosa.[2] digno de ser aborrecido.[1]
tlaelittoni: ídem. (*tlaelittaloni:* aborrecible cosa.)[2] odioso.[1] digno de ser aborrecido.[1]
tlaellaquetza, ni: decir chistes, o consejuelas deshonestas y muchas. pret.: *onitlaellaquetz.*[2] decir donaires deshonestos.[1]
tlaellatoa, nitla: denostar o afrentar.[1]
tlaellatolli: palabras deshonestas y sucias.[2]
tlaellatzilhuia, nite: aborrecer mucho, o demasiadamente a otro. pret.: *onitetlaellatzilhui.*[2] aborrecer a otra.[1]
tlaellelaxitilli: afligido así.[1] afligido y angustiado de otros.[2] angustiado de esta manera.[1] afligido así.[1] molestado de esta manera.[1]
tlaellelquixtilli: desenfadado.[1]
tlaelleltiliztli: estorbo o impedimento de algo.[2]
tlaelleltilli: embarazado así.[1] estorbado o impedido de algunos.[2] impedido así.[1] estorbado.[1]
tlaelli: cosa sucia, o cámaras de sangre.[2] suciedad.[1]
tlaello: cosa ensuciada, o que está sucia.[2] sucia cosa.[1]
tlaello tlalnamiquiliztli: pensamiento sucio.[1]
tlaellotl: las pares.[2]
tlaelmaca, nicte: dar pródiga y largamente.[1]
tlaelneloa, nitla: ensuciar algo. pret.: *onitlatlaelnelo.*[2] Véase además: *tlatlaelneloa.*
tlaelpalaxtli: llaga grande y abominable.[2]
tlaelpampetlauhtli: despechugado así.[1] desnudado así.[1]
tlaelpaqui: = *tlailpaqui*[2]
tlaelpaquiliztica: con sucio o carnal deleite.[2]
tlaelpaquiliztli: sucio o carnal deleite.[2] sensualidad.[1] **tlaelpaquiliztli:** = *tlailpaquiliztli*[2]
tlaelpaquini: carnal persona. s. lujuriosa.[2] carnal y vicioso.[1] sensual persona.[1]
tlaelpetlauhtli: desnudado así.[1]
tlaelpol: cosa muy sucia y fea.[2] fea cosa.[1]
tlaelquiyahui: llover reciamente. pret.: *otlaelquiyahuh.*[2] llover mucho.[1]
tlaeltia, nino: tener asco de alguna cosa sucia. pret.: *oninotlaelti.*[2] tener asco de algo.[1] asco haber o tener de algo.[1] **tlaeltia, nite:** poner asco a otro. pret.: *onitetlaelti.*[2] asco poner a otro.[1]
tlaeltilli: lo mismo es que *tlaehualtilli.*[2] forzado así.[1]
tlaeltzacutli +: zaquizamí. {*acopa tlaeltzacutli*}[1]
tlaepantililli mesa: mesa de tres órdenes.[2] mesa de tres órdenes.[1]
tlaeticihuitilli: el que está fatigado con carga pesada o con otra cosa semejante.[2] agraviado así.[1]
tlaetililli: ídem. (*tlaeticihuitilli:* el que está fatigado con carga pesada o con otra cosa semejante.)[2] agraviado así.[1]
tlaeznelolli: ídem. (*tlaezotilli:* cosa ensangrentada.)[2] ensangrentada cosa.[1]
tlaezoilli: cosa ensangrentada.[2] ensangrentada cosa.[1]
tlaezotilli: cosa ensangrentada.[2] cosa ensangrentada.[2]
tlaeztemitilli: morcilla.[2]
tlaeztemitilli coyame cuitlaxcolli: morcilla de puerco.[2]
tlaeztemitilli coyamecuitlaxcolli: morcilla.[1]
tlaeztemitilli ichca cuitlaxcolli: morcilla de carnero.[2]
tlaeztentli +: morcilla. {*coyame cuitlaxcolli tlaeztentli*}[1]
tlaezyotilli: ensangrentada cosa.[1]
tlahecatoctilli: llevado del viento.[1]
tlahilli: suciedad, o cámaras de sangre.[2]
tlahillo: cosa sucia, o cosa que está llena de suciedad.[2]
tlahozalli: ungido.[1]
tlahuacalhuiani: llevador tal.[1]
tlahuacalhuiliztli: llevada cosa así.[1]
tlahuacalhuiqui: llevador tal.[1]
tlahuacalolli: cosa acanalada.[2] acanalada cosa así.[1]
tlahuahuahuani: ladrador.[2]
tlahuahualoa, ni: ladrar el perro. pret.: *onitlahuahualo.*[2] **tlahuahualoa +:** ladrar por diversas partes. {*nohuiampa ni, tlahuahualoa*}[1]
tlahuahualoliztli: ladridos de perros, o el acto de ladrar el perro.[2]
tlahuahualtza, ni: ladrar el perro. pret.: *onitlahuahualtzac.*[2] ladrar los perros.[1]
tlahuahualtzaliztli: el acto de ladrar el perro.[2] ladrido de perros.[1]
tlahuahualtzani: ladrador.[2]
tlahuahualtzatinemi +: ladrar por diversas partes. {*nohuiampa ni, tlahuahualtzatinemi*}[1]
tlahuahuanaliztli: el acto de raer, o de rayar alguna cosa, o de escarbar la tierra.[2] trazo tal.[1] escarbadura.[1]
tlahuahuanaloni: regla para reglar papel, o para rayar, o señalar derecho.[2] regla para reglar papel.[1]
tlahuahuanoni: regla para cortar o señalar derecho.[1]
tlahuahuanqui: reglador así.[2] escarbador.[1]
tlahuahuantli: figurada cosa.[1] curtida cosa así.[1] cosa reglada, o rayada de esta manera.[2] escarbada tierra.[1] atizado fuego así.[1] adobado cuero.[1] raya para señalar.[1]
tlahualanaltilli: carbones o brasas sopladas y encendidas.[2] encendidos carbones.[1]
tlahuana, ni: beber vino o emborracharse templadamente.[2] embeodarse.[1] **tlahuana, nitla:** borrachear templadamente.[1]
tlahuanaliztli: borrachez templada.[2] embeodamiento.[1] **tlahuanaliztli +:** templanza de esta manera. {*nematca tlahuanaliztli*}[1]
tlahuanani: el que se emborracha así.[2]
tlahuananipol: borrachonazo.[2]
tlahuancaxitl: taza o vaso para beber vino.[2]
tlahuanoni: taza o tazón para beber.[1]
tlahuanqui: borracho, o beodo así.[2] beodo.[1] **tlahuanqui +:** templado en el vino. {*nematca tlahuanqui*}[1]
tlahuantia, nite: emborrachar a otro de esta manera. pret.: *onitetlahuanti.*[2] dar a beber vino.[1] embeodar a otro.[1]
tlahuapahualiztli: el acto de fortificar algo, o de criar y doctrinar niños.[2] fornecimiento.[1] soldadura.[1]
tlahuapahualli: cosa fortificada así.[2] menor de edad, s: el que está debajo de tutor.[1] disciplinado o doctrinado.[1]
tlahuapahuillotl: rodrigón de vid, o cosa semejante.[2]
tlahuapahuilotl: rodrigón para vid.[1]
tlahuapaltectli: madero labrado con cuatro esquinas, así como viga o cosa semejante.[2] viga labrada para edificio.[1]
tlahuapaltectontli: madero pequeño, labrado de esta manera.[2] viga pequeña tal.[1]
tlahuapaltzaccayotemaliztli: el acto de entablar sobrado de casa, cuando se madera.[2] entablamiento de esta manera.[1]
tlahuapaltzaccayotentli: cosa entablada así.[2] entablado así.[1]
tlahuapaltzaccayotiliztli: entallamiento de esta manera.[2] entablamiento de esta manera.[1]
tlahuapaltzaccayotilli: cosa entablada así.[2] entablado así.[1]
tlahuapaltzacualiztli: entablamiento tal.[2] entablamiento de esta manera.[1]
tlahuapaltzacutli: ídem. (*tlahuapaltzaccayotilli:* cosa entablada así.)[2] entablado así.[1]
tlahuapauhtli: ídem. (*tlahuapahualli:* cosa fortificada así.)[2] fornido.[1] mantenido.[1]
tlahuaqui: haber sequedad, o angostarse todo cuanto hay. pret.: *otlahuac.*[2] angostarse algo.[1]
tlahuaqui +: ídem. pret.: *nocamac otlahuac.* {*nocamac tlahuaqui*}[2] estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre. {*nocamac tlahuaqui*}[1]
tlahuaqui nocamac: tener seca la boca, o estar boquiseco y muerto de hambre. pret.: *otlahuac in nocamac.*[2]
tlahuatzalli: cosa enjugada, o secada.[2] enjugado o enjuto.[1] seco cosa seca.[1]
tlahuatztli: ídem. (*tlahuatzalli:* cosa enjugada, o secada.)[2] enjugado o enjuto.[1] seco cosa seca.[1]
tlahuazomaloni: rastrillo.[2]
tlahuazontli: cosa raspada o desollada con algún golpe.[2] desollado así.[1]
tlahuecahualiztli: dilación, o el acto de prolongar, o diferir algo así.[2] extendimiento de tiempo.[1] dilación.[1]
tlahuecahualli: cosa diferida, o prolongada.[2]
tlahuecahuani: el que dilata, o difiere algo así, o el que tarda mucho en hacer, o traer algo.[2] espaciosa cosa, s: tardía.[1]
tlahuecaitoani: profeta que dice lo que

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ha de acontecer los tiempos venideros.[2] profeta.[1]
tlahuecaitoliztli: profecía.[1]
tlahuecaittaliztli: profecía tal.[2] profecía.[1]
tlahuecaittani: ídem. (*tlahuecaitoani:* profeta que dice lo que ha de acontecer los tiempos venideros.)[2] profeta.[1]
tlahuecapanolli: glorioso.[1] ensalzado así.[1] ensalzado, o encumbrado en honra y dignidad.[2] honrado así.[1] engrandecido.[1] esclarecido.[1]
tlahuecatenehualiztli: profecía tal.[2] profecía.[1]
tlahuecatenehuani: profeta. s. que dice lo que ha de acontecer el tiempo andando.[2]
tlahuecatetenehuani: profeta.[1]
tlahuecatlaxtli: ídem. (*tlahuecatlazalli:* cosa diferida así.)[2] diferida cosa así.[1]
tlahuecatlazaliztli: el acto de procrastinar, diferir, dilatar, o prolongar algún negocio.[2] extendimiento de tiempo.[1] dilación.[1]
tlahuecatlazalli: cosa diferida así.[2] diferida cosa así.[1]
tlahueha, nite: tener enojo con otro y aborrecimiento. pret.: *onitetlahueli.*[2]
tlahuehueloa, nite: desordenar o desbaratar.[1]
tlahuehueloani: destruidor.[1]
tlahuehueloliztli: destrucción así.[1]
tlahuehuelolli: destruida cosa.[1]
tlahuel cococ: cosa que quema mucho la boca así.[1] Véase: *tlahuelcococ.*
tlahuelca quiliztli: fe o creencia de lo que se dice.[1] Véase: *tlahuelcaquiliztli.*
tlahuelcacopa: airada y enojosamente.[2] airadamente, o con ira.[1]
tlahuelcactli: aprobada cosa así.[1] cosa oída y aceptada con gracia y de buena voluntad, o cosa concedida y otorgada.[2] aceptada petición.[1] admitido así.[1]
tlahuelcahua, nino: dejar de entender en lo que le es necesario, por estar enojado, o desesperar. pret.: *oninotlahuelcauh.*[2] desesperar de la misericordia de dios.[1]
tlahuelcaquilia, anite: tachar.[1] **tlahuelcaquilia, nite:** oír y otorgar de buena voluntad lo que se dice o pide. pret.: *onitetlahuelcaquili.*[2] otorgar.[1] aprobar por bueno lo que oyó.[1] consentir con otro.[1] permitir algo.[1] oír consintiendo.[1] condescender con el que algo pide.[1]
tlahuelcaquiliztli: el acto de oír y otorgar algo de esa manera.[2] aprobación tal.[1]
tlahuelcaquini: aprobador tal.[1]
tlahuelchihua, nitla: amohinarse y enojarse de algo.[2] enojarse.[1] Véase además: *tlatlahuelchihua.*
tlahuelcococ: cosa que quema mucho la boca, así como ají caribe y fuerte, o pimienta. &c.[2] **tlahuelcococ +:** quemar así mucho. {*cocopatic, tlahuelcococ*}[1]
tlahuelcui, ni: apitonarse, amohinarse, o enojarse. pret.: *onitlahuelcuic.*[2] azorarse.[1] apitonarse.[1] encruelecerse.[1] bravo hacerse.[1] bravear así.[1] embravecerse.[1] enojarse.[1]
tlahuelcuic: airado.[1] el que se enoja así.[2] encruelecido.[1] azorado así.[1] enojado.[1] **tlahuelcuic:** = *tlahuelcuini*[2]
tlahuelcuiliztli: el acto de amohinarse de esta manera.[2] apitonamiento.[1] saña.[1]
tlahuelcuini: apitonado.[1] lo mismo es que *tlahuelcuic.*[2] embravecido así.[1] impaciente no sufrido.[1] **tlahuelcuini +:** sañudo. {*cualanini, tlahuelcuini*}[1] irado súbitamente. {*ayohui tlahuelcuini*}[1]
tlahuelcuitia, nite: airar a otro, o amohinarlo y enojarlo, o provocarlo a ira y embravecerlo. pret.: *onitetlahuelcuiti.*[2] provocar a ira.[1] airar a otro.[1] bravo hacer a otro.[1] atraversarse en palabras con otros.[1] lidiar en esta manera.[1] embravecer a otro.[1] molestar dando mucho enojo.[1]
tlahuelcuitiliztli: enojo tal.[1]
tlahuele: airado.[1] sañudo.[1] furioso de enojo.[1] cruel persona.[1] áspera y brava persona.[1] bravo hombre.[1] riguroso.[1] sañudo, iracundo y bravo.[2] brava cosa que muerde.[1] fiera cosa.[1] colérico airado.[1] impaciente no sufrido.[1] **tlahuele +:** mansa cosa. {*amo tlahuele*}[1] fiera cosa un poco. {*achi tlahuele*}[1]
tlahuele, ni: impaciente ser.[1]
tlahuelia, nite: querer mal a otro.[1] enojarse de otro.[1]
tlahuelicayotica: mal o malamente.[1]
tlahueliloc: desbocado caballo.[1] ruin.[1] maléfico hacedor de mal.[1] bellaco.[1] malvado, o bellaco.[2] malvado.[1] bravo hombre.[1] malicioso.[1] loco de atar.[1] perverso.[1] **tlahueliloc +:** cara con dos haces. {*zanquitlatia inic tlahueliloc*}[1] avenado o loco. {*yollo tlahueliloc*}[1] maligno. {*cenquizca tlahueliloc*}[1] hombre perverso y malvado. {*cenquizca tlahueliloc*}[2] hombre dado a mujeres, o mala mujer. {*cihua tlahueliloc*}[2]
tlahuelilocaahua, nite: deshonrar, o llamar de bellaco a otro. pret.: *onitetlahuelilocaahuac.*[2] abellacar o baldonar a otro.[1]
tlahuelilocaaquilia, nite: hacer bellaco a otro.[1] pervertir a otro.[1] **tlahuelilocaaquilia, nite, vel. nitla:** meter mal entre otros, revolviéndolos, o pervertiéndolos. pret.: *onitetlahuelilocaaquili.* vel. *onitlatlahuelilocaaquili.*[2] **tlahuelilocaa quilia, nitla:** destruir el pueblo con mal ejemplo.[1] **tlahuelilocaaquilia:** = *tlahuelilocacuitia*[2]
tlahuelilocacuitia, nino: pervertirse y hacerse malo. pret.: *oninotlahuelilocacuiti.*[2] enloquecerse.[1] bellaco hacerse.[1] **tlahuelilocacuitia, nite:** ídem. (*tlahuelilocacuitia, nitla:* lo mismo es que *tlahuelilocaaquilia*) pret.: *onitetlahuelilocacuiti.*[2] pervertir a otro.[1] hacer bellaco a otro.[1] bellaco hacer a otro.[1] enloquecer a otro.[1] **tlahuelilocacuitia, nitla:** lo mismo es que *tlahuelilocaaquilia.*[2] destruir el pueblo con mal ejemplo.[1]
tlahuelilocacuitilli: pervertido y maleado de otros.[2]
tlahuelilocaitoa, nite: hablar, o decir defectos, o maldades ajenas. pret.: *onitetlahuelilocaito.*[2] decir mal de otros.[1] maldecir o murmurar.[1] hablar o decir mal de otros.[1]
tlahuelilocama, nitla: destruir el pueblo con mal ejemplo.[1] **tlahuelilocamaca, nino:** malearse, o hacerse bellaco. pret.: *oninotlahuelilocamacac.*[2] enloquecerse.[1] **tlahuelilocamaca, nite:** malear, o pervertir a otro. pret.: *onitetlahuelilocamacac.*[2] enloquecer a otro.[1] pervertir a otro.[1]
tlahuelilocamacho: infamado.[1]
tlahuelilocamacho, ni: infamado ser.[1]
tlahuelilocamachoni: malquisto.[1]
tlahuelilocamactli: maleado y pervertido de otros.[2]
tlahuelilocamati, nite: tener a otro por ruin y bellaco. pret.: *onitetlahuelilocamati.*[2] decir mal de otros.[1]
tlahuelilocanemi, ni: andar hecho bellaco y perdido. pret.: *onitlahuelilocanen.*[2]
tlahuelilocanemiliztli: vida bellaca y perversa.[2]
tlahuelilocapo; no: bellaco como yo, o tan perverso y malo como yo.[2]
tlahuelilocati, ni: hacerse malo y bellaco. pret.: *onitlahuelilocat.*[2] Véase además: *tlatlahuelilocati.* **tlahuelilocati +:** empeorado así. {*ilhuice tlahuelilocati*}[1] **tlahuelilocati +, ni:** empeorarse ser cada día peor en mal. {*ilhuice nitlahuelilocati*}[1]
tlahuelilocatilia, nino: hacerse malo y bellaco. pret.: *oninotlahuelilocatili.*[2] enloquecerse.[1] bellaco hacerse.[1] **tlahuelilocatilia, nite:** hacer bellaco a otro, o pervertirlo. pret.: *onitetlahuelilocatili.*[2] bellaco hacer a otro.[1] enloquecer a otro.[1] hacer bellaco a otro.[1] **tlahuelilocatilia, nitla:** pervertir y malear a los otros. pret.: *onitlatlahuelilocatili.*[2] destruir el pueblo con mal ejemplo.[1] Véase además: *tlatlahuelilocatilia.*
tlahuelilocatililli: maleado y pervertido de otros.[2]
tlahuelilocatlapiquia, nite: levantar a otro que es malo y bellaco. pret.: *onitetlahuelilocatlapiqui.*[2]
tlahuelilocatlatoa, ni: hablar mal, o decir malicias, o hablar como bellaco y malvado. pret.: *onitlahuelilocatlato.*[2] desmandarse en hablar.[1] hablar bellaquerías.[1]
tlahuelilocatlatoani: desmandado así.[1] hablador tal.[1]
tlahuelilocatlatolli: habla de esta manera.[1]
tlahuelilocatoca, nite: tener a otro por ruin y bellaco. pret.: *onitetlahuelilocatocac.*[2] decir mal de otros.[1] infamar.[1]
tlahuelilocattitinemi, ni: andar perdido y hecho bellaco. pret.: *onitlahuelilocattitinen.*[2]
tlahuelilocatzintli: contrecho.[1] contrecho.[2]
tlahuelilocayotica: maliciosamente.[1] perversa y maliciosamente.[2] **tlahuelilocayotica +:** malignamente. {*cenquizca tlahuelilocayotica*}[1]
tlahuelilocayotl: mal, nombre substantivo.[1] malicia.[1] maldad, o bellaquería.[2] maldad.[1] bellaquería.[1] maleficio.[1] mala cosa.[1] maldad, bellaquería, o malicia.[2] locura de esta manera.[1] Véase también: *itlahuelilocayo.* **tlahuelilocayotl +:** obstinarse en mal. {*ipan nichicahua in tlahuelilocayotl*}[1] obstinado confirmado en mal. {*oipan chicahuac in tlahuelilocayotl*}[1]
tlahuelimani: hacer tiempo sosegado y templado. pret.: *otlahuelman.*[2]
tlahuelitta, nite: aborrecer y mirar con enojo a otro. pret.: *onitetlahuelittac.*[2] mirar a otro con enojo, o andar con el

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

rostrituerto, mirándolo con ojos turbios y ceñudos.[1] **tlahuelitta +:** descontentarse de algo. {*amo ni, tlahuelitta*}[1]
tlahuelittaliztli: el acto de parecerme bien y agradarme alguna cosa.[2] agradamiento.[1] sentencia de lo que sentimos.[1]
tlahuelittalli: aprobada cosa así.[1] cosa que agradó y pareció bien a otros, o cosa admitida, aprobada y aceptada.[2] escogido entre muchos.[1] admitido así.[1] bienquisto.[1]
tlahuelittalli, tlayequittalli: agradable cosa.[1]
tlahuelittani: aprobador.[1]
tlahuelittilia, anite: tachar.[1] **tlahuelittilia, nite:** consentir con otro.[1]
tlahuellalaniani: restaurador o corregidor, o el que pone la cosa como ha de estar.[2] corregidor de esta manera.[1]
tlahuellalilia, mo: concertarse algunos entre sí. pret.: *omotlahuellalilique.*[2] convenir o concertarse dos.[1] **tlahuellalilia, nite:** corregir o enmendar lo defectuoso. pret.: *onitetlahuellalili.*[2] concierto y orden poner en la república.[1] dar buen orden y concierto.[1] corregir y enmendar lo que otro hace.[1]
tlahuellalilli: cosa enmendada, restaurada o concertada y puesta como ha de estar.[2] enmendada escritura.[1] corregido así.[1]
tlahuellamantoc: hacer tiempo blando o templado y sosegado. pret.: *otlahuellamantoca.*[2] en buen tiempo.[1]
tlahuelli: enojo tal.[1] indignación, enojo o furia del que está airado y lleno de saña.[2] ferocidad.[1] furia o furor.[1] **tlahuelli:** = *tlahuellotl*[2]
tlahuellotica: cruelmente.[1] airada y enojosamente, o con gran indignación y furia.[2] airadamente, o con ira.[1] impacientemente.[1] rigurosamente.[1]
tlahuellotl: braveza tal.[1] lo mismo es que *tlahuelli.*[2] crueldad tal.[1] impaciencia así.[1]
tlahuelmamani: sereno y claro tiempo hacer.[1] en buen tiempo.[1]
tlahuelmaniliztli: bonanza o serenidad de tiempo.[2] serenidad de tiempo.[1]
tlahuelmantli: cosa igualada o allanada.[2] raso cosa rasa y llana.[1] igual cosa como suelo, pared o tabla.[1]
tlahuelmati, ni: hallarse bien y estar contento en algún lugar, o saberme bien el manjar. pret.: *onitlahuelmat.*[2]
tlahuelmati +: hallarse bien dondequiera. {*nohuian ni, tlahuelmati*}[1]
tlahuelmatiliztli: el sentido del gusto, o el acto de gustar y saberme bien algún manjar.[2]
tlahuelmayan: vega, tierra llana o valle.[2] vega o campo llano.[1]
tlahuelmiqui, ni: morir de coraje.[1] **tlahuelnamiqui, nite:** contrariar o contender con alguno. pret.: *onitetlahuelnamic.*[2] encontrarse con enojo.[1] contradecir a otro.[1] contender o rifar.[1] resistir.[1] **tlahuelnamiqui, tito:** diferencias tener así.[1]
tlahuelnamiquia; note: mi contención o contradicción, con que contradigo y peleo contra otros.[2]
tlahuelnantli: madre de aflicción.[1]
tlahueloa, ni: deshacer lo hecho.[1]
tlahuelolli: deshecho así.[1] cosa desboronada derrocada de otros.[2]
tlahuelonilli: deshecha pared.[1] ídem. (*tlahuelolli:* cosa desboronada derrocada de otros.)[2]
tlahuelotl: discordia así.[1]
tlahuelpoloa, nino: desesperar, o perderse de enojo e impaciencia. pret.: *oninotlahuelpolo.*[2] desesperar de la misericordia de dios.[1]
tlahuelpozonaltia, nite: airar a otro.[1]
tlahuelpozoniliztica: airadamente, o con ira.[1] airadamente y con grandísimo enojo y braveza.[2]
tlahuelpozonini: airado.[1]
tlahuelpozonqui: airado.[1]
tlahuelquixtia, nino +: quebrar el enojo en otro. {*tetech nino, tlahuelquixtia*}[1] vengarse, o quebrar el enojo en otro que no tiene culpa. {*tetech nino, tlahuelquixtia*}[1] quebrar el enojo y la ira que alguno tiene con el que no tiene culpa, ni le dio ocasión al que está enojado. pret.: *tetech oninotlahuelquixti.* {*tetech ninotlahuelquixtia*}[2] **tlahuelquixtia, tetech nino:** lo mismo es que *tetech ninotlahuelquixtia.*[2]
tlahueltecaliztli: aderezamiento así.[1]
tlahueltecani: aderezador tal.[1]
tlahueltectli: raso cosa rasa y llana.[1] igual cosa así.[1] aderezada cosa así.[1] cosa igualada o allanada, así como suelo, tablado. &c.[2]
tlahueltequiliztli: igualdad en esta manera.[1] allanamiento así. s. el acto de allanar. &c.[2]
tlahueltia, nino: enojarse. pret.: *oninotlahuelti.*[2] enojarse.[1] **tlahueltia, nite:** enojar a otro. pret.: *onitetlahuelti.*[2] embravecer a otro.[1]
tlahuelyollotiliztli: fianza tal.[1]
tlahuemmanaliztli: el acto de ofrecer ofrenda.[2]
tlahuemmanalli: cosa ofrecida, o la ofrenda.[2]
tlahuemmanaloni: cosa que se ha de ofrecer a dios en don y sacrificio.[2]
tlahuemmanqui: el que ofrece ofrenda.[2]
tlahuemmantli: ofrenda, o cosa ofrecida.[2]
tlahuenchihua, ni: ofrecer ofrenda. pret.: *onitlahuenchiuh.*[2]
tlahuenchihualiztli: el acto de ofrecer ofrenda.[2]
tlahuenchihualli: cosa ofrecida.[2]
tlahuenchihualo: ofrecer todos sacrificio o ofrenda.[1]
tlahuenchihuani: el que ofrece ofrenda.[2]
tlahuenchiuhqui: ídem. (*tlahuenchihuani:* el que ofrece ofrenda.)[2]
tlahuenchiuhtli: cosa ofrecida.[2]
tlahuetzquitia, nite: decir donaires y gracias para hacer reír a otros, o hacer cosa por donde se rían de mí. pret.: *onitetlahuetzquiti.*[2] gracias decir o donaires, para dar placer.[1] Véase además: *tlatlahuetzquitia.*
tlahueya: haber harto lugar, o espacio.[2]
tlahueyaquililli: alargada cosa.[1]
tlahueyaquilli: cosa alargada.[2]
tlahueycachihualiztli: grandeza tal.[1] hecho heroico maravilloso y magnífico.[2]
tlahueycachihuani: grande de hechos.[1] el que hace cosas grandes y heroicas.[2]
tlahueycatenquixtiani: hablador de cosas altas.[1]
tlahueycatenquixtiliztli: habla de esta manera.[1] el acto de tratar, decir y declarar cosas grandes, altas y heroicas.[2]
tlahueylilli: engrandecido.[1] envite.[1] doblado trabajo.[1] engordada cosa.[1] engrandecido y magnificado, o cosa engordada.[2]
tlahueytlalti: espaciosa cosa, así como lugar ancho y espacioso.[1] lugar espacioso y ancho.[2]
tlahuia: arder o dar luz la candela.[1] alumbrar la candela. pret.: *otlahui.*[2]
tlahuia, ni: alumbrar a otros con candela o hacha. pret.: *onitlahui.*[2] alumbrar con candela.[1] **tlahuia, nitla:** almagrar algo, o pararse bermejo y encendido el rostro. pret.: *onitlatlahuiac.* vel. *onionitlatlahuix.*[2] almagrar.[1] Véase además: *tlatlahuia.*
tlahuica +: remedar a los de otra nación. {*ompa ni, tlahuica*}[1]
tlahuicale +: persona que tiene servicio de mujeres. {*cihua tlahuicale*}[2]
tlahuicaletinemi: acompañado así.[1] persona acompañada de criados lacayos o pajes.[2] **tlahuicaletinemi:** = *tlahuicallotinemi*[2]
tlahuicaliztli +: acertamiento así. {*huelipan tlahuicaliztli*}[1] el acto de acertar a lo que se tira. {*huelipan tlahuicaliztli*}[2]
tlahuicalli: llevado así.[1] criado o paje, o cosa llevada a otra parte.[2] Véase también: *tetlahuical.*
tlahuicallotinemi: acompañado así.[1] lo mismo es que *tlahuicaletinemi.*[2]
tlahuicaltia, nicno: llevar a otro consigo. pret.: *onicnotlahuicalti.*[2] **tlahuicaltia, nite:** enviar a alguno por guada de otro.[1]
tlahuicani +: destruidor tal. {*tlanahuac tlahuicani*}[1] acertador tal. {*huelipan tlahuicani*}[1] acertador así. {*huelipan tlahuicani*}[2]
tlahuice: hombre armado, o persona que tiene armas e insignias.[2]
tlahuice oquichtli: hombre armado de guerra.[1]
tlahuico +: el acto de sacar o de echar fuera la basura. {*tlanahuac tlahuico*}[2]
tlahuicollotl: asa de jarro.[1] asa de jarro.[2]
tlahuictli: llevado así.[1] cosa llevada a otra parte.[2] **tlahuictli +:** destruidos así. {*tlanahuac tlahuictli*}[1] acertada cosa así. {*huelipan tlahuictli*}[1] acertamiento tal. {*huelipan tlahuictli*}[2]
tlahuicuiani: labrador tal.[1]
tlahuicuilli: labrada tierra así.[1]
tlahuicuiqui: labrador tal.[1]
tlahuihuilanalli: cosa arrastrada por el suelo.[2]
tlahuihuilanani: halduda cosa.[1] persona de haldas largas que arrastran por el suelo.[2]
tlahuihuitectli: apaleado.[1] sacudida cosa.[1] persona apaleada, o cosa sacudida con vara, o palo.[2]
tlahuihuitequiliztli: sacudimiento así.[1] sacudimiento de ropa, o de cosa así. s. el acto de sacudirla.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlahuihuitlaliztli: arrancamiento así.[1] desplumadura.[1]
tlahuihuitlalli: arrancada cosa así.[1] desplumada cosa.[1] cosa arrancada, o pelada.[2]
tlahuihuitlani: arrancador tal.[1] desplumador.[1] el que arranca o pela algo.[2]
tlahuihuixalhuia, nite: menear o mecer algo a otro.[1]
tlahuihuixoani: mecedor tal.[1] el que mece la cuna o otra cosa semejante, o el que sacude árboles de fruta o cosa así.[2]
tlahuihuixoliztli: mecedora así.[1] el acto de mecer, o sacudir así.[2]
tlahuihuixolli: cosa mecida, o sacudida de esta manera.[2]
tlahuilammecatl: soga gorda para arrastrar vigas.[1]
tlahuilana, ni: arrastrar madera, o piedras grandes. pret.: *onitlahuilan.*[2] arrastrar madera.[1]
tlahuilanaliztli: arrastramiento de madera.[1] arrastramiento.[1]
tlahuilanalli: arrastrada cosa.[1]
tlahuilanaya +: yugo para uñir. {*cuacuahueque incuauhquech tlahuilanaya*}[1] ídem. (*cuacuahueque in cuauhquech tlahuilanaya:* yugo para uñir bueyes.) {*cuacuahueque in tlahuilanaya*}[2] yugo para uñir bueyes. {*cuacuahueque in cuauhquech tlahuilanaya*}[2]
tlahuilanque: arrastradores de madera o de piedras grandes.[2] **tlahuilanque +:** boyada. {*tlanechicoltin cuacuahueque tlahuilanque*}[1]
tlahuilanqui: arrastrador de madera.[1] arrastrador.[1] arrastrador así.[2]
tlahuilantiquixtilli: echado así.[1] el que es echado de casa a empujones y contra su voluntad.[2]
tlahuilantli: arrastrada cosa.[1] arrastrada madera.[1] viga por labrar.[1] viga o piedra arrastrada.[2]
tlahuilcalli: lanterna o linterna.[1] lanterna para alumbrar de noche.[2]
tlahuilcuahuitl: candelero o cirial.[1] ídem. (*tlahuiloni:* cirial.)[2]
tlahuilia, nino: alumbrarse con candela. pret.: *oninotlahuili.*[2] **tlahuilia, nite:** alumbrar a otro así. pret.: *onitetlahuili.*[2] alumbrar a otro.[1] Véase además: *tetlahuilia, tlatlahuilia.*
tlahuiliz ilhuitl: candelaria, fiesta de candelas.[1]
tlahuilizilhuitl: candelaria, o fiesta de candelas, para alumbrar.[2]
tlahuilizpan: candelaria, fiesta de candelas.[1] en claridad y luz de candelas.[2]
tlahuilli: vela candela.[1] lumbre.[1] claridad, o luz de candelas.[2] **tlahuilli +:** espejo grande. {*huey tlahuilli*}[1]
tlahuillo: lumbrosa cosa.[1] luminosa y clara cosa.[2]
tlahuillotl: lumbrera.[1] lumbrera, o claridad.[2]
tlahuiloni: candelero o cirial.[1] cirial.[1] cirial.[2]
tlahuiltequi, ni: atravesar delante de alguno.[1] **tlahuiltequi, non:** atajar, o ir por camino más breve, o atravesar. pret.: *onontlahuiltec.*[2] atajar, ir por camino más breve.[1]
tlahuiltequiliztli: atajo tal.[1]
tlahuiltequini: atravesador así.[1] atajador así.[1]
tlahuiltetl: candelero para poner la candela.[1] candelero.[2]
tlahuipanaliztica: ordenadamente.[1] concertadamente y por su orden.[2]
tlahuipanaliztli: concierto así.[1] establecimiento.[1] orden, y concierto, o el acto de ordenar y poner por concierto alguna cosa.[2]
tlahuipanalli: concertada cosa así.[1]
tlahuipanani: concertador tal.[1]
tlahuipantli: concertada cosa así.[1]
tlahuipochin: bruja otra.[1]
tlahuiteco: rayo caer.[1] caer rayo.[2] **tlahuiteco +:** ídem. pret.: *onopantlahuitecoc.* {*nopan tlahuiteco*}[2]
tlahuitecoyan: era donde trillan.[1] la era, o lugar donde trillan, y alimpian semillas.[2]
tlahuitecqui: desgranador tal.[1]
tlahuitectli: herida.[1] desgranada cosa así.[1] aporreada cosa, o herida, o semilla desgranada con golpes.[2]
tlahuitequi, nino: caer tropezando.[1]
tlahuitequilia, tecanino: blasonar, o jactarse de que es de noble linaje, o de cosa semejante, no siendo ello así. pret.: *teca oninotlahuitequili.*[2]
tlahuitequiliztli: golpe.[1] rayo del cielo.[1] rayo, o golpe grande.[2] **tlahuitequiliztli +:** derribamiento así. {*teca tlahuitequiliztli*}[1]
tlahuitequini: desgranador tal.[1] **tlahuitequini +:** derribador tal. {*teca tlahuitequini*}[1]
tlahuitl: almagre.[1] almagre.[2]
tlahuitolcaxania, ni: desarmar ballesta.[1]
tlahuitolchiuhqui: arquero, que los hace.[1] el que hace arcos para tirar, o ballestas.[2]
tlahuitolcuactli: empulgueras.[1] empulgueras de arco, o de ballesta.[2]
tlahuitolli: arco para tirar flecha o bodoque.[1] arco para tirar, o ballesta.[2] **tlahuitolli +:** desempulgado arco. {*tlamecacopintli tlahuitolli*}[1]
tlahuitolmecacopina, ni: desempulgar arco, o ballesta. pret.: *onitlahuitolmecacopin.*[2] desempulgar arco o ballesta.[1]
tlahuitolmecacopinaliztli: desempulgadura así.[1]
tlahuitolmecayotia, ni: empulgar arco o ballesta.[1] empulgar arco, o ballesta. pret.: *onitlahuitolmecayoti.*[2]
tlahuitolmecayotiliztli: empulgadura.[1] el acto de empulgar arco, o ballesta.[2]
tlahuitoloa, ni: enarcar arco sin tirar la flecha, o bodoque.[2]
tlahuitoloani: doblegador.[1]
tlahuitololiztli: doblegadura así.[1] el acto de enarcar arco para tirar flecha.[2]
tlahuitololli: doblegada cosa.[1] cosa doblegada.[2]
tlahuitoloqui: frechero o flechero.[1] flechero que tira con arco, o ballestero.[2]
tlahuitomilia, nite: prendar por pena.[1]
tlahuitontli: deshecha pared.[1] lo mismo es que *tlahuitontli.*[2] cosa derrocada, desbaratada, o deshecha.[2]
tlahuitontli: = *tlahuitontli*[2]
tlahuitumilia, nite: desbaratar, o deshacer a otro la pared, o otro edificio, o el órgano. &c. pret.: *onitetlahuitumili.*[2]
tlahuitzhuilli: punzada cosa así.[1]
tlahuitzquehualli: colmada medida.[1] medida colmada de trigo, o de cosa semejante.[2]
tlahuitzquetzalli: cerca de esta manera.[1] ídem. (*tlahuitzyahualoltilli:* cosa cercada con espinas, o puyas de maguey.)[2]
tlahuitzquetztli: cercada heredad así.[1] ídem. (*tlahuitzquetzalli:* ídem. (*tlahuitzyahualoltilli:* cosa cercada con espinas, o puyas de maguey.))[2] **tlahuitzquetztli:** = *tlahuitztectli*[2]
tlahuitztectli: cerca de esta manera.[1] lo mismo es que *tlahuitzquetztli.*[2]
tlahuitzyahualochtilli: cercada heredad así.[1]
tlahuitzyahualoltilli: cosa cercada con espinas, o puyas de maguey.[2]
tlahuizcalehua: amanecer.[1] esclarecer el día.[1] alborear, levantarse el alba, o amanecer.[2] **tlahuizcalehua +:** en amaneciendo. {*inye tlahuizcalehua*}[1]
tlahuizcalli: alba o albor de la mañana.[1] el alba, o el resplandor del alba.[2] **tlahuizcalli +:** en amaneciendo. {*inye tlahuizcalli moquetza*}[1]
tlahuizcalli moquetza: amanecer.[1] esclarecer el día.[1] alborear el alba, o amanecer. pret.: *otlahuizcalli moquetz.*[2]
tlahuizcalli niquitztoc: madrugar.[1] esperar el alba con cuidado para madrugar y entender en alguna obra, o para caminar. pret.: *tlahuizcalli oniquitztoca.*[2]
tlahuizcalpa: al alba, o en amaneciendo.[2] **tlahuizcalpa +:** velar. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nite, chia*}[1] en amaneciendo. {*inye tlahuizcalpa*}[1] velar al alba aguardando a otros. {*yohuatzinco tlahuizcalpa nitechia*}[2]
tlahuizcalpan: mañana del día.[1] vela de la modorra.[1] de mañana.[1]
tlahuizcalpan neteochihualiztli: prima en las horas.[1]
tlahuizcalpan tlacat: nacido al alba.[1]
tlahuizcopina, nino: desarmarse. pret.: *oninotlahuizcopin.*[2] desarmarse.[1] **tlahuizcopina, nite:** desarmar a otro. pret.: *onitetlahuizcopin.*[2] desarmar.[1]
tlahuizcopintli: desarmado.[2]
tlahuiznextia, ni: salir en alarde, o reseña.[2] **tlahuiznextia, nitla:** alarde hacer.[1]
tlahuiznextiliztli: alarde.[1] el acto de salir en alarde así.[2]
tlahuiztlalia, nino: quitarse las armas. pret.: *oninotlahuiztlali.*[2]
tlahuiztlatlalia, nino: desarmarse.[1]
tlahuiztli: insignias de honra.[1] divisa o insignia.[1] armas, o insignias.[2]
tlahuiztontli: desarmado así.[2]
tlahuiztuma, nino: desarmarse. pret.: *oninotlahuizton.*[2] **tlahuiztuma, nite:** desatar las armas, o insignias a otro, o desarmarle. pret.: *onitetlahuizton.*[2] desarmar.[1]
tlahuizxixinia, nino: quitarse las armas de esta manera. pret.: *oninotlahuizxixini.*[2] desarmarse.[1] **tlahuizxixinia, nite:** quitar las armas a otro así.[2]
tlahuizxixinilli: desarmado.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlai, ni: labrar la tierra para sembrarla. pret.: *onitlax.*[2] beber poleadas, cacao, pinoli, purga o cosa semejante. pret.: *onitlaic.*[2]
tlaicalilli: combatida cosa.[1]
tlaicalli: guerreado, o combatido.[2]
tlaicampa: tras; preposición.[1] allende la sierra.[1] detrás de algo.[1] detrás de algo, allende los montes, sierras, o puertos.[2]
tlaicampa tlacuilolli: escritura en las espaldas.[1]
tlaicampayotl: trasera cosa.[1] parte trasera.[1] cosa de allende los montes, o sierras.[2]
tlaicanuiani: el que va tras otros, acompañándolos.[2]
tlaicehuilli: confundido, o avergonzado de otros.[2]
tlaichichiconi: cepillo para acepillar algo, o cosa semejante.[2]
tlaichichicqui: acicalador.[1] acepillador.[2]
tlaichichictli: acepillada cosa.[1] alisada madera.[1] acicalada cosa.[1] cosa acepillada.[2]
tlaichichiquiliztli: acicaladura.[1] acepilladura.[1] el acto de acepillar algo.[2] acepilladura. s. el acto de acepillar o raer algo.[2]
tlaichichiquini: acepillador.[1] acicalador.[1] acepillador.[2]
tlaichipahualoni: cepillo para acepillar, o cosa así.[2]
tlaicihuitiani: acosador tal.[1] el que da prisa a los que trabajan.[2]
tlaicihuitiliztli: quejura prisa.[1] el acto de dar prisa a los que trabajan.[2]
tlaicihuitilli: solicitado.[1] aguijada cosa.[1] acosado así.[1] al que dan prisa para que haga lo que es obligado.[2]
tlaiciuhcachihualiztli: el acto de hacer alguna cosa de presto.[2]
tlaiciuhcachihuani: presuroso en lo que hace; busca apresurado.[1] el que hace algo de prisa.[2]
tlaiciuhcachiuhtli: cosa hecha de prisa.[2]
tlaicnelilizotl: privilegio, o franqueza.[2]
tlaicnelilizzotl: franqueza por privilegio.[1]
tlaicnelilli: exento.[1] excusado por privilegio.[1] privilegiado, o el que recibió algún beneficio, o persona exenta.[2]
tlaicnonemachitilli: abatido así.[1]
tlaicnopilhuiliztli: el acto de recibir, alcanzar, o merecer algún bien, don o merced.[2]
tlaicnotililli: empobrecido.[1] empobrecido y hecho huérfano.[2]
tlaicnotlacatililli: empobrecido.[1]
tlaicnotlamachtilli: entristecido.[1] angustiado y entristecido de otros.[2]
tlaicnutlacatilili: ídem. (*tlaicnotililli:* empobrecido y hecho huérfano.)[2]
tlaicoltia, nino: lo mismo es que *tlaicoltia.*[2] codiciar, o tener apetito de algo. pret.: *oninotlaicolti.*[2] **tlaicoltia:** = *tlaicoltia*[2]
tlaicpatetlaliani: devanador tal.[1]
tlaicpatetlalilli: devanado ovillo.[1]
tlaictiloni: criba.[1]
tlaicuanilli: mudado así.[1] cosa mudada de un lugar a otro, o cosa puesta aparte, o persona depuesta y privada del oficio, o cargo que tenía.[2]
tlaicxihuicollotl: pihuela de halcón o azor.[1] pihuela de halcón.[2]
tlaicxiilpiloni: pihuela de halcón o azor.[1] pihuela de halcón.[2]
tlaicximatiloliztli: el acto de hollar algo.[2]
tlaicxipopohualiztli: holladura.[1] alimpiamiento de los pies.[2]
tlaicxiquequezaliztli: el acto de hollar, o de pisar algo.[2]
tlaicxixacualoliztli: holladura.[1] el acto de hollar algo.[2]
tlaiczaliztli: holladura.[1] holladura, o el acto de hollar alguna cosa.[2]
tlaihioilochtilli: atajado así.[1]
tlaihiomictilli: atapado así.[1]
tlaihiopacholli: atapado así.[1]
tlaihiotzacutli: atapado así.[1]
tlaihiyaliztli: empalagamiento.[1]
tlaihiyoana, ni: atraer algo hacia sí con el huelgo. pret.: *onitlaihiyoan.*[2]
tlaihiyoanani tetl: piedra imán.[1] piedra imán.[2]
tlaihiyocahualtilli: debilitado así.[1]
tlaihiyohuiani: el que padece o tiene paciencia.[2]
tlaihiyohuilizcaxahualiztli: indulgencia perdón.[1] remisión o diminución de pena, por la concesión de algunas indulgencias.[2]
tlaihiyohuiliztitlan: entre los tormentos o en ellos.[2]
tlaihiyohuiliztli: trabajo con pasión.[1] pasión del cuerpo.[1] pena generalmente.[1] tormento, fatiga o pena que se padece.[2] **tlaihiyohuiliztli +:** furias del infierno. {*mictlan tlaihiyohuiliztli*}[1] pasión trabajosa. {*huey tlaihiyohuiliztli*}[1] penas dos. {*ontlamantli tetlanepanolti tlaihiyohuiliztli*}[1]
tlaihiyohuiltia, nite: atormentar y fatigar a otro. pret.: *onitetlaihiyohuilti.*[2] atormentar o afligir a otro.[1] punir o castigar.[1] justiciar.[1] penar como quiera; i; echar o poner pena.[1]
tlaihiyohuiltilli: atormentado así.[2] punido.[1] atormentado así.[1]
tlaihiyoilochtilli: el que es atajado de otro, no le dejando hablar cosa alguna.[2]
tlaihiyopacholiztli: el acto de avahar algo.[2] avahamiento así.[1]
tlaihiyopacholli: avahada cosa.[1]
tlaihiyopachollio: cosa avahada.[2]
tlaihiyoquixtilli: deshinchada bota o cuero, que estaba lleno de viento.[2] deshinchada bota.[1]
tlaihiyotemaliztli: el acto de hinchar o de henchir de viento la bota o la pelota de viento.[2] hinchamiento así.[1]
tlaihiyotentli: cosa llena de viento así.[2]
tlaihiyotzacutli: el que es convencido y le hacen callar.[2] enmudecido.[1]
tlaihyaliztli: asco que se tiene de algo, o empalagamiento de lo que se come.[2] hartura con hastío.[1]
tlaihyani: asqueroso y aborrecedor de la comida, o de la mujer. &c.[2] asqueroso.[1]
tlaihyyotentli tapayolli: pelota de viento.[1]
tlaiicuiloa: el que escribe en muchas partes. pret.: *otlaiicuilo.*[2]
tlaiicuiloani: ídem. (*tlaiicuiloa:* el que escribe en muchas partes.)[2]
tlaiicuiloliztli: el acto de escribir así.[2]
tlailacatzoani: arrollador tal.[1]
tlailacatzoliztli: arrollamiento así.[1]
tlailacatzolli: arrollada cosa así.[1] cosa arrollada o revuelta, o niño fajado y envuelto.[2] envuelto así.[1] envuelto así.[1]
tlailihui: ensuciarse alguna cosa. pret.: *otlailiuh.*[2] dañarse algo.[1]
tlailihui in atl: hidionda volverse el agua.[1]
tlailihuichihua, ni: a troche moche hacer algo.[1]
tlailihuichiuhtli: cosa hecha grosera y materialmente, sin consideración y como quiera.[2]
tlailihuiliztica: inconsideradamente, sin consejo, y como quiera, o a troche moche.[2]
tlailihuizchiuhtli: inconsideradamente hecho así.[1] material obra.[1] material, cosa grosera.[1]
tlailihuizhuia, ni: a troche moche hacer algo.[1]
tlailihuizhuiani: el que hace las cosas sin consideración, y como quiera, o a troche moche y sin consejo.[2] arrebatada persona o acelerada.[1]
tlailihuizoiliztli: inconsideración así.[2] arrebatamiento tal.[1]
tlailihuizoilli: cosa hecha sin acuerdo y sin consideración ni consejo.[2] inconsideradamente hecho así.[1] material obra.[1]
tlailihuizpopoloani: gastador o desperdiciador de hacienda.[2] gastador en lo demasiado.[1]
tlailihuiztica: arrebatadamente así.[1]
tlailitta, nite: aborrecer a otro, mirándolo con enojo. pret.: *onitetlailittac.*[2] aborrecer a otra.[1]
tlailittoni: cosa aborrecible.[2] aborrecible cosa.[1]
tlailiuhqui: dañada cosa.[1]
tlailiztli: bebida, s: el acto de beber de esta manera.[1]
tlaillatolli: palabras sucias.[1]
tlailli: estiércol o mierda.[1] cámaras de sangre.[2] cámara así.[1] mierda.[1]
tlailli nicchihua: tener cámaras de sangre. pret.: *tlailli onicchiuh.*[2] cámaras de sangre tener.[1]
tlailli nictlaza: cámaras de sangre tener.[1]
tlaillinictlaza: ídem. (*tlailli nicchihua:* tener cámaras de sangre) pret.: *tlailli onictlaz.*[2]
tlaillo: cosa sucia.[2] merdoso.[1]
tlaillo ichcatomitl: lana sucia.[1]
tlailneloa, nino: henchirse de suciedad. pret.: *oninotlailnelo.*[2] henchirse de suciedad.[1] ensuciarse.[1] **tlailneloa, nite:** henchir a otro de suciedad o revolver a otros. pret.: *onitetlailnelo.*[2] henchir a otro de suciedad.[1] **tlailneloa, nitla:** henchir a otras cosas de suciedad.[1]
tlailoa, nino: ensuciarse o apocarse y acivilarse en lo que dice o hace. pret.: *oninotlailo.*[2] apocarse y acivilarse en lo que hace o dice.[1] **tlailoa, nitla:** henchir algo de suciedad o dañar y echar a perder alguna cosa, o revolver a otros. pret.: *onitlatlailo.*[2] revolver o turbar a otros.[1] estragar.[1] Véase además: *tlatlailoa.*
tlailochtiani: el que circuncida y acorta o abrevia alguna cosa.[2] abreviador.[1]
tlailochtiliztica: abreviadamente así.[2]
tlailochtiliztli: el acto de abreviar o acortar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

algo, o merma en peso y medida.[2] merma, en el peso o medida.[1] abreviadura.[1]
tlailochtilli: escasa cosa en peso o en medida.[1] despechado así.[1] cosa acortada y abreviada.[2] acortado edificio.[1] acortado.[1] abreviada cosa.[1]
tlailochtiloni: restriñidora cosa.[1]
tlailpaqui, ni: lo mismo es que *tlaelpaqui*.[2]
tlailpaquiliztli: lo mismo es que *tlaelpaquiliztli*.[2]
tlailquetza, nino: apocarse y acivilarse en lo que dice o hace. pret.: *oninotlailquetz*.[2] apocarse y acivilarse en lo que hace o dice.[1]
tlailtia, nino: tener o haber asco de algo. pret.: *oninotlailti*.[2] dar en rostro el manjar.[1] asco haber o tener de algo.[1] **tlailtia, nite:** asco poner a otro.[1]
tlaimatca: próvidamente.[2] próvidamente.[1]
tlaimatiliztica: ídem. (*tlaimatca:* próvidamente.)[2] mañosamente.[1]
tlaimatiliztli: providencia o maña que se tiene en las cosas.[2] maña.[1] proveimiento.[1]
tlaimatini: industrioso o mañoso, que provee bien lo que conviene hacerse, a tiempo y sazón.[2] mañero o mañoso.[1] proveedor.[1]
tlaimatqui: ídem. (*tlaimatini:* industrioso o mañoso, que provee bien lo que conviene hacerse, a tiempo y sazón.)[2] proveedor.[1]
tlaimattli: proveída cosa.[1]
tlaimeti, ni: guardar hacienda.[1] Véase además: *tlatlaimeti*.
tlaimmanti: hacerse tiempo, o cumplirse el día o la hora determinada para poner en efecto alguna cosa.[2] cumplirse el tiempo o plazo.[1]
tlainaxtli: ídem. (*tlainayalli:* cosa escondida o solapada.)[2] encubierto.[1] escondida cosa.[1]
tlainayaliztli: el acto de esconder o encubrir algo para que no lo vean los otros.[2] encubrimiento.[1]
tlainayalli: cosa escondida o solapada.[2] escondida cosa.[1]
tlainayani: encubridor.[1]
tlaini: bebedor de pinolli, de poleadas, de purga o jarabe, o de cosa semejante, o el que labra la tierra.[2] bebedor tal.[1]
tlaipantililiztica: acertadamente.[1]
tlaipantililiztli: acertamiento así, dicha, o ventura.[2] acertamiento.[1] dicha buena.[1]
tlaipantililli: cosa hallada con dicha, acertamiento y ventura, o a tiempo y sazón.[2] acertada cosa así.[1]
tlaipantiliztica: acertada venturosa, o dichosamente.[2]
tlaitia, nino: tomar algún brebaje, o ponzoña para se matar. pret.: *oninotlaiti*.[2]
tlaitia, nite: dar a beber a otro cacao, pinolli, mazamorra, o algún brebaje, purga, o jarabe. pret.: *onitetlaiti*.[2] dar a beber atolli o mazamorra.[1]
tlaitiocotzohuilli: empegado así.[1]
tlaitlacoani: dañador de algo, o estragador.[2] estragador.[1]
tlaitlacolli: afeada cosa así.[1] cosa dañada o estragada de alguno.[2] lisiado en esta manera.[1] estragado.[1]
tlaitlania, nino: demandar, o pedir algo a otro. pret.: *oninotlaitlani*.[2] demandar generalmente.[1] **tlaitlania, ninotla:** mendigar el pobre.[1]
tlaitlania tepaltzinco, nino: mendigar, o pedir algo a otros. pret.: *tepaltzinco oninotlaitlani*.[2]
tlaitlaniani tepalnino: tener costumbre de mendigar.[2]
tlaitlanilia, nite: pedir algo a otros. pret.: *onitetlaitlanili*.[2]
tlaitlaniliztli: demanda. i. el acto de pedir, o demandar algo a otros.[2]
tlaitlanini: demandador, o pedidor de algo.[2] demandador.[1]
tlaitlanqui: ídem. (*tlaitlanini:* demandador, o pedidor de algo.)[2] demandador.[1]
tlaitlantli: cosa demandada, o pedida.[2] demandada cosa.[1]
tlaitolli: encartado, o nombrado.[2]
tlaitoltilia, nite: afrentar el hijo a sus padres con sus desatinos y malas costumbres. pret.: *onitetlaitoltili*.[2] deshonrar el hijo a sus padres con su mala vida.[1] **tlaitoltilia:** = *tlaitzoltilia*[2]
tlaitquitl: cosa llevada a alguna parte.[2] llevado así.[1]
tlaittalli: cosa escogida entre otras muchas.[2]
tlaittitia, nite: mostrar algo a otro con el dedo. &c. pret.: *onitetlaittiti*.[2] mostrar con el dedo.[1]
tlaittli: cosa proveída y dispuesta con cordura y prudencia, y como conviene.[2]
tlaittolli: encartado.[1]
tlaitzaccayotl: velo, o paramento de delantera, para cubrir retablo, o cosa semejante.[2]
tlaitzacutli: cosa cubierta con velo así.[2]
tlaitzeltililia, nite: destrozar o rasgar ropa a otro.[1]
tlaitzeltililli: cosa picada, o desmenuzada.[2] cortada cosa así.[1] picada cosa así.[1]
tlaitzmolinaltiani: hacedor tal.[1]
tlaitzmolinaltiqui: hacedor tal.[1]
tlaitzoltilia, nite: lo mismo es que *tlaitoltilia*.[2] deshonrar el hijo a sus padres con su mala vida.[1]
tlaitzotzoliuhcacuini: desnatador.[1]
tlaitzotzoliuhcacuitl: desnatada cosa.[1]
tlaitzotzoliuhcaololoani: desnatador.[1]
tlaitzotzoliuhcaolololli: desnatada cosa.[1]
tlaitztapalmantli: suelo enlosado.[2] enlosado suelo.[1]
tlaitztia: lugar destemplado, y frío, o hacer destemplanza y frío.[2] desabrigado lugar.[1]
tlaitztiaya: desabrigado lugar.[1]
tlaitztiayan: ídem. (*tlaitztia:* lugar destemplado, y frío, o hacer destemplanza y frío.)[2]
tlaitztililli: cosa enfriada.[2] enfriada agua.[1]
tlaitztimotlaliani: persona de mucha consideración y prudencia.[2] considerado.[1]
tlaitztimotlaliliztica: consideradamente así.[1]
tlaitztimotlaliliztli: consideración así.[2] consideración tal.[1]
tlaitztimotlalilli: considerada cosa.[1]
tlaixacica ittani: el que enteramente alcanza a saber con sabiduría alguna cosa.[2]
tlaixacicaittaliztli: el acto de acertar a hacer o a entender algo cuerda y perfectamente.[2] experiencia.[1] **tlaixacicaittaliztli +:** experiencia. {*yeteixcoca tlaixacicaittaliztli*}[2] persona experimentada. {*yeixcoca tlaixacicaittaliztli*}[2] experimentado. {*yeyixcoca tlaixacicaittaliztli*}[1]
tlaixacicaittani: considerado.[1]
tlaixacicamatiliztli: el acto de entender algo muy entera y perfectamente.[2] experiencia.[1] **tlaixacicamatiliztli +:** ídem. (*yeixcoca tlaixacicaittaliztli:* persona experimentada.) {*yeixcoca tlaixacicamatiliztli*}[2] experimentado. {*yeixcoca tlaixacicamatiliztli*}[1]
tlaixacqui: zurcidor.[2]
tlaixahuiani: embarrador tal.[1]
tlaixahuilli: enjalbegado.[1] embarrado de esta manera.[1] cosa enjalbegada, así como pared.[2]
tlaixamatiloani: embarrador tal.[1]
tlaixamatilolli: enjalbegado.[1] embarrado de esta manera.[1] embarrada o enjalbegada cosa.[2]
tlaixamini: aderezado así.[1]
tlaixaqui: zurcidor.[1] zurcidor.[2]
tlaixaxiliani: comprendedor tal.[1]
tlaixaxililiztli: discreción.[1]
tlaixaxiliztica: discretamente.[1]
tlaixaxiliztli: comprensión así.[1] comprendida cosa así.[1] el acto de alcanzar a saber algo entera y perfectamente.[2]
tlaixcahualtia, nino: perder alguna cosa por su descuido y negligencia. pret.: *oninotlaixcahualti*.[2] desmerecer.[1]
tlaixcahuiqui: atento o suspenso en algún negocio, estando todo absorto en él.[2]
tlaixcapanilli: abofeteado.[1] abofeteado.[2]
tlaixcauhqui: embebecido.[1]
tlaixcaxolli: entortado.[1]
tlaixcaxxolli: tuerto del ojo o de los ojos. i. el que los tiene quebrados y muy hundidos.[2]
tlaixcehuilli: confundido así.[1] avergonzado o confundido de otros.[2]
tlaixchichictli: raída cosa.[1]
tlaixchichiquiliztli: raedura.[1]
tlaixco: haz de otra cualquier cosa.[1] de fuera en la sobrehaz o encima.[1] en la sobrehaz, o en la delantera.[2]
tlaixco ca: lo que está encima de otra cosa, o lo primero.[2]
tlaixco yehua: ídem. (*tlaixco ca:* lo que está encima de otra cosa, o lo primero.)[2]
tlaixcoehua: limpiaduras.[1]
tlaixcolehualiztli: desempegadura.[1]
tlaixcolehualli: desempegado.[1]
tlaixcolehuani: desempegador.[1]
tlaixcoleuhtli: desengrudada cosa.[1] desempegado.[1]
tlaixcomactli: afrentado de esta manera.[1] desmentido así.[1] defecto dicho a otro en la cara, para le afrentar y avergonzar.[2] **tlaixcomactli:** = *tlaixmanililli*[2]
tlaixcopilcac: paramento de delantera.[1] velo o paramento que cubre la cama, o cosa semejante.[2]
tlaixcuachuilli: aforrada cosa.[1]
tlaixcuahuitl: umbral.[1]
tlaixcuaitl: frente de cualquiera cosa.[1] la frente de alguna cosa, o lo alto del umbral donde bate la puerta.[2]
tlaixcuatl: frente de cualquiera cosa.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

batiente de puerta.[1] ídem. (*tlaixcuaitl:* la frente de alguna cosa, o lo alto del umbral donde bate la puerta.)[2]
tlaixcuauhuiani: arrasador tal.[1]
tlaixcuauhuiliztli: igualdad tal.[1] arrasadura así.[1] arrasamiento de medida de trigo, o de cosa así.[2]
tlaixcuauhuilli: igual cosa así.[1] arrasada medida así.[1] cosa arrasada así.[2]
tlaixcuayotl: parte delantera.[1] parte delantera.[2]
tlaixcuecuetzihui: obscurecerse la tarde.[1] anochecer y obscurecerse el día por se haber puesto el sol.[2]
tlaixcuepaliztli: vuelta tal.[1]
tlaixcuepalli: vuelta ropa lo de dentro afuera.[1] falsada cosa.[1] ropa vuelta lo de dentro afuera, o cosa semejante, o cosa fingida y falsa.[2]
tlaixcuepan: volvedor tal.[1]
tlaixcuepani: falsa cosa que engaña.[1] el que vuelve la ropa lo de dentro afuera, o el falsario.[2]
tlaixcueptli: embaucado.[1] vuelta cosa así.[1] vuelta ropa lo de dentro afuera.[1] cosa vuelta así, o el que está maleado y embaucado de otros.[2]
tlaixcuetlanaltilli: empujado.[1] el que es empujado y cae de hocicos en el suelo o da un vaivén. &c.[2]
tlaixelehuilli: codiciada persona.[1]
tlaixhuiani: medidor tal.[1] el que nivela alguna pared. &c. con plomada, o el que mira con prudencia lo que hace, y lo lleva bien encaminado y ordenado.[2]
tlaixhuiliztli: perspectiva arte.[1] medidora de esta manera.[1]
tlaixhuilli: medida cosa así.[1]
tlaixhuipehuani: despegador así.[1]
tlaixhuipeuhtli: despegada cosa.[1]
tlaixicquetzalli: alanzada cosa.[1] ídem. (*tlaixcuetlanaltilli:* el que es empujado y cae de hocicos en el suelo o da un vaivén.)[2]
tlaixicquetztli: empujado de esta manera.[1] empujado.[1]
tlaixihuiliztli: perspectiva, arte.[2]
tlaixihuintilli: aturdido así.[1]
tlaixilli: apuñalado.[1] punzado, alanceado o apuñalado.[2]
tlaiximachiliztica: conocidamente así.[1] con conocimiento, o conocido a otro, o alguna otra cosa.[2]
tlaiximachiliztli: conocimiento tal.[1] noticia o conocimiento.[1] conocimiento, o noticia que se tiene de algo.[2]
tlaiximachtli: conocida cosa así.[1] cosa conocida, y que se tiene noticia de ella.[2]
tlaiximatiliztica: conocidamente así.[1] con conocimiento o noticia.[2]
tlaixiptlayotilli: cosa restituida en otra especie, o cosa que se da en lugar de otra.[2]
tlaixiptlayotl: imagen de alguna cosa.[1] ídem. (*tlaixiptlayotl:* imagen pintada.)[2] imagen pintada.[2]
tlaixmanali: cosa igualada o allanada, así como suelo. &c.[2]
tlaixmanaliztli: igualdad en esta manera.[1] igualdad tal.[1] arrasadura así.[1] allanadura de suelo.[1] **tlaixmanaliztli +:** el acto de igualar o allanar algo de esta manera. {*tlaixmaniliztli,* vel. *tlaixmanaliztli*}[2]
tlaixmanalli: igual cosa así.[1]
tlaixmanaloni: rasero.[1]
tlaixmanani: arrasador tal.[1] allanador de suelo.[1] allanador así.[2]
tlaixmanililli: afrentado de esta manera.[1] desmentido así.[1] lo mismo es que *tlaixcomactli.*[2]
tlaixmaniliztli, vel. tlaixmanaliztli: el acto de igualar o allanar algo de esta manera.[2]
tlaixmantli: arrasada medida así.[1] raso cosa rasa y llana.[1] igual cosa así.[1] igual cosa así.[1] allanado suelo.[1] cosa allanada e igualada.[2]
tlaixmictoc: hacer obscuro por haber ya anochecido, o antes que amanezca bien.[2] **tlaixmictoc:** = *tlaixmimictoc*[2]
tlaixmimictilli: encandilado.[1] cegado o encandilado con la gran lumbre o claridad.[2]
tlaixmimictoc: obscurecerse la tarde.[1] lo mismo es que *tlaixmictoc.*[2]
tlaixmimiqui: obscurecerse la tarde.[1] ídem. (*tlaixmimictoc:* lo mismo es que *tlaixmictoc.*)[2]
tlaixmiqui: obscurecerse la tarde.[1] ídem. (*tlaixmimiqui:* ídem. (*tlaixmimictoc:* lo mismo es que *tlaixmictoc.*))[2]
tlaixmomotzolli: rascuñado.[1]
tlaixnahuatiliztli: reproche.[1]
tlaixnahuatilli: desahuciado.[1] despedido así.[1] desahuciado así.[1] condenado así.[1] desahuciado, despedido, o condenado.[2]
tlaixnamictiliztli: contraposición.[1] contraposición. s. el acto de poner una cosa con otra, juntándolas ambas.[2]
tlaixnelihui: revolverse unas cosas con otras.[1]
tlaixnempehualtilli: reprendido y maltratado sin razón alguna.[2]
tlaixnenepilhuiliztli: lamedura, obra de lamer.[1] lamedura. s. el acto de lamer alguna cosa.[2]
tlaixnenepilhuilli: lamida cosa.[1] cosa lamida.[2]
tlaixnepanolli: enforrada así.[1] doblada cosa así.[1] aforrada cosa.[1] cosa aforrada, o cosa juntada una con otra.[2]
tlaixnextiani: granjero.[1] ganancioso.[1] el que gana, o adquiere alguna cosa con su trabajo e industria.[2]
tlaixnextilia, nino: ganancioso ser.[1] medrar por mejorar.[1]
tlaixnextiliztica: industriosamente así.[2]
tlaixnextiliztli: provecho.[1] ganancia.[1] industria tal. s. para ganar, o adquirir algo.[2]
tlaixnextilli: cosa ganada, o adquirida así.[2]
tlaixnextiloni: provechoso.[1] arte, o invención para ganar, o adquirir algo.[2]
tlaixnempehualtilli: acometido de esta manera.[1]
tlaixololiztli: arrebañadura de algo.[2]
tlaixololo: arrebañador tal.[1]
tlaixololoani: desnatador.[1]
tlaixololoiztli: arrebañadura así.[1]
tlaixolololli: desnatada cosa.[1] arrebañada cosa así.[1] cosa desnatada.[2]
tlaixolololoni: rastro para allegar paja, o cosa semejante.[2]
tlaixpacoctli: vino aguapié.[1]
tlaixpan: poner delante.[1] ante o delante de alguna cosa.[1] en la delantera de alguna cosa.[2]
tlaixpaniani: hipócrita simulador.[1] engañador o cauteloso así.[1] hipócrita disimulado, que hace las cosas por cumplir exteriormente con la gente. &c.[2]
tlaixpaniliztica: engañosamente así.[1] fingidamente, o con hipocresía.[2]
tlaixpaniliztli: engaño tal.[1] simulación así.[1] hipocresía.[1] fingimiento de hipócrita.[2]
tlaixpantilia, nite: notificar.[1]
tlaixpanyotl: presencia de cosa presente.[1] parte delantera.[1] parte delantera.[2]
tlaixpatzauhtli: entortado.[1] persona a quien quebraron el ojo, y quedó tuerto del.[2]
tlaixpayotl: la delantera de alguna cosa.[2]
tlaixpechchotl +: sábana de lienzo. {*canahuac tlaixpechchotl*}[1]
tlaixpehualtilli: acometido de esta manera.[1] maltratado y reprendido sin razón alguna.[2]
tlaixpeniani: simulado así.[1]
tlaixpepechillotl: embarradura tal.[1] embarradura de pared.[2]
tlaixpepecholli: embarrada cosa con barro espeso, o agujero cerrado a piedra lodo.[2] embarrado así.[1]
tlaixpetlahualiztli: el acto de acicalar, o acepillar algo.[2] acepilladura.[1] acicaladura.[1]
tlaixpetlahualli: alisada madera.[1] cosa acicalada, o acepillada.[2] barnizada cosa así.[1] acepillada cosa.[1] acicalada cosa.[1]
tlaixpetlahualoni: cepillo para acepillar algo, o el instrumento para acicalar espada. &c.[2] cepillo.[1]
tlaixpetlahuani: barnizador tal.[1] acicalador, o acepillador.[2] acepillador.[1] acicalador.[1]
tlaixpetlauhtli: barnizada cosa así.[1] cosa acicalada, o acepillada.[2] alisada madera.[1] acepillada cosa.[1]
tlaixpetzoani: barnizador tal.[1] acicalador.[1] bruñidor que las bruñe.[1]
tlaixpetzoliztli: el acto de bruñir alguna cosa, o de alisarla.[2] barniz así o el acto de barnizar de esta manera.[1] acicaladura.[1]
tlaixpetzolli: barnizada cosa así.[1] cosa bruñida, o alisada.[2] acicalada cosa.[1] bruñida cosa así.[1]
tlaixpetzoloni: bruñidor, el instrumento con que las bruñen.[1]
tlaixpetztehuiahui: escudriñador de esta manera.[1]
tlaixpetztehuiani: escudriñador diligente de la cosa que busca.[2]
tlaixpetztehuiliztli: escudriñamiento así.[2] escudriñamiento tal.[1]
tlaixpetztehuilli: cosa escudriñada, o buscada de esta manera.[2] escudriñada escritura.[1]
tlaixpetztemoani: buscador tal.[1]
tlaixpetztemoliztli: el acto de buscar algo con todo cuidado y diligencia.[2] buscamiento tal.[1]
tlaixpetztemolli: cosa buscada con gran circunspección y diligencia.[2] buscada cosa así.[1]
tlaixpexoniani: arrasador así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaixpeyahualiztli: arrasadura tal.[1]
tlaixpeyahualli: arrasada medida así.[1]
tlaixpolhuia, nite: echar a perder, o destruir hacienda ajena. pret.: *onitetlaixpolhui*.[2]
tlaixpoloani: desperdiciador, o destrozador.[2] destruidor.[1] destrozador.[1]
tlaixpololiztica: desperdiciadamente.[2]
tlaixpololiztli: desperdiciamiento, o destrozo.[2] destrucción así.[1] destrozo.[1]
tlaixpololli: destrozado.[1] cosa desperdiciada así.[2] destruida cosa.[1] borrada escritura.[1] desperdiciada cosa.[1]
tlaixpopohualiztli: igualdad tal.[1] alimpiamiento de ropa.[1]
tlaixpopoloani: desperdiciador, o destruidor de hacienda.[2] gastador en lo demasiado.[1] desperdiciador.[1]
tlaixpopololiztica: desperdiciadamente.[1]
tlaixpopololiztli: desperdiciamiento, o destrucción.[2] desperdiciamiento.[1]
tlaixpopoloqui: destrozador.[1]
tlaixpopouhcayotl: alimpiaduras.[2] limpiaduras.[1]
tlaixpopouhtli: ropa alimpiada con escobilla, o con cosa semejante.[2] igual cosa así.[1] alimpiada ropa.[1]
tlaixpopoyochiuhtli: embaucado, engañado, cegado y encandilado.[2] engañado así.[1]
tlaixpoyauhtli: encandilado, o embaucado de otros.[2] encandilado.[1]
tlaixquetzaliztli: elección del que es elegido para algún cargo, o oficio.[2] establecimiento.[1] elección.[1]
tlaixquetzalli: elegido así.[2] escogido entre muchos.[1] elegido.[1] Véase también: *notlaixquetzal*.
tlaixquetzani: constituidor tal.[1] elegidor.[1]
tlaixquetzqui: elegidor.[1]
tlaixquetztli: ídem. (*tlaixquetzalli:* elegido así.)[2] constituido así.[1] elegido.[1]
tlaixteca: el que iguala, o allana la tierra. pret.: *otlaixtecac*.[2]
tlaixtecac: ídem. (*tlaixteca:* el que iguala, o allana la tierra.)[2]
tlaixtecacapanilli: abofeteado.[2] abofeteado.[1]
tlaixtecaliztli: allanadura de suelo.[1]
tlaixtecani: ídem. (*tlaixtecac:* ídem. (*tlaixteca:* el que iguala, o allana la tierra.))[2] allanador de suelo.[1]
tlaixtecapanilli: ídem. (*tlaixtecacapanilli:* abofeteado.)[2] abofeteado.[1]
tlaixteconi: escoda de cantero, o cosa así.[2] escofina para limar madera.[1] escoda para dolar piedras.[1]
tlaixtectli: igual cosa así.[1] cosa allanada, o igualada.[2] igual cosa como suelo, pared o tabla.[1] allanado suelo.[1]
tlaixtehuiani: bruñidor que las bruñe.[1]
tlaixtehuilli: bruñida cosa así.[1]
tlaixtehuiloni: bruñidor, el instrumento con que las bruñen.[1]
tlaixtelolopitzinilli: entortado de un ojo.[2] entortado.[1]
tlaixtemitiani: arrasador tal.[1]
tlaixtemitiliztli: arrasadura así.[1]
tlaixtemitilli: arrasada medida de trigo, o de cosa semejante.[2] arrasada medida así.[1]
tlaixtemoani: escudriñador, que mira y escudriña cuanto hay en algún lugar.[2] escudriñador de esta manera.[1] escudriñador así.[1]
tlaixtemoliztli: escudriñamiento así.[2] escudriñamiento tal.[1] escudriñamiento.[1]
tlaixtemolli: cosa escudriñada, o buscada.[2] escudriñada escritura.[1]
tlaixtequilizpan: = *tlateuhchihualizpan*[2]
tlaixtequiliztli: el acto de igualar, o allanar algo.[2] igualdad en esta manera.[1] allanadura de suelo.[1]
tlaixtequizpan: tiempo conveniente para labrar y desherbar el maíz, allanando la tierra y hinchiendo los hoyos de las matas del dicho maíz.[2]
tlaixtetzcalolli: cosa lamida.[2] lamida cosa.[1]
tlaixtililli: persona respectada y reverenciada de los otros.[2] honrado así.[1] honrado así.[1]
tlaixtilmayotilli: aforrada cosa.[1]
tlaixtiloni: escoda para dolar piedras.[1]
tlaixtlaltemilli: cegado así.[1]
tlaixtlamachtilli: doctrinado.[1] disciplinado o doctrinado.[1]
tlaixtlamatcachihuani: hacedor tal.[1]
tlaixtlapachcuepaliztli: embrocadura. s. el acto de poner la vasija boca abajo.[2] embrocadura tal.[1] **tlaixtlapachcuepaliztli:** = *tlaixtlapachmanaliztli*[2]
tlaixtlapachcuepalli: vasija embrocada así.[2] **tlaixtlapachcuepalli:** = *tlaixtlapachmantli*[2]
tlaixtlapachcueptli: ídem. (*tlaixtlapachcuepalli:* vasija embrocada así.)[2] trastornado así.[1] embrocado así.[1]
tlaixtlapachmanaliztli: lo mismo es que *tlaixtlapachcuepaliztli*.[2] embrocadura tal.[1]
tlaixtlapachmantli: lo mismo es que *tlaixtlapachcuepalli*.[2] trastornado así.[1] embrocado así.[1]
tlaixtlapacholiztli: el acto de cubrir o atapar algo.[2] cobertura.[1]
tlaixtlapacholoni: cobertor de algo.[1]
tlaixtlapachtoloni: cobertor o cubierta de algo.[2]
tlaixtlapallazani: volvedor así.[1]
tlaixtlapallaztli: vuelta cosa así.[1]
tlaixtlapalmantli: vuelta cosa así.[1]
tlaixtlapaltamachihualoni: medida tuerta.[2]
tlaixtlapaltamachihuani: el que mide tuerto.[2]
tlaixtlapaltamachiuhtli: cosa medida tuertamente.[2] medida cosa así.[1]
tlaixtlapanaliztli: contratación tal.[1] el acto de dar a logro.[2] logro en la usura.[1] cortadura así.[1] **tlaixtlapanaliztli +:** el acto de dar a logro o a usura, o logro y usura. {*tetech tlaixtlapanaliztli*}[2]
tlaixtlapanani: cortador tal.[1] **tlaixtlapanani +:** logrero, o usurero. {*tetech tlaixtlapanani*}[2] logrero. {*tetech tlaixtlapanani*}[1]
tlaixtlapantli: cortada cosa así.[1]
tlaixtlathuiltilli: desvelado por no le haber dejado dormir alguno.[2]
tlaixtlatia, nite: dar razón o señal a otro, para que halle lo que va a buscar, o dar buen consejo y desengañar a otro. pret.: *onitetlaixtlati*.[2] dar consejo.[1] desengañar a otro.[1] dar señas a otro para hallar algo.[1] señas dar a alguno, para que halle la persona o el lugar que busca.[1]
tlaixtlatuiltilli: desvelado así.[1]
tlaixtlatzinilli: abofeteado.[1]
tlaixtlaztli: difamado y afrentado de otros.[2] difamado.[1] confundido así.[1]
tlaixtocoltilli: desvelado así.[1]
tlaixtomahuacachiuhtli: cosa hecha sin acuerdo y sin consideración.[2] inconsideradamente hecho así.[1]
tlaixtotocani: escudriñador de cuanto hay en algún lugar.[2] escudriñador así.[1]
tlaixtotoquiliztli: escudriñamiento así.[2] escudriñamiento.[1]
tlaixtzaccayotl: paramento de delantera.[1]
tlaixtzacualiztli: atapadura tal, s: el acto de atapar algo.[1]
tlaixtzacualoni: atapador o cobertor.[1]
tlaixtzacuani: atapador, s: el que atapa algo.[1]
tlaixtzacutli: atapada cosa así.[1]
tlaixxipehuani: despegador así.[1]
tlaixxipetzoni: escoda de cantero o cosa semejante.[2]
tlaixxipeuhtli: desengrudada cosa.[1] despegada cosa.[1]
tlaixxo: cosa grasienta.[2] grasiento, lleno de grasa.[1]
tlaixxotl: grasa o somo de la olla.[2] grasa por grosura.[1]
tlaixyamaniliztli: ablandamiento tal.[1]
tlaixyamanilli: ablandada piel así.[1]
tlaixyectiliztli: igualdad tal.[1]
tlaixyectilli: igual cosa así.[1]
tlaixyectiloni: escoda para labrar piedras, o cepillo para acepillar algo, o cosa semejante.[2]
tlaixyeyecoani: modesta cosa.[1] persona templada, moderada y discreta en lo que hace.[2] prudente; busca discreto.[1] templado en cualquier cosa.[1]
tlaixyeyecoliztli: templanza así, o modestia.[2] modestia.[1] reducimiento así.[1] prudencia virtud.[1] dieta o templanza en el comer.[1]
tlaixyopehuani: despegador así.[1]
tlaixyopeuhtli: despegada cosa.[1]
tlaixzoquipepechilhuia, nite: embarrar algo a otro.[1]
tlaixzoquipepechillotl: embarradura tal.[1]
tlaixzoquipepecholli: embarrado así.[1]
tlaiyahuani: incensador o turificador.[1]
tlaiyauhtli: ofrenda de esta manera.[1]
tlaizahuilli: asombrado así.[1] espantado así.[1] asombrado, atónito, espantado, o escandalizado.[2]
tlaizcaltilli: mantenido.[1]
tlaizotlalli: vomitada cosa.[1] bosada cosa.[1] cosa vomitada.[2]
tlaiztacteocuitlahuia, ni: platear.[1]
tlaiztaliliztli: emblanquecimiento.[1]
tlaiztaliztli: emblanquecimiento de algo.[2]
tlaiztlacahuilli: calumniado.[1] calumniado, o infamado.[2]
tlaiztlacamatli: desmentido.[1] desmentido de otro, o el que tiene fama de mentiroso.[2]
tlaiztlacatoctli: desmentido.[1] ídem. (*tlaiztlacamatli:* desmentido de otro, o el que tiene fama de mentiroso.)[2]
tlaiztlacmintli: emponzoñado así.[1]
tlaiztlacoani: escudriñador así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaiztlacolli: notado así.[1] acechado, espiado y explorado.[2]
tlaiztlaquiliztli: antojo.[1] antojo. s. el acto de antojársele algo a alguno.[2]
tlala alatla: malvar. s. el lugar donde se crían.[2]
tlalaala: malva hierba conocida.[1] malva, hierba para medicina o ayuda.[2]
tlalaalatla: malvar lugar de malvas.[1]
tlalacalli: era de verdura.[1] era de huerta sembrada de hortaliza o de semilla.[2]
tlalacatl: escarabajo grande y bermejo.[2]
tlalalacaconetl: ansarino.[2]
tlalalacatl: pato o ánsar.[1] ganso.[1] ánsar o pato grande.[2]
tlalana, nitla: abrir zanja. pret.: *onitlatlalan.*[2] zanja hacer así.[1] cimiento abrir así.[1] abrir zanja para cimiento de pared.[1] Véase además: *tlatlalana.*
tlalapantli: acequia, o zanja abierta.[2]
tlalapantli icoyunca: abertura de zanja.[1]
tlalapantli itlatatacyo: abertura de zanja.[1]
tlalaqui: asiento hacer el edificio.[1] hacer asiento o hundirse el edificio.[2]
tlalaquia, nino: enterrarse. pret.: *oninotlalaqui.*[2] enterrarse.[1] **tlalaquia, nite:** enterrar a otro. pret.: *onitetlalaqui.*[2] soterrar muerto.[1] enterrar muerto.[1] **tlalaquia, nitla:** meter debajo de tierra.[1] soterrar algo. pret.: *onitlatlalaqui.*[2] poner debajo de tierra.[1] soterrar.[1]
tlalatl: cieno.[1] cieno.[2]
tlalatlauhtli: barranca alta.[1] acequia.[1] acequia de agua o barranca alta.[2] **tlalatlauhtli +:** cava de fortaleza. {*yaocal tlalatlauhtli*}[1]
tlalaxi: chinche pequeña.[2]
tlalaxin: chinche pequeña.[1]
tlalayotli: calabacilla silvestre.[1] calabacilla silvestre.[2]
tlalcahualli: olvidada cosa.[1] cosa olvidada, o tierra baldía, o eriazo.[2]
tlalcahualpan: tierra desierta.[2]
tlalcahuani: desmemoriado.[1] olvidadizo.[1] olvidadizo.[2]
tlalcahuia, nite: dar lugar a otro, apartándose del. pret.: *onitetlalcahui.*[2] dar lugar.[1] apartarte de otro.[1] retraerse o apartarse.[1] desamparar a alguno.[1] despedirse de otro.[1] esquivar.[1] dejar o desamparar a otro.[1] partirse de lugar o de persona.[1] extrañarse.[1] **tlalcahuia, nitla:** ídem. (*tlalcahuia, nite:* dar lugar a otro, apartándose del) pret.: *onitlatlalcahui.*[2] dejar o desamparar a otro.[1] partirse de lugar o de persona.[1]
tlalcauhtli: olvidada cosa.[1] cosa olvidada.[2]
tlalcauhyan: desocupada tierra.[1] lugar desocupado como plaza o heredad.[1] lugar desocupado.[2]
tlalchi: en el suelo.[2]
tlalchi ni, tlachia: bajar los ojos.[1]
tlalchi nica: estar debajo.[1]
tlalchi nitlachia: abajar los ojos, mirando hacia el suelo. pret.: *tlalchi onitlachix.*[2]
tlalchihua, ni: beneficiar o labrar la tierra. pret.: *onitlalchiuh.*[2] labrar tierra.[1]
tlalchihualiztli: labranza de tierra el arte.[1] labor de tierra.[1] labor tal.[2]
tlalchihuani: labrador tal.[2]
tlalchipa: hacia la tierra, o hacia el suelo.[2]
tlalchipa ni, teitta: mirar de arriba abajo.[1]
tlalchipa nitlachia: mirar de arriba abajo.[1]
tlalchipahua +: en amaneciendo. {*inye tlalchipahua*}[1]
tlalchitlaza, nino: humillarse y abatirse hasta el suelo. pret.: *oninotlalchitlaz.*[2] humillarse.[1] **tlalchitlaza, nite:** humillar a otro así. pret.: *onitetlalchitlaz.*[2] humillar a otro con ira, vengándose del.[1] abatir a otro, humillándolo.[1] **tlalchitlaza +, nitla:** desenconar lo hinchado. {*nitla, pozahuaca tlalchitlaza*}[1] Véase además: *tlatlalchitlaza.*
tlalchiuetzi: desenconarse de esta manera lo hinchado.[1] deshincharse la hinchazón del incordio o llaga. pret.: *otlalchiuetz.*[2]
tlalchiuhqui: labrador tal.[1] gañán que ara.[1] gañán o labrador.[2]
tlalchiuhtli: labrada tierra.[1]
tlalcocomotza, ni: ruido hacer éstos.[1]
tlalcocomotzaliztli: ruido de gente armada.[1] ruido o estruendo de gente de guerra, o de cosa semejante.[2]
tlalcohualli: tierra comprada.[1] tierra comprada.[2] tierra comprada.[2]
tlalcohuia, nino: comprar heredad para mí.[1]
tlalcolotl: gañán que ara.[1] gañán o labrador.[2]
tlalcopina, nitla: hacer o abrir zanja para cimiento de pared. pret.: *onitlalcopin.*[2] zanja hacer así.[1] Véase además: *tlatlalcopina.*
tlalcoyotl: cierto adive que se esconde debajo de la tierra y la cava como la tuzan.[2] **tlalcoyotl:** = *tlalcuyotl*[2]
tlalcoztli: tierra bermeja.[1] tierra amarilla, o medio bermeja.[2]
tlalcua, ni: jurar besando la tierra, o comer tierra. pret.: *onitlalcua.*[2] jurar, hacer juramento.[1]
tlalcuahuitl: medida de tierra con que se mide.[1] vara para medir tierras o heredades.[2]
tlalcualiztli: juramento.[1] el acto de hacer juramento con cierta ceremonia. s. besando la tierra, o metiéndola en la boca.[2]
tlalcuepalli: esquilmada tierra.[1] tierra cantada y esquilmada.[2]
tlalcuihuayan: barrero donde sacan barro o tierra.[1] lugar donde sacan tierra.[2]
tlalcuyotl: lo mismo es que *tlalcoyotl.*[2]
tlaletlayotilli: letrero de letras.[1]
tlaletrayotilli: letrero.[2]
tlaletzalli: avispa parda.[1] abeja de miel parda.[2]
tlaletzatl: avispa parda.[1] abeja otra de miel, que cría debajo de tierra.[1] otra abeja de miel.[2]
tlalhuaccapammochihua: sequera cosa de sequero.[1]
tlalhuacpan: tierra estéril y seca.[2]
tlalhuacpan ehecatl: viento de tierra en la mar.[1] viento de tierra, en la mar.[2]
tlalhuactli: marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece.[1] isla tierra cercada de agua.[1] isla, o tierra seca.[2] **tlalhuactli +:** marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece. {*hueyapan tlalhuactli*}[1] marisma, s: todo lo que la mar suele cubrir cuando crece. {*atezca tlalhuactli*}[1]
tlalhuamecatl: cuerda de vihuela.[1] cuerda de vihuela, o de otro instrumento músico.[2]
tlalhuamicqui: nerviosa cosa.[1] cosa nerviosa, o cosa reatada.[2]
tlalhuamiec: cosa llena de nervios.[2]
tlalhuaquiliztli: sequedad.[1] sequedad, o esterilidad de tierra.[2]
tlalhuatic: nerviosa cosa.[1] lampiño.[1] cosa nerviosa, o persona lampiña.[2]
tlalhuatl: nervio.[1] cuerdas o nervios.[1] nervio.[2] **tlalhuatl +:** cosa llena de nervios. {*moca tlalhuatl*}[2] los nervios o venas del pescuezo. {*quech tlalhuatl*}[2]
tlalhuatl itetecuicaca: pulso.[1] pulso de la muñeca, o del brazo.[2]
tlalhuayo: nerviosa cosa.[1] cosa nervuda, o llena de nervios.[2]
tlalhuayotl: nerviosidad, de nervios.[1] Véase también: *totlalhuayo.*
tlalhuia, mo: el allegar la tierra a las matas del maíz, o de otra verdura, cuando la labran. pret.: *omotlalhui.*[2] **tlalhuia, nite:** munir, o apercibir a alguno para algún negocio, o convidar a otro. pret.: *onitetlalhui.*[2] apercibir a otro para que vaya al convite.[1] **tlalhuia, nitla:** allegar, o echar tierra a alguna cosa. pret.: *onitlatlalhui.*[2] arrimar o allegar tierra a algo.[1]
tlalhuiquixtia, ni: celebrar fiesta. pret.: *onitlalhuiquixti.*[2]
tlalia, mo in noyollo: asegurarse del temor pasado.[1] **tlalia, nic:** poner generalmente.[1] Véase además: *tlatlalia.* **tlalia, nic in nezahualiz micca tlatquitl:** luto quitar.[1] **tlalia, nic in notiatol:** condición poner así.[1] **tlalia, nic ini melahuaca:** glosar.[1] **tlalia, nic inicxiepechtli:** solar echar suelas.[1] **tlalia, nic isilla:** ensillar caballo o mula.[1] **tlalia, nic nichihua testamento:** hacer testamento.[1] **tlalia, nic notoca:** firmar escritura.[1] **tlalia, nino:** asentarse. pret.: *oninotlali.*[2] posar asentarse.[1] asentarse.[1] sentarse.[1] **tlalia, nite:** dar asiento a otro. pret.: *onitetlali.*[2] impedir al que se quiere ir, o detener al que anda.[1] poner fuera o en público.[1] encarcelar a otro.[1] saludar a alguno.[1] asentar a otro.[1] retener.[1] **tlalia, nitla:** componer, poner algo en alguna parte, o hacer estatutos y ordenanzas. pret.: *onitlatlali.*[2] componer obra de canto o de escritura.[1] poner delante.[1] asentar o poner algo.[1] establecer.[1] ordenar.[1] estimar, tasar o apreciar.[1] fabricar hacer por artificio.[1] formar reducir a cierta forma.[1] imaginar.[1] **tlalia +:** poner encima. {*pani nic, tlalia*}[1] abrirse el cielo. {*matzayani in ilhuicatl, xapotimo tlalia*}[1] poner encima. {*aco nitla, tlalia*}[1] poner fuera o en público. {*quiyahuac nitla, tlalia*}[1] poner encima. {*ipan nic, tlalia*}[1] poner debajo de agua. {*atlan nitla, tlalia*}[1] poner en el suelo. {*tlalpan nic, tlalia*}[1] no tener sosiego ni reposo, andando de acá. para allá. {*acan nino, tlalia*}[1] pronunciar. {*pani nitla tlalia*}[1] imponer o poner por encima. {*ipan nic, tlalia*}[1] poner en lugar. {*cana nitla, tlalia*}[1] poner en lugar. {*cana nite, tlalia*}[1] poner en contrario. {*tehuic nic, tlalia*}[1] meter debajo del agua. {*atlan*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

nitla, tlalia}[1] manifestar. {*teixpan nic tlalia*}[1] preferir o anteponer. {*pani nite, tlalia*}[1] **tlalia +, mo:** encapotarse de enojo. {*ni, cualanti motlalia*}[1] concebir la mujer. {*itic motlalia in piltzintli*}[1] secarse la sarna. {*tzotzohuiztli motlalia*}[1] concebir la mujer. pret.: *itec omotlali in piltzintli.* {*itec motlalia in piltzintli*}[2] sarna postillosa. {*tzotzohuiztli motlalia*}[2] asosegarse echando de sí el temor que tenía, o satisfacerse de lo que dudaba. pret.: *onoyollo motlali.* {*yollo motlalia, no*}[2] pasmarse el cuerpo. {*huapahuiztli notech motlalia*}[1] desasosegado o e inquieto. {*aocmo motlalia*}[2] **tlalia, nocon +:** echar a cocer algo. {*comic nocontlalia*}[1] **tlalia +, nic:** dar buen ejemplo. {*tlilli tlapalli nictlalia*}[1] intención tener. {*yuh nictlalia in noyollo*}[1] descomulgar a otro. {*tetech nictlalia excomonion*}[1] avisar a alguno y aconsejarle lo que le conviene. pret.: *ihuitl, tlapalli, tizatl onictlali.* {*ihuitl, tlapalli, tizatl nictlalia*}[2] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo. {*tlilli tlapalli nictlalia*}[1] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo. {*cualli neixcuitilli teixpan nictlalia*}[1] escribir firmando. {*nofirma nictlalia*}[1] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizatl ihuitl, tlapalli nictlalia*}[1] meter en el seno alguna cosa o al niño regalándole. {*noyollocaltitlan nictlalia*}[1] aconsejar y avisar a otro, de lo que le conviene. {*ihuitl tlapalli tizatl nictlalia*}[1] dar buen ejemplo. metáf. pret.: *tlapalli tlilli onictlali.* {*tlapalli tlilli nictlalia*}[2] habituar a alguno. pret.: *oyo nictlali in teyollo.* {*iuh nictlalia in teyollo*}[2] dar buen ejemplo. pret.: *tlilli tlapalli onictlali.* metáf. {*tlilli tlapalli nictlalia*}[2] dar a otro buen consejo y aviso, o dar buen ejemplo. pret.: *tizatl ihuitl onictlali.* metáf. {*tizatl ihuitl nictlalia*}[2] tener propósito o intento de hacer algo, o tener entendido. s. que alcanzare lo que pretendo. pret.: *iuh onictlali in noyollo.* {*iuh nictlalia in noyollo*}[2] proponer algo ante otros. {*teixpan nictlalia*}[1] tener intención de hacer algo. {*yuh nictlalia in noyollo*}[1] **tlalia +, nino:** embarcarse. {*acalco ninotlalia*}[1] cabalgar a caballo. {*cauallo ipan ninotlalia*}[1] no tener reposo ni sosiego. {*acan ninotlalia*}[2] hacer bando por sí, o revelarse contra la cabecera. pret.: *noyoca oninotlali.* {*noyoca ninotlalia*}[2] emprestado tomar. {*temac ninotlalia*}[1] tomar prestado. pret.: *temac oninotlali.* {*temac ninotlalia*}[2] revelarse contra la cabecera. pret.: *ceccan oninotlali.* {*ceccan ninotlalia*}[2] **tlalia +, nite:** echar en la cárcel. {*cuauhcalco nitetlalia*}[1] encarcelar a otro. {*cuauhcalco nitetlalia*}[1] embarcar a otro. {*acalco nitetlalia*}[1] echar en la cárcel. {*teilpiloyan nitetlalia*}[1] ídem. pret.: *cuauhcalco onitetlali.* {*cuauhcalco, nitetlalia*}[2] ídem. pret.: *acalco onitetlali.* {*acalco, nitetlalia*}[2] poner a otro fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitetlali.* {*quiyahuac nitetlalia*}[2] **tlalia +, nitla:** dar forma o traza a alguna cosa. pret.: *onitlaquenamican tlali.* {*quenamican tlalia, nitla*}[2] echar algo en mojo. {*nitla, atlan tlalia*}[1] forma dar. {*nitla, quenamican, tlalia*}[1]

tlalia incaloapalitl, nic: solar echar suelas.[1]

tlaliac: acije para tinta.[2]

tlaliani +: echador tal. {*tlaatlan tlaliani*}[1]

tlalichtic: cosa dura, como ave mal cocida, o por manir.[2] correosa cosa.[1] dura carne, mal cocida.[1]

tlalilia, nic iniyollo: asosegar y quietar a otro.[1]

tlalilia, nicte patli: emplastar.[1]

tlalilia, nicte +: grillos poner a otro. {*tepoztli teicxic nictetlalilia*}[1] habituar a otro a alguna cosa. {*yuh nictetlalilia yollotli*}[1] habituar a alguno a bien vivir. pret.: *iuh onictetlalili yollotli.* {*iuh nictetlalilia yollotli*}[2] Véase además: *tlatlalilia.*

tlaliliztli +: peligro. {*neohuican tlaliliztli*}[1] forma de letra. {*letra tlaliliztli*}[1] arte o manera de ejemplo. {*temachiyo tlaliliztli*}[1] el acto de juntar o pegar una manta a otra, o cosa semejante. {*tlanetech tlaliliztli*}[2] manifestación, o publicación de algo. {*teixpan tlaliliztli*}[2] ídem. (*neohuican aquiliztli:* peligro del que cae y se mete en cosas trabajosas y peligrosas.) {*neohuican tlaliliztli*}[2] ídem. (*temecapatzquiliztli:* ídem. (*temecapatzcaliztli:* trato o tormento de cuerda.)) {*temecatitlan tlaliliztli*}[2] partimiento. {*tlanononcua tlaliliztli*}[1]

tlalilli +: echada cosa en mojo. {*tlaatlan tlalilli*}[1]

tlaliloyan +: bodega. {*vino tlaliloyan*}[1]

tlalitic: centro de la tierra.[1]

tlaliyac: caparrosa.[1] acije para hacer tinta.[1]

tlallampa: hacia lo interior de la tierra.[2] hacia lo interior de la tierra.[2] mirar de arriba abajo.[1]

tlallampa yatica cruz: la parte baja del madero de la cruz, que está hincado, o metido en la tierra.[2]

tlallampani, tlachia: mirar de arriba abajo.[1]

tlallan: debajo la tierra.[2] **tlallan +:** minar, hacer mina. {*ei, tlallan oztotataca*}[1]

tlallan cuezcomac nitlatlatia: ensilar pan.[1]

tlallan cuezcomac tlatlatilli: ensilado pan.[1]

tlallan cuezcomatema, nitla: ensilar pan.[1] Véase: *tlallancuezcomatema, nitla.*

tlallan oztotatacac: minador.[1] Véase: *tlallanoztotatacac.*

tlallan oztotatacani: minador.[1] Véase: *tlallanoztotatacani.*

tlallanana, nitla: abrir zanja. pret.: *onitlatlallanan.*[2] zanja hacer así.[1] cimiento abrir así.[1] abrir zanja para cimiento de pared.[1] Véase además: *tlatlallanana.*

tlallanaquia, nino: enterrarse. pret.: *oninotlallanaqui.*[2] enterrarse.[1] **tlallanaquia, nite:** enterrar a otro. pret.: *onitetlallanaqui.*[2] enterrar muerto.[1]

tlallancalli: sótano.[2] sótano.[1]

tlallancuezcomac nitlatlalia: ensilar trigo, o cosa así. pret.: *tlallancuezcomac onitlatlali.*[2]

tlallancuezcomac tlatlalilli: trigo ensilado. &c.[2]

tlallancuezcomatema, nitla: ensilar trigo así. pret.: *onitlatlallancuezcomaten.*[2]

tlallancuezcomatentli: ídem. (*tlallancuezcomatema, nitla:* ensilar trigo así.)[2]

tlallancuezcomatl: silo para guardar trigo.[1] silo para trigo. &c.[2]

tlallanoyacanamiqui, nite: contraminar.[1]

tlallanoyacatzacuilia, nite: contraminar.[1]

tlallanoztotatacac: minador.[2]

tlallanoztotatacani: ídem. (*tlallanoztotatacac:* minador.)[2]

tlallantataca, ni: minar, hacer mina.[1]

tlallantecaltzacualoyan: sima por cárcel de mazmorra.[1]

tlallantoca, nino: enterrarse, o meterse dentro de la tierra. pret.: *oninotlallantocac.*[2] **tlallantoca, nite:** enterrar a otro así. pret.: *onitetlallantocac.*[2]

tlallanuia, nite: poner celada a algunos, estando agazapado acechándolos, o espiándolos. pret.: *onitetlallanui.*[2] acechar estando enterrado, de manera que apenas se le parece la cabeza.[1] celada echar así.[1]

tlalli: terruño.[1] heredad.[1] tierra.[1] tierra, o heredad.[2] **tlalli +:** estrecha tierra. {*amoyei tlalli*}[1] tierra firme. {*cemantoc tlalli*}[1] fértil tierra. {*cenca itech tlamochihua cualli tlalli*}[1] isla tierra cercada de agua. {*hueyapanca tlalli*}[1] tierra buena y fértil. {*cualli tlalli*}[1] montón de tierra. {*centlatepeuhtitlalilli tlalli*}[1] llanura de campo. {*huey tlalli*}[1] tierra firme y larga. {*cemantoc tlalli*}[2]

tlalli ipocyo: exhalación o vapor.[1]

tlalli mictimoteca: noche cuando se acuestan todos.[1] noche muy noche, cerca de las nueve horas.[2]

tlalli mictoc: noche muy noche.[1] ídem. (*tlalli mictimoteca:* noche muy noche, cerca de las nueve horas.)[2]

tlalli nepantla: en medio de la tierra.[2]

tlalli nictemitia: henchir algo de tierra.[1] henchir algo de tierra. pret.: *tlalli onictemiti.*[2]

tlalli olloco: centro, en el centro de la tierra.[2]

tlalli omictimoman: noche muy noche.[1] lo mismo es que *tlalli mictimoteca.*[2]

tlalli tetonal: suerte de tierra ajena.[2]

tlalli tlatla: abrasarse la tierra de gran calor.[1] arder, o abrasarse la tierra de calor. pret.: *tlalli otlatlac.*[2] Véase: *tlallitlatla.*

tlalli tlatlaliztli: abrasamiento tal.[1] abrasamiento de tierra así.[2]

tlalli xotla: abrasarse la tierra de gran calor.[1] lo mismo es que *tlallitlatla.*[2]

tlalli xotlac: abrasada tierra.[1]

tlalli yyolloco: centro de la tierra.[1]

tlalli, tetonal: suerte de tierra.[1]

tlallic nicmotla: arrojar algo en tierra con furia.[1] dar con algo por esas paredes, o por esos suelos. pret.: *tlallic onicmotlac.*[2]

tlallic nicuitequi: arrojar algo en tierra con furia.[1] ídem. (*tlallic nicmotla:* dar con algo por esas paredes, o por esos suelos) pret.: *tlallic onicuitec.*[2]

tlallictlahuitectli: arrojada cosa así.[1]

tlallictlahuitequiliztli: arrojamiento así.[1]

tlallictlahuitequini: arrojador tal.[1]

tlallictlamotlaliztli: arrojamiento así.[1]

tlallictlamotlalli: arrojada cosa así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlallictlamotlani: arrojador tal.[1]
tlallitic: dentro de la tierra, o el centro, o en el centro de ella.[2]
tlallitic nicuica in atl: encañar agua.[1]
tlallitlatla: = *tlalli xotla*[2] = *xotla* +[2]
tlallitlatlac: abrasada tierra.[1]
tlalloa, ni: henchirse algo de tierra. pret.: *onitlalloac.*[2]
tlallohua: henchirse algo de polvo.[1]
tlallotia, nite: apartarse de alguno. pret.: *onitetlalloti.*[2] retraerse o apartarse.[1] desamparar a alguno.[1] apartarte de otro.[1] Véase además: *tetlallotia.* **tlallotia, nitla:** apartar una cosa de otra, o echar tierra en algo. pret.: *onitlatlalloti.*[2] apartar algo.[1]
tlallotinemi, ni: jugar los niños, ayuntando tierra o casquezuelos de vasijas quebradas.[1]
tlallotitica, nic +: apartado estar y muy arredrado de otro. {*hueca nictlallotitica*}[1] Véase además: *tetlallotitica.*
tlalmahuiltia, ni: jugar el niño con la tierra, haciendo montocillos de ella. &c. y tómase. metaphorice. por hacer niñerías, locuras y necedades el hombre insipiente. pret.: *onitlalmahuilti.*[2] niñear hacer cosas de niños.[1] **tlalmahuiltia:** = *tlalololoa*[2]
tlalmahuiltiani: el que así juega con la tierra. &c.[2] **tlalmahuiltiani:** = *tlalololoani*[2]
tlalmahuiltiliztli: el acto de jugar así el niño. &c.[2] **tlalmahuiltiliztli:** = *tlalolololiztli*[2]
tlalmahuiltiqui: el niño que juega de esta manera.[2] **tlalmahuiltiqui:** = *tlalololoqui*[2]
tlalmaitl: gañán que ara.[1] labrador, o gañán.[2]
tlalmana, ni: allanar suelo.[1] **tlalmana, nitla:** allanar, o igualar el suelo, pisándolo con pisón, o con cosa semejante para cimiento de tapia, o pared. pret.: *onitlatlalman.*[2] cimiento hacer así.[1]
tlalmanaliztli: allanadura de suelo.[1]
tlalmanalli: allanado suelo.[1] tierra llana o allanada.[1] tierra allanada, o igualada.[2]
tlalmanani: allanador de suelo.[1]
tlalmantli: tierra llana o allanada.[1] ídem. (*tlalmanalli:* tierra allanada, o igualada.)[2]
tlalmayana, ni: tener pequeña heredad, o pegujal. pret.: *onitlalmayan.*[2] tener necesidad de tierras y heredades o desearlas.[1]
tlalmecatl: medida de tierra con que se mide.[1] cordel para medir tierras y heredades.[2]
tlalmilli: tierras o heredades de particulares, juntas en alguna vega.[1] tierras, o heredades de particulares, que están juntas en alguna vega. &c.[2]
tlalmomoztli: altar de demonios, que ponían en los caminos hecho de tierra.[1] altar de tierra, o humilladero.[2]
tlalmoyahua, ni: mollir la tierra. pret.: *onitlalmoyauh.*[2]
tlalnamiconi: memorial.[1]
tlalnamictia, nite: traer a la memoria, o acordar algo a otro. pret.: *onitetlalnamicti.*[2] remembrar a otro.[1] recordar algo a otro.[1] acordar algo a otro.[1] **tlalnamictia, nitla:** ídem. (*tlalnamictia, nite:* traer a la memoria, o acordar algo a otro) pret.: *onitlatlalnamicti.*[2] acordar algo a otro.[1]
tlalnamictinemi, ni: andar pensando algo. pret.: *onitlalnamictinen.*[2]
tlalnamictli: imaginada cosa.[1] cosa. pensada, o acordada.[2]
tlalnamiqui, ani: olvidar generalmente.[1] **tlalnamiqui, ni:** considerar o tratar lo que se ha de hacer o decir.[1] pensar.[1] acordarme de algo.[1] imaginar.[1] **tlalnamiqui, nitla:** pensar muchas veces.[1] **tlalnamiqui +:** pensar muchas veces. {*atztzan ni, tlalnamiqui*}[1]
tlalnamiquiliztica: pensando, o considerando.[2]
tlalnamiquiliztli: mente, la parte más esencial del ánima.[1] pensamiento así.[1] remembranza.[1] imaginación.[1] pensamiento, o memoria.[2] Véase también: *itlalnamiquiliz, totlalnamiquiliz.* **tlalnamiquiliztli, tla:** pensamiento así.[1] **tlalnamiquiliztli +:** pensamiento así. {*atztzan tlalnamiquiliztli*}[1] pensamiento sucio. {*tlaello tlalnamiquiliztli*}[1]
tlalnamiquiliztli, totlalnamiquia: memoria.[1]
tlalnamiquini: pensativo, o el que se acuerda de algo.[2]
tlalnemi +: tierra estéril en la cual no se cría nada. {*zan tlalnemiuhyan*}[1]
tlaloa, nino: huir atrás.[1] correr, o huir. pret.: *oninotlalo.*[2] correr.[1] huir como quiera.[1] correr ligeramente.[1] saltar y correr yendo de prisa a algún negocio.[1] Véase además: *tlatlaloa.* **tlaloa +:** huir de los contrarios, retirándose. {*teixpampa nino, tlaloa*}[1] huir alejos. {*hueca nino, tlaloa*}[1]
tlalochcuepa, nino: huir atrás.[1]
tlalochnamiqui +: justar. {*cauallopan nite, tlalochnamiqui*}[1]
tlalochtia, ninote: correr hacer a otro.[1] **tlalochtia, nite:** hacer aguijar a otro llevando asido y haciéndolo correr. pret.: *onitetlalochti.*[2] agujerar a otro.[1] hacer correr a otro aguijándolo.[1] **tlalochtia, nitetla:** arrebatar algo a otro, y dar a huir con ello. pret.: *onitetlatlalochti.*[2] Véase además: *tlatlalochtia.* **tlalochtia, nitla:** rebatar.[1] **tlalochtia:** = *tlatlalochtia*[2]
tlalolini: temblar la tierra.[1] temblar la tierra. pret.: *otlalolin.*[2]
tlaloliztli +: trote del que camina. {*necxi tlaloliztli*}[2]
tlalololoa, ni: lo mismo es que *tlalmahuiltia.*[2]
tlalololoani: lo mismo es que *tlalmahuiltiani.*[2]
tlalololoiztli: lo mismo es que *tlalmahuiltiliztli.*[2]
tlalololoqui: lo mismo es que *tlalmahuiltiqui.*[2]
tlalololotinemi, ni: lo mismo es que *tlalmahuiltia.* pret.: *onitlalololotinen.*[2]
tlaloticalaqui, nino: entrar de rondón y corriendo en alguna parte. pret.: *oninotlaloticalac.*[2]
tlalotihuetzi, nino: ídem. (*tlalotiquiza, nino:* arremeter corriendo) pret.: *oninotlalotihuetz.*[2] arremeter de presto corriendo.[1]
tlalotiquiza, nino: arremeter corriendo. pret.: *oninotlalotiquiz.*[2] salir corriendo.[1] arremeter de presto corriendo.[1]
tlaloztotl: mina soterraña cueva.[1] soterraño, o sótano.[2]
tlalpachiuhtoc: cosa que está cubierta de tierra. pret.: *otlalpachiuhtoca.*[2]
tlalpachoa, nitla: cubrir algo con tierra, o aporcar. pret.: *onitlatlalpacho.*[2] meter debajo de tierra.[1] aporcar o cubrir de tierra alguna cosa.[1] poner debajo de tierra.[1]
tlalpan: suelo como quiera.[1] en el suelo.[2]
tlalpan ni, tlachia: inclínase.[1]
tlalpan nic, tlalia: poner en el suelo.[1]
tlalpan nino, mayauhtihuetzi: tenderse por esos suelos.[1]
tlalpan nitemayahui: derribar a otro en el suelo.[1]
tlalpan nitla mayahui: echar algo en el suelo.[1]
tlalpan nitlachia: mirar hacia el suelo. pret.: *tlalpan onitlachix.*[2]
tlalpan nitlatlaza: echar algo en el suelo.[1]
tlalpan tlachixqui: inclinado así.[1] el que mira al suelo.[2]
tlalpantli: suelo como quiera.[1] suelo.[2] Véase también: *tetlalpan.*
tlalpilia, nino: anudar la manta, cuando se la ponen.[1]
tlalpilia +: atarse la manta el indio, o anudarla, cuando se la pone. pret.: *oninotlalpili.* {*tlalpilia nino*}[2]
tlalpilia nino: atarse la manta el indio, o anudarla, cuando se la pone. pret.: *oninotlalpili.*[2]
tlalpiliztli: anudadura.[1] atadura tal.[1] atadura. s. el acto de atar, o anudar algo.[2] **tlalpiliztli +:** reatadura. {*oppa tlalpiliztli*}[1] reatadura de cosa reatada. {*oppa tlalpiliztli*}[2]
tlalpilli: prisionero.[1] atada cosa.[1] nudo como quiera.[1] atada cosa.[1] anudada cosa o atada.[1] preso.[1] encarcelado.[1] cosa atada, o anudada, o prisionero de otro.[2] **tlalpilli +:** cosa reatada. {*oppa tlalpilli*}[2]
tlalpitza, ni: soplar.[1] Véase además: *tlatlalpitza.* **tlalpitza +:** soplar afuera. {*pani ni, tlalpitza*}[1]
tlalpitzaliztli: sopladura.[1] soplo.[1] espíritu o soplo.[1] soplo.[2]
tlalpitztli: soplado.[1]
tlalpiya, nitla: abrochar.[1] nudos hacer en cuerda o ropa.[1] Véase además: *tlatlalpiya.*
tlalpohua, ni: medir tierras, o heredades. pret.: *onitlalpouh.*[2] medir tierra.[1]
tlalpohualiztli: medida de tierra.[1] el acto de medir tierras, o heredades.[2] el acto de medir tierras, o heredades.[2]
tlalpohualoni: medida de tierra con que se mide.[1] medida. i. la vara con que miden tierras, o heredades.[2]
tlalpolihui: despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra.[1] despoblarse y destruirse el pueblo con pestilencia &c. pret.: *otlalpoliuh.*[2]
tlalpoloa, ni: destruir, o conquistar tierras y gentes. pret.: *onitlalpolo.*[2] conquistar.[1] ganar conquistando.[1] asolar o destruir pueblo.[1]
tlalpoloani: conquistador.[1] conquistador, o asolador así.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlalpololiztli: conquista así.[1] conquista de esta manera.[2]
tlalpololli: conquistada cosa.[1] tierra conquistada, o asolada.[2]
tlalpotoctli: vaho que sale de la tierra.[1] vaho de la tierra.[2]
tlalpouhqui: medidor de tierra.[1] medidor de tierras, o heredades.[2]
tlalpouhtli: medida tierra.[1]
tlalquequetzal: culantrillo de pozo.[1] culantrillo de pozo.[2]
tlalquimiloa, nitla: cubrir algo con tierra, o aporcar cardos. &c. pret.: *onitlatlalquimilo.*[2] aporcar o cubrir de tierra alguna cosa.[1]
tlalquiquinaquiliztli: ruido de gente armada.[1] estruendo, o ruido de gente de guerra. &c.[2]
tlalquiquinatza, ni: ruido hacer éstos.[1]
tlalquixtiloyan: barrero donde sacan barro o tierra.[1]
tlaltamachihua, ni: medir tierra. pret.: *onitlaltamachiuh.*[2] medir tierra.[1]
tlaltamachihualiztli: medida de tierra.[1] el acto de medir tierra así.[2]
tlaltamachihualli: tierra medida.[2]
tlaltamachihualoni: medida de tierra con que se mide.[1] medida para medir tierra.[2]
tlaltamachihuani: medidor de tierra.[2]
tlaltamachiuhqui: medidor de tierra.[1] ídem. (*tlaltamachihuani:* medidor de tierra.)[2]
tlaltamachiuhtli: medida tierra.[1]
tlaltatactli: cárcava.[1] tierra ayuntada, o amontonada para hacer adobes. &c. la cual tierra se sacó de alguna parte y quedó hecho hoyo después de sacada.[2]
tlaltechalotl: arda otra.[1] cierto animalejo como arda.[2]
tlaltectli: cosa sorbida.[2]
tlaltectontli: sorbito, sorbo pequeño.[1] un sorbico, o sorbito.[2]
tlaltecuinaliztli: alboroto.[1] estruendo, o ruido de patadas de gente.[2]
tlaltecuinaltia, nite: alborotar y hacer levantar la gente que está junta. pret.: *onitetlaltecuinalti.*[2] alborotar gente.[1]
tlaltecuini: alborotarse la gente.[1] haber estruendo de patadas de mucha gente. pret.: *otlaltecuin.*[2]
tlaltecuinia, ni: rebato hacer.[1]
tlaltecuiniliztli: ruido de gente armada.[1] rebato o alboroto.[1] estruendo tal.[2]
tlaltecutli +: morir. {*itechnaci in tlaltecutli*}[1]
tlaltenamitl: barbacana de fortaleza.[1] barbacana de fortaleza.[2]
tlaltenantli: valladar.[1] valladar.[2]
tlaltepehualli: tierra amontonada.[1] tierra amontonada, o montón de tierra allegada.[2]
tlaltepoztli: azada o azadón.[1] azada, o azadón.[2]
tlaltequi, ni: sorber.[1]
tlaltequilizeli: sorbo.[1]
tlaltequiliztli: sorbo, o el acto de sorber alguna cosa.[2]
tlaltequiliztontli: sorbito, sorbo pequeño.[1] un sorbito.[2]
tlaltequiztli: sorbo.[2] sorbo.[1]
tlaltetectli: sorbible cosa que se sorbe.[1]
tlaltetecuitza, ni: ruido hacer éstos.[1]
tlaltetecuitzaliztli: estruendo, o ruido de gente que da grandes patadas, o de escuadrón de soldados.[2] ruido de gente armada.[1]
tlaltetelli: montón de tierra.[2] montón de tierra.[1]
tlaltetl: terrón grande.[2] terrón pedazo de tierra.[1] **tlaltetl +:** desmoronar o desboronar terrones o céspedes. {*nic, cuapayana in tlaltetl in zacatzontetl*}[1]
tlaltetl nic, huitequi: quebrar o quebrantar terrones.[1]
tlaltetl nic, payana: quebrar o quebrantar terrones.[1]
tlaltetl nicpapayana: quebrantar terrones.[1]
tlaltetontli: terrón pequeño.[2] terroncillo pequeño terrón.[1]
tlaltetzmolli: breña, o mata grande de ramón.[2] breña o mata grande.[1]
tlalteuhnemitia, mo: desasosegado y fatigado estar el enfermo con el gran dolor que padece.[1] **tlalteuhnemitia, nino:** desasosegarse y afligirse el enfermo con el grave dolor que padece. pret.: *oninotlalteuhnemiti.*[2] dolor grande tener el enfermo que está muy desasosegado.[1] fatigado estar y desasosegado de grave enfermedad.[1] afligido estar de algún dolor o escocimiento corporal.[1] afligido estar de algún dolor o escocimiento corporal.[1] revolcarse de dolor.[1]
tlalteyo: cosa llena de terrones.[2] terregoso lleno de terrones.[1]
tlalti, ni: tornarse, o convertirse en tierra.[2]
tlaltia, ni: ídem. (*tlalti, ni:* tornarse, o convertirse en tierra.)[2]
tlalticapacayoelehuia, ni: codiciar, o desear estas cosas terrenales, temporales y mundanas. pret.: *onitlalticpacayoelehui.*[2]
tlalticpac: el mundo, o en el mundo, o encima de la tierra.[2] mundo.[1]
tlalticpac onoc: terrenal.[1]
tlalticpac pouhqui: terrenal.[1]
tlalticpacayo elehuiliztli: codicia de las cosas temporales.[1] Véase: *tlalticpacayoelehuiliztli.*
tlalticpacayoelehuia, ni: codiciar cosas temporales.[1]
tlalticpacayoelehuiani: codicioso así.[2] codiciador tal.[1] mundano, amador de las cosas terrenales, o codicioso de ellas.[1]
tlalticpacayoelehuiliztli: codicia, o deseo tal.[2]
tlalticpacayotl: cosas mundanas y terrenales.[2] mundano o mundanal.[1]
tlalticpacayotlazotlani: mundano, amador de las cosas terrenales, o codicioso de ellas.[1]
tlalticpaccayotl: terrenal.[1]
tlalticpacquiza, ni: nacer.[1]
tlalticpactlaca: hombres de este mundo.[2]
tlalticpactli: mundo.[1]
tlalticpactli icemittoca: mapamundi o bola de cosmografía.[1]
tlaltitech: en el suelo, o por el suelo.[2]
tlaltitechyauh: caerse, o ir el edificio por tierra.[2]
tlaltoca, nino: enterrarse. pret.: *oninotlaltocac.*[2] enterrarse.[1] **tlaltoca, nite:** enterrar a otro. pret.: *onitetlaltocac.*[2]
tlaltoca, nitla: soterrar algo. pret.: *onitetlaltocac.*[2] meter debajo de tierra.[1] poner debajo de tierra.[1] soterrar.[1]
tlaltolina, ni: tener pequeña heredad, o tierra. pret.: *onitlaltolin.*[2]
tlaltzacquixtiloyan: minero de greda, o de yeso.[2]
tlaltzactatacoyan: ídem. (*tlaltzacquixtiloyan:* minero de greda, o de yeso.)[2]
tlaltzacuquixtiloyan: minero de greda.[1]
tlaltzacutatacoyan: minero de greda.[1]
tlaltzacutli: greda, o yeso.[2] greda para adobar paños.[1] yeso.[1] **tlaltzacutli +:** ídem. (*iztac tlalzazalic:* greda tierra blanca y pegajosa, o gruesa.) {*iztac tlaltzacutli*}[2] yeso, o cosa semejante. {*tetzahuac tlaltzacutli*}[2] greda tierra blanca. {*iztac tlaltzacutli*}[1]
tlaltzitzicaztli: verbena, hierba medicinal.[2] verbena hierba medicinal.[1]
tlaltzoliuhyan: estrecha tierra.[1]
tlaltzontli: linde entre heredades.[1]
tlaltzotzoncaltilli: cercada cosa así.[1]
tlaltzotzontia, nino: cercar la heredad de valladar. pret.: *oninotlaltzotzonti.*[2]
tlaltzotzontli: cerca de valladar o albarrada de fortaleza.[2] cerca de esta manera.[1]
tlalxayotl: cieno.[2] cieno.[1]
tlalxiquipilli: abadejo, escarabajo ponzoñoso.[2] escarabajo ponzoñoso.[1] abadejo, escarabajo ponzoñoso.[1]
tlalxoquiac: acije para tinta.[2] acije para hacer tinta.[1]
tlalxotla: arder la tierra de calor.[1] abrasarse la tierra de gran calor.[1] **tlalxotla, ni:** amojonar tierras. pret.: *onitlalxotlac.*[2] amojonar términos.[1]
tlalxotlaliztli: amojonamiento así.[2] abrasamiento tal.[1]
tlalyoa: asolarse el pueblo con pestilencia, o enfermedad. pret.: *otlalyoac.*[2] despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra.[1]
tlalyohualiztli +: despoblación tal. {*tlanemiuhyantiliztli tlalyohualiztli*}[1]
tlalzazaca, ni: acarrear tierra. pret.: *onitlalzazacac.*[2] acarrear tierra.[1]
tlalzazalic: greda para batanar o lavar ropa.[2] greda para adobar paños.[1] **tlalzazalic +:** greda tierra blanca y pegajosa, o gruesa. {*iztac tlalzazalic*}[2] greda tierra blanca. {*iztac tlalzazalic*}[1]
tlalzazalica cuihuayan: minero de greda o de yeso.[2]
tlalzazalicacuihuayan: minero de greda.[1]
tlama: médico o físico.[1] médico o cirujano.[2] enfermero.[1]
tlama, ni: cazar o cautivar algo. pret.: *onitlama.*[2] cautivar en guerra.[1] Véase además: *tlatlama.* **tlama +:** en derecho del camino, o seguir el camino s. irás camino derecho, sin te apartar, a una parte ni a otra. i. recto trámite incides. {*otli tlama*}[2] ídem. reverencial. {*zammoyollotzin tlama*}[2] de tu voluntad, o como tú quieres, o como tú quisieres. {*zammoyollo tlama*}[2] en derecho del camino, de la parte del camino, o hacia el camino. {*otli tlama*}[2] de mi propia voluntad. {*noyollo tlama*}[2]
tlamac: a los lados.[2] a los lados.[1]
tlamaca, nite: servir a la mesa, o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

administrar la comida y manjares. pret.: *onitetlamacac.*[2] servir a la mesa.[1]
tlamacahualli: cosa otorgada o concedida.[2] licenciado así.[1]
tlamacahualtiliztli: apartamiento o división de unas cosas de otras.[2] distancia así.[1]
tlamacahuilia, nite: otorgar.[1]
tlamacauhtli: cosa concedida o otorgada.[2] licenciado así.[1]
tlamacazque: ministros y servidores de los templos de los ídolos.[2] ministros de satanás que servían en los templos de los ídolos.[1]
tlamacehua, ni: merecer.[1]
tlamacehualiz +: haber dejado ejemplo de hacer penitencia los santos pasados. {*quitlilanitiaque quitlapallotitiaque inin tlamacehualiz*}[1]
tlamacehualiznahuatia, ni: mandar hacer penitencia, o persuadir a hacer obras meritorias. pret.: *onitlamacehualiznahuati.*[2] mandar hacer penitencia.[1]
tlamacehualiznahuatilli: mandato tal.[2]
tlamacehualiznecuatequiliztli: bautismo de penitencia.[2]
tlamacehualizpan: tiempo de penitencia o de merecer. s. la cuaresma, o cuatro témporas. &c.[2] cuaresma.[1]
tlamacehualiztenahuatilli: mando o mandato de penitencia.[1]
tlamacehualiztica: con penitencia, o mereciendo.[2] dichosamente.[1]
tlamacehualiztilmatli: saco o sicilio, o otros vestidos para hacer penitencia.[2]
tlamacehualiztlalhuia, nite: exhortar o mandar hacer penitencia. pret.: *onitetlamacehualiztlalhui.*[2] mandar hacer penitencia.[1]
tlamacehualiztlalhuiliztli: persuasión o mandato así.[2] mando o mandato de penitencia.[1]
tlamacehualiztli: robo de sacomano.[1] sacomano para robar.[1] penitencia, o merecimiento, o el acto de dar sacomano.[2] merecimiento.[1] impetración.[1] penitencia.[1] **tlamacehualiztli +:** penitencia no entera. {*ayehua amo aci tlamacehualiztli*}[1] parte de la penitencia. {*icotonca in tlamacehualiztli*}[2] parte de la penitencia. {*ixeliuhca in tlamacehualiztli*}[2] merecimiento grande. {*huey tlamacehualiztli*}[1] penitencia no entera. {*cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualiztli*}[1]
tlamacehualoyan: estadalla, carrera o lugar, donde corren hombres o caballos.[1]
tlamacehualpoloa, nino: desmerecer. pret.: *oninotlamacehualpolo.*[2] desmerecer.[1]
tlamacehualtia, nic: dar aflicción al cuerpo, o hacerle hacer algunas cosas de abstinencia y penitencia. pret.: *onictlamacehualti.*[2]
tlamacehualtia, nite: dar penitencia.[1]
tlamacehuanenenqui: romero que va en romería.[1]
tlamacehuani: penitente, o el que hace algunos ejercicios para merecer, ermitaño o beata. &c.[2] ermitaño.[1] dichoso.[1] **tlamacehuani:** = *tlamaceuhqui*[2]
tlamacehuia, nino: merecer.[1]
tlamacehuia, nite: hacer penitencia, o merecer para otro. pret.: *onitetlamacehui.*[2] **tlamacehuilia, nite:** satisfacer o hacer penitencia por otro. pret.: *onitetlamacehuili.*[2] Véase además: *tetlamacehuilia.*
tlamaceuhca nemiliztli: romería o vida de penitencia y merecimiento.[2]
tlamaceuhcanenemiliztli: romería de esta manera.[1]
tlamaceuhqui: lo mismo es que *tlamacehuani.*[2] penitente.[1] ermitaño.[1]
tlamaceuhtli: despojos, o cosa merecida.[2] conseguida cosa así.[1] despojos.[1]
tlamach: mansamente, quedo o quedito. adv.[2] pie ante pie o paso a paso.[1]
tlamach ni, tlatlalia: pacificar la tierra por guerra.[1]
tlamach ni, tlatlatlalia: concertar lo desbaratado.[1]
tlamach nite, matoca: tocar livianamente.[1]
tlamachana, ni: zarzos hacer.[1] **tlamachana, nitla:** hacer zarzos. pret.: *onitlatlamachan.*[2]
tlamachanqui: el que hace zarzos.[2] zarzo o cosa semejante.[1]
tlamachantli: zarzo, o cosa semejante a él.[2] entretejido así.[1] zarzo o cosa semejante.[1]
tlamachcui, nite: imitar a otros, o contrahacer letra o firma de otro. pret.: *onitetlamachcuic.*[2] contrahacer letra o escritura de otro.[1]
tlamachia, nino: tomar o escoger algo primero que los otros.[1] **tlamachia, nite:** arbitrar, o administrar y repartir algo a otros, o dar algo apretada y escasamente. pret.: *onitetlamachi.*[2] administrar algo.[1] repartir.[1] arbitrar, juzgar entre partes.[1] tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.[1] **tlamachia, nitla:** iluminar libros, o hacer algo con buena maña. pret.: *onitlatlamachi.*[2] mañear.[1] iluminar libros.[1] Véase además: *tlatlamachia.*
tlamachihuani: labrandera.[2] labrandera así.[1]
tlamachilia, nite: arbitrar o juzgar entre partes, o saber y entender lo que otro está pensando, o alcanzar saber algún secreto de algunos. pret.: *onitetlamachili.*[2] saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de sí, o interiormente.[1] arbitrar, juzgar entre partes.[1] disponer o repartir algo a otros.[1]
tlamachitoca, nino: fingirse sabio.[1]
tlamachiyoantli: cosa sacada de otra, así como labor del dechado o una imagen de otra.[2] imagen sacada así.[1]
tlamachiyoti: escribano público.[1] **tlamachiyoti +:** escribano mayor y principal. {*huey tlamachiyoti*}[2]
tlamachiyotia +: plomar con sello. {*temetztica ni, tlamachiyotia*}[1]
tlamachiyotiani: el que hierra ganado con fuego.[2] escribano público.[1] herrador de esta manera.[1]
tlamachiyotilamatl: copia o memoria.[1]
tlamachiyotili +: figurada o trazada cosa así. {*yexcampa tlamachiyotili*}[2]
tlamachiyotiliztli: el acto de herrar ganado así, o de sellar y signar algo.[2] matiz en la pintura.[1] signatura.[1]
tlamachiyotilli: herrada bestia así.[1] bestia herrada con hierro ardiendo, o plata marcada, o cosa figurada, señalada o sellada.[2] empadronado.[1] figurada cosa.[1] señalado de esta manera.[1] **tlamachiyotilli +:** confirmado así. {*teoyotica tlamachiyotilli*}[1] confirmado, o crismado. {*teoyotica tlamachiyotilli*}[2] crismado. {*teoyotica tlamachiyotilli*}[1] marcada plata. {*iztac teocuitlatl tlamachiyotilli*}[1]
tlamachiyotilli iztacteocuitlatl: plata marcada.[1]
tlamachiyotiloni: regla para reglar papel, o cosa para señalar algo. s. el instrumento.[2] regla para reglar papel.[1] hierro para herrar.[1]
tlamachiyotlalilli: cosa figurada.[2] figurada cosa.[1]
tlamachmaca, anicte: pródigamente dar la hacienda o lo que me es pedido.[1] dar pródiga y largamente.[1]
tlamachni, tlamamana: concertar lo desbaratado.[1]
tlamacho: manta labrada, o lienzo con labores.[2] labrada cosa así.[1]
tlamachtentia, nitla: orlar alguna manta o vestidura. pret.: *onitlatlamachtenti.*[2] orlar.[1]
tlamachtia, mo: rico y próspero.[2]
tlamachtia, nicno: gozar o fruir de algo. pret.: *onicnotlamachti.*[2] gozarse de algo como de fin.[1] **tlamachtia, nino:** ser rico de hacienda, o gozarse mucho. pret.: *oninotlamachti.*[2] gozarse como quiera.[1] enriquecerse.[1] gloriarse o glorificarse.[1] abundar en riquezas.[1] Véase además: *motlamachtia.* **tlamachtia, nite:** enriquecer a otro, y hacerlo próspero. pret.: *onitetlamachti.*[2] enriquecer a otro.[1] enriquecer a otro.[1] **tlamachtia +:** despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra. {*motonallan tlamachtia in cocoliztli*}[1]
-tlamachtiliztica: *tetlamachtiliztica, netlamachtiliztica.*
tlamachtilli: doctrinado.[1] discípulo, o el que es enseñado de otro.[2] enseñado.[1] discípulo.[1] disciplinado o doctrinado.[1] **tlamachtilli +:** certificado. {*tlayoliuh tlamachtilli*}[1] despoblado pueblo así. {*tlatonallan tlamachtilli*}[1]
tlamachtiloyan +: lugar de entera bienaventuranza. {*necen tlamachtiloyan*}[2]
tlamachtlalia, nic: poner algo en concierto. pret.: *onictlamachtlali.*[2]
tlamachtlatlatlaliani: conquistador o pacificador de tierras y pueblos.[2] pacificador en esta manera.[1]
tlamachtlatlatlaliliztli: conquista o pacificación tal.[2] pacificación tal.[1]
tlamachtlatlatlalilli: pacificada tierra.[1]
tlamachtli: labor de manta labrada, o buena maña para hacer algo, o brosladura de ropa.[2] labor de labrandera.[1] maña.[1]
tlamachuia, anite: castigar cruel e inhumanamente a alguno. pret.: *aonitetlamachui.*[2] maltratar o castigar a otro sin piedad. pret.: *aonitetlamachui.*[2] castigar brava y cruelmente.[1] Véase además: *tlatlamachuia.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlamachyaliztica: paso a paso; adv.[1]
tlamacica cactli: cosa enteramente entendida y sabida.[2] Véase: *tlamacicacactli.*
tlamacica caquiliztli: inteligencia perfecta de alguna cosa.[2] comprensión así.[1] comprendida cosa así.[1] Véase: *tlamacicacaquiliztli.*
tlamacica caquini: comprendedor tal.[1]
tlamacicacactli: entendida cosa así.[1]
tlamacicacaquiliztli: entendimiento tal.[1]
tlamacohualli: ayudador del que después le ha de ayudar, pagándole en la misma moneda. &c.[2] ayudado así.[1] ayudado así.[1]
tlamacouhqui: el que llama a otro para que le labre su heredad, con condición que después labrará él la suya.[2] ayudado así.[1]
tlamacpal itotilli: encantado y adormecido, para ser robado de los encantadores.[2]
tlamacpal machiyotilli: cosa señalada con la palma de la mano llena de tinta o de almagre. &c.[2]
tlamacpalitotili: encantado.[1]
tlamacpalmachiyotilli: señalado así.[1]
tlamacuauhuiani: forzador de aquéstas.[1]
tlamacuilcayotia: cinco en orden.[2]
tlamacuilti: jueves, quinto día de la semana.[2] jueves un día de la semana.[1]
tlamahualli: inficionado.[1]
tlamahuichichihualiztica: con gracioso atavío y compostura o adornamiento.[2]
tlamahuichichihualiztli: aderezo gracioso, adornado y bien ataviado.[2] aderezo tal.[1]
tlamahuichichiuhtli: cosa aderezada así.[2] aderezada cosa así.[1]
tlamahuichihualiztli: el acto de hacer obras heroicas y maravillosas.[2]
tlamahuichihuani: el que hace obras heroicas y maravillosas.[2]
tlamahuizchichihualiztica: elegantemente así.[1]
tlamahuizchichihualiztli: elegancia así.[1]
tlamahuizchichiuhtli: elegante y galana cosa.[1]
tlamahuizchihualiztli: grandeza tal.[1]
tlamahuizchihuani: grande de hechos.[1]
tlamahuizo: el que se admira y maravilla de alguna cosa.[2] admirado.[1] maravillado.[1]
tlamahuizoa, ani: desconocer el beneficio recibido.[1]
tlamahuizoani +: desconocido así. {*amo tlamahuizoani*}[1]
tlamahuizohuani: ídem. (*tlamahuizo:* el que se admira y maravilla de alguna cosa.)[2] admirado.[1]
tlamahuizoliztli: admiración o maravillamiento.[2] admiración.[1]
tlamahuizolli: milagro.[1] milagro o maravilla.[2] juegos de mirar.[1] maravilla.[1] hazaña.[1]
tlamahuizolli nicchihua: milagros hacer.[1]
tlamahuizoltic: milagrosamente.[1] milagroso.[1] **tlamahuizoltic +:** maravilloso. {*cenca tlamahuizoltic*}[1]
tlamahuizoltica: milagrosa o maravillosamente.[2]
tlamahuizomactli: dignificado y honrado de otros.[2]
tlamahuizomactli ipan tlamatiliztli: graduado en ciencia.[2]
tlamahuizopololli: difamado.[1]
tlamahuizotilli: dignificado y honrado de otros.[2] engrandecido.[1] **tlamahuizotilli:** = *tlamahuiztililli*[2]
tlamahuizpololiz nezcayotilli: deshonrado e infamado con señal. s. de san benito. &c.[2]
tlamahuizpololiznezcayotilli: señalado así.[1]
tlamahuizpololiztica: con vituperio, o deshonradamente.[2]
tlamahuizpololiztli: infamia o deshonra.[2]
tlamahuizpololli: infamado o deshonrado.[2] deshonrado.[1]
tlamahuiztemoani: buscador tal.[1]
tlamahuiztemoliztli: buscamiento tal.[1]
tlamahuiztemolli: buscada cosa así.[1]
tlamahuiztililli: lo mismo es que *tlamahuizotilli.*[2] honrado así.[1] honrado así.[1]
tlamahuiztililli ipampa tlamatiliztli: graduado.[1]
tlamahuiztililoni: cosa para adornar la iglesia, o la sala donde se celebra fiesta o bodas.[2]
tlamahuiztiliztica: honrosamente.[2]
tlamahuizzomactli ipampa tlamatiliztli: graduado.[1]
tlamahuizzopololli: infamado.[1]
tlamahuizzotiliztli: excusación por privilegio.[1] esclarecimiento.[1]
tlamahuizzotilli: excusado por privilegio.[1] honrado así.[1] honrado así.[1]
tlamahuizzotilli ipampa tlamatiliztli: graduado.[1]
tlamaitl: manga de vestidura.[2] manga de vestidura; y así de los demás.[1]
tlamalacachiuhcatectli: cosa redondeada o cercenada alderredor.[2] cercenada cosa así.[1]
tlamalacachoa, ni: traer alrededor.[1]
tlamalacachoani: volvedor tal.[1]
tlamalacacholiztli: volvimiento así.[1]
tlamalacacholli: vuelto así.[1] vuelta cosa así.[1]
tlamalcocholli: cosa abarcada.[2] abarcada cosa así.[1]
tlamalhuiliztica: delicadamente, o con buen tratamiento.[2] adeseo.[1]
tlamalhuiliztli: el acto de tratar bien o delicadamente alguna cosa.[2]
tlamalhuilli: cosa bien y delicadamente tratada.[2]
tlamalhuiloni: funda de alguna cosa, o otra cosa semejante.[2] funda de almohada o de colchón.[1] vestidura para mudar.[1]
tlamalhuiloni tilmatli: vestiduras para remudar.[2]
tlamalia, nite: cazar o cautivar para otro. pret.: *onitetlamali.*[2] cazar hombres o aves para otros.[1]
tlamalintli: torzal, o cordel o soga torcida, o cosa semejante.[2] torcida cosa como cordel.[1] torzal.[1] **tlamalintli +:** mecha de artillero; &c. {*tlequiquiz icpatl, tlamalintli*}[1] mecha de artillero. {*tlequiquizicpatl tlamalintli*}[2]
tlamaliztli: cautividad tal.[1] presa.[1] el acto de cazar, prender o cautivar algo.[2]
tlamaloni: presa para prender.[1]
tlamaloyan: cautivadero, s: el lugar donde cautivan.[1] lugar donde cazan o cautivan.[2]
tlamaltia, nite: cautivar para otro. pret.: *onitetlamalti.*[2] cautivar para otro.[1]
tlamama: tameme, que lleva carga.[1] cargado.[1] el que lleva carga a cuestas.[2]
tlamama, ni: carga llevar.[1]
tlamamaca, nite: dar recaudo a otros, o repartir y administrar alguna cosa. pret.: *onitetlamamacac.*[2] manda hacer así.[1] administrar algo.[1] recaudo dar de piedras, adobes y mezcla a los que edifican la pared &c.[1] gastar expendiendo.[1] servir o administrar.[1] repartir.[1] recudir con la renta.[1]
tlamamaca +: mandar de palabra. {*tlatoltica nite, tlamamaca*}[1]
tlamamachotlalli: lisonjeado.[1] adulado o lisonjeado.[2]
tlamamachtiani: imponedor de esta manera.[1]
tlamamachtilli: domado potro.[1] impuesto así o ensayado.[1]
tlamamalcehuia, nite: llevar la carga a otro para que descanse.[1]
tlamamali, ni: taladrar.[1]
tlamamalihualoni: taladro.[1] taladro o barreno.[2]
tlamamalihuani: barrena.[1] barrena, o cosa semejante.[2]
tlamamalli: barrenado.[1] cosa barrenada, o la carga que leva a cuestas el tameme.[2] carga.[1] **tlamamalli +:** sobrecarga. {*inecpachiuhca in tlamamalli*}[2]
-tlamamallo: *tetlamamallo, itlamamallo.*
tlamamalpepechanaliztli +: desenalbardadura. {*cauallo tlamamalpepechanaliztli*}[1]
tlamamalpepechanani +: desenalbardador. {*cauallo tlamamalpepechanani*}[1]
tlamamalpepechanqui +: desenalbardador. {*cauallo tlamamalpepechanqui*}[1]
tlamamalpepechantli +: desenalbardada bestia. {*cauallo tlamamalpepechantli*}[1]
tlamamalpepechtlatlaxtli +: desenalbardada bestia. {*cauallo tlamamalpepechtlatlaxtli*}[1]
tlamamalpepechtlazani +: desenalbardador. {*cauallo tlamamalpepechtlazani*}[1]
tlamamalpepechtoma +, ni: desenalbardar bestia. {*ni, cauallo tlamamalpepechtoma*}[1]
tlamamalpepechtomani +: desenalbardador. {*cauallo tlamamalpepechtomani*}[1]
tlamamalpepechtonqui +: desenalbardador. {*cauallo tlamamalpepechtonqui*}[1]
tlamamalpepechtontli +: desenalbardada bestia. {*cauallo tlamamalpepechtontli*}[1]
tlamamaltemohuia, ni: descargar acémila. pret.: *onitlamamaltemohui.*[2] **tlamamaltemohuia, nite:** descargar al que va cargado.[1]
tlamamaltemohuiani: descargador de acémila.[2]
tlamamaltemohuiliztli: el acto de descargar acémila.[2] descargamiento así.[1]
tlamamaltemohuilli: acémila descargada.[2]
tlamamaltemohuiqui: descargador de acémila.[2] descargador tal.[1]
tlamamaltia, nino: cargarse.[1] **tlamamaltia, nite:** cargar a otro.[1]
tlamamaltilli: cargado así.[1]
tlamamalxiquipilli: saco o costal.[1] costal o saco.[2] **tlamamalxiquipilli +:** saca o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

saco grande. {*tomahuac tlamamalxiquipilli*}[1]
tlamamana +: concertar lo desbaratado. {*tlamachni, tlamamana*}[1]
tlamamatla ilacatztli: caracol de escalera.[1] ídem. (*tlamamatlayahualli:* caracol de escalera.)[2]
tlamamatla yahualli: caracol de escalera.[1] Véase: *tlamamatlayahualli.*
tlamamatlac +: en cada grada, o grada a grada. {*cecen tlamamatlac*}[2]
tlamamatlatl: escalón.[1] grada para subir.[1] escalera de piedra o cosa así.[1] escalón, o grada.[2]
tlamamatlayahualli: caracol de escalera.[2]
tlamamauhtilli: amenazado así.[1] espantado así.[1] amedrentado o amenazado.[2]
tlamamazohualtilli: crucificado así.[1]
tlamana, ni: ofrecer algún don o ofrenda. pret.: *onitlaman.*[2] sacrificar o ofrecer.[1] ofrecer.[1] **tlamana +, ni:** diezmar. {*ic nitlamana in tlamatlactetilia*}[1] **tlamana +, no:** meter en el seno. {*no ciyacac ni, tlamana*}[1]
tlamanahuiltin: despartidos.[1]
tlamanal mesa: mesa en los sacrificios.[1] mesa que se pone en la iglesia para que ofrezcan en ella.[2]
tlamanaliztica, polihuini tlatlacolli: pecado que se purga por sacrificio.[1]
tlamanaliztli: sacrificio o ofrenda.[1] ofrecimiento.[1] el acto de ofrecer don o ofrenda.[2]
tlamanalli: ofrenda.[1] ofrenda.[2]
tlamanalo: ofrecer todos sacrificio o ofrenda.[1] ofrecer todos dones o ofrendas. vel. todos ofrecen dones y ofrendas.[2]
tlamanani: diezmador.[1] el que ofrece don o ofrenda, o el que da el diezmo.[2]
tlamaneloa +: nadar por encima. {*atlixco ni, tlamaneloa*}[1]
tlamaneloani: nadador que nada.[1] nadador con las manos.[2]
tlamaneloliztica nihual, quiza: salir a nado.[1]
tlamaneloloyan: nadadero.[1] nadadero tal.[2]
tlamani: cautivador tal.[1] **tlamani +:** usarse así algo, o acostumbrarse. {*iuh tlamani*}[2]
tlamanilia, nic: echar o poner cebo.[1] Véase además: *tlatlamanilia.* **tlamanilia, nite:** poner alguna cosa ante otro, o hacerle tortillas, o ofrecerle algún don o ofrenda. pret.: *onitetlamanili.*[2] poner alguna cosa delante de otro, o ofrecerle algún don o presente.[1] hacer tortillas de maíz para otros.[1] tortillas de maíz hacer a otro.[1]
tlamaniliztli +: estilo y costumbre. {*iuh tlamaniliztli*}[2]
tlamanitiliztli: costumbre de pueblo.[1] uso o costumbre.[1] uso o costumbre de pueblo o ordenanzas que en él se guardan.[2] Véase también: *intlamanitiliz.*
tlamanizoa +: maravillarse mucho. {*cenca muey tlamanizoa*}[1]
tlamanotztli: llamado así.[1] llamado con la mano.[2]
tlamantiliztli: forma de materia.[1]
tlamantli: cosa.[1]
tlamaolololo: arrebañador tal.[1]
tlamaololololiztli: arrebañadura así.[1] el acto de ayuntar o de arrebañar algo con la mano.[2]
tlamaolololli: arrebañada cosa así.[1]
tlamapacholli: asida cosa así.[1]
tlamapan: haldas de sierras.[1] a los lados, o laderas de sierras.[2]
tlamapictli: empuñado así.[1] apretada cosa así.[1] cosa tomada y puesta en el puño.[2]
tlamapilhuiliztli: señal del dedo.[1] el acto de señalar o enseñar y mostrar algo con el dedo, o de elegir a alguno.[2]
tlamapilhuilli: señalado así.[1] señalado o elegido así.[2]
tlamapilhuitequiliztli: herida así.[1] el acto de dar golpe o de herir algo con el dedo extendido.[2]
tlamapiquiliztli: apretamiento de esta manera.[1]
tlamapiquini: apretador tal.[1]
tlamaquixtilli: salva persona así.[1] libre hecho por siervo.[1] redimido o librado, ahorrado o libertado.[2]
tlamatatactli: demandada cosa de esta manera.[1] cosa pedida con mucho ahínco.[2]
tlamatataquilia, nite: trabajar mucho para sacar o alcanzar de otro alguna cosa, importunándole mucho y moliéndole, para que se la dé. pret.: *onitetlamatataquili.*[2] demandar con importunación.[1]
tlamatca: mansa y prudentemente. adv.[2]
tlamatcaca: cosa que está quieta y sosegada, así como la mar. &c.[2]
tlamatcaca, ni: quedo estar, de cosas animadas.[1]
tlamatcamani: mar quieta y sosegada.[2]
tlamatcanemi, ni: vivir quieta, pacífica y sosegadamente.[2] paz tener.[1]
tlamatcanemiliztli: paz.[1] vida pacífica, quieta y sosegada.[2]
tlamatcanemini: pacífico, que está en paz.[1] pacífico, quieto y sosegado.[2]
tlamatcanemitia, nite: hacer vivir en paz y quietud a otros. pret.: *onitetlamatcanemiti.*[2] paz hacer tener a otros.[1] Véase además: *tetlamatcanemitia.*
tlamatcanenequi, nino: tenerse por sabio. pret.: *oninotlamatcanenec.*[2]
tlamatcanequi, nino: ídem. (*tlamatcanenequi, nino:* tenerse por sabio) pret.: *oninotlamatcanec.*[2] fingirse sabio.[1] Véase además: *motlamatcanequi.*
tlamatcatlatoa, ni: hablar mansa y sosegadamente, o con prudencia. pret.: *onitlamatcatlato.*[2]
tlamatcayeliztli: paz.[1] sosiego y quietud del que vive pacífica y sosegadamente.[2]
tlamatcayotl: partería oficio de ésta.[1]
tlamatectli: desmochado árbol.[1] mocho árbol.[1] cosa podada, chapodada o desmochada.[2]
tlamatectli cuauhaquilli: estaca para plantar.[1]
tlamateloani: fricador tal.[1]
tlamateloliztli: fricadura así.[1]
tlamatelolli: fricada cosa así.[1] fregado.[1] nota fricada, fregada o desmenuzada entre las manos.[2]
tlamatemoani: atentador así.[1]
tlamatemoliztli: atentamiento tal.[1]
tlamatepehualiztli: desmochadura de árbol.[1]
tlamatepehualli: desmochado árbol.[1] mocho árbol.[1] árbol mocho, podado o desramado.[2]
tlamatepehuani: desmochador.[1]
tlamatepeuhqui: desmochador.[1]
tlamatepeuhtli: desmochado árbol.[1] ídem. (*tlamatepehualli:* árbol mocho, podado o desramado.)[2]
tlamatepeuhtli xocomecatl: vid sin brazos.[1]
tlamatequiliztli: desmochadura de árbol.[1]
tlamatequini: desmochador.[1]
tlamatetectli: podada cosa.[1]
tlamati, ni: embaucar a otro el hechicero. &c. onitlamat.[2] embaucar.[1] Véase además: *tlatlamati.* **tlamati, nicno:** entristecerse.[1] **tlamati, non:** acudir a cierto lugar.[1] **tlamati +:** trepador en cuerda. {*mecatitech tlamati*}[1] el que no hace caso de nadie. {*aquen tlamati*}[2] trepador en cuerda, o soga. {*mecatitech tlamati*}[2] **tlamati +, non:** saber o entender lo que otro tiene o trata dentro de sí, o interiormente. {*teitic nontlamati*}[1] entender o alcanzar los pensamientos y consciencia de otro. {*teitic nontlamati*}[1]
tlamatic +: ídem. (*iyollotlamatic intotecuiyo dios:* quiso, o fue servido nuestro señor dios.) {*iyollotzin tlamatic*}[2]
tlamatiliz amoxtli: arte para deprender.[1] Véase: *tlamatilizamoxtli.*
tlamatiliz temachtiani: catedrático.[1] Véase: *tlamatiliztemachtiani.*
tlamatiliz temachtiloyan: cátedra para enseñar.[1]
tlamatiliz tetlatzontequiliani: maestrescuela.[1]
tlamatilizamoxtli: arte para deprender ciencia.[2]
tlamatilizatoyatl: río de sabiduría.[2]
tlamatilizmatini: artista.[1] artista, o maestro de ciencia.[2] **tlamatilizmatini +:** astrólogo. {*ilhuica tlamatilizmatini*}[2]
tlamatiliztemachtiani: catedrático.[2]
tlamatiliztlapiquia, nino: fingirse sabio.[1]
tlamatiliztlazotla, ni: amar la ciencia y sabiduría. pret.: *onitlamatiliztlazotlac.*[2] filosofar, dar obra o ejercitar la sabiduría.[1]
tlamatiliztlazotlaliztli: filosofía, amor de sabiduría.[1] amor de sabiduría.[2]
tlamatiliztlazotlani: filósofo, amador de sabiduría.[1] amador de ciencia y sabiduría.[2]
tlamatiliztli: juego de pasa pasa.[1] embaucamiento.[1] sabiduría así.[1] sabiduría, o embaucamiento.[2] **tlamatiliztli +:** sabiduría en esta manera. {*teoyotica tlamatiliztli*}[1] trepadora tal. {*mecatitech tlamatiliztli*}[2] trepa o trepadora así. {*mecatitech tlamatiliztli*}[1] graduado en ciencia. {*tlamahuizomactli ipan tlamatiliztli*}[2] graduado. {*tlamahuizzomactli ipampa tlamatiliztli*}[1] graduado. {*tlamahuizzotilli ipampa tlamatiliztli*}[1] graduado. {*tlamahuiztililli ipampa tlamatiliztli*}[1] **tlamatiliztli +:** graduar. {*nite, mahuizzomaca ipampa tlamatiliztli*}[1] graduar. {*nite, mahuiztlalia ipampa tlamatiliztli*}[1] graduar. {*nite, mahuizmaca ipampa tlamatiliztli*}[1] graduar. {*nite, ixtilia ipampa tlamatiliztli*}[1]
tlamatiloani: desgranador tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlamatiloliztli: desgranamiento así.[1] fregadura.[1] fregadura, o desmenuzamiento de algo entre las manos, o el acto de ungir, o embijar a otro.[2]
tlamatilolli: desgranada semilla.[1] ungido.[1] fregado.[1] cosa fricada, o desmenuzada entre las manos, o cosa desgranada con las manos.[2]
tlamatini: sabio como quiera.[1] maestro de alguna arte.[1] leído hombre, que lee mucho.[1] embaucador.[1] letrado.[1] sabio.[2] **tlamatini +:** doctor que enseña. {*huey tlamatini*}[1] trepador en cuerda. {*mecatitech tlamatini*}[1] trepador así. {*mecatitech tlamatini*}[2]
tlamatini moch ixpanca: sabio experimentado.[1]
tlamatinito: sabio pequeño.[2]
tlamatiniton: maestro pequeño.[1]
tlamatiniyotl: maestría.[1]
tlamatlacca: décimo en orden.[2]
tlamatlaccayotia: décima parte.[1] la décima parte de alguna cosa, o el diezmo.[2]
tlamatlachiuhtli: enredado hecho como red.[1] alguna cosa hecha a manera de red.[2]
tlamatlactetilia: décima parte.[1] la décima parte de alguna cosa o el diezmo.[2] **tlamatlactetilia +:** diezmar. {*ic nitlamana in tlamatlactetilia*}[1] diezmada cosa. {*oipamman in tlamatlactetilia*}[1]
tlamatlahuiani: enredador.[1] cazador tal.[1] el que caza algo con redes.[2]
tlamatlahuiliztli: enredamiento.[1] el acto de enredar, o de cazar con redes.[2]
tlamatlahuilli: enredado.[1] cazada cosa así.[1] cosa enredada, o cazada con red.[2]
tlamatlahuiqui: enredador.[1] cazador tal.[1] cazador con red, o enredador.[2]
tlamatlatlazaliztli: lance así.[1] lance de pescadores. s. el acto de echar, o lanzar la red para pescar.[2]
tlamatocani: atentador así.[1]
tlamatontin: descasados así.[1]
tlamatontli: descasado.[1] descasado, o descasada.[2]
tlamatopeuhtli: echada cosa así.[1] empujado, o alanzado, con las manos.[2]
tlamatoquiliztli: tocamiento así.[1] atentamiento tal.[1] el acto de palpar, o tocar algo con la mano.[2]
tlamatoxontli: desmochado árbol.[1] árbol desmochado, o desramado.[2]
tlamatqui: embaucador.[1] partera que ayuda a parir.[1] embaucador.[2] **tlamatqui +:** trepador en cuerda. {*mecatitech tlamatqui*}[1] ídem. (*mecatitech tlamatini:* trepador así.) {*mecatitech tlamatqui*}[2]
tlamattani: queda o sosegada persona.[1] cosa sosegada, o reposada, así como la mar, o el tiempo, cuando no hay ni corre recio viento.[2]
tlamattica: queda o sosegada persona.[1] ídem. (*tlamattani:* cosa sosegada, o reposada, así como la mar, o el tiempo, cuando no hay ni corre recio viento.)[2]
tlamattica, ni: quedo estar, de cosas animadas.[1]
tlamattimani: queda cosa y sosegada, como agua, viento o cosa así.[1] ídem. (*tlamattica:* ídem. (*tlamattani:* cosa sosegada, o reposada, así como la mar, o el tiempo, cuando no hay ni corre recio viento.))[2]
tlamattimaniliztli: sosiego.[1] sosiego, reposo, o quietud.[2]
tlamattimomana: asosegarse el aire y la tempestad.[1]
tlamattimotlalia: sosegarse, o mesurarse. pret.: *otlamattimotlali.*[2] **tlamattimotlalia, ni:** mesurarse.[1]
tlamattinemini: reposado.[1]
tlamatzayanaliztli: contratación tal.[1] apartamiento tal.[1] divorcio, o apartamiento, o el acto de contratos con usura.[2]
tlamatzayantin: descasados así.[1] despartidos.[1]
tlamatzayantli: descasado.[1] apartada cosa así.[1] descasado, o descasada, o cosa dividida y apartada una de otra.[2]
tlamatzililiniliztli: repique de campanas.[1] repique de campanas. s. el acto de repicar las campanas.[2]
tlamatzoa, ni: advertir y avisar a otro de alguna cosa que le conviene, por el amor que le tiene. pret.: *onitlamatzo.*[2] **tlamatzoa +:** noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta. {*icni, tlamatzoa*}[1]
tlamatzohualcaxitl: escudilla de tortillas calientes.[1] escodilla grande de tortillas dobladas o plegadas.[2]
tlamatzohualli: tortillas dobladas, plegadas o sobajadas.[2]
tlamatzoloani: asidor tal.[1]
tlamatzoloqui: asidor tal.[1]
tlamauhcaittani: persona atentada y temerosa.[2]
tlamauhtilli: asombrado así.[1] espantado así.[1] asombrado, espantado o atemorizado de otro.[2]
tlamauhtiloni: espantajo.[1] espantajo.[2]
tlamauhtli: enloquecido.[1] inficionado.[1]
tlamaxacualoani: desmenuzador así.[1]
tlamaxacualoliztli: desmenuzamiento tal.[1] fregadura.[1] fricadura o fregadura de alguna cosa, con las manos.[2]
tlamaxacualolli: desmenuzado así.[1] fregado.[1] cosa fricada o desmenuzada entre las manos.[2]
tlamaxacualoloyan: estregadero para estregar.[1] el lugar donde frican o refriegan y desmenuzan alguna cosa con las manos.[2]
tlamaxacualoqui: desmenuzador así.[1]
tlamaxelhuia, nite: hacer camino a otro, hendiendo por medio del cañaveral o del herbazal crecido y alto.[1]
tlamaxeloani: apartador tal.[1]
tlamaxeloliztli: apartamiento así.[1]
tlamaxiltiani: añadidor así.[1] cumplidor así.[1]
tlamaxiltilia, nite: suplir o añadir lo que falta a otro. pret.: *onitetlamaxiltili.*[2] cumplir, dando a otro lo que le falta.[1]
tlamaxiltililiztli: añadidura tal.[1]
tlamaxiltiliztica: supliendo o añadiendo así.[2]
tlamaxiltiliztli: suplemento de lo que falta.[1] nota o notación así.[1] cumplimiento tal.[1] suplemento o añadidura de esta manera.[2]
tlamaxiltilli: añadida cosa así.[1] suplida cosa.[1] cumplida cosa así.[1] cosa suplida o añadida.[2]
tlamaxopeuhtli: echada cosa así.[1] empujado o arrojado por ay.[2]
tlamayahuiliztli: tiro el acto de tirar.[1] el acto de arrojar, tirar o echar algo.[2]
tlamayahuini: arrojador tal.[1]
tlamayauhcampa: hacia la mano derecha.[1] a manderecha.[1] a manderecha.[2]
tlamayauhtli: arrojada cosa así.[1] derribado así.[1] cosa arrojada, o echada o derribada en el suelo.[2]
tlamayeccampa: a manderecha.[1] a manderecha.[2]
tlamayectiani: desmochador.[1]
tlamayectiliztli: desmochadura de árbol.[1]
tlamayectilli: desmochado árbol.[1] cosa podada o desmochada.[2]
tlamazamecahuiani: armador tal.[1]
tlamazamecahuiliztli: armaduta tal.[1]
tlamecacopintli tlahuitolli: desempulgado arco.[1]
tlamecahuiani: enlazador.[1] el que caza o toma algo con lazos.[2]
tlamecahuiliztli: enlazamiento.[1] el acto de tomar o cazar algo con lazo.[2]
tlamecahuilli: enlazado.[1] tomado o cazado con lazo.[2]
tlamecahuitectli: azotado.[1] azotado.[2]
tlamecanilli: ahorcado.[1] ahorcado.[2]
tlamecayotiliztli: empulgadura.[1] empulgadura de arco o de ballesta, o enhiladura de aguja.[2]
tlamecayotilli: empulgado arco.[1] enhilada aguja.[1] aguja enhilada, o arco y ballesta empulgada.[2]
tlamecayotiloni: fiador así.[1] fiador de gorra o cosa semejante.[2]
tlamecayotl: trena o trenza.[1] trenza.[2]
tlamecayotlaliloni: fiador así.[1] ídem. (*tlamecayotl:* trenza.)[2]
tlamelahua, ni: ir derecho a alguna parte.[1] pasar de largo, ir derecho vía recta a alguna parte, o declarar algo. pret.: *onitlamelauh.*[2] derecho caminar.[1] **tlamelahua, non:** atajar, ir por camino más breve.[1]
tlamelahuacachihualiztli: justicia.[1] el acto de hacer alguna obra recta y justa.[2]
tlamelahualiztli: atestiguamiento.[1] atajo tal.[1] nota o notación así.[1] declaración así.[1] enderezamiento.[1] el acto de pasar de largo por alguna parte, exposición o declaración de alguna cosa, o enderezamiento de algo. s. el acto de enderezar lo tuerto y torcido.[2]
tlamelahualli: atestiguada cosa.[1]
tlamelahualoni: glosa de obra.[1]
tlamelahualtia, nic: llevar algo camino derecho a alguna parte, o enderezar la intención de lo que hago, a algún fin. pret.: *onictlamelahualti.*[2] **tlamelahualtia +, nic:** enderezar la intención a dios. {*yuictzinco nictlamelahualtia*}[1] ídem. pret.: *ihuictzinco in dios onictlamelahualti innotlachihualiz.* {*ihuictzinco in dios nictlamelahualtia in notlachihualiz*}[2]
tlamelahuani: atajador así.[1] declarador tal.[1] enderezador.[1] el que suele pasar de largo cuando va a alguna parte, o el que declara o expone alguna cosa, o el que endereza lo tuerto.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlamelauhca tamachihualoni: medida derecha.[2] Véase: *tlamelauhcatamachihualoni.*
tlamelauhca tamachiuhtli: cosa derecha y justamente medida.[2] Véase: *tlamelauhcatamachiuhtli.*
tlamelauhcacaqui, nitla: entender bien y derechamente lo que se dice. pret.: *onitlatlamelauhcacac.*[2] entender muy bien lo que se dice o comprenderlo.[1]
tlamelauhcaitta, nitla: nivelar algo. pret.: *onitlatlamelauhcaittac.*[2]
tlamelauhcapohua, ni: contar algo fielmente.[1]
tlamelauhcapohualiztli: contaduría tal.[1]
tlamelauhcapohuani: contador tal.[1]
tlamelauhcapouhqui: contador tal.[1]
tlamelauhcapouhtli: contada cosa así.[1] contada cosa así.[1]
tlamelauhcatamachihualoni: medida derecha.[1]
tlamelauhcatamachihuani: medidor de derecho.[1]
tlamelauhcatamachiuhtli: medida cosa así.[1]
tlamelauhcateca, nitla: poner derechamente, o enderezar lo que estaba tuerto o de través. pret.: *onitlatlamelauhcatecac.*[2] desatravesar algo.[1]
tlamelauhcatenehuani: contador tal.[1]
tlamelauhcateneuhqui: contador tal.[1]
tlamelauhcateneuhtli: contada cosa así.[1]
tlamelauhqui: enderezador.[1]
tlamelauhtiuh, ni: derecho caminar.[1]
tlamelauhtli: cosa declarada, o cosa enderezada.[2] declarada cosa de esta manera.[1] enderezado.[1]
tlameme: tameme, que lleva carga.[1]
tlami: acabarse o consumirse y gastarse algo, o fenecer. pret.: *otlan.*[2] acabarse de hacer algo.[1] **tlami, ni:** acabar de hacer o de concluir alguna obra. pret.: *onitlan.*[2] fenecer, acabarse.[1] perecer desaparecer o perderse.[1] acabar o concluir obra.[1] expedir lo impedido.[1] concluir o acabar algo.[1] **tlami +, ni:** en fin o en conclusión. {*zaic nitlami*}[1]
tlami nonemiliz: acabarse la vida.[1]
tlami notequiuh: cumplir o acabar mi oficio.[1]
tlamia, nitla: consumir o acabar toda la comida y bebida que tenía delante. pret.: *onitlatlami.*[2] gastar lo que perece.[1] acabar o consumir comida.[1] hacer hasta el cabo.[1] Véase además: *tlatlamia.* **tlamia +:** poner achaques excusándose. {*itla itech nino, tlamia*}[1] **tlamia +, nic:** excusar sus pecados, echando la culpa a algo. pret.: *itla itech onictlami in notlatlacol.* {*itla itech nictlamia innotlatlacol*}[2] **tlamia +, nino:** excusarse, o poner achaques, o excusas. pret.: *itla itech oninotlami.* {*itla itech ninotlamia*}[2] infamar a alguna persona diciendo que tuvo parte con ella, no siendo verdad. pret.: *tetech oninotlami.* {*tetech ninotlamia*}[2] achaques poner excusándose. {*itlaitech ninotlamia*}[1] excusarse, echando a otro la culpa. {*tetech ninotlamia*}[1] **tlamia +, nitla:** imponer, o echar la culpa al que no la tiene. pret.: *tetech onitlatlami.* {*tetech nitlatlamia*}[2]
tlamiahuayotia: cosa aventajada y que excede a las demás.[2]
tlamiaquililli: cosa multiplicada o acrecentada.[2]
tlamic: veinte mazorcas de maíz, o de cosas semejantes.[2]
tlamic omei: veinte y tres mazorcas de maíz. &c.[2]
tlamic ommacuilli: veinte y cinco mazorcas. &c.[2]
tlamic ommatlactli: treinta mazorcas. &c.[2]
tlamic omome: veinte y dos mazorcas. &c.[2]
tlamic oncaxtolli: treinta y cinco mazorcas. &c.[2]
tlamic once: veinte y una mazorca. &c.[2]
tlamic onnahui: veinte y cuatro mazorcas. &c.[2]
tlamictiani: matador en esta manera.[1] matador así.[1]
tlamictiliztli: impotencia del varón, que no puede tener parte con mujer.[2] impotencia así.[1]
tlamictilli: lisiado o herido.[2] lisiado en esta manera.[1]
tlamiecca +: el acto de dar a logro. {*tetech tlamiecca quixtiliztli*}[2] ídem. (*tetech tlaixtlapanani:* logrero, o usurero.) {*tetech tlamiecca quixtiani*}[2]
tlamieccan coyunilli: agujerado y horadado en muchas partes.[2]
tlamieccan xapotlalli: ídem. (*tlamieccan coyunilli:* agujerado y horadado en muchas partes.)[2] horadado en muchas partes.[1]
tlamieccancoyonilli: horadado en muchas partes.[1]
tlamieccaquixtiani +: logrero. {*tetech tlamieccaquixtiani*}[1]
tlamiequiliani: acrecentador o multiplicador de algo.[2] acrecentador así.[1] multiplicador.[1]
tlamiequililiztli: multiplicación.[1]
tlamiequililli: cosa acrecentada.[2] acrecentada cosa.[1] multiplicado.[1]
tlamiequiliztli: acrecentamiento. s. el acto de acrecentar o multiplicar algo.[2] acrecentamiento de esta manera.[1]
tlamiliztli: término por fin.[1] acabamiento o consumación de algo.[2] perecimiento.[1] fin de cada cosa.[1] mortandad así.[1]
tlamiltia, nitla: acabarlo todo. pret.: *onitlatlamilti.*[2] acabar o consumir comida.[1] Véase además: *tlatlamiltia.*
tlamimiloani: trastornador de algún vaso lleno de algún licor.[2] trastornador.[1]
tlamimiloliztli: el acto de trastornar alguna vasija así.[2] trastornadura.[1]
tlamimilolli: trastornada cosa.[1] cosa trastornada así, o algún altozano o cuesta pequeña, o reventón.[2] otero.[1] altozano o reventón, cuesta pequeña.[1]
tlamiminalli: asaeteado o flechado.[1]
tlamiminaloni: garrocha o cosa semejante.[2] garrocha.[1]
tlamimintli: asaeteado.[1] asaeteado o flechado.[1]
tlamina, mo: raudo de río que corre con gran furia, o el pez que nada reciamente.[2] raudo por cosa ligera, como corriente de río; &c.[1]
tlamina, ni: tirar con arco o ballesta, o tirar arpón o vara. &c. pret.: *onitlamin.*[2] tirar con arco.[1] **tlamina, nino:** alzarse en alto el chorro del agua, o la culebra cuando lleva levantada la cabeza o nadar reciamente el pescado, o algún gran nadador. pret.: *oninotlamin.*[2] alzarse en alto el agua o la culebra.[1] **tlamina +:** exhalación de cometa. {*citlalin tlamina*}[2] cometa que corre. {*citlalin tlamina*}[1] **tlamina +, ni:** amentar, tirar con amiento. {*atlatica nitlamina*}[1] amentar, tirar con amiento. {*atlacopa nitlamina*}[1] tirar con amiento. {*atlacopa nitlamina*}[1] tirar vara con amiento. pret.: *atlatica onitlamin.* {*atlatica nitlamina*}[2] tirar vara con amiento. pret.: *atlacopa onitlamin.* {*atlacopa nitlamina*}[2] **tlamina +, nino:** nadar reciamente. pret.: *atlan oninotlamin.* {*atlan ninotlamina*}[2]
tlaminaliztli: el acto de tirar con arco o ballesta o de tirar arpón. &c.[2] tiro así.[1]
tlaminalli: cosa asaeteada, o flechada, o cosa herida con arpón. &c.[2]
tlaminaloyan +: saetera o tronera. {*tlacoyoc tlaminaloyan*}[1]
tlaminani: el que tira con arco, o arpón. &c.[2] flechero.[1] frechero o flechero.[1]
tlamini: mortal cosa que muere.[1] **tlamini +:** cosa infinita o inacabable. {*amo tlamini*}[2] infinito en número. {*amo tlamini*}[1]
tlaminqui: ídem. (*tlaminani:* el que tira con arco, o arpón.)[2] flechero.[1] frechero o flechero.[1]
tlamintli: cosa herida con saeta, flecha, o arpón.[2]
tlamiquiztlatzontequililli: condenado, o sentenciado a muerte.[2]
tlamiquiztlatzontequililtin: condenados o sentenciados a muerte.[2]
tlamitini +: no sabio. {*amo tlamitini*}[1]
tlamiyahuayotia: no tener par ni igual.[1]
tlammacauhcayotl: helgadura de dientes.[2] helgadura de dientes.[1]
tlammacauhqui: helgado de dientes.[2] helgado.[1]
tlamochihua +: fructificarse el árbol o cosa así. {*itech tlamochihua*}[1] ídem. pret.: *itech otlamochiuh.* {*itech tlamochihua*}[2] fructuoso lo que da fruto. {*itech tlamochihua*}[1] fértil tierra. {*cenca itech tlamochihua cualli tlalli*}[1]
tlamocihuiliztli: inquietud así.[1]
tlamocihuilli: desasosegado.[1] desasosegado y acosado de otros.[2] molestado.[1] inquietado.[1] embarazado así.[1]
tlamocuitlahui +: sacristán. {*teopan tlamocuitlahui*}[1]
tlamocuitlahuia, ninote: tener cuidado de otro.[1]
tlamocuitlahuiani: el que tiene cuidado de algo y es solícito en lo que le es encomendado.[2] procurador.[1]
tlamolcuhtli: tierra amollentada, o cavada, o cosa semejante.[2]
tlamolehualiztli: amollentadura de tierra.[1]
tlamolehuani: cavador tal o labrador.[1] amollentador así.[1]
tlamoleuhtli: amollentada tierra.[1] cavada tierra.[1]
tlamolhuaztli: mecedor para mecer

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

poleadas, o pinolli, cuando lo hacen. &c.[2] mecedor, el instrumento.[1]
tlamololli: desleída salsa.[1]
tlamomolotzaliztli: desmenuzamiento de pan, queso, o de cosas semejantes.[2] desmenuzamiento tal.[1]
tlamomolotzalli: cosa desmenuzada así.[2] desmenuzado así.[1]
tlamomolotzani: desmenuzador.[1]
tlamomotlalli: apedreado.[2] apedreado.[1]
tlamomotzoliztli: roza.[1]
tlamomoyahualiztli: asolamiento de pueblo.[1]
tlamomoyahuani: el que desbarata y esparce la gente, o el ganado.[2] despoblador.[1] asolador tal.[1]
tlamomoyauhtin: desbaratada gente.[1]
tlamomoyauhtli: desparramado.[1] cosa desbaratada, descarriada aventada, o esparcida.[2] ahuyentada cosa así.[1] asolado pueblo.[1]
tlamotlaliztli: tiro de piedra, o el acto de tirar alguna piedra, o cosa semejante.[2] tiro de piedra.[1]
tlamotlalli: apedreado.[1]
tlamotoxahuiliqui: derribado así.[1]
tlamotzololiztli: asimiento tal.[1]
tlamotzololli: cosa asida con la mano, o engarrafada.[2] engarrafado.[1]
tlamotzolquitzquiani: apretador tal.[1]
tlamotzolquitzquiliztli: apretamiento de esta manera.[1]
tlamotzolquitzquilli: apretada cosa así.[1]
tlamotzoltzitzquiani: apretador tal.[1]
tlamotzoltzitzquiliztli: apretamiento de esta manera.[1]
tlamotzoltzitzquilli: apretada cosa así.[1]
tlamoyauhtin: gente, o ganado esparcido, o descarriado, o desbaratado.[2]
tlamoyauhtli: enturbiada agua.[1]
tlampalanaliztli: neguijón, o enfermedad de dientes y muelas.[2] neguijón de dientes.[1]
-tlan: *tetlan, notlan, motlan, itlan, totlan, amotlan.*
tlanacahuapauhtli: ídem. (*tlanacaizcaltilli:* ídem. (*tlanacayotilli:* cebón, o cosa cebada y engordada.))[2] engordada cosa.[1]
tlanacaizcaltilli: ídem. (*tlanacayotilli:* cebón, o cosa cebada y engordada.)[2] cebado o engordado, o cebón.[1] engordada cosa.[1]
tlanacastilli: esquinada cosa.[1]
tlanacatentli +: obispillo de puerco. {*coyametl icuitlatecon tlanacatentli*}[1] longaniza. {*cuiyame cuitlaxcolli tlanacatentli*}[1]
tlanacayotilli: cebón, o cosa cebada y engordada.[2] engordada cosa.[1]
tlanacazanoni: cartabón, o escuadra.[2] cartabón o escuadra.[1]
tlanacazanoni tlatlamelauhcaittoni: escuadra, cartabón.[1]
tlanacazantli: cuadrada cosa así.[1]
tlanacazco pinaloni: juntera de carpintero.[1]
tlanacazcopinaloni: juntera de carpintero.[2]
tlanacazmachiyotilli +: figurada cosa así. {*yexcampa tlanacazmachiyotilli*}[1]
tlanacaztititztli: atronado, o atónito de algún trueno o estruendo grande.[2] atronado así.[1]
tlanacaztli: esquina de edificio.[2] esquina de casa.[1]
tlanactilli: detenido así.[1]
tlanahuac: mover de lugar.[1] **tlanahuac +:** deshacerse las nubes con los grandes vientos. {*chico tlanahuac yauh inmixtli, oehecapoliuh*}[1]
tlanahuac ni, quiza: buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes.[1]
tlanahuac ni, tlateca: buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes.[1] mover de lugar.[1]
tlanahuac niquica: destrozar algo.[1]
tlanahuac niquiza: buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrón cuanto halla, o echar por puertas a otro. pret.: *otlanahuac niquiz.*[2] pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respecto.[1]
tlanahuac nitlacuania: ídem. (*tlanahuac niquiza:* buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrón cuanto halla, o echar por puertas a otro) pret.: *tlanahuac onitlacuani.* o mudar algo de una parte a otra.[2]
tlanahuac nitlahuica: destruir los males e yerros del pueblo.[1]
tlanahuac nitlateca: destruir los males e yerros del pueblo.[1] ídem. (*tlanahuac nitlacuania:* ídem. (*tlanahuac niquiza:* buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrón cuanto halla, o echar por puertas a otro)) pret.: *tlanahuac onitlatecac.* o mudar algo de una parte a otra.[2] hurtar cuanto hay no dejando casi cosa alguna.[1] echar a puertas o perseguir a otro.[1]
tlanahuac tlahuicani: destruidor tal.[1]
tlanahuac tlahuico: el acto de sacar o de echar fuera la basura.[2]
tlanahuac tlahuictli: destruidos así.[1]
tlanahuac tlatectli: cosa mudada así.[2] destruidos así.[1] movida cosa así.[1]
tlanahuactlatecani: destruidor tal.[1]
tlanahuaitolli: cosa interpretada, o declarada en otra lengua.[2] interpretada cosa de esta manera.[1]
tlanahualahualli: motejado.[2]
tlanahualahualli.tlapinauhtilli: motejado.[1]
tlanahualcaquitilli: ídem. (*tlanahualahualli:* motejado.)[2]
tlanahualicuillo: cifrador.[2]
tlanahualicuiloliztli: cifra, o el acto de cifrar.[2] cifra.[1]
tlanahualicuilolli: cifra o cosa cifrada.[2] cifrado.[1]
tlanahualicuiloqui: cifrador.[2]
tlanahualihualli: enviado a alguna parte con cautela.[2] enviado así.[1]
tlanahuallacaquitilli: motejado.[1]
tlanahuallatlanilli: preguntado así.[1]
tlanahualnochilia, nite: alcahuetear. pret.: *onitetlanahualnochili.*[2] alcahuetear.[1]
tlanahualpahuilli: asegurado así.[1]
tlanahualtectli: asegurado así.[1]
tlanahualtequilia, nite: echar celada, o poner algún ofendículo para que alguno tropiece y caiga. pret.: *onitetlanahualtequili.*[2] poner ofendículo para que alguno tropiece o caiga.[1] celada echar así.[1] poner ofendículo a otro.[1]
tlanahualyolalilli: burlado y escarnecido con cautelosos halagos.[2]
tlanahualyollalilli: asegurado así.[1]
tlanahuatectli: cosa abrazada.[2] abrazada cosa.[1]
tlanahuatequiliztli: abrazo, o abrazado.[2] abrazado o abrazo.[1]
tlanahuatia, ni: mandar algo. pret.: *onitlanahuati.*[2] despedirse de otro.[1] **tlanahuatia +:** mandón que mucho manda. {*achichican tlanahuatia*}[1] **tlanahuatia +, ni:** mandar algo la segunda vez. pret.: *oppa onitlanahuati.* {*oppa nitlanahuatia*}[2]
tlanahuatiani +: mandón que mucho manda. {*atztzan tlanahuatiani*}[1]
tlanahuatilia, nite: dar aviso a otro, para que diga a los que me vienen a buscar, que no estoy en casa, estando en ella. pret.: *onitetlanahuatili.*[2] alcahuetear.[1]
tlanahuatiliztli: mando.[1] mandado en esta manera.[1] mandamiento así.[1]
tlanahuatilli: despedido así.[1] exento.[1] citado, mandado, despedido o licenciado.[2] citado.[1] licenciado así.[1] excusado por privilegio.[1] emplazado.[1] Véase también: *notlanahuatil.* **tlanahuatilli +:** cosa tornada a mandar. et sic de alijs. {*occeppa tlanahuatilli*}[2] mandado en retorno. {*occeppa tlanahuatilli*}[1] mensajero entre dos. {*occan tlanahuatilli titlantli*}[1]
tlanahuatitiuh, ni: dejar mandado algo. pret.: *onitlanahuatitia.*[2]
tlanahuatl nocontoca: pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respecto.[1]
tlanahui, ni: estar muy enfermo. pret.: *onitlanauh.*[2] enfermar gravemente.[1] malo estar mucho, casi a la muerte.[1] doliente estar de grave enfermedad.[1] empeorarse.[1]
tlanahuiliztli: enfermedad grave y peligrosa.[2] enconamiento tal.[1] dolencia tal.[1]
tlanahuitia, nite: enconar o parar peor la llaga de otro o cosa semejante. pret.: *onitetlanahuiti.*[2] enconar la llaga o cosa semejante.[1] acrecentar a otro la enfermedad.[1] **tlanahuitia, nitla:** empeorar alguna cosa. pret.: *onitlatlanahuiti.*[2] empeorar.[1]
tlanalhui: serenarse el tiempo.[1]
tlanalhuia, nino: empeorar a sí mismo. pret.: *oninotlanalhui.*[2] empeorarse.[1] **tlanalhuia, nite:** enconar la llaga o cosa semejante.[1] acrecentar a otro la enfermedad.[1] **tlanalhuia, nite, vel. nic:** empeorarle a otro la llaga. &c. pret.: *onictlanalhui.*[2] **tlanalhuia +, nic:** empeorar a otro, queriéndole corregir con alguna reprensión. {*ilhuice nictlanalhuia*}[1]
tlanalihui: aclarar el tiempo después de pasada la tempestad. pret.: *otlanaliuh.*[2] **tlanalihui +:** aclarar el tiempo. {*tlaneci tlanalihui*}[1]
tlanalihuiliztli: serenidad, o bonanza de tiempo.[2] serenidad de tiempo.[1]
tlanaliuhtimani: hacer buen tiempo, sereno, blando y sosegado.[2] sereno y claro tiempo hacer.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlanaliuhtoc: ídem. (*tlanaliuhtimani:* hacer buen tiempo, sereno, blando y sosegado.)[2] hacer claro y sereno tiempo.[1]
tlanalquixtia, ni: atravesar algo con saeta, o con cosa semejante.[1]
tlanalquixtilli: cosa traspasada, o agujerada de parte a parte.[2] atravesado así.[1]
tlanalquizcacactli: cosa perfectamente comprendida y entendida.[2] entendida cosa así.[1]
tlanalquizcacaquiliztli: comprensión, o inteligencia tal.[2] entendimiento tal.[1]
tlanaltona: hacer claro por todas partes. pret.: *otlanaltonac.*[2] claridad hacer por todas partes.[1]
tlanaltonatimoquetza: claridad hacer por todas partes.[1]
tlanamacac: tendero, o vendedor de algo.[2] vendedor de mercadurías.[1] tendero que vende en tienda o vendedero.[1]
tlanamacani: mercader que vende.[1]
tlanamaco +: mesa en que ponen lo vendible. {*ipan tlanamaco mesa*}[1]
tlanamacoyan: mercado, o plaza donde venden y compran.[2] mercado lugar.[1] feria lugar de mercado.[1]
tlanamacti, ni: vendido ser.[1]
tlanamactli: cosa vendida.[2] vendida cosa.[1]
tlanamaquilizcalli: tienda de mercader, o casa de contratos.[2]
tlanamaquiliztli: mercaduría.[1] mercadería.[1] venta de lo que se vende.[1] venta, o el acto de vender alguna cosa.[2] Véase también: *notlanamaquiliz.*
tlanamaquizcalli: tienda donde venden algo.[1]
tlanamictia, nite: dar o trocar una cosa por otra, o recompensar. pret.: *onitetlanamicti.*[2]
tlanamictiani: encajador.[1] igualador tal.[1] soltador de sueños.[1] el que empareja, o encaja algo.[2]
tlanamictilia, nite: recompensar, o premiar, conforme al merecimiento de cada uno, o recompensar una cosa con otra. pret.: *onitetlanamictili.*[2] pagar conforme al trabajo.[1]
tlanamictiliztlatolli: palabras, o dichos para averiguar o verificar alguna causa o negocio.[2]
tlanamictiliztli: encajadura.[1] emparejamiento.[1] recompensa o emparejamiento.[2]
tlanamictilli: igualada cosa así.[1] emparejado.[1] conchabada cosa.[1] encajado.[1] cosa emparejada.[2]
tlanamictiqui: el que empareja e iguala unas cosas con otras.[2]
tlanamiquiliztlatolli: palabras, o dichos que hacen verdad lo que se pretende averiguar o verificar.[2]
tlanamiquini: el que incurre en alguna pena.[2]
tlanamoxtli: arrebatada o robada cosa así.[1] despojos.[1] cosa robada o saqueada.[2]
tlanamoyalia, nite: robar o dar sacomano. pret.: *onitetlanamoyali.*[2]
tlanamoyaliztli: robo de sacomano.[1] arrebatiña.[1] sacomano para robar.[1] rebatiña.[1] robo, o sacomano. s. el acto de despojar y robar a otro.[2]
tlanamoyalli: despojos.[1] arrebatada o robada cosa así.[1] rebatada cosa.[1] cosa robada, o saqueada.[2]
tlanamoyani: arrebatador así.[1] robador así.[1] robador, o saqueador.[2]
tlanamoyelia, nite: arrebatar o robar algo.[1] sacomano dar.[1]
tlanana, nite: sacar a otro diente, o muela. pret.: *onitetlanan.*[2] sacar diente o muela.[1]
tlananahuiltia, nite: acrecentar a otro la enfermedad.[1]
tlananaltzaliztli: ladrido de perros.[1]
tlananamictilli: concordadas cuerdas.[1]
tlananamictli: aconsejado.[1] favorecido y ayudado con consejo.[2]
tlananamiquiliztlatolli: palabras, o dichos en favor de algún negocio.[2]
tlananamiquini: asesor que asiste y acompaña a otro.[1] asesor que asiste y acompaña a otro.[1] favorecedor así.[2]
tlananquilia, nite: contrahacer, o arrendar a otro. pret.: *onitetlananquili.*[2] sonar resurtiendo el son.[1] arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa.[1]
tlananelolli: cosa revuelta, mezclada con otra o mecida y batida.[2]
tlananquili: acólito que ayuda a misa, o al sacerdote que bautiza. &c.[2]
tlananquiliani: ayudador así.[1] ídem. (*tlananquili:* acólito que ayuda a misa, o al sacerdote que bautiza.)[2]
tlananquililli: ayudado de esta manera.[1]
tlananquiliqui: ayudador así.[1] ídem. (*tlananquiliani:* ídem. (*tlananquili:* acólito que ayuda a misa, o al sacerdote que bautiza.))[2]
tlanapaloani: el que lleva, o tiene algo en los brazos.[2] **tlanapaloani:** = *tlanapaloqui*[2]
tlanapaloliztli: levantamiento así.[1] sostenimiento.[1] el acto de tener, levantar, o alzar algo en los brazos.[2]
tlanapalolli: llevado así.[1] levantado así.[1] cosa levantada, o alzada así.[2]
tlanapaloqui: lo mismo es que *tlanapaloani.*[2]
tlanatonahui, ni: tener enfermedad de dientes, o de muelas. pret.: *onitlanatonauh.*[2] doler los dientes.[1]
tlanatonahuiztli: dolor tal.[1] enfermedad tal.[2] **tlanatonahuiztli:** = *tlancoacihuiztli*[2]
tlanatonauhqui: doliente así.[1] doliente, o enfermo así.[2]
tlanauhcayotia: cuatro en orden.[2]
tlanauhqui: enfermo que está muy al cabo.[2] enconada así.[1] doliente así.[1]
tlanauhtiuh: ir algo de mal en peor, o ir creciendo la enfermedad del enfermo. pret.: *otlanauhtia.*[2] enconarse la llaga.[1] empeorar el enfermo.[1]
tlanauhtli: vestidura secreta o interior.[2] vestidura interior.[1]
tlanauhyo: vestido de vestidura secreta o interior.[2] vestido de esta vestidura.[1]
tlancacayactic: helgado de dientes.[2]
tlancayactli: manta rala y no tupida.[2]
tlancecepoa, ni: tener dentera. pret.: *onitlancecepoac.*[2] tener dentera.[1]
tlancecepoaliztli: dentera.[1]
tlancecepohui, ni: dentera tener.[1]
tlancentlaliliztli: reducimiento.[1]
tlancicuiloa, nite: cortar algo desigualmente. pret.: *onitetlancicuilo.*[2]
tlancoacihuiztli: lo mismo es que *tlanatonahuiztli.*[2]
tlancochahuialia, nino: saborearse o relamerse.[1]
tlancochtetechcame: demonios colmilludos y de grandes dientes.[2] **tlancochtetechcame:** = *tlancocoltic*[2]
tlancochtli: muela de la boca.[2] muela de la boca.[1] Véase también: *totlancoch.*
tlancocoltic: lo mismo es que *tlancochtetechcame.*[2]
tlancocoyoncayotl: helgadura de dientes.[2]
tlancopictic: lo mismo es que *tlancotoctic.*[2] mellado en los dientes.[1]
tlancopina, nite: sacar a otro diente o muela. pret.: *onitetlancopin.*[2] sacar diente o muela.[1]
tlancopini, ni: mudar el muchacho los dientes. pret.: *onitlancopin.*[2]
tlancopinqui: lo mismo es que *tlancotonqui.*[2] mellado en los dientes.[1] desdentado de uno o dos dientes.[1]
tlancotoctic: mellado de dientes, o desdentado.[2] desdentado de uno o dos dientes.[1] mellado en los dientes.[1] **tlancotoctic:** = *tlancopictic*[2]
tlancotona, nic: trenzar o cortar algo con los dientes. pret.: *onictlancoton.*[2] **tlancotona, nite:** trenzar algo, o morder sacando bocado, o quebrantar diente a otro. pret.: *onitentlancoton.*[2] sacar el bocado con los dientes.[1] adentellar o morder sacando bocado.[1] bocado sacar mordiendo.[1] quebrar los dientes a otro.[1]
tlancotonaliztli: el acto de quebrantarse los dientes.[2]
tlancotoni, ni: caérseme algún diente, o mudar el muchacho los dientes. pret.: *onitlancoton.*[2] mudar los dientes el muchacho.[1]
tlancotonqui: mellado de dientes o muelas, o desdentado.[2] desdentado de uno o dos dientes.[1] mellado en los dientes.[1] **tlancotonqui:** = *tlancopinqui*[2]
tlancoyoncayotl: helgadura de dientes.[1]
tlancoyonqui: helgado.[1]
tlancozahuializtli: toba de los dientes.[2] toba de dientes.[1]
tlancua, nino: apretar los dientes de enojo. pret.: *oninotlancuac.*[2] regañar.[1] Véase además: *tlatlancua.* **tlancua, nite:** adentellar o morder sin sacar bocado.[1] **tlancua, to:** las rodillas.[2]
tlancua ilpicayotl: cenojil.[1] Véase: *tlancuailpicayotl.*
tlancuac; to: en la rodilla de la pierna.[2]
tlancuacoloa, nino: hacer reverencia, doblegando un poco la rodilla. pret.: *oninotlancuacolo.*[2] reverencia hacer.[1]
tlancuacualoliztli: neguijón o enfermedad de dientes y muelas.[2]
tlancuailpicayotl: cenojil.[2]
tlancuaitl: la rodilla de la pierna.[2] rodilla de la pierna.[1]
tlancualo: doliente así.[1]
tlancualo, ni: tener neguijón, o gusano en los dientes y muelas.[2] doler los dientes de neguijón.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlancualoliztli: enfermedad de neguijón, o gusano que pudre los dientes.[2] dolencia tal.[1] neguijón de dientes.[1]
tlancuanenemi, ni: andar con las rodillas, o de rodillas. pret.: *onitlancuanenen.*[2] andar de rodillas.[1]
tlancuaololiuhca; to: la chueca de la rodilla.[2]
tlancuaololiuhcatl: = *tlancuaxical; to*[2]
tlancuaololiuhcayotl: ídem. (*tlancuaololiuhca; to:* la chueca de la rodilla.)[2]
tlancuaquetza, nino: hincarse de rodillas. pret.: *oninotlancuaquetz.*[2] hincar las rodillas.[1] arrodillarse o hincarse de rodillas.[1]
tlancuatepontic: cojo, por le haber cortado la pierna hasta la rodilla.[2] cojo de la rodilla.[1]
tlancuaticpac; to: encima o sobre la rodilla.[2]
tlancuatzicoltic: tullido de la rodilla.[2] cojo de la rodilla.[1]
tlancuaxical; to: lo mismo es que *tlancuaololiuhcatl.*[2]
tlancuaxicalli: ídem. (*tlancuaxical; to:* lo mismo es que *tlancuaololiuhcatl.*)[2] chueca de la rodilla.[1]
tlancuicui, nino: escarbar o mondar los dientes. pret.: *oninotlancuicuic.*[2] escarbar los dientes.[1]
tlancuicuitztic: dentudo.[2] dentudo.[1]
tlancuitzoa, ni: regañar y mostrar los dientes el perro. &c. pret.: *onitlancuitzo.*[2] regañar.[1]
tlanechcatlaxtli: diferida cosa así.[1]
tlanechcatlazaliztli: dilación o procrastinación.[2] extendimiento de tiempo.[1] dilación.[1]
tlanechcatlaztli: cosa dilatada o echada a la larga y procrastinada.[2]
tlanechicalhuia, nino: recoger o allegar algo para sí.[1] allegar o recoger algo para sí.[1] **tlanechicalhuia, tito:** contribuir todos con alguna cosa, para hacer alguna obra. pret.: *otitotlanechicalhuique.*[2] contribuir para comprar algo.[1] **tlanechicalhuia:** = *tlanechicoltia*[2]
tlanechico: cogedor tal.[1]
tlanechicoani: cogedor tal.[1]
tlanechicoliztli: ayuntamiento tal.[1] el acto de ayuntar o recoger algunas cosas.[2] recogimiento así.[1] reducimiento.[1]
tlanechicolli: contribuida cosa así.[1] cosas ayuntadas y recogidas, o amontonadas.[2] ayuntada cosa.[1] montón de cosas ayuntadas.[1]
tlanechicoloyan: recogimiento el lugar donde algo se recoge.[1]
tlanechicolpatli: ungüento compuesto de muchas cosas medicinales.[2] ungüento.[1]
tlanechicolpiltontli: hijo de puta.[2] hornerizo, hijo de puta.[1]
tlanechicolquilitl: ensalada.[2] ensalada.[1]
tlanechicoltia, tito: lo mismo es que *tlanechicalhuia.*[2] contribuir para comprar algo.[1]
tlanechicoltin cuacuahueque tlahuilanque: boyada.[1]
tlanechicoqui: cogedor tal.[1]
tlaneci: hacer claridad o amanecer. pret.: *otlanez.*[2] hacer claro y sereno tiempo.[1] esclarecer el día.[1]
tlaneci tlanalihui: aclarar el tiempo.[1]
tlanecoc itztentiliztli: afiladura.[1]
tlanecoc tenitztiani: afilador.[1]
tlanecoc tentiani: afilador.[1]
tlanecoc tentiliztli: afiladura.[1]
tlanecoctenitztilli: afilada cosa.[1]
tlanecoctentilli: amolada cosa.[1] afilada cosa.[1]
tlanectia, nite: querer o desear algo para otro.[1]
tlanecui, ni: oler recibiendo olor.[1] **tlanecui, nitla:** rastrear por el olfato, como podenco. &c. pret.: *onitlatlanecu.*[2] Véase además: *tlatlanecui.*
tlanecuilhuia, nite: tratar con la hacienda de otro o llevar a otro a algún lugar por algún rodeo.[1]
tlanecuilo: regatón el que revende.[1] mohatrero, tratante, regatón, o trafagante.[2] regatón.[1] regatón tal.[1]
tlanecuiloa, ni: contratar o lograr.[1] baratar o trafaguear o mohatrar.[1] **tlanecuiloa +, ni:** ídem. pret.: *tetech onitlanecuilo.* {*tetech nitlanecuiloa*}[2]
tlanecuiloani: ídem. (*tlanecuilo:* mohatrero, tratante, regatón, o trafagante.)[2] logrero.[1] regatón tal.[1]
tlanecuiloliztli: contratación tal.[1] el acto de trafagar, mohatrar. &c.[2] logro en la usura.[1] regatonía.[1]
tlanecuilolli: mercada cosa para vender.[1]
tlanecuiloqui: regatón tal.[1]
tlanecuiltamachihualoni: medida tuerta y aviesa.[2] medida tuerta.[1]
tlanecuiltamachihuani: el que mide tuerto y avieso.[2] medidor tal.[1]
tlanecuiltamachiuhtli: cosa medida tuertamente.[2] medida cosa así.[1]
tlanecuiltililli: cosa enmelada o endulzada.[2]
tlanecutializtli: rastro por olor.[1]
tlanecutiliani: hacedor tal.[1]
tlanecutililli: endulzado.[1]
tlanecutzoyonilli: cosa cocida o frita con miel, hecha en conserva.[2]
tlanecutzoyonilli nuez: nuez moscada.[1]
tlanehuan huihuixoliztli: el acto de sacudir o mecer algunas cosas juntamente.[2] Véase: *tlanehuanhuihuixoliztli.*
tlanehuan huihuixolli: cosas sacudidas o mecidas juntamente.[2] mecido así.[1]
tlanehuan ilpiyani: atraillador tal.[1]
tlanehuanhuihuixoani: mecedor tal.[1]
tlanehuanhuihuixoliztli: mecedora tal.[1]
tlanehuanilpiliztli: atadura de una cosa con otra.[2] atadura tal.[1]
tlanehuanilpilli: cosa atada juntamente con otra.[2] atada cosa así.[1]
tlanehuanilpilti: atraillados así.[1]
tlanehuia, nic: poner achaques o excusaciones, o tomar una cosa por otra. pret.: *onictlanehui.*[2] Véase además: *tetlanehuia, tlatlanehuia.* **tlanehuia, nicno:** tomar uno por otro por inadvertencia, o no mirando bien lo que hace. pret.: *onicnotlanehui.*[2] tomar una cosa por otra, pensando que era suya la capa, siendo de otro, o pensando que hablaba con pedro, no siendo él sino otro. &c. pret.: *onicnotlanehui.*[2] achaques poner excusándose.[1] socolor o en achaque de algo hacer mal.[1] **tlanehuia, nino:** tomar algo prestado para volverlo en la misma especie, o arrendar viña. &c. pret.: *oninotlanehui.*[2] tomar uno por otro, no advirtiendo bien.[1] errar en lo que hace.[1] arrendar tomar a renta.[1] **tlanehuia, ninote:** putañear el varón. pret.: *oninotetlanehui.*[2] **tlanehuia +, nino:** arrendar huerta. {*nino, huerta tlanehuia*}[1]
tlanehuiani +: el que arrienda huerta de otro. {*mo huerta tlanehuiani*}[2]
tlanehuihuia: haber abundancia de todo lo necesario. pret.: *otlanehuihuiac.*[2] haber abundancia de todas las cosas.[1] abundancia haber de cualquier cosa.[1]
tlanehuihuiliani: cotejador o averiguador de algo.[2] averiguador tal.[1]
tlanehuihuililiztli: el acto de cotejar una cosa con otra, o de averiguar algún negocio.[2] comparación tal.[1]
tlanehuihuililli: averiguado.[1] cosa cotejada así, o averiguada.[2] cotejada cosa.[1] comparada cosa así.[1]
tlanehuihuiliztli: averiguación tal.[1]
tlanelhuatl: raíz de árbol o hierba.[1] **tlanelhuatl +:** ruibarbo, o raíz para purgar. {*tlanoquiloni tlanelhuatl*}[2] ruibarbo o raíz para purgar. {*tlanoquiloni tlanelhuatl*}[1]
tlanelhuayohuihuitlaliztli: el acto de desraigar y arrancar algo.[2] desarraigamiento tal.[1]
tlanelhuayohuihuitlalli: desarraigada cosa o arrancada de raíz.[2] desarraigado así.[1]
tlanelhuayoquixtiani: arrancador tal.[1]
tlanelhuayoquixtiliztli: arrancamiento así.[1]
tlanelhuayoquixtilli: arrancada cosa así.[1]
tlanelhuayotiani: fundador tal.[1] fundador tal.[1] fundador o principiador de algo.[2]
tlanelhuayotiliztli: fundamento así.[1] fundamento o principio de algo.[2]
tlanelhuayotilli: fundada cosa así.[1] fundada cosa así.[1] cosa fundada y principiada.[2]
tlanelhuia, nite: mecer o revolver o remar algo a otro.[1]
tlanelitoani: cierto o verdadero.[1] persona de crédito y verdadera.[2]
tlanelitoliztica: afirmadamente.[1] con afirmación.[2]
tlanelitoliztli: afirmación.[1] el acto de afirmar algo.[2]
tlanelitolli: afirmada cosa.[1] cosa afirmada por verdad.[2]
tlaneliuhcayotl +: liga en el oro. {*coztic teocuitla tlaneliuhcayotl*}[1]
tlanellitoani: verdadero en lo que dice.[1]
tlanellotl: liga en el oro.[1] liga en el oro.[2]
tlanelo: barquero que boga y rema.[1] marinero.[1] remador.[1] bogador o remador.[2]
tlaneloa, ni: remar o bogar. pret.: *onitlanelo.*[2] remar hasta el cabo.[1] remar.[1]
tlaneloani: barquero que boga y rema.[1] mecedor.[1] remador, o mecedor de poleadas. &c.[2] **tlaneloani:** = *tlaneloqui*[2]
tlaneloliztli: mecedora.[1] remadura.[1] el acto de remar o mecer algo.[2]
tlanelolli: mecido.[1] cosa mezclada, mecida o conficionada.[2]
tlaneloloni: revolvedero.[1] mecedero para

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

mecer.[1] remo para remar.[1] mecedor, remo, o algún instrumento para batir betún, o huevos.[2]

tlaneloqui: barquero que boga y rema.[1] lo mismo es que *tlaneloani.*[2]

tlaneltili: testigo.[1]

tlaneltiliani: testigo.[1] atestiguador.[1] atestiguador.[2] **tlaneltiliani +:** mártir. {*imiquiztica tlaneltiliani*}[1]

tlaneltililiztica: probablemente así.[1] afirmadamente.[1] con afirmación, o afirmadamente.[2]

tlaneltililiztlatolli: pleito homenaje o pleitesía.[1]

tlaneltililiztlatollil: palabras de afirmación, o pleitomenaje.[2]

tlaneltililiztli: atestiguamiento.[1] martirio.[1] probanza en esta manera.[1] testimonio.[1] afirmación.[1] afirmación o probanza.[2]

tlaneltililli: atestiguada cosa.[1] probada cosa así.[1] firmada escritura.[1] autorizada escritura.[1] afirmada cosa.[1] cosa verificada, afirmada, o probada.[2]

tlaneltililoni: firma de escritura.[1] cosa para afirmar algo o autoridad de escritura para confirmar, o verificar algo.[2]

tlaneltililoni teotlatolli: autoridad de escritura.[1]

tlaneltilli: atestiguada cosa.[2]

tlaneltoca +, ni: creer firmemente. {*ni, chicahuaca tlaneltoca*}[1]

tlaneltocac: fiel que cree en la fe.[1] creyente, o fiel.[2]

tlaneltocani: fiel que cree en la fe.[1] ídem. (*tlaneltocac:* creyente, o fiel.)[2]

tlaneltocanime: creyentes, o fieles.[2]

tlaneltoquilizcahua, nino: perder, dejar la fe, o renegar de ella. pret.: *oninotlaneltoquilizcauh.*[2] renegar.[1]

tlaneltoquilizitlacoani: hereje.[2]

tlaneltoquiliztica: fielmente así.[1] con fe.[2]

tlaneltoquiliztli: creencia o fe.[1] fe o creencia.[1] fe, o creencia.[2] Véase también: *notlaneltoquiliz.* **tlaneltoquiliztli +:** acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli nicuicaltia in tlaneltoquiliztli*}[1] fe firme y constante. {*chicahuaca tlaneltoquiliztli*}[2]

tlaneltoquiliztli ipampa miqui: mártir.[1]

tlaneltoquiliztli ipampa miquiliztli: martirio.[1]

tlaneltoquitia, nite: hacer creer a otro alguna cosa, o convertirlo a la fe. pret.: *onitetlaneltoquiti.*[2] hacer creer algo a otro.[1] convertir a otro a la fe o a alguna secta.[1]

tlanemacahualtiani: desempegador.[1]

tlanemacahualtiliztli: desempegadura.[1] divorcio, o el acto de apartar una cosa de otra.[2] **tlanemacahualtiliztli +:** apartamiento tal. {*tlatlallotiliztli, tlanemacahualtiliztli*}[1]

tlanemacahualtilli: desempegado.[1] descasado.[1] apartada cosa así.[1] descasado, o descasada o cosa apartada una de otra o despegada.[2]

tlanemacahualtiltin: descasados así.[1] despartidos.[1]

tlanemacahualtiqui: desempegador.[1]

tlanemachililoni: pulidero para pulir.[1] cosa para cumplir, o suplir faltas.[2]

tlanemachitilli: avisado de otro.[1] prevenido y advertido, o avisado de otro.[2]

tlanemachtilli: avisado de otro.[1] ídem. (*tlanemachitilli:* prevenido y advertido, o avisado de otro.)[2]

tlanemamamamatcacahualli: desamparada cosa así.[1]

tlanemamatcacahualiztli: desamparo tal.[1]

tlanemamatcacauhtli: desamparada cosa así.[1]

tlanematca chihualiztica: discretamente.[1]

tlanematcachihualiztli: curiosidad.[1] el acto de hacer algo con prudencia y cordura.[2]

tlanematcachihuani: curioso así.[1] hacedor tal.[1] el que hace algo con prudencia y cordura.[2]

tlanematcachiuhqui: curioso así.[1] ídem. (*tlanematcachihuani:* el que hace algo con prudencia y cordura.)[2]

tlanematcachiuhtli: cosa hecha cuerda y prudentemente.[2]

tlanematcayocoxtli: fabricada cosa así.[1] cosa hecha, o fabricada, bien y graciosamente.[2]

tlanemilia, ni, vel. ti: tratar negocios de importancia, tomando consejo consigo, o con otros sobre lo que conviene hacer. &c. pret.: *onitlanemili.* vel. *otitlanemilique.*[2]

tlanemiliani: fabricador.[1] procurador.[1] inquisidor de esta manera.[1] especulativo.[1] considerado de esta manera.[1] industrioso.[1] el que toma consejo y premedita con prudente consideración lo que ha de hacer.[2]

tlanemililiztica: acordadamente.[1] consideradamente.[1]

tlanemililiztli: fabricación o fábrica.[1] industria así.[1] imaginación.[1] procuración.[1] acuerdo entre sí.[1] especulación.[1] consideración así.[1] el acto de tomar consejo, de esta manera.[2]

tlanemililli: imaginada cosa.[1] considerada cosa así.[1] acordada cosa.[1] fabricada cosa así.[1] cosa bien y cuerdamente tratada, pensada y bien mirada y examinada.[2]

tlanemiliqui: inquisidor de esta manera.[1]

tlanemilizamoxtli: especulativa arte.[1]

tlanemiliztilli: avivado.[1] doctrinado y enseñado.[2]

tlanemiuhyanti: despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra.[1] asolarse y destruirse el pueblo con mortandad y pestilencia. pret.: *onitlanemiuhyantic.*[2]

tlanemiuhyantiliani: destruidor tal.[1] asolador tal.[1]

tlanemiuhyantililli: asolado pueblo.[1]

tlanemiuhyantiliztli: destrucción tal.[1] asolamiento de pueblo.[1]

tlanemiuhyantiliztli tlalyohualiztli: despoblación tal.[1]

tlanemiuhyantilli: despoblado pueblo así.[1]

tlanemmaca, nite: donar, dar de gracia o de balde.[1]

tlanemmauhtilli: espantado así.[1]

tlanempehualtilli: acometido de esta manera.[1] el que es maltratado de otro y provocado a ira, sin causa ni razón alguna.[2]

tlanempoloani: estragador.[1] pródigo, gastador y desperdiciador de hacienda.[2] **tlanempoloani:** = *tlanempopoloani*[2]

tlanempololiztica: desperdiciadamente así.[2] **tlanempololiztica:** = *tlanempopoloiztica*[2]

tlanempololiztli: desperdiciamiento tal. s. el acto de ganar y desperdiciar la hacienda.[2] **tlanempololiztli:** = *tlanempopoloiztli*[2]

tlanempololli: destruido así.[1] estragado.[1] hacienda desperdiciada y mal empleada y gastada.[2] **tlanempololli:** = *tlanempopololli*[2]

tlanempopolani: gastador en mal.[1]

tlanempopoloani: destruidor tal.[1] perdido desperdiciador.[1] desperdiciador.[1] lo mismo es que *tlanempoloani.*[2]

tlanempopololiztica: desperdiciadamente.[1] lo mismo es que *tlanempololiztica.*[2]

tlanempopololiztli: estrago.[1] destrucción tal.[1] gasto en mal.[1] prodigalidad.[1] desperdiciamiento.[1] lo mismo es que *tlanempololiztli.*[2]

tlanempopololli: lo mismo es que *tlanempololli.*[2]

tlanen popololli: desperdiciada cosa.[1]

tlanencolli: burlado de esta manera.[1] el que es defraudado, de lo que pretendía y deseaba.[2]

tlanenehuihuililiztli: el acto de cotejar unas cosas con otras, o de emparejarlas, o conchabarlas.[2]

tlanenehuilia, ni: averiguar algo.[1]

tlanenehuiliani: igualador tal.[1]

tlanenehuililiztli: semejanza así.[1] el acto de cotejar una cosa con otra, o de igualar y conchabar unas cosas con otras.[2] igualdad tal.[1] emparejamiento.[1]

tlanenehuililli: igualada cosa así.[1] emparejado.[1] cosa cotejada así.[2] igual cosa así.[1] cotejada cosa.[1] comparada cosa así.[1]

tlaneneloani: mecedor.[1] revolvedor de esta manera.[1]

tlaneneloliztica: mezcladamente, o revolviendo una cosa con otra.[2] mezcladamente.[1]

tlaneneloliztli: mecedora.[1] el acto de revolver o mezclar una cosa con otra.[2] revolvimiento tal.[1] mezcla así.[1]

tlanenelolli: revuelta cosa así.[1] mesturada cosa.[1] mecido.[1] desconcertada cosa así.[1] mezclada cosa.[1]

tlaneneloloni: mecedor. s. el instrumento para mecer, o batir betún, o huevos. &c.[2] mecedero para mecer.[1]

tlaneneloqui: revolvedor de esta manera.[1]

tlanenelquilitl: ensalada.[2] ensalada.[1]

tlanenemmauhtilli: espantado de improviso y súbitamente.[2]

tlanenepanilhuia, nic: diferentes y diversas medicinas aplicar a la enfermedad que va creciendo.[1]

tlanenepanoliztica: mezcladamente.[1]

tlanenepanoliztli: mezcla así.[1]

tlanenepanolli: mesturada cosa.[1] mezclada cosa.[1]

tlanenepilpacholli: amordazado.[1]

tlanenequi: tirano, o el que tiene apetito de muchas cosas, y es antojadizo.[2] tirano.[1]

tlanenequiliztica: tiránicamente. &c.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlanenequiliztli: deseo tal.[1] tiranía. &c.[2] antojo.[1] tiranía.[1]
tlanenequini: tirano así.[2] deseoso así.[1]
tlanenquixtiani: desperdiciador de hacienda.[2] gastador en mal.[1]
tlanenquixtiliztli: desperdiciamiento tal.[2] gasto en mal.[1]
tlanenquixtilli: hacienda desperdiciada.[2]
tlanentlamachtilli: afligido y maltratado de tros.[2] entristecido.[1]
tlanepam matiloliztli: fregadura tal.[1]
tlanepam matilolli: fregado así.[1]
tlanepammatiloliztli: frigadura de una cosa con otra.[2]
tlanepammatilolli: cosa fricada así.[2]
tlanepan xacualoliztli: fregadura tal.[1] Véase: *tlanepanxacualoliztli.*
tlanepan xacualolli: fregado así.[1] Véase: *tlanepanxacualolli.*
tlanepanhuihuixoani: sacudidor o mecedor de algunas cosas, juntamente.[2] mecedor tal.[1]
tlanepanhuihuixoliztli: sacudimiento tal.[2] mecedora tal.[1]
tlanepanhuihuixolli: cosa sacudida así.[2] mecido así.[1]
tlanepanilhuia, nite: doblar la pena y el castigo.[1] **tlanepanilhuia, tic:** tirar dos juntamente y acertar ambos a lo que tiran.[1]
tlanepanoani: cotejador, o averiguador de algo.[2] averiguador tal.[1]
tlanepanoliztli: cotejamiento así.[2] averiguación tal.[1] juntura así.[1]
tlanepanolli: cosa cotejada, o averiguada.[2] averiguado.[1]
tlanepantla: en el medio.[2]
tlanepantla nemiliztli: ídem. (*tlanepantla yeliztli:* mediano estado, o manera de vivir.)[2] estado mediano.[1]
tlanepantla yeliztli: mediano estado, o manera de vivir.[2] Véase: *tlanepantlayeliztli.*
tlanepantlaquixtiliztli: el acto de reducir alguna cosa al medio.[2] reducimiento así.[1]
tlanepantlatectli: cortada cosa así.[1]
tlanepantlatequiliztli: cortadura así.[1]
tlanepantlayeliztli: estado mediano.[1]
tlanepanxacualoliztli: refregadura de una cosa con otra.[2]
tlanepanxacualolli: cosa refregada así.[2]
tlanequi +: hallarse bien dondequiera. {*nohuian ni, tlanequi*}[1]
-tlanequia: *notlanequia, totlanequia.*
tlanequiliztica: voluntariosamente.[1]
tlanequiliztli: consentimiento o voluntad.[1] voluntad, o el acto de querer algo.[2] voluntad razonable.[1] gana o antojo.[1] Véase también: *totlanequiliz.*
tlanequini: voluntarioso.[1]
tlanetech ilpiliztli: el acto de atar una cosa con otra.[2] Véase: *tlanetechilpiliztli.*
tlanetech ilpilli: cosa atada a otra, o con otra.[2] Véase: *tlanetechilpilli.*
tlanetech motlaliztli: lo mismo es que *tlanetechalanilizli.*[2] Véase: *tlanetechmotlaliztli.*
tlanetech motlani: el que hiere o cute una cosa con otra.[2]
tlanetech pacholiztli: el acto de ayuntar una cosa a otra, o con otra.[2] Véase: *tlanetechpacholiztli.*
tlanetech tlaliliztli: el acto de juntar o pegar una manta a otra, o cosa semejante.[2] Véase: *tlanetechtlaliliztli.*
tlanetech xacualoliztli: fregadura tal.[1]
tlanetech xacualolli: fregado así.[1]
tlanetech zaloliztli: lo mismo es que *tlanetezaloliztli.*[2] Véase: *tlanetechzaloliztli.*
tlanetech zalolli: lo mismo es que *tlanetezalolli.*[2] Véase: *tlanetechzalolli.*
tlanetechachalatzaliztli: herida, o el acto de herir o cutir unas cosas con otras.[2] **tlanetechalanilizli:** = *tlanetech motlaliztli*[2] = *motlaliztli* +[2]
tlanetechalaniliztli: el acto de herir o cutir una cosa con otra.[2] herida así.[1]
tlanetechalaniliztli: = *tlanetechcacalatzaliztli*[2]
tlanetechalanilli: cosa herida o cutida con otra.[2] **tlanetechalanilli:** = *tlanetechmotlalli*[2]
tlanetechaxitiani: hacedor tal.[1]
tlanetechaxitiqui: hacedor tal.[1]
tlanetechcacalatzaliztli: lo mismo es que *tlanetechalaniliztli.*[2] herida así.[1]
tlanetechcalaniliztli: ídem. (*tlanetechcacalatzaliztli:* lo mismo es que *tlanetechalaniliztli.*)[2]
tlanetechchachalatzaliztli: herida así.[1]
tlanetechilpiliztli: atadura tal.[1]
tlanetechilpilli: atada cosa así.[1]
tlanetechilpiltin: atraillados así.[1]
tlanetechilpiyani: atraillador tal.[1]
tlanetechitzomani: cosedor tal.[1]
tlanetechitzonqui: cosedor tal.[1]
tlanetechitzontli: cosida cosa así.[1]
tlanetechmotlaliztli: herida así.[1] herida así.[1]
tlanetechmotlalli: lo mismo es que *tlanetechalanilli.*[2]
tlanetechnamictiliztli: juntura así.[1]
tlanetechoani: arrimador tal.[1]
tlanetecholli: arrimada cosa así.[1]
tlanetechpachoani: arrimador tal.[1] ayuntador tal.[1]
tlanetechpacholiztli: ayuntamiento así.[1] juntura así.[1]
tlanetechpacholli: cosa ayuntada a otra, o con otra.[2] arrimada cosa así.[1] ayuntada cosa así.[1]
tlanetechtlaliani: ayuntador tal.[1]
tlanetechtlaliliztli: ayuntamiento tal.[1]
tlanetechtlalilli: cosa ayuntada o pegada así.[2] ayuntadas mantas así.[1]
tlanetechuitequiliztli: herida o encuentro de una cosa con otra.[2] herida así.[1]
tlanetechzaloliztli: pegadura tal.[1] juntura así.[1]
tlanetechzalolli: pegada cosa así.[1]
tlaneteclolaliliztli: juntura así.[1]
tlanetexacualoliztli: fricadura de una cosa con otra. s. ela el acto de refregar una cosa con otra.[2]
tlanetexacualolli: cosa fricada así.[2]
tlanetezaloani: ayuntador tal.[1]
tlanetezaloliztli: pegadura o ayuntamiento de una cosa con otra.[2] ayuntamiento tal.[1] **tlanetezaloliztli:** = *tlanetech zaloliztli*[2] = *zaloliztli* +[2]
tlanetezalolli: cosa pegada o ayuntada a otra.[2] ayuntadas mantas así.[1] **tlaneteza-lolli:** = *tlanetech zalolli*[2] = *zalolli* +[2]
tlaneuhcaquiza: haber abundancia de todo lo necesario. pret.: *otlaneuhcaquiz.*[2] haber abundancia de todas las cosas.[1]
tlaneuhquixtiani: escogedor tal.[1]
tlaneuhquixtiliztli: escogimiento así.[1]
tlaneuhquixtilli: cosa escogida entre otras.[2] escogido así.[1]
tlaneuhquiza: ídem. (*tlaneuhcaquiza:* haber abundancia de todo lo necesario) pret.: *otlaneuhquiz.*[2] haber abundancia de todas las cosas.[1] abundancia haber de cualquier cosa.[1]
tlaneuhtia, nino: putañear la mujer. pret.: *oninotlaneuhti.*[2] **tlaneuhtia, nitetla:** prestar a otro, lo que se ha de volver en la misma especie, o arrendar viña o heredad. &c. pret.: *onitetlatlaneuhti.*[2] Véase además: *tlatlaneuhtia.*
tlaneuhtilli: emprestado, o cosa prestada.[2] préstido en esta manera.[1]
tlaneuhtli: ídem. (*tlaneuhtilli:* emprestado, o cosa prestada.)[2] emprestada cosa de esta manera.[1] arrendada cosa así.[1]
tlaneuhtli ipatiuh: pensión que se paga por alquiler.[1]
tlaneuhtlipatiuh: pensión que se paga por alquiler.[2]
tlanexcuacualatzalli: adobada ropa así.[1] manta colada con cernada o cosa semejante.[2]
tlanexhuiani: henchidor tal.[1] encenizador de esta manera.[1]
tlanexhuiliztli: henchimiento así.[1] encenizamiento.[1]
tlanexhuilli: henchida cosa así.[1] encenizado así.[1]
tlanexhuiqui: encenizador de esta manera.[1]
tlanexillo: lumbrosa cosa.[1] cosa luminosa y clara.[2]
tlanexillomaca, nite: hacer resplandecer o relumbrar algo. pret.: *onitetlanexillomacac.*[2] lucir hacer.[1]
tlanexillotl: lumbrera.[1] claridad o luz.[1] ventana.[1] luz o claridad.[2] **tlanexillotl +:** ventana enrejada con reja de hierro. {*tepozmachan tlanexillotl*}[2]
tlanexneloani: henchidor tal.[1]
tlanexneloliztli: henchimiento así.[1]
tlanexnelolli: henchida cosa así.[1]
tlanexotlaliztli: descubrimiento tal.[1]
tlanexotlalli: descubierta culpa así.[1]
tlanexpacac: colador de esta manera.[1]
tlanexpacaliztli: coladura tal.[1]
tlanexpacani: colador de esta manera.[1]
tlanexpachoani: cubridor de esta manera.[1]
tlanexpacholiztli: cubrimiento tal.[1]
tlanexpacholli: cubierta cosa así.[1]
tlanexpachoqui: cubridor de esta manera.[1]
tlanextia: resplandeciente.[1] **tlanextia, ni:** resplandecer, lucir o relumbrar. pret.: *onitlanexti.*[2] lucir o resplandecer.[1] relumbrar o relucir.[1] **tlanextia +:** lucir un poco; y así de los demás. {*zanquentel ni, tlanextia*}[1] lucio o luciente. {*cueponqui tlanextia*}[1] lucir un poco; y así de los demás. {*yanquenin ni, tlanextia*}[1] lucir con piedras preciosas. {*quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia*}[1] **tlanextia +,**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ni: lucir hacia otra cosa; y así de los demás. {*tehuic nitlanextia*}[1] resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atavíos de que está adornado, ataviado y arreado. pret.: *quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti.* {*quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia*}[2]

tlanextiani: descubridor tal.[1]

tlanextilia, nite: hacer relumbrar o resplandecer algo, o enseñar y alumbrar a otros. pret.: *onitetlanextilti.*[2] alumbrar a otro. pret.: *onitetlanextili.*[2] lucir hacer.[1] alumbrar a otro.[1] Véase además: *tetlanextilia.*

tlanextilia +, nino: mantenerse. {*nixcoyan ninotlanextilia*}[1]

tlanextiliztlaneltoquiliztli: lumbre o claridad de fe.[2]

tlanextiliztli: lucimiento así.[1] pronunciación.[1] invención tal.[1] descubrimiento así.[1] descubrimiento tal.[1] resplandor.[1] claridad o resplandor.[2]

tlanextilli: revelada cosa.[1] descubierto secreto así.[1] invención tal.[1] inventada cosa así.[1] encartado.[1] descubierto así.[1] cosa revelada o manifestada, o cosa hallada y descubierta, o persona encartada, o cosa compuesta e inventada de nuevo.[2] Véase también: *notlanextil, itlanextil.*

tlanextlaneltoquiliztli: lumbre de fe, o fe resplandeciente.[2]

tlanextlati: trapero.[1] colador de esta manera.[1]

tlanextlatiani: ropavejero.[1] colador de esta manera.[1] ropavejero, que cuela con cernada las mantas traídas renovándolas. &c.[2]

tlanextlatiliztli: coladura tal.[1]

tlanextlatilli: adobada ropa así.[1] cernada.[1] colados paños.[1] manta renovada o lavada con cernada o colada.[2]

tlanextli: claridad o luz.[1] lumbre.[1] luz, claridad o resplandor.[2]

tlanextocac: cubridor de esta manera.[1]

tlanextocaliztli: cubrimiento tal.[1]

tlanextocani: cubridor de esta manera.[1]

tlanextoctli: cubierta cosa así.[1]

tlanexxotlaliztli: muestra en otra manera o indicio.[1] el acto de descubrir culpa ajena, por descuido.[2]

tlanexxotlalli: culpa descubierta así.[2]

tlanezcayotiliztica: figurativamente.[1]

tlanezcayotiliztli: significación.[1] signatura.[1] significación, figura o ejemplo.[2]

tlanezcayotilli: señalado de esta manera.[1] cosa figurada o significada.[2]

tlanezomaltia, ni: ser mohíno y mal acondicionado. pret.: *onitlanezomalti.*[2]

tlaneztimani: hacer claro y sereno tiempo.[1] hacer tiempo claro y resplandeciente, o lugar sin obscuridad y claro.[2]

tlaneztimoquetza: claridad hacer por todas partes.[1] hacer claro, o haber claridad por todas partes. pret.: *otlaneztimoquetz.*[2]

tlanhuetzi, ni: mudar los dientes el muchacho.[1] mudar el muchacho los dientes, o caérseme los dientes. pret.: *onitlanhuetz.*[2]

tlanhuetzqui: mellado en los dientes.[1] el que ha mudado los dientes, o el desdentado.[2]

tlanhuihuixaliuhcayotl: helgadura de dientes.[1] helgadura de dientes.[2]

tlanhuihuixaliuhqui: helgado.[1] helgado de dientes.[2]

tlanhuihuixaltic: ídem. (*tlanhuihuixaliuhqui:* helgado de dientes.)[2]

tlani: abajo.[1] so o debajo, preposición.[1] bajo, adv.[1] abajo, o debajo.[2]

tlani, nite: ganar a otro jugando, o en juego. pret.: *onitetlan.*[2] ganar en juego.[1] **tlani, nitla:** ganar algo en juego. pret.: *onitlatlan.*[2] ganar en juego.[1] **tlani +, mo:** arrojador tal. {*caltechictla motlani*}[1] el que hiere o cute una cosa con otra. {*tlanetech motlani*}[2] **tlani +, nino:** desear ser obedecido de otros. pret.: *oninotlacamat tlan.* {*tlacamat tlani, nino*}[2]

tlani ni, nenemi: ir por debajo.[1]

tlani ni, palti: mojarse por de dentro.[1]

tlani ni, quiza: ir por debajo.[1]

tlani ni, tlachia: mirar de arriba abajo.[1]

tlani nica: estar debajo.[1]

tlani tilmatli: vestidura interior.[1]

tlani tilmayo: vestido de esta vestidura.[1]

tlani, niauh: ir por debajo.[1]

tlanihuia, nite: disimular con alguno por algún espacio de tiempo. pret.: *onitetlanihui.*[2] disimular hasta su tiempo.[1]

tlanihuic: hacia abajo.[2]

tlanihuicpa: hacia abajo.[1] ídem. (*tlanihuic:* hacia abajo.)[2]

tlaninite, itta: mirar de arriba abajo.[1]

tlanipa: de abajo o debajo.[1] hacia abajo.[1] fregar por debajo.[1] hacia abajo.[2]

tlanipa ni, chacuani: mojarse por de dentro.[1]

tlanipa ni, palti: mojarse por de dentro.[1]

tlanipa nitla, matiloa: fregar por debajo.[1]

tlanipahuic: hacia abajo.[1] ídem. (*tlanipa:* hacia abajo.)[2]

tlanitlalia, nitla: poner algo abajo. pret.: *onitlatlanitlali.*[2] poner debajo.[1]

tlanitlapachoa, nino: cubrirse el cuerpo. s. desde la cinta abajo. pret.: *oninotlanitlapacho.*[2]

tlanitlaza, nino: abatir a sí mismo y humillándose. pret.: *oninotlanitlaz.*[2] estimarse en poco.[1] **tlanitlaza, nite:** humillar y abatir a otro. pret.: *onitetlanitlaz.*[2] abatir a otro, humillándolo.[1] humillar a otro con ira, vengándose del.[1] sojuzgar.[1] sojuzgar a otro, venciéndolo.[1] **tlanitlaza, nitla:** disimular, encubrir, o solapar culpa ajena. pret.: *onitlatlanitlaz.*[2] encubrir o disimular culpa de otro; per metaphoram.[1]

tlanitoa, nino, vel. nitla: perder algo en el juego. pret.: *oninotlanito.* vel. *onitlatlanito.*[2] **tlanitoa, nitla:** perder algo en juego.[1] **tlanitoa +, nic:** jugando, poner la cantidad de dineros, que en tres o cuatro juegos le ha ganado su contrario, para que en un solo juego se desquite de todo, o que el otro le gane en el último juego otro tanto cuanto en los otros tres o cuatro le ha ganado, casi envidar o reenvidar. {*oppa ixquich nictlanitoa*}[1] envidar en juego. pret.: *oppa ixquich onictlanito.* {*oppa ixquich nictlanitoa*}[2]

tlanitz; to: la espinilla de la pierna.[2]

tlanitzco; to: en la espinilla de la pierna.[2]

tlanitzcocoltic: estevado de piernas.[1]

tlanitzcoyoyan; to: lo hueco entre la espinilla y la carne de ella.[2]

tlanitzcuauhyo; to: el hueso de la espinilla de la pierna.[2]

tlanitzcuauhyotl: cañilla de la pierna.[1] canilla de la pierna, o la espinilla de ella.[2]

tlanitzontli: el vello, o pelos de la espinilla de la pierna.[2]

tlanitzpoztecqui: cojo de espinilla quebrada.[1] el que tiene quebrada la espinilla.[2]

tlanitzpoztequi, nino: quebrarse la espinilla de la pierna. pret.: *oninotlanitzpoztec.*[2] quebrarse la pierna por el espinilla.[1] **tlanitzpoztequi, nite:** quebrar la espinilla a otro. pret.: *onitetlanitzpoztec.*[2]

tlanitztia, nino: alabarse, o jactarse de algo falsamente. pret.: *oninotlanitzti.*[2] alabarse con jactancia y presunción.[1] Véase además: *tlatlanitztia.*

tlanitztli: cañilla de la pierna.[1] espinilla de la pierna.[1] espinilla de la pierna.[2] Véase también: *totlanitz.*

tlanixcan: lugar donde algo es guardado de otros.[2]

tlanixcuactli: dientes delanteros.[1] la delantera de los dientes, o la haz de ellos.[2]

tlanixcuatl: ídem. (*tlanixcuactli:* la delantera de los dientes, o la haz de ellos.)[2]

tlanixhua, ni: nacerme los dientes. pret.: *onitlanixhuac.*[2] nacer los dientes.[1]

tlannanatza, nino: crujir los dientes de enojo, o dar tenazadas con ellos. pret.: *oninotlannanatz.*[2] crujir o apretar los dientes de enojo.[1]

tlannanatzaliztli: crujimiento de dientes así.[2]

tlannanatzcaliztli: ruido de dientes rechinando.[1] ídem. (*tlannanatzaliztli:* crujimiento de dientes así.)[2]

tlannanatztza, nino: ruido hacer con los dientes.[1]

tlanochilia, nite: ser alcahuete. pret.: *onitetlanochili.*[2] alcahuetear.[1]

tlanocuilin: gusano de los dientes o muelas.[1] neguijón, o gusano de dientes.[2]

tlanohuiantoctli: baldonado, o enjabonado de otro.[2]

tlanolhuia, nite: doblegar algo a otro.[1]

tlanoloani: doblegador.[1]

tlanololiztli: doblegadura así.[1] encorvadura.[1] el acto de doblegar, o entortar algo.[2]

tlanololli: encorvado.[1] doblegada cosa.[1] arco de cuba o de cosa semejante.[1] cosa doblegada o entortada.[2]

tlanomitl: marfil.[1] marfil.[2]

tlanoncuacaquixtiliztli: distinción tal.[1]

tlanonochilia, nite: hechizar a otro. pret.: *onitetlanonochili.*[2] hechizar.[1] Véase además: *tetlanonochilia.*

tlanonochilicailpiya, nite: ligar a otro con hechizos. pret.: *onitetlanonochilicailpi.*[2] ligar con hechizos.[1]

tlanonohuian toctli: afrentado de esta manera y baldonado.[1]

tlanononcua quixtiliztli: especie de cosas.[1] Véase: *tlanononcuaquixtiliztli.*

tlanononcua tlaliliztli: partimiento.[1] Véase: *tlanononcuatlaliliztli.*

tlanononcuacaquixtiani: el que aparta y divide algo, y pone cada cosa por sí.[2] **tlanononcuacaquixtiani:** = *tlanononcuatlaliani*[2]

tlanononcuacaquixtiliztli: el acto de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

poner y apartar, o dividir cada cosa por sí.[2] distinguida cosa.[1] cosas puestas aparte y divididas cada una por sí, o cosas distintas.[2] **tlanononcuacaquixtiliztli:** = *tlanononcuatlaliliztli*[2] = *tlanononcuacatlaliliztli*[2]

tlanononcuacaquixtilli: = *tlanononcuatlalilli*[2] = *tlanononcuacatlalilli*[2]

tlanononcuacatlaliani: lo mismo es que *tlanononcuaquixtiani.*[2]

tlanononcuacatlaliliztli: lo mismo es que *tlanononcuacaquixtiliztli.*[2]

tlanononcuacatlalilli: lo mismo es que *tlanononcuacaquixtilli.*[2]

tlanononcuaquixtiani: = *tlanononcuacatlaliani*[2]

tlanononcuaquixtiliztica: distintamente.[1]

tlanononcuaquixtiliztli: distinción tal.[1]

tlanononcuaquixtilli: distinguida cosa.[1]

tlanononcuatlaliani: lo mismo es que *tlanononcuacaquixtiani.*[2]

tlanononcuatlaliliztica: distintamente.[1]

tlanononcuatlaliliztli: división tal.[1] distinción tal.[1] lo mismo es que *tlanononcuacaquixtiliztli.*[2]

tlanononcuatlalilli: dividida cosa.[1] distinguida cosa.[1] lo mismo es que *tlanononcuacaquixtilli.*[2]

tlanonotzalictli: relación, o información de algo.[2]

tlanonotzaliztli: información.[1] cuento que se cuenta a otros.[1]

tlanonotzalli: disciplinado o doctrinado.[1] castigado de esta manera.[1] corregido así.[1] amonestado.[1] doctrinado, corregido, castigado o reprendido de otros.[2]

tlanonotzani: relator que relata, o cuenta algunas cosas que acontecieron, o el que descubre algún secreto.[2] relator.[1] descubridor tal.[1]

tlanonotztli: informado.[1] corregido así.[1] informada persona, o a quien se dio parte de algún negocio, o de algún secreto.[2] enmendado.[1] doctrinado.[1] inducido así.[1]

tlanontililli: enmudecido, o al que hicieron callar y le ataparon la boca con algunas razones.[2] enmudecido.[1]

tlanoqui: el que derrama, o vierte alguna cosa líquida.[2] derramador tal.[1]

tlanoquiani: ídem. (*tlanoqui:* el que derrama, o vierte alguna cosa líquida.)[2] derramador tal.[1]

tlanoquilia, nino: purgarse. pret.: *oninotlanoquili.*[2] **tlanoquilia, nite:** purgar a otro. pret.: *onitetlanoquili.*[2] purgar con purga.[1]

tlanoquililli: purgado.[1]

tlanoquiliztli: el acto de purgarse alguno.[2] derramamiento así.[1]

tlanoquilo +: llover reciamente. {*iuhquin xicaltica tlanoquilo*}[2] llover mucho. {*yuhquin xicaltica tlanoquilo*}[1]

tlanoquiloni: purga.[2] purga para purgar.[1] **tlanoquiloni +:** píldora. {*zan motoloa tlanoquiloni*}[1]

tlanoquiloni tlanelhuatl: ruibarbo, o raíz para purgar.[2] ruibarbo o raíz para purgar.[1]

tlanoquiloyan: lugar donde derraman, o vierten alguna cosa líquida.[2] derramadero, donde derraman agua o cosa líquida.[1]

tlanoquitia, nite: hacer derramar a otro alguna cosa líquida. pret.: *onitetlanoquiti.*[2] derramar hacer a otro algo de esta manera.[1]

tlanotztli: llamado, o citado.[2] citado.[1]

tlanquechia, nite: morder o dar dentellada sin sacar bocado. pret.: *onitetlanquechi.*[2] morder no sacando bocado.[1] adentellar o morder sin sacar bocado.[1]

tlanqui: acabada cosa así.[1] cosa acabada.[2] perecido.[1] concluida cosa.[1] **tlanqui +:** infinito en número. {*amo tlanqui*}[1]

tlanquiquici: silbar la culebra.[1] **tlanquiquici, ni:** silbar o chiflar.[1] silbar.[1] chiflar o silbar.[1]

tlanquiquiciliztli: silbo.[1]

tlanquiquicini: silbador así.[1]

tlanquiquixiliztli: silbo.[2] silbo.[1]

tlanquiquizcuica: silbar la culebra.[1] **tlanquiquizcuica, ni:** cantar silbando. pret.: *onitlanquiquizcuicac.*[2] silbar cantando.[1]

tlanquiquizcuicani: el que canta silbando.[2]

tlanquiquizcuicatl: canto de esta manera.[2]

tlanquiquiztli: silbo.[2] silbo.[1]

tlanquiza, ni: nacerme los dientes. pret.: *onitlanquiz.*[2] nacer los dientes.[1]

tlantataca, nino: escarbar los dientes. pret.: *oninotlantatacac.*[2] escarbar los dientes.[1]

tlanteci, nino: crujir los dientes. pret.: *oninotlantez.*[2] crujir o apretar los dientes de enojo.[1] ruido hacer con los dientes.[1]

tlantentia, mo in coyametl: navajas aguzar el jabalín.[1]

tlantepehua, nite: quebrar los dientes a otro. pret.: *onitetlantepeuh.*[2]

tlantepehui, ni: caérseme los dientes. pret.: *onitlantepeuh.*[2]

tlantepeuhqui: desdentado.[2] desdentado.[1]

tlantepozoitzoctic: hombre de largos dientes.[2]

tlantequi, nic: cortar o trenzar algo con los dientes. pret.: *onictlantec.*[2]

tlantia, nic: hacer dientes a la sierra. pret.: *onictlanti.*[2] hacer dientes a la sierra.[1]

tlantiuh: irse acabando o consumiendo algo. pret.: *otlantia.*[2] **tlantiuh, ni:** menguar.[1] **tlantiuh +:** el estado, o término en que anda y está el pleito. {*oncan tlantiuh in neteilhuiliztli*}[2] estado de la causa. {*oncan tlantiuh*}[1]

tlantli: diente.[2] diente.[1] Véase también: *totlan.*

tlantzatzayancayotl: helgadura de dientes.[2] helgadura de dientes.[1]

tlantzayanqui: helgado de dientes.[2] helgado.[1]

tlantzitzicuatia, nite: aserrar los dientes a otro. pret.: *onitetlantzitzicuati.*[2] aserrar los dientes a otro.[1]

tlantzitzicuatic: el que tiene aserrados los dientes.[2] aserrado de dientes.[1]

tlantzitzicuatilia, nino: aserrarse los dientes.[1]

tlantzitzilitza, nino: dar tenazadas o crujir los dientes de frío. &c. pret.: *oninotlantzitzilitz.*[2] temblar o crujir los dientes.[1] dar tenazadas de frío.[1] crujir los dientes de frío.[1]

tlantzitziquiloa, nic: hacer dientes a la sierra de hierro. pret.: *onictlantzitziquilo.*[2] hacer dientes a la sierra.[1] **tlantzitziquiloa, nino:** aserrarse los dientes. pret.: *oninotlantzitziquilo.*[2] aserrarse los dientes.[1] **tlantzitziquiloa, nite:** aserrar los dientes a otro. pret.: *onitetlantzitziquilo.*[2] aserrar los dientes a otro.[1]

tlantzitziquiltic: aserrado de dientes, o sierra de hierro que tiene dientes. &c.[2] aserrado de dientes.[1]

tlanuixcaltic: manta rala, no tupida.[2]

tlanxolochalhuia, nite: rifar los caballos.[1]

tlanxolochoa, ni: regañar, mostrando los dientes como hace el perro. pret.: *onitlanxolocho.*[2] regañar.[1]

tlaoccan coyonilli: cosa horadada en dos partes.[2] Véase: *tlaoccancoyonilli.*

tlaoccan quixtilli: partido en dos partes.[1]

tlaoccan xapotlalli: ídem. (*tlaoccan coyonilli:* cosa horadada en dos partes.)[2] horadado en dos partes.[1]

tlaoccancoyonilli: horadado en dos partes.[1]

tlaocolchihua, nic: hacer algo con tristeza. pret.: *onictlaocolchiuh.*[2]

tlaocolcuicatl: canto triste y lastimero.[2] motete lastimero.[1]

tlaocole: piadoso.[1]

tlaocolellelaxitia, nino: entristecerse y afligerse mucho. pret.: *oninotlaocolellelaxiti.*[2] **tlaocolellelaxitia, nite:** entristecer y angustiar mucho a otro. pret.: *onitetlaocolellelaxiti.*[2] angustiar a otro así.[1]

tlaocolellelaxitilli: angustiado de esta manera.[1]

tlaocolia, nino: usar de misericordia consigo mismo. pret.: *oninotlaocoli.*[2] hacer misericordia a sí mismo. pret.: *oninotlaocoli.*[2] **tlaocolia, nite:** hacer misericordia a otro. pret.: *onitetlaocoli.*[2] hacer misericordia a otro. pret.: *onitetlaocoli.*[2] soltar deuda.[1] hacer misericordia.[1] mercedes hacer.[1] socorrer.[1] misericordia haber.[1] limosna hacer.[1] dispensar o dar licencia.[1]

tlaocoliloz, ni +: esperar algún bien. {*yuhca noyollo in nitlaocoliloz*}[1]

tlaocolitta, nite: tener compasión de alguno. pret.: *onitetlaocolittac.*[2] misericordia haber.[1] **tlaocollitta, nite:** duelo o compasión tener de alguno.[1]

tlaocollotl: piedad clemencia o misericordia.[1]

tlaocolnantli: madre de tristeza y aflicción.[2]

tlaocolti, nite: ser digno de llorar.[1] Véase además: *tetlaocolti.*

tlaocoltia, nech: misericordia haber.[1] ponerme otro compasión, o tener compasión de alguno. pret.: *onechtlaocolti.*[2] mancilla haber.[1] compadecerse de alguno.[1] dolerse de alguno.[1]

tlaocoltia, nite: entristecer a otro, o poner compasión a otro. pret.: *onitetlaocolti.*[2] dar ocasión a otro, para que se compadezca de mí. pret.: *onitetlaocolti.*[2] entristecer a otro.[1]

tlaocoltia, nitla: rogando así impetrar.[1]

tlaocotzohualtilli: empegado así.[1]

tlaocotzohuilli: empegado así.[1]

tlaocotzozaloliztli: el acto de pegar algo

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

con pez o con resina.[2] pega o pegadura de pez.[1]
tlaocoxca: tristemente.[2]
tlaocoya, ni: estar triste. pret.: *onitlaocox.*[2] entristecerse.[1] triste estar.[1] tener tristeza, o estar triste. pret.: *onitlaocux.*[2] **tlaocoya +:** mancilla haber. {*teca ni, tlaocoya*}[1] entristece de mi mal. pret.: *noca otlaocux.* {*noca tlaocuya*}[2] **tlaocoya +, ni:** dolerse de alguno. {*teca nitlaocoya*}[1] duelo o compasión tener de alguno. {*teca nitlaocuya*}[1] compasión tener de alguno. {*teca nitlaocuya*}[1] compasión tener de alguno. {*tetetechpa nitlaocuya*}[1]
tlaocoyaliztli: tristeza.[2] tristeza.[1] tristeza.[2] **tlaocoyaliztli +:** dolor tal. {*teca tlaocoyaliztli*}[1] compasión, o tristeza que se tiene de alguno. {*teca tlaocoyaliztli*}[2] mancilla por misericordia. {*teca tlaocoyaliztli*}[1] compasión. {*tetechpa tlaocoyaliztli*}[1] compasión que de otros se tiene. {*tetechpa tlaocuyaliztli*}[2] duelo así. {*teca tlaocuyaliztli*}[1]
tlaocoyani: triste.[2] triste.[1] triste.[2]
tlaoctaca yotiloni: peso para balanza.[1]
tlaoctacaanoni: vara para medir algo, o dechado de donde sacan labor, o muestra. &c.[2] medida como de vara.[1]
tlaoctacaantli: cosa de que se saca otra, así como una imagen de la cual sacan y pintan otra, o alguna iglesia, de la cual se toma la traza para hacer otra como ella. &c.[2] imagen sacada así.[1]
tlaoctacatiloni: peso o balanza.[2]
tlaocuxqui: triste.[2] triste.[1]
tlaocuxtinemi, ni: andar triste. pret.: *onitlaocuxtinen.*[2]
tlaocuyaliztica: con tristeza.[2]
tlaohuica icuiloliztli: cifra de escritura.[2] cifra.[1]
tlaohuica icuilolli: cosa cifrada así.[2] Véase: *tlaohuicaicuilolli.*
tlaohuicaicuilolli: cifrado.[1]
tlaohuican aquiliztli: riesgo.[1]
tlaohuicanaquiliztli: riesgo, o peligro.[2]
tlaohuitililli: cosa empeorada, puesta en dificultad y peligro.[2] enconada llaga.[1] empeorado.[1]
tlaoittililli: el que es guiado y le muestran el camino que ha de seguir.[2]
tlaoittitili: encaminado.[1]
tlaoittitilli: = *tlaomachtilli*[2]
tlaolcentlaliloyan: alhóndiga.[1]
tlaolchayahua, ni: echar suertes con maíz el hechicero, o el agorero, o esparcir, derramar, o sembrar trigo. pret.: *onitlaolchayauh.*[2] sortear, echar suertes con cordeles o maíz.[1]
tlaolchayahualiztli: el acto de echar suertes de esta manera.[2] sorteamiento así.[1]
tlaolciyahualli: maíz desgranado y remojado.[2] cocido maíz sin carne para comerlo así.[1]
tlaolcuitiuh, ni: ir por trigo o maíz.[1]
tlaoliniani: el que menea algo.[2] meneador.[1]
tlaolinilia, nino: mover la criatura, por algún desastre, y no de voluntad. pret.: *oninotlaolinili.*[2] abortar por algún desastre y sin voluntad.[1] malparir, s: sin voluntad.[1] **tlaolinilia, nite:** hacer mover la criatura a la que está preñada. pret.: *onitetlaolinili.*[2]
tlaoliniliztli: meneamiento de algo, o el acto de menear, o mover algo.[2] movedura de lo movible.[1]
tlaolinilli: cosa meneada, o movida.[2] meneado.[1]
tlaoliniqui: meneador de algo.[2] meneador.[1]
tlaolli: maíz desgranado, curado y seco.[2] maíz seco, desgranado.[2] maíz desgranado.[1] maíz desgranado.[1] **tlaolli +:** trigo. {*castillan tlaolli*}[1] maíz moreno o negro. {*yauh tlaolli*}[2] maíz tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}[2] trigo tremesino. {*eimetztica mochihua tlaolli*}[1] blanquear las mieses. {*iztaztimani incastillan tlaolli*}[1] maíz negro. {*yauh tlaolli yahuitl*}[1]
tlaolnechicoloyan: alholí, alhóndiga, o sillero.[2] alhóndiga.[1]
tlaoloctli: vino de trigo o maíz.[1]
tlaololli: arrebañada cosa así.[1] devanado ovillo.[1]
tlaololo: arrebañador tal.[1]
tlaololoa nitzatzi, ni: llorar mucho el niño con coraje.[1]
tlaololoani: cogedor tal.[1]
tlaololoanitzatzi, ni: llorar mucho el niño. pret.: *onitlaololoanitzatzic.*[2]
tlaolololiztli: el acto de arrebañar, ayuntar, o amontonar algo.[2] ayuntamiento tal.[1] arrebañadura así.[1]
tlaolololli: abrigado así.[1] cubierto.[1] cosa arrebañada así, o el que es vestido y abrigado de otro con ropa.[2] ayuntada cosa.[1] arropado así.[1] envuelto así.[1] cogidas cosas de esta manera.[1]
tlaololololoni: rueca para hilar.[1]
tlaololololtin: gente acaudillada y ayuntada.[2]
tlaolpahuaxtli: maíz desgranado y cocido.[2] cocido maíz sin carne para comerlo así.[1]
tlaolpatzactic: maíz, o trigo anublado, helado mal curado, o cogido antes de tiempo.[2] helado trigo o maíz.[1]
tlaolpatzactli: ídem. (*tlaolpatzactic:* maíz, o trigo anublado, helado mal curado, o cogido antes de tiempo.)[2] anublado trigo, maíz o cosa semejante.[1]
tlaolpatzahuac: ídem. (*tlaolpatzactli:* ídem. (*tlaolpatzactic:* maíz, o trigo anublado, helado mal curado, o cogido antes de tiempo.))[2]
tlaoltecini: molinero que lo cura.[1]
tlaoltetzetzeliuhcayotl: afrechos, o salvados.[2]
tlaoltextzetzeliuhcayotl: salvados.[1]
tlaoltezqui +: molinero que lo cura. {*castillan tlaoltezqui*}[1]
tlaoltzetzeliuhcayotl: ídem. (*tlaoltetzetzeliuhcayotl:* afrechos, o salvados.)[2] salvados.[1]
tlaoltzincacahuayotl: el pico, o picos de los granos de maíz.[2]
tlaolxincayotl: hollejos, o salvados de maíz.[2]
tlaolxonehuatl: afrechos, o salvados.[2] hollejos, o cosa semejante, del corazón de la mazorca de maíz.[2] pico del grano de maíz.[1]
tlaolxonenatl: afrechos o salvados.[1]
tlaolzaca, ni: acarrear maíz. pret.: *onitlaolzacac.*[2]
tlaolzacatiuh, ni: ir por trigo o maíz.[1]
tlaolzazaca, ni: ídem. (*tlaolzaca, ni:* acarrear maíz) pret.: *onitlaolzazacac.*[2]
tlaomachtilli: lo mismo es que *tlaoittitilli.*[2] encaminado.[1]
tlaomeliani: doblador de hilo.[1]
tlaomeliliztli: el acto de doblar hilo, o cordel.[2] dobladura o doblez así.[1] **tlaomeliliztli:** = *tlaometemaliztli*[2]
tlaomelilli: cosa doblada así.[2] doblado hilo.[1]
tlaomeliqui: doblador de hilo.[1]
tlaometectli: ídem. (*tlaomelilli:* cosa doblada así.)[2] doblado hilo.[1]
tlaometectli: = *tlaometentli*[2]
tlaometemaliztli: lo mismo es que *tlaomeliliztli.*[2] dobladura o doblez así.[1]
tlaometemani: doblador de hilo.[1]
tlaometentli: lo mismo es que *tlaometectli.*[2] doblado hilo.[1]
tlaometequiliztli: ídem. (*tlaometentli:* lo mismo es que *tlaometectli.*)[2] dobladura o doblez así.[1]
tlaomilhuiti: lunes día segundo de la semana.[1]
tlaomilhuitl: lunes, día segundo de la semana.[2]
tlaomiochitonilli: el que tiene algún hueso desencajado, o desgobernado.[2] **tlaomiochitonilli:** = *tlaomiopetonilli*[2]
tlaomiopetonilli: lo mismo es que *tlaomiochitonilli.*[2] ídem. (*tlaomiochitonilli:* el que tiene algún hueso desencajado, o desgobernado.)[2]
tlaomioquelonilli: ídem. (*tlaomiopetonilli:* ídem. (*tlaomiochitonilli:* el que tiene algún hueso desencajado, o desgobernado.))[2]
tlaomioquixtiliztli: desosadura.[1]
tlaomioquixtilli: cosa desosada.[2]
tlaomiotepeuhtli: ídem. (*tlaomioquixtilli:* cosa desosada.)[2]
tlaomiotlaxtli: ídem. (*tlaomiotepeuhtli:* ídem. (*tlaomioquixtilli:* cosa desosada.))[2]
tlaomipetonilli: desgobernado así.[1]
tlaomiyochitonilli: desgobernado así.[1]
tlaomiyopetonilli: desgobernado así.[1]
tlaomiyoqueyonilli: desgobernado así.[1]
tlaomiyoquixti: desosador.[1]
tlaomiyoquixtiani: desosador.[1]
tlaomiyoquixtilli: desosado.[1]
tlaomiyoquixtiqui: desosador.[1]
tlaomiyotepehuani: desosador.[1]
tlaomiyotepeuhqui: desosador.[1]
tlaomiyotepeuhtli: desosado.[1]
tlaomiyotlaxtli: desosado.[1]
tlaomiyotlazani: desosador.[1]
tlaomiyotlazqui: desosador.[1]
tlaompohualcayotia: cuarenteno, o cuarenta en orden.[2]
tlaoncaquixtilli: duplicada carta.[1]
tlaoncayotitica: el segundo de los que están asentados por su orden.[2] el segundo de los tales.[1]
tlaoncayotiticac: el segundo de los tales.[1]
tlaonoc: estar aparejado y a punto todo lo que es menester para el convite. &c.[2] **tlaonoc +:** deudor. {*itech tlaonoc*}[1] deudor. {*itech tlaonoc*}[2] lo mismo es que *oncan tlacaca.* {*oncan tlaonoc*}[2] deber

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

algo. {*notech tlaonoc*}[1] lugar en que está alguna cosa. {*oncan tlaonoc*}[1]
tlaontlamantililli: duplicada carta.[1]
tlaopochcopa: a manizquierda, o hacia la mano izquierda.[2] hacia la mano izquierda.[1] a manizquierda.[1]
tlaopochcopacatqui quiyahuatentli: portillo o puerta falsa de casa.[1]
tlaopochiuhtli: a izquierdas hecho.[1]
tlaopochuiani: hacedor tal.[1]
tlaopochuilli: a izquierdas hecho.[1]
tlaopochuiqui: hacedor tal.[1]
tlaoppa ilpiliztli: reatadura de cosa atada dos veces.[2] reatadura.[1]
tlaoppa ilpilli: cosa reatada.[2]
tlaoppa ilpiloni: cuerda para reatar algo.[2] reatador.[1]
tlaoppa ilpiqui: reatador así.[2]
tlaoppa ilpiyani: el que ata alguna cosa dos veces.[2]
tlaoppahuilo: labrar y desherbar el maíz la segunda vez.[2]
tlaoque: ea ea, a ello, vel. sus a ello. adv. para animar y solicitar alguna obra que se ha de hacer.[2] ea, adverbio para incitar.[1]
tlaoquichuia, ni: paciencia tener.[1]
tlaoquichuiani: persona de buen ánimo y varonil, para sufrir con paciencia y suportación los trabajos.[2] sufrido.[1] paciente.[1]
tlaoquichuiliztica: pacientemente así, o con sufrimiento.[2] pacientemente.[1]
tlaoquichuiliztli: el acto de sufrir algo de esta manera.[2] sufrimiento.[1] paciencia.[1]
tlaoquichuilli: cosa sufrida en paciencia así.[2]
tlaotlapalhuazhuiani: segador de heno, o de cosa semejante, con hoz.[2] segador de heno.[1]
tlaotlaxtli: desencaminado así.[1]
tlaotztiliztli: empreñamiento.[1]
tlaotztilli: empreñada.[1]
tlaoxitl: ungido.[1]
tlaoxqui: desgranador tal.[1]
tlaoxtli: maíz desgranado, o cosa semejante.[2] descascadas piñas.[1] desgranada cosa así.[1]
tlaoyaliztli: el acto de desgranar mazorcas de maíz o de cosa semejante.[2] desgranamiento así.[1]
tlaoyalli: maíz desgranado, o cosa semejante.[2] desgranada cosa así.[1]
tlaoyaloyan: lugar donde desgranan mazorcas de maíz, o de cacao. &c.[2] era adonde desgranan maíz.[1]
tlaoyani: desgranador tal.[1]
tlaozalli: ungido o embijado con alguna resina de árboles. &c.[2]
tlapac atl: lavazas.[1] Véase: *tlapacatl.*
tlapaca, ni: lavar.[1] Véase además: *tlatlapaca.*
tlapacani: el que lava algo.[2] lavador.[1]
tlapacatl: lavazas, o lavaduras.[2]
tlapaccaihi yohuiliztica: pacientemente.[1]
tlapaccaihiohuiani: sufrido, o el que tiene paciencia en las adversidades.[2]
tlapaccaihiohuiliztica: pacientemente.[2]
tlapaccaihiohuiliztli: paciencia y sufrimiento.[2]
tlapaccaihiyohuia, ani: impaciente ser.[1] **tlapaccaihiyohuia, ni:** paciencia tener.[1]
tlapaccaihiyohuiani: sufrido.[1] paciente.[1]
tlapaccaihiyohuiliztli: sufrimiento.[1] paciencia.[1]
tlapachichinaliztli: el acto de chupar algo.[2] chupamiento así.[1]
tlapachichinani: chupador.[1]
tlapachichinqui: chupador.[1]
tlapachichintli: cosa chupada, o embebida.[2] chupada cosa.[1]
tlapachihuazhuia, nitla: cazar con red que se cierra.[1]
tlapachihuazmatlahuia, nitla: cazar algo con red que se cierra y toma dentro la caza. pret.: *onitlatlapachihuazmatlahui.*[2] cazar con red que se cierra.[1]
tlapachilhuia, nic: cubrir algo a otro.[1] **tlapachilhuia, nic, vel. nite:** encubrir, o esconder algo a otro. pret.: *onictlapachilhui.* vel. o *nictetlapachilhui.*[2] **tlapachilhuia, nite:** apesgar o imprensar algo a otro.[1]
tlapachiuhcayo cauallo: caballo enmantado.[2] paramentado caballo.[1]
tlapachiuhcayot +: manteles. {*mesa tlapachiuhcayot*}[1]
tlapachiuhcayotl: velo o toca de mujer.[1] cobertura de algo, o velo y toca de mujer.[2] **tlapachiuhcayotl +:** manta de cama. {*cama tlapachiuhcayotl*}[1] paramentos de caballo. {*cauallo tlapachiuhcayotl*}[1] cobertor de mesa, o los manteles. {*mesa tlapachiuhcayotl*}[2] cubierta o manta de caballo. {*cauallo tlapachiuhcayotl*}[2]
tlapachiuhcayotontli +: manteles pequeños. {*mesa tlapachiuhcayotontli*}[1]
tlapacho: echada ave de esta manera.[1] gallina que está sobre los huevos, o la que cría pollos, o el que rige y gobierna.[2]
tlapacho totolin: clueca gallina.[1]
tlapachoa: echarse las aves sobre los huevos.[1] **tlapachoa, ni:** presidir, regir y gobernar a otros, o estar la gallina sobre los huevos. pret.: *onitlapacho.*[2] **tlapachoa, nino:** encubrirse.[1] cubrirse con algo, o caer sobre mí alguna pared o cueva, y tomarme debajo. pret.: *oninotlapacho.*[2] **tlapachoa, nite:** cubrir a otro. pret.: *onitetlapacho.*[2] **tlapachoa, nitla:** cubrir algo, o techar casa. pret.: *onitlatlapacho.*[2] atapar cubriendo alguna cosa.[1] encubrir algo, generalmente.[1] cubrir algo.[1] cobijar algo.[1] techar casa.[1] **tlapachoa +, ni:** arrimar algo a otra cosa. {*tetech nitlapachoa*}[1] arrimar algo a otro. pret.: *tetech onitlapacho.* {*tetech nitlapachoa*}[2] **tlapachoa +, nitla:** bóveda hacer. {*tetica nitlatlapachoa*}[1] encubrir culpa de otro. metáf. {*petlatitlan icpaltitlan nitlatlapachoa*}[2] hacer o edificar de bóveda. pret.: *tetica onitlatlapacho.* {*tetica nitlatlapachoa*}[2]
tlapachoa in totolin: echarse la gallina sobre los huevos.[1]
tlapachoani: apretador.[1] gobernador de su hacienda y familia.[2] **tlapachoani +:** arrimador tal. {*tetech tlapachoani*}[1]
tlapachohuaztli: red que cae sobre los pájaros y los toma debajo como trampa.[1] red que caza pájaros, tomándolos debajo.[2]
tlapacholiztli: apretamiento.[1] espesura tal.[1] jurisdicción.[1] gobernación tal, o apesgamiento y apretamiento de algo.[2]
tlapacholli: espesa cosa así.[1] higos enserados.[1] súbdito, regido y gobernado, o cosa apesgada y apretada.[2] deshinchada bota.[1] apretada cosa así.[1] **tlapacholli +:** el que fue castigado o corregido. {*atl cecec itech tlapacholli*}[2] cosa arrimada a alguno. {*tetech tlapacholli*}[2] allegada cosa así. {*notech tlapacholli*}[1] arrimada cosa así. {*tetech tlapacholli*}[1]
tlapacholoni: husillo de lagar, o prensa para emprensar o apretar algo.[2] prensa para apretar.[1] husillo de lagar.[1] **tlapacholoni +:** torno para prensar. {*torno tlapacholoni*}[1]
tlapacholtin: súbditos, sujetos, regidos y gobernados.[2]
tlapachoqui: gallina clueca, que está sobre los huevos, o el que rige y gobierna.[2] clueca gallina.[1] echada ave de esta manera.[1]
tlapaconi: lavadero lebrillo.[1] batán, lebrillo para lavar algo, jabón estropajo o fregadero de vajilla.[2] jabón.[1] batán.[1] aceite de la higuerilla.[1]
tlapacoyan: lugar donde lavan.[2] lavadero, lugar donde lavan.[1]
tlapactectli: afrentado de esta manera y baldonado.[1] enjabonado así.[1]
tlapactequiliztli: enjabonamiento tal.[1]
tlapactia +: dar pena, enojo y aflicción a otro. {*amo, ni tlapactia*}[1]
tlapactli: lavada cosa.[1] mendrugo.[1] cosa lavada o batanada.[2] batanado.[1] colados paños.[1] **tlapactli +:** lana sucia. {*ayamo tlapactli ichcatomitl*}[1]
tlapaczotlahualli: afrentado de esta manera y baldonado.[1] baldonado, enjabonado y maltratado de palabra.[2]
tlapaczotlauhtli: enjabonado así.[1] ídem. (*tlapaczotlahualli:* baldonado, enjabonado y maltratado de palabra.)[2]
tlapahitilli: emponzoñado.[1]
tlapahuaxoni: olla.[1] olla o cosa semejante para cocer algo.[2]
tlapahuaxtli: guisada cosa.[1] cosa cocida en olla.[2]
tlapahuaztli: cocida cosa.[1] ídem. (*tlapahuaxtli:* cosa cocida en olla.)[2]
tlapahuilia, nic: cebar aves para cazarlas.[1] **tlapahuilia, nite:** echar o poner cebo.[1]
tlapahuilmaniliztli: cebo tal.[1] el acto de poner cebo, para cazar algo.[2]
tlapaitilli: emponzoñado o muerto con la ponzoña que le dieron.[2]
tlapal vino: vino tinto.[1] vino tinto.[2]
tlapalanaltia: el que tiene podrido el miembro genital.[2]
tlapalanaltiliztli: podrecimiento tal.[1] enfermedad así.[2]
tlapalaquia, nitla: poner los colores en lo que se pinta. pret.: *onitlatlapalaqui.*[2] color poner el pintor.[1] poner colores a lo que se pinta.[1] pintar.[1]
tlapalehuia: cosa que da favor y ayuda. pret.: *otlapalehui.*[2]
tlapalehuiani: el que da favor y ayuda.[2]
tlapalehuiliztica: con favor y ayuda.[2]
tlapalehuiliztli: ayuda y favor.[2]
tlapalehuilli: socorrido.[1] ayudado así.[1] ayudado y favorecido de otros.[2]
tlapalehuiqui: ayudador y favorecedor.[2]
tlapalhuatzalli: colorado fino.[1] color

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

colorado y afinado, hecho en tablillas o pastillas.[2]
tlapalhuauhtli: bledos colorados.[1] bledos colorados.[2]
tlapalhuia, ninote: saludar a otro. pret.: *oninotetlapalhui.*[2] saludar a alguno.[1] **tlapalhuia, nitla:** poner colores en lo que se pinta. pret.: *onitlatlapalhui.*[2] teñir de colorado.[1]
tlapalihui: villano no escudero o caballero.[1] marido.[1] gañán que ara.[1] hombre ya hecho.[1] mancebo crecido.[1] mancebo crecido y casadero, o gañán que labra y ara la tierra.[2]
tlapaliuhca: fuertemente.[1] recia o fuerte y varonilmente.[2]
tlapaliuhcahuia, nite: fuerza hacer a mujer.[1] **tlapaliuhcahuia, nitla:** adquirir con trabajo lo necesario a la vida. pret.: *onitlatlapaliuhcahui.*[2] adquirir con trabajo lo necesario a la vida.[1]
tlapaliuhcati, ni: casarse el varón.[1] **tlapaliuhcati +:** novio recién casado. {*yancuican tlapaliuhcati*}[1] novio. {*yancuican tlapaliuhcati*}[2]
tlapaliuhcatiliztli: casamiento de varones.[1] edad de los que son ya hombres casaderos.[2]
tlapaliztli: teñidura tal.[1] tintura.[1] el acto de teñir alguna ropa.[2]
tlapallatextli: molidas colores.[1] colores molidos para pintar.[2]
tlapalli: grana color afinado.[1] sangre de parentesco.[1] teñido así.[1] color.[1] color para pintar, o cosa teñida.[2] Véase también: *notlapal, itlapal, amotlapal.* **tlapalli +:** avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizatl ihuitl, tlapalli nictlalia*}[1] sangre generosa. {*eztli tlapalli*}[2] color bermejo o colorado. {*chichiltic tlapalli*}[1] dar buen ejemplo. {*tlilli tlapalli nictlalia*}[1] colores diversos y diferentes unos de otros. {*nepapan tlapalli*}[2] edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo. {*tlilli tlapalli nictlalia*}[1] aconsejar y avisar a otro, de lo que le conviene. {*ihuitl tlapalli tizatl nictlalia*}[1] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer. {*tizatl ihuitl tlapalli nicchihua*}[1] dar buen ejemplo. pret.: *tlilli tlapalli onictlali.* metáf. {*tlilli tlapalli nictlalia*}[2] avisar a alguno y aconsejarle lo que le conviene. pret.: *ihuitl, tlapalli, tizatl onictlali.* {*ihuitl, tlapalli, tizatl nictlalia*}[2]
tlapalli tlilli nictlalia: dar buen ejemplo. metáf. pret.: *tlapalli tlilli onictlali.*[2]
tlapallieztli: nobleza de sangre y de linaje. metáf.[2]
-tlapallo: *tetlapallo, itlapallo.*
tlapalloa: cosa teñida de colores.[2]
tlapallotia, nitla: ídem. (*tlapalloa:* cosa teñida de colores) pret.: *onitlatlapalloti.*[2] dar buen ejemplo.[1]
tlapalmetlatl: piedra para moler colores.[1] piedra para moler colores.[2]
tlapaloa, ni: mojar el pan en el potaje, cuando comen. pret.: *onitlapalo.*[2] comer potaje, mojando el pan en él, al modo de estos naturales. pret.: *onitlapalo.*[2] mojar en la salsa.[1] sopear mojando en el potaje.[1] **tlapaloa, nino:** atreverse o osar. pret.: *oninotlapalo.*[2] osar.[1] atreverse o osar.[1] **tlapaloa, nite:** saludar a otro. pret.: *onitetlapalo.*[2] saludar a alguno.[1] **tlapaloa, nitla:** probar muchos vinos para se hartar de ellos, socolor de querer comprar vino.[1] Véase además: *tlatlapaloa.* **tlapaloa, nonte:** visitar ir a ver.[1] **tlapaloa, tito:** saludarse uno a otro.[1] **tlapaloa +:** saludarse uno a otro. {*nepanotl tito, tlapaloa*}[1] **tlapaloa +, nite:** saludar al que nos saluda. {*nite, cuepca tlapaloa*}[1] **tlapaloa +, tito:** saludarse los unos a los otros. pret.: *nepanotl otitotlapaloque.* et sic de alijs. {*nepanotl titotlapaloa*}[2]
tlapaloctli: vino tinto.[2]
tlapalolizili: gusto.[1]
tlapaloliztli: el acto de mojar el pan en el potaje.[2] **tlapaloliztli +:** salutación así. {*nenepan tlapaloliztli*}[1] salutación en esta manera. {*tecuepca tlapaloliztli*}[1] resalutación, o el retorno de ella. {*tecuepca tlapaloliztli*}[2]
tlapaloloni: digno de ser reverenciado y saludado.[2]
tlapaloni: tinte de tintor.[1] tinte con que tiñen ropa.[2]
tlapalpole: ola, oyes, o bruto, zafio o mal hombre. es vocativo para llamar a otro con denuesto y afrenta.[2]
tlapalpole?: llamar a alguno con menosprecio.[1]
tlapalpopozo +: rosa flor, y mata conocida. {*castillan tlapalpopozo*}[1]
tlapalpoyactic: rosado color de rosas.[1] color rosado o naranjado.[2]
tlapalteci, ni: moler colores para pintar. pret.: *onitlapaltez.*[2] moler colores.[1]
tlapaltecini: moledor de colores.[1] el que muele colores así.[2]
tlapaltehuilotl: jacinto piedra preciosa.[1] cristal colorado o cosa así.[1] cristal colorado.[2]
tlapalteocuitlatl: oro finísimo.[2]
tlapalteoxihuitl: rubí, piedra preciosa.[2] **tlapalteoxihuitl:** = *tlapaltic teoxihuitl*[2] = *teoxihuitl* +[2]
tlapaltexiliztli: moledura de colores.[1] el acto de moler colores para pintar.[2]
tlapaltexoni: moledor con que se muelen.[1] piedra para moler colores.[1] majadero con que muelen colores o la piedra donde los muelen.[2]
tlapaltezqui: moledor de colores.[1]
tlapaltic: fuerte cosa.[1] recia cosa.[1] firme cosa.[1] robliza cosa recia.[1] cosa recia y fuerte.[2] **tlapaltic +:** inconstante. {*amoyollo chicahuac amoyollo tlapaltic*}[1] animoso de esta manera. {*yollo tlapaltic*}[1] grande de corazón. {*yollo tlapaltic*}[1] afeminado. {*ayollo tlapaltic*}[1] hombre de poco ánimo. {*ayollo tlapaltic*}[2] ídem. (*amo yollo chicahuac:* hombre de poco ánimo e inconstante.) {*amo yollo tlapaltic*}[2]
tlapaltic teoxihuitl: lo mismo es que *tlapalteoxihuitl.*[2]
tlapaltilia, nino: esforzarse, forcijar, o confortarse. pret.: *oninotlapaltili.*[2] fortalecerse.[1] animarse o esforzarse.[1] esforzarse para algo.[1] forcejar.[1] tener, o estar fuerte.[1] **tlapaltilia, nite:** esforzar a otro así. pret.: *onitetlapaltili.*[2] animar dar esfuerzo.[1] **tlapaltilia, nitla:** fortificar algo. pret.: *onitlatlapaltili.*[2] firmar o fortificar.[1] fornecer o fortalecer.[1] **tlapaltilia +:** estribar. {*tetech nino, tlapaltilia*}[1] **tlapaltilia +, nite:** esforzar a otro. {*nite, huapahua nitetlapaltilia*}[1]
tlapaltiliani +: sustentador del canto. {*tetozca tlapaltiliani*}[2]
tlapaltililiztli: remojo aquella obra.[1]
tlapaltililli: mojado.[1] remojada cosa.[1] cosa mojada.[2]
tlapaltiliztica: firmemente.[1]
tlapaltiliztli: fuerza reciura.[1] firmeza.[1] reciura.[1] esfuerzo.[1] virtud por la fortaleza o esfuerzo.[1] fortaleza o animosidad y esfuerzo.[2] **tlapaltiliztli +:** flojedad así. {*ayollo tlapaltiliztli*}[1] grandeza de corazón. {*yollo tlapaltiliztli*}[1] inconstancia. {*ayollo tlapaltiliztli*}[1] el acto de sustentar el canto. {*tetozca tlapaltiliztli*}[2]
tlapaltilizzotl: firmeza.[1]
tlapaltitiztli: fortaleza de varón.[1]
tlapaltontli: hombre pequeño.[1] flaco que no puede pelear.[1] hombrecillo de por ay.[2]
tlapalxacualoa, ni: moler colores para pintar. pret.: *onitlapalxacualo.*[2] moler colores.[1]
tlapalxacualoani: moledor de colores.[1]
tlapalxacualoliztli: moledura de colores.[1] el acto de moler colores así.[2]
tlapalxacualoloni: majadero con que muelen colores.[2]
tlapamactli: purgado.[1] purgado.[2]
tlapamictilli: emponzoñado.[1] muerto con ponzoña.[2]
tlapana, nitla: quebrar algo, sacar pollos las aves, o descascarar mazorcas de cacao, o de cosa semejante. pret.: *onitlatlapan.*[2] sacar pollos las aves.[1] descascar mazorcas de cacao.[1] despedazar quebrando.[1] cascar algo quebrándolo.[1] quebrar o quebrantar como ollas, vasos, tablas o piedras.[1] Véase además: *tlatlapana.*
tlapanahuia: especial, por señalado.[1] cosa aventajada y que excede y sobrepuja a las otras.[2] **tlapanahuia +:** mayor, cosa más grande. {*occenca tlapanahuia*}[1] es cosa muy mayor o más excelente y aventajada. s. que las otras. {*occenca tlapanahuia*}[2]
tlapanahuiliztli: ventaja.[1] ventaja.[2]
tlapanahuilli: vencida cosa.[1] sobrepujado, o vencido, o cosa pasada de la otra parte del río.[2]
tlapanahuiltia, nite: preferir o anteponer.[1]
tlapanco: en el azotea.[2]
tlapanhuetzyan: puerto de monte y sierra.[1] altura o cumbre.[1] cumbre de monte, o de sierra y puerto.[2]
tlapani: dividirse así.[1] tintor.[1] quebrarse algo, o el tintorero que tiñe paños. pret.: *otlapan.*[2] **tlapani +:** naufragio padecer. {*nopan tlapani in acalli*}[1] flaca, cosa no recia. {*ayohui tlapani*}[1] cosa que fácilmente se quiebra. et sic de alijs. {*aohui tlapani*}[2] padecer naufragio. pret.: *onopan tlapan in acalli.* {*nopan tlapani in acalli*}[2]
tlapani in acalli: quebrarse la nave.[1]
tlapani nexti: descubridor tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlapani nextiani: descubridor tal.[1]
tlapani nextiliztli: descubrimiento tal.[1]
tlapani nextilli: descubierto así.[1]
tlapani nextiqui: descubridor tal.[1]
tlapanitlaliliztli: imposición de esta manera.[1]
tlapanitlaxtli: descubierto así.[1] desenterrado muerto.[1] cosa divulgada, o descubierta.[2]
tlapanitlazaliztli: divulgación tal.[1] descubrimiento tal.[1] divulgación, o descubrimiento de algo.[2]
tlapanitlazalli: desenterrado muerto.[1]
tlapanitlaztli: divulgada cosa.[1] ídem. (*tlapanitlaxtli:* cosa divulgada, o descubierta.)[2]
tlapanqui: cosa quebrada.[2] **tlapanqui +:** hendido en dos partes. {*occan tlapanqui*}[1] cosa quebrada en tres partes. {*excan tlapanqui*}[2] cosa quebrada en dos partes. {*occan tlapanqui*}[2]
tlapanqui metztli: media luna.[1] luna demediada.[1] media luna, o luna demediada.[2]
tlapantihuetzi: quebrarse algo cayendo de alto.[1] quebrarse lo que cae de alto. pret.: *otlapantihuetz.*[2]
tlapantlaxilia, nite: descubrir secreto, o defecto y hacienda de otro. pret.: *onitetlapantlaxili.*[2] sacar lo guardado.[1]
tlapantlaxtli: descubierta culpa así.[1] descubierto secreto así.[1] descubierto así.[1] lo mismo es que *tlapantlazalli.*[2]
tlapantlazaliztli: divulgación tal.[1] descubrimiento así.[1] alcance en cuenta.[1] descubrimiento tal.[1] descubrimiento, o divulgación y manifestación de algo, o el acto de alcanzar a otro en cuenta, o de cuenta.[2]
tlapantlazalli: engrandecido.[1] cosa descubierta y manifestada, o secreto descubierto.[2] **tlapantlazalli:** = *tlapantlaxtli*[2]
tlapantlazani: descubridor tal.[1] descubridor de secreto.[2]
tlapantlaztli: divulgada cosa.[1] ídem. (*tlapantlaxtli:* lo mismo es que *tlapantlazalli.*)[2]
tlapantli: azotea.[1] azotea o azotea.[1] azotea, o terrado.[2]
tlapapac atl: lavazas.[1] Véase: *tlapapacatl.*
tlapapacaliztli: fregadura tal.[1] fregadura, o el acto de lavar vasos, o vajilla.[2]
tlapapacatl: lavazas.[2]
tlapapacholiztli: henchimiento así.[1] el acto de apretar, o recalcar mucho alguna cosa.[2]
tlapapaconi: fregadero de vasos o estropajo.[1]
tlapapactli: horro o horra de esclavo.[1] enjabonado así.[1] vituperado.[1] fregados vasos.[1] vasos, o vajilla lavada, o baldonado y afrentado de palabra, o horro, o horra.[2]
tlapapactlli: afrentado de esta manera y baldonado.[1]
tlapapahuia, ni: dar alaridos cuando hacen el mitoti. pret.: *onitlapapahui.*[2]
tlapapalli: listada cosa de diversas colores.[1] manta listada.[2]
tlapapaloani: el que lame alguna cosa.[2]
tlapapaloliztli: lamedura, obra de lamer.[1] el acto de lamer alguna cosa.[2]
tlapapalolli: lamida cosa.[1] cosa lamida.[2]
tlapapaloqui: el que lame algo.[2]
tlapapatia, ni: conchabar.[1] concertar lo desbaratado.[1]
tlapapatiani: reformador.[1] restaurador, o reformator de algo, o el que enmienda y adereza y conchaba lo que estaba falto y mal hecho.[2]
tlapapatililli: trastrocada cosa.[1] cosa trastrocada.[2]
tlapapatiliztli: reformación.[1] renovación así.[1] reformación, o enmienda y restauración de algo.[2] trastrocamiento de alguna cosa.[2]
tlapapatilli: conchabada cosa.[1] enmendada escritura.[1] cosa reformada, enmendada o restaurada.[2]
tlapapatiqui: reformador así.[2]
tlapapatzolli: ablandada fruta.[1] cosa sobajada, o ablandada entre los dedos.[2]
tlapapatztiliani: amollentador tal.[1]
tlapapatztililli: amollentada cosa así.[1]
tlapapatztiliztli: amollentadura así.[1]
tlapapayana, ni: desmoronar o desboronar terrones o céspedes.[1]
tlapapayanaliztli: desmenuzamiento tal.[1] quebrantamiento así.[1]
tlapapayanani: desmenuzador de esta manera.[1] quebrantador tal.[1]
tlapapayantli: desmoronados terrones.[1] desmenuzados así.[1] quebrantados terrones.[1]
tlapaptiliztli: trastrocamiento.[1]
tlapaqui: tintor.[1] tintor.[2]
tlapaquiihui: llover gran espacio de tiempo.[1]
tlapaquiyahui: llover menudo y sin cesar. pret.: *otlapaquiyahuh.*[2]
tlapatectli: baldonado, enjabonado y maltratado de palabra.[2]
tlapatia, ni: conchabar.[1] **tlapatia +:** sanear la cosa. {*zaic ni, tlapatia*}[1]
tlapatiani: corrector tal.[1] corregidor de esta manera.[1] restaurador, o reformador de algo.[2]
tlapatilia, nino: feriar una cosa a otra.[1] feriar, trocar o contratar, o enmendar y corregir su daño, o defecto. pret.: *oninotlapatili.*[2] trocar.[1] **tlapatilia, nite:** enmendar o reformar algo a otro. pret.: *onitetlapatili.*[2] corregir y enmendar lo que otro hace.[1]
tlapatililiztli: el acto de enmendar, o restaurar algo.[2]
tlapatiliztli: saneamiento.[1] corrección así.[1] remedio así.[1]
tlapatilli: corregida escritura.[1] enmendada escritura.[1] conchabada cosa.[1] curada cosa.[1] corregido así.[1] cosa enmendada así.[2]
tlapatilo: desencajador tal.[1] **tlapatilo +:** darme de recudida algún cargo o oficio. pret.: *noca otlapatiloc.* {*noca tlapatilo*}[2]
tlapatiloani: desencajador tal.[1]
tlapatiloqui: desencajador tal.[1]
tlapatiohualiztli: careza.[1]
tlapatiomachiyotiani: el que tasa el precio de lo que se ha de vender.[2]
tlapatiomachiyotiliztli: tasa así.[2]
tlapatiomachiyotilli: cosa tasada de esta manera.[2]
tlapatiotihua: valer todo caro o haber caristía y falta de las cosas necesarias. pret.: *otlapatiotihuac.*[2]
tlapatiotihualiztli: caristía así.[2]
tlapatiotilli: cosa pagada o comprada.[2]
tlapatiotl: precio de lo que se compra. s. lo que se da por lo que se compra.[2]
tlapatiotlaliani: apreciador tal.[1] tasador de lo que se vende.[2]
tlapatiotlaliliztli: tasa de lo que se vende.[2]
tlapatiotlalilli: apreciada cosa así.[1]
tlapatitli: manta generalmente.[1]
tlapatiyohua: carestía haber de lo necesario.[1]
tlapatiyomachiyotiani: tasador.[1]
tlapatiyomachiyotiliztli: tasa o tasación.[1]
tlapatiyotilli: mercada cosa.[1] salariado de público.[1]
tlapatiyotl: precio.[1]
tlapatiyotlaliani: tasador.[1]
tlapatiyotlaliliztli: tasa o tasación.[1]
tlapatl +: abrojos otros. {*tzitzin tlapatl*}[1]
tlapatla, ni: feriar una cosa a otra.[1]
tlapatlahua: el que ensancha alguna cosa.[2]
tlapatlahualiztli: ensanchamiento.[1] el acto de ensanchar lo angosto, o estrecho.[2]
tlapatlahuani: ensanchador.[1] ensanchador tal.[2]
tlapatlaliztli: trueco o trueque.[1] ferias en esta manera.[1] el acto de trocar unas cosas con otras, o de cambalachear.[2]
tlapatlalli: desleído.[1] cosa trocada así, o cosa desleída y deshecha.[2]
tlapatlaloyan: cambio. s. el lugar donde truecan o cambalachan algo.[2]
tlapatlani: cambiador o trocador así.[2]
tlapatlauhqui: ensanchador.[1] ídem. (*tlapatlahuani:* ensanchador tal.)[2]
tlapatlauhtli: ensanchada cosa de esta manera.[1] cosa ensanchada.[2]
tlapatlaxintli: cosa labrada en cuadra, o con cuatro esquinas.[2]
tlapatzca, ni: prensar así.[1]
tlapatzcaloni: prensa para exprimir.[1] prensa para exprimir algo.[2]
tlapatzconi: herrada para ordeñar.[1] ídem. o tarro y herrada para ordeñar.[2] prensa para exprimir.[1] tarro en que ordeñan.[1]
tlapatzmictilli: oprimido o apretado de las gentes.[2] premido.[1]
tlapatzoliztli: el acto de abollar algo, o de apretar y oprimir las gentes a alguno.[2] abolladura.[1]
tlapatzolli: cosa abollada, o el que es oprimido y apretado, o ahogado de las gentes.[2] abollada cosa.[1] premido.[1]
tlapatzquilia, nite: zumo sacar para otro.[1]
tlapatzquitl: zumo.[1] leche ordeñada, o zumo de hierbas o de otra cosa estrujada.[2] ordeñada cosa.[1] exprimida cosa así, s: las horruras que quedan de lo exprimido.[1]
tlapayahui: llover mansamente y sin cesar. pret.: *otlapayauh.*[2] llover gran espacio de tiempo.[1]
tlapayantextli: salvados o afrechos.[2] salvados.[1]
tlapazollaliani: marañador tal.[1]
tlapazollaliliztli: marañadura.[1]
tlapazollalilli: marañada cosa así.[1]
tlapazollaliqui: marañador tal.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlapazoloani: marañador tal.[1]
tlapazololiztli: marañadura.[1]
tlapazololli: cosa marañada, revuelta o enhetrada.[2] enhetrada cosa.[1] marañada cosa así.[1]
tlapazoloqui: marañador tal.[1]
tlapcopa ehecatl: viento de oriente.[1]
tlapechco: tablado o cadalso, o coro alto de iglesia y de madera, o en el tal tablado y cadalso. &c.[2] coro.[1]
tlapechcuauhyotl +: pértigo de carreta. {*cuauhtemalaca tlapechcuauhyotl*}[2]
tlapechmana, nitla: armar cama de madera, o cosa semejante. pret.: *onitlatlapechman.*[2] hacer o armar y encajar cama de madera.[1]
tlapechmatlahuia, nitla: cazar algo con red que se cierra. pret.: *onitlatlapechmatlahui.*[2] cazar con red que se cierra.[1]
tlapechmatlatl: red tendida para tomar pájaros.[1]
tlapechtia, nite: hacer cama a otro. pret.: *onitetlapechti.*[2]
tlapechtli: andamio.[1] andas.[1] tablado, andamio, cama de tablas, andas de difuntos, o cosa semejante.[2] mesa, donde comemos.[1] cadalso.[1] cama de madera.[1]
tlapechuia, nitla: llevar algo en andas, o en angarillas.[2] llevar a alguno en andas.[1]
tlapehualli: vencida cosa.[1] trampa para tomar y cazar animalias, o cosa ojeada, o tierra conquistada, o orzuelo.[2] orzuelo para tomar fieras.[1] cepo para cazar.[1]
tlapehualtiani: el que comienza o principia alguna cosa.[2] fundador tal.[1]
tlapehualtiliztli: el acto de comenzar o principiar algo.[2] fundamento así.[1] **tlapehualtiliztli +:** encentadura. {*yancuican tlapehualtiliztli*}[2] encentadura. {*yancuican tlapehualtiliztli*}[1]
tlapehualtilli: cosa comenzada o principiada, o persona provocada a ira y enojo.[2] fundada cosa así.[1] acometido así.[1] **tlapehualtilli +:** cosa encentada. {*yancuican tlapehualtilli*}[2] encentada cosa. {*yancuican tlapehualtilli*}[1]
tlapehualtiloni: párrafo o cosa para principiar y comenzar algo.[2] original cosa de origen.[1] párrafo de escritura.[1]
tlapehualtiticac: el primero de los que están en pie puestos en orden.[2] el primero de los que están en orden en pie.[1]
tlapehuia, nite: burlar a otro, quitándole de presto la silla o banco, donde se iba a asentar. pret.: *onitetlapehui.*[2] añadir algo más a la medida o peso el que vende cosas menudas.[1] burlar a otro, quitándole de presto la silla o banco donde se quería asentar.[1] **tlapehuia, nitla:** armar trampa o orzuelo para cazar y tomar animalias, o vender barato, o ojear algo. pret.: *onitlatlapehui.*[2] añadir algo a lo que está falto.[1] ojear conejos o cosas semejantes.[1] armar cepo a los animales.[1] Véase además: *tlatlapehuia.* **tlapehuia +:** dar a logro. {*tetech nitla, tlapehuia*}[1]
tlapehuiani +: podenco. o especie de can. {*itzcuintontli tlapehuiani*}[1] podenco o especie de can. {*itzcuintli tlapehuiani*}[1]
tlapehuilia, nino: mosquear.[1]
tlapehuiliztli: el acto de ojear algo, o de vender barato.[2] añadidura tal.[1] ojeo de aves así.[1]
tlapehuilli: cosa vendida por menos de lo que vale.[2] añadida cosa así.[1]
tlapehuiloni: espantajo para espantar pájaros.[2] espantajo.[1]
tlapehuiltin: aves o animalias ojeadas.[2] ojeadas aves.[1]
tlapepechilhuia, nite: embarrar algo a otro.[1] cerrar algo a otro de esta manera.[1]
tlapepechoani: el que atapa o cierra alguna puerta o ventana a piedra lodo.[2] atapador tal.[1]
tlapepecholiztli: atapadura así.[2] atapadura tal.[1] cerramiento tal.[1]
tlapepecholli: atapada cosa así.[1] cosa atapada, de esta manera.[2] cerrada cosa así.[1] cerrado agujero así.[1]
tlapepechoqui: atapador tal.[2]
tlapepehualtilli: acometido así.[1] provocado a ira y enojo.[2] embravecido así.[1] provocado a ira.[1]
tlapepehuiliztli: usura o regatonería.[2] regatonía.[1]
tlapepena +: escoger lo mejor. {*huel ni, tlapepena*}[1]
tlapepenaliztli: el acto de elegir o escoger algo, o de recoger lo que está esparcido o derramado por el suelo.[2] escogimiento tal.[1]
tlapepenalli: cosa elegida así. &c.[2] elegido.[1]
tlapepenani: escogedor o recogedor tal.[2] cogedor de esta manera.[1] escogedor tal.[1]
tlapepenqui: ídem. (*tlapepenani:* escogedor o recogedor tal.)[2] cogedor de esta manera.[1] escogedor así.[1]
tlapepentli: escogido entre muchos.[1] cogida cosa así.[1] cosa escogida así, o cosas halladas que las perdieron o se les cayeron a otros.[2] escogido así.[1] escogido así.[1] elegido.[1]
tlapepetlani: relampaguear. pret.: *otlapepetlan.*[2] relampaguear.[1]
tlapepetlaniliztli: el acto de relampaguear.[2]
tlapepetlauhtli: despojado, desnudado o robado de otros.[2] desabrigado o despojado.[1] desnudado así.[1]
tlapepexoniani: el que hinche bien la medida de lo que se mide hasta que rebose.[2] arrasador así.[1]
tlapepexoniliztli: el acto de medir y henchir la medida así.[2] arrasadura tal.[1]
tlapepexonilli: medida bien llena, de esta manera.[2] arrasada medida así.[1]
tlapepexoniqui: el que mide así.[2]
tlapepeyahualiztli: arrasadura tal.[1]
tlapepeyahuani: arrasador así.[1]
tlapepeyauhtli: medida llena de cosas líquidas.[2] arrasada medida así.[1]
tlapetla, ni: hender o hacer camino por el cañaveral o herbazal.[1]
tlapetlachiuhtli: trenza o cosa tejida como estera.[2] entretejida cosa.[1] trena o trenza.[1]
tlapetlahualiztli: desnudez tal.[1]
tlapetlahualli: cosa acicalada o bruñida. s. cosas de metal. &c.[2] bruñida cosa así.[1]
tlapetlahualoni: bruñidero, o instrumento para acicalar y bruñir algo.[2] bruñidor, el instrumento.[1]
tlapetlahuani: el que acicala o bruñe algo así.[2] limador tal.[1] bruñidor tal.[1]
tlapetlaliztli: el acto de romper con ímpetu algún seto o escuadrón de batalla.[2] quitamiento así.[1]
tlapetlalli: cosa rompida así.[2]
tlapetlalli tlatzacuillotl: quebradas puertas o quebrantadas.[1]
tlapetlani: relampaguear o el que derrama y vierte cosas líquidas. pret.: *otlapetlan.*[2] derramador tal.[1]
tlapetlaniani: el que derrama o vierte cosas líquidas.[2] derramador tal.[1]
tlapetlaniliztli: relámpago, o el acto de verter o derramar agua. &c.[2] relámpago.[1] derramamiento así.[1]
tlapetlanilli: cosa vertida o derramada.[2]
tlapetlaniloyan: lugar donde vierten o derraman agua. &c.[2] derramadero, donde derraman agua o cosa líquida.[1]
tlapetlauhtli: limado hierro.[1] acicalada cosa.[1] cosa acicalada y bruñida, o persona despojada, desnudada, o robada de otros.[2] descubierto así.[1] descobijado así.[1] bruñida cosa así.[1] desnudado así.[1]
tlapetoni: desencajador tal.[1]
tlapetoniqui: desencajador tal.[1]
tlapetzilhuia, nite: bruñir algo a otro.[1]
tlapetzoani: el que bruñe papel, mantas o cosas semejantes.[2] bruñidor que las bruñe.[1]
tlapetzoliztli: bruñimiento así.[2]
tlapetzolli: cosa bruñida, de esta manera.[2]
tlapetzoloni: bruñidor o bruñidero. s. el instrumento para bruñir papel. &c.[2] bruñidor, el instrumento con que las bruñen.[1]
tlapeuhcayotl: elemento.[2] elemento.[1]
tlapeuhtli: cosa aojeada, o tierra conquistada por guerra.[2] vencida cosa.[1] conquistada cosa.[1]
tlapexohuia, ni: pesar en balanza.[1]
tlapexohuiloni: peso, balanza o romana para pesar algo.[2] libra, peso de once onzas.[1] peso para balanza.[1]
tlapexonaltiliztli: henchimiento.[1] henchimiento.[1]
tlapexoniliztli: ídem. (*tlapexoniliztli:* colmadura de medida.)[2] colmadura de medida.[2]
tlapexonilli: colmada medida.[1]
tlapic: en vano, o sin propósito.[2] simuladamente.[1] falsamente.[1] **tlapic +:** haraganía. {*zan tlapic nemiliztli*}[1]
tlapicchihua juramento, nic: jurar falso.[1]
tlapichilia, nite: dar a otro música con flautas, chirimías. &c. pret.: *onitetlapichili.*[2]
tlapicnemi +: haragán. {*zan tlapicnemi*}[1]
tlapicqui: mentiroso.[1]
tlapictennamiqui cruz, nic: jurar falso.[1]
tlapictica: fingida, o falsamente.[2] fingidamente.[1] mentirosamente.[1]
tlapictlamatiliztlazotlaliztli: filosofía fingida amor fingido de sabiduría.[1]
tlapictlamatini: sabio fingido.[1]
tlapictlatoa, ni: hablar sin propósito, o falsa y vanamente. pret.: *onitlapictlato.*[2]
tlapictlatoani: hablador tal.[2] hablador vano.[1] falso decidor.[1]
tlapictlatole: ídem. (*tlapictlatoani:* hablador tal.)[2] falso decidor.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlapictlatoliztli: habla de esta manera, o plática.[2] habla en esta manera.[1]
tlapictlatoqui: hablador así.[2]
tlapictli: almario o agujero.[1] ficción, fingimiento.[1] fingida cosa.[1] fabricada cosa así.[1] envuelta cosa con hojas de maíz así como tamales.[1] hechura, o criatura, o cosa criada, fingida, o cosa envuelta en hojas de maíz, así como tamalli. &c. o almario hecho en lo hueco de la pared.[2] inventada cosa así.[1] fingida cosa.[1] criatura.[1]
tlapielia, nite: guardar algo a otro.[1]
tlapihuia: crecer, o aumentarse y multiplicarse alguna cosa. pret.: *otlapihuiac.* vel. *otlapihuix*.[2] **tlapihuia, nitla:** acrecentar o aumentar algo. pret.: *onitlatlapihui.*[2] henchir lo que falta.[1] acrecentar algo.[1] multiplicar.[1] Véase además: *tlatlapihuia.*
tlapihuilia, nicte: añadir algo más al peso, o a la medida, o el que vende barato a otros. pret.: *onictetlapihuili.*[2] **tlapihuilia, nite:** añadir algo más a la medida o peso el que vende cosas menudas.[1]
tlapihuixtiuh: ir creciendo o ir aumentándose alguna cosa.[1]
tlapilchihualiztli: defecto, cosa malhecha, o pecado. s. el acto de pecar. &c.[2] falta por culpa.[1] pecado.[1]
tlapilchihualli: culpa, pecado o defecto.[1] pecado, o defecto.[2] falta por culpa.[1] defecto o culpa.[1]
tlapilchihuani: defectuoso, o pecador.[2] pecador.[1] defectuoso.[1]
tlapilchiuhqui: ídem. (*tlapilchihuani:* defectuoso, o pecador.)[2]
tlapilchiuhtli: cosa malhecha, o culpa cometida.[2]
tlapilichahuiani: marchitador.[1]
tlapilichuatzani: marchitador.[1]
tlapilihuiani: marchitador.[1]
tlapilitztli: navaja de la tierra para cortar el cordel, o soga que sobra con que algo ato y lío.[2]
tlapiloliztli: el acto de colgar algo de alguna cosa.[2]
tlapilolli: colgada cosa.[1] ahorcado.[1] cosa colgada así, o ahorcada.[2] **tlapilolli +:** cosa encargada o encomendada a otro. metáf. {*tetech tlapilolli*}[2]
tlapiltililli: ennoblecido.[1] el que es armado caballero del rey.[2]
tlapinahuilli: avergonzado así.[1] afrentado.[1]
tlapinauhtilli: vituperado.[1] avergonzado así.[1] afrentado.[1] injuriado.[1] afrentado, o avergonzado de otros.[2] **tlapinauhtilli +:** empicotado. {*teixpan tlapinauhtilli*}[1]
tlapinolhuiani: hacedor así.[1]
tlapipicholli: enlabiada así.[1] lisonjeado.[1] mujer enlabiada y engañada con persuasiones y halagos.[2] **tlapipicholli:** = *tlapipilolli*[2]
tlapipictica: fingidamente.[1] fingida, o falsamente.[2]
tlapipictli: fingida cosa.[1] cosa fingida, o inventada con mentira y falsedad.[2]
tlapipilhuaztli: horcajo, palo de dos brazos.[1] horcajo.[2]
tlapipilolli: enlabiada así.[1] lo mismo es que *tlapipicholli*.[2]
tlapipiloloni: vara o caña con que pescan, al cabo de la cual ponen el anzuelo con el cebo.[1] vara o caña para pescar con anzuelo, o con cosa semejante.[2]
tlapipinaliztli: chupamiento de esta manera.[1]
tlapipinani: chupador tal.[1]
tlapipiquiliztli: forjadura así.[1] cosa fingida, o el acto de forgicar y fingir algo.[2]
tlapipiquini: fingidor.[1] fingidor tal.[2]
tlapipitzoani: chupador tal.[1]
tlapipitzoliztli: chupadura de esta manera.[1]
tlapipitzolli: chupada cosa así.[1] chupados dedos.[1]
tlapipixoani: derramador tal.[1] esparcidor, derramador o sembrador de semillas, trigo. &c.[2]
tlapipixoli in octli, nic: beber en muchas tabernas hasta embeodarse.[1]
tlapipixoliztli: derramamiento así.[1] el acto de esparcir semillas así.[2]
tlapipixoqui: derramador tal.[1] esparcidor de semillas, de esta manera.[2]
tlapiqui, nitla: fingir a menudo.[1] mentir mucho o muchas veces.[1] Véase además: *tlatlapiqui.*
tlapiquia, nino: simular lo que no es.[1] **tlapiquia, nite:** levantar algo a otro falsamente y con calumnia. pret.: *onitetlapiqui.*[2] acusar falsamente.[1] levantar falso testimonio.[1]
tlapiquiliztli: mentira así.[1] fingida cosa.[1] invención tal.[1] ficción, fingimiento.[1] fabricación o fábrica.[1] el acto de fabricar o inventar algo.[2]
tlapiquiliztontli: mentira pequeña.[1]
tlapiquini: hacedor o hacedera de esta manera.[1] fingidor.[1] mentiroso.[1] fabricador.[1] fabricador, o inventador de algo.[2]
tlapitl: arrancados pelos.[1]
tlapitza, ni: follar.[1] Véase además: *tlatlapitza.*
tlapitzahua, ni: adelgazar hilo o cosas largas y rollizas o cantar con voz delgada y mujeril.[1] cantar tiple, o como mujer, o adelgazar o desbastar maderos o varas. pret.: *onitlapitzauh.*[2] cantar delgado o tiple como mujer.[1] cantar tiple.[1] **tlapitzahua, nitla:** reír demasiado.[1] Véase además: *tlatlapitzahua.*
tlapitzahualiztli: canto de tiple.[1] adelgazamiento tal.[1] canto de tiple.[1] canto, o adelgazamiento así.[2]
tlapitzahualli: adelgazada cosa así.[1] ídem. (*tlapitzahualli:* cosa adelgazada de esta manera.)[2] cosa adelgazada de esta manera.[2]
tlapitzalchiuhqui: flautero que las hace.[1]
tlapitzaliztli: hundición así.[1] el acto de tañer flauta, o otro instrumento semejante, o el acto de fundir y derretir metales.[2]
tlapitzalli: instrumento músico.[1] flauta.[1] flauta, chirimía, orlo.[2]
tlapitzaloni: crisol para fundir oro.[1] crisol para fundir oro.[2]
tlapitzaloyan: hundición el lugar donde hunden.[1] lugar donde tañen flautas. &c. o lugar donde funden y derriten metales.[2]
tlapitzaltenzouhcayotl: trompa de trompeta.[1] trompa de flauta, de chirimía o de trompeta.[2]
tlapitzauhtli: adelgazada cosa así.[1]
tlapitzcan: hundición el lugar donde hunden.[1] lugar donde funden metales, o la casa de la fundición.[2]
tlapitziniliztli: machucadura tal.[1] el acto de machucar alguna fruta, o de quebrar algún huevo, o cosa semejante.[2]
tlapitzinilli: machucada cosa así.[1]
tlapitzqui: tañedor así.[1] flautero el que las tañe.[1] tañedor de flauta, de chirimía, o trompeta. &c. o fundidor de metales.[2]
tlapixalhuia, nite: esparcir algo a otro.[1]
tlapixauhca cahualiztli: venta por menudo.[1]
tlapixauhcacahualiztli: el acto de vender algo por menudo.[2]
tlapixauhcanamaquiliztli: venta por menudo.[1] ídem. (*tlapixauhcacahualiztli:* el acto de vender algo por menudo.)[2]
tlapixcacalli: cabaña.[1] cabaña, o cosa semejante.[2]
tlapixcan: guarda, lugar donde guardamos.[1]
tlapixcayotl: guarda, el mismo guardar.[1]
tlapixo: sembrador tal.[1] esparcidor, o sembrador de semillas o trigo. &c.[2]
tlapixoani: sembrador tal.[1] ídem. (*tlapixo:* esparcidor, o sembrador de semillas o trigo.)[2]
tlapixoliztli: sembradura tal.[1]
tlapixolli: sembrada cosa así.[1]
tlapixpoloa, ni: yo miserable e indigno guardo alguna cosa que es a mi cargo. pret.: *onitlapixpolo.*[2]
tlapixqui: guardador así.[1] depositario.[1] guarda, la persona que guarda.[1] el que guarda algo.[2] **tlapixqui +:** carcelero. {*teilpiloyan tlapixqui*}[1] carcelero. {*teilpiloyan tlapixqui*}[2]
tlapixxacalli: estancia de veladores de las sembradas.[1] cabaña.[2]
tlapiya: guarda, la persona que guarda.[1] el que guarda algo.[2]
tlapiya, ni: guardar como quiera.[1] **tlapiya, nitla:** guardar en lugar.[1]
tlapiyaco: aquél vino a guardar.[2]
tlapiyalamatini: sabio fingido.[2]
tlapiyalia, nite: guardarle algo a otro, o guardar hacienda ajena. pret.: *onitetlapiyali.*[2]
tlapiyaliztica: guardando algo.[2]
tlapiyaliztli: guarda, el mismo guardar.[1] el acto de guardar algo.[2]
tlapiyalli: depósito.[1]
tlapiyaloyan: lugar donde algo se guarda.[1] guarda, lugar donde guardamos.[1] lugar donde se guarda algo, o donde guardan algo.[2]
tlapiyaltia, nite: dar a guardar algo. pret.: *onitetlapiyalti.*[2] dar a guardar algo.[1] depositar algo.[1] confiar de otro el secreto o la hacienda.[1]
tlapiyani: el que guarda algo.[2] guardador así.[1]
tlapiyaquiuh: aquél vendrá a guardar.[2]
tlapiyatiuh: aquél irá a guardar.[2]
tlapiyato: aquél fue a guardar.[2]
tlapiyazhuiani: bebedor así.[1]
tlapiyazoiliztli: bebida tal.[1]
tlapochehua: el que ahúma la pared, o manta.[2]
tlapochehualiztli: el acto de ahumar pared, o manta.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlapochehualli: cosa ahumada, así como pared, manta. &c.[2] pared, o manta ahumada.[2] ahumada cosa así.[1]
tlapochehuani: ahumador de algo.[2]
tlapocheuhqui: ídem. (*tlapochehuani:* ahumador de algo.)[2] ahumador así.[2]
tlapocheuhtli: cosa ahumada de esta manera.[2] cosa ahumada de esta manera.[2]
tlapochina, ni: cardar.[1]
tlapochinaliztica: carmenando, o cardando lana o algodón. &c.[2]
tlapochinaliztli: el acto de carmenar así.[2]
tlapochinalliic +: blanca cosa así como copo de algodón. {*iuhquin ichca tlapochinalliic iztac*}[2]
tlapochinani: cardador tal.[2] cardador.[1]
tlapochinqui: ídem. (*tlapochinani:* cardador tal.)[2] cardador.[1]
tlapochintli: cosa cardada así.[2] cardada cosa.[1] escarmenada cosa.[1] **tlapochintli +:** blanca cosa, en gran manera. {*yuhqui ichca tlapochintli ic iztac*}[1]
tlapoctlantililli: maltratado así.[1]
tlapohua, ni: contar algo.[1] adivinar por suertes o agüeros.[1] **tlapohua, nic:** abrir carta o libro.[1] descubrir lo cubierto; busca desatapar.[1] quebrar o quebrantar puertas con ímpetu.[1] **tlapohua, nite:** descubrir al que está cubierto.[1] **tlapohua, nitla:** ser portero o desatapar, descubrir, o abrir algo. pret.: *onitlatlapo.*[2] abrir.[1] desatapar algo.[1] Véase además: *tlatlapohua.*
tlapohua, nic in nix in noyollo: atento estar.[1]
tlapohual +: calendario. {*ilhui tlapohual amoxtli*}[1]
tlapohualamoxtli: libro de cuentas.[2] libro de cuentas.[1]
tlapohualcozcatl: cuenta de rezar.[1]
tlapohualiztli: cuenta.[1] adivinación así.[1] información.[1] lección que da el discípulo.[1] razón o cuenta.[1] el acto de numerar, o contar algo, o el acto de echar suertes el hechicero, o el agorero, o el acto de dar lección el estudiante a su maestro, o el acto de leer algo.[2] contaduría.[1] el acto de contar algo, o el acto de echar suertes el hechicero, o el agorero.[2] el acto de numerar, o contar algo, o el acto de agorar el hechicero que echa suertes.[2] cuenta, s: el acto de contar algo.[1] sorteamiento así.[1] suerte.[1] cuento de cuenta.[1]
tlapohualli: cuenta.[1] cosa numerada y contada, o cosa leída.[2] cosa contada, o numerada, o historia dicha y relatada.[2] encartado.[1] contado.[1] Véase también: *totlapohual.* **tlapohualli +:** canonizado. {*sanctome inuan tlapohualli*}[1] cosas innumerables. {*amo zan tlapohualli*}[2] infinito en número. {*amo zan tlapohualli*}[1] faltar lo que se contó por no se haber bien contado. {*actihuetzi in tlapohualli*}[1] sin cuento. {*amozan tlapohualli*}[1]
tlapohualoni: puntero para ir señalando lo que se lee, o lo que se canta.[2]
tlapohualpa +: innumerables veces. {*amo zan tlapohualpa*}[2]
tlapohualtepoztli: reloj de hierro con campana.[2] reloj de campana.[1]
tlapohuani: contador.[1]
tlapohui: abrirse así.[1] abrirse la puerta, o la carta. &c. pret.: *otlapouh.*[2] abrirse algo.[1] desataparse.[1]
tlapohui innix in noyollo: abrirse el entendimiento.[1]
tlapohuia, nite: echar suertes a otro el hechicero. pret.: *onitetlapohui.*[2] echar suertes a otro el hechicero o agorero con maíz. &c. pret.: *onitetlapohui.*[2] sortear, echar suertes con cordeles o maíz.[1] suertes echar.[1]
tlapohuilia, nite: ídem. o contarle a otro su dinero o alguna historia. pret.: *onitetlapohuili.*[2] dar cuenta y razón de algo.[1] contar historia.[1] cuenta dar a otro.[1]
tlapohuililli: informado.[1]
tlapohuiliztli: desatadura o abertura de puerta o de carta. o de cosa atapada. s. el acto de desatapar algo.[2] abertura de lo cerrado, s: el acto de abrir algo.[1]
tlapolactiani: el que hunde, o zambulle algo en el agua.[2] hundidor de esta manera.[1]
tlapolactiliztli: el acto de hundir, o zambullir algo en el agua.[2] anegamiento de algo.[1] hundimiento tal.[1]
tlapolactilli: zambullido y echado en el agua.[1] cosa sumida, o hundida en el agua.[2] sumido.[1] hundida cosa así.[1]
tlapolhuia, nite: perderle algo a otro.[1]
tlapolihui +: estar muerto de hambre y boquiseco. pret.: *nocamac otlapoliuh.* {*nocamac tlapolihui*}[2] estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre. {*nocamac tlapolihui*}[1]
tlapolihui nocamac: estar boquiseco y muerto de hambre y de sed. pret.: *otlapoliuh nocamac.*[2]
tlapoliuhtaliztli +: deuda que se debe a otro. {*tetech tlapoliuhtaliztli*}[2] deuda. {*tetech tlapoliuhtaliztli*}[1]
tlapoliuhtica +: deudor. {*itech tlapoliuhtica*}[1] deber algo. {*notech tlapoliuhtica*}[1]
tlapoliuhtitlaxtli: confundido, atónito y turbado.[2] atajado que no acierta a hablar, por le haber convencido.[1] confuso así.[1]
tlapoloa +: aquel bellaco ama a alguno. pret.: *otetlazotlapolo.* {*tetlazo tlapoloa*}[2]
tlapoloani: borrador tal.[1]
tlapololiztli: pérdida o perdición.[1] el acto de perder alguna cosa.[2] perdimiento así.[1] borradura así.[1]
tlapololli: conquistada cosa.[1] barro amasado, o aparejado para hacer loza, o pared. &c. o tierra conquistada por guerra, o cosa que se perdió y la hallaron después.[2] perdida cosa.[1] borrada señal.[1]
tlapololtia, nino: descuidarse o desatinarse y turbarse. pret.: *oninotlapololti.*[2] escandalizarse.[1] desvariar alguno en lo que dice o desatinarse.[1] desatinarse.[1] alborotarse alguno y desasosegarse.[1] turbarse el corazón.[1] devanear o hacer desatinos y dislates.[1] **tlapololtia, nite:** escandalizar; vide.[1] desatinar a otro así. pret.: *onitetlapololti.*[2] inquietar molestar.[1] turbar o turnar a otro.[1] desatinar a otro.[1] dar mal ejemplo.[1]
-tlapololtiliztica: *tetlapololtiliztica, netlapololtiliztica.*
tlaponazoani: hinchador de esta manera.[1]
tlaponazoliztli: henchimiento tal.[1]
tlaponazolli: hinchada cosa así.[1]
tlaponazoqui: hinchador de esta manera.[1]
tlapopochinalli: hilazas para herida.[1]
tlapopochintli: hilazas para herida.[1]
tlapopochui: el que inciensa, o sahúma algo. s. el turificador o incensador.[2] sahumador el que sahúma.[1]
tlapopochuiani: ídem. (*tlapopochui:* el que inciensa, o sahúma algo.)[2] sahumador el que sahúma.[1] incensador o turificador.[1]
tlapopochuiliztli: el acto de incensar, o sahumar y perfumar algo.[2] sahumerio.[1]
tlapopochuilli: cosa incensada así.[2] incensado.[1]
tlapopochuiloni: incensario.[2] incensario.[1] sahumador en que sahúman.[1]
tlapopochuiqui: turificador, o incensador.[2]
tlapopohualiztli: restitución.[1] el acto de alimpiar algo, o de fregar vajilla.[2] alimpiamiento de ropa.[1] alimpiamiento de algo.[1] fregadura tal.[1] satisfacción de la deuda.[1]
tlapopohualli: alimpiada cosa.[1]
tlapopohualoni: fregadero de vasos o estropajo.[1] escobilla para limpiar ropa.[1] limpiadero cualquiera.[1] alimpiadero, fregadero, o estropajo.[2]
tlapopohualonito: escoba pequeña o escobajo.[1]
tlapopohualtia, nite: zaherir a otro el bien que le hizo. pret.: *onitetlapopohualti.*[2] zaherir a otro los beneficios que le ha hecho. pret.: *onitetlapopohualti.*[2] zaherir a otro los beneficios que del ha recibido.[1]
tlapopohualtilli: zaherida cosa.[1]
tlapopolhuia, nite: perdonar a otro, o dispensar con alguno, o echar suertes debajo del arena, o de la tierra. pret.: *onitetlapopolhui.*[2] destruirle algo a otro.[1] perdonar.[1] echar suertes, escondiéndolas debajo la tierra.[1] dispensar o dar licencia.[1]
tlapopolhuilia, nite: ídem. (*tlapopolhuia, nite:* perdonar a otro, o dispensar con alguno, o echar suertes debajo del arena, o de la tierra) pret.: *onitetlapopolhuili.*[2] perdonar.[1]
tlapopolihui: despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra.[1] destruirse algo, o despoblarse el pueblo con pestilencia. pret.: *otlapopoliuh.*[2]
tlapopolihuiliztli: despoblación tal.[1]
tlapopoliuhtica +: ídem. (*itech tlaonoc:* deudor.) {*itech tlapopoliuhtica*}[2] **tlapopoliuhtica, notech:** deber algo a otro. pret.: *notech otlapopoliuhticatca.*[2]
tlapopoloani: destruidor.[1] asolador tal.[1] desperdiciador.[1]
tlapopolocauh, nite: deudor ser por los beneficios recibidos.[1]
tlapopololiztica: desperdiciadamente.[1] desperdiciadamente.[2]
tlapopololiztli: asolamiento de pueblo.[1] costa así.[1] destrucción así.[1] raedura tal.[1] desperdiciamiento.[1] el acto de hacer costa, o de gastar algo.[2]
tlapopololli: asolado pueblo.[1] destruida cosa.[1] gastada cosa, que ya no se usa.[1] borrada escritura.[1] desperdiciada cosa.[1] cosa desperdiciada, o gastada, o escritura testada y borrada.[2] **tlapopololli +:**

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

empleada hacienda. {*ipan tlapopololli*}[1] ídem. (*ipan tlacalaquilli:* ídem. (*ipan tlaaquilli:* empleada hacienda, o caudal.)) {*ipan tlapopololli*}[2]

tlapopotiliztlatolli: cotejamiento, o concordancia de palabras.[2]

tlapopotzani: humoso lo que hace humo.[1] cosa que echa de sí mucho humo.[2]

tlapopouhtli: alimpiada ropa.[1] fregados vasos.[1] cosa alimpiada, o fregada.[2]

tlapopoxalhuia, nite: mullirle la tierra a otro.[1]

tlapopoxoani: amollentador así.[1] barbechador.[2]

tlapopoxolizpan: tiempo de barbechar, o de amollentar la tierra, cuando la deshierban y labran la postrera vez, antes que esté el maíz del todo sazonado.[2]

tlapopoxoliztli: amollentadura de tierra.[1] barbecho.[1] el acto de barbechar. &c.[2]

tlapopoxolli: amollentada tierra.[1] barbechado.[1] tierra barbechada así.[2]

tlapopoxolo: tiempo que todos barbechan.[2]

tlapopoxoqui: amollentador así.[1]

tlapotiliztlatolli: cotejamiento, o concordancia de palabras.[2]

tlapotiliztli: nota o notación así.[1]

tlapotilli: pareada cosa.[1] pareada cosa.[1]

tlapotoniani: emplumador de algo.[2]

tlapotoniliztli: el acto de emplumar alguna cosa.[2]

tlapotonilli: emplumado.[1] embizmado.[1] cosa emplumada.[2]

tlapouhcayotl: contaduría.[1] cosa de contaduría o de cuenta.[2]

tlapouhqui: adivino tal.[1] abierto.[1] contador.[1] desatapado.[1] contador de algo o cosa abierta, o el hechicero o agorero que echa suertes.[2]

tlapouhticac: desatapado.[1] puerta abierta de par en par, o cosa semejante.[2]

tlapouhtimani: abierta estar la carta o el libro.[1] libro abierto, o cosa semejante.[2]

tlapouhtli: contado.[1] cosa contada y numerada.[2] **tlapouhtli +:** encorporado así. {*tehuan tlapouhtli*}[1]

tlapoyahua: hacerse noche.[1] obscurecerse la tarde.[1] prima noche.[1] hacerse ya noche, o anochecer. pret.: *otlapoyahuac.*[2] Véase además: *tlatlapoyahua.* **tlapoyahua +:** en anocheciendo. {*inye tlapoyahua*}[1]

tlapoyahualiztli: matiz en la pintura.[1] matiz en la pintura, o el acto de matizar lo que se pinta.[2]

tlapoyahuallotl: matiz en la pintura.[1] ídem.[2]

tlapoyeliani: el que echa sal en el manjar para hacerlo sabroso.[2]

tlapoyeliliztli: saladura de sal.[1] el acto de salar de esta manera.[2]

tlapoyelilli: salada cosa con sal.[1] cosa que tiene sal así.[2]

tlapozoniani: hacedor tal.[1]

tlapozoniqui: hacedor tal.[1]

tlapoztecqui: el que quiebra palos, o ramas de árboles.[2]

tlapoztectli: quebrados palos así.[1] cosa quebrada, así como palo o pierna, brazo. &c.[2]

tlapoztequiliztli: quebradura tal.[1] el acto de quebrar alguna cosa así.[2]

tlapoztequini: el que quiebra algo así.[2]

tlaque: carnudo.[1] ea, adverbio para incitar.[1] cosa que tiene cuerpo.[2] cosa que tiene cuerpo. vel. ea ea, entendamos en nuestra obra.[2]

tlaquechcotonaliztli: espigar el mismo coger de espigas.[1] cortadura así.[1] el acto de coger o cortar espigas de trigo, rosas o frutas con la mano.[2] **tlaquechcotonaliztli:** = *tlaquechcuiliztli*[2]

tlaquechcotonani: matador así.[1] cortador de espiga.[1] el que coge o corta así espigas. &c.[2]

tlaquechcotonqui: cortador de espiga.[1]

tlaquechcotontli: degollado.[1] descabezado.[1] cortada cosa así.[1] descabezado, o degollado, o espiga cogida. &c.[2]

tlaquechcuicuilolli: cabezón labrado de camisa.[1] cabezón de camisa labrado o cosa semejante. s. collar. &c.[2]

tlaquechcuiliztli: espigar el mismo coger de espigas.[1] lo mismo es que *tlaquechcotonaliztli.*[2]

tlaquechia, nino: estribar o sustentarse sobre algún bordón, o muleta. pret.: *oninotlaquechi.*[2] **tlaquechia +:** restribar en algo. {*itech nino, tlaquechia*}[1] restribar en algo. {*ipan nino, tlaquechia*}[1] **tlaquechia +, nino:** estribar en algo. pret.: *itech oninotlaquechi.* {*itech ninotlaquechia*}[2] estribar en algo. pret.: *ipan oninotlaquechi.* {*ipan ninotlaquechia*}[2]

tlaquechilia, nite: contar a otros fábulas o consejas. pret.: *onitetlaquechili.*[2] conseja decir.[1] hablar consejas.[1]

tlaquechillotia, nitla: apuntalar, o apoyar casa, o pared. pret.: *onitlatlaquechilloti.*[2] apuntalar algo.[1]

tlaquechmatelolli: ahogado así.[1] ahogado con las manos, apretándole la garganta o los gaznates.[2]

tlaquechmatilolli: ahogado así.[1] ídem. (*tlaquechmatelolli:* ahogado con las manos, apretándole la garganta o los gaznates.)[2]

tlaquechmecanilli: ahogado así.[1] ahorcado de otro, con soga.[2]

tlaquechtectli: descabezado.[1] degollado.[1] degollado, o descabezado.[2]

tlaquehua, nite: alquilar a otro. pret.: *onitetlaqueuh.*[2]

tlaquehualli: criado que sirve o acompaña.[1] peón jornalero.[1] alquilado, o mercenario.[2]

tlaquehualtia, ninote: alquilarse. pret.: *oninotetlaquehualti.*[2] Véase además: *tetlaquehualtia.* **tlaquehualtia, nite:** alquilar mis criados a otro.[1] **tlaquehualtia, nitete:** alquilar mis esclavos, o criados a otro. pret.: *onitetetlaquehualti.*[2]

tlaquehualtin: alquilados, o mercenarios.[2]

tlaquehuia, ninote: alquilar obreros. pret.: *oninotetlaquehui.*[2] conversar o tratar con otro.[1] alquilar obreros.[1] **tlaquehuia, nite:** buscar, o alquilar a alguno para que haga mal a otro. pret.: *onitetlaquehui.*[2] alquilar obreros.[1] avisar y persuadir, que hagan mal a otro.[1] Véase además: *tetlaquehuia.*

tlaquelchihualiztli: tibieza así.[1] el acto de hacer algo con tibieza y negligencia.[2]

tlaquelchihuani: tibia cosa perezosa.[1] el que hace algo con tibieza así.[2]

tlaquemitl: vestidura generalmente.[1] vestidura, o ropa.[2] **tlaquemitl +:** monjil vestidura de monje. {*teopixca tlaquemitl*}[1]

tlaquemmanti: hacerse tiempo, o ser ya tiempo oportuno y conveniente para hacer algo. pret.: *otlaquemmantic.*[2]

tlaquennamacac: vendedor de vestiduras.[1]

tlaquentia, nino: vestirse, o arroparse. pret.: *oninotlaquenti.*[2] **tlaquentia, nite:** vestir a otro así. pret.: *onitetlaquenti.*[2] vestir a otro.[1] abrigar o arropar a otro.[1]

tlaquentilli: abrigado así.[1] vestido, o arropado.[2]

tlaqueque: cosas que tienen cuerpos.[2]

tlaquequelchihua, nite: burlar engañando a otro.[1]

tlaquequelolli: engañado así.[1] falsada cosa.[1] persona escarnecida y burlada, o cosa fingida y contrahecha.[2]

tlaquequexilia, nite: pisar el barro al ollero para que haga ollas. &c. pret.: *onitetlaquequexili.*[2]

tlaquequeza, ni: rehollar.[1] **tlaquequeza +, ni:** ruido hacer y patear con ira. {*ni, cualanca tlaquequeza*}[1]

tlaquequezaliztli: henchimiento así.[1] el acto de pisar, o recalcar algo, o el acto de tomar el gallo a la gallina.[2]

tlaquequezalli: pateada cosa o pisada.[1] cosa recalcada, pisada o pateada.[2]

tlaquequezaloyan: era donde trillan.[1] era, o lugar donde trillan, o pisan algo.[2]

tlaquequezani: gallo.[1] recalcador, pisador, o pateador, o gallo que toma a la gallina.[2]

tlaquequeztihuitz, iuhquin: aguacero armado, que viene con gran furia y tempestad.[2]

tlaquequeztli: pateada cosa o pisada.[1] cosa recalcada, pisada, pateada, o acoceada.[2]

tlaquetza: el que cuenta fábula, o conseja.[2]

tlaquetza, ni: conseja decir.[1] hablar consejas.[1] **tlaquetzaliztli:** conseja para pasar tiempo.[1] consejuelas de viejas.[1] habla de esta manera.[1] el acto de contar fábula así.[2]

tlaquetzalli: conseja para pasar tiempo.[1] columna de madera cuadrada o ochavada.[1] conseja, o fábula, o columna y pilar de madera cuadrado.[2] **tlaquetzalli +:** árbol, pilar o columna de una brazada de grueso. {*centlanahuatectli tlaquetzalli*}[1]

tlaquetzalmimilli: columna de madera redonda.[1] pilar de madera para sostener.[1] columna, o pilar de madera redondo.[2]

tlaquetzalmimiltontli: columna pequeña de esta manera.[1]

tlaquetzaltontli: columna de madera así pequeña.[1]

tlaquetzomaliztli: mordedura así.[1] el acto de dar bocado, mordiendo algo, o dando dentellada.[2]

tlaquetzomalli: cosa mordida así.[2]

tlaquetzomani: mordedor tal.[2]

tlaquetzontli: adentellada cosa.[1] cosa mordida de esta manera.[2]

tlaquetzque: los que cuentan fábulas, o consejas.[2]

tlaquetzqui: el que cuenta fábula así.[2]

tlaquetztli: parado así.[1] hacina de leña bien compuesta y ordenada, o cosa detenida y parada.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaquetztli +: echado así. {*icuahuic tlaquetztli*}[1] empicotado. {*teixpan tlaquetztli*}[1] arrimada cosa así. {*caltech tlaquetztli*}[1] echado de cabeza en el agua, o despeñado de esta manera. {*icuahuic tlaquetztli*}[2]
tlaquilacaxitl: alberca.[1] alberca, o estanque encalado.[2]
tlaquili, ni: encalar.[1]
tlaquililiztli: el acto de encalar y bruñir pared, o suelo.[2]
tlaquiliztli: encaladura.[1]
tlaquilli: encalado.[1] encalado, y bruñido.[2]
tlaquilqui: albañí.[1] albañí.[1] encalador.[1] encalador así, o albañí.[2]
tlaquiltepantli: pared encalada.[1] pared encalada.[2]
tlaquiltetl: plana de albañil.[1]
tlaquimilhuia, nite: envolver, o liar algo a otro. pret.: *onitetlaquimilhui.*[2] envolver algo a otro.[1]
tlaquimiliuhcayotl: funda de almohada o de colchón.[1] envolvedero.[1] cosa para envolver algo, o funda de almohada, o de colchón.[2] **tlaquimiliuhcayotl:** = *tlaquimiloloni*[2]
tlaquimiloa: el que envuelve, o lía algo en manta, o con manta.[2]
tlaquimiloani: envolvedor, el que envuelve.[1] **tlaquimiloani:** = *tlaquimiloqui*[2]
tlaquimiloliztli: envolvimiento.[1] el acto de envolver así alguna cosa.[2]
tlaquimilolli: envuelto así.[1] envuelta cosa.[1] cosa liada así.[2]
tlaquimiloloni: funda de almohada o de colchón.[1] envolvedero.[1] lo mismo es que *tlaquimiliuhcayotl.*[2]
tlaquimiloqui: envolvedor, el que envuelve.[1] lo mismo es que *tlaquimiloani.*[2]
tlaquittli: tejida cosa.[1]
tlaquixtilia, nino: desempeñarse. pret.: *oninotlaquixtili.*[2] empeñar.[1] **tlaquixtilia, nite:** sacarle fuera alguna cosa a otro. pret.: *onitetlaquixtili.*[2] sacar lo guardado.[1]
tlaquixtiliztli: arrancamiento tal.[1] desenterramiento así.[1]
tlaquixtilli: despedido así.[1] desenterrada cosa.[1] desempeñada cosa.[1] arrancada cosa así.[1] echado así.[1] desterrado.[1] cosa sacada fuera, o cosa desempeñada, cosa despedida, o cosa desenterrada, o jirón de vestidura quitado, cosa sacada de otra así como imagen, o persona horra.[2] echada cosa así.[1] sacado así.[1] horro o horra de esclavo.[1] imagen sacada así.[1]
tlaquixtilli tilmatli: jirón de vestidura que se quita.[1]
tlaquixtiloni: cosa para desempeñar algo.[2] empeñado.[1]
tlaquiyopoztectli: cosa descogollada, o pimpollo destronchado.[2] destroncado.[1]
tlaquiyopoztequiliztli: destroncadura.[1]
tlaquiyopoztequini: destroncador.[1]
tlaquizahuia, nino: estremecerse, o espantarse con algún trueno, o estruendo y ruido grande. pret.: *oninotlaquizahui.*[2] espantarse.[1] **tlaquizahuia, nite:** hacer estremecer a otro de esta manera. pret.: *onitetlaquizahui.*[2] espantar o amedrentar.[1]
tlaquizcayotl: cabo, o fin de alguna cosa.[2] dejo o fin de algo.[1]
tlasancto mahuizotilli: canonizado.[1]
tlasebohuilli: ensebada cosa.[1]
tlasillatlalililli: ensillada bestia.[1]
tlasillatlalilli: ídem. (*tlazillayotilli:* bestia ensillada.)[2]
tlasillayotilli: bestia ensillada.[2] ensillada bestia.[1]
tlatacaxpoloani: allanador tal.[1]
tlatacaxpololizpan: tiempo de quitar los hoyos a las matas de maíz, labrándolo y desherbándolo la primera vez, después de nacido.[2]
tlatacaxpololiztli: allanadura así.[1]
tlatacaxpololli: mata de maíz o árbol labrado así.[2] allanada hoya.[1]
tlatacaxpololo: entender todos en labrar el maizal de esta manera. pret.: *otlatacaxpololoc.*[2]
tlatacaxtli: excava o hoyo de árboles. &c.[2] excavadura de esta manera.[1]
tlatacaxxotiani: excavador de árboles. &c.[2] excavador de árboles.[1]
tlatalhuia, nite: ser procurador de otros, o hablar por ellos, favoreciéndolos y ayudándolos. pret.: *onitetlatalhui.*[2] hablar uno por todos.[1]
tlatamachihua, ni: pesar en balanza.[1] compasar o medir con compás.[1]
tlatamachihualiztli: medidora.[1] trazo tal.[1] **tlatamachihualiztli +:** igual peso. {*neneuhqui tlatamachihualiztli*}[1]
tlatamachihualli: compasada cosa así.[1]
tlatamachihualoni: medida como de celemín o arroba.[1] libra, medida, con que miden algo, media fanega, celemín. &c.[2] libra, peso de once onzas.[1] celemín.[1] **tlatamachihualoni +:** compás de hierro. {*tepoz tlatamachihualoni*}[1] libreta. {*tepiton tlatamachihualoni*}[1]
tlatamachihualoni peso: peso para balanza.[1]
tlatamachihualonito: medida pequeña.[2] libreta.[1]
tlatamachihuani: medidor.[1] el que mide algo.[2] pesador de otra cosa.[1] pesador de moneda.[1] **tlatamachihuani +:** medidor de derecho. {*melahuac tlatamachihuani*}[1] medidor del mundo. {*cemanahuac tlatamachihuani*}[1]
tlatamachihuilia, nite: medir alguna cosa a otro, o para otro. pret.: *onitetlatamachihuili.*[2]
tlatamachiuhqui: ídem. (*tlatamachihuani:* el que mide algo.)[2] medidor.[1] pesador de otra cosa.[1]
tlatamachiuhtli: cosa medida.[2] medida cosa.[1] pesada cosa así.[1] **tlatamachiuhtli +:** medido mundo. {*cemanahuac tlatamachiuhtli*}[1] marco de plata. {*iztac teocuitlatl tlatamachiuhtli*}[1]
tlatapazollalilli: cosa marañada, enhetrada y revuelta.[2] enhetrada cosa.[1]
tlatatacac: cavador o escarbador de tierra.[2] cavador tal.[1] escarbador.[1]
tlatatacani: ídem. (*tlatatacac:* cavador o escarbador de tierra.)[2] cavador tal.[1]
tlatatacca +: sepultura con epitafio. {*micca tlatatacca tzacayotl*}[1]
tlatatacco: en el hoyo o en la sepultura.[2]
tlatatacoyan: lugar donde cavan o sacan tierra.[2] barrero donde sacan barro o tierra.[1]
tlatatactli: sepulcro o sepultura.[1] desenterrada cosa.[1] cárcava.[1] hoyo o hoya.[1] sepultura, o hoyo cavado, o tierra escarbada o cavada.[2] escarbada tierra.[1] huesa para enterrar.[1] cavada cosa así, o sepultura.[1]
tlatatactontli: hoyo cavado pequeño.[2] hoyuelo, hoyo pequeño.[1]
tlatatactzaccayotl: piedra de sepultura.[2]
tlatatapacholli: ropa frisada o cosa semejante.[2] frisado.[1]
tlatatapachquentilli: arropado así.[1]
tlatatapalmantli: suelo empedrado con losas.[2]
tlatataquilia, nino: cavar algo para mí.[1]
tlatataquiliztli: el acto de cavar o escarbar la tierra.[2] escarbadura.[1]
tlateanaliztli: desempedramiento.[1]
tlateanani: desempedrador.[1]
tlateanqui: desempedrador.[1]
tlateantli: cosa desempedrada.[2] despedregado.[1] desempedrado.[1]
tlatec: dentro de algo, o de dentro, o hacia dentro, o de lo interior.[2] dentro de alguna cosa o entre algo.[1]
tlateca, ni: poner o asentar algo en el suelo, o hacer pared de piedra o de adobes. s. asentar las dichas piedras o adobes. &c. pret.: *onitlatecac.*[2] echar o envasar algo, o poner algún madero a la larga.[1] real asentar.[1] **tlateca +:** buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes. {*tlanahuac ni, tlateca*}[1] aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada. {*ic ni, tlateca*}[1] mover de lugar. {*tlanahuac ni, tlateca*}[1] aparejar y apercibir banquete, o el recibimiento que se hace a alguna persona honrada. {*teca ni, tlateca*}[1] apartar algo para otro. {*teca ni, tlateca*}[1] **tlateca +, ni:** hurtar cuanto hay no dejando casi cosa alguna. {*tlanahuac nitlateca*}[1] echar a puertas o perseguir a otro. {*tlanahuac nitlateca*}[1] destruir los males e yerros del pueblo. {*tlanahuac nitlateca*}[1] lo mismo es que *ic ninomania.* {*ic nitlateca*}[2] aparejar convite a otro. pret.: *teca onitlatecac.* {*teca nitlateca*}[2] ídem. pret.: *tlanahuac onitlatecac.* o mudar algo de una parte a otra. {*tlanahuac nitlateca*}[2] embudar algo. {*caxpiyaztica nitlateca*}[1]
tlatecaliztli +: aparejo tal. {*teca tlatecaliztli*}[1]
tlatecaloyan: lugar donde algo se pone o echa.[2] lugar en que algo se recibe o echa.[1]
tlateccayotontli: parte pequeña o pedazuelo de algo.[2] parte pequeña.[1]
tlatecochchotiani: excavador de árboles.[1]
tlatecochotiani: excavador de árboles. &c.[2]
tlateconi: hacha para cortar algo, o otro instrumento semejante.[2] destral o hacha.[1]
tlatecpahuiliztli: el acto de cazar pájaros con liga.[2] pegadura tal.[1]
tlatecpahuilli: cosa cazada con liga.[2] pegado así.[1]
tlatecpanaliztica: ordenadamente.[1] con concierto y ordenadamente.[2]
tlatecpanaliztli: orden o ordenación de cualquier cosa.[1] concierto así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

establecimiento.[1] regla de vivir.[1] orden y concierto de alguna cosa. s. el acto de poner la gente o otra cosa en procesión, o por sus rengleras.[2]

tlatecpanalli: ley generalmente.[1] concertada cosa así.[1] cosa ordenada así.[2] **tlatecpanalli:** = *tlatecpantli*[2]

tlatecpanoni: letra.[1]

tlatecpanqui: concertador tal.[1]

tlatecpantitoc: estar las cosas puestas por su orden y concierto.[2]

tlatecpantli: concertada cosa así.[1] lo mismo es que *tlatecpanalli*.[2]

tlatecpichalhuia, nite: recoger algo a otro, o amontonárselo.[1]

tlatecpichoani: el que ayunta o recoge algo.[2]

tlatecpicholiztli: ayuntamiento tal.[1] espesura tal.[1] ayuntamiento o amontonamiento y recogimiento de algo. s. el acto de ayuntar algo. &c.[2]

tlatecpicholli: ayuntada cosa.[1] espesa cosa así.[1] cosa ayuntada así.[2]

tlatecpicholli cuahuitl: hacina de leña.[1] hacina de leña ayuntada, o maderos ayuntados.[2]

tlatecpilitoani: armador de esta manera.[1]

tlatecpilitoliztli: armadura tal.[1]

tlatecpilitolli: armado así.[1] persona ennoblecida, o el que es armado caballero.[2]

tlatecpillaliliani: armador de esta manera.[1]

tlatecpillaliliztli: armadura tal.[1]

tlatecpiltiliani: armador de esta manera.[1]

tlatecpiltiliiliztli: armadura tal.[1]

tlatecpiltililli: armado así.[1]

tlatecpiltilli: ídem. (*tlatecpilitolli:* persona ennoblecida, o el que es armado caballero.)[2]

tlatecqui: pedrero de piedras preciosas.[1] lapidario de piedras preciosas.[1] lapidario que labra piedras preciosas.[2]

tlatectia, nite: guirnalda poner a otro en la cabeza.[1]

tlatectli: cortada cosa.[1] escanciado vino.[1] cosa cortada, guirnalda, o cosa escanciada o echada en algo.[2] **tlatectli +:** cosa divulgada. {*tepan tlatectli*}[2] encarcelado. {*cuauhcalco tlatectli*}[2] convite que está aparejado para los convidados. {*teca tlatectli*}[2] embudada cosa. {*caxpiyaztica tlatectli*}[1] empobrecido. {*cococteopoqui itech tlatectli*}[1] divulgada cosa. {*tepan tlatectli*}[1] destruidos así. {*tlanahuac tlatectli*}[1] apartada cosa así. {*teca tlatectli*}[1] aparejada cosa así. {*teca tlatectli*}[1] movida cosa así. {*tlanahuac tlatectli*}[1] echada cosa así. {*ipan tlatectli*}[1] encarcelado. {*cuauhcalco tlatectli*}[1] cosa mudada así. {*tlanahuac tlatectli*}[2] cosa líquida, o cosa larga echada sobre otra cosa. {*ipan tlatectli*}[2]

tlatectli etl: cogidos frijoles.[1]

tlatecuinaltiani: soplador tal.[1]

tlatecuinaltiliztli: sopladura así.[1]

tlatecuinaltilli: encendida lumbre de esta manera.[1] soplado fuego.[1] fuego soplado y encendido.[2]

tlatecuinaltiqui: soplador tal.[1]

tlatecuiniani: el que hace estruendo con patadas o golpes grandes.[2]

tlatecuinilitzli: estruendo tal.[2]

tlatecuiniliztli: bullicio o alboroto de gente.[1]

tlatecuixtli: devanada cosa.[1]

tlatecuiyaliztli: devanadura.[1]

tlatecuiyani: devanador.[1]

tlatecutiliiliztli: ennoblecimiento.[1]

tlatecutilillli: ennoblecido.[1] ennoblecido o armado caballero.[2]

tlatecutiliztli: el acto de ennoblecer o de armar caballero a otro.[2]

tlateemolia, nite: buscar haciendo inquisición o pesquisa.[1]

tlatehuapalmantli: suelo de losas.[1] suelo enlosado.[2]

tlatehuiani: martillador.[1]

tlatehuilacachoani: redondeador tal.[1]

tlatehuilacacholiztli: redondeamiento así.[1]

tlatehuilacacholli: redondeada cosa.[1]

tlatehuilacachoqui: redondeador tal.[1]

tlatehuilli: martillado.[1] cosa golpeada o martillada.[2]

tlatehuiloni: pisón.[1] martillo o cosa semejante.[2]

tlatehuimoloa: el que perfila algo.[2]

tlatehuimololli: perfiladura de lienzo, o de cosa semejante.[2]

tlatehuiqui: martillador.[1]

tlateilhuilli: acusado.[1]

tlateinililiztli: quebradura tal.[1]

tlateiniliztli: el acto de mellar o quebrar algún vaso de barro.[2]

tlateinilli: quebrada cosa así.[1] cosa quebrada así.[2]

tlateixpahuilli: acusado.[1]

tlatelchihua, ni: abominar o denostar y maldecir.[1] **tlatelchihua +:** abominar o denostar y maldecir. {*teca ni, tlatelchihua*}[1] escarnecer del que le acaeció algún desastre. {*teca ni, tlatelchihua*}[1] reguizcar. {*teca ni, tlatelchihua*}[1] **tlatelchihua +, ni:** escarnecer, maldecir, o mofar de otro. pret.: *teca onitlatelchiuh.* {*teca nitlatelchihua*}[2]

tlatelchihua, tecani: escarnecer de otro con algún denuedo e impaciencia, reprochándolo, maldiciéndolo y menospreciándolo. pret.: *teca onitlatelchiuh.*[2]

tlatelchihualiztli: abominación.[1] reproche.[1] maldición tal.[1] escarnecimiento o reproche de esta manera.[2] **tlatelchihualiztli +:** escarnecimiento así. {*teca tlatelchihualiztli*}[1] escarnecimiento. {*teca tlatelchihualiztli*}[1]

tlatelchihualli: abominada cosa.[1] reprobada cosa.[1] aborrecida cosa.[1] maldita cosa.[1] escarnecido y reprochado así, o reprobado.[2] **tlatelchihualli +:** escarnecido de esta manera. {*ica tlatelchihualli*}[1]

tlatelchihuani: maldecidor así.[1] menospreciador de esta manera, y sacudido.[2] **tlatelchihuani +:** escarnecedor tal. {*teca tlatelchihuani*}[1]

tlatelchihuilia, nite: gozarse del desastre y mal que sucedió a otro. pret.: *onitetlatelchihuili.*[2] escarnecer del que le acaeció algún desastre.[1] mofar escarneciendo.[1] maldecir o murmurar.[1] burlar y mofar del afligido.[1]

tlatelchiuhqui: ídem. (*tlatelchihuani:* menospreciador de esta manera, y sacudido.)[2]

tlatelchiuhtli: abominada cosa.[1] menospreciado.[1] escarnecido de esta manera.[1] injuriado.[1] menospreciado y reprochado de esta manera.[2]

tlateliczalli: acoceado.[1] acoceado.[2]

tlatelli: altozano o reventón, cuesta pequeña.[1] tierra amontonada.[1] altozano, o montón de tierra grande.[2]

tlatelquetztli: parado así.[1] cosa detenida. s. que la hicieron parar y la detuvieron.[2]

tlatemachiani: menesteroso.[1] menesteroso y necesitado, que estriba en el socorro de otros.[2]

tlatemaloyan: lugar en que algo se recibe o echa.[1] lugar donde algo se echa, ayunta y recoge.[2]

tlatemaltamalli: empanada grande.[1]

tlatemamauhtilli: amenazado.[1]

tlatemana, ni: empedrar.[1]

tlatemanani: empedrador.[1]

tlatemanqui: empedrador.[1]

tlatemantli: enlosado.[1] enlosado suelo.[1] empedrada cosa.[1] suelo empedrado o enlosado.[2] **tlatemantli +:** pieza o tejuelo de oro {*coztic teocuitla tlatemantli*}[2]

tlatematlahui: hondero.[1] el que tira piedra con honda.[2]

tlatematlahuia, ni: honda tirar.[1] tirar con honda. pret.: *onitlatematlahui.*[2]

tlatematlahuiani: hondero.[1] el que tira piedra con honda.[2]

tlatematlahuiloni: honda para tirar.[1] honda para tirar piedra.[2]

tlatemiliztli: el acto de henchir algo.[2]

tlatemitiliztli: henchimiento así.[1] henchimiento.[1] henchimiento.[1]

tlatemitilli: lleno cosa llena.[1]

tlatemmamamauhtilli: atemorizado.[1]

tlatemmamauhtilli: amedrentado o amenazado.[2]

tlatemmati, ni: guayar, decir guayas.[1]

tlatemmelahualoni: juntera de carpintero.[1] juntera de carpintero.[2]

tlatemoani: buscador.[1] especulativo.[1] el que busca algo, o el inquisidor, o examinador de alguna causa.[2]

tlatemohuiliztli: descendimiento así.[1] digestión.[1] el acto de descender algo de lo alto, o la digestión del estómago.[2]

tlatemohuilli: abajada cosa así.[1] cosa abajada o descendida.[2]

tlatemolia, nino: examinarse, trayendo a la memoria sus pecados o lo que hizo, para se confesar. pret.: *oninotlatemoli.*[2] recoger o ayuntar los pecados para confesarse de ellos.[1] ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar.[1] examinar la consciencia, o la vida.[1] **tlatemolia, nite:** hacer inquisición, pesquisa, o información contra alguno. pret.: *onitetlatemoli.*[2] residencia tomar.[1] preguntar.[1] examinar.[1] inquirir.[1] pesquisar algún maleficio.[1] tomar residencia.[1] tomar cuenta.[1] cuenta tomar a otro.[1] **tlatemolia:** = *tlatetemolia*[2]

tlatemolizamoxtli: especulativa arte.[1]

tlatemoliztli: buscamiento.[1] procuración.[1]

tlatemolli: buscada cosa.[1] consultada cosa

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de esta manera.[1] cosa inquirida, tratada y consultada.[2]
tlatempacholli: sobornado.[1] atapado así.[1] cohechado juez.[1] sobornado.[2]
tlatempixoani: embotador.[1] el que mella cuchillo, o otra cosa semejante.[2]
tlatempixoliztli: rebotadura así.[1] embotamiento.[1] el acto de mellar cuchillo así.[2]
tlatempixolli: embotado así.[1] cuchillo mellado. &c.[2]
tlatempohuani: rezador de esta manera.[1] el que reza alto.[2]
tlatempoztectli: despicada ave.[1]
tlatempoztequini: despicador.[1]
tlatenaantli: descarrillado así.[1] descarrillado, o desquijarado.[2]
tlatenantilli altepetl: villa cercada.[1] villa, o ciudad cercada de muro.[2]
tlatenchayahuacayotl: flocadura.[1] flocadura, o cosa semejante.[2]
tlatencualacuiani: henchidor de esta manera.[1]
tlatencualacuiliztli: henchimiento tal.[1]
tlatencualacuilli: henchido así.[1]
tlatencuauhtililli: afirmada cosa así.[1]
tlatencuauhtiliztica: afirmadamente.[1]
tlatencuelpacholli: repulgado así.[1] ropa, repulgada, o cosa que tiene ribete.[2]
tlatencuinoa, ni: cojear. pret.: *onitlatencuino.*[2]
tlatenehua, ni: prometer, declarar, nombrar, encartar, o obligarse a algo. pret.: *onitlateneuh.*[2] obligarse.[1]
tlatenehualiztli: establecimiento.[1] obligación.[1] promesa o prometimiento.[1] promesa tal.[2] estima precio.[1] declaración así.[1] **tlatenehualiztli +:** partido, o concierto determinado. {*iuh tlatenehualiztli*}[2]
tlatenehualli: cosa prometida así.[2]
tlatenehuani: estimador tasador.[1] prometedor tal, o tasador.[2] estimador tasador.[1] obligado.[1]
tlatenehuilia, nino: obligarse a algo, declarando el tiempo. pret.: *oninotlatenehuili.*[2] obligarse.[1] **tlatenehuilia, nite:** dar palabra a otro, o emplazarle.[2] emplazar.[1] dar la palabra.[1]
tlateneuhtli: cosa prometida. &c.[2] encartado.[1] declarada cosa de esta manera.[1]
tlatenexcalhuiani: echador tal.[1]
tlatenexcalhuilli: echado así.[1]
tlatenexhuiani: revolvedor tal.[1]
tlatenexhuiliztli: revolvimiento así.[1]
tlatenexhuilli: revuelta cosa así.[1]
tlatenexhuiqui: revolvedor tal.[1]
tlatenhuetzcayotl: orillo de paño ya quitado.[2] orillo de paño ya quitado o cortado del mismo paño.[1]
tlatenilpilli: enfrenado.[1]
tlatenitoani: el que reza alto.[2] rezador de esta manera.[1]
tlatenitzti: afilador.[1]
tlatenitztiani: afilador.[1]
tlatenitztiliztli: afiladura.[1]
tlatenitztilli: amolada cosa.[1] afilada cosa.[1]
tlatennamictli: besado, o besada en la boca.[2] besado o besada.[1]
tlatenquimilolli: atapado así.[1]
tlatenquixtiani: el que pronuncia o declara algo.[2] declarador tal.[1]
tlatenquixtiliztli: pronunciación tal.[2] pronunciación.[1] declaración así.[1]
tlatenquixtilli: cosa pronunciada así.[2] declarada cosa de esta manera.[1]
tlatentectli: cosa cercenada.[2] cercenada cosa.[1]
tlatentecuinoani: el que mella cuchillo, o espada.[2]
tlatentecuinoliztli: el acto de mellar cuchillo.[2]
tlatentecuinolli: cuchillo, o navaja mellada. &c.[2]
tlatentetecuinoani: mellador de esta manera.[1] embotador.[1]
tlatentetecuinoliztli: rebotadura así.[1] embotamiento.[1]
tlatentetecuinolli: embotado así.[1]
tlatentetecuinoqui: mellador de esta manera.[1]
tlatenti: amolador, o afilador de cuchillo. &c.[2] aguzador.[1] afilador.[1]
tlatentiani: ídem. (*tlatenti:* amolador, o afilador de cuchillo.)[2] aguzador.[1] afilador.[1]
tlatentilahualiztli: rebotadura de cuchillo, o el acto de rebotarlo.[2] rebotadura así.[1]
tlatentiliztli: amoladura, o afiladura de cuchillo.[2] afiladura.[1]
tlatentilli: cuchillo amolado o afilado. &c.[2] amolada cosa.[1] afilada cosa.[1]
tlatentiloni: piedra para amolar o para afilar cuchillo. &c.[2] aguzadera piedra.[1] **tlatentiloni +:** muela para amolar. {*xaltemalacatl, tlatentiloni*}[1]
tlatentlamachilli: enlabiado.[2] enlabiado.[1]
tlatentlamachitoliztli: burla así.[1]
tlatentlapaliuhcahuiliztica: afirmadamente.[1]
tlatentlapaliuhcahuilli: afirmada cosa así.[1]
tlatentlapiquilli: calumniado.[1]
tlatentli: echada cosa así.[1] flocadura de vestidura, o maíz, trigo, frijoles, o cosa semejante echado y puesto en algún lugar.[2] orilla de vestidura.[1] flocadura.[1] franja o orilla de vestidura.[1]
tlatentzacutli: enmudecido.[1] enmudecido y atajado, por le haber convencido y alcanzado de cuenta.[2] atapado así.[1] atajado que no acierta a hablar, por le haber convencido.[1] confuso así.[1]
tlatentzayantli: descarrillado, o desquijarado.[2] descarrillado así.[1] desquijarado.[1]
tlatentzo xintli: el que tiene hecha, o afeitada y rapada la barba.[2]
tlatentzonxintli: afeitado así.[1]
tlatenuimololoni: perfil o perfiladura.[1]
tlatenxotlaliztli: el acto de cercenar algo.[2]
tlatenxotlalli: cosa cercenada.[2] cercenada cosa.[1]
tlatenyotiani: tasador o apreciador de lo que se vende.[2] estimador tasador.[1] apreciador tal.[1]
tlatenyotiliztli: loa, alabanza, o honra que se da a alguno.[2] estima precio.[1] esclarecimiento.[1]
tlatenyotilli: engrandecido.[1] alabado, honrado y afamado, o cosa tasada y apreciada.[2] esclarecido.[1] apreciada cosa así.[1]
tlatenzolhuilli: sobornado.[2] sobornado.[1]
tlateochihua, ni: bendecir algo.[1]
tlateochihual campana: campana bendecida, o consagrada.[2]
tlateochihualamoxtli: libro de escritura consagrado, o bendecido.[2]
tlateochihualapaztli: acetre de agua bendita, o cosa semejante.[2] acetre de agua bendita.[1]
tlateochihualatl: agua bendita.[2] agua bendita.[1]
tlateochihualcozcatl: cuenta, o cuentas benditas.[2]
tlateochihualiztli: el acto de consagrar o bendecir algo.[2] consagración.[1] bendición de cosa bendita.[1]
tlateochihuallaxcalli: pan bendito.[2]
tlateochihuallexochtli: brasas bendecidas.[2]
tlateochihualli: sagrada cosa.[1] cosa bendita, o consagrada.[2] consagrado.[1] bendita cosa.[1]
tlateochihualli teopixqui: clérigo de orden sacra.[2] sacerdote.[1]
tlateochihualli tetl: ara de altar.[1]
tlateochihualocotl: candela bendita.[2]
tlateochihualpan ichtequiliztli: hurto de lo sagrado.[1]
tlateochihualpan nichtequi: hurtar lo sagrado.[1]
tlateochihualteoamoxtli: libro de sagrada escritura. s. la biblia.[2]
tlateochihualtetl: ara consagrada.[2] ara de altar.[1]
tlateochihualtilmatli: ropa, o vestidura bendita.[2]
tlateochihualtletl: lumbre, o fuego bendito.[2]
tlateochihuani: bendecidor, o consagrador.[2] consagrador.[1] bendecidor.[1]
tlateochiuhtli: santo y sagrado.[1] cosa bendecida, o consagrada.[2] sagrada cosa.[1] bendita cosa.[1]
tlateocuitlaahuiani: dorador.[2] dorador.[1]
tlateocuitlaahuiliztli: el acto de dorar alguna cosa.[2] doradura.[1]
tlateocuitlaahuilli: cosa dorada.[2] dorada cosa.[1]
tlateocuitlacalloti: el que engastona algo en oro, o en plata.[2] engastador tal.[1]
tlateocuitlacallotiliztli: engastonamiento así.[2] engaste así.[1]
tlateocuitlacallotilli: cosa engastonada de esta manera.[2] engastado así.[1]
tlateocuitlahuiani: dorador.[2] dorador.[1]
tlateocuitlahuiliztli: el acto de dorar algo.[2] doradura.[1]
tlateocuitlahuilli: cosa dorada.[2] dorada cosa.[1]
tlateocuitlayotiani: dorador.[2] dorador.[1]
tlateocuitlayotiliztli: doradura. s. el acto de dorar algo.[2] doradura.[1]
tlateocuitlayotilli: cosa dorada.[2] dorada cosa.[1]
tlateomachiliztli: devoción, ejercicio espiritual, o ceremonia eclesiástica.[2]
tlateomahuiztililiztli: ceremonia.[1]
tlateomahuiztiliztli: ceremonia espiritual de adoración y honra de dios.[2]
tlateomatiliztica: devotamente.[1]
tlateomatiliztli: ídem. (*tlateomachiliztli:* devoción, ejercicio espiritual, o ceremonia eclesiástica.)[2] ceremonia.[1] devoción.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlateomatini: persona devota así.[2] devoto.[1]
tlateononotzaliztli: el acto de invocar y llamar a dios en la tribulación.[2]
tlateononotzani: el que invoca y llama a dios en la tribulación.[2]
tlateononotzqui: ídem. (*tlateononotzani:* el que invoca y llama a dios en la tribulación.)[2]
tlateotlacuilli: tardía cosa así.[1]
tlateotocani: pagano.[1] idólatra.[2] idólatra.[1] infiel no cristiano.[1]
tlateotocanime: idólatras.[2]
tlateotocanime intlamanitiliz: gentil cosa de gentiles o costumbre gentílica.[1]
tlateotocanime quinemitia: gentil cosa de gentiles o costumbre gentílica.[1]
tlateotoquiliztli: idolatría.[1] idolatría.[2] infidelidad así.[1] gentilidad en esta manera.[1] **tlateotoquiliztli +:** en tiempo de la infidelidad, o en tiempo de la idolatría. {*inoquipan tlateotoquiliztli*}[2] idolatría. {*iztlaca tlateotoquiliztli*}[2] idolatría. {*iztlaca tlateotoquiliztli*}[1]
tlatepachoani: el que tira con piedra, o da pedrada.[2]
tlatepacholiztica: tirando con piedra, o dando pedrada.[2]
tlatepacholiztli: el acto de tirar con piedra, o de dar pedrada.[2] tiro de piedra.[1]
tlatepacholli: apedreado.[2] apedreado.[1]
tlatepacholoni: prensa para apretar.[2] prensa para apretar.[1]
tlatepancaltilli: cosa cercada de paredes. s. huerto. &c.[2] cercada cosa de esta manera.[1]
tlatepanchinantilli: corral cercado de paredes, o cosa semejante.[2] cercada cosa de esta manera.[1]
tlatepanquetztli: cosa amojonada.[2]
tlatepanyahualochtilli: cercada cosa de esta manera.[1]
tlatepapacmantli: suelo empedrado con losas, o enlosado.[2]
tlatepapatlacmantli: suelo de losas.[1]
tlatepechmantli: cimiento ya sacado e igualado sobre el cual se edifica y comienza la pared.[2] cimiento igualado.[1]
tlatepehualiztli: el acto de esparcir, arrojar o sembrar algo.[2] sembradura tal.[1]
tlatepehuani: esparcidor tal.[2] sembrador tal.[1] arrojador tal.[1]
tlatepeuhqui: ídem.[2]
tlatepeuhtitlaliliztli: el acto de amontonar o de hacer algún rimero o montón de algunas cosas.[2] ayuntamiento tal.[1] rima o rimero.[1]
tlatepeuhtitlalilli: ayuntada cosa.[1]
tlatepeuhtli: cosa esparcida, arrojada o sembrada.[2] sembrada cosa así.[1] arrojada cosa así.[1]
tlatepexihuilli: cosa despeñada.[2] despeñado.[1]
tlatepillalilli: armado así.[1]
tlatepiniliztli: coscorrón o golpe que se da con el puño.[2] golpe.[1]
tlatepinilli: apuñeado así.[2] apuñeado.[1]
tlatepitililli: cosa achicada o acortada.[2] acortado.[1]
tlatepitonolli: ídem. (*tlatepitililli:* cosa achicada o acortada.)[2] acortado edificio.[1] acortado.[1]
tlatepitzmalinaliztli: el acto de torcer reciamente algún cordel, o cosa semejante.[2] retorcedura.[1]
tlatepitzmantli: suelo hecho a pisón.[2] suelo sacado a pisón.[1]
tlatepitzoliztli: el acto de recalcar y apretar fuertemente alguna cosa.[2] henchimiento así.[1] **tlatepitzoliztli:** = *tlatepitztililiztli*[2]
tlatepitzolli: cosa recalcada así.[2] endurecido así.[1] **tlatepitzolli:** = *tlatepitztlalilli*[2]
tlatepitztentli: higos enserados.[1]
tlatepitztililiztli: lo mismo que *tlatepitzoliztli*.[2] endurecimiento tal.[1]
tlatepitztililli: ídem. (*tlatepitzolli:* cosa recalcada así.)[2] endurecido así.[1]
tlatepitztlalilli: lo mismo es que *tlatepitzolli*.[2] embutido.[1]
tlatepotzacutli: cosa cerrada con cerradura o llave de hierro.[2] cerrada cosa así.[1] **tlatepotzacutli:** = *tlatepozilpilli*[2]
tlatepotzcahualli: cosa dejada atrás, o cosa desamparada.[2] desamparado así.[1]
tlatepotzcayotl: cosa rezagada, postrera o trasera.[2] trasera cosa.[1]
tlatepotzco: tras; preposición.[1] de la otra parte del puerto o de la sierra, o detrás de algo.[2] allende la sierra.[1] desotra parte de la sierra.[1] detrás de algo.[1]
tlatepotzco ni, yauh: ir de esa parte del monte.[1]
tlatepotzco niauh: pasar a la otra parte de la sierra.[1]
tlatepotzitolli: el que es detraído y murmurado.[2] murmurado.[1]
tlatepotzotl: parte trasera de alguna cosa.[2]
tlatepotzpepechtilli: bestia enalbardada.[2] enalbardada bestia.[1]
tlatepotztoquilia, nite: pesquisar algún maleficio.[1]
tlatepotzyotl: parte trasera.[1]
tlatepoxacuiliztli: esponjadura de esta manera.[1]
tlatepozcacalocotonaloni: tenazas de hierro.[2] tenazas.[1]
tlatepozcacalocotontli: atenazado.[2] atenazado así.[1]
tlatepozcacalohuilli: atenazado así.[1]
tlatepozchicolhuiani: el que siega con hoz.[2] segador de mieses.[1]
tlatepozcuamminaloni: clavo de hierro.[1] clavazón o clavo.[1]
tlatepozcuauhchayahuacayotilli: enrejado así.[1]
tlatepozcuauhchayahuayotilli: cosa que tiene reja de hierro, o cosa enrejada de hierro.[2]
tlatepozicuilolli: escritura o imagen impresa.[2] impresa cosa así.[1]
tlatepozilpilli: lo mismo es que *tlatepotzacutli*.[2] cerrada cosa así.[1]
tlatepozilpiyani: cerrador tal.[1]
tlatepozmaccuauhuilli: persona acuchillada o animal herido con espada o acuchillado.[2] acuchillado.[1]
tlatepozmachancayotilli: cosa enrejada con reja de hierro.[2] enrejado así.[1]
tlatepozmachiyotiani: el que hierra ganado con hierro caliente.[2] herrador de esta manera.[1]
tlatepozmachiyotilli: bestia herrada con fuego.[2] herrada bestia así.[1]
tlatepozmecayoantli: caballo o mula desenfrenada, o sin freno por se lo haber quitado.[2]
tlatepozmecayotiani: el que enfrena bestia, o encadena a otro.[2] encadenador.[1]
tlatepozmecayotiliztli: el acto de enfrenar caballo o mula, o de encadenar a alguno.[2] encadenamiento.[1]
tlatepozmecayotilli: caballo enfrenado, o cosa encadenada.[2] encadenado atado con cadenas.[1]
tlatepozmecayotomaliztli: desencadenamiento.[1]
tlatepozmecayotomani: desencadenador.[1]
tlatepozmecayotonqui: desencadenador.[1]
tlatepozmecayotontli: desencadenado.[1]
tlatepozmihuilli: asaeteado.[1]
tlatepozminaloni: clavo de hierro.[2] clavo de hierro.[1] clavazón o clavo.[1]
tlatepozmintli: cosa enclavada.[2]
tlatepozoilli: cortada cosa así.[1]
tlatepozotlapalhuazhuiani: segador con hoz.[2] segador de mieses.[1]
tlatepoztehuiani: martillador.[1]
tlatepoztehuilli: cosa martillada.[2] martillado.[1]
tlatepoztemmecayoanaliztli: desenfrenamiento así.[1]
tlatepoztemmecayotilli: enfrenado.[1]
tlatepoztetnmecayoantli cauallo: desenfrenado caballo.[1]
tlatepoztlemachiyotiani: el que hierra con hierro ardiendo.[2]
tlatepoztlemachiyotiliztli: el acto de herrar así.[2] señal de hierro así.[1]
tlatepoztlemachiyotilli: cosa herrada de esta manera.[2]
tlatepoztoconi: clavo de hierro.[2] clavo de hierro.[1] clavazón o clavo.[1]
tlatepoztopilhuiani: el que hiere con lanza, o el que alancea.[2] peón lancero en guerra.[1]
tlatepoztopilhuilli: alanceado, o alanceada.[2] alanceado.[1] lanzada, herida.[1]
tlatepoztzacuani: cerrador tal.[1]
tlateppacholiztli: el acto de henchir alguna cosa de polvo.[2] empolvoramiento.[1]
tlatequilia, nino: obligarse a hacer alguna cosa. pret.: *oninotlatequili.*[2] obligarse.[1] **tlatequilia, nite:** echar celada a los enemigos. pret.: *onitetlatequili.*[2] celada echar así.[1] **tlatequilia, nitla:** escotar cortar alguna cosa, así como vestidura.[1]
tlatequililli ihuic imecapal: horro. metáf.[2]
tlatequililli yuic imecapal: horro o horra de esclavo.[1]
tlatequililliyauh imetl imalac itzotzopaz: mujer horra que fue antes esclava. metáf.[2]
tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz: horro o horra de esclavo.[1]
tlatequiliztli: el acto de cortar alguna cosa.[2] cortadura.[1] **tlatequiliztli +:** cortadura de tijeras. {*tijerastica tlatequiliztli*}[1]
tlatequipachoa: el que da pena y aflicción a otros.[2]
tlatequipachoani: ídem. (*tlatequipachoa:* el que da pena y aflicción a otros.)[2]
tlatequipacholiztica: dando pena y aflicción a otros.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatequipacholiztlil: el acto de dar pena, o de afligir a otros.[2]
tlatequipacholli: desabrido.[1] afligido y angustiado de otros.[2] molestado.[1] afligido.[1] agraviado.[1]
tlatequipanilhuia, nite: trabajar, o hacer alguna obra para otro. pret.: *onitetlatequipanilhui.*[2]
tlatequipano: trabajador.[2] trabajador.[1]
tlatequipanoani: ídem. (*tlatequipano:* trabajador.)[2] obrero.[1] trabajador.[1]
tlatequipanoliztica: trabajando, o haciendo alguna obra.[2]
tlatequipanoliztli: el acto de trabajar en alguna obra.[2] ocupación.[1] trabajo.[1]
tlatequipanolli: cosa obrada, o que se trabajó en ella cuando se hizo.[2] obrada cosa.[1]
tlatequipanolo: todos trabajan, o entienden en algo. pret.: *otlatequipanoloc.*[2]
tlatequipanoque: trabajadores que están ocupados en hacer alguna obra.[2]
tlatequipanoqui: trabajador, o el que entiende en hacer alguna obra.[2] trabajador.[1]
tlatequixtiani: desempedrador.[1]
tlatequixtiliztli: desempedramiento.[1]
tlatequixtilli: despedregado.[1] desempedrado.[1]
tlatequixtiqui: desempedrador.[1]
tlatetecaliztli +: apartamiento así. {*teca tlatetecaliztli*}[1]
tlatetecani +: apartador tal. {*teca tlatetecani*}[1]
tlatetecqui: despedazador de carne.[1]
tlatetectli: desmembrado.[1] estambre de lana o lino.[1] madeja.[1] rebanada cosa.[1] urdida tela.[1] aserradas piedras.[1] despedazada carne.[1] tela urdida, o madeja de hilo, o cosa descuartizada y hecha pedazos, o cosa hecha rebanadas o tajadas, o estambre de tela, o estacas de olivas para plantar, o cosa semejante.[2]
tlatetectli cuauhtoctli: estaca para plantar.[1]
tlatetecuica: atronar o tronar.[1]
tlatetecuiniliztli: golpe.[1] estruendo de patadas, o de golpes.[2]
tlatetecuitzaliztli: estruendo así.[1] ruido de pies pateando.[1] ídem. (*tlatetecuiniliztli:* estruendo de patadas, o de golpes.)[2]
tlatetehuanaliztli: desarrugadura.[1] tendedura tal.[1] el acto de estirar, o de desarrugar alguna cosa.[2]
tlatetehuanani: estirador así.[2]
tlatetehuantli: desarrugada cosa.[1] tendida cosa así.[1] cosa estirada de esta manera.[2]
tlateteitzaliztli: roedura.[1] el acto de roer hueso, o cosa semejante, o de quebrantar y hacer pedazos algún vaso de barro, o de vidrio.[2]
tlateteliczaliztli: el acto de tirar coces.[2]
tlateteliczalli: acoceado.[1]
tlateteliczallic: acoceado.[2]
tlateteliczani: acoceador, o el que tira coces.[2]
tlatetemalli: hacina de leña.[2]
tlatetemani: cementador tal.[1] el que hace cimiento de pared hinchando la zanja de piedra y mezcla.[2]
tlatetemmalinaliztli: el acto de torcer fuertemente cordel, soga, o cosa semejante.[2]
tlatetemolia, nite: lo mismo es que *tlatemolia.* pret.: *onitetlatetemoli.*[2] tomar residencia.[1] residencia tomar.[1]
tlatetencuinoliztli: el acto de cojear el cojo.[2]
tlatetentli: cimiento o pared hasta igualar con el suelo desde donde comienza la pared principal.[1] hacina de leña, o cimiento de pared ya sacado y lleno de piedra. &c.[2]
tlatetepachoani: el que tira piedras, o apedrea a alguno.[2]
tlatetepacholiztica: apedreando.[2]
tlatetepacholiztli: el acto de apedrear.[2]
tlatetepacholli: tupido.[1] apedreado.[1] apedreado.[2]
tlatetepehualiztli: derramamiento así.[1]
tlatetepeuhqui: derramador tal.[1]
tlateteppachoani: el que aprieta y tupe mucho alguna cosa.[2] aprensador.[1] tupidor.[1] apretador tal.[1]
tlateteppacholiztica: apretado así.[2]
tlateteppacholiztli: tupidura.[1] el acto de apretar de esta manera.[2] apesgamiento tal.[1] apretamiento de esta manera.[1] aprensadura.[1]
tlateteppacholli: apesgada cosa así.[1] cosa apretada así.[2] apretada cosa así.[1] aprensada cosa.[1]
tlateteppachoqui: apretador tal.[2]
tlatetequiliztli: el acto de cortar algo con tijeras en muchas partes, o el acto de despedazar, o cortar alguna cosa.[2] despedazamiento tal.[1] roedura.[1]
tlatetequiliztli +: cortadura de tijeras. {*tijerastica tlatetequiliztli*}[2]
tlatetequini: despedazador de carne.[1]
tlatetеteuhtzitzquiqui: asidor tal.[1]
tlateteuh ilpiliztli: el acto de atar algo así.[2] Véase: *tlateteuhilpiliztli.*
tlateteuh ilpilli: cosa atada fuertemente.[2] Véase: *tlateteuhilpilli.*
tlateteuh ilpiyani: el que ata reciamente alguna cosa.[2] Véase: *tlateteuhilpiyani.*
tlateteuh malinaliztli: el acto de torcer soga, o cordel fuertemente.[2] Véase: *tlateteuhmalinaliztli.*
tlateteuh matiloliztli: el acto de fregar algo fuertemente.[2] Véase: *tlateteuhmatiloliztli.*
tlateteuh matilolli: cosa muy fregada.[2] Véase: *tlateteuhmatilolli.*
tlateteuh xacualoani: el que friega algo fuertemente.[2]
tlateteuh xacualoliztli: el acto de fregar algo reciamente.[2] Véase: *tlateteuhxacualoliztli.*
tlateteuh xacualolli: cosa fregada así.[2] Véase: *tlateteuhxacualolli.*
tlateteuhilpiliztli: atadura tal.[1] apretamiento así.[1]
tlateteuhilpilli: atada cosa así.[1] apretada cosa así.[1]
tlateteuhilpiqui: apretador tal.[1]
tlateteuhilpiyani: apretador tal.[1]
tlateteuhmalinaliztli: retorcedura.[1]
tlateteuhmalinani: el que tuerce reciamente soga, o cordel. &c.[2]
tlateteuhmalintli: cosa torcida así.[2]
tlateteuhmatiloliztli: fregadura tal.[1]
tlateteuhmatilolli: fregado así.[1]
tlateteuhquitzqui: asidor tal.[1]
tlateteuhquitzquiani: apretador tal.[1] asidor tal.[1]
tlateteuhquitzquiliztli: apretamiento de esta manera.[1] asimiento tal.[1]
tlateteuhquitzquilli: apretada cosa así.[1] asida cosa así.[1]
tlateteuhtzitzquiani: apretador tal.[1] asidor tal.[1]
tlateteuhtzitzquiliztli: apretamiento de esta manera.[1] asimiento tal.[1]
tlateteuhtzitzquilli: apretada cosa así.[1] asida cosa así.[1]
tlateteuhxacualoliztli: fregadura tal.[1]
tlateteuhxacualolli: fregado así.[1]
tlatetexoani: roedor de hueso o de cosa así.[2]
tlatetexolli: adentellada cosa.[1] hueso roído, o cosa semejante.[2]
tlatetextiliani: desmenuzador.[1]
tlatetextililiztli: desmenuzamiento tal.[1]
tlatetextililli: desmenuzado así.[1]
tlatetililiztli: endurecimiento tal.[1]
tlatetililli: endurecido así.[1] cosa endurecida así.[2]
tlatetiliztli: el acto de endurecer alguna cosa que se para como piedra.[2]
tlatetoa: pensativo.[1]
tlatetoa, ni: parlar mucho. pret.: *onitlateto.*[2] parlero ser.[1]
tlatetoani: hablador que habla mucho.[1] parlero.[2] **tlatetoani +:** pensativo. {*yitic tlatetoani*}[1] persona pensativa. {*iitic tlatetoani*}[2]
tlatetoani, papal: parlero.[1]
tlatetocani: fundador tal.[1] el que hinche de piedra y mezcla la zanja del cimiento de la pared.[2]
tlatetoctli: fundamento así.[1] cimiento o pared hasta igualar con el suelo desde donde comienza la pared principal.[1] cimiento de pared ya sacado y lleno de piedra y mezcla.[2]
tlatetoiztli: habla de esta manera.[1]
tlatetoliztli: parla.[1] el acto de parlar mucho.[2]
tlatetzahua, ni: cuajar o espesar algo.[1]
tlatetzahualiztli: espesura así.[1] el acto de espesar, o cuajar engrudo, leche para hacer cuajada, o cosas semejantes.[2]
tlatetzahualli: cosa espesada, o cuajada así.[2]
tlatetzahualli chichihualayotl: cuajada de leche.[1]
tlatetzahualoni: cuajo para cuajar leche.[1] cuajo o cosa semejante para cuajar leche.[2]
tlatetzahuani: el que hace espesa alguna cosa así.[2]
tlatetzauhcahuatzalli chichihualayotl: queso.[1] queso curado, y anejo.[2]
tlatetzauhtli: espesado así.[1] cuajada cosa.[1] cosa espesada, o cuajada.[2] **tlatetzauhtli +:** requesón. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}[1] pez. {*ocotzo tlatetzauhtli*}[1] queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}[1] requesón o cuajada. {*mopalticacua tlatetzauhtli chichihualayotl*}[2] queso fresco. {*yancuic chichihualayo tlatetzauhtli*}[2]
tlatetzauhtli chichihualayotl: queso.[1] cuajada de leche.[1]
tlatetzilmalinaliztli: retorcedura.[1] el acto

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de torcer fuertemente algún cordel, encima del muslo.[2]
tlatetzilmalinalli: cosa torcida de esta manera.[2]
tlatetzilmalinani: el que tuerce fuertemente algún cordel, sobre la pierna o muslo.[2]
tlatetzilmalinqui: ídem. (*tlatetzilmalinani:* el que tuerce fuertemente algún cordel, sobre la pierna o muslo.)[2]
tlatetzilmalintli: cosa muy torcida de esta manera.[2]
tlatetzonehuani: cementador tal.[1] el que hace cimiento de pared.[2]
tlatetzonehuiliztli: fundamento así.[1]
tlatetzoneuhqui: fundador tal.[1] ídem. (*tlatetzonehuani:* el que hace cimiento de pared.)[2]
tlatetzoneuhtli: fundamento así.[1] cimiento sacado y lleno de piedra y mezcla.[2]
tlatetzontlaliani: hacedor tal.[1]
tlatetzontlaliqui: fundador tal.[1] hacedor tal.[1]
tlatetzopaliztli: edificación tal.[1] el acto de concluir y cerrar bóveda.[2]
tlatetzopqui: edificador así.[1] cerrador de bóveda.[2]
tlatetzoptli: edificio de bóveda.[1] bóveda cerrada y cubierta.[2]
tlatetzotzonaliztli: mazoneadura.[1] molimiento de cualquiera cosa que se muele.[1] el acto de macear o de golpear algo.[2]
tlatetzotzonalli: cosa maceada o golpeada.[2]
tlatetzotzonaloni: mazo para majar.[1] majadero tal.[1] mortero.[1] **tlatetzotzonaloni +:** mazo grande. {*huey tlatetzotzonaloni*}[1]
tlatetzotzonaloniton: mazo pequeño.[1]
tlatetzotzonani: mazoneador.[1] martillador.[1] majador así.[1] golpeador así.[2]
tlatetzotzontli: martillado.[1] cosa golpeada o martillada.[2]
tlatetzoyoniani: el que fríe algo.[2]
tlatetzoyoniliztli: el acto de freír alguna cosa.[2]
tlatetzoyonilli: frito cosa frita.[1] cosa frita.[2]
tlateuhchihualizpan: lo mismo es que *tlaixtequilizpan*.[2]
tlateuhpacholli: empolvorado.[1]
tlateuhyotiani: el que hinche algo de polvo.[2]
tlateuhyotiliztli: empolvoramiento.[1] el acto de henchir de polvo alguna cosa.[2]
tlateuhyotilli: empolvorado.[1] cosa llena de polvo.[2]
tlatexcalhuilli: despeñado.[1] vino cocido.[1] cosa despeñada, pisón o cosa semejante.[2]
tlatexiuhzalolmantli: suelo de arte mosaica.[1] suelo enlosado de arte mosaica.[2]
tlatexolohuiani: majador así.[1] el que maja algo con mano de mortero.[2]
tlatexolohuiliztli: molimiento de cualquiera cosa que se muele.[1]
tlatexolohuiloni: majadero tal.[1] mortero.[1] mano de mortero o de almirez.[2]
tlatexoni: majadero tal.[1] mortero.[1] ídem. o muela para moler algo o piedra de molino.[2] **tlatexoni +:** muela para moler. {*temalacatl, tlatexoni*}[1]
tlatexotl: adobo de maíz molido, con que aderezan las mantas ralas.[1] cierto betún de maíz molido, con que adoban las mantas.[2]
tlatextiliani: cortador tal.[1] desmenuzador de esta manera.[1]
tlatextililia, nite: destrozar o rasgar ropa a otro.[1]
tlatextililiztli: hendedura en diversas partes.[1] desmenuzamiento tal.[1] quebradura así.[1] el acto de desmenuzar o de moler mucho alguna cosa, o de machucar o despedazar y rasgar.[2]
tlatextililli: destrozado así.[1] quebrada cosa de esta manera.[1] desmenuzado así.[1] desmenuzada cosa así.[1] cortada cosa así.[1] picada cosa así.[1] rallada cosa.[1] cosa desmenuzada así.[2]
tlatextli: molida harina.[1] cosa molida.[2]
tlatexxinepaloloni: perfiladura.[2]
tlatexxinepanoloni: perfil o perfiladura.[1]
tlateyotiani: apreciador o tasador de lo que se vende.[2]
tlateyotilli: cosa tasada así.[2]
tlatezonaliztli: aspereza tal.[1]
tlatezonuiliztli: esponjadura de esta manera.[1]
tlathuinahuac: vela de la modorra.[1] cerca del alba.[2]
tlathuiztli +: lo mismo es que *aquen tlattaliztli.* {*aquen tlathuiztli*}[2]
tlatia, nic notlahuelilocayo: engañar a otro con apariencia de bien.[1]
tlatia, nino: esconderse o quemarse. pret.: *oninotlati*.[2] encubrirse.[1] arder o quemarse.[1] quemarse.[1] quemarse con fuego.[1] esconderse.[1] **tlatia, nite:** esconder a otro o quemarle. pret.: *onitetlati*.[2] quemar con fuego.[1] **tlatia, nitla:** poner en guarda.[1] encubrir algo, generalmente.[1] esconder algo.[1] encerrar pan o vino.[1] Véase además: *tlatlatia*. **tlatia +:** quemar mucho. {*cenca nic, tlatia*}[1]
tlatic: de dentro.[1] dentro de alguna cosa o entre algo.[1] dentro de lo interior de alguna cosa.[2]
tlaticpa: hacia dentro de casa.[1] de dentro.[1] hacia dentro.[1] hacia dentro, o de lo interior.[2]
tlaticpa ni, tlacati: nacer de dentro.[1]
tlaticpa nonte, itta: mirar adentro.[1]
tlaticpa nontlachia: mirar adentro.[1]
tlaticpahuic: ídem. (*tlaticpa:* hacia dentro, o de lo interior.)[2]
tlatilahua: el que tupe y hace gruesa la manta o el seto. &c. pret.: *otlatilauh*.[2]
tlatilahualiztli: espesura tal.[1] el acto de tupir así.[2]
tlatilauhtli: espesa cosa así.[1] cosa tupida de esta manera.[2]
tlatilia, nic: cubrir algo a otro.[1] guardar algo a otro o escondérselo, o quemarle algo. pret.: *onictlatili*.[2] Véase además: *tlatlatilia*.
tlatilincateconi +: lastre de la nave. {*acaltetl tlatilincateconi*}[1] lastre de nao. {*acaltetl tlatilincateconi*}[2]
tlatiliniani: apretador tal.[1]
tlatiliniliztli: apretamiento de esta manera.[1]
tlatilinilli: apretada cosa así.[1]
tlatilli: altozano o reventón, cuesta pequeña.[1] lo mismo que *tlatelli*.[2]
tlatilmahui: colador tal.[1]
tlatilmahuiani: colador tal.[1]
tlatilmahuiliztli: coladura de esta manera.[1]
tlatilmahuilli: colada cosa así.[1]
tlatilmahuiloni: coladero así.[1] coladero de lienzo, o lienzo para colar algo.[2]
tlatiticalaqui, nino: entrar de prisa y escondidamente en alguna parte. pret.: *oninotlatiticalac*.[2] entrar escondidamente.[1]
tlatiticanaliztli: tendedura tal.[1] el acto de estirar o desarrugar algo.[2] **tlatiticanaliztli:** = *tlatitiliniliztli*[2]
tlatiticantli: tendida cosa así.[1] cosa estirada así.[2] **tlatiticantli:** = *tlatitilinilli*[2]
tlatitichalhuia, nite: arrugar o plegar algo a otro.[1]
tlatitiliniliztli: tendedura tal.[1] lo mismo es que *tlatiticanaliztli*.[2]
tlatitilinilli: tendida cosa así.[1] lo mismo es que *tlatiticantli*.[2]
tlatitlantli: enviado mensajero.[1] mensajero.[2]
tlatizahui: embarnizador de esta manera.[1]
tlatizahuiani: embarnizador de esta manera.[1]
tlatizahuilli: embarnizado.[1] cosa embarnizada de blanco.[2]
tlatizahuiqui: embarnizador de esta manera.[1]
tlatla: arder o dar luz la candela.[1]
tlatla, ni: arder, abrasarse o quemarse. pret.: *onitlatlac*.[2] quemarse.[1] abrasarse del fuego.[1] arder o quemarse.[1] **tlatla +:** abrasarse la tierra de gran calor. {*tlalli tlatla*}[1] arder, o abrasarse la tierra de calor. pret.: *tlalli otlatlac.* {*tlalli tlatla*}[2] **tlatla +, ni:** soplar muchas veces. pret.: *onitlatlalpitz.* {*pitza, nitlatla*}[2] pescar. pret.: *onitlalama.* {*ma, nitlatla*}[2] ídem. pret.: *onitlatlayouili.* {*yuhuilia, nitlatla*}[2] rastrear por el oler. pret.: *onitlatlanecu.* {*inecui, nitlatla*}[2] dar voces o cantar la mujer muchas veces. pret.: *onitlatlapitzauh.* {*pitzahua, nitlatla*}[2] andar muchas veces alrededor. pret.: *onitlatlayahualo.* {*yahualoa, nitlatla*}[2]
tlatlaanilia, nite: echar o tomar suertes. pret.: *onitetlatlaanili*.[2] sortear echar suertes.[1] suertes echar.[1]
tlatlac: quemada cosa así.[1] abrasado así.[1] cosa quemada.[2] **tlatlac +:** medio quemado. {*achi tlatlac*}[1] el que tiene este dolor. {*elpan tlatlac*}[2]
tlatlac izahuilli: el que está espantado y atónito de algún trueno, o estruendo súbito.[2]
tlatlaca +: ayuntamiento de naciones. {*nepapan tlatlaca*}[1]
tlatlacaahuilana, nite: ídem. (*tlatlacaana, nite:* acechar o espiar a otro) pret.: *onitetlatlacaahuilan*.[2] acechar o acechar a otro.[1] **tlatlacaahuiloa, nite:** rogar halagando.[1] halagar.[1]
tlatlacaahuiloa, nic immoyollotzin ac nimitznomachitia, atihuitz: encomendar su necesidad al mayor, per metaphoram; dicen.[1]
tlatlacaahuilolli: domado potro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatlacaana, nite: acechar o espiar a otro. pret.: *onitetlatlacaan.*[2]
tlatlacacihuitiani: domador.[1] el que doma o amansa lo bravo.[2]
tlatlacacihuitiliztli: domadura.[1] amansamiento de esta manera.[1] el acto de domar o amansar lo bravo.[2]
tlatlacacihuitilli: domado.[1] amansado animal.[1] cosa domada así.[2]
tlatlacaciuhqui: cosa mansa y domada.[2]
tlatlacahua, non: ir a ver, o mirar a menudo alguna cosa. pret.: *onontlatlachix.*[2]
tlatlacahualtiliztli: el acto de vedar, o estorbar algo.[2]
tlatlacahualtilli: impedido así.[1] enmendado.[1] embarazado así.[1] estorbado.[1] el que es estorbado y le vedan algo.[2]
tlatlacahui: dañarse y echarse a perder el negocio, o otra cosa. pret.: *otlatlacauh.*[2]
tlatlacahuiloa, nite: enlabiar, o persuadir a otro con halagos, o dádivas. pret.: *onitetlatlacahuilo.*[2] atraer por halagos, o inducir a alguno con dones y palabras halagüeñas.[1] asegurar con engaño a alguno.[1] enlabiar a la mujer, o halagar a alguno con palabras blandas.[1] **tlatlacahuiloa +, nic:** en mucha estimación tengo a vuestra merced. y no merece. v. m. que yo le sea pesado, y le dé desasosiego. {*ac nimitznomachitia, nictlatlacahuiloa inmoyollotzin*}[2]
tlatlacahuilolli: asegurado así.[1] enlabiado así.[2]
tlatlacalhuia, nite: ofender.[1] ofender y dañar a otro. pret.: *onitetlatlacalhui.*[2] destruirle algo a otro.[1] dañar a otro en la hacienda.[1] empecer a otro.[1]
tlatlacalhuilli: empecido.[1]
tlatlacalli: derribado así.[1]
tlatlacamachuia, ni: robar el ladrón todo cuanto había en casa, o destruir el hielo o la piedra y granizo todo lo sembrado y la fruta. pret.: *onitlatlacamachui.*[2]
tlatlacamattli: obedecido.[1] el que es obedecido.[2]
tlatlacamiccati, ni: obstinarse y perseverar en el mal, o tornarse loco y desatinado. pret.: *onitlatlacamiccatic.*[2]
tlatlacamictilli: zamarreado.[1] muy maltratado y zamarreado.[2]
tlatlacana, nite: acechar o acechar a otro.[1]
tlatlacatecolo: furias del infierno.[1] demonios o diablos.[2]
tlatlacatilia, ni: formar, fabricar o reducir a forma, o engendrar. pret.: *onitlatlacatili.*[2]
tlatlacatiliani: formador tal.[2]
tlatlacatililiztli: generación.[1] el acto de formar así, o generación.[2]
tlatlacatililli: engendrado.[1] cosa formada de esta manera.[2]
tlatlacatiliztli +: generación otra vez. {*ic oppa tlatlacatiliztli*}[1]
tlatlacatl: benigno.[1] llano en conversación.[1] mansa cosa.[1] franco liberal.[1] piadosa persona y humana.[2] **tlatlacatl:** = *tlatlacatzintli*[2]
tlatlacatzintli: humano hombre.[1] lo mismo es que *tlatlacatl.*[2]
tlatlacaxahuililli: despechado así.[1] vasallo aliviado del tributo, por le haber quitado alguna parte del.[2]
tlatlacaxitiani: el que hinche algo hasta la mitad.[2]
tlatlacaxitiliztli: el acto de henchir algo hasta la mitad.[2]
tlatlacaxitilli: mediado o demediado.[1] demediada cosa.[1] cosa henchida, o llenada hasta la mitad.[2]
tlatlacayotica: francamente.[1] piadosa y humanamente.[2]
tlatlacayotl: llaneza así.[1] mansedumbre.[1] piedad, humanidad, urbanidad y llaneza de hombre manso y conversable.[2]
tlatlacencahualtilli: desheredado, despojado y desposeído de cuanto tenía.[2]
tlatlacencuililli: despojado así.[1] ídem. (*tlatlacencahualtilli:* desheredado, despojado y desposeído de cuanto tenía.)[2]
tlatlachia, non: mirar a menudo.[1] ir a ver a menudo.[1] **tlatlachialia, nino:** andar sobre aviso para que no me haga mal mi enemigo. pret.: *oninotlatlachiali.*[2]
tlatlachialia, nohuiampa nino: ser muy circunspecto y avisado, mirando los inconvenientes que hay. &c. pret.: *onohuiampa ninotlatlachiali.*[2]
tlatlachialoyan: miradero, lugar de donde miramos.[1]
tlatlachialtilli: disciplinado o doctrinado.[1] el que es doctrinado, alumbrado e instruido de otros.[2]
tlatlachiatiuh, ni: ir a ver a menudo.[1]
tlatlachielia +: cauto ser y avisado. {*nohuiampa nino, tlatlachielia*}[1]
tlatlachihuilli: aojado o hechizado.[1]
tlatlaci, ni: tener pechuguera o tos. pret.: *onitlatlaz.*[2] romadizarse.[1] pechuguera tener.[1] toser.[1]
tlatlaciyahuiltilli: afligido así.[1] afligido así.[1] el que es maltratado, acosado y cansado del que le persigue y aflige.[2]
tlatlaciznecupatli: lamedor que lame el doliente.[1] lamedor.[2]
tlatlaciztli: pechuguera enfermedad.[1] romadizo.[1] tose.[1] pechuguera, catarro o tos.[2]
tlatlacmauhtilli: espantado así.[1] espantado y atónito de algún trueno, o golpe y estruendo. &c.[2]
tlatlacoa, ni: pecar, hacer mal, o dañar y echar a perder alguna cosa.[2]
tlatlacoani: pecador.[1] defectuoso.[1] pecador tal.[2] **tlatlacoani +:** estar dios lejos del pecador. {*hueca quimotztilitica in tlatlacoani*}[1]
tlatlacoanime: pecadores.[2]
tlatlacoanitoca, nite: tener a los otros por pecadores. pret.: *onitetlatlacoanitocac.*[2] tener a otro por pecador.[1]
tlatlacoaniyetoca, nino: tenerse por pecador. pret.: *oninotlatlacoaniyetocac.*[2]
tlatlacocohua: el que compra muchas cosas o el que compra muchas veces. pret.: *otlatlacocouh.*[2]
tlatlacohuia, ni: demediar algo. pret.: *onitlatlacohui.*[2]
tlatlacohuiani: henchidor tal.[1]
tlatlacohuiliztli: henchimiento así.[1] el acto de demediar alguna cosa.[2]
tlatlacohuilli: mediado o demediado así.[1] henchida cosa así.[1] cosa demediada.[2]
tlatlacohuiqui: henchidor tal.[1]
tlatlacohuitectli: deslomado.[1] deslomado o herido en la mitad del cuerpo.[2]
tlatlacoitta, ni: gastar moderadamente la hacienda o tener el medio en las cosas que hace. pret.: *onitlatlacoittac.*[2]
tlatlacoittalli: ahorrada cosa así.[1]
tlatlacolcahualtia, nino: abstenerse de pecar yéndose a la mano y resistiendo. pret.: *oninotlatlacolcahualti.*[2] abstenerse de pecar.[1] **tlatlacolcahualtia, nite:** estorbar, o impedir a los otros que no pequen. pret.: *onitetlatlacolcahualti.*[2] impedir los pecados.[1]
tlatlacolcecualoliztli: frialdad de pecados.[1] helada, o frialdad de pecados.[2]
tlatlacolcehuapahualiztli: frialdad de pecados.[1] ídem. (*tlatlacolcecualoliztli:* helada, o frialdad de pecados.)[2]
tlatlacolcocoliztli: enfermedad y pestilencia de pecados.[2]
tlatlacolcuitia, nite: hacer pecar a otro. pret.: *onitetlatlacolcuiti.*[2]
tlatlacole +: inocente cosa. {*amo tlatlacole*}[1]
tlatlacolitztiliztli: frialdad de pecados.[1] frialdad de pecados.[2]
tlatlacollaza, nic: ahorrar esclavo.[1] **tlatlacollaza, nino:** descargarse de los pecados en la confesión sacramental. pret.: *oninotlatlacollaz.*[2] purgarse de pecado.[1] **tlatlacollaza, nite:** librar de servidumbre; per metaphoram.[1]
tlatlacolli: falta por culpa.[1] pecado, culpa, o defecto.[2] defecto o culpa.[1] culpa, pecado o defecto.[1] error así.[1] pecado.[1] Véase también: *notlatlacol, itlatlacol.* **tlatlacolli +:** pecado grande. {*teizahui tlatlacolli*}[1] pecado grande. {*tetzauh tlatlacolli*}[1] pecado mortal. {*temictiani tlatlacolli*}[1] pecado que se purga por sacrificio. {*tlamanaliztica, polihuini tlatlacolli*}[1] pecado venial. {*tepiton tlatlacolli*}[1] pecado venial. {*popolhuiloni tlatlacolli*}[1]
tlatlacolli ipololoca: perdón, o remisión de pecados.[2]
tlatlacolmachilia, nite: saber los pecados ajenos. pret.: *onitetlatlacolmachili.*[2] saber el pecado ajeno.[1]
tlatlacolnexotla, nite: descubrir culpa de otro a sabiendas.[1]
tlatlacolnextia, nite: descubrir, o manifestar pecados ajenos. pret.: *onitetlatlacolnexti.*[2] denunciar de otro ante la justicia.[1] descubrir culpa de otro a sabiendas.[1]
tlatlacolnexxotla, nite: ídem. (*tlatlacolnextia, nite:* descubrir, o manifestar pecados ajenos) pret.: *onitetlatlacolnexxotlac.*[2]
tlatlacolohuitilia, nite: poner a otro en peligro, o dificultad, con algún pecado que le hizo cometer. pret.: *onitetlatlacolohuitili.*[2] poner a alguno en gran dificultad o peligro de pecados.[1]
tlatlacolotiuh, ni: ir, o andar culebreando. pret.: *onitlatlacolotia.*[2]
tlatlacolpan: en pecado, o en pecados.[2]
tlatlacolpan, ninemi: vivir en pecado. pret.: *tlatlacolpan oninen.*[2]
tlatlacolpan, nitetlaza: hacer caer a otro en pecado. pret.: *tlatlacolpan onitetlaz.*[2]
tlatlacolpantlaza, nite: descubrir pecados

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ajenos o hacer que alguno caiga en ellos. pret.: *onitetlatlacolpantlaz.*[2] denunciar de otro ante la justicia.[1] descubrir culpa de otro a sabiendas.[1]

tlatlacolpehualiztli: pecado original.[2] pecado original.[1]

tlatlacolpeuhcayotl: ídem. (*tlatlacolpehualiztli:* pecado original.)[2] pecado original.[1]

tlatlacolpolihuiliztli: remisión o perdón de pecados.[2]

tlatlacolpopolhuia, nite: perdonar, o absolver de los pecados. pret.: *onitetlatlacolpopolhui.*[2] absolver y desatar de los pecados.[1]

tlatlacoltia, nicno: tomar algo a su cargo y cuenta, o encargarse de algo. pret.: *onicnotlatlacolti.*[2] tomar a su cargo.[1] **tlatlacoltia, nicte:** echar la culpa de lo mal hecho a otro o encomendar y encargar algo a otro.[1] **tlatlacoltia, nite:** imputar, o echar la culpa de alguna cosa a otro. pret.: *onitetlatlacolti.*[2]

tlatlacoltitlan: entre los pecados.[2]

tlatlacoltoma, nino: desatarse o librarse de los pecados por la contrición, o confesión sacramental. pret.: *oninotlatlacolton.*[2]

tlatlacoltuma, nite: absolver, desatar o perdonar a otro los pecados. pret.: *onitetlatlacolton.*[2] absolver y desatar de los pecados.[1] desatar de los pecados.[1]

tlatlacoltzintiliztli: pecado original, o comienzo de pecados.[2] pecado original.[1]

tlatlacomati, ni: dejar de hacer algo por pereza y negligencia. pret.: *onitlatlacoma.*[2] perezoso o negligente ser en el servicio de dios.[1] negligente ser así.[1]

tlatlacomatiliztli: pereza así.[2]

tlatlacomatini: perezoso y negligente.[2] negligente o descuidado.[1]

tlatlacotectli: cortada cosa así.[1]

tlatlacotequini: cortador tal.[1]

tlatlacotin: esclavos o esclavas.[2] siervos generalmente.[1]

tlatlacotin cihua: esclavas.[2]

tlatlacotin oquichtin: esclavos.[2]

tlatlacozaloliztli: el acto de pegar algo con engrudo, o de engrudar alguna cosa.[2]

tlatlactic: cosa bermeja.[2] bermeja cosa.[1] rubia cosa encendida.[1]

tlatlacuactililiztli: endurecimiento tal.[1]

tlatlacuactililli: cosa endurecida.[2] endurecido así.[1]

tlatlacuactiliztli: el acto de endurecer alguna cosa.[2]

tlatlacuacua, ni: pacer la oveja, o el ganado. pret.: *onitlatlacuacua.*[2] pacer.[1]

tlatlacuacualiztli: pasto el acto de pacer.[1]

tlatlacuacualtilli: pensada bestia.[1]

tlatlacuahualiztli: endurecimiento tal.[1]

tlatlacuahualli: endurecido así.[1]

tlatlacualiztli: el acto de pacer el ganado.[2]

tlatlacualtia, niquin: cebar los peces.[1]

tlatlacualtilli: bestia pensada, o apacentada.[2] mantenido.[1]

tlatlacuani: comedor tal.[1]

tlatlacuauhquetza, nino: tener, o estar fuerte.[1]

tlatlacuauhquitzquiani: apretador tal.[1]

tlatlacuauhquitzquiliztli: apretamiento de esta manera.[1]

tlatlacuauhquitzquilli: apretada cosa así.[1]

tlatlacuauhtlatoa, ni: hablar muy alto. pret.: *onitlatlacuauhtlato.*[2]

tlatlacuauhtzitzquiani: apretador tal.[1]

tlatlacuauhtzitzquiliztli: apretamiento de esta manera.[1]

tlatlacuauhtzitzquilli: apretada cosa así.[1]

tlatlacuicuilicayotl: alimpiaduras.[2] limpiaduras.[1]

tlatlacuicuililiztli: mondaduras de esta manera.[1]

tlatlacuicuililli: robado o despojado de otros, o arroz alimpiado, o cosa semejante.[2]

tlatlacuicuililoni: mondaduras de esta manera.[1]

tlatlacuilillli: mondada cosa así.[1]

tlatlacuiloani: el que escribe muchas veces.[2]

tlatlacuiltia, nite: prestar algo, para que se me vuelva en otra especie. pret.: *onitetlatlacuilti.*[2] prestar lo que se torna en especie.[1] prestar como quiera.[1] emprestar lo que no se vuelve en la misma especie.[1]

tlatlacxotla, ni: resistir. pret.: *onitlatlacxotlac.*[2]

tlatlaehuia, nino: mendigar. pret.: *oninotlatlaehui.*[2] mendigar el pobre.[1]

tlatlaelittalli: cosa aborrecida.[2]

tlatlaelneloa, ni: ensuciar algo.[1]

tlatlaeloani: ensuciador o estragador de algo.[2] estragador.[1]

tlatlaeloliztli: ensuciamiento o estragamiento de alguna cosa.[2] estrago.[1]

tlatlaelolli: cosa ensuciada o estragada.[2] estragado.[1]

tlatlahuanaliztli: borrachez templada.[2] borrachez así.[1]

tlatlahuanani: el que bebe vino templadamente.[2] borracho tal.[1]

tlatlahuelchihua, ni: indignarse y enojarse de algo. pret.: *onitlatlahuelchiuh.*[2]

tlatlahuelchihualiztli: mangonada.[1]

tlatlahuelchihuani: el que se indigna así.[2] rencilloso.[1]

tlatlahuelcuitiani: el que indigna y enoja a otro.[2]

tlatlahuelcuitilli: embravecido así.[1] indignado y provocado a ira y enojo.[2] provocado a ira.[1] molestado de esta manera.[1]

tlatlahuelilocaaquilillli: destruido así.[1]

tlatlahuelilocacuitiani: destruidor tal.[1]

tlatlahuelilocacuitilli: enloquecido.[1] destruido así.[1]

tlatlahuelilocamacani: destruidor tal.[1]

tlatlahuelilocamactli: enloquecido.[1] destruido así.[1]

tlatlahuelilocati: el que se hace bellaco.[2]

tlatlahuelilocatilia: el que hace bellacos a los otros. pret.: *otlatlahuelilocatili.*[2]

tlatlahuelilocatiliani: ídem. (*tlatlahuelilocatilia:* el que hace bellacos a los otros.)[2] destruidor tal.[1]

tlatlahuelilocatililli: enloquecido.[1] destruido así.[1]

tlatlahuelilocatini: ídem. (*tlatlahuelilocati:* el que se hace bellaco.)[2]

tlatlahuelittali: aborrecido.[2]

tlatlahuelittalli: aborrecida cosa.[1] maldita cosa.[1]

tlatlahuelmantia: hacer tiempo sereno y templado. pret.: *otlatlahuelmantiac.*[2] serenarse el tiempo.[1]

tlatlahueltilli: embravecido así.[1]

tlatlahuetzquitia, nite: hacer reír a los otros, como hace el truhán. pret.: *onitetlatlahuetzquiti.*[2] truhanear aquéste.[1]

tlatlahuia, ni: pararse bermejo el rostro. pret.: *onitlatlahuiac.*[2] embermejecerse.[1]

tlatlahuicaltitinemi, nite: acompañar al mayor, o al igual del que acompaña.[1]

tlatlahuilia, nitla: almagrar, o parar bermejo algo. pret.: *onitlatlatlahuilli.*[2] embermejar.[1]

tlatlahuitectli: derribado así.[1]

tlatlahuizcopintli: desarmado.[1]

tlatlahuiztontli: desarmado.[1]

tlatlahuizxixinilli: desarmado.[1]

tlatlaihiyohuiltilli: atormentado y castigado.[2] justiciado.[1]

tlatlailittalli: aborrecida cosa.[1]

tlatlaillittalli: cosa aborrecida.[2]

tlatlailneloani: henchidor de esta manera.[1]

tlatlailnelolli: henchida cosa así.[1] henchido así.[1]

tlatlailoa, ni: turbar y revolver a los que están en paz y amor. pret.: *onitlatlailo.*[2]

tlatlailochtilli: vasallo aliviado de alguna parte del tributo.[2]

tlatlailolli: cosa estragada y ensuciada.[2]

tlatlaimeti, ni: ser avariento. pret.: *onitlatlaimet.*[2]

tlatlaimetiliztli: escaseza o avaricia.[2] avaricia, o escaseza.[1]

tlatlaimetl: avariento o escaso.[2] escaso.[1]

tlatlaini: labrador.[2]

tlatlaixtlatilli: advertido de otro, avisado y desengañado, para que no le acontezca algún mal.[2] desengañado.[1]

tlatlaiyahualli: incensado.[1]

tlatlalactihuitz: aguacero que viene con gran furia y tempestad.[2]

tlatlalana, ni: abrir zanja de cimiento de pared.[2]

tlatlalanaquilli: enterrado.[1]

tlatlalantli: zanja abierta así.[2] zanja para cimiento de pared.[1] cimiento o zanja abierta.[1]

tlatlalaquilli: cosa soterrada y metida debajo de tierra.[2] metido así.[1] enterrado.[1]

tlatlalcahuani: olvidadizo.[2] descuidado.[1] desacordado.[1]

tlatlalcahuilli: desamparado así.[1] desamparado y dejado.[2] desamparado así.[1] desacompañado o desamparado.[1]

tlatlalchipahua: alborear o amanecer.[2] esclarecer el día.[1]

tlatlalchitlaza +, nitla: ídem. pret.: *onitlapozahuaca tlatlalchitlaz.* {*pozahuaca tlatlalchitlaza, nitla*}[2]

tlatlalchitlazaliztli: desenconamiento tal.[1]

tlatlalchitlaztli: cosa desenconada, o persona humillada y abatida de otros.[2] ídem. (*tlatlalchitlaztli:* cosa desenconada, o persona humillada y abatida de otros.)[2] desenconada cosa así.[1] abatido así.[1]

tlatlalcopina, ni: abrir zanja. pret.: *onitlatlalcopin.*[2]

tlatlalcopintli: zanja abierta para cimiento

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de edificio o para otro efecto.[2] zanja para cimiento de pared.[1] cimiento o zanja abierta.[1]

tlatlalcualtia, tito: jugar a henchir la boca de tierra al que ha perdido en el dicho juego. pret.: *otitotlatlalcualtique.*[2] jugar a dar a comer tierra, hinchando la boca de la dicha tierra al que pierde el juego.[1]

tlatlalcuihuayan: lugar donde sacan tierra.[2] ocupado lugar.[1]

tlatlalhua: persona nerviosa y enjuta de carnes.[2] magra cosa, como hombre flaco.[1]

tlatlalhuati, ni: pararse enjuto o enflaquecido de carnes. pret.: *onitlatlalhuatic.*[2] magrecerse, pararse flaco.[1]

tlatlalhuatic: cosa nerviosa.[2] nerviosa cosa.[1]

tlatlalhuilli: cosa a que se le ha llegado o echado tierra.[2] apercibido así.[1] arrimada tierra a algo.[1]

tlatlalhuitectli: cosa arrojada por esos suelos, con enojo e impaciencia.[2]

tlatlalia, ni: poner precio a lo que se vende, o hacer constituciones y ordenanzas, o poner algo en algún lugar, o industriar, fabricar y componer algo. pret.: *onitlatlali.*[2] poner generalmente.[1] inventar.[1] determinar pleito.[1] industrioso ser.[1] **tlatlalia, nino:** disfrazarse.[1] **tlatlalia, nitla:** remendar algo, o añadir alguna cosa a otra. pret.: *onitlatlatlalili.*[2] poner algo por orden, poner recaudo para decir misa, o poner algo en diversas partes, o poner la mesa con sus manteles, pan, cuchillo, salero. &c. o componer canto, o hacer tratado de escritura. pret.: *onitlatlatlali.*[2] establecer.[1] recaudo poner para decir misa.[1] poner en diversas partes.[1] poner añadiendo a otra cosa.[1] Véase además: *tlatlatlalia.* **tlatlalia +:** pacificar la tierra por guerra. {*tlamach ni, tlatlalia*}[1] **tlatlalia +, ni:** ensilar trigo, o cosa así. pret.: *tlallancuezcomac onitlatlali.* {*tlallancuezcomac nitlatlalia*}[2] poner algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlatlali.* {*quiyahuac nitlatlalia*}[2] **tlatlalia, noncuanic:** poner cada cosa por sí aparte. pret.: *ononcuanictlatlali.*[2]

tlatlaliani: escritor que compone.[1] componedor tal.[1] tasador de precio, poeta, o componedor de escritura, o de canto.[2] estimador tasador.[1] poeta.[1] fabricador.[1] industrioso.[1]

tlatlalilia, nic: remendar algo, o añadir alguna cosa a la escritura que alguno compone, o a lo que se cuenta. pret.: *onictlatlalili.*[2] Véase además: *tlatlatlalilia.* **tlatlalilia, nino:** proponer de hacer alguna cosa, haciendo ley para sí, y obligándose a ella. pret.: *oninotlatlalili.*[2] prometer a dios.[1] obligarse.[1] **tlatlalilia, nite:** arbitrar, o determinar y sentenciar entre partes, o dar orden y traza de lo que los otros han de hacer. pret.: *onitetlatlalili.*[2] sentenciando dar.[1] ley dar generalmente.[1] juzgar.[1] arbitrar, juzgar entre partes.[1] **tlatlalilia, tito:** concertarse los pleiteantes.[1] avenirse y concertarse los que traen pleito y tienen algunas diferencias. pret.: *otitotlatlalilique.*[2] **tlatlalilia +:** obligarse con juramento. {*juramentotica nino, tlatlalilia*}[1] **tlatlalilia +, nino:** obligarse con juramento. pret.: *juramentotica oninotlatlalili.* {*juramentotica ninotlatlalilia*}[2] ídem. pret.: *cemmanyan oninotlatlalili.* {*cemmanyan ninotlatlalilia*}[2]

tlatlalililcaxania, tito: soltar el juramento.[1]

tlatlalililli +: emplastado. {*patli tlatlalililli*}[1] emplastado, o ungido con ungüento. {*patli tlatlalililli*}[2]

tlatlaliliztica: ordenadamente.[1] industriosa y ordenadamente.[2]

tlatlaliliztli: orden o ordenación de cualquier cosa.[1] industria así.[1] imaginación.[1] determinación tal.[1] promesa o prometimiento.[1] establecimiento.[1] fabricación o fábrica.[1] invención tal.[1] estima precio.[1] regla de vivir.[1] composición tal.[1] postura.[1] industria, o composición de canto, o de escritura, o ordenanza y constitución.[2] **tlatlaliliztli +:** pronunciación. {*pani tlatlaliliztli*}[1] imposición de esta manera. {*tepan tlatlaliliztli*}[1]

tlatlalilli: historial cosa.[1] detenido así.[1] determinado pleito.[1] inventada cosa así.[1] imaginada cosa.[1] fabricada cosa así.[1] ley generalmente.[1] impedido así.[1] cosa industriada y fabricada, o cosa establecida y ordenada, o persona detenida de otros en algún lugar.[2] **tlatlalilli +:** cosa rellena. {*itic tlatlalilli*}[2] excomunión. descomulgado. {*itech tlatlalilli*}[2] trigo ensilado. &c. {*tlallancuezcomac tlatlalilli*}[2] encarcelado. {*cuauhcalco tlatlalilli*}[1] encarcelado. {*teilpiloyan tlatlalilli*}[1] metido así. {*atitlan tlatlalilli*}[1] rellena cosa. {*itic tlatlalilli*}[1] ídem. (*cuauhcalco tlatectli:* encarcelado.) {*cuauhcalco tlatlalilli*}[2]

tlatlaliloyan: manera de vestidura o faldriquera.[1] almario, faldriquera, o manera de manga de hábito, o de sayo.[2]

tlatlaliqui: componedor tal.[1] componedor de canto, o de escritura.[2]

tlatlaliztli: abrasamiento tal.[1] ardor, abrasamiento de calor, o quemazón.[2] **tlatlaliztli +:** abrasamiento tal. {*tlalli tlatlaliztli*}[1] abrasamiento de tierra así. {*tlalli tlatlaliztli*}[2] dolor de esta manera. {*elpan tlatlaliztli*}[2]

tlatlallan cuezcomatentli: ensilado pan.[1]

tlatlallan tatacac: minador.[1] Véase: *tlatlallantatacac.*

tlatlallan tatacani: minador.[1] Véase: *tlatlallantatacani.*

tlatlallan tataquiliztica: minando; adv.[1] Véase: *tlatlallantataquiliztica.*

tlatlallanana, ni: abrir zanja para cimiento de edificio, o para otro efecto. pret.: *onitlatlallanan.*[2]

tlatlallanantli: zanja para cimiento de pared.[1] cimiento o zanja abierta.[1] zanja abierta así.[2]

tlatlallanaquilli: soterrado y metido debajo de la tierra.[2]

tlatlallantatacac: minador, o sacador y cavador de tierra.[2]

tlatlallantatacani: ídem. (*tlatlallantatacac:* minador, o sacador y cavador de tierra.)[2]

tlatlallantactli: minada cosa.[1] cosa minada así.[2]

tlatlallantataquiliztica: minando, o cavando la tierra.[2]

tlatlallotiliztli: distancia así.[1] el acto de apartarse unos de otros, o el espacio que hay de alguna cosa a otra.[2]

tlatlallotiliztli, tlanemacahualtiliztli: apartamiento tal.[1]

tlatlallotilli: desamparado así.[1] apartada cosa así.[1] cosa desamparada y dejada.[2]

tlatlalmantli: cimiento sobre la haz de la tierra bien pisado.[1] suelo pisado e igualado.[2]

tlatlaloa, nino: huir a menudo.[1] **tlatlaloa +, nino:** correr de acá. para acullá. pret.: *ahuic oninotlatlalo.* {*ahuic ninotlatlaloa*}[2]

tlatlalochtia, nite: lo mismo es que *tlalochtia.*[2] arrebatar algo e huir con ello.[1] arrebatar algo.[1]

tlatlalochtia in cauallo, nic: hacer mal al caballo, o escaramuzar a caballo. pret.: *onictlatlalochti in cauallo.*[2] hacer mal al caballo, o jinetear dando carreras; &c.[1]

tlatlalochtililiztli: rebatiña.[1]

tlatlalochtilli: rebatada cosa.[1] cosa arrebatada, del que arrebata algo y da a huir.[2]

tlatlalpachoani: aporcador tal.[1]

tlatlalpacholiztli: aporcadura así.[1]

tlatlalpacholli: metido así.[1] aporcada cosa así.[1] cosa aporcada, o cubierta de tierra.[2]

tlatlalpiliztli: atadura tal.[1] abrochadura.[1] el acto de abrochar algo así.[2]

tlatlalpillacentemalli: hacina, ayuntamiento de haces.[1] ayuntamiento de haces o de manojos.[2]

tlatlalpilli: abrochado.[1] atada cosa.[1] nudosa cosa.[1] cosa abrochada, anudada, o atada.[2]

tlatlalpiloni: cerraderos de bolsa.[1] cerraderos de bolsa o de escarcela.[2]

tlatlalpitza, ni: soplar algo muchas veces, o en diversas partes. pret.: *onitlatlalpitz.*[2] soplar en diversas partes.[1] soplar.[1]

tlatlalpitzaliztli: soplo.[1] sopladura.[1] el acto de soplar así.[2]

tlatlalpitzalli: cosa soplada de esta manera.[2]

tlatlalpitzani: el que sopla así.[2]

tlatlalpitzqui: ídem. (*tlatlalpitzani:* el que sopla así.)[2]

tlatlalpitztli: soplado.[1] cosa soplada de esta manera.[2]

tlatlalpiya, ni: abrochar, o anudar y atar algo. pret.: *onitlatlalpi.*[2]

tlatlalpouhtli: tierra, o heredad medida.[2]

tlatlalquimiloani: aporcador tal.[1]

tlatlalquimiloliztli: aporcadura así.[1]

tlatlalquimilolli: aporcada cosa así.[1] cosa aporcada y cubierta de tierra.[2]

tlatlalteyo: terregoso lleno de terrones.[1] cosa llena de terrones.[2]

tlatlaltoctli: metido así.[1] cosa enterrada.[2]

tlatlalyohuaquiltilli: despoblado pueblo así.[1]

tlatlama: pescador de peces.[1]

tlatlama, ni: pescar, o cazar algo con redes. pret.: *onitlatlama.*[2] pescar peces con red.[1]

tlatlamacehualoyan: estadalla, carrera o lugar, donde corren hombres o caballos.[1] la carrera, o lugar donde corren hombres, o caballos.[2]

tlatlamachcuitl: contrahecha letra.[1] cosa

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

sacada de otra. s. imagen, o labor de algún dechado. &c.[2]

tlatlamachia, nite: repartir algo a otros conforme al merecimiento de cada uno de ellos. pret.: *onitetlatlamachi.*[2] dividir algo.[1] administrar algo.[1]

tlatlamachiani: mañero o mañoso.[1]

tlatlamachihua, ni: hacer algo despacio, mansamente y con sosiego. pret.: *onitlatlamachiuh.*[2]

tlatlamachiliztica: mañosamente.[1] industriosa, o mañosamente.[2]

tlatlamachiliztli: maña.[1] industria, o maña.[2]

tlatlamachilli: cosa iluminada así.[2]

tlatlamachtentiani: orlador.[1] orlador.[2]

tlatlamachtentiqui: orlador.[1] ídem. (*tlatlamachtentiani:* orlador.)[2]

tlatlamachtilli: enriquecido.[1] enriquecido.[2]

tlatlamachuia +: abarrisco llevar el ladrón cuanto había en casa, o destruir el hielo o la piedra y granizo, todas las sembradas, viñas y fructales. {*amo tlatlamachuia*}[1]

tlatlamachuiliztica +: abarrisco. {*amo tlatlamachuiliztica*}[1]

tlatlamaliztli: pesca de peces.[1] el acto de pescar con red.[2]

tlatlamalpepechtilli: enalbardada bestia.[1]

tlatlamamalpepechtilli: bestia enalbardada, o el tameme. &c.[2]

tlatlamamaltemohuilli: descargado así.[1] acémila descargada.[2]

tlatlamani: el que pesca con redes.[2]

tlatlamanilia, nic: remendar ropa, o añadir algo a otra cosa. pret.: *onictlatlamanili.*[2] poner añadiendo a otra cosa.[1] **tlatlamanilia, nite:** echar suertes sin hechicería. &c. pret.: *onitetlatlamanili.*[2] echar suertes. pret.: *onitetlatlamanili.*[2] echar suertes.[1] echar suertes.[1] sortear echar suertes.[1] **tlatlamanilia, nitla:** remendar vestidura o zapato.[1]

tlatlamanilia, tito: ídem. (*tlatlamanilia, nite:* echar suertes sin hechicería) pret.: *otitotlatlamanilique.*[2]

tlatlamanilian, nite: suertes echar.[1]

tlatlamantilia, nitla: distinguir, o dividir en partes. pret.: *onitlatlatlamantili.*[2] distinguir razones.[1]

tlatlamantililiztica: distintamente.[1]

tlatlamantitica: repartido estar y dividido en partes cada cosa por sí.[1] cosa dividida y distinguida, o cosa que está puesta y partida en partes, cada cosa por sí.[2]

tlatlamantitihui: manada a manada, adv.[1] ir en orden, o par orden cada escuadrón por sí. pret.: *otlatlamantitiaque.*[2]

tlatlamati: momo contrahacedor.[1] juglar.[1] homarrache.[1]

tlatlamati, ani: desmandarse y atreverse a hacer algo.[1] **tlatlamati, ni:** ser juglar o representar homarrache y momo. pret.: *onitlatlamatic.*[2]

tlatlamatini: el que es así juglar. &c.[2]

tlatlamelauhca chihualiztli: el acto de obrar recta y justamente. vel. obra justa y derecha.[2] Véase: *tlatlamelauhcachihualiztli.*

tlatlamelauhca chihuani: el que obra justicia y equidad.[2]

tlatlamelauhca chiuhtli: obra recta y justa.[2]

tlatlamelauhca ittaliztli: el acto de mirar recta y derechamente la cosa que se hace, o de nivelar algo con cartabón o plomada, para que vaya derecho.[2]

tlatlamelauhca ittani: el que mira así derecho. &c.[2]

tlatlamelauhca ittoni: cartabón o cosa semejante.[2]

tlatlamelauhca tectli: cosa enderezada o desatravesada.[2] Véase: *tlatlamelauhcatectli.*

tlatlamelauhcacactli: entendida cosa así.[1]

tlatlamelauhcacaquiliztli: entendimiento tal.[1]

tlatlamelauhcachihualiztli: justicia.[1]

tlatlamelauhcaittoni +: escuadra, cartabón. {*tlanacazanoni tlatlamelauhcaittoni*}[1]

tlatlamelauhcatectli: desatravesado.[1]

tlatlameti, ni: ser avariento. pret.: *onitlatlamet.*[2] guardar hacienda.[1] avaricia tener.[1]

tlatlametl: avariento.[1]

tlatlameyotl: escaseza o avaricia.[2] avaricia, o escaseza.[1]

tlatlamia, ni: acabar, ganar, concluir o consumir algo. pret.: *onitlatlami.*[2] **tlatlamia +:** culpar a otro falsamente. {*tetech ni, tlatlamia*}[1] **tlatlamia +, ni:** calumniar a alguno. {*tetech nitlatlamia*}[1] **tlatlamia, tetechni:** achacar algo a otro e imponerle y acusarle de alguna cosa que no cometió. pret.: *tetech onitlatlami.*[2]

tlatlamiani: consumidor, y gastador de algo, o el que acaba y concluye alguna obra.[2] hacedor tal.[1] **tlatlamiani +:** calumniador o testimoniero. {*tetech tlatlamiani*}[2] calumniador. {*tetech tlatlamiani*}[1]

tlatlamiliztli +: calumnia o falso testimonio. {*tetech tlatlamiliztli*}[2] calumnia. {*tetech tlatlamiliztli*}[1] falso testimonio. {*tetech tlatlamiliztli*}[1]

tlatlamilli: cosa consumida y acabada. s. la comida o bebida. &c.[2] acabada comida.[1] **tlatlamilli +:** calumniado. {*itech tlatlamilli*}[2]

tlatlamiltia, ni: acabar la obra que comencé. pret.: *onitlatlamilti.*[2]

tlatlamolehuiani: el que sacha o escarda la hortaliza.[2]

tlatlamolehuilia, ni: sachar o escardar la hortaliza.[1] Véase además: *tlatlatlamolehuilia.*

tlatlamolehuiliani: sachador o escardador.[1]

tlatlamolehuililoni: sachuelo o escarchuelo.[2] sachuelo o escardillo para escardar.[1]

tlatlamolehuiliztli: el acto y obra de sachar o escardar las plantas.[2] sachadura o escardadura.[1]

tlatlanahuitilli: ídem. (*tlatlanalhuilli:* cosa empeorada.)[2] enconada llaga.[1] empeorado.[1]

tlatlanalhuilli: cosa empeorada.[2] enconada llaga.[1]

tlatlancotonaliztica: a dentelladas así.[1]

tlatlancotonaliztli: el acto de cortar algo con los dientes, o de morder alguna cosa, sacando bocado.[2]

tlatlancotonalli: cosa cortada con los dientes, o mordida de manera que se sacó bocado entero.[2] adentellada cosa así.[1]

tlatlancotonani: el que corta algo con los dientes así.[2]

tlatlancotontli: bocado o mordedura.[1]

tlatlancua, nino: regañar o apretar los dientes con impaciencia y gran enojo. pret.: *oninotlatlancua.*[2] apretar los dientes con enojo.[1]

tlatlancualli: cosa mordida o adentellada.[2] adentellada cosa.[1]

tlatlanecui, ni: oler como podenco, para sacar por rastro. &c. pret.: *onitlatlanecu.*[2] rastrear por el olor como podenco.[1] oler para sacar por rastro.[1]

tlatlanehuia, nino: tomar prestado, lo que se torna a volver en la misma especie. pret.: *oninotlatlanehui.*[2] pedir prestado.[1] prestado tomar.[1] tomar prestado.[1] alquilar bestia, o heredad de alguno.[1]

tlatlanepantlatequini: cortador tal.[1]

tlatlaneuhtia, nite: prestar lo que se torna a volver a su dueño en la misma especie. pret.: *onitetlatlaneuhti.*[2] prestar como quiera.[1] prestar lo mismo que se torna.[1] emprestar lo que se vuelve en la misma especie.[1] arrendar, dar algo a renta.[1] Véase además: *tetlatlaneuhtia.*

tlatlaneuhtli: cosa que se tomó prestada, o que se emprestó a alguno.[2] emprestada cosa de esta manera.[1] arrendada cosa así.[1]

tlatlani, tito: apostar.[1] **tlatlani +:** pesquisar algún maleficio. {*tetlan ni, tlatlani*}[1]

tlatlania, nino: examinarse el pecador para se confesar, o preguntar algo a sí mismo, o recurrir la memoria. pret.: *oninotlatlani.*[2] ayuntar y recoger los pecados, trayéndolos a la memoria para los confesar.[1] considerar o pensar algo consigo mismo.[1] recoger o ayuntar los pecados para confesarse de ellos.[1] aconsejarse.[1] **tlatlania, nite:** preguntar algo a otro, e inquirir o pesquisar de algún negocio. pret.: *onitetlatlani.*[2] pescudar o preguntar.[1] preguntar.[1] tomar cuenta.[1] preguntar tomando el dicho al testigo.[1] inquirir.[1] examinar.[1]

tlatlanian, nite: pedir consejo.[1]

tlatlanitlazaliztli: abatimiento y humillación del que es abatido y humillado de otros, o disimulación y encubrimiento de culpa de otros.[2] encubrimiento así.[1] abatimiento tal.[1]

tlatlanitlazalli: cosa abatida así. &c.[2] encubierta culpa.[1]

tlatlanitlazani: el que abate a otro de esta manera.[2] encubridor tal.[1]

tlatlanitlaztli: persona humillada y abatida de otros.[2] abatido así.[1]

tlatlanitztia, nino: jactarse y alabarse muchas veces. pret.: *oninotlatlanitzti.*[2] alabarse con jactancia y presunción.[1]

tlatlanquechilli: ídem. (*tlatlancualli:* cosa mordida o adentellada.)[2] adentellada cosa.[1]

tlatlantoc +: viga que descansa en pared. {*tepampan tlatlantoc huetzcayotl*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

viga que descansa en pared. {*tepampan tlatlantoc huetzcayotl*}[1]

tlatlaocolilli: socorrido.[1] el que es horro, de esclavo que era primero, o persona privilegiada y exenta, o persona apiadada, o a quien se hizo misericordia.[2] exento.[1] horro o horra de esclavo.[1]

tlatlaocoltilli: entristecido y angustiado de otros.[2] entristecido.[1]

tlatlaolli +: agallas de la garganta. {*quech tlatlaolli*}[2]

tlatlaollotl +: ídem. (*quech tlatlaolli:* agallas de la garganta.) {*quech tlatlaollotl*}[2]

tlatlapaca: hacerse pedazos el pan, o las vasijas de barro o de vidrio. &c. pret.: *otlatlapacac.*[2] hacerse pedazos alguna cosa.[1] **tlatlapaca, ni:** lavar alguna cosa muchas veces, o lavar en diversas partes. pret.: *onitlatlapacac.* vel. *onitlatlapac.*[2]

tlatlapachiuhcayotl: cobertor o cubierta de algo.[2] manteles.[1] cobertor de algo.[1]

tlatlapachoani: cubridor.[1] atapador, s: el que atapa algo.[1] cobijador.[1] guardoso de lo suyo.[1]

tlatlapacholiztli: atapadura tal, s: el acto de atapar algo.[1] el acto de cubrir alguna cosa.[2] encubrimiento.[1] cubrimiento así.[1] cobertura.[1]

tlatlapacholli: cubierta cosa.[1] encubierto.[1] cosa cubierta o solapada.[2] atapada cosa así.[1] cobijada cosa.[1] callada cosa que no se divulga.[1] **tlatlapacholli +:** escondida cosa. {*petlatitlan tlatlapacholli*}[1]

tlatlapacholoni: cobertor de algo.[2] atapador o cobertor.[1] cobertor de algo.[1]

tlatlapachoqui: encubridor.[1] el que cubre algo.[2] cubridor.[1] cobijador.[1]

tlatlapaliuhcahuiliztli: valentía, esfuerzo o ánimo varonil y fuerte.[2] fuerza hecha así.[1] vehemencia.[1]

tlatlapalli: cosa listada de diversos colores, así como manta o paramento. &c.[2] listada cosa de diversas colores.[1]

tlatlapallotiliztli: el acto de fortificar alguna cosa.[2] fornecimiento.[1]

tlatlapaloa, ni: probar muchos vinos o cosa semejante. pret.: *onitlatlapalo.*[2] **tlatlapaloa, nonte:** visitar a menudo.[1]

tlatlapaloani: visitador de esta manera.[1]

tlatlapalolli: el que es saludado o visitado de otros.[2] visitado así.[1]

tlatlapalpouhqui: manta listada de diversidad de colores, o cosa semejante.[2]

tlatlapaltilillli: fornido.[1]

tlatlapana, nitla: hacer pedazos y quebrantar algunas cosas. pret.: *onitlatlatlapan.*[2] desmenuzar pedazos grandes.[1] hacer pedazos alguna cosa.[1]

tlatlapanaliztli: el acto de despedazar o quebrantar algunas cosas.[2] quebradura tal.[1]

tlatlapanani: el que hace pedazos alguna cosa.[2]

tlatlapani: hacerse pedazos algo.[2] **tlatlapani, ni:** resquebrajarse.[1]

tlatlapanqui: cosa hecha pedazos.[2] metalado.[1] resquebrajado.[1]

tlatlapantiuh: irse quebrando algo. pret.: *otlatlapantia.*[2]

tlatlapantli: cascada cosa así.[1] cosa quebrantada.[2] desmenuzada cosa así, o hecha pedazos.[1] quebrada cosa así.[1] descascadas mazorcas de cacao.[1]

tlatlapatza, nitla: despedazar, o quebrantar algo en muchas partes. pret.: *onitlatlatlapatz.*[2] desmenuzar pan o cosa semejante.[1] hacer pedazos alguna cosa.[1]

tlatlapechuiani: llevador tal.[1]

tlatlapechuilli: llevado así.[1]

tlatlapechuiqui: llevador tal.[1]

tlatlapehuia, ni: acrecentar, aumentar, o añadir algo. pret.: *onitlatlapehui.*[2] **tlatlapehuia, nino:** emborracharse algún tanto, o estar un poco alegre por haber bebido bien, o probar muchas maneras de vino, hasta quedar harto y contento de beber, sin pagar nada. &c. pret.: *oninotlatlapehui.*[2] probar muchos vinos para se hartar de ellos, socolor de querer comprar vino.[1] borrachear templadamente.[1] **tlatlapehuia +, ni:** dar a logro. pret.: *tetech onitlatlapehui.* {*tetech nitlatlapehuia*}[2] **tlatlapehuia:** = *tlatlapihuia*[2]

tlatlapehuiani: añadidor así.[1] armador tal.[1]

tlatlapehuilizti: borrachez así.[1]

tlatlapehuiliztica: añadiendo, o acrecentando.[2] **tlatlapehuiliztica:** = *tlatlapihuiliztica*[2]

tlatlapehuiliztli: añadidura tal.[1] el acto de añadir o acrecentar algo, o el acto de ojear algo.[2] ojeo de esta manera.[1] armadura así.[1] **tlatlapehuiliztli:** = *tlatlapihuiliztli*[2]

tlatlapehuilli: cosa añadida, o acrecentada, o cosa ojeada, o persona burlada por vía de pasatiempo, cuando le quitan de presto la silla, o el banco donde se iba a asentar, y da consigo en tierra cayendo de espaldas.[2] añadida cosa así.[1] burlado de esta manera.[1] **tlatlapehuilli:** = *tlatlapihuilli*[2]

tlatlapehuiltin: ojeados así.[1]

tlatlapetlani: relampaguear. pret.: *otlatlapetlan.*[2] relampaguear.[1]

tlatlapeuhcai, nic in octli: beber en muchas tabernas hasta embeodarse.[1]

tlatlapeuhcaini: bebedor tal.[1]

tlatlapic propheta itoliztli: falsa profecía.[1]

tlatlapic prophetaitoliztli: falsa profecía.[2]

tlatlapicicuilolli: escritura falsamente escrita.[2]

tlatlapictenehualiztli: ídem. (*tlatlapic prophetaitoliztli:* falsa profecía.)[2] falsa profecía.[1]

tlatlapihuia, ni: lo mismo es que *tlatlapehuia.*[2]

tlatlapihuiani: el que suple, o añade y acrecienta algo.[2] acrecentador así.[1] multiplicador.[1]

tlatlapihuiani +: logrero o usurero. {*tetech tlatlapihuiani*}[2] logrero. {*tetech tlatlapihuiani*}[1]

tlatlapihuiliztica: lo mismo es que *tlatlapehuiliztica.*[2]

tlatlapihuiliztli: henchimiento así.[1] lo mismo es que *tlatlapehuiliztli.*[2] acrecentamiento de esta manera.[1] multiplicación.[1] **tlatlapihuiliztli +:** logro o usura. {*tetech tlatlapihuiliztli*}[2] logro en la usura. {*tetech tlatlapihuiliztli*}[1]

tlatlapihuilli: lo mismo es que *tlatlapehuilli.*[2] acrecentada cosa.[1] multiplicado.[1]

tlatlapiqui, ni: fingir, o mentir frecuentemente. pret.: *onitlatlapic.*[2]

tlatlapiquicuilolli: escritura falsa.[1]

tlatlapiquiliztli: el acto de forgicar y decir cosas no verdaderas.[2] fingimiento así.[1]

tlatlapiquilli: calumniado, o acusado falsamente.[2] acusado así.[1]

tlatlapiquini: el que inventa mentiras muchas veces.[2]

tlatlapitza, ni: soplar muchas veces. pret.: *onitlatlapitz.*[2]

tlatlapitzahua, ni: reír alto, con gran gasajado y demasiadamente, o cantar con voz delgada y mujeril. pret.: *onitlatlapitzauh.*[2] carcajadas de risa dar.[1] cantar delgado o tiple como mujer.[1]

tlatlapitzahualiztli: carcajadas de risa.[1] risa demasiada.[1]

tlatlapitzahuani: el que se ríe de esta manera.[2] risueño.[1]

tlatlapitzaliztli: el acto de soplar a menudo.[2]

tlatlapitzqui: el que sopla muchas veces.[2]

tlatlapitztli: cosa soplada así.[2]

tlatlapiyaltilli: depositada cosa.[1]

tlatlapo: portero.[2] portero que guarda la casa.[1]

tlatlapohua, ni: abrir algo. pret.: *onitlatlapo.*[2]

tlatlapolli: cosa abierta, o desatapada.[2] descubierto así.[1] desatapado.[1]

tlatlapololtilli: enloquecido, o desatinado y turbado, por le dar prisa los que le persiguen.[2] inquietado.[1] desatinado así.[1]

tlatlapoloni: llave para abrir y cerrar.[2] llave para abrir.[1] **tlatlapoloni +:** ganzúa. {*ichtecca tlatlapoloni*}[2] ganzúa. {*ichtecca tlatlapoloni*}[1]

tlatlapolonito: llave pequeña.[2]

tlatlapoloniton: llave pequeña.[1]

tlatlapopolhuilli: perdonado.[2] perdonado.[1]

tlatlapoyahua: hacerse ya de noche. pret.: *otlatlapoyahuac.*[2] obscurecerse la tarde.[1]

tlatlaquechillotl: jirón, o nesga que se añade a la vestidura.[2] jirón que se añade.[1]

tlatlaquetzaliztli: el acto de contar fábulas y consejas.[2]

tlatlaquetzalli: fábulas, o consejas.[2]

tlatlaquetzque: los que cuentan fábulas, o consejas.[2]

tlatlaquetzqui: el que dice, o cuenta fábulas así.[2]

tlatlaquizahuilli: espantado, o asombrado de trueno, o de otro estruendo, o ruido súbito.[2] espantado así.[1]

tlatlatelchihualli: cosa despreciada, maldita y desechada.[2]

tlatlatelchihuililli: escarnecido de esta manera.[1]

tlatlatelchiuhtli: cosa despreciada así.[2]

tlatlatemantli: suelo enlosado.[2]

tlatlatemolilli: persona de quien se ha hecho inquisición y pesquisa.[2] preguntado.[1] examinado.[1]

tlatlatenehuilillli: emplazado.[2] emplazado.[1]

tlatlatequilillli: árbol chapodado, o desmochado.[2]

tlatlatequilillli xocomecatl: vid sin brazos.[1]

tlatlati: el que guarda alguna cosa, o el que hace fuego, o el que esconde algo.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatlatia, ni: hacer fuego, o esconder algo. pret.: *onitlatlati.*[2] hacer lumbre.[1] **tlatlatia, nite:** matar a otro. pret.: *onitetlatlati.* metáf.[2] matar.[1] **tlatlatia +, ni:** ensilar pan. {*tlallan cuezcomac nitlatlatia*}[1]
tlatlatiani: el que hace fuego, o esconde alguna cosa.[2] encubridor.[1]
tlatlatica: cosa que está ardiendo. pret.: *otlatlaticatca.*[2]
tlatlatilcalli: oficina, o cámara donde se guarda algo.[2] cillero.[1] guarda, lugar donde guardamos.[1]
tlatlatilcuahuitl: leña.[2] leña para quemar.[1] **tlatlatilcuahuitl +:** leña seca para quemar. {*huacqui tlatlatilcuahuitl*}[1]
tlatlatilcuauhquetzalli: hacina muy ordenada y compuesta de leña.[2] hacina de leña.[1]
tlatlatilia, nino: atesorar, guardar, o esconder algo para sí, o hacer lumbre para se calentar. pret.: *oninotlatlatili.*[2] atesorar.[1]
tlatlatiliztli: encubrimiento.[1]
tlatlatilli: quemada cosa así.[1] encubierto.[1] cosa escondida, o secreta, callada, o quemada.[2] escondida cosa.[1] callada cosa que no se divulga.[1] encerrado así.[1] **tlatlatilli +:** ensilado pan. {*tlallan cuezcomac tlatlatilli*}[1]
tlatlatillo: secreta cosa.[1]
tlatlatiloni: digno de muerte.[1]
tlatlatiloyan: lugar donde algo se guarda.[1] almario, o lugar para guardar alguna cosa.[2] almario o agujero.[1] guarda, lugar donde guardamos.[1] despensa o oficina.[1]
tlatlatiqui: el que esconde, o guarda algo.[2]
tlatlatlacahuilolli: mujer enlabiada y engañada con halagos.[2] atraído de esta manera.[1] enlabiada así.[1]
tlatlatlacalhuilli: damnificado y ofendido.[2]
tlatlatlacollaxtli: ídem. (*tlatlatlacollazalli:* horro, o horra.)[2] libre hecho por siervo.[1]
tlatlatlacollazalli: horro, o horra.[2] horro o horra de esclavo.[1] ahorrado así.[1]
tlatlatlacollaztli: ahorrado así.[1]
tlatlatlacolpolhuililli: absuelto así.[1]
tlatlatlacoltomaliztli: absolución, o desatamiento de pecados.[2]
tlatlatlacoltomalli: absuelto y desatado de pecados.[2]
tlatlatlacoltontli: absuelto así.[1]
tlatlatlacomatiliztli: negligencia así.[1]
tlatlatlacuacualtili: apacentado ganado.[1]
tlatlatlacuacualtiliztli: apacentamiento así.[1]
tlatlatlacualtiani: apacentador tal.[1]
tlatlatlahuililli: cosa almagrada.[2] embermejado de esta manera.[1]
tlatlatlalia, nic: añadir palabras.[1] **tlatlatlalia +:** concertar lo desbaratado. {*tlamach ni, tlatlatlalia*}[1]
tlatlatlalili: desnudado así.[1]
tlatlatlalilia, nic: entremeter algo entre otras cosas.[1]
tlatlatlalilia, nino: desnudarse.[1] **tlatlatlalilia, nite:** desvestir a otro, o hacer estatutos y ordenanzas para algunos. pret.: *onitetlatlatlalili.*[2] administrar algo.[1] desnudar a otro.[1]
tlatlatlaliliztli: el acto de desvestir a otro así. &c.[2] establecimiento.[1] añadidura así.[1]
tlatlatlalilli: desvestido o desnudado, o cosa añadida a lo que se escribe o dice, o aquél a quien le es puesta ley o estatuto.[2] añadidas palabras.[1] juzgado.[1]
tlatlatlaliloyan: almario o agujero.[1] recámara.[1]
tlatlatlalilpehualiztli: el principio de cualquier cosa que se compone.[2] principio en la composición.[1]
tlatlatlalli: cosa escogida y elegida, o cosa bien examinada, pensada y determinada.[2]
tlatlatlalochtiani: arrebatador.[1]
tlatlatlalochtiliztli: arrebatamiento tal.[1]
tlatlatlalochtilli: cosa arrebatada y robada del que luego da a huir con ella.[2] arrebatada cosa.[1]
tlatlatlalochtiqui: arrebatador.[1]
tlatlatlalpiltitentli: hacina de leña.[2] hacina, ayuntamiento de haces.[1]
tlatlatlamachiani: iluminador de libros.[2] iluminador de libros.[1]
tlatlatlamachiliztli: iluminación de libros.[1]
tlatlatlamachilli: iluminados libros.[1]
tlatlatlamanili: el que remienda algunos vestidos o cosa semejante.[2]
tlatlatlamaniliani: remendón.[1]
tlatlatlamanililli: vestidura o otra cosa remendada.[2]
tlatlatlamanililli tilmatli: vestidura remendada.[1]
tlatlatlamantililiztli: distinción o división de razones o de pláticas y sermones.[2] distinción tal.[1]
tlatlatlamantililli: distinguida cosa así.[2] distinguida cosa.[1]
tlatlatlamantiliztica: distinta o dividida cosa de esta manera.[2]
tlatlatlamolehuilia, ni: sachar o escardar hortaliza. pret.: *onitlatlamolehuili.*[2]
tlatlatlan +: lo mismo es que *otlayeicauh.* {*ouel tlatlatlan*}[2]
tlatlatlanilli: preguntado así.[1] el que es preguntado acerca de algún negocio.[2] preguntado.[1] examinado.[1]
tlatlatlapalpouhtli: manta listada de diversos colores o cosa semejante.[2] listada cosa de diversas colores.[1]
tlatlatlapaltililli: confirmado así.[1]
tlatlatlapanaliztli: desmenuzamiento tal.[1]
tlatlatlapatzaliztli: despedazamiento o desmenuzamiento de algo.[2] desmenuzamiento tal.[1]
tlatlatlapatzani: desmenuzador.[1] hacedor tal.[1]
tlatlatlapatztli: desmenuzado así.[1] cosa despedazada o desmenuzada.[2]
tlatlatlatiloyan: oficina o cámara para guardar algo.[2]
tlatlatlatlamachiliztli: iluminación tal.[2]
tlatlatlauhtia, ni: rezar como clérigo.[1] hacer oración, rogar o suplicar algo. pret.: *onitlatlatlauhti.*[2] impetrar rogando.[1]
tlatlatlauhtiani: rezador de esta manera.[1] orador, o dado a la oración y contemplación.[2] **tlatlatlauhtiani +:** ermitaño, o solitario. {*iyoca tlatlatlauhtiani*}[2]
tlatlatlauhtiani teopixqui: monje solitario.[1]
tlatlatlauhtilia, nite: rogar por otro. pret.: *onitetlatlatlauhtili.*[2] intervenir rogando.[1]
tlatlatlauhtiliz amoxtli: breviario.[1]
tlatlatlauhtilizcalli +: ídem. (*mahomacalli:* mezquita de moros.) {*mahoma tlatlatlauhtilizcalli*}[2]
tlatlatlauhtiliztica: orando o rogando y suplicando, o con oración y suplicación.[2]
tlatlatlauhtiliztli: ruego como quiera.[1] adoración tal.[1] oración así.[1] rogarías por ruegos.[1] impetración tal.[1] oración, ruego o suplicación.[2] ruego al igual o menor.[1]
tlatlatlauhtiliztli +: exequias. {*micca tlatlatlauhtiliztli*}[1]
tlatlatlauhtiloni: letanía.[1] oración compuesta, o cosa para orar.[2]
tlatlatlazaltilli: despojado así.[1]
tlatlatlilhuiliztli: hendimiento con cuñas.[1] el acto de hender o rajar algo con cuñas.[2]
tlatlatoa: cloquear la gallina de castilla.[1] **tlatlatoa, ni:** parlar o hablar mucho, o gorjear las aves. pret.: *onitlatlato.*[2] gorjear las aves.[1] **tlatlatoa +, ni:** hablar cosas sin concierto o sin propósito. {*zan ilihuiz nitlatlatoa*}[1]
tlatlatoani: palabrero.[1] gorjeadora ave.[1] parlero.[1] hablador que habla mucho.[1] parlero, o palabrero, o ave que gorjea mucho.[2]
tlatlatoc: cosa que está ardiendo. s. madero o la leña del fuego. pret.: *otlatlatoca.*[2]
tlatlatol namictiani: abogado.[1] Véase: *tlatlatolnamictiani.*
tlatlatolantli: preguntado así.[1]
tlatlatolcepanoliztli: añadidura así.[1]
tlatlatolchichihuililli: acusado así.[1] calumniado o acusado falsamente.[2]
tlatlatolcialtilli: inducido así.[1] persuadido e inducido con palabras, hasta hacerle consentir. &c.[2]
tlatlatolcotontli: atajado así.[1] al que hicieron callar y le ataparon la boca, siendo convencido y alcanzado de cuenta.[2]
tlatlatolcuepa, nite: desdecir a otro, contradiciéndole y respondiéndole que no es así como él dice. &c. pret.: *onitetlatlatolcuep.*[2] responder a menudo.[1]
tlatlatolehuilli: calumniado o acusado falsamente.[2] acusado así.[1]
tlatlatolhuitectli: atajado así.[1]
tlatlatolicuaniani: abogado.[1]
tlatlatolilochtilli: al que atajaron las palabras y quedó enmudecido, por le haber convencido y alcanzado de cuenta.[2] atajado así.[1]
tlatlatoliztli: parla.[1] parlería, o gorjeamiento de aves.[2] gorjeamiento o el gorjear de las aves.[1] habla de esta manera.[1] parlería.[1]
tlatlatollotilli: epitafio o letrero de epitafio.[2] letrero de letras.[1]
tlatlatolmelahualli: informado.[1]
tlatlatolnalquechililli: emplazado.[2]
tlatlatolnamictiani: concordador de dichos de otros, o abogado.[2]
tlatlatolnanamictli: el que es ayudado con buenas razones y consejos.[2] aconsejado.[1]
tlatlatoloyan: parlatorio.[2] parladero.[1]
tlatlatolpinahuilli: ídem. (*tlatlatolpinauhtilli:* el que es afrentado de otros con palabras malas y de afrenta.)[2] escarnecido así.[1]
tlatlatolpinauhtilli: el que es afrentado de otros con palabras malas y de afrenta.[2] injuriado así.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatlatolpipinahuilli: ídem. (*tlatlatolpinahuilli:* ídem. (*tlatlatolpinauhtilli:* el que es afrentado de otros con palabras malas y de afrenta.))[2] escarnecido así.[1]
tlatlatolquechililli: el que es acusado falsamente.[2] acusado así.[1]
tlatlatolquillotiliztli: fortificación de alguna cosa con otra.[2]
tlatlatoltilli: atormentado así.[1] testigo preguntado de lo que sabe, o al que dan tormento para que confiese y declare la verdad.[2] **tlatlatoltilli +:** atormentado así. {*tetlatzacuiltiliztica tlatlatoltilli*}[1]
tlatlatoquillotiliztli: fornecimiento.[1] soldadura.[1]
tlatlatoquillotilli: fornido.[1] cosa fortificada así.[2]
tlatlatquinamacoyan: almoneda, el lugar donde se hace.[1] el lugar donde se hace el almoneda.[2]
tlatlatquinamaquiliztli: almoneda.[1] almoneda.[2]
tlatlatquit +: ajuar. {*cihua tlatlatquit*}[2]
tlatlatquitilli +: fisco hacienda del rey. {*tlatoani tlatlatquitilli*}[1]
tlatlatquitl: ropa.[1] **tlatlatquitl +:** provisión de casa. {*calli tlatlatquitl*}[1] alhajas de casa. {*cali tlatlatquitl*}[2]
tlatlatta, ni: estar mirando espectáculos o juegos. pret.: *onitlatlattac.*[2] **tlatlatta, nite:** estar mirando lo que los otros hacen. pret.: *onitetlatlattac.*[2] mirar lo que los otros hacen.[1]
tlatlattalli: probada cosa así.[1] escogido así.[1] examinada cosa o probada o experimentada.[1] **tlatlattalli +:** escogido así. {*huel tlatlattalli*}[1] cosa escogida. {*huel tlatlattalli*}[2]
tlatlattilia, nino: escoger lo que mejor me parece. pret.: *oninotlatlattilli.*[2] mirarse las partes vergonzosas.[1] escoger algo.[1] **tlatlattilia +:** escoger lo mejor. {*huel nino, tlatlattilia*}[1]
tlatlattoyan: miradero, lugar de donde miramos.[1]
tlatlatzaccayotl: final cosa; scilicet la postrera.[1]
tlatlatzacuiltilli: castigado así.[1] punido.[1] justiciado.[1] persona castigada o justiciada.[2]
tlatlatzca +: centellear el fuego. {*tlemoyotl tlatlatzca*}[1] ídem. pret.: *tlemoyotl otlatlatzcac.* {*tlemoyotl tlatlatzca*}[2]
tlatlatzcaliztli: son de trompetas.[1] sonido de trompetas.[1] ruido de cosas quebradas de madera.[1] estruendo o sonido de palos quebrados, o de trompetas, o ruido de hoguera grande.[2]
tlatlatzcatihuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1]
tlatlatzcatimani: hacer gran ruido las olas de la mar que quiebran y baten en las rocas. &c. pret.: *otlatlatzcatimanca.*[2]
tlatlatzicoltiloni: estornija de carro.[1] estornija de carreta.[2]
tlatlatzihuiliztli: entibiamento tal.[1]
tlatlatzilhuiliztli: empalagamiento.[1] asco o empalagamiento, o el acto de aborrecer y de tener asco de alguna cosa.[2]
tlatlatzilhuilli: aborrecida cosa.[1] cosa aborrecida de alguno.[2]
tlatlatzini: tronar.[1] retronar o tronar.[1] atronar o tronar.[1] tronar cuando llueve o cae rayo. pret.: *otlatlatzin.*[2] **tlatlatzini +:** darme o caer sobre mí el rayo. pret.: *onopan tlatlatzin.* {*nopan tlatlatzini*}[2]
tlatlatziniliztli: trueno.[1] tronido o trueno.[1] trueno de rayo.[2]
tlatlatzinquixtililli: despechado así.[1]
tlatlatzinquixtilli: vasallo aliviado de tributo, por se lo haber moderado y quitado parte del.[2]
tlatlatziuhcachihualiztli: tibieza así.[1] el acto de hacer la cosa perezosamente y con gran flojedad.[2]
tlatlatziuhcachihuani: tibia cosa perezosa.[1] espaciosa cosa, s: tardía.[1] el que hace la cosa con flojedad y pereza.[2]
tlatlatziuhcahua, ni: dejar de hacer algo por flojedad, o pereza. pret.: *onitlatlatziuhcauh.*[2]
tlatlatziuhqui: entibiado así.[1]
tlatlatzomia: bufar el gato o la ximia.[1]
tlatlatzomiliztli: bufido así.[1]
tlatlatzontequililli: juzgado.[1] persona juzgada y sentenciada.[2]
tlatlauhqui: embermejecido.[1]
tlatlauhqui azcatl: hormiga ponzoñosa.[1]
tlatlauhquiazcatl: hormiga bermeja y ponzoñosa.[2]
tlatlauhtia, nic: condescender, o conceder lo que otro me pide. pret.: *onictlatlauhti in noyollo.*[2] **tlatlauhtia, nite:** rogar, o suplicar algo a otro. pret.: *onitetlatlauhti.*[2] impetrar rogando.[1] rogar al igual o al menor.[1] orar como orador.[1] **tlatlauhtia, nitla:** hacer oración, o rezar. pret.: *onitlatlatlauhti.*[2] orar a dios.[1] rogar como quiera.[1] Véase además: *tlatlatlauhtia.*
tlatlauhtia in dios, nic: orar a dios.[1]
tlatlauhtia noyollo, nic: otorgar.[1]
tlatlauhtilia, nicno: adorar a dios.[1] Véase además: *tlatlatlauhtilia.* **tlatlauhtilia, nite:** rogar por otro. pret.: *onitetlatlauhti.*[2] **tlatlauhtilia +, nicno:** orar a dios con gemidos y lágrimas. {*nicno, choquiz tlatlauhtilia in dios*}[1]
tlatlauhtilizcalli +: mezquita de mahoma. {*mahoma tlatlauhtilizcalli*}[1]
tlatlauhtilli: galardonado así.[1] don, dádiva, o merced hecha a alguno.[2]
tlatlauhtiloni: adorable dios, o digno de ser adorado.[1] digno de ser rogado, orado y adorado.[2]
tlatlaxamaniltecaliztli: entablamiento tal.[1]
tlatlaxamaniltemaliztli: entablamiento tal.[1]
tlatlaxilia, nino: abortar y echar la criatura a sabiendas y procurándolo. pret.: *oninotlatlaxili.*[2] abortar y echar la criatura procurándolo.[1] malparir, s: procurándolo.[1] **tlatlaxilia, nite:** hacer abortar a otra así. pret.: *onitetlatlaxili.*[2] **tlatlaxilia, ticto:** echar la culpa el uno al otro, o los unos a los otros. pret.: *otictotlatlaxilique.*[2] culpa echar el uno al otro.[1] **tlatlaxilia +:** culpa echar el uno al otro. {*tictonepan tlatlaxilia*}[1]
tlatlaxiliztli: romadizo.[1] abortadura tal.[1] tose.[1] catarro o tos recia, o abortadura de la que voluntariamente echa la criatura.[2]
tlatlaxillotilli: atrancada puerta así.[1] cosa apuntalada.[2]
tlatlaxintli: cornudo.[1] cornudo. s. al que han hecho adulterio.[2]
tlatlaxiuhpopouhqui: escardador el que escarda.[1]
tlatlaxiztli: tose.[1]
tlatlaxochtecuialli: cosa fajada, o liada con faja o con cosa semejante.[2]
tlatlaxochtecuiyalli: fajada cosa.[1]
tlatlaxochti: juglar.[1] truhán.[1] juglar, o chocarrero.[2] Véase además: *tetlatlaxochti.*
tlatlaxtlahuilli: galardonado.[1] galardonado así.[1] cohechado juez.[1] pagado y satisfecho, o galardonado.[2]
tlatlaxtli: cavada heredad.[1] labrada tierra.[1] abortada criatura así.[1] arada tierra.[1] arrojada cosa así.[1] cavada tierra.[1] cosa arrojada, o que se le cayó a alguno, o tierra arada y labrada, o criatura abortada y echada a sabiendas.[2] **tlatlaxtli +:** persona descomulgada. {*ipan tlatlaxtli dezcomonion*}[2]
tlatlayahualochtiloni: rodajo instrumento para rodar.[1] rodajo. s. el instrumento para rodar.[2]
tlatlayahuilli: cosa incensada.[2]
tlatlayehuia, nino: mendigar. pret.: *oninotlatlayehui.*[2] mendigar el pobre.[1] **tlatlayehuia +, nino:** demandar de puerta en puerta, o de tienda en tienda. {*tepal, ninotlatlayehuia*}[1] ídem. pret.: *tepal oninotlatlayehui.* {*tepal ninotlatlayehuia*}[2] **tlatlayehuia, tepalpalnino:** ídem. (*tlatlayehuia, nino:* mendigar) pret.: *tepal oninotlatlayehui.*[2]
tlatlayelittaliztli: maldición tal.[1]
tlatlayelittani: maldecidor así.[1]
tlatlayellatoa, ni: hablar cosas deshonestas y sucias. pret.: *onitlatlayellato.*[2]
tlatlayeyehuia, nino: demandar de puerta en puerta, o de tienda en tienda.[1]
tlatlayoa, ni: enviar mensajeros a diversas partes. pret.: *onitlatlayoa.*[2] enviar a diversas partes mensajeros.[1]
tlatlayoaltin: enviados de esta manera.[1]
tlatlayocoyaliztli: fingimiento así.[1]
tlatlayocuya, ni: inventar o fingir algo a menudo y frecuentemente.[2]
tlatlayohualtin: mensajeros, enviados a diversas partes con mensajes.[2]
tlatlaza: poner huevos las aves.[1] **tlatlaza, ni:** soltar tiro.[1] echar o arrojar algo por ay, o poner huevo el ave. pret.: *onitlatlaz.*[2] aovar las aves.[1] **tlatlaza +, ni:** echar algo en el suelo. {*tlalpan nitlatlaza*}[1] echar de sí algo. {*notechpa nitlatlaza*}[1] **tlatlaza +, nino:** colear, o menear la cabeza de acá. para allá. pret.: *oninoquechtlatlaz.* {*quech tlatlaza, nino*}[2]
tlatlaza in cuauhtelolotli, nic: bolear.[1]
tlatlaza totolin: gallina ponedera.[1] gallina ponedera.[2]
tlatlazalhuia, ni: pegar o juntar una cosa con otra, o cazar con liga. pret.: *onitlatlazalhuia.*[2] pegar dos cosas.[1]
tlatlazalhuiliztli: pegadura tal.[1] pegadura tal.[1] el acto de pegar o cazar algo.[2]
tlatlazalhuilli: pegada cosa así.[1] pegado así.[1] pegada cosa así.[1] cosa pegada así, o cazada.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatlazalhuilli zacatl: vencejo para atar.[1] vencejo para arar.[2]
tlatlazaliztli: tiro el acto de tirar.[1] el acto de tirar o arrojar alguna cosa.[2]
tlatlazalli: cosa arrojada así.[2]
tlatlazaltia, nite: saltear o robar a otro en camino. pret.: *onitetlatlazalti.*[2] robar a los ladrones.[1] saltear a alguno.[1] despojar a otro de cuanto tiene.[1] robar salteando.[1] quitar por fuerza, o robar.[1] quitar algo a otro.[1]
tlatlazaltilli: robado y despojado, o salteado en el camino.[2]
tlatlazani: arrojador tal.[1]
tlatlazazacani: acarreador tal.[1]
tlatlazcatlatoa: cacarear la gallina.[1] cacarear la gallina. pret.: *otlatlazcatlato.*[2]
tlatlazocamati: agradecido.[2]
tlatlazocamati, ni: gratificar al mayor.[1]
tlatlazocamatiliztli: gratificación.[1] agradecimiento.[2]
tlatlazocamatini: agradecido.[2]
tlatlazocamatqui: ídem. (*tlatlazocamatini:* agradecido.)[2]
tlatlazolchichihuale: mujer de grandes tetas.[2]
tlatlazolcuicuilililli: mondada cosa así.[1]
tlatlazolcuicuililiztli: mondaduras de esta manera.[1]
tlatlazolhuiani: estercolador de hortaliza. &c.[2]
tlatlazollalhuia, ni: estercolar la hortaliza. pret.: *onitlatlazollalhui.*[2]
tlatlazollalhuiani: estercolador.[1]
tlatlazollalhuiliztlil: el acto de estercolar así.[2]
tlatlazollalhuilli: estercolado así.[1] verdura estercolada.[2]
tlatlazoti: carestía haber de lo necesario.[1] encarecerse algo.[1] valer caro las cosas. pret.: *otlatlazotic.*[2]
tlatlazotilia, ni: encarecer algo, o tener en mucho alguna cosa. pret.: *onitlatlazotili.*[2]
tlatlazotiliani: encarecedor.[1] encarecedor.[2]
tlatlazotililiztli: encarecimiento.[1] **tlatlazotililiztli +:** careza. {*cenca tlatlazotililiztli*}[1]
tlatlazotililli: encarecido.[1] cosa encarecida.[2]
tlatlazotiliztli: encarecimiento así.[2]
tlatlazotiliztli: encarecimiento así.[2] careza.[1]
tlatlazotlal; no: mi cosa amada.[2]
tlatlazotlaliztica: amorosamente.[2]
tlatlazotlaliztli: el acto de amar alguna cosa.[2]
tlatlazotlalli: amada cosa.[1] cosa amada.[2]
tlatlazotlani: amador de algo.[2]
tlatlazozohua: el que extiende, o despliega alguna cosa muchas veces, o muchas cosas. pret.: *otlatlazozouh.*[2]
tlatlazqui totolin: gallina ponedera.[1]
tlatlazquitotolin: gallina ponedera.[2]
tlatlaztinemi: tosegoso que mucho tose.[1] tosedor que siempre anda tosiendo.[2]
tlatlaztli: cosa arrojada por ay, o cosa que se le cayó a alguno, o criatura abortada y echada voluntariosamente.[2]
tlatleatililli: vidrio. mazacote.[2]
tlatlecahuilli: cosa subida de otro en alto, o arriba.[2]
tlatlecahuillli: subida cosa.[1]
tlatlecahuilon +: carrillo, o polea. {*cuauhtemalaca tlatlecahuilon*}[1]
tlatlecahuiloni +: polea o garrucha. {*cuauhtemalaca tlatlecahuiloni*}[2]
tlatlecicuilolli: = *tlatleicuilolli*[2]
tlatlecuicuilo: pintor que pinta o labra algo con hierro caliente.[2]
tlatlecuicuiloani: ídem. (*tlatlecuicuilo:* pintor que pinta o labra algo con hierro caliente.)[2]
tlatlecuicuiloliztli: pintura de esta manera.[1] el acto, o arte de pintar, o labrar algo así.[2] **tlatlecuicuiloliztli:** = *tlatleicuiloliztli*[2]
tlatlecuicuilolli: pintada cosa así.[1] cosa pintada, o labrada de esta manera.[2]
tlatlehuatzaliztli: asamiento tal.[1]
tlatlehuatzalli: asada cosa así.[1] tostada cosa.[1] cosa asada en asador, o en parrillas de hierro.[2] **tlatlehuatzalli +:** torrezno de tocino. {*tocino tlatlehuatzalli*}[1]
tlatlehuatzalli: = *tlatlehuatztli*[2]
tlatlehuatzaloni: asador en que asan.[1] asador.[2]
tlatlehuatztli: asada cosa así.[1] lo mismo es que *tlatlehuatzalli.*[2]
tlatleicuilo: pintor con fuego.[1]
tlatleicuiloliztli: pintura de esta manera.[1] lo mismo es que *tlatlecuicuiloliztli.*[2]
tlatleicuilolli: pintada cosa así.[1] lo mismo que es *tlatlecicuilolli.*[2]
tlatlematiliztli: sufrimiento.[1] sufrimiento, o suportación.[2]
tlatlematini: sufrido.[1] persona sufrida así.[2]
tlatleminaliztli: pegadura de fuego.[1] el acto de pegar fuego a casa de paja, o a las mieses. &c.[2] **tlatleminaliztli:** = *tlatlequechiliztli*[2]
tlatleminalli: cosa a la cual se pegó fuego de esta manera.[2]
tlatleminani: pegador de fuego.[1] el que así pegó fuego a alguna cosa.[2]
tlatlequechiani: pegador de fuego.[1]
tlatlequechiliani: ídem. (*tlatleminani:* el que así pegó fuego a alguna cosa.)[2]
tlatlequechiliztli: pegadura de fuego.[1] lo mismo es que *tlatleminaliztli.*[2]
tlatlequiquizhuiania: combatidor tal.[1]
tlatlequiquizoiliztli: combate tal.[1]
tlatlequiquizoilli: combatida cosa así.[1] el que fue herido de tiro de arcabuz. &c.[2]
tlatlequiquizoiqui: combatidor tal.[1]
tlatlequiquiztlaltentli: arcabuz cargado de pólvora, o culebrina. &c.[2]
tlatleyotiliztli: esclarecimiento.[1] el acto de esclarecer, honrar y dignificar a otro.[2]
tlatleyotilli: honrado así.[1] engrandecido.[1] esclarecido así.[2]
tlatli: tío hermano de padre o de madre.[1] hermano de tu padre.[1] tío, hermano de padre, o de madre.[2] Véase también: *tetla.*
tlatlilanaliztli: dibujo.[1] dibujo, o el acto de dibujar con rayas de tinta.[2] **tlatlilanaliztli:** = *tlatlilhuahuanaliztli*[2]
tlatlilanani: dibujador.[1]
tlatlilaniani: cancelador tal.[1]
tlatlilaniliztli: canceladura.[1]
tlatlilanilli: dibujada cosa.[1] cancelada escritura.[1] figurada cosa.[1] cosa dibujada así, o escritura cancelada y borrada.[2]
tlatlilaniqui: cancelador tal.[1]
tlatlilanqui: dibujador.[1] dibujador de esta manera.[2] **tlatlilanqui:** = *tlatlilhuahuanani*[2]
tlatlilantli: dibujada cosa.[1] cosa dibujada, o cancelada.[2] **tlatlilantli:** = *tlatlilhuahuantli*[2]
tlatlilhuahuanaliztli: canceladura.[1] dibujo.[1] lo mismo es que *tlatlilanaliztli.*[2]
tlatlilhuahuanani: cancelador tal.[1] dibujador.[1] lo mismo es que *tlatlilanqui.*[2]
tlatlilhuahuanqui: cancelador tal.[1] dibujador.[1]
tlatlilhuahuantli: cancelada escritura.[1] dibujada cosa.[1] lo mismo es que *tlatlilantli.*[2]
tlatlilhuahuaqui: ídem. (*tlatlilhuahuanani:* lo mismo es que *tlatlilanqui.*)[2]
tlatlilhuia, nitla: hender con cuñas.[1]
tlatlilhuiliztli: ennegrecimiento.[1] el acto de parar negra alguna cosa con tinta, o con tizne.[2] **tlatlilhuiliztli:** = *tlatlilloliztli*[2]
tlatlilhuilli: ennegrecido así.[1] cosa ennegrecida así.[2]
tlatlilli: cuña de palo para hender madera.[1] cuña para hender madera.[2]
tlatlilloliztli: lo mismo es que *tlatlilhuiliztli.*[2]
tlatlillotiliztli: ennegrecimiento.[1]
tlatlilolli: ensuciada cosa.[1] ennegrecido así.[1] cosa ennegrecida de esta manera.[2]
tlatliltzicuiniliztli: punto encima de letra.[1] tilde en la escritura.[1] tilde, cosa salpicada de tinta o cosa borrada con algún borrón que cayó sobre lo escrito.[2]
tlato +: intercesor, o abogado. {*tepan tlato*}[2]
tlatoa: cantar las aves generalmente.[1] chirriar las aves.[1] graznar el ánsar.[1] cantar la golondrina.[1] Véase además: *tetlatoa, tlatlatoa.* **tlatoa, ni:** hablar algo, o chirriar, gorjear o cantar las aves. pret.: *onitlato.*[2] hablar.[1] **tlatoa, nitla:** parlar o hablar.[1] **tlatoa +:** proveer algo. {*ipan ni, tlatoa*}[1] de qué materia se trata. {*tleitechpa in tlatoa*}[1] hablar con gravedad y cordura. {*ninematca tlatoa*}[1] no poder hablar. {*ahuel ni, tlatoa*}[1] abogar, hablar por otro. {*tepan ni, tlatoa*}[1] bajar la voz. {*zan quemmach ni, tlatoa*}[1] hablar contra otro. {*tehuicpani, tlatoa*}[1] hablar sin tiento, o decir necedades. pret.: *aoninematcatlato.* {*aninematca tlatoa*}[2] descortés. {*atlaca tlatoa, tenmamacehual*}[1] **tlatoa +, n:** hablar cosas dificultosas y sutiles. pret.: *onohuicatlato.* {*ohuica tlatoa, n*}[2] **tlatoa +, ni:** favorecer algún negocio. pret.: *ipan onitlato.* {*ipan nitlatoa*}[2] encubrir a los otros lo que tiene en el secreto de su corazón, o el intento que tiene. &c. pret.: *noquiyahuacpa onitlato.* metáf. {*noquiyahuacpa nitlatoa*}[2] abogar, o rogar por otro. pret.: *tepan onitlato.* {*tepan nitlatoa*}[2] hablar cuerda y prudentemente. {*nemachiliztica nitlatoa*}[2] echar juicio. {*tetempan nitlatoa*}[1] hablar bajo. {*zaquemmach nitlatoa*}[1] hablar cuerdamente. {*nemachiliztica nitlatoa*}[1] hablar cuerdamente. {*tlayohyocaittaliztica nitlatoa*}[1] hablar alto. {*tlacuauh nitlatoa*}[1] echar juicios por conjeturas que hay acerca de lo que se dice, o se oye de

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

alguna persona, y después salir verdaderos. pret.: *tetempan onitlato.* {*tetempan nitlatoa*}[2] hablar en lengua extraña. {*cecni tlatolli ic nitlatoa*}[1] celar. {*ipan nitlatoa*}[1] intervenir rogando. {*tepan nitlatoa*}[1] defender a otro generalmente. {*tepan nitlatoa*}[1] hablar por otro o abogar. {*tepan nitlatoa*}[1] mandar el príncipe. {*ni, tlatoca tlatoa*}[1] dulcemente hablar. {*ni, huelica tlatoa*}[1] **tlatoa, tepanni:** abogar o rogar por otro. pret.: *tepan onitlato.*[2]

tlatoa? +: qué materia, o de qué materia trata? {*tleitechpa tlatoa?*}[1]

tlatoani: hablador.[1] señor de siervos.[1] hablador, o gran señor.[2] **tlatoani +:** gracioso en esta manera. {*nematca tlatoani*}[1] hablador vano. {*ilihuiz tlatoani*}[1] señor soberano. {*huey tlatoani*}[1] fiscal o friscal del patrimonio del rey. {*itlamocuitlahuicauh huey tlatoani*}[1] fiscal o friscal del patrimonio del rey. {*itlachixcauh huey tlatoani*}[1] príncipe solo en el mundo. {*nohuian tlatoani*}[1] hablador de cosas maravillosas. {*mahuizauhca tlatoani*}[2] gracioso en esta manera. {*chipahuaca tlatoani*}[1] hablador vano. {*zannen tlatoani*}[1] el que así echa juicios, de lo que podrá acaecer. {*tetempan tlatoani*}[2] hablador así. {*ilihuiz tlatoani*}[2] señora principal, así como reina marquesa. &c. {*cihua tlatoani*}[2] excusador de esta manera. {*tepan tlatoani*}[1] antiguo en oficio. {*huecauh tlatoani*}[1] hablador de cosas altas. {*mahuizauhca tlatoani*}[1] obispo, o prelado. {*teoyotica tlatoani*}[2] gracioso en esta manera. {*cualnezca tlatoani*}[1] hablador de cosas altas. {*ohuica tlatoani*}[1] príncipe solo en el mundo. {*cemanahuac tlatoani*}[1] bien hablada persona. {*nematca tlatoani*}[1] obispo. {*teoyotica tlatoani*}[1] adivino así. {*tetempan tlatoani*}[1] dulce hablador. {*tzopelica tlatoani*}[1] rey. {*huey tlatoani*}[1] defensor. {*tepan tlatoani*}[1] abogado. {*tepan tlatoani*}[1] hablador de soberbias. {*mopouhca tlatoani*}[1] hablador de mentiras. {*iztlaca tlatoani*}[2] **tlatoani, ti:** eres señor.[2] **tlatoani, ti ticatca:** eras señor.[2]

tlatoani itechpohui: real cosa.[1]

tlatoani itechtlapohualli: fisco hacienda del rey.[1]

tlatoani tlaaxcatilli: fisco hacienda del rey.[1]

tlatoani tlatlatquitilli: fisco hacienda del rey.[1]

tlatoaniton: rey pequeño.[1]

tlatoca: el que anda sembrando o siembra semillas, o el que va al burdel, o el que continúa la casa de su manceba o amiga.[2]

tlatoca, ni: enterrar otra cosa.[1] **tlatoca +:** empréstido de reyes. {*huey tlatoca netlacuilli*}[1]

tlatoca icpalli: estrado.[1] Véase: *tlatocaicpalli.*

tlatoca mahuizzotl: maza de portero.[1]

tlatoca nematequiloni: fuentes para lavar las manos.[1] Véase: *tlatocanematequiloni.*

tlatoca tetlacualtiani: maestresala.[1] Véase: *tlatocatetlacualtiani.*

tlatoca titlantli: embajador de grandes señores.[1] Véase: *tlatocatitlantli.*

tlatoca tlacualhuipanani: maestresala.[1] Véase: *tlatocatlacualhuipanani.*

tlatoca tlacuallayecoa, ni: salva hacer.[1]

tlatoca tlacuallayecoliztli: salva.[1] Véase: *tlatocatlacuallayecoliztli.*

tlatoca tlacualyacanqui: maestresala.[1]

tlatoca tlatoa, ni: mandar el príncipe.[1] Véase: *tlatocatlatoa, ni.*

tlatoca tlatqui ichtequiliztli: hurto de esta manera.[1] Véase: *tlatocatlatqui ichtequiliztli.*

tlatoca tlatqui ichtequini: hurtador de aquesto.[1] Véase: *tlatocatlatqui ichtequini.*

tlatoca tlatquitl: real cosa.[1] Véase: *tlatocatlatquitl.*

tlatocachichihua, nite: coronar rey. pret.: *onitetlatocachichiuh.*[2]

tlatocachihua, nite: corona poner a otro así.[1]

tlatocacihuapilli: princesa o grande señora.[2] princesa.[1]

tlatocaicpallalia, ni: poner estrado. pret.: *onitlatoca icpallali.*[2] estrado poner.[1]

tlatocaicpalli: silla real, o cosa semejante. s. trono. &c.[2] silla real.[1]

tlatocaicpalteca, ni: poner estrado o tenderlo. pret.: *onitlatoca icpaltecac.*[2] estrado poner.[1]

tlatocaicuilolli: empatronada persona o escrita en la matrícula.[2] empadronado.[1]

tlatocaliztli: enterramiento de esta manera.[1]

tlatocamecayotl: genealogía o abolorio de grandes señores.[2] genealogía por linaje noble.[1] **tlatocamecayotl:** = *tlatocatlacamecayotl*[2]

tlatocan: región o reinado.[1] corte o palacio de grandes señores.[2] casa real.[1] palacio real.[1]

tlatocanecentlaliliztli: audiencia o consejo real, cortes o ayuntamiento y congregación de grandes señores.[2] consejo real.[1]

tlatocanematequiloni: fuentes. s. los platos para lavarse las manos los grandes señores.[2]

tlatocani: sembrador de semillas.[2] sembrador.[1] enterrador tal.[1]

tlatocapepechtli: cama real, o de grandes señores.[2]

tlatocapepechtli quimo cuitlahuia: camarero.[1]

tlatocapillatquitl: mayorazgo, s: la hacienda.[1] mayorazgo de aquéste.[1]

tlatocapilli: caballero noble y generoso.[2] príncipe o principal.[1]

tlatocapillotl: nobleza de señores.[2]

tlatocateixiptla: visorrey, presidente. &c.[2] virrey.[1]

tlatocatenahuatilli: mandato de rey o de príncipe.[2] mandamiento así.[1]

tlatocatepito: rey pequeño.[2]

tlatocatepiton: rey pequeño.[1]

tlatocatequitl: público oficio.[1]

tlatocatetitlaniliztli: embajada así.[1]

tlatocatetlacualtiani: maestresala.[2]

tlatocati: enseñoreado.[1]

tlatocati, ni: ser señor o príncipe. pret.: *onitlatocat.*[2] reinar.[1] señorear.[1] enseñorearse.[1] **tlatocati +:** enseñorearse alguno sobre nosotros, o ser nuestro regidor y presidente. {*topan tlatocati*}[2] **tlatocati +, ni:** enseñorearse de otros. pret.: *topan onitlatocat.* {*tepan nitlatocati*}[2]

tlatocatia, nicno: tomar o tener por señor a otro. pret.: *onicnotlatocati.*[2]

tlatocaticalactli: el que es perseguido hasta la mata, yendo corriendo tras él con toda prisa sus enemigos para le prender.[2] perseguido.[1]

tlatocatilia, nite: ser sustituido, o ser lugarteniente de algún gran señor. pret.: *onitetlatocatili.*[2] sustituto ser de alguno, o puesto en su lugar, conforme al oficio que tiene como de tlatoani.[1]

tlatocatiliztli: enseñoreamiento.[1]

tlatocatilmatli: vestidura real, o de gran señor.[2] vestidura real.[1]

tlatocatitlantli: embajador, o mensajero de grandes señores.[2]

tlatocatlacamecayotl: lo mismo es que *tlatocamecayotl.*[2]

tlatocatlacaxinachchotl: genealogía por linaje noble.[1]

tlatocatlacaxinachotl: generación de nobles caballeros.[2]

tlatocatlachiuhtli: hecho de persona noble y magnífica.[2] realmente hecho.[1]

tlatocatlacualhuipanani: maestresala.[2]

tlatocatlacuallayecoliztli: la salva que hace el maestresala, gustando el manjar. &c.[2]

tlatocatlacualyacanani: maestresala.[2]

tlatocatlacualyecoa, ni: hacer la salva el maestresala.[2]

tlatocatlacualyecoani: maestresala que hace la salva al señor que da de comer.[2]

tlatocatlacualyecoliztli: salva que hace el maestresala.[2]

tlatocatlahuiztli: armas o insignias de grandes señores.[2] armas de caballeros.[1]

tlatocatlalia, nite: constituir y promover a otro en dignidad o en oficio real. &c. pret.: *onitetlatocatlali.*[2]

tlatocatlanahuatiliztli: mandato de rey o de príncipe.[2] mandamiento así.[1]

tlatocatlatoa, ni: mandar como gran señor. pret.: *onitlatocatlato.*[2]

tlatocatlatolli: mandato de gran señor.[2] mandamiento así.[1]

tlatocatlatqui ichtecqui: hurtador de aquesto.[1]

tlatocatlatqui ichtequi, ni: hurtar lo público o real.[1]

tlatocatlatqui ichtequiliztli: hurto de hacienda real o de grandes señores.[2]

tlatocatlatqui ichtequini: ladrón de hacienda real así.[2]

tlatocatlatquitl: hacienda de rey, o de grandes señores.[2]

tlatocatlaza, nite: deponer o privar a otro del señorío que tiene. pret.: *onitetlatocatlaz.*[2] deponer de señorío o de oficio.[1]

tlatocatlazaliztli: deposición tal.[2]

tlatocatocaitl: renombre propio.[1]

tlatocatontli: rey o señor pequeño.[2] rey pequeño.[1]

tlatocatopilli: cetro real.[2] cetro real.[1] vara real.[1]

tlatocatzatzazicpalli: silla real.[1]

tlatocayo: rey coronado.[2] coronado de esta manera.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatocayotelchihua, ni: renunciar algún señoríо o dignidad. pret.: *onitlatocayotelchiuh.*[2] renunciar dignidad cargo o oficio.[1]
tlatocayotelchihualiztli: renunciación así.[1]
tlatocayotia, nite: coronar rey. pret.: *onitetlatocayoti.*[2] coronar a rey o a príncipe.[1]
tlatocayotiani: estimador tasador.[1]
tlatocayotiliztli: el acto de esclarecer, dignificar y engrandecer a otro.[2] estima precio.[1] esclarecimiento.[1]
tlatocayotilli: empadronado.[1] esclarecido así, o empatronado y escrito en la matrícula.[2] engrandecido.[1] esclarecido.[1]
tlatocayotl: marquesado.[1] corona generalmente.[1] señoría de gran señor.[1] patrimonio.[1] dignidad o señoríо.[1] señoríо, reino, corona real, o patrimonio.[2] estima de estado.[1] región o reinado.[1] genealogía por linaje noble.[1] Véase también: *itlatocayo.* **tlatocayotl +:** traspasar a otro el señoríо. {*tetechniccahua in tlatocayotl*}[1] principado de aquéste. {*nohuian tlatocayotl*}[1] papadgo, dignidad de éste. {*huey teopixca tlatocayotl*}[1] antigüedad así. {*huecauh tlatocayotl*}[1] marquesado. {*marquez tlatocayotl*}[2] marquesado. {*marques tlatocayotl*}[1] majestad. {*cenquizcahuey tlatocayotl*}[1] entrada de casa o zaguán; s: en la entrada. {*inilhuicac tlatocayotl*}[1]
tlatocazotl: ditado o título de honra.[1]
tlatochacahuiani: armador tal.[1]
tlatochacahuiliztli: armadura así.[1]
tlatochtapayolhuiani: armador tal.[1]
tlatochtapayolhuiliztli: armadura así.[1]
tlatoctia, nitla: fortalecer o fortificar el árbol o planta pequeña, con rodrigones o con otra cosa semejante. pret.: *onitlatlatocti.*[2] soldar trabando.[1]
tlatoctiani: doblador de hilo.[1]
tlatoctiliztli: el acto o la obra de fortalecer algo así.[2] dobladura o doblez así.[1]
tlatoctilli: cosa fortalecida de esta manera.[2] doblado hilo.[1] **tlatoctilli +:** el que es castigado y corregido o reprendido de otros. {*tetl cuahuitl tlatoctilli*}[2] enmendado. {*tetl cuahuitl tlatoctilli*}[1]
tlatoctiloni: socolor.[1]
tlatoctlalhuiani: llamador así.[1]
tlatoctlalhuiliztli: llamamiento tal.[1]
tlatoctlalhuiqui: llamador así.[1]
tlatoctli: sembrada cosa así.[1] cosa enterrada, plantada o sembrada.[2] enterrado así.[1] enterrado.[1] **tlatoctli +:** esclavo nacido en casa. {*tlaca tlatoctli*}[2]
tlatol chochopoctli, ni: hablar cosas sin concierto o sin propósito.[1]
tlatol neltilia, ni: autorizar escritura.[1] Véase: *tlatolneltilia, ni.*
tlatol neltilili: autorizada escritura.[1]
tlatol neltililoni: autoridad de escritura.[1] Véase: *tlatolneltililoni.*
tlatolaaquiliztli: el acto de añadir palabras falsas, o glosas y exposiciones mentirosas. &c.[2] forjadura así.[1]
tlatolana, ni: tomar el dicho a los testigos. pret.: *onitlatolan.*[2] preguntar tomando el dicho al testigo.[1] **tlatolana, nite:** tomar en palabras a alguno para le acusar y hacer mal. pret.: *onitetlatolan.*[2] preguntar cautelosamente para tentar.[1]
tlatolaxiltia, ni: averiguar entera y perfectamente la causa, hasta saberla y entenderla bien. pret.: *onitlatolaxilti.*[2] averiguar algo.[1]
tlatolaxiltiani: averiguador tal.[1]
tlatolaxiltiliztli: averiguación tal.[1]
tlatolaxiltilli: averiguado.[1]
tlatolcahualtia, nite: atajar la palabra a otro. pret.: *onitetlatolcahualti.*[2] estorbar al que habla.[1]
tlatolcaquilia, nite: dar crédito y oír lo que me dicen. pret.: *onitetlatolcaquili.*[2] oír lo que se dice, dando crédito.[1] dar crédito y oír de buena gana lo que me dicen.[1]
tlatolcaquiliztiloni: glosa, o exposición de escritura.[2]
tlatolcaquiztiloni: nota sobre sentencia.[1]
tlatolcentetiliztli: concordia así.[1]
tlatolcetililiztli: = *tlatolnepanihuiliztli*[2]
tlatolcetiliztli: concordancia, o conformidad de razones. s. que aluden las unas a las otras.[2]
tlatolchia, nite: esperar mandato de otro. pret.: *onitetlatolchix.*[2]
tlatolchicahua, nino: contender reciamente y favorecer con razones la causa, o negocio a mí encomendado. pret.: *oninotlatolchicauh.*[2] afirmar con atrevimiento y porfía.[1] **tlatolchicahua, nite:** favorecer a otro así. pret.: *onitetlatolchicauh.*[2]
tlatolchichihualiztica teca ninocacayahua: enlabiar engañando.[1]
tlatolchichihualiztli: enlabiamiento, o el acto de inventar, componer y fingir palabras, o razones para enlabiar y engañar a otro.[2] poesía.[1]
tlatolchichihuilia, nite: acusar falsamente.[1]
tlatolchichiuhqui: enlabiador de esta manera, o poeta que compone versos.[2] poeta.[1]
tlatolchitonia, ni: soltárseme alguna palabra por descuido. pret.: *onitlatolchitoni.*[2] soltárseme la palabra con descuido e inadvertencia.[1]
tlatolchitoniliztli: el acto de soltarse alguna palabra así, o fama de nuevas recientes.[2] fama de nuevas.[1]
tlatolchitoniliztontli: palabrilla que se le soltó a alguno, o fama pequeña de nuevas recientes.[2] fama pequeña de nuevas.[1]
tlatolchochopoctli: habla, o plática desbaratada y sin orden ni concierto.[2]
tlatolcialtia, nite: inducir por razones.[1]
tlatolcotona, nite: atajar la palabra a otro. pret.: *onitetlatolcoton.*[2] cortar la palabra a otro.[1] atajar razones.[1] estorbar al que habla.[1] **tlatolcotona:** = *tlatolitlacoa*[2]
tlatolcuecuepa, ni: forjar, decir palabras forjadas.[1] **tlatolcuecuepa, nino:** decir ahora uno y luego decir otro, trastrocando las palabras. pret.: *oninotlatolcuecuep.*[2] dobladamente hablar.[1]
tlatolcuecuepaliztli: el acto de trastrocar las palabras así.[2] forjadura así.[1]
tlatolcuepa, ni: trastrocar las palabras. pret.: *onitlatolcuep.*[2] Véase además: *tlatlatolcuepa.* **tlatolcuepa, nino:** desdecirse, o retractarse. pret.: *oninotlatolcuep.*[2] retractarse.[1] desdecirse o retractarse.[1] **tlatolcuepa, nite:** desdecir a otro, diciéndole que es falso lo que dice. pret.: *onitetlatolcuep.*[2] contradecir a otro.[1] responder.[1]
tlatolcuepaliztli: traducción.[1]
tlatolcuicui, nite: chismear, o oír aquí y notar las palabras para irlas a decir acullá. pret.: *onitetlatolcuicuic.*[2]
tlatole +: el que habla mucho, y con furia. {*tene, tlatole*}[2] persona plática y de grandes palabras. {*huey tlatole*}[2] grande en palabras. {*huey tlatole*}[1] palabrero. {*cenca tlatole*}[1]
tlatolehuia, nite: levantar falso testimonio. pret.: *onitetlatolehui.*[2] acusar falsamente.[1] levantar falso testimonio.[1]
tlatolhuaztli: garguero, gaznate o tragadero.[2] garguero.[1] Véase también: *totlatolhuaz.*
tlatolhuelic: persona de suave y gustosa habla.[2] hablador suave y dulce.[2] decidor suave.[1] suave hablador.[1] **tlatolhuelic, ni +:** desgracia tener en hablar. {*amo nitlatolhuelic*}[1]
tlatolhueliliztli: suavidado dulzura de palabras.[2]
tlatolhuelitta, nino: parecerme bien y contentarme mucho mi dicho o sentencia. pret.: *oninotlatolhuelittac.*[2] parecerme bien y contentarme mi dicho, sentencia, o parecer. pret.: *oninotlatolhuelittac.*[2] presumir o pensar que acierta en cuanto dice.[1]
tlatolhueyac: decidor o prolijo en hablar.[1] persona prolija y larga en hablar, o en predicar.[2] persona prolija y larga en hablar.[2] hablador que habla mucho.[1] palabrero.[1] **tlatolhueyac +:** corto de razones. {*amo tlatolhueyac*}[1]
tlatolhueyaquiliztli: prolijidad de plática o sermón.[2] habla de esta manera.[1]
tlatolhuitequi, nite: atajar o cortar la palabra a otro. pret.: *onitetlatolhuitec.*[2] cortar la palabra a otro.[1] atajar razones.[1]
tlatolicuaniani: el que estorba e impide pleitos, o barajas.[2] abogado.[1]
tlatolicuiloani: historiador, o cronista, o el que escribe las palabras que otros dicen.[2] historiador.[1] escritor que compone.[1]
tlatolilochtia, nino: desdecirse y retractarse. pret.: *oninotlatolilochti.*[2] retractarse.[1] desdecirse o retractarse.[1] **tlatolilochtia, nite:** atajar la palabra a otro, o contradecir con porfía lo que dice, o hacerle desdecir. pret.: *onitetlatolilochti.*[2] contradecir a otro.[1] atajar razones.[1] estorbar al que habla.[1]
tlatolimati, nino: ser elocuente, bien hablado y discreto en lo que dice. pret.: *oninotlatolima.*[2] decir algo avisada y prudentemente.[1] elocuentemente hablar.[1] Véase además: *motlatolimati.*
tlatolinilli: agraviado.[1] empobrecido.[1] molestado.[1] afligido.[1] empecido.[1] molestado, o maltratado de otros.[2] **tlatolinilli +:** agraviado. {*zannen tlatolinilli*}[1]
tlatoliniltin: afligidos o maltratados de otros.[1]
tlatolitlacoa, nite: lo mismo es que *tlatolcotona.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatolitlani, nite: pedir consejo a otro. pret.: *onitetlatolitlan*.[2] pedir consejo.[1]
tlatolitquic: embajador.[1] embajador.[2]
tlatoliztica +: favorablemente. {*tepan tlatoliztica*}[1] descortésmente. adv. {*atlaca tlatoliztica*}[2]
tlatoliztli: habla.[1] canto de aves generalmente.[1] habla. s. el acto de hablar, o de parlar, o el acto de gorjear y cantar las aves.[2] **tlatoliztli +:** grandeza de esta manera. {*huey tlatoliztli*}[1] adivinación tal. {*tetempan tlatoliztli*}[1] gracia en hablar. {*huelnezca tlatoliztli*}[1] gracia en hablar. {*chipahuaca tlatoliztli*}[1] habla en esta manera. {*zannen tlatoliztli*}[1] habla de esta manera. {*ohuica tlatoliztli*}[2] curiosa o sutil habla. {*ohui tlatoliztli*}[2] habla de esta manera. {*nepouhca tlatoliztli*}[1] abogacía. {*tepan tlatoliztli*}[1] habla de esta manera. {*ilihuiz tlatoliztli*}[2] latinidad de esta lengua. {*latin tlatoliztli*}[1] el acto de echar juicios de esta manera. {*tetempan tlatoliztli*}[2] doblez tal. {*necoc tlatoliztli*}[1] descortesía. {*atlatlaca tlatoliztli*}[1] descortesía. {*mamacehuallo tlatoliztli*}[1] habla en esta manera. {*tehuicpa tlatoliztli*}[1] soberbia en la habla. {*nepouhca tlatoliztli*}[1] habla en esta manera. {*ilihuiz tlatoliztli*}[1] grandeza de palabras. {*huey tlatoliztli*}[2]
tlatollacuiloliztli: el acto de escribir historias, o palabras y dichos de otros.[2]
tlatollaliani: poeta.[1] escritor que compone.[1] poeta, o componedor de versos, o de cosa semejante.[2]
tlatollaliliztli: condición en contracto.[1] poesía.[1] el acto de componer algo así, o de poner condición en el contrato.[2]
tlatollaneltililli: palabras, o dichos verificados, con autoridades de escritura. &c.[2]
tlatolli: dicho.[1] embajada.[1] palabra.[1] habla.[1] mensaje.[1] cuento que se cuenta a otros.[1] palabra, plática, o habla.[2] Véase también: *tetlatol, notlatol, itlatol, totlatol, amotlatol.* **tlatolli +:** determinación de acuerdo o de congregación. {*necepan tlatolli*}[2] añadidas palabras. {*tlacecepanolli tlatolli*}[1] latín, lengua latina. {*latin tlatolli*}[1] hablar en lengua extraña. {*cecni tlatolli ic nitlatoa*}[1] palabras de vida. {*yoliliz tlatolli*}[2] palabras que tocar o se enderezan a mi persona. pret.: *onotechpa tlachix in tlatolli.* {*notechpa tlaehya in tlatolli*}[2] no cualesquier palabras de por ay. {*amozan ilhuiz tlatolli*}[2] historia de cosas antiguas. {*yehuecauh tlatolli*}[2] plática o habla de cosas altas y grandes. {*huey tlatolli*}[2] traducida cosa. {*tlacueptli tlatolli*}[1] habla de esta manera. {*huey tlatolli*}[1] bien se dice del. {*oclipan yauh in tlatolli*}[1] echar fama. {*tepan nicteca in tlatolli*}[1] ídem. (*oncan tzicahui in neteilhuiliztli:* el estado en que está el pleito.) {*oncan tzicanui in tlatolli*}[2] palabras dichas en corredores largos. e tómase por los dichos y ficciones de los viejos antiguos. {*calmeca tlatolli*}[2] cosa traducida o romanzada. {*tlacueptli tlatolli*}[2] proceso de pleito. {*neteilhuiliz tlatolli*}[2] romance lengua romana. {*castillan tlatolli*}[1] mensaje. {*titlan tlatolli*}[1] historia de lo presente. {*quinaxcan tlatolli*}[1] historia de los tiempos antiguos. {*yehuecauh tlatolli*}[1] romance lengua romana. {*roma tlatolli*}[1] **tlatolli +:** traducir de una lengua en otra. {*nic, cuepan tlatolli*}[1] soltárseme la palabra con descuido e inadvertencia. {*nic, chitonia in tlatolli*}[1] añadir palabras. {*nic, cecepanoa in tlatolli*}[1]
tlatolli quitetemotinemi: novelero, amigo de novelas.[1] amigo de oír nuevas, o novelero.[2]
tlatolloa: tratarse de algún negocio y entender en el remedio del.[2]
tlatollotl: historia.[1] historia.[2] Véase también: *tetlatollo, notlatollo.* **tlatollotl +:** latinidad de esta lengua. {*latin tlatollotl*}[1]
tlatolmaca, nite: sobornar, o persuadir algo a otro. pret.: *onitetlatolmacac*.[2] consejar mal.[1] sobornar.[1]
tlatolmachiyotl: figura parábola o semejanza.[1] parábola, semejanza, o figura.[2]
tlatolmachtiqui +: gramático enseñado en ella. {*molatin tlatolmachtiqui*}[1] gramático o latino. {*mo latin tlatolmachtiqui*}[2]
tlatolmelahua, ni: interpretar, glosar o declarar y exponer algo. pret.: *onitlatolmelauh*.[2] notar algo en otra cosa.[1]
tlatolmelahualiztli: información.[1] información, o el acto de interpretar y declarar algo.[2]
tlatolmelahualoni: nota sobre sentencia.[1] interpretación, o declaración.[2]
tlatolmocuicuitlahuiani: novelero, amigo de novelas.[1]
tlatolmocuitlahuiani: amigo de oír nuevas, o novelero.[2]
tlatolmotla, nite: cortar el hilo y atajar la palabra del que está hablando. pret.: *onitetlatolmotlac*.[2] cortar la palabra a otro.[1] estorbar al que habla.[1]
tlatolmoyahualiztli: fama de nuevas.[1] fama, o divulgación de nuevas.[2]
tlatolmoyahualiztontli: fama pequeña de nuevas.[1] fama pequeña así.[2]
tlatolnanamiqui, nino: tomar consejo con otros. pret.: *oninotlatolnanamic*.[2] aconsejarse.[1] **tlatolnanamiqui, nitla:** dar consejo a otros. pret.: *onitlatlatolnanamic*.[2] aconsejar.[1]
tlatolnelhuayotl: argumento de libro.[1] argumento de libro.[2]
tlatolneltilia, ni: confirmar o verificar lo que digo con autoridad de escritura, o de doctores. pret.: *onitlatolneltili*.[2]
tlatolneltililoni: autoridad de escritura o de doctores. &c.[2]
tlatolnepanihuiliztli: concordia así.[1] lo mismo es que *tlatolcetililiztli*.[2]
tlatolnepanoa +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo tito tlatolnepanoa*}[1] **tlatolnepanoa, mo:** ídem. (*motlatolnamiquini:* ser concordes en lo que dicen) pret.: *omotlatolnepanoque*.[2] concordarse algunos entre sí.[1]
tlatolnextia, ni: decir algún mensaje o algunas cosas nuevas que no se sabían. pret.: *onitlatolnexti*.[2] mensaje o nuevas decir.[1]
tlatolo +: tiénese este estilo de hablar. {*iuh tlatolo*}[2]
tlatoloa, ni: tragar algo, o entortar alguna cosa. pret.: *onitlatolo*.[2]
tlatoloani: tragón.[2]
tlatoloaya; no: mi tragadero o gaznate.[2]
tlatoloeliliztli: suave habla.[1]
tlatololiztica: tragando.[2]
tlatololiztli: el acto de tragar algo.[2]
tlatololli: tragada cosa.[1] cosa engullida o tragada.[2]
tlatoloni +: favorable cosa. {*ipan tlatoloni*}[1] cosa digna de ser favorecida. {*ipan tlatoloni*}[2]
tlatoloyan: cabildo, el lugar donde se ayuntan a tratar negocios.[1]
tlatolpanahuia, nite: adelantarse en hablar. pret.: *onitetlatolpanahui*.[2] adelantarse en hablar.[1]
tlatolpapatla, nino: hablar trastrocando las palabras, diciendo ahora uno, y luego lo contrario de ello. pret.: *onitlatolpapatlac*.[2] dobladamente hablar.[1]
tlatolpapazolli: palabras de acá. y de allá.[1] palabras estropajadas, sin orden ni concierto.[2]
tlatolpatiani: maestrescuela.[1] mastrescuela.[2]
tlatolpehualiztli: introducción de plática o sermón.[1] principio de oración de orador.[1] comienzo o introducción de plática o de sermón.[2]
tlatolpehuallotl: argumento de libro.[1] argumento de libro.[2]
tlatolpepechtia, ni: tomar alguna autoridad, por fundamento del sermón, o fundar la plática o sermón sobre algún fundamento, conforme al tema. &c. pret.: *onitlatolpepechti*.[2] tema tomar así.[1]
tlatolpeuhcayotl: principio de oración de orador.[1] ídem. o principio e introducción de sermón o de plática.[2]
tlatolpictli: mentira así.[1]
tlatolpinahuia, nite: mofar o hacer burla de lo que el otro dice. pret.: *onitetlatolpinahui*.[2] escarnecer o burlar de lo que otro dice.[1]
tlatolpinauhtia, nite: afrentar a otro de palabra. pret.: *onitetlatolpinauhti*.[2] injuriar con palabras.[1]
tlatolpipinahuia, nite: escarnecer o burlar de lo que otro dice.[1]
tlatolpixqui +: secretario. {*ichtaca tlatolpixqui, ichtaca tlatolpiyani*}[1]ídem. (*ichtacatlatolpiyani:* secretario.) {*ichtaca tlatolpixqui*}[2]
tlatolpiyani +: secretario. {*ichtaca tlatolpixqui, ichtaca tlatolpiyani*}[1]
tlatolpohualiztli: cuento que se cuenta a otros.[1]
tlatolpoloa, nite: atajar la palabra al que habla, o hacerle cortar el hilo. &c. pret.: *onitetlatolpolo*.[2] estorbar al que habla.[1]
tlatolpopoloa, nite: deshacer o desbaratar el argumento o plática de otro. pret.: *onitetlatolpopolo*.[2] responder a argumento.[1]
tlatolquechilia, nite: acusar falsamente.[1]
tlatoltecahui: oficial o maestro de obra mecánica.[2]
tlatoltecahui, tlatoltecahuiani: artificioso.[1]
tlatoltecahuiani: ídem. o fabricador de cosa bien trazada y vistosa. &c.[2] fabricador.[1] **tlatoltecahuiani +:** artificioso. {*tlatoltecahui, tlatoltecahuiani*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatoltecahuiliztica: artificialmente.[1]
tlatoltecahuiliztli: el acto de fabricar alguna cosa así.[2] artificio de arte mecánica.[1] fabricación o fábrica.[1]
tlatoltecahuilli: cosa fabricada y trazada de esta manera magistralmente.[2] artificial cosa así.[1] fabricada cosa así.[1]
tlatoltemoa, nite: pedir consejo o parecer, o informarse e inquirir de la verdad de algún negocio o causa. pret.: *onitetlatoltemo*.[2] sacar la verdad por fuerza.[1] consultar algo con otro.[1]
tlatoltemohua, nite: pedir consejo.[1]
tlatoltetlaiximachtiloni: argumento de libro.[2] argumento de libro.[1]
tlatoltia, nite: hacer hablar a otro, o tomar el dicho al reo, o al testigo, o darle tormento para que confiese la verdad. pret.: *onitetlatolti*.[2] sacar la verdad por fuerza.[1] Véase además: *tetlatoltia*. **tlatoltia +, nite:** atormentar a alguno, para que confiese la verdad. {*tetlatzacuiltitiliztica nitetlatoltia*}[1]
tlatoltica: con palabras, o con amonestación.[2] **tlatoltica +:** graciosamente así. {*chipahuaca tlatoltica*}[1] dobladamente así. {*necoc tlatoltica*}[1]
tlatoltica nenahuatiliztli: el acto de mandar algo de palabra el que hizo o hace testamento.[2]
tlatoltica nenanahuatiliztli: mandado de palabra.[1]
tlatoltica nite, tlamamaca: mandar de palabra.[1]
tlatoltica tetlamamaquiliztli: mandado de palabra.[1]
tlatoltica, ninonahuatia: mandar algo de palabra el que testa. pret.: *tlatoltica oninonahuati*.[2]
tlatolticanino, nahuatia: mandar de palabra.[1]
tlatoltzacua, nino: mudecer.[1]
tlatoltzatzazicpalli: silla, o trono real, o de gran señor.[2]
tlatoltzintiliztli: comienzo o introducción de plática o de sermón.[2] introducción de plática o sermón.[1]
tlatoltzopelic: el que habla suave y dulcemente.[2] suave hablador.[1]
tlatoltzopeliliztli: suavidad o dulzura de hablar o de palabras.[2] suave habla.[1]
tlatolxinia, nite: desbaratar y deshacer argumento o plática de otro. pret.: *onitetlatolxini*.[2]
tlatolxitinia, nite: desconcertar a otros de esta manera.[1]
tlatolyamanqui: suave y gracioso decidor.[2] decidor suave.[1]
tlatolyuinti, ni: trafagar.[1]
tlatolzazaca, nite: chismear.[1]
tlatomahualli: cebón, o cosa engordada.[2] cebado o engordado, o cebón.[1]
tlatomaliztli: el acto de desatar algo.[2] soltura de lo atado.[1]
tlatomalli: cosa desatada.[2] suelto, cosa no atada.[1]
tlatomauhtli: ídem. (*tlatomahualli:* cebón, o cosa engordada.)[2] cebado o engordado, o cebón.[1] engordada cosa.[1]
tlatomiohuihuitlani: trasquilador tal.[2]
tlatomiotepehualiztli: trasquiladura de oveja o de cosa así, o peladura.[2] **tlatomiotepehualiztli:** = *tlatomiotlazaliztli*[2]
tlatomiotepehuani: trasquilador tal.[2]
tlatomiotepeuhtli: oveja trasquilada. &c.[2]
tlatomiotlazaliztli: lo mismo es que *tlatomiotepehualiztli*.[2]
tlatomiotlazani: trasquilador tal.[2]
tlatomiotlazqui: ídem. (*tlatomiotlazani:* trasquilador tal.)[2]
tlatomiotlaztli: oveja trasquilada. &c.[2]
tlatomiyohuihuitlani: pelador.[1]
tlatomiyotepehualiztli: peladura.[1]
tlatomiyotepehuani: pelador.[1]
tlatomiyotepeuhtli: pelada cosa sin pelos.[1]
tlatomiyotlalani: pelador.[1]
tlatomiyotlazaliztli: peladura.[1]
tlatonacatiliani: acrecentador o aumentador de algo.[2] multiplicador.[1]
tlatonacatililli: cosa acrecentada así.[2] multiplicado.[1]
tlatonacatiliztli: multiplicación.[1]
tlatonalcahualtilli: persona asombrada o espantada.[2] asombrado así.[1]
tlatonalhuiani: asoleador.[1]
tlatonalhuiliztli: asoleamiento.[1]
tlatonalhuilli: asoleada cosa.[1]
tlatonalitlacolli: aojado o hechizado.[1]
tlatonalittitiliztli: asoleamiento.[1]
tlatonallan tlamachtilli: despoblado pueblo así.[1]
tlatonalquechililli: emplazado.[1]
tlatonehualli: atormentado y afligido de otros.[2] afligido así.[1] afligido así.[1]
tlatoneuhcapololli: ídem. (*tlatonehualli:* atormentado y afligido de otros.)[2] atormentado así.[1]
tlatoneuhtli: ídem. (*tlatoneuhcapololli:* ídem. (*tlatonehualli:* atormentado y afligido de otros.))[2] atormentado así.[1]
tlatontli: descosido.[1] cosa desatada o descosida.[2] ídem. (*tlatumalli:* cosa desatada así, o desanudada y suelta.)[2] desanudado.[1] suelto, cosa no atada.[1] desatado.[1]
tlatopehualiztica: empujando.[2] empujando madero o cosa así.[1]
tlatopehualiztli: el acto de empujar alguna cosa, o de atizar el fuego echando dentro los tizones.[2] atizamiento tal.[1] quitamiento así.[1]
tlatopehuani: empujador o atizador tal.[2] atizador así.[1]
tlatopeuhtli: empujado.[1] cosa empujada así.[2] empujado de esta manera.[1] arrojado así.[1] alanzada cosa.[1]
tlatoque: señores, caciques, o principales.[2] primeros del pueblo.[1] **tlatoque +:** grandes señores. et sic de alijs. {*huehueyntin tlatoque*}[2] príncipe uno de cuatro. {*ceyehuantin innahuin tlatoque*}[1]
tlatoque, ti ticatca: éramos señores.[2]
tlatoque inyeyan: estrado.[1]
tlatoquia, ni: atizar el fuego. pret.: *onitlatoqui*.[2]
tlatoquiani: atizador así.[2] atizador así.[1]
tlatoquilia: zaguero, o cosa postrera y última.[2] postrero o postrimero; i; última y cabera cosa.[1]
tlatoquiliztli: sembradura.[1] el acto de sembrar semillas, o de plantar algo.[2] enterramiento de esta manera.[1] atizamiento tal.[1]
tlatoquillotia, nitla: fortalecer una cosa con otra. pret.: *onitlatlatoquilloti*.[2] fornecer o fortalecer.[1] soldar trabando.[1]
tlatoquillotl: rodrigón para vid, o para planta pequeña.[2]
tlatoquilotl: rodrigón para vid.[1]
tlatornohuiani: tornero el que tornea.[1]
tlatornohuilli: cosa hecha con torno.[2] torneada cosa al torno.[1]
tlatotehua, ni: hablar arrebatadamente y de prisa.[2]
tlatoticalaqui, nino: de rondón entrar.[1]
tlatotihuetzi, ni: ídem. (*tlatotiquiza, ni:* ídem. (*tlatotehua, ni:* hablar arrebatadamente y de prisa.))[2]
tlatotihuitz, ni: venir platicando, o hablando algo. pret.: *onitlatotihuitza*.[2]
tlatotiquiza, ni: ídem. (*tlatotehua, ni:* hablar arrebatadamente y de prisa.)[2]
tlatotiuh, ni: ir hablando, o platicando alguna cosa. pret.: *onitlatotia*.[2]
tlatotochcopinaliztli: el acto de desollar cabrones para cueros de vino, o de desnudar a otro al redropelo, o cosa semejante.[2] desolladura tal.[1]
tlatotochcopinani: desollador así.[1]
tlatotochcopinilia, nite: desnudar a otro al redropelo.[1]
tlatotochcopintli: desollado así.[1]
tlatotochilia, nite: acuciar, o dar prisa a otros. pret.: *onitetlatotochili*.[2] prisa dar, para que hagan mal a alguno.[1]
tlatotocquimiliuhcayotl: manta, o alfombra con que adornan y cubren los poyos, o escaños, para se asentar en ellos.[2] poyal para cubrirlo.[1]
tlatotoctli: poyo para asentarse.[1] despedido así.[1] persona desterrada, o poyos de sala, o de cosa semejante.[2] echado así.[1] desterrado.[1] perseguido.[1] asientos o sillas de coro, o poyos.[1]
tlatotomilia, nic: desabrochar.[1] **tlatotomilia, nite:** desabrochar a otro, o desfajar y desenvolver la criatura. pret.: *onitetlatotomili*.[2] desenvolver criatura.[1] **tlatotomilia +, nic:** desyuncir los bueyes. {*cuacuahue nictlatotomilia*}[2]
tlatotonia: hacer tiempo blando y templado, o hacer calor. pret.: *otlatotoniac.* vel. *otlatotonix*.[2] hacer calor.[1]
tlatotoniliztli: blandura así, o el acto de calentar algo.[2] escalentamiento.[1] calentamiento tal.[1]
tlatotonilli: escalentado.[1] cosa calentada, o asoleada.[2] asoleada cosa.[1] calentada cosa así.[1]
tlatotonilliatl: agua cocida.[1]
tlatotoniloni: instrumento para calentar, o escalentar algo, o escalentador.[2] escalentador el instrumento.[1]
tlatotonixtimani: estar abrigado y templado el lugar, o la cámara. pret.: *otlatotonixtimanca*.[2] hacer claro y sereno tiempo.[1] abrigado estar el lugar.[1]
tlatotontli: cosa desatada, desabrochada, desnudada o desenvuelta.[2] desabrochado.[1] desenvuelto así.[1]
tlatotopochuatzalli: cosa muy tostada así como rebanadas de pan, tortillas o cosa así.[2] tostada cosa.[1]
tlatotopotzaliztli: el acto de comer cosas

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

muy tostadas, o bizcochadas, o de roer huesos.[2] roedura.[1]
tlatotopotzani: el que come cosas muy tostadas que crujen entre los dientes.[2]
tlatotoquilia, nite: ser corredor, yendo a procurar la hacienda que se debe a otro.[2] **tlatotoquilia, nocon:** buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes.[1]
tlatototzalli: al que dan prisa para que haga algo.[2] aguijada cosa.[1] enconada llaga.[1]
tlatototztli: ídem. (*tlatototzalli:* al que dan prisa para que haga algo.)[2] aguijada cosa.[1] empeorado.[1]
tlatotoyan: lugar templado y abrigado.[2] abrigado lugar.[1] templado lugar.[1]
tlatoxontli: cosa rosada, o desollada de algún golpe.[2] desollado así.[1]
tlatoyahualiztli: el acto de derramar agua, o otra cosa líquida.[2] derramamiento así.[1]
tlatoyahualli: agua derramada.[2]
tlatoyahualoyan: lugar donde vierten, o derraman agua. &c.[2] derramadero, donde derraman agua o cosa líquida.[1]
tlatoyahuani: el que derrama agua así.[2] derramador tal.[1]
tlatoyahuiani: ahogador tal.[1]
tlatozcatl: cerca, o junto de lo alto del cerro.[2] garganta de monte.[1]
tlatqui, nite: ajeno ser.[1] **tlatqui +:** hurto de esta manera. {*tlatoca tlatqui ichtequiliztli*}[1] hurtador de aquesto. {*tlatoca tlatqui ichtequini*}[1] hurto de lo sagrado. {*teopan tlatqui ichtequiliztli*}[1] **tlatqui +, nite:** quitar alguna hacienda a otro por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquicahualti.* {*tlatzontequilica tlatqui cahualtia, nite*}[2] **tlatqui +, no:** abundar en riquezas. {*ayoc miximati notlatqui*}[1] abundar en riquezas. {*miec notlatqui*}[1] **tlatqui +, ni:** hurtar lo sagrado. {*ni, teopan tlatqui, ichtequi*}[1]
tlatqui? +: cúyo? {*aqui tlatqui?*}[1]
tlatquiaxiliztli: despojo de enemigos. s. toda la hacienda que se les tomó.[2] robo de enemigos.[1]
tlatquicahualtia, ni: desposeer a alguno de sus bienes y hacienda. pret.: *onitetlatquicahualti.*[2] **tlatquicahualtia, nite:** embargar hacienda.[1] privar de algo a otro.[1] **tlatquicahualtia +, nite:** quitar la hacienda por sentencia. {*tlatzontequiliztli ca nitetlatquicahualtia*}[1] sentenciando quitar. {*nite, tlatzontequilica tlatquicahualtia*}[1]
tlatquicahualtiliztli +: sentencia tal. {*tetlatzontequilica tlatquicahualtiliztli*}[1]
tlatquihua: señor de hacienda.[1] dueño de alguna cosa, o persona que tiene bienes.[2] dueño de algo.[1] rico.[1] **tlatquihua +:** enlutado. {*nezahualizmicca tlatquihua*}[1]
tlatquihua, atle quitemachia: abundoso.[1]
tlatquihua? +: cúyo? {*ac tlatquihua?*}[1]
tlatquimaca, nite: dar a otro su hacienda por sentencia. &c. pret.: *onitetlatquimacac.*[2] sentenciando dar.[1] **tlatquimaca +, nite:** dar alguna hacienda a otro, por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquimacac.* {*tlatzontequilica tlatquimaca, nite*}[2] dar a otro alguna hacienda por sentencia el juez. pret.: *onitetlatzontequilicatlatquimacac.* {*tlatzontequilica tlatquimaca, nite*}[2] sentenciando dar. {*nite, tlatzontequilica tlatquimaca*}[1]
tlatquimaquiliztli +: sentencia así. {*tetlatzontequilica tlatquimaquiliztli*}[1]
tlatquina: poseedor.[1]
tlatquinamaca, ni: hacer almoneda de mi hacienda y alhajas. pret.: *onitlatquinamacac.*[2] publicar bienes.[1]
tlatquinamacac: vendedor de hacienda, o el que hace almoneda de ella.[2] vendedor de vestiduras.[1]
tlatquinamacani: ídem. (*tlatquinamacac:* vendedor de hacienda, o el que hace almoneda de ella.)[2]
tlatquinamaquia, nitla: almoneda hacer.[1]
tlatquinamaquiliztli: almoneda, o el acto de vender alguno su hacienda.[2] publicación de bienes.[1]
tlatquinamoyaliztli: sacomano, o despojo.[2] robo de enemigos.[1]
tlatquinanamaquia, nitla: hacer almoneda. pret.: *onitlatlatquinanamaqui.*[2] almoneda hacer.[1]
tlatquipielia, nite: embargar hacienda.[1]
tlatquipieltia, nite: secrestar en tercero.[1]
tlatquipiyaloyan: lugar, o cámara donde se guarda la hacienda.[2] vestuario de vestiduras.[1]
tlatquitia, nicno: usurpar, o aplicar para sí alguna cosa. pret.: *onicnotlatquiti.*[2] apropiar para sí.[1] **tlatquitia, nite:** enajenar algo, o enviar alguna cosa a otro. pret.: *onitetlatquiti.*[2] enajenar.[1] enviar algo con otro.[1]
tlatquitica +: abundosamente. {*miec tlatquitica*}[1]
tlatquitl: vestidura generalmente.[1] mueble cosa.[1] hacienda, o vestidos.[2] hacienda.[1] traje de vestido.[1] posesión.[1] bienes de fortuna.[1] Véase también: *tetlatqui, itlatqui, amotlatqui.* **tlatquitl +:** abundancia tal. {*ayoc miximati tlatquitl*}[1] esclavina. {*otlica tlatquitl*}[1] luto de vestidura. {*nezahualizmicca tlatquitl*}[1] abundancia tal. {*ayoctle tlazotli tlatquitl*}[1] obispal, cosa de obispo. {*obispo tlatquitl*}[1] real cosa. {*tlatoca tlatquitl*}[1] común cosa, s: de todos. {*nepan tlatquitl*}[1] abundancia tal. {*miec tlatquitl*}[1] papahígo. {*otlica tlatquitl*}[1] pascual, cosa de pascua. {*pascua tlatquitl*}[1] abundancia muy grande de riquezas y bienes. {*ayoc miximati tlatquitl*}[2] menudencias o alhajas. {*textitica tlatquitl*}[1] alhajas de casa, o menudencias. {*textica tlatquitl*}[2] ídem. (*ayoctle motemachia:* ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.))) {*ayoctle tlazotli tlatquitl*}[2] ídem. (*tiacapanyotl:* hacienda de mayorazgo.) {*tiacapan tlatquitl*}[2] armas o insignias de valientes y esforzados soldados. {*tiacauh tlatquitl*}[2] ídem. (*tiyacapanyotl:* hacienda de primogénito y mayorazgo, o cosa de éstos.) {*tiyacapan tlatquitl*}[2] guarnición de caballo el, jaez. &c. {*cauallo tlatquitl*}[2] vestiduras de obispo. {*obispo tlatquitl*}[2] esclavina, o ropa de camino. {*otlica tlatquitl*}[2] guarnición de caballo. {*cauallo tlatquitl*}[1]
tlatquitlaza, nite: privar a otro de su hacienda y bienes. pret.: *onitetlatquitlaz.*[2]
tlatquitontli: pegujal.[1]
tlatta +: travieso y desvergonzado. {*aquen tlatta*}[2]
tlattaliztli +: travesura, o desvergüenza. {*aquen tlattaliztli*}[2]
tlattalli +: desacatado. {*atleipan tlattalli*}[1] contrahecha letra. {*itech tlattalli*}[1] cosa sacada por otra, así como imagen o cosa semejante. {*itech tlattalli*}[2] alcanzado así de cuenta. {*ayo tlattalli*}[1]
tlattitia, nite: mostrar.[1] mostrar, o enseñar algo a otro. pret.: *onitetlattiti.*[2]
tlattitili +: ídem. (*icnoyotl tlacuitilli:* empobrecido de esta manera.) {*icnoyotl tlattitili*}[2]
tlattitilli +: privado de cosa amada. {*icnoyotl tlattitilli*}[1]
tlatuinahuac: cerca del día, o del alba.[2]
tlatumaliztli: desatadura.[1] desatadura. s. el acto de desatar, o de desliar algo.[2]
tlatumalli: desatado.[1] cosa desatada así, o desanudada y suelta.[2]
tlatutumilia, nic +: desyuncir los bueyes. {*cuacuahue nictlatutumilia*}[1]
tlatutontin cuacuahueque: desyuncidos bueyes.[1]
tlatxxipetzoloni: escoda para dolar piedras.[1]
tlatzacca: a la postre.[1] **tlatzacca +:** a la postre. {*za tlatzacca*}[1]
tlatzaccachitonia, ni: descerrajar puerta, o cosa semejante. pret.: *onitlatzaccachitoni.*[2] descerrajar.[1] **tlatzaccachitonia:** = *tlatzaccayochitonia*[2]
tlatzaccachitoniliztli: descerrajadura.[1] el acto de descerrajar puerta. &c.[2] **tlatzaccachitoniliztli:** = *tlatzaccayochitoniliztli*[2]
tlatzaccachitonilli: descerrajado.[1] puerta, o arca descerrajada.[2]
tlatzaccan: al cabo, al fin o a la postre.[2]
tlatzaccantlalia, nino: ponerse al cabo, a la postre o en el postrero e último lugar. pret.: *oninotlatzacantlali.*[2]
tlatzaccayochitonia: lo mismo es que *tlatzaccachitonia.*[2] **tlatzaccayochitonia, ni:** descerrajar.[1]
tlatzaccayochitoniliztli: descerrajadura.[1] lo mismo es que *tlatzaccachitoniliztli.*[2]
tlatzaccayochitonilli: descerrajado.[1] puerta descerrajada. &c.[2]
tlatzaccayotl: tapadero.[1] cobertor, o tapadera.[2]
tlatzaccozalolli: cosa pegada con engrudo.[2]
tlatzacua, ni: lastar, pagar por mí solo.[1] **tlatzacua +:** pagar sin culpa o lastar lo que otro hizo. {*tepampa ni tlatzacua*}[1] cerrar con llave de palo. {*cuauhtlancochtica ni, tlatzacua*}[1] **tlatzacua +, ni:** cerrar el pestillo con la llave de palo. pret.: *cuauhtlancochtica onitlatzacu.* {*cuauhtlancochtica nitlatzacua*}[2]
tlatzacualiztli: atapadura tal.[1] atapadura tal, s: el acto de atapar algo.[1] el acto de cerrar o atapar algo.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatzacualli: cerca de esta manera.[1] cerrada cosa.[1] cerca de estacas o de ramas. &c.[2]
tlatzacuallo: cosa cerrada o cercada con seto o con paredes.[2]
tlatzacualoni: restriñidora cosa.[1] atapador o cobertor.[1] tapadero.[1] cerradura o cerraja.[1] cerradura o cosa semejante para cerrar o atapar algo.[2]
tlatzacuani: atapador tal.[1] atapador, s: el que atapa algo.[1]
tlatzacuapahualiztli: el acto de engrudar alguna cosa.[2]
tlatzacuapahualli: cosa engrudada.[2]
tlatzacuapahuani: engrudador.[2]
tlatzacuapauhqui: ídem. (*tlatzacuapahuani:* engrudador.)[2]
tlatzacuapauhtli: cosa engrudada.[2]
tlatzacuhuapauhtli: engrudado.[1]
tlatzacuhuiliztli: embetunamiento.[1]
tlatzacuia: postrero o postrimero; i; última y cabera cosa.[1]
tlatzacuiani: embetunador.[1]
tlatzacuiliztli: el acto de engrudar algo.[2]
tlatzacuilli: engrudado.[1] embetunado.[1] puerta de madera o cosa semejante.[2] cosa engrudada.[2]
tlatzacuillo elcuauhyotl: tranca de puerta.[1] Véase: *tlatzacuilloelcuauhyotl.*
tlatzacuillo tlaxillotl: tranca de puerta.[1] Véase: *tlatzacuillotlaxillotl.*
tlatzacuillo tzotzonaloni: aldaba para llamar.[1] Véase: *tlatzacuillotzotzonaloni.*
tlatzacuilloelcuauhyotl: tranca de puerta. s. el madero que entra en la pared. &c.[2]
tlatzacuilloitlacoa, ni: dañar, o desquiciar la puerta.[2]
tlatzacuillotepiton: puerta pequeña.[1] puerta pequeña de madera.[2]
tlatzacuillotl: puerta de madera, o cosa semejante.[2] **tlatzacuillotl +:** quebradas puertas o quebrantadas. {*tlapetlalli tlatzacuillotl*}[1]
tlatzacuillotl +: quebrar o quebrantar puertas con ímpetu. {*nic, petla in tlatzacuillotl*}[1]
tlatzacuillotl icayan: lumbral de puerta, lo bajo.[1] Véase: *tlatzacuillotlicayan.*
tlatzacuillotl icuac: lumbral de puerta lo alto.[1] el umbral alto de la puerta.[2]
tlatzacuillotl inemalacachoayan: quicial de puerta.[2]
tlatzacuillotl inemalacachohuayan: quicio o quicial de puerta.[1]
tlatzacuillotl itzintlan: lumbral de puerta, lo bajo.[1] el quicio bajo de la puerta.[2]
tlatzacuillotlaxillotl: tranca de puerta. s. el palo con que está como apuntalada o apoyada.[2]
tlatzacuillotlicayan: el quicio bajo de la puerta.[2]
tlatzacuillotontli: puerta pequeña.[1] puerta pequeña de tablas.[2]
tlatzacuillotzotzona, ni: llamar a la puerta dando golpes. pret.: *onitlatzacuillotzotzon.*[2] llamar a la puerta.[1]
tlatzacuillotzotzonaliztli: llamamiento así.[1] el acto de llamar con golpes a la puerta.[2]
tlatzacuillotzotzonaloni: aldaba de puerta para dar golpes y llamar con ella.[2]
tlatzacuillotzotzonani: el que llama a la puerta con golpes.[2]
tlatzacuilpixqui: portero que guarda la casa.[1] portero que guarda la puerta.[2]
tlatzacuiltia, nite: castigar o justiciar a alguno. pret.: *onitetlatzacuilti.*[2] punir o castigar.[1] castigar con azotes, o con cosa semejante.[1] justiciar.[1] hacer justicia o castigar.[1] **tlatzacuiltia +:** doblar la pena y el castigo. {*oppa nite, tlatzacuiltia*}[1] **tlatzacuiltia +, nite:** doblar la pena y el castigo. {*nite, nepaniuhca tlatzacuiltia*}[1]
tlatzacuiltiloni: digno de castigo.[1] digno y merecedor de castigo.[2]
tlatzacuticayotl: postrimería.[1]
tlatzacutli: encerrado de esta manera.[1] cercada cosa así.[1] atapada agua.[1] atapada cosa así.[1] atapada cosa así.[1] cerrada cosa.[1] cosa cerrada.[2] **tlatzacutli +:** cerrado así. {*cuauhtlancochtica tlatzacutli*}[1] cerrado camino. {*otli tlatzacutli*}[1] presa de agua. {*atl tlatzacutli*}[1] pestillo cerrado con llave de palo. {*cuauhtlancochtica tlatzacutli*}[2]
tlatzacuzaloliztli: empegadura así.[1]
tlatzacuzalolli: empegado de esta manera.[1]
tlatzalan: quebrada de monte.[1] valle.[1] quebrada de monte entre dos sierras.[2]
tlatzapiniani: punzador.[1] el que punza o aguijonea a otro, o el que da de las espuelas al caballo.[2]
tlatzapinilli: aguijoneado.[1] punzada cosa.[1] punzado así.[2]
tlatzatzacualli: cerca de esta manera.[1] cosa cercada de seto, o de estacas. &c.[2]
tlatzatzacutli: encerrado de esta manera.[1] encerrado así.[1] cosa cerrada, o atapada.[2]
tlatzatzanatza, ni: hacer ruido con cañas, esteras, o con cosas semejantes. pret.: *onitlatzatzanatz.*[2]
tlatzatzapitzaliztli: espoladas, punzadas o aguijones.[2] espolada.[1]
tlatzatzayanaliztli: destrozo o rasgadura de ropa o de cosa semejante, o despedazamiento y hendimiento de alguna cosa.[2] despedazamiento tal.[1] hendedura en diversas partes.[1]
tlatzatzayanani: destrozador, despedazador y rasgador de algo.[2] despedazador de carne.[1]
tlatzatzayanilia, nite: destrozar o rasgar ropa a otro.[1]
tlatzatzayantli: cosa destrozada y rasgada así.[2] despedazada carne.[1] destrozado así.[1]
tlatzatziliani: el que llama la gente para que trabaje o entienda en otra cosa.[2]
tlatzatziliiliztli: el acto de llamar la gente de esta manera.[2]
tlatzatziliilli: el que es llamado para trabajar. &c.[2] llamado así.[1]
tlatzatzililoni: los que son llamados para este efecto.[2]
tlatzatzitiani: estimador tasador.[1] apreciador tal.[1]
tlatzatzitiliztli: estima precio.[1]
tlatzatzitilli: apreciada cosa así.[1]
tlatzayanaliztli: el acto de rasgar, romper o hender algo.[2] hendedura así.[1] quebradura tal.[1]
tlatzayantli: quebrada cosa así.[1]
tlatzcan: ciprés.[2] ciprés.[1]
tlatzcan copalli: grasa para escribir.[1]
tlatzcancopalli: grasa para escribir.[2]
tlatzcotona, nic: quebrar así.[1] **tlatzcotona, nite:** pecilgar.[1] **tlatzcotona, nitla:** quebrar hilo, cordel o soga. pret.: *onitlatlatzcoton.*[2]
tlatzcotoni: quebrarse el hilo así. &c. pret.: *otlatzcoton.*[2] quebrarse la soga o hilo.[1]
tlatzcotonqui: hilo quebrado de esta manera. &c.[2]
tlatzeltilia, ni: el que hace pedazos o desmenuza alguna cosa. pret.: *onitlatzeltili.*[2]
tlatzeltiliani: cortador tal.[1] desmenuzador de esta manera.[1]
tlatzeltililiztli: desmenuzamiento tal.[1]
tlatzeltililli: cosa despedazada así.[2] cortada cosa así.[1] desmenuzada cosa así.[1]
tlatzeltiliztli: el acto de despedazar o desmenuzar algo.[2] hendedura en diversas partes.[1]
tlatzetzelhuazoilli: colada cosa así.[1]
tlatzetzelhuaztli: harnero, o cedazo.[2] harnero.[1]
tlatzetzelhuia, nite: sacudir ropa o otra cosa, de alguno.[2]
tlatzeteliuhca tlaxcalli: pan de acemite.[1]
tlatzeteliuhcatlaxcalli: acemita.[2]
tlatzeteliuhcayotl: harnero, cedazo o criba, o afrechos.[2] afrechos o salvados.[1]
tlatzetzeloa +: sacudir en diversas partes. {*miyeccan ni, tlatzetzeloa*}[1]
tlatzetzeloani: el que cierne algo, o el que sacude la ropa.[2] **tlatzetzeloani:** = *tlatzetzeloqui*[2]
tlatzetzeloliztli: sacudimiento así.[1] cernedura, o sacudimiento así.[2]
tlatzetzelolli: cernida cosa.[1] sacudida cosa.[1] cosa cernida o sacudida de esta manera.[2]
tlatzetzeloloni: criba.[1] harnero.[1] cedazo.[1] cedazo, harnero o cosa semejante.[2] **tlatzetzeloloni +:** zaranda. {*cocoyahuac tlatzetzeloloni*}[1]
tlatzetzeloqui: lo mismo es que *tlatzetzeloani.*[2]
tlatzicoa: asirse o pegarse algo a otra cosa. pret.: *otlatzico.*[2] **tlatzicoa, ni:** arraigarse algo o echar raíces.[1]
tlatzicoliztli: asimiento tal.[2]
tlatzicolli: impedido así.[1] parado así.[1] detenido así.[1] cosa asida de esta manera.[2]
tlatzicotica: estable cosa que está firme.[1] cosa asida o pegada a algo.[2]
tlatzicueuhtli: mazorca con hojas.[1] mazorca de maíz despegada y quitada de la caña, o cosa semejante.[2]
tlatzicuiniliztli: bote de pelota, o salpicadura de cosa líquida.[2]
tlatzicunoltilli: espantado así.[1]
tlatzihui, ni: tener pereza, o ser perezoso. pret.: *onitlatziuh.*[2] perezoso ser.[1] emperezar.[1] **tlatzihui, nitla:** entibiarse en el propósito.[1]
tlatzihuicachihua, nitla: hacer algo perezosamente. pret.: *onitlatlatzihuizcachiuh.*[2]
tlatzihuiliztica: perezosamente.[1] perezosamente, o con pereza.[2]
tlatzihuiliztli: pereza.[1] flojedad así o negligencia.[1] pereza.[2]
tlatzihuini: ocioso.[1] perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1] flojo por negligencia.[1] perezoso, o bestia harona.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlatzihuini mazatl: harona bestia.[1]
tlatzihuiti +, nitla: guay de mí, desdichado de mí y sin ventura. interjección. {*ouel nitlatlatzihuiti*}[2]
tlatzihuizcahua, nitla: dejar de hacer algo por pereza. pret.: *onitlatlatzihuizcauh.*[2]
tlatzihuizcuitia, nite: hacer perezoso a otro. pret.: *onitetlatzihuizcuiti.*[2] perezoso hacer a otro.[1] hacer a otro perezoso.[1]
tlatzihuiztica: ociosamente.[1] perezosamente.[2]
tlatzihuiztli: ocio por ociosidad.[1] pereza.[2]
tlatzilhuia, nic: aborrecer el manjar. pret.: *onictlatzilhui.* &c.[2] dar en rostro el manjar.[1] **tlatzilhuia, nic in tlacualli:** empalagarse.[1] **tlatzilhuia, nite:** aborrecer a otro. pret.: *onitetlatzilhui.*[2] aborrecer a otra.[1]
tlatzilhuiloni: aborrecible cosa.[1] aborrecible.[2]
tlatziliniani: campanero que las tañe.[1] tañedor así.[1] tañedor de campanas, o campanero que las tañe.[2]
tlatziliniliztica: con sonido y repique de campanas.[2]
tlatziliniliztli: el acto de tañer campanas.[2]
tlatzilinilli: campana tañida.[2]
tlatzilinilo: todos tañen campanas.[2]
tlatziliniloyan: campanario.[1] campanario.[2]
tlatziliniqui: campanero que las tañe.[2]
tlatzimmachiyotiliztli: signatura debajo.[1]
tlatzincuauhtlazani: despezonador así.[1]
tlatzincuauhyocotonani: despezonador así.[1]
tlatzincuauhyocotontli: despezonada fruta.[1] fruta despezonada.[2]
tlatzincuauhyotlaxtli: despezonada fruta.[1] ídem. (*tlatzincuauhyocotontli:* fruta despezonada.)[2]
tlatzincuic: despicador tal.[1]
tlatzincuini: despicador tal.[1]
tlatzincuitl: despicada cosa así.[1] grano de maíz deshollejado y despicado.[2]
tlatzinehua, ni: asolar o destruir pueblo.[1]
tlatzinehualiztli: arrancamiento así.[1] desarraigamiento tal.[1] asolamiento de pueblo.[1] el acto de arrancar algo de raíz.[2]
tlatzinehualli: asolado pueblo.[1]
tlatzinehuani: arrancador tal.[1] asolador tal.[1] el que arranca algo de raíz.[2]
tlatzineuhtli: arrancada cosa así.[1] desarraigado así.[1] echado así.[1] cosa arrancada de raíz. s. el árbol, o cosa semejante.[2]
tlatzini: sonar algo reventando, así como huevo cuando lo asan, o cosa semejante.[2] **tlatzini, ni:** estallar reventando.[1]
tlatzinichotiani: fundador tal.[1]
tlatzinichotilli: fundada cosa así.[1]
tlatzinichotiqui: fundador tal.[1]
tlatzinmachiyotiliztli: selladura de abajo.[2]
tlatzinmachiyotilli: cosa sellada en lo bajo.[2]
tlatzinquixtilli: acortado.[1] exento.[1] excusado por privilegio.[1] escasa cosa en peso o en medida.[1] cosa desechada, o cosa achicada, acortada, o tornada atrás, o cosa escatimada.[2]
tlatzintepozotilli: lanza con recatón.[1]
tlatzintepozotilli topilli: bordón o lanza con recatón.[1]
tlatzintiani: comenzador.[1] fundador tal.[1] fundador, o principiador de algo.[2]
tlatzintiliztli: fundamento así.[1] comienzo así.[2]
tlatzintilli: fundada cosa así.[1] comenzada cosa, y principiada, que tuvo principio.[2]
tlatzintiloni: original cosa de origen.[1]
tlatzintlampa: de abajo o debajo.[1]
tlatzintlan: bajo, adv.[1] so o debajo, preposición.[1] abajo.[1] abajo, o debajo.[2]
tlatzintlan amatlacuilollamachiyotilli: sellada así.[1]
tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiani: sellador de esta manera.[1]
tlatzintlan amatlacuilolmachiyotiliztli: selladura de esta manera.[1]
tlatzintlan namatlacuillolmachiyotia: sellar debajo.[1]
tlatzintlan nica: estar debajo.[1]
tlatzintoquilia, nite: inquirir, o pesquisar vida ajena, o tomar residencia a otro. pret.: *onitetlatzintoquili.*[2] pesquisar algún maleficio.[1]
tlatzintzayantli: corrompida virgen.[1]
tlatziquiloa, nite: cortar desigual.[1]
tlatzitzicuiniliztli: bote de pelota.[1]
tlatzitziliniani: repicador de campanas.[2]
tlatzitziliniliztli: repique de campanas.[1] repique de campanas. s. el acto de repicarlas.[2]
tlatzitzilitzaliztli: repique de campanas.[1] repique de campana, o el acto de repicar campanas.[2]
tlatzitzilitzani: repicador de campanas.[2]
tlatzitzitztli: embutido.[1] cosa recalcada, apretada y tupida.[2]
tlatzitzquia +: asirse de algo. {*itech ni, tlatzitzquia*}[1]
tlatzitzquilia, nino: palpar sus vergüenzas. pret.: *oninotlatzitzquili.*[2] palpar las vergüenzas.[1] **tlatzitzquilia, nite:** palpar las vergüenzas de otra persona. pret.: *onitetlatzitzquili.*[2] palpar así a otro.[1] **tlatzitzquilia +, nino:** asirse de algo. pret.: *itech oninotlatzitzquili.* {*itech ninotlatzitzquilia*}[2]
tlatzitzquiliztli: trabazón.[1] sostenimiento.[1] el acto de asir o trabar algo.[2]
tlatzitzquilli: trabada cosa así.[1] asido así tlaantli.[1] cosa asida, o trabada.[2]
tlatzitzquiltia +: asirse de algo. {*itech nino, tlatzitzquiltia*}[1] estribar. {*tetech nino, tlatzitzquiltia*}[1]
tlatziuhca: perezosamente.[1] perezosamente.[2]
tlatziuhcacahua, nitla: dejar de hacer algo por pereza. pret.: *onitlatlatziuhcacauh.*[2] dejar de hacer algo, por pereza.[1]
tlatziuhcachihua, nitla: hacer algo con pereza. pret.: *onitlatlatziuhcachiuh.*[2]
tlatziuhcahua, nino: perder algo por negligencia y pereza. pret.: *oninotlatziuhcauh.*[2] perezoso o negligente ser en el servicio de dios.[1] desmerecer.[1] Véase además: *tlatlatziuhcahua.*
tlatziuhcanequi, nino: emperezar. pret.: *oninotlatziuhcanec.*[2] entibiarse en el propósito.[1]
tlatziuhcayotl: pereza.[1] pereza.[2]
tlatziuhmahua, nite: hacer a otro perezoso.[1]
tlatziuhqui: perezoso muy descuidado y negligentísimo.[1] lerdo.[1] perezoso.[2]
tlatzohuazhuiani: enlazador, o el que caza con lazos.[2]
tlatzohuazilpilli: lazada.[1] cosa atada con lazada.[2]
tlatzohuazoiliztli: enlazamiento, o el acto de enlazar o cazar algo con lazo.[2]
tlatzohuazoilli: cosa enlazada así.[2]
tlatzohuaztlalilli: lazada.[1] ídem. (*tlatzohuazilpilli:* cosa atada con lazada.)[2]
tlatzohui: enlazador, o el que prende o caza algo con lazo.[2]
tlatzohuiani: ídem. (*tlatzohui:* enlazador, o el que prende o caza algo con lazo.)[2]
tlatzohuilia, nite: argüir contra alguno, o contradecir y disputar con él. pret.: *onitetlatzohuili.*[2] tachar.[1] disputar con otro.[1] argumentar.[1] porfiar sin razón.[1] contradecir a otro.[1] responder a argumento.[1] **tlatzohuilia, tito:** discordia en dar pareceres o votos.[1]
tlatzohuiliztli: el acto de enlazar algo, o enlazamiento.[2]
tlatzohuilli: cosa enlazada.[2]
tlatzololli: ensangostado.[1] acortado edificio.[1] cosa ensangostada, o estrechada.[2]
tlatzomaliztli: el acto de coser algo, o de hacer costura.[2]
tlatzomaloni: aguja para coser.[1]
tlatzomani: sastre.[1] costurero o costurera.[1] cosedor, o cosedora.[1] costurero.[2] sastre costurero.[2]
tlatzomia: bufar el gato o la ximia.[1] Véase además: *tlatlatzomia.* **tlatzomia, nino:** coser algo para sí. pret.: *oninotlatzomi.*[2] **tlatzomia, nitla:** bufar el gato, o cosa semejante. pret.: *onitlatlatzomi.*[2]
tlatzomiliztli: bufido así.[1] bufido de gato.[2]
tlatzomoniani: rompedor, o rasgador de algo.[2]
tlatzomoniliztli: rasgadura así, o el acto de romper o rasgar algo.[2]
tlatzomonilli: cosa rasgada así.[2]
tlatzompan: en el fin, o en el cabo.[2]
tlatzonanaliztli: escogimiento así.[1]
tlatzonanani: escogedor tal.[1]
tlatzonantli: escogido así.[1] cosa escogida entre otras, por mejor y más excelente.[2]
tlatzonco: en el cabo, o en el fin.[2] **tlatzonco +:** a la postre. {*za tlatzonco*}[1]
tlatzoncotonaliztli: espigar el mismo coger de espigas.[1] el acto de coger con la mano espiga de trigo, o cosa semejante.[2]
tlatzonehua +: dar a logro. {*tetech ni, tlatzonehua*}[1]
tlatzonehualli: colmada medida.[1] medida colmada.[2]
tlatzoniccuepa, ni: volver algo boca abajo.[1]
tlatzoniccuepalli: vuelta cosa así.[1]
tlatzoniccueppani: volvedor así.[1]
tlatzoniccueptli: vuelta cosa así.[1] cosa vuelta boca abajo, o la cabeza abajo.[2]
tlatzonicpiloani: volvedor tal.[1]
tlatzonicpiloliztli: vuelta tal.[1]
tlatzonicpilolli: vuelta cosa así.[1]
tlatzonicquetzaliztli: embrocadura tal.[1] el acto de trastornar el cántaro lleno de algo en la tinaja, o cosa semejante, o el acto de echar a otro fuera de casa a empujones, o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

de echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abajo. &c.[2]
tlatzonicquetzalli: vuelta cosa así.[1]
tlatzonicquetzani: volvedor así.[1]
tlatzonicquetztli: embrocada o trastornada cosa así.[1] echado así.[1] echado así.[1] cosa trastornada de esta manera.[2]
tlatzonquetzalli: colmada medida.[1]
tlatzonqui: sastre.[1] costurero o costurera.[1] broslador o sastre.[1] cosedor, o cosedora.[1] costurero o sastre.[2] sastre, o costurero.[2]
tlatzonquixtiani: hacedor tal.[1] el que acaba y concluye alguna obra.[2]
tlatzonquixtiliztli: expedición de esta manera.[1] conclusión de obra o fin.[1] conclusión, o fin de cosa acabada.[2]
tlatzonquixtilli: acabada obra.[1]
tlatzonquizcanequiliztli: final o última voluntad.[1] última voluntad, o querer.[2]
tlatzonquizcayotl: dejo o fin de algo.[1] término, fin o cabo de algo.[2]
tlatzontecmaxtlatl: bragas como almaizal, ricas y muy labradas.[1] almaizal rico y muy labrado, que sirve de bragas, o pañetes.[2]
tlatzontecoyan: fuero por el lugar de juicio.[1] audiencia de los jueces.[1] estrados donde juzgan y sentencian.[2]
tlatzontectli: determinado pleito.[1] sentenciado.[1] cosa juzgada y sentenciada.[2]
tlatzontepololiztli: espigar el mismo coger de espigas.[1] el acto de coger espigas de trigo o cosa así, con la mano.[2]
tlatzontequilia, nino: determinarse de hacer alguna cosa, o juzgar y sentenciar a sí mismo. pret.: *oninotlatzontequili.*[2] profesión hacer así.[1] deliberar o proponer determinadamente de hacer algo.[1] determinar y proponer de hacer algo.[1] **tlatzontequilia, nite:** juzgar, condenar y sentenciar a otro. pret.: *onitetlatzontequili.*[2] juzgar.[1] condenar por sentencia.[1] sentenciar.[1] **tlatzontequilia +, nino:** proponer de todo en todo la enmienda. pret.: *cemmanyan oninotlatzontequili.* {*cemmanyan ninotlatzontequilia*}[2]
tlatzontequiliani +: ídem. (*temelahuacatlatzontequili:* recto juez.) {*temelahuaca tlatzontequiliani*}[2]
tlatzontequilica tlatqui cahualtia, nite: quitar alguna hacienda a otro por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquicahualti.*[2] Véase además: *tetlatzontequilica*.
tlatzontequilica tlatquicahualtia, nite: sentenciando quitar.[1]
tlatzontequilica tlatquimaca, nite: dar alguna hacienda a otro, por sentencia. pret.: *onitetlatzontequilica tlatquimacac.*[2] dar a otro alguna hacienda por sentencia el juez. pret.: *onitetlatzontequilicatlatquimacac.*[2] sentenciando dar.[1]
tlatzontequililizilhuitl: día de juicio.[1]
tlatzontequililiztli +: condenación tal. {*temiquiz tlatzontequililiztli*}[1]
tlatzontequililiztli itechpohui: judicial cosa.[1]
tlatzontequililli: condenado así.[1] sentenciado.[1] persona juzgada o sentenciada.[2]
tlatzontequililoc +: condenado o sentenciado a muerte. {*omiquiz tlatzontequililoc*}[2]
tlatzontequiliz icpalli: estrado.[1]
tlatzontequilizicpalli: tribunal, silla o estrados, donde juzgan y dan sentencia los jueces.[2]
tlatzontequilizilhuitl: día de juicio y de sentencia.[2]
tlatzontequiliztlamatini: legista letrado.[1] juez legista y docto.[2]
tlatzontequiliztli: determinación tal.[1] sentencia así.[1] sentencia de juez.[2]
tlatzontequiliztli ca nitetlatquicahualtia: quitar la hacienda por sentencia.[1]
tlatzontequiloyan: lugar donde juzgan y sentencian.[2]
tlatzontequini +: justiciero juez. {*chicahuaca tlatzontequini*}[1] justiciero juez. {*chicahuaca tlatzontequini*}[2]
tlatzontiani: añadidor tal.[1]
tlatzontiliztli: añadidura así.[1]
tlatzontilli: añadido de esta manera.[1]
tlatzontlalilli: colmada medida.[1] medida colmada y bien llena.[2]
tlatzontlapohuani: destechador.[1]
tlatzontlapoliztli: destechadura.[1]
tlatzontlapolli: destejada casa.[1] cosa destechada.[2]
tlatzontlapouhqui: destejada casa.[1] cosa destechada.[2]
tlatzontlaxilia: = *xelhuia*[2]
tlatzontlaxtli: raída, media fanega.[1]
tlatzontlazaliztli: merma, en el peso o medida.[1] el acto de mermar peso o medida, dando menos al que algo ha comprado de lo que pagó. &c.[2]
tlatzontlaztli: medida raída o arrasada. s. la media fanega, almud o celemín. &c.[2]
tlatzontli: costura de lo cosido.[1] cubierta casa así.[1] cosida cosa.[1] cosa cosida, o costura, o bohío cubierto de paja bien concertada, y puesta por graciosa orden.[2]
tlatzonuazhuiani: enlazador.[1] enlazador, o el que caza con lazos.[2]
tlatzonuazoiliztli: enlazamiento.[1] el acto de enlazar y de cazar con lazos.[2]
tlatzonuazoilli: enlazado.[1] cosa enlazada, o cazada con lazo.[2]
tlatzonui: enlazador.[1]
tlatzonuiani: enlazador.[1]
tlatzonuiliztli: enlazamiento.[1]
tlatzonuilli: enlazado.[1]
tlatzonyotl: redrojo de fruta.[1] redrojo de fruta que queda en las ramas altas del árbol.[2]
tlatzopeliliani: hacedor tal.[1]
tlatzopelililli: cosa endulzada.[2]
tlatzopelilli: endulzado.[1]
tlatzopiniani: punzador.[1]
tlatzopinilli: punzada cosa.[1] cosa punzada o aguijoneada, o herida con espuela.[2]
tlatzoponiani: punzador tal.[2]
tlatzoptli: tela tejida.[1] tela concluida y acabada de tejer, o bóveda acabada de cerrar.[2]
tlatzotlani: el que baña la loza con algún betún para vidriarla, o el que barniza alguna imagen o xical. &c.[2]
tlatzotlaniani: vidriero.[1]
tlatzotlaniliztli: el acto de vidriar cosa así.[2]
tlatzotlanilli: vidriada cosa.[1] cosa vidriada de esta manera.[2]
tlatzotlaniqui: vidriero.[1]
tlatzotzomonilia, nite: destrozar o rasgar ropa a otro.[1]
tlatzotzomonilli: destrozado así.[1]
tlatzotzona +, ni: picar muela para moler. pret.: *onimalaca metlatzotzon.* {*malacametla tlatzotzona, ni*}[2]
tlatzotzonaliztli: atabaleamiento.[1] golpe.[1] batimiento de metal.[1] el acto de tañer atabales, órganos, arpa. &c. o el acto de dar golpes con alguna cosa.[2]
tlatzotzonani: dador de golpes.[1] batidor tal.[1]
tlatzotzonqui: atabalero que los tañe.[1] tañedor así.[1] atabalero, o tañedor de órganos.[2]
tlatzotzontia, nino: cercar, la heredad de valladar.[1]
tlatzotzontli: apuñeado.[1] batido metal.[1] atabal tañido, o persona apuñeada, o cosa golpeada, o cosa tupida y apretada.[2]
tlatzoyonilli: frito cosa frita.[1] cosa frita.[2] **tlatzoyonilli +:** nuez moscada. {*necutica tlatzoyonilli nuez*}[2]
tlatzoyonilxochicualli: fruta de sartén.[1] fruta de sartén.[2]
tlatzoyotilli: obligado así.[1] persona obligada por deuda.[2]
tlatzoyunilli +: moscada nuez. {*necutica tlatzoyunilli nuez*}[1]
tlatztapalmantli: enlosado.[1] suelo de losas.[1] suelo enlosado.[2]
tlatztic: espesa cosa así.[1]
tlauclittac: aprobador.[1]
tlaucuxca: tristemente.[2]
tlauhcaxitl: escudilla.[1]
tlauhcopa ehecatl: viento ábrego.[1]
tlauhcopachecatl: viento ábrego.[2]
tlauhquechol: pluma rica y bermeja.[2]
tlauhtia, nite: hacer mercedes a otro. pret.: *onitetlauhti.*[2] limosna hacer.[1] mercedes hacer.[1] presentar.[1] gastar expendiendo.[1] hacer mercedes.[1] donar, dar de gracia o de balde.[1] beneficio hacer a otro o merced.[1] galardonar la buena obra.[1] bien hacer a alguno.[1] Véase además: *tlatlauhtia*.
tlauhtiani +: magnífico en los gastos. {*temiecca tlauhtiani*}[1]
tlauhtiliztica +: magníficamente. {*temiecca tlauhtiliztica*}[1]
tlauhtiliztli +: magnificencia tal. {*temiecca tlauhtiliztli*}[1]
tlauhtlapalli: bermellón.[2] bermellón.[1]
tlauhxococ: almagre bajo. s. no muy fino.[2] almagre bajo.[1]
tlauhyo: almagrada cosa.[1]
tlaxacualhuia, nite: fregar o fricar algo a otro.[1]
tlaxacualo: la que hiñe o adereza la masa para hacer pan, o el que frica o refriega algo entre las manos.[2] amasadera.[1] desgranador tal.[1]
tlaxacualoani: ídem. (*tlaxacualo:* la que hiñe o adereza la masa para hacer pan, o el que frica o refriega algo entre las manos.)[2] amasadera.[1] desgranador tal.[1]
tlaxacualoliztli: desgranamiento así.[1] el acto de heñir o sobar y fricar algo. &c.[2] fregadura.[1] sobadura.[1]
tlaxacualolli: amasado pan.[1] cosa heñida. &c.[2] desgranada semilla.[1] fregado.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaxacualoloni: fregadero o estropajo.[2] fregadero de vasos o estropajo.[1]
tlaxacualoloyan: lugar donde desgranan semillas.[2] estregadero para estregar.[1]
tlaxacualoqui: heñidera o amasadera. &c.[2] amasadera.[1]
tlaxacualtililiztli: machucadura tal.[1]
tlaxacualtililli: fruta machucada, o cosa así.[2] machucada cosa así.[1]
tlaxacualtiliztli: el acto de machucar fruta o cosa semejante.[2]
tlaxahualli: persona afeitada al modo antiguo o embijada.[2] afeitada así.[1]
tlaxamaniani: cascador de esta manera.[1]
tlaxamaniliztli: el acto de machucar, o quebrantar la cabeza, xical, huevo, o cosa semejante.[2] machucadura tal.[1] quebradura tal.[1]
tlaxamanilli: machucada cosa así.[1] cabeza machucada. &c. tablas menudas, o astillas largas.[2] quebrada cosa así.[1] ripia de madera.[1]
tlaxamaniltectli: maderamiento entablado con rajas de madera, con anillas largas, o con tablillas angostas y largas.[2] entablado así.[1]
tlaxamaniltentli: ídem. (*tlaxamaniltectli:* maderamiento entablado con rajas de madera, con anillas largas, o con tablillas angostas y largas.)[2] entablado así.[1]
tlaxamixcalmantli: ladrillado suelo.[1] cosa ladrillada.[2] enladrillado.[1] suelo de ladrillos.[1]
tlaxamixcaltectli: ídem. (*tlaxamixcalmantli:* cosa ladrillada.)[2] ladrillado suelo.[1] suelo de ladrillos.[1]
tlaxantectli: cosa labrada y hecha en manera cuadrada como ladrillo o adobe.[2] cuadrada cosa como ladrillo.[1]
tlaxapochtli: hoyo.[2] hoyo o hoya.[1]
tlaxapochtontli: hoyo pequeño.[2] hoyuelo, hoyo pequeño.[1]
tlaxapochuia, nino: caer en hoyo o abarrancarse. pret.: *oninotlaxapochui.*[2] caer en hoyo pequeño.[1] **tlaxapochuia, nite:** hacer caer a otro en hoyo. pret.: *onitetlaxapochui.*[2]
tlaxapotlalli: agujereada cosa.[1] cosa agujerada, o horadada, o virgen corrompida.[2] corrompida virgen.[1] horadado en muchas partes.[1]
tlaxauhtli: ídem. (*tlaxahualli:* persona afeitada al modo antiguo o embijada.)[2] afeitada así.[1]
tlaxaxacualoliztli: el acto de fregar vajilla o cosa así.[2] fregadura tal.[1]
tlaxaxacualolli: cosa fregada de esta manera y alimpiada.[2] fregados vasos.[1]
tlaxaxahuani: alarido tal.[1]
tlaxaxahuaniliztli: alaridos que dan los moros y los indios en la guerra.[2] alarido tal.[1] clamor o alarido de guerra.[1]
tlaxaxapotlalli: cosa horadada o agujerada en muchas partes.[2]
tlaxcalatolli: migas de pan o puchas.[2] papas para niños.[1] migas de pan cocido.[1]
tlaxcalchihualiztli: el acto de amasar o de hacer pan.[2] panadería arte de ello.[1]
tlaxcalchiquihuitl: cestillo de tortillas o de tamales.[1]
tlaxcalchiuhqui: panadero que lo hace.[2] panadero el que hace pan.[1]
tlaxcalciyahua, ni: remojar pan para hacer migas. &c. pret.: *onitlaxcalciyahuh.*[2] sopas remojar.[1] sopear hacer sopas.[1]
tlaxcalciyahualli: pan remojado o sopa.[2] sopa de pan.[1]
tlaxcalcolli: rosca de pan.[2] rosca de pan.[1]
tlaxcalcoltontli: rosquilla de pan, o rosquete.[2] rosquilla de esta manera.[1]
tlaxcalcotoctli: zatico o pedazo de pan.[2]
tlaxcaleotoctli: zatico o pedazo de pan.[1]
tlaxcaleuhtli: ración de pan mendigado.[1]
tlaxcalhuia, nite: hacer tortillas de maíz para otro. pret.: *onitetlaxcalhui.*[2] hacer tortillas de maíz para otros.[1] tortillas de maíz hacer a otro.[1]
tlaxcalicuxiti: hornera que cuece pan.[2] hornero o hornera.[1]
tlaxcalicuxitia, ni: cocer pan así. pret.: *onitlaxcalicuxiti.*[2] hornear usar este oficio.[1]
tlaxcalicuxitiliztli: hornería oficio de hornero.[1]
tlaxcalixca, ni: ídem. o cocer bollos en el rescoldo. pret.: *onitlaxcalixcac.*[2] hornear usar este oficio.[1]
tlaxcalixcac: hornera, o la que cuece bollos en el rescoldo.[2] hornero o hornera.[1]
tlaxcalixcaliztli: hornería oficio de hornero.[1]
tlaxcalixquiliztli: hornería oficio de hornero.[1]
tlaxcallapactli: zatico o pedazo de pan.[2] mendrugo.[1] zatico o pedazo de pan.[1]
tlaxcallatiloyan: lugar donde se guarda el pan.[2] panera para pan cocido.[1] **tlaxcallatiloyan:** = *tlaxcalpiyaloyan*[2]
tlaxcallehualli: ración de pan mendigado.[1]
tlaxcalli: tortillas de maíz, o pan generalmente.[2] pan generalmente.[1] torta.[1] **tlaxcalli +:** pan cocido en horno. {*texcalco icucic tlaxcalli*}[1] pastel de carne. {*castillan nacatlaoyo tlaxcalli*}[1] pan de trigo. {*trigo tlaxcalli*}[1] segundo pan. {*icoccan quiza tlaxcalli*}[1] leudado pan. {*xocotexxo tlaxcalli*}[1] pan de vida. {*yoliliz tlaxcalli*}[2] pan de cebada. {*cehuada tlaxcalli*}[1] pan con levadura. {*xocotexxo tlaxcalli*}[2] segundo pan, o acemita. {*ic occan quiza tlaxcalli*}[2] cenceño pan. {*amo xocotexo tlaxcalli*}[1] pan de acemite. {*tlatzetzeliuhca tlaxcalli*}[1] segundo pan. {*icoccan huetzi tlaxcalli*}[1] pan de trigo. {*castillan tlaxcalli*}[1]
tlaxcalmimilyahualli: rosca de pan.[2] rosca de pan.[1]
tlaxcalmimilyahualtontli: rosca pequeña de pan.[2] rosquilla de esta manera.[1]
tlaxcalnamacacan: lugar donde venden pan.[2] panetería.[1]
tlaxcalnamacoyan: ídem. (*tlaxcalnamacacan:* lugar donde venden pan.)[2] panetería.[1]
tlaxcalo: panadera que hace tortillas. &c.[2] amasadera de tortillas.[1] panadero el que hace pan.[1]
tlaxcaloa, ni: hacer tortillas. &c. pret.: *onitlaxcalo.*[2] amasar tortillas.[1] hacer tortillas de maíz.[1]
tlaxcaloani: amasadera de tortillas.[1]
tlaxcaloliztli: el acto de hacer tortillas. &c.[2] panadería arte de ello.[1]
tlaxcaloqui: amasadera de tortillas.[1]
tlaxcalpapayanalli: desmigada cosa.[1]
tlaxcalpapayanani: desmigador.[1]
tlaxcalpapayania, ni: desmigar algo.[1]
tlaxcalpapayantli: migajas de pan desmigajado.[2] migaja de pan.[1]
tlaxcalpapayatza, ni: desmigar algo.[1]
tlaxcalpapayatzani: desmigador.[1]
tlaxcalpapayatzqui: desmigador.[1]
tlaxcalpapayatztli: desmigada cosa.[1]
tlaxcalpixca: panera para pan cocido.[1]
tlaxcalpixcan: ídem. (*tlaxcalpiyaloyan:* lo mismo es que *tlascallatiloyan.*)[2]
tlaxcalpiyaloyan: lo mismo es que *tlaxcallatiloyan.*[2] panera para pan cocido.[1]
tlaxcaltexcalli: horno para cocer pan.[2] horno de cocer pan.[1]
tlaxcaltextli: migajas de pan.[2] migaja de pan.[1]
tlaxcaltotopochtli: bizcocho pan dos veces cocido.[1]
tlaxcalyamacti: mollete pan muelle.[1]
tlaxcalzonectli +: mollete pan muelle. {*castillan tlaxcalzonectli*}[1]
tlaxcoloa, ni: inconsideradamente hacer algo.[1] a troche moche hacer algo.[1]
tlaxcololiztica: desacordadamente, s: sin acuerdo ni premeditación.[1] a troche moche, s: sin tiento ni consideración.[1]
tlaxcololli: cosa hecha sin acuerdo y con precipitación y de prisa, o a troche moche.[2] inconsideradamente hecho así.[1]
tlaxelhuia, nite: partir algo con otro. pret.: *onitetlaxelhui.*[2] parte dar.[1] dar a medias.[1]
tlaxeliuhcatontli: parte pequeña de lo entero.[2]
tlaxeliuhcayotl: parte o pedazo de lo entero y principal.[2] parte del todo.[1]
tlaxeliuhcayotontli: parte pequeña.[1]
tlaxellolli: apartado ganado.[1]
tlaxeloani: apartador así.[1]
tlaxeloliztli: el acto de dividir y partir alguna cosa, o partija.[2] apartamiento tal.[1]
tlaxelolli: partida cosa dividida.[1] **tlaxelolli +:** ídem. (*yexcan quizqui:* partido o dividido en tres partes.) {*yexcan tlaxelolli*}[2] cosa partida o dividida en dos partes. {*occan tlaxelolli*}[2] partido en dos partes. {*occan tlaxelolli*}[1] partido en tres partes. {*yexcan tlaxelolli*}[1]
tlaxexelhuia, nite: gastar expendiendo.[1] dividir algo.[1] manda hacer así.[1]
tlaxexelo: repartidor de algo, o el que escarba o revuelve la tierra o cosa semejante.[2] escarbador.[1]
tlaxexeloani: partidor o repartidor tal.[2] apartador tal.[1] escarbador.[1]
tlaxexeloliztica: con división, o distinción de partes, o dividídamente.[2] distintamente.[1]
tlaxexeloliztli: partimiento.[1] especie de cosas.[1] el acto de dividir algo en partes así.[2] división tal.[1] distinción tal.[1] apartamiento de esta manera.[1] escarbadura.[1]
tlaxexelolli: desparramado.[1] desmembrado.[1] cosa dividida de esta manera, despedazada o descuartizada.[2] dividida cosa.[1] distinguida cosa.[1] apartada cosa así.[1] escarbada tierra.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaxexeloloni: instrumento o hacha para rajar o hender madera.[2] destral o hacha.[1]
tlaxhua, ni: tener nacido o incordio. pret.: *onitlaxhuac.*[2] nacidos tener.[1]
tlaxhuani: hinchada cosa en esta manera.[1]
tlaxhuiztli: divieso o incordio.[1] divieso, incordio o nacido.[2] incordio.[1] nacido o incordio.[1] hinchazón de podre.[1] **tlaxhuiztli +:** incordio grande. {*totonca tlaxhuiztli*}[2] incordio grande. {*totonca tlaxhuiztli*}[1]
tlaxica: haber goteras, o lloverse la casa. pret.: *otlaxicac.*[2] lloverse la casa.[1]
tlaxicaliztli: el acto de haber o caer goteras.[2] gotera.[1]
tlaxicauhtli: desamparado así.[1]
tlaxicayan: el lugar donde hay goteras.[2] gotera el lugar donde cae.[1]
tlaxiccahualiztica: con descuido y negligencia.[2] negligentemente de esta manera.[1]
tlaxiccahualiztli: el acto de dejar de hacer algo por descuido y negligencia.[2] negligencia así.[1]
tlaxiccahualli: cosa desamparada o cosa dejada de hacer por descuido y negligencia.[2] desamparado así.[1]
tlaxiccahuani: el que es negligente y descuidado de esta manera.[2] negligente o descuidado.[1]
tlaxiccuilia, nite: tomar algo a otro, engañándolo con trampantojos. &c. pret.: *onitetlaxiccuili.*[2]
tlaxichtca: con pasador de ballesta.[2]
tlaxichtli: pasador que se tira con ballesta.[2] pasador tiro de ballesta.[1]
tlaxichuia, nitla: tirar con pasador. pret.: *onitlatlaxichui.*[2]
tlaxicocuitlaaltilli: encerado, o cosa encerada, y bañada con cera.[2] encerado.[1]
tlaxicocuitlahuilli: ídem. (*tlaxicocuitlaaltilli:* encerado, o cosa encerada, y bañada con cera.)[2] encerado.[1]
tlaxicocuitlahuiloni: cerote de zapatero.[2] cerote de zapatero.[1]
tlaxila +: en cada barrio, o cada barrio. {*cecen tlaxila calpan*}[2]
tlaxilacalli: barrio.[2] barrio.[1]
tlaxilia, nicno: descargarse de algún oficio.[1] Véase además: *tlatlaxilia.* **tlaxilia +, nic:** ídem. pret.: *huel ipan onictlaxili.* {*huelipan nictlaxilia*}[2] acertar a lo que se tira. {*huel ipan nictlaxilia*}[1]
tlaxililiztli +: puñalada, herida de puñal. {*tepoztica tlaxililiztli*}[1] puñalada, herida de puñal. {*poñaltica tlaxililiztli*}[1]
tlaxilli: apuñalado.[1] alanceado, apuñalado, punzado, o aguijoneado.[2] aguijoneado.[1] alanceado.[1] lanzada, herida.[1]
tlaxillotia, nitla: apuntalar, o apoyar algo, o atrancar la puerta con puntal. &c. pret.: *onitlatlaxilloti.*[2] apoyar la casa.[1] atrancar puerta desde el suelo.[1]
tlaxillotl: puntal, para apuntalar.[2] puntal para apuntar.[1] **tlaxillotl +:** tranca de puerta. {*tlatzacuillo tlaxillotl*}[1]
tlaxima, ni: carpintear. pret.: *onitlaxin.*[2] **tlaxima, nite:** adulterar. pret.: *onitetlaxin.*[2] adulterar.[1] **tlaxima +, ni:** tornear con torno. {*tornotica nitlaxima*}[1]
tlaximaliztli: doladura.[1]
tlaximalli: astillas, o acepilladuras largas.[2] acepilladuras largas.[1] **tlaximalli +:** espacio de entre viga y viga en lo que está maderado. {*imamacauhcan in tlaximalli*}[2]
tlaximaloni: azuela, o cosa semejante.[2] azuela.[1] **tlaximaloni +:** hacha que corta de dos partes. {*castillan tlaximaloni necoctene*}[1]
tlaximaloyan: carpintería, el lugar donde carpintean.[1]
tlaximaltepoztli: hacha para desbastar, o labrar madera.[2] hacha para labrar madera.[1]
tlaximaltepoztontli: hachuela tal.[2] hacha pequeña.[1]
tlaximani +: tornero el que tornea. {*tornotica tlaximani*}[1]
tlaxincan: carpintería, el lugar donde carpintean.[1]
tlaxincayotl: carpintería, s: el oficio de carpintear.[1]
tlaxincayotlaztli: descaspado, o pescado escamado.[2] escamado así.[1]
tlaxincuilolli: regazado.[2] regazado.[1]
tlaxinepano: entretejedor de algo.[2] tejedor tal.[1]
tlaxinepanoa, ni: entretejer algo. pret.: *onitlaxinepano.*[2]
tlaxinepanoani: tejedor tal.[1] entretejedor.[2]
tlaxinepanoliztli: tejedura así.[1] entretejedura, o el acto de entretejer.[2]
tlaxinepanolli: tejido de esta manera.[1] entretejida cosa.[1] cosa entretejida.[2]
tlaxinhuihuitlac: desherbador.[1]
tlaxinia, ni: deshacer, descoser, o deshilar algo.[2] **tlaxinilia, nite:** deshacer, o desbaratar argumento o lo que otro dice. pret.: *onitetlaxinili.*[2] desbaratar lo que otro hace.[1] contradecir a otro.[1] responder a argumento.[1] tachar.[1] **tlaxinilia, tito:** discordia en dar pareceres o votos.[1]
tlaxinilli: deshecho concierto.[1] desbaratada cosa así.[1] cosa deshecha así.[2]
tlaxinqui: carpintero.[1] dolador.[1] **tlaxinqui +:** tornero el que tornea. {*tornotica tlaxinqui*}[1]
tlaxintli: trasquilado.[1] afeitado así.[1] dolada cosa.[1] madero, o piedra labrada, o persona trasquilada y rapada.[2] **tlaxintli +:** torneada cosa al torno. {*tornotica tlaxintli*}[1]
tlaxiotilli: tela enlizada.[2]
tlaxipehualiztli: desolladura.[1]
tlaxipehualli: corteza de árbol.[1] mazorca sin hojas.[1] desollada cosa.[1] cosa desollada, o descortezada, mazorca de maíz deshojada, o cortezas de pino y de oyametl, para hacer buena brasa.[2]
tlaxipehuani: descortezador.[1] desollador.[1]
tlaxipeuhtli: mondada cosa así.[1] descortezada cosa.[1] deshollejado.[1] mazorca sin hojas.[1] desollada cosa.[1] cosa desollada así.[2]
tlaxipincuaehuayotectli: circuncidado.[1] ídem. (*tlaxipinehuayotectli:* circuncidado, o retajado.)[2]
tlaxipinehuayotectli: circuncidado.[1] circuncidado, o retajado.[2]
tlaxipinehuayotectli judio: retajado judío.[1]
tlaxipintectli: ídem. (*tlaxipincuaehuayotectli:* ídem. (*tlaxipinehuayotectli:* circuncidado, o retajado.))[2]
tlaxipintectli judio: judío retajado.[1]
tlaxipintectli judio itotouh: picha de judío retajado.[1]
tlaxipintectli judio tepolli: picha de judío retajado.[1]
tlaxipintectli tepolli: picha retajada.[2]
tlaxippopohualiztli: el acto de desherbar, o de escardar la hortaliza. &c.[2]
tlaxippopohualoni: sachuelo, o escardillo.[2]
tlaxippopouhqui: escardador así.[2]
tlaxippopouhtli: hortaliza, o maizal desherbado, o escardado.[2]
tlaxippopoxoani: escardador tal.[2]
tlaxippopoxoliztli: el acto de escardar hortaliza así, o escardadura.[2]
tlaxippopoxolli: hortaliza escardada.[2]
tlaxiquipiltemani: metedor tal.[1]
tlaxiquipiltentli: metida cosa así.[1]
tlaxiquitolli: difamado.[1] difamado, o corrido de otros.[2]
tlaxiquitta: he aquí, adv.[1] he, adverbio, para demostrar.[1] he aquí, o ves aquí, o mira. adv. demostrativo.[2]
tlaxiquittacan: veis aquí, o mirad.[2]
tlaxitini: derrocador así.[1]
tlaxitiniani: derrocador así.[1]
tlaxitinilia, nite: deshacer y desbaratar lo que otro hizo. pret.: *onitetlaxitinili.*[2] desbaratar lo que otro hace.[1] desconcertar a otros de esta manera.[1] desordenar o desbaratar.[1] **tlaxitinilia, tito:** desconcertarse los que se habían concertado.[1]
tlaxitiniliztli: derrocamiento de pared.[1]
tlaxitinilli: derrocada pared.[1] deshecho así.[1] desbaratada cosa así.[1] cosa deshecha así.[2]
tlaxitiniqui: derrocador así.[1]
tlaxitomonilpilli: cosa atada con lazada.[2]
tlaxittomonilpilli: lazada.[1]
tlaxitzalli: cosa exprimida, o destilada.[2] exprimida cosa así, s: las horruras que quedan de lo exprimido.[1]
tlaxitzaloni: coladero, o lienzo para colar, o exprimir, o sacar zumo de algo.[2] encella.[1]
tlaxiuhcahualli: baldía tierra.[1]
tlaxiuhcalihui: verdeguear el campo. pret.: *otlaxiuhcaliuh.*[2]
tlaxiuhcaltia: verdeguear el campo, o estar muy verde y riéndose.[2]
tlaxiuhcuicuihuani: sachuelo, escardillo, o coa, que llaman victli, para desherbar, o sachar algo.[2] escardador sachuelo o escardillo.[1]
tlaxiuhcuicuiliztli: el acto de desherbar, o escardar algo.[2] escardadura.[1] desherbadura, s: el acto de desherbar.[1]
tlaxiuhcuicuini: desherbador tal.[2] escardador el que escarda.[1] desherbador.[1]
tlaxiuhcuicuitl: cosa desherbada así.[2] escardado.[1] desherbado.[1]
tlaxiuhochpanaliztli: el acto de desherbar, o escardar algo.[2] escardadura.[1]
tlaxiuhochpanoni: sachuelo, o escardillo.[2] escardador sachuelo o escardillo.[1]
tlaxiuhochpanqui: escardador.[2] escardador el que escarda.[1]
tlaxiuhochpantli: cosa escardada así.[2] escardado.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaxiuhpopohualiztli: el acto de desherbar, o de escardar algo.[2] escardadura.[1] desherbadura, s: el acto de desherbar.[1]
tlaxiuhpopohualoni: sachuelo, o escardillo.[2] escardador sachuelo o escardillo.[1]
tlaxiuhpopohuani: desherbador.[1]
tlaxiuhpopouhqui: escardador, o desherbador.[2]
tlaxiuhpopouhtli: cosa desherbada así.[2] escardado.[1] desherbado.[1]
tlaxiuhpopoxoani: el que escarda, o deshierba algo.[2] escardador el que escarda.[1]
tlaxiuhpopoxoliztli: el acto de escardar así.[2] escardadura.[1]
tlaxiuhpopoxolli: cosa escardada, o desherbada.[2] escardado.[1]
tlaxiuhtlaxtli: escardado.[1] desherbado.[1]
tlaxiuhtlazaliztli: el acto de desherbar algo.[2] escardadura.[1] desherbadura, s: el acto de desherbar.[1]
tlaxiuhtlazalli: cosa desherbada así.[2]
tlaxiuhtlazaloni: escardador sachuelo o escardillo.[1]
tlaxiuhtlazani: el que deshierba algo.[2] escardador el que escarda.[1] desherbador.[1]
tlaxiuhtlazqui: ídem. (*tlaxiuhtlazani:* el que deshierba algo.)[2]
tlaxiuhtlaztli: cosa desherbada.[2]
tlaxiuhtopehualiztli: el acto de desherbar algo.[2] escardadura.[1]
tlaxiuhtopehualoni: sachuelo, o escardillo.[2] escardador sachuelo o escardillo.[1]
tlaxiuhtopehuani: el que deshierba el maizal, o la hortaliza.[2] escardador el que escarda.[1]
tlaxiuhtopeuhtli: cosa desherbada.[2] escardado.[1]
tlaxiuhuihuitlalli: desherbado.[1]
tlaxiuhuihuitlani: desherbador.[1]
tlaxiuhuittitlalli: ídem. (*tlaxiuhtopeuhtli:* cosa desherbada.)[2]
tlaxiuhyotilli: cosa enramada.[2] enramado.[1]
tlaxiuhzalolmana, ni: enlosar de arte mosaica.[1]
tlaxiuhzalolmantli: cosa labrada, o enlosada de arte mosaica.[2] enlosado así.[1]
tlaxixicolli: engañado, o burlado.[2] engañado así.[1]
tlaxixilihuani: hurgonero de horno, o pisón.[2] pisón.[1] hurgonero de horno.[1]
tlaxixiliztli: recalcadura, o el acto de pisar, apretar o recalcar algo.[2] henchimiento así.[1]
tlaxixilli: cosa recalcada, o muy pisada, o alanceado, o apuñalado.[2]
tlaxiximani: desbaratador, o destruidor de algo.[2]
tlaxixiniani: destruidor.[1] despoblador.[1] asolador tal.[1]
tlaxixiniliztli: destrucción tal.[2] destrucción así.[1] asolamiento de pueblo.[1]
tlaxixinilli: desparramado.[1] cosa desbaratada, o destruida.[2] destruida cosa.[1] desenvuelto así.[1] asolado pueblo.[1]
tlaxixiniltin: gente, o ganado descarriado, esparcido y desbaratado.[2] desbaratada gente.[1]
tlaxixipochalhuia, nite: tolondrones hacer a otro.[1] hacer tolondrones a otro.[1]
tlaxixiquipiloani: hacedor tal.[1]
tlaxixitinilli: cosa desbaratada, o desconcertada.[2] deshecho así.[1]
tlaxixtli: cagada cosa.[1]
tlaxiyotilli: enlizada tela.[1]
tlaxochicuia, nitla: envolver algo con faja, o fajar, o envolver y adornar algo con guirnaldas de rosas y flores. pret.: *onitlatlaxochicuix.*[2] fajar.[1]
tlaxochihuilli: mujer encantada y llevada por ay adelante.[2] encantada así.[1]
tlaxochpitzacti: trena o trenza.[1]
tlaxochpitzactli: trenza.[2]
tlaxochtecuia, nitla: ídem. (*tlaxochicuia, nitla:* envolver algo con faja, o fajar, o envolver y adornar algo con guirnaldas de rosas y flores) pret.: *onitlatlaxochtecuix.*[2] fajar.[1]
tlaxochtentli: flocadura de vestidura.[2]
tlaxochtli: faja.[1] cinta ancha, venda de lienzo o faja delgada.[2] faja, venda de lienzo, cinta ancha.[2] faja de pechos.[1] venda de lino.[1] randa.[1]
tlaxocolia: el que aceda o hace agra alguna cosa. pret.: *otlaxocoli.*[2]
tlaxocoliani: ídem. (*tlaxocolia:* el que aceda o hace agra alguna cosa.)[2]
tlaxocomictiani: destruidor tal.[1]
tlaxocomictiliztli: destrucción así.[1]
tlaxocomictilli: destruido así.[1]
tlaxocotexhuilli: pan con levadura.[2] leudado pan.[1]
tlaxohuatztli: hoja de maíz seca para bestias.[2] hoja de maíz seca.[1]
tlaxolehualiztli: desolladura tal.[1]
tlaxoleuhtli: cosa desollada o rozada con colpe.[2] desollado así.[1]
tlaxolochalhuia, nite: arrugar o plegar algo a otro.[1]
tlaxolocho: arrugador así.[1]
tlaxolochoani: arrugador así.[1]
tlaxolocholiztli: plegadura o arrugadura. s. el acto de plegar o arrugar algo.[2] arrugadura tal.[1] plegadura.[1]
tlaxolocholli: plegada cosa.[1] arrugada cosa.[1] cosa plegada o arrugada.[2] encogido así.[1]
tlaxolochoqui: arrugador así.[1]
tlaxolopichiuhtli: inconsideradamente hecho así.[1] cosa hecha sin tiento, loca y neciamente.[2]
tlaxonehuayotlaztli: escamado así.[1] pescado escamado.[2]
tlaxopantlati: verano ser.[1] ser verano y tiempo de aguas. pret.: *otlaxopantlatic.*[2]
tlaxopantlatia: verano ser.[1] ídem. (*tlaxopantlati:* ser verano y tiempo de aguas) pret.: *otlaxopantlatic.*[2]
tlaxotemecayotontli: desencabestrada bestia.[1]
tlaxotinemoa: cosa arrastrada y traída como estropajo de acá. para allá. pret.: *otlaxotinemoac.*[2]
tlaxotlaliztli: cortadura así.[1] el acto de aferrar o hender madera o cosa así.[2]
tlaxotlalli: raya para señalar.[1] cortada cosa así.[1] cosa aferrada o hendida, o raya, o cosa rayada.[2]
tlaxotlaltilli: encendidos carbones.[1] carbones o brasas sopladas y encendidas.[2]
tlaxotlaltiloni: yesca de fuego.[1] yesca para encender fuego, o fuelles para soplar y hacer arder y encender el fuego o las brasas.[2]
tlaxotlani: cortador tal.[1]
tlaxoxalli: aojado o hechizado.[1]
tlaxoxohuia: verdeguear el prado que se está riendo.[2]
tlaxoxohuiayan: prado de hierba.[1] prado muy verde y fresco.[2]
tlaxoxoleuhtli: llagado, lleno de llagas.[1] llagado.[2]
tlaxoxolochoani: arrugador así.[1]
tlaxoxolocholiztli: arrugadura tal.[1] encogimiento tal.[1]
tlaxoxolocholli: arrugada cosa.[1]
tlaxoxotlalli: rebanada cosa.[1] aserradas piedras.[1] aserrada madera.[1] trepada cosa.[1] cosa aferrada, hecha rebanadas o tajadas, o vestidura trepada, o cosa rayada.[2]
tlaxoyan +: saetera o tronera. {*tlacoyoc tlequiquiz tlaxoyan*}[1]
tlaxquiliztli: asamiento tal.[1]
tlaxquitl: asada cosa así.[1] cosa asada en las brasas, o en el rescoldo.[2]
tlaxtlahua, ni: lastar, pagar por mí solo.[1] pagar deuda.[1] restituir.[1] tornar lo prestado.[1]
tlaxtlahua zanchichicoquiztiuh: censor que paga censos.[1]
tlaxtlahualiztica: pagando o restituyendo.[2]
tlaxtlahualiztli: restitución.[1] paga de deuda.[1] satisfacción de la deuda.[1] el acto de pagar o restituir algo.[2]
tlaxtlahualli: pagada deuda.[1]
tlaxtlahuia, nino: pagarse o satisfacer a sí mismo. pret.: *oninotlaxtlahui.*[2] estar al partido.[1] **tlaxtlahuia, nite:** gratificar al menor.[1] pagar, galardonar o restituir lo que debo a otro. pret.: *onitetlaxtlahui.*[2] recompensar o retribuir.[1] galardonar la buena obra.[1] galardonar el servicio.[1]
tlaxtlahuil +: recibiréis vuestra paga. {*amotech aciz in amo tlaxtlahuil*}[2]
tlaxtlahuilcuini: censuarioso.[1] el que cobra los censos.[2]
tlaxtlahuile: salariado de público.[1] el que ha recibido la paga, premio, o galardón de su trabajo.[2]
tlaxtlahuileque: los que han recibido la paga de su trabajo, y han sido galardonados y premiados.[2]
tlaxtlahuilia, nicte: pagar la cosa que compré, a su dueño. pret.: *onictetlaxtlahuili.*[2] **tlaxtlahuilia, nite:** pagar deuda.[1]
tlaxtlahuiliztli +: censos. {*chicoquiztiuh tlaxtlahuiliztli*}[1]
tlaxtlahuilli: salario.[1] premiado.[1] acostamiento o soldada.[1] soldada.[1] paga, jornal, soldada, restitución o galardón.[2] Véase también: *itlaxtlahuil.* **tlaxtlahuilli +:** porte de cartas. {*amatlacuilolitquica tlaxtlahuilli*}[1] jornal, o paga de un día. {*cemilhuitl tlaxtlahuilli*}[2]
tlaxtlahuilo, ni: ganar sueldo o jornal. pret.: *onitlaxtlahuiloc.*[2] ganar sueldo.[1] **tlaxtlahuilo +:** sueldo ganar así. {*yaotica ni, tlaxtlahuilo*}[1] sueldo ganar así. {*niyaoquizca tlaxtlahuilo*}[1]
tlaxtlahuiltia, nite: multar o echar pena de dinero. pret.: *onitetlaxtlahuilti.*[2] prendar por pena.[1] multar, penar con dinero.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlaxtlahuiltontli: jornal pequeño de esta manera.[1] jornal o paga pequeña.[2]
tlaxtlahuilyeyecoani: juez de los edificios.[1] tasador de paga, o el que iguala el precio, y concierta lo que se ha de dar por la cosa que se compra.[2]
tlaxtlapalhuia, non: ir por algún atajo a alguna parte. pret.: *onitlaxtlapalhui.*[2] atajar, ir por camino más breve.[1]
tlaxtlapalhuiani: atajador así.[1]
tlaxtlapalhuiliztli: atajo tal.[1]
tlaxtlapaloa, ni: atravesar o pasar delante de otro. pret.: *onitlaxtlapalo.*[2] atravesar delante de alguno.[1]
tlaxtlapaloani: atravesador así.[1]
tlaxtlapaltamachihualoni: medida tuerta.[1]
tlaxtlapalteca, ni: atravesar o poner algo de través o atravesado.[1]
tlaxtlapaltectli: atravesada cosa así.[1] cosa puesta de través o atravesada, o parra echada de cabeza. &c.[2]
tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli: vid echada de cabeza.[1]
tlayacachictli: aguzada punta.[1]
tlayacacotonaliztli: despuntadura.[1]
tlayacacotonani: despuntador.[1]
tlayacacotontli: desnarigado.[1] despuntada cosa así.[1]
tlayacahuiltectli: atajado así.[1]
tlayacahuiltequiliztli: atajo tal.[1]
tlayacahuitzoani: ahusador.[1]
tlayacahuitzoliztli: ahusadura.[1]
tlayacahuitzolli: aguzada punta.[1] puntada cosa con punta.[1] ídem. (*tlayacatzaptililli:* cosa hecha con punta, así como recatón, pasador, o cosa ahusada y aguzada de punta.)[2]
tlayacaichpelolli: desnarigado.[1]
tlayacalhuilli: cubierta cosa así.[1] cubierto con sombra.[2]
tlayacanaliztli: ventaja.[1] primado o ventaja.[2]
tlayacanamictilli: atajado así.[1]
tlayacanticac: el primero de los que están por orden en pie.[2]
tlayacantli: adiestrado así.[1] el que es regido, guiado y gobernado de otro, o el ciego que es adiestrado de alguno.[2]
tlayacapa +: a cada colación. {*cecen tlayacapa*}[1]
tlayacapan +: a cada barrio. {*cecen tlayacapan*}[1]
tlayacapitzahualiztli: ahusadura.[1]
tlayacapitzahuani: ahusador.[1]
tlayacapoztectli: despuntada cosa así.[1]
tlayacapoztequiliztli: despuntadura.[1]
tlayacapoztequini: despuntador.[1]
tlayacatectli: desnarigado.[1]
tlayacati: mayoral.[1] cosa primera, o delantera.[2]
tlayacatia: principal cosa.[1] prima en cada género.[1] ídem. (*tlayacati:* cosa primera, o delantera.)[2] **tlayacatia +:** prelado. {*teopixca tlayacatia*}[1]
tlayacatitica: el primero de los que están asentados por orden.[1] el primero de los que están por orden asentados.[2]
tlayacatiticac: el primero de los que están en orden en pie.[1] el primero de los que están por orden en pie.[2]
tlayacatl: prima en cada género.[1]
tlayacatlaxtli: desnarigado.[1]
tlayacatticac: ídem. (*tlayacatiticac:* el primero de los que están por orden en pie.)[2]
tlayacatzacuililli: atajado así.[1]
tlayacatzacuiliztli: atajo tal.[1]
tlayacatzaptililli: cosa hecha con punta, así como recatón, pasador, o cosa ahusada y aguzada de punta.[2]
tlayacatzaptilli: puntada cosa con punta.[1]
tlayacotontli: despabilada candela.[1]
tlayahua, ni: hacer ciertos ademanes el que baila o danza. pret.: *onitlayauh.*[2]
tlayahualiuhca: alderredor.[1]
tlayahualiuhca tectli: cosa cortada o cercenada a la redonda.[2] Véase: *tlayahualiuhcatectli.*
tlayahualiuhcan: alderredor.[2]
tlayahualiuhcatectli: cercenada cosa así.[1]
tlayahualoa, ni: andar en procesión.[1] **tlayahualoa, nitla:** andar al retortero, dando muchas vueltas alderredor de algo. pret.: *onitlatlayahualo.*[2]
tlayahualochtia, nite: rodar, traer algo en derredor.[1] traer en derredor.[1]
tlayahualoliztli: rodeo.[1] procesión, o el acto de andar a la redonda.[2] **tlayahualoliztli +:** procesión. {*cempanquizaliztli tlayahualoliztli*}[1]
tlayahualoltin: enemigos cercados, en la guerra.[2]
tlayahuani: turificador, o incensador.[2]
tlayamani: curtidor.[1] curtidor o zurrador.[2]
tlayamania: hacer blando y sereno tiempo. pret.: *otlayamaniac.*[2]
tlayamaniani: adobador de cueros.[1] curtidor.[1] amollentador tal.[1] curtidor o zurrador.[2]
tlayamaniliani: amollentador tal.[1]
tlayamanililli: enternecido.[1] templada cosa.[1] amollentada cosa así.[1] ablandada cosa así.[2]
tlayamaniliztli: sobajadura.[1] enternecimiento.[1] templanza así.[1] mollidura.[1] amollentadura así.[1] el acto de ablandar, enternecer algo, o de templar el agua que está fría, o cosa semejante.[2]
tlayamanilli: enternecido.[1] amollentada cosa así.[1] adobado cuero.[1] entibiada cosa.[1] mullido.[1] templada cosa.[1] curtida cosa así.[1] ablandada cosa así.[1] ídem. (*tlayamanililli:* ablandada cosa así.)[2]
tlayamanixtimani: abrigado estar el lugar.[1] estar el tiempo sereno blando y templado.[2]
tlayamanixtoc: hacer claro y sereno tiempo.[1]
tlayamaniyaliztli: frescor o frescura.[1]
tlayamanya: abrigado lugar.[1]
tlayamanyan: templado lugar.[1]
tlayamayan: lugar abrigado y templado.[2]
tlayanalli: escondida cosa.[1] cosa escondida o encubierta, porque no la puedan ver otros.[2]
tlayancuiliani: reformador.[1] renovador de algo.[2]
tlayancuililiztli: reformación.[1] renovación.[1] renovamiento así.[2]
tlayaochichiuhtli: armado así.[1]
tlayaochiuhtli: combatida cosa.[1] guerreada cosa o combatida.[2]
tlayaotlalhuiliztli: apercibimiento tal.[1]
tlayaotlalhuilli: llamado así.[1] apercibido así.[1] el que es llamado o apercibido para la guerra.[2]
tlayaoyahualoltin: cercados enemigos.[1]
tlayaya: heder mal, o haber mal olor y hedentina en algún lugar. pret.: *otlayayac.* vel. *otlayax.*[2]
tlayeca quetzaloni: aventadero para esto.[1]
tlayecalhuiliztli: obscurecimiento o sombra.[1] el acto de hacer sombra a otro.[2]
tlayecaquetzaloni: aventadero para aventar trigo, o cosa semejante.[2]
tlayecayotia: tercero, o tercera en orden.[2]
tlayeccactli: aprobada cosa así.[1] sentencia o razón aprobada y aceptada de otros.[2]
tlayeccampa: hacia la mano derecha.[1] a manderecha.[2]
tlayeccanti: aclarar el tiempo.[1] hacer buen tiempo, o ser tiempo oportuno para hacer algo.[2]
tlayeccantitimani: hacer claro y sereno tiempo.[1] hacer tiempo sosegado sereno, asentado y templado.[2]
tlayeccaquiliztli: aprobación tal.[1] aceptación, o aprobación de sentencia o de razón de alguno.[2]
tlayeccaquini: aprobador tal.[1]
tlayecchichihualiztica: elegantemente así.[1]
tlayecchichihualiztli: elegancia así.[1] aderezo tal.[1] aderezo o compostura buena de alguna cosa. s. el acto de componer o aderezar y ataviar alguna cosa.[2]
tlayecchichiuhtli: guarnecido.[1] elegante y galana cosa.[1] aderezada cosa así.[1]
tlayecoa, ni: ídem. (*tlayecoa yaoc, ni:* pelear fuertemente en la batalla) pret.: *onitlayeco.*[2] acabar o concluir obra.[1] **tlayecoa +:** batallar fuertemente. {*yaoc ni, tlayecoa*}[1] trabajar fuertemente en la guerra. {*yaoc ni, tlayecoa*}[1] batallar fuertemente. {*oquichyollotica ni, tlayecoa*}[1] **tlayecoa +, ni:** fuertemente batallar. {*yaoc nitlayecoa*}[1] batallar, o pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco.* {*yaoc nitlayecoa*}[2]
tlayecoa yaoc, ni: pelear fuertemente en la batalla. pret.: *yaoc onitlayeco.*[2]
tlayecoani: hacedor tal.[1] el que acaba o concluye alguna obra, o el que pelea fuertemente en la batalla.[2] **tlayecoani +:** guerreador. {*yaoc tlayecoani*}[1]
tlayecohua +: suplir por otro. {*tepan ni, tlayecohua*}[1]
tlayecoliztli: guerra.[1] pelea.[1] expedición de esta manera.[1] conclusión de obra o fin.[1] conclusión o acabamiento de obra, o el acto de pelear fuertemente en la batalla.[2] **tlayecoliztli +:** suplemento así. {*tepan tlayecoliztli*}[1] pelea de naves por la mar. {*acaltica tlayecoliztli*}[1] pelea de naves por la mar. {*acalpan tlayecoliztli*}[1]
tlayecolli: acabada obra.[1]
tlayecoltia, nino: buscar y granjear lo necesario a la vida.[2] escaparse de peligro.[1] **tlayecoltia, nite:** servir a otros. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onitetlayecolti.[2] Véase además: *tetlayecoltia*. **tlayecoltia +, mo:** moza de servicio. {*tetlan motlayecoltia*}[1] mozo de servicio. {*tetlan motlayecoltia*}[1]

tlayecoltiloni: digno de ser servido.[2] servido.[1]

tlayectenehualli: bendito así.[1] alabado de otros.[2] glorioso.[1] alabado de otros.[1]

tlayecteneuhtli: bendito así.[1]

tlayectiani: ahechador, alimpiador, o purificador de algo.[2] ahechador.[1] purgativa, cosa que purga.[1]

tlayectiliztli: alimpiamiento de algo.[1] ahechadura, alimpiamiento, o purificación de algo.[2] ahechadura.[1] remedio así.[1] purgación así.[1]

tlayectilli: podada cosa.[1] mondada cosa así.[1] aclarado licor.[1] ahechada cosa.[1] alimpiada cosa.[1] cosa ahechada, alimpiada o purificada.[2] santo y sagrado.[1] desenhetrada cosa así.[1] purgada cosa de esta manera.[1]

tlayectilohuan: lugar para alimpiar algo.[2]

tlayectiloni: harnero.[1] cosa para limpiar algo. s. el instrumento.[2] aventadero para esto.[1] limpiadero cualquiera.[1]

tlayectiloni +: zaranda. {*cocoyahuac tlayectiloni*}[1]

tlayectiloyan: era donde trillan.[1]

tlayectneuhtli: alabado de otros.[1]

tlayecuel: ea ea, a ello, vel. ea vamos, o venid conmigo.[2] a ello, sus compañeros, ea ea a ello.[1]

tlayecuele: ea ea, a ello. vel. alto a ello.[2] ea, adverbio para incitar.[1]

tlayehuacaquiliztli: la atención que se tiene a lo se dice.[2] atención tal.[1]

tlayehuailhuiliztli: ídem. (*tlayehuacaquiliztli:* la atención que se tiene a lo se dice.)[2] atención tal.[1]

tlayehualtia, nite: correr a otro escarneciendo del.[1] zaherir a otro los beneficios que del ha recibido.[1] dar tras alguno persiguiéndolo.[1] perseguir y llevar de vencida a los enemigos.[1]

tlayehualtililli: zaherida cosa.[1]

tlayehualtilli: perseguido de esta manera.[2] corrido así.[1] perseguido.[1]

tlayehuayotlaztli: cosa mondada o descortezada.[2] mondada cosa así.[1]

tlayehuia, nino: mendigar. pret.: *oninotlayehui*.[2] Véase además: *tlatlayehuia*.

tlayelitta, nite: aborrecer a otro, o mirarle con enojo. pret.: *onitetlayelittac*.[2] malquerer.[1] **tlayelitta, nitla:** maldecir algo.[1]

tlayelli: mierda.[1] **tlayelli +:** las pares de la mujer. {*cihua tlayelli*}[2] pares de la mujer que pare. {*mixiuhca tlayelli*}[1]

tlayello: granzoso lleno de granzas.[1] merdoso.[1]

tlayeloa, nitla: ensuciar algo. pret.: *onitlatlayelo*.[2] ensuciar algo.[1]

tlayelquiyahui: llover reciamente. pret.: *otlayelquiyahuh*.[2]

tlayeltia, nech: ponerme asco, o darme en rostro el manjar, o otra cosa. pret.: *onechtlayel ti*.[2] empalagarse.[1] **tlayeltia, ni:** huir hacer a otro.[1] **tlayeltia, nino:** tener asco de algo. pret.: *oninotlayelti*.[2] hartarse con hastío.[1] vomitar querer.[1]

tlayeltiani: ahuyentador.[2]

tlayeltilahua: llover fuertemente. pret.: *otlayeltilahuac*.[2] llover mucho.[1]

tlayeltiliztli: ahuyentamiento de lo que se huyó o de lo que se le soltó a alguno.[2]

tlayeltilli: cosa ahuyentada, o persona persuadida a que haga algo de buena gana y de su voluntad.[2] avivado.[1] ahuyentada cosa.[1]

tlayeltitlan: entre cosas sucias.[2]

tlayequitaliztli: el acto de agradar algo a alguno, y parecerle bien.[2]

tlayequitalli: cosa agradable y que contenta a otros.[2]

tlayequitolli: abonado así.[1] alabado de otros.[2] bendito así.[1] alabado de otros.[1]

tlayequittaliztli: agradamiento.[1]

tlayequittalli: lo mismo es que *tlayequitalli*.[2] **tlayequittalli +:** agradable cosa. {*tlahuelittalli, tlayequittalli*}[1]

tlayexcan quixtilli: partido en tres partes.[1]

tlayexpahuilo: cuando deshierban y labran el maíz la tercera vez.[2]

tlayeyecalhuia, nite: arrendar, o contrahacer a otro. pret.: *onitetlayeyecalhui*.[2] contrahacer a otro.[1] amagar.[1] arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa.[1] **tlayeyecalhuia, nitetla:** contrahacer a otro.[1]

tlayeyecalhuilli: arrendado, o contrahecho. i. que se hace farsa del.[2] contrahecho o arrendado.[1]

tlayeyecchiuhtli: cosa aderezada y adornada.[2]

tlayeyecoani ticitl: médico experimentado.[1]

tlayeyecoliztli: solivio o soliviadura.[1] experiencia tal.[1] ensaye o prueba del que se impone, o ensaya.[2] gusto.[1] juegos de mirar.[1] prueba experiencia.[1] cabildo, los mismos que se juntan o el acto de tratar y determinar algo.[1]

tlayeyecolli: probada cosa así.[1] cosa probada así, o cosa consultada.[2] consultada cosa de esta manera.[1] examinada cosa o probada o experimentada.[1]

tlayeyecolli patli: medicina experimentada.[1]

tlayeyecoloni: vara de medir, o cosa semejante.[2] medida como de vara.[1]

tlayeyecoloyan: cabildo, el lugar donde se ayuntan a tratar negocios.[1]

tlayeyecoltilli: consejo tomado.[1]

tlayihualtia, nite: dar tras alguno, persiguiéndolo y maltratándolo, o llevándolo de vencida, o zahiriéndole el bien que le hizo. pret.: *onitetlayehualti*.[2]

tlayihualtin: mensajeros enviados a diversas partes.[2]

tlayittalli: escogido así.[1]

tlayocoxqui cuicapicqui: componedor tal.[1]

tlayocoxtli: fingida cosa.[1] inventada cosa así.[1] cosa inventada así.[2] fabricada cosa así.[1] hecha cosa.[1] obrada cosa.[1] ficción, fingimiento.[1]

tlayocoya, nitla: fingir a menudo.[1]

tlayocoyaliztli: composición tal.[1] invención, fabricación, o formación de algo. s. el acto de fabricar, o inventar alguna cosa.[2] invención tal.[1] fabricación o fábrica.[1] industria así.[1]

tlayocoyalli: cosa inventada así.[2] fabricada cosa así.[1]

tlayocoyani: hacedor o hacedera de esta manera.[1] inventador tal, o inventor e industrioso.[2] componedor tal.[1] fabricador.[1] industrioso.[1]

tlayocuxtli: ídem. (*tlayocoxtli:* cosa inventada así.)[2] cosa formada o hecha.[2] criatura.[1]

tlayocuyaliztli: el acto de componer e inventar algún canto o otra cosa así.[2]

tlayocuyalli: canto compuesto o inventado del cantor artista. &c.[2]

tlayohua: obscurecerse la tarde.[1] es lo mismo que anochecer, o hacer obscuro.[2] hacer obscuro.[1] anochecer, o hacer obscuro. pret.: *otlayoac*.[2] ser ya de noche, o hacer obscuro. pret.: *otlayohuac*.[2] Véase además: *tlatlayohua*. **tlayohua, ni:** obscurecerse.[1] **tlayohua +:** obscuro lugar no muy claro. {*achiton tlayohua*}[1]

tlayohuali: obscuridad.[2] **tlayohualli:** despedido así.[1] obscuridad de la noche, o de alguna sombra.[2] mensajero, o el que es enviado con algún mandado, o el que es echado y despedido de casa.[2] obscuridad, o tinieblas.[2] obscuridad.[1] mensajero.[1] obscuridad.[2] enviado mensajero.[1] **tlayohualli +:** enviado así. {*achtopa tlayohualli*}[1] enviado así. {*achto tlayohualli*}[1] esconderse. {*tlayohualli nictoca, tlayohualli nicnotoctia*}[1] **tlayohualli +, nicno:** esconderse a la sombra de algo. pret.: *tlayohualli onicnonahualti*. {*nahualtia tlayohualli, nicno*}[2]

tlayohualli nicnonahualtia: esconderse a la sombra de algo. pret.: *tlayohualli onicnonahualti*.[2] ampararse o esconderse a la sombra.[1]

tlayohualli nicnotoctia: ídem. (*tlayohualli nicnonahualtia:* esconderse a la sombra de algo) pret.: *tlayohualli onicnotocti*.[2] esconderse.[1] ampararse o esconderse a la sombra.[1]

tlayohualli nictoca: esconderse en lugar obscuro, o en alguna sombra. pret.: *tlayohualli onictocac*.[2]

tlayohualli nictoca, tlayohualli nicnotoctia: esconderse.[1]

tlayohualli quimonahualti: amparado así.[1]

tlayohualli quimotocti: amparado así.[1]

tlayohuallo: cosa tenebrosa y obscura.[2] tenebregoso.[1]

tlayohuallotl: obscuridad, o tinieblas.[2] obscuridad o tinieblas.[2] obscuridad.[1]

tlayohuallotl ipam momanqui: el que tiene vaguidos, o enfermedad de gota coral.[2]

tlayohuallotl ipammomanqui: desvanecido.[1]

tlayohuallotl nopam momana: tener vaguidos así. pret.: *tlayohuallotl nopan omoman*.[2]

tlayohuallotl nopammomana: tener vaguidos, o enfermedad que me cubre el corazón y hace perder el sentido.[2] desvanecerse.[1]

tlayohuallotl nopan momana: aturdido estar.[1]

tlayohuallotl tepammomana: gota coral, o enfermedad semejante, que padece alguno.[2]

tlayohuallotl tepammomanaliztli: desvanecimiento.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlayohuallotl tepan momana: gota coral o morbo caduco.[1]
tlayohualotl tepan nicmana: desvanecer a otro así.[1]
tlayohualtin: despachada gente.[1]
tlayohuani: vaso para beber.[1]
tlayohuaticac: estar el lugar, obscuro, o hacer obscuro.[2] lo mismo es que *tlayouhuaticac*.[2] hacer obscuro. pret.: *otlayoaticaca*.[2]
tlayohuatimani: hacer obscuro. pret.: *otlayohuatimoman*.[2] hacer niebla o neblina.[1]
tlayohuayan: lugar obscuro, o en la obscuridad y tinieblas.[2] obscura y tenebrosa cosa.[1] lugar o en lugar obscuro y tenebroso.[2] **tlayohuayan +:** esconderse. {*xomolco tlayohuayan nicalaqui*}[1] escondidamente. {*ichtaca tlayohuayan*}[1] ídem. pret.: *xomolco tlayohuayan onicalac*. {*xomolco tlayoayan nicalaqui*}[2]
tlayohuayan nicalaqui: esconderse, o entrar en lugar obscuro y tenebroso. pret.: *tlayohuayan onicalac*.[2]
tlayohyocaittaliztica nitlatoa: hablar cuerdamente.[1]
tlayointiani: destruidor tal.[1]
tlayointiliztli: destrucción así.[1]
tlayointilli: destruido así.[1]
tlayolacoctli: provocado, o incitado de otro.[2] incitado.[1]
tlayolanaloni: compás para medir, o compasar algo.[2]
tlayolca xipehualiztli: desolladura así.[1]
tlayolca xipehuani: desollador tal.[1]
tlayolcaxipeuhtli: desollado así.[1]
tlayolcehuilli: aplacado y amansado de otros.[2] aplacado.[1] amansado así.[1]
tlayolcuepalli: vuelto así.[1]
tlayolcueptli: disuadido, traqueado, o maleado de otros.[2] desatinado así.[1] vuelto así.[1]
tlayolcuitilli: confesado así.[1]
tlayoleuhtli: incitado.[1] persuadido, o provocado de otros.[2] atraído así.[1] movido de esta manera.[1]
tlayolhuellalilli: asosegado así.[1]
tlayolhuilli: cosa tanteada y trazada, con prudencia y cordura.[2] imaginada cosa.[1]
tlayolitiliztli: arrechadura.[1]
tlayolitlacolli: molestado.[1] ofendido.[1]
tlayoliuh tlamachtilli: certificado.[1]
tlayoliuhtlamachtilli: advertido y avisado de otros con caridad.[2]
tlayollalilli: consolado de otros.[2] desapasionado así.[1] consolado así.[1]
tlayollapantli: incitado.[1] persuadido y provocado de otros hasta consentir y hacer lo que le ruegan.[2] movido de esta manera.[1] inducido así.[1] **tlayollapantli:** = *tlayollochololtilli*[2]
tlayolli: maíz desgranado.[2] maíz desgranado.[2] maíz desgranado.[1]
tlayollitlacolli: ofendido de otros.[2] desabrido.[1]
tlayollo analoni: compás de hierro.[1]
tlayollo antli: ídem. (*tlayolloanalli:* cosa compasada y trazada con compás.)[2] Véase: *tlayolloantli*.
tlayollo machtli: notado así.[1] Véase: *tlayollomachtli*.
tlayolloanalli: cosa compasada y trazada con compás.[2]
tlayolloantli: compasada cosa así.[1]
tlayollochololtilli: lo mismo es que *tlayollapantli*.[2] incitado.[1]
tlayollococolcuitiliztli: el acto de provocar a otros a ira y enojo.[2] embravecimiento.[1]
tlayollococolcuitilli: provocado a ira así.[2] embravecido así.[1]
tlayollococoltilli: ídem. (*tlayollococolcuitilli:* provocado a ira así.)[2]
tlayollocotonaliztli: destroncadura.[1]
tlayollocotonani: destroncador.[1]
tlayollocotontli: descogollado, o destroncado.[2] destroncado.[1]
tlayollomachtli: persona notada de alguna falta, o vicio.[2]
tlayollotepitzhuiliztli: paciencia, o sufrimiento varonil y esforzado.[2] paciencia.[1]
tlayollotlahuelilocatililli: enloquecido.[1] maleado, o enloquecido de otros, por le dar prisa para tornarle loco.[2]
tlayollotlapantli: atraído así.[1]
tlayolmalacacholli: desatinado así.[1] vuelto así.[1] ídem. (*tlayollotlahuelilocatililli:* maleado, o enloquecido de otros, por le dar prisa para tornarle loco.)[2]
tlayolmaxiltilli: inducido así.[1] desengañado.[1] amonestado.[1] certificado de otros, o satisfecho de lo que estaba dudoso, o desengañado, o persona instruida y doctrinada, o enseñada.[2]
tlayolmelahualli: confesado sacramentalmente.[2]
tlayolmelauhtli: confesado así.[1]
tlayolpachihuitilli: certificado.[1]
tlayolpapatztililli: blandeado así.[1]
tlayolpozonaltilli: embravecido así.[1] provocado de otros a ira y enojo.[2]
tlayolpozonilli: provocado a ira.[1] molestado de esta manera.[1] ídem. (*tlayolpozonaltilli:* provocado de otros a ira y enojo.)[2]
tlayolquixtili: molestado de esta manera.[1]
tlayolquixtilli: provocado a ira.[1] molestado y afligido de otros.[2]
tlayolteohuiani: adivino así.[1] fabricador.[1] adivino, o acertador de lo que había dicho que acaecería.[2]
tlayolteohuiliztli: adivinación tal.[1] pronóstico.[1] fabricación o fábrica.[1] adivinación así.[2]
tlayolteohuilli: sacada cosa así.[1] inventada cosa así.[1] fabricada cosa así.[1] cosa adivinada de esta manera, o cosa fabricada, o trazada.[2]
tlayolyamanilli: ablandado así.[1] enternecido.[1] blandeado así.[1]
tlayopehualiztli: desempegadura.[1]
tlayopehuani: desempegador.[1]
tlayopeuhqui: desempegador.[1]
tlayopeuhtli: desempegado.[1] cosa despegada.[2]
tlayouhuaticac: = *tlayohuaticac*[2]
tlayouilia, ni: hacer sombra. pret.: *onitlayouili*.[2] **tlayouilia, nitla:** obscurecer otra cosa o hacer sombra.[1]
tlayouiliztli: obscurecimiento o sombra.[1] sombra.[2]
tlayyahualiztli: ofrecimiento tal.[1]
tlayyanilia, nino: encubrir algo, generalmente.[1]
tlayyantli: encubierto.[1] cosa escondida, porque no la vean los otros.[2]
tlayyualtin: enviados de esta manera.[1]
tlaza, nino: echarse por esos suelos, o de alto a bajo despeñándose. pret.: *oninotlaz*.[2] **tlaza, nite:** echar a otro en el suelo o derribarlo, o deponer y privar a alguno del oficio o señorío que tiene. pret.: *onitetlaz*.[2] privar de oficio.[1] **tlaza, nitla:** tirar tiro, o arrojar algo, o poner huevos la gallina.[2] arrojar algo.[1] tirar echando algo.[1] Véase además: *tlatlaza*. **tlaza +:** arrimarse o echarse sobre otro. {*tetech nino, tlaza*}[1] arrimarse o echarse sobre otro. {*tepan nino, tlaza*}[1] tirar o arrojar algo por ay. {*nepa nic, tlaza*}[1] procrastinar o diferir la cosa de día en día. pret.: *onitlamomoztlatlaz*. {*momoztla tlaza*}[2] **tlaza +, ni:** artillería soltar. {*ni, huey tlequiquiz tlaza*}[1] artillería soltar. {*ni, tlequiquiz tlaza*}[1] **tlaza +, nic:** a tiempo y coyuntura dar algo a otro. {*itlazaloyan nictlaza*}[1] descubrir secreto, o publicar algo. pret.: *onicpanitlaz*. {*pani tlaza, nic*}[2] echar algo hacia atrás. {*nocuitlapampa nictlaza*}[1] descomulgar a otro. {*topan nictlaza excomonion*}[1] velar hasta el cabo. {*yuh nictlaza yualli*}[1] cámaras de sangre tener. {*tlailli nictlaza*}[1] echar algo hacia atrás. {*nicampa nictlaza*}[1] echar de sí algo. {*notechpa nictlaza*}[1] rechazar. {*zannipa nictlaza*}[1] **tlaza +, nite:** hacer caer a otro en pecado. pret.: *tlatlacolpan onitetlaz*. {*tlatlacolpan, nitetlaza*}[2] **tlaza +, nitla:** ídem. pret.: *onitlaatlantlaz*. {*atlan tlaza, nitla*}[2]
tlazacalhuia, nite: remendar algo a otro, o empegarle alguna cosa, o enjertarle sus árboles. pret.: *onitetlazazalhuili*.[2]
tlazacamolli: arada tierra así.[1]
tlazacani: acarreador tal.[1] acarreador de cosas.[2]
tlazacayotilia, nite: tornar herbazal la huerta o heredad de otro. pret.: *onitetlazacayotili*.[2]
tlazactli: acarreada cosa o de acarreo.[1]
tlazactli tetl: acarreadas piedras.[1]
tlazalhuia, nite: enjerir árbol a otro.[1] remendar algo a otro.[1] **tlazalhuia, nitla:** cazar, o prender aves con liga. pret.: *onitlatlazalhui*.[2] tomar con liga.[1] cazar aves con liga.[1] Véase además: *tlatlazalhuia*.
tlazallaniliztli +: deseo de honra. {*nepan tlazallaniliztli*}[2]
tlazalli: liga para tomar aves.[1] liga para cazar o prender pájaros.[2]
tlazaloliztli: pegadura tal.[1] empegadura así.[1] pegadura de una cosa con otra, o el acto de pegar alguna cosa a otra.[2]
tlazalolli: empegado de esta manera.[1] parado así.[1] edificio.[1] pegada cosa así.[1] impedido así.[1] detenido así.[1] cosa pegada o ayuntada a otra, o el que es detenido de otros, o el edificio.[2] **tlazalolli +:** encolado. {*tzinacancuitlatica tlazalolli*}[1] pegado así. {*ocotzotica tlazalolli*}[1]
tlazaloloni: betún generalmente.[1] liga para tomar aves.[1] cola fuerte para pegar algo.[1] liga para tomar aves o cosa semejante.[2]
tlazaltia, nicte: hacer dejar algo a otro

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

por fuerza. pret.: *onictetlazalti.*[2] Véase además: *tlatlazaltia.*

tlazaltoca, nino: tenerse por desechado. pret.: *oninotlazaltocac.*[2]

tlazani +: echador tal. {*tlaatlan tlazani*}[1]

tlazazacac: acarreador tal.[1] acarreador de cosas.[2]

tlazazacaliztica: acarreando algunas cosas.[2]

tlazazacaliztli: acarreamiento así.[2]

tlazazacani: acarreador.[2]

tlazazactli: acarreada cosa o de acarreo.[1] cosa acarreada.[2]

tlazazalhuiliztli: pegadura o remiendo de algo.[2]

tlazcalilli: avivado.[1] castigado de esta manera.[1] disciplinado o doctrinado.[1] pupilo o niño de poca edad, que cría y doctrina el ayo. &c.[2] **tlazcalilli:** = *tlazcaltilli*[2]

tlazcaltilizotl: el oficio de criar y doctrinar niños así.[2]

tlazcaltilizzotl: menoría de edad así.[1]

tlazcaltilli: menor de edad, s: el que está debajo de tutor.[1] disciplinado o doctrinado.[1] lo mismo es que *tlazcalilli.*[2]

tlazcoa, nitla: andar hecho vagamundo de pueblo en pueblo, o de mercado en mercado. pret.: *onitlazco.*[2]

tlazoca: amorosamente.[1] amorosamente.[2]

tlazocamaca, nicte: dar algo escasa y apretadamente. pret.: *onictetlazocamacac.*[2] **tlazocamaca, nicte inneuhcayotl incochcayotl:** tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.[1]

tlazocamachoni: cosa digna de ser estimada y tenida en mucho, o persona digna de agradecimiento.[2]

tlazocamati, anite: desagradecer.[1] desconocer el beneficio recibido.[1] **tlazocamati, nite:** ser agradecido, o agradecer algo a otro. pret.: *onitetlazocama.*[2] gratificar al menor.[1] gracias dar.[1] agradecer a otro alguna cosa.[1] **tlazocamati, nitla:** dar gracias, o ser agradecido del beneficio recibido. pret.: *onitlatlazocama.*[2] estimar algo en mucho.[1] Véase además: *tlatlazocamati, motlazocamati.*

tlazocanotza, nite: hablar con alguno amorosa y familiarmente. pret.: *onitetlazocanotz.*[2]

tlazocapatio: cosa preciosa y de gran valor.[2]

tlazocapatiyo: precioso y costoso.[1]

tlazohua, ni: desenvolver manta.[1] **tlazohua +:** aficionado a mujeres, y no en mala parte. {*cihua tlazohua*}[2] aficionado a mujeres, y no en mala parte. {*cihua tlazohua*}[1]

tlazohualiztli: desplegadura.[1] tendimiento de ropa o de cosa así. s. el acto de tender, desplegar o extender algo.[2] el acto de tender, o extender ropa, o de desplegarla.[2] muestra de mercadería.[1] desenvolvedura tal.[1] tendedura así.[1]

tlazohualli: manta tendida o extendida.[2]

tlazohualoyan: tendedero de ropa.[2] tendedero donde tienden.[1]

tlazohuani: desplegador.[1] desenvolvedor así.[1]

tlazohuilia, nino: tender de esta manera mi ropa o otra cosa semejante.[2]

tlazohuilia, nite: tender, desplegar o extender a otro la ropa. pret.: *onitetlazohuili.*[2] desplegar o tender ropa a otro.[1]

tlazohuilin, nite: tenderle o desplegarle la ropa a otro.[1]

tlazolcuicuilia, nitla: alimpiar alguna cosa, así como, pozo, arroz, garbanzos, o cosa llena de pajas o de estiércol. pret.: *onitlatlazolcuicuili.*[2] mondar como pozo.[1]

tlazolcuicuililli: cosa alimpiada así.[2]

tlazollalhuia, nitla: estercolar el campo, o huertas.[1] Véase además: *tlatlazollalhuia.*

tlazollaza, ni: echar o sacar fuera la basura.[2] sacar basura.[1]

tlazolli: basura que echan en el muladar.[2] basura que echan en el muladar.[2] basura.[1] **tlazolli +:** el que vive mal y viciosamente. {*teuhtli tlazolli ic milacatzotinemi*}[2] vivir viciosamente. pret.: *teuhtli tlacolli onicololotinen.* {*teuhtli tlazolli nicololotinemi*}[2] vivir en pecados. {*teuhtli tlazolli nicololotinemi*}[1] vivir en pecados. {*teuhtli tlazolli ic nin, ilacatzotinemi*}[1]

tlazollo: cosa llena de basura.[2] granzoso lleno de granzas.[1]

tlazolloa: henchirse algo de pajas o de basura. pret.: *otlazolloac.*[2]

tlazolnanacatl: hongo de prado.[1]

tlazololololoni: rastro para rastrar paja.[2]

tlazololololonito: rastro pequeño así.[2]

tlazololoni: rastro para rastrar paja.[1]

tlazololonito: rastrillo pequeño rastro.[1]

tlazolpan: muladar, o en el muladar.[2] muladar.[1]

tlazolquixtia, ni: echar fuera las granzas o la basura. pret.: *onitlazolquixti.*[2] sacar basura.[1] granzas quitar.[1] **tlazolquixtia:** = *tlazoltepehua*[2]

tlazolteocihuatl: mujer diabólica y perversa.[2] mujer diabólica, adúltera; &c.[1]

tlazoltepehua: lo mismo es que *tlazolquixtia.*[2]

tlazoltepehua, ni: sacar basura.[1]

tlazoltextli: támara, retama o hornija.[2] hornija, támara o retama para horno.[1]

tlazoltocatl: araña grande.[2] araña grande, no ponzoñosa.[1]

tlazomati, nite: agradecer algo a otro. pret.: *onitetlazoma.*[2] agradecer a otro alguna cosa.[1] **tlazomati, nitla:** dar gracias por el beneficio recibido.[1]

tlazonehualli: acepilladuras.[2] acepilladuras largas.[1]

tlazonotza, nite: hablar a otro amorosa y cortésmente. pret.: *onitetlazonotz.*[2] hablar elegantemente.[1]

tlazonotzaloni: digno de ser respectado con amorosa y cortés habla.[2] loable cosa.[1]

tlazopillatquitl: patrimonio de mayorazgo.[2] mayorazgo de aquéste.[1]

tlazopilli: hijo o hija legítimos.[2] legítimo hijo.[1]

tlazoquialti: embarrador de pared, o enlodador.[2] enlodador.[1]

tlazoquialtiani: ídem. (*tlazoquialti:* embarrador de pared, o enlodador.)[2]

tlazoquialtiliztli: el acto de embarrar así.[2] enlodamiento.[1]

tlazoquialtilli: cosa embarrada de esta manera.[2] enlodada cosa.[1]

tlazoquiaquiliztli: el acto de encenagar a otro, o de atollarlo en el lodo.[2]

tlazoquiaquilli: encenagado así, o atollado.[2] encenagado.[1] atollado así.[1]

tlazoquihui: enlodador, o embarrador.[2] enlodador.[1]

tlazoquihuiani: ídem. (*tlazoquihui:* enlodador, o embarrador.)[2]

tlazoquihuiliztica: enlodando, o embarrando.[2]

tlazoquihuiliztli: enlodamiento tal.[2] enlodamiento.[1]

tlazoquihuilli: cosa enlodada.[2]

tlazoquihuiqui: enlodador.[2]

tlazoquilli: enlodada cosa.[1]

tlazoquinelo: enlodador.[2] enlodador.[1]

tlazoquineloani: ídem. (*tlazoquinelo:* enlodador.)[2]

tlazoquineloliztli: enlodamiento.[2] enlodamiento.[1]

tlazoquinelolli: cosa enlodada.[2] enlodada cosa.[1]

tlazoquineloqui: enlodador.[2]

tlazoquipachoani: estercolador en cierta manera. s. con lodo de laguna.[2] estercolador.[1]

tlazoquipacholli: estercolada cosa así.[2] estercolado así.[1]

tlazoquipal tilmahua: vestido de luto.[1]

tlazoquipaltilmahua: el que anda vestido de luto.[2]

tlazoquipolactiani: encenagador.[2]

tlazoquipolactiliztli: encenagamiento.[2]

tlazoquipolactilli: encenagado, o atollado.[2] encenagado.[1] atollado así.[1]

tlazoquixtia, ni: sacar varillas muy delgadas, o pajas por la lengua horadada, o por las orejas &c. ensangrentándolas para las ofrecer en sacrificio a los ídolos. pret.: *onitlacoquixti.*[2]

tlazoquiyoti: enlodador, o embarrador.[2] enlodador.[1]

tlazoquiyotiani: ídem. (*tlazoquiyoti:* enlodador, o embarrador.)[2]

tlazoquiyotiliztli: embarramiento así.[2] enlodamiento.[1]

tlazoquiyotilli: enlodado, o embarrado.[2]

tlazotenehualoni: cosa loable, y digna de ser alabada y bendecida.[2] loable cosa.[1]

tlazotetl: piedra preciosa.[2] piedra preciosa.[1]

tlazoti: valer caro lo que se vende.[2] cara cosa en precio.[1] Véase además: *tlatlazoti.* **tlazoti +:** vilecerse el precio. {*aocmo tlazoti*}[1]

tlazotilia, nic: tener y estimar en mucho alguna cosa o vender caro. pret.: *onictlazotili.*[2] tener en mucho alguna cosa.[1] **tlazotilia, nino:** tenerse en mucho y estimarse. pret.: *oninotlazotili.*[2] encarecerse tenerse en mucho.[1] **tlazotilia, nitla:** encarecer algo. s. lo que se compra y vende. pret.: *onitlatlazotili.*[2] encarecer algo.[1] preciar tener en mucho.[1] Véase además: *tlatlazotilia.* **tlazotilia +, nic:** estimar en poco o en nada. {*amo nictlazotilia*}[1]

tlazotiliztli: careza.[2]

tlazotilmatli: manta, o vestidura preciosa.[2]

tlazotl: cosa ensartada.[2] **tlazotl +:** eje de carreta. {*cuauhtemalacatl ic tlazotl*}[2]

tlazotla, anite: malquerer.[1] **tlazotla, nino:** amarse a sí mismo. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oninotlazotlac. et sic de alijs.[2] amarse a sí mismo. pret.: *oninotlazotlac.*[2] encarecerse tenerse en mucho.[1] estimarse en mucho.[1] **tlazotla, nite:** amar a otro. pret.: *onitetlazotlac.*[2] querer bien amando.[1] amar a otro.[1] **tlazotla, tic? +:** a cuál de ellos amas más? {*acye in occenca tictlazotla?*}[2] **tlazotla, timo:** tú te amas.[2] **tlazotla, tito:** nosotros nos amamos. pret.: *otitotlazotlaque.*[2]

tlazotlacauh, note: el que me ama y quiere bien.[2]

tlazotlahualiztli: amortiguamiento de algo, sobajadura, o desmayo.[2] mollidura.[1] sobajadura.[1]

tlazotlahualli: debilitado así.[1]

tlazotlalhuia, nitla: estercolar la huerta. pret.: *onitlatlazollalhui.*[2]

tlazotlaliz icnopilhuia, nite: merecer el amor de otro.[1]

tlazotlalizicnopilhuia, nite: alcanzar o merecer el amor de otro. pret.: *onitetlazotlaliz icnopilhui.*[2]

tlazotlalizmacehua, nite: ídem. (*tlazotlalizicnopilhuia, nite:* alcanzar o merecer el amor de otro) pret.: *onitetlazotlalizmaceuh.*[2] merecer el amor de otro.[1]

tlazotlaliztli +: amor de esta manera. {*techicahuaca tlazotlaliztli*}[1]

tlazotlallani, nino: desear, o querer ser amado de otros. pret.: *oninotlazotlallan.*[2]

tlazotlalli: cosa vomitada.[2] bosada cosa.[1]

tlazotlaloni: cosa amable.[2] digna cosa.[1] amable cosa.[1] **tlazotlaloni +:** digno de ser enteramente amado y querido. {*cenquizca tlazotlaloni*}[2]

tlazotlaltia, nite: hacer amigos a los enemistados. pret.: *onitetlazotlalti.*[2] hacer que se amen algunos.[1]

tlazotlani +: amador de esta manera. {*techicahuaca tlazotlani*}[1]

tlazotlapoloa, nite: yo pecador y malo amo a alguno. pret.: *onitetlazotlapolo.*[2]

tlazotlatentli: orla.[2] orla.[1]

tlazotlatlauhtiloni: venerable persona y digna de reverencia.[2] loable cosa.[1]

tlazotlatoa, ni: hablar amorosa y cortésmente. pret.: *onitlazotlato.*[2] hablar elegantemente.[1]

tlazotlatolli: habla de esta manera.[2] habla así.[1]

tlazotlauhtli: amortiguada cosa así.[2] debilitado así.[1] mullido.[1]

tlazotli: amable cosa.[1] cosa preciosa, o cara.[2] estimable cosa de precio.[1] precioso y costoso.[1] caro en precio.[1] Véase también: *tetlazo, itlazo.* **tlazotli +:** abundancia tal. {*ayoctle tlazotli tlatquitl*}[1] ídem. (*ayoctle motemachia:* ídem. (*ayoctle monequi:* ídem. (*ayoctle monectoc:* haber abundancia de todo lo que es necesario, o no faltar nada.))) {*ayoctle tlazotli tlatquitl*}[2] ídem. (*aoctle ihuan inic tlazotli:* no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.) {*aoctle yuhqui inic tlazotli*}[2] no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás. {*aoctle ihuan inic tlazotli*}[2] vil cosa de poco precio. {*amo tlazotli*}[1] costosa cosa. {*cenca tlazotli*}[1] caro valer la cosa. {*cenca tlazotli*}[1]

tlazouhqui: desplegador.[1] desenvolvedor así.[1]

tlazouhtli: desplegado.[1] cosa desplegada, tendida o extendida.[2] extendida cosa.[1] desenvuelta manta.[1] tendida cosa.[1]

tlazoyotl: preciosidad admirable o cosa inestimable.[2] **tlazoyotl +:** cosa que vale poco, o que no se debe hacer caso de ella. {*amo tlazoyotl*}[2] vileza poco precio. {*amo tlazoyotl*}[1]

tlazozoc: ensartador de cuentas, de ají, o de cosa semejante.[2] ensartador.[1]

tlazozohualiztli: extendimiento o desarrugamiento de mantas o tendimiento de otra ropa, o de cosa semejante.[2] desarrugadura.[1] desplegadura.[1]

tlazozohuani: desplegador.[1]

tlazozoni: ensartador de cuentas, o de cosa semejante.[2] ensartador.[1]

tlazozoquiyotilli: cosa enlodada.[2]

tlazozotl: cuentas ensartadas, o cosa semejante.[2] ensartadas cuentas.[1]

tlazozouhqui: el que tiende o despliega mantas cosa semejante.[2] desplegador.[1]

tlazozouhtli: cosas extendidas o desplegadas.[2] cosa desarrugada, desplegada, tendida, estirada o extendida.[2] desarrugada cosa.[1] desplegado.[1]

tlazqui +: echador tal. {*tlaatlan tlazqui*}[1]

tlaztahuiliztli: el acto de salar alguna cosa.[2] saladura de sal.[1]

tlaztahuilli: cosa salada aposta.[2] salada cosa con sal.[1]

tlaztalehualli: color encarnado o rosado.[2] color encarnado.[1]

tlaztalehualtic: ídem. (*tlaztalehualli:* color encarnado o rosado.)[2] rosado color de rosas.[1]

tlaztalia, ni: dar lustre blanco, o emblanquecer algo, o hacerse cano o encanecer. pret.: *onitlaztali.*[2] emblanquecer algo.[1]

tlaztaliani: el que da el tal lustre, o hace blanco algo.[2] blanqueador así.[1]

tlaztaliliztli: emblanquecimiento tal.[2] blanqueamiento así.[1] emblanquecimiento.[1]

tlaztalilli: cosa emblanquecida así.[2] blanqueada cosa de esta manera.[1] emblanquecido.[1]

tlaztallotl: resplandor de claridad o del alba.[2] alba o albor de la mañana.[1]

tlaztallotl huetzi: reír el alba.[2] amanecer.[1]

tlaztallotloetzi: esclarecer el día.[1]

tlaztaztoc +: obscuro lugar no muy claro. {*achi tlaztaztoc*}[1]

tlazteminaliztli: papirote o floretón en la frente.[1]

tlaztica, nino: estar recostado sobre alguna cosa. pret.: *oninotlazticatca.*[2] estar recostado.[1]

tlaztihuetzi, nino: arrojarse o postrarse por el suelo. pret.: *oninotlaztihuetz.*[2] abalanzarse o echarse por esos suelos postrado.[1]

tlaztlacahuiani: falsario que contrahace alguna cosa.[2] falsa cosa que engaña.[1]

tlaztlacahuilli: acusado falsamente.[2] acusado así.[1]

tlaztlacmintli: mordido de víbora o de escorpión.[2]

tlaztlacoa, nitla: andar hecho vagamundo.[1]

tlaztli +: echada cosa así. {*tlaatlan tlaztli*}[1]

tlaztoc, nino: estar recostado sobre algo. pret.: *oninotlaztoca.*[2] de espaldas estar.[1] estar recostado.[1]

tle amaxtoque?: qué hacéis?[2]

tleamanalli: estanque de fuego.[2]

tleanquimati +: mirad mucho en este negocio. {*cenca tleanquimati*}[2]

tleatoyatl: río de fuego.[2]

tlecahualli: tizón.[2] tizón.[1]

tlecahuia, nitla: fuego pegar.[1] subir alguna cosa.[1]

tlecalli: chimenea, o humero.[2] chimenea.[1] humero o chimenea.[1]

tlecania, nitla: subir algo arriba, o en alto o pegar fuego a alguna cosa. pret.: *onitlatlecahui.*[2]

tlecaxitl: incensario de barro.[2] brasero pequeño.[1]

tleco: en el fuego.[2]

tleco, ni: subir arriba. pret.: *onitlecoc.*[2] subir.[1] **tleco +:** subir con otros. {*tehuan ni, tleco*}[1] **tleco +, ni:** cabalgar a caballo. {*cauallo ipan nitleco*}[1]

tlecoacihuiztli: disentería, enfermedad.[2]

tlecoaquia, nite: entregar a otro en manos de sus enemigos, llevándolo con cautela a donde le puedan hacer mal y vengarse del. pret.: *onitetlecoaqui.*[2] prisa dar, para que hagan mal a alguno.[1]

tlecoayan: cuesta, o el lugar alto que se sube, o lugar por donde suben.[2] cuesta que se sube.[1]

tlecocomoctli: llamas de fuego.[2] hoguera, llamas de fuego.[1]

tlecococz: mariposa grande pintada.[1]

tlecoliztli: el acto de subir.[2] subida.[1]

tlecoltia, nitla: subir alguna cosa arriba. pret.: *onitlatlecolti.*[2] subir alguna cosa.[1]

tlecomitl: crisol para fundir oro.[2] crisol para fundir oro.[1]

tlecomoctli: llama de fuego.[1]

tlecomoni, ni: estar abrasado y lleno de calor. pret.: *onitlecomon.*[2]

tlecomoni +: inflamarse el corazón con amor. &c. pret.: *iuhquin otlecomon noyollo.* {*iuhquin tlecomoni noyollo*}[2] inflamarse el corazón de amor. {*yuhquin tlecomoni noyollo*}[1]

tlecomoni in noyollo: encenderse de ira.[1]

tlecomoni innoyollo: inflamarse y abrasarse el corazón. pret.: *otlecomon innoyollo.*[2]

tlecopa: oficina, o cámara donde algo se guarda.[2]

tlecopa non, tlachia: mirar adentro.[1]

tlecopa nonteitta: mirar adentro.[1]

tlecopatl: ídem. (*tlecopa:* oficina, o cámara donde algo se guarda.)[2] cillero.[1]

tlecoteca, nite: dar prisa. pret.: *onitetlecotecac.*[2] prisa dar, para que hagan mal a alguno.[1]

tlecotia, nite: dar plazo, o término a otro. pret.: *onitetlecoti.*[2]

tlecoticac tlacamecayotl: abolorio, o parentesco de los ascendientes.[2] abolorio de los ascendientes.[1]

tlecotiuh, ni: ir subiendo. pret.: *onitlecotia.*[2] cuesta arriba ir.[1]

tlecotl: raya, o señal de juego de pelota, o término y plazo.[2] raya o señal de juego de pelota.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlecoyotl: bollo cocido en el rescoldo y en las brasas.[2] pan cocido debajo la ceniza.[1] bollo cocido en brasas.[1]
tlecuahuitl: artificio para sacar fuego.[1] artificio de palo para sacar fuego, o tizón.[2] tizón.[1] leño uno solo.[1]
tlecueponi, ni: reventar algo en el fuego con estallido y sonido. pret.: *onitlecuepon.*[2] reventar sonando.[1]
tlecuezallotia, nino: echar de sí llamas de fuego. pret.: *oninotlecuezalloti.*[2] llamas echar.[1]
tlecuezallotl: llama de fuego.[2] llama de fuego.[1] hoguera, llamas de fuego.[1]
tlecuezalnenepilli: lengua de llama de fuego.[2]
tlecuilli: hogar.[2] hogar.[1]
tlecuiloa, nite: quemar, o asar a alguno. pret.: *onitellecuilo.*[2]
tlecuiltontli: hogar pequeño.[2] hogar pequeño.[1]
tlecuinaltia, nitla: hacer arder el fuego.[1]
tlecupa: guarda, lugar donde guardamos.[1]
tlehuacqui +: medio asado. {*achi tlehuacqui*}[1]
tlehuahuana, ni: atizar el fuego, o barrer el horno después de calentado, o el hogar. pret.: *onitlehuahuan.*[2] barrer el horno o el hogar.[1] atizar el fuego, meneando las brasas.[1]
tlehuahuanaliztli: barrimiento o barredura tal.[1] atizamiento de esta manera.[1]
tlehuahuanaloni: barredero de horno.[1]
tlehuahuanani: barrendero de horno.[1] atizador tal.[1]
tlehuahuanoni: hurgonero de horno.[2] hurgonero de horno.[1]
tlehualani: doler la llaga.[1] **tlehualani, ni:** tener gran calor, o desfallecer de hambre, o tener gran dolor de llaga o de hinchazón. pret.: *onitlehualan.*[2] descaecer de hambre.[1] calentura grande tener.[1] **tlehualani +:** inflamarse el corazón de amor. {*yuhquin tlehualani noyollo*}[1]
tlehualani in noyollo: encenderse de ira, o inflamarse el corazón. pret.: *otlehualan in noyollo.*[2]
tlehualani innoyollo: encenderse de ira.[1]
tlehualaniliztli: descaecimiento tal.[1] gran calor o desfallecimiento de hambre, o dolor intenso de llaga o de hinchazón.[2] calentura tal.[1] dolor así.[1]
tlehualanqui: lleno de calor o descaecido de hambre, o el que tiene gran escocimiento de llaga o de hinchazón.[2] descaecido.[1] doliente así.[1]
tlehuatza, nitla: asar algo en asador o en parrillas. pret.: *onitlatlehuatz.*[2] asar en asador o en parrillas.[1] secar al fuego.[1] tostar.[1]
tlehuia, nino: quemarse, o tener gran calor. pret.: *oninotlehui.*[2] quemarse con fuego.[1] calentura grande tener.[1]
tlehuicolli: incensario de barro.[2] brasero pequeño.[1]
tleic?: a qué, o para qué?[2] a qué o para qué?[1]
tleica?: por qué?[2] por qué; preguntando?[1] para qué?[1]
tleican amo?: por qué no?[2]
tleicanamo?: por qué no; demostrando?[1]
tleimmachipampa?: por qué causa importante, o por qué razón? preguntando.[2] por qué; preguntando?[1]
tlein?: qué?[2] qué cosa?[1]
tleinic amo?: por qué no?[2] por qué no; demostrando?[1]
tleinic?: para qué?[2] a qué o para qué?[1] para qué?[1]
tleinin?: qué es esto?[2]
tleino?: qué es eso? o qué cosa es ésa?[2] qué cosa es, o qué es?[1]
tleipampa?: por qué; preguntando?[1] por qué? por qué razón, o por qué causa, o a qué propósito? a qué o para qué?[2] a qué o para qué?[1] para qué?[1]
tleipampan amo?: por qué no?[2] por qué no; demostrando?[1]
tleipan yatica?: qué materia, o de qué materia trata?[1]
tleipanyatica: de qué materia se trata.[1]
tleitechpa in tlatoa: de qué materia se trata.[1]
tleitechpa tlatoa?: qué materia, o de qué materia trata?[1]
tleiyac: cosa que huele a fuego, o a quema.[2] oler algo a fuego.[1]
tlemachoni: sufrible por sufridera cosa.[1]
tlemaitl: badil de barro, o cosa semejante para llevar lumbre.[2] badil de barro que sirve para llevar brasas, o para alumbrar de noche con tea, o para incensar a los demonios.[1]
tlemamali, ni: sacar fuego con cierto instrumento de palo. pret.: *onitlemamal.*[2] sacar fuego.[1] fuego sacar con cierto artificio de palo.[1]
tlemati, nitla: sufrir alguna cosa, con pesar y angustia. pret.: *onitlatlema.*[2] sufrir.[1]
tlemiahuatl: llama de fuego.[2]
tlemiahuatl notechaci: sollamar.[1]
tlemiahuatl notechquiza: sollamar.[1]
tlemiahuayotia, nino: echar de sí llamas de fuego. pret.: *oninotlemiahuayoti.*[2]
tlemicqui: calurosa persona.[1] abrasado de calor.[2] abrasado de calor.[2] abrasado así.[1] abrasada cosa así.[1]
tlemimilca, ni: estar afligido de gran escocimiento y dolor de la llaga, o incordio. &c. pret.: *onitlemimilcac.*[2]
tlemimilcac: afligido de gran escocimiento, o dolor de llaga, o de cosa así.[2] doliente así.[1]
tlemina, nitla: pegar fuego a la casa de paja, o a cosa semejante. pret.: *onitlatlemin.*[2] pegar fuego.[1] fuego pegar.[1]
tlemiqui, ni: abrasarse de calor. pret.: *onitlemic.*[2] calor tener.[1] abrasarse del fuego.[1] abrasarse del sol.[1]
tlemiquiliztli: abrasamiento así de calor.[2] abrasamiento tal.[1] abrasamiento tal.[1]
tlemiquini: abrasado así de calor.[2] calurosa persona.[1]
tlemiyahuatl: llama de fuego.[1] hoguera, llamas de fuego.[1]
tlemiyahuayotia, nino: llamas echar.[1]
tlemochiuh?: qué aconteció?[2]
tlemoyochihua, ni: hacer saltar centellas del fuego. pret.: *onitlemoyochiuh.*[2] hacer echar de sí centellas a los tizones.[1] echar de sí centellas a los tizones. {*nitle, moyochihua*}[1]
tlemoyonextli: morcella, o centella muerta.[2] pavesa o ceniza de centella muerta.[1] morcella, o centella muerta.[2]
tlemoyotl: centella de fuego.[1] centella de fuego.[2] centella.[2] centella de fuego.[1]
tlemoyotl chichitoca: centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac.*[2] centellear el fuego. pret.: *tlemoyotl ochichitocac.*[2] centellear el fuego.[1]
tlemoyotl chitoni: ídem. (*tlemoyotl chichitoca:* centellear el fuego) pret.: *tlemoyotl ochiton.*[2] centellear el fuego.[1]
tlemoyotl inexxo: pavesa o ceniza de centella muerta.[1]
tlemoyotl tlatlatzca: ídem. (*tlemoyotl chichitoca:* centellear el fuego) pret.: *tlemoyotl otlatlatzcac.*[2] centellear el fuego.[1]
tlemoyunextli: morcella de pavesa o centella muerta.[1] centella muerta o morcella.[1]
tlenenepilli: hoguera, llamas de fuego.[1] llama de fuego.[1] lengua de fuego.[1] llama, o lengua de fuego.[2]
tlenenepillotia, nino: llamas echar.[1]
tlenenepiltia, nino: echar de sí llamas de fuego. pret.: *oninotlenenepilti.*[2]
tleoco: así, admirándose.[1]
tleoco?: o qué cosa? admirándose.[2]
tlepachihui, ni: tener gran calentura. pret.: *onitlepachiuh.*[2] calentura grande tener.[1]
tlepachihuiliztli: calentura tal.[1] calentura grande.[2]
tlepan netecaliztli: calentura tal.[1] ídem. o abrasamiento grande de calor.[2]
tlepan ninoteca: calentura grande tener.[1]
tlepan noteca: ardor tener o calor.[1] tener gran calor o calentura. pret.: *tlepan oninotecac.*[2]
tlepan quetza, nite: ligar a otro con hechizos. pret.: *onitetlepanquetz.*[2]
tlepanquetza, nite: ligar con hechizos.[1]
tlepilli: hacha de tea para alumbrar.[1] manojo grande de tea para alumbrar.[2]
tlepitza, ni: soplar el fuego para que arda. pret.: *onitlepitz.*[2] encender fuego.[1]
tlepiyaztli: candeleros altos, sobre que se ponen los candeleros de azófar.[1]
tlepopoca, ni: tener gran calor o calentura. pret.: *onitlepopocac.*[2] ardor tener o calor.[1] calentura grande tener.[1]
tlepopocaliztli: calentura tal.[1] calor o calentura tal.[2]
tlequechia, nitla: pegar fuego a alguna cosa. pret.: *onitlatlequichi.*[2] pegar fuego.[1] fuego pegar.[1] **tlequechia +, mo:** mecha de artillero, o de arcabucero. {*icpatlamalintli ic motlequechia tlequiquiztli*}[2]
tlequiquiz +: saetera o tronera. {*tlacoyoc tlequiquiz tlaxoyan*}[1] **tlequiquiz +, ni:** artillería soltar. {*ni, huey tlequiquiz tlaza*}[1]
tlequiquiz icpatl, tlamalintli: mecha de artillero; &c.[1]
tlequiquiz tlaza, ni: artillería soltar.[1] Véase: *tlequiquiztlaza, ni.*
tlequiquiz xicco: cebar arcabuz o lombarda.[1]
tlequiquizhuia, nite: artillería soltar.[1] **tlequiquizhuia, nitla:** tirar tiro de artillería o de arcabuz. pret.:

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

onitlatlequiquizoi.[2] combatir con artillería.[1] echar o soltar tiro de artillería.[1]
tlequiquizicpatl tlamalintli: mecha de artillero.[2]
tlequiquizo: artillero.[1]
tlequiquizoani +: artillero. {*huey tlequiquizoani*}[1]
tlequiquizohuani: artillero.[1] artillero o arcabucero.[2]
tlequiquiztelolotli: pelota despingarda que se tira.[1] pelota de espingarda.[2]
tlequiquiztlacoyoctli: tronera.[1] tronera.[2]
tlequiquiztlalcuihuayan: minero de piedra azufre.[1] minero de piedra azufre.[2]
tlequiquiztlalli: azufre o piedra azufre.[1] pólvora.[1] piedra azufre.[1]
tlequiquiztlalli +: cebar arcabuz o lombarda. pret.: *tlequiquiz xicco onicten tlequiquiztlalli.* {*tlequiquizxicco nictema tlequiquiztlalli*}[2] **tlequiquiztlalli +, nic:** cebar arcabuz o lombarda. {*nic, tema tlequiquiztlalli*}[1]
tlequiquiztlalquixtiloyan: minero de piedra azufre.[1] minero de piedra azufre.[2]
tlequiquiztlaltatacoyan: minero de piedra azufre.[1] ídem. (*tlequiquiztlalquixtiloyan:* minero de piedra azufre.)[2]
tlequiquiztlaltema, ni: cargar arcabuz o tiro. pret.: *onitlequiquiztlalten.*[2] cargar arcabuz.[1]
tlequiquiztlaltentli: cargado arcabuz.[1]
tlequiquiztlalxoquiac: hedor de piedra azufre, o de cosa semejante.[2]
tlequiquiztlalxoquiyac: hedor de piedra azufre o cosa semejante.[1]
tlequiquiztlaza, ni: tirar tiro de artillería o de arcabuz. &c. pret.: *onitlequiquiztlaz.*[2] echar o soltar tiro de artillería.[1] soltar tiro de artillería.[1]
tlequiquiztlazqui: artillero o arcabucero.[2]
tlequiquiztletl: fuego de pólvora o de alquitrán.[1] fuego de pólvora o de alquitrán.[2]
tlequiquiztli: artillería.[1] arcabuz o escopeta. &c.[2] **tlequiquiztli +:** artillería. {*miec tlequiquiztli*}[1] artillería. {*miecuei tlequiquiztli*}[1] lombarda. {*huey tlequiquiztli*}[1] mecha de artillero; &c. {*icpatlamalintli icmotlequechia tlequiquiztli*}[1] lombarda. {*tomahuac tlequiquiztli*}[1] mecha de artillero, o de arcabucero. {*icpatlamalintli ic motlequechia tlequiquiztli*}[2]
tlequiquizxicco nictema tlequiquiztlalli: cebar arcabuz o lombarda. pret.: *tlequiquiz xicco onicten tlequiquiztlalli.*[2]
tlequiquizxictli: cebadero de arcabuz o de lombarda.[1] cebadero de arcabuz, o de lombarda.[2]
tlequiyahui: llover fuego. pret.: *otlequiyahuh.*[2]
tlequiza, ni: tener gran calor. pret.: *onitlequiz.*[2] ardor tener o calor.[1]
tlequizqui: doliente así.[1] afligido de gran dolor o escocimiento de llaga o de hinchazón.[2]
tlequizquiztlazqui: artillero.[1]
tlequiztlalli: pólvora o piedra azufre.[2]
tletay?: qué haces?[2]
tletemimilli: columna de fuego.[2]
tletepito: fuego pequeño.[2]
tletepiton: fuego pequeño.[1]
tletic: rubia cosa encendida.[1]
tletica tlacuilo: pintor con fuego.[1]
tleticaitlacauhqui cuchillo: destemplado cuchillo o cosa semejante.[1]
tleticaniquitlacoa: destemplar cuchillo; &c.[1]
tleticmati +: mira mucho y ten gran cuidado de esto que te encomiendo. &c. {*cenca tleticmati*}[2]
tletitlan: en el fuego, o junto al fuego, o dentro del fuego.[2]
tletl: fuego, generalmente.[1] fiebre o calentura.[1] fuego.[2]
tletl cehui: apagarse el fuego o la lumbre.[1]
tletl notechquiza: echar de sí fuego.[1]
tletlalia, ni: hacer fuego. pret.: *onitletlali.*[2] hacer lumbre.[1] encender fuego.[1]
tletlalilli: encendido fuego o lumbre.[1] fuego hecho o encendido.[2]
tletlectli: cernícalo.[1] cernícalo.[2]
tletlepitzhuatza, nite: hacer a otro ronchas o señales de cardenales, con los azotes o palos que le di. pret.: *onitetletlepitzhuatz.*[2]
tletontli: fuego pequeño.[1] fuego pequeño.[2]
tletzintli: fuego pequeño.[1] ídem. (*tletontli:* fuego pequeño.)[2]
tlexochtia, ni: abrasarse de calor. pret.: *onitlexochtiac.*[2] hacerse o pararse como brasa.[1] tornarse o hacerse brasa alguna cosa.[1] abrasarse de calor interior.[1]
tlexochtilia, nitla: hacer brasas. pret.: *onitlatlexochtili.*[2] hacer brasa.[1]
tlexochtli: ascua o brasa.[1] brasa, o ascua.[1] brasa o ascua.[2] brasa o ascua.[2]
tlexotlaltiloni: yesca de fuego.[1] yesca para encender fuego.[2]
tleyahualochtia, nic: quemar algo en derredor. pret.: *onictleyahualochti.*[2] quemar en derredor.[1]
tleyo: maravilloso.[1] glorioso.[1] esclarecido.[1] encumbrado así.[1] afamado y esclarecido.[2]
tleyohua, ni: encumbrarse en honra.[1] esclarecerse o afamarse.[1]
tleyotia, nite: afamar, dignificar y esclarecer, o engrandecer a otro. pret.: *onitetleyoti.*[2] glorificar dar gloria a otro.[1] honrar poniendo en dignidad a alguno.[1] milagroso y honroso hacer a otro.[1] engrandecer a otro.[1] esclarecer o afamar a otro.[1] ennoblecer a alguno.[1]
tleyotica: gloriosamente.[1] loablemente.[1] maravillosamente.[1] afamada, honrosa, y esclarecidamente.[2]
tleyotl: honra.[1] honra, fama y esclarecimiento.[2]
tlezannen?: qué aprovecha esto?[1] qué provecho se sigue? o qué aprovecho. s. lo que sea trabajado?[2]
tlilana, nitla: cancelar escritura.[1]
tlilania, nitla: dibujar o hacer rayas con tinta, o echar perfil de negro a lo que se pinta con pincel. pret.: *onitlatlilani.*[2] dibujar.[1] figurar.[1]
tlilatl: hondura o abismo de agua profunda.[2]
tlilazcatl: hormiga ponzoñosa.[1] hormiga negra y ponzoñosa.[2]
tlilchapactli: borrón que cae en la escritura.[1] borrón que cae en lo escrito en papel. &c.[2]
tlilcoatl: víbora negra.[1] víbora negra.[2]
tlilcuahuitl: raya para señalar.[1] raya.[2]
tlilectic: bazo, cosa algo negra.[1] negro un poco.[1] cosa morena o un poco negra.[2]
tlilehua: pararse alguna cosa negra. pret.: *otlilehuac.*[2] **tlilehua, ni:** pararse moreno o negro. pret.: *onitlilehuac.*[2] pararse negro.[1] negreguear.[1] ennegrecerse.[1] **tlilehua, nitla:** hacer algo negro o moreno, o ennegrecer algo. pret.: *onitlatlileuh.*[2] negro hacer.[1]
tlilehuac: ennegrecido así.[1] ennegrecido o tiznado, o cosa negra.[2]
tlilehualiztli: ennegrecimiento tal.[1] ennegrecimiento tal.[2]
tlilhuahuana, nitla: dibujar, hacer rayas con tinta, o cancelar escritura. pret.: *onitlatlilhuahuan.*[2] cancelar escritura.[1] dibujar.[1]
tlilhuauhtli: bledos negros de otra manera.[1] bledos negros.[2]
tlilhuia, nitla: entintar, o tiznar, borrar o ennegrecer algo. pret.: *onitlatlilhui.*[2] ennegrecer algo.[1] Véase además: *tlatlilhuia.*
tlilihui, ni: pararse negro. pret.: *onitliliuh.*[2] negreguear.[1] ensuciarse.[1] ennegrecerse.[1]
tlilihuiliztli: negrura.[1] ennegrecimiento tal.[1] negregura, o ennegrecimiento.[2]
tliliuhqui: ennegrecido así.[1] cosa negra.[2]
tliliuhticac texcalli: despeñadero.[1]
tlilli: tinta para escribir.[1] tinta.[2] **tlilli +:** dar buen ejemplo. metáf. pret.: *tlapalli tlilli onictlali.* {*tlapalli tlilli nictlalia*}[2]
tlilli tlapalli nictlalia: edificar a otros dándoles buen ejemplo; busca dar buen ejemplo.[1] dar buen ejemplo.[1] dar buen ejemplo. pret.: *tlilli tlapalli onictlali.* metáf.[2]
tlilloa, ni: henchirse de tizne, o de tinta. pret.: *onitlilloac.*[2] **tlilloa, nitla:** ennegrecer algo, o tiznar. pret.: *onitlatlilo.*[2]
tlillotia, nitla: dar buen ejemplo.[1]
tliloa, nitla: negro hacer.[1] ensuciar algo.[1] ennegrecer algo.[1]
tlilpololli: tinta espesísima, como masa.[2]
tliltecomatl: tintero para tinta.[1] escribanías.[1] tintero, o escribanías.[2]
tliltetl: punto encima de letra.[1] párrafo de escritura.[1] párrafo, o punto encima de letra, o tilde.[2]
tliltia, ni: pararse, hacerse negro. pret.: *onitliltiac.*[2] pararse negro.[1] hacerse negro.[1]
tliltic: negro de guinea.[1] negra cosa.[1] cosa negra de etiopía.[2] **tliltic +:** barbinegro. {*tentzon tliltic*}[1] acero. {*tlacuahuac tliltic tepoztli*}[1] negro un poco. {*achi tliltic yayactic*}[1] acero. {*tlacuahuac tliltic tepoztli*}[2]
tliltic tecpatl: azabache.[2]
tliltic tepoztli: hierro metal.[1] hierro, metal conocido.[2]
tliltic tlacueyonilli cactli: cutarras de nobles caballeros, muy bruñidas y negras.[1]
tliltic tocatl: araña negra.[2]
tlilxochitl: ciertas vainicas de olores.[2]
tlitlihuia, nite: mofar escarneciendo.[1] decir a otro por escarnio a alguno ñafete. pret.: *onitetlitlihui.*[2] ñafete, decir a otro por escarnio.[1]
tlitlilectic: pecoso lleno de pecas.[1] pecoso.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tlitlotia, nitla: dar buen ejemplo. pret.: *onitlatlilloti.* metáf.[2]
-tloc: *tetloc, notloc, motloc, itloc, totloc, netloc.*
tlocpa; no: hacia mí, o de mi bando y parcialidad.[2]
tlocpa; to: hacia nosotros, o de nuestro bando y parcialidad.[2]
tlocpaehua, no: hacerse alguno de mi bando, dándome favor y ayuda. pret.: *notlocpa oehuac.*[2] favorecerme alguno, o hacerse de mi bando. pret.: *onotlocpaehuac.*[2] **tlocpaehua:** = *tlocpamoquetza*[2]
tlocpamoquetza, to: lo mismo es que *tlocpaehua*[2]
tloixqui miloloni: capirote de halcón.[1]
tloixquimiliuhcayotl: capirote de halcón.[1] capirote de gavilán.[2]
tlolololtin: acaudillada gente.[1]
tlomachti: halconero, que los cría.[1]
tlomamachtiani: halconero, que los cría.[1]
tlonemitiani: halconero, que los cría.[1] **tlonemitiani +:** halconero que los cría. {*huey tlonemitiani*}[2]
tloque nahuaque: cabe quien está el ser de todas las cosas, conservándolas y sustentándolas, y dícese de nuestro señor dios.[2]
tlotli: azor.[1] gavilán.[1] gavilán, halcón, o azor.[2] **tlotli +:** halcón. {*huey tlotli*}[1]
toca: de nosotros.[2]
toca: toca de mujer o tocado.[1]
toca, ni: sembrar como maíz o habas o cosas semejantes.[1] **toca, nino:** enterrarse. pret.: *oninotocac.*[2] enterrarse.[1] **toca, nite:** enterrar a otro, o seguir a alguno. pret.: *onitetocac.*[2] soterrar muerto.[1] perseguir y llevar de vencida a los enemigos.[1] exequias hacer.[1] sepultar; busca enterrar.[1] enterrar muerto.[1] **toca, nitla:** sembrar algo a mano así como pepitas, calabazas, melones, pepinos, o cosa semejante, o soterrar algo. pret.: *onitlatocac.*[2] Véase además: *tlatoca.* **toca, to:** correr el agua, o viento, o haber gran pestilencia. pret.: *ototocac.*[2]
toca +: acechar estando enterrado de manera que apenas se le parece la cabeza. {*nino, tlallan toca inic ninotepachihuiz*}[1] baldonar un hombre a otro diciéndole las tachas o faltas que tiene. {*nite, nohuian toca*}[1] acechar estando enterrado de manera que apenas se le parece la cabeza. {*nino, tlallan toca inic ninotepachihuiz*}[1] afrentar o enjabonar y baldonar a otro. {*nite, nohuian toca*}[1] afrentar o enjabonar y baldonar a otro. {*nite, nohuian toca*}[1] acechar estando enterrado de manera que apenas se le parece la cabeza. {*nino, tlallan toca inic ninotepachihuiz*}[1] saber o sentir algo. {*noyollo, con toca*}[1] acechar estando enterrado de manera que apenas se le parece la cabeza. {*nino, tlallan toca inic ninotepachihuiz*}[1] baldonar un hombre a otro diciéndole las tachas o faltas que tiene. {*nite, nohuian toca*}[1] saber o sentir algo. {*noyollo, con toca*}[1] saber o sentir algo. {*noyollo, con toca*}[1] **toca, nocon +:** pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respecto. {*tlanahuatl nocontoca*}[1] **toca +, nic:** costear, andar por la costa de la mar. {*atentli nictoca*}[1] caminar. pret.: *otlionictocac.* {*otli nictoca*}[2] caminar. {*otli nictoca*}[1] ir costeando o por la ribera. pret.: *atentli onictocac.* {*atentli nictoca*}[2] caminar. {*otli nictoca*}[1] esconderse en lugar obscuro, o en alguna sombra. pret.: *tlayohualli onictocac.* {*tlayohualli nictoca*}[2] . {*tlayohualli nictoca, tlayohualli nicnotoctia*}[1]
toca icuiloa, nino: firmar escritura.[1] Véase: *tocaicuiloa, nino.*
toca tlaxhuiztli: incordio otro.[1] Véase: *tocatlaxhuiztli.*
tocaamatl: matrícula de nombres propios.[1] matrícula de nombres propios.[2]
tocaczol: callos de los pies.[1] callos de los pies.[2]
tocaicuiloa, nino: firmar carta, o escritura, o escribir su nombre. pret.: *oninotocaicuilo.*[2] **tocaicuiloa, nite:** escribir nombre de otro, o empadronar, o matricular. pret.: *onitetocaicuilo.*[2] empadronar.[1] matricular.[1]
tocaitl: nombre.[1] nombre, fama y honra.[2] Véase también: *tetoca.* **tocaitl +:** sobrenombre. {*icontetl tocaitl*}[1] nombre por fama. {*huey tocaitl*}[1] nombre tomado de sus antepasados. {*huehue tocaitl*}[1] nombre común o sobrenombre. {*itzonquizca tocaitl*}[1] fama con mucha honra. {*huey tocaitl*}[1] nombres que significan una cosa. {*miec tocaitl zancentlamantli quinezcayotia*}[1] nombre propio. {*huel tocaitl*}[1]
tocaitl miec inezcayo: nombre que significa muchas cosas.[1]
tocaliztli +: afrenta tal. {*tenohuian tocaliztli*}[1]
tocamac: la boca o en la boca.[2]
tocamaca, nite: poner o dar nombre a otro. pret.: *onitetocamacac.*[2] nombre poner.[1]
tocamachal: la barba rasa.[2]
tocamapa: carrillo de la cara.[1]
tocamapan: en la boca.[2]
tocamatapal: los paladares.[2]
tocamateuh: los grandes y gordos carrillos.[2]
tocamaxacualli: araña otra mala.[1] cierta araña.[2]
tocan: carrillo de la cara.[1] los carrillos.[2]
tocanahuacan: sienes parte de la cabeza.[1] las sienes.[2]
tocani: sembrador.[1] sembrador.[2]
tocapeyotl: tela delgadísima de cualquier cosa.[1] tela delgadísima, o hollejo de cualquier cosa.[2]
tocaticalaqui, nite: ir corriendo tras el que va huyendo a se acoger, o retraer a la iglesia, o a otra parte. pret.: *onitetocaticalac.*[2] perseguir y llevar de vencida a los enemigos.[1]
tocatinemi: acompañado así.[1] **tocatinemi, nite:** acompañar al mayor. pret.: *onitetocatinen.*[2] acompañar al mayor, o al igual del que acompaña.[1]
tocatiuh, nite: seguir.[1]
tocatl: araña.[1] araña generalmente.[2] **tocatl +:** araña negra y ponzoñosa. {*tecuan tocatl*}[1] araña negra. {*tliltic tocatl*}[2]
tocatlalia, nite: matricular, empadronar, o poner nombre. pret.: *onitetocatlali.*[2] matricular.[1]
tocatlaxhuiztli: cierto incordio, o nacido.[2]
tocatzahualli: telaraña, tela de araña.[1]
tocaye: esclarecido.[1] famoso en esta manera.[1] claro en fama.[1] encumbrado así.[1] persona que tiene nombre, o claro en fama y en honra, o encumbrado en dignidad.[2]
tocayo: firmada escritura.[1] firmada escritura.[2]
tocayoa, ni: afamarse. pret.: *onitocayoac.*[2]
tocayohua, ni: esclarecerse o afamarse.[1] encumbrarse en honra.[1]
tocayotia, nite: empadronar a alguno, o matricular, o engrandecer y afamar a otro, o poner nombre, o nombrar a alguno, o llamarle por su nombre. pret.: *onitetocayoti.*[2] escribir matriculando.[1] esclarecer o afamar a otro.[1] llamar por nombre.[1] empadronar.[1] nombre poner.[1] nombrar.[1] engrandecer a otro.[1] **tocayotia, nitla:** tasar, o poner precio a lo que se vende, o nombrar. pret.: *onitlatocayoti.*[2] estimar, tasar o apreciar.[1]
tocayotica: famosamente así.[1] famosamente, o con gran honra.[2]
tocayotl: honra.[1]
tocecepoc: los artejos de los dedos.[2]
tochacahuia, nitla: ídem. (*tochacalhuia, nitla:* armar conejos) pret.: *onitlatochacahui.*[2] armar a los conejos.[1]
tochacalhuia, nitla: armar conejos. pret.: *onitlatochacalhui.*[2]
tochanqui: conejero.[1] conejero que los caza.[2]
tochcalco calaquini: hurón para cazar conejos.[1]
tochcalli: madriguera de conejos.[1] madriguera de conejos.[2]
tochconetl: conejuelo o gazapo.[1] gazapo de conejo.[1] gazapo.[2]
tochcuitlatl: cagarruta de oveja, f.[1]
tochichi: pulmones o livianos.[1]
tochichicauh: la hiel.[2]
tochichihual: las tetas.[2]
tochin: conejo.[1] conejo.[2]
tochomitl: pelo de conejo.[1] pelo de conejo.[2] **tochomitl +:** vello sutil de las orejas. {*nacaz tochomitl*}[2]
tochquixtiani +: hurón para cazar conejos. {*itzcuin tepiton tochquixtiani*}[1]
tochtapayolhuia, nitla: armar conejos, o cosa así. pret.: *onitlatochtapayolhui.*[2] armar a los conejos.[1]
tochtapazolli: madriguera de conejos.[1] vivar, o madriguera de conejos.[2]
tochtepito: conejuelo o gazapo.[1] gazapillo.[2]
tochtepiton: gazapo de conejo.[1]
tochtilia, nino: hacerse conejo, o hacerse bestia, o tornarse bruto el hombre. pret.: *oninotochtili.*[2] hacerse bestia, o tornarse como bruto.[1] tornarse bestia.[1]
tochtli: conejo.[1] conejo.[2]
tochtli inetecayan: vivar de conejos.[1] vivar de conejos.[2]
tochtli yononoyan: vivar de conejos.[1]
tochtli yonoyan: ídem. (*tochtli inetecayan:* vivar de conejos.)[2]
tociacac: los sobacos.[2]
tociacatzon: los pelos de los sobacos.[2]
tocializ: ídem. (*tociaya:* nuestra.)[2]
tociaya: nuestra. voluntad, o querer.[2]
tocihuaayo: simiente de mujer.[1]
tocihuayo: simiente de mujer.[2]
tocino +: lonja de tocino. {*centlatectli*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tocino}[1] torrezno de tocino. {*centlatectli tocino*}[1] un jamón de tocino, o un pedazo de alguna cosa, una rebanada de algo, o una rueda o tarazón de pescado. {*centlatectli tocino*}[2]

tocino chiahuacayotl: pingue de tocino, o de torrezno.[2] Véase: *tocinochiahuacayotl.*

tocino chipinia, nite: pingar con tocino al esclavo &c. pret.: *onitetocinochipini.*[2]

tocino metztli: nalgada de tocino.[1] pernil de tocino.[2]

tocino tlatlehuatzalli: torrezno de tocino.[1]

tocinochiahuacayotl: pringue de torrezno.[1]

tocinohuia, nite: pingar a otro con tocino. pret.: *onitetocinohui.*[2]

tociyacac: los sobacos.[2]

tociyacatzon: los pelos de los sobacos.[2]

tocizhuahuacqui: hoja de maíz seca.[1]

tocizhuatl: hoja de maíz verde.[1]

tocne: hao.[1] ola, oyes; para llamar a otro.[1]

tocne?: ola, hao? oyes? para llamar a alguno.[2]

toco: todos siembran maíz. &c. o es alguno enterrado. pret.: *otococ.*[2]

tocoatlan: colmillo.[1] colmillos.[2]

tocochia: pestaña.[1] las pestañas.[2] **tocochia +:** las pestañas. {*cochiatl,* vel. *tocochia*}[2]

tocococochia: pestaña.[1] las pestañas.[2]

tococopozteccan: la nuez de la garganta.[2]

tococotlalhuayo: las venas, o cuerdas del pescuezo, o de la garganta.[2]

tococototzauhyan: chueca, donde juegan los huesos.[1] chueca donde juegan los huesos.[2]

tococouh: garguero.[1] el garguero.[2]

tococoxixipoch: nuez del cuello.[1] nuez de la garganta.[2]

tococoyonyan: ijares.[1]

tococoyoyan: los ijares.[2]

tocomal: bazo.[1] el bazo.[2]

tocommocahuilia +: piérdeslo, o privaste de ello de todo en todo, o para siempre. {*yecemanyan tocommocahuilia*}[2]

tocomottitiato +: de tu voluntad y con toda determinación te echas a perder. metáf. {*iccemayan mixcoyan monehuian tocomottitiato conmonamctia in*}[2]

tocopac: el paladar.[2] paladar.[1]

tocotonca: próximo.[1] **tocotonca +:** nuestro próximo. {*tohuiltecca, tocotonca*}[2]

tocotonca, tohuilteca: nuestro próximo.[2]

tocotoncahua +: nuestros próximos. {*tohuilteccahuan, tocotoncahua*}[2]

tocotoncahuan, tohuiltecahuan: nuestros próximos.[2]

tocotz: pantorrilla de la pierna.[1]

tocotzco: corva de la pierna, o de la pantorrilla.[2] corva de la pierna.[1]

tocoyonya: ijada, parte del cuerpo.[1]

tocoyoyan: la ijada parte del cuerpo.[2]

tocpac: encima de la cabeza, o en la cabeza.[2]

toctacayo +: estado o estatura, medida. {*cennequetzalli, toctacayo*}[1]

toctia, nic: fortificar una cosa con otra. pret.: *onictocti.*[2] **toctia, nicno:** esconderse, o ampararse detrás de algo. pret.: *onicnotocti.*[2] esconderse o ampararse detrás de alguna cosa.[1] ampararse detrás de algo.[1] **toctia, nitla:** doblar cordel, o hilo o hacerlo más gordo o poner rodrigones a las vides, o a cosa así. pret.: *onitlatocti.*[2] doblar hilo o cordel.[1] Véase además: *tetoctia, tlatoctia.* **toctia +:** reprender. {*tetl cuahuitl nicte, toctia*}[1] socolor o en achaque de algo hacer mal. {*zannic, toctia*}[1] **toctia +, nic:** acompañar con buenas obras la fe. {*cuallachihualiztli nictoctia in notlaneltoquiliz*}[1] **toctia +, nicno:** ampararse o esconderse a la sombra. {*xomolli caltechtli nicnotoctia*}[1] esconderse. {*xomolli caltechtli nicnotoctia*}[1] esconderse. {*tlayohualli nicnotoctia*}[1] esconderse. {*tlayohualli nictoca, tlayohualli nicnotoctia*}[1] esconderse. pret.: *xomolli caltechtli onicnotocti.* metáf. {*xomolli caltechtli nicnotoctia*}[2] ídem. pret.: *tlayohualli onicnotocti.* {*tlayohualli nicnotoctia*}[2] ampararse o esconderse a la sombra. {*tlayoalli nicnotoctia*}[1] **toctia +, nicte:** enmendar castigando. {*tetlcuahuitl nictetoctia atl cecec*}[1] castigar riñendo, o de palabra. {*tetl cuahuitl nictetoctia*}[1]

toctiloni +: digno de castigo. {*tetl cuahuitl toctiloni*}[1]

toctlalhuia, nitla: allegar la tierra al maíz recién nacido. &c. pret.: *onitlatoctlalhui.*[2] llamar gente para que labre el maíz que haya nacido.[1]

toctli: porreta o mata de maíz, antes que espigue.[2] porreta de maíz o mata pequeña antes que espigue.[1] Véase también: *tetoc.* **toctli +:** afrentado de esta manera y baldonado. {*tlanonohuian toctli*}[1]

tocuacacalaccan: la calva o las entradas de la frente.[2]

tocuacoyoyan: mollera de la cabeza.[2] mollera de la cabeza.[1]

tocuaehuayo: el cuero del casco de la cabeza.[2]

tocualtililoca: nuestro alimpiamiento y santificación.[2]

tocuanacayo: la carne, o cuero del casco de la cabeza.[2]

tocuanatzinca: comisuras, o rayas del casco.[2]

tocuanepantla: la coronilla del medio de la cabeza.[2] celebro, meollo de la cabeza.[1]

tocuappan: las caderas.[2] cadera o cuadril.[1]

tocuatetexxo: los sesos.[2] sesos por meollos.[1]

tocuatexquimiliuhca: la membrana, o tela de los sesos.[2]

tocuateyollo: la coronilla del medio de la cabeza.[2]

tocuatlalhuayo: las venas, o nervios de la cabeza.[2]

tocuaxical: el casco de la cabeza.[2]

tocuaxical imonamicyan: mollera de la cabeza.[2]

tocuaxicalimonamicyan: mollera de la cabeza.[1]

tocuaxicalitzopyan: mollera de la cabeza.[2] mollera de la cabeza.[1]

tocuaxonehuayo: la caspa de la cabeza.[2]

tocuayaliztli: hedor de cabrón o de sobaquina.[1]

tocuayaya, ni: oler a cabrón.[1]

tocuayayaliztli: hedor de sobaquina.[2] olor de cabrón o sobaquina.[1]

tocuayollo: celebro, o meollo de la cabeza.[2] celebro, meollo de la cabeza.[1]

tocuecuelpachiuhcan: los ijares.[2] ijares.[1]

tocuelpachiuhcan: ídem. o la ijada parte del cuerpo.[2] ijada, parte del cuerpo.[1]

tocuexanco: regazo.[1]

tocuexcoch: el colodrillo.[2] cogote.[1]

tocuexcochteuh: colodrillo.[1] nuca de la cabeza.[2] nuca de la cabeza.[1] cogote.[1]

tocuezcon: coronilla, lo alto de la cabeza.[2] coronilla lo alto de la cabeza.[1]

tocuezconcuailacatztli: remolino de pelos o de cabellos.[1]

tocuilchil: sieso el salvohonor.[1]

tocuilcoyotl: grulla, ave conocida.[2] grulla, ave conocida.[1]

tocuitiapan: las espaldas.[2]

tocuitlacaxiuhyan: la pretina.[2]

tocuitlapampa: hacia las espaldas, o a las espaldas, o hacia atrás.[2] hacia atrás.[1]

tocuitlapan: trasera parte.[1] espalda.[1]

tocuitlapan tepotzchichiquil: espinazo.[1]

tocuitlatecon: panza de vientre, o el buche.[2] panza de vientre.[1]

tocuitlatetepon: espinazo.[1]

tocuitlaxcol: las tripas.[2]

tohonechichi: hierba mora.[1]

tohuacaletl: cigarra.[1]

tohuampo: nuestro próximo.[2] próximo.[1]

tohuampohua: nuestros próximos.[2]

tohuan: con nosotros.[2]

tohuei mapil: dedo pulgar de la mano.[2] dedo pulgar.[1]

tohuei xopil: dedo pulgar del pie.[2] dedo grande del pie.[1] Véase: *tohueixopil.*

tohueimapil: pulgar dedo de la mano.[1] **tohueimapil +:** pulgada medida. {*cemmapilli inica tohueimapil*}[1]

tohueixopil: pulgar dedo del pie.[1]

tohueyo: advenedizo, o extranjero.[2] advenedizo.[1]

tohuilteca: próximo.[1] **tohuilteca +:** nuestro próximo. {*tocotonca, tohuilteca*}[2]

tohuiltecahuan +: nuestros próximos. {*tocotoncahuan, tohuiltecahuan*}[2]

tohuiltecca, tocotonca: nuestro próximo.[2]

tohuilteccahuan, tocotoncahua: nuestros próximos.[2]

tohuitzoa, nino: lo mismo es que *tonuitzoa.*[2] alzarse en alto el agua o la culebra.[1]

tolcuextli: estera de juncos gordos y largos.[2] estera de juncos gordos.[1]

tolina, ni: antojárseme alguna cosa de comer sin la poder haber. pret.: *onitolinac.*[2] antojárseme cosa de comer.[1]

tolinaliztli: antojo tal.[2] antojo tal.[1] gana o antojo.[1]

tolinani: antojadizo así.[2] antojadizo así.[1]

tolinia, nino: ser pobre. pret.: *oninotolini.*[2] duelos tener.[1] **tolinia, timo:** estás pobre.[2] **tolinia, nite:** afligir o maltratar a otro. pret.: *onitetolini.*[2] afligir o fatigar a otro.[1] empecer a otro.[1] molestar.[1] dar pena, enojo y aflicción a otro.[1] empobrecer a otro.[1] agraviar a otro.[1] Véase además: *tetolinia, motolinia.* **tolinia, tite +:** agraviar a otro. {*zannen, titetolinia*}[1] **tolinia, tito:** somos pobres. pret.: *otitotolinique.* et sic de alijs.[2] **tolinia +, nino:** lo mismo es que *ye nicnoti.* {*ye ninotolinia*}[2]

tollacuextli: estera de juncos gordos y largos.[2] estera de juncos gordos.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tolli: juncia, o espadaña.[1] juncia, o espadaña.[1]
tollin: juncia, o espadaña.[2]
tolmelahua, nitla: informar.[1] Véase además: *tlatolmelahua.*
tolmimilli: junco gordo y largo.[2] junco gordo y largo.[1]
toloa, ni: abajar, o inclinar la cabeza.[2] inclínase.[1] abajarse inclinándose.[1] **toloa, nitla:** tragar algo. pret.: *onitlatolo.*[2] tragar.[1] entortar algo; busca encorvar.[1] Véase además: *tlatoloa.* **toloa +, mo:** píldora. {*zan motoloa tlanoquiloni*}[1] **toloa +, nic:** hacérseme la boca agua. {*n, oztlac nictoloa*}[1]
tololiztli: abajamiento, o inclinación de la cabeza.[2] inclinación tal.[1] abajamiento tal.[1]
tololtia, nite: hacer abajar la cabeza a otro. pret.: *onitetololti.*[2] inclinar o hacer inclinar a otro.[1]
tolontic: cosa redonda como bola.[2] espérica o esférica cosa redonda como bola.[1] redondo esférico como bola o como botija.[1]
tolotica, ni: estar cabizcaído. pret.: *onitoloticatca.*[2] cabizcaído estar.[1] cabizcaído estar.[1]
tolotinemi, ni: andar cabizbajo.[1]
tolpatlactli: espadaña hierba.[1] espadaña, hierba de agua.[2]
tolpepechtli: cama de hierbas o de espadañas.[1] zarzo de juncia.[1] zarzo de juncia.[2]
tolpetlatl: estera de otra juncia o junquillo.[1] estera de cierta juncia.[2]
tolteca itztli: jaspe.[2]
toltecahuia, nitla: fabricar, o hacer algo el maestro de arte mecánica.[2] fabricar hacer por artificio.[1] trabajar en oficio mecánico.[1]
toltecatl: oficial de esta manera.[1] maestro de arte servil.[1] maestro de alguna arte.[1] edificador de edificios, s: el oficial.[1] oficial. de arte mecánica, o maestro.[2]
toltecatlatquitl: instrumento de cualquier arte.[1]
toltecatontli: maestro pequeño.[1]
toltecayotl: arte mecánica.[1] maestría.[1] oficio arte para vivir.[1] maestría de arte mecánica.[2]
toma: mano del hombre.[1]
toma, mo: abrirse así.[1] desatarse algo, o abrirse. pret.: *omoton.*[2] **toma, nino:** desatarse, o desceñirse. pret.: *oninoton.*[2] **toma, nite:** desatar, o soltar a otro de la prisión. pret.: *oniteton.*[2] soltar de prisión.[1] **toma, nitla:** desatar, o descoger algo, o abrir carta. pret.: *onitlaton.*[2] descoser.[1] soltar lo atado.[1] **toma, to, nitla:** desenvolver o desatar algo. pret.: *onitlatoton.*[2]
toma +, to: desatacar a otro. pret.: *onite calzas toton.* {*calzas totoma, nite*}[2] desatacarse. pret.: *oninocalzas toton.* {*calzas totoma, nino*}[2]
tomacpa: de nuestras manos, o de entre las manos.[2]
tomacpal: la palma de la mano.[2]
tomacpalyollo: el medio de la palma de la mano.[2]
tomacpalyolloco: en el medio de la dicha palma de la mano.[2]
tomacpol: gorda cosa.[1] cosa muy gorda y corpulenta.[2]
tomahua, mo: engordar, o crecer alguna cosa. pret.: *omotomauh.*[2] **tomahua, ni:** engordar o crecer, o pararse gordo. pret.: *onitomahuac.*[2] engordarse.[1] **tomahua, nino:** engordarse o pararse grueso, o querer vomitar. pret.: *oninotomauh.*[2] **tomahua, nite:** cebar o engordar algo.[1] **tomahua, nitla:** engrosar cosas largas o rollizas.[1] engordar, apacentar, o pensar algún ganado, o hablar con voz gorda. pret.: *onitlatomauh.*[2] engordar algo.[1]
tomahua intlahuelilocayotl, mo: crecer y aumentarse mucho alguna cosa.[1]
tomahuac: gorda cosa.[1] cosa gorda, gruesa o corpulenta.[2] **tomahuac +:** membrudo de grandes miembros. {*nohuian tomahuac*}[1] persona de grandes miembros. {*nohuian tomahuac*}[2]
tomahuac ocuilin: gusano gordo.[1]
tomahuac tlamamalxiquipilli: saca o saco grande.[1]
tomahuac tlequiquiztli: lombarda.[1]
tomahuacayotl: gordura.[1] gordura, o corpulencia.[2]
tomahualiztli: gordura.[1] ídem. (*tomahuacayotl:* gordura, o corpulencia.)[2]
tomahuia, nitla: echar tomates en el manjar, o en la salsa.[1]
tomaloni: suelto lo que se puede desatar.[1] cosa que se puede desatar, o soltar.[2]
tomamaloyan: corte de papa o de rey.[1] corte, o audiencia real. metáf.[2]
tomanematcampa: hacia la mano derecha.[1] hacia la mano derecha.[2]
tomani +: suelto del juramento. {*mojuramento tomani*}[1]
tomapil: los dedos de las manos.[2]
tomapilix: artejo o coyuntura de los dedos de la mano.[1]
tomapiloeyacauh: dedo de en medio de la mano.[2]
tomapiltecu: pulgar dedo de la mano.[1] dedo pulgar de la mano.[2]
tomapiltzalan: entre los dedos; y así de los demás.[1] entre los dedos de las manos.[2]
tomapilxocoyouh: dedo meñique o pequeño de la mano.[1] el dedo meñique.[2]
tomapilzazaliuhyan: coyunturas de los dedos de las manos.[1] coyunturas de los dedos de las manos.[2]
tomaquechtlan: muñeca parte del brazo.[1] la muñeca, parte del brazo.[2]
tomaquequeyol: choquezuela de la muñeca de la mano.[1]
tomatl: fruta que echan en los guisados en lugar de agraz.[1] cierta fruta que sirve de agraz en los guisados o salsas.[2]
tomatlalhuayo itetecuicaca: pulso.[1] el pulso.[2]
tomatzotzopatz: la tabla del brazo, desde el codo hasta la muñeca.[2]
tomaxac: muslo, por parte de dentro.[1] entre las piernas o en la horcajadura.[2]
tomayauhcampa: diestra mano derecha.[1] a la diestra, o a la manderecha, o al lado derecho.[2]
tomayeccampa: diestra mano derecha.[1]
tomayoccampa: ídem. (*tomayauhcampa:* a la diestra, o a la manderecha, o al lado derecho.)[2]
tomazquitl: madroño árbol.[1] madroño, el árbol.[2]
tometz: muslo, por parte de dentro y de fuera.[1] pierna o muslo.[2]
tometztlalhuayo: los nervios o cuerdas de las piernas.[2]
tomi: desatarse algo, o abrirse la carta, o descoserse algo. pret.: *oton.*[2]
tomiahuayo moquequetza: cansancio que hace dar dolor de costado o de ijada, por haber corrido mucho. &c.[2]
tomiahuayocan: la ijada, parte del cuerpo.[2]
tomicicuil: las costillas.[2]
tomicicuilcamac: entre costilla y costilla.[2]
tomicicuilyacac: las puntas, o extremidades de las costillas.[2]
tomicozqui: las asillas de la olla de la garganta.[2]
tomilia, nite: desabrochar.[1] **tomilia, nitetla:** desabrochar a otro. pret.: *onitetlatomili.*[2]
tomin: real moneda plata o tomín.[1]
tomin copinaloni: cuño de moneda.[1]
tomin machiyotiloni: cuño de moneda.[1]
tomin tamachihuani: pesador de moneda.[1] pesador de moneda.[2]
tomin xiquipiltontli: esquero o bolsa pequeña de dinero.[1] Véase: *tominxiquipiltontli.*
tominchiuhqui: monedero, que hace moneda, como tomines o cuartos.[1] monedero que hace tomines.[2]
tominez +: codicioso de dinero. {*cenca quimatataca quitemoa in tominez*}[1]
tominxiquipiltontli: esquero, o bolsa de dineros.[2]
tomio: los huesos del cuerpo humano.[2] cosa vellosa que tiene mucho pelo.[2]
tomiopi, nitla: pelar los pelos, o la lana. pret.: *onitomiopic.*[2]
tomiotepehua, nitla: ídem. (*tomiopi, nitla:* pelar los pelos, o la lana) pret.: *onitlatomiotepeuh.*[2]
tomitl: pelo como vello sutil.[1] lana de ovejas.[1] pelo o lana, o vello sutil.[2] lana de oveja, o pelo de cabra. &c.[2] **tomitl +:** pospelo. {*acopa pettiuh tomitl*}[1]
tomiyahuayocan: ijada, parte del cuerpo.[1]
tomiyo: velloso de estos pelos.[1] peloso.[1]
tomiyopi, nitla: pelar sacar los pelos.[1]
tomiyotepehua, nitla: pelar sacar los pelos.[1]
tomoni +: hacérseme vejigas, o ampollas en las manos. pret.: *noma otomon.* {*noma tomoni*}[2] ídem. pret.: *onocxi tomon.* {*nocxi tomoni*}[2]
tomonia, nitla: hacer chichones. pret.: *onitlatomoni.*[2]
tompitzquehua, nino: ídem. (*tompitzquetza, nino:* alzarse en alto el agua de la fuente a borbollones, o la culebra, que alza el cuello abalanzándose, o yendo corriendo) pret.: *oninotompitzqueuh.*[2] alzarse en alto el agua o la culebra.[1]
tompitzquetza, nino: alzarse en alto el agua de la fuente a borbollones, o la culebra, que alza el cuello abalanzándose, o yendo corriendo. pret.: *oninotompitzquetz.*[2] alzarse en alto el agua o la culebra.[1] **tompitzquetza:** = *tonuitzoa*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tompiyatli: esportilla.[1] esportilla honda, hecha de palmas.[2]
tompoxti, ni: tontear, o ser tonto. pret.: *onitompoxtic.*[2] modorrear.[1]
tompoxtli: loco como quiera.[1] modorro.[1] tonto o tocho.[2]
tompoxxotl: locura así.[1] modorrería.[1]
tona: hacer calor.[1] hacer. calor o sol. pret.: *otonac.*[2]
tonac +: mucho en cantidad. {*cenca tonac*}[1] haber gran abundancia de cosas. {*cenca tonac*}[2]
tonacacelica: el pico bajo de la oreja.[2]
tonacajiotl +: nublo del pan. {*ayahuitl, quitlacoa tonacajiotl*}[1]
tonacati: abundar el año.[1] ser año fértil y abundoso. pret.: *otonacatic.*[2]
tonacatilia, nitla: acrecentar o multiplicar algo. pret.: *onitlatonacatili.*[2] multiplicar.[1]
tonacatzon: los viejos o las ruines.[2]
tonacatzon mamalacachiuhca: los remolinos de pelos detrás de las orejas.[2]
tonacayo: cuerpo humano.[1] cuerpo humano, o nuestra carne.[2] **tonacayo +:** el mantenimiento corporal. {*iyolca inenca tonacayo*}[2] miembro, parte del cuerpo. {*itlacoyo icotonca in tonacayo*}[1] miembro, parte del cuerpo. {*centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo*}[1] miembro, parte del cuerpo. {*centlamantli tonacayo inoncuaquizaliz tonacayo*}[1] miembro, parte del cuerpo. {*itlacoyo icotonca in tonacayo*}[2] miembro, o parte del cuerpo. {*icecniquizaliz tonacayo*}[2] miembro, parte del cuerpo. {*inoncua quizaliz tonacayo*}[2]
tonacayocan: la carne de las nalgas, o las mismas nalgas.[2]
tonacayotl: fruto de la tierra.[1] mantenimiento humano, o los frutos de la tierra.[2]
tonacayotl cozahuiztoc: mieses.[1]
tonacaz: oreja.[1] la oreja.[2]
tonacazco: dentro de la oreja.[2]
tonacazcuauhyo: las ternillas de las orejas.[2]
tonacazcuitl: cera de las orejas.[1] la cera de los oídos.[2]
tonacaztehuihuilacachiuhca: las vueltas o ruedas de las orejas.[2]
tonacazticpac: encima de las orejas.[2]
tonacaztitlampa: detrás de las orejas.[2]
tonacaztochomio: el vello sutil de las orejas.[2]
tonahuan: nuestras madres.[2]
tonahuiacan +: holguémonos ahora un rato. et sic de alijs. {*maoc tonahuiacan*}[2]
tonal ehecatl: levante del estío.[1] viento estival.[1] Véase: *tonalehecatl.*
tonalamatl: martilogio.[1] martilogio.[2]
tonalcahualtia, nino: espantarse o asombrarse. pret.: *oninotonalcahualti.*[2] **tonalcahualtia, nite:** asombrar a otro.[1]
tonalcahualtia yuhquin atl nopan quiteca, nino: espantarse.[1]
tonalcayotl: invernal cosa de invierno.[1] cosa de invierno o de tiempo que no llueve.[2]
tonalcehuia, nino: tener la siesta, o descansar el que camina. pret.: *oninotonalcehui.*[2] tener la siesta en algún lugar.[1]
tonalcentli: estival maíz ya seco.[1] maíz seco del estío, o de regadío.[2]
tonalchilli: ají de regadío, que se hace en tiempo que no llueve.[2]
tonalco: otoño.[1] estío parte del año.[1] invierno.[1] estío parte del año. s. el tiempo que no llueve.[2]
tonalco mochihua: invernal cosa de invierno.[1] cosa que se hace o cría en este tiempo.[2]
tonalco tlacat: nacido en invierno.[1]
tonalcuauhuatza, nitla: pasar o secar algo al sol, o asolear. pret.: *onitlatonalcuauhuatz.*[2] pasar al sol alguna cosa o asolear.[1]
tonalehecatl: viento solano o caliente.[2]
tonalelotl: estival maíz cuando está tierno.[1] invernal mazorca de maíz tierna; y así de los demás.[1] mazorca de maíz tierno del estío, o del tiempo que no llueve, o de regadío.[2]
tonalhuacqui: mieses que se han secado y perdido, por falta de agua.[2]
tonalhuaqui: abochornarse las mieses, o secarse por falta de agua.[1] secarse lo sembrado, por falta de agua. pret.: *otonalhuac.*[2] secarse las mieses, por falta de agua. pret.: *otonalhuac.*[2]
tonalhuatza, nitla: enjugar algo al sol, o pasar higos o pasas. &c. pret.: *onitlatonalhuatz.*[2] enjugar al sol.[1] pasar al sol alguna cosa o asolear.[1] secar al sol.[1]
tonalhuia, mo: ídem. (*tonalhuaqui:* secarse las mieses, por falta de agua) pret.: *omotonalhui.*[2] abochornarse las mieses, o secarse por falta de agua.[1] **tonalhuia, nitla:** enjugar algo al sol. pret.: *onitlatonalhui.*[2] asolear algo. pret.: *onitlatonalhui.*[2] enjugar al sol.[1] asolear algo.[1]
tonalitlacoa, nite: aojar o hechizar.[1]
tonalla: estío parte del año.[1] estío tiempo seco, cuando no llueve.[2]
tonallacayotl: invernal cosa de invierno.[1] cosa que se hace y cría en el estío, o en el tiempo que no llueve.[2]
tonallan tlamachtia, mo in cocoliztli: despoblarse el pueblo por pestilencia o guerra.[1]
tonallantlamachtia, mo: despoblarse, o destruirse el pueblo. pret.: *omotonallantlamachti.*[2]
tonallalatzcaliztli: calma de sol.[1]
tonallatlatzcaliztli: calma o gran sol.[2]
tonalli: calor del sol.[1] calor del sol, o tiempo de estío.[2] Véase también: *tetonal, totonal, intonal.* **tonalli +:** mediodía. {*nepantla tonalli*}[1] mediodía. {*nepantla tonalli*}[2]
tonalli ni, quittitia: asolear algo.[1] asolear algo.[1]
tonalli niquittitia: asolear algo.[1] asolear algo. pret.: *tonalli oniquittiti.*[2]
tonalli omottiti: asoleada cosa.[1]
tonalli oquittac: asoleada cosa.[1]
tonalli quittitiani: asoleador.[1]
tonallitlattitilli: asoleada cosa.[1]
tonalmeyotia, nino: rayar el sol.[1]
tonalmicoa: morirse todos de calor. pret.: *otonalmicoac.*[2]
tonalmicqui: abrasada cosa así.[1]
tonalmio: cosa con rayos de sol.[2]
tonalmiotia, nino: echar de sí rayos el sol. pret.: *oninotonalmioti.*[2]
tonalmiqui, ni: abrasarse de sol, o de calor. pret.: *onitonalmic.*[2] ardor o calor tener por hacer gran sol.[1] abrasarse del sol.[1]
tonalmiquiliztli: abrasamiento tal.[1] abrasamiento así del sol y de calor.[2]
tonalmitl: rayo del sol.[1] rayo del sol.[2]
tonalmiyo: rayado con rayos.[1]
tonalpohua, ni: adivinar por signos o sueños, o sacar las fiestas por su calendario antiguo. pret.: *onitonalpouh.*[2] adivinar por signos, o sueños.[1]
tonalpohualiztli: adivinación así.[1] agorería así.[1] adivinación así.[2]
tonalpohualoni: martilogio.[1] reloj o martilogio.[2]
tonalpouhqui: adivino de esta manera.[1] agorero que declara algo.[1] adivino o agorero, que echa suertes.[2]
tonalquechilia, nite: emplazar. pret.: *onitetonalquechili.*[2] emplazar.[1]
tonalquiza, ni: estar en alguna parte en tiempo que no llueve o el estío. pret.: *onitonalquiz.*[2] invernar, tener invierno.[1]
tonaltia, nite: sacrificar o ofrecer algo al muerto.[1]
tonaltica ehecatica n, ixtlatla: quemarse la cara del aire y del sol.[1]
tonaltoca, nicno: tenerse por digno de algún bien.[1]
tonaltzapotl: invernal fruta.[1] fruta de tiempo que no llueve.[2]
tonaltzitzica: arder o abrasar mucho el sol.[1] **tonaltzitzica, ni:** hacer gran sol y calor. pret.: *otonaltzitzicac.*[2]
tonaltzitzicaliztli: calma de sol.[1] siesta en el medio del día.[1]
tonalxihuitl: manzanilla hierba medicinal.[2] **tonalxihuitl +:** manzanilla hierba conocida. {*castillan tonalxihuitl*}[1]
tonalxochicualli: estival fruta.[1] fruta de estío.[2]
tonalxocotl: estival fruta.[1] invernal fruta.[1] ídem. (*tonalxochicualli:* fruta de estío.)[2]
tonameyo: rayado con rayos.[1] cosa con claridad de rayo del sol.[2]
tonameyotia, mo: dar de sí claridad, o resplandor alguna cosa. pret.: *omotonameyoti.*[2] resplandecer el sol, echando rayos de sí. pret.: *omotonameyoti.*[2] Véase además: *motonameyotia.* **tonameyotia, nino:** lucir o resplandecer.[1] rayar el sol.[1]
tonameyotl: lucimiento así.[1] rayo del sol.[1] rayo de sol, o resplandor de rayo de sol.[2]
tonan: nuestra madre.[2]
tonatiuh: sol planeta.[1] el sol.[2] **tonatiuh +:** ponerse el sol. {*onaqui tonatiuh*}[2] salir el sol. pret.: *ohualquiz intonatiuh.* {*hualquiza in tonatiuh*}[2] mediodía. {*tlaco tonatiuh*}[2] ya va, o está alto el sol. {*yehuecaca in tonatiuh*}[2] levante, parte oriental. {*ompa hualquiza tonatiuh*}[1] las ocho horas del día poco más o menos. {*ye achi huecaca in tonatiuh*}[2] eclipse del sol. {*icualoca in tonatiuh*}[1] siesta en el medio del día. {*nepantla tonatiuh neellelquixtiliztli*}[1] poniente. {*icalaquian tonatiuh*}[1] ponerse el sol. {*onaqui tonatiuh*}[1] sestear tener la siesta en algún lugar. {*nepantla tonatiuh ninellelquixtia*}[1] mediodía. {*nepantla tonatiuh*}[1] día pequeño. {*aocmo huey tonatiuh*}[1] levante. s. la parte

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

oriental, donde sale el sol. {*ompa hualquica tonatiuh*}[2] el poniente. {*icalaquian tonatiuh*}[2] ponerse el sol. pret.: *ocalac in tonatiuh.* {*calaquin tonatiuh*}[2] ídem. (*nepantla tonalli:* mediodía.) {*nepantla tonatiuh*}[2] eclipsado sol. {*ocualoc in tonatiuh*}[1] día y medio. {*cemilhuitl ipan nepantla tonatiuh*}[1] ponerse el sol. {*calaqui tonatiuh*}[1] siesta en el medio del día. {*nepantla tonatiuh necehuiliztli*}[1]

tonatiuh cualo: eclipsarse el sol. pret.: *tonatiuh ocualoc.* vel. *ocualoc intonatiuh*.[2] eclipsarse el sol.[1]

tonatiuh icalaquiam mochihua: cosa occidental, o del poniente.[2]

tonatiuh icalaquiampahuitz: occidental cosa.[1]

tonatiuh icalaquian: el poniente.[2] occidente.[1]

tonatiuh icalaquian mochihua: occidental cosa.[1]

tonatiuh icalaquianyotl: cosa occidental o del poniente.[2] occidental cosa.[1]

tonatiuh inemanayan: oriente, o donde sale el sol.[2] oriente.[1]

tonatiuh iquizayampa: hacia donde sale el sol, o el oriente, o levante.[2] hacia donde sale el sol.[1]

tonatiuh iquizayampa ehecatl: viento de levante o de oriente.[2] viento de oriente.[1]

tonatiuh iquizayampa huitz: cosa oriental.[2] oriental cosa.[1]

tonatiuh iquizayampa itztihuitz ehecatl: levante viento oriental.[1]

tonatiuh iquizayampahuic: hacia oriente.[2]

tonatiuh iquizayan: oriente.[1] levante, parte oriental.[1]

tonatiuh iquizayan cayotl: oriental cosa.[1]

tonatiuh iquizayan ehecatl: ídem. (*tonatiuh iquizayampa ehecatl:* viento de levante o de oriente.)[2]

tonatiuh iquizayancayotl: ídem. (*tonatiuh iquizayampa huitz:* cosa oriental.)[2]

tonatiuh ixco: levante, parte oriental.[2] oriente.[1] levante, parte oriental.[1]

tonatiuh ixcopa huitz: cosa oriental o de levante.[2]

tonatiuh ixcopahuitz: oriental cosa.[1]

tonatiuh yaquiampa ehecatl: viento de poniente.[2]

tonatiuh yaquian: el poniente.[2] occidente.[1]

tonatiuh yaquiyampa ehecatl: viento de poniente.[1]

tonatiuhyo: cosa solar.[2] solar cosa de sol.[1]

tonayampa huitz ehecatl: viento solano o ábrego.[2]

tonayampa huitzehecatl: solano viento.[1]

tonayan huitz ehecatl: viento ábrego.[2]

tonayanuitz ehecatl: ábrego viento lluvioso.[1]

tonecoca +: no somos necesarios o provechosos, para cosa alguna. {*atle tonecoca*}[2]

tonehua: doler la llaga.[1] **tonehua, nech:** escocer.[1] **tonehua, ni:** padecer dolor, escocimiento o aflicción. pret.: *onitonehuac*.[2] padecer.[1] descaecer de hambre.[1] penar, recibir pena.[1] **tonehua, nino:** vergüenza haber.[1] **tonehua, nite:** atormentar o afligir a otro. pret.: *onitetoneuh*.[2] correr a otro escarneciendo del.[1] atormentar o afligir a otro.[1] afligir mucho a otro.[1] penar por tormento.[1] **tonehua +, nite:** afligir o fatigar a otro. {*nite, yollo tonehua*}[1]

tonehuac: doliente así.[1]

tonehuacapoloa, nite: ídem. (*tonehua, nite:* atormentar o afligir a otro) pret.: *onitetonehuacapolo.*[2] atormentar o afligir a otro.[1] penar por tormento.[1]

tonehualiztli: escocimiento.[1] dolor o escocimiento.[2] dolor generalmente.[1] dolor así.[1]

tonehuan: yo y él, o entrambos.[2]

tonehuatinemi, ni: andar fatigado y atormentado. pret.: *onitonehuatinen.*[2]

tonehuiliztli: descaecimiento o desmayo por hambre.[2] descaecimiento tal.[1]

tonehuiztli: dolor generalmente.[1] tormento.[2] furias del infierno.[1] miseria de pobreza.[1]

toneixcuitil: dechado y ejemplo nuestro.[2]

toneixcuitilhuan: son ejemplo y dechado nuestro. s. los santos.[2]

tonemachiliz: nuestro sentido o los sentidos, o el sentido.[2]

tonemmiqui, ni: abrasarse de calor interior. pret.: *onitonemmic.*[2] abrasarse de calor interior.[1]

tonenepil: la lengua.[2]

tonepicyan: corva de la pierna.[2] corva de la pierna.[1]

toneuhqui: descaecido.[1] **toneuhqui +:** desabrido y lleno de pena. {*moyollo toneuhqui*}[2]

toneyolizmatiliz: nuestra prudencia y cordura.[2]

tono +: medio tono. {*tlaco tono*}[1]

tonqui: suelto, cosa no atada.[1] **tonqui +:** suelto del juramento. {*juramento tonqui*}[1]

tontlancuaxical: chueca de la rodilla.[1]

tontli +: enfermizo. {*huihuitoc tontli*}[1]

tontotquitihui: ir a alguna parte todos sin faltar nadie. pret.: *otontotquitiaque.*[2] ir todos juntos sin faltar ninguno.[1]

tonuitzoa, nino: lo mismo es que *tompitzquetza.*[2] corcovo dar.[1] **tonuitzoa:** = *tohuitzoa*[2]

toome mantihui: ir de dos en dos. pret.: *otoomemantiaque.*[2] de dos en dos ir.[1]

toome mantinemi: andar pareados de dos en dos. pret.: *otoome mantinenca.*[2]

toomemantihui: andar de dos en dos.[1]

toomemantinemi: andar de dos en dos.[1]

toomettihui: de dos en dos ir.[1] andar de dos en dos.[1]

toomettinemi: andar de dos en dos.[1]

toomettinenii: andar de dos en dos. pret.: *otoomettinenca.*[2]

toomettitihui: ir de dos en dos. pret.: *otoomettiaque.*[2]

toomettitinemi: ídem. (*toomettinenii:* andar de dos en dos) pret.: *otoomettitinenca.*[2] andar de dos en dos.[1]

topal: el que anda curiosa o fantásticamente vestido, con presunción y soberbia.[2] curioso en aderezarse y vestirse.[1] fantástico.[1]

topalnemiliztli: vida fantástica así.[2] fantasía.[1]

topalnenqui: fantástico, presuntuoso y soberbio.[2] fantástico.[1]

topalquetza, nino: ataviarse con vanidad y soberbia. pret.: *oninotopalquetz.*[2] pulirse, aderezarse.[1] ataviarse suntuosa y vanamente.[1]

topam +: los que nos rigen y gobiernan. pret.: *topam omanca.* {*mani, topam*}[2]

topammoquetza +: padecer tormenta en la mar. pret.: *ehecatl topan omoquetz.* {*ehecatl topammoquetza*}[2] tempestad de vientos padecer en la mar. {*ehecatl topammoquetza*}[1]

topampa: por nosotros.[2]

topan: sobre nosotros.[2] **topan +:** no toca a nosotros, ni tenemos que ver en ese negocio. {*aquen topan*}[2]

topan nictlaza excomonion: descomulgar a otro.[1]

topan ninochihua: = *tepan niquiza*[2] **topan ninochihua:** = *quiza +*[2]

topan tlatocati: enseñorearse alguno sobre nosotros, o ser nuestro regidor y presidente.[2]

topan xocoa, nite: ídem. (*tepan topehua:* meterse en términos de otro, o traspasar lindes, o mojones) pret.: *onitetepanxoco.*[2]

topaniehuayo +: entre cuero y carne. {*itic topaniehuayo*}[2] entra cuero y carne. {*itic topaniehuayo*}[1]

topehua, nic: echar o desechar algo del pensamiento.[1] **topehua, nite:** empujar a otro. pret.: *onitetopeuh.*[2] empellón dar así.[1] arrojar o empujar a otro.[1] dar rempujón.[1] empujar a alguno.[1] resistir.[1] **topehua, nitla:** empujar otra cosa, o atizar el fuego allegándole los tizones. pret.: *onitlatopeuh.*[2] alanzar de sí algo.[1] empujar madero o cosa así.[1] atizar el fuego, metiendo adentro los tizones.[1] rempujar, echando algo de sí.[1] echar o desviar y apartar de sí algo.[1] quitar rompiendo.[1] **topehua +:** dar rempujón. {*teca nino topehua*}[1] escarnecer. {*teca nino, topehua*}[1] escarnecer. {*teca nino, topehua*}[1] dar rempujón. {*teca nino topehua*}[1] **topehua +, nino:** dar de codo a otro con menosprecio y empujarlo, o mofar del. pret.: *teca oninotopeuh.* {*teca ninotopehua*}[2] dar de codo. {*teca ninotopehua*}[1] burlar de otro, dando del codo. {*teca ninotopehua*}[1]

topilchicolli: gancho de pastor.[1]

topile: alguacil.[2] juez ordinario.[1]

topilli: bordón, asta de lanza, o vara de justicia.[2] asta de lanza o de cosa semejante, o bordón.[1] bordón.[1]

topilli +: bordón que tiene una mano labrada en lo alto. {*macpal topilli*}[1] vara de justicia. {*jozticia topilli*}[1] bordón o lanza con recatón. {*tlatzintepozotilli topilli*}[1] vara de justicia. {*iozticia topilli*}[2] enastada lanza. {*tlacuatepozzotilli topilli*}[1] canasta grande tejida de cañas. {*chiquiuh topilli*}[2] vara, o gancho de pastor, o báculo de obispo, o cosa semejante. {*yacachicoltic topilli*}[2] gancho de pastor. {*yacachicoltic topilli*}[1] **topilli +:** enastar lanza. {*nic, cuatepozzotia topilli*}[1]

topilli itzintepozo: cuento, o recatón de lanza, o de bordón.[2]

topilli yacatepozo ic michmalo: fisga para tomar pescado.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

topilliitzintepozzo: recatón de lanza o cuento.[1]
topiltzintepoztli: cuento, o recatón de lanza, o de bordón.[2]
topitl: lagartija.[1]
topitzanayan: cintura.[1]
topitzin: lagartija.[1]
topochcopa: la siniestra, o a la mano izquierda, o al lado izquierdo.[2] hacia la mano izquierda.[1]
topochma: izquierda mano.[1] siniestra mano.[1]
toptli: estatua de bulto.[1] ídolo, o funda de cáliz tejida con hilo de maguey, o cosa de esta manera.[2] funda o caja de cáliz o de cosa semejante.[1] ídolo.[1] caja o funda de cáliz o de cosa semejante.[1] **toptli +:** ídem. (*ostia calli:* hostiario para hostias.) {ídem. (*ostia calli:* hostiario para hostias.)}[2]
toquech: el cuello.[2] cuello.[1] garganta.[1]
toquechcozqui: las asillas de la olla de la garganta.[2]
toquechcuauhyo: ídem. (*toquechcozqui:* las asillas de la olla de la garganta.)[2]
toquechtepol: pescuezo o cerviz.[1]
toquechtlalhuayo: las venas, o cuerdas y nervios del pescuezo.[2]
toquechtlan: en el cuello.[2]
toquechtlatlaol: las landrecillas de la garganta.[2]
toquechtlatlaollo: landres del cuello.[1]
toquetol: las encías.[2] encías.[1]
toquetzon: el cabello del colodrillo, o las ruines.[2]
toquexil: ingle.[1]
toqueztepol: cuadril de la cadera.[2] cadera o cuadril.[1] chueca de anca o del cuadril.[1]
toquia, nitla: atizar el fuego. pret.: *onitlatoqui.*[2] atizar el fuego, metiendo adentro los tizones.[1] Véase además: *tlatoquia.*
toquichtin: varones.[2]
toquilia, nech: después de mí viene o sucédeme.[1] Véase además: *tlatoquilia.* **toquilia, nonte:** ídem. (*toquilia, nocon:* suceder a otro en cargo, oficio, o en otra cosa) pret.: *onontetoquili.*[2] suceder a otro que precede.[1] **toquilia +:** suceder a otro que precede. {*nocon, toquilia*}[1] **toquilia, nocon:** suceder a otro en cargo, oficio, o en otra cosa. pret.: *onocontoquili.*[2] suceder a otro que precede.[1]
toquiliztli: sembradura.[1]
toquillotia, nitla: rodrigar vides, o cosa semejante. pret.: *onitlatoquilloti.*[2] Véase además: *tlatoquillotia.*
toquilotia, nitla: rodrigar vides.[1]
toquimichtomiyo: vello sutil.[1]
toquiyahuac: a la puerta de nuestra casa.[2]
toquizhua huacqui: hoja seca de maíz.[2]
toquizhuatl: hoja verde de maíz.[2] alcacer.[1]
torno tlapacholoni: torno para prensar.[1] Véase: *tornotlapacholoni.*
tornohuia, nitla: tornear, labrar algo con torno. pret.: *onitlatornohui.*[2] tornear con torno.[1]
tornotica nitlaxima: tornear con torno.[1]
tornotica tlaximani: tornero el que tornea.[1]
tornotica tlaxinqui: tornero el que tornea.[1]
tornotica tlaxintli: torneada cosa al torno.[1]
tornotlapacholoni: torno para prensar algo.[2]
totahuan: nuestros padres.[2]
totamachiuhca: estado o estatura, medida.[1]
totcoyan: corte, o audiencia real.[2] corte de papa o de rey.[1]
totec +: cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {*in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec*}[1]
totech +: a cada uno de nosotros cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio y galardón. {*ceceyaca totech aciz intotlaxtlahuil*}[1]
totech niquiitztiuh: imitar, o tomar ejemplo de otro. pret.: *tetech oniquiitztia.*[2]
totechaciz +: a cada uno cabrá su parte, o cada cual recibirá su premio. {*ceceyaca totechaciz intotlaxtlahuil*}[2]
totechitauhqui +: pues es así que nos está prometido. {*canel totechitauhqui*}[2]
totechiuhcahuan: los que gobiernan y rigen la república.[2]
totecuacan: matriz de las ciudades.[1] ciudad matriz, o metropolitana.[2] corte de papa o de rey.[1] palacio real.[1]
totecuiyo +: pascua de navidad. {*itlacatilizilhuitzin totecuiyo jesu christo*}[1] cristiano. {*itetzinco pohui in totecuiyo jesu christo*}[1] ende mal; i; del que se goza del mal que a otro le sucede. {*oncan mitzquetz in totecuiyo*}[1] convertirse o enmendarse. {*yuictzinco ninocuepa in totecuiyo*}[1] desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixtzinco icpactzinco oninen in totecuiyo dios*}[2] las pisadas de nuestro señor jesu cristo. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesuchristo*}[2] la festividad del nacimiento de nuestro señor jesu cristo. {*itlacatiliz ilhuitzin totecuiyo jesu christo*}[2] ídem. (*ineltococa in totecuiyo:* la fe o creencia de nuestro señor.) {*ineltococatzin totecuiyo*}[2] ay dios y señor nuestro. s. que nos ayudará. {*ommoyetztica in totecuiyo dios*}[2] la fe o creencia de nuestro señor. {*ineltococa in totecuiyo*}[2] la venida o advenimiento de nuestro señor jesu cristo. {*ihuallalitzin totecuiyo jesu christo*}[2] el nacimiento. o natividad de nuestro señor. {*itlacatilitzin totecuiyo jesu christo*}[2] fe o creencia. {*ineltococatzin totecuiyo jesu christo*}[1] comunión. {*iceliloca ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}[1] día de nacimiento. {*itlacatiliz ilhuitzin in totecuiyo jesu christo*}[1] pisada de pie. {*itlacxipetlaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui*}[1] ira de dios. {*icualanilitztzin totecuiyo dios*}[1] convertirse a nuestro señor dios. {*ihuictzinco ninocuepa in totecuiyo dios*}[2] desacaté y ofendí a nuestro señor dios. {*ixco icpac oninen in totecuiyo dios*}[2] es propio y pertenece a solo dios. {*ineixcahuil in totecuiyo*}[2] **totecuiyo +:** consumir el santísimo sacramento. {*nic, celia ininacayotzin totecuiyo jesu christo*}[1]
totecuiyo inezcalilizilhuitzin: pascua de flores.[1]
totecxopil: dedo grande del pie.[1]
totemapilhuiaya: dedo con que mostramos algo.[1] el dedo con que mostramos, o señalamos algo.[2]
toten: labio, o labrio.[1] los labrios, o la boca.[2]
totenchal: barba sin pelos.[1]
totentzon: barba, los pelos.[1] las barbas de la cara.[2]
totenxipal: labio, o labrio.[1]
toteouh: niñilla o niñeta del ojo.[1] niña del ojo.[1] niña del ojo.[2]
totepotzco: hacia atrás.[1] trasera parte.[1] espalda.[1]
totepotzcopa: hacia atrás, o a las espaldas.[2]
totetepon: espinilla de la pierna.[1] espinilla de la pierna, desde la chueca de la rodilla.[2]
totexipal: los bezos, o labrios.[2]
totiuh iquizayampahuic: hacia donde sale el sol.[1]
totl +: gorrión ave conocida. {*moloto totl*}[1]
totlac: cuerpo desde la cinta arriba.[1] cuerpo de hombre, o de mujer, desde la cinta arriba.[2]
totlacihuiz: lunar señal del cuerpo.[1] lunar, señal del cuerpo.[2]
totlaczaya: pata o planta del pie.[1] planta del pie.[1] la planta del pie.[2]
totlahuelmatia: el sentido del gusto.[2]
totlalhuayo: cuerdas o nervios.[1]
totlalnamiquia +: memoria. {*tlalnamiquiliztli, totlalnamiquia*}[1]
totlalnamiquiliz: memoria.[1]
totlalol +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo cetia totlalol*}[1]
totlamatocaya: el sentido del palpar.[2]
totlan: diente.[1] los dientes.[2]
totlancoch: muela de la boca.[1] las muelas.[2]
totlancoch cuacuauh: muelas cordales.[2]
totlancochcuacuauh: muela cordal.[1]
totlanecuia: el sentido del oler.[2]
totlanequia: nuestra voluntad, o querer.[2]
totlanequiliz: ídem. (*totlanequia:* nuestra voluntad, o querer.)[2]
totlanitz: cañilla de la pierna.[1] espinilla de la pierna.[1] espinilla de la pierna.[2]
totlaocoliloca: misericordia hecha a nosotros.[2]
totlapohual +: faltar lo que se contó por no se haber bien contado. {*otemoc in totlapohual*}[1]
totlatlaliaya: el estómago.[2]
totlatlaliayan: estómago.[1]
totlatol +: discordia en dar pareceres o votos. {*amo nepanihuiin totlatol*}[1] discordia en dar pareceres o votos. {*cecentetl totlatol*}[1] discordar en los pareceres. {*cecentetl totlatol*}[2] lo mismo es que *centetia in totlatol.* {*celia in totlatol*}[2]
totlatolhuaz: el tragadero.[2]
totlatoloaya: el gaznate, o tragadero.[2]
totlilticauh: lo negro del ojo.[2]
totloc: junto, o par de nosotros o de nuestro bando y parcialidad.[2]
totlocpa: ídem. (*totloc:* junto, o par de nosotros o de nuestro bando y parcialidad.)[2]
totloctiquiza: encontrarse de esta manera.[1]
totoacatl: pluma el cañón.[1] cañón, o pluma de ave.[2]
totoca: raudal agua que va recia.[1] raudo por cosa ligera como corriente de río; &c.[1] correr el agua.[1]
totoca ehecatl: viento recio.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

totoca in atl: ir recio el río.[1]
totoca in cocoliztli: crecer la enfermedad.[1]
totoca, ni: ir de prisa, o correr, empeorar, o crecer la enfermedad. pret.: *onitotocac.*[2] empeorarse.[1] malo estar mucho, casi a la muerte.[1] correr ligeramente.[1] enfermar gravemente.[1] doliente estar de grave enfermedad.[1] **totoca, nite:** perseguir a otro, echarle a puertas, o despedirle, o desterrarle. pret.: *onitetotocac.*[2] echar a puertas o perseguir a otro.[1] desterrar a otro.[1] echar determino.[1] echar a otro de casa.[1] despedir a otro con enojo echándole de casa.[1] **totoca, nonte:** visitar a menudo a alguna persona. pret.: *onontetotocac.*[2] visitar a menudo.[1] **totoca +:** tempestad de vientos padecer en la mar. {*ipan totoca ehecatl*}[1] correr. {*cenca ni, totoca*}[1] correr reciamente el pescado en el agua. {*cenca totoca*}[1] correr. {*cenca ni, totoca*}[1] tempestad de vientos padecer en la mar. {*ipan totoca ehecatl*}[1] correr reciamente el pescado en el agua. {*cenca totoca*}[1] tempestad de vientos padecer en la mar. {*ipan totoca ehecatl*}[1] **totoca +, nic:** espaciarse por vía de recreación o pasatiempo. {*otli nictotoca*}[1]
totoca, olini, tilini in justicia: andar lista y brava la justicia.[1]
totocac: enconada así.[1] doliente así.[1] doliente y muy enfermo.[2]
totocaliztli: enconamiento tal.[1]
totocama, anino: importuno ser así.[1] **totocama +:** importuno y moledor, que no se quiere despedir. {*amo totocama*}[2]
totocani: corredor así.[1] ligera cosa.[1] corredor que corre.[1] cosa ligera que corre mucho.[2] **totocani +:** corredor así. {*cenca totocani*}[1]
totocaticac +: andar los vicios a banderas desplegadas. {*nohuian totocaticac in neatoyahuiliztli in netepexihuiliztli*}[1]
totocatihuechiliztli: corrida del que con gran prisa se levanta a hacer algo.[1] abatimiento así.[1] abatimiento de aves de rapiña para cazar, o la corrida que da alguno cuando va de prisa a hacer algo.[2]
totocatihuetzi: abatirse el ave.[1] **totocatihuetzi, ni:** abatirse las aves, o correr alguno de prisa a hacer algo, o cosa semejante. pret.: *onitotocatihuetz.*[2] correr y arremeter así.[1]
totocatihuetziliztli: abatimiento tal.[2]
totocatiuh: enconarse la llaga.[1] **totocatiuh, ni:** ir de prisa. pret.: *onitotocatia.*[2] andar aprisa.[1] ligeramente ir.[1]
totocatoc intlahuelilocayotl: andar los vicios a banderas desplegadas.[1]
totochcopina, nitla: desollar cerrado, o quitar algo a otro al redropelo. pret.: *onitlatotochcopin.*[2] desollar cerrado.[1] **totochcopina +, nite:** quitar a otro las calzas al redropelo. pret.: *onitecalzas totochcopin.* {*calzas totochcopina, nite*}[2]
totochcopinilia, nicte: desnudar a otro la camisa. &c. al redropelo. pret.: *onictetotochcopinili.*[2] Véase además: *tlatotochcopinilia.*
totochilia, nech: doler en alguna parte del cuerpo.[1] **totochilia, nitetla:** dar mucha prisa a otros. pret.: *onitetlatotochili.*[2] Véase además: *tlatotochilia.*
totochiquihuitl: nidal o nido de aves.[1] nido de pájaros.[2]
totoconetl: pollo hijo de ave mansa.[1] pollo de pájaro.[2]
totoctla: lugar donde hay maizales verdes.[2]
totolacatecomatl: caja de escribanía.[1] caja de escribanía.[2]
totolacatl: cañón para escribir.[1] pluma el cañón.[1] péndola o péñola.[1] cañón o pluma para escribir.[2]
totolayotl: caldo de ave.[1] caldo de ave.[2]
totolcalli: gallinero.[1] gallinero.[2]
totolcatinemi: tosegoso que mucho tose.[1]
totolconetl: pollo hijo de gallina.[1] pollo de gallina.[2]
totolcuauhcalli: gallinero.[2]
totolcuitlatl: gallinaza estiércol de ellas.[1] gallinaza, estiércol de ellas.[2]
totolcuitlatzapotl: cierta fruta negra de dentro, y verde por de fuera.[2]
totolehualtia, nite: hacer levantar la gallina de encima los huevos. pret.: *onitetotolehualti.*[2] levantar la gallina de encima los huevos.[1]
totoleltzotzolli: papada de gallo.[1]
totolhuapahualoyan: gallinero donde se crían.[2]
totolhuapahuani: pollero que los cura.[1] pollero o gallinero que las cría.[2]
totolin: gallina.[1] gallina.[2]
totolizcaliani: el que cría pollos.[2]
totolizcaltiani: pollero que los cura.[1]
totolizcaltiloyan: gallinero donde las crían.[1] gallinero o corral de gallinas.[2]
totolmolli: manjar de carne; y así de los demás.[1]
totolnamacac: gallinero, que las vende.[2]
totolnemitiani: pollero que los cura.[1] gallinero que las cría.[2]
totolnemitiloya: gallinero donde las crían.[1]
totolnemitiloyan: gallinero o corral de gallinas.[2]
totoloapahualoyan: gallinero donde las crían.[1]
totolpixqui: el que guarda las gallinas.[2] gallinero que las cura.[1]
totoltecacalli: cáscara de huevo.[2] cáscara de huevo.[1]
totolteehuatl: tela de huevo.[2] tela del huevo.[1]
totoltemolli: manjar o potaje de huevos.[2] manjar de huevos.[1]
totoltepan calli: corral de gallinas.[2]
totoltepancalli: gallinero.[1]
totoltetia, mo: aovar los peces, o poner huevos las aves. pret.: *omototoltetique.*[2] poner huevos las aves.[1]
totoltetl: huevo.[2] huevo de gallina.[1] **totoltetl +:** cáscara de huevo. {*icacallo in totoltetl*}[2] huevo güero. {*itlacauhqui totoltetl*}[1] güero huevo. {*itlacanqui totoltetl*}[1]
totoltetl icoztica: yema de huevo.[2] yema de huevo.[1]
totoltetl itehuilotca: ídem. (*totoltetl yiztaca:* clara de huevo.)[2] clara de huevo crudo.[1]
totoltetl yiztaca: clara de huevo.[2] clara de huevo cocido.[1]
totoltetlaxcalli: hornazo de huevos o tortilla de ellos.[2] hornazo de huevos.[1]
totoma, ni: deshilar lienzo. pret.: *onitoton.*[2] deshilar lienzo.[1] **totoma, nino:** desabrocharse. pret.: *oninototon.*[2] desabrocharse.[1] **totoma, nite:** desenvolver o desfajar criatura, o desabrochar a otro. pret.: *onitetoton.*[2] desenvolver criatura.[1] **totoma, nitla:** desenvolver algo.[1] desenvolver o desatar algo. pret.: *onitlatoton.*[2] **totoma +:** descalzar a otro los zapatos. {*nite, zapatoz totoma*}[1] descalzarse los zapatos. {*nino, zapatoz totoma*}[1] descalzar a otro los zapatos. {*nite, zapatoz totoma*}[1] desatacar a otro. {*nite, calzas totoma*}[1] descalzarse los zapatos. {*nino, zapatoz totoma*}[1] desatacar a otro. {*nite, calzas totoma*}[1] desatacar a otro. pret.: *onite calzas toton.* {*calzas totoma, nite*}[2] desatacarse. pret.: *oninocalzas toton.* {*calzas totoma, nino*}[2]
totomacpol: membrudo de grandes miembros.[1]
totomahua, nino: dar arcadas para vomitar. pret.: *oninototomauh.*[2] vomitar querer.[1]
totomaliztli +: descalzamiento tal. {*tezapatoz totomaliztli*}[1]
totomani: cazador de pájaros.[2] pájaro, cazador de aves.[1] **totomani +:** descalzador de zapatos. {*tezapatoz totomani*}[1]
totomatlatl: red para cazar pájaros.[2] red tendida para tomar pájaros.[1]
totome: pájaros.[2]
totome intlatlaliayan: papo de aves.[2] papo de las aves.[1]
totomicqui: varón impotente para engendrar.[2] impotente para engendrar.[1]
totomicqui, ni: impotente ser para engendrar.[1]
totomilia, nitetla: desabrochar a otro o desenvolver la criatura. pret.: *onitetlatotomili.*[2] desabrochar.[1] Véase además: *tlatotomilia.*
totomio: pelo o vello.[2]
totomiquiliztli: impotencia de varón para engendrar.[2] impotencia así.[1]
totomiyo: pelo como vello sutil.[1]
totomochtli: hojas secas de la mazorca de maíz.[2] hoja de mazorca de maíz seca.[1] camisa de mazorca de maíz seca.[1]
totomolihui: brotar e hincharse las yemas así los árboles. pret.: *ototomoliuh.*[2] abotonar o querer brotar los árboles.[1]
totomoliuhqui: árbol que tiene hinchadas las yemas para brotar.[2] abotonado así.[1]
totomonaltia, nite: hacer a otro vejigas o ampollas. pret.: *onitetotomonalti.*[2]
totomoni, ni: hacérseme vejigas o ampollas. pret.: *onitotomon.*[2]
totomoni +: ídem. pret.: *noma ototomon.* {*noma totomoni*}[2] tener ampollas o vejigas en los pies. pret.: *onocxi totomon.* {*nocxi totomoni*}[2]
totomonia, nitla: chichones hacer a otro.[1]
totompoxti: atado que no sabe ni se amaña a hacer nada.[1]
totompoxtli: atado que no acierta a hacer cosa a derechas.[2]
totonal: el signo, en que alguno nace, o el alma y espíritu.[2] ánima o alma.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

totonca atolli: puchas.[2] puchas.[1]
totonca patli: llantén.[2]
totonca tlaxhuiztli: incordio grande.[2] incordio grande.[1]
totoncapatli: llantén hierba.[1]
totoncayamania, nitla: templar el agua fría o cosa así al sol o a la lumbre.[1]
totoncayotl: riqueza.[1]
totonia: calentarse el agua o otra cosa. pret.: *ototonix.*[2] calentarse algo.[1] **totonia, ni:** tener ardor o calentura. pret.: *onitotoniac.* vel. *onitotonix.*[2] calor tener.[1] destemplado estar el cuerpo de demasiado calor.[1] ardor tener o calor.[1] **totonia, nino:** calentarse a la lumbre o al sol. pret.: *oninototoni.*[2] escalentarse.[1] calentarse al sol.[1] **totonia, nitla:** asolear o calentar algo al sol, o a la lumbre. pret.: *onitlatototoni.*[2] recentar hacer reciente.[1] escalentar algo.[1] asolear algo.[1] calentar algo.[1] Véase además: *tlatotonia.* **totonia, tla:** ablandar el tiempo.[1]
totonializtli: destemplanza tal.[1]
totonilia, nite: calentar a otro. pret.: *onitetotonili.*[2]
totoniliztli: calor o ardor.[2] calor generalmente.[1]
totonixtiuh, ni: irse calentando poco a poco. pret.: *onitotonixtia.*[2]
totonotza, ni: reclamar para tomar pájaros. pret.: *onitotonotz.*[2]
totonotzaliztli: reclamo tal.[2] reclamo para aves.[1]
totonotzqui: cazador de aves con reclamo.[2] pájaro, cazador de aves.[1]
totonqui: fiebre, o cosa caliente.[2] fiebre o calentura.[1] caliente cosa.[1] **totonqui +:** descalzado así. {*mozapatoz totonqui*}[1] agua caliente. {*atl totonqui*}[2] desatacado así. {*mocalzas totonqui*}[1] agua caliente. {*atl totonqui*}[1]
totonqui atl: agua caliente.[1]
totonqui tepoztezohualiztli: botón de fuego.[1]
totonqui tlacualli yahuiyacan: olor de vianda caliente.[1]
totontlani, nino: desear ser desatado. pret.: *oninototontlan.*[2]
totontli: lienzo deshilado.[2] deshilado lienzo.[1] **totontli +:** desatacado, o desabrochado de ellas. {*tlacalzas totontli*}[2] desatacado así. {*tlacalzas totontli*}[1]
totopalitoa, nino: blasonar, o fanfarronear cosas de propio loor. pret.: *oninototopalito.*[2] baladrear.[1] Véase además: *mototopalitoa.*
totopallatoa: baladrón o fanfarrón.[1]
totopallatoa, ni: ídem. (*totopalitoa, nino:* blasonar, o fanfarronear cosas de propio loor) pret.: *onitotopallato.*[2] baladrear.[1]
totopallatoani: baladrón, o fanfarrón.[2]
totopalti: curioso en aderezarse y vestirse.[1]
totopalti, ni: fanfarronear. pret.: *onitotopaltic.*[2] baladrear.[1]
totopochtic: cosa muy tostada, así como pan, tortillas de maíz. &c.[2] empedernido de esta manera.[1]
totopochtli: tostada cosa.[1]
totopochuacqui: ídem. (*totopochtic:* cosa muy tostada, así como pan, tortillas de maíz.)[2] empedernido de esta manera.[1]
totopochuaqui: tostarse mucho el pan, o cosa semejante. pret.: *ototopochuac.*[2] empedernecerse o pararse duro el pan o cosa así.[1]
totopochuatza, nitla: tostar.[1]
totopotza, nitla: roer, o tostar algo. pret.: *onitlatotopotz.*[2] roer.[1]
totoquilizma +: el que no quiere ser despedido o echado de casa. {*amo totoquilizma*}[2]
totoquiliztica: corriendo ligeramente, o dándose prisa.[2] ligeramente.[1]
totoquiliztli: ligereza, o el acto de crecer la enfermedad.[2] ligereza.[1] dolencia tal.[1]
tototapazolli: nido de aves.[2] nidal o nido de aves.[1]
tototecaxitli: nidal o nido de aves.[1]
tototecaxtli: ídem. (*tototapazolli:* nido de aves.)[2]
tototentli: pico de ave.[2] pico de ave.[1]
tototenuitztli: ídem. (*tototentli:* pico de ave.)[2] pico de ave.[1]
tototepito: pajarico.[2]
tototepiton: pájaro pequeño.[1]
tototetl: huevo de pájaro.[2] huevo de pájaro.[1] nidal, huevo del nido.[1]
tototl: picha.[1] natura de macho.[1] pájaro.[2] ave o pájaro.[1] miembro del hombre.[1] pájaro, generalmente.[1] Véase también: *itotouh.* **tototl +:** ave agorera. {*tetzauh tototl*}[1] ave solitaria. {*ilama tototl*}[2] solitaria ave. {*ilama tototl*}[1] ruiseñor. {*cuicani tototl*}[1]
tototlacualtecomatl: papo de ave.[2] papo de las aves.[1]
tototlapitza, ni: hacer reclamo para tomar pájaros. pret.: *onitototlapitz.*[2]
tototlapitzaliztli: reclamo, para cazar pájaros.[2] reclamo para aves.[1]
tototlapitzqui: cazador de pájaros con reclamo.[2] pájaro, cazador de aves.[1]
tototochcopina +: descalzar calzas al redropelo. {*nite, calzas tototochcopina*}[1] descalzar calzas al redropelo. {*nite, calzas tototochcopina*}[1]
tototonca: calor natural.[2] calor natural.[1]
tototontli: pajarico, o pajarillo.[2] pájaro pequeño.[1]
tototopal: pomposa y soberbiamente vestido.[2]
tototz, nite: correr hacer a otro.[1]
tototza, nic: adelantar, o aguijar el reloj. pret.: *onictototz.*[2] adelantar el reloj que anda trasero y tardío.[1] **tototza, nite:** aguijar y dar prisa al que camina, o empeorar el médico al enfermo. pret.: *onitetototz.*[2] prisa dar a alguno, para que haga algo, o para que dé lo que le piden.[1] agujerar a otro.[1] enconar la llaga o cosa semejante.[1] dar prisa.[1] **tototza, nitla:** empeorar, o dar prisa a otra cualquier cosa. pret.: *onitlatototz.*[2] acuciar o dar prisa.[1] empeorar.[1]
totoyoa: henchirse algo de pájaros. pret.: *ototoyoac.*[2]
totoyoca, ni: correr o darse prisa. pret.: *onitotoyocac.*[2]
totozcac: el paladar, o en el gaznate.[2]
totozcatecuacuil: campanilla, o el gallillo de la garganta.[2] campanilla o gallillo de la garganta.[1] gallillo o campanilla.[1]
totozcatlan: la garganta.[2] en la olla de la garganta.[2] garganta.[1]
totozqui monamiqui: tener esquinencia. pret.: *ototozqui monamic.*[2]
totozquimonamiqui: esquinencia enfermedad.[1]
totquitihuehuetzi, ti: caer juntamente algunos.[1]
totquitihuetzi, ti: caer juntamente con otro. pret.: *otitotquitihuetzque.*[2]
totzalan: entre nosotros, o por medio de nosotros.[2]
totzcalco: lado, o sobaco.[2] lado diestro o siniestro.[1]
totzon: los cabellos.[2] **totzon +:** espeluzarse los cabellos, o tomarnos grima. pret.: *ceceyaca omoquetz totzon.* {*ceceyaca moquetza totzon*}[2]
totzoncuac: las puntas de los cabellos.[2]
totzontecon: la cabeza.[2] cabeza.[1]
totzontlan: a la cabecera de la cama.[2] cabecera de cama, s: el lugar.[1]
totzoyouh: sieso el salvohonor.[1]
toxahua, nitla: derramar, o echar maíz, trigo. &c. por ay, tierra arena, o cosa así. pret.: *onitlatoxauh.*[2] **toxahua +:** echar a la mar o alijar por la tempestad. {*nitla, atlan toxahua*}[1] echar a la mar o alijar por la tempestad. {*nitla, atlan toxahua*}[1]
toxahuani +: echador tal. {*tlaatlan toxahuani*}[1]
toxauhticate: montón, o estrago de muertos.[2] montón de muertos.[1]
toxauhtli +: echada cosa así. {*tlaatlan toxauhtli*}[1]
toxayac: la cara.[2] cara.[1]
toxic: el ombligo.[2] ombligo.[1]
toxicpan: en el ombligo.[2]
toxillan: en la barriga.[2]
toxincayo: costra de sarna.[1]
toxiuh +: edad igual tener dos personas. {*neneuhquin toxiuh*}[1]
toxocpal: la planta del pie.[2]
toxocpal pichauhyan: la puente de la planta del pie.[2]
toxocpalcopichauhya: puente del pie.[1]
toxocpalhuacaliuhca: puente del pie.[1]
toxocpalhuacaliuhcan: ídem. (*toxocpal pichauhyan:* la puente de la planta del pie.)[2]
toxocpalix: pata o planta del pie.[1]
toxoma, nino: desollarse con golpe.[1]
toxontinemi, ni: tener pobreza y estar necesitado. pret.: *onitoxontinen.*[2] pobre estar y muy necesitado.[1]
toxopil: los dedos de los pies.[2]
toxopilizti: las uñas de los pies.[2]
toxopiltecu: dedo gordo o primero del pie.[2] pulgar dedo del pie.[1]
toxopiltzalan: entre los dedos de los pies.[2]
toxopilzazaliuhyan: coyunturas de los dedos de los pies.[1]
toyac: la nariz.[2] nariz del hombre.[1]
toyacacelica: el freno de la nariz.[2]
toyacacoyoyan: las ventanas o agujeros de las narices.[2]
toyacatzon: los pelos de las narices.[2]
toyahua: derramarse agua, o extenderse, o hundirse el montón de harina, de cal o de cosa así. pret.: *otoyahuac.*[2] hundirse el

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

montón de harina o de cal, o cosa semejante extendiéndose por el suelo.[1]
toyahua, nic: escanciar vino. pret.: *onictoyauh*.[2]
toyahua, nitla: derramar cosas líquidas. pret.: *onitlatoyauh*.[2] derramar agua o cosa líquida.[1]
toyahua +, nic: escanciar o echar vino. pret.: *octli onictoyauh.* {*octli nictoyahua*}[2] escanciar. {*nite, toyahuilia octli nictoyahua*}[1]
toyahui: derramarse cosas líquidas, o hundirse el montón de harina. &c. pret.: *otoyauh*.[2] hundirse el montón de harina o de cal, o cosa semejante extendiéndose por el suelo.[1] derramarse algo de esta manera.[1]
toyahuilia, nite: escanciar vino. pret.: *onitetoyahuili*.[2]
toyahuilia octli nictoyahua, nite: escanciar.[1]
toyamanca: calor natural.[2] calor natural.[1]
toyolca: nuestra vida, o mantenimiento y sustentación.[2]
toyolia: alma, o ánima.[2] ánima o alma.[1]
toyolia icocoliz: pasión del ánima.[1]
toyollocaltitlan: par de las entrañas, o en ellas.[2]
toyolloixco: la boca del estómago.[2] boca del estómago.[1]
toyomotlan: costado de persona.[1]
toyoyolca: la campanilla, o gallillo del paladar.[2]
tozaliuhyan: corva o coyuntura de la pierna.[2] corva de la pierna.[1]
tozampotzalicihui, ni: tener enfermedad de lamparones. pret.: *onitozampotzalicihuh*.[2] enfermar de lamparones.[1]
tozampotzalicihuiliztli: enfermedad tal.[2] enfermedad así.[1]
tozampotzaliciuhqui: enfermo de lamparones.[2] enfermo tal.[1]
tozampotzalli: el montón de tierra que echa fuera un cierto animalejo que se llama tozan.[2] tierra que deja levantada el topo o la tuzan cuando se mete debajo de tierra.[1]
tozan: lo mismo es que *tuzan*.[2] topo, animal o rata.[2] topo animal.[1] **tozan:** = *tuzan*[2]
tozanichan: cueva de tozan.[2]
tozazaliuhyan: chuecas donde juegan los huesos, o las coyunturas de los miembros.[2] chueca, donde juegan los huesos.[1]
tozcachachalihui: mudar la voz el mozo.[1] **tozcachachalihui, ni:** enronquecer, o mudar la voz el mozo. pret.: *onitozcachachaliuh*.[2] enronquecerse.[1] hablar ronco.[1]
tozcachachalihuiliztli: enronquecimiento así.[2] ronquería.[1] enronquecimiento.[1]
tozcachachaltic: enronquecido de esta manera, o ronco.[2] ronco.[1] enronquecido.[1]
tozcachicactic, ni: voz recia tener para predicar, &c.[1]
tozcachicahuac, ni: voz recia tener para predicar, &c.[1]
tozcacualactli: gargajo.[2] gargajo.[1]
tozcacuitlatl: gargajo.[2]
tozcanamictia, nite: entonar a los que cantan. pret.: *onitetozcanamicti*.[2] concertar o entonar a los que cantan.[1] entonar canto desacordado.[1]
tozcananalca: ronco.[2] enronquecido.[1]
tozcananalca, ni: enronquecerse.[1]
tozcananalcaliztli: enronquecimiento.[2] enronquecimiento.[1]
tozcananalhuiliztli: enronquecimiento tal.[2]
tozcananalihui, ni: enronquecerse. pret.: *onitozcananaliuh*.[2] enronquecerse.[1]
tozcananalihuiztli: enronquecimiento.[1]
tozcananaltic: ronco.[2] ronco.[1] enronquecido.[1]
tozcanenehuilia, nite: entonar a los que cantan, o semejar a otro en la voz, o en el canto. pret.: *onitetozcanenehuili*.[2] entonar canto desacordado.[1] ser semejante a otro en la voz, o entonar a los que cantan.[1]
tozcapozahua, ni: tener esquinencia, o papera. pret.: *onitozcapozahuac*.[2] esquinencia tener.[1]
tozcapozahualiztli: esquinencia, o papera.[2] esquinencia enfermedad.[1]
tozcatecuacuilli: el gallillo, o la campanilla de la garganta.[2] campanilla o gallillo de la garganta.[1] Véase también: *totozcatecuacuil*.
tozcatlapaltic, ni: voz recia tener para predicar, &c.[1]
tozcatlapaltilia, nino: echar la voz, o cantar recio y alto. pret.: *oninotozcatlapaltili*.[2] **tozcatlapaltilia, nite:** entonar a los que cantan. pret.: *onitetozcatlapaltili*.[2] entonar canto desacordado.[1]
tozcayacacuitlatl: ídem. (*tozcacuitlatl:* gargajo.)[2]
tozcayamanqui: persona de suave voz y entonada.[2] entonado así.[1]
tozcayectia, nino: gargajear.[1]
toznene: papagayo que habla mucho.[2] papagayo, ave conocida cocho.[1]
tozohuani: velador.[2]
tozoliztli: vela. s. el acto de velar, o de no dormir.[2]
tozquinamiquiliztli: consonancia de voces o de música.[1]
tozquinenehuiliztli: consonancia de voces o de música.[1]
tozquitl: la voz del que canta.[2] garganta.[1] voz.[1] Véase también: *itozqui*.
toztacauh: lo blanco del ojo.[2] blancura o lo blanco de los ojos.[1]
tozte: las uñas.[2]
tozti: ídem. (*tozte:* las uñas.)[2]
tozticuac: las puntas de las uñas.[2]
toztlac: la saliva que tragamos.[2]
tozzoani: velador de esta manera.[1]
tozzoliztli: vela de noche.[1] vigilia o velada.[1]
trigo +: granzas de trigo. {*itlazollo in trigo*}[2] granzas de trigo. {*iyectiloca trigo*}[2] granzas de trigo. {*itlazollo trigo*}[1] granzas de trigo. {*yyectiloca trigo polocatl*}[1]
trigo itlazollo: restrojo.[1]
trigo tlaxcalli: pan de trigo.[1]
tuma, nic: abrir carta o libro.[1] **tuma, nitla:** desanudar.[1] delatar algo.[1] desceñir.[1]
tumani +: suelto de juramento. {*mo juramento tumani*}[2]
tumi: abrirse así.[1] desatarse.[1]
tzacayotl +: sepultura con epitafio. {*micca tlatatacca tzacayotl*}[1]
tzaccantlalia, ninotla: ponerse al cabo de la mesa; &c.[1] Véase además: *tlatzaccantlalia*.
tzaccayo: cosa que tiene tapadero.[2]
tzaccayotl +: cielo de cama o cosa semejante. {*tlacpacca tzaccayotl*}[2]
tzacua, mo: estancar el agua que corría. pret.: *omotzacu*.[2] cesar de llover o acabarse las aguas y lluvia. pret.: *omotzacu in quiyahuitl*.[2] estancarse el agua que corría.[1] **tzacua, nino:** encerrarse.[1] **tzacua, nite:** encerrar a alguno. pret.: *onitetzacu*.[2] encerrar a alguno.[1] **tzacua, nitla:** atapar o cerrar algo, o lastar y pagar la pena puesta por la ley. pret.: *onitlatzacu*.[2] atapar agujero.[1] atapar cubriendo alguna cosa.[1] pagar pena.[1] restrañar o restriñir.[1] cerrar generalmente.[1] Véase además: *tlatzacua*.
tzacua in otli, nic: atajar, cerrar el camino.[1]
tzacua innotlatlacol, nic: purgarse del pecado, s: pagando la pena.[1]
tzacuhuapahua, nitla: engrudar algo. pret.: *onitlatzacuhuapauh*.[2] engrudar.[1]
tzacuhuia, nitla: ídem. (*tzacuhuapahua, nitla:* engrudar algo) pret.: *onitlatzacuhui*.[2] betún poner o engrudar algo.[1]
tzacuia, nite, vel. nitla: ser el postrero. y último de todos. pret.: *onitetzacui.* vel. *onitlatzacui*.[2] Véase además: *tlatzacuia*. **tzacuia, nitla:** embetunar.[1] engrudar.[1]
tzacuilia, icnino: ampararse con alguna cosa, o detrás de algo. pret.: *oicninotzacuili*.[2] **tzacuilia, nino +:** ampararse con algo. pret.: *ic oninotzacuili.* {*ic ninotzacuilia*}[2]
tzacuilhuaztli: moscador grande, para hacer sombra.[2] moscador grande, para hacer sombra.[1]
tzacuilloitlacoa, nitla: desquiciar puerta.[1] Véase además: *tlatzacuilloitlacoa*.
tzacuiltia, nitetla: castigar o justiciar a alguno. pret.: *onitetlatzacuilti*.[2] penar como quiera; i; echar o poner pena.[1] Véase además: *tlatzacuiltia*.
tzacutimomana, nic: estar extendida mi fama por todas partes. pret.: *onictzacutimoman*.[2]
tzacutiuh, nite: ir postrero.[1] Véase además: *tetzacutiuh*.
tzacutli: engrudo.[2] betún de engrudo.[1] engrudo.[1]
tzacuxochitl: lirio, o flor semejante a él.[2] lirio.[1] **tzacuxochitl +:** lirio. {*castillan tzacuxochitl*}[1]
tzacuxochitla: lugar o huerto de lirios.[2]
tzacuzaloa, nitla: pegar algo con engrudo. pret.: *onitlatzacuzalo*.[2] empegar.[1]
tzacuzaloani: el que pega algo con engrudo.[2]
tzacuzaloliztli: el acto de pegar algo así.[2]
tzacuzalolli: cosa pegada con engrudo.[2]
tzacuzaloqui: el que pega algo con engrudo.[2]
tzahua, ni: hilar. pret.: *onitzauh*.[2] hilar.[1]
tzahualiztli: hilar el mismo ejercicio.[1] el acto de hilar.[2]
tzahualoni: rueca para hilar.[1] rueca para hilar.[2]
tzahuani: hilador.[1] hilador o hilandero.[2]
tzalan; te: entre algunos, o por medio de ellos.[2]
tzalan; to: entre nosotros, par de nosotros, o por medio de nosotros.[2] entre nosotros, o por medio de nosotros.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tzallantli: abra, quebrada de sierras o cañada.[2]
tzaltepiton +: sardina arencada pez conocido. {*castillan michua tzaltepiton*}[1]
tzapa: hombre enano.[1] enano o enana.[1] enano.[2]
tzapatl: enano o enana.[1] ídem. (*tzapa:* enano.)[2]
tzapaton: enano o enana.[1] enanillo.[2]
tzapatzin: ídem. (*tzapaton:* enanillo.)[2]
tzapinia, nino: espinarse o punzarse. pret.: *oninotzapini*.[2] **tzapinia, nite:** punzar así a otro. pret.: *onitetzapini*.[2] aguijonear a otro.[1] punzar.[1] espinar o punzar.[1] **tzapinia +, ni:** espolear herir con ella. {*ni, cauallo tzapinia*}[1]
tzapiniliztli +: espolada. {*cauallo tzapiniliztli*}[1]
tzapinticac, ni: estar enhiesto levantado o en pie. pret.: *onitzapinticaca.* vel. *onitzapinticaya*.[2] estar en pie.[1]
tzapocuahuitl: árbol que lleva fruta.[2]
tzapocuauhtla: arboleda o lugar de frutales.[2]
tzapotl: cierta fruta conocida.[2]
tzapoyo: fructuoso lo que da fruto.[1] árbol que tiene fruta.[2]
tzaptic: agudo de punta.[1] cosa que tiene punta muy aguda y delgada.[2]
tzaptic mitl: pasador tiro de ballesta.[1] pasador que se tira con ballesta.[2]
tzaptli: espina.[1] espina.[2]
tzatzacua, nino: encerrarse en alguna cámara, o en otra parte. pret.: *oninotzatzacu*.[2] encerrarse.[1] **tzatzacua, nite:** encerrar o encarcelar y recoger a otro. pret.: *onitetzatzacu*.[2] encerrar a alguno.[1] **tzatzacua, nitla:** cerrar las puertas o las ventanas, o ensilar o encerrar maíz o trigo. pret.: *onitlatzatzacu*.[2] cercar la heredad de estacas o de ramas.[1] encerrar pan o vino.[1]
tzatzacuilia, nite: atajar, aquedar o cercar los enemigos o el ganado. pret.: *onitetzatzacuili*.[2]
tzatzacutimani: estar cerradas las puertas o cosa así. pret.: *otzatzacutimanca*.[2] **tzatzacutimani, ne:** estar dos a mis lados, el uno a la manderecha y el otro a la izquierda. pret.: *onetzatzacutimanca*.[2]
tzatzapinia, nitla: espolear herir con ella.[1] **tzatzapinia +:** espoladas dar. {*nicauallo tzatzapinia*}[1]
tzatzapitza, nitla: punzar, picar o dar de espoladas al caballo. pret.: *onitlatzatzapitz*.[2] espolear herir con ella.[1]
tzatzapitzaliztli +: espolada. {*cauallo tzatzapitzaliztli*}[1]
tzatzaptla: espinal.[2] espinal.[1]
tzatzapyo: cosa espinosa.[2] espinosa cosa.[1]
tzatzati, ni: ensordecer. pret.: *onitzatzatic*.[2] sordecer o ensordecer.[1]
tzatzatza, nitla: hacer ruido con cañas o esteras; &c.[1]
tzatzatzi: rebuznar el asno.[1] **tzatzatzi, ni:** dar muchas voces, o gritar. pret.: *onitzatzatzic*.[2] vocear, dar voces.[1] dar grandes voces.[1] dar voces.[1] clamar o dar voces.[1]
tzatzatzia; to: la olla de la garganta, o el gritadero.[2]
tzatzatzilia, nite: voces dar a otro.[1] **tzatzatzilia, nonte:** llamar a menudo.[1]
tzatzatziliztli: voces o gritos, o cantos de pájaros.[2] clamor.[1]
tzatzatzini: vocinglero, gritador, o pregonero.[2] vocinglero.[1] clamoroso.[1]
tzatzayactic: resquebrajado abierto, rompido, rasgado o hendido en muchas partes.[2] resquebrajado.[1]
tzatzayahua, nitla: despedazar carne.[1]
tzatzayana, nite: desmembrar a otro.[1] matar despedazando.[1] **tzatzayana, nitla:** rasgar, romper, despedazar o hender algo en muchas partes. pret.: *onitlatzatzayan*.[2] romper en diversas partes.[1] rasgar algo.[1] hender en diversas partes.[1]
tzatzayanaliztli: resquebrajaduras, aberturas o hendeduras.[2] resquebrajadura.[1]
tzatzayani, ni: resquebrajarse, rasgarse, romperse o henderse algo en muchas partes. pret.: *onitzatzayan*.[2] resquebrajarse.[1]
tzatzayanilia, nitetla: rasgar, romper o despedazar ropa a otro. pret.: *onitetlatzatzayanili*.[2] Véase además: *tlatzatzayanilia.*
tzatzayanqui: cosa rota, rasgada, despedazada, hendida o resquebrajada en muchas partes.[2] hendido en muchas partes.[1] resquebrajado.[1] **tzatzayanqui +:** hendido en muchas partes. {*mieccan tzatzayanqui*}[2] hendido en muchas partes. {*mieccan tzatzayanqui*}[1]
tzatzazicpalli: silla para asentarse.[2] silla para asentarse.[1]
tzatzazicpaltontli: silla pequeña.[2] silleta común.[1]
tzatzi: cantar las aves generalmente.[1] balar la oveja.[1] rebuznar el asno.[1] gañir el perro o el raposo.[1] graznar el ánsar.[1] cantar el gallo de castilla.[1] gruñir el puerco.[1] **tzatzi, ni:** pregonar, dar voces, balar la oveja, bramar el toro, o cantar el gallo de castilla. pret.: *otzatzic*.[2] gritar.[1] relinchar el caballo.[1] llanto hacer.[1] dar voces.[1] pregonar.[1] clamar o dar voces.[1] **tzatzi +:** dar grandes voces. {*cenca ni, tzatzi*}[1] dar grandes voces. {*amo zanquenin ni, tzatzi*}[1] dar grandes voces. {*aoctle yuhqui inic ni, tzatzi*}[1] dar grandes voces. {*amo zazan quenin ni, tzatzi*}[1] relinchar al relinchido. {*tehuan ni, tzatzi*}[1] **tzatzi +, ni:** apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende. {*ic nitzatzi*}[1] llorar mucho el niño con coraje. {*ni, tlaololoa nitzatzi*}[1]
tzatzilia, nite: llamar o dar voces a otro. pret.: *onitetzatzili*.[2] llamar.[1] gañir contra otro.[1] dar voces para llamar a alguno.[1] favorecer con grita.[1] llamar a voces.[1] Véase además: *tetzatzi.* **tzatzilia, nitla:** declarar lo que vale la cosa que se vende. pret.: *onitlatzatzili*.[2] estimar, tasar o apreciar.[1] **tzatzilia +, nitla:** encarecer algo. {*nitla, hueca tzatzilia*}[1] **tzatzilia +, tito:** llamar o dar voces los unos a los otros, o provocarse a dar prisa los que trabajan. pret.: *otitonepan tzatzilique.* {*nepan tzatzilia, tito*}[2]
tzatziliztli: relincho.[1] grita.[1] gruñido de puerco.[1] clamor.[1] balido de ganado.[1] gañido de esta manera.[1] voz.[1] pregón de aquéste.[1] canto de gallo de castilla.[1] voz, balido de oveja, o canto de aves.[2] **tzatziliztli +:** relinchido así. {*tehuan tzatziliztli*}[1] **tzatziliztli:** = *tzatziztli*[2]
tzatzini: gruñidor así.[1] pregonero.[1] clamoroso.[1] gritador tal.[1] el que da voces, o el pregonero.[2]
tzatzitehua, ni: dar voces y echar luego a huir. pret.: *onitzatzitehuac*.[2]
tzatzitia, nite: hacer dar voces a alguno, maltratándolo, o espantándolo. pret.: *onitetzatziti*.[2] voces hacer dar a otro.[1] hacer dar voces a otro.[1] **tzatzitia, nitla:** declarar o pregonar lo que vale la cosa que se vende. pret.: *onitlatzatziti*.[2] poner en precio como en almoneda.[1] apreciar, poner o declarar el precio de lo que vale lo que se vende.[1]
tzatziztica nite, ehuitia: favorecer con grita.[1]
tzatziztli: voz.[1] canto de aves generalmente.[1] lo mismo es que *tzatziliztli*.[2]
tzauhqui: hilador.[1] ídem. (*tzahuani:* hilador o hilandero.)[2]
tzauhqui ocuilin: gusano de seda.[1]
tzayana, nitla: rasgar, romper, o hender algo, o desgajar rama de árbol. pret.: *onitlatzayan*.[2] romper ropa.[1] hender como quiera.[1] quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes.[1] **tzayana +, nitla:** rasgar algo por medio. pret.: *onitlanepantla tzayan.* {*nepantla tzayana, nitla*}[2] romper por medio. {*nitla, nepantla tzayana*}[1]
tzayanaloloni: hendible que se puede hender.[1]
tzayanaloni: cosa que se puede rasgar así.[2]
tzayani: abrirse la pared.[1] henderse de esta manera.[1] rasgarse algo de esta manera.[2] **tzayani, ni:** henderse por sí mismo.[1]
tzayanqui: hendido.[1] hendedura así.[1] cosa rasgada así.[2] **tzayanqui +:** hendido en tres partes; y así de los demás. {*excan tzayanqui*}[1] hendido en dos partes. {*occan tzayanqui*}[1] cosa hendida o partida en tres partes. et sic de alijs. {*excan tzayanqui*}[2] cosa hendida, abierta, o rota en dos partes. {*occan tzayanqui*}[2]
tzeltilia, nitla: desmenuzar, o picar algo. pret.: *onitlaitzeltili*.[2] cortar algo muy menudo.[1] desmenuzar o despedazar mucho alguna cosa.[1] hender en diversas partes.[1] Véase además: *tlatzeltilia.*
tzetzelhuazhuia, nitla: colar algo con pajas. pret.: *onitlatzetzelhuazoi*.[2] colar algo con pajas.[1]
tzetzelhuia, nitetla: cerner algo a otro, o sacudirle la ropa. pret.: *onitetlatzetzelhui*.[2] Véase además: *tlatzetzelhuia.*
tzetzelihui: caer nieve o granizo.[1] ídem. (*tzetzeliuhtimani:* lloviznar, o nevar.)[2]
tzetzelihui in cepayahuitl: nevar, caer la nieve.[1]
tzetzeliuhtimani: lloviznar.[1] lloviznar, o nevar. pret.: *otzetzeliuhtimanca.* vel. *otzetzeliuhtimania*.[2]
tzetzeloa, nitla: sacudir la ropa, o el árbol de fruta para derrocarla, o cernir algo, cribar, o zarandar. pret.: *onitlatzetzelo*.[2] sacudir árboles de fruta.[1] cerner.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

sacudir.[1] cribar.[1] zarandar.[1] Véase además: *tlatzetzeloa.*

tzicahuazhuia, nino: peinarse. pret.: *oninotzicahuazoi.*[2]

tzicahuaztepiton: peine pequeño.[2]

tzicahuaztli: peine.[2]

tzicahui +: estado de la causa. {*oncan tzicahui intlatolli*}[1] el estado en que está el pleito. {*oncan tzicahui in neteilhuiliztli*}[2]

tzicalhuia, nic: detener alguna cosa a otro. pret.: *onictzicalhui.*[2] detener algo a otro.[1]

tzicani +: estado de la causa. {*oncan tzicani inneteilhuiliztli*}[1]

tzicanui +: ídem. (*oncan tzicahui in neteilhuiliztli:* el estado en que está el pleito.) {*oncan tzicanui in tlatolli*}[2]

tzicatepetl: hormiguero.[1] hormiguero.[2]

tzicatl: hormiga ponzoñosa.[1] hormiga grande y ponzoñosa que pica.[2]

tzicatl inan: culebra de hormiguero.[2]

tzicatlinan: culebra otra.[1]

tzicauhqui: parado así.[1] cosa asida, o pegada a alguna cosa.[2]

tzicayoa, ni: henchirse de hormigas. pret.: *onitzicayoac.*[2]

tzicoa, mo: parar lo que anda, de cosas inanimadas.[1] **tzicoa, nic:** parar o estancar a lo que anda de cosas inanimadas.[1] Véase además: *tetzicoa, tlatzicoa.* **tzicoa, nino:** detenerse en alguna parte, o asirse en alguna, o de alguna cosa. pret.: *oninotzico.*[2] tardarse.[1] estar o pararse lo que suele andar.[1] avecindarse o detenerse en algún lugar.[1] tenerse en algo el que se cae.[1] **tzicoa, nite:** estorbar o detener al que camina.[1] detener a alguno para que no se vaya. pret.: *onitetzico.*[2] impedir al que se quiere ir, o detener al que anda.[1] detener a otro.[1] detener al que anda.[1] tardar a otro.[1] parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas.[1] aquedar lo que anda.[1] quedar a lo que huye.[1] retener.[1] **tzicoa, nitla:** asir, o pegar algo a otra cosa. pret.: *onitlatzico.*[2] **tzicoa +:** detenerse en alguna parte. {*nonno, tzicoa*}[1] **tzicoa, nonno:** ídem. (*tzicoa, nino:* detenerse en alguna parte, o asirse en alguna, o de alguna cosa) pret.: *ononnotzico.*[2]

tzicololtia, nite: estorbar, o impedir a otro. pret.: *onitetzicololti.*[2] impedir que no se haga alguna cosa.[1] estorbar o impedir a otro.[1]

tzicoltilia, nite: detener a otro. pret.: *onitetzicoltili.*[2] detener a otro.[1]

tzicuahuazhuia, nino: peinarse. pret.: *oninotzicuahuazoi.*[2] peinar la cabeza.[1] **tzicuahuazhuia, nite:** peinar a otro. pret.: *onitetzicuahuazoi.*[2]

tzicuahuaztli: peine generalmente.[1] peine.[2]

tzicuictic: diligentísimo y presto en lo que hace.[1] persona suelta, ligera y diligente.[2]

tzicuilihui, ni: pararse muy flaco, o tullirse. pret.: *onitzicuiliuh.*[2]

tzicuini: salpicar, cualquier cosa líquida. pret.: *otzicuin.*[2]

tzicuinia, nitla: botar pelota, o salpicar algo con alguna cosa líquida. pret.: *onitlatzicuini.*[2]

tzicunoa, ni: sollozar, o hipar. pret.: *onitzicuno.*[2] hipar el estómago.[1]

tzicunoliztli: hipo así.[1] sollozo, o hipo.[2]

tzicunoltia, nite: espantar, o amedrentar a otro, reprendiéndolo y corrigiéndolo, haciéndole tornar sobre sí, de manera que tenga empacho y vergüenza, o espantar al que duerme. pret.: *onitetzicunolti.*[2] espantar al que duerme.[1]

tzilacayotli: calabaza blanca y muy lisa.[1]

tzilhuia +: dar en rostro el manjar. {*nictla tzilhuia*}[1] Véase además: *tetzilhuiate, tlatzilhuia.*

tzilictic: claro en sonido.[1] cosa que tiene claro sonido. s. la campana, o cosa semejante.[2]

tzilini: sonar, o reteñir el metal. pret.: *otzilin.*[2] **tzilini, ni:** reteñir el metal.[1]

tzilinia, nitla: tañer campana, o otra cosa semejante. pret.: *onitlatzilini.*[2] tañer campana.[1]

tziliniqui +: campanero que las tañe. {*campana tziliniqui*}[1]

tzilquiza, nite: enerizarse por frío.[1] Véase además: *tetzilquiza.*

tzimmachiyotia, nitla: signar debajo.[1]

tzimmanqui: figura ahusada hacia arriba y ancha abajo.[1] cosa figurada, ahusada hacia arriba y ancha de abajo.[2]

tzimmatoca, nite: examinar algún negocio, inquiriendo de cómo pasó, para saber la verdad. pret.: *onitetzimmatocac.* metáf.[2] pesquisar algún maleficio.[1]

tzimmicqui: impotente para engendrar.[1] varón impotente para engendrar.[2]

tzimmicqui, ni: impotente ser para engendrar.[1]

tzimmiquiliztli: impotencia así.[1]

tzimpamaca, nite: ayuda echar o melecina.[1] echar melecina, o ayuda al enfermo. pret.: *onitetzimpamacac.*[2] echar melecina o jeringa.[1]

tzimpetlayo: cestillo de tortillas o de tamales.[1] cierto cestillo para tortillas de maíz o para tamales.[2] **tzimpetlayo:** = *tzinacayo*[2]

tzimpil: espantadiza cosa.[1] espantadizo.[2]

tzimpitzahuac: figura ahusada hacia abajo y ancha arriba.[1] cosa figurada, ahusada hacia abajo.[2]

tzimpoztecqui: derrengado.[2]

tzimpoztequi, nino: derrengarse. pret.: *oninotzimpoztec.*[2] derrengarse.[1] **tzimpoztequi, nite:** derrengar a otro. pret.: *onitetzimpoztec.*[2] derrengar a otro.[1]

tzinacan: murciélago ave de noche.[1] murciélago que muerde.[2]

tzinacan cuitlatica nitlazaloa: encolar.[1]

tzinacan cuitlatl: betún fuerte.[1]

tzinacancuitlatica tlazalolli: encolado.[1]

tzinacancuitlatl: cola fuerte para pegar algo.[1] cierto betún más fuerte que cola para engrudar.[2]

tzinacayo: cestillo de tortillas o de tamales.[1] lo mismo es que *tzimpetlayo.*[2]

tzinacoctica, no: ponerse en cuclillas. pret.: *onotzinacocticatca.*[2] sentarse en cuclillas.[1]

tzinana, nite: curar enfermedad del sieso, cuando se sale fuera. pret.: *onitetzinan.*[2] ayuda dar o melecina de otra manera.[1]

tzinaquia, nino: derrengarse. pret.: *oninotzinaqui.*[2] derrengarse.[1] **tzinaquia, nite:** derrengar a otro. pret.: *onitetzinaqui.*[2] derrengar a otro.[1]

tzinaquitihuetzi, nino: saltar y caer hacia atrás. pret.: *oninotzinaquitihuetz.*[2] saltar resurtiendo atrás.[1]

tzincallotia, nic: cavar el árbol, o la pared para que caiga en tierra. pret.: *onictzincalloti.*[2]

tzinchocholli: rabadilla de ave.[1] rabadilla de ave.[2]

tzincholoa, ni: saltar hacia atrás. pret.: *onitzincholo.*[2] saltar atrás.[1]

tzincohuia, ninote: putañear el varón pagando a la dama. pret.: *oninotetzincohui.*[2] Véase además: *tetzincohuia.*

tzincuauhquechillo: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1]

tzincuauhquechillotl: desasosiego tal.[1]

tzincuauhyocotona, nitla: despezonar fruta.[1]

tzincuauhyotl: cabos de cuchillos.[1] cabos de cuchillos, o de cosa así.[2] **tzincuauhyotl +:** mango de cuchillo. {*cuchillo tzincuauhyotl*}[1]

tzincuauhyotlaza, nitla: despezonar fruta o flores. pret.: *onitlatzincuauhyotlaz.*[2] despezonar fruta.[1]

tzincuepa, nino: volverse del bando contrario.[1]

tzincui, nitla: despicar y deshollejar maíz, para hacer pan. pret.: *onitlatzincuic.*[2] despicar granos de maíz o cosa semejante.[1]

tzinehua, nite: deponer y quitar a alguno del oficio o cargo que tenía, o echar a alguno cabeza bajo en el agua, o de la ventana abajo. pret.: *onitetzineuh.* metáf.[2] romper batalla.[1] deponer de señorío o de oficio.[1] echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abajo; &c.[1] **tzinehua, nitla:** asolar y destruir el pueblo. metáf. o desarraigar árboles, o cosa semejante. pret.: *onitlatzineuh.*[2] desarraigar árbol.[1] arrancar algo de raíz.[1] Véase además: *tlatzinehua.*

tzinichotia, nic: fundar el sermón o plática sobre alguna autoridad o razón, como por tema de sermón.[1] atar plumas ricas, juntándolas para ponerlas en algún plumaje, o en alguna imagen que se hace de pluma.[1] **tzinichotia, nitla:** juntar y atar plumas ricas para ponerlas en algún plumaje que se hace de ellas, o en alguna imagen o fundar alguna plática sobre alguna autoridad de escritura divina o humana. pret.: *onitlatzinichoti.*[2] atar plumas ricas, juntándolas para ponerlas en algún plumaje, o en alguna imagen que se hace de pluma.[1]

tzinicpalli: asentadero.[1] asentadero pequeño y manual.[2]

tzinnamaca, nino: vender la mujer su cuerpo. pret.: *oninotzinnamacac.*[2] estar al partido.[1] **tzinnamaca, nite:** alcahuetear. pret.: *onitetzinnamacac.*[2] alcahuetear.[1]

tzinquetza, nino: ponerse la mujer a manera de perra o de otro animal, para que el varón tenga parte con ella. pret.: *oninotzinquetz.*[2] **tzinquetza, nite:** tener parte y tomarse el varón y la mujer, a manera de brutos. pret.: *onitetzinquetz.*[2]

tzinquixtia, nic: diminuir el precio de lo

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

que se vende o compra. pret.: *onictzinquixti.*[2] vender menos de lo que vale.[1] **tzinquixtia, nino:** apartarse desviándose y dando lugar a otro, por comedimiento, o arrepentirse y salirse afuera en algún negocio o contrato que con otros había hecho, o recular de miedo. pret.: *oninotzinquixti.*[2] excusarse.[1] tornarse atrás.[1] hacerse afuera, o hacerse hacia atrás reculando.[1] arrepentirse de lo que pretendía hacer, mudando el parecer.[1] **tzinquixtizque, tito +:** no tendremos ya alguna excusación. {*aoctle ic titotzinquixtizque*}[2] **tzinquixtia, nite:** privar o deponer de oficio a otro. pret.: *onitetzinquixti.*[2] **tzinquixtia, nitla:** diminuir o quitar algo del tributo al tributario. pret.: *onitlatzinquixti.*[2] despechar vasallos, aflojándoles el tributo.[1] escatimar.[1] acortar o achicar.[1] **tzinquixtia +, nino:** no tener con que excusarme. pret.: *aocmotle ic oninotzinquixti.* {*aocmotle ic ninotzinquixtia*}[2]

tzinquiza, ni: tornarse atrás.[1] recular o retirarse en la guerra. pret.: *onitzinquiz.*[2] hacerse afuera, o hacerse hacia atrás reculando.[1] **tzinquiza +:** retraerse en la batalla o retirarse. {*yaoc ni, tzinquiza*}[1] **tzinquiza +, ni:** retirarse en la guerra. pret.: *yaoc onitzinquiz.* {*yaoc nitzinquiza*}[2]

tzinquizaliztli: retraimiento así.[1] el acto de recular o de retirarse en la batalla.[2]

tzinquizcatlayecoa, ni: cobarde ser.[1] recular en la batalla con temor de no ser herido de los enemigos. pret.: *onitzinquizcatlayeco.*[2] recular de miedo.[1]

tzinquizcatlayecoani: cobarde.[1]

tzinquizcatlayecoliztli: cobardía.[1]

tzintamalhuitequi, nite: dar de nalgadas a otro. pret.: *onitetzintamalhuitec.*[2] nalguear dar nalgadas.[1]

tzintamalli: nalga.[1] anca, la nalga.[1] nalga.[2] Véase también: *tetzintamal.*

tzintelaquitihuetzi, nino: saltar y caer de nalgas. pret.: *oninotzintelaquitihuetz.*[2] saltar resurtiendo atrás.[1]

tzintelmacahua, nino: ídem. (*tzintelaquitihuetzi, nino:* saltar y caer de nalgas) pret.: *oninotzintelmacauh.*[2] saltar resurtiendo atrás.[1]

tzintepoztli: cuento de lanza.[1] cuento o recatón de lanza o de bordón.[2]

tzintepozzotia, nitla: recatón poner a la lanza o al bordón.[1]

tzintequi, nitla: cortar árbol por la raíz.[1]

tzintetl: cimiento de pared.[2]

tzinteyo: árbol o planta con su tierra y raíces, para transponer.[2]

tzinteyo cuauhtoctli: planta con su raya y tierra.[1]

tzinti: comenzarse algo.[1] **tzinti, ni:** tener comienzo o principio de ser. pret.: *onitzintic.*[2]

tzintia, nitla: comenzar, introducir o principiar algo. pret.: *onitlatzinti.*[2] fundar o principiar alguna cosa.[1] introducir, poner costumbre.[1] comenzar algo.[1]

tzintiliztli: principio principal.[1] nacimiento o principio.[1] comienzo o principio.[1] principio, comienzo o fundamento de alguna cosa.[2]

tzintlalhuia, nitla: allegar tierra a las plantas, o a otras cosas semejantes. pret.: *onitlatzintlalhui.*[2]

tzintlalteppachihui, ani: andar sin quietud ni sosiego, y hecho vagamundo por las plazas o de pueblo en pueblo. pret.: *aonitzintlalteppachiuh.*[2]

tzintlalteppachihui, ni: estar quieto, pacífico y sosegado. pret.: *onitzintlalteppachiuh.* metáf.[2] **tzintlalteppachihui +:** no tener sosiego ni reposo, andando de acá. para allá. {*amo ni, tzintlalteppachihui*}[1]

tzintlantli: nalga.[2] Véase también: *itzintlan.*

tzintlanuia, nite: examinar o inquirir de algún negocio, para saber cómo pasó. pret.: *onitetzintlanui.* metáf.[2] pesquisar algún maleficio.[1]

tzintlatlauhqui: araña otra ponzoñosa.[1] araña grande y ponzoñosa.[2]

tzintli: salvohonor.[1] el ojo del salvohonor.[2]

tzintzayana, nite: corromper virgen.[1]

tzinuitztic: figura ahusada hacia abajo y ancha arriba.[1] cosa ahusada hacia abajo, o con punta.[2]

tzinyaliztli: dolencia tal.[1] dolor de ijada.[2]

tzinyaltia, nino: mearse de miedo. pret.: *oninotzinyalti.*[2] mearse de miedo.[1]

tzinyauh, no: tener dolor de ijada. pret.: *onotzinya.*[2] doler la ijada.[1]

tzipicuazaloa, ni: desmedrar y enflaquecer la madre a la criatura que cría, por se haber tornado a empreñar. pret.: *onitzipicuazalo.*[2] desmedrar la criatura, por estar preñada la que la cría.[1]

tzipinalhuia, nitetla: aojar niño. pret.: *onitetlatzipinalhui.*[2]

tzipinoa, nite: hacer enfermar al niño la madre, por se haber tornado a empreñar luego. pret.: *onitetzipino.*[2] **tzipinoa +, nitla:** desmedrar la criatura, por estar preñada la que la cría. {*zanic ninemi in nitlatzipinoa*}[1]

tzipitl: la criatura que está enferma o desgañada a causa de estar su madre preñada.[2]

tzipitlatoa, ni: cecear. pret.: *onitzipitlato.*[2]

tziquimoloa, nitla: deshojar ramas de árboles o cosa semejante. pret.: *onitlatziquimolo.*[2] coger verdura o hierbas comestibles.[1]

tzitz quia, nite: asir o prender a otro.[1] Véase: *tzitzquia, nite.*

tzitzica, nitla: atorar o meter algo muy apretado en algún agujero. pret.: *onitlatzitzicac.*[2]

tzitzicaticac: estar atorado así.[2]

tzitzicazhuia, nite: ortigar a otro con ortigas. pret.: *onitetzitzicazoi.*[2]

tzitzicaztli: ortiga.[1] ortiga.[2] **tzitzicaztli +:** enmendado. {*atl cecec, tzitzicaztli itechtlapacholli*}[1] reprensión. {*omitl tzitzicaztli tetechpacholiztli*}[1] reprender. {*omitl tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[1] corregir y castigar a otro. pret.: *omitl tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*omiti tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2] ídem. pret.: *huitztli tzitzicaztli tetech onicpacho.* {*huitztli, tzitzicaztli tetech nicpachoa*}[2]

tzitzicaztli tetech nicpachoa: enmendar castigando.[1] castigar, corregir y reprender a otro. pret.: *tzitzicaztli tetech onicpacho.*[2]

tzitzicazyoa, ni: henchirse de escocimiento de ortigas. pret.: *onitzitzicazyoac.*[2]

tzitzicuictic: diligentísimo y presto en lo que hace.[1] persona suelta, ligera y desenvuelta.[2]

tzitzicuilihui, ni: pararse muy flaco y seco. pret.: *onitzitzicuiliuh.*[2]

tzitzicuiltic: cosa muy flaca y seca.[2]

tzitzicuini: ligera cosa.[1]

tzitzicuini, ni: ser ligero, suelto y desenvuelto. pret.: *onitzitzicuin.*[2] desenvolverse alguno y ser diligente.[1]

tzitzicuinia, nitla: botar pelota, o salpicar de algo alguna cosa. pret.: *onitlatzitzicuini.*[2] botar pelota.[1] salpicar.[1]

tzitzicuiniliztica: ligera y sueltamente.[2]

tzitzicuiniliztli: ligereza.[1] desenvoltura así.[1] ligereza y desenvoltura de persona ligera y suelta.[2]

tzitzicuintic: desenvuelto así.[1]

tzitzicumiliztica: ligeramente.[1]

tzitzicunoa, ni: hipar el estómago.[1] sollozar en esta manera.[1]

tzitzicunoliztica: sollozando; adv.[1] sollozando o hipando.[2]

tzitzicunoliztli: hipo así.[1] sollozo del que llora.[1] sollozos o hipos.[2]

tzitzilca, ni: temblar o titerear de frío. pret.: *onitzitzilcac.*[2] temblar de frío.[1]

tzitzilcaliztli: temblor así.[1] temblor tal.[2]

tzitzilica: sonar los reales o la moneda, cuando la cuentan. pret.: *otzitzilicac.*[2]

tzitzilicaliztli: estruendo de cosas quebradas.[1] sonido de campanas, o de metales cuando los tañen, o sonido de otras vasijas de barro bien cocidas y sanas, o de vidrios.[2]

tzitzilinia, nitla: repicar campanas. pret.: *onitlatzitzilini.*[2] repicar campanas.[1]

tzitzilitza, nitla: ídem. (*tzitzilinia, nitla:* repicar campanas) pret.: *onitlatzitzilitz.*[2] repicar campanas.[1]

tzitzimitl: nombre de demonio.[2] diablo.[1]

tzitzimitli: demonio.[1]

tzitzin tlapatl: abrojos otros.[1]

tzitzintlapatl: abrojo.[2]

tzitziquiloa, nite: sajar a otro. pret.: *onitetzitziquilo.*[2]

tzitzitza, nitla: lo mismo es que *cacatza o atorar algo.*[2] embutir o recalar.[1]

tzitzquia, nite: asir de alguna persona. pret.: *onitetzitzqui.*[2] prender.[1] tener al que se quiere caer.[1] asir o prender a otro.[1] **tzitzquia, nitla:** asir, o tener algo en la mano. pret.: *onitlatzitzqui.*[2] trabar.[1] tener o asir algo.[1] sostener.[1] Véase además: *tlatzitzquia.* **tzitzquia +:** tenerse asido de algo el que se cae. {*itech nino, tzitzquia*}[1] **tzitzquia +, nino:** asirse de algo, el que cae de alto. pret.: *itech oninotlatzitzquili.* {*itech ninotzitzquia*}[2] abstenerse de algo, o irse a la mano. pret.: *oninan.* {*ninana ninotzitzquia*}[2] **tzitzquia +, nitla:** asirse de algo. pret.: *itech onitlatzitzqui.* {*itech nitlatzitzquia*}[2]

tzitzquilia, nitetla: tocar con la mano, o

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

palpar a otro, o a otra sus vergüenzas. pret.: *onitetlatzitzquili.*[2] Véase además: *tlatzitzquilia.*

tzitzquiloyan +: empuñadura de espada. {*tepozmaccuauh tzitzquiloyan*}[2]

tzoacati: anublarse la fruta, o arrugarse y dañarse la calabaza, melón, o pepino en la misma mata después de cuajados y algo crecidos. pret.: *otzoacatic.*[2] **tzoacati:** = *tzoyacati*[2]

tzoacatl: fruta anublada así.[2] **tzoacatl:** = *tzoyacatl*[2]

tzoatl: lavazas, o lavaduras.[2]

tzocatl: verruga.[2]

tzocayoa, ni: henchirse de suciedad de mugre. &c. pret.: *onitzocayoac.*[2] **tzocayoa:** = *tzoyoa*[2]

tzocoton: pequeño o pequeñuelo.[1]

tzocuil: jilguerito.[2] jilguerito ave.[1]

tzocuilpatli: cierta raíz medicinal.[2] medicinal raíz.[1] raíz medicinal.[1]

tzocuitlatl: sudor espeso del cuerpo.[2] suciedad del cuerpo.[1] **tzocuitlatl:** = *tzotl*[2]

tzocuitlayoa, ni: henchirse el cuerpo, o el vestido de mugre y de suciedad de sudor. pret.: *onitzocuitlayoac.*[2]

tzohuazhuia, nino: enlazarse y caer en el lazo. pret.: *oninotzohuazoi.*[2] **tzohuazhuia, nite:** enlazar a otro. pret.: *onitetzohuazoi.*[2] **tzohuazhuia, nitla:** cazar algo con lazo. pret.: *onitlatzohuazoi.*[2] cazar aves con lazo.[1]

tzohuazilpiya, nitla: dar lazada. pret.: *onitlatzohuazilpi.*[2] lazada dar.[1]

tzohuazteca, ni: armar lazos para cazar algo. pret.: *onitzohuaztecac.*[2] armar lazo a las aves.[1]

tzohuaztecaliztli: armadura tal.[1]

tzohuaztecani: armador así.[1]

tzohuaztlalia, nitla: ídem. (*tzohuazteca, ni:* armar lazos para cazar algo) pret.: *onitlatzohuaztlali.*[2]

tzohuaztli: lazo.[1]

tzohuia, nino: ídem. (*tzohuazhuia, nino:* enlazarse y caer en el lazo) pret.: *oninotzohui.*[2] **tzohuia, nite:** enlazar a otro. pret.: *onitetzohui.*[2] **tzohuia, nitla:** cazar, o prender algo con lazo. pret.: *onitlatzohui.*[2] cazar aves con lazo.[1]

tzolaqui, nite: desmedrar el que no crece.[1]

tzolihui: estrecharse algo. pret.: *otzoliuh.*[2] ensangostarse.[1] **tzolihui, nite:** desmedrar el que no crece.[1] Véase además: *tetzolihui.*

tzolihuiliztli: estrechura.[2] ensangostadura.[1] estrechura así.[1]

tzoloa, nitla: estrechar, o ensangostar algo. pret.: *onitlatzolo.*[2] ensangostar algo.[1] estrechar algo.[1] acortar o estrechar edificio.[1]

tzoltic: angosta cosa así como casa, acequia, calzas, camisa, cesto o cosa semejante.[1] cosa estrecha, o angosta.[2] estrecha cama o mesa.[1] estrecha cosa como entrada de puerta o como vestidura o vasija.[1]

tzoma, nitla: coser algo, o cubrir de paja el bohío. pret.: *onitlatzon.*[2] coser algo. pret.: *onitlatzon.*[2] cubrir casa con paja.[1] broslar o coser.[1] costura hacer.[1] coser.[1]

tzomia, ninotla: coser ropa para sí. pret.: *oninotlatzomi.*[2] Véase además: *tlatzomia.*

tzomia, nitetla: coser ropa para otros. pret.: *onitetlatzomi.*[2] **tzomia, nini:** sonarse las narices. pret.: *oninitzomi.*[2]

tzomitl: seda como de puerco o de caballo.[1] lana de ovejas.[1]

tzommanqui: paredes igualadas en lo alto sobre que ponen la solera.[2]

tzommanqui tepantli: pareja pared o edificio lo; l; alto del.[1]

tzomocchihua, nitla: hacer algo con mucho trabajo sacando fuerzas de flaqueza. pret.: *onitlatzomocchiuh.*[2] esforzarse para algo.[1]

tzomocoa, nino: esforzarse para algo.[1]

tzomocquiza, ni: escaparse con mucho trabajo y peligro, de los lugares donde andan salteadores. o cosarios. pret.: *onitzomoquiz.*[2] caminar con peligro.[1]

tzomoctic: cosa rota y rasgada, o persona solícita y diligente, recia y fuerte.[2] diligentísimo y presto en lo que hace.[1]

tzomocyeyecoa, nitla: esforzarse a probar si podrá con el trabajo de alguna obra. pret.: *onitlatzomocyeyeco.*[2] esforzarse para algo.[1]

tzomonia, nitla: romper, o rasgar alguna cosa. pret.: *onitlatzomoni.*[2] romper ropa.[1] **tzomonia +, nitla:** romper por medio. {*nitla, tlaco tzomonia*}[1]

tzompayatl: cierto gusano.[2]

tzompazolli: guedeja enhetrada.[2] guedeja enhetrada.[1]

tzompilihui, ni: tener romadizo. pret.: *onitzompiliuh.*[2] pechuguera tener.[1] romadizarse.[1]

tzompilihuiztli: romadizo.[2] romadizo.[1] pechuguera enfermedad.[1]

tzonana, nitla: escoger lo mejor y más excelente. pret.: *onitlatzonan.*[2] escoger lo mejor.[1]

tzoncal ixhua, no: salir el cabello.[1]

tzoncalixhua, ni: nacer el pelo en la cabeza.[1]

tzoncalli: cabellera.[2] cabellera.[1]

tzoncaltia, nino: ponerse cabellera, o hacer cabellera para sí. pret.: *oninotzoncalti.*[2]

tzoncoatl: culebra que se cría en el agua de cerdas de caballo, o de cosa semejante.[2] lombriz de perro, o culebra que se cría en el agua de las cerdas de caballo que cayeron en ella.[2]

tzoncohuatl: lombriz de perro.[1]

tzoncotona, nitla: coger espigas de trigo o cosa semejante, con la mano. pret.: *onitlatzoncoton.*[2] espigar, coger espigas.[1]

tzoncozalhuia, nino: enrubiar los cabellos. pret.: *oninotzoncozalhui.*[2] enrubiarse los cabellos.[1]

tzoncoztilia, nino: enrubiarse los cabellos. pret.: *oninotzoncoztili.*[2] enrubiarse los cabellos.[1]

tzoncuachtli: venda de algo muy rica y labrada con que ataban las coronas o mitras a los señores o a los sacerdotes mayores de los ídolos.[1]

tzoncui, nino: vengarse. pret.: *oninotzoncuic.*[2] castigar por vengarse.[1] vengarse.[1]

tzoncuilia, nitetla: quitar algo de la carga que otro lleva a cuestas, para que no pese tanto. pret.: *onitetlatzoncuili.*[2]

tzone +: capado árbol. {*cenca tzone cuahuitl*}[1]

tzonehua, ni: rebosar el maíz o cosa semejante cuando se mide.[1] **tzonehua, nitla:** colmar la medida, o dar a logro. pret.: *onitlatzoneuh.*[2] colmar medida.[1] Véase además: *tlatzonehua.* **tzonehua, tetechnitla:** dar a logro. pret.: *tetech onitlatzoneuh.*[2]

tzonehualiztli: rebosadura así.[1] colma de medida, o logro.[2]

tzoniccuepa, nitla: volver algo boca abajo, o lo de arriba abajo. pret.: *onitlatzoniccuep.*[2] Véase además: *tlatzoniccuepa.*

tzonicpalli: cabecera o cosa que se pone en lugar de almohada.[1] almohada, o cosa que sirve para cabecera.[2]

tzonicpilcac, ni: estar colgado cabeza abajo. pret.: *onitzonicpilcaca.*[2] cabeza bajo estar.[1]

tzonicpiloa, nite: volver a otro patas arriba para echarlo en el agua, o para despeñarlo. pret.: *onitetzonicpilo.*[2] **tzonicpiloa, nitla:** volver lo de arriba abajo, cosa larga y que cuelgue.[1]

tzonicquetza, nite: echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abajo; &c.[1] empellón dar así.[1] **tzonicquetza, nitla:** vaciar el cántaro de agua en la tinaja, o poner boca abajo la vasija, o volver maderos o cestos lo de arriba abajo, o echar a otro de cabeza en el agua o despeñarlo. pret.: *onitlatzo nicquetz.* vel. *onitetzonicquetz.*[2] embrocar o trastornar olla o cosa así.[1] trastornar.[1] volver algo boca abajo.[1] **tzonicquetza, nonte:** echar a empujones a alguno de casa aunque le pese. pret.: *onontetzonicquetz.*[2] echar por fuerza de casa a alguno.[1]

tzoniquicac: boca abajo estar así.[1] **tzoniquicac, ni:** estar colgado patas arriba. pret.: *onitzoniquicaya.*[2]

tzonixhua, ni: nacerme el pelo. pret.: *onitzonixhuac.*[2] henchirse de pelos como oso.[1]

tzoniztac: persona cana.[2]

tzoniztac, ni: canas tener así.[1]

tzoniztalli: canas de la cabeza.[1] encanecida cabeza.[1] canas de la cabeza, o el que tiene canas en la cabeza.[2]

tzoniztaya, ni: encanecer. pret.: *onitzoniztayac.*[2] encanecerse la cabeza.[1]

tzonquetza, nino: rebosar el maíz o cosa semejante cuando se mide.[1] **tzonquetza, nitla:** colmar la medida. pret.: *onitlatzonquetz.*[2] colmar medida.[1]

tzonquixtia, nitla: acabar de hacer o de concluir algo. pret.: *onitlatzonquixti.*[2] acabar o concluir obra.[1] expedir lo impedido.[1] hacer hasta el cabo.[1] concluir o acabar algo.[1] **tzonquixtia +:** durar hasta el cabo perseverando. {*huel nitla, tzonquixtia*}[1]

tzonquixtia +, nitla: en fin o en conclusión. {*zaic nitlatzonquixtia*}[1]

tzonquiza: acabarse de hacer algo.[1] acabarse y concluirse la obra. pret.: *otzonquiz.*[2]

tzonquiza, ni: nacerme el cabello o el pelo, o fenecer la vida. pret.: *onitzonquiz.*[2]

tzonquiza nonemiliz: morir.[1] acabarse la vida.[1] fenecer, acabarse.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

tzonquiza notequiuh: cumplir o acabar mi oficio.[1]
tzonquizaliztli: postrimería.[1] término por fin.[1] fin de cada cosa.[1] lo mismo es que *tzonquizaliztli.*[2] ídem. (*tzonquizalizyotl:* postrimería o cosa final.)[2] **tzonquizaliztli +:** pasamiento de muerte. {*nemiliz tzonquizaliztli*}[1]
tzonquizaliztli: = *tzonquizaliztli*[2]
tzonquizalizyotl: postrimería o cosa final.[2] **tzonquizalizyotl:** = *tzonquizcayotl*[2]
tzonquizcayotl: redrojo de fruta.[1] final cosa; scilicet la postrera.[1] cabo o fin.[1] lo mismo es que *tzonquizalizyotl.*[2]
tzonquizqui: acabada cosa así.[1] perfecta cosa.[1] concluida cosa.[1] cosa acabada y concluida.[2] **tzonquizqui +:** penitencia no entera. {*cotonqui amo tzonquizqui tlamacehualiztli*}[1]
tzonquizqui amoxtli: libro acabado.[1]
tzonquiztia +, nitla: concluir y acabar enteramente la obra comentada. pret.: *huelonitlatzonquixti.* {*huel nitlatzonquiztia*}[2]
tzontatapachtli: guedeja enhetrada.[1] guedeja enhetrada de cabellos o de pelos.[2]
tzontecomatl: cabeza cortada.[1] cabeza cortada y apartada del cuerpo.[2] Véase también: *notzontecon, totzontecon.* **tzontecomatl +:** ídem. (*capa quechquemitl:* capilla de capa.) {*capa tzontecomatl*}[2]
tzontecon huihuixoa, nino: cabecear negando.[1] Véase: *tzonteconhuihuixoa, nino.*
tzonteconcocolli: dolor tal.[1] enfermedad de cabeza.[2]
tzonteconehua, nite: dar a otro dolor de cabeza con importunidades. &c. pret.: *onitetzonteconeuh.*[2] fatigar a otro.[1] **tzonteconehua, no:** dolerme la cabeza por haber estudiado o predicado mucho. &c. pret.: *onotzonteconehuac.*[2] doler la cabeza de mucho trabajar.[1]
tzonteconehualiztli: dolor tal.[1] dolor de cabeza de esta manera.[2]
tzonteconhuihuixoa, ni: menear la cabeza, dando a entender que no quiere.[1] **tzonteconhuihuixoa, nino:** sacudir la cabeza, o negar con la cabeza. pret.: *oninotzonteconhuihuixo.*[2] dar de cabeza, no consintiendo.[1] menear la cabeza, dando a entender que no quiere.[1] negar, meneando la cabeza.[1] **tzonteconhuihuixoa:** = *cuahuihuixoa*[2]
tzonteconmococoa, no: doler la cabeza de mucho trabajar.[1]
tzontecontetecuicac: doliente y enfermo de la cabeza.[2]
tzontecontetecuicaliztli: dolor grande de la cabeza.[2]
tzontecontetecuiquiliztli: dolor tal.[1] ídem. (*tzontecontetecuicaliztli:* dolor grande de la cabeza.)[2]
tzontecontiticuicac: doliente así.[1]
tzontectica: estar ya determinado y definido el negocio. pret.: *otzontecticatca.*[2]
tzontehuilacachtic: remolino de pelos o de cabellos.[1] el que tiene remolinos de cabellos o de pelos.[2]
tzontepcua, nite: quitar el pelo a otro. pret.: *onitetzontepeuh.*[2]
tzontepehua, nino: quitarse algunos cabellos, tirando de ellos con la mano, o con peine. pret.: *oninotzontepeuh.*[2]
tzontepehui, ni: pelarse la cabeza o caérsele el pelo de ella. pret.: *onitzontepeuh.*[2]
tzontepohua, nitla: espigar, coger espigas.[1]
tzontepoloa, nitla: coger o cortar espigas con la mano. pret.: *onitlatzontepolo.*[2]
tzontequi, nitla: juzgar o sentenciar algo. pret.: *onitlatzontec.*[2] determinar pleito.[1] sentenciar.[1]
tzontequilia, nitetla: juzgar o sentenciar a alguno. pret.: *onitetlatzontequili.*[2] Véase además: *tlatzontequilia.*
tzontequiti, nitla: condenar por sentencia.[1]
tzonteti, ni: endurecerse obstinarse.[1]
tzontetia, ni: ser rebelde, desobediente y endurecido. pret.: *onitzontetix.*[2] confirmarse en el mal.[1]
tzontetililiztli: lo mismo es que *tzontetiliztli.*[2]
tzontetiliztli: endurecimiento tal.[1] rebeldía tal.[2] **tzontetiliztli:** = *tzontetililiztli*[2]
tzontetl: contumaz inobediente y rebelde.[1] endurecido así, o pertinaz.[1] rebelde y pertinaz.[2]
tzontettica: está determinado y sentenciado.[2]
tzonteyotl: contumacia.[1] rebeldía, pertinacia y desobediencia.[2] **tzonteyotl +:** contumacia o protervia. {*nacaz tzonteyotl*}[2]
tzontezcatl: cierto gusanillo.[2]
tzontia, nic: añadir a la medida, o añadir algo a la plática o sermón. pret.: *onictzonti.*[2] **tzontia, nino:** crecer el cabello. pret.: *oninotzonti.*[2] **tzontia, nitla:** ídem. (*tzontia, nic:* añadir a la medida, o añadir algo a la plática o sermón) pret.: *onitlatzonti.*[2] añadir en el precio a lo que se vende.[1]
tzontlaca, nino: vueltas o vuelcos dar en la cama.[1]
tzontlahuitzotinemi, nino: estar desasosegado el enfermo, dando muchos vuelcos en la cama. pret.: *oninotzontlahuitzotinen.*[2] vueltas o vuelcos dar en la cama.[1]
tzontlalia, nino: rebosar el maíz o cosa semejante cuando se mide.[1] **tzontlalia, nitla:** colmar la medida. pret.: *onitlatzontlali.*[2] colmar medida.[1]
tzontlapohua, nitla: destechar o descubrir el tejado. pret.: *onitlatzontlapo.*[2] destechar casa.[1]
tzontlapolhuia, nitetla: destechar la casa a otro. pret.: *onitetlatzontlapolhui.*[2]
tzontlapouhqui: casa destechada o descubierta.[2]
tzontlaxilia, nitetla: aliviar a otro la carga o el tributo, quitando parte del. pret.: *onitetlatzontlaxili.*[2] aliviar así a otro.[1] Véase además: *tlatzontlaxilia.*
tzontlaza, nino: quitar el cabello o trasquilarse. pret.: *oninotzontlaz.*[2] **tzontlaza, nitla:** descolmar la medida, o desmochar árbol. pret.: *onitlatzontlaz.*[2] aliviar quitando a otro algo del tributo o de la carga.[1] quitar o circuncidar el tributo o la mercaduría; i; la ganancia de ella, escondiéndola.[1]
tzontli: pelo de la cabeza.[1] cabello o pelo largo.[1] cabello o pelo.[2] Véase también: *tetzon, notzon, itzon, totzon.* **tzontli +:** pospelo. {*acopa itztiuh tzontli*}[1] cabellos emplastados con resina. {*oxio tzontli*}[1] cabellos crespos que van hacia arriba. {*aco pa itztiuh tzontli*}[2] cabellos emplastados con resina. {*oxio tzontli*}[2]
tzontlima: cierta sabandija como araña.[2]
tzonuazhuia, nino: enlazarse.[1] **tzonuazhuia, nite:** enlazar con lazos.[1]
tzonuaztli: lazo para cazar algo.[2]
tzonuia, nino: enlazarse.[1] **tzonuia, nite:** enlazar con lazos.[1]
tzonyayauhqui: ánade grande.[1] ánade.[2]
tzonyoa, ni: henchirse de pelos. pret.: *onitzonyoac.*[2]
tzonyoc: cumbre o en la cumbre de algo.[2]
tzonyohua, ni: henchirse de pelos el barbero, cuando afeita, o el afeitado. pret.: *onitzonyohuac.*[2] henchirse de pelos el que afeita.[1]
tzonyotia, nite: dar algo a logro. pret.: *onitetzonyoti.*[2]
tzonyotica: acreedor, o el que debe algo a otro.[2]
tzonyotl: cumbre, generalmente.[1]
tzopa, nitla: acabar y concluir de tejer la tela, o la bóveda, el maderamiento de la casa, o cosa semejante. pret.: *onitlatzop.*[2] tejer hasta el cabo.[1] acabar la tela, o concluir y cerrar bóveda o techumbre.[1] hacer hasta el cabo.[1] **tzopa +, mo:** apretar la gente a alguno. {*nopam motzopa*}[1] **tzopa +, nitla:** bóveda hacer. {*tetica nitlatzopa*}[1] ídem. pret.: *tetica onitlatzop.* {*tetica nitlatzopa*}[2]
tzopelia: endulzarse.[1] **tzopelia, ni:** endulzarse. pret.: *onitzopeliac.*[2] dulce hacerse.[1]
tzopelic: dulce cosa.[1] cosa dulce.[2]
tzopelica tlatoani: dulce hablador.[1] Véase: *tzopelicatlatoani.*
tzopelicatetlacualtiliztli: convite suave y gustoso.[2]
tzopelicatlatoa, ni: hablar dulcemente. pret.: *onitzopelicatlato.*[2] dulcemente hablar.[1]
tzopelicatlatoani: dulce hablador.[2]
tzopelicayot: dulcedumbre de cosa dulce.[1]
tzopelicayotica: dulcemente.[2]
tzopelicayotl: dulzor o dulzura.[1] dulzura.[2]
tzopeliccuicatl: dulce y suave canto o música.[1]
tzopelilia, nitla: endulzar algo. pret.: *onitlatzopelili.*[2] hacer dulce alguna cosa.[1] dulce hacer algo.[1]
tzopeliliztica: dulcemente.[1] dulcemente. adv.[2]
tzopeliliztli: dulcedumbre de cosa dulce.[1]
tzopetztic: sucia cosa.[1] cosa sucia y llena de mugre.[2]
tzopetztiliztli: suciedad.[1] suciedad tal.[2]
tzopi: acabarse la tela.[1] acabarse de concluir la tela así. pret.: *otzop.*[2] **tzopi, ni:** acabar la tela, o concluir y cerrar bóveda o techumbre.[1] **tzopi +:** lastar, pagar por todos los que pecaron. {*notech tzopi*}[1]
tzopilotl: aura.[2]
tzopinia, nite: punzar a otro así. pret.: *onitetzopini.*[2] punzar.[1] aguijonear a otro.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

herir de estocada.[1] espinar o punzar.[1] **tzopinia, nitla:** punzar, picar o dar herronada. pret.: *onitlatzopini.*[2] **tzopinia:** = *tzoponia*[2]
tzopitequi, nitla: coger verdura o hierbas comestibles.[1]
tzoponia, nite: lo mismo es que *tzopinia.*[2] punzar.[1] **tzoponia, nitla:** lo mismo es que *tzopinia.*[2]
tzopqui: cosa concluida y acabada de esta manera.[2]
tzotecuicuitlatic: sucia cosa.[1] cosa puerca y muy sucia.[2]
tzotecuicuitlatiliztli: suciedad.[1] porquería grande así y suciedad.[2]
tzotl: suciedad del cuerpo.[1] lo mismo es que *tzocuitlatl.*[2]
tzotlani +: lucio un poco. {*zanquenin tzotlani*}[1]
tzotlania, nitla: barnizar algo con aceite de chía, o de otra cosa semejante. pret.: *onitlatzotlani.*[2] vidriar.[1]
tzotlanqui: lucio o luciente.[1] cosa barnizada así y reluciente.[2]
tzotzoca: avariento.[1] escaso.[1] mezquino.[2]
tzotzocahua: verrugoso.[1] lacerado y mezquino.[2]
tzotzocamaca, nicte: tasadamente y con gran miseria y escaseza dar algo al huérfano o al criado.[1] dar algo apretada mezquina y escasamente. pret.: *onictetzotzocamacac.*[2]
tzotzocapa: lacerado así.[1] escaso.[1] lacerado y mezquino.[2]
tzotzocapayotl: mezquindad.[1] laceria, por mezquindad.[1] escaseza en esta manera.[1] lo mismo es que *tzotzocayotl.*[2]
tzotzocatehuitz: avariento.[1] escaso.[1] ídem. (*tzotzocapayotl:* lo mismo es que *tzotzocayotl.*)[2]
tzotzocatehuitzotl: avaricia, o escaseza.[1] avaricia, laceria y escasez.[2]
tzotzocatehuitzti: ser lacerado y mezquino. pret.: *otzotzocatehuitztic.*[2] **tzotzocatehuitzti, ni:** avaricia tener.[1]
tzotzocati, ni: ídem. (*tzotzocatehuitzti:* ser lacerado y mezquino) pret.: *onitzotzocatic.*[2] avaricia tener.[1] escaso ser.[1]
tzotzocatl: verruga.[1] lacerado así.[1] verruga, o persona lacerada, apretada y escasa.[2]
tzotzocayo: verrugoso.[1] verrugoso.[2]
tzotzocayotica: mezquinamente.[1] escasamente.[1]
tzotzocayotl: mezquindad.[1] laceria, por mezquindad.[1] avaricia, o escaseza.[1] escaseza en esta manera.[1] escasez, o avaricia.[2] **tzotzocayotl:** = *tzotzocapayotl*[2]
tzotzocolchiuhqui: cantarero.[1] el que hace cántaros de barro.[2]
tzotzocolli: cántaro grande.[1] cántaro grande de barro.[2] **tzotzocolli +:** cántaro grande. {*huey tzotzocolli*}[1]
tzotzocolli imanian: cantarera, donde ponen los cántaros.[1]
tzotzohui, ni: tener bubas.[1]
tzotzohuizoa, ni: tener sarna, o bubas. pret.: *onitzotzohuizoac.*[2]
tzotzohuiztli: llaga vieja.[1] llaga recién curada y que sale de ella materia.[2]
tzotzohuiztli motlalia: secarse la sarna.[1] sarna postillosa.[2]
tzotzomatetecqui: trapero.[1] remendón.[2]
tzotzomatli: manta vieja.[1] trapo.[1] trapo, o andrajo.[2]
tzotzomoni: rasgarse, o romperse alguna cosa. pret.: *otzotzomon.*[2]
tzotzomonia, nite: matar despedazando.[1] **tzotzomonia, nitla:** destrozar, rasgar, romper y despedazar ropa. pret.: *onitlatzotzomoni.*[2] romper en diversas partes.[1]
tzotzona, mo: dudoso en la fe o en otra cosa.[2] suspenso por dudar algo.[1] **tzotzona, nic:** llamar a la puerta.[1] **tzotzona, nino:** dudar algo, o darse algún golpe en la pared, o en el umbral de la puerta. pret.: *oninotzotzon.*[2] dudar.[1] apuñearse.[1] tenerse en algo el que se cae.[1] **tzotzona, nite:** apuñear, o dar golpe a otro. pret.: *onitetzotzon.*[2] apuñear a otro.[1] herir a puño cerrado.[1] **tzotzona, nitla:** tañer atabales, o órganos, dar golpes, o batir oro. pret.: *onitlatzotzon.*[2] dar golpes.[1] golpear o herir.[1] atabalear o tañer atabales.[1] tenerse en algo el que se cae.[1] tañer atabal.[1] batir metal.[1] Véase además: *tlatzotzona.* **tzotzona +:** topar con otro no advirtiendo. {*teca nino, tzotzona*}[1] **tzotzona +, nino:** engañarse, pensando mal de otro, siendo lo contrario. {*teca ninotzotzona*}[1] lo mismo es que *teca ninomotla.* {*teca ninotzotzona*}[2] **tzotzona +, nite:** dar pescozada a otro. pret.: *onitequetzotzon.* {*quech tzotzona, nite*}[2]
tzotzona inic nitenotza, nitla: llamar tocando con la mano.[1]
tzotzonaloni +: aldaba para llamar. {*tlatzacuillo tzotzonaloni*}[1]
tzotzone: cosa que tiene cabellos.[2]
tzotzoniliztli: sollozo del que llora.[1]
tzotzonoa, ni: sollozar en esta manera.[1]
tzotzonoliztica: sollozando; adv.[1]
tzotzontequi, nic: matar despedazando.[1] Véase además: *tetzotzontequi.*
tzotzonyaliztli: resquebrajadura.[1] resquebrajadura de algo.[2]
tzotzonyaqui: resquebrajado.[1] cosa resquebrajada.[2]
tzotzonyauh, ni: resquebrajarse. pret.: *onitzotzonya.*[2] resquebrajarse.[1]
tzotzonyo: velloso de pelos ásperos o sedas.[1] peloso.[1] velloso, o lleno de pelos ásperos.[2]
tzotzopaztli: palo ancho como cuchilla con que tupen y aprietan la tela que se teje.[2] Véase también: *tetzotzopaz, itzotzopaz.*
tzotzopinia +: espoladas dar. {*nicauallo tzotzopinia*}[1]
tzotzopiniliztli +: espolada. {*cauallo tzotzopiniliztli*}[1]
tzotzotlaca, ni: relucir, relumbrar, o resplandecer. pret.: *otzotzotlacac.*[2] relumbrar o relucir.[1]
tzotzoyoca: hacer ruido lo que se fríe. pret.: *otzotzoyocac.*[2]
tzotzoyoniliztica: sollozando, o con sollozos.[2]
tzotzoyoniliztli: sollozos del que llora, o el ruido que hace la leña verde cuando la echan en el fuego, y no quiere arder.[2]
tzoyacati: anublarse la fructa.[1] lo mismo es que *tzoacati.*[2]
tzoyacatl: anublada fructa.[1] lo mismo es que *tzoacatl.*[2]
tzoyaliztli: hedor de manta quemada, papel o pluma.[1]
tzoyayaliztli: hedor de pluma, o de manta quemada, o de cosa semejante.[2]
tzoyo: sucia cosa.[1]
tzoyoa, ni: lo mismo es que *tzocayoa.*[2]
tzoyoni: freírse algo. pret.: *otzoyon.*[2]
tzoyonia, nitla: freír algo. pret.: *onitlatzoyoni.*[2] freír en sartén.[1] Véase además: *tetzoyonia.*
tzoyotia, nite: obligar a otro con dones y beneficios. pret.: *onitetzoyoti.*[2] obligar a otro por deuda.[1] dar a logro.[1] **tzoyotia, nitla:** ensuciar camisa, o cosa así, con el sudor espeso del cuerpo, hinchiéndola de mugre. pret.: *onitlatzoyoti.*[2]
tzoyotica: acreedor.[1]
tzoyotica, ni: deber algo a otro.[1]
tzoyotl: salvohonor.[1] el salvohonor.[2] rabo por el salvohonor.[1] sieso el salvohonor.[1] Véase también: *totzoyouh.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

V

verso +: medio verso. {*tlaco verso*}[1] medio verso. {*tlaco verso*}[1]
vino: vino generalmente.[1] **vino +:** vinagrera. {*xoco vino comitl*}[1] remostecerse el vino. {*occeppa pozoni vino*}[1] vino haloque. {*coztic vino*}[1] mosto. {*ayamo cualli vino*}[1] vino aguado. {*ayo vino*}[1] vino tinto. {*tlapal vino*}[1] lapa o flor de vino. {*yixpoxcauhca in vino*}[1] segundo vino. {*icoccan huetzi vino*}[1] vino aguado. {*tlaayotilli vino*}[1] doncel vino. {*huel vino*}[1] nata, o flor de vino. {*iixpoxcauhca in vino*}[2] vino doncel. {*moyamancai vino*}[2] galleta, vaso para vino. {*cuauh vino apilolli*}[2] segundo vino. {*aquixtil vino*}[1] doncel vino. {*amachiztli icmi vino*}[1] lapa o flor de vino. {*yixtzotzoliuhca in vino*}[1] vino de ciruelas o de limones. {*xoco vino*}[1] odre para vino. {*huey vino ehuatl*}[1] mosto. {*ayamo chicahua vino*}[1] doncel vino. {*mopaccai vino*}[1] vino tinto. {*tlapal vino*}[2] vino puro. i. no mezclado con otra cosa. {*motquitica vino*}[2] vino aguapié. {*ic occan huetzi vino*}[2] vino tinto. {*chichiltic vino*}[1]
vino apilolli: jarro de vino.[1]
vino calli: bodega.[1]
vino contontli: jarro de vino.[1]
vino milpixqui: viñadero que la guarda.[1]
vino namaca, ni: vender vino. pret.: *onivinonamacac.*[2] tabernear.[1]
vino namacac: bodegonero.[1] tabernero.[2] tabernero o tabernera.[1] vinatero que trata vino.[1]
vino namacani: bodegonero.[1]
vino namacoyan: taberna, o lugar donde se vende vino.[2] taberna de vino.[1]
vino patzcaloyan: lagar.[2]
vino patzconi huepantli: viga de lagar.[2] viga de lagar.[1]
vino teca, ni: escanciar.[1]
vino tecontontli: jarro de vino.[1]
vino tlaliloyan: bodega.[1]
vino xayotl: heces de vino.[1]
vino xiquipilli: bota de vino.[1]
vino xococ: vinagre.[2] vinagre vino corrompido.[1]
vino, yolcuepa: volverse de otro parecer.[1] volverse de otro parecer.[1]
vinoehuatl +: odre, o cuero de vino. {*huey vinoehuatl*}[2]
vinomilla: viñedo lugar de viñas.[1]
vinomilli: viña lugar de vides.[1]
vinoteca: escanciar vino.[2]
vinotecac: escanciador.[1]
vinoxayotl: heces de vino.[2]

X

xa: eje, para ojear perro.[2] eje, ojeando al perro.[1]
xacalcuahuiztli: remate o chapitel de casa de paja.[2] chapitel de casa de paja.[1]
xacalli: choza, bohío o casa de paja.[2] casa de paja.[1] bohío o casa de paja.[1] **xacalli +:** choza o cabaña para guardar magueyes. {*tlachic xacalli*}[2] estancia de veladores de las sembradas. {*millapixca xacalli*}[1]
xacaloa, nitla: enarcar o flechar el arco. pret.: *onitlaxacalo.*[2] flechar el arco.[1]
xacaltontli: chozuela o bohío pequeño.[2] casa o choza de paja.[1] choza.[1]
xacaltzoma, ni: cubrir casa con paja.[1]
xacalzolli: casa vieja de paja.[2] casa pajiza y vieja.[1]
xacualoa, nino: estregarse rascándose. pret.: *oninoxacualo.*[2] estregarse o rascarse.[1] **xacualoa, nitla:** desgranar semillas o cosa semejante, estregándolas con las manos, o sobar masa o cosa así. pret.: *onitlaxacualo.*[2] estregar con las manos.[1] sobar la masa.[1] fregar por debajo.[1] amasar.[1] desgranar semillas menudas.[1] refregar algo entre las manos.[1] sobar cualquier cosa.[1] fregar o fricar.[1] **xacualoa +:** fregar una cosa a otra. {*itech nic, xacualoa*}[1] **xacualoa +, nitla:** fregar o refregar una cosa con otra. pret.: *onitlanepan xacualo.* {*nepan xacualoa, nitla*}[2]
xacualoani +: el que friega algo fuertemente. {*tlateteuh xacualoani*}[2]
xacualoliztli +: el acto de fregar algo reciamente. {*tlateteuh xacualoliztli*}[2] fregadura tal. {*tlanetech xacualoliztli*}[1] fregadura tal. {*tlanepan xacualoliztli*}[1]
xacualolli +: cosa fregada así. {*tlateteuh xacualolli*}[2] fregado así. {*tlanetech xacualolli*}[1] fregado así. {*tlanepan xacualolli*}[1]
xacualoloni +: fregadientes. {*netlan xacualoloni*}[2] fregadientes. {*netlan xacualoloni*}[1]
xacualtilia, nitla: machucar, sobajar o ablandar fruta o cosa semejante con los dedos, o magullar. pret.: *onitlaxacualtili.*[2] machucar fruta, huevos o cosa así.[1]
xahua, mo: amarillecerse la fruta, que comienza a madurar.[1] comenzar a madurar la fruta, s: pintar la fruta.[1] sazonarse la fruta.[1] pintar la fruta. pret.: *omoxauh.*[2] afeitarse al modo antiguo, o pintar la fruta. pret.: *omoxauh.*[2] **xahua, nino:** afeitarse la india a su modo antiguo o pintar la fruta. pret.: *oninoxauh.*[2] afeitarse la mujer a su modo antiguo.[1] **xahua, to:** alijar navío. pret.: *atlan onontlatoxauh.*[2]
xahualli: afeite tal.[2] afeite así.[1] afeite tal.[1]
xahualquilitl: hierba comestible que se cría en lagunas.[2]
xahuania, nitla: vaciar agua o cosas líquidas. pret.: *onitlaxahuani.*[2] vaciar algo como agua o cosas líquidas.[1]
xalhuia, nitla: echar arena en alguna cosa.[1]
xalla: arenal.[2] arenal.[1]
xalli: arena, o cierta piedra arenisca.[2] piedra arenisca.[1] arena.[1] **xalli +:** cosa llena de arena. {*moca xalli*}[2]
xallo: cosa llena de arena.[2] arenosa cosa.[1]
xalloa: henchirse algo de arena. pret.: *oxalloac.*[2]
xalneloa, mo: henchirse algo de arena. pret.: *omoxalnelo.*[2] **xalneloa, nitla:** echar arena en alguna cosa.[1]
xalpa: arenal.[1]
xalpan: arenal.[2]
xalpicilli: arena menuda.[2] arena menuda.[1]
xaltemalacatl: molejón o piedra para amolar herramienta.[2] **xaltemalacatl, tlatentiloni:** muela para amolar.[1]
xaltetipan: pedregal de piedras pequeñas o de chinas.[2] grano como de sal.[1]
xaltetl: china o piedrezuela.[2] cascajo de otra manera.[1] china.[1] **xaltetl +:** ídem. o de chinas. {*moca xaltetl*}[2]
xaltetla: lugar donde hay muchas chinas o pedrezuelas.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

xaltomatl: cierta fruta como tomates.[2] fruta que echan en los guisados en lugar de agraz.[1]
xaltozan: cierta rata o ratón.[2] lirón animal.[1]
xamacalli: molde para hacer adobes.[2] molde de de adobes.[1]
xamania, nitla: cascar o quebrantar cabeza o vaso de xical. pret.: *onitlaxamani.*[2] machucar cañas xicalas o cosas así.[1] quebrar o quebrantar xicalas, cacao o cosas semejantes.[1] cascar cabeza o xical.[1] **xamania +, nitla:** cutir o quebrar los huevos unos con otros, o las xicalas y cosas semejantes. pret.: *onitlanetechaxamani.* {*netech xamania, nitla*}[2]
xamanilteca, nitla: entablar algo con tablas menudas. pret.: *onitlaxamaniltecac.*[2] entablar con tablillas angostas o con astillas delgadas.[1]
xamaniltema, nitla: ídem. (*xamanilteca, nitla:* entablar algo con tablas menudas) pret.: *onitlaxamanilten.*[2] entablar con tablillas angostas o con astillas delgadas.[1]
xamanqui: cascada cosa así.[1]
xamantihuetzi: cascarse o quebrarse el vaso de xical que cae de alto. pret.: *oxamantihuetz.*[2] quebrarse algo cayendo de alto.[1]
xamitl: adobe.[2] adobe de barro.[1]
xamixcalchihualoyan: lugar donde hacen ladrillos.[2] ladrillería donde se hacen.[1] tejar donde hacen ladrillos.[1]
xamixcalcopinaloyan: ídem. (*xamixcalchihualoyan:* lugar donde hacen ladrillos.)[2] ladrillería donde se hacen.[1]
xamixcalli: ladrillo de barro cocido.[2] ladrillo de barro cocido.[1]
xamixcalmana, nitla: enladrillar suelo. pret.: *onitlaxamixcalman.*[2] ladrillar el suelo.[1] enladrillar suelo.[1]
xamixcalteca, nitla: ladrillar el suelo.[1]
xamixcaltepantli: pared de ladrillos.[2] pared de ladrillo.[1] **xamixcaltepantli +:** pared de dos ladrillos. {*ompantitiuh xamixcaltepantli*}[2] pared de tres ladrillos. {*yepantitiuh xamixcaltepantli*}[2] pared de tres ladrillos. {*yepantitiuh xamixcaltepantli*}[1] pared de dos ladrillos. {*ompantitiuh xamixcaltepantli*}[1]
xamixcaltexcalli: horno de ladrillos.[2] horno de ladrillo.[1]
xamixcoyan: lugar donde cuecen ladrillos.[2] tejar donde hacen ladrillos.[1]
xanchihua, ni: hacer adobes. pret.: *onixanchiuh.*[2] hacer adobes.[1] adobes hacer.[1]
xancopina, ni: ídem. (*xanchihua, ni:* hacer adobes) pret.: *onixancopin.*[2] hacer adobes.[1] adobes hacer.[1]
xancopinaloni: molde de adobes.[1]
xantepantli: pared de adobes.[1]
xapo +: espejo de dos haces. {*necoc xapo tezcatl*}[1]
xapochtic: agujero.[1]
xapotezcatl +: espejo de dos haces. {*necoc xapotezcatl*}[2]
xapotimo +: abrirse el cielo. {*matzayani in ilhuicatl, xapotimo tlalia*}[1]
xapotla, nite: desflorar o corromper virgen. pret.: *onitexapotlac.*[2] corromper virgen.[1] desvirgar.[1] **xapotla, nitla:** horadar o romper pared, seto o cosa semejante. pret.: *onitlaxapotlac.*[2] agujerear.[1] abrir o horadar pared.[1] horadar.[1]
xapotlalli +: ídem. (*tlaoccan coyonilli:* cosa horadada en dos partes.) {*tlaoccan xapotlalli*}[2] ídem. (*tlamieccan coyunilli*: agujerado y horadado en muchas partes.) {*tlamieccan xapotlalli*}[2] horadado en muchas partes. {*tlamieccan xapotlalli*}[1] horadado en dos partes. {*tlaoccan xapotlalli*}[1]
xapottimotlalia: abrirse o romperse algo así.[2]
xauhqui: india afeitada a su modo antiguo.[2] afeitada así.[1]
xax +: ay ay. interjección. del que se queja. {*a xax*}[2]
xaxacualoa, nino: estregarse rascándose a alguna cosa. pret.: *oninoxaxacualo.*[2] fregarse estregándose.[1] **xaxacualoa, nitla:** fregar, o alimpiar vajilla. pret.: *onitlaxaxacualo.*[2] fregar, lavar los vasos.[1]
xaxacualtic: carne o fruta magullada, o cosa semejante.[2] manoseada fruta.[1] magullada carne.[1]
xaxahuani: llover mucho.[1]
xaxahuania, nitla: echar sangre o cosa semejante a bocanadas. pret.: *onitlaxaxahuani.*[2] a bocanadas echar algo.[1]
xaxahuatza, nitla: ruido hacer el agua o los meados del caballo cuando mea o cosa así.[1]
xaxalteyo: pedregoso lugar de piedras menudas.[2] pedregoso de piedras menudas.[1]
xaxaltic: cosa rala, así como manta, estera o cosa semejante.[2]
xaxamacaliztli: estruendo de cosas quebradas.[2] estruendo de cosas quebradas.[1]
xaxamacatimani: batir las olas, o quebrar en las rocas. pret.: *oxaxamacatimanca.*[2]
xaxamacatiuh: ir recio el río, haciendo gran estruendo. pret.: *oxaxamacatia.*[2] ir recio el río.[1]
xaxamacatoque: estrago de muertos.[1] **xaxamacatoque +:** estrago de muertos. {*mixtlatitoque, xaxamacatoque*}[2]
xaxamacatoque, mixtlatitoque: estrago de muertos en batalla.[2]
xaxamaquiliztli: estruendo o ruido de vasos quebrados.[2] ruido de cosas quebradas de barro.[1]
xaxamatza, nite: hacer pedazos a los enemigos, haciendo gran estrago en ellos. pret.: *onitexaxamatz.*[2]
-xayac: *noxayac, toxayac.*
xayacatia, nicno: enmascararse con ruines costumbres. pret.: *onicnoxayacati.* metáf.[2] **xayacatia, nite:** enmascarar a otro. pret.: *onitexayacati.*[2] carátula o máscara poner a otro.[1]
xayacatl: cara.[1] rostro o cara.[1] cara o rostro, carátula o máscara.[2] carátula generalmente.[1] gesto, la cara.[1] haz, por la cara o rostro del hombre.[1] Véase también: *noxayac, toxayac.* **xayacatl +:** máscara o carátula. {*tlachichihualli xayacatl*}[1] carátula de palo. {*z: zoqui xayacatl*}[1]
xayacatlachichihualli: carátula o máscara.[2] máscara o carátula.[1]
xayacayotia, nite: enmascarar a otro. pret.: *onitexayacayotí.*[2] hacer los rostros a las imágenes, o enmascarar a otro.[1]
xayacayotia, nitla: hacer los rostros a las imágenes que se pintan. pret.: *onitlaxayacayoti.*[2]
xayocuitlatl: heces de vino.[1] heces o asiento de cosas líquidas.[2] heces generalmente.[1] asentadas heces.[1]
xayocuitlatlalia, mo: asentarse las heces.[1]
xayocuitlatlaza, nitla: alimpiar las heces. pret.: *onixayocuitlatlaz.*[2] heces quitar.[1]
xayocuitlayotia, mo: asentarse las heces.[1]
xayotl: heces.[2] heces generalmente.[1] asentadas heces.[1] **xayotl +:** heces de vino. {*oc xayotl*}[1] heces de vino. {*vino xayotl*}[1]
xayotlaza, nitla: alimpiar heces. pret.: *onitlaxayotlaz.*[2] heces quitar.[1]
xelhuia, nic: lo mismo es que *tlatzontlaxilia.*[2] **xelhuia, nitetla:** partir con otro alguna cosa, o aliviar quitando parte de la carga o del tributo. pret.: *onitetlaxelhui.*[2] repartir.[1] aliviar así a otro.[1]
xelihui: dividirse los ríos; y lo mismo dicen de los caminos.[1] partirse o henderse por medio. pret.: *oxeliuh.*[2] henderse de esta manera.[1] **xelihui, ni:** henderse por sí mismo.[1]
xelihuini: cosa partible así.[2] partible cosa.[1]
xeliuh cacuani, nitla: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su complexión.[1]
xeliuhca: distintamente. adv. o apartadamente.[2]
xeliuhca tlacua, ni: comer templadamente, haciendo abstinencia de casi la mitad de lo que le era necesario según su complexión.[1]
xeliuhcacua, nitla: comer templadamente. pret.: *onitlaxeliuhcacua.*[2]
xeliuhqui: hendido.[1] cosa partida o hendida por medio.[2]
xeloa, nitla: partir, rajar o dividir algo. pret.: *onitlaxelo.*[2] rajar madera, partir o dividir algo.[1] apartar ganado.[1]
xeloloni: hendible que se puede hender.[1] partible cosa.[1] cosa que se puede partir de esta manera.[2]
xelotiuh, nite: colarse o meterse entre otros, hendiendo por ellos. pret.: *onitexelotia.*[2] meterse o colarse entre otros, o por algún lugar estrecho.[1]
xexelhuia, nitetla: repartir algo a otros o partir algo con otros. pret.: *onitetlaxexelhui.*[2] repartir.[1] Véase además: *tlaxexelhuia.*
xexelihui: dividirse así.[1] apartarse o dividirse.[1] dividirse o desparramarse alguna cosa. pret.: *oxexeliuh.*[2] **xexelihui +:** desparramarse. {*xixinie xexelihui*}[1]
xexeloa, mo: apartarse o dividirse.[1] **xexeloa, nite:** dividir y alborotar el pueblo, despedazar o descuartizar. pret.: *onitexexelo.*[2] desmembrar a otro.[1] matar despedazando.[1] Véase además: *texexeloa.* **xexeloa, nitla:** repartir, dividir o partir en partes, distinguir o escarbar la tierra. pret.: *onitlaxexelo.*[2] distinguir razones.[1] escarbar tierra o cosa así.[1] dividir algo.[1] desparramar.[1] partir en partes.[1] apartar o dividir algo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

xi: ídem. (*xii:* del que espanta a otro.)[2] así. admirándose o vedando algo, o eaya, o eje para ojear perro, o arre para acémila. adv.[2] así, admirándose.[1] eje, ojeando al perro.[1] a hao, ola, oyes.[1] arre, para aguijar asnos.[1] o adverbio para llamar.[1] hao, hao, ola, oyes. adv. para llamar o para decir a otro que calle, que no haga lo que hace, o para admirarse de algo.[2]

xicalhuia, nitla: echar agua o otro licor con *xicalli*. pret.: *onitlaxicalhui*.[2] echar agua o hacer algo con *xicalli*.[1] hacer algo con *xical*.[1]

xicalli: calabaza que sirve de vaso.[1] vaso de calabaza.[2]

xicaltecomatl: calabaza que sirve de vaso.[1] ídem. (*xicalli:* vaso de calabaza.)[2]

xicaltetecon: mariposa grande pintada.[1] mariposa grande.[2]

xicaltetl: barniz blanco sobre el cual pintan.[1] piedra para bruñir algo.[1] yeso.[1] cierto barniz de piedra blanca sobre que pintan, o doran, o yeso o cierta piedra lisa para bruñir.[2]

xicaltica +: llover mucho. {*yuhquin xicaltica tlanoquilo*}[1] llover reciamente. {*iuhquin xicaltica tlanoquilo*}[2]

xicama: fruta, de hechura de nabo que se come cruda.[1] cierta raíz que se come cruda y es muy dulce.[2]

xicamatl: fruta, de hechura de nabo que se come cruda.[1] ídem. (*xicama:* cierta raíz quese come cruda y es muy dulce.)[2]

xiccahua, nino: perder algo por descuido y negligencia, o no curar de su persona, o no hacer cuenta de sí. pret.: *oninoxiccauh*.[2] desmerecer.[1] perder alguna cosa por pereza o negligencia.[1] **xiccahua, nite:** desamparar a otro con desdén y enojo. pret.: *onitexiccauh*.[2] desamparar a alguno.[1] dejar o desamparar a otro.[1] **xiccahua, nitla:** perder algo por su culpa y negligencia. pret.: *onitlaxiccauh*.[2]

xiccauhtehua, nite: desamparar a otro yéndose a otra parte. pret.: *onitexiccauhtehuac*.[2] dejar a otro con desdén y enojo.[1]

xicchihuacan +: esforzaos cuanto pudiéredes. {*ixquich amotlapal xicchihuacan*}[2]

xicco +: cebar arcabuz o lombarda. {*tlequiquiz xicco*}[1]

xiccoa +: compra dos reales de algo. {*ometica xiccoa*}[2]

xiccueyotl: bajo del vientre.[1]

xiccuicau +: sed avisados prudentes y sabios. {*amix amonacaz xiccuicau*}[2]

xiccuilia, nitetla: tomar con engaño alguna cosa a otro. pret.: *onitetlaxiccuili*.[2] Véase además: *tlaxiccuilia*.

xichipoloa, nino: golosinear. pret.: *oninoxochipolo*.[2]

xicmecayotl: la tripa del ombligo.[2]

xico +: hacha de cera. {*malinqui xico cuitla ocotl*}[2]

xicoa, nino: tener envidia, o enojo, o agraviarse de algo. pret.: *oninoxico*.[2] **xicoa, nite:** engañar, o burlar a otro. pret.: *onitexico*.[2] vender más del justo precio engañando.[1] **xicoa +:** envidia tener de otro. {*tetechnino, xicoa*}[1] **xicoa +, nino:** tener enojo, o envidia de otro. pret.: *tetech oninoxico*. {*tetech ninoxicoa*}[2]

xicocihuiztli: dentera.[2]

xicocuitla +: hacha para alumbrar. {*malinqui xicocuitla ocotl*}[1] hacha para alumbrar. {*huey xicocuitla ocotl*}[1]

xicocuitlaaltia, nitla: encerar, o bañar algo con cera. pret.: *onitlaxicocuitlaalti*.[2] encerar.[1]

xicocuitlahuia, nitla: encerar algo. s. lienzo o cosa semejante.[2] encerar.[1]

xicocuitlaicpayollotl: pabilo de candela.[1]

xicocuitlanamacac: cerero que vende cera.[2]

xicocuitlanamacani: ídem. (*xicocuitlanamacac:* cerero que vende cera.)[2]

xicocuitlaocochihua, ni: hacer candelas de cera. pret.: *onixicocuitlaocochiuh*.[2] candelas de cera hacer.[1]

xicocuitlaocochiuhqui: candelero que las hace.[1] cerero que las hace.[2]

xicocuitlaoconamacac: candelero que las vende.[1]

xicocuitlaoconamacani: candelero que las vende.[1]

xicocuitlaocotl: candela de cera.[1] candela de cera.[2]

xicocuitlaocotl yyacacotonca: pavesa de candela.[1] pavesa de la dicha candela.[2]

xicocuitlaocotl yyectiloca: ídem. (*xicocuitlaocotl yyacacotonca:* pavesa de la dicha candela.)[2]

xicocuitlaocotl yyectlioca: pavesa de candela.[1]

xicocuitlatl: cera.[1] cera.[2] **xicocuitlatl +:** cera blanca. {*iztac xicocuitlatl*}[1]

xicocuitlayotia, nitla: encerar.[1] encerar hilo. &c. pret.: *onitlaxicocuitlayoti*.[2]

xicollani, anino: desdeñarse de hacer algo.[1]

xicolli: vestidura del cuerpo hasta la cinta.[1]

xicoloa, ninoc: reverencia hacer.[1]

xicotli: abeja grande de miel, que horada los árboles.[1] abeja grande de miel que horada los árboles, o abejón.[2]

xicotli iteminaya: aguijón de abeja.[1] ídem. (*xicotlimiuh:* aguijón de abeja.)[2]

xicotlimiuh: aguijón de abeja.[1] aguijón de abeja.[2]

xicotzapotl: peruétano.[1] peruétano, fruta conocida.[2]

xicotzi: lo mismo es que *xizo*.[2]

xictia, ninote: tener en poco a otro. pret.: *oninotexicti*.[2] **xictia, nechmo:** tenerme otro en poco, o atrevérseme. pret.: *onechmoxicti*.[2]

xictlalia, ni: poner brújula para tirar. pret.: *onixictlali*.[2] brújula poner así.[1]

xictlaz +: caer de su estima. {*onino, xictlaz*}[1]

xictlaza, nite: difamar a otro o cortar ombligo a otro. pret.: *onitexictlaz*.[2] difamar o otro.[1]

xictli: ombligo.[1] brújula para tirar derecho.[1] ombligo, o brújula para tirar derecho.[2] Véase también: *toxic*.

xictoca, nino: pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen.[1]

xicuecueyotl: arrugas de barrigas de viejos.[1] arrugas grandes que cuelgan de las barrigas de los viejos, o viejas.[2]

xicuetz +: caer de su estima. {*oni, xicuetz*}[1]

xicuetzi, ni: perder la honra y estima. pret.: *onixicuetz*.[2] perder la honra.[1] caer de su estima.[1]

xicyetoca, nino: pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen.[1]

xihuia, nino: embijar.[1]

xihuitl: turquesa.[1] cometa grande que parece como globo o gran llama.[1] año.[1] hierba, generalmente.[1] año, cometa, turquesa e hierba.[2] Véase también: *ixiuh, toxiuh*. **xihuitl +:** turquesa, piedra preciosa. {*tlacuahuac xihuitl*}[2] hogaño; adverbio de tiempo. {*inipanin xihuitl*}[1] antiguamente. {*amo quinquezqui xihuitl*}[1] hogaño, o en este año. {*inipanin xihuitl*}[2] el mes de octubre. {*ic matlactetl metztli ice xihuitl*}[2] de aquí a un año, o el año venidero. {*inaxcan ce xihuitl*}[2] enero. {*icce metztli, ince xihuitl*}[1] hogaño. {*inaxcan xihuitl*}[2] el mes de abril. {*icnauhtetl metztli ice xihuitl*}[2] el mes de marzo. {*ic yei metztli ice xihuitl*}[2] el mes de mayo. {*ic macuillimetztli ice xihuitl*}[2] turquesa. {*tlacuahuac xihuitl*}[1] hogaño; adverbio de tiempo. {*inaxcan xihuitl*}[1]

xihuitl huetzi: caer cometa. pret.: *xihuitl ouetz*.[2]

xihuitl molpiya: término de tiempo que tenían y contaban de cincuenta en cincuenta y tres años.[2]

xihuixcol: glotón.[2] glotón.[1]

xihuixcollotl: glotonería.[2] gula.[1]

xii: del que espanta a otro. adv.[2]

xile: silla de caballo o mula.[1]

xillan; to: en la barriga, o vientre.[2]

xillancuauhti, no: tener dolor de ijada. pret.: *onoxillancuauhtic*.[2] doler la ijada.[1]

xillancuauhtic: doliente de ijada.[2] doliente así.[1]

xillancuauhtiliztli: dolor de ijada.[2] dolencia tal.[1]

xillantli: vientre, o barriga.[2] barriga o bajo.[1] Véase también: *ixillan, toxillan*.

xillanuipilli +: cilicio. {*tecuacua xillanuipilli*}[1]

xilotcayotl +: lomo de animal. {*cuitlapan xilotcayotl*}[1]

xiloti: comenzar a echar mazorca la caña de maíz.[2]

xilotl: mazorca de maíz tierna y por cuajar.[2] mazorca de maíz antes que se cuaje el grano.[1]

xilotla: tiempo de estas mazorcas.[2] tiempo de xilotl.[1]

xilotzontli: raspa de espiga.[2] **xilotzontli +:** raspa de espiga. {*castillan xilotzontli*}[1]

xima, nino: afeitarse, o raparse con navaja, o tijeras o trasquilarse. pret.: *oninoxin*.[2] **xima, nite:** afeitar así a otro, o labrar piedras. pret.: *onitexin*.[2] rapar raer el pelo.[1] afeitar o rapar y trasquilar el cabello.[1] trasquilar.[1] **xima, nitla:** carpintear, o dolar. pret.: *onitlaxin*.[2] carpintear.[1] dolar algo.[1] Véase además: *tlaxima*.

ximmatlalitztli: zafiro, piedra preciosa.[2]

ximmictia, nic: ahogar la hierba el trigo, o cosa así.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ximocacayahua +: no engañes ni burles a nadie. {*macayac ica ximocacayahua*}[2]
ximocnomati: humíllate; imperativo.[1]
ximopechteca: humíllate; imperativo.[1]
xinachoa, nino: asementarse. pret.: *oninoxinacho*.[2] engendrar.[1] asementarse.[1]
xinachtia, nino: guardar el mejor trigo, o la mejor semilla para sembrar. pret.: *oninoxinachti*.[2] guardar buenas semillas, para sembrarlas a su tiempo.[1]
xinachtli: semilla.[1] semilla de hortaliza. &c.[2] grana o semilla de hierbas.[1] simiente.[1] **xinachtli +:** simiente de rabos. {*nabos xinachtli*}[1] linaza, simiente de lino. {*lino xinachtli*}[1] linaza, simiente de lino. {*castillan lino xinachtli*}[1]
xinachyotl: semental cosa de simiente.[1]
xincuiloa, nino: ceñirse la manta para trabajar. pret.: *oninoxincuilo*.[2] ceñirse la manta para trabajar.[1] regazarse.[1] haldas poner en cinta.[1]
xinepanoa, nitla: entretejer como haciendo esteras, o seto, o cosa semejante. pret.: *onitlaxinepano*.[2] tejer uno con otro como esteras o cosa así.[1] entretejer.[1]
xini: caerse, o desbaratarse la pared, o sierra. pret.: *oxin*.[2] caerse la pared, sierra o barranca.[1]
xinia, nino: desigualar en el precio de lo que se compra.[1] **xinia, nitla:** deshacer el concierto.[1] deshacer o desboronar pared.[1] Véase además: *tlaxinia*. **xinia +, tito:** soltar el juramento. pret.: *otito juramento xinique.* {*juramento xinia, tito*}[2]
xiniliztli: caída de pared así.[2] caída de pared o sierra.[1]
xinqui +: el que hace o labra imágenes de bulto en madera. {*cuauhteixiptla xinqui*}[2]
xintli +: el que tiene hecha, o afeitada y rapada la barba. {*tlatentzo xintli*}[2]
xioti, ni: tener empeines. pret.: *onixiot*.[2]
xiotia, nino: tomar ejemplo de otros. metáf. o poner las premideras a la tela. pret.: *oninoxioti*.[2] **xiotia, nitla:** urdir, o enlizar tela. pret.: *onitlaxioti*.[2]
xiotl: empeine, o sarna, o lizo para urdir tela y tejerla.[2] **xiotl +:** el que da buen ejemplo. metáf. {*octacatl xiotl quitlalia*}[2]
xiotl cuatzontli nicteca: dar buen ejemplo. metáf.[2]
xipehua, nite: desollar algo.[1] **xipehua, nitla:** desollar, o descortezar, o mondar habas. &c. pret.: *onitlaxipeuh*.[2] descortezar algo.[1] deshollejar.[1] mondar algo como habas, fruta o varas verdes.[1] descascar tunas.[1] descascar granadas.[1]
xipehualiztli +: desolladura así. {*teyolca xipehualiztli*}[1] desolladura así. {*tlayolca xipehualiztli*}[1]
xipehuani +: desollador tal. {*tlayolca xipehuani*}[1]
xipetztic: cosa lisa.[2] lisa cosa, que reluce.[1]
xipeuhcayotl: mondaduras así.[2] mondaduras en esta manera.[1]
xipincuaehuayotequi, nino: circuncidarse.[1]
xipincuayehuatequi, nite: circuncidar o retajar.[1]
xipincuayotequi, nite: circuncidar o retajar.[1]
xipinehuayotequi, nino: circuncidarse.[1]
xipintli: prepucio, o capullo del miembro.[2] capullo del miembro del hombre.[1]
xipintontli: prepucio pequeño.[2]
xipintzontecomatl: prepucio, o resmilla.[2] resmilla del miembro genital.[1]
xipochehua, nitla: hacer chichones, o torondones. pret.: *onitlaxipocheuh*.[2] chichones hacer a otro.[1]
xippachoa, nitla: cubrir algo de hierba, o ahogar la hierba el trigo, o cosa semejante.[2]
xippalli: color turquesado.[2] turquesado color.[1]
xiquilnamiqui +: y piensa antes, o primero. s. lo que te será provechoso, dejándolo inútil. &c. {*ocye xiquilnamiqui*}[2]
xiquipilihui: hacer como bolsas la ropa mal cosida y mal cortada. pret.: *oxiquipiliuh*.[2]
xiquipilihuiliztli: torondón.[2] torondón.[1]
xiquipilli: costal o talega.[1] costal, talega, alforja, o bolsa.[2] alforja.[1] talega, generalmente.[1] **xiquipilli +:** saca o saco grande. {*huey xiquipilli*}[1] bota de vino. {*vino xiquipilli*}[1]
xiquipilquentia, nino: anudar la manta para llevar en ella algo al cuello.[1]
xiquipiltema, nitla: proveer o henchir las alforjas. &c. pret.: *onitlaxiquipilten*.[2] meter en el alforja.[1]
xiquipiltontli: alforjuela. &c.[2] bolsa.[1] **xiquipiltontli +:** esquero o bolsa pequeña de dinero. {*teocuitla xiquipiltontli*}[1] esquero o bolsa pequeña de dinero. {*tomin xiquipiltontli*}[1]
xiquiquinaca, ni: zumbar. pret.: *onixiquiquinacac*.[2] zumbar.[1] sollar como fuelles.[1]
xiquiquinacaliztli: zumbido.[2] zumbido.[1]
xiquiquinacani: zumbador.[2]
xiquiquinacatiuh: ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.[1]
xiquiquinaquiliztli: zumbido de viento.[2] ruido de viento.[1]
xiquiquinaquiztli: ídem. (*xiquiquinaquiliztli:* zumbido de viento.)[2] zumbido.[1]
xiquitoa, nino: difamarse.[1] **xiquitoa, nite:** difamar a otro. pret.: *onitexiquito*.[2] difamar o otro.[1]
xitetecuica: hacer gran ruido el viento recio. pret.: *oxitetecuicac*.[2]
xitetecuica ehecatl: viento recio.[1]
xitetecuicaliztli: ruido o zumbido tal.[2] ruido de viento.[1]
xitictli +: portillo de muro, o de cerca de ciudad. {*altepetenan xitictli*}[2]
xitini: aventarse y espantarse el ganado.[1] caerse la pared, sierra o barranca.[1] derrocarse la pared.[1]
xitinia, nite: desbaratar real de enemigos. pret.: *onitexitini*.[2] descercar a los enemigos.[1] **xitinia, nitla:** derrocar o deshacer pared. &c. o destruir algo. pret.: *onitlaxitini*.[2] deshacer lo hecho.[1] deshacer o desboronar pared.[1] derrocar pared.[1]
xitiniliztli: caída de pared. &c.[2] caída de pared o sierra.[1] **xitiniliztli +:** derrocamiento de pared. {*tepan xitiniliztli*}[1]
xitinqui: pared caída o derribada.[2] caída cosa así.[1]
xitlaixpanican +: no seáis hipócritas mostrando una cosa de fuera con fingimiento y haciendo lo contrario de ella. {*macamo zan xitlaixpanican*}[2]
xitmi: caerse o deshacerse la pared o sierra, o cosa semejante, o desbaratarse la gente. pret.: *oxitin*.[2]
xitomacihuizo: verrugoso.[2] verrugoso.[1]
xitomacihuiztli: verruga.[2] verruga otra.[1]
xitomahuia, nitla: echar xitomatl en el guisado. pret.: *onitlaxitomahui*.[2] echar tomates en el manjar, o en la salsa.[1]
xitomatl: tomates grandes colorados, amarillos y blancos.[2] fruta que echan en los guisados en lugar de agraz.[1]
xittecomatl: asadura de animal.[2] asadura de animal.[1] asadura de animal.[1] Véase también: *ixittecon*.
xittomonaliztli: vejiga de quemazón, o de otra manera.[1]
xittomonalli: vejiga o ampolla.[2]
xittomoni, ni: reventando sonar. pret.: *onixittomon*.[2] estallar reventando.[1]
xittomonia, nino: hacer rueda el gallo de la tierra. &c. pret.: *oninoxittomoni*.[2] **xittomonia, nitla:** hacer sonar algo reventando. pret.: *onitlaxittomoni*.[2] sonar quebrando.[1]
xittomoniliztli: estallido de esta manera.[1] estallido de lo que revienta, o ampolla o vejiga.[2] ampolla o vejiga.[1] ruido de cosas quebradas de barro.[1]
xittomonilpiya, nitla: dar lazada. pret.: *onitlaxittomonilpi*.[2] dar lazada.[1] lazada dar.[1]
xittoncapani, ni: estallar reventando. pret.: *onixittoncapan*.[2] estallar reventando.[1]
xittoncapania, nitla: hacer reventar algo con estallido o quebrando palos. pret.: *onitlaxittoncapani*.[2] sonar quebrando.[1]
xittoncapaniliztli: estallido tal.[2] estallido de esta manera.[1] ruido de cosas quebradas de madera.[1]
xittoncueponi, ni: estallar reventando. pret.: *onixittoncuepon*.[2] estallar reventando.[1]
xittoncueponiliztli: estallido tal.[2] estallido de esta manera.[1]
xittontlatzini, ni: estallar reventando. pret.: *onixittontlatzin*.[2] estallar reventando.[1]
xittontlatziniliztli: estallido así.[2] estallido de esta manera.[1] ruido de cosas quebradas de madera.[1]
xitza, nitla: exprimir o sacar zumo de hierbas o cosa así.[1]
xiuh: eje, para ojear perros.[2] eje, ojeando al perro.[1]
xiuhatlapalli: hoja de hierba.[2] hoja de rosa o flor.[1] hoja de hierba.[1]
xiuhcahua, mo: tierra que se deja de sembrar un año y otro sí, porque no se esquilme.[2] **xiuhcahua, nitla:** dejar hacer herbazal la heredad o viña por no la beneficiar. pret.: *onitlaxiuhcauh*.[2] dejar de labrar la tierra, tornándola herbazal.[1]
xiuhcalihui: pararse verde y muy fresco. pret.: *oxiuhcaliuh*.[2] **xiuhcalihui, ni:** estar descolorido de miedo o enfermedad. pret.: *onixiuhcaliuh*.[2] verdecerse pararse

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

verde.[1] descolorido estar de miedo o de enfermedad.[1] **xiuhcalihui, tla:** verdeguear.[1] Véase además: *tlaxiuhcalihui.*

xiuhcalihuiliztli: verdura o verdor de prado.[2] verdura.[1]

xiuhcaltia, tla: verdeguear.[1] Véase además: *tlaxiuhcaltia.*

xiuhcaltic: cosa muy verde y fresca, o descolorido de miedo o de enfermedad.[2] verde cosa en demasía.[1] descolorido así.[1]

xiuhcaltiliztli: verdor o frescura de prado.[2] verdura.[1]

xiuhcuicui, nitla: desherbar. pret.: *onitlaxiuhcuicuic.*[2] escardar.[1] desherbar.[1]

xiuhiximatqui: herbolario.[2] herbolario.[1]

xiuhizhuatl: hoja de hierba.[2] hoja de hierba.[1]

xiuhnahualtia, nino: esconderse entre las hierbas o matas para espiar.[1]

xiuhochpana, nitla: desherbar. pret.: *onitlaxiuhochpan.*[2] escardar.[1]

xiuhpopohua, nitla: ídem. (*xiuhochpana, nitla:* desherbar) pret.: *onitlaxiuhpopouh.*[2] escardar.[1] desherbar.[1]

xiuhpopoxoa, nitla: ídem. (*xiuhpopohua, nitla:* ídem. (*xiuhochpana, nitla:* desherbar)) pret.: *onitlaxiuhpopoxo.*[2] escardar.[1]

xiuhquilitl: pastel para teñir.[2] pastel para teñir.[1]

xiuhtia +, ni: tener mucha edad. {*miec xiuhtia, ni*}[2]

xiuhtic: color turquesado.[2] turquesado color.[1]

xiuhtla: herbazal.[2] herbazal.[1]

xiuhtlacuilo: cronista.[2] cronista.[1]

xiuhtlatia, anino: importuno ser así.[1] **xiuhtlatia, nino:** enfadarse o cansarse. pret.: *oninoxiuhtlati.*[2] desconfiar el que ha estado esperando algo.[1] enfadarse por la tardanza.[1] entibiarse en el propósito.[1] **xiuhtlatia, nite:** enfadar a otro con importunidades. pret.: *onitexiuhtlati.*[2] amohinar y moler a otro.[1] hacer desmayar a otro.[1]

xiuhtlatla, ni: hambrear. pret.: *onixiuhtlatlac.*[2] hambrear comer muchas veces sin poder hartarse.[1] gana tener de comer.[1]

xiuhtlaza, nitla: desherbar. pret.: *onitlaxiuhtlaz.*[2] escardar.[1] desherbar.[1]

xiuhtoctepitl: maíz que se hace en sesenta días.[2] maíz que se hace en cincuenta días.[1]

xiuhtoctlaolli: maíz colorado.[2] maíz colorado.[1]

xiuhtomolli: turquesa, piedra preciosa.[2] turquesa.[1]

xiuhtopehua, nitla: desherbar. pret.: *onitlaxiuhtopeuh.*[2] escardar.[1]

xiuhuihuitla, nitla: ídem. (*xiuhtopehua, nitla:* desherbar) pret.: *onitlaxiuhuihuitlac.*[2] desherbar.[1]

xiuhuitzolli: corona real con piedras preciosas.[1] mitra de obispo.[1]

xiuhyohua: hacer caña el maíz, o henchirse de hierba. pret.: *oxiuhyoac.*[2]

xiuhyotia, mo: echar hojas el árbol.[1] echar hojas el árbol, o henchirse de ellas. pret.: *omoxiuhyoti.*[2] hoja echar el árbol.[1] henchirse de hojas el árbol.[1] hojas echar los árboles.[1] echar hojas los árboles.[1]

xiuhyotia, nitla: enramar algo. pret.: *onitlaxiuhyoti.*[2] enramar.[1]

xixa, nino: proveerse o hacer cámara. pret.: *oninoxix.*[2] cagar.[1]

xixacualoa +: pisar con los pies. {*nitlac, xixacualoa*}[1]

xixiahua: barrigudo.[2] barriguda persona.[1]

xixicaltecon: mariposa grande.[2] mariposa grande pintada.[1]

xixicoa, nino: hacérseme de mal o tener pena. pret.: *oninoxixico.*[2] **xixicohua, tite:** engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle.[1] **xixicoa, nite:** engañar y burlar a otro. pret.: *onitexixico.*[2] burlar engañando a otro.[1] **xixicohua +:** engañar a otro, dando menos de lo que era obligado a darle. {*tite, xixicohua*}[1]

xixicolmati, nino: hallarse burlado. pret.: *oninoxixicolma.*[2] hallarse burlado.[1]

xixicuin: glotón.[2] glotón.[1]

xixicuinoa, nitla: glotonear. pret.: *onitlaxixicuino.*[2] glotonear.[1]

xixicuinti, ni: glotonear. pret.: *onixixicuintic.*[2] golosinear.[1] glotonear.[1]

xixicuiyotl: glotonería.[2]

xixihuia, nitla: arrear asnos.[1]

xixili, nitla: pisar con pisón, o henchir recalcando. pret.: *onitlaxixil.*[2] henchir recalcando.[1] pisar con pisón.[1]

xixincuiyotl: gula.[1]

xixini: caerse, o deshacerse la pared o cosa semejante, o desbaratarse la gente, o desparramarse, o dividirse y despartirse los que están juntos, o despoblarse el pueblo, o ciudad. pret.: *oxixin.*[2] despartirse o descarriarse los que estaban juntos.[1] despoblarse el pueblo.[1]

xixinia, nino: desataviarse, o destruirse. pret.: *oninoxixini.*[2] **xixinia, nite:** desbaratar gente, o pueblo. pret.: *onitexixini.*[2] despoblar pueblo.[1] desbaratar gente.[1] **xixinia, nitla:** desenvolver algo, o destruir y desbaratar, o asolar pueblo, o deshacer el concierto. pret.: *onitlaxixini.*[2] desataviar.[1] desenvolver algo.[1] esparcir, o descarriar.[1] desparramar.[1] destruir algo.[1] asolar o destruir pueblo.[1]

xixinie xexelihui: desparramarse.[1]

xixinilia, nitetla: desbaratar, o deshacer algo a otro, o a otros.[2] deshacer o desbaratar algo a otro.[1]

xixiniliztli: desenvoltura tal, o destrucción. &c.[2] despoblación.[1]

xixinqui: pueblo desbaratado, o asolado.[2] despoblado pueblo.[1]

xixioti, ni: tener empeines, o sarna. pret.: *onixixiot.*[2]

xixipochahui, ni: hincharse de tolondrones. pret.: *onixixipochauh.*[2] hincharse en esta manera.[1]

xixipochahuiliztli: hinchazón tal.[2] hinchazón de esta manera.[1] torondón.[1]

xixipochalhuia, nitetla: hacer tolondrones a otro. pret.: *onitetlaxixipochalhui.*[2] Véase además: *tlaxixipochalhuia.*

xixipochoa, nitla: hacer chichones, o tolondrones. pret.: *onitlaxixipocho.*[2] chichones hacer a otro.[1]

xixipochtic: hinchado así, o lugar barrancoso.[2] barrancoso lugar.[1] hinchado a tolondrones.[1]

xixiquipilihui: hacer bolsas la ropa mal cortada y mal cosida.[1] **xixiquipilihui, ni:** hincharse de esta manera, de tolondrones. pret.: *onixixiquipiliuh.*[2] hincharse en esta manera.[1]

xixiquipilihuiliztli: hinchazón de esta manera.[1]

xixiquipilihuiztli: hinchazón tal.[2]

xixiquipiltic: hinchado así.[2] hinchado a tolondrones.[1]

xixitica: desmoronarse, o deshacerse alguna cosa. pret.: *oxixiticac.*[2]

xixitini: deshacerse, o caerse pared, o tierra. pret.: *oxixitin.*[2] caerse la pared, sierra o barranca.[1]

xixitinia, nic: aventar ganado.[1] **xixitinia, nitla:** deshacer lo hecho.[1] esparcir, o descarriar.[1]

xixitiniliztli: caída así.[2] caída de pared o sierra.[1]

xixitinqui: derribada pared así.[2] caída cosa así.[1]

xixiuhtla: herbazal.[2] herbazal.[1] herbazal.[1]

xixiuhtlatia, nino: enfadarse, o cansarse. pret.: *oninoxixiuhtlati.*[2] **xixiuhtlatia, nite:** enfadar, o ser importuno a otro. pret.: *onitexixiuhtlati.*[2] amohinar y moler a otro.[1]

xixiyoti: roñoso lleno de roña.[1]

xixiyoti, ni: empeine tener.[1] sarna tener.[1]

xixtli: estiércol o mierda.[1] estiércol de hombre.[2] mierda.[1]

xiyo: así, admirándose.[1] así, admirándose.[2]

xiyoti, ni: empeine tener.[1]

xiyotia, nino: ejemplo tomar de otro.[1] tomar ejemplo de otro.[1] **xiyotia, nitla:** urdir tela.[1] enlizar tela.[1]

xiyotl: lizo para urdir y tejer.[1] roña o sarna.[1] empeine.[1] sarna.[1]

xiyotl cuatzontli nicteca: dar buen ejemplo.[1]

xizo: sí; adverbio para afirmar.[1] bien está, otorgando.[1] bien está, otorgando: y es habla de solas las mujeres.[2] **xizo:** = *xicotzi*[2]

xizotzi: sí; adverbio para afirmar.[1] bien está, otorgando.[1]

xocepohualiztli: entumecimiento.[1] entumecimiento de pie.[2]

xochacayolihui, ni: tener callos encima del pie la mujer por el largo ejercicio de moler maíz. &c. pret.: *onixochacayoliuh.*[2] callos tener así.[1]

xochahuatl: gusano lanudo.[1]

xochatl: agua rosada.[1] agua rosada.[2] agua rosada.[2]

xochayo cacahuatl: bebida de cacao con flores secas y molidas.[1]

xochayotl: galápago de la tierra.[1] galápago.[2]

xochcatl: rana que se cría entre las hierbas verdecica y pequeña.[1] ranilla verde que se cría entre las hierbas.[2] ranilla verde que se cría entre las hierbas.[2]

xochi pascua: pascua de flores.[1] pascua de flores.[2]

xochiaceite: aceite rosado.[1]

xochiatl: agua rosada.[1] agua rosada.[2] agua rosada.[2]

xochiatlapalli: hoja de rosa o de flor.[2] hoja de rosa, o flor.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

xochiayo cacahuatl: bebida de cacao con flores secas y molidas.[1] bebida de cacao con ciertas flores secas y molidas.[2]
xochicentlaolli: maíz pintado de diversos colores.[1] maíz de muchas colores.[2]
xochichihua, ni: hacer ramillote o manojo de rosas o flores.[2] **xochichihua +, n:** hacer guirnaldas para la cabeza. pret.: *onicpac xochichiuh.* {*icpac xochichihua, n*}[2]
xochichinancalli: jardín.[1] jardín.[2] jardín.[2]
xochicihui, ni: tener diviesos, o nacidos. pret.: *onixochiciuh.*[2] enfermar de diviesos.[1]
xochicihuiztli: almorranas.[1] almorranas.[2] almorranas.[2]
xochicotona, ni: coger flores.[1]
xochicozcatl: guirnalda larga de flores.[1] guirnalda de flores.[2]
xochicualcotona, ni: coger fruta de los árboles.[1]
xochicualcuahuitl: frutal árbol.[1] árbol de fruta.[2] árbol fructífero.[2]
xochicualcuauhtla: arboleda de frutales, o enjertal.[2] tierra de frutales.[2]
xochicualli: colación o fruta.[1] fruta generalmente.[1] fruta generalmente.[2] fruta generalmente.[2] **xochicualli +:** fruta de corteza. {*moxipehuani xochicualli*}[1] fruta que se descorteza para comerla. {*moxipehuani xochicualli*}[2]
xochicuallo: fructuoso lo que da fruto.[1] árbol que tiene fruta.[2] árbol que tiene fruta.[2]
xochicuallotia, mo: fructificarse el árbol o cosa así.[1] fructificar el árbol. pret.: *omoxochicualloti.*[2]
xochicualmillanehuia, nino: arrendar huerta.[1]
xochicualtequi, ni: coger fruta del árbol.[2] coger fruta del árbol. pret.: *onixochicualtec.*[2] coger fruta de los árboles.[1]
xochicuauhtla: floresta.[2] floresta.[1]
xochihua +: rey o reina coronada. {*teocuitla icpac xochihua*}[2]
xochihuauhtli: bledos amarillos.[1] bledos amarillos.[2]
xochihuia, nite: encantar a la mujer para llevarla.[1] dar bebedizos o hechizos, para que quiera bien el hombre a la mujer. pret.: *onitexochihui.*[2] encantar, o enlabiar a la mujer para llevarla a otra parte, o hechizarla. pret.: *onitexochihui.*[2] hechizar, para que quiera bien a su mujer el que la aborrece.[1]
xochimati, nino: regocijarse mucho. pret.: *oninoxochima.*[2] gozarse de algo como de fin.[1] **xochimati, no:** ídem. (*xochimati, nino:* regocijarse mucho) pret.: *onoxochima.*[2] gozarse de algo como de fin.[1]
xochimemeyallotl: miel que nace en las flores.[1] miel que se cría dentro de la flor.[2]
xochimicque: cautivos en guerra, los cuales eran sacrificados y muertos, delante los ídolos.[2]
xochinanacatl: hongo que emborracha.[1] honguillos que embeodan.[2]
xochinecutli: miel que nace en las flores.[1] ídem. (*xochimemeyallotl:* miel que se cría dentro de la flor.)[2]
xochinenecutli: miel que nace en las flores.[1] ídem. (*xochinecutli:* ídem. (*xochimemeyallotl:* miel que se cría dentro de la flor.))[2]
xochipal durasno: melocotón la fruta del.[1] melocotón, fruta conocida.[2]
xochipalitztli: cierta piedra preciosa de color bermejo.[2]
xochipalli: naranjado color.[1] color rubio.[2]
xochipaltia, ni: tornarse de color rosado.[2]
xochipaltic: rubia cosa encendida.[1] cosa rubia así, o rosada.[2]
xochipixqui: jardinero.[2] jardinero el que lo beneficia.[1] jardinero.[2]
xochipoloa, nino: golosinear. pret.: *oninoxochipolo.*[2] golosinear.[1]
xochitepancalcatl: jardinero.[2] jardinero.[2] jardinero el que lo beneficia.[1]
xochitepancalco: en huerto cercado de paredes.[2]
xochitepancalli: jardín.[2] jardín.[2] huertos de placer.[1] jardín.[1]
xochitepanco: ídem. (*xochitepancalco:* en huerto cercado de paredes.)[2]
xochitequi, ni: coger flores o rosas del rosal.[2] coger flores, o rosas del rosal. pret.: *onixochitec.*[2] coger flores.[1]
xochitia +, nite: coronar a rey. pret.: *oniteteocuitla icpac xochiti.* {*teocuitla icpac xochitia, nite*}[2]
xochitiliztli +: ídem. (*teteocuitla coronatiliztli:* coronación de rey.) {*teteocuitla xochitiliztli*}[2]
xochitl: flor o rosa.[2] rosa, o flor.[2] flor o rosa generalmente.[1] **xochitl +:** guirnalda de flores para poner en la cabeza. {*icpac xochitl*}[1] corona de oro o de plata. {*teocuitla icpac xochitl*}[2] olores de cosas secas. {*huacqui xochitl yahuiyaca*}[1] flor o rosa de castilla. {*castillan xochitl*}[1] clavellina. {*castillan xochitl*}[1]
xochitla: huerto como vergel.[1] floresta o jardín.[2] jardín.[2] vergel.[1] jardín.[1]
xochitlacua, ni: golosinear. pret.: *onixochitlacua.*[2] golosinear. pret.: *onixochitlacua.*[2] golosinear.[1]
xochitlacualiztli: gula o golosina.[2] golosina.[1]
xochitlalpan: tierra de flores, o floresta.[2] paraíso terrenal.[1]
xochitlatectli: guirnalda de flores.[2] guirnalda de flores.[2] guirnalda de flores para poner en la cabeza.[1]
xochitlenamaali: perfumes compuestos de muchos olores.[2]
xochitlenamactli: perfumes.[1] perfumes compuestos de muchos olores.[2] incienso.[1] olores como perfumes.[1]
xochitonal chalchihuitl: piedra para la ijada o orina.[2]
xochitototl: pájaro amarillo.[2] pájaro amarillo.[2]
xochiyo: cosa florida.[2] rosado de materia de rosas.[1] florida cosa.[1] **xochiyo +:** coronado con guirnaldas. {*icpac xochiyo*}[2] magra carne. {*amo xochiyo*}[1]
xochiyo necutli: miel rosada.[1]
xochiyoa: brotar o florecer el rosal.[2]
xochiyocotzonamacac: vendedor de este sahumerio.[2] vendedor de perfumes.[1]
xochiyocotzotl: liquidámbar.[2] liquidámbar sahumerio.[2] liquidámbar.[1]
xochiyocuilin: gusano de rosa.[1]
xochiyohua: florecer.[1]
xochiyonecutli: miel rosada.[2]
xochiyotia, mo: florecer o echar rosas el rosal. pret.: *omoxochiyoti.*[2] florecer.[1] **xochiyotia, nino:** florecer. pret.: *oninoxochiyoti.*[2] **xochiyotia, nitla:** enrosar, o adornar algo con flores. pret.: *onitlaxochiyoti.*[2] rosas poner en alguna cosa o enrosar algo.[1] poner rosas o flores en alguna cosa para adornarla.[1] flores poner en alguna parte, o enrosar algo.[1]
xochiyotl: enjundia.[1] enjundia de hombre, de gallina, de perro, de gato o de otro animal.[2] grasa, grosura, o enjundia.[2] grasa por grosura.[1] grosura.[1]
xochizhuatl: hoja de flor, o rosa.[2] hoja de rosa.[2] hoja de rosa o flor.[1]
xochmati, nino: tratarse bien, o delicadamente.[2] tratarse bien y delicadamente. pret.: *oninoxochma.*[2] tratarse bien o delicadamente.[1]
xochpoloa, nino: golosinear. pret.: *oninoxochpolo.*[2] golosinear.[1]
xochtia, nino: vomitar. pret.: *oninoxochti.*[2] rendir por vomitar.[1] **xochtia, nite:** decir gracias para hacer reír.[2] decir gracias, o donaires para hacer reír. pret.: *onitexochti.*[2] donaires decir.[1] gracias decir o donaires, para dar placer.[1] **xochtia +:** abrasarse de calor interior. {*nitle xochtia*}[1] **xochtia:** = *xochuia*[2]
xochtic: niño, o niña que aún no habla, o cosa chica y pequeña.[2] poquito.[1] niño o niña que aún no habla.[1]
xochtlacuani: goloso.[2] goloso.[1]
xochuia, nite: ídem. (*xochtia, nite:* decir gracias para hacer reír.)[2] lo mismo es que *xochtia.*[2] hacer reír a otros, diciendo gracias y donaires.[1]
xoco vino: vino de ciruelas o de limones.[1] Véase: *xocovino.*
xoco vino comitl: vinagrera.[1]
xocoa, nite: echar por ay a otro con menosprecio. pret.: *onitexoco.*[2] desviar o apartar los mojones para labrar la tierra ajena para sí.[1] **xocoa +, nite:** ídem. pret.: *onitetepanxoco.* {*topan xocoa, nite*}[2] **xocoa, nitetepan:** pasar los términos o mojones, tomando a otro sus tierras. pret.: *onitetepanxoco.*[2]
xocoatl: cierta bebida de maíz.[2] bebida de maíz de otra manera.[1]
xococ: cosa agra.[2] agra cosa.[1] aceda cosa.[1] **xococ +:** vinagre. {*vino xococ*}[2] vinagre vino corrompido. {*vino xococ*}[1]
xococayotl: agrura.[2] agrura.[1]
xococihui, ni: tener dentera. pret.: *onixocociuh.*[2] dentera tener.[1]
xococihuini: el que tiene dentera.[2]
xococihuiztli: dentera.[1]
xococototzahuiliztli: gota tal.[2] gota de pies.[1]
xococototzauhqui: gotoso de pies.[2] gotoso de esta gota.[1]
xococuahuitl: membrillo, árbol conocido.[1] árbol de fruta.[2] limón el árbol.[1] lima el árbol.[1]
xococuauhtla: naranjal.[1]
xocohuitztli +: abrojos otros. {*netzolli tlacatecolo xocohuitztli*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

xocoicxitl: pezón de fruta.[2] pezón de fruta.[1]
xocolia, nitla: acedar o avinagrar algo. pret.: *onitlaxocoli.*[2] hacer agro algo.[1] acedar alguna cosa.[1] agro hacer.[1] Véase además: *tlaxocolia.*
xocoliztli: acedía o agrura tal.[2] agrura.[1]
xocomeca +: mugrón de vid. {*tlaaquilli xocomeca ixiptlayotl*}[1]
xocomeca quequezaloyan: lagar, donde pisan uvas.[1]
xocomeca tetepontli: sarmiento del cuerpo de la vid.[1] Véase: *xocomecatetepontli.*
xocomeca tlacuicuililoni: hoce, podadera.[1] Véase: *xocomecatlacuicuililoni.*
xocomecaaquia, ni: plantar majuelo. pret.: *onixocomeca aqui.*[2] majuelo plantar.[1]
xocomecacelic: pámpano de vid.[1] provena o mugro de vid.[1] pámpano de parra o de vid, o provena o mugro de vid, o vástago.[2]
xocomecacotona, ni: vendimiar. pret.: *onixocomecacoton.*[2] vendimiar.[1]
xocomecacuahuitl: parra vid o cepa.[1] escobajo de uvas.[1] parra, cepa o vid.[2] escobajo de uva o orujo.[2]
xocomecahuatzalli: pasa uva pasada.[1] pasa uva seca.[2]
xocomecamaaquiloni: sarmiento para plantar.[1] sarmiento para plantar.[2]
xocomecamaitl: sarmiento en la vid.[1] sarmiento o pámpano.[2]
xocomecamatlaaquillo: sarmiento fructífero.[1] sarmiento con racimos.[2]
xocomecamilla: viñedo lugar de viñas.[1] viña.[2]
xocomecamilli: viña lugar de vides.[1] ídem. (*xocomecamilla:* viña.)[2] **xocomecamilli +:** pago de viñas o viñedo. {*zancemmani xocomecamilli*}[1] majuelo. {*yancuic xocomecamilli*}[1] pago de viñas o viñedo. {*monetechantimani xocomecamilli*}[1]
xocomecamilpixqui: viñadero que la guarda.[1] viñadero.[2]
xocomecapatzcaloyan: lagar de viga.[1] lagar de viga.[2]
xocomecapatzcoyan: lagar de viga.[1] ídem. (*xocomecapatzcaloyan:* lagar de viga.)[2]
xocomecapixca, ni: vendimiar. pret.: *onixocomecapixcac.*[2] vendimiar.[1]
xocomecapixcac: vendimiador.[1] vendimiador.[2]
xocomecapixcani: vendimiador.[1] ídem. (*xocomecapixcac:* vendimiador.)[2]
xocomecapixquipan: vendimia tiempo de vendimiar.[1] tiempo de vendimias.[2]
xocomecapixquizpan: vendimia tiempo de vendimiar.[1] ídem. (*xocomecapixquipan:* tiempo de vendimias.)[2]
xocomecaquequezaloyan: lagar donde pisan uvas.[2]
xocomecateconi: hoce, podadera.[1] podadera.[2]
xocomecatetepontli: cepa o vid.[1] cepa o vid.[2] **xocomecatetepontli +:** vid echada de cabeza. {*tlaxtlapaltectli xocomecatetepontli*}[1]
xocomecatetzolli: pasa uva pasada.[1] pasa, uva seca.[2]
xocomecatl: vid parra o cepa.[1] uvas.[1] parra, vid o cepa.[2] **xocomecatl +:** moscatel. {*iztac xocomecatl*}[1] vid o cepa con brazos, o sarmientos. {*mamaye xocomecatl*}[2] vid con brazos. {*ai atlayectilli xocomecatl*}[1] vid sin brazos. {*tlatlatequililli xocomecatl*}[1] vid enhiesta sin rodrigón. {*ayocmo huapahuillo xocomecatl*}[1] vid sin brazos. {*tlamatepeuhtli xocomecatl*}[1] vid con brazos. {*mamaye xocomecatl*}[1] vid enhiesta sin rodrigón. {*motquiticac xocomecatl*}[1] vid abrazada con árbol. {*mohuicoma xocomecatl*}[1] vidueño de vides. {*itlatlamanca xocomecatl*}[1] racimo de uvas. {*cemocholli xocomecatl*}[1] parra o cosa semejante que trepa por el árbol arriba. pret.: *omohuicon.* {*mohuicoma xocomecatl*}[2]
xocomecatl icuauhyo: escobajo de uvas.[1]
xocomecatl itomoliuhyan: yema de vid.[1]
xocomecatl yitzmolincan: yema de vid.[1]
xocomecatlacuanilli: sarmiento barbado.[1] sarmiento barbado para plantar.[2]
xocomecatlacuicuililoni: podadera.[2]
xocomecatlahuihuitlalli: sarmiento barbado.[1] ídem. (*xocomecatlacuanilli:* sarmiento barbado para plantar.)[2]
xocomecatoca, ni: plantar majuelo. pret.: *onixocomecatocac.*[2] majuelo plantar.[1]
xocomecayacatzontli: tijereta de vid.[1] tijeretas de sarmiento o de pámpano.[2]
xocomecayectiloni: hoce, podadera.[1] podadera.[2]
xocomecayollotl: granillo de uva.[1] granillo de uva.[2]
xocometl +: vid gruesa sin rodrigón. {*motquiticac xocometl*}[2]
xocomicqui: beodo.[1] beodo.[2]
xocomictia, nite: embeodar a otro. pret.: *onitexocomicti.*[2] embeodar a otro.[1] **xocomictia, nitla:** dar mal ejemplo a todo el pueblo, haciéndolo errar. pret.: *onitlaxocomicti.* metáf.[2] destruir el pueblo con mal ejemplo.[1] dar mal ejemplo.[1]
xocomiqui, ni: embeodarse. pret.: *onixocomic.*[2] embeodarse.[1]
xocomiquiliztli: embeodamiento.[1] beodez.[1] beodez.[2]
xocomiquini: el que tiene costumbre de embeodarse.[2]
xocooctli: vino de ciruelas o de limones.[1] vino de ciruelas, de granadas o limones.[2]
xocotequi, ni: coger fruta. pret.: *onixocotec.*[2] coger fruta de los árboles.[1]
xocotetl: agraz o cosa semejante.[1] fruta muy verde y por sazonar.[2]
xocotexhuia, nitla: echar levadura a la masa. pret.: *onitlaxocotexhui.*[2] leudar el pan.[1]
xocotexneloa, nitla: echar levadura a la masa. pret.: *onitlaxocotexnelo.*[2]
xocotexneneloa, nitla: leudar el pan.[1]
xocotexo +: cenceño pan. {*amo xocotexo tlaxcalli*}[1]
xocotextli: levadura.[1] levadura.[2]
xocotexxo tlaxcalli: leudado pan.[1] pan con levadura.[2]
xocotl: agra fruta.[1] fruta.[2] **xocotl +:** luna la fruta de este árbol. {*huel, xocotl*}[1] granada fruta de este árbol. {*granada xocotl*}[1] naranja, fruta de este árbol. {*naranja xocotl*}[1] naranja. {*naranja xocotl*}[2]
xocotl limon: limón la fruta.[1]
xocotl melocoton: melocotón la fruta del.[1]
xocotl membrillo: membrillo fruta del.[1]
xocotl yyollo: cuesco de fruta.[1]
xocotzincuauhyotl: pezón de fruta.[1] pezón de fruta.[2]
xocoxcanemiliztli +: paz. {*yuian xocoxcanemiliztli*}[1]
xocovino: vino de granadas, ciruelas, limones, o de cosa semejante.[2]
xocovino comitl: vinagrera.[2]
xocoya: acedarse algo.[1] **xocoya, ni:** acedarse o avinagrarse. pret.: *oxocoyac.*[2] agro hacerse.[1] **xocoya +:** tener acedía en el estómago. pret.: *onelpan xocoyac.* {*nelpan xocoya*}[2] **xocoya +, n:** acedo tener el estómago. {*n, elpan xocoya*}[1]
xocoyac: acedo olor, así como regüeldo o cosa semejante.[2]
xocoyac niquipotza: indigesto tener el estómago.[1] regoldar de indigesto. pret.: *xocoyac oniquipotz.*[2]
xocoyaliztli: acedía.[1] acedía tal.[2]
xocoyo: fructuoso lo que da fruto.[1] árbol que tiene fruta.[2]
xocoyolhuia, nitla: echar acederas en el guisado. pret.: *onitlaxocoyolhui.*[2] echar acederas en el guisado.[1]
xocoyolli: acedera, hierba agra.[1] acederas.[2] acedera, hierba.[2]
xocoyollotli: cuesco de fruta.[1] cuesco de fruta.[2]
xocoyolpapatla: acedera, hierba agra.[1] otra acedera grande.[2]
xocoyotl: hijo o hija menor o postrera.[1] hijo o hija menor o postrera.[2] Véase también: *texocoyouh.*
xocpal; to: la planta del pie.[2]
xocpalhuacaliuhcayotl: puente del pie.[1] puente del pie.[2]
xocpalhuehueyac: hombre de grandes pies.[1]
xocpalhueucyac: hombre de largos pies.[2]
xocpalixtli: pata o planta del pie.[1] planta del pie.[2] Véase también: *toxocpalix.*
xocpallatamachihualoni +: medida de diez pies. {*matlac xocpallatamachihualoni*}[2]
xocpallatamachihuani +: medidor de diez pies. {*matlac xocpallatamachihuani*}[2]
xocpallatamachiuhtli +: cosa que se midió con diez pies. {*matlac xocpallatamachiuhtli*}[2]
xocpalli: planta del pie.[1] ídem. (*xocpalixtli:* planta del pie.)[2] Véase también: *toxocpal.*
xocpalmachiyotl: pisada de pie.[1] patada o huella.[1] señal de la planta del pie.[1] pisada o patada.[2]
xocpalnepantla; to: en medio de la planta del pie.[2]
xocpalpan; to: en el pie, o en la planta del pie.[2]
xocpalpichauhcayotl: puente del pie.[1] puente del pie.[2]
xocpalquimiliuhcayotl: peal.[1] peal o escarpín.[2]
xocpalxaxan: hombre de grandes pies.[1] hombre de grandes y anchos pies.[2]
xocpalyolloco; to: en medio de la planta del pie.[2]
xoctli: olla.[1] olla.[2] **xoctli +:** pegarse la olla. {*itechoixquiuh in xoctli*}[1] pegarse la olla. {*itech oixquiuh in xoctli*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

xoctontli: puchero de barro.[1] puchero de barro, olla pequeña.[2]
xocue: cojo del pie.[1] cojo del pie.[2]
xocuecuelpachtic: tullido de pies.[1] manco de pies.[1] manco de los pies.[2]
xocuecuepqui: manco de pies.[1] ídem.[2]
xocuicoltontli: puchero de barro.[1] puchero de barro, o olla pequeñita.[2]
xohuacqui: enmagrecido.[1] chupada y seca persona.[1] hombre flaco y chupado.[2]
xohuaqui, ni: enflaquecerse o pararse seco como un palo. pret.: *onixohuac.*[2] enmagrecerse.[1]
xohuaquiliztli: enmagrecimiento.[1] enflaquecimiento tal.[2]
xohuatza, nite: enflaquecer o enmagrecer a otro. pret.: *onitexohuatz.*[2] enmagrecer a otro.[1]
xohuilin: pescados pintados que parecen truchas, y tienen muchos huevos.[1] pescado de a palmo que parece trucha.[2]
xolahua, nino: resbalar o deleznarse.[1] resbalar. pret.: *oninoxolauh.*[2] caer resbalando o yéndoseme los pies.[1] deslizar o resbalar.[1]
xolehua, nino: rozarse o desollarse con golpe. pret.: *oninoxoleuh.*[2] desollarse con golpe.[1]
xolehuiliztli: llaga como quiera.[1] llaga.[2]
xolhuazhuia, nitla: limpiar ropa con escobilla. pret.: *onitlaxolhuazoi.*[2]
xolhuaztli: escobilla para limpiar ropa.[1] escobilla para limpiar ropa.[2]
xolo: criado que sirve o acompaña.[1] siervo.[1] mozo de servicio.[1] paje, mozo, criado o esclavo.[2]
xoloca, ni: sentarse de cuclillas. pret.: *onixolocatca.*[2] sentarse en cuclillas.[1]
xolochahui: encogerse así.[1] **xolochahui, ni:** arrugarse de vejez. pret.: *onixolochauh.*[2] arrugarse alguno o alguna.[1]
xolochahuiliztli: arrugamiento tal.[1]
xolochalhuia, nitetla: plegar o arrugar algo a otro. pret.: *onitetlaxolochalhui.*[2] Véase además: *tlaxolochalhuia.*
xolochauhqui: arrugado así.[1]
xolochoa, nitla: arrugar, o plegar algo. pret.: *oonitlaxolocho.*[2] arrugar o plegar algo.[1] plegar.[1] encoger como costura.[1]
xolochtic: arrugada cosa.[1] arrugada cosa.[2]
xolochtlalia, nitla: plegar, o arrugar algo. pret.: *onitlaxolochtlali.*[2] plegar.[1]
xolochtli: ruga de cosa arrugada.[1] arruga de cosa arrugada.[2]
xolochuiani +: el que regaña o muestra los dientes, y gruñe como perro. {*tetlan xolochuiani*}[2]
xolohuia, nitetla: majar con mano de mortero alguna cosa. pret.: *onitlatexolohui.*[2] Véase además: *texolohuia.*
xoloni: reverdecer la llaga.[1] empeorarse la llaga. pret.: *oxolon.*[2]
xolopichihua, nitla: inconsideradamente hacer algo.[1]
xolopicuitia, nite: hacer tonto, o necio a otro. pret.: *onitexolopicuiti.*[2] hacer tonto o loco a otro haciéndole decir necedades.[1]
xolopihuia, nitla: hacer, o decir necedades. pret.: *onitlaxolopihui.*[2]
xolopinemi: tonto, o mal disciplinado.[2]
xolopinemiliztli: tontería así.[2]
xolopiotl: tontería tal.[2]
xolopiti, ni: embobecerse, tornarse bobo o tonto.[1] volverse tonto. pret.: *onixolopitic.*[2] modorrear.[1]
xolopitica: tontamente así.[2]
xolopitli: bobo.[1] necio.[1] tonto.[1] modorro.[1] bobo, o tonto.[2] **xolopitli +:** bobo así. {*aompaeehua xolopitli*}[1] loco como quiera. {*amimati xolopitli*}[1]
xolopiyotica: neciamente.[1]
xolopiyotl: locura así.[1] necedad.[1] bobedad tal.[1] modorrería.[1]
xolotilmatli: librea de vestidura.[1] librea de pajes.[2]
xolotl: criado que sirve o acompaña.[1] busca *xolo.*[2] Véase también: *texolouh.*
xoloto: pajecillo, o criadillo. &c.[2]
xoloton: siervo pequeño.[1]
xomahuia, nitla: sacar algo con cuchara.[2] sacar algo con cuchara. pret.: *onitlaxomahui.*[2]
xomalcactli: esparteñas calzado de esto.[1] esparteñas calzado.[2]
xomalchiuhqui: espartero que lo labra.[1] espartero.[2]
xomali: esparto.[1]
xomalin: junco delgado.[1] junco delgado.[2]
xomalina, nino: cruzar alguno las piernas. pret.: *oninoxomalin.*[2] piernas o pantorrillas tener una encima de otra cruzadas.[1] **xomalina:** = *xonepichuia*[2]
xomalli: cuchar o cuchara debajo.[1] cuchara de barro.[2] esparto.[2]
xomalpetlachiuhqui: espartero que lo labra.[1] espartero que hace obra de esparto.[2]
xomaltanatli: espuerta de esparto.[1]
xomamatlaxtic: zancajoso.[1] zancajoso.[2]
xomatli: cuchar o cuchara debajo.[1] ídem. (*xomalli:* cuchara de barro.)[2] cuchara de barro.[2]
xomaxaltic: patihendido.[1] patihendido.[2]
xometl: saúco.[1] saúco.[1] saúco, o saúco.[2]
xomolco: en el rincón.[2]
xomolco caltech: escondidamente.[1]
xomolco caltech nemini: mostrenco.[1] mostrenco. metáf.[2]
xomolco petlatitlan nicalaqui: esconderse. metáf. pret.: *xomolco petlatitlan onicalac.*[2]
xomolco tlayoayan nicalaqui: ídem. (*xomolco petlatitlan nicalaqui:* esconderse. metáf.) pret.: *xomolco tlayohuayan onicalac.*[2]
xomolco tlayohuayan nicalaqui: esconderse.[1]
xomollalia, nitla: hacer rincones.[2] hacer rincones.[1] rincones hacer.[1]
xomolli: rincón.[1] rincón.[2] rincón.[2]
xomolli caltechtli nicnotoctia: esconderse.[1] ampararse o esconderse a la sombra.[1] esconderse. pret.: *xomolli caltechtli onicnotocti.* metáf.[2]
xomolli caltechtli quimotocti: amparado así.[1]
xomoloa, nitla: hacer rincones. pret.: *onitlaxomolo.*[2]
xomoltic: cosa con rincones.[2] cosa con rincones.[2] rincones tener.[1]
xomotl: cierto pato.[2]
xonacaatlapalli: porretas de cebolla, de ajos o de puerros.[2] porretas hojas de puerro.[1]
xonacahuia, nitla: echar cebolla al salpicón, o al guisado. pret.: *onitlaxonacahui.*[2] echar cebolla en la olla o en el salpicón.[1]
xonacatectli: cebollino para transponer.[2] cebollino para transponer.[1]
xonacatl: cebolla.[2] cebolla.[1] **xonacatl +:** riestra de ajos o de cebollas. {*cemmecatl xonacatl*}[1] puerro. {*huey castillan xonacatl*}[1] ajo. {*castillan xonacatl*}[1] puerro. {*castillan xonacatl*}[1]
xonacatl itzon: porretas de cebolla.[2] porretas hojas de puerro.[1]
xonacaxinachtli: cebollino, la semilla.[2] simiente de cebollas; y así de las demás.[1] cebollino, la simiente.[1]
xonecuilli: palo como bordón con muescas que ofrecían a los ídolos.[2] bordón o palo con muescas que ofrecían a los ídolos.[1]
xonecuiltic: cojo del pie.[2] cojo del pie.[1]
xonehuayotl +: ídem. (*iztitzin nacayotl:* padrastro cerca de la uña.) {*iztitzin xonehuayotl*}[2] ídem. (*iztetzin nacayotl:* padrastro cerca de la uña.) {*iztetzin xonehuayotl*}[2]
xonenetech: zancajoso.[2] zancajoso.[1]
xonepichuia, nino: lo mismo es que *xomalina.*[2] piernas o pantorrillas tener una encima de otra cruzadas.[1]
xonexca, ni: avisar a otro declarándole lo que le puede acaecer adelante. pret.: *onixonexcac.*[2] avisar y advertir al amigo de lo que le conviene hacer.[1] **xonexca +:** advertir a o otro, para que ande sobre aviso en lo que le conviene. {*icni, xonexca*}[1] noticia dar a alguno de lo que le ha de acaecer, avisándole por meta. {*icni, xonexca*}[1]
xopalectic: ídem. (*xopalehuac quetzalli:* pluma verde y preciosa.)[2]
xopalectic quetzalli: verde pluma rica.[1]
xopalehuac: cosa muy verde.[2]
xopalehuac quetzalli: pluma verde y preciosa.[2] verde pluma rica.[1]
xopan: verano.[2] verano.[2] verano.[1]
xopan ehecatl: viento que trae agua.[1]
xopaniztempan: primavera.[1]
xopaniztli: ídem. (*xopan:* verano.)[2] ídem. (*xopan:* verano.)[2]
xopantla: ídem. (*xopaniztli:* ídem. (*xopan:* verano.))[2] ídem. (*xopaniztli:* ídem. (*xopan:* verano.))[2] verano.[1]
xopantla tlacat: nacido en verano.[1]
xopantlacayotl: cosa que se hace, o cría en verano. s. veraniega.[2] veraniega cosa.[1] cosa que se hace, o cría en verano.[2]
xopapatlactic: hombre de grandes pies.[1] hombre de anchos y grandes pies.[2]
xopechtli: fundamento.[1] cimiento de edificio.[2]
xopehua, nite: dar puntapié a alguno, o puntallazo.[2] dar de pie.[1] **xopehua, nitla:** dar de pie con menosprecio. pret.: *onitlaxopeuh.*[2] dar de pie.[1]
xopetlatia, nitla: hacer cimiento al edificio. pret.: *onitlaxopetlati.*[2] poner cimiento a la pared.[1]
xopetlatitlan +: esconderse. {*contzalan, xopetlatitlan nicalaqui*}[1]
xopetlatitlan nicalaqui: encubrirse.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

esconderse. metáf. pret.: *xopetlatitlan onicalac.*[2]
xopetlatl: cimiento de casa.[1] cimiento de edificio.[2]
xopil +: dedo grande del pie. {*tohuei xopil*}[1] dedo pulgar del pie. {*tohuei xopil*}[2]
xopilchicuace: hombre de seis dedos en los pies.[1] hombre de seis dedos en los pies.[2]
xopilli: dedo del pie.[1] dedo de pie.[2] Véase también: *toxopil.*
xopilxocoyotl: el dedo pequeño del pie.[2]
xopitzactli: zanca.[1] zanca.[2]
xopoztecqui: cojo de espinilla quebrada.[1] quebrado y cojo del pie.[2]
xopoztequi, nino: quebrarse el pie. pret.: *oninoxopoztec.*[2] quebrarse el pie.[1] **xopoztequi, nite:** quebrar pie a otro. pret.: *onitexopoztec.*[2] quebrar a otro el pie.[1]
xoquechpan: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1] desasosegado, o bullicioso.[2]
xoquechpanyotl: desasosiego tal.[1]
xoquechtlan; to: el cuello del pie.[2]
xoquequexquia: desasosegada persona, sin reposo e inquieta.[1] inquieto y desasosegado.[2]
xoquequexquializtli: desasosiego tal.[1]
xoquetzi: cojo que anda de puntillas.[1]
xoquetzio: cojo que anda de puntillas.[2]
xoquializtli: hedor de piedra azufre, o de cosa así.[2]
xoquiyayaliztli: hedor de piedra azufre o cosa semejante.[1]
xotecuintic: zopo del pie.[1] cojo del pie.[2]
xotemecatl +: suelta de mula o de caballo. {*cauallo xotemecatl*}[1]
xotemecayotia, nite: encabestrar. pret.: *onitexotemecayoti.*[2] encabestrar.[1]
xotemecayotoma +, ni: desencabestrar. {*ni, cauallo xotemecayotoma*}[1]
xotemecayotomaliztli +: desencabestramiento. {*cauallo xotemecayotomaliztli*}[1]
xotemecayotomani +: desencabestrador. {*cauallo xotemecayotomani*}[1]
xotemecayotonqui +: desencabestrador. {*cauallo xotemecayotonqui*}[1]
xotemol: zopo del pie.[1] cojo del pie.[2]
xotepol: zopo del pie.[1] ídem. (*xotemol:* cojo del pie.)[2]
xoteteconahuiliztli: grieta.[1]
xotetecuintic: zopo de ambos pies.[1] cojo de ambos pies.[2]
xotetemol: zopo de ambos pies.[1] ídem. (*xotetecuintic:* cojo de ambos pies.)[2]
xotetepol: ídem. (*xotetemol:* ídem. (*xotetecuintic:* cojo de ambos pies.))[2]
xotetepoltic: zopo de ambos pies.[1]
xotetezonahuiliztli: sabañón o frieras.[1] frieras, o grietas de los pies.[2]
xotitilactic: hombre de grandes pies.[1] hombre de gruesos y grandes pies.[2]
xotla: abrasarse la tierra de gran calor.[1] florecer.[1] brotar y abrir las flores.[1] abrasarse la tierra, o encenderse los carbones o brotar las flores. pret.: *oxotlac.*[2] **xotla, ni:** tener gran calentura. pret.: *onixotlac.*[2] calentura grande tener.[1] tornarse o hacerse brasa alguna cosa.[1] **xotla, nitla:** cortar a la larga lienzo, o cosa semejante, o hacer rayas, o aferrar madera. pret.: *onitlaxotlac.*[2] rayar hacer raya.[1] cortar a la larga o hender y rajar.[1] **xotla +:** abrasarse la tierra de gran calor. {*tlalli xotla*}[1] lo mismo es que *tlallitlatla.* {*tlalli xotla*}[2]
xotlac: brotada flor.[1] abrasada tierra, o encendidos carbones, o flores ya brotadas y abiertas.[2] **xotlac +:** abrasada tierra. {*tlalli xotlac*}[1]
xotlaliztli: brotadura tal.[1] calentura tal.[1] abrasamiento así. &c.[2]
xotlaltia, nitla: encender carbones. pret.: *onitlaxotlalti.*[2] encender carbones.[1]
xotlapech: cierto pájaro.[2]
xotzatzayanaliztli: grieta.[1] sabañón o frieras.[1] grietas de los pies.[2]
xotzayanqui: patihendido.[1] patihendido.[2]
xoxa, nite: aojar o hechizar o ojear a otro. pret.: *onitexox.*[2] hechizar.[1] aojar o hechizar.[1]
xoxale: quebrado potroso.[1] lobadado.[1] potroso.[1] cosa con lobanillo, o hombre potroso o quebrado.[2] **xoxale:** = *xoxallo*[2]
xoxalli: lobanillo.[1] lobado en las otras animalias.[1] potra.[1] lobado, lobanillo o potra.[2] Véase también: *ixoxal.*
xoxallo: lobadado.[1] lo mismo es que *xoxale.*[2]
xoxhuia, nite: hechizar a otro. pret.: *onitexoxhui.*[2] hechizar.[1]
xoxocahui: enmohecerse algo.[1]
xoxocauhqui: enmohecido.[1] enmohecida cosa, o mohosa.[2]
xoxochitla: jardín.[1] vergel.[1] jardín.[2] jardín.[2]
xoxochitlatli: jardín.[1] ídem. (*xoxochitla:* jardín.)[2] ídem.[2]
xoxochitlaxilia, nino: jugar con rosas. pret.: *oninoxoxochitlaxili.*[2] jugar con rosas.[1]
xoxochtia, nite: truhanear aquéste.[1] decir gracias como truhán. pret.: *onitexoxochti.*[2] decir gracias o donaires.[1]
xoxocoyolli: acedera, hierba agra.[1] acedera hierba.[2]
xoxocoyomati, nite: halagar.[1] halagar. pret.: *onitexoxocoyoma.*[2]
xoxocpipil +: muera el traidor, es amenaza que se hace, de matar a otro, o a algún perro, y se pone en efecto. {*tlaconixpiqui xoxocpipil*}[2]
xoxoctetl: agra cosa, por madurar.[1] fruta verde, dura y sin sazón.[2] **xoxoctetl +:** higo antes que madure. {*icox xoxoctetl*}[1] higos verdes, por madurar. {*icox xoxoctetl*}[2]
xoxoctia, ni: pararse verde.[2]
xoxoctic: verde cosa en color.[1] cosa verde, o cruda.[2] cosa verde o descolorida por enfermedad, o cosa cruda.[2]
xoxocuyolli: acedera, hierba agra.[1] acedera hierba.[2]
xoxohuia: verdinegro pararse.[1] Véase además: *tlaxoxohuia.* **xoxohuia, ni:** pararse verdinegro, o descolorido.[2] pararse verdinegro de enfermedad, o descolorido, o pararse algo verde. pret.: *onixoxohuiac.*[2] verde pararse o hacerse.[1] pararse verdinegro.[1] verdecerse pararse verde.[1] cardenal tener así.[1] **xoxohuia, tla:** verdeguear.[1]
xoxohuializtli: cardenal señal de golpe.[1] color verdinegro del que está descolorido por enfermedad, o cardenal de golpe.[2]
xoxohuilia, nite: hacer cardenal a otro con golpe. pret.: *onitexoxohuili.*[2] cardenales hacer a otro.[1] **xoxohuilia, nitla:** hacer algo verde. pret.: *onitlaxoxohuili.*[2] hacer algo verde o medio azul.[1]
xoxohuiliztli: verdura.[1] señal de golpe o de azote.[1] cardenal o señal de azote, o golpe, o verdor de prado.[2]
xoxohuixtimani: estar el campo verde y fresco, o el agua verdegueando. pret.: *oxoxohuixtimanca.*[2]
xoxohuixtoc, ni: estar sin color como cuerpo muerto. pret.: *onixoxohuixtoca.*[2]
xoxolhuia, nitla: mentir a sabiendas.[1]
xoxolo tilmatli: librea de pajes.[2] Véase: *xoxolotilmatli.*
xoxolochoa, nitla: arrugar o plegar algo.[1]
xoxolochtic: arrugada cosa.[1] rugoso cosa arrugada.[1] cosa arrugada o plegada.[2]
xoxolopinemi: villano en la crianza.[1]
xoxolopinemiliztli: villanía en la crianza.[1]
xoxolotilmatli: librea de vestidura.[1]
xoxomoltic: rincones tener.[1] cosa con rincones, o de muchos hoyos.[2] cosa con muchos rincones, o hoyos.[2]
xoxopehua, nite: dar de pie.[1] **xoxopehua, nitla:** dar de pie.[1] dar de pie con menosprecio. pret.: *onitlaxoxopeuh.*[2]
xoxoqui: cosa verde o cruda.[2]
xoxoqui itztli: cierta piedra preciosa de color de esmeralda.[2]
xoxotla: carmesí seda tejida colorada, raso o tornasol.[1] luciérnaga.[1] carmesí, seda tejida, o luciérnaga.[2]
xoxotla, nite: jasar, sangrar jasando.[1] tajar o despedazar.[1] sajar.[1] Véase además: *texoxotla.* **xoxotla, nitla:** rebanar.[1]
xoxotla in tetl, nic: aserrar piedras o cosas semejantes.[1]
xoxotlato: luciérnaga.[1] luciérnaga.[2]
xoxouhca +: pepino. {*ayotontli xoxouhca cualoni*}[1]
xoxouhca cualoni: cosa que se come sin cocer.[2]
xoxouhqui: cruda cosa; i; no cocida.[1] verde cosa no madura.[1] azul color de cielo.[1] cosa verde, o cosa cruda.[2] **xoxouhqui +:** reciente cosa fresca. {*paltic xoxouhqui*}[1] libre nacido en libertad. {*yollo xoxouhqui*}[1] medio crudo. {*achi xoxouhqui*}[1]
xoxouhqui mazatlacualli: herrén o alcacer.[1]
xoyahualtic: pata maciza.[1]
xoyahui: anublarse el trigo.[1] anublarse el trigo o cosa semejante. pret.: *oxoyauh.*[2]
xoyauhqui: rancio o rancioso.[1] cosa ranciosa.[2]
xuh: interjección del que se espanta.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Y

ya +: entrañable cosa. {*teitec ya*}[1] entrañable cosa. {*teitic ya*}[1] lo mismo es que *teitec ya.* {*teitic ya*}[2] ídem. pret.: *teitec oya.* {*teitec ya*}[2]
yaca +: delito por el cual soy sentenciado a muerte. {*no yaca*}[2] Véase también: *teyaca, noyaca.*
yacac +: pasar a los que van en la delantera. {*in yacac niquiztiquiza*}[1]
yacacelicayotl: el freno de las narices.[2]
yacacentli: ánade otro.[1] cierto pato, o ánade.[2]
yacachicoltic topilli: gancho de pastor.[1] vara, o gancho de pastor, o báculo de obispo, o cosa semejante.[2]
yacachiqui, nitla: aguzar punta. pret.: *onitlayacachic.*[2] aguzar punta o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden.[1]
yacachittoltic: nariz aguileño.[1]
yacachto: primero; adv.[1] primero, o primeramente. adv.[2]
yacacocotoctic: desnarigado.[2]
yacacocotona, nite: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacacocoton.*[2]
yacacotoctic: desnarigado.[1]
yacacotona, nite: desnarigar a otro.[1] cortar las narices a otro.[1] **yacacotona, nitla:** despuntar algo. pret.: *onitlayacacoton.*[2] despuntar algo.[1] **yacacotona +, ni:** despabilar candela. {*ni, candela yacacotona*}[1]
yacacotonaliztli +: despabiladura. {*candela yacacotonaliztli*}[1]
yacacotonani +: despabilador. {*candela yacacotonani*}[1]
yacacotoni: despuntarse.[1]
yacacuatic: desnarigado.[1] desnarigado.[2]
yacacuauhyotl: lo largo de la nariz.[2]
yacacuaztli: piedra preciosa o tejuelo de oro que ponían los nobles en la ternilla de la nariz agujerada.[1] cierta piedra preciosa, o tecuelo de oro para adornar las narices.[2]
yacacuicuitla: mocoso, lleno de mocos.[1] mocoso.[2]
yacacuicuitlapol: mocoso, lleno de mocos.[1] ídem. (*yacacuicuitla:* mocoso.)[2]
yacacuicuitlapol, ni: mocoso ser.[1]
yacacuitla, ni: mocoso ser.[1]
yacacuitlacui, nino: sonarse las narices, o alimpiarse los mocos. pret.: *oninoyacacuitlacuic.*[2] limpiar las narices.[1]
yacacuitlapol: mocoso.[2]
yacacuitlapopotz: mocoso, lleno de mocos.[1] ídem. (*yacacuitlapol:* mocoso.)[2]
yacacuitlapotz: ídem. (*yacacuitlapopotz:* ídem. (*yacacuitlapol:* mocoso.))[2]
yacacuitlapotz, ni: mocoso ser.[1]
yacacuitlatl: mocos de narices.[1] mocos.[2]
yacacuitlatlaya, nino: sonarse las narices. pret.: *oninoyacacuitlatlaz.*[2]
yacacuitlatlaza, nino: limpiar las narices.[1]
yacacuitle: mocoso.[2]
yacahiyayaliztli: hedor de narices.[1]
yacahuictic: narigudo de largas narices.[1] narigudo de largas y anchas narices.[2]
yacahuiltequi, nite: aquedar o atajar gente o ganado, o atravesar delante de otro. pret.: *oniteyacahuiltec.*[2] atravesar delante de alguno.[1] atajar a otro, o al ganado.[1] pasar delante de otro.[1]
yacahuitzahui: aguzarse así.[1]
yacahuitzauhcayotl: punta de cosa aguda.[1] agudeza tal.[1] agudeza de punta.[2]
yacahuitzauhqui: puntiagudo.[1] agudo de punta.[1] cosa que tiene aguda la punta.[2]
yacahuitzoa, nitla: ahusar algo.[1] sacar o aguzar punta. pret.: *onitlayacahuitzo.*[2] aguzar punta o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden.[1] punta sacar.[1]
yacahuiztic: agudo de punta.[1] puntiagudo.[1] puntado así.[1] narigudo de largas narices.[1] ahusada cosa.[1] cosa aguda de punta, o puntiaguda, o hombre narigudo de agudas narices.[2]
yacahuiztic mitl: pasador tiro de ballesta.[1] pasador, saeta aguda.[2]
yacahuizticayotl: agudeza tal.[1] agudeza de punta.[2]
yacaichpeloa, nite: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacaichpelo.*[2] desnarigar a otro.[1]
yacailacatzoa +, ni: acial poner a la bestia. {*ni, cauallo yacailacatzoa*}[1]
yacaiyayaliztli: hedor de narices.[2]
yacalhuia, nitla: cubrir algo con sombra, o hacer sombra. pret.: *onitlayacalhui.*[2] cubrir haciendo sombra.[1]
yacamaxaltic +: garfio, para sacar carne. {*tepozcolli yacamaxaltic*}[1]
yacametlapil: narigudo de largas narices.[1] narigudo de largas narices.[2]
yacamimiltic +: estoque. {*tepozmaccuahuitl yacamimiltic*}[1]
yacana, nite: guiar a otro, o gobernar pueblo, o adiestrar al ciego. pret.: *oniteyacan.*[2] guiar.[1] regir.[1] anteceder o guiar.[1] adiestrar ciego.[1] gobernar.[1] Véase además: *teyacana.*
yacanaliztli +: prelacía, o dignidad eclesiástica. {*teopixca yacanaliztli*}[2]
yacanaloni: súbdito o sujeto.[1]
yacanamiqui, nite: aquedar, o atajar gente, o ganado. pret.: *oniteyacanamic.*[2] atajar a otro, o al ganado.[1] **yacanamiqui:** = *yacatzacuilia*[2]
yacancayotl +: capitanía tal. {*yaoquizca yacancayotl*}[1]
yacanqui +: capitán. {*yaoquizca yacanqui*}[1]
yacantiuh, nite: ir guiando a otros, o ir adiestrando al ciego. pret.: *oniteyacantia.*[2] adelantarse en camino.[1] guiar a alguno.[1] ir delante.[1]
yacaocuilin: unas puntillas como de materia que sobre la punta de la nariz apretándolas parecen.[2]
yacaololtic: nariz roma.[1] nariz roma.[2]
yacapantli: hijo o hija mayor.[1] primogénito, o primogénita.[2] Véase también: *teyacapan.*
yacapatlahuac +: escoda para dolar piedras. {*necoc yacapatlahuac tepoztexima-loni*}[1] escoda para labrar piedras. {*necoc yacapatlahuac tepozteximaloni*}[2]
yacapitzactic: ahusada cosa.[1]
yacapitzahua, nitla: ahusar punta de algo. pret.: *onitlayacapitzauh.*[2] ahusar algo.[1]
yacapitzahuac: ahusada cosa.[1] cosa ahusada.[2] **yacapitzahuac +:** estoque. {*tepozmaccuahuitl yacapitzahuac*}[1]
yacapiyaztic: hombre de nariz derecha y larga.[2]
yacapocuia, nite: dar humo a narices. pret.: *oniteyacapocui.*[2] dar humo a narices.[1] humo a narices dar.[1]
yacapopohua, nino: limpiarse las narices. pret.: *oninoyacapopouh.*[2] limpiar las narices.[1]
yacapotoniliztli: hedor de narices.[1] hedor de narices.[2]
yacapoztecqui: desnarigado.[2]
yacapoztequi: despuntarse.[1] **yacapoztequi, nite:** desnarigar a otro. pret.: *oniteyacapoztec.*[2] hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.[1] **yacapoztequi, nitla:** despuntar, o quebrar punta de algo. pret.: *onitlayacapoztec.*[2] despuntar algo.[1]
yacaqui quinahui, ni: atapadas tener las narices con reumas.[1]
yacaquiquin: gangoso.[1] atapado o cerrado de narices, o gangoso.[1] gangoso.[2]
yacaquiquinahui: ídem. (*yacaquiquin:* gangoso.)[2]
yacaquiquinoa, ni: hablar gangoso.[2]
yacaquiquinohua, ni: gangoso hablar.[1]
yacaquiquintic: atapado o cerrado de narices, o gangoso.[1] gangoso.[2]
yacatapayoltic: nariz roma.[1] nariz romo.[2]
yacatecuinahuiliztli: embotamiento tal.[1] embotadura de punta.[2]
yacatecuintic: embotado así.[1] punta embotada.[2]
yacatemimiltic: persona de nariz fornida y bien hecha.[2]
yacatepinia, nite: hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.[1]
yacateponahuilizli: embotamiento tal.[1]
yacateponahuiliztli: embotadura de punta.[2]
yacatepontic: embotado así.[1] embotada punta.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yacatepozo +: fisga para tomar pescado. {*topilli yacatepozo ic michmalo*}[1]
yacatequi, nite: cortar las narices a otro. pret.: *oniteyacatec.*[2] desnarigar a otro.[1] cortar las narices a otro.[1]
yacatetecuinoa, nitla: embotar punta de algo. pret.: *onitlayacatetecuino.*[2] embotar punta de algo.[1]
yacatetecuintic: despuntada o bota cosa.[1]
yacateteponahuiliztli: embotamiento tal.[1] embotamiento de punta.[2]
yacateteponoa, nitla: ídem. (*yacatetecuinoa, nitla:* embotar punta de algo) pret.: *onitlayacatetepono.*[2] embotar punta de algo.[1]
yacatetepontic: despuntada o bota cosa.[1] embotado así.[1] embotada punta.[2]
yacatetzotzona, nite: hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.[1]
yacatia, nic: soltar agua represada, o ser el primero y delantero. pret.: *onicyacati.*[2] **yacatia, nitla:** aguzar o hacer punta, o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden. pret.: *onitlayacati.*[2] aguzar punta o ser el primero o delantero de los que caminan, o de los que están puestos en orden.[1] Véase además: *tlayacatia.* **yacatia, nopammo:** venir sobre mí alguna tribulación, o cosa semejante, así como avenida de río. pret.: *nopan omoyacati.*[2]
yacatitiuh, nic: ir en la delantera. pret.: *onicyacatitia.*[2]
yacatl: nariz del hombre.[1] nariz, o punta de algo.[2] Véase también: *teyaca, noyaca, toyac.*
yacatlaza, nite: desnarigar a otro. pret.: *oniteyacatlaz.*[2] desnarigar a otro.[1]
yacatolli: mocos de narices.[1] mocos.[2]
yacatomahuac: narigudo de gordas narices.[1] hombre narigudo, o de gordas narices.[2]
yacatomoliuhcayotl: lo alto de las ventanas de la nariz, o la xeta de ellas.[2]
yacatotona: gorgojo que come el trigo.[1] gorgojo.[2]
yacatotonato: gorgojo pequeño.[1]
yacatotontli: gorgojuelo.[2]
yacatototl: gorgojo que come el trigo.[1] gorgojo.[2]
yacatototontli: gorgojo pequeño.[1]
yacattializtica: aventajadamente.[1]
yacattializtli: adelantamiento así.[1] adelantamiento del que va en la delantera.[2]
yacattica: el primero de los que están asentados por orden.[1]
yacatticac: el primero de los que están en orden en pie.[1]
yacatticatlalia, nite: anteponer o preferir alguna persona a otra. pret.: *oniteyacatticatlali.*[2] preferir o anteponer.[1]
yacattitiuh, nic: prevenir, anticiparse yendo primero.[1]
yacattitiuh, nite: ir delante.[1] **yacattiuh, ni:** ir en la delantera. pret.: *oniyacattia.*[2] ir delante.[1] prevenir, anticiparse yendo primero.[1] adelantarse en camino.[1] aventajarse en algo.[1]
yacatto: primero o primeramente. adv.[2] primero; adv.[1]
yacatzacuilia, nite: lo mismo es que *yacanamiqui.*[2] quedar a lo que huye.[1] atajar a otro, o al ganado.[1] pasar delante de otro.[1] **yacatzacuilia +:** aquedar el ganado. {*huel. nitla, yacatzacuilia*}[1]
yacatzaptic: agudo de punta.[2] puntado así.[1] agudo de punta.[1]
yacatzapticayotl: agudeza de punta.[2] punta de cosa aguda.[1] agudeza tal.[1]
yacatzontecuicuitlapol: mocoso, lleno de mocos.[1]
yacatzontecuicuitlapol, ni: mocoso ser.[1]
yacatzontli: pelos de las narices.[2] Véase también: *toyacatzon.*
yacatzotecuicuitlapol: mocoso.[2]
yacatzotzona, nite: hacer a otro las narices, dándole alguna puñada.[1]
yacaxihuitl: turquesa o piedra preciosa con que componían y adornaban los nobles las narices.[2] turquesa con que adornaban las narices los caciques; s: piedras preciosas con que adornaban lo de encima de las ventanas de las narices.[1] piedras preciosas, con que adornaban las narices los nobles.[1]
yacayo +: el caño de la generación de la natura de la mujer. {*cihuatl yacayo*}[2]
yachcho +: grano de semilla. {*centetl yachcho*}[1]
yacho +: linaza, simiente de lino. {*lino yacho*}[1]
yacqui: angostada cosa.[1]
yahuacalli: galera.[1] **yahuacalli +:** fusta; género de nave. {*castillan yahuacalli*}[1]
yahualhuia, nic: rodear sierra o otra cosa así. pret.: *onicyahualhui.*[2] **yahualhuia, nitetla:** rodear por no topar con otro. pret.: *onitetlayahualhui.*[2]
yahualhuia in tepetl, nic: rodear la sierra.[1]
yahualihui: hacerse redonda la mata de maíz antes que haga caña. pret.: *oyahualiuh.*[2] hacerse redonda la mata del maíz pequeña, o cosa semejante.[1]
yahualiuhcaiquiti, nitla: tejer en derredor.[1]
yahualiuhcatequi, nitla: redondear algo. pret.: *onitlayahualiuhcatec.*[2] en derredor cortar algo.[1] cercenar cortar a la redonda.[1]
yahualiuhcatlatia, nic: quemar en derredor.[1] **yahualiuhcatlatia, nitla:** quemar en derredor. pret.: *onitlayahualiuhcatlati.*[2]
yahualiuhcayotl: redondez de algo.[2] redondez así.[1]
yahualiuhqui: cosa redonda, como luna o rodela. &c.[2] redondo como mesa redonda.[1]
yahualli: asentadero de olla, o de tinaja hecho de esparto o de cosa semejante.[2] asentadero de olla o de cosa semejante.[1] **yahualli +:** caracol de escalera. {*tlamamatla yahualli*}[1]
yahualoa, mo: enroscarse la culebra.[1] enroscarse la culebra. pret.: *omoyahualo.*[2] **yahualoa, nite:** cercar a otros, o irse a quejar primero que otros. pret.: *oniteyahualo.*[2] cercar a otros.[1] **yahualoa, nitla:** andar en procesión, o alrededor o rodear. pret.: *onitlayahualo.*[2] en procesión ir o andar a la redonda.[1] rodar andar en derredor.[1] rodear.[1] andar en derredor.[1] ir en procesión o andar a la redonda.[1] Véase además: *tlayahualoa.* **yahualoa, nitlatla:** andar muchas veces alrededor. pret.: *onitlatlayahualo.*[2]
yahualochtia, nitetla: traer a otro alderredor, o por las calles. pret.: *onitetlayahualochti.*[2] Véase además: *tlayahualochtia.* **yahualochtia +, nino:** cercar de paredes el solar, o la heredad. pret.: *oninotepan yahualochti.* {*tepan yahualochtia, nino*}[2]
yahualohua, nite: quejarse primero que otro ante el juez.[1]
yahualotica, nite: estar asentado alrededor de alguno. pret.: *oniteyahualoticatca.*[2] estar en derredor asentado.[1]
yahualoticac, nite: estar alderredor de otro en pie. pret.: *oniteyahualoticaca.*[2] estar en derredor en pie.[1]
yahualotimoteca, nite: cercar a los enemigos. pret.: *onitehuayalotimotecac.*[2]
yahualotoc, nite: estar en derredor echado.[1]
yahualtequi, nic: redondear ropa; vel. simile.[1] **yahualtequi, nitla:** cercenar a la redonda, o redondear alguna cosa. pret.: *onitlayahualtec.*[2] cercenar cortar a la redonda.[1]
yahualtic: cerco o cosa redonda como luna.[1] cosa redonda como luna o rodela.[2] círculo redondo.[1] redondo como mesa redonda.[1] **yahualtic +:** cuadrada cosa. {*necoc yahualtic*}[2] cuadrada cosa. {*necoc yahualtic*}[1] luna llena. {*ye yahualtic metztli*}[1]
yahualtic machiyotl: figura esférica o redonda.[1]
yahuana, nite: cautivar en guerra. pret.: *oniteyahuan.*[2]
yahui: peregrino de largo tiempo.[2]
yahuitl: ídem. (*yauh tlaolli:* maíz moreno o negro.)[2] **yahuitl +:** maíz negro. {*yauh tlaolli yahuitl*}[1]
yahuiyaca +: olores de cosas secas. {*huacqui xochitl yahuiyaca*}[1]
yahuiyacan +: olor de vianda caliente. {*totonqui tlacualli yahuiyacan*}[1]
yalhua: ayer.[2] ayer.[1] antenoche.[1] **yalhua +:** lo que ayer, o ayer. {*in yalhua*}[2]
yalhua yohua: anoche.[1]
yalhuayohua: antenoche.[2]
yaliztica +: ociosamente. {*zan nen yaliztica*}[1] paso a paso; adv. {*yuian yaliztica*}[1]
yaliztli: ida o partida para algún lugar.[2] ida.[1] partida de lugar o de persona.[1] **yaliztli +:** adelantamiento así. {*achto yaliztli*}[1] ídem. (*ahuic yayaliztli:* bambaneamiento, o vagueación.) {*ahuic yaliztli*}[2] desastre. {*ohui tepan yaliztli*}[2] adulterio. {*tepan yaliztli*}[1] ausencia. {*cana yaliztli*}[1] adelantamiento así. {*achtopa yaliztli*}[1]
yaloyo: seca que se hace en las vedijas, por alguna llaga.[1]
yaloyo ompa mihiotia: seca en la vedija.[2]
yamactic: cosa blanda y muelle.[2]
yamactontli: cosa blandilla así.[2] muelle cosa un poco.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yamanca: blandamente.[2] muellemente.[1] frescamente.[1]
yamanca cuicatl: canto suave.[1]
yamanca namacac: lencero, que vende lienzos.[1]
yamancacuica, ni: cantar suavemente. pret.: *oniyamanca cuicac.*[2] cantar suavemente.[1]
yamancai, mo: vino doncel.[2] Véase además: *moyamancai.*
yamancai, nitla: beber vino doncel, o otras cosas suaves y delicadas. pret.: *onitlayamancaic.*[2]
yamancatontli: blandilla cosa.[2] muelle cosa un poco.[1]
yamancayotl: blandura, y per metaphoram. quiere decir, riqueza y prosperidad.[2] blandura así.[1] riqueza.[1]
yamania: entibiarse.[1]
yamania, ni: estar templado el cuerpo. pret.: *oniyamanix.*[2] enternecerse.[1] lentecerse hacerse liento.[1] **yamania, nite:** enternecer a otro.[1] **yamania, nitla:** ablandar o adobar cueros, o entibiar lo que está muy caliente, o ablandar cera o cosa semejante al fuego. pret.: *onitlayamani.*[2] entibiar algo.[1] adobar cueros.[1] amollentar otra cosa.[1] templar el agua fría o cosa así al sol o a la lumbre.[1] ablandar cuero o pan duro a la lumbre, o alguna hinchazón del cuerpo.[1] recentar hacer reciente.[1] curtir pellejos.[1] Véase además: *tlayamania.* **yamania, tla:** ablandar el tiempo.[1]
yamanilia, nitla: amollentar algo, o entibiarlo. pret.: *onitlayamanili.*[2] templar el agua fría o cosa así al sol o a la lumbre.[1] sobajar.[1] amollentar otra cosa.[1]
yamaniliztica: tibiamente así.[1]
yamaniliztli: blandura.[2] blandura así.[1] **yamaniliztli +:** mansedumbre y ternura de corazón. {*yollo yamaniliztli*}[2]
yamaniliztli: = *yamaziliztli*[2]
yamanqui: muelle, cosa blanda.[1] paño de lino o de lana.[1] enternecido así.[1] templada cosa.[1] blanda cosa.[1] cosa blanda y muelle.[2] tibia cosa así como agua.[1] fina lana o algodón.[1] fresco reciente.[1] **yamanqui +:** ídem. (*zacayaman:* heno.) {*zaca yamanqui*}[2]
yamanqui: = *yamaztic*[2]
yamanqui ichcatl: oveja merina.[1]
yamanqui ichcatomitl: lana merina.[2] lana merina.[1]
yamanqui pepechtli: mullida cama.[1]
yamanqui tilmatli: vestidura muelle.[1]
yamaziliztli: lo mismo es que *yamaniliztli.*[2]
yamaztia: ablandarse alguna cosa.[1] **yamaztia, ni:** ablandarse. pret.: *oniyamaxtiz.*[2]
yamaztic: lo mismo es que *yamanqui.*[2] muelle, cosa blanda.[1] blanda cosa.[1]
yamaztiliztli: blandura así.[1]
yamaztontli: muelle cosa un poco.[1]
yameyallo in cemicac yoliliztli: fuente de vida.[1]
yan +: de todo en todo, o ultimadamente. adv. {*cemman yan*}[2]
yana, nin: guarecerse de la pluvia en algún lugar.[1]
yancuic: fresco reciente.[1] cosa nueva o reciente.[2] nueva cosa.[1] novicio, nuevo en cada arte.[1] **yancuic +:** novicio, nuevo en cada arte. {*quin yancuic*}[1]
yancuic chichihualayo tlatetzauhtli: queso fresco.[2] queso fresco.[1]
yancuic metztli: luna nueva.[1]
yancuic miccatlatatactli: sepultura nueva.[1]
yancuic tentzontli: vello de barba.[1]
yancuic xocomecamilli: majuelo.[1]
yancuica: frescamente.[1]
yancuicam mocchoti: novia.[2]
yancuicam mocihuahuati: novio.[2]
yancuicam moquichuati: novia.[2]
yancuicampilhua: primeriza mujer en parto.[2]
yancuican: nuevamente. adv.[2] de nuevo.[1] nuevamente.[1] **yancuican +:** de nuevo. {*quin yancuican*}[1]
yancuican mocchoti: novia recién casada.[1]
yancuican mocihuahuati: novio recién casado.[1]
yancuican moquichuati: novia recién casada.[1]
yancuican niccui: encentar algo. pret.: *yancuican oniccuic.*[2] encentar algo.[1]
yancuican nino, chantia: poblar de nuevo.[1]
yancuican ninochantlalia: poblar de nuevo.[1]
yancuican nitlatequi: comenzar a coger la fruta, o el chilli. pret.: *yancuican onitlatec.*[2] encentar algo.[1]
yancuican pilhua: primeriza mujer en parto.[1]
yancuican tlacuitl: cosa encentada.[2] encentada cosa.[1]
yancuican tlapaliuhcati: novio.[2] novio recién casado.[1]
yancuican tlapehualtiliztli: encentadura.[2] encentadura.[1]
yancuican tlapehualtilli: cosa encentada.[2] encentada cosa.[1]
yancuicantilia, nitla: renovar algo. pret.: *onitlayancuicantili.*[2]
yancuicapatic: fresco reciente.[1]
yancuilia, nino: renovarse. pret.: *oninoyancuili.*[2] **yancuilia, nite:** renovar a otro. pret.: *oniteyancuili.*[2] **yancuilia, nitla:** renovar alguna cosa. pret.: *onitlayancuili.*[2] reformar.[1] renovar.[1]
yancuiliztli: novedad.[2] novedad.[1]
yancuipatic: cosa reciente, y muy fresca y nueva.[2]
yancuiyo; no: mi primogénito o mi primogénita.[2]
yani: peregrino mucho tiempo.[1] **yani +:** zanqueador. {*ahuic yani*}[1] desastrado. {*ohui ipan yani*}[2] el que suele caminar a pie, peón. {*icxipan yani*}[2] vagamundo. {*ahuic yani*}[2] caminante así. {*cauallo ipan yani*}[1] desastrado. {*ohui ipan yani*}[1]
yanquenin ni, tlanextia: lucir un poco; y así de los demás.[1]
yanyolcayotl: parentesco por sangre.[1]
yaoc +: pelear fuertemente en la batalla. pret.: *yaoc onitlayeco.* {*tlayecoa yaoc, ni*}[2]
yaoc cuachpanitquic: alférez.[1]
yaoc n, iloti: retraerse en la batalla o retirarse.[1]
yaoc ni, tlayecoa: trabajar fuertemente en la guerra.[1] batallar fuertemente.[1]
yaoc ni, tzinquiza: retraerse en la batalla o retirarse.[1]
yaoc niloti: retirarse en la guerra. pret.: *yaoc onilot.*[2]
yaoc nino, cuepa: retraerse en la batalla o retirarse.[1]
yaoc nitlayecoa: batallar, o pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco.*[2] fuertemente batallar.[1]
yaoc nitzinquiza: retirarse en la guerra. pret.: *yaoc onitzinquiz.*[2]
yaoc tepalehuiani: ayudador así.[1]
yaoc tepalehuiliztli: ayuda tal.[1]
yaoc tlayecoani: guerreador.[1]
yaocal atlauhtli: cava de fortaleza.[1]
yaocal tlalatlauhtli: cava de fortaleza.[1]
yaocalcencahua, ni: proveer la fortaleza de lo necesario. pret.: *oniyaocalcencauh.*[2] guarnecer fortaleza.[1]
yaocalchicahua, ni: fortalecer y reparar fortaleza. pret.: *oniyaocalchicauh.*[2] guarnecer fortaleza.[1]
yaocallapaltilia, ni: ídem. (*yaocalchicahua, ni:* fortalecer y reparar fortaleza) pret.: *oniyaocallapaltili.*[2] guarnecer fortaleza.[1]
yaocallapixcayotl: tenencia de fortaleza.[1] ídem. (*yaocallapiyaliztli:* alcaidía de fortaleza.)[2]
yaocallapixqui: alcaide de fortaleza.[1] teniente de fortaleza.[1] alcaide de fortaleza.[2]
yaocallapiyaliztli: tenencia de fortaleza.[1] alcaidía de fortaleza.[2]
yaocalli: guarida para defenderse.[1] fortaleza edificio.[1] fortaleza, el edificio.[2] fusta artillada, o cosa así para pelear en la mar.[2] **yaocalli +:** torre para defender. {*huecapan yaocalli*}[1]
yaocalpiyaliznetolli: homenaje que hace el alcaide de la fortaleza.[1] homenaje que hace el alcaide de la fortaleza.[2]
yaocaltzonyotl: homenaje de torre.[1] homenaje de torre de fortaleza.[2]
yaochichihua, ni: guarnecer gente, para la guerra.[1] **yaochichihua, nino:** armarse para la guerra. pret.: *oninoyaochichiuh.*[2] apercibirse o aparejarse para la guerra.[1] armarse para la batalla.[1] **yaochichihua, nite:** armar a otro de esta manera. pret.: *oniteyaochichiuh.*[2] armar de esta manera a otro.[1] **yaochichihua +:** armarse de hierro. {*tepoztlahuiztica nino yaochichihua*}[1] **yaochichihua +, nite:** armar a otro así. {*tepoztlahuiztica niteyaochichihua*}[1]
yaochihua, nite: guerrear a otro. pret.: *oniteyaochiuh.*[2] combatir o pelear.[1] pelear.[1] lidiar en esta manera.[1] guerra hacer.[1] batallar.[1] hacer guerra a otros.[1] **yaochihua, tehuicpanite:** hacer guerra a los enemigos de mis amigos. pret.: *tehuicpa oniteyaochiuh.*[2]
yaocnitepalehuia: ayudar con gente armada.[1]
yaocnitla +: pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco.* {*yecoa yaocnitla*}[2]
yaohitacatl: vituallas para hueste.[1]
yaoimati, nino: ser diestro y entendido

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

en las cosas de la guerra. pret.: *oninoyaoimat.*[2]

yaoitacatl: vituallas, o mantenimiento para la guerra.[2]

yaollatalhuia, nite: maherir para la guerra, apercibir o señalar.[1]

yaomachiyonecaliliztli: señas con que se entienden en la guerra.[2]

yaomachiyonecaquiliztli: señas para se entender en la guerra.[1]

yaomachtia, mo moyeyecoa in quenin tehuitequiz: esgrimir el esgremidor.[1]

yaomachtia, nino: esgrimir, o ensayarse para la guerra. pret.: *oninoyaomachti.*[2] Véase además: *moyaomachtia.* **yaomamachtia, nino:** ídem. (*yaomachtia, nino:* esgrimir, o ensayarse para la guerra) pret.: *oninoyaomamachti.*[2]

yaomana, nite: ordenar guerra contra algunos. pret.: *oniteyaoman.*[2]

yaonechichiuhtli: armas para la guerra.[1] armas para pelear.[2]

yaonemachtli: ardid de guerra.[1] ardid de guerra.[2]

yaonotza, nite: llamar para la guerra. pret.: *oniteyaonotz.*[2] llamar para la guerra.[1]

yaopalehuia, nite: guarnecer gente para la guerra. pret.: *oniteyaopalehui.*[2] guarnecer gente, para la guerra.[1]

yaoquizca tepacho: capitán.[1] Véase: *yaoquizcatepacho.*

yaoquizca tlaxtlahuilo, ni: sueldo ganar así.[1]

yaoquizca yacancayotl: capitanía tal.[1] Véase: *yaoquizcayacancayotl.*

yaoquizca yacanqui: capitán.[1] Véase: *yaoquizcayacanqui.*

yaoquizcapatiotl: sueldo, o paga de soldados.[2]

yaoquizcapatiyotl: sueldo en la guerra.[1]

yaoquizcateca, nino: asentar real. pret.: *oninoyaoquizcatecac.*[2] **yaoquizcateca, tito:** asentar real.[1]

yaoquizcatepacho: capitán de soldados.[2]

yaoquizcatepachoa, ni: capitanear en la guerra. pret.: *oniyaoquizcatepacho.*[2] capitanear.[1]

yaoquizcatepachocayotl: capitanía tal.[1] oficio de capitanear en la guerra.[2]

yaoquizcatlalia, nino: real asentar.[1]

yaoquizcatlaxtlahuilli: sueldo en la guerra.[1] sueldo, o paga de soldados.[2]

yaoquizcatzacua, nino: asentar real. pret.: *oninoyaoquizcatzacu.*[2] **yaoquizcatzacua, tito:** asentar real.[1]

yaoquizcayacana, ni: capitanear en la guerra. pret.: *oniyaoquizcayacan.*[2] capitanear.[1]

yaoquizcayacancayotl: oficio de capitanear en la guerra.[2]

yaoquizcayacanqui: capitán de soldados.[2]

yaoquizque: hueste de gentes.[1] ejército.[1] hueste, gente de guerra.[1] escuadrón, o ejército de soldados.[2] **yaoquizque +:** pavesada de armados. {*centlamantin yaoquizque*}[1] guarnición de gente. {*centlamantin yaoquizque*}[1] escuadrón de batalla. {*centlamantin yaoquizque*}[1] pavesada de armados. {*icxinenenque yaoquizque*}[1] un escuadrón de soldados. {*centlamantin yaoquizque*}[2]

yaoquizque incenyeliz: real, de gente de guerra.[1]

yaoquizque intlatequiliz: real, de gente de guerra.[1] real de gente de guerra.[2]

yaoquizqui: soldado de batalla.[1] soldado.[2]

yaotachcauh: capitán.[1] capitán de soldados.[2]

yaotachcauhti, ni: capitanear en la guerra. pret.: *oniyaotachcauhtic.*[2] capitanear.[1]

yaotachcauhyotl: capitanía tal.[1] oficio de capitán de soldados.[2]

yaoteca, ni: ídem. (*yaotachcauhti, ni:* capitanear en la guerra) pret.: *oniyaotecac.*[2] capitanear.[1] guarnecer gente, para la guerra.[1]

yaotequihua: capitán.[1] capitán de guerra.[2]

yaotequilia, nite: ídem. (*yaoteca, ni:* ídem. (*yaotachcauhti, ni:* capitanear en la guerra)) o ordenar los escuadrones para dar batalla. pret.: *oniteyaotequili.*[2]

yaotia, ninote: contender con alguno, o enemistarse con otro. pret.: *oninoteyaoti.*[2] contrariar o contradecir a alguno.[1] enemistarse con otro.[1] Véase además: *teyaotia.* **yaotia:** = *teyaotia*[2]

yaotica ni, tlaxtlahuilo: sueldo ganar así.[1]

yaotica nitla, cecehuia: pacificar la tierra por guerra.[1]

yaotica nitlacecehuia: pacificar y allanar la tierra con guerra. pret.: *yaotica onitetlacecehuili.*[2]

yaotl: contrario enemigo.[1] enemigo.[2] Véase también: *teyaouh.*

yaotla, nite: pelear.[1] hacer guerra a otros. pret.: *oniteyaotlac.*[2] guerra hacer.[1] batallar.[1]

yaotlachia, ni: atalayar la centinela en la guerra. pret.: *oniyaotlachix.*[2] atalayar en guerra.[1]

yaotlachializtli: el acto de atalayar así.[2]

yaotlachiani: atalaya de guerra.[1] atalaya, o centinela.[2]

yaotlachixqui: espía de batalla.[1] atalaya de guerra.[1] ídem. (*yaotlachiani:* atalaya, o centinela.)[2]

yaotlalhuia, nite: apercibir a otros para la guerra. pret.: *oniteyaotlalhui.*[2] llamar para la guerra.[1] apercibir para la guerra.[1]

yaotlalia, nino: ponerse a punto para acometer al enemigo, o ponerse en buen puesto.[2]

yaotlapixque: escuchas de campo o espías.[1] escuchas, o espías del campo.[2]

yaotlapixque in yeyan: estancia de veladores en la batalla.[1]

yaotlapixqui: espía de batalla.[1] espía, atalaya, o centinela.[2]

yaotlapiya, ni: atalayar. pret.: *oniyaotlapix.*[2]

yaotlapiyaloyan: estancia de veladores en la batalla.[1] lugar para atalayar.[2]

yaotlatalhuia, nite: apercibir para la guerra. pret.: *oniteyaotlatalhui.*[2]

yaotlatia, nino: guarecerse.[1]

yaotlatoa, ni: ídem. (*yaotlatalhuia, nite:* apercibir para la guerra) pret.: *oniyaotlato.*[2] maherir para la guerra, apercibir o señalar.[1]

yaotlatolli: maherimiento de guerra.[1]

yaotlatquichichihua, ni: hacer armas para soldados.[2]

yaotlatquichichiuhqui: armero que hace armas para soldados.[2]

yaotlatquichihua, ni: armas hacer para pelear.[1]

yaotlatquichiuhqui: armero que hace armas.[1]

yaotlatquitl: armas para la guerra.[1] munición de guerra.[1] armas para la guerra.[2]

yaotzatzi, ni: apellidar para la guerra. pret.: *oniyaotzatzic.*[2] apellidar, llamar para la guerra.[1] **yaotzatzi:** = *yaotzatzilia*[2]

yaotzatzic: el que apellida para la guerra.[2]

yaotzatzilia, nite: lo mismo es que *yaotzatzi.*[2] apellidar, llamar para la guerra.[1]

yaotzatziliztli: apellido así.[1] apellido tal.[2]

yaoyahualoa, nite: cercar a los enemigos en la guerra. pret.: *oniteyaoyahualo.*[2] cercar los enemigos.[1]

yaoyotica tlacecehuilli: pacificada tierra.[1]

yaoyotl: guerra.[1] pelea.[1] batalla o guerra.[1] guerra, o batalla.[2]

yaoyotl nicchihua: guerra hacer.[1]

yapalectic: cárdeno, carne lastimada.[2] cárdeno o carne lastimada.[1] mancillado así.[1] **yapalectic:** = *yapalehuac*[2]

yapalehua, ni: tener cardenales de golpes de azotes. pret.: *oniyapalehuac.*[2] cardenal tener así.[1] mancillarse.[1] **yapalehua, nite:** cardenales hacer a otro.[1] mancillar de esta manera.[1] **yapalehua, niten:** tener lastimados o negros los bezos. pret.: *onitenyapaleuh.*[2]

yapalehuac: lo mismo es que *yapalectic.*[2] cárdeno o carne lastimada.[1]

yapalehualiztli: cardenal, señal de golpe.[2] cardenal señal de golpe.[1] señal de golpe o de azote.[1]

yapalli: color negro.[1]

yapaltia, ni: pararse moreno. pret.: *oniyapaltix.*[2]

yapaltic: cosa teñida de negro.[2] teñida cosa de negro.[1]

yappalli: color negro.[2] negra cosa.[1]

yaque: cosa que tiene punta, o cosa que tiene narices.[2] puntado así.[1]

yaqui: ido o partido para alguna parte.[2] partido así.[1] **yaqui +:** adúltero o adúltera. {*tepan yaqui*}[1] caído así. {*ahuic yaqui*}[1] doliente así. {*itzin yaqui*}[1] ausente. {*canapa yaqui*}[1]

yaquiampa +: viento de poniente. {*tonatiuh yaquiampa ehecatl*}[2]

yaquian +: el poniente. {*tonatiuh yaquian*}[2] occidente. {*tonatiuh yaquian*}[1]

yaquiyampa +: viento de poniente. {*tonatiuh yaquiyampa ehecatl*}[1]

yatica +: la parte baja del madero de la cruz, que está hincado, o metido en la tierra. {*tlallampa yatica cruz*}[2] los brazos de la cruz, o el madero atravesado de la cruz. {*ixtlapal yatica cruz*}[2]

yatica? +: qué materia, o de qué materia trata? {*tleipan yatica?*}[1]

yatiuh, ni: proceder por ir adelante.[1] ir.[1]

yauh, ni: ir a alguna parte. pret.: *onia.*[2] partirse de lugar o de persona.[1] ir, o yo voy. pret.: *onia.*[2] ir a alguna parte. pret.: *onia.*[2] ir.[1] **yauh +, ni:** adulterar. {*tepan niauh*}[1] caminar a pie. {*icxipan niauh*}[1] pasar por donde está alguno o topar alguna cosa.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

{*ipan niauh*}[1] pasar a la otra parte de la sierra. {*tlatepotzco niauh*}[1] acertar en lo que se dice o hace. {*ipan niauh*}[1] caminar a caballo. {*caualloipan niauh*}[1] adelantarse en camino. {*achtopa niauh*}[1] ir por debajo. {*tlani, niauh*}[1] ídem. pret.: *ahuic onia.* {*ahuic niauh*}[2] ir o andar a caballo. pret.: *cauallo ipan onia.* {*cauallo ipan niauh*}[2] caer en desgracia tuya. {*ipan niauh immocualantzin*}[2] ir de la otra parte del río o mar. pret.: *atepotzco onia.* {*atepotzco niauh*}[2] pasar allende el mar. {*analcopa niauh*}[1] ausentarse. {*nino, yeltia, canapa niauh*}[1] ir despacio. {*yyolic niauh*}[1] entender en algún negocio. {*ipan niauh*}[1] hallarse mal y muy atribulado y atajado de alguna aflicción sin remedio alguno. {*acanhuel niauh*}[1] andar sin reposo de una parte a otra. {*ahuic niauh*}[1] atinar o acertar en algo, o pasar por donde otro está, o encontrar con él. pret.: *ipan onia.* {*ipan niauh*}[2] cometer adulterio. pret.: *otepannia.* {*tepan niauh*}[2] zanquear. {*ahuic niauh*}[1] navegar como quiera. {*acaltica ni auh*}[1] ir a lugar. {*ompa ni, auh*}[1] **yauh +:** dar en el blanco el que tira. {*ipan yauh*}[1] caer en la cuenta de lo que no entendía. pret.: *ipan oya in noyollo.* {*ipan yauh noyollo*}[2] andar en un año que se hizo o aconteció algo. {*ye yauh cexiuhtiz inmochiuh*}[1] inquieta cosa sin reposo. {*ahuic yauh*}[1] prevenir, anticiparse yendo primero. {*achtopa ni, yauh*}[1] lo mismo es que *noyollo connamiqui.* {*noyollo ipan yauh*}[2] horro o horra de esclavo. {*tlatequililti yauh imetl, imalac itzotzopaz*}[1] ir de esa parte de la mar. {*atepotzco ni, yauh*}[1] desentonado. {*cecni yauh itozqui*}[1] deshacerse las nubes con los grandes vientos. {*chico tlanahuac yauh inmixtli, oehecapoliuh*}[1] parecerme bien, y aprobar lo que se hace. pret.: *onoyoliuhya.* {*noyoliuh yauh*}[2] estado de la causa o del pleito que se trata. {*ye oncan yauh*}[2] quiérolo yo así. {*noyoliuh yauh*}[1] ir de esa parte del monte. {*tlatepotzco ni, yauh*}[1] ídem. (*techan calaqui otli:* camino, o senda que va a parar a alguna casa.) {*techan yauh otli*}[2] suerte caer sobre alguno. {*nopan yauh*}[1] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*ipan yauh in noyollo*}[1] estado de la causa. {*yeoncan yauh*}[1] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*yuh yauh in noyollo*}[1] bien se dice del. {*oclipan yauh in tlatolli*}[1] ir presto y con tiento. {*ninematca, yauh*}[1] dar la saeta o el arcabuz en el blanco. pret.: *ipan oya.* vel. *oipanya.* {*ipan yauh*}[2] caer sobre mí la suerte, o tomarme debajo la viga o piedra que llevan arrastrando, o la carreta. &c. pret.: *onopan ya.* {*nopan yauh*}[2] **yauh +, n:** vaguear, o ser vagamundo. pret.: *onahuic ya.* {*ahuic yauh, n*}[2] ir de prisa. pret.: *iciuhca onia.* vel. *oniciuhcaya.* {*iciuhca yauh, n*}[2] **yauh +, ni:** caminar a pie. pret.: *icxipan onia.* {*icxipan niyauh*}[2] tener algo por costumbre, o hacer a menudo algo. {*zanic niyauh*}[2] **yauh +, no:** reconocer algo, o caer en la cuenta de lo que no entendía bien. pret.: *noyollo ipan oya.* {*yollo ipan yauh, no*}[2] **yauh +, non:** crecer o proceder adelante en el mal o en el bien. {*ocachi nonyauh*}[2] crecer en mal o en bien. {*ocachi nonyauh*}[1]

yauh itlacual in tanima: el mantenimiento de nuestra ánima.[2]

yauh tlaolli: maíz moreno o negro.[2]

yauh tlaolli yahuitl: maíz negro.[1]

yaxca: suyo, cosa de alguno.[1] **yaxca +:** imperial cosa. {*emperador yaxca*}[1] menesteroso. {*atle yaxca*}[1] abundoso. {*miec yaxca*}[1] realengo. {*rei yaxca itlatqui*}[1]

yayacana, nite: guiar a otros frecuentemente. pret.: *oniteyayacan.*[2] guiar a menudo.[1]

yayacatzintli: debilitado y flaco.[2] flaca, cosa doliente.[1]

yayacayotl: flaqueza de doliente y debilitado.[2] flaqueza, dolencia.[1]

yayactic: hosco bazo en color.[1] cosa hosca y morena.[2] morena cosa baza.[1] bazo, cosa algo negra.[1] loro entre blanco y negro.[1] **yayactic +:** negro un poco. {*achi tliltic yayactic*}[1]

yayahualhuitimani, ticto: estar muchos alderredor de alguna persona noble. pret.: *otinoyayahualhuitimanca.*[2]

yayahualoa, nite: cercar a los enemigos. pret.: *oniteyayahualo.*[2] cercar los enemigos.[1]

yayaliztli +: sentina de navío. {*acalla yayaliztli*}[2] bambaneamiento, o vagueación. {*ahuic yayaliztli*}[2] caída a una parte y a otra. {*ahuic yayaliztli*}[1]

yayamaztic: cosa blanda y muelle.[2] blanda cosa.[1]

yayaotla, nino: escaramuzar.[1] **yayaotla, tito:** escaramuzar unos con otros. pret.: *otitoyayaotlaque.*[2]

yayapalectic: pecoso.[2] pecoso lleno de pecas.[1]

yayapalehualiztli: mancha del rostro o del cuerpo, o señal de cardenal.[2] mancilla en el cuerpo o en la cara.[1]

yayaticac, ni: bambanearse lo que está enhiesto. pret.: *oniyayaticaca.*[2] bambanearse.[1]

yayatinemi, ni: pasearse. pret.: *oniyayatinen.*[2] pasearse de una parte a otra.[1]

yayatinemoayan: paseadero.[2] paseadero así.[1]

yayatiuh, ni: andar, o ir andando poco a poco. pret.: *oniyayatia.*[2] andar con tiento.[1]

yayoca +: irreprensible. {*atle yayoca*}[1]

yazca +: largo liberal. {*aquitetlazomacani yazca*}[1]

yaztauh +: horro, o horra. {*tlacotonililli yaztauh imecaxicol*}[2] horro o horra de esclavo. {*tlacotonililli yaztauh imecaxicol*}[1]

ye: por yehuatl. i. aquél. pronombre.[2] ya. adverbio de tiempo.[2] o, interjección para hacer exclamación.[2] sí, o así es.[2] él, o ella pronombre.[1] ya; adverbio de tiempo.[1] **ye +:** y luego. conjunción. {*niman ye*}[2] mejoría en cada especie. {*zaccenca ye*}[1] luego encontinente. {*niman ye*}[1] hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*in ye ilhuitl*}[1] tiempo venidero o futuro. {*in ye ompa titztihui*}[1] antes quiero mucho más s. esto que aquello. &c. {*occenca ye nicnequi*}[2] luego; adv. {*niman ye*}[1] ídem. (*occenca ye nicnequi:* antes quiero mucho más s.) {*occenca ye niquelehuia*}[2] sey ciertos o tened entendido. {*mayo ye in amoyollo*}[2] lugar desconsolatorio, o de ninguna recreación. {*atle ye tepaccan*}[2] adelante, s: el tiempo andando. {*in ye ompa titztihui*}[1] más, adverbio comparativo. {*occenca ye*}[1] antaño. {*ye cexihuitl ye monamicti*}[1] a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio. {*ye ye, yi, hueya*}[2]

ye achi huecaca in tonatiuh: las ocho horas del día poco más o menos.[2]

ye achiquentel: ídem. (*yeachi ninimati:* estar algo mejor de la enfermedad.)[2] Véase: *yeachi quentel.*

ye cexihuitl ye monamicti: antaño.[1]

ye cexiuhtia coyametl: marrano cochino de un año.[1] Véase: *yecexiuhtia coyametl.*

ye huel yohuac: noche muy noche.[1] Véase: *yehuelyohuac.*

ye icoppa: vez segunda.[1] Véase: *yeicoppa.*

ye ipampa: porque respondiendo la causa.[1] Véase: *yeipampa.*

ye iuhca yyollo: habituado así.[1] Véase: *yeiuhca yyollo.*

ye macuilli: cinco días ha. et sic de alijs.[2] Véase: *yemacuilli.*

ye mictiuh im metztli: menguante de luna.[2]

ye mimattiuh: ídem. (*yemimati:* convaleciente de enfermedad.)[2]

ye monamiccan: antaño.[2] antaño.[1]

ye monamicti: ídem. (*ye monamiccan:* antaño.)[2]

ye nauhyopa: cuatro días ha.[2]

ye nic, chihua: ejercitarse.[1] ejecutar.[1] Véase: *yenic, chihua.*

ye nicnoti: = *ye ninotolinia*[2] Véase: *yenicnoti.*

ye nicnoti: = *tolinia* +[2]

ye nicnotlacati: ídem. (*yenicnoti:* venir a estado de miseria y de pobreza.)[2] empobrecerse.[1]

ye ninimati: convalecer de la enfermedad. pret.: *ye oninima.*[2]

ye ninotecoa: adrede decir o hacer algo.[1]

ye ninotolinia: lo mismo es que *ye nicnoti.*[2] Véase: *yeninotolinia.*

ye nixpanca: ejercicio tener así.[1] Véase: *yenixpanca.*

ye noceppa: vez segunda.[1] Véase: *yenoceppa.*

ye noconcacauhtoc: estar al punto de la muerte, o estar agonizando.[2]

ye ompa onquiza inicnopillotl inicnotlacayotl: padecer gran necesidad.[2]

ye oncaca notequiuh: fin y conclusión de mi vida, o de mis días.[2]

ye oncan yauh: estado de la causa o del pleito que se trata.[2] Véase: *yeoncan yauh.*

ye onnauhyupan: cuatro días ha, sin hoy.[2]

ye tepan onoc: pública cosa sabida de muchos.[1]

ye yahualtic metztli: luna llena.[1] Véase: *yeyahualtic metztli.*

ye yauh cexiuhtiz inmochiuh: andar en un año que se hizo o aconteció algo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

ye ye, yi, hueya: a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio.[2]
ye yuhca noyollo: habituarse a algo, o habituarse.[1]
ye? +: cuál de ellos? preguntando. {*catli ye?*}[2]
yeachi nin, imati yequenteltzin: mejorar en dolencia.[1]
yeachi ninimati: estar algo mejor de la enfermedad. pret.: *yehuachi ninima.*[2]
yeachi quentel: algún tanto estar mejor.[1] mejoría de dolencia.[1]
yeaxcan: a este tiempo, o por este tiempo.[2] a este tiempo, o a este mismo tiempo.[1]
yec itolo, ni: ser alabado de otros. pret.: *oniyecitoloc.*[2] tener buena fama.[1]
yeca quetza, nitla: aventar trigo o cosa semejante.[1] Véase además: *tlayeca.* Véase: *yecaquetza, nitla.*
yecacehuaztli: moscador.[2] aventador o moscador.[1]
yecahui: acabarse. o concluirse la obra. pret.: *oyecauh.*[2] acabarse de hacer algo.[1]
yecamecayo: bozal de bestia.[1]
yecamecayo cauallo: barboquejo o bozal de caballo.[2]
yecapehuia, nin: aventarse, o hacerse aire para mitigar la calor. pret.: *oninecapehui.*[2] **yecapehuia, nite:** aventar a otro así.[2] aventar o hacer aire a otro.[1]
yecaquetza, nitla: aventar trigo, o cosa semejante. pret.: *onitlayecaquetz.*[2]
yecatl: agua dulce.[2] agua dulce.[1]
yecauhqui: cosa acabada y concluida.[2] acabada cosa así.[1] concluida cosa.[1]
yecauhqui amoxtli: libro acabado.[1]
yecca cuicatl: canto suave.[1]
yeccacuica, ni: cantar bien y suavemente. pret.: *oniyeccacuicac.*[2] cantar suavemente.[1]
yeccan: a buen tiempo. adv.[2] lugar bueno y abrigado.[2] a buen tiempo; adv.[1]
yeccan, cualcan: abrigado lugar.[1]
yeccaqui, nitla: aprobar por bueno lo que oyó.[1]
yeccatzacuilia, nitla: guardar o abrigar algo del viento. pret.: *onitlayecatzacuili.*[2]
yecchichihua, nino: ataviarse y pulirse. pret.: *oninoyecchichiuh.*[2] pulirse, aderezarse.[1] ataviarse y componerse.[1] **yecchichihua, nite:** ataviar curiosamente a otro. pret.: *oniteyecchichiuh.*[2] Véase además: *teyecchichihua.* **yecchichihua, nitla:** guisar manjares.[1] guarnecer o aderezar.[1] aderezar y adornar algo honrosamente.[1]
yecchihua, nitla: pulir.[1] Véase además: *teyecchihua.*
yeccue: a hao, ola, oyes.[1]
yece: empero, o mas. conjunción adversativa.[2] empero.[1]
yece mayoye moyollo: empero sey cierto, o ten entendido. s. que se hará lo que digo. &c.[2]
yece mochipa: empero siempre, o comúnmente.[2]
yece ocualca: empero más aventajadamente, o mucho más.[2]
yecemanyan tocommocahuilia: piérdeslo, o privaste de ello de todo en todo, o para siempre.[2]
yecen: ultimadamente.[2]
yecentetl icnemoa: vívese ya de otra manera, o hay ahora otras costumbres.[2]
yecexihuitl: ahora un año, o antaño.[2] ahora un año, o antaño.[1]
yecexiuhtia coyametl: cochino de un año. et sic de alijs.[2]
yecexiuhtia ichcatl: borrego.[1]
yechicahuac: antiguo en días, o anciano.[2] grande en edad.[1] antiguo o anciano.[1]
yecicneliloni: digno de cualquier beneficio.[2]
yeciliztli: santidad.[1]
yecnacayo: gentil persona y hermosa.[2] gentil y hermoso hombre o mujer.[1]
yecnacayotica: gentilmente así.[1]
yecnacayotl: gentileza así.[2] gentileza tal.[1]
yecnemilice: religioso.[1] hombre justo y de santa vida.[2] hombre santo.[1] justo.[1] **yecnemilice +:** virtuoso. {*huelmonemitia yecnemilice*}[1]
yecnemiliceque: hombres justos.[2] hombres santos.[1] justos.[1]
yecnemiliztica: santamente.[2] **yecnemiliztica +:** religiosamente así. {*iztlaca yecnemiliztica*}[1]
yecnemiliztli: religión.[1]
yecnequi, nino: fingirse bueno y santo. pret.: *oninoyecnec.*[2] fingir ser bueno.[1]
yecnonotza, tito: concertarse pacíficamente los que traían pleito. pret.: *otitoyecnonotzque.*[2] concertarse los pleiteantes.[1]
yecoa, nic: echarse con mujer.[1] **yecoa, nite:** hacerlo a él, o a ella. pret.: *oniteyeco.*[2] hacerlo el hombre a la mujer.[1] **yecoa, nitla:** concluir o acabar obra, o probar el manjar. pret.: *onitlayeco.*[2] guerra hacer.[1] hacer hasta el cabo.[1] probar el manjar.[1] expedir lo impedido.[1] pelear.[1] concluir o acabar algo.[1] Véase además: *tlayecoa.*
yecoa yaocnitla: pelear fuertemente en la guerra. pret.: *yaoc onitlayeco.*[2]
yecococ teopouhqui niquitta: empobrecerse.[1]
yecococteopouhqui niquitta: experimentar grandes trabajos y necesidades.[2]
yecoltia, nitetla: servir el libre.[1] servir el esclavo.[1] Véase además: *tlayecoltia.*
yeconcauhtoc: cercano a la muerte.[1]
yecquetza, nino: componerse y ataviarse bien o pomposamente. pret.: *oninoyecquetz.*[2] componerse y aderezarse.[1]
yectapiquia, nino: fingirse santo. pret.: *oninoyectlapiqui.*[2]
yectel: días ha. adv.[2] los días pasados.[1]
yectenehua, nino: alabarse. pret.: *oninoyecteneuh.*[2] alabarse con jactancia y presunción.[1] gloriarse o glorificarse.[1] alabarse.[1] **yectenehua, nite:** alabar a otro. pret.: *oniteyecteneuh.*[2] glorificar dar gloria a otro.[1] bendecir y alabar a otro.[1] alabar a otro.[1]
yectenehua, nitla: alabar alguna cosa. pret.: *o nitlayecteneuh.*[2] **yectenehua +, anite:** desalabar al que antes había alabado. {*yenoye aniteyectenehua*}[1]
yectenehuallani, nino: desear ser alabado de otros. pret.: *oninoyectenehuallan.*[2] desear ser alabado.[1]
yectenehualoni: digno de ser alabado.[2] loable cosa.[1]
yectetli: a cada uno tres.[2]
yectia: desenhetrarse algo o desmarañarse.[1] desenhetrarse, o desenmarañarse la madeja, o otra cosa semejante. pret.: *oyectix.*[2] aclararse y asentarse cualquiera licor que estaba turbio y revuelto.[1] **yectia, ni:** hacerse bueno. pret.: *oniyectix.*[2] **yectia, nitla:** alimpiar, o purificar algo. pret.: *onitlayecti.*[2] afinar algo.[1] limpiar.[1] granzas quitar.[1] mondar algo como garbanzos o arroz.[1] clarificar o purificar algo.[1] aventar trigo o cosa semejante.[1] ahechar o limpiar algo.[1] remondar.[1] espadar lino.[1] zarandar.[1] cribar.[1] alimpiar algo.[1] purgar alimpiar.[1] **yectia +:** cribar. {*nitia, yectia*}[1]
yecticihui: hacer asiento el edificio. pret.: *yeoeticiuh.*[2]
yectihuanani: virtud generalmente.[1]
yectihuani: virtud.[2] **yectihuani +:** virtudes o bondades. {*cualtihuani, yectihuani*}[2]
yectilia, nic: desenhetrar algo. pret.: *onicyectili.*[2] desenmarañar, desenvolver o desentrar algo.[1] **yectilia, nite:** justificar a otro. pret.: *oniteyectili.*[2] santificar hacer santo.[1] **yectilia, nitla:** limpiar.[1] remediar.[1]
yectiliztica: con bondad y gracia.[2] graciosamente así.[1]
yectiliztli: bondad.[2] virtud generalmente.[1] bondad.[1]
yectiloni +: escarbadientes o mondadientes. {*netlan yectiloni*}[2]
yectlalpan: buena tierra.[2] paraíso terrenal.[1]
yectlamatini: letrado santo y bueno.[2] letrado bueno.[1]
yectlapiquia, nino: fingir ser bueno.[1]
yectlatoltoca, nino: presumir que acierta en cuanto dice. pret.: *oninoyectlatoltocac.*[2] presumir o pensar que acierta en cuanto dice.[1]
yectli: santa cosa.[1] cosa buena.[2] gracia como quiera.[1] buena cosa.[1] **yectli +:** dotado de gracia. {*oquimaceuh in cualli yectli*}[1] dotado de gracia. {*oquicnopilhui in cualli yectli*}[1] mejor; adverbio de comparativo. {*occenca yectli*}[1] bien, nombre. {*cualli yectli*}[1] dador de los bienes espirituales y temporales. {*cualli yectli quimotemaquiliani*}[1] cosa mejor, o más excelente. {*occenca yectli*}[2] ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.) {*zanipan yectli*}[2] decir bien. {*cualli yectli niquitoa*}[1] manual cosa. {*zanipan yectli*}[1] mejoría en cada especie. {*inoccenca yectli*}[1]
yectli i yollo: virtuoso y de buenas entrañas.[2]
yectli iyollo: virtuoso.[1]
yectli yyollo: inocente cosa.[1] fiel que cree en la fe.[1]
yectoca, nino: fingir ser bueno.[1]
yecualcan: ser ya tiempo oportuno y bueno para hacer o decir algo.[2]
yecualli: bien está, o basta. adv.[2] abasta; adv.[1] bien está, otorgando.[1]
yecualton: borrego.[1]
yecualton ichcatl: borrego.[2]
yecuel: luego; adv.[1]
yecuel huecauh: ídem.[2] Véase: *yecuelhuecauh.*

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yecuel nechca: días ha.[2] días ha.[1]
yecuel quezqui: ídem. (*yecuel nechca:* días ha.)[2] Véase: *yecuelquezqui.*
yecuel quezquilhuitl: ídem. (*yecuel quezqui:* ídem. (*yecuel nechca:* días ha.))[2] Véase: *yecuelquezquilhuitl.*
yecuelachic: rato ha. s. que acaeció algo. adv.[2] rato ha, s: que se hizo &c.[1]
yecuelhuecauh: rato ha, s: que se hizo &c.[1]
yecuelquezqui: días ha.[1]
yecuelquezquilhuitl: días ha.[1]
yecuelyehua: ídem. (*yecuelachic:* rato ha.)[2] rato ha, s: que se hizo &c.[1]
yecuitlacapaniz: madurarse el nacido o incordio.[1]
yecyollotica: fielmente así.[1]
yecyotica, cuallotica: religiosamente.[1]
yecyotl: bondad.[1] **yecyotl +:** melanconía. {*atle yecyotl*}[1]
yee +: el mismo , s: es el que lo tornó a hacer o a decir. {*zan yee*}[1]
yeehuatl +: el mismo , s: es el que lo tornó a hacer o a decir. {*zan yeehuatl*}[1]
yeei: de tres en tres, o cada uno tres.[2]
yeel: briosa cosa.[1] diligente y cuidadoso.[2] diligente.[1] desenvuelto así.[1]
yeepohualcan: en cada sesenta partes.[2]
yeepohualli: cada sesenta.[2]
yeepohualpa: cada sesenta veces.[2]
yeeppa: de antes.[2] de antes.[1] antes de ahora, o de antes.[1]
yeeticihui: asiento hacer el edificio.[1]
yeexcan: en cada tres partes.[2]
yeexpa: cada tres veces.[2]
yehi: éste, ésta esto.[2]
yehica: por ende.[1] porque, o por tanto, o por cuanto, dando la causa. &c. conjunción.[2] por, preposición para dar causa.[1] que, para dar causa.[1]
yehica ipampa: porque respondiendo la causa.[1]
yehin: éste, ésta, esto.[1]
yeho: ése ésa, eso.[2]
yehua: denantes, o ahora poco ha.[2] y. ése, ésta, esto, aquésta aquesto.[2] aquél, aquélla, aquello.[2] ahora poco ha, o denantes.[1] él, o ella pronombre.[1]
yehua, nitla: mendigar.[2] **yehua +:** ídem. (*oco yenechca:* en tiempos pasados, o los días pasados.) {*oco yehua*}[2] ídem. (*tlaixco ca:* lo que está encima de otra cosa, o lo primero.) {*tlaixco yehua*}[2] loco furioso que arremete. &c. {*teca yehua*}[2] ni uno ni otro de cosas inanimadas. {*amo centlamantli yehua*}[1] arrobarse o transportarse. {*anic yehua ilhuia*}[1]
yehua? +: cuál de ellos? {*ac yehua?*}[2]
yehua ilhuia, anic: arrobarse o transportarse.[1]
yehuacacaqui, nitla: atención tener.[1]
yehuacaitta, nic: tener atención y vigilancia. pret.: *onicyehuacaittac.*[2]
yehuacaqui, nitla: ídem. (*yehuacaitta, nic:* tener atención y vigilancia) pret.: *onitlayehuacac.*[2] atento estar.[1]
yehuae: cuesta que se sube.[1]
yehuai: aquéste, aquésta, aquesto.[1]
yehuailhuia, nic: citar atento a lo que se dice, o arrobarse, y estar transportado. pret.: *onicyehuailhui.*[2] **yehuailhuia, nitla:** estar atento. pret.: *onitlayehuailhui.*[2] atención tener.[1]
yehuailhuitica, anic: estar abobado o absorto y embelesado. {*anic yehuailhuitica*}[2]
yehuaitoa, nino: jactarse presumiendo de sí. pret.: *oninoyehuaito.*[2] presumir.[1] anteponerse a otro.[1] **yehuaitoa, nite:** preferir, o anteponer a alguna persona. pret.: *oniteyehuaito.*[2] anteponer o preferir al igual a mí.[1]
yehuaitta, nitla: estimar mucho o hacer caso de algo. pret.: *onitlayehuaittac.*[2] estimar algo en mucho.[1] **yehuaitta, nocon:** tener cuenta, o cuidado de algo. pret.: *onoconyehuaittac.*[2]
yehualhuitica, anic: embobecerse mirando algo.[1]
yehualiztli +: locura tal. {*teca yehualiztli*}[2] huida tal. {*teixpampa yehualiztli*}[1]
yehualtia, nitetla: perseguir a otro, o hacerle huir. pret.: *onitetlayehualti.*[2] Véase además: *tlayehualtia.*
yehualyoa: anocher.[1]
yehualyohua: anochecer. pret.: *ohualyohuac.*[2]
yehuan +: ni uno ni otro, de cosas animadas. {*amoce yehuan*}[1] ninguno de ellos. {*amo ce yehuan*}[2]
yehuani +: loco furioso. {*teca yehuani*}[2]
yehuati +: cosa debilitada torpe, o pesada. {*aocca yehuati*}[2] **yehuati, ni +:** pararse torpe flaco y debilitado, o no poder convalecer. pret.: *aoccan oniyehuatic.* {*aoccan niyehuati*}[2] no ser ya para nada, por estar flaco y debilitado. pret.: *aoc oniyehuatic.* {*aoc niyehuati*}[2] entorpecerse. {*aoccan niyehuati*}[1] **yehuati, aoccanni:** entorpecerse, y ser desaprovechado, o desdichado. pret.: *aoccan oniyehuatic.*[2] **yehuati, aocni:** ídem. (*yehuati, aoccanni:* entorpecerse, y ser desaprovechado, o desdichado) pret.: *aoc oniyehuatic.*[2]
yehuatilia, mo: tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.[1] ídem. (*moyehuaitoani:* presuntuoso, o el que se jacta de algo.)[2] **yehuatilia, nino:** aventajarse y tenerse por mejor que los otros. pret.: *oninoyehuatili.*[2] engrandecerse, elevarse vanamente con soberbia.[1]
yehuatiliztli +: entorpecimiento. {*aoccan yehuatiliztli*}[1]
yehuatini +: entorpecido. {*aoccan yehuatini*}[1] entorpecido por pereza. {*aoc yehuatini*}[2]
yehuatl: aquél, aquélla, aquello.[1] él, o ella pronombre.[1] aquello.[1] tal cosa.[1] ídem. (*yehua:* aquél, aquélla, aquello.)[2] **yehuatl +:** o bienaventurado aquel. s. que va al cielo. {*quemmach huel yehuatl*}[2] o bienaventurado y dichoso. {*quemmachuel yehuatl*}[1] el mismo; scilicet lo hizo o dijo. {*huel yehuatl*}[1] aquel mismo, aquella misma, aquello mismo. {*huel yehuatl*}[1] ese mismo. {*canyeno yehuatl*}[1] aquello especialmente, o mucho más aquél o aquello. {*tlacuauh yehuatl*}[2] ese mismo. {*zanno yehuatl*}[1] lo mismo es que *occencaye.* {*occenca yehuatl*}[2] sea ése, ésa, o eso. {*matel yehuatl*}[2] mayormente, adv. {*occenca yehuatl*}[1] propiamente; adv. {*huel yehuatl*}[1] aquel mismo, aquella misma, aquello mismo. {*zanno yehuatl*}[1] bienaventurado y dichoso. {*quemachuel yehuatl*}[1]
yehuatl? +: cuál de ellos? o quién es aquél? {*ac yehuatl?*}[2]
yehuatli: aquéste, aquésta aquesto, o éste ésta esto.[2] aquéste, aquésta, aquesto.[1] éste, ésta, esto.[1] **yehuatli +:** helo aquí. {*izcatqui, yehuatli*}[1] aquesto mismo. {*huel yehuatli*}[1]
yehuatli? +: quién es éste? {*ac yehuatli?*}[2]
yehuatlo: aqueso.[2] ése, ésa, eso.[1] **yehuatlo +:** aqueso mismo. {*huel yehuatlo*}[1]
yehuatoca, nino: ídem. (*yehuatilia, nino:* aventajarse y tenerse por mejor que los otros) pret.: *oninoyehuatocac.*[2] anteponerse a otro.[1]
yehuayotlaza, nitla: mondar algo como habas, fruta o varas verdes.[1]
yehuecaca in tonatiuh: ya va, o está alto el sol.[2]
yehuecahua: vieja cosa.[1] cosa aneja, anciana o vieja.[2] grande en edad.[1] antiguo o anciano.[1]
yehuecauh: antiguamente, o en el tiempo pasado, o mucho tiempo ha.[2] antiguamente.[1] días ha.[1]
yehuecauh nemi: grande en edad.[1] antiguo o anciano.[1]
yehuecauh nemiliztli: antigüedad.[2] grandeza así.[1]
yehuecauh tlacatl: antiguo, o anciano.[2] antiguo o anciano.[1]
yehuecauh tlatolli: historia de cosas antiguas.[2] historia de los tiempos antiguos.[1]
yehuehue: anciano.[1]
yehuehue tlacatl: antiguo o anciano.[1]
yehuehuetlacatl: antiguo, anciano y viejo.[2]
yehuel +: hacia qué parte? {*can yehuel?*}[2]
yehuelipan: ser ya tiempo oportuno y congruo.[2] con sazón y tiempo.[1]
yehuelyohuac: ser ya muy noche.[2]
yehueyupan: tres días ha.[2] anteantier.[1]
yehuitomiz: madurarse el nacido o incordio.[1]
yei: tres.[2] aquéste, aquésta, aquesto.[1] **yei +:** tres veces tres. {*yexpa yei*}[2] el mes de marzo. {*ic yei metztli ice xihuitl*}[2] el tercero. {*inic yei*}[2]
yei icxi mesa yexcampa icxe mesa: mesa de tres pies.[1]
yei teopixcatlatoani: papa.[1]
yeic: que; adverbio de comparativo.[1] muy mucho; adv.[1]
yeic cualli?: cuán bueno es? et sic de alijs.[2]
yeic nonoc: ídem. (*yeicnica:* agonizar, o estar ya al cabo.)[2] malo estar mucho, casi a la muerte.[1] Véase: *yeicnonoc.*
yeic onoc: cercano a la muerte.[1] Véase: *yeiconoc.*
yeic onoc intlaxtlahuilli: estar aparejada la paga, o el premio.[2]
yeicahi +: luego; adv. {*zan yeicahi*}[1]
yeicapa +: luego; adv. {*niman yeicapa*}[1]
yeiccualli: qué buena cosa; admirándose.[1]
yeicnica: agonizar.[1] agonizar, o estar ya al cabo.[2]
yeicnonoc: agonizar.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yeiconoc: estar ya todo aparejado y a punto.[2]
yeicoppa: es ya la segunda vez. & sic de alijs.[2]
yeicoya cayotl: vieja cosa.[1]
yeicoyancayotl: cuánto ha que aconteció eso. s. ya mucho que acaeció, o es cosa ya antigua y vieja.[2]
yeictlaonoc: estar ya todo aparejado y a punto.[2]
yeicuciznequi: sazonarse la fruta.[1]
yeihui +: semejantemente. {*zan yeihui*}[1]
yeilhuitica: al tercero día.[1] al tercero día.[2]
yeilhuitica tetlatene huililiztli: plazo de tres días. et sic de alijs.[2]
yeilhuitica tetlatenehuiliztli: plazo de tres días.[1]
yeilhuitica tetlayecoltiliztli: plazo de tres días.[1]
yeilhuitl: tres días.[2] **yeilhuitl +:** hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*ipan nicmati in yepascua in yeilhuitl*}[1] al tercero día. {*inyeiuh yeilhuitl*}[1] el martes. {*ic yeilhuitl semana*}[2]
yeiloti immetztli: menguante de luna.[2]
yeimetztli +: marzo mes tercero. {*huel, ic yeimetztli in cexihuitl*}[1]
yeimman: ser ya tiempo. s. de hacer algo.[2]
yeimman intompehuazque: tiempo de ir.[1]
yeiniccualli: o cuán buena cosa es. & sic de alijs. admirándose.[2]
yeinipan +: signo en que alguno nace. {*notonal, yeinipan nitlacat cuetzpalin*}[1]
yeipampa: por tal razón o causa.[2]
yeipan: ser ya tiempo oportuno para hacer algo.[2]
yeipan ninemi: ejercitarse.[1]
yeipilli: sesenta tortillas, pliegos de papel, mantas esteras, o cosas semejantes.[2]
yeitech +: ídem. pret.: *yeitech onompachiuh.* &c. {*yeitech nompachihui,* vel. *yeitech nipachihui*}[2]
yeitech nipachihui: acercarse a la posada el caminante.[1]
yeitech nompachihui, vel. yeitech nipachihui: ídem. (*yeitech nonaci:* acercarse a algo) pret.: *yeitech onompachiuh.* &c.[2]
yeitech nonaci: acercarse a algo.[1] acercarse a la posada el caminante.[1] acercarse a algo. pret.: *yeitech onacic.*[2]
yeitech onacini: acercado así.[1]
yeitica niccoa: comprar tres reales de algo.[2]
yeitilitzin dios: la trinidad. de dios.[2]
yeittitica: es trino.[2]
yeiuh +: al tercero año. {*in yeiuh yexihuitl*}[2]
yeiuh ninemini: soler acostumbrar.[1] Véase: *yeiuhninemini.*
yeiuhca yyollo: habituado a alguna cosa, o experimentado en ella, o tener intención y propósito de hacer algo.[2]
yeiuhninemi: tener tal o tal condición o costumbre.[2]
yeiuhninemini: ídem. (*yeiuhninemi:* tener tal o tal condición o costumbre.)[2]
yeiuhqui: abasta, o bien está o así es o así pasó. adv.[2] abasta; adv.[1]
yeixcoca oquichchotl micalini: hombre ejercitado en armas.[1]
yeixcoca oquichotl: hombre ejercitado en armas o en guerra.[2]
yeixcoca tlaixacicaittaliztli: persona experimentada.[2]
yeixcoca tlaixacicamatiliztli: ídem. (*yeixcoca tlaixacicaittaliztli:* persona experimentada.)[2] experimentado.[1]
yeixpanca: persona entendida y de experiencia.[2]
yeixquich: basta, o abasta. adv.[2] abasta; adv.[1]
yeiztihuitz +: ven presto y no te tardes. {*zan yeiztihuitz*}[1]
yel: agudo, diligente.[1] diligente y solícito.[2] estudioso así.[1] diligente.[1] desenvuelto así.[1]
yelciciutca: pechuga de ave.[2]
yelciciyotca: pechuga de ave.[1]
yelcuauhyo +: cerrojo. {*tepoztlatzacualoni yelcuauhyo*}[2] cerrojo. {*tepoztlatzacualoni yelcuauhyo*}[1] estornija de carro. {*cuauhtemalacatl yelcuauhyo*}[1]
yelimiquia +: arado. {*cuacuahue yelimiquia*}[1] reja de arado. {*cuacuahue yelimiquia*}[2] reja de arado. {*cuacuahue yelimiquia*}[1]
yelimiquia cuacuahue: arado.[2]
yeliztli: estado o grado en que está cada uno.[1] ser, o estado de cada cosa.[2] sustancia.[1] Véase también: *teyeliz, noyeliz, iyeliz.* **yeliztli +:** seguridad. {*tlacaco yeliztli*}[1] acompañamiento así. {*tenahuac yeliztli*}[1] ocio por ociosidad. {*zannen yeliztli*}[1] perpetuidad. {*cemicac yeliztli*}[1] estado bajo. {*quitzacuia yeliztli*}[1] estado grande así. {*huey yeliztli*}[1] acompañamiento de los que acompañan a otro, y están con él. {*tenahuac yeliztli*}[2] acompañamiento así. {*tetlan yeliztli*}[1] reciura después de dolencia. {*yequentel, huel yeliztli*}[1] soledad del que está solo y desacompañado. {*iyoca yeliztli*}[2] naturaleza. {*iuhqui yeliztli*}[2] gran ser, o gran estado y generosidad. {*huey yeliztli*}[2] mediano estado, o manera de vivir. {*tlanepantla yeliztli*}[2]
yellahuapahualli: bien criado y doctrinado.[2]
yellelaci: persona muy afligida y desconsolada.[2]
yellelacic: estomagado.[1]
yellotica: agudamente así.[1] diligente y solícitamente. adv.[2]
yellotl: agudeza tal.[1] aliento y gana para hacer algo.[1] diligencia, aliento y gana para hacer algo.[2]
yeloa: haber gente en casa, o en los asientos.[2] Véase además: *tlayeloa.*
yeloac +: acompañado así. {*itlan yeloac*}[1] ídem. metáf. {*nocuitlapan notepotzco yeloac*}[2]
yeloani +: alhajas. {*chan yeloani*}[1] hospedadero así. {*ipal yeloani*}[1] hospedero. {*ipal yeloani*}[2]
yeloayan: lugar poblado de gente.[2]
yelohualiztli +: monipodio de los que se ayuntan; &c. {*teca yelohualiztli*}[1] morada en esta manera. {*itloc inahuac yelohualiztli*}[1]
yelohuatiuh +: gobernar. {*nocuexanco, nomamalhuazco yelohuatiuh nocuitlapan, notepotz*}[1]
yelohuaya: estancia donde alguno está.[1]
yelohuayan: morada.[1] sitio por asiento de lugar.[1] lugar en que está alguna cosa.[1]
yeloxochitl: flor otra como mazorca de maíz con sus hojas.[1] flor muy olorosa de hechura de mazorca de maíz verde con sus hojas.[2]
yeltepitz: pechuga de ave.[1] pechuga de ave.[2]
yeltia, nino: echar a huir. pret.: *oninoyelti.*[2] huir como quiera.[1] escaparse antes que le echen mano.[1] Véase además: *tlayeltia.* **yeltia, nite:** avivar a otro.[1] hacer huir a otro, o hacerle diligente y solícito. pret.: *oniteyelti.*[2] ahuyentar o hacer huir a otro.[1] **yeltia +:** huir de los contrarios, retirándose. {*teixpampa nino, yeltia*}[1] huir alejos. {*hueca nino, yeltia*}[1]
yeltia, canapa niauh, nino: ausentarse.[1]
yeltzotzol +: papada de puerco. {*coyametl yeltzotzol*}[2]
yemacuilli: cinco días ha.[1]
yemimati: convaleciente.[1] convaleciente de enfermedad.[2]
yen, immati: mejorar en dolencia.[1]
yenai: ejercitarse.[1]
yenechca: días ha.[1] días ha.[2] **yenechca +:** en tiempos pasados, o los días pasados. {*oco yenechca*}[2]
yenelli: ciertamente.[1] ciertamente, o cierto.[2]
yenepa: antes que eso acaeciese.[1] a esotra parte, o a esotra banda.[1] los días pasados.[1] a esotra banda, o a esotra parte, o más allá. un poco.[2] **yenepa +:** el tiempo pasado. {*inoc yenepa*}[2]
yeni +: cosa estable y perpetua. {*cemmanca yeni*}[2] el que acompaña a otro de esta manera. {*tenahuac yeni*}[2] acompañador tal. {*tenahuac yeni*}[1] ocioso. {*zan nen yeni*}[1] acompañador tal. {*tetlan yeni*}[1] perdurable. {*mochipa yeni*}[1] perpetua o continua cosa; perpetua riqueza. {*cemicac yeni*}[1] ídem. (*mochipa ca:* cosa que siempre permanece.) {*mochipa yeni*}[2]
yeni, nozcalia: mejorar en dolencia.[1]
yeni, yoli: mejorar en dolencia.[1]
yenic +: más querer. {*occenca yenic, nequi*}[1]
yenic, chihua: poner por obra algo.[1]
yenic, tequipanoa: ejercitarse.[1]
yenicchihua: ejecutar algo. pret.: *yeonicchiuh.*[2]
yenicnoti: empobrecerse.[1] venir a estado de miseria y de pobreza. pret.: *ye onicnot.*[2]
yenihioniccui: convalecer de la enfermedad. pret.: *ye onihio niccuic.*[2]
yenihiyo niccui: mejorar en dolencia.[1]
yeninotolinia: empobrecerse.[1]
yeninozcalia: convalecer de la enfermedad, o tornar en sí dejando los vicios. pret.: *ye oninozcali.*[2]
yenipaqui: desencapotarse el que estaba enojado.[1] desencapotarse el que estaba enojado. pret.: *ye onipac.*[2]
yenitecuiniz +: calentura grande tener. {*yuhquin yenitecuiniz*}[1]
yenitepaccaitta: desencapotarse el que estaba enojado.[1]
yenitepaccanotza: desencapotarse el que estaba enojado.[1]
yeniuhqui: soler acostumbrar.[1] ser así de su condición natural.[2] **yeniuhqui +:** costumbre tener así. {*niman yeniuhqui*}[1] soler acostumbrar. {*zan yeniuhqui*}[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yenix onicac: ser experimentado.[1]
yenixpanca: ser experimentado.[1]
yeniyoli: ídem. (*yenihioniccui:* convalecer de la enfermedad.)[2]
yeno niteihua: enviar otra vez.[1] Véase: *yenoniteihua*.
yenocepa n, amapohua: leer otra vez.[1]
yenoceppa: otra vez; adv.[1] y luego otra vez. adv.[2]
yenoceppa non, tlachia: ir a ver otra vez.[1]
yenoceppa nonte, itta: ir a ver otra vez.[1]
yenoconnequi +: esperar con deseo lo que ha de venir. {*cenca yenoconnequi*}[1]
yenocuel: y otra vez.[2]
yenocuel niteihua: enviar otra vez.[1]
yenocuelic nitla, nahuatia: mandar así en retorno.[1]
yenoicuachi: y al mismo tiempo, o a este mismo tiempo.[2]
yenoicuaci: a este tiempo, o a este mismo tiempo.[1]
yenoihui +: semejantemente. {*zan yenoihui*}[1]
yenonaci: acercarse a la posada el caminante.[1] acercarse yendo camino a algún lugar.[2]
yenonacitiuh: acercarse a la posada el caminante.[1] ídem. (*yenonaci:* acercarse yendo camino a algún lugar.)[2]
yenonehua: bastarme algo.[1] tener suficientemente lo necesario, de manera que me abaste. pret.: *yeononehuac*.[2] partirse para algún lugar. pret.: *ye ononeuh*.[2] **yenonehua:** = *yenopan*[2]
yenoni, huetzi: recaer, caer otra vez.[1]
yenonihuetzi: tornar a caer en tierra. pret.: *ononihuetz*.[2]
yenoniquitta: cobrar o hallar lo perdido.[1] cobrar lo pedido. pret.: *yeononiqnittac*.[2]
yenoniteihua: enviar otra vez mensajeros. pret.: *yeononiteihua*.[2]
yenopa: bastarme algo.[1]
yenopan: lo mismo es que *yenonehua*.[2]
yenopania: bastarme algo.[1] ídem. (*yenopan:* lo mismo es que *yenoneva*.)[2]
yenotech +: empobrecerse. {*cococteopouhqui yenotech moteca*}[1]
yenotech moteca: empobrecer y venir a necesidad. pret.: *yenotech omotecac*.[2]
yenouel axcan: a este tiempo, o a este mismo tiempo.[1] a este mismo tiempo.[2]
yenoye +: eso mismo. {*zan yenoye*}[1]
yenoye aniteyectenehua: desalabar al que antes había alabado.[1]
yenoye aniteyequitoa: desalabar al que antes había alabado.[1]
yenoye ateitoliztli: ídem. (*yenoye ateyectenehualiztli:* desalabanza.)[2]
yenoye ateyectenehualiztli: desalabanza.[2]
yenoye atlayectenehualli: desalabada persona.[2]
yenoye atlayequitolli: ídem. (*yenoye atlayectenehualli:* desalabada persona.)[2]
yeo: ése, ésa, eso.[1]
yeohuani +: ofendido. {*ixco yepac yeohuani*}[1]
yeohuiptla: antier.[1] hoy a tres días.[1] tres días ha; adv.[1] antier.[2]
yeolotl: tres mazorcas de maíz o de cacao. &c.[2]
yeonaci: irse ya cumpliendo el plazo, o el tiempo determinado.[2]
yeoncan: finalmente.[1] cumplirse el tiempo o plazo.[1] haber oportunidad, o ser ya tiempo de hacer o decir algo.[2]
yeoncan yauh: estado de la causa.[1]
yeoncanca notequiuh: morir.[1]
yeonnauhyopan: hoy a cinco días.[1]
yeono mottac: cobrado así.[1]
yeonomottac: cosa tornada a cobrar, la cual estaba ya perdida.[2]
yeoppamanya: es ya la segunda vez. et sic de alijs.[2]
yeotztli: preñada estar la mujer.[1]
yeoueyopan: hoy a cuatro días.[1]
yeoyeyupa: tres días ha, sin hoy. adv. vel. anteantier.[2]
yepac +: ofendido. {*ixco yepac yeohuani*}[1]
yepantitiuh xamixcaltepantli: pared de tres ladrillos.[1] pared de tres ladrillos.[2]
yepantli: tres rengleras, o hileras, o tres renglones.[2]
yepascua +: hacer cuenta que es pascua o día de fiesta. {*ipan nicmati in yepascua in yeilhuitl*}[1]
yepipinqui: antiguo o anciano.[1] antiguo o anciano.[2]
yepohualcan: en sesenta partes.[2]
yepohualipilli: mil y doscientas mantas, pliegos de papel, esteras, tortillas. &c.[2]
yepohualli: sesenta.[2]
yepohualtetl: ídem. (*yepohualli:* sesenta.)[2]
yepolihui immetztli: menguante de luna.[2]
yeppa: de antes, o antes de ahora. adv.[2]
yeppa yuhqui: de antes era así eso. adv.[2]
yeppohuallamantli: sesenta cosas, partes o pares.[2]
yepyollotli: perla o aljófar.[2]
yequene: yten; conjunción.[1] e conjunción.[1] y, conjunción.[1] y más, y también. conjunción. vel. iten. más.[2]
yequene ticenyahui vel. ticenui: alahé todos juntos vamos igualmente.[2]
yequene? +: cuánto más. s. conviene que se haga esto? {*quenin yequene?*}[2]
yequentel: convalecer.[1] algún tanto estar mejor.[1] razonablemente. s. meya, o estar ya algo mejor el enfermo, o otra cosa. adv.[2]
yequentel mimattiuh: convaleciente.[1]
yequentel nehuelmatiliztli: reciura después de dolencia.[1]
yequentel ni, pati: arreciar o convalecer de la enfermedad.[1]
yequentel nin, imati: arreciar o convalecer de la enfermedad.[1]
yequentel ninimati: ídem. (*yequentel:* razonablemente.)[2]
yequentel, huel yeliztli: reciura después de dolencia.[1]
yequenteltzi: algún tanto estar mejor.[1]
yequenteltzin: convalecer.[1] ídem. (*yequentel ninimati:* ídem. (*yequentel:* razonablemente.))[2]
yequezqui +: días ha. {*cenca yequezqui*}[1] días ha. {*cenca yequezqui*}[2]
yequeztel: mejorar en dolencia.[1] ídem. (*yequenteltzin:* ídem. (*yequentel ninimati:* ídem. (*yequentel:* razonablemente.)))[2]
yequicneliloni: digno de mercedes.[2]
yequimilli: sesenta líos o cargas de mantas, o sesenta mantas.[2]
yequitoa, nino: alabarse. pret.: *oninoyequito*.[2] alabarse.[1] **yequitoa, nite:** alabar a otro. pret.: *oniteyequito*.[2] abonar a otro en la fama.[1] decir bien de otro.[1] bendecir y alabar a otro.[1] alabar a otro.[1] **yequitoa +, anite:** desalabar al que antes había alabado. {*yenoye aniteyequitoa*}[1]
yequitollani, nino: desear ser alabado. pret.: *oninoyequitollan*.[2]
yequitta, nino: contentarse de sí mismo.[1]
yequixoa +: una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él. {*za cen yequixoa intlalticpac*}[2]
yetecpantli: sesenta personas, animalias, cántaros, piedras, o cosas redondas.[2]
yeteixcoca: experiencia.[1]
yeteixcoca tlaixacicaittaliztli: experiencia.[2]
yeteixpanca: pública cosa sabida de muchos.[1]
yetentzonixhua telpochtli: mozo que comienza a barbar.[1] mozo que comienza a barbar.[2]
yetentzonquiza: ídem. (*yetentzonixhua telpochtli:* mozo que comienza a barbar.)[2]
yetentzonquiza telpochtli: mozo que comienza a barbar.[1]
yeteotlac: tarde ser así.[1] tarde, y apuesta de sol.[2] ser ya tarde, apuesta de sol.[2]
yetepan onoc: ser ya público y manifiesto a todos.[2]
yeteticmati: allá. te lo ha, mira tú lo que conviene.[2]
yetetl: tres piedras, cántaros, o cosas redondas.[2] **yetetl +:** ídem. (*inic yei:* el tercero.) {*inic yetetl*}[2]
yetiani +: caminante así. {*cauallo ipan yetiani*}[1]
yetic: cosa pesada.[2]
yetica +: desapercibido. {*atleipan yetica*}[1] desapercibimiento tal. {*atleipan yetica teyollo*}[1] estar alguno contento. {*iyolipan yetica*}[2]
yetinemi +: el que se atavía y compone para ser codiciado de las mujeres. {*icihua nemach yetinemi*}[2] ciciones tener. {*atonahuiztli nitic yetinemi*}[1] andar roto y mal vestido. {*notzotzoma yetinemi*}[2] tener ciciones. pret.: *atonahuiztli onitic yetinen.* {*atonahuiztli nitic yetinemi*}[2]
yetiuh +: jinete. {*zan yetiuh*}[1] **yetiuh, n +:** caminar a caballo. {*cauallo ipan nietiuh*}[1]
yetixtiuh: ir muy cargada la barca o carreta.[1]
yetla: ojalá.[1] o sí, adv.[1] o sí, del que desea algo. interjección.[2]
yetlachipahua: aclarar el tiempo.[1] amanecer.[1] levantarse el alba, o querer amanecer, o reír el alba. pret.: *yeotlachipahuac*.[2]
yetlachipahuatimani: abonar el tiempo.[1] aclarar el tiempo.[1] aclarar el tiempo, haber bonanza después de la tempestad.[2]
yetlacualcanti: abonar el tiempo.[1] aclarar el tiempo.[1] abonar, o aclarar el tiempo. pret.: *yeotlacualcantic*.[2]
yetlacuauhyoa: ser ya muy noche.[2]
yetlahuizcalehua +: en amaneciendo. {*in yetlahuizcalehua*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yetlahuizcalpan +: ídem. (*in yetlahuizcalehua:* en amaneciendo.) {*in yetlahuizcalpan*}[2]
yetlaixcuecuetzihui: anocher.[1]
yetlaixmictoc: anocher.[1]
yetlamantli: tres cosas, partes, o pares.[2]
yetlamantli ictlachiuhtli: formado en tres maneras; y así de los demás.[1] formado o hecho en tres maneras.[2]
yetlaneci: amanecer.[1] reír el alba, o amanecer. pret.: *yeotlanez.*[2]
yetlaneltocani: tornadizo.[2]
yetlaneltocani monemilizcuepani: tornadizo.[1]
yetlapoyahua: anochecer. pret.: *yeotlapoyahuac.*[2] **yetlapoyahua +:** en anocheciendo. {*inicuac yetlapoyahua*}[1] en anocheciendo. {*in yetlapoyahua*}[2]
yetlatamachihualoni: libras tres; y así de las demás.[1] tres medidas o libras.[2]
yetlathui: amanecer. pret.: *yeotlathuic.*[2]
yetlatomahua piltontli: mozo que muda la voz.[1] muchacho que muda la voz.[2]
yetlatui: amanecer.[1]
yetlatumahuac: modorra la vigilia antes del alba ya que quiere amanecer.[1]
yetlayecanti: abonar el tiempo.[1] ídem. (*yetlachipahuatimani:* aclarar el tiempo, haber bonanza después de la tempestad) pret.: *yeotlayeccantic.*[2]
yetlaztaya: aclarar el alba o amanecer.[1] amanecer.[1] aclarar el alba, o amanecer. pret.: *ye otlaztayac.*[2]
yetoca +: pensar alguno que le reprenden otros y que le riñen. {*ninoxic yetoca*}[1]
yexcampa: de tres partes, o lugares. adv.[2] **yexcampa +:** mesa de tres pies. {*yei icxi mesa yexcampa icxe mesa*}[1]
yexcampa nacace machiyotl: figura de tres ángulos.[1]
yexcampa nacace machiyotla: figura de tres ángulos, o esquinas.[2]
yexcampa tlamachiyotili: figurada o trazada cosa así.[2]
yexcampa tlanacazmachiyotilli: figurada cosa así.[1]
yexcan quizqui: partido en tres partes.[1] partido o dividido en tres partes.[2]
yexcan tlaxelolli: partido en tres partes.[1] ídem. (*yexcan quizqui:* partido o dividido en tres partes.)[2]
yexcann: en tres partes, o lugares.[2]
yexi, nin: peerse. pret.: *oniniex.*[2] **yexi, nite:** peer en disfavor o desprecio de otro. pret.: *oniteiex.*[2]
yexihuitl +: y después de tres años, o pasados tres años. {*iyeiuh yexihuitl*}[2] al tercero año. {*in yeiuh yexihuitl*}[2] después de tres años. {*inoyuh yexihuitl*}[2] después de tres años, o pasados tres años. et sic de alijs. {*inoquiz yexihuitl*}[2]
yexiuhtica: al tercero año.[1] al tercero año, o después de tres años.[2]
yexpa: tres veces.[2]
yexpa ixquich: tres tanto.[2]
yexpa yei: tres veces tres.[2]
yeya: a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.[1]
yeyacahuizpan: noche muy noche.[1]
yeyahualtic metztli: estar ya la luna llena.[2]
yeyan: no. mi lugar, o asiento.[2] **yeyan +:** estancia de veladores en la batalla. {*yaotlapixque in yeyan*}[1]
yeyantli: estancia donde alguno está.[1] lugar en que está alguna cosa.[1] majada o posada.[1] lugar o asiento.[1] asiento, donde se asientan.[1] lugar, o asiento.[2] Véase también: *noyeyan, iyeyan, inyeyan.* **yeyantli +:** sagrario. {*sacramento yeyantli*}[1]
yeyauh cexihuitl: ya anda en un año. s. que aconteció algo. & sic de alijs.[2]
yeyauh onxiuhtiz inmochiuh: andar en dos años que acaeció algo.[1]
yeye: el mismo , s: es el que lo tornó a hacer o a decir.[1] a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.[1] **yeye +:** eso mismo. {*can yeye*}[1]
yeyecahuilia, nitla: hacer sombra a otros, poniéndose delante de ellos. pret.: *onitetlayeyecahuili.*[2] obscurecer otra cosa o hacer sombra.[1]
yeyecahuizpan: noche muy noche.[2]
yeyecalhuia, nitetla: contrahacer o arrendar a otro, o amagar con algo. pret.: *onitetlayeyecalhui.*[2] representar en farsa.[1] Véase además: *tlayeyecalhuia.*
yeyecauhqui +: demasiada cosa. {*aocmo yeyecauhqui*}[1] cosa sin término. {*amozan yeyecauhqui*}[2]
yeyecchichihua, mo: curioso en aderezarse y vestirse.[1]
yeyecoa, mo: el que se ensaya, o el que esgrime.[2] esgrimir el esgremidor.[1]
yeyecoa, mo in quenin espada quitlazaz: esgrimir el esgremidor.[1] **yeyecoa, nic:** probar, o experimentar algo. pret.: *onicyeyeco.*[2] probar o experimentar alguna cosa.[1] **yeyecoa, nic in melon:** calar melón.[1] **yeyecoa, nino:** ensayarse, o esgrimir. pret.: *oninoyeyeco.*[2] ensayarse para algo.[1] **yeyecoa, nite:** tentar a otro. pret.: *oniteyeyeco.*[2] tentar.[1] **yeyecoa, nitla:** probar a hacer algo. pret.: *onitlayeyeco.*[2] soliviar lo pesado.[1] probar a hacer alguna cosa.[1] gustar.[1] **yeyecoa +:** experimentar o probar. {*intla, yeyecoa*}[1]
yeyecohua, nino: ejercitarme en armas; vel; simile.[1]
yeyecoltia, nicte: consultar algo, o tomar consejo con otros. pret.: *onicteyeyecolti.*[2] tomar o pedir consejo a otros sobre algún negocio.[1] consejo tomar sobre algún negocio.[1] demandar consejo.[1] consultar algo con otro.[1] Véase además: *teyeyecoltia.* **yeyecoltia, ninote:** tentar a otro. pret.: *oninoteyeyecolti.*[2] tentar.[1]
yeyecquetza, nino: ataviarse y pulirse. pret.: *onino yeyecquetz.*[2] ataviarse suntuosa y vanamente.[1]
yeyehuatl +: de uno mismo. {*zan yeyehuatl*}[1]
yeyehuatli +: aquesto mismo. {*zan yeyehuatli*}[1]
yeyehuatlo: ése, ésa, eso.[1]
yeyeica +: ídem. (*nimanye icapa:* ídem. (*niman ye:* y luego.)) {*niman yeyeica*}[2]
yeyeloac +: hombre de mala fama. {*ica yeyeloac*}[2]
yeyeltia, nino: huir muchas veces. pret.: *oninoyeyelti.*[2] huir a menudo.[1]
yeyeo +: aqueso mismo. {*zan yeyeo*}[1]
yeyexihuitl +: y después de tres años, o pasados tres años. {*inicuac yeyexihuitl*}[2]
yeyixcoca tlaixacicaittaliztli: experimentado.[1]
yeyohual: tres noches.[2] noches tres; y así de las demás.[1]
yeyohuaquia: anochecer.[2] anocher.[1]
yeyuh +: después de pasado un año. {*in yeyuh cexihuitl*}[1]
yeyuhqui +: poco más o menos. {*achi yeyuhqui*}[1]
yeyyo +: no solamente. {*amo zan yeyyo*}[1]
yez +: no será obscura ni marañada. {*amozan ixpoliuhqui yez*}[2] adonde estuviere. {*incanin yez*}[1] adonde estuviere. {*incampa yez*}[1]
yezzo: mayorazgo, s: el mismo hijo del señor.[1]
yfiscal: fiscal o friscal del patrimonio del rey.[1]
yglesia tetlatzacuiltiliztli: censura, pena eclesiástica.[1]
yhuihui +: ídem. (*ayac ihuan:* no tiene par, o nadie se le compara.) {*ayac yhuihui*}[2]
yhuihui oniccauh: dejar algo no de voluntad, sino por más no poder.[1]
yhuihui oticcauhque: dejar algo no de voluntad, sino por más no poder.[1]
yi: a a; del que halla a otro haciendo algún maleficio.[1] **yi +:** a a. del que halla a otro haciendo algún maleficio. {*ye ye, yi, hueya*}[2]
yichpeliuhqui: llagado, lleno de llagas.[1]
yichpochconeuh: primero o primera de los que pare, la que nunca había parido.[1]
yichpocho: virginidad de alguna.[1]
yichpochtiliz: virginidad de alguna.[1]
yicic: carleamiento del trabajado y cansado.[1]
yicneliltini: merecedor.[1]
yicnopiltini: merecedor.[1]
yilotca +: menguante de mar. {*hueyatl yilotca*}[2]
yilotihuayan: paseadero así.[1]
yilpi +: atacado. {*mocalzas yilpi*}[2] atacador. {*tecalzas yilpi*}[1] atacado. {*mocalzas yilpi*}[1]
yilpic: nudosa cosa.[1]
yilpica +: estribo de edificio. {*tepantli yilpica*}[1] traílla para atar perros. {*itzcuintli yilpica*}[1]
yilpiliztli +: atacadura tal. {*necalzas yilpiliztli*}[1]
yilpiqui +: atacado. {*mocalzas yilpiqui*}[1] atacador. {*tecalzas yilpiqui*}[1]
yilpiya +, nino: atacar las calzas. {*nino, calzas yilpiya*}[1]
yilpiyani +: atacador. {*tecalzas yilpiyani*}[1]
yitic tlatetoani: pensativo.[1]
yitlacauhca intilmatli: raza de paño.[1]
yitoloca +: celebración de esta manera. {*missa yitoloca*}[1]
yittatiuh, nite: ir a ver a menudo.[1]
yitzcallo in cuahuitl: rama de árbol.[1]
yitzcallocan: en la cumbre de alguna cosa.[1]
yitzmolincan +: yema de vid. {*xocomecatl yitzmolincan*}[1]
yitzoc cochi: dormido así.[1]
yitztoc cochini: dormidor tal.[1]
yixcomoltic: barrancoso lugar.[1]
yixcuauhtiliztli: desvergüenza tal.[1]
yixcuepca in tilmatli: revés de ropa.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yixiptla +: delegado. {*ititlan yixiptla ipatillo in sancto padre*}[1]
yixpoxcauhca in vino: lapa o flor de vino.[1]
yixquen +: frontal de altar. {*altar yixquen*}[1]
yixtlapachiuhca +: frontal de altar. {*altar yixtlapachiuhca*}[1]
yixtzotzoliuhca in vino: lapa o flor de vino.[1]
yixtzotzoliuhca inchichihualayotl: nata, que nada sobre la leche.[1]
yizahuia, nite: espantar o amedrentar.[1]
yizhuayo: hojosa, cosa con hojas.[1] **yizhuayo +:** hoja de mazorca de maíz seca. {*centli yizhuayo*}[1]
yizqui iniyollo: avisada y cuerda persona.[1]
yiztaca +: clara de huevo. {*totoltetl yiztaca*}[2] clara de huevo cocido. {*totoltetl yiztaca*}[1]
yiztlacatiliz: desmentido así.[1]
yo +: enderezar la intención a dios. {*yuictzinco nictlachialtia yo dios in notlachihualiz*}[1]
yoa, nitla +: enviar adelante. {*achtopa nitlayoa*}[1]
yoac: de noche. adv.[2]
yoca, nite: ser de otro, o ser ajeno.[2] ajeno ser.[1] Véase además: *teyoca.* **yoca, no:** ser desdichado, o puesto aparte, y dejado solo. pret.: *noyoca oniquetzaloc.*[2] hacer bando por sí, o revelarse contra la cabecera. pret.: *noyoca oninotlali.*[2] yo solo, o a solas.[2] rebelarse.[1] **yoca, to:** ser puestos aparte, y segregados y apartados de otros.[2]
yocahua: dueño de algo.[1]
yocatia, nicno: apropiar algo para sí, o tomar la posesión de alguna cosa. pret.: *onicnoyocati.*[2] apropiar para sí.[1] **yocatia, nite:** enajenar algo. pret.: *oniteyocati.*[2] dotar, o enajenar. pret.: *oniteyocati.*[2] enajenar.[1] dotar.[1]
yocatia nacoquiza, nino: medrar por mejorar.[1]
yocatl: hacienda.[2] hacienda.[1] Véase también: *teyoca, inyoca, teyocauh, amoyocauh, iyocauh.*
yocauh, nite: soy de otro.[2] ajeno ser.[1] Véase además: *teyocauh.*
yocauh, no: mío, cosa mía, pronombre.[1] mi cosa, pronombre.[1] **yocauh +:** cosa mía. {*yocauh no*}[2] **yocauh no:** cosa mía.[2]
yoccampaixti: de una parte y de otra.[1] a ambas partes.[1]
yoccanixti: de una parte y de otra.[1]
yococuya, nitla: industrioso ser.[1]
yocoxca: mansa o pacíficamente. adv.[2] mansa y pacíficamente.[2] mesuradamente.[1] **yocoxca +:** pacífica y sosegada persona. {*ihuian yocoxca nenqui*}[2] paz tener. {*yuian yocoxca ni, nemi*}[1] modestamente. {*yuian yocoxca*}[1] vida pacífica y sosegada. {*ihuian yocoxca nemiliztli*}[2] mansa y pacíficamente. adv. {*ihuian yocoxca*}[2]
yocoxca nemiliztli: modestia.[1] vida pacífica.[2]
yocoxca nemini: mesurado.[1] pacífico y modelo.[2] modesta cosa.[1] Véase: *yocoxcanemini.*
yocoxcahuitequi, nite: herir a otro livianamente. pret.: *oniteyocaxcahuitec.*[2] herir livianamente.[1]
yocoxcanemiliztli +: llaneza así. {*yuian yocoxcanemiliztli*}[1]
yocoxcanemini: pacífico, que está en paz.[1] hombre manso y pacífico.[2]
yocoxcanemitia, nite: hacer a otros vivir en paz y amor. pret.: *oniteyocoxcanemiti.*[2]
yocoxcanenqui +: llano en conversación. {*yuian, yocoxcanenqui*}[1]
yocoxcatlatoa, ni: hablar mansa y cuerdamente. pret.: *oniyocoxcatlato.*[2] decir algo avisada y prudentemente.[1]
yocoxcayo: persona mansa y pacífica.[2]
yocoxcayotica: modestamente.[1]
yocoxcayotl: modestia.[2] modestia.[2]
yocoxqui +: fea mujer o hombre. {*amo yucoxqui*}[1]
yocoya, nic: fingir, o disimular algo. pret.: *onicyocox.*[2]
yocoya, nino: comedirse.[1] comedirse a hacer algo de su motivo. pret.: *oninoyocox.*[2] **yocoya, nite:** criar dios algo de nuevo.[2] **yocoya, nitla:** fabricar o componer algo. pret.: *onitlayocox.*[2] inventar, o formar algo.[2] fabricar hacer por artificio.[1] inventar.[1] fingir.[1] Véase además: *tlayocoya.*
yocuxcayo: reposado.[1]
yocuya, nite: criar dios algo de nuevo.[1] **yocuya, nitla:** componer obra de canto o de escritura.[1]
yohua: antenoche.[1] hacerse noche.[1] anochecer. pret.: *oonyohuac.*[2] anochecer. pret.: *oyohuac.*[2] anoche.[1] Véase además: *tlayohua.* **yohua +:** anoche. {*yalhua yua*}[1]
yohuac: de noche.[2] de noche.[2] **yohuac +:** noche muy noche. {*ye huel yohuac*}[1] madrugada. {*ocueca yohuac*}[1] muy noche. {*tlacuauh yohuac*}[2] madrugada, o muy de mañana. {*ocueca yuac*}[2]
yohuac moteittitia: visión que parece de noche.[1] fantasma que aparece de noche.[2]
yohuac ninehua: madrugar.[1] madrugar. pret.: *yohuac onineuh.*[2]
yohuac niquiza: ídem. (*yohuac ninehua:* madrugar) pret.: *yohuac oniquiz.*[2]
yohuac niza: madrugar.[1]
yohualahuachchotia, nitla: serenar poner algo al sereno.[1]
yohualahuachotia, nitla: serenar algo. pret.: *onitlayohualahuachyoti.*[2]
yohualahuachtli: rocío de la noche.[1] rocío de la noche.[2]
yohualahuechtli: rocío de la noche.[1] ídem. (*yohualahuachtli:* rocío de la noche.)[2]
yohualcecelia, nitla: serenar algo. pret.: *onitlayohualceceli.*[2] serenar poner algo al sereno.[1]
yohuallacaqui, ni: escuchar de noche. pret.: *oniyohuallacac.*[2] escuchar de noche.[1]
yohuallapixqui: ronda el rondador.[1] rondador.[2] rondador.[2]
yohuallapiya, ni: rondar. pret.: *oniyohuallapix.*[2] rondar de noche. pret.: *oniyohuallapix.*[2] rondar.[1] escuchar de noche.[1]
yohuallapiyaliztli: ronda la obra del rondar.[1] ronda, el acto de rondar.[2] ronda. s. el acto de rondar.[2]
yohuallapiyaloyan: ronda, lugar por donde rondan.[1] el lugar donde rondan.[2] lugar donde rondan.[2]
yohualli: noche.[2] noche generalmente.[1] noche.[2] noche.[2] noche.[2] **yohualli +:** igualdad de día y de noche. {*neneuhqui intlacatli yohualli*}[1] dos noches. {*ontetl yohualli*}[1] dos noches. {*ontetl yohualli*}[2] trasnochar. pret.: *iuh onictlaz yohualli.* vel. oyó *nictlaz yohualli*. {*iuh nictlaza yohualli*}[2] velar hasta el cabo. {*yuh nictlaza yualli*}[1]
yohualli niquiztoc: velar o trasnochar. pret.: *yohualli oniquiztoca.*[2]
yohualnepantla: media noche, o a media noche.[2] media noche.[1] a media noche.[1] media noche, o a media noche.[2] media noche.[2]
yohualnepantla neteochihualiztli: maitines.[1]
yohualtetzahuitl: visión que parece de noche.[1] visión o fantasma que aparece de noche.[2]
yohualtica: de noche. adv.[2]
yohualtotome: pájaros nocherniegos.[2] aves nocherniegas.[2]
yohualtototl: pájaro nocherniego.[2] ave nocherniega.[2]
yohuampo +: diversa o diferente cosa. {*amo yuampo*}[1]
yohuan: anoche.[2]
yohuapa: de mañana.[1] de madrugada, o de mañana.[2]
yohuaquilia, ni: anochecerme, o estar hasta la noche en algún lugar. pret.: *oniyohuaquili.*[2] anochecerme.[1]
yohuaquilia: = *yuhuilia*[2]
yohuatzinco: madrugada.[1] mañana del día.[1] de mañana, o por la mañana, o mañana, o de madrugada.[2]
yohuatzinco tlahuizcalpa nite, chia: velar.[1]
yohuatzinco tlahuizcalpa nitechia: velar al alba aguardando a otros.[2]
yohuatzineo: de mañana.[1]
yohui +: vena o veta de cobre. {*tepoztli yohui*}[2]
yohuia +: vena de aire. {*ihiotl yohuia*}[2]
yohuilia, ni: estar hasta la noche en alguna parte. pret.: *oniyohuili.*[2] anochecerme.[1]
yohuiliztica +: pacientemente. {*tlapaccaihi yohuiliztica*}[1]
yolaactihuechiliztli: fatiga del ánima.[1] aflicción y angustia grande.[2]
yolaactihuetzi, ni: tener gran angustia así. pret.: *oniyolaactihuetz.*[2] fatiga tener así.[1]
yolacocui, nino: enamorarse. pret.: *oninoyolacocuic.*[2] **yolacocui, nite:** enamorar a otro o favorecer y animar a otro con grita. pret.: *oniteyolacocuic.*[2] incitar.[1] favorecer con grita.[1] inducir, generalmente.[1] enamorar a otro.[1]
yolacomana, nino: turbarse y desasosegarse. pret.: *oninoyolacoman.*[2] alborotarse alguno y desasosegarse.[1] **yolacomana, nite:** turbar a otro así. pret.: *onite yolacoman.*[2] desasosegar a otro así.[1]
yolacomantinemi, mo: desasosegado, o alborotado.[2]
yolacomantinemi, ni: desasosegado andar y alborotado.[1] **yolacomantinemi, nino:** andar desasosegado, alborotado y turbado. pret.: *oninoyolacomantinen.*[2] desasosegado andar y alborotado.[1] **yolacomantinemi, nite:** andar

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

desasosegando a otros. pret.: *oniteyolacomantinen.*[2]
yolactihuechiliztli: aflicción tal.[1] aflicción tal.[1]
yolahahuia, ni: alegrarse mucho. pret.: *oniyolahahuix.*[2]
yolahuialtia, nite: regocijar a otro. pret.: *oniteyolahuialti.*[2] dar alegría y contentamiento a otros.[1]
yolatl: bebida de maíz crudo para los que se desmayan.[1] bebida de maíz molido y crudo, para los que se desmayan.[2]
yolcatl: viva cosa como sabandija.[1] sabandija.[2] Véase también: *noyolca, toyolca.*
yolcatlaxcalli: pan de vida.[2]
yolcaxipehua, nite: desollar vivo a otro. pret.: *oniteyolcaxipeuh.*[2] desollar vivo.[1] **yolcaxipehua, nitla:** desollar vivo.[1]
yolcayotl: limaza o babaza.[1] limaza o babaza.[2] Véase también: *iyolcayo.*
yolcehui, ni: aplacarse. pret.: *oniyolceuh.*[2] amansarse el airado.[1] desenojarse.[1]
yolcehuia, nino: ídem. (*yolcehui, ni:* aplacarse) pret.: *oninoyolcehui.*[2] desembravecerse.[1] aplacarse.[1] amansarse el airado.[1] desenojarse.[1] Véase además: *moyolcehui.* **yolcehuia, nite:** aplacar a otro. pret.: *oniteyolcehui.*[2] aplacar a alguno.[1] amansar al irado.[1] desenojar a otro.[1] **yolcehuia, nitla:** aplacar a alguno.[1]
yolcehuiliztli: desenojo.[1]
yolceuhcacopa: doctrinar con benignidad y paciencia.[1]
yolceuhcacopa machtia, nite: enseñar doctrinando y avisando con amor y con paciencia.[1]
yolceuhcacopa, nitemachtia: ídem. (*yolceuhcacopamachtia, nite:* doctrinar o enseñar con mansedumbre y paciencia) pret.: *oniyolceuhcacopatemachti.*[2]
yolceuhcacopamachtia, nite: doctrinar o enseñar con mansedumbre y paciencia. pret.: *oniteyolceuhcacopamachti.*[2]
yolceuhcayotica: con mansedumbre y clemencia.[2]
yolceuhqui: amansado así.[1] aplacado.[1] desenojado.[1] amansado o aplacado.[2]
yolchicahua, nino: animarse y esforzarse. pret.: *oninoyolchicauh.*[2] animarse o esforzarse.[1] **yolchicahua, nite:** animar a otro de esta manera. pret.: *oniteyolchicauh.*[2] animar dar esfuerzo.[1]
yolchicahualiztli: esfuerzo.[1] esfuerzo así.[2]
yolchichilia, nino: poner fuerzas animándose mucho. pret.: *oninoyolchichili.*[2]
yolchichinacac: afligido de esta manera.[1]
yolchichipatilia, nino: tener amargura o pesar, o tener contrición. pret.: *oninoyolchichipatili.*[2] pesarme o arrepentirme de algo.[1]
yolcocoa, nino: tener pena o arrepentimiento, o tener envidia de algo. pret.: *oninoyolcoco.*[2] pesarme o arrepentirme de algo.[1] arrepentirse de lo que hizo.[1] **yolcocoa, nite:** dar pena, enojo y aflicción a otro.[1] **yolcocoa +:** envidia tener de otro. {*tetechnino, yolcocoa*}[1] **yolcocoa +, nino:** tener envidia, enojo, pena, o rancor contra alguno. pret.: *tetetech oninoyolcoco.* {*tetech ninoyolcocoa*}[2]
yolcocolcuic: brava y cruel persona, o embravecida.[2]
yolcocole: bravo hombre.[1] hombre bravo e impaciente.[2]
yolcocoltia, nino: apasionarse.[1]
yolcualania, nite: indignar o enojar mucho a otro. pret.: *oniteyolcualani.*[2]
yolcuecuepqui: movible inconstante.[1] inconstante y mudable persona.[2]
yolcuepa, nino: mudar el parecer y propósito que tenía. pret.: *oninoyolcuep.*[2] desatinarse.[1] arrepentirse de lo que pretendía hacer, mudando el parecer.[1] **yolcuepa, nite:** hacer a otro que mude el propósito o parecer que tenía. pret.: *oniteyolcuep.*[2] desatinar a otro.[1] volver a otro de otro parecer.[1]
yolcuitia, nino: confesarse. pret.: *oninoyolcuiti.*[2] confesarse.[1] **yolcuitia, nite:** confesar a otro. pret.: *oniteyolcuiti.*[2] confesar a otro.[1]
yolehua, nino: provocarse o incitarse a algo, o enamorarse. pret.: *oninoyoleuh.*[2] moverse así.[1] enamorarse.[1] **yolehua, nite:** provocar así a otro. pret.: *oniteyoleuh.*[2] mover a otro así.[1] inducir, generalmente.[1] favorecer con grita.[1] ocasión dar a otro.[1] halagando atraer.[1] atraer por razones o provocar.[1] enamorar a otro.[1]
yoli: cosa viva, o alterarse el miembro.[2] viva cosa.[1] alzarse o alterarse el miembro del varón.[1] vivo.[1] cosa que vive.[2]
yoli, ni: vivir, o resucitar. pret.: *oniyol.*[2] vivir, resucitar, avivar, o empollarse el huevo.[2] vida tener.[1] sanar el mismo.[1] vivir.[1] **yoli +:** mejorar en dolencia. {*yeni, yoli*}[1] **yoli +, ni:** resucitar, o tornar a vivir. pret.: *occeppa oniyol.* {*occeppa niyoli*}[2]
-yolia: *teyolia, toyolia.*
yoli amochitl: azogue.[1] azogue.[2]
yolicniuh, no: amigo entrañal.[1] mi cordial o entrañal amigo.[2] entrañable amigo.[1]
yolicniuh; no: amigo entrañable.[2] amigo mío cordial.[2]
yolihuani atl: agua viva.[1] agua viva.[2]
yoliliz ameyalli: fuente de vida.[1] fuente, de vida.[2]
yoliliz atl: agua viva.[2] Véase: *yolilizatl.*
yoliliz tlacualli: mantenimiento de vida.[2]
yoliliz tlatolli: palabras de vida.[2]
yoliliz tlaxcalli: pan de vida.[2]
yolilizatl: agua viva.[1]
yolilizmatcacopa: prudente y sabiamente.[2]
yolilizo: espiritual, cosa de espíritu o soplo.[1]
yoliliztica: espirando o resollando.[1]
yoliliztli: resurrección.[1] vida.[1] espíritu o soplo.[1] vida.[2] **yoliliztli +:** fuente de vida. {*yameyallo in cemicac yoliliztli*}[1] inmortalidad. {*cemicac yoliliztli*}[1] obras buenas de vida. {*cuallachihualiz yoliliztli*}[2]
yolitia, nic: alterar el miembro. pret.: *onicyoliti.*[2] alzar así el miembro.[1] arrechar, o alterar el miembro.[1] **yolitia, nite:** dar vida a otro. pret.: *oniteyoliti.*[2] resucitar a otro. pret.: *oniteyoliti.*[2] vida dar.[1] resucitar a otro.[1] animar dar vida.[1] Véase además: *teyolitia.* **yolitia, nitla:** arrechar, o alterar el miembro.[1]
yolitlacalhuia, nitetla: ofender a alguno. pret.: *onitetlayolitlacalhui.*[2]
yolitlacoa, nech: descontentarse de algo.[1] **yolitlacoa, nino:** recibir pena. pret.: *oninoyolitlaco.*[2] desabrirse.[1] **yolitlacoa, nite:** dar pena, o ofender a otro. pret.: *oniteyolitlaco.*[2] desabrir o dar pena a otro.[1]
yolitlacoa teixco teicpac n, ehua, nite: ofender.[1]
yolitlacoliztli +: medianería de esta manera. {*tecane yolitlacoliztli*}[1]
yolitlactli: enojo tal.[1] disgusto, o desabrimiento.[2]
yoliuhtlalia, nite: contentar a alguno o satisfacerle.[1]
yoliuhtlamachtia, nite: certificar de algo a otro o satisfacerle. pret.: *oniteyoliuhtlamachti.*[2] requerir amonestando y avisando.[1] certificar algo a otro.[1]
yoliuhtlamati, ni: prudente o discreto ser.[1]
yoliuhyaliztli: albedrío.[1] albedrío.[2]
yolizahuatl: arador del cuerpo.[1] arador que da comezón.[2]
yolizahuia, nite: escandalizar, o turbar a otro. pret.: *oniteyolizahui.*[2] alterar el corazón de alguno.[1]
yolizma: agudo de ingenio.[1] agudo de ingenio, y de mucha prudencia.[2]
yolizmatcayotica: agudamente así.[1] agudamente así.[2]
yolizmati, ni: prudente o discreto ser.[1]
yolizmatiliztica: astutamente así.[1] agudamente así.[1] prudentemente.[1] ídem. (*yolizmatcayotica:* agudamente así.)[2]
yolizmatiliztli: astucia prudente.[1] prudencia virtud.[1] prudencia y cordura.[2]
yolizmatqui: vivo de entendimiento.[1] astuto así.[1] agudo de ingenio.[1] sabio en excesiva manera.[1] prudente; busca discreto.[1] prudente cuerdo e ingenioso.[2]
yolizmatqui, ni: astuto ser de esta manera.[1]
yoliztlama: agudo de ingenio.[1] ídem. (*yolizmatqui:* prudente cuerdo e ingenioso.)[2]
yollacocui, nino: enamorarse.[1]
yollaiximachiliztli: instinto natural.[1] instinto natural.[2]
-yollaliliztica: *teyollaliliztica.*
yollalia, nino: consolarse. pret.: *oninoyollali.*[2] consolar a sí mismo.[1] consolarse y animarse.[1] **yollalia, nite:** consolar a otro. pret.: *oniteyollali.*[2] consolar a otro.[1] desapasionar.[1] segurar.[1] **yollalia, no:** asegurarse del temor pasado.[1]
yollamachilia, nic: considerar, o trazar y tratar consigo lo que ha de hacer. pret.: *onicyollamachili.*[2]
yollapaltic: esforzado y animoso.[2] animoso de esta manera.[1]
yollapaltilia, nite: animar dar esfuerzo.[1]
yollapana, nino: moverse así.[1] **yollapana, nite:** requerir de amores, o provocar e inducir a otro. pret.: *oniteyollapan.*[2] atraer por razones o provocar.[1] requerir de amores.[1] halagando atraer.[1] mover a otro así.[1] inducir por razones.[1]
yollehua, nite: incitar.[1]
yolli: empollarse el huevo.[1] **yolli +:** revivir. {*occeppa ni, yolli*}[1] medio vivo. {*zaquen yolli*}[1] medio vivo. {*achi yolli*}[1]
yolli tlacoa, nite: molestar.[1]
yollo: hábil y agudo de ingenio.[2] dócil y enseñable.[1] agudo de ingenio.[1] discreto.[1] estudioso así.[1] hábil persona.[1] ingenioso

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

así.[1] vivo de entendimiento.[1] Véase también: *teyollo, iyollo, amo yollo, inyollo.*

yollo, ani: olvidar generalmente.[1]

yollo, mo: paciente.[1] sufrido y paciente.[2] desabrido y lleno de pena.[2] el que se anima y esfuerza.[2]

yollo, mo tepitztiliani: paciente.[1]

yollo, no: ir entendiendo los negocios.[2] sentir mucho, o llegarme al alma alguna cosa. pret.: *noyollo itech oacic.*[2] sentir y entender que la cosa es así, o acusarme de algo la consciencia. pret.: *onoyollo comma.*[2] ídem. pret.: *onoyollo contocac.*[2] de mi propia voluntad.[2] lo mismo es que *noyollo connamiqui.*[2] amigo entrañal.[2] caer en la cuenta, entendiendo el negocio, de que no estaba satisfecho. pret.: *noyollo oconnamic.*[2] **yollo, no commati:** certificado estar o tener por cierto.[1] **yollo, no contoca:** venir a la memoria o caer en la cuenta o en el negocio, acordándose de lo que tenía ya muy olvidado.[1] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.[1]

yollo, no ipan yauh: caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.[1]

yollo, no iuh yauh: a sabiendas y de voluntad hacer algo.[1]

yollo, no ixco nechcocoa: doler el estómago.[1]

yollo, no maci: pensar.[1]

yollo, no macitiuh: aprovechar en algo.[1]

yollo, no tecuini: batir o dar golpes el corazón.[1]

yollo, no tlama in nicchihua: a sabiendas y de voluntad hacer algo.[1]

yollo, no yuhca: certificado estar o tener por cierto.[1]

yollo, to: el corazón.[2] corazón.[1]

yollo, to ixco: estómago la boca del.[1]

yollo +: cobarde, o de poco ánimo. {*ao quich yollo*}[2] grande de corazón. {*huey yollo*}[1] ídem. (*amo yollo chicahuac:* hombre de poco ánimo e inconstante.) {*amo yollo tlapaltic*}[2] a sabiendas. {*yollo iuh yauh; no*}[2] fosa cosa hueca. {*amo yollo*}[1] virtuoso y de buenas entrañas. {*yectli i yollo*}[2] grueso, o boto de ingenio. {*amo yollo*}[1] hombre de poco ánimo e inconstante. {*amo yollo chicahuac*}[2] persona de. gran corazón y animosa. {*hueyca yollo*}[2] **yollo +, mo:** empero sey cierto, o ten entendido. s. que se hará lo que digo. &c. {*yece mayoye moyollo*}[2] **yollo +, nic:** asosegar y quietar a otro. {*nic, huellalilia ini yollo*}[1] **yollo +, no:** esperar algún bien. {*yuhca noyollo in nitlaocoliloz*}[1] desalmado ser. {*atle noyollo quimati*}[1] certificado estar o tener por cierto. {*yuhca noyollo*}[1] propósito tener de hacer algo. {*yuhca noyollo*}[1] pensar antes. {*yuhca noyollo*}[1] hacerse poco a poco, o sin advertir de mala condición y de amargo corazón. {*zaniuhnenti inchichixtiuh noyollo*}[2] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*yuh yauh in noyollo*}[1] cierto ser o tener creído y entendido. {*yuhquimati noyollo*}[1] ídem. (*iuhquimati noyollo:* sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es.) {*iuh quimattica noyollo*}[2] afligirse mucho y angustiarse. pret.: *onicteopouh innix in noyollo.* {*teopoa in nix in noyollo, nic*}[2] tener entendido algún negocio, o tener propósito de hacer algo. pret.: *iuhocatca noyollo.* {*iuhca noyollo*}[2] sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es. pret.: *iuh oquima in noyollo.* {*iuhquimati noyollo*}[2] recibir en paciencia y con alegría las adversidades. {*amo icquen nicchihua in noyollo*}[1] condescender, o conceder lo que otro me pide. pret.: *onictlatlauhti in noyollo.* {*nictlatlauhtia noyollo*}[2] caer en la cuenta de lo que se dice. pret.: *ocontocac in noyollo.* {*contoca in noyollo*}[2] sentir, o gustar algo espiritualmente. pret.: *ocomma in noyollo.* {*commati noyollo*}[2] tener propósito o intento de hacer algo, o tener entendido. s. que alcanzaré lo que pretendo. pret.: *iuh onictlali in noyollo.* {*iuh nictlalia in noyollo*}[2] certificado estar o tener por cierto. {*yuh noyollo commati*}[1] deleitarse. {*niccepactia in noyollo*}[1] habituarse a algo, o habituarse. {*ye yuhca noyollo*}[1] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*quinepanoa in noyollo*}[1] arrobarse o transportarse. {*aizca noyollo*}[1] inflamarse el corazón de amor. {*yuhquin tlehualani noyollo*}[1] tener intención de hacer algo. {*yuh nictlalia in noyollo*}[1] endurecerse obstinarse. {*yuhquin tetl mocuepa noyollo*}[1] contemplar. {*acoyauh in noyollo*}[1] mearse de miedo. {*yuhquin cuitlatzayani noyollo*}[1] abrirse el entendimiento. {*tlapohui innix in noyollo*}[1] sosegada y pacífica tener el alma. {*atle commati in noyollo*}[1] arrobarse o transportarse. {*aizoetzin noyollo*}[1] creer o tener por cierto. {*iuhquimati noyollo*}[1] enmendar la vida. {*nic, centlalia in noyollo*}[1] determinarse en algún negocio. {*nic, centlalia in noyollo*}[1] caer en la cuenta de lo que no entendía. pret.: *ipan oya in noyollo.* {*ipan yauh noyollo*}[2] caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía. {*ipan yauh in noyollo*}[1] saber o sentir algo. {*com mati noyollo*}[1] confiar de alguno. {*tetechuelca noyollo*}[1] esperar con deseo lo que ha de venir. {*zan izca in noyollo*}[1] caer en la cuenta de lo que dudaba, o de lo que no se acordaba. pret.: *oquinepano in noyollo.* {*quinepanoa in noyollo*}[2] contemplar. pret.: *aco oouetzinnoyollo.* {*aco ouetzin noyollo*}[2] otorgar. {*nic, tlatlauhtia noyollo*}[1] despedirse de la amistad de alguno. {*niccentlaza in noyollo*}[1] inclinarse y aficionarse a alguna cosa. {*itech huetzi noyollo*}[1] atento estar. {*nictlapoa in nix in noyollo*}[1] cierto ser o tener creído y entendido. {*iuhquimattica noyollo*}[1] intención tener. {*yuh nictlalia in noyollo*}[1] determinarse en algún negocio. {*nic, centlaza in noyollo*}[1] confiar de alguno. {*teca huelca noyollo*}[1] voluntad buena tener a alguno. {*tetechuelca in noyollo*}[1] encenderse de ira, o inflamarse el corazón. pret.: *otlehualan in noyollo.* {*tlehualani in noyollo*}[2] aficionarse o aplicarse a algo. {*itla itech huetzin noyollo*}[1] sosegada y pacífica tener el alma. {*amo quenca in noyollo*}[1] inflamarse el corazón de amor. {*yuhquin tlecomoni noyollo*}[1] adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*quihiohuia, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo*}[1] tener buena voluntad a alguno. {*tetechuelca in noyollo*}[1] especular. {*canimmach nemi noyollo*}[1] otorgar. {*tlacahua noyollo*}[1] contemplar. {*acohuetzin noyollo*}[1] tener intención de hacer algo. {*yuhca noyollo*}[1] cierto ser o tener creído y entendido. {*yuhca noyollo*}[1] contemplar. pret.: *oacoya in noyollo.* {*acoyauh in noyollo*}[2] despedirse de la amistad de otro. pret.: *oniccentlaz in noyollo.* {*centlaza in noyollo, nic*}[2] estar contento y satisfecho mi corazón. {*pachiuhtica noyollo*}[2] ser compasivo y piadoso. {*icnoyoa in noyollo*}[2] intención tener. {*yuhca noyollo*}[1] determinarse en algún negocio, o escarmentar. pret.: *oniccentlaz noyollo.* {*centlaza noyollo, nic*}[2] determinarse en algún negocio. pret.: *oniccentlali noyollo.* {*centlalia noyollo, nic*}[2] otorgar a conceder algo. pret.: *otlacauh in noyollo.* {*tlacahua noyollo*}[2] ser circunspecto y avisado. {*tlachia in noyollo*}[2] aficionarse o enamorarse de algo. pret.: *itech ouetzin noyollo.* {*itech huetzin noyollo*}[2] inflamarse el corazón con amor. &c. pret.: *iuhquin otlecomon noyollo.* {*iuhquin tlecomoni noyollo*}[2] encenderse de ira. {*tlecomoni in noyollo*}[1] pensar antes. {*yuhquimati noyollo*}[1] rebotarse. {*polihui noyollo*}[1] estar embelesado de esta manera. pret.: *aiz ouetz in noyollo.* {*aizoetzi noyollo*}[2] ser avisado y muy entendido. {*iitzqui noyollo*}[2] yo tengo confianza en vuestra merced, o le tengo afición. {*motetzinco huelca in noyollo*}[2] tener gran temor o mearse de miedo. pret.: *iuhquin ocnitlatzayan noyollo.* {*iuhquin cuitlatzayani noyollo*}[2] torno o vuelvo sobre mí. {*iuhquin ica noyollo*}[2]

yollo +, to: lo mismo es que *centetia in toyollo.* {*cetia in toyollo*}[2]

yollo chicahuac: grande de corazón.[1] Véase: *yollochicahuac.*

yollo chichinaca, no: tener dolor, o mal de corazón o algún aflicción interior. pret.: *noyollo ochichinacac.*[2] Véase: *yollochichinaca, no.*

yollo chichinaquiliztli: aflicción interior.[1] Véase: *yollochichinaquiliztli.*

yollo chichinatza, nite: afligir a otro así.[1] Véase: *yollochichinatza, nite.*

yollo cuecuepcayotica: inconstantemente.[2]

yollo cuecuepcayotl: inconstancia.[2]

yollo cuitlatiticac: doliente así.[2]

yollo cuitlatiticaliztli: dolencia de esta manera.[2] Véase: *yollocuitlatiticaliztli.*

yollo huapahuac: animoso y esforzado.[2]

yollo huapahualiztli: animosidad tal.[2]

yollo ipan yauh, no: reconocer algo, o caer en la cuenta de lo que no entendía bien. pret.: *noyollo ipan oya.*[2]

yollo itztic: libre nacido en libertad.[1]

yollo iuhca, no: estar certificado, o tener entendido algún negocio. pret.: *noyollo iuh ocatca.*[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yollo iuhyauh; no: a sabiendas.[2]
yollo maci, no: reconocer, o certificarse de algo. pret.: *onoyollo macic.* vel. *noyollo omacic*.[2]
yollo macitiuh: no certificarse oír calando y entendiendo algún negocio. pret.: *onoyollo macitia*.[2]
yollo malacachilhuia, nicte: pervertir algo a otro. pret.: *onicteyollo malacachilhui*.[2]
yollo maxaltic: hombre doblado y de dos caras.[2] Véase: *yollomaxaltic*.
yollo micqui: rudo de entendimiento, o boto de ingenio.[2] Véase: *yollomicqui*.
yollo mimiqui: ídem. (*yollo micqui:* rudo de entendimiento, o boto de ingenio.)[2] Véase: *yollomimiqui*.
yollo mimiquiliztli: mal de corazón.[2] Véase: *yollomiquiliztli*.
yollo mimiquini, ni: tener mal de corazón. pret.: *onoyollo mimiquia*.[2]
yollo miquiliztli: rudeza de entendimiento o de ingenio.[2]
yollo mococoa, no: dolerme el corazón. pret.: *onoyollo mococo.*[2] Véase: *yollomococoa, no*.
yollo mococoqui: doliente de corazón.[2] Véase: *yollomococoqui*.
yollo motlalia, no: asosegarse echando de sí el temor que tenía, o satisfacerse de lo que dudaba. pret.: *onoyollo motlali.*[2] Véase: *yollomotlalia, no*.
yollo polihuiliztli: flojedad así.[1] Véase: *yollopolihuiliztli*.
yollo quimati, no: barruntar.[1]
yollo tepitztic: grande de corazón.[1] Véase: *yollotepitztic*.
yollo tetecuiquiliztli: dolor o alteración del corazón.[2]
yollo tetiliztica: obstinadamente.[1] Véase: *yollotetiliztica*.
yollo tetiliztli: grandeza de corazón.[1] Véase: *yollotetiliztli*.
yollo tetl: grande de corazón.[1] Véase: *yollotetl*.
yollo tlacaquini: hábil persona.[2] Véase: *yollotlacaquini*.
yollo tlacuactia, ni: confirmarse en el mal.[1] Véase: *yollotlacuactia, ni*.
yollo tlacuahua, nite: obstinar a otro.[1] Véase: *yollotlacuahua, nite*.
yollo tlacuahuac: obstinado confirmado en mal.[1] Véase: *yollotlacuahuac*.
yollo tlacuahualiztica: obstinadamente.[1] Véase: *yollotlacuahualiztica*.
yollo tlahueliloc: avenado o loco.[1] Véase: *yollotlahueliloc*.
yollo tlapaltic: grande de corazón.[1] animoso de esta manera.[1] Véase: *yollotlapaltic*.
yollo tlapaltiliztli: grandeza de corazón.[1] Véase: *yollotlapaltiliztli*.
yollo tonehua, nite: afligir o fatigar a otro.[1] Véase: *yollotonehua, nite*.
yollo xoxouhqui: libre nacido en libertad.[1] Véase: *yolloxoxouhqui*.
yollo yamaniliztli: mansedumbre y ternura de corazón.[2] Véase: *yolloyamaniliztli*.
yolloana, nite: atraer a otro con halagos. pret.: *oniteyolloan*.[2] **yolloana, nitla:** compasar o medir con compás.[1]
yolloca: estudiosamente de esta manera.[1]
-yollocacopa: *teyolloca copa, noyollocacopa, iyollocacopa*.
yollocamachal: desbocado en hablar.[1]
yollocayotica: agudamente así.[1]
yollocayotl: habilidad de hombre hábil e ingenioso.[2] ingenio fuerza natural.[1] habilidad.[1] **yollocayotl +:** magnanimidad así. {*huey yollocayotl*}[1] grandeza de corazón. {*huey yollocayotl*}[1]
yollochicactic: magnánimo.[1]
yollochicahua, nino: ser constante, o animarse y esforzarse. pret.: *oninoyollochicauh*.[2] animarse o esforzarse.[1] **yollochicahua, nite:** esforzar a otro de esta manera. pret.: *oniteyollochicauh*.[2] esforzar a otro.[1] animar dar esfuerzo.[1]
yollochicahuac: animoso y esforzado.[2] constante.[1] animoso de esta manera.[1] **yollochicahuac +:** flojo en el ánimo. {*amo yollochicahuac*}[1]
yollochicahualiztica: animosa y esforzadamente.[2]
yollochicahualiztli: animosidad, o esfuerzo.[2] grandeza de corazón.[1]
yollochichilia, nino: esforzarse reciamente, sacando fuerzas de flaqueza. pret.: *oninoyollochichili*.[2] esforzarse para algo.[1]
yollochichinaca, no: doler el corazón.[1]
yollochichinacac: afligido así.[2] doliente así.[1]
yollochichinaquiliztli: aflicción tal.[2]
yollochichinaquiztli yollotetecuiquiliztli: dolencia tal.[1]
yollochichinatza, nite: afligir y angustiar a otro de esta manera. pret.: *oniteyollochichinatz*.[2]
yollochololtia, nite: incitar, o provocar a otro: pret.: *oniteyollochololti*.[2] incitar.[1]
yollococoa, nite: dar pena y angustia a otro. pret.: *oniteyollococo*.[2]
yollococolcui, ni: embravecerse.[1]
yollococolcuic: cruel, o iracundo.[2] embravecido así.[1]
yollococolcuitia, nite: provocar a otro a ira, o poner disensión entre otros. pret.: *oniteyollococolcuiti*.[2] discordia poner.[1] embravecer a otro.[1]
yollococole: iracundo furioso y bravo.[2] furioso de enojo.[1]
yollococolhuia, nite: enojar y dar pena a otro. pret.: *oniteyollococolhui*.[2]
yollococoliztli: enfermedad de corazón.[2] dolencia tal.[1]
yollococolli: enojo y pena.[2] enojo tal.[1]
yollococoltia, nino: enojarse. pret.: *on inoyollococolti*.[2] enojarse.[1] **yollococoltia, nite:** enojar o revolver a algunos con otros, o poner disensión entre ellos. pret.: *oniteyollococolti*.[2] discordia poner.[1] turbar o meter rencilla.[1] revolver o turbar a otros.[1] desconcertar o enemistar a otros.[1]
yollococoxqui: loco desatinado.[2] loco de atar.[1]
yollocommati, no: caer en la cuenta de algún negocio de que no se acordaba, o del que no entendía, callándolo bien y entendiéndolo, o sentir alguna cosa en la consciencia. pret.: *onoyollo comma*.[2]
yollocontoca, no: ídem. (*yollocommati, no:* caer en la cuenta de algún negocio de que no se acordaba, o del que no entendía, callándolo bien y entendiéndolo, o sentir alguna cosa en la consciencia.)[2]
yollocopa; no: de mi voluntad, o de buena gana.[2]
-yollocopa: *teyollocopa, noyollocopa*.
yollocotona, nitla: destroncar. pret.: *onitlayollocoton*.[2] destroncar algo.[1]
yollocua, nite: hechizar a otro. pret.: *oniteyollocua*.[2] hechizar.[1]
yollocuecuepqui: inconstante.[2] inconstante.[1]
yollocuepa, nite: pervertir a otro. pret.: *oniteyollocuep*.[2] pervertir a otro.[1]
yollocuepcayotica: inconstantemente así.[1]
yollocuepcayotl: inconstancia.[1]
yollocuitlatitica, no: doler el corazón. pret.: *onoyollo cuitlatiticac.*[2] doler el corazón.[1]
yollocuitlatiticac: doliente así.[1]
yollocuitlatiticaliztli: dolencia tal.[1]
yollohuia, nitla: hacer algo sin dechado, o medida el que es diestro en su oficio. pret.: *onitlayollohui*.[2]
yolloitta, nite: entender a otro, alcanzándole de cuenta. pret.: *oniteyolloittac*.[2] alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.[1]
yollomati, nite: entender el intento que otro tiene, o lo que pretende hacer. pret.: *oniteyolloma*.[2] alcanzar de cuenta a otro, entendiéndole.[1]
yollomatiliztli: prudencia y cordura.[2] prudencia virtud.[1]
yollomatqui: prudente; busca discreto.[1]
yollomaxaltic: doblado hombre.[1]
yollomaxaltic omeyollo: hombre doblado de dos caras o haces.[1]
yollomaxiltia, nino: satisfacerse a sí mismo, creyendo ser así alguna cosa. pret.: *oninoyolmaxilti*.[2]
yollomaxiltia, nite: satisfacer a otro de esta manera. pret.: *oniteyollomaxilti*.[2]
yollomicqui: rebotado en esta manera.[1] ruda cosa de ingenio.[1]
yollomimiqui: boto de ingenio.[1] desmemoriado.[1]
yollomimiqui, ni: rebotarse.[1]
yollomimiquiliztli: rebotadura así.[1]
yollomiquiliztli: rudeza.[1]
yollomococoa, no: doler el corazón.[1]
yollomococoqui: doliente así.[1]
yollomotlalia, no: satisfacerme de algo.[1] asegurarse del temor pasado.[1]
yollopachihui, no: satisfacerme de algo.[1] satisfacerse de la duda que tenía. pret.: *onoyollo pachiuh*.[2]
yollopachihuitia, nite: satisfacer a otro así. pret.: *oniteyollo pachihuiti*.[2]
yollopachiuhqui: contento así.[1] satisfecho de esta manera.[2]
yollopiltic: noble por fama.[1] generoso de buen linaje.[1] generoso y de noble condición.[2]
yollopolihui, ni: desatinarse. pret.: *oniyollopoliuh*.[2]
yollopolihuiliztica: descuidadamente.[1] desacordadamente, s: sin acuerdo ni premeditación.[1] loca y desatinadamente.[2]
yollopolihuiliztli: descuido.[1] rebotadura así.[1] locura, desatino, o desvarío.[2]
yollopoliuhcayotl: locura así.[1] locura o desatino.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yollopoliuhqui: rebotado en esta manera.[1] loco como quiera.[1] descuidado.[1] avenado o loco.[1] desacordado.[1] atreguado y desatinado.[2]
yollopopoyahua +: estomagado. {*popozoni, yollopopoyahua*}[1]
yollopozoni, ni: enojarse o airarse. pret.: *oniyollopozon.*[2]
yollopozonia, nite: hacer airar a otro. pret.: *oniteyollopozoni.*[2]
yollopozoniliztli: enojo tal.[1] ira o turbación y enojo.[2]
yollopozonqui: enojado.[1] airado, o enojado, o hombre iracundo.[2]
yolloquimil: boto de ingenio.[1] descuidado.[1] ruda cosa de ingenio.[1] boto o rudo de entendimiento, o descuidado.[2]
yolloquiquimil: boto de ingenio.[1] ídem. (*yolloquimil:* boto o rudo de entendimiento, o descuidado.)[2]
yolloquiquimil, ni: ser rudo así.[2]
yolloquiquimilihuiliztica: descuidadamente.[1] rudamente.[2]
yolloquiquimilihuiliztli: descuido.[1]
yolloquiquimilihuiztli: rudeza así.[2]
yolloquixtia, nitla: sacar el meollo o corazón de algo. pret.: *onitlayolloquixti.*[2]
yollotecuini, no: dar golpes el corazón o alterarse. pret.: *onoyollo tecuin.*[2]
yolloteohuia, nitla: inventar algo, o acertar y atinar adivinando. pret.: *onitlayollotehui.*[2] inventar.[1]
yollotepitztic: magnánimo.[1] endurecido así, o pertinaz.[1] esforzado y animoso.[2]
yollotepitztilia, nino: animarse, y esforzarse. pret.: *oninoyollo tepitztili.*[2] paciencia tener.[1]
yollotepitztiliztli: grandeza de corazón.[1]
yollotepitztlacuactia, ni: endurecerse y obstinarse. pret.: *oniyollo tepitztlacuactiac.*[2]
yollotepitztlacuactiliztli: endurecimiento así.[2]
yollotepoz: endurecido así, o pertinaz.[1] animoso y esforzado.[2]
yollotepoztia, ni: endurecerse y obstinarse. pret.: *oniyollo tepoztiac.*[2] endurecerse obstinarse.[1]
yollotepoztiliztli: endurecimiento tal.[1]
yollotequizaliztli: dureza así.[1] dureza y obstinación así.[2]
yollotetecuica, no: alterárseme o dolerme el corazón. pret.: *onoyollo tetecuicac.*[2] doler el corazón.[1]
yollotetecuicac: doliente así.[1] doliente de corazón así.[2]
yollotetecuiquiliztli +: dolencia tal. {*yollochichinaquiztli yollotetecuiquiliztli*}[1]
yolloteti, ni: endurecerse perseverando en el mal. pret.: *oniyollotetic.*[2] confirmarse en el mal.[1]
yollotetia, ni: ídem. pret.: *oniyollotetiac.*[2] obstinarse en mal.[1] endurecerse obstinarse.[1]
yollotetilia, nite: endurecer y obstinar a otro así. pret.: *oniteyollotetili.*[2] obstinar a otro.[1]
yollotetiliztica: obstinadamente, o animosa y esforzadamente.[2]
yollotetiliztli: dureza así.[1] esfuerzo.[1] endurecimiento tal.[1] endurecimiento y obstinación, o animosidad y esfuerzo.[2]
yollotetl: constante.[1] endurecido así, o pertinaz.[1] constante y animoso, o duro y obstinado.[2]
yollotia, nicno: descubría algo al amigo. pret.: *onicnoyolloti.*[2] descubrirse, al amigo.[1] **yollotia, ninotla:** decorar algo encomendándolo a la memoria.[1] decorar algo. pret.: *oninotlayolloti.*[2] **yollotia, nite:** inspirar algo a otro. pret.: *oniteyolloti.*[2] inspirar algo a otro.[1]
yollotica +: magnánimamente. {*huey yollotica*}[1]
yollotl: meollo de fruta seca.[1] corazón o meollo de fruta seca.[2] Véase también: *teyollo, iyollo, inyollo.*
yollotlacaquini: hombre hábil y entendido.[2]
yollotlacuac: endurecido así, o pertinaz.[1]
yollotlacuactia, ni: endurecerse y obstinarse en el mal. pret.: *oniyollo tlacuactiac.*[2]
yollotlacuactiliztli: dureza así.[2]
yollotlacuahua, ni: endurecerse de esta manera. pret.: *oniyollotlacuahuac.*[2] obstinarse en mal.[1] **yollotlacuahua, nino:** endurecerse obstinarse.[1] **yollotlacuahua, nite:** endurecer a otro. pret.: *oniteyollotlacuauh.*[2]
yollotlacuahuac: magnánimo.[1] duro de corazón.[1] endurecido de esta manera.[2] **yollotlacuahuac +:** deleznable e inconstante persona. {*amo yollotlacuahuac*}[1]
yollotlacuahualiztica: obstinadamente así.[2]
yollotlacuahualiztli: endurecimiento tal.[1] obstinación.[1] endurecimiento tal.[2]
yollotlacuahuiliztli: dureza así.[1]
yollotlahueliloc: descalabazado o loco desatinado.[1] atreguado.[1] loco de atar.[1] travieso.[1] loco desatinado.[2]
yollotlahuelilocati, ni: enloquecer, o hacer desatinos. pret.: *oniyollotlahuelilocatic.*[2] enloquecerse.[1]
yollotlahuelilocatilia, nite: hacer loco a otro. pret.: *oniteyollotlahuelilocatili.*[2] enloquecer a otro.[1]
yollotlahuelilocatlatoa, ni: hablar desatinadamente. pret.: *oniyollotlahuelilocatlato.*[2] desatinadamente hablar.[1]
yollotlahuelilocayotl: travesura.[1] locura de esta manera.[1] locura así.[2]
yollotlama, no: de mi voluntad.[1] de mi voluntad y motivo. pret.: *onoyollo tlama.*[2]
yollotlamati, ni: conjeturar algo. pret.: *oniyollomatic.*[2]
yollotlapaltic: magnánimo.[1] constante.[1] animoso esforzado, o constante.[2] **yollotlapaltic +:** flojo en el ánimo. {*amo yollotlapaltic*}[1]
yollotlapaltica: animosamente así.[2]
yollotlapaltilia, nino: esforzarse y animarse, teniendo suerte, o perseverando en el negocio. pret.: *oninoyollo tlapaltili.*[2] constante ser.[1]
yollotlapaltilia, nite: esforzar a otro de esta manera. pret.: *oniteyollo tlapaltili.*[2] Véase además: *teyollotlapaltilia.* **yollotlapaltilia +:** confirmar en gracia. {*graciatica nite yollotlapaltilia*}[1]
yollotlapaltiliztli: magnanimidad así.[1] constancia así.[1] esfuerzo y animosidad.[2]
yollotlapana, nino: enamorarse o aficionarse. pret.: *oninoyotlapan.*[2] enamorarse.[1] **yollotlapana, nite:** enamorar a otro así. pret.: *oniteyollotlapan.*[2] incitar.[1] enamorar a otro.[1]
yollotlatlania, nino: examinar a sí mismo. pret.: *oninoyollotlatlani.*[2]
yollotlatzini, ni: reventar la semilla cuando quiere brotar. pret.: *oyollotlatzin.*[2] reventar como la simiente.[1]
yollotli: corazón.[1] corazón.[2] corazón.[2] Véase también: *teyollo, iyollo, inyollo.* **yollotli +:** badajo de campana. {*campana yollotli*}[2] badajo de campana. {*campana yollotli*}[1] pabilo de candela. {*candela yollotli*}[2] habituar a alguno a bien vivir. pret.: *iuh onictetlalili yollotli.* {*iuh nictetlalilia yollotli*}[2] habituar a otro a alguna cosa. {*yuh nictetlalilia yollotli*}[1]
yollotonehua, nite: afligir y angustiar a otro. pret.: *oniteyollotoneuh.*[2] **yollotonehua, no:** dolerme el corazón. pret.: *onoyollotoneuh.*[2] doler el corazón.[1]
yollotonehualiztli: dolor de corazón.[2] dolencia tal.[1]
yollotoneuhqui: afligido y angustiado.[2] doliente así.[1] afligido.[1]
yolloxochitl: flor muy olorosa de hechura de corazón.[2] flor muy olorosa de hechura de corazón.[1]
yolloxoxouhqui: libre, no esclavo.[2]
yolloyamaniliztli: blandura tal.[1]
yolmahuiliztli: temor, o pusilanimidad.[2] poquedad de ánimo.[1]
yolmalacachihui, ni: devanear. pret.: *oniyolmalacachiuh.*[2] devanear o hacer desatinos y dislates.[1]
yolmalacachihuiliztli: devaneo o desatino.[1]
yolmalacachoa, nino: desatinarse, o volverse de otro parecer. pret.: *oninoyolmalacacho.*[2] desatinarse.[1] volverse de otro parecer.[1] **yolmalacachoa, nite:** desatinar a otro, o traerlo al retortero, o ligarlo con hechizos. pret.: *oniteyolmalacacho.*[2] ligar con hechizos.[1] desatinar a otro.[1] volver a otro de otro parecer.[1]
yolmauhtia, nino: temer, o turbarse de miedo. pret.: *oninoyolmauhti.*[2] **yolmauhtia, nite:** poner temor a otro. pret.: *oniteyolmauhti.*[2] espantar, poner miedo a otros.[1] alterar el corazón de alguno.[1]
yolmaxiltia, nic: alcanzar en cuenta a otro.[1] **yolmaxiltia, nino:** pensar.[1] **yolmaxiltia, nite:** satisfacer, o certificar a otro de algo. pret.: *oniteyolmaxilti.*[2] desengañar a otro.[1] satisfacer a otro, dar razón de algún negocio.[1] acordar a otro lo que ya tenía muy olvidado.[1] inducir por razones.[1] **yolmaxlitia, nite:** amonestar.[1]
yolmelahua, nino: confesarse. pret.: *oninoyolmelauh.*[2] confesarse.[1] **yolmelahua, nite:** confesar a otro. pret.: *oniteyolmelauh.*[2] confesar a otro.[1] Véase además: *teyolmelahua.*
yolmicqui: desmayado así.[1] desmayado, o amortecido.[2] amortecido así.[1] amortecido.[1]
yolmiqui, ni: desmayarse, o amortecerse, o tener comezón, o espantarse. pret.: *oniyolmic.*[2] desmayarse de temor.[1] comezón tener.[1] amortecerse de miedo.[1] amortecerse o desmayarse.[1] **yolmiqui +, ni:** tener muy gran comezón. {*quequexqui yolmiqui, ni*}[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yolmiquiliztli: amortecimiento tal.[1] fatiga del ánima.[1] amortecimiento de esta manera.[2] desmayo tal.[1] amortecimiento.[1] comezón.[1] **yolmiquiliztli +:** comezón tal. {*quequexqui yolmiquiliztli*}[2]
yolmocihui, ni: decir desvaríos, o desatinos. pret.: *oniyolmociuh.*[2] hablar cosas sin concierto o sin propósito.[1]
yolmoyahua, ni: vaguear con el pensamiento. pret.: *oniyolmoyauh.*[2]
yolmoyahuatinemi, ni: andar vagueando con el pensamiento.[1]
yolnonotza, nino: pensar.[1] considerar o pensar algo consigo mismo.[1] imaginar.[1] escudriñar la escritura o cosas arduas.[1] acordar o deliberar algo.[1] fabricar hacer por artificio.[1] especular.[1] consultar algo consigo.[1] **yolnonotza, no, vel. nino:** tratar, o consultar algo consigo mismo. pret.: *onoyolnonotz.* vel. *oninoyolnonotz.*[2]
yoloonotza, nino: aconsejarse.[1]
yolotetl: duro de corazón.[1]
yolpachihuitia, nite: satisfacer a otro de lo que duda. pret.: *oniteyolpachihuiti.*[2] contentar a alguno o satisfacerle.[1] dar cuenta y razón de algo.[1] certificar algo a otro.[1] satisfacer yo a otro.[1]
yolpachihuitiztli: fe o creencia de lo que se dice.[1]
yolpapatlaca, ni: dar golpes, o saltar el corazón de miedo. &c. pret.: *oniyolpapatlacac.*[2]
yolpapatzmiquiliztli: gota coral, o gran aflicción de corazón.[2]
yolpapatztia, ni: ablandarse el de corazón endurecido. pret.: *oniyolpapatztiac.*[2] ablandarse el corazón.[1] blandear, condescendiendo con los que le importunan y ruegan o piden algo.[1]
yolpapatztic: blando, o tierno de corazón, o cosa flaca y sin fuerzas.[2] blando así.[1] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
yolpapatztiliztli: blandura así.[2] blandura tal.[1]
yolpatzmicqui: congojoso.[1] el que está muy congojado y afligido.[2] afligido así.[1] afligido así.[1]
yolpatzmictia, nite: congojar a otro. pret.: *oniteyolpatzmicti.*[2] congojar a otro.[1] afligir o fatigar a otro.[1]
yolpatzmiqui, ni: congojarse mucho. pret.: *oniyolpatzmic.*[2] congojarse o afligirse.[1] afligirse.[1]
yolpatzmiquiliztli: gota coral o morbo caduco.[1]
yolpohua, nino: considerar o pensar algo consigo mismo.[1]
yolpoliuhqui: desatinado, o desacordado.[2] desatinado así.[1]
yolpoloa, nino: desatinarse, o turbarse. pret.: *oninoyolpolo.*[2] dudar.[1] **yolpoloa, nite:** desatinar o turbar a otro. pret.: *oniteyolpolo.*[2]
yolpoyonia, nite: indignar mucho a otro. pret.: *oniteyolpozoni.*[2]
yolpozonaltia, nite: indignar, o enojar a otro. pret.: *oniteyolpozonalti.*[2] embravecer a otro.[1]
yolpozoni, ni: enojarse mucho así. pret.: *oniyolpozon.*[2] embravecerse.[1] enojarse.[1] apostemarse de enojo.[1]
yolpozonia, nite: dar pena, enojo y aflicción a otro.[1] provocar a ira.[1] molestar dando mucho enojo.[1]
yolpozoniliztli: indignación, o enojo y saña.[2] saña.[1]
yolpozonini: iracundo y sañudo.[2] embravecido así.[1] apostemado así.[1]
yolque +: rebaño de ganado. {*centlamantin yolque*}[1]
yolquelli: rudo de ingenio.[2] ruda cosa de ingenio.[1]
yolqui: resucitado de muerto.[1] animal bruto, o cosa viva, o huevo empollado, o el resucitado de muerte a vida.[2] viva cosa.[1] animal.[1] **yolqui +:** asadura de animal. {*ixittecon yolqui*}[1]
yolqui itlacauhqui: empollado huevo.[1]
yolquimil: rudo o torpe de entendimiento.[2]
yolquixtia, nite: indignar, o enojar mucho a otro. pret.: *oniteyolquixti.*[2] dar pena, enojo y aflicción a otro.[1] provocar a ira.[1] molestar dando mucho enojo.[1]
yolteohuia, nic: atinar o acertar en algo.[1] **yolteohuia, nino:** pronosticar.[1] **yolteohuia, nitla:** pronosticar o adivinar por algunas conjeturas acertando en lo que dice. pret.: *onitlayolteohui.*[2] conjeturar.[1] atinar o acertar en algo.[1] fabricar hacer por artificio.[1] sacar una cosa por otra como por conjeturas o como adivinando.[1] pronosticar.[1] adivinar sin agüeros.[1]
yoltequipachihui, ni: tener alguna pena y aflicción en el alma. pret.: *oniyoltequipachiuh.*[2] fatiga tener así.[1] afligirse.[1]
yoltequipachoa, nino: tener pesar de lo que hizo. pret.: *oninoyoltequipacho.*[2] pesarme o arrepentirme de algo.[1] afligirse.[1] arrepentirse de lo que hizo.[1] recibir pena.[1]
yoltextli: harina.[2] harina.[1] **yoltextli +:** harina, lo sutil o la flor de ella. {*icencauhca in yoltextli*}[1]
yoltinemi, ni: tener vida. pret.: *oniyoltinen.*[2] vida tener.[1]
yoltinemiliztli: vida.[2] vida.[1]
yoltoc +: medio vivo. {*zaquen yoltoc*}[1]
yoltonehua, ni: fatiga tener así.[1] **yoltonehua, nino:** tomar pesar de alguna cosa. pret.: *oninoyoltoneuh.*[2] arrepentirse de lo que hizo.[1] pesarme o arrepentirme de algo.[1] recibir pena.[1] **yoltonehua, nite:** dar pena y enojo a otro. pret.: *oniteyoltoneuh.*[2] dar pena, enojo y aflicción a otro.[1]
yoltonehuiliztli: fatiga del ánima.[1]
yoltonehuiztli: pena, o aflicción del corazón.[2]
yoltonenehuiztli: aflicción interior.[1]
yolxitepozoni, ni: airarse, o enojarse mucho. pret.: *oniyolxitepozon.*[2] apostemarse de enojo.[1]
yolxitepozonini: airado, o enojado.[2] apostemado así.[1]
yolyamania, ni: ablandarse el duro de corazón, para enmendarse. pret.: *oniyolyamanix.*[2] ablandarse el duro de corazón.[1] enternecerse.[1] blandear, condescendiendo con los que le importunan y ruegan o piden algo.[1] **yolyamania, nite:** ablandar a otro de esta manera. pret.: *oniteyolyamanix.*[2] ablandar a otro.[1]
yolyamanilia, nite: enternecer a otro.[1]
yolyamaniliztli: blandura de corazón así.[2] blandura tal.[1]
yolyamanqui: enternecido así.[1] blando de corazón.[2] blando así.[1]
yolzotlahualiztli: gota coral o morbo caduco.[1]
yoma, nino: amblar la mujer. pret.: *oninoyon.*[2] amblar la mujer o el paciente.[1]
yomexti: ambos a dos esteras, tablas, vasijas, mantas o cosas semejantes.[1] entrambas cosas largas o anchas.[1] ambos a dos, tablas esteras, o cosas así llanas.[2]
yomilhuitica: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.[1]
yomoni: bullir hormigas, pulgas, piojos, &c.[1] bullir los gusanos, o piojos, pulgas, hormigas, o cosas semejantes, o dar mucha comezón los granos o la sarna, o tener gran encendimiento de la carne los mozos o mozas lujuriosas. pret.: *oyomon.*[2]
yomotlan, no: lado, costado.[1]
yomotlan, no nitlaaquia: enseñar.[1]
yomotlan cuacuauhtiliztli: dolor de costado.[2]
yomotlan cuauhti, no: tener dolor de costado. pret.: *onoyomotlancuauhtic.*[2] doler el costado.[1]
yomotlan cuauhtic: doliente así.[1] Véase: *yomotlancuauhtic.*
yomotlan cuauhtiliztli: dolencia tal.[1] Véase: *yomotlancuauhtiliztli.*
yomotlancuauhtic: enfermo de dolor de costado.[2]
yomotlancuauhtiliztli: dolor de costado.[2]
yomotlantli: costado de persona.[1] costado de persona, o de sierra.[2]Véase también: *toyomotlan.*
yomotzacua, ni: asma tener.[1]
yononoyan +: vivar de conejos. {*tochtli yononoyan*}[1]
yonoyan +: ídem. (*tochtli inetecayan:* vivar de conejos.) {*tochtli yonoyan*}[2]
yonteixti: entrambas cosas redondas.[1] entrambas a dos cosas. s. gordas y redondas.[2]
yontlamanixti: ambas a dos cosas, partes o pares.[2]
yontlapalixti: de una parte y de otra.[1] a ambos lados, o en ambos lados.[1] ambas o de ambas partes o lados.[2]
yonxiuhyoc: después de dos años o después de pasados dos años.[1]
yopehua, nitla: despegar algo. pret.: *onitlayopeuh.*[2] desempegar.[1]
yotextli: harina.[1] harina.[2]
yotiloni +: peso para balanza. {*tlaoctaca yotiloni*}[1]
yotlatocayan +: arroyo. {*atl yotlatocayan*}[1]
yoxio: mayorazgo, s: el mismo hijo del señor.[1] **yoxio +:** mayorazgo hijo de algún señor. metáf. {*jesu, itlapallo, yoxio*}[2]
yoyahue: o desventura. interjección.[2]
yoyocaitta, nitla: tratar los negocios cuerdamente. pret.: *onitlayoyocaittac.*[2] mirar prudentemente o con mucha cordura algún negocio.[1]
yoyoli: sabandija.[1] cualquier sabandija.[2] **yoyoli, ni:** revivir.[1] revivir. pret.: *oniyoyol.*[2]
yoyoma, nino: amblar la mujer o el paciente.[1]
yoyomiquiliztli: comezón.[1] comezón.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

yoyomoca, ni: tener comezón. pret.: *oniyo yomocac*.[2] comezón tener.[1]
yoyomoctli: los riñones. vel. *toyoyomoc*.[2]
yoyopehui, ni: caerse la caspa o las postillas de la sarna, &c.[1]
yoyopehuiliztli: caída de caspa, o de cosa así.[2] **yoyopehuiliztli +:** postilla de sarna. {*palax yoyopehuiliztli*}[2]
yoyopeuliztli: caída de caspa o de postilla.[1]
yoyotli: cascabel de árbol.[1] cascabel de árbol.[2]
yuh: así o de esta manera.[1] **yuh +:** naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh nitlacatl*}[1] todo el día. {*huel yuh cemilhuitl*}[1] aunque. {*azo yuh*}[1] naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niyol*}[1] después de dos años o después de pasados dos años. {*inye yuh onxihuitl*}[1] propiedad natural. {*niman yuh tlacatiliztli*}[1] hacer algo adrede. {*zan yuh nicchihua*}[1] naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niquiz*}[1] nacemos con esta naturaleza y condición, o inclinación. {*niman yuh ipan titlacati*}[2]
yuh ipan nitlacat: condición tener así.[1]
yuh ipan tlacatiliztli: condición natural.[1]
yuh mitotica: es común decir; l; así se dice.[1] así se dice, o es común decir.[1] Véase: *yuhmitotica.*
yuh n, ixtlathui: velar hasta el cabo.[1]
yuh nematiliztli: opinión.[1] pensamiento así.[1]
yuh nic, mattica: certificado estar o tener por cierto.[1]
yuh niccahua: dejar de hacer una cosa por otra.[1]
yuh nicchihuani: soler acostumbrar.[1]
yuh nictetlalilia yollotli: habituar a otro a alguna cosa.[1]
yuh nictlalia in noyollo: intención tener.[1] tener intención de hacer algo.[1]
yuh nictlaza yohualli: velar hasta el cabo.[1]
yuh ninomati: pensar con opinión.[1]
yuh niquiz: condición tener así.[1]
yuh nitlacat: condición tener así.[1]
yuh noyollo commati: certificado estar o tener por cierto.[1]
yuh yauh in noyollo: caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.[1]
yuhca +: estable cosa que está firme. {*ayomicuania mochipa yuhca*}[1] acaso y sin pensar, acontecerme algo. {*amo yuhca teyollo*}[1] a deshora. {*amo yuhca teyollo*}[1] de rebato o de improviso. {*amo yuhca teyollo*}[1] habituarse a algo, o habituarse. {*ye yuhca noyollo*}[1] acaso, o de improviso e sin pensar. {*amo yuhca teyollo*}[2]
yuhca itlachihuallo: natural cosa.[1]
yuhca noyeliz: condición tener así.[1]
yuhca noyollo: pensar antes.[1] propósito tener de hacer algo.[1] intención tener.[1] cierto ser o tener creído y entendido.[1] tener intención de hacer algo.[1] certificado estar o tener por cierto.[1]
yuhca noyollo in nitlaocoliloz: esperar algún bien.[1]
yuhca teyollo: intento.[1] manifiesto ser.[1] pensamiento así.[1]
yuhca tlacatl: menguado.[1]
yuhcantlamatqui: embazado así.[1]
yuhcatiliztli: forma o manera.[1] forma de materia.[1] propiedad.[1] manera modo o forma.[1]
yuhcatla: vacíamente.[1] desierta casa o pueblo.[1] vacía cosa.[1] soledad.[1]
yuhcatlatiliztli: mengua inopia.[1]
yuhcatlayotl: vaciedad así.[1]
yuhcayotl: forma o manera.[1] forma de materia.[1] propiedad.[1] manera modo o forma.[1]
yuhcayotl nimitzittitia: privar a otro de cuanto tiene.[1]
yuhcayotl nimitzmachtia: privar a otro de cuanto tiene.[1]
yuhcenyohual +: toda la noche. {*huel yuhcenyohual*}[1]
yuhco +: así así, del que se enoja contra el que hace la cosa mal hecha. {*cenca yuhco*}[2]
yuhmitotica: comúnmente se dice.[1]
yuhnemi +: soltero. {*zan yuhnemi*}[1]
yuhnenonotzaliztli: partido o concierto.[1]
yuhnenqui: soltero.[1]
yuhnictetlalilia teyollo: habituar a otro a alguna cosa.[1]
yuhnineci +: desfigurado estar. {*aocmo yuhnineci*}[1]
yuhqui: así o de esta manera.[1] semejante.[1] tal cosa.[1] **yuhqui +:** no hay cosa que se le iguale. {*niman aoctle yuhqui*}[2] finalmente. {*inye yuhqui*}[1] al revés. {*zan amo yuhqui*}[1] no tener par ni igual. {*atle yuhqui*}[1] ídem. (*aoctle ihuan inic tlazotli:* no tiene par en preciosidad, o es más precioso que todo lo demás.) {*aoctle yuhqui inic tlazotli*}[2] no tanto; comparativo. {*amomach yuhqui*}[1] casi así, o casi le parece, o es semejante a él. adv. {*achi yuhqui*}[2] de antes era así eso. adv. {*yeppa yuhqui*}[2] no haber cosa semejante. {*atle yuhqui*}[2] dar grandes voces. {*aoctle yuhqui inic ni, tzatzi*}[1] sea como fuere. {*mazazo yuhqui*}[1]
yuhqui atl hueyya: crecer y aumentarse mucho alguna cosa.[1]
yuhqui ichca tlapochintli ic iztac: blanca cosa, en gran manera.[1]
yuhqui nima: como, comparando.[1]
yuhqui ticnemitia: acostumbrar o ser común proverbio y manera de decir.[1] úsase así entre nosotros.[1]
yuhqui tizatl ic iztac: blanca cosa, en gran manera.[1]
yuhquii: así o de esta manera.[1] **yuhquii +:** el que es de esta manera o de esta condición. {*inaquin yuhquii*}[1]
yuhquim micqui itzinco: obscura y tenebrosa cosa.[1]
yuhquim mictlan: obscura y tenebrosa cosa.[1]
yuhquimati +: pensamiento así. {*teyollo yuhquimati*}[1]
yuhquimati noyollo: cierto ser o tener creído y entendido.[1] pensar antes.[1]
yuhquimma: casi poco más o menos.[1]
yuhquin aca nechcuahuitequi: espantarse.[1]
yuhquin centlalli momana inihuelica: esparcirse el olor por todas partes.[1]
yuhquin cepayahuitl ic iztac: blanca cosa, en gran manera.[1]
yuhquin comic, yuhquin temazcalco: hacer calor.[1]
yuhquin cuitlatzayani noyollo: mearse de miedo.[1]
yuhquin ecatoconi: corredor tal.[1]
yuhquin ihuitl textli: harina, lo sutil o la flor de ella.[1]
yuhquin matetl yuinticuahuitl yuintimochihua: turbarse o alborotarse la gente riñendo unos con otros mesándose o apedreándose.[1]
yuhquin n, ecatoco: correr ligeramente.[1]
yuhquin nipatlani: correr ligeramente.[1]
yuhquin omic: medio muerto.[1]
yuhquin omitl: flaca, cosa magra o maganta.[1]
yuhquin otequiz yyollo: duro de corazón.[1]
yuhquin oyuintic: lozano o gallardo.[1]
yuhquin patlanini: corredor tal.[1]
yuhquin teotl yyollo: sabio en excesiva manera.[1]
yuhquin tetl mocuepa noyollo: endurecerse obstinarse.[1]
yuhquin tetl yyollo: duro de corazón.[1]
yuhquin tlecomoni noyollo: inflamarse el corazón de amor.[1]
yuhquin tlehualani noyollo: inflamarse el corazón de amor.[1]
yuhquin xicaltica tlanoquilo: llover mucho.[1]
yuhquin yenitecuiniz: calentura grande tener.[1]
yuhquin zoquitl onotihuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1]
yuhquinaocmone: desfigurado estar.[1]
yuhquinma cuchillo oquitocaticalac ini yollotzin: traspasar el cuchillo el corazón de la virgen.[1]
yuhquintecua cua: ásperamente así.[1]
yuhquintlaquequeztihuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1]
yuhquitlacatiliztli: inclinación natural.[1]
yuhquiyeliztli: instinto natural.[1]
yuhquiyotl: forma de materia.[1] forma o manera.[1] manera modo o forma.[1]
yuhquiz: natural cosa.[1]
yuhquizaliztica: naturalmente.[1]
yuhquizaliztli: inclinación natural.[1] condición natural.[1] **yuhquizaliztli +:** propiedad natural. {*niman yuhquizaliztli*}[1]
yuhti +: esta sola vez, esta postrer vez. {*za yuhti*}[2]
yuhtlacatiliztli: condición natural.[1]
yuhtlacemitoliztli: partido o concierto.[1]
yuhtlamani: usarse o haber costumbre.[1]
yuhtlatenehualiztli: partido o concierto.[1]
yuhtlatoliztli: estilo o costumbre de hablar.[1]
yuhtlatolo: estilo o costumbre de hablar.[1]
yuhuilia, ni: lo mismo es que *yohuaquilia.*[2] **yuhuilia, nitla:** hacer sombra poniéndose delante de otros. pret.: *onitlayouili.*[2] obscurecer otra cosa o hacer sombra.[1] **yuhuilia, nitlatla:** ídem. (*yuhuilia, nitla:* hacer sombra poniéndose delante de otros) pret.: *onitlatlayouili.*[2]
yuhye +: sed ciertos, o tened entendido. {*mahuel yuhye in amoyollo*}[2]
yuhyoliliztli +: propiedad natural. {*niman yuhyoliliztli*}[1]
yuhyotica: naturalmente.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Z

za, ni: despertar.[1] Véase además: *tlaza.* **za, nino:** embadurnarme.[1] embijar.[1] embijarse, o embadurnarse. pret.: *oninozac.*[2]
za cemi: ídem. (*za cemmayan:* ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.)[2]
za cemmayan: ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida. adv.[2]
za cen yequixoa intlalticpac: una vez y no más vivimos en este mundo, sin tornar otra vez a vivir en él.[2]
za ic ninocahua: fin o conclusión de lo que digo o hago.[2] Véase: *zaic nino cahua.*
za iuhticac: casa desierta o desamparada, que no se habita.[2]
za ixquichcahuitli: un poco de espacio de tiempo, o un poco después. adv.[2] Véase: *zaixquichcahuitli.*
za iyoppa: sola esta vez y no más, o es la postrera vez.[2]
za iz: aquí cerca, o aquí junto, o de aquí a poco tiempo. adv.[2]
za occenca: muy mucho; adv.[1]
za ommopiqui: demasiada cosa.[1]
za tlatzacca: a la postre.[1]
za tlatzonco: a la postre.[1] Véase: *zatlatzonco.*
za yuhquin concacauhtoc: estar alguno agonizando, y para espirar.[2]
za yuhti: esta sola vez, esta postrer vez.[2]
za yyo: sólo éste, o sólo esto. s. quedado, o sólo esto hay.[2] Véase: *zayyo.*
zac? +: aún todavía? {*cuix zac?*}[1]
zaca, nite: acarrear piedras.[1]
zaca, nitla: acarrear algo. pret.: *onitlazacac.*[2] acarrear.[1]
zaca atlapalli: hoja de hierba.[2]
zaca comitl: grama, hierba conocida.[2]
zaca cuachpepechtli: jergón.[2]
zaca ixtlahuatl: yermo sin árboles, o sabana grande.[1]
zaca nahualtia, nino: esconderse entre las matas de hierba. pret.: *oninozacanahualti.*[2] Véase: *zacanahualtia, nino.*
zaca nanacatl: hongo de prado.[2]
zaca ocuilin: gusano de hierba.[2]
zaca omiyo: gramoso lleno de grama.[1] lugar gramoso.[2]
zaca pepechtli: cama de paja.[2] Véase: *zacapepechtli.*
zaca petlatanatli: espuerta de esparto.[2] Véase: *zacapetlatanatli.*
zaca yamanqui: ídem. (*zacayaman:* heno.)[2] Véase: *zacayamanqui.*
zacaatlapalli: hoja de hierba.[1]
zacacahua, nitla: dejar henchir de hierba la heredad, no la beneficiando. pret.: *onitlazacacauh.*[2] dejar de labrar la tierra, tornándola herbazal.[1]
zacachi: un poco más.[1] echa un poco más, o dame otro poco.[2]
zacachimalli: ramada sombra de ramos.[1] ramada para sombra.[2]
zacachiquilichtli: cigarra.[1] cigarra.[2]
zacacuachpepechtli: jergón.[1]
zacacueitl: paja para casas.[1] paja para hacer bohío o casa.[2]
zacahuitzo: lugar lleno de grama.[2]
zacahuitztli: grama hierba.[1]
zacahuitztzo: gramoso lleno de grama.[1]
zacailpiya, nite: dar nudo.[1]
zacaixtlahuato: yerma cosa.[1]
zacamecatl: soga cuerda de esparto.[1] tomiza cuerda de esparto.[1] soga de esparto, o de cosa semejante.[2]
zacamoa, ni: labrar la tierra de nuevo abriéndola; &c.[1] abrir, o labrar de nuevo la tierra, o rozar la hierba. pret.: *onizacamo.*[2] arar o labrar y abrir de nuevo la tierra.[1] rozar hierba.[1] abrir o labrar la tierra de nuevo.[1]
zacamolhuia, nite: romper de nuevo la tierra a otro. pret.: *onitezacamolhui.*[2]
zacamoliztli: roza así.[1] rompimiento de tierra así.[2]
zacamolli: abrojo.[1] rompida tierra de esta manera, o cierto abrojo.[2]
zacamolo: todos rompen o abren tierra.[2]
zacanahualtia, nino: esconderse entre las hierbas o matas para espiar.[1]
zacananacatl: hongo de prado.[1]
zacanapa: hacia dondequiera.[1]
zacanin zazo in canin: hacia dondequiera.[1]
zacanohualli: grama hierba.[1] grama, hierba conocida.[2]
zacanohuallo: gramoso lleno de grama.[1] lugar lleno de grama.[2]
zacaocuilin: gusano de hierbas.[1]
zacaomitl: grama hierba.[1]
zacapepechtli: cama de hierbas o de espadañas.[1]
zacapetlatanatli: sera de esparto.[1] **zacapetlatanatli +:** serón de esparto. {*huey zacapetlatanatli*}[1]
zacapi, ni: coger segar, o rozar hierba. pret.: *onizacapic.*[2] rozar hierba.[1]
zacapic: rozador o segador de hierba.[2] **zacapic +:** segador de heno. {*tepozchicoltica zacapic*}[1]
zacapiliztli: roza o segadura de hierba.[2] roza así.[1]
zacapilli: la carnaza del medio de la natura de la mujer.[2]
zacapini: rozador, o segador de hierba.[2] segador de heno.[1]
zacapitiuh, ni: ir por hierba.[1]
zacaquixtia, ni: varillas o pajas sacar por la lengua o por otra parte del cuerpo ensangrentándolas para ofrecerlas en sacrificio a los ídolos.[1] **zacaquixtia, nic:** tornar herbazal, o eriazo la huerta o heredad, por no la haber beneficiado y labrado. pret.: *oniczacaquixti.*[2]
zacatanatli: espuerta de esparto.[2] espuerta de esparto.[1]
zacatextli: paja de trigo para bestias.[2] paja para caballos; vel. simile.[1]
zacatl: paja.[2] paja, generalmente.[1] herbaje.[1] **zacatl +:** vencejo para arar. {*tlatlazalhuilli zacatl*}[2] grama hierba. {*tequixqui zacatl*}[1] vencejo para atar. {*tlatlazalhuilli zacatl*}[1]
zacatla: herbazal, o prado.[2] desierto.[1] herbazal.[1] **zacatla +:** campos o montañas y sabanas. {*cuauhtla zacatla*}[2]
zacatla cuauhtla: campo.[1]
zacatzontetl: ídem. (*zacatzontetl:* césped.)[2] césped.[2] **zacatzontetl +:** desmoronar o desboronar terrones o céspedes. {*nic, cuapayana in tlaltetl in zacatzontetl*}[1]
zacayaman: heno.[2] paja para cama.[1] heno.[1]
zacayamanqui: paja para cama.[1] heno.[1]
zaccenca ye: mejoría en cada especie.[1] Véase: *zaccencaye.*
zaccencaye: principalmente.[1]
zace: de uno.[1]
zacen: ídem. (*za cemi:* ídem. (*za cemmayan:* ultimadamente, o esta sola vez, o por despedida.))[2] postrera vez.[1]
zacencayehuatl: mayormente, adv.[1]
zaciquin: sea cuando quiera. s. que algo acaeciere. adv.[2]
zacno: más también adv. para continuar.[2] más, para continuar; adv.[1]
zacuahuatinemi +: estar boquiseco muy fatigado y muerto de hambre. {*noten zacuahuatinemi*}[1]
zacuantototl: pájaro de pluma amarilla y rica.[2]
zacuaya +: retraimiento de mujeres. {*cihua innecali zacuaya*}[1]
zahua, nino: ayunar. pret.: *oninozauh.*[2] ayunar.[1]
zahualli: telaraña.[2]
zahuatl: roña o sarna.[1] viruelas.[1] sarna.[1]
zahuintoc: lo mismo es que *mopopozauhtoc.*[2]
zaic ni, tlapatia: sanear la cosa.[1]
zaic nino cahua: en fin o en conclusión.[1]
zaic nitlami: en fin o en conclusión.[1]
zaic nitlatzonquixtia: en fin o en conclusión.[1]
zaictlapatiliztli: saneamiento.[1]
zaixquichcahuitli: poco después.[1]
zaizquii: poco después, o de allí a poco. adv.[2] poco después.[1]
zalhuia, nitetla: pegar o remendar algo a otro, o enjertarle sus árboles.[1] Véase además: *tlazalhuia.*
zalihui: pegarse una cosa a otra. pret.: *ozaliuh.*[2] pegarse uno con otro.[1]
zaliuhyantli: coyunturas de los miembros del cuerpo.[2] coyuntura de miembro del cuerpo.[1] Véase también: *tozaliuhyan.*
zaloa, mo: pegarse una cosa con otra. pret.: *omozalo.*[2] ídem. (*zalihui:* pegarse una cosa a otra) pret.: *omozalo.*[2] pegarse uno

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

con otro.[1] **zaloa, nino:** estar o pararse lo que suele andar.[1] tardarse.[1] **zaloa, nite:** detener a alguno. pret.: *onitezalo.*[2] detener a otro.[1] impedir al que se quiere ir, o detener al que anda.[1] concertar huesos.[1] retener.[1] tardar a otro.[1] estorbar o detener al que camina.[1] parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas.[1] **zaloa, nitla:** pegar algo, engrudar, hacer pared, o soldar con plomo. &c. pret.: *onitlazalo.*[2] betún poner o engrudar algo.[1] soldar con plomo.[1] pegar con liga.[1] tenerse en algo el que se cae.[1] pegar soldando.[1] empegar.[1] **zaloa +:** detenerse en alguna parte. {*nonno, zaloa*}[1] pegar con pez. {*ocotzotica nitla, zaloa*}[1] **zaloa +, nic:** establo hacer o caballeriza. {*cauallo otlacuayan niczaloa*}[1] **zaloa +, nitla:** encolar. {*tzinacan cuitlatica nitlazaloa*}[1] soldar con plomo. {*nitla, netech zaloa*}[1]

zaloliztli +: lo mismo es que *tlanetezaloliztli.* {*tlanetech zaloliztli*}[2]

zalolli +: lo mismo es que *tlanetezalolli.* {*tlanetech zalolli*}[2]

zamache nicmattica inchoquiztli intlaocoyaliztli: no cesar de llorar.[2]

zammantiuh: cosa que va mansa, como agua que corre. &c.[2]

zammatca: poco a poco.[1] mansamente, poco a poco, o con tiento.[2]

zammitoa: cosas de poco crédito que se dicen por ay.[2]

zammocatlalli: tener ya color de tierra el enfermo que está in extremis.[2]

zammochipa iuhcatca: siempre estuvo así, o siempre estuvo de esta manera.[2]

zammoyollo tlama: de tu voluntad, o como tú quieres, o como tú quisieres.[2]

zammoyollotzin tlama: ídem. reverencial.[2]

zamocatlalli +: descolorido estar de miedo o de enfermedad. {*nixco notlanco zamocatlalli*}[1]

zampani: somera cosa.[1] exteriormente.[1] simuladamente.[1] disimuladamente.[2]

zampinahuizcopa: por sola vergüenza, o de vergüenza.[2]

zan: empero.[1] mas, conjunción.[1] mas, o empero, conjunción adversativa.[2] solamente. adv.[2] **zan +:** muchas y diferentes cosas, o de diversas maneras. {*amo zan tlacecen*}[2] en muy breve tiempo. {*cenca zan achitonca*}[2] innumerables veces. {*amo zan tlapohualpa*}[2] no pocas veces. {*amo zan quezquipa*}[2] infinito en número. {*amo zan tlapohualli*}[1] tratáronle inhumanamente y cruelmente. {*amo zan quenin quimopolhuique*}[2] no solamente quiere. {*amo zan ixquich quimonequiltia*}[2] nadie se atreverá a hacer. s. algo de su autoridad. {*ayac zan moyocuyaz*}[2] dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de castigar algún delito. pret.: *zan onicnencauh.* {*nencahua, zan nic*}[2] castigar justamente y con razón. {*amo zan nictlaca nequiltia*}[1] no cualquier agua de por ay. {*amo zan huel molhuiatl*}[2] vecino pueblo que está cerca de otro. {*in altepetl zan itlanca in occe altepetl*}[1] cosa no así como quiera. i. cosa de mucha estima. &c. {*amo zan quenami*}[2] no poca gente, o no poco ganado. {*amo zan quezquintin*}[2] cosa sin medida y sin peso. {*amo zan tamachiuhqui*}[2] cosas innumerables. {*amo zan tlapohualli*}[2] no es así como quiera. {*amoma zan quenami*}[2] a menudo. {*cuecuelachic, zan*}[2] no solamente. {*amo zan yeyyo*}[1] no es así como quiera. {*amo zan quenami*}[1] no seáis hipócritas mostrando una cosa de fuera con fingimiento y haciendo lo contrario de ella. {*macamo zan xitlaixpanican*}[2]

zan acentetia itlatol: doblado así.[1]

zan acentetia notlatol: dobladamente hablar.[1]

zan acentetia tetlatol: doblez tal.[1]

zan achi: poca cosa, o un poquito. adv.[2]

zan achi quexquich: poco menos.[1] Véase: *zanachiquexquich.*

zan achica: a menudo, o frecuentemente. adv.[2] Véase: *zanachica.*

zan achito: alguna poca cosa.[1]

zan achiton: un poquillo. adv.[2]

zan achitonca: poco tiempo, adv.[1] momento de tiempo.[1] un poco de tiempo. adv.[2]

zan achitzinca: momento de tiempo.[1] Véase: *zanachitzinca.*

zan amo yuhqui: al revés.[1]

zan amoyuhqui: es al revés, o al contrario.[2]

zan atzan: muchas veces, o a menudo. adv.[2] Véase: *zanatzan.*

zan axcampa: luego; adv.[1] luego sin tardanza.[2]

zan campa hualla: extranjero.[2]

zan cemitime: nacidos, o engendrados de un vientre, no mellizos.[2]

zan cen: juntamente, o a una, o en uno. adv.[2] Véase: *zancen.*

zan cenca: estable cosa que está firme.[1] cosa permaneciente, estable y que no se muda.[2]

zan cenniccaqui: comprender, o percibir de una vez lo que se dice. pret.: *zancen oniccac.*[2] Véase: *zancen niccaqui.*

zan centlacati tilmatli: vestidura sin costura.[2] Véase: *zancentlacati tilmatli.*

zan cualli: mediano entre grande y chico.[1] Véase: *zancualli.*

zan cuecuelachic: a menudo, o frecuentemente. adv.[2]

zan cuelachic: un breve espacio de tiempo.[2] Véase: *zancuelachic.*

zan cuelmochihuani icox: higo temprano o breva.[1]

zan cuelyotl: fruta o otra cosa temprana.[2]

zan huel iuhqui: semejante con otro.[1]

zan huel motquitinemi: cosa manual mediana y portátil.[2] Véase: *zanhuel motquitinemi.*

zan huelipan: en buena manera, o templada y moderadamente. adv.[2]

zan huey neci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1]

zan ica: de cuando en cuando.[1] ralas o raras veces.[1] Véase: *zanica.*

zan icapahi: luego; adv.[1]

zan ichtaca: secretamente, o a hurtadillas. adv.[2] Véase: *zanichtaca.*

zan ihui: semejantemente.[1]

zan ilhuice: antes mucho más. i. magis ac magis adv.[2]

zan ilihuiz: por demás, o demasiado.[1] a troche moche, s: sin tiento ni consideración.[1] sin tiento, sin consideración sin estimación, o por ay como quiera. adv.[2] Véase: *zanilihuiz.*

zan ilihuiz nitlatlatoa: hablar cosas sin concierto o sin propósito.[1]

zan ilihuiznemi: haragán.[1]

zan ilihuiznemiliztli: haraganía.[1]

zan intla: mas si; conjunción.[1]

zan inyoca: solamente a ellos o a aquéllos.[1] Véase: *zaninyoca.*

zan ipan: mediano entre grande y chico.[1] Véase: *zanipan.*

zan ipan cualli ehuaxiquipilli: odrecillo odre pequeño.[1]

zan iuhnemi: soltero o soltera no casados.[1] Véase: *zaniuhnemi.*

zan iuhnemiliztli: soltería de aquéstos.[1]

zan ixquichica: hasta allí; adv.[1]

zan iz: de aquí.[1] Véase: *zaniz.*

zan iztihuitz: ven presto y no te tardes.[1] Véase: *zaniztihuitz.*

zan mochehuatl: de uno mismo.[1]

zan motoloa tlanoquiloni: píldora.[1]

zan nen yaliztica: ociosamente.[1]

zan nen yeni: ocioso.[1] Véase: *zannenyeni.*

zan nennenemi: mostrenco.[1]

zan nennonyauh: detenerse en alguna parte.[1] Véase: *zannennonyauh.*

zan nentlacatl: inhábil cosa.[1]

zan ni quiztiquiza: pasar caminando.[1]

zan ni, nenquiza: desaprovechar.[1]

zan nic, temaca: de balde o graciosamente dar algo.[1]

zan nican: cerca, preposición.[1] Véase: *zannican.*

zan nicte, nemmaca: de balde o graciosamente dar algo.[1]

zan nictlacanequi in nicchihua: hacer algo adrede.[1]

zan niman: encontinente o luego.[1] Véase: *zanniman.*

zan niman amo: no, e ninguna manera.[1] en ninguna manera.[1] Véase: *zanniman amo.*

zan niman amo nicnomachitoca: negar de todo en todo.[1]

zan niman atleipan niquitta: estimar en poco o en nada.[1]

zan ninennemi: desaprovechar.[1] andar vagueando.[1] Véase: *zanninennemi.*

zan noihui: semejantemente.[1] eso mismo.[1] Véase: *zannoihui.*

zan noyuhqui: eso mismo.[1]

zan occenca: antes muy mucho más.[2]

zan occenca centlamantli: muy de otra manera, o muy diferentemente.[2]

zan oncan: allí mismo, o en el mismo lugar.[2]

zan oncani: hasta aquí scilicet llegarás.[1]

zan oolin: abortado, nacido sin tiempo.[1]

zan pactaliztli: ocio por ociosidad.[1]

zan queman: de cuando en cuando.[1] Véase: *zanqueman.*

zan quemmach ni, tlatoa: bajar la voz.[1]

zan quemman: alguna vez.[1] pocas veces, o de cuando en cuando, o de tarde en tarde.[2] Véase: *zanquemman.*

zan quenin motonameyoti: lucio un poco.[1]

zan quexquichto: algún tanto.[1] alguna poca cosa.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

zan teoneci: hallar con trabajo y dificultad lo que se busca.[1]
zan tlalnemiuhyan: tierra estéril en la cual no se cría nada.[1]
zan tlapic nemiliztli: haraganía.[1]
zan tlapicnemi: haragán.[1]
zan tlein ipan niccuepa: echar a mala parte las cosas.[1] Véase: *zantlein ipan niccuepa.*
zan yee: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir.[1]
zan yeehuatl: el mismo, s: es el que lo tornó a hacer o a decir.[1]
zan yeicahi: luego; adv.[1]
zan yeihui: semejantemente.[1]
zan yeiztihuitz: ven presto y no te tardes.[1] Véase: *zanyeiztihuitz.*
zan yeniuhqui: soler acostumbrar.[1] Véase: *zanyeniuhqui.*
zan yenoihui: semejantemente.[1] Véase: *zanyeno ihui.*
zan yenoye: eso mismo.[1] Véase: *zanyenoye.*
zan yetiuh: jinete.[1]
zan yeyehuatl: de uno mismo.[1] Véase: *zanyeyehuatl.*
zan yeyehuatli: aquesto mismo.[1] Véase: *zanyeyehuatli.*
zan yeyeo: aqueso mismo.[1]
zan yuh nicchihua: hacer algo adrede.[1]
zan yuhnemi: soltero.[1]
zan yyolic: paso, s: mansamente.[1]
zanachica: a menudo o frecuentadamente.[1]
zanachiquexquich: un poco menos.[1] un poco menos. adv.[2]
zanachitonca +: punto de tiempo o momento, como abrir y cerrar el ojo. {*cenca zanachitonca*}[1]
zanachitzinca: ídem. (*zan achitonca:* un poco de tiempo.)[2]
zanatzan: a menudo o frecuentadamente.[1]
zancana +: en muy pocas partes o lugares. {*cenca zancana*}[2]
zancanapa hualla: natural de otra tierra.[1]
zance: en uno, adv.[1]
zance icxi mesa: mesa de un pie.[1]
zancecni icac tlacuilolli: pintura de un color.[1]
zancecni tlachia tlacuilolli: pintura de un color.[1]
zancemmani xocomecamilli: pago de viñas o viñedo.[1]
zancen: juntamente; adv.[1]
zancen niccaqui: comprender lo que se dice.[1]
zancentlacati tilmatli: vestidura sin costura.[1]
zancentlacatque: igual de edad.[1]
zancentlamantli +: nombres que significan una cosa. {*miec tocaitl zancentlamantli quinezcayotia*}[1]
zanchichicoquiztiuh +: censor que paga censos. {*tlaxtlahua zanchichicoquiztiuh*}[1]
zancualli: cosa pequeña, o mediana, o cosa poca.[2]
zancualton: manual cosa.[1]
zancuelachic: poco tiempo, adv.[1] a menudo o frecuentadamente.[1] momento de tiempo.[1]
zancuelcayotl: temprana fruta.[1]
zanelli: lejos de duda.[1] ciertamente, o de veras. adv.[2]
zanemiuhyan: desembarazado.[1]
zanhuel motquitinemi: manual cosa.[1]
zanhuel tepiton in nictemaca: dar poquita cosa.[1]
zanhuelipa: buenamente.[1]
zanhuelipan: en alguna manera.[1]
zanic nemi: a cada paso, o no entiende en otra cosa. adv.[2] Véase: *zanicnemi.*
zanic nemi intenahuatia: mandón que manda a menudo muchas cosas.[2] Véase: *zanicnemi in tenahuatia.*
zanic ninemi: no entender en otra cosa, o hacer algo a menudo.[2] Véase: *zanicninemi.*
zanic ninemi in nitlatzipinoa: desmedrar la criatura, por estar preñada la que la cría.[1]
zanic ninemi nitlacua: no entender en otra cosa sino en comer.[2]
zanic ninemi nitlacuan: comer a menudo.[1]
zanic ninoqueloa: hacer algo adrede, o por vía de pasatiempo. pret.: *zanic oninoquelo.*[2] Véase: *zanicni noqueloa.*
zanic ninoqueloa in nicchihua: hacer algo adrede.[1]
zanic nitequeloa: mofar escarneciendo.[1]
zanic niyauh: tener algo por costumbre, o hacer a menudo algo.[2]
zanic quiteimachiti: súbita cosa.[1]
zanic tequeloani: mofador, o escarnecedor.[2]
zanica: pocas veces.[1] pocas veces, o de cuando en cuando. adv.[2]
zanicai: luego a la hora. adv.[2]
zanicampai: ídem. (*zanicai:* luego a la hora.)[2]
zanicel: de uno.[1]
zanichtaca: a hurtadillas.[1]
zanici: hasta aquí scilicet llegarás.[1]
zaniciuhca: presto; adv.[1] de prisa. adv.[2]
zanicnemi: a cada paso.[1]
zanicnemi in tenahuatia: mandón que mucho manda.[1]
zanicni noqueloa: adrede decir o hacer algo.[1]
zanicniauh: a menudo hacer algo.[1]
zanicninemi: a menudo hacer algo.[1]
zanicquitemachiti: súbita cosa.[1]
zanictequequeloliztli: mofadura o escarnio.[1]
zanicuepca: por el contrario.[1] al revés.[1]
zanicuepca mochiuhticai: y al contrario, o al revés.[2]
zanihuian: blandamente o con tiento.[1] mansamente, con tiento, o poco a poco.[2]
zanilhuiz: sin consideración, o sin concierto.[1]
zanilihuiz: a tuertas o a derechas.[1] como quiera.[1]
zaniman aic: en ningún tiempo.[1]
zaninyoca: singular o particularmente a fulano.[1]
zanio: lo mismo es que *zaniyo.*[2]
zanioque +: no solamente ellos, o no son solos ellos. s. los que se han de salvar. {*amo zanioque*}[2]
zanipa: en alguna manera.[1]
zanipan: cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.[2]
zanipan cualli: manual cosa.[1] ídem. (*zanipan yectli:* ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.))[2]
zanipan yectli: manual cosa.[1] ídem. (*zanipan:* cosa manual o mediana, o algún tanto, o en alguna manera.)[2]
zaniquezquilhuiyoc: de allí a pocos días.[2]
zanitla +: no es cosa de por ay, o no es cosa de poco precio. {*amo zanitla*}[2]
zaniuh niccahua: dejar de hacer una cosa por otra.[1] dejar de hacer algo por negligencia, o dejar de hacer una cosa por otra. pret.: *zaniuhoniccauh.*[2]
zaniuh nicchihua: adrede decir o hacer algo.[1] hacer o decir algo adrede, o por pasar tiempo. pret.: *zaniuhonicchiuh.*[2]
zaniuhnemi: soltero, o soltera. s. persona por casar.[2]
zaniuhnenti inchichixtiuh noyollo: hacerse poco a poco, o sin advertir de mala condición y de amargo corazón.[2]
zaniuhninemi: ser soltero, o soltera. pret.: *zaniuhoninen.*[2]
zaniuhniquiz, zaniuhnitlacat: es mi natural condición, o nací así.[2]
zaniuhnitecahua: dejar a alguno sin castigo. pret.: *zaniuh onitecauh.*[2]
zaniuhnitlacat +: es mi natural condición, o nací así. {*zaniuhniquiz, zaniuhnitlacat*}[2]
zaniuhtlaca: desembarazado.[1]
zaniuhtlacat: nacido así. s. con algún deseo o condición.[2]
zanixquich: tan solamente.[1] solamente.[1] solamente o tan solamente. adv.[2]
zanixquichcahuitli: poco tiempo, adv.[1] momento de tiempo.[1] un momento de tiempo.[2]
zaniyo: solamente.[1] solamente, o sólo. adv. o sólo éste. ésta, o esto.[2] **zaniyo:** *= zanio*[2]
zaniyoca: solamente o particularmente a él.[1] a solas, o aparte, o a él sólo. adv.[2]
zaniyolic: poco a poco.[1] con tiento.[1] mansamente, con tiento, o poco a poco adv.[2]
zaniz: hasta aquí scilicet llegarás.[1] cerca, preposición.[1] aquí cerca, o aquí junto.[2]
zaniztihuitz: ven presto.[2]
zanmantiuh atl: mansa agua que corre y va llana.[1]
zannehua: conmigo mismo.[1]
zannehuatl: conmigo mismo.[1]
zannemiuhyan: desierta casa o pueblo.[1]
zannempanca quitoa: cumplir de palabra.[1] cumplir de palabra.[2]
zannempancan: en vano, o sin provecho.[2]
zannempapaquiliztli: gloria vana.[1]
zannen: simuladamente.[1] falsamente.[1] graciosamente así.[1] sin provecho ni utilidad, o en vano.[1] por demás, o demasiado.[1] socolor.[1] superfluamente.[1] en vano.[1] sin propósito; busca en vano.[1] en vano, o por demás. adv.[2] **zannen +:** no se desperdiciará. {*amo zannen polihuiz*}[2] no en vano, o no sin razón. {*amo zannen*}[2]
zannen ahahualiztli: gloria vana.[1]
zannen huetzi: cosa sin dicha. pret.: *zannen ouetz.*[2] Véase: *zannenhuetzi.*
zannen in onihualla: venir en vano no habiendo efecto aquello a que había venido.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

zannen nemi: haragán.[1] inhábil cosa.[1] Véase: *zannennemi.*
zannen nemiliztli: haraganía.[1] Véase: *zannennemiliztli.*
zannen nemilizzotl: inhabilidad así.[1]
zannen netimaloliztli: gloria vana.[1]
zannen quiteilhuia: cumplir de palabra.[1]
zannen quiteilhuiani: cumplidor así.[1]
zannen quitoa: cumplir de palabra.[1] Véase: *zannenquitoa.*
zannen quitoani: cumplidor así.[1]
zannen temictli: sueño vano.[1]
zannen tetolinia: agraviador.[1]
zannen tetoliniliztica: agraviadamente.[1]
zannen tetoliniliztli: agravio.[1]
zannen tlachiuhtli, zannenca: excusada cosa, no necesaria.[1]
zannen tlatoani: hablador vano.[1]
zannen tlatolinilli: agraviado.[1]
zannen tlatoliztli: habla en esta manera.[1]
zannen yeliztli: ocio por ociosidad.[1]
zannen, titetolinia: agraviar a otro.[1]
zannenca: cosa vana, o superflua.[2] en vano.[1] **zannenca +:** excusada cosa, no necesaria. {*zannen tlachiuhtli, zannenca*}[1]
zannenhuetzi: en vano.[1]
zannennemi: vagamundo.[2]
zannennemiliztli: vida desaprovechada.[2] desaprovechamiento.[1]
zannennenqui: ídem. (*zannnennemini:* vagamundo.)[2] desaprovechado así.[1] vagamundo.[1]
zannennicteilhuia: cumplir con alguno de palabra. pret.: *zannen onicteilhui.*[2]
zannennonyauh: ser desdichado. pret.: *zannen ononya.*[2]
zannenquitoa: el que cumple con otro de palabra.[2]
zannenquiyaliztli: desdicha.[2]
zannenquiza: cosa hecha o dicha en vano y sin provecho.[2] en vano.[1]
zannenquizaliztli: desaprovechamiento.[1]
zannenquizqui: desaprovechado así.[1]
zannentitlantli: mensajero de vanidad.[1]
zannentlacayotl: inhabilidad así.[1]
zannenyeni: cosa ociosa.[2]
zannenyo: cosa superflua, o sin provecho.[2] superflua cosa.[1]
zannenyotl: superfluidad.[1]
zannepanca quitoani: cumplidor así.[1]
zanni +: andar hecho vagamundo. pret.: *zan oninennen.* {*nennemi, zanni*}[2]
zannic +: hacer algo sin consideración ni tiento. pret.: *zan onictlacanec.* {*tlacanequi, zannic*}[2]
zannic, toctia: socolor o en achaque de algo hacer mal.[1]
zannican: aquí cerca, o aquí junto.[2] hasta aquí scilicet llegarás.[1] de aquí.[1]
zannictlacanequi nichoca: llorar sin propósito, o sin porqué.[2]
zannicxopehua tetlatol: rechazar.[1]
zanniman: luego a la hora. adv.[2] todo o de todo punto; adv.[1]
zanniman acampa: de ninguna parte.[2]
zanniman acan: en ninguna parte, de ninguna parte o por ninguna parte.[2] en ningún lugar.[1]
zanniman ahuel: ídem. (*zanniman amo:* en ninguna manera.)[2]
zanniman aic: nunca jamás, o en ningún tiempo.[2]
zanniman amo: en ninguna manera.[2]
zanniman amo nicnocuitia: negar de todo en todo.[1]
zanniman iuhniquiz: soy así de mi natural.[2]
zanniman iuhnitlacat: ídem. (*zanniman iuhniquiz:* soy así de mi natural.)[2]
zanninennemi: andar hecho vagamundo. pret.: *zan oninennen.*[2] vaguear.[1]
zannipa nictlaza: rechazar.[1]
zanniquezquilhuitia: tardar pocos días. pret.: *zanoniquezquilhuiti.*[2]
zanniyolic: blandamente o con tiento.[1]
zannnennemini: vagamundo.[2]
zanno oncan: allí mismo, o en el mismo lugar.[2]
zanno yehuatl: aquel mismo, aquella misma, aquello mismo.[1] ese mismo.[1]
zannocompiqui: hacer algo a tiento, o probando a ver si saldrá con ello. pret.: *zanonocompic.*[2]
zannocompiqui innicchihua: a tiento hacer algo.[1]
zannoconnyocuya: ídem. (*zannocompiqui:* hacer algo a tiento, o probando a ver si saldrá con ello) pret.: *zanonocoyocox.*[2]
zannoconyocoya innicchihua: a tiento hacer algo.[1]
zannoihui: de la misma manera, o semejantemente. adv.[2]
zannoixquich: otro tanto.[2] otro tanto.[1]
zannoixquichtin: otros tantos.[2]
zannoizquintin: otros tantos.[1]
zannoye: el mismo, o lo mismo.[2] ese mismo.[1]
zannoyehua: eso mismo.[1]
zanommopiqui: cosa forgicada, o inventada.[2]
zanoncani taciz: hasta aquí scilicet llegarás.[1]
zanoyollo ipanca: esperar con deseo lo que ha de venir.[1]
zanqueman: ralas o raras veces.[1]
zanquemanian: de tarde en tarde.[1]
zanquemmach: mansamente, con tiento, quedo, o despacio.[2] poco a poco.[1] mansamente.[1] **zanquemmach:** = *zantlamach*[2]
zanquemman: pocas veces.[1]
zanquenin mohuicatiuh: flaca, cosa doliente.[1]
zanquenin n, ahuiyaya: oler así un poco.[1]
zanquenin tzotlani: lucio un poco.[1]
zanquentel ni, tlanextia: lucir un poco; y así de los demás.[1]
zanquenteltzotlanqui: lucio un poco.[1]
zanquenyaliztica: paso a paso; adv.[1]
zanquexquich: cosa moderada, o poca cosa. adv.[2] en alguna manera.[1] poco, nombre adjetivo.[1]
zanquexquichtin: muchos algún tanto.[1]
zanquezquin: algunos pocos.[1]
zanquezquintin: pocas personas.[2]
zanquezquiteme: pocas bestias.[2]
zanquezquiteme ichcame: pegujal de pocas ovejas.[1]
zanquitlatia: hipócrita, o persona disimulada.[2] hipócrita simulador.[1]
zanquitlatia inic tlahueliloc: cara con dos haces.[1]
zanteixco: exteriormente.[1]
zantepitzin: poco, nombre adjetivo.[1]
zantequitl oacico: no hizo sino llegar s. y luego se fue.[2]
zantequitl otlacuac o niman oya: no hizo sino comer e irse. & sic de alijs.[2]
zantimochtehua: somos todos de una parentela, o somos todos unos.[2]
zantlaco: cosa mediana, entre grande y chica.[2] mediano entre grande y chico.[1]
zantlahueliloc pillontli: rapaz muchacho bellaco.[1]
zantlaixpaniliztica: exteriormente.[1]
zantlamach: poco a poco.[1] lo mismo es que *zanquemmach.*[2] mansamente.[1] blandamente o con tiento.[1]
zantlapic: superfluamente.[1] sin propósito, o sin ocasión alguna, o falsamente, o en vano. adv.[2] por demás, o demasiado.[1] en vano.[1] falsamente.[1]
zantlapictli: ídem. (*zantlapic:* sin propósito, o sin ocasión alguna, o falsamente, o en vano.)[2] en vano.[1]
zantlapohualpa +: innumerables veces. {*amo zantlapohualpa*}[1]
zantlatoltica nitepatia: ensalmar.[1]
zantlatoltica tepatiani: ensalmador.[1]
zantlatoltica tepatiliztli: ensalmo.[1]
zantlein ipan niccuepa: echar las cosas a la más flaca parte. pret.: *zantlein ipan oniccuep.*[2]
zanuitz: extranjero, o cosa forastera.[2] natural de otra tierra.[1]
zanya +, no: tomar alguna cosa a otro de burla y quedarse después con ello de veras, no osando tornarlo a su dueño de vergüenza por se lo haber tomado o hurtado secretamente. {*no camanaltica oniccuic zanya niccui*}[1]
zanye: mas, o empero. conjunción adversativa.[2] mas, conjunción.[1]
zanye huelyyo: solamente.[1]
zanye no oncan: donde antes.[1] Véase: *zanyeno oncan.*
zanye noyehuatl: de uno mismo.[1] Véase: *zanyenoyehuatl.*
zanye noyuhqui: como cualquiera cosa.[1] Véase: *zanyenoyuhqui.*
zanye oncan: donde antes.[1]
zanyehueliyo: tan solamente éste, o ésta, o esto.[2]
zanyeicai: luego a la hora. adv.[2]
zanyeihui: semejantemente.[2]
zanyeiuqui: natural cosa.[1]
zanyeiyo: solamente. adv.[2]
zanyeiztihuitz: ven presto.[2]
zanyeniuhqui: soy de esta manera, o de esta condición, o es mi natural condición.[2]
zanyeno icuac: en ese mismo tiempo, o a ese mismo tiempo.[2]
zanyeno ihui: semejantemente, o de la misma manera. adv.[2]
zanyeno oncan: en el mismo lugar, o allí mismo. adv.[2]
zanyenoye: ese mismo, o eso mismo, o el mismo es.[2] el mismo , s: es el que lo tornó a hacer o a decir.[1]
zanyenoyehua: ídem. (*zanyenoye:* ese mismo, o eso mismo, o el mismo es.)[2]
zanyenoyehuan: los mismos, o esos mismos son.[2]
zanyenoyehuatl: el mismo, o ese mismo

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

es.[2] ídem. (*zannoye:* el mismo, o lo mismo.)[2]
zanyenoyuhqui: ni más ni menos, o semejantemente. adv.[2]
zanyenoyuhqui iniuhque cequintin: como cualquiera.[1]
zanyeye: ese mismo, o eso mismo.[2] aquel mismo, aquella misma, aquello mismo.[1] ese mismo.[1]
zanyeyehi: aquesto mismo.[1]
zanyeyehin?: solamente esto? preguntando, o afirmando.[2]
zanyeyeho?: solamente eso? preguntando, o afirmando.[2]
zanyeyehua: ídem. (*zanyeyeho?:* solamente eso?)[2] ese mismo.[1]
zanyeyehuatl: ese mismo, o eso mismo.[2]
zanyeyehuatli: solamente eso? preguntando, o afirmando.[2]
zanyeyehuatlo: aqueso mismo.[1]
zanyeyehuatlo?: no más de eso, o solamente eso? preguntando, o afirmando.[2]
zanyeyo: solamente.[1]
zanyeyuhqui: cosa natural, o que es así.[2]
zanyeyyo: tan solamente.[1]
zanyuian: poco a poco.[1]
zanyyoca: singular o particularmente a fulano.[1]
zaoc? +: aún todavía? o por ventura todavía? ad. {*cuix zaoc?*}[2] aún todavía? {*cuix zaoc?*}[1]
zaompetticatiuh: flaca, cosa doliente.[1]
zaompettiuh: flaca, cosa doliente.[1]
zaonotiuh: cosa torpe y pelada que no corre ni anda mucho.[2] torpe cosa.[1] **zaonotiuh:** = *zaquenyatiuh*[2]
zaoquicua: no dejó de comerlo, o todavía se lo comió, o atreviose a comerlo. & sic de alijs.[2]
zapatoz chihualoyan: zapatería.[2] Véase: *zapatozchihualoyan.*
zapatoz chiuhqui: zapatero.[2] Véase: *zapatozchiuhqui.*
zapatoz cocopina, nino: descalzarse los zapatos.[1]
zapatoz cocopinaz, nite: descalzar a otro los zapatos.[1]
zapatozchihua, ni: zapatos hacer.[1]
zapatozchihualoyan: zapatería.[1]
zapatozchiuhcan: zapatería.[1]
zapatozchiuhqui: zapatero.[1]
zapatozzohuayan: zapatería.[1]
zapipilcac ininacayo: viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas.[1]
zaquema +: antes sí, o ello debió de ser así, o quizá sí. {*amo zaquema*}[2]
zaquemmach nitlatoa: hablar bajo.[1]
zaquemmopopozauhtoc: estar alguno medio muerto, agonizando y para espirar.[2]
zaquen itztoc: medio vivo.[1]
zaquen onotaliztli: torpedad o torpeza.[1]
zaquen onotiuh: flaca, cosa doliente.[1]
zaquen quimattoc: medio muerto.[1] Véase: *zaquenquimattoc.*
zaquen yolli: medio vivo.[1]
zaquen yoltoc: medio vivo.[1]
zaquen zazahuintoc: ídem. (*zaquemmopopozauhtoc:* estar alguno medio muerto, agonizando y para espirar.)[2] **zaquen zazahuintoc:** = *zaquenquimattoc*[2]
zaquenquimattoc: lo mismo es que *zaquen zazahuintoc.*[2]
zaquenyataliztli: torpedad o torpeza.[1]
zaquenyatiuh: lo mismo es que *zaonotiuh.*[2] torpe cosa.[1]
zaquezquintin: no quedan sino pocos, dícese de cosas animadas s. de personas.[2] algunos pocos.[1]
zaquezquiteme: no quedan sino pocos bueyes, o bestias. &c.[2]
zatepan: finalmente.[1] después, a la postre, o al cabo.[2] después.[1] a la postre.[1]
zatlalcocoxqui: esquilmada tierra.[1]
zatlatzaccan: ídem. (*zatepan:* después, a la postre, o al cabo.)[2] finalmente.[1]
zatlatzonco: ídem (*zatlatzaccan:* ídem. (*zatepan:* después, a la postre, o al cabo.))[2]
zaye: antes, o más antes. adv.[2]
zaye noyehuatl: esto mismo, o lo mismo.[2]
zayolin: mosca.[2] mosca volátil, conocida.[1]
zayolloa: henchirse algo de moscas. pret.: *ozayolloac.*[2]
zayolpehuia, nino: mosquear.[1]
zayolpehuiloni: moscador para aventar moscas.[2] moscador para moscas.[1] pabellón de red para mosquitos.[1]
zayoltzacualoni: pabellón para defenderse de los mosquitos.[2] pabellón de red para mosquitos.[1]
zayoquin atolli: viejo arrugado que le cuelgan las arrugaduras como gualdrapas.[1]
zayoticac: vacía cosa.[1]
zayoticacayotl: vaciedad así.[1]
zayyo: solamente.[1]
zayyoppa: postrera vez.[1]
zazaca, nino: mudar casa. pret.: *oninozazacac.*[2] mudar casa.[1] mudar el hato de una parte a otra.[1] acarrear las alhajas de casa, cuando se muda a otra parte.[1] **zazaca, nite:** sacar o libertar cautivos, o ir a prender, y encarcelar a muchos y a diversas partes. pret.: *onitezazacac.*[2] **zazaca, nitla:** acarrear algo. pret.: *onitlazazacac.*[2] acarrear otras cosas.[1] acarrear.[1]
zazacatla: herbazal.[1] herbazal, o prado.[2] prado de hierba.[1] herbazal.[1] **zazacatla +:** dehesa. {*mala tlacuacualtiloyan zazacatla*}[1]
zazahuaca, ni: estar ronco, o zumbar, o follar las fuelles. pret.: *onizazahuacac.*[2] sollar como fuelles.[1]
zazahuati: roñoso lleno de roña.[1] sarnoso lleno de sarna.[1]
zazahuati, ni: sarna tener.[1]
zazahuintoc +: ídem. (*zaquemmopopozauhtoc:* estar alguno medio muerto, agonizando y para espirar.) {*zaquen zazahuintoc*}[2]
zazalic: cosa pegajosa, como engrudo, o cosa semejante.[2] pegajoso.[1] pegajoso como pez engrudo o liga.[1] **zazalic:** = *zazaltic*[2]
zazalic patli: bebida, o brebaje para esforzar a la parida.[2] bebida para esforzar las paridas.[1]
zazaliuhyantli: coyunturas de los miembros del cuerpo.[2] Véase también: *tozazaliuhyan.*
zazaltic: lo mismo es que *zazalic.*[2] pegajoso.[1] pegajoso como pez engrudo o liga.[1]
zazamac: abuhado así.[1]
zazamahua, ni: estar abuhado. pret.: *onizazamahuac.*[2] abuhado estar.[1] **zazamahua, nino:** alentar. un poco el que se está muriendo. pret.: *onizazamahuac.*[2] alentar poco el que está al cabo.[1]
zazamahuac: abuhado.[2] abuhado así.[1]
zazammitoa: cosa de poco crédito que se dice por ay. pret.: *zacan omito.*[2]
zazan +: dar grandes voces. {*amo zazan quenin ni, tzatzi*}[1]
zazan campa: por ay adonde quiera. adv.[2]
zazanilhuia, nite: decir consejuelas para pasar tiempo. pret.: *onitezazanilhui.*[2] consejuelas decir así.[1] hablar consejas.[1]
zazanilli: consejuelas para hacer reír.[2] consejuelas de viejas.[1]
zazannen: por demás o en vano.[2]
zazantlein? +: es quizá alguna cosa por ay? adv. {*cuix zazantlein?*}[2]
zazantleino: qué es cosa y cosa.[1] qué cosa y cosa.[1] pregunta de qué es cosa y cosa.[1] **zazantleino +:** qué cosa y cosa. adv. {*zazantleino, zazantleino*}[2]
zazantleino, zazantleino: qué cosa y cosa. adv.[2]
zazaquehuatl: cualquiera.[1]
zazo +: de cualquier manera o suerte que sea. {*in zazo quenami*}[2] cualquiera de ellos, o cualquier cosa que sea. {*in zazo catlehuatl*}[2] hacia dondequiera. {*zacanin zazo in canin*}[1]
zazo acyehuatl: ídem. (*zazoacye:* cualquiera que sea, o sea quien se fuere.)[2] cualquiera.[1]
zazo aquin: ídem. (*zazo acyehuatl:* ídem. (*zazoacye:* cualquiera que sea, o sea quien se fuere.))[2]
zazo canin: adondequiera, o de dondequiera.[2] Véase: *zazocanin.*
zazo catlehuatl: cualquiera de ellos.[2]
zazo in campa: hacia dondequiera.[1]
zazo in iquin: cuando quiera. adv.[2] Véase: *zazoiniquin.*
zazo in quemman: ídem. (*zazo in iquin:* cuando quiera.)[2]
zazo inaquin: cualquiera, o quienquiera que sea. adv.[2] cualquiera.[1]
zazo iquin: ídem. (*zazo in quemman:* ídem. (*zazo in iquin:* cuando quiera.))[2] Véase: *zazoiquin.*
zazo quemman: cuando quiera. adv.[2] Véase: *zazoquemman.*
zazo quennel: pues es así, o pues que no se pudo excusar, ni puede ser de otra manera. adv.[2]
zazocampa: hacia dondequiera.[1] de donde quiera.[1] a doquiera que, o por donde quiera que. adv.[2] por donde quiera.[1] a doquiera que.[1] adonde quiera, o en cualquiera lugar.[1]
zazocan: ídem. (*zazocampa:* adoquiera que, o por donde quiera que.)[2] a doquiera que.[1] adonde quiera, o en cualquiera lugar.[1]
zazocanin: por donde quiera.[1] a doquiera que.[1]
zazocapin: de donde quiera.[1]
zazocayepa: por donde quiera.[1]
zazohuacye: cualquiera que sea, o sea quien se fuere.[2]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

zazoiniquin: cuando quiera.[1]
zazoiquin: cuando quiera.[1]
zazoquemman: cuando quiera.[1]
zazoquen: de cualquier manera, o de la manera que. adv.[2]
zazoquenami: de cualquier manera que sea, o como quiera que sea.[2]
zazoquenin: como quiera. adv.[2] como quiera.[1]
zazotlein: sea lo que fuere, o cualquier cosa que fuere.[2]
zo, nino: sangrarse. pret.: *oninozoc.*[2] **zo, nite:** sangrar.[1] Véase además: *tezo.*
zoa in noma, nic: abrir la mano.[1]
zohua, nitla: tender o desplegar ropa, o abrir libro. pret.: *onitlazouh.*[2] desplegar, o tender y extender.[1] extender como quiera.[1] extender como quiera.[1] tender.[1] Véase además: *tlazohua.*
zohuatepito: hembra pequeña.[1]
zohuatl: mujer.[2] hembra en cualquier género.[1]
zohuatontli: hembra pequeña.[1]
zohuilia, nitetla: desplegar o tender la ropa a otro. pret.: *onitetlazohuili.*[2] Véase además: *tlazohuilia.*
zolcoatl: víbora muy ponzoñosa.[2] víboras otras.[1]
zoli: codorniz.[1]
zolin: codorniz.[2] codorniz.[2]
zoloa, nitla: envejecer ropa, o cosa semejante. pret.: *onitlazolo.*[2]
zolololocchiuhqui: hacedor de flautas.[2]
zoloni: ir con gran ímpetu y ruido el río. pret.: *ozolon.*[2] raudal agua que va recia.[1] ahocinarse el río.[1]
zolontiuh: ídem. (*zoloni:* ir con gran ímpetu y ruido el río) pret.: *ozolontia.*[2]
zolontiuh atoyatl: río ahocinado o arroyo que corre con furia.[1]
zolotza, nitla: sorber algo. pret.: *onitlazolotz.*[2] sorber.[1]
zoma, nino: poner el ceño el que está enojado. pret.: *oninozoma.*[2] echarse y revolcarse por el suelo el niño de coraje.[1] coraje tener.[1]
zomale: sañudo y lleno de coraje.[2] sañudo.[1]
zomalli: coraje o saña.[2] coraje.[1]
zonec +: cobarde o temeroso. {*mauhca zonec*}[2]
zonectic: liviana cosa.[1] fofa cosa.[1] esponjosa cosa.[1] cosa sosa, esponjada, o liviana.[2] **zonectic +:** esponja de la mar. {*ilhuica apan mochihua zonectic*}[1]
zonectiliztica: livianamente.[1]
zonehua: crecer el río.[1] **zonehua, mo:** enerizarse el gato, o el perro.[2] espeluzarse el ave.[1] alterarse o alborotarse la gente que está ayuntada.[1] azorarse el ave *nite. omozoneuh.*[2] enerizarse el perro o cosa semejante.[1] **zonehua, nino:** apitonarse.[1] **zonehua, nite:** alterar, o alborotar la gente. pret.: *onitezoneuh.*[2] alterar o alborotar de esta manera.[1] **zonehua, nitla:** mollir la cama.[1]
zonehualiztli: crecimiento de río. &c.[2]
zonehuao, nino: apitonarse, o azorarse, o crecer mucho el agua del río, o azorarse el perro, o el gato. &c. pret.: *oninozoneuh.*[2]
zonequi +, ni: mearse de miedo. pret.: *onimauhcazonec.* {*mauhca zonequi, ni*}[2]
zonequiliztica +: cobardemente. {*mauhca zonequiliztica*}[2]
zonequiliztli +: cobardía, o miedo. {*mauhca zonequiliztli*}[2]
zoneuhqui pepechtli: mullida cama.[1] cama mullida y blanda.[2]
zoqui +: carátula de palo. {*z: zoqui xayacatl*}[1]
zoqui chacalin: camarón pequeño.[1]
zoqui xayacatl: carátula de palo.[1]
zoquiacqui: atollado.[1] atollado.[2]
zoquialtia, nino: enlodarse.[1]
zoquialtia, nite: enlodar a alguno. pret.: *onitezoquialti.*[2] **zoquialtia, nitla:** enlodar algo.[1] enlodar alguna cosa. pret.: *onitlazoquialti.*[2]
zoquiaqui, ni: atollar en cieno. pret.: *onizoquiac.*[2] atollar.[1]
zoquiaquia, nino: encenagarse. pret.: *oninozoquiaqui.*[2] encenagarse.[1] **zoquiaquia, nite:** encenagar a otro. pret.: *onitezoquiaqui.*[2] encenagar.[1] atollar a otro.[1]
zoquiaquiloyan: atolladero.[1]
zoquiatl: cieno.[1] cieno:[2]
zoquichacali: camarón pequeño.[2]
zoquichihua, ni: hacer barro para edificar pared, o para hacer adobes. &c. pret.: *onizoquichiuh.*[2] barro hacer.[1] hacer algo de barro.[1]
zoquichiuhqui: hacedor tal.[1] el que hace el dicho barro.[2]
zoquicuacualachtla: atolladero.[1] atolladero, o ciénaga.[2]
zoquihuia, nino: enlodarse.[1] **zoquihuia, nitla:** enlodar algo. pret.: *onitlazoquihui.*[2] enlodar algo.[1]
zoquimotla, nite: tirar a otro con lodo. pret.: *onitezoquimotlac.*[2] mojar a otros con agua sucia de algún charco, o con lodo.[1]
zoquineloa, nino: enlodarse. pret.: *oninozoquinelo.*[2] enlodarse.[1] **zoquineloa, nite:** enlodar a otro. pret.: *onitezoquinelo.*[2] **zoquineloa, nitla:** enlodarlo todo. pret.: *onitlazoquinelo.*[2] enlodar algo.[1]
zoquipachoa, nitla: estercolar la tierra en cierta manera. pret.: *onitlaloquipacho.*[2] estercolar el campo, o huertas.[1]
zoquipolacohuayan: atolladero.[1] atolladero.[2]
zoquipolacqui: atollado.[1] atollado.[2]
zoquipolactia, nino: encenagarse. pret.: *oninozoquipolacti.*[2] encenagarse.[1] **zoquipolactia, nite:** encenagar a otro. pret.: *onitezoquipolacti.*[2] encenagar.[1]
zoquipolaqui, ni: atollar en cieno, o hundirse en él. pret.: *onizoquipolac.*[2] atollar.[1]
zoquipoloa, ni: hacer barro para ollas adobes. &c. pret.: *onizoquipolo.*[2] barro hacer.[1]
zoquipololli: barro labrado para hacer loza, &c.[1] lodo tierra mojada o sobajada.[1] barro aderezado para hacer ollas.[2]
zoquipololllo: lodoso.[1]
zoquitecomatl: vaso de barro.[1] vaso de barro.[2]
zoquiteixiptla: estatua de bulto.[1]
zoquitelolotli: bodoque de barro.[2]
zoquiti, ni: mojarse, hacerse una sopa de agua. pret.: *onizoquitic.*[2] mojarse mucho.[1] mojarse.[1]
zoquitia, ni: mojarse mucho. pret.: *onizoquitiac.*[2]
zoquitic: mojado así.[1] tierna cosa.[1] cosa mojada así, o cosa muy tierna y madura.[2]
zoquitihuitz: aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad.[1]
zoquitilia, nite: mojar, o salpicar a otro con agua lodo. pret.: *onitezoquitili.*[2] mojar a otra cosa.[1]
zoquitiliztli: mojadura.[1]
zoquitl: barro.[1] barro, o lodo.[2] lodo tierra mojada o sobajada.[1] cieno.[1] **zoquitl +:** cosa llena de lodo. {*moca zoquitl*}[2] aguacero grande que viene con gran ruido y tempestad. {*yuhquin zoquitl onotihuitz*}[1]
zoquitl +: estar lleno de lodo. *timocazoquitl.* &c. {*moca zoquitl, ni*}[2]
zoquitla: barrizal.[1] lodazal.[2] lodoso lugar.[1] lavajo o lavajal como de puercos.[1]
zoquitlachihualli: cosa hecha de barro.[2] hecho de barro.[1]
zoquitlalilli: barro labrado para hacer loza, adobes. &c.[2] lodo tierra mojada o sobajada.[1]
zoquittihuitz: venir gran tempestad con agua.[2]
zoquiyo: cosa enlodada.[2] lodoso.[1] enlodada cosa.[1]
zoquiyohua, ni: enlodarse. pret.: *onizoquiyohuac.*[2]
zoquiyotia, nino: enlodarse.[1] **zoquiyotia, nitla:** enlodar, o embarrar algo. pret.: *onitlazoquiyoti.*[2] enlodar algo.[1]
zoquiyotl: heces.[2] heces generalmente.[1] Véase también: *izoquiyo.*
zoquiyotlaza, nitla: heces quitar.[1]
zotica: estar ensartada la cuenta, o cosa semejante. pret.: *ozoticatca.*[2]
zotl: pierna de manta, o pieza de lienzo.[2]
zotlactic: lacio o marchito.[1] cosa flaca y floja, o cosa marchita y lacia, o hombre de poco ánimo.[2] floja cosa en el cuerpo.[1] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
zotlahua, ni: desmayarse o amortecerse. pret.: *onizotlahuac.*[2] amortecerse o desmayarse.[1] descaecer de enfermedad.[1] desmayarse.[1] **zotlahua, nino:** desmayarse.[1] **zotlahua, nite:** desmayar a otro así. pret.: *onitezotlauh.*[2] debilitar a otro.[1] hacer desmayar a otro.[1] aturdir a algún animal.[1] **zotlahua, nitla:** sobajar.[1]
zotlahuac: desmayado de esta manera.[2] amortecido.[1] flaca, cosa sin fuerzas ni ánimo, o cobarde.[1]
zotlahualiztli: flojedad en el cuerpo.[1] desmayo tal.[2] desmayo.[1] amortecimiento.[1]
zotlauhqui: desmayado.[1]
zotoc +: eje de carreta. {*cuauhtemalacatl ic zotoc*}[2]
zotolcactli: suelas o cacles de palmas.[2] sandalias de árboles, como palmas.[1]
zotolin: palma.[2] palma otra.[1]
zotolla: palmar.[2] palmar lugar de palmas.[1]
zotolpetlatl: estera de palmas.[2] estera de árboles como palma.[1]
zouhqui +: el que hace la cama, tendiendo las mantas, o el que tiende las alfombras. {*cuachpepech zouhqui*}[2]
zouhtimani: estar abierto el libro o la carta. pret.: *ozouhtimanca.*[2] abierta estar la carta o el libro.[1]
zoyacapolin: dátiles.[2] dátiles.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

zoyachiquihuitl: espuerta hecha de hojas de palmas.[2] esportilla.[1]
zoyacuahuitl: palma, el árbol.[2] palma árbol conocido.[1]
zoyacuauhtla: palmar.[2] palmar lugar de palmas.[1]
zoyapetlatl: estera de palmas.[2] estera de palmas.[1]
zoyatanatli: espuerta de palmas.[2] esportilla.[1]
zoyatanatontli: esportilla de palmas.[2] esportilla.[1]
zoyatepiton: palmito.[1]
zoyatl: palma.[2] palma.[2] palma árbol conocido.[1]
zoyatla: palmar.[2] palmar lugar de palmas.[1]
zoyatlaaquilotl +: racimo de dátiles o de plátanos. {*cemocholli zoyatlaaquilotl*}[1]
zozo, nitla: ensartar cuentas, ají, flores, o cosas semejantes. pret.: *onitlazozoc.*[2] ensartar cuentas o cosas semejantes.[1]
zozohua, nitla: tender o desplegar mantas, o abrir libros. pret.: *onitlazozouh.*[2] desarrugar lo arrugado.[1] desplegar, o tender y extender.[1] tender en diversas partes.[1]
zozoloca: follar, o zumbar las fuelles, o anhelar el que se está muriendo. pret.: *onizozolocac.*[2] **zozoloca, ni:** zumbar.[1] sollar como fuelles.[1]
zozolocaliztli: zumbido.[2] zumbido.[1]
zozolocatiuh: ruido hacer el río que va recio y lleva las peñas con las avenidas de grandes aguaceros.[1]
zozolocchiuhqui: flautero que las hace.[1]
zozolocpitzqui: tañedor de flauta.[2] flautero el que las tañe.[1]
zozoloctli: flauta.[1]
zozoloquiztli: zumbido.[2] zumbido.[1]
zozolotza, nitla: hacer ruido el chorro de agua que cae sobre otra agua. pret.: *onitlazozolotz.*[2] ruido hacer el agua o los meados del caballo cuando mea o cosa así.[1]
zozoltic: cosa traída y vieja.[2]
zozoltin: codornices.[2] codornices.[2]
zozoltin inchan: matriz de codornices.[1]
zozoma, mo impatolli: decir mal el juego.[2] **zozoma, mo in patolli:** decir mal el juego.[1]
zozoquitic: cosa tierna y blanda, así como fruta muy madura, o carne muy cocida.[2] tierna cosa un poco.[1]
zozoquitla: lodazal.[2] barrizal.[1] lodoso lugar.[1]
zozoquiyotilli: enlodada cosa.[1]
zozotica: estar ensartadas las cuentas, o otras cosas así. pret.: *oozoticatca.*[2]
zozotlactontli: enfermizo flaco.[2] enfermizo.[1] flaco que no se puede tener o enfermizo.[1]
zozotlahua, nino: desmayarse, cansarse o enfadarse. pret.: *oninozozotlauh.*[2] descoraznarse.[1] **zozotlahua, nite:** desmayar a otro así. pret.: *onitezozotlauh.*[2]
zozotlahualiztli: desmayo, o amortecimiento.[2]
zozoyotia, nitla: concertar, o parear algunas cosas. pret.: *onitlazozoyoti.*[2] parear o hermanar o cotejar una cosa con otra o conchabar algo.[1]

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Bibliografía

Andrews, J. Richard, *Introduction to Classical Nahuatl,* Austin, University of Texas Press, 1975, 502 p.

Campbell, R. Joe, *A Morphological Dictionary of Classical Nahuatl, A Morpheme Index to the Vocabulario of Fray Alonso de Molina,* Madison, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985, 485 p.

Gran Diccionario del Náhuatl (G.D.N.), 2005: www.sup-infor.com. 2009: en CEN (dvd) México, Instituto Nacional de Antropología e Historia. 2014: http://www.gdn.unam.mx.

Herrera, Carmen, y Marc Thouvenot, *Matrícula de Huexotzinco: Huexotzinco. Diccionario de elementos constitutivos de los glifos y personajes,* 2003: www.inah.gob.mx / www.sup-infor.com.

Kartunnen, Frances, *An Analytical Dictionary of Nahuatl,* Austin, University of Texas Press, 1983, 349 p.

Launey, Michel, *Introduction à la langue et à la littérature aztèque,* Paris, L'Harmattan, 1979, tome 1: grammaire, 416 p. [Traducción al español: *Introducción a la lengua y a la literatura náhuatl,* México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1992, 409 p.]

_____, *Introduction à la langue et à la littérature aztèque,* Paris, L'Harmattan, 1980, tome 2: littérature, 429 p.

Molina, fray Alonso de, *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana,* estudio preliminar de Miguel León-Portilla, México, Editorial Porrúa, 1970.

Thouvenot, Marc, *Molina 1, partie Espagnol-Nahuatl des dictionnaires de Fray Alonso de Molina,* Paris, Editions Sup-Infor, 2005: www.sup-infor.com; celia.cnrs.fr.

_____, *Molina 2, partie Nahuatl-Espagnol des dictionnaires de Fray Alonso de Molina,* Paris, Editions Sup-Infor, 2005: www.sup-infor.com; celia.cnrs.fr.

_____, *Molina 3, réunion et combinaison du Molina 1 et du Molina 2, dictionnaires de Fray Alonso de Molina,* Paris, Editions Sup-Infor, 2005: www.sup-infor.com; celia.cnrs.fr.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

_____, "¿Son todas las entradas existentes en el diccionario de Molina realmente náhuatl?", en Aarón Grageda Bustamante, María de Lourdes Herrera Feria (coords.), *Historia, linguística y conocimiento. Interacciones, reflexiones y acercamientos,* Hermosillo, Universidad de Sonora, p. 39-70.

DR © 2015. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html

Diccionario náhuatl-español
Basado en los diccionarios de Alonso de Molina
con el náhuatl normalizado y el español modernizado

editado por el Instituto de Investigaciones Históricas, UNAM,
se terminó de imprimir en offset el 29 de noviembre de 2014
en Hemes Impresores, Cerrada de Tonantzin n. 6,
Colonia Tlaxpana, México, D. F.
Su composición y formación tipográfica,
en tipos ADScala 11:14.6,
y Charter ITC de 8.5:9.6 y 9.5:11.5 puntos,
estuvo a cargo de Sigma Servicios Editoriales.
La edición, en papel Cultural de 90 gramos,
consta de 400 ejemplares
y estuvo al cuidado de Javier Manríquez

tlatollacuiloliztli: el acto de escribir historias, o palabras y dichos de otros.[2]

tlatollaliani: poeta.[1] escritor que compone.[1] poeta, o componedor de versos, o de cosa semejante.[2]

tlatollaliliztli: condición en contracto.[1] poesía.[1] el acto de componer algo así, o de poner condición en el contrato.[2]

tlatollaneltililli: palabras, o dichos verificados, con autoridades de escritura. &c.[2]

tlatolli: dicho.[1] embajada.[1] palabra.[1] habla.[1] mensaje.[1] cuento que se cuenta a otros.[1] palabra, plática, o habla.[2] Véase también: tetlatol, notlatol, itlatol, totlatol, amotlatol. tlatolli +: determinación de acuerdo o de congregación. {necepan tlatolli}[2] añadidas palabras. {tlacecepanolli tlatolli}[1] latín, lengua latina. {latin tlatolli}[1] hablar en lengua extraña. {cecni tlatolli ic nitlatoa}[1] palabras de vida. {yoliliz tlatolli}[2] palabras que tocar o se enderezan a mi persona. pret.: onotechpa tlachix in tlatolli. {notechpa tlaehya in tlatolli}[2] no cualesquier palabras de por ay. {amozan ilhuiz tlatolli}[2] historia de cosas antiguas. {yehuecauh tlatolli}[2]

tlatolli quitetemotinemi: novelero, amigo de novelas.[1] amigo de oír nuevas, o novelero.[2]

tlatolloa: tratarse de algún negocio y entender en el remedio del.[2]

tlatollotl: historia.[1] historia.[2] Véase también: tetlatollo, notlatollo. tlatollotl +: latinidad de esta lengua. {latin tlatollotl}[1]

tlatolmaca, nite: sobornar, o persuadir algo a otro. pret.: onitetlatolmacac.[2] consejar mal.[1] sobornar.[1]

tlatolmachiyotl: figura parábola o semejanza.[1] parábola, semejanza, o figura.[2]

tlatolmachtiqui +: gramático enseñado en ella. {molatin tlatolmachtiqui}[1] gramático o latino. {mo latin tlatolmachtiqui}[2]

tlatolmelahua, ni: interpretar, glosar o declarar y exponer algo. pret.: onitlatolmelauh.[2] notar algo en otra cosa.[1]

www.historicas.unam.mx

ISBN: 978-607-02-6077-3

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

Fideicomiso Teixidor